



3 1761 11970714 9

CAI XY 2

-70 C50

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119707149>

Issue No. 81-94

Thursday, May 27, 1971

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Fascicule no 81

Le jeudi 27 mai 1971

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

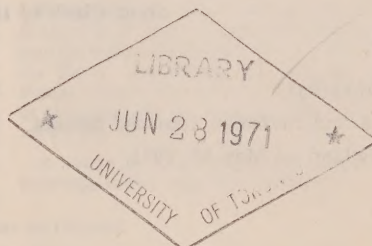
Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:
and Senators

Cameron	Fergusson
Casgrain	Forsey

Representing the House of Commons:
Messrs.

Alexander	De Bané
Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:
et les sénateurs

Haig	Molgat
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:
Messieurs

Hogarth	Osler
Lachance	Prud'homme
Laprise	Roy (Timmins)
Marceau	Saltsman—(20).
McQuaid	

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Messrs. Prud'homme and Saltsman replaced Messrs.

Crossman and Rowland on May 26, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

MM. Prud'homme et Saltsman remplacent MM.

Crossman et Rowland le 26 mai 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, May 27, 1971

(106)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 8.15 p.m. The Joint Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Forsey, Fergusson (Mrs.), and Lafond—(4).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Breau, De Bané, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Osler and Prud'homme—(8).

Also present: From the House of Commons: Messrs. Downey, Mazankowski, Stafford and Whelan.

Witnesses: From The Central Executive Committee of the Communist Party of Canada: Mr. William Kashtan, General Secretary, M^{me} Claire Demers, member of the Central Executive Committee and editor of the French language paper "Combat", Mr. S. J. Walsh, President, Communist Party of Quebec; Professor Calvin C. Potter, Chairman of the Department of Finance, Sir George Williams University, Montreal, Quebec.

The Joint Chairman introduced the witnesses from the Communist Party of Canada. Mr. Kashtan made a statement after which he and the other witnesses were questioned.

The questioning of the witnesses being completed, the Joint Chairman thanked them and they were excused.

The Joint Chairman introduced Professor Potter, who made a statement after which he was questioned.

The questioning being completed, the Joint Chairman thanked Professor Potter.

Pursuant to the authority granted to him by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the briefs presented by the Central Executive Committee of the Communist Party of Canada and by Professor Potter be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendices "XXXX" and "YYYY")

At 11.26 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 27 mai 1971

(106)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à 8h15 du soir. Le coprésident, M. Mark MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: les sénateurs Cameron, Forsey, Fergusson (M^{me}) et Lafond—(4).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Breau, De Bané, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Osler et Prud'homme—(8).

Autres députés présents: De la Chambre des communes: MM. Downey, Mazankowski, Stafford et Whelan.

Témoins: Du Comité central exécutif du Parti communiste du Canada: MM. William Kashtan, secrétaire général, M^{me} Claire Demers, membre du Comité central exécutif et éditrice du journal de langue française «Combat» M. S. J. Walsh, président, Parti communiste du Québec, le professeur Calvin C. Potter, président du département des Finances, université Sir George Williams, Montréal (Québec).

Le coprésident présente les témoins du Parti communiste du Canada. M. Kashtan fait une déclaration et avec l'aide d'autres témoins, il répond aux questions.

A la fin de la période de questions des témoins, le coprésident les remercie et ceux-ci se retirent.

Le coprésident présente le professeur Potter, qui fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

A la fin de la période de questions, le coprésident remercie le professeur Potter.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que les mémoires présentés par le Comité central exécutif du Parti communiste du Canada et par le professeur Potter soient imprimés en appendices aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendices «XXXX» et «YYYY»).

A 11h26 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby,

Joint Clerk of the Committee.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 27, 1971

• 2013

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we have two briefs to be presented tonight, and we would like to thank all the brief presenters for consenting to switching their times, in one case from the afternoon of today and in the other case from earlier in the week. As a result of the very heavy Parliamentary load at the present time, we were asked by the authorities of the House to cut out some of our meetings for the week and to rearrange others. We had to put our witnesses in this position, and we are very grateful for their co-operation.

The first brief will be presented by Mr. William Kashtan, the General Secretary of the Central Executive Committee of the Communist Party of Canada. Copies of Mr. Kashtan's brief were circulated and I should note that the brief has been presented to us in both official languages. Mr. Kashtan, would you like to go ahead?

Mr. William Kashtan (General Secretary, Central Executive Committee, Communist Party of Canada): Mr. Chairman, members of the Special Joint Committee on the constitution of Canada, may I first introduce our delegation: Mrs. Claire Demers, a member of our Central Committee, editor of the French language paper *Combat* and a member of the National Committee of the Parti Communiste du Québec; Mr. Samuel J. Walsh, President of the Parti Communiste du Québec, and a member of the Central Executive Committee of our party; Mrs. Bernadette Lebrun, a member of the National Committee of the Communist Party of Quebec and a member of the Central Committee of the Communist Party of Canada. With them we have two young members of the Communist Party of Quebec, Mrs. Dianne Paquin and Mr. Michel Petit. In addition, Mr. Alfred Dewhurst is the Executive Secretary of the Central Executive Committee of our party and, as your Chairman has said, I am the General Secretary of the Communist Party of Canada.

• 2015

A few words may be in order by way of introducing our brief and the summary which, I would hope, members of the Committee have had a chance to read. The present British North America Act in our view is unworkable and out of place in modern-day Canada. How well it may have served Canada in its horse-and-buggy days is an open question, but today it has become increasingly obvious that it serves neither the interests of the French-Canadian nor of the English-speaking peoples. The transformation of Canada from an agrarian-industrial economy to an industrial-agrarian economy, the scientific and technological revolution, urbanization, the emergence of monopolies and of the multinational corporations, the new needs and aspirations of the Canadian people cannot be resolved within the confines of the British North America Act. Indeed the longer the British North America Act is maintained, the more harm it will do to Canada. We need a modern and democratic constitution.

The British North America Act is unworkable not only because it does not correspond to modern needs; it is unworkable because it does not acknowledge the existence of two nations in our country. In Ireland we have the spectacle of one nation and two states; in Switzerland we

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 mai 1971

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames et messieurs, il y a deux mémoires qui seront présentés ce soir, et je voudrais remercier tous les individus qui présentent un mémoire d'avoir consenti de changer leur horaire, afin de faire leur présentation ce soir. Étant donné la lourde charge de travail au Parlement à l'heure actuelle, les autorités de la Chambre nous ont demandé d'éliminer certaines de nos séances durant cette semaine et d'en réarranger d'autres. Nous avons dû imposer cela à nos témoins, et nous les remercions de tout cœur de leur collaboration.

Le premier mémoire sera présenté par M. William Kashtan, le secrétaire général du comité de direction central du Parti communiste du Canada. On a fait circuler des exemplaires du mémoire de M. Kashtan et je voudrais vous signaler que le mémoire nous a été présenté dans les deux langues officielles. Monsieur Kashtan, veuillez prendre la parole.

M. William Kashtan (secrétaire général, comité central de direction, Parti communiste du Canada): Monsieur le président, membres du Comité mixte sur la Constitution du Canada, permettez-moi tout d'abord de vous présenter notre délégation: M^{me} Claire Demers, membre du Comité central, éditrice du journal francophone *Combat* et membre du comité national du Parti communiste du Québec; M. Samuel J. Walsh, président du Parti communiste du Québec, et membre du comité central de direction de notre Parti; M^{me} Bernadette Lebrun, membre du comité national du Parti communiste du Québec et membre du comité central du Parti communiste du Canada. Il y a aussi parmi nous deux jeunes membres du Parti communiste du Québec, M^{me} Dianne Paquin et M. Michel Petit. De plus, M. Alfred Dewhurst est le secrétaire exécutif du Comité central de notre parti, et comme le président l'a dit, je suis le secrétaire général du parti communiste du Canada.

J'aimerais dire quelques mots pour présenter notre mémoire ainsi que le résumé que je l'espère, les membres

du Comité ont eu l'occasion de lire. Le présent pacte de l'Amérique du nord britannique d'après nous n'est pas fonctionnel et n'a pas sa place dans le Canada moderne d'aujourd'hui. Qu'il ait bien servi le Canada au siècle dernier reste à voir, mais il est clair qu'aujourd'hui il ne sert pas plus les intérêts des canadiens français que des anglophones. Il y a eu la transformation d'un Canada qui possédait une économie industrielle et qui possède maintenant une économie industrielle économique et il y a eu aussi la révolution technique et scientifique, l'urbanisation, la création de monopoles et de sociétés multinationales, il y a maintenant des aspirations et des besoins du peuple canadien et tout ceci ne peut pas se résoudre en s'en tenant à l'acte de l'Amérique du nord britannique. Plus longtemps l'on maintiendra l'acte de l'Amérique du nord britannique, plus il fera de tort au Canada. Nous avons besoin d'une constitution moderne et démocratique.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'est pas fonctionnel non seulement parce qu'il ne correspond pas aux besoins modernes; il est aussi car il ne connaît pas l'existence de 2 nations dans notre pays. En Irlande, il y a une nation et 2 états; en Suisse, il y a 3 nations et 1 état; au Canada il y a 2 nations et 1 état.

[Texte]

have the example of three nations in one state; in Canada we have two nations in one state.

Instead of recognizing this basic fact and drawing appropriate conclusions from it and a way of agreeing to the adoption of a new Canadian constitution based on an equal voluntary partnership of the two peoples and on their right to self-determination, there has taken place instead a process of decentralization, steady erosion and balkanization of the country, precisely because of the refusal to face up to the reality of two nations, the right to self-determination and the division of responsibility arising from this fact.

This process of decentralization and balkanization which Pearson's co-operative federalism and opting out position made possible has already gone quite far, and if allowed to continue will lead to the break-up of Canada. Balkanization and separatism both lead in the same direction. Events dramatically emphasize that time is running out with respect to how the constitutional crisis is to be resolved.

We are faced with two necessities, each interacting on and relating to the other. The first necessity is the adoption of a policy of economic expansion and high employment. Without such a policy, chicken and egg wars, trade wars, the struggle over jobs will tear the country and the Canadian people apart. Neither regional disparities nor economic and social inequality can be adequately coped with unless such policies are pursued. The second necessity is that of adopting a new Canadian constitution, achieving a new confederal pact, based on the equal, voluntary partnership of the two nations and a democratic sovereign binational state. The argument of a single Canadian nation advanced by the federal government is false. It mixes up provincial rights with national rights; it mixes up the nation with the state; it leads to substituting the language rights outside Quebec for the collective national rights of the French-Canadian nation and ignores the economic and social roots of inequality whose solution is essential to overcoming the constitutional crisis.

Then we have the narrow nationalist position of the separatists, who see the solution to national inequality in separatism. This position, however, divides the Canadian people and makes the struggle against their common enemy ineffective. We stand for the unity of the working class, of all working people, of all democratic forces in English and French Canada against monopoly which dominates the economic and political life of the country, be it Canadian or American, because only in this way can the Canadian people realize their aspirations in a united Canada. We are neither for the concept of a single Canadian nation nor for separatism. Both lead in the same direction, the break-up of the country and its eventual absorption by United States imperialism. We stand for one Canada based on the guarantee of the national rights of the French-Canadian people.

• 2020

We are for the right of self-determination because it is an elementary right of every people and because this creates democratic conditions for establishing a new confederate pact, a new Canadian constitution buttressed by a Canadian bill of rights and for economic and social measures which will begin to tackle inequality in a meaningful way. When we speak of a new Canadian constitution, we speak of one made in Canada, not the patriation of the British North America Act.

[Interprétation]

Au lieu de reconnaître ce simple fait et de tirer les conclusions appropriées qui en découlent, et de s'entendre pour adopter une nouvelle constitution canadienne qui se fonde sur une volonté égale de participation des 2 nations et de leurs droits à l'autodétermination, on a mis sur pied un processus de décentralisation, d'érosion permanente et de balcanisation du pays, précisément cause du refus de faire face à la réalité des 2 nations, aux droits à l'autodétermination et aux partages des responsabilités venant de ce fait.

Ce processus de décentralisation et de balcanisation que le fédéralisme coopératif et la position de dégagement de Pearson a rendu possible, est déjà allé trop loin, et si elles se continuaient, il y aura scission au sein du Canada. La balcanisation nous mène dans la même direction. Les événements nous montrent dramatiquement qu'il ne sera plus possible de régler la crise constitutionnelle.

Nous faisons face à deux nécessités; reliées et qui agissent l'une sur l'autre. La première nécessité est l'adoption d'une ligne d'action d'expansion économique et de plein emploi. Sans une telle ligne de conduite, les guerres du poulet et des oeufs, la guerre commerciale, le combat acharné pour obtenir des emplois va déchirer le pays tout entier et séparer le peuple canadien. Ni les disparités régionales ni les inégalités économiques et sociales ne peuvent être applanies sans l'application de telles lignes de conduite. La deuxième nécessité réside dans le fait d'adopter une nouvelle constitution canadienne de réaliser un nouveau pacte confédératif, fondé sur l'égalité et d'associations volontaires de deux nations et d'un état démocratique et souverain binational. La proposition d'une seule nation canadienne proposée par le gouvernement fédéral est fausse. Elle mélange les droits provinciaux avec les droits nationaux; le concept des nations avec celui de l'état; elle conduit à la substitution des droits de langue en dehors du Québec pour les droits collectifs nationaux de la nation canadienne française et ignore les racines économiques et sociales de l'inégalité dont la solution est essentielle pour vaincre la crise constitutionnelle.

C'est alors qu'apparaît le nationalisme étroit des séparatistes, qui voient la solution de l'inégalité nationale dans le séparatisme. Cependant, cette position divise le peuple canadien et rend efficace le combat contre leur ennemi commun. Nous appuyons l'unité de la classe ouvrière, de tous les ouvriers, de toutes les forces démocratiques au Canada anglais et français contre les monopoles qui dominent la vie économique et politique du pays, qu'il s'agisse de monopole canadien ou américain, parce qu'il s'agit de la seule façon que le peuple canadien pourra réaliser ses aspirations dans un Canada uni. Nous n'appuyons ni le concept d'une seule nation canadienne ni celui du séparatisme. Ces deux concepts mènent vers la même chose, c'est-à-dire le morcellement du pays et son absorption éventuelle par l'impérialisme américain. Nous défendons l'idée d'un seul Canada fondé sur la garantie des droits nationaux du peuple canadien-français.

Nous prôtons les droits d'autodétermination parce qu'il s'agit d'un droit élémentaire de tout peuple et parce que ceci crée des conditions démocratiques en vue de l'établissement d'un nouveau pacte confédéral, d'une nouvelle constitution canadienne renforcée par une chartre canadienne des droits de l'homme, ainsi que pour les mesures économiques et sociales qui traiteront de façon significative du problème de l'inégalité. Lorsque nous parlons d'une nouvelle constitution canadienne, il s'agit d'une

[Text]

This is the crux of the position outlined in the brief of the Communist Party which you have before you. We do not have two or three different positions, as is the case with some other political parties, positions directed to different parts of the country. Those who pursue such policies expose their irresponsibility and opportunism. Neither do we have a chauvinist or narrow nationalist position, as is the case with some other political parties. Our approach is an internationalist one. The Communist Party has one position, an English and French Canada, which is underlined by the declaration of the Communist Party, Quebec included, in the brief which you have.

We speak with one voice and advocate one policy, a policy which takes into account both the whole and each of its parts, and thereby leads to a strengthening of the unity of the English and the French-Canadian peoples on a sound, durable and democratic basis. This position is outlined in our brief before you. We are firmly convinced that the events of the past period underscore its basic validity and soundness. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Kashtan. I mentioned before that this brief has been presented to us in both official languages. The brief in the English version I have in front of me is 30 pages long, and it will all be printed as an appendix to the proceedings of today. We are grateful to Mr. Kashtan for his brief and concise statement of the viewpoint of the Communist Party of Canada.

The first questioner for the Committee is Mr. Georges Lachance, member of Parliament for Montreal, Lafontaine.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

I notice on page 1 of the summary that you say:

...the use of the War Measures Act in peacetime, precipitating the crisis of October 1970.

Do you not think that this crisis in October, 1970, existed already when the War Measures Act was used?

Mr. Kashtan: The crisis existed before the War Measures Act was used. It arose from the failure of the federal government and the government of Premier Bourassa, and I would add the Mayor of Montreal, Mr. Drapeau, to recognize the underlying source of dissatisfaction and discontent that exists among the French-Canadian people, and which found expression in ways which we do not support. The War Measures Act in our view was directed primarily against the French-Canadian people, not against two or three individuals. The recent statements of the government, of the Minister of Justice, makes this quite clear.

Mr. Lachance: Yes, but what you say—is it not in conflict with your brief when you say that the crisis existed already when the War Measures Act was proclaimed? And when you say in your brief that the War Measures Act precipitated the crisis of October, 1970, which in French says:

...l'emploi de la Loi sur les mesures de guerre en temps de paix, qui ont provoqué la crise en octobre 1970.

It is contrary to what you say.

[Interpretation]

constitution rédigée au Canada, et non du rapatriement de l'Acte de l'Amérique du nord britannique.

Voilà le point crucial de la position du parti communiste tel que présenté dans le mémoire que vous avez devant vous. Nous n'avons pas deux ou trois positions différentes, comme c'est le cas de certains autres partis politiques, c'est-à-dire des positions qui varient selon les parties différentes du pays. Ceux qui poursuivent de telles politiques font preuve de leur irresponsabilité et de leur opportunisme. Notre position est ni chauviniste ni nationaliste dans le sens étroit du mot, comme c'est le cas en ce qui a trait à certains autres partis politiques. Nous avons une attitude internationaliste. Le parti communiste a une position, un Canada anglais et français, qui est soulignée par la déclaration du parti communiste, y compris le Québec, dans le mémoire que nous vous avons présenté.

Nous parlons d'une seule voie et nous préconisons une seule politique, c'est-à-dire une politique qui tient compte du problème entier ainsi que de ses parties, et mène conséquemment à un renforcement de l'unité des peuples anglais-canadien et français-canadien sur une base saine, durable et démocratique. Nous avons expliqué cette position dans notre mémoire. Nous sommes fermement convaincus que les événements qui ont lieu dernièrement en soulignent la validité et la justesse fondamentales. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Kashtan. J'ai plus tôt que ce mémoire nous a été présenté dans les deux langues officielles, la version anglaise du mémoire que j'ai ici devant moi comprend trente pages, et tout sera imprimé en annexe des procès-verbaux d'aujourd'hui. Nous remercions M. Kashtan de sa déclaration brève et précise au sujet du point de vue du parti communiste du Canada.

Le premier membre du Comité qui posera des questions sera M. Georges Lachance, député de Montréal, Lafontaine.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

J'ai remarqué qu'à la page 1 du mémoire vous dites que:

...l'emploi de la loi sur les mesures de guerre en temps de paix, qui ont provoqué la crise en octobre 1970.

Croyez-vous que cette crise du mois d'octobre 1970 existait déjà lorsque les mesures de guerre furent imposées?

M. Kashtan: La crise existait avant que les mesures de guerre furent imposées. Cette crise survint du fait que le gouvernement fédéral et le gouvernement du premier ministre Bourassa, et j'y ajouterais le maire de Montréal, M. Drapeau, n'ont pas reconnu les raisons profondes du mécontentement qui existe parmi le peuple canadien-français et qui fut exprimé d'une façon que nous n'appuyons pas. A notre avis, la loi sur les mesures de guerre était dirigée principalement contre le peuple canadien-français, et non contre deux ou trois individus. Ceci est rendu bien clair par les déclarations récentes du gouvernement, du ministre de la Justice.

M. Lachance: Oui, mais ne trouvez-vous pas que ce que vous venez de dire contredit votre mémoire où vous avez dit que la crise existait lorsque la loi sur les mesures de guerre fut proclamée? Et lorsque vous dites dans votre mémoire que la loi sur les mesures de guerres a provoqué la crise en octobre 1970, et voici le texte anglais:

...the use of the Law Measures Act in peace time, precipitating the crisis of October 1970.

Cela contredit ce que vous venez de dire.

[Texte]

• 2025

Mr. Kashtan: No, no. The War Measures Act precipitated the crisis in October, but the crisis existed before October and had a long duration. It found its most dramatic and perhaps its most ugly manifestations at that particular point.

Mr. Lachance: My second question ...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Before you go on to that Mr. Lachance, if I may just interrupt for a moment. I find myself more confused than ever as a result of Mr. Kashtan's two statements. He tells us first that the War Measures Act did not come before the crisis, that it followed the crisis; and now he tells us that it preceded the crisis.

The words in the brief, where you say:

This was the direct cause of the armed occupation of Quebec and the use of the War Measures Act in peacetime, precipitating the crisis of October 1970.

seems to imply that it was the War Measures Act which precipitated the crisis.

Mr. Lachance: That is it, that is what I ...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Perhaps this is just a grammatical matter and you mean rather to refer back to the word "cause".

Mr. Kashtan: I would suggest, Mr. Chairman, if I may, that the fourth paragraph:

The principal obstacle to the creation of a united, bi-national state is the stubborn, and even violent, refusal to recognize the existence of the French-Canadian nation and its right to self-determination up to and including its right to separation if the majority of Quebecers so desire.

And then we go on to say that this is the basic cause, the roots of the events of October.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I see. So it is that which precipitated the crisis in October 1970?

Mr. Kashtan: That is right.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Well, that is not what your brief says grammatically and I think it is just as well that we understand what you are driving at. Thank you.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: My second question would be this—and again I may be wrong when I catch your words. You say that there should be a new two-nation confederation. Is that about what you said, that there should be a new two-nation confederalism?

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Lachance: Do you not think that it is contrary to the facts since, in 1867, Confederation was formed by Upper Canada and Lower Canada and New Brunswick?

Mr. Kashtan: We are speaking of the fact that, irrespective of one's attitude to 1867, that is to the British North America Act, which in our view created the basis for the inequality and underwrote it in that act, that events today require a new act, a new constitution. The present British North America Act, whether it is patriated or no, cannot serve the interests of the Canadian people, either the French or the English-speaking people. The point of our argument is that we need a new Canadian constitution,

[Interprétation]

M. Kashtan: Non, non. La Loi sur les mesures de guerre a précipité la crise en octobre, mais la crise existait avant octobre et durait depuis longtemps. Elle s'est manifestée le plus dramatiquement et peut-être le plus vilainement à cette époque particulière.

Lachance: Ma seconde question ...

Le coprésident (M. MacGuigan): Avant d'aborder cette question, monsieur Lachance, si je puis vous interrompre pour un moment. Je me trouve encore plus confus qu'auparavant à la suite des deux déclarations de M. Kashtan. Il nous dit d'abord que la Loi sur les mesures de guerre n'a pas été mise en œuvre avant la crise, mais, qu'elle a suivi la crise; et maintenant il nous dit qu'elle a précédé la crise.

Les mots dans le mémoire où vous dites:

Ceci a été la cause directe de l'occupation armée du Québec et de l'utilisation de la Loi sur les mesures de guerre en temps de paix, précipitant la crise d'octobre 1970.

semblent indiquer que c'était la Loi sur les mesures de guerre qui a précipité la crise.

M. Lachance: C'est exact. C'est ce que j'ai ...

Le coprésident (M. MacGuigan): Peut-être que c'est une question grammaticale et que vous voulez vous reporter plutôt aux «causes».

M. Kashtan: Je suggérerais, monsieur le président, si vous me le permettez, que le quatrième paragraphe dit:

L'obstacle principal à la création d'un état bi-national uni, est le refus entêté et même violent de reconnaître l'existence de la nation canadienne-française ainsi que son droit à l'autodétermination jusqu'à et y compris son droit à la séparation, si la majorité des Québécois le désirent.

Et nous continuons en disant que ceci a été la cause fondamentale, la cause directe des événements d'octobre.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vois. Alors, c'est ce qui a précipité la crise d'octobre 1970?

M. Kashtan: C'est exact.

Le coprésident (M. MacGuigan): Eh bien, ce n'est pas ce que votre mémoire dit grammaticalement, mais je crois qu'il est aussi bien que nous comprenions ce que vous désiriez dire. Merci.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Ma deuxième question serait celle-ci—et de nouveau, mon interprétation de vos mots pourrait être fausse. Vous dites qu'il devait y avoir une nouvelle confédération de deux nations. Est-ce à peu près ce que vous avez dit, qu'il devrait y avoir un confédéralisme de deux nations?

Kashtan: C'est exact.

M. Lachance: Ne croyez-vous pas que ceci est contraire au fait, vu qu'en mai 1867, la Confédération a été créée par le Haut-Canada et le Bas-Canada et le Nouveau-Brunswick?

M. Kashtan: Nous parlons du fait que compte non tenu des attitudes en 1867, que la loi de l'Amérique du Nord britannique existe, qui à notre point de vue a créé la base de l'inégalité et l'a garanti dans cette loi, que les événements d'aujourd'hui demandent une nouvelle loi, une nouvelle constitution. La présente loi de l'Amérique du Nord britannique, qu'elle soit rapatriée ou non, ne peut servir les intérêts du peuple canadien, qu'il soit francophone ou anglophone. Le point de notre argument est que nous

[Text]

one made in Canada, not one that is patriated, but with its same essential inequalities woven into the constitution.

Mr. Lachance: Would you admit...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Excuse me, Mr. Lachance, for just a moment. I see we have had a considerable influx of visitors. There are chairs around that can be used and we can even pull these chairs back from the table to use if any of the visitors would wish to use some of the chairs spread around the room.

Sorry, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Would you agree with me that, in 1867, Confederation was not formed on a basis of the two-nation formula but that Confederation was formed by the unification of Upper Canada, Lower Canada and New Brunswick?

Mr. Kashtan: Yes. That is exactly the point, that it denied the existence of the two nations in our country.

Mr. Lachance: Of course, that is your explanation.

Mr. Kashtan: That is historically true and remains true today, and is the nub of the crisis we are confronted with.

Mr. Lachance: Do you not feel that the right of self-determination or auto-determination of French Canada—you mentioned that, I understand, the right of self-determination of French Canada, in your summary?

Mr. Kashtan: Yes. We speak of the right to self-determination, which includes the right of the French Canadian people to separate if they decide in the majority and includes the right of the English-speaking peoples to separate if they decide in the majority. That is the democratic right of the two peoples who have agreed voluntarily to form a partnership...

Mr. Lachance: Are you referring only to French Canadians living in Quebec, or French Canadians—?

Mr. Kashtan: We speak of the nation. We do not speak of French Canadian people who might be spread all over the country. They do not constitute the nation. The nation is concentrated in one given territory.

• 2030

Mr. Lachance: Do you not feel the right of self-determination of French Canada is in itself an element of disunity out of which the communist party may try to get an advantage?

Mr. Kashtan: No, we are not the ones who brought the crisis that we are well aware of into existence. We have no share in that. Our share is in trying to solve it in a democratic way and to overcome and to oppose those who refuse to face up to the reality that two nations exist in our country and that an equal, voluntary partnership needs to be established.

When we speak of the right to self-determination we do not advocate separatism. The right to self-determination is not the exercise of self-determination as a sense of separatism. Our battle for the right to self-determination is principally a democratic right of the two peoples to order their relationship in such a way that they will not, in fact, separate, but that needs to be on the basis of full equality.

As long as the inequality exists, the friction will exist. As long as there is economic and social inequality, the friction will exist, smolder, deepen and erupt in various ways. One may deplore it, or, one may welcome it, but one needs to dig at the roots of it, if one is to bring about a situation

[Interpretation]

avons besoin d'une nouvelle constitution canadienne, une faite au Canada, non pas une qui soit rapatriée mais avec ses même inégalités comprises dans la constitution.

M. Lachance: Admettriez-vous...

Le coprésident (M. MacGuigan): Excusez-moi, monsieur Lachance, pour un petit moment. Je vois qu'un nombre considérable de visiteurs sont entrés. Il y a des chaises aux alentours qui peuvent être utilisées et nous pouvons même tirer ces chaises de la table si certains des visiteurs désiraient s'en servir autour de la chambre.

Mes excuses, monsieur Lachance.

M. Lachance: Seriez-vous d'accord avec moi, que, en 1867, la Confédération n'a pas été formée sur une formule de deux nations, mais que la confédération a été formée par l'unification du Haut-Canada, du Bas-Canada et du Nouveau-Brunswick?

M. Kashtan: Oui. C'est exactement la question, qu'elle nie l'existence des deux nations dans notre pays.

M. Lachance: Bien entendu, c'est votre explication.

M. Kashtan: C'est vrai historiquement et demeureraît aujourd'hui, et c'est le point central de la crise que nous envisageons.

M. Lachance: Ne croyez-vous pas que le droit d'autodétermination du Canada français—vous avez mentionné cela, si je comprends bien, le droit de détermination du Canada français, dans votre sommaire?

M. Kashtan: Oui. Nous parlons du droit d'autodétermination, qui comprend le droit des Canadiens français de se séparer s'ils le décident à la majorité et comprend le droit des anglophones de se séparer s'ils le décident dans la majorité. C'est le droit démocratique de deux peuples qui se sont mis d'accord volontairement pour établir une associations...

M. Lachance: Vous ne parlez que des Canadiens français vivant au Québec, ou les Canadiens français...

M. Kashtan: Nous parlons de la nation. Nous ne parlons pas des Canadiens français qui peuvent être répartis à travers tout le pays. Ils ne constituent pas la nation. La nation est concentrée dans un territoire donné.

M. Lachance: Croyez-vous que le droit à l'autodétermination du Canada français est en soi un facteur de discorde dont le Parti communiste pourrait tirer profit?

M. Kashtan: Non, cette crise dont nous sommes forts conscients, ce n'est pas nous qui l'avons déclenchée. Nous n'y avons pas pris part. Il nous incombe de la juguler d'une façon démocratique et de surmonter et nous opposer à ceux qui refusent d'envisager le fait qu'il existe dans notre pays deux nations et qu'il faut établir une association volontaire et égale.

Quand je parle du droit d'autodétermination, je ne me fais pas pour autant l'avocat du séparatisme. Le droit à l'autodétermination n'est pas la pratique de l'autodétermination au sens du séparatisme. Cette lutte en vue du droit à l'autodétermination est d'abord un droit démocratique des deux peuples d'agencer leurs rapports de façon telle qu'ils ne se sépareront effectivement pas mais il faut que le tout soit fondé sur une égalité totale.

Tant que subsisteront les disparités, nous aurons des frictions. Tant qu'on trouvera des inégalités économiques et sociales, les frictions persisteront, s'accuseront et éclateront de différentes manières. On peut le déplorer, ou, on

[Texte]

where one can achieve a truly united Canada. A slogan advanced by the Prime Minister of our country is, one Canada, one nation, or the slogan advanced by the previous Prime Minister, Mr. Diefenbaker of one Canada was the existence of the two nations. Both sloughed over this basic question that is at the root of the crisis in our country. In our view, we firmly believe that until this is faced up to, the crisis will continue and may deepen. It may quieten down for a day and erupt again tomorrow, and is faced up to, the crisis with continue and may deepen. It may quieten down for a day and erupt again tomorrow, and in more dangerous ways than has been the case up to now.

M. Lachance: Ma dernière question, monsieur le président, s'adresse surtout à madame Demers, puisque je pense qu'elle est de la province de Québec.

Mme Claire Demers: Je suis membre du Parti communiste du Québec.

M. Lachance: Dans cet addendum qui est joint à l'exposé: «Déclaration du parti communiste du Québec sur le mémoire du PCC à présenter au Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution». Au sous-paragraphe 2 du deuxième paragraphe, vous dites:

Une nouvelle constitution canadienne doit avoir à sa base le droit à l'autodétermination et l'égalité des deux nations.

Au sous-paragraphe 3, vous dites:

Le rejet de l'option séparatiste comme étant nuisible à la situation économique et sociale des Québécois et à l'indépendance canadienne de l'impérialisme américain.

Expliquez-vous, madame ces deux ...

Mme Demers: Est-ce que, selon vous, cela est contradictoire?

M. Lachance: Je ne dis pas que cela soit contradictoire, mais j'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous entendez au paragraphe 2 par «le droit à l'autodétermination», et au «rejet de l'option séparatiste».

Mme Demers: Quand on demande «le droit à l'autodétermination», nous revendiquons un droit démocratique du peuple canadien-français.

M. Lachance: Le droit politique.

Mme Demers: D'abord, sa reconnaissance en tant que nation, ensuite, son droit à l'autodétermination jusqu'à, et y compris, se séparer. Nous revendiquons ce droit, ce qui ne veut pas dire qu'on doive l'utiliser. Je vais utiliser comme exemple, lorsque nous revendiquons le droit au divorce, on ne demande pas en même temps le divorce pour tous les couples canadiens, mais on revendique le droit au divorce, ce qui est un droit démocratique. C'est un exemple typique. On demande le droit à l'autodétermination jusqu'à y compris la séparation.

Notre parti ne croit pas que la séparation soit la meilleure solution pour nos deux peuples canadiens.

M. Lachance: C'est ce qui m'amenait à vous dire, de bien vouloir expliquer un peu ce troisième paragraphe, et à savoir, les raisons qui vous amenaient à proposer «le rejet de l'option séparatiste». Quelles sont les raisons qui vous amènent à rejeter l'option séparatiste du Québec?

[Interprétation]

peut s'en réjouir, mais il faut atteindre la racine du mal, si l'on veut en arriver à un Canada vraiment uni. Le premier ministre de notre pays a résumé ainsi la question: Un Canada, un peuple, et M. Diefenbaker son prédécesseur disant, un Canada, l'existence de deux peuples. Les deux se fondaient sur ce postulat qui est la racine même de cette crise qu'éprouve notre pays. A notre avis, tant que nous ne saurons pas regarder la situation en face, la crise persistera et s'accusera. Peut-être pourra-t-elle durant un certain se calmer mais ce ne sera que pour faire mieux irruption un peu plus tard et se manifester d'une façon plus dangereuse encore.

Mr. Lachance: My last question, Mr. Chairman, is for Mrs. Demers, for I believe she is from the province of Quebec.

Mrs. Claire Demers: I am a member of the Quebec Communist Party.

Mr. Lachance: In the addendum to the brief entitled "Declaration of the Quebec Communist Party on the PCC brief to be presented to the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution". Under subparagraph 2, or paragraph 2, you state:

A new Canadian Constitution must be based on the right to self-determination and equality of two nations. Under subparagraph 3, you state:

The rejection of the separatist option as being prejudicial to the economic and social situation of the Quebecers and to the Canadian emancipation from American imperialism.

How could you, madam, explain me those ...

Mrs. Demers: Are they, in your estimation, contradictory?

Mr. Lachance: I am not saying that they are but I would like you to explain to me what you mean under paragraph 2 by the "right to self-determination and the rejection of the separatist option".

Mrs. Demers: When we ask for the "right to self-determination", we ask for a democratic right of the French Canadian people.

Mr. Lachance: The political right.

Mrs. Demers: First, its acknowledgement as a nation and then, its right to self-determination to and including separation. We vindicate this right, which does not mean that we are compelled to use it. Let me say for instance that when we ask for the right to divorce, we are not asking the divorce for all Canadian couples but we are vindicating the right to divorce which is a democratic right. This is a typical example. We are asking the right to self-determination to and including separation.

Our Party does not believe that separation would be the best solution for our two Canadian nations.

Mr. Lachance: This is what brought me to tell you to please explain to me a little more this third paragraph, namely the reasons which led you to propose the "rejection of the separatist option". What are these reasons?

[Text]

Mme Demers: Québec est le territoire de la nation canadienne-française. Évidemment, il est placé dans le continent nord-américain, dans une situation économique tout à fait spéciale, situation économique canadienne dans le contexte nord-américain, et ce ne serait pas dans l'intérêt, pour nous de la classe ouvrière, du peuple des deux nations de séparer les deux nations. Leurs intérêts économiques et sociaux seraient en jeu. Cela comporterait plus de désavantages de se séparer que d'avantages.

• 2035

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next questioner is Mr. Allmand.

Mr. Kashtan: If I may just add a word to what Mrs. Demers has said that as a matter of principle the communist party is opposed to fragmentation of nations and states into little pieces, we do not see that as being in the interest of the people and of the struggle for democratic progress and that is part of our conception at the same time of opposition to separatism.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I now have Mr. Allmand, Mr. Breau and Mr. Prud'homme. I might just note that our group of visitors I understand are from Wainfleet, Ontario, which is, if I am not mistaken, near Welland, and we are pleased to welcome them here this evening.

Mr. Allmand, member of Parliament for Montréal, Notre-Dame-de-Grace.

Mr. Allmand: I wanted to ask the witnesses a few questions to understand their brief better. Could they tell us how many members are in the Communist Party of Canada?

Mr. Kashtan: I have been asked this question many, many times, Mr. Allmand, by the press and the mass media generally, and I have replied always and will continue to reply that when other political parties name their membership we are prepared to do likewise, we have nothing to hide, but we have no reason to feel that we are picked out as the chosen party to say things that other parties are not prepared to say. When the Liberal Party, the Conservative Party, the New Democratic Party and the Social Democratic Party declare their memberships we are prepared to declare ours. I should add that contrary to some press speculation our party is growing.

Mr. Allmand: I just wanted to know how representative your brief was. Could you tell me whether the brief was accepted by the mass membership of your party at a convention or is it merely the expression of your executive?

Mr. Kashtan: As a matter of fact, Mr. Allmand, the brief is based upon a statement adopted by our convention, the 20th convention which met in 1969, and in further development of it and, of course, of meetings of our central committee, but the basic document which is embodied in this brief, is the document adopted at our 1969 convention, which met in Toronto.

[Interpretation]

Mrs. Demers: Quebec is the land of the French Canadian nation. Evidently, it is placed in the North American continent in an economic situation that is most special, a Canadian economic situation in the North American context, and it would not be in the interest of all the working class, of the two nations to separate the two people. Their economic and social interests would be at stake. This would entail more disadvantages than advantages. Secondly, the two separated people could not fight effi-

ciently for independence of Canada in front of the United-States.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (M. MacGuigan): La prochaine personne à poser des questions est M. Allmand.

M. Kashtan: Si je puis ajouter un mot à ce qu'a dit M^{me} Demers, à savoir qu'en principe le parti communiste est opposé à la fragmentation des nations et des états en petits morceaux, nous ne voyons pas cela comme étant dans l'intérêt des gens et de la lutte pour le progrès démocratique et ceci fait partie de notre conception en même temps de l'opposition au séparatisme.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'ai maintenant M. Allmand, M. Breau et M. Prud'homme. Je pourrais faire remarquer que notre groupe de visiteurs provient de Wainfleet, Ontario, qui est, si je ne me trompe pas, près de Welland et nous avons le plaisir de leur souhaiter la bienvenue ici ce soir.

M. Allmand, membre du Parlement pour Montréal, Notre-Dame-de-Grâce.

M. Allmand: Je voudrais demander aux témoins quelques questions pour comprendre mieux leur mémoire. Pourraient-ils nous dire combien de membres il y a dans le parti communiste du Canada?

M. Kashtan: La presse et les moyens de diffusion en général m'ont posé cette question de très nombreuses fois, monsieur Allmand, et j'ai toujours répondu et je continuerai à répondre que lorsque les autres partis politiques indiqueront le nombre de leurs membres, nous serons prêts à en faire de même, nous n'avons rien à cacher, mais nous n'avons aucune raison de penser que nous sommes choisis comme le parti choisi pour dire des choses que les autres partis ne sont pas prêts à dire. Lorsque le parti libéral, le parti conservateur, le nouveau parti démocratique et le parti social-démocratique déclareront le nombre de leurs membres, nous serons prêts à en faire autant. J'ajouterais que contrairement à certaines spéculations de la presse, notre parti est en expansion.

M. Allmand: Je voulais juste savoir le degré de représentativité de votre mémoire. Pouvez-vous me dire si une loi a été acceptée par la masse des membres de votre parti à une réunion ou s'il est seulement l'expression de votre comité exécutif?

M. Kashtan: En fait, monsieur Allmand, le mémoire se base sur une déclaration adoptée par notre convention, la 20^e convention qui s'est réunie en 1969 et, dans les développements ultérieurs de celle-ci et naturellement des réunions de notre comité central, mais le document de base celui qui se trouve dans ce mémoire, est le document adopté à notre convention de 1969 qui s'est réuni à Toronto.

[Texte]

Mr. Allmand: I have a few other questions along the same lines. If you cannot answer them tell me. You have here represented the Communist Party of Canada and the Communist Party of Quebec. Do you have Communist parties in all the provinces?

Mr. Kashtan: Yes, we have, excepting New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland, where we do not have organized communist party groups. We have individuals who are members at large but in every other province of Canada we have Communist party organizations and we have provincial committees of Communist parties. In Quebec because we see Quebec as the area, the territory of the nation, we have formulated in our constitution rights for the Communiste Parti du Québec which are not the same for the Communist Party, let us say, in British Columbia, Alberta, Manitoba or Ontario, where you have provinces. We say in our constitution that the bi-national character of our country finds expression in and is reflected in the Communist Party of Quebec which is a distinct entity within the Communist Party of Canada having complete control of its own policies and structures in Quebec. In other words, we do not as a communist party interfere in the policies and structure of the party organization in Quebec, but every member of the communist party in Quebec is a member of the Communist Party of Canada, and advised by the general policies of the Communist Party of Canada.

In this brief which we have before you, you will see, we have the statement by the Parti Communiste du Québec which endorses the brief which we have presented here. In other words, it expresses the united opinion of our party, be it in French-Canada, in English-Canada, in British Columbia or in any other part of the country where the communist party exists.

Mr. Allmand: In your brief you put forward the proposition that there are two nations in Canada, and you state that each nation should have the right to autodetermination. Where do you place the Indians of Canada who were here before either the English or the French came. Do you consider them a nation and do you give to them the right of autodetermination? What about the Eskimo nation in Canada? Do you recognize them? They were here also before the French or the English. Do you give to them the right of autodetermination? Both groups have been beaten militarily by the English and the French. What about all those people who have come from parts of the world other than Great Britain or France, the people who have come from Italy, the Ukraine, Germany, northern Europe and so on. Where do you place those people?

• 2040

Mr. Kashtan: Well, you see, we base our approach to the nation on what we consider to be a scientific exposition of what a nation constitutes and we do not form it from an idealistic conception of what we would like to see or not see, but as an historically evolved community of people in a common territory, a common economy, common psychology, physiology and so on. The Indian people are disbursed all over the country but nowhere do they constitute in their totality irrespective of the fact that they were defeated by the invaders at the time, a nation. They constitute in our view a people. Similarly with respect to the Eskimo people, they constitute a people but not a nation. They also do not have a common territory because their

[Interprétation]

M. Allmand: J'ai quelques autres questions à poser sur le même sujet. Si vous ne pouvez m'y répondre dites-le moi. Vous avez représenté ici le parti communiste du Canada et le parti communiste du Québec. Est-ce que vous avez des partis communistes dans toutes les provinces?

M. Kashtan: Oui, nous en avons partout, excepté au Nouveau-Brunswick, dans s l'Île du Prince-Édouard et à Terre-Neuve, où nous n'avons pas de groupes organisés du parti communiste. Nous avons des personnes qui sont des membres mais dans chaque autre province du Canada nous avons des organisations du parti et nous avons des comités provinciaux du parti communiste. A Québec, parce que nous voyons comme la région, le territoire de la nation, nous avons formulé dans notre constitution des droits pour le parti communiste du Québec qui ne sont pas les mêmes que pour le parti communiste disons de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Manitoba ou de l'Ontario, où vous avez des provinces. Nous disons dans notre constitution que le caractère binational de notre pays trouve son expression et se reflète dans le parti communiste du Québec qui est une entité distincte au sein du parti communiste du Canada ayant un contrôle complet de sa propre politique et de ses structures au Québec. En d'autres termes, en tant que parti communiste, nous n'interférerons dans les politiques et la structure de l'organisation du parti au Québec, mais chaque membre du parti communiste au Québec est un membre du parti communiste du Canada, et conseiller par les politiques générales du parti communiste du Canada.

Dans ce mémoire que nous avons devant vous, comme vous verrez, nous avons la déclaration faite par le parti communiste du Québec qui appuie le mémoire que nous avons présenté ici. En d'autres termes, il exprime l'opinion unie de notre parti, que ce soit dans le Canada français, dans le Canada anglais, en Colombie-Britannique ou dans tout autre partie du pays où le parti communiste existe.

M. Allmand: Dans votre mémoire, vous avez émis la proposition qu'il y a deux nations au Canada, et vous déclarez que chaque nation devrait avoir le droit à l'autodétermination. Où placez-vous les Indiens du Canada qui étaient ici avant les Anglais ou les Français. Est-ce que vous les considérez comme une nation et est-ce que vous leur donnez le droit à l'autodétermination? Qu'en est-il en ce qui concerne les Esquimaux au Canada? Les reconnaissez-vous? Ils étaient également ici avant les Français ou les Anglais. Leur donnez-vous le droit à l'autodétermination? Les deux groupes ont été battus militairement par les Anglais et les Français. Que dire des gens qui ne viennent pas de la Grande-Bretagne ou de la France, des gens qui viennent de l'Italie, de l'Ukraine, de l'Allemagne, ou du nord de l'Europe. Où placez-vous ces gens?

M. Kashtan: Nous basons notre approche de la nation sur ce que nous considérons comme une exposition scientifique de ce qu'une nation constitue et nous ne la formons pas à partir d'une conception idéaliste de ce que nous aimerions voir ou ne pas voir, mais comme une collectivité de gens ayant évolué au cours de l'histoire et ayant partagé un même territoire, une même économie, une même psychologie et physiologie. Les indiens se trouvent un peu partout au Canada mais nulle part, ils ne constituent une nation. A notre avis, ils constituent un peuple. C'est la même chose pour les esquimaux; ils constituent un peuple mais non une nation. Ils n'ont pas de territoire commun parce que leur territoire se trouve un peu partout, au

[Text]

territory is spread all over, in Quebec as well as in other parts of the country in the arctic.

With respect to the Ukrainian, the Italians, Polish, all the different national groups in our country, we consider them as ethnic communities, distinct from a nation, a nation which has a specific territory, a specific common physiology, culture, language, historically evolved, a market, these are the elements that constitute a nation and it is on this basis that we state that there exists in Canada, two nations. The fact that the French Canadian nation was defeated in a war many, many years ago, has nothing to do with the reality of the existence of the nation, and the depth of that understanding burns quite deep as we know and as experience shows us and cannot be ignored except at great consequence.

Mr. Allmand: As a final question, Mr. Chairman, you propose that there are two nations in Canada; do you suggest that the new constitution should be a federation of two states, merely two provinces or two states with representatives from those two states, and that we do away with all the other provinces? In other words, should there be one province or one state called English Canada and another province or state called Quebec or French Canada and there should be no other provinces as we have them now, is that your proposition?

Mr. Kashtan: No, we do not propose it, although there have been such proposals advanced by various commentators and articles written on the subject in various magazines in Canada and I think we comment on it in our brief. Our principal position is that we think the best way for the English and French Canadian people is a confederal, a new confederal pact, a new Canadian constitution, based on an equal, voluntary partnership in a democratic, sovereign, binational state.

Now there are views that what we should develop in an approach of two states coming together and that also is part of the right to self-determination, coming together and working out their relationship and divisions of responsibility and it could, perhaps, find expression in two states and the elimination of provinces, but we think this would be leaping over stages of development that would not correspond with the reality of present day contemporary life and we do not propose the elimination of provinces. What we raise here is the rights of the two nations, the English-speaking nation and the French Canadian nation to work out a proper relationship between them. The details can be worked out once the principle is established, but if no principle is established, nothing can be worked out.

Mr. Allmand: Very good, thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next questioner for the Committee is Mr. Herb Breau, member of Parliament for Gloucester, New Brunswick.

Mr. Breau: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Kashtan, you said a while ago that you wanted the right of self-determination for Quebec and you went on to say that this is what Quebec asks for and wants. Could you tell me where you heard that, what people said it, and when were they elected to represent the views of Quebec?

• 2045

Mr. Kashtan: I did not say this is what Quebec asks for and wants. I said that the roots of the crisis in Quebec fundamentally arises from the nonrecognition of the reality of two nations. What also is true, one cannot close one's eyes to this fact, a student of what has taken place in

[Interpretation]

Québec tout comme dans d'autres parties du pays et dans l'Arctique.

Pour ce qui est des Ukrainiens, des Italiens et des Polonais, tous des groupes nationaux différents dans notre pays, nous les considérons comme des collectivités ethniques, distinctes d'une nation, puisqu'une nation a un territoire défini de même qu'une physiologie, une culture, un langage qui ont évolué au cours de l'histoire, un marché, ce sont les éléments qui constituent une nation et c'est sur quoi nous nous basons quand nous disons qu'il existe au Canada deux nations. Le fait que la nation canadienne française a été défaite il y a bien des années n'a rien à voir avec la réalité du fait que la nation existe; il faut le comprendre, car c'est très important; si l'on ignorait, les conséquences peuvent être graves.

M. Allmand: Vous dites qu'il y a deux nations au Canada; voulez-vous dire que la nouvelle constitution devrait être une fédération de deux états, deux provinces ou deux états avec des représentants de ces deux états? Autrement dit, devrait-il y avoir une province ou un état appelé Canada anglais et une autre province ou un autre état appelé Québec ou Canada français? Les autres provinces ne devraient pas exister, est-ce là ce que vous proposez?

M. Kashtan: Ce n'est pas ce que nous proposons même si de telles choses ont été suggérées par divers commentateurs et articles écrits sur le sujet dans diverses publications canadiennes nous en avons parlé dans notre mémoire. Nous croyons sincèrement que, pour le bien des Canadiens français et des Canadiens anglais, la nouvelle constitution canadienne devrait être basée sur une association égale et volontaire au sein d'une démocratie, d'un état binational.

On a dit que nous devrions élaborer une approche de deux états se fusionnant et que cela fait partie du droit à l'autodétermination; si les états se fusionnaient, travailleraient ensemble et se divisaient les responsabilités, on pourrait peut-être s'entendre et éliminer les provinces, mais je crois que ce serait brûler les étapes et que le tout ne correspondrait pas à la réalité de notre vie contemporaine; nous ne proposons donc pas l'élimination des provinces. Nous pensons tout d'abord au droit des deux nations, la nation Canadienne anglaise et la nation Canadienne française; nous voulons qu'elles réussissent à s'entendre. Nous en viendrons aux détails quand le principe sera établi; mais si le principe n'était pas établi, rien ne peut fonctionner.

M. Allmand: Très bien. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Ce sera maintenant le tour de monsieur Herb Breau, député de Gloucester, Nouveau-Brunswick.

M. Breau: Merci monsieur le président. Vous avez dit tout à l'heure que vous aviez le droit à l'autodétermination pour le Québec et vous avez continué en disant que c'est ce que le Québec veut. Pouvez-vous me dire où vous avez entendu une telle déclaration, qui l'a dit et quand ont-ils été élus pour représenter les québécois?

M. Kashtan: Je ne dis pas que c'est ce que le Québec désire. J'ai dit que la crise au Québec vient fondamentalement du fait de la non-reconnaissance de la réalité de deux nations. Ce qui est aussi vrai, et personne ne peut se fermer les yeux pour ne pas voir ce fait, un étudiant, à la

[Texte]

Quebec cannot but see the upsurge of separatist tendencies amongst the French-Canadian people expressing in one form or the other a desire to assert their rights. We may not agree for example with the position by the Parti Québécois as a petit bourgeois nationalist movement, a separatist movement, but one has to seek the roots of the reasons why this movement has reached the proportions that it has, and it is growing in

Mr. Breau: But you cannot quote any elected representative of Quebec saying that they want self-determination, an elected representative to speak for Quebec. You might find one or two. You have never heard any Premier of Quebec say that.

Mr. Kashtan: If I may turn the question around, I have not heard one Canadian call upon the Prime Minister of Canada to bring about unemployment in Canada and yet we have unemployment in Canada.

Mr. Breau: Well it is not the Prime Minister . . .

Mr. Kashtan: And we have poverty in Canada.

Mr. Breau: Well we have . . .

Mr. Kashtan: And we have inequality in Canada.

Mr. Breau: It is not exactly the same thing, you are trying to distort my question.

Mr. Kashtan: But it is also true to say that there have been spokesmen of the French-Canadian people or of certain classes in Quebec like Mr. Daniel Johnson, the Premier of Quebec, who passed away.

Mr. Breau: He never said that Quebec . . .

Mr. Kashtan: Well he wrote a book in which he actually presented the question of two options for Quebec.

Mr. Breau: I do not think you read the book if you think that he said that we wanted a separate nation for Quebec.

Mr. Kashtan: Well he moved certainly closely in that direction.

Mr. Breau: It is not what he said at all.

Mr. Kashtan: That has nothing to do with the case, sir. I have not quoted Premier Bourassa and said that this is what he stands for. I know what Mr. Bourassa stands for.

Mr. Breau: You mentioned Premier Johnson, you mentioned the book. I did not mention it.

Mr. Kashtan: Yes, yes, yes.

Mr. Breau: So you brought it up. That it has nothing to do with the case is not my fault.

Mr. Kashtan: It has something to do with the case in the sense that you asked who expressed such views in Quebec and I suggest there are all sorts of views in Quebec as we can see.

Mr. Breau: Oh, I did not say there were not that type of views, I only asked you if you knew of any spokesmen for Quebec, democratically elected for Quebec to speak for Quebec, who said Quebec wanted self-determination. That is all I asked, and you said that you never heard of any.

When you say that the Canadian system or the constitution of the British North America Act does not recognize the French fact in Canada, does not give the opportunity to the French fact in Canada to develop itself, would you tell me exactly what is missing in the British North America Act for that? In your brief you go on to say that we

[Interprétation]

vue de ce qui s'est passé au Québec, ne peut que voir un réaffermissement des tendances séparatistes au sein du peuple canadien-français et qui exprime sous une forme ou sous l'autre un désir de voir leurs droits reconnus. Nous pouvons ne pas être d'accord avec la position d'un Parti québécois qui n'est qu'un mouvement nationaliste de petits bourgeois, un mouvement séparatiste, mais on doit chercher les raisons profondes des proportions qu'a atteintes ce mouvement et on l'appuie de plus en plus.

M. Breau: Mais vous ne pouvez déclarer que tout représentant élu du Québec dise qu'il veule l'autodétermination, c'est-à-dire un représentant élu qui parle au nom du Québec. Vous pouvez en trouver un ou deux. Vous n'avez jamais entendu un premier ministre faire cette déclaration.

M. Kashtan: Si je peux reprendre ma question, je n'ai jamais entendu un Canadien demander au premier ministre d'instaurer le chômage au Canada et nous avons encore du chômage au Canada.

M. Breau: Mais ce n'est pas le premier ministre.

M. Kashtan: Et il y a de la pauvreté au Canada.

M. Breau: Oui.

M. Kashtan: Et nous avons des inégalités au Canada.

M. Breau: Il ne s'agit pas exactement de la même chose, vous essayez de contourner ma question.

M. Kashtan: Mais il est aussi exact de dire qu'il y a eu des personnes qui ont parlé au nom du peuple canadien-français ou de certaines classes de la société au Québec, comme M. Daniel Johnson, le premier ministre de la province de Québec, qui est décédé.

M. Breau: Il n'a jamais dit que le Québec . . .

M. Kashtan: Il a écrit un volume dans lequel il a présenté la thèse des deux options pour la province de Québec.

M. Breau: Je ne crois pas que vous ayez lu le livre si vous pensez qu'il y a dit que nous désirions une nation séparée pour la province de Québec.

M. Kashtan: Il s'est presque engagé dans cette voie.

M. Breau: Ce n'est pas du tout ce qu'il a dit.

M. Kashtan: Cela n'a rien à voir avec le cas, monsieur. Je n'ai pas cité le Premier ministre Bourassa et il dit que c'est ce qu'il attendait. Je sais ce que M. Bourassa attend.

M. Breau: Vous avez mentionné le Premier ministre Johnson ainsi que son livre. Je n'en ai pas parlé.

M. Kashtan: Oui, oui, oui.

M. Breau: C'est vous qui l'avez amené sur le tapis. Cela n'a rien à voir avec le cas présent.

M. Kashtan: Vous avez demandé qui avait exprimé de telles opinions au Québec et j'ai dit qu'il y avait toutes sortes d'opinions au Québec, comme nous pouvons le voir.

M. Breau: Je n'ai pas dit qu'il ne s'agissait pas de ce genre d'opinions, je vous ai demandé simplement si vous connaissiez des orateurs du Québec, démocratiquement élus au Québec, ayant droit de parler pour le Québec, qui ont dit que le Québec voulait l'autodétermination. C'est ce que je vous ai demandé, et vous avez dit que vous n'en aviez jamais entendu.

Lorsque vous dites que le régime politique canadien ou la constitution de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne reconnaît pas le fait français au Canada; ne donne pas l'occasion au fait français au Canada de s'épanouir,

[Text]

should have a new constitution, but I could not find in any way anywhere exactly what was missing, constitutionally or politically in Quebec. You have not said that. Could you explain exactly what constitutional powers Quebec would need more so that the French nation, as you call it, could develop itself in a better way.

Mr. Kashtan: We are here tonight not intending to approach the question in detail. What we want to do is indicate the broad principles upon which we present our position. The root cause, as I mentioned earlier, of the constitutional crisis that is with us, and has not been solved as we know for many years despite all the conferences that have taken place, is the question of the French-Canadian nation.

Mr. Breau: In other words, all you want to do is to take the same distribution of powers in the British North America Act and just put it in a new constitution.

Mr. Kashtan: No, no. We do not suggest that. We suggest that there is need for a constituent assembly which would discuss the divisions of responsibility. We are not for the establishment or the creation of a constitution which would give powers which in fact the erstwhile Prime Minister of Canada has given to provinces which has led to the balkanization of our country on the basis that you cannot give a right to one province or to one people; therefore, you must give it to all people, all provinces. This has led to a process of balkanization in Canada and no one can deny this.

Mr. Breau: When you say that . . .

• 2050

Mr. Kashtan: No one can deny this and what we propose is that there would be an equitable division of responsibility between the federal government and other governments, agreed to, democratically, and in my view, or in the view of our party—although that is a subject for discussion, examination—with regard to the federal authority, agreed to on the basis of an adequate and full discussion on their having responsibility over questions of trade, commerce, foreign policy, navigation, economic policy, banking . . .

Mr. Breau: Are you saying now that Quebec should have . . .

Mr. Kashtan: No, I am suggesting these are a part of the responsibilities of a federal authority, agreed to voluntarily by the two partners, because obviously there needs to be authority which would ensure the pursuit of policies that are for the good of the majority of the Canadian people.

Mr. Breau: I do not mind you going on but you are getting away from my question. I am asking, exactly what powers—constitutional powers—of the BNA Act are not giving Quebec or the French nation ways and mechanisms to develop itself?

I am not interested in a new constitution just for the fun of having a new constitution. Words are just words. If you cannot substantiate what you are saying, when you say that the BNA Act does not recognize the French nation,

[Interpretation]

pourriez-vous me dire exactement ce qui manque dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique concernant cette question? Dans votre mémoire, vous déclarez que nous devrions avoir une nouvelle constitution, mais je ne vois pas exactement ce qui manque constitutionnellement et politiquement au Québec. Vous ne l'avez pas dit. Pourriez-vous dire exactement de quels pouvoirs constitutionnels le Québec aurait besoin pour que la nation française, comme vous l'appellez, puisse s'épanouir d'une meilleure façon.

M. Kashtan: Nous n'avons pas l'intention d'envisager la question en détail ici ce soir. Ce que nous voulons faire c'est d'indiquer les principes généraux qui guident notre position. La cause première, comme je l'ai dit auparavant, de la crise constitutionnelle à laquelle nous faisons face, et qui n'a pas été résolue depuis plusieurs années malgré toutes les conférences qui ont eu lieu, c'est la question de la nation canadienne-française.

M. Breau: En d'autres mots, tout ce que vous voulez faire c'est de prendre la même répartition des pouvoirs qui existe actuellement dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et de les transférer dans une nouvelle constitution.

M. Kashtan: Non. Nous ne proposons pas cette mesure. Nous proposons qu'il faut une assemblée constituante qui puisse discuter de la répartition des responsabilités. Nous ne sommes pas pour l'établissement ou la création d'une constitution qui donnerait des pouvoirs que, de fait, le premier ministre du Canada a donnés aux provinces, lesquels ont conduit à la balkanisation de notre pays et qui se fondent sur le principe que vous ne pouvez accorder un droit à une province ou à une personne, sans le donner à tous. Ce principe nous a conduit à la balkanisation au Canada et personne ne peut le nier.

M. Breau: Lorsque vous dites ceci . . .

M. Kashtan: Personne ne peut nier cela, et ce que nous proposons c'est qu'il y aurait une division équitable des responsabilités entre le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements acceptée démocratiquement à mon avis ou suivant l'avis de notre Parti, bien que ce soit un sujet de discussion, d'examen en ce qui concerne l'autorité fédérale, acceptée sur la base d'une discussion satisfaisante et complète, qu'ils soient responsables des questions de commerce extérieur et intérieur, de la politique extérieure, de la navigation, de la politique économique, des questions bancaires . . .

M. Breau: Dites-vous actuellement que le Québec devrait . . .

M. Kashtan: Non, je dis que ces questions font partie des responsabilités de l'autorité fédérale, ce qui est accepté volontairement par les deux partenaires, parce que, évidemment, il est nécessaire qu'il y ait une autorité qui assurerait la poursuite de politiques profitables à la majorité du peuple canadien.

M. Breau: Je n'ai pas d'objection à ce que vous continuiez, mais vous vous écarterez de ma question. Je demande quel pouvoir exactement, pouvoir constitutionnel, de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'octroie pas au Québec ou à la nation française les moyens et les mécanismes pour assurer leur développement?

Je ne m'intéresse pas à une nouvelle constitution pour le plaisir d'en obtenir une. Les mots ne sont que des mots. Si vous ne pouvez pas appuyer ce que vous dites, lorsque

[Texte]

exactly what more powers would you give to the French nation? You have not said this. What more do they need?

Mr. Kashtan: One that right is recognized, which is not now recognized, there is a basis for working out the division of responsibility.

Mr. Breau: You say it is not recognized but I think it is.

Mr. Kashtan: Well, it is not recognized.

Mr. Breau: I am a French Canadian, and I think it is in a certain way, because the provinces in Canada have constitutional powers over a lot of jurisdictions. If you are trying to say that the French fact has not existed in Canada for a hundred years, well, you do not know Quebec very much. I think it has existed, and I think it is developing itself, by itself, because the Province of Quebec, and some other provinces where there are French-speaking people, have constitutional powers and politically can do things to preserve their language.

I am asking you, if you say that our constitution has not done this, what more constitutional powers would you give to the provinces? I would like to know, because you are making an assertion but you are not saying what you would do. Just a new constitution? Just words for the pleasure of words?

Mr. Kashtan: I think that the power that the French Canadian people ought to have is over economic control which they do not now possess, which is now outside their hands; that they should have that in Quebec.

Mr. Breau: Is that a constitutional implication?

Mr. Kashtan: It is also a constitutional implication because it is at the root of the British North America Act.

Mr. Breau: I do not think it is. It is a political choice that the people of Quebec themselves have made, to have that type of economic system. It is not a constitutional implication at all.

Mr. Kashtan: It is incorporated and it is buttressed and underscored by the British North America Act.

Mr. Breau: The people of Quebec can vote any day to nationalize any industry they have in Quebec...

Mr. Kashtan: Yes.

Mr. Breau: ... any time they want. It is not a new constitution that is going to give them that. Politically they decided to have another type of economic system.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): May I ask you to wind up, Mr. Breau?

Mr. Breau: Yes. I will have to wind up.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next questioner for the Committee is Mr. Prud'homme, and then I have MacGuigan, Osler and Stafford.

[Interprétation]

vous dites que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne reconnaît pas la nation française, exactement quels pouvoirs supplémentaires octroieriez-vous à la nation française? Vous n'avez pas dit cela. Qu'ont-ils besoin de plus?

M. Kashtan: Une fois que ce droit est reconnu, qui n'est pas reconnu actuellement, il y a une base pour établir la division des responsabilités.

M. Breau: Vous dites que cela n'est pas reconnu, je pense que cela l'est.

M. Kashtan: Cela n'est pas reconnu.

M. Breau: Je suis Canadien français, et je pense que cela l'est d'une certaine façon parce que les provinces canadiennes ont des pouvoirs constitutionnels en ce qui concerne plusieurs compétences. Si vous dites que le fait français n'a pas existé au Canada depuis un siècle eh bien vous ne connaissez pas beaucoup le Québec. Je pense qu'il a existé et je pense qu'il se développe par lui-même, parce que la province de Québec et certaines autres provinces où il y a des gens de langue française, ont des pouvoirs constitutionnels et politiquement font des choses pour conserver leur langue.

Je vous demande si, à votre avis, notre constitution n'a pas accompli cela, quel pouvoirs constitutionnels supplémentaires accorderiez-vous aux provinces? J'aimerais le savoir, parce que vous formulez une affirmation mais vous ne dites pas ce que vous feriez. Simplement une nouvelle constitution? Simplement des mots pour le plaisir de l'employer?

M. Kashtan: Je pense que le pouvoir que le peuple canadien-français devrait avoir devrait s'exercer dans le domaine du contrôle économique, qu'il ne possède pas actuellement, qui n'est pas entre leurs mains, puisqu'il devraient l'avoir dans le Québec.

M. Breau: Est-ce une implication constitutionnelle?

M. Kashtan: C'est également une implication constitutionnelle parce que cela se trouve à la racine de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

M. Breau: Je ne pense pas que ce soit le cas. C'est un choix politique que les Québécois ont fait eux-mêmes, d'avoir ce genre de système économique. Il ne s'agit pas du tout d'une implication constitutionnelle.

M. Kashtan: Elle est incorporée, défendue et soutenue par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

M. Breau: Les Québécois peuvent voter quand ils le veulent pour nationaliser toute l'industrie qu'ils ont au Québec...

M. Kashtan: Oui.

M. Breau: Lorsqu'ils le désirent. Ce n'est pas une nouvelle constitution qui leur donnera ce droit. Politiquement, ils ont décidé de choisir un autre genre de système économique.

Le coprésident (M. MacGuigan): Puis-je vous demander de conclure, monsieur Breau?

M. Breau: Oui, je devrai conclure.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le prochain membre du Comité à poser des questions est M. Prud'homme, puis j'ai sur ma liste M. MacGuigan, M. Osler, et M. Stafford.

[Text]

M. Prud'homme: Monsieur Kashtan, je ne voudrais pas entamer un débat avec vous sur la question que vous soulevez au sujet de la Loi sur les mesures de guerre. Ce n'est pas le but, je pense bien, de... je ne voudrais pas dire de votre comparaison, mais ce n'est certainement pas le but de votre présence ici ce soir même si je ne suis pas évidemment d'accord avec vous sur l'interprétation que vous donnez de la Loi sur les mesures de guerre. Nous sommes surtout intéressés à entendre votre opinion au sujet de la Constitution.

J'aimerais vous demander: «Pour vous, qui sont les deux nations au Canada? Qui sont les porte-parole de ces deux nations? Qu'est-ce que deux nations pour vous?» Dans tout votre mémoire, je l'ai lu en français d'abord et en anglais ensuite, on retrouve le droit of self-determination for both nations. Who are these two nations and who speaks for them?

Mr. Kashtan: The two nations, as we indicate in our brief, are the French Canadian people and the English-speaking people. They constitute the two nations in our country.

Mr. Prud'homme: You mean including the French like Mr. Breau here who comes from New Brunswick?

Mr. Kashtan: No, the French Canadian people in the territory of the Province of Quebec.

Mr. Prud'homme: He is one of 42 per cent in New Brunswick. Yet he is not in the French...

Mr. Kashtan: He is a French Canadian but he is not part of the French Canadian nation.

Mr. Prud'homme: He is not in the French Canadian nation?

Mr. Kashtan: That is right—not in the territory which they occupy.

• 2055

Mr. Prud'homme: One thing that you can definitely see is a French Canadian nation that resides in Quebec; that, for you, is one nation?

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Prud'homme: Who speaks for that nation? The provincial government of that nation, I suppose.

Mr. Kashtan: In our view, from the standpoint of a Marxist analysis whether a government speaks for the people or not is an open question, because political parties are based on classes.

Mr. Prud'homme: I do not want to quarrel with you.

Mr. Kashtan: And they represent class interests and advocate the policies of a particular class. They do not speak for the people, although that is always the banner...

Mr. Prud'homme: Who represents this French Canadian nation of Quebec? Let us say the provincial government of Quebec.

[Interpretation]

Mr. Prud'homme: Mr. Kashtan, I would not like to start a debate on the question you raised concerning the War Measures Act. It is on the purpose of your being here this evening even if I do not agree on the way you interpret the War Measures Act. We are mainly interested in hearing your opinion on the matter of the Constitution.

I would like to ask you, to you, which are the two nations in Canada? And who are the spokesmen for those two nations? What do you mean by two nations? In your brief, I have read it in French first and in English afterwards, everywhere one finds the right of self-determination for both nations? L'autodétermination pour les deux nations. Quelles sont ces deux nations dont vous parlez et qui parle en leur nom?

M. Kashtan: Les deux nations, comme nous l'indiquons dans notre mémoire, sont les Canadiens de langue française et les Canadiens de langue anglaise. Ils représentent les deux nations de notre pays.

M. Prud'homme: Vous voulez dire en y incluant les gens de langue française comme M. Breau qui est originaire du Nouveau-Brunswick?

M. Kashtan: Non, les Canadiens de langue française du territoire de la province de Québec.

M. Prud'homme: Il fait partie des 42 p. 100 de ceux qui sont originaires du Nouveau-Brunswick. Pourtant il n'est pas dans le...

M. Kashtan: Il est Canadien français mais il ne fait pas partie de la nation canadienne-française.

M. Prud'homme: Il ne fait pas partie de la nation canadienne-française?

M. Kashtan: C'est exact, pas dans le territoire qu'ils occupent.

M. Prud'homme: Une chose que vous pouvez voir définitivement est une nation canadienne-française qui réside au Québec; est-ce que, pour vous, c'est une nation?

M. Kashtan: C'est juste.

M. Prud'homme: Qui parle pour cette nation? Le gouvernement provincial de cette nation, je suppose.

M. Kashtan: D'après nous, d'après le point de vue de l'analyse marxiste, si un gouvernement parle au nom du peuple ou non est une question qui reste ouverte, parce que les partis politiques sont basés sur les classes.

M. Prud'homme: Je ne veux pas me disputer avec vous.

M. Kashtan: Elles représentent les intérêts de classe et défendent les politiques de la seule classe particulière. Elles ne parlent pas pour le peuple, bien que ce soit toujours la bannière...

M. Prud'homme: Qui représente cette nation canadienne-française du Québec? Disons que c'est le gouvernement provincial du Québec.

[Texte]

Mr. Kashtan: Well it does not unfortunately.

Mr. Prud'homme: I do not want to have a debate with you.

Mr. Kashtan: I understand, yes; theoretically one could say that.

Mr. Prud'homme: All right. Who is the other nation?

Mr. Kashtan: The other nation is the English-speaking nation.

Mr. Prud'homme: Everyone outside of Quebec?

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Prud'homme: So the English-speaking minority of Quebec do not belong to this English-speaking nation?

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Prud'homme: Where is the heart of this English-speaking nation and who speaks for this English-speaking nation?

Mr. Kashtan: Here again . . .

Mr. Prud'homme: Am I putting words in your mouth. Is it Ottawa, or is it the various provincial governments?

Mr. Kashtan: It is not Ottawa, because if you speak of Ottawa, again I must return to what I would call a class approach. The government of the day, be it a Liberal government or a Conservative government, speaks for certain class interests. It does not speak for the people. It issues certain class policies which sometimes may or may not coincide and mostly do not coincide with the people. It does not speak for the people per se.

Mr. Prud'homme: I do not want to quarrel with you and get into details of whether the government speaks for the people or for themselves. I just want to see where you put the two hearts, if I may, of these two nations.

Mr. Kashtan: Yes.

Mr. Prud'homme: One, you positively put in Quebec.

Mr. Kashtan: That is right, in its territory.

Mr. Prud'homme: Through its official spokesman the provincial government?

Mr. Kashtan: Yes.

Mr. Prud'homme: Where is the other one and who speaks for it?

Mr. Kashtan: The other one we propose, no one speaks for it.

Mr. Prud'homme: Yes, but who would speak for it? When you talk about self-determination it is very important for us.

Mr. Kashtan: No one speaks for it in that sense, except in the sense that it is the dominant nation in Canada.

Mr. Prud'homme: Yes, but who speaks for it? Is it Ottawa, or is it the nine provincial governments who would get together and choose one official spokesman.

[Interprétation]

M. Kashtan: Malheureusement, ce n'est pas le cas.

M. Prud'homme: Je ne veux pas avoir de discussion avec vous.

M. Kashtan: Je comprends, oui; théoriquement, on pourrait le dire.

M. Prud'homme: Très bien. Quelle est l'autre nation?

M. Kashtan: L'autre nation est la nation anglophone.

M. Prud'homme: Ceux qui sont hors du Québec?

M. Kashtan: C'est juste.

M. Prud'homme: Donc, minorité anglophone du Québec n'appartienne pas à la nation anglophone?

M. Kashtan: C'est juste.

M. Prud'homme: Où est le cœur de cette nation anglophone et qui parle au nom de la nation anglophone?

M. Kashtan: Ici de nouveau . . .

M. Prud'homme: Je mets les mots dans votre bouche. Est-ce Ottawa ou sont-ce les divers gouvernements provinciaux?

M. Kashtan: Ce n'est pas Ottawa, parce que si vous parlez d'Ottawa, de nouveau ça doit retourner à ce que j'appelle l'interprétation des classes. Le gouvernement du jour, qu'il soit libéral ou conservateur, parle au nom des intérêts d'une certaine classe. Ils ne parlent pas pour le peuple. Ils pratiquent certaines politiques de classe qui, quelquefois, peuvent ou non coïncider et la plupart du temps ne coïncident pas avec le peuple. Ils ne parlent pas pour le peuple en soi.

M. Prud'homme: Je ne veux pas me disputer avec vous et entrer dans les détails, de savoir si le gouvernement parle pour le peuple ou pour lui-même. Je veux simplement voir où vous placez les deux cœurs, si je puis m'exprimer ainsi, de ces deux nations.

M. Kashtan: Oui.

M. Prud'homme: Vous en êtes un au Québec.

M. Kashtan: C'est juste, dans son territoire.

M. Prud'homme: Et à travers les porte-parole officiels, le gouvernement provincial?

M. Kashtan: Oui.

M. Prud'homme: Où se trouve l'autre nation et qui parle pour elle?

M. Kashtan: Pour l'autre, disons que personne ne parle pour elle.

M. Prud'homme: Oui, mais qui parlerait pour elle? Vous parlez d'autodétermination, c'est très important pour nous.

M. Kashtan: Personne ne parle pour elle dans ce sens, sauf que c'est la nation dominante du Canada.

M. Prud'homme: Oui, mais qui parle pour elle? Est-ce Ottawa, ou les neuf gouvernements provinciaux qui se réuniraient ensemble et choisiraient un porte-parole officiel.

[Text]

Mr. Kashtan: Theoretically if you want to use that term you might say Ottawa although that is not an exact precise definition.

Mr. Prud'homme: You do not think someone from British Columbia would accept that Ottawa speaks for the English-speaking nation?

Mr. Kashtan: No, I agree with you. We have a British Columbian here and you notice the way he reacted to it.

Mr. Prud'homme: Do you believe that an English-speaking Canadian—*Canadien d'expression anglaise*—from British Columbia has the same speech and has the same feeling as does an English-speaking *Canadien d'expression anglaise* dominator of Ontario, Toronto, for instance. Do you think they have a lot in common?

Mr. Kashtan: They have a certain common interest. They have specific interests at the same time, they have common and specific interests, but our approach to the question is that we see the necessity of a constituent assembly or conference of the English and French Canadian peoples and representation of their delegates on an equal basis that could work out this voluntary equal partnership. It forms the structures and matters of debate of discussion, ideas based upon the principle of achieving national equality and if that principle is denied, forgotten, slurred or negated, you will have continued eruption of crises; there is no question about it. It is not because I say so, this is what will happen.

The question before the Parliament of this country and your august body, if I may use that expression, is to see beyond the surface manifestations, to dig into the sources of the crisis which has festered and which is growing and will continue to grow and to find a democratic solution to it.

• 2100

In our view the democratic solution lies in a new Canadian constitution, a new confederal pact of equal partners in a binational state . . .

Mr. Prud'homme: All right, I return again to a new confederation pact of two partners. Who are going to be these two partners and who will speak for the other one? The first one I cannot accept, but I will not quarrel with you. You could identify one if you want.

Mr. Kashtan: English-speaking peoples will have to find a way of getting together to agree in the same way as the French Canadian people have to get together to agree, to establish that basis of national equality and I see no other way out.

Apart from that, how is our country going to face up to the contemporary problems of our day with the rise of the multinational corporations, without a constitution which is able to cope with all the manifold problems that all of us recognize. The present constitution is not able to deal with that. It is contained as we said, in a little pamphlet written a few years ago, for the horse and buggy days of yesterday. Apart from its inequalities, it cannot do for present day modern society, so both factors enter into the picture and I do not know frankly why we have these constitutional conferences if there is no intention to get at the source of the problem and find a solution to it. I understand a conference is being held in Victoria shortly on problems pertaining to the constitutional crisis. If there is no problem, why have they this series of conferences?

[Interpretation]

M. Kashtan: Théoriquement, si vous voulez utiliser ce terme, vous pouvez dire «Ottawa» bien que ce ne soit pas une définition exacte et précise.

M. Prud'homme: Ne pensez-vous pas que quelqu'un de Colombie-Britannique accepterait qu'Ottawa parle au nom de la nation anglophone?

M. Kashtan: Non, je suis d'accord avec vous. Il y a un partisan de Colombie-Britannique ici et vous remarquez la manière dont il réagit.

M. Prud'homme: Croyez-vous qu'un Canadien anglophone—Canadien d'expression anglaise—de Colombie-Britannique a le même langage et la même pensée que le dominateur ontarien, Canadien d'expression anglaise, anglophone de Toronto, par exemple. Pensez-vous qu'ils aient quelque chose en commun?

M. Kashtan: Ils ont certains intérêts communs. Ils ont des intérêts particuliers et en même temps ils ont des intérêts communs et particuliers, mais notre point de vue sur la question est que nous voyons la nécessité d'une assemblée constitutive ou une conférence des Canadiens anglophones et francophones et une représentation de leurs délégués sur une base égale qui pourrait établir cette collaboration volontaire et égale. Cela forme les structures et les problèmes de débats, de discussions, les idées basées sur le principe d'atteindre l'inégalité nationale, et si ce principe est dénié, oublié, brouillé ou nié, vous aurez de continuelles éruptions de crises; il n'y a pas de problème là-dessus. Ce n'est pas parce que je le dis que cela va arriver.

Le problème posé devant le Parlement de ce pays et de son auguste corps, si je puis utiliser cette expression, est de voir au-delà les manifestations de surface, d'aller jusqu'aux sources des crises qui se sont envenimées et qui s'amplifient et qui continuent de croître, et de trouver une solution démocratique à ce problème.

A notre point de vue, la solution démocratique se trouve dans une nouvelle constitution canadienne, un nouveau pacte confédéral de partenaires égaux dans un État binational . . .

M. Prud'homme: Très bien, je reviens à un nouveau pacte confédératif à deux partenaires. Qui seront ces deux partenaires et qui parlera pour l'autre? Je n'accepterai pas le premier mais je ne me chicanerai pas avec vous. Vous pouvez en identifier un si vous le voulez.

M. Kashtan: Les anglophones devront se mettre d'accord comme les Canadiens français devront se mettre d'accord pour établir cette base d'égalité nationale et je ne vois pas d'autres solutions.

De plus, comment notre pays peut-il faire face aux problèmes contemporains avec la multiplication des collectivités multinationales sans une constitution pouvant faire face à ces nombreux problèmes dont nous sommes tous conscients. La présente constitution ne peut le faire. Elle a été rédigée il y a quelques années dans un petit fascicule pour les gens d'autrefois. En plus de ces inégalités, elle ne convient pas à la société moderne d'aujourd'hui par conséquent les deux facteurs entrent en jeu mais je ne sais vraiment pas pourquoi nous tenons ces conférences constitutionnelles si nous n'avons pas l'intention d'aller à la source du problème et d'en trouver la solution. Je sais qu'il y aura une conférence bientôt à Victoria sur la crise constitutionnelle. S'il n'y a pas de problèmes, pourquoi tenir ces séries de conférences?

[Texte]

Mr. Prud'homme: Yes, but you see, every time you speak about that, and you are not the only one, most of those who have opinions about the two nations, when you start to have a very close discussion on just the words themselves, no one agrees, and neither do you. We have not been enlightened at all by those who came to tell us who they are.

Concerning the right to self-determination of these two nations, what is the other one going to abstain from, to get out, or if they are together, the nine English-speaking provinces, would give them the right to self-determination? What kind of self-determination would you give them?

Mr. Kashtan: We would not apply it to a province. Mr. Pearson has been applying that in an exaggerated sense in his opting out policies and in his policies of decentralization.

Mr. Prud'homme: But the opting out policies, you recall, were offered to every province.

Mr. Kashtan: That is exactly the point.

Mr. Prud'homme: Well, I have in mind for the future that everything should be offered to everybody, the same thing. Even if you have in mind when you offer, that one province might like to accept the offer more often than the others, as long as everybody is treated equally. Even if you know in advance that one province might accept to opt out.

Mr. Kashtan: The opting out approach, sir, that Mr. Pearson established as a matter of policy, was directed to evading the principal question of the existence of two nations and to get around it by provincial rights rather than by national rights. The result, as we can see over the last number of years, is an erosion of the country, a balkanization of the country and anyone who sees and thinks can see this happening before our very eyes. This is not what we advocate.

By refusing to face up to the necessity of the existence of the two nations and pretending that what is involved is provincial rights, in fact, the unity of the country that Mr. Pearson said he stood for, that Mr. Diefenbaker said he stood for, that Mr. Trudeau claims he stands for, is being eroded and that is a fact and no one who thinks analytically can deny that this is a fact.

Are we on the wrong road then with the present policies or are we on the right road? It cannot be a right road if it is leading to a situation where this Committee has been in session seriously examining the problem of the constitution and when there have been a series of conferences sponsored by the federal government with the provincial governments to look into the question of the constitution. There must be something wrong. We suggest that what is wrong is a refusal to face up to the realities of two nations and the working out of a relationship of equality.

• 2105

Mr. Turner is now in England to discuss the patriation of the British North America Act. Is this the solution? No, as you know, this is not the solution, because the British North America Act will perpetuate what presently exists—the inequality which presently exists. We think there needs to be a new constitution made in this country that establishes different sets of principles.

[Interprétation]

M. Prud'homme: Oui, mais vous voyez lorsqu'il y a une discussion sur ce sujet, sur les termes mêmes personne n'est d'accord et vous non plus. Nous n'avons pas été éclairés du tout par tous ceux qui sont venus nous dire qui ils étaient.

En ce qui concerne le droit à l'autodétermination de ces deux nations, donneriez-vous le droit d'autodétermination aux neufs provinces anglophones? Quel genre d'autodétermination leur donneriez-vous?

M. Kashtan: Cela ne s'appliquerait pas à une province. M. Pearson a exagéré lorsqu'il a appliqué sa politique de non-participation et sa politique de décentralisation.

M. Prud'homme: La politique de non-participation a été offerte à chaque province.

M. Kashtan: C'est justement le point.

M. Prud'homme: Il me semble qu'à l'avenir on devrait offrir la même chose à tout le monde. Même si vous estimez qu'une province accepterait l'offre plus souvent que les autres à condition que tout le monde soit traité de la même façon. Même si vous savez à l'avance qu'une province refuserait de participer.

M. Kashtan: La preuve de la non-participation que M. Pearson a établie comme politique visait à la question principale de l'existence des deux nations et de la contourner au moyen des droits provinciaux plutôt que des droits nationaux. Le résultat au cours des dernières années a été une érosion du pays, une balkanisation du pays et quiconque voit clair et est capable de penser se rend compte de ce qui se produit sous nos yeux. Ce n'est pas ce que nous préconisons.

En refusant d'admettre la nécessité de l'existence des deux nations et en prétendant qu'il s'agit de droits provinciaux, en fait, l'unité du pays que M. Pearson prétendait préconiser, que M. Diefenbaker prétendait préconiser et que M. Trudeau prétend défendre est en train de s'effriter et c'est un fait et quiconque pense d'une façon analytique ne peut nier que c'est un fait.

Nous dirigeons-nous dans la bonne direction ou dans la mauvaise? Nous ne pouvons nous diriger dans la bonne direction puisque ce Comité siège pour examiner le problème de la constitution et puisqu'il y a eu une série de conférences parrainées par le gouvernement fédéral avec les gouvernements provinciaux pour étudier la question de la constitution. Il y a certainement quelque chose qui ne va pas. Nous soutenons que ce qui ne va pas est le refus de faire face à la réalité des deux nations et d'en arriver à considérer ces deux nations comme étant égales.

M. Turner est présentement en Angleterre afin d'y discuter du rattachement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Est-ce la solution? Comme vous le savez, cela n'est pas la solution, parce que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique va perpétuer ce qui existe à l'heure actuelle—l'inégalité qui existe à l'heure actuelle. Nous croyons qu'il y a un besoin d'élaborer une nouvelle constitution dans ce pays qui établit des principes.

[Text]

Mr. Prud'homme: I will conclude by saying that I do not share your view that the Quebec provincial government is the sole spokesman for the Province of Quebec. They have other people who are elected by the same people who elect the provincial government, who also could be the spokesmen for "this nation that you could identify", to quote you. I must say that I am still looking for the spokesmen for your other nation. Who will it be?

If I was someone living in Alberta or British Columbia, I doubt very much if I would accept that Ottawa would be. I do not see why, if you say Quebec is the sole spokesman, why I should be in a melting pot called Anglo-Canada, having Ottawa as my sole spokesman. I think you understand that we are far from finding the solution to know who are the spokesmen for these two nations, to whom you want to give self-determination.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Prud'homme.

Since we have another witness waiting, I will be very, very...

Mr. Kashtan: For Mr. Prud'homme's information, a constituent of his is with our delegation.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I will be very brief in my own question.

On page 2 of your summary, Mr. Kashtan, you have the following clause:

The French-Canadian nation is oppressed in that it is denied the right to self-determination...

I suppose there you are speaking about the constitutional right to self-determination, that there is nothing in the constitution which provides for this?

Mr. Kashtan: That is right.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I suppose you are aware that in the British North America Act, which is substantially our present constitution, there is no provision at all for the right to self-determination by anybody in Canada?

Mr. Kashtan: That is right.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Then I presume that you would agree that neither nation, neither the English-Canadian nation nor the French-Canadian nation, has the constitutional right to self-determination?

Mr. Kashtan: Excepting the point of difference, as we all very well know, that the English, or the Anglophones, if you want to use that term, in a certain sense, are the dominant nation in Canada.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): But that has nothing to do with constitutional rights. You say that...

Mr. Kashtan: Pardon me. It is not only a narrow constitutional right: it is a fact of life, of the dominant class or nation that exists in this country and a dominant monopoly interest—Anglophone, American—which dominates the economy from top to bottom, in Quebec as in the whole of the country.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): This has nothing to do with the right of self-determination, though. The right of self-determination has to do with the constitution and the fact is that the constitution does not allow either nation the right to self-determination. So, presumably, you would agree that the English-Canadian nation is oppressed in that it is denied the right to self-determination?

[Interpretation]

Mr. Prud'homme: Je terminerai en disant que je ne partage pas votre point de vue selon lequel le gouvernement provincial du Québec est le seul porte-parole pour la province du Québec. Ils ont aussi d'autres gens qui sont élus par les mêmes gens qui élisent le gouvernement provincial, qui pourraient aussi être les porte-parole pour «cette nation que vous pourriez identifier», pour vous citer. Je dois dire que je cherche toujours à trouver le porte-parole pour votre autre nation. De qui s'agira-t-il?

Si j'habitais en Alberta ou en Colombie-Britannique, je doute fort que j'accepterais que ce soit Ottawa. Si vous dites que Québec est le seul porte-parole, je ne comprends pas pourquoi j'en devrais faire partie d'un pays homogénéisé qui s'appelle l'Anglo-Canada, en ayant Ottawa comme mon seul porte-parole. Je crois que vous comprenez que nous sommes loin de savoir qui sont les porte-parole pour ces deux nations auxquelles vous voulez accorder l'autodétermination.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Prud'homme.

Puisqu'il y a un autre témoin qui attend, je serai très, très...

M. Kashtan: Je voudrais informer M. Prud'homme qu'un de ses commettants fait partie de notre délégation.

Le coprésident (M. MacGuigan): Ma question sera très brève.

A la deuxième page de votre mémoire, monsieur Kashtan, vous dites ce qui suit:

La nation canadienne-française est opprimée en tant qu'on lui refuse le droit d'autodétermination...

Je suppose qu'il s'agit ici du droit constitutionnel d'autodétermination qui ne figure pas dans la constitution actuelle?

M. Kashtan: C'est exact.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je suppose que vous êtes conscients du fait que dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui constitue en grande partie notre constitution actuelle, il n'y a aucune disposition qui accorde le droit d'autodétermination à quiconque au Canada?

M. Kashtan: C'est exact.

Le coprésident (M. MacGuigan): Alors je suppose que vous êtes d'accord qu'aucune des deux nations, c'est-à-dire ni la nation canadienne-anglaise ni la nation canadienne-française a le droit constitutionnel d'autodétermination?

M. Kashtan: Excepté pour la différence suivante, c'est-à-dire que, comme vous le savez bien, les anglais, ou les anglophones, si vous voulez utiliser ce terme-là, représentent, dans un certain sens, la nation dominante au Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mais cela n'a rien à voir avec les droits constitutionnels. Vous dites que...

M. Kashtan: Excusez-moi. Il ne s'agit pas seulement d'un droit constitutionnel dans le sens étroit du terme; il s'agit d'un fait qui est vécu, c'est-à-dire qu'il existe une classe ou une nation dominante dans ce pays et qu'il existe un monopole dominant—anglophone, américain, qui domine l'économie entière au Québec et dans le pays tout entier.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mais ceci n'a rien à voir avec le droit d'autodétermination. Le droit d'autodétermination a trait à la constitution, et en fait la constitution ne donne à aucune des deux nations le droit d'autodétermination. Donc, je suppose, que vous seriez d'accord que la nation canadienne-anglaise est opprimée en tant qu'on lui refuse le droit d'autodétermination?

[Texte]

Mr. Kashtan: No, we would not put it that way.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): But should you not?

Mr. Kashtan: No. What we propose is that this right is a democratic right, the right of the two peoples, and if the marriage does not work out both have the right to divorce: not only the man but the woman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Right. But do they not both equally suffer from the same deficiency at the present time, since neither one presently possesses that right?

Mr. Kashtan: They do in a certain sense, because if there is a constitutional crisis and a crisis in Canada, whether you are in Quebec or English-Canada, you feel the effects of it. There is no denying that fact.

Mr. Samuel J. Walsh (President, Parti Communiste du Québec): As a member of the delegation . . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am sorry to interrupt you. If Mr. Kashtan wants to bring you up to the table as one of his official delegation you may be allowed to speak, but you cannot speak from there. You cannot be recorded from there.

Mr. Kashtan: I would like to, if you do not object.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, we do not object. Would you sit at that microphone, please?

Mr. Samuel J. Walsh (President, Parti Communiste du Québec): What I would just like to add is that, historically speaking, and everybody knows it, that the question of the right to self-determination of a nation has to do with a nation that has either been conquered or colonized by another.

It is ridiculous to speak about the English-speaking nation in Canada being an oppressed nation because the constitution does not specify that they had the right to self-determination. It is clear that all nations should have the right to self-determination. However, in a one-nation country this is never part of the constitution because it is not pertinent to the actual situation. I think it is just a play on words to say that this means, according to your definition, that the English-Canadian nation is an oppressed nation. Not at all. It is, historically speaking, the oppressor nation from this standpoint.

• 2110

However, it is also true that it would be wrong to state in a new constitution that we are proposing that only the French-Canadian nation should have the right to self-determination. We say both nations must have the right to self-determination, all nations must have the right to self-determination. But why it is necessary in the constitution of Canada is precisely because there are two nations, of which one was conquered by the other.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): May I ask your name?

[Interprétation]

M. Kashtan: Non, je ne dirais pas cela.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mais ne devriez-vous pas le dire?

M. Kashtan: Non. Ce que nous proposons c'est que ce droit est un droit démocratique, le droit de deux peuples, et si le mariage ne fonctionne pas les deux ont le droit d'avoir recours au divorce: non seulement l'homme mais aussi la femme.

Le coprésident (M. MacGuigan): Très bien. Mais est-ce que les deux ne souffrent pas à l'heure actuelle de la même insuffisance, puisque ni l'un ni l'autre ne possède ce droit à l'heure actuelle?

M. Kashtan: Ils en souffrent jusqu'à un certain point, parce que s'il y a une crise constitutionnelle et une crise au Canada vous en ressentez les effets, que vous soyez au Québec ou bien au Canada anglais. On ne peut pas renier ce fait.

M. Samuel J. Walsh (président, Parti communiste du Québec): En tant que membre de la délégation . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): Je m'excuse de vous interrompre. Si M. Kashtan veut vous faire venir à la table en tant que membre de sa délégation officielle, vous pourrez prendre la parole, mais vous ne pouvez pas prendre la parole d'où vous vous trouvez car on ne peut pas vous enregistrer.

M. Kashtan: Je voudrais bien, si vous me le permettez.

Le coprésident (M. MacGuigan): Nous n'avons aucune objection. Voudriez-vous bien vous asseoir devant ce microphone, s'il vous plaît?

M. Samuel J. Walsh (président, Parti communiste du Québec): Je voudrais tout simplement ajouter que, du point de vue historique, et tout le monde en est conscient, la question du droit d'autodétermination d'une nation se rapporte au fait qu'une nation a été ou bien conquise ou colonisée par une autre nation.

Il est ridicule de parler de la nation anglophone au Canada comme étant une nation opprimée parce que la constitution ne stipule pas qu'elle a le droit d'autodétermination. Il est clair que toutes les nations devraient avoir le droit d'autodétermination. Toutefois, dans un pays constitué d'une seule nation cela ne fait jamais partie de la constitution parce que cela n'a aucun rapport à la situation réelle. Je crois qu'il s'agit tout simplement d'un jeu de mots lorsque vous dites, d'après votre définition, que la nation canadienne anglaise est une nation opprimée. Ce n'est pas du tout le cas. Du point de vue historique, c'est plutôt la nation opprimante dans ce contexte.

Toutefois, il est vrai aussi qu'il serait erroné de déclarer que dans une nouvelle constitution, que nous proposons que seuls les Canadiens français devraient avoir le droit à l'autodétermination. Nous disons que les deux pays doivent avoir le droit à l'autodétermination. Tous les pays doivent avoir ce droit. Il faut absolument le mentionner dans la Constitution du Canada précisément parce qu'il y a deux nations dont l'une a conquis l'autre.

Le coprésident (M. MacGuigan): Puis-je vous demander votre nom.

[Text]

Mr. Walsh: Mr. Walsh.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Samuel J. Walsh is the President of the Communist Party of Quebec. You have grasped my point very well, that it is a play on words, and the purpose of my question was to suggest that your phrase on page 2:

The French-Canadian nation is depressed in that it is denied the right to self-determination . . . is itself a play on words.

Mr. Walsh: I do not think so. I think every nation that finds itself in the position that the French-Canadian nation does in Canada is an oppressed nation, whether they are a colony or an oppressed nation within the territory of the nation which conquered them. That is the whole point about this particular point. It is not only the case here. The uprising that took place in the basque provinces in Spain recently, was something similar, a colony separated.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I do not think so at this stage, Mr. Breau. I would have thought that the whole history of Canada illustrated the fact that it was Canada which emerged from being a colony, that the whole of Canada, if you like, was a colony at one stage and it became independent, and that it was not one part of Canada which became independent but the whole country and that the whole country was equally denied the right to self-determination at one stage.

Mr. Walsh: What you are saying is absolutely true in this respect, when you are dealing vis-à-vis Great Britain. But when you are dealing vis-à-vis the relationship between the two nations in Canada, we do not take the position that Quebec is a colony here, because economically and politically speaking it is not correct.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am glad to hear that.

Mr. Walsh: But that does not mean to say that the French-Canadian nation is not an oppressed nation in Quebec precisely for the reason that is given—because they are specifically denied . . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Right.

Mr. Walsh: . . . the right to self-determination.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Just as the English-Canadian nation is denied the same right. I would like to explore the whole concept of nation but we do not have time for that.

The next is Mr. Osler.

Mr. Osler: If I start repeating anything that anyone else has asked before, please check me because I do not want to waste my time or anybody else's time.

If we can get away from the concept of Canada, as these gentlemen can see it at the moment, and look towards an ideal constitution, which is really what we are aiming at, I cannot fail to be very impressed by what I have read—I have not visited—about the U.S.S.R. and China. It would seem to me that their economic standards are very uniform across the country and, from our point of view, very rigidly enforced. They both call themselves federations, certainly the U.S.S.R. does, and what we are after is a federation. They have a very distinct breakthrough, I would think, in the cultural field. Just because Mr. Kashtan is head of the Communist Party of Canada that does not mean he has any more knowledge of Russia than I do. But I wonder if he has any knowledge of the U.S.S.R. which might in some way help us to solve this cultural

[Interpretation]

M. Walsh: Walsh.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Samuel J. Walsh est le président du parti communiste du Québec. Vous avez très bien compris ce que je voulais dire, il y a un jeu de mots et le but de ma question est de vous faire comprendre qu'il y a un jeu de mots dans votre texte à la page 2:

La nation canadienne-française est déprimée parce qu'on lui a refusé le droit à l'autodétermination . . . C'est en soi un jeu de mots.

M. Walsh: Je ne suis pas de cet avis. Je trouve que toute nation qui se trouve dans la même position que les Canadiens français au Canada est une nation opprimée, qu'il s'agisse d'une colonie ou d'une nation opprimée dans un territoire appartenant à la nation qui les a conquis. C'est ce qui importe et le cas n'est pas unique. Il y a eu par exemple un soulèvement dans les provinces basques en Espagne récemment. Le cas était semblable, il s'agissait d'une colonie séparée.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je ne trouve pas qu'il en est ainsi au stade actuel, monsieur Breau. Je suis porté à croire que l'histoire du Canada fait ressortir que c'est le Canada dans son ensemble qui a cessé d'être une colonie. Il l'a déjà été puis il est devenu indépendant. Il s'agit du pays entier auquel on a refusé le droit à l'autodétermination à un moment de son histoire.

M. Walsh: Vous avez raison, puisque vous parlez de la Grande-Bretagne. Toutefois, lorsque vous parlez de la relation entre les deux nations au Canada, nous ne disons pas que le Québec est une colonie parce que du point de vue économique et politique, ce n'est pas exact.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je suis heureux de vous l'entendre dire.

M. Walsh: Cela ne signifie toutefois pas que la nation canadienne-française n'est pas opprimée au Québec précisément pour la raison que l'on vient de donner, parce qu'on leur refuse . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est juste.

M. Walsh: . . . le droit à l'autodétermination.

Le coprésident (M. MacGuigan): Tout comme on refuse le même droit à la nation canadienne-anglaise. J'aimerais étudier plus sérieusement le concept de la nation mais nous n'avons pas le temps.

Monsieur Osler.

M. Osler: Je vous prie de m'avertir si je commence à répéter ce qui a déjà été dit. Je ne veux pas perdre de temps ou en faire perdre aux autres.

Éloignons-nous un moment du concept du Canada comme ces messieurs le voient à l'heure actuelle et tournons-nous vers la Constitution idéale que nous aimerions rédiger. J'ai été vivement impressionné par tout ce que j'ai lu. Je n'ai pas visité l'URSS ou la Chine. Il me semble que leurs normes économiques sont très uniformes partout au pays et qu'on les applique avec une grande rigueur. Les deux pays se disent des fédérations, en tout cas certainement l'URSS et nous voulons une fédération. Je crois toutefois qu'il existe de grandes différences sur le plan culturel. M. Kashtan, ne connaît pas nécessairement mieux la Russie que moi, parce qu'il est chef du parti communiste du Canada. Je me demande toutefois s'il connaît assez l'URSS pour pouvoir nous aider à résoudre ce problème culturel qui semble avoir été résolu en URSS. Je

[Texte]

dilemma that seems to have been solved in the U.S.S.R. I would not accept their economic solutions one bit, but I wonder if you could give us guidance on the way they have solved their cultural dilemma. The Georgians, the Ukrainians, and everybody else seem to have been able to come under one federation. In some ways there are problems intellectually, for me but, culturally, they seemed to have solved the problem and I wonder if you have any guidance to give us in that direction.

Mr. Kashtan: I think from the very beginning of the revolution in 1917 the principle that was established was one of the right of self-determination, including the right of secession, for all nations constituting the czarist empire at that time. Once that was established in the main the majority of the peoples and the nations united in the federation, the Union of Soviet Socialist Republics, and this principle was buttressed by an economic policy which was directed to lifting up the standards of peoples whose levels were extremely low and backward, overcoming illiteracy and low economic development by policies of industrialization, developing an educational program which would help each of these peoples to develop their students, their intellectuals, their engineers, the builders of their society in their own countries and in their own republics. So, you had a combination of political principles with economic policies, educational policies and cultural policies which were not in contradiction with each other but which went in an united way.

• 2115

One may have differences with the kind of system that exists in the Soviet Union, and we are not discussing here the sort of system it is best for us to live under, but in terms of the principles I think people have much to learn from the Soviet Union with respect to how to solve the national question, and solve it on the basis of lifting up the most backward peoples to the level of the most advanced. This is a fact that no one can deny, and that includes cultural development, and you cannot create a culture unless you have an economic base. This includes education and industrialization and everything else that goes with it, and if that is lacking the cultural level remains extremely low, and that is exactly the history of the Soviet Union; industrialization and cultural revolution combined to help to develop the nation that constitutes the federation of socialist states.

Mr. Osler: I will buy that. I think this is what they have been trying to do and I think they have succeeded to a marked degree but at a cost which you and I might disagree on whether it was acceptable or not. However, that is beside the point. Intellectually I agree with you.

Suppose we have the same situation in Canada but forget about the fact that there are four, five or six million people who happen to speak French and have French as their cultural background. This is something that tends to make us a bit myopic about the way we look at our country. I cannot get over the fact that on an average 15 per cent of the people in Newfoundland are unemployed, and the Newfoundlanders have been there at least as long as the people in Quebec, and if you go to Newfoundland, by God they are different. This is what the people of Quebec say.

[Interprétation]

n'accepterais pas leur solution économique mais je me demande si vous pourriez nous éclairer sur la façon dont ils ont résolu leur problème culturel. Les Georgiens, les Ukrainiens et tous les autres semblent avoir su s'unir en une fédération. Il me semble exister des problèmes sur le plan intellectuel, mais ils ont résolu le problème culturel et je me demande si vous avez des commentaires à ce sujet.

M. Kashtan: A partir du début de la révolution en 1917, on a établi le principe du droit à l'autodétermination, y compris le droit de succession pour toutes les nations faisant partie de l'Empire tsariste à cette époque. Une fois ce principe établi et les gens unis en une fédération l'Union de la République soviétique socialiste ce principe a été renforcé par une politique économique dont l'objectif était de relever le niveau de vie de gens dont le niveau de vie était extrêmement bas et arriéré, à surmonter l'analphabétisme et le développement économique lent par des politiques d'industrialisation, à développer un programme éducationnel qui aiderait chacun de ces peuples à développer leurs étudiants, leurs intellectuels, leurs ingénieurs, les constructeurs de leur société de leurs propres pays et de leurs propres républiques. Ainsi, vous avez une combinaison des principes politiques avec les principes économiques, les politiques dans le domaine de l'instruction et les politiques culturelles qui n'étaient pas en contradiction l'une avec l'autre mais qui allaient d'une manière unie.

On peut avoir des différences avec la sorte de système qui existe dans l'Union soviétique, et nous ne prétendons pas ici que le système qui existe dans l'Union soviétique est le meilleur pour nous. Mais en terme de principe, je pense que les gens ont beaucoup à apprendre de l'Union soviétique en ce qui concerne la manière de résoudre la question nationale, et de la résoudre sur la base de faire progresser les peuples les plus arriérés au niveau des plus avancés. Ceci est un fait que nul ne peut nier, et ceci comprend le développement culturel, et vous ne pouvez créer une culture à moins que vous n'ayez une base économique. Ceci comprend l'éducation et l'industrialisation et tout ce qui va avec elles, et si cela manque, le niveau culturel demeure extrêmement bas, et c'est exactement l'histoire de l'Union soviétique: l'industrialisation et la révolution culturelle combinées pour aider la nation qui constitue une fédération des terres socialistes.

M. Osler: C'est bon. Je pense que c'est ce qu'ils ont essayé de faire, et je pense qu'ils ont réussi jusqu'à un certain point, mais à un coût sur lequel vous et moi pourrions ne pas être d'accord s'il est acceptable ou non. Toutefois, ceci est hors de la question. Intellectuellement, je suis d'accord avec vous.

Supposons que nous ayons la même situation au Canada, mais oublions le fait qu'il y a quatre, cinq ou six millions de gens qui parlent français et ont le français comme arrière-plan culturel. C'est quelque chose qui tend à nous rendre un peu myope au sujet de la manière dont nous regardons notre pays. Je ne peux taire le fait que, en moyenne, 15 p. 100 des gens de Terre-Neuve sont en chômage et que les gens de Terre-Neuve ont été ici, au moins aussi longtemps que les gens de Québec, et si vous allez à Terre-Neuve, Mon Dieu! ils sont différents. C'est ce que les gens de Québec disent.

[Text]

Mr. Kashtan: That is right. I know. I was in Newfoundland.

Mr. Osler: The people in Newfoundland, by God they are different.

Mr. Kashtan: Yes.

Mr. Osler: Do you suggest that the people in Newfoundland—or, on the other rung of the ladder, the people of Alberta, whose solution to their problems I think would be totally unacceptable to you philosophically because they are sort of balls out, free enterprise and this, that and the other thing and they happen to have some oil in the ground. Do you feel that the people of Newfoundland and the people of Alberta should have equal auto-determination?

My people left Cornwall 130 or 140 years ago. They have nothing in common with the people who left the west of England and Ireland 450 years ago to go to Newfoundland. We are not the same people. The people of Alberta are mostly Americans who have moved in and made a deal there and worked the thing very well. I think a case could be made for the fact that you have quite a few different sets of people, such as the Poles, the Ukrainians and everybody else who came in and made this country. Do you feel that if you can dismiss the fact of the great difference in language that the French represent that the people of Newfoundland should have equal auto-determination with the people of Quebec?

Mr. Kashtan: I would put it this way, Mr. Osler. It seems to me there are two different sets of questions here. There is national oppression of a people constituting a nation in Quebec, combined with social oppression, and social oppression expressed in inequality in Newfoundland or any other part of the country you care to go to, and this inequality is based upon the question of who owns the economy and who does not own the economy, who produces wealth and who gets the wealth that is produced. That is the central question here, which is also the central question of French Canada, excepting within that there is also a national oppression that is involved. That is the point of distinction we try to make, at the same time as there is a point of unity, if you will, on this question.

• 2120

We do not see the question of self-determination in Newfoundland. What we see is that the people of Newfoundland should have equal rights to that of the people of any other part of the country, and no Canadian should feel that because he lives in Newfoundland or some other place, like the Gaspé, that he has less rights, or less opportunity than any other person in Canada.

Mr. Osler: Of course, I would agree with you completely. I would disagree with the methods we use to achieve that equality. But I would agree with you completely, and I would suggest that you perhaps have dismissed the French right to equality in the sense that you and I are talking about what you said, because if you assume that the French have a right to their language and their culture, which I utterly assume, then you get down to economics.

Mr. Kashtan: That is right.

[Interpretation]

M. Kashtan: C'est exact. Je le sais. J'ai été à Terre-Neuve.

M. Osler: Les gens de Terre-Neuve, mon Dieu, ils sont différents.

M. Kashtan: Oui.

M. Osler: Voulez-vous dire que les gens de Terre-Neuve, ou, sur l'autre échelon de l'échelle, les gens de l'Alberta, dont la solution des problèmes, je pense, serait totalement inacceptable pour vous sur le plan philosophique parce qu'ils sont pour l'entreprise privée et ils ont pas mal de pétrole dans leur sol, estimez-vous que les gens de Terre-Neuve et les gens de l'Alberta devraient avoir une autodétermination égale?

Mes gens ont quitté la Cornwall il y a 130 ou 140 ans. Ils n'ont rien de commun avec les gens qui ont quitté l'Ouest de l'Angleterre et l'Irlande il y a 450 ans pour aller à Terre-Neuve. Nous ne sommes pas les mêmes gens. Les gens de l'Alberta sont principalement des Américains qui se sont installés là et qui ont réussi très bien. On pourrait soutenir le fait que vous avez différentes sortes de gens: tels que les Polonais, les Ukrainiens et toutes les personnes qui sont venues et ont fait ce pays. Estimez-vous que si vous renvoyez le fait de la grande différence de langue que le français représente, que les gens de Terre-Neuve devraient avoir une autodétermination égale avec les gens de Québec?

M. Kashtan: Je pense qu'il en est ainsi, monsieur Osler. Il me semble qu'il y a deux différentes sortes de questions ici. Il y a l'oppression nationale d'un peuple constituant une nation à Québec, combinée avec l'oppression sociale, et l'oppression sociale exprimée dans l'inégalité à Terre-Neuve ou dans toute autre partie du pays où vous pouvez aller, et cette inégalité se fonde sur la question de savoir qui possède l'économie et qui ne possède pas l'économie, qui produit les richesses et qui obtient les richesses qui sont produites. Voilà ici le cœur de la question comme c'est le cœur de la question du Canada français, sauf qu'il s'agit là aussi d'une question d'oppression. C'est là la distinction que nous essayons de faire, et, du même coup, il y a aussi un élément d'unité, si vous voulez, dans cette question.

Nous ne voyons pas cette question d'autodétermination à Terre-Neuve. Nous attendons que le peuple de Terre-Neuve ait les droits égaux à ceux de tout autre nation dans le pays et nul Canadien ne devrait se sentir moindre parce qu'il reste à Terre-Neuve ou à tout autre endroit, comme à Gaspé, qu'il a des droits moindres ou des occasions moindres qu'une autre personne au Canada.

M. Osler: Bien sûr, j'en conviendrais tout à fait. Mais je disconviendrais des méthodes que nous utilisons pour en arriver à cette égalité. Mais je suis tout à fait d'accord avec vous et je pense que vous avez peut-être rejeté ce droit français à l'égalité au sens que vous et moi nous l'entendons au sujet de ce que vous dites, parce que vous présumez que le français a droit à sa langue et à sa culture, et c'est là pure supposition de ma part, mais dans ce cas, vous en pénétrez dans le domaine de l'économique.

M. Kashtan: C'est exact.

[Texte]

Mr. Osler: And that is not a constitutional matter.

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Osler: Because this country could be communist, capitalist, fascist or any other damn thing, under the present constitution.

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Osler: Could it not?

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Osler: Would you agree with me that there is no constitutional problem in the way of the French, then?

Mr. Kashtan: The point I make—I said you have national oppression and social oppression of French Canada, and you have social oppression in Newfoundland or other areas of the country, because the French Canadian people constitute a nation as a distinct entity in a given territory, at the same time as they have the same economic problems as the peoples of all parts of the country. Therefore the problem is not the right to self-determination in Newfoundland. The problem is to help the people of Newfoundland to reach up to the standards of people of the rest of the country.

I had the good fortune to be invited to address the students in St. John's, Newfoundland, recently, and the point you make is very—I was very sharply struck with it, when speaking to some of the people. They said, well, we are going to visit Canada. Apparently they do not consider they are Canada; they are going to visit Canada.

Obviously there is not yet that feeling, that sense of identity of a Canadian people. And part of it also has to do with its historical background and the relative economic backwardness of the area, which accentuates it and sometimes is used by others—if I can use the term "political demigods"—to feather their own nests at the expense of the people.

Mr. Osler: All right.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Osler, could I ask you to make this your last question?

Mr. Osler: Yes, this is my last question. We are in an ideal fairyland; we are trying to build a new constitution—forget about the politics of it for the moment. It happens that Louis Riel's attempt to build a new Manitoba failed for various reasons. All right, there were 15,000 people in the country at that time, in the western part of the world.

Western Canada has been populated by Ukrainians, Poles, Germans, etc., etc. Western Canada is what they have made of it. It happens that by accident they have got Manitoba, Saskatchewan and Alberta to contend with. But along the whole CNR line, between Winnipeg and Edmonton roughly, are what you call an ethnic population, for want of a better word, that certainly is neither English nor French. Why the hell should they be lumped in with this grand concept of English Canada that is against French Canada, any more than the French Canadians, the 25,000 of them, who are in St. Boniface?

I find that I have got a dilemma when I look at your solutions here, that I cannot resolve. Those people have built a nation; there was nothing there before. Now what would you do with them? Would you say: You have as much right to decide what you want to make out of this new land you have formed?

[Interprétation]

M. Osler: Et ce n'est pas là une question constitutionnelle.

M. Kashtan: C'est exact.

M. Osler: Parce que ce pays pourrait être communiste, capitaliste, fasciste ou tout autre chose, en vertu de la Constitution actuelle.

M. Kashtan: D'accord.

M. Osler: N'est-ce pas?

M. Kashtan: Oui, en effet.

M. Osler: Dans ce cas, conviendriez-vous avec moi que les Français n'ont aucun problème constitutionnel?

M. Kashtan: Le point où je veux en venir—je dis qu'il existe une oppression nationale et sociale du Canada français, et vous avez une oppression sociale à Terre-Neuve et dans d'autres régions du pays, parce que les Canadiens français constituent une nation à titre d'entité distincte dans un territoire donné, mais ils éprouvent les mêmes problèmes économiques que les autres peuples dans les autres parties du Canada. Donc, le problème n'est pas le droit à l'autodétermination à Terre-Neuve. Le problème est d'aider les gens de Terre-Neuve à atteindre le niveau de vie des autres citoyens du Canada.

J'ai eu le plaisir de parler aux étudiants à St-Jean, Terre-Neuve, et l'aspect particulier que vous soulignez—j'en ai été particulièrement frappé lorsque je me suis adressé à certaines gens. Ils ont dit: «Fort bien, nous allons visiter le Canada.» Apparemment, ils ne considèrent pas qu'ils en font partie puisqu'ils vont le visiter.

Manifestement, il n'existe pas encore ce sentiment, cette impression d'identité d'un peuple canadien. Et ce problème met aussi en parti le facteur historique et retard économique relatif de la région qui vient l'accentuer et qui est parfois exploité par d'autres—si je puis utiliser l'expression «demi-dieux politiques»—pour avancer leurs causes aux dépens de la nation.

M. Osler: Très bien.

Le président-conjoint (M. MacGuigan): Monsieur Osler, puis-je vous faire remarquer qu'il s'agit-là de votre dernière question.

M. Osler: Oui, c'est ma dernière. Nous voilà en plein conte de fée; nous essayons d'élaborer une nouvelle constitution—oublions la politique pour le moment. Il se trouve que Louis Riel qui a essayé de construire un Manitoba a échoué pour différentes raisons. Très bien, il y avait au pays 15,000 habitants vers ce temps, dans cette partie occidentale du monde.

Le Canada occidental a été peuplé par les Ukrainiens, les Polonais, les Allemands, etc. etc. Le Canada occidental est ce qu'ils l'ont fait. C'est tout à fait par hasard qu'ils ont peuplé le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Mais tout le long du réseau du CN, entre Winnipeg et Edmonton, tout ce que vous pouvez appeler une population ethnique, faute d'appellation plus appropriée, n'est certainement pas ni anglaise ni française. Pourquoi devraient-ils, je vous le demande, souscrire à ce concept grandiose d'un Canada anglais qui est contre le Canada français, plus que les Canadiens français, les 25,000 Canadiens français qui sont à St-Boniface?

Quand j'envisage ici vos solutions, je fais face à un dilemme que je ne puis résoudre. Ces gens ont fondé une nation; il n'y avait rien là auparavant. Qu'en faites-vous maintenant? Que diriez-vous, vous avez autant le droit de décider ce que vous voulez faire de ce nouveau pays que vous avez formé?

[Text]

Mr. Kashtan: We consider them part of the English-speaking nation.

Mr. Osler: But they are only English-speaking by compulsion the same as the French-speaking people who speak English are, by compulsion. They might want to speak Ukrainian or Yiddish or German or anything else.

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Osler: Would you give them the right to . . .

Mr. Kashtan: Yes, we would consider them, first, as part of the English-speaking nation, at the same time as we underscore their right as an ethnic grouping to maintain their cultures, their language and other forms they wish to perpetuate, and that it be guaranteed in a bill of rights.

Mr. Osler: Could I just put in a quickie, then? Georgia in the U.S.S.R. has been there long enough so that by the time the U.S.S.R. was formed, there was no question. But, dammit, from the point of view of Canada, these people have been, too, in western Canada, because there was nothing there before they came. Why should they not have the same rights—as the U.S.S.R. has found a way to give the people in Georgia? They have an absolute control over the economy but they have been given a cultural right. I would like guidance as to how we solve this dilemma.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Kashtan, do you have any final comment to make?

Mr. Kashtan: Just to say that we have included in our program that the peoples who are not, so to speak, Anglophones—to use that term, for lack of a better . . .

Mr. Osler: It is a lousy term.

Mr. Kashtan: . . . would have the full rights of development of their cultural heritage—, use of their language, press, and so on and so forth—That is one question, but that is distinct from the question of the two nations that exist in our country, and they are part of either one or the other of the nations, or the English-speaking peoples, and their rights would be guaranteed.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Fergusson and gentlemen, we have two members of Parliament here who are not members of the Committee. We do have another witness waiting but I will allow these other two members to ask very brief questions.

First, Mr. Stafford.

Mr. Stafford: You are the General Secretary of the Communist Party of Canada, are you?

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Stafford: You have your head office here but you also mentioned you represent committees in seven provinces. Do you have head offices in the provinces?

Mr. Kashtan: We have provincial offices.

Mr. Stafford: Provincial offices in each of these seven provinces?

[Interpretation]

M. Kashtan: Nous les considérons comme faisant partie de la nation de langue anglaise.

M. Osler: Mais ils parlent seulement anglais par force, de même que les gens qui parlent le français parlent l'anglais aussi par force. Ils peuvent désirer parler ukrainien ou yiddish ou allemand ou quelque autre langue.

M. Kashtan: C'est exact.

M. Osler: Est-ce que vous leur donneriez le droit de . . .

M. Kashtan: Oui, nous les considérerions d'abord, en premier lieu, comme faisant partie de la nation de langue anglaise, en même temps que nous soulignerions leurs droits comme groupe ethnique de maintenir leur culture, leur langue et toute autre forme qu'ils désirent perpétuer, et que cela soit garanti dans une déclaration des droits.

M. Osler: Pourrais-je faire juste une observation rapide alors? La Géorgie dans l'URSS se trouvait depuis longtemps au moment où l'URSS a été formé, il n'y avait pas de question. Mais, du point de vue du Canada, ces gens ont été également à l'Ouest du Canada, parce qu'il n'y avait rien avant qu'ils ne viennent. Pourquoi ne devraient-ils pas avoir les mêmes droits, comme l'URSS a trouvé un moyen de donner des droits aux gens de Géorgie? Ils ont un contrôle absolu de l'économie, mais ils ont reçu un droit culturel. J'aimerais que l'on m'indique comment nous pourrions solutionner ce dilemme.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Kashtan, est-ce que vous avez un commentaire final à faire?

M. Kashtan: Juste pour dire que nous avons inclus dans notre programme que les peuples qui ne sont pas, pour ainsi dire, anglophones, pour utiliser ce terme par faute d'un meilleur . . .

M. Osler: C'est un terme miteux.

M. Kashtan: . . . auraient des droits égaux de développement de leur héritage culturel, de l'utilisation de leur langue, et la presse, etc., c'est une question, mais celle-ci est distincte de la question des deux nations qui existent dans notre pays et ils appartiennent soit à l'une soit à l'autre des nations où les gens de langue anglaise, et leurs droits seraient garantis.

Le coprésident (M. MacGuigan): Madame le sénateur Fergusson, et messieurs, nous avons deux députés ici qui ne sont pas membres du comité. Nous avons un autre témoin qui attend mais je donnerai à ces deux autres députés le droit de poser des questions brèves.

Tout d'abord, monsieur Stafford.

M. Stafford: Vous êtes le secrétaire général du parti communiste du Canada, n'est-ce pas?

M. Kashtan: C'est exact.

M. Stafford: Vous avez votre bureau central ici mais vous avez mentionné que vous représentez les comités dans cette province. Est-ce que vous avez des bureaux centraux dans les provinces?

M. Kashtan: Nous avons des bureaux provinciaux.

M. Stafford: Des bureaux provinciaux dans chacune des sept provinces?

[Texte]

Mr. Kashtan: That is right.

Mr. Stafford: In order to understand how many people you speak for, how many members have you in Canada?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Before you arrived, Mr. Stafford, that question was put by Mr. Allmand.

Mr. Stafford: He could answer it in less time than you objection takes, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): He refused to answer it before and I presume he will stand by his earlier...

Mr. Stafford: You still refuse to?

Mr. Kashtan: I refuse to in the sense that when other political parties state their membership, I am prepared to state the membership of our party.

Mr. Stafford: Approximately how many? In other words, you may be here by yourself, with one member in each province?

Mr. Kashtan: No, that is not the case, sir.

Mr. Stafford: We will get to some things you point out on page six, then.

You said "ultimately a Communist society" to understand the right of self-determination. How long do you think it will take before Canada is run by a Communist government? What do you mean by "ultimately"?

Mr. Kashtan: We say "ultimately" in the sense that we believe that, sooner or later, the Canadian people will arrive at the conclusion they need to change the present system under which they live, and they will arrive at that. I cannot prophesize what date that will be.

Mr. Stafford: You have no idea what date it will be?

Mr. Kashtan: No.

Mr. Stafford: Then you go on to say, a few lines below: "the untimate elimination of the great corporations, the most profoundly undemocratic institutions in our society". What would you put in their place?

Mr. Kashtan: We would establish public ownership of all multinational corporations starting with American-owned corporations.

Mr. Stafford: I have only a few minutes. I just want to ask some brief questions. You say: "We fight against every form of national privilege". What do you mean by this?

Mr. Kashtan: That no people should have a special right over that of any other people.

Mr. Stafford: Where is there a Communist government in the world where its leaders do not have a national privilege?

Mr. Kashtan: We are speaking of nations; we are not speaking of individuals.

[Interprétation]

M. Kashtan: C'est exact.

M. Stafford: Afin de comprendre au nom de combien de gens vous parlez, combien de membres avez-vous au Canada?

Le coprésident (M. MacGuigan): Avant que vous arriviez, monsieur Stafford, cette question a été posée par M. Allmand.

M. Stafford: Il pourrait y répondre en moins de temps que votre objection n'en prend, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il a refusé d'y répondre auparavant et je suppose qu'il se tiendra à sa précédente...

M. Stafford: Est-ce que vous refusez encore?

M. Kashtan: Je refuse en ce sens que lorsque les autres partis politiques déclareront leur affiliation, je serai prêt à en faire autant.

M. Stafford: Approximativement combien? En d'autres termes, vous pouvez être ici par vous-même avec un membre dans chaque province?

M. Kashtan: Non, ce n'est pas le cas, monsieur.

M. Stafford: Nous allons en venir à certaines choses que vous avez indiquées à la page 6, alors.

Vous avez dit «en dernière analyse une société communiste» pour comprendre le droit de l'autodétermination. Combien de temps pensez-vous que cela prendra pour que le Canada ne soit dirigé par un gouvernement communiste? Qu'est-ce que vous voulez dire par «en dernière analyse»?

M. Kashtan: Nous disons, «en dernière analyse» en ce sens que nous croyons que tôt ou tard les Canadiens arriveront à la conclusion qu'ils ont besoin de changer le système actuel sous lequel ils vivent et qu'ils arriveront à cela. Je ne peux faire aucune prophétie en ce qui concerne la date.

M. Stafford: Vous n'avez aucune idée quand sera cette date?

M. Kashtan: Non.

M. Stafford: Alors, vous continuez à dire, quelques lignes plus loin, «l'élimination finale des grandes corporations, les institutions les plus profondément non-démocratiques de nos sociétés». Qu'est-ce que vous mettriez à leur place?

M. Kashtan: Nous établirions la propriété publique de toutes les corporations multi nationales, à commencer par les sociétés possédées par les Américains.

M. Stafford: J'ai seulement quelques minutes. Je voudrais vous poser quelques brèves questions. Vous dites: «Nous combattons contre toute forme de privilège national» que voulez-vous dire par cela?

M. Kashtan: Qu'aucun peuple ne devrait avoir un droit sur celui d'un autre peuple.

M. Stafford: Où y a-t-il un gouvernement communiste dans le monde où ces chefs n'ont pas un privilège national?

M. Kashtan: Nous parlons de nations, nous ne parlons pas d'un individu.

[Text]

Mr. Stafford: In other words, there can be privilege within a nation?

Mr. Kashtan: No. When you speak—if you wish to, and I have no objection if you wish to go into a discussion . . .

Mr. Stafford: No. I am asking you exactly what you mean? “We fight against every form of national privilege”: I only ask you what you mean by this. Where is there a Communist government in the world without any form of national privileges by its leaders or anyone else? You are the one who put this in your brief.

Mr. Kashtan: We are saying that there should be no national privilege, whether it be the Anglophones or the Francophones: that there be full equality and rights between them.

Mr. Stafford: You are talking about privileges in the groups, then?

Mr. Kashtan: The privileges arise from the class position of individuals. A banker or the owner of a corporation has more privileges, sir, than an ordinary worker in Canada.

Mr. Stafford: Would he, under your system?

Mr. Kashtan: There are no owners of enterprises under socialism—enterprises would be publicly—owned.

Mr. Stafford: Then to make a long story short, what communist government . . .

Mr. Kashtan: There is no government which has a utopia—which has no national problems, but we believe that the Soviet Union has set an example in the way in which it has striven to solve, and in fact has solved, the national question. That does not mean to say that they have not erred in the course of trying to solve it.

Mr. Stafford: You feel that there are no classes there, no national privileges?

Mr. Kashtan: There are no classes of any kind because classes are based on ownership of the means of production; and there is no ownership of the means of production.

Mr. Stafford: You go on further to . . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Stafford, your questions have been very good in that they are very . . .

Mr. Stafford: I shall be getting to my point very shortly.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I will ask you to limit yourself to a couple more of these.

Mr. Stafford: If you are going to limit me to two or three minutes what is the sense in any coming here? I have sat and listened to members here talking for 20 minutes. I am leading up to a point . . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The point is you are not on the Committee and . . .

[Interpretation]

M. Stafford: En d’autres termes, il peut y avoir un privilège au sein de la nation?

M. Kashtan: Non. Quand vous parlez, si vous le voulez, et je n’ai pas d’objection si vous voulez entrer dans une discussion . . .

M. Stafford: Non, je vous demande exactement ce que vous voulez dire? «Nous combattons contre toute forme de privilège national». Je vous demande ce que vous voulez dire par cela? Où y a-t-il un gouvernement communiste dans le monde sans forme de privilèges nationaux par ces leaders ou quelqu’un d’autre? Vous êtes la personne qui avez indiqué ceci dans votre mémoire.

M. Kashtan: Nous disons qu’il ne devrait pas y avoir de privilèges nationaux, que ce soient les anglophones ou les francophones: qu’il doit y avoir entière égalité et droits entre eux.

M. Stafford: Vous parlez de privilèges de groupes alors?

M. Kashtan: Les privilèges proviennent de la position de classe des personnes. Un banquier ou le propriétaire d’une société a plus de privilèges monsieur, qu’un travailleur ordinaire au Canada.

M. Stafford: En aurait-il sous votre système?

M. Kashtan: Il n’y a pas de propriétaire d’entreprise sous le socialisme, les entreprises appartiendraient au peuple.

M. Stafford: Alors, pour faire d’une longue histoire quelque chose de court, qu’est-ce que le gouvernement communiste . . .

M. Kashtan: Il n’y a pas de gouvernement qui ait une utopie, qui n’ait pas de problèmes nationaux, mais nous croyons que l’Union soviétique a établi un exemple de la manière dans laquelle elle s’est efforcée de solutionner et en fait a solutionné la question nationale. Cela ne veut pas dire qu’ils n’ont pas fait des erreurs en essayant de la solutionner.

M. Stafford: Vous estimez qu’il n’y a pas de classe là, aucun privilège national?

M. Kashtan: Il n’y a aucune classe d’aucune sorte parce que les classes sont basées sur la propriété des moyens de production; et il n’y a pas de propriété de moyen de production.

M. Stafford: Vous continuez à . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Stafford, vos questions ont été très bonnes en ce sens qu’elles sont très . . .

M. Stafford: Je reviendrai à mon point bientôt.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous demanderais de vous restreindre à une ou deux de celles-ci.

M. Stafford: Si vous me limitez à deux ou trois minutes, quel sens y a-t-il à me faire venir ici? J’ai écouté les membres ici parler pendant environ vingt minutes. J’aborde un point . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): Le point est que vous n’êtes pas du comité et . . .

[Texte]

Mr. Stafford: ... and I will not be very long if he answers my questions. I might as well quit now if you are going to stop me in a few minutes.

You go on to say: "As internationalists". Are you an internationalist or a world organization or what? What do you mean by that: "As internationalists"?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I will allow you three more minutes.

Mr. Sashtan: We are internationalists in the sense that we do not take the position that we should favour one group in this country at the expense of other groups. We fight for the equality of the two nations in Canada.

Mr. Stafford: Are you really for one-Canada or one-world then?

Mr. Kashtan: We are for one-Canada. We do not think of "one-world" in the sense that you mean it for perhaps eons of time.

Mr. Stafford: At page ten, you talk about the fundamental principle of the right of nations to self-determination. You mentioned the U.S.S.R. and it seems to be your idea that all nations should have the right to self-determination. Should any part of any nation have the right of self-determination, then?

Mr. Kashtan: It is not a question of a part of a nation. The question of the right to self-determination has to do with the right of a nation, not a part of a nation. A part of a nation has to do with classes in society.

Mr. Stafford: And if any part of Canada wants to separate? You say that Quebec should have the right to separate, do you?

• 2130

Mr. Kashtan: Yes, we say that the right to self-determination includes the right to secession. But as Madame Demers has indicated before in replying to a question, we advocate the right to divorce, and this, in fact, is the law of the land. But we do not say that every Canadian or every person should divorce. But they have the right to divorce.

Mr. Stafford: You are not answering my question at all. You are evading it just the same as you have evaded others. I will get right to the point, then.

Mr. Kashtan: Yes.

Mr. Stafford: You set up the U.S.S.R. as an example of what closely resembles the type of government you would like in Canada. Would you give me a definite answer? Do you feel that Hungary, Czechoslovakia or Poland at this time have the right of self-determination under the U.S.S.R.?

Mr. Kashtan: What I said, sir, ...

Mr. Stafford: Would you answer my question? Not what you said. Do you feel that those three countries, Hungary, Czechoslovakia or Poland, have the right of self-determination? It is what you have been talking about here ever since I have been in here for the last hour. Do they or not?

[Interprétation]

Mr. Stafford: ... et je ne serai pas très long s'il répond à mes questions. Je pourrais aussi bien m'interrompre maintenant si vous devez m'interrompre dans quelques minutes.

Vous continuez à dire: «En tant qu'internationaliste», êtes-vous un internationaliste ou une organisation mondiale ou quelque chose de semblable? Qu'est-ce que vous voulez dire par cela: «En tant qu'internationaliste»?

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous donnerai encore trois minutes.

Mr. Kashtan: Nous sommes internationalistes dans le sens que nous ne prenons pas une position suivant laquelle nous devrions favoriser un groupe dans ce pays aux dépens d'autres groupes. Nous combattons pour l'égalité des deux nations au Canada.

Mr. Stafford: Êtes-vous réellement pour un Canada uni ou pour un monde uni alors?

Mr. Kashtan: Nous sommes pour un Canada uni. Nous ne pensons pas à un monde uni dans le sens dans lequel vous l'entendez depuis déjà très longtemps.

Mr. Stafford: A la page 10, vous parlez du principe fondamental du droit des nations à l'autodétermination. Vous mentionnez l'URSS et il semble que ce soit votre idée que toutes les nations devraient avoir le droit à l'autodétermination. Est-ce qu'une partie d'une nation devrait avoir le droit à l'autodétermination, alors?

Mr. Kashtan: Ce n'est pas une question d'une partie d'une nation. La question de droit à l'autodétermination concerne le droit d'une nation, non d'une partie d'une nation. Une partie d'une nation concerne les classes de la société.

Mr. Stafford: Et si une partie du Canada veut se séparer? Vous dites que le Québec devrait avoir le droit de se séparer, n'est-ce pas?

Mr. Kashtan: Oui, nous disons que le droit à l'autodétermination inclut le droit à la décession. Mais comme M^{me} Demers l'a indiqué auparavant en réponse à une question, nous préconisons le droit au divorce, et cela en fait est une des lois du Canada. Mais nous ne disons pas que chaque Canadien ou chaque personne devrait divorcer. Mais ils ont le droit de divorcer.

Mr. Stafford: Vous ne répondez pas du tout à la question. Vous vous en écarterez comme vous le faites pour toutes les autres questions. Je serai alors plus direct.

Mr. Kashtan: Oui.

Mr. Stafford: Vous citez l'URSS en exemple à ce qui semble de très près au genre de gouvernement que vous aimeriez avoir au Canada. Voudriez-vous une réponse précise? Pensez-vous que la Hongrie, la Tchécoslovaquie ou la Pologne actuellement ont le droit d'autodétermination se trouvant dans l'orbite de l'URSS?

Mr. Kashtan: C'est ce que j'ai dit ...

Mr. Stafford: Voulez-vous répondre à ma question? Pas ce que vous avez dit. Pensez-vous que ces trois pays, la Hongrie, la Tchécoslovaquie ou la Pologne ont le droit d'autodétermination? C'est ce dont vous avez parlé depuis une heure. Oui ou non?

[Text]

Mr. Kashtan: Pardon me, sir, I am not here in the witness box with you...

Mr. Stafford: No. I am asking you to get to the point just once.

Mr. Kashtan: Pardon me. If I may, I would like to express my views. I am not here in a witness box with you as the lawyer and myself as a defendant, and with a complaint, sir. I am presenting the viewpoint of the Communist Party of Canada. We believe that the brief we present is a serious brief that expresses well thought out ideas as to how the constitutional crisis in this country should be solved. If you have no better answer than the kind of questions you have, I do not know why you are a member of Parliament.

Mr. Stafford: Right. But you talk about the U.S.S.R. being as close as possible to your ideal. You talk all through your brief, and you have been talking here for the last hour and a half, on the right of self-determination. I only asked you this. Since the U.S.S.R. actually expresses your ideals in a most practical manner, do you feel that those countries that they dominate today have the right of self-determination? In other words, do you feel that Hungary is under a totalitarian government today because they want to be? Is that what you are trying to say?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I will have to make that your last question, Mr. Stafford.

Mr. Stafford: Would you answer that question?

Mr. Kashtan: What you have in these countries are socialists.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Madame Demers wishes to answer it, I think.

Mme Demers: Je crois que votre question ainsi que la question de, je crois, M. Prud'homme et de deux autres personnes s'appuient sur la conception largement répandue, et une fausse conception, selon laquelle les besoins nationaux et les besoins économiques régionaux sont les mêmes. Il y a tout un monde de différence entre les besoins régionaux de Terre-Neuve, les besoins régionaux de la Colombie-Britannique et les besoins nationaux des Canadiens-français au Québec. Dès qu'on mêle ces deux questions, on peut s'embarquer dans un tas de spéculations. On ne pourra jamais répondre à la question. Est-ce qu'on doit donner le droit au Canada français de s'autodéterminer? Est-ce qu'on doit donner le droit au Canada anglais de s'autodéterminer? Du moment que, dans une nouvelle constitution parce que le cœur de la constitution actuelle, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne reconnaît pas la nation canadienne-française en tant que nation. La constitution n'est donc pas bonne pour le Canada à l'heure actuelle.

Nous proposons une nouvelle constitution où d'abord on reconnaît la nation canadienne-française, le droit à s'autodéterminer et, en même temps on doit reconnaître à la nation canadienne anglaise le droit de s'autodéterminer. De cette nation canadienne anglaise de Terre-Neuve jusqu'en Colombie-Britannique en tant que région, différente au niveau économique, ils s'arrangent comme ils le veulent, ce n'est pas en tout cas, à moi, un représentant de la nation canadienne-française, de décider pour eux qui va les représenter. Chose certaine, on doit reconnaître d'abord qu'il y a deux nations au Canada, et que pour la nation canadienne-française son territoire est le Québec. L'autre nation est le reste du Canada.

[Interpretation]

M. Kashtan: Excusez-moi, monsieur, je ne suis pas à la barre des témoins...

M. Stafford: Non je vous demande de répondre directement pour une fois.

M. Kashtan: Pardonnez-moi, j'aimerais exprimer mes opinions. Je ne suis pas ici à la barre des témoins pas un avocat et je ne suis pas un accusé devant répondre aux questions. J'expose le point de vue du parti communiste du Canada. Nous croyons que le mémoire que nous présentons est un mémoire sérieux qui exprime des idées bien réfléchies pour ce qui concerne la crise constitutionnelle de notre pays et comment elle devrait être résolue. Si vous n'avez pas de meilleures réponses que le genre de questions que vous posez, je ne sais pas pourquoi vous êtes députés.

M. Stafford: Exactement. Mais vous parlez de l'URSS comme le pays qui est le plus proche de votre idéal. Dans tout votre mémoire vous parlez du droit d'autodétermination, et vous en parlez ici depuis une heure. Je vous ai seulement demandé cela. Puisqu'enfin l'URSS exprime votre idéal d'une façon très pratique, pensez-vous que les pays qu'il domine actuellement ont le droit d'autodétermination? En d'autres termes, pensez-vous que la Hongrie a actuellement un gouvernement totalitaire parce qu'elle le veut? Est-ce ce que vous essayez de dire?

Le coprésident (M. MacGuigan): Ce sera votre dernière question monsieur Stafford.

M. Stafford: Répondez-vous à cette question?

M. Kashtan: Ce que vous avez dans ce pays ce sont des régimes socialistes.

Le coprésident (M. MacGuigan): M^{me} Demers désire répondre à la question, je crois.

Mrs. Demers: I think that your question and the one asked by Mr. Prud'homme and the other two persons are based on the wide spread idea, and a false idea at that, that national needs and regional economic needs are similar. There is a world of a difference between regional needs in Newfoundland, regional needs in British Columbia and the national needs of French Canadians in Quebec province. Once you mixed these two questions, you can start in a lot of speculations, it is impossible to answer the question. Should French Canada be given the right to self-determination? Should English Canada be given the right to self-determination? Once in the new Constitution, because the root of the present Constitution, the BNA does not recognize the French Canadian nation as a nation. The Constitution is therefore no good for Canada at the present time.

We suggest a new constitution that would recognize to the French Canadian nation the right to self-determination and at the same time recognizes self-determination for the Anglo-canadian nation. As far as that English Canadian nation is concerned from Newfoundland to British Columbia, being a different region from the economic level, they can do as they wish, it is not up to me a member of the French Canadian nation to decide for them who is going to represent them. A sure thing is that it should be recognized that there are two nations in Canada and that for the French Canadian Nation, its territory is Quebec. The other nation is the rest of Canada.

They will decide the structures, and that ball passing policy too often replaces the real question: are there two nations in Canada? British Columbia demands regional rights and Mr. Bourassa who as far as I'm concerned does

[Texte]

Les structures seront ce qu'ils vont décider, et cette politique comme on dit en anglais de «ball passing»; remplace trop souvent la question véritable. Est-ce qu'il y a deux nations au Canada? La Colombie-Britannique demande des droits régionaux, M. Bourrassa qui, pour moi, ne représente pas ma nation, ne ma classe ouvrière demande un statut particulier avec quelques petits droits économiques ici et là, l'Ontario demande quelques petits droits économiques ici et là et on s'embarque dans une compression terrible et on ne fait plus la différence entre les droits régionaux, économiques d'une province, d'une région du Canada et les besoins nationaux, de toute une nation dont on parle à l'heure actuelle, la nation canadienne-française et la nation canadienne-anglaise. Dans notre mémoire, nous projetons enfin dans les grandes lignes de nouvelles structures pour le Canada, c'est-à-dire la Chambre des communes qui représenterait et je crois si... est-ce que c'est la Chambre des communes qui représenterait les deux nations, je pense, ou est-ce que c'est le contraire? La Chambre des communes actuelle représenterait, je pense, quoi que cela ne fasse pas une très grande différence, les deux nations. Les deux nations seraient représentées également: disons 5 députés du Canada français, ou 50 députés du Canada anglais ou 100 et 100. Le Sénat serait remplacé par la représentativité selon le nombre de Canadiens. Cela respecterait deux principes.

Mr. Stafford: I just want to make one comment, Mr. Chairman.

Mme Demers: C'est un projet pour l'avenir, j'ai...

M. Prud'homme: Mais dans votre mémoire, c'est le contraire.

Mme Demers: C'est le contraire, oui.

Pour terminer, cela respecterait deux principes, c'est-à-dire qu'on reconnaîtrait les deux nations au gouvernement à Ottawa si vous voulez et en même temps la société canadienne telle qu'elle est, de façon réaliste, les besoins régionaux soit de la Colombie-Britannique, ou de Terre-Neuve. Dans l'autre Chambre tout simplement. Alors les deux principes seraient représentés. Ce n'est pas compliqué au fond.

Mr. Stafford: I just want to say one thing. You fit in very well with your long detailed and evasive answer; you did not even answer the question.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The last questioner for the Committee is Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I must congratulate you, Mr. Kashtan, on what I would think would be your dedication and ability in promoting a philosophy in the somewhat hostile political climate that you might find in this country.

On the first page of your brief you speak about a democratic sovereign two-nation state and you refer to a binational pact. I would suppose by "democratic" you would put forth a view that a two-nation state should exist if the people that were included therein would indicate this by a democratic plebiscite. Is this correct?

Mr. Kashtan: Referendum, by vote, or any other form.

• 2140

Mr. Downey: Then you spoke to a question on Newfoundland and indicated that you thought any person in any part of Canada should have the same rights. I would suppose you mean economic rights, the same standard of living rights as they would in any other part of Canada. In

[Interprétation]

not represent my nation or my labour class, demands a special status with certain economic rights here and there, Ontario also demands some economic rights here and there and that creates a terrible confusion and we don't differentiate the regional rights, the economic rights of a province, or the region of Canada and the national needs of a whole nation of which we are speaking at the moment, the French Canadian nation and the English Canadian nation. In our brief, we outline the new structures for Canada, that is the House of Commons who would represent or with the House of Commons represent the two nations or is it the opposite? The present House of Commons I think would represent the two nations. The two nations would be represented on an equal basis, say 50 members from French Canada, and 50 members from English Canada or a 100. The Senate would be replaced by the representativity according to the number of Canadians. That would respect two principles.

M. Stafford: J'aurais un commentaire, monsieur le président.

Mrs. Demers: It is a project for the future. I...

Mr. Prudhomme: But in your brief it is the opposite.

Mrs. Demers: Yes, it is the opposite.

To conclude, this would respect two principles, that if we would recognize the two nations at the government in Ottawa if you wish, and at the same time, the Canadian society as it is realistically, regional needs of British Columbia or Newfoundland. In the other House, then the two principles would be respected. It is very simple after all.

M. Stafford: Vous donnez une réponse très longue et évasive. Vous n'avez pas répondu à la question.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le dernier nom sur la liste des questions est M. Downey.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Je dois vous féliciter, monsieur Kashtan, sur votre dévouement et votre habileté à promouvoir une philosophie dans le climat politique hostile que vous pouvez trouver en ce pays.

À la première page de votre mémoire, vous parlez d'un état souverain, démocratique, binational et vous mentionnez un pacte binational. Je suppose que par «démocratique» vous voulez signifier qu'un état binational devrait exister si le peuple qui le forme indiquait leur intention par un plébiscite démocratique. Est-ce exact?

M. Kashtan: Par référendum, par vote ou par toute autre méthode.

M. Downey: Puis vous avez parlé d'une question concernant Terre-Neuve et puis vous avez dit qu'à votre avis toute personne dans toute partie du Canada devrait avoir les mêmes droits. Je suppose que vous voulez dire les droits économiques, les mêmes droits de niveau de vie

[Text]

the last provincial election in the Province of Quebec the present Premier of the Province of Quebec, Mr. Bourrassa, stated that the funds that were accruing to the Province of Quebec by way of their affiliation with the federal government amounted to some \$1 billion in benefits. If you proposed to go along with the two-nations state, would you propose to do away with any transfer of funds from the one nation to the other? If you are looking at a two-nation state, would they be complete in an economic way?

Mr. Kashtan: I think by the nature of things, the very necessity of our achieving a durable partnership would require a redistribution of funds in such ways as to lift up more backward areas to the level of the highest area, so to speak, in other words to create the conditions of equality by overcoming regional disparities, which have been talked about but which so far has not actually eliminated regional or all-Canadian standards with respect to education, minimum wage laws, everything that one can think of, so that a Canadian, no matter where he or she lives, has the same rights in that same sense although all of us I think will recognize a millionaire has a few more rights than the average person in Canada. But I am speaking in terms of general standards, general rights. So there would have to be some redistribution in order to help the more backward area—I am using the term backward in a relative sense to overcome that backwardness, to help the process of industrialization and so on.

Mr. Downey: For your conception of a two-nation state, as far as Canada would be concerned, then there would have to be an all-powerful body over the two nations which would have the ability to transfer things in relation to economics.

Mr. Kashtan: That is right, but it would be a voluntary agreement on the part of the two nations in respect of a division of responsibilities of this body, whether you call it the federal government or whatever, to have the right with respect to monetary policy, banking, commerce, trade, fiscal monetary policy and so on, which would be directed to achieving these general desirable objectives. Obviously, it would have to have the means to carry it through, but it would have to be arrived at by agreement on the part of the two peoples. So this division of labour would be an agreed division of labour.

Mr. Downey: Would this be any different than the situation today where you possibly may have two nations that would like to exist, one alongside the other, but maybe it is hard to say that if there was a general agreement on two nations whether there would be a general agreement from the one of the two in the pact that there would be a transfer of funds?

Mr. Kashtan: You will recall perhaps when the Rowell-Sirois Commission was established many, many years ago in the period of the great economic crisis. Read over the brief that our party presented at that time to the Rowell-Sirois Commission in which we advanced and pioneered, we believe, the kind of policy that should be pursued and that would help to achieve national standards for the Canadian people on a whole number of fronts. That is a matter of record. It obviously required a recasting of fiscal policy and redistributions of powers that would make it possible for the federal authority to undertake measures which

[Interpretation]

qu'ils auraient dans toute autre partie du Canada. Au cours des dernières élections provinciales dans la province de Québec, le premier ministre actuel de la province de Québec, M. Bourassa, a déclaré que les fonds qu'obtenait la province de Québec par le truchement de son affiliation au gouvernement fédéral s'élevaient à 1 milliard de dollars. Si vous proposez l'application du principe des deux nations, proposeriez-vous de cesser le transfert des fonds d'une nation à l'autre? Si vous considérez un État composé de deux nations, le serait-elle complètement sur le plan économique?

M. Kashtan: Je pense, par la nature même des choses, la nécessité de ce que nous établissions une association durable exigerait une redistribution des fonds de telle façon à faire progresser les régions moins développées pour qu'elles atteignent le niveau des régions plus développées, en d'autres termes, créer les conditions d'égalité en faisant disparaître les disparités régionales, dont on a parlé, mais jusqu'à présent on n'a pas vraiment éliminé les disparités régionales, l'établissement des normes canadiennes nationales en ce qui concerne l'enseignement, les lois relatives au salaire minimal, tout ce à quoi l'on peut penser. Afin qu'un Canadien, n'importe où il (ou elle) vit, a les mêmes droits dans ce sens. Et que nous comprenons tous qu'un millionnaire jouit de plus de droits que le Canadien moyen. Là je parle en termes de normes générales, de droits généraux. Si il n'est pas effectué une certaine redistribution en vue d'aider les régions sous-développées à surmonter leur sous-développement, pour contribuer à l'industrialisation et des choses de ce genre.

M. Downey: Vu votre conception d'un État composé de deux nations en ce qui concerne le Canada, il devrait y avoir un organisme tout-puissant exerçant son pouvoir sur les deux nations et qui aurait la possibilité d'effectuer des transferts sur le plan économique.

M. Kashtan: C'est exact, mais ce serait un accord volontaire de la part des deux nations en ce qui concerne la division des responsabilités de cet organisme, que vous l'appeliez gouvernement fédéral ou autre chose, qu'elle soit responsable de la politique monétaire, des banques, du commerce, du commerce extérieur, de la politique monétaire fiscale et des choses de ce genre, et qui devrait réaliser ces objectifs généraux désirables. Évidemment, il devrait avoir le moyen d'assurer leur réalisation, mais cela devrait se produire à la suite d'accords entre les deux peuples. Donc cette division du travail serait une division du travail sur laquelle on se serait mis d'accord.

M. Downey: Cela serait-il différent de la situation actuelle ou il est possible que vous ayez deux nations qui voudraient coexister, mais il est difficile de dire que si un accord général entre les deux nations était conclu, s'il y avait un accord général de la part de l'une des deux dans le fait qu'il y aurait un transfert de fonds?

M. Kashtan: Vous vous souviendrez peut-être que lorsque la Commission Rowell-Sirois a été établie il y a très longtemps durant la période de la grande crise économique. Lisez le mémoire que nous avons présenté à cette époque-là à la Commission Rowell-Sirois dans lequel nous avons préconisé le genre de politique qui devrait être poursuivie et qui aiderait à la réalisation de normes nationales pour le peuple canadien sur toute l'ombre de fronts. Cela exigeait évidemment une révision de la politique fiscale, une redistribution des pouvoirs qui donnerait au gouvernement fédéral la possibilité de prendre des mesures, ce

[Texte]

it did not at that time enjoy or did not feel it had, or assumed that it had a policy, so to speak, *Laissez faire* operated and everybody did as they could, and if you had an economic crisis you were lazy and that was why you were out of work. No one argues with this score anymore, at least in the way they did before. They accept the fact that the government has responsibilities. We advanced at that time the idea of state intervention in the economy in order to ensure that policies be pursued and be directed towards the advancement of the general interest of the Canadian people. We take that same position today within the confines of an agreement on the part of the two peoples, that this is the division of responsibility, this is the authority that the federal government will be freely given it will have it and will be able to exercise it, and the provincial government or the nations will have other types of responsibility.

• 2145

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Downey, will you make this your last question?

Mr. Downey: I had one or two more there Mr. Chairman, but I will certainly bow to another questioner.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There are no other questioners but there is another witness who has not yet begun his presentation.

Mr. Downey: In other words, Mr. Kashtan, in any conception of a two-nation state then you would have one overriding powerful authority which, in so far as that goes, we have today.

Mr. Kashtan: That is right, that overriding authority being voluntarily agreed to by the two peoples.

Mr. Downey: This is a very idealistic business, I can see the . . .

Mr. Osler: In fact his is not the case because nobody is talking about sending any troops into any one part of the country to enforce anything.

Mr. Downey: In regard to, I believe it was in answer to the previous question, you were stating your conception of the state as you would see it, where you would take over the ownership of the various corporations, public ownership. You began your sentence, with taking over American ownership of their countries. In your conception of the confederation of the two-nation state and doing what you would with public ownership, what would be your conception of the role in defence that you would have to play in this situation?

Mr. Kashtan: We have never advocated that Canada be defenceless, and we have never advocated that Canada not have an army.

Mr. Downey: I do not think you have advocated that, no; but do you not think, along with some of your thinking, there would have to be other alliances formed, or else there would have to be a great deal more spent on defence which would actually detract from other things that might be in the public interest?

Mr. Kashtan: You mean a public ownership or institute and you might have that sort of reaction from outside.

[Interprétation]

qu'il n'a pas fait à cette époque-là, il n'a pas eu le sentiment d'avoir ou a présumé qu'il avait une politique pour ainsi dire, le laisser-faire fut appliqué, et chacun fit ce qu'il pouvait. Son attitude était qu'il y avait une crise économique, on était paresseux et c'est pourquoi on était en chômage. Personne ne discute plus dans ce domaine au moins de la façon dont on le faisait auparavant. On accepte le fait que le gouvernement a des responsabilités. Nous avons vers ce temps fait valoir l'idée de l'intervention de l'État dans l'économie en vue de la réalisation des politiques et de leurs orientations vers les intérêts généraux du peuple du Canada. Nous prenons cette même attitude aujourd'hui en vertu d'un accord conclu par les deux nations, à l'effet que telle est la répartition des responsabilités telle est l'autorité que le gouvernement fédéral recevra librement; il l'aura et sera capable de l'exercer et le gouvernement provincial ou les nations auront d'autres genres de responsabilités.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Downey, c'est là votre dernière question.

M. Downey: J'en avais une ou deux à poser, monsieur le président, mais je m'inclinerai volontier devant un autre.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il n'y en a pas d'autres mais il y a un autre témoin qui n'a pas encore commencé à présenter son mémoire.

M. Downey: En d'autres mots, monsieur Kashtan, dans tout concept d'un État de 2 nations vous faites donc appel à une autorité puissante, autorité que nous avons aujourd'hui de toute façon.

M. Kashtan: C'est exact, cette autorité toute puissante étant acceptée volontairement par les 2 nations.

M. Downey: Voilà un État bien idéal, je puis entrevoir . . .

M. Osler: En fait, ce n'est pas le cas car nul ne parle d'envoyer des troupes dans quelque partie du pays que ce soit pour mettre en force quoique ce soit.

M. Downey: En réponse à la question précédente, vous exposez votre conception de l'État tel que vous le considérez, où vous devenez propriétaires des différentes sociétés, l'étatisation. Vous avez commencé votre phrase avec les mots «faire vôtre la propriété des Américains». Dans votre façon de concevoir cet État confédéré de 2 nations et exécutant ce que vous avez l'intention d'exécuter au sujet de la propriété publique, comment verriez-vous le rôle que vous auriez dans ce cas à jouer dans la défense?

M. Kashtan: Nous n'avons jamais prétendu que le Canada doit demeurer sans défense et nous n'avons jamais prétendu que le Canada n'a dû à ce point avoir une armée.

M. Downey: Je ne pense pas que vous ayez prétendu quoique ce soit de ce genre, non; mais croyez-vous qu'il devrait y avoir d'autres alliances de formées ou qu'il faudrait dépenser plus aux fins de défense, ce qui nous écarterait d'autant de d'autres réalisations qui pourraient profiter à l'intérêt public?

M. Kashtan: Vous entendez l'étatisation et il pourrait se produire une réaction de ce genre de l'extérieur.

[Text]

Mr. Downey: Especially bearing in mind that first statement you made in reference to singling out American ownership rather than ownership from some other source.

Mr. Kashtan: We have interference by the United States now, and I guess Canadians have accepted it as a way of life or as a fact of life. I think it is time that we decided not to accept it as a way of life or a fact of life. We have begun to search for a greater measure of Canadian independence and we think the question you have put is very germane to the question of the constitution. If we do not solve the relationship between the English and French-Canadian peoples, the only one that is going to benefit at the end is going to be the country to the South of us, that is for sure.

The unity of the country is fundamental to our ability to be able to remain an independent country. And to remain an independent country means to have a partnership that is durable and firm. It is not only a constitutional question in our view, it also is an economic and social question. You cannot have a durable, firm and united country unless you have a contented people, and a contented people where you have divisions, inequalities, poverty leads to erosions and they canker within the body politic which tears away at its vitals. There is a relationship between the social and economic policies pursued and the constitution that the country has. We see very close tie-ins there, and that is why we see one going together with the other.

Mr. Downey: This is a wonderful political statement. Do you look on equality between individuals as more important than a higher standard of living? Do you think it is more important that the man down the street sees that the other man down at the other end of the block does not have more than he has? Do you think that it is more important that the standard of living is higher? What is your conception of equality in this regard?

Mr. Kashtan: I think it starts not the redistribution of poverty as the present government policy suggests, but a redistribution of income and wealth.

Mr. Stafford: Do you mean you are now not a Liberal?

• 2150

Mr. Kashtan: No, I am not a Liberal, I must confess.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Downey. Senator Fergusson and gentlemen, on behalf of the Committee I would like to thank Mr. Kashtan and his associates for their presentation.

Mr. Kashtan: Thank you very much for having invited us.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am sorry I did it so abruptly but we have other witnesses waiting; come again.

Our second witness this evening, ladies and gentlemen, is Dr. Calvin C. Potter, Chairman of the Department of Finance at Sir George Williams University of Montreal. Dr. Potter.

Dr. Calvin C. Potter (Chairman, Department of Finance, Sir George Williams University): Mr. Chairman and gentlemen, I am not going to bore you with reading a lengthy brief, but there is a major issue that I want to bring to the attention of this Committee in its deliberations on the constitution and its content.

[Interpretation]

M. Downey: Surtout si l'on se rappelait votre première déclaration de prendre tout particulièrement les possessions américaines plutôt que celles d'une autre source.

M. Kashtan: Il y a actuellement intervention de la part des États-Unis et les Canadiens, je crois, acceptent cet état comme une façon de vivre ou comme un fait. Il est temps je crois de ne pas l'accepter à ce titre. Nous avons commencé à rechercher une plus grande indépendance et nous trouvons que la question que vous avez posée est liée de très près à celle de la constitution. Si nous ne parvenions pas à résoudre les rapports entre les Canadiens d'expression française et anglaise, les seuls bénéficiaires seront à la fin ceux du pays qui se trouve au sud du nôtre, il n'y a à ce sujet aucun doute.

Notre attitude à demeurer un pays indépendant est fondamentalement lié à l'unité du pays. Et demeurer un pays indépendant c'est souscrire à une association durable et solide. A notre avis, il ne s'agit pas là uniquement d'une question constitutionnelle mais aussi d'une question économique et sociale. On ne saurait avoir un pays solide uni et durable à moins d'avoir un peuple satisfait, et un peuple satisfait, où il se trouve des divisions, des inégalités, de la pauvreté, entraîne l'érosion et le cancer du corps politique qui en ronge les entrailles. Il existe un rapport entre les politiques sociales et économiques que l'on poursuit et la constitution d'un pays. Nous y voyons des rapports très étroits et c'est pourquoi nous disons qu'ils sont indissolubles.

M. Downey: Voilà une très belle déclaration politique. Considérez-vous que l'égalité entre les individus est plus importante qu'un niveau de vie plus élevé? Croyez-vous qu'il est plus important pour quelqu'un que son voisin en ait moins que lui? Croyez-vous qu'il est plus important que les niveaux de vie soient plus élevés? Comment concevez-vous l'égalité sous ce rapport?

M. Kashtan: Je ne crois pas que le point de départ en soit la redistribution de la pauvreté comme le suggère la politique actuelle du gouvernement mais plutôt la redistribution du revenu et de la richesse.

M. Stafford: Entendez-vous par là que vous n'êtes plus maintenant un Libéral?

M. Kashtan: Non, je ne suis pas un libéral, je dois le confesser.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Downey. Madame la sénatrice Fergusson, messieurs, au nom du comité je voudrais remercier M. Kashtan et ses associés pour leur présentation.

M. Kashtan: Merci beaucoup de nous avoir invités.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je suis désolé de l'avoir fait si brusquement, mais nous avons d'autres témoins qui attendent, revenez.

Notre second témoin de ce soir, mesdames et messieurs, est le docteur Calvin C. Potter, président du département des finances de l'université Sir George Williams. Monsieur Potter.

M. Calvin C. Potter (Président du département des Finances, Université Sir George Williams): Monsieur le président, et messieurs, je ne vais pas vous ennuyer en lisant un long mémoire, mais il y a un fait important sur lequel je voudrais attirer l'attention du comité pour ces délibérations sur la constitution et son contenu.

[Texte]

The issue that I want to bring is securities regulation. The message that this brief has is the need for some kind of high regulatory standard that is applicable right across this nation in the control and regulation of securities. I am not suggesting in this brief that the federal government should pre-empt the matter of securities regulation, but I am suggesting and illustrating in here with some concrete examples the necessity for the establishment for a minimum high standard. This in no way precludes the provinces from pursuing their options of social experimentation to improve the protection that is provided the ordinary investor by securities regulation, nor does it preclude a province from seeking some new method of using securities for the purposes of stimulating growth within a region.

But again in pursuit of such policies there are usually trade-offs of one sort and another and frequently the trade-off, as I illustrate in the brief, is at the expense of the investor's welfare. Again I come back to the suggestion that there should be some kind of national standard for all Canadians wherever they live in the matter of investor welfare. I will not read the brief but I will comment briefly on it in case some of you have had an opportunity to thumb through and I can quickly explain what the intention is.

The Minister of Consumer and Corporate Affairs raised this matter, as has been discussed from time to time, in his speech to the Vancouver Stock Exchange; I think it was in January. It is a very valid question whether we should have a national regulatory agency. In deliberations on such a question one would expect to start from reality. And what is the real situation. I submit that in fact in Canada we have a national capital market. You take the pivotal institutions such as the chartered banks, the central bank, major trust companies, loan companies and even provincially chartered trust and loan companies that have national operations of one sort or another. In fact we have a national capital market and in our deliberations about regulatory agencies we should start from that premise.

Another aspect of the reality, of course, is that we have provincial securities regulations. We have to recognize that in their annual meeting just past—I think in April or March in Vancouver—the provincial securities authorities in their meeting agreed upon a national policy for the clearance of national issues. This was in response to the federal Minister's plea, although one can understand why there would be such a response; nevertheless, it was a positive response and it has made a contribution to improving the effectiveness of the capital market. Securities administrators are essentially intermediaries. They are intermediaries who have been endowed with some authority in order to protect the interests of the investors and that is usually part of the frame of reference in their legislation to protect the investing public and they interfere with commerce and with finance on that basis.

• 2155

This involves the concept of state interference and if I may resurrect that old economist, Adam Smith, for a moment, we know that Adam Smith is passé, he has been superseded in most respects, but in the area of finance, one of his concepts of naturalism still has some element of truth in it. And, it is particularly applicable today that the individual in pursuing his own self-interest can frequently do more good for the whole than policies directed to doing good for the whole. As there will be many Canadians who

[Interprétation]

Le fait que je voulais mentionner est la régulation des titres. Le message de ce mémoire est le besoin d'une certaine sorte de normes très régularisées qui soient applicables partout dans le pays pour le contrôle et la régulation des titres. Je ne dis pas dans ce mémoire que le gouvernement fédéral devrait présenter le sujet de la régulation des titres mais je dis et je l'illustre ici avec quelques exemples concrets la nécessité d'établir pour au moins le standard élevé. Ceci en aucun cas n'empêche les provinces de poursuivre leurs options d'expériences sociales pour améliorer la protection qui est prévue par l'inspecteur ordinaire par une réglementation des titres ni cela n'empêche une province de rechercher de nouvelles méthodes d'utiliser les titres à des buts de stimuler la croissance à l'intérieur d'une région.

Les deux nouveaux dans la recherche d'une telle politique, il y a normalement des marchandages d'une sorte et fréquemment, comme je l'ai illustré dans le mémoire est au dépend du bien-être de l'investisseur. De nouveau, je reviens à la proposition qui devrait y avoir une sorte de norme nationale pour tous les Canadiens où ils viennent dans la matière d'investissements de bien-être. Je ne vais pas lire le mémoire, mais je vais le commenter brièvement au cas où certains d'entre vous aient une occasion de faire des remarques que je pourrais expliquer rapidement.

Le ministre de la Consommation et des Corporations a soulevé ce problème qui est discuté de temps en temps, dans sa déclaration au Vancouver Stock Exchange; je pense que c'était en janvier. C'était le problème très adéquat sur le fait que nous devions avoir un office national de réglementation. Dans les délibérations sur une telle question on pourrait s'attendre à commencer par la réalité. Et qu'elle est la situation réelle? Je dis en fait qu'au Canada nous avons un marché capital national. Prenez les institutions clés telles que les banques à chartre, la banque centrale, les compagnies les plus importantes, les sociétés de prêts et même les compagnies à chartre provinciale et les sociétés de prêts qui ont une activité nationale d'une manière ou d'une autre. Au fait nous avons un marché de capital national et dans nos délibérations sur les offices régulateurs nous devrions commencer à partir de là.

Un autre aspect de la réalité bien entendu, est que nous avons une réglementation de la sécurité provinciale. Nous devons reconnaître qu'au cours de leur Assemblée annuelle qui vient juste de se terminer, je pense en avril ou en mars à Vancouver, les autorités de sécurité provinciale ont conclu à leur assemblée de se mettre d'accord sur une politique nationale pour liquidation des problèmes nationaux. C'était en réponse à l'accusation du ministre fédéral, cependant on peut comprendre pourquoi il y aurait une telle réponse; néanmoins, c'était une réponse positive et cela fait une contribution à l'amélioration de l'efficacité du marché du capital. Les administrateurs de titres sont essentiellement des intermédiaires. Ce sont des intermédiaires qui ont reçu une certaine autorité afin de protéger les intérêts des investisseurs et c'est habituellement une

partie du cadre de référence, dans leur loi, pour protéger ceux qui investissent et cela interfère avec le commerce et les finances sur cette base.

Cela implique le concept d'interférence de l'État, et si je puis ressusciter ce vieil économiste, Adam Smith, pour un moment, nous savons qu'Adam Smith est mort, il a été dépassé dans la plupart des choses, mais dans le domaine des finances, un de ses concepts de naturalisme est toujours un élément de vérité. Et c'est particulièrement appli-

[Text]

are sceptical that any bureaucrat can interfere more effectively in his interest with his savings than he could choose directly for himself, I just start from the premise that any administrator, in so far as is feasible, should try to influence consumer choices indirectly.

The reason for the need to interfere with the consumer's choice is essentially a problem of the complexity of the capital market and the multitude of options and the prevalence of duplicity and greed therein. If everybody were equally endowed and everybody had an equally high level of integrity, there would be no need for intervention. However, there is a need for intervention; hence, we have the adage, "investigate before you invest", which is a very sound decision rule in the kind of market we are confronted with. The need to investigate involves costs in terms of search, in terms of validation and in terms of the interpretation of data. These are variable costs.

The basic philosophy is that a great deal is to be gained by imposing some of the initial information costs on the issuer of the security and imposing some of the investigation costs on the agencies and, in this way, generating benefits which far exceed the transaction costs that have been imposed on the issuer and the agency. So you have, of course, the basic philosophy that by setting up a regulatory agency, for a little cost, you can generate a great benefit for the investors.

State interference in this context, essentially relates to validation and relates to redress of wronged parties. Within that context, there is no question of the benefit to the investor's welfare of state intervention. When state intervention goes beyond validation and redress of wronged parties, then, of course, you get into the area of trade-off of the investors' welfare for some other policy objective. Then there must be some assessment of the relationship between the purported benefit and the cost and what is the private cost and what is the social benefit.

In the matter of the private cost, I talk about the investor's best advantage. What the investor is trying to do essentially is relate a stream of income and an anticipated stream of consumption needs. He is trying to bridge these, and by the process of postponing consumption investing, he generates income that enables him to bridge the need between expected income and expected consumption needs. Of course the question is, when does he reach the point of equilibrium in the process? It is the stage when the displeasure of the sacrifice of saving is just about equal to the anticipated pleasure of the benefit of the future income. That again is a cost benefit trade-off.

• 2200

Unfortunately, this cost benefit trade-off is complicated by the presence of risk, and the nature of this risk is that it is much easier to identify the sacrifice associated with the cost of the savings, the consumption foregone, than it is to identify the benefit of the use of the savings, the investment to generate the stream of income. There the risk is, of course, that the income anticipated may not be realized.

So there is this problem of how to deal with that risk, and the way the sophisticated investor deals with it is, instead of a single value for that future income, he introduces the concept of a probability distribution about incomes from his investment, and he adopts an expected value approach.

In that context, what the investor needs, of course, is relevant information to aid him in the assessment of his investment objectives, and the appraisal of the risk and expected benefit.

[Interpretation]

cable aujourd'hui du fait que les individus, en recherchant leur propre intérêt, peuvent fréquemment faire plus de bien pour l'ensemble que les politiques dirigées pour le bien de tous. Comme il y aura beaucoup de Canadiens sceptiques sur le fait qu'un bureaucrate puisse interférer plus efficacement dans son intérêt et ses économies qu'il puisse choisir directement pour lui-même, je commence simplement des prémisses que tout administrateur, dans la mesure du possible, devrait essayer d'influencer indirectement les choix du consommateur.

La raison du besoin d'interférer dans le choix du consommateur est essentiellement un problème sur la complexité du marché du capital et de la multitude des options et de la prédominance de la duplicité et de l'avidité y afférant. Si chacun était également doté et si chacun avait le même niveau d'intégrité, il n'y aurait pas besoin d'intervenir. Cependant, il y a un besoin d'intervention; puisque nous avons un adage «vérifier avant de placer» qui est une décision très bonne dans le genre de marché avec lequel nous sommes confrontés. Le besoin de faire des recherches implique des dépenses en recherches, en validation et en interprétation des données. Ces dépenses sont variables.

La philosophie de base est qu'une grande affaire doit être gagnée par imposition de certains coûts d'information initiaux à celui qui délivre des titres et imposait certains des coûts de recherches aux offices, et par là, engendrer des profits qui excèdent de loin le coût des transactions qui a été imposé au délivreur et à l'office. Donc, on a la philosophie de base selon laquelle, en établissant une agence de régulation pour un petit prix, on peut engendrer de gros bénéfices pour l'investisseur.

L'interférence de l'État, dans ce contexte, a trait essentiellement à la validation et a trait au redressement des parties trompées. Dans ce contexte, il n'est pas question d'intervention de l'État dans le bénéfice du bien-être de l'investisseur. Quand l'intervention de l'État va au delà de la validation et la réparation des parties qui ont subi le tort, alors, bien entendu, on entre dans le domaine de la radiation du bien-être de l'investisseur pour quelque objectif d'autres politiques. Alors, il doit y avoir une répartition des relations entre le bénéfice reporté et le coût et le coût privé et le bénéfice social.

Dans le domaine des coûts privés, je parle du meilleur avantage des investisseurs. Ce que l'investisseur essaie de faire essentiellement est relié au courant de revenu et du courant anticipé des besoins en consommation. Il essaie de les établir et en remettant l'investissement à la consommation,

il acquiert un revenu qui le rend apte à établir le besoin entre le revenu attendu et les besoins de la consommation attendue. La question qui se pose est celle-ci: quand peut-il atteindre le point d'équilibre dans ce procédé? Il s'agit de la période où la peine de l'épargne est à peu près égale au plaisir anticipé du bénéfice du revenu à venir. Il s'agit bien à nouveau d'un échange rentable.

Malheureusement, cette rentabilité se complique par la présence d'un risque, et la nature de ce risque est que c'est plus facile d'identifier un sacrifice associé au coût de l'épargne, la consommation précédente, que c'est d'identifier le bénéfice de l'emploi de l'épargne, de l'investissement pour établir le courant du revenu. Le risque réside dans le fait que le revenu anticipé peut ne pas être réalisé.

Il y a donc ce problème de savoir traiter ce risque, et la façon dont l'investisseur compliqué le traite au lieu de le prendre comme une simple valeur pour le revenu futur, il

[Texte]

What is relevant information in that context will be any data regarding the decision which contain an element of surprise. That is to say, if any of the data were suppressed, the investor would be missing relevant information, and in this context full disclosure is a prerequisite standard for investment because of this need for information.

Now, once the household—we will just substitute household for investor—once the household has a sufficient income that you can think in terms of portfolio property, well then we move into the area of the portfolio. I want to digress onto this for a moment because this is a very relevant area, and it is going to be very pertinent for what comes after, because once you move into the area of the portfolio risk, given a risk preference, the owner of the portfolio proceeds to maximize his expected income for that risk preference and in that context one can pursue the objective of covariance.

You can select a security that has a relationship with the remainder as such, and with that combination the risk is less for a given income, or conversely for a given risk the income is greater. So you get into the whole area of portfolio management as a trade-off between the risk and benefit and the covariance effects.

Unfortunately there is very little empirical data on how households do these trade-offs. But the Royal Commission on Banking and Finance did a consumer survey on a sample basis, and without reading it off, on page 8 I present you with a tabulation of the characteristics of that portfolio and the conclusions of the Royal Commission on Banking and Finance, that the pattern was one of sensible financial behaviour. All I am suggesting to you is that on the average people are competent in the management of their portfolios.

That being the setting, then, of a need for regulation, with an emphasis upon disclosure and an emphasis upon the maintenance of a minimum standard of morality in dealing in the securities market, then the need is for that relevant information that enables investors to pursue their best interest. Given that context, what kind of regulation should you have? What principle should govern the regulation?

I suggest to you that the intent of the economy and the needs of the economy are that we should have a capital market that is both effective and efficient. Effective in this sense means directing savings to where the demand is greatest as indicated by the price system, given our economy, efficiency means effecting the transfer of purchasing power from the saver to the ultimate borrower at minimum necessary cost.

It is this effectiveness and efficiency that enables the emergence of a level and pattern of economic investment and savings appropriate for the objectives of our society. The objectives I suggest to you, you are more conversant with the objectives than I am, but I suggest it is a prosperous, just and clean society, and the route to them is along the path of high labour productivity and progress is by means of specialization and capital intensity. So the state of the economy, the state of the capital markets and our success as a society are closely linked, and the financial markets reflect the forces that are constantly changing in this capital market, and the more varied and flexible the markets are, the more efficient their adjustments and the greater the flow of savings, the less the cost of transfer; the cost of transfer being the cost of moving those savings from the saver to the ultimate borrower.

[Interprétation]

introduit le principe d'une probabilité de distribution concernant les revenus de ces investissements et de la valeur anticipée.

Dans ce contexte, ce dont l'investisseur a besoin, c'est de renseignements pertinents qui puissent l'aider dans la répartition de ses investissements, et dans l'évaluation des risques et des bénéfices auxquels il s'attend.

Les renseignements pertinents consisteraient en des données concernant la décision qui contient un élément de surprise. C'est-à-dire si toute donnée était enlevée, l'investisseur pourrait manquer de renseignements pertinents, et dans ce contexte, toute révélation est une norme de péréquation pour l'investissement à cause même de ce besoin de renseignements.

Maintenant parlons du chef de ménage—nous substituerons le mot chef de ménage à investisseur—lorsque le chef de ménage a un revenu suffisant pour qu'il puisse penser à obtenir une propriété, alors nous tombons dans le domaine du portefeuille. Je veux faire une discrétion et toucher à ce sujet un moment, car il s'agit d'un domaine pertinent, et ce sera pour ce qui vient après, car lorsque vous parlez des risques qui existent dans ce domaine, le propriétaire de ce portefeuille essaie d'augmenter le revenu qu'il en attend et l'on peut poursuivre cet objectif de co-variance.

Vous pouvez choisir une sécurité reliée au reste et ainsi le risque est moindre pour un revenu donné et un versement pour un risque donné, le revenu est plus élevé. On entre ainsi dans le domaine de la gestion de portefeuille comme échange entre le risque et le bénéfice et les effets qui en découlent.

Malheureusement, il y a très peu de données concernant la façon dont ces chefs de ménage font les échanges. La commission royale sur les Banques et la finance ont entrepris une recherche à partir d'échantillons et sans vous le lire au complet, je vais vous présenter à la page 8 un tableau très caractéristique de ce portefeuille et des conclusions auxquelles est arrivée la Commission royale d'enquête. Tout ce que je puis dire, c'est que la plupart des gens administrent bien leur portefeuille.

Il y a quand même le besoin d'établir des règlements et on doit insister sur le maintien de normes minimales de moralité lorsque l'on traite sur le marché des sécurités, et aussi sur le besoin de renseignements pertinents qui rend les investisseurs capables d'agir en leur intérêt. A partir de ce contexte, quel genre de règlement devrions-nous avoir? Quel principe devrait dominer ce règlement?

Je propose que dans l'intérêt de l'économie, que nous ayons un marché de capitaux qui soit efficace. Efficace en ce sens qu'il devrait diriger les épargnes là où la demande est plus grande tel qu'indiqué par le système des prix étant donné notre économie, efficacité signifie effectuer le transfert du pouvoir d'achat de l'épargnant à l'emprunteur final au coût minimum.

C'est cette efficacité qui permettra l'émergence d'un niveau et un mode d'investissement économique et d'épargne approprié aux objectifs de notre société. Vous êtes plus familier avec les objectifs que je ne le suis mais je suppose qu'il s'agit d'une société prospère, juste et propre, et le moyen d'y arriver c'est une grande productivité de la main-d'œuvre et d'un grand progrès grâce à une spécialisation de la main-d'œuvre et une plus grande utilisation de capitaux. De sorte que l'état de l'économie, la situation du marché des capitaux et notre succès en tant que société sont très étroitement liés et les marchés financiers reflètent les forces en constante évolution sur ce marché de

[Text]

The purpose of regulation, I just suggest to you, is efficiency, to stimulate, and the way to achieve this is to stimulate competition. The regulatory agency does that by creating rivalry among the financial intermediaries. Another purpose of regulation is safety, and it is essentially a matter of maintaining the faith of the saver. Faith in financial reliability I think is something like faith in the altar, but the criteria are different. The fundamental requirement is confidence and people need some kind of tranquilizer that will not raise their suspicions and the regulatory agency has a very important role in that regard, it plays a critical role in ensuring confidence by enforcing adequate margins of safety when there are other people handling your money. To this end they impose regulations regarding capital and the nature of claims and regulations regarding kinds of assets.

A further purpose of regulation is regional advantage and this is a matter where if a district is an exporter of capital, it can achieve an advantage by banning the migration of capital, thereby, producing an economic benefit. I must stress that the process of generating that economic benefit, which is a policy objective, is at the expense of the welfare of the ordinary investor.

Having established the purposes for regulation, I suggest some criteria for regulation and these criteria are reasonably standard and accepted, that as far as practicable the geographic market should be as large as possible, regulation should be identical for identical services and the regulations of the provinces and the federal government should generally be uniform to each other in the aspect of the operation of the private financial system. Finally, the household should be provided with opportunities to acquire assets having different risk co-efficients, because of the role of portfolio risk. I do not have to dwell on the capital market because you are already conversant with it. We have stated that domestically we have an integrated capital market. We also acknowledge the fact that there have been some striking improvements in that capital market in the last 20 years. The question is, have the improvements gone far enough? I suggest to you that I do not think they have, and I quote a colleague of yours, Mr. Otto, to the effect of the state of the stock market. I will supply some documentary evidence on that in a moment.

• 2210

The state of the capital market is not only the domestic market. The domestic market is really part of a continental market. There has been a slight dismantling of that continental market in the last 10 years because of the actions on both sides of the border, but despite that slight dismantling there is no doubt that the American market nevertheless offers an alternative for Canadian investors and Canadian borrowers. Indeed, about a quarter of the trade on the American stock exchange is in Canadian equities. Such exchange is not restricted to Americans. It can be two Canadians trading on that market and when they trade on that market they have the benefit of the protection of the regulations of the Security Exchange Commission.

I suggest to you that Gresham's law does not operate here. Weak regulations do not drive out strong ones. It is the other way around. The trade moves to where the strong regulations are and in this regard if we do not act soon the basic market in Canadian equities could start drifting to the United States.

Then there is the other aspect of this, the international market. There has been a phenomenal development on the

[Interpretation]

capitaux, et plus les marchés sont variés et souples, plus leur adaptation est efficace et plus importantes sont les épargnes et moins cher est le coût des transferts, le coût de transfert étant le coût de faire passer les épargnes de l'épargnant à l'emprunteur.

Le but du règlement c'est l'efficacité pour stimuler et la façon d'y arriver est de stimuler la concurrence. L'agence réglementaire y arrive en créant une rivalité entre les organismes intermédiaires des finances. Un autre objectif de la réglementation est la sécurité et c'est principalement une question de conserver la confiance de l'épargnant. La foi dans la fiabilité financière est quelque chose comme la foi religieuse avec des normes différentes. La condition fondamentale est la confiance et les gens ont besoin d'un certain tranquillisant qui n'éveillerait pas leurs soupçons et l'agence réglementaire a un rôle très important à jouer à cet égard et il joue un rôle primordial en inspirant confiance par l'application des mesures de sécurité suffisantes lorsque d'autres personnes manipulent votre argent. A cette fin, ils imposent des règlements régissant le capital et la nature des réclamations et des règlements régissant les catégories de biens.

Un autre but de la réglementation sont les avantages régionaux car si un district est exporteur de capitaux, il peut en tirer avantage en interdisant la migration de capitaux donnant lieu à un bénéfice économique. Je dois souligner que la façon de produire ce bénéfice économique qui est un objectif de politique, c'est aux dépens du bien-être de l'investisseur ordinaire.

Ayant établi les objectifs de la réglementation, je proposerais certaines normes pour que la réglementation et ces normes soient uniformes et acceptées. Autant que possible, le marché géographique devrait être aussi vaste que possible, les règlements devraient être identiques pour des services identiques et les règlements provinciaux et fédéraux devraient être uniformes en ce qui concerne le fonctionnement du système financier privé. Finalement, la famille devrait avoir la chance d'acquérir des biens comportant des risques différents à cause du rôle du risque ministériel. Je ne vais pas insister sur le marché capital parce que je vous en ai déjà parlé. Nous avons déclaré qu'intérieurement nous avons un marché de capital intégré. Nous savons aussi le fait qu'il y a eu certaines améliorations importantes dans ce marché de capital au cours des dernières vingt années. La question est de savoir si les améliorations sont allées assez loin? Je vous dis que je ne pense pas que ce soit le cas, et je cite un de vos collègues, M. Otto sur l'effet de l'état du marché de stocks. Je vous fournirai une preuve documentaire là-dessus dans un moment.

L'état du marché de capital n'est pas seulement un marché intérieur. Le marché intérieur c'est en fait une partie du marché continental. Il y a eu un léger démantèlement de ce marché continental dans les dernières dix années à cause des actions faites des deux côtés de la frontière, mais en dépit de ce léger démantèlement, il n'y a pas de doute que le marché américain offre néanmoins, une alternative pour les investisseurs canadiens et les emprunteurs canadiens. En effet, à peu près le quart du commerce avec la bourse américaine se compose de titres canadiens. Un tel échange n'est pas limité aux américains. Il peut y avoir deux canadiens commerçant sur ce marché et quand ils le font, ils ont le bénéfice de la protection des réglementations de la commission de la sécurité de l'échange.

[Texte]

financial scene in the last 10 years in the Euro-dollar market. It has generated a revolution in the securities market. From the point of view of state authority this revolution is a blessing and a burden. It is a blessing in the sense that Euro-dollars comprise an additional source of funds and help integrate national financial markets. It is a burden because Euro-dollar and Euro-bond markets can complicate national monetary and exchange regulations.

Obviously in the light of these developments the new institution is going to influence future development and control of the international capital market. If Canada is to be informed about it and participate effectively it needs a national administrator who speaks for Canada regardless of the province.

That is the capital market setting. What is the approach? I will again quote one of your colleagues. When the then minister presented the new Bank Act in 1967 he offered it as a major panel in a larger design to be implemented later. This design was intended to renovate the financial system and promote competition and flexibility which, as I have suggested, is a perfectly consistent and economically sound objective.

Since then you as members of Parliament have passed a number of elements in the minor design. I will not quote them but there is the Canada Deposit Insurance Corporation Act, the Investment Companies Act and the amendments to the Canada Corporations Act, and there are a number of other acts, all of which have been panels in this major design.

I suggest to you that before the total benefit of this larger design can be realized, however, the role of the federal government in securities regulation has to be strengthened. The fundamental principle underlying federal security regulation is disclosure of corporate information and it only applies, of course, to federally chartered corporations. That is the present situation as I know you understand it. Its mode of thought regarding regulatory use of disclosure is a passive one of notification. Under this mode of regulation, this passive one, notification, conformity is not too onerous. Full disclosure is there and it is the protection accorded the investor. The responsibility of the issuer is to state honestly the facts required of the act and file a signed copy, the prospectus, the designated authority. The responsibility of the authority is a passive one. It is to receive and store the prospectus. If subsequent misrepresentation is uncovered, the issuer can be prosecuted under the act.

• 2215

Now the Royal Commission on Banking and Finance found that the standards of disclosure were generally inadequate. It recommended that more information should be provided, particularly on insider transactions and inclusion of sales, etc. In the past several years, you gentlemen have been engaged in amendments of the Canada Corporations Act to that effect, but the federal administrator's role is still passive.

Now provincially you also have almost parallel legislation at the provincial level that is passive. On top of that you have the blue-sky laws that are active. The intention of all these blue-sky laws, of course, is to protect the investing public, and as a result of the Porter Commission, in Ontario particularly there has been a great move to amendment of the Securities Act. You have the amendment of the Securities Act 1966 and we have a now coming amendment of that act and another amendment in 1968.

[Interprétation]

Je dis que la Loi de Gresham n'entreprend pas en action à ce moment. Des réglementations faibles n'en font pas d'effort. Le commerce va là où les réglementations sont fortes et à cet égard, si nous n'agissons pas bientôt, le marché de base des valeurs canadiennes pourrait commencer à glisser vers les États-Unis.

Puis, il y a l'autre aspect de cela, le marché international. Il y a eu un développement phénoménal sur la situation financière au cours des dix dernières années pour le marché de l'euro-dollar. Cela a provoqué une révolution sur le marché des titres. Du point de vue de l'autorité de l'État cette révolution est une bénédiction et un fardeau. C'est une bénédiction dans le sens que l'euro-dollar comprend une source supplémentaire de fonds et aide le marché financier international intégré. C'est un fardeau parce que l'euro-dollar est le marché d'obligation européenne peut compliquer les régulations d'échanges monétaires nationales.

Évidemment, à la lumière de ces faits la nouvelle institution devra influencer le développement futur et le contrôle du marché du capital international. Si le Canada veut en être informé et y participer efficacement, cela nécessite un administrateur national qui parlerait pour le Canada sans tenir compte de la province.

C'est l'établissement du marché du capital. Quelle en est l'explication? Je vais de nouveau citer un de vos collègues. Quand le ministre d'alors a présenté la nouvelle loi sur les banques en 1967, il l'a présentée comme un tableau important dans le dessein très vaste devant être appliqué plus tard. Ce dessein avait pour but de rénover le système financier et promouvoir la compétition et la flexibilité qui, comme je l'ai dit, est un objectif parfaitement légitime et économiquement valable.

Puisqu'en tant que membre du Parlement, vous avez voté beaucoup d'éléments du projet mineur, je ne vais pas les citer, mais il y a la Loi sur la société d'assurance dépôt du Canada, la Loi des sociétés d'investissements et les amendements à la Loi sur les sociétés du Canada et il y a beaucoup d'autres lois qui forment les panneaux du projet principal.

Je vous dis qu'avant que le profit total de ce projet plus vaste soit réalisé, le rôle du gouvernement fédéral dans la réglementation des titres doit être renforcé. Le principe fondamental sous-jacent à la réglementation fédérale des titres est la divulgation de l'information des sociétés et cela ne s'applique bien entendu qu'aux sociétés à charte fédérale. Et la situation présente, comme je le sais, vous la

voyez. Sa mode de pensée en ce qui concerne l'utilisation régulatoire de la révélation est un mode passif de modification. En vertu de ce genre de règlement, passif, la conformité n'est pas trop onéreuse. Rien n'est caché, c'est le genre de protection qu'on accorde à l'investisseur. La responsabilité de l'émetteur est de citer honnêtement les faits requis par la loi et classer une copie signée, le prospectus, l'autorité désignée. La responsabilité de l'autorité est passive. Elle ne fait que recevoir et classer le prospectus. Si plus tard un faux rapport est découvert, l'émetteur peut être traduit en justice en vertu de la loi.

La Commission royale d'enquête sur les banques et les finances a découvert que les normes de divulgation étaient généralement inadéquates. Elle a recommandé que plus de renseignements soient fournis, surtout quand il s'agit de transactions internes et d'inclusion de ventes etc. Au cours des dernières années, vous avez eu à étudier des amende-

[Text]

The steps taken by Ontario have been a model for the other provinces. As a result, there is now uniform securities legislation from Ontario westward regarding insider trading, take-over bids, proxy solicitation and other filing and report requirements. From Quebec eastward the legislation varies. But the legislation vests broad discretionary power in the administrators and enables them to act in concert on agreed items.

One such item is the business of a national issue of a security. That is one item in which all the administrators can agree. Effective March 1, eight provinces, excluding Newfoundland and Nova Scotia, agreed to a national policy statement for the clearance of national issues in which the underwriter or issuer wishes to file a prospectus in more than one province. That means that at the provincial level obviously there has been great progress in recent years. Co-ordination on national issues improves efficiency in the capital market and uniform provincial legislation increases investor confidence in the various jurisdictions that have uniform legislation.

But despite these improvements, shortcomings are still evident. There is an obvious problem of development in the continental and international securities markets, and that is clearly beyond the domain of provincial legislation. Then there is the fact of the lack of uniform securities legislation east of Ontario, and even for Ontario and points west, there is the problem of not uniformity in the application of the regulations.

Now what I really came here to deal with is the investors' welfare and the shortcomings that are still existent. This is why I think we have to think in terms of some kind of national regulatory agency. When I say national regulatory agency, in no way am I precluding the provincial options of going one better, but I suggest to you that in the absence of a uniform minimum regulatory standard, you get trade-offs of investors' welfare against other policy objectives, provincial policy objectives, and I will give you two examples from the Province of Quebec because these are examples which have both occurred this month and they illustrate what I am talking about.

In the Quebec Securities Act, the Quebec Securities Commission is created to supervise and control trading in securities in order to protect Quebec investors, but no standards are stated, as is quite common, and one must speculate as one has to speculate in virtually all of the securities acts about what are the actual standards. There are a variety of possible standards as probably there should be to allow discretion for borderline cases.

• 2220

There is another policy objective of the Quebec Securities Commission and that is to buttress the position of the Montreal exchanges and I suggest to you this policy can come into conflict with the policy of investors' welfare and I give you the example of the New Providence Development Company which you can read. It involves an adverse trade-off of investors' welfare against the policy objective as illustrated.

In the case of this company it has offered rights to its shareholders and this rights issue has been refused legislation in Quebec because the company has not listed and does wish to list on an exchange recognized by the Quebec Securities Commission and it recognizes the Montreal and Canadian stock exchanges.

The requirement of a listing on a local exchange can be valid. It can have a very valid rationale. The rationale can

[Interpretation]

ments à la Loi sur les corporations canadiennes à cet effet; cependant le rôle de l'administrateur fédéral demeure passif.

Vous avez un genre de loi parallèle au niveau provincial qui est passif. De plus, vous avez les *blue-sky laws* qui sont actives. Le but de ces dernières est de protéger le public qui investit; après l'apparition du rapport de la Commission Porter, on a tenté, surtout en Ontario, d'amender la Loi sur les valeurs. Vous avez l'amendement à la Loi sur les valeurs de 1966, vous en avez un en 1968 et il y en aura bientôt un autre.

Les mesures prises par l'Ontario ont incité les autres provinces à faire de même. C'est pourquoi il y a maintenant une loi uniforme sur les valeurs de l'Ontario à l'Ouest du Canada concernant les transactions internes, les offres d'acquisition, les demandes de procuration et autres exigences concernant les dossiers et les rapports. Du Québec à l'Est, la loi varie. Cependant, la loi donne de vastes pouvoirs discrétionnaires aux administrateurs et leur permet d'agir de concert sur des sujets sur lesquels ils se sont entendus.

L'un de ces sujets est l'entreprise de l'émission nationale d'une valeur. Il y a un point sur lequel tous les administrateurs peuvent s'entendre. Entrant en vigueur le 1^{er} mars, huit provinces, sauf Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse, ont adopté une déclaration de politique nationale pour la vente d'émissions nationales dans lesquelles l'émetteur désire enregistrer un prospectus dans plus d'une province. C'est donc dire qu'il y a eu d'importants progrès au niveau provincial au cours des dernières années. La coordination relativement aux émissions nationales améliore l'efficacité du marché de capital et la Loi provinciale uniforme augmente la confiance de l'investisseur en diverses

Malgré ces améliorations, des points faibles sont encore évidents. Il y a le problème du développement des marchés de valeurs continentaux et internationaux et cela va au-delà du domaine de la loi provinciale. Il y a aussi le fait que la Loi sur les valeurs ne soit pas uniforme à l'est de l'Ontario et même pour l'Ontario et l'Ouest, le problème de non-uniformité existe quant à l'application des règlements.

Je suis venu ici pour parler du bien-être des investisseurs et des défauts qui existent encore. C'est pourquoi je crois que nous devons penser en termes d'une agence nationale de réglementation. Quand je dis agence nationale de réglementation, je propose qu'en l'absence d'une norme uniforme minimum de réglementation, vous négligez le bien de l'investisseur au profit d'autres objectifs. Je vous donnerai deux exemples de la province de Québec

puisque ce sont deux exemples qui se sont produits ce mois-ci et qui illustrent ce dont je parle.

Dans la Loi sur les valeurs du Québec, la Commission sur les valeurs du Québec est créée pour surveiller et contrôler le commerce des valeurs afin de protéger les investisseurs du Québec; cependant aucune norme n'est citée et l'on doit spéculer afin de savoir quelles sont les normes actuelles. Il y a toute une variété de normes possibles comme probablement nous devrions permettre une discrétion pour les cas marginaux.

Il y a un autre objectif de politique de la Commission des titres du Québec qui est d'étayer la position de la bourse de Montréal et je vous dis que cette politique peut être en conflit avec la politique du bien-être des investisseurs et je vous donne l'exemple de la Société de développement de la Nouvelle Providence au sujet de laquelle vous pouvez lire.

[Texte]

be that the regulatory agency needs information on the trading of the security and needs to be able to get this information on a regular basis. This is the rationale for requiring a listing. It is sound, but it is not demonstrable that when a security is already listed on the Canadian exchange, a second interlisting is required to protect the investor. It may be required for another policy objective, but it is no longer a matter of protecting the investor; it is a matter of pursuing another policy objective at the expense of the investor.

Mr. Osler: You said on a Canadian exchange?

Dr. Potter: Yes, this company is on the Toronto Stock Exchange. I can give another example of the TransAir but before I do that I have given considerable detail on the New Providence. I do not want to dwell on it, but I want to bring out that in the matter of securities legislation there are other agencies that must also participate ensuring not only the availability of information but its dissemination.

Equally important in this regard is the sophistication of investors and the alertness and competence of the financial press. I want to point out that a national security regulation may have some influence in achieving some national standards in the matter of the financial press. I would point out that the announcement on the New Providence issue, for instance, the reasoning of the Securities Commission, because it made a release that ran to two lengthy pages, was given a very skimpy treatment in the newspapers that involved the market affected. The *Montreal Daily Star* carried 26 lines on the announcement; the *Gazette* carried nothing. On the same day the *Globe and Mail* carried 150 lines on this issue. I am just suggesting that there is a little problem here of establishing a minimum standard of financial commentary as well as financial regulation.

• 2225

Then I take the case of TransAir, which was announced on May 17, and the Toronto Stock Exchange announced a rights offering.

I will read the fourth paragraph of the bulletin:

Subscriptions will not be accepted from any person or his agent who appears to be, or who the company has reason to believe is a resident of the Province of Quebec or of the United States of America or any of its territories or possessions.

Quebec in effect is being defined as outside the national capital market—but not by Quebecers. As a corollary, investors in Quebec are being denied their citizenship right of participation in the national market.

What is more ironic, they are denied such participation in a federally-chartered company. TransAir was incorporated under the laws of Canada in 1947. It is listed on the Toronto Stock Exchange and it is also listed on the Winnipeg Stock Exchange. The reason it is excluded, of course, is that Quebec requires a further listing. Here is a small company with a very thin market.

[Interprétation]

Cela implique une dégradation du bien-être des investisseurs opposée à l'objectif politique illustré.

Dans le cas de cette société on a offert des droits à ces actionnaires et ces droits ont été refusés par la Législation du Québec parce que la compagnie n'a pas publié et ne désire pas publier dans une bourse reconnue par la Commission des titres du Québec et on reconnaît la bourse immobilière canadienne et de Montréal.

Ces exigences de publication dans une bourse locale peut être valable. Cela peut avoir une raison d'être très valable. La raison d'être peut être celle des besoins de l'agence de régulations en information sur le commerce des titres et les besoins de pouvoir obtenir cette information régulièrement. Ceci est la raison d'être de l'exigence de la publication. C'est bon, mais il n'est pas démontré que quand un titre est déjà publié à la bourse canadienne, une seconde interpublication soit nécessaire pour protéger l'investisseur. Cela peut être exigé pour tout autre objectif, mais ce n'est plus le problème de protection de l'investisseur; c'est un problème de poursuite d'un autre objectif aux dépens de l'investisseur.

M. Osler: Vous avez dit à la bourse canadienne?

M. Potter: Oui, cette société est la bourse immobilière de Toronto. Je peux donner un autre exemple de TransAir, mais avant de le faire j'ai donné un détail considérable sur la Nouvelle Providence. Je ne veux pas m'étendre là-dessus, mais je voudrais souligner que en matière de législation sur les titres il y a d'autres agences qui doivent aussi participer pour assurer non seulement la disponibilité de l'information mais aussi sa divulgation.

Également important à cet égard et le savoir de l'investisseur et la vigilance et la compétence de la presse financière. Je voudrais indiquer que la réglementation nationale sur les titres peut avoir une affluence dans de norme nationale dans le domaine de la presse financière. Je voudrais indiquer que l'annonce sur la publication de Nouvelle Providence, par exemple, le raisonnement de la Commission des titres à être reçu une information congrue dans les journaux parce qu'on y a fait un communiqué qui tient sur deux longues pages, ce qui implique l'affectation du marché. Le *Daily Star* de Montréal a imprimé 26 lignes de cette annonce; *La Gazette* rien du tout. Le même jour le *Globe and Mail* a imprimé 150 lignes pour cette publication. Je dis simplement qu'il y a un petit problème ici l'établissement d'une norme minimum de commentaire financier si bien que de réglementation financière.

Je prends le cas de Transair qui a été annoncé le 17 mai et la bourse des valeurs de Toronto a annoncé un droit d'offre.

Je vais lire le 4^e paragraphe du bulletin:

Les demandes de toute personne ou de leur agent qui semblent être ou que la compagnie croit être résident de la province de Québec ou des États-Unis d'Amérique ou de ses territoires ou de ses possessions ne seront pas acceptées.

En fait, le Québec est défini comme étant hors du marché national des capitaux; cependant il n'est pas défini ainsi par ses habitants. Les investisseurs du Québec n'ont pas le droit de participer au marché national.

De plus on leur refuse ce droit même s'ils font partie d'une compagnie à charte fédérale. Transair a été institué en société en vertu des lois du Canada en 1947. Transair est sur la liste de la bourse des valeurs de Toronto de même que sur la bourse des valeurs de Winnipeg. On exclut le Québec parce qu'il exige d'être inscrit. Nous avons ici une petite société qui a un très mince marché.

[Text]

Mr. Osler: Could I ask a question at this point, Mr. Chairman, just to clarify this?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): all right.

Mr. Osler: I know there was a certain amount of politics in the business sense involving TransAir a year or so ago and there were some Quebec monetary interests involved. I wonder if this was a ploy by the company to keep the Quebec monetary interests out and, if so, is this a legal ploy in Canada? And, if it is, should it be?

Professor Potter: I would leave that question to you, gentlemen.

Mr. Osler: Could it be a purely financial ploy at this point?

Professor Potter: There is a legal base to it.

Mr. Osler: That is what I was trying to get at.

Professor Potter: There is a legal base to it in the requirement of the Securities commission of Quebec that a company offering rights must be listed on an exchange recognized by the commission.

Mr. Osler: So you are approaching it entirely from the opposite point of view of my answer. That is fine.

Professor Potter: I am not excluding your possibility.

Mr. Osler: No.

Professor Potter: There is enough there to show you why I am concerned about it. We have a national capital market and we are building barriers within it.

Then there is the matter of the gaps in the protection for the investor in the existing legislation and the areas for improvement of that. There is considerable progress being made, great improvements have been made, and there is a new securities act before the legislature of Ontario now. That act is going to be largely based upon the report of the Bray committee that did its study in 1970. That commission examined the problem of oppression of minority shareholders and they concluded that the oppression of the minority concept is one best left to corporation law.

I am going to end this by illustrating to you, in the form of a summary of a live case, the peril for the ordinary investor in leaving such a critical matters as his welfare to the operation of corporation law. Let me just give you a summary of an actual case—and I know about it because I was party to it. It relates to a company, Radio Engineering Products, Limited which was federally chartered in 1946. In 1968, 500,000 of its two million outstanding shares were underwritten and sold to the public in a number of provinces, including Ontario and Quebec. At the time the shares were listed on the Montreal Stock Exchange and 618 shareholders and individual shareholdings of under a thousand shares. I will define them as ordinary investors. In March 1969 a controlling interest of 70 per cent was sold by the founders of Radio Engineering to Nytronics, inc., which is a U.S. corporation. In September 1969 Nytronics made a share exchange take-over bid under Section 128 of the Canada Corporations Act, and the offer was effective from October 10 to January 15, 1970.

Now we will deal with the circumstances of this. At the time of the offer the last audited statement for Radio was June 30, 1968, a year previous, and the last shareholders' meeting had been November 1968. So at the closing date for the take-over bid, the investors had no audited statements less than 18 months old, and there had not been an annual meeting for over a year. Being unhappy with the circumstances, three days before the expiry of the offer I wrote to four agencies that have official responsibility in

[Interpretation]

M. Osler: Pourrais-je poser une question à ce sujet?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Osler: Je sais qu'il y a eu toute une affaire au sujet de Transair il y a un an à peu près, et que des intérêts québécois étaient en cause. Je me demande s'il s'agit là d'un manège de la compagnie visant à nuire aux intérêts québécois; dans l'affirmative, est-ce légal? Si cela était légal, est-ce que cela devrait l'être?

M. Potter: Je vous laisse résoudre le problème.

M. Osler: Pourrait-il s'agir d'un manège financier?

M. Potter: Le tout se base sur la loi.

M. Osler: C'est bien ce que je croyais.

M. Potter: Le tout se base sur la loi puisque la Commission des valeurs du Québec exige qu'une compagnie offrant des droits soit inscrite sur la liste d'une bourse des valeurs reconnues par la commission.

M. Osler: Vous contournez ma question.

M. Potter: Je n'exclus pas ce que vous avez dit.

M. Osler: Non.

M. Potter: Vous voyez pourquoi je m'en préoccupe. Vous avez un Marché national de capitaux et vous y construisez des frontières.

Il y a aussi la question du manque de protection pour les investisseurs dans la loi telle qu'elle existe; le taux pourrait être amélioré. Des progrès considérables ont déjà été faits et il y a une nouvelle loi sur les valeurs qui est étudiée en Ontario. La loi sera basée en grande partie sur le rapport du Comité Bray qui a fait son étude en 1970. La Commission a étudié le problème de l'oppression des petits actionnaires et elle a conclu que l'oppression du concept de minorité devrait être laissé à la Loi sur les corporations.

Je vais, en terminant, vous résumer un cas vécu frustrant le péril auquel font face les investisseurs ordinaires qui laissent une chose aussi importante que leur bien-être entre les mains de la Loi sur les corporations. Il s'agit de la *Radio Engineering Products Ltd.* qui a acquis une charte fédérale en 1946. En 1968, 500,000 de ces 2 millions d'actions ont été vendues au public dans un bon nombre de provinces, y compris l'Ontario et le Québec. A l'époque, les actions étaient cotées à la bourse des valeurs de Montréal et 618 actionnaires étaient détenteurs de moins de 1,000 actions. Je leur donnerai le nombre d'investisseurs ordinaires. En mars 1969, un intérêt important de 70 p. 100 a été vendu par les fondateurs de la *Radio Engineering to Nytronics, Inc.* qui est une société américaine. En septembre 1969, la Nytronics, a fait une offre d'acquisition en vertu de l'article 128 de la Loi sur les corporations canadiennes; l'offre était en vigueur du 10 octobre au 15 janvier 1970.

Voyons maintenant les circonstances. Au moment de l'offre, la dernière déclaration vérifiée pour *Radio* datait du 30 juin 1968, un auparavant, et la dernière réunion des actionnaires avait eu lieu en novembre 1968. En la date limite de l'offre de l'acquisition, les investisseurs n'avaient aucune déclaration vérifiée de moins de 18 mois et ils n'avaient pas eu de réunion annuelle pour plus d'un an. Peu satisfait de ce qui se passait j'ai décidé d'écrire à quatre agences responsables de la protection des actionnaires: la Commission des valeurs mobilières du Québec,

[Texte]

the protection of shareholders: The Quebec Securities Commission, the Montreal Stock Exchange, the Ontario Securities Commission and the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

• 2230

To each I explained that Nytronics was technically insolvent—that is the company that made the share exchange offer. Its tangible assets were less than its liabilities—right out of the prospectus. Its projected cash earnings moreover did not cover its scheduled debt repayments up to 1973. By that time its cash deficiency was going to be \$8 million. Radio Engineering on the other hand had no debt instalment obligation and its cash earnings on an annual basis were projected as \$4 million a year. This was sufficient to cover Nytronics' deficiency and keep out of receivership. I appealed to these authorities to insist on full disclosure to prevent Radio Engineering from being plundered.

Here is the record of the support. This is why I say: "Do not leave it to corporation law, period." The Montreal Stock Exchange, on which the shares were listed, never replied. The Quebec Securities Commission replied to my letter seven weeks later. It stated that it had examined the file—and in Quebec such files are confidential—and that all normal information was given our Commission. It said:

We realize of course that in some cases decisions are taken by majority shareholders which are not to the liking of minority shareholders, but in such cases our Commission cannot intervene.

In both instances there is not a sign of recognition of the regulatory agencies' responsibility of enforcing adequate disclosure so that the ordinary investor could arrive at an informed opinion of the value of his investment.

The response of the Ontario Securities Commission was prompt and informative. To my letter of January 12 I received an acknowledgement January 16 with a full explanation on February 13. It stated that there had been compliance with the disclosure requirements of the Ontario Securities Act and that pursuant to the act, and I quote:

Nytronics sought the permission of the Director to include in the offering circular the financial statements...

... which incidentally were unaudited.

... as at the date in fact included.

It was this waiving of the requirement of the audited statement for Radio Engineering that generated the disclosure troubles for the ordinary investor.

The reply from the federal ministry was received within three weeks. The relevant paragraph reads:

The acceptance of an "exchange offer" seems to be a matter of internal management. If such an offer falls within the scope of Section 128 of the Canada Corporation Act, a dissenting shareholder may be heard by applying to the court.

Again, no comment on the adequacy of disclosure due to Radio Engineering failing to supply the ordinary investor with audited statements or an annual meeting. And this is a federal corporation.

When Nytronics gave notice to acquire the shares of the dissenting shareholders, two shareholders with 200 shares made application to the Supreme Court of New Brunswick for an order to stop them. Our application—because I was one of them—argued that Nytronics was virtually insolvent and that consideration offered for shares in Radio

[Interprétation]

la Bourse de Montréal, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et le ministre des Corporations et de la consommation trois jours avant l'expiration de l'offre.

Je leur ai expliqué que la compagnie Nytronics qui avait proposé l'échange d'actions était insolvable. Son actif était

inférieur à son passif. De plus les revenus prévus jusqu'à 1973 étaient inférieurs à l'échelle de remboursement des obligations. L'écart prévu à ce moment-là aurait été de huit millions. Pendant ce temps la compagnie Radio Engineering n'avait aucune obligation à rencontrer et ses gains annuels prévus s'établissaient à quatre millions. Ce qui suffisait pour couvrir le déficit prévu de Nytronics et ainsi éviter la mise en faillite de cette société. J'ai prié les responsables de voir à ce que tous les détails soient rendus publics pour éviter que Radio Engineering ne soit roulée.

C'est pourquoi j'affirme qu'il ne faut pas se fier à la loi sur les corporations. La Bourse de Montréal ne m'a jamais répondu. La Commission des valeurs mobilières du Québec m'a répondu sept semaines plus tard précisant qu'elle avait examiné le dossier et que nous avions reçu tous les renseignements habituels. On pouvait lire dans cette lettre:

Nous constatons évidemment que l'actionnaire majoritaire prend parfois des décisions que les actionnaires minoritaires ne goûtent pas mais il nous est alors impossible d'intervenir.

Dans un cas comme dans l'autre ces agences refusent de reconnaître leur responsabilité lorsqu'il s'agit de dévoiler les renseignements qui permettront à un actionnaire de s'assurer de la valeur de son investissement.

Nous avons d'autre part reçu une réponse rapide et précise de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario. J'avais adressé une lettre à la Commission le 12 janvier. J'ai reçu un accusé de réception le 16 janvier et une explication détaillée le 13 février. La lettre précisait que la compagnie Nytronics s'était pliée aux exigences de la Commission ontarienne et que conformément à la loi

Nytronics demandait au directeur la permission d'inclure dans le prospectus les états financiers... qui, dit en passant, n'avaient pas été vérifiés... à la date indiquée.

C'est parce que la Radio Engineering avait reçu la permission de ne pas se plier à cette exigence relative à la vérification de ses états financiers que la situation a éclaté au grand jour.

La réponse du ministère fédéral nous est parvenue dans les trois semaines qui ont suivi. On peut lire, entre autres, dans cette lettre:

L'acceptation d'une offre d'échanges nous semble être une question d'administration interne. Si cette offre tombe sous le coup de l'article 128 de la Loi sur les corporations, l'actionnaire mécontent peut soumettre la question à l'étude d'un tribunal

On ne fait toutefois aucun commentaire quant à la non-présentation aux actionnaires d'états financiers vérifiés ou à la tenue d'une assemblée annuelle. Et il s'agit d'une corporation fédérale.

Lorsque Nytronics a décidé d'acquérir les actions de ceux qui n'étaient pas d'accord, deux actionnaires qui détenaient deux cents actions ont décidé de présenter une pétition à la Cour suprême du Nouveau-Brunswick pour l'en empêcher. J'étais l'un de ces deux actionnaires. Nous avons déclaré que Nytronics était ni plus ni moins insolvable et que son offre à l'endroit des actions de Radio Engineering n'avaient à peu près aucune valeur. Nytronics s'est

[Text]

therefore was of doubtful value. After one adjournment Nytronics agreed to the order without admission of any of the allegations. But they paid our costs. Any remaining shareholders therefore were entitled to have their shares remain registered in their name. Thus by May 1970 those ordinary investors who had not tendered were able to retain their investment.

But they still had not had the benefit of disclosure. Letters to the federal ministry elicited an acknowledgement that Radio was in violation of the act and promised to investigate. But nothing happened during the summer. After several lawyers letters—private lawyers costs in the fall—an annual meeting was called for December 22, 1970 to consider the statements for the fiscal year ended August 2, 1969, 18 months later. This last date was before the announcement of the take-over bid. The information circular revealed, however, that after the takeover the directors, who included the two founders, the controller and the treasurer, had been replaced by staff from the head office: three secretaries, two administrative assistants, one accountant and one telephone operator. They were all women.

Mr. Osler: Be careful now.

Professor Potter: This was the original women's lib. This feature plus information at the lines of bank credit had been transferred to the parent, who had pledged the controlling stock as collateral against bank loans, gave shareholder-investors cause for concern.

In May, this month, the annual meeting was held for the fiscal year ended August 1, 1970. For the first time, noninsiders learned about the financial arrangements entered into before the expiry of the takeover bid. That takeover bid has been finished for 15 months. The change of directors had occurred on October 24, 1969, and the fact had been duly filed with the securities commissions. But because the file in Quebec is confidential, there is no way for the ordinary investor in Quebec to know—unless he makes a trip to Toronto where, as in the western provinces and the SEC, the file is public—that this had been filed.

Moreover, at about the date that the directors changed, Radio Engineering Product Limited advanced \$3.5 million to Nytronics, Inc. Thus, to a substantial degree and unknown to the ordinary investor, REPL is financing its acquisition by Nytronics. This, totally, with the outside investors having absolutely no opportunity to realize what was going on.

I have dealt at some length on this because I believe it illustrates how imperative it is that some national cohesiveness in our capital market be achieved if we are going to protect the ordinary investor. A number of regulatory and self-regulating bodies were in contact with a minority shareholder of one sort or another during the episodes that I have described. Only two of these, two subs of the subsets, performed with clear professional concern for fairness and full disclosure. These are the standards I have been talking about.

Of the securities commissions and the Department of Consumer and Corporate Affairs, only Ontario showed a genuine concern about adequate disclosure. And it made an error of judgment in waiving the requirement of audited statements. But, I do not hold that against them.

Of the self-regulating bodies, the performance of the Montreal Stock Exchange was one of total indifference; that of the investment dealers was likewise. At the time of the order stopping acquisition of the shares, there were 20,825 untendered shares on the register of REPL. Of

[Interpretation]

plié à l'ordre reçu mais sans admettre quoi que ce soit. La société nous a toutefois remboursé nos frais. Et tous les autres actionnaires ont obtenu que leurs actions demeurent enregistrées à leur nom. Ces investisseurs ont pu, de la sorte, conserver leurs investissements.

Mais ils n'avaient pas encore obtenu que les renseignements désirés soient rendus publics. Malgré certaines promesses d'enquête il ne s'est rien produit au cours de l'été. Une assemblée annuelle a finalement été convoquée pour le 22 décembre 1970 afin d'étudier les états financiers au 2 août 1969. Ceci s'est déroulé avant que ne soit annoncée l'offre de fusion. La circulaire de renseignements révélait, toutefois, qu'après la prise en main, les administrateurs, qui comprenaient deux des fondateurs, le vérificateur et le trésorier, avaient été remplacés par du personnel du bureau central: trois secrétaires, deux adjoints administratifs, un comptable et une téléphoniste. Tous ces employés sont des femmes.

M. Osler: Attention.

M. Potter: C'est à l'origine du Mouvement de libération de la femme. Cette caractéristique, en plus des renseignements au niveau du crédit bancaire, avait été transférée aux parents, qui prétendaient contrôler les valeurs parallèlement aux prêts bancaires, ont inquiété les investisseurs actionnaires.

Au mois de mai courant, la réunion annuelle pour l'année financière se terminant le 1^{er} août 1970 a eu lieu. Pour la première fois, les non-actionnaires ont entendu parler des arrangements financiers intervenus avant l'expiration de la prise en main. Cette opération est terminée depuis quinze mois. Le changement des administrateurs a eu lieu le 24 octobre 1969 et le fait avait été rapporté aux commissions des valeurs. Mais parce que le dossier est confidentiel au Québec, un investisseur ordinaire au Québec n'a aucun moyen de se renseigner, à moins de se rendre à Toronto ou dans les provinces Maritimes et le SEC, le dossier est public.

De plus, à peu près à la même date où les administrateurs ont été changés, *Radio Engineering Product Limited* a avancé 3.5 millions de dollars à Nytronics, Inc. Donc, d'une façon importante et inconnue de l'investisseur ordinaire, REPL finance son acquisition par Nytronics. Cela s'est fait sans que l'investisseur de l'extérieur ait aucun moyen de savoir ce qui se passait.

Je me suis étendu sur cette question afin d'illustrer jusqu'à quel point il est impérieux d'acquiescer une cohésion nationale sur notre marché de capitaux si nous voulons protéger l'investisseur ordinaire. Un certain nombre d'organismes réglementaires ont communiqué avec une minorité d'actionnaires d'une façon ou d'une autre au cours des événements que j'ai décrits. Seulement deux filiales ont procédé de façon claire et avec conscience professionnelle pour la justice et le droit au plein renseignement. Ce sont des normes dont j'ai parlé.

Des commissions des valeurs et du ministère de la Consommation et des Corporations, seule Ontario a témoigné une inquiétude au sujet d'une information suffisante. Et elle a fait une erreur de jugement en autorisant l'exigence d'états de compte vérifiés. Mais je ne leur en tiens pas rancune.

Des organismes autonomes, la bourse de Montréal a témoigné une attitude totalement indifférente, seuls des

[Texte]

these, 19,075 were in the names of brokers, probably street-name shares. Only one dealer showed any interest in the issue and he was the gentleman I approached to testify as an expert witness in the event that Nytronics fought the order.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Do you think his interest arose from your query?

Professor Potter: It turned out that he had purchased, probably on behalf a party, REPL shares at the top of the speculation and he held a substantial amount. I did not realize that when I asked him but it turned out that he held about two-thirds of this sum. After consultation with his partners, he pleaded conflict of interest, although there was approximately half a million dollars on his books, and he pleaded conflict of interest. He is a very reputable man.

Auditors are also part of the protective system. REPL had three auditors in as many years. The last house, a distinguished one, used its private brand name on the statements. When, further, they were asked at the meeting what were the implications of the loan to the parent, they referred the question to the legal counsel. They did not deem it pertinent to inform the ordinary investor that in the event the parent dishonoured the \$3.5 million loan, it was a liability of the directors of REPL, all seven office girls. Moreover, if it were not repaid, REPL was liable for a withholding tax of \$1 million.

• 2240

Finally, the media play an important role in informing investors. This whole episode was played out in Montreal and St. Jean. Two shareholder meetings were held in Montreal. No Montreal paper ever mentioned it. However, the *Toronto Daily Star* sent a reporter down to cover one of the meetings, and his prodding and subsequent inquiries furnished more information than I was able to gather from the regulatory agencies.

I think all of this, gentlemen—I have made it as concrete as I can because I know you are all conversant with the law and I did not want to dwell on the law—provides an excellent case, both on economic and practical grounds, for a substantial federal presence in a national securities agency. I do not think the federal government has to preempt regulatory activity, but it has to ensure a uniform application of high regulatory standards for investor protection right across the country. An intelligent and workable system of federalism is one where the provinces co-operate in reducing to a minimum the burden of their separate legislation on the investor's welfare in interprovincial transactions. What further additional protection they seek for their citizens should not be at the expense of depriving shareholders of their rights. Progress has begun towards uniform securities legislation. What is needed is to expedite it, spread it and buttress it with a high standard of federal disclosure requirements that are energetically enforced.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Fergusson and gentlemen, without attempting to prejudice our final conclusion on this very important constitutional question I

[Interprétation]

négociateurs d'investissement étaient semblables. Au moment où l'ordre de faire cesser la vente des actions a été donné, il y avait 20,825 actions de disponibles sur les registres de la REPL. De ce nombre, 19,075 étaient au nom de courtiers. Un seul vendeur a témoigné de l'intérêt sur la question et c'est un monsieur que j'ai approché pour témoigner comme témoin expert au cas où la Nytronics s'opposerait à l'ordre donné.

Le coprésident (M. MacGuigan): Pensez-vous que son intérêt venait de votre demande?

M. Potter: Il avait acheté, probablement au nom d'un tiers, des actions REPL à l'apogée des spéculations et il détenait un montant important. Je ne m'en étais pas rendu compte lorsque je lui ai demandé, mais il détenait environ les deux-tiers de cette somme. Après consultation avec ses associés, il a plaidé, il a allégué un conflit d'intérêt bien qu'il y ait eu un demi-million de dollars dans ses livres, il a allégué un conflit d'intérêt. Il s'agit d'un homme de bonne réputation.

Les vérifications font aussi partie du système de protection. REPL avait trois vérificateurs en autant d'années. La dernière entreprise, une entreprise distinguée, a étudié sa marque privée sur la déclaration. Lorsqu'on leur a demandé à la réunion quelles étaient les conséquences du prêt pour les parents, ils ont déferé la question à leur conseiller juridique. Ils n'ont pas jugé pertinent d'informer l'investisseur qu'au cas où la compagnie-mère refusait de rembourser le prêt de 3 millions et demi de dollars, cela devenait la responsabilité des administrateurs de REPL,

sept employés de bureau. De plus, si le prêt n'était pas remboursé, REPL était responsable d'une retenue

Enfin, le médium joue un rôle important dans l'information des investisseurs. Tout cet épisode s'est déroulé à Montréal et St-Jean. Deux assemblées des actionnaires ont eu lieu à Montréal. Aucune mention n'en a été faite dans les journaux de Montréal. Toutefois, le *Toronto Daily Star* a envoyé un journaliste pour couvrir l'une de ces réunions et ces questions ont rapporté des renseignements plus généreux que j'ai été capable d'en obtenir des agences réglementaires.

Je crois que tout cela, messieurs—j'ai essayé d'être aussi concret que possible parce que je sais que vous connaissez bien la loi et je n'ai pas voulu m'y attarder—vous fournit un exemple excellent, du point de vue économique et pratique, démontrant la nécessité d'une présence fédérale dans une agence nationale de titre. Je n'entends pas que le gouvernement fédéral doive devancer l'activité réglementaire mais plutôt qu'il assure l'application uniforme de normes élevées de réglementation pour la protection des investisseurs dans le Canada. Un régime fédéral intelligent et efficace est un régime où des provinces collaborent en vue de réduire au minimum le fardeau de leurs mesures législatives respectives sur le bien-être des investisseurs dans les transactions interprovinciales. Toute protection complémentaire qu'il recherche pour leurs citoyens ne devrait pas être obtenue en lisant les actionnaires de leurs droits. Nous avons commencé à progresser vers l'atteinte de mesures législatives uniformes à l'égard des titres. Il faut maintenant accélérer la marche et consolider notre position par une déclaration fédérale de conditions requises qui seront énergiquement mises en force.

Le coprésident (M. MacGuigan): Sénateur Fergusson et messieurs, sans vouloir pour autant anticiper sur notre conclusion finale quant à cette très importante question

[Text]

think I can say with all your agreement that this is a brief of most extraordinary merit and we are indeed privileged that Professor Potter took our invitation with this degree of seriousness and presented us with a paper of this quality.

Professor Potter: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): We have a number of questioners from the Committee, as would be expected. The first is Mr. Downey.

Mr. Downey: Professor Potter, this is both a very interesting and informative brief. I will try to phrase my questions in such a way that you can answer them as briefly as possible and I will try and take up as little of the Committee's time as possible.

Basically, do you believe in free enterprise or public ownership?

Professor Potter: Well, this brief premises a price system. It premises that the investor, if given adequate information, is capable of making good decisions for himself.

Mr. Downey: You believe in public ownership?

Professor Potter: Where appropriate, just as I believe in regulation where appropriate.

Mr. Downey: Do you believe it would be possible to have an insurance principle in so far as the 10 or 12 blue chip stocks in the country are concerned? Could you take what I would term the most insurable risks and in your role as a financier and economist draw a graph on them and work out an insurance principle and calculate the degree of risk? Do you think this is possible?

Professor Potter: There are problems in defining risk. There are a variety of measures for risk, as I am sure you are aware, but there are adequate surrogates for whatever this thing risk is. One use concepts such as co-efficient of variation in relation to a mean, for instance, as a measure of risk, as an index of risk. I think in that context one could take a portfolio of securities and achieve a defined degree of risk.

Mr. Downey: Would you say they would be as insurable as a CMHC mortgage? Would they be as safe as insuring a house?

Professor Potter: If you took a set of blue chip stocks 50 years ago on the New York Stock Exchange I am sure you would find that not 10 of them fall into that category now. You have to accept the fact that there is going to be change; nevertheless, every insurance company operates on the hypothesis that you can manage your portfolio through.

Mr. Downey: You would say they would be insurable, then?

Professor Potter: I would say? Pardon?

Mr. Downey: You would answer yes to that question, would you?

Professor Potter: I would say that it is possible if you recognize the degree of risk that is associated with it.

[Interpretation]

constitutionnelle, je crois que j'exprime l'avis de tous quand je dis que ce mémoire est d'une qualité exceptionnelle et que nous sommes en fait honorés que M. Potter ait accepté aussi sérieusement notre invitation et nous ait présenté un mémoire aussi solide.

M. Potter: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): D'autres membres du Comité désirent poser des questions. Monsieur Downey tout d'abord.

M. Downey: Monsieur Potter, ce mémoire est à la fois fort intéressant et lourd de renseignements. J'essaierai de poser mes questions de façon à ce que vous puissiez y répondre aussi brièvement que possible, épargnant ainsi le temps que le Comité a à sa disposition.

De façon générale, croyez-vous à l'entreprise libre ou à l'entreprise d'État?

M. Potter: C'est-à-dire que dans le présent mémoire, je pose en prémisses un régime écrit. Je suppose que l'investisseur, s'il est convenablement renseigné, pourra prendre de sages décisions par lui-même.

M. Downey: Vous croyez donc à l'entreprise d'État?

M. Potter: Là où elle convient, tout comme je crois à la réglementation, là où elle s'impose.

M. Downey: Croyez-vous qu'il est possible d'avoir un principe d'assurance à l'égard des dix ou douze actions privilégiées du Canada? Pourriez-vous prendre ce que j'appellerai le risque le plus assurable et dans votre rôle de financier et d'économiste, fonder sur eux un graphique d'où vous pourriez tirer un principe d'assurance et calculer l'importance du risque? Croyez-vous que c'est possible?

M. Potter: La définition du risque pose des problèmes. Il y a tout une kyrielle de mesures à l'égard des risques, et je suis sûr que vous êtes au courant, mais il y a des suppléments suffisants quelque soit le risque. On utilise des concepts tel que le coefficient de variation en rapport avec la moyenne, par exemple, à titre de mesures du risque, à titre d'indices du risque. Je crois que à ce sujet on pourrait prendre un portefeuille de titre et en arriver à définir le risque jusqu'à un certain point.

M. Downey: Iriez-vous jusqu'à dire qu'il deviendrait assurable aux fins d'hypothèques pour la société centrale d'hypothèque et de logement? Pourrait-on sûrement se donner sur eux pour assurer une maison?

M. Potter: Si vous avez acheté des actions de tout repos il y a 50 ans à la Bourse de New York, vous vous rendriez compte j'en suis sûr qu'il n'y en a pas dix aujourd'hui qui tombent dans cette même catégorie. Il vous faut reconnaître qu'il y aura des changements; toutefois, chaque société d'assurance fonde son fonctionnement sur l'hypothèse que vous pouvez gérer quand même votre portefeuille.

M. Downey: Il serait donc assurable?

M. Potter: Je dirais? Pardon?

M. Downey: Vous répondriez oui à cette question, n'est-ce pas?

M. Potter: Je dirais que c'est possible si vous déterminez l'importance du risque qui y est lié.

[Texte]

Mr. Downey: Do you believe that full employment and technological advance go hand in hand?

• 2245

Professor Potter: I do not think they are necessarily incompatible. But again it depends on how one defines full employment. I define it as possibly two per cent unemployment.

Mr. Downey: Let us call it full meaningful employment. Do you think full meaningful employment is possible with technological advance?

Professor Potter: I would suggest to you that that is a bit removed from my brief. I have opinions on it, if you are interested in them.

Mr. Downey: Yes, I am interested in a brief statement of opinion on that.

Professor Potter: I do not see why they are necessarily contradictory. There has to be some frictional unemployment, and the faster the rate of technological change that you are willing to tolerate, the higher probably the level of dislocation in your employment force you have to accept in your labour force.

Mr. Downey: I am speaking about normal uncontrolled technological advance.

Professor Potter: What is normal?

Mr. Downey: Well, uncontrolled by government. Let us put it that way.

Professor Potter: Well, I am afraid I cannot identify what it is precisely that you are seeking, because you have not defined it.

Mr. Downey: We all speak of an expansionary economy. This is a term that is commonly used now. In your interpretation of what you would call an expansionary economy, and the technological advance that would be associated with that, do you feel that this is compatible with full meaningful employment?

Professor Potter: I suggested to you before that I did not see any incompatibility per se in technological change and full employment. But it depends upon the level of unemployment that you are willing to define as having achieved full employment. I only suggest to you that if you want to accelerate your technological rate of change, you may have to accept a higher level of dislocation. These are trade-offs, and it is a matter of social choice.

Mr. Downey: Yes, it is a matter of social choice. This is true. If you were to view the situation in the one context of thinking that technological advance was desirable and an expansionary economy was desirable—in this context, this is what I am getting at. Do you feel that full meaningful employment is possible?

Professor Potter: I would think in that context—you are putting it into a dynamic context, and a dynamic context would imply a high level of mobility in your labour force for it to be dynamic. This high level of mobility which will involve regional mobility must inevitably imply that at any moment of time you are likely to have more people not productively employed at their previous activity than you would have in a static economy where everything was set and unchanging.

[Interprétation]

M. Downey: Croyez-vous que le plein emploi et le progrès technologique vont de pair?

M. Potter: Je ne pense pas que ce soit nécessairement incompatible. Mais de nouveau cela dépend de la façon dont on définit le plein emploi. Je le définis par 2 p. cent de chômage.

M. Downey: Appelons-le emploi entendu comme plein. Pensez-vous l'emploi entendu comme plein possible dans le progrès technologique?

M. Potter: Je vous dirais qu'il y a un passage enlevé de mon mémoire. J'ai des opinions là-dessus si cela vous intéresse.

M. Downey: Oui, une courte déclaration là-dessus m'intéresserait.

M. Potter: Je ne vois pas pourquoi elles sont nécessairement contradictoires. Il doit y avoir un chômage de frottement, et plus rapide est le taux du changement technologique, dans la mesure où l'on puisse le tolérer. plus haut sera probablement le niveau de décalage dans votre possibilité d'emploi, vous devez l'accepter dans votre main-d'œuvre.

M. Downey: Je parle de progrès technologique normal incontrôlé.

M. Potter: Qu'est-ce qui est normal?

M. Downey: Disons, incontrôlé par le gouvernement.

M. Potter: J'ai peur de ne pas pouvoir comprendre ce que vous voulez dire, parce que vous ne l'avez pas défini.

M. Downey: Nous parlons tous d'économie en expansion. C'est le terme qui est maintenant communément utilisé. Car votre interprétation dans ce que vous pourriez appeler une économie en expansion et l'avancement technologique qui y serait associé, pensez-vous qu'il est compatible avec un emploi supposé plein?

M. Potter: Je vous l'ai dit auparavant, je ne vois aucune incompatibilité en soi entre le changement technologique et le plein emploi. Mais cela dépend du niveau du chômage que vous voudrez définir ayant atteint le plein emploi. Je vous dis simplement que si vous voulez accélérer votre taux de changement technologique, vous devez accepter une désorganisation plus élevée. Il y a les licenciements, et c'est un problème de choix social.

M. Downey: Oui, c'est un problème de choix social. C'est vrai. Si vous examiniez la situation dans le seul contexte de penser que l'avance technologique est désirable ainsi qu'une économie d'expansion, dans ce contexte, c'est ce que je veux savoir. Pensez-vous que l'emploi considéré plein est possible?

M. Potter: Je penserais dans ce contexte ou le placer dans un contexte dynamique, et un contexte dynamique impliquerait un haut niveau de mobilité de la main-d'œuvre pour cela. Ce haut niveau de mobilité qui impliquerait la mobilité régionale doit inévitablement impliquer qu'à tout moment vous aurez probablement plus de gens employés de manière non productive dans leur activité antérieure que vous ne l'auriez dans une économie statique où tout est établi et inchangé.

[Text]

Mr. Downey: Dr. Potter, you speak like a politician! I have one final question. Do you think it would be desirable or possible to change the tax structure so that the bulk of your capital expansion in industry, which is now accomplished by the retention of earnings—would it be possible to change this so that there would be a higher percentage financed through new share issues?

Professor Potter: I think a case has been made in previous places for the argument that maybe our depreciation allowances are overly generous, and that as a result firms have been able to finance growth without having to submit themselves to the test of the market. I think people have made that case before.

I am not saying that I necessarily fully subscribe to it, but I think one could logically defend it which is giving your question the status of merit in saying that people do subscribe to that view that corporations today, because of excessive depreciation allowances, are not subjected to the discipline of the capital market.

• 2250

Mr. Downey: Yes.

Professor Potter: But it is in the context of a pricing system.

Mr. Downey: I see. Do you feel that there are enough domestic share issues available, to create a second income for Canadians?

Professor Potter: I suspect that there is a relative scarcity of appropriate securities in Canada as has been reflected by the outflow of capital funds seeking a variety of investments in the American market.

Mr. Downey: You could define appropriate securities here as those, going back to my first question, that you would consider the possibility of calling insurable risks.

Professor Potter: Well they may not necessarily be insurable, because when you say "insurable" I immediately think in the context of people handling other people's money. When you are handling your own portfolio you may be willing to accept investments with a much higher level of risk. In fact Freidman has suggested that maybe the disparities between household incomes are really closely linked with the risk preferences of householders. Milton Freidman has written in this area and this is one of his suggestions.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I will not go on considering the hour.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Downey. I have Mr. Osler and myself. Mr. Osler.

Mr. Osler: I certainly do not have anything very profound to ask, because I think that the brief is profound enough to somewhat overwhelm me. I think it is a measure of your observation about some segments of the financial press that although this room was full while we were kidding around with the poor little guy who has some aspirations towards forming a Communist party in Canada, which is never going to be very effective, the very guts of what is keeping the system running that we know of in Canada is not very newsworthy.

We are talking about this concept of insurance. I do not like that word particularly and I sense that you might not like it in the context we were trying to talk about. You have a fairly effective method now of government ensur-

[Interpretation]

M. Downey: Monsieur Potter vous parlez comme un politicien!

J'ai une dernière question. Pensez-vous qu'il serait désirable ou possible de changer le système d'impôt de manière que l'ensemble de notre expansion capitale dans l'industrie qui est maintenant accomplie par la rétention de traitements, soit un pourcentage plus élevé et financé par de nouvelles émissions d'actions?

M. Potter: Je pense qu'il y a eu un cas pour l'argument que peut-être nos subventions de dépréciation sont par trop généreuses et qu'en résultat les sociétés ont été capables de financer la croissance sans avoir à se soumettre au test du marché. Je pense que l'on a soulevé ce cas auparavant.

Je ne dis pas que je souscris entièrement à cela, mais je pense que l'on pourrait le défendre logiquement, ce qui donne à votre question l'avantage du mérite en disant que les gens souscrivent à ces opinions que les sociétés aujourd'hui à cause des subventions de dépréciation excessive ne sont pas sujettes à la discipline du marché de capital.

M. Downey: Oui.

M. Potter: C'est dans le concept du système d'établissement des prix.

M. Downey: Je vois. Avez-vous l'impression qu'il y a une commission d'action nationale suffisante pour créer un second revenu pour les Canadiens?

M. Potter: Je pense qu'il y a une pénurie relative des valeurs appropriées au Canada, comme cela a été reflété par la sortie de capitaux à la recherche d'une variété d'investissements sur le marché américain.

M. Downey: Vous pourriez définir les valeurs appropriées ici comme étant celles, pour revenir à ma première question, que vous considériez la possibilité d'appeler les risques assurables.

M. Potter: Il est possible qu'elle ne soit pas nécessairement assurable, parce que lorsque vous dites «assurables» je pense immédiatement au contexte dans lequel les gens manipulent l'argent des autres. Lorsque vous gérez vos propres fonds, vous consentez peut-être à accepter des investissements présentement à un plus haut niveau de risques. Enfin, Friedman a dit que peut-être que la disparité entre les revenus familiaux sont étroitement liés avec les préférences de risques des chefs de famille. Milton Friedman a écrit à ce sujet et c'est l'une de ses hypothèses.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Je ne poursuivrai pas vu l'heure qu'il est.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Downey. Il y a M. Osler et moi-même sur la liste. Monsieur Osler.

M. Osler: Je n'ai certainement pas quelque chose de profond à demander, parce que je pense que c'est la portée de votre remarque au sujet de certains segments de la presse financière, bien que cette salle était pleine lorsque nous taquinions le pauvre idéaliste qui aspire former un parti communiste au Canada, qui ne sera jamais très efficace, le fond même de ce qui fait fonctionner le système que nous connaissons au Canada ne ferait pas la chronique.

Nous parlons de ce concept d'assurances. Je n'aime pas ce mot particulièrement, et j'ai l'impression qu'il ne vous plaira pas dans le contexte dans lequel nous essayons de parler. Vous avez une méthode assez efficace permettant actuellement au gouvernement d'assurer les comptes d'é-

[Texte]

ing trust company savings accounts, for instance, and by so doing the merit is not that everyone who might take a licking will get up to \$20,000; thereby protecting the little fellow and not the big investor; the merit is in the standards imposed by the federal authority and the advertising value of this insurance scheme on the investor. Is there anything to be learned from that in the area of stocks? Are stocks just impossible to deal with in anything like the same manner? You know, you as a promoter ask me to buy your stock and I think the idea of *caveat emptor* is a bit out of date because we just cannot get the information sufficiently relevant to make a good judgment without someone forcing these issues.

Professor Potter: That is very true. There is a vastly larger diversity in the area of securities and in the area of the financial intermediaries. The objective, I would think, in the area of the financial intermediaries, is reached by imposing a uniformity of standards on all the intermediaries who are essentially performing the same function. You achieve the objective that I was talking about earlier of increasing the competitiveness of the system by inducing the rivalry of all the financial intermediaries who have the same kind of operation being subjected to the same regulations.

• 2255

Subjecting them to the same regulations on the side of their debt and giving them the same discretion in their employment of these savings on the side of their assets also introduces a rivalry in their seeking out investment opportunity and the benefits to the economy work through.

I would think the attempt to do this with securities is via the route of full disclosure, defining what is adequate disclosure and enforcing it. Adequate here means ensuring that all the relevant information is available. I myself have great faith in the intelligence of the average man when he is given the information. I think it is usually not an absence of intelligence, although there are a few misguided people who just cannot be helped by information, but for the average person, if he is given the relevant information, he can make a good choice, but always in the context of information and guidance. What he does not know is the implications of all the complexity. When you get a trust deed that runs for 20 pages, 18 pages of which is fine print, how can you expect a man who has been on a lathe for 8 hours to read that and understand it? So he has to do this under guidance.

Our securities regulations accept this too, and investment counsellors have to be registered, so that we have a reasonably sophisticated system that is intended to stimulate competition and at the same time safeguard the interests of the investor. I am not saying that it is not reasonably sophisticated; my complaint is that there are still some gaps. We have the belief that somebody has stretched a net now that runs from Toronto to Vancouver, and I am just saying there are some big holes in that net.

Mr. Osler: Yes. The average busy doctor or busy man on a lathe may be very bright at his own profession but he has this crazy idea that I guess everybody has that he might find a windfall or might be advised into something. It is all very well to say he is a sucker. Is it possible to

[Interprétation]

paragne des compagnies de fiducie, par exemple, et en le faisant, l'avantage n'est pas que celui qui éprouverait des pertes obtiendrait jusqu'à \$20,000, par ce moyen protéger le petit investisseur et non le gros investisseur. L'avantage réside dans les normes imposées par le gouvernement fédéral et de la valeur publicitaire de ce régime d'assurances sur l'investisseur. Y a-t-il quelque chose à apprendre de cela dans le domaine des actions? Est-il impossible de traiter le problème des actions de façon similaire? Vous savez, que vous, en tant que promoteur, me demandez d'acheter vos actions, et je pense que la mise en garde est un peu démodée parce que nous ne pouvons pas obtenir les renseignements suffisamment appropriés pour juger correctement la situation sans que quelqu'un n'exagère la question.

M. Potter: C'est très vrai. Il y a une beaucoup plus grande diversité dans le domaine des valeurs et dans le domaine des intermédiaires financiers. Pourquoi, que l'objectif dans le domaine de l'intermédiaire financier, est atteint par l'imposition de normes uniformes à tous les intermédiaires qui accomplissent essentiellement la même fonction. Pour réaliser l'objectif dont j'ai parlé précédemment d'augmenter l'aspect concurrentiel du système en suscitant de la rivalité entre tous les intermédiaires financiers dont le même genre d'opérations est soumis aux mêmes règlements.

Les assujettissants aux mêmes réglementations en ce qui concerne leurs dettes, et leur donnant la même discrétion dans le cours de leur économie du côté de leur bien, introduit aussi une rivalité dans la recherche d'occasions d'investir et les bénéfices d'un travail complexe de l'économie.

Je penserais que l'essai de faire cela avec les titres se ferait par le moyen d'une divulgation complète, définissant ce qu'est une divulgation adéquate et l'appliquant. Adéquât qui signifie ici assurant que toute information révélée est disponible. Pour ma part, j'ai un grand espoir dans l'intelligence de l'homme moyen quand il donne une information. Je pense que normalement ce n'est pas un manque d'intelligence, bien qu'il y ait quelques personnes mal conseillées qui ne peuvent pas être aidées par l'information, mais pour une certaine moyenne, si on lui donne l'information, il peut faire un bon choix, mais toujours dans le contexte de l'information et du conseil. Ce qu'il ne sait pas ce sont les implications et toute la complexité. Quand on a entre les mains un acte notarié qui fait 20 pages dont 18 imprimées en petit, comment pouvez-vous vous attendre à ce qu'un homme qui a passé 8 heures sur un cours le lise et le comprenne? C'est pourquoi il doit se faire conseiller par quelqu'un.

La réglementation des titres accepte aussi cela, et les conseillers en investissement doivent être enregistrés, de manière à ce qu'on ait un système raisonnablement compliqué qui a pour but de stimuler la concurrence et en même temps pour garder les intérêts d'un investisseur. Je ne dis pas que ce n'est pas raisonnablement compliqué, ce dont je me plains, c'est qu'il y en a encore quelques trous. Nous croyons qu'on a tendu un filet qui va de Toronto à Vancouver et je dis simplement qu'il y a de gros trous dans ce filet.

M. Osler: Oui. Le docteur moyennement occupé ou un homme travaillant sur un four peut-être très brillant dans sa propre profession mais il a une sottise idée que je suppose tout le monde a qu'il peut trouver l'abaine ou qu'il peut-être conseillé dans quelque chose. C'est très bien de le

[Text]

make it possible that he cannot be made a sucker or is it desirable? The little investor gets pretty mad and television takes it over and the whole system gets undermined when something goes wrong.

Professor Potter: I honestly do not know what you do about the investor who believes in Santa Claus; I honestly do not know what you do about him. I do not think that any protection will be valid for him. I do not think that the protection should be designed for this oddity, however. There is a large segment of ordinary investors who are intelligent, who can make good choices but who can be taken to the cleaners.

Mr. Osler: Yes.

Professor Potter: They are the people I was aiming my brief for.

Mr. Osler: The areas that I would like you to nail down if possible are such things as the statement of sensible financial behaviour which you referred to about the Senate Finance Committee, validation. What is relevant information? How can you set federal standards there?

Professor Potter: I suggest, for instance, that the SEC sets rather high standards in the manner of the validation of the data there. I am saying essentially that it is a matter of documentary evidence and full disclosure. All the relevant facts have been put into the prospectus or into the directors' circular.

• 2300

For instance, going back to Radio, or the illustration, the relevant facts were not given. This is what I mean. In the other matter of sensible financial practice, that is a value judgment and that is why I quoted a royal commission, because I was not substituting my judgment for somebody else's. I was taking the royal commission.

Mr. Osler: I am certainly not asking very profound questions, because I still do not quite know how the federal authority could nail this thing down. I can see how it works, for instance, on trust company savings.

Professor Potter: That is part of the system, that is true.

Mr. Osler: Yes, but could you work something in stocks that would become—everybody is free to peddle any stock they like, but by God if they have not got a stamp of approval which is what this saving system has, anybody that knows anything will not buy it.

Professor Potter: Unless they have confidence in the integrity of the system. I come back to what I think is the critical factor, that people have confidence that they will not be taken to the cleaners, that they will get full disclosure so that when they choose on the basis of a defined risk that is likely to be the degree of risk, and it is not an operator just funnelling it through to another bank account.

Mr. Osler: Mr. "A" might accept an 80 per cent risk and Mr. "B" is looking for a 5 per cent risk?

Professor Potter: As long as Mr. "A" is looking for the 80 per cent, as long as he can have the relevant information that enables him to define it as an 80 per cent risk—

[Interpretation]

dire, mais il n'y connaît pas grand chose. Est-il possible de le rendre possible qu'il ne puisse pas être au courant, ou est-ce désirable? Le petit investisseur est un peu fou de la télévision qui l'accapare et tout le système est miné quand le quelque chose va mal.

M. Potter: Honnêtement je ne sais pas ce que vous pensez de l'investisseur qui croit au Père Noël. Honnêtement, je ne sais pas ce que vous en faites. Je ne pense pas qu'une protection soit valable. Cependant, je ne pense pas que la protection lui soit destinée par son excentricité. Il y a beaucoup d'investisseurs ordinaires qui sont intelligents, qui peuvent faire de bons choix, mais qui doivent être pris par les nettoyeurs.

M. Osler: Oui.

M. Potter: Ce sont les gens pour lesquels j'ai fait mon mémoire.

M. Osler: Les domaines que je voudrais vous indiquer, si possible, sont les choses telles que la déclaration du comportement financier sensible auquel vous vous êtes référé à propos de la validation du comité des finances du Sénat. Qu'est-ce qu'une information acceptable? Comment pouvez-vous établir des normes fédérales?

M. Potter: Je propose, par exemple, que le SEC établisse des normes plutôt élevées dans la façon de valider ses informations. Je dis essentiellement que c'est un problème de preuves documentaires et de divulgation complète. Tous les faits acceptables ont été insérés dans le prospectus ou dans le formulaire du directeur.

Par exemple, si nous reprenons l'exemple, les faits pertinents n'ont pas été donnés. Voilà où je veux en venir. Pour ce qui est de l'autre question de la pratique financière sensée, il s'agit d'un jugement de valeurs et c'est pourquoi j'ai cité une commission royale d'enquête parce que je ne substituais pas mon jugement à celui d'un autre.

M. Osler: Je ne pose certainement pas de questions très compliquées parce que je ne sais pas encore de quelle façon l'autorité fédérale pourrait mettre le doigt sur le point sensible. Je peux voir de quelle façon on procède, par exemple dans le cas des épargnes des sociétés de fiducie.

M. Potter: Il est vrai que cela fait partie du système.

M. Osler: Oui, mais pour ce qui est des titres—chacun peut les répartir comme il veut, mais s'il n'y a pas d'approbation, comme dans le cas de ce système d'épargne, toute personne renseignée refusera d'acheter.

M. Potter: A moins d'avoir confiance en l'intégrité du système. Je reviens à ce que je considère comme un élément critique, c'est-à-dire les gens ont confiance qu'ils ne se feront pas jouer, qu'il y aura entière divulgation de sorte que lorsqu'ils choisissent d'après un risque défini, probablement d'après l'importance du risque, et il ne s'agit pas d'un transfert à un autre compte de banque par un exécutant.

M. Osler: M. «A» peut accepter un risque de 80 p. 100 alors que M. «B» cherche un risque de 5 p. 100?

M. Potter: Tant que M. «A» cherche les 80 p. 100, tant qu'il peut obtenir les renseignements pertinents lui permettant de le définir comme un risque de 80 p. 100...

[Texte]

Mr. Osler: Yes.

Professor Potter: —I do not think we should abolish risky investments because, as I suggest to you, these risky investments have an important role in the portfolios of sophisticated people.

Mr. Osler: All right, is the SEC set up—I am sorry to be so ignorant—under federal authority?

Professor Potter: Yes, federal.

Mr. Osler: How do they get ...

Professor Potter: They operate on the principle of disclosure, but it is a clearly defined high standard of disclosure, and I am not an expert on ...

Mr. Osler: I am sorry, anybody who wants to market anything in the United States has to meet their standards and how do they get around that in law?

Professor Potter: I have forgotten what the precise threshold figure is now, perhaps bonds of one million dollars or something like that. I have forgotten what the precise threshold figure is, but any offering that is to the public has to go through a prospectus requirement. There are no federally chartered companies in the United States, are there, as I recall it?

All corporations that are going to offer in the national market have to meet these requirements; it is not restricted to corporations chartered under a national jurisdiction.

Mr. Osler: I am sorry to belabour this thing. It is my last question. You suggest that while we are groping around with this constitution thing we put a great deal of thought into finding a way of establishing a federal standard.

Professor Potter: Finding a way of defining a federal standard. It may be that you want to exclude companies that are exclusively provincial, provided that they stay within some maximum ceiling. You have a Small Loans Act now that has a defined ceiling, and you may want to define all provincial objective corporations that are within this ceiling as excluded from the agency. It would save you a lot of trouble, too.

Anything that has the potential of entering into the national market should meet minimum standards, because investors in Canada are all across Canada. When you buy a share on an exchange—there are three main stock exchanges in Canada, there are five actually, but three of them are the main pillars of the capital market and you can be located anywhere in Canada and be dealing in these stock exchanges—why should we not have the same minimum standard applying wherever you live?

Mr. Osler: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Professor Potter, I would like to begin where Mr. Downey left off in talking about your philosophy, although Mr. Downey seemed to be in some doubt whether you were on the side of individualism or socialism. If I can believe you are starting with Adam Smith I do not have such difficulty with that question. Rather than investigate your philosophy as such, what I want to do is to see how relevant it is to the conclusions that you come to.

• 2305

You refer on page 3 of your brief to the Adam Smith view of the great benefits that are to be derived from pursuit by each individual of his own advantage. Does your conclusion in the paper with respect to the federal

[Interprétation]

M. Osler: Oui.

M. Potter: ... je ne crois pas que nous devrions abolir les investissements comportant des risques parce que ces investissements jouent un rôle important dans les portefeuilles des gens renseignés.

M. Osler: Très bien, la SEC—je m'excuse de mon ignorance—relève-t-elle de l'autorité fédérale?

M. Potter: Oui.

M. Osler: Comment ...

M. Potter: Ils ont adopté le principe de la divulgation, mais les normes sont élevées et bien définies et je ne suis pas spécialiste ...

M. Osler: Je m'excuse, quiconque veut mettre quoi que ce soit sur le marché aux États-Unis doit répondre à leurs normes, et comment peuvent-ils y échapper tout en respectant la loi?

M. Potter: J'ai oublié le chiffre limite mais je crois qu'il s'agit d'obligations d'un million de dollars à peu près. Tout ce qui est offert au public doit répondre à des exigences concernant le prospectus. Il n'existe pas de sociétés fédérales à charte aux États-Unis, si j'ai bonne mémoire.

Toutes les sociétés qui offrent sur le marché national doivent répondre à ces exigences; on ne se restreint pas aux sociétés à charte relevant de l'autorité fédérale.

M. Osler: Je m'excuse de prolonger la discussion à ce sujet. C'est ma dernière question. Vous dites que pendant que nous étudions la constitution, nous pensons sérieusement à la façon dont nous pourrions établir une norme fédérale.

M. Potter: Il s'agit de trouver un moyen de définir une norme fédérale. Il se peut que vous vouliez exclure les sociétés qui sont exclusivement provinciales à condition qu'elles ne dépassent pas le plafond prescrit. La Loi sur les petits prêts définit le plafond et il se peut que vous vouliez exclure de l'organisme toutes les sociétés provinciales objectives qui se situent dans cette limite. Vous éviteriez ainsi un grand nombre de difficultés.

Tout ce qui pourrait être mis sur le marché national devrait répondre à des normes minimales parce que les investisseurs du Canada sont dispersés partout au pays. Lorsque vous achetez une action à la bourse, il y a trois bourses principales au Canada, de fait il y en a cinq, mais trois d'entre elles sont les principaux piliers du marché des capitaux et vous pouvez habiter n'importe où au Canada et faire affaires avec ces bourses. Pourquoi ne devrions-nous pas adopter la même norme minimum pour tous?

M. Osler: Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Potter, j'aimerais commencer là où M. Downey a cédé la parole et parler de votre philosophie, bien que M. Downey semblait avoir des doutes à ce sujet, il ne savait pas si vous étiez individualiste ou socialiste. Si je parviens à croire que vous prenez Adam Smith comme point de départ, je n'ai pas trop de problèmes. Plutôt que de mettre en doute votre façon de penser comme telle, je veux simplement savoir dans quelle mesure cela correspond aux conclusions que vous en tirez.

À la page 3, de votre mémoire, vous vous référez au point de vue de M. Adam Smith portant sur les importants profits que chaque individu peut retirer de ses propres avantages. Vos conclusions exprimées dans le mémoire

[Text]

role in securities regulation depend on that philosophical viewpoint—because there may be others who do not share your philosophical viewpoint and if there is a causal connection between those two they might not be able to come to the same conclusion unless they have the same premise. Could you elucidate that point for us.

Professor Potter: The basic premise for state intervention is that if you rely exclusively upon individual initiative in this complex setting there is tremendous scope for greed and duplicity and it is impossible for the average investor to protect himself. He does not have the opportunity to engage in the research and investigation and validation activity that is required before you invest, in that context. So basic justification is not inconsistent with the philosophy; it is a recognition of the fact that for this philosophy to prevail in a complex society there will have to be minimum standards. And this is economically advantageous, because instead of all these individuals incurring the information cost of investigation you transfer that function to the agency and impose information costs on the issuer and thereby generate an enormous saving for the investor. So it is socially beneficial. But when you move beyond that stage then I say you are into the area and realm of trade-offs and you have to measure the benefit and justify it in terms of the cost.

The Joint Chairman (MacGuigan): Yes, although perhaps that is a question of the kind of regulation you get. It seems to me that starting from the more individualistic viewpoint it is harder to justify regulation than it is if you start from the viewpoint that the state itself is better equipped than individuals are to make a decision. The more status your philosophy the easier it is for you to justify regulations, so I suppose you have in a way taken a harder case and still come out on the side of federal regulation.

Professor Potter: I personally do not see it as a harder case.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Fair enough. I am sure that is a question of perspective.

I want to jump to the last paragraph of your paper where you talk about what the federal role is. In the second sentence of the last paragraph you say:

I do not think the federal government has to pre-empt regulatory activity.

I understand this as a mode of action on the part of the federal government. That is, if there were indeed a federal regulatory agency it need not necessarily act in such a way that there would be no scope for provincial regulatory agencies. But the question before us, I think, has to be at least in part: Does the federal government need pre-emptive power? That is, whether or not it exercises pre-emptive power, should it have the right to have pre-emptive power if circumstances should so demand?

Professor Potter: I suspect that it may have to have that right, although I am suggesting that it does not have to act in a pre-emptive way.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is right; it need not exercise it.

[Interpretation]

relativement au rôle du gouvernement fédéral en ce qui a trait aux règlements régissant les obligations dépendentes de ce point de vue philosophique, car il y a d'autres personnes qui ne partagent pas votre point de vue; et s'il existe une relation de cause à effet entre ces deux points de vue, il se peut qu'on ne parvienne pas à la même conclusion à moins qu'on ait les mêmes prémisses. Pourriez-vous nous éclaircir sur ce point?

M. Potter: Le point essentiel qui justifie l'intervention de l'état est que, si vous vous appuyez exclusivement sur l'initiative individuelle, dans cette situation, si complexe, il existe là un vaste champ d'action encourageant la cupidité et la duplicité. Où l'investisseur moyen ne peut se protéger. Il n'a pas les moyens d'entreprendre les recherches nécessaires avant d'investir. Par conséquent, une justification de principe n'est pas incompatible avec cette façon de penser; c'est une reconnaissance du fait que ce principe prévaut dans une société organisée comportant des normes minimales. Ceci est économiquement valable, car au lieu d'avoir tous ces particuliers supporter tous les frais de recherches, celles-ci sont confiées à l'organisme et dont les coûts de la recherche sont imputés à l'agence qui émet les obligations ce qui constitue des économies appréciables pour l'investisseur. Ainsi cette façon de procéder est rentable. Mais une fois que vous dépassez ce stade, je prétends que vous touchez là le domaine des échanges, et il vous faut évaluer les profits et en justifier les coûts qui en découlent.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, bien qu'il soit question du genre de règlement que vous établissez. Il me semble qu'au point de vue de l'individu, c'est plus difficile de justifier un règlement que ce ne l'est si vous partez du point de vue que l'État peut mieux que les individus prendre une décision. Plus votre principe est solide, plus il est facile de justifier un règlement, de sorte que vous avez opté pour un cas plus difficiles et vous en arrivez quand même aux règlements fédéraux.

M. Potter: Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un cas difficile.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est assez juste. Je suis convaincu qu'il s'agit d'une question de perspective.

J'aimerais en venir au dernier paragraphe de votre mémoire où il est question du rôle du gouvernement. Dans la deuxième phrase du dernier paragraphe, vous dites:

Je ne crois pas que le gouvernement fédéral doive avoir le monopole de la réglementation.

Je crois qu'il s'agit là d'un nouveau mode d'action de la part du gouvernement fédéral. C'est-à-dire que s'il y avait un organisme de réglementation fédéral, or à ce moment-là les organismes provinciaux de réglementation n'auraient plus de champ d'action. La question qui se pose à nous doit être à peu près la suivante: le gouvernement fédéral a-t-il le soin d'un pouvoir absolu sur la réglementation? C'est-à-dire qu'il exerce ou non ce pouvoir absolu, aurait-il le droit de détenir un pouvoir absolu si les circonstances l'exigeraient.

M. Potter: J'ai l'impression qu'on doive lui conférer ce droit, quoique je ne propose pas qu'il s'en serve de façon absolue.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est exact, il n'a pas besoin de s'en prévaloir.

[Texte]

Professor Potter: It may have to have that power in order to ensure a minimum national standard.

• 2310

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I wonder if I could ask you to be a little more specific. I have somewhat the same difficulty as Mr. Osler as to how federal control would work dealing with the realm of exercise where you said that the federal government does not need to be the only body which is active in this field. How would a federal government or a federal agency impose the kind of co-operation on the provinces that you have in mind? You speak of a system "where the provinces co-operate in reducing to a minimum the burden of their separate legislation on investors' welfare and interprovincial transactions". What kind of mechanism—not the content but the mechanism?

Professor Potter: As I understand it, Ontario is now integrating its requirements in the new business Corporations Act and certain aspects of the Canada Corporations Act, so there will be uniformity there.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Do you think this can be done entirely by free agreement? After all, you have spoken earlier about all the gaps that exist, and if the federal government had more power, the gaps probably would not exist.

Professor Potter: Mr. Chairman, I come here as a layman, not as a politician, and I would leave it to you gentlemen to make that judgment because I think that judgment requires a great deal of understanding and perception about the relations between the federal and provincial governments.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is a fair enough answer. Do you necessarily advocate a federal regulatory agency at all, or only some greater federal activity in this field?

Professor Potter: I would advocate a federal regulatory agency that is effectively co-ordinated with the existing provincial agencies.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Right. I would also like to ask you whether it is possible to regulate securities as you have suggested. Perhaps I should not say to regulate securities, but for the federal Parliament to have a real presence in the realm of securities regulation without at the same time controlling the more general operations of corporations. Can you separate the securities aspects of corporations from the general questions of corporate law? You yourself raised this question I think by talking about this case that involved Nytronics.

Professor Potter: Oh, yes, radio.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The moral that I draw from that, in part at least, is that some of the bodies said this was a matter of internal corporate law and they were not concerned with it. Can there be adequate regulation if you do not control internal corporate law at the same time, and if you go that far, how do you stop?

Professor Potter: If there had been full disclosure, it would not have been a matter of internal corporate law. That was my whole point. I was not asking for government intervention in the internal management of corporations. I was asking for the enforcement of full disclosure.

[Interprétation]

M. Potter: On doit lui conférer ce pouvoir pour assurer une norme nationale minimale.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je me demande si je pourrais vous demander d'être un peu plus précis. J'ai en quelque sorte la même difficulté que M. Osler quant à savoir comment le contrôle fédéral fonctionnerait en s'occupant du royaume de l'exercice où vous avez dit que le gouvernement fédéral n'a pas besoin d'être le seul organisme actif dans ce domaine. Comment un gouvernement fédéral ou un organisme fédéral imposerait-il la sorte de coopération aux provinces que vous avez à l'esprit? Vous parlez d'un système dans lequel «les provinces coopéreraient en réduisant à un minimum la charge de leur législation séparée sur le bien-être des investisseurs et les transactions interprovinciales». Quelle sorte de mécanisme—pas le contenu, mais le mécanisme?

M. Potter: Comme je le comprends, l'Ontario intègre maintenant ses conditions dans la nouvelle Loi sur les corporations et dans certains aspects de la Loi sur les corporations du Canada, afin qu'il y ait là une uniformité.

Le coprésident (M. MacGuigan): Pensez-vous que ceci puisse être fait entièrement à la suite d'un accord libre? Après tout, vous avez parlé plus tôt des vides qui existent, et si le gouvernement fédéral avait eu les pouvoirs, les vides n'existeraient probablement pas.

M. Potter: Monsieur le président, je viens ici en tant que profane, et non comme politicien, et j'aimerais laisser cela à vous, messieurs, de faire ce jugement parce que je pense que le jugement demande beaucoup de compréhension et de perfection en ce qui concerne les relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est une réponse assez honnête. Est-ce que vous recommandez nécessairement un organisme de régulation fédéral ou seulement une activité fédérale plus grande dans ce domaine?

M. Potter: Je recommanderais un organisme de régulation fédéral qui soit effectivement coordonné avec les organismes provinciaux existants.

Le coprésident (M. MacGuigan): Bon. J'aimerais vous demander s'il est possible de réglementer les valeurs comme vous l'avez suggéré. Peut-être que je ne devrais pas dire réglementer les valeurs, mais que le Parlement fédéral est une présence réelle dans le domaine de la régulation des valeurs sans en même temps contrôler les opérations plus générales des sociétés. Pouvez-vous séparer les aspects des valeurs des sociétés des questions générales de la Loi sur les sociétés? Vous-même avez soulevé cette question je pense en parlant au sujet de l'affaire qui a concerné Mytronics.

M. Potter: Oui, la radio.

Le coprésident (M. MacGuigan): La morale que je tire de cela, en partie au moins, est que certains des organismes m'ont dit que c'était une affaire de droit des sociétés et qu'ils n'étaient pas concernés avec cela. Peut-il y avoir une régulation adéquate si vous ne contrôlez pas le droit interne des sociétés en même temps, et si vous allez aussi loin que cela, comment vous arrêter?

M. Potter: S'il y avait une divulgation entière, cela n'aurait pas été une affaire de droit interne des sociétés. C'est mon point. Je ne demandais pas une intervention du gouvernement dans la gestion interne des sociétés. Je demandais l'application d'une divulgation entière.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): In other words, you would be satisfied with the Ontario law although you would have hoped that they would not have granted that waiver.

Professor Potter: That is right. I suggested to them that there could be another amendment but they do not agree with me and that is their judgment. It may be too difficult to enforce disclosures for the offeree company. As the Ontario law now stands, the disclosure requirement as of the offeror and the offeree company, the directors' circular goes out and it has to be certified that there is full disclosure but a certification or audited set of statements does not have to go out.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. One final question. You have referred to the United States and I guess the first head of the SEC there was Joseph P. Kennedy. Having had some experience in the market, he knew how to operate the SEC when he took it over. To what extent do state regulatory agencies exist in the United States? Is this all done by the SEC or are there agencies at the state level as well?

Professor Potter: The Mid-West Commissioners is a very strong organization of state security commissioners. They have a uniform blue-sky law for the members of that mid-West organization. There are state laws. I think all but two states have state laws.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There are other things I could explore but in light of the hour I will pass to Mr. Lachance, who is our last questioner.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I tend to agree with what our colleague, Mr. Steve Otto, said, and you refer to it at page 14:

... there is no Canadian stock exchange that really protects the investor.

On the other hand, I think ...

• 2315

Mr. Osler: What did he say? I did not hear it.

Mr. Lachance: He said that there is no Canadian stock exchange that really protects investors. On the other hand, I think the provinces are not ready to yield their rights in this field to any federal agency; I mean let us be realistic. The meetings they have had lately really proved that they do not want to give to the federal government any rights they have in this field. Do you agree with that?

Professor Potter: Well, I am suggesting to you that these stock exchanges are actually part of a national market.

Mr. Lachance: Maybe, but you have to be realistic you know; they do not want to yield to the federal government any of their rights, yes or no.

Professor Potter: Well, I can understand a provincial politician adopting that attitude.

Mr. Lachance: Yes, but is it true, is it right, do you agree or not?

Professor Potter: Yes, that is true. This is the challenge for the federalist.

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): En d'autres termes, vous seriez satisfait avec la loi de l'Ontario quoique vous aviez espéré qu'ils n'auraient pas accordé ce désistement.

M. Potter: C'est exact. Je leur ai suggéré qu'il pourrait y avoir un autre amendement, mais ils ne sont pas d'accord avec moi et c'est leur jugement. Il peut être trop difficile d'appliquer les divulgations pour la compagnie à laquelle on propose. Telle que la loi de l'Ontario existe maintenant, la condition de divulgation du proposant ou de la compagnie à laquelle on propose, la circulaire des directeurs est émise et il doit être certifié qu'il y a une divulgation entière, mais une certification ou un ensemble de déclarations vérifiées ne doit pas être publié.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Une question finale. Vous avez parlé des États-Unis et je pense que le premier chef du SEC était Joseph P. Kennedy. Ayant eu certaines expériences du marché, il savait comment faire fonctionner le SEC lorsqu'il le prit. Jusqu'à quel point des organismes de régulation d'États existent-ils aux États-Unis? Est-ce que tout cela est fait par le SEC ou est-ce qu'il y a d'autres agences au niveau de l'État aussi bien?

M. Potter: Les commissaires de la région de l'Ouest-moyen constituent une très forte organisation de commissaires de sécurité de l'État. Ils ont une loi uniforme pour les membres de cette organisation du Moyen-Ouest. Il y a des lois d'États. Je pense que tous, sauf deux États, ont des lois d'États.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il y a d'autres choses que je pourrais explorer, mais étant donné l'heure, je vais passer à M. Lachance qui est notre dernière personne à poser des questions.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. J'ai tendance à être d'accord avec ce que notre collègue, M. Steve Otto, a dit, et vous vous réfèrerez à cela à la page 14:

... il n'y a pas de marché de valeurs canadien qui protège réellement l'investisseur.

D'autre part, je pense ...

M. Osler: Qu'a-t-il dit? Je n'ai pas compris.

M. Lachance: Il a dit qu'il n'y avait pas de bourse canadienne qui protégeait vraiment l'investisseur. D'autre part, je crois qu'aucune province ne veut céder ses droits dans ce domaine à aucun organisme fédéral; soyons réalistes. Les rencontres qu'ils ont eu dernièrement prouvent qu'elles ne veulent pas abandonner au gouvernement fédéral aucun droit qu'elles ont dans ce domaine. Êtes-vous d'accord?

M. Potter: J'affirme que ces bourses font partie d'un marché national.

M. Lachance: Peut-être, mais il faut être réaliste; les provinces ne veulent céder aucun de leurs droits au gouvernement fédéral.

M. Potter: Je comprends qu'un politicien provincial puisse prendre cette attitude.

M. Lachance: Oui, mais est-ce vrai, est-ce exact? N'êtes-vous pas d'accord?

M. Potter: Oui, c'est la vérité. C'est un défi que le fédéral doit relever.

[Texte]

Mr. Lachance: It may be a challenge for the federals but it is a provincial jurisdiction.

Professor Potter: It is a statement of fact.

Mr. Lachance: Yes. As I said, I tend to agree with my colleague Steve Otto on that, but do you not think that it may be true of decentralization because after all the different stock exchanges in different provinces may have to deal with different problems?

Professor Potter: They may have to deal with different problems, but the essential nature of their operation is that they are providing a central place for the trading of securities.

Mr. Lachance: Yes.

Professor Potter: Now, some of these securities may have a local significance, that is true, but in so far as these are national securities, they are part of our national capital market.

Mr. Lachance: Yes, but . . .

Professor Potter: So there are both aspects to it.

Mr. Lachance: On the other hand, it may be a right way for decentralization.

Professor Potter: True, I am not opposed to decentralization; I am an advocate of it, but I am an advocate of decentralization in the context that each region or province by federalism is given the opportunity to improve, not impose deterioration, but improve the welfare of its inhabitants, that is what I am arguing.

Mr. Lachance: On the other hand, unofficially there is a large amount of centralization among statisticians. For instance, whatever happens in Montreal, five minutes later you know. A stockbroker in Montreal, for instance, if he is suspended on the stock exchange in Montreal, is suspended on the stock exchange in Vancouver.

Professor Potter: It is a national market. You were agreeing, you see?

Mr. Lachance: Yes.

Professor Potter: It is all actually a tele-wire market now.

Mr. Lachance: Do we really need federal regulatory laws or rules or should it not be just an interprovincial organization.

Professor Potter: If you can establish uniformity not only of the legislation but of the interpretation of the legislation, that would be perfectly sound, but you still have to have some agency responsible for dealing with the problems of the continental market and the problems of the Euro-dollar market and that Euro-dollar market is a giant now, and it carries implications.

Mr. Lachance: Then this would be for foreign relations?

Professor Potter: Is it really, but it is not only foreign relations, it carries implications in terms of your monetary policy, it carries implications in terms of your exchange rate policy and it has to be recognized that there is going to have to be agreement about the flows of hot money and how they should be controlled etc. I do not see the Ontario Securities Commission or the Quebec Securities Commission being able to deal with these problems.

[Interprétation]

M. Lachance: C'est peut-être un défi pour le fédéral, mais c'est une compétence provinciale.

M. Potter: C'est un fait.

M. Lachance: Oui. J'essaie de me mettre d'accord avec mon collègue Steve Otto sur ce point, mais ne croyez-vous pas que cela est vrai en ce qui concerne la décentralisation parce qu'après tout, les bourses dans différentes provinces peuvent faire face à des problèmes différents?

M. Potter: Elles peuvent avoir à faire face à des problèmes différents, mais la nature fondamentale de leur fonctionnement c'est qu'elles fournissent un centre de négociations des valeurs.

M. Lachance: Oui.

M. Potter: Certaines de ces valeurs peuvent avoir une importance locale, il est vrai, mais comme il s'agit de valeurs nationales, elles font partie de notre marché national de capitaux.

M. Lachance: Oui, mais, . . .

M. Potter: Il y a deux aspects à la question.

M. Lachance: D'autre part, cela peut-être une bonne façon de décentraliser.

M. Potter: C'est vrai, je ne m'oppose pas à la décentralisation; je la préconise, mais je la préconise dans le contexte où chaque région ou province, grâce au fédéralisme, a la chance d'améliorer et non de détériorer, mais d'améliorer le bien-être social de ses habitants, voilà mon argument.

M. Lachance: D'un autre côté, d'une façon non-officielle, il y a beaucoup de centralisation parmi les statisticiens. Par exemple, ce qui peut se produire à Montréal cinq minutes plus tard vous savez. Si un courtier de Montréal est suspendu de la bourse de Montréal, il est suspendu aussi de la bourse à Vancouver.

M. Potter: C'est le marché national. Je suis d'accord, vous voyez?

M. Lachance: Oui.

M. Potter: C'est un marché qui fonctionne au Téléx.

M. Lachance: Avons-nous vraiment besoin de lois ou de règlements fédéraux ou est-ce que ce ne devrait pas être un organisme interprovincial.

M. Potter: Si vous pouviez établir l'uniformité non seulement de la loi mais aussi de l'interprétation de la loi, ce serait tout à fait logique, mais il faut qu'il y ait un organisme responsable pour traiter des problèmes sur le marché continental et les problèmes du marché de l'euro dollar et ce dernier est un marché géant aujourd'hui et comporte des conséquences.

M. Lachance: Alors, il s'agit de relations étrangères?

M. Potter: Oui, en réalité, mais il ne s'agit pas seulement de relations étrangères, cela a des conséquences dans la politique monétaire, dans la politique du taux de change et il faut reconnaître qu'il faudra se mettre d'accord sur la masse d'argent liquide et de la façon de la contrôler etc. . . . Je ne vois pas très bien la commission des valeurs de l'Ontario ou la Commission des valeurs du Québec réglant ces problèmes.

[Text]

Mr. Lachance: No, I understand that, but then there is a tax in the United States, you know, for buying Canadian stocks which does not . . .

Professor Potter: Tax equalization.

Mr. Lachance: That is right—does not exist for stock that Canadians buy from the United States. There is a 17 per cent tax, I understand.

Professor Potter: I thought that there was an exempt arrangement for Canadian issues.

Mr. Lachance: I do not think so.

• 2320

Professor Potter: I thought it applied European-wise. I am not right up to date on that, but at one time Canadian issues were exempt. It may have been changed.

Mr. Lachance: I was just trying to find out what you thought about the idea of decentralization because although I am in favour of a national rule existing, I am not ready to put aside the decentralization.

Professor Potter: Let me be frank. I am very in favour of regionalism and, in fact, I want to see Montreal recover some of its position. One of the reasons I came up here was because I think there are some things that are blocking this re-emergence, and I think we have to articulate them.

Mr. Lachance: I think the Montreal situation is only a temporary measure due to local problems.

Professor Potter: I hope you are right.

Mr. Lachance: I think so. It is a matter of administration.

Professor Potter: Oh. I thought you were referring to people's state of apprehension.

Mr. Lachance: No, no. I think it is a matter of administration.

Professor Potter: I cannot pass judgment on that.

Mr. Lachance: No. You are from Montreal, I understand.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Fergusson and gentlemen, I do not think that, in fairness to Dr. Potter, we can keep him here any longer. It is almost 11.30 p.m., and we have really imposed on his patience this evening. We have also imposed on his time, in advance, in preparing such a detailed and thorough brief.

We are very grateful to you, Dr. Potter and, of course, all of your brief will be published as an appendix to today's proceedings and we will be sending you a copy of the whole thing.

Ladies and gentlemen, there being no other business, the Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Lachance: Non, je comprends cela, mais il y a un impôt aux États-Unis pour l'achat de valeurs canadiennes . .

M. Potter: La péréquation fiscale.

M. Lachance: C'est exact, mais elle n'existe pas pour les valeurs que les Canadiens achètent des États-Unis. Je crois qu'il s'agit d'un impôt de 17 p. 100.

M. Potter: Je croyais qu'il y avait un arrangement d'exemptions pour les émissions canadiennes.

M. Lachance: Je ne le crois pas.

M. Potter: Je crois que cela s'appliquait sur le plan européen. Je ne suis peut-être pas tout à fait à la page à ce sujet, mais à un moment donné les titres canadiens étaient exemptés. On a peut-être changé cela.

M. Lachance: Je voulais tout simplement savoir ce que vous pensez au sujet de la décentralisation parce que, quoique je sois en faveur de l'existence d'une règle nationale, je ne suis pas prêt à mettre de côté la décentralisation.

M. Potter: Permettez-moi d'être franc. Je suis entièrement en faveur du régionalisme et en fait, je voudrais bien que Montréal puisse récupérer en certaines mesures sa position. Une des raisons pour lesquelles je suis venu ici c'est parce que je crois qu'il y a certaines choses qui font obstacle à cette réapparition, et je crois que nous devons les exprimer.

M. Lachance: Je crois qu'en ce qui a trait à Montréal, qu'il ne s'agit que d'une mesure provisoire causée par des problèmes locaux.

M. Potter: J'espère que vous avez raison.

M. Lachance: Je le pense. C'est une question d'administration.

M. Potter: Ah. Je croyais que vous parliez de l'état de crainte des gens.

M. Lachance: Non. Je crois que c'est une question d'administration.

M. Potter: Je ne peux pas exprimer de jugement à ce sujet.

M. Lachance: Non. Vous êtes de Montréal, je crois.

Le coprésident (M. MacGuigan): Madame la sénatrice Fergusson et messieurs, je ne crois pas, en toute justice au docteur Potter, que nous puissions le garder ici plus longtemps. Il est presque 23 heures et demie, et nous lui en avons vraiment imposé ce soir en ce qui a trait à sa patience. Nous avons aussi abusé de son temps, à l'avance, du fait qu'il ait préparé un mémoire aussi complet et détaillé.

Nous vous remercions infiniment, monsieur Potter, et, évidemment, votre mémoire entier sera publié en annexe aux procès-verbaux aujourd'hui et nous vous enverrons un exemplaire.

Mesdames messieurs, étant donné que la discussion est terminée, la séance est levée jusqu'à convocation du président.

APPENDIX "XXXX"

SUBMISSION to the
Special Joint Committee on the
Constitution of Canada
from Central Executive Committee
Communist Party of Canada

May 12, 1971

24 Cecil Street

Toronto 130, Ontario

The unity of Canada can best be advanced in a new Confederation Pact based on the complete equality of the two national communities in a democratic sovereign bi-national state and on their right to self-determination.

Separation would not be in the best interests of either nation.

A united Canada would create the best conditions for successful struggle for Canadian independence from Canadian monopoly and U.S. imperialism, a struggle which only a united working class can lead.

The principal obstacle to the creation of a united, bi-national state is the stubborn, and even violent, refusal to recognize the existence of the French-Canadian nation and its right to self-determination up to and including its right to separation, if the majority of Quebecers so desire.

This was the direct cause of the armed occupation of Quebec and the use of the War Measures Act in peacetime, precipitating the crisis of October 1970.

During the course of their struggles for economic and social advance; for the extension of democracy, the curbing and ultimate elimination of the privately-owned great corporations, for the independence of Canada, the people of this country, led by the working class will come to see the necessity of establishing a socialist society.

Socialism cannot be won through putsches, conspiracies or individual acts of terrorism. Socialism can only be achieved by the democratic will and united action of the working people of both nations.

Unity of the working class being essential, we oppose all national privilege and exclusiveness on the one hand, and all national oppression and discrimination on the other.

The French-Canadian nation is oppressed in that it is denied the right to self-determination, in that it suffers from lower standards of living, of health, of educational opportunities, of job opportunities than the English-speaking nation, aggravated by the fact that English has been imposed as the language of work in the major industries in Quebec.

The British North America Act is the constitutional framework for the national oppression of French Canada by Canadian and U.S. monopoly. Hence the crisis in the relations between our two nations is expressed also as a constitutional crisis and underlies the necessity for the establishment of your Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

APPENDICE «XXXX»

MÉMOIRE DU PARTI COMMUNISTE CANADIEN
AU

Comité spécial mixte du Sénat
et de la Chambre des
Communes sur la constitution du Canada

12 mai 1971

24 Cecil Street

Toronto 130, Ontario

La meilleure façon de promouvoir l'unité du Canada est dans un nouveau pacte confédéral basé sur l'égalité complète des deux communautés nationales dans un État bi-national souverain et démocratique et sur leur droit à l'autodétermination.

La séparation ne serait pas dans les meilleurs intérêts d'aucune des deux nations.

Un Canada uni créerait les meilleures conditions d'une lutte victorieuse pour l'indépendance canadienne vis-à-vis des monopoles canadiens et de l'impérialisme américain, une lutte que seule la classe ouvrière peut diriger.

L'obstacle principal à la création d'un État bi-national uni, est le refus entêté et même violent de reconnaître l'existence de la nation canadienne-française ainsi que son droit à l'autodétermination jusqu'à et y compris son droit à la séparation, si la majorité des Québécois le désire.

Ceci fut la cause directe de l'occupation armée du Québec et de l'emploi de la loi sur les Mesures de Guerre en temps de paix, qui ont provoqué la crise en octobre 1970.

Au cours de leur lutte pour le progrès économique et social, le développement de la démocratie, pour freiner et finalement éliminer les grosses corporations qui sont dans les mains de la propriété privée, pour l'indépendance du Canada, les peuples de ce pays, dirigés par la classe ouvrière, réaliseront la nécessité de la création d'une société socialiste.

On ne peut pas arriver au socialisme au moyen de coups d'État, de conspirations ou d'actes individuels de terrorisme. Le socialisme ne peut être réalisé que par l'action démocratique et unifiée des travailleurs des deux nations.

L'unité de la classe ouvrière étant nécessaire, nous nous opposons à tout privilège et exclusivisme nationaux d'un côté, et à toute oppression et discrimination nationales de l'autre.

La nation canadienne-française est opprimée par le fait qu'on lui nie le droit à l'autodétermination, par le fait qu'elle souffre d'un niveau de vie inférieur, de santé, d'accessibilité à l'éducation, de chances d'emplois, à celui de la nation anglophone, aggravé par le fait que l'anglais fut imposé comme la langue de travail dans les principales industries au Québec.

L'Acte de l'Amérique Britannique du Nord est la structure constitutionnelle de l'oppression nationale du Canada français par les monopoles canadiens et américains. De là la crise dans les rapports entre nos deux nations s'exprime aussi comme une crise constitutionnelle et nécessite l'établissement de votre Comité spécial mixte sur la constitution du Canada.

The BNA Act does not recognize the French-Canadians in Quebec as a nation, but treats Quebec as having the same relation to the central Canadian government as each of the provinces which together form the territory of the English-Canadian nation.

This inevitably propels the people of Quebec to assert their right to self-determination.

Because of the present constitutional structure each province of English-speaking Canada feels justified in demanding an equal degree of sovereignty as that demanded by the one province representing the French-Canadian nation, which makes necessary social reform difficult to achieve uniformly in English-speaking Canada.

Because this structure, which denies the existence of the French-Canadian nation and its right to self-determination, is at the heart of the BNA Act, no formula for amendment of this Act can solve the constitutional crisis.

Nor can a policy of bilingualism in parts of English-Canada, desirable as it may be, even touch the essence of the problem.

What is needed is a new Canadian constitution, freely negotiated by the representatives of the two nations, a constitution which is based on the complete equality and the right to self-determination of both.

All experience has shown that federal-provincial conferences on the constitution can make no serious progress, precisely because they are held in the framework of the present constitution, which means that Quebec cannot negotiate as an equal with English Canada.

To put itself in a proper position to negotiate a new Canadian constitution freely and on the basis of equality we endorse the proposal of the Parti Communiste du Québec that Quebec should adopt its own constitution establishing control over matters affecting their vital national interest. Then Quebec can negotiate freely with English-speaking Canada what aspects of foreign relations, defense, customs, immigration, money, postal matters, etc. should be turned over to a confederal government together with the tax resources to sustain them.

This is a policy for Canadian unity, a voluntary equal partnership of two nations, opposed to separation on the one hand, or the maintenance of "unity" by coercion which had led us into this crisis.

The hour is very late indeed, as the October crisis has shown us. If the present policy continues, in its essentials, very much longer, no one can predict when the French-Canadian people will feel obliged to choose the less-known dangers and grave disadvantages of separation, rather than the continuous refusal to recognize them as constituting an equal nation having the constitutional power to cope with their problems of political, social and economic inequality. But it is not too late to act, to build a new genuine Canadian unity, if it is done boldly with strict respect for the principles of national, social and economic equality and national self-determination.

L'AABN ne reconnaît pas les Canadiens français au Québec comme une nation, mais considère le Québec comme s'il avait les mêmes rapports vis-à-vis du gouvernement canadien que toutes les autres provinces qui, ensemble, forment le territoire de la nation canadienne-anglaise.

Ceci pousse inévitablement le peuple du Québec à affirmer son droit à l'autodétermination.

Dû à la structure constitutionnelle actuelle, chaque province du Canada anglais croit qu'elle est justifiée de revendiquer un degré égal de souveraineté à celui revendiqué par la province représentant la nation canadienne-française, ce qui rend les réformes sociales nécessaires difficiles à accomplir uniformément au Canada anglais.

Parce que cette structure, qui nie l'existence de la nation canadienne-française et son droit à l'autodétermination, est au centre de l'AABN, aucune formule d'amendement à cet Acte ne peut résoudre la crise constitutionnelle.

Une politique de bilinguisme dans certaines régions du Canada anglais, aussi désirable qu'elle puisse être, ne peut pas non plus, effleurer même l'essence du problème.

Ce dont on a besoin c'est une nouvelle constitution canadienne, librement négociée par les représentants des deux nations, une constitution qui est basée sur l'égalité complète et le droit à l'autodétermination des deux nations.

Toute l'expérience a démontré que les conférences fédérale-provinciales sur la constitution ne peuvent faire aucun progrès sérieux précisément parce qu'elles se tiennent dans le cadre de la constitution actuelle, ce qui signifie que Québec ne peut pas négocier sur un pied d'égalité avec le Canada anglais.

Afin d'être en mesure de négocier une nouvelle constitution canadienne, librement et sur une base d'égalité, nous endossons la proposition du Parti Communiste du Québec, que Québec doit adopter sa propre constitution établissant le contrôle sur ce qui touche ses intérêts nationaux vitaux. Le Québec pourra alors négocier librement avec le Canada anglais sur les aspects des relations étrangères, de la défense, des douanes, de l'immigration, de l'argent, des affaires postales, etc., pouvant être confiés à un gouvernement confédéral ainsi que les ressources de taxation pour les financer.

Ceci est une politique d'association égale et volontaire de deux nations pour l'unité canadienne, opposée au séparatisme d'un côté, ou au maintien de l'«unité» par la coercition qui nous a menés à cette crise, de l'autre côté.

En vérité il se fait tard, comme la crise d'octobre nous a démontré. Si la politique actuelle est maintenue encore longtemps, dans son essence, personne ne peut prédire quand, le peuple canadien-français se sentira forcé de choisir les dangers et les graves désavantages moins connus du séparatisme, plutôt que le refus continu de le reconnaître comme formant une nation égale, ayant les pouvoirs constitutionnels pour faire face à ses problèmes d'inégalité nationale, sociale et économique, et l'autodétermination nationale.

I—INTRODUCTION

We shall set forth in this submission our opinions as to how the building of the unity of Canada can best be advanced in a new Confederal Pact based on the complete equality of two national communities and on their right to self-determination, and as to why separation of them would not be in the best interests of either.

Only a united Canada creates the best conditions for a successful struggle by the Canadian people led by a united working class for Canadian independence from the growing pressures of U.S. imperialism. It is this which the Communist Party advocates.

As long as the existence of the French-Canadian nation is unrecognized, as long as its right to self-determination up to and including separation is denied, as long as Quebec is oppressed under draconic police-state laws, and stands under the shadow of military occupation, the crisis of the Canadian confederation and in the relationships between our two national communities will rapidly deepen.

And this, of course, is not only because of today but because of over 200 years of yesterdays back to the Conquest. Those who find it fashionable now to talk of violence in Quebec would do well to reflect on THAT act of violence—akin to the kidnapping of a whole population by a foreign army.

The Present Crisis

But let us focus briefly on much more recent history:

Last October there took place in Montreal two political kidnappings. Other states have dealt with such problems either through negotiations, or through the due process of criminal law. The Canadian state proved incapable of pursuing either course with consistency.

Instead there took place a massive onslaught on the democratic rights of *all* Canadians, with its sharp edge turned against the people of Quebec. Quebec was occupied by military forces. The War Measures Act which allows for an impermissible over-riding of the Canadian Bill of Rights was proclaimed—to be followed by the passage of an equally anti-democratic law—the Public Order (Temporary Measures) Act.

The police forces were unleashed to make over 3,000 raids, and to detain without bail nearly 500 people active in the labor and people's movements of Quebec. Finally only 62 people were charged with any offense whatever. Already major criminal charges have been quashed because they could not be made to stand up. Two-thirds of those charged are not even alleged to have had a direct connection with the specific crimes. On the other hand, for many weeks, the police proved incapable of finding the persons actually alleged to have perpetrated the crimes of kidnapping and murder. Tom Hazlitt of the Toronto Star wrote on January 16: "the vast powers granted the police had no impact whatsoever on the all-important kidnapping investigation. . . informed sources close to Canada's biggest manhunt now admit privately that the usefulness of the emergency powers had another purpose altogether.

I—INTRODUCTION

Nous énoncerons dans ce mémoire nos opinions quant à la meilleure façon de promouvoir l'unité du Canada dans un nouveau pacte confédéral basé sur l'égalité complète des deux communautés nationales et sur le droit à l'autodétermination, ainsi que les raisons pourquoi leur séparation ne serait pas dans leurs meilleurs intérêts.

Seul un Canada uni crée les meilleures conditions pour que la lutte du peuple canadien, dirigée par une classe ouvrière unie, pour l'indépendance canadienne vis-à-vis des pressions croissantes de l'impérialisme U.S. soit victorieuse. C'est ce que le Parti Communiste prônise.

Mais aussi longtemps que l'existence de la nation canadienne-française ne sera pas reconnue, aussi longtemps que son droit à l'autodétermination jusqu'à et y compris la séparation lui sera nié, aussi longtemps que le Québec sera opprimé par des lois draconiennes d'État policier et restera sous la menace de l'occupation militaire, la crise de la confédération canadienne et des rapports entre nos deux communautés nationales s'approfondira rapidement.

Et cela, bien sûr, n'est pas seulement causé par ce qui se passe aujourd'hui, mais à cause de 200 ans passés sous la Conquête. Ceux qui trouvent maintenant de bon ton de parler de violence au Québec feraient bien de réfléchir sur cet Acte de violence—semblable au kidnapping de toute une population par une armée étrangère.

La crise actuelle

Mais concentrons-nous brièvement sur une histoire beaucoup plus récente:

En octobre dernier à Montréal il y a eu deux enlèvements. D'autres États ont réglé de tels problèmes soit en négociant, soit par le processus requis de la loi criminelle. L'État canadien a prouvé qu'il était incapable de poursuivre l'un ou l'autre cours de façon conséquente.

On a plutôt procédé à un assaut massif envers les droits démocratiques de *tous* les Canadiens, dont le côté tranchant était dirigé contre le peuple du Québec. Des forces militaires ont occupé le Québec. La loi sur les Mesures de Guerre, qui permet qu'on outre passe de façon insupportable la Charte des Droits Canadiens, fut proclamée, elle fut suivie d'une autre loi également anti-démocratique—la loi d'Ordre Public (de mesures temporaires).

On a lâché les forces policières qui ont procédé à 3,000 perquisitions et ont détenu, sans cautionnement, près de 500 personnes militant dans les mouvements ouvrier et populaires du Québec. Finalement, seulement 62 personnes furent accusées d'une quelconque offense. Des accusations criminelles majeures ont déjà été cassées parce qu'elles ne pouvaient pas s'appuyer sur rien. Les deux tiers de ces accusations ne sont même pas supposées avoir un lien direct avec les crimes dont il est question. D'un autre côté, durant des semaines, la police s'est montrée incapable de trouver les personnes justement supposées avoir commis les crimes d'enlèvement et de meurtre. Tom Hazlitt du «Toronto Star» a écrit le 16 janvier: «les vastes pouvoirs donnés à la police n'ont eu aucun impact sur les perquisitions cruciales concernant les enlèvements. . . des sources sûres dans l'entourage de la plus grande chasse à l'homme canadienne admettent maintenant en secret que l'utilité des pouvoirs d'urgence avait un tout autre but.

The Central Committee of the Communist Party of Canada at its meeting on November 14-16 last approved report by our leader, William Kashtan which declared that "The direct cause of this crisis is the refusal of the Trudeau government and of monopoly, to recognize the existence of the French Canadian nation and its right to self-determination. It is this non-recognition of the French-Canadian nation and the consequences arising therefrom which has aggravated and continues to aggravate the crisis of confederation."

It will be recalled that on October 14, a statement was issued jointly by the Presidents of the two Quebec trade union centres, the President of the Corporation of Quebec Teachers, the leader of the Parti Québécois, the editor of *Le Devoir*, and other responsible leaders in Quebec society. They said:

"The fate of these two lives, the reputation and collective honor of our society, the evident danger that it faces at the present time of social and political degradation—all of this makes obvious for us the fact that it is first of all in Quebec that the responsibility to find a solution remains and should remain."

There is evidence of a direct connection between this appeal for the right of self-determination and the denial of that right represented by the proclamation two days later of the War Measures Act.

For example: The Toronto Star on October 21 in a Canadian Press Special dispatch from Calgary quoted Patrick Mahoney, Liberal MP for Calgary South as saying:

"The cabinet was undecided on implementing the (War Measures) Act, but the statement from the 10 Quebecers 'tipped the scales' and prompted fast action." Significantly, this assertion has never been explicitly denied by anyone in authority either in Ottawa or Quebec.

In the absence of such denials, important sections of responsible Canadian public opinion are justified in concluding that this statement of leading Quebec citizens constituted in the mind of Prime Minister Trudeau, a major factor in that so-called "apprehended insurrection" by means of which the War Measures Act was justified.

In making the point that the massive reaction of the federal government was directed in the first place at the demands of the people of Quebec for their democratic rights, we do not suggest that the government of Quebec was a helpless victim. We agree with the widespread opinion in Quebec that their government abdicated its responsibility, and turned the *major* decisions over to Ottawa.

With excellent foresight, the executives of the Quebec Federation of Labor, the Confederation of National Trade Unions, and the Quebec Teachers' Corporation meeting on October 17 summed up the situation:

"The three union organizations must denounce the regime of force imposed by the Trudeau government, supported by the surrender of the Bourassa government in panic, oppressing the civil liberties of Quebec's citizens and instituting a rigid sort of military rule by military junta.

Le Comité Central du Parti Communiste Canadien, à sa réunion des 14-15-16 novembre dernier, a approuvé un rapport de son secrétaire général, William Kashtan, qui déclarait que «la cause directe de cette crise provient du refus du gouvernement Trudeau et des monopoles de reconnaître l'existence de la nation canadienne-française ainsi que son droit à l'autodétermination. C'est cette non-reconnaissance de la nation canadienne-française et les conséquences qui en résultent qui ont aggravé et continuent d'aggraver la crise de la confédération.»

On se rappellera que le 14 octobre, une déclaration fut émise conjointement par les présidents des deux centrales syndicales du Québec, le président de la Corporation des Enseignants du Québec, le chef du parti Québécois, le directeur du *«Devoir»* et d'autres dirigeants responsables de la société québécoise. Ils disaient:

«Le sort de ces deux vies, la réputation et l'honneur collectif de notre société, le danger évident de l'avalissement politique auquel elle fait face en ce moment, il devient clair pour nous, d'après tous ces faits, que c'est d'abord au Québec que reste et devrait rester la responsabilité d'y trouver une solution.»

Il y a évidence selon laquelle cet appel pour le droit à l'autodétermination et la négation de ce droit que représente la proclamation deux jours plus tard de la loi sur les Mesures de Guerre, ont un lien direct.

Par exemple: le *«Toronto Star»* du 21 octobre, dans une dépêche spéciale de la *«Presse Canadienne»* de Calgary, citait Patrick Mahoney, le député de Calgary South, qui aurait dit:

«Le cabinet était indécis quant à la proclamation de la loi des Mesures de Guerre, mais la déclaration des 10 Québécois fut la goutte d'eau qui a fait renverser le verre et qui poussa à un geste rapide.» Il est significatif que cette affirmation n'ait jamais été niée explicitement par quiconque au pouvoir, soit à Ottawa soit au Québec.

En l'absence de telles négociations, des sections importantes de l'opinion publique canadienne responsable ont raison en concluant que cette déclaration venant de principaux citoyens du Québec constituait, dans l'esprit du Premier ministre Trudeau, un facteur principal de cette soi-disant «insurrection appréhendée» qui a servi à justifier la loi sur les Mesures de Guerre.

Tout en soulevant le fait que la réaction massive du gouvernement fédéral était d'abord dirigée contre le peuple du Québec qui exige ses droits démocratiques, nous ne voulons pas prétendre que le gouvernement du Québec était une victime sans défense. Nous sommes d'accord avec l'opinion largement répandue au Québec, que leur gouvernement a abdiqué de ses responsabilités, et a laissé à Ottawa les *principales* décisions.

Avec une excellente prédiction, l'exécutif de la Fédération des Travailleurs du Québec, de la Confédération des Syndicats Nationaux et de la Corporation des Enseignants du Québec, se rencontrant le 17 octobre, ont résumé la situation:

«Les trois organisations syndicales doivent dénoncer le régime de la force imposée par le gouvernement Trudeau, appuyé par la capitulation du gouvernement Bourassa pris de panique; opprimant les libertés civiles des citoyens du Québec et établissant un genre de loi militaire rigide par la junta militaire.

"As union representatives and as citizens of Quebec, we deplore what seems to us a conspiracy between the Quebec and Ottawa governments to make people in the rest of the country believe Quebec is ruled by anarchy, chaos and insurrection, just when Quebec citizens were starting to prove democracy viable in Quebec.

"We indeed wonder if this conspiracy does not aim to make this nascent democracy impossible in Quebec."

When the leaders of organized labor can thus assert that both senior governments are conspiring to make the development of democracy impossible, and when they can subsequently win to this point of view their memberships, then it should be obvious that the original actions of those governments have been irresponsible.

The Threat of More Violence

But of course irresponsibility in government leads to irresponsibility elsewhere.

For example:

—On November 3, Douglas Fisher writing in the Toronto Telegram asked "Why has no Federal minister ever declared that our Confederation shall not be peaceably sundered? . . . If separation should come on strong in spite of Mr. Trudeau's lead, perhaps even because of it, it would be useful to know where he would stand on a much more powerful Federal intervention."

—On Januray 3, Peter C. Newman, then Editor-in-Chief of the Toronto Star wrote: "It is still possible that the French-English partnership will survive, through some kind of semantic juggling. This might involve Quebec, staying as part of Canada on terms which its government believes will grant it most of the prerogatives, of a nation-state, while Ottawa will stoutly continue to maintain that Quebec remains a territory with some special privileges, but a province nevertheless. Still, the alternative of armed intervention by the federal government to keep Quebec from breaking away can no longer be discounted."

When prominent journalists like these feel impelled too write this way, it is safe to assume that the ideas of all too many English Canadians, poisoned by decades of Anglo-Saxon chauvinism, are being expressed in an even more blood-thirsty fashion. This in turn can only lead ever more Quebecois to the conclusion that the only future lies in complete separation—and through armed struggle if that is necessary.

It is time for all responsible Canadians to reject out of hand any conception that the Canadian confederation can be preserved by force. It is time to cast off all illusions that some solution can be found in the "semantic juggling" referred to by Peter Newman as quoted above, and which has been all too evident in the unreal abstractions which have marked so much of the discussion to date about a new constitution for Canada, or worse still about the possibilities of amending the BNA Act.

«En tant que représentants syndicaux et comme citoyens du Québec, nous déplorons ce qui nous semble être une conspiration entre les gouvernements du Québec et d'Ottawa afin de faire croire aux gens dans le reste du pays que l'anarchie, le chaos et l'insurrection règnent au Québec, juste comme les citoyens du Québec commençaient à prouver que la démocratie était viable au Québec.

«Nous nous demandons en effet si cette conspiration ne vise pas à rendre cette démocratie impossible au Québec.»

Lorsque les dirigeants du mouvement syndical peuvent ainsi affirmer que les deux principaux gouvernements conspirent pour rendre impossible le développement de la démocratie, et qu'ils peuvent ensuite en convaincre leurs membres, il devient évident que les premiers gestes de ces gouvernements ont été irresponsables.

La menace d'une violence accrue

Mais bien sûr l'irresponsabilité du gouvernement conduit à l'irresponsabilité ailleurs.

Par exemple:

—Le 3 novembre, Douglas Fisher, écrivant dans le «Toronto Telegram» demanda: «Pourquoi aucun ministre fédéral n'a jamais déclaré que notre confédération ne sera pas séparée en paix? Si la séparation doit avancer résolument malgré la direction de Trudeau, peut-être même à cause d'elle, il serait utile de savoir quelle serait sa position quant à une intervention fédérale beaucoup plus puissante.»

—Le 3 janvier, Peter C. Newman, le rédacteur-en-chef d'alors du «Toronto Star» écrivit: «Il est encore possible que l'association française-anglaise survive, au moyen d'un quelconque escamotage sémantique. Ceci pourrait entraîner Québec à demeurer au sein du Canada, à des conditions que son gouvernement croit pourront lui accorder la plupart des prérogatives d'un État national, pendant qu'Ottawa continuera vigoureusement à maintenir que le Québec reste un territoire ayant quelques privilèges spéciaux, mais néanmoins une province. Cependant le gouvernement fédéral ne peut plus compter sur l'alternative d'une intervention armée pour empêcher Québec de se séparer.»

Lorsque d'éminents journalistes comme eux se sentent obligés d'écrire ainsi, on peut supposer que les idées de trop de Canadiens Anglais, empoisonnés par des décennies de chauvinisme anglosaxon, s'expriment d'une façon encore plus altérée de sang. Par contre, ceci peut seulement conduire toujours plus de Québécois à conclure que leur seul avenir réside dans la séparation complète et par la lutte armée si c'est nécessaire.

Il est temps pour tous les Canadiens responsables de rejeter sur-le-champs toute conception selon laquelle la confédération canadienne peut être préservée par la force. Il est temps d'abandonner toute illusion qu'on peut trouver une solution quelconque dans «l'escamotage sémantique» auquel se réfère Peter Newman, tel que cité plus haut, et lequel a été beaucoup trop évident dans les abstractions chimériques qui ont tant marqué, jusqu'à date, la discussion au sujet d'une nouvelle constitution pour le Canada, ou pire encore au sujet des possibilités d'amender l'AABN.

Necessity for a New Approach

It is for this reason that the Communist Party of Canada submits to this Joint Special Committee that it should at once recommend:

1. That the parliament of Canada declare by joint resolution that it recognizes the existence within the borders of this country of two nations, each of which possesses the right to self-determination, which includes the right to freely separate from the other if its people so desire.

2. That the parliament of Canada should declare it has no intention of adopting other legislation of a similar oppressive, anti-democratic character as the Public Order (Temporary Measures) Act which was allowed to lapse primarily as a result of united widespread opposition by democratic forces, including the trade union movement in English as well as in French Canada; that the Ministers of Justice of Canada and of Quebec should act to drop all charges and quash all convictions arising out of the present crisis (which are not directly related to the kidnappings and to the murder of Pierre Laporte) and that all persons now in custody under such charges and convictions be liberated and compensated.

Such action would create the atmosphere for negotiation without coercion which is essential for frank discussion of a new constitution for Canada, at the heart of which must be the affirmation of the sovereignty and equality of the two nations in Canada.

II—THE RIGHT TO SELF-DETERMINATION

The Communist Party is dedicated to the establishment in Canada of a socialist and ultimately a Communist society.

We see the road ahead for the Canadian peoples as one of struggle led by the working class, for the extension of democracy and for the curbing and ultimate elimination of the great corporations—the most profoundly undemocratic institutions in our society.

We are convinced that in the course of this struggle the peoples of this country will come to see the necessity of establishing a socialist society.

We do not believe that socialism can be achieved or built without the support of the majority of the people. We reject any idea that socialism can be won through putsches, conspiracy or individual acts of terrorism.

Because we work always for the unity of the working class, we fight against every form of national privilege, of small nation exclusiveness, and against national oppression and discrimination of every kind.

It is this which determines our fundamental position on the relationships between Quebec and English-speaking Canada. As we said at our Central Committee last November: "The Communist Party thus stands for the unity of the working class of the two nations in a united struggle against the common enemy—Canadian monopoly and U.S. imperialism, both to regain Canadian independence and in the struggle for a socialist Canada."

Une nouvelle approche est nécessaire

C'est pour cette raison que le Parti Communiste Canadien propose au Comité spécial mixte qu'il recommande immédiatement:

1. Que le parlement du Canada déclare dans une résolution conjointe qu'il reconnaît l'existence de deux nations à l'intérieur des frontières de ce pays, dont chacune possède le droit de s'autodéterminer, comprenant le droit de se séparer librement de l'autre, si son peuple le désire.

2. Que le parlement du Canada déclare qu'il n'a pas l'intention d'adopter une nouvelle loi d'un caractère oppressif et antidémocratique, semblable à la loi d'Ordre Public (mesures temporaires), qu'on a laissé tomber surtout à cause de l'opposition générale et unie des forces démocratiques, y compris du mouvement ouvrier, au Canada anglais tout comme au Canada français; que les ministres de la justice du Canada et du Québec devraient agir de sorte à faire tomber toutes les accusations et faire casser toutes les condamnations résultant de la crise actuelle (qui ne sont pas reliées directement aux enlèvements et au meurtre de Pierre Laporte), et que toutes les personnes présentement détenues sous de telles accusations et condamnations soient libérées et dédommées.

Un tel geste créerait une atmosphère apte à la négociation sans coercion, qui est essentielle à une discussion franche au sujet d'une nouvelle constitution pour le Canada, au cœur de laquelle on doit affirmer la souveraineté et l'égalité des deux nations canadiennes.

II—LE DROIT A L'AUTODÉTERMINATION

Comme vous savez le Parti Communiste se consacre à la création d'une société socialiste et ultérieurement d'une société communiste au Canada.

Nous entrevoyons le chemin de l'avenir du peuple canadien comme en étant un de lutte dirigée par la classe ouvrière, pour le développement de la démocratie et pour freiner et finalement éliminer les grosses corporations, les institutions les plus profondément anti-démocratiques de notre société.

Nous sommes convaincus qu'au cours de cette lutte, les peuples de ce pays verront la nécessité de créer une société socialiste.

Nous ne croyons pas que le socialisme peut être réalisé et construit sans l'appui de la majorité du peuple. Nous rejetons toute idée selon laquelle on peut arriver au socialisme au moyen de coups d'État, de la conspiration ou d'actes de terrorisme.

Parce nous travaillons constamment pour l'unité de la classe ouvrière, nous luttons contre toute forme de privilège ou d'exclusivisme nationaux, et contre toute forme d'oppression et de discrimination nationales.

C'est ce qui détermine notre position fondamentale sur les rapports entre le Québec et le Canada anglais. Comme nous disions à notre Comité Central en novembre dernier: «Le Parti Communiste se déclare ainsi pour l'unité de la classe ouvrière des deux nations dans une lutte unifiée contre l'ennemi commun—les monopoles canadiens et l'impérialisme américain, afin de regagner l'indépendance canadienne et dans la lutte pour un Canada socialiste.»

In his report to the Central Committee meeting of last November above cited, William Kashtan re-affirmed our party's position in the following words:

"Separatism would not be in the interests of the national aspirations of the French Canadian people, nor of the working class because it would divide its forces in the struggle against monopoly and for fundamental social change. As internationalists, Communists support the progressive and democratic content of the national question, while opposing its reactionary aspects.

But before coming to an elaboration of this position, we must address ourselves to that obstacle which is blocking the way to the achievement of any meaningful new relationship between the two national communities.

The Communist Party of Canada, many years ago, recognized that the French-Canadians in Quebec constitute a nation and have the right to self-determination, that is to choose the form of sovereignty for Quebec which they, in their majority, desire.

This position is embodied in our party's program, and we argued for it before the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (hereinafter referred to as the Royal Commission) some seven years ago.

Our most recent reiteration and updating of this position took place at our 20th Convention in April 1969, at which time we adopted a policy statement entitled "A New Constitution for Canada." We shall refer to this document throughout this brief as our Policy Statement.

We said in this statement:

"Recent federal-provincial conferences have served only to underline how hopelessly the relations between the two nations of Canada have sunk into the constitutional quicksands of the British North America Act.

"It had been hoped by the Establishment that the election of Pierre Elliott Trudeau, their favorite French Canadian as Prime Minister of Canada with the main slogan: 'One Canada One Nation', would 'put Quebec in its place' and thus bring about 'better relations' between English Canada and Quebec, but experience has shown that the relations have worsened.

"Those who glibly speak of making some amendments to the BNA Act which would clarify federal and provincial responsibilities as the basis for solving this fundamental problem of Canada are simply trying to conceal the fact that the profound inequity and national oppression to which the French-Canadian nation is subjected are embedded in the very nature of this colonialist Act which serves as Canada's constitution.

"In life the oppression finds expression in the refusal to recognize the right of the French-Canadian nation to self-determination, to recognition of its rights to a national state, or even of its existence as a nation; in constantly lower incomes and more unemployment than the average for English Canada; in the imposition of English as the language of work in the main centres of Quebec and in numerous other ways. No efforts to introduce French-language instruction in English Canada can wipe out these grave inequities to the people of Quebec.

Dans son rapport à la réunion du Comité Central de novembre dernier, cité plus haut, William Kashtan a réaffirmé la position de notre parti dans ces mots:

«Le séparatisme ne favoriserait pas l'intérêt des aspirations nationales du peuple canadien-français, ni de la classe ouvrière, car il diviserait ses forces dans la lutte contre les monopoles et pour un changement social fondamental. En tant qu'internationalistes, les Communistes appuient le contenu progressiste et démocratique de la question nationale, tout en s'opposant à ses aspects réactionnaires.»

Mais avant d'en venir à l'élaboration de cette position, nous devons aborder l'obstacle qui bloque le chemin à la réalisation de nouveaux rapports quelque peu significatifs entre les deux communautés nationales.

Le Parti Communiste Canadien a reconnu, il y a plusieurs années, que les Canadiens Français du Québec forment une nation et ont le droit de s'auto-déterminer, c'est-à-dire de choisir majoritairement la forme de souveraineté qu'ils désirent pour le Québec.

Cette position est incorporée dans le programme de notre parti, et nous l'avons défendue devant la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme (auquelle nous nous référons plus loin sous les termes: Commission royale) il y a environ sept ans.

La réitération et la mise à jour la plus récente de notre position date de notre 20^{ième} Congrès en avril 1969, durant lequel nous avons adopté une résolution politique intitulée «Une nouvelle constitution pour le Canada». Nous nous référons à ce document dans ce mémoire sous les termes: Résolution politique.

Nous disons dans ce document:

«Les récentes conférences fédérale-provinciales n'ont servi qu'à souligner la façon dont les rapports entre les deux nations du Canada se sont rapidement empêtrés dans les sables mouvants de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord.

«L'Establishment avait espéré, en faisant élire Pierre Elliott Trudeau, leur Canadien Français favori comme Premier ministre du Canada, à l'aide du slogan principal: «Un Canada, une nation», 'remettre Québec à sa place' et ainsi créer de 'meilleurs rapports' entre le Canada anglais et le Québec, mais l'expérience a démontré que ces rapports se sont détériorés.

«Ceux qui parlent avec volubilité de faire quelques amendements à l'AABN clarifiant les responsabilités fédérale et provinciales, comme base d'une solution au problème fondamental du Canada, s'efforcent simplement de cacher le fait que des graves injustices et l'oppression nationale auxquelles est soumise la nation canadienne-française sont insérées dans la nature même de cet Acte colonialiste qui sert de constitution au Canada.

«Dans les faits cette oppression s'exprime par le refus de reconnaître le droit de la nation canadienne-française à l'autodétermination, de reconnaître son droit à un État national et même à son existence en tant que nation; s'exprime par des revenus invariablement inférieurs, par un chômage plus important que la moyenne au Canada anglais, par l'imposition de l'anglais comme langue de travail dans les principaux centres québécois et par de nombreuses autres façons. Ce n'est pas en introduisant l'instruction en langue française au Canada anglais que l'on pourra effacer ces injustices faites au peuple du Québec.

"Nor can the introduction of certain civil rights for individuals in English and French Canada substitute for the undemocratic refusal to recognize in the Constitution of Canada the collective rights of the French-Canadian nation."

What is a Nation?

It is impossible for anyone to deny the fact stated by Dr. Eugene Forsey in his Presidential Address to the Canadian Political Science Association in 1962: "Canada is both two nations and one; two nations in the ethnic, cultural, sociological sense; one nation in the political, legal, constitutional sense."

The deepening dilemma of Canada arises out of the fact that Senator Forsey, Prime Minister Trudeau and many other in positions of authority believe or pretend to believe that by some kind of fiat it is possible to decide that only the political, legal, and constitutional definition of "nation" has meaning for Canada, and that the sociological definition can be denied or ignored.

The truth of the matter of course is that laws and constitutions which do not correspond to historically evolved social facts are doomed inevitably in the end to collapse.

All the legalistic pronouncements and election promises, all the pious speeches and dire threats that we have heard in this land from the times of Lord Durham onward have not succeeded in disposing of the fact of the existence of the French-Canadian nation.

There it stands—a historically constituted, stable community of people formed on the basis of its common French language, its territory in Quebec, an economic life based on its developed agriculture and industry, with its distinctive psychological make-up manifested in a common culture.

By the same standards, there also stands the English-Canadian nation.

Nor is there anything unique about the existence of two nations within one state. There are, for example, two nations in Belgium, and three in Switzerland. We have not met many Welshmen or Scotsmen who would take kindly to the suggestion that they are part of the English nation. As for the Irish, we find that the source of their problems is the opposite of ours—the existence of two states within one nation.

Even when the proponents of the "One Canada One Nation" view are finally compelled to concede the self-evident existence of the French-Canadian nation as a sociological fact, they promptly seek to rob that fact of its profound significance with respect to legal and constitutional relationships.

They deny that the people of a nation or at least the people of this particular nation possess *collective* rights as distinct from their rights as individual citizens.

Yet the recognition of collective as well as individual rights is a fundamental concept of democracy.

In this connection, the Royal Commission made an important and so far too-little heeded contribution to the thinking of Canadians, when in the General Introduction to its report, it said:

«On ne peut non plus substituer l'introduction de certains droits civils individuels au Canada anglais et français à la reconnaissance démocratique dans la constitution canadienne des droits collectifs de la nation canadienne-française.»

Qu'est-ce qu'une nation?

C'est impossible pour quiconque de nier le fait énoncé par le Dr. Eugène Forsey, dans son discours présidentiel à l'Association Canadienne de Science Sociale en 1962; «Le Canada est à la fois deux et une nation; deux nations dans le sens ethnique, culturel et sociologique; une nation dans le sens politique, légal et constitutionnel.»

Le dilemme croissant du Canada provient du fait que le Sénateur Forsey, le Premier ministre Trudeau et plusieurs autres au pouvoir croient, ou prétendent de croire, que par une sorte de décret il est possible de décider que seule la définition politique, légale et constitutionnelle de «nation» importe pour le Canada, et qu'on peut nier ou ignorer la définition sociologique.

Évidemment la vérité est que les lois et les constitutions qui ne correspondent pas aux faits sociaux qui ont évolué historiquement sont inévitablement voués à l'échec.

Toutes les déclarations légales et les promesses électorales, tous les discours pieux et les terribles menaces que nous avons entendues dans ce pays à partir de l'époque de Lord Durham jusqu'à maintenant, n'ont pas réussi à se défaire de l'existence de la nation canadienne-française.

Elle est là—une communauté stable de gens, formée historiquement sur la base de leur langue commune, le français, leur territoire du Québec, une vie économique basée sur une agriculture et une industrie développées, ayant un ensemble de traits psychologiques distincts qui se manifestent par une culture commune.

D'après les mêmes caractéristiques, il existe aussi, la nation canadienne-anglaise.

Il n'y a rien d'unique non plus au sujet de l'existence de deux nations au sein d'un État. Il y a, par exemple, deux nations en Belgique et trois en Suisse. Nous n'avons pas rencontré beaucoup de Gallois et d'Écossais qui accepteraient de bon gré l'idée qu'ils font partie de la nation anglaise. Quant aux Irlandais, nous trouvons que la source de leurs problèmes est à l'opposé des nôtres—l'existence de deux États au sein d'une nation.

Même lorsque les protagonistes de «Un Canada, une nation» sont finalement forcés d'admettre l'existence évidente en soi de la nation canadienne-française comme un fait sociologique, ils cherchent aussitôt à détacher la signification profonde de ce fait en ce qui a trait aux rapports légaux et constitutionnels.

Ils nient le fait que les gens d'une nation, ou du moins les gens de la nation dont il est question ici, possèdent des droits *collectifs*... qui sont distincts de leurs droits en tant que citoyens individuels.

Pourtant la reconnaissance des droits collectifs comme des droits individuels est un concept fondamental de la démocratie.

En rapport avec ceci, la Commission royale a fait une importante (et jusqu'ici trop peu étudiée) contribution à la pensée des Canadiens lorsque, dans l'Introduction Générale de son rapport, elle dit:

"Finally, let us consider another dimension of equality between the two communities—the political dimension. This covers the possibilities for each society to choose its own institutions or, at least, to have the opportunity to participate fully in making political decisions within a framework shared with the other community.

"The collective aspect of equality is here still more evident; it is not cultural growth and development at the individual level which is at stake, but the degree of *self-determination* (emphasis in original) which one society can exercise in relation to another. We have in mind the power of decision of each group and its freedom to act, not only in its cultural life but in all aspects of its collective life. We are no longer concerned with the characteristics which distinguish the two communities qualitatively, or even with their respective social and economic positions, but with the extent of the control each has over its government or governments. This is the basis for the discussion of the constitutional framework in which two societies can live or aspire to live; a unitary or a federal; special status for the province in which the minority group is concentrated; or again, for the same part of the country, the status of an associate state; or finally, the status of an independent state."

The Commission seems to have written these paragraphs with a cautious eye to its own extremely narrow terms of reference. Hence the avoidance of the word "nation". We would suggest with respect, however, that they could serve as a starting point for any examination of the "constitutional framework in which two societies can live or aspire to live."

For here is indicated the fundamental principle of the right of nations to self-determination—a principle which is enshrined in Article One of the Charter of the United Nations.

It is a reflection of the profound problems in which this country finds itself that this concept which is so ignored and denied in English speaking Canada, is so widely understood and accepted in French Canada by people holding political views over a wide spectrum.

For example, Claude Castonguay, a prominent and respected member of the present Quebec government is quoted in the Montreal Star of January 17 as saying: "If we arrive at a new constitution that places Quebec in exactly the same basis as the other provinces or if it does not clearly recognize our sociological reality from a cultural and social point of view we will have gained little.

"We won't have attained the goal that has to be attained and this fairly rapidly if we can judge from what has been going on in the province of Quebec."

"Mr. Castonguay continued his theme that unrest in Quebec won't be cured through simple economics.

"The approach must be more global, he said, and must keep the concept of identity in mind.

"French-speaking people in Quebec clearly constitute a sociological entity."

The Quebec New Democratic Party in its February 1971 convention went further in declaring "that Quebec has the right to determine the appropriate degree of its sovereignty in all fields" and as two of its officers elected in the Convention wrote to the Montreal Star of March 3rd this recognizes "that the Quebec people has the right to determine for itself if there should be a partnership at all and, if so, to the extent it should enter that partnership."

"Finalement, examinons une autre dimension de l'égalité entre les deux communautés—la dimension politique. Elle touche les possibilités qu'a chaque société de choisir ses propres institutions ou, du moins, d'avoir l'occasion de participer pleinement aux décisions politiques au sein d'une structure dont fait partie l'autre communauté.

"L'aspect collectif de l'égalité est ici encore plus évident; ce n'est pas le progrès et le développement de la culture au niveau individuel qui est en jeu, mais le degré d'*autodétermination* (l'accent est de l'original) qu'une société peut exercer en rapport avec une autre. Nous avons à l'idée le pouvoir de décision de chaque groupe ainsi que sa liberté d'action, non seulement dans sa vie culturelle, mais dans tous les aspects de sa vie collective. Les caractéristiques qui distinguent qualitativement les deux communautés ne nous intéressent plus, ni même leur position économique et sociale respective, mais plutôt l'étendue du contrôle que chacune a sur son ou ses gouvernements. Ceci est la base de la discussion d'une structure constitutionnelle dans laquelle deux sociétés peuvent vivre ou aspirer à vivre; une structure unitaire ou fédérale; un statut particulier pour la province dans laquelle le groupe minoritaire est concentré; ou encore, pour la même région du pays, le statut d'un État-associé, ou finalement, le statut d'un État indépendant." (retraduit de l'anglais)

Il semble que la Commission ait écrit ces paragraphes avec un œil vigilant envers son propre mandat extrêmement étroit. De là on s'abstient d'utiliser le mot «nation». Nous voudrions cependant respectueusement suggérer que ces paragraphes servent de point de départ pour toute considération d'une «structure constitutionnelle dans laquelle deux sociétés peuvent vivre ou aspirer à vivre.»

Car on y indique le principe fondamental du droit des nations à l'autodétermination—un principe qui est enchaîné dans l'Article 1 de la Charte des Nations Unies.

Que ce concept qui est tant ignoré et nié au Canada anglais, soit si largement compris et accepté au Canada français par des gens ayant un grand éventail de vues politiques, est un reflet des problèmes profonds auxquels notre pays fait face.

Par exemple, Claude Castonguay, un membre éminent et respecté du gouvernement du Québec actuel, est cité dans le «Montreal Star» du 17 janvier, comme suit: «Si nous en arrivons à une nouvelle constitution qui place le Québec sur exactement la même base que les autres provinces, ou qui ne reconnaît pas clairement notre réalité sociologique du point de vue culturel et social, nous n'aurons gagné que très peu.

«Nous n'aurons pas atteint le but que l'on doit atteindre, et ce bien rapidement si nous pouvons en juger par ce qui s'est passé dans la province de Québec.

«On ne peut mettre fin à l'agitation du Québec par des moyens purement économiques», poursuit M. Castonguay.

«L'approche doit être davantage globale», a-t-il dit, «et doit garder à l'idée le concept d'identité.

«Les Canadiens français du Québec forment clairement une entité sociologique.»

Le Nouveau Parti Démocratique du Québec, lors de son congrès de février 1971, est allé plus loin en déclarant que «Québec a le droit de déterminer le degré approprié de sa souveraineté dans tous les domaines», et comme écrivaient au «Montreal Star», le 3 mars, deux de ses officiers élus durant le congrès, que cela reconnaît «que le peuple du Québec a le droit de déterminer lui-même, d'abord s'il doit s'associer, et si oui, jusqu'à quel point il doit entrer dans cette association.»

The right of a nation to self-determination cannot in any way be qualified. To say, for example, that a nation which is part of a larger country in which another nation exists cannot separate from that country if its people so decide is to deny the right to self-determination altogether.

It is this non-recognition of the right to self-determination up to and including separation for the French-Canadian nation, and indeed the non-recognition of the very existence of that nation which lies at the heart of the oppression of French Canada within the Canadian confederation. This oppression has been, and continues to be only too tangible to those who are oppressed.

Two Centuries of National Oppression

From the time of the British Conquest, French Canadians have not been in control of their national destiny. Decisions which vitally affected them were imposed first of all by the British Colonial authorities, and from the middle of the 19th century by an Anglo-Canadian majority within Canada.

The Chief tensions which have affected the Canadian confederation over the last century have been directly related to this fact. We have discussed the present, and we need only cite further here: the execution of Louis Riel, the issue of Canadian participation in the Boer War, and the conscription crises during both World Wars. In each instance, the will of the Anglo-Canadian majority was imposed upon the French-Canadian minority. It may be argued with some justice that in fact politicians manipulated the Anglo-Canadian majority to achieve the particular results they sought. But the distinction between the political leaders in Ottawa, and the Anglo-Canadians as a whole is not easy for the people of the oppressed nation to make.

From the development of the dominant English-speaking fur trade and commercial interests in the late 18th century, down to the present day, the commanding heights of the economy of Quebec have been in the hands of English-speaking business leaders.

It is indisputable that today, the principal manufacturing and resources industries of Quebec are owned by great U.S. and Anglo-Canadian corporations. The Royal Commission points out in the Third Volume of its report (paragraph 127): "(Francophone Canadian manufacturers) employed only 22 per cent of those working in manufacturing industry... these same establishments accounted for a still smaller proportion—only 15 percent—of total value added in the manufacturing industry in Quebec. In the establishments owned by Anglophone Canadians, 47 per cent of the labor force produced only 43 per cent of the value added. In contrast, establishments under foreign ownership employed only 31 per cent of the manufacturing labor force but produced 42 percent of the value added."

It will be recalled that John Porter's survey of the economic elite, some years ago, showed that only seven percent were Francophones.

This fact of economic domination has had far-reaching consequences in terms of inequality of wage levels and living standards as between Quebec and Ontario—the other most industrialized province in the country—and as between the Francophone and Anglophone communities within Quebec.

Le droit d'une nation à l'autodétermination doit être absolu. Dire, par exemple, qu'une nation, qui fait partie d'un plus grand pays dans lequel une autre nation existe, ne peut pas se séparer de ce pays si son peuple en décide ainsi, c'est nier le droit à l'autodétermination dans son ensemble.

C'est cette non-reconnaissance du droit à l'autodétermination jusqu'à et y compris la séparation pour la nation canadienne-française, et en vérité la non-reconnaissance de l'existence même de cette nation, qui est au cœur de l'oppression du Canada au sein de la confédération canadienne.

Deux siècles d'oppression nationale

A l'époque de la Conquête britannique, les Canadiens français n'avaient pas le contrôle de leur destinée nationale. Les décisions qui leur étaient vitales leur ont été d'abord imposées par les autorités coloniales britanniques, et à partir du milieu du 19^{ème} siècle par la majorité anglo-canadienne au sein du Canada.

Les principales tensions qui ont affecté la confédération canadienne durant le dernier siècle étaient directement reliées à ce fait. Nous n'avons discuté que du présent, citons encore l'exécution de Louis Riel, la question de la participation canadienne dans la Guerre des Boers et les crises de la conscription durant les deux Guerres mondiales. A chaque fois, la volonté de la majorité anglo-canadienne était imposée à la minorité canadienne-française. On peut soutenir avec une certaine justesse qu'en vérité des politiciens ont manipulé la majorité anglo-canadienne afin d'atteindre les résultats précis qu'ils recherchaient. Mais il n'est pas facile pour le peuple de la nation opprimée de faire la distinction entre les chefs politiques d'Ottawa et les Canadiens Anglais dans leur ensemble.

A partir du développement du commerce de la fourrure et des intérêts commerciaux par les anglophones dominants vers la fin du 18^{ème} siècle jusqu'à nos jours, les leviers de commande de l'économie du Québec furent toujours entre les mains des conducteurs d'affaires anglophones.

Il est incontestable qu'aujourd'hui, les principales industries manufacturières et d'extraction du Québec appartiennent aux grosses corporations américaines et anglo-canadiennes. Dans le troisième volume de son rapport (paragraphe 127), la Commission royale souligne que: «les manufactures canadiennes-françaises employaient seulement 22 pour cent de ceux qui travaillent dans l'industrie manufacturière... ces mêmes établissements fournissaient une proportion encore plus petite—seulement 15 pour cent—de la valeur additionnelle totale dans l'industrie manufacturière du Québec. Dans les établissements appartenant aux Canadiens Anglais, 47 pour cent de la main-d'œuvre fournissait seulement 43 pour cent de la valeur additionnelle. A l'opposé, les établissements appartenant à des étrangers employaient seulement 31 pour cent de la main-d'œuvre manufacturière mais fournissaient 42 pour cent des valeurs additionnelles.»

On se rappellera que l'enquête sur l'élite économique de John Porter, il y a quelques années, a démontré que seulement sept pour cent de cette élite étaient francophones.

Cette domination économique a eu de lourdes conséquences qui se sont traduites par des salaires et des niveaux de vie inégaux entre le Québec et l'Ontario—l'autre province la plus industrialisée du pays—et entre les communautés francophones et anglophones au sein du Québec.

There is, we are sure, no need to recapitulate the studies of these deep-going problems contained in the Third Volume of the report of the Royal Commission.

By no means the least significant of these problems is that of the language of work—the stubborn and continuing resistance to the use of French by the Anglophone owners and managers of the dominating corporations.

All these manifestations of economic domination and inequality are expressions of the fundamental problem of national oppression. We would submit further that it is the desire to maintain these relationships for their own profits which stands at the centre of resistance of the Anglo-Canadian establishment and their French-Canadian junior partners to the recognition of the right of the French-Canadian nation to self-determination.

The BNA Act—Framework of Oppression

The British North America Act is the constitutional framework for the national oppression of French Canada.

The essence of the BNA Act was the granting to the French-Canadian people in Quebec of certain limited aspects of those rights which should pertain to a nation (control of education including guarantees of the preservation of the confessional school system; the right to the use of French in the parliament of Canada, the legislature of Quebec and before the federal courts, while at the same time in effect denying that the French-Canadian people in Quebec constitute a nation, and are entitled to all the sovereign rights of a nation.

Furthermore, the fact that the use of English was established as a guaranteed right in the Quebec legislature and before Quebec provincial courts, *without any provision for French in English-speaking Canada*, was intended as a privilege for Anglophones deriving from the British Conquest, but in the light of attitudes to national minority rights today rather constitutes blatant discrimination against Francophones in English Canada.

These results were achieved by establishing Quebec as a province, possessing a "local government" (as Sir John A. MacDonald described it) in the same relation to the central Canadian government as those provinces which are part of the English-Canadian nation. Instead of establishing a pact of confederation between the two nations, the BNA Act led ultimately to the establishment of ten provinces of which Quebec was but one—a province "like the others".

This constitutional structure which was always fragile, has been rapidly crumbling in recent years, especially over the past decade. This had been the result of the rapid industrialization of Quebec, accompanied by the breakdown of the rural society which was formerly the dominant characteristic of Quebec life. As industrialization has placed an increasing emphasis on education in modern science and technology, so has grown the increasing indignation of French Canadians, and especially the young, over the occupation of the main posts in industry and commerce by Anglophones.

It has become increasingly apparent that French Canada does not have at its disposal the state machinery to carry through the far-reaching measures of economic reform which are necessary to the full flowering of its national life. Indeed, it has become clear that without such a state at its disposal, the nation will not even be able to

Nous sommes certains qu'il n'est pas nécessaire de récapituler l'examen de ces problèmes profonds contenus dans le troisième volume du rapport de la Commission royale.

Le plus important de ces problèmes est sans aucun doute celui de la langue de travail, la résistance entêtée et soutenue des propriétaires et des gérants de corporations dominantes à l'utilisation du français.

Toutes ces manifestations de la domination et de l'inégalité économique sont l'expression du problème fondamental de l'oppression nationale. Nous considérons en outre que c'est le désir de maintenir ces rapports à leurs propres profits, qui est au centre de la résistance de «l'Establishment» canadien-anglais et de leurs associés juniors canadiens-français, vis-à-vis de la reconnaissance du droit à l'autodétermination de la nation canadienne-française.

L'AABN—Cadre de l'opposition

L'Acte de l'Amérique Britannique du Nord est le cadre constitutionnel de l'oppression nationale du Canada français.

L'essence de L'AABN octroyait au peuple canadien-français du Québec certains aspects limités des droits qui devraient appartenir à une nation (contrôle de l'éducation comprenant des garanties en vue du maintien du système confessionnel dans les écoles; le droit d'usage du français au parlement du Canada, dans la législature du Québec et en cour fédérale, tout en niant à la fois que le peuple canadien-français du Québec constitue une nation.

De plus, le fait que l'usage de l'anglais fut établi comme un droit garanti dans la législature québécoise et la cour provinciale, *sans aucune stipulation concernant le français au Canada anglais*, était l'objet d'un privilège envers les anglophones, découlant de la Conquête britannique, mais à la lumière de la façon dont on traite les minorités nationales aujourd'hui, ce fait constitue plutôt de la discrimination criante contre les francophones du Canada anglais.

Ces résultats furent obtenus grâce à l'institution du Québec en tant que province, possédant un «gouvernement local» (comme le décrivait John A. MacDonald) avec les mêmes rapports avec le gouvernement canadien qu'ont les autres provinces qui elles, font partie de la nation canadienne-anglaise. Au lieu d'instituer un pacte confédéral entre les deux nations, L'AABN a finalement amené la création de dix provinces parmi lesquelles Québec n'était qu'une province «comme les autres».

Cette structure constitutionnelle qui fut toujours fragile, s'effrita rapidement durant ces dernières années, surtout durant la dernière décennie. Cet effiettement fut le produit de l'industrialisation rapide du Québec, accompagnée de la désintégration de la vie rurale qui était antérieurement la caractéristique prédominante du Québec. Tout comme l'industrialisation a poussé vers l'enseignement accru des sciences modernes et de la technologie, l'indignation croissante des Canadiens français s'est aussi accrue, tout spécialement parmi les jeunes, concernant la détention, par les anglophones des principaux postes de commande dans l'industrie et le commerce.

Il est devenu de plus en plus évident que le Canada français n'a pas à sa disposition l'appareil d'État pour mener à bonne fin les mesures profondes de la réforme économique qui sont nécessaires au plein épanouissement de sa vie nationale. En vérité, il est devenu clair que sans un tel État à sa disposition, la nation ne pourra même pas

preserve the limited cultural and linguistic rights established in 1867.

This in turn places the working class of that nation in a position of grave disadvantage adding especially grave additional burdens to the exploitation to which it is already subjected in common with all workers everywhere in capitalist society.

The French language which could be preserved in a relatively isolated rural community will not be preserved in the industrial centres if it does not become the language of work. But this in turn poses sharply the fact of Canadian and U.S. monopoly control of industry.

An illuminating illustration of this problem is provided by the Royal Commission in its discussion of the question of the working language in Volume Three of its report. It says with respect to Hydro-Quebec:

"What impresses us most forcibly is the striking change in attitudes to language since the nationalization of 1963.

"The Brazeau-Dofny study noted the scepticism prevailing at Hydro-Quebec at the time with regard to the official adoption of French as the language of work at all levels of the company. The preponderance of English in the technical, commercial and administrative sectors in North America seemed to present an insurmountable obstacle. Particular concern was voiced over the necessity of communicating with the surrounding Anglophone world. In such a contest, the adoption of French as the language of work seemed unrealistic, and there was fear that this might turn Hydro-Quebec into an enclave.

"But the use of French as a language of work has succeeded, and the early fears have proved unfounded. We have reason, therefore, to wonder whether the real needs of the situation had simply been over-shadowed by the sheer weight of tradition and historical circumstances."

Here surely is a valid example of the need for far-reaching nationalization of industry as an essential act in defense of the linguistic and cultural rights of the nation. This constitutes an additional reason for a program of nationalization, which we see as imperative to the maintenance of the independence of both Canadian nations, and to the development of their economies in the interests of their working people.

The point we would emphasize here is that Quebec is not now in possession of the state structure which is necessary for a wide-spread program of nationalization. Even granting that a province under the British North America Act possess the controls over fiscal and monetary policy, the ability to mobilize the entire financial resources of the nation, to carry through successfully a program of extensive nationalization is still missing.

It is because of these limitations imposed on Quebec as a province "like the others" that the demand for the right of self-determination arises and will continue to arise ever more insistently. This factor we see as central to the course of political developments in Quebec and as cutting across differences of opinion as to the way in which self-determination would be exercised. No government in Quebec City no matter what its political complexion can for long ignore this irrepressible tendency. In Quebec, the national struggle inevitably enters into every social struggle. For example, the sharply deflationary policies pur-

conserver les droits culturels et linguistiques restreints, établis en 1867.

D'un autre côté, ce fait place la classe ouvrière de cette nation dans une position gravement désavantageuse, lui imposant un fardeau particulièrement lourd, en plus de l'exploitation à laquelle elle est déjà soumise en commun avec tous les travailleurs de toutes les sociétés capitalistes.

La langue française, qui pourrait être conservée dans des communautés rurales relativement isolées, disparaîtra dans les centres industriels si elle ne devient pas la langue de travail. Mais ceci en retour soulève àrement la question du contrôle des industries par les monopoles U.S. et canadiens.

Un exemple frappant de ce problème nous est fourni par la Commission royale dans sa discussion sur la langue de travail, dans le volume trois de son rapport. Elle dit à l'égard de l'Hydro-Québec:

"Ce qui nous impressionne le plus fortement, c'est le changement d'attitude frappant concernant la langue depuis la nationalisation en 1963.

"L'étude Brazeau-Dofny fit remarquer le scepticisme qui prévalait à l'Hydro-Québec à cette époque à l'égard de l'adoption officielle du français comme langue de travail à tous les paliers de la compagnie. La prépondérance de l'anglais dans les secteurs technique, commercial et administratif en Amérique du Nord, semble présenter un obstacle insurmontable. Un souci particulier fut exprimé face à la communication nécessaire avec le monde anglophone environnant. Dans un tel contexte, l'adoption du français comme langue de travail semblait irréaliste, et on craignait que l'Hydro-Québec se retrouve dans une enclave.

"Mais l'usage du français comme langue de travail se réalisa et les craintes exprimées au début se retrouvèrent non fondées. Nous avons donc raison de nous demander si les besoins réels de la situation n'ont pas tout simplement été obscurcis par le pur poids de la tradition et des circonstances historiques."

Ici nous avons sûrement un exemple valable qui démontre la nécessité d'une nationalisation à long terme de l'industrie comme un pas essentiel pour la protection des droits de la langue et de la culture de la nation. C'est là une raison additionnelle qui plaide en faveur d'un programme de nationalisation que nous considérons impérieux pour le maintien de l'indépendance des deux nations canadiennes, et pour le développement de leur économie dans l'intérêt de leurs travailleurs.

L'aspect que nous voudrions souligner ici c'est que Québec n'est pas en possession maintenant d la structure d'État qui lui est nécessaire pour un ample programme de nationalisation. Même en supposant que sous l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord une province possède le contrôle des politiques fiscales et monétaires, l'Acte rend toujours impossible la mobilisation de toutes les ressources financières d'une nation pour mener à bonne fin, avec succès, un programme de nationalisations étendues.

C'est de ces limitations, imposées au Québec en tant que province «comme les autres» que provient la revendication du droit à l'autodétermination, qui continuera toujours de surgir avec toujours plus d'insistance. Nous considérons que cet élément est essentiel dans le cours du développement politique au Québec et pour outrepasser les différences d'opinions quant à la façon dont l'autodétermination devrait être exercée. Aucun gouvernement de la ville de Québec, peu importe son visage politique, peut ignorer davantage cette tendance légitime. Au Québec, la lutte nationale pénètre inévitablement dans toutes les luttes

sued last year by the federal government with their inevitable consequences in unemployment were criticized and opposed by the labor movement across the country. This was true in Quebec also, but there all the forces concerned about the development of the nation came into play as well.

It is the uneasy recognition of this truth which in January led Robert Stanfield to speak of the special character of the unemployment crisis in Quebec, and the Quebec Minister of Labor to talk about the danger of "revolution." Ministers in the English-Canadian provinces would hardly put it that way.

The Interests of English Canada

The framework of the British North America Act is also profoundly inimical to the interests of the people of the English-Canadian nation.

The treatment of Quebec as one of ten provinces, rather than as the homeland of a nation, in the context of the mounting French-Canadian demand for the right to self-determination, has given rise to a tendency on the part of the English Canadian provinces to push their own jurisdictional and fiscal claims to the uttermost limits. We have no doubt that this tendency reflects in part the "empire building" aspirations of certain provincial politicians, who are also only too eager to secure a free hand for the sell-out of more provincial resources to U.S. corporations. But irrespective of the motivation, the justified demands of Quebec province at least the pretext for these demands from provinces which are part of the English Canadian nation.

The result is at best the constant manoeuvring and "buck passing" which has characterized federal-provincial conferences, and at worst the fragmentation of English Canada.

But all this runs counter to the basic social and economic needs of the people of English Canada. Those needs demand effective central taxation of the large corporations located in Ontario, and the establishment of equal and steadily improving access to the best educational and health facilities, as well as the institution of other necessary social reforms. This must be achieved without infringing in any way of the rights of French Canada to self-determination.

But reforms in this direction which are necessary to the proper social development of a modern state are rendered impossible by the failure to recognize that Quebec is the homeland of a nation, and not simply one of ten like provinces.

In other words, the whole complex of relationships between Ottawa, the English-Canadian provinces and the municipalities are capable of adjustment in the interests of the people only when it is recognized that there exists an English Canadian nation distinct from the French Canadian nation. Otherwise the problems of regional disparity, of totally inadequate financial resources in the great urban centres will remain and deepen.

sociales. Par exemple, les dures politiques déflationnistes poursuivies l'année dernière par le gouvernement fédéral, avec leurs conséquences inévitables sur le chômage, furent critiquées et combattues par le mouvement ouvrier à travers le pays. Ceci est aussi vrai pour le Québec, mais là toutes les forces intéressées au développement de la nation se joignèrent aussi à la lutte.

C'est l'admission difficile de cette vérité qui amena Robert Stanfield, en janvier, à parler du caractère spécial de la crise du chômage au Québec, et le ministre québécois du travail à parler du danger d'une «révolution». Les ministres des provinces du Canada anglais pourraient difficilement tenir un tel langage.

Les intérêts du Canada anglais

La structure de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord est aussi profondément contraire aux intérêts de la nation canadienne-anglaise.

Les agissements envers Québec, considéré comme une des dix provinces plutôt que le foyer d'une nation, dans le contexte de revendication croissante du droit à l'autodétermination, ont donné naissance à une tendance de la part des provinces du Canada anglais à pousser leurs réclamations fiscales et juridiques à une limite extrême. Nous n'avons aucun doute à l'effet que cette tendance reflète en partie les aspirations de l'«Empire building» à travers certains politiciens provinciaux, qui sont aussi tout simplement avides de donner libre cours à la vente accrue des ressources provinciales aux corporations U.S. Mais sans égard aux mobiles, les revendications légitimes du Québec ont fourni au moins un prétexte pour ces revendications de provinces qui font partie de la nation canadienne-anglaise.

L'aboutissement de tout ceci n'a rien produit de mieux que des tripotages politiques continuels et des «...mais les décisions ne sont pas de notre ressort!», qui furent si caractéristiques des conférences fédérale-provinciales, et rien de pire que le fractionnement du Canada anglais.

Mais tout ceci va à l'encontre des besoins sociaux et économiques fondamentaux du peuple du Canada anglais. Ces besoins exigent une taxation centrale efficace des grandes corporations de l'Ontario, et que l'on mette à la disposition de tous, sans discrimination, de meilleures services d'éducation et de santé, en amélioration constante, aussi bien que l'institution d'autres réformes sociales nécessaires. Ceci doit être accompli sans enfreindre d'aucune façon le droit du Canada français à l'autodétermination.

Mais des réformes en ce sens, qui sont nécessaires au développement social propre à un État moderne, sont rendues impossibles par la non-reconnaissance du fait que Québec est le foyer d'une nation, et non pas simplement une dixième province.

En d'autres mots, tout l'ensemble des rapports entre Ottawa, les provinces du Canada anglais et les municipalités pourra être réglé dans les intérêts du peuple seulement quand il sera reconnu qu'il existe une nation canadienne-anglaise distincte de la nation canadienne-française. Autrement les problèmes de la disparité régionale, des ressources financières totalement inadéquates dans les grands centres urbains, demeureront et s'aggraveront.

The Proposed Amending Formula

We cannot emphasize too strongly that there is no way that the British North America Act can be amended or patched up. While we of course consider it to be an absurd and possibly dangerous anachronism that any Canadian constitution should continue to exist in the form of an act of the British parliament, there is no solution to be found to the problems of Canada in "repatriating" this instrument of inequality. And the search for an amending formula will only in the long run compound the problem.

The formula which was advanced by the federal-provincial conference last February is presented as one which would give Quebec a veto over constitutional changes—that is as long as it continues to embrace 25% of the Canadian population. (The continued non-recognition in this of its special position as the homeland of a nation should be carefully noted). But the real truth of the matter is that under this formula Quebec with respect to any extension of its legislative powers, is in fact subjected to the veto of Ontario, to that of any two of the western provinces, providing that 50% of the population of these provinces is represented (which in effect also gives British Columbia the power of veto); and to that of any two out of the four Atlantic provinces. Thus under this formula the French-Canadian nation would be bound even more tightly into a constitutional strait-jacket, and left under the complete domination of the governments of English-speaking Canada.

Bilingualism

Over much of the last decade wide currency has been given to the so-called "bilingual and bicultural" approach to the solution of the problems facing Canada.

We should say that we are in favour of the establishment within English Canada, in areas with a significant French-speaking minority, of schools using French as the language of instruction.

The position of the Communist Party of Quebec, fully endorsed by the Communist Party of Canada is:

"to support every effort to encourage the strengthening and flowering of the French language in Quebec, to remove every fetter imposed by Anglo-Canadian and American domination as well as by the confessional system of education;

"Precisely as the result of the Anglo-Canadian domination rooted in the British Conquest, we declare ourselves against the preservation of all privilege imposed in favor of the English language, for example, the use of English as the language of work."

To this end the Communist Party of Quebec advocates:

"that the French language be recognized as the principal and general language in Quebec, and that the policy of bilingualism be rejected;

"that every collective agreement, every directive and information bulletin, every training program, etc, in commercial and industrial establishments be in French and where necessary also in English;

La formule d'amendement proposée

On n'insistera jamais trop sur le fait qu'il n'existe aucune façon d'amender ou de rapiécer l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord. Alors qu'évidemment, nous considérons que ce serait absurde et probablement un anachronisme dangereux que toute constitution canadienne continue d'exister sous la forme d'un acte du parlement britannique, il est impossible de trouver une solution aux problèmes du Canada par le « rapatriement » de cet instrument d'inégalité. Et la recherche d'une formule d'amendement ne pourra à la longue que rendre plus compliqué encore la solution au problème.

La formule qui fut soumise par la conférence fédérale-provinciale de février dernier est présentée comme ce qui pourrait donner un droit de veto au Québec sur les changements constitutionnels, cela tant qu'il représentera 25 p. 100 de la population canadienne. (La non-reconnaissance continue de sa position spéciale en tant que foyer de la nation ici, devrait être soigneusement remarquée). Mais la vérité est que sous cette formule, Québec, à l'égard de tout élargissement de ses pouvoirs législatifs, est en fait soumis au veto de l'Ontario, à celui de deux parmi n'importe laquelle des provinces de l'Ouest, pourvu que 50 p. 100 de la population de ces provinces soient représentés (ce qui en fait donne à la Colombie Britannique le droit de veto); et à celui de deux parmi n'importe laquelle des quatre provinces de l'Atlantique. Ainsi, sous cette formule, la nation canadienne-française serait attachée encore davantage dans une camisole de force constitutionnelle et laissée sous la domination complète des gouvernements du Canada anglais.

Le bilinguisme

Durant presque toute la dernière décennie, on fit largement écho de l'approche du soi-disant « bilinguisme et biculturalisme » comme la solution aux problèmes auxquels doit faire face le Canada.

Nous devons dire que nous sommes en faveur de l'établissement au sein du Canada anglais, dans les régions contenant une proportion importante de Canadiens Français, d'écoles dont le français serait la langue d'enseignement.

La position du Parti Communiste du Québec, que le Parti Communiste Canadien appuie entièrement est:

« D'appuyer tous les efforts pour encourager le renforcement et l'épanouissement de la langue française au Québec, pour enlever toutes les entraves imposées par la domination anglo-canadienne et américaine aussi bien que par le système confessionnel d'éducation;

« Découlant directement de la domination anglo-canadienne enracinée dans la Conquête britannique, nous nous déclarons contre la préservation de tous les privilèges imposés en faveur de la langue anglaise, tel que l'usage de l'anglais comme langue de travail ».

A cette fin le Parti Communiste du Québec préconise:

« Que la langue française soit reconnue comme la langue principale et générale au Québec, et que la politique du bilinguisme soit rejetée;

« que toutes les conventions collectives, toutes les directives et tous les bulletins d'information, tous les programmes d'entraînement et... dans les institutions commerciales et industrielles soient en français et aussi en anglais si nécessaire;

"that every child have the opportunity and be obliged to learn French adequately as a requirement for all diplomas granted by the Department of Education;

"that where ten percent of the parents in a school area request a school or classes where the principal language of education be English, that this right be granted and financially supported by the government of Quebec." We agree with the policy now being implemented by the government of Canada under which subsidies are provided for instruction in the second language in both national communities.

We are also in broad general agreement with the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism with respect to the preservation of the cultural heritage of Canadians of national origins other than French or English.

But we must make clear that we take these positions because they represent a just and democratic approach, which would be appropriate no matter what the future relations between the two nations may be. We do not believe that the fundamental problems of relationships between French and English Canada can be in any way resolved by such measures.

The rights of nations are not reducible to questions of language and culture. They pertain to the full gamut of political, economic and social relations.

A French Canadian should be able to live in English Canada with the knowledge that he will have the opportunity to educate his children in the French language if he wishes, to listen to radio and television in his own language. But he should not be made to feel that his only opportunities for economic advancement lie in emigration from Quebec. He should be able to live within the homeland of his nation, and enjoy the full benefits that derive from its unfettered national development.

Similarly, an English-speaking Canadian should be able to live in Quebec without suffering discrimination against his language, and without the Anglophone ruling class continuing to enjoy the special privileges which have been their prerogative since the British Conquest.

All this is important if the peoples of the two nations are to live together, work together, and struggle together for a better life in a bi-national democratic and sovereign state. What is most fundamental, we repeat, is the establishment of the complete equality of the two national communities based on the recognition of the right of each to self-determination.

III OUR OPTION—A NEW CONFEDERAL PACT

The right to self-determination for a nation while it must include the right to separation if it is to be meaningful, does not necessarily have to be exercised in the form of separation, any more than does the existence of the right to divorce have to necessarily lead to the dissolution of all marriages.

Our Policy Statement said:

"The sovereignty of a national-state may be expressed in the free national choice of one of three forms a separate state; a confederation of equal states; autonomy. Providing the nation in question freely chooses, any one of these forms is a genuine expression of sovereignty. Separation is

«que chaque enfant ait la chance et soit obligé d'apprendre suffisamment le français comme un pré-requis pour tous les diplômes octroyés par le département de l'éducation;

«que là où il se trouve 10 p. 100 des parents dans une région scolaire qui réclament une école ou des classes où la langue principale d'enseignement soit l'anglais, que ce droit leur soit accordé et appuyé financièrement par le gouvernement du Québec.» Nous sommes d'accord avec la politique, maintenant mise en œuvre par le gouvernement du Canada, sous laquelle des subsides sont fournis pour l'enseignement dans la langue seconde dans les deux communautés nationales.

Nous sommes aussi généralement d'accord avec les recommandations de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme à l'égard de la préservation de l'héritage culturel des Canadiens d'origine nationale autre que française et anglaise.

Mais il doit être clair que nous prenons ces positions parce qu'elles représentent une approche juste et démocratique, laquelle serait appropriée, peu importe ce que seront les futurs rapports entre les deux nations. Nous ne croyons pas que les problèmes fondamentaux des rapports entre le Canada anglais et le Canada français peuvent être résolus par de telles mesures.

Les droits des nations ne peuvent pas être réduits aux seules questions de la langue et de la culture. Ils se rapportent à la gamme complète des rapports sociaux, politiques et économiques.

Un Canadien Français devrait pouvoir vivre au Canada anglais en sachant qu'il aura la chance d'éduquer son enfant dans la langue française s'il le désire, d'écouter la radio et la télévision dans sa propre langue. Mais on ne doit pas lui faire sentir que ses seules chances d'amélioration financière résident dans l'émigration du Québec. Il devrait pouvoir vivre dans le foyer de sa nation, et profiter de tous les bienfaits qui découlent d'un développement national sans entraves.

De la même manière, un Canadien Anglais devrait pouvoir vivre au Québec sans discrimination contre sa langue, et sans que la classe dirigeante anglophone continue de profiter des privilèges spéciaux qui furent ses prérogatives depuis la Conquête.

Tout ceci est important si les peuples des deux nations doivent vivre ensemble, travailler ensemble et lutter ensemble pour une vie meilleure dans un État bi-national, démocratique et souverain. Ce qui est le plus fondamental, nous le répétons, c'est l'établissement de l'égalité complète des deux communautés nationales, basé sur la reconnaissance pour chacune d'elle du droit à l'autodétermination.

III—NOTRE OPTION—UN NOUVEAU PACTE CONFÉDÉRAL

Le droit à l'autodétermination pour une nation, quoiqu'il doit comprendre le droit à la séparation si celle-ci est désirable, n'a pas nécessairement à être exercé sous la forme de la séparation, pas plus que l'existence du droit au divorce doit nécessairement conduire à la désunion de tous les mariages.

Notre Résolution politique dit:

«La souveraineté d'un État national peut s'exprimer par le choix libre par la nation d'une des trois formes suivantes: un État séparé; une confédération d'États égaux; l'autonomie. À condition que la nation concernée la choisisse librement, n'importe laquelle de ces formes constitue une

only one expression of genuine sovereignty and by no means always the expression that is in the best interest of the working people involved."

The attitude of the Communist Party of Canada towards this matter of options of self-determination was most recently defined at our 20th Convention in April 1969 in the following terms:

"A just and democratic solution of the present crisis requires full and unconditional recognition of the right of the French-Canadian people to decide for themselves the course of their national development, the form of their national state, and the nature of their relationship with English Canada. This right means that the French Canadian nation shall be free to choose between separation from Canada and some form of political union with English Canada.

"Our view is that, of the various options, the most advantageous solution for both peoples would be the working out of a new confederal relationship. But our expression of this opinion is in no way to be construed as an effort either to curtail Quebec's freedom of choice or to cling to any element of that Anglo-Canadian ascendancy that has made the federal union of 1867 unworkable in practice and unacceptable in principle.

"A working-class policy in the circumstances of Canada today can only be one of combatting U.S. domination, Anglo-Canadian monopoly and the national oppression of French Canada. The Communist Party of Canada stands pledged to work for the unity of the forces of labor and democracy in both our nations, in the struggle for the right to national self-determination. We see in the national movement of French Canada a vitally important potential ally of the working class in its struggle against monopoly rule, imperialism and war."

We have recognized as the above statement indicates that "work for the unity of the forces of labor and democracy in both our nations," if it is to be successful, must be imbued with the clear understanding that the decision as to which option of self-determination will be chosen must be freely made by the people of the oppressed nation. That this is the case, with respect to the Communist Party of Canada is made clear in the statement of the Communist Party of Quebec which is submitted as an addendum to this brief. For the information of members of the Committee we are also filing with this submission copies of the constitutions of the Communist Party of Canada and the Communist Party of Quebec in which is defined the position of the latter as "a distinct entity, within the Communist Party of Canada, having complete control of its own policies and structures in Quebec."

Autonomy

With respect to the option of *autonomy*, our policy statement says: "We believe that the autonomy proposal ("special status" under the amended BNA Act) in the circumstances of Canada would continue the non-recognition of the French Canadian nation. This preferred solution of the French Canadian bourgeoisie, expressed in different words by the Quebec Liberal Party and Union Nationale, would maintain national discrimination." It would not break out of the strait-jacket imposed by the BNA Act. It does not establish the full equality of two sovereign nations each possessing the right to self-determination.

expression authentique de souveraineté. La sécession n'est qu'une des expressions de souveraineté authentique et n'est pas du tout la forme qui soit toujours dans les meilleurs intérêts des travailleurs concernés."

Ce que pense le Parti Communiste Canadien à l'égard des options possibles dans l'exercice de l'autodétermination fut tout récemment défini, lors de son 20^{ème} Congrès qui s'est tenu en avril 1969, dans les termes suivants:

"Une solution juste et démocratique à la présente crise exige la reconnaissance intégrale et inconditionnelle du droit du peuple canadien-français de décider lui-même des voies de son épanouissement national, la forme particulière de son État national et le caractère que devront revêtir ses rapports avec le Canada anglais. Ce droit du choix implique que la nation canadienne-française doit pouvoir opter librement entre la sécession ou une forme quelconque d'union politique avec le Canada anglais.

"A notre avis, la solution la plus avantageuse pour les deux peuples serait l'élaboration d'un rapport confédéral nouveau. Mais cette expression d'opinion ne doit nullement être interprétée comme une tentative en vue de limiter la liberté de choix du Québec ou de se cramponner à un vestige quelconque de cette ascendance anglo-canadienne qui a rendue impraticable et inacceptable en principe l'union fédérale de 1867.

"Dans les conditions actuellement existantes au Canada, la seule politique qui exprime les intérêts de la classe ouvrière est celle qui consiste à combattre la domination U.S., le règne des monopoles anglo-canadiens, l'oppression nationale du Canada français. Le Parti Communiste Canadien s'est depuis longtemps engagé à travailler en faveur de l'unité des forces ouvrières et démocratiques des deux nations dans la lutte pour le droit à l'autodétermination nationale. Nous entrevoyons dans le mouvement national canadien-français l'allié latent, vital et indispensable de la classe ouvrière dans la lutte commune contre le régime des monopoles, l'impérialisme et la guerre."

Nous avons reconnu, telle que la résolution précitée l'indique, que «le travail pour l'unité des forces ouvrières et démocratiques de nos deux nations», si on désire son succès, doit être clairement basé sur le fait que la décision concernant le choix à prendre sur la forme d'autodétermination pour la nation opprimée doit être librement fait par le peuple de cette nation. C'est exactement le cas pour le Parti Communiste Canadien qui se base sur l'option du Parti Communiste du Québec que nous annexons, en appendice, à ce mémoire quelques copies des constitutions respectives du Parti Communiste Canadien et du Parti Communiste du Québec, qui définissent la position de ce dernier en tant qu'«un organisme distinct, possédant le contrôle complet de ses politiques et de ses structures au Québec.»

L'autonomie

Quant au choix de l'*autonomie*, notre Résolution politique dit: «Nous croyons que la proposition d'autonomie (»statut particulier«) sous un AABN amendé) perpétuerait, dans les circonstances actuelles, la négation de la nation canadienne-française. Cette solution, que préfère la bourgeoisie canadienne-française exprimée de différentes façons par l'Union Nationale et par le Parti Libéral provincial, maintiendrait la discrimination nationale.» Cela ne briserait nullement la camisole de force imposée par l'AABN. L'autonomie n'établit pas l'égalité intégrale de deux nations souveraines possédant chacune le droit à l'autodétermination.

In its usually presented form, the "autonomy" option, as our Policy Statement says, "seeks to gain more sovereignty for Quebec only by increasing that of all ten provinces, in the expectation that only Quebec would use its new powers, thus achieving special status". It is unworkable and would increase the fragmentation of English Canada."

Separation

With respect to the option of *separation*, the Policy Statement embodies the standpoint of the Communist Party of Quebec, and endorsed by the Communist Party of Canada in these terms:

"The separatist solution, preferred by a section of the French-Canadian petty bourgeoisie, would entail severe additional economic hardships to the working people of both nations and would weaken their political unity against their common enemies; monopoly capital, Canadian and U.S. imperialism. Insofar as Quebec separatists fight for national and democratic rights of the French-Canadian nation, Communists will fight at their side, while criticizing their separatist solution as one which contradicts the real national interests of Quebec and particularly of the French-Canadian working people.

Insofar as Quebec separatists and nationalists try to substitute discrimination against the English-Canadian minority or against immigrants for the present discrimination against the French-Canadian nation, or practice and preach national exclusiveness and egoism, Communists will reject such efforts and approaches. The democratic national forces of French Canada are a powerful potential ally of the labor movement in common struggle against Canadian and U.S. imperialism. That is why every effort should be exerted to combat and defeat these dangerous tendencies."

Inherent in the above position is a rejection of the view put forward by some sections of the independantistes in Quebec, especially on the left, that Quebec is a colony of English Canada.

The characteristic relationship between a colony and its metropolitan imperialist master reduces the economy of the colony to a producer of raw materials for the metropolitan country while the latter compels the colony to serve as a protected market for its finished products.

The colonial state is either directly or indirectly (in the case of a neo-colony) controlled by the metropolitan, imperialist country in order to perpetuate and secure this outright robbery.

But this is not the economic relationship between English and French Canada. Indeed French Canada is highly industrialized. Its urban concentration compares favorably not only with English Canada, but with any advanced capitalist country in the world. Quebec is not reduced to producing raw materials for the secondary industry of English Canada, and to buying its finished products.

What is true is that the most powerful sections of finance capital in both English and French Canada have deliberately chosen to subordinate the economy of Canada to that of the United States to serve as auxiliaries for U.S. imperialism in its economic, political and military drive for world supremacy. Despite tortuous manoeuvres to carve out for itself a somewhat better, but nevertheless subordinate,

Dans sa forme habituelle, l'option de l' «autonomie», comme le mentionne notre Résolution politique «cherche à accroître la souveraineté du Québec uniquement en augmentant celle de toutes les dix provinces, s'attendant à ce que seul le Québec se prévale de ces nouveaux droits, réalisant ainsi le 'statut particulier'. Cette proposition est irréalisable et aurait pour effet d'accroître la fragmentation du Canada anglais.»

La séparation

À l'égard du séparatisme, la Résolution politique fait corps avec la position du Parti Communiste du Québec, appuyée par le Parti Communiste Canadien dans ces termes:

«La solution séparatiste, qui a la faveur d'une section de la petite-bourgeoisie canadienne-française, entraînerait de sérieuses difficultés économiques pour les travailleurs des deux nations et affaiblirait l'unité politique face aux ennemis communs: le capital monopoliste, l'impérialisme canadien et U.S. En autant que les séparatistes québécois luttent pour les droits nationaux et démocratiques de la nation canadienne-française, les Communistes lutteront à leur côté tout en critiquant leur solution séparatiste, contradictoire avec les véritables intérêts nationaux du Québec et en particulier des travailleurs canadiens-français.»

En autant que les séparatistes et les nationalistes québécois tentent de substituer la discrimination contre la minorité anglo-canadienne ou contre les immigrants à l'actuelle discrimination contre la nation canadienne-française, ou pratiquent et prônent l'égoïsme et l'exclusivisme national, les Communistes rejeteront ces tentatives. Les forces démocratiques et nationales du Canada français constituent un allié latent puissant du mouvement ouvrier dans la lutte commune contre l'impérialisme canadien et U.S. C'est pourquoi tout doit être tenté pour combattre et défaire ces tendances périlleuses.

Le rejet de la conception mise de l'avant par certaines sections de l'aile gauche des indépendantistes au Québec, voulant que Québec soit une colonie du Canada anglais, fait partie inhérente de notre position telle que précitée.

Les rapports caractéristiques entre une colonie et sa métropole colonialiste réduisent l'économie de la colonie à un producteur de matières premières pour la métropole, alors que cette dernière force la colonie à lui garantir un marché pour l'écoulement de ses produits finis.

La colonie est soit directement, soit indirectement (dans le cas d'une néo-colonie) contrôlée par le pays impérialiste métropolitain en vue de perpétuer et d'assurer ce pillage sans gêne.

Mais ces rapports économiques ne sont pas ceux qui existent entre le Canada français et le Canada anglais. En vérité le Canada français est hautement industrialisé. Sa concentration urbaine se compare favorablement, non seulement avec le Canada anglais, mais aussi avec n'importe quel pays capitaliste avancé au monde. Québec n'est pas réduit à produire les matières premières pour l'industrie secondaire du Canada anglais, ni non plus à acheter ses produits finis.

En fait, les sections les plus importantes du capital financier au Canada français et au Canada anglais ont délibérément choisi de subordonner l'économie du Canada à celle des États-Unis, afin de servir d'auxiliaires à l'impérialisme U.S. dans sa course pour la suprématie militaire, économique et politique du monde. En dépit de manœuvres tortueuses pour se tailler une place de choix, mais

niche in the imperialist camp, this policy of deliberate subordination to U.S. economic control has remained the dominant feature of the policy of both English-Canadian and French-Canadian monopoly capital.

The facts show that the decidedly inferior status of French-Canadian capital to Anglo-Canadian capital and even more so to U.S. Capital, in no way has converted the French-Canadian capitalists in to a real or potential genuine leader of a national liberation movement. This is abundantly clear from the declarations in favor of U.S. investment in Quebec not only from the spokesmen from the traditional parties—Liberal and Union Nationale—but from René Lévesque and his colleagues in the leadership of the Parti Québécois.

One can only conclude from these incontestable facts that those who put forward the thesis that Quebec is a colony of English Canada, whatever their motive succeed only in denigrating the leading role of the working class in the struggle for national and social emancipation, and of the overriding necessity of unity of the working class of English and French Canada.

If Quebec were a colony, all democrats would be obliged to demand not only the right to self-determination for the French-Canadian nation, but its independence, its separation from English Canada. This is indeed the underlying motive of many of those on the left in the indépendantiste movement for putting forward this superficial and erroneous thesis. This thesis furthermore ascribes a revolutionary role, actual or potential, to the French-Canadian capitalist class akin to that of the capitalists in other colonial countries, which is very far from reality and dangerously illusory.

But although Quebec is not a colony of English Canada, the French-Canadian nation is an oppressed nation.

The struggle to free the French-Canadian nation from its position of an oppressed nation is the task of all democratic, patriotic, anti-monopoly forces, *led by the working class*. The working class of both nations thus face a common enemy, and we constantly stress, therefore, the necessity of working class unity against the enemy, the unity of both Anglophone and Francophone workers within Quebec and the unity of the working class of both English-speaking and French Canada.

Confederation of Equal States

The option which we advocate is that of a New Confederation Pact based on a voluntary equal partnership of the nations in a democratic sovereign and bi-national state and their right to self-determination up to and including separation. This has been the consistent position of the Communist Party of Canada.

In support of this option, the Communist Party of Quebec has developed the following line of argumentation as contained in an article by its President, Samuel Walsh, in the magazine "Communist Viewpoint."

"Quebec forms part of the continental territory of Canada. It is not separated by sea nor by color of skin from the metropolitan imperialist country as is Angola from Portugal or as was Algiers from France. The intensity of exploitation and discrimination is therefore not as extreme. *But the French Canadians are an oppressed*

néanmoins subordonnée, au sein du camp impérialiste, cette position de subordination délibérée au contrôle économique U.S. est demeurée l'aspect principal de la politique du capital monopoliste et du Canada anglais et du Canada français.

Les faits démontrent que le statut d'infériorité du capital canadien-français par rapport au capital anglo-canadien et encore davantage par rapport au capital U.S., n'a pas transformé d'aucune façon les capitalistes canadiens-français en dirigeants réels ou latents du mouvement de libération nationale. Ceci est fort évident d'après les déclarations qui plaident pour les investissements U.S. non seulement des porte-parole des partis traditionnels, le Parti Libéral et l'Union Nationale, mais aussi de René Lévesque et ses collègues à la direction du Parti Québécois.

On ne peut que conclure, à la lumière de ces faits indéniables, que ceux qui mettent de l'avant la thèse selon laquelle Québec serait une colonie du Canada anglais, quelque soit leur mobile, parviennent seulement à dénigrer le rôle dirigeant de la classe ouvrière dans la lutte pour l'émancipation nationale et sociale, et la nécessité impérieuse de l'unité de la classe ouvrière du Canada anglais et Canada français.

Si Québec était une colonie, tous les démocrates seraient obligés de demander non seulement le droit à l'autodétermination pour la nation canadienne-française, mais son indépendance, sa séparation du Canada anglais; base du mobile de plusieurs parmi ceux de la gauche du mouvement indépendantiste, qui mettent de l'avant cette thèse superficielle et erronée. De plus cette thèse attribue un rôle révolutionnaire, actuel ou latent, à la classe capitaliste canadienne-française, semblable à celui des capitalistes dans d'autres pays colonialistes, ce qui est très loin de la réalité et dangereusement illusoire.

Mais quoique Québec n'est pas une colonie du Canada anglais, la nation canadienne-française est une nation opprimée.

La lutte pour libérer la nation canadienne-française de sa situation de nation opprimée est la tâche de toutes les forces démocratiques, patriotiques et anti-monopolistes, *dirigées par la classe ouvrière*. La classe ouvrière des deux nations fait ainsi face ; a un ennemi commun, et par conséquent, nous mettons constamment l'emphase sur la nécessité de l'unité de la classe ouvrière contre l'ennemi, l'unité des travailleurs anglophones et francophones du Québec et l'unité de la classe ouvrière du Canada anglais et du Canada français.

Une confédération d'États égaux

L'option que nous préconisons est celle d'un nouveau pacte confédéral basé sur une association égale et volontaire des deux nations dans un État bi-national souverain et démocratique, et le droit à l'autodétermination jusqu'à et y compris la séparation. Ceci est la politique conséquente du Parti Communiste Canadien.

À l'appui de cette option, le Parti Communiste du Québec a développé la ligne suivante d'argumentation telle que contenue dans un article par son Président Samuel Walsh, dans la revue "Communist Viewpoint".

"Québec forme une partie du territoire continental du Canada. Il n'est pas séparé par la mer ni par la couleur de la peau du pays impérialiste métropolitain, comme l'Angola du Portugal ou comme l'était l'Algérie de la France. L'intensité de l'exploitation et de la discrimination n'est donc pas aussi extrême. *Mais les Canadiens Français for-*

nation within the metropolitan territory of the advanced, imperialist Anglo-Canadian bourgeoisie, which itself is delivering, for a price, big chunks of Canada and its resources to the vastly more powerful and voracious U.S. imperialism. Hence when French Canadians hear the galling slogan of 'One Canada, One Nation,' the reaction is different only in degree of intensity and in solutions proposed to the reactions and solutions of the Algerians when they heard the slogan, 'Algeria is France,' or when the Angolans hear the slogan, 'Angola is Portugal.'

"Although the problem is fundamentally the same, i.e., the refusal to recognize the right to self-determination, the solution to the problem in the interests of the working people is in practice different in form and to some extent in content precisely because Quebec is part of the continental, metropolitan territory of Canadian imperialism, and because U.S. imperialism, the main enemy of all nations, of all humanity, lies along the entire length of our southern border, and seriously undermines the independence of both Canadian nations—the oppressed and the oppressor.

"These are the underlying reasons why the Communist Party of Canada fights for the unqualified right of the French-Canadian nation to self-determination up to and including separation. This is a principled, Leninist, position from which the Communist Party will not deviate, will not waver, nor even appear to waver, lest we lose all chance of winning the confidence of the working people of French Canada, who will then have no reason to distinguish Anglo-Canadian Communists from run-of-the-mill Anglo-Canadian chauvinists.

"But while consistently and publicly upholding their right to separate, are we obliged to advocate that the French-Canadian people use their unquestioned right to decide their own future precisely in the way the Algerian people have done, even if this does not conform to the real circumstances in French Canada and to the interests of the working class?

"Decidedly not! For separation of Quebec under the present circumstances would do very grave harm to the economic and political interests of the working people, and could throw both nations into the suffocating embrace of different sectors of U.S. imperialism."

IV—FOR A RELATIONSHIP OF EQUALITY

Having established the option which we advocate for the exercise of the right of self-determination for French Canada, we have considered how this option might best be achieved in the complicated political situation which we have described earlier in this presentation.

As our Policy Statement says, "Experience has shown that the present federal-provincial framework makes negotiations on an equal basis between the two nations impossible."

A New Constitution for Quebec

The Statement continues, "Hence the 20th Convention of the Communist Party of Canada reaffirms the party's support for the demand of the Communist Party of Quebec advanced in September 1967 for the adoption of a Quebec Constitution which will establish Quebec as the sovereign national state of the French-Canadian nation

ment une nation opprimée au sein du territoire métropolitain de la bourgeoisie impérialiste avancée anglo-canadienne, qui, elle-même, marchande de gros morceaux du Canada ainsi que ses ressources avec l'impérialisme U.S., qui est beaucoup plus puissant et vorace. Ainsi lorsque les Canadiens Français entendent le slogan vexant «Un Canada, une nation», leur réaction est différente seulement quant au degré d'intensité et aux solutions proposées, des réactions et des solutions des Algériens lorsqu'ils entendaient le slogan «l'Algérie c'est la France», ou lorsque les Angolais entendent le slogan «l'Angola c'est le Portugal».

«Quoique le problème soit fondamentalement le même, i.e., le refus de reconnaître le droit à l'autodétermination, la solution au problème dans les intérêts de la classe ouvrière est en pratique différente quant à sa forme et jusqu'à un certain point son contenu, précisément parce que Québec fait partie du territoire continental métropolitain de l'impérialisme canadien, et parce que l'impérialisme américain, l'ennemi principal de toutes les nations, de toute l'humanité, s'étend sur toute la longueur de notre frontière sud, minant sérieusement l'indépendance des deux nations canadiennes—l'opresseur et les opprimés.

«Ce sont les raisons fondamentales pour lesquelles le Parti Communiste Canadien lutte pour le droit sans condition de la nation canadienne-française à l'autodétermination jusqu'à et y compris la séparation. C'est une position de principe, léniniste, de laquelle le Parti Communiste ne s'écartera pas, sur laquelle il ne vacillera pas, ni semblera même vaciller, sans quoi nous perdrons toute possibilité de gagner la confiance des travailleurs du Canada français, qui n'auront alors aucune raison de distinguer les Communistes anglo-canadiens des chauvins ordinaires anglo-canadiens.

«Mais tout en soutenant d'une manière conséquente et publiquement son droit de se séparer, sommes-nous obligés de préconiser que le peuple canadien-français se serve de son droit incontestable de décider de son propre avenir, de la façon précise dont le peuple algérien l'a fait, même si cela n'est pas conforme aux circonstances véritables du Canada français et aux intérêts de la classe ouvrière?

«Décidément non! Car la séparation du Québec dans les circonstances actuelles causerait un tort énorme aux intérêts économiques et politiques des travailleurs, et plongerait les deux nations dans l'étreinte suffocante de différents secteurs de l'impérialisme U.S.»

IV—DES RELATIONS BASÉES SUR L'ÉGALITÉ

Ayant établi l'option que nous préconisons pour l'exercice du droit à l'autodétermination du Canada français, nous avons examiné comment on peut le mieux atteindre cette option dans la situation politique compliquée que nous avons décrite plus tôt dans cette présentation.

Comme notre Résolution politique le dit, «L'expérience a démontré que la structure fédérale-provinciale actuelle rend les négociations sur une base égale entre les deux nations impossibles.»

Une nouvelle constitution pour le Québec

La Résolution continue, «Ainsi le 20^{ème} Congrès du Parti Communiste Canadien réaffirme l'appui du parti concernant la demande du Parti Communiste du Québec, mise de l'avant en septembre 1967, de l'adoption d'une constitution pour le Québec qui établira Québec comme l'État national souverain de la nation canadienne-française et affirmera

and will assert control by the government of Quebec of all the political, economic, social and cultural powers necessary for the flourishing of the French-Canadian nation, wiping out of all special privileges for the English-speaking minority, but prohibiting any discrimination against it or against immigrants who choose to become part of it."

The Communist Party of Quebec has not been alone in the advocacy of such an approach, and we are pleased to see that it is again being taken up by public men in other parties. For example, Marcel Masse, a former minister in the UN government is quoted by the Montreal *Star* for Jan. 19 as stating to the Richelieu Club in Montreal that "Quebec's position within the Canadian community can best be determined by Quebecers themselves. This can be achieved by giving Quebec its own constitution. . . its own constitution", declared Mr. Masse." Although we have many differences with Mr. Masse, we welcome this statement.

The proposition for a new Quebec constitution, as advanced by the Communist Party of Quebec is neither a proposal for some variation on the outworn theme of "special status," nor is it a proposal for the establishment of an independent state.

Our Policy Statement makes this clear. It says: "Having thus established sovereign control over their own state in the matters of vital national interest, the people of Quebec will be in a position to compel negotiations as equals with representatives of English Canada to work out a new Confederal Pact, a new Constitution for Canada.

"Such a Constitution can achieve unity only if it recognizes that Canada is composed basically of two nations each having the right to self-determination, to political sovereignty, up to and including the right to separate if the majority of one or the other nation so desires. The representatives of the two nations will have to decide voluntarily what aspects of foreign relations, defense, customs, immigration, money and postal matters should be turned over to a confederal government together with the tax resources to sustain them."

Clearly, the representatives of the two nations would have to reach mutual agreement not only on the jurisdiction but also on the structures of such a new confederal government. It is difficult to foresee at this stage the exact form of such structures, but certainly they would have to eliminate forever the possibility that on any question the Anglo-Canadian majority could impose its will on the French-Canadian minority.

Possible New Structures

We did suggest in our Policy Statement the following possibility:

"We propose a confederal republic with a government consisting of two chambers: one, such as the House of Commons today, based on representation by population; the other, to replace the present Senate, to be composed of an equal number of elected representatives from each of the two national states. Each chamber should have the equal right to initiate legislation, but both must adopt the legislation before it becomes law. This structure will pro-

le contrôle du gouvernement du Québec sur tous les pouvoirs politiques, économiques, sociaux et culturels nécessaires pour l'épanouissement de la nation canadienne-française, faisant disparaître tous les privilèges spéciaux de la minorité anglophone, interdisant toute discrimination contre elle ou contre les immigrants qui choisissent d'en

Le Parti Communiste du Québec n'a pas été le seul à préconiser un tel approche, et il nous fait plaisir de voir qu'elle est à nouveau adoptée par des hommes publics dans d'autres partis. Par exemple Marcel Masse, un ancien ministre du gouvernement de l'UN, est cité par le «Montreal Star» du 19 janvier, ayant déclaré au Club Richelieu de Montréal que «ce sont les Québécois eux-mêmes qui peuvent le mieux déterminer la position du Québec au sein de la communauté canadienne. On peut réaliser cela en donnant au Québec sa propre constitution . . . Québec doit affirmer les conditions de sa participation au sein de la communauté canadienne, et avec sa propre constitution, a déclaré M. Masse.» Quoique nous ayons plusieurs différends avec M. Masse, nous saluons cette déclaration.

La proposition d'une nouvelle constitution pour le Québec, n'est ni une proposition d'une quelconque variation du thème usé «statut particulier», ni une proposition pour la création d'un État indépendant.

Notre Résolution politique le dit clairement: «Ayant ainsi établi un contrôle souverain sur son propre État en ce qui concerne les intérêts nationaux vitaux, le peuple du Québec sera en mesure de forcer des négociations, sur une base d'égalité entre lui et les représentants du Canada anglais, pour rédiger un nouveau Pacte confédéral, une nouvelle constitution pour le Canada.

«Une telle constitution peut réaliser l'unité seulement si elle reconnaît que le Canada est essentiellement composé de deux nations, chacune ayant le droit à l'autodétermination, à la souveraineté politique, jusqu'à et y compris le droit de se séparer si la majorité de l'une ou de l'autre nation le désire. Les représentants des deux nations devront décider volontairement quels aspects des relations étrangères, de la défense, des douanes, de l'immigration, de l'argent et de la poste, seront confiés à un gouvernement confédéral, ainsi que les ressources de taxation pour les financer.»

Évidemment, les représentants des deux nations devront en venir à un accord mutuel non seulement sur la juridiction mais aussi sur les structures d'un nouveau gouvernement confédéral semblable. Il est difficile de prévoir à ce stade la forme exacte de telles structures, mais elles devront sûrement éliminer pour toujours la possibilité que sur n'importe quelle question la majorité anglo-canadienne puisse imposer sa volonté à la minorité canadienne-française.

De nouvelles structures possibles

Nous avons suggéré dans notre Résolution politique la possibilité suivante:

«Nous proposons une république confédérale dont le gouvernement consiste en deux chambres: une, comme la Chambre des Communes aujourd'hui, basée sur la représentativité selon la population; l'autre, qui remplacerait le Sénat actuel composée d'un nombre égal de représentants élus de chacun des deux États nationaux. Chaque chambre devrait avoir le droit égal de légiférer, mais les deux doivent adopter la législation avant qu'elle devienne loi.

Our Policy Statement said:

"For English Canada a new Constitution such as we propose, will make it possible to mitigate the regional inequalities which result from the inability of the Atlantic and Prairie provinces to tax the big corporations centred in Ontario which draw their profits from the exploitation of the country as a whole. It will make it possible to unify and centralize social legislation in all of English Canada without transgressing on the sovereignty of Quebec and on the national sentiments of the French-Canadian people. It will reassure all provinces that the great corporations will not be able to escape responsibility for establishing equal opportunities throughout English Canada in education, living standards, social welfare legislation. It will become possible to achieve high uniform standards of education with due regard for needed regional emphasis in all of English Canada. Above all, it will strengthen the bonds of solidarity of the working people of both nations."

To sum up this argument in support of the course of action which we advocate, in the words of our Policy Statement:

"The growing disunity between English and French-Canada can only be reversed if its causes are removed. These lie not in cultural, language or religious differences, but in the national oppression and inequality practiced in daily life for centuries and enshrined in the British North America Act.

"A new constitution such as suggested will lay a solid foundation for united resistance to the domination by U.S. imperialism of our economy, our political life and our foreign policy and the consequent erosion of our Canadian identity."

It is Not Yet Too Late

But then in our Statement, which was written two years ago, we sounded a note of warning.

"Time is running out. If the Canadian people of both nations permit the Establishment's Trudeau government to continue very much longer with its hard-faced policy of non-recognition of the French-Canadian nation, there will inevitably be very serious consequences, the forms of struggle being impossible to foretell at this time."

The truth of that warning has been fully borne out by subsequent events, and we must repeat it now again in the same terms, but with even greater urgency.

Have the actions of the federal and Quebec governments during and since October now made the separation of Quebec inevitable? Is it now too late to think in terms of any other outcome? This is a question which must in all honesty be asked.

Our reply, which takes into account the thinking of many public spokesmen in the democratic movements of Quebec, which takes into account especially the viewpoint of the labor movement, is "No. It is not yet too late." It is still possible to repair the grave damage that has been done. The labor and democratic movements of French Canada are uniting with forward-looking Anglo-Canadian Quebecois to seek to repair it.

Notre Résolution politique disait:

«Une nouvelle constitution pour le Canada anglais, telle que nous le proposons, permettra de réduire les inégalités régionales qui résultent de l'incapacité des provinces de l'Atlantique et de l'Ouest de taxer les grosses corporations concentrées en Ontario, lesquelles ont tiré leurs profits de l'exploitation du pays tout entier. Elle permettra d'unifier et de centraliser la législation sociale dans tout le Canada anglais sans violer la souveraineté du Québec et les sentiments nationaux du peuple canadien-français. Elle rassurera toutes les provinces quant au fait que les grosses corporations ne pourront pas fuir leur responsabilités pour la création de chances égales à travers le Canada anglais, dans l'éducation, les niveaux de vie et les lois d'assistance sociale. Il sera possible d'atteindre des niveaux élevés et uniformes d'éducation, en tenant dûment compte des exigences régionales nécessaires dans tout le Canada anglais. Par-dessus tout, elle renforcera les liens de solidarité entre les travailleurs des deux nations.»

Pour résumer cet argument d'après les mots de notre Résolution politique, en faveur de la série d'actions que nous préconisons:

«La désunion croissante entre le Canada français et le Canada anglais peut être empêchée seulement si on en fait disparaître les causes. Elles ne résident pas dans les différences culturelles, linguistiques ou religieuses, mais plutôt dans l'oppression nationale et l'inégalité pratiquées quotidiennement depuis des siècles et enchaînées dans l'AABN.»

«Une nouvelle constitution, telle que suggérée, établirait une base solide pour une résistance unifiée à la domination de notre économie, de notre vie politique et de notre politique étrangère par l'impérialisme U.S., et l'érosion de notre identité canadienne qui en résulte.»

Il n'est pas encore trop tard

Mais alors, dans notre Résolution, qui a été écrite il y a deux ans, nous avons donné un avertissement.

«Le temps presse. Si les peuples canadiens des deux nations permettent plus longtemps au gouvernement Trudeau de l'«Establishment» de pratiquer son inflexible politique de négation de la nation canadienne-française, il y aura inévitablement de graves répercussions dont les formes de lutte qui les exprimeront sont impossibles à définir pour l'instant.»

L'exactitude de cet avertissement a été entièrement prouvée par les événements subséquents, et nous devons maintenant le répéter encore une fois, dans les mêmes termes, mais avec encore plus d'instance.

Est-ce que les gestes des gouvernement fédéral et du Québec durant et depuis octobre ont maintenant rendu la séparation du Québec inévitable? Est-il maintenant trop tard pour penser à d'autres formes de solution? C'est une question qui doit être très franchement posée.

Notre réponse, qui tient compte de la pensée de plusieurs porte-parole publics au sein des mouvements démocratiques du Québec, qui tient surtout compte du point de vue du mouvement ouvrier, est «Non. Il n'est pas encore trop tard.» Il est encore possible de réparer le tort immense qui a été causé. Les mouvements ouvrier, et démocratiques du Canada français s'unissent aux Québécois anglophones, avancés pour tâcher d'y trouver un remède.

But if the federal government and its sycophants in Quebec continue stubbornly along their present line, and if the people of English Canada do not reject this line, we will reach the point of no return—that point where the very real disadvantages of separation will be out-weighed by a relationship that has become finally and completely intolerable.

We again commend to your Committee the recommendations we have made in this submission, as measures which could make a profoundly significant contribution towards opening the way for the negotiation of a new confederal pact on the basis of complete equality as between our two nations.

V CONCLUSION

In conclusion:

We are quite well aware that there are deep differences between our party and yourselves with respect to the long term goals which we advocate.

But we are primarily dealing here with the search for solutions to a great democratic problem upon which agreements can be reached between socialists and non-socialists providing they are consistent democrats.

We are convinced that it is possible, given a truly democratic outlook for the people of this country, on both sides of the Ottawa River to join in common efforts for the realization of their aspirations.

We have been compelled to stress in this submission the difficulties, the problems of national oppression and inequality which have weighed so heavily on Canada's past. But there are brighter pages in our history suffused with the spirit of democracy and of solidarity of the peoples of two nations.

We would recall from our past, as challenges to all of us today, these two statements:

A letter from Louis Joseph Papineau sent March 15, 1836 in the name of the Lower Canada Assembly to that of Upper Canada in which he wrote of "the earnestness with which we are endeavoring to secure the establishment and recognition of the political rights of our colonial fellow-subjects as well as of our own. To whatever extent the blessings of a just, cheap, and responsible system of government are obtained by us, to that extent and amount will the people of the British North American colonies participate in the same blessings."

And the Declaration of Toronto Reformers in July of 1837:

"That the Reformers of Upper Canada are called upon by every tie of feeling, interest and duty, to make common cause with their fellow citizens of Lower Canada, whose successful coercion would doubtless be in time visited upon us, and the redress of whose grievances would be the best guarantee for the redress of our own."

Respectfully submitted,

Central Executive Committee
Communist Party of Canada
William Kashtan,
General Secretary

Mais si le gouvernement fédéral et ses adulateurs au Québec s'entêtent à suivre leur politique actuelle, et si le peuple du Canada anglais ne rejette pas cette politique, nous atteindrons le point d'irréversibilité—ce point où les désavantages réels mêmes pèseront moins que des relations qui sont finalement et entièrement devenues intolérables.

Nous recommandons encore à votre Comité les propositions que nous faisons dans ce mémoire comme étant des mesures aptes à apporter une contribution significative et profonde, pour ouvrir la voie à la négociation d'un nouveau Pacte confédéral, sur la base de l'égalité complète entre les deux nations.

V CONCLUSION

Pour conclure:

Nous savons très bien qu'il existe de profonds différends entre notre parti et vous-même concernant les buts à long terme que nous préconisons.

Mais il est principalement question ici de la recherche d'une solution à un grand problème démocratique, sur laquelle des socialistes et des non-socialistes, pourvu qu'ils soient des démocrates conséquents, peuvent en venir à un accord.

Nous sommes convaincus qu'il est possible, selon une perspective vraiment démocratique, pour les peuples de ce pays, des deux côtés de la Rivière d'Ottawa, de se joindre dans un commun effort pour la réalisation de leurs aspirations.

Dans ce mémoire nous avons été forcés de mettre l'emphase sur les difficultés, les problèmes de l'oppression nationale et de l'inégalité qui ont pesé si lourdement sur le passé du Canada. Mais il y a des pages plus brillantes dans notre histoire, qui sont couvertes d'un esprit démocratique et de solidarité des peuples des deux nations.

Nous aimerions rappeler du passé, comme étant des défis pour nous tous aujourd'hui, ces deux déclarations:

Une lettre de Louis Joseph Papineau, envoyée le 15 mars 1836, au nom de l'Assemblée du Bas-Canada à celle du Haut-Canada, dans laquelle il écrivait au sujet de «l'empressionnement avec laquelle nous tâchons d'assurer l'établissement et la reconnaissance des droits politiques de nos confrères sujets coloniaux tout comme des nôtres»: «Quelques soient les bienfaits que nous obtiendrons d'un système gouvernemental juste, peu coûteux et responsable, les peuples des colonies de l'Amérique Britannique du Nord y participeront dans la même mesure».

Et la déclaration des «Reformers» de Toronto, en juillet 1837:

«Que les «Reformers» du Haut Canada soient appelés par des liens sentimentaux, l'intérêt et le devoir, à faire cause commune avec leurs concitoyens du Bas Canada, dont la coercition réussie nous serait sans doute imposée en temps et lieu, et dont le règlement des griefs serait la meilleure garantie pour le règlement des nôtres.»

Respectueusement soumis.

Comité exécutif central
Parti communiste Canadien
William Kashtan,
Secrétaire-général

ADDENDA

Déclaration du parti communiste du Québec sur le mémoire du PCC à présenter AU Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes sur la constitution.

Le Parti Communiste du Québec est un organisme distinct ayant le contrôle complet, au Québec, de sa politique et de ses structures. Reflétant le caractère binational de la classe ouvrière du Canada, le P.C.Q. fait partie du Parti Communiste Canadien.

Nous sommes pleinement d'accord avec la politique du P.C.C. vis-à-vis une nouvelle constitution pour le Canada, car cette politique se base sur les propositions suivantes:

1. L'AABN ne peut pas servir de base pour une nouvelle constitution, car il sert de cadre constitutionnel pour l'oppression de la nation canadienne-française.

2. Une nouvelle constitution canadienne doit avoir à sa base le droit à l'autodétermination et l'égalité des deux nations.

3. Le rejet de l'option séparatiste comme étant nuisible à la situation économique et sociale des Québécois et à l'indépendance canadienne de l'impérialisme américain.

4. Affirme que l'unité canadienne offre les meilleures conditions pour la lutte conjointe des deux nations pour une meilleure vie, pourvu que cette unité soit librement consentie.

5. Accepte la proposition du P.C.Q. pour une constitution pour le Québec servant de base pour la négociation, sur un pied d'égalité avec le Canada Anglais, d'une nouvelle constitution canadienne.

Samuel J. Walsh, président

10 mai 1971

APPENDIX «YYYY»

Brief on Security Regulation submitted to the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by Calvin C. Potter Department of Finance Sir George Williams University Montreal, Quebec

A. THE ISSUE POSED

1—A National Regulatory Agency

In January of this year the Minister of Consumer and Corporate Affairs in an address to the annual meeting of the Vancouver Stock Exchange posed the question whether Canada should have a national regulatory agency for the securities industry. It was a relevant question for an economy such as ours. We are a people with a relatively high flow of total savings, but a flow nevertheless inadequate to fill the insatiable appetite for savings of our capital intensive methods of production. It is imperative therefore that our regulatory arrangements be based on our economic needs.

What is the reality of our financial system? Pivotal institutions such as the central bank and the chartered banks are national in origin and can operate unimpeded by regional barriers. Many of our other financial intermediaries such as insurance, loan, trust, and mutual fund companies are also national by charter. Even of those that are provincial in charter, many are national in the scope of their operations, with their trading tentacles dealing across the country when their physical facilities are confined to a single place. Moreover, the major stock exchanges in Canada, which are in the particular locations of Montreal, Toronto, and Vancouver, draw their clientele of buyers and sellers from all across Canada. In their

Déclaration du parti communiste du Québec sur le mémoire du PCC à présenter au Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes sur la constitution.

Le Parti Communiste du Québec est un organisme distinct ayant le contrôle complet, au Québec, de sa politique et de ses structures. Reflétant le caractère binational de la classe ouvrière du Canada, le P.C.Q. fait partie du Parti Communiste Canadien.

Nous sommes pleinement d'accord avec la politique du P.C.C. vis-à-vis une nouvelle constitution pour le Canada, car cette politique se base sur les propositions suivantes:

1. L'AABN ne peut pas servir de base pour une nouvelle constitution, car il sert de cadre constitutionnel pour l'oppression de la nation canadienne-française.

2. Une nouvelle constitution canadienne doit avoir à sa base le droit à l'autodétermination et l'égalité des deux nations.

3. Le rejet de l'option séparatiste comme étant nuisible à la situation économique et sociale des Québécois et à l'indépendance canadienne de l'impérialisme américain.

4. Affirme que l'unité canadienne offre les meilleures conditions pour la lutte conjointe des deux nations pour une meilleure vie, pourvu que cette unité soit librement consentie.

5. Accepte la proposition du P.C.Q. pour une constitution pour le Québec servant de base pour la négociation, sur un pied d'égalité avec le Canada Anglais, d'une nouvelle constitution canadienne.

Samuel J. Walsh, président

10 mai 1971

APPENDICE «YYYY»

Mémoire sur les règlements concernant les titres et valeurs présenté au comité spécial mixte sur la Constitution du Canada par Calvin C. Potter Ministère des Finances Université Sir George Williams Montréal, Québec

A. QUESTIONS À L'ÉTUDE

1—Une agence nationale de réglementation

Au mois de janvier de cette année, le ministre de la Consommation et des Corporations prononçait une allocution lors de la réunion annuelle de la Bourse de Vancouver. Il s'était demandé alors si le Canada devrait avoir une agence nationale de réglementation pour l'industrie des titres et valeurs. Il s'agit d'une question pertinente dans le contexte d'une économie comme la nôtre. Nos économies globale sont assez considérables, néanmoins elles ne suffisent pas encore à satisfaire tous nos besoins parce que nos méthodes de production reposent sur l'abondance des capitaux. Il faut donc que nos mesures de réglementation se fondent sur nos besoins économiques.

Quelle est la nature réelle de notre système financier? Les institutions essentielles comme la banque centrale et les banques à charte sont d'origine nationale et les limites régionales ne présentent aucun obstacle à leur fonctionnement. Un grand nombre d'institutions financières intermédiaires comme les sociétés d'assurance, de prêts, de fiducie et de fonds mutuels sont aussi nationales grâce à leur charte. Un grand nombre d'organismes à charte provinciale, exercent leur activité à l'échelle nationale et font le commerce partout au pays même s'ils n'ont qu'un seul bureau. En outre, les principales bourses du Canada qui sont situées à Montréal, Toronto et Vancouver ont une clientèle d'acheteurs et de vendeurs qui proviennent de

transactions, accordingly, they make transfers between residents of all the provinces of ownership of claims to immediate purchasing power and claims to future benefits. Even if there is not a national regulatory agency for securities, in other words, the financial market in Canada is national and integrated. And consideration of the propriety of national regulation should start from that premise.

2—Response of Provincial Administrators

The initiative of the Minister was soon followed by a visible response from the provincial securities administrators. At their annual meeting in Vancouver this spring they announced a national policy for the clearance of national issues. Eight of the provinces have agreed to facilitate the acceptance of a prospectus in more than one province and to provide for uniformity of administration. In so responding the provincial administrators have diminished the advantage of the federal proposal. This response, of course, is understandable. One would be very surprised if provincial administrators raced to embrace a federal proposal that implies an erosion of provincial jurisdiction. Nevertheless their action was responsible, constructive, and an important contribution to increasing the efficiency of the capital market in Canada.

3—Investors' Welfare

a) Self Interest and the Common Good

Provincial administrators are cast as intermediaries. They administer legislation governing the securities market, the underlying purpose of which is to protect the investing public. To this end they intervene in the ordinary business of commerce, finance and investment. I am not opposed, *per se*, to such intervention. The old classical economic theory that premised a natural order to economic matters that makes state intervention counter-productive has long since been superseded. But finance is an area—unlike production and marketing—where Adam Smith's celebrated statement on naturalism is still pertinent. He believed in a natural balance of human motives and that each individual in pursuing his own advantage was "led by an invisible hand to promote an end which was no part of his intention."¹ This is particularly applicable to the saver today. If supplied with adequate information and guidance and left free to pursue his own choice of what he judges as his best interest, he will attain his own best advantage. In many circumstances this process will also further the common good, and do it more effectively than if one had set out to achieve the common good directly. Thus although a regulatory agency has as a fundamental purpose the improvement of the welfare of the investor, there are many Canadians who are skeptical that any bureaucratic organization can identify their best interests more effectively than they can themselves. As a matter of policy, therefore, if a regulatory agency is going to influence decisions made by private citizens on their own behalf it should do so indirectly by facilitating the individuals' choices.

b) The Capital Market, Information, and Regulation

toutes les parties du Canada. Lors des transactions, ils exécutent les transferts de propriété des concessions au pouvoir d'achat immédiat et aux revendications aux profits futurs entre les résidents de toutes les provinces. Même s'il n'existe pas d'organisme national de réglementation de valeur, en d'autres termes, le marché financier au Canada est national et intégré. Toutes les considérations de l'opportunité d'une réglementation nationale devraient partir de cette prémisse.

2—Réaction des administrateurs provinciaux

Les administrateurs provinciaux de valeur ont rapidement et nettement réagi à l'initiative du Ministre. Lors de leur assemblée annuelle tenue à Vancouver, au printemps, ils ont annoncé l'établissement d'une politique nationale de liquidation d'actions émise au niveau national. Huit provinces ont accepté de faciliter l'acceptation d'une brochure dans plus d'une province et de pourvoir une administration uniforme. Cette réaction des administrateurs provinciaux a diminué les avantages de la proposition fédérale. Elle est évidemment compréhensible. Nous serions très surpris de voir les administrateurs provinciaux embrasser avec empressement une proposition fédérale qui suppose une érosion de la compétence provinciale. Il n'en demeure pas moins que leur action était responsable, constructive, et qu'elle apportait une contribution importante à une plus grande efficacité du marché des valeurs au Canada.

3—Bien-être des investisseurs

a) Intérêt personnel et collectif

Les administrateurs provinciaux jouent un rôle d'intermédiaire. Ils administrent la législation régissant le marché des valeurs, dont l'objectif fondamental est la protection du public investisseur. Ils interviennent à cette fin dans les affaires du commerce, de la finance et de l'investissement. Je ne suis pas opposé à une telle intervention en soi. La vieille et classique théorie économique qui posait en prémisses un ordre naturel des questions économiques où toute intervention étatique était contraire à la productivité a été remplacée depuis longtemps. Mais le domaine financier contrairement à ceux de la fabrication et de la commercialisation, en est un où la déclaration célèbre d'Adam Smith sur le naturalisme demeure pertinente. Il croirait que les motivations humaines atteignent un équilibre naturel et que chaque individu, dans la recherche de son propre avantage, était «mené par une main invisible à promouvoir une fin qui ne faisait pas partie de ses intentions.» Cette idée s'applique particulièrement bien à l'épargnant d'aujourd'hui. Si, après lui avoir fourni les renseignements et les conseils nécessaires, on le laisse libre de choisir ce qu'il croit être dans son plus grand intérêt, il en tirera son meilleur profit. Dans de nombreuses occasions, ce processus favorisera également l'intérêt collectif et ce plus efficacement que si l'on avait entrepris de le favoriser directement. Ainsi, bien que l'objectif fondamental d'un organisme de réglementation soit d'améliorer le bien-être de l'investisseur, de nombreux Canadiens demeurent sceptiques quant la capacité d'une organisation bureaucratique d'identifier leurs meilleurs intérêts plus efficacement que ne peuvent le faire les investisseurs eux-mêmes. Il devrait donc être de politique générale que, si un organisme de réglementation doit influencer les décisions prises par les citoyens par leur propre intérêt, elle doit le faire de façon indirecte en facilitant la prise de décision.

b) Le marché des capitaux; information et réglementation

If information about securities were reliable and uniformly available, and if individuals were equally endowed with intelligence and integrity, the repugnance felt by some regarding state interference would be fully justified. But they are not. The financial opportunities and options offered by the market are complex and infinitely varied. This state of nature and the prevalence of human credibility provide wide scope for the play of duplicity and greed. Mr. Harry S. Bray, the vice-chairman of the Ontario Securities Commission described the scene:²

'Full, true and plain disclosure' and 'caveat emptor' are two of the tags that are used by the inhabitants of the market place to describe the protection afforded the unsophisticated by legislation and administration. They wander into the square—he with his belt shyly peeking through the gap in his shirt, or she clutching the handbag containing the financial nest egg her dear departed achieved for her sustenance. The skilled, knowledgeable habitue cynically smiles a welcome to the newcomers, then turning back to the game calculates the risks involved, weighs the available facts against the potential return, and without further thought of them makes his decision to buy and sell.

In this context the state obviously has a role in the protection of individuals and the advancement of the common good.

The adage 'investigate before you invest' is a sound decision rule in the environment described. But investigation involves search, validation and interpretation of data and therefore involves variable costs, particularly for search and validation. Such information cost is part of the transaction costs of the securities market. The state by imposing information costs on issuers of securities and incurring validation costs in a regulatory agency generates social benefits to private investors that far exceed the related transaction costs. By the intervention of the state, the quality and availability of the information available for private decision-making is greatly improved. A regulatory agency, furthermore, can generate positive social benefits by enforcing an acceptable code of moral conduct and by providing a means of redress for wronged parties when the code is broken. State interference within these bounds, in other words, is associated with an improvement of investors' welfare. Interference, however, can be beyond the bounds I have described. When this occurs it is likely to involve some trade-off of private investors' welfare. This cost should be assessed in relation to the purported benefit of the interference.

c) Investors' Best Advantage

For our purposes we can think of the investor as the household. Households postpone current consumption, thereby save, and invest those savings in anticipation of consumption in the future. The members have a concept of the profile of their consumption needs through time and they try to organize the profile of their income stream to correspond. The principle can be seen operating in the normal sponsored pension plan. The employee contributes annually 5 or 6 per cent of his income during his working years in return for a commitment regarding receipt of income in his post retirement years. He postpones con-

Si mes renseignements sur les valeurs étaient fiables et uniformément disponibles, et si les individus étaient également doués d'intelligence et d'intégrité la répugnance de certains en ce qui a trait à une ingérence étatique serait pleinement justifiée. Mais elle ne l'est pas. Les possibilités et options financières offertes par le marché sont complexes et infiniment variées. Cette condition de la nature et la prédominance de la crédibilité humaine laissent libre jeu à la duplicité et à la cupidité. M. Harry S. Bray, vice-président de la Commission des Valeurs mobilières de l'Ontario a fait une description de l'arène financière:²

«Divulgarion franche, pleine et entière» et «caveat emptor» sont deux des nombreuses étiquettes utilisées par les habitants du parquet de la bourse pour décrire la protection accordée par la législation et l'administration aux non-initiés. Ils nous arrivent d'un air incertain—lui avec sa ceinture qui montre timidement le bout du nez par l'échancrure de sa chemise, ou celle-là qui s'agrippe au sac à main renfermant le petit œuf financier que son cher disparu avait amassé pour sa subsistance. L'habitué expérimenté et bien informé accueille d'un sourire cynique les nouveaux arrivés, puis retournant dans la partie il calcule les risques encourus, compare les faits disponibles au bénéfice possible et sans même repenser à ces nouveaux arrivés prend sa décision d'acheter et de vendre.

Il est évident que dans un tel contexte l'état a un rôle à jouer dans la protection de l'individu et la promotion de l'intérêt collectif.

L'adage «enquêtez avant d'investir» est une bonne règle à respecter dans le milieu décrit avant de prendre une décision. Mais toute enquête suppose une recherche, une validation et une interprétation de données et, par conséquent, des coûts variables, surtout en ce qui a trait à la recherche et à la validation. De tels coûts de renseignement font partie des coûts de transaction du marché des valeurs. L'imposition par l'État de coûts de renseignement aux émetteurs de valeurs et l'assignation des coûts de validation à un organisme de réglementation sont une source de bénéfices sociaux pour les investisseurs privés qui excèdent de loin les coûts de transaction apparents. Si l'État intervient, la qualité et la disponibilité de l'information qui sert à la prise de décision d'investisseur privé s'en trouvent considérablement améliorées. De plus, un organisme de réglementation peut amener des avantages sociaux important imposant un code de conduite morale qui soit acceptable et un établissement des moyens de réformes qu'on appliquera aux partis qui seront pris en défaut, s'ils dérogent à ce code. L'ingérence de l'État à l'intérieur de ces limites, en d'autres mots, signifie une amélioration du bien-être des investisseurs. Cette ingérence, toutefois, peut dépasser les cadres que j'ai décrits précédemment. Alors, il semblerait que les avantages sociaux passeraient au second plan. Ce coût devrait être rétabli par rapport au supposé avantage de l'ingérence.

c) Avantage principal des investisseurs.

Pour fins d'explication, nous pouvons considérer l'investisseur comme une famille. Les familles remettent à plus tard les dépenses actuelles; ils épargnent ainsi de l'argent et investissent cet argent en prévision des dépenses futures. Les membres de la famille en viennent à connaître leurs besoins de consommation et essaient d'orienter leur revenu pour répondre à ces besoins. On peut conserver ce principe dans le régime de pension garanti. Un employé verse annuellement 5 ou 6 p. 100 de son revenu durant ses années de travail en échange d'un engagement financier concernant le revenu qu'il touchera dans les années qui

sumption now and saves in anticipation of being able to sustain his consumption in the future when his earnings have ceased.

In the instance of pension contributions a portion of income is precommitted. Amortization payments on the purchase of a home have the same status. And in both instances the savings so accumulated become part of the contributor's financial wealth. In addition to such committed savings, there are uncommitted savings. These are the residual from income after deducting consumption and precommitted savings. They are available for other discretionary investments in savings accounts, bonds or stocks. Such investments are intended to preserve principal while raising the income receipts of the future. This process of discretionary investment will go on until the anticipated pleasure from the increment of future income is offset by the displeasure of the sacrifice of present consumption. When this point is reached the household is in its position of best advantage.

In seeking its best advantage the household is engaged in a costbenefit trade-off. Its utility component makes it a difficult subjective assessment. It is further complicated by the presence of risk.

aa) *The investment risk*

For the average household, what current consumption has to be foregone because of current savings can be objectively identified. The disadvantage of such sacrifice has to be weighted against the benefits which will accrue. But these benefits are subject to more doubt than are the costs. There is risk or uncertainty associated with the realization of the benefit. There is the possibility that the future value of the investment (future capital value plus income received) will be less than what was anticipated by the investor when he made the investment. So where probability distributions of likely outcome are available, investors will think in terms not of a single value benefit, but of an expected value benefit that is a weighted average of the possible outcomes. And setting a risk preference, they will seek the highest level of expected return commensurate with it. What the investor needs, therefore, is relevant information to aid in assessing investment objectives and predicting their risk and expected return.

bb) *Portfolio risk*

Once a household has a sufficient sum of property wealth, it can reduce its portfolio risk for a given total expected income by diversification. The risk is that the actual income stream in periods subsequent to investment will dip below the level expected. This risk can be modified by choosing components of the property wealth portfolio which complement the remainder. Being complements, their variations will offset, and the variation of the total income of the portfolio will thereby be minimized.³

The degree of portfolio diversification adopted by a household will be dependant upon a number of factors. The total sum of the property wealth portfolio is fundamental. But there will be other factors such as the risk profile of the household, the stability of its earned income, the household ages, and the term span over which income

suiront sa retraite. Il dépense moins maintenant et épargne pour être capable de continuer ses dépenses dans l'avenir, lorsqu'il cessera d'être rénuméré.

Si nous prenons l'exemple des contributions au régime des pensions, nous voyons qu'une partie du revenu est pré-engagée. Il en est de même de l'amortissement dans l'achat d'une maison. Dans les deux cas, l'accumulation de ces épargnes fait partie du bien-être financier du contribuant. A ces épargnes engagées viennent s'ajouter des épargnes non engagées. Elle sont constituées de ce qui reste du revenu après en avoir déduit les épargnes de consommation et les épargnes pré-engagées. Ces épargnes peuvent servir d'investissements discrétionnaires des comptes d'épargne, des obligations des actions. De tels investissements garantissent le capital tout en augmentant les recettes provenant du revenu des années qui viennent. Il continuera d'y avoir de l'investissement discrétionnaire jusqu'à ce que le renoncement aux dépenses actuelles viennent contrebalancer le plaisir anticipé de l'augmentation du revenu dans l'avenir. C'est alors qu'intervient la notion d'avantage principal pour la famille.

En recherchant son avantage principal, la famille se trouve à faire face au conflit coût-bénéfice. L'évaluation est difficile et subjective étant donné le critère utilitaire qui entre en ligne de compte. Il faut aussi tenir compte du risque.

aa) *Risques relatifs à l'investissement*

Nous pouvons objectivement identifier les dépenses actuelles auxquelles la famille doit renoncer étant donné ces épargnes. Compte tenu des désavantages inhérents à une telle privation, il faut considérer l'augmentation des bénéfices. Ces bénéfices sont toutefois moins sûrs que ne le sont les coûts. Il y a une certaine marge de risque ou d'incertitude qui accompagne la réalisation du bénéfice. Il est possible que la valeur d'un investissement dans l'avenir (valeur du capital plus revenu qui en découle) sera inférieure aux espérances de l'investisseur au moment de l'investissement. Par conséquent, lorsque la répartition des probabilités concernant les résultats éventuels et connus, les investisseurs ont en vue non pas les profits provenant d'une valeur intrinsèque, mais d'une rémunération qui constitue la moyenne bien dévaluée des résultats éventuels. Et en choisissant le moindre risque possible, ils viseront la rémunération de capital plus élevé en proportion des risques qu'ils prennent. L'investisseur a donc besoin des informations nécessaires pour lui permettre d'évaluer des objectifs de l'investissement, de prévoir les risques qui s'y rapportent et la rémunération de capital qui lui est attachée.

bb) *Risque relatif au titre*

Une fois que la famille a une richesse foncière assez importante, elle peut diminuer les risques relatifs au titre pour un revenu total attendu en se servant de la diversification. Le flux actuel de l'impôt risque, au cours de la période qui suit l'investissement, de baisser au-dessus du niveau attendu. Ce risque peut être minimiser en choisissant des parties composantes des valeurs qui se rattachent à la richesse foncière et qui supplie le restant. Étant des suppléments, leurs variations s'équilibreront, et la variation du revenu total des valeurs sera donc atténuée³.

Le degré de diversification des valeurs adoptées par un foyer dépendra d'un certain nombre de facteurs. Le montant total des valeurs qui se rapportent à la richesse foncière est très important. Il faut tenir compte du profil du risque que prend le foyer, de la stabilité de son revenu, l'âge des membres de la famille, et la période de temps au

will be required. Finding the best position for the household, therefore, is not only a subjective but also an intricate process. It is not surprising that there is little empirical data on it.

The Royal Commission on Banking and Finance for the purposes of its report did a consumer survey of the investment practices of a sample of households.⁴ In their Report the Commissioners concluded that their sample survey indicated that households had a pattern of sensible financial behaviour.⁵ A subsequent extended analysis of the same survey data reveals the diversity of assets that constitute the components of the household's portfolios. Of all employee and self employed households in 1961:⁶

88.7% owned privately acquired life insurance and group insurance policies with an average value of \$16,400 and a cash surrender value of \$1,698,

93.6% owned liquid assets such as bank or trust deposits, caisse or credit union deposits, or Canada Savings Bonds with an average value of \$2,140,

12.2% owned publicly traded shares with an average value of \$6,303,

49% owned mutual fund shares with an average value of \$2,351, and

51.8% owned their own homes.

The diversity of these assets suggests that any agency intervening in the capital market on behalf of the welfare of individual investors should do so very judiciously.

B. GUIDELINES FOR REGULATION

1—*Savings, Capital Markets and Efficiency*

The intent of the Canadian economy is to satisfy the economic needs of the people. These needs are the satisfaction of material and psychic desires now and in the future. To cater to them, goods and services must be accumulated and retained, and to do this they must be financed through time. This is the fundamental finance activity—the servicing of this function of waiting. The money and capital markets, and the financial intermediaries therein, play a vital role in making this capital process effective and efficient by gathering savings from the surplus sectors of the economy and funnelling them to those deficit sectors which promise their most profitable use. Effectiveness in this regard means directing savings to where the demand is greatest as indicated by the price system. Efficiency means effecting the transfer of the purchasing power from the saver to the ultimate borrower at minimum necessary cost.

Effectiveness and efficiency in the money and capital markets is what facilitates the emergence of a level and pattern of economic investment and savings appropriate for the objectives of society. These objectives are a prosperous, just, and clean society. The route to them is along the path of high labour productivity and progress on it by means of specialization (division of labour) and capital intensity (high capital costs per worker).

So the state of the money and capital markets is closely linked to our success as a society. And the characteristic of this society is its constant change. The financial markets reflect these forces in changing market conditions. The more varied and flexible these markets are, the more

cours de laquelle le revenu sera demandé. Les recherches de l'avantage principal du foyer est donc non seulement subjective mais aussi complexe. Il n'est donc pas surprenant qu'il y ait peu de données à ce sujet.

La Commission royale d'enquêtes sur le système bancaire et financier a procédé, dans son rapport, à une enquête auprès du consommateur sur les méthodes d'investissements à partir d'un échantillonnage de famille.⁴ Les commissaires ont conclu, à la suite de leur étude d'échantillonnages que les finances ménagères étaient en général équilibrées.⁵ Une analyse ultérieure des données a révélé la diversité des biens qui constituent le portefeuille des familles. En 1961, de tous les ménages et employés et des travailleurs autonomes:⁶

88.7 p. 100 avaient contracté des assurances-vie et souscrit des polices d'assurance de groupe pour un capital moyen de \$16,400 et une valeur de rachat de \$1,698,

93.6 p 100 possédaient des avoirs liquides, tels que dépôts de banque, de sociétés de fiducie, de caisses populaires ou d'unions de crédit, ou bien ils détenaient des bons d'épargne du Canada d'une valeur moyenne de \$2,140,

12.2 p. 100 détenaient des actions quotées sur le marché d'une valeur moyenne de \$6,303,

49 p. 100 étaient actionnaires de fonds mutuels, leur avoir s'élevant en moyenne à \$2,351, et

51.8 p. 100 étaient propriétaires de leurs résidences.

La diversité de ces actifs permet de dire que toute agence qui interviendrait sur le marché des capitaux dans l'intérêt des investisseurs particuliers devrait le faire de façon très judicieuse

B. DIRECTIVES POUR UNE RÉGLEMENTATION

1—*Épargne, marché de capitaux et efficacité*

L'économie canadienne se propose de répondre aux besoins économiques de la population. Ces besoins consistent à satisfaire sur le plan matériel et psychique les aspirations présentes et futures. A cette fin, il faut accumuler et conserver des biens et des services qui, à leur tour, doivent être financés dans le temps. C'est là l'activité financière principale: entretenir cette fonction d'attente. L'argent et les marchés de capitaux ainsi que les intermédiaires financiers jouent un rôle vital pour assurer l'efficacité de ce procédé important en recueillant des épargnes constituées par des surplus constatés dans certains secteurs de l'économie et en les canalisant vers les secteurs déficitaires où ils pourront être mis à meilleur profit. A cet égard, l'efficacité est synonyme d'acheminement de l'épargne vers la plus grande demande telle que l'indique le système des prix, alors que l'efficacité consiste dans le transfert au coût minimum, du pouvoir d'achat de l'épargnant au dernier emprunteur.

L'efficacité et l'efficience sur le marché de l'argent et des capitaux facilitent l'apparition d'un niveau et d'un modèle d'investissement économique et d'épargne qui répondent aux objectifs de la société. Ces objectifs proposent une société prospère, juste et propre. La route qui y mène est celle d'une productivité élevée du travail et le progrès s'y manifeste par la spécialisation (division du travail) et de l'intensité du capital (coût élevé du capital par travailleur).

L'état des marchés de l'argent et des capitaux est donc étroitement lié à notre succès en tant que société. Le changement constant caractérise cette société. Les conditions évolutives des marchés financiers reflètent ces tendances. Plus ces marchés sont diversifiés et souples, plus efficace

efficient their adjustment. And the more efficient the adjustment the greater the volume of flow of savings and the lesser their cost of transfer.

2—Purposes of Regulation

a) Efficiency

An obvious goal for a regulatory agency is to assist the achievement of an efficient financial system. In a capitalistic economy the presumption is that resources in most cases are most efficiently allocated if the market is used as a guiding force. In a free market real resources are directed to those areas where consumer demand or a demand derived from it is greatest as indicated by the price system. In this way the goods and services that are produced are those most desired by consumers or those that will best aid in their production. If resources are efficiently allocated, these desired goods and services will in the long-run be produced at their lowest possible cost. The best way that a regulatory agency can assist in this process is by fostering competition.

By stimulating competition the regulatory agency creates rivalry amongst financial intermediaries. Those deficit units in society that rely upon financial intermediaries for the supply of savings find institutions competing to service their needs. Conversely the financial institutions have an increased variety of deficit unit securities from which to choose. By stimulating competition, in other words, the number of alternatives for similar services are increased on both sides of the market. Appropriate financial exchange opportunities are thereby made more easily accessible to potential borrowers and lenders.

b) Safety

A critical factor in sustaining a high flow of savings into the market is confidence. When a saver supplies his purchasing power, its subsequent investment is not subject to his control. His act of supplying it was an act of faith. He supplies purchasing power on the basis of things hoped for rather than on the basis of underlying property over which he has direct control.

Faith in financial reliability is a tremendously potent force. It has built the corporate head office temples of today in the same way that in the Middle Ages faith in the altar helped build the great Gothic cathedrals. There is a slight but important difference. Medieval faith was based on belief in a creed. Creditor faith is founded on a lack of suspicion. It is a matter of having confidence because no major aspect of the debtor's affairs causes concern. Regulatory agencies can play a critical role in creating such confidence by ensuring there is an adequate margin of safety in the handling of other peoples' money. To this end they may impose regulations regarding capital and the nature of claims, and also regulations regarding the kinds of assets that types of financial intermediaries may acquire.

On the surface the intent of efficiency seems to compete with safety. But it is not necessarily so. What regulation seeks to do is tranquillize the suspicions of creditors by imposing a margin of safety on financial intermediaries and other corporate borrowers. What it does is substitute the liability of a regulated borrower for that of an unregulated one. Insofar as such regulation puts the saver who invests in an intermediary or a lower indifference

est leur ajustement et partant, plus grand le volume des épargnes et plus réduit leur coût de transfert.

2—Objets de la réglementation

a) Efficacité

Tout organisme régulateur a pour objectif évident de venir en aide à l'institution d'un système financier efficient. Dans une économie capitaliste, on présume que les ressources sont, dans la plupart des cas, le plus efficacement affectées en fonction des tendances du marché. Dans un marché libre, les ressources réelles sont canalisées vers les régions où la demande du consommateur ou toute demande qui en découle, est la plus forte selon que l'indique le système des prix. De cette manière, les biens et les services produits sont ceux qui répondent le plus aux désirs des consommateurs ou ceux qui aident le mieux à les produire. Si les ressources sont efficacement attribuées, les biens et les services souhaités seront, à la longue, produits au meilleur prix possible. Le meilleur moyen pour un organisme régulateur de contribuer à cette fin serait de favoriser la concurrence.

En stimulant la concurrence, l'organisme régulateur crée une émulation entre les intermédiaires financiers. Les secteurs déficitaires de la société qui s'en rapportent aux intermédiaires financiers pour obtenir de l'épargne, trouvent des institutions concurrentes et disposées à pourvoir à leurs besoins. En contrepartie, les institutions financières disposent d'un choix varié de valeurs déficitaires. En d'autres termes, en stimulant la concurrence, le nombre de services semblables qui s'offrent de part et d'autre du marché en est augmenté. Des possibilités d'échanges appropriées sont rendues plus facilement accessibles aux emprunteurs virtuels et aux créanciers.

b) Sécurité

La confiance est un facteur primordial lorsqu'il s'agit de maintenir un haut taux d'économie dans le marché. Lorsqu'un épargnant offre son pouvoir d'achat, l'investissement qui suit n'est pas sujet à son contrôle. Cet acte était un acte de foi. Il offre un pouvoir d'achat dans des heures désespérantes plutôt que sur les droits de propriété fondamentale sur laquelle ils récolteront le direct.

La confiance dans l'honnêteté financière est une force très puissante. C'est ce qui a construit les temples du siège social constitué d'aujourd'hui de la même façon que la foi du moyen âge dans l'autel a permis la construction des grosses cathédrales gothiques. La différence est faible mais importante. La confiance médiévale était basée sur la croyance au credo. La foi du créancier est basée sur un manque de suspicion. C'est une question d'avoir confiance parce qu'il n'y a pas d'aspect majeur pour les affaires du débiteur qui soit intéressante. L'usage (?) de réglementation peut jouer un rôle primordial en créant une telle confiance en assurant qu'il y a une bonne marge de sécurité dans le maniement de l'argent d'une autre personne. Ils peuvent à cette fin imposer des règlements concernant le capital et la nature des réclamations ainsi que des règlements concernant le genre d'actif que les intermédiaires financiers pourraient acquérir.

En apparence, l'efficacité semble faire concurrence à la sécurité. Mais ce n'est pas nécessairement le fait. Ce que la réglementation essayait de faire c'est de tranquilliser la méfiance des créanciers en imposant l'image de sécurité aux intermédiaires financiers et aux autres emprunteurs de sociétés. Ils substituent le passif d'un emprunteur réglementé pour celui de l'emprunteur non-réglementé. Pour autant qu'une telle réglementation place l'épargnant qui

curve, he still has the option of moving back to his former position by disintermediation.

c) Regional Advantage

An additional motive for regulatory activity is to keep local capital at home. If the district's export of capital is greater than its import, a ban on the migration of capital can produce an economic benefit. Lenders will have to buy local securities, and this will cause their prices to rise and yields to decline. Because of this latter, external lenders will cut back on their investment in the district, but the shift will be insufficient to offset the effect of the ban on the migration of capital, and hence the regulation may succeed in increasing the district's stock of capital and reducing yields. But it is a method of stimulating economic activity at the expense of the investors' welfare.

3—Criteria for Regulation

If the intention of regulation is to assist in the achievement of society's goals, then the concern is efficiency. Regulation can help achieve it by fostering competition. There are a number of criteria for the implementation of the intent.

Regulation should, as far as practicable, foster the opportunity for wider geographical markets. This thereby allows more rivalry and more alternatives to be available to all participants.

Regulation should be identical for identical services. If two institutions have the same market targets as sources of savings and apply such funds to similar assets, regulations on each should be identical.

The regulations of all provinces and the Federal government should generally be uniform for each aspect of the operation of the private financial system.

Households should be provided with opportunities to acquire assets having different risk coefficients. For households to reach their preferred risk position there have to be financial instruments with different degrees of risk. Households can combine mixes of such instruments to achieve the risk exposure they desire.

A capital market proffers financial exchange opportunities. When the regulation of securities abides by the criteria above, opportunities will come closest to being appropriate and easily accessible for potential borrowers and lenders. These latter, furthermore, will be faced with as much diversity of alternatives as is possible for any given maturity. As a result they will have a range of choice in the security bundles comprising risk, yield, marketability, and control. The criteria, in other words, are conducive to an efficient capital market.

C. THE CANADIAN SETTING

1—The Capital Market

a) Domestic

To what extent does the capital market in Canada meet the criteria of effectiveness and efficiency? There have been striking changes in the financial system in the past twenty years. A money market has emerged. It was accompanied and facilitated by the growth in the variety of economic activity and of sophistication in financial management. These forces created opportunities and at the same time exerted pressures for more financial alterna-

investi dans une domaine d'intérêt peu élevé ou faible, il peut encore revenir à sa première position sans intermédiaire.

c) Avantage régional

Le motif supplémentaire de l'activité de réglementation est de garder le capital local à l'intérieur. Si l'exportation de capital dans le territoire est plus importante que son importation, un interdit sur la migration de capital pourrait produire un avantage économique. Les créanciers devront acheter des titres et valeurs locaux, ce qui fera monter leur prix et diminuer la production. A cause de cela, les créanciers étrangers réduiront leurs investissements dans le territoire, mais le changement sera insuffisant pour contrebalancer l'effet de l'interdit sur la migration du capital, et la réglementation pourra réussir à augmenter les capitaux et à réduire le rendement. C'est une façon de stimuler l'activité économique au détriment de l'intérêt de l'investisseur.

3—Critères de réglementation

Si les règlements ont pour but d'aider à l'accomplissement des buts de la société, il faut alors tenir compte de l'efficacité. Les règlements peuvent aider à l'accomplissement en entretenant la compétition. Il y a plusieurs critères pour la mise en œuvre de ces buts.

La réglementation doit, autant que possible, favoriser les possibilités pour de plus grands marchés géographiques. Elle permet ainsi une plus grande rivalité et laisse plus de choix aux participants.

La réglementation devrait être identique pour des services identiques. Si deux institutions ont les mêmes buts dans le domaine du marché comme les sources d'économie et l'application de ces fonds à des biens similaires, les règlements de chacun devraient être identiques.

Les règlements de toutes les provinces et du gouvernement fédéral doivent être généralement uniformes pour chacun des aspects du fonctionnement du système financier privé.

Les familles devraient avoir la chance de quérir des biens présentant des coefficients de risques différents. Pour la famille qui désire atteindre leur position de risque il doit y avoir des instruments financiers avec différents degrés de risque. Les familles peuvent combiner de telles instruments pour acquérir l'exposition au risque qu'elle désire.

Le marché du capital offre des possibilités d'échanges financiers. Lorsque la réglementation des titres et valeurs se soumet par ce critère, les occasions seront de plus en plus appropriées et plus facilement accessibles aux emprunteurs éventuels et aux créanciers. Ces derniers, en outre, devront faire face à un très grand nombre de choix autant que possible pour quelqu'un qui a atteint la maturité. Par conséquent ils disposeront de tout un choix d'obligations en prenant le risque, le rendement, la possibilité de commercialisation, et le contrôle. Les critères, en d'autres mots, contribuent à un marché de capital efficace.

C. LA SCÈNE CANADIENNE

1—Le marché du capital

a) Intérieur

Jusqu'à quel point le marché du capital au Canada répond-il au critère de rendement? Au cours des vingt dernières années, il y a eu des changements considérables dans le système financier. La croissance de la variété d'une activité économique et des méthodes d'administration financière élaborées ont facilité et accompagné la création du marché monétaire. Ces facteurs ont ainsi amené plus de liberté dans le domaine financier afin de

tives in order to cater more efficiently and more creatively to the special needs of borrowers and lenders. Financial intermediaries and federal and provincial administrators have responded to the need. As a result this country has moved a long way in the development of its capital market in twenty years.

But has it gone far enough? Every province in this country and the federal government are advocates of economic growth. Its achievement will involve a broad spectrum of Canadians from every province investing their savings in every part of Canada. In addition, it will involve supplementing the savings of Canadians by an injection of foreign savings from abroad. A prerequisite for the effective and efficient handling of these sources is confidence in the efficiency and integrity of the market.

What is the state of that confidence? Let me quote from one of your colleagues, Steve Otto, M.P. for York East:

We have a horrible stock exchange structure, there is no Canadian stock exchange that really protects the investor. What we have are stock exchanges that will con a Canadian into investing, and the minute he does he is at his own peril.⁷

I will later supply documentary evidence to support the view that this state exists because of the absence of a national regulatory agency directly concerned with the investors' welfare without the presence of a dominating constraint: regional advantage.

b) Continental

In effect over the past twenty years Canada and the United States have had a common capital market. It was a vital factor in Canadian economic growth in the 1950's. In the 1960's it continued to play the same role despite contradictions. Canadian sensitivity regarding foreign control of Canadian corporations resulted in the use of tax discrimination to slow down the inundation of foreign capital and the export of ownership and control. On the other side, in the United States concern about a persistent unfavourable balance of payments resulted in experiments with tax equalisation schemes. The effect has been a slight dismantling of the common capital market. But the Canadian market is still part of the continental market, and it offers an alternative for Canadian institutions and individuals. Insofar as our capital market fails to meet their needs, they can switch to the U.S. market. Already, indeed, a quarter of the trade on the American Stock Exchange is in Canadian equities. Such trade is not restricted to transactions by Americans. It can equally be a transaction between Canadians. And in the latter instance they are protected by the regulations of the Securities Exchange Commission. Gresham's law may not here apply: weak regulations do not drive out strong ones. Rather the trades may move to where there are strong regulations. In this regard if we don't act soon, the basic market in Canadian equities could start drifting to the United States.

c) International

The phenomenal financial development of the last ten years has been the Euro-dollar market. It has generated a revolution in the securities markets and capital markets. It is common for underwriting syndicates in Europe to include investment bankers from different European

répondre de la façon la plus efficace et la plus intelligente aux besoins particuliers des débiteurs et créanciers. Des intermédiaires financiers et des administrateurs fédéraux et provinciaux ont répondu aux besoins. Par suite de ces démarches, le Canada, au cours des vingt dernières années, a fait d'immenses progrès en ce qui a trait à la mise sur pied de son marché monétaire.

Mais, le Canada a-t-il fait assez de progrès? Le gouvernement fédéral et toutes les provinces du Canada préconisent l'expansion économique. Pour y parvenir, il faudra que des Canadiens de toutes les provinces investissent leurs économies dans chaque partie du Canada. De plus, il faudra augmenter les économies des Canadiens en injectant des épargnes étrangères. La confiance en l'efficacité et l'intégrité du marché sera un prérequis à la manutention rentable et efficace de ces sources.

Quel est l'état actuel de cette confiance? Laissez-moi vous citer un de vos collègues, M. Steve Otto, député de York East:

La structure de notre marché des valeurs est terrible; il n'y a pas de bourse canadienne qui protège vraiment l'investisseur. Nous avons des bourses qui abusent de la confiance des Canadiens et les font investir, et dès que le Canadien investit il le fait à ses propres risques et périls.⁷

Je fournirai plus tard des preuves qui appuieront l'opinion que cette situation existe étant donné l'absence d'une agence de réglementation qui doit s'occuper directement du bien-être de l'investisseur sans la présence d'une contrainte: les avantages régionaux.

b) Continental

En fait, au cours des vingt dernières années, le Canada et les États-Unis ont eu un marché du capital commun. Ce fait a contribué de façon considérable à l'expansion économique du Canada pendant les années 50. Malgré les contradictions, le marché du capital commun a joué le même rôle pendant les années 60. La susceptibilité des Canadiens en ce qui a trait à l'administration étrangère des sociétés canadiennes a causé l'emploi de discrimination fiscale afin de ralentir l'afflux de capital étranger et l'exportation des droits de propriété et d'administration. D'autre part, une balance des paiements toujours déficitaires aux États-Unis, a eu pour cause la mise à l'essai de divers programmes de péréquation d'impôt. Il en a résulté une faible division du marché du capital commun. Cependant le marché canadien fait toujours partie du marché continental et il donne un autre choix aux institutions et personnes canadiennes. Si notre marché du capital ne répond pas à leurs besoins, ils peuvent toujours avoir recours aux marchés américains. D'ailleurs les obligations canadiennes comptent déjà pour le quart des transactions à la bourse américaine. De telles négociations ne sont pas limitées aux transactions américaines. Les transactions peuvent se faire entre Canadiens. Dans ce cas, les personnes sont protégées par les règlements de la «Securities Exchange Commission.» La loi de Gresham ne s'applique pas ici. Les règlements faibles n'éliminent pas l'effort. Les transactions se feront plutôt là où les règlements sont forts. Si nous ne prenons pas les mesures nécessaires bientôt, le marché de base des obligations canadiennes pourraient très bien dévier vers les États-Unis.

c) International

L'événement financier marquant des dix dernières années a été l'expansion du marché de l'Euro-dollar. Il a provoqué un bouleversement dans les marchés du capital et des titres et valeurs. C'est une chose courante pour les syndicats de garantie européens d'inclure les banquiers en

countries and for them in their marketing to include investment bankers from the areas of the western world—Europe and North and South America. To state authorities this development has been a blessing and a burden. It is a blessing in the sense that Euro-dollars comprise an additional source of funds and help integrate national financial markets. It is a burden because the Euro-dollar and Euro-bond markets can complicate national monetary and exchange rate policy.

Obviously this new institution is going to influence the future development and control of the international capital market. If Canada is to be informed about it and participate effectively, it needs a national administrator who speaks for Canada regardless of province.

2—The Present Approach to Securities Regulation

a) Federal

When the Bank Act of 1967 was presented to Parliament by the then Minister of Finance, it was offered as the major panel of a larger design to be implemented later. This design was to be intended to renovate the financial system and promote competition and flexibility.⁸ Parliament has since then passed a series of laws intended to serve as minor panels in the grand design. These improve the operation of the capital market: either by buttressing savers' confidence through increased investor protection, or by widening opportunities for sound investment through regulations for different intermediaries that offer identical services being made more identical. Instances of the first are the Canada Deposit Insurance Act, the more recent Investment Companies Act, and the amendments to the Canada Corporations Act. Instances of the second are the amendments to the insurance, trust, and loan companies legislation, and also those to the Small Business Loans Act. In addition to the changes we have noted, all of which are consistent with the purposes of regulation as defined earlier, this year a Bill to revise the Combines Investigation Act was introduced in the Commons.⁹ It is based on the recommendations of a report of the Economic Council of Canada and includes in its intent an extension of competition policy into the service industries, and specifically into financial services. Obviously progress is being made in the implementation of the larger design and the consequent renovation of the financial system.

Before the total benefit of the larger design can be realized, however, the role of the federal government in securities regulation has to be strengthened. The fundamental principle underlying federal security regulation is disclosure of corporate information, and it applies, of course, only to federally-chartered corporations. Its mode of thought regarding regulatory use of disclosure is the passive one of notification. A federally-chartered corporation before it issues securities must file with the Department of Consumer and Corporate Affairs a prospectus dated within ten days and signed by the directors. It is unlawful for the securities to be offered until the prospectus is so filed. It is also unlawful for the company to accept applications for purchase of its securities without a

valeurs mobilières de différents pays européens et les banquiers en valeurs immobilières du monde occidental—l'Europe, l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud. Pour le gouvernement, cette expansion a été autant une bénédiction qu'une malédiction. Elle a été une bénédiction en ce sens que les Euro-dollars fournissent une source supplémentaire de fonds et aident à intégrer les marchés financiers nationaux. Elle est une bénédiction parce que l'Euro-dollar et les marchés de l'Euro-obligation peuvent compliquer la politique monétaire nationale et la politique du taux d'échange.

Il est évident que ce nouvel organisme influera sur l'expansion et l'administration future du marché du capital international. Si le Canada veut être renseigné et participer de façon active, il a besoin d'un administrateur national qui parlera au nom du Canada peu importe la province.

2—La façon actuelle d'aborder les règlements sur les titres et valeurs

a) Fédérale

Lorsque le ministre des Finances a soumis au Parlement la Loi sur les banques de 1967, celle-ci devait servir d'élément principal d'un plan d'ensemble qui devait être adopté plus tard. Le plan d'ensemble allait servir à rénover le système financier et à promouvoir la concurrence et la flexibilité.⁸ Le Parlement a depuis adopté une série de lois qui devaient servir d'éléments secondaires du plan d'ensemble. Cela améliore le fonctionnement du marché du capital: soit en affermissant la confiance des épargnants au moyen d'une protection accrue de l'investisseur, soit en multipliant les possibilités d'investissements sûrs au moyen de règlements afin de rendre plus identiques les services offerts par des intermédiaires différents. En première instance, on peut faire appel à la loi sur les compagnies d'assurance-dépôt du Canada, la loi sur les sociétés d'investissement, qui est plus récente, et les amendements apportés à la loi sur les corporations canadiennes. En seconde instance, on peut faire appel aux amendements apportés aux lois sur les compagnies de prêts, de fiducie et d'assurance, et aussi aux modifications apportées à la loi sur les prêts aux petites entreprises. En plus des modifications que nous avons signalées et qui correspondent toutes aux objectifs de règlements définis précédemment, un bill visant à reviser la loi relative aux enquêtes sur les coalitions a été présenté à la Chambre des Communes. Neuf relevés sur le bill se fondent sur les recommandations d'un rapport du Conseil économique du Canada et visent entre autres à étendre la politique de concurrence aux entreprises de service et en particulier aux entreprises de service financier. Il est évident que l'application d'un plan d'ensemble et la rénovation du système financier qui s'ensuit ont réalisé un progrès.

Toutefois, tant que les fruits du plan d'ensemble n'auront pas été recueillis, le rôle du gouvernement fédéral dans le règlement des titres et valeurs doit être renforcé. Le principe fondamental régissant le règlement fédéral des titres et valeurs vise la divulgation de l'information des sociétés et ne s'applique bien sûr, qu'aux corporations à charte fédérale. La ligne de pensée du gouvernement pour ce qui a trait à l'utilisation des règlements de divulgation est qu'il veut en être avisé. Avant d'émettre des titres et des valeurs, une société à charte fédérale doit remplir pour le ministère de la Consommation et des Corporations un prospectus daté dans les 10 jours et signé par les administrateurs. Tant que le prospectus n'est pas ainsi rempli, il est illégal d'offrir les titres et valeurs. La distribution par

twenty-four hour advance delivery of the prospectus to the prospective purchaser.

Under this mode of regulation conformity is not onerous. Full disclosure is the protection accorded the investor. The responsibility of the issuer is to state honestly the facts required by the Act and to file a signed copy of such statement, the prospectus, with the designated authority. The responsibility of the authority, on the other hand, is a passive one. It is to receive and store the prospectus. If, subsequently, misrepresentation or fraud is uncovered, the issuer may be prosecuted under the Act.

Once a federally chartered company becomes public it acquires an additional information responsibility. It has to file its annual financial statements with the Department.¹⁰

In its Report in 1964 the (Porter) Royal Commission on Banking and Finance found that "the standards of disclosure in this country are still generally inadequate."¹¹ It recommended that more information should be provided, particularly relating to insider transactions and the inclusion of sales figures in corporate earnings statements. Amendments to these effects, and also to improve protection accorded dissident shareholders, have since been inserted into the Canada Corporations Act. That Act has also been amended¹² to require all companies to file a copy of their financial statements and auditor's report with the Department of Consumer and Corporate Affairs. The exception to this requirement is private companies with assets of less than \$5 million and gross revenues of less than \$10 million. In the past seven years, then, there has been a decided upgrading in the disclosure standards for corporate information. But the federal administrator's role in it is wholly passive.

b) Provincial

Active regulation of the securities industry is based almost exclusively on provincial legislation and administered entirely by various provincial agencies. For this purpose all ten provinces have Companies Acts which roughly parallel the federal act, including prospectus and annual return provisions, except that in Ontario and Quebec these latter provisions are included in Companies (in Ontario, Corporations) Information Acts. In all of these the regulatory philosophy is the same as for the federal act—disclosure.

In addition all the provinces have superimposed on the disclosure regulations blue-sky laws in the form of Securities Acts. These are active in their mode of regulation, monitoring security transactions by three devices: (1) anti-fraud provisions; (2) provisions requiring the registration of issuers, broker-dealers, investment dealers, and investment counsellors; and (3) provisions requiring the registration of securities. The intention of all of these is to protect the investing public.

The criticisms of the Porter Commission regarding standards of disclosure were equally applicable to provincial jurisdictions. Ontario responded by upgrading its provisions regarding disclosure, investor rights, and insid-

la compagnie des prospectus aux acheteurs éventuels doit, selon la loi, précéder de vingt-quatre heures l'acceptation par l'acheteur éventuel.

Cette modalité de règlement rend la conformité non onéreuse. La protection accordée à l'investisseur consiste en une complète divulgation. L'émetteur a la responsabilité de déclarer honnêtement les faits exigés par la Loi et de présenter à l'autorité désignée une copie signée d'une telle déclaration, le prospectus. D'un autre côté, l'autorité a une responsabilité passive. Elle consiste à recevoir et à conserver le prospectus. Si, par la suite, une fausse déclaration ou une fraude est démasquée, l'émetteur peut être traduit en justice en vertu de la Loi.

La société à charte fédérale qui devient publique, se voit imposer par la fait même une responsabilité d'information additionnelle. Elle doit présenter ses états financiers annuels au Ministère.¹⁰

Dans son Rapport de 1964, la Commission royale d'enquête Porter sur le Système bancaire et financier a constaté que: «les normes canadiennes de divulgation sont encore généralement insuffisantes.»¹¹ La Commission recommande que plus de renseignements soient fournis, particulièrement pour ce qui a trait aux transactions internes et au fait que soient inclus les chiffres des ventes dans l'état des recettes de la société. Des modifications ont depuis lors été apportées à la Loi sur les corporations canadiennes sur ce sujet et également dans le but d'améliorer la protection des actionnaires dissidents. Cette Loi a également été modifiée¹² afin d'obliger toutes les sociétés de présenter au ministère de la Consommation et des Corporations une copie de leurs états financiers et du rapport du vérificateur. Les compagnies privées ayant un actif de moins de 5 millions de dollars et des recettes brutes inférieures à 10 millions de dollars ne sont pas soumises à cette obligation. Au cours des sept dernières années, il y a eu un renforcement marqué des normes de divulgation pour l'information sur les sociétés. Cependant, dans ce cas, le rôle de l'administrateur fédéral est complètement passif.

b) Provincial

La réglementation active de l'industrie des titres et valeurs est basée presque essentiellement sur la législation provinciale et est administrée entièrement par divers organismes provinciaux. A cette fin, les dix provinces du Canada ont une législation sur les sociétés qui correspond à peu près à la loi fédérale, y compris les dispositions relatives au prospectus et au rapport annuel, sauf en Ontario et au Québec où ces dispositions font partie des Lois sur l'Information des compagnies (en Ontario, des corporations). Dans chacune de ces lois, la ligne de pensée est la même que celle qui régit la loi fédérale—la divulgation.

De plus, toutes les provinces ont ajouté aux règlements sur la divulgation des lois de protection contre les lanceurs d'affaires sous forme de Lois sur les titres et valeurs. Ces dernières dans leur mode de réglementation, portent sur le contrôle des transactions des titres et valeurs de trois façons: (1) des dispositions antifraudes; (2) des dispositions obligeant l'enregistrement des émetteurs, des courtiers-concessionnaires, des courtiers en investissement et des conseillers en investissement; et (3) des dispositions obligeant l'enregistrement des titres et valeurs. Toutes ces dispositions visent à protéger ensemble les investisseurs.

Les critiques de la Commission Porter ayant trait aux normes de divulgation s'appliquaient également aux compétences provinciales. L'Ontario a rétorqué en revalisant les dispositions concernant la divulgation, les droits de

er responsibilities in a series of changes starting with its Securities Act in 1966 and terminating with the inauguration of its Business Corporations Act in January this year.

The steps taken by Ontario have become a model for the other provinces. The provinces west of Ontario have introduced comparable securities legislation. As a result there is now uniform securities legislation from Ontario westward regarding insider trading, take-over bids, proxy solicitation, and other filing and reporting requirements. From Quebec eastward the legislation varies. But the legislation vests broad discretionary power in the administrators and enables them to act in concert on agreed items of business.

One such item is the business of a national issue of a security. Effective March 1st this year eight provinces, excluding Newfoundland and Nova Scotia, agreed to a national policy statement for the clearance of national issues in which the underwriter or issuer wishes to file a prospectus in more than one province.¹³ The underwriter or issuer selects a principal jurisdiction for filing, and that province assumes responsibility for clearing deficiencies and accepting the prospectus. At the same time the preliminary prospectus must be filed with the administrator in each province in which it is proposed to distribute the issue. Under the policy the initiative in assessing qualification resides with the principal administrator who acts on behalf of the others. And provision is made for an information loop so that the others can input in the deficiency analysis. But no other administrator surrenders his authority and is free within his jurisdiction to impose his requirements on the issuer should he so choose.

At the provincial level, obviously, great progress has been made in recent years. The uniform legislation from Ontario westward cannot help but increase investor confidence in those jurisdictions because of improved investor protection. Co-ordination on national issues, furthermore, will improve efficiency in the capital market by reducing underwriting costs and the delays of multiple filing.

But despite these improvements short-comings are still evident. There is the obvious problem of developments in the continental and international securities markets that are beyond the domain and consideration of provincial legislation. These and their implications for monetary and exchange rate policy we have already touched on. There is also the fact of a lack of uniform securities legislation east of Ontario. And even for Ontario and points west, there is not uniformity in the exercise of their discretion by administrators of the uniform legislation. And finally, there are the gaps in investor protection under the uniform legislation. These short-comings still seriously undermine the welfare of Canadian investors.

l'investisseur et les responsabilités internes, au moyen d'une série de changements qui ont vu le jour avec la loi sur les valeurs de 1966 et qui sont érinés avec l'adoption de la loi sur les corporations d'affaires de janvier 1971.

Les mesures adoptées par l'Ontario sont devenues un modèle du genre pour les autres provinces. Les provinces à l'Ouest de l'Ontario ont présenté des projets de lois comparables sur les valeurs mobilières ce qui a eu pour résultat que toutes les provinces de l'Ouest à partir de l'Ontario ont adopté aujourd'hui, une législation uniforme sur les valeurs mobilières en ce qui a trait aux transactions internes, aux offres d'acquisition, aux demandes de procuration et à d'autres exigences qui entraînent à l'enregistrement et au rapport. A partir de Québec et dans les provinces de l'Est, la législation varie. Cependant, les lois reconnaissent aux administrateurs des pouvoirs discrétionnaires et leur permet d'agir de concert sur des questions d'affaires convenues.

L'une de ces questions se rapporte à l'émission d'une valeur national. A partir du 1^{er} mars de cette année, huit provinces, Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse étant exclues, ont convenu d'une politique nationale à l'effet d'accepter les émissions nationales lorsque le souscripteur ou l'émetteur désirent déposer un prospectus dans plus d'une province.¹³ Le souscripteur ou l'émetteur choisit un organe compétent pour se faire enregistrer et la province assume la responsabilité pour toutes les carences et elle accepte le prospectus. Au même moment, le prospectus préliminaire devrait être enregistré avec l'administrateur dans chaque province où l'on se propose d'offrir l'émission. Conformément à la ligne de conduite, l'initiative de l'évaluation des titres appartient à l'administrateur principal qui agit aux noms des autres. Une disposition prévoit un circuit d'informations de façon que les autres puissent contribuer à l'analyse de carence. Cependant, aucun autre administrateur ne se désiste de son pouvoir et il demeure libre dans les limites de ses compétences, d'imposer ses conditions à l'émetteur, s'il le désire.

De grands progrès ont été évidemment réalisés au cours des dernières années sur le plan provincial. La législation uniforme que l'Ontario et les provinces de l'Ouest ont adoptée ne peuvent accroître la confiance de l'investisseur dans les organismes compétents en raison de la plus grande protection qu'ils accordent à l'investisseur. La coordination en ce qui concerne les émissions de valeurs nationales augmentera par ailleurs l'efficacité sur le marché de capitaux en diminuant les frais de suscription et les délais qu'occasionnent des enregistrements multiples.

En dépit, toutefois de ces améliorations, les carences sont encore évidentes. Il y a le problème évident que constituent les événements sur les marchés de valeurs continentaux et internationaux et qui échappent au domaine et à l'étude de la législation provinciale. Nous avons déjà parlé brièvement des conséquences que ces événements ont entraînés sur la politique monétaire et sur le taux d'échange. Il faut également noter l'absence d'uniformité législative à l'Est de l'Ontario eut égard aux valeurs mobilières. Même en ce qui concerne l'Ontario et les provinces de l'Ouest, il n'existe pas d'uniformité dans l'exercice des pouvoirs discrétionnaires des administrateurs de la législation uniforme. Enfin, on constate des failles dans la protection de l'investisseur en vertu de la législation uniforme. Ces carences continuent d'influer désavantageusement sur l'intérêt des investisseurs canadiens.

D. INVESTORS' WELFARE AND SELECTED SHORT-COMINGS OF PRESENT APPROACH

1—Multiple Regulation and Investors' Welfare

a) Advantage of Multiplicity

We have already mentioned the stacked layers of legislation and regulation in the securities industry. Since the BNA Act gives the provinces exclusive power to legislate for companies with provincial objects, one can regard the multiplicity of regulations as a monument to provincialism or a cost of federalism.

Multiple regulation in itself is not a short-coming despite its administrative costs. One of the virtues of a federal state is that it allows constituent units within constraints to experiment with economic and social policies without risk to the whole country. Any province whose citizens wish to increase the efficiency of their capital market, emphasize the development needs of their province, or improve the protection of investors should be free to experiment. Initiatives in this regard have to be provincially based. Provincial agencies can respond faster to local needs. They are also freer to tailor regulations to suit local conditions.

But for all provinces there should be uniform minimum standard regulations for investor protection that are appropriately formulated to recognize provincial prerogatives and to effectively integrate with federal legislation. Progress has already been made in this regard by Ontario and the four western provinces.

b) Trade-Offs Against Investors' Welfare

The absence of a uniform application of minimum regulatory standards is an inducement to trade-off investors' welfare against other policy goals. Two examples have been furnished of this in Quebec in the past month.

Section 2 of the Securities Act (Quebec) states that the Quebec Securities Commission is created to supervise and control trading in securities in order to protect Quebec investors. No standards have been stated for judging the status of such protection. Standards for protection of shareholders cover a spectrum. At one extreme the standard may be the simple test of fraud. At the other it may be vague inexplicit language: 'fair, just and equitable' or 'sound business principles'. Or the standard may relate to a check-off of items such as:

'unreasonable' selling expenses, or promoter's participation, or options, or criminal character of the promoters, or failure to provide full disclosure, or violations of previous commitments, or impractical or unattainable objects, or dishonest and unethical practices, or insufficient capital to implement objectives.

There is a wide choice of possible standards as perhaps there should be to allow administrative flexibility in the handling of borderline cases.

Another policy objective of the Quebec Securities Commission is to buttress the position of the Montreal exchanges. Its policy statement No. 3 requires, with the possibility of exemption, that companies which wish to offer shares in the Province must list on one of the

D. INTÉRÊTS DES INVESTISSEURS ET EXEMPLES DE CARENCES DE LA POLITIQUE ACTUELLE.

1—Réglementation polyvalence et intérêts des investisseurs

a) *Avantage de la polyvalence.*

Nous avons déjà parlé de la marque des mesures législatives et de règlements concernant l'industrie des valeurs mobilières. Étant donné que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique accorde aux provinces le droit exclusif de légiférer relativement aux compagnies dont les objectifs se restreignent à la province, on peut envisager la multiplicité des réglementations comme un monument élevé au provincialisme ou comme un coût conséquent au fédéralisme.

La multiplicité des réglementations n'est pas en elle-même une carence en dépit des frais administratifs qui en résultent. L'un des avantages de l'État fédéral est qu'il permet aux unités constituantes de faire l'expérience, sous certaines restrictions, de politiques économiques et sociales qui ne portent pas préjudice à tout le pays. Toutes provinces dont les citoyens désirent accroître l'efficacité de leur marché de capitaux, accentuer les besoins de développement de leur province ou améliorer la protection de leurs investisseurs devraient être libres de le faire. Les initiatives à cet égard devraient se concentrer dans la province. Des organismes provinciaux peuvent répondre plus rapidement aux besoins locaux. Elles sont également plus libres d'établir le règlement en accord avec les conditions locales.

Il faudrait néanmoins instituer dans toutes les provinces des règlements uniformes répondant à des normes minimales pour la protection de l'investisseur et dont les termes reconnaîtraient les prérogatives provinciales tout en s'intégrant de façon efficace à la législation fédérale. Des progrès ont été enregistrés à ce point de vue par l'Ontario et les quatre provinces de l'Ouest.

b) Échanges en contrepartie de l'intérêt des investisseurs.

L'absence d'une application uniforme de normes minimales de réglementation pousse à négliger l'intérêt de l'investisseur au profit d'autres objectifs. Au Québec, deux exemples ont été fournis au cours du mois dernier.

L'article 2 de la Loi sur les valeurs mobilières stipule que la Commission des valeurs mobilières du Québec a été créée pour la surveillance et le contrôle du commerce des valeurs mobilières afin de protéger les investisseurs québécois. Les normes pour la protection des sectionnaires couvrent une large gamme. A un extrême, la norme consiste simplement à déterminer s'il y a eu fraude. L'autre extrême, des termes de la loi sont vagues et peu explicites: «passable, juste et équitable» ou «principes commerciaux sains». Ou les normes peuvent avoir trait à une liste détaillée d'articles tels que:

Dépenses de ventes exorbitantes, ou participation du promoteur, ou option, ou caractère criminel des promoteurs, ou défaut de divulgation complète, ou violation d'engagements antérieurs, ou objectifs irréalisables ou inaccessibles ou pratiques malhonnêtes, ou capital insuffisant pour atteindre les objectifs.

Il existe un vaste choix de normes possibles comme peut-être cela est nécessaire pour permettre plus de flexibilité administrative en vue de régler les cas limites.

Un autre objectif de la politique de la Commission des valeurs mobilières du Québec consiste à détailler la position des bourses de Montréal. Dans son troisième exposé de principes généraux, comprenant la possibilité d'exemption, la Commission exige que les compagnies qui désirent

Exchanges recognized by the Commission, namely, the Montreal or Canadian Stock Exchanges. The reason given for the policy is in order to facilitate supervision of securities markets. Since an exchange provides facilities for disposal of equity shares by their holders, and also provides reliable quotations on the prices and volumes in such securities on a regular basis, there is a sound rationale in the reason when the shares are not listed elsewhere. When they are, however, the validity of the rationale is not so clear.

aa) *The new providence development company limited*

An adverse trade-off of investors' welfare against other policy objectives is illustrated by the instance of the convertible debenture issue of The New Providence Development Company Limited. New Providence is incorporated under the laws of the Bahamas. In November 1968, 3,500,000 of its shares were issued by the underwriters in all the provinces of Canada except Prince Edward Island and Newfoundland¹⁴ at a price of \$1.16 per share (Canadian Funds) and the 22,159,760 shares outstanding were listed on The Toronto Stock Exchange December 11, 1968. The earnings per share in fiscal 1969 were 1.9 cents and in 1970 they were 2.9 cents (including proceeds from sale of land and buildings). The net funds provided in the 80 weeks from the end of fiscal 1969 to January 16, 1971 were B \$2,105,000. The funds used were B \$3,876,000, resulting in a reduction of working capital of B \$1,771,000. In May the company, which had a total indebtedness at the end of fiscal 1970 of B \$604,889 of which B \$222,712 was long-term on total assets of B \$27,533,253, offered B \$2,500,000 8 percent convertible debentures on a pre-emptive right basis granting the right to purchase B \$1 principal amount of debentures for each 10 shares held to its more than 4,000 shareholders. 758 of the shareholders reside in Quebec, and they own 2,217,000 shares.

In its statement refusing registration of the issue, the Commission notes that 'it has consistently taken the view that when convertible issues are offered in the Province, Policy Statement No. 3 applies and that the Company making such offering must list on an Exchange recognized by the Commission'.¹⁵ It concludes in a following paragraph that 'In view of the record of the Company to date and of the large number of Quebec shareholders which the Commission under its Governing Act is to protect, the Commission feels that it is not in the public interest that the proposed offering of New Providence be allowed unless the shares of New Providence are listed on an Exchange recognized by the Commission'.¹⁶ Logically the major premise of the Commission is that it must protect the Quebec investor. Its minor premise is that this is in the public interest. Its conclusion is that listing on a Quebec exchange is a prerequisite for such protection.

émettre des actions dans la province doivent s'enregistrer auprès de l'une des bourses reconnues par la Commission, notamment les bourses de Montréal et canadiennes. On a donné comme raison de cette politique, la raison de cette politique est qu'elle facilite la surveillance des marchés de valeurs mobilières. Puisqu'une bourse permet aux actionnaires de se défaire de leurs actions, et également donne les cours exacts des prix et des volumes de ces valeurs mobilières, de manière régulière, cette raison est tout à fait logique lorsque les actions ne sont pas inscrites ailleurs. Toutefois, si elles l'étaient, la valeur de ce raisonnement n'est pas aussi apparente.

aa) *The new providence development company limited*

Les transactions négatives du bien-être de l'investisseur allant à l'encontre des autres objectifs de la politique de la Commission sont illustrées dans le cas de l'émission d'obligations non-garanties convertibles de la *new providence development company limited*. Cette société est légalement constituée aux termes des lois de Bahamas. En novembre 1968, 3,500,000 actions de cette compagnie ont été émises par les syndicataires dans toutes les provinces du Canada à l'exception de l'île du Prince-Édouard et de Terre-Neuve à \$1.16 l'action. (\$1 canadien) et les 22,159,760 actions mises en circulation sont inscrites à la bourse de Toronto le 11 décembre 1968. Les dividendes par action pour l'année financière 1969 s'élevaient à 1.9c et en 1970, à 2.9c (y compris les revenus provenant de la vente de terrains et d'immeubles). Les fonds nets pour les 80 semaines allant de la fin de l'exercice financier de 1969 au 16 janvier 1971 était de B 2,105 millions de dollars. Les fonds qui ont été utilisés s'élevaient à B 3,876 millions de dollars, réduisant ainsi le fond de roulement de B 1,771 millions de dollars. En mai, la compagnie, dont le total des dettes à la fin de l'année financière 1970 ceci près à B \$604,889 dont B \$222,712 étaient des dettes à long terme pour un actif total de B 27,533,253 millions de dollars a offert des obligations non-garanties convertibles à 8 p. 100 pour un montant de B 2,500 millions de dollars sur un droit de préemption accordant à ces actionnaires le droit d'acheter des obligations non-garanties dont le capital s'élève à B \$1 pour chaque 10 actions détenues par plus de 4000 actionnaires de la compagnie. Il y a au Québec 758 actionnaires, et ils possèdent 2,217,000 actions.

Dans sa déclaration de principes où elle refuse l'enregistrement de cette émission l'obligations non-garanties, la Commission note que «qu'elle a toujours adopté le point de vue selon lequel la déclaration de principes numéro 3 s'applique lorsque des obligations non garanties sont offertes dans la province et que la compagnie qui émet de telles obligations doit être inscrite à l'une des bourses reconnues par la Commission». La Commission termine ses remarques comme suit: En raison du dossier de la compagnie jusqu'à ce jour et le très grand nombre d'actionnaires résident au Québec, la compagnie croit, en vertu de la Loi de sa constitution, qu'il n'est pas dans l'intérêt du public de permettre l'émission d'obligations non-garanties par la New Providence à moins que les actions de cette compagnie soient inscrites à l'une des bourses reconnues par la Commission. Logiquement, la première prémisse de la Commission est qu'elle doit protéger les investisseurs du Québec. La seconde prémisse, de moindre importance, est que cette action est dans l'intérêt du public. Elle conclue alors, qu'inscrire sur une bourse du Québec est une condition préalable pour accorder une telle protection.

The presumption is that listing in Quebec will improve the protection accorded Quebec investors. We noted earlier that one of the advantages of a federal system is that it provides opportunities for provinces to experiment with improvements in the protection of investors. How requiring an inter-listing of New Providence on a Quebec exchange will improve protection, however, has to be demonstrated.

The issue had been registered by eight regulatory agencies in the various provinces of Canada. So at the time the securities came on to the primary market for new capital to finance new economic activity it was subjected to examination. The public to be protected at that time presumably were potential investors who were non-insiders. On their behalf the regulatory agencies ensured: (1) that there was disclosure of relevant information, (2) that such information reached the investor in time to influence his decision, and (3) that an acceptable standard of protection for the interests of non-insiders prevailed.

Subsequent to registration the shares were listed on the Toronto Stock Exchange. Information about trading is therefore available on a regular basis so that any regulatory agency can monitor the secondary market and assess the re-sale and re-valuation of the outstanding shares. What additional ability an inter-listing would give the Commission to supervise and control trading is difficult, therefore, to identify. The trading information is already available and control it already possesses through the registration of brokers and dealers. So there is no evidence that inter-listing will improve the protection for Quebec investors.

Protection is just an element of investors' welfare. In pursuit of an illusory increase of protection there has been a positive decrease in investors' welfare and in the efficiency of the national capital market:

By the Quebec Securities Commission accepting the original issue of shares for registration and refusing the registration of the convertible securities, the shareholders in Quebec have been denied the exercise of a preemptive right that had been accorded them to maintain their participation in an investment opportunity that in its nature is a speculative real estate venture.

They have also been denied the right to choose a financial instrument with a degree of risk that may be to their choice. Two of the 758 residents of Quebec that the Commission is purporting to protect are directors of New Providence. The other 756 are existing shareholders of the company who have been receiving statements and circulars. They are in a much better position than a prospective shareholder to predict the risk and the expected benefit of investing in the company. Choices by individuals in this regard are frequently the result of deeply felt risk preferences. Milton Freedman, indeed, has speculated that possibly much of the difference amongst households can be explained by differences in risk preferences.¹⁷

A barrier has been erected within the national capital market and an access cost of a listing fee imposed on those companies outside Quebec that seek to offer participation in new investment opportunities to investors in Quebec.

On présume qu'inscrire au Québec améliorera la protection accordée aux investisseurs québécois; nous avons indiqué auparavant que l'un des avantages de système fédéral est qu'il permet aux provinces de faire des expériences en vue d'améliorer la protection de l'investisseur. Cependant, on n'a pas encore trouvé comment exiger qu'on inscrive les actions de la New Providence sur une bourse québécoise à améliorer la protection des investisseurs.

Cette émission d'obligation avait été enregistrée auprès de huit agences de réglementation dans les diverses provinces du Canada. Par conséquent, au moment où les valeurs mobilières sont arrivées sur le marché local pour obtenir des nouveaux capitaux en vue de financer de nouvelles activités économiques, elles devaient être soumises à un examen. Le public qui devait être protégé à ce moment-là, probablement se composait d'investisseurs possibles qui n'étaient pas initiés. En leur nom, les offices de réglementation ont assuré: (1) Qu'il y avait divulgation de renseignements utiles (2) Que de tels renseignements parvenaient à l'actionnaire suffisamment à temps pour influencer sa décision, et (3) Qu'il régnait un degré suffisant de protection des intérêts des non-initiés.

Après l'enregistrement, les actions étaient cotées à la bourse de Toronto. Par conséquent, il est possible d'obtenir régulièrement des renseignements sur le commerce, ce qui permet à tout office de réglementation de contrôler le marché secondaire et d'évaluer la revente et la réestimation des actions en circulation. Il est donc difficile de dire avec précision quel pouvoir supplémentaire une inter-quotatation donnerait à la Commission pour surveiller et contrôler les opérations. Les renseignements sur les échanges sont déjà disponibles et leur contrôle est déjà possible par l'intermédiaire de l'enregistrement des agents de change et des vendeurs. Il n'est donc pas prouvé qu'une inter-quotatation améliorera la protection des actionnaires du Québec.

La protection n'est qu'un élément du bien-être des actionnaires. La recherche d'une augmentation illusoire de la protection a entraîné une nette diminution du bien-être des actionnaires et de l'efficacité du marché national des capitaux:

Le fait que la Commission des titres et valeurs du Québec ait accepté l'émission originale d'actions pour enregistrement et ait refusé l'enregistrement des titres et valeurs convertibles, a privé les actionnaires du Québec de l'exercice d'un droit de préemption qui leur avait été accordé pour conserver leur participation à une occasion d'investissements qui est, par sa nature même, une opération immobilière spéculative.

On leur a également refusé le droit de choisir un instrument financier comportant un degré de risques qu'ils sont libres d'accepter ou non. Deux des 758 résidents du Québec que la Commission envisage de protéger sont des directeurs de la New Providence. Les autres 756 sont des actionnaires actuels de la Société qui ont reçu des déclarations et des circulaires. Ils sont bien mieux placés qu'un actionnaire éventuel pour prédire les risques et les avantages que l'on peut espérer tirer de l'investissement dans cette société. À cet égard, les choix que font les particuliers sont souvent le résultat de préférences profondes à l'égard des risques. Selon Milton Freedman, il serait possible d'expliquer une grande partie des différences parmi les ménages par les différences de préférences envers les risques.¹⁷

Une barrière a été érigée au sein du marché national de capitaux et un droit d'entrée à la quotatation a été

This decrease of welfare is a product not of the fact that there are provincial regulatory agencies, but of the fact that there is the absence of a uniform application of regulatory standards for investors' welfare right across the country.

In this matter of uniform standards we must recognize that there are other forces that can contribute to their achievement. The sophistication of investors is an obvious input. Equally important is the alertness and competence of the financial press. In this last regard the Quebec Securities Commission was not aided in its difficult task by the performance of the English press in Montreal. The announcement of the Commission was given a skimpy 26 lines in the *Montreal Daily Star* and was ignored in the *Gazette*. On the same day in Toronto *The Globe and Mail* gave it 150 lines.

bb) *Transair Limited*

On May 17th, 1971 bulletin No. 8071 of the Toronto Stock Exchange announced a rights offering for Transair Limited. For every two shares held investors receive a right to purchase 1 common share and 1 purchase warrant entitling the holder to purchase an additional one-half common share. The fourth paragraph of the bulletin reads:

Subscriptions will not be accepted from any person or his agent who appears to be, or who the Company has reason to believe is a resident of the Province of Quebec or of the United States of America or any of its territories or possessions.

Quebec in effect is being defined as outside the national capital market. As a corollary, investors in Quebec are being denied their citizenship right or participation in the national market.

What is more ironic, they are denied such participation in a federally-chartered company. Transair Limited was incorporated under the Laws of Canada on April 8, 1947. At the time of its application for listing on the Toronto Stock Exchange in 1970,¹⁸ over 1 per cent of its outstanding 5,000,000 shares were held by investors in Quebec. The welfare of these people has been decreased by the Commission's insistence on listing on a local exchange for the same reasons that we noted in the instance of New Providence. That insistence, furthermore, has had the effect of making the rights of shareholders of a class in federally-chartered companies unequal depending upon the province in which they reside.

2—Gaps in the Protection of the Investor

a) Area of Recent Improvements in Legislation

In Section C-2 we explained how federal and provincial legislation had been much improved in recent years. Much of that improvement has related to plugging gaps in the regulations relating to private placements, amalgamations and mergers, take-over bids, and the activities of insiders. These last are closely linked with 'oppression of the minority' shareholders. In 1969 the Ontario government requested its Securities Commission to review existing legislation and regulations in relation to the above and recommend any changes deemed desirable. In its report the Commission concluded that 'the 'oppression of the minority' concept is one to be left to corporation law'.¹⁹ Let me end this brief by illustrating for you in the form of

imposé aux compagnies hors du Québec qui cherchent à offrir une participation à de nouvelles occasions d'investissement à des actionnaires du Québec.

Cette diminution du bien-être n'est pas due au fait qu'il y a des offices provinciaux de la réglementation, mais au fait qu'il n'y a pas d'application uniforme de normes de réglementation pour le droit au bien-être des actionnaires dans le pays.

En ce qui concerne les normes uniformes, nous devons reconnaître qu'il y a d'autres éléments qui peuvent contribuer à leur élaboration. L'esprit compliqué des actionnaires est un avantage certain. Un autre élément qui est aussi important est la vigilance et la compétence de la presse financière. Dans ce domaine, la Commission des titres et valeurs du Québec n'a pas été aidée dans sa tâche difficile par la Presse anglophone de Montréal. L'annonce de la Commission s'est vue accordée 26 maigres lignes dans le *Montreal Daily Star* et fut ignorée par la *Gazette*. Le même jour, le *Globe and Mail* de Toronto lui accordait son 50 lignes.

bb) *Transair Limited*

Le 17 mai, 1971, le bulletin no. 8071 de la Bourse de Toronto annonçait une offre de droit de rachat pour Transair Limited. Pour deux actions, les actionnaires ont le droit d'acheter une action ordinaire et une attestation donnant le droit aux détenteurs d'acheter une demi action ordinaire supplémentaire. Le quatrième paragraphe du bulletin dit:

Les souscriptions ne seront pas acceptées de la part d'une personne, ou de son représentant, qui semble être, ou dans la société à de bonnes raisons de croire qu'elle est, résidente de la province de Québec ou des États-Unis de l'Amérique ou de leur territoire ou possessions.

En effet, le Québec est considéré comme hors du marché national des capitaux. Par conséquent, les actionnaires du Québec se voient refuser le droit de citoyen de participer au marché national.

Et pire encore, ils n'ont pas le droit de participer à une société agréée par le gouvernement fédéral. Le 8 avril 1947, Transair Limited fut créée en vertu des lois du Canada. Lors de sa demande de cotations à la bourse de Toronto en 1970, 18 plus d'un pourcent de ces 5,000,000 d'actions en circulations étaient détenues par des actionnaires du Québec. Le fait que la Commission ait insisté pour effectuer la cotation sur une bourse locale pour les mêmes raisons que nous avons exposées dans le cas de New Providence, a créé des difficultés à ces actionnaires. En outre, cette insistence a eu pour effet de créer des inégalités entre les actionnaires d'une même catégorie dans les sociétés agréées par le gouvernement fédéral en fonction de la province où il réside.

2—Lacune dans la protection de l'actionnaire

a) Domaine où la législation a récemment été améliorée

Nous avons expliqué dans l'article C-2 dans quelle mesure la législation fédérale et provinciale avait été considérablement améliorée ces dernières années. La plupart de ces améliorations ont consisté à combler les lacunes des règlements relatifs aux placements privés, aux fusions, aux offres de rachat, et aux activités des actionnaires internes. Ces derniers sont étroitement concernés par «l'oppression de la minorité» des actionnaires. En 1969, le gouvernement de l'Ontario a demandé à sa Commission des titres et valeurs de réviser la législation et les règlements existants dans les domaines ci-dessus mentionnés, et de recommander toutes modifications jugées souhaitables. Dans son rapport, la Commission a conclu que «le

a summary live case the peril for the ordinary investors' welfare of leaving such a critical matter to the operation of corporation law.

b) A Live Case of Inadequate Disclosure

Radio Engineering Product Limited is a federally-charttered company with its head office in New Brunswick and its executive offices in Montreal. In 1968, 500,000 of the 2,000,000 outstanding shares of the company were underwritten and sold to the public in a number of provinces including Ontario and Quebec. At the time the shares were listed on the Montreal Stock Exchange there were 618 shareholders with individual holdings of less than 1,000 shares—ordinary investors, we'll say. I was one of them.

In March 1969 a controlling interest of 70 per cent was sold by the founders to Nytronics, Inc., a United States Corporation. In September 1969 Nytronics made a share exchange take-over bid under Section 128 of the Canada Corporations Act. The offer was effective October 10th and closed January 15, 1970.

At the time of the offer the last audited statement for Radio was to June 30th, 1968, and the last shareholders' meeting had been in November 1968. So as the closing date for the take-over bid approached investors had no audited statements less than 18 months old, and there had not been an annual meeting in over a year.

Being unhappy with the circumstances of the offer, three days before expiry of the offer I wrote to four agencies that have official responsibilities in the protection of shareholders:

The Quebec Securities Commission and the Montreal Stock Exchange,
The Ontario Securities Commission,
The Minister of Consumer and Corporate Affairs.

To each I explained that Nytronics was technically insolvent: its tangible assets were less than its liabilities. Its projected cash earnings, moreover, did not cover its scheduled debt repayments up to 1973. By that time its cash deficiency was going to be \$8 million. REPL, on the other hand, had no debt installment obligations and its cash earnings on an annual basis were projected as \$4,332,000. This was sufficient to cover Nytronic's deficiency and keep it out of receivership. I appealed to them to insist on full disclosure to help prevent REPL from being plundered.

Here is the record of support received from the regulatory agencies. The Montreal Stock Exchange, on which the shares are listed, never replied. The Quebec Securities Commission replied to my letter seven weeks later. It stated it had examined the file (in Quebec such files are 'confidential') and "that all normal information was given our Commission. We realize of course that in some cases decisions are taken by majority shareholders which are not to the liking of minority shareholders, but in such cases our Commission cannot intervene."

concept de l'oppression de la minorité» doit être laissé au droit des sociétés». ¹⁹ Je voudrais terminer ce mémoire en vous démontrant, à l'aide d'un exemple vécu résumé, le risque qu'encourt l'investisseur ordinaire si on laisse le soin de régler un problème aussi grave au droit des sociétés.

b) Un exemple vécu de publicité insuffisante

Radio Engineering Product Limited est une société agréée de manière fédérale, dont le bureau principal se trouve dans le Nouveau-Brunswick, et les bureaux exécutifs à Montréal. En 1968, 500,000 des 2 millions d'actions non payées de la société ont été garanties et vendues au public dans un certain nombre de provinces, dont l'Ontario et le Québec. Au moment où les actions ont été cotées à la Bourse de Montréal, il y avait 618 actionnaires, dont chacun détenait moins de 1,000 actions—des investisseurs ordinaires, dirons-nous. J'étais l'un d'entre eux.

En mars 1969, les fondateurs ont vendu une part majoritaire de 70 p. 100 à Nytronics, Inc., une société américaine. En septembre 1969, Nytronics a fait une proposition de rachat des parts en vertu de l'article 128 de la Loi sur les corporations canadiennes. L'offre entrait en vigueur le 10 octobre et s'est terminée le 10 janvier 1970.

Au moment de l'offre, les dernières vérifications comptables pour la Société Radio devaient être faites le 30 juin 1968, et la dernière réunion des actionnaires avait eu lieu en novembre 1968. Par conséquent, alors que la date de clôture de l'offre de rachat approchait, les investisseurs n'avaient à leur disposition que des comptes vérifiés qui dataient de 18 mois, et aucune réunion annuelle n'avait eu lieu depuis plus d'un an.

Mécontent des conditions de l'offre, j'ai écrit, trois jours avant l'expiration de celle-ci, à trois organismes qui ont des responsabilités officielles dans la protection des actionnaires.

La Commission des titres et valeurs du Québec, et la Bourse de Montréal,
La Commission des titres et valeurs de l'Ontario,
Le ministre de la Consommation et des Corporations.

J'ai expliqué à chacun d'entre eux que *Nytronics* était techniquement insolvable: son actif matériel était inférieur à son passif. En outre, les rentrées de liquidités que cette société envisageait ne couvriraient pas les remboursements de dettes qu'elle devait faire jusqu'en 1973. À ce moment-là, son manque de liquidités devrait atteindre 8 millions de dollars. De son côté, la société REPL n'avait pas d'emprunt à rembourser et on estimait que ses bénéfices en liquidités devraient atteindre 4,332 millions de dollars, par an. Cela suffisait à compenser le passif de Nytronic, et à l'empêcher d'être mise en faillite. Je leur ai demandé d'insister sur le fait qu'il fallait une publicité complète pour empêcher que la société REPL ne soit dépouillée.

Voici dans quelle mesure ces organismes m'ont soutenu. La Bourse de Montréal, où ses actions sont cotées, n'a jamais répondu. La Commission des titres et valeurs du Québec a répondu à ma lettre au bout de sept semaines. Elle y déclarait qu'elle avait examiné le dossier (au Québec, de tels dossiers sont «confidentiels») et «que la Commission a reçu tous les renseignements normaux. Bien entendu, nous nous rendons compte que dans certains cas les actionnaires majoritaires prennent des décisions qui ne conviennent pas aux actionnaires minoritaires, mais que dans de pareils cas, la Commission ne peut intervenir.»

In both instances there was no sign of recognition by the regulatory agency of its basic responsibility of enforcing adequate disclosure by REPL so that the ordinary investor could arrive at an informed opinion of the value of his investment.

The response of the Ontario Securities Commission was prompt and informative. To my letter of January 12th I received an acknowledgement on January 16th and a full explanation on February 13th, 1970. It stated that there had been compliance with the disclosure requirements of the Ontario Securities Act and that "pursuant to the Act Nytronics sought the permission of the Director to include in the offering circular the financial statements [unaudited] as at the date in fact included". It was this waiving of the requirement of audited statements for REPL that generated the disclosure troubles for the ordinary investor.

The reply from the federal ministry was received within 3 weeks. The relevant paragraph read:

The acceptance of 'an exchange offer' seems to be a matter of internal management. If such an offer falls within the scope of Section 128 of the Canada Corporations Act, a dissenting shareholder may be heard by applying to the court.

Again no comment on the inadequacy of disclosure due to REPL failing to supply the ordinary investor with audited statements or an annual meeting.

[My insertion]

When Nytronics gave notice to acquire the shares of the dissenting shareholders, two shareholders with 200 shares made application to the Supreme Court of New Brunswick for an Order to stop them. Our application argued that Nytronics was virtually insolvent and the consideration offered for shares in REPL therefore was of doubtful value. After one adjournment, Nytronics agreed to the Order without admission of any of the allegations. Any remaining shareholders therefore were entitled to have their shares remain registered in their names. Thus by May 1970 those ordinary shareholders who had not tendered were able to retain their investment.

But they still did not have the benefit of disclosure. Letters to the federal ministry elicited an acknowledgement that REPL was in violation of the Act and promises to investigate. But nothing happened during the Summer. After several lawyers letters in the Fall, an annual meeting was called for December 22, 1970 to consider the statements for the fiscal year ended August 2, 1969. This last date was before the announcement of the take-over bid. The information circular revealed that after the take-over the directors, who included the two founders, the controller and treasurer, had been replaced by staff from the head office: 3 secretaries, 2 administrative assistants, 1 accountant, and 1 telephone operator. They were all women. This feature plus the information that the lines of bank credit had been transferred to the parent, who had pledged the controlling stock as collateral against bank loans gave investor shareholders cause for concern.

Dans les deux cas, les organismes ne reconnaissaient en aucune manière les responsabilités fondamentales d'exiger de la société REPL qu'elle donne une publicité suffisante à de tels faits, afin que l'investisseur moyen puisse avoir une idée précise de la valeur de son investissement.

La réaction de la Commission des Titres et valeurs de l'Ontario a été rapide et instructive. A ma lettre du 12 janvier, j'ai reçu le 16 janvier un accusé de réception et une explication détaillée le 13 février 1970. Elle déclarait que les dispositions de la Loi de l'Ontario sur les titres et valeurs concernant la publicité avaient été respectées, et que «conformément à la Loi, Nytronics avait demandé l'autorisation du directeur pour inclure dans la circulaire d'offres un bilan financier (non vérifié) à cette date». C'est parce qu'elle n'a pas exigé de la société REPL qu'elle publie un bilan vérifié que l'investisseur moyen s'est trouvé en difficulté.

J'ai reçu la réponse du ministère fédéral au bout de trois semaines. Le paragraphe qui nous intéresse est le suivant:

L'acceptation d'une «offre d'échange» semble relever de la gestion interne. Si cette offre entre dans le cadre de l'article 128 de la Loi sur les corporations canadiennes, tout actionnaire qui s'y oppose peut en appeler devant un tribunal.

Encore une fois, il n'y avait aucune mention relative à l'insuffisance de publicité due au fait que la société REPL n'avait pas fourni aux investisseurs moyens des bilans vérifiés, qu'il n'y avait pas eu de réunion annuelle.

[Cette addition est de moi.]

Lorsque la Nytronics notifiât son intention d'acquérir les actionnaires décidants, deux actionnaires possédant 200 actions chacun demandèrent à la Cour suprême du Nouveau-Brunswick une injonction pour les empêcher de le faire. La demande arguait que la Nytronics était pratiquement en faillite et que la provision offerte pour les actions de la REPL étaient par conséquent de valeur douteuse. Après un ajournement, la Nytronics se conformant à l'injonction sans toutefois admettre quelque une des allégations. Les actionnaires restants ont donc eu le droit de garder leurs actions enregistrées à leur nom. C'est ainsi qu'en mai 1970 les détenteurs d'actions ordinaires qui n'avaient pas soumissionné ont pu retenir leur investissement.

Mais ils ne bénéficiaient toujours pas de la divulgation des renseignements. Après avoir reçu plusieurs lettres, le ministère fédéral admit que la REPL violait la Loi et promit d'enquêter. Mais rien ne se produisit au cours de l'été. Après plusieurs lettres d'avocat à l'automne, une assemblée annuelle a été convoquée pour le 22 décembre 1970 afin de prendre en considération l'état financier pour l'année fiscale se terminant le 2 août 1969. Cette date précédait l'annonce de l'offre d'absorption de la compagnie. La circulaire d'information révélait que, après la prise en charge des directeurs, qui comprenait les deux fondateurs, le vérificateur et le trésorier, avait été remplacée par un personnel envoyé par le siège social: 3 secrétaires, 2 assistants en administration, 1 comptable et une téléphoniste. Toutes des femmes. Ce fait plus d'informations que toutes les catégories de crédits bancaires avaient été transférés à la société mère qui avait déposé les actions majoritaires en investissements subsidiaires d'emprunts bancaires, donnèrent aux actionnaires qui avaient investi dans la société de nombreuses raisons d'inquiétude.

In May 1971 the annual meeting was held for the fiscal ended August 1st, 1970. For the first time non-insiders learnt about financial arrangements entered into before the expiry of the take-over bid. The change of directors had occurred on October 24th, 1969, and the fact had been duly filed with the Securities Commissions. But because the file in Quebec is 'confidential' there is no way for the ordinary investor in Quebec to know unless he makes a trip to Ontario where like the western provinces and the SEC, the file is public. Moreover, about that date REPL advanced \$3.5 million to Nytronics, Inc. Thus to a substantial degree and unknown to the ordinary investor REPL was financing its acquisition by Nytronics, Inc.

I have delved for some length on REPL because I believe it illustrates how imperative is some national cohesiveness in our capital market if we are going to protect the ordinary investor. A number of regulatory and self-regulating bodies were in contact with a minority shareholder at some time in the episode I have described. Only two subs of the various sub-sets performed with clear professional concern for fairness and full disclosure:

Of the securities commissions and the Department of Consumer and Corporate Affairs, only Ontario showed a genuine concern about adequate disclosure. And it made an error of judgment in waiving the requirement of audited statements.

Of the self-regulating bodies, the performance of the Montreal Stock Exchange was one of total indifference. That of the Investment Dealers was likewise. At the time of the Order stopping acquisition of shares was issued there were 20,825 untendered shares on the register. Of these 19,075 were in the names of brokers. The only one who showed any interest in the issue was a dealer I approached to testify as an expert witness in the event Nytronics fought the Order. After consultation with his partners he pleaded conflict of interest.

Auditors are also part of the protective system. REPL had three auditors in as many years. The last house, a distinguished one, used its private brand name on the statements. When, further, they were asked at the meeting what were the implications of the loan to the parent they referred the question to the legal counsel. They didn't deem it pertinent to inform the ordinary investor that in the event the parent dishonoured the \$3.5 million loan, it was a liability of the directors of REPL—all 7 office girls. Moreover, if it were not soon repaid, REPL would be liable for a withholding tax of \$1 million.

Finally the media play an important role in informing investors. This whole episode was played out in Montreal and Saint John. Two shareholder meetings were held in Montreal. No Montreal paper ever mentioned it. The *Toronto Daily Star*, however, sent a reporter down to cover a meeting. His prodding and subsequent enquiries furnished more information than I had been able to gather from the regulatory agencies.

Une assemblée annuelle a été tenue en mai 1971 pour l'année financière se terminant le 1^{er} août 1970. Pour la première fois, des non-initiés ont été informés des arrangements financiers conclus avant l'expiration de l'offre de prise en charge. Le changement des directeurs avait eu lieu le 24 octobre 1969, et ce fait avait été dûment déposé auprès des Commissions des titres et valeurs. Mais, étant donné que le dossier est « confidentiel » au Québec, il est impossible pour l'investisseur ordinaire du Québec de l'apprendre à moins de faire un voyage en Ontario ou comme dans les provinces de l'Ouest et à la SEC, le dossier est public. De plus, à peu près à cette date, la REPL avança la somme de 3 millions et demi de dollars à la Nytronics, Inc. Donc la REPL finançait dans une large mesure et sans que l'investisseur ordinaire le sache son acquisition par la Nytronics, Inc.

J'ai parlé assez longuement de la RPL parce que je crois qu'elle illustre le besoin impérieux d'une cohésion nationale de notre marché des capitaux si nous voulons protéger l'investisseur ordinaire. Un certain nombre d'organismes réglementaires et auto-réglementaires étaient en contact avec un actionnaire minoritaire à un moment donné de l'épisode dont j'ai fait la description. Seuls deux éléments des divers sous ensembles ont œuvré avec un net intérêt professionnel d'équité et de pleine divulgation:

De toutes les commissions de titres et valeurs et du ministère de la Consommation et des Corporations, seule l'Ontario a montré un intérêt réel pour une divulgation adéquate. Et elle a fait une erreur de jugement en renonçant aux états vérifiés obligatoires.

Pour ce qui est des organismes se réglementant eux-mêmes la Bourse de Montréal a fait montre d'une indifférence totale dans ses activités. La Investment Dealers a agi de la même façon. Au moment de l'émission de l'injonction arrêtant l'acquisition d'actions, 20,825 actions non-soumissionnées étaient inscrites sur le registre. De ce nombre, 19,075 actions étaient inscrites au nom de courtiers. Le seul qui ait fait montre d'un intérêt et dans l'affaire était un négociant que j'avais approché afin qu'il témoigne en tant qu'expert au cas où la Nytronics voudrait combattre l'injonction. Après consultation avec ses partenaires, il plaida un conflit d'intérêt.

Les vérificateurs font également partie du système de protection. La REPL a eu trois vérificateurs en autant d'années. La dernière maison, qui en était une renommée, se servit de sa raison sociale privée sur les états financiers. De plus, lorsqu'on leur demanda, lors de l'assemblée, quelles étaient les implications du prêt à la société-mère, ils défirent la question au conseiller juridique. Ils ne jugèrent pas pertinent d'informer l'investisseur ordinaire que, au cas où la société-mère n'honorait pas le prêt de 3.5 millions de dollars, la responsabilité en incomberait au directeur de la REPL—les sept filles de bureau. En plus, si l'emprunt n'était pas remboursé prochainement, la REPL serait passible d'une retenue d'impôt de 1 million de dollars.

Enfin, les organes d'information jouent un rôle important dans l'information des investisseurs. L'épisode entier s'est joué à Montréal et Saint-Jean. Deux assemblées d'actionnaires ont été tenues à Montréal. Aucun journal de Montréal n'en a jamais fait mention. Le *Toronto Daily Star*, cependant, envoya un journaliste pour couvrir la réunion. Ses recherches et enquêtes ultérieures ont fourni plus de renseignements que ceux que j'avais pu obtenir des agences de réglementation.

E. CONCLUSION

All of this, gentlemen, I believe provides an excellent case, both on economic and practical grounds, for a substantial federal presence in a national securities agency. I don't think the federal government has to pre-empt regulatory activity. But it has to ensure a uniform application of high regulatory standards for investor protection right across the country. An intelligent and workable system of federalism is one where the provinces cooperate in reducing to a minimum the burden of their separate legislation on investors' welfare and inter-provincial transactions. What additional protection they seek for their citizens, further, should not be at the expense of depriving shareholders of their rights. Progress has begun toward uniform securities legislation. What is needed is to expedite its spread and buttress it with a high standard of federal disclosure requirements that are energetically enforced.

E. CONCLUSION

J'en conclus, messieurs, que pour des raisons d'ordre économique et pratique, que le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle important au sein d'un organisme national des titres et valeurs. Je ne crois pas que le gouvernement fédéral doive préempter l'activité de réglementation mais il doit toutefois assurer une application uniforme de normes élevées de réglementation afin de protéger l'investisseur partout au pays. Un régime fédéraliste intelligent et pratique permet aux provinces de collaborer en vue de réduire au minimum le fardeau de leurs mesures législatives distinctes concernant le bien-être des investisseurs et les transactions interprovinciales. Toute protection supplémentaire exigée pour leurs citoyens ne devrait pas priver les actionnaires de leurs droits. On a fait du progrès dans le domaine d'une loi uniforme concernant les titres et valeurs. Il faut maintenant aller plus loin, adopter des normes élevées pour les exigences du gouvernement fédéral concernant la divulgation et les appliquer énergiquement.

¹ Adam Smith, *An Enquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations*, (ed. W.R. Scott, 1925), Vol. ii, p. 456

² Harry S. Bray, "Recent Developments in Securities Administration in Ontario", *The Securities Act, 1966*, in *Canadian Company Law*, ed. Jacob S. Ziegel, Butterworth, Toronto, 1967, p. 415

³ For a full development, see William F. Sharpe, *Portfolio Theory and Capital Markets*, McGraw Hill, Toronto, Chapter 4

⁴ J.V. Poapst, Consumer Survey, Royal Commission on Banking and Finance, *Appendix Volume*

⁵ Cited in G.D. Quirin and W.R. Waters, *A Study of the Canadian Mutual Funds Industry*, School of Business, University of Toronto, 1969, Chapter 4

⁶ *Ibid.*

⁷ Quoted by Michael Lavoie, *Toronto Daily Star*, February 24, 1971

⁸ *Hansard*, July 5, 1967, 7233

⁹ *Hansard*, February 2, 1971, 2980

¹⁰ Section 121, *Canada Corporations Act*

¹¹ *Report of The Royal Commission on Banking and Finance*, (1964), p. 349

¹² Section 121F, *Canada Corporations Act*

¹³ See *Quebec Securities Commission Weekly Summary*, Volume 1, Number 34, Week of February 28/March 4, 1971

¹⁴ *The Toronto Stock Exchange*, Listing Statement, No. 2324, December 11, 1968

¹⁵ *Quebec Securities Commission*, Weekly Summary, Volume II, No. 7

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ Freidman, M., "Choice, Chance and the Personal Distribution of Income", *Journal of Political Economy*, August 1953, pp. 270-290

¹⁸ *The Toronto Stock Exchange*, Filing Statement No. 1736, dated April 16, 1970

¹⁹ "Report of the Committee of the Ontario Securities Commission on the Problems of Disclosure Raised for Investors by Business Combinations and Private Placements", *Department of Financial and Commercial Affairs*, February 1970

¹ Adams Smith, *An Enquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations*, (ed. W. R. Scott, 1925), Vol. ii, p. 456

² Harry S. Bray, "Recent Developments in Securities Administration in Ontario", *The Securities Act, 1966*, dans *Canadian Company Law*, ed. Jacob S. Ziegel, Butterworth, Toronto, 1967, p. 415

³ Pour plus de détails consulter William F. Sharpe, *Portfolio Theory and Capital Markets*, McGraw Hill, Toronto, chapitre 4

⁴ J. V. Poapst, Enquête sur les consommateurs, Commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier, *annexe*

⁵ Cité dans G. D. Quirin and W. R. Waters, *A Study of the Canadian Mutual Funds Industry*, School of Business, University of Toronto, 1969, chapitre 4

⁶ *Ibid.*

⁷ Cité par M. Michael Lavoie, *Toronto Daily Star*, le 24 février, 1971

⁸ *Hansard*, le 5 juillet 1967, 7233

⁹ *Hansard*, le 2 février 1971, 2980

¹⁰ Article 121, Loi sur les corporations canadiennes

¹¹ Rapport de la Commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier (1964), p. 349

¹² Article 121F, Loi sur les corporations canadiennes

¹³ Consulter le *Quebec Securities Commission*, Sommaire hebdomadaire, Volume 1, numéro 34, semaine du 28 février au 4 mars 1971

¹⁴ *The Toronto Stock Exchange*, bulletin des cours, n°. 2324, le 11 décembre 1968

¹⁵ *Quebec Securities Commission*, Sommaire hebdomadaire, Volume II, n° 7

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ Freidman, M., "Choice, Chance and the Personal Distribution of Income", *Journal of Political Economy*, août 1953, pages 270-290

¹⁸ *The Toronto Stock Exchange*, bulletin des cours n° 1736, daté du 16 avril 1970

¹⁹ "Report of the Committee of the Ontario Securities Commission on the Problems of Disclosure Raised for Investors by Business Combinations and Private Placements", *ministère des Finances et des Affaires*, février 1970

Issue No. 82

Fascicule no 82

Tuesday, June 1, 1971

Le mardi 1^{er} juin 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

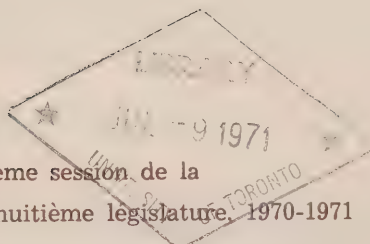
(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

and Senators

Cameron	Forsey
Casgrain	Haig
Fergusson	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock
De Bané	Hogarth

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

et les sénateurs

Lafond	Quart
Molgat	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Lachance	McQuaid
Lambert (<i>Edmonton</i> <i>West</i>)	Osler
Laprise	Prud'homme
Marceau	Roy (<i>Timmins</i>)
	Saltsman—(20).

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. Alexander on June 1, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Lambert (*Edmonton West*) remplace M. Alexander le 1^{er} juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 1, 1971

(107)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 4:40 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Casgrain, Fergusson, Lafond and Quart—(4).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Gibson, Gundlock, Hogarth, MacGuigan, Osler and Prud'homme—(7).

Witness: Professor Douglas V. Verney, Department of Political Science, York University, Toronto.

The Joint Chairman introduced the witness. Professor Verney made a statement after which he was questioned.

Later, the questioning being completed, the Joint Chairman thanked the witness.

At 6:00 p.m. the Committee adjourned until later this day.

EVENING MEETING

(108)

The Special Joint Committee resumed at 8:25 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Casgrain and Lafond—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, De bané, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler and Prud'homme—(9).

Also present: From the House of Commons: Mr. Comtois.

Witnesses: From the Liberal Party of Canada (Quebec): Dr. Jean Fortier, President; Mr. Jean-Paul Lefebvre, Executive Director; Mr. Jacques Guilbault, M.P., Chairman of the Quebec Liberal Caucus; Mrs. Micheline Côté, Vice-President; Mr. Réal Tardif, Vice-President; Mr. Maurice Labelle, Treasurer; Miss Denise Blouin, Vice-President (Young Liberals); and Mrs. Ginette Rodger, Vice-President (National Executive).

The Joint Chairman introduced the witnesses. Mr. Fortier made a statement after which he and Mr. Lefebvre were questioned.

Pursuant to the authority granted to him by the Committee on October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the brief presented by the Liberal Party of Canada (Quebec) be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "ZZZZ")

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 1^{er} juin 1971

(107)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit cet après-midi à 4 h 40. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain, Fergusson, Lafond et Quart—(4).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Gibson, Gundlock, Hogarth, MacGuigan, Osler et Prud'homme—(7).

Témoin: Le professeur Douglas V. Verney, département des sciences politiques, Université York, Toronto.

Le coprésident présente le témoin. Le professeur Verney fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

A la fin de la période de questions, le coprésident remercie le témoin.

A 6 h 00 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à un peu plus tard le même jour.

SÉANCE DU SOIR

(108)

Le Comité spécial mixte reprend ses travaux à 8 h 25 du soir. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain et Lafond—(2).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Asselin, Breau, De Bané, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler et Prud'homme—(9).

Autre député présent: M. Comtois.

Témoins: Du parti libéral du Canada (Québec): M. Jean Fortier, président; Jean-Paul Lefebvre, directeur exécutif; Jacques Guilbault, député, président du caucus libéral du Québec; M^{me} Micheline Côté, vice-présidente; M. Réal Tardif, vice-président; M. Maurice Labelle, trésorier; M^{lle} Denise Blouin, vice-présidente (Les jeunes libéraux) et M^{me} Ginette Rodger, vice-présidente (Exécutif national).

Le coprésident présente les témoins. M. Fortier fait une déclaration et il répond aux questions avec l'aide de M. Lefebvre.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que le mémoire présenté par le parti libéral du Canada (Québec) soit imprimé en appendice aux procès verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «ZZZZ»)

Later, the questioning being completed, the Joint Chairman thanked the witnesses.

At 10:37 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Un peu plus tard, à la fin de la période de questions, le coprésident remercie les témoins.

A 10 h 37 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 1, 1971

• 1635

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, the meeting will come to order.

I would like first of all to apologize to our witness this afternoon for having kept him waiting through two rather lengthy votes in the House of Commons.

We are also indebted to him for the fact that he stepped into the breach this afternoon when the other witness who had been scheduled found it impossible to appear. Our witness today, was able to prepare his remarks for us on very short notice, and we are grateful to him for both of these matters.

Senator Quart: Pardon me, Mr. Chairman, may I just say that we have kept him entertained in your absence. He has really heard very many informal things from the Committee members present.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Is this a new role for the Senate?

Senator Quart: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, our witness this afternoon is Professor Douglas V. Verney of York University who is a very distinguished and internationally known political scientist.

He has taught at the University of Liverpool, the Universities of Florida and Columbia and also at the University of Oxford. He is a former president of the Canadian Political Science Association and is presently editor of Canadian Public Administration. He is the author of "Parliamentary Reform in Sweden 1866 to 1921", "Public Enterprise in Sweden", "The Analysis of Political Systems" and with the world renowned D. W. Brogan, "Political Patterns in Today's World". He also has in second edition a book, "British Government and Politics—Life Without a Declaration of Independence".

It is a great pleasure for us to have such a distinguished witness this afternoon. Again, with our apologies for all the inconveniences that we have caused him, our witness, Dr. Verney.

Professor Douglas V. Verney (Department of Political Science, York University, Toronto): Thank you, Mr. Chairman.

You have rather undercut my opening remarks which were that I do not feel myself to be an expert witness, certainly in company such as this. I am merely a student of politics and somebody who has not been educated in the system, a new Canadian who is now starting an inquiry into the nature of the Canadian political system. Unfortunately your work comes to an end this month and I could not see you, in the fall or next year when I would feel a little happier.

I also attended one of the meetings in Toronto, I might say, and was fortunate enough to sit at the front but at the spar side and I was able to hear the witty asides of members of the panel regarding some of the bumbling remarks that were made such as I will give you this afternoon.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 1^{er} juin 1971

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

J'aimerais tout d'abord prier le témoin de cet après-midi de bien vouloir nous excuser de l'avoir fait attendre la fin des deux votes à la Chambre, ce qui a pris beaucoup de temps.

Nous le remercions également d'avoir bien voulu prendre la place d'un autre témoin qui ne pouvait comparaître aujourd'hui. Il a pu en très peu de temps préparer sa présentation, ce dont nous lui sommes très reconnaissants.

Le sénateur Quart: Veuillez m'excuser, monsieur le président, j'aimerais simplement dire que le témoin a été en bonne compagnie pendant votre absence. De nombreux membres du Comité ont discuté de façon officieuse avec lui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Est-ce là un nouveau rôle pour le Sénat?

Le sénateur Quart: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, notre témoin de cet après-midi est le professeur Douglas V. Verney de l'Université York, politologue distingué de réputation internationale.

Il a enseigné à l'Université de Liverpool, aux universités de Floride et Columbia de même qu'à l'Université d'Oxford. Il est l'ancien président de l'Association canadienne des sciences politiques et il est pour le moment rédacteur du *Canadian Public Administration*. Il est l'auteur de «*Parliamentary Reform in Sweden 1866 to 1921*», «*Public Enterprise in Sweden*», «*The Analysis of Political Systems*»; il a écrit «*Political Patterns in Today's World*» en collaboration avec M. D. W. Brogan de réputation mondiale. Son livre intitulé «*British Government and Politics—Life Without a Declaration of Independence*», en est à la seconde édition.

Nous sommes très heureux d'avoir une personne aussi distinguée en notre compagnie cet après-midi. Veuillez nous excuser de vous avoir causé tout ce dérangement, monsieur Verney.

M. Douglas V. Verney (Département des sciences politiques, Université York, Toronto): Je vous remercie, monsieur le président.

Vous m'avez un peu coupé l'herbe sous le pied dans vos remarques d'ouverture, car en effet je n'estime pas être spécialiste en la matière, certainement pas en votre présence. Je suis simplement un étudiant en sciences politiques, je n'ai pas été formé dans votre système, je suis un Néo-Canadien qui étudie votre système politique. Malheureusement, les séances de votre Comité ne se poursuivront pas après la fin du mois en cours et il m'était donc impossible de me présenter devant vous à l'automne ou l'année prochaine, ce qui m'aurait plu davantage.

J'ai également assisté à une des séances à Toronto où j'ai pu y entendre les apartés des membres du Comité au sujet de certaines remarques prétentieuses comme celles que je vous donnerai cet après-midi.

[Text]

I have come with some remarks and I think what I should do, because time is late, is to confine myself to three of the questions that I find I have been raising.

The first one is the whole question of what is Canada. We tend today to think of a country like ours as being fixed and we think of other countries such as the United States and Great Britain as being fixed, presumably for all time.

Yet, when you think of it, the United Kingdom was quite different until 1922 or even until 1949 when Ireland became independent.

I worked in Sweden and the Swedes had an empire. They were united with Finland until 1809 and they were united with Norway until as recently as 1905.

It is true that our nearest neighbour, the United States, never seems to change, that if anything it goes on expanding and, of course, Canada's hundred years have been ones of steady expansion and so we come to the easy conclusion that if a man like de Gaulle arrives in Canada and makes the remarks that he does, he must, as Mr. Pearson says, be destroying our country.

Yet, to me, new to the country, I find that Canada has meant at least three different things. In the old days, it meant really the province of Quebec and as late as 1849 Francis Parkman could be travelling west meeting Canadians and he did not think it was worth pointing out that the Canadians he met were by definition French Canadians and in the eighteenth century presumably you could use the term Canadian and French Canadian interchangeably. I may say there are parts of the United States I have been where I have been complimented on my English because there are some Americans who think that Canadians still speak French.

• 1640

The second Canada, what I call Canada II, is of course, the Canada from 1791 till 1867 which we now call Central Canada. But when one is studying the books—I have to teach Canadian government for instance to the students—there is no clear indication that that Canada was different from the Canada that followed and one has to remember that there were a variety of provinces and that the term British North America was very carefully used because this was the only term that could cover the various provinces up to 1867.

Thirdly there is the Canada we know, the Dominion of Canada, but the odd thing today is that there are some voices in Quebec suggesting a fourth Canada, a Canada which includes everything that you would care to name except the province of Quebec and here the wheel seems to have come full circle. Canada began as Quebec and Canadians were *Canadiens* or what are now called French Canadians. We are asked to believe that Canada might be today or in the future rather, everything except the province of Quebec and that Canada, because I shall later be discussing the possibility of a different Canada, I would call Canada IV.

I think that for most English Canadians, Canada as a political entity is looked upon as a political system in which power is shared between the federal government and 10 provincial governments and the legal basis for the distribution of powers between the federal and provincial governments is, of course, found in such sections as 91 and 92 in the British North America Act. As these and other sections indicate, the province of Quebec is not a province like the others. It has long been understood that the status of provinces in Canada is not equal and they are not

[Interpretation]

Étant donné qu'il se fait tard, je ne devrais peut-être m'en tenir qu'à trois questions.

La première est la question de savoir ce qu'est le Canada. Nous avons tendance à considérer comme figé un pays comme le nôtre de même que les États-Unis et la Grande-Bretagne.

Cependant, quand on y pense vraiment, le Royaume-Uni était différent jusqu'en 1922 ou même jusqu'en 1949 au moment de l'indépendance de l'Irlande.

J'ai travaillé en Suède, pays qui était auparavant un empire car la Finlande y était rattachée jusqu'en 1809 et la Norvège jusqu'en 1905.

Il est vrai que notre voisin le plus rapproché, les États-Unis, ne semble pas changer, mais prendre de l'expansion; le Canada a connu au cours des 100 dernières années une période d'expansion continue, et c'est la raison pour laquelle nous concluons bien rapidement que si un homme comme le Général de Gaulle vient au Canada et fait certaines remarques, il est en train de détruire notre pays, comme M. Pearson l'a dit.

Personnellement je crois que le Canada est passé par trois étapes. Dans l'ancien temps, il ne s'agissait véritablement que de la province de Québec et à une date aussi tardive que 1849, Francis Parkman qui voyageait dans l'Ouest rencontrait des Canadiens et ne pensait pas qu'il valait la peine de signaler qu'il s'agissait de Canadiens français par définition. Au XVIII^e siècle, les termes Canadiens et Canadiens français étaient interchangeables. Je puis vous dire que dans certaines parties des États-Unis, on m'a félicité pour mon anglais en pensant qu'au Canada on parlait français.

Le deuxième Canada, ce que j'appelle Canada II, c'est évidemment le Canada de 1791 à 1867 que nous appelons

maintenant le Canada central. Quand on étudie l'histoire, et je donne des cours sur le gouvernement canadien à mes étudiants, on remarque que le Canada à cette époque n'était pas différent de celui qu'on connaît par la suite; on doit se souvenir qu'il y avait différentes provinces et que le terme Amérique du Nord britannique était utilisé avec beaucoup de circonspection, car c'était le seul terme qui convenait pour décrire les différentes provinces jusqu'en 1867.

Troisièmement, il y a le Canada que nous connaissons, le Dominion du Canada, mais aujourd'hui, chose étrange, certaines personnes au Québec proposent un quatrième Canada qui comprend toutes les provinces, sauf celles du Québec. Il semble donc que la roue ait fait son tour. Le Canada a existé d'abord en tant que Québec et les Canadiens étaient ce qu'on appelle actuellement les Canadiens français. On voudrait nous faire croire que le Canada pourrait se composer aujourd'hui et à l'avenir de toutes les provinces sauf le Québec. C'est cette sorte de Canada que je désignerais comme Canada IV.

Pour la plupart des Canadiens anglais, le Canada en tant qu'entité politique est considéré comme un système politique où le pouvoir est partagé entre le gouvernement fédéral et les dix gouvernements provinciaux et sur les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui constitue le texte juridique prévoyant la distribution des pouvoirs entre le fédéral et les provinces. Comme ces articles l'indiquent, la province de Québec n'est pas une province comme les autres. On a longtemps considéré que toutes les provinces canadiennes n'avaient pas le même statut et qu'il nous fallait pas les comparer aux différents états de l'union américaine. Cependant, il est sage égale-

[Texte]

therefore to be compared to the states of the American union. However, it is also wise to recognize that the province of Quebec as a political unit is not to be identified as French Canada, as a cultural entity comprising all French Canadians, because many French Canadians live outside the province. A considerable number of English Canadians, of course, live inside Quebec and the people who speak English in that province are not only 20 per cent of the population but very influential. It is the consequence of this recognition that politics on the one hand and culture and language on the other are not the same that has encouraged English Canadians until at least recently to distinguish between French Canadian culture and language and the politics of Quebec.

The B and B Commission was to help French Canadians everywhere, to treat them as individuals and to recognize that all Canadians wherever they might be should be equal. The basis of its work was that there should be a concern for Canada, and within Canada, a concern for all its citizens. Now, it is true there has been criticism of the emphasis on the two charter groups as distinct from other ethnic groups and indigenous peoples but the paramount problem in the mid sixties seemed to be the relationship between French and English. But the province of Quebec today has many people who regard Quebec not as a cultural vehicle but as the political vehicle of French Canadians for the Quebecois—that is to say the French Canadians living in the province of Quebec.

The main concern is no longer the equality of individual French Canadians wherever they may be in Canada, but the equality of the political unit represented by the province of Quebec within Canadian confederation. There are even signs in the academic world, I might say, of some English Canadians beginning to look at Quebec, if they live in Montreal, as their province and say we are Quebecers and you must remember that first and foremost. Now the demands therefore are not cultural or linguistic, but political. We get M. Johnson saying so in his little book, *Égalité ou indépendance*.

Now in some ways the notion of French Canadian equality which is the claim that has been put forward has already been recognized. The Governor General, for instance, is alternately a French Canadian and an English Canadian. We do not yet know, but there are indications that the Prime Minister may in the future, if he comes from the same party, be alternately English and French speaking. But French Canadians form only one third of the population, and in dealing between Prime Minister and the 10 provincial premiers, Quebec forms only one of ten provinces. I wonder whether the full implications of equality for French Canadians in this new sense, this political sense of Quebec, have yet been grasped because equality for a group—if that is going to be the question we next consider—means that they are not to be treated as a minority but as equal to half the total population.

In other words, it could mean that French Canadians in politics should have not 30 per cent of the posts in the civil service but half. It could be that half the Supreme Court judges should be French Canadian, half the Senate, half the Cabinet. The final claim could be that half the members of the House of Commons could be French Canadian. This is, of course, taking the claim for equality to its extreme position but I think in view of what is happening in other countries, it is one that certainly needs to be

[Interprétation]

ment de reconnaître que la province de Québec en tant qu'entité politique ne doit pas être confondue avec le Canada français, entité culturelle comprenant tous les Canadiens français, étant donné que de nombreux Canadiens français vivent en dehors de la province. Un nombre important de Canadiens anglais vivent évidemment à l'intérieur du Québec et les anglophones de cette province représentent non seulement 20 p. 100 de la population mais ils sont aussi très influents. C'est en prenant conscience du fait que la politique, la culture et la langue ne peuvent pas être interchangeables, ce qui a fait en sorte que les Canadiens anglais jusqu'à très récemment ont fait la distinction entre la langue et la culture canadienne française et la politique du Québec.

La Commission Royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme avait pour but d'aider les Canadiens français d'un bout à l'autre du pays, à les considérer comme Canadien et jouissant des droits égaux. Il faut, selon le rapport, se préoccuper du Canada et par conséquent de tous ces citoyens. Il est vrai que l'on a attaché une certaine importance aux deux groupes fondateurs par opposition aux autres groupes ethniques et à la population indigène, mais le problème le plus important au cours des années 1960 était bien les relations entre les Français et les Anglais. Dans la province de Québec aujourd'hui, il y a de nombreuses personnes qui considèrent le Québec non comme un véhicule culturel mais bien politique des Canadiens français qu'il définisse comme les Canadiens français vivant dans la province.

Le problème principal n'est plus l'égalité pour les Canadiens français peu importe où ils se trouvent au Canada mais l'égalité de l'entité politique que représente la province de Québec à l'intérieur de la confédération canadienne. Dans le monde universitaire, certains Canadiens anglais qui habitent Montréal commencent à considérer Québec comme leur province et à se considérer comme québécois, ce dont il faut se souvenir avant tout. Ces exigences ne sont pas quelque raison linguistique mais politique. M. Johnson dans son livre intitulé *«L'égalité ou l'indépendance»* l'a bien souligné.

D'une certaine façon, la notion d'égalité qui avait été réclamée pour les Canadiens français a déjà été reconnue. Le gouverneur général par exemple, est alternativement un Canadien français, et un Canadien anglais. Tout pousse à croire que les premiers ministres s'il proviennent du même parti seront francophones puis anglophones. Cependant, les Canadiens français constituent seulement 13 de la population et lors des conférences fédérales-provinciales, le Québec n'est qu'une des dix provinces. Je me demande si l'on a déjà reconnu toutes les applications de cette égalité pour les Canadiens français, car l'égalité pour un groupe, si c'est cela la question dont se préoccupe, signifie qu'il doit être traité non comme une minorité mais comme représentant la moitié de la population totale.

En d'autres mots, il faudrait conclure que les Canadiens français devrait détenir non les 30 p. 100 des postes à la fonction publique mais la moitié, ce qui pourrait aussi signifier que la moitié des juges à la Cour suprême devrait être Canadien français de même que la moitié des sénateurs et des membres du Cabinet. On pourrait prétendre finalement que la moitié des députés pourrait être Canadiens français. C'est peut-être allé un peu loin au nom de l'égalité, mais je crois que si l'on considère ce qui se passe dans d'autres pays, c'est une possibilité dont on doit tenir

[Text]

considered at least as an academic exercise, and I am here as an academic not as a politician.

• 1645

Consider this possibility that the question would arise for English-speaking Canadians. Would the price of union on this basis be too high? I thought I would indicate today these two points. First of all, the way in which Canada has developed as have other countries, a changing relationship between groups, and now the notion of the political which we have tended, certainly in political science, to confine to the view of the traditional organs of governments at the federal and provincial level and we have considered the linguistic and cultural aspirations of French Canadians on a different basis, regarding them as individuals in the liberal tradition. I am suggesting that this view that we have does not perhaps conform for the analysis of this situation as far as many people in Quebec are concerned. The term "political" now has a much broader connotation there.

The second point is to suggest to you that Canada has a distinctive character. That it is not, as many people think, a country which has a governmental structure rather like Great Britain and a politics, banquets, party conventions and so on, like those of the United States. I would suggest to you that we have tended to think of Canada too much in those terms. Canada has a great deal in common with a country such as Sweden and it is often said that Canada is a new country, that perhaps Canadians should be patient and wait until the political system has matured. I would put it to you that this is not correct. We may, relatively speaking, be a new country created in 1867, what I call "Canada III", but we have an old policy dating back to 1758 at least with the formation of representative government in Nova Scotia.

We feel that whereas the people in many European countries were struggling to establish their rights in the revolution of 1848, which has been described merely as the revolution of intellectuals or the turning point at which modern history failed to turn, that Canada, in that year, quietly established responsible government in the three provinces of Nova Scotia, New Brunswick and what I call Canada II.

The British North America Act is a very sophisticated piece of work. How many of us realize that when Walter Bagehot, with his famous English constitution published in 1867, was explaining to the British really for the first time how their political system actually worked, Sir John A. Macdonald and his colleagues were putting these conventions into operation. He combined what even then was an archaic act of Parliament with executive authority vested in the Queen, with an up-to-date system of cabinet government combined with federalism for the first time in the world. In their anxiety about the role of the Privy Council in the nineteenth century, when it altered the balance of power between the federal government and the provinces, Canadian scholars have sometimes failed to note the extraordinary way in which Sir John A. Macdonald's act proved adaptable to the changing circumstances of this country. There was to be no schism such as characterized the United States in 1861, no separation such as occurred between Britain and Ireland in 1922, no disintegration such as took place in Austria and Hungary in 1918 and no dissolution of the bonds of union such as occurred between Sweden and Norway in 1905.

[Interpretation]

compte du moins en théorie, et ne suis-je pas ici pour vous dire ce que je pense en théoricien et non en tant que politicien.

Cette possibilité amène la question suivante: le prix de l'union serait-il alors trop élevé? Je veux aujourd'hui vous entretenir de ces deux questions: tout d'abord l'évolution du Canada et celle des rapports entre les groupes et la notion de politique, que la science politique réduit à la notion de gouvernements fédéral et provinciaux; quant aux aspirations linguistiques et culturelles des Canadiens français, nous les avons toujours considérées comme relevant d'un autre domaine, et nous avons traité les Canadiens français en tant qu'individus selon la tradition libérale. Cette façon d'envisager les choses n'est peut-être pas la même que celle de certains Québécois. Le terme «politique» a une autre signification.

La deuxième question que je voudrais aborder est celle du caractère distinct du Canada, qui n'est pas comme beaucoup le pensent un pays possédant une structure gouvernementale semblable à celle de la Grande-Bretagne et ressemblant aux États-Unis pour ce qui est de la vie politique, des réceptions, des conventions et ainsi de suite. Je prétends que c'est là l'idée que nous avons du Canada. Notre pays a beaucoup de choses en commun avec un pays comme la Suède; on dit souvent que le Canada est un pays neuf et que les Canadiens devraient peut-être être patients et attendre que le système politique devienne plus mûr. Personnellement, je prétends que c'est une affirmation inexacte. Il est peut-être vrai que le Canada est un pays relativement neuf, qu'il a été créé en 1867, du moins pour ce qui est du Canada III, mais notre politique est aussi ancienne que 1758, date à laquelle on assiste à la création d'un gouvernement représentatif en Nouvelle-Écosse.

Alors que la population de nombreux pays européens se battait pour établir ses droits au cours de la révolution de 1848, qui est la révolution des intellectuels ou l'époque à laquelle l'histoire moderne n'a pas pris le tournant qu'elle aurait dû prendre, le Canada établissait sans tambour ni trompette un gouvernement responsable dans les trois provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de ce que j'appelle le Canada II.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est un texte de loi extrêmement élaboré. Combien d'entre nous se rendent compte que lorsque Walter Bagehot, dans sa fameuse constitution publiée en 1867, expliquait aux Britanniques pour la première fois comment fonctionne leur système politique, Sir John A. Macdonald et ses collègues appliquaient déjà ces conventions. Il a pu amalgamer ce qui représentait déjà à l'époque une loi archaïque du Parlement, l'autorité exécutive détenue par la reine, avec un système moderne de gouvernement par le cabinet, et un système fédéraliste pour la première fois au monde. Les érudits canadiens du 19^{ième} siècle qui s'inquiétaient beaucoup du rôle du Conseil privé et de l'équilibre des pouvoirs entre le fédéral et les provinces n'ont pas toujours compris la façon extraordinaire avec laquelle la loi de Sir John A. Macdonald pouvait s'adapter aux différentes circonstances du pays. Il n'y a pas eu de schisme comme celui qui a caractérisé les États-Unis en 1861, pas de séparation comme entre la Grande-Bretagne et l'Irlande en 1922, pas de désintégration comme celle qui a eu lieu entre l'Autriche et la Hongrie en 1918, et pas de dissolution comme celle qui a abouti à la séparation de la Suède et de la Norvège en 1905.

[Texte]

It is taken for granted that the Prime Minister of Canada will frequently be a French Canadian. This has been accepted at least since 1896, yet there are many countries today where it would be impossible for a minority group to have a representative dominating the government of the country and to nominate colleagues from his minority to important ministries. Few Canadians—not you, of course, ladies and gentlemen—seem to be aware of the changes constantly taking place such as in the composition of the federal cabinet, the changes that have occurred, for instance since 1968.

My first point is Canada may seem a new country but as a political system, it is one of the oldest in the world and Canadians had responsible government in 1848, the Swedes did not get around to that until 1917. Other countries in Europe certainly were after Canada.

A second distinctive characteristic of Canada is its disinclination to break its European ties. I might say all my senior colleagues in my department are from the United States so I do not get much of an opportunity to discuss Canadian politics. One of the attractions in coming here today was to be at the receiving end rather than at the giving end. The influence of American scholarship is now so pervasive that Canadians are often self-conscious about their ties with Europe and particularly with Britain but it needs to be remembered that the Caribbean countries which were part of the British Empire have retained similar links and several countries in Africa have retained their links with France. There is nothing to be ashamed of in retaining one's links with Europe. One may surmise that there are many Americans who between now and 1976 will wonder if the Declaration of Independence was altogether wise.

• 1650

It is partially this recognition—I know of many American friends of mine, particularly in Virginia—of a different relationship with Europe that has caused Canadians to refuse membership in the Organization of American States.

The countries of the Latin America and the United States have one thing in common—a revolutionary break with their European past—but this means also that Canada is not a fragment in the same sense that they are. Canadians are still part of the Commonwealth and with the increasing ties with France on the one hand, and Britain's entry into the Common Market on the other, Canadians may well find themselves reunited with two of the main powers and cultures of Europe. It may well be as Louis Hartz has suggested that the fragment tradition in the United States has prevented political development in that country. He argues that the fragment tradition means that the Americans have established a liberal society. They have left feudalism and conservatism behind and because the dialectic cannot work they are unable to have socialism. It is a sort of neat simple thing that you might expect from Harvard—I hope no one is quoting me on that one. Are you a Harvard man?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, Columbia.

Professor Verney: But the absence of such a condition has permitted Canadians to retain the conservative tradition, to maintain and develop a liberal tradition, and of course, to establish its own interesting socialist tradition. You might want to know about my politics. At the university I am, of course, an elderly conservative. I was appointed by Mr. Robert Winters who thought I had a liberal past, which

[Interprétation]

On prend pour acquis que le premier ministre du Canada a souvent été un Canadien français. Cela a été accepté du moins depuis 1896, pourtant il y a peu de pays au monde où il aurait été possible pour un groupe minoritaire de faire élire son représentant pour dominer le gouvernement du pays et lui permettre de nommer des collègues de sa minorité à des postes ministériels importants. Peu de Canadiens semblent être conscients des changements qui ont lieu constamment notamment dans la composition du cabinet fédéral, depuis 1968 surtout.

Le Canada peut sembler être un pays neuf, mais en tant que système politique, c'est un des systèmes les plus anciens du monde et les Canadiens avaient un gouvernement responsable en 1848, alors que les Suédois n'en ont pas eu avant 1917. D'autres pays européens n'en ont eu un qu'après le Canada.

Une autre caractéristique distinctive du Canada est le fait qu'il ne veuille pas rompre ses liens avec l'Europe. Je dois dire que tous mes collègues de mon département viennent des États-Unis et que je n'ai pas l'occasion de discuter la politique canadienne avec eux. Je suis par conséquent très heureux de venir ici plutôt pour recevoir que pour vous donner des opinions. L'influence de la pensée américaine dans le monde universitaire domine tellement que les Canadiens sont parfois très conscients des liens qui les unissent à l'Europe et particulièrement à la Grande-Bretagne; cependant il faut se souvenir que les Antilles qui faisaient partie de l'Empire britannique ont conservé des liens semblables et que certains pays d'Afrique ont conservé leurs liens avec la France. Il n'y a rien de honteux à vouloir conserver les liens avec l'Europe. On peut penser que beaucoup d'Américains se demanderont, d'ici 1976, si la déclaration d'indépendance était une bonne chose ou non.

C'est en partie cette reconnaissance d'une relation différente avec les pays d'Europe qui a fait en sorte que les Canadiens n'ont pas voulu être membres de l'Organisation des États américains.

Les pays d'Amérique latine et les États-Unis ont une chose en commun: ils ont dû recourir à la révolution pour rompre leurs liens avec l'Europe. Cela signifie également que le Canada ne fait pas partie de l'Amérique au même titre que ces pays. Le Canada fait encore partie du Commonwealth et, à la suite des rapprochements avec la France d'une part et l'entrée de la Grande-Bretagne dans le marché commun de l'autre, les Canadiens se trouveront à nouveau unis avec les puissances et les cultures les plus importantes de l'Europe. Louis Hartz avait peut-être raison de dire que c'est à cause de cette rupture des États-Unis avec l'Europe que ce pays n'a pu se développer au point de vue politique. Il prétend que c'est parce que les États-Unis ont abandonné le feudalisme et le conservatisme européens qu'ils ne peuvent en arriver à une véritable forme de socialisme. Je suppose qu'il s'agit là peut-être d'une déclaration dans le style Harvard. Avez-vous fait vos études à Harvard?

Le coprésident (M. MacGuigan): Non, à Columbia.

M. Verney: Quant au Canada, il a pu conserver la tradition conservatrice et maintenir et développer une tradition libérale ainsi qu'établir sa propre tradition socialiste. Si vous voulez savoir quelles sont mes vues politiques: à l'université, on me considère comme un vieux conservateur, c'est M. Robert Winters qui m'a nommé et qui croyait peut-être que j'avais été un libéral. Une des personnes qui

[Text]

I had. One of my appointments at York was Mr. Edward Broadbent. My wife's relations think I am a "Red".

Canada has avoided the liberal straightjacket and the liberal ideology that characterizes the American political system. Of course, there are many indications that Canada is gradually establishing a presence in the world, independent of its European connection and even of its American friends and allies. But so far, it has done this gradually in the traditional evolutionary fashion.

The crucial distinction between countries such as Sweden, Britain and Canada is that they do not have a revolutionary break and that there is no idealization when at last ties weaken. Far from being a sign of immaturity, surely this notion of an evolutionary development could be regarded as one of great maturity indeed.

The third distinctive character of Canada has been an extraordinary capacity, in my opinion as a new Canadian, to deal with two of the great powers of the world—first, Britain and then the United States. The story of Canada's slow dissolution of the imperial tie is fascinating in its indication of a steady determination over a period of generations, to move in a certain direction, but without at any point causing undue offence. It must have taken great skill and great patience for Canadians, frequently humiliated by the mother country to help to transform the Empire into the present Commonwealth, but somehow it was done and within the Commonwealth, influence if not actual power, has slowly passed from Britain to Canada, but again the transfer has been carried out with such deliberate slowness and courtesy that people of neither country are fully aware of what is taking place.

At the present time, there is a similar development taking place with regard to the United States. One of the less well known sections of the Watkins Report indicates how, over some time, the Canadian government, all parties, has concerned itself with areas of the economy that seem to be falling into American hands. Looking forward to the nineteen seventies, it would seem that new areas of attention are coming to light. Canadians are very much aware of their losses to the United States but they are less conscious of the steps taken to prevent further occurrences.

Now, if Canada has established its independent nature, separate from Britain and the United States, why is there still no distinctive Canadian identity? I would suggest to you that Canada would have had a distinctive identity by now—I do not mean it does not have one, but in the sense in which Canadians complain it has not—but for the strong feeling in the province of Quebec.

• 1655

Criticism expressed by French Canadians of the failure of English Canadians to expose their differences from both the British and the Americans—the other Anglophones, I suggest, is based on a misconception. It is not true that English Canadians are just like other Anglophones. They are aware of their distinctive identity but do not want to develop this notion if it means making French Canadians feel that they are different from themselves, that if Quebec were to separate from the rest of Canada it would soon be very clearly apparent that there was an English-speaking Canadian identity.

I am reminded in this matter of the delicate role that Sweden plays in international affairs. Sweden, as you know, is a neutral country and not a member of NATO. Many people in the West have come to think this is because the Swedes have not been prepared ideologically to

[Interpretation]

m'a nommé à l'Université York était M. Edward Broadbent. Quant à la famille de ma femme, ils me prennent pour un «Rouge».

Le Canada a évité de s'enfermer dans une idéologie purement libérale qui caractérise le système politique américain. Tout semble indiquer que le Canada est en train de faire sentir sa présence dans le monde, indépendamment de ses relations européennes et de ses alliés américains. Cependant, le Canada a agi progressivement de la façon traditionnelle.

La différence essentielle entre des pays tels que la Suède, la Grande-Bretagne et le Canada est qu'ils n'ont pas dû avoir recours à la révolution pour se dégager des liens anciens. Cela n'est pas du tout un signe de manque de maturité, mais bien de grand maturité.

Le troisième caractère distinctif du Canada est sa capacité extraordinaire, à mon avis, de traiter avec deux des grandes puissances mondiales, d'abord la Grande-Bretagne, puis les États-Unis. L'histoire de la séparation lente du Canada de l'empire est fascinante parce qu'elle indique une volonté constante pendant de nombreuses générations de se diriger dans une certaine voie sans causer de problème exceptionnel. Les Canadiens ont certainement dû user de beaucoup d'intelligence et de patience, fréquemment humiliés comme ils l'étaient par la mère-patrie, afin de transformer l'empire en un Commonwealth comme celui que nous connaissons aujourd'hui; c'est cependant ce qui s'est passé et à l'intérieur du Commonwealth, l'influence sinon le pouvoir réel, a progressivement passé de la main des Britanniques au Canada, avec tellement peu de heurt et tellement de courtoisie que la population des deux pays ne s'est pas pleinement rendue compte de cette évolution.

À l'heure actuelle, la même chose se passe envers les États-Unis. Une des parties les moins bien connues du rapport Watkins indique comment, pendant une certaine période de temps, le gouvernement canadien et tous les partis se sont préoccupés des secteurs de l'économie qui semblent tomber entre les mains des Américains. Il semble que les Canadiens soient conscients de l'empire américain mais moins conscients des mesures qui sont prises pour empêcher que cette évolution ne se poursuive.

Si le Canada établit son critère indépendant distinct de la Grande-Bretagne et des États-Unis, pourquoi n'a-t-il pas une identité bien distincte? Je prétends que le Canada en aurait une actuellement, si les sentiments de la province de Québec n'étaient pas tellement exacerbés.

Les critiques formulées par les Canadiens français au sujet de l'échec des Canadiens anglais a montré leur différence à la fois des Britanniques et des Américains, autres

anglophones, reposent, il me semble, sur une fausse conception. Il n'est pas vrai que les Canadiens anglais sont identiques aux autres anglophones. Ils sont conscients de leur identité distincte, mais ne veulent pas développer cette notion si cela doit amener les Canadiens français à l'impression qu'ils sont différents d'eux-mêmes, et que si le Québec devait se séparer du reste du Canada, il deviendrait bientôt très clair qu'il existe une identité canadienne anglophone.

À ce sujet je me souviens du rôle d'État joué par la Suède dans les affaires internationales. La Suède, comme vous le savez, est un pays neutre et n'est pas membre de l'OTAN. De nombreuses personnes dans l'Ouest en sont venues à penser que cela est dû au fait que les Suédois ne sont pas préparés idéologiquement à s'engager à défendre le mode de vie occidental. Ceci, il me semble, est fort

[Texte]

commit themselves to the defence of the western way of life. This, I think, is highly unlikely because for the Swedes, the Russians have throughout history always been the greatest enemy. But so long as Swedes refuse to identify themselves with the West, they think they can discourage the Russians from absorbing Finland into the eastern block. The relative independence, then, of both Sweden and Finland is assured. The Swedes, I suggest, have a concern for Finland comparable to English Canada's concern for Quebec.

But Canada's position vis à vis the United States will always be a problem. Canada is described as a middle power. It is now a middle power not in the sense of being a second-class power, but in the sense of being between the United States and the Soviet Union as a glance at any global map will indicate.

Canada's chief concern is to avoid being a sort of North American Poland, caught between two great powers. —I wrote this before the trip to Russia. —Canada is a vulnerable state and therefore must in the last resort depend on one or other of its great neighbours. It has chosen to ally itself with the United States against the Soviet Union and though this may be deplored by those who are concerned about American power, it is a better alternative than trying to play off the Soviet Union against the United States. I do not mean that Canada should then rely entirely on American defence. Any country that intends to remain independent over a long period of time must show a capacity to defend itself. This applies to Canada whether she is an ally of the United States or a neutral. It is no accident that both Sweden and Switzerland —countries that in some ways might be a model for Canada, particularly Sweden with its long, vulnerable frontier with Russia and the eastern European countries—are well-armed states. Although the frontier with the United States is not defensible and although Canada could not defend itself alone against the Soviet Union or China, it would seem to make sense for Canadians to insist on a strong defence force. Certainly there is little doubt that it is Canada's showing in two world wars as a strong nation that has contributed to its present position of respect in the world.

That is my second point. What is the distinctive character of Canada? It is an old political system, a system that has not been based on revolution, breaking ties with Europe, a very diplomatic, cool collection of people dealing with both the United Kingdom and the United States and a disinclination to establish any identity which would draw attention to divisions within the country.

My third and last point is what are the options open to Canada in the future? I think you have to divide this into two sections, first the united Canada. It goes without saying that as a citizen I would favour one united Canada, but as an intellectual invited to consider the problems facing Canada, I would like to consider both a united Canada and its alternative.

As far as a united Canada is concerned, I think that in academic circles there is a reappraisal of what has been called the Canadian mosaic. We know the United States has been considered a melting pot and it has been fashionable to extol its virtues. There are many in Quebec who say that in 1774 this principle should have been established and assimilation should have taken place but it is too late now. I detect a renewed confidence in the notion of the mosaic. For one thing, the melting pot theory has to a large extent been discredited in the United States. Milton Gordon has pointed out that there have been at least three

[Interprétation]

improbable car pour les Suédois, les Russes ont toujours été l'ennemi principal. Mais pour aussi longtemps que les Suédois se refusent à s'identifier avec l'Occident, ils pensent pouvoir décourager les Russes à englober la Finlande dans le bloc de l'Est. Ainsi la relative indépendance à la fois de la Suède et de la Finlande est assurée. Les Suédois, il me semble, s'intéressent autant à la Finlande que le Canada anglais s'intéresse au Québec.

Sans aucun doute la position du Canada vis-à-vis des États-Unis demeurera problématique. Le Canada est décrit comme une puissance moyenne, ce qui ne signifie pas puissance de seconde classe mais plutôt que le Canada se trouve entre les États-Unis et l'Union Soviétique comme on peut le voir sur un globe.

Le principal souci du Canada est d'éviter de devenir une espèce de Pologne nord-américaine, prise entre deux grandes puissances. J'ai écrit ceci avant le voyage en Russie. Le Canada est un état vulnérable et par conséquent doit en dernier ressort dépendre de l'un ou de l'autre de ses grands voisins. Il a choisi de s'allier aux États-Unis contre l'Union Soviétique, et bien que ceux qui s'inquiètent de la puissance américaine puisse le déplorer, c'est une meilleure alternative que d'essayer de jouer l'Union Soviétique contre les États-Unis. Je ne veux pas dire que le Canada devrait dépendre entièrement de la défense américaine. Tout pays qui veut demeurer indépendant sur une longue période de temps doit être capable de se défendre lui-même. Ceci s'applique au Canada qu'il soit un allié des États-Unis ou un pays neutre. D'une façon qui n'est pas accidentelle on pourrait prendre pour modèle à la fois la Suède et la Suisse, et particulièrement la Suède qui a une longue frontière vulnérable avec la Russie et les pays de l'Europe de l'Est qui sont des états fortement armés. Bien que la frontière avec les États-Unis ne soit pas défendable et que le Canada ne puisse se défendre tout seul contre l'Union Soviétique ou la Chine, il semblerait raisonnable que les Canadiens insistent pour avoir une défense forte. Assurément il y a peu de doute que le Canada, en apparaissant au cours des deux guerres mondiales comme une nation forte, a acquis beaucoup de respect de la part des autres pays dans le monde.

Tel est mon second point. Quel est le caractère distinctif du Canada? Il s'agit d'un vieux système politique, système qui n'est pas fondé sur la révolution, brisant les liens avec l'Europe, en rassemblement humain diplomatique et serein traitant à la fois avec le Royaume-Uni et les États-Unis ait une tendance à ne pas établir d'identité qui attirerait l'attention sur les divisions au sein même du pays.

Mon troisième et dernier point est le suivant, quelles sont les options offertes au Canada dans l'avenir? Je pense qu'il faut diviser ceci en deux parties, tout d'abord le Canada uni. Il va s'en dire qu'en tant que citoyen je serais en faveur d'un Canada uni, mais en tant qu'intellectuel invité à examiner les problèmes que connaît le Canada, j'examinerais à la fois un Canada uni et son alternative.

Pour autant qu'il est question d'un Canada uni, je pense que dans les milieux académiques on se montre de nouveau en faveur de ce qui a été appelé la mosaïque canadienne. Nous savons que les États-Unis ont été considérés comme un creuset et il a été à la mode de vanter ses vertus. Nombreux sont les gens au Québec qui disent qu'en 1774 il aurait fallu établir ce principe et qu'alors l'assimilation aurait eu lieu mais qu'à présent il est trop tard. Je décèle un renouveau de confiance dans la notion de mosaïque. D'un côté, dans une large mesure la théorie du creuset a été discréditée aux États-Unis. M. Milton Gordon a souli-

[Text]

different interpretations of the relationships between ethnic groups in that country. For a very long time, until at least 1900, the assumption was one which he terms "anglo conformity". During much of American history the dominant English-speaking group, and particularly people from the British Isles, assumed that other English immigrants would adapt the English style. The immigrants for their part seemed to have accepted this.

• 1700

It was not until 1920 that Israel Zangwill wrote his play entitled *The Melting Pot* and from then on sociologists seized on this term as an alternative to what seemed to them to be an unequal society in which the charter group dominated other more recent arrivals.

For many years now, American social scientists have been interested in the third interpretation of their society—not the Anglo conformity, not the melting pot, but what they call cultural pluralism. This assumes a greater sensitivity towards the distinctive character of ethnic groups, an awareness that for large numbers of Americans their intimate relationships through their families, through their church or synagogues with like-minded people, affects them at crucial turning points in life from baptism to burial. There has in recent years been greater emphasis on pluralism and less on the melting pot.

Gordon himself has suggested that cultural pluralism may have been a euphemism for a process that was hoped to be one of gradual assimilation over generations and he also suggested that this may no longer be realistic. He wonders whether people in the United States may not, for a very long time—perhaps forever—remain proud of their ancestral ties, and he wonders whether there is not a false relationship which he calls "structural pluralism". In other words, the institutions that exist to defend the identity of hyphenated Americans will continue through time and must not be assumed to be temporary. Since he published his book called *Assimilation in American Life* in 1964, it has been increasingly apparent that American blacks have no intention of losing their identity, and we may surely assume that their successful determination to remain distinct will have an influence on other Americans.

Mr. Hogarth: Could you give us the name of the text of Mr. Gordon's.

Professor Verney: Milton Gordon, *Assimilation in American Life*.

Mr. Hogarth: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Could you give us the publisher and the year while you are giving us all the details?

Professor Verney: Yes: Oxford, New York, 1964.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

Mr. Hogarth: Thank you.

Professor Verney: The notion of structural pluralism has also been developed in the Caribbean where scholars have noted the distinctive character of, for example, the blacks and the West Indians. There are few indications that, in the Caribbean islands, the various races that make up the population will in the foreseeable future merge. M. G. Smith, whose book is called *The Plural Society in the West Indies*—and I have not brought that with me but I will give you the information later if you wish it...

[Interpretation]

gné qu'il y avait eu au moins trois interprétations différentes des rapports entre les groupes ethniques de ce pays. Pendant très longtemps, jusqu'au moins 1900, on parlait de ce qu'il nomme «l'angloconformité». Pendant longtemps au cours de l'histoire américaine, le groupe dominant anglophone et particulièrement les gens des îles britanniques ont supposé que les autres émigrants anglais adopteraient le style anglais. Les émigrants quant à eux semblent l'avoir accepté.

Ce n'est pas avant 1920, que Israël Zangwill a écrit sa pièce intitulée *Le Creuset* et à partir de ce moment-là les sociologues se sont saisis de ce terme comme alternatif à ce qu'ils leur semblaient être une société inégale.

Depuis plusieurs années à présent, les sociologues américains s'intéressent à la troisième interprétation de leur société, non pas l'angloconformité, non pas le creuset mais ce qu'ils appellent le pluralisme culturel. Ceci suppose une plus grande sensibilité vis-à-vis du caractère distinctif des groupes ethniques, la reconnaissance du fait que pour de nombreux américains leurs rapports intimes au sein des familles, au sein de leurs églises ou de leurs synagogues avec des personnes de mêmes opinions, les affectent à des moments cruciaux de leur vie du baptême à la mort. Au cours des récentes années, on met l'accent davantage sur le pluralisme que sur le creuset.

Gordon lui-même a suggéré que ce pluralisme culturel peut avoir été un euphémisme pour un processus que l'on espérait être une assimilation graduelle au cours des générations et il a également proposé que ceci peut ne plus être réaliste. Il se demande si les gens aux États-Unis ne resteront pas, pendant très longtemps—peut-être toujours—fiers de liens ancestraux, et ils se demandent s'il n'y a pas un faux rapport qu'il appelle «pluralisme structurel». En d'autres termes, les institutions qui existent pour défendre l'identité des étrangers naturalisées se perpétuera dans l'avenir et n'est donc pas temporaire. Depuis qu'il a publié son livre appelé *Assimilation in American Life* en 1964 il est de plus en plus apparent que les Noirs américains n'ont pas l'intention de perdre leur identité, et nous pouvons sans aucun doute supposer que leur détermination heureuse à demeurer distincts aura une influence sur les autres Américains.

M. Hogarth: Pourriez-vous nous donner le nom du texte de monsieur Gordon.

M. Verney: Milton Gordon, *Assimilation in American Life*.

M. Hogarth: Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Pourriez-vous nous donner le nom de l'éditeur et l'année puisque vous nous donnez tous les détails?

M. Verney: Oui, bien sûr, Oxford, New York, 1964.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie.

M. Hogarth: Merci.

M. Verney: La notion de pluralisme structurel a également été développée aux Caraïbes où les érudits ont noté le caractère distinctif, par exemple, des Noirs et des Antillais. Il y a très peu de faits aux Caraïbes qui laissent à penser que les différentes races qui composent la population s'aggloméreront dans un avenir proche. M. G. Smith dont le livre s'intitule *The Plural Society in the West Indies* et je ne l'ai pas apporté avec moi, mais je vous donnerai les renseignements plus tard si vous le désirez...

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): It is not essential.

Professor Verney: ... All right—has drawn attention to the distinctive structural differentiation of the population, particularly in an island such as Trinidad. If we consider Canada against this sort of background, to say nothing of comparable developments in European countries which have more than one language group, we can see that the notion of the melting pot has very little significance for Canada as a whole. The traditional weakness of the mosaic theory has been that one group, because of its initial advantage in settlement—the Anglo conformists in the United States—have dominated those that have followed, but with the passage of time the newer groups also become old and lose their sense of inferiority. Particularly in Canada and the United States, as there develops a sense of a European as distinct from a British heritage, this problem will diminish, I have to add, at least for Caucasians. As Flip Wilson said, "We came over in different ships, Mr. David Frost, but we are in the same boat now".

One assumption of the melting-pot theory has been that if people are brought together and mixed, they will lose not only their sense of separateness but their sense of insecurity and, instead, they will gain a sense of membership of a larger and more inclusive community. A Dutch scholar, a young man called Arend Lijphart, has pointed out that this may not be correct once ethnic groups become conscious of their identity and then anxious to retain it. For ordinary people to be thrown together with people of other groups and other languages is to challenge their sense of identity and to make them even more insecure. He has therefore suggested that despite the trend of modern communications a conscious effort should be made politically to protect the separateness of ethnic groups, particularly, for example, the French-Canadians in Quebec from English-Canadians elsewhere.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): May I just note that this is contained in the Canadian Journal of Political Science, March 1971. The article is *Cultural Diversity and Theories of Political Integration* by Arend Lijphart, page 1.

Professor Verney: There can be little doubt, to judge by the remarks made by French Canadians in Quebec, that their overriding concern is one of assimilation by the dominant English-speaking population of North America. Lijphart therefore proposes first that the mass of the people should be separated from one another as far as possible and retain both their sense of identity and security. I might say that there is now a colloque annually by French Canadian and English Canadian political scientists held in the Province of Quebec and it is in either language, dealing with questions of common concern, and Mr. Lijphart was invited last October—the day Mr. Laporte was killed, I might say—to Quebec to

Lijphart's second proposal is that the élites in the various societies that have to co-operate should be able to transfer from one group to another, should have a sense of security, should have a more cosmopolitan outlook on life and should presumably be able to adapt to the different culture patterns of the groups with whom they have to deal. This would, as it were, refer to those of you who live

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Ce n'est pas essentiel.

M. Verney: ... Très bien... a attiré l'attention sur la différence structurelle distincte de la population, particulièrement dans un île telle que Trinidad. Si nous considérons le Canada sur un fond identique, pour ne rien dire des développements comparables dans les pays européens qui ont plus d'un groupe linguistique, nous constatons que la notion de creuset n'a que très peu de signification pour le Canada dans son ensemble. La faiblesse traditionnelle pour la théorie de la mosaïque a été qu'un groupe, à cause de son avantage initiale lors de son établissement—les anglo-conformistes des États-Unis—ont dominé ceux qui ont suivi, mais au cours des années les groupes les plus récents ont également vieilli et perdu leur sens d'infériorité. Particulièrement au Canada et aux États-Unis, ou fur et à mesure que se développera la notion d'un héritage européen distinct de l'héritage britannique, ce problème diminuera, il me faut ajouter, au moins pour les Canadiens. Comme l'a dit Flip Wilson, « nous avons fait la traversée sur des bateaux différents, monsieur David Frost, mais à présent nous sommes dans la même galère ».

Une des idées de la théorie du creuset a été que si l'on assemble les peuples et les mélange, ils perdront non seulement leur notion d'étrangeté, mais également leur notion d'insécurité et, au contraire, gagneront la notion d'appartenance à une communauté plus large et plus inclusive. Un érudit hollandais, un jeune homme du nom Arend Lijphart, a indiqué que ceci pouvait être faux à partir du moment où les groupes ethniques deviennent conscients de leur identité et désirent la garder. Ordinairement, rassembler les peuples et les mêler à d'autres groupes et d'autres langues c'est aller à l'encontre de leur notion d'identité et leur donner un sentiment plus grand d'insécurité. Il a par conséquent suggéré qu'en dépit de la tendance des communications modernes il faudrait faire un effort conscient du point de vue politique pour protéger l'étrangeté des groupes ethniques, particulièrement, par exemple, les Canadiens français du Québec différents des Canadiens anglais dans le reste du pays.

Le coprésident (M. MacGuigan): Puis-je remarquer que ceci se trouve dans le Journal canadien des sciences politiques de mars 1971. L'article est *Cultural Diversity and Theories of Political Integration* par Arend Lijphart, à la page 1.

M. Verney: Il n'y a pas de doute, si l'on en juge par des remarques faites par les Canadiens français du Québec, que leur principal souci est celui de l'assimilation par la population anglophone dominante de l'Amérique du Nord. Lijphart par conséquent propose tout d'abord que le peuple soit ceinté autant que possible et conserve à la fois sa notion d'identité et de sécurité. Je pourrais dire qu'il y a à présent un colloque annuel tenu par des savants politiques Canadiens français et Canadiens anglais dans la province du Québec, les délibérations se font dans les deux langues, et traitent des questions d'intérêts communs, et monsieur Lijphart a été invité en octobre dernier, le jour de l'assassinat de monsieur Laporte, je pourrais dire, à venir en parler au Québec.

La seconde proposition de Lijphart est que les élites dans les différentes sociétés qui ont à coopérer devraient être capables de passer d'un groupe à l'autre, devraient avoir une notion de sécurité, devraient avoir une vue plus cosmopolite sur la vie et devraient pouvoir s'adapter aux différents schémas culturels des groupes avec lesquels ils

[Text]

in Ottawa. But he distinguishes sharply between the élites that mix and the masses that remain separate.

You may know that a criticism, say, of John Porter, of Canada and Canadian society, has been its more élitist character than the United States. The weakness of Lijphart's theory is, of course, that in North America elite theory is not altogether popular. He makes a distinction between the mass of the people who are assumed to be insecure and nationalistic and the elites who are supposed to be secure and cosmopolitan. His theory, which he calls consociational democracy—and this has been developed in a second article in the same journal by a Canadian, S. J. R. Noël, "Consociational Democracy and Canadian Federalism"—does draw attention to the possibility that groups can remain separate and at the same time can co-operate. It is for this reason that his ideas are being studied in Canada.

• 1705

The most important critic of the mosaic theory has been John Porter, who has pointed out that it underestimates the importance of class divisions and has tended to convince Canadians that they all belong to one middle class. Certainly before the book, *The Vertical Mosaic* was published. Canadian students tended to assume that Canada was a country not divided into classes. Today it would seem that Professor Porter has perhaps overemphasized class so that his book says very little on the separate problems of the Province of Quebec. Perhaps it is an essay in homogenization that is less appropriate than it seemed a few years ago. There is little question today that differences of region, of culture, of language and of religion remain significant and that the distance between the parts of Canada is becoming increasingly a problem. It is one thing for the people of Ontario and Quebec to make adjustments to protect the language rights of French Canadians and to agree that the federal civil service in Ottawa, for example, shall be increasingly bilingual. But concessions made by Ontario to Quebec may seem to people living in Western Canada to be at their expense. The problem of western alienation in Canada is not one that can be ignored.

If the mosaic assumption is one that needs to be re-examined, this is partly because the alternatives such as the assumptions of class theory or the view that the problems of Canada can be cured quite simply by replacing capitalism by socialism can be viewed as somewhat utopian. I do not mean that class divisions should remain or that private capitalism should go unchallenged. This merely means that even if there is economic equalization and even if the public sector of the economy is expanded, it is naive to assume that cultural differentiation will disappear. The experience of countries like the Soviet Union or Yugoslavia should surely have indicated that.

I think I had better now turn to my other point about separatism.

Separatism is assumed by many of us to mean automatically the isolation of the Province of Quebec from the rest of Canada. Indeed one almost imagines Quebec disappearing like an extracted tooth, leaving a gaping hole in the middle of Canada. But the notion of a Quebec isolated from the rest of Canada is the least likely of the separatist solutions. More probable is a second relationship, perhaps comparable to the European Economic Community. Whether such a relationship would gradually lead in time to closer political union, this time based on the explicit acquiescence of French Canadians, is not certain, but it is

[Interpretation]

ont à faire. Ceci, pour ainsi dire, ferait allusion à ceux d'entre vous qui habitent à Ottawa. Mais il fait une différence très nette entre les élites qui se mélangent et les masses qui restent distinctes.

Vous savez peut-être qu'une critique, disons, de John Porter, sur le Canadien et la société canadienne, a concerné le caractère d'élite plus important qu'aux États-Unis. La faiblesse de la théorie de Lijphart est bien sûr qu'en Amérique du Nord, la théorie de l'élite n'est pas tout à fait populaire. Il fait une distinction entre la masse des gens qui éprouveraient une insécurité et seraient nationalistes et les élites qui auraient un sentiment de sécurité et qui seraient cosmopolites. Sa théorie, qu'il appelle démocratie consociative, et cela a été développé dans un second article du même journal par un Canadien, S. J. R. Noël : « Démocratie consociative et fédéralisme canadien », attire l'attention sur la possibilité que les groupes peuvent rester

séparés et en même temps opérer. C'est pour cette raison qu'on étudie ces idées au Canada.

La critique la plus importante de la théorie de la mosaïque a été faite par John Porter, qui a indiqué que cela sous-estimait l'importance des divisions de classes et tendait à convaincre les Canadiens qu'ils appartenaient tous à une classe moyenne. Par conséquent, avant la publication de son livre *The Vertical Mosaic*, les étudiants canadiens avaient tous tendance de croire que le Canada était un pays où n'existait pas la division des classes. Aujourd'hui il semblerait que le professeur Porter a peut-être trop mis l'accent sur les classes si bien que son livre dit très peu de choses des problèmes particuliers de la province de Québec. Peut-être s'agit-il d'un effet d'homogénéisation qui est moins approprié que cela semblait il y a quelques années. Il y a peu de doutes aujourd'hui que les différences dans les régions, les cultures, les langues et les religions restent importantes et que la distance entre les différentes parties du Canada devient un problème croissant. C'est un fait que les gens de l'Ontario et du Québec font des réajustements afin de protéger les droits linguistiques des Canadiens français et pour convenir que la Fonction publique fédérale à Ottawa, par exemple, doit devenir beaucoup plus bilingue. Mais les concessions faites par l'Ontario et le Québec peuvent sembler aux personnes qui habitent dans l'Ouest du Canada, être faites à leurs dépens. On ne peut pas ignorer le problème de l'aliénation de l'Ouest du Canada.

Si la théorie de la mosaïque doit être réexaminée, c'est en partie parce que les alternatives telles que les hypothèses de la théorie de classes ou la conception que les problèmes du Canada peuvent être résolus simplement en remplaçant le capitalisme par le socialisme, peut être jugée un peu utopique. Je ne dis pas que les divisions de classe devraient rester ou que le capitalisme privé devrait continuer. Je veux dire simplement que même si il y a une égalisation économique et même si le secteur public de l'économie est accru, il serait naïf de penser que les différences culturelles disparaîtront. L'expérience des pays tels que l'Union Soviétique, la Yougoslavie, nous en donne

Je pense que je ferais mieux maintenant de parler du séparatisme.

Beaucoup d'entre nous pensent que le séparatisme signifie automatiquement l'isolement de la province de Québec du reste du Canada. En fait, on imagine presque le Québec disparaissant comme une dent extraite, laissant un trou béant au centre du Canada. Mais la notion d'un Québec isolé du reste du Canada est la moins probable des solu-

[Texte]

clearly a possibility. A third type of separatism would involve Quebec closely with Canada and the United States. This might be attractive to the Quebecois but I do not think it would attract the English Canadians unless it merely meant a continuation of present arrangements. The fourth possibility, of course, is that Quebec could seek associate membership with the European Economic Community rather than with its natural North American partners. This is unlikely but it is an option that needs to be borne in mind. The fifth possibility is for Quebec and Canada both to ask for associate membership in the European Economic Community. No doubt they would need the joint sponsorship of both France and Britain and might to all Europeans seem a useful counterpoise to the power of the United States. This option is perhaps the one most attractive to English Canadians, assuming separatism becomes a powerful force, if only it could be properly presented. The sixth option in which Western Europe, Canada and the United States join together to form an economic union would, of course, mean the cration of an all-powerful system which would be too powerful for the rest of the world to contemplate with equanimity. In the long run, however, in the very long run, the European peoples will be a small proportion of the population of the earth and we may need to bear this sixth possibility in mind. Not only should we consider a united Canada with various modifications and a reappraisal of the mosaic, not only the possibility of separatism taking at least half a dozen forms, but I think there is the question of autonomy, and autonomy can be much what we have at present with Quebec continuing, as it will be in Victoria in two weeks' time, to bring pressure to bear on the federal government, the same as it has over the last few years.

• 1710

In this way, Quebec becomes increasingly autonomous, and perhaps other provinces, too, but if this amount of autonomy is not enough, a second stage might be reached, the equivalent of the double majority of the 1850s, one of Canada's great contributions to theatres of politics which we tend to dismiss as a terrible period, one of inertia, one of deadlock; or of Calhoun's concurrent majority which is much the same, and Calhoun is considered the one American original political theorist; or what is traditionally meant by confederacy.

The objection to this form of autonomy, an association which we may call a confederacy, has always been that it is easily deadlocked and, for that reason, intellectuals have dismissed it. If the alternative to separation is union with some deadlock then the price may not seem quite as high. This notion of two groups of people, each organized within their own group and then forming a confederacy, has never been popular with intellectuals: we are all centralists at heart. But the recent interest in Lijphart's consociational democracy suggests that now, for the first time, there is recognition of the need to consider the feasibility of this organization.

I would like to conclude by saying that there are examples from outside Canada. I wonder if you have looked at Yugoslavia in the last four years which has had to reorganize its whole system of government, except for the notion of ethnic equality amongst its six republics and the two provinces that form that country, so the whole government is based on ethnic groups, not on representation by population. Both the Communist party and the government have had to introduce equal representation of the republics.

[Interprétation]

tions séparatistes. Plus probable est un second rapport, peut-être comparable à la communauté économique européenne. La question de savoir si un tel rapport conduirait petit à petit à une union politique plus étroite, cette fois fondée sur la reconnaissance explicite des Canadiens français, n'a pas reçu de réponse mais demeure clairement une possibilité. Un troisi;eme type de séparatisme engloberait le Québec plus étroitement avec le Canada et les États-Unis. Cela pourrait sembler attrayant aux Québécois, mais je ne pense pas que cela semblerait aussi attrayant aux Canadiens anglais à moins que cela signifie une continuation des accords présents. La quatrième possibilité, bien sûr, est que le Québec chercherait une appartenance à la communauté économique européenne plutôt qu'avec ses partenaires naturels de l'Amérique du Nord. Ceci est improbable mais demeure une option qu'il faut envisager. La cinquième possibilité serait que le Québec et le Canada demandent à la fois une appartenance à la communauté économique européenne. Sans aucun doute, ils auraient besoin de l'accord unanime de la France et de la Grande-Bretagne et pourraient sembler à tous les européens un contre-poids utile à la puissance des États-Unis. Cette option est peut-être la plus attrayante pour les Canadiens anglais, en supposant que le séparatisme devienne une force évidente, à condition de le présenter d'une façon appropriée. La sixième option dans laquelle l'Europe de l'Ouest, le Canada et les États-Unis se joindraient pour former une union économique signifierait bien sûr la création d'un système tout puissant qui serait trop puissant pour que le reste du monde le contemplât en toute sérénité. A la longue, cependant, les peuples européens seront une infime proportion de la population mondiale et il nous faut conserver cette sixième possibilité à l'esprit. Non seu-

lement nous devons envisager un Canada uni avec de nombreuses modifications et le renouveau de la théorie de la mosaïque, non seulement nous devons envisager la possibilité d'un séparatisme qui prendrait au moins une demi-douzaine de formes, mais je pense qu'il est également question d'autonomie, une autonomie qui serait fort semblable à celle que nous avons à présent avec le Québec qui poursuit, comme il le fera d'ici deux semaines à Victoria, ses pressions sur le gouvernement fédéral, comme il l'a fait au cours des dernières années.

De cette façon, le Québec devient de plus en plus autonome, et peut-être que les autres provinces également, mais si cette somme d'économie n'est pas suffisante, on atteindra un second stade, l'équivalent d'une double majorité des années 1850, l'une des plus grandes contributions du Canada au théâtre de la politique que nous tendons à juger comme une période terrible, une période d'inertie, ou bien la majorité concurrente de Calhoun's qui est sensiblement la même chose, et l'on juge que Calhoun's est l'un des théoriciens politiques originaux en Amérique, ou ce que l'on appelle traditionnellement la Confédération.

L'objection à cette forme d'autonomie, une association que nous pouvons appeler la Confédération, a toujours été que l'on peut la bloquer facilement et, pour cette raison, les intellectuels l'ont repoussé. Si l'alternative à la séparation est l'union avec certains blocages, alors le prix n'en est peut-être pas trop élevé. Cette notion de deux groupes de gens, chacun organisé en son sein et formant alors une Confédération, n'a jamais été très populaire du côté des intellectuels: nous sommes tous centralistes de cœur. Mais les récents intérêts dans la démocratie consociative de Lijphart suggère que maintenant pour la première fois, on

[Text]

It is true the constitution of the Soviet Union has always recognized this need for ethnic groups to be represented in the Soviet nationalities but what the Yugoslav constitution seems to do, and I have not been there and I have not looked at this operation in practice, but when you read about it, is to transform what was merely an upper house into the chief legislative assembly, as though the American Senate were to take the place of the House of Representatives, or as though the House of Commons in Canada were to be replaced by a reorganized Senate in which each of the five regions of Canada was given, for example, 50 seats. While this does not go so far as to give equality to a permanent minority like the French Canadians, which I referred to earlier, it does mean the abandonment of our current principles in favour of representation by ethnic groups.

We should also remember that there are various organizations developing which do not have government at all. The United Nations, like a confederacy, is not generally considered an ideal political organization: not only is there the presence of a veto but there is the absence of a government. While this would seem to be a grave weakness, for all its faults the United Nations does continue to operate and performs a useful administrative and diplomatic service.

In a way the organization of the European Economic Community would seem to be somewhat comparable with its emphasis on administration rather than politics. There seems to be a development in the Commonwealth Secretariat in London. Is it possible to envisage a Canadian Secretariat in Ottawa administered by someone comparable to Jean Rey in Brussels or Arnold Smith or U Thant? Of course, none of us thinks that this is an ideal solution, but, academically, and this is why I am here today, it is one possibility; and when we hear in the House today a reference to the Turner veto, this has a vague United Nations connotation to it.

In other words, there are very many types of relationships: separation with at least six options; autonomy in its various forms; Yugoslavia's ethnic representation; and the secretariats of various international bodies. But this does not exhaust the possibilities.

Surely, in our discussion and assumption of a single Canadian nation, if by this we mean a country with one language, one legal system and one culture, then clearly Canada is not a nation. Little consideration seems to have been given in Canada to the possibility of creating a single Canadian nation in which the two cultures are merged into one, in which neither is absorbed by the other but which could result in the creation of a new language—"franglais", if you wish—and, presumably, of a new legal system combining both the common law and the civil law.

If this notion seems incredible, let us remember the effects of the Norman Conquest on England. For two centuries or more, there were two nations and two languages, until the Canterbury Tales celebrated the emergence of a new English language and a new English nation. As late as 1844, in his novel *Sybil*, Disraeli could suggest that there were still two nations. This has often been interpreted as a recognition of the division between the rich and the poor, but readers of the novel will know that Disraeli meant the division between the Norman conquerors and the Saxons. He felt that there was still a way in which descendants of these two formed separate nations.

[Interpretation]

reconnaît qu'il est utile d'examiner la possibilité d'une telle organisation.

J'aimerais terminer en disant qu'il y a des exemples en dehors du Canada. Je me demande si vous avez regardé la Yougoslavie au cours des 4 dernières années, pendant lesquelles elle a dû réorganiser son système complet de gouvernement, sauf pour la notion d'égalité ethnique au sein de ces 6 républiques et des 2 provinces qui composent ce pays, si bien que le gouvernement tout entier est fondé sur les groupes ethniques, non pas sur la représentation populaire. A la fois le parti communiste du gouvernement ont dû introduire une représentation égale des républiques.

Il est vrai que la Constitution de l'Union Soviétique a toujours reconnu le besoin pour les groupes ethniques d'être représentés dans les nationalités soviétiques mais ce que semble faire la Constitution yougoslave, et je n'ai pas été dans ce pays et n'ai pas vu l'opération en pratique, mais ce que l'on peut lire à son sujet, c'est qu'elle cherche à transformer ce qui était simplement une Chambre Haute en une assemblée législative principale, comme si le Sénat américain devait prendre la place de la Chambre des représentants, ou comme si la Chambre des communes du Canada devait être remplacée par un Sénat réorganisé dans lequel chacune des 5 régions du Canada recevrait, par exemple, 50 sièges. Tandis que cela ne va pas jusqu'à donner l'égalité à une minorité permanente comme les canadiens français, auxquels j'ai fait allusion plus tôt, cela signifie l'abandon de nos principes courants en faveur de la représentation par les groupes ethniques.

Nous devrions également nous souvenir qu'il y a différentes organisations en cours de développement et qui n'ont pas du tout de gouvernement. Les Nations Unies, en tant que Confédération, ne sont pas considérées généralement comme organisation politique idéale. Non seulement il existe un veto mais il y a une absence de gouvernement. Alors que ceci semblerait être une grave faiblesse, en dépit de ces fautes, l'organisation des Nations Unies continue de fonctionner et rend des services diplomatiques et administratifs utiles.

D'une façon l'organisation de la communauté économique européenne semblerait être sensiblement comparable, en plaçant l'accent comme elle le fait sur l'administration plutôt que sur la politique. Il semble y avoir un développement au secrétariat du Commonwealth à Londres. Est-il possible d'envisager un secrétariat canadien à Ottawa administré par quelqu'un de comparable à Jean Rey à Bruxelles ou bien à Arnold Smith ou bien à U Thant? Bien sûr, aucun d'entre nous ne pense qu'il s'agirait d'une solution idéale, mais, d'un point de vue académique, et c'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui, c'est une des possibilités; mais lorsque nous entendons parler aujourd'hui à la Chambre du vote Turner, il y a un vague rapport avec les Nations-Unies.

En d'autres termes, il y a différents types de rapport: la séparation avec au moins 6 options; l'autonomie avec ses formes différentes; la représentation ethnique de la Yougoslavie, et les secrétariats des différents organismes internationaux. Mais cela ne mets pas un terme à toutes les possibilités.

Assurez-vous, au cours de nos discussions sur la possibilité d'une nation canadienne unique, c'est par là nous voulons dire un pays ayant une seule langue, un seul système juridique, une seule culture, alors évidemment le Canada n'est pas une nation. On semble avoir accordé peu

[Texte]

• 1715

Although the English nation was created out of a merger of the Normans and the Saxons, it needs to be recognized that such mergers are not always possible. Even within the United Kingdom, the Scots, the Welsh and the Irish remained independent nations. Within Ireland itself, the assimilation of the Scots-Irish and the Irish Catholics has never taken place.

In Finland, the Swedish-Finns are only gradually being absorbed and assimilated. There has not been the creation of a new nation, neither Finnish nor Swedish. In Belgium, in South Africa, in Switzerland, the same insistence by each nation on remaining independent is to be found.

In Canada, the notion of a single political culture and single nation stretching from coast to coast, would certainly seem to be fanciful. Whatever might be the possibilities in the Ottawa Valley or even the St. Lawrence Valley, it is highly unlikely that a new culture involving French Canadians could be established in Alberta and British Columbia.

At the other end of the scale, there is the problem of Montreal: the largest city in Canada and the one potentially most explosive. Here two cultures and two nations do have to live together. It is possible that domination by the English Canadian will give place to assimilation by French Canadians, with the English Canadians becoming absorbed Normans; but in view of Montreal's ties with and proximity to Toronto and New York, this is unlikely.

Montreal would certainly seem to pose the greatest problems for Canada. It is from Montreal that so many important federal ministers and executive assistants, as well as Premier Bourassa and Mayor Drapeau, come—I am a Torontonien as you know—and their influence on Canadian policy, particularly the War Measures Act, would seem to have been profound. So far as I know, almost no consideration has been given to the special problems of Montreal, so different from Quebec City on the one hand and Toronto on the other.

Even if Quebec should separate, it is unlikely that the problem of Montreal will be easily resolved. No doubt some French Canadians assume an exodus of English Canadians from this metropolis. The notion of Montreal as a sort of modern *Danzig* is certainly not attractive but if Montreal were to be considered separately from the rest of Canada and Quebec, if its problems could be treated as *sui generis*, then the problems of Canadian confederation might appear somewhat different.

In a recent paper, Jean Lapointe of British Columbia suggested that there were times in the affairs of men when we needed to look at situations from an opposite perspective. I would not presume to suggest that we go so far as to turn upside down our Canadian perspective but I have indicated various possibilities that deserve at least intellectual and academic consideration, and I should make it clear again that I am at the start of an inquiry, not at the end.

I should also emphasize once more that it is one thing to recommend intellectual consideration of problems in order that, if a situation emerges, we are not left without any props to fall back on; but it is quite a different matter to urge as a citizen or as a politician that one or other solution should be adopted. Certainly, as politicians, publicists and citizens, we all have a commitment to do what we think is best for our country, Canada; but as an intellectual considering possibilities that may seem remote or even reprehensible, I am likely to be attacked for even raising

[Interprétation]

d'intérêt au Canada en ce qui concerne ces possibilités de créer une nation canadienne unique dans lesquelles les deux cultures se regroupent, sans que l'une ne soit absorbée par l'autre mais que toutes deux aboutissent à la création d'une nouvelle langue, le «français», si vous désirez, est peut-être, la création d'un nouveau système juridique combinant à la fois le droit commun et la loi civile.

Si cette notion semble incroyable, il faut leur rappeler les effets de la conquête Normande sur l'Angleterre. Pendant deux siècles et davantage, il y a eu deux nations et deux langues, jusqu'à ce que les contes de Canterbury loue l'apparition d'une nouvelle langue anglaise et d'une nouvelle nation anglaise. Aussi récemment que 1844, dans son roman *Sybil* Disraeli pouvait suggérer qu'il y avait encore deux nations. Cette situation a souvent été interprétée comme le fait de la division entre les pauvres et les riches. Les lecteurs du roman savent que Disraeli parlait de la division entre les conquérants normands et les saxons. Disraeli remarqua que les descendants de ces deux groupes ethniques formaient toujours deux nations séparées.

La nation anglaise s'est formée par le mélange des Normands et des Saxons; toutefois, de tels mélanges ne sont pas toujours possibles. Même à l'intérieur du Royaume-Uni, les Écossais, les Gallois et les Irlandais restèrent des nations indépendantes. Même en Irlande, l'assimilation des Écossais-Irlandais et des Irlandais catholiques n'a jamais eu lieu.

En Finlande, les Finnois-Suédois ont seulement été absorbés et assimilés graduellement. Il n'y avait pas de création d'une nouvelle nation, ni Finlandais ni Suédois. En Belgique, en Afrique du Sud et en Suisse, on trouve la même tendance nationale de rester indépendant.

Au Canada, la notion d'une seule culture politique et d'une seule nation, embrassant le pays entier, semblerait fantastique. Quelles que soient les possibilités dans la vallée de l'Outaouais ou même dans la vallée du Saint-Laurent, l'établissement d'une culture canadienne-française dans l'Alberta et la Colombie-Britannique semble hautement improbable.

De l'autre côté, nous avons le problème de Montréal; la ville la plus grande du Canada et la plus explosive. A Montréal, deux cultures et deux nations doivent coexister. Il est possible que la domination par les Canadiens anglais cèdera à l'assimilation par les Canadiens français, les Canadiens anglais devenant des Normands absorbés; mais cela est improbable vu les liens qui unissent Montréal à Toronto et New York.

Montréal posera certainement le plus grand problème au Canada. Montréal est le point d'origine de beaucoup de ministres et de hautes personnalités importantes, comme le Premier ministre Bourassa et le maire Drapeau. Moi-même je viens de Toronto, comme vous le savez, et l'on pense que leur influence sur la politique canadienne, particulièrement la Loi sur les mesures de guerre est grande. Autant que je sache, les problèmes spécifiques de Montréal, si différents de ceux de Québec d'une part et de Toronto de l'autre, n'ont presque pas été étudiés.

La solution des problèmes de Montréal, même dans le cas de la séparation du Québec, sera certainement difficile. Quelques Canadiens français prévoient sans doute l'exode des Canadiens-anglais de cette métropole. L'idée de Montréal comme une sorte de *Danzig* moderne n'est certainement pas attirante. Mais s'il fallait voir Montréal à part du reste du Canada et du Québec, si l'on pouvait traiter les problèmes de Montréal à part, les problèmes de

[Text]

some of these issues; but as we all know intellectuals have been even more vigorously attacked in the last few years for having failed to foresee many of the problems that have emerged.

I think that at this point I will stop. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Mr. Prud'homme): I thank you very much. Perhaps you will not have to stop; you may go on by answering the first question. I see on the list here that the first questioner is the member for New Westminster, British Columbia—God's country—Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: Professor Verney, you have made some very provocative remarks. Certainly in the work that we are doing, all options have to be left open, so to speak, but I am not too sure, from what we have heard in this Committee, that you can possibly suggest that, for the French Canadian people, equality means not to be treated as a minority in the sense that there is to be an equality in numbers in Canada. I have never heard that suggested by French Canadian people.

I think that the only thing they want is an equality of opportunity, the equality that comes from the sense that their language is to be considered on a level with the English language, the equality of representation wherever they might be in Canada, according to the popular vote.

• 1720

I have never yet heard any French-Canadian person, no matter how radical, suggest that equality to them meant that they would not, nonetheless in Canada, remain in a minority because there are no majorities in Canada. With respect to your treatise I think you have completely forgotten the fact that there are no majorities. I am sure that all the members of the Committee will agree with me that we have been most impressed by that simple fact no matter where we have gone in the country and that every ethnic group has a different position. Even among those who could be said to be the Anglophones in Canada there are different positions arising out of the history of our country. So not to take up any more time of the Committee, I would just violently disagree with that suggestion. If that is a basic premise of what you have told us perhaps you had better rethink some of the things you have said.

In so far as the single Canadian nation concept is concerned, that is a very intensely nationalistic concept and I do not honestly think, from what we have heard in this nation, that is what the people want. I know you get into

[Interpretation]

la Confédération canadienne pourraient apparaître dans une lumière différente.

Jean Laponce de la Colombie-Britannique a récemment dit que l'homme doit, de temps en temps regarder les situations du point de vue opposé. Je ne voudrais pas vous proposer de retourner complètement notre perspective canadienne, mais je viens d'indiquer un certain nombre de possibilités qui méritent au moins une considération intellectuelle et théorique, et encore une fois je voulais vous dire que je me trouve au début et non à la fin de mon enquête.

Aussi, je voulais répéter que la recommandation de considération intellectuelle de problèmes est une chose, il s'agit d'être préparé pour les événements. Parler en tant que citoyen ou en tant que politicien en faveur d'une solution ou d'une autre est une autre affaire. En tant que politiciens, éditeurs et citoyens, nous avons certainement tous le devoir de penser ce que nous croyons le mieux pour notre pays, le Canada. En tant qu'intellectuel, considérant les possibilités invraisemblables ou même répréhensibles, je cours le risque d'être attaqué seulement pour avoir posé quelques-uns de ces problèmes. Mais comme nous le savons tous, les intellectuels ont été attaqués encore plus violemment dans les années passées pour avoir manqué à prévoir bien des problèmes qui se sont posés.

Je crois que je vais m'arrêter ici. Merci.

Le coprésident suppléant (M. Prud'homme): Merci beaucoup. Peut-être n'auriez-vous pas à vous arrêter: répondez à la première question. Je vois sur la liste que c'est M. Hogarth, qui veut poser la première question.

M. Hogarth: Monsieur Verney, vous venez de nous faire quelques observations très provocantes. Nous devons laisser toutes les options ouvertes, pour ainsi dire, mais ce que je viens d'entendre dans ce Comité m'inspire à penser qu'«égalité» pourrait signifier pour les Canadiens français autre chose que d'être traités en tant qu'une minorité numérique au Canada. Je n'ai jamais entendu dire cela par des Canadiens français.

Je pense qu'ils aspirent simplement à l'égalité des chances, l'égalité de langue, l'égalité de la représentation à n'importe quel endroit du Canada selon la décision du peuple.

Je n'ai jamais entendu dire à un Canadien français, quelque radical qu'il soit, que égalité signifiait pour lui

qu'il ne resterait néanmoins membre du Canada, qu'il ne continuerait pas à faire partie d'une minorité, puisqu'il n'y a pas de majorité au Canada. En ce qui concerne vos traités, je pense que vous avez complètement oublié le fait qu'il ne s'agit pas de majorité. Je suis sûr que tous les membres du Comité seront d'accord avec moi pour dire que nous avons été très impressionnés par ce simple fait, et ceci dans toutes les parties du Canada, et que tout groupe ethnique a une position différente. On trouve même cette position différente parmi ceux que l'on appelle les anglophones du Canada. Ces différences découlent de l'histoire de notre pays. Sans vouloir parler plus longuement, je voudrais seulement exprimer mon franc désaccord avec cette idée. Si cela constitue pour vous une prémisses essentielle, vous ferez peut-être mieux de repenser quelques-unes des idées que vous nous avez citées.

En ce qui concerne la conception de l'unique nation canadienne, il s'agit d'une conception extrêmement nationaliste, et de ce que j'ai entendu dans cette nation, je ne peux pas croire que c'est ce que désire le peuple. Je sais

[Texte]

all the problems of pluralism, etc., but I do not think my French-Canadian friends want to be English-Canadian nor my English-Canadian friends want to be French-Canadian. I think it is a question of equality of race and not unity in cultural attributes, language and all those things that flow with it. I suggest that nationalism for this country in that sense is an extremely dangerous course to pursue. Perhaps it is one worthy of being given further consideration but certainly at this juncture of our history I suggest it is almost impossible even academically to consider.

The Acting Joint Chairman (Mr. Prud'homme): Do you have a question?

Mr. Hogarth: No. That is all I have to say. It is just that those two concepts appeared to me to be perhaps a little different from those which we have been hearing.

The Acting Joint Chairman (Mr. Prud'homme): I now call the member for Winnipeg South Centre, Mr. Osler.

Mr. Hogarth: We always have these meetings on a Tuesday afternoon when I have a B. C. caucus meeting. I wonder if I could be excused, if the witness could be kind enough to let me go?

The Acting Joint Chairman (Mr. Prud'homme): You may be excused.

Mr. Hogarth: Thank you, sir.

Mr. Osler: I find this very provocative and very stimulating and I appreciate the spirit in which it is thrown at us. I thoroughly agree that we are here to have our brains fertilized a little bit and this is a good way of doing it. I think there are some very interesting options thrown at us here.

I asked this to the Communist Party the other night and they did not have the faintest idea, and I wonder if you have anything to give us that would indicate why the Soviet Union and China have been relatively successful with the preservation of cultural identity in the various parts of the country in the federal states they have set up. Is this only because of naked power or have they worked out something that we might learn in the administration or division of cultural powers or this sort of thing? Would you have any opinion on that?

Professor Verney: I have no opinion on China because I do not think we have enough information on how the, I think it is, 40 million out of 700 million people live. In the Soviet Union information is of course biased. I have done my best to read what there is available. The Russians, of course, are a minority of the population of the Soviet Union. I think they have been relatively successful; they have not been totally successful. There is a lot to be said for Russian power. I think if they had shown films of Samarkand and Taskent, I believe you could show a Russian section of these cities in the Moslem section rather as you would find in the American South.

Even so, I think they have been relatively successful partly because Stalin was a Georgian and therefore when he took over he had been commissioned by Lenin as early as 1913 to go into this. He had read what the Germans were writing in the Austrian-Hungarian Empire where this was a crucial issue. Although he has been accused of misinterpreting what the German writers said, I find that Stalin in 1913 was much more sensitive to these problems than most other people were at that time. When the Soviet

[Interprétation]

que l'on arrive à toutes sortes de problèmes de pluralisme etc, mais je ne pense pas que mes amis Canadiens français veuillent être Canadiens anglais, ni mes amis Canadiens anglais devenir des Canadiens français. Je pense qu'il s'agit d'une question d'égalité de race et non pas de l'unité des attributs culturels de la langue et de toutes ces choses qui l'accompagnent. A mon avis, un tel nationalisme serait une voie extrêmement dangereuse pour notre pays. Peut-être mérite-t-elle une plus ample réflexion, mais actuellement, vu notre évolution présente, je pense que cette voie ne peut même pas du point de vue académique être prise en considération.

Le coprésident suppléant (M. Prud'homme): Est-ce que vous avez une question?

M. Hogarth: Non. C'est tout ce que j'ai à dire. Il me semblait seulement que les deux conceptions devaient un peu de tout ce que nous avons entendu.

Le coprésident suppléant (M. Prud'homme): Je donne la parole au député de Winnipeg Centre-Sud, M. Osler.

M. Hogarth: Nous tenons toujours séance un mardi après-midi lorsque j'ai à siéger au Comité électoral de British Columbia. Voulez-vous m'excuser, si le témoin me donne la permission de m'en aller?

Le coprésident suppléant (M. Prud'homme): Vous êtes excusé.

M. Hogarth: Merci, monsieur.

M. Osler: Je trouve cela très stimulant et apprécie l'esprit dans lequel vous le dites. Je crois que nous sommes tous ici pour recevoir des stimulants pour notre cerveau et puis c'est une bonne façon de procéder. Je pense que l'on vous a proposé quelques sections très intéressantes.

Je viens de poser quelques questions au Parti Communiste en ce qui concerne notre discussion et ils n'avaient pas la plus faible idée. Est-ce que vous disposez d'informations pour nous dire pourquoi l'Union Soviétique et la Chine ont été relativement couronnées de succès dans la préservation de l'identité culturelle dans les différents parties du pays de l'État fédéral qu'ils ont établi. Est-ce qu'il s'agit tout simplement d'une conséquence du pouvoir exercé, ou est-ce qu'ils ont établi une procédure que nous pourrions appliquer en ce qui concerne l'administration ou la division des pouvoirs culturels? Est-ce que vous avez des connaissances à ce sujet?

M. Verney: En ce qui concerne la Chine, je n'ai pas d'opinion puisque à mon avis nous ne disposons pas d'informations suffisantes sur la manière de vivre des 40 millions de Chinois pris dans le total de 700 millions. Les informations sur l'Union Soviétique sont évidemment tendancieuses. J'ai fait de mon mieux pour lire ce qui est disponible. Les Russes constituent évidemment une minorité dans leur population de l'Union Soviétique. Je trouve qu'ils ont eu de grands succès; mais pas un succès total. Il y a beaucoup à redire sur le pouvoir russe.

Néanmoins je pense que les Russes ont eu assez de succès, et fut mandaté en 1913 déjà par Lénine de s'occuper de ces questions. Il avait lu les écrits allemands sur le problème crucial des minorités dans l'Empire Austro-Hongrois. En dépit de l'accusation portée contre Staline, disant qu'il avait mal interprété les écrivains allemands, je trouve que Staline en 1913 était beaucoup plus compréhensif par rapport à ces problèmes que la plupart des autres politiciens à cette époque-là. Lorsque l'Union Soviétique fut créée, cette notion ambiguë de prolétariatisme et de nationalisme, que nous trouvons bizarre avait en fait son sens. Le

[Text]

Union was set up this notion of proletarian in content, national in form, which we think is rather phoney, was in fact meaningful. That meant you had to have communism and that was the content, but you preserved the form. You made sure that there were national newspapers. Whether in fact for us in Canada this makes much sense I doubt. I do not think any minority in the Soviet Union has the rights and privileges that we all have in this country, the Ukrainians, Quebecers and so on, and that is why there has been this concern about what was said in Kiev. I do think that to the general question: have the Russians made an effort? I think they have, just as I think the Americans have made quite an effort with the black and white problem. I am very interested in what has happened in the American South, which now looks as though it is going to set the pace for many cities in the North.

• 1725

Mr. Osler: You are talking about various options and I know it was put up as a theoretical thing, but when you start looking at them I detect one thing that I think Mr. Hogarth detected, and that is the assumption of a Quebec and an English Canada which in some ways does not seem to me to be justifiable. For instance, your option IV(e), Quebec and Canada associated with EEC, would seem to me to have no attraction whatsoever for people probably west of about the Lakehead. In other words, if that was proposed as an option, it would be probably more attractive to say, "Let us look towards the West and the Pacific Rim and Japan and China and see what we can do there."

Professor Verney: Yes. I did not answer him but he seemed to think I was supporting that option. I stated I was not, of course, supporting it. I quite agree that there is no majority in Canada; if we are English-speaking Canadians we would make that statement. I think if one is a French Canadian one feels differently. I might say I learned quite a lot in my own department when the Americans came in and my English-Canadian colleagues suddenly became French Canadians in the way they operated because they were a minority for a while. I think we have to remember that from the French-Canadian point of view. As regards the single Canadian nation, this was a fanciful suggestion I put forward but I did not say we would make French Canadians into English Canadians or vice versa. I said a nation by definition is something where people have merged into something common, and we are not apparently intending to do that. Everybody is proud of his traditional language and culture.

Mr. Osler: Academically, you seem to assume the legitimacy of present provincial boundaries, or whether you assume a legitimacy you seem to assume the continued existence of them, which is not our option; of course, we are exploring the whole thing. The federal national state does not have to have its present form, and if it were realigned in certain ways it might get rid of some of our difficulties.

Professor Verney: Yes. I do not think the present provincial boundaries are necessarily fixed.

Mr. Osler: Some of them are very artificial.

Professor Verney: But on the other hand, you have the problem that if you decide to create the boundaries simply where the population is, as one population could move in order to expand—like Hitler's notion of the "herrenvolk", you expand and then you claim all that land. That is the

[Interpretation]

contenu de cette notion c'était le Communisme qui en préservait la forme. On s'assurerait de l'existence de journaux nationaux. Je doute que cela ait une grande importance au Canada. Je ne pense pas qu'une minorité de l'Union soviétique ait le droit et le privilège que nous tous possédons dans ce pays; les Ukrainiens comme les gens de Québec etc, et pour cette raison nous avons prêté oreille à ce qui a été dit à Kiev. Est-ce que les Russes ont fait un effort? Je pense que oui tout comme les Américains ont fait des efforts en ce qui concerne le problème des Noirs et des Blancs. Je suis très intéressé dans les événements de l'Amérique du Sud qui semblent servir d'exemple pour beaucoup de villes dans le Nord.

M. Osler: Vous parlez de différentes options, et je sais qu'il s'agit d'une chose théorique, mais lorsqu'on les passe en revue, je détecte la même chose que monsieur Hogarth, c'est-à-dire l'idée du Québec d'un côté et du Canada anglais de l'autre côté ce qui, à mon avis, n'est pas justifiable. Votre option (4) (e), par exemple, l'association du Québec et du Canada avec la CEE, me semble avoir aucun attrait pour les gens qui vivent à l'Ouest de Lakehead. Autrement dit, si votre proposition constitue une option, il serait probablement plus intéressant de dire «regardons vers l'Ouest vers le Pacifique, le Japon et la Chine et voyons ce que nous pouvons faire là-bas».

M. Verney: Oui. Je n'ai pas donné de réponse mais il semble penser que je suis partisan de cette option. Évidemment, j'ai dit que je ne le suis pas. Je suis d'accord qu'il n'y a pas de majorité au Canada; en tant que Canadiens anglophones nous pouvons le dire. Je pense qu'un Canadien français pense différemment. J'ai beaucoup appris lorsque les Américains sont entrés dans mon propre département et que mes collègues Canadiens anglais devenaient subitement des Canadiens français dans leur manière de travail puisqu'ils étaient pendant un certain temps en minorité. Je pense que du point des Canadiens français il ne faut pas oublier cela. En ce qui concerne l'unique nation canadienne, je vous ai fait une proposition imaginaire, mais je n'ai pas dit que nous changerions les Canadiens français en Canadiens anglais et vice-versa. Une nation est par définition un ensemble de gens différents qui acquièrent par leur adhérence une qualité commune, et il semble que nous ne le voulions pas. Tout le monde est fier de sa tradition linguistique et culturelle.

M. Osler: Il semble que vous acceptiez théoriquement la légitimité des frontières actuelles provinciales, du moins acceptez-vous leur existence continue, pas nous. Évidemment, nous analysons tout cela. L'État national fédéral n'est pas obligé à garder sa forme présente, et si l'on procédait à des corrections, cela pourrait nous débarrasser de quelques unes de nos difficultés.

M. Verney: Oui. Je ne pense pas que les frontières provinciales présentes soient nécessairement définitives.

M. Osler: Quelques unes sont très artificielles.

M. Verney: Mais il y a un autre problème. Si vous voulez tracer les frontières selon la population, un groupe de population pourrait s'étendre selon la notion de Hitler du "herrenvolk", c'est-à-dire vous vous détendez et réclamez tout le territoire. C'est l'unique problème mais la notion de

[Texte]

only problem there but the notion of recreating the provincial boundaries is one that can be considered.

Mr. Osler: This is exactly what happened, for instance, in Western Canada. Louis Riel in good faith negotiated terms for coming in to confederation for Manitoba.

Professor Verney: Yes.

Mr. Osler: The terms had not existed for more than about five years before an infiltration from Ontario gave a political necessity to change the rules. What he had got simply was not achieved because of infiltration, and the 15,000 people that were there were completely overwhelmed. I imagine this is an option that is open at any time but what happens in a place like Western Australia? I do not know. Western Australia is one. There is a federal state. Western Australia is something I look upon as a great desert with one city at one end of it but it presumably has the same power within the state as the other states have. Maybe if we had larger political divisions with equal power with denser and richer political divisions—the idea of Maritime Union or some Maritime Union, the idea of looking really seriously and further into one Western Canada or two Western Canadas, breaking Ontario and Quebec, for that matter, into two or three because perhaps—you know, Toronto has very little in common with either the Lakehead or the Kenora region, that sort of thing. Presumably the same thing applies with Quebec and Northern Quebec. In fact, I got that distinct impression at Rouyn. Have you thought at all about how a realignment might...

Professor Verney: I have, but I was told by one of my colleagues that I must not think like that because there are limits to what Canadians hold...

Mr. Osler: No, I think that politically it is pretty academic.

• 1730

Professor Verney: No, no. Really, there are two things. One is the motion of five provinces of Canada. This, in academic circles, we take for granted as the next stage, but the thing I thought you were getting at was the notion that Quebec should have its name changed to French Canada and should take part of New Brunswick and part of Eastern Ontario. That was the problem I was thinking of. Then you could get rid of your, as it were, language problems by expanding a province to cover all the people of the same language.

Mr. Prud'homme: What would we do with our minority English Montrealers? Do we kick them out? It is just a comment.

Professor Verney: I would say that that is the crunch.

Mr. Gibson: Some of us think that our languages could be attributed and that we could have a greater Canada with two languages. All our young people all over the country want to learn both of them.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Osler, have you finished?

Mr. Osler: Not quite, Mr. Chairman. In a place like Rouyn, for instance, you get the usual separatism and all the rest of it, but you also find that there is just as much feeling of neglect and inability to get through to the powers that be, in the province or in Ottawa, as there would be in Thompson, Manitoba, and probably more. I am wondering whether some of these boundaries, even of the two old established provinces that were the original

[Interprétation]

recréation des frontières provinciales peut être prise en considération.

M. Osler: C'est ce qui est justement arrivé dans l'Ouest du Canada. Louis Riel a négocié en bonne foi les conditions d'entrée dans la Confédération pour le Manitoba.

M. Verney: Oui.

M. Osler: Cinq ans plus tard déjà, en raison de l'infiltration en provenance de l'Ontario, la nécessité politique de changer les règlements apparue. C'est seulement l'infiltration qui a empêché le succès de cette action, et les 15,000 personnes de cette région se trouvaient minoritaires. Je pense qu'il s'agit là d'une option permanente, mais qu'est-ce qui se passe dans un pays comme l'Ouest de l'Australie par exemple? Je ne sais pas. L'Ouest de l'Australie fait partie de l'État fédéral. L'Ouest de l'Australie est pour moi un grand désert avec une ville quelque part, possédant probablement néanmoins le même pouvoir à l'intérieur de l'État que les autres gens. Si nous avions une division politique plus étendue à pouvoir égal, citons par exemple l'Union maritime, et si l'on regarde l'Ouest du Canada de plus près, si l'on sépare l'Ontario et le Québec à ce propos, si l'on en fait deux ou trois morceaux parce que, comme vous le savez, Toronto n'a que très peu en commun avec les villes ou la région de Kénora, on arrive au grand éclatement. La même chose s'applique probablement au Québec et au Nord du Québec. Au moins ai-je cette impression précise à Rouyn. Est-ce que vous avez pensé à la manière dont on pourrait procéder aux corrections...

M. Verney: Oui, mais un de mes collègues m'a mis en garde de penser ainsi car il y a des limites à ce qu'un Canadien...

M. Osler: Non, je pense que c'est assez théorique du point de vue politique.

Professeur Verney: Non, non. Il s'agit de deux choses. D'abord il y a cinq provinces du Canada. C'est une certitude dans les milieux universitaires. Mais je voudrais en venir à l'idée suivante: le Québec pourrait s'appeler le Canada français et prendre des parties du Nouveau-Brunswick et de l'est de l'Ontario. C'est le problème auquel je pensais. Alors, par l'expansion d'une province de manière à couvrir tous les citoyens de la même langue, on serait débarrassé du problème de langue.

M. Prud'homme: Que ferons-nous avec notre minorité anglaise de Montréal? Est-ce que nous les expulserons? Il s'agit juste d'un commentaire.

Professeur Verney: Je pense que cela le pique.

M. Gibson: Il y en a parmi nous qui pensent que nos langues pourraient être considérées comme des attributs et que nous pourrions avoir un Canada avec deux langues. Tous les jeunes de notre pays veulent les apprendre toutes les deux.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Osler, avez-vous fini?

M. Osler: Pas encore, monsieur le président. A Rouyn, par exemple, il existe le séparatisme habituel, etc., mais on y pense comme partout ailleurs qu'on est négligé et qu'il est trop difficile d'atteindre les pouvoirs, tout comme à Ottawa, ou à Thompson dans le Manitoba, et ailleurs. Je me demande si quelques unes de ces frontières et même celles des plus vieilles provinces, ne sont pas trop grandes de nos jours? Elles ne l'étaient pas au début. On pourrait

[Text]

Canada, are too big nowadays? They were not that big when they started. You could probably do a lot to cool down a place like Montreal if you lopped the province into smaller pieces.

Professor Verney: You have the need to create a sense of community amongst people before breaking provinces into smaller units; but, on the other hand, there is a point at which you balkanize the country to such an extent that nobody has any money or has any power. If you separate Toronto and Montreal, the places with the power and influence, these other parts become poorer by comparison. I just do not know whether it would be beneficial or not; but this is where people are now moving, towards regional government rather than local government, giving, say, to Rouyn and the area up north a strength which it previously lacked, is it not?

That is all to the good as I think something has to be set up in opposition to the power of the great cities. I do not believe this notion that by the year 2,000, 90 per cent of the population will be in Montreal, Toronto and Vancouver because all population predictions have proved wrong. I have a feeling that people, beyond a certain point, are going to stop moving into the great cities.

Mr. Osler: That is about it. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Madame Casgrain.

Senator Casgrain: I just want to congratulate you on all that you have said: I have enjoyed every minute of it. But I have a question that has been bothering me. How is it that we are always using Sweden and Switzerland as points of comparison because they are such small countries compared to Canada? You have just said that perhaps the Russians have worked it out better, but they have a huge land also. That is why I have been wondering about it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): In Professor Verney's case, it may have something to do with the fact that he has written two books on Sweden.

Senator Casgrain: That is why I want to know. He knows more about it than I do.

Professor Verney: I used Sweden because I knew it, but I was referring to Sweden for two reasons. One was that we have the British North America Act, the statute of Westminster. We do not have a British constitution; we do not have an American constitution; and we say, "What have we? What is this British North America Act? Can we not have a proper constitution of our own like the French, like the Americans, like the Russians?" I would say, "Well, we have something which other countries like Sweden have—a group of organic laws. We are not unusual".

We do not have to have something like the French or the Americans or the Russians. At the same time, we do not have what the British have. I do not know if you know that, after 1867, Mr. Gladstone tried to persuade the people in Britain to adopt something like the British North America Act but they would not tolerate it. The result was, of course, separatism in Ireland.

Beyond that, the only importance of Sweden is the fact that the Swedes have had Finland as part of Finland and Sweden, and they have seen the disappearance of Finland; and then they saw the disappearance of Norway.

On the question of the continental polity that we have here, far more relevant is something like the Soviet Union. But as I said in reply to an earlier question, my reading of the way the Communists have dealt with that is such that I do not think we would tolerate it—I really do not—because, at the bottom, if you do criticize the system, you

[Interpretation]

certainement calmer un endroit comme Montréal en coupant la province en petits morceaux.

Professeur Verney: Il faut d'abord créer un sens de la communauté parmi la population avant de couper les provinces en petites unités; mais d'autre part, vous allez balkaniser le pays de telle manière que plus personne n'aura de l'argent ou du pouvoir. Si vous séparez Toronto et Montréal, les villes avec pouvoir et influence, les autres régions deviendront en comparaison plus pauvres. Je ne sais pas si cela aura des avantages; mais de nos jours, la tendance est plutôt au gouvernement régional qu'au gouvernement local, donnant davantage de force à un endroit comme Rouyn et la région du nord, n'est-ce pas?

C'est très bien, il faut contrebalancer le pouvoir des grandes villes. Je ne crois pas que dans l'année 2000, 90 p. 100 de la population habiteront Montréal, Toronto et Vancouver. Toutes les prévisions ont été fausses. Passé un certain point les gens ne viennent plus dans les grandes villes.

M. Osler: Voilà, merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Madame Casgrain.

Le sénateur Casgrain: Je voulais vous féliciter de tout ce que vous venez de dire: cela a été un grand plaisir pour moi. Néanmoins, j'ai une question. Pourquoi utilisons-nous toujours la Suède et la Suisse comme pays de comparaison étant donné qu'ils sont tellement plus petits que le Canada. Vous venez de dire que les Russes ont été couronnés de plus de succès que nous. Mais eux aussi, ils ont un grand pays. C'est ce que je me demande.

Le coprésident (M. MacGuigan): La réponse est peut-être que M. Verney a écrit deux livres sur la Suède.

Le sénateur Casgrain: C'est pour cela que je me demande. Il en sait davantage que moi.

Professeur Verney: J'ai pris la Suède comme exemple parce que je la connais. Mais il y a encore deux raisons à cela. D'abord, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ensuite le Statut de Westminster. Nous n'avons pas de constitution britannique; nous n'avons pas de constitution américaine, qu'avons-nous? Quel est cet Acte de l'Amérique du Nord britannique? Pourquoi n'avons-nous pas une constitution à nous propre comme les Français, les Américains, les Russes? Eh bien, nous avons quelque chose de différent comme on en trouve Suède—une série de lois organiques. Ce n'est pas une exception.

Nous n'avons pas besoin d'une constitution à la française, à l'américaine ou à la russe. En même temps, nous n'avons pas ce que possèdent les Britanniques. Je ne sais pas si vous savez que Gladstone tenta, après 1867, de convaincre le peuple en Bretagne d'adopter quelque chose comme l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais ils n'en voulaient pas. Le résultat fut, évidemment, la séparation de l'Irlande.

La Suède est encore importante parce qu'elle avait la Finlande comme membre, ensuite la Finlande est sortie; ensuite c'est la Norvège qui est sortie.

Mais pour nous, l'Union soviétique est beaucoup plus intéressante. Comme je viens déjà de le dire, la manière des communistes de résoudre ce problème ne nous plaira certainement pas. Je ne sais pas car au fond, si vous critiquez le système, on vous enferme: il n'y a pas de doute

[Texte]

do get put away: there is no question of that. The tolerance of dissent of national aspirations is very low, so that, although it is not a monolith, it is certainly... though I might say that people in these countries are more tolerant than you might imagine. I get royalties from Eastern Europe, from the Communists, for my books, and I also get royalties from Fascist Spain; so that there is an interest in political ideas behind these countries which we often do not realize.

• 1735

Senator Casgrain: Perhaps because they are older?

Professor Verney: No, it is not that.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): It may merely show that your line is better than music because I understand that many of the music composers do not get royalties from behind the Iron Curtain.

Senator Casgrain: One of the things that they always point out as an example is that Sweden is a social country. There are big discussions and then they say, no. Down in Quebec, I have heard that time and again.

Professor Verney: I am reading a paper next week at the Canadian Political Science Association showing that Sweden is not a socialist country.

Senator Casgrain: I will be reading it. That is at the science savants' society, down in Newfoundland?

Professor Verney: Yes.

Senator Casgrain: On the third question, may I, Mr. Chairman, tell Mr. Osler not to try and break up Quebec.

Mr. Gibson: Or Ontario.

Senator Casgrain: It would be dangerous.

Mr. Osler: I would not try.

Senator Casgrain: We can cool off Montreal, all right.

Professor Verney: I suggested to English Canadians in Toronto that Montreal should be kept—that Quebec can separate, but that they not have Montreal; and nearly everybody said, Oh, no, they can have Montreal but not Quebec City.

Mr. Prud'homme: From what I have read and heard of your brief, I think you very rightly put your finger on what I consider personally is the most difficult issue, and that is Montreal. I live in Montreal: I come from there. The future of Canada, of confederation or federation, will be decided in Montreal—not in Quebec City, obviously, not in Toronto and not in British Columbia—not with the Premier there.

My question would be: how can we find accommodation—that is the only word I can use in English—to make sure that people in Montreal realize what they are, really, and that regardless of the future stand Quebec takes in confederation, Montreal will still be there, with the same kind of confrontation or "affrontement", or as it is well written: "les deux solitudes"? And it is my feeling that they are still two solitudes regardless of what people might say: if anything, I think there is a little bit more "solitude" than before. What would be your suggestion for those who have to do the thinking and the writing of a proposition in this Committee and for those who happen to be leaders of

[Interprétation]

à cela. On tolère très peu les divergences d'opinions quant aux aspirations nationales de telle sorte que même s'il ne s'agit pas d'un monolithe, il s'agit certainement... je pourrais dire cependant que les gens de ces pays sont plus tolérants que vous pourriez l'imaginer. Je reçois des droits d'auteur en provenance de l'Europe de l'Est, des communistes, pour mes livres, et j'en reçois également de l'Espagne fasciste; il y a donc un intérêt pour les idées politiques derrière ces pays, ce que nous ne réalisons pas assez souvent.

Le sénateur Casgrain: Peut-être parce qu'ils sont plus vieux?

M. Verney: Non, ce n'est pas cela.

Le coprésident (M. MacGuigan): Cela peut simplement indiquer que votre domaine d'activités est meilleur que la musique, car je crois comprendre que plusieurs compositeurs de musique ne reçoivent pas de droits d'auteur en provenance de l'autre côté du rideau de fer.

Le sénateur Casgrain: Un exemple qui est souvent donné est que la Suède est un pays socialiste. On y fait de grandes discussions et à la fin on dit non. Au Québec, j'ai entendu cela assez fréquemment.

M. Verney: Je vais faire une conférence la semaine prochaine devant l'Association canadienne de sciences politiques, alors que je démontrerai que la Suède n'est pas un pays socialiste.

Le sénateur Casgrain: Je lirai votre exposé. Vous le ferez à la société des scientifiques, à Terre-Neuve?

M. Verney: Oui.

Le sénateur Casgrain: Pour ma troisième question, puis-je, monsieur le président, demander à M. Osler de ne pas essayer de démolir le Québec?

M. Gibson: Ou l'Ontario.

Le sénateur Casgrain: Ce serait dangereux.

M. Osler: Je ne voudrais pas essayer.

Le sénateur Casgrain: Nous pouvons très bien laisser Montréal se refroidir.

M. Verney: J'ai suggéré aux Canadiens anglais de Toronto que Montréal devrait être gardé—que Québec peut se séparer, mais qu'il n'aurait pas alors Montréal; et presque tous ont dit non, ils peuvent prendre Montréal mais pas la ville de Québec.

M. Prud'homme: D'après ce que j'ai lu et entendu de votre mémoire, je pense que vous avez très justement mis le doigt sur ce que je considère personnellement comme le problème le plus crucial, c'est-à-dire Montréal. Je vis à Montréal et je viens de là. L'avenir du Canada, de la Confédération ou de la Fédération, se décidera à Montréal, non dans la ville de Québec, évidemment, non à Toronto ni en Colombie-Britannique, avec le premier ministre qu'il y a là.

Ma question serait celle-ci: comment pouvons-nous trouver un arrangement qui assurera que la population de Montréal réalise ce qu'elle est, en réalité, et que nonobstant la position future que le Québec prendra dans la confédération, Montréal sera toujours là, avec le même genre de confrontation ou d'affrontement, ou comme il a été très bien écrit: "les deux solitudes"? Je crois personnellement qu'il y a encore deux solitudes, quoi que les gens puissent en dire; et même, je pense que la "solitude" y est encore plus grande qu'auparavant. Que suggèreriez-vous à

[Text]

the community, either in Quebec City or in Montreal—the municipal authorities?

Professor Verney: I would think that in the academic world things are much better than they were. The co-operation between the four universities in Montreal in political science is something which never existed until two years ago. The meetings of the executive of the Canadian Political Science Association rotate and there are joint professorships: all sorts of things are happening. So, in one sense, if the intellectual world is a sign of what is going to happen tomorrow, things are better than they were.

The only experience I have had of anything similar was in my first job, which was in Helsinki, Finland where they have a Swedish-Finnish minority that dominates business. I taught at the Swedish-Finn commercial university—I guess the equivalent of McGill—and there was a gradual change, and there still is a change, so that economic power has moved into the hands of the Finns themselves, gradually, not by any revolution. I think it was helped, however, by the winter war with the Russians where the two groups fought side by side.

The best solution for Montreal is, of course, to arrange for an American invasion—a sort of Bay of Pigs—up to Montreal where the Montrealers have to fight against the wicked New Yorkers as they did 200 years ago. This, of course, is out of the question. But I think I would make a study of cities like—

Mr. Prud'homme: Unless they separate and declare war on the United States for a day.

• 1740

Professor Verney: I recommended to the B and B Commission many years ago that they study places like Finland and Belgium and South Africa. And I do not agree with the conclusions of the B and B Commission, because they talk about inequality. This inequality is purely temporary. The Swedish-Finns were dominant. The Wallons were dominant in Belgium. The English-South Africans were dominant and now they are in temporary equilibrium. But the Finns will be more dominant than the Swedish-Finns, the Flemings and the Afrikaners. I would think rather than study these countries, if I were a Montrealer I would go to Brussels, I would do to Johannesburg, I would go to Helsinki and see what the relations between people are. I think in some cities you would find things improving and in some you would find they were deteriorating.

Senator Casgrain: Is it a question of economics then? Is it because the power of the economy is in one hand or the other?

Professor Verney: Well, the original problem was the economic one. One of my students is Flemish and he said, "How could you like to go to your capital city, Brussels, and be told to speak French?" So I think it is economic. But the crucial thing is how has it managed to change in certain countries for the better without ill-feeling? Why is it that the Swedish-Finns have adapted to Finland without

[Interpretation]

ceux qui doivent penser et rédiger une proposition, à ce comité, et à ceux qui sont les chefs de la communauté, soit dans la ville de Québec ou à Montréal, c'est-à-dire les autorités municipales?

M. Verney: Je penserais que dans le monde de l'enseignement les choses sont beaucoup mieux qu'elles ne l'étaient. La coopération entre les quatre universités de Montréal en ce qui concerne les sciences politiques, est telle qu'elle n'a jamais existé jusqu'à il y a deux ans. Les rencontres entre les représentants de l'Association canadienne de sciences politiques se font régulièrement et on peut même voir des chaires de professeurs qui sont partagées: toutes sortes de choses se produisent. Dans un sens, si le monde intellectuel est un signe de ce qui se passera demain, les choses sont mieux qu'elles ne l'étaient.

La seule expérience de ce genre que j'ai eue a été au cours de mon premier emploi, c'est-à-dire à Helsinki en Finlande où il y a une minorité suédo-finlandaise qui domine le monde des affaires. J'ai enseigné à l'université commerciale suédo-finlandaise, je crois qu'elle est l'équivalente de McGill, et un changement graduel s'y produisait, et il se poursuit encore, de telle sorte que la puissance économique est passée dans les mains des Finlandais eux-mêmes, graduellement, et non pas par une révolution. Je pense cependant que ce changement a été aidé par la guerre d'hiver contre les Russes, où les deux groupes ont combattu côte à côte.

La meilleure solution en ce qui concerne Montréal est bien sûr de s'arranger pour que les Américains y fassent une invasion, ce serait un cas comme la Baie des Cochons, et alors les Montréalais devraient combattre les méchants New Yorkais comme ils l'ont fait il y a deux cents ans. Bien sûr, ceci est une absurdité, mais je pense que j'effectuerais une étude des villes comme...

M. Prud'homme: A moins qu'ils ne se séparent et ne déclarent la guerre aux États-Unis pour un jour.

M. Verney: Il y a plusieurs années j'ai recommandé à la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme qu'elle étudie des endroits comme la Finlande, la Belgique et l'Afrique du Sud. Je ne suis pas d'accord avec les conclusions de la Commission B et B, parce qu'il était question d'inégalité. Cette inégalité est purement temporaire. Les Suédois-Finlandais étaient le groupe dominant. Les Wallons étaient le groupe dominant en Belgique. Les Sud-Africains anglais étaient dominants et maintenant ils sont en équilibre temporaire. Mais les Finlandais seront plus dominants que les Suédois-Finlandais, les Flammands et les natifs d'Afrique du Sud seront également dominants. Je penserais que plutôt que d'étudier ces pays, si j'étais Montréalais, j'aimerais aller à Bruxelles, à Johannesburg, ainsi qu'à Helsinki pour voir qu'elles sont les relations entre les gens de ces endroits. Je pense que dans certaines villes, vous découvririez que les choses s'améliorent et dans d'autres, vous trouveriez qu'elles se détériorent.

Le sénateur Casgrain: Est-ce une question d'économie alors? Est-ce parce que la puissance économique réside chez les uns plutôt que chez les autres?

M. Verney: Le problème original était un problème économique. L'un de mes étudiants est flammand et il dit: «Comment aimeriez-vous aller dans votre capitale, Bruxelles, et vous faire dire par des Français?» Je pense donc que c'est un problème économique. Mais la question cruciale est de savoir comment, dans certains pays, la situation a-t-elle pu s'améliorer sans créer de ressentiment?

[Texte]

ill-feeling? And I think the English-South Africans have to a large extent, but of courses it is complicated by the Bantu problem. But in Belgium, no. I think the real problem is that when you deal with English-speaking and French-speaking people, they are two of the most difficult people. My only feeling is that Canada has been extraordinary in the way that these two world languages have survived so well together. It is the only country which has two world languages. After all, Flemish and African and Finnish are not.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There are several things that I wanted to ask Dr. Verney. I regret the fact that I was unavoidably absent for a few moments and, if you have already answered these questions, I will not mind if you say so very plainly.

At one point you were saying something to the effect that the concern of the English Canadians for Quebec is what has prevented the development of distinctive English-Canadian identity. Would you care to reflect on how that English-Canadian identity might differ from the present identity that English-speaking Canadians or Canadians, generally, have? Is it a question of symbols, or where does the difference lie?

Professor Verney: Well, I think that English Canadians are reluctant to establish a national identity in the way in which Quebecers and Americans are able to, because if they were to go for symbols, other than things which seem comparatively colourless, like the maple leaf, then they would be in danger of stressing their own heritage, which would not be a French heritage. It depends on whether I am right or Mr. Hogarth is. If English Canada is a misnomer and we have a variety of cultures, then of course an English Canada separate from Quebec would be quite different from an English Canada of the Diefenbaker type, which thought of itself as part of the commonwealth and with particular ties to Britain. But in either case I think you could easily develop a Canadian identity of the sort that some people want if you did not have to create, as we now have, something which transcends nations. One possibility is to have another level of government, to have federal Canada in Ottawa and, underneath that, French Canada and English Canada and, underneath English Canada, have the various provinces—make French Canada and English Canada at a certain level equal but have the provinces of English Canada divided. And you could do that without necessarily giving this 50 per cent representation that we were talking about, but recognize the separate level. At the moment Quebec has to meet as a province, as one of ten.

• 1745

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I wanted to carry this on into the realm of other ethnic groups, and perhaps if Canada is not actually on the English-speaking side a monolithic English culture, it is composed of many cultures or at least more than one which you have not granted but which you have entertained as a theory. Perhaps any division, if it were to be on the basis of culture in our institution, should be a one-third, one-third, one-third representation as between the English-speaking and the people of the British group, people of the French group

[Interprétation]

Pourquoi les Suédois-Finlandais se sont-ils adaptés à la Finlande sans qu'il y ait de ressentiment? Je pense que les Sud-Africains anglais l'ont fait jusqu'à un certain point, mais bien sûr la situation a été compliquée par le problème dans tout. Mais en Belgique, non. Je pense que le véritable problème est que lorsqu'il s'agit d'anglophones et de francophones, ce sont là deux des peuples les plus difficiles. Je crois seulement qu'il est extraordinaire que ces deux langues du monde aient survécu si bien ensemble au Canada. C'est le seul pays qui a deux langues mondiales. Après tout, le Flammand, l'Africain, et le Finlandais n'en sont pas.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'avais plusieurs choses à demander à M. Verney. Je regrette d'avoir été obligé de m'absenter quelques moments et si vous avez déjà répondu à ces questions, je serais heureux que vous me le disiez franchement.

Vous avez dit à un moment donné que la préoccupation des Canadiens anglais pour le Québec a empêché le développement d'une identité canadienne anglaise distinctive. Pourriez-vous nous dire comment l'identité canadienne anglaise pourrait être différente de l'identité actuelle que les Canadiens anglophones ou les Canadiens ont généralement? Est-ce une question de symbole; ou alors où réside la différence?

M. Verney: Je crois que les Canadiens anglais hésitent à établir une identité nationale de la même façon que les Québécois et les Américains peuvent le faire, car s'ils recherchaient des symboles autres que des choses qui sembleraient comparativement sans éclat, comme la feuille d'érable, il y aurait alors danger qu'ils accentuent leur propre héritage, qui ne serait pas un héritage français. Cela dépend si j'ai raison ou si c'est M. Hogarth qui a raison. Si l'expression Canada anglais est mal appropriée, parce que nous avons une variété de cultures, il est bien sûr alors qu'un Canada anglais séparé du Québec serait tout à fait différent d'un Canada anglais du type de Diefenbaker, car ce Canada se croyait une partie du Commonwealth ayant des liens particuliers avec la Grande-Bretagne. Mais dans l'un ou l'autre cas, je pense que l'on pourrait facilement développer une identité canadienne du genre désiré par certaines personnes s'il ne fallait pas créer, comme ils le font maintenant, quelque chose qui va au-delà des nations. Il y a une possibilité, c'est d'avoir un autre niveau de gouvernement, c'est-à-dire le gouvernement fédéral à Ottawa et en dessous de cela, un gouvernement pour le Canada français et un autre pour le Canada anglais, avec les provinces du Canada anglais divisés, mais de façon à donner au Canada français et au Canada anglais un certain niveau égal. Cela pourrait se faire sans donner nécessairement les 50 p. 100 de représentation dont

nous parlons, mais en reconnaissant les niveaux séparés. Présentement, le Québec doit se présenter comme province, comme l'une des dix.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je voulais amener cette discussion sur la question des autres groupes ethniques et peut-être que si le Canada n'a pas actuellement, du côté anglophone, de culture anglaise monolithique, il est composé de plusieurs cultures ou du moins de plus d'une, ce que vous n'avez pas reconnu officiellement, mais que vous avez accepté du point de vue théorique. Peut-être que s'il doit y avoir une division basée sur la culture, cette division devrait être en trois parties représentée également, c'est-à-dire les anglophones et les gens d'origine britannique, les

[Text]

and people from other ethnic backgrounds. Perhaps this more accurately represents Canada as it is.

Professor Verney: That would not help the people of the third group, other ethnic backgrounds, because they would be so divided and so comparatively small, that they would feel very much in the minority. I think we would need to know much more about what the sociologists call socialization of people in Canada. After all, I am in a new university and many of my students, like me, are new or their parents are new to Canada. Yet to me, they all seem to be thoroughly Canadian in an English-Canadian sense, whereas when I go to Quebec the people are French-Canadian. To what extent—this is when I raised Milton Gordon's theory—do people retain their culture over a period of time? They may certainly do that as far as important family matters are concerned, but in many instances it would, perhaps, be fair to say that they become English Canadians in the sense of English-speaking Canadians, rather as Americans are Americans even though in the United States, people retain a separate sense of identity as hyphenated Americans.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. But if the Americans are moving in the direction of cultural pluralism and to structural pluralism which does not involve any French-speaking group—it is unilingual basically in the United States—the divisions are, of course, partly white and black but this would also involve a pluralism which recognizes to a very great degree other cultures as well as the British culture.

Professor Verney: If I may just make an interjection here, I am learning a lot from you, because I have been thinking so much of the French-Canadian versus English Canada that I have not given enough thought to this, except when I read the B and B Commission Report and sympathized with the Ukrainians. I can see you have been out across Canada. Even in Toronto nearly all the people who spoke to you were people who were from another group rather than English or French and I think this is very proper that academics like myself should be made to think of them. If one thing comes out of your Committee, it is the recognition of a third Canada. In fact, take a university like mine in Toronto. I do not think we yet teach Italian. We may just start one or two courses in the language. Nobody in Toronto has yet realized what is going to happen to our city. It has 300,000 Italians who, over a generation or so, might become politically important and anxious to be more than a minority living in a part of the city.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Well, I guess there are some examples in the United States too with the rise of the Irish and the Italian to political power in various parts of the country.

Mr. Gibson: I have got Croatians, Serbians and Czechs in my riding and I visit the various picnics and the children are integrating well. It points up what you said. It is a federal system in the old country.

[Interpretation]

francophones et ensuite les gens d'autres origines ethniques. Peut-être que cela représenterait plus exactement le Canada tel qu'il est.

M. Verney: Cela n'aidait pas les gens du troisième groupe, ceux d'origine ethnique différente, car ils seraient trop divisés et relativement peu nombreux, et ils se sentiraient vraiment en minorité. Je pense qu'il faudrait que nous en sachions plus long sur ce que les sociologues appellent la socialisation de la population au Canada. Après tout, je fais partie d'une nouvelle université et plusieurs de mes étudiants, comme moi-même sont de nouveaux arrivants au Canada, ou leurs parents le sont. Cependant il me semble être entièrement Canadien, Canadien anglais, alors que lorsque je vais au Québec, la population est Canadienne française. Et voici où je présente la théorie de M. Milton Gordon, en demandant à quel point les gens conservent-ils leur culture pendant une période de temps? Ils peuvent certainement le faire en ce qui concerne les questions familiales importantes, mais dans plusieurs cas il serait peut-être juste de dire qu'ils deviennent Canadiens anglais, c'est-à-dire Canadiens anglophones, plutôt comme les Américains sont Américains même aux États-Unis, tout en conservant un sens distinct de leur identité d'étranger naturalisé Américain.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Mais si les Américains s'en vont sur un pluralisme culturel et un pluralisme structurel qui n'implique pas de groupes francophones, car les États-Unis sont fondamentalement unilingues, les divisions sont bien sûr partiellement entre les Blancs et les Noirs, mais cela impliquerait également un pluralisme qui reconnaît un très haut degré d'autres cultures aussi bien que la culture britannique.

M. Verney: Si vous me permettez de vous interrompre ici, j'aimerais dire que j'apprends beaucoup de vous, car j'ai tellement pensé aux Canadiens français en opposition aux Canadiens anglais, que je n'ai pas assez songé à cela, sauf lorsque j'ai le rapport de la Commission B et B que j'ai alors sympathisé avec les Ukrainiens. Je puis constater que vous avez voyagé à travers le Canada. Même à Toronto, presque tous les gens qui vous ont parlé appartenaient à un autre groupe que le groupe Canadien anglais ou français, et je pense qu'il est très approprié que les professeurs comme moi pensent à ces groupes. S'il ressort une chose de votre Comité, ce sera la reconnaissance d'un troisième Canada. En fait, prenez comme exemple une université et comme la mienne à Toronto. Je ne pense pas que nous y enseignons l'Italien. Nous pourrions cependant commencer à donner un ou deux cours dans cette langue. Personne à Toronto n'a encore réalisé ce qui arrivera à notre ville. Il y a 300,000 Italiens qui, dans une génération ou deux, pourraient devenir importants dans le domaine de la politique et qui seraient anxieux de devenir plus qu'une minorité vivant dans une partie de la ville.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je pense qu'il y a certains exemples aux États-Unis également comme l'avènement des Irlandais et des Italiens à des postes de politique importants dans différentes parties du pays.

M. Gibson: Il y a dans ma circonscription des Croates, des Serbes et des Tchécoslovaques et je suis allé à plusieurs de leurs picnics et j'ai constaté que les enfants s'intègrent bien. Cela rejoint ce que vous avez dit. C'est un système fédéral dans le vieux pays.

[Texte]

Professor Verney: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Well, I have that same thing. I have about 25 different groups in my constituency and I attend quite a few picnics and other forms of entertainment.

Professor Verney: Do you feel there is a permanent thing over generations or when you refer to people like this are you referring to the first and second generations only?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, generally speaking it involves more than that. The question of course for each of these groups is whether or not the young people will really retain a strong group consciousness and this is not yet clear, I think. It certainly is not clear that it is not happening, either, because many of the young people—it varies from group to group—still do retain very strong ties with their group. Whether or not this will last through another generation is an open question. My feeling is that it will but this is a subject for historical verification and the most decisive kind of verification.

Ladies and gentlemen, we certainly have kept Dr. Verney here for a long time, not all of it unfortunately engaged in discussion. I would again apologize for the unavoidable delay which caused many of us to be absent for something like an hour before you were able to begin. Your remarks have been very enlightening and they will be contained in our record for all of us to reread because a great deal has been said today which is beyond immediate apprehension in all of its implications. I think that yours is a paper that we will want to read and reread to draw out all the aspects of it that we would like to possess before we make our final report.

Thank you again, very sincerely, for your presentation.

Senator Quart: Mr. Chairman, I am terribly sorry to interrupt. I wanted to catch your eye but I was speaking to Mr. Kirby.

I just wanted to re-open for a second question.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Quart, you certainly may.

• 1750

Senator Quart: I just wanted to mention something very personal. I am an English-speaking Quebecker. I hope I am partially bilingual. I mix up the masculine and the feminine and that seems to be kind of normal. As for irregular verbs, I have to go back and take an immersion course. It was too long ago. On the other hand I live in Quebec—when I am in Quebec City I live there—and I assure you that you have to be living much longer in Quebec than taking a little dip or reading somebody's article and so forth. We have too many people coming into Quebec—I mean Montreal as well as Quebec, I mean the entire province—who come in from other provinces and from other countries, spend a comparatively short time in Quebec and who think they are God's gift to the intelligentsia on the explanation of Quebec. Some people who do that cause much more damage and harm. Now I have never felt unhappy about being a Quebecois. I have never known discrimination because I was an English-speaking Quebecker. Perhaps I talk too much. I agree but I have been president of more organizations in Quebec since I was knee high to a grasshopper where 99 per cent of the members were French Canadians. They did not resent me. I think you could remember that, Therese, over the years. I

[Interprétation]

M. Verney: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): La même situation se présente dans ma circonscription, où il y a environ 25 groupes différents, et je participe également à plusieurs de leurs pique-niques et autres formes de divertissements.

M. Verney: Pensez-vous que la situation est permanente d'une génération à l'autre ou parlez-vous de personnes qui sont ici depuis seulement une ou deux générations?

Le coprésident (M. MacGuigan): Non, de façon générale, ils sont ici depuis plus de deux générations. Chacun de ces groupes se demandent si les jeunes conserveront vraiment un fort sentiment de groupe si cela n'est pas encore clair, je crois. Il n'est certainement pas non plus évident que cela ne se produise pas non plus, car plusieurs de ces jeunes gardent encore des liens très forts avec leurs groupes, même si cela varie d'un groupe à l'autre. Que cela dure ou non pendant une autre génération, c'est encore à voir. Je pense que oui, mais je pense qu'il faudrait vérifier cela à travers l'histoire, et le vérifier le plus sérieusement possible.

Mesdames et messieurs, nous avons certainement gardé M. Verney ici bien longtemps, même si malheureusement tout ce temps n'a pas été consacré à la discussion. Je m'excuse encore du retard inévitable de plusieurs d'entre vous, car vous avez dû attendre à peu près une heure avant de pouvoir commencer. Vos remarques ont été très instructives et elles feront partie de nos procès-verbaux de telle sorte que nous pourrions tous les relire car il était impossible de saisir immédiatement toutes les implications d'une grande partie de ce qui a été dit aujourd'hui. Je pense que nous voudrions lire et relire votre exposé afin d'en saisir tous les aspects que nous aimerions connaître avant de pouvoir rédiger notre rapport définitif.

Merci encore, très sincèrement, de votre exposé.

Le sénateur Quart: Monsieur le président, je m'excuse de vous interrompre, j'ai essayé d'attirer votre attention, mais je parlais à M. Kirby.

Je voulais seulement poser encore une deuxième question.

Le coprésident (M. MacGuigan): Vous pouvez certainement, madame Quart.

Le sénateur Quart: Je voulais seulement mentionner une chose très personnelle. Je suis une Québécoise anglophone. J'espère être partiellement bilingue, même si je mélange le masculin et le féminin, ce qui semble quelque peu normal. En ce qui concerne les verbes irréguliers, je dois retourner suivre un cours d'immersion. Il y a trop longtemps que j'en ai fini un. D'autre part, je vis au Québec, lorsque je suis dans la ville de Québec j'y vis, et je vous assure qu'il faut vivre beaucoup plus longtemps au Québec plutôt que de suivre un petit cours ou de lire un article et ainsi de suite. Il y a trop de gens qui viennent au Québec, et je veux dire Montréal aussi bien que Québec, c'est-à-dire dans toute la province, ces gens viennent des autres provinces et d'autres pays, ils font un séjour relativement court au Québec et pensent avoir reçu le don de comprendre la situation du Québec. Certains d'entre eux causent beaucoup plus de dommages et de torts en faisant cela. Je n'ai jamais été malheureuse d'être québécoise. Je n'ai jamais subi de discrimination parce que j'étais une québécoise anglophone. Peut-être que je parle trop. Je suis d'accord, mais j'ai été présidente de plusieurs organisations au Québec depuis ma toute jeunesse, et 99 p. cent des membres étaient canadiens-français. Ils ne me rejetaient

[Text]

never thought of them as French Canadians or any other ethnic group there. I thought of them simply as Canadians and continued on with that in view. I have almost become a separatist through listening to some of the criticisms about Quebec from people from other parts of Canada who do not take time to study Quebec but jump to conclusions.

I did not want to make a speech and I just intended to tell you I feel I am a real Quebecker. As far as an exodus of the English-speaking people in Quebec, anyone going out would be because of certain financial considerations. Certainly it would not be the English-speaking Quebecker who loves Quebec and understands the French-Canadian people of Quebec. They will not move. As far as cooling down Montreal is concerned, there are certain things that happened very recently in politics—maybe against my own party because I am in the opposition—that have proven the people of Quebec have stood together against an element that wants to separate Quebec and I think that is proof positive of what has happened. I am terribly sorry to take up this time but I think, as an English-speaking Quebecker for generations, I know my Quebec. Of course I come from the city of Quebec.

Senator Casgrain: I wish to say I completely agree with Senator Quart.

Senator Quart: Hooray.

Senator Casgrain: I hate people who try to make an analysis of troubles and everything.

Senator Quart: They make you feel like a little worm that you wonder what you are, one way or the other. I thoroughly agree. We have to face facts. No question about it. I will not see the day—and I look pretty healthy although I am old—when Quebec will separate. I would be much more concerned about British Columbia separating for economic reasons and probably some of the maritimes than I am about Quebec. You will see that Quebec people will be able to look after Quebeckers and it will not have to be a revolution or help from any other part of Canada. They will take care of them in due time. You will see.

Senator Casgrain: We will cool them off.

Senator Quart: Put some ice cubes in their coffee.

Professor Verney: Many members of my editorial board live in Quebec City and I always like to speak French when I am there. They invited me to spend a longer period and I am hoping to take advantage of that.

Senator Quart: You can speak French with me anytime because two English-speaking people make a wonderful job of it. We understand each other. It is half English and half French.

Thank you for giving me these few minutes to talk about my Quebec.

[Interpretation]

pas. Je pense que vous vous souviendrez peut-être de cela, Thérèse. Je n'ai jamais pensé à eux comme étant des Canadiens-français ou comme étant de tout autre groupe ethnique. Je pensais à eux simplement comme à des Canadiens et j'ai continué ainsi. Je suis presque devenue séparatiste en écoutant certaines des critiques faites au sujet du Québec par la population des autres parties du Canada, qui ne prend pas le temps d'examiner la question du Québec, mais qui saute simplement aux conclusions.

Je ne voulais pas faire un discours, je voulais simplement vous dire que je me sentais vraiment québécoise. En ce qui concerne l'exode des anglophones du Québec, tous ceux qui s'en iraient le feraient à cause de certaines considérations financières. Ce ne serait certainement pas les Québécois anglophones qui aiment le Québec et qui comprennent le peuple canadien-français du Québec. Ceux-là ne déménageront pas. Pour ce qui est de laisser Montréal se calmer, certaines choses se sont produites tout récemment dans le domaine de la politique, peut-être des choses qui vont à l'encontre de mon propre parti étant donné que je suis dans l'opposition, mais ces événements ont prouvé que le peuple québécois se serrait les coudes contre un élément qui veut séparer le Québec et je pense que c'est une preuve positive de ce qui s'est produit. Je regrette vraiment de prendre tellement de temps, mais je pense en tant que Québécoise anglophone depuis des générations, que je connais mon Québec. Bien sûr, je viens de la ville de Québec.

Le sénateur Casgrain: J'aimerais dire que je suis entièrement d'accord avec le sénateur Quart.

Le sénateur Quart: Bravo.

Le sénateur Casgrain: Je déteste les gens qui essaient de procéder à une analyse des difficultés et tout et tout.

Le sénateur Quart: Cela fait que l'on sent une unitilité, et que l'on se demande ce que nous sommes, d'une manière ou d'une autre. Je suis entièrement d'accord. Il faut faire face à la réalité. Il n'y a pas de doute à cela. Je ne vois pas le jour où le Québec se séparera, et pourtant je suis en très bonne santé même si je parais âgée. Je me préoccuperais beaucoup plus de la possibilité de la séparation de la Colombie Britannique pour des raisons économiques et peut-être même de la séparation de certaines des provinces maritimes, plutôt que de celle du Québec. Vous verrez que la population québécoise sera capable de s'occuper des Québécois et qu'elle n'aura pas besoin d'une révolution ou d'aide de la part d'une autre partie du Canada. Ils prendront soin d'eux-mêmes en temps voulu. Vous verrez.

Le sénateur Casgrain: Nous les calmerons.

Le sénateur Quart: En mettant des cubes de glace dans leur café.

M. Verney: Plusieurs membres de mon conseil éditorial vivent dans la ville de Québec et j'aime toujours parler français lorsque je suis là. Ils m'ont invité à y séjourner plus longtemps et j'espère profiter de cette invitation.

Le sénateur Quart: Vous pouvez parler français avec moi en tout temps car avec deux anglophones, cela donne un beau résultat. Nous nous comprenons l'un l'autre. Nous parlons moitié anglais et moitié français.

Merci de m'avoir donné ces quelques minutes pour parler de mon Québec.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): It is always a pleasure to hear you, Senator Quart.

Ladies and gentlemen, the meeting is adjourned to the call of the chair.

SÉANCE DU SOIR

• 2020

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, ce soir le mémoire est soumis par le Conseil exécutif du Parti libéral du Canada de la province de Québec. Monsieur Jean Fortier, ancien professeur de mathématiques à l'Université de Montréal et maintenant président de la Société des mathématiques appliquées présentera le mémoire. M. Fortier nous présentera également les autres témoins. Monsieur Fortier.

M. Fortier (président): Bonsoir. Je vous présente quelques membres de notre exécutif qui comporte une vingtaine de personnes, en l'occurrence à ma droite et en faisant le tour de la table, M. Jean-Paul Lefebvre, directeur général du Parti libéral du Canada section Québec et les vice-présidentes et vice-présidents, M^{me} Micheline Côté, M. Réal Tardif, notre trésorier M. Maurice Labelle, et M^{lle} Denise Blouin qui est vice-présidente. La prochaine, non la moindre, est je pense vice-présidente du Conseil exécutif national, mais aussi membre d'office de notre exécutif, M^{me} Ginette Rodger. Je crois que le président du caucus de l'autre côté, M. Jacques Guilbault est aussi membre de l'exécutif.

J'ai l'intention de présenter dans le texte du mémoire qui comporte quatre parties, les trois premières parties sous forme de résumé assez libre que pourront d'ailleurs, au cours de la période de questions, commenter au besoin les autres membres de l'exécutif et de lire *in extenso* la quatrième partie qui s'intitule: Notre position fondamentale. Or les trois premières parties sont, première partie «Pourquoi nous nous sentons impliqués dans ce débat», deuxième partie «Les progrès déjà réalisés en matière de réforme constitutionnelle». La troisième partie se divise en trois parties, en trois sections qu'on a intitulées: Les écueils à éviter, a) Le statu quo, b) Le Statut «particulier», c) La limitation du débat au seul problème du partage des juridictions.

Pourquoi nous sentons-nous impliqués dans ce débat? Je pense que fondamentalement, c'est parce que nous sommes membres d'un parti politique et que les partis politiques exercent ou devraient exercer un rôle de médiateur entre les citoyens et les autorités publiques.

• 2025

Nous avons aussi énoncé un triple devoir qui nous fait témoigner devant le Comité: d'abord, au nom du principe fédéraliste auquel nous adhérons, au nom de notre libéralisme même, d'origine et de doctrine, et troisièmement, au nom des Québécois, militants ou non de notre parti, qui croient aux idées que nous préconisons et s'attendent à bon droit à ce que nous fassions entendre notre voix dans le débat décisif actuel.

Il s'ajoute aussi un sentiment d'urgence pour nous en prévision de la prochaine Conférence constitutionnelle et aussi à un moment où certaines attitudes pessimistes refusent la libre discussion. Mais, finalement, nous voulons aussi être la voix de l'organisme politique dont la représentation québécoise est la plus importante au plan fédéral.

Ce document, pour nous, n'est pas un texte technique, c'est un point de départ qui indique plutôt les grandes

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est toujours un plaisir de vous écouter, madame Quart.

Mesdames et messieurs, la séance est ajournée jusqu'à convocation du président.

EVENING SITTING

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, tonight the brief submitted comes from the Executive Council of the Liberal Party of Canada of the Province of Quebec. Dr. Jean Fortier who is a former mathematics teacher at the University of Montreal and is now President of the Society for Applied Mathematics will present a brief. Mr. Fortier will introduce the other witnesses. Mr. Fortier.

Mr. Fortier (Chairman): Good evening. I will introduce to you some members of our Executive Council which has about 20 members, the first person on my right is Mr. Jean-Paul Lefebvre, General Director of the Liberal Party of Canada for Quebec and the Vice-President, Mrs. Micheline Côté, Mr. Réal Tardif, our treasurer, Mr. Maurice Labelle and Miss Denise Blouin who is a Vice-President. Next to her sits the Vice-president of the National Executive Council who is also a member of our executive council, Mrs. Ginette Rodger. And on the other side sits the President of the Caucus, Mr. Jacques Guilbault, who is also a member of the executive.

Our brief is made up of four different parts, I will summarize the first three parts and the other members of the executive will then be able to comment on it during the question period and then I am going to read *in extenso* the fourth part which is entitled: Our basic position. The first three parts are as follows: the first part, "Why we feel involved in this debate", the second part, "The progress which has already been made with regard to constitutional reform". The third part is divided into three sections which are entitled: "The pitfalls to be avoided", (a) the status quo, (b) The special status, (c) The limitation of the debate to resolve problems of the distribution of jurisdictions.

Why do we feel involved in this debate? I think that basically it is because we are members of a political party and the political parties exercise or should exercise the role of mediator between the citizens and the public authorities.

And some reasons make it for us a triple duty to appear before this committee: First, the federalist principle to

which we adhere; our very origin, its origin and its doctrine; and thirdly, those Quebecers we are representing, whether they be militants or not of our party, who believe in the ideas we advocate and rightly expect us to speak at the present decisive debate.

And there is for us an added feeling of urgency in anticipation of the next constitutional conference at a time when certain pessimistic attitudes refuse all free discussion. That eventually we want to be the boss of the political body as Quebec's representation is largest at the federal level.

This document is not for us highly technical text, it is rather a starting point which indicates the main orientations rather than the eventual decisions to make about some clause of the constitution.

This brief was prepared and adopted by the Executive Committee of our Party and we thought it was necessary

[Text]

orientations que les décisions finales à prendre sur tel ou tel article de la Constitution.

Nous avons senti le besoin à l'Exécutif, puisque c'est un document qui a été préparé et adopté par le Comité exécutif du Parti, nous avons senti le besoin de proposer à nos militants, si vous voulez, un point de départ de la discussion qui pourra, pour eux, constituer une orientation utile dans un débat ultérieur que nous voudrions beaucoup plus élaboré et beaucoup plus précis, en autant que les gens de notre parti qui ne sont pas des experts de droit constitutionnel peuvent le faire, en autant que ce sont des gens qui sont en contact avec la population et qui en connaissent les problèmes.

Nous ne croyons pas aux solutions miracles, mais nous sommes prêts à suivre l'évolution en permanence et nous sommes préparés et nous croyons à la possibilité d'un progrès constant.

Au nombre des progrès déjà réalisés en matière de réforme constitutionnelle, ce qui constitue la deuxième partie de notre document, nous croyons d'abord que le fédéralisme demeure la formule politique de l'avenir pour le Canada, et ceci dans bien des sens. Évidemment, on pourrait souligner qu'un grand nombre de peuples vit sous un régime fédéral et qu'un grand nombre de peuples va choisir dans l'avenir de vivre sous un régime fédéral. Mais ce n'est pas seulement pour ces raisons historiques ou pratiques que nous croyons en l'avenir du fédéralisme, c'est que nous croyons que c'est une forme d'existence politique qui répond les aspirations des sociétés politiques modernes et qui, à notre avis, représente au fond une force politique pour l'avenir. Évidemment, si nous le croyons, c'est que nous croyons que cette forme d'existence politique, le fédéralisme dans tous les sens du terme, est une expression de la fraternité et de la solidarité humaine.

Si nous considérons le fédéralisme et les Canadiens français, il nous semble évident que la Constitution même sous sa forme actuelle ou peut-être même à cause de ce qu'elle est, a favorisé le développement d'un climat politico-social propice à la discussion et à la réforme. Nous assistons à l'intérieur du fédéralisme et de la constitution actuelle, à l'établissement d'assises de plus en plus solides, qui garantissent non seulement la survivance du Canada français, et ceci est très important pour nous, mais aussi son épanouissement progressif. Pour cela, nous n'avons qu'à regarder certains faits, en particulier au niveau des communications, des arts et des sciences, auxquels, et ceci en milieu canadien-français, en milieu québécois, auxquels la Constitution et le fédéralisme actuel a contribué énormément.

Évidemment, nous ne voulons pas par là dire que le fédéralisme est responsable de toutes les réussites. Ce n'est pas ce que nous voulons dire, parce qu'évidemment les Canadiens français ont beaucoup participé à cette réalisation.

• 2030

Mais ce que nous disons, c'est que non seulement ils ne l'ont pas réalisé en dépit du fédéralisme mais que ce système constitutionnel, surtout si l'on songe aux initiatives des dernières décennies, a été favorable à l'épanouissement de la collectivité francophone.

Ceci dit, le P.L.C. (Q) n'est pas pour autant en faveur du statu quo. C'est une des principales idées de notre document. Nous croyons que la constitution est d'abord un instrument, un instrument qui doit être flexible et savoir s'adapter. Ce que nous voulons retenir de la constitution, c'est moins son aspect statique que son optique dynami-

[Interpretation]

to give to our militants a starting point for the discussion which can give them a very useful presentation for further debate which we would like to see met more elaborate and met more precise and that inasmuch as the people from our Party who are not experts in the constitutional field can do it and as far as they are people in contact with the population and who know their problems.

We do not believe in miraculous solutions but we are ready to always follow the evolution and we believe in the possibility of continual progress.

Among the progresses already made in regard to constitutional reform, the second part of our brief, we think that federalism remained the political formula for the future of Canada, there is many indications. One could stress the fact that several people have chosen to live within the federative system and that many others will choose to do it in the future. But, it is not only for those historical or practical reasons that we believe in the future of federalism, we believe that it is a political form which fulfills the aspirations of modern political source of the future. Surely, if we think so, it is because we believe that this form of political existence, federalism, in all its implications, is an expression of human fraternity and solidarity.

If we look at the problem of federalism and the French Canadians, it is clear that the constitution, even in its current form, or maybe because of it, favours the development of a social-political climate which is favourable to discussion and reform. And, within this federalism and the current constitution, we are witnessing the establishment of more and more solidities which guarantee not only the survival of French Canada but its progress of development, which is very important for us. To see that, we have only to look at some facts, in particular, in the fields of communications, arts, sciences, fields to which the constitution and the current federalism made a large contribution in Quebec.

However, we do not want to attribute to Canada in federalism the entire merit for this success. They are due for a large part to the French Canadians themselves.

What we are saying is that not only did it not realize it in spite of federalism but that this constitutional system, mainly if we think of the initiatives over the last few decades, was in favour of the French-speaking population.

However, the P.L.C. (Quebec) is not as much in favour of statu quo. That is one of the principle ideas of our brief. We think that a constitution must remain a flexible instrument, a body which is capable of adapting itself. What we want to retain from the constitution, it is not its statute effect as much as a dynamic outlook. In this view, we are in favour of an acceleration of these constitutional evolutions. It is not a matter of rejecting completely a system which is supported by the immense majority of the population. We want to install a constitutional reform process where, partially and step by step, we will achieve through

a consensus a constitution that will answer more directly, as we are going to show it in the last part of our brief, the needs of the citizens. Therefore, I think that we have here one of the main ideas of the brief, which is the refusal of the statu quo and the acceptance of a dynamic trend in the constitution, of development and progress, but, as we are going to show it, not in itself but in relation with the needs of the citizens.

We would like to speak of the result of the constitutional conference held in Ottawa on February 8 and 9, 1971. Without talking over the conclusions of that conference, it

[Texte]

que; et dans cette perspective, nous préconisons une accélération de cette évolution constitutionnelle. Il ne s'agit pas évidemment de rejeter complètement un système qui a survécu très longtemps et qui reçoit encore l'appui de l'immense majorité de la population. Il s'agit plutôt d'instaurer un processus de réforme constitutionnelle où, partiellement et par étapes, dynamiquement comme nous l'avons dit, nous arriverons à travers un consensus à une constitution qui est plus près, comme nous allons d'ailleurs le développer plus longuement dans la dernière partie, des besoins des citoyens. Donc, je pense que nous avons là une des idées maîtresses du document, le refus du statu quo, mais l'acceptation d'une dynamique dans la constitution, d'un développement et d'un progrès mais, comme nous le développerons plus tard, pas en soi mais par rapport aux besoins des citoyens.

Les résultats de la Conférence constitutionnelle des 8 ou 9 février 1971, nous voudrions en parler quelque peu. Sans reprendre les conclusions de cette Conférence une par une, il est important tout de même de souligner le progrès substantiel que constitue la signature de ce document par tous les premiers ministres du pays. Ils nous est évident que ce n'est pas chez les partisans acharnés du séparatisme que nous trouverons des gens en accord avec cette opinion, car, en fait, le but premier de la révision constitutionnelle demeure l'amélioration du fonctionnement du système fédéral. Aucune amélioration ne sera susceptible de satisfaire une minorité qui a clairement rejeté le fédéralisme.

Je voudrais parler ici quelque peu de la formule d'amendement qui justement a été très fortement attaquée, en particulier par des milieux séparatistes. Il y a plusieurs formules, nous en avons mentionnées deux ici, deux techniques d'amendement.

La première technique serait un amendement voté par la Chambre des communes en Angleterre soit de sa propre initiative, soit à la demande du gouvernement fédéral.

La deuxième, celle qui est conforme à la pratique constitutionnelle, semblerait exiger l'assentiment de tous les gouvernements du pays, suivi de l'adoption d'une loi par le Parlement britannique.

C'est dire qu'en ce moment si le gouvernement central ou un gouvernement provincial désirait opérer un transfert de juridiction, il faudrait suivre un processus non seulement long et laborieux mais très incertain. Si une seule province s'objecte à un tel transfert, il n'y a rien à faire. La nouvelle formule d'amendement, à ce point de vue, constitue un progrès substantiel. Toute modification affectant le gouvernement central et le gouvernement du Québec pourrait s'opérer du consentement des deux seuls gouvernements en présence. Il en serait d'ailleurs ainsi pour les autres provinces.

Dans les cas de modifications intéressant toutes les provinces, l'exigence d'unanimité disparaît. Il faut alors obtenir le consentement du Québec, de l'Ontario, de deux provinces de l'Ouest représentant 50 p. cent de la population des quatre provinces de l'Ouest et le consentement des quatre provinces atlantiques. Ceci nous semble une formule d'amendement très valable. On ne pourrait la refuser évidemment, à notre avis, que dans le cas où le Québec voudrait, disons, de son propre chef, définir une modification de la constitution et ne voudrait pas, disons, de droit de veto de certaines provinces mais telle qu'elle nous apparaît, elle nous semble la seule formule, réaliste qui se tient entre les deux extrêmes d'un consentement, d'une unanimité totale ou alors d'une possibilité que je qualifie-

[Interprétation]

is however important to point out the substantial progress made when all the first ministers of the country signed that document. Obviously, the people who were in favour of the partisan will not agree with us, because in fact the main objective of the constitutional revision is the improvement of the actual federal system. No improvement will ever be able to satisfy a minority which has clearly rejected federalism as a system of government.

I would now like to speak of the amending formula which was very strongly attacked, particularly by the separatists. There are several formulas, we have only mentioned two here, two techniques to amend the constitution.

The first technique would be to have an amendment voted by the House of Commons in England, either on its own initiative or at the request of the Federal Government of Canada.

The second technique, the one which is in accordance with constitutional practice, would seem to require the assent of all the various governments of the country, followed by the adoption of an act by the British Parliament.

This means that, at the present time, if the federal government or a provincial government, wanted to bring about transfer of jurisdiction, a process would have to be followed which would not only be long and laborious, but also very uncertain. If one single province objects to such a transfer, nothing further can be done. The new amending formula represents a substantial progress. Any change affecting the provincial government and the Quebec government could be brought about through the consent of the two governments concerned. This would also apply to the other provinces.

In the case of changes which interest all the provinces, the demand for unanimity disappears. It is then necessary to obtain the consent of Quebec, of Ontario, of the two western provinces representing 50 per cent of the population of the four western provinces and the consent of two of the four Atlantic provinces. This seems to us to be a very variable amending formula. We could only refuse it, according to us, only in the case where Quebec would, let us say, from its own initiative, define a modification of the constitution and would not, let us say, any right of veto from certain provinces; but as it now stands, this formula seems to us to be the only realistic formula which stands between the two extremes of a consent, of a complete unanimity of what I would call an anarchic possibility where every province would have the possibility of defining its own statutes.

Beyond the constitutional amending formula, substantial progress has been made with regard to the fundamental rights and linguistic rights.

We of the Liberal Party of Canada (Quebec) favour the principle of extending the present linguistic rights. An important stage in the pursuit of this objective would be the adoption, by the provinces of Ontario and New Brunswick, of measures aiming at ensuring to their Franco-phone citizens the exercise of the same rights as those enjoyed by Anglophones in Quebec under Section 133 of the present constitution.

Let us speak now of the third part of our brief which is mainly concerned with the mistakes to avoid in this constitutional reform.

First, of all, the statu quo.

We do not believe that a constitution is an intangible and an unalterable document and that one should prescribe as an absolute principle that the less we tamper with it the better. Of course, our constitution, which is one of the

[Text]

rais ici peut-être un peu d'anarchique où chaque province aurait, au fond, la possibilité de définir ce qu'est son statut.

• 2035

Sur le problème des droits linguistiques, au-delà de la formule d'amendement constitutionnel, il y a eu progrès substantiel du côté des droits fondamentaux et des droits linguistiques, ceci, au nombre des progrès qu'il y a déjà eus dans la constitution.

En tant que Parti libéral du Canada, chapitre de Québec, nous favorisons le principe de l'élargissement des droits linguistiques actuels. Évidemment, on connaît l'article 133. Une étape importante dans la poursuite de cet objectif serait l'adoption par les provinces de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick de mesures visant à assurer à leurs citoyens francophones l'exercice des mêmes droits que ceux dont jouissent les anglophones du Québec en vertu de l'article 133.

Nous passons maintenant à la troisième partie, les écueils à éviter, dans cette réforme constitutionnelle.

D'abord le statu quo.

Nous ne croyons pas qu'une constitution soit un document intangible et immuable et qu'on doive prescrire en principe absolu que le moins on y touchera, le mieux ce sera. Évidemment, notre Constitution a certain mérite puisque c'est l'une des plus vieilles au monde et comme nous l'avons dit précédemment, elle a tout de même produit de nombreux fruits. Mais nous voudrions quand même nous inspirer d'une philosophie nouvelle, plus pragmatique, moins légaliste et moins conflictuelle. Sans évoquer tous les griefs, parfois excessifs ou injustes, qu'on fait à la constitution actuelle, nous voudrions préciser quelques défauts majeurs: d'abord les lacunes et imprécisions du texte constitutionnel. Soit à cause du caractère désuet de sa terminologie ou par le flottement des interprétations de ses zones grises, le pouvoir central et les provinces sont amenés trop souvent à s'affronter lorsqu'ils se décident à occuper, ou à réoccuper, des domaines dont les titres de juridiction ne sont pas clairs.

Il résulte de cet état de choses, et nous insistons beaucoup là-dessus, des chevauchements administratifs et des doublages de programmes qui ne procèdent pas d'une saine administration et qui créent une surcharge financière et un mauvais usage du produit global des impôts.

Nous croyons donc qu'une attention spéciale doit être accordée aux problèmes du chevauchement des programmes et du double emploi. Par ailleurs, nous ne voulons en aucune façon prouver le simplisme de ceux qui prétendent que le seul fait d'avoir, par exemple, un ministère de la santé à Ottawa et un à Québec est un scandale. Non. Lorsque les sphères d'activités sont distinctes ou complémentaires, il est clair que l'intérêt des citoyens peut être parfaitement servi dans ce contexte. Mais si vous me permettez, je voudrais peut-être vous donner un exemple de ce que nous entendons par chevauchement administratif. Lorsqu'il y a, par exemple, au Québec un système d'allocations familiales provinciale et un système d'allocations familiales fédéral, chapitre de Québec. Dans la même ville qui, en l'occurrence est la ville de Québec, il y a deux bureaux très complets, qui comptent dans l'un des deux cas, plus de deux cents employés et dans l'autre cas, je n'en connais pas le nombre exact, mais certainement un très grand nombre d'employés. Ces deux bureaux maintiennent et ceci à très grands frais, un fichier de 800,000 dossiers, c'est-à-dire environ le nombre de familles qu'il y a au Québec. Chacun de ces dossiers est mis à jour à

[Interpretation]

oldest written constitutions in the world, does have some merit. And, as we said earlier, our constitution proved to be somewhat fruitful. But, we would, all the same, like to

take our inspiration from a philosophy that would be new more practical and the source of less conflicts. Without mentioning all the grievances, sometimes exaggerated or unfair, which are made with regard to the present constitution, we would like to specify a few major shortcomings: First of all, the gaps and the lack of precision of the constitutional text, either because of the nature of its terminology which has been obsolete for a long time or because of the vagueness of the interpretations dealing with its grey zones, the central power and the provinces are too often let to clash with one another when they decide to occupy, or reoccupy, certain fields whose jurisdiction titles are not clear.

The consequence of this situation, and we put the stress on it, is that it leads to administrative overlapping and even to duplication of programs which result from a lack of a sound administration and which are a financial load and a misuse of the global product of taxes.

Therefore, we believe that special attention should be given to the problems relating to the overlapping of programs and to duplication. Furthermore, we definitely do not want to approve the simplicity attitude of those who hold that the sole fact of having, for instance, a Department of Health in Ottawa and one in Quebec is scandalous. When the spheres of activities are distinct or complementary, it is clear that the interests of the citizens can be perfectly served. I could give you an example of what we call an administrative overlapping. When there is, for instance, a provincial system of loans for the families and a similar federal system of loans. In the same town, which is a town of Quebec City, there are two offices, which in one of the cases number than 200 employees and in the other case, I do not know the exact number but without any doubt a great number of employees. These two offices spent quite a lot of money to keep something like 800,000 files, that is to say, almost the total number of the Quebec families. Each of these files is opened for a birth, a disease, or a marriage. And, this is being done in the same done, a few streets apart. It is obvious that the same administrative file can be used to pay either of the two cheques without any modification to the legislation prerogatives of either of the two groups, because it is always the same families that are concerned.

Instances of that nature are obviously very numerous. I do not want to say that the one and only federal or provincial system of family allowances must be established. I only mean that obviously there is an administrative overlapping which, according to us, might be avoided without necessarily modifying the constitution or even the social legislation. Actually it would boil down to an agreement aiming at the well-being of the citizens and at a minimum of administrative expenses.

'Special' Status, the pitfalls always to be avoided.

We reject the granting of a 'special status'.

That 'special status' has been much discussed and argued. Many ideas were put forward. We will not come back on them, we talk about it a bit more specifically in the text, but we are going to set out what appears to us in a general way to be the main shortcoming of a 'special status' or what stops us short in a 'special status'.

If we suppose that a qualified majority of the other provinces would allow the grant of separate status to

[Texte]

chaque naissance d'enfant, à chaque décès, à chaque mariage. Ceci est fait en double dans la même ville, à quelques rues de distance. Il est évident que le même fichier administratif peut servir à payer l'un ou l'autre chèque sans qu'il n'y ait aucune modification aux prérogatives législatives de chacun des deux groupes, il s'agit toujours des mêmes familles.

• 2040

Des exemples de cette nature évidemment existent en très grand nombre. Je ne veux pas dire que l'on doive créer un seul système d'allocations familiales fédéral ou provincial. Je dis simplement ceci, il y a de toute évidence un chevauchement administratif qui pourrait se régler, à notre avis, sans qu'il y ait nécessairement de modifications apportées à la constitution ou même à la législation sociale. Il s'agirait au fond d'une entente visant le bien des citoyens et le minimum de dépenses administratives.

Le statut «particulier», parmi les écueils à éviter toujours.

Nous rejetons l'octroi d'un «statut particulier».

Beaucoup de choses ont été dites sur le «statut particulier». Cela a pris plusieurs formes, nous ne reviendrons pas là-dessus, nous en parlons un peu dans le texte en détail, mais nous allons énoncer ce qui nous apparaît d'une façon centrale être le principal défaut d'un «statut particulier» ou ce qui nous arrête le plus dans un statut «particulier».

A supposer qu'une majorité qualifiée des autres provinces permette l'octroi d'un tel statut à l'une d'entre elles, ce que nous ne croyons pas, il faut poser en principe général que ce qui serait gagné au titre de cet hypothétique «statut particulier» pour le Québec, serait automatiquement perdu pour l'ensemble des citoyens québécois, au niveau fédéral. C'est ce que nous appelons un marché de dupes. C'est surtout pour cette raison que nous refusons le «statut particulier». Si nous obtenions quelque chose en échange, peut-être, mais dans ce cas-là, ce que nous gagnons d'une main, nous le perdons d'une autre sans compter les heures innombrables qui seraient passées à le définir.

En particulier, nos députés, administrateurs et juges auraient à leur tour un «statut particulier» inverse, c'est-à-dire défavorable.

De plus, nous croyons que cette situation serait génératrice de tensions et de rivalités nouvelles entre les trois classes ou paliers de gouvernement. Le pouvoir central, là où les provinces qui auraient, qui ont ou qui auraient un «statut particulier» et troisièmement les autres provinces. Au lieu d'avoir une discussion à deux, ce serait cette fois-ci une discussion à trois.

On imagine aisément quelle gabegie législative et administrative sortirait des chevauchements et dédoublements à un triple «niveau» de gouvernement.

Une telle formule nous apparaît la fausse solution de suppléance de ceux qui ont peur de relever le défi canadien.

Le point «C» dans Les écueils à éviter c'est: «La limitation du débat au seul problème du partage des juridictions». Pour nous, le débat constitutionnel doit déboucher sur le type de société, en dernier ressort, que veulent édifier les Canadiens et, particulièrement les Québécois. Il est évident que la refonte des textes de certaines données auxquelles s'appliquent particulièrement les jeunes en particulier, nous croyons que cet exercice constitutionnel n'aurait en définitive pas servi à grand chose. Donc il nous

[Interprétation]

warrant them, which we do not believe, we must suppose, on general principle, that what would be gained from this hypothetical special status for Quebec would automatically be lost to the whole of Quebec's citizens at the federal level. That is what we call a misleading deal. It is the main reason why we deny that 'special status'. If we were to win something in return, perhaps, but in that case, what is

gained on one side, we lose it on the other without taking into account the innumerable hours that would be lost in defining it.

In particular, our members, administrators and judges would in turn have a special status in reverse, in other words unfavourable.

Moreover, we believe that this situation would generate new tensions and new rivalries between the three classes or degrees of government. The central power, the province or provinces which would have special status' and the other provinces. Instead of having a two-level discussion, it would be this time a three-level one.

You can easily imagine what legislative and administrative model would come from the overlapping and application at a triple-level of government.

Such a formula appears to us as a full solution of substitution by those who are afraid to face the Canadian challenge.

Section "C" in the pitfalls to be avoided is: 'the restriction of the debate to the sole problem of the division of jurisdictions'. To us, the constitutional debate must eventually touch the type of society that the Canadians want to erect and, particularly, the Quebecers. It is obvious that the recasting of the constitutional documents is a special opportunity, but if it is not used to question some data concerning especially the young people, we believe that in the end that constitutional exercise would have been quite useless. Therefore, it appears to us to be very important to remember that basically what is very interesting, I do not mean to say that the sharing of jurisdictions is not interesting, are all the aspects of democratic life in our country, to increase the participation of citizens in the guidance of the society, in a period when technological progress upsets, often at the really breathless rhythm, the operation of institutions, this is a challenge which is at the level of the dynamism of young people of all ages. We think that the problems of the sharing of jurisdictions are outdated. If we shared the jurisdiction to come to two forms or to one form or two or three forms of government that would deny those realities, we would have achieved nothing.

I shall take now the liberty to read, since we think that that part of the text is for us, the most important, our basic position which forms the fourth part of the brief.

We believe that federalism is the constitutional system better able to favour the flowering of French Canada in the face of the enormous cultural and social economic pressures of the North American continent.

Canada is an indispensable protection to our condition as francophones, but even more an instrument of development and propagation.

The federal system allows us to combine our energies and our resources to face the challenge of the post-industrial era and to respond:

- a) to the demands of regional particularism,
- b) to the desire of citizens to participate in the political life of the country,

[Text]

semble important de ne jamais oublier que fondamentalement ce qui est intéressant, je ne dis pas que le partage des juridictions, ne l'est pas, ce sont les aspects de la vie démocratique de notre pays en particulier, accroître la participation des citoyens à la gouverne de la société, dans une période où les progrès technologiques bouleversent, parfois à un rythme vraiment essoufflant, la marche des institutions, voilà un défi qui est à la hauteur du dynamisme des jeunes de tous les âges. Nous croyons dépassé les problèmes de partage de juridictions. Si nous partageons les juridictions pour arriver à deux formes, à une forme ou à trois formes de gouvernement qui nieraient ces réalités, nous n'aurions rien accompli.

Je me permettrai ici de vous lire, puisque nous croyons que cette partie du texte est pour nous la plus importante, notre position fondamentale qui est la quatrième partie du texte.

Nous croyons que le fédéralisme est le système constitutionnel le plus apte à favoriser l'épanouissement du Canada français face aux énormes pressions culturelles et socio-économiques du continent nord-américain.

• 2045

Le Canada est une protection indispensable à notre condition de francophone, mais encore plus un instrument de développement et de rayonnement.

Le système fédéral nous permet de mettre en commun nos énergies et nos ressources pour faire face aux défis de l'ère post-industrielle et de répondre:

- a) aux exigences des particularismes régionaux,
- b) au désir des citoyens de participer à la vie politique du pays,
- c) à la volonté des francophones de s'épanouir.

Le P.L.C.(Q) s'inscrit en faux contre ceux qui prétendent que le système fédéral est moins efficace que la balkanisation.

Un fédéralisme fort implique des gouvernements provinciaux forts. Les gouvernements provinciaux doivent donc disposer des moyens nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités. Par ailleurs, le fédéralisme est impensable et voué à l'échec sans un gouvernement central puissant et efficace qui puisse promouvoir l'intérêt de l'ensemble des citoyens.

Il importe de souligner que l'objectif poursuivi ne doit pas être de plaire ou de déplaire aux séparatistes. Aucun compromis ne pourra satisfaire ceux qui ont intérêt à ce que le fédéralisme ne fonctionne pas. Il est clair que les séparatistes sont opposés à toute réforme qui améliorerait le système fédéral puisque de tels développements ne peuvent que saper leur propre crédibilité.

Une tension honnête entre les deux systèmes de gouvernement ne peut que profiter aux citoyens de ce pays. Cette émulation est profitable, tout comme la compétition entre les partis politiques. Chacun lutte pour obtenir l'appui des citoyens.

Au début des années 60, le gouvernement du Québec était un gouvernement éclairé et actif alors que le gouvernement fédéral marquait le pas. Plus tard, la situation était inversée. Le fédéralisme a bien servi les Québécois dans ces circonstances.

Notre société a su tirer profit de cette tension honnête. Certains prétendent qu'un tel système équivaut à l'érection d'une maison de fous. Quelle en est la solution? La décision totalitaire des uns? Nous croyons plutôt que la libre transaction à laquelle donne lieu cette tension hon-

[Interpretation]

c) to the will of the francophones to develop.

The Quebec Liberal Party is opposed to those who maintain that the federal system is less efficient than balkanization.

A strong federalism implies that the provincial governments are also strong. The provincial governments must therefore have the means at their disposal to fulfill their responsibilities. On the other hand, federalism is unthinkable and bound to fail without a strong and efficient central government which can promote the interest of all the citizens.

It is important to point out that the intent must not be to please or displease the separatists. No compromise will ever satisfy those whose interests are to stop federalism from operating. It is clear that the separatists are opposed to any reform which would improve the federal system as such developments can only destroy their own credibility.

An honest tension between the two systems of government can only profit the citizens of our country. This rivalry is just as profitable as competition between political parties. Each struggle to obtain the support of the citizens.

At the beginning of the sixties, the government of Quebec was an enlightened and active government while the federal stood still. Later, the situation was reversed. Federalism has been very useful to Quebecers under these circumstances.

Our society has been able to profit from this honest tension. Some maintain that such a system is the equivalent of building an insane asylum. What is the alternative? The totalitarian decision of some? We believe rather that the free transaction engendered by this honest tension can be the source of progress and produce a new democratic consensus, which does not imply that it could be considered as the master principle of the system.

On the other hand, we must have the frankness and the lucidity to recognize that the tension we are speaking about has also led to abuses. We are thinking in particular about the sad tendency of certain people to transpose to the constitutional level all the political difficulties they have to solve. The constitution has often served as a scapegoat.

But these are accidents of the road which do not change the essential path of federalism.

It should be obvious from the preceding that the guiding principle of our thought is the *welfare of the citizen*. Our constitution, to satisfy this premise, must make it possible for the deepest aspirations of the citizen to be realized, not those of the governments.

This criterium must be tempered by the socio-economic reality of which it is part. If we considered the constitutional reform as an evolutionary process it is because it is impossible to anticipate the effects of technological progress and of social evolution on the total role of the state nor on the division of responsibilities between the different levels of government.

The existence in Canada of two linguistic groups both of which could hurt the existence itself of Canada involves certain demands. The linguistic reality shows clearly that Quebec is not a province like the others and that even if the Province of Quebec had the same powers as the other provinces, it will express its reality in a different fashion. The criteria of the welfare of the citizen must be taken in this context.

[Texte]

nête peut être source de progrès et productrice d'un nouveau consensus démocratique, ce qui n'implique pas qu'elle puisse être considérée comme le principe moteur du système.

D'autre part, il faut avoir la franchise et la lucidité de reconnaître que la tension dont nous parlons a aussi prêté à des abus. Nous songeons en particulier à la fâcheuse tendance qu'ont certains de transposer au plan constitutionnel toutes les difficultés politiques qu'ils ont à résoudre. La constitution a souvent servi de bouc émissaire. Mais ce sont là des accidents de parcours qui ne changent pas le cheminement essentiel du fédéralisme.

Il ressort de ce qui précède que le principe directeur de notre pensée est le *bien-être du citoyen*. Toute constitution, pour satisfaire à cette prémisses, doit rendre possible la réalisation des aspirations les plus profondes du citoyen, et non pas celles des gouvernements.

Ce critère doit être tempéré par la réalité socio-économique dans laquelle il s'inscrit. Si nous considérons la réforme constitutionnelle comme un processus évolutif, c'est qu'il est impossible de prévoir l'effet du progrès technologique et de l'évolution sociale sur le rôle global de l'État non plus que sur le partage des responsabilités entre les divers niveaux de gouvernement.

L'existence au Canada de deux groupes linguistiques dont chacun pourrait porter atteinte à l'existence même du Canada comporte certaines exigences. La réalité linguistique démontre clairement que le Québec n'est pas une province comme les autres et que même si la province de Québec jouit des mêmes pouvoirs que les autres provinces, elle exprimera sa réalité d'une façon différente. Le critère de bien-être du citoyen doit être compris dans ce contexte.

Le gouvernement fédéral, seul gouvernement à représenter tous les francophones du pays, y compris les francophones du Québec, doit aborder la réforme constitutionnelle dans cet esprit. On ne saurait réduire une démarche aussi importante à des images de victoire ou de défaite pour l'un ou l'autre des niveaux de gouvernement. Le seul véritable gagnant qui sera d'ailleurs aussi le seul perdant, doit être le citoyen.

Nous préconisons la réforme permanente du régime fédéral canadien par la reconnaissance d'un nouveau principe supérieur de distribution des pouvoirs et de répartition des compétences. La valeur devant sous-tendre ce principe est le besoin d'une réaffirmation de l'État canadien.

Dans le contexte évident d'un risque de domination croissante de l'économie et de la culture américaines, il nous faut accroître le rendement de notre économie grâce à une meilleure coordination des efforts à tous les paliers de gouvernement.

Ce nouveau principe directeur du réaménagement des compétences et responsabilités entre l'autorité centrale et les provinces ne saurait s'imposer dans l'absolu, quelque part sur un continuum abstrait: «centralisation-décentralisation».

Le fondement d'un tel principe serait la valeur prioritaire du mieux-être effectif des citoyens de toutes les régions du Canada et non l'appétit de machines administratives concurrentes et qui se considèrent comme rivales. La proclamation de ce principe n'a rien de platonique à un moment où le rôle général de l'État a augmenté au point qu'il n'est plus guère possible pour le gouvernement fédéral d'exercer ses pouvoirs sans affecter les programmes provinciaux, ni pour les gouvernements provinciaux d'occuper le champ de leur juridiction sans affecter à l'inverse

[Interprétation]

The federal government, the only government representing all the Francophones in the country, including the Francophones in Quebec, must approach the constitutional reform in this spirit. We could not reduce the value of such an important step to images of victory or defeat for one or the other of the levels of government. The only real winner must be the citizen.

We advocate the permanent reform of the Canadian federal system by the adoption of a new superior principle of distribution of powers and of division of authorities. The value which must underlie this principle is the need for a restatement of the Canadian state.

In the obvious context of a danger of increasing domination by the American economy and culture, we must increase the production of our economy through a better co-ordination of efforts at all levels of government.

This new guiding principle of reorganizing the powers and responsibilities between the central authority and the provinces could not impose itself in the absolute, somewhere in an abstract continuum: "centralization-decentralization".

The base of such a principle would be the priority value of a more effective mode of living for the citizens of all the areas of Canada and not the appetite of competing administrative machines which consider themselves as rivals. The proclamation of this principle has nothing platonic in itself at a moment when the general rule of the state has increased to the point that it is no longer quite possible for the federal government to exercise its power without touching provincial programs, nor for the provincial governments to occupy their field of jurisdiction without touching in reverse federal policies—and this without taking into account the fact that the constitutional obscurities have been used as a pretext or even as an instigation to establish overlapping or duplicate administrative systems as we have said above.

The basic standard to decide on a new distribution of responsibilities and governmental duties would be constituted by the answer to a double question bearing on the nature of the socio-economic and cultural needs and on the identification of the public authority more able to meet these needs.

a) What are these needs? Their nature, their extent? What progress do we want to make on the long, medium or short term? Or according to a regional area (corresponding or not to a territory of a province), transregional or pan-Canadian?

b) What is the government organization better able to meet these needs, to create progress over the whole of the territory considered? Or, which is the one better able to take the initiative, even if, after sufficient consultation, to come back to the original plan to co-operate with other authorities, but always in constant agreement.

The answer will be variable from a definite field to the other: one time the central authority, another time one or another provincial authority which will seem to be "the organization better able" to meet those needs. We specify that the priority of occupation of a field by a public authority which took the initiative, sometimes as a replacement, no more than the claims of another one to occupy a field it does not control, should be taken as criteria of the better ability.

There are cases where the criteria of the better ability allows to reach quite easily, it is not a certainty, at least a good working hypothesis: (The processes of global development and of balancing the national economy to the

[Text]

les politiques fédérales, et cela sans même tenir compte du fait que les obscurités constitutionnelles ont servi de prétexte ou même d'incitation pour établir des systèmes administratifs se chevauchant ou se dédoublant comme il a été dit plus haut.

La norme fondamentale pour décider d'une nouvelle distribution des responsabilités et tâches gouvernementales serait constituée de la réponse à une double question portant sur la nature des besoins socio-économiques ou culturels et sur l'identification de l'autorité publique la plus apte à remplir ces besoins.

a) Quels sont les besoins? Leur nature, leur étendue? Quels progrès veut-on marquer à court, moyen ou long terme? Ou selon une aire régionale (correspondant ou non au territoire d'une province), trans-régionale ou pan-canadienne?

b) Quel est l'organisme gouvernemental le plus apte à remplir ces besoins, à marquer des progrès sur l'étendue du territoire considéré ou quel est celui qui est le plus apte à prendre l'initiative, quitte, après consultation suffisante, à s'en remettre au plan de l'exécution à la collaboration d'autres autorités, mais toujours en concertation constante.

La réponse sera variable d'un champ spécifique à l'autre: tantôt c'est l'autorité centrale, tantôt c'est une ou quelques autorités provinciales qui paraîtront «l'organisme le plus apte» à la satisfaction des besoins. Nous précisons que l'antériorité de l'occupation de tel champ par une autorité publique qui en a pris l'initiative, parfois à titre de suppléance, non plus que les prétentions de telle autre pour occuper un champ qui lui échappe encore, ne sauraient être tenues comme critère de détermination du plus apte.

Il est des cas où le critère de la plus grande aptitude permet d'en arriver assez facilement, sinon à une certitude, du moins à une bonne hypothèse de travail: les processus de développement global et d'équilibrage de l'économie nationale à l'autorité centrale l'application des diverses politiques sociales aux autorités provinciales. Il est des cas moins évidents, mixtes ou variables que nous proposons de réexaminer à la lumière de ce principe directeur. Dans le passé, ces examens se faisaient, mais de façon sporadique, souvent à l'occasion de conflits, en invoquant des «droits acquis» ou des «droits violés», en référence souvent étroite à la lettre constitutionnelle plutôt qu'à l'esprit du fédéralisme. Il s'est trouvé qu'en maints domaines, l'autorité centrale a joué un rôle d'avant-garde dans l'élargissement des objectifs sociaux de l'État et dans l'établissement de standards nationaux. Il se trouve maintenant qu'avec le développement d'une conscience politique mieux avertie et plus exigeante et l'établissement de plus fréquentes communications fédérales-provinciales, l'autorité centrale sera moins fondée à exercer, seule ou par anticipation, ce rôle de pionnier. Enfin, nous ajoutons que la *politisation* graduelle de la vie sociale et économique devrait servir de premier terrain d'expérimentation pour rechercher «l'organisme le plus apte», ce qui n'impliquerait pas qu'on fermerait le dossier des affaires litigieuses pendantes ou un *statu quo* que nous avons considéré au début comme insatisfaisant. Nous voulons simplement attirer l'attention sur le fait qu'il devrait être moins malaisé, au départ, de rendre opérant le principe directeur en des «matières fraîches», au sujet desquelles ne se pose pas le problème des droits acquis ou des précédents.

L'attitude fonctionnelle que nous préconisons exigera un certain esprit d'abnégation, et une largeur de vue que

[Interpretation]

central authority; the application of the various social policies to the provincial authorities). There are less obvious, mixed-up or variable cases that we propose to re-examine in the light of this guiding principle. In the past, these examinations were done, but sporadically, often at the time of conflicts, by claiming "acquired rights" or "violated rights", in reference often too narrow to the constitutional letter rather than to the spirit of federalism. It was found that in many fields, central authority has played a leading role in the enlargement of the social objectives of the state and in the establishment of national standards. We find now that with the development of a better informed and more demanding political conscience and the establishment of more frequent federal provincial communications, the central authority will be less apt to exercise, alone or in participation, this pioneering role. Finally, we add that the gradual *politicizing* of the social and economic life should serve as the first experimental field to search for "the organization better able", this would not imply that we would close the file of pending contentious cases into a *status quo* that we have considered at the beginning as unsatisfactory. We simply want to point out the fact that it would be easier, at the beginning, to make operative the guiding principle into "fresh matters", about which there are no problems of acquired rights or precedence.

The functional attitude that we propose will demand a certain spirit of sacrifice, and an openness of mind which should sustain an instinct of mutual preservation, or even better, a clear perception of our solidarity in the structure of the Canadian federation. We should also inspire ourselves from the various techniques and modes of operation that federalism has already tested elsewhere.

Briefly, we estimate that *powers* are correlated to *duties* efficiently performed in the satisfaction of *needs* clearly identified and assessed.

Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

devraient soutenir un instinct de conservation mutuelle, ou mieux encore, une perception claire de notre solidarité dans les cadres de la fédération canadienne. Il y aurait aussi lieu de s'inspirer de diverses techniques et modalités de fonctionnement que le fédéralisme a déjà permis d'expérimenter ailleurs.

• 2050

En bref, nous estimons que les *pouvoirs* sont corrélatifs aux *fonctions* efficacement remplies dans la satisfaction des *besoins* clairement identifiés et évalués.

Merci, monsieur le président.

Le président (M. MacGuigan): Merci, monsieur Fortier. M. Gilles Marceau, député de Lapointe, posera la première question.

• 2055

M. Marceau: Je dois d'abord féliciter le Comité exécutif et dire à ceux qui ont préparé ce mémoire, qu'il est un document de travail très intéressant et qui soulève des points de vue que nous ne partageons nécessairement pas, mais qui, tout de même, rendent la discussion intéressante.

Tout d'abord, monsieur Fortier ou les autres membres de la Fédération, s'ils veulent répondre, disons que je ne m'adressais pas nécessairement à celui qui a présenté le mémoire, est-ce que vous êtes d'avis que la constitution qui devra nous régir prochainement, du moins je l'espère, devra être rigide? Est-ce qu'elle devra comporter une énumération spécifique de tous les pouvoirs qui devront être distribués entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, ou envisagez-vous plutôt une constitution qui ne serait qu'un énoncé de principes généraux et dont les citoyens canadiens verraient à l'adaptation dans le concret?

M. Fortier: Je peux répondre d'abord, personnellement, et je pense que c'est l'opinion de l'Exécutif, nous l'avons d'ailleurs mentionné dans le texte, nous croyons à une évolution partielle et progressive de la constitution, c'est-à-dire par étapes, et nous croyons à une réforme partielle. Je ne pense pas, à moins que mes collègues me corrigent là-dessus, que nous envisagions, disons, *ex abrupto*, c'est-à-dire de partir d'un texte complètement différent ou qui ne serait qu'un énoncé de principes. En fait, si nous partions d'un texte où il y avait des énoncés de principes, cela se prêterait évidemment à une évolution partielle et graduelle. Je suis d'accord. L'idée qui est soutenue ici, c'est qu'il s'agit plutôt, je pense bien, de regarder à la lumière des besoins comme nous l'avons énoncé à la fin, ce qui, en ce moment est réalisable et de procéder à cela immédiatement et à la mesure non pas, de droits constitutionnels, mais à la mesure des priorités qui proviennent des besoins des citoyens. En somme, la démarche pour nous ne serait pas une démarche abstraite, par laquelle la constitution déterminerait une administration, l'administration déterminerait comment les citoyens seraient servis, mais bien plutôt une démarche inverse, pour dire quels sont les besoins des citoyens, ce qui détermine comme nous l'avons dit dans le texte, des réaménagements administratifs, et si les réaménagements administratifs ne sont pas possibles, des réaménagements constitutionnels.

J'aimerais laisser quand même à mes confrères, s'ils veulent répondre à cette... mes consœurs je dois dire aussi.

M. Jean-Paul Lefebvre (directeur général du Conseil exécutif du Parti libéral du Canada (Québec)): J'aimerais, si monsieur le député Marceau me le permet, peut-être que son expression a dépassé ou mal reflété sa pensée, j'ai compris

[Interprétation]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you Mr. Fortier. Mr. Gilles Marceau, member for Lapointe, will be the first questioner.

Mr. Marceau: First, I must commend the Executive Committee and say to those who have prepared the brief, that it is a very interesting working document that put forward opinions that we do not necessarily share, but that anyway, makes the debate interesting.

First of all, Mr. Fortier or any other member of the Federation if he wishes to answer, say that I do not necessarily direct my questions to the one who presented the brief, do you think the constitution that is to rule us soon, at least I hope so, will have to be a rigid one? Will it have to content a specific listing of all the powers that will have to be distributed between the federal and the provincial governments, or do you rather contemplate a constitution that would be but the utterance of general principles of which the Canadian citizens would see to the adjustment in real life?

Mr. Fortier: I might first give my own personal view, and I think it is the view of the Executive. As a matter of fact, we mentioned it in the text, we believe in a piecemeal and gradual evolution of the constitution; in other words, we believe in different stages, and we believe in a piecemeal reform. I do not think, unless my colleagues disagree upon that, that we contemplate, say, *ex abrupto*, that is to say a thoroughly different text of what would be an utterance of principles. Actually, if we started with a text where there were utterances of principles, it would obviously lead to a piecemeal and gradual evolution. I do agree. But we support here the idea that it is rather a question of studying, in the light of the needs as we have expressed it, at the end of the brief, what can be done right now and to proceed immediately according not to the constitutional rights, but to the priorities meeting the needs of the citizens. By and large, ours would not be an abstract approach by which the constitution would determine administration, administration which would determine how the citizens would be served, but on the contrary an approach to inquire about the needs of the citizens which determines as we said in the text, the administrative adjustments, and if the administrative adjustments are not visible, constitutional adjustments.

I would like my colleagues to answer that question too if they wish to do so.

Mr. Jean-Paul Lefebvre (General Director, Executive Council, the Liberal Party of Canada (Quebec)): I would like, if Mr. Marceau allows me to do so, I would like to say that maybe what he said went beyond or distorted what he thought,

[Text]

du moins, on pourra le vérifier dans le texte, qu'il avait dit qu'il ne partageait nécessairement pas les points de vue énoncés, et j'aime mieux croire qu'il ne partage pas nécessairement, parce que l'inverse serait presque étonnant. Ceci étant dit, monsieur le président, je pense que la question est excellente et mon commentaire enchaînerait celui du président pour dire ceci: il me semble que l'esprit qui ressort de ce mémoire s'opposerait à toute idée de rigidité. Vous avez posé la question: est-ce que nous favorisons un partage rigide? Je dirais: Non. Je dirais cependant qu'on peut déduire de ce mémoire que l'exécutif du Parti est favorable à un partage plus précis des juridictions, de façon à éviter dans la mesure du possible les zones grises qui créent tant de problèmes. D'autre part, cette précision ne nous apparaît possible et souhaitable que si on jumelle l'idée de précision avec l'idée de souplesse, puisque vous retrouvez en toute lettre dans le texte l'affirmation, à mon avis, bien fondée que les progrès technologiques et la rapidité de l'évolution sociale aujourd'hui exigent des révisions assez fréquentes des compétences puisque certaines compétences sont même imprévisibles. Vous n'avez qu'à penser, disons, au problème des satellites. Il est évident que les Pères de la Confédération n'auraient pas pu prévoir qui serait responsable de la diffusion par satellite puisque les satellites étaient même inimaginables à ce moment-là. Alors, on peut prévoir qu'avec la rapidité des découvertes scientifiques et technologiques, les problèmes de nouveauté de ce genre vont se multiplier rapidement, donc que la rigidité est une chose à rejeter et qu'au contraire, il faut rechercher la souplesse ce qui n'exclut pas la précision.

M. Marceau: D'abord je dois dire à mon ami, M. Lefebvre, que la précision qu'il a apportée était fort à-propos et qu'il s'agit d'un *lapsus* de ma part. Je vais me reprendre, monsieur.

• 2100

Messieurs, dans ce processus de réaménagement que vous envisagez et dans cette manifestation des pouvoirs ou des droits des citoyens ou du bien-être des citoyens, comme vous le dites, est-ce que vous envisagez la politique sociale comme étant une nécessité? Je m'explique: est-ce que la position adoptée par M. Castonguay, le ministre des Affaires sociales du Québec, vous semble un point important? Avez-vous une opinion sur l'opportunité de donner au Québec ces pouvoirs sociaux complets qu'il requiert comme étant, si je comprends bien l'opinion de M. Castonguay, la manifestation des droits civils des citoyens qui, d'après la Constitution, sont de juridiction provinciale?

M. Asselin: D'ailleurs, Johnson a demandé la même chose, pas seulement Castonguay.

M. Marceau: Mais ça l'a fait mourir, alors je ne voudrais pas faire mourir celui qui le demande aujourd'hui.

M. Asselin: S'il frappe un tel mur, il peut avoir des chances de mourir.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Fortier: Dans notre texte, si vous regardez la phraséologie précise, vous verrez que nous avons hésité entre plusieurs exemples. Nous avons donné deux exemples de partage des juridictions, un portant sur les politiques économiques qui nous semblent être plutôt d'ordre fédéral et un sur les applications des politiques sociales qui nous apparaissent être plutôt de juridiction provinciale.

[Interpretation]

nevertheless I understood, and it will be easy to check in the proceedings, that he said he did not necessarily share our views, and I would rather believe he does not necessarily share them, for the reverse would be rather amazing. Having said this, Mr. Chairman, I think the question is excellent and my comment will follow what our President said. It seems to me that what comes forth in that brief is in opposition to any idea of rigidity. You said, are we in favour of a rigid sharing? My answer would be no. However, I would say that it can be inferred from that brief that the executive of the party is in favour of a more specific sharing of jurisdictions, in order to avoid as much as possible, the grey areas that create so many problems. Now, that specification seems to us visible and desirable only if the ideas of specification and flexibility are tied together, since you will find in the text the contention, and in my view, the well-founded contention that technological progress and the rapidity of social evolution nowadays require rather frequent reviews of abilities since some abilities are even unpredictable. Just bear in mind, say, the problem of the satellites. It is clear that the Fathers of Confederation could not have provided for the responsibility of broadcasting through satellites since satellites were not known at that time. Therefore, you can expect that with the rapidity of scientific and technological outbreaks, such new problems like that will duplicate rapidly, so rigidity is a thing to be rejected and on the contrary, flexibility must be looked for which does not stop short of specification.

Mr. Marceau: First I must say to my friend, Mr. Lefebvre, that his clarification was very relevant and that it was a *lapsus* on my part. I will start over again, sir.

Gentlemen, in this process of reform that you have in mind and in this allegation of powers or rights of citizens

or of the welfare of citizens as you might say, do you consider that a social policy might be a necessity? I will explain my question: Is the position adopted by Mr. Castonguay, Minister of Social Affairs in Quebec seems to you important. Do you have an opinion on the necessity to give Quebec these complete social powers which claim has been, if I understand well what Mr. Castonguay, said, a manifestation of its civil rights which, under the constitutions are of provincial jurisdiction?

Mr. Asselin: In fact, Mr. Johnson has asked for the same thing. Not only Mr. Castonguay.

Mr. Marceau: But he died of doing so and I would not like to put the person who is asking the question in peril of that today.

Mr. Asselin: If he has to cross such a desert, he has chances of dying.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order please.

Mr. Fortier: In our brief, if you examine carefully the wording you will see that we have hesitated between many examples. We have given two examples of sharing of jurisdictions pertaining to the economical policies which seem to us of the federal level and we have talked also of the application of social policies which, to our minds, were of provincial jurisdiction.

[Texte]

Si nous avons utilisé le mot «application» c'est pour distinguer législation et application. Il nous apparaît à ce stade-ci, et sans nous lancer dans des problèmes techniques qui auraient requis un document beaucoup plus long que celui-là, qu'il nous faut énoncer au moins ceci que les applications des politiques sociales, à cause de ce type de besoins qui exigent une certaine proximité, et si je prolongeais ma pensée là-dessus, je dirais que ça pourrait même être laissé aux communautés locales, urbaines ou autres, car c'est là que certains services sociaux peuvent être le mieux rendus parce qu'il n'y a pas de domaine où le contact direct avec le citoyen est plus essentiel, alors, au niveau des applications, il nous semble hautement désirable que ce domaine soit de juridiction, non seulement provinciale mais peut-être de juridiction locale.

M. Marceau: C'est l'efficacité, autrement dit, plutôt que l'ensemble des pouvoirs.

M. Fortier: C'est l'efficacité et l'aspect humain des choses qui comptent parce que soigner un malade ou soigner un mariage ça se fait difficilement à distance et d'une façon bureaucratique. Ça se fait véritablement dans la population. Maintenant, pour ce qui est des questions législatives c'est un autre problème.

M. Marceau: Maintenant, messieurs, à propos de la formule d'amendement, je pense que nous nous posons tous des questions et qu'il ne s'agit pas de dire que parce qu'elle est présentée par tel parti ou tel gouvernement il faut y adhérer inconditionnellement. Moi, je me demande si la formule proposée, celle qu'on appelle la formule Trudeau-Turner, ne pourrait pas comporter une certaine modification de manière à assurer qu'en matières linguistique et culturelle, tout changement susceptible d'affecter le statut du Québec en ces matières ne devrait pas être sujet à l'approbation des provinces de l'Ouest, des provinces Maritimes et de l'Ontario mais devrait être le fruit d'un échange, d'un dialogue et d'une discussion entre le fédéral et le provincial. Qu'en pensez-vous?

M. Asselin: Le Québec.

M. Marceau: Oui, c'est-à-dire entre Québec et Ottawa.

M. Lefebvre: C'est le statut particulier.

M. Marceau: Non, ce n'est pas le statut particulier, mon-
sieur Lefebvre.

M. Fortier: D'après ce que vous avez élaboré...

M. Marceau: Non.

M. Lefebvre: Comment pouvez-vous concilier cette position-là, monsieur Marceau, avec l'idée qui est émise dans notre mémoire à l'effet que nous réclamons pour les Canadiens français du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario, la même protection de leurs droits linguistiques tout bénéficient présentement les anglophones du Québec? Justement, je crois que l'hypothèse que vous avez énoncée, c'est mon avis mais je crois interpréter la pensée du mémoire en vous disant que ce ne serait pas dans la ligne de ce que le conseil exécutif a recommandé dans le mémoire et qui peut encore être débattu, comme le président l'a dit, qui va l'être au niveau local.

Encore une fois, je ne vois pas comment vous pouvez, sur ce plan-là, isoler le Québec parce que vous affaiblissez le principe du fédéralisme que nous défendons ou la façon dont nous le concevons en tout cas à savoir que si, dans la Constitution, les anglophones du Québec voient leurs droits linguistiques protégés, nous prétendons que la

[Interprétation]

If we have used the word 'applications' it is to distinguish legislation and application of such. It seems to us at this stage that without entering into the technicalities which would require a much more involved paper than this one, that we must affirm at least that the applications of social policies because of that kind of needs which are similar and if I could pursue in that line I would say that this should be left in the hands of local communities since that is where certain social services can be best rendered because there is no area where the direct contact with the citizen is more essential. So, at the level of application it seems to us extremely desirable that this area might be of not only provincial jurisdiction but also of local jurisdiction.

Mr. Marceau: In other words, you are talking about efficiencies rather than the powers as a whole?

Mr. Fortier: I am talking about efficiency and also about the human aspect of things, which matter also because to give what he needs to a sick person or to mend a broken marriage is not done easily at a distance and in a bureaucratic fashion. We have to go right down in the population itself. Now, as to legislative questions, that is another problem.

Mr. Marceau: Now, gentlemen, concerning the amending formula, I think that we are asking ourselves all sorts of questions and that one has more to say than that this formula has been presented by such a government or such a party to participate to it unconditionally. I am asking myself if the proposed formula which we call the Trudeau-Turner formula should not have in itself certain modifications in order to ensure that in questions of language and culture all change that might affect the status of Quebec should not be subject to the approbation of the provinces of the west, of the Maritime provinces and of Ontario, but should come about after certain discussions and exchanges of ideas will have been done between the provinces and the federal. What is your opinion on this matter?

Mr. Asselin: Quebec?

Mr. Marceau: Yes, I mean between Quebec and Ottawa.

Mr. Lefebvre: Are you talking about this particular status.

Mr. Marceau: No. I am not talking about the particular status of Quebec.

Mr. Fortier: Following what you just have said...

Mr. Marceau: No, no.

Mr. Lefebvre: How can you reconcile that position, Mr. Marceau with the principle written in your brief to the effect that we claim for the French Canadians in New Brunswick and in Ontario, the same protection for their linguistic rights that the English-speaking people of Quebec benefit by right now. In fact, I believe that the argument you have submitted is what I had just declared, but I believe that I am interpreting what the people who wrote the brief had in mind by saying to you, that this argument is not in line with what the Executive Council has recommended in the brief and which might be subject to a debate as the Chairman has said and which will be debated at the local level.

Once more, I do not see how you can on that basis isolate Quebec, since in doing so you undermine the principle of federalism which we try to uphold or our way of visualizing this principle in the sense that in the constitution the English-speaking people of Quebec can see that there lan-

[Text]

même chose devrait exister pour les francophones de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

M. Fortier: Je ne pense pas, comme disent nos amis de langue anglaise: «You cannot have your cake and eat it, you have got to make a choice.»

M. Marceau: C'est peut-être d'une décision ou d'une proposition pas gouvernementale, mais le rapport sur les districts bilingues que vient ma question.

M. Fortier: C'est autre chose.

M. Marceau: Alors, elle se complète peut-être un petit peu dans l'orientation qui est donnée par le rapport proposé dans lequel le Québec est considéré comme un district bilingue dans son ensemble, ce qui signifie que les anglophones ont droit à tous les services à travers le Québec, alors qu'en Ontario, il n'y a qu'une partie dans les districts bilingues où les Canadiens français ont droit à des services. Il me semble que l'anglais et le français ont droit d'existence à travers le pays, on ne doit pas avoir des districts bilingues partiels en Ontario et un district bilingue complet au Québec. C'est donc en fonction d'une orientation et je vous dis cela, non pas parce que j'ai pris position, mais parce que, même si c'est enregistré, je crois que c'est normal de se poser des questions et de ne pas adhérer inconditionnellement à des solutions qui nous sont proposées. C'est un petit peu en fonction de cela que je m'interroge sur des gens d'expérience un peu comme vous qui vivent peut-être dans certain milieu qui pourront peut-être nous dire un peu...

M. Fortier: Dans ce sens-là, disons que cette technique... j'appelle cela une technique, des districts bilingues; j'ai moi-même travaillé longtemps à la Commission Laurendeau-Dunton...

M. Marceau: C'est justement pour cela que je vous pose la question.

M. Fortier: ...J'ai fait même beaucoup de statistiques pour arriver à essayer de déterminer ce qu'était qu'un district, et ensuite ce que c'était qu'être bilingue, effectivement, d'abord, il s'agit à mon avis, à ce stade-ci, plutôt d'une proposition de travail et d'une technique. Il ne s'agit pas de droits constitutionnels comme tels. Il s'agit de déterminer si certains services administratifs seront rendus dans une langue ou deux et ainsi de suite.

M. Marceau: Et dans quel secteur?

M. Fortier: Oui. Si je comprends bien la suggestion qui fait du Québec un seul district complet bilingue, l'argumentation sous-jacente voulait qu'une situation historique faisait qu'effectivement, pour ne pas offrir ces services administratifs en deux langues, il faudrait arrêter d'en donner parce qu'à peu près partout, on en donnait déjà dans les deux langues.

Ceci n'est pas, en somme, un argument en faveur de la technique employée. C'est le raisonnement, si vous voulez, la justification qui a été employée pour la définition du Québec. Ceci dit, je ne peux pas me prononcer disons, au niveau de l'exécutif. C'est une position personnelle puisque nous n'avons pas examiné à ce stade-là ces problèmes techniques. Il est évident que vous avez là un problème de principe, c'est-à-dire au niveau de la philosophie sociale, au niveau de la philosophie sous-jacente et au niveau de l'image publique que cela donne. Je suis personnellement d'accord avec vous que l'image n'est pas très bonne. Enfin, c'est une opinion personnelle. L'exécutif n'a pas à partager mon opinion là-dessus, s'il veut se prononcer là-dessus, c'est ce que je crois.

[Interpretation]

guage rights are protected, we feel that inversely the same rights should be extended to the French-speaking people of Ontario and New Brunswick.

Mr. Fortier: I do not believe this English saying: "You cannot have your cake and eat it, you have got to make a choice."

Mr. Marceau: This might be a decision or a proposition that does not come from the government but the report on the bilingual districts is the subject of my question.

Mr. Fortier: That is another matter.

Mr. Marceau: So, my question pertains to the policy given in this report in which Quebec is considered, as a whole, as a bilingual district which means that the English-speaking people have a right to all services throughout Quebec whereas in Ontario, there is but one part of the bilingual districts where the French Canadians have a right to all services. French and English both must be recognized throughout the country and we must not have partial bilingual districts in Ontario and a complete bilingual district in Quebec. This situation must then follow some policy and I say that not only because I am of that opinion but also because it since these debates are registered on tape, I believe it is normal to ask oneself questions before admitting to the solutions which are proposed today without demanding proper conditions. That is why I am asking questions to people like you who have had lots of experience and who live in a certain locality enabling them to tell us somewhat...

Mr. Fortier: In that sense, let us say that this technique... I call that a technique, that of the bilingual districts; I have myself worked for quite a long time on the Commission Laurendeau-Dunton...

Mr. Marceau: That is exactly why I am asking you this question.

Mr. Fortier: ...I have tried to compile a lot of data in order to determine exactly what was the bilingual district, what it means to be bilingual, in fact at this stage it seems to me that it is more a working proposition than a technique. There is no question here of constitutional rights as such. One must try and determine if certain administrative services will be given in one language, two languages, or else.

Mr. Marceau: And in what sector?

Mr. Fortier: Yes. If I understand well, the proposition which makes Quebec the only bilingual, complete bilingual district, and the underlying argument to that effect is the fact that it is a historical context which effectively makes it such that these services could not be offered in two languages. Would it be better to stop giving these services since nearly everywhere in Canada they were already given in two languages.

In fact, this is not an argument in favour of the technique used right now. This is the basic concept, if you want, the justification which was used for defining Quebec. Even so, I cannot speak for the executive level. This is a person opinion since we have not examined at that stage technical problems. No doubt that the problem there is a question of principle pertaining to social philosophy underlying and at the level of the public image given out by it. I am personally in agreement with you to the fact that this image is not very good. Once more, this is a personal opinion. The executives do not have to be of my opinion but they can make a declaration on this problem. Yet, this is what I believe.

[Texte]

M. Lefebvre: Ce qu'on peut ajouter peut-être, c'est simplement de faire remarquer, monsieur Marceau, qu'il y a toute la différence du monde entre ce problème que vous soulevez et de la nature d'une décision administrative qui va influencer l'administration fédérale, et l'autre problème que vous avez posé, celui de la reconnaissance de droits au niveau constitutionnel. Je pense vraiment qu'il faut distinguer les deux ordres de problème. Moi je préférerais ne pas me prononcer sur la question du district bilingue de Québec simplement parce que je ne crois pas que le problème se pose pour nous ce soir, mais, je pense qu'il s'agit de deux choses différentes.

M. Marceau: Une dernière question si vous me le permettez, monsieur le président...

Le coprésident (M. MacGuigan): Si c'est vraiment la dernière?

M. Marceau: Est-ce que vous êtes d'avis que nous devons avoir une fédération d'états souverains avec un pouvoir central qui a des pouvoirs, mais qui sont délégués par les provinces ou êtes-vous d'avis que le pouvoir central est le véritable pouvoir dominateur et qu'il donne, autrement dit, des pouvoirs délégués aux provinces. Est-ce que vous croyez autrement dit que ce sont les provinces qui délèguent ou est-ce le gouvernement fédéral qui est, en fait, le vrai gouvernement qui devrait en dernière instance décider et vers lequel on devrait s'orienter? Je parle d'une orientation générale.

• 2110

M. Fortier: Le principe directeur que nous avons abondamment énoncé à la fin parle plutôt de plus apte à gouverner et le plus apte, nous avons énoncé non pas un principe, si l'autorité vient de Dieu ou du gouvernement fédéral ou des provinces, nous avons dit que cette autorité venait de la fonction et de l'efficacité de chacun. En somme, si vous le ramenez à son principe essentiel, je pense que le critère, c'est la population ou enfin, comme toute source de pouvoir, c'est la population qui est la source du pouvoir. A mon sens, si on suit ce principe directeur. Qui est le plus apte, qui va décider qui est le plus apte, j'allais dire c'est l'intelligence, mais il faudrait le définir plus abondamment que cela parce que c'est pas évident à première vue. Je pense qu'à ce moment-là au moyen d'une négociation et par un jugement des populations intéressées. Personnellement, je ne pense pas qu'on puisse énoncer que le principe du pouvoir absolu pour le moment selon la constitution actuelle, je peux parler de la reine, mais en somme, je ne conçois pas que l'on détermine en principe absolu que l'autorité constituante, c'est l'ensemble des provinces ou le gouvernement fédéral. Je pense que l'autorité constituante, c'est finalement l'assemblée des peuples.

M. Marceau: Et leur bien-être.

Le coprésident suppléant (M. MacGuigan): Merci, monsieur Marceau. M. Pierre De Bané, député de Matane.

M. De Bané: Merci, monsieur le président. Je ne pense pas, monsieur le président, faire preuve d'une partialité exagérée en disant que c'est de loin, et je vois le sourire approbateur de mon ami M. Asselin, de loin le meilleur mémoire présenté par un parti politique. Je suis sûr que M. Asselin va m'approuver tantôt. Si j'ai bonne mémoire, les autres mémoires présentés par des partis politiques n'arrivaient pas à l'ombre de celui-ci.

La première chose sur laquelle je voudrais vous interroger, c'est à la page 18 lorsque vous parlez de véhiculer la

[Interprétation]

Mr. Lefebvre: I might add to simply point out, Mr. Marceau, that there is all the difference in the world between the problem that you have raised and the nature of an administrative decision which might influence the federal body and this other problem that you have raised that is recognition of rights at the constitutional level. To my mind, one must distinguish between two types of problems. I prefer not to give my opinion on the question of the bilingual district in Quebec simply because I do not think that that problem is put into question before us tonight. But, to my mind, we have here two types of questions different from one another.

Mr. Marceau: A last question, if you allow me, Mr. Chairman...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Is it really your last question?

Mr. Marceau: Are you in favour of a federation of sovereign states under a central system which would have power delegated by the provinces or do you favour a central system which would really dominate the country and delegate its powers to the provinces. In other words do you believe that it is the provinces which delegate the powers or that it is the federal government which in fact is the real government which in the last resort decides on all matters and by which we should guide ourselves?

Mr. Fortier: The main guideline on which we have talked abundantly is rather to let the powers of governing in the best hands and we have not enunciated a principle to the effect that authority comes from God from the federal government or the provinces, but we have said that this authority resulted from the function the efficiency of each and every one. In fact, if you come to fundamental principles I believe that the best criterion is the population itself since the population is a source of all power. To my mind, if we follow this main principle who can declare the most apt person to govern? I was going to say that it is a question of intelligence, but one would have to define more precisely such factors because it is not evident at first sight, so then it remains a question of establishing mutual agreements and of judgments and votes given by the population. Personally I believe that no one for the moment can talk about the principle of absolute power, that is the Queen, but in fact I cannot see how we could determine that absolute power is in the hands of provinces and the federal government. I believe that in fact the power is left in the hands of the people.

Mr. Marceau: One must also think of their welfare.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Marceau. I acknowledge Mr. Pierre De Bané, member for Matane.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman. I do not suppose, Mr. Chairman, that anyone could accuse me of partiality if I said that this is by far, and I see approbation on the smile of my friend Mr. Asselin, that this is by far the best brief presented by a political party. I am sure that Mr. Asselin will be of my opinion in a few moments. If my memory is good I could say that other briefs presented here by political parties were not quite as brilliant as this one here.

The first thing on which I would like to ask a question is on page 18 where you talk of an influx of democratic life. I

[Text]

vie démocratique. Je ne sais pas si comme président d'un parti qui balaye la province régulièrement, vous pourriez nous dire, M. Fortier, quel est d'après vous le rôle que doit assumer un parti politique pour être fidèle au génie de notre temps?

M. Fortier: Personnellement si je suis intéressé à la vie politique, pour le moment, cela veut dire appuyer un parti, cela vient essentiellement de ce que je crois vraiment que le parti est un outil de la population en ce sens que c'est lui qui sert de véhicule entre la population en général, non seulement les militants libéraux ou les autres sympathisants libéraux, mais entre la population en général et le gouvernement. Le parti qu'il soit dans l'opposition ou au pouvoir, je ne conçois pas que la population utilise des médiums plus privilégiés que les partis pour résoudre ses problèmes. Le gouvernement est évidemment administrativement chargé de résoudre les problèmes de la population, mais pas nécessairement chargé de les trouver ou de les énoncer. Cela fait aussi partie de son administration, mais au premier chef, c'est à mon avis au parti politique à trouver ce qui ne va pas dans une population, d'être le plus près possible, pour employer une expression de M. Trudeau, «dans la rue».

• 2115

En somme, il est peut-être utopique actuellement, de penser qu'un groupe de citoyens de quartier, d'une région ou d'une communauté rurale se servirait du Parti libéral ou du Parti conservateur ou de tout autre parti pour analyser les problèmes locaux, discuter avec eux des meilleures solutions et que eux, par la suite, se chargent, si vous voulez, de faire amener ces solutions d'en haut, mais ce n'est pas irréalisable à mon avis sans cela je crois qu'une bonne partie des militants libéraux qui travaillent avec moi ne seraient pas là. En tout cas, je n'y serais pas. Nous savons, par contre, qu'à cause d'une longue tradition historique qui n'est pas nécessairement mauvaise, chaque époque a ses responsabilités; comme le disait le président Kennedy: «On ne peut pas me demander en deux ans de refaire cent ans d'histoire» mais nous croyons fermement que, sur une période de 5 ans, 10 ans ou plus si c'est nécessaire, il sera possible d'y arriver. Nous avons voulu dans notre parti en particulier intégrer ce que nous appelons «l'organisation électorale» avec l'organisation tout court ou avec si vous voulez tout le mécanisme du Parti pour qu'à chaque jour, nous soyons, non pas seulement au moment d'une élection mais en tout temps, en train de résoudre les problèmes politiques. Par politique, nous entendons des problèmes qui trouvent leurs solutions au niveau du gouvernement.

Il y a d'autres problèmes qui n'ont pas de solutions politiques, qu'on pourrait résoudre en travaillant tout simplement avec les gens. Pourquoi pas? Un parti peut servir à cela aussi. Mais, évidemment, plus particulièrement les problèmes qui ont des solutions politiques et, la population actuellement, peut-être les autres partis sont beaucoup plus chanceux que nous, mais elle ne vient pas tous les jours à l'association de comté en disant: «Nous avons un problème à discuter avec vous. Ce soir, il y a une assemblée de citoyens; nous sommes là, nous allons débattre sérieusement les problèmes, etc.» Mais, c'est ce que nous voulons.

M. De Bané: Je vous remercie.

Ma deuxième question se reporte à la page 21, au dernier paragraphe, où vous dites que:

[Interpretation]

do not know if being president of a party which regularly goes out in the whole of the province to talk to people, you could tell us, Mr. Fortier, in your opinion what function should a political party take into its hands in order to be faithful to our times?

Mr. Fortier: Personally if I am interested in the political life right now this means that I want to support a party and essentially I believe that a party is a tool in the hands of the population inasmuch as it serves as a spokesman between government and the population in general and I am talking now not only of the Liberal members or people adhering to the Liberal ideas but also of the population in general. Whether the party is in power or on the benches of the opposition, I believe that the population has no better spokesman than the parties to solve its problems. On an administrative point of view evidently the government must solve the problems of the population, but it is not necessary for the government to find them or to declare them outright. Of course the government must do that in part, but in the first place it is up to a political party to find out the difficulties encountered by the people and to be closer to them, let me quote one of Mr. Trudeau's sayings, to be "down in the streets".

In fact, it might be a question of utopia to actually believe that a group of citizens of a city district or a rural community would utilize the services of the Liberal party or the Conservative party or any other party to analyze the local problems, to discuss them in order to find the best solution so that in turn they would try and get solutions at the highest level. But is it quite possible to my mind the majority of the Liberal members who work with me would not follow my direction. In fact I would not be in my actual position then. We know also that because of the long historical tradition this way of thinking is not that bad since at each period of time one has different responsibilities to meet. As President Kennedy said: "One cannot ask to remake 100 years of history in only two years" but we believe strongly that over a period of five, ten years or more if necessary we might arrive at that situation. We have tried in our party in particular to integrate what we call the electoral organization with the Members of Parliament or with all the mechanisms of our party. Since every day and not only at the time of an election have we tried to solve the political problems with the people. By political problems we mean those that must find a solution at the level of government.

There are other problems to which there is no political solution but which might be solved simply by working along with the people. Why not? A party must serve that purpose also. Evidently, we must try and solve particularly problems which can have political solutions and maybe the other parties who have more chance than we have but people do not come every day to the association of our riding saying: "We have a problem to discuss with you. Tonight there is a meeting of citizens and we will be there to debate seriously local problems, etc." Yet this is what we want.

Mr. De Bané: I thank you.

My second question pertains to page 21 of the last paragraph where you say:

[Texte]

Nous préconisons la réforme permanente du régime fédéral...

En cela, je suis bien d'accord...

... Par la reconnaissance d'un nouveau principe. et là vous dites:

... La valeur devant sous-tendre ce principe est le besoin d'une réaffirmation de l'État canadien.

Est-ce que vous pouvez expliciter un peu ce paragraphe parce que si je comprends bien quant au reste, moi, j'ai caru plutôt déceler un autre principe à l'effet que ce n'est pas les individus pour l'État, mais l'État pour les individus.

M. Fortier: Bien, à ce niveau-ci, je pense que...

M. De Bané: Peut-être que je suis hors contexte là...

M. Fortier: Non non. Je vous donne mon interprétation. L'État est un outil, il n'y aurait pas d'État, à mon avis, si ce n'était pas un outil pour les citoyens, n'est-ce pas. Les citoyens se sont créés un État, c'est parce qu'ils en ont besoin comme outil de bien-être d'une certaine façon, un outil d'ordre, de progrès social en général aussi. Peut-être le mot «réaffirmation» ne donne pas tout le sens qu'on veut y donner, mais au fond, si on changeait le mot «réaffirmation», on pourrait dire revalorisation du rôle de l'État, ce qui ne veut pas dire augmentation des pouvoirs de l'État ou ériger l'État en absolu, certainement pas dans notre interprétation puisque nous disons que c'est justement le bien-être des citoyens. Si on revalorise, enfin si l'on redéfinit le rôle de l'État dans ce contexte-là, la base de la réforme constitutionnelle, ce n'est pas pour faire un exercice légal, c'est plutôt pour définir un outil plus efficace pour le bien-être des citoyens.

M. Lefebvre: Je pense qu'on pourrait le relier à ce que monsieur Fortier vous a dit tout à l'heure. Dans notre esprit l'État canadien, d'abord, ce n'est pas évidemment le gouvernement fédéral, c'est l'ensemble des citoyens du Canada dont la souveraineté s'exprime par deux niveaux de gouvernements, le niveau provincial et le niveau canadien ou national, si vous voulez. Alors je crois qu'il est important de faire le lien, comme on le fait dans ce paragraphe-là, entre les deux idées. Nous disons que nous proposons un principe supérieur de répartition des pouvoirs et des compétences; et ce principe qui est celui du meilleur service du citoyen, nous voulons le préconiser en réaffirmant l'État canadien. Nous ne sommes pas naïfs, nous vivons à une époque où un certain nombre de Québécois remettent en cause l'utilité ou l'intérêt et pour les Québécois de participer à l'État canadien. Notre vision de la réforme constitutionnelle en est une par laquelle nous fixons comme premier objectif l'intérêt du citoyen et pour nous cet intérêt du citoyen est indissociable d'une réaffirmation des bénéfices que l'on peut tirer de l'État canadien. Ce serait ma façon d'étendre la portée de ce bref paragraphe.

• 2120

M. Fortier: Vers le deuxième paragraphe, vous notez que nous parlons du contexte économique et de la culture américaine.

M. De Bané: Au sujet du problème de l'autodétermination, je pense bien, monsieur Fortier, que vous êtes absolument contre l'utilisation de la force pour contrecarrer le vœu d'une population. Est-ce que j'ai raison de croire que vous êtes contre l'utilisation de la force?

[Interprétation]

We are in favour of a permanent updating of the federal government...

I agree with that...

... by the recognition of a new principle...

and then you say:

The factor underlying this principle is the need of a re-affirmation of the Canadian state.

Could you give me more details concerning this paragraph for if I understand well I have found out that you have talked about another principle whereby it is not up to the individual to be of service to the state but up to the state to serve the individual.

Mr. Fortier: Well, at that level, I believe that...

Mr. De Bané: Maybe I am not talking about the right thing at the moment...

Mr. Fortier: No, no. I will give you my interpretation. The state is a tool and there is no state to my mind if it is not a tool for the citizens. The citizens have created themselves a state because they need it as a tool of welfare, of good order of social progress in general also. The word to reaffirm might not give its full sense to our declaration but in fact we might say that it also means a re-evaluation of the function of the state which does not mean more power to the state or to erect the state with absolute power. Certainly this is not our interpretation since we feel that the main thing is the welfare of citizens. If we want to give more value or a better definition of the function in the state to change the fundamentals of our constitution it is not to play legal games but really to define a better tool more satisfying and dear to the welfare of citizens.

Mr. Lefebvre: I think this is related to what Mr. Fortier said a moment ago to our mind the Canadian state first of all is not the federal government but the whole of the citizens of Canada over which sovereignty is evident in its two levels of government, that is the provincial level and the federal level. I think we have to link those two notions together. We say that we propose a superior principle of the distribution of powers and responsibilities: it is the principle of the best service to the citizen by which we want to reform the Canadian state. We are not blind. We live at a time when some Quebecers doubt the usefulness of advantage for Quebecers to be a member of the Canadian state. Our view of constitutional reform centres around our first objective which is the service to the citizen; this is, in our view, inseparable from the reaffirmation of the advantages offered by the Canadian state. This is how I interpret the meaning of your short paragraph.

Mr. Fortier: The second paragraph deals, as you will see, with the economic background and the American culture.

Mr. De Bané: With regard to the problem of self-determination, I think, Mr. Fortier, that you absolutely oppose the use of force to deny the wishes of the population. Am I right to think that you are against the use of force?

[Text]

M. Fortier: Je suis contre la force en général.

M. De Bané: Oui.

M. Fortier: C'est-à-dire que comme principe d'action politique, il n'est pas dans mon tempérament de croire que la politique n'est qu'un rapport de force et de force. Il y a des rapports de force qui existent dans les transactions normales entre êtres humains, mais la force entendue dans le sens de la violence ou dans le sens de la guerre, c'est évident que je suis contre.

Ceci dit, dans le contexte décrit, le conseil exécutif avec ses humbles moyens actuels, ne peut faire une relation entre ça et l'autodétermination parce que, en particulier, la définition n'est pas claire. Un jour on définira ce qu'on entend exactement par ce concept de l'utilisation de la force. Encore une fois, l'utilisation de la force, à mon avis, par définition même, est à rejeter comme forme de progrès social ou comme forme de transformation politique. Évidemment, si ça voulait dire que l'on enferme la moitié ou les trois quarts de la population, peut-être qu'à ce moment-là il n'y aurait que la force qui puisse permettre la libération de ces gens mais je ne crois pas qu'on l'entende ainsi. En fait, il s'agit pour nous, si on veut arriver à une solution, de dire oui dans telles circonstances; et non dans telles circonstances il nous faut véritablement définir non seulement un mot mais sa réalité, sa méthodologie, son évolution historique, c'est-à-dire son déroulement exact, et à ce moment-là il nous sera possible de dire oui ou non à tel principe, parce que ça veut dire toutes sortes de choses.

M. De Bané: C'est pourquoi je veux éviter les concepts abstraits. Je pense que vous êtes contre l'utilisation de la force pour décider du destin d'un peuple.

M. Fortier: Oui.

M. De Bané: Bon.

M. Lefebvre: Mais le problème je pense, si on me permet d'ajouter un mot, c'est que le concept d'autodétermination, comme dit M. Fortier, est un concept extrêmement vague. Je me permettrai, monsieur le président, de citer à ce sujet-là un témoin qui ne m'a pas donné de mandat. J'entendais récemment M. Ryan, le directeur du journal *Le Devoir*, au poste CKAC, à Montréal; il commentait assez longuement l'hypothèse suivante: M. Bourassa, en tant que premier ministre du Québec et chef d'un parti qui compte 72 députés à l'Assemblée nationale et qui a eu 44 p. 100 des voix, si ma mémoire est bonne, à la dernière élection provinciale, selon lui, n'avait pas suffisamment d'appuis derrière lui pour se prononcer sur une formule d'amendement à la Constitution. Et il a affirmé sur les ondes de CKAC que dans un cas aussi important que celui d'une formule d'amendement à la Constitution, il faudrait à un premier ministre du Québec l'appui de beaucoup plus de 50 p. 100 de la population. Si cela est vrai, et c'est à évidemment lui qu'il faudra poser la question, on peut se demander quel pourcentage de la population il faudrait pour que l'on puisse parler de décision en matière d'autodétermination.

• 2125

Je pense que M. Fortier a parfaitement raison d'indiquer que ce concept d'autodétermination qui a été traité, monsieur le président, avec beaucoup de brio devant votre Comité par plusieurs professeurs dont nous avons lu les savants écrits, mais disons que nous sommes restés sur notre appétit à la lecture de ces écrits parce que, justement, on énonce des idées sans doute généreuses, mais le fait qu'on ne les précise pas et qu'on ne précise pas les modalités d'application de ce concept fait que cela

[Interpretation]

Mr. Fortier: I am against any form of violence.

Mr. De Bané: Yes.

Mr. Fortier: That is to say as a principle of political action, I am not the man to think that politics are only questions of an equilibrium between forces. Human beings always live in some field of forces, but force in the sense of violence or war is a course to which I am opposed.

The Executive Council with its humble actual means has to establish a link between this and self-determination because the definition especially is not clear. One day, we will have an exact definition of this notion of the use of force. I would like to repeat once again that the use of force is by definition reprehensible and does not constitute any form of social progress or political transformation. If this means that one imprisons half or three quarters of the population, of course, one might be obliged to use force to free those people. But I do not think that this is the meaning of protect. If we want to find a solution, we have to say yes or no at a given time; it is not only a word to be determined, but it is reality, its methodology, its historical evolution, we have to know its exact development, then only are we able to say yes or no to these special principles, because it is a very abstract thing.

Mr. De Bané: That is why I am against abstract notions concepts. I think that you are against the use of force to decide upon the destiny of a nation.

Mr. Fortier: Yes.

Mr. De Bané: Fine.

Mr. Lefebvre: In my opinion, if I might add something, is the very vague notion of self-determination, as Mr. Fortier said. Mr. Chairman, may I refer to a witness who did not commission me. Recently I listened to Mr. Ryan, the manager of the journal *Le Devoir* on CKAC in Montreal; he gave long comments to the following hypothesis: Mr. Bourassa, as prime minister of Quebec and leader of the party which has 72 members in the National Assembly and got 44 per cent of the votes at the last provincial election, if my memory is exact, did not have in the opinion of the reporter, enough support to pronounce an amendment formula for the constitution. He said on CKAC that a question of such importance as the amendment of the constitution means that the constitution means that the Prime Minister of Quebec needs at least 50 per cent of the population behind him. If this is true, and of course we have to ask this question to him, one might wonder what percentage of the population is needed to be able to talk about self-determination.

I think Mr. Fortier is right when he says that the notion of self-determination which has been dealt with much vigour in this committee by several professors, whose very

wise writings we have read, was very abstract. You find very generous ideas, but nobody says how to realize those ideas. That is why the Executive Council of the Party decided that we will not deal with this question until somebody puts it in a more practical formula, which allow a real judgment.

[Texte]

demeure un peu une discussion de salon. C'est pourquoi le Conseil exécutif du parti a décidé que nous n'allions pas traiter de ce sujet-là jusqu'au jour où quelqu'un formulera des hypothèses plus précises susceptibles d'un jugement plus pratique, si vous voulez, que ce qui a pu être dit ou écrit jusqu'à maintenant sur ce sujet.

M. De Bané: En tout cas en tant que membre du même parti, je le reconnais d'une façon expresse, mais je suis heureux quand même d'entendre qu'on est contre l'utilisation de la force pour décider du destin d'un peuple. Est-ce que je peux poser une dernière question monsieur le président?

Le coprésident (M. MacGuigan): Si la question est courte si c'est vraiment la dernière.

M. De Bané: Je n'insisterai pas, je prendrai le deuxième tour. Allez-y monsieur Asselin.

M. Asselin: Monsieur le président, je suis un peu mal à l'aise parce que je pensais qu'on laisserait cela aux députés libéraux un «petit show» ce soir de rencontrer leurs dirigeants, mais j'ai lu le mémoire avant de venir ici et je pense que, comme membre du Comité je n'ai pas le droit de me défilier. J'ai le droit de venir ici pour poser des questions, non pas pour embêter mais pour me renseigner. Monsieur le président, je veux me permettre de clarifier une question de M. Prud'homme. L'autodétermination, je pense que M. Fortier et M. Lefebvre ont de l'expérience dans ce domaine est admise par tous les peuples, les Nations Unies. Tous les peuples ont le droit de s'autodéterminer, de choisir leur destin et je répète ce que j'ai déjà dit devant le Comité, si l'autodétermination, on parle d'une définition qu'un peuple a droit à se pas juste au futur. Je ne suis pas prêt à accepter que si un jour ou l'autre le Québec décidait par 40 p. 100 de se séparer, à l'occasion d'une élection générale disons, qu'il faudrait accepter cela comme étant le vœu de toute la population. Je pense et je demande à M. Fortier que si évidemment on avait au Québec un référendum sur une question claire et précise en ce qui concerne la souveraineté du Québec comme le veut ou le prévoient les indépendantistes, si à la suite d'un référendum clair et précis, bien posé, où toutes les forces politiques en présence pourraient avoir le droit de parole, et le droit d'exprimer leurs vues et leurs opinions devant la population que ce soit les forces fédéralistes ou provinciales, à ce moment-là si évidemment le peuple se prononçait en faveur de l'autodétermination ou souveraineté du Québec, je pense bien que vous ne seriez pas en faveur que le gouvernement fédéral envoie des armées au Québec après ce référendum qui serait positif pour contrôler une situation qui aurait été décidée par le Québec. Est-ce que c'est bien

[Interprétation]

Mr. De Bané: As a member of this Party, and I say this on purpose, I am pleased to hear that we are against the use of force to decide on the destiny of the nations. May I ask a last question, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): If it is a short question, if it is really the last one.

Mr. De Bané: I will wait, if Mr. Asselin wants to ask first.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I said that I feel a bit uneasy because I thought we would leave this to the Liberals and have their little show this evening to meet their leaders but I read the brief before coming here. As a member of this committee, I think I do not have the right to leave. I have the right to come here to ask questions, not to make trouble, but for myself. Mr. Chairman, I would like to clarify a question of Mr. Prud'homme. Self-determination, and I think neither Mr. Fortier nor Mr. Lefebvre have any experience in this question, is accepted by all nations, the United Nations. All nations have the right to determine themselves their own destiny, and I will repeat what I already said in front of this committee. If Quebec decides one day, with the support of 40 per cent of the population, to separate on the occasion of a general election, for instance, I do not think that we should accept this as the wish of all the population. I would like to ask the following question to Mr. Fortier. If we have a plebiscite one day in Quebec on a very precise question in relation to the sovereignty of Quebec as desired by the separatists, if following to such a very precise referendum where all political parties would have the right to speak and to express their views and their opinions to the population, and if the population would vote in favour of the self-determination or sovereignty of Quebec, I think that you would be against the federal government to send arms to Quebec after this referendum to control a situation created by Quebec. Am I right?

• 2130

M. Fortier: J'ai dit que dans la solution des problèmes politiques, et je n'ai pas dit qu'il n'y aurait pas là un problème politique important, mais que dans la solution des problèmes politiques, celui-là comme n'importe quel autre problème politique, je pense qu'à priori, ce n'est pas la façon de les résoudre que d'utiliser l'armée. Ceci ne veut pas dire nécessairement que, en tout cas pour moi, que ce soit le Québec, ou la Colombie-Britannique, les Esquimaux du Nord canadien, je pense qu'il y aurait à ce moment-là un problème politique. La solution de ce problème n'est pas nécessairement dans le 22^{ème} Régiment.

Mr. Fortier: I said that in the settlement of the political problems, and I did not say it would not be here an important political problem, but that in the settlement of the political problems, of this one as everyone, I think that a priori, to use the army is not the way to solve them. This does not necessarily mean, as far as I am concerned, whether it be Quebec or British Columbia, the Eskimos of northern Canada, I think that it would be, then, a political problem. The settlement of this problem is not necessary in the use of the 22nd Regiment.

[Text]

M. Asselin: C'est une assurance évidemment. J'ai regardé également votre mémoire, et je tiens à vous dire que c'est un mémoire sérieux. Je suis très objectif, mes confrères le savent d'ailleurs. Même si je ne partage pas entièrement toutes les idées qui ont été présentées dans ce mémoire, j'aurais des questions à poser.

Lorsqu'on parle évidemment de bilinguisme, de politique linguistique, est-ce que vous vous attardez seulement au niveau fédéral? A la suite des lois que le Parlement a adoptées pour décréter que la Fonction publique sera bilingue? A mon avis, on s'adresse seulement à des individus. Lorsque vous parlez de politique linguistique, est-ce que vous parlez de collectivités ou d'individus?

En un mot, le seul fait que le Parlement ait accepté des politiques bilingues dans la Fonction publique, à mon avis, c'est seulement la correction d'injustices à l'égard des Canadiens français depuis bien longtemps. Mais au-delà de cela, lorsque vous parlez des politiques linguistiques, est-ce que pour des collectivités, je parle du Québec, vous pensez que le gouvernement fédéral devrait légiférer en ce qui concerne la politique linguistique des Canadiens français du Québec?

M. Fortier: Actuellement, il existe dans la Constitution un article qui est bien un article de la Constitution canadienne, qui est l'article 133 qui définit très exactement pour le Québec une politique linguistique. On peut avoir plusieurs opinions sur cette question, mais nous proposons, simplement, l'élargissement de ce même article constitutionnel encore une fois, au reste du Canada et en particulier ici, dans le contexte pratique, au Nouveau-Brunswick et à la province d'Ontario.

Si je comprends le sens de votre question, est-ce qu'une politique linguistique est uniquement individuelle ou collective, nous disons dans le texte que le bien-être du citoyen ne peut pas s'interpréter hors du contexte, le contexte «particulier» au Québec. Ce n'est pas un bien-être abstrait du citoyen; c'est un bien-être dans un contexte que nous avons appelé socio-économique, donc un contexte collectif. Il y a des exigences à des contextes collectifs qui sont différentes ou complémentaires des exigences individuelles. Nous n'avons pas voulu ici résoudre des problèmes pratiques sauf celui de 133. Il y a évidemment beaucoup d'autres problèmes linguistiques...

M. Asselin: Vous n'allez pas au-delà de 133?

M. Fortier: Pour le texte, c'est la seule partie du problème linguistique que nous avons abordée. Il reste énormément de champ: les problèmes scolaires, les problèmes du travail, et ainsi de suite, les problèmes administratifs...

M. Asselin: Vous limitez votre travail dans votre texte, si j'ai bien compris, à l'article 133. Vous n'allez pas au-delà de cela.

M. Fortier: Dans le texte présent, nous n'allons pas au point de vue pratique au-delà de cela. Cependant, nous avons énoncé certains principes dans le texte qui nous permettraient, et en particulier nous aimerions proposer ce texte à l'ensemble de nos militants, de façon à pouvoir aller plus loin. Si le bien-être du citoyen exigeait tel aménagement linguistique, je dis non pas le bien-être individuel d'un citoyen, mais le bien-être dans un contexte socio-économique, il faudrait aller plus loin, ou alors, modifier des politiques administratives ou des politiques sociales, dans le sens du bien-être des citoyens.

[Interpretation]

Mr. Asselin: Obviously it is an insurance. I equally looked into your brief and I want to say to you that it is a serious brief. I am very objective, my colleagues even do know it. Even though I do not share entirely all the ideas suggested in this brief, I would have some questions to ask.

Obviously, when they talk about bilingualism, about linguistic policy, do you consider only the federal level, after legislations passed by Parliament in the purpose to effect a bilingual public service? In my view, one addresses only to individuals. When you talk about linguistic policy, do you talk about communities or individuals?

Briefly, the only fact the Parliament had passed some bilingual policies in the public service as far as I am concerned, it is only the correction of inequalities as regards as French Canadians for a long time. But beyond this when you talk about linguistic policies, is it about communities, I think that Quebec, and do you feel that the federal government should pass legislation as regards the linguistic policy of the French Canadian of Quebec?

Mr. Fortier: Now, it exists a section in the constitution which is a very section of the Canadian constitution which is the section 133 that defines very precisely linguistic policy for Quebec. One can have several minds about this matter, but we said only suggest the extension of these same constitutional section once more, to the remainder of Canada and in particularly here in this context, to New Brunswick and Ontario.

If I clearly see the meaning of your question, whether a linguistic policy is only individual or collective, we say in this text that the welfare of the citizen cannot stop outside this context, the context "particular" in Quebec. It is not an abstract welfare of the citizen; it is welfare in the context we call socio-economic, so a collective context. There is some requirements for collective contexts which sometimes are different or additional to the individuals once. We did not want to solve here practical problems except the 133 one. Obviously there are many other linguistic problems...

Mr. Asselin: Do you not go beyond 133?

Mr. Fortier: As regards this text, it is the only part of the linguistic problem we considered. It remains a huge field; scholarship problems, labour ones, and so on, administrative ones...

Mr. Asselin: In your text you limit your work, if I understand well, to Section 133. You do not go beyond this.

Mr. Fortier: In the present text, we do not go in the practical point of view beyond this. Nevertheless, we stated certain principles here which allowed us and in particular we would like to suggest this text to the whole of our militants, in order to be able to go further. If the citizen welfare required such a linguistic development, I do not say the individual welfare of a citizen, but the welfare, the socio-economic context, it should have to go further, or, then, alter administrative or social policies in the purpose of the citizens welfare.

[Texte]

M. Asselin: Le gouvernement fédéral pourrait-il dépasser les cadres de l'article 133 et légiférer au-delà des provinces?

M. Fortier: Sur ce point des partages de juridictions, à savoir qui légifère au niveau linguistique...

M. Asselin: Vous prétendez que le gouvernement fédéral devrait passer au-dessus des provinces et légiférer?

M. Fortier: Non. Dans ce contexte-ci, nous avons parlé de l'article 133 parce qu'il était dans la Constitution. Ce qui n'est pas dans la Constitution, ce qui est un terrain neuf, c'est à voir. En principe, je pense que normalement d'application pratique les situations dans chacune des provinces sont excessivement différentes. On dépasse ces domaines fondamentaux des droits du citoyen, des droits humains fondamentaux. Si on passe au niveau scolaire, du travail et ainsi de suite, je pense que c'est une question beaucoup plus complexe et qui aura des situations dans chaque province.

M. Asselin: Dans votre mémoire, vous parlez des politiques de décentralisation, de la distribution de pouvoir.

M. Fortier: Oui.

M. Asselin: Est-ce que je me trompe?

M. Fortier: Non.

M. Asselin: Dans ce sens-là évidemment, vous avez les mêmes vues que le gouvernement actuel du Québec, et celles de Johnson auparavant, de Bertrand et de Lesage, lorsqu'on demandait au Québec le rapatriement du champ de la sécurité sociale... Est-ce que c'est le point de vue de votre mémoire?

• 2135

M. Fortier: Ce que nous avons dit dans notre texte, c'est que nous ne voulions pas un débat absolu ou enfin théorique sur ce qu'on a appelé le «continuum centralisation-décentralisation». Pour nous, ce n'est pas décentralisation ou centralisation qui, en soi, est bon ou mauvais, c'est que pour certaines politiques, par exemple, on a mentionné certaines politiques comme l'économie d'un pays ou le déséquilibre économique d'un pays, le développement régional, ainsi de suite, dans ces domaines-là, nous pouvons avoir un avantage, hypothétique pour le moment, avant plus ample examen, à des politiques de centralisation.

Dans d'autres domaines, et nous avons mentionné le domaine social, nous pouvons avoir avantage à des politiques, à cause du fonctionnement même de ces domaines-là, comme l'économique et le social, à des politiques de décentralisation. En d'autres mots...

M. Asselin: Je vous pose une question bien spécifique. Je pense que vous pouvez répondre, parce que vous tournez autour du plat. Je vous demande si, au sujet de la politique de sécurité sociale du Québec, si votre mémoire expose, à moins que je ne me trompe, les vues de Castonguay, de M. Bourassa et des autres premiers ministres du Québec depuis 1960 qui ont demandé au fédéral de rapatrier ce champ de sécurité sociale.

M. Fortier: La même question m'a été posée par M. Marceau tout à l'heure.

[Interprétation]

Mr. Asselin: Would the federal government be allowed to pass the frames of Section 133 and act beyond provinces?

Mr. Fortier: On the point of the share of the jurisdictions, to know who could pass legislation at the linguistic levels...

Mr. Asselin: You claim that the federal government should pass above provinces and do legislation?

Mr. Fortier: No. Here, we talked about Section 133 because it was in the constitution. What is not in the constitution, what is a new field, is to see. In the principle, I feel that normally and particularly situations within each of the provinces are very different. We go further than these basic areas of the rights of the citizen, the basic human rights. If we go at the scholar level, of the labour one and so on, I feel it is far a much more complex question and which will have different situations within each province.

Mr. Asselin: In your brief, you talk about decentralization policies, or about redistribution of jurisdiction.

Mr. Fortier: Yes.

Mr. Asselin: Am I wrong?

Mr. Fortier: No.

Mr. Asselin: In this sense, obviously, you meet the views of the actual government of Quebec, and those of Johnson before, Bertrand and Lesage, when repatriation of social security was requested in Quebec... Is it the point of view of your brief?

Mr. Fortier: What is said in our brief is that we did not want an absolute or academic debate on what is called "centralization-decentralization continuum". For us, it is not "decentralization or centralization" that is right or wrong in itself, it is that for some policies, for example, some policies were mentioned like the economy of a country or the lack of balance of a country, the regional expansion, and so forth, in those fields, we may have a hypothetical advantage for now, before further review of centralization policies.

In other fields, and we mentioned the social one, we can have advantages from policies because of the way those areas are operated, like economy and social security, over decentralization policies. In other words...

Mr. Asselin: I am asking you a very specific question. I think you can answer it because you are fiddling around. I am asking you with respect to Quebec's social security policy, if your brief states—unless I am wrong—Mr. Castonguay's and Mr. Bourassa's views and other Quebec Premiers who have been asking the federal government to repatriate social security since 1960.

Mr. Fortier: Mr. Marceau asked me the same question a moment ago.

[Text]

M. Asselin: Elle n'a pas été explicitée ni précisée, je pense.

M. Fortier: Ce que j'avais répondu à M. Marceau, c'est que, dans notre texte nous parlons de l'application des politiques sociales et j'ai donné les raisons pour lesquelles nous voyons à ce moment-là une décentralisation, si vous voulez, pour les raisons que j'ai données.

M. Asselin: Vous seriez en faveur d'une centralisation des politiques sociales pour le Québec...

M. Fortier: Des applications.

M. Asselin: Vous y seriez en faveur.

M. Lefebvre: Monsieur Asselin, je pense que vous dites que le président tourne en rond. Je vous dirai en toute amitié, il me semble que vous tournez les coins ronds dans le sens suivant. Vous nous faites beaucoup d'amis à la fois, en particulier ayant siégé pendant deux ans en face de votre ami, M. Johnson, j'ai peine à me voir associé à ses politiques aujourd'hui de quelque façon.

M. Asselin: Elles sont copiées dans mon esprit à moi; on les copie...

M. Lefebvre: Blague à part, monsieur Asselin, je pense...

M. Asselin: Je ne blague pas. C'est une affaire sérieuse.

M. Lefebvre: D'accord. Je pense que le texte du mémoire est très clair.

M. Asselin: Je veux avoir une réponse, monsieur Lefebvre. Je veux savoir si oui ou non vous êtes en faveur de cela.

M. Lefebvre: J'y arrive là. Le texte du mémoire, monsieur Asselin, n'est pas du tout équivoque sur le fait que le Conseil exécutif du Parti libéral du Canada, section Québec, rejette la notion du statut «particulier». Je pense que c'est clair et je crois que c'est un élément de réponse à votre question. Ce n'est pas toute la réponse, mais c'est un élément de réponse.

Lorsque nous parlons du «continuum centralisation—décentralisation», lorsqu'il est question de décentralisation, dans notre esprit, c'est «décentralisation pour toutes les provinces» et non pas pour le Québec uniquement. Il n'y a pas d'équivoque possible, je crois. Notre Conseil exécutif n'admet pas, ne préconise pas ou même rejette la notion préconisée par certains, à l'effet que les Québécois seraient mieux servis s'ils avaient une case à part dans la Constitution. Nous disons que ce n'est pas notre hypothèse de travail. Notre hypothèse de travail c'est que les pouvoirs devraient être partagés entre le gouvernement fédéral et les provinces selon la théorie du plus apte, c'est-à-dire, quel est le pouvoir le plus efficace. C'est dans ce sens-là que M. Fortier a répondu tout à l'heure à M. Marceau. Je pense que sa réponse était claire, mais puisque vous insistez...

M. Asselin: Cela ne me satisfait pas, monsieur le président, et je dois répéter ma question.

Est-ce que votre groupement politique est en faveur des politiques de sécurité sociale, du rapatriement de sécurité sociale mis de l'avant par M. Castonguay depuis les conférences fédérales-provinciales? Si vous êtes en faveur et que les autres provinces peuvent jouir des mêmes droits, mais si les autres provinces n'acceptent pas de prendre l'option d'administrer la sécurité sociale, n'est-il pas vrai que là, vous touchez justement au statut «particulier» d'une province vis-à-vis le gouvernement fédéral? Voilà ma question parce que vous rejetez, a priori, le statut particulier. N'est-il pas vrai que vous touchez là justement

[Interpretation]

Mr. Asselin: I think it was not made clear.

Mr. Fortier: My answer to Mr. Marceau was that in our brief we deal with social policy implementation and I gave the reason why we see then a decentralization, if you wish, for the reasons I gave.

Mr. Asselin: You would favour a centralization of social policies for Quebec...

Mr. Fortier: Implementations.

Mr. Asselin: You would favour that.

Mr. Lefebvre: Mr. Asselin, I think you are saying that the Chairman is getting nowhere fast. I would say to you, with respect, that it seems to me you are rounding the corners. You are making us many friends at one time, having been with your friend, Mr. Johnson, for two years, that is now for me difficult to agree with his policies anyway.

Mr. Asselin: They are in my mind...

Mr. Lefebvre: Really, Mr. Asselin, I think...

Mr. Asselin: I am not joking. This is a serious matter.

Mr. Lefebvre: Right. I think the wording of the brief is quite clear.

Mr. Asselin: I want to have an answer, Mr. Lefebvre. I want to know whether or not you favour that.

Mr. Lefebvre: I am getting at it. The wording of the brief is not at all equivocal on the fact that Canada Liberal Party executive "Quebec Wing" rejects the principle of "special status". I think it is obvious and I think it is a factor of answer to your question. It is not all the answer, but it is a factor of answer.

When we talk about "centralization-decentralization continuum", when it is a matter of decentralization in our mind, it means "decentralization for all provinces" and not only for Quebec. I believe there is no possible ambiguity. Our executive does not either recognize, initiate or even reject the principle initiated by some people to the effect that Quebecers would be better served if they had a special status in the constitution. We say it is not our work program. Our work program is that the powers should be distributed between the federal government and the provinces according to the most suitable principle, that is to say what is the most efficient power. It is along that line that Mr. Fortier answered to Mr. Marceau earlier. I think his answer was clear, but since you insist...

Mr. Asselin: I am not satisfied with it, Mr. Chairman, and I have to repeat my question.

Does your political group favour social security policies, social security repatriation put forward by Mr. Castonguay since federal-provincial meetings? If you are in favour and the other provinces then have the same rights, but if the provinces refuse to operate social security, is it not true then that you are dealing, in fact, with the "special" status of a province with regard to the federal government? This is my question, because you reject the special status from the outset. Is it not true that you are dealing here with the special status of a province with respect to the federal government? You reject a priori the

[Texte]

au statut particulier d'une province vis-à-vis du fédéral? Vous rejetez a priori sur le statut particulier; mais si vous dites que le Québec a le droit de récupérer la sécurité sociale, c'est que vous admettez que le Québec a droit à un statut particulier dans ce domaine-là.

M. Fortier: Non, nous ne disons pas que...

M. Asselin: Est-ce que vous dites que le Québec n'a pas ce droit?

M. Fortier: ... que le Québec n'a pas le droit de rapatrier la sécurité sociale.

M. Asselin: Qu'il n'a pas le droit.

M. Fortier: Disons que certaines politiques...

M. Asselin: Il faudrait que je relise le mémoire.

M. Fortier: ... sont mieux servies par un organisme central et que certaines autres (et nous parlons d'application, ici en particulier, dans le cas de la sécurité sociale) nous semblent mieux servies au niveau, non seulement d'une province, mais peut-être au niveau local. Ceci vient encore une fois de notre principe fondamental qui est que nous croyons que le citoyen, qu'il soit en Colombie-Britannique ou au Québec, nous apparaît, dans certains cas d'application de la politique sociale, mieux servi par une politique de décentralisation. C'est ce que nous disons.

Maintenant, les pouvoirs de législation dans le domaine des politiques sociales ont été, historiquement, tant du domaine provincial que du domaine fédéral. Là-dessus, nous ne nous prononçons pas. Chacun de nous peut avoir des opinions sur qui doit légiférer; M. Castonguay insiste beaucoup plus sur les applications, lui.

M. Asselin: Vous ne vous prononcez pas sur le rapatriement de la sécurité sociale au Québec.

M. Fortier: Il y a deux choses dans ce que vous dites: il y a d'abord le statut particulier du Québec à ce niveau-là et aussi, le pouvoir de législation. Dans ce texte, nous ne parlons pas du Québec en particulier dans les politiques sociales et nous ne parlons pas de législation. Si je comprends bien, M. Castonguay a parlé, peut-être pas dans le sens d'un statut particulier, mais il a certainement parlé de rapatriement...

M. Asselin: Oui, il en a parlé.

M. Fortier: ... et de législation aussi.

M. Asselin: Il a souvent parlé d'un statut particulier.

M. Fortier: Mais nous parlons de rapatriement, je veux dire de décentralisation de la politique.

M. Asselin: Si vous ne voulez pas répondre, c'est votre privilège.

Revenons à la formule d'amendement.

M. De Bané: Je m'objecte. Les témoins ont été très patients et ont répondu. Je pense que M. Asselin devrait les remercier plutôt que de prétendre qu'ils n'ont pas répondu.

M. Asselin: Alors, je remercie les témoins. Je pense être très objectif en disant qu'à mon point de vue, il n'y a pas eu de réponse. Je peux le dire.

[Interprétation]

special status; but, if you say that Quebec is entitled to recover social security, it is because you admit that Quebec is entitled to a special status in that field.

Mr. Fortier: No, we do not say that...

Mr. Asselin: Are you saying that Quebec does not have that right?

Mr. Fortier: ... that Quebec is not entitled to repatriate social security.

Mr. Asselin: That does not have the right to do so.

Mr. Fortier: Let us say that certain policies...

Mr. Asselin: I would have to read the brief over again.

Mr. Fortier: ... are served more adequately by a central body and that certain others (and we are talking here, in particular, of the application with regard to social security) would seem to be served more adequately not only at the provincial but perhaps at the local level. This is the result, once again, of our basic principle according to which we believe that the citizen, whether he be in British Columbia or Quebec, is served more adequately, according to us, through a policy of decentralization in certain cases where social policies are applied. That is what we are saying.

The powers to legislate in the field of social policies have been, historically, as much part of the provincial as of the federal jurisdiction. We should not pronounce ourselves in that regard. Every one of us may have his own opinions as to who should be entitled to legislate; in so far as Mr. Castonguay is concerned, he puts far more emphasis upon the various applications.

Mr. Asselin: You would rather not speak out on the repatriation of the field of social security to Quebec.

Mr. Fortier: You have referred to two separate items: First, the special status of Quebec at that level, and then, the power to legislate. In this text, we do not refer to Quebec in particular in so far as the social policies are concerned, and we do not refer to legislation. If I understand correctly, Mr. Castonguay spoke, perhaps not in terms of a special status, but he certainly spoke of repatriation...

Mr. Asselin: Yes, he referred to that.

Mr. Fortier: ... and he also referred to legislation.

Mr. Asselin: He has often spoken about a special status.

Mr. Fortier: But we are talking about repatriation, that is to say the decentralization of policies.

Mr. Asselin: If you would rather not answer, that is your privilege.

Let us return to the amending formula.

Mr. De Bané: I object. The witnesses have been very patient and have answered. I think Mr. Asselin should think them rather than pretend that they have not answered.

Mr. Asselin: All right, I thank the witnesses. However, I think I am being quite objective when I say that, in my opinion, no answer was given. I can say that.

[Text]

M. Prud'homme: A ce même sujet, je pense que le point de vue de M. Asselin est qu'il n'est pas satisfait de la réponse; mais de là à dire qu'ils n'ont pas répondu, je pense qu'il y a une immense nuance à apporter.

Évidemment, M. Asselin peut ne pas être satisfait, c'est normal.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. Vous vous lancez maintenant dans un débat. Je pense que M. Asselin a le droit de faire une réflexion sur les réponses à ses questions, mais c'est tout. Monsieur Asselin, avez-vous une dernière question?

M. Asselin: J'en ai encore plus d'une dernière parce que j'ai toujours été interrompu par mes collègues qui sentent le besoin de défendre le président qui fait très bien les choses.

Puis-je continuer, monsieur le président?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, mais vous avez pris quinze minutes, je pense que...

M. Asselin: En appel au Règlement, monsieur le président, vous devez savoir qu'il n'y a qu'un membre de l'Opposition, ici ce soir. Même les autres provinces...

Le coprésident (M. MacGuigan): Dans ce cas, deux questions.

M. Asselin: Je reviens à la formule d'amendement à la Constitution.

M. De Bané veut-il poser une question?

M. De Bané: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Non, alors...

M. De Bané: Monsieur le président, M. Stanfield est-il en faveur d'un statut particulier?

M. Asselin: Non, mais vos chefs, ce soir, ont démontré qu'ils étaient en faveur, indirectement.

Alors, je reviens à la formule d'amendement à la Constitution. Évidemment, le rapatriement et la formule d'amendement semblent se tenir dans un tout. On sait que M. Turner est allé à Londres; selon une réponse que me donnait le premier ministre suppléant, M. Sharp, il allait là pour obtenir le consentement de Londres sur le rapatriement de la Constitution.

D'après vous, ne serait-il pas mieux pour les provinces et le gouvernement fédéral, de discuter d'abord de la substance de la Constitution avant de parler d'une formule d'amendement? Je m'explique: on a beau vouloir adopter une formule, dire que le Québec a un droit de veto, avec l'appui d'autres provinces pour apporter des amendements à la Constitution, mais que va-t-on amender? Quelle substance allons-nous amender? Ne serait-il pas mieux, pour les gouvernements fédéral et provincial de faire une liste de distribution des pouvoirs, et de s'entendre pour appliquer la formule d'amendement qui sera accepté à la substance même de la constitution, c'est-à-dire à la distribution des pouvoirs, à la délégation des pouvoirs dont on aura fait la liste?

• 2145

Ne pensez-vous pas que c'est mettre la charrue devant les bœufs que de vouloir faire accepter la formule d'amendement avant de discuter de la distribution des pouvoirs? Ne serait-il pas mieux, d'après vous, et plus logique de discuter de la distribution des pouvoirs avant de commencer de parler de formule d'amendement?

[Interpretation]

Mr. Prud'homme: On this same subject, I think that Mr. Asselin's viewpoint is that he is not satisfied with the answer; but I think that to say that they have not answered implies quite a difference in meaning.

Of course, Mr. Asselin may not be satisfied, and that is quite normal.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. You are now launching into a debate. I think that Mr. Asselin is entitled to reflect on the replies to his questions, but that is all. Mr. Asselin, do you have a final question?

Mr. Asselin: I have more than a final question to ask because I have been continually interrupted by my colleagues who feel the need to defend the Chairman who is quite capable of handling matters by himself.

May I proceed, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes, but you have taken up 15 minutes and I think that...

Mr. Asselin: On a point of order, Mr. Chairman. You must be aware that there is only one single member of the Opposition here this evening. Even the other provinces...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): In that case, two questions.

Mr. Asselin: I shall come back to the amending formula to the constitution.

Would Mr. De Bané like to ask a question?

Mr. De Bané: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, then...

Mr. De Bané: Mr. Chairman, is Mr. Stanfield in favour of a special status?

Mr. Asselin: No, but your chiefs proved, this evening, that they are indirectly in favour of that.

Therefore, I shall come back to the amending formula to the constitution. Of course, repatriation and the amending formula seemed to be part and parcel of the same package. We know that Mr. Turner went to London; according to what Mr. Sharp, the Acting Prime Minister, replied to me, he went there in order to obtain the consent of London with regard to the repatriation of the constitution. In your opinion, would it not be better for the provinces and the federal government to discuss first the substance of the constitution before talking about an amending formula? Let me explain myself. It is all right to want to adopt a formula and to say that Quebec has a veto right, with the support of other provinces, for the purpose of amending the constitution but what are we going to amend? What substance are we going to amend?

Would it not be better, for the federal and provincial governments to draw up a list of the distribution of powers, and to reach an agreement for the purpose of applying the amending formula which will be accepted to the very substance of the constitution, that is to say, to the distribution of powers, the delegation of powers of which we will have drawn up a list.

Do you not think that you put the cart before the horse when you want to have the amendment formula accepted before discussing the distribution of powers? Would it not be better and more logical, according to you, to discuss the distribution of powers before starting to talk about the amendment formula?

[Texte]

M. Fortier: Je pense que tout notre texte dit que c'est dans une optique dynamique que nous voyons une transformation constitutionnelle; or qui dit dynamique dit non seulement pour maintenant mais pour les temps à venir. Nous avons aussi dit qu'il est impossible de prévoir à l'heure actuelle ce qui fera l'objet du partage de juridiction dans la transformation accélérée dans laquelle la société est plongée actuellement. S'il fallait véritablement couvrir tous les champs où il y a un partage de juridiction possible, maintenant, avant de préparer une formule d'amendement, je pense qu'on y serait encore en l'an 2,000 et qu'à ce moment-là, les partages de pouvoirs dont on parlerait seraient à 50 p. 100 différents de ceux dont on parle aujourd'hui.

Donc, il est impossible d'allier les domaines dans leur totalité et en même temps de définir une priorité dans ces champs-là. Aujourd'hui on trouve que le social est extrêmement important. Qui vous dit qu'en 1990 ce ne sera pas la forme de loisir des gens qui sera la chose la plus importante à déterminer? Qui vous dit que M. Castonguay ou son homologue, en 1990, ne dira pas que, dans le fond, l'organisation des loisirs est la chose importante pour le Québec; que tout le reste est réglé, que tout le monde a un revenu etc.

M. Asselin: Je voudrais vous donner un exemple bien pratique.

M. Fortier: Alors, c'est pour cela que je pense qu'il faut une méthode de transformation puisqu'on ne peut ni déterminer les priorités pour l'avenir, ni déterminer l'ensemble des champs de juridiction.

M. Asselin: Je pense que j'ai dit tout à l'heure que c'est un besoin qui est ressenti également par M. Bourassa et M. Castonguay lorsqu'ils veulent discuter à la conférence fédérale-provinciale de Victoria du rapatriement de la sécurité sociale avant de donner leur consentement à la formule d'amendement, parce que, s'ils donnent leur consentement à la formule d'amendement et pour ensuite demander le rapatriement de la sécurité sociale, le gouvernement fédéral aura alors le droit absolu de dire que ça ne marche pas, que le Québec ne peut pas l'avoir. Et si le Québec veut l'avoir, il est obligé d'avoir l'appui de deux provinces de l'Ouest et deux provinces de l'Est. Alors, comment pourriez-vous élargir le champ de ses pouvoirs, si l'on accepte une formule selon laquelle le fédéral a le droit absolu de dire n'importe quand?

M. Fortier: En fait, je ne peux que répéter ce que je disais. Si M. Castonguay et M. Bourassa, dont le gouvernement est celui d'un parti frère, tout de même, parti qui nous est très sympathique considèrent ces priorités comme centrales qui vous dit qu'en Colombie-Britannique ce ne sont pas les ressources du Grand Nord canadien qui leur apparaissent fondamentales?

M. Asselin: Alors, pourquoi ne pas définir la distribution des pouvoirs?

M. Fortier: Mais parce qu'à ce moment-ci non seulement les priorités ne sont pas définies également parmi les provinces, mais en plus, pour me répéter encore une fois, les champs de juridiction ne sont pas complètement établis. Si on s'entendait sur ceux-là avant l'adoption d'une formule d'amendement, il en surgirait dans l'avenir un grand nombre d'autre qui feraient dire qu'il aurait fallu attendre avant de proposer une formule d'amendement. Peut-être que dès maintenant, on pourrait régler deux ou trois problèmes, deux ou trois champs de juridiction avant d'adopter la formule d'amendement.

Mais pourquoi ceux-là?

[Interprétation]

Mr. Fortier: I think that our brief says that we see a constitutional modification in a dynamic view; then when you say dynamic, you say it not only for the present time, but for the times to come. We also said that it is impossible to anticipate right now what will be the subject of the distribution of jurisdictions in the accelerated modification in which our society is presently embarked. If we had now to cover all the fields in which there will possibly be a distribution of jurisdiction, before preparing an amending formula, I believe we would still be at it in the year 2000 and then, the distribution of powers that would be discussed would be 50 per cent different from what we are talking about today.

Then it is impossible to reconcile the field as a whole and at the same time to define a priority in those fields. Today we find that the social aspect is extremely important. What can assure you that in 1990 the kind of recreation that people can get will not be the most important thing to determine? What assurance have you that Mr. Castonguay or his homologue, in 1990, will not say perhaps, after all, the organization of recreation is the most important thing for Quebec, that all the rest has been looked after, that everybody has a revenue, etc.

Mr. Asselin: I would like to give a very practical example.

Mr. Fortier: Then, that is why I think we must have a method of modification since we cannot determine either the priorities for the future, or the whole field of jurisdiction.

Mr. Asselin: I think I said a moment ago that this need is felt also by Mr. Bourassa and Mr. Castonguay when they want to discuss, at the federal-provincial conference in Victoria, the repatriation of social security before giving their assent to the amendment formula, because if they gave their assent to the amendment formula and then asked for the repatriation of the social security, the federal government will then have the absolute right to say no, Quebec cannot have it. If Quebec wants it, he must have the support of two western provinces and two eastern provinces. Then, how could Quebec enlarge the field of its powers, if she accepts a formula by which the federal has the absolute right to say no at any time?

Mr. Fortier: In fact, I can only repeat what I already said. If Mr. Castonguay and Mr. Bourassa, who have government of a younger brother, although we are very much in sympathy with their party, consider these priorities as central ones, what proof have you that in British Columbia, the resources in Northern Canada will not seem to them to be the fundamental ones?

Mr. Asselin: Then, why not define the distribution of powers?

Mr. Fortier: Because right now, the priorities are not equally defined among the provinces, and moreover, and I repeat again, the fields of jurisdiction are not completely established. If there was an agreement on those before the adoption of an amending formula, many more would come up in the future, and then we would think it would have been better to wait before proposing an amending formula. Maybe right now, we could solve two or three problems, two or three fields of jurisdiction before adopting the amending formula.

But why those?

[Text]

M. Asselin: Il y a des priorités.

M. Fortier: C'est cela mais... pourquoi... Pourquoi cette échelle de priorités?

M. Asselin: Pour les gouvernements provinciaux ce sont des priorités de planification. Pourquoi ne pas les mettre sur la table et les régler immédiatement et revenir plus tard sur d'autre avant d'adopter une formule?

M. Fortier: Je pense que la position actuelle qui est incluse dans la formule d'amendement est qu'il y a tellement de choses à faire à l'avenir que le plus urgent est d'avoir une formule d'amendement.

Et même si l'ordre actuel des priorités et leur connaissance ne changeaient pas, il reste qu'il pourrait y avoir déplacement. L'éducation telle qu'on la connaît aujourd'hui pourrait être une éducation permanente des adultes, à ce moment-là qui aurait véritablement l'autorité? Je ne dis pas qu'il ne faille pas aborder ces problèmes très rapidement, mais si nous avons une formule d'amendements, je fais confiance à mon parti et aux autres partis du gouvernement...

M. Asselin: On n'aura peut-être pas toujours un gouvernement démocratique.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Asselin...

M. Asselin: J'ai une dernière question, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, mais je pense que c'est une matière de débat en ce moment.

M. Asselin: Merci de m'avoir rappelé à l'ordre, monsieur le président. Une dernière question.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Asselin: Étant donné, messieurs de la Fédération, que vous êtes en contact avec le peuple peut-être plus que nous, vous voyez souvent des militants, vous admettez comme moi qu'il existe une situation volcanique au Québec, dans le sens suivant: aux dernières élections provinciales, 24 p. 100 de gens se sont prononcés pour une formule souveraineté-association.

M. Marceau: Ce n'est pas exact.

M. Asselin: Vous me corrigerez. 24 p. 100 des électeurs ont voté pour le parti québécois. Le parti québécois, c'est la formule souveraineté-association.

M. Marceau: Ce n'est plus vrai ce que vous dites.

M. Asselin: Est-ce que j'ai le droit de poser ma question, monsieur le président?

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous en prie.

M. Asselin: Si on regarde comme hier, vous regardez 45 p. 100, 50 p. cent de gens qui se sont rendus aux urnes pour voter à une élection fédérale qui était une élection importante; lorsque je regarde, dans mon comté, qu'aux dernières élections fédérales, alors que j'ai l'habitude d'avoir 80, 85 p. 100 de gens qui votent à une élection fédérale, lors de la dernière élection, il y en a eu 61 p. 100 des gens. Est-ce que vous ne sentez pas qu'une partie de la population du Québec a un certain désintéressement vis-à-vis le gouvernement fédéral? C'est malheureux. Je l'admets. Parmi les gens qui ont voté pour M. Lévesque pour sa thèse la première fois, n'y aurait-il pas encore un pourcentage important qu'on pourrait récupérer, qu'on pourrait intéresser à la politique fédérale? Est-ce que vous ne pensez pas qu'il faut faire vite et des changements constitutionnels en profondeur pour tâcher d'intéresser ces gens qui sont encore prêts à faire un acte de foi dans un nouveau fédéralisme?

[Interpretation]

Mr. Asselin: There are some priorities.

Mr. Fortier: Why this scale of priorities? This is it, but... why?

Mr. Asselin: For the provincial governments, they are the priorities of planification. Why not put them forward and solve them immediately and come back later on some others before adopting a formula?

Mr. Fortier: I believe that the present position included in the amending formula is that there are so many things to do in the future that the most urgent one is to have an amendment formula...

Even if the present order of priorities and the knowledge that we have about them does not change, there could always be a shift. Education as we know it today could become permanent education for adults in the future, and education based on telecommunications, for example: then, who would really have the authority? I do not say that we must not tackle those problems very quickly, but if we have an amendment formula, I believe my party and the other government parties...

Mr. Asselin: We may not always have a democratic government.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Asselin...

Mr. Asselin: I have a last question, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes, but I think that is a matter of debate right now.

Mr. Asselin: Thank you for calling me to order, Mr. Chairman. A last question.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Asselin: Gentlemen of the Federation, since you may be more in contact with the people than we are, often seeing some militants, you agree with me that a volcanic situation exists in Quebec, in the sense that at the last provincial election, 24 per cent of the people voted for a sovereignty association formula.

Mr. Marceau: That is not exact.

Mr. Asselin: Then you will correct me. Twenty-four per cent of the voters voted for the Parti Québécois. The Parti Québécois offers a sovereignty association formula.

Mr. Marceau: What you say is not true any more.

Mr. Asselin: Am I entitled to ask my question, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): If you please.

Mr. Asselin: Take yesterday, for example, when 45 per cent to 50 per cent of the people who voted at a federal election which was important; in my own constituency, I used to see 80 to 85 per cent of the people vote at a federal election, but at the last federal election, there were only 61 per cent who voted. Do you not feel that a certain part of the people of Quebec seems to have no more interest in the federal government? It is regrettable, I admit. Among those who voted for Mr. Lévesque or for his theory the first time, was there not still an important percentage that we could recuperate, that we could interest in federal politics? Do you not think that we must hurry now and make important constitutional amendments to try and interest these people who are ready to pledge their faith in a new federalism?

Do you not feel that we must hurry and make those profound modifications in the constitution, as far as Quebec is concerned, because if there was no Quebec in

[Texte]

Est-ce que vous ne pensez pas qu'il faut faire vite et qu'il faut faire des changements en profondeur sur le plan constitutionnel, vis-à-vis le Québec, parce que s'il n'y avait pas de Québec dans la Confédération, on n'aurait pas de Comité constitutionnel, il n'y aurait pas de changements constitutionnels à faire, mais que des changements très mineurs pour le reste du pays. C'est le Québec qui a forcé le Comité sur la Constitution à siéger. Il y a un problème. De quelle façon envisagez-vous de pouvoir intéresser ce pourcentage de Québécois à un nouveau fédéralisme si on n'apporte pas des changements sur le plan constitutionnel vis-à-vis la province de Québec?

M. Fortier: Nous avons à plusieurs reprises indiqué dans le document que la vitalité d'un parti était une chose peut-être plus importante pour arriver, et je l'ai fait aussi dans une réponse à M. DeBané, à cet intéressement de la population que peut-être des changements constitutionnels. Ce que vous dites a peut-être du sens, mais des gens m'ont également dit que la population comme telle, excusez l'expression, mais se «foutait» un peu de ce que pouvaient être les changements constitutionnels, qu'il y avait un désintéressement, si vous voulez, cela paraissait comme légaliste, des chinoiseries et ainsi de suite. Nous croyons qu'une partie de la population dont nous faisons partie s'intéresse à l'évolution constitutionnelle. Mais nous croyons aussi qu'un grand nombre d'individus, et nous le donnons comme un écueil à éviter dans notre texte, s'intéressent encore beaucoup plus, quel que soit le niveau de gouvernement, au degré de participation qu'ils auront au pouvoir et à l'énoncé des politiques, qu'elle soient fédérales ou provinciales. Au sujet de ce désintéressement vis-à-vis la politique fédérale, je pense que si c'est vrai, je ne crois pas que ce soit vrai également partout...

• 2155

M. Asselin: Mais les chiffres sont là.

M. Fortier: ... si c'est vrai, cela peut dépendre peut-être plus de la vitalité des partis, non pas au point de vue électoral, parce que ce sont des partis quand même qui sont assez, en tout cas le nôtre sont assez actifs, et assez vivants, mais c'est peut-être justement qu'il manque là un lien entre le parti et la population. Remarquez que nous sommes dans un contexte moderne tout à fait différent des contextes d'autrefois où les communications se faisaient peut-être plutôt de bouche à bouche dans des localités plus petites, aujourd'hui, nous connaissons les concentrations urbaines, d'autres formes de communications, et je crois que les partis, et c'est une opinion personnelle, n'ont pas encore trouvé une méthode d'action propre à ce contexte, en particulier, si vous parlez d'une politique fédérale où en fait c'est encore peut-être plus loin traditionnellement des gens que la politique provinciale. Mais ceci dans le monde moderne justement à cause de l'accélération des communications, je trouve que toutes les politiques fédérales, pensez au développement régional, sont maintenant aussi près des citoyens que les politiques provinciales et dans plusieurs domaines, sauf que les citoyens n'y sont peut-être pas encore sensibilisés parce que les partis au fond n'ont peut-être fait appel à eux qu'au moment des élections.

J'ai cru remarquer dans nos Conseils régionaux en particulier, lorsque les gens viennent et qu'on les invite à la discussion, j'ai remarqué un très grand intérêt.

[Interprétation]

the confederation, there would not be a committee on the constitution, there would be no constitutional amendments to make, there would only be some very minor modifications for the rest of the country. It is because of Quebec that we must have the committee on the constitution. There is a problem there. How do you envisage to be able to interest this percentage of Quebecers in a new federalism if we do not make important modifications in the constitution, as far as the province of Quebec is concerned?

Mr. Fortier: On many occasions, we indicated in our paper that the vitality of the party might be the most important thing to succeed in interesting the population, more than the constitutional amendments, as I said in answer to Mr. De Bané. Maybe what you say makes sense, but some people also told me that the population as such, was not much concerned about what could be the constitutional amendments, they were not interested, because it seemed to them to be only legalities, red tape and so on. We believe that a part of the population of which we are part is interested in the constitutional evolution. But we believe also that for a great number of particulars and we give to them as something to evade in our text, are interested even more whatever the level of government, to the degree of participation that they will have in power and to the statement of politics, whether federal or provincial. On this lack of interest concerning the political of the federal government I think that if it is true I do not believe that is true equally everywhere.

Mr. Asselin: But the figures are there.

Mr. Fortier: If it is true it could depend maybe more on the vitality of the parties, not on the electoral point of view because these are parties which are, and ours is, quite active and quite living. But there may be missing a link between the party and the population. Please remark that we are in a modern context quite different from the context of ancient times when communication used to be from mouth to mouth in smaller localities and today we know the urban concentrations, other forms of communication, and I believe that the parties, and it is a personal opinion, have not yet found a method of action proper to this context, in particular if you speak of federal politics where it is maybe further from tradition of people than the provincial politics. But this in the modern world because of the acceleration of communications I believe that all federal politics, think of the regional development, are now as close to the people than the provincial politics and in many areas, where the citizens are not yet sensibilized because the parties have called on them maybe only during elections.

I think I remarked in our regional councils in particular when the people come and that they are invited to the discussion I have remarked a great interest.

[Text]

M. Asselin: En temps d'élections.

M. Fortier: Non, je parle des Conseils régionaux qui se font régulièrement.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Lefebvre.

M. Lefebvre: Bien, monsieur le président, je ne peux pas laisser passer ce que M. Asselin a dit bien que sur un aspect de sa question, je crois qu'on tombera d'accord avec lui pour regretter que la population ne s'intéresse pas davantage à la politique en général, et à tous les niveaux. Je pense que là-dessus il est bien clair que nous sommes d'accord avec lui. Mais lorsqu'il invoque à l'appui de cette thèse, le fait que le pourcentage des votants a été très faible dans les élections partielles récentes, j'aimerais lui rappeler les pourcentages de votes extrêmement faibles aux élections municipales de Montréal de tout temps.

Dans votre propre comté, monsieur Asselin. J'aimerais que vous me citiez, je ne vous pose pas la question, mais je me la pose et enfin, vous pourrez répondre plus tard, le pourcentage de votants aux élections scolaires par exemple. Donc, je crois que la question du pourcentage des votes n'est pas un argument extrêmement puissant parce que malheureusement les Canadiens français, les Québécois sur ce plan-là manifestent une faiblesse collective que nous regrettons tous. Nous souhaiterions tous que les Québécois soient plus empressés à aller voter et je vous signalerai qu'hier, dans les deux comtés où il y avait des élections partielles, 1,500 qui sont allés voter pour votre candidat dans Chambly et 1,700 dans Trois-Rivières. Donc, vous avez un travail considérable à faire sur le plan...

M. Asselin: Ce n'est pas nécessaire pour vous de faire de la petite politique pour nous rappeler nos faiblesses, nous les voyons.

M. Lefebvre: Je ne fais pas de la petite politique.

M. Asselin: Vous savez lorsque nous sommes dans l'Opposition, nous nous dirigeons vers le pouvoir. Lorsque nous sommes au pouvoir, nous nous dirigeons vers l'opposition. C'est une vérité de la Palice.

M. Lefebvre: Ce que je veux dire en réponse à votre question, c'est que ce n'est pas sûr que ce soit si vrai que cela que les Québécois se désintéressent de la politique fédérale. Bien que leur intérêt ne soit pas à la hauteur de ce que nous souhaiterions, nous devrions tous quelle que soit notre couleur politique essayer d'accroître l'intérêt des citoyens. Je pense qu'il ne faut pas être non plus trop pessimiste. Il me semble que votre question manifestait beaucoup de pessimisme.

M. Asselin: Si vous aviez siégé au comité de la Constitution dans la province de Québec, vous seriez pessimiste aussi.

• 2035

M. Lefebvre: Oui.

M. Marceau: Cela dépend des endroits...

M. Asselin: Monsieur le président, je termine. Merci monsieur le président et merci monsieur et les présidents de votre patience à répondre à mes questions.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Asselin.

[Interpretation]

Mr. Asselin: During election time.

Mr. Fortier: No, I am talking about regional councils that are meeting regularly.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Lefebvre.

Mr. Lefebvre: Well, Mr. Chairman, I cannot leave what Mr. Asselin has said even though on one aspect of his question I believe that we will be of the same opinion to regret that the population is not more interested in politics in general and at all levels. I believe that it is clear that we are agreeing within. But when he says that the percentage of voting people has been very low during partial elections recently, I would like to remark that the percentages of votes have been extremely weak during the municipal elections of Montreal at all times.

In your own riding, Mr. Asselin. I would like you to tell me, and you will be able to answer later on if you wish, the percentage of voting people for school elections for example. Therefore I believe that the matter of percentage of the votes is not a very strong argument because the French Canadians, the Quebecers on this aspect show a collective weakness that we all regret. We would wish that our Quebecers would be more enthusiastic for voting and I would like to tell you that yesterday in the two countries where there have been elections 1,500 people who vote for your candidate in Chambly and 1,700 in Three Rivers. Therefore, you have considerable work to do on that plan...

Mr. Asselin: You need not resort to make small politics to remind us of our weaknesses, we see them.

Mr. Lefebvre: I do not make small politics.

Mr. Asselin: You know when we are in opposition we direct ourselves towards the power. When we are in power we direct ourselves towards the opposition. It is obvious.

Mr. Lefebvre: What I want to say in answer to your question is that it is not sure that it is so true that the French-Canadians are losing interest in federal politics. Even though their interest is not to the height we would like it to be, we should all of us whatever our political sides try to make the interest of citizens grow. I believe that we should not be too pessimistic. It seems to me that your question was showing a lot of pessimism.

Mr. Asselin: If you had sat on the Constitution Committee in the province of Quebec you would be pessimistic also.

Mr. Lefebvre: Yes.

Mr. Marceau: That depends on the locations...

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I am through. Thank you Mr. Chairman and thank you, gentlemen, for your patience in answering your questions.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Asselin.

[Texte]

M. Asselin: Est-ce que je peux avoir un deuxième tour?

Le coprésident (M. MacGuigan): Vous avez pris une demi-heure déjà monsieur Asselin, mais si on doit rester ici pendant la nuit, je suis prêt à le faire.

M. Asselin: Cela fait plaisir à mes collègues.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'honorable Thérèse Casgrain, sénateur de Mille Isles, Québec.

Le sénateur Gasgrain: Merci, monsieur le président. Je suis anxieuse de savoir une chose. D'abord je veux féliciter le Parti pour l'excellent mémoire que nous avons reçu mais je me demande si tous ces problèmes qui existent surtout dans le Québec ne sont pas dûs, justement, à ce que vous soulignez plusieurs fois dans votre mémoire, vous en parlez à la page 12, un chevauchement administratif, un dédoublement de programme qui fait que les impôts ne rendent pas l'argent qu'ils devraient. Également, à la page 21, vous dites la même chose. Vous dites qu'il faudrait insister sur le partage des responsabilités et comme nous sommes très près du peuple, en général, surtout les femmes qui s'occupent d'œuvre sociales, ce qui exaspère les gens, c'est ce chevauchement. Vous parliez des allocations familiales tantôt. Cela n'a aucun sens. Il faudrait régler cela, et j'espère, de tout cœur que dans le prochain conseil à Victoria, vous allez pouvoir le faire. Je considère que les droits linguistiques de la constitution, vous avez raison de souligner, que ce n'est pas cela qui tracasse tellement les gens: c'est le manque d'argent, la pauvreté, la misère et je crois que le plus vite ces problèmes seront réglés, le mieux ce sera.

Vous parlez également des obscurités que existent à la constitution. C'est vrai. En ce moment, vous avez devant la Cour suprême du Canada une bataille au sujet des œufs et des poulets. Cela à l'air banal, mais c'est extrêmement grave parce que vous êtes en train de balkaniser le pays avec cela. On fait des droits et on érige les barrières entre les provinces. Toutes ces questions là sont extrêmement importantes.

Tantôt, vous parliez de M. Castonguay mais je crois, si je ne me trompe, que M. Davis de l'Ontario a fait justement les mêmes remarques récemment. Tout cela est extrêmement grave et je crois que nous pourrions résoudre beaucoup de problèmes mêmes linguistiques, mais je ne me sens pas obligée d'être libérée de qui que ce soit dans le Québec. J'ai toujours été là-bas et je n'ai pas l'impression d'être colonisée. Cela je tiens à le dire, à répéter et à le souligner. C'est tout simplement ces remarques que je voulais vous faire et j'espère que la prochaine réunion, nous allons assister à un éclaircissement de la constitution. Que vous ayez une formule d'amendement ou que vous ayez le partage des compétences, ce qui importe au peuple, et aux citoyens ordinaires, c'est justement une façon de vivre plus facilement que celle qui existe aujourd'hui. Alors, voilà ce que j'avais à vous dire.

M. Fortier: Merci Madame.

Le sénateur Gasgrain: Alors est-ce que vous pouvez me dire si cela va se faire?

M. Fortier: Je ferais une distinction habituelle entre le parti et le gouvernement qui est de mise parce que notre parti a un gouvernement au pouvoir, mais je pense que les problèmes du gouvernement sont tout de même des problèmes d'un gouvernement qui représente toute une population et en fait tout un ensemble d'intérêts. Les problèmes de notre Parti qui, selon le premier article de notre Constitution, sont de protéger et de promouvoir les intérêts de la collectivité québécoise à l'intérieur de la Confédération,

[Interprétation]

Mr. Asselin: May I have a second round?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): You already have taken half an hour, Mr. Asselin, but if we are to stay here all night then I will do it . . .

Mr. Asselin: That pleases my colleagues very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The Honourable Thérèse Casgrain, Senator for Milles Isles, Québec.

Senator Casgrain: Thank you, Mr. Chairman. I am anxious to know something. First of all I wish to congratulate the party for the excellent brief that was presented to us, but I am wondering if all those problems that exist mostly in Quebec are not due precisely as you have emphasized many times in your brief, particularly on page 12, and overlapping in administration, duplicate programs, so that the taxes do not fill their role properly. Also, on page 21 you say the same thing. You say that we should insist on the sharing of responsibilities and as we are very near the people in general, mostly women who engage in welfare work, what irates the people is this overlapping. You mentioned family allowances awhile ago. That does not make sense. That question should be settled and I hope with all my heart that in the next conference in Victoria you will be able to do so. I agree with you when you stress the fact that linguistic rights, and constitution are not the questions that really worry the people. It is the lack of money, poverty, pauperism and, I think, the sooner these problems are settled the better.

You also mentioned the un-intelligibility of the constitution. That is true. At the moment we have before the Supreme Court of Canada, the battle of the eggs and chickens. It might seem insignificant, but it is extremely serious, because we are actually balkanizing Canada with that. We set tariffs and we erect barriers between provinces. All these matters are extremely important.

You mentioned Mr. Castonguay a while ago and if I am not mistaken, Mr. Davis of Ontario has made the same remarks recently. All this is extremely serious and I think we could solve many of those problems even on the linguistic level, but I do not feel that I have to be liberated by anyone in Quebec. I always have lived there and I do not have the impression of being a colonial. I insist on stressing this point. These are the remarks I wanted to express and I hope at the next meeting we will witness a clarification of the constitution. Whether you have an amending formula or the distribution of powers, what the people want, what the ordinary citizen wants is an easier way of living than the one they have today. This is what I had to tell you.

Mr. Fortier: Thank you, madam.

Senator Casgrain: Can you tell me if this is going to be done.

Mr. Fortier: I have to make a distinction between the party and the government because our party has a government in powers, I think that the problems of the government are problems of a government that represent the whole population and, in fact, over-all interests. The problems of our party, according to the first section of our constitution, are to protect and promote the interests of the Quebec community within confederation draws more limited objectives and more specific objectives to us. In

[Text]

nous tracent des objectifs plus limités et plus spécifiques à nous. Dans ce sens, je pense que nous avons parfaitement le droit, certainement d'appuyer notre gouvernement, mais aussi d'exercer des pressions dans le sens qui nous apparaît le plus fructueux pour la collectivité québécoise.

Ceci dit, ce n'est pas nous évidemment, qui allons discuter à Victoria à la table de négociation, c'est un gouvernement vis-à-vis un autre gouvernement et je pense qu'au-delà de notre mémoire, parmi nos milliers de militants, il y en a un très grand nombre qui, par leurs députés, ou autrement et j'ai entendu de nombreuses discussions tant à l'exécutif qu'ailleurs, au Conseil général, portant sur ces sujets. Je peux vous assurer que c'est extrêmement actif. Il n'y a pas nécessairement une unanimité d'opinion à tout moment sur tous les points.

• 2205

Je crois tout simplement que ce que nous avons énoncé ici, comme nous l'avons énoncé dans différents congrès,—et je pense que vous avez peut-être eu l'occasion de voir les résolutions que le Parti a adoptées tant à Ottawa qu'à Québec,—je pense que c'est dans un sens de progrès social et je pense que nous désirons comme tout le monde que notre gouvernement en arrive à une entente et le plus tôt possible parce que nous croyons comme vous que la situation actuelle, en particulier au niveau des chevauchements administratifs devant les coûts qui montent en spirale et en flèche dans l'administration publique, enfin cela me frappe, que l'administration publique ne devrait pas manger tous les deniers qui, normalement, devraient aller aux gens qui ont besoin de cet argent.

Je désire que MM. Castonguay, Bourassa et Trudeau dépensent notre argent, pour le donner aux assistés sociaux. Je n'ai rien contre les fonctionnaires, il en faut un certain nombre pour distribuer cet argent, mais qu'il n'en reste pas trop à ce niveau-là.

Le sénateur Casgrain: En tous cas, si vous dites dans votre mémoire qu'il y a de jeunes vieux, il y a des vieux jeunes aussi, comptez sur nous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, sénateur Casgrain. M. Warren Allmand, député de Montréal, Notre-Dame-de-Grâce.

M. Allmand: Mesdames et messieurs, comme il est tard, je suis fatigué, je poserai mes questions en anglais. Comme vous le savez, vous pouvez répondre en français.

Mr. Fortier: Please go ahead.

Mr. Allmand: I am going to ask some questions and I will act to a certain extent as a devil's advocate to put to you some of the suggestions that have been put to us on the Committee by other witnesses in Quebec to see what your response is to them.

In Canada, you have a situation where you have approximately six million Francophones living in a North American milieu of approximately more than 250 million English-speaking people. You have a situation where the immigration into Canada is opting almost completely for the English language and you have now a birth rate among the French Canadian people in Quebec which is the lowest in Canada. It has been said to us many times that this has given grave fears to many French Canadian people as to the survival of their language and culture. In your brief, the part of your brief where you deal with language rights, the only recommendation you make is that we extend article 133 to the provinces of New Brunswick and Ontario and, if possible, to other provinces. I want to ask you if you think that is sufficient to guarantee the survival of the

[Interpretation]

that sense, we certainly have the perfect right to support our government, but also effect pressures in the way that seems the most fruitful for the Quebec community.

We are not the ones that will be discussing at Victoria at the table of negotiation, it is a government face-to-face with another government, and I think that beyond our brief, among the thousands of members that we have and there is a great number who, through their members of Parliament or otherwise and I have heard many discussions at the executive level, at the general council level dealing with these subjects. I can assure you that it is extremely active. The point of views are not necessarily unanimous all the time on all the subjects.

Very simply all we have said here and all we have said in various conventions and I think you may have had the

opportunity of reading the resolution adopted by the party in Ottawa as well as in Quebec I think we have talked in a way of social progress and I think like everybody else we want our government to reach an agreement as soon as possible because just like you we believe that the situation today in particular as far as the administrative overlaps are concerned with the rising costs in the public administration—well I am amazed to see the public administration spending all the money that normally should go to people who need it.

I want to see Mr. Castonguay, Mr. Bourassa and Mr. Trudeau spend our money in giving it to the people on welfare. I have nothing against civil servants, we need quite a few of them to spread that money, but at that level there should not be too many of them.

Senator Casgrain: In any case, if you said in your brief that they are young-minded old people, there are also some old-minded young ones, let me tell you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Senator Casgrain. Mr. Warren Allmand, member from Notre-Dame-de-Grâce, Montreal.

Mr. Allmand: Ladies and gentlemen it is late and I am tired so I will address you in English. As you know, you can answer me in French.

M. Fortier: Allez-y.

M. Allmand: Je vais poser quelques questions. Je vais me comporter un peu comme l'avocat du diable et vous faire part des suggestions qui ont été présentées au comité par d'autres témoins afin de voir ce que vous en pensez.

Au Canada, il y a environ six millions de francophones vivant au milieu de plus de 250 millions d'anglophones. Les immigrants arrivant au Canada choisissent presque tous l'anglais et le taux de natalité chez les francophones québécois est le plus bas du Canada. On nous a répété à plusieurs reprises que les Canadiens français s'inquiètent de cela et craignent pour leur langue et leur culture. Dans votre mémoire, là où vous parlez des droits linguistiques, vous vous bornez à recommander que nous étendions l'article 133 aux provinces du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario et si possible, aux autres provinces. Pensez-vous que ceci suffise pour garantir la survie de la culture française et de la langue française au Canada dans les conditions que je viens de vous exposer, c'est-à-dire la baisse du taux de natalité, le problème de l'immigration et le fait que cette communauté soit entourée par un très grand nombre d'an-

[Texte]

French language culture and the French language community in Canada in view of those conditions which I put to you—the declining birth rate, the immigration problem and the fact that this community is surrounded by a large group of English-speaking people. Do you think that the suggestions that you put to us are sufficient?

Mr. Fortier: First of all, there is a historical process in here. The declining birth rate is a recent fact. It may not last forever, for one thing. Before that there was also a quite small number of people in the midst of a very large number of people for centuries. I am not saying that because what we call in French "*La revanche des berceaux*" or which could be put to an end by the declining birth rate but the biological one is not the only factor. You mentioned there are six million Francophones. I would correct you by saying there are not quite five million in Quebec, the rest being either bilingual or Anglophones.

Mr. Allmand: There is another million outside of Quebec, I think.

Mr. Fortier: Yes, outside of Quebec it is more than that.

Mr. Allmand: There are six million in Canada, I believe.

Mr. Fortier: If we were to say we will convert in a way some people to use the French language who are not necessarily Francophones by birth. It is not that they will suddenly switch culture and everything but that they might learn the language. Language is not attached to one specific group. There are a lot of people in the world who use the French language and come from different surroundings or different births and so on. What is at stake to me is the survival of it. You yourself pointed out, a culture and a language which serves as sort of a vehicle to that culture and, to me, this is not necessarily dependent on having that culture by birth or having that culture specific to a group of people who happen to be the French Canadians.

• 2210

There has been a declining birth rate but, at the same time, there has been a major increase in communications which has served the French language. To mention only a few facts, the advance of French television in other parts of the country and so on, of radio, of means of communications, which, to me, right now, have counterbalanced, in many ways, what you call a declining birth rate.

Immigration is one aspect of it but it need not stay as it is. It is a challenge and that is what we say in our text. We have many challenges to face but we prefer to face the challenge instead of withdrawing within one very definite area and trying to defend it from there. We believe that if we withdraw in the province of Quebec, that will not increase the birth rate, as far as I know. This is not something that you do influence by any means at all. It is the people who decide that. And, certainly, it is not by putting them in one small area and say from there you protect your culture or your language. We believe that would be the worst way of protecting it because you could not stop people from coming into Quebec unless you put a sort of a frontier and you say nobody crosses that frontier unless he speaks French forever and always. That will not happen even if you are a separate state.

That will not stop the American culture or any other culture from coming into the province and so on. We believe that the best advance is attack in a way. I do not know about the future of that culture or any culture for that matter but I believe that Canada, as a whole, has a much better way, has a much better means, the Canadian

[Interprétation]

glophones. Pensez-vous que les propositions que vous nous faites ce soit sont suffisantes?

M. Fortier: Tout d'abord, il faut tenir compte du processus historique. Le taux de natalité ne baisse que depuis peu de temps. Ceci ne durera peut-être pas. Auparavant, il y avait également un petit nombre de personnes au milieu d'un très grand nombre d'autres. Je ne dis pas cela parce que la revanche des berceaux n'existerait plus si le taux de natalité continuait à baisser mais, d'après moi, le facteur biologique n'est pas le seul. Vous avez dit qu'il y a 600 millions de francophones. En fait, il n'y en a pas tout à fait 5 millions au Québec, les autres étant soit bilingues, soit anglophones.

M. Allmand: Il y en a encore un million en dehors du Québec.

M. Fortier: Oui, en dehors, il y en a encore plus que cela.

M. Allmand: Il y en a six millions au Canada, je crois.

M. Fortier: Nous pourrions décider d'obliger certaines personnes, qui ne sont pas francophones de naissance, à se servir du français. Il ne s'agit pas de les faire brutalement changer de culture mais on pourrait leur apprendre la langue. La langue n'est pas liée à un groupe particulier. De très nombreuses personnes dans le monde se servent du français et proviennent de milieux très différents. A mon avis, c'est la survie de cette culture qui est en danger. Vous venez de le faire remarquer, une culture et une langue qui sert en quelque sorte de véhicule à cette culture ne sont pas nécessairement liées à l'origine d'un groupe de Canadiens français.

Le taux de natalité a diminué mais, en même temps, les communications ont beaucoup augmenté. Par exemple, la

télévision française est maintenant diffusée dans d'autres régions du pays et il en va de même pour la radio, les divers moyens de communication qui, à mon sens, ont permis de contrebalancer ce que vous appelez le déclin du taux de natalité.

L'immigration est un facteur mais on peut le modifier. C'est un défi, c'est ce que nous disons dans notre texte. Il y a de nombreux défis à relever mais nous préférons les relever plutôt que de nous retirer dans un secteur bien défini et d'essayer de nous défendre de là. Si nous nous retirons dans la province de Québec, cela n'augmentera pas le taux de natalité. On ne peut avoir aucune influence sur ce phénomène. C'est aux gens d'en décider. Ce n'est certainement pas en les plaçant dans une petite région et en leur demandant de protéger leur culture ou leur langue que nous arriverons à quelque chose. Ceci serait la plus mauvaise des solutions car on ne peut pas empêcher les gens d'aller au Québec à moins d'établir un genre de frontière et d'interdire à qui que ce soit de la franchir s'il ne parle pas français. Ceci ne se produira pas, même dans un état séparé.

Ceci n'empêchera pas la culture américaine ou les autres cultures d'entrer dans la province. Nous croyons que la meilleure solution est l'attaque. Je ne connais pas l'avenir de cette culture ni de toute autre culture d'ailleurs, mais je crois que l'ensemble du Canada, la Confédération canadienne, peut avoir recours à des moyens bien meilleurs pour défendre cette culture que ne le pourrait un état séparé. Nous ne pouvons pas prédire l'avenir, nous ne

[Text]

confederation, to defend that culture than it would be for a separate state to do that and if only for one thing—we cannot predict the future, we never know what is going to be to the best advantage of the French culture in this country due to change through times or through change of minds and so on. We believe that the general policy on languages and on culture, as put forward by the Royal Commission in the past and by the present government, is a way of expanding that culture, of giving it more attractiveness to people, young and old.

In Montreal, I have noticed in the recent years—I have been very much in that sort of culture activities, films, for instance, and things of that sort—the social life in Montreal has done a lot to make the French culture attractive to some people. Maybe a French cuisine is not enough, but I mean if you have a really dynamic culture in Montreal and Quebec City or anywhere in the country, which is really dynamic, it could attract some people to it and encourage some people to participate in it. One good way of participating in it is to learn the language and, in that sense, the language not only defines a culture but it allows people to participate in a culture and therefore to support that culture in many ways.

• 2215

If they read the books, if they look at films and so on, this will mean more production of that sort of material which means an increase in the vitality of the French culture and so on. The main question is will there be enough of those people who usually and permanently live in that culture unless we cultivate people in labs. We cannot answer that. There is no mechanical answer. But as long as there are people and it is not a question of five or six or eight or four million of them—because in the past there were many variations in that area, the proportion of that population to the rest of the population—I believe it could very well survive for quite a number of years to come on the present birth rate. It is not only a question of the number of people.

Mr. Allmand: I wanted to ask you as a follow-up, the provincial government is developing a policy of working language and also trying to develop a policy of special immigration laws. Are you as a federal party concerned or do you think we need a special policy of *langue de travail* in Quebec. Do you have one now? Are you working towards one?

Mr. Fortier: As far as I am concerned personally, it is very difficult to legislate in areas like that because as I said before if it becomes useful and attractive to use a language then it will be used. I am not excluding legislation necessarily. I do not know what is best in that sense, but I would not tend to advocate legislation in that field unless there is no other way. I believe on the contrary that French at work is useful and fun. Then people will use it and if the French-speaking people are more active in the business life, French-speaking people more active in public life and so on, then French will naturally tend to be more useful and not only more acceptable but even necessary. I think there is a profound problem there. It is not a question of having the bosses speaking English and then the workers by law being allowed to speak French at all times and being spoken to in French at all times. I think it is a penetration of one culture into different milieus including the industrial and commercial milieu. To me, this is a much more general problem than just the language problem. It is a question of the vitality of a culture, of meeting that challenge.

[Interpretation]

savons jamais ce qui servira au mieux la culture française dans ce pays étant donné l'évolution des temps et des esprits. À notre avis, la politique linguistique et culturelle proposée par la Commission royale et par le gouvernement actuel permet d'étendre cette culture et de la rendre plus attirante aussi bien pour les jeunes que pour les vieux.

À Montréal, j'ai participé aux activités culturelles, cinématographiques par exemple. La vie sociale à Montréal a beaucoup contribué à rendre la culture française plus attirante. La cuisine française ne suffit sans doute pas mais s'il y a une culture réellement dynamique à Montréal et à Québec ou ailleurs au Canada, ceci pourrait attirer certaines personnes et les encourager à participer. La meilleure façon de participer est d'apprendre la langue et, dans ce sens, la langue ne définit pas seulement une culture mais permet également aux personnes de participer à cette culture et de la soutenir.

S'ils lisent des livres, vont au cinéma, etc. tout ce domaine de la production s'accroîtra ce qui permettra de donner un nouvel essor à la culture française. Le problème principal est de savoir s'il y aura suffisamment de personnes vivant de cette culture. Nous devons peut-être les

cultiver en laboratoire. Nous ne pouvons pas répondre à cette question. Il n'y a aucune réponse mécanique. Tant qu'il y aura cinq, six, huit ou 4 millions de francophones, ce chiffre a beaucoup varié par le passé, le rapport de population pourra rester le même et la culture et la langue francophone pourront survivre pendant de nombreuses années malgré le taux de natalité. Il ne s'agit pas uniquement du nombre de personnes.

M. Allmand: Je voulais également vous poser une autre question. Le gouvernement provincial tente d'établir une nouvelle politique linguistique et aussi de nouvelles lois sur l'immigration. En tant que parti fédéral, pensez-vous qu'il nous faut une politique particulière de langue de travail au Québec? En avez-vous une maintenant? Y travaillez-vous?

M. Fortier: En ce qui me concerne, il m'est très difficile de vous parler de ces domaines car comme je l'ai dit tout à l'heure, si une langue est utile et attirante, elle sera utilisée. Je n'exclus pas nécessairement la loi. Je ne sais pas ce qui est mieux mais je ne préconiserais la législation dans ce domaine que s'il n'y a pas d'autres moyens. Au contraire, je crois qu'il est agréable et utile de travailler en français. Si c'est le cas, les gens s'en servent et si les francophones sont plus actifs dans le monde des affaires, dans la vie publique, le français tendra naturellement à être plus utile et non seulement plus acceptable mais en outre nécessaire. Le problème est très complexe ici. Il ne s'agit pas d'avoir des directeurs parlant anglais et d'autoriser par la loi les travailleurs à parler français en permanence. Il s'agit de faire pénétrer une culture dans différents milieux, y compris dans le milieu industriel et commercial. À mon sens, le problème est très général, il ne s'agit pas que d'une question de langue. C'est la vitalité d'une culture qui est en jeu, il y a un défi à relever.

[Texte]

Mr. Allmand: They say after the present census that Quebec will lose three seats at the federal level. After the last census, we lost one. We used to have 75, now we have 74, we probably will have 71 after this census. Do you feel we should have in the constitution something that would protect a minimum number of seats for Quebec such as is done in Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island where the number of deputies cannot fall below the number of senators in that case. I would not suggest that for Quebec because there are only 24 senators but do you think maybe we should, in view of these other factors I mentioned before, have something in the constitution to protect the minimum number of seats for Quebec in the federal process.

Mr. Fortier: I had not thought of that.
Vraiment, c'est une chose qu'on n'a pas discuté du tout, mais c'est un problème intéressant. Je remercie le député de le signaler. Je pense que c'est peut-être une question que le Parti devrait se poser.

Mr. Allmand: Yes, because I understand Ontario will gain about another four to five seats. Quebec will lose about three and some other provinces will lose some too. My last question, Mr. Chairman. On page five of your brief, you list some great successes for French Canada living in Confederation.
If there have been so many successes why do you think there is such a strong, in relative terms, separatist movement and, even less than separatist movement, nationalist movement.

• 2220

Why is there this gulf between your point of view—which is a federalist point of view which I support, maybe I am not a typical Quebecker—and that of the supporters of the Parti Québécois, many young Quebecers and workers in the trade unions and universities. I find this gulf very alarming. There does not seem to be any middle ground. There seems to be no party that is taking up any middle ground. There are the federalists who preach no special status, no two nations, equal federalism with reforms—your type of brief—and then there is the Parti Québécois and people who are even more extreme than the Parti Québécois, people like Michel Chartrand. No party seems to have been able to pick up any middle ground. The middle ground seems to be lost completely and there seems to be this great gulf.

Mr. Asselin: Yes, in a way.

Mr. Allmand: I find this is an alarming thing. You have listed these accomplishments on page 5. Do you think there is a solution to that grave gulf?

Mr. Fortier: What we read in the paper and what exists in real life is sometimes different. What the media would try to convey to the people as far as the situation is concerned is somewhat different from what we live every day and say in the work life. Of course, if you look only at the young population in certain areas of universities and CEGEPS or certain young population in the entertainment milieu, you might tend to feel that way, but I would say that they are a lot more vocal than some other people. I do not feel that way myself when working every day with people 20 to 35 years of age.

[Interprétation]

M. Allmand: On a dit qu'après le recensement actuel, Québec perdra trois sièges au niveau fédéral. Après le dernier recensement, nous en avons perdu un. Nous en avions 75, nous en avons maintenant 74 et nous en aurons peut-être 71, seulement, après ce recensement. Pensez-vous qu'il faudrait introduire à la constitution quelque chose qui garantisse au Québec un minimum de sièges comme on le fait pour la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick ou l'Île du Prince-Édouard où le nombre de députés ne peut descendre en-dessous du nombre de sénateurs. Je ne ferais pas la même proposition pour Québec car il n'y a que 24 sénateurs mais il serait peut-être utile, étant donné les facteurs dont j'ai parlé tout à l'heure, d'ajouter quelque chose dans la constitution qui garantisse un minimum de sièges au Québec.

M. Fortier: Je n'y avais pas pensé.
We did not discuss about that but it is an interesting problem. Thank you for your suggestion. The party should discuss this.

M. Allmand: Oui, car je crois que l'Ontario gagnera encore quatre ou cinq sièges. Le Québec en perdra environ trois et d'autres provinces également. J'ai une dernière question à poser, monsieur le président. A la page 5 de votre mémoire, vous faites une liste des grands succès remportés par le Canada français au sein de la Confédération.
S'il y a eu tant de succès, pourquoi y a-t-il un mouvement séparatiste si fort et même un mouvement nationaliste.
Pourquoi y a-t-il un tel écart entre votre point de vue fédéraliste que je soutiens, je ne suis peut-être pas un

québécois typique, et celui des partisans du Parti québécois, des jeunes québécois des membres du syndicats et des étudiants. C'est très alarmant. Il n'y a pas de juste milieu. Tous les partis prennent des positions extrêmes. Les fédéralistes ne veulent aucun statut spécial, ne veulent qu'une nation, un fédéraliste équitable et le Parti québécois et d'autres qui sont encore plus extrêmes que le Parti québécois, comme Michel Chartrand prennent une attitude tout à fait contraire. Aucun n'a trouvé de juste milieu. Il y a un écart immense.

M. Asselin: Oui d'une certaine manière.

M. Allmand: A mon avis c'est inquiétant. Vous avez fait une liste de ces réussites à la page 5. Pensez-vous qu'il y ait une solution pour combler cet écart?

M. Fortier: Ce que nous lisons dans les journaux est quelquefois différant de ce qui existe en réalité. Les organes de formation ne présente pas toujours la situation comme elle l'est dans le monde du travail. Naturellement, si on considère que les jeunes étudiants, les élèves des CEGEP, c'est différent, mais ils parlent beaucoup plus sur d'autres points je n'ai pas du tout la même impression en travaillant tous les jours avec des gens de 20 à 35 ans.

[Text]

M. Allmand: Est-ce que vous travaillez dans un milieu français présentement?

M. Fortier: Dans un milieu à majorité française. Et vous allez trouver toutes sortes de tendances politiques et sociales, et je ne vois pas ce clivage dramatique qui est souvent décrit dans les média de publicité ou dans certains textes très alarmés ce que j'ai entendu à cette commission. Je reconnais qu'il y a un problème, mais les choses ne passent pas ainsi dans la vie réelle. Des gens qui vivent ensemble; je prends un milieu que je connais, un milieu de travail où il y a 200 ou 300 personnes, où il y a de tous ces gens-là. Cela n'est jamais énoncé ainsi. Que je sois de telle tendance politique ou de telle autre tendance politique, les gens travaillent encore tous les jours, acquièrent des compétences tous les jours, exercent leur métier tous les jours et je crois que c'est dans la mesure même où ils réussissent dans leur métier ou dans leur vie sociale que les moyens sont mis à leur disposition pour une vie de loisirs raisonnable. Ces choses-là ont beaucoup plus d'importance pour eux que de décider si vraiment ils doivent se situer, demain matin, complètement à gauche du spectre ou à droite du spectre séparatiste ou fédéraliste. Ces choses-là ont une importance, mais je pense que ce que l'on dit dans notre texte, le bien-être du citoyen, la possibilité de vivre selon ses propres tendances, son propre tempérament, d'exercer ses talents a encore une importance énorme pour les gens et pour des gens qui sont très jeunes.

• 2225

Enfin c'est un témoignage peut-être personnel mais les gens avec qui je travaille, je le dis encore, sont des gens très jeunes. Évidemment, si j'écoute enfin ce n'est pas une attaque ici contre le médium, Radio-Canada certains soirs ou que je lis *Le Devoir*, j'ai l'impression que les catastrophes nous attendent à tous les détours de route. Mais je m'en vais au bureau le matin et je n'en vois pas aussi souvent que peut-être certaines gens voudraient en voir parce qu'ils ont intérêt à en voir. Si tout était catastrophique comme ils le décrivent, ce serait formidable pour eux, parce que cela voudrait dire il faut un changement immédiat, il faut le grand soir. Or malheureusement le grand soir, c'est peut-être intéressant pour certains spécialistes, vous avez mentionné Michel Chartrand, mais ce n'est peut-être pas nécessairement intéressant pour un jeune informaticien qui veut faire son métier, peut-être que lui n'est peut-être pas satisfait d'un certain nombre de choses, il demande toujours un salaire plus élevé, c'est normal, ou il voudrait peut-être qu'à *Bell Canada* tout le monde parle français, mais pour le moment, il n'a pas ces problèmes de l'autre côté de la rue.

Alors cet aspect alarmiste des choses ce catastrophisme, je trouve est en train justement de miner certaines énergies qui autrement se manifesteraient. On passe le temps à leur dire qu'il n'y a rien à faire, que c'est la catastrophe qui nous attend dans six mois ou deux ans. Je trouve que l'alarmiste le catastrophisme se situe plus à l'université et dans les média qu'il ne se situe peut-être dans d'autres milieux actuellement.

M. Allmand: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Enfin, M. Marcel Prud'homme, député de Montréal-Saint-Denis.

M. Prud'homme: Merci, monsieur le président. Monsieur Fortier, il se fait tard et j'aurais plusieurs questions, mais ce serait plutôt un vœu que j'aimerais exprimer. Peut-être que votre Fédération puisque vous allez maintenant,

[Interpretation]

Mr. Allmand: Do you work in a French milieu at the present time?

M. Fortier: In a majority of French-speaking people. You will find they are all sorts of political and social tendencies and there is no dramatic problem as described in the media or in certain alarming texts I have heard in this Commission. I recognize there is a problem but things do not happen that way in real life. People live together; I take a milieu, a working milieu, where there are 200 or 300 persons. This is never presented that way. Whatever their political opinion is, people, these persons work every day. Assume their functions every day and I believe that if they succeed in their occupation or in their social life, they can have the means of living a pleasant life. This is much more important for them than to decide if they must be completely on the left of the spectrum or on the right of the separatist federalist spectrum. I think we said in our brief that the welfare of the citizen, the possibility of living according to one's own tendencies. One's own opinion is still very important for people and for young people.

It is probably a very personal evidence, but people with whom I work, I say it again, are very young people. Evidently, it is not an attack against the medium, but when I listen to the CBC Television Network some nights of if I read *Le Devoir*, I have the impression that disasters are waiting for us at all turns of the way. I go to the office in the morning and I do not see as many of them as certain

people would like to see, because they have interest to see many of them. If everything was as disastrous as they say it is, it would be a good thing for them, because it would mean that an immediate change is needed. That great change is maybe interesting for certain specialists, you mentioned Mr. Michel Chartrand, but it is not necessarily interesting for young data processing experts who wants to carry out his job well. He is probably not satisfied with certain things, he is always asking for higher wages, it is normal, or he would like perhaps that everybody would speak French at a company like *Bell Telephone*, but right now he has not to face those problems. Even *Bell Telephone Company* has not to face those problems on the other hand.

This alarming aspect of things, that catastrophism, is just sapping certain energies that otherwise would go unacted. They have always said that there is nothing do, that a disaster is going to happen in six months or two years. We found catastrophism more in the universities and in the media than in other fields.

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Marcel Prud'homme, representative of Montreal, Saint-Denis, has the floor.

Mr. Prud'homme: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Fortier, it is late and I would have many questions to ask you, but it is rather a wish I would like to express. As you said before, you will give to the members of your federation the

[Texte]

comme vous l'avez dit tantôt, distribuer aux militants ce que l'Exécutif nous a présenté ce soir, je me demande s'il n'y aurait pas lieu que cette question de l'autodétermination soit un peu plus explicitée, et vous l'avez dit justement d'ailleurs que c'est tellement flou à l'heure actuelle. On a l'impression lorsqu'on parle d'autodétermination au Comité ici comme à la lecture de tous ceux qui en parlent, que l'on considère le Québec comme une colonie de quelqu'un. Si ma mémoire est fidèle et si mes lectures ont été assez attentives, je crois savoir que tous les pays qui ont acquis l'indépendance depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale, étaient des colonies qui se débarrassaient, grâce à l'autodétermination, qui, il va sans dire, est un droit des peuples, mais c'étaient des colonies de quelqu'un, qui s'autodéterminaient et décidaient d'aller d'eux-mêmes.

Je n'ai pas encore été capable de faire ce rapprochement d'une manière aussi éclatante dans le cas du Québec. Le deuxième point que je trouve qu'il faudrait aussi souligner, et j'ai bien l'intention d'ailleurs, de travailler fortement dans le sens de votre page 19 lorsque vous dites:

Il importe de souligner que l'objectif poursuivi ne doit pas être de plaire ou de déplaire aux séparatistes.

Jusqu'à la fin du paragraphe que je considère comme très important dans votre mémoire. C'est bien clair que quoi que nous suggérons et quoi que le gouvernement provincial accepte, c'est inacceptable pour des séparatistes qui ont une option politique différente. C'est pour cela, je me demande, si à l'occasion on ne se laisse pas indûment influencé et est-ce que c'est aussi votre sentiment. Est-ce qu'on ne se laisse pas indûment influencer par des gens qui, justement, ne veulent pas du système?

Un constitutionnaliste que je respecte, que j'ai connu à l'université de Montréal, M^r Jacques-Yvan Morin, qui soit dit en passant, a déjà des opinions politiques bien établies, ne peut pas arriver et nous suggérer bien clairement des formules d'amendement à la constitution qui aillent à l'encontre de ses conclusions personnelles politiques puisqu'il appartient à un parti politique qui ne veut pas accepter la Fédération.

Je vous demanderais si c'est aussi votre sentiment et est-ce qu'on n'a pas exagéré en donnant plus d'importance, remarquez que je ne sous-estime pas l'importance du mouvement séparatiste, loin de là, mais est-ce qu'on n'y accorde pas une importance exagérée d'essayer justement d'en arriver à des termes, d'arriver à satisfaire les aspirations de ces gens-là au moyen de formules d'amendements? Dans les circonstances la meilleure formule ne serait-elle pas encore celle qui est proposée, quitte, si un jour, par des voix démocratiques, les gens du Québec décidaient de ne plus appartenir à cette fédération et à ce moment-là toutes les formules d'amendements qui auraient été acceptées seraient mises de côté, évidemment.

M. Fortier: Or je concours avec l'idée que de préparer une formule d'amendement pour satisfaire Jacques-Yvan Morin, c'est un peu du temps perdu, parce que cela servirait à quoi à ce moment-là? Nous l'avons indiqué ici. La même chose de préparer des changements constitutionnels ou un aménagement fédéral qui serait, encore une fois, nous soulignons que ce qui nous importe, c'est bien les citoyens plus que les textes constitutionnels au fond, mais, de passer des années en discussions juridiques avec un groupe d'avocats séparatistes, avocats, pas dans le sens de la profession, c'est un dialogue de sourd, et non seulement c'est un dialogue de sourd, mais c'est, en plus de cela, je pense, d'un certain côté, avec des intentions de propagande parce que si vous parlez d'autodétermination vous

[Interprétation]

brief that you read us tonight and I wondered if your federation could not explain a bit more that kind of self-determination because it is not clear right now. Here, at the committee, we have the impression, when we receive the briefs we spoke about, that people consider the Province of Quebec as a colony belonging to someone. If my memory is good according to my readings, I think that the countries that get independence since the end of World War II were colonies that get rid of their colonizers with the help of self-determination that is the right of all nations.

I could not yet make a parallel with the Quebec case. The second subject that we should work on, and I really intend to do so, is mentioned in your brief at page 19 and it is said:

It is important to emphasize that the objective reached is not to please or displease the separatists.

It is an important paragraph of your brief. It is clear that whatever we suggest and whatever the provincial government accepts, separatists cannot accept it, because they have a different political voice. That is why I wonder if, on some occasions, we do not let ourselves be unduly influenced by people who do not want that system. What do you think of?

A constitutionalist that I respect and that I knew at a Montreal university and whose name is Mr. Jacques-Yvan Morin, and who has clearly said political opinions cannot suggest amendment formulas to the constitution that go against his political personal conclusions, because he belongs to a political party that do not want to accept a federation.

I would like to know if you feel that way and if we did not exaggerate when giving too much of importance, note that I do not underestimate the importance of a separatist movement, but do we not give too much of importance when trying to satisfy the aspirations of those people with the help of the amendment formula? Probably, under these circumstances, the best formula would be the one suggested, which, one day, under democratic ways, people from Quebec would decide not to belong anymore to that federation and at that moment all amendment formulas that would have been accepted would be thrown away.

Mr. Fortier: I think that to try to prepare an amendment formula to satisfy Mr. Jacques-Yvan Morin, would be to lose our time. What would be the use of it? We have indicated it here. The same thing as preparing constitutional amendments or our federal system which would be, once again we point out that what matters to us is citizens more than constitutional provision, but to spend years of legal discussions with people advocating separatism is like a dialogue between two deaf persons. But in addition to that, I think in certain respects it is carried on with propaganda purposes. Because if you speak of self determination, you speak of the amendment formula or of anything else. If those people could exploit that in their own favour, they would do it immediately. That, in our opinion, the

[Text]

parlez de la formule d'amendement, de n'importe quoi, si ces gens-là pouvaient tirer une flèche de cela, ils le feraient immédiatement. Au fond, le seul objectif, à notre avis, d'entrer dans le débat actuellement c'est de tirer le maximum parce que tout relâchement ou tout affaiblissement du système fédéral devient simplement une arme de propagande de plus; une arme de plus dans l'arsenal. Plus ils en tireront de ce côté-là, plus ils «renchaussent», pour employer un terme bien québécois, la position des gens qui seraient peut-être hésitants, qui seraient entre les deux et qui se diraient: «Vous voyez, vous voyez, au fond vous avez toute la liberté, les gens là-bas au gouvernement fédéral les concèdent d'avance, ils sont mentalement prêts à ces choses, alors que mentalement nous n'y sommes pas prêts. Dès qu'on donne prise à cette mentalité, dans le fond on se dit: «Tiens, les gars s'amolissent hein? Ils sont en train de... bien dans le fond, ils sont bien accommodants, ils ne tiennent pas tellement que cela. Vous voyez bien, ils ont déjà lâché ça et ça, la formule d'amendement», toutes les choses de ce genre-là. Je prétends qu'à ce moment-là, le faire dans ce contexte, c'est ridicule parce qu'on ne le fait pas dans le contexte qui nous intéresse, c'est-à-dire un contexte fonctionnel, un contexte qui sert la fédération dans l'ensemble.

• 2230

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Prud'homme. Monsieur De Bané, vous avez demandé de revenir. Si vous pouvez parler très brièvement, je pense qu'on pourra le permettre pour ça.

M. De Bané: Je voudrais demander, monsieur le président, lorsque monsieur Fortier dit que c'est le bien-être du citoyen qui doit être le critère fondamental pour la répartition des pouvoirs, parce que, comme il le disait, la situation change, et dans 20 ans d'ici ce sera un autre problème. Est-ce que vous ne méconnaissiez pas à ce moment-là une réalité bien triste, mais qui existe, que tous les hommes politiques, moi le premier, travaillent pour avoir du pouvoir et dans quelle mesure faire entrer la raison à ce point en politique n'est pas quelque chose qui relève de l'idéal qui ne sera jamais atteint.

M. Fortier: Je ne parlerais pas de raison. Ce n'est pas par raisonnement que les gens vont trouver leur bien, mais enfin cela aide énormément pour le trouver rapidement et efficacement. Ce qui contrôle le pouvoir, puisque vous en parlez, des politiciens, à mon avis, c'est le rendement que cela a pour moi, citoyen.

M. De Bané: Oui, mais vous savez bien que les deux hommes politiques qu'ils soient au gouvernement provincial, municipal, provincial ou fédéral, disent: «C'est moi qui serais le meilleur garant du bien-être de la population». J'en ai rarement vu qui ont dit: «Oui, en effet, le regroupement municipal serait une bonne chose, etc., etc.»

M. Lefebvre: Oui, mais en tant que parti politique nous sommes intéressés à maximiser la rationalité et non pas le pur appétit de pouvoir. Si on peut prendre un exemple. Je crois que dans tous les gouvernements du monde, vous avez toujours une lutte de pouvoir à l'intérieur d'un même gouvernement entre différents ministères. C'est bien connu, c'est classique et vous le trouvez dans tous les pays du monde. Quelle est la règle pour distribuer les responsabilités administratives dans les ministères? Dans la mesure du possible, évidemment, il faut avoir une règle fonctionnelle.

[Interpretation]

only purpose to take part in the discussions now is to draw the maximum from it because any flattening or weakening of the federal system simply becomes one more instrument of propaganda. The more they withdraw from that the more they strengthen the position of people who might be hesitant, who might be of two minds and say to themselves: "You see, after all, you have all the freedom you wish, those people in the federal government give them to you in advance. They are mentally ready to accept these things." Whereas we are not mentally ready to accept that. Once you give in to this kind of attitude, they say to themselves: "Look, they are weakening aren't they"? After all, they are accommodating, they do not hold their own that much. You see, they have given in to this and that, the amendment formula", and things of that sort. I will say that at that time to do it in this context, it is ridiculous because it is not done in the context which interests us, that is a functional program which benefits the federation as a whole.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Prud'homme. Mr. De Bané, you have asked to be recognized again. If you can be brief, I think I can allow you to speak. Mr. De Bané.

Mr. De Bané: I would like to ask, when Mr. Fortier says that it is the welfare of citizens which must be the basic criteria for the division of powers, because as he was saying, the situation changes and twenty years from now we will face another problem. But you overlook, then, a sad reality, but a reality which exists, namely, all politicians, including me, strive to get power and to what extent it will introduce reason into politics. Is it not something pertaining to idealism and which will never be achieved?

Mr. Fortier: I would not speak of reason. It is not for reasoning that people will find what they want, but it helps to find it quickly and efficiently. Since you are speaking of it, what controls the power of politicians is the results it has for me as a citizen.

Mr. De Bané: Yes, but you know full well that in the case of two politicians whether they belong to the provincial, municipal or federal government, they say: "I am the one who will best defend the welfare of the population."

I have rarely seen politicians who have said: "Yes, in fact, municipal mergers would be a good thing, etc., etc."

Mr. Lefebvre: Yes, but as a political party we are interested in maximizing rationality and not share thirst for power. If we can give an example, I believe that within all governments in the world you always have a conflict of power between various department within the same government. It is a well known fact, and you will find it all over the world. According to what rule do you assign administrative responsibilities within departments? In so far as it is possible, it is necessary to have our functional role.

But these ideas of a functional character, of service to the citizen, I realize are not easy to sell, but the best way to

[Texte]

• 2235

Mais ces idées de caractère fonctionnel, de service du citoyen, je comprends qu'elles ne sont pas faciles à vendre, mais la meilleure façon de les faire passer au maximum, compte tenu de la faiblesse humaine, c'est encore d'en parler, de mettre les réflecteurs sur ces objectifs-là de façon que ceux qui dévient de l'objectif soient mal jugés par l'opinion, parce que, finalement, en démocratie, c'est toujours l'opinion qui décide, c'est toujours le peuple...

M. De Bané: Oui, mais nous n'avons pas au Canada d'élections fédérales-provinciales.

M. Lefebvre: Je ne voudrais pas sembler partisan, mais je prendrai l'exemple du gouvernement de M. Johnson, à l'époque où on a eu la guerre des drapeaux; vous vous souvenez des incidents loufoques de Niamey, etc. Je pense que, politiquement, il fut dommageable à M. Johnson de faire cette guerre qui était justement l'inverse de la politique que nous préconisons ici, c'est-à-dire que c'était une politique de grandeur, une politique de prestige qui n'avait que très peu à voir avec la solution des problèmes, du moins c'est mon interprétation; je m'excuse auprès de M. Asselin, mais il ne m'en youdra pas de citer le chapitre qui m'intéresse le plus dans cette histoire-la, je lui laisse le soin de parler des autres chapitres.

Je vous donne cela comme exemple de ce que la population n'est pas dupe indéfiniment et qu'à un moment donné, je crois, la population, surtout si elle est bien éclairée, réagira. Et nous croyons que le rôle d'un parti politique est justement de favoriser l'éducation politique des citoyens, et que de cette façon-là on travaille à élever le niveau de la rationalité et à empêcher que les luttes de pouvoir soient des luttes trop vides de sens.

M. De Bané: Je tiens à vous dire que je partage votre idéal. Merci.

Monsieur Asselin, soyez bon garçon, posez de belles questions.

M. Asselin: Ce n'est pas vous qui êtes le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Asselin, voulez-vous poser d'autres questions?

M. Asselin: Non, non, j'ai posé celles que je voulais poser.

Le coprésident (M. MacGuigan): Y a-t-il d'autres questions?

Alors, il vous reste seulement à offrir nos remerciements aux témoins pour leur présentation.

La séance est levée.

[Interprétation]

realize them to the maximum, taking into account human frailty, is still to talk about them. To throw light on these objectives in order that those which become the objectives would be badly judged by the opinion, because, finally, in democracy, it is always opinion which decides. It is always the people...

M. De Bané: Yes, but we do not have in Canada federal-provincial elections.

Mr. Lefebvre: I would not want to look like a partisan but I would take your example of the government of Mr. Johnson, when we had the war of the flags; you remember the loony incidents of Niamey and so forth. I believe that politically it was damaging to Mr. Johnson to carry out this war which was just the opposite of the policy that we now promote, in other words it was a policy of grandeur, a policy of prestige which we now promote, in other words it was a policy of grandeur, a policy of prestige which had very little to do with the solution of problems, at least this is my interpretation; I apologize to Mr. Asselin but he will not be mad at me if I quote a chapter which interests me most in this history, I leave him the task of speaking about the other chapters.

I give you this as an example that the population is not fooled indefinitely and at a certain moment, I believe, the population, especially that which is well informed, will react. And we believe that the role of the political party is precisely to favour the political education of the citizens, and end this matter to work towards improving the level of rationality and to prevent that power struggles become senseless struggles.

Mr. De Bané: I must tell you that I share your ideal. Thank you.

Mr. Asselin, be a good boy, ask nice questions.

Mr. Asselin: You are not the Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. Mr. Asselin, will you ask other questions?

Mr. Asselin: No, no. I have asked the ones I wanted to ask.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are there other questions?

Then, all we have to do is offer our thanks to the witnesses for their presentation.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "ZZZZ"

FUNCTIONAL FEDERALISM FOR THE CITIZENS

Brief submitted by the
Executive Council of the
Liberal Party of Canada (Quebec)
to the Special Committee
on the Constitution of Canada.

APPENDICE "ZZZZ"

POUR UN FEDERALISME FONCTIONNEL,
AU SERVICE DU CITOYEN

Mémoire soumis
par le Conseil exécutif
du Parti libéral du Canada (Québec)
au Comité spécial mixte sur la
constitution du Canada.

S U M M A R Y

- 1 - Reasons why we feel concerned in this debate.
- 2 - The progress already realized in Constitutional Reform.
- 3 - Pitfalls to avoid:
 - A) status quo
 - B) speciali status
 - C) the limitation of the debate to the problem of jurisdiction attribution.
- 4 - Our Fundamental Position.

S O M M A I R E

- 1_ Pourquoi nous nous sentons impliqués dans ce débat.
- 2_ Les progrès déjà réalisés en matière de réforme constitutionnelle
- 3_ Les écueils à éviter
 - A) le statu quo;
 - B) le statut "particulier";
 - C) la limitation du débat au seul problème du partage des juridictions.
- 4_ Notre position fondamentale.

1

REASONS WHY WE FEEL CONCERNED IN THIS DEBATE

We estimate that the greatest number possible of associations which group Canadians should make known their point of view, starting first with political parties. These, by their permanency and continuity of action should be considered ideal means for discussion and political communication outside of Parliament and in the interval between General Elections. The role of political parties is not restricted to the polarization of opinions much less their crystalization - especially on a matter of such major interest. The political parties exercise or should exercise a mediative role between citizens and public authority. They are not simply a means of political communication from the top down; they could, in the process of actual democratization, serve as a means of communication from the bottom upwards.

Our affiliation to the Liberal Party of Canada, which is actually the party in power, far from preventing us from appearing to this Committee, enables us to act as a privileged channel of communication, doing triple duty:

- a) in the name of the principles of federalism to which we adhere;

1

POURQUOI NOUS NOUS SENTONS IMPLIQUES DANS CE DEBAT

Nous estimons que le plus grand nombre possible d'associations regroupant des Canadiens doivent faire valoir leur point de vue, à commencer par les partis politiques. Ceux-ci, par leur permanence et la continuité de leur action, doivent être considérés comme des moyens idéaux de discussion et de communication politiques en dehors du Parlement et dans l'intervalle des consultations électorales. Le rôle des partis politiques ne se restreint pas en effet à polariser les opinions, encore moins à les cristalliser, surtout sur une question d'un intérêt aussi majeur. Les partis politiques exercent, ou devraient exercer, un rôle de médiateur entre les citoyens et les autorités publiques. Ils ne sont pas qu'un medium de communication politique de haut en bas; ils peuvent, dans la mesure de leur démocratisation réelle, servir de communication de bas en haut.

Notre affiliation au Parti libéral du Canada, qui est actuellement le parti gouvernemental, loin de nous interdire de déposer devant votre Comité, nous en fait plutôt, en tant que canal de communication privilégié, un triple devoir:

- a) au nom du principe fédéraliste auquel nous adhérons;

b) in the name of our liberalism, of origin as well as of doctrine;

c) in the name of Quebecers, members or non-members of our party who believe in the ideas we advocate and who accept - with good reason - our place in this debate.

Added to this duty, which justifies our steps, is a feeling of urgency considering the fact that the coming Constitutional Conference is at a point where pessimistic attitudes prevent free discussion, thus tending to fix extreme positions in the political debate on the constitutional questions.

We would want, in a positive and constructive spirit, to avoid split opinions on the responsibilities of our past or to give-up on controversial issues that are liable to poison the debate. Conscious of the fact that we must neither exaggerate nor under-estimate the faults and deficiencies of the actual Constitution, we wish to be the voice of a political body that has the largest Quebec representation at the Federal level.

A POINT OF DEPARTURE

We have elected not to make this a technical presentation. Rather we would stress the broad guidelines which we would like to see evolve in this painfully slow and laborious constitutional reform.

b) au nom de notre libéralisme même, d'origine et de doctrine;

c) au nom des Québécois, militants ou non de notre parti, qui croient aux idées que nous préconisons et s'attendent à bon droit à ce que nous fassions entendre notre voix dans le débat décisif actuel.

A ce devoir justifiant notre démarche s'ajoute un sentiment d'urgence, en prévision de la prochaine conférence constitutionnelle et à un moment où des attitudes pessimistes, refusant la libre discussion, tentent de figer à des positions extrêmes le débat politique portant sur les questions constitutionnelles.

Nous voulons, dans un esprit de construction positive, éviter de départager les responsabilités passées ou nous livrer à des considérations polémiques susceptibles d'envenimer le débat. Conscients du fait qu'il ne faut pas plus exagérer qu'amenuiser les défauts et carences de l'actuelle constitution, nous voulons être la voix de l'organisme politique dont la représentativité québécoise est le plus large au plan fédéral.

UN POINT DE DEPART

Nous avons choisi de ne pas donner à ce mémoire un contenu très technique mais d'indiquer plutôt les grandes orientations que nous

We see this first intervention in the constitutional debate on our part as a point of departure. Many of our militants have followed the different positions concerning the remaking of the Constitution with great interest. The present brief could constitute for them a useful guideline for the broadening of their viewpoints - either personal or collectively - in the framework of our county associations or regional councils.

If we have the deep convictions to properly represent the fundamental choice of the militants in our party as well as many other Quebecers, we do not pretend to have a solution to the constitutional problem. We do not believe in miraculous solutions but instead we believe in the permanency of evolution derived from constant progress.

2

THE PROGRESS ALREADY REALIZED IN CONSTITUTIONAL REFORM

The people of Canada have lived in the bosom of a Federal regime for the last one hundred years. The Liberal Party of Canada (Quebec) remains convinced that the political system known as Federalism is the only political formula for the future of Canada.

It is important to underline the fact that people from several nations have chosen to live under a federal system.

souhaiterions voir se réaliser dans l'évolution, forcément lente et laborieuse, de la réforme constitutionnelle.

Nous concevons cette première intervention de notre part dans le débat constitutionnel comme un point de départ. Beaucoup de nos militants ont suivi avec intérêt les diverses prises de position en rapport avec la refonte constitutionnelle. Le présent mémoire pourra constituer pour eux une orientation utile au prolongement de leurs réflexions, soit personnelles, soit collectives, dans le cadre de nos associations de comté ou de nos conseils régionaux.

Si nous avons la conviction profonde de bien représenter les choix fondamentaux des militants de notre parti et de beaucoup d'autres Québécois, nous sommes loin d'avoir la prétention de régler, d'un seul coup, le problème constitutionnel. Nous ne croyons pas aux solutions miracles mais bien plutôt à la permanence de l'évolution et à la possibilité d'un progrès constant.

2

LES PROGRES DEJA REALISES EN MATIERE DE REFORME CONSTITUTIONNELLE

Les citoyens du Canada vivent au sein d'un régime fédéral depuis plus de cent ans. Le P.L.C.(Q) demeure convaincu que le système politique connu sous le nom de fédéralisme demeure la formule politique de l'avenir pour le Canada.

Il est important de souligner que plusieurs peuples ont choisi de vivre sous un système fédératif. Le Canada, la Suisse,

Canada, Switzerland, U.S.A., U.S.S.R., Australia. The Federal Republic of Germany are all striking examples. More than one billion three hundred million people presently live under a federal regime. This is one third of the human race.

Many of these federal states are not uninlingual. Experience demonstrates that diverse linguistic groups can live harmoniously in the bosom of a Federation.

The Federal system is a result of transactions between diverse elements of a society; it results, in fact, in a social contract. The Constitution of the federal state is a judicial and political expression of a real solidarity which exists between the elements which constitute the Federation.

In today's world federalism, with respect to expressions of fraternity and human solidarity, expresses itself in diverse manners - often beyond the bounds of the actual constitution. The European Common Market is an authentic example of the spirit of federalism.

FEDERALISM AND THE FRENCH CANADIANS

Catering to constitutional reform is to render eloquent testimony to a Constitution which, in general, has served Canadians well since 1867. In the text of the BNA Act is out of date we must

les Etats-Unis, l'U.R.S.S., l'Australie, la République fédérale allemande en sont des exemples frappants. Plus d'un milliard trois cent dix millions de personnes vivent présentement en régime fédéral, soit plus du tiers de l'humanité.

Un grand nombre de ces états fédéraux ne sont pas unilingues. L'expérience démontre que divers groupes linguistiques peuvent vivre en harmonie au sein d'une fédération.

Le système fédéral résulte d'une transaction entre divers éléments d'une société; il aboutit, en fait, à un contrat social. La constitution d'un état fédéral est l'expression juridique et politique de la solidarité réelle qui existe entre les éléments constituant la fédération.

Dans le monde d'aujourd'hui, le fédéralisme, en tant qu'expression de la fraternité et de la solidarité humaine, s'exprime de diverses façons, souvent au-delà de la constitution proprement dite des états. Ainsi, le Marché Commun européen est un produit authentique de l'esprit du fédéralisme.

LE FEDERALISME ET LES CANADIENS-FRANCAIS

Traiter de réforme constitutionnelle, c'est rendre un témoignage éloquent à une constitution qui, somme toute, a assez bien servi les Canadiens depuis 1867. Si le texte de l'A.A.N.B. est aujourd'hui

at least admit that our Constitution has favoured the development of a socio-political climate which lends itself to discussion of its reform. If, at certain moments, the role of Canadians of French expression was doubtful, history will underline the preponderant role that they are currently playing in our Federation and which they are continuously called upon to fulfill.

The same applies at the level of the French-speaking community. We assist in the establishment of a stronger representation which guarantees not only the survival of French Canada but also its progressive expansion.

Let us look at the facts. French Canada is endowed with a rich and original literature. The successes of our artists, our film producers, our success in medicare, in civil engineering, and more recently in the role of business, are far reaching. We could also mention the success of our state radio and television. The influence is profoundly felt in the French Canadian society.

We cannot credit Federalism for these successes, however, one realizes that they have not been achieved 'in spite of' Federalism.

The constitutional system - especially during the last decade - has been favourable towards the Francophone community,

dépassé, il faut pourtant admettre que notre constitution a favorisé le développement d'un climat politico-social propice à la discussion et à la réforme. Si, à certains moments, la part des Canadiens de langue française a pu être mise en doute, l'histoire soulignera le rôle prépondérant qu'ils jouent à l'heure actuelle dans la fédération et qu'ils sont appelés à continuer à remplir.

Il en est de même au plan de la communauté linguistique francophone. Nous assistons à l'établissement d'assises de plus en plus solides, garantissant non seulement la survivance du Canada français mais son épanouissement progressif.

Regardons les faits. Le Canada français s'est doté d'une littérature riche et originale. Les réussites de nos artistes, de nos cinéastes, nos succès en médecine, en génie civil, et plus récemment dans le domaine des affaires, sont d'envergure. Nous pourrions mentionner également les succès de notre radio et de notre télévision d'Etat (française) dont l'influence profonde se fait sentir sur la société canadienne-française.

Nous ne voulons pas pour autant attribuer au fédéralisme canadien tout le mérite de ces réussites. Il nous semble par ailleurs raisonnable de croire que ce que les Canadiens-français ont réalisé, ils ne l'ont pas réalisé en dépit du fédéralisme.

Le système constitutionnel, surtout si l'on songe aux initiatives des dernières décennies, a été favorable à l'épanouissement

The Federal Liberal Party of Canada (Quebec) is not, however, in favour of the status quo. To consider the Constitution as an historical document would be ignoring its most important function.

A constitution must remain a flexible instrument, a mechanism that can adapt. The Canadian Constitution has evolved greatly since 1867, indeed within the last five years. Vehement propaganda denounces creeping centralization when in reality the contrary exists (example, the growing share of public expenses of the provinces says more on this subject than pages of argument): thus, the dynamic point of view must be maintained. In this perspective of the PLC(Q) advocates and acceleration of this constitutional evolution. There is no point in rejecting completely a system which receives the support of the large majority of the population. The task is rather to identify the areas where real progress can and must be made in order to present the citizens with a more acceptable concept.

The formula for constitutional reform began with the Constitutional Conference held in Ottawa during February 1968. Since that time substantial progress has been noted and discussion continues on other subjects. As examples of progress, let us cite

de la collectivité francophone.

Le P.L.C. (Q) n'est pas pour autant en faveur du statu quo. Décrire la constitution en termes d'un document historique, c'est mettre de côté toute une dimension, peut-être la plus importante.

Une constitution doit demeurer un instrument flexible, un organisme qui sait s'adapter. La Constitution du Canada a beaucoup évolué depuis 1867, voire même depuis les cinq dernières années. Alors qu'une propagande véhémement s'acharne à dénoncer une centralisation prétendument croissante, la réalité est toute autre (exemple: la croissance relative de la part des dépenses publiques effectuées par les provinces en dit plus long à ce sujet que des pages d'argumentation). C'est donc l'optique dynamique qui doit être retenue. Dans cette perspective, le P.L.C. (Q) préconise une accélération de cette évolution constitutionnelle. Il ne s'agit pas de rejeter complètement un système qui reçoit l'appui de l'immense majorité de la population. Il s'agit plutôt d'identifier les secteurs où un progrès réel devrait être accompli afin de dégager un consensus encore plus complet au sein de la population.

Le processus de réforme constitutionnelle débutait avec la Conférence constitutionnelle tenue à Ottawa au mois de février 1968. Depuis ce temps, des progrès substantiels ont été marqués. Les discussions se poursuivent sur d'autres sujets. Au niveau des progrès,

the agreement on regional disparity, the indications by the central government that they will accept spending limits, the progress in the matter of language, the access in all fields of taxation by the provinces.

This progress indicates that the road to follow in matters of constitutional reform is one of partial reform rather than total reform. By proceeding in stages, a consensus develops and real progress can be made in determined areas.

RESULTS OF THE
CONSTITUTIONAL CONFERENCE
OF FEBRUARY 8 & 9, 1971

We have already point out the positive results achieved from the Constitutional Conferences since the revisions of February 1968.

The Constitutional Conference of February 1971 clearly indicates to us that partial rather than global reform offers a possibility for immediate and genuine progress.

Without going into all the findings of this conference, it should be pointed out that this document was signed by all the Premiers of Canada, a fact which indicates substantial progress.

citons les ententes sur les disparités régionales, l'indication par le gouvernement central qu'il accepterait des limites au pouvoir de dépenser, les progrès en matière de langues, l'accès à tous les champs de taxation par les provinces.

Ces progrès nous indiquent que la voie à suivre en matière de réforme constitutionnelle est la réforme partielle plutôt que globale. En procédant par étape, lorsqu'un consensus se développe sur un sujet déterminé, nous pourrions marquer des progrès réels.

LES RESULTATS DE LA
CONFERENCE CONSTITUTIONNELLE
DES 8 ET 9 FEVRIER 1971

Nous avons déjà signalé les résultats positifs des Conférences constitutionnelles depuis l'initiation du processus de révision en février 1968.

La Conférence constitutionnelle de février 1971 nous semble indiquer clairement que la réforme partielle plutôt que globale offre des possibilités de progrès réels dans l'immédiat.

Sans reprendre les conclusions de cette Conférence une par une, il est important de souligner le progrès substantiel que constitue la signature de ce document par tous les premiers ministres du pays.

The forcefulness with which the Quebec separatist milieus attacked this document is proof of the genuine possibilities it offers for progress. It would be an illusion and naive to believe that the rapid supporters of the separatist cause would admit that the repatriation and amendment formulas constitute real progress. Any advancement in this field would be a reversal for those who champion this position. If these tactics are understandable at the strategic level, this position is not justified at the objective level.

The first aim of the constitutional reform remains the improvement of the federal system. There is no improvement capable of satisfying a minority who has clearly rejected federalism as a form of government.

THE AMENDMENT FORMULA

We propose to examine in greater detail the formula of constitutional amendment. Jurists generally agree that at the present time there exists two main implements to amend the constitution.

1^o- The first method would have the British House of Commons vote the amendment, either on their own initiative or at the request of the Canadian federal government.

La vigueur avec laquelle des milieux séparatistes du Québec ont attaqué le document est un témoignage des progrès substantiels qu'il incorpore. Il serait évidemment illusoire et naïf de penser que des partisans acharnés du séparatisme puissent admettre que les formules de rapatriement et d'amendement constituent un progrès substantiel. Tout progrès dans ce domaine est un revers pour les tenants de cette position. Si au plan de la stratégie, telle tactique peut être compréhensible de leur part, telle position ne semble pas justifiée au plan objectif.

Le but premier de la révision constitutionnelle demeure l'amélioration du fonctionnement du système fédéral. Aucune amélioration ne sera susceptible de satisfaire une minorité qui a clairement rejeté le fédéralisme comme système gouvernemental.

LA FORMULE D'AMENDEMENT

Nous nous proposons d'examiner plus en détail ici la formule d'amendement constitutionnel. Les juristes reconnaissent généralement qu'il existe actuellement deux mécanismes principaux pour amender la Constitution.

1^o - La première technique serait un amendement voté par la Chambre des Communes en Angleterre soit de sa propre initiative soit à la demande du gouvernement fédéral du Canada.

2^o- The second method and the one which conforms to constitutional practice would require the consent of all the governments in the country, followed by the adoption of a law by the British Parliament.

This is to say that if the central government at the present time or any provincial government wishes a transfer of legal authority, the process to be followed would be long, difficult and uncertain. If one single province objects to such a transfer, nothing further can be done.

The new method of amendment represents substantial progress. The interests of the Quebec population are safeguarded at both levels. The elected representatives of the people in the Quebec National Assembly will retain the right of veto on all constitutional matters affecting the country as a whole. Furthermore, it is important to point out that this right of veto cannot be withdrawn, whatever the proportion of the Quebec population within the federation.

Let us examine the more positive aspects of this method.

1^o- Any changes affecting the central government and the government of Quebec could be brought about by mutual consent between these two governments exclusively (the same would apply to all the other provinces).

2^o- La deuxième technique, celle qui est conforme à la pratique constitutionnelle, semblerait exiger l'assentiment de tous les gouvernements du pays, suivi de l'adoption d'une loi par le Parlement britannique.

C'est dire qu'en ce moment si le gouvernement central, ou un gouvernement provincial, désirait opérer un transfert de juridiction il faudrait suivre un processus non seulement long et laborieux mais très incertain. Si une seule province s'objecte à un tel transfert, il n'y a rien à faire.

La nouvelle formule d'amendement constitue un progrès substantiel. Les intérêts de la population du Québec sont sauvegardés à deux niveaux. Les représentants élus de la population à l'Assemblée nationale du Québec continueront à jouir d'un droit de veto sur tout réaménagement constitutionnel affectant l'ensemble du pays. Il est important de souligner, par ailleurs, qu'il s'agit d'un droit de veto qui ne pourrait être retiré, quelle que soit la proportion de la population québécoise au sein de la fédération.

Examinons les aspects encore plus positifs de la formule.

1^o- Toute modification affectant le gouvernement central et le gouvernement du Québec pourrait s'opérer du consentement des deux seuls gouvernements en présence. (Il en serait d'ailleurs de même pour les autres provinces).

2^o- In the event of changes involving all the provinces, unanimous agreement would no longer be required. The consent of Quebec would have to be obtained as well as that of Ontario and two of the Western provinces representing 50% of the population of the four Western provinces. The consent of two out of the four Atlantic provinces would also be required.

The right of veto, the agreements reached between the two governments involved concerning a matter of interest to one government only, the discarding of the unanimous agreement - all these measures are designed to protect the basic rights of the French-speaking population of the country while making the constitution more flexible. To censure this method for not giving the government of Quebec the means to impose its views in a more peremptory fashion is quite simply a denial of federalism.

LINGUISTIC RIGHTS

Beyond this formula to amend the constitution, there has been substantial progress in the field of fundamental rights and language rights.

As part of the Liberal Party of Canada (Quebec), we favor the principle of extending the present language rights whether it be for the French or English-speaking population. We ask the other provinces of Canada to show their French-speaking minorities the same openness that the French people of Quebec extend to the English-speaking minority of this province. The solution to the

2^o - Dans le cas de modifications intéressant toutes les provinces, l'exigence d'unanimité disparaît. Il faut alors obtenir le consentement du Québec, de l'Ontario, de deux provinces de l'ouest représentant 50% de la population des quatre provinces de l'ouest et le consentement de deux des quatre provinces atlantiques.

Droit de veto, consentement des seuls gouvernements en présence pour une modification d'intérêt à une seule province, rejet de la formule d'unanimité sont des mesures de nature à protéger les droits essentiels des francophones du pays, tout en rendant la Constitution plus flexible. Reprocher à la formule de ne pas donner au gouvernement du Québec le droit d'imposer ses vues de façon péremptoire, c'est tout simplement une négation du fédéralisme.

LES DROITS LINGUISTIQUES

Au-delà de la formule d'amendement constitutionnel, il y a eu progrès substantiel du côté des droits fondamentaux et des droits linguistiques.

En tant que Parti libéral du Canada (Québec), nous favorisons le principe de l'extension des droits linguistiques actuels, que ce soit pour les francophones ou pour les anglophones. Nous demandons aux autres provinces du Canada de manifester devant leur minorité francophone la même ouverture que les francophones du Québec manifestent devant la minorité anglophone de cette province. La solution

linguistic problem lies not in reducing language rights, but rather in extending them.

An important stage in reaching this objective would be the adoption by the provinces of Ontario and New Brunswick of measures designed to guarantee their French citizens the exercise of those same rights which the English-speaking people in Quebec enjoy by virtue of article 133 under the present constitution.

3

THE PITFALLS TO AVOID

A) LE STATU QUO

We do not believe that a constitution is an intangible and immutable document and that we should adhere to the hard and fast rule "that the less it is tampered with, the better thing will be".

Without doubt, the sixth or seventh oldest constitution written in the world has some merit and this is what has insured its permanence. Its very durability, however, cannot be considered as a pertinent argument.

We are of the opinion that many parts of the Canadian constitutional system deserve to be up-dated and that we should inspire ourselves from a new philosophy, more pragmatic and with

au problème linguistique réside, non pas dans une réduction des droits linguistiques, mais dans leur extension.

Une étape importante dans la poursuite de cet objectif serait l'adoption, par les provinces de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, de mesures visant à assurer à leurs citoyens francophones l'exercice des mêmes droits que ceux dont jouissent les anglophones au Québec en vertu de l'article 133 de la Constitution actuelle.

3

LES ECUEILS A EVITER

A) LE STATU QUO

Nous ne croyons pas qu'une constitution soit un document intangible et immuable et qu'on doive prescrire en principe absolu que "le moins on y touchera le mieux ce sera".

La sixième ou septième plus vieille constitution écrite du monde avait sans doute quelque mérite. C'est ce qui lui a permis une telle persistance. Mais la durée même ne saurait être tenue comme un argument essentiel.

Nous estimons que l'appareil constitutionnel canadien mérite d'être rénové en plusieurs de ses parties en s'inspirant d'une philo-

less red tape and conflicting interests. In the past, constitutional clarifications and changes were dictated post facto by circumstances. More recently, the federal-provincial conferences have given rise to endless negotiations or transactions of a conflicting nature with no accurate guidelines. In common use at the international level, these negotiations and transactions should not be a motivating force in the day-to-day functioning of a federal state.

Without going into all the complaints directed against the present constitution, at times excessive or unjust, we wish to point out a few major defects:

a) Through gaps and inaccuracies in the text of the constitution, by the character of its terminology now long obsolete, by the wavering interpretations given to these "grey zones", the central government and the provinces are inclined to confront each other too frequently when deciding to take over or re-occupy certain fields where the powers of jurisdiction are not clearly defined. (It is useless to give concrete examples. They are the very substance of the federal-provincial quarrels which have been going on for so many years).

b) There has resulted from this state of affairs administrative encroachments and even duplication of programs in a

sophie nouvelle, plus pragmatique, moins légaliste, et moins conflictuelle. Dans le passé, les explicitations et modifications constitutionnelles ont obéi à des conjonctures d'adaptation post facto ou de dégagement de rapports de force. Plus récemment, les conférences fédérales-provinciales ont donné lieu à d'incessantes négociations ou transactions de type conflictuel, sans règles précises. Courantes au plan des relations internationales, ces négociations et transactions ne devraient pas être la dynamique du fonctionnement régulier d'un Etat fédéral.

Sans évoquer tous les griefs - parfois excessifs ou injustes - qu'on fait à la constitution actuelle, nous voudrions préciser quelques défauts majeurs:

a) Par les lacunes et imprécisions du texte constitutionnel, par le caractère depuis longtemps désuet de sa terminologie, par le flottement des interprétations de ses "zones grises", le pouvoir central et les provinces sont amenés trop souvent à s'affronter lorsqu'ils se décident à occuper, ou à réoccuper, des domaines dont les titres de juridiction ne sont pas clairs. (Il est bien inutile de donner des exemples concrets. Ils sont la substance même du contentieux fédéral-provincial et de diverses disputes qui défraient l'actualité depuis tellement d'années).

b) Il résulte de cet état de choses des chevauchements administratifs et même des dédoublements de programmes ne procédant pas d'une

federal system where there should be a sane and efficient distribution of work. In the end, nobody quite knows where they stand and the average citizen even less as he attributes responsibility or gives credit to the wrong level of government! These duplications and encroachments weigh down the administrative system at both levels and may lead in the end to mutual paralysis. There follows a certain decrease in the total tax return. Canada appears to be over-governed, while considerable time and energy which should be spent conceiving and launching effective programs is lost in fruitless administrative quarrels.

All in all, we are of the opinion that to maintain the status quo would only aggravate these administrative defects and even create new ones.

We believe that special attention should be given to these problems of encroachment and duplication of work. On the other hand, we do not wish to endorse in any way whatsoever the simplistic approach of those who claim, as an example, that to have a Ministry of health in Ottawa and one in Quebec is scandalous. When the areas of activity are distinct or complementary, it is clear that the citizens' interests can be served effectively.

B) "SPECIAL STATUS"

We reject the concession of a "special" or "privileged" status for Quebec, as well as the other related and even less

saine et efficace division du travail, dans un régime fédéral. Personne, à la fin, ne s'y reconnaît plus très bien, les citoyens moyens moins que les autres, qui imputent parfois telle responsabilité ou attribuent tel mérite au mauvais niveau de gouvernement! Ces dédoublements et chevauchements alourdissent les appareils d'administration aux deux paliers, qui peuvent en venir à la limite à se paralyser mutuellement. Il s'ensuit une certaine diminution du rendement global des impôts. Le Canada apparaît sur-géré administrativement, pendant qu'une somme considérable de temps et d'énergie, qui devrait s'employer plus utilement à du travail de conception et de mise à exécution, se perd dans des querelles administratives stériles.

Au total, nous estimons que la perpétuation du statu quo aggraverait ces vices de fonctionnement et même en engendrerait de nouveaux.

Nous croyons donc qu'une attention spéciale doit être accordée aux problèmes du chevauchement des programmes et du double emploi. Par ailleurs, nous ne voulons en aucune façon approuver le simplisme de ceux qui prétendent que le seul fait d'avoir, par exemple, un ministère de la santé à Ottawa et un à Québec est un scandale. Lorsque les sphères d'activités sont distinctes ou complémentaires, il est clair que l'intérêt des citoyens peut être parfaitement servi.

B) LE STATUT "PARTICULIER"

Nous rejetons l'octroi d'un "statut particulier" ou d'un

clear doctrines of "two nations", "two majorities", "associated states", etc. ... The elements of this, which already constitute a special status for Quebec, stem from, and are, the historic resultings of the recognition of its situation as a "province unlike the others" - and are not a product of the global pursuit of such an objective.

The protagonists of this theory manifest a fundamental pessimism which we reject. They deny, to all intents, the ability of French Canadians to assure their actual identity and well-being within the Canadian federal framework. The point is especially more paradox when even foreign observers state that never before in the history of Canadian Confederation have French Canadians had such influence in the destiny of the Canadian Nation.

On the supposition that the requisite majority of other Provinces allowed the granting of such a status to one of their number - something we very much doubt would ever happen - it must be set forth as a general principle, that anything that might be gained by this hypothetical "special status" for Quebec, would be automatically lost to its citizens at the Federal level. One cannot be a winner in two arenas at the same time. A status termed "special" cannot be understood to be either one of privilege or of inferiority. As it is out of the question for supporters of this Special Status to hail it as something that will debase Quebec, it is necessary they note that any "privileges" granted the Province of Quebec would be useless at the federal level.

"statut privilégié" pour le Québec ainsi que les autres doctrines apparentées et encore moins claires des "deux nations", des "deux majorités", des "Etats associés", etc... Les éléments de ce qui constitue déjà un statut particulier pour le Québec furent des résultantes historiques de la reconnaissance de sa situation de "province pas comme les autres" et non le produit de la poursuite globale d'un tel objectif. Les protagonistes de cette théorie manifestent un pessimisme foncier que nous réprouvons. Ils nient, en pratique, la capacité des Canadiens-français d'assurer leur identité culturelle et leur prospérité à l'intérieur du système fédéral canadien. Le fait est d'autant plus paradoxal que, de l'avis même de nombreux observateurs étrangers, jamais, dans l'histoire de la Confédération canadienne, les Canadiens-français n'ont eu autant d'influence sur les destinées de l'Etat canadien.

A supposer qu'une majorité qualifiée des autres provinces permette l'octroi d'un tel statut à l'une d'entre elles, ce que nous ne croyons pas, il faut poser en principe général que ce qui serait gagné au titre de cet hypothétique, "statut particulier" pour le Québec, serait automatiquement perdu pour l'ensemble des citoyens québécois, au niveau fédéral. On ne peut gagner en même temps sur les deux tableaux. Un statut dit "particulier" ne se conçoit que comme privilégié ou inférieur. Comme il est hors de propos que les tenants du statut particulier le réclament pour inférioriser le Québec, il faudrait qu'ils se rendent compte que les "privilèges" octroyés au niveau de l'Etat du Québec seraient autant de moyens d'action perdus au niveau de l'Etat central.

The same would hold true for politicians at both governing levels. Privileged citizens with a special status in Quebec itself, Quebecers would become, in many ways, disenfranchised at the federal level, for Members of Parliament, civil servants and judges from Quebec working in the Federal sphere, would find their powers curtailed, contested, and perhaps even cut-off. In short, Quebec M.P.'s, civil servants and judges discover themselves to be victims of a sort of inverted "special Status", a very unfavourable position from which to exercise authority in federal matters relating to Quebec - an area that will always be of much more importance than a mere cluster of nebulous prerogatives that constitute this special status.

Ever mindful of the hypothesis that the other partners in Confederation would permit such a status for Quebec, which once again appears to us to be totally unrealistic, we maintain that the application of these petty powers according to this hybrid formula, not only would settle nothing, but would also serve to generate new tension and rivalry between the three classes or degrees of government: 1st Federal, 2nd Privileged Province (or Provinces) with a special status, 3rd other Provinces. It can easily be imagined what legislative and administrative mismanagement would result from the duplication of effort and overlapping of a third level of government.

Unattainable because of the probable lack of consent from the other Provinces, the formula for a special status in favour of Quebec (even if it was open in principle to the other Provinces ...)

Il en serait de même au sujet des agents politiques aux deux niveaux de gouvernement. Citoyens "privilégiés" dans le cadre du statut particulier propre au Québec, les Québécois deviendraient des citoyens en quelque sorte défranchisés au niveau de l'Etat central, car les députés-législateurs fédéraux, les administrateurs et les juges d'origine québécoise exerçant des compétences fédérales n'auraient plus, au niveau central, que des pouvoirs (législatifs, administratifs ou judiciaires) tronqués, contestés, voire même niés. Bref, nos députés, administrateurs et juges auraient à leur tour un "statut particulier" inverse, c'est-à-dire défavorable et cela en des matières affectant la situation fédérale du Québec, qui serait toujours plus large que le faisceau des compétences spéciales constituant ce statut privilégié.

Toujours dans l'hypothèse où les autres partenaires de la Confédération permettent l'octroi d'un tel statut au Québec, ce qui, encore une fois, nous apparaît d'un irréalisme total, nous soutenons que l'application des divers pouvoirs selon cette formule hybride, non seulement ne réglerait rien mais serait encore génératrice de tensions et de rivalités nouvelles entre les trois classes ou degrés de gouvernement: 1^o- pouvoir central, 2^o- province(s) qui a (ont) un statut particulier, 3^o- autres provinces. On imagine aisément quelle gabegie législative et administrative sortirait des chevauchements et dédoublements à un triple "niveau" de gouvernement.

Irréalisable par le non-consentement probable des autres provinces, la formule du statut particulier en faveur du Québec (même si elle était en principe ouverte à d'autres provinces...) serait dans les

would be unworkable. It would engender problems far graver than the present difficulties that it is supposed to remedy. Lastly, it would have absolutely no effect in the consolidation of the Canadian federation nor in the stabilization of the situation within the "Province unlike the others".

Such a formula appears to us to be a faulty solution of substitution by those who are afraid to take up the Canadian challenge, but who do not dare bow to the option of the separatist adventure. One must not hide the fact that the normal evolution of such a position would finally destroy the federal structure because it denies the principle of dualism. An unattractive regroupment of those provinces without a particular status would become as much a probability as the independence of Quebec. In such a context, Quebec would be squeezed, in the operation of its particular status, between two types of government. This would be the equivalent to the creation of a third level of government, as already mentioned. The formula of the particular status would finally work against the intentions of its proposers.

If we reject the theory of particular status as a guide in the constitutional reform process, we also believe that some elements of the actual particular status of Quebec must be abandoned. In the linguistic field, for instance, we see no justification to deny the French speaking minority of New-Brunswick and Ontario the constitutional guarantees given to the English-speaking minority of Quebec.

faits impraticable. Elle engendrerait des vices de fonctionnement plus graves que les difficultés actuelles, auxquelles elle prétend remédier. Enfin, elle n'aurait aucun effet de stabilisation de la fédération canadienne ni de consolidation de la situation de la "province pas comme les autres".

Une telle formule nous apparaît la fausse solution de suppléance de ceux qui ont peur de relever le défi canadien mais qui n'osent prôner l'aventure de l'option séparatiste. Il ne faut pas se dissimuler que l'évolution normale d'une telle tendance aboutirait, par la négation du principe dualiste, à détruire à plus ou moins long terme l'ensemble de la structure fédérale. Un regroupement, dans le sens unitariste, des provinces sans statut particulier serait tout au moins autant prévisible que l'indépendance du Québec. En une telle conjoncture, le Québec se verrait coincé, dans l'exercice même de son statut particulier, entre deux ordres de gouvernement. Cela équivaldrait à créer un troisième niveau de gouvernement, comme nous l'avons déjà mentionné. La formule du statut privilégié ne résiste pas à l'analyse et va à l'encontre de l'intention de ceux qui la proposent.

Si nous récusons la théorie du statut particulier comme guide de la réforme constitutionnelle, nous croyons aussi que certains éléments de l'actuel statut particulier du Québec doivent être abandonnés. Ainsi au plan linguistique, nous ne voyons aucune justification pour refuser à la minorité francophone du Nouveau-Brunswick ou de l'Ontario les garanties constitutionnelles dont bénéficie la minorité anglophone du Québec.

C) LIMITATION OF THE DEBATE
TO THE PROBLEM OF
JURIDICTION ATTRIBUTION

The third possible pitfall in the actual debate over constitutional issues is to limit the implications of the debate to the single problem of attribution jurisdictions between the two levels of government.

In fact, the constitutional debate leads directly to the type of society that Canadians and, singularly Quebecers, want to live in. Of course, it would be impossible to include into the Constitution itself, should it be that of the country or of the provinces, the political choices of priorities which determine the evolution of a society. It remains that the reform of the Constitution is an excellent occasion for the citizens, as well as the political leaders and parties, to review the structure and operation of the main political institutions of our society. It is no surprise if the constitutional debate has brought about discussions on the role and composition of such institutions as the Senate or the Supreme Court. The same thing can be said about the discussion on the opportunity to include in the Constitution itself, a citizens' rights' charter.

The young generation is presently questioning all aspects of our society. In this context, we wish that constitutional reform becomes an occasion for a thorough debate on every aspect of the

C) LA LIMITATION DU DEBAT
AU SEUL PROBLEME DU
PARTAGE DES JURIDICTIONS

Le troisième écueil qui menace de vider le débat en cours d'une partie importante de sa signification, réside dans la tendance de plusieurs à limiter leurs préoccupations au partage des juridictions entre les deux niveaux de gouvernement.

Le débat constitutionnel débouche pourtant directement sur le type de société que veulent édifier les Canadiens et, particulièrement les Québécois. Certes, il serait téméraire de vouloir inclure dans la constitution, que ce soit celle du pays ou celle de la province, la totalité des choix politiques qui conditionnent l'évolution d'une société. Par ailleurs, la refonte des textes constitutionnels est une occasion privilégiée, pour les citoyens comme pour les partis et les hommes politiques, de repenser la structure et le fonctionnement des principales institutions de la société politique. Ce n'est point un hasard que le débat constitutionnel ait entraîné des remises en question quant au rôle et à la composition des institutions comme le Sénat et la Cour suprême. Il en est de même pour le débat sur l'opportunité d'inclure dans la constitution une charte des droits du citoyen.

Constatant, quant à nous, les remises en question auxquelles s'appliquent particulièrement les jeunes, nous souhaitons que la réforme constitutionnelle soit l'occasion d'un débat en profondeur sur tous les

democratic life in our country. The improvement of citizens' participation to the leadership of society, in a period where technological progress upsets, often at a breath taking speed, the operation of institutions, there is a challenge worthy of the young generation.

4

OUR FUNDAMENTAL POSITION

We believe that federalism is the best of constitutional systems that we can have to encourage the development of French Canadians in order to face the cultural and socio-economic impact of North American continent.

Canada is essential to the protection of the French fact, it is moreover an instrument of development and expansion. The federal system allows us to put in common our energy and resources and so to face the challenge of post-industrial era and to answer:

- a) the requirements of regional diversity;
- b) the desire of citizens for participation in public life;
- c) the will of French-speaking Canadians to develop.

aspects de la vie démocratique de notre pays. Accroître la participation des citoyens à la gouverne de la société, dans une période où les progrès technologiques bouleversent, parfois à un rythme vraiment essoufflant, la marche des institutions, voilà un défi qui est à la hauteur du dynamisme des jeunes de tous âges (car il y a de jeunes vieux).

4

NOTRE POSITION FONDAMENTALE

Nous croyons que le fédéralisme est le système constitutionnel le plus apte à favoriser l'épanouissement du Canada français face aux énormes pressions culturelles et socio-économiques du continent nord-américain.

Le Canada est une protection indispensable à notre condition de francophone mais encore plus un instrument de développement et de rayonnement.

Le système fédéral nous permet de mettre en commun nos énergies et nos ressources pour faire face aux défis de l'ère post-industrielle et de répondre:

- a) aux exigences des particularismes régionaux,
- b) au désir des citoyens de participer à la vie politique du pays,
- c) à la volonté des francophones de s'épanouir.

The L.P.C. (Q) rejects the views of those who consider that the federal system is less efficient than "bankanization".

A strong federalism implies strong provincial governments. Provincial governments must have the necessary tools to accomplish their responsibilities. On the other hand, federalism would be impossible or would necessarily fail without a strong and efficient central government capable of promoting the common interest of all Canadians.

Needless to say that the aim of constitutional reform cannot be to please or displease the separatists. No compromise could satisfy those who have an interest in the fail of federalism. Clearly enough, the separatists are opposed to any reform that would strengthen federalism for such a development would ruin their position.

A reasonable tension between the two levels of government can be beneficial to the citizens. This emulation is positive, as much as the competition between political parties. Each one fights for the support of the citizens.

At the beginning of the sixties the Quebec government revealed itself to be enlighten and active while the federal government was marking time. Later on the situation was reversed. Under both circumstances, federalism has been a good servant of the citizens of Quebec.

Le P.L.C. (Q) s'inscrit en faux contre ceux qui prétendent que le système fédéral est moins efficace que la balkanisation.

Un fédéralisme fort implique des gouvernements provinciaux forts. Les gouvernements provinciaux doivent donc disposer des moyens nécessaires pour s'acquitter de leurs responsabilités. Par ailleurs, le fédéralisme est impensable et voué à l'échec sans un gouvernement central puissant et efficace qui puisse promouvoir l'intérêt de l'ensemble des citoyens.

Il importe de souligner que l'objectif poursuivi ne doit pas être de plaire ou de déplaire aux séparatistes. Aucun compromis ne pourra satisfaire ceux qui ont intérêt à ce que le fédéralisme ne fonctionne pas. Il est clair que les séparatistes sont opposés à toute réforme qui améliorerait le système fédéral puisque de tels développements ne peuvent que saper leur propre crédibilité.

Une tension honnête entre les deux systèmes de gouvernement ne peut que profiter aux citoyens de ce pays. Cette émulation est profitable, tout comme la compétition entre les partis politiques. Chacun lutte pour obtenir l'appui des citoyens.

Au début des années 60, le gouvernement du Québec était un gouvernement éclairé et actif alors que le gouvernement fédéral marquait le pas. Plus tard, la situation était inversée. Le fédéralisme a bien servi les Québécois dans ces circonstances.

There are some who say that such a system is equivalent to a mad house. But what is the alternative? Is the totalitarian control of one group alternative? We rather believe that free discussion and this reasonable tension, to which we have referred, are better suited to produce a new democratic consensus and progress. This does not imply that such tension could be the guiding principle of federalism.

One must admit that some abuses have been generated by the constitutional debate. We have particularly in mind the regrettable tendency of certain leaders to transfer to the constitutional level some of the political problems for which they are responsible. The constitution has often been used as a scapegoat.

But these are marginal incidents which could not change the essential evolution of federalism.

THE GUIDING PRINCIPLE

The flows from the above considerations are that the guiding principle of our position is the welfare of the citizen. In order to meet this requirement, any constitution must make it possible for citizens, rather than for governments, to meet their aspirations.

This criterion should be tempered by the ever changing social economic reality. If we consider the constitutional reform

Notre société a su tirer profit de cette tension honnête.

Certains prétendent qu'un tel système équivaut à l'érection d'une maison de fous. Quelle est l'alternative? La décision totalitaire des uns? Nous croyons plutôt que la libre transaction à laquelle donne lieu cette tension honnête peut être source de progrès et productrice d'un nouveau consensus démocratique, ce qui n'implique pas qu'elle puisse être considérée comme le principe moteur du système.

D'autre part, il faut avoir la franchise et la lucidité de reconnaître que la tension dont nous parlons a aussi prêté à des abus. Nous songeons en particulier à la fâcheuse tendance qu'ont certains de transposer au plan constitutionnel toutes les difficultés politiques qu'ils ont à résoudre. La constitution a souvent servi de bouc émissaire.

Mais ce sont là des accidents de parcours qui ne changent pas le cheminement essentiel du fédéralisme.

NOTRE PRINCIPE DIRECTEUR

Il ressort de ce qui précède que le principe directeur de notre pensée est le bien-être du citoyen. Toute constitution, pour satisfaire à cette prémisses, doit rendre possible la réalisation des aspirations les plus profondes du citoyen, non celles des gouvernements.

Ce critère doit être tempéré par la réalité socio-économique dans laquelle il s'inscrit. Si nous considérons la réforme constitu-

an evolutionary process it is because it is impossible to foresee the effect of technological progress and the social evolution on the global role of the State no more than on the division of responsibilities between the different levels of government.

The existence in Canada of two linguistic groups, each of which could influence the very existence of Canada, carries with it certain requirements. The linguistic reality clearly shows that Quebec is not a Province like the others and even if the Province of Quebec were to enjoy the same powers as the other provinces, the Province would express its reality in a different manner. The criteria of the welfare of the citizen must be understood in this context.

The federal government, the only government which represents all the francophones of the country, including the Quebec francophones, must undertake constitutional reform in this spirit. One should not reduce such an important undertaking to images of victory or defeat for one or the other level of government. The only true winner must be the citizen.

We advocate the permanent reform of the Canadian Federal regime by the recognition of a new superior principle of distribution of powers and division of authority. The underlying worth of this principle is the need of a reaffirmation of the Canadian State.

tionnelle comme un processus évolutif c'est qu'il est impossible de prévoir l'effet du progrès technologique et de l'évolution sociale sur le rôle global de l'Etat non plus que sur le partage des responsabilités entre les divers niveaux de gouvernement.

L'existence au Canada de deux groupes linguistiques dont chacun pourrait porter atteinte à l'existence même du Canada comporte certaines exigences. La réalité linguistique démontre clairement que le Québec n'est pas une province comme les autres et que même si la province de Québec jouit des mêmes pouvoirs que les autres provinces, elle exprimera sa réalité d'une façon différente. Le critère du bien-être du citoyen doit être compris dans ce contexte.

Le gouvernement fédéral, seul gouvernement à représenter tous les francophones du pays, y compris les francophones du Québec, doit aborder la réforme constitutionnelle dans cet esprit. On ne saurait réduire une démarche aussi importante à des images de victoire ou de défaite pour l'un ou l'autre des niveaux de gouvernement. Le seul véritable gagnant doit être le citoyen.

Nous préconisons la réforme permanente du régime fédéral canadien par la reconnaissance d'un nouveau principe supérieur de distribution des pouvoirs et de répartition des compétences. La valeur devant sous-tendre ce principe est le besoin d'une réaffirmation de l'Etat canadien.

Considering the risk of growing domination by the American economy and culture, we must increase the efficiency of our economy with a better co-ordination of effort at all levels of government.

This new guiding principle of re-organization of powers and responsibilities between the central authority and the provinces should not be imposed in an absolute manner, in an abstract view of the dilemma: "centralization - decentralization".

The basis of such a principle should be the actual welfare of the citizens of all the areas of Canada and not just to satisfy the administrative machines which consider themselves in competition. The proclamation of this principle does not contain anything platonic at a time where the general role of the state has increased to the point where it is no longer possible for the federal government to exercise its powers without affecting the provincial programs, nor for the provincial governments to occupy the field of their powers without affecting the federal policies. This is true even without taking into account the fact that the constitutional obscurities were used as a reason or even as a pretext to establish administrative systems that overlap or divide as was explained above.

The fundamental norm to be used in deciding a new distribution of responsibilities and governmental tasks should be made up of an answer to a double question bearing on the nature of

Dans le contexte évident d'un risque de domination croissante de l'économie et de la culture américaines, il nous faut accroître le rendement de notre économie grâce à une meilleure coordination des efforts à tous les paliers de gouvernement.

Ce nouveau principe directeur du réaménagement des compétences et responsabilités entre l'autorité centrale et les provinces ne saurait s'imposer dans l'absolu, quelque part sur un continuum abstrait: "centralisation-décentralisation".

Le fondement d'un tel principe serait la valeur prioritaire du mieux-être effectif des citoyens de toutes les régions du Canada et non l'appétit de machines administratives concurrentes et qui se considèrent comme rivales. La proclamation de ce principe n'a rien de platonique à un moment où le rôle général de l'Etat a augmenté au point qu'il n'est plus guère possible pour le gouvernement fédéral d'exercer ses pouvoirs sans affecter les programmes provinciaux, ni pour les gouvernements provinciaux d'occuper le champ de leur juridiction sans affecter à l'inverse les politiques fédérales - et cela sans même tenir compte du fait que les obscurités constitutionnelles ont servi de prétexte ou même d'incitation pour établir des systèmes administratifs se chevauchant ou se dédoublant comme il a été dit plus haut.

La norme fondamentale pour décider d'une nouvelle distribution des responsabilités et tâches gouvernementales serait constituée de la réponse à une double question portant sur la nature des besoins

socio-economic or cultural needs and on the identification of the public authority most able to fulfill these needs.

a) What are these needs, their nature, their extent?

What progress do we want to make? Short, medium or long term?
Or according to regional area (corresponding or not to the territory of a province) trans-regional, or pan-canadian?

b) Which is the governmental body the most apt to fulfill these needs, to show progress throughout the territory under consideration? Or which party would be the most qualified, following due consultation, to refer to the plan of action in collaboration with other authorities, whilst keeping in constant cooperation with the other partner.

The answer will vary from one specific area to the other: at times it is the central authority, or at times it is one or a number of provincial authorities that will appear to be the most qualified to satisfy requirements. In other words, the fact that one public authority has taken the initiative in a certain field does not mean that this is the best solution.

There are occasions where the most suitable criteria permits us to arrive easily enough, if not at a certitude, at least

socio-économiques ou culturels et sur l'identification de l'autorité publique la plus apte à remplir ces besoins.

a) Quels sont les besoins? Leur nature, leur étendue?

Quels progrès veut-on marquer à court, moyen ou long terme? Ou selon une aire régionale (correspondant ou non au territoire d'une province), trans-régionale ou pan-canadienne?

b) Quel est l'organisme gouvernemental le plus apte à remplir ces besoins, à marquer des progrès sur l'étendue du territoire considéré? Ou quel est celui qui est le plus apte à prendre l'initiative, quitte, après consultation suffisante, à s'en remettre au plan de l'exécution à la collaboration d'autres autorités, mais toujours en concertation constante.

La réponse sera variable d'un champ spécifique à l'autre: tantôt c'est l'autorité centrale, tantôt c'est une ou quelques autorités provinciales qui paraîtront "l'organisme le plus apte" à la satisfaction des besoins. Nous précisons que l'antériorité de l'occupation de tel champ par une autorité publique qui en a pris l'initiative, parfois à titre de suppléance, non plus que les prétentions de telle autre pour occuper un champ qui lui échappe encore, ne sauraient être tenues comme critère de détermination du plus apte.

Il est des cas où le critère de la plus grande aptitude permet d'en arriver assez facilement, sinon à une certitude, du moins à une

at a good hypothesis: (the means of global development and equilibrium of national economy to the central authority; the application of various social policies to provincial authorities). There are less obvious cases, mixed and different, that we intend to re-examine in the light of this guiding principle. In the past these examinations were done, but in a sporadic manner, often at times of conflict, using acquired rights or violated rights, referring often to the Constitutional letter rather than to the spirit of federalism. It has happened that in many areas, the central authority has played a role of avant-garde in the widening of social objectives of the state and in the establishment of national standards. It appears now that with the development of a better informed and more demanding political conscience and the establishment of more frequent Federal and Provincial communications, the central authority will be less inclined, alone or by anticipation, to exercise this role of pioneer. In the end, we add that the gradual political change in the economic and social life should serve as the first basis of experiment to seek out the most qualified body, which does not imply that we would close the file on the pending litigious affairs and revert to the status quo which we have always considered unsatisfactory. We simply wish to draw attention to the fact that it should be less difficult, at first, to make the guiding principle work in new matters, which do not have the problems of acquired rights or precedents.

The functional approach that we recommend will require a certain spirit of abnegation, and a broad outlook that should uphold

bonne hypothèse de travail: (les processus de développement global et d'équilibration de l'économie nationale à l'autorité centrale; l'application des diverses politiques sociales aux autorités provinciales). Il est des cas moins évidents, mixtes ou variables que nous proposons de réexaminer à la lumière de ce principe directeur. Dans le passé, ces examens se faisaient mais de façon sporadique, souvent à l'occasion de conflits, en invoquant des "droits acquis" ou des "droits violés", en référence souvent étroite à la lettre constitutionnelle plutôt qu'à l'esprit du fédéralisme. Il s'est trouvé qu'en maints domaines, l'autorité centrale a joué un rôle d'avant-garde dans l'élargissement des objectifs sociaux de l'Etat et dans l'établissement de standards nationaux. Il se trouve maintenant qu'avec le développement d'une conscience politique mieux avertie et plus exigeante et l'établissement de plus fréquentes communications fédérales-provinciales, l'autorité centrale sera moins fondée à exercer, seule ou par anticipation, ce rôle de pionnier. Enfin, nous ajoutons que la politisation graduelle de la vie sociale et économique devrait servir de premier terrain d'expérimentation pour rechercher "l'organisme le plus apte", ce qui n'impliquerait pas qu'on fermerait le dossier des affaires litigieuses pendantes en un statu quo que nous avons considéré au début comme insatisfaisant. Nous voulons simplement attirer l'attention sur le fait qu'il devrait être moins malaisé, au départ, de rendre opérant le principe directeur en des "matières fraîches", au sujet desquelles ne se pose pas le problème des droits acquis ou des précédents.

L'attitude fonctionnelle que nous préconisons exigera un certain esprit d'abnégation, et une largeur de vue que devraient sou-

an instinct of mutual conservation or better still a clear perception of our solidarity within the framework of the Canadian federation. We should also take inspiration from the many techniques and means of working that federalism has already experienced elsewhere.

In brief, we estimate that powers are in direct relation to the functions fulfilled within the satisfaction of needs clearly identified and evaluated.

tenir un instinct de conservation mutuelle, ou mieux encore, une perception claire de notre solidarité dans les cadres de la fédération canadienne. Il y aurait aussi lieu de s'inspirer de diverses techniques et modalités de fonctionnement que le fédéralisme a déjà permis d'expérimenter ailleurs.

En bref, nous estimons que les pouvoirs sont corrélatifs aux fonctions efficacement remplis dans la satisfaction des besoins clairement identifiés et évalués.

Issue No. 83

Fascicule no 83

Thursday, June 3, 1971

Le jeudi 3 juin 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M. P.

Representing the Senate:

and Senators

Cameron
Casgrain
Fergusson

Forsey
Haig
Lafond

Representing the House of Commons:

Allmand
Asselin
Beaudoin
Brewin
Crossman
De Bané
Dinsdale

Fairweather
Foster
Gundlock
Harries
Lachance
Lambert (*Edmonton West*)
Marceau

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

Messrs. Harries, Watson, Marchand (*Kamloops-Cariboo*) and Foster replaced Messrs. Osler, Roy (*Timmins*), Hogarth, and Gibson on June 2, 1971.

Mr. Beaudoin replaced Mr. Laprise on June 2, 1971.

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA CONSTITUTION DU
CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

et les sénateurs

Molgat
Quart
Yuzyk — (10).

Représentant la Chambre des communes:

Marchand (*Kamloops-Cariboo*)
McQuaid
Prud'homme
Saltsman
Watson — (20).

Conformément à l'article 65 (4) (b) du Règlement

MM. Harries, Watson, Marchand (*Kamloops-Cariboo*) et Foster remplacent MM. Osler, Roy (*Timmins*), Hogarth et Gibson le 2 juin 1971.

M. Beaudoin remplace M. Laprise le 2 juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 3, 1971
(109)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met at 3:55 p.m. this day. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senator Quart (Mrs.), (1).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, MacGuigan, Prud'homme (8)

Witnesses: From the World Federalists of Canada: Mr. Ross Smyth, President; *from the Board of Evangelism and Social Services, The United Church of Canada, Toronto:* Reverend Gordon K. Stewart, Associate Secretary, Reverend W. Clarke MacDonald, Secretary.

The Joint Chairman introduced Mr. Smyth, who made an opening statement before being questioned thereon.

The questioning being completed the Joint Chairman thanked the witness who retired.

Then the Joint Chairman introduced the Reverend W. Clarke MacDonald and Reverend Gordon K. Stewart.

Reverend MacDonald made a statement after which he and Reverend Stewart were questioned.

Later, the questioning being completed, the Joint Chairman thanked the witnesses for their valuable contribution.

At 6:12 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 3 juin 1971
(109)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit cet après-midi à 3 h 55. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Le sénateur Quart (M^{me}), (1).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, MacGuigan, Prud'homme (8)

Témoins: Du Mouvement canadien des fédéralistes mondiaux: M. Ross Smyth, président; *du Conseil de l'évangélisme et des services sociaux, Église unie du Canada, Toronto:* Le révérend Gordon K. Stewart, secrétaire associé, le révérend W. Clarke MacDonald, secrétaire.

Le coprésident présente M. Smith qui fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

A la fin de la période de questions, le coprésident remercie les témoins qui se retire.

Le coprésident présente ensuite le révérend W. Clarke MacDonald et le révérend Gordon K. Stewart.

Le révérend MacDonald fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide du révérend Stewart.

A la fin de la période de questions, le coprésident remercie les témoins.

A 6 h 12 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Robert D. Marleau

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 3, 1971

• 1553

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we have two different organizations which will be presenting evidence before us this afternoon, and I will not take any time in extraneous words. The first brief will be presented to us by the World Federalists of Canada through the national president, Mr. Ross Smyth of Montreal. Mr. Smyth is known to many of us: he has been active on the national scene for a number of years and we would like to welcome him and his organization here to our Committee this afternoon.

Mr. Smyth.

Mr. Ross Smyth (President, World Federalists of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Our forefathers in Canada had great foresight in creating a constitution much of which has been valid for over 100 years. A major constitutional revision today, however, will have to stand the test of time and require even greater foresight. For example, will much of it be appropriate for conditions one century from now? Who can predict what Canada or the world community will be like 100 years from now or even 10 years from today?

The whole planet is much smaller now in terms of time than Canada was at its birth. In a very few years, man will begin to appreciate the significance of such phrases as "the global village," "the communications and travel explosion" and other phrases describing the increasing interdependence of the world's peoples.

As for constitutional revision, a thinking person may question if the majority of our leaders are farsighted enough to realize the importance of the task. It is possible, for example, that at the forthcoming constitutional meeting in Victoria, sensational statements on current issues may steal the headlines, thus casting a shadow over the true purpose of these meetings which is to chart a viable framework for Canada's next 100 years.

The main thrust of this World Federalists presentation is that the constitutional framers recognize that Canada does not operate in a vacuum and that our revised constitution should facilitate movement towards a governed global society with greater emphasis on law and justice.

• 1555

Public international law, as currently defined, is the body of legal rules applying between sovereign states and a few other entities that have been granted international personality, such as the United Nations. One of the seven fundamental principles of this

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 juin 1971

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames et messieurs, il y a deux organisations différentes qui vont témoigner ici cet après-midi, et je serais bref afin d'économiser le temps. Le premier mémoire nous sera présenté par M. Ross Smyth de Montréal, qui est le président national des *Fédéralistes mondiaux du Canada*. Il y en a beaucoup parmi nous qui connaissent M. Smyth: il y a bon nombre d'années qu'il s'occupe d'affaires nationales et nous voudrions lui souhaiter la bienvenue ainsi qu'à son organisation ici parmi nous cet après-midi.

Monsieur Smyth.

M. Ross Smyth (Président, Fédéralistes mondiaux du Canada): Merci, monsieur le président.

Nos aïeux, ici au Canada, ont fait preuve de beaucoup de prévoyance en créant une constitution dont une bonne partie est restée valable au-delà d'un siècle. Toute réforme majeure que nous apportons aujourd'hui à la constitution devra subir l'épreuve des années et devra faire preuve d'une prévoyance considérable. Par exemple, jusqu'à quel point cette constitution sera-t-elle applicable aux conditions qui existeront d'ici un siècle? Qui peut prédire dans quel état sera le Canada ou bien la communauté mondiale d'ici 100 ans ou même d'ici 10 ans?

La planète tout entière est beaucoup plus petite maintenant sur le plan du temps qu'était le Canada lors de sa naissance. D'ici très peu d'années, les hommes vont commencer à comprendre la signification de phrases telles que «le village global», «l'explosion sur le plan des communications et des voyages» ainsi que d'autres phrases qui décrivent l'interdépendance croissante des peuples du monde.

En ce qui a trait à la réforme constitutionnelle, toute personne intelligente peut bien se demander si la majorité de nos chefs possèdent assez de prévoyance afin de se rendre compte de l'importance de la tâche. Il est possible, par exemple, que des déclarations sensationnelles au sujet de problèmes courants feront la manchette à la prochaine réunion constitutionnelle à Victoria, ce qui jetterait une ombre sur le véritable but de ces réunions qui est d'élaborer un cadre viable pour les prochaines cent années du Canada.

L'idée principale qui anime cette présentation par les *Fédéralistes mondiaux* c'est que les gens qui vont rédiger la constitution doivent reconnaître que le Canada ne fonctionne pas dans un vide et que notre constitution révisée devrait faciliter le mouvement vers une société gouvernée globale où la loi et la justice seront appuyées plus fortement.

Le Droit international public, comme il est défini de façon courante, est le corps de règles légales s'appliquant entre les États souverains et quelques autres entités qui ont une personnalité internationale comme les Nations Unies. L'un des sept principaux

[Texte]

present system of international law is state sovereignty. Yet, according to Schwarzenberger an authority in "*A Manual of International Law*", this principle also constitutes a potent guarantee of the supremacy of force in international relations.

World federalists throughout the world, as well as many scientists, philosophers and statesmen, believe that man must learn how to abolish war as a method of settling disputes prior to the end of this century, if not before, in order to avoid annihilation of the human race. This is fairly obvious with the rapid pace of technology and weaponry.

To move from the supremacy of force to the supremacy of justice, society must progress from international law to world law. While international law is primarily law between sovereign states, world law also applies to individuals, as did the Nürnberg trials of 1945 and 1946. While written international law may exist between two or more states in the form of treaties, world law is universal in concept and thus much more difficult to achieve. But we must always attempt to move in this direction. World federalists believe that international law in itself is not enough.

Through its process of constitutional amendment, Canada can make a worthwhile contribution to a better world community and also make progress towards a form of supranationalism where the individual will be considered more important than the sovereignty of his or her particular nation-state.

As supporters of the world government movement, it is important to point out that we believe that government that is closest to the people is best and that a senior level of government is only necessary to solve problems that cannot be handled at a lower level. But the threatening nature of some of the world's problems require that they be resolved on a global basis through global institutions.

In May of last year the Secretary-General of the United Nations warned us of some pending dangers when he said;

The members of the United Nations have perhaps ten years in which to launch a global partnership to curb the arms race, to improve the human environment, to defuse the population explosion, and to supply the required momentum to world development efforts.

In other words, the gap between rich and poor, whether it is within a city or in the northern or the southern half of the hemisphere.

To continue U Thant's quote:

If such a partnership were not developed within this decade, these problems might reach such staggering proportions that they would be beyond our capacity to control.

May we comment on only one of these areas mentioned by U Thant—the human environment. Today there is no government for 70 per cent of the earth's surface, the oceans. Yet scientists warn us that the oceans may be so polluted within one, two or three generations that they may not support life on our planet. What

[Interprétation]

principes du système actuel de droit international est la souveraineté des États. Et, selon Schwarzenberger une autorité dans « *Un Manuel de Droit International*, » ce principe constitue également une garantie puissante de la suprématie de la force dans les relations internationales.

Les fédéralistes mondiaux, à travers le monde, ainsi qu'un grand nombre de scientifiques, philosophes, Hommes d'état, croient que l'homme doit apprendre comment abolir la guerre comme méthode de règlement des disputes avant la fin de ce siècle, sinon avant, afin d'éviter l'annihilation de la race humaine. Cela est assez évident avec le progrès rapide de la technologie et du développement des armes.

Afin de passer de la suprématie de la force, à la suprématie de la justice, la société doit progresser du droit international au droit mondial. Tandis que le droit international est avant tout le droit entre les États souverains, le droit mondial s'applique également aux individus, comme l'ont fait les procès de Nuremberg, en 1945 et 1946. Tandis que le droit international peut exister écrit, entre deux ou plusieurs États sous la forme de plusieurs traités, le droit mondial qui est universel dans son concept et donc beaucoup plus difficile à atteindre. Nous devons toujours chercher à aller dans cette direction. Les fédéralistes du monde croient que le droit international en lui-même n'est pas assez.

Par son processus d'amendement constitutionnel, le Canada peut faire une contribution valable à une meilleure communauté mondiale et faire également des progrès vers une forme de supranationalisme où l'individu sera considéré comme plus important que la souveraineté de son État-nation particulier.

En qualité de supporter du gouvernement mondial, il est important d'indiquer que nous croyons que le gouvernement qui est le plus près du peuple ait la forme la meilleure et ce niveau sénior de gouvernement est seulement nécessaire afin de résoudre les problèmes qui ne peuvent être traités à un niveau inférieur. Mais la nature menaçante de certains problèmes mondiaux exige qu'ils soient résolus sur une base globale au moyen d'institutions globales.

En mai de l'année dernière, le secrétaire général des Nations Unies nous a avertis de certains dangers imminents dont il a déclaré:

Les membres des Nations Unies ont peut-être dix ans pour lancer une association globale afin d'éliminer la course aux armements, afin d'améliorer l'environnement humain, afin de faire échec à l'explosion de la population et de fournir le mouvement nécessaire au développement mondial des efforts.

En d'autres mots, le fossé séparant les riches et les pauvres, que ce soit au sein d'une ville ou dans la moitié nord ou dans la moitié sud de l'hémisphère.

Afin de poursuivre la citation de M. U Thant:

Si une telle association ne se développe pas au cours de la présente décennie, les problèmes peuvent atteindre des proportions effrayantes au point qu'il serait au-delà de notre capacité de les contrôler.

Nous aimerions faire des observations sur un seul des domaines mentionnés par U Thant—l'environnement humain. Aujourd'hui il n'y a pas de gouvernement pour 70 p. 100 de la surface de la terre, les océans. Déjà les scientifiques nous avertissent que les océans peuvent être pollués d'ici deux ou trois générations au point qu'ils

[Text]

better argument for world government? Is it not time that we break away from our traditional concepts of sovereignty and international law; that we give priority to strengthening the United Nations; and that we build up the necessary supranational institutions to serve mankind?

What does all this mean in terms of a revised Canadian constitution? Firstly, we believe that the preamble should recognize our obligation to the world community and specify our allegiance, not only as citizens of our own land, but as world citizens; in other words, we have an allegiance to the human race. We refer the committee to U Thant's remarks on world citizenship in a speech which he gave to the World Association of World Federalists meeting in Ottawa last August 23.

The present British North America Act gives the national government the responsibility for defence. Canada cannot defend itself nor can any single nation do so effectively today. Our revised constitution therefore should anticipate and foster a global security system preferably through the United Nations. Present alliances tend to inhibit the growth of world institutions and to perpetuate the rivalry of the super-powers.

• 1600

We urge the Committee to study the constitutions of a number of nations notably Switzerland, Sweden and Austria in Europe, and Japan in Asia. These have prohibited the use of their armed forces except for national defence within their borders, or permit the use of these forces externally in special circumstances to maintain the authority of the United Nations. Canada could select the best features from each of these constitutions.

There should be reference to the *international judicial system* in Canada's constitution and the jurisdiction of the International Court of Justice should be recognized.

In the economic field our constitution should not impede the development of supranational regulation of the growing multinational corporations. In the monetary field there will be eventually a *world currency* to relieve present balance-of-payment problems and to create monetary stability.

The new or revised constitution should establish a mechanism through agreement with the provinces so that the UN treaties and conventions may be implemented quickly, such as in the area of human rights.

Progress towards disarmament and the outlawry of war may reach the point where the manufacture, stock-piling or sale of certain weapons is prohibited by world law. If this prohibition is to have any meaning, a world law declaring such activity a crime would have to prevail over any conflicting national legislation licensing the carrying on of such activities.

As nations cede to some form of a supranational legislature the power they have to make certain laws, they must also create an emergency enforcement authority whose powers would probably be rarely used.

[Interpretation]

ne pourront pas porter la vie sur notre planète. Quel est le meilleur argument pour avoir un gouvernement mondial? N'est-il pas l'heure de laisser tomber les concepts traditionnels de souveraineté et de droit international; que nous donnions priorité au renforcement des Nations Unies et que nous établissions les institutions supranationales afin de les mettre au service de l'humanité?

Qu'est-ce que cela signifie en termes d'une constitution canadienne révisée? Tout d'abord, nous croyons que le préambule doit reconnaître notre obligation envers la communauté mondiale et préciser notre allégeance, non seulement en notre qualité de citoyen de notre propre sol, mais en tant que citoyen du monde; en d'autres mots, nous avons allégeance envers la race humaine. Nous renvoyons le Comité aux remarques de U Thant sur la citoyenneté internationale dans le discours qu'il a prononcé à l'Association mondiale des fédéralistes mondiaux à Ottawa le 23 août dernier.

L'Acte de l'Amérique du Nord Britannique actuel donne au gouvernement national la responsabilité de la défense. Le Canada ne peut se défendre lui-même ni aucun autre pays de façon assez efficace aujourd'hui. Notre constitution révisée doit donc anticiper et favoriser un système de sécurité globale de préférence au moyen des Nations Unies. Les alliances actuelles tendent à inhiber la croissance des institutions mondiales et à perpétuer la rivalité entre super-puissances.

Nous prions instamment le Comité d'étudier les constitutions de certaines nations notamment la Suisse, la Suède et l'Autriche en Europe et le Japon en Asie. Ces constitutions interdisent l'usage des forces armées sauf en cas de défense nationale à l'intérieur des frontières ou ont permis l'usage de ces forces à l'extérieur dans des circonstances spéciales soit pour maintenir les autorités des États-Unis. Le Canada pourrait choisir les meilleures caractéristiques de chaque constitution.

La constitution du Canada devrait traiter du système juridique international et la juridiction de la cour internationale de justice devrait être reconnue.

Dans le domaine économique, notre constitution ne devrait pas nuire à l'élaboration d'une réglementation supranationale de la croissance des sociétés multinationales. Dans le domaine monétaire il y aura éventuellement une monnaie mondiale en vue d'éviter les problèmes de balance de paiement et de créer une stabilité monétaire.

La nouvelle constitution ou une constitution révisée devrait établir un mécanisme avec l'accord des provinces en vue de mettre rapidement en vigueur les traités et les conventions des États-Unis comme dans le domaine des droits de l'homme.

Des progrès en ce qui concerne le désarmement et la mise hors la loi de la guerre peuvent en arriver au point où la fabrication, la mise en réserve et la vente de certaines armes seront interdites en vertu de droit international. Pour que cette introduction soit efficace, une loi internationale rendant criminelles de telles activités devra prévaloir sur toute loi nationale permettant ces activités.

Comme les nations céderont à une forme de loi supranationale le pouvoir qu'elles ont de rédiger certaines lois, elles devront aussi créer un organisme exécutoire d'urgence dont les pouvoirs ne seront que très rarement utilisés.

[Texte]

The revision of the Canadian constitution will be concerned chiefly with the internal problems of government, but it is important that this revision should not prejudice the prospects for the development and strengthening of world institutions. We therefore urge the Committee to consider carefully the effect of their recommendations on world developments as well as on domestic problems; and further that the Committee recognize the very great extent to which the future well-being of Canadians and the survival of Canada itself will depend on the elaboration of a world constitution rather than on the reconstruction of our national constitution.

On this latter subject a resolution was passed at the last General Assembly of the United Nations asking member-states to submit recommendations for a Charter review to the Secretary-General by July 1, 1972.

While the Liberal Party voted by approximately 99 per cent in favour of an updating of the UN constitution at a policy convention in Ottawa last November, we are aware of some lack of enthusiasm on this subject in government circles, purported reasons being a lack of super-power interest, a possible weakening of the present Charter through reopening the subject and lack of knowledge of China's position. We do not consider these reasons sufficient for a strong and positive Canadian input in favour of change.

The World Federalists of Canada believe that the Canadian Government should commence extensive research leading to a comprehensive set of recommendations for updating the UN Charter, recognizing that progress will be slow but that it will be much slower without countries taking some new initiatives. Well over half the present member-states in the UN had no say in the drafting of this constitutional document which was born in the pre-atomic era.

We wish to appeal strongly to all members of this Committee now so very well versed in constitutional matters to promote reform of the United Nations Charter. This can be done through influencing your own party policies, in public speeches, through private members' bills and so on. We also ask the Canadian World Federalists Parliamentary Association, whose chairman, Mr. Allmand is here today to consider making this a major activity in the months ahead.

In conclusion the World Federalists of Canada would like to thank the Parliamentary Committee on the Constitution of Canada for giving us this opportunity to make this submission. We hope that the individuals on the Parliamentary Committee will support the goals and most of the policies of the World Federalists of Canada, and we congratulate you, Mr. Chairman, and your Committee for the work you have accomplished to date going back and forth across this great land of ours.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Smyth. The first questioner for the Committee will be Mr. Dean Gundlock, member of Parliament for Lethbridge.

Mr. Gundlock: I have just a short question, Mr. Chairman. I note herein many references to the UN and their charter or constitution.

[Interprétation]

La révision de la constitution canadienne touchera surtout les problèmes internes du gouvernement, mais il est important que cette révision ne porte pas préjudice aux perspectives de développement et de renforcement des institutions mondiales. Nous prions instamment le Comité d'étudier soigneusement l'effet de leurs recommandations sur les faits nouveaux internationaux aussi bien que sur les problèmes domestiques; et de plus, que le Comité reconnaisse jusqu'à quel point l'avenir du bien-être des canadiens et la survie du Canada lui-même dépend de l'élaboration d'une constitution internationale plutôt que sur la reconstitution de notre propre constitution.

Au sujet de cette constitution internationale une résolution a été adoptée à la dernière assemblée générale des Nations-Unies demandant aux États-membres de présenter des recommandations au secrétaire général sur la révision de la charte avant le 1^{er} juillet 1972.

Bien que le parti libéral ait voté à plus que 99% en faveur d'une révision de la constitution des Nations-Unies à une convention qui a eu lieu à Ottawa en novembre dernier, il y a un certain manque d'enthousiasme dans les milieux du gouvernement sur ce sujet à cause d'un manque d'intérêt dans les super-puissances, un affaiblissement possible de la présente charte, à revenir sur le sujet et un manque de connaissance sur la situation de la Chine. Nous ne jugeons pas ces raisons suffisantes pour que le Canada prenne une position forte et positive en faveur du changement.

Le mouvement canadien pour une fédération mondiale est d'avis que le gouvernement canadien devrait commencer des recherches approfondies en vue d'élaborer des recommandations sur la révision de la charte des Nations-Unies tout en sachant que le progrès sera lent, mais que ce sera encore beaucoup plus lent si les pays ne prennent aucune initiative en ce sens. Plus de la moitié des États-membres actuels aux Nations-Unies n'ont rien eu à voir avec la rédaction de ce document constitutionnel qui a vu le jour dans l'air préatomique.

Nous faisons appel à tous les membres de ce Comité si versés dans les questions constitutionnelles de promouvoir la réforme de la charte des Nations-Unies. Vous pouvez le faire en influençant la position de votre parti, par des discours publics, ou par l'entremise de projet de loi etc. Nous demandons aussi à l'Association parlementaire du mouvement canadien pour une fédération mondiale dont le président M. Allmand est ici présent, peut donner les priorités à cette question dans les mois qui suivront.

En terminant, le mouvement canadien pour une fédération mondiale tient à remercier le Comité parlementaire sur la constitution du Canada de lui avoir donné l'occasion de présenter cet exposé. Nous espérons que les membres du Comité parlementaire appuieront les objectifs et la plupart des lignes d'action du Mouvement canadien pour une fédération mondiale, et nous vous félicitons, monsieur le président, ainsi que les membres du Comité, pour le magnifique travail que vous avez accompli jusqu'à maintenant en vous rendant d'un bout à l'autre du Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur Smyth. Le premier membre du Comité à poser les questions sera M. Dean Gundlock, député au Parlement représentant la circonscription de Lethbridge.

M. Gundlock: Je n'ai qu'une courte question, monsieur le président. J'ai noté que vous avez fait allusion plusieurs fois à l'ONU

[Text]

I wonder if you might elaborate a bit. The thing that, quite frankly, is bothering me and that I am faced with particularly in the constituency whenever mention is made of the UN and its Charter or constitution is about the veto power of a single nation. I wonder if you want to elaborate or say what your organization thinks about that portion.

Mr. Smyth: Yes, we would like to see some changes in the voting structure and it is going to be very difficult to get a country which holds the veto to give it up. We think eventually some of the super-powers may be agreeable to yielding in what they consider less important areas, so that eventually there will be a chipping away at the veto. But we do not think for the present the veto is such a bad thing as held by some of the powers because it is unreasonable to expect, for example, that the United States and the Maldives Islands which have 100,000 or so citizens—they have one vote in the General Assembly—should be equal. We think there should be efforts by Canada and others to revise the voting system.

To make a start, for example, the Secretary-General has pleaded with the member nations, who have done very little about it, but he has pleaded about this problem of the mini-states. When the UN Charter was first written up it was not envisaged that so many countries would come in. It would be difficult to get agreement to put some out now, but there should be some sort of associate statehood or lesser membership for mini-states. Certainly at the constitutional review conference the present 127 members could agree very easily to admit small countries in some sort of inferior status which will recognize a relatively low population.

The whole question of the veto, I think, is tied in with the voting power because the voting power is not . . . You know, there have been all sorts of systems worked out for weighted voting according to the population, the gross national product and what not, but there has to be changes in that area. We have members, who work full time in peace research, who have written several-hundred-page books on reforming the voting structure of the United Nations. It is going to be hard to change it but we believe that we have to begin to make a beginning.

Mr. Gundlock: May I have a supplementary?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Certainly, Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: They were faced with that in the UN; are we not, in fact, faced with that within our own country, that is, an amending formula to the constitution? You mentioned quite rightly so, and I commend you for it, that Canada should lead the way or possibly could. Do you have a suggestion for an amending formula within Canada itself?

Mr. Smyth: No, I think the proposed formula is relatively fair because it takes into consideration the fact that some provinces are more equal than others, I guess. After all, Prince Edward Island has a much lesser population than the City of Montreal. I do not have any specific suggestions for a Canadian constitutional amendment

[Interpretation]

et à sa charte. La question qui me préoccupe le plus concernant l'ONU et sa charte, est le droit de veto d'une nation. Je me demande si vous pourriez nous dire ce que votre organisme en pense.

M. Smyth: Nous aimerions qu'il y ait des changements dans le système de représentation et il sera difficile d'obtenir d'un pays qu'il abandonne son droit de veto. Nous croyons qu'éventuellement quelques-unes des superpuissances puissent accepter de céder dans d'autres domaines moins importants, de telle façon qu'on mettra de côté la question du droit de veto. Nous ne croyons pas qu'à l'heure actuelle, le droit de veto que possèdent certaines puissances soient si mauvais, car il est impensable de s'attendre, par exemple, à ce que les États-Unis et les îles Maldives qui ont une population de 100,000 habitants—ils possèdent le droit de vote à l'Assemblée générale—soient égales. Nous croyons que le Canada et d'autres pays devraient faire des efforts louables pour qu'on revise le système de représentations.

Le Secrétaire Général a plaidé en faveur des nations membres qui ont travaillé dans ce domaine, mais il a surtout appuyé les petits États. Lors de la première rédaction de la charte des Nations Unies, on n'avait pas cru que tant de pays s'y joindraient. Il serait difficile d'en venir à un accord pour que quelques pays s'en retirent, mais il devrait exister un genre d'appartenance moins importante pour les petits États. Il est certain qu'à la conférence portant sur la revision constitutionnelle, que les 127 nations membres soient d'accord pour admettre très facilement des petits pays mais dont la représentation serait moins importante eu égard à leur population relativement moins importante.

La question entière du veto, je crois, se rattache au pouvoir de représentation, car le pouvoir de représentation n'est pas . . . vous savez, il y a eu toutes sortes de méthodes mises de l'avant pour soulever la représentation. On a tenu compte de la population, du revenu national brut, mais il n'y a pas eu de changement dans ce domaine. Nous avons de nos membres qui travaillent à temps complet pour trouver des solutions pacifiques, qui ont écrit plusieurs volumes assez importants concernant la réforme de la représentation aux Nations Unies. Ce sera difficile d'obtenir un changement, mais je crois qu'il doit y avoir un commencement.

M. Gundlock: Puis-je poser une autre question?

Le coprésident (M. MacGuigan): Certainement, monsieur Gundlock.

M. Gundlock: Les Nations Unies ont fait face à ce problème; ne faisons-nous pas face à ce même problème au Canada et je veux parler ici d'une formule d'amendement à la Constitution? Vous avez dit assez justement, et je vous le recommande, que le Canada devrait ouvrir la voie ou probablement le pourrait. Proposez-vous une formule d'amendement à l'intérieur même du Canada?

M. Smyth: Non, je crois que la formule proposée est relativement juste, car elle tient compte du fait que quelques provinces sont plus égales que d'autres, je crois. Après tout, la province de l'Île-du-Prince-Édouard est moins peuplée que la ville de Montréal. Je n'ai pas de proposition particulière à faire concernant un

[Texte]

other than the one which is proposed which I think is reasonable and I hope . . .

Mr. Gundlock: Which proposal are you talking about? What do you have in mind? There are several proposals.

• 1610

Mr. Smyth: The last one on which there was agreement in principle in February is the one that I have read about in the press whereby you would need the affirmative vote of Ontario and Quebec and was it one Atlantic province and two western provinces?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Two on each side actually.

Mr. Gundlock: Do you agree with that?

Mr. Smyth: I think so. I think it is important that in the many years that this has been discussed Canada move forward to its own amendment process. It is more difficult in the international field also because you are dealing with larger numbers and people of different races culturally. As World Federalists we recognize the great difficulties in the field but we figure that we have to make progress or the whole human race will be threatened because of the rate of technology, the rate of sophistication, weapons development and so on and so forth.

Mr. Gundlock: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Colin Gibson, member of Parliament for Hamilton-Wentworth. Perhaps I might just include this political note: in spite of the story in the press this morning that is a Conservative member, he is actually a Liberal member.

Mr. Hogarth: On a point of order. When did he switch?

Mr. Gibson: I switched the day Hogarth left the NDP.

Mr. Hogarth: That is a very, very long time ago.

Mr. Gibson: Mr. Smyth, your activities deserve praise before this Committee as one of those citizens who have had the courage and vision to support something really idealistic. I believe you will succeed and your ventures are on the right track. I compliment you most sincerely for your work.

I am really fascinated by one element of the constitution perhaps more than others and that is the notion of the charter of human liberties, civil rights. I know you believe in these and you support the world civil rights bill. I wonder, sir whether you think we would have more hope or will be in a stronger position once our bills of rights are entrenched in the constitution. Do you think we will be in a stronger position to advocate the enforcement of the world charter of human liberties if we can achieve this goal or ours?

Mr. Smyth: My answer to that is definitely yes, Mr. Gibson.

[Interprétation]

amendement à la Constitution du Canada, si ce n'est celle qui est proposée et que je crois raisonnable et j'espère . . .

M. Gundlock: De quelle proposition parlez-vous? A laquelle pensez-vous plus particulièrement? Il y a plusieurs propositions.

M. Smyth: Le dernier au sujet duquel il y a eu un accord de principe en février est celui qui a été mentionné dans la presse et suivant lequel vous auriez besoin du vote favorable de l'Ontario et du Québec et s'agissait-il d'une province Atlantique et de deux provinces de l'Ouest?

Le coprésident (M. MacGuigan): Deux provinces de l'Est et deux provinces de l'Ouest.

M. Gundlock: Partagez-vous cette opinion?

M. Smyth: Je pense qu'il est important que ceci faisant l'objet de discussions depuis plusieurs années, il est temps que le Canada établisse son propre processus de modification. C'est plus difficile dans le domaine international parce qu'il s'agit d'un beaucoup plus grand nombre de gens dont la culture est différente. En tant que fédéralistes internationaux, nous reconnaissons les grandes difficultés existant dans ce domaine mais nous pensons que nous devons réaliser des progrès où la race humaine dans sa totalité se trouvera menacée à cause des progrès de la technologie, des perfectionnements, la mise au point de différentes armes et des choses de ce genre.

M. Gundlock: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Colin Gibson, député d'Hamilton-Wentworth. Je pourrais inclure cette note politique, en dépit du fait que les journaux de ce matin ont parlé de lui en tant que député conservateur, en fait il appartient au parti libéral.

M. Hogarth: Un appel au Règlement. Quand a-t-il changé de parti?

M. Gibson: J'ai changé de parti le jour où M. Hogarth a quitté le Nouveau Parti Démocratique.

M. Hogarth: Il y a très longtemps de cela.

M. Gibson: Monsieur Smyth, vos activités méritent d'être louées devant notre comité, car vous êtes l'un de ces citoyens qui ont eu le courage d'apporter leur appui à quelque chose de réellement idéaliste. Je crois que vous réussirez et votre entreprise est dans la bonne voie. Je vous félicite sincèrement de votre travail.

Un élément de la constitution me fascine plus que tous les autres, c'est la notion de la charte des libertés humaines, de droits civiques. Je sais que vous y croyez et que vous appuyez la déclaration internationale des droits civiques. Je me demande si vous pensez que nous aurions plus d'espoir ou nous serons dans une meilleure position lorsque notre déclaration des droits sera intégrée à la constitution. Pensez-vous que nous serons dans une meilleure position pour préconiser l'application de la charte internationale des libertés de l'homme si nous pouvons réaliser notre objectif?

M. Smyth: Je vous dirai oui.

[Text]

Mr. Gibson: One thing that has impressed me, Mr. Smyth, is that being of a rather enthusiastic nature—I realize that Rome was not built in a day—and it might be wrong to try to plunge too rapidly into the world enforcement role. Do you think we should do this through the United Nations by regional adoption of the world civil rights or do you think it must come in all over the world at once? In other words do we have to build up an enforcement agency at the UN, wide enough to take in all the members at once or do you think we should delegate them out to areas of the world such as North and South America, Europe and Asia, and have enforcement agencies built up in the various continents of the world?

Mr. Smyth: There is a difference of opinion among the members of the World Federalists movement on this but I tend to lean towards making progress wherever we can. Sometimes it is necessary on the regional level and I think this would apply to civil rights. We are seeing progress also towards world federalism in Europe which certainly has political overtones so far as federalism is concerned and again we may have within a few years a united states of Europe or Confederated countries. Some federalists have argued whether this is good or bad. I feel any movements in this direction are generally favourable.

• 1615

I appreciate your remarks of congratulations. We feel that things are happening so fast in society that some formal world government has to come within a generation or two. People say that it is hundreds of years away but I cannot believe this. A noted economist—I cannot remember his name—from the U.S. Chamber of Commerce, speaking in Montreal recently, said that we would have some form of world government in 50 years or less. I feel that there is an evolution in this direction and we must do everything to accelerate it because the risks are great. The monetary field is one obvious field for world federalism—where we have to move towards some form of world currency.

Mr. Gibson: Do you see the peacekeeping role and initiatives that Canada has taken at the U.N., and where there is an on-going discussion and dialogue between certain countries to try and work out a model system for peacekeeping in the world, as a possible means of eventually developing a world police system?

Mr. Smyth: There has not been too much progress recently in this area. Again, we have to keep trying. Some countries look upon keeping the peace as supporting the status quo and impeding progress. It is very difficult to answer your question.

Mr. Gibson: Do you share my complete disgust at the role of the world court on the world scene today, the fact that it seems like an anaemic, useless organization and does not really seem to have any

[Interpretation]

M. Gibson: Il y a une chose qui m'a frappée, c'est qu'étant plutôt enthousiaste, je me rends compte que Rome n'a pas été construite en un jour et qu'il ne serait peut-être pas recommandable d'essayer de plonger trop rapidement dans la mise en application de cette charte au niveau international. Pensez-vous que nous devrions effectuer cela par l'entremise des Nations Unies par l'adoption au niveau régional des droits civiques internationaux ou pensez-vous que cela doit être appliqué simultanément dans tout le pays? En d'autres termes, devons-nous instituer au sein des Nations Unies une agence chargée de l'application de la charte et assez large pour que tous les membres des Nations Unies y soient représentés tout de suite ou pensez-vous que nous devrions déléguer cette autorité aux différentes parties du monde, tels que l'Amérique du Nord et du Sud, l'Europe et l'Asie et faire instituer des agences chargées de la mise en application sur les divers continents?

M. Smyth: Parmi les membres du mouvement des fédéralistes internationaux, il y a une différence d'opinion à ce sujet, mais je suis favorable à ce que nous fassions des progrès autant que possible. Parfois c'est nécessaire au niveau régional et je pense que cela pourrait s'appliquer au droit civique. Nous voyons se réaliser également des progrès en Europe vers le fédéralisme international qui certainement a certains caractères politiques en ce qui concerne le fédéralisme et il est possible que dans quelques années nous ayons des États-Unis d'Europe ou des pays confédérés. Certains fédéralistes ont discuté des avantages et les inconvénients de cela. Je pense que tout mouvement dans cette direction est toujours favorable.

J'apprécie vos remarques de félicitations. Nous avons le sentiment que les phénomènes se produisent à un tel rythme dans la société que dans une génération ou deux, un gouvernement officiel international devra être institué. Les gens disent que ceci n'arrivera pas avant des centaines d'années, mais je ne puis croire ceci. Un économiste de renom—je ne puis me rappeler de son nom—de la Chambre de commerce des États-Unis, parlant à Montréal récemment, a déclaré que nous aurions une certaine forme de gouvernement mondial dans cinquante ans ou moins. Je crois qu'il y a une évolution dans sa direction et que nous devons tout faire pour l'accélérer parce que les risques sont grands. Le domaine monétaire est un domaine évident pour le fédéralisme mondial—où nous devons trouver une certaine forme de monnaie mondiale.

M. Gibson: Considérez-vous le rôle de pacification et les initiatives prises par le Canada aux Nations Unies et alors qu'il y a une discussion et un dialogue continus entre certains pays pour essayer de trouver un système modèle de pacification dans le monde, comme moyen possible de développer à l'avenir un système de police mondial.

M. Smyth: Il n'y a pas eu beaucoup de progrès dans ce domaine récemment. De nouveau, nous devons continuer d'essayer. Certains pays considèrent la pacification comme un support au status quo et un retard au progrès. Il est très difficile de répondre à votre question.

M. Gibson: Partagez-vous mon aversion profonde au rôle de la Cour mondiale sur la scène mondiale aujourd'hui, le fait qu'elle semble être un organisme anémique, inutile et ne semble pas

[Texte]

real power, and that we should try and change that world court, strengthen it and give it more jurisdiction, and persuade the big powers to avoid the veto they have from allowing any cases to get to it—matters like pollution and a threatening war? Do you think we could possibly work that way and have a world court with some teeth in it?

Mr. Smyth: Yes, I think that we have to make more use of the world court. I can understand Canada's hesitation about its recent legislation on the Arctic going to the world court because the probable decision might have been against us because of the interpretation of world law favouring freedom of the seas. On the other hand, we have to build up and utilize an international judiciary just as we utilize it in a domestic community. We may not agree with all the decisions, and occasionally they might be wrong; but we have to develop it.

Mr. Gibson: Do you think it would help if the world court moved around the world and had sittings outside Geneva—got around so that people could see it in action?

Mr. Smyth: Oh, yes. I think the world court should not be one court at the Hague. It has practically fallen into disuse now, even though there are, I think, eminent persons from 15 different countries sitting on that world court. The system should be developed so that there are regional world courts in different regions of the world. I believe this was recommended at an international congress of lawyers that met within the last 12 months in Asia.

Mr. Gibson: Do world federalists believe that nations should be prepared to give up, to a great extent, sovereignty over national defence, in the interests of a world defence concept?

• 1620

Mr. Smyth: I do not think any country really has sovereignty over national defence. We get stuck on words, but I do not think there is such a thing really as national defence. The Americans may think they have it but I do not believe they have. So, in today's age and with the new weapons I think maybe the terminology in the Department of National Defence should not be used any more because I do not think there is any such thing as national defence in the sense that we thought about it in the past. We are stuck with these old words so we have to develop some multilateral security system. Surely by the end of this century man will develop some system whereby he will go to some form of compulsory arbitration to settle disputes other than threats and the use of such lethal weapons.

Mr. Gibson: If I may ask one final question.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. Mr. Gibson.

Mr. Gibson: As a naive member of Parliament I can never understand why we never seem to get around to enforcing disarmament and getting after our armament industries. I am not holding any brief from my government, I just simply throw this out

[Interprétation]

réellement avoir de pouvoirs réels, et que nous devrions essayer de changer la Cour mondiale, de la renforcer et de lui donner plus de juridiction, et de persuader les grands pouvoirs d'éviter le veto qu'ils ont de prévenir toute cause à y arriver—des questions de pollution ou de menace de guerre? Croyez-vous que nous pourrions possiblement œuvrer de cette façon et avoir une Cour mondiale avec une certaine autorité?

M. Smyth: Oui, je crois que nous devons nous servir plus de la cour mondiale. Je puis comprendre l'hésitation du Canada à propos de ces récents exploits sur l'Arctique à l'étude à la Cour mondiale parce que la décision probable aurait pu être contre nous à cause d'interprétation de la Loi mondiale favorisant la liberté des mers. D'autre part, nous avons établi et utilisé un système judiciaire international de la même façon que nous l'utilisons dans la collectivité domestique. Nous ne pouvons peut-être pas être d'accord sur toutes les décisions, et parfois elles peuvent être fausses; mais nous devons le développer.

M. Gibson: Croyez-vous qu'il serait utile que la cour mondiale se déplace à travers le monde et ait des séances en dehors de Genève—se déplaçait de sorte que les gens pourraient voir à ces activités?

M. Smyth: Oh, oui. Je crois que la cour mondiale ne devrait pas être un seul tribunal à La Haye. On s'en sert pratiquement plus maintenant, même si à, je crois, des personnes de marque de 15 pays différents siégeant à la Cour mondiale. Le système devrait être élaboré de sorte qu'il y ait des cours mondiales régionales en différentes régions du monde. Je crois que ceci a été recommandé à un Congrès international d'avocats qui se sont réunis au cours des douzes derniers mois en Asie.

M. Gibson: Est-ce que les fédéralistes mondiaux croient que la nation devrait être prête à abandonner, en grande partie, leur souveraineté sur la défense nationale dans l'intérêt d'un concept de défense mondiale.

M. Smyth: Je ne crois pas qu'aucun pays a réellement la souveraineté sur sa défense nationale. Nous nous accrochons au mot, mais je ne crois pas qu'il y a réellement quelque chose comme une défense nationale. Les Américains peuvent penser l'avoir, mais je ne crois pas qu'ils l'aient. Donc, pour les temps d'aujourd'hui et du fait de nouvelles armes, je pense que peut-être la terminologie du ministère de la Défense nationale ne devrait plus être utilisée, parce que je ne pense pas qu'il y ait quelque chose qui ressemble à une défense nationale, dans le sens que nous y pensons au passé. Nous sommes empêtrés de ces vieux mots et nous devons organiser un système de sécurité multilatéral. Assurément, à la fin de ce siècle, l'homme aura un système par lequel il s'adressera à une forme d'arbitrage obligatoire pour régler les controverses autrement que par la menace et l'utilisation de ces armes léthales.

M. Gibson: Puis-je poser une dernière question?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, monsieur Gibson.

M. Gibson: Je suis un membre du Parlement naïf et je n'ai jamais pu comprendre pourquoi nous ne semblons jamais regarder autour de nous pour mettre le désarmement en vigueur et nous nous tournons après vers nos industries d'armement. Je ne possède aucun

[Text]

as a problem that never seems to be dealt with in the United Nations. We never really seem to get at the root causes of the manufacture and profit-making in armaments. Would you set up some kind of armaments control under your system?

Mr. Smyth: Definitely. I think that Canada could even take some very minor steps that I do not think she has taken. I might be wrong in this. I think there should be a registry at the United Nations for all major armament movements over a national boundary so at least this would be publicized to the people of the world. A large aeroplane, tanks or whatnot cannot be smuggled in today's world of open communications the way they could in the past, so there is a place where we can publicize armament movements if countries will not agree. I think I am all for Canada putting a ceiling on our defence budget that in effect, when you consider inflationary factors, is a slight reduction, but I believe from the standpoint of affecting the economy that it has to be done on somewhat of a planned basis and that we do not do as we did when we cut off the *Arrow*, when we lost a lot of good technicians to the States. I think any reduction has to be done on a gradual basis so that we can convert people gradually to more peaceful pursuits.

Mr. Gibson: Do you think part of your goals would be achieved if U Thant's latest suggestion of conferences of world leaders on a lengthier basis than in the past were adopted? I understand he has advocated that there be a series of conferences of world leaders who would meet for longer periods of time over regular intervals rather than a two or three-day confrontation in the Palace of Versailles, or something like that. Do you think this idea of negotiation would be...

Mr. Smyth: Yes, I believe world leaders should meet more frequently, even on a social basis. I think they could communicate better with each other. I would be all in favour of any increase in those types of meetings. I think Mr. Trudeau's trip was beneficial and that there should be more trips such as this one in both directions.

Mr. Gibson: To what do you attribute what appears to be inertia at the United Nations? Is it that the two big powers are too powerful?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Gibson, I think that is getting rather far afield as far as our concerns in this Committee go.

Mr. Hogarth: I have one brief question, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. Mr. Hogarth, member of Parliament for New Westminster.

Mr. Hogarth: Sir, on page 4 of your brief you say:

Canada cannot defend itself, nor can any single nation do so effectively today. Our revised constitution should anticipate and foster a global security system, preferably through the United Nations. Present alliances tend to inhibit the growth of world institutions and to perpetuate the rivalry of the superpowers.

[Interpretation]

mémoire de mon gouvernement, je parle de cela simplement comme d'un problème qui semble n'avoir jamais été traité aux Nations Unies. Nous semblons ne jamais aller aux causes profondes de la fabrication des armements et du profit qu'on en tire. Établiriez-vous une sorte de contrôle des armements dans votre système?

M. Smyth: Bien sûr. Je pense que le Canada pourrait même prendre quelques mesures des plus mineures qui je pense n'ont pas encore été prises. Mais je peux me tromper. Je pense qu'il devrait y avoir un registre aux Nations Unies pour tous les mouvements importants d'armement par-dessus une frontière nationale, de manière qu'au moins cela soit connu aux gens du monde. Un grand avion, tanks ou que sais-je ne peut être caché dans notre monde de communications ouvertes, comme ils pouvaient l'être dans le passé, et il y a un endroit où nous pouvons publier les mouvements d'armement si les pays ne seront pas d'accord. Je pense que je suis tout à fait en faveur que le Canada établisse un plafond de notre budget de défense qui n'est que, quand on considère les facteurs d'inflation, une petite réduction mais je crois du point de vue des répercussions de l'économie que cela aura sur quelque planification, et cela nous ne le faisons pas comme nous l'avons fait quand nous avons abandonné le *Arrow* quand nous avons perdu beaucoup de bons techniciens partis aux États-Unis. Je pense que toute réduction doit être faite graduellement de manière à ce que l'on puisse convertir graduellement les gens à des emplois plus pacifiques.

M. Gibson: Pensez-vous qu'une partie de vos buts serait atteinte si la dernière proposition de U Thant sur les conférences des chefs d'États du monde plus fréquentes que dans le passé était adoptée? Je dis qu'il a pris parti pour qu'il y ait une série de conférences des chefs d'États du monde qui se rencontreraient pour des périodes plus longues, à des intervalles réguliers plutôt qu'à une confrontation de deux ou trois jours dans le château de Versailles, ou quelque chose comme cela. Pensez-vous que cette idée de négociation serait...

M. Smyth: Oui, je crois que les chefs d'États du monde devraient se rencontrer plus fréquemment, même sur un problème social. Je pense qu'ils auraient une meilleure communication l'un avec l'autre. Je suis tout à fait pour l'augmentation de ce genre de rencontres. Je pense que le voyage de M. Trudeau a été fructueux et il devrait y avoir plus de voyages tels que celui-là dans les deux directions.

M. Gibson: A quoi attribuez-vous ce qui apparaît comme inertie des Nations Unies? Est-ce que les deux grandes puissances sont trop puissantes?

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Gibson, je pense que cela va très loin en ce qui concerne ce Comité.

M. Hogarth: J'ai une brève question, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Monsieur Hogarth, député de New Westminster.

M. Hogarth: Monsieur, à la page 4 de votre mémoire, vous dites:

Le Canada ne peut se défendre lui-même, comme tout autre pays seul ne peut le faire efficacement aujourd'hui. Notre Constitution révisée devrait anticiper et stimuler l'installation d'un système global de sécurité, de préférence par l'intermédiaire des Nations Unies. Les alliances présentes tendent à empêcher la croissance des institutions mondiales et à perpétuer la rivalité des supergrands.

[Texte]

I think I agree with you very much and I took that position away back in 1947-48 when NATO was formed. Do you suggest, even though that might exist, that we withdraw from NATO and NORAD?

Mr. Smyth: The World Federalists' policy, which has not been changed and goes back several years, on NORAD was basically that NORAD was sort of a useless alliance and that we should negotiate our way out of it. My predecessor four years ago, Rabbi W. G. Plaut, passed this view along to the then Minister, Mr. Martin, on the grounds that the NORAD arrangement was basically an antibomber arrangement which was pretty well obsolete.

• 1625

Our policy was a little different on NATO, and it has been the same for a number of years. Basically we are not in favour of a complete pull out of NATO because we believe there is some usefulness perhaps to being inside and influencing decisions inside, but we have felt strongly that there is no need for any Canadian NATO troops in Europe. I think the last arrangement that was made was sort of a compromise down the middle. Do not have ten or nothing, have five. It did not make too much sense. We are in favour of all Canadian troops being outside of Europe.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I realize, gentlemen, that many of the members of this Committee are also members of the External Affairs Committee and I hope you are not getting your roles confused this afternoon. The next questioner for the Committee is Mr. Warren Allmand, member of Parliament for Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, my questions will be strictly related to the constitution. On page 4 Mr. Smyth points out that Switzerland, Sweden, Austria and Japan have clauses in their constitution restricting the use of their armed forces. I think Japan has a section in its constitution forbidding it to have armed forces at all. Is that correct?

Mr. Smyth: Yes. I have not read the constitutions of Switzerland, Sweden and Austria. I have read parts of the Japanese constitution and what you say is basically correct, this has helped to keep Japan out of the Viet Nam-Indochina war. While the United States imposed this constitution on them, I understand that later they wanted Japan to change it, which Japan did not do.

Mr. Allmand: We might point out that it has not impeded the economic progress of Japan.

Mr. Smyth: No. It is about the fastest growth in the world.

Mr. Fairweather: They also have a national security force.

Mr. Smyth: Yes.

Mr. Brewin: It is very hard to distinguish from an army.

Mr. Fairweather: It is the third largest in Asia.

[Interprétation]

Je pense être d'accord avec vous, tout à fait, et j'ai eu cette position il y a des années en 1947-1948 quand l'OTAN a été formée. Voulez-vous dire, même si c'était le cas, que nous nous retirions de l'OTAN et du NORAD?

M. Smyth: La politique des fédéralistes mondiaux, qui n'a pas été changée et qui remonte à plusieurs années, dans le NORAD était principalement que le NORAD était une sorte d'alliance inutile et que nous devrions trouver le moyen d'en sortir. Mon prédécesseur il y a quatre ans, Rabbi W. G. Plaut a fait passer cette opinion au Ministre d'alors, monsieur Martin, disant que l'accord du NORAD était principalement un accord antibombardement qui était complètement désuet.

Notre politique était quelque peu différente en ce qui concerne l'OTAN, et elle fut la même de nombreuses années. Nous ne sommes pas fondamentalement en faveur d'une dissolution complète de l'OTAN, car nous croyons qu'il est peut-être capable d'en faire partie et d'influencer les décisions qui sont prises. Néanmoins, nous étions tout à fait d'avis qu'il n'y a pas lieu de maintenir des contingents canadiens de l'OTAN en Europe. Je pense que le dernier accord conclu était une sorte de compromis. Il faut s'en tenir à un juste milieu. Cela n'avait pas tellement de sens. Nous sommes en faveur de retirer d'Europe toutes les troupes canadiennes.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je me rends compte, messieurs, que bien des membres du Comité sont aussi membres du Comité des affaires extérieures et j'espère que vous ne confondez pas vos rôles, cet après-midi. Monsieur Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, à la parole.

M. Allmand: Monsieur le président, mes questions porteront uniquement sur la Constitution. A la page 4, monsieur Smyth souligne que la Constitution des pays suivants: la Suisse, la Suède, l'Autriche et le Japon, comportent des dispositions qui restreignent l'usage de la force armée. Je pense que la Constitution du Japon contient des dispositions qui lui interdisent d'avoir des forces armées. Est-ce exact?

M. Smyth: Oui, Je n'ai pas lu la Constitution de la Suisse, de la Suède et de l'Autriche, mais j'ai lu celle du Japon, et ce que vous dites est fondamentalement exact; c'est ce qui a permis que le Japon ne s'engage pas dans la guerre du Vietnam et de l'Indo-Chine. Bien que les États-Unis leur ait imposé cette Constitution, je crois savoir que, plus tard, ils ont voulu que le Japon la modifie, ce que le Japon n'a pas fait.

M. Allmand: Nous pouvions souligner que cela n'a pas entravé le sort économique du Japon.

M. Smith: Non, c'est à peu près la croissance la plus rapide du monde.

M. Fairweather: Ils ont aussi une force nationale de sécurité.

M. Smith: Oui.

M. Brewin: Il est très difficile de la distinguer d'une armée.

M. Fairweather: C'est la troisième en importance, en Asie.

[Text]

Mr. Allmand: I am glad those remarks are on the record because they are valuable. Somebody said that they have a very large security force. Although it is not an armed force as such, it is very similar to an armed force.

Do the clauses in the Swiss, Swedish and Austrian constitutions specifically state that they cannot use their armed forces outside their own countries except for the United Nations? Is this what they say?

Mr. Smyth: I am not sure of the exact wording of it, each one is probably a little different, but I understand there was some problem with Sweden even making a contribution to the UN initially because of their constitution, but I am not a constitutional expert. All that I am basically suggesting is that the framers of the Canadian revision should study these constitutions and pick out the best aspects which they think might apply to the Canadian scene. This was studied by one of my predecessors, Mr. C. S. Burchill, who presented a brief to this Committee in Victoria. He is much more of an authority in this particular area than I am.

Mr. Allmand: He did not deal with that subject.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No. He certainly did give us an authoritative presentation but, as Mr. Allmand says, I do not think it was on that subject.

Mr. Allmand: My next question relates to your suggestion for the implementation of the United Nations treaties. You suggest that our constitution be amended so that we can effectively implement the UN treaties that we vote for and that we support at the UN. As you know, Canada has voted for many declarations and treaties at the UN and put our signature to them but, as you point out, they do not apply as legal documents in Canada. Would you like the federal authority to have the jurisdiction so that when we did agree to an international treaty at the UN or otherwise that in effect it would have the force of law even though it might deal in part with provincial matters?

• 1630

Mr. Smyth: I would like to see the federal government take a strong negotiating position vis-à-vis the provinces in this area. It is rather embarrassing, I think, for Canada to sign the human rights declaration and then years go by without any official ratification. On the other hand, I think that this problem will be overcome as mentioned in this paragraph if a human rights section is embedded into our new or revised constitution.

Mr. Allmand: Unfortunately, what is being proposed for Victoria goes nowhere as far as the United Nations Declaration for Human Rights. Some of the things that are proposed are in that constitutional proposal, but nothing that is as comprehensive as the United Nations declaration that we have voted for and supported at the U.N.

Mr. Smyth: In that case I would like to see the federal government take an aggressive stature in this area in the negotiations with the provinces.

[Interpretation]

M. Allmand: Je suis heureux de ce que ces observations sont consignées au compte rendu, car elles sont valables. On a dit que le Japon a des forces de sécurité très importantes. Bien que ce ne soit pas des forces armées comme telles, elles sont très semblables à des forces armées.

La Constitution de la Suisse, de la Suède et de l'Autriche spécifie-t-elle que les forces armées de ces pays peuvent servir à l'extérieur de ceux-ci, sauf pour ce qui est des Nations Unies?

M. Smith: Je n'en connais pas le texte exact, et l'une est sans doute quelque peu différente de l'autre, mais je pense qu'il y a eu certaines difficultés au sujet de la contribution de la Suède aux Nations Unies, en raison de la Constitution de ce pays, mais je ne suis pas spécialiste en la matière. Tout ce que je propose, c'est que les auteurs de la nouvelle Constitution du Canada devraient étudier ces constitutions et en sortir ce qu'il y a de meilleur et ce qui, à leur avis, pourrait s'appliquer au contexte canadien. Un de mes prédécesseurs, monsieur C. S. Burchill a étudié cette question. Il a présenté un mémoire au Comité, à Victoria. Dans ce domaine particulier, il est beaucoup plus sous une autorité que je ne le suis.

M. Allmand: Il n'a pas traité de ce sujet.

Le coprésident (M. MacGuigan): Non. Il a certainement présenté un mémoire qui fait autorité, mais, comme le dit M. Allmand, je ne crois pas qu'il traitait de ce sujet.

M. Allmand: Ma question se rattache à votre proposition concernant la mise en application des traités des Nations Unies. Vous proposez que notre Constitution soit modifiée de sorte que nous puissions mettre effectivement à exécution les traités des Nations Unies pour lesquels nous avons voté et que nous appuyons. Comme vous le savez, le Canada a voté et ratifié bien des déclarations et des traités aux Nations Unies mais, comme vous le faites remarquer, il ne s'applique pas, au Canada, comme s'il s'agissait de loi. Aimerez-vous que le gouvernement fédéral ait l'autorité de sorte que, nous ratifions un traité international aux Nations Unies ou ailleurs, il est, en effet, force de loi même s'il traitait, en partie, de questions du domaine provincial?

M. Smyth: J'aimerais que le gouvernement fédéral adopte une attitude ferme dans les négociations vis-à-vis des provinces dans ce domaine. Il est plutôt embarrassant, je pense, pour le Canada de signer la déclaration des droits civils pour laisser ensuite les années s'écouler sans aucune ratification officielle. D'autre part, je pense que ce problème pourrait être surmonté si l'on insère un article sur les droits civils dans notre nouvelle constitution ou dans notre constitution révisée.

M. Allmand: Malheureusement, ce qui est proposé pour Victoria ne va pas plus loin que la déclaration des Nations Unies en matière de droits civils. Certaines des choses qui sont proposées sont contenues dans cette proposition constitutionnelle mais il n'y a rien d'aussi complet que la déclaration des Nations Unies pour laquelle nous avons apporté nos voix et notre soutien à la tribune des Nations Unies.

M. Smyth: Dans ce cas, j'aimerais voir le gouvernement fédéral adopter une attitude très positive au cours des négociations avec les provinces.

[*Texte*]

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Allmand. As Mr. Smyth commented earlier, you are the head of the World Federalists at Parliament Hill, and it is always a good thing that you are with our Committee, but probably especially valuable that you were able to question Mr. Smyth this afternoon.

The next member of the Committee to ask questions is Mr. Andrew Brewin, member of Parliament for Toronto Greenwood.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I would like to apologize for not being here sooner. I have one question arising out of Mr. Allmand's question. I think you do say on page 4, paragraph 2:

The new or revised constitution should establish a mechanism, through agreement with the provinces, so that the U.N. treaties and conventions may be implemented quickly, such as in the area of human rights.

Are you suggesting that there be some formal provision agreed on for submission of treaties and conventions entered into by Canada, where provincial rights are involved or may be involved, to the provinces, perhaps with a provision that they would be deemed to have agreed to them if they do not formally object within a period of time, a year or two years, or something of that sort? Do you think some machinery like that is what you envisage in this paragraph which would not deprive provinces of their constitutional rights through means of a treaty, but require them in a sense to declare themselves on matters that are related to international treaties? Do you think that would be helpful?

Mr. Smyth: Yes, I do not think that we were thinking of a shift of constitutional responsibility necessarily in the human rights or civil rights field from the provincial to the federal government, but of a mechanism whereby there could be quicker endorsement of international treaties in the human rights area.

Mr. Brewin: Of course, you are not restricting yourself, I presume, in the human rights area, because now the treaties and conventions, although a very important section of them deal with human rights, cover a vast variety of subjects, on some of which constitutional questions arise. The courts, as you know, have declared that the federal government cannot by making a treaty enlarge its own jurisdiction to deal with aspects of these treaties that are truly provincial in scope. However, I take it that we are in agreement that what might be useful would be some means by which the federal government would submit these treaties for application to the provinces, encourage their application, and perhaps be allowed to assume application unless there was some negative act repudiating these treaties, and then they would become valid. Does that idea appeal to you?

Mr. Smyth: Yes, I agree with your statements there.

Mr. Brewin: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I would like to thank Mr. Smyth on your behalf for his presentation and for the discussion which we have.

[*Interprétation*]

M. Allmand: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur Allmand. Comme M. Smyth nous l'a indiqué un peu plus tôt, vous êtes le chef de l'organisation mondiale des fédéralistes sur la colline du Parlement et c'est une chose excellente que vous fassiez partie de notre Comité, les questions que vous avez pu poser à M. Smyth cet après-midi auront été des plus utiles.

C'est au tour de M. Andrew Brewin, député de Toronto-Greenwood de poser des questions.

M. Brewin: Monsieur le président, je voudrais d'abord m'excuser de mon arrivée tardive. J'ai une question qui découle de celle de M. Allmand. Je crois que vous dites à la page 4, alinéa 2:

La nouvelle constitution ou la constitution révisée devrait établir un mécanisme, en accord avec les provinces, afin que les dispositions des conventions et des traités des Nations Unies puissent entrer rapidement en vigueur comme dans le domaine des droits civils.

Voulez-vous dire qu'il faudrait être d'accord sur certaines dispositions officielles ou pour la présentation de traités et de conventions acceptés par le Canada lorsque des droits provinciaux sont en cause ou peuvent être en cause, pour les provinces, peut-être avec une disposition par laquelle elles seraient censées avoir donné leur accord si elles ne s'y opposent pas officiellement dans un certain délai, un an ou deux ans, ou quelque chose comme cela? Ne pensez-vous pas qu'un mécanisme de ce genre comme vous envisagez dans cet alinéa priverait les provinces de leurs droits constitutionnels du fait d'un traité et les obligerait dans un sens à se déclarer sur des questions qui relèvent de traités internationaux. Croyez-vous que cela serait utile?

M. Smyth: Oui, je ne crois pas qu'il soit question d'un changement de compétence constitutionnelle nécessairement dans les droits humains ou les droits civils, de gouvernement provincial ou gouvernement fédéral, mais c'est un mécanisme qui permettrait une mise en application plus rapide des dispositions prévues par les traités internationaux dans le domaine des droits civils.

M. Brewin: Bien sûr, je présume que vous ne vous limitez pas au domaine des droits civils, car actuellement, les traités et les conventions, même si un grand nombre d'entre eux traitent des droits civils, couvrent cependant de nombreux sujets, qui suscitent certaines questions constitutionnelles. Les tribunaux, comme vous le savez, on nous décrétait que le gouvernement fédéral ne peut, au moyen d'un traité, élargir sa propre juridiction pour traiter des aspects de ces traités qui sont de nature essentiellement provinciale. Cependant, nous reconnaissons qu'il pourrait être utile de disposer de certains moyens par lesquels le gouvernement fédéral pourrait soumettre ces traités aux provinces pour leur application, il pourrait encourager leur application, et peut-être être autorisé à en assumer l'application, à moins qu'il n'y ait quelque loi négative qui répudierait ce traité, si non, il deviendrait valide. Est-ce que cela vous convient?

M. Smyth: Oui, je suis d'accord avec ce que vous venez de dire.

M. Brewin: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, en votre nom, j'aimerais remercier M. Smyth de son excellente présentation.

[Text]

Thank you very much, Mr. Smyth, for coming.

Mr. Smyth: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The other brief this afternoon will be presented by the Board of Evangelism and Social Service of the United Church of Canada, and I would ask the spokesman for that party to come forward.

• 1635

Reverend W. Clarke MacDonald (Secretary, Board of Evangelism and Social Service, The United Church of Canada): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for the opportunity to share in this time of discussion about the constitution of Canada.

The first page is simply for your information; it contains some facts regarding membership in the United Church. I shall begin with the submission that is headed introduction.

We do not presume to suggest that the one million members of the United Church and over four million baptized persons or adherents of the United Church would agree with all points of view expressed herewith. We do believe, however, that the United Church being a national church within Canada—in a genuine sense “truly Canadian”—does have a deep interest in the present and future of our nation and views any forces or factors which would be divisive in Canada as being undesirable. Agreement on detail was not sought or expected—consensus on the principle that the Church has a stake in the nation's business and therefore in its constitutional form would not be difficult to reach.

This report was not prepared by persons qualified in the legal niceties of constitutional procedures but by contributions gleaned from hours of dialogue and discussion on the part of over a dozen responsible churchmen and women (not all of them United Church but equally concerned and selected for their ability to contribute something worthwhile). The Executive of the Board of Evangelism and Social Service is grateful for their generous contribution of time and ability.

Because of the far-reaching terms of reference of this Special Joint Committee, and grateful for your public invitation for people to express “what they think about Canada and its future”, as well as the assurance “you do not have to be an expert”—that was in the public ad with regard to the town hall meetings—we are offering comments on a number of areas which we trust are responsible and will be helpful even though we claim no infallibility in our thinking about them.

We are attempting to deal with

- (a) The concern of the Church
- (b) The need for unity without uniformity
- (c) The area of social concern
- (d) The area of education
- (e) The area of English-French relationships in Canada
- (f) Grounds for hope

We have no intention of reiterating the oft repeated and sometimes disputed statement that the best things in our “Canadian way of life” have been derived from our Judaeo-Christian heritage. We do, however, affirm that at its best the Church has contributed

[Interpretation]

Merci beaucoup, monsieur Smyth d'être venu.

M. Smyth: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'autre mémoire de cet après-midi sera présenté par le Conseil d'évangélisme et de Service social de l'Église unie du Canada, le porte-parole de cet organisme est prié de s'avancer.

Rév. W. Clarke MacDonald (Secrétaire, Board of Evangelism and Social Service, Église Unie du Canada): Merci monsieur le président.

La première page contient quelques renseignements sur la participation à l'Église Unie.

Nous ne supposons pas que les membres de l'Église Unie au nombre de un million et les quatre millions de personnes baptisées de l'Église Unie seraient d'accord avec tous les points de vue exprimés dans ce mémoire. Nous croyons toutefois que l'Église Unie étant une église nationale au Canada s'intéresse vivement à l'état présent et à l'avenir de notre nation et considère tout ce qui pourrait diviser le Canada comme indésirable. Il ne serait pas difficile de s'entendre sur le fait que l'église a un intérêt dans la nation et dans sa constitution.

Ce rapport n'a pas été préparé par des personnes versées dans les questions légales et les procédures constitutionnelles, mais il a été rédigé à la suite de nombreuses sortes de dialogues et de discussions que nous avons eues avec une douzaine de personnes responsables (tous n'étaient pas membres de l'Église Unie, mais tous s'intéressaient à la question et ont été choisis parce que leur contribution était valable). Le dirigeant du *Board of Evangelism and Social Service* tient à les remercier.

Grâce aux termes de renvoi de ce Comité spécial mixte, et parce que le public a été invité à dire «ce qu'il pense du Canada et de son avenir» et parce qu'on a assuré les gens «qu'ils n'avaient pas à être experts»—c'est ce qui était dans l'annonce concernant les réunions à l'hôtel de ville—nous vous présentons quelques commentaires sur bon nombre de sujets que nous croyons très importants et qui seront sans doute utiles même si nous n'avons pas la prétention d'être infaillibles.

Nous tentons de traiter de

- (a) L'intérêt de l'église
- (b) Le besoin d'unité sans uniformité
- (c) L'intérêt social
- (d) L'éducation
- (e) Les relations anglo-françaises au Canada
- (f) Possibilités d'espérer.

Nous n'avons pas l'intention de répéter la déclaration controversée affirmant que la meilleure chose dans notre façon de vivre au Canada provient de notre héritage judéo-chrétien. Nous affirmons toutefois, qu'à son meilleur l'église a contribué à bon nombre

[Texte]

many fine and notable features which are part of the very fibre of the nation. We have sometimes stood as an advance column of those who have put persons before property, people before profits, and truth before compromise. This is not to deny that sometimes we have been in the "me too" rearguard of such ventures. In this presentation we want to suggest that the constitution must serve persons and not enslave them. And I say that is, if you will, the basic presupposition that we wish to get across, along with the need for the retaining of diversity within the unity which makes Canada Canada. The bigger and stronger governments become, the greater are the moral hazards and the danger of people being cut off from important areas of decision-making. Ever since the prophets confronted kings and Jesus turned the tables on Pontius Pilate the Church has had a rationale for the contention that persons are more important than constitutions.

This is not to suggest that the constitution is not important. It is because we believe it is important that we are here. In every nation the word "constitution" conjures up a different concept. In Canadian terminology it suggests two things. In one respect it signifies the British North America Act of 1867 which set down specific terms of reference for the ordering of Canadian society. In another sense, the constitution has evolved, it has been amended, interpreted, subjected to judicial scrutiny when challenged, and sometimes things have been done in the name of the constitution because they simply made sense that way, or even at times perhaps because they were expedient.

The underlying concern then that pervades and governs this presentation is for the well-being of people as persons—more particularly for all Canadian people. We realize that this concern is widely and seriously shared throughout this country. We do not certainly stand on this high ground in any way alone. But we are equally aware that lofty sentiments are often negated in the welter of the marketplace where they must legitimately be tested. It is therefore greatly to be desired, for public policy as well as for private practice, that the worthy declaration be confirmed by the worthy deed.

• 1640

This underlying concern for people as such may be brought to bear more directly upon the subject of the Canadian people and their constitution. We repeat our conviction held by all responsible citizens in maintaining that constitution should be made for people and not vice versa.

Again, we realize how often and how painfully, in carrying out the formal arrangements for the conduct of men's affairs, considerations other than the genuinely human have prevailed. And yet these regrettable lapses do not in themselves invalidate the need for inserting clearly and forcefully basic human considerations into any given constitution and thus helping greatly to ensure what we believe it ought to be, namely, an essentially human document.

The British North America Act is an instrument heavily overlaid on the institutional side. We would eagerly hope, therefore, that if negotiations reach the point where a review of the constitution is entertained, the revision be introduced in such a way as to leave no doubt that the new constitution is to be regarded first and foremost

[Interprétation]

d'aspects importants qui font partie des fibres mêmes de notre nation. Nous avons parfois été de ceux qui avons placé les personnes avant la propriété, avant les bénéfices et la vérité avant le compromis. Il ne faudrait toutefois pas nier que parfois nous n'avons pas fait très bonne figure. La constitution doit être au service des gens et non vice-versa. C'est ce sur quoi nous voulons insister de même que sur le besoin de conserver la diversité au sein de l'unité ce qui fait du Canada notre pays. Plus les gouvernements sont importants, plus les dangers sont grands et plus les gens risquent de ne pas participer aux décisions importantes.

Depuis que les prophètes ont fait face aux rois et que Jésus a fait face à Ponce Pilate, l'église a tendance à croire que les gens sont plus importants que les constitutions.

Cela ne veut pas dire que la constitution n'est pas importante. C'est parce que nous croyons qu'elle l'est que nous sommes ici. Le mot constitution a une signification quelque peu différente pour chaque nation. Au Canada, le mot signifie deux choses. C'est d'abord l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 qui a établi les termes de renvoi précis pour le bon ordre de la société canadienne; cependant, la constitution a évolué elle a été amendée, interprétée, sujette à des études juridiques; parfois, on a fait des choses au nom de la constitution parce que l'on croyait bien faire ou parce que c'était plus facile.

Ce mémoire a été écrit pour le bien des gens en tant que personnes et plus spécialement pour le peuple canadien. Nous nous rendons compte que d'autres gens partagent cet intérêt à travers le pays. Nous ne sommes pas les seuls à penser de cette façon. Nous savons toutefois que les meilleurs sentiments sont parfois niés là où ils doivent être légitimement mis à l'essai. Il est donc souhaitable pour la politique publique tout comme pour les pratiques privées que les déclarations importantes soient concernées en haut lieu.

Ce souci sous-jacent pour le peuple tel quel, on peut le concentrer plus directement sur le sujet du peuple canadien et de sa Constitution. Nous répétons notre conviction partagée par tous les citoyens responsables en maintenant que la Constitution devrait être refaite pour le peuple et non vice-versa.

De nouveau, nous réalisons que souvent et d'une manière pénible, dans l'exécution des arrangements officiels pour la conduite des affaires des hommes, des considérations autres que les considérations purement humaines l'ont emporté. Et cependant ces manquements regrettables n'ont pas par eux-mêmes invalidé le besoin d'insérer clairement et avec force des considérations humaines de base dans toute constitution donnée et ainsi ont aidé beaucoup à ce que l'on en fasse, ce que nous pensons qu'elle devrait être, à savoir un document essentiellement humain.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est un instrument qui se trouve lourdement surchargé du côté des institutions. Nous espérons vivement, donc, que si les négociations atteignent le point où une révision de la Constitution est considérée, la révision sera introduite de telle manière à ce qu'il n'y ait aucun doute que la

[Text]

as a human commitment on the part of all Canadians. In this way, the constitution would be vested with what we believe it should have and deserves—a necessary proportion and perspective for today and for the foreseeable future.

We emphasize the importance of Parliament. In keeping with what we have already said, this necessary proportion and perspective, once embodied in the constitution, must be put to work in Canadian institutions, and for this purpose, we would expect and encourage a major role on the part of the Parliament of Canada. In taking this position, we do not thereby denigrate in any way the proper powers and responsibilities of the other levels of government, namely, provincial and municipal. We foresee, in fact, that they will substantially increase and at the appropriate points in this presentation we shall specify with examples.

There are many good reasons, in our view, for looking to the federal government to give the necessary leadership in this fundamental and comprehensive area. In the first place, the federal government is the only elected power that can representatively speak for all the Canadian people. Second, it is thereby in a unique position to promote Canadian nationhood by reckoning with the diversities of this vast country, by correcting wide disparities in income and opportunity for individuals and families, and by setting standards of social service, applying nationally where possible and regionally where necessary. Or, still again, in consort with all other highly industrialized countries, Canada needs strong centralized direction which, at the same time, maintains close collaboration with the other jurisdictions to meet human needs under conditions of unprecedented and pervasive social change.

This means that people will need to be involved. It has to be said of course, that concentrated power is not a desirable end in itself. Indeed, much of today's social unrest and upheaval can be related to the fact that increasingly entrenched centres of power become increasingly remote from people who find themselves frustrated outside the decision making process. The poor, at the Canadian conference last spring, did not ask for handouts. They wanted programs for service and self-help programs.

We believe, therefore, that it is altogether essential that the Government of Canada develop a two-way communication with the people which will be something more than information. Particularly in a country like ours, so widespread over such a land mass, with different levels of government and creating such a rate and intensity of technological change, it is necessary, for the national well-being, to plan deliberately for a condition of partnership between government and people. Otherwise, accordingly as the central power increases, the people may be induced to expect more from government than it should properly be required to provide.

What we have in mind is a continuing enterprise and interpretation, which we consider a basic responsibility of government, especially in the area of social welfare, and more especially when new social programs are being planned. Such an enterprise would clearly identify the respective contributions of government and

[Interpretation]

nouvelle Constitution soit considérée avant tout comme un engagement humain de la part de tous les Canadiens. De cette manière, la Constitution serait investie de ce que nous pensons qu'elle devrait avoir et mériter—une proportion et une perspective nécessaires pour aujourd'hui et pour l'avenir prévisible.

Nous soulignons l'importance du Parlement. En ligne avec ce que nous avons déjà dit, cette proportion et cette perspective nécessaires, une fois qu'elles auraient été inscrites dans la Constitution, devraient être mises au travail dans des institutions canadiennes, et à cette fin nous espérons et nous encourageons un rôle plus important de la part du Parlement canadien. En occupant cette position, nous ne dénigrions pas de ce fait en aucune manière les propres pouvoirs et les responsabilités des autres niveaux de gouvernement, à savoir, le niveau provincial et municipal. Nous prévoyons, en fait, qu'ils augmenteront d'une manière substantielle et aux endroits qui conviennent de ce mémoire nous en préciseront des exemples.

Il y a de nombreuses raisons, selon nous, pour se tourner vers le gouvernement fédéral pour qu'il donne la direction nécessaire dans ce domaine fondamental et global. En premier lieu, le gouvernement fédéral est le seul pouvoir élu qui peut parler d'une manière représentative pour tous les Canadiens. Deuxièmement, il est de ce fait dans une position unique pour promouvoir la nationalité canadienne en tenant compte des diversités de ce vaste pays, en corrigeant les disparités importantes dans le revenu et les possibilités pour les individus et les familles, et en établissant des normes de service social, en les appliquant d'une manière nationale si possible et sur le plan régional si nécessaire. Ou, de nouveau en union avec tous les pays hautement industrialisés, le Canada a besoin d'une direction fortement centralisée qui, en même temps, maintienne une collaboration étroite avec les autres juridictions afin de satisfaire les besoins humains dans des conditions de changement social sans précédents et général.

Ceci veut dire que les gens devront être véritablement impliqués. Il doit être dit, bien entendu, que le pouvoir concentré n'est pas une fin souhaitable en elle-même. En vérité, une grande partie de l'agitation et des troubles sociaux d'aujourd'hui se rattache au fait que les centres de pouvoirs confirmés deviennent davantage coupés du peuple qui se trouve frustré et hors du processus de prendre des décisions. Les pauvres, à la conférence canadienne du printemps dernier, n'ont pas demandé l'aumône. Ils voulaient des programmes pour les services et les programmes d'auto-aide.

Nous croyons donc qu'il est absolument essentiel que le gouvernement du Canada mette au point un mode de communiqué réciproque avec les gens et qui sera davantage que la fourniture de renseignements. En particulier, dans un pays comme le nôtre, si étendu sur une masse de pays si grande, avec différents niveaux de gouvernement et créant un tel taux et une telle intensité de changements technologiques, il est nécessaire, pour le bien-être national, d'envisager de manière délibérée une collaboration entre le gouvernement et le peuple. Autrement, au fur et à mesure que le pouvoir central augmente, le peuple peut être amené à attendre du gouvernement plus que celui-ci ne pourrait fournir.

Ce que nous avons à l'esprit est une entreprise et une interprétation continues, que nous considérons être une responsabilité de base du gouvernement, spécialement dans le domaine du bien-être social et plus spécialement lorsque les nouveaux programmes seront projetés. Une telle entreprise définirait clairement les

[Texte]

people and so help greatly to prevent people from becoming even more dependent upon the public purse, an outcome which would flatly negate the social value of the programs.

This need for interpretation and consultation was emphasized in the brief submitted to this body from the Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations in their fourth recommendation on page 8, which I quote;

That in all matters which directly or indirectly concern the question of local government in Canada, the Government of Canada and the governments of the provinces seek the advice of and consult with municipal governments concerned, either specifically in the case of projects of limited impact or through the municipalities' appointed representatives in matters of general application.

This implies principles of inter-relatedness. As federal-provincial negotiations on jurisdiction and social welfare programs proceed, we can see that certain principles, which appear to us to be fundamental, should prevail.

• 1645

Firstly, we should strive for a partnership in the sharing of responsibility rather than encourage exclusivity. Without venturing into the details of how such sharing might be applied in the case of specific programs which we regard in any event as both unwise and unnecessary here, we maintain that the strategy of sharing should be governed by the peculiar kind of resource which any particular level of government can best contribute. Such resource, it needs to be added, need not always be in dollars.

Secondly, within a confederation where we are convinced that some measure of intergovernmental involvement in its social welfare system is both inevitable and essential, the system should be based not only on which level of government has the most dollars but as well on what is best for the well-being of all Canadians.

Thirdly, any review of the system should take into full account the implications for social welfare inherent and explicit in the changes that have taken place in Canadian society since 1867 and particularly within recent years.

In elaborating these principles, we underline the fact that human needs will doubtless change dramatically in nature and scope; that to satisfy these needs in a responsible and equitable manner will be costly, especially when health programs are included; and that for the vitality of what we call our "quality of life" it will be altogether necessary for welfare to be transformed from a rescue operation to an invigorating investment of public policy. In this way, welfare is no longer a last resort to save us from what we might otherwise become, but the voluntary and vital expression of what we are and of what we may do to help determine what we shall become.

[Interprétation]

contributions du gouvernement et du peuple et ainsi aiderait grandement à empêcher les gens de devenir toujours plus dépendants de la bourse publique, une issue qui nierait catégoriquement la valeur sociale des programmes.

Ce besoin d'interprétation et de consultation a été souligné dans le message qui a été présenté à cet organisme par le comité municipal conjoint sur les relations intergouvernementales dans leur quatrième recommandation à la page 8, message que je cite:

Que dans toutes les affaires qui concernent directement ou indirectement la question du gouvernement local au Canada, le gouvernement du Canada et les gouvernements des provinces recherchent le conseil des gouvernements municipaux concernés ou les consultent, soit d'une manière spécifique dans le cas de projets de portée limitée ou au moyen des représentants nommés des municipalités dans les affaires d'application générale.

Ceci implique des principes d'interrelations. Au fur et à mesure que les négociations fédérales-provinciales sur la juridiction et les programmes de bien-être social progressent, nous pouvons voir que certains principes, qui nous semblent fondamentaux, devraient prévaloir.

En premier lieu, il faudrait s'efforcer de partager les responsabilités au lieu d'encourager l'exclusivité. Sans s'aventurer dans les détails sur la façon dont ce partage pourrait être fait dans le cas de programmes particuliers ce que, à tout événement nous considérons ici en étant peu sage et inutile, nous affirmons que la méthode de partage devrait être orientée par le genre particulier de ressources auxquelles d'où palier de gouvernement peut le mieux contribuer. Il n'importe pas toujours que ces ressources soient en dollar.

En deuxième lieu, dans une confédération où nous sommes convaincus qu'une certaine mesure de participation inter-gouvernementale dans son régime de bien-être social soit à la fois inévitable et essentiel, il faut que le régime se fonde non seulement sur le palier de gouvernement le riche, mais aussi sur ce qu'il y a de meilleur pour le bien-être de tous les Canadiens.

En troisième lieu, il faut que toute révision du régime tienne entièrement compte, en ce qui concerne le bien-être social des conséquences inhérentes et explicites aux changements qui ont eu lieu dans la société canadienne depuis 1867 et, particulièrement, au cours des dernières années.

En élaborant ces principes, nous soulignons le fait que les besoins humains changeront sans doute énormément, quant à leur nature et leur portée, que le fait de répondre à ses besoins d'une manière juste et équitable comportera des dépenses considérables, surtout lorsque des programmes de bien-être seront inclus; et que pour la vitalité et ce que nous appelons notre «qualité de vie» il faudra, à la fois, que les services de bien-être soient transformés d'une opération de sauvetage à un investissement rentable de la politique publique. De cette façon, le bien-être ne constitue plus désormais un dernier ressort pour nous sauver de ce que nous pourrions autrement devenir mais l'expression volontaire et vitale de ce que nous sommes et de ce que nous pouvons faire pour aider à déterminer ce que nous deviendrons.

[Text]

We need a sense of direction to reduce confusion. It is clear to us that in order to recognize such considerations at all adequately and to fulfil substantially such worthwhile social objectives, the social welfare system should have the benefit of systematic and integrated direction.

Recalling our statement of the importance of Canadian Parliament, we submit that in giving effect to such direction the federal government has a significant part to play. It is worth noting that whenever a Royal commission or Parliamentary committee has had occasion to study the question of distribution of powers in the social welfare field, it has always made a decided claim for a strong federal role. Instances are: the Marsh Report; the Report of the Joint Committee of the Senate and House of Commons on Old Age Security, and the Hall Commission. In addition to these special instances of support for the federal contribution, there have been more than 50 years' actual experience of enlarging federal participation, dating from the establishment of the Dominion Council of Health and the first federal health grants which were the precursor of the present wide-ranging system of federal support of social services.

With the provinces serving at the point of need, by virtue of the same principle the provinces are also in an irreplaceable position to play an essential role, for example, in administering social welfare services at the point of need including institutional care, family and child protection, rural-urban affairs. Of course, the more this list is extended, the greater is the possibility of overlapping where more than one level of government may legitimately be involved. Because such eventualities cannot be foreseen and certainly cannot nor should not be read into any constitution, we feel strongly that the partnership to which we have already referred should be marked by certain qualities. One of these qualities is flexibility; another is openness or regular consultation. And that is the point we would like to have again underscored.

In keeping with these objectives, we have been pleading for a strong central role that complements and gives greater force to a proper provincial role. Canada as a nation must be seen by its citizens as a visible reality, playing an evidently essential part in Canadian life. Direct federal social welfare payments to Canadians are one effective means toward this end. If, however, the federal government's role is limited to fiscal transfers to the provinces, it becomes a cipher or a mere accounting mechanism. Under these circumstances there would be a different scale of priorities from one province to another, comparable programs would be operating by different guidelines, and the possibility of consistency and equality of treatment across provincial boundaries would practically disappear. The same inequitable and regrettable conditions would then apply to Canadian social welfare as now apply to Canadian education and for the same reasons.

Even in the area of social assistance, which has always been accepted as one of provincial jurisdiction, if every province opted out and took the whole welfare system on its own, there would be no federal input as there is now, for example, under the Canada Assistance Plan. In this event, the variety of provincial conditions would cause intolerable human hardship. For instance, they could be so rigid for economic reasons as to require a person needing

[Interpretation]

Il nous faut un sens d'orientation pour diminuer la confusion. Il est manifeste que, pour admettre pareille considération tout à fait convenablement et pour réaliser entièrement pareils objectifs sociaux, il faut que le régime de bien-être social tire d'une partie d'une orientation systématique et intégrée.

En rappelant notre déclaration sur l'importance du Parlement canadien, nous estimons que, en donnant effet à pareille orientation, le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer. Chaque fois qu'une commission royale ou qu'un comité parlementaire a eu l'occasion d'étudier la question pour la distribution des pouvoirs dans le domaine du bien-être social, on a toujours réclamé que le gouvernement fédéral y joue un rôle important. A titre d'exemple: le rapport Marsh; le rapport du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la sécurité de la vieillesse; et la commission Hall. En plus, de ces cas particuliers à l'appui de la contribution fédérale, il y a en fait, l'expérience d'une cinquantaine d'années où l'on a essayé d'augmenter la participation du gouvernement fédéral, depuis la création du Conseil de la santé du Dominion et la première subvention fédérale à la santé qui ont précédé le régime fédéral actuel de soutien aux services sociaux.

Les provinces répondent aux besoins là où ils s'imposent. En vertu du même principe, les provinces sont aussi dans une excellente position pour jouer un rôle essentiel, par exemple, pour administrer les services de bien-être social, là où ils s'imposent y compris les soins dans des institutions spécialisées, la protection de la famille et de l'enfance, les affaires rurales et urbaines. Bien entendu, plus cette liste est longue, plus grande est la possibilité de faire double emploi là où plus d'un palier de gouvernement peut légitimement être en cause. Puisqu'on ne peut prévoir pareille éventualité et qu'on ne peut n'y ne devrait les inclure dans une constitution, nous croyons fermement que l'association dont nous avons parlé devrait être imprégnée de certaines qualités. La souplesse est une de ces qualités; la consultation régulière en est une autre. Et c'est le point que nous aimerions encore souligner.

En tenant compte de ces objectifs, nous avons réclamé un rôle central important qui complète et donne plus de force à un rôle provincial particulier. Il faut, en tant que nation, que le Canada soit, pour ses citoyens une réalité visible qui joue un rôle essentiel évident dans la vie canadienne. Les prestations de bien-être social servies directement aux Canadiens par le gouvernement fédéral, sont un moyen efficace vers cette fin. Si, toutefois, le rôle du gouvernement fédéral se limite aux transferts fiscaux aux provinces, il devient une nullité ou un simple mécanisme comptable. Dans ces circonstances, il y aurait une échelle différente de vérité d'une province à l'autre, les programmes comparables seraient appliqués par différentes directives, et la possibilité d'uniformité et d'égalité de traitements, d'une province à l'autre, disparaîtraient. Les mêmes conditions inéquitables et regrettables s'appliqueraient alors au bien-être social des Canadiens comme elles s'appliquent maintenant en matière d'éducation et pour les mêmes raisons.

Même dans le domaine de l'assistance sociale, qui a toujours été acceptée comme étant du ressort des provinces, si chaque province se retirait et assumait la responsabilité de tout le régime de bien-être, il n'y aurait aucune participation fédérale, comme c'est le cas maintenant, par exemple, en vertu du régime d'assistance. Dans ce cas, la diversité de conditions des provinces causerait d'intolérables privations. Par exemple, elles pourraient être si rigides, pour des

[Texte]

assistance to return to his native province because he could not satisfy residence requirements.

• 1650

At the present time the federal government can exert legitimate pressure under the cost-sharing arrangement and thus help greatly to establish social welfare priorities. If this possibility of setting up and maintaining national priorities did not exist, the stage would be set for a spate of local political appeals to the electorate, without adequate regard for their validity as social welfare.

The Board of Evangelism and Social Service whose Executive we represent, has indicated its concern for a careful study to be made of the White Paper on Income Security for Canadians, by appointing representatives on a task force to prepare a study outline on this subject for use in congregations and regional groups.

Here again, the involvement of the federal government is essential and for the reasons already given. But there also, if the federal government surrenders entirely to the provinces, it will no longer command the resources to support any role. Hence, we would hope that it would continue its efforts to achieve a guaranteed income; and the present negotiations with the provinces should not jeopardize this possibility. We do not believe the GMI is a panacea for all ills. Our Church has directed a committee to study the government white paper on this subject and we are not forecasting what that report should contain, but we believe that to be realistic in these matters it is necessary to view them in the perspective of long-term objectives. If federal government should lose the capacity to entertain long-term objectives, it may happen in two ways: by turning over the resources necessary for all purposes to the provinces, and by being party to a constitutional change that would prohibit its making any social welfare payments directly to individuals.

If, in federal-provincial negotiations, constitutional considerations take precedence, and disproportionately concessions have to be made to one province or more for the sake of keeping the peace, then we must face the real possibility of losing all semblance of Canada as a nation "whole within herself".

There is, we believe, one other alternative: that if considerable concession is given, some means should be provided to ensure a continuous federal input. For instance, a number of administrative conditions should be set down. Among these we suggest the following.

There should be complete mobility. Every province should be required to institute and maintain a system of appeals. The right of an individual to assistance should be ensured. There should be an agreement between the two levels of government that federal consultative services will be at all times available to both provincial and municipal governments. There should be joint collaboration on research and evaluation, and any program of assistance should have a realistic starting basis and be tied to the cost of living index.

The social welfare system of any state does not operate in a vacuum: it is one basic expression of the national life. It can help to

[Interprétation]

raisons économiques, il faudrait qu'une personne, ayant besoin d'assistance, retourne dans sa province natale, parce qu'elle ne pourrait satisfaire aux exigences de résidence.

Actuellement, le gouvernement fédéral exerçait de la pression en vertu de l'accord sur la répartition des charges et aidé ainsi à mettre sur pied des priorités du Bien-être social. S'il y a possibilité de mettre sur pied et de maintenir les priorités nationales n'existent pas, nous assisterions au niveau local d'un recours politique à l'électorat sans tenir compte de leur justesse comme l'assistance sociale.

La Commission de l'évangélisme et du service social, dont nous sommes les représentants exécutifs, a souligné qu'on devrait entreprendre une étude détaillée de la partie qui traite de la sécurité du revenu des Canadiens dans le Livre blanc, en nommant des représentants à un Comité d'étude qui préparerait un plan d'étude à ce sujet et qui servirait au congrégation et aux groupes régionaux.

Là encore, la participation du gouvernement fédéral est essentiel pour les raisons que vous connaissez déjà. Mais si le gouvernement fédéral s'en remet entièrement aux provinces, il ne pourra plus aider qui que ce soit. Donc, nous espérons qu'il poursuivra ces efforts afin d'en venir à un revenu garanti; de plus, nous croyons que les négociations actuelles avec les provinces ne devraient pas mettre cette possibilité en danger. Nous ne croyons pas que le revenu minimum annuel garanti constitue un remède à tous les maux. Notre congrégation a mis sur pied un Comité pour étudier le Livre blanc à ce sujet et nous ne prédisons pas actuellement ce que devrait contenir ce rapport, et nous croyons que si nous voulons être réalistes nous devons considérer ces éléments comme des objectifs à long terme. Le gouvernement pourrait perdre sa capacité d'aider les objectifs à long terme de deux façons: soit en laissant les ressources nécessaires aux provinces, soit en appuyant un changement de la Constitution qui lui interdirait de verser les prestations de Bien-être social directement aux individus.

Si, dans les négociations fédérales provinciales, les aspects constitutionnels ont la préséance et que nous devons faire des concessions disproportionnées à une ou plusieurs provinces pour garder la paix, alors, nous pouvons renoncer à l'idée du Canada comme une nation «formant un tout à l'intérieur d'elle-même».

A notre avis, il y a une autre possibilité: si l'on doit faire des concessions importantes, nous devrions trouver des moyens d'assurer un apport continu au niveau du fédéral. Par exemple, on devrait établir un certain nombre de conditions d'ordre administratif. Nous en proposons ici quelques unes.

Il devrait y avoir une mobilité complète. On devrait demander à chaque province de mettre sur pied et de maintenir un système d'appel. On devrait assurer à tout individu le droit aux prestations d'assurance-chômage. Il devrait y avoir un accord entre les deux niveaux du gouvernement afin que les services consultatifs fédéraux soient toujours des dispositions des gouvernements provinciaux et municipaux. Les deux niveaux de gouvernement devraient collaborer aux travaux de recherche et d'évaluation et on devrait fonder tout programme d'assistance sociale sur des bases réalistes qui soit relié à l'indice du coût de la vie.

Le système d'assistance sociale de n'importe quel état ne fonctionne pas sous vide: il doit refléter le rythme de vie nationale.

[Text]

create a social climate by the way it is administered and received. It also reflects the social condition: that is to say, its impact is determined by the major cultural values of the national life. This means mutual trust between levels of government.

Its effectiveness depends, among other things, on the kind of relationship that exists between government and people. If that relationship is one of mutual trust and confidence, social welfare can be a powerful instrument of social justice, then the resources of the state can be applied where they will do most good, then the entire administration of the social welfare system is one of "open diplomacy". If, however, there is no such relationship of mutual trust and confidence, considerations other than the social will prevail and the chief ends of social welfare—social justice and social reform—will not be achieved.

A social welfare system does not function in a vacuum: it operates within the tensions of collision between the past and the present, with their different systems of values, their different expectations of life. If the system is administered in a socially sensitive, as against a narrowly political way, it becomes one of those agents of social change which help to preserve what was good in the former values while the old society is becoming a new society.

A social welfare system depends in the long run upon what educational ideas are being taught and nourished in the day schools and all other educational institutions. If the young are taught mainly to get rather than to share, to think of their rights rather than of their responsibilities, we should not be surprised if as adults they come to expect more of government than a government should normally be expected to do.

• 1655

This seems a logical place to turn to the issue of education as it relates to the constitution.

The section of this brief covering the social services recognized the fundamental relation which the quality of education bears to the quality of these services. But there is an even more critical role for education in ensuring the necessary stuff of nation-building. The extent to which education carries out this role in Canada has not been adequately explored. Partly, we dare say, it is constitutionally a preciously regarded provincial responsibility, and therefore is not normally given serious consideration in national terms.

The same provincial prerogative could have been, and in fact was claimed for the social services up to less than half a century ago. But the crisis of the depression of the thirties, exposing the inability of the provinces and municipalities to meet social assistance costs, compelled constitutional changes in order to provide for human needs nationally. Ever since then, the federal stake in social welfare—mainly financial but in other ways as well—has steadily mounted.

We submit that a crisis has overtaken our educational system, not mainly perhaps in the economic sense—although the burden of costs is even now severely heavy—but mainly in the social, political and cultural sense. This crisis can be particularized quite sharply by the frustrations of families whose children are dislocated in school

[Interpretation]

Il peut aider à créer un climat social, tout dépendant de la façon dont on l'administre et de façon dont il est reçu par le public. Il peut aussi refléter la condition sociale, c'est-à-dire, les grandes valeurs culturelles de la vie nationale détermine l'impact qu'un tel système peut avoir. Cela implique aussi une confiance mutuelle entre les niveaux de gouvernement.

Son efficacité dépend entre autre du genre de rapport qui existe entre le gouvernement et le peuple. Si la confiance règne entre les deux, l'assistance sociale pourrait constituer un instrument puissant de justice sociale. Alors, les ressources de l'état pourraient être affectées à bon escient ou toute l'application du système d'assistance sociale en serait une de «diplomatie ouverte». Sinon, d'autres considérations prévaudront et les objectifs principaux de l'assistance sociale—justice et réforme sociales—ne seront pas atteints.

Un système d'assistance sociale ne fonctionne pas sous vide: il s'applique au sein de tension de collision qui existe entre le passé et le présent, avec leur propre système de valeur, leur propre attente de la vie. Si le système est appliqué en tenant compte des aspects sociaux, par opposition à un système restreint à la politique, il devient alors un agent de changement social qui aide à conserver ce qu'il y avait de bon dans les valeurs anciennes au moment où la vieille société devient une nouvelle société.

Le système d'assistance sociale dépend du principe éducatif qu'on enseigne dans les écoles et autres institutions d'enseignement. Si on enseigne aux jeunes à garder ce qu'ils ont plutôt qu'à partager, de penser à leur droit plutôt qu'à leur responsabilité, nous ne devrions pas être surpris qu'en devenant adulte, ils attendent plus du gouvernement qu'on devrait normalement s'attendre qu'un gouvernement fasse.

Il semble que c'est un endroit logique pour aborder le problème de l'éducation en tant qu'il concerne la constitution.

La partie de ce mémoire qui traite des services sociaux reconnaissait le lien fondamental entre la qualité de l'éducation et la qualité de ces services. Mais il y a un rôle beaucoup plus critique pour l'éducation à savoir s'assurer les cerveaux nécessaires pour construire la nation. Dans quelle mesure le système d'éducation a rempli ce rôle au Canada n'a pas encore été suffisamment étudié. En partie, en vertu de la constitution c'est un domaine que conservent jalousement les provinces et qui par conséquent n'a pas été normalement sérieusement étudié au plan national.

La même prérogative provinciale serait peut-être dans le domaine des services sociaux et en fait elle a été revendiquée il y a un demi-siècle. Mais la crise de la dépression des années '30, exposant l'incapacité des provinces et des municipalités de payer les coûts d'assistance sociale, obligea des changements constitutionnels afin de subvenir aux besoins de la nation. Depuis lors, la partie du fédéral dans le domaine de l'assistance sociale, surtout financière mais à d'autres titres également, s'est accrue.

Nous croyons qu'une crise envahit actuellement notre système d'éducation, non pas peut-être au point de vue économique—bien que le fardeau des coûts est actuellement considérable—mais surtout au point de vue social, politique et culturel. Cette crise se retrouve assez vivement dans les familles qui sont frustrées lorsque leurs

[Texte]

grades when they move from one province to another. With increasing mobility these frustrations will be multiplied.

The crisis intensifies around the teaching of history, not merely because of its lack of Canadian content from province to province, although this is important, but mainly because it has served as a divisive instrument. A thorough study of this predicament carried out for the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism is unmistakably forceful on this point.

I cannot read that in French, although I can understand it. Mr. Stewart could do so.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Well, perhaps we should have it read because nothing that is not said here, whether they be footnotes or anything else, will appear in the record, so that the record is taken entirely from the oral transcription.

Révérend Gordon K. Stewart (secrétaire adjoint, Board of Evangelism and Social Services, l'Église Unie du Canada, Toronto): Si le Canada est plus que jamais menacé, il faut, croyons-nous, en chercher la cause pour une bonne part dans la façon dont les citoyens d'aujourd'hui ont appris l'histoire de leur pays.

Le président: Merci.

Reverend Clarke MacDonald: This judgment on the teaching of Canadian history points straight at what we consider to be the heart of the crisis in Canadian education, namely that it lacks any responsible consensus about basic educational ideas and ideals for Canada. In the absence of a national community of basic goals, the schools—which could be our most effective agent for national cohesion and vitality—are sometimes made instead the vehicles of dismemberment. Dr. Claude Bissell in his final report before retirement as President of the University of Toronto considered that the federal government should exert a stronger influence in higher education to offset the danger of provincial attitudes.

How to remedy this state of affairs to any significant extent is an exceedingly complex issue, for it takes us to the very core of what Canadians earnestly desire for their country. On this we plead your own affirmation that we do not have to experts. Probably what is required is what H. G. Wells called a "great debate" on Canadian education. Obviously he was not referring to Canadian education but to a great debate on human survival. We apply it here.

In such a debate the federal government might legitimately be expected to take the initiative mainly for the sake of the integrity of Canadian education, and also because of the very substantial stake which the federal government now has in the whole educational enterprise. An indication of federal involvement is the fact that while the entire Canadian expenditure on education during the sixties rose from two to seven billion dollars, the federal proportion rose from 6 per cent to 20 per cent.

[Interprétation]

enfants sont bouleversés dans leurs grades scolaires quant ils changent d'une province à une autre. Avec une mobilité sans cesse croissante, ces frustrations vont se multiplier.

La crise s'intensifie autour de l'enseignement de l'histoire, non tout simplement parce qu'il y a manque de contenu canadien d'une province à une autre, bien que ce soit important, mais surtout parce que l'histoire a été un instrument de division. Une étude approfondie de ce problème faite pour la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme souligne puissamment ce fait.

Je ne peux pas lire en français, bien que je puisse le comprendre. M. Stewart le peut.

Le coprésident (M. MacGuigan): Bien, peut-être qu'on devrait le lire parce que tout ce qui n'est pas dit ici, que ce soit des notes ou toute autre chose, sera consigné au procès-verbal, car le procès-verbal provient entièrement de la transcription orale.

Reverend Gordon K. Stewart (Associate Secretary, Board of Evangelism and Social Services, The United Church of Canada, Toronto): If Canada is more than threatened, one must, we believe, seek a cause mainly in the way the citizens of today have learned the history of their country.

The Chairman: Thank you.

Révérend Clarke MacDonald: Ce jugement sur l'enseignement de l'histoire du Canada indique clairement ce que nous considérons être le cœur de la crise dans le système d'éducation du Canada, notamment il n'y a aucun consensus émanant de personnes compétentes au sujet d'idéaux fondamentaux en éducation et des idéaux pour le Canada: En l'absence d'une communauté nationale ayant des objectifs fondamentaux, les écoles—qui pourraient être les agents des plus efficaces pour cimenter et animer la nation, agissent parfois comme des moyens de démembrement. M. Claude Bissell dans son dernier rapport avant de prendre sa retraite en tant que président de l'Université de Toronto, croyait que le gouvernement fédéral devrait exercer une plus grande influence sur l'éducation supérieure afin de contrebalancer le danger des attitudes provinciales.

Comment remédier à cet état de chose dans une certaine mesure est excessivement compliqué, car cela s'attaque au centre de ce que les Canadiens désirent ardemment pour leur pays. A ce sujet, nous appuyons votre affirmation que nous n'avons pas besoin d'être des experts. Probablement ce qu'il faut, c'est ce que H. G. Wells appelait un grand débat sur l'enseignement au Canada. Évidemment, il ne faisait pas allusion à l'enseignement au Canada mais au grand débat concernant la survivance de l'homme. Nous l'appliquons ici.

Dans un tel débat, le gouvernement fédéral devrait s'attendre légitimement de prendre l'initiative surtout pour préserver l'intégrité de la nation canadienne, et nous croyons que c'est un facteur essentiel de l'enseignement au Canada, et également à cause d'intérêts très considérables que possède actuellement le gouvernement fédéral dans le système d'éducation. Une indication de la participation du gouvernement fédéral se voit dans le fait que, quoique les dépenses canadiennes en éducation au cours des années '60 s'élevèrent de 2 à 7 milliards de dollars, la part du gouvernement fédéral passa de 6 p. 100 à 20 p. 100.

[Text]

Undoubtedly, such a translation as we suggest of dollar investment into educational ideas and ideals which will help unify Canada and give us a sense of social history will require structural changes of great magnitude which must be constitutionally viable. We must leave these details to persons who have competence in this regard.

We now turn to the English-French relationships in Canada.

If the October crisis took Canada by surprise, though in preparation since 1963, it has not really increased the tension between Francophones and Anglophones. Rather it has created a deep confusion in both sides. Within each group the confusion has become apparent. In Quebec, militant separatists find themselves upheld by such conservative orthodoxies as La Société St. Jean Baptiste; in Ottawa, Messrs. Marchand and Pelletier are side by side with Messrs. Turner and Richardson; the wise and careful Mr. Jacques Parizeau defends with vocal violence such as Messrs. Chartrand and Vallières. The fact that the first victim was a French Canadian has profoundly troubled the Francophones who were no less surprised to be defended in the House by federalist Anglophones as well as by countless civil liberties groups who had little use for independentism.

• 1700

What is probably the most serious consequence is the growing hiatus and hatred, even, separating separatists from federalists within Quebec. The by-election in Chambly early this year has confirmed that the first form about one-third of the electorate and the second about two-thirds of the electorate, even after the October crisis. It is true that this election took place in metropolitan Montreal. But, as it is unlikely that the next provincial election will take place before 1974, this long waiting period is serious, especially with rising unemployment. The knot of the Canadian problem remains the relationship between Anglophones and Francophones, which even the last federal-provincial constitutional conference has not cemented.

It must be pointed out also that the spectacular Montreal trials are likely to keep Quebec in ferment, unless understanding and mercy can influence a too strictly legal view of justice. All Christians must be preoccupied by this.

Quite recently, the 24th General Council of the United Church of Canada has taken a decision concerning the cultural and political conflict in Canada. By forming a special commission to study the relationship between Anglophones and Francophones, it has stated: "As a national church, the United Church of Canada must acknowledge that French Canada represents one-third of the country. As members of a Christian Church, we must exercise leadership in the ministry of reconciliation among ourselves and towards the Canadian population".

It is in this spirit that we desire to address the Joint Committee of the Senate and of the House on the constitution.

We are convinced that the Anglophones, in Quebec especially, bear a heavy responsibility, of which a great many are still

[Interpretation]

Sans doute, une telle transition que nous proposons et qui consiste à investir des dollars dans des idéaux et des idées dans le domaine de l'éducation qui pourront aider à unifier le Canada et nous donner une histoire sociale exigera des changements de structures très considérables qui devront être durables au point de vue constitutionnel. Nous laissons ce détail aux personnes qui ont la compétence dans ce domaine.

Nous abordons maintenant les relations anglais-français au Canada.

Même si la crise d'octobre a surpris tout le Canada, bien qu'elle se préparait depuis 1963, la tension entre francophones et anglophones n'a pas vraiment augmenté. Plutôt, la crise a créé chez ces deux groupes une profonde confusion: A l'intérieur de chaque groupe, cette confusion est devenue apparente.

Au Québec, les séparatistes militants se trouvent soutenus par des groupes aussi conformistes que la Société Saint-Jean Baptiste; à Ottawa, MM. Marchand et Pelletier sont côte à côte avec MM. Turner et Richardson; M. Jacques Parizeau, malin et prudent, défend sa thèse avec une violence verbale semblable à celle de MM. Chartrand et Vallières. Le fait que la première victime ait été un Canadien français a profondément troublé les francophones qui n'étaient pas moins surpris de se voir défendus à la Chambre par des anglophones fédéralistes autant qu'un nombre infime d'associations pour les libertés civiles qui avaient peu à faire du séparatisme.

La conséquence la plus grave est sans doute le fossé et la haine toujours plus grands qui séparent les fédéralistes des séparatistes à l'intérieur du Québec. Les élections partielles de Chambly au début de l'année sont venues confirmer le fait que les séparatistes forment environ le tiers de l'électorat tandis que les fédéralistes ont constitué les deux tiers, et cela même après la crise d'octobre. Il est vrai que cette élection a eu lieu dans le grand Montréal. Toutefois, comme il est peu probable qu'il y ait des élections provinciales avant 1974, cette longue période est très importante, surtout à cause du chômage croissant. Le nœud du problème canadien demeure les rapports entre anglophones et francophones, rapports que même la dernière conférence constitutionnelle fédérale-provinciale n'a pas raffermis.

Il faut également souligner que les procès spectaculaires de Montréal ont certainement gardé le Québec en agitation, à moins que la compréhension et la miséricorde influencent une optique de la justice trop légaliste. Tous les chrétiens doivent quand même être préoccupés.

Le 24^e Concile général de l'Église unie du Canada a récemment pris une décision à l'égard du conflit politique et culturel au Canada. Dans le rapport d'une commission spéciale chargée d'étudier les rapports entre anglophones et francophones, il était déclaré: «En tant que église nationale, l'Église unie du Canada doit reconnaître le fait que le Canada français représente le tiers du pays. En tant que membres de l'Église du Christ, nous devons faire preuve d'initiative dans un apostolat de réconciliation entre nous-mêmes et vis-à-vis de la population canadienne».

C'est dans cet esprit que nous voulons témoigner devant le Comité mixte du Sénat et de la Chambre sur la Constitution.

Nous sommes convaincus du fait que les anglophones, surtout au Québec, portent le poids d'une lourde responsabilité dont plusieurs

[Texte]

unconscious. Their daily relationships with their French compatriots are most likely to influence the choice of the latter as to their future.

We are quite aware that the United Church must assume its full responsibility in this realm among its membership, in close co-operation with sister churches. But more is needed. The church ought to become a translator, an interpreter of Quebec among the Canadian Anglophones, wherever they may be. This is not an easy task: it demands that she enter more deeply and continually in dialogue with Francophones. This was done in the preparation of this statement, and this also is part of the reason for the committee referred to in the second paragraph of page 9 of our brief and which I mentioned a few moments ago.

We are convinced that the studies and recommendations of the B. and B. Commission deserve far more attention as well as very concrete decisions throughout Canada. We wish especially to draw attention to some key points of that commission's report which will no doubt influence the legislators who will have to work on our next Canadian constitution.

First, the B. and B. Commission has said that the deep cause of our national tensions is far more human than technical, and that is indicated also in the Vatican Council II report on "The Church in the World". Secondly, the commission has pointed out that liberty has a political aspect which must not be forgotten. Then, the commission has rightly insisted upon the need to create in the Ottawa district a visible reality of the cultural and linguistic duality of our nation. It would appear that the municipal authorities have not fully understood the role they must play as the capital of a bicultural and bilingual state. The Ottawa municipality is not a municipality "like the others," a fact which needs to be recognized more fully.

The commission has also pointed to the evident cultural differences between Francophones and Anglophones. It has been said that only a French-Canadian could have dreamt of an EXPO '67 located on non-existent islands, but that its realization required the help of Anglophones. This is an exaggeration, of course. The realisations of Hydro-Quebec since its nationalisation have abundantly proved that francophone technicians are as good as their anglophone colleagues. Yet there is an element of truth in the former assertion.

The Canadian content of French radio and TV is far greater than that of English sectors. It points not only to a difference but to the value of the francophone factor to resist creatively a too-easy process of Americanization. It means that English Canada, deprived of its French partner, would find it much harder to stand up to the Americanization process. Indeed, it has been said that "Canadian destiny is to prove to the world that the centuries-old rivalry between England and France can be resolved by a North-American nation which can unite two great European cultures without obliterating them". It remains to us to prove it.

On many occasions the commission has underlined that the law reaches more than the individual; it must include the community and implies political action.

[Interprétation]

ne sont pas encore conscients. Leurs rapports quotidiens avec leurs compatriotes français influenceront certainement le choix de ces derniers vis-à-vis de leur avenir.

Nous sommes conscients du fait que l'Église unie doit assumer son entière responsabilité dans ce domaine auprès de ses membres, en collaboration étroite avec ses églises-sœurs. Mais cela ne suffit pas. L'Église doit devenir le traducteur, l'interprète du Québec auprès des Canadiens anglophones, où qu'ils soient. C'est une entreprise de grande envergure qui exige que l'Église entreprenne et poursuive continuellement un dialogue avec les francophones. Cette entreprise a servi à la préparation de cette déclaration et explique en partie la raison pour laquelle il est fait mention du comité à la page 9, au deuxième paragraphe de notre mémoire, dont j'ai parlé il y a quelques instants.

Nous sommes convaincus que les études et les recommandations de la Commission B. et B. méritent plus d'attention et une prise de décision plus concrète d'un bout à l'autre du pays. Nous souhaitons attirer l'attention sur certaines questions-clés traitées dans le rapport de cette commission royale qui influenceront sans doute les législateurs qui devront travailler à la rédaction de la prochaine constitution canadienne.

D'abord, la Commission royale B. et B. déclare que les causes profondes, les tensions à l'échelle nationale sont davantage d'ordre humain que technique, fait qui est également mentionné dans le rapport du Concile Vatican II sur «L'Église dans le monde». Ensuite, la Commission a fait remarquer que la liberté a un aspect politique qui ne doit pas être oublié. Or, la Commission royale a justement insisté sur le besoin de la création dans le district d'Ottawa d'une incarnation sensible de la dualité linguistique et culturelle de notre nation. Il semble que les autorités municipales n'ont pas compris tellement le rôle que doit jouer la capitale d'un état biculturel et binational. La ville d'Ottawa n'est pas une ville comme les autres, c'est un fait qui doit être reconnu davantage.

La Commission a également souligné la différence évidente de culture entre les francophones et les anglophones. Elle a fait remarquer que seulement un Canadien français pouvait rêver que Expo '67 soit située dans des îles construites de mains d'hommes, mais que l'aide des anglophones était nécessaire à sa réalisation. Cela est, bien entendu, une exagération. Les réalisations de l'Hydro-Québec depuis sa nationalisation ont prouvé sans équivoque que les techniciens francophones étaient aussi bons que leurs collègues anglophones. Il y a cependant une part de vérité dans l'affirmation précédente.

Le contenu canadien dans les émissions de radio et de télévision francophones est beaucoup plus important que dans les secteurs anglais. Cela ne tient pas seulement à une différence mais à une valeur du fait français qui consiste à s'opposer au moyen de la création au processus trop facile de l'américanisation. Cela revient à dire que le Canada anglais, privé du Canada français, aurait beaucoup plus de difficulté à s'opposer au processus d'américanisation. En effet, on a dit que: «le Canada a pour destin de prouver au monde que la rivalité séculaire entre l'Angleterre et la France peut être résolue dans une nation nord-américaine unissant les deux grandes cultures européennes sans les faire disparaître». Il nous reste à le prouver.

Plus d'une fois, la Commission royale a souligné le fait que la loi a plus de portée que l'individu; la loi comprend la communauté et nécessite l'action politique.

[Text]

Lastly, the commission has insisted that both Quebec and the rest of Canada are within North America. Neither can hope to withdraw within a solely European past. Our history, in spite of its shortcomings, proves that Francophones and Anglophones have known how to work together to the formation of a free nation, freed from all colonial ties, without falling under the hegemony of our great neighbour to the south.

• 1705

On the other hand, the great lunar exploration has demonstrated that American technique realizes that it needs the technical help of Canadians. This has not prevented our federal government from recognizing the China of Premier Mao, which Washington still refuses to do.

Constitution. It seems that the last Ottawa Conference may hasten not only the repatriation of the B.N.A. Act, but also the elaboration of a truly Canadian constitution. Unfortunately, the anglophone and francophone commentaries are still far from being unanimous in their evaluation.

We are convinced that it is essential that a Charter of Human Rights be part and parcel of the new constitution, with federal and provincial agreement.

As "reformed" "protestant" Christians, it seems clear to us that such a charter should, in all justice, include the right to autodetermination, as rights belong to collectivities as well as to individuals. We can point out that this is also in line with the Vatican II's decree on religious liberty as well as with many pronouncements of the World Council of Churches.

Such a gesture on the part of the anglophone majority in Canada towards the French majority, to use an expression of the B. & B. Commission, would go a long way to defuse the ever possible violence of the independentist movement within the francophone majority of Quebec. It would lead to a true dialogue between equals, conscious on both sides of the inherent dignity of the human person.

The artisans of our new constitution would be well advised to remember the convictions of the first artisans of Canada.

Quoting Cartier:

If we unite, we will form a political nationality independent of the national origin and religion of the individuals . . . As to the objection that we cannot form a great nation because Lower Canada is chiefly French and Catholic; Upper Canada, English and Protestant; and the Maritime Provinces mixed—it is completely futile. In our Confederation there will be Catholics and Protestants, French, Irish and Scottish. And each, by his effort and success, will add to the prosperity, the might and to the glory of the new Confederation. We are of different races, not to wage war among ourselves, but to work together for the common welfare.

[Interpretation]

Dernièrement, la commission a insisté sur le fait que le Canada et le reste du Canada font partie de l'Amérique du Nord. Aucune des deux entités ne peut espérer se retirer dans un passé uniquement européen. Notre histoire, malgré ses carences, a prouvé que les francophones et les anglophones savent comment travailler ensemble à la formation d'une nation libre, débarrassée de ses attaches coloniales, sans tomber sous l'hégémonie de notre grand voisin du Sud.

D'autre part, la grande entreprise d'exploration lunaire a servi à montrer que les techniciens américains se rendent compte qu'ils ont besoin de l'aide technique des Canadiens. Cela n'en a pas moins empêché le gouvernement fédéral de reconnaître la Chine de Mao, que Washington refuse toujours de reconnaître.

En ce qui concerne la constitution, à mon avis, la dernière conférence donnée à Ottawa aura non seulement accéléré le rapatriement de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, mais finalement l'élaboration d'une constitution véritablement canadienne. Malheureusement, anglophones et francophones sont encore loin d'être unanimes dans leur évaluation de la situation.

Nous sommes convaincus qu'il est essentiel qu'une Charte des droits de l'homme fasse partie intégrante de la Constitution et qu'elle soit adoptée par les autorités provinciales et fédérales.

En tant que Chrétiens protestants réformés il nous semble clair qu'une telle charte devrait, en toute justice, comprendre le droit à l'autodétermination, car ce droit appartient autant aux collectivités qu'aux individus. Nous pouvons également souligner que cette attitude est en conformité avec le décret de Vatican II sur la liberté religieuse ainsi que de nombreuses déclarations faites par le Conseil mondial des Églises.

Un tel geste de la part de la majorité anglophone au Canada envers la majorité francophone, pour se servir d'une expression de la Commission B et B, aiderait grandement à désamorcer la violence toujours possible du mouvement indépendantiste au sein de la majorité francophone du Québec. Il amènerait un véritable dialogue entre égaux, conscients des deux côtés de la dignité inhérente à la personne humaine.

Les artisans de notre nouvelle constitution seraient bien avisés de se rappeler les convictions des premiers artisans du Canada.

Cartier disait:

Si nous nous unissons, nous formerons une nationalité politique indépendante des origines nationales et de la religion des particuliers . . . L'objection que nous ne pouvons former une grande nation, parce que le Bas-Canada est surtout français et catholique; le Haut-Canada, anglais et protestant, et les provinces maritimes un mélange des deux; est un argument tout à fait futile. Il y aura dans notre Confédération des Catholiques et des Protestants, des Français, des Irlandais, et des Écossais. Et chacun, par ses efforts et ses succès, ajoutera à la prospérité, à la puissance et à la gloire de la nouvelle Confédération. Nous sommes de races différentes non pas pour nous faire la guerre entre nous-mêmes, mais pour travailler ensemble au bien commun.

[Texte]

And, Sir John A. Macdonald wrote to the editor of the *Montreal Gazette*:

The trouble is that you British Canadians can never forget that you were once supreme, that Jean Baptiste was once your hewer of wood and drawer of water . . . You struggle for ascendance. If a Lower Canadian Britisher desired to conquer, he must 'stoop to conquer'. He must make friends with the French. Without sacrificing the principle of his race and lineage, he must respect their nationality. Treat them as a nation and they will act as a free people generally do—generously—treat them as a faction and they become factious.

This vision of co-operation of the Founding Fathers of our country cannot be imposed by force. It can only rest upon a free decision and mutual respect of our cultural and linguistic differences.

By its very formation, the United Church has been able to reunite different churches. It is also known by others as a church which not only tolerates but welcomes diversity within the family.

Our heritage of "reformed" Christians, so long a ferment of disunity, has not prevented us from understanding the truth of the ecumenical movement and to work within it without reservation. But we know that ecumenism is no push towards uniformity, rather a look towards a future which seeks to preserve the best of the past as well as to respect the individual conscience.

This is why we believe that this implies inevitably the right to auto-determination for collectivities. In a recent editorial of *La Presse*, Mr. Jean-Paul Desbien, better known as Brother Anonymous, wrote:

There is no more any unique or universal saviour; there is no easy solution. The solution will involve austerity and discipline. It will require realism, toleration and negotiation between ourselves and the others. The unique and universal saviour could only be a dictator . . . Anguish is no disgrace. It can be a source of dynamism and creativity. In any case, it is inevitable that the phenomenon of growth be accompanied by anguish.

And finally, our grounds for hope. As fellow Canadians, we rejoice in the diversity that makes up the totality of this land which is your land and our land. We are deeply earnest when we say we want to see Canada grow as a nation, provide well for her people, never allow the arteries of compassion to harden, and setting forth a stance that will make her respected by all and feared by none, take her place as a fruitful, friendly neighbour within our global village.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. MacDonald. The first questioner for the Committee will be Mr. Andrew Brewin, member of Parliament for Toronto, Greenwood.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I just would like to ask Mr. MacDonald or Mr. Stewart whether they would like to elaborate on the references to the right to auto-determination. This is a matter

[Interprétation]

Et Sir John A. Macdonald écrivait au rédacteur de la *Gazette de Montréal*:

Le problème est que vous Canadiens anglais, n'avez jamais pu oublier que vous avez déjà été maître suprême que Jean Baptiste a déjà été votre coupeur de bois et votre tireur d'eau . . . Vous luttez pour une position de supériorité. Si un Canadien anglais du Bas-Canada voulait devenir un conquérant, il devrait «s'abaisser pour conquérir» Il doit devenir ami avec les Français. Sans sacrifier le principe de sa race et de son lignage, il doit respecter leur nationalité. Traitez-les en tant que nation et ils agiront comme généralement les peuples libres—généusement—traitez-les comme une secte et ils deviendront sectaires.

Cette vision de coopération qu'avaient les Pères de la Confédération ne peut être imposée par la force. Elle peut se fonder sur un libre choix, sur le respect mutuel de nos différences culturelles et linguistiques.

De par sa constitution même, l'Église Unie a peu réunir différentes églises. Elle est également considérée par les autres comme une église qui non seulement tolère mais accueille avec bienveillance la diversité en son sein.

Notre héritage de Chrétiens «réformés» depuis si longtemps en ferment de désunion, ne nous a pas empêché de comprendre la vérité du mouvement œcuménique et de travailler sans réserve au sein de ce mouvement. Mais nous savons que l'œcuménisme n'est en aucune façon un pas vers l'uniformité, plutôt une vision de l'avenir qui essaie de préserver le meilleur du passé ainsi que de respecter la conscience individuelle.

Voilà pourquoi nous croyons que cette attitude suppose inévitablement le droit à l'autodétermination des collectivités. Dans un éditorial récent qu'il publiait dans *La Presse*, M. Jean-Paul Desbien, mieux connu sous le patronyme de Frère Untel, écrivait:

Il n'y a plus de sauveur unique ou universel; il n'y a plus de solution facile. La solution sera faite d'austérité et de discipline. Elle nécessitera un esprit de réalisme, de tolérance et de négociation entre nous et les autres. Le sauveur unique et universel ne pouvait qu'être un dictateur . . . L'angoisse n'est pas une honte. Elle peut être une source de dynamisme et de créativité. De toute façon, il est inévitable que le phénomène de croissance soit accompagné par l'angoisse.

Et enfin, nos raisons. En tant que concitoyens canadiens, nous nous réjouissons de la diversité dont se compose tout ce pays qui est votre pays et notre pays. Nous sommes profondément sincères lorsque nous déclarons que nous voulons voir le Canada croître en tant que nation, pourvoir au bien-être de sa population, ne jamais laisser les artères de la compassion se durcir, et donnant un exemple qui la fera respecter par tous et craindre par aucun, prendre sa place en tant que voisin amical et fécond dans notre village mondial.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur MacDonald. La première question posée au nom du Comité sera celle de M. Andrew Brewin, député de Toronto, Greenwood.

M. Brewin: Monsieur le président, j'aimerais simplement demander à M. MacDonald ou à M. Stewart s'ils voudraient bien commenter un peu plus longuement l'allusion faite au droit

[Text]

that is going to exercise this Committee a good deal I imagine in the future, and I would like the benefit of your thinking about it.

At page 10 you say:

... it seems clear to us that such a Charter should, in all justice, include the right to auto-determination ...

I suppose that means the charter of human rights. It means the right to seek an autonomous government by some part of Canada. What are the collectivities—this right belongs “to collectivities as well as to individuals”? Is it a right that you would concede to provinces which would be expressed in the ordinary political manner by, say, election of a majority government supporting that point of view and carrying it out in the normal way, or have you given any thought to that? Perhaps I should refer to page 11, where you deal with the same subject.

This is why we believe that this implies inevitably the right to auto-determination for collectivities.

To give an illustration, does that mean the Island of Montreal or the District of Northwest Quebec or the French-speaking section of New Brunswick? They presumably could be regarded as collectivities. Are they to have spelled out in our constitution the right to self-determination or have you some more limited proposal in mind here?

Rev. W. C. MacDonald: I would like to give a reaction to your question, Mr. Brewin, and I will ask Mr. Stewart to elaborate on it inasmuch as he comes from the Province of Quebec and knows the situation there in much more detail than I do.

In one instance we could be referring here, since it is put in the context of the reformed Christian tradition, to the right to groupings within religious convictions to determine their own stance on those matters. In the political sense, the interpretation that I would put on this position is that people should have the right to say whether or not they favour one federal body known as the nation Canada and should have the right, as they now do, to promote their thoughts and policies in this regard. This does not mean that we favour in any sense the break-up of Canada. This whole presentation is made on the basis that Canada is Canada as we now know it in the federal system, and we hope it will remain in that system and in that way, but we do not think people should be disbarred legally from making the presentation of another kind of case.

Mr. Brewin: May I ask you a supplementary on that before Mr. Stewart proceeds—whether this right to self-determination that you envisage applies to the provincial units or to narrower units.

Rev. W. C. MacDonald: I am speaking as an individual now. I would think of it as the provincial unit, an established legal entity now such as the province.

Mr. Brewin: Thank you.

Rev. Gordon Stewart: Obviously the issue runs very, very deeply and there are no easy answers. In the context of present Canadian political life, it is inevitable that this is seen as a concern of the French as against the Anglophone element in the country. It is a re-expression I suppose of the same concern that was in self-determination as it was expressed post World War I and all this. But

[Interpretation]

d'auto-détermination. C'est là une question qui retiendra longtemps l'attention du Comité dans l'avenir, et j'aimerais pouvoir bénéficier de votre opinion sur ce sujet. Il est écrit à la page 10:

... il nous semble évident qu'une telle charte devrait, en toute justice, tenir compte du droit d'auto-détermination ...

Je suppose qu'il s'agit de la charte des droits de l'homme. Cela signifie avoir le droit d'accéder à un gouvernement autonome dans n'importe quelle partie du Canada. Quelles sont les collectivités, ce droit appartient «aux collectivités aussi bien qu'aux particuliers»? Est-ce un droit que vous accorderiez aux provinces qui s'exprimeraient de la façon politique ordinaire disons, l'élection d'un gouvernement majoritaire qui appuyerait ce point de vue ou y avez-vous pensé? Peut-être devrais-je mentionner la page 11 où est question du même sujet.

C'est pourquoi nous croyons que cela implique inévitablement le droit à l'autodétermination pour les collectivités.

A titre d'exemple, est-ce que cela veut dire que l'île de Montréal, ou la région du Nord-Ouest québécois ou la région francophone du Nouveau-Brunswick? On pourrait, je suppose, en parler à titre de collectivités? Est-ce qu'il faut leur épeler, dans notre constitution, le droit à l'autodétermination ou avez-vous en tête une proposition plus limitative?

M. W. C. MacDonald: J'aimerais apporter une réponse à votre question, monsieur Brewin, et je demanderai à M. Stewart d'apporter des détails puisqu'il vient de la province de Québec et est bien plus au courant que moi de la situation là-bas.

Dans une certaine mesure nous pourrions parler ici, puisque nous sommes dans le contexte de la tradition chrétienne réformée, du droit à se rassembler selon ses convictions religieuses afin de déterminer leur propre position concernant ces questions. Au sens politique, l'interprétation que je donnerais à cette position est qu'un peuple devrait avoir le droit de dire s'ils sont oui ou non en faveur d'un corps fédéral connu sous le nom de la nation canadienne, il devrait avoir le droit comme il l'a maintenant, de promouvoir leurs pensées et leurs politiques à ce sujet. Cela ne veut pas dire que nous préconisons le démembrement du Canada. Toute la soumission est basée sur le fait que le Canada est le Canada comme nous le connaissons dans le système fédéral, et nous espérons qu'il demeurera dans ce système de cette façon, mais nous ne croyons pas qu'un peuple devrait être empêché du point de vue juridique, de présenter un autre genre de proposition.

M. Brewin: Puis-je vous poser une question supplémentaire à ce sujet avant que M. Stewart prenne la parole, à savoir, est-ce que ce droit à l'autodétermination dont vous parlez s'applique aux unités provinciales ou à de plus petites unités?

M. W. C. MacDonald: Je parle maintenant en tant que particulier. Je croirais qu'il s'agirait de l'unité provinciale, une entité juridiquement établie, telle une province.

M. Brewin: Merci.

M. Gordon Stewart: Il est évident que la question a beaucoup de poids et qu'il est difficile d'y répondre. Dans le contexte actuel de la vie politique canadienne, il est inévitable que le problème soit vu comme étant une lutte entre l'élément francophone et l'élément anglophone de notre pays. Je suppose qu'il s'agit là d'une nouvelle manifestation du même intérêt à l'autodétermination qui s'est

[Texte]

I think our concern here is simply an extension of the earlier expression in the same paper that the constitutional structure, however it be framed, be ultimately designed to serve persons as individuals, as people, and not to serve existing or potential constitutional structures. Extending that principle, what we are saying is that persons express themselves not only individually but also collectively and that collectivity of persons has certain inherent rights to the perpetuation of their entity which I think is of course what the French-Canadian feels—his concern for the perpetuation of his cultural and linguistic entity as a reality in itself.

• 1715

Mr. Brewin: Mr. MacDonald very clearly envisaged there was a right to advocate in Quebec for example, or in British Columbia for that matter, secession from the Canadian Confederation. If you have the right to advocate that, suppose you advocate it successfully and a majority of the members of your duly elected legislature for example then opt for secession, are you saying that in those circumstances the rest of the country, while deeply regretting such a decision, must accept it gracefully and not attempt to use force to prevent it? Is that the point you are making, or do you agree with that point?

Rev. MacDonald: I want to make one thing perfectly clear, that as a former Maritimer someone said there no former Maritimers; there are just Maritimers—having been brought up and living there for the first 43 years of my life, I cannot conceive of Canada, with this great large body of land and mass of people right in the middle of the nation, being retained as a nation without, since you are speaking now of the Quebec situation, that being there. I cannot see how the Maritimes, for example, being part of Canada, could be fractured in that way. So I am a throughgoing Canadian through and through. I want to make that clear. By the same token, however, I believe so clearly—I am speaking now as an individual, not for my church or for the Board of Evangelism and Social Service—in the rights of people to determine their destiny in a peaceful, orderly manner that I could not see how we could make it illegal for people to advocate. In fact I think we would hasten the disintegration of Canada by making it illegal for people to advocate their secession.

Mr. Brewin: Chairman, I have another line of questioning but I will defer until later.

Rev. MacDonald: Mr. Chairman, Mr. Stewart may have something to add to what I just said on this second point.

Rev. Stewart: I think, in honesty, I would have to answer your question with a yes—and I am speaking personally again. But I would also have to say that I think there is very serious danger in seeing our situation in blacks and whites, in terms of having a separate Quebec or else a federally-integrated whole. It is not in terms of black and whites that political situations are worked out; it is in terms of grays. But I think it is essential that the French element of Canada be recognized as having the right to advocate and

[Interprétation]

manifesté à la suite de la première guerre mondiale. Cependant, je crois qu'il s'agit maintenant d'une extension de la première déclaration dans le même mémoire que la Constitution quelle que soit sa structure soit conçue pour servir les personnes en tant qu'individu, en tant que peuple, et non pas pour servir des structures constitutionnelles latentes ou existantes. En allant plus loin, en ce qui a trait à ce principe, ce que nous disons c'est que les gens ne s'expriment pas seulement de façon individuelle mais aussi de façon collective, et que cette collectivité de gens a certains droits inhérents concernant la perpétuation de leur entité et je crois que c'est cela que le Canadien français ressent, c'est-à-dire sa préoccupation en ce qui a trait à la perpétuation de son entité culturelle et linguistique en tant qu'une réalité en elle-même.

M. Brewin: Monsieur MacDonald a envisagé très clairement qu'il existe un droit de préconiser, au Québec par exemple ainsi qu'en Colombie-Britannique, la sécession de la Confédération canadienne. Si on a le droit de préconiser cela, supposons qu'une majorité des membres de la législature optent pour la sécession, prétendez-vous que dans ces circonstances le reste du pays, tout en regrettant profondément une telle décision, doivent l'accepter de bonne grâce et ne pas essayer d'utiliser la force afin de l'empêcher? Est-ce que c'est cela que vous voulez dire, ou êtes-vous d'accord avec ce point?

M. MacDonald: Il y a une chose que je veux établir très clairement. En tant qu'ancien habitant des Maritimes—quelqu'un dit qu'il n'y a pas d'anciens des Maritimes; il y a tout simplement des habitants des Maritimes—et ayant été élevé et ayant habité là-bas durant les premières quarante-trois années de ma vie, je ne peux pas concevoir que le Canada puisse demeurer une seule nation sans que le Québec en fasse partie puisque cela représente un grand bloc de territoires et une masse de population qui se trouvent en plein centre du pays. Je n'entrevois pas, par exemple, comment les Maritimes pourraient faire partie du Canada si le pays est fragmenté de cette façon-là. Donc, je suis Canadien de la tête aux pieds. Je voudrais établir cela clairement. Toutefois, de plus, je crois fermement—je parle maintenant en tant qu'individu, et non pour mon église ou pour la Commission de l'évangélisme et du service social—dans les droits de gens de déterminer leur destinée dans la paix et dans l'ordre et je ne vois pas comment on pourrait rendre illégal de préconiser de telles idées. En rendant illégal le fait de préconiser la sécession, je pense qu'on accélérerait la désintégration du Canada.

M. Brewin: Monsieur le président, je voudrais poser des questions au sujet d'autre chose mais je vais laisser passer mon tour jusqu'à plus tard.

M. MacDonald: Monsieur le président, M. Stewart a peut-être quelque chose à ajouter à ce que je viens de dire au sujet de ce deuxième point.

M. Stewart: Je crois, qu'en toute honnêteté, je devrais répondre à votre question par un oui—je parle à titre personnel. Mais je voudrais aussi signaler que je trouve qu'il y a un grand danger de voir notre situation en blanc et en noir, c'est-à-dire uniquement en terme d'un Québec séparé ou bien d'un pays intégré en fédérations. Les situations politiques ne se résolvent en terme de blanc et de noir; la solution se trouve dans le gris. Mais je pense qu'il est essentiel que l'élément français au Canada soit reconnu comme ayant le droit de

[Text]

determine its own destiny. I believe that destiny is in and with a unified Canada. I think I would have to answer your question, if you put it to that point, with a yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I will put you down for a second round, Mr. Brewin. I have Messrs. Allmand, Hogarth and myself as other questioners.

Mr. Warren Allmand is the member of Parliament for Notre-Dame-de-Grâce.

• 1720

Mr. Allmand: My questions are on the same line as Mr. Brewin's, with respect to the rate of *autodétermination*.

It is very easy to accept *autodétermination* as a philosophical principle but once you start to write it down in legal terms, or in a constitution, then it becomes very difficult. As a matter of fact, as soon as you start to write it down in a constitution for one group you seem to deny it for another. These are the questions that arise in my mind as I read your paragraph on page 10. You say:

The right to *autodétermination* should belong to collectivities . . .

Would you consider Canada as a whole as a collectivity and, if you do, how would you reconcile an expression of *autodétermination* by Canadians as a whole if it conflicted with an expression of *autodétermination* by Quebec? You also talked about the right of *autodétermination* for French-speaking Canadians. Would that belong to the collectivity of French-speaking Canadians as Mr. Brewin said, for almost one-half of New Brunswick? We always think of it in terms of independence, but let us say some party ran on a platform to join the United States, for Alberta to become the fifty-first or the fifty-second—I forget how many states they have now—should not the collectivity of Canada have some interest in that? In the United Nations charter there is a declaration of rights of peoples. They talk about the right of *autodétermination* of peoples but they do not define it any further. It is always very easy, as I say, to accept that as a philosophical concept, but when people suggest, and others have as well as you, putting it in a constitution you run into two problems, to whom should it apply, and how should it be expressed? Should it be expressed merely by a provincial election or by a federal election or by both? Should it be some formula? Then, when you start thinking about these things you wrap yourself up in knots because if you really believe in the principle you do not want to deny it to any other group, the Indians or the Eskimos or the Acadians, or the Americans.

The Chairman: And the English in Quebec.

Mr. Allmand: Yes, English Montreal.

Rev. Gordon Stewart: Or the people in the Pontiac.

Mr. Allmand: That is right. Pontiac just expressed itself last week. As I say, most of us would agree on the philosophical basis of it, but have you thought it out beyond that? Have you thought how you would really put it in the constitution and how it should be expressed in constitutional terms?

[Interpretation]

préconiser et de déterminer son propre destin. Je crois que le destin se situe au sein d'un Canada unifié. Je crois que, si vous formulez votre question de telle façon, je devrais vous répondre oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'inscrirai votre nom pour la deuxième tournée, monsieur Brewin. MM. Allmand, Hogarth et moi-même sont les suivants sur ma liste.

Monsieur Warren Allmand est le député de Notre-Dame de Grâce.

M. Allmand: Mes questions portent sur la même ligne que celles de M. Brewin en ce qui concerne l'*autodétermination*.

Il est très facile d'accepter l'*autodétermination* en tant que principe philosophique mais une fois que l'on a commencé à l'écrire en termes légaux, ou dans une constitution c'est alors que cela devient difficile. En fait, aussitôt que l'on commence à l'écrire dans une constitution pour un groupe on semble la nier pour un autre groupe. Ce sont les questions que je me pose au fur et à mesure que je lis votre alinéa à la page 10. Vous déclarez:

Le droit à l'*autodétermination* devrait appartenir aux collectivités . . .

Est-ce que vous considéreriez le Canada dans son entier comme une collectivité et si vous le faites comment reconcilier une expression de l'*autodétermination* par les Canadiens de façon globale s'il y avait conflit avec une expression d'*autodétermination* par le Québec. Vous avez également parlé du droit à l'*autodétermination* pour les Canadiens de langue française. Cela appartiendrait-il à la collectivité des Canadiens de langue française comme M. Brewin l'a dit pour près de la moitié du Nouveau-Brunswick? Nous pensons toujours à cela en termes d'indépendance mais disons qu'un parti veuille s'unir aux États-Unis, que l'Alberta devienne le 51^{ème} ou le 52^{ème} État, j'oublie combien il y a d'États maintenant, est-ce que la collectivité du Canada y a quelque intérêt? Dans la charte des États-Unis il y a une déclaration des droits des peuples. On y parle de propos du droit de l'*autodétermination* des peuples mais cela n'est pas défini juste avant. Il est toujours très facile, comme je le dis, d'accepter cela en tant que concept philosophique mais lorsque des gens le proposent et que d'autres à la page, tout aussi bien que vous le placent dans une constitution il y a deux problèmes, à qui il doit s'appliquer et comment il doit être exprimé? Devrait-il s'exprimer seulement par une élection provinciale ou par une élection fédérale ou par les deux? Devrait-il devenir une formule? L'on commence alors à penser à propos de ces choses on s'englobe de problèmes parce que si l'on croit réellement dans le principe on ne veut pas le nier à l'égard des autres groupes, les Indiens ou les Esquimaux ou les Acadiens ou les Américains.

Le président: Et les Anglais au Québec.

M. Allmand: Oui, les Anglais à Montréal.

Rev. Gordon Stewart: Ou les gens de Pontiac.

M. Allmand: Cela est vrai. Le Pontiac s'est exprimé la semaine dernière. Comme je le dis la plupart d'entre nous seraient d'accord sur la base philosophique mais a-t-on pensé au delà de ça? Avez-vous pensé comment l'indiquer dans la constitution et comment elle devrait être exprimée en termes constitutionnels?

[Texte]

Rev. Clarke MacDonald: The answer to that last question is no, we have not thought of it in such terms. As I said earlier, we are not persons competent in legal terminologies and these things that would be required. What we are trying to express here is this. Two of the factors, which I indicated as I went along in reading the report, are basic presuppositions of our presentation. One is that persons are supreme, so far as value judgments are concerned, between constitution and human beings, and the second is for the expressed hope, which the United Church has indicated again and again and by its very nature is a demonstration of, of diversity within unity and unity without uniformity. Now all these can be very motherhoodish phrases and are not much help when you get down to the nitty gritty of writing a constitution, nevertheless it seems to me they have to be part of the background of our thinking, our philosophical approach, to use your own words, to this. What I would hope is that once the right to determine their destiny is accorded, that Canada itself, as another of the collectivities which you rightly observe it is, would present such an inviting, such a wholesome, such a destiny-delivering stance to those who were advocating secession that they would not get to first base in doing it.

• 1725

All of this is of very little help, I recognize, when you get down to writing points of the constitution but it is the philosophical background out of which this is offered.

Mr. Allmand: I had one further question.

You have made the analogy between the spirit of reformed, Protestant Christianity which, if I understand it correctly, is really based on the individual's interpretation of Christianity. I believe, although I am not too sure here, that the United Church has no doctrine of heresy—I do not know whether some other churches do—which means that you allow a pretty liberal individualist interpretation within your church; which means that really, as individuals, in that philosophy you are pretty free to express and to believe and still remain, and you would not even object to groups splintering off, I suppose.

However, I am wondering if that analogy can be translated to states. I just do not know. I am not too sure if you can make a strict analogy between something that belongs to your conscience and something that belongs in the area of more material things. I am not saying you cannot, but I have question marks in my head and I cannot resolve them.

Rev. Gordon K. Stewart: I am quite sure you cannot, but I think the reason why you cannot is rather interesting because, in centuries past, in a Europe now centuries gone, it might have been difficult to say whether a man was really French or German because there were multiple states and feudal what-nots, but you were mighty sure whether he was Christian or pagan. You never worried too much whether he was French or German, but if he turned out to be a pagan then you burnt him.

It turns a good deal on what we think to be important; in that state, in that condition, people thought that a certain credal statement was important, frequently quite wrongly, but they thought it. Today we think that our national allegiances are important: heresy is dead, treason is not. There is a new value system, but that value system is here and I agree with what you are

[Interprétation]

Rev. Clarke MacDonald: La réponse à cette dernière question est non, nous n'avons pas pensé à ces termes. Comme je l'ai dit auparavant nous ne sommes pas des personnes ayant la compétence en matière de terminologie légale et ces choses seraient nécessaires. Ce que nous essayons d'exprimer ici est que deux des facteurs que j'ai indiqués au fur et à mesure que je lisais le rapport sont des présuppositions de base pour notre exposé. L'un de ces facteurs est que les personnes ont la suprémacie en autant que les jugements de valeur sont concernés entre la constitution et les personnes humaines et la seconde concerne l'espoir exprimé que l'Eglise unie a indiqué à maintes et maintes fois et que par sa nature même est une démonstration de la diversité au sein de l'Unité et de l'unité sans uniformité. Toutes ces choses peuvent être des phrases très paternalistes et ne peuvent pas aider beaucoup lorsqu'on se met à écrire une constitution. Néanmoins il me semble qu'elles doivent faire partie de l'arrière-fond de notre pensée, notre approche philosophique d'utiliser ces propres mots. Ce que j'espère c'est qu'une fois qu'on leur aura accordé le droit à l'autodétermination, que le Canada lui-même en tant que collectivité soit si invitant, si saint, et offre à chacun la chance de poursuivre sa destinée que ceux qui préconisaient la sécession n'aient aucune chance de la réaliser.

Tout cela est bien difficile à expliquer dans la Constitution, mais c'est le climat philosophique dans lequel ces idées sont conçues.

M. Allmand: J'aurais une dernière question.

Vous avez une analogie entre l'esprit de la chrétienté protestante réformée qui se fonde sur l'interprétation individuelle de la chrétienté. Je crois que l'Eglise unie n'a pas de doctrine d'hérésie, je ne sais si d'autres églises en ont une, ce qui signifie que vous permettez une interprétation individuelle très libre au sein de votre Eglise, ce qui signifie que les individus partageant cette philosophie sont très libres d'exprimer et de croire et de demeurer et vous n'auriez aucune objection à ce que des groupes se séparent.

Toutefois, je me demande si cette analogie peut se transposer quand il s'agit d'états. Je ne le sais pas. Je ne suis pas certain que vous puissiez faire une analogie entre quelque chose qui appartient à votre conscience et quelque chose qui appartient au domaine matériel. Je ne prétends pas que vous ne puissiez le faire mais j'ai des doutes là-dessus et je ne peux y trouver de solutions.

Le révérend Gordon K. Stewart: Je suis certain que vous ne le pouvez pas, mais la raison pour laquelle vous ne le pouvez pas est plutôt intéressante car, au cours des siècles passés dans une Europe révolutionnée depuis des siècles, il était probablement difficile de dire qu'un homme était Français ou Allemand parce qu'il y avait de multiples états et le régime féodal mais il était facile de savoir s'il était chrétien ou païen. Il nous importait peu qu'il soit Français ou Allemand mais s'il était païen alors vous l'envoyiez au bûcher.

Tout dépend de ce que l'on juge important; dans cette situation, dans ces conditions les gens croyaient qu'une déclaration de foi était importante fréquemment à part, mais c'est ce qu'il croyait. Aujourd'hui nous croyons que nos allégeances nationales sont importantes: l'hérésie a disparu mais non la trahison. Nous avons une nouvelle échelle de valeurs et je suis d'accord avec ce que vous

[Text]

saying, therefore, you cannot make an easy transition by analogy from a religious situation to a political one.

What I would plead for, and I am speaking personally now, is a realization that this so-called "autodétermination"—it is not a good phrase, any more than "self-determination" is—this right of collective diversity, as well as individual diversity, should be recognized, and that that right of collective diversity may extend into all sorts of shades of grays.

It may be the opting out from a certain pension plan to set up another one: that is a form of "autodétermination". It may be all the way from that down through a whole range of variations, and what we are stressing is that we are hoping the constitution, as we feel towards it, will have that kind of open-ness which will not make the transition from one configuration of collectivities to another a matter of such rigidity that violence is the only route but will recognize the changing capacities of human collectivities to relate this way, that way, partly this way, partly that way, and seek to build in that kind of flexibility.

Maybe I am being "motherhood"-ish again but this is the direction of our thoughts.

Mr. Allmand: I will conclude Mr. Chairman.

This has brought to my mind, and legal scholars around this table will recall it, that, at a certain period in the Middle Ages, we had what we call the personality of laws as opposed to the territoriality of laws whereby a man—the German, the Frenchman, the Briton, the Dutchman—carried his law with him, and if he happened to be in Paris and he came from Berlin, he was judged by the German law and if he was from Bologna and he was in Munich, he was judged by the Bologna law. Perhaps we should look at that old system a little bit more closely.

• 1730

Rev. Gordon Stewart: We imposed it on China.

Mr. Allmand: Perhaps.

Rev. Gordon Stewart: That was the principle of extra-territoriality, and the West imposed it on China.

Mr. Allmand: I do not know that history.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next questioner is Mr. Douglas Hogarth, member of Parliament for New Westminster.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, before I ask the question, I just want to point out that I think this Committee is long overdue in paying a compliment to the tremendous contribution the churches of Canada have made to the work of this Committee.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Hogarth: We have heard from a great many church people. I can even recall the priest we heard from in Watson Lake who was fighting so vociferously for the people of lower Liard, upper Liard, and the priest in Quebec City on St. Roch, and people like yourselves who have made a tremendous contribution to the work of this Committee. It certainly shows that the church in Canada is not dead, and is not disconnected from the people.

[Interpretation]

dites cependant il n'est pas facile de faire une analogie entre une situation religieuse et une situation politique.

Ce que je soutiens et c'est là mon opinion personnelle, ce que cette autodétermination «ce droit à la diversité collective aussi bien que la diversité individuelle doit être reconnu et que ce droit à la diversité collective doit se déployer dans un éventail de toutes les teintes de gris».

Il peut s'agir de la nonparticipation à un certain régime de pension pour en établir un autre: voilà une forme d'«autodétermination». A partir de là il peut y avoir toute une gamme de variations et le point que nous insistons c'est que nous espérons que la Constitution sera ouverte et sans réserves et ne permettra pas que la transition de la forme d'une collectivité à une autre soit si rigide que seule la violence en soit l'issue, mais reconnaitra les possibilités de changements des collectivités humaines à dépendre l'une de l'autre d'une façon ou d'une autre ou partiellement d'une façon et partiellement de l'autre et chercherons à édifier ce genre de souplesse.

Vous me taxerez peut-être de paternalisme, mais voilà l'orientation de nos pensées.

M. Allmand: Je termine, monsieur le président.

Cela me rappelle quelque chose et les juristes autour de cette table se souviendront aussi qu'à un moment donné au cours du moyen-âge nous avions les lois que nous appelions les lois personnelles par opposition aux lois territoriales selon lesquelles un homme, un Allemand, un Français, un Breton, un Hollandais apportait sa loi avec lui et s'il se trouvait à être dans... Et s'il était à Paris, et venait de Berlin, on le jugeait d'après le code allemand et s'il était de Bologne et était à Munich, on le jugeait d'après le code de Bologne. Il est probable que nous devrions étudier de plus près, l'ancien système.

Le rév. Gordon Stewart: Nous l'avons imposé à la Chine.

M. Allmand: Peut-être.

M. Stewart: Il s'agissait du principe d'extraterritorialité, et l'Ouest l'a imposé à la Chine.

M. Allmand: Je ne connais absolument rien à ce sujet.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le prochain membre à poser des questions est M. Douglas Hogarth, député au Parlement et représentant la circonscription de New Westminster.

M. Hogarth: Monsieur le président, avant de poser une question, j'aimerais dire que le Comité a mis beaucoup de temps à remercier les églises du Canada pour leur magnifique collaboration qu'elles nous ont apportée.

Une voix: Bravo!

M. Hogarth: Nous avons reçu beaucoup d'ecclésiastiques. Je me souviens d'un prêtre que nous avons reçu à Watson Lake, qui défendait tellement bien les gens de Bas Liard et de Haut Liard, et ce prêtre de la ville de Québec, plus précisément de la paroisse de Saint-Roch, et des gens qui comme vous, nous ont aidés beaucoup. Il est certain que l'Église au Canada n'est pas morte et est encore près du peuple.

[Texte]

The question that concerns me about this concept of auto-determination—it seems to me that when we deal with auto-determination we are speaking exclusively of Quebec. I think that is a very foolish thing to do. If I could suggest—for instance, I think the people of Western Canada would like to see such greater decentralization of fiscal power and practical fiscal control in this country, and if you recall the fight that the Province of British Columbia had to establish a bank—it took years.

Once you get into that concept the auto-determination—whether it is on racial grounds, linguistic grounds, cultural grounds or fiscal grounds or whatever, it would surely end up where the country was nothing more than a semi-alliance between states with no real central government that could bring about national purpose, the very national purpose you are suggesting on pages 3, 4 and 5 dealing with, for instance, the once concept of social welfare which has now become very critical. I just ask you to reflect on that concept, that it can go up and down and crossways and completely fracture the country, leaving nothing but defence and the postal service with the federal government.

Rev. Gordon Stewart: Theoretically, it could. Practically, especially if the welfare as an example is pursued with equity to individuals, I doubt very much if it would, because it is to the advantage of the “collectivities”, ugly word again, to maintain their common interest for the sake of the persons who make them up. In other words, theoretically I agree. Practically I question that direction. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Stewart and Mr. MacDonald, the thing that I find most striking about this brief is its discrete quality. I am spelling that d-i-s-c-r-e-t-e, although it probably also is discreet in the other sense as well. There is a dichotomy, it seems to me, between the various parts of this brief. In the first part you take a strongly centralist view towards social problems. In the second part you take what may be a mildly centralist view towards education, and in the third part you demonstrate a very real and genuine concern for the problems of the people of Quebec.

What strikes me is that the very thing which the people of Quebec appear, arguably at least, to want, namely more control over their social policy, is the very thing that you would deny them, and that the good spirit which you wish to cultivate and the good feeling in the last part of your brief is not sustained by the recommendations of the first part of your brief. You are prepared to grant the French Canadians self-determination, which a majority do not want, but you are not prepared to give them control over social policy which arguably, a majority of French Canadians may want—and by French Canadians I mean citizens of Quebec. I wonder how you relate the various parts of your brief.

Rev. W. C. MacDonald: My only comment on this to explain it and to justify the stance we are talking is to say that what we are asking for in the first part of the brief is a common welfare pattern—not necessarily a “lady-bountiful” complex at the federal level but rather a strong pattern that will make it possible for people to do as—to again use a Quebec illustration—Quebec has done with

[Interprétation]

Ce qui me préoccupe au sujet de ce principe d'auto-détermination, c'est qu'il me semble que lorsque nous parlons d'autodétermination, nous parlons exclusivement de la province de Québec. Je crois que c'est inexact de le faire. Je crois que les gens de l'ouest aimeraient qu'il y ait une plus grande décentralisation du pouvoir et du contrôle fiscal au pays; rappelez-vous simplement le combat qu'a dû livrer la province de Colombie-Britannique pour pouvoir créer sa banque il y a quelques années.

Lorsque vous parlez du principe d'autodétermination, qu'il s'agisse de questions raciales linguistiques, culturelles ou fiscales, ou quelles qu'elle soient, à la fin, le pays ne serait composé que d'états unis par une semi-alliance ne possédant pas de gouvernement central réel qui puisse faire accepter un objectif national, l'objectif national que nous proposons aux pages 3, 4, 5 qui traitent d'un principe précis de bien-être social que l'on critique beaucoup à l'heure actuelle. Je vous demande simplement de réfléchir à ce principe, car il peut avoir des hauts et des bas et peut diviser complètement le pays, ne laissant que la défense et le service postal au soin du gouvernement fédéral.

Le Rév. Stewart: En théorie, c'est possible. Pratiquement, spécialement si le bien-être est le même pour les individus, quoique j'en doute, car c'est à l'avantage des «collectivités», mot que je n'aime pas, de maintenir leur intérêt pour l'amour des personnes qui suppléent. En d'autres mots, théoriquement, je suis d'accord. Pratiquement, je mets en doute cet ordre. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Stewart et monsieur MacDonald, ce qui me frappe le plus dans ce mémoire, c'est sa discrétion. Je dis bien discrétion, quoi qu'il puisse être aussi judicieux. Il y a une dichotomie, du moins, il me semble, entre les différentes parties de ce mémoire. Dans la première partie du mémoire, vous tendez à présenter un point de vue fortement centraliste des problèmes sociaux. Dans la deuxième partie, vous vous appuyez à un point de vue qui tend vers le centralisme concernant l'éducation, et dans la troisième partie, vous vous préoccupez énormément des problèmes des gens du Québec.

Ce qui me frappe le plus, c'est qu'il semble que les gens du Québec désirent vouloir établir leur propre politique sociale, et que vous les désapprouvez. Il est étonnant que les recommandations que vous faites dans la première partie de votre mémoire ne soutiennent pas le bon esprit que vous voulez cultiver ainsi que les bons sentiments dont vous faites mention dans la dernière partie de votre mémoire. Vous êtes disposés à accorder aux Canadiens français l'autodétermination que la majorité d'entre eux ne désirent pas mais vous n'êtes pas disposés à leur accorder le contrôle de la politique sociale ce que peut-être la majorité des Canadiens français désirent et, par Canadiens français, je veux parler des citoyens de la province de Québec. Je me demande comment vous agencez les différentes parties de votre mémoire.

Rév. W. C. MacDonald: Pour expliquer cela et justifier la position que nous adoptons je dirais que dans notre mémoire, nous demandons des structures aux communes de bien-être social pas nécessairement un complexe de dame patronnesse au niveau fédéral, mais plutôt des structures solides qui permettront aux gens de faire comme, pour citer à nouveau le Québec en exemple, le Québec a fait

[Text]

the pension plan and opt out, but only to do it after serious and intense negotiation and then to do it within the federal pattern. This is emphasized in the third paragraph on page 5:

... if every province "opted out", and took the whole welfare system on its own, there would... be no federal input.

It is this wholeness that we are concerned about and that is why I corrected the wording at the bottom of this page. It is the totality either way that we do not want. We have again emphasized the qualities of flexibility, openness and regular consultation, and the quoting of mayors and municipalities brief is all part of this total picture. I can concur in your judgment, Mr. Chairman, that this dichotomy can be discovered in the terms in which you have indicated it. It was not intended that it should be so interpreted.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): May I ask, then, if you would be satisfied if the conditions which you state on page 6 were fulfilled? I may say that I think this is an extremely important brief. I think it is one of the most important briefs that we have received and it is one of the few that we have received in this area. I think you have done us an enormous service by bringing this area—especially the questions in the social area—so forcibly to our attention in outlining the conditions on page 6 of your brief which you find to be necessary at the administrative level and which presumably could be written into the constitution. You have done us a particular service. Are you primarily concerned that these conditions should exist?

Rev. W. C. MacDonald: Yes. Indeed, this is so. The word "disproportionate" in the second line is also important and it emphasizes this. If you come down to the conditions to aid the program, these are the things that we would like to centre in on with regard to the alternative which would prevent the disintegration of the federal part from lack of ability to make any input because the whole thing was taken over by the local groups.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. May I also ask in the same vein whether you put any particular stress on the statement that you make on page 5 that Canada as a nation must be seen by its citizens as a visible reality playing an evidently essential part in Canadian life. Of course, that is something that I think all people who want a united Canada would say. Then you go on to say:

Direct federal social welfare payments to Canadians are one effective means toward this end.

I take it that one could stress the word "one" there; that in your mind they are not the only effective means and that this could very well be done in another field.

Rev. W. C. MacDonald: Yes. Very much so.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I just want to touch briefly on the other areas to which a number of people have referred. I think that you, Rev. MacDonald, in your dialogue with Mr. Allmand shrugged off one of the questions by in effect saying this was a matter for the lawyers. I do not think it is. You presented

[Interpretation]

en ce qui concerne le régime de pension dont il s'est retiré, mais seulement pour l'appliquer après des négociations sérieuses et intenses puis de le faire dans le cadre de la configuration fédérale. Cela est souligné au troisième paragraphe de la page 5:

... si chaque province choisissait de ne pas y adhérer et prenait en charge tout son régime de bien-être social, il n'y aurait plus de contributions fédérales.

C'est cet ensemble qui me préoccupe et c'est pourquoi j'ai corrigé le libellé de cette page. C'est la totalité dans un sens ou dans l'autre que nous ne voulons pas. Nous avons souligné les qualités de souplesse, d'ouverture et de consultation régulière et le fait de citer les mémoires de maires et de municipalités fait partie de cette perspective. Je peux me rallier à votre jugement, monsieur le président, que cette dichotomie peut être découverte dans les termes que vous avez indiqués.

Le coprésident (M. MacGuigan): Seriez-vous alors satisfait si les conditions dont vous parlez à la page 6 étaient remplies? Je dirais que ce mémoire est extrêmement important, je pense que c'est l'un des plus importants mémoires que nous ayons reçu et c'est l'un des rares que nous ayons reçu dans ce domaine. Je pense que vous nous avez rendu un très gros service en nous signalant ce domaine, spécialement les questions qui ont trait au domaine social, en soulignant à la page 6 de votre mémoire, les conditions qui selon nous sont nécessaires au niveau administratif et qui probablement pourraient être écrites dans la constitution. Vous nous avez rendu un grand service. Pensez-vous surtout que ces conditions doivent exister?

Rév. W. C. MacDonald: Oui. Le mot «disproportionné» qui figure à la seconde ligne est également important et il souligne cela. Si vous considérez les conditions en vue d'aider le programme, ce sont les choses sur lesquelles nous voudrions nous concentrer pour ce qui concerne l'alternative et empêcherait la disparition du rôle du gouvernement fédéral dû à un manque d'habileté à apporter toute contribution parce que tout le système aurait été pris en charge par des groupes locaux.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Puis-je vous demander également si vous mettez un accent particulier sur la déclaration que vous avez faite à la page 5 à savoir que le Canada en tant que nation doit être considérée par ces citoyens comme une réalité désirable jouant évidemment un rôle essentiel dans la vie canadienne. Bien entendu, à mon avis, c'est ce que diraient toutes les personnes qui désirent voir un Canada uni. Puis vous poursuivez:

Des prestations de bien-être social versées directement aux Canadiens par le gouvernement fédéral qui sont l'un des moyens efficaces pour réaliser ses objectifs.

D'après ce que je comprends, on pourrait insister sur le mot «un» dans ce contexte, à savoir que dans votre esprit, ce ne sont pas les seuls moyens efficaces et que cela pourrait être accompli dans un autre domaine.

Le Rév. W. C. MacDonald: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je veux simplement mentionner brièvement les autres domaines auxquels un certain nombre de gens se sont référés. Je pense que dans votre dialogue avec M. Allmand, révérend MacDonald, vous avez éludé une des questions en disant que c'était l'affaire des avocats. Je ne suis pas de votre avis, vous

[Texte]

a philosophical paper and these are philosophical questions, the questions Mr. Allmand raised, and when you talk about self-determination to what group should self-determination be given and how should the will of this group be expressed? I do not want to put you on the spot here if you do not have a mandate to answer these questions, but I think these are questions not only for lawyers but have to be answered by everybody who advocates these positions. I think, to be philosophically consistent, you have to work out a rationale at the philosophical level as well as perhaps at the legal level, although we would not demand that from nonlegal witnesses, for a position of self-determination.

● 1740

Reverend MacDonald: I have to answer that personally, I have no mandate from the United Church to give an answer to that question.

The personal answer I would give to it is—and I am picking up my colleague's answer to Mr. Brewin here—that we have to say yes to the right of people but at the same time we must realize that within the “yes” and the “no” there must be many areas of negotiation; and we would hope there would be enough flexibility in the constitution and that there would be—as I put it in my answer to Mr. Allmand—enticement enough in belonging to the Canada that we know as the Canada of 10 provinces—not only enticement but joy and all the other things that go into that—which would make the right of self-determination not the fact that they determine to be out of Canada, whether it is British Columbia or Quebec, and somewhere between the two extremes of saying no, there is no right of self-determination and yes, there is the right of self-determination, we work out a stance which is a viable one there. And this is going to take a lot of input from persons other than lawyers. I meant that lawyers would have to frame the legal technicalities in the final analysis. But this kind of flexibility within the situation is what I was getting at.

Mr. Stewart, may want to add something.

Reverend Stewart: I think you are quite properly saying: given that we recognize such a right, what then are the mechanics which manifest a claim to that right?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would not put it in terms of mechanics, if I may say so. To me, the question of what is a right is a philosophical question as well as a legal one. I was asking for a philosophical definition of this right.

Reverend Stewart: Again, I have to answer you personally.

It would seem to me that we are forced back on the concept of a people which recognizes itself collectively as such. In Canada, of course, you have the French element and the Anglophone element, both in the land with the presumption from their earliest entry that they were to perpetuate their culture, their language and their setting. The Indian and the Eskimo has from his ancient heritage the same right. These groups quite obviously constitute bodies with inherent historical claim to recognition as such groups.

Where you get into problems is when you start talking about something like British Columbia. British Columbia is a collectivity but in a sense it is an artificial collectivity. It is a group of people

[Interprétation]

avez présenté un document philosophique et ces questions sont philosophiques, celles que M. Allmand a soulevées, et lorsque vous parlez d'autodétermination, à quel groupe cette autodétermination devrait-elle être octroyée et comment la volonté de ce groupe devrait-elle être exprimée? Je ne veux pas vous placer ici sur la sellette, je n'ai pas la compétence pour répondre à ces questions, mais je crois que celles-ci sont des questions non seulement pour les avocats mais aussi pour quiconque préconise ces positions. Je crois, pour être philosophiquement conséquent, vous devez élaborer une raison d'être du point de vue philosophique aussi bien peut-être qu'au niveau juridique, bien que nous ne demanderions pas des témoins non juridiques, pour une position d'autodétermination.

M. MacDonald: Je dois répondre à cette question personnellement, je n'ai aucun mandat de l'église unie de donner une réponse à cette question.

La réponse personnelle que je donnerais est la suivante—et je poursuis la réponse de mon collègue à M. Brewin ici—que d'autres vont dire oui aux droits des gens mais en même temps nous devons réaliser qu'au sein des «oui» et des «non» il doit y avoir plusieurs domaines de négociations, et nous espérons qu'il y aurait assez de souplesse dans la Constitution et qu'il y aurait—comme je l'ai dit dans ma réponse à M. Allmand—assez d'attraits pour appartenir au Canada que nous connaissons comme le Canada les dix provinces, non seulement un attrait mais une joie et toutes les autres choses qui entrent en jeu, qui feraient du droit d'autodétermination non seulement un fait qu'ils déterminent hors du Canada que ce soit en Colombie-Britannique ou au Québec, et quelque part entre les deux extrêmes de dire non, il n'y a aucun droit d'autodétermination et oui il y a un droit d'autodétermination, nous établissons là une position qui est rentable. Et ceci va prendre beaucoup d'apports de personnes autres que des avocats. Je voulais dire que les avocats auraient à cadrer les disparités juridiques dans l'analyse finale. Mais ce genre de souplesse au sein de la situation est ce que je soulignais.

M. Stewart, veut peut-être ajouter quelque chose.

M. Stewart: Je crois que vous l'avez bien dit: étant donné que nous reconnaissons un tel droit, quel est alors le mécanisme qui manifeste une réclamation de ce droit?

Le coprésident (M. MacGuigan): Je ne parlerai pas de mécanisme, si vous me le permettez, pour moi la question de ce qui est un droit est une question philosophique aussi bien qu'une question juridique. Je demandais une définition philosophique de ce droit.

M. Stewart: De nouveau je dois vous répondre personnellement.

Il me semble que nous sommes forcés à retourner aux concepts d'un peuple qui se reconnaît collectivement comme tel. Au Canada, bien entendu, vous avez l'élément francophone et l'élément anglophone, tous deux au pays avec la présomption dès leur première entrée au pays qu'ils allaient perpétuer leur culture, leur langue et leur ambiance. L'Indien et l'Esquimaux ont de leur ancien héritage le même droit. Ces groupes constituent très évidemment des corps avec des droits innés historiques à la reconnaissance de telles groupes.

Lorsque vous entrez dans des problèmes c'est lorsque vous commencez à parler de quelque chose comme la Colombie-Britannique. La Colombie-Britannique est une collectivité mais dans

[Text]

who came into being in groups, and every one came to British Columbia expecting to become a British Columbian. They did not come as part of a founding people, as it were.

I think you have a different structure here. Nonetheless, if the people of British Columbia en masse, by some miracle, decided that they were absolutely determined to join Japan, I question very much whether we should send the armed forces to prevent them.

Mr. Hogarth: Japan owns half of it.

• 1745

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): This is more what I had in mind by way of a philosophical definition.

Mr. Brewin, you wanted to come back again.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I will try to be brief, but I think you have already mentioned one subject in this brief which I must say concerns me and worries me a good deal. It seems to me to illustrate the—I do not think you use such a rude word as inconsistency—or the ambiguity or something of the brief, and that is the sections on pages 7 and 8 in regard to education where, as I read it, a very strong case is made out for a greater federal concern about education. We are told that a translation of the dollar investment into educational ideas and ideals which will help unify Canada and give us a sense of social history will require structural changes of great magnitude which must be constitutionally viable.

I read that as meaning that somehow or other the federal interest in education should be somehow either recognized or exemplified in the constitution. Now I put this question. That may be philosophically desirable, but we have to be political people and citizens of this country as well. How can we anticipate that a group of people such as the French Canadians, particularly in the Province of Quebec, are going to accept a federal jurisdiction in the field which they think is essentially tied up with their culture and their language? That is education in nearly all its aspects. If we were to accept this—and I admit that to me as an Anglo-Saxon it is an attractive proposition—would we not be determining in a way that the self-determination of the people of Quebec which you advocate would make them say to us, well if that is the way you are going to have it, we want no part of it? And do we not have to use our political judgment and perhaps accept something other than what we think is desirable in this field in order to get that degree of unity, that degree of consent, which is essential to all federal systems?

Rev. Clarke MacDonald: I would like to make a comment on this, Mr. Chairman, in two senses. First, when we refer to the great debate in Canadian education, it is not probably a good choice of words because what we mean by the great debate there is in a sense the continuing consultations as part of a continuing education that would help us to retain and sustain this unity within diversity. The educational system would take account of that fact which, as I recall in my own education as a maritimer, was not sufficiently taken into account. As I said to Mr. Stewart, discussing this part of the brief as we were considering our presentation here, history—and

[Interpretation]

un sens c'est une collectivité artificielle. C'est un groupe de gens qui se sont réunis en groupes, et tous sont venus en Colombie-Britannique espérant de devenir un Colombien britannique. Ils ne sont pas venus comme partie d'un peuple fondateur, pour ainsi dire.

Je crois que vous avez ici une structure différente. Quoi qu'il en soit, si les gens de la Colombie-Britannique en masse, par quelques miracles, décidaient qu'ils étaient absolument déterminés à se joindre au Japon, je questionne beaucoup si nous devrions y envoyer des forces armées pour les en prévenir.

M. Hogarth: Le Japon est propriétaire de la moitié.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est plutôt ce que j'avais dans l'esprit par voie de définition philosophique.

Monsieur Brewin, vous vouliez parler de nouveau.

M. Brewin: Monsieur le président, je vais essayer d'être bref, mais je pense que vous avez déjà mentionné un sujet dans ce mémoire qui je dois dire m'inquiète et me préoccupe beaucoup. Il me semble illustrer, je ne pense pas que vous avez utilisé un mot aussi fort qu'inconsistance, où l'ambiguïté est quelque chose de ce mémoire, ce sont les articles des pages 7 et 8 concernant l'éducation ou, comme je l'ai lu, une très grande place est donnée à une plus grande préoccupation du fédéral pour l'éducation. On nous a dit que le transfert de l'investissement dollar dans les idées et les idées autres que l'éducation qui aideront à inciter le Canada à nous donner le sens de l'histoire sociale, exigeront des changements de structure de grande amplitude ce qui devra être constitutionnellement payable.

J'ai lu que d'une manière ou d'une autre l'intérêt fédéral dans l'éducation devrait être soit reconnu ou illustré dans la constitution. Maintenant je pose la question. Cela peut être philosophiquement désirable, mais nous devons être des hommes et des citoyens politiques de ce pays. Comment pouvons-nous prévoir qu'un groupe de gens tels que les Canadiens français en particulier dans la province du Québec vont accepter la juridiction fédérale dans un domaine qu'ils considèrent être essentiellement lié à leur culture, et à leur langue? C'est l'éducation dans à peu près tous ses aspects. Si nous allions l'accepter, et j'admets que pour moi en tant qu'anglo-saxons, c'est une proposition très attrayante, ne serions-nous pas engagés dans un chemin tel que l'autodétermination du peuple du Québec que vous défendez leur ferait dire, si c'est la façon dont vous allez le faire, nous ne voulons pas y prendre part? Et ne devons-vous pas utiliser notre jugement politique et peut-être accepter quelque chose d'autre que ce que nous pensons être désirable dans ce domaine afin de conserver l'unité, l'entente qui est essentielle à tous les systèmes fédéraux.

M. Clarke MacDonald: Je voudrais répondre de deux manières, monsieur le président. D'abord, quand nous parlons du grand débat de l'éducation canadienne, ce n'est probablement pas le terme bien choisi parce que ce que nous voulons dire par grand débat c'est dans un sens des consultations permanentes faisant partie de l'éducation permanente qui nous aiderait à tenir et maintenir cette unité dans la diversité. Le système d'éducation prendrait en compte le fait que, comme je m'en souviens de ma propre éducation en tant que ressortissant des Maritimes, suffisamment pris en considération. Comme je l'ai dit à M. Stewart lors de la discussion de cette partie

[Texte]

notice that the emphasis here is on history—it is not that you are going to take over the whole educational system. To provide a history which would give people a sense of “thrill” about belonging to Canada, we have something in our history that ought to make people feel that it is great to be part of Canada. As a student I can recall so distinctly that as I studied history, it was almost the case of the good guys and the bad guys with regard to the French and English.

An hon. Member: Which was which?

Mr. Hogarth: It depends on whether you are taking it in Quebec or Ontario.

Rev. Clarke MacDonald: Yes, I know, or the Maritimes. It was probably tempered in the maritimes by the fact that we had the expulsion of the Acadians, and Longfellow wrote a poem about it which is very sentimental. Then this sort of got you on the other side of the fence.

The two things that we are after here, Mr. Brewin, are: one, to have a continuing consultation in the area of education; and two, to get some sense of social history that makes Canada, in its total background and concept in the perspective of the nation, a great thing.

Mr. Brewin: But then, I do not think I have misunderstood you. I entirely agree with what you say is the aim of this section. But this does not seem to me to involve—and I think it would be damaging if it did—the change in the constitutional structure which is suggested in your last paragraph. It seems to me that by trying to force changes in the constitutional structures with regard to the rights, they are not exclusively provincial even now but as interpreted by the centuries' history they have been virtually exclusively provincial.

• 1750

Rev. MacDonald: I do not want to reduce this to a case of semantics but is there a difference between a thing being constitutionally viable and a thing being in the constitution? I think perhaps there is.

Mr. Brewin: I think the ambiguity is dangerous though.

Rev. MacDonald: Yes.

Mr. Brewin: However, the way you have explained it satisfies me but the original made me rather worried.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Brewin. We have Mr. Gibson for the first time and Mr. Hogarth for the second. Mr. Colin Gibson, member of Parliament for Hamilton-Wentworth.

Mr. Gibson: Mr. Brewin's question prompted me on something that we have heard at our hearings greatly, particularly out West and in the Maritimes, the problem of a transient population. A family is uprooted from one province to another and this seems to me a role that probably could be devised and worked out. Should there not be some mechanism possibly by a group of provincial Ministers of Education setting up an entity to deal with this interprovincial

[Interprétation]

du mémoire quand nous étudions cette présentation, l'histoire, et notez que l'accent est mis ici sur l'histoire, n'est pas que vous allez prendre en main tout le système d'éducation. Pour proposer une histoire qui donnerait aux gens une «émotion» d'appartenir au Canada, il doit y avoir quelque chose dans notre histoire qui devrait faire penser aux gens qu'il est grand de faire partie du Canada. Quand j'étais étudiant, j'ai étudié l'histoire, je puis me rappeler si distinctement que c'était presque toujours le cas des bons et des méchants en ce qui concerne le français et l'anglais.

Une voix: Qui et qui?

M. Hogarth: Cela dépend si vous êtes au Québec ou en Ontario.

M. Clarke MacDonald: Oui, je sais, ou les Maritimes. C'était probablement modéré dans les Maritimes par le fait qu'il y a eu l'expulsion des Acadiens, et Longfellow a écrit à ce sujet un poème qui est très sentimental. Alors cela dépend de quel côté de la barrière on se trouve.

Les deux choses que nous avons après, monsieur Brewin, sont: une, d'avoir une consultation permanente dans le domaine de l'éducation; et la deuxième, avoir un sens de l'histoire sociale qui fait du Canada, dans son contexte total et dans son concept des perspectives du pays, une grande chose.

M. Brewin: Mais alors, je ne pense pas que je vous ai mal compris. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites, être le but de cet article. Mais cela ne me semble pas impliquer, et je pense que cela ne ferait que gâcher les choses, le changement de la structure constitutionnelle qui est proposée dans votre dernier paragraphe. Il me semble qu'en essayant de forcer les changements dans les structures constitutionnelles relativement aux droits, ils ne sont pas exclusivement provinciaux même maintenant mais historiquement à travers les siècles ils ont été fait exclusivement du domaine provincial.

Le Rév. MacDonald: Je ne veux pas réduire l'affaire à une question de sémantique mais il y a une différence entre une chose qui est viable constitutionnellement parlant et une chose qui est inscrite dans la constitution? Je le croirais.

M. Brewin: Je crois cependant que l'ambiguïté est dangereuse.

Le Rév. MacDonald: Oui.

M. Brewin: La façon dont vous l'avez expliqué me satisfait mais l'original me préoccupe quelque peu.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur Brewin. Nous avons M. Gibson pour la première fois et M. Hogarth pour la seconde. Monsieur Collin Gibson, député d'Hamilton-Wentworth.

M. Gibson: La question de M. Brewin me rappelle quelque chose que nous avons entendu lors de nos auditions particulièrement dans l'Ouest et dans les Maritimes, le problème du mouvement des familles. Une famille déménage d'une province à une autre et il me semble que certaines choses pourraient être facilitées. Est-ce que certains ministres de l'Éducation des provinces ne pourraient s'entendre pour établir un organisme habilité à traiter des problèmes

[Text]

educational problem, and if they wanted to have it would they agree to having a federal co-ordinator? This might not trample on provincial rights. It seems to me there is a crying need for this by the young people.

Rev. MacDonald: This is what I meant by the distinction between writing it into the constitution and making it constitutionally viable which means possible within the constitution I suppose, livable within the constitution. I moved from the Maritimes to Ontario when one of my children was in highschool and the other was just approaching the Grade 8 level. It was a traumatic change in education which, I think, could be lessened by the sort of thing that you are suggesting now.

Mr. Gibson: I have met profound resistance from some university professors who took the attitude that they were afraid this might trench on their independence in some way at university level. I wonder if you had a view on that.

Rev. MacDonald: I am sorry. I would not know about the university thing. Mr. Stewart may want to speak to both of these issues.

Mr. Gibson: I was questioning whether there was a good exchange of professors from various provinces.

Rev. MacDonald: I would concur in that being a virtuous proposition, yes.

Mr. Gibson: Thanks.

Mr. Hogarth: Sir, you touched with Mr. Brewin on a subject which I think is essentially going to the root; pretty well the whole matter was certainly dealt with in the B and B Commission and we have heard a great deal of it. For instance, you say:

If the "October crisis" took Canada by surprise, though in preparation since 1963, it has not really increased the tension. . .

I would suggest you substitute that date 1963 for 1759 because there is a consistent political psychology viewpoint in French-Canadian people as Sir John A. Macdonald said in your quote from Lower, a consistent feeling of being the underdog all the time and that the British ethnic quality of our country thinks itself superior. Surely the essence of it is equality and to do that there has to be a great deal of sacrifice on both sides of the fence. You mentioned the expulsion of the Canadians. How could Acadian people show much loyalty to the British Crown when their heritage is one of complete oppression in that regard anyhow and the same with respect to the Quebec law with regard to the early military governors. But the British in Canada would never conceivably think of sacrificing their ties with the English Crown from what we have heard. As a matter of fact, I vaguely suggested it in Toronto and a man is going to charge me with treason. You have bigotry on both sides. And it seems to me that education, as you suggest, perhaps is a start, but there has to be some very fundamental acknowledgement of a common Canadian identity before anything can be accomplished. That is more a remark than a question.

● 1755

Rev. W.C. MacDonald: I would like Mr. Stewart to comment on it because he is knowledgeable in this field.

[Interpretation]

interprovinciaux d'enseignement, et ne pourraient-ils s'entendre pour accepter un coordinateur fédéral? Cela n'empièterait pas sur les droits des provinces. Il me semble qu'il existe là un besoin criant pour notre jeunesse.

Le rév. MacDonald: C'est ce que je veux dire lorsque je parle de la distinction entre l'insertion dans la constitution et le fait de la rendre constitutionnellement viable ce qui signifie rendre les choses possible dans le cadre de la constitution. J'ai démenagé des Maritimes en Ontario alors que l'un de mes enfants était à l'école secondaire et qu'un autre allait entrer au grade huit. Cela a été tout un changement dans leur vie scolaire et je crois que le choc aurait pu être atténué par le genre de choses que vous proposez.

M. Gibson: J'ai rencontré une vive résistance chez les professeurs universitaires qui craignent que leur indépendance n'en souffre d'une certaine façon au niveau universitaire. Qu'en pensez-vous?

Le rév. MacDonald: Je regrette, j'ignore tout de la question. M. Stewart pourrait avoir quelque chose à dire sur ces deux questions.

M. Gibson: Je me demandais s'il y a des échanges suffisants de professeurs entre les diverses provinces. Je crois qu'il y a eu quelques expériences très limitées dans ce domaine et je me demande si cela serait une bonne chose.

Le rév. MacDonald: Je dirais que ce serait une excellente proposition oui.

M. Gibson: Merci.

M. Hogarth: Monsieur, vous avez touché avec M. Brewin un sujet qui je crois est à la racine des choses. La Commission B et B a approfondi le sujet et nous en avons beaucoup entendu parlé. Ainsi vous dites:

Si la « crise d'octobre » a pris le Canada par surprise, alors qu'elle couvait depuis 1963, elle n'a pas en fait accru la tension. . .

Je vous suggère de remplacer cette date par celle de 1759 parce que comme Sir John A. MacDonald l'a dit dans votre situation Lower, les Canadiens français en tant que peuple, ont le sentiment psychologique d'être, constamment délaissés pour compte et jugent que l'élément anglophone dans notre pays est convaincu de sa supériorité. Fondamentalement, il s'agit certainement d'une question d'égalité et pour y arriver il faudra certainement que chacun fasse des sacrifices. Vous avez parlé de l'expulsion des Canadiens. Comment le peuple acadien pourrait-il témoigner sa ferveur envers la couronne britannique alors qu'ils ont été complètement opprimés par cette même Couronne il en est de même pour la loi de Québec en ce qui concerne les premiers gouverneurs militaires. Mais jamais le Britannique du Canada ne pourrait concevoir de rompre leurs liens avec la Couronne britannique d'après ce que nous avons entendu. Je l'ai vaguement suggéré à Toronto et l'on va me poursuivre pour trahison. Comme vous l'avez dit, l'éducation est peut-être un début, mais il faut reconnaître une identité canadienne commune avant de pouvoir accomplir quoi que ce soit.

M. W. C. MacDonald: J'aimerais faire un commentaire à ce sujet.

[Texte]

Rev. G.K. Stewart: First of all, I would like to comment a little on the date 1963, because I think it has validity.

Mr. Hogarth: I appreciate the contemporary context.

Rev. G.K. Stewart: The nineteen sixties saw the quiet revolution, but something else is happening in Quebec which is of a totally different order and it is of a different order to what has happened in all of Quebec's previous history, I think. So I think that date is well justified.

But on the wider matter, I think there is need for a great measure of sacrifice on both sides, as you have said—on many sides would probably be the better way to put it. I think Canada needs to discover a national purpose such that its bilingual and bicultural, indeed multicultural character will be recognized as the asset that it is. And that takes a bit of discovering. But I think this is very, very fundamental. This, as you have said, crosses into the educational area, but I would be very uneasy if we sought to bring this about by attempting a kind of national propaganda—a unified history from which we all learn to worship the right national gods. This is not what we are seeking, but it is that measure of openness which recognizes and rejoices in the diversity which is ours and its usefulness in a diverse world.

I think it is significant that we were just preceded by the World Federalists. In a sense, their concerns and ours are complementary because we are struggling with the problems of a federal country. They are saying that without a federal world in some form, the Lord help us. The two relate.

Mr. Hogarth: Nationalism does not necessarily mean a denial of pluralism, but certainly it is becoming more apparent to me that we must have a national identity even though that reflects the pluralistic society in which we live. But for the respective races to appreciate the value of the other, the divisive things certainly have to be removed, and I do not think they are necessarily linguistic—not necessarily. That is a great part of it, of course.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Josie Quart from Quebec City.

Senator Quart: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to say that I am terribly sorry that I did not hear all your brief. I was attending to my duties in the Senate.

I feel of a different generation from those around the table here and my young friend from Montreal, who probably knows very much more about this than I do, but while you were speaking, an idea occurred to me. I think the English-speaking people—and please, Mr. Allmand, contradict me if I am wrong because I belong to the generation where we did not feel any of this. It was sort of swept under the rug even though it existed. I feel very strongly that the majority, maybe less as time goes on and some of the older people die off, would very much resent any interference with any educational program we have. That would be the French element. I have been English-speaking for four generations and I really appreciate and like very much my French Canadian co-citizens. But I believe that the English-speaking people of Quebec, the students and even their parents, would like a standard educational system

[Interprétation]

M. G. K. Stewart: Je voudrais d'abord dire quelques mots au sujet de 1963 car c'est peut-être valable.

M. Hogarth: J'apprécie le contexte contemporain.

M. G. K. Stewart: Au cours des années 60, le Québec a connu la révolution tranquille; il s'y est toutefois passé quelque chose d'un tout autre ordre, quelque chose qui ne s'est jamais produit auparavant. La date est donc importante.

Les deux côtés devront se sacrifier, je devrais dire tout le monde devra se sacrifier. Le Canada a besoin de se découvrir un objectif national afin que son caractère bilingue et biculturel, plutôt multi-culturel soit reconnu comme valeur. Pour ce, il faut avoir un peu d'imagination. C'est là une chose des plus fondamentales. L'éducation a un rôle à jouer, mais il serait malheureux que nous essayons d'y arriver par une propagande nationale, une histoire unifiée grâce à laquelle nous apprendrions à respecter des dieux nationaux. Ce n'est pas ce que nous cherchons, mais ce genre d'ouverture d'esprit qui est nécessaire au sein de la diversité et qui est utile dans un monde complexe.

Que nous ayons été précédés par les fédéralistes mondiaux à une signification. Dans un sens, leurs intérêts et les nôtres se complètent parce que nous faisons face au problème d'un pays fédéral. Ils disent que sans une certaine forme de monde fédéral Dieu nous aide. Les deux se rattachent.

M. Hogarth: Le nationalisme ne signifie pas nécessairement la négation du pluralisme; il devient de plus en plus évident que nous devons avoir une identité nationale même si c'est le reflet de la société pluraliste dans laquelle nous vivons. Cependant, pour que chaque race puisse apprécier la valeur de l'autre, ce qui peut servir de division doit être retranché; à mon avis, ce n'est pas nécessairement la langue.

Le coprésident (M. MacGuigan): Sénateur Josie Quart de Québec.

Le sénateur Quart: Merci. Je voudrais d'abord vous dire que je suis désolée de ne pas avoir entendu votre mémoire au complet. J'étais au Sénat. Je regarde autour de moi et j'ai l'impression d'appartenir à une autre génération. Les problèmes qui existent aujourd'hui, existaient auparavant, mais on s'en préoccupait beaucoup moins.

Je crois que la plupart des gens plus âgés s'opposeraient à ce qu'il y ait des changements dans les programmes d'éducation. Notre famille parle l'anglais depuis 4 générations et je vous avoue que je m'entends très bien avec mes concitoyens canadiens-français. Cependant, je crois que les anglophones du Québec, les étudiants et même leur parent aimeraient qu'il y ait un seul système d'éducation au Canada. Je pense qu'il l'aimerait mais je ne pense pas maintenant. Docteur, est-ce que vous partagez mon idée qui a été exprimée il y a quelques minutes à savoir que les visites interprovinciales des jeunes gens aideront beaucoup parce que lorsqu'ils viennent—je sais très bien, j'ai été avec beaucoup d'entre eux lorsqu'ils sont venus à Québec et je me suis intéressée au programme quant à la question de savoir où les jeunes gens vont et quand ils reviennent—j'ai entendu beaucoup de ces jeunes gens parler et je pense que les jeunes gens

[Text]

across Canada. I believe they would, but I do not think yet. Doctor, would you go along with my idea which was just born a few minutes ago that the *visites interprovinciales*—*interprovincial visits*— of the younger people will help tremendously because when they come—I know very well, I have been with many of them when they come to Quebec and I am very interested in the program of where the young people are going and when they come back—I have heard many of these young people speaking and I think the young people would probably be willing when they are a little older to go along with the idea because they have been visiting other young people like themselves and probably discussing textbooks, or whatever they discuss, if they are serious enough to discuss anything apart from permissiveness these days, and that maybe . . .

● 1800

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): We will not discuss that!

Senator Quart: I was going to use a worse word, but I did not. I am all for our young people. I do not denounce them in any blanket denunciation. I do not like some of their long hair but I still feel they are a good breed. The notes they sent me were scandalous, but I tell you very frankly that I think the young people will eventually go along with that. Would you believe that?

Rev. MacDonald: First, I think the exchange of students in the Quebec situation—à la Ontario in this case—has been an exceedingly wonderful thing. My children have not participated in it, although our neighbour's boy and a friend of ours has done it. He comes home thrilled and wanting to go back to increase his language ability in conversational French. He has an appreciation of Quebec. When we spend a few days in Quebec travelling à la trailer to the Maritimes the children enjoy seeing what Quebec is and getting the feel of it. There is a wonderful feel in Quebec. The sign says "Hospitality Spoken Here". One gets a real feel there. We share this deep appreciation. I do not know that what we really need is a common educational system. What we need, and what we are asking for here, is that in the social history of Canada there be something that is basically speaking Canada to all Canadians and not speaking the Maritimes to a Nova Scotian, Quebec to a Quebecker and British Columbia to British Columbians, but speaking Canada to all Canadians. This is what we are after, and I feel that the more people travel . . .

Senator Quart: Again, I have lived long and I have never heard as much bigotry in Quebec, and I have been all sorts of things. Name it and I have been it—Girls Guides and what have you—and I have never heard so much as I have heard travelling across Canada in the other provinces. They live their lives there and I have not heard as much bigotry, racism or other things.

Rev. Stewart: I think I would endorse that. I am a Quebecker.

Senator Quart: Where do you come from?

Rev. Stewart: Montreal.

Senator Quart: Oh, well.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Quart's power does not extend that far.

[Interpretation]

seront probablement désireux lorsqu'ils seront un peu plus vieux d'adopter cette idée parce qu'ils ont visité d'autres jeunes gens comme eux-mêmes et probablement discuter des manuels ou de toute chose dont ils discutent, s'ils sont assez sérieux pour discuter de quelque chose qui ne soit pas la fantaisie aujourd'hui, et peut-être . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): Nous ne discutons pas de cela!

Le sénateur Quart: J'allais utiliser un mot pire mais je ne l'ai pas fait. Je suis tout à fait en faveur des jeunes gens. Je ne les dénonce pas dans une dénonciation ouverte. Je n'aime pas certaines de leurs longues chevelures, mais je pense toujours qu'ils sont une bonne race. Les notes qu'ils m'ont envoyées étaient scandaleuses, mais je vous dis très franchement que je pense que les jeunes gens adopteront ce point de vue. Est-ce que vous le croyez?

Le révérend MacDonald: Tout d'abord, je pense que l'échange d'étudiants a été une chose excellente. Mes enfants n'y ont pas participé, quoique le garçon de mon voisin et un de nos amis l'a fait. Il est revenu en santé désireux d'y retourner pour augmenter la possibilité pour lui de parler le français de la conversation. Il a maintenant une appréciation du Québec. Quand nous passons quelques jours au Québec voyageant dans un trailer vers les Maritimes les enfants sont ravis de voir ce qu'est le Québec et d'en obtenir une première impression. Il y a une impression merveilleuse à être au Québec. Les affiches disent «l'hospitalité règne ici» on éprouve une sensation véritable. Nous partageons cette appréciation profonde. Je ne sais pas que ce dont nous avons besoin véritablement est un système commun d'éducation. Ce dont nous avons besoin, et ce que nous réclamons ici, c'est que dans l'histoire sociale du Canada il y ait quelque chose qui soit de parler du Canada à tous les Canadiens et non de parler des Maritimes à un habitant de Nouvelle-Écosse, du Québec à un Québécois et de la Colombie-Britannique à des habitants de la Colombie-Britannique, mais de parler du Canada à tous les Canadiens. C'est ce que nous recherchons, et je pense que plus les gens voyagent . . .

Le sénateur Quart: De nouveau, j'ai vécu longtemps et je n'ai jamais entendu autant de bigoteries qu'au Québec. Vous avez les guides féminines, etc., et je n'ai jamais entendu tant de choses lorsque j'ai voyagé à travers le Canada dans d'autres provinces. Ils vivent leur vie là et je n'ai pas entendu tant de bigoteries, de racisme ou d'autres choses.

Le révérend Stewart: Je pense que j'approuve cela. Je suis un Québécois.

Le sénateur Quart: D'où venez-vous?

Le révérend Stewart: De Montréal.

Le sénateur Quart: Bon.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le pouvoir du sénateur Quart ne s'étend pas si loin.

[Texte]

Mr. Hogarth: That is where she heard all the bigotry!

Senator Quart: No, no. I disrupted your meeting completely. I am sorry.

• 1805

Rev. Stewart: *Visites interprovinciales* serves a wonderful purpose. My children have lived with French families and they talk French, and so forth, but I think there is an element that goes beyond this. We will not solve the problem of French-English relations by a kind of *bon ententisme*; it will not happen. The problems run to political and economic realities which are sometimes very harsh. One has only to study the unemployment figures in the Province of Quebec to realize, as I am sure you well know, the element that this is. It seems to me that the hope of the young people lies in going beyond knowing that Jacques is a good fellow to their becoming commonly involved in a common determination to rid the land of some our injustices and our inequities of which many of the French-Canadian young are painfully, even violently aware. I think that is the level with which we are. . .

Senator Quart: That is right. Maybe we should have a liquor strike or something like that. I think it would do more for good relations between Ontario and Quebec. . .

Mr. Gundlock: Can it wait until July?

Senator Quart: I think that was wonderful because they moved in funerals and coffins and everything else and I think really that was wonderful because of all the jokes. I think that did more—

Mr. Brewin: You do not expect the United Church to agree with you about that.

Senator Quart: Maybe not. Confession is good for the soul. I think really that did more for friendly relations between Ontario and Quebec than all the politicians.

Rev. Gordon Stewart: You know, Quebec infects us. I was at the United Church Home and they had a cocktail party, you know, it is an institution in Quebec.

Senator Quart: Good, why not.

Mr. Hogarth: I will go back to the Quebec United Church from the Anglican Church.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I was going to ask the witnesses about their relations within the United Church in Quebec. I know that there are United churches in Montreal that are French-speaking churches. I wonder whether they were operated completely separate from the United Church and if the United Church is — protestantizing is not a good word today, I do not know what you would call it—but doing Christian work among the French-Canadian people. The United Church is looked upon mainly as an English-speaking church but is it doing the social work, carrying on charitable activities in the areas where the unemployment is in Montreal? I know Reverend Claude de Mestral, I think, is a United Church minister, but is the church, being a Protestant church, taking that action where the poverty exists in Quebec?

Rev. Gordon Stewart: I have just come from the Montreal and Ottawa Conference of the United Church. I took part there in a

[Interprétation]

M. Hogarth: C'est là qu'elle a entendu toute la bigoterie.

Le sénateur Quart: Non. J'ai interrompu votre séance complètement. Je m'excuse.

Le révérend Stewart: *Les visites interprovinciales* desservent un but merveilleux. Mes enfants ont vécu avec les familles françaises et ils parlent français et je pense que c'est un élément qui va au-delà de cela. Nous ne résoudrons pas le problème des relations franco-anglaises par une sorte de *bon ententisme*. Ceci ne produira pas. Les problèmes reviennent à des réalités politiques économiques qui sont parfois très âpres. On n'a qu'à étudier les données sur le chômage dans la province de Québec pour se rendre compte, vous le savez très bien, j'en suis sûr, de ce que c'est. Il me semble que l'espoir de la jeune génération va plus loin que de savoir que Jacques est un bon gars et consiste à devenir commun dans une détermination commune de diminuer les injustices et les inégalités que connaissent les jeunes Canadiens français et dont ils souffrent. Je crois que c'est à ce niveau que nous . . .

Le sénateur Quart: C'est exact. Peut-être devrions-nous avoir une grève de la Régie des alcools ou quelque chose du genre. Je crois que cela contribuerait à améliorer les rapports entre le Québec et l'Ontario. . .

M. Gundlock: Cela peut-il attendre jusqu'à juillet?

Le sénateur Quart: Je crois que c'était merveilleux, car on en transportait dans des cercueils et le reste et je crois que c'était merveilleux à cause des farces. Je crois que cela a pu contribuer . . .

M. Brewin: Vous n'espérez pas que l'Église unie soit d'accord avec vous sur ce sujet.

Le sénateur Quart: Peut-être pas. La confession est une bonne chose pour l'âme. Je crois que cela a pu contribuer à l'amélioration des relations entre le Québec et l'Ontario que tous les politiciens.

Rev. Gordon Stewart: Vous savez, le Québec nous corrompt. J'étais à la maison de l'Église unie où il y avait un cocktail. Vous savez, au Québec, c'est institutionnalisé.

Le sénateur Quart: Très bien, pourquoi pas.

M. Hogarth: Je vais partir de l'Église anglicane pour retourner à l'Église unie du Québec.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Allmand.

M. Allmand: J'allais poser aux témoins des questions au sujet de leurs rapports à l'intérieur de l'Église unie au Québec. Je sais qu'il y a des églises francophones qui font partie de l'Église unie à Montréal. Je me demande si ces églises fonctionnent séparément de l'Église Unie et si l'Église Unie fait de l'apostolat auprès des Canadiens français. L'Église Unie est considérée habituellement comme une église anglophone, mais fait-elle du travail social, des œuvres charitables dans les régions où il y a du chômage à Montréal? Je sais que le Révérend Claude de Mestral, je crois, est ministre de l'Église anglicane. Mais l'Église, en tant qu'Église protestante, entreprend-elle l'apostolat où se trouve la pauvreté au Québec?

Le Rév. Gordon Stewart: Je reviens de la conférence de Montréal et d'Ottawa de l'Église unie. J'ai pris part au groupe d'études qui

[Text]

study group which was dealing specifically with the problems of the Montreal area and the so-called GMAPCC group, the Greater Montreal Anti-Poverty Co-ordinating Committee. As a Montrealer you are probably familiar with it.

Now, GMAPCC co-ordinates the poor citizen groups across Montreal. It operates out of St. Columba House which is an United Church institution. The salary of the key worker, Mike Keyes, who is a Roman Catholic and completely French as well as English, is paid by the United Church of Canada.

The involvement of the Church in Montreal is real, practical and, you know, at the grass roots. Some people think it is too close to the grass roots. It is involved in the organizing of the poor themselves, that they themselves might be their own helpers to the embarrassment sometimes of politicians.

Mr. Allmand: As you were talking about student visits, I was thinking much could be done if so-called English-speaking establishment groups or those that have an image of being English-speaking establishment groups, which include probably the Anglican Church and the United Church in most of French Canada, would look upon them as English-speaking and the YMCA and other things. If they, on a very personalistic level were down right in the so-called ghettos with the French-Canadians working with them, speaking their language and helping them solve their problems very often that does a lot more to bring about understanding than legalisms and constitution and a whole lot of other things. I am glad to hear that this is taking place.

● 1810

Rev. Gordon Stewart: I could not agree more.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Quart.

Senator Quart: Have you visited the *Maison de Chômeurs* there?

Rev. Gordon Stewart: No I have not. I am originally from Montreal but I have been working out of Toronto for the last seven years.

Senator Quart: And Pointe Ste-Claire . . .

Rev. Gordon Stewart: Yes.

Senator Quart: . . . when we were there with the Committee on Poverty. I am very anxious about that as well as *Maison des Chômeurs*.

Mr. Allmand: It is near my constituency.

Senator Quart: Is it? I will go down there and have them vote against you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Quart and gentlemen, we are obviously deeply indebted to the spokesmen for the Board of Evangelism and Social Service of the United Church of Canada, Reverend W. Clarke MacDonald and Reverend Gordon F. Stewart, not only for the quality of their brief but also for the quality of their subsequent discussion. Thank you very much, gentlemen.

Some hon. Members: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

s'occupait des problèmes dans les régions de Montréal et d'un groupe appelé le Comité de coordination contre la pauvreté du grand Montréal. Étant Montréalais, vous devez connaître le groupe en question.

Ce comité coordonne les groupes de citoyens défavorisés du grand Montréal. Son administration est située à la Maison St-Columba, qui est une institution de l'Église unie. Le salaire du travailleur principal, Mike Keyes, un catholique romain, parfait bilingue, est payé par l'Église unie du Canada.

L'Église, à Montréal, a un engagement réel, pratique et, vous le savez, s'attache au cœur du sujet. Certains croient qu'ils s'y attaquent de trop près. L'Église s'occupe d'organiser les pauvres eux-mêmes de sorte qu'ils puissent s'aider eux-mêmes, parfois au grand désarroi des politiciens.

M. Allmand: Puisque vous parliez de visites d'étudiants, je crois qu'il y aurait beaucoup à faire si les groupes établis anglophones ou ceux qui passent pour être des groupes anglophones établis, y compris probablement l'Église Unie et l'Église anglicane pour la plupart des Canadiens français, les considéraient comme anglophones et le YMCA et le reste. A un niveau très personnel, s'ils étaient là dans ces supposés ghettos et travaillaient avec des Canadiens en fait, parlaient leur langue et les aidaient à résoudre leurs problèmes, ils feraient très souvent beaucoup plus pour amener la compréhension générale que toutes ces formes d'égalité et de constitution et autres efforts. Je suis heureux d'apprendre que cela se produit effectivement.

Le révérend Gordon Stewart: Je ne pourrais être plus d'accord avec vous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Sénatrice Quart.

Le sénateur Quart: Y avez-vous visité la Maison du chômeur?

Le révérend Gordon Stewart: Non, je ne l'ai pas fait. Je suis originaire de Montréal, mais je travaille à Toronto depuis 7 ans.

Le sénateur Quart: Et Pointe Ste-Claire. . .

Le révérend Gordon Stewart: Oui.

Le sénateur Quart: . . . Lorsque nous y sommes rendus avec le Comité sur la pauvreté. Je suis très intéressée par ce sujet ainsi que par la Maison du Chômeur.

M. Allmand: C'est près de ma circonscription.

Le sénateur Quart: Vraiment? Je visiterai la région et je les ferai voter contre vous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Sénateur Quart et messieurs, nous sommes très reconnaissant envers les représentants de la Commission d'évangélisme et du Service social de l'Église Unie du Canada, les révérends W. Clarke MacDonald et Gordon F. Stewart, non seulement pour la qualité de leur mémoire, mais également pour la qualité de leurs commentaires. Merci beaucoup, messieurs.

Des voix: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Hogarth: Mr. Chairman just before closing I would like to raise a point of order where Senator Quart has said she would go down and vote against Mr. Allmand. I would like to make it clear that constitutionally it is too bad that Mr. Allmand cannot reciprocate.

Senator Quart: Well, it would not be your fault.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

M. Hogarth: Monsieur le président, avant de lever la séance, j'aimerais invoquer le Règlement au sujet de la déclaration du sénateur Quart qui a déclaré qu'elle irait voter contre monsieur Allmand. J'aimerais qu'il soit clairement compris qu'il est malheureux que la Constitution ne permette pas à M. Allmand de lui rendre la pareille.

Le sénateur Quart: Eh bien, ce ne serait pas votre faute.

Le coprésident (M. MacGuigan): La séance est levée jusqu'à convocation du président.

Issue No. 84

Fascicule no 84

Monday, June 7, 1971—Edmonton, Alberta

Le lundi 7 juin 1971—Edmonton, Alberta

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

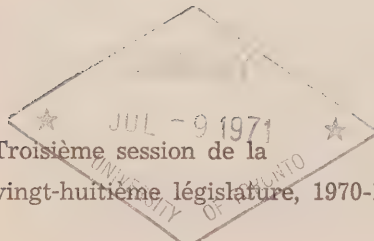
TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970-1971



SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark McGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Haig
Fergusson	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	De Bané
Asselin	Downey
Beaudoin	Fairweather
Brewin	Foster
Cadieu	Gundlock
Chappell	Harries

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark McGuigan, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Molgat	Yuzyk—(10).
Quart	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Lachance	Prud'homme
Lambert (Edmonton West)	Saltsman
Marceau	Watson—(20).
Marchand (Kamloops- Cariboo)	

(Quorum 17)

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O.65(4)(b)

Mr. Chappell replaced Mr. Crossman June 4, 1971.

Messrs. Cadieu and Downey replaced

Messrs. Dinsdale and McQuaid June 4, 1971.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

M. Chappell remplace M. Crossman le 4 juin 1971.

MM. Cadieu et Downey remplacent

MM. Dinsdale et McQuaid le 4 juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, June 7, 1971.
(110)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at Alberta College, Edmonton, Alberta at 7:45 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Haig, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beaudoin, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, MacGuigan, Marceau and Prud'homme—(13).

Also present: From the House of Commons: Mr. Baldwin, M.P.

Witnesses: Mr. D. C. McDonald, Chairman, Alberta Subsection of the Constitutional and International Law Section of the Canadian Bar Association; Mrs. Ellen C. T. Armstrong, First Provincial Vice-president and Chairman, Public Affairs Business and Professional Women's Clubs of Alberta; Mrs. Catherine Martini, Member of the Executive of the Alberta School Trustees Association and a Trustee of the Calgary Public School Board; *From the Ukrainian Professional and Business-men's Club of Alberta:* Mr. Peter Savaryn, former President; Mr. Russell Dzenick; Mr. Laurence G. Decore, Secretary; Mr. William Kostash; Mr. Wilbur Bowker, Research Professor of Law, University of Alberta, Edmonton; Mr. Dave Poholko, Young Socialists; Mr. Sabharwal Har; Dr. Ram K. Gupta, Indian Society of Edmonton; Mr. Zoltan Melkvi.

The Joint Chairman made an introductory statement and presented the Members of the Committee, after which he introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

During the question period that followed, at the invitation of the Joint Chairman, the following persons spoke or asked questions from the floor: Mr. Lief Oddson, Miss Marion Loring, Mr. Paul Sabharwal, Mr. Paul Belzil, Mr. Metro Chrapko, Mr. Bohdan Sirant, Mr. Ken Tillema, Mr. W. D. Kobluk, Mr. Gilbert Fuuk, Mr. Casey H. A. Graauwmans, Mr. Harold E. Greenaway and Mr. Jack Egan.

Pursuant to the authority granted to him by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the questionnaire tabled by Mr. McDonald of the Alberta Section of the Canadian Bar Association; the charts submitted by the Alberta School Trustees Association; and the brief of the Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Edmonton be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendices "AAAAA" "BBBBB" "CCCCC").

The Joint Chairman thanked the witnesses and members of the audience for their participation and comments.

PROCÈS-VERBAL

Le lundi 7 juin 1971
(110)

[Texte]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit au Collège Alberta, Edmonton, (Alberta), à 7 h. 50 du soir, sous la présidence de M. MacGuigan, coprésident.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Ferguson, Haig, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beaudoin, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, MacGuigan, Marceau et Prud'homme—(13).

Aussi présent: De la Chambre des communes: M. Baldwin, député.

Témoins: M. David C. McDonald, président de la subdivision albertaine de la Section du droit constitutionnel et international de l'Association du Barreau canadien; Madame Ellen Armstrong, première vice-présidente et chargée des relations publiques des Clubs de Femmes de carrières libérales et commerciales de l'Alberta, représentant l'organisation provinciale desdits clubs; pour représenter l'Association des conseillers scolaires de l'Alberta: Madame Catherine Martini, membre du bureau de direction; représentant le Club des hommes d'affaires et des professionnels ukrainiens de l'Alberta: MM. Peter Savaryn, président sortant, Russell Dzenick, Laurence G. Decore, secrétaire et William Kostash; le professeur Wilbur Bowker, de la Faculté de Droit de l'Université d'Alberta; au nom des Jeunes Socialistes: M. Dave Poholko; M. Sabharwal Har; Dr. Ran K. Gupta, Indian Society of Edmonton et M. Zoltan Melkvi.

Le coprésident fait une déclaration et présente les membres du Comité. Il présente ensuite les témoins qui font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Au cours de la période de questions qui suit, sur l'invitation du coprésident, les personnes suivantes adressent la parole ou posent des questions: M. Lief Oddson, Mlle Marion Loring, MM. Paul Sabharwal, Paul Belzil, Metro Chrapko, Bohdan Sirant, Ken Tillema, W. D. Kobluk, Gilbert Fuuk, Casey H. A. Graauwmans, Harold E. Greenaway et Jack Egan.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que le questionnaire de la section albertaine de l'Association du Barreau canadien, déposé par M. McDonald; les tableaux faisant partie du mémoire de l'Association des conseillers scolaires de l'Alberta; et le mémoire du Club des hommes d'affaires et des professionnels ukrainiens de l'Alberta soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendices «AAAAA», «BBBBB» et «CCCCC»).

Le coprésident remercie les témoins et les membres du comité de leur participation.

At 12:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 12 h. 10 du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, June 7, 1971

[Texte]

• 1945

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, the meeting will come to order.

This is an official meeting of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Constitution of Canada. This Committee has been travelling across Canada for the last eight months hearing the views which Canadian citizens in all parts of our country have on the subject of the constitution of Canada. This is the last trip which the Committee will be making and I think it fitting that this trip should be concluded immediately before the conference of the first ministers in Victoria next week which will be so very important for the future negotiations in this area.

Of course, our responsibility as a committee of the federal Parliament is to report to the Parliament of Canada the views which we have as a result of our travels across the country. But we have had the opportunity, in the course of our travels, of meeting with many representatives of provincial governments and we hope that our report, when it is presented in the fall, will be of interest to provincial governments and, indeed, to municipal governments, as well as to the federal government and to the people of Canada.

Our rules are fairly simple. We have people who have given us advance notice that they wish to present briefs and they are given 15 minutes of all presentation: if they have additional written material which they wish to present to us, this can also be printed. Every word that is spoken here tonight will be transcribed and subsequently printed and mailed to all the participants, so that those who do not have time to say as much they would like from the floor of this meeting will still be able to get their more extended views in the official proceedings in an appendix of tonight's meeting.

All of you are invited to participate from the floor. At intervals during the evening—some three or four or five times during the evening—I will call for questions or comments from the floor. For this part of our proceedings, we establish a limit of three minutes because we have occasionally found that as many as 40 or 50 people wish to speak to us and, in order to safeguard the rights of those who have gone to the trouble of presenting prepared briefs as well as to allow as many as possible of you to speak to us, we have had to establish a time limit to enable this to be done. Those, basically, are our rules: the time limits on the witnesses here, limitation on the number of members of the Committee who may ask questions, and then, finally, a three-minute limit on those of you who will speak from the floor.

I would like now to introduce to you the members of the Committee. This, as I mentioned at the beginning, is a Joint Committee which means that it is a Committee of the Senate and of the House of Commons. It is also a Committee which is "joint" in that it is composed of representatives of all the political parties in the Parliament of Canada; so we are here before you without distinction between those who are of the government party and those who are in opposition parties. I would

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 7 juin 1971.

[Interprétation]

Le coprésident (MacGuigan): Mesdames et messieurs à l'ordre, s'il vous plaît.

La réunion d'aujourd'hui est une réunion du Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada. Le comité s'est rendu partout au Canada au cours des derniers huit mois pour entendre les points de vue des Canadiens de toutes les parties du pays au sujet de la constitution du Canada. C'est le dernier voyage du comité et je pense qu'il convient qu'il se termine juste avant la conférence des premiers ministres à Victoria la semaine prochaine, conférence qui est d'une importance capitale pour les négociations à venir dans ce domaine.

Nous sommes évidemment chargés en tant que comité du gouvernement central de faire rapport au gouvernement du Canada des points de vue qui nous ont été exposés au cours de nos voyages au pays. Nous avons également eu l'occasion dans nos voyages de rencontrer plusieurs représentants des gouvernements provinciaux et nous espérons que notre rapport, quand il sera présenté à l'automne, intéressera autant les gouvernements provinciaux et les gouvernements municipaux que le gouvernement central et les citoyens du Canada.

Nos règlements sont assez simples. Des gens ont indiqué d'avance qu'ils désiraient présenter des mémoires et ils ont quinze minutes pour le faire; s'ils ont d'autres documents à déposer, ceux-ci peuvent également être publiés. Tous les témoignages entendus ce soir seront enregistrés, publiés et envoyés par la poste à tous les participants de façon que ceux qui n'auront pas le temps de dire tout ce qu'ils voudraient dire du parquet pourront faire part de leurs vues dans les procès-verbaux officiels en appendice.

Vous êtes tous invités à prendre la parole du parquet. A certains moments au cours de la réunion, trois, quatre ou cinq fois aujourd'hui, j'inviterai quelqu'un à faire des observations ou poser des questions du parquet. Pour cette partie de la discussion, nous avons une limite de trois minutes puisque parfois de 40 à 50 personnes désirent prendre la parole et que pour permettre à ceux qui ont pris la peine de préparer des mémoires de les présenter ainsi qu'au plus grand nombre d'entre vous de nous faire connaître vos points de vue, il est nécessaire de procéder de cette façon. Ce sont donc nos règlements: des limites de temps pour les témoins, le nombre des membres du comité qui peuvent poser des questions est limité également et ceux qui prennent la parole du parquet ont trois minutes.

Je vous présenterai maintenant les membres du comité. C'est un comité mixte, comme je l'ai déjà dit, ce qui signifie qu'il est composé de sénateurs et de députés. C'est aussi un comité «mixte comité» en ce sens qu'il est composé de représentants de tous les partis politiques siégeant au Parlement du Canada; on ne fait aucune distinction donc entre ceux qui représentent le parti du gouvernement et ceux qui représentent les partis de l'opposition. Je vous présente donc, sans faire la distinction, les membres du comité.

[Text]

like, therefore, to introduce to you, without distinguishing them according to their parties, the following members of the Committee.

Representing the Senate, I would first of all like to introduce the Acting Joint Chairman of the Committee on the Senate side, the Honourable Gildas Molgat of Ste. Rose, Manitoba. Also representing the Senate, the Honourable Donald Cameron from Banff, Alberta; the Honourable Muriel Fergusson from Fredericton, New Brunswick; the Honourable J. C. Haig from River Heights, Manitoba; the Honourable Paul Lafond from Hull, Quebec; the Honourable Josie D. Quart from Quebec City; and the Honourable Paul Yuzyk from Fort Garry, Manitoba.

Representing the House of Commons, Mr. Warren Allmand from Montreal, Notre-Dame-de-Grâce; Mr. Léonel Beaudoin from Richmond, Province of Quebec; and, sitting with us here this evening, to our great pleasure—and, in this case, I will mention his party because he is the distinguished House Leader of the Conservative Party in the House of Commons—is Mr. Gerald Baldwin from Peace River, Alberta. Then, Mr. Pierre De Bané, Matane, Quebec; Mr. Cliff Downey from Battle River, Alberta; Mr. Gordon Fairweather, Fundy-Royal, New Brunswick, formerly Attorney General of that province; Dr. Maurice Foster from Algoma in Ontario; Mr. Deane Gundlock from Lethbridge, Alberta; and also sitting here with us this evening, we are pleased to have Mr. Hu Harries from Edmonton-Strathcona. Then, Mr. Georges Lachance, Montreal, Lafontaine; Mr. Gilles Marceau, Lapointe; Mr. Marcel Prud'homme, Montreal, Saint-Denis; and Mr. Hyl Chappell from Peel South in Ontario.

• 1950

My own name is Mark MacGuigan, and I represent the riding of Windsor-Walkerville in the Province of Ontario, and I am the Joint Chairman on the House of Commons side of this Committee.

We have a translation system available, a simultaneous interpretation system, so that those of you who wish to use the other official language can do so with complete freedom, knowing that you will be understood by members of the Committee and by members of the audience. The listening units are placed on both sides of the auditorium. I am not sure if they extend all the way to the back, but there are empty seats in the front. So if anyone is not able to understand what is being said, he can at any time move forward to a seat where the listening units are placed.

Pour les francophones, nous avons un système d'interprétation simultanée pour les aider à comprendre les délibérations; nous serons enchantés si quelqu'un veut parler en français.

Ladies and gentlemen, without any other preliminaries and so as not to take any more of your time, because we have some nine briefs to hear this evening, I would like to call on the first witness for the evening, a distinguished Edmonton lawyer, Mr. David McDonald, who is Chairman of the Alberta Subsection of the Constitutional and International Law Section of the Canadian Bar Association.

Mr. McDonald will be speaking for this section of the Canadian Bar Association, and we are pleased to have him with us this evening. Mr. McDonald.

[Interpretation]

Du Sénat, le coprésident adjoint du comité pour le Sénat, l'honorable Gildas Molgat de Ste-Rose, Manitoba. Du Sénat également, l'honorable Donald Cameron de Banff, Alberta; l'honorable Muriel Fergusson de Fredericton, Nouveau-Brunswick; l'honorable J. C. Haig, de River Heights, Manitoba; l'honorable Paul Lafond de Hull, Québec; l'honorable Josie D. Quart, de Québec; l'honorable Paul Yuzyk, de Fort Garry, Manitoba.

De la Chambre des communes, M. Warren Allmand, de Montréal, Notre-Dame-de-Grâce; M. Léonel Beaudoin, de Richmond, Québec; nous avons également le plaisir de compter parmi nous ce soir, et dans ce cas je mentionnerai le parti puisqu'il s'agit du leader à la Chambre pour le parti conservateur, M. Gerald Baldwin, de Peace River, Alberta. M. Pierre De Bané, de Matane, Québec; M. Cliff Downe, de Battle River, Alberta; M. Gordon Fairweather, Fundy-Royal, Nouveau-Brunswick, ancien procureur général de cette province; M. Maurice Foster, D'Algoma, Ontario; M. Deane Gundlock, de Lethbridge, Alberta; nous sommes également heureux d'accueillir M. Hu Harries d'Edmonton-Strathcona; M. Georges Lachance, Montréal, Lafontaine; M. Gilles Marceau, Lapointe; M. Marcel Prud'homme, Montréal, Saint-Denis; et M. Hyl Chappel, de Peel South, Ontario.

Je me nomme Mark MacGuigan et je représente la circonscription de Windsor-Walkerville dans la province de l'Ontario; je suis coprésident du comité pour la Chambre des communes.

Nous avons l'interprétation à notre disposition, c'est-à-dire un dispositif d'interprétation simultanée, de façon que ceux qui veulent utiliser l'autre langue officielle peuvent le faire, sachant qu'ils seront compris des membres du comité et de l'auditoire. Il y a des écouteurs des deux côtés de la salle. Je ne sais pas s'il y en a jusqu'à l'arrière, mais il y a des places non occupées à l'avant. Si quelqu'un ne comprend pas ce qui est dit, il peut en tout temps venir à l'avant et prendre place là où il y a des écouteurs.

For the francophones, we have a simultaneous interpretation system to help them understand what is being said; we would be delighted to hear somebody in French.

Mesdames et messieurs, sans autre préambule, et pour éviter de prendre du temps, neuf mémoires seront présentés ce soir. Je demanderais au premier témoin de s'avancer, il s'agit du distingué ministre d'Edmonton, M. David McDonald, qui est président de la Sous-section pour l'Alberta de la Section de Droit constitutionnel et international de l'Association du Barreau canadien.

M. MacDonald parlera au nom de cette section de l'Association du Barreau canadien et nous sommes heureux de le compter parmi nous ce soir. Monsieur McDonald.

[Texte]

Mr. David C. McDonald (Chairman, Alberta Subsection, Section on Constitutional and International Law, The Canadian Bar Association): Mr. Chairman, the Alberta Subsection of the Constitutional Law Section of the Canadian Bar Association distributed a lengthy and detailed questionnaire among 1,200 Alberta lawyers during the past three weeks or so on matters related to the constitution. Not all of them are quite so obviously related as others perhaps are. But it dealt with matters which our subsection felt were sufficiently important to deserve a degree of participatory democracy. At the same time, excluded from the questionnaire were those matters which we felt, while controversial and at issue, were not necessarily matters on which lawyers, by virtue of their training or experience, may have any particular right to express an opinion as compared to other persons.

The number of lawyers who have replied to the questionnaire is of course far short of the number of lawyers practising in Alberta, which is 1,200. We would have been happy to have 100 replies. We have 176 so far, and it is apparent to me from the tabulation of the results that as far as the proportion of yes and no to any particular question is concerned, the numbers repeat the proportions, and in my submission the fact that only 176 have replied—if "only" is the proper term—does not significantly decrease the weight to which the opinions are entitled.

I will now summarize the replies to the questionnaire, but at the same time it will be necessary to inject some commentary in order to make the answers at all meaningful. At the same time I will try to avoid injecting my own personal views, except that it is obviously impossible to make any comments at all except in so far as one has opinions.

The first question is as to whether there should be a Supreme Court of Canada to interpret the constitution, or a constitutional court, as has been proposed by some.

From the questionnaire replies, it is apparent that there is almost no support among the lawyers of Alberta for the proposal that the interpretation of the constitution should be placed in the hands of a constitutional court to replace the Supreme Court of Canada in this respect.

The questionnaire as framed does not encourage people to indicate how the constitutional court should be appointed, if there were to be one, but those who did reply to that part of the questionnaire indicated clearly their preference for a constitutional court structured in the same manner as the present Supreme Court of Canada.

• 1955

Dealing with the Supreme Court of Canada generally, Alberta lawyers were given an opportunity of expressing their opinion as to whether the Supreme Court of Canada, whether dealing with private or public law, should be more readily accessible particularly to citizens outside central Canada, or putting it another way, out here in the boondocks. At present the Supreme Court of Canada sits only in Ottawa. It is apparent from the answers received that a large number of Alberta lawyers feel that some steps should be taken to make the

[Interprétation]

M. David C. McDonald (président, Sous-section de l'Alberta, Section de Droit constitutionnel et international de l'Association du Barreau canadien): Monsieur le président, la Sous-section de l'Alberta de la Section de Droit constitutionnel pour l'Association du Barreau canadien a fait parvenir à quelque 1,200 avocats de l'Alberta, ces trois dernières semaines, un questionnaire long et détaillé portant sur la constitution. Toutes les questions ne portent pas directement sur la constitution, mais il s'agit de sujets que notre sous-section croyait assez importants pour être soumis à une démocratie de participation. Nous avons exclu du questionnaire les points que nous croyons, bien que controversés et d'actualité, non essentiels et sur lesquels les juristes, avec leur formation et leur expérience, peuvent avoir une opinion.

Le nombre d'avocats qui ont répondu au questionnaire est évidemment loin de ceux qui pratiquent le Droit en Alberta, soit de 1,200. Nous aurions été satisfaits d'avoir cent réponses. Jusqu'à présent, nous en avons eu 176, et il est évident, quand on regarde les résultats que les oui et les non, en réponse aux différentes questions, sont assez significatifs, et le fait que seulement 176 ont répondu, je ne sais si l'ont peut utiliser le mot «seulement» ici, ne diminue en rien la valeur des opinions qui ont été exprimées.

Je vais résumer les réponses qui ont été données dans le questionnaire, mais en même temps, je ferai quelques observations afin de donner un sens à ses réponses. Je vais essayer maintenant d'éviter de donner mon opinion personnel, et il faut bien admettre qu'une observation part d'une opinion.

On demandait d'abord s'il était nécessaire d'avoir une Cour suprême du Canada pour interpréter la constitution, un tribunal constitutionnel, comme certains l'ont proposé.

D'après les réponses au questionnaire, il est évident que la plupart des avocats de l'Alberta ne sont pas d'avis que l'interprétation de la constitution devrait être laissée à un tribunal constitutionnel qui remplacerait la Cour suprême du Canada à cet égard.

Le questionnaire n'était pas rédigé de façon à encourager les gens à dire comment ce tribunal constitutionnel devait être formé, au cas où un tel tribunal serait formé, et ceux qui ont répondu à cette partie du questionnaire ont indiqué clairement qu'ils préféraient pour ce tribunal les structures de la Cour suprême du Canada actuellement.

En ce qui concerne la Cour suprême du Canada d'une façon générale, les avocats de l'Alberta ont eu l'occasion de dire ce qu'ils pensaient de cette dernière, qu'il s'agisse du droit privé ou du droit public, ils ont dit qu'il faudrait que ceci soit plus à la portée des citoyens qui se trouvent en dehors du centre du Canada. A l'heure actuelle, la Cour suprême du Canada ne siège qu'à Ottawa. On voit d'après les réponses reçues qu'un très grand nombre d'avocats de l'Alberta pensent que l'on devrait prendre des mesures pour rendre plus accessible le recours à la Cour

[Text]

Supreme Court of Canada more accessible, or, to put it another way, to reduce the cost of justice to litigants.

A substantial number of lawyers favoured one or more of the alternatives suggested which members of the Committee can find in the questionnaire. A majority felt that the Supreme Court of Canada should sit regularly in major regional centres. There was also a minority support for the subsidization of travel expenses to Ottawa if the Court sits only in Ottawa on all Supreme Court appeals.

Members of this Committee have heard a presentation by Professor Matkin of the University of British Columbia who suggested that the role of the Supreme Court of Canada in constitutional matters should be limited to the giving of advisory opinions and that the final resolution of differences between the federal government and the provinces as to the interpretation of the constitution should be left to federal-provincial conferences embodied in the constitution. The Alberta lawyers who answered the questionnaire indicated no liking whatsoever for this suggestion.

A surprisingly large number of Alberta lawyers did feel that the jurisdiction of the Supreme Court of Alberta in disputes over private property and money matters should be revised from the present situation which those of you who are lawyers are familiar with in one particular respect and that is that the Supreme Court of Canada should be able on the basis of certain written briefs filed by the parties to decline to review cases from the lower courts as has been the case for some time in the Supreme Court of the United States. It is my understanding that the Supreme Court of that country may decline to hear an appeal on the basis of special briefs filed. These are not briefs of such extensive detail as are subsequently filed, if the appeal proceeds. It is my understanding that a very large proportion of appeals filed in the Supreme Court of the United States are disposed of without the appeal being argued formally thus reducing the workload of the court.

I turn now to the appointment, discipline and removal of judges. These subjects are related to the constitution because it is the courts that interpret the constitution and because the courts form a part of our historic constitutional structure, unwritten though it be. In the event that a bill of rights becomes entrenched in a written constitution, the importance of the functioning of the courts will obviously be even greater than it is now.

For these reasons those who drafted the questionnaire felt that questions relating to the methods of appointment, discipline and removal of judges ought to be raised. In doing so, the subsection in no way intends to criticise the judges or magistrates of Alberta, the Supreme Court of Canada or any federal court. But it was felt that to ignore public interest in the standards of our judiciary would be to assume an ostrich-like position and that these matters are always better to be the subject of open and well-informed discussion, the result of which is often, although not necessarily always, commendation for what has been done in the past.

Dealing with appointments to supreme courts and district courts or as many of you call them county courts in other provinces at the provincial level, a full set of options was placed before the Alberta lawyers as to the procedure by which these appointments should be made.

[Interpretation]

suprême du Canada ou pour le dire d'une autre façon, pour réduire ce qui en coûte au point de vue frais de justice pour les plaideurs.

Un très grand nombre d'avocats ont préconisé une ou l'autre des solutions de rechange qui ont été indiquées dans le questionnaire et auquel les membres du comité pourront se référer. Une majorité considère que la Cour suprême du Canada devrait siéger régulièrement dans des centres régionaux importants. Il y a aussi une minorité qui est en faveur de ce que l'on subventionne les frais de déplacement pour aller à Ottawa lorsque la cour siège uniquement à Ottawa dans le cas de tous les appels interjetés auprès de la Cour suprême.

Les membres du présent comité ont entendu un exposé présenté par M. le professeur Matkin de l'Université de Colombie-Britannique qui préconisait que le rôle de la Cour suprême du Canada dans le cas des affaires constitutionnelles soit limité à ce que cette dernière donne des conseils et que les décisions définitives de différends survenant entre le gouvernement fédéral et les provinces quant à l'interprétation de la constitution soient laissées aux conférences fédérales-provinciales prévues dans la constitution. Les avocats de l'Alberta qui ont répondu au questionnaire ont indiqué qu'ils n'étaient pas favorables à cette proposition.

Un nombre très important à notre surprise d'avocats d'Alberta étaient d'avis que la juridiction de la Cour suprême de l'Alberta dans le cas des différends concernant la propriété privée et les affaires financières soit modifiée par rapport à ce qu'elle est actuellement et que ceux d'entre vous qui sont avocats ici connaissent bien en ce qui concerne un aspect particulier et ceci veut dire que la Cour suprême du Canada devrait être en mesure, sur la base de certains mémoires écrits et déposés par les parties, de refuser de réviser les causes provenant des tribunaux inférieurs comme ceci a été le cas pendant quelque temps dans le cas de la Cour suprême des États-Unis. Je crois comprendre que la Cour suprême de notre pays peut refuser d'entendre un appel interjeté sur la base d'un mémoire spécial déposé. Ces mémoires de ce genre ne sont pas tellement détaillés, ces mémoires qui sont déposés par la suite, si l'appel continue son chemin. Je crois comprendre qu'il y a une très grande proportion d'appels déposés à la Cour suprême des États-Unis au sujet desquels on prend une décision sans que l'appel soit discuté d'une façon officielle, ce qui réduit le volume de travail de la cour.

Je passe maintenant à la nomination, à la discipline et au retrait des juges. Ces sujets se rapportent à la constitution car c'est la justice qui interprète la constitution et comme les cours font partie de notre structure constitutionnelle historique, même si elle n'est pas écrite, dans le cas où une charte des droits est intégrée dans une constitution écrite, l'importance du fonctionnement des cours sera naturellement plus grande qu'à l'heure actuelle.

C'est pour ces raisons que ceux qui ont rédigé le questionnaire ont pensé que les questions se rapportant aux méthodes de nomination, de discipline ou de déplacement des juges devraient être soulevées. En faisant ceci, ce paragraphe n'a aucunement l'intention de critiquer les juges ou les magistrats de l'Alberta, la Cour suprême du Canada ou tout tribunal fédéral. Mais on a pensé que d'ignorer l'intérêt public en ce qui concerne les normes de notre système judiciaire serait prendre une position de

[Texte]

For the present they are made by the federal Minister of Justice but he and his predecessor have, during the past four years, developed a practice of consulting with a national committee on the judiciary appointed by the Canadian Bar Association with one lawyer in each province on the committee. A large number of Alberta lawyers expressed approval of this practice.

However, a large number of those who answered the questionnaire were obviously interested in yet further reform. A great many felt that such appointments should be made jointly by the federal government and the government of the province concerned from a list of nominees supplied jointly by the Canadian Bar Association and the Law Society of the province concerned.

A large number was also interested in a reform based on the so-called "Missouri system": the appointments would be made, for example, by the federal Minister of Justice from three or more nominees proposed by a nominating committee; that committee in turn would be composed of persons nominated by federal and provincial governments and perhaps the Chief Justice of the court concerned and persons appointed by the Canadian Bar Association and the law society of the province concerned. The usual application of the "Missouri system" includes laymen on the committee.

Another fair number of those answering the questionnaire approved of a variant, namely that the appointments be made by the federal government after such a committee has had an opportunity to comment favourably or adversely on a nominee or list of possible nominees submitted to it by the Minister of Justice.

Dealing with the appointments to the Supreme Court of Canada, once again a full set of options was set forth and the largest number of those answering the questionnaire approved of the present practice as I described it. However, a large number of lawyers expressed approval of other options, such as that the appointment should be made on the "Missouri system" or after a committee, such as that which I described with modifications to suit the Supreme Court of Canada's position, has had an opportunity to comment favourably or adversely on a nominee or list of nominees submitted to it by the federal Minister of Justice.

[Interprétation]

peureux et que ces questions sont toujours mieux traitées que lorsqu'elles le sont ouvertement et par discussion bien étayée qui résulte bien souvent, peut-être pas toujours, en une recommandation de continuer ce qui était fait dans le passé.

Pour parler des nominations aux cours suprêmes ou aux cours de district ou aux cours de comté dans les autres provinces au niveau provincial, il y a bien des choix que pourront faire les avocats de l'Alberta en ce qui concerne la procédure permettant ces nominations. A l'heure actuelle, c'est le ministre fédéral de la Justice qui les fait mais celui-ci et certains prédécesseurs ont, au cours des quatre dernières années, établi une pratique de consultation avec un comité national du judiciaire nommé par l'Association du Barreau canadien avec siégeant au comité un avocat de chaque province. Un grand nombre d'avocats de l'Alberta ont été en faveur de cette pratique.

Toutefois, un très grand nombre de ceux qui ont répondu au questionnaire s'intéressaient de toute évidence à ce que l'on fasse une réforme plus poussée. Un très grand nombre ont pensé que de telles nominations devraient être faites conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province intéressée en se servant d'une liste de personnes nommées fournie conjointement par l'Association du Barreau canadien et la société de droit de la province intéressée.

Un très grand nombre d'avocats s'intéressaient aussi à ce que l'on établisse une réforme de ce que l'on a appelé le «système Missouri»: soit que les nominations devraient être faites, par exemple, par le ministre fédéral de la Justice pour trois ou plus de candidats agréés proposés par un comité de candidature, ce dernier comité à son tour étant composé de personnes nommées par les gouvernements fédéral et provinciaux et peut-être par le juge en chef de la cour concernée et par des personnes nommées par l'Association du Barreau canadien et la société de droit de la province concernée. L'application habituelle de ce système Missouri veut qu'il y ait des profanes des gens qui ne sont pas juristes et qui siègent auprès du comité.

Un certain nombre de personnes qui ont répondu aussi au questionnaire ont approuvé une méthode un peu différente, en ce sens que les nominations seraient faites par le gouvernement fédéral après qu'un tel comité ait eu la possibilité d'apporter ses remarques favorables ou défavorables au sujet d'un candidat agréé ou d'une liste de candidats agréés éventuels qui serait soumise à ce dernier par le ministre de la Justice.

En ce qui concerne les nominations à la Cour suprême du Canada, il y a encore toute une série de possibilités et le plus grand nombre de réponses au questionnaire ont approuvé la pratique actuelle telle que je l'ai décrite. Toutefois, un très grand nombre d'avocats se sont montrés en faveur d'autres possibilités, telle que la nomination à la suite du système Missouri ou selon un comité, tel que celui que j'ai indiqué avec les modifications que voudrait la Cour suprême du Canada, et après qu'il y ait eu possibilité de se montrer en faveur ou en défaveur d'un candidat agréé ou d'une liste de candidats agréés qui est soumise au comité par le ministre fédéral de la Justice.

[Text]

• 2000

It has been suggested by the present federal government that the Senate ought to have a role in the appointment of judges, but the way in which the questionnaire was framed did not encourage those who were interested in a large number of reforms to comment on this suggestion, regrettably, and therefore all I can say is that the few who did comment on the question almost unanimously thought that the Senate should not have a veto or role in the appointment of judges.

With regard to the discipline and removal of judges, a surprisingly large number of lawyers, certainly a majority of about six out of ten, were in favour of Supreme Court and County or District Court judges being subject to a commission charged with powers of discipline and removal. I say this is surprising since there is very little familiarity among Canadian lawyers with the system of judicial discipline and removal which has been adopted in California and in a number of other American states in recent years. One might have expected Canadian lawyers to be so used to the importance of the independence of the judiciary that there would be resistance to any modification of the present law which permits the removal of judges only on joint address of both Houses of Parliament. I believe this is a procedure which has never had to be used in Canada.

If I may surmise, the questionnaire indicates that Alberta lawyers would like to see some method of systematic discipline of judges and some procedure whereby their removal in extreme circumstances might be expedited without disturbing the fundamental independence of the judiciary and the executive and legislative arms of government. One lawyer answering the questionnaire quite wisely inserted the word "independent" as an adjective before the word "commission". The insertion gets to the root of the problem. Any commission charged with responsibility for discipline and for removal or recommending the removal of judges must be as independent as possible of the other two arms of government. I have no doubt that it would be possible to devise a method of appointment to such a commission which would ensure its independence and its effectiveness and which would, incidentally, still involve a role for the House of Commons and the Senate in cases of removal, but in my present position I am not at liberty to present the formula tonight.

With regard to the question of whether there should be an entrenched bill of rights, a Canadian charter of human rights entrenched in the constitution, those lawyers who answered the questionnaire opposed by a margin of about two to one the entrenchment of a bill of rights in the Canadian constitution affecting both federal and provincial governments. By the same margin they felt that matters of civil rights should be left to the courts, supplemented by statutory provisions such as human rights codes. Again by the same margin they felt that the present Canadian bill of rights is ineffectual.

They were also asked what rights should be protected if there is to be an entrenched charter of human rights and some of the most obvious of these were not included, such as the right of free speech, free association, free assembly, a free press, about which there would be no question. Only those which might be more controversial were put before the Alberta lawyers. Almost unanimously

[Interpretation]

Le présent gouvernement fédéral a préconisé que le Sénat joue un rôle en ce qui concerne la nomination des juges, mais la façon dont le questionnaire a été établi n'a pas encouragé ceux qui étaient intéressés à procéder à un grand nombre de réformes, et d'apporter les remarques en ce qui concerne les propositions, ce qui est regrettable, et par conséquent, tout ce que je peux dire c'est que les quelques-uns qui ont apporté des remarques au sujet de la question ont presque unanimement pensé que le Sénat ne devrait pas avoir de veto, de rôle en ce qui concerne la nomination des juges.

En ce qui concerne les questions disciplinaires et de remplacement des juges, à notre surprise un très grand nombre d'avocats, et très certainement une majorité d'environ 6 sur 10, étaient en faveur de ce que les juges de la Cour suprême et ceux des cours de comtés, de districts soient soumis à la compétence d'une commission détenant des pouvoirs de discipline et de remplacement. Je dis que ceci est surprenant puisque les avocats canadiens ne connaissent que très peu le système de discipline judiciaire et de remplacement qui a été adopté en Californie et dans un certain nombre d'autres états américains ces dernières années. On aurait pu s'attendre à ce que les avocats canadiens soient tellement habitués à l'importance attribuée à l'indépendance du système judiciaire qu'ils se seraient opposés à toutes modifications présentées au sujet de la loi actuelle qui permettrait le déplacement en le remplacement des juges et qu'ils resteraient en faveur de ce que ces dernières mesures ne soient prises qu'à la suite d'une adresse conjointe des deux Chambres du Parlement. Je crois que c'est une procédure qui n'a jamais été utilisée au Canada.

Je puis résumer, le questionnaire indique que les avocats de l'Alberta aimeraient que l'on adopte quelque méthode de discipline systématique en ce qui concerne les juges ou quelque procédure permettant le remplacement ou le retrait dans les circonstances les plus extrêmes afin que les questions soient réglées le plus rapidement possible sans toucher à l'indépendance fondamentale du système judiciaire, du système exécutif et du système législatif du gouvernement. Un avocat, lorsqu'il a répondu au questionnaire a inséré très sagement le mot: «indépendant» comme adjectif après le mot: «commission». Cette insertion va au cœur du problème. Toute commission chargée des questions disciplinaires ou de retrait du remplacement ou qui doit recommander le remplacement de juges doit être aussi indépendante que, aussi autonome que possible, des deux autres branches du gouvernement c'est-à-dire de l'exécutif et du législatif. Et il n'y a aucun doute qu'il serait possible d'établir une méthode de nomination qu'une telle commission utiliserait et qui assurerait son indépendance et son efficacité et qui, entre parenthèse, permettrait toujours que la Chambre des communes et le Sénat jouent un rôle dans le cas du remplacement, du retrait des juges mais, dans ma situation actuelle, je n'ai pas le droit de présenter ce soir une formule à cet effet.

En ce qui concerne la question de savoir si l'on devrait intégrer dans la Constitution une charte des droits, une charte canadienne des droits humains ces avocats qui ont répondu au questionnaire s'y opposaient par une marge d'environ 2 à 1 en ce qui concerne une intégration d'une charte des droits dans la Constitution canadienne qui

[Texte]

ly they agreed that the bill of rights should include the right not to be discriminated against on grounds of race, colour, national origin and religion, although one of the last questionnaires I tabulated added this comment, "saving all just exceptions". For example, race—a Chinese restaurant; religion—B'Nai Brith; sex—the Junior League, etc. By a majority of two to one they felt that the right not to be discriminated against on grounds of sex and age should be included.

By an overwhelming margin they felt that the bill of rights should include the right to have counsel provided by the state to indigent accused in criminal cases. By a less substantial margin, but still by a majority, they felt that the bill of rights should include the right to have counsel provided by the state to indigent civil litigants. Also by a considerable majority they felt that the bill of rights should recognize the right to counsel immediately after arrest and even, by force of greater reasoning, before interrogation by the police.

Almost unanimously they felt that the right to privacy should be included but the right to work, whatever that means—of course, it is an ambiguous phrase that is used in different ways in different jurisdictions—received evenly divided support and opposition.

The majority of Alberta lawyers who answered the questionnaire felt that the bill of rights should include the right to be tried in court in English or French.

With regard to the spending power which, as the Committee knows, is the power of the purse, the power of the federal Crown to spend its money as it sees fit and which has been used to enable the federal government to spend money in fields which strictly speaking from the point of view of Section 92 of the British North America Act were within the jurisdiction of the provinces.

[Interprétation]

toucherait tant les gouvernements fédéral et provinciaux. C'est par la même marge qu'ils ont indiqué que les questions de droit civil devraient être laissées à la compétence des tribunaux, aidés par des dispositions statutaires telles que des codes des droits humains. Par la même marge aussi, ils ont indiqué que la charte des droits canadiens à l'heure actuelle était inefficace.

Ils ont aussi demandé quels étaient les droits protégés si l'on voulait intégrer dans la Constitution une charte des droits de l'homme et si certains de ces droits les plus évidents n'étaient pas inclus, tel que le droit de libre parole, d'association libre, la liberté de la presse, alors que ces droits sont incontestables. Uniquement les droits qui pouvaient prêter à controverse ont été présentés aux avocats de l'Alberta. Presque unanimement ils sont d'accord pour dire que la charte des droits devrait inclure le droit qu'il n'y ait pas de discrimination au sujet de la race, de la couleur, de l'origine nationale, de la religion, bien que l'un des derniers questionnaires que j'ai compilé ajoutait ces remarques: «sauf toute exception juste». Par exemple, race: restaurant chinois; religion: B'Nai Brith; sexe: ligue junior, etc. Par une majorité de deux à un ils pensaient que l'on devait inclure le droit qui n'est pas de discrimination basé sur le sexe et sur l'âge.

Par une marge immense, ils ont indiqué que la charte des droits devrait inclure le droit d'avoir un avocat qui soit fourni par l'État à l'indigent qui est accusé de crime. La marge était moins importante, mais il y avait toujours une majorité, en faveur de ce que la charte des droits puisse inclure le droit d'obtenir le service d'un avocat pour des indigents civils plaideurs; cet avocat étant fourni par l'État. Par une majorité considérable aussi, ils sont d'avis qu'une déclaration des droits devrait reconnaître le droit d'obtenir un avocat aussitôt après l'arrestation et surtout avant l'interrogatoire de la police.

D'une façon presque unanime, ils ont indiqué qu'il fallait inclure le droit à jouir d'une vie privée, mais aussi le droit au travail, quelle que soit sa signification—naturellement il s'agit d'une phrase ambiguë mais qui est utilisée de différentes façons dans différentes compétences—et ceci a été appuyé ou dénigré pour 50 p. 100.

La majorité des avocats albertains qui ont répondu au questionnaire ont pensé que la déclaration des droits devrait inclure le droit d'être jugé en cour soit en français ou en anglais.

En ce qui concerne le droit de dépenser, qui comme le Comité le sait est la puissance de l'argent, la puissance de la couronne fédérale, le droit qu'elle a de dépenser son argent comme elle le juge bon et qui a permis au gouvernement fédéral de dépenser de l'argent dans des domaines qui, strictement parlant, du point de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, était du ressort de la juridiction es provinces.

• 2005

Alberta lawyers who answered the questionnaire are almost evenly divided as to whether the federal government should continue to be allowed to exercise this power in fields of provincial jurisdiction. I think it is worth noting that with regard to federal administrative agencies almost unanimously the Alberta lawyers—once again I suppose it is a backwoods reaction—feel that more federal administrative tribunals, such as the Immigration Appeal Board, should hold sittings elsewhere

Les avocats de l'Alberta qui ont répondu au questionnaire sont divisés également en ce qui concerne la question de savoir si le gouvernement fédéral devrait continuer à exercer ce pouvoir dans les domaines de compétence du gouvernement provincial. Mais je crois qu'il est bon de faire remarquer qu'en ce qui concerne les organismes fédéraux administratifs, la plupart des avocats de l'Alberta—je suppose qu'il s'agit là à nouveau d'une réaction—pensent que plus de tribunaux fédéraux

[Text]

than in the national capital—as well as the Tax Appeal Board and the Canadian Radio and Television Commission too.

The last point that is dealt with in the brief, which I will mention and I have not covered them all orally, is one relating to correctional institutions, which we tossed in as a matter of interest, and I was surprised to find that by a margin of about three to one Alberta lawyers feel that all penitentiaries—the word now used in Section 91 of the British North America Act within the federal jurisdiction, and public and reformatory prisons which were the words used for provincial jails in Section 92—that is to say the entire correctional system, in so far as it deals with those convicted of offences against federal statutes, should be under federal jurisdiction.

That, Mr. Chairman and members of the Committee, is a summary of the highlights of the tabulation of the questionnaire.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. McDonald. This is a rather unusual presentation but a very useful one. There is only one instance that I can recall offhand where we have had presented to us the results of a questionnaire and that was in Trois Rivières, Quebec, when a group of citizens there—I think Mr. Therrien was the leading figure—undertook to take a poll of citizens. I might add it revealed a strongly pro-Canadian result. But, generally speaking, we have not received information in this form and it is very useful to us to have a broader indication than we can have just from the views of one person, or even from the views of an executive which represents an organization, valuable and indeed accurate as that may be. So we are very pleased to have this. Perhaps we ought actually to append the questionnaire you sent out to the minutes of today's proceedings. Would you want to place on record as well the exact number of the votes on each of the questions?

Mr. McDonald: If I may, Mr. Chairman, at a later date by correspondence I will give you those results in detail.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Ladies and gentlemen of the Committee, in light of the number of witnesses I think we should restrict ourselves to two committee questioners for each of the briefs we have before us this evening to give maximum opportunity to the floor to participate. I see Mr. De Bané has his hand raised, as well as Mr. Baldwin.

M. De Bané: Merci, monsieur le président. J'aurais seulement une question à poser. Dans le mémoire que vous nous avez lu, vous n'avez pas parlé de la réponse qui a été donnée à la question 12 du questionnaire.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. De Bané is asking about the reply to question 12 on the questionnaire.

[Interpretation]

administratifs tels que la Commission d'appel de l'Immigration devraient siéger dans d'autres endroits que la capitale nationale de même que la Commission d'appel des impôts et de même que le Conseil de la radio et de la télévision canadiens.

La dernière question qui est traitée en ce qui concerne ce mémoire que je vais mentionner, et que je n'ai pas indiqué oralement, c'est la question concernant les institutions de redressement que nous avons jetées là-dedans parce que c'était une question intéressante et j'ai été surpris de voir que par une marge d'environ 3 à 1, les avocats de l'Alberta pensent que les institutions pénitenciaires, terme utilisé maintenant dans l'article de l'AANB est dans le ressort de la juridiction fédérale et toutes les prisons publiques et de réforme qui sont utilisées pour les prisons provinciales dans l'article 92 c'est-à-dire tout le système correctionnel en ce qui concerne les personnes qui sont accusées en vertu des statuts fédéraux devraient tomber sous la juridiction fédérale.

Ceci, monsieur le président et messieurs les membres du comité, est un résumé des points principaux de la compilation du questionnaire.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur McDonald; il s'agit ici d'un exposé plutôt exceptionnel mais très utile. Il y a un cas dont je me souviens d'emblée où l'on nous a présentés les résultats d'un questionnaire et ceci s'est produit à Trois-Rivières, Québec, quand un groupe de citoyens dont M. Therrien était une figure de proie je crois, a entrepris de faire un vote de citoyens. J'ajouterai que ceci a indiqué très nettement que les résultats étaient pro-Canadien, mais d'une façon générale, nous n'avons pas reçu ces renseignements sous cette forme et il est très utile que l'on nous donne un aperçu plus vaste que ce que nous avons eu de la part d'une seule personne ou même de la part d'un directeur qui représente une organisation quelque soit sa valeur et son exactitude. Nous sommes donc très heureux d'avoir eu cet exposé. Peut-être que nous devrions, enfin ajouter le questionnaire que vous avez envoyé au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Est-ce que vous voudriez aussi consigner le nombre exact de votes pour chaque question?

M. McDonald: Si vous me le permettez, monsieur le président, je vous les donnerai par correspondance par la suite ces résultats d'une façon détaillée.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Mesdames et messieurs, le présent Comité a vu un très grand nombre de témoins, qui se sont présentés je crois que nous devrions nous restreindre à deux orateurs pour le Comité pour chacun des mémoires qui nous ont été présentés ce soir afin d'offrir la meilleure chance à ce que le parquet puisse participer à la discussion. Mais je vois que M. De Bané a levé sa main et aussi M. Baldwin.

Mr. De Bané: Thank you Mr. Chairman. I just have a question to put, in the brief you just read, you did not mention the answer that was given to question 12 of the questionnaire.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. De Bané demande ce qu'il en est au sujet de la réponse à la question 12 du questionnaire.

[Texte]

M. McDonald: Monsieur De Bané, j'ai dit que la majorité des avocats de l'Alberta sont d'avis que le *Bill of rights* canadien n'a pas de force.

M. De Bané: Et malgré ça, la majorité ne veut pas le voir inscrit dans la constitution. C'est une contradiction.

• 2010

M. McDonald: Oui. Si je peux interpréter, je dirai que les avocats de l'Alberta préféreraient que les dispositions du *Bill of Rights* soient plus exigeantes, mais qu'elles soient inscrites dans les lois, qu'elles soient fédérales ou provinciales même s'il reste alors au Parlement ou aux législatures le pouvoir de les changer.

M. De Bané: Je vous remercie beaucoup et je tiens à vous féliciter de votre français.

M. McDonald: Merci.

Le coprésident (MacGuigan): Merci, monsieur De Bané et merci, monsieur McDonald.

Mr. De Bané is the member of Parliament from Matane in Quebec. The next questioner, Mr. Jed Baldwin, is member for Peace River and I am sure is well known to all.

Mr. Baldwin, you will need a microphone for the floor as well as for the recording. By using the double microphone system here tonight, one projects to the auditorium...

An hon. Member: Good.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): ...and the other is for our own recording.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. McDonald—I do not know whether it was considered in the questionnaire and he has not referred to it—whether because many of our constitutional problems today stem from the fact that decisions were made a great many years ago, both in the Privy Council and in the Supreme Court of Canada which might not conform to present day conditions, there is any feeling amongst members of the Bar, whom Mr. McDonald has discussed the matter with, or I would like to have his own view, that the Supreme Court should have some freedom to depart from decisions which might otherwise be held to be binding upon it so far as constitutional cases are concerned. I do not know whether it is the principle of *stare decises* but I think Mr. McDonald would know what I am getting at.

Mr. McDonald: This was not included in the questionnaire, Mr. Baldwin. I have had no recent discussions with Alberta lawyers and I think you, sir, are well aware that within the profession there are conflicting views. One-half the profession, roughly speaking, is in favour of that degree of certainty in litigation which the doctrine of precedent, of following previous decisions and the reasons therefor, gives, or is supposed to give, and the other half feels that more flexibility would produce greater justice in individual cases. I can only say it is very likely there would be more in the latter category in constitutional matters where it may be necessary to reach different decisions as the years pass because of changes in circumstances. That is a guess, sir.

[Interprétation]

M. McDonald: Monsieur De Bané, I say that the majority of the lawyers from Alberta agree that the Bill of rights, the Canadian Bill of rights have no strength in it.

Mr. De Bané: However, the majority of the lawyers do not want to see a strength in the Constitution. It is a contradiction.

Mr. McDonald: Yes. If I may interpret the answers, I would say that the lawyers in Alberta would prefer stronger provisions in the Bill of Rights. And they want them to be included in the laws, whether they be federal or provincial, even if Parliament and legislative assemblies would have the power to change them.

Mr. De Bané: I thank you and I want to congratulate you on your French.

Mr. McDonald: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you Mr. De Bané, and thank you Mr. McDonald.

M. De Bané est le député de Matane au Québec. C'est à M. Jed Baldwin, député de Peace River, je suis sûr que tout le monde le connaît.

Monsieur Baldwin, il vous faudra un micro pour qu'on vous entende du parquet et pour que vos propos soient enregistrés. Au moyen du dispositif double de microphones ce soir, on peut se faire entendre mieux de l'auditoire.

Une voix: Bien.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'autre microphone est pour l'enregistrement. Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Monsieur le président, j'ai une question pour M. McDonald, je ne sais pas si le questionnaire le mentionnait, lui-même ne l'a pas indiqué. Puisque beaucoup de nos problèmes constitutionnels aujourd'hui viennent du fait que les décisions ont été prises il y a trop longtemps, et par le conseil privé et par la Cour suprême du Canada, et qu'elles ne valent plus dans les conditions actuelles, je me demande si les membres du Barreau avec qui M. McDonald a parlé, il voudra donner peut-être son opinion personnelle, je crois que la Cour suprême devrait avoir le loisir de s'éloigner des décisions, auxquelles elle pourrait être tenue de s'en tenir pour ce qui est de la Constitution. Je ne sais s'il s'agit du *stare decises*, mais je pense que M. McDonald sait où je veux en venir.

M. McDonald: On ne parlait pas d'un questionnaire, monsieur Baldwin. Je n'ai pas eu d'entretiens avec les avocats de l'Alberta et je suis sûr que vous savez qu'au sein de la profession, il y a différents points de vue. La moitié des avocats, à peu près, est en faveur de cette certitude que permet la doctrine des précédents, préfèrent qu'on s'en tienne aux décisions intérieures et aux raisons de ces décisions. L'autre moitié est d'avis que plus d'eux permettrait une plus grande justice dans certains cas. Je pense que le dernier crocus serait plus nombreux pour les questions constitutionnelles là où il pourrait être nécessaire de prendre d'autres décisions avec les années et selon les circonstances. C'est simplement une opinion.

[Text]

Mr. Baldwin: Would you like to hazard an opinion for what it is worth, and I would be glad to entertain it, I am sure the Committee would, too, whether there should be greater freedom on the part of the court to depart from some of the decisions made in the past, which may well not be applicable in the light of today's economic and social conditions.

Mr. McDonald: Without discussing particulars, sir, I would like to generalize.

Mr. Baldwin: O.K.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): One of the disadvantages, of course, of presenting the results of the questionnaire before us is that you cannot depart from the result which you have received.

Mr. McDonald: Yes, and I would like to make clear that once I am here in an official capacity, it is very hard for me to express my personal opinions.

Mr. Baldwin: I will see you later.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I would like to thank Mr. McDonald very much for his presentation to us. It will be very helpful to us.

I would now invite Mrs. Armstrong to come forward. The briefs immediately following Mrs. Armstrong's will be from the Alberta School Trustees' Association, the Ukrainian Professional and Businessmen's Club and Professor Bowker.

Mrs. Ellen C. T. Armstrong is the first provincial Vice-President and Chairman of Public Affairs for the Business and Professional Women's Clubs of Alberta and she will be speaking to us on behalf of the Business and Professional Women's Clubs of Alberta. Mrs. Armstrong.

Mrs. Ellen C. T. Armstrong (First Provincial Vice-President, Chairman Public Affairs Provincial Organization of Business and Professional Women's Clubs of Alberta): Mr. Chairman, honourable members of the Joint Committee on the Constitution of Canada, I am First Vice-President and Public Affairs Chairman of the Provincial Organization of Business and Professional Women's Clubs of Alberta. With me are Miss Helen Verdin, Provincial President; Miss May Gardner, Provincial Second Vice-President; Miss Isabel MacMillan, Past Provincial President and editor of the *Business and Professional Woman's Magazine* and of *Widening Horizons*, our international magazine; and also Miss Molly Reid, a Past President of the Edmonton Business and Professional Women's Club.

We appreciate the opportunity to express our views on the forthcoming revision on the constitution of Canada. In our opinion this revision will be our blueprint for the future, not only in this generation but should embrace the hopes of Canada's people for years to come. With such a task before us all, we should make each paragraph clearly state just when we mean, not high-sounding platitudes but down-to-earth workable guidelines, which would be the handbook of all Canadians.

I should preserve all the good features of the constitution as it stands and, with great care, revise and add new paragraphs where necessary to assure all Canadians their basic rights and freedoms within the law.

[Interpretation]

M. Baldwin: Avez-vous une opinion, je serais heureux de l'entendre, le Comité également, j'en suis sûr, pour ce qui est de savoir si le tribunal devrait avoir le loisir de s'éloigner de certaines décisions qui ont été prises dans le passé et qui pourraient ne plus s'appliquer dans la conjoncture économique et sociale actuelle.

M. McDonald: Je ne puis que parler de façon générale.

M. Baldwin: Bien.

Le coprésident (M. MacGuigan): Un des désavantages, évidemment, de nous donner les résultats du questionnaire, est le fait que vous ne pouvez vous éloigner des réponses qui ont été indiquées.

M. McDonald: En effet, et puisque je représente ici une association, il m'est difficile de donner mon opinion personnelle.

M. Baldwin: Je vous parlerai plus tard.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, je remercie M. McDonald de son exposé. Il nous sera très utile.

Je demanderai maintenant à M^{me} Armstrong de s'avancer. Les mémoires qui suivront celui de M^{me} Armstrong, seront ceux de l'Alberta School Trustees Association, de l'Ukrainian Professional and Businessmen's Club et de M. Bowker.

M^{me} Ellen C. T. Armstrong est la première vice-présidente provinciale du Business and Professional Women's Clubs of Alberta et est présidente du Comité des Affaires publiques; elle parlera au nom du Business and Professional Women's Clubs of Alberta. Madame Armstrong.

Mme Ellen C. T. Armstrong (première vice-présidente provinciale, présidente du comité des Affaires publiques, Provincial Organization of Business and Professional Women's Clubs of Alberta): Monsieur le président, membres du Comité mixte sur la constitution du Canada, je suis première vice-présidente et présidente du Comité des affaires publiques pour la *Provincial Organization of Business and Professional Women's club* of Alberta. M'accompagnent: M^{lle} Helen Verdin, présidente provinciale; M^{lle} May Gardner, seconde vice-présidente provinciale; M^{lle} Isabel MacMillan, ancienne présidente provinciale et directrice du *Business and Professional Woman's Magazine* et de *Widening Horizons*, notre magazine international; ainsi que M^{lle} Molly Reid, ancienne présidente du *Edmonton Business and Professional Women's Club*.

Nous vous remercions de cette occasion qui nous est donnée de lui donner notre opinion sur la constitution du Canada. La révision de la constitution sera notre programme pour l'avenir, elle n'intéresse non pas seulement la génération actuelle, mais les citoyens du Canada pour plusieurs années à venir. La tâche qui nous attend est importante et nous devons bien indiquer dans chaque paragraphe ce que nous voulons, non pas des généralités, mais des directives bien précises et pratiques qui pourraient guider tous les Canadiens.

Il faudrait conserver tous les bons éléments de la constitution actuelle et ne réviser ou ajouter qu'avec le plus

[Texte]

Just as organizations must amend their own by-laws from time to time to keep in step with progress, it does not mean that the basic principles, objectives, and ideals must be scrapped, but rather that they be made clear and workable in this day and age.

In recent years we have been aware of the Charter of United Nations and the Declaration of Human Rights, which state all the freedoms and rights of human beings, to give them status and dignity among mankind. In the last decade progress has been made, but there is much more to be done.

As Business and Professional Women, we encounter discrimination in our daily work. While it is said that there should be equal pay for equal work, this is a long way from reality. Competent persons should be properly paid for the same work, regardless of sex. As Albertans we speak with pride and respect of our five Alberta women, Judge Emily Murphy of Edmonton, Honourable Irene Parlbay of Alix, Mrs. Nellie McClung of Calgary, Mrs. Louise McKinney of Claresholm, M.L.A. and Mrs. Henrietta Muir Edwards of Macleod.

Their appeals to have women declared "persons" were denied until they took their case to the final Court of Appeal, the Privy Council in England where it was ruled that the word "persons" included women. This should be retained in the constitution.

We are concerned about the different education standards in the provinces of Canada. This poses many problems for children and older students moving to different parts of Canada and we feel that a reassessment of this should be made.

Governments at all levels are getting conscious of pollution problems, but not all are concerned enough to do anything positive about this. Federal action is necessary to direct and control in this area.

Our natural resources, waterways, forests, and export of oil, gas, and water, affect the well-being of all Canadians, and this should be the first consideration, rather than sell out to competitive nations at the expense of Canadians, the present and future generations.

Our Canadian parliamentary system should be retained and preserved, including the monarchy. Further erosion should be halted.

[Interprétation]

grand soin, là où ce sera nécessaire, pour assurer à tous les Canadiens les droits et libertés fondamentaux aux termes de la loi.

Les organismes modifient leurs propres règlements de temps en temps afin de tenir compte du progrès, mais cela ne signifie pas que les principes fondamentaux, les objectifs et les idéaux doivent être mis de côté; mais simplement qu'ils soient clairs et pratiques dans les fonctions actuelles.

Nous avons aussi ces dernières années la Charte des Nations Unies et la Déclaration des Droits de l'homme qui établissent quels sont les libertés et droits des hommes et qui donnent à chacun sa place et sa dignité. Des progrès ont été réalisés au cours des dernières années, mais il reste beaucoup à faire.

Nous sommes femmes d'affaires et professionnelles et nous faisons face à la discrimination tous les jours au travail. On dit qu'à travail égal le salaire devrait être égal, c'est bien loin de la réalité. Les personnes qui sont compétentes devraient être payées pour le travail, quel que soit leur sexe. En tant que citoyennes de l'Alberta, nous sommes fières de compter parmi nous cinq femmes exceptionnelles: le juge Emily Murphy d'Edmonton, l'honorable Irene Parlbay d'Alix, M^{me} Nellie McClung de Calgary, M^{me} Louise McKinney, de Claresholm, député à l'Assemblée législative; et M^{me} Henrietta Muir Edwards de Macleod.

Elles voulaient que les femmes soient déclarées officiellement "des personnes", ce qui leur a été refusé jusqu'à ce qu'elles aillent à la dernière cour d'appel, le Conseil privé d'Angleterre qui a décrété que le mot «personnes» comprenait les femmes. Il faudrait que ce soit contenu dans la constitution.

Il est question des différentes normes d'éducation dans les provinces canadiennes qui nous inquiètent. Cela crée de nombreuses difficultés aux enfants et étudiants qui déménagent dans différentes parties du Canada et nous croyons que cette question devrait être étudiée.

Les gouvernements à tous les niveaux deviennent plus conscients des problèmes de la pollution, mais ils ne sont pas assez inquiets pour prendre des mesures concrètes. Le gouvernement central doit diriger ou contrôler les efforts dans ce domaine.

Nos ressources naturelles, nos rivières, nos forêts et l'exportation de pétrole, de gaz et d'eau affectent le bien-être de tous les Canadiens et c'est ce dont on devrait tenir compte d'abord plutôt que de tout vendre aux nations commerciales aux dépens des Canadiens, des générations actuelles et à venir.

Le système parlementaire canadien devrait être maintenu, y compris la monarchie. On devrait mettre fin à l'émiettement.

• 2020

We are happy to be part of this democratic procedure to gain ideas for the purpose of revising our Canadian Constitution, and as responsible persons we thank you for this privilege.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mrs. Armstrong, for your presentation.

Nous sommes heureux de participer à cette procédure démocratique qui nous permettra de réunir des idées en vue de la révision de notre constitution canadienne, et en tant que personnes responsables, nous vous remercions de nous accorder ce privilège.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, madame Armstrong, de votre exposé.

[Text]

Et merci aussi pour la traduction de votre mémoire.

The Business and Professional Women's Clubs of Alberta have translated their brief into French, and we are grateful to them for this courtesy. I have indication of a questioner from the Committee. This is Senator Muriel Fergusson from Fredericton, New Brunswick.

Senator Fergusson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment Mrs. Armstrong, and I think it is a very good thing that the people of Canada should be reminded from time to time that it is only since 1929 that women were considered as persons, and this position came about through the work of five Alberta women who persisted until they finally went to the highest court in the land. The question that I would like to ask Mrs. Armstrong is in regards to page 2 of her brief where she says:

We are concerned about the different education standards in the provinces of Canada.

I know that Mrs. Armstrong is particularly interested in education, and I would like to know whether she thinks we should have one standard for education in all the provinces, which certainly would make it simpler for children moving with their families from one province to another. Has she any other suggestion as to how this could be worked out?

Mrs. Armstrong: I would like to reply to that, Mrs. Fergusson, this way. It has been talked about in every province in Canada, and I know that when I attended the conferences on education in Ottawa on two different occasions, it was my experience to find that most everyone was concerned about the different levels of education and the difficulties it did present for people who were on the move, so to speak.

I do recall one gentleman in particular who as a businessman had been transferred and he found that his son had moved 19 times across Canada before he had completed his education, with considerable confusion to the young person in going forward with his education because he found he had altogether to get into the groove so to speak before he could settle down to the education curriculum of the particular province in which he happened to be in.

I know at the moment education is a provincial matter, but I do consider that since we are all taxpayers in Canada and a good deal of it goes towards the federal treasury, since they can find ways and means to look after all these other things, it strikes me that they could certainly devise some ways and means of bringing into being a level where there would not be the confusion in the educational stream for our young people and all the students going to universities in different provinces, and it might be a little more streamlined.

I do not wish to suggest that we take away too much of the good things that people think they have in their own province. But I still think that if you have a good thing, it is just as well to share it, and let us all have some of it. So let us all get together and see what is a good curriculum for Canadians and somehow get this across the board so that the confusion would end.

[Interpretation]

And thank you also for the translation of your brief.

Les *Business and Professional Women's Clubs* de l'Alberta ont fait traduire leur mémoire en français, et nous leur sommes reconnaissants de cette courtoisie. Je crois qu'un membre du comité veut poser des questions. Il s'agit du sénateur Muriel Fergusson de Frédéricton (Nouveau-Brunswick).

Le sénateur Fergusson: Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter M^{me} Armstrong, et je crois que c'est une très bonne chose de rappeler de temps à autre à la population du Canada que ce n'est que depuis 1929 que les femmes ont été considérées comme des personnes, et cela est survenu à la suite du travail de cinq femmes d'Alberta qui ont persisté jusqu'à aller finalement à la plus haute cour de ce pays. La question que je voudrais poser à M^{me} Armstrong se rapporte à la page 2 de son mémoire, où il est dit:

Nous sommes préoccupées par les niveaux d'enseignement différent dans les provinces du Canada.

Je sais que M^{me} Armstrong s'intéresse particulièrement à l'enseignement, et j'aimerais savoir si elle pense que nous devrions avoir des normes d'enseignement uniques dans toutes les provinces, ce qui faciliterait certainement les choses pour les enfants qui déménagent avec leur famille d'une province à l'autre. A-t-elle d'autres suggestions quant à la manière dont cela pourrait se faire?

Mme Armstrong: J'aimerais répondre à cela, madame Fergusson, de cette façon. On en a parlé dans chaque province du Canada, et lorsque j'ai assisté aux conférences sur l'enseignement à Ottawa, à deux reprises, j'ai découvert que la plupart des gens se préoccupaient des différents niveaux d'enseignement et des difficultés que cela représentait pour les personnes qui déménageaient assez souvent.

Je me souviens en particulier d'un homme d'affaire qui avait été muté, et qui a découvert que son fils avait déménagé 19 fois à travers le Canada avant de terminer son éducation, ce qui avait amené beaucoup de confusion pour le jeune homme à mesure qu'il progressait dans ses classes, car il devait en même temps s'intégrer d'abord à une routine nouvelle avant de pouvoir commencer à suivre le système d'enseignement dans la province dans laquelle il se trouvait.

Je sais que présentement l'enseignement relève des provinces, mais je crois qu'étant donné nous sommes tous des contribuables au Canada, et qu'une bonne partie de nos impôts vont au trésor fédéral, puisque l'on trouve tant de moyens de régler toutes ces autres questions, il me semble que l'on pourrait certainement trouver moyen d'établir un niveau qui éliminerait la confusion que trouvent nos jeunes gens dans le système d'enseignement, ainsi que tous les étudiants qui fréquentent les universités des différentes provinces, afin d'en faire un système un peu plus unifié.

Je ne veux pas suggérer que nous privions la population de beaucoup de bonnes choses qu'elle pense avoir dans chaque province, mais je pense néanmoins que si l'on a une bonne chose, il vaut aussi bien de la partager, afin que tous en profitent. Ainsi donc, réunissons-nous pour découvrir en quoi consiste une bonne éducation pour les Canadiens, et ensuite faire adopter ce système de façon qu'il n'y ait plus de confusion.

[Texte]

Senator Fergusson: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The other question for the Committee is Mr. Marcel Prud'homme of Montreal.

M. Prud'homme: Madame Armstrong, je veux aussi vous remercier pour la traduction française de votre mémoire. J'aimerais d'abord faire un commentaire, puis poser deux questions.

Mon premier commentaire aura trait à la discrimination dans le travail quotidien. Je trouve que vous avez absolument raison lorsque vous demandez que, pour un travail égal, il devrait y avoir un salaire égal. C'est simplement un commentaire et j'aimerais bien qu'à l'occasion vous ne rejetiez point l'aide qui peut venir des hommes en vue de cet objectif qui se doit d'être atteint.

Ma première question fait suite à la question posée par le sénateur Fergusson sur l'éducation dans les provinces du Canada. Croyez-vous que, dans les circonstances actuelles et vu les grandes difficultés qui pourraient en résulter, nous pourrions obtenir le même résultat si nous passions par un organisme interprovincial des ministres de l'Éducation comme il semble en exister un actuellement? Si nous laissons le soin d'établir des normes d'éducation pour tout le Canada aux différents ministres de l'éducation des différentes provinces du Canada sans nécessairement l'aide, l'appui, le contrôle ou la direction du gouvernement central à Ottawa, croyez-vous que le résultat pourrait être bon?

Mrs. Armstrong: I am afraid I lost part of the translation at the beginning, but I believe that your question is that you wonder how the provincial departments would...

Mr. Prud'homme: I was asking you if you would not prefer to leave it to the different ministers of education through a new kind of interprovincial department of education run by, administered by and directed by the various ministers of education without the control, the direction of the federal government?

You have said this very well yourself: education is, unfortunately, a very touchy subject; everyone gets nervous when you talk about education. So, in order to get around this difficulty, would it not be better to leave it to the various provinces but to strongly encourage the people in every province to force their provincial governments to look at this very modern problem of people who are moving around so frequently in Canada?

Mrs. Armstrong: I agree with you to that extent, but I would go one step further. What is wrong with setting up a federal department of education that would co-ordinate all of these ministers so that they could get together in consultation just like they do on every other subject? If we had a department within the federal government that would call these ministers and talk these matters out, it seems to me there would be better understanding—and I think this is what we need—of what the needs were, in the educational system, for Canadians. Let us have a department of education within the federal government.

Mr. Prud'homme: Are you not afraid, madam, that this would create another monstrous bureaucracy—having a

[Interprétation]

Le sénateur Fergusson: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'autre membre du comité qui désire poser des questions est M. Marcel Prud'homme de Montréal.

Mr. Prud'homme: Mr. Armstrong, I also want to thank you for the French version of your brief. First, I would like to make a comment, and then ask you two questions.

My first comment relates to discrimination in daily work. I think you are absolutely right when you ask that for an equal work, there should be an equal salary. It is only a comment, and I would like very much that from time to time you do not reject the help that can come from men for this purpose that must be reached.

My first question follows the one that was asked by Senator Fergusson about education in the provinces of Canada. Do you think that, in the present circumstances and in view of the great difficulties that might result, we could get the same result if we would let it be done by an interprovincial organization of the different ministers of education as there seems to be one at the present time? If we should let the various ministers of education of the different provinces of Canada establish education standards for our Canada, without necessarily having the Central Government in Ottawa help, support, control or direct it, do you believe the result could be good?

Mme Armstrong: J'ai peur de ne pas avoir compris une partie de la traduction au début, je crois que vous voulez savoir comment les ministères provinciaux pourraient...

M. Prud'homme: Je demandais si vous ne préféreriez pas laisser cela aux différents ministres de l'éducation, par l'intermédiaire d'un nouveau ministère interprovincial de l'éducation administré et dirigé par les différents ministres de l'éducation sans le contrôle, la direction du gouvernement fédéral?

Comme vous l'avez dit très bien vous-même: l'enseignement est malheureusement un sujet très délicat; tout le monde devient nerveux lorsque nous parlons d'éducation. Afin de contourner cette difficulté, ne serait-il pas préférable de laisser cela aux différentes provinces, tout en encourageant fortement la population de chaque province à obliger leur gouvernement provincial à examiner ce problème très contemporain qu'est le démenagement très fréquent de la population au Canada?

Mme Armstrong: Je suis d'accord avec vous jusqu'à ce point, mais je n'irais pas plus loin. Qu'y aurait-il de mal à établir un ministère fédéral de l'éducation qui coordonnerait le travail de tous ces ministres de telle sorte qu'ils pourraient se réunir pour se consulter exactement comme cela se fait pour tout autre sujet? Si nous avions un ministère fédéral qui convoquerait ces ministres pour discuter de ces questions, il me semble qu'il y aurait une meilleure entente, et je pense que c'est ce dont nous avons besoin, au sujet des besoins des Canadiens en ce qui concerne le système d'enseignement. Établissons un ministère fédéral de l'éducation.

M. Prud'homme: Ne craignez-vous pas, madame, que cela crée un autre monstre bureaucratique si nous avons

[Text]

federal department of education? Do you not have enough of the actual bureaucracy that we have in central Canada?

Mrs. Armstrong: Yes, I agree that we have too much of some things, but not enough of another.

Mr. Prud'homme: My third question is a very sensitive question for some people but I am very much at ease in asking the question since you said in your brief:

We are happy to be part of this democratic procedure to gain ideas for the purpose of revising our Canadian constitution, and as responsible persons we thank you for this privilege.

At the same time, you say that further erosion should be halted.

Since we have been in the process of analyzing our constitution, I have, unfortunately read in the newspapers of western Canada about things that were said in eastern Canada by people of eastern Canada, and it seems that many people got very upset about people talking about the monarchy. Since we are now talking about revising our constitution, I suppose we can at least talk about what the Canada of tomorrow will be without having people being nervous, French or Anglo-Saxon, and jumping at each other's throats for a thing touching that deeply. I think we can talk about monarchy in a very good manner to know if we should change it or not. There are people in Canada, as you know, who would like to retain the monarchy. There are people who would like to have a republic like in the States or somewhere else.

• 2030

Do you not think the best thing for Canada would be something like middle-of-the-road, something that does not exist anywhere in the world but that would be truly Canadian, and to have as the head of our country the Governor General? In this way we would not have the type of republican system where people disagree that the Prime Minister should also be at the same time the head of state. We would also take into consideration people who think we should Canadianize our institution by having as head of my country, our country, a Canadian. Could the Governor General, with no more power than he has at the moment, fit into this requirement for the future of Canada?

Mrs. Armstrong: First of all, sir, I would like to say I do not feel that English-speaking Canadians and French-Canadians are jumping at each other's throats at all.

Mr. Trudel: No, I do not think so either.

Mrs. Armstrong: No, no. I was a director on the board of the Canadian Broadcasting Corporation for seven years and it was my privilege to go into French Canada quite often. I might say, sir, that I found among the French-speaking Canadians a good deal of loyalty toward the Crown, sometimes more so than I found with English-speaking Canadians.

[Interpretation]

un ministère fédéral de l'éducation? Est-ce qu'il n'y a pas assez de bureaucratie actuellement au Canada central?

Mme Armstrong: Oui, j'admetts que nous avons un surplus de certaines choses, mais pas assez d'autres.

M. Prud'homme: Ma troisième question est une question très délicate pour certaines personnes, mais elle me laisse parfaitement à l'aise étant donné que vous avez dit dans votre mémoire:

Nous sommes heureuses de faire partie de cette procédure démocratique qui nous permettra de trouver des idées en vue de la révision de notre Constitution canadienne, et en tant que personne responsable, nous vous remercions de nous donner ce privilège.

En même temps, vous dites qu'il faudrait arrêter une plus grande érosion.

Depuis que nous procédons à l'analyse de notre Constitution, j'ai malheureusement lu dans les journaux de l'Ouest du Canada des articles au sujet de certaines choses qui auraient été dites dans l'Est du Canada par la population de l'est du Canada, et il semble que plusieurs personnes ont été très bouleversées que des personnes parlent de la monarchie.

Étant donné que nous parlons présentement de réviser notre constitution, je suppose que nous pouvons du moins parler de ce que sera le Canada de demain sans rendre les gens nerveux, qu'ils soient Français ou Anglo-Saxons, sans qu'ils se sautent à la gorge l'un de l'autre au sujet d'une chose qui les touche si profondément. Je pense que nous pouvons très bien parler de la monarchie en vue de savoir si nous devrions la changer ou non. Comme vous le savez, il y a des personnes au Canada qui aimeraient conserver la monarchie. Il y en a d'autres qui aimeraient avoir une république comme aux États-Unis ou ailleurs.

Ne pensez-vous pas que la meilleure chose pour le Canada serait un juste milieu, quelque chose qui n'existe pas ailleurs au monde mais qui serait véritablement canadien, c'est-à-dire avoir à la tête de notre pays le Gouverneur général? De cette manière, nous n'aurions pas le type de système républicain dans lequel la population ne veut pas que le Premier ministre soit à la fois le Chef d'État. Nous tiendrions également compte des personnes qui croient que nous devrions canadienniser notre institution en ayant comme chef de notre pays, un Canadien. Le Gouverneur général, sans plus de pouvoir qu'il n'en a présentement, ne pourrait-il pas satisfaire cette exigence pour l'avenir du Canada?

Mme Armstrong: Tout d'abord, monsieur, j'aimerais dire que je ne pense pas du tout que les Canadiens anglais et que les Canadiens français se sautent à la gorge les uns des autres.

M. Trudel: Non, je ne le pense pas non plus.

Mme Armstrong: Non. J'ai été membre du Conseil d'administration de la Société Radio-Canada pendant 7 ans et j'ai eu le privilège d'aller très souvent au Canada français. Je pourrais dire, monsieur, que j'ai trouvé chez les Canadiens français assez de loyauté envers la Couronne, et quelque fois plus encore que je n'en ai trouvé chez les Canadiens anglais.

[Texte]

As for a Canadian being the head of our country, I have no objection to that but I would like to speak for our native population, our Indians, Métis and Eskimo peoples, who, in the day of Queen Victoria when they were given their treaties, were told that as long as the sun should set and as long as the rivers should run they would always be able to turn to the Crown for their assistance. Sir, if it had not been for the Privy Council in England we would still be something other than persons because three times we tried to get our case listened to in Canada and we did not succeed. I feel that the monarchy, the Crown, whether it be—you can take the sex out of that too—whether it be a lady or a gentleman, you will find that you always have a court of last appeal there. And I am speaking now for our native people who still feel a security and a tie with the Crown and go as a last appeal. That has been done just recently, sir, in some of the things with which our Indian population has not gotten very far with the federal government. So I say they shall have to have a court of last appeal.

Mr. Prud'homme: As a last comment, you know that the House of Lords is now abolished for appeal in Canada, so any injustices that might be created in Canada would have to be solved by Canadians. We cannot any further, since 1933 and 1949, go to another appeal, after the Supreme Court in Canada, to the House of Lords; this has been abolished, it does not exist anymore. So we will have to solve our difficulties in Canada. It is a point of view very well expressed but I hope you took into consideration that any appeal to the House of Lords is now abolished in Canada. Did you take that into consideration in your answer, Madame Armstrong?

Mrs. Armstrong: Yes.

Mr. Prud'homme: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mrs. Armstrong, I would like to thank you very much on behalf of the Committee for your presentation.

Mrs. Armstrong: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I propose to call one more witness before asking for comments from the floor. I want to give those of you who wish to speak from the floor as full an opportunity as possible during the course of the evening, but as we have so many briefs to cover—we have a total of nine altogether and we have heard only two—I would like to proceed with one more before calling for comments from the floor. I would ask Mrs. Martini to come forward please in consideration that Mrs. Martini has to be in Calgary this evening it is only fair to her that we should hear her as early as possible.

I might announce that one of the meetings for tomorrow has been misscheduled in the press. The meetings tomorrow are at 10 in the morning and at 2 in the afternoon. There is no meeting tomorrow night unless it is forced by overflow of business. We hope to be able to finish the briefs tomorrow afternoon.

[Interprétation]

En ce qui concerne la question d'avoir un Canadien comme chef de notre pays, je n'ai pas l'objection à cela, mais j'aimerais parler au nom de notre population autochtone c'est-à-dire nos peuples Indiens, Métis et Esquimaux, qui, à l'époque de la Reine Victoria, lorsqu'on leur signa des traités, se sont fait dire que tant que le soleil se coucherait et que tant que les rivières couleraient, ils pourraient toujours demander l'aide de la Couronne. Monsieur, sans le Conseil privé d'Angleterre, nous serions encore autre chose que des personnes, car à 3 reprises nous avons essayé de faire entendre notre cause au Canada sans réussir. Je pense que la monarchie, la Couronne, et l'on peut éliminer la question de sexe, qu'il s'agisse d'une femme ou d'un homme, constitue toujours un tribunal de dernière instance pour la population. Je parle présentement pour notre population autochtone qui considère encore avoir un lien avec la Couronne, car elle constitue pour ces gens une sécurité et un tribunal de dernière instance. Cela s'est produit tout récemment, monsieur, au sujet de certaines choses que notre population indigène n'a pas pu très bien négocier avec ce Gouvernement fédéral. Je dis donc que ces gens devront avoir un tribunal de dernière instance.

M. Prud'homme: J'ai un dernier commentaire à faire; vous savez que la Chambre des Lords est maintenant abolie en tant que tribunal d'appel au Canada, et alors toute injustice qui pourrait être faite au Canada devrait être réglée par les Canadiens. Depuis 1933 et 1949, nous ne pouvons pas aller plus loin, en appel, après la Cour suprême du Canada, c'est-à-dire que nous ne pouvons plus aller à la Chambre des Lords; elle a été abolie, elle n'existe plus. Nous devons donc résoudre nous-mêmes nos problèmes au Canada. C'est un point de vue très bien exprimé, mais j'espère que vous avez tenu compte que tout appel à la Chambre des Lords est maintenant aboli au Canada. Est-ce que vous avez tenu compte de cela dans votre réponse, madame Armstrong?

Mme Armstrong: Oui.

M. Prud'homme: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Madame Armstrong, au nom des membres du Comité, j'aimerais vous remercier sincèrement de votre présentation.

Mme Armstrong: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je propose d'appeler un autre témoin avant d'entendre les commentaires du parquet. Je veux tous vous donner le plus d'occasions possibles de parler au cours de la soirée, mais étant donné que nous avons tellement de mémoires à entendre, nous en avons 9 en tout, et que nous en avons entendu seulement 2, j'aimerais poursuivre avec un autre avant de demander les commentaires du parquet. Je demanderais à madame Martini de s'avancer, s'il vous plaît; étant donné que madame Martini doit être à Calgary ce soir, il n'est que juste de l'entendre aussitôt que possible.

Je dois annoncer qu'il y a eu une erreur dans les journaux au sujet des séances de demain. Les séances de demain auront lieu à 10 heures le matin et à 2 heures de l'après-midi. Il n'y a pas de séances demain soir à moins que nous y soyons contraints par une trop grande quantité de travail. Nous espérons pouvoir en terminer avec les mémoires demain après-midi.

[Text]

We often begin our evenings with greetings from the mayor. Your mayor will be kind enough to present his greetings tomorrow; in fact we have already seen him in Ottawa. He made a presentation there to us on behalf of the municipalities all across Canada. He was not able to come this evening to give us an official greeting, but will be doing so in the course of the day tomorrow.

• 2035

The next witness is Mrs. Catherine Martini, Trustee on the Calgary Public School Board and a member of the Executive of the Alberta School Trustees' Association. She will be making a presentation on behalf of the Alberta School Trustees' Association. Mrs. Martini.

Mrs. Catherine Martini (Trustee, Calgary Public School Board, Executive of the Alberta School Trustees' Association): Thank you, Mr. Chairman. Members of the Special Joint Committee, ladies and gentlemen, we are very pleased to have this opportunity to bring before the Joint Committee this organization's views and recommendations on the establishment of a federal office of education.

The urgency of this action is becoming more critical with each passing year. The brief that follows will clarify the reasoning which supports the above statement.

The Alberta School Trustees' Association is, like other provincial school trustees' associations across Canada, representative of thinking of elected persons throughout the Province of Alberta. We therefore respectfully request your careful consideration of the points made in this brief due to the extent of the opinion represented by the brief and the importance of the questions discussed.

If I may recall to you, a few months ago on your southern circuit I came with an almost identical plea to you, speaking as just one. This time I do represent more than 130 member school boards.

If you would care to turn to page 8 of the submission, the recommendations, I would like to bring the supporting points forward.

1. That the the Joint Committee recommend in their final report the establishment of a federal office of education.

(a) As a major division of the Department of Secretary of State.

(b) To be headed by a person of Deputy Minister rank.

2. That the educational activities of all federal government departments be administered by this division.

Specifically, (a) the present educational responsibilities of the federal government (Indians, dependents of armed forces personnel, inmates of federal penitentiaries, etc.) be managed by this division.

(b) The responsibilities for the Language Bureau be transferred to this division.

3. That in those areas which have traditionally been considered to be the responsibility of the provincial governments, the Office of Education provide educational research support, propose national standards and co-ordinate specified school services.

4. That the Council of Ministers of Education be requested to act as a subcommittee of the Joint Committee to study the specific responsibilities which could be transferred to this division, the specific means by which this transfer could be effected, how such an office could

[Interpretation]

Nous commençons souvent nos soirées par des salutations du maire. Votre maire sera assez bon de présenter ses salutations demain; en fait, nous l'avons déjà vu à Ottawa. Il nous a présenté un mémoire au nom des municipalités de tout le Canada. Il n'a pas pu venir ce soir nous saluer officiellement, mais il le fera au cours de la journée de demain.

Le prochain témoin est M^{me} Catherine Martini, commissaire de la *Calgary Public School Board* et membre de l'exécutif de l'*Alberta School Trustees' Association*. Elle présentera un mémoire au nom de l'*Alberta School Trustees' Association*. Madame Martini.

Mme Catherine Martini (Commissaire, Calgary Public School Board, membre de l'exécutif de l'*Alberta School Trustees' Association*): Merci, monsieur le président. Les membres du Comité spécial mixte, mesdames et messieurs, nous sommes très heureux de cette occasion de présenter au Comité mixte les opinions de cette organisation et ses recommandations sur l'établissement d'un bureau fédéral de l'éducation.

Cette mesure devient de plus en plus urgente d'année en année. Le mémoire qui suit expliquera le raisonnement qui appuie la déclaration ci-dessus.

L'*Alberta School Trustees' Association*, comme toute autre association provinciale de commissaires d'écoles à travers le Canada, représente la pensée de personnes élies à travers la province de l'Alberta. Nous demandons donc respectueusement que vous étudiez les points présentés dans ce mémoire étant donné le grand nombre de personnes dont les opinions sont présentées dans le mémoire et l'importance des questions discutées.

Si vous le permettez, je vais vous rappeler qu'il y a quelques mois lorsque vous êtes venus dans la partie sud de la province, je vous ai présenté à peu près la même demande, mais je parlais alors seulement à titre personnel. Cette fois, je représente plus de 130 membres de commissions scolaires.

Si vous voulez bien passer à la page 8 du mémoire, où figurent les recommandations, j'aimerais vous souligner les points qui appuient ces recommandations.

1. Que le comité mixte recommande dans son rapport final l'établissement d'un bureau fédéral de l'éducation.

(a) En tant que division importante du secrétariat d'État.

(b) Ayant à sa tête une personne du rang de sous-ministre.

2. Que les activités de tous les ministères fédéraux en ce qui concerne l'enseignement soient administrées par cette division.

Spécifiquement, (a) que les responsabilités actuelles du gouvernement fédéral dans le domaine de l'enseignement (des Indiens, les enfants des militaires, les prisonniers des pénitenciers fédéraux, etc.) soient administrées par cette division.

(b) Que les responsabilités du Bureau des langues soient transférées à cette division.

3. Que dans les secteurs qui ont été depuis toujours considérés comme la responsabilité des gouvernements provinciaux, le Bureau de l'éducation accorde un appui à la recherche dans le domaine de l'éducation, propose des

[Texte]

operate to co-ordinate, without dominating, the educational efforts of Canada, and finally to prepare a report which would propose the specific constitutional amendments necessary in order that these recommendations might be implemented.

• 2040

The points in support of these recommendations are:

Historical—Section 93 of the British North America Act placed the responsibility for public education almost exclusively with the provinces. When this act was written, this division of responsibilities was certainly politically sound. Whether it was in fact sound from an educational point of view is not pursued here. However, in the ensuing years, the division of responsibilities became clouded as the federal government acquiesced more and more to pressures to enter the field of education in at least a financing capacity.

If you study Chart I it shows the growth in educational spending generally by level of government over the 10-year period to 1962. It shows that the involvement of the federal government was even then becoming significant. However, it should be specifically noted that the sixties marked only the beginning of the acceleration of educational expenditures generally and federal government involvement specifically.

Chart II gives you another look at federal educational expenditures. It shows, for example, that the federal government first entered in a significant way to the point of 1.2 million, the educational field under the Agricultural Aid Act as early as 1912. Its growing involvement in what can generally be termed "manpower training" can be clearly seen from this chart.

During the academic year 1964-65 expenditures of Canadian universities amounted to an estimated \$537 million. The Bladen Commission (1965) estimated they would increase nearly two-and-a-half times to a staggering \$1,314 million by 1970-71 and, in the subsequent 5 years, to an almost unbelievable \$2,032 million annually. Whether their estimates prove to be realistic or not, it seems certain that federal government involvement in this area will also continue to grow.

To add to the above point, Chart III indicates in dramatic fashion the growth in dollars committed of the federal government's involvement in post secondary educational financing in the years 1966, 1967 and 1968.

Another point is pertinent. The federal government's own departments are nearly all involved in educational activities as can be seen from Chart III. There is ample room for arguing that a focusing of the federal government's educational efforts would, in the very least, bring dividends in co-ordination of educational thrust.

Even in educational areas which have traditionally been considered to be the responsibility of the federal government (Indians, Eskimos, and dependents of armed

[Interprétation]

normes nationales et coordonne des services scolaires spécifiques.

4. Que le Conseil des ministres de l'éducation soient chargés d'agir comme sous-comité du comité mixte pour étudier les responsabilités spécifiques qui pourraient être transférées à cette division, les moyens précis qui permettraient d'effectuer ce transfert, la façon dont un tel bureau pourrait fonctionner de façon à coordonner, sans dominer, les efforts faits au Canada dans le domaine de l'enseignement, et finalement qu'il prépare un rapport proposant les amendements constitutionnels spécifiques nécessaires en vue de pouvoir faire appliquer ces recommandations.

Voici les arguments en faveur de ces recommandations:

Historique—L'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique rendait les provinces presque exclusivement responsables de l'instruction publique. Lorsque cet acte fut rédigé, la répartition des responsabilités était certainement valable au point de vue politique. Le fait que cette répartition ait également été valable au point de vue éducatif n'est pas l'objet de cette étude. Néanmoins, au cours des années suivantes, cette répartition des responsabilités s'est quelque peu embrouillée à mesure que le gouvernement fédéral exerça des pressions de plus en plus fortes afin de participer également aux questions éducatives, du moins d'un point de vue financier.

Considérez le tableau n° I; il indique la progression des dépenses concernant l'éducation effectuées par les divers paliers du gouvernement au cours d'une période de dix ans se terminant en 1962. Il montre bien que la participation du gouvernement fédéral, même à ce moment-là, était assez importante. Néanmoins, il convient de noter que les années 1960 correspondent seulement au début de l'augmentation des dépenses pour l'éducation d'une manière générale et au début de la participation du gouvernement fédéral en particulier.

Le tableau II vous montre un autre aspect des dépenses effectuées par le gouvernement fédéral pour l'éducation. Il indique, par exemple, que le gouvernement fédéral a commencé à participer au domaine éducatif d'une manière réellement importante en accordant 1.2 million de dollars, dès l'année 1912, dans le cadre de la Loi sur l'aide à l'agriculture. Ce tableau révèle également assez clairement sa participation croissante à ce que l'on peut appeler, d'une manière générale, la formation de la main-d'œuvre.

Au cours de l'année universitaire 1964-1965, les dépenses effectuées par les universités canadiennes se sont élevées à un total d'environ 537 millions de dollars. La Commission Bladen (1965) estime que ces dépenses augmenteraient d'environ deux fois et demie pour atteindre le chiffre effarant de 1,314 millions de dollars en 1970-1971 et, au cours des cinq années suivantes, le total quasiment incroyable de 2,032 millions de dollars par an. Que ces prévisions soient réalistes ou non, il semble à peu près certain que la participation du gouvernement fédéral dans ce domaine continuera également à augmenter.

En outre, le tableau III indique, de manière catégorique, l'augmentation de l'engagement financier du gouvernement fédéral en ce qui concerne l'enseignement postsecondaire pour les années 1966, 1967 et 1968.

[Text]

services personnels), there is presently a blurring of who should be responsible for what.

Productivity—Since it is generally accepted as a fact that a person's earning power is a reflection of his level of education, it follows that an increase in the educational level of the average Canadian will be reflected in the income tax he pays. Therefore, the income of the federal government increases in parallel with the amount of education sponsored by the educational jurisdictions of Canada.

● 2045

The federal government should, therefore, take considerable interest in the educational opportunities offered throughout Canada, even if it is for no other reason than increasing the productivity of each and every Canadian and thus the G.N.P. Obviously, increasing the G.N.P. is not the end-of-the-line goal. The real goal is obviously an improvement in the standard of living of every Canadian. The point stressed here is the interrelatedness of the means and the end. In this context education can no longer be considered to be strictly a provincial matter. It is of vital national concern.

The next point is mobility and educational progress. The mobility of citizens of the 20th century was not even dreamed of at the time of Confederation. There is a move among the provincial agencies—mostly at the Ministers' level—to bring some co-ordination into the arena of public education. The federal government could offer an important service by giving leadership and guidance and serving as a catalyst in, for example, the co-ordination of curricula, teacher qualifications, and entrance requirements to postsecondary institutions.

The present situation discriminates against those citizens who wish to or are obliged to move. To assure parents and students of equal opportunities in education, some degree of co-ordination must take place. Basic services and courses which are offered in one area of the country should be available in other areas as well.

It is fully recognized that there are dangers inherent in any move toward standardization and it is made expressly clear at this point that excessive moves in this direction are not advocated by this organization.

However, the inequities of the extreme diversity of educational effort, offerings, requirements, and standards which presently characterize the Canadian educational scheme can no longer be ignored.

In the face of these inequities, a carefully considered move toward co-ordination, as opposed to standardization, could yield real and lasting benefits.

Research and development—education is changing: its goals, the content, its methods, its clients. The impact of innovations or even a knowledge of what innovations to

[Interpretation]

Il convient également de noter autre chose: Les ministères du gouvernement fédéral participent presque tous à des activités éducatives, comme le montre le tableau n° III. Il semble évident que si les efforts éducatifs du gouvernement fédéral portaient sur un point particulier, cela aboutirait tout au moins à une certaine coordination des activités éducatives.

Dans les domaines éducatifs qui, par tradition, relevaient du gouvernement fédéral (Indiens, Esquimaux, personnes à charge des membres des forces armées), la situation semble être quelque peu confuse à l'heure actuelle: On se demande qui en est responsable.

Productivité—Étant donné que l'on considère généralement que les possibilités de gains d'un individu reflètent son niveau d'éducation, il semble évident que si le niveau d'instruction des Canadiens moyens doit s'élever, cela se reflètera dans les montants d'impôt sur le revenu qui seront payés. Il s'ensuit que les revenus du gouvernement fédéral augmenteront, de pair avec le niveau d'éducation des Canadiens, éducation qui sera promue par les autorités éducatives du Canada lui-même.

Le gouvernement fédéral devrait, par conséquent, s'occuper beaucoup des possibilités d'éducation qui sont offertes dans tout le Canada, même s'il ne s'agissait là que d'augmenter la productivité de chaque et de tout Canadien et d'accroître par conséquent le produit national brut. De toute évidence, l'accroissement du produit national brut n'est pas objectif en fin de compte. Le véritable objectif est naturellement l'amélioration du niveau de vie de chaque Canadien. Ce que l'on veut est indiqué ici c'est qu'il y a une interdépendance entre les moyens et la fin. Dans cette optique, l'éducation ne peut pas être considérée comme une question strictement provinciale. Il s'agit d'une question vitale et nationale.

La prochaine question que je voudrais indiquer c'est la mobilité et l'avancement dans l'éducation. On n'avait même pas rêvé au moment de la Confédération de ce que pourrait être la mobilité des citoyens du 20^e siècle. Il y a une mobilité pour les organismes provinciaux—particulièrement à un niveau des ministres—afin d'apporter quelque coordination dans le domaine de l'éducation publique. Le gouvernement fédéral pourrait offrir un important service en fournissant une direction et des directives et en servant de catalyseur, par exemple, en ce qui concerne la coordination des programmes d'étude, la compétence des professeurs, les exigences d'inscription aux institutions post-secondaires.

La situation actuelle c'est une discrimination plutôt contre les citoyens qui veulent qui sont obligés de se déplacer. Afin d'assurer aux parents et aux étudiants d'égales possibilités au point de vue éducation, il faudrait qu'il y ait quelque genre de coordination qui soit établie. Les services fondamentaux et les cours qui sont offerts dans une région du pays devraient l'être aussi dans d'autres régions.

Naturellement on reconnaît qu'il y a des dangers intrinsèques si l'on cherche à en arriver à une normalisation et il est très clair à cette étape, que d'indiquer des mesures excessives dans cette voie, ce n'est pas ce que préconise la présente organisation.

Toutefois, l'injustice de la diversité extrême de l'effort dans le domaine de l'éducation, des possibilités offertes,

[Texte]

implement is limited in scope at the local level. Research is generally beyond the financial capacity of local school boards. But not only that, dissemination of the resultant information could be handled more effectively through a federal office than is presently possible on a local or provincial scale.

Another point is welding together of Canada and Canadians. The desire expressed by the federal government to foster unity and understanding between its so-called two nations could be materially helped by co-ordinating efforts through an Office of Education.

Canadian publishing—Many Canadians are concerned about the American influence in our culture. The last few months has seen one Canadian publishing house being sold to American interests and another went on the block and was salvaged at the last moment. In the interest of our cultural heritage federal involvement in educational publishing and assisting with Canadian curriculum material is crucial.

International conferences on education—this organization cannot support the growing practice which sees the Department of External Affairs choose the delegates to attend international educational conferences. This role, devolving to this externally oriented department by default, would be more adequately filled by an Office of Education whose attention would be basically turned toward the citizens of Canada. Being fully aware of Canadian practices, needs and issues it would then be capable of speaking for Canadian education in situations external to Canada. Indeed, educational aid of an external-aid nature should be transferred to an Office of Education rather than vice versa.

The co-operation of federal and provincial authorities—there is a long history of mutually beneficial co-operation between these two levels of government in nearly every aspect of education. That a more formal and stable basis for future co-operation could be found by persons of goodwill seems eminently possible.

I thank you very much, Mr. Chairman.

• 2050

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mrs. Martini, thank you very much.

[Interprétation]

des exigences et des normes qui caractérisent à l'heure actuelle la scène de l'éducation au Canada ne peut plus être ignorée.

En face de ces injustices, des mesures sagement étudiées en vue d'assurer une coordination, opposées à des mesures de standardisation, pourraient certainement fournir des avantages très réels et très durables.

La recherche et le perfectionnement-l'éducation est en pleine transformation: ses objectifs, le contenu, ses méthodes et ses clients. Les conséquences de ces innovations ou même la connaissance de ces innovations à mettre en application se limitent au point de vue envergure au niveau local. La recherche dépasse généralement les possibilités financières des commissions scolaires locales. Mais il n'y a pas que cela, la dissémination des renseignements qui en résultent pourrait être traitée d'une façon beaucoup plus efficace en se servant d'un organisme fédéral que ce que l'on fait à l'heure actuelle à l'échelle locale ou provinciale.

Une autre question qui se pose c'est de souder le Canada et les Canadiens. Ce désir exprimé par le gouvernement fédéral de promouvoir l'unité et la compréhension entre ces deux nations tel qu'on les désigne pourrait être matériellement aidé s'il y avait coordination des efforts grâce à un office de l'éducation.

Le domaine des publications au Canada: beaucoup de Canadiens s'inquiètent de l'influence américaine sur notre culture. Ces derniers mois, une importante maison d'édition canadienne a été vendue à des intérêts américains et une autre a fait faillite et a été sauvée au dernier instant. Dans l'intérêt de notre héritage culturel, le gouvernement devrait s'intéresser à ces publications éducatives et il devrait aider dans le domaine des documents canadiens concernant les programmes, l'éducation, ce serait une question essentielle.

Conférences internationales sur l'éducation: cette organisation ne peut accepter cette pratique de plus en plus généralisée qui veut que le ministère des Affaires extérieures choisisse des délégués qui assisteront aux conférences internationales sur l'éducation. Ce rôle, qui a été donné à ce ministère qui s'occupe des affaires extérieures du fait que personne ne voulait s'en occuper, serait beaucoup mieux assumé par un office de l'éducation dont l'attention serait fondamentalement orientée vers les citoyens du Canada. Étant pleinement conscient des méthodes canadiennes, des besoins et des questions en cause au Canada, il serait capable d'être le porte-parole de l'éducation canadienne ce qui concerne la situation extérieure au Canada. En fait, l'aide à l'éducation et l'aide aux affaires extérieures devraient être transférées à un office de l'éducation plutôt que l'inverse.

La coopération des pouvoirs fédéral et provinciaux—il y a là d'importants et longs antécédents de coopération avantageuse et mutuelle entre ces deux niveaux de gouvernement pour presque tous les aspects de l'éducation. Il semble tout à fait possible que l'on puisse trouver des personnes de bonne volonté qui s'occuperaient d'établir une base plus officielle et plus stable pour la coopération à l'avenir.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Madame Martini, merci beaucoup.

[Text]

The first questioner for the Committee will be Mr. Warren Allmand from Montreal in Notre-Dame-de Grâce. He will be followed by Senator Donald Cameron. After that I will be inviting comments from the floor.

Mr. Allmand: Mrs. Martini, although many of us at the federal level would fully support your proposals, as you know, in order to make a jurisdictional change in the constitution at the present time, we need agreement of all 10 provinces.

I am wondering whether you have any indication as to whether the Province of Alberta, to begin with, would support the establishment of a federal office of education. Do you have any indication as to whether other provinces—and since you are a westerner, I will say those in the West—would support a federal bureau of education in the manner in which you suggest?

Do you have any indication as to whether they would or not? Even if all 30 of us here and all 264 members of Parliament agreed with you, it still could not go too much further unless the provinces agreed that we should play a greater role.

Mrs. Martini: Mr. Chairman, it is a difficult question to answer. I can answer on behalf of other trustees, and other trustees of the provincial trustees association.

As I understand it, tomorrow you will have the executive director from the Canadian school trustees' association who will present an almost identical brief on behalf of Canadian school trustees.

Parents in my own jurisdiction time and again point out the difficulties for those who have to transfer from one province to the other, and express the desire for a certain co-ordination. Trustees and their associations and their councils point out the need of closer contact and liaison with other trustees. The need for dissemination and co-ordination, especially in the area of research, is becoming greater from one day to the other.

In that respect, I can say, yes. You have received from the B.C. trustees' association a brief that was almost identical to ours. We looked at it very carefully to find points of agreement, and we could hardly find anything to disagree with.

So you have the indication as to the provincial government. I am not a part of this provincial government. I am a part of a local government in a provincial association. For the same reason that Parliament does not speak on behalf of provincial governments, local governments do not speak on behalf of provincial jurisdictions.

Mr. Allmand: As I said at the beginning, I am very appreciative of your proposal, since I grew up in four different provinces and went to 11 schools within 12 years of school. So I know the problem. But I want to point out to you that if we are going to make any progress on this type of proposal, the recommendations

[Interpretation]

La première personne à poser des questions pour le comité sera M. Warren Allmand de Montréal, Notre-Dame-de-Grâce. Puis ce sera le tour du sénateur Donald Cameron. Puis après, je demanderais au parquet, aux personnes de l'audience de faire leurs remarques.

M. Allmand: Madame Martini, bien que nombreux sont parmi nous ceux qui au niveau fédéral seraient totalement en faveur de vos propositions, comme vous le savez, pour établir des changements de juridiction dans la Constitution à l'heure actuelle, il nous faut l'accord de toutes les dix provinces.

Est-ce que vous pensez que la province de l'Alberta pour commencer par celle-là, serait en faveur de l'établissement d'un office fédéral de l'éducation. Est-ce que vous pensez que d'autres provinces—puisque vous êtes de l'Ouest je dirais pour ceux de l'Ouest—seraient en faveur de l'établissement d'un bureau fédéral de l'éducation de la façon dont vous le préconisez?

Est-ce que vous savez si ce pourrait être le cas ou non? Même si tous les 30 d'entre nous ici et tous les 264 députés du Parlement étaient d'accord avec vous, on ne pourrait pas cependant procéder à ce processus à moins que les provinces soient d'accord que nous assumions un rôle plus important.

Mme Martini: Monsieur le président, c'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Je puis répondre comme porte-parole des autres syndicats, ou de l'Association provinciale des syndicats.

Tel que je le comprends, demain le directeur exécutif de la *Canadian School Trustees' Association* comparaitra présentera un mémoire presque pareil au nom des syndicats scolaires canadiens.

Les parents dans leur ressort de leur propre compétence, reviennent toujours pour indiquer les difficultés que rencontrent ceux qui démenagent d'une province à une autre et ils aimeraient que l'on établisse un certain degré de coordination. Les syndicats et leurs associations et leurs conseils indiquent qu'il faudrait qu'il y ait une liaison et un contrat plus étroits d'établissements avec les autres syndicats. La nécessité de la dissémination et de la coordination particulièrement dans le domaine de la recherche, devient de plus en plus important chaque jour.

Dans cette optique, je puis dire, oui. Vous avez reçu un mémoire de la *British Columbia Trustees' Association* qui était presque pareil au nôtre. Nous l'avons étudié de très près pour trouver des points d'accord, et nous n'avons presque rien pu trouver au sujet duquel nous n'étions pas d'accord.

Par conséquent, ceci vous indique, que du point de vue du gouvernement provincial—moi, je fais partie du gouvernement local dans le cadre d'une association provinciale et je ne fais pas partie du gouvernement provincial. Pour la même raison le Parlement n'est pas le porte-parole des gouvernements provinciaux, les gouvernements locaux ne sont pas les porte-parole des compétences provinciales.

M. Allmand: Comme je l'ai dit au début, j'apprécie beaucoup votre proposition, car j'ai été élevé dans 4 provinces différentes et j'ai fréquenté 11 écoles au cours de mes 12 années de scolarité. Par conséquent, je connais le problème. Mais je voudrais vous faire remarquer que si nous voulons progresser en ce qui concerne ce genre de

[Texte]

that you are making to us as a federal body will also have to be made to the provincial governments in the different provinces, because both the federal Parliament and the federal government, with the provinces and the provincial governments, will have to make the decision to do this.

It is very difficult for us to go further into that area unless we have the agreement. So I hope that your trustees' group will also make similar representations to the Alberta government, and that your affiliated groups in the other provinces will do the same to their provincial governments.

Mrs. Martini: Actually, every trustees' convention has at least one resolution going in that direction, and they have done so for the last, I suppose, 20 years.

Mr. Allmand: Thank you very much.

• 2055

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The other question for the Committee will be Senator Cameron from Banff.

Senator Cameron: First, I would like to compliment Mrs. Martini on an excellent brief, and then I have three questions.

You were quite right, in your answer to Mr. Allmand, when you said that for the last 20 years, these trustees' associations have been passing resolutions, in effect requesting the establishment of a federal office of education. Mr. Allmand pointed out that the request to implement such a step must come from the provincial governments at the request of the federal government. Has your association made any specific requests to the Alberta government to bring this matter before the constitutional conference?

Mrs. Martini: Not as yet. Our convention does not come until November.

Senator Cameron: Yes, but you have been passing these resolutions for many years.

Mrs. Martini: Every time a resolution is passed it goes immediately at the next hearing to the legislature, but not everything that trustees' associations say is automatically heard. It is listened to, yes, but not heard.

Senator Cameron: Do you not think it is time you begin to deal in specifics and ask the provincial legislature to take effective steps to have this change brought about?

Mrs. Martini: I think that can be better expressed at a vote at the polls than by a cabinet hearing or a legislative hearing.

Senator Cameron: Have you any idea how many other provinces feel as your association does?

Mrs. Martini: There was support at the annual Canadian school trustees' convention from the great majority and I am sure that Mr. Whitney would have the figures of the vote on hand; I do not, but the brief that is coming to

[Interprétation]

proposition, les recommandations que vous nous faites à titre d'organisme fédéral devront aussi être présentées aux gouvernements provinciaux des différentes provinces, car c'est le gouvernement fédéral en collaboration avec les provinces et les gouvernements provinciaux qui devra prendre les décisions à ce sujet.

Il nous est très difficile de continuer dans cette voie à moins que nous ayons un accord. J'espère donc que votre groupe de syndics fera des représentations semblables au gouvernement de l'Alberta et que vos groupes affiliés dans les autres provinces feront de même auprès de leurs gouvernements provinciaux.

Mme Martini: En fait, chaque accord des syndics présente au moins une résolution en ce sens et je pense qu'ils le font depuis 20 ans.

M. Allmand: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'autre personne qui veut poser des questions pour le compte du Comité, c'est le sénateur Cameron de Banff.

M. Cameron: Tout d'abord, je veux complimenter Mme Martini pour son mémoire excellent et je voudrais poser ensuite trois questions.

Vous avez tout à fait raison, dans votre réponse donnée à M. Allmand, lorsque vous avez dit, qu'au cours des vingt dernières années, les associations de syndicats ont présenté des résolutions, en fait, pour demander que l'on établisse un office fédéral de l'éducation. M. Allmand a fait remarquer que cette demande doit venir des gouvernements provinciaux à la demande du gouvernement fédéral. Est-ce que votre association a présenté des demandes bien précises au gouvernement de l'Alberta pour porter cette question à l'attention de la Conférence constitutionnelle?

Mme Martini: Pas jusqu'ici. Notre convention n'aura pas lieu avant novembre.

M. Cameron: Oui, mais vous avez adopté ces résolutions pendant bien des années.

Mme Martini: Chaque fois qu'une résolution est adoptée, elle est envoyée immédiatement pour la prochaine audience de la législature, mais tout ce que les associations de syndicats disent, n'est pas automatiquement entendu. On l'écoute, mais ce n'est pas nécessairement entendu.

M. Cameron: Ne pensez-vous pas qu'il serait temps d'entrer dans les détails dans ce qui est spécifique de demander à la législature provinciale de prendre des mesures efficaces pour instaurer cette modification?

Mme Martini: Je crois qu'il vaudrait mieux voter que de faire une audience du Cabinet ou de ce qu'il y ait une audience au sujet de la législation.

M. Cameron: Savez-vous combien d'autres provinces sont du même avis que votre association?

Mme Martini: Il y a eu appui lors du Congrès annuel de la *Canadian School Trustees* de la part de la majorité et je suis sûr que M. Whitney pourrait vous donner les chiffres du vote; je ne puis le faire. Mais le mémoire qui

[Text]

you has the support of a great majority. I do not think it was unanimous but it had this support.

Senator Cameron: You heard Mr. Prud'homme's suggestion as to how this might be handled to get over the sensitivity in respect to this question: in other words, that the present council of ministers, deputy ministers, Canadian education associations, etc. might be constituted as a more formal body not subject to the direction of a federal office of education. Do you think such a step as Mr. Prud'homme has suggested would be acceptable to your organizations and would it be any more effective than what you have now?

Mrs. Martini: In my own experience on large committees with people of very vested and diverse interests who come together for certain reasons, efficiency is certainly not the outcome of those committees. If we look for anything within the next five years, I doubt that such a committee would even be able to create a camel instead of a horse.

Senator Cameron: I think you have stressed two points that very few others have done before you. The first is that really the payoff from an investment in education is returned to the government through higher income taxes as a result of higher earnings.

Mrs. Martini: Yes. I would refer you to your TV advertisements from Manpower urging students to stay in school so that you get more money after you come out of school. If you get more money, you pay more taxes.

Senator Cameron: I think this is the first time this particular argument has been used before the Committee and I think it is a good one.

• 2100

The second point you have made very effectively is the involvement of the federal government in expenditures showing that the costs by the federal government for education are today a little higher than the costs for national defence. This is a very significant point that has not been made here before and I think it needs to be stressed. This may be one of the effective weapons you have in furthering this idea of a national office of education. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Senator Cameron.

Mrs. Martini: I just wanted to ask Senator Cameron whether that was a threat or a promise?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mrs. Martini, I would like to thank you and the Alberta School Trustees' Association for your presentation. Thank you.

Mrs. Martini: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I now invite you to make comments from the

[Interpretation]

va vous parvenir à l'appui d'une grande majorité. Je ne pense pas que c'est l'unanimité, mais il a cet appui.

M. Cameron: Vous avez entendu la proposition de M. Prud'homme à savoir comment l'on pourrait traiter cette question pour ne pas choquer les susceptibilités: en d'autres termes, le présent conseil des ministres, les sous-ministres, les associations d'éducation canadienne, etc, pourrait être constitué sous la forme d'un organisme officiel qui ne serait pas soumis aux directives de l'Office fédéral de l'éducation. Est-ce que vous pensez qu'une telle mesure, telle que proposée par M. Prud'homme serait acceptée par vos organisations, et est-ce qu'il serait plus efficace que ce que vous avez à l'heure actuelle?

Mme Martini: Selon mon expérience, au sein des comités importants, avec des personnes qui ont des intérêts divers et qui se réunissent pour certaines raisons, mon expérience m'indique que ce n'est pas l'efficacité qui caractérise les résultats de la réunion de ces comités. Si nous voulons que quelque chose soit fait dans les cinq années à venir, je doute fort qu'un tel comité soit même capable de créer un chameau plutôt qu'un cheval.

M. Cameron: Je crois que vous avez insisté sur deux points que très peu de personnes ont indiqué avant vous. Le premier point, c'est que, en fait, les résultats effectifs d'un investissement en éducation reviennent au gouvernement en ce sens qu'il peut percevoir des impôts plus élevés à la suite des gains plus élevés des contribuables.

Mme Martini: Oui. Je vous renverrai à vos annonces à la télévision, à vos annonces de la Main-d'œuvre qui pressent instamment les étudiants de rester à l'école afin de pouvoir gagner plus après qu'ils quitteront l'école. Si vous gagnez plus, vous payez plus d'impôt.

M. Cameron: Je crois que c'est la première fois que ces raisonnements particuliers ont été présentés au présent Comité, et je crois que c'est un bon raisonnement.

Le second point que vous avez présenté de façon très efficace est l'implication du gouvernement fédéral dans les dépenses montrant que les prix de revient par le gouvernement fédéral pour l'enseignement sont aujourd'hui un peu plus élevés que ceux de la Défense nationale. C'est un point très important qui n'a pas été présenté ici auparavant et je pense qu'il est nécessaire de le souligner. C'est peut-être une des armes efficaces que vous ayez en poursuivant cette idée d'un office national de l'enseignement. Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie, sénateur Cameron.

Mme Martini: Je voulais simplement demander au sénateur Cameron s'il s'agissait d'une menace ou d'une promesse?

Le coprésident (M. MacGuigan): Madame Martini, j'aimerais vous remercier ainsi que l'Alberta School Trustees' Association pour la présentation de votre mémoire. Je vous remercie.

Mme Martini: Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, je vous invite à présent à faire des commentaires.

[Texte]

floor. You have been very patient up to now. I wanted to get through a number of briefs before we came to this point. Anyone who wishes is entitled to come forward at this time to speak either by way of question or commentary on anything that has been said, anything that you think ought to be said or anything else that you wish to discuss provided that it is concerned with the future government of our country.

Yes, come to the microphone please. I ask you to give your name and would you, either before or afterwards, give your name and address to the young lady sitting by the microphone. The purpose of this is to enable us, subsequently, to send you a copy of the *Proceedings*.

Mr. Lief Oddson: My name is Lief Oddson, the Scandinavians would say "Laf". I have functioned as a professional engineer for 20 years and I am now an instructor in an educational institution.

I would like first to refer to the lawyers' brief. A constitution is going to establish a first law in a rule of law. I would like to bring to your attention the fact that the only reason that we are bothering with our constitution is that we, in Canada, inherently sense that without a good constitution we will have revolution. Therefore what you are doing is very important. The best way to prevent revolution is to have a good constitution. I am certainly grateful for the effectiveness of the people who, over 100 years ago, prepared the one under which we have lived.

In referring to what the lawyers have been dealing with I am somewhat disappointed that they did not make any positive recommendations about essential qualities that it should contain, although they did a good job in terms of how to handle things. A constitution has to establish limits. In terms of the lady for the Provincial Organization of Business and Professional Womens' Clubs of Alberta I would like to refer to the fact that when the Privy Council ruled that women were persons, we should know that they did not rule that they were lesser persons or greater persons. They even avoided the fact that we do continue and could continue to treat them as lesser persons but persons they would be. I think this is the terrible fact that we, in Canada, really still treat women as lesser persons.

However, I was somewhat chagrined by the fact that the same presentation requested that we give consideration to the federal government getting involved in education. I am also very disappointed at the idea that was presented in the last presentation that the federal government become further engaged in education.

• 2105

Now as we are developing a new constitution the first thing we should think about is the fact that we live here on earth and that we have a piece of real estate, and as we are developing our constitution we should stop thinking too much about giving better results just to people but remember the result that we produce will be exam-

[Interprétation]

Vous avez jusqu'ici été très patients. Je voulais terminer un certain nombre de mémoires avant d'en arriver à ce point. Toute personne qui désire le faire peut s'avancer et prendre la parole soit sous forme de questions ou d'observations sur tout ce qui a été dit, tout ce que vous pensez devoir être dit ou tout ce dont vous voudriez parler à condition que cela concerne le gouvernement futur de notre pays.

Je vous en prie venez au micro s'il vous plaît. Je vous demanderais de donner votre nom et comme vous le voudrez, soit auparavant ou après, donner votre nom et votre adresse à cette jeune personne assise près du micro. Le but est de nous permettre par la suite de vous adresser un exemplaire des procès-verbaux.

M. Lief Oddson: Je m'appelle Lief Oddson, les Scandinaves diraient «laf». Je travaille comme ingénieur professionnel depuis vingt ans et je suis à présent instructeur dans une institution scolaire.

Je voudrais tout d'abord faire allusion au mémoire des hommes de loi. Une constitution va établir une première loi dans une règle de loi. J'aimerais attirer votre attention sur le fait que la seule raison que nous ayons de nous intéresser à notre constitution c'est qu'au Canada nous sentons d'une façon permanente que sans une bonne constitution nous connaîtrons la révolution. Par conséquent ce que vous faites est très important. Le meilleur moyen d'éviter la révolution est d'avoir une bonne constitution. Je suis certainement reconnaissant de l'efficacité des personnes qui, il y a plus de cent ans, ont préparé la constitution en vertu de laquelle nous vivons.

En me référant à ce qu'ont dit les hommes de loi je suis quelque peu déçu qu'ils n'aient pas fait de recommandation positive au sujet des qualités essentielles que cette constitution doit contenir, bien qu'ils aient fait un excellent travail en ce qui concerne la façon de traiter ces problèmes. Une constitution doit fixer des limites. Pour en revenir à ce qu'a dit cette dame de la Provincial Organisation of Business and Professional Women's Clubs of Alberta, j'aimerais souligner le fait que lorsque le Conseil privé a décidé que les femmes étaient des personnes, il nous faut remarquer qu'ils n'ont pas indiqué qu'il s'agissait de personnes inférieures ou supérieures. Ils ont même évité le fait que nous continuions et nous pourrions continuer à les traiter comme des personnes inférieures mais des personnes pourtant. Je pense qu'il s'agit là d'un fait difficile et qu'au Canada en réalité nous continuons à traiter les femmes comme des êtres inférieurs.

Cependant, je m'inquiète quelque peu du fait que le même mémoire demandait que nous accordions une attention particulière à l'implication du gouvernement fédéral en matière d'enseignement. Je suis également très déçu de l'idée qui a été présentée dans le dernier mémoire, à savoir que le gouvernement fédéral s'immisce davantage dans l'enseignement.

À présent que nous mettons au point une nouvelle constitution la première chose à laquelle nous devrions penser est le fait que nous vivons ici sur terre et que nous possédons un vrai territoire, et tout en mettant au point notre constitution nous devrions cesser de trop penser aux meilleurs résultats à donner aux personnes et

[Text]

ined by countries all over the world. So the constitution that we strike must keep in mind what people want in other lands and what they need.

Our constitution is going to be a rule of law, I am sure, being Canadian, that will give us a limited form of government. I think you will find, although we may live in a post-Christian era, that Canadians still believe in sincerity, in honesty and fair play, and the one thing we are not likely to deal with very long is a constitution that will in any way allow dominance of our people against their wishes. So, dealing in the constitution with when we need to go to war, it probably should include the fact that when we go to war everything is conscripted, capital and people. Our constitution should also set limits, not only when we go to war but as to how big government should be.

The only reason I am on my feet is that the last presentation indicated that we spend more on education at a federal level, which is not really within their jurisdiction as I understand the constitution, than we spend on national defence. I think our constitution must establish limits on government. Our people in Canada, in their honesty, sincerity and sense of fair play, are not going to back up your constitutional formula if it does not establish limits on the amount of money government can spend. In a Communist country there is no limit, they can take everything away from their fellow countrymen. I ask that you consider establishing some limits as to how much money government can spend.

So the idea is that your constitution should establish limits, limits of when we go to war—everything is conscripted, limits on education—it is not the federal government's jurisdiction, with a positive emphasis on those necessary parts so that people will remember that ours is a constitution that limits our government as to what it can do, because people believe in themselves with sincerity and honesty and they will deal with each other fairly.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Oddson. Your comments were very much to the point. Is there anyone else who would like to speak at this time?

Miss Marion Loring: I am a teacher. I would like first to say that I strongly disapprove of the idea of standardization in education. I think the answer must be individualization, not standardization. I am glad the last brief stressed the word "co-ordination" rather than that.

• 2110

The point I would like to make here is that there is a research monogram, an ATA research monogram, on the subject of children who move to different school systems and it showed that on the whole these children did better than the ones who stayed in the same system. I think

[Interpretation]

nous souvenir que les résultats que nous obtiendrons seront examinés par tous les pays de par le monde. Ainsi la constitution que nous rédigeons doit garder présente à l'esprit ce que les personnes désirent dans les autres pays et ce dont elles ont besoin.

Notre constitution sera une règle de loi, j'en suis certain, étant Canadien, qui nous donnera une forme limitée de gouvernement. Je pense que vous découvrirez, bien que nous puissions vivre dans une ère post-chrétienne, que les Canadiens croient toujours en la sincérité, l'honnêteté et l'équité, et l'une des choses à laquelle nous ne sommes pas susceptibles de nous intéresser très longtemps est une constitution qui d'une certaine façon permettrait la domination de notre peuple contre son désir. Ainsi en nous intéressant à la Constitution, en parlant de l'opportunité de prendre les armes, il faudrait y inclure le fait que lorsque nous partons en guerre toute chose est conscrite, capital et peuple. Notre constitution devrait également mettre des limites, non seulement lorsque nous partons en guerre mais sur la taille de notre gouvernement.

La seule raison pour laquelle je suis ici, c'est que le dernier mémoire a indiqué que nous dépensons davantage d'argent pour l'enseignement au niveau fédéral, qui n'est pas réellement de sa juridiction si je comprends la Constitution, que nous n'en dépensons pour la défense nationale. Je pense que notre constitution doit établir des limites sur le gouvernement. Notre peuple au Canada, dans son honnêteté, sa sincérité et son sentiment d'équité, n'adoptera pas votre formule constitutionnelle si elle n'établit pas des limites sur la somme d'argent que le gouvernement peut dépenser. Dans un pays communiste il n'y a pas de limite, ils peuvent tout retirer de leurs concitoyens. Je demande que vous examiniez le problème des limites à placer sur la somme d'argent que le gouvernement peut dépenser.

Ainsi l'idée est que votre constitution doit établir des limites, des limites sur le fait que lorsque nous partons en guerre toute chose est conscrite, des limites sur l'enseignement qui ne relève pas de la juridiction du gouvernement fédéral, en mettant l'accent sur ces parties nécessaires de telle sorte que le peuple se souviendra que notre constitution est une constitution qui limite notre gouvernement quant à ses faits et gestes, car les gens font preuve de confiance réciproque, de sincérité et d'honnêteté et d'équité.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie, monsieur Oddson. Vos observations étaient tout à fait appropriées. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veuille parler maintenant?

Mlle Marion Loring: Je suis professeur, j'aimerais tout d'abord dire que je désapprouve fortement l'idée d'une normalisation de l'enseignement. Je pense que la réponse doit être individualité, non pas normalisation. Je suis contente de voir le dernier mémoire souligner le mot «coordination».

Le point que j'aimerais souligner ici c'est qu'il y a un monogramme de recherche, un monogramme de recherche ATA, à propos des enfants qui passent à différents systèmes scolaires, et il a été prouvé que dans l'ensemble ces enfants avaient de meilleurs résultats que ceux qui

[Texte]

they learn something that is perhaps one of the most important things for children to learn in this rapidly changing society, and that is to adapt to different situations which children in one school system do not learn.

The other thing I would like to say about the constitution generally is that I think it is a very good thing we are being given this opportunity. I thank you for coming here and hearing us and I do think there are certain points in which there ought to be a general referendum, that is to say particularly if the federal and provincial governments cannot agree on a particular point. I think then the whole people of Canada should be asked and the government should abide by what the people of Canada want.

Another very important thing, I think is that it should be in the constitution that all foreign treaties should be ratified by Parliament. I think it is terrible the way foreign treaties can be so casually signed when they may even involve us in war. Parliament should always have to ratify these. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Miss Loring. On that last point about treaties, I might just say that treaties do require ratification by Parliament now; the difficulty in respect of treaties is to know who has the jurisdiction over the subject matter, whether it is federal government or provincial government, and sometimes treaties have been signed by the federal government which is internationally the proper way to proceed, when it appears that the provincial governments have the only power to ratify. Sometimes ratification then is not followed in those circumstances.

Mr. Fairweather: Not by Parliament.

An hon. Member: You are wrong on that.

Mr. Fairweather: Not by Parliament.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am sorry, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I am just accusing the learned Chairman, surely the treaty does not have to be ratified by Parliament. I think the good lady has an excellent point, but surely at the moment, treaties, even within the federal jurisdiction, do not have to be ratified by Parliament.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, but they are frequently ratified by Parliament. Next please.

Mr. Paul Sabmarwal: I am P. Sabmarwal from Edmonton. I am also an educator as was the last speaker here. I would like to mention four things. I do not want to mention specifically what the three briefs presented.

The first one concerns education. I quite agree with the past speaker that standardization could do a lot of damage, and I will just leave it at that.

The second thing which worried me is maintaining the monarchy in Canada. I have nothing against the

[Interprétation]

demeuraient dans le même système. Ils apprennent une chose à mon avis qui est peut-être une des plus importantes pour les enfants dans cette société en développement croissant, à savoir l'adaptation à des situations différentes, ce que les enfants dans un même système scolaire n'apprennent pas.

Ce que j'aimerais également dire d'une façon générale au sujet de la constitution c'est qu'à mon avis il est une bonne chose que nous ayons cette occasion. Je vous remercie d'être venus ici et de nous entendre, et je pense qu'il y a certains points sur lesquels il devrait y avoir un référendum général, c'est-à-dire en particulier lorsque le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial ne peuvent aboutir à un accord sur un point particulier. Je pense alors que dans son ensemble le peuple canadien devrait pouvoir parler et le gouvernement devrait s'en tenir aux vœux des Canadiens.

Un autre point très important me semble-t-il c'est que dans notre constitution nous devrions faire en sorte que tous les traités avec l'étranger soient ratifiés par le Parlement. Il est terrible de voir la façon dont les traités avec l'étranger peuvent être signés incidemment lorsqu'ils peuvent nous impliquer dans la guerre. Le Parlement devrait toujours avoir à les ratifier. Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie, M^{lle} Loring. Sur ce dernier point au sujet des traités, je voudrais simplement dire que les traités reçoivent la ratification du Parlement aujourd'hui; la difficulté à propos des traités est de savoir qui possède la juridiction à ce sujet. S'agit-il du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial, et certains traités parfois ont été signés par le gouvernement fédéral, ce qui est d'un point de vue international la façon adéquate de procéder, lorsqu'il apparaît que les gouvernements provinciaux ont le seul pouvoir de ratification. Parfois la ratification n'est pas suivie dans ces circonstances.

Mr. Fairweather: Non pas par le Parlement.

Une voix: Vous avez tort sur ce point.

Mr. Fairweather: Non pas par le Parlement.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je suis désolé, monsieur Fairweather.

Mr. Fairweather: Je m'accuse que notre talentueux président, assurément le traité n'a pas à être ratifié par le Parlement. Je pense que la jeune personne ici avait un point excellent, mais assurément à l'heure actuelle, les traités, même dépendant de la juridiction fédérale, n'ont pas à être ratifiés par le Parlement.

Le coprésident (M. MacGuigan): Non, mais fréquemment ils sont ratifiés par le Parlement. Au suivant, s'il vous plaît.

Mr. Paul Sabmarwal: Je m'appelle Paul Sabmarwal, et je viens d'Edmonton. Je suis enseignant comme le dernier orateur ici. J'aimerais mentionner quatre points. Je ne veux pas mentionner d'une façon spécifique ce que les mémoires ont présenté.

Le premier point concerne l'enseignement. Je suis tout à fait d'accord avec le dernier orateur pour dire que la normalisation pourrait être mauvaise, et je m'en tiendrai là.

[Text]

monarchy, and I think Canadians in general do not have anything against the monarchy, but it always surprises me, as a teacher especially, how I can rationalize democracy and then monarchy with it. I think in rational terms it becomes pretty difficult to say on one side that democracy in equality and then have the monarchy as a continuing institution. Just a comment then.

The third thing is, of course, if we deal with Canadian history, it becomes pretty obvious that Canadian history is full of difficulties. These are historical difficulties, but they largely deal with the majority probably taking advantage of the minority which in this case happens to be probably French who came to the forefront. However, at the same time, the other minorities probably did not get the chance to have their say. I as a citizen, would like to see if possible, the federal government and the provincial premiers pay some heed to these historical difficulties and if there is a solution by way of stipulation in the constitution that such stipulations be included. I do not know if it is possible.

Finally, I wholeheartedly agree with the last speaker that the citizens should have a chance to have their say. I would like to suggest that there be a referendum on the basic constitutional ideas which your Committee may put across. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, sir. Next please.

I gather there are a number of people who wish to speak. Why do you not simply line up at the microphone and speak in turn. Then we will not have any delay in your coming to the microphone.

Mr. Paul Belzil: My name is Paul Belzil. I would like to comment if I may on an attitude that is being purveyed in Canada today by the media, by some of our politicians and by many Canadians. That attitude is that Canadian federalism, the organization of Canadian Provinces, should be a meeting of some sort of members so that a convenience is formed, an organization that is convenient to all parties.

• 2115

Many people say today that it would be very convenient if Quebec left and if there were no such thing as bilingualism; it would all be nice and easy. However, this attitude, this purveyance of convenience, undermines the entire Canadian federal system for this business of nation building is not built around convenience in any way, shape or form, and as a common citizen, the attitude frightens me because it totally undermines the building of a country. It just takes away everything that is Canadian from us.

Admittedly, it is not going to be easy to keep this country together and formulate a new constitution, but because it is not easy does not mean that we should give up the task so early in this stage. I find the attitude being purveyed by some of our politicians these days, that it would be just very convenient if everybody did not step on each others' toes; however, I think if we are going to

[Interpretation]

Le second point qui m'inquiète, c'est le maintien de la monarchie au Canada. Je n'ai rien contre la monarchie, et je pense que les Canadiens en général n'ont rien du tout contre la monarchie, mais il m'a toujours surpris, particulièrement comme professeur, de savoir comment je pouvais être rationnel sur la démocratie et la monarchie. Je pense qu'en terme rationnel il s'avère tout à fait difficile de dire d'un côté que la démocratie est l'égalité et d'avoir la monarchie comme institution permanente. C'est simplement un commentaire.

Le troisième point concerne bien sûr l'histoire canadienne, il s'avère évident que l'histoire canadienne est pleine de difficultés. Ce sont des difficultés historiques, mais qui d'une façon générale concernent la majorité qui prend assurément avantage de la minorité, laquelle se révèle être avant tout la minorité française. Cependant, en même temps, les autres minorités n'ont assurément pas eu l'occasion de dire leur pensée. En tant que citoyen, j'aimerais voir, si possible, que le gouvernement fédéral et les premiers ministres provinciaux attachent une certaine importance à ces difficultés historiques, ainsi la solution est une stipulation dans la constitution, alors que l'on inclut cette stipulation. Je ne sais pas si c'est possible.

Finalement, je suis tout à fait d'accord avec le dernier orateur pour dire que les citoyens devraient avoir l'occasion d'exprimer leur opinion. J'aimerais suggérer qu'il y ait un référendum sur les idées constitutionnelles de base que votre Comité pourrait rencontrer. Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie monsieur. Au suivant, s'il vous plaît.

Je me rends compte qu'il y a de nombreuses personnes qui veulent parler. Pourquoi ne pas vous mettre en ligne près du microphone et parler à votre tour. Ainsi nous n'aurons pas à attendre votre arrivée au microphone.

M. Paul Belzil: Je m'appelle Paul Belzil. J'aimerais faire une remarque si je peux sur l'attitude qui est de plus en plus apparente au Canada aujourd'hui de la part de nos moyens de communication, de certains de nos hommes politiques et de nombreux Canadiens. Cette attitude est que le fédéralisme canadien, l'organisation des provinces canadiennes, devraient être une réunion de membres permettant de parvenir à une convenance, une organisation qui convienne à toutes les parties.

De nombreuses personnes disent aujourd'hui qu'il serait préférable si le Québec quittait la Confédération et si le bilinguisme n'existait pas; tout serait parfait et facile. Cependant, cette attitude, ce besoin de convenance, mine le système fédéral canadien dans son ensemble car la construction d'une nation ne tourne pas autour des convenances en aucune façon, aucune forme, et en tant que simple citoyen canadien, cette attitude m'épouvante car elle mine complètement la construction d'un pays. Elle retire simplement tout ce qui est canadien.

Je reconnais qu'il n'est pas facile de conserver ce pays uni et de formuler une nouvelle constitution, mais parce qu'il n'est pas facile cela ne veut pas dire que nous devrions abandonner la tâche aussi facilement maintenant. Je trouve cette attitude présentée par certains de nos hommes politiques aujourd'hui, à savoir qu'il serait tout à fait parfait si chacun ne marchait pas dans les

[Texte]

have to step on each others' toes occasionally, we can apologize. It is going to have to happen and, if it does, we should not be too excited about it.

I just hope that this Committee, in its review of briefs across Canada, will come to the conclusion that it will not be easy to formulate a new constitution at all, but at least let us give it a solid try.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

Are there any other comments at this time? If not, ladies and gentlemen, I will give you another opportunity in a few minutes of making additional comments. I would now like to invite Mr. Laurence G. Decore to come forward with the next brief.

Mr. Peter Savaryn (former president, Ukrainian Professional & Business Men's Club of Edmonton): Mr. Chairman, my name is Peter Savaryn and my privilege is to introduce the members of our delegation as well as the subject. With me are two distinguished members of the legal profession Mr. Laurence G. Decore, present secretary of the Ukrainian Professional & Business Mens Club and Mr. Russell Dzenick, former president of the Ukrainian Canadian Committee and President of the Canadian Folks Art Council of Alberta; also Mr. Harry Barabash, immediate past president of the Ukrainian Professional and Business Men Club, a businessman; William Kostash, a high school teacher and treasurer of our club; Dr. Leo H. Faryna, an optometrist, president of the club; and Dr. Wasyl Hyrak, president of the Ukrainian Canadian Committee and University of Alberta librarian. I also belong to the legal profession and served as president of the club and the Ukrainian Canadian Committee.

We have quite a lengthy brief, but in view of the time allotted to us, we will read only the most important parts. Mr. Kostash will start and will be followed by Mr. Decore and Mr. Dzenick.

By way of introduction, I would like to say that we appreciate this opportunity to appear before you. At this point, at least, we believe that the future of Canada's is in your hands, unless your considered report is disregarded by the Prime Minister and his Cabinet.

Speaking of the Prime Minister, we would like to put it on record that our Canadian Ukrainian community was quite disappointed recently by Prime Minister Trudeau's remarks. A just society can only be created by a just government, headed by a just Prime Minister. In view of our Prime Minister's recent comments about Ukrainians, we are not sure whether any progress can be made in this regard. Mr. Trudeau's comments were neither fair, nor just, nor informed. An official condemnation of Russian imperialism and persecution of Ukrainian intellectuals, by the Canadian government, is what our Canadian Ukrainian community now expects.

Coming back to a just society, in our brief we question the justice of imposing biculturalism on Canada. In fact, we ask for official recognition of multiculturalism in Canada from coast to coast.

Specifically, we ask for constitutional recognition as well as for practical support to guarantee the survival of the Ukrainian language and culture in Canada. Cultural rights, we submit are basic human rights. We ask for

[Interprétation]

plates-bandes du voisin, cependant, je pense que nous aurons à marcher dans les plates-bandes du voisin à l'occasion, et nous en présenter des excuses. C'est ce qui va se produire, et si c'est le cas, ne soyons pas trop excités à ce sujet.

J'espère que ce Comité, dans sa révision des mémoires à travers le Canada, en arrivera à la conclusion qu'il ne sera pas facile de formuler une nouvelle constitution, mais qu'au moins nous devrions essayer.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie.

Y a-t-il d'autres remarques maintenant? Sinon, mesdames et messieurs, je vous donnerai une autre occasion dans quelques minutes pour faire des remarques supplémentaires. J'invite à présent M. Laurence G. Decore à venir pour présenter son mémoire.

M. Peter Savaryn (Ancien président, Ukrainian Professional & Business Men's Club of Edmonton): Monsieur le président, je m'appelle Peter Savaryn et j'ai le privilège de présenter les membres de notre délégation aussi bien que le sujet. Avec moi se trouvent deux représentants distingués de la profession légale: M. Laurence G. Decore, actuel secrétaire de la Ukrainian Professional & Business Men's Club, et M. Russell Dzenick, ancien président du Ukrainian Canadian Committee et président de Canadian Folks Art Council d'Alberta; se trouvent également là M. Harry Barabash, dernier président de Ukrainian Professional and Business Men's Club, qui est un homme d'affaires, M. William Kostash, professeur de collège et trésorier de notre club; le docteur Leo H. Faryna, optométriste, président du club; le docteur Wasyl Hyrak, président de Ukrainian Canadian Committee et de l'université de l'Alberta, bibliothécaire. J'appartiens également à la profession légale et ai servi comme président du club et du Ukrainian Canadian Committee.

Notre mémoire est assez long, mais vu le temps qu'il nous est alloué, nous en lirons que les parties les plus importantes. M. Kostash commencera et sera suivi par M. Decore et M. Dzenick.

En guise d'introduction, j'aimerais dire que nous apprécions l'occasion qui nous est donnée d'apparaître ici aujourd'hui. A ce point, au moins, nous pensons que l'avenir du Canada nous appartient à moins que le premier ministre et son cabinet ne considèrent pas votre rapport.

Parlant du premier ministre, nous aimerions dire que notre communauté des Canadiens ukrainiens, n'a pas du tout apprécié les dernières remarques du premier ministre Trudeau. Une société juste ne peut être créée que par un gouvernement juste, dirigé par un premier ministre juste. A la vue des récents commentaires du premier ministre sur les Ukrainiens, nous ne sommes pas certains si l'on peut faire des progrès à ce sujet. Les remarques de M. Trudeau n'étaient ni équitables, ni justes, ni fondées. Une condamnation officielle de l'impérialisme russe et de la persécution des intellectuels ukrainiens, par le gouvernement canadien, est ce que notre communauté des Canadiens ukrainiens espère à présent.

Pour en revenir à une société juste, dans notre mémoire nous mettons en question la justice qu'il y a à imposer le biculturalisme au Canada. En fait, nous demandons la reconnaissance officielle du multiculturalisme au Canada d'un côté à l'autre.

[Text]

respect for them as well as acceptance of part of the cost of multiculturalism. We believe that every Canadian should be able to enjoy all his natural and civil rights within his own society and culture in multicultural Canada. I would like now to call on Mr. Kostash.

• 2120

Mr. Kostash: Mr. Chairman and members of the Committee, I think the object of our brief, apart from what the Chairman of this group has said for the moment, is perhaps expressed in Volume IV of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.

Volume IV of the Royal Commission report says something like this: that it is supposed to take into account contributions made by other ethnic groups to the cultural enrichment of Canada and the measures that should be taken to safeguard that contribution.

Our brief deals primarily with the kind of safeguards that can be put into the constitution in so far as ethnic groups in Canada are concerned, and primarily the Ukrainian community in Canada.

We in Canada think of Canada as being a multicultural society. It has just grown that way. I do not think there was anything deliberate about it. History has perhaps just made it that way. It is made up of people who settled in various parts of the country which are not too far removed from the cultural background of their fathers, their forefathers who came from another country. They have settled in areas and they have brought with them their language and their culture and at the same time—unquestionably in our minds, anyhow—they have contributed to the economic, social and political life of this country to the full. We feel that perhaps Canada will be the richer if that cultural surrealism or mosaic can be maintained, preserved and perhaps encouraged. Almost the entire purpose of our brief is to see how we can prevail through this Committee and through the report that it will make to the federal government and in the conferences that will be held between the representatives of the provinces and the federal government to make possible this preservation or the furthering of these cultural differences. I do not think they subtract from the development of the Canadian culture. I think we should be proud of the very fact that there is a mosaic which is uniquely Canadian. We certainly feel that we have fully entered into the life of the country and at the same time have preserved something of our own.

The basis for the belief that we have contributed something to Canada lies in some statistics, some facts. Some are historical. For instance, I think it is well known that there were at least three ways of emigration from Europe to Canada of Ukrainians. At the turn of the century largely people from the land, agricultural people, came out and settled in Western Canada, broke up the soil and put some 10 million acres of land under cultivation and in that way you might say they opened up the West. If there is anything at all to the idea of founding races I think the Ukrainians, as well as other ethnic groups in

[Interpretation]

D'une façon spécifique, nous demandons la reconnaissance constitutionnelle aussi bien que le soutien pratique servant à garantir la survie de la langue et de la culture ukrainienne au Canada. Les droits culturels sont d'après nous des droits humains fondamentaux. Nous demandons qu'on les respecte et que l'on accepte aussi bien une partie des frais du multiculturalisme. Nous croyons que chaque Canadien devrait pouvoir jouir de ses droits naturels et civils à l'intérieur de sa propre société et de sa propre culture dans un Canada multiculturel. Je voudrais à présent m'adresser à M. Kostash.

M. Kostash: Monsieur le président et membres du Comité, je crois que le sujet de notre mémoire, en plus de ce qu'a dit le président de notre groupe, est peut-être exprimé dans le volume IV de la Commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

On dit qu'on est censé tenir compte des contributions faites par d'autres groupes ethniques à l'enrichissement culturel du Canada et des mesures qui devraient être prises pour sauvegarder cette contribution.

Notre mémoire traite surtout du genre de sauvegardes qui peuvent être inscrites dans la Constitution en ce qui concerne les groupes ethniques au Canada, et surtout la communauté ukrainienne.

A notre avis, le Canada est une société multiculturelle. Elle l'est devenue sans qu'il y ait eu d'efforts conscients à cet effet. La Société canadienne est composée de personnes qui se sont établies dans diverses parties du pays et qui n'ont pas encore perdu l'héritage culturel de leurs ancêtres qui étaient venus d'autres pays. Ces personnes se sont établies dans certaines régions et ont apporté avec elles leur langue et leur culture et, à notre avis, tout au moins, ont sans aucun doute contribué à la vie économique, sociale et politique du pays. Nous croyons que la conservation et la mise en valeur de ce surréalisme culturel ou de cette mosaïque ne peuvent être qu'à l'avantage du Canada. Notre but principal, par l'entremise de ce Comité et du rapport qu'il fera au gouvernement fédéral, ainsi qu'à l'aide des conférences qui seront tenues entre les représentants des provinces et du gouvernement fédéral, est de rendre possible la préservation ou la mise en valeur de ces différences culturelles. Je ne crois pas qu'elles puissent nuire au développement de la culture canadienne. Je crois que nous devrions être fiers du fait qu'il y a une mosaïque qui est authentiquement canadienne. Il nous semble que nous participons pleinement à la vie du pays tout en conservant quelque chose qui nous est particulier.

Certaines données statistiques et certains faits nous confirment dans la conviction que nous avons contribué quelque chose au Canada. Certains de ces faits sont historiques. Par exemple, je crois que c'est un fait bien connu qu'il y a eu au moins trois façons d'immigration des Ukrainiens de l'Europe au Canada. Au début du siècle, des paysans surtout sont venus s'établir dans l'Ouest du Canada, ont défriché et ensemencé quelque 10 millions d'acres de terre et on pourrait dire de cette façon qu'ils ont ouvert l'Ouest. S'il y a quelque chose à l'idée des races fondatrices, je crois que les Ukrainiens tout autant que les autres groupes ethniques de l'Ouest du Canada peuvent être considérés parmi les races fondatrices de l'Ouest.

[Texte]

Western Canada, can be counted among the founding races of the West.

• 2125

Other immigrants who came out after the first and second world wars brought with them various skills. As you all know unquestionably, they were free from conditions of political oppression, cultural disadvantages and what not, and they came to Canada because they were seeking the very things they could not find in their native lands. They brought with them various technical skills, professional skills, artistic talents and what not. The Canadians with Ukrainian background and parentage have taken up important positions and administrative posts in civic governments, provincial governments and federal government, among them, of course, are senators and members of Parliament. In professions, there are thousands of teachers across Canada, professors at the universities, businessmen of all sizes and kinds, in co-operatives, in credit unions, in private business—they are everywhere.

The Ukrainian community in Canada of course, is also very keen to preserve its connections with the church and some of the cultural organizations across Canada. The church plays a very important role in the life of the people of this country and they are proud of it.

I would just like to end with this comment. If there is a fear among the Francophones in Canada that their language and their culture is in danger, despite the infusion of millions of dollars to help out the language and the culture, then I think the case for the ethnic groups, and the Ukrainians in particular, is that much the stronger. We do not have the advantages of history, of official bilingualism, and for those reasons then we depend on the understanding and the sympathy of the Committee and through the Committee, on the conferences that will be held and eventually, hopefully, on the federal government.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Kostash. Next is Mr. De Core.

Mr. De Core: Mr. Chairman, as Mr. Kostash has indicated, the overriding theme of our brief is that the concept of multi-culturalism as opposed to the concept of the melting pot, as we have in America, be furthered. We are first and foremost, Canadians. We are not Canadians who are hyphenated. We are Canadians who have a love and an admiration for the culture from which we came, and all we say is that we wish to preserve that culture. We say that language is an integral part of the preservation of any culture. We believe a subculture such as the Ukrainian culture only enhances the one great Canadian culture that we have and we believe it would be a loss to Canada if it were allowed to die. We feel that there is this danger unless the federal and the provincial governments take some steps to preserve that subculture. We ask for leadership, leadership in the form of moneys for cultural and language training, perhaps statutory rights. We ask, for example, that the new Canadian constitution have as part of its preamble that Canada is a multicultural country with many languages, two of which, English and French, are official. We ask that the new Canadian constitution have included in it a bill of rights and that that bill of rights declare that every ethnic group in

[Interprétation]

D'autre immigrants qui sont venus après les première et seconde grandes guerres appartenaient à divers corps de métiers. Comme vous le savez sans doute, ils étaient libres des conditions politiques, des désavantages culturels et ainsi de suite, et ils sont venus au Canada pour y chercher les choses qu'ils ne pouvaient trouver dans leur pays d'origine. Ils ont apporté avec eux leur compétence technique, professionnelle ou artistique, les Canadiens de descendance ukrainienne occupent certains postes importants dans les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral et ils comptent des sénateurs et des députés. On les retrouve partout; il y a parmi eux quelques milliers d'enseignants dans le Canada, des professeurs d'université, des hommes d'affaires de tous genres dans les coopératives, les caisses populaire, les entreprises privées, et ainsi de suite.

La communauté ukrainienne au Canada s'efforce aussi de préserver ses relations avec l'Église et certaines des organisations culturelles du Canada. L'Église joue un rôle important dans la vie des Ukrainiens du Canada, ils en sont fiers.

Je vais terminer en disant que si les francophones du Canada craignent pour leur langue et leur culture, malgré les millions de dollars qui sont consacrés à leur conservation, je crois que la cause des autres groupes ethniques et des Ukrainiens en particulier mérite encore plus d'être étudiée. Nous n'avons pas les avantages de l'histoire ou du bilinguisme officiel et, pour ces raisons, nous dépendons de la compréhension et de la sympathie du Comité et, par l'entremise du Comité, des conférences qui seront tenues, et éventuellement, nous l'espérons, du gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Kostash. M. De Core est le suivant.

M. De Core: Monsieur le président, comme M. Kostash l'a indiqué, l'idée centrale de notre mémoire est la mise en valeur de l'idée du multiculturalisme par opposition à l'idée du «melting pot» américain. Nous sommes d'abord et avant tout des Canadiens. Nous sommes des Canadiens sans trait d'union. Nous aimons et admirons la culture dont nous descendons, et nous disons seulement que nous voulons préserver cette culture. Nous croyons que la langue est une partie intégrale de la préservation d'une culture. Nous sommes d'avis qu'une culture comme la culture ukrainienne ne fait que mettre en valeur la grande culture canadienne et nous croyons que la perte de cette culture serait une perte pour le Canada. Ce danger existe cependant, à moins que les gouvernements provinciaux et fédéral prennent des mesures pour préserver cette sous-culture. Il nous faut de l'aide sous la forme d'argent pour la formation culturelle et linguistique, et peut-être des droits statutaires. Nous demandons, par exemple, que le préambule de la nouvelle constitution canadienne indique que le Canada est un pays multiculturel où sont parlées plusieurs langues dont deux, l'anglais et le français, sont officielles. Nous demandons que soit insérée dans la constitution canadienne une charte

[Text]

Canada has a natural right to the pursuit of its own language, religion and cultural identity.

• 2130

Finally, we say that although we believe that education is an area of jurisdiction that belongs to the provincial government there should be leadership given by the provincial governments in removing some of the obstacles in language acts that exists in various provinces in order to allow ethnic languages to be taught at universities, at colleges and at secondary schools.

We also say that if the federal government through its policies opts, as it were, into the field of education then it should opt in and provide moneys or other assistance for the teaching of languages. This is essentially my position in the brief.

Mr. Russel Dzenick (former President of the Ukrainian Canadian Committee and Alberta President of the Canadian Folk Arts Council): Mr. Chairman, I wish to deal with the last portion of our brief, which particularly deals with some phases of the educational system, arts and letters and the media of communication, and, specifically, some recommendations. At the University of Alberta there now exists a committee of Soviet and East European studies. This committee is doing certain work but it is quite unable to continue in its present structure.

We specifically therefore recommend that for this area of Canada the federal government assist in the establishment of an institute of East European studies. This can be done without having to go into the constitution—strictly through means of financial support. The governments may earmark funds directly for the establishment of institutes of East European studies where there is a demand for such centres and where there is a significant number of people of East European background residing in the community in which the university is located.

Secondly, we request that a Ukrainian study centre at the University of Alberta be established, particularly because of the large number of Ukrainians living in this part of Alberta, as well as parts of Saskatchewan and Manitoba. Specifically, such a centre should be established in Edmonton, for several reasons. The demographic base in Alberta is sufficient to guarantee a steady supply of students. There is a wide demand for such a study centre. The University of Alberta has a large collection of Ukrainian books and materials. The necessary climate for a study centre does exist due to the Alberta government's belief in the doctrine of variety.

Specifically, quoting from the White Paper on Human Resources Development which was published in March 1967, and I quote:

Recognition must be given to the fact and the value of variety in human life, human associations and culture. The government of Alberta regards the variety of languages, cultural backgrounds and interest found among the people of Alberta as a valuable asset and welcomes to this province people of all cultures and ethnic origins who respect variety in life and desire a social climate in which individual uniqueness is respect and appreciated.

[Interpretation]

des droits de l'homme et que ce document indique que chaque groupe ethnique au Canada a le droit naturel de conserver sa propre langue, sa propre religion et son identité culturelle.

Enfin nous disons que même si l'éducation relève de la juridiction provinciale, les gouvernements provinciaux devraient servir d'exemple pour assouplir les lois linguistiques existant dans plusieurs provinces afin de donner la possibilité aux universités, aux collèges et aux lycées d'enseigner les langues ethniques.

De même nous pensons que si le gouvernement fédéral, à travers sa politique, veut intercéder dans le domaine de l'éducation, il devrait établir un budget ou une autre forme d'assistance pour l'enseignement des langues. Voilà l'essentiel de mon exposé.

M. Russell Dzenick (ancien président du Comité canadien Ukrainien et président de l'Alberta du Conseil folklorique du Canada): Monsieur le président, je voudrais parler de la dernière partie de notre exposé qui traite particulièrement de quelques phases des systèmes d'éducation, art et lettre et des mass medias et plus spécifiquement de quelques recommandations. Nous avons actuellement à l'université de l'Alberta un comité d'étude de l'Union Soviétique et de l'Europe de l'Est. Ce comité accomplit un travail certain mais se trouve dans l'incapacité de le continuer dans les présentes structures.

Nous recommandons donc spécifiquement que le gouvernement fédéral participe pour cette partie du Canada à l'établissement d'un institut d'étude de l'Europe de l'est. Cette création ne nécessite aucune discussion de la Constitution mais nous demande une aide financière. Les gouvernements peuvent libérer directement de fonds pour l'établissement tel que l'institut d'étude de l'Europe de l'est lorsqu'il y a eu une demande de créer de tels centres et lorsqu'il y a un nombre suffisant d'Européens de l'est résidant à la communauté ou se trouve l'université.

Ensuite nous demandons l'établissement d'un centre d'étude ukrainienne à l'université de l'Alberta, pas particulièrement en raison du grand nombre ukrainien vivant dans cette région de l'Alberta comme d'ailleurs dans les parties de Saskatchewan et du Manitoba. Pluieurs raisons nous font demander l'établissement d'un tel centre à Edmonton. Les données démographiques garantissent un nombre suffisant et permanent d'étudiants à Alberta. Le désir de ce centre est très répandu. L'université d'Alberta a une grande collection de livres et de documents ukrainiens. La croyance du gouvernement de l'Alberta dans la doctrine de la variété garantit l'ambiance nécessaire pour ce centre d'étude.

Je voudrais vous citer un extrait du Livre blanc sur les développements des ressources humaines, publié en mars 1967:

il faut reconnaître le fait et la valeur de la variété dans la vie humaine, les associations humaines et la culture. Le gouvernement de l'Alberta estime que la variété de langues, des origines et intérêts culturels du peuple de l'Alberta est un avoir précieux et souhaite la bienvenue dans cette province à tous les gens de toutes les cultures et origines ethniques qui

[Texte]

Further, the needs of the teachers who teach the Ukrainian language would alone justify the establishment of such a study centre.

In effect, the main objective should be to ensure not only unity, but unity and diversity, in which people of all cultural backgrounds and in all provinces will feel satisfaction and pride in their Canadian citizenship.

• 2135

On the topic of arts and letters—and essentially we want to make some comments on Volume 4 here—we request and suggest that Canada should truly reflect a multicultural reality, and by doing so the government—or in order to do so the government of Canada must create a proper environment or atmosphere for encouraging the development of ethnic arts and letters. The encouragement and support must be provided in all fields of arts, that is, literature, music, performing arts and visual arts, all reflecting the life and development of Canadians of Ukrainian heritage as well as the ancestral homeland.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I do not want to interfere with the flow of your brief, but I have already allowed several minutes over the time limit. I wonder if I could ask you to wind up.

Mr. Dzenick: Yes, I have got just three or four brief recommendations, if I could go into them.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Dzenick: Specifically, the federal government should allocate sufficient funds in a manner similar to that made for the teaching of French to establish a program for teaching of Ukrainian. This program should be developed so that such language would be studied in the context of the literature and social environment of the people, using that language rather than for the mere purpose of acquiring a limited vocabulary.

Secondly, the federal government in co-operation with the provincial governments should undertake a program of publishing texts on Canadian history and the like to present a more comprehensive picture of the contribution of the various ethnic groups of Canada to the cultural, economic, social and political life of our country.

Third, the federal government should establish a ministry of culture whose responsibility would be to further the language and literature of the ethnic communities, and which would be concerned with dominion-provincial cultural relations.

Fourth, the program of the Canadian Folk Arts Council should be expanded to federal assistance so as to include substantial interprovincial and international exchanges in the field of folk arts.

Fifth, the federal and provincial governments should lend support to the development of existing and future ethnic archives throughout the country which in addition to serving the particular communities would also provide authentic research and educational material.

[Interprétation]

respectent la variété dans la vie et qui désirent un climat social qui respectent et apprécient l'originalité individuelle.

Déjà le besoin des professeurs enseignant la langue ukrainienne suffit à justifier l'établissement d'un tel centre ethnique.

En fait, le but principal ne serait non seulement des réalisations d'une unité mais de l'unité et de la diversité qui procure une satisfaction aux personnes de toute origine culturelle, dans toutes les provinces, et les rend fières de leur citoyenneté canadienne. En ce qui concerne les arts populaires devrait bénéficier de l'assistance fédérale comme vous dites Volume 4—nous demandons que le Canada réfléchisse profondément à la réalité de la variété des cultures et en faisant cela, d'ailleurs pour le faire, le gouvernement du Canada doit créer l'environnement où une sphère propice pour encourager le développement des arts et des lettres spécifiquement écrits. Il faut encourager et développer tout le domaine des arts c'est-à-dire la littérature, la musique, les arts de la scène et les arts plastiques qui reflètent tous la vie et le développement des Canadiens d'origine ukrainienne comme de leur patrie ancestrale.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je ne voudrais pas rompre votre exposé mais vous avez déjà dépassé de quelques minutes votre temps de parole. Est-ce que vous pourriez accélérer un peu?

M. Dzenick: Oui, je voudrais juste vous citer trois, quatre brèves recommandations, si vous permettez.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Dzenick: Le gouvernement fédéral devrait libérer des fonds suffisants comme c'est le cas pour l'enseignement du français en vue de la création d'un programme d'enseignement de l'ukrainien. Le programme devrait être tel que la langue soit étudiée dans le contexte de la littérature et de l'environnement social du peuple, afin que la langue soit plus qu'un simple vocabulaire immédiat.

En second lieu, le gouvernement fédéral avec les gouvernements provinciaux devrait écrire un programme de publication de textes sur l'histoire canadienne et autre genre pour donner une image complète de la contribution des différents groupes ethniques du Canada à la vie culturelle, économique, sociale et politique de notre pays.

En troisième lieu, le gouvernement fédéral devrait créer un ministère de la culture qui aurait pour tâche le développement des langues et littérature des communautés ethniques et qui serait profitable pour les relations culturelles au niveau du Dominion et des provinces.

Quatrièmement, le programme du conseil canadien des arts populaires devrait bénéficier de l'assistance fédérale afin de permettre des échanges dans ce domaine des arts populaires au niveau interprovincial et international.

Cinquièmement, les gouvernements de la fédération et des provinces devraient contribuer au développement des archives ethniques existantes et futures à travers le pays entier ce qui fait part du bénéfice pour les communautés

[Text]

On the question of the media of communication, just briefly, Mr. Chairman, in effect we are asking for the removal of all restrictions on private broadcasting and film production in languages other than English and French. Further, the removal of similar restrictions should be made with respect to the CBC. The federal government should aid the audio-visual communications media to provide programs which show the history of Ukrainians in Canada and their contribution to the development of the Canadian way of life. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Gentlemen, thank you. I recognize Mr. Cliff Downey, member of Parliament for Battle River, Alberta.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I listened with pleasure to the brief presented by the witnesses, and I think that all of us who are aware of history in Western Canada are well aware of the contributions made by the Ukrainian community to the economy, to the history, to the buildup of Western Canada as we know it now, and yes, I could say to all of Canada.

I have not been a permanent member on this Constitution Committee, and perhaps I am not idealistic enough to be on this Committee, really. But I would like to say this, gentlemen. I had the benefit of going to school in a one-room country school, and I was just figuring it out as I was sitting here that there were something like eight ethnic origins represented in that school out of about 25 or 30 pupils. Now I realize the situation and the desires of our French Canadian colleagues, and I have every bit of goodwill for them, but I would like to ask you gentlemen where you think idealism and the practical economics of the situation—where the division should be in this area.

I know that you gentlemen will be basically good businessmen, and if we were to fulfil the cultural, or to make this a multicultural situation in this country, as you ask, do you not think that we have to have a cut-off in the basic economics of it, where you realize the difficult position that we are in in this country, the difficult positions governments have in financing? Do you feel that there should be a certain proportion allotted to cultural fulfilment in this country, or do you think it should achieve priority over many other areas of government spending?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. De Core.

• 2140

Mr. De Core: I think your point is well taken of course, the question is obviously one of priorities and we think ethnic groups should be high on the list of priorities. More money will have to be spent to be sure to provide a better education to ensure that these cultural groups are allowed to flourish and to survive, in fact. That is the danger we see. We say there is a price that has to be paid for that preservation. It must be made and an examination of the priorities must be made. That is all I can say to that question.

Mr. Downey: There was a gentleman on the floor this evening who stated previously that he felt there should be a definite percentage or proportion of allotment writ-

[Interpretation]

particulièrement, ce qui fournait une recherche et des documents d'éducation authentiques.

Je voudrais parler que brièvement des mass média, monsieur le président. Nous demandons que toutes les restrictions qui régissent la production de radio et de films privés dans des langues autre que l'anglais et le français soient annulées. Le CBC devrait bénéficier des mêmes libertés. Le gouvernement fédéral devrait faciliter l'émission de programme audio-visual qui montre l'histoire des Ukrainiens au Canada et leur contribution à la manière de vie propre des Canadiens. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Messieurs, merci. La parole est à Cliff Downey, député de Battle River Alberta.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Avec plaisir j'ai entendu les exposés présentés par les témoins et je pense que nous tous qui sommes conscients de l'histoire de l'ouest du Canada reconnaissent la contribution faite par la communauté ukrainienne à l'économie, à l'histoire, à la construction de l'ouest du Canada tel qu'il est aujourd'hui et je dirais même au Canada entier.

Je ne suis pas membre permanent de ce comité de la constitution. Peut-être je manque d'idéalisme pour être de ce comité. Mais j'aimerais vous dire la chose suivante, messieurs. J'ai eu le privilège d'aller à une école qui avait une seule pièce, dans la campagne. Je me souviens justement que étant assis ici, qu'il y avait environ 8 groupes ethniques différents dans cette école qui comptait ensemble 25 ou 30 élèves. Maintenant je me rends compte de la situation et du désir de nos collègues canadiens-français et je voudrais les aider. Mais je voulais vous demander, monsieur, où est-ce qu'il faut tracer la ligne entre l'idéalisme et la situation réelle.

Je sais que vous êtes de bons hommes d'affaires et je vous demande que si nous devons avoir cette situation de structures diversifiées dans ce pays, comme vous le demandez, si cela ne peut pas entraîner l'affaiblissement de nos bases économiques. Est-ce que vous réalisez la position difficile de notre pays, les positions difficiles des gouvernements pour le financement? Pensez-vous qu'il faille allouer certaines sommes pour le développement culturel ou pensez-vous que cette question devrait être prioritaire par rapport aux autres dépenses du gouvernement?

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur De Core.

M. De Core: Je pense que votre point de vue est juste. Évidemment il s'agit de priorités et nous pensons que les groupes ethniques devraient être autres que la priorité. Il faut dépenser davantage d'argent pour assurer une meilleure éducation et l'épanouissement et la survie de ces groupes culturels. Voilà le danger. Nous disons qu'il faut payer le prix pour cette conservation. Il faut payer ce prix et examiner les priorités les plus à point. C'est tout ce que j'ai à dire.

M. Downey: Quelqu'un nous a fait remarquer ce soir qu'à son avis, la Constitution devrait contenir un pourcentage défini ou une proportion d'allocation que le gou-

[Texte]

ten into the constitution of the amount of money that governments can take off the individual. Would you go along, going along on this line of thinking, with a definite proportion of funds being allotted to the sponsoring or the promotion of things that are cultural and linguistic?

Mr. De Core: That is another hard question to answer. Perhaps somebody studying that would take into account that the 1961 census showed that 26 per cent of Canada's population is neither French nor British and that 50 per cent of the Prairie Provinces' population is of the so-called third element. Perhaps that could be a guideline to somebody setting an amount, but it is a difficult question.

Mr. Downey: I have one final question. Do you feel that the question of ethnic origin as it is presented or asked in our DBS questionnaires, is a desirable feature to carry on or do you think there is a point when we can do away with this and write Canadian there?

Mr. De Core: I think when it would have some importance in relation to the other questions that you asked me and perhaps apportioning moneys, it would be easier for the government to make decisions as to what money should be spent if, in fact, they had the necessary statistics and by having three categories or four categories on the questionnaire and simply having the annotation "other" included, perhaps would not give them the statistics they require to provide moneys to ensure the cultures are allowed to survive. I think they should have gone further.

Mr. Downey: If we followed this line of thinking through that it is desirable to always have ethnic origin written in, it would never be possible for a Canadian to be a Canadian. Really if a Canadian were to emigrate to some other country, then there would be no such thing in this world as a Canadian.

Mr. De Core: I do not agree with that. I am a Canadian, nothing more and nothing less, but I happen to love some of the traditions my parents have given me and I do not find difficulty in answering that question.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Kotash.

Mr. Kotash: I would like to say something about that. How far or how long do you carry on this question of ethnic origin? I think perhaps we have made some very serious mistakes in Canada and certainly they have done that to the south of us when the assumption was that ethnic origin was relatively unimportant. Our native population was just ignored in so many things in which they should have been considered simply because it did not seem to make any difference that they were dark skinned, red skinned or any other kind of skin. You cannot just ignore an ethnic origin and say it does not exist. We are not going to pay any attention to it. It is there.

• 2145

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I have allowed Mr. Downey to carry on his questions at some length by way of speaking for the Committee, and I would like at this time to thank the spokesman for the Ukrainian

[Interprétation]

vernement peut prendre aux particuliers. Est-ce que vous voulez continuer dans cette idée et allouer une proportion déterminée des fonds à la promotion de choses culturelles ou linguistiques?

M. De Core: C'est une autre question difficile. Celui qui étudiera cette question va certainement prendre en considération que le recensement de 1961 a montré que 26 p. 100 de la population du Canada n'est Français ni Britannique et que 50 p. 100 de la population des provinces des Prairies est ce qu'on appelle l'élément tiers. Ce pourrait peut-être être une directive pour la détermination des allocations, mais c'est une question difficile.

M. Downey: Et une dernière question. Pensez-vous que la question d'origines ethniques telles qu'elles sont traitées par le questionnaire BFS est un critère valable ou pensez-vous qu'il arrive un moment où l'on peut rayer cela et écrire le mot de Canadien?

M. De Core: Je pense que lorsqu'il s'agit d'allouer des sommes d'argent, le gouvernement aura plus de facilité à prendre ses décisions sur la base d'une statistique qui tient compte de trois à quatre catégories. Car autrement le gouvernement n'a pas les parités nécessaires pour faire garantir la survie des cultures. Je pense qu'il faut aller plus loin.

M. Downey: Si vous croyez qu'il est toujours désirable de mettre les origines ethniques sur papier, il ne sera jamais possible à un Canadien d'être un Canadien. Si un Canadien émigrerait dans un autre pays il y aura tranquillement que très peu de Canadiens.

M. De Core: Je ne suis pas d'accord. Je suis un Canadien rien de plus, ou moins. Mais j'éprouve de l'amour pour les traditions que mes parents m'ont données et je n'ai pas de difficulté à répondre à votre question.

M. Downey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Kotash.

M. Kotash: J'aimerais vous demander jusqu'où vous voulez aller dans cette question de l'origine ethnique? Peut-être avons-nous commis quelques fautes sérieuses au Canada. C'était certainement le cas dans le Sud parce qu'on a assumé que la question des origines ethniques n'avait relativement que peu d'importance. Dans bien des régions, on a ignoré notre population indigène là, où ils auraient dû être consultés, et simplement parce qu'ils ne semblaient pas faire de différence qu'ils étaient de peaux noires, rouges, ou autre. On ne peut pas ignorer une origine ethnique et dire qu'elle n'existe pas. Nous n'y prêtons pas d'attention. Pour la situation qu'elle a.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'ai permis à M. Downey de continuer plus longuement sur cette question au nom du Comité. A ce moment j'aimerais remercier le porte-parole du *Ukrainian Professional and Business-*

[Text]

Professional and Businessmen's Club of Edmonton for their presentation to us, and for their replies to the questions.

Gentlemen, if any proof was needed of your acclimatization to Canada, and none was of course, but if any were, you certainly provided it with the frankness with which you have spoken here this evening, even to exercising the traditional Canadian prerogative of criticizing the Prime Minister which Mr. Baldwin loves to do every-day in the House of Commons.

I think I should say while you are here that you ought to be assured that members of all parties in the House of Commons, and members of all parties are represented on this Committee, and I believe the vast majority of members of all parties, firmly support the aspirations of the people in Canada who belong to the third group including your own group, the Ukrainians.

Mr. Kotash: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next witness will be Professor Wilbur Bowker, Professor of Law at the University of Alberta in Edmonton, for very, very, many years the distinguished Dean of the Law School in this city. It is a great pleasure for us to have such a national authority as Professor Bowker here with us this evening. Professor Bowker.

Professor Wilbur F. Bowker, Q.C. (Faculty of Law, University of Alberta, Edmonton): Thank you very much, Mr. Chairman. I am grateful for the privilege of saying a few words tonight, and I am going to confine them to one topic out of very many, of course, that are of interest to us all, and that one topic is the subject that is usually labelled entrenchment of fundamental rights in the constitution.

I want to make my position clear. I am opposed to such entrenchment, but I know there are a great many here tonight who are not, and I want to explain the reasons for my position. If one starts off with the United Nations declaration I think we all applaud that declaration. Certainly I do. I think it has had considerable influence on legislation, both at the federal level and at the provincial level. Certainly in the provinces the various so-called human rights codes I would say are a direct outgrowth of the United Nations declaration, and unless somebody thinks that when I am opposed to entrenchment I am opposed to human rights, it might not be improper to say, Mr. Chairman, that I favoured and advocated and worked for our modest little human rights act in this province a considerable time before it was passed. I think it is a good start.

I would like to state my reasons for not approving entrenchment, and I will try not to be too legalistic. We all favour freedom of religion and speech and assembly. I am not going to speak about languages. We all favour fairness in criminal procedure which we usually call due process of law. We all are opposed to laws that discriminate against a person because of the colour of his skin or his race. I start with that premise.

• 2150

However, it is the implications of entrenchment that concern me and the result would be this. Parliament, to take an example, has control over criminal law under our

[Interpretation]

men's Club d'Edmonton de leur exposé et de leurs réponses à nos questions.

Messieurs, s'il fallait une preuve de notre acclimatation au Canada, j'ai dit s'il en fallait, vous l'avez donnée vous-mêmes par la franchise avec laquelle vous avez parlé ce soir allant jusqu'à vous servir du privilège canadien traditionnel de critiquer le premier ministre comme M. Baldwin aime à le faire quotidiennement dans la Chambre des communes.

J'aimerais vous dire que vous pouvez être sûrs du soutien de tous les membres de tous les partis représentés dans la Chambre des communes et des membres de tous les partis représentés dans ce Comité, et je pense que la vaste majorité des membres de tous les partis appuient les aspirations des citoyens du Canada qui appartiennent au troisième groupe, y compris le nôtre, les Ukrainiens.

M. Kotash: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le prochain témoin sera le professeur Wilbur Bowker; professeur de Droit à l'Université de l'Alberta à Edmonton, et depuis de longues années directeur distingué de l'école de Droit de cette ville. Nous sommes très heureux de saluer ce soir une personnalité si nationalement connue qu'est le professeur Bowker. Professeur Bowker.

M. Wilbur F. Bowker (C.R. Faculté de Droit, Université de l'Alberta, Edmonton): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir le droit de parole ce soir et vous limiterez à un des problèmes multiples qui nous intéressent tous, c'est-à-dire l'intégration des droits fondamentaux dans la constitution.

Je voudrais vous préciser mon point de vue. Je suis contre une telle intégration mais je n'ignore pas que beaucoup d'entre vous ne le sont pas, et j'aimerais expliquer mes raisons. Je pense que nous sommes tous pour la déclaration faite par les Nations Unies. Personnellement, j'approuve cette déclaration. Je pense qu'elle a eu une influence considérable sur la législation aussi bien au niveau fédéral que provincial. Je dirais que l'écho de droits humains des provinces sont une conséquence directe de la déclaration des Nations Unies, et à moins que quelqu'un pense que mon opposition à l'intégration de ces droits dans la constitution signifie que je m'y oppose tout court, je crois devoir vous dire, monsieur le président, que j'ai défendu et promu notre modeste loi sur les droits humains bien avant qu'elle n'ait été adoptée. C'était dans cette province. Je pense que c'est un bon début.

J'aimerais vous expliquer mes raisons de mon opposition à l'entente et j'essayerai de me pas trop entrer dans les détails de législation. Nous sommes tous en faveur de la liberté de religion, d'expression et d'assemblée. Je ne parlerai point des langues. Nous sommes tous pour la justice de la procédure criminelle. Nous sommes tous contre les lois discriminatoires pour des raisons de couleur, de peau ou de race. Voilà mon point de départ.

Néanmoins, ce sont les applications de ces déclarations qui me préoccupent et voici qu'elles en seraient les résultats. Le Parlement, par exemple, contrôle le droit criminel.

[Texte]

current constitution and procedure, I state that, by and large, the procedural provisions in our Criminal Code, supported by judicial doctrines, is fair. I can think of some ways it could be improved but basically I think it is fair.

If a section is inserted in our constitution, much like there is now in the federal Bill of Rights Act, which says that no Act of Parliament shall deny anyone due process of the law, then you can have a situation where Parliament has a certain provision in the Criminal Code... Let us take the six-man jury in the Northwest Territories that we had here until very recently, whereas the rest have a twelve-man jury. It is quite conceivable that if we have a section put in the constitution that Parliament shall deny no one due process of law, then a court could say that the six-man jury is a denial of due process. Or, to take another example, our Criminal Code says that trials in certain limited cases can be in private and the Bill of Rights Act says every trial must be in public.

There is a hopeless conflict there and it seems to me that it is unwise to have Parliament making a specific enactment and then giving power to the court to say that enactment is completely ineffective—and when one says that the courts have this power, as they certainly will under entrenchment, it is not just the Supreme Court of Canada; it is every magistrate in the land. Speaking for myself, I would prefer to leave the power vested in Parliament to try to work out improvement. I do not share the fear of a national Parliament that some do. We are not under the Stuarts any more; I believe we have a democracy and I am content to have Parliament wield that power. I would think that if we are concerned about fairness in criminal process, the method that is now under way to have a law reform commission which, the way I understand it, will spend five years on the Criminal Code, will doubtless concern itself about these things.

On the other hand, if we vest in the courts the power to hold that a section in a federal act is bad because they think it denies due process, we are giving a veto to the court that, in my opinion, means—I do not like to use the word “abdication”—at least a delegation by Parliament of its own responsibility to the court. But all the courts could do is to say that a certain act is bad and is violating the Bill of Rights. They cannot substitute a new one.

I would just like to use two examples. You remember, Mr. Chairman, after World War I, in the Winnipeg general strike, we had the old Section 98 of the Code which made it an offence to belong to a subversive organization or advocate the overthrow of government by force. Many people opposed that and, after the 1935 election, it was promptly repealed. I think that method of dealing with an act of that kind is good. It was something of an infringement on free speech and I am glad it was repealed, whereas down in the United States a similar act was passed and the Supreme Court upheld it, though later, they backed away from that position.

• 2155

The second example is one I know you are familiar with, Mr. Chairman, the Hate Literature Bill. I am

[Interprétation]

nel dans le cadre de notre constitution et de nos coutumes actuelles. A mon avis, et en général, les dispositions de procédure contenues dans notre code criminel et précisées par notre doctrine judiciaire, sont équitables. Je pourrais évidemment suggérer quelques possibilités d'amélioration, mais il me semble que cela est équitable en général.

Si l'on inclut dans notre constitution un article semblable à l'article qui font actuellement partie de la chartre fédérale des droits de l'homme, articles qui préciseraient qu'aucune loi du Parlement ne peut empêcher une personne quelconque d'être traitée selon les dispositions habituelles de la loi, on en arrivera à la situation suivante: Le Parlement a prévu certaines dispositions dans le cadre du Code criminel. Prenons par exemple, les jurys composés de six personnes des Territoires du Nord-Ouest: Cette disposition en particulier s'appliquait là-bas encore tout à fait récemment alors que dans le reste du pays les jurys étaient composés de douze personnes. Il est tout à fait concevable que si nous ajoutons un article à notre constitution afin de préciser que le Parlement n'empêchera personne de subir les dispositions habituelles de la loi, un tribunal pourra invoquer que ces jurys composés de 6 personnes ne respectent pas les dispositions habituelles de la loi. Prenons un autre exemple; notre Code criminel précise que dans certains cas bien limités les procès peuvent avoir lieu en privé; la chartre des droits de l'homme précise que tous les procès doivent avoir lieu en public.

Il y a là un conflit sans issu et il me semble assez peu indiquer d'accorder au Parlement le droit de proclamer une disposition spéciale et ensuite d'accorder à un tribunal le droit de déclarer que cette disposition est absolument pas valable; et si l'on envisage que les tribunaux aient ce pouvoir, comme ils l'auront certainement dans le cadre de ces nouvelles dispositions, il ne s'agira pas seulement de la Cour suprême du Canada. Il s'agira de tous les magistrats du pays. Quant à moi, je préférerais qu'on laisse le Parlement essayer d'apporter lui-même des améliorations au système. Je ne partage pas les craintes qu'éprouvent certaines personnes au sujet d'un plan national. Nous ne sommes plus du temps des Stuarts, nous sommes en démocratie et j'apprécie le fait que ce soit le Parlement qui exerce ce pouvoir. On se préoccupe peut-être de l'équité des procédures criminelles, dans le cadre des méthodes actuellement en vigueur, je pense que la commission de réforme du droit qui, à ma connaissance, va consacrer 5 années à l'étude du code criminel, pourra se préoccuper de ces problèmes-là.

D'autre part, si l'on accorde aux tribunaux le pouvoir de refuser un article d'une loi fédérale sous prétexte qu'il n'est pas valable, car de l'avis du tribunal il ne respecte pas le cour habituel de la loi, nous accordons un droit de veto aux tribunaux. Ceci, à mon avis, correspond à une certaine abdication, je n'aime pas beaucoup ce mot, aussi dirais-je que cela correspond à une certaine délégation,—par le Parlement, de ces propres responsabilités. Tout ce que les tribunaux pourraient faire seraient de déclarer qu'une loi quelconque n'est pas valable car elle viole la chartre des droits de l'homme. Les tribunaux ne pourront pas offrir de solutions de rechange.

J'aimerais vous citer deux exemples. Vous vous souvenez sans doute monsieur le président, qu'après la pre-

[Text]

aware, Mr. Chairman, of your work on the committee that produced that bill. Now many people felt that that was an infringement on free speech, that it curtails the right of criticism. I express no view on that one way or another but that bill, and I think it was passed, was hammered out after a great deal of debate not only in Parliament, but across the land, and many people still feel that one of the sections anyway does curtail the right of criticism.

However, we still have the right to put out the government that brought in the bill and have it repealed. I think that method of dealing with problems like this is a better one, which leaves our law stronger, than to have a court say that that act is beyond the competence of Parliament for the reason that it abridges freedom of speech.

Now there are other difficulties. I do not think Parliament has passed many acts outside of wartime. I can think of some in the past and some would mention the Indian Act that interfere with the basic rights and some blemishes have been removed in recent times. The public service act says you cannot discriminate against civil servants on the grounds of race or religion and I applaud that, but there are genuine difficulties in applying a freedom of religion clause in a constitution. If we put one in I do not think many people would say that that should permit a faith that genuinely believes in plural marriages to carry on with plural marriages.

I just want to make one last remark. I have been speaking at the federal level and that is anti-discrimination. I hope I believe in opposition to discrimination as strongly as anybody. Now let us imagine we put in the constitution a clause which said Parliament shall not discriminate against anybody on grounds of race, religion or national origin. Those are the typical phrases. This would prevent discriminatory laws—I suppose it would prevent us doing what we did with the Japanese in World War II—but that fails to give affirmative protection like the sections in the public service act and the provisions in the federal labour relations act, in fact, do. In other words, an anti-discriminatory clause in the constitution, is a shield against Jim Crow laws, but it is not the sword of affirmative anti-discriminatory legislation. I did not coin that phrase "the shield and the sword" in this context, though I have been given credit for it, Mr. Chairman.

There is a last point and I think it is a difficult one. If I were asked, "Well now, you have stated your opposition to entrenchment as against Parliament,"—I am not going to repeat what I said there—I would rather have improvements made through Parliament and I have faith in Parliament. But then the question is properly asked, "Well what about the provinces?" Now I find that more difficult. If one looks back at some of the acts that were passed in B.C. relating to Japanese and Chinese in the past, many of them were disallowed, some were upheld by the Privy Council—the prohibition against voting of the Japanese and others that would not let the Chinese work in coal mines. Those are largely a thing of the past.

[Interpretation]

mière guerre mondiale, lors de la grève générale de Winnipeg, nous avions utilisé l'ancienne article 98 du code qui rendait illégal tout appartenance à un organisme subversif ainsi que tout projet de renversement du gouvernement par la force. Bien des gens se sont opposés à cet article, et après les élections de 1935, ces derniers furent rapidement supprimés. A mon avis, cette façon de traiter une loi est tout à fait justifiée. Cette loi ne respectait pas la liberté de parole et je suis tout à fait heureux qu'on l'ait supprimée; aux États-Unis, par contre, une loi semblable fut votée et la Cour suprême décida de la maintenir bien que, quelques années plus tard, elle ait dû faire marche arrière.

Vous connaissez sans doute bien mon deuxième exemple, monsieur le président, il s'agit du bill sur la littérature haineuse. Je connais bien, monsieur le président, le travail que vous avez accompli au sein du Comité qui a préparé ce bill. A l'heure actuelle, de nombreuses personnes considèrent que cela constitue une intervention dans la liberté de parole, que cela supprime le droit de libre critique. Je ne donnerai aucune opinion personnelle à ce sujet, ni d'une façon ni d'une autre; mais ce bill, et je crois qu'il fut même voté, fut mis au point après bien des difficultés et après de nombreux débats non seulement au Parlement, mais encore dans le pays tout entier; bien des gens pensent encore qu'au moins un des articles du bill enfreint le droit à la libre critique.

Néanmoins, nous avons eu le droit de nous adresser au gouvernement qui a proposé ce bill et de lui demander de l'abroger. A mon avis, cette façon de traiter les problèmes est bien meilleure car elle maintient la force de nos lois; mieux que cela que de laisser un tribunal déclarer que telle ou telle loi n'est pas de la compétence du Parlement pour la simple raison qu'elle enfreint le droit à la liberté de parole.

Il y a tout de même d'autres difficultés. Je ne pense pas que le Parlement ait voté beaucoup de lois en dehors des années de guerre. Je pense à certaines d'entre elles qui ont été votées dans le passé et l'on pourrait par exemple citer la loi sur les Indiens qui enfreint quelque peu les droits essentiels; certaines dispositions plutôt honteuses ont été abrogées récemment. La loi sur la Fonction publique déclare que nulle discrimination ne doit être exercée contre un fonctionnaire pour des raisons de race ou de religion; et j'approuve cette déclaration, mais je prétends qu'il est extrêmement difficile d'introduire un article concernant la liberté de religion dans une constitution. Si c'est ce que nous faisons, je ne pense pas qu'il y aura beaucoup de gens qui iront jusqu'à dire que ceux-là doivent permettre à une religion qui croit aux mariages multiples puissent continuer à vivre dans la polygamie.

Je me permettrai une dernière remarque. J'ai placé mes remarques au niveau fédéral et ceci constitue une mesure anti-discriminatoire. Je m'oppose à la discrimination aussi fortement que quiconque. Supposons par exemple que nous décidions d'inclure dans notre constitution un article déclarant que le Parlement ne doit faire aucune discrimination de race, de religion ou d'origine nationale. Ce sont les mots que l'on utilise habituellement. Ceci permettrait de lutter contre les lois discriminatoires; je suppose que cela nous empêcherait même de faire ce que nous avons fait aux Japonais au cours de la deuxième guerre mondiale; mais cela n'accorde pas pour autant une protection efficace comme le font par exemple

[Texte]

One can look at freedom of religion. I think it is fair to say that there has been some persecution—that is a little too strong a word perhaps—of minority religious sects in different provinces. I think if I were asked I would say that I have somewhat more fear of infringement by provinces than by Parliament. That might not be a popular remark but it is my view. I do think that one could justify infringements against provinces more than against Parliament, but even there on balance I feel we have made considerable progress at the provincial level in getting rid of discriminatory acts. Some people think the Hutterite act is discriminatory, although the Supreme Court upheld it. I think it is a difficult question, but I do not think one can solve the Hutterite question or the Indian question just by giving the courts the power to hold the act bad. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Professor Bowker, for the quality of your discourse. I am sure you all noted that it was delivered without notes of any kind. The two questioners for the Committee will be Mr. Warren Allmand and Mr. Gordon Fairweather. Perhaps, since we have not heard from him yet this evening, we might begin with Mr. Fairweather. Mr. Fairweather is the member of Parliament for Fundy-Royal, New Brunswick.

Mr. Fairweather: Thank you. Actually it is interesting that Professor Bowker mentioned the very point I wanted to bring up at the very end, that is, the Hutterite act, which I for one think is discriminatory. You really shoot

[Interprétation]

certaines articles de la loi sur la Fonction publique ou certaines dispositions de la loi fédérale sur les Relations de travail. En d'autres termes, un article anti-discriminatoire dans une constitution constitue effectivement une protection contre des lois à la Jim Crow mais cela ne constitue nullement de mesures pratiquement anti-discriminatoires. Je ne désire pas employer la phrase bien connue «le bouclier et l'épée» dans ce contexte, monsieur le président, bien qu'on me l'attribue en général.

Il reste une dernière question, et à mon avis elle est délicate. Si on nous demandait par exemple «très bien, vous avez affirmé votre opposition à l'inclusion de dispositions limitant les pouvoirs du Parlement»... Je n'ai pas l'intention de répéter ce que je viens déjà de dire, je préfère qu'on laisse au Parlement le soin d'apporter les améliorations: j'ai confiance dans le Parlement. Mais ensuite on nous posera la question suivante: «Mais, que faites-vous des provinces?» Ceci est plus délicat. Considérons par exemple certaines lois qui furent votées autrefois en Colombie-Britannique au sujet des Japonais et des Chinois; bon nombre d'entre elles furent désavouées; bon nombre furent rejetées par le Conseil privé; je veux parler de l'interdiction du droit de vote aux Japonais et de diverses autres dispositions qui ne permettaient pas aux Chinois de travailler dans les mines de charbon. Tout cela est du passé.

● 2200

Abordons maintenant le problème de la liberté religieuse. À mon avis il est juste de dire qu'il y a eu certaines formes de persécution, même si c'est peut-être là une expression un peu trop forte peut-être, des sectes religieuses minoritaires dans diverses provinces. Si vous me posez la question je dirais que je craindrais une violation de cette liberté par les provinces plus que par le Parlement. Ce ne sera peut-être pas là une remarque des plus populaires mais c'est là mon opinion. Il se peut que l'on puisse justifier des violations contre les provinces dans une certaine mesure plus que contre le Parlement mais même là, à tout prendre, j'estime que nous avons un progrès considérable à accomplir au niveau provincial pour se libérer des agissements discriminatoires. Certaines personnes semblent croire que la Loi sur les Huttérîtes est discriminatoire bien que la Cour suprême l'ait maintenue. C'est sûrement là une question difficile à trancher mais l'on ne peut résoudre le problème des Huttérîtes ou des Indiens simplement en donnant aux cours le pouvoir de déclarer que la loi en question ne devrait pas exister. Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, professeur Bowker pour la qualité supérieure de votre discours. Je suis certain que tous les députés ont constaté que vous avez parlé d'abondance sans l'aide de notes de quelque sorte que ce soit. Les deux députés qui poseront des questions de la part des membres du Comité seront MM. Warren Allmand et Gordon Fairweather. Nous pourrions peut-être commencer par M. Fairweather puisqu'il ne s'est pas encore fait entendre ce soir. M. Fairweather est député de la circonscription de Fundy-Royal au Nouveau-Brunswick.

M. Fairweather: Merci. De fait il est intéressant pour moi de constater que le professeur Bowker a mentionné le point que je voulais moi-même soulever à la fin de son discours c'est-à-dire la Loi sur les Huttérîtes qui, à mon

[Text]

down, with great respect, your own arguments about entrenchment because of your nervousness, surely, about provincial legislatures. I wonder if you would like to give us the rationalization of the Supreme Court of Canada in upholding the act which discriminated against Hutterites holding land.

Professor Bowker: Mr. Chairman, I can only speak from memory, but the main argument against the validity of the act was that it was an interference with a freedom of religion and this argument—of course, the Canadian Bill of Rights Act did not apply—was premised on the judgment of four of the nine judges. As I recall, the judgment in that case the Supreme Court held that it was not an act relating to religion but relating to the holding of property.

Mr. Fairweather: And therefore it came under the property and civil rights legislation.

Professor Bowker: Yes.

Mr. Fairweather: Another matter that has interested me, and this is only—I hope our Alberta hosts understand—to help us in our study of the constitution, it is not an indictment of a particular act or legislature, but another thing which made some people rather nervous, I think, is the decision about the Indian people and the sort of *ex post facto* licensing of Indians on certain Crown land. Is this a current issue here and could this be explained?

Professor Bowker: Mr. Chairman, I am not familiar with that, so I cannot comment on it.

Mr. Fairweather: Thank you. I will learn about this somewhere else.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Warren Allmand, member of Parliament for Montreal Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Allmand: To follow along the same line as Mr. Fairweather, Professor Bowker, you said at the beginning that we all favour freedom of religion and we all favour freedom of thought, and so forth, but then as you carried on your remarks, as Mr. Fairweather said, you kept referring to examples that showed that we have not always favoured these freedoms in Canada. In my province we had legislation which I thought was discriminatory in the courts against the Jehovah's Witnesses. We had the padlock act cases. There was the legislation against the Japanese, and there are many examples, where the majority in Parliament decided to take away the rights of the minority.

[Interpretation]

avis est tout à fait discriminatoire. De fait, sauf le respect que je vous dois, permettez-moi de dire que vous allez à l'encontre même de vos propres arguments au sujet des retranchements en question en raison sans doute de votre inquiétude concernant les parlements provinciaux. Je me demande si vous aimeriez nous donner les raisons qui ont motivé les juges de la Cour Suprême du Canada à maintenir la loi qui renferme des dispositions discriminatoires envers le fait pour la secte hutterite de posséder des terres.

M. Bowker: Monsieur le président, je ne peux parler que de mémoire mais le principal argument contre la validité de cette loi était qu'elle s'ingérait dans le domaine de la liberté religieuse et cet argument—bien sûr la charte des droits de l'homme ne s'appliquait pas ici—cet argument donc se fondait sur le jugement de quatre des neuf juges. Si je me souviens bien le jugement rendu dans cette cause, la Cour Suprême a maintenu qu'il ne s'agissait pas là d'une loi se rapportant à la liberté religieuse mais à la détention de propriétés immobilières.

M. Fairweather: Et par conséquent ce jugement relevait des lois concernant la propriété et les droits civils.

M. Bowker: Oui.

M. Fairweather: Une autre question qui m'a beaucoup intéressé et je n'en parle ici que—espérant que nos hôtes de l'Alberta me comprendront—nous aider dans notre étude de la Constitution car je ne formule pas ici quelque attaque d'une loi ou d'un parlement en particulier, mais je dirais qu'un autre problème qui a beaucoup inquiété certaines personnes est la décision rendue au sujet du peuple indien et l'élimination *post facto* des Indiens de certaines terres de la Couronne. Est-ce là une question dont on parle ici et pourrait-on m'expliquer ce qui en est?

M. Bowker: Monsieur le président, je ne connais pas cette question et je ne pourrai apporter de commentaire à ce sujet.

M. Fairweather: Merci. J'essaierai de me renseigner ailleurs.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'accorde la parole à M. Warren Allmand, député de la circonscription de Notre-Dame-de-Grâce à Montréal.

M. Allmand: Professeur Bowker, à la suite des remarques de M. Fairweather, je dirais au tout début vous avez mentionné que nous sommes tous en faveur de la liberté religieuse, de la liberté de penser et le reste, mais à mesure que vous poursuiviez vos remarques, comme l'a fait remarquer M. Fairweather, vous nous présentiez sans fin des exemples qui indiquaient bien qu'au Canada nous n'avons pas toujours encouragé ces libertés. Dans ma province nous avons eu des lois qui, à mon avis étaient discriminatoires contre les Témoins de Jehovah qui se présentaient devant les tribunaux. Nous avons eu le cas de la Loi sur le padlock. Il y a eu des lois promulguées à l'encontre des Japonais et il y a plusieurs exemples où la majorité du Parlement a décidé d'enlever à certaines minorités leurs droits.

[Texte]

● 2205

Let me put this to you. Talking about the development of Parliament, at one time in Canada and in Britain the majority of people in the country were not affluent and were not establishment but were uneducated and working in agriculture or in unskilled labour, and Parliament was an opportunity for these people to acquire rights through parliamentary methods. But today in Canada, and in Britain, the majority of people are rather affluent and the majority of the establishment today can perpetuate their establishment through parliamentary systems over the minorities who are poor and who are often disenfranchised and many other things. That could just be carried on and on, because you have small pockets of discriminated or poor people and so on who could not use the parliamentary system to get enough members, or even one member, to represent their points of view. Of course I am putting forward the traditional arguments for entrenched bills of rights to you and raising some of the objections you raised yourself. But I am just wondering whether we can rely on a majority in Parliament to protect the rights of the minorities. I do not think we can. I think examples throughout our history show that we cannot. I do not know how we can get around this other than by entrenching rights in the constitution so they cannot be changed, especially by the provinces. I should not say especially by the provinces, because it could be done just as easily by the federal government. But there are many examples in provincial legislation. I am from the Province of Quebec, and we also have mentioned examples in Alberta and British Columbia.

Professor Bowker: Speaking at the federal level, Mr. Chairman, I think we are all familiar with the Drybones case, and I wonder if the decision of the Supreme Court to strike down one subsection of one section in the Indian Act advances the Indians very far. I am sure this must be one of the most difficult questions Parliament has to face and I am glad I do not have to face it, but I think that illustrates my misgivings about this method of protecting the Indian.

Might I make one remark about the Jehovah's Witnesses and the federal level. I am not aware of any federal act that was directed against them at all. This was at the provincial level and, as far as Parliament was concerned, it was found that the man who was charged with sedition in distributing the inflammatory pamphlet was not guilty of sedition. That was a great free speech judgment of Mr. Justice Rand, and he got it without the benefit of any bill of rights. I know the member who just spoke to me is from Quebec, and I only go down there once in awhile. But I had the impression—correct me if I am wrong—that the persecution that Witnesses underwent in that province 15 and 20 years ago is now a thing

[Interprétation]

Voilà où je veux en venir. Si l'on regardait dans le passé l'évolution du parlement à un certain moment donné au Canada et au Royaume-Uni on constate que la majorité des habitants de ces pays n'étaient pas des plus riches et ne faisaient pas partie de l'élite mais étaient sans éducation supérieure travaillant dans le domaine agricole et comme main-d'œuvre non spécialisée; le parlement était alors l'unique chance pour ces gens d'acquiescer des droits en vertu des procédures parlementaires. Mais à l'heure actuelle au Canada et au Royaume-Uni la majorité des gens connaissent une certaine aisance financière et l'élite peut aujourd'hui perpétuer ces cadres en vertu des systèmes parlementaires qui s'arrogent des droits aux dépens des minorités qui sont pauvres qui souvent ne sont pas affranchies et dans des situations déplorables. Cette situation pourrait se poursuivre d'année en année car il y a toujours des petits îlots de personnes contre lesquelles on maintient une certaine discrimination ou d'autres îlots de gens qui sont pauvres et le reste qui ne pourraient pas utiliser le système parlementaire pour élire assez de députés ou même un seul député qui puisse représenter leur point de vue. Bien sûr j'émetts là les arguments traditionnels en fonction d'insérer des dispositions dans la charte des droits de l'homme et je soulève certaines des objections que vous avez vous-même soulevé auparavant. Mais je me demande simplement si nous pouvions nous fier à une majorité parlementaire en vue de protéger les droits de nos minorités. A mon avis c'est impossible. Je pourrais vous citer des exemples tout au long de notre histoire qui illustrent bien mon point de vue. Je ne vois pas comment nous pourrions résoudre ce problème autrement qu'en insérant des droits dans la constitution de sorte que ceux-ci ne puissent être changés spécialement par les provinces. Je ne devrais pas dire spécialement par les provinces car cela se pourrait tout aussi aisément par le gouvernement fédéral, mais il y a quantité d'exemples qui le prouvent dans les lois provinciales. Je pourrais en citer dans la province de Québec où je viens et nous avons mentionné d'autres de ces exemples en Alberta et en Colombie-Britannique.

M. Bowker: Si l'on s'en tenait au niveau fédéral monsieur le président, je pense que nous connaissons tous la cause Drybones et je me demande si la décision rendue par la cour suprême selon laquelle l'un des paragraphes d'un article important de la Loi sur les indiens a eu quelques bons effets pour les indiens jusqu'à maintenant. Je suis certain que c'est là l'une des questions les plus difficiles auxquelles le parlement ait à faire face et je suis heureux de n'être pas dans la situation de prendre une telle décision mais je crois que cet exemple illustre bien mes préventions au sujet de cette méthode de protéger les indiens.

Permettez-moi de faire une remarque au sujet des témoins de Jéhovah et de l'autorité du fédéral. Je ne connais pas de loi fédérale qui ait été dirigée contre eux. Cela s'est fait au niveau provincial et en autant que le parlement est concerné on a bien vu que la personne qui avait été accusée de sédition parce qu'elle avait distribué de la propagande haineuse sous forme de prospectus n'était pas réellement coupable de sédition. Ce fut là un jugement très libre de la part du juge Rand et il l'a rendu sans l'aide de quelque charte des droits de

[Text]

of the past. And this was done through such judgments as those for damages against the police who used high-handed methods in the goal in Verdun and in the religious ceremony on the Ottawa River. At least I see them in Montreal now, with their little pamphlets, and I thought persecution was a thing of the past.

Mr. Allmand: It is, sir. But my point was, just as those actions were taken and the persecution was made against that sect 20 years ago, perhaps provinces could take action like that again. It was through the administration of justice that the action was struck down by the courts. However, I would much rather see it protected in bills of rights.

• 2210

Professor Bowker: I think the point just made, Mr. Chairman, if I understood the member correctly, is that he has more concern about possible infringements by provinces and by Parliament—

Mr. Allmand: That is right.

Professor Bowker:—and I tried to make that point.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Professor Bowker you have made a great contribution to Canadian law in this and other fields. We are grateful to you for coming here this evening and sharing some of your opinions with us. Thank you very much.

While our next witness is coming forward, I would ask if there are any more comments from the floor.

Mr. Metro Chrapko: The only comment I want to make and I think this is bothering a lot of people in Western Canada—

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would like to get your name first, please.

Mr. Chrapko: My name is Metro Chrapko—is the B and B bill. We feel that if the other ethnic groups cannot get the same treatment as the French, then we should just have one language in this Dominion. This is all I want to say. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I presume you were referring to the Official Languages Act.

Mr. Chrapko: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. Right. You understand, of course, that there is nothing which prevents any province from bestowing any right it wishes on other groups at the present time, so this is a right which the constitution, of course, leaves open. Next, please.

[Interpretation]

l'homme que ce soit. Je sais que le député qui vient tout juste de m'adresser la parole vient de Québec où je vais de temps en temps. Mais j'avais l'impression et veuillez me corriger si je suis dans l'erreur que la persécution subie par les témoins de Jéhovah dans cette province il y a 15 ou 20 ans est maintenant chose du passé. Ces jugements me font penser à ceux qui ont été rendus pour dommage et intérêt dans le cas des personnes qui se sont attaquées au policier qui ont utilisé des méthodes brutales à la prison de Verdun et lors de la cérémonie religieuse sur la rivière Ottawa. Je les vois toujours à Montréal maintenant distribuant leur petit prospectus et je croyais que la persécution était chose du passé.

M. Allmand: Elle l'est en effet monsieur. Mais ce que je voulais surtout faire remarquer tout comme ces jugements dont vous venez de parler ont été rendus et que la persécution contre les témoins a existé il y a 20 ans alors il se peut que les provinces pourraient agir de nouveau de la même façon. C'est par l'entremise des tribunaux que les activités de cette secte ont été détruites. Toutefois j'aimerais mieux que les droits de ces sectes soient protégés dans la Charte des droits de l'homme.

M. Bowker: Je crois monsieur le président, que si j'ai bien compris le député a voulu dire s'il se préoccupait davantage des violations possibles faites par les provinces et par le Parlement...

M. Allmand: C'est exact.

M. Bowker: ... et j'ai moi-même essayé d'attirer votre attention sur ce point de vue.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Bowker vous avez fait un grand apport aux lois canadiennes dans ce domaine et dans d'autres. Nous vous remercions d'être venu parmi nous ce soir en vue de partager certaines de nos opinions avec nous. Merci beaucoup.

Tandis que notre prochain témoin s'approche de la table je voudrais vous demander si vous avez d'autres commentaires à faire, messieurs les députés.

M. Metro Chrapko: Le seul commentaire que je veuille faire est je crois que c'est là un problème qui préoccupe beaucoup de gens dans l'Ouest du Canada...

Le coprésident (M. MacGuigan): J'aimerais connaître votre nom, s'il vous plaît.

M. Chrapko: Mon nom est Metro Chrapko... est sur le biculturalisme et le bilinguisme. Nous estimons que si les autres groupes ethniques ne peuvent recevoir les mêmes assurances que le groupe francophone alors il ne devrait y avoir qu'une langue officielle au pays. Voilà tout ce que j'avais à dire. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je suppose que vous vous référiez à la loi sur les langues officielles.

M. Chrapko: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Très bien. Vous comprenez sans doute qu'il n'y a rien qui puisse empêcher quelque province que ce soit d'accorder tout droit qu'elle désire à d'autres groupes ethniques à l'heure actuelle c'est donc là un droit que la constitution naturellement accorde. Au suivant, s'il vous plaît.

[Texte]

Mr. Bahlan Sirant: My name is Bahlan Sirant. I am a student. First of all, I would like to discuss some of the things that happened recently on the federal level that pertain to Prime Minister Trudeau's visit to the Soviet Union in order to clarify a few things that seem to have been misconstrued in words in the news media and particularly in the *Journal*.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): May I just say in the beginning, you understand that this is not—I do not know what you are doing to do with this—in itself a constitutional subject.

Mr. Sirant: All right, I will go on to something else.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): You may want to make a constitutional point regarding it. I do not want to miss the point.

Mr. Sirant: Yes, I think perhaps from now on whenever we have a delegation visiting a foreign country that our elected Ministers perhaps could consult the political science department in any university before they make any comments connecting the ethnic groups with the FLQ.

Right now what I would like to say is that pertaining to multiculturalism, Canada at one time was very multicultural. My great-great-grandparents came here in 1891. I am of Ukrainian origin. When they came here they came from Eastern Europe and the reason they came here was to sort of act as a buffer to the tailgate of American manifestation in the West. When they were first asked to come out here, if anyone would search the Archives, he would see from the posters what they looked like. These people were farmers, the fact they could speak Ukrainian here and this goes along with any other ethnic group here in Canada that came over. Even Lord Tweedsmuir told them when they came here that by being good Ukrainians they would be good Canadians, but it seems that in 1916 in front of the Manitoba legislature these people were insulted by having all the educational books burned in front of the legislature, something akin to Nuremberg.

• 2215

The thing is that we are talking about allocation of money. These people had their own schools, their own teachers, their own books, and these books were burned and this I consider a direct insult. We have got Bill 95 now in Alberta, and this just seems like the 50th anniversary. It is sort of like going over the cycle.

I have got a few other comments. This pertains to the census too, or the fourth volume, like whatever you want. I think that the fourth volume is very symbolic in the fact of how other ethnic groups have been mistreated financially. You take a look at the fourth volume. It was under finance. Even the researchers of the fourth volume admitted this. It did not come out with any conclusions. Some of the recommendations you can find in the universal Declaration of Human Rights. I am a Canadian citi-

[Interprétation]

M. Bahlan Sirant: Mon nom est Bahlan Sirant. Je suis étudiant. Tout d'abord, j'aimerais discuter de certains des événements qui se sont passés récemment au niveau fédéral qui ont trait à la visite du premier ministre Trudeau en Union soviétique afin de clarifier certaines choses qui semblent avoir été erronnées dans les journaux et particulièrement dans le *Journal*.

Le coprésident (M. MacGuigan): Puis-je vous dire tout d'abord que vous comprendrez qu'il ne s'agit pas ici, quoi que je ne sache pas ce que vous allez dire exactement, un sujet d'ordre constitutionnel en soi.

M. Sirant: Très bien, je parlerai d'autres choses.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il se peut que vous ayez un point constitutionnel à soulever en regard de la question. Je ne voudrais pas vous en empêcher.

M. Sirant: Eh bien, à mon avis, à partir de maintenant lorsque nous aurons une délégation de Canadiens qui visiteront un pays étranger il faudrait à mon avis que nos ministres aient des consultations avec le département des sciences politiques d'une université quelconque avant de faire quelques commentaires que ce soit en rapport avec les groupes ethniques et le FLQ.

Tout d'abord je voudrais dire en rapport avec le multiculturalisme que le Canada à un moment donné était des plus multiculturels. Les arrières grand-parents sont venus s'installer ici en 1891 et je suis d'origine ukrainienne. Quand ceux-ci sont venus au Canada ils arrivaient de l'est européen et la raison pour laquelle ils sont venus s'établir ici c'était afin d'entraver le fossé des Américains dans l'Ouest canadien. Lorsque l'on leur a demandé en tout premier lieu de venir au Canada on pourrait constater quel genre de personnes ils étaient en faisant des recherches dans les archives nationales ou il existe certaines affiches qui les représentent. Ces gens étaient des cultivateurs qui pouvaient parler leur propre langue, l'ukrainien ici au Canada ce qui aussi le fait de tout autre groupe ethnique qui s'est établi dans notre pays. Même Lord Tweedsmuir leur avait dit lorsqu'ils sont arrivés ici qu'en étant de bons Ukrainiens ils pouvaient être aussi de bons Canadiens; mais il semble qu'en 1916 en face du Parlement du Manitoba ces mêmes personnes ont été insultées lorsque tout leurs livres d'étude ont été brûlés lors d'un événement qui ressemblait quelque peu au procès du Nuremberg.

Le fait est que nous sommes en train de discuter une subvention monétaire. Ces gens avaient leurs propres écoles, leurs propres enseignants, leurs propres livres et ces livres ont été brûlés et je considère que c'est là une insulte la plus grave. Nous avons maintenant en Alberta le Bill 95 et il semble que ce soit là tout justement comme le cinquantième anniversaire. Il semble que nous reprenons sans cesse le même cycle.

J'ai quelques autres commentaires à faire. Mon premier commentaire a trait au recensement ou au quatrième volume comme vous le voulez. À mon avis, le quatrième volume est très symbolique du fait et de la façon dont on a maltraité d'autres groupes ethniques au point de vue financier. Consultez quelques moments le quatrième volume aux pages où l'on parle de financement. Même si

[Text]

zen; I do not have to get this sort of thing passed back at me. It is just like plagiarism.

Pertaining to the census, now this is another point that I would like to bring up. Prime Minister Trudeau quoted the figure that there were 351,000 Ukrainians here in Canada. Perhaps this is a negative extrapolation, because that was a 1961 census, and if you ask why we should have groups put down other than "other", there is a good example, because the Prime Minister cannot even quote his own figures.

Pertaining to allocations of money last year, \$50 million was given out in order to promote and proagate the French culture outside of Quebec. Take a look at the third element which—here is a ridiculously absurd misratio of moneys, \$40,000 was allocated to this. Even take a look at the opportunities for youth program. The other day th.s was brought out where moneys were again not allocated properly.

The thing is, as a Canadian citizen my forefathers have been paying taxes. I would like to see some of this money coming back to where it came from. I do not want to see another melting pot happening in Canada. You take a look in the United States, and ask Eldridge Cleaver if it has been successful.

In Canada I feel that we should follow multiculturalism. This is Canadianism in the true fact. If you do not have that you are going to have a north American culture, and that is with a small "n". Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. The census is not really a constitutional question, but since you have raised it, I might just say for the purpose of clarification that in the long census form where people are asked to indicate their group of origin, the two larger groups, the German and Italian groups, are mentioned, and there is then a space for any other groups who wish to write in their names. I think that they might very well have added another group or two at that point, but of course no disrespect was intended to any group.

It is impossible to list the names of all the groups in Canada. At some point you have to ask them to write their names in, and that was the purpose for which the blank space was left. Next please.

• 2220

Mr. Ken Tillema (Edmonton): My name is Ken Tillema. I would like to comment on the language aspect as a breakthrough to the constitutional outline. I believe everyone should know two languages, one traditional taught by mother, once scientific simple and universal. One country should have one official language with many native and foreign dialects. The constitution should guar-

[Interpretation]

les chercheurs du quatrième volume l'ont admis, ceux-ci n'ont pu arriver à quelque conclusion que ce soit. On peut trouver certaines de leurs recommandations dans la déclaration universelle des droits de l'homme. Je suis citoyen canadien et je n'ai pas l'intention d'être berné. Ce n'est tout juste là que du plagiat.

En ce qui a rapport au recensement, voilà un autre point que je voudrais soulever. Le premier ministre Trudeau a cité le chiffre de 351,000 Ukrainiens habitant ici au Canada. C'est peut-être là une extrapolation négative car elle date du recensement de 1961. Si vous me demandez pourquoi certains groupes n'aiment pas à se considérer comme groupes ethniques «autre» voilà un bon exemple, car le premier ministre ne peut même pas citer ses propres chiffres.

En ce qui a trait aux subventions monétaires, l'année dernière, 50 millions de dollars ont été accordés en vue de promouvoir et de propager la culture française à l'extérieur du Québec. Vous pourriez constater que c'est là une allocation ridicule et absurde d'argent car \$40,000 ont été alloués à cet effet. Prenez le temps de regarder ce qui a été alloué au programme des occasions d'emplois pour les jeunes. L'autre jour, on a discuté une fois de plus du fait que les deniers publics n'étaient pas alloués d'une façon appropriée.

Le fait qu'en tant que citoyens canadiens, mes pères ont toujours payé des impôts. J'aimerais voir une part de cet argent revenir d'où elle provient. Je ne veux pas voir un autre creuser des races (Melting pot) se produire au Canada. Voyez ce qui se passe aux États-Unis et demandez à Eldridge Cleaver s'il a réussi ce qu'il voulait.

Au Canada, à mon avis, il nous faudrait tenir compte du multiculturalisme. C'est là une réalité canadienne. Si l'on n'en tient pas compte on arrivera seulement à obtenir une culture nord-américaine des moins heureuses. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Le recensement n'est pas réellement une question constitutionnelle mais puisque vous avez soulevé ce point, je dirais afin de clarifier la situation que sur la formule plus longue du recensement, lorsqu'on demandait aux gens d'indiquer leur groupe ethnique, les deux groupes les plus importants soit le groupe allemand et le groupe italien sont mentionnés et il y a un espace pour tout autre groupe qui désire écrire son nom. Il se peut qu'il aurait mieux valu qu'ils ajoutent un autre groupe ou deux mais naturellement on y avait aucune intention de dénigrement à l'intention de qui que ce soit.

Il est impossible de faire une liste de tous les groupes ethniques au Canada. A un moment donné, il faut demander aux gens d'écrire leur nom et voilà pourquoi il y avait un espace vierge à cet effet. Au prochain s'il vous plaît.

M. Ken Tillema (Edmonton): Je m'appelle Ken Tillema. J'aimerais faire quelques commentaires au sujet de la question linguistique. A mon avis, tout le monde devrait pouvoir parler deux langues: l'une qui serait connue par tradition, et enseignée par la mère, l'autre qui serait scientifique, simple et universelle. Un pays devrait avoir une langue officielle et divers dialectes étrangers ou indi-

[Texte]

antee the right of every Canadian to speak free and in his own way to change his language when needed.

Our languages are outdated, inefficient, grammatically irrational and badly evolved. Syllables do not have simple meanings. Parts of words do not make up the whole. Suffixes and prefixes are not standardized. Words do not follow meaningful patterns. Words do not spell as they sound. The alphabet is not the common denominator of all languages; it is made to portray sounds and follows no physical pattern. The language is difficult to read by physically and mentally handicapped and also by computers. Duplication is costly. If everyone spoke French and English this would create a lingual mix-up. It is possible for one to read a phonetic language and only communicate to a third person. Language is a means to an end and an adequate tool for understanding. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. I see three more at the microphone. I will limit comments from the floor at this time to those three and then I will come back and give further opportunity to others after another brief has been presented. Next, please.

Mr. W. D. Kobluk, Edmonton: Mr. Chairman, my name is W. D. Kobluk. I am a teacher but I am speaking as a private individual at this point. I do not in any way want my comments to be taken as indicative of the collective feelings of my profession. The first comment I would like to make is this: I feel that a commission such as yours coming into a community such as Edmonton should have provision, for instance, such as Ukrainian interpreters, just as I feel there should be provision for Italian interpreters in Toronto. That is the first comment I would like to make.

The next point I would like to make concerns a constitutional right which I think should be written, and that is the right to an education regardless of class background or any other group consideration. I would further add I do not feel this should be hampered in any way by lack of financial resources which is the case right now. Can we ask questions of the panel or of your Committee?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Not of individual members, but if it is a general question which you want to pose, I will endeavour to answer.

Mr. W. D. Kobluk: The point I would like to raise is that I am rather astounded by Mr. Downey's comment when he comes from a constituency that is quite multi-cultural and multi-lingual in its background. A comment that should be raised in regard to multiculturalism and the official languages is this: he speaks of the early schooldays and so forth. I wonder how many gentlemen are aware of the fact that kids years ago were strapped in school if they spoke a language other than English.

Another point I want to raise happened this year and I cannot authenticate this as it is only secondhand infor-

[Interprétation]

gènes. La constitution devrait garantir à chaque citoyen canadien le droit à la liberté de langage et le droit de changer de langue en cas de besoin.

Nos langues sont démodées, inefficaces, irrationnelles au point de vue grammatical et elles ont connu une mauvaise évolution. Les syllabes n'ont pas de signification. Des morceaux de mot ne signifient rien. Les suffixes et les préfixes ne sont pas normalisés. Les mots ne suivent pas de schéma significatif, ils ne s'écrivent pas comme ils se prononcent. L'alphabet n'est pas le commun dénominateur de toutes les langues; il a pour but de donner un visage au son mais il ne suit aucun schéma physique. Notre langue est difficile à déchiffrer par les personnes handicapées physiquement et mentalement, elle est tout aussi difficile à déchiffrer pour les ordinateurs. La duplication est un phénomène coûteux. Si tout le monde parlait le français et l'anglais, on aboutirait à un mélange linguistique. Il est possible qu'une personne lise un langage phonétique mais ne puisse communiquer qu'avec une tierce personne. Le langage vise à une certaine fin et c'est un instrument de compréhension. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Je vois encore trois personnes au micro. Pour l'instant, je vais limiter la participation de la salle à ces trois personnes; par la suite, je donnerai à d'autres personnes l'occasion de parler lorsque le mémoire suivant aura été présenté. Au suivant, s'il vous plaît.

M. W. D. Kobluk (Edmonton): Monsieur le président, je m'appelle W. D. Kobluk. Je suis professeur, mais je parle ici en mon nom propre. Je ne veux absolument pas que mes commentaires soient considérés comme une indication des sentiments collectifs de mon groupe professionnel. Voici mon premier commentaire: à mon avis, lorsqu'une commission comme la vôtre vient visiter une communauté comme Edmonton, on devrait prévoir des interprètes ukrainiens, de la même façon que l'on devrait prévoir des interprètes italiens pour une visite à Toronto. C'est la première des choses que je désire dire.

Ensuite, j'aimerais parler d'un droit constitutionnel qui à mon avis devrait être précisé par écrit: je veux parler du droit à l'instruction, quelle que soit la classe sociale et les autres facteurs de ce genre. A mon avis, il ne faudrait pas que ce droit à l'éducation soit brimé pour des raisons de ressources financières, comme cela est le cas à l'heure actuelle. Pouvons-nous poser des questions aux membres de votre comité?

Le coprésident (M. MacGuigan): Vous ne pouvez pas poser de questions aux membres du comité eux-mêmes mais s'il s'agit d'une question d'ordre général, vous pouvez me la poser, et j'essayerai d'y répondre.

M. W. D. Kobluk: J'aimerais dire que je suis assez surpris d'entendre M. Downey déclarer qu'il vient d'une circonscription aux cultures et aux langages multiples. Au sujet du pluriculturalisme et diverses langues officielles, voici ce que l'on pourrait dire: M. Downey parle des débuts des institutions scolaires, etc. Je me demande combien de vous, messieurs, savent qu'il y a encore quelques années, les enfants étaient brimés dans les écoles. Ils parlaient une langue autre que la langue anglaise.

[Text]

mation given to me by a Cree student. He was strapped this year for speaking Cree in his school. Now if you think this is going to build a united Canada I say this is the kind of thing that leads to anti-social acts such as the FLQ situation. On another point, when you speak of constitutionality and equal rights, I would ask Mr. Downey again to comment on the fact of the ethnic one-sidedness of the corporate structure in our country. I would be very happy, for instance, to ask Mr. MacMillan, Mr. Crump or any of your other senior corporate heads to indicate the number of people in senior management of non-French non-Anglo-Saxon background. I think these are things that should be looked into too by your Committee and I do not know how you can give it constitutional guarantees but I hope you deliberate on this.

• 2225

On the other hand I do not say that a certain person should get a job just to make it appear that all ethnic groups are represented, but I do not think it is by simple and pleasant coincidence, for instance, that when I look at the list of presidents or vice-presidents and so forth in the CN and CP it looks like a *Who's Who* in London and Edinburgh.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I will allow Mr. Downey to make a comment at the moment because of the context in which you put his name.

Before doing that I would just like to say that you realize, of course, members of the Committee in asking questions are not necessarily indicating their own views. First of all, we do not find it necessary to disagree with witnesses every time we actually disagree with them, if we did that we might never finish the first brief. We ask questions purely for the purpose of clarifying what the witnesses are saying. I will let Mr. Downey say the rest himself but I do not think anyone on the Committee is going to take a position against what you were saying with respect to punishing children for speaking their own language. I think we have always had that as a policy and I might just say that the very comment you make about the dominance of this country by a certain group are the same kind of complaints we have from the Province of Quebec about the same group. Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. It certainly was not my wish to antagonize anybody here tonight but getting my remarks in what at least I would consider the proper context by associating the economics to financing the type of thing we are discussing here, I cannot help thinking there must be some relevance here because we all know there are a great many needs in Canada. There are needs to help the mentally retarded, welfare is never sufficient, the finance in so many areas is not sufficient. I am only trying to say that there must surely be a point where we have to look at the economics of this situation and this is all I wished to bring out.

Other than that, going back to the one-room country school bit, certainly there was never any evidence in the schools I ever attended that there was the kind of dis-

[Interpretation]

J'aimerais également signaler autre chose; cela s'est passé cette année, mais je ne puis fournir aucune preuve étant donné que je ne fais que citer ce que m'a déclaré un étudiant Cree. On l'a battu cette année car il parlait le langage Cree dans son école. Si vous pensez que cela va contribuer à unifier le Canada! A mon avis, c'est un genre de réaction qui pousse les gens à agir de façon anti-sociale et qui contribue à la naissance d'organismes comme le FLQ par exemple. Il y a également autre chose, on parle de constitutionnalité et de droits égaux. J'aimerais que M. Downey fasse quelques commentaires supplémentaires au sujet de la structure mono-ethnique de notre pays. J'aimerais beaucoup pouvoir demander à M. MacMillan, à M. Crump, ou à n'importe quel autre haut fonctionnaire de votre comité, combien il y a d'individus, dans les postes de la haute direction, qui sont d'extrac-

tion autre que française ou anglo-saxonne. A mon avis, ce sont des choses que votre comité devrait étudier; je ne sais pas comment vous allez pouvoir accorder des garanties constitutionnelles à ce sujet, mais j'espère au moins que vous accorderez quelque attention à ce sujet.

D'autre part, je ne veux pas dire que quelqu'un doit obtenir un emploi, simplement pour prouver que tous les groupes ethniques sont représentés mais ce n'est pas uniquement par coïncidence que la liste des présidents ou des vice-présidents du CN et du CP ressemblent curieusement au *Who's Who* de Londres et d'Edinburgh.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vais laisser la parole à M. Downey étant donné la façon dont vous l'avez cité.

Avant cela, je tiens à vous signaler que les membres du Comité ne donnent pas nécessairement leur opinion personnelle lorsqu'ils vous posent des questions. Tout d'abord, nous ne voulons pas désapprouver les témoins chaque fois que nous en avons envie car si nous agissons ainsi, nous ne terminerions jamais le premier mémoire. Nous posons des questions simplement pour obtenir de plus amples précisions. Je laisse maintenant la parole à M. Downey mais je pense qu'aucun membre du Comité ne va s'opposer à ce que vous avez dit à propos des enfants punis parce qu'ils parlent leur langue. D'ailleurs, les remarques que vous avez faites à propos de la façon dont ce pays est dominé par un certain groupe ressemble beaucoup aux plaintes qui viennent de la province de Québec. Monsieur Downey.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Je n'avais pas l'intention de m'opposer ce soir, mais je voulais simplement me replacer dans le contexte et établir un lien entre l'aspect économique et l'aspect financier. Nous savons tous que les besoins sont grands au Canada. Il faut aider les retardés mentaux, où le bien-être ne suffit jamais, les moyens financiers sont insuffisants. Je voulais simplement dire que nous devons étudier l'aspect économique de cette situation et c'est tout.

En dehors de cela, pour en revenir à la petite école de campagne, je n'ai jamais été témoin, dans toutes les écoles où je suis allé, d'une telle discrimination. Je n'ai jamais rien vu de pareil. Il y a toujours des cas limités, des cas extrêmes, dans presque tous les domaines, mais ceci est valable pour tous les pays, pas simplement pour le Canada.

[Texte]

crimination the questioner was presenting here tonight. I certainly have never seen any evidence of this. Concerning strapping people because of the language they spoke, certainly I am sure that there are cases that you can bring up, out of the way cases, in almost any regard, but I do not think that this is certainly any more common in this country than it is in any other country.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, on a point of order...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Allmand, on a point of order.

Mr. Allmand: The gentleman at the microphone asked the Committee why we did not provide interpreters for Ukrainian in Edmonton and for Italian in Toronto and I think the Committee should point out that the difficulty is that when you go beyond the two official languages, there are so many. For example, in Edmonton there are Ukrainians, I saw Chinese on the street today, I know there is a large German population, and Scandinavians. In my own constituency there are 26 different languages. This is the kind of difficulty we get into once we decide on official languages. If we are going to decide on others, we would have to decide on them legally but it becomes difficult because you do not want to offend others.

• 2230

As I said, if we go beyond English and French, then we would have to provide not just interpreters in Ukrainian here in Edmonton, we would probably have to provide it for all of them. Where you are going to draw the line is the difficult problem for us and I think this is something we have to consider. I am sure, it is not just Italian in Toronto. If there are 26 languages in my constituency, there must be more than that in Toronto.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Next, please.

Mr. Gilbert Funk (Edmonton, Alberta): My name is Gilbert Funk. I am a taxpayer in Edmonton. I would like a few things to say. Can you give me some more volume there?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think it is a question of speaking into the microphone.

Mr. Funk: I think the committee is going to have to give a few sparks in order to get the program rolling, to get people's attention and to hold it. Matters so far have been relatively mild, but it probably will increase to something more as time goes on. There was a remark made by a woman that only 41 years ago they finally found out they were persons. There has never been a doubt in my mind that they ever were. However, to come to this committee with a brief just to find out saying that they finally discovered this great thing is beyond me. That was settled some 6,000 years ago when Adam received from his side a woman and she was to be a helpmate. A woman in her right place is a glorious thing. Take her out of her place and you really have something on your hands. The men better not jump too fast. A lot of homes are in the condition they are today because the men have not assumed the responsibility they were given by God. So, how do you like that? All right, but the

[Interprétation]

M. Allmand: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Allmand.

M. Allmand: Ce monsieur, au micro, a demandé au Comité pourquoi, il n'y avait pas d'interprète travaillant en ukrainien à Edmonton et en italien à Toronto. En fait, lorsque l'on dépasse le stade des deux langues officielles, il y a de très nombreuses langues étrangères: par exemple, à Edmonton, il y a des Ukrainiens et j'ai vu des Chinois dans les rues aujourd'hui. Je sais qu'il y a de nombreux allemands et scandinaves. Dans ma circonscription, on parle 26 langues différentes. C'est pourquoi il est si difficile de prendre une décision en ce qui concerne la langue officielle. Si nous décidions d'adopter d'autres langues officielles, nous devrions le faire officiellement et légalement mais nous risquons toujours d'offenser les autres groupes.

Comme je l'ai déjà dit, si nous ne nous limitons plus à l'anglais et au français, il faudra des interprètes, non seulement pour travailler en ukrainien ici à Edmonton, mais aussi dans toutes les langues. Le problème de fixer une limite nous devons étudier sérieusement cette question. Il n'y a pas que l'italien à Toronto. S'il y a 26 langues en matière de prescription il doit y en avoir encore davantage à Toronto.

Le coprésident M. MacGuigan: Au suivant, s'il vous plaît.

M. Gilbert Funk (Edmonton, Alberta): Je m'appelle Gilbert Funk, je suis contribuable à Edmonton. Je voudrais dire quelques mots. Ne pouvez-vous augmenter la puissance du son?

Le coprésident (M. MacGuigan): Parlez dans le micro.

M. Funk: Le Comité va avoir des problèmes pour appliquer le programme, pour attirer l'attention du public. Jusqu'à présent, les discussions ont été assez tièdes mais elles deviendront sans doute plus réchauffées avec le temps. Une dame a dit l'autre jour que les femmes étaient considérées comme des personnes que depuis 41 ans. Pour moi, elles l'ont toujours été. Toutefois, cette question ne vaut pas la peine de présenter un mémoire au Comité. Elle a été résolue il y a environ 6,000 ans, lorsque Adam a reçu une femme qui devait être sa compagne. Une femme à sa place est très précieuse. Enlevez-la de sa place et les problèmes commencent. Les hommes ne doivent pas aller trop vite. De nombreux foyers sont dans une situation difficile aujourd'hui car les hommes n'ont pas assumé les responsabilités que Dieu leur avait données. Que pensez-vous de cela? Les femmes ont une place. Les célibataires en ont une également, une place respectable.

[Text]

women have a place. The single ones they have a place too, a respectable place.

I have heard and read a lot lately in various magazines that the housewife's chore is such a burden and surely she should be liberated from it. Bless God. A homemaker today is a homemaker who has a home, who can build a country. Throughout history it has been known that the woman had a place in the home, that the homemaker stood behind her husband, made a good husband out of him and a good community. There will always be a lot of respect of a good homemaker in my mind.

On the educational field that was battered about by another woman, she said that across the provinces there should be some co-ordination brought together by the federal government. The federal government can do a lot, they can initiate a lot of programs, but this is a matter that could easily be handled on the provincial level. If those in the educational field at the top would take time to do their homework and do a little bit of communication work with their fellow colleagues in the other provinces, I am sure it would be possible to arrange some kind of a meeting between them to get on the basic issues at hand, the main subjects that unite the country into one.

You have around 3,000 miles to unite. It is a big job and it takes time. The federal government could offer some advice on this, but they need not take the thing over. It could be handled provincially. In fact, I feel that there are a lot of things that could be handled provincially better than federally.

• 2235

There are other things that come into the area of security and safety where the federal government would have to step in as they did in Quebec with the last situation a few months ago. But there are some things that the federal government has done, such as interfering with the ethnic groups of the country, that have not been to their advantage and rather have been dirty linen. Look what they did to the Japanese just at the beginning of World War II. They were here working and making money and helping the country. Many of them were citizens. They were disenfranchised from their land and very few of them received any token remuneration. At the same time, there was war with Germany and of course every German in Canada was immediately branded by some as being from the Nazi socialist party. This was a fallacy believed by the Canadian people and the Government of Canada at that time never stepped in and said, "Now just a minute. Let us be calm about the situation." I was just a young lad and I know how it was. One day, play with my neighbours and the next day, I was suddenly someone else.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I hate to interrupt you at this point but your time is up. Could I ask you to conclude briefly.

Mr. Funk: All right, fine. There was one matter that I would like to speak about briefly and that is this crazy idea about B and B, it is for the birds. We in Western Canada—and I speak for myself—say you can keep it back in Quebec. Yes, you can. I have seen what it is doing, through the grapevine there are words coming down from Bonneville. The Ukrainian population and the

[Interpretation]

J'ai lu de nombreux articles dans plusieurs revues, selon lesquelles les travaux ménagers sont un tel fardeau pour les femmes qu'elles devraient en être libérées. Dieu merci. De nos jours, celui qui crée un foyer peut créer un pays nouveau. La femme a toujours eu une place à la maison, a toujours dû rester derrière son mari et en faire un bon mari. Pour moi, ce rôle est très respectable.

Une autre femme a dit à propos de l'éducation que le gouvernement fédéral devrait établir une certaine coordination entre les provinces. Le gouvernement fédéral peut faire beaucoup de choses, peut entreprendre de nombreux programmes, mais il faut qu'il soit facilement administrer au niveau provincial. Si ceux qui travaillent dans le domaine de l'enseignement prenaient le temps d'assumer leur fonction et de communiquer avec leurs collègues dans les autres provinces, on pourrait organiser une réunion entre eux avant de discuter des questions fondamentales qui sont liées à l'unification du pays.

Il y a environ 3,000 milles à unifier, c'est un gros travail qui demande beaucoup de temps. Le gouvernement fédéral peut jouer un rôle de conseiller mais la question peut être résolue à l'échelon provincial. En fait, dans de très nombreux domaines, les gouvernements provinciaux peuvent résoudre mieux les difficultés que le gouvernement fédéral.

Quelques fois, lorsque la sécurité est en jeu, le Gouvernement fédéral doit intervenir comme il l'a fait au Québec il y a quelques mois. Cependant, à certains moments, le Gouvernement fédéral a pris certaines mesures, par exemple il est intervenu sur la question des

groupes ethniques au Canada, qui n'a servi à rien et sont plutôt regrettable. Voyez ce que l'on a fait aux Japonais au début de la 2^{ème} Guerre mondiale. Ils travaillaient, gagnaient de l'argent et aidaient le pays. Nombre d'entre eux étaient des citoyens. On leur a enlevé leur terre et rares ont été ceux qui ont reçu une compensation. En même temps, le Canada était en guerre avec l'Allemagne et naturellement, tous les Allemands résidant au Canada ont été considérés comme des Nazis. Les Canadiens ont cru à cette calomnie et le Gouvernement canadien n'est jamais intervenu pour dire: «Attendez, calmez-vous». J'étais jeune alors et je me souviens très bien de ce qui se passait. Un jour, je jouais avec mes voisins et le lendemain j'étais avec quelqu'un d'autre.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je regrette de devoir vous interrompre mais votre temps est épuisé et j'aime-rais que vous terminiez rapidement.

M. Funk: Très bien. Je voulais simplement aborder la question du bilinguisme et du biculturalisme. Dans l'Ouest du Canada, et je vous donne mon opinion personnel, cette question n'a aucun intérêt. Laissez ce problème au Québec. J'ai vu le résultat, dans la région, dans les vignes près de Bonneville. Les Ukrainiens et les Français s'entendaient bien jusque-là. Maintenant ils sont

[Texte]

Frenchmen were getting along good until the thing came up there. Now they are split: they want this, they want two signs on everything. It will not work. You have one Canada. A melting-pot of people who speak English first and if they want to speak French, German, Italian or whatever—fine and dandy. I like the idea. It will work a lot better but do not try to pan off on me that I got to speak French. I have nothing against the French *per se* but behind the French is—what kind of name do you have, Japanese?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, order, please.

Mr. Funk: You cleared yourself, so what?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would just like to tell the witness...

Mr. Funk: But there are other things behind that French culture that we do not want as a permanent feature in Canada. I, for one, as a Canadian in Western Canada—this is an item I want to close—Western Canada for too long has not been a voice in the federal matters across Canada. We have been disenfranchised. Do not expect that we are going to cry big tears if Quebec secedes because I suspect she should have gone long ago. I wonder what is holding her. Maybe it is those big benefits from Ottawa. I do not know but she will balkanize or go to the States before we have this war with the French.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you for your comments, sir.

Mr. Funk: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think I should point out a case of some misapprehension on the subject, that the Official Languages Act does not compel anyone to speak either language.

This gentleman will be the last witness from the floor at this point but we will come back to the floor again.

• 2240

Mr. Casey H. A. Graauwmans: Mr. Chairman, I would like to disagree with the former speaker. My little talk is on bilingualism, but bilingualism, as I have it, has a lot to do with the rest of it. As a matter of fact, everything has to do with it. It goes as follows: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, le Canada est un pays merveilleux, un pays libre, un pays pacifique, mais va-t-il demeurer ainsi? Voilà, mes amis, une question à laquelle une réponse n'est pas facile, car il y a au Canada des gens qui tâchent de le détruire à cause d'un problème: ce problème est celui des deux langues.

Canada is a great country, a free country, a peaceful country, but how long will it remain that way? That, my friends, is a difficult question to answer. For there are some people in Canada who are trying to make trouble over a problem, and that problem, the two languages.

Ailleurs dans le monde, on a le même problème. En Suisse, on se bat pour trois langues et en Belgique on se bat pour deux langues comme ici. Cette lutte dure depuis nombre d'années, sans résultat.

24014-43

[Interprétation]

séparés: ils veulent ceci, ils veulent cela, ils veulent 2 signes. Ça ne marchera pas. Il n'y a qu'un Canada. Un creuset de peuple qui parle tout d'abord anglais et qui peuvent parler français, allemand, italien ou ce qui leur plaît. J'aime cette idée. N'essayez pas de me faire croire que je suis obligé de parler français. Je n'ai rien contre le français en soi mais derrière le français, se trouve, quoi, le Japonais.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Funk: Vous avez fait ce que vous deviez faire, et alors?

Le coprésident (M. MacGuigan): Je voudrais dire au témoin...

M. Funk: Il y a autre chose qui se cache derrière cette culture française que nous ne voulons pas voir prédominer au Canada. En tant que Canadien de l'Ouest, je ne veux pas entendre parler de cette histoire. Le Canada de l'Ouest n'a jamais réussi à se faire entendre dans les questions fédérales. Ne pensez pas que nous allons nous mettre à pleurer si le Québec se sépare du Canada car à mon avis, il aurait dû le faire depuis longtemps. Je me demande ce qu'il attend. Peut-être les avantages que lui accordent Ottawa. Je ne sais pas mais il se balcanisera ou se rendra aux États-Unis avant que nous ne devions lutter.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur.

M. Funk: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je tiens à préciser que la Loi sur les langues officielles n'oblige personne à parler l'une des deux langues.

Ce monsieur sera le dernier de la salle à prendre la parole mais nous reviendrons au public plus tard.

M. Casey H. A. Graauwmans: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec la personne qui vient de parler. Je voudrais parler du bilinguisme et cette question fait partie d'un tout. En fait, tout est lié. Voici: monsieur le président, mesdames et messieurs,

Canada is a great country, a free country, a peaceful country, but how long will it remain that way? That, my friends, is a difficult question to answer. For there are some people in Canada who are trying to make trouble over a problem, and that problem, the two languages.

Le Canada est un pays merveilleux, un pays libre, un pays pacifique mais va-t-il demeurer ainsi? Voilà, mes amis, une question à laquelle une réponse n'est pas facile car il y a au Canada des gens qui tâchent de le détruire à cause d'un problème: ce problème est celui des deux langues.

Elsewhere in the world they have the same problem. In Switzerland, they fight over three and in Belgium they fight over two languages, like here. Their struggle has been going on for many years without a victory.

[Text]

Elsewhere in the world they have the same problem. In Switzerland, they fight over three, and in Belgium, they fight over two languages, like here. Their struggle has been going on for many years without a victory.

Désirez-vous que la même chose arrive au Canada, notre Canada? Parce que cela est arrivé ailleurs faut-il que la chose dure aussi longtemps ici? Non, mes amis, pas si nous traitons le problème de la bonne façon.

Do you want the same thing to happen in Canada, our Canada, because it happened elsewhere? Does it have to last that long here? No, my friends, not if we handle the problem the right way.

Le problème deviendra un problème bien simple si nous essayons de nous comprendre réciproquement. Cependant, nous ne pouvons réussir à parler les deux langues à la fois.

The problem will become a simple problem if we try to understand each other. We cannot do this, however, if we try to speak two languages at the same time.

Le Canada peut et veut demeurer un pays uni. Si nous sympathisons avec les opinions de l'autre, nous pouvons nous servir des deux langues côte à côte, sur un pied d'égalité.

Canada can and will remain a united country if we sympathize with the other person's viewpoints. We can use two languages, side by side, on an equal basis.

En essayant de nous comprendre mutuellement, nous pouvons réussir ensemble, autrement nous ne ferions que périr ensemble. Dans l'unité nous tiendrons, dans la division nous tomberons.

So, by trying to understand each other, we can all win, all win together; otherwise we are not going to lose, but lose together. For united we will stand, divided we will fall.

Mes amis, combattons pour l'unité canadienne car c'est une question nationale et notre avenir en dépend.

My friends, the time is now. Fight for Canadian unity, for our future role depends on it.

In conclusion, I would like to say that I do not speak French. The French you have just heard I have studied. I had the speech written myself and translated by someone else.

If you have been listening to this, then I would like to point this out, that all facts are related to this. If we try to understand each other, if we sympathize with the other person's viewpoints, we can get along and we can have one Canada, a good Canada. Otherwise we are going to break up and are going to fall.

That is all I have to say. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, sir.

Ladies and gentlemen, you will shortly have another opportunity of speaking from the floor. In the interval I am going to ask Senator Gildas Molgat from Manitoba, the Acting Joint Chairman, to take over the chairmanship for a few moments.

The next brief, then, is that by the Young Socialists. All of the remaining readers of briefs are entitled to a maximum of 10 minutes because they did not give us notice before this evening.

[Interpretation]

Ailleurs dans le monde, on a le même problème. En Suisse on se bat pour trois langues et en Belgique, pour deux langues, comme ici. Cette lutte dure depuis nombre d'années, sans résultat.

Do you want the same thing to happen in Canada, our Canada, because it happened elsewhere? Does it have to last that long here? No, my friends, not if we handle the problem the right way.

Désirez-vous que la même chose arrive au Canada, dans notre Canada? Parce que cela est arrivé ailleurs, faut-il que la chose dure aussi longtemps ici? Non, mes amis, pas si nous traitons le problème comme il convient.

The problem will become a simple problem if we try to understand each other. We cannot do this, however, if we try to speak two languages at the same time.

Le problème deviendra un problème bien simple si nous essayons de nous comprendre réciproquement. Cependant, nous ne pouvons réussir à parler les deux langues à la fois.

Canada can and will remain a united country if we sympathize with the other person's viewpoints. We can use two languages, side by side, on an equal basis.

Le Canada peut et veut demeurer un pays uni. Si nous sympathisons avec les opinions des autres, nous pouvons nous servir de deux langues côte à côte, sur un pied d'égalité.

So, by trying to understand each other, we can all win, all win together; otherwise, we are not going to lose, but lose together. For united we will stand, divided we will fall.

En essayant de nous comprendre mutuellement, nous pouvons réussir, réussir ensemble, autrement, nous ne ferons que périr ensemble. Dans l'unité nous tiendrons, dans la division nous tomberons.

My friends, fight for Canadian unity, for our future role depends on it.

Mes amis, c'est le moment, combattons pour l'unité canadienne car notre avenir en dépend.

En conclusion, j'aimerais dire que je ne parle pas français. J'ai étudié le français que vous venez d'entendre. J'ai écrit le discours moi-même et j'ai demandé à quelqu'un de le traduire.

Si vous avez écouté cela, je tiens à souligner que tous les faits sont liés à cette question. Si nous tentons de nous comprendre, si nous nous efforçons de comprendre les opinions des autres, nous pouvons réussir et nous pouvons créer un Canada uni, un grand Canada. Autrement, nous allons être perdus et nous allons tomber.

C'est tout ce que je voulais dire. Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur.

Mesdames et messieurs, vous pourrez bientôt reprendre la parole. Entretemps, le sénateur Gildas Molgat, du Manitoba, coprésident suppléant, va me remplacer pendant quelques instants.

Nous allons maintenant entendre un mémoire présenté par les Jeunes socialistes. Tous ceux qui ont encore des mémoires à présenter ont droit à dix minutes maximum, car ils ne nous ont pas prévenus à l'avance.

Le porte-parole des Jeunes socialistes est M. Dave Pohlko. Après les Jeunes socialistes, nous entendrons M. Sabharwal, M. Gupta et M. Melkvi.

[Texte]

The speaker for the Young Socialists is Mr. Dave Pohlko. Following the Young Socialists, we will have Mr. Sabharwal, Dr. Gupta and Mr. Melkvi.

[Interprétation]

Mr. Dave Pohlko (Edmonton Young Socialists): You will be hearing a lot about the Young Socialists. You will see us marching against the war in Viet Nam, wearing our "Viva Che" buttons; you will be hearing about our campaigns to open the doors of the universities and colleges to youths from working class families, and to establish student faculty control of the universities, and kick big business off the board of governors. You will see us contesting student council elections with a socialist program and you might meet us on the street selling *Young Socialist* or come across our rallies and speakouts where social ideas are discussed; or you may come to a public meeting where we are presenting briefs to the government like all the other groups here tonight. So you will probably be wondering who the Young Socialists are and where they come from.

In July 1967, young people from across the country, from Quebec and English Canada, came together to form the Young Socialists/Ligue des Jeunes Socialistes. It was founded on the conviction that the world must and can be changed. We stand for a world which can eliminate poverty and hunger and war; a world in which freedom is more than a word in a textbook; a world in which the means of production are owned and controlled by the producers themselves and the products are available to all. We stand for socialism.

• 2250

Like you, we are fed up with regimentation in the high schools, with universities geared not to education but to production of human products for private industry, with an educational system that dulls peoples' minds, stamps out creativity and destroys self-confidence. We are repelled by meaningless dead-end jobs; by economic anarchy, inflation and unemployment; by the oppressive and authoritarian attitude toward youth; and by discrimination against women which was witnessed here at the meeting tonight. Trudeau's "Just Society" is just so much hypocrisy to us.

We are with the oppressed, with all those struggling for a better world. Above all, we stand with the heroic Vietnamese struggling against the most powerful imperialist power on earth and its ingratiatingly willing accomplice to the north. Along with the Cubans, they symbolize to us the spirit of internationalism needed to change the world. We say "internationalism" because we believe that no country can remain an island in today's world. It matters not what the borders of Canada or any other nation are according to its constitution; it is affected by every other nation in the world and has an effect on every nation in the world.

Poverty, exploitation and alienation, as we see them, are products of this social system. The whole economic and social organization of capitalism thrives on racism, war and exploitation. It is concerned with the profit of a few instead of the welfare of the overwhelming majority, and it is concerned with perpetuating itself to destruction. Babies are brought into this system and thenceforth

M. Dave Pohlko (Jeunes socialistes d'Edmonton): Vous allez beaucoup entendre parler des Jeunes socialistes. Vous allez nous voir manifester contre la guerre au Vietnam et porter nos badges «Viva Che». Vous allez entendre les campagnes que nous entendons mener pour que les portes des universités et des collèges soient ouvertes aux jeunes venant de familles de travailleurs et pour que les étudiants puissent contrôler les universités et renverser les gouverneurs. Vous nous verrez contester les élections du conseil étudiant avec un programme socialiste et peut-être nous verrez-vous vendre *Young Socialist* dans les rues; peut-être aussi nous verrez-vous discuter en public des idées socialistes ou bien vous trouverez-vous dans une réunion publique où nous présentons des mémoires au gouvernement, comme tous les autres groupes l'ont fait ce soir. Aussi, allez-vous vous demander qui sont les Jeunes socialistes et d'où ils viennent.

En juillet 1967, des jeunes venant de tout le pays, du Québec et du Canada anglais, se sont réunis pour former la Ligue des jeunes socialistes. Elle est basée sur le principe que le monde doit changer et peut être changé. Nous voulons un monde où la pauvreté, la faim et la guerre n'existeraient plus; un monde où la liberté serait plus qu'un mot dans un manuel; un monde où les moyens de production sont aux mains des producteurs eux-mêmes et où les produits sont à la disposition de tous. Nous sommes pour le socialisme.

Comme vous, nous en avons assez de l'enrégimentation dans les écoles, les universités qui servent non pas à éduquer mais à produire des produits humains pour l'industrie privée, d'un système éducatif qui abrutit les gens, supprime l'esprit créatif et détruit la confiance en soi. Nous ne voulons plus d'emplois en cul-de-sac, d'anarchie économique, d'inflation et de chômage; nous éprouvons de la répulsion pour l'attitude oppressive et autoritaire que l'on opte envers les jeunes, pour la discrimination exercée contre les femmes qu'on a mentionnées ce soir. La «société juste» de Trudeau n'est qu'hypocrisie pour nous.

Nous faisons corps avec les opprimés, avec tous ceux qui combattent pour un monde meilleur. Et surtout, nous participons au combat héroïque des Vietnamiens contre le pouvoir impérialiste le plus puissant qui soit et contre ces complaisants du Nord. Les Vietnamiens sont pour nous, avec les Cubains, le symbole de l'esprit d'internationalisme nécessaire pour changer le monde. Nous disons «internationalisme» car, à notre avis, aucun pays ne peut rester isolé dans le monde d'aujourd'hui. Peu importe les frontières du Canada ou celles de tout autre pays; tous les pays du monde sont liés.

La pauvreté, l'exploitation et l'aliénation telles que nous les voyons, sont les résultats de ce système social. Toute l'organisation sociale et économique du capitalisme est fondée sur le racisme, la guerre et l'exploitation. Le capitalisme n'avantage que quelques individus au détriment du bien-être de la majorité; il veut se perpétuer jusqu'à la destruction. Les enfants qui naissent entre

[Text]

and know that this is the way it is, has been, and always will be; that this is who you may call "nigger"; this is who you may call "squaw", or "wop", or "chick", or "broad", or "faggot"; this is who you may put down with impunity because it is "socially acceptable"; and this is who or what you must worship because he or it owns you.

The Young Socialists are convinced that socialism is the only answer to a society that breeds such ills. We are working for a socialist Canada, a planned economy, where the factories, offices and mines are collectively owned by the people of this country and democratically run by workers in them. We are working for democracy in the schools: for student faculty control.

If we make the analogy that a nation is a tree and that its constitution is the leaves on that tree, the point becomes very clear. You probably wonder why I chose that analogy. Well, a tree is most readily identified or defined by its leaves: you pick up a leaf from the ground and say that this came from a maple tree or an oak, whatever the case may be.

In the same way, a nation is identified by its constitution, but sometimes, as a matter of fact, every spring and fall, the leaves on the trees change. Does that suddenly change the tree itself? Does a maple tree become an oak tree or vice versa? If you pasted thousands of birch leaves on to a fir, would the tree change? Probably not. Likewise with nations, and the social and economic systems within those nations.

We say that this system in Canada must be changed, root and branch; that a few corrective measures will do nothing to solve the basic problems. We see this change coming about through the conscious efforts of the Canadian working people. No individual or small group, no matter how heroic, can bring about a socialist Canada.

• 2255

The workers, who find themselves in day-to-day conflict with the owners of the corporations and monopolies, have nothing to gain in maintaining this system.

They have the power to overthrow it. As we saw in France in May 1968, the workers are capable of rising up suddenly against oppression and bringing the economy to a halt in a mass upsurge. The bosses may need them, but they do not need the bosses.

Socialism will come to Canada when the workers learn through mass struggles that a better society is both necessary and possible. It is with this idea in mind that we help build the massive anti-war actions that can lead to the withdrawal of U.S. troops from Viet Nam, attempt to build the student movement in the high schools and universities, and support the trade union movement and the New Democratic Party. This is why in Quebec the *Ligue des Jeunes Socialistes* stands in the forefront of the fight for an independent socialist Quebec.

We support the rising tide of Quebec nationalism, because we recognize that the Quebecois will never be able to achieve democracy and equality with English Canadians in a national structure that has oppressed them for a hundred years. Trudeau's War Measures Act clearly demonstrated this when it was invoked last October,

[Interpretation]

dans le système, apprennent que c'est comme cela que ça doit être que ça a toujours été; celui-là, tu peux l'appeler «nègre»; ceux-là tu peux les appeler «sauvages» ou «jarrets noirs» ou «poules» ou «pépée» ou «pédé»; ceux-là, tu peux les dédaigner impunément car c'est socialement acceptable; celui-là tu dois le respecter car tu lui appartiens.

Les jeunes socialistes sont convaincus que le socialisme est la seule réponse à une société responsable de tels fléaux. Nous travaillons à construire un Canada socialiste, à établir une économie planifiée, où les usines, les bureaux et les mines appartiennent aux citoyens de ce pays et sont exploités démocratiquement par les travailleurs. Nous travaillons à la démocratie dans les écoles, au contrôle étudiantin des universités.

Si nous comparons un pays à un arbre et sa constitution aux feuilles de l'arbre, la chose devient très claire. Vous vous demandez sans doute pourquoi j'ai choisi cette analogie. Et bien, on identifie un arbre par ses feuilles, on ramasse une feuille et l'on dit que c'est une feuille d'érable ou une feuille de chêne.

De même, une nation s'identifie par sa constitution mais, parfois, en fait chaque automne et chaque printemps, les feuilles des arbres changent. L'arbre lui-même change-t-il pour autant? Un érable devient-il un chêne ou vice versa? Si l'on collait des milliers de feuilles de bouleau sur un sapin, l'arbre changerait-il? Sans doute que non. Il en va de même pour les nations et pour leur système économique et social.

Pour nous, ce système, au Canada doit être changé à la racine; quelques mesures de rectification ne contribuent pas à résoudre les problèmes fondamentaux. Ce changement se produira grâce aux efforts des travailleurs canadiens. Aucun individu, aucun petit groupe, aussi héroïque soit-il, ne peut faire du Canada un pays socialiste.

Les travailleurs qui connaissent des conflits quotidiens avec les propriétaires des corporations et des monopoles n'ont rien à gagner du maintien de ce système.

Ils ont le pouvoir de le renverser. Comme cela s'est vu en mai 1968, les travailleurs peuvent se rebeller tout d'un coup contre l'oppression et, par un soulèvement de masse, peuvent paralyser l'économie d'un pays. Les patrons ont besoin des travailleurs mais les travailleurs n'ont pas besoin des patrons.

Le socialisme s'installera au Canada lorsque les travailleurs auront compris, grâce aux luttes de masse, qu'une meilleure société est à la fois nécessaire et possible. C'est avec cette idée à l'esprit que nous partcipons aux importantes activités antimilitaristes qui pourront peut-être aboutir au retrait des troupes américaines du Vietnam; nous tentons également de créer un mouvement étudiant dans les écoles supérieures et les universités et nous soutenons les mouvements des syndicats ainsi que le Nouveau Parti démocratique. C'est pour cela qu'au Québec la *Ligue des jeunes socialistes* se situe au premier rang de la lutte pour un Québec indépendant et socialiste.

Nous soutenons le mouvement montant du nationalisme québécois car nous sommes bien conscients que les Québécois n'obtiendront jamais la démocratie et l'égalité

[Texte]

using the FLQ as a pretext, in an attempt to crush the nationalist movement of the oppressed Quebecois.

We also call for a socialist Quebec, Because we recognize that there can be no freedom without the Quebec workers taking control of the means of production and overthrowing their English and French speaking bosses. This is why we use every available opportunity to put forward socialist ideas.

We know that the world, not just Canada, has to be changed, and we are impatient about it. And we are angry. Every child killed in Viet Nam, every native kid living in some hole in a slum, every young girl channelled into a narrow area of human activity, every day of grinding poverty and despair for the majority of the world's people, makes us more angry and impatient.

This is why we are not waiting for somebody else to start doing something about it. This is why we formed the young socialists *Ligue des Jeunes Socialistes*. That is why we participate in all actions that will further the cause of socialism. This is why we submit this brief, not to a government which has clearly demonstrated that it does not give a damn about the wishes and needs of the Canadian people but to those people themselves.

Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Pohlko, I want to thank you for your brief. Although I have listened to it very patiently, I have to confess that I have not found much in the brief that deals with the Canadian constitution. It deals a great deal with what you think ought to be done at the political level. However, we are here to listen to the views of people, and we listen to you like we do to anyone else.

The first questioner for the Committee is Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I would have to commend the witness on an attitude that I certainly agree with, that if you believe in something you should do something about it. I believe it was said one time that a young man who is not a socialist has no heart, and an old man who is a socialist has no head. What would you think of that comment?

Mr. Pohlko: Are you saying, then, that everybody is a socialist?

Mr. Downey: No, not really.

I will go on to another question. I take it you go to university?

Mr. Pohlko: No, I am a member of the working force of Canada. Fortunately, I have a job at this time.

Mr. Lachance: Did you say you have a job?

[Interprétation]

dans un contexte anglo-canadien, dans des structures nationales qui les ont opprimés depuis plus de cent ans. La Loi des mesures de guerre de M. Trudeau en a été la preuve, en octobre dernier, lorsqu'on a utilisé le prétexte du FLQ pour tenter d'écraser le mouvement nationaliste du Québec opprimé.

Nous favorisons également un Québec socialiste car nous sommes d'avis qu'il ne peut y avoir de liberté si les travailleurs québécois ne contrôlent pas eux-mêmes les moyens de production et ne renversent pas leurs patrons anglophones et francophones. C'est pour cela que nous utilisons toutes les occasions possibles pour présenter nos idées socialistes.

Nous savons que c'est le monde entier, et non pas seulement le Canada, qui doit changer, et nous en sommes impatients. Nous en sommes même en colère. Chaque enfant tué au Vietnam, chaque enfant indigène condamné à vivre dans un taudis, chaque jeune fille limitée à un secteur restreint de l'activité humaine, chaque jour de pauvreté écrasante et de désespoir pour la majorité des gens du monde, tout cela augmente notre colère et notre impatience.

C'est pour cela que nous n'attendons pas que quelqu'un d'autre commence à prendre des mesures. C'est pour cette raison que nous avons fondé la *Ligue des jeunes socialistes*. C'est pour cela que nous participons à toutes les activités qui doivent promouvoir la cause du socialisme. C'est pour cela que nous vous soumettons ce mémoire; nous ne le soumettons pas à un gouvernement qui a déjà démontré clairement qu'il se souciait fort peu des désirs et des besoins du peuple canadien, nous le soumettons au peuple lui-même.

Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Pohlko, je vous remercie pour votre mémoire. Nous l'avons tous écouté très patiemment, mais je dois vous dire que nous y avons trouvé assez peu de rapport avec les problèmes de la Constitution canadienne. Ce mémoire est en grande partie consacré à ce qui à votre avis, devrait être fait au niveau politique. Néanmoins, nous sommes ici pour écouter l'opinion du peuple, et nous avons écouté la vôtre comme nous écouterons celle de n'importe quelle autre personne.

C'est M. Downey qui posera les premières questions.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Je désire féliciter le témoin pour son attitude, attitude que j'approuve entièrement, et qui consiste, lorsque l'on croit en quelque chose, à vouloir faire quelque chose soi-même. Je crois que l'on a déjà dit un jour qu'un jeune homme qui n'était pas un socialiste n'avait pas de cœur alors qu'un vieil homme qui était socialiste n'avait pas de tête. Que pensez-vous de cette déclaration?

M. Pohlko: Voulez-vous dire alors que tout le monde est socialiste?

M. Downey: Non, pas réellement.

Je vais passer à une autre question. Si je comprends bien vous fréquentez l'université?

M. Pohlko: Non, je fais partie de la main-d'œuvre canadienne. Heureusement, j'ai un emploi en ce moment.

M. Lachance: Avez-vous dit que vous aviez un emploi?

[Text]

Mr. Pohlko: That is right.

Mr. Downey: In the type of society that you envisage, what credit would you give to age or experience? Would you give any credit at all to age or experience?

Mr. Pohlko: Definitely, as a young person, I cannot say that I have gone through experiences that older people have. Their wisdom and experience is very valuable in any situation.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The next questioner is Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je voudrais savoir du témoin ce que son association, qu'il appelle socialiste, veut dire lorsqu'elle dit que son but est d'arrêter les guerres dans le monde. Le mémoire qu'on vient de nous présenter sent à plein nez, peut-être le rascisme, peut-être autre chose qui semble très mal cadrer avec un but antiguerre.

Mr. Pohlko: I am not sure that I understand that question. Are you referring specifically to our stand on the antiwar movement in Canada?

M. Beaudoin: Oui, c'est un peu cela mais pour être plus explicite, votre mémoire laisse supposer que vous en voulez à presque toutes les classes de la société et vous dites que le but poursuivi par votre association que vous appelez socialiste est justement d'arrêter les guerres. Comment expliquez-vous cela?

Mr. Pohlko: Could you repeat that, please, as I did not get the entire translation.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Beaudoin, vous dites que le témoin est opposé à toutes les positions politiques du pays et vous demandez...

• 2305

M. Beaudoin: Et comment se fait-il que son association se donne pour but d'arrêter les guerres dans le monde?

M. Marceau: Cette association, tout en étant contre les guerres, soulève les classes les unes contre les autres.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The basic question is that in your brief you are basically taking a position against what is happening and in Canada you are inciting class against class within Canada, and yet you are saying that you are opposed to war in the world. How do you reconcile a position where you incite class against class and yet say that you are opposed to war?

Mr. Prohoko: We have found through thousands of years of experience that there are going to be wars as long as there is a class society, and in order to end wars we are going to have to end the class that is mainly responsible for those wars by any means that is necessary.

[Interpretation]

M. Pohlko: C'est exact.

M. Downey: Dans le genre de société que vous envisagez quel crédit accordez-vous à l'âge ou à l'expérience? Accorderiez-vous quelque crédit que ce soit à l'âge ou à l'expérience?

M. Pohlko: Assurément, en tant que jeune je ne peux pas dire que j'ai connu les expériences d'autres personnes âgées. Leur sagesse et leur expérience est plus précieuse dans quelque situation que ce soit.

M. Downey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): J'accorde la parole maintenant à M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to know from our witness what his organization which according to him is of socialistic tendencies means when it says that it has for objective to try and stop wars in the whole world. The brief that has just been submitted to us reeks of racism and even something else which seems in no way to pertain to antiwar objectives.

M. Pohlko: Je ne suis pas certain de bien comprendre la question. Est-ce que vous parlez surtout de notre position sur le mouvement antiguerre au Canada?

Mr. Beaudoin: Yes, it is something like that but to be more explicite I would say that your brief seems to let us understand that you are against nearly all classes of society and you say also that the objectives pursued by your association at socialistic tendencies is in fact to try and stop wars. How can you explain this contradiction?

M. Pohlko: Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire, s'il vous plaît car je n'ai pas entendu toute la traduction.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Beaudoin you say that the witness is in opposition to all political parties of our country and you ask...

Mr. Beaudoin: How come then his association has for objective to try and stop wars in the world?

Mr. Marceau: That organization even though it is against wars tries to rise classes one against the other.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Il s'agit de savoir ici comment dans votre bref vous prenez une position qui est fondamentalement à l'encontre de ce qui se passe au Canada et que vous incitez les classes sociales l'une contre l'autre au Canada tout en disant que vous vous opposez à la guerre dans le monde. Comment pouvez-vous concilier une position selon laquelle vous incitez les classes sociales à se soulever les unes contre les autres tout en vous estimant par ailleurs opposé à toute guerre?

M. Prohoko: Nous avons constaté que depuis des millénaires il y a eu et il y aura toujours des guerres tant qu'il y aura des classes sociales déterminées dans une société et afin de mettre fin à toute guerre nous devons mettre fin à la classe sociale qui est principalement responsable de cette guerre par tous les moyens possibles.

[Texte]

M. Beaudoin: Merci. Dans ce cas-là, vous dites qu'il faudrait faire la guerre pour arrêter la guerre.

Mr. Proholko: I did not get the translation.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): In that case you are saying that one must make war to prevent war.

Mr. Proholko: To stop war. Personally I am not in favour of making war. I think it is very destructive to the entire human race. However, I am predicting that war and violence is going to come from a certain class in society, and if we are going to stop wars in the future we must end that class.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Proholko. I wonder if you could leave your copies with us and we will return them to you subsequently. This is just to help our staff in the work that they have to prepare.

The next brief is that of Mr. Sabharwal Har. After this brief you will hear from Dr. Ram K. Gupta and Mr. Zoltan Melkvi. Mr. Sabharwal Har is appearing on behalf of the World University, of which he is Vice-President, and also on behalf of the East-Indian Canadians.

Mr. Sabharwal Har: Mr. Chairman, members of the Joint Committee and fellow Albertans, I am going to restrict myself strictly to constitutional matters because that is where the future of all of us hinges.

• 2310

Primarily I would like to make a reference to the British North America Act which granted principles in democratic procedures such as sharing of taxation amongst various cultural groups. This precedent must be carried through, because no matter who pays the shot he must know how to use it. This was done 100 years ago when we had only two denominations in Canada, the Protestants and Catholics. You can call them French or English but actually they were nothing but one people.

Now, 100 years after, there is a need for a constitutional remedy because it has been submitted to this learned gathering that we have 26 per cent Canadians and the census will show, and the World University thinks Canada is not only Canada a land area, Canada is you the people and this is why I speak from the world platform of a single person, as a Canadian who believes in the idea of one world and one type of worldwide system of education which must have its relationship to all the education systems in the world, no matter where they prevail. As such, I would say that the constitutional remedy lies at this time in a serious division of the method by which this taxation should be dispersed.

To the trustees of the Edmonton Public School System and the Albertans, my answer, as a constitutional remedy, as an educator, as a teacher and curriculum planner, would they guarantee to my children the international heritage and background, the international, situational curriculum and have the right to look after

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: Thank you. In that case you are saying that one must wage war in order to stop war.

M. Proholko: Je n'ai pas compris l'interprétation.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): En ce cas-là vous dites que l'on doit faire la guerre pour empêcher la guerre.

M. Proholko: Pour arrêter la guerre. Personnellement je ne suis pas en faveur de faire la guerre. C'est très destructeur pour la race humaine toute entière. Toutefois je prédis que la guerre et la violence proviennent d'une certaine classe de la société et que si nous devons arrêter les guerres dans l'avenir nous devons mettre fin à l'existence de cette classe sociale.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci beaucoup monsieur Proholko. Je me demande si vous pourriez nous laisser des exemplaires de votre mémoire que nous vous retournerons par la suite. C'est afin d'aider notre personnel dans les travaux qu'ils sont en train de préparer.

Le prochain mémoire sera présenté par M. Sabharwal Har. Après la présentation de ce mémoire nous entendrons une des déclarations de M. Ram K. Gupta et de M. Zoltan Melkvi. M. Sabharwal Har comparait ici de la part de l'université mondiale dont il est vice-président et aussi à l'instar des Canadiens de l'Inde Orientale.

M. Sabharwal Har: Monsieur le président, membres du Comité conjoint et compatriotes de l'Alberta, je vais m'en tenir strictement aux questions d'ordre constitutionnel car l'avenir de chacun d'entre nous en dépend.

Tout d'abord je voudrais faire une allusion à l'acte de l'Amérique du Nord britannique qui garantit les principes de la procédure démocratique tels que les partages des impôts entre les différents groupes culturels. Ce précédent doit être poursuivi, car peu importe qui paie, il doit savoir comment l'utiliser. Ceci a été fait il y a 100 ans lorsque nous n'avions que deux dénominations au Canada, les protestants et les catholiques. Vous pouvez les appeler Français ou Anglais, mais en fait il ne s'agissait que d'un peuple.

A présent, un siècle plus tard, nous avons besoin d'un remède constitutionnel car il a été soumis à cette réunion de gens érudits que nous avons 26 p. 100 des Canadiens et le recensement le montrera, et le *World University* pense que le Canada n'est pas seulement un territoire, le Canada c'est vous autres, et c'est la raison pour laquelle je parle de la plateforme mondiale d'une seule personne, en tant que Canadien qui croit à l'idée d'un monde unique et d'un système unique mondial d'enseignement qui doit avoir ses liens vis-à-vis de tous les systèmes d'enseignement de par le monde, quel que soit l'endroit où ils ont cours. Comme ici, je voudrais dire que le remède constitutionnel se trouve maintenant dans une division sérieuse de la méthode par laquelle cette imposition doit être dispersée.

Aux membres du conseil d'administration de *Edmonton Public School System* et *the Albertans*, ma réponse en tant que remède constitutionnel, en tant que enseignant,

[Text]

the education of my children, otherwise get out of the business of education; you know nothing about it. I would say the same to the colleges, to the universities, as a citizen.

Now, I go on to the next point that Canada today is not Protestant and Catholic. Canada today is Moslem, Buddhist, Jewish; you name it, we have it.

● 2315

You are the parliamentarians of my land and the representatives of my country. Can you show me any democratic precedent by virtue of which you can keep on supporting one particular brand of religion and keep on sharing the taxes paid by me for the benefit of yourself and not for the benefit of my children, and the Jewish, the Moslem, the Buddhist, the Hindu and the Sikhs, who actually also participated in the making of the country.

Can you also in any way point out to me why you can support in the recent British tradition the idea of imposition of restrictions on immigration and unjustified restrictions on the immigration of people from various parts of the world?

In this manner of principles, as the constitutionalists say, to sum up, sharing of the privy purse and control of personal preservation is a right granted by the British North America Act that must be carried through. Second is freedom of religion and learning of one's language. Third is democratic sharing and local self-government. I would like very much to submit forcefully to the next constitution makers of our land that we, the people of the world who have come to Canada, should not have to live in ghettos. Ukrainians lived like this at one time, as did some of the people in Alberta. I have complete sympathies with those briefs and I would like to submit that we must in this space age find a method whereby proportional representation right across the nation is available because people must have their say.

In this regard I further submit to the members of the Senate that if the Senate is to continue in Canada then it, or the House of Lords, or the house of superior knowledgeable people, must have people of all nationalities, all ethnic groups, no matter how small, how microscopic, represented.

I also would like to point out that today microcosm and macrocosm discussions intellectually can be carried on and research carried out. But one person can take away the men of history, and this is a sad thing. The world universally and I myself would not like to see another Kennedy or another great man done away with by an innocent ignorant person from across the world who has accidentally forced by social economic circumstances, moved on to the north American continent. Peril is near if you keep on doing injustices, no matter to whom, and that germ, that little infinitesimal thing would destroy, and destroy faster, anybody who claims to be the greatest leader in history and, as such, the constitutional remedy is necessary.

● 2320

The last point deals with citizenship, the constitutional act, the minority rights and the idea of separatism. I hope to dwell on these in my written submission, provided the Senate and the House of the people in this country,

[Interpretation]

en tant que professeur, et planificateur, voudrait qu'il garantisse à mes enfants l'héritage et la culture internationaux, le curriculum international et situationnel et d'avoir le droit de veiller à l'éducation de mes enfants, autrement quitter l'enseignement; vous ne savez rien à ce sujet. En tant que citoyen j'aimerais dire la même chose aux collèges, aux universités.

A présent, je passe au point suivant à savoir que le Canada aujourd'hui n'est pas protestant et catholique. Le Canada aujourd'hui est musulman, bouddhiste, juif; vous l'avez nommé, nous l'avons.

Vous êtes les parlementaires et des représentants de mon pays. Pouvez-vous me montrer un précédent démocratique en vertu duquel nous pouvons continuer à supporter une religion en particulier et continuer à partager des impôts payés par moi pour votre bénéfice, et non pour le bénéfice de mes enfants, et celui des Juifs, des Musulmans, des Bouddhistes, des Indous et des Sikhs, qui en fait ont participé également à la construction de ce pays.

Pouvez-vous également m'indiquer pourquoi nous soutenons dans la récente tradition britannique l'idée d'imposer des restrictions sur l'immigration et des restrictions injustifiées sur l'immigration des gens en provenance de toutes les parties du monde?

D'après ces principes, comme dirait les constitutionnalistes, pour résumer, le partage de la bourse privée et le contrôle de préservation personnelle est un droit garanti par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et qui doit être poursuivi. Deuxièmement, vient la liberté de religion et d'apprentissage de sa propre langue. Troisièmement, vient le partage démocratique et l'autogouvernement local. Je voudrais également avec beaucoup de force soumettre aux prochains rédacteurs de notre constitution que nous, les citoyens du monde, qui sont venus au Canada, n'ayons pas à vivre dans des ghettos. A un moment donné les Ukrainiens ont eu à vivre de cette façon comme l'ont fait des gens en Alberta. J'ai beaucoup de sympathie pour ces mémoires et j'aimerais proposer que, en cet âge spatial, nous trouvions une méthode permettant une représentation proportionnelle à travers la nation, car tous les gens doivent avoir leur mot à dire.

A ce propos je soumettrai en outre aux membres du Sénat que si le Sénat doit se perpétuer au Canada alors soit lui, soit la Chambre des Lords, soit la Chambre des personnes les plus responsables, doit représenter des personnes de toutes les nationalités, de tous les groupes ethniques, quelle qu'en soit leur importance.

J'aimerais indiquer qu'aujourd'hui le microcosme et le macrocosme sont des discussions intellectuelles que l'on peut poursuivre et à propos desquelles on doit faire des recherches. Mais une personne peut retirer les hommes de l'histoire, et ceci est un mauvais élément en soi. Le monde d'une façon universelle et personnellement je n'aimerais pas revoir un autre Kennedy ou un autre grand

homme, annihiler par une personne innocente et ignorante qui est accidentellement, poussée par des circonstances économiques et sociales, passer sur le continent nord-américain. Le danger est proche si vous continuez à faire

[Texte]

would provide to the common citizen the privilege of sharing the tax dollar to submit the briefs because people who do not get fair treatment in their land in matters of jobs and distribution of public services, unfortunately have no secretarial help. Lastly, in matters of public services, I must point out that we have, not as a matter of a beef, sir, but public service commissions in Canada are so organized that executive and legislative machinery at provincial local and national levels interferes and there is a certain class and certain ethnic group of people who, come what may, exist in this land, care less for the laws. Also in the business quarters, in the consumer affairs and there are no remedies which guarantee to a common man the right of protection of what he has. If we in this country do not have any protection and security against what we have and a safety and guarantee, and if there is chaos and an honest mess and we can be robbed right on the open street by the big business and by corporate organizations who can discriminate and the governments can discriminate, then, sir, keep your government with you. I have my sympathies with my young friends, socialist or non-socialist, I care less what are their ideologies. As a constitutionalist I would look at them with favour and say to them: "Good day, my boys. Bring about the revolution the kind you believe in, but it should be a revolution which is not destructive, which should be constructively created, which would take my word forward."

As my last point I would say that the phrase university system of education is, sir, the point whereby intellectual discrimination in particular must come to an end. Thank you.

[Interprétation]

des injustices, quelle que soit la personne concernée, et ce germe, cette petite chose infinimentale détruirait et détruirait plus vite, quiconque voudrait être le plus grand chef de l'histoire, et en tant que tel, un remède constitutionnel est nécessaire.

La dernière question que je voulais soulever touche à la citoyenneté, la constitution, les droits des minorités et la doctrine séparatiste. J'espère analyser ces questions dans mon mémoire écrit, pour autant que le Sénat et la Chambre des communes accordent aux citoyens une aide financière privée sur les contributions afin qu'ils puissent soumettre des mémoires car les gens qui font l'objet de discrimination dans le travail et dans la répartition des services publics, dans leur pays, ne peuvent malheureusement pas avoir recours aux services d'une secrétaire. Il ne s'agit pas de rouspéter mais en ce qui concerne les services publics, il semble que les commissions de services publics au Canada sont organisées de telle façon que les mécanismes administratifs et législatifs se chevauchent au niveau provincial, local et national. Il y a certaines classes ou certains groupes ethniques de la population qui vivent dans le pays sans tenir compte des lo.s. C'est le cas dans les affaires, et c'est le cas pour la consommation et il n'y a rien qui garantisse à l'homme de la rue ce qu'il possède. Si notre pays n'assure pas la protection et la sécurité de ce que nous avons, si rien ne nous le garantit, si la porte est ouverte au chaos et au désordre, si les grosses entreprises ainsi que les cartels peuvent nous voler en plein jour en faisant de la discrimination, tout comme les gouvernements peuvent faire de la discrimination, je pense monsieur que vous pouvez garder votre gouvernement. J'éprouve de la sympathie pour mes amis, qu'ils soient socialistes ou non mais je ne me préoccupe pas de leur idéologie. Fidèle à la constitution, j'aurais tendance à me montrer b'aveillant à leur égard et à leur dire: «Allez-y les enfants, faites la révolution, selon vos convictions, que ce ne soit pas une révolution destructrice mais bien une révolution qui parte d'un bon constructif, ce serait défendre mes propres thèses.»

En dernier lieu, j'aimerais vous dire que l'expression système d'enseignement universitaire évoque pour moi un domaine où il faut mettre un terme à la discrimination intellectuelle.

• 2325

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Har. I would like to point out to you that the Committee attempts in every way it can to make it easy for Canadians from one part of the country to the other to speak to the Committee in the easiest way possible. We do not insist on written briefs, and you were asked to appear before us tonight with an oral brief, which is perfectly acceptable to us.

Furthermore, I might say to you and to any others who are interested that we will accept a written brief in handwriting, and if it is in legible handwriting it will be reproduced at public cost and given to all members of the Committee. If it is not legible in handwriting, it will be reproduced by our Committee in typewritten form and provided to all members of the Committee. So, I would like you to understand, in view of your comments, that there is no attempt by this Committee to prevent anyone from having his point of view both heard and read by members of the Committee.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci beaucoup monsieur Har. J'aimerais vous dire que le comité tente dans toute la mesure de ces possibilités de donner aux Canadiens de toutes les régions du pays l'occasion de parler au Comité de la manière la plus facile possible. Nous n'exigeons pas de mémoire écrit, et on vous a demandé ce soir de paraître avec un mémoire oral, ce que nous acceptons fort bien.

De plus, j'ajouterais que si cela vous intéresse ou si cela intéresse quiconque que nous accepterons un mémoire écrit à la main, et si l'écriture est lisible cela sera reproduit auprès du public. Si l'écriture n'est pas très lisible, cela sera reproduit par notre comité à la machine à écriture et distribué à tous les membres du Comité par conséquent, j'aimerais que vous compreniez, dans la perspective de vos remarques que ce comité n'essaie en aucune manière d'empêcher quiconque de faire part de son point de vue que cela soit de manière orale ou de manière écrite aux membres du comité.

[Text]

I do not have a questioner at the moment, but if I may I would like to ask you a question myself. You referred to tax dollars being used to assist one religion rather than another and I wondered what you were referring to at the federal level because I know of no cases where federal tax dollars are used in this way.

Mr. Har: Sir, you have referred to an historical question which goes back to the pre-Canadian time of the western culture; the controversey of the papacy controlling the privy purse instead of the state. When the Canadian constitution—the BNA Act—was written, since the French aspirations were too hard to be ignored, it could only be done at the stake of a civil war instead of wars between two nations. Hence, the remedy that was sought was that cultural rights, social rights, must be preserved and Catholic school boards and Protestant school boards were started, which to me today for my children—when I write in the census, all right, we will go locally, I have no way constitutionally or any other way to open my own school even if I try with Yoga exercises, jump sky-high out of this building with my legs up and head down. This means that Mr. Trudeau can learn Yoga and he can speak about Yoga, but when it comes to my voting on the question of my dollar being used for education and hiring some people who are not worth being hired at a certain school board because they do not know what the needs of my citizens and my children are in the school, he is being indoctrinated at my cost.

• 2330

I have no recourse to those funds but they are distributed in two classes as Catholic and non-Catholic. Do you feel that my tax dollars are being misused and misappropriated by giving me right of consent to which I do not agree?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Har, all I want to point out is that these are provincial matters; these are provincial taxes and education is a provincial responsibility. You seem to indicate that the federal government was doing this. I just wanted to point out that the federal government does not.

Mr. Har: Section 93 of the British North America Act quoted in this...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes, but this is still a provincial responsibility. You may disagree with it, but I am only pointing out that the federal government is not responsible for education matters as it stands at the moment. Thank you very much, Mr. Har.

The next witness is Dr. Ram K. Gupta. Dr. Gupta is the Associate Professor of Educational psychology and he is representing the Indian Society.

Dr. Ram K. Gupta (Indian Society of Edmonton): Mr. Chairman, honourable members of the House of Commons and the Senate, ladies and gentlemen.

[Interpretation]

Pour le moment je n'ai pas d'orateur, mais j'aimerais si je le peux vous posez une question moi-même. Vous avez fait allusion à des impôts utilisés pour aider une religion plus qu'une autre et je me demande si cela s'adressait au fédéral, parce que je n'ai connaissance d'aucun exemple où les impôts fédéraux ont été utilisés de cette manière.

M. Har: Monsieur, vous avez fait allusion à une question historique antérieure à l'époque canadienne de la culture occidentale; la controverse de la papauté contrôlant la bourse du conseil privé au lieu que cela soit l'État. Lorsque la constitution canadienne—l'Acte de l'Amérique du Nord britannique—fut écrite, étant donné que les aspirations françaises étaient beaucoup trop fortes pour être ignorées, cela ne pouvait être fait qu'au prix d'une guerre civile au lieu de guerre entre deux nations. Depuis alors, le remède recherché a été que les droits culturels, les droits sociaux, doivent être préservés et c'est pourquoi on a mis sur pied les conseils scolaires catholiques et les conseils scolaires protestants, ce qui pour moi, aujourd'hui, pour mes enfants,—lorsque j'écris dans le recensement, très bien, soyons logique, je n'ai pas les moyens de manière constitutionnelle ou autre d'ouvrir ma propre école, même si j'essaie au moyen d'exercices de yoga de sauter par la fenêtre de cet immeuble avec les jambes en l'air et la tête en bas. Cela veut dire que M. Trudeau peut apprendre le yoga, qu'il peut parler de yoga, mais lorsqu'il s'agit de mon vote sur la question de mes dollars étant utilisés pour l'éducation et l'emploi de certaines

personnes qui ne sont pas dignes d'être employées par un certain conseil scolaire parce qu'ils ne savent pas quels sont les besoins de mes citoyens et de mes enfants dans cette école, il fait de l'endoctrinement à mes frais.

Je n'ai aucun recours en ce qui concerne ces fonds mais ils sont répartis entre deux classes en tant que non-catholique et catholique. Pensez-vous que l'argent que je verse à titre d'impôt soit mal utilisée en m'accordant un droit de consentement que je n'approuve point?

Le coprésident (Sénateur Molgat): Ce que je voulais dire monsieur Har c'est qu'il s'agit de questions prélevant de la compétence provinciale; il s'agit d'impôts provinciaux et l'éducation est une responsabilité provinciale. Vous sembliez dire que c'est le Gouvernement fédéral qui procédait de la sorte. Or je tiens à vous faire remarquer qu'il n'en est rien.

M. Har: L'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique citait à ce propos...

Le coprésident (Sénateur Molgat): D'accord mais c'est toujours une question qui relève de la compétence provinciale. Peut-être n'êtes-vous pas d'accord mais le Gouvernement fédéral n'est pas responsable des questions d'éducation aux termes de la Constitution telle qu'elle se présente actuellement. Merci beaucoup monsieur Har.

Le témoin suivant est M. Ram K. Gupta, professeur assistant de psychologie éducative et qui représente ici la Société des Hindous.

M. Ram K. Gupta (Société des Hindous d'Edmonton): Monsieur le président, messieurs les députés, messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs.

[Texte]

I am sorry to be speaking before you without proper preparation. If I had done it in my professional work, I would have been thrown out. Of course, by the same token, I cannot expect my university to expect me to be lecturing past 11.00 o'clock. So if I do a sloppy job there will be some justification.

I am not a jurist; I do not have any background in law. I am not a radical. I am not a Conservative nor a Liberal or anything for that matter. Therefore, you might be wondering what I want to talk about. Well, I would like to talk about certain fundamental considerations. The idea here is that the constitution of this country is in the making—or the re-making, let us say—and therefore we should sit down quietly and think what type of future we want; what type of society we want to work for; what direction we want to give to this society.

● 2335

I would like, therefore, to suggest you think carefully whether this is going to be a unicultural, unilingual society, which obviously is not the case, whether it is going to be cultural or bilingual, which a major recent report suggests is perhaps going to be the case, but at the same time we are told that this report is suggesting and not limiting, the implication being that there are other minor cultural groups who have their own rights.

Now other speakers before me have pointed out that the constitution protects the various groups, it talks about no discrimination on the basis of sex, colour, creed, ethnic origin and so on. My suggestion would be that instead of looking at the whole situation in terms of negative, this will not be done this type of discrimination will not be legal and so on and so forth, we should give up the negative for a change and look at the whole situation from the positive point of view. What do we want to do rather than what do we not want to do? For example, if we accept the fact of life that this country is a multicultural country, then of course, we have to think about the practical side of life, whether we can give unlimited scope to all the small, minor cultural groups to flourish or do we have to do some such fancy footwork, so that honestly speaking both from the federal and from the provincial point of view justice is being done; in fact, positive encouragement is being given to the various groups rather than there is an implied suspicion that if somebody belongs to a minor group he really might create trouble and he should not be encouraged to assume power too much.

On the practical side, I would say I had a good experience lately although it was also disappointing. My daughter's teacher, who was American, was going to become Canadian and she invited all her students to come to the citizenship court. I discovered there that the only scripture being used was the Holy Bible. Of course the professor, who has come here with me tells me you have the liberty not to swear by the Bible but you can take a plain oath. The question is, as a Hindu I respect the bible as much as my own scripture, but if I am supposed to take an oath by a scripture why should not there be a recognition from the central government that in this country the Bible is not the only scripture by which people should be asked to swear in courts of law?

[Interprétation]

Je m'excuse de ne pas m'être préparé pour prendre la parole devant vous aujourd'hui. C'est une chose qui aurait été inadmissible dans le cadre de mon travail professionnel. Mais par contre on ne s'attend pas à l'Université que je donne cours après 11 heures du soir. Vous voudrez donc bien m'excuser par avance de la qualité de mon intervention.

Je ne suis pas juriste et je n'ai aucune connaissance du droit. Mais par ailleurs, je ne suis pas un radical. Je ne suis d'ailleurs ni conservateur ni libéral et je ne me rattache à aucune formation politique quelconque. Je voudrais vous entretenir de quelques considérations fondamentales. Nous procédons à l'heure actuelle à un réexamen de la constitution dans notre pays et il serait donc bon que nous examinions à tête reposée quel est l'avenir

que nous envisageons; quel type de société nous désirons constituer et dans quel sens nous voulons enfléchir cette société.

J'aimerais donc vous demander de réfléchir profondément à la question suivante: Est-ce que nous allons avoir une société d'une seule culture, d'une seule langue ce qui n'est visiblement pas le cas, si nous allons avoir une société avec deux cultures ou deux langues tel que suggérer par un rapport récent et important ce qui sera peut-être les cas, tout en sachant que ce rapport suggère sans limiter la possibilité de l'existence d'autres groupes culturels plus petits avec propre droit.

Les orateurs précédents ont souligné que la constitution doit protéger les groupes divers; la constitution se prononce contre la discrimination pour le sexe, la couleur, les croyances, l'origine ethnique etc. A mon avis, au lieu de faire le tour d'horizon dans des termes négatifs, c'est-à-dire que tel ou tel type de discrimination n'est pas légal, nous devrions relever les points de vue positifs. Que voulons-nous faire, plutôt que ne voulons-nous pas faire. Si nous acceptons par exemple que ce pays est un pays à culture multiple, nous devons naturellement penser au côté pratique de la vie, si nous pouvons vraiment respecter entièrement tous les groupes culturels mineurs il faut accomplir certains travaux de pionniers afin que la justice fédérale comme la justice provinciale puissent être faites, honnêtement parlant. En fait, les différents groupes sont encouragés sans que l'on craint que si quelqu'un appartient à un groupe mineur et pourrait créer des troubles il ne devrait pas être encouragé à obtenir trop de pouvoir.

Du point de vue pratique, j'aimerais vous faire part d'une bonne expérience que j'ai eue récemment même si elle était également quelque peu décevante. Le professeur de ma fille, qui est américain, allait devenir canadien et elle a invité tous ses étudiants à venir à la Cour de citoyenneté. J'ai découvert que la seule écriture dont on se servait était la Bible. Le professeur qui est venu avec moi m'a dit que vous êtes libre de ne pas prêter serment sur la Bible. En tant que Hindou je respecte la Bible autant que ma propre Sainte-Écriture, mais lorsque je dois prêter serment sur une Écriture, pourquoi le gouvernement central ne reconnaît-il pas que la Bible n'est pas

[Text]

● 2340

A copy of the *Bible* was distributed to all those who ended up as Canadian citizens. You might say, as somebody told me, that the money to provide the *Holy Bible* does not come from the federal resources but is provided by a certain association and the government is only working as an agency on behalf of this association to distribute the *Holy Bible*.

I will ask a simple question. Supposing I gave you a letter saying, "A few hundred copies of the *Bhagavadgita*", which is a very important philosophical treatise of the Hindus, would the federal government guarantee and assure me that it will be equal pleasure of the people present there to serve by the *Gita* and distribute a copy of the *Gita*. If not, then I will say that there is a certain amount of hypocrisy. If that is too much of a strong word, I will say "irregularity" in the treatment of minorities.

Incidentally, in this particular instance, I do not think the *Bible* is a very suitable document to pass on to the public. In fact, it would not even be something new for most of those who end up as Canadian citizens. What would have been new to me, for example, would have been the constitution of Canada. Unfortunately I never had a chance to look at one so far. On that matter what would have been useful is some indication as to what my rights and responsibilities are as a Canadian citizen.

This illustration will tell you that whereas the constitution, as it is now, does talk about some prohibition; in actual fact these prohibitions are not implemented. I would like to suggest to the constitution makers of the future that they have a more fair and healthy mind and look at the minorities not so much in terms of being an encroachment or a limitation to the healthy growth of the country but in terms of being a positive asset, having their own very rich cultural and philosophical backgrounds that, if properly exploited, can throw up tremendous force.

In my classroom, for example, sometimes I talk about my language, Hindi, which is 100 per cent phonetics and if somebody wants to learn it, I can bet that in three days he can start reading books. I can challenge anybody to say with equal confidence that the same can be accomplished by French or by English. I am not saying that English should be adopted as the native language; I am saying that with each ethnic group there is some unusual asset. Just as we look at the natural resources we do not say, "Well, as long as it is not good, I will not care for this natural resource or as long as it is not, my God, uranium, radium and so on, who cares for it?" All resources are useful. By the same token therefore, I will suggest that we look at human resources, exploit them to the maximum advantage rather than talk about negatives and this will not be done and that will not be done. Thank you very much.

● 2345

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No, you are within your time, Dr. Gupta. I just gave you notice that you had two minutes left. It was to give you a warning.

Dr. Gupta: I am sorry. I did not read the note. I thought I had exceeded my time.

[Interpretation]

la seule Sainte-Écriture dans ce pays pour prêter serment dans une Cour?

Tous ceux qui sont devenus des citoyens canadiens ont reçu une bible. On peut argumenter que ce n'est pas le Trésor fédéral qui paie la *Bible*, que les bibles sont distribuées par une certaine association et que le gouvernement n'agit que comme un agent au nom de cette association pour distribuer leur *Sainte Bible*.

J'aimerais vous demander quelque chose de très simple. Supposons que je vous donne une lettre disant «quelques centaines de *Bhagavadgita*» qui est un traité philosophique très important des Hindous. Est-ce que le gouvernement fédéral garantirait et assurerait que les personnes y présentent se serviraient et distribueraient avec un égal plaisir le *Gita*. Dans le cas opposé je dirais qu'il y a une certaine hypocrisie. Si c'est un mot trop fort je dirais «irrégularité» dans le traitement des minorités.

Je vous dirais en passant que je ne pense pas que la *Bible* soit un document particulièrement fait pour être distribué au public. Pour la plupart de ceux qui deviennent des citoyens canadiens ce ne sera même pas un document nouveau. Pour moi, ça aurait été la Constitution du Canada qui aurait été un document nouveau. Jusqu'alors je n'ai malheureusement pas eu la chance d'en avoir une. Ce sont mes droits et devoirs en tant que citoyen canadien qui auraient été intéressants pour moi.

Par là, je voulais démontrer simplement que la Constitution parle de certaines interdictions sans les traduire dans la réalité. J'aimerais que ceux qui feront à l'avenir la constitution aient un esprit plus sain et juste et regardent les minorités non pas comme étant un poids qui alourdit la croissance saine du pays, mais comme un avoir positif avec un propre arrière-plan culturel et philosophique qui, s'il est proprement mis en service, peut être un stimulant puissant.

Dans ma classe, je parle par exemple, quelque fois de ma langue, et si quelqu'un veut l'apprendre je vous parie qu'il peut lire un livre d'ici trois jours. La même chose est possible avec le français ou l'anglais. Je ne vous dis pas que l'anglais devrait être adopté comme langue maternelle; je vous dis que chaque groupe ethnique a ses propres aspects positifs et inhabituels. Lorsque nous voyons les ressources naturelles nous ne disons pas: «et bien, si ce n'est pas bien, nous ne nous en occuperons pas, ou bien ce n'est pas pas, mon Dieu, uranium, radium ou autre chose, donc, ne nous en occupons pas.» Toutes les ressources sont utiles.

J'aimerais que nous gardions les ressources humaines pour les exploiter au maximum au lieu d'en parler dans les termes négatifs, que nous ne ferons pas ceci ou cela. Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Vous avez encore deux minutes, monsieur Gupta.

M. Gupta: Je croyais que mon temps était écoulé.

[Texte]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): At this moment you have one minute left.

Dr. Gupta: Thank you, I think I have said everything. I did want to make a comment about the monarchy.

I would have no objection to the Queen, except the whole system is out of date. It has been thrown out from Asia, which is not supposed to be a democratic part of the world. Unfortunately it still lingers on in western Europe. I would again not have any objection to the monarchy, but remember the Queen is the defender of the faith and the question is, which faith? If the Protestant faith is the only faith in Canada, by all means continue the monarchy.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Dr. Gupta.

There are no questions at the moment from the Committee. I might point out to some of you who may be wondering about the Committee members' not asking questions at this time of night, that for a large number of them it is now two in the morning, for a few more it is three in the morning and for some of them it is four in the morning, depending on how far east they came to be here at this time.

Dr. Gupta: I would request some of them to start the hearings at three in the morning our time so they can be more effective.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Dr. Gupta.

The next witness is Mr. Zoltan Melkvi. This will be the last witness of the evening and then we will go back to the audience to see if some wish to participate from the floor.

Mr. Zoltan Melkvi: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to thank each of the members of the Committee who have survived this late hour.

I am a graduate in physics and I came to Canada from Hungary. I originally emigrated to Quebec where I spent six years; I was in Ontario for five years and since then I have been in Edmonton. So much for my background.

• 2350

I would like to concern myself in the beginning with more basic questions than the previous speakers. It is perhaps not more basic, but more of a scientific approach. I would like to ask you first, what is a constitution? To me a constitution is a contract among a group of people affecting government principles according to which they hope to live for some time. I do not think that any group of founding fathers would have the wisdom to set down a document which would be specific enough to be a guidance of wisdom for the immediate future and at the same time have relevance forever. I would like to point out to you that it is now a hundred years since the Canadian constitution was made and I think it is time that something fundamental was done about it and changes made.

It seems to me that in order to make a good constitution you have to have two ingredients. No. 1, you have to have a group of people who are intelligent. No. 2, you have to have a group of people who are well acquainted

[Interprétation]

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Vous n'avez maintenant qu'une minute.

M. Gupta: Merci. J'aimerais faire un petit commentaire sur la monarchie.

Je n'ai rien contre la Reine, mais tout le système est dépassé. La monarchie n'existe plus en Asie qui n'est pas sensée être une partie démocratique du monde. Malheureusement, ce système existe toujours en Europe de l'Ouest. Je n'ai rien contre la monarchie, mais rappelez-vous que la reine est le défenseur des croyances; mais la question est de quelles croyances? Si les croyances protestantes sont les seules au Canada, il faut conserver la monarchie.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci beaucoup M. Gupta.

Vous vous demandez peut-être pourquoi les membres du comité ne posent pas de questions. Pour certains d'entre eux il est deux heures du matin, pour d'autres trois heures et pour d'autres encore quatre heures. Tout dépend d'où ils viennent.

M. Gupta: Si les réunions commençaient à trois heures du matin, heure d'Edmonton, ce serait peut-être plus efficace.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci beaucoup monsieur Gupta.

Le prochain témoin est M. Zoltan Melkvi. Ce sera le dernier témoin pour ce soir; nous donnerons ensuite la chance aux personnes de la salle de s'exprimer.

M. Zoltan Melkvi: Merci monsieur le président. J'aimerais aussi remercier tous les membres du comité qui sont ici ce soir.

Je suis diplômé en physique et je suis Hongrois. J'ai d'abord émigré au Québec où je suis demeuré pendant six ans; je suis demeuré en Ontario pour cinq ans et ensuite je me suis établi à Edmonton.

Je m'attacherai à des questions plus importantes que les autres orateurs. Ce n'est peut-être pas une approche plus importante, mais un peu plus scientifique. J'aimerais d'abord vous demander en quoi consiste une constitution. Pour moi, une constitution engage un groupe de personnes qui désirent appliquer certains principes gouvernementaux pendant un certain temps. Je ne pense pas qu'un groupe des fondateurs aurait eu la sagesse d'établir un document qui serait assez spécifique pour être un guide de sagesse pour l'avenir immédiat et en même temps se rapporter à une période indéterminée. J'aimerais vous signaler que il y a maintenant 100 ans que la constitution canadienne a été faite et je pense que quelque chose de fondamental doit être fait en ce qui la concerne et que des changements doivent y être apportés.

Il me semble qu'afin de faire une bonne constitution, vous devez y mettre deux ingrédients. Premièrement, vous devez avoir un groupe de gens qui sont intelligents. Deuxièmement, vous devez avoir un groupe de gens qui

[Text]

with the situation prevailing in the country at the time they are making the constitution, and the immediate future at least.

I think if we could select a group of people today that were on a par in wisdom with the founding fathers—after all, we have so many more people to choose from—and I think there is no real doubt that today even men with no considerable foresight could assess the situation this country is facing as well as anybody who was a genius a hundred years ago, and I think there are substantial changes.

I would like to propose to you that instead of fiddling around with the constitution, as has been done in Canada, I think a constitutional conference should be held and I think this constitutional conference—or constitutional Parliament, as I prefer to call it—should be according to a different formula than has been the case in the recent past.

The first thing I would like to say is that I do not believe that the principal participants in shaping the new constitution should be the people who are the principal actors in our present government because if you are going to have constitutional conferences among premiers of provinces and high federal government officials, essentially you are already looking at things in the present status quo context. That is to say, a provincial premier, no matter how original, how flexible or how honest he may be is going to form some sort of constitution which safeguards those rights that he and the politicians immediately around him presently enjoy. I think you should form a special Parliament—not identical with the Parliament that we have but about the same size and from more or less the same constituencies but not choosing them *carte blanche*—who would specifically be charged with the task of setting up a constitution for us which would be workable.

I would like to have this according to a formula which we would like to build up for them when they convene, and I think the only proviso I would have with respect to these people is that they would not be selected according to present political structures because they run along party lines, but rather trying to run in a more individual manner with each community sending along people they think would be bearers of wisdom and would not be constrained by particular party lines. I think, if you do that, certain political philosophies would be better served under the new constitution than some other philosophies, and I think in a democracy we have to go by the constitution that would be equally accommodating for all.

So much for the constitution conference. I would like to echo a couple of people from the floor who spoke to you today. Some people from the provinces say that they have to save a certain provincial right and, in the meantime, nothing is done because other provinces say that they have certain other rights. So what kind of assembly should consider these things?

• 2355

In closing, I am rather taken aback by the fact that the French Canadian issue is not tackled with as much honesty in Canada today as it could be. I know that it is an extremely explosive thing but somehow I think it is terrible that none of our major political parties has really come to grips with the special choices that the people of

[Interpretation]

sont bien au courant de la situation qui règne dans le pays au moment où ils font la constitution et dans le futur immédiat au moins.

Je pense que si nous pouvions sélectionner un groupe de gens aujourd'hui qui serait au même niveau en ce qui concerne la sagesse que les fondateurs du pays—après tout nous pouvons faire notre choix dans un nombre de gens beaucoup plus grand—et je pense qu'il ne fait aucun doute qu'aujourd'hui même des gens qui n'ont pas une capacité de prévoir considérable pourraient évaluer la situation à laquelle ce pays doit faire face aussi bien que n'importe qui qui était un génie il y a cent ans, et je pense qu'il y a des changements substantiels.

J'aimerais vous proposer que, au lieu de jouer avec la constitution comme on l'a fait au Canada, selon moi on devrait tenir une conférence constitutionnelle et je pense que cette conférence constitutionnelle—ou parlement constitutionnel—comme je préfère l'appeler—devrait être tenue selon une formule différente de celle qui a été le cas dans le passé récent.

La première chose que j'aimerais dire est que je ne pense pas que les éléments principaux qui prendront part à la création de la nouvelle constitution devraient être les gens qui sont les principaux acteurs de notre gouvernement actuel, parce que si l'on doit avoir des conférences constitutionnelles parmi les premiers ministres des provinces et les hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral, eh bien on va examiner les choses dans le présent contexte du statu quo. Ceci veut dire, qu'un premier ministre provincial, quelle que soit son originalité, sa flexibilité ou son honnêteté, va créer une sorte de constitution qui sauvegardera les droits dont lui et les politiciens qui se trouvent immédiatement autour de lui jouissent à l'heure actuelle. Je pense qu'on devrait créer un Parlement spécial—différent du Parlement que nous avons mais environ de la même dimension et provenant plus ou moins des mêmes circonscriptions électorales, mais sans leur donner *carte blanche*—qui aurait la charge d'établir une constitution pour nous, constitution qui serait acceptable.

J'aimerais que ceci se fasse suivant une formule que nous aimerions établir pour eux lorsqu'ils se réuniront, et je pense que la seule condition que je formulerais en ce qui concerne ces gens est qu'ils ne soient pas choisis suivant les structures politiques actuelles parce qu'elles suivent des lignes de partis mais plutôt d'essayer de se présenter d'une manière plus individuelle, chaque communauté envoyant les gens qu'elle pense être les détenteurs de la sagesse et qui ne seraient contraint par aucune ligne d'un parti particulier. Je pense que si vous faites cela, que certaines philosophies politiques seraient mieux servies par la nouvelle constitution que certaines autres philosophies, et je pense que dans une démocratie, nous devons nous en tenir à une constitution qui puisse s'accommoder également à tous les points de vue.

Voilà ce que j'avais à dire au sujet de la conférence constitutionnelle. Je voudrais répéter ce que des personnes de parmi l'auditoire vous ont dit aujourd'hui. Il y a des gens des provinces qui disent qu'ils veulent maintenir un certain droit provincial et, entre temps, rien ne se fait parce qu'ils y a d'autres provinces qui prétendent qu'elles

[Texte]

Quebec are looking for. Multiculturalism and biculturalism has been mentioned this evening, as well as other times. I consider myself no expert on either, but I would like to look at it from the special angle of a Hungarian immigrant, because I do have some specific things to say on this. To me, multiculturalism means that if an immigrant from any corner of the world arrives in Canada he can find a group of people who enjoy the democratic rights of the land, who will welcome him, who will introduce him to the Canadian facts, the Canadian goals and Canadian life, and will prepare him, at a time when he speaks no languages in Canada, at a time when he is not aware of our historical traditions and other important factors that make happy living here, to guide him through this period of conditioning.

[Interprétation]

ont certains autres droits. A quelle sorte d'assemblée devrait-on étudier ces problèmes?

En terminant, je voudrais vous signaler que je suis plutôt déconcerté aujourd'hui, au Canada, on n'aborde pas le problème canadien français avec autant d'honnêteté qu'on pourrait le faire. Je sais qu'il s'agit d'une question extrêmement explosive, mais, néanmoins, je crois qu'il est déplorable qu'aucun de nos principaux partis politiques n'ait vraiment abordé les choix spéciaux que le peuple du Québec recherche. Ce soir, comme à d'autres reprises, on a parlé du multi-culturalisme ainsi que du biculturalisme. Je ne me considère pas comme étant un spécialiste dans ces deux domaines, mais je voudrais en traiter du point de vue spécial d'un immigrant hongrois car j'ai certaines précisions à vous faire à ce sujet. D'après moi, le multi-culturalisme veut dire que lorsqu'un immigrant de n'importe où au monde arrive au Canada, il peut y trouver un groupe de gens qui jouissent des droits démocratiques du pays, qui l'accueilleront, qui sont prêts à l'initier aux faits, aux buts ainsi qu'à la vie canadienne, ils seront prêts à lui donner une formation, lorsqu'il ne parle encore aucune des deux langues officielles du Canada et lorsqu'il n'a pas encore assimilé nos traditions historiques ainsi que d'autres facteurs importants qui mènent à une vie heureuse ici, afin qu'il puisse traverser cette période initiale de conditionnement.

• 2400

I can only testify on account of other people, other immigrants from Hungary whom I know well who had gone to other lands before coming to Canada and they found that this multicultural concept was not as evident in places such as Sweden, France, Switzerland or Austria as it was here in Canada. So to this extent I am all for multiculturalism, but I think as a scientist I cannot possibly mention French Canadians on the same footing as Hungarians or as Italians or as Germans or as Ukrainians, because French Canadians are a very large group of people who live, most of them, in the same geographical area and the scientific weight impact is completely different.

It seems to me that we have to distinguish between cultural traits that look to the past and cultural traits that are viable to present us with alternatives for the future. I think although all the minorities in Canada at present are rich in drawing upon their past, only very few of them create new cultures in their own language. I think we can do that in Canada only either in English or in French, therefore I have to wholeheartedly promote the idea that these two languages be given superior status to all others. I think privileges for other languages should last for a generation or two but not forever. For French and English it is not so. I know that I have probably now only one minute left and I would like to say honestly that I am not trying to make more trouble for you than you already have, but I think the separatist question in Quebec should be faced head-on. I think all the people whom I have come across, students and intellectuals from Quebec, recently have all been in favour of separatism and I think as a scientist I cannot disregard the possibility that this might be a solution. I know that you as parliamentarians of Canada have felt that the primary course to keep together the land that you represent, but I think your final loyalty is not to be addressed

Je ne peux que témoigner d'après ce qu'ont dit d'autres personnes, d'autres immigrants originaires d'Hongrie que je connais bien qui sont allés dans d'autres pays avant de venir au Canada et ils ont découvert que ce concept de plusieurs cultures n'était pas aussi évident dans les pays telle que la Suède, la France, la Suisse ou l'Autriche, comme il l'est au Canada. Aussi, dans cette mesure je suis en faveur de l'existence de plusieurs cultures, mais je pense que d'après mes connaissances scientifiques, qu'il ne m'est pas possible de mentionner les Canadiens français au même niveau que les Hongrois ou que les Italiens, que les Allemands ou que les Ukrainiens, parce que les Canadiens français constituent un large groupe de gens vivant la plupart d'entre eux dans la même région et l'effet scientifique de cette situation est complètement différente.

Il me semble que nous devons distinguer les caractéristiques culturelles qui appartiennent au passé et les caractéristiques culturelles pouvant exister pour nous offrir des alternatives pour l'avenir. Je pense, que bien que toutes les minorités existantes au Canada actuellement vivent beaucoup de leur passé, mais seul un très petit nombre d'entre elles créent de nouvelles cultures dans leur propre langue. Je pense qu'au Canada nous pouvons faire cela seulement en employant l'anglais ou le français, par conséquent, je dois de tout cœur préconiser que ces deux langues reçoivent un statut supérieur à toutes les autres. Je pense que les privilèges en ce qui concerne les autres langues devraient durer durant une génération ou deux mais pas indéfiniment. Pour ce qui est du français et de l'anglais ce n'est pas le cas. Je sais que probablement il me reste encore une minute, mais je dois honnêtement dire que je n'essais pas de vous occasionner plus de difficultés que vous n'en n'avez déjà, mais je pense que l'on devrait s'attaquer sérieusement à la ques-

[Text]

to old customs or to old ideas but essentially to the people you represent and I think you should keep this in mind.

• 0005

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much Mr. Melkvi. I passed you a note that your time was approaching the end again because we try to be fair to everyone and give them the same amount of time.

The first questioner from the Committee will be Mr. Marcel Prud'homme, member of Parliament for Montréal, Saint-Denis.

Mr. Prud'homme: I only will have one question. It was mentioned tonight by someone in the room and again by you that if we do agree if the provincial and federal government agreed to come with a new constitution it is of such an important issue that it should be decided by a vote. Because of the composition of Canada, do you think it is? If you think back on what is Canada, for the reason you mentioned, especially the Province of Quebec, would you not be afraid to raise more difficulties this way than by doing it through the political provinces, through the political provincial governments and the federal government? Take as an example the fact that the provincial governments and the federal government do not agree, as was suggested by the lady in the room, and because they do not agree you call a national referendum to ask the people what they want. What happens if thinking that you might solve the difficulties you have nine provinces that express a strong desire one way and one province, obviously the Province of Quebec, desires exactly the opposite way? How do you resolve this?

Mr. Melkvi: That is all right. I think that is a good question. I would like, first, to express a point of faith which is not a fact. I would like to say that first of all my basic assumption is that Saskatchewan is not the same as Quebec. I think if you subtract Quebec from the rest of Canada you will have a very congenial home. There are some people who come along, as far as Quebec goes, each will go its own way, but we have heard this thing before. You know, it is very familiar phrase in real estate that you buy up a small parcel and sell it to the highest bidder. However, this is not going to happen. The rest of Canada is going to hang together because the English have a common purpose. They are not going to join the United States for a 15 per cent increase in standard of living because there is just too much mess down there. We are much happier here.

[Interpretation]

tion du séparatisme dans le Québec. Je pense que tous les gens que j'ai rencontrés, qu'ils s'agissent d'étudiants ou d'intellectuels du Québec, récemment ont tous été en faveur du séparatisme et je pense que en tant que scientifique je ne peux pas rejeter cette possibilité comme étant une solution possible. Je sais qu'en tant que parlementaire canadien vous avez le sentiment qu'il faut d'abord garder unifié le pays que vous représentez, mais je pense que votre loyauté finalement n'est pas envers les vieilles coutumes ou les vieilles idées mais essentiellement envers les gens que vous représentez et à mon avis vous devriez garder cela présent à l'esprit.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Je vous remercie monsieur Melki. Je vous ai passé une note vous indiquant que votre temps arrivait à sa fin encore une fois, étant donné que nous essayons d'être impartiaux envers chaque personne et de leur donner la même durée de temps.

La première personne du Comité a posé des questions sera M. Marcel Prud'homme, député de Montréal, St-Denis.

M. Prud'homme: Je n'ai qu'une question à poser. Quelqu'un a mentionné ce soir encore une fois par vous que si nous sommes d'accord que si le gouvernement provincial et fédéral étaient d'accord afin d'en venir à une nouvelle constitution il s'agit d'un point assez important pour être décidé par un vote. Étant donné la composition du Canada pensez-vous de même? Si l'on pense ce qu'est le Canada pour la raison que vous avez mentionné, particulièrement la province de Québec, n'auriez-vous pas peur de soulever de plus nombreuses difficultés de cette façon qu'en le faisant par l'entremise des provinces politiques au moyen des gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral? Prenons par exemple, le fait que les gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral ne sont pas d'accord comme l'a suggéré la dame dans la pièce et parce qu'ils ne sont pas d'accord, ils ont fait un référendum national afin de demander aux gens ce qu'ils veulent. Qu'arrive-t-il si en pensant que vous pouvez résoudre les difficultés il y a neuf autres provinces qui expriment un fort désir d'une façon et une province, de toute évidence la province de Québec, désire exactement le contraire? Comment résoudre cela?

M. Melkvi: C'est bien. Je pense que c'est une bonne question. J'aimerais tout d'abord exprimer un article de foi qui n'est pas un fait. J'aimerais dire tout d'abord que la Saskatchewan n'a fait la même que le Québec. Je crois que si l'on soustrait le Québec au reste du Canada on aura une maison de même nature. Il y a des gens qui iront aussi loin que le Québec va; chacun ira de son côté, mais nous avons entendu cela déjà. On sait qu'il y a une phrase très familière dans les immeubles que si l'on achète une petite partie et qu'on la vend au plus offrant. Cependant cela n'arrivera pas. Le reste du Canada restera ensemble étant donné que les Anglais ont un but commun. Ils ne veulent pas joindre les États-Unis pour joindre un accroissement de 15 p. 100 du niveau de vie parce que il y a trop de troubles là-bas. Nous sommes beaucoup plus heureux ici.

[Texte]

• 0010

The question is English Canada versus French Canada. The article of faith that I have—and I say this is not a fact—but, on faith I would say that if any group of politicians would come and bring to a national referendum a package deal, which would give an acceptable deal to Quebec and then work out for the rest of Canada a homogeneous deal which would find a good contemporary constitution for the rest of English Canada. With this, incidentally, you will find that you will have a bit more power than under the present system but Ontario is the English bigwig having all these advantages. I claim that the national referendum would accept that; but frankly if they do not, I think Quebec will go anyway and nobody is going to go there to stop it.

As a member of Parliament from Quebec I think you should make this clear in no other place but in the Parliament of Canada. You people from Quebec, I think, are the most timid to speak up on public matters. All the news that we read in the newspapers about Quebec seems to be coming from extra-Parliamentary measures. Now, for God's sake, our problem is to try to solve this problem through democratic means. You cannot have the rable-rousers discuss it on the street because shooting will start.

I am asking you to stand up in the Parliament of Canada—do not give a damn whether you get elected or not because people know who is talking sense and who is not—and come out in the bluntest terms and say, "Look, this business about Saskatchewan's well being is just nonsense. Ask anyone from outside Canada and he will tell you it is nonsense. All right. And it is not just a matter of language; it is the culture, it is different holidays; it is a different atmosphere, you see. You cannot accuse me of being a French-Canadian nationalist—I do not even speak French—but I have been around enough Frenchmen to know that..."

Look, when I came to Canada 13 years ago, I had given up a lot of my native Hungarian culture, some of which I will never get back and some things I will miss until the day I die. I humbly submit to you, sir, that a French-Canadian should not be forced to make the same terrible sacrifice in his own land, but he will be, because right now under the present system Quebec has only two choices: either going back to the old cultural milieu and backward in technological terms and low standard of living, back to the depressed era but safely in the French fact or accept all the achievements of technology and become Americanized. I do not think this is a fair choice and I do not want to follow either of these choices. It is as simple as that.

Mr. Prud'homme: I have no more questions except to say, with our Chairman's permission, that I am very pleased that I was a member of the National Students Federation of Canada that organized, all across Canada,

[Interprétation]

Il s'agit du Canada anglais contre le Canada français. Je crois, et il ne s'agit pas d'un fait ici, que si n'importe quel groupe de politiciens voudraient soumettre à un référendum national une formule globale qui serait acceptable au Québec et qu'il serait possible ensuite d'élaborer une formule homogène pour le reste du Canada qui mènerait à la création d'une bonne constitution contemporaine pour le reste du Canada anglais. Grâce à cela vous auriez un peu plus de pouvoir que le système actuel vous en accorde, mais évidemment c'est l'Ontario qui est la région anglophone qui détient la plupart de ces avantages. J'affirme qu'un référendum national accepterait cela; mais franchement, si on ne l'accepte pas, je pense que le Québec suivra en tout cas son propre chemin et que personne ne l'empêchera de le faire.

En tant que membre du Parlement, de Québec, je pense que vous devriez expliquer cela clairement au Parlement du Canada. Je trouve que vous autres les représentants du Québec, vous êtes les gens les plus timides lorsqu'il s'agit de vous prononcer au sujet de questions publiques. Toutes les nouvelles que nous lisons dans les journaux au sujet du Québec semblent nous parvenir de sources en dehors du Parlement. Maintenant, il est bien clair que notre problème est de résoudre cette question en utilisant des moyens démocratiques. Vous ne pouvez pas en laisser l'initiative aux agitateurs populaires parce que cela mènera à la fusillade.

Je vous demande de prendre la parole au Parlement du Canada, sans vous demander si vous serez réélu ou non car les gens savent fort bien qui parlent sensément et qui ne le fait pas, et de dire sans ambages, «Je suis d'avis que cette question au sujet du bien-être de la Saskatchewan est tout simplement absurde. Consultez n'importe qui en dehors du Canada, et il vous dira que c'est absurde. Très bien. Et il ne s'agit pas uniquement d'une question de langue; il s'agit de culture, de jours fériés différents; il s'agit d'une atmosphère différente. Vous ne pouvez pas m'accuser d'être un nationaliste canadien-français, je ne parle même pas le français, mais j'ai cotoyé assez de français pour savoir que...

Lorsque je suis venu au Canada, il y a 13 ans, j'ai dû abandonner une bonne partie de ma propre culture hongroise dont il y a certaines choses que je ne pourrai jamais récupérer et certaines choses qui me manqueront jusqu'au jour de ma mort. En toute humilité, je soumets l'opinion, monsieur, qu'un Canadien français ne devrait pas être forcé de faire le même immense sacrifice dans son propre pays, mais il sera toutefois forcé de le faire parce que, à l'heure actuelle, sous le présent système le Québec a seulement deux choix: ou bien il peut retourner vers son ancien milieu culturel et donc regresser du point de vue technologique et accepter un niveau de vie réduit ce qui replongera la province dans la grande noirceur tout en se cantonnant de façon sûre dans le fait français, ou bien il acceptera toutes les réalisations de la technologie et il s'américaniserà. Je ne crois pas qu'il s'agit là d'un choix juste et je ne veux pas avoir à suivre aucun de ces choix. C'est aussi simple que cela.

M. Prud'homme: Je n'ai pas d'autre question à poser sauf que j'aimerais ajouter avec la permission de notre président que je suis très content d'avoir été un membre de la Fédération des étudiants du Canada qui a organisé

[Text]

the "train of liberation"—I do not know if you remember that—in 1957-58, to welcome the Hungarian people, and I remember, having been a member of the committee.

Mr. Melkvi: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Prud'homme.

The next questioner is Mr. Georges Lachance, member of Parliament for Montreal, Lafontaine.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. If I remember, the witness said that the people of Quebec have made their choice. Did you say that?

Mr. Melkvi: That they had made their choice?

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Melkvi: I did not say it. I am sorry.

Mr. Lachance: I thought you said at one point that the people of the Province of Quebec had made their choice.

Mr. Melkvi: I certainly did not intentionally say it in the past tense, sir.

Mr. Lachance: Fine. Thank you.

Did you say, then, that we should face, head on, separatism in Quebec? What did you mean by that?

Mr. Melkvi: I am sorry but my time is rapidly running short and I have...

Mr. Lachance: No, no, the Chairman will let you answer that question, and I would like to know what you said about it.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): That is right.

Mr. Melkvi: Look, by facing the question head on, I mean the following. First of all, we should say: "If you want to separate under any circumstances, you can go". You would have already the biggest obstacle out of the way. I claim that just as English Canada needs French Canada, French Canada needs English Canada, and it would not leave unconditionally. René Lévesque came here to the University of Alberta campus and said, Look, let us not keep Canada together so that it will not have the same colour on the map because that is the least meaningful reason possible. To that I say, let us try to keep Canada covered by the same colour on the map because it is not only a city and a uniform power to us but to anybody who is studying it from the outside, and this should be apparent to the people in Quebec. We are not, I think, anxious to be swallowed up by the American thing.

• 0020

I think after we have said, look gentlemen, we have provided your bread and butter for you for the last so many years. We are with you. We do not intend to emigrate to Quebec, so any special things that you had for yourself and do not affect us in Victoria, Vancouver or Edmonton, you see, they would find that all right, and they are going to ask that. All right, that is very good,

[Interpretation]

d'un bout à l'autre du pays le train de la libération, je ne sais pas si vous vous souvenez de cela, en 1957-1958, afin de souhaiter la bienvenue au gens de la Hongrie et je me souviens d'avoir été un membre du comité.

M. Melkvi: Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Je vous remercie, monsieur Prud'homme.

La prochaine personne à poser des questions est M. Georges Lachance, député de Montréal, Lafontaine.

M. Lachance: Je vous remercie monsieur le président. Si je me souviens, le témoin a dit que les gens du Québec ont fait leur choix. Avez-vous dit cela?

M. Melkvi: Qu'ils ont fait leur choix?

M. Lachance: Oui.

M. Melkvi: Je n'ai pas dit cela. Je regrette.

M. Lachance: Je croyais que vous aviez dit à un moment donné que les gens de la province de Québec avaient fait leur choix.

M. Melkvi: Je n'ai certainement pas dit cela intentionnellement au temps passé, monsieur.

M. Lachance: Très bien. Merci beaucoup.

Avez-vous dit alors que nous devrions faire face au séparatisme au Québec. Que vouliez-vous dire par cela?

M. Melkvi: Je regrette mais le temps qui m'est alloué va bientôt finir et...

M. Lachance: Non, non, le président vous laissera répondre à cette question et j'aimerais savoir ce que vous avez dit de cela.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): C'est cela.

M. Melkvi: Eh bien je voulais dire en faisant face à la question que tout d'abord nous devrions dire: «Si vous voulez vous séparer quelles que soient les circonstances vous pouvez le faire». On aurait déjà le plus grand obstacle hors de la voie. Je dis que le Canada anglais a besoin du Canada français autant que le Canada français a besoin du Canada anglais et qu'il ne partirait pas sans conditions. René Lévesque est venu ici sur le campus de l'université d'Alberta et a déclaré: «Ne gardons pas le Canada uni afin d'avoir la même couleur sur la carte» s'il s'agit de la raison la moins sensée possible. A cela je réponds essayons de garder le Canada couvert par la même couleur sur la carte parce qu'il ne s'agit pas de seulement une ville et une puissance uniforme pour nous mais pour toute personne qui l'étudie de l'extérieur et cela devrait être apparent aux gens du Québec. Nous n'aspirons pas je crois à être avalés par les États-Unis.

Je crois qu'après leur avoir dit voici messieurs, nous avons fourni le pain et le beurre pendant X nombre d'années. Nous sommes avec vous. Nous n'avons pas l'intention d'émigrer au Québec de sorte que quoi que ce soit qui vous affecte et qui ne touche pas à Victoria, Vancouver ou Edmonton, voyez-vous, ils trouveront cela très bien et ils le demanderont. Très bien, c'est très bien, mais ils ne s'établiront pas et ne feront pas des amis de la

[Texte]

but they are not going to settle down and make a friend of half Canada. They are not going to sail down the St. Lawrence, so I am not going to be able to visit my parents in Montreal, that sort of thing.

Incidentally, I would like to make one point here, and that is, let us face it, my entire family is in Quebec. They used to live in Westmount. What is going to happen to them? What is going to happen to the 1.5 million people, non-French immigrants, in Quebec? Well, this is the most...

Mr. Lachance: How the about 3,000,000 French Canadians who are not separatists in Quebec?

Mr. Melkvi: That is it. Like I said. When the French Canadians will vote, I do not think that the majority will vote to separate, and it is in that context that you have to follow the majority. I do not think, if you are giving them a decent choice, that they are going to opt for separatism. They would opt for separatism only if nothing else works. And I must say, nothing else does work.

Mr. Lachance: Do you think that in the rest of Canada everybody agrees on everything, outside of Quebec?

Mr. Melkvi: Sir, as I said before, I think it is the English in Quebec who have had the same kind of attitude as the English in western Canada. I am an immigrant, and I am sensitive to these things. Some of these things that have started never should have started because they just have accepted them for more than what they have accepted them in the past. Let us not go into that. Let us not go into regional disparities.

I claim that people would agree to it. But if they would not agree to it academically, the dialogue would go half way. There would be some differences. Some people would not agree with the government spending far too much on tomorrow, and so on, and that sort of thing. You are going to raise emotions in some, but not in the majority. Never.

Mr. Lachance: Do you agree with me that, as it appears tonight here, everybody does not agree in the Province of Alberta, or tonight here? It is not only a question of language. It is not only a question of political option. There are other things.

• 0025

Mr. Melkvi: Let me say something. The average guy in Alberta agrees a lot sooner to some English people in Quebec being forced to speak French than they agree to some Edmontonian being forced to speak French.

Mr. Lachance: Are you saying that in Edmonton they are forced...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Lachance, I have given you a great deal of leeway. This, I think, is your final question and it is not an argument that we are conducting. If you would just phrase your question, we will have the answer.

[Interprétation]

moitié du Canada. Ils ne descendront pas le Saint-Laurent et je ne pourrai pas aller visiter mes parents à Montréal.

Soyons réalistes, toute ma famille est au Québec. Ils vivaient à Westmount. Qu'advient-il d'eux? Qu'arrivera-t-il au million et demi de personnes non francophones qui ont émigré au Québec? Cela est le plus...

M. Lachance: Qu'advient-il des trois millions de Canadiens français qui ne sont pas séparatistes au Québec?

M. Melkvi: Voilà. Lorsque les Canadiens français voteront, je ne crois pas que la majorité vote en faveur de la séparation et c'est dans ce contexte que vous devez suivre la majorité. Je ne crois pas que si vous leur donnez un bon choix ils ne votent en faveur du séparatisme. Ils voteront en faveur du séparatisme seulement si rien d'autre chose ne leur convient et je dois dire qu'il n'y a rien d'autre chose qui soit efficace.

M. Lachance: Croyez-vous que dans le reste du Canada, tout le monde est d'accord sur toutes les questions en dehors du Québec?

M. Melkvi: Je crois que les anglophones du Québec ont la même attitude que les anglophones de l'Ouest du Canada. Je suis un immigrant et je suis sensible à ce genre de chose. Certaines choses qui se sont produites n'auraient jamais dû se produire. Ne commençons pas à parler de disparités régionales.

J'affirme que les gens seraient d'accord. Mais s'ils n'étaient pas d'accord le dialogue n'irait qu'à mi-chemin. Il y aurait des différences. Certaines gens ne seraient pas d'accord lorsque le gouvernement dépense trop d'argent pour l'avenir etc. Vous pourrez éliminer certaines personnes mais jamais la majorité.

M. Lachance: Êtes-vous d'accord avec moi qu'il semble que ce soir tout le monde n'est pas d'accord dans la province d'Alberta ou ici ce soir? Ce n'est pas seulement une question de langue. Ce n'est pas seulement une question de choix politique. Il y a autres choses.

M. Melkvi: Permettez-moi un mot s'il vous plaît. En Alberta, tous admettent beaucoup plus volontiers qu'à Québec l'on contraigne les anglophones à parler français qu'ils admettaient que l'on contraigne les Edmontois à parler le français.

M. Lachance: Entendez-vous par là qu'à Edmonton ils sont contraints...

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Lachance, je vous ai accordé beaucoup de latitude. Vous en êtes à votre dernière question et nous ne voulons pas nous engager ici dans une argumentation en règle. Posez votre question et nous verrons à ce qu'on y réponde.

[Text]

Mr. Lachance: Do you really feel that some Edmontonians are forced to learn French?

Mr. Melkvi: Are they forced to learn French?

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Melkvi: Yes sir, definitely so. In fact, this is not Dr. Chan's answer. I am a volunteer in politics, I have gone to some meetings and asked people and so on. They are very enthusiastic, but they agreed to a hell of a lot more than that.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Lachance.

We now come back to the audience and I would ask you to stay, Mr. Melkvi, because there may be questions addressed to you. I will invite those who wish to use the floor microphone to do so. You have three minutes each. I ask you to give your name and address to the young ladies at the table, and also state your name when you speak into the microphone.

Mr. Harold E. Greenaway (Edmonton, Alberta): My name is Harold Greenaway. I live at 7735—157th Street, Edmonton. I am speaking on one language, national unity and progress for our nation.

Bilingualism, I think, slows the wheels of commerce and the growth of our nation, this at great direct expense to our nation and to our national economy. The 11th chapter of Genesis gives an account of the results of the mixing of the tongues that served God's purpose in confounding the sons of Noah in the building of the city and the tower of Babel through their inability to understand each other and/or to give or receive directions on the building in progress.

There can be no question that the strength and unity of great European nations flows from the unity of one language in each. The development of the United States of America owes its success in large measure to the willingness of all newcomers to that country to adopt the language of that nation, an example that we have lived beside, but have seemingly failed to heed, a true melting pot of ethnic groups in which the cultures, I am sure, are preserved to the limit or the extent of their import.

The last speaker from the floor following Professor Bowker's brief was a glaring example of the frustrations that flow from the mixing of two languages and the Committee member's insistence earlier upon the use of the French language in questioning the young socialist witness is another, not overlooking the expense of the production of instant translation here tonight, the wiring throughout the hall and the members who are required for the translation.

• 0030

Now the hindrance of the affairs of municipal government, through the attempt to enforce on a community the provisions of the Official Languages Act, in a report in the *Edmonton Journal* about two to three months ago on

[Interpretation]

M. Lachance: Croyez-vous vraiment que certaines personnes d'Edmonton sont contraintes à apprendre le français?

M. Melkvi: Sont contraintes à apprendre le français?

M. Lachance: Oui.

M. Melkvi: Oui monsieur, nettement. En fait, ce n'est pas là la réponse de M. Chan. Je suis en politique de par ma propre volonté, j'ai assisté à certaines réunions, posé des questions à certaines personnes, etc. Ils sont très enthousiastes, mais ils ont convenu de beaucoup plus de choses que cela.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci, monsieur Lachance.

Nous en revenons maintenant à l'auditoire et nous vous prions, monsieur Melkvi, de bien pouvoir demeurer parmi nous au cas où certains voudraient vous poser des questions. Ceux qui désirent se servir du microphone sont priés de le faire. Chacun dispose de trois minutes. Je vous demande de donner vos noms et adresses à la jeune personne à la table, et de répéter votre nom lorsque vous parlez au micro.

M. Harold E. Greenaway (Edmonton, Alberta): Je m'appelle Harold Greenaway. Je demeure au 7735 de la 157^e rue, Edmonton. Je parlerai sur la question d'une langue, de l'unité nationale et du progrès de notre pays.

Le bilinguisme à mon avis, ralentit le progrès du commerce et la croissance de notre nation, tout en imposant des frais directs appréciables à notre pays ainsi qu'à notre économie nationale. Le onzième chapitre de la Genèse résume les résultats de la confusion des langues qui aida Dieu à confondre les fils de Noé qui construisaient la ville et la tour de Babel en les rendant incapables de se comprendre l'un l'autre pour donner ou recevoir les directives quant à la construction en cours.

Indiscutablement, la force et l'unité des grandes nations européennes jaillit de l'unité de la langue unique qu'elle parle. L'essor des États-Unis d'Amérique est attribuable en grande partie au fait que les émigrants de ce pays ont accepté d'adopter la langue de ce pays, un exemple que nous avons eu tout près de nous mais que nous n'avons apparemment pas su suivre, un véritable creuset de groupes ethniques où les cultures, j'en suis sûr, sont préservées dans la mesure ou jusqu'à concurrence de leur importance.

La dernière personne de l'assistance qui s'est prononcée à la suite du mémoire de M. Bowker a donné un exemple frappant des frustrations qui proviennent du mélange de deux langues et l'insistance manifestée antérieurement par les membres du Comité à utiliser la langue française lorsqu'ils ont questionné le témoin représentant les jeunes socialistes en est un autre, sans compter les frais de l'interprétation simultanée dont nous disposons ici ce

soir, la filerie qui s'étend d'un bout à l'autre de la salle et le personnel requis pour la traduction.

Le gouvernement municipal peut être empêché de mettre en application les dispositions prévues dans la Loi

[Texte]

the division created in the town of Bonnyville, Alberta, is another example. I am sure that the Committee Chairman can obtain a copy of the report from the publisher of the *Journal*. The story occupied nearly a full page of the paper. The dispute arose over the decision of the French-speaking members of council, supported by the deciding vote of the French-speaking mayor, to incur the expense for the installation of French language signs in the town. The move was blocked, in the absence of the mayor from the country, by the council members of Ukrainian origin whose numbers equalled the French-speaking members of council, the mayor excepted.

The division that arose over the signs overflowed into the school board in regard to a new high school that was under construction or nearing completion in the town. I urge the Committee to study this example and these that we have had here tonight. I believe in order to achieve and maintain a united country, with a viable economy and to govern it at a cost that the economy can afford, the Canadian constitution must make provision for one national language, even at the risk of secession of the Province of Quebec. Thank you, sir.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Greenaway. There is a quick question for you from Mr. De Bané, member of Parliament for Matane.

Mr. De Bané: Should I assume from what you said that you would favour that Quebec, because the majority there is French-speaking, should be unilingually French and the other provinces only English?

Mr. Greenaway: Not really, sir. No, I do not believe that. I think we must encourage one language. This should have been done a hundred years ago.

Mr. De Bané: But unfortunately, more than 80 per cent in the Province of Quebec is French. What would you suggest then?

Mr. Greenaway: I would suggest that we all adopt a language that is universal in the country and which in fact is universal in the world, and I think this could be achieved in the Province...

Mr. De Bané: There are more people who speak Chinese than English.

Mr. Greenaway: I beg your pardon. Of course, there are more Chinese.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. De Bané, I will have to ask you not to engage in an argument, please.

Mr. De Bané: But could I ask a question?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes.

Mr. De Bané: You said that you would favour that we speak the language of the majority. The moral of the example you just gave was that we should have only one language.

Mr. Greenaway: I think we must have one language, otherwise we get back to the Tower of Babel where the tongues were mixed and the people were confounded and

[Interprétation]

sur les langues officielles. Le *Edmonton Journal* rapporte qu'il y a deux ou trois mois, les divisions survenues au sein du conseil de la ville de Bonnyville, en Alberta. Je suis convaincu que le président du comité peut obtenir une copie du rapport de l'éditeur du *Journal*. Le rapport couvrirait presque une page entière du journal. La dispute est survenue lorsque les membres de langue française du conseil, sur du vote du maire de langue française ont décidé d'adopter les montants pour la mise en place d'écritaux de langue française dans la ville. En l'absence du maire, les membres du conseil d'origine ukrainienne ont voté contre cette proposition et le vote fut nul.

La mésentente au sujet des écritaux est réapparue à la commission scolaire concernant une nouvelle école en construction ou sur le point d'être terminée. Je demande avec empressement aux membres de ce comité d'étudier cet exemple ainsi que ceux que nous avons entendu ici ce soir. Je crois que pour parachever et maintenir l'unité du pays et pour que notre économie soit viable, la constitution canadienne doit inclure un article en vertu de laquelle il n'y aurait qu'une langue nationale même au risque de la dissidence de la province de Québec. Merci monsieur.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Greenaway. Monsieur De Bané député de Matane a une courte question à vous poser.

M. De Bané: Dois-je croire, d'après ce que vous avez dit, que la province de Québec où la majorité parle français, devrait être unilingue française et les autres provinces unilingues anglaises?

M. Greenaway: Pas exactement, monsieur. Je ne le crois pas. Je ne crois pas que nous devons encourager une langue. On aurait dû le faire il y a 100 ans.

M. De Bané: Malheureusement au Québec, 80 p. 100 de la population est française. Que proposeriez-vous alors?

M. Greenaway: Je proposerais que nous adoptions une langue universelle au pays qui est de fait universelle dans le monde, et je crois qu'on pourrait y parvenir dans la province.

M. De Bané: Mais il y a plus de personne qui parlent chinois que l'anglais.

M. Greenaway: De fait, il y a plus de chinois.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur De Bané, permettez-moi de vous demander de ne pas vous engager dans une longue discussion.

M. De Bané: Pourrais-je poser une question?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Oui.

M. De Bané: Vous avez dit que nous devrions parler la langue de la majorité. En tenant compte de l'exemple que vous avez cité vous préconisez donc qu'il n'y ait qu'une langue.

M. Greenaway: Je crois que nous devrions n'avoir qu'une seule langue, car autrement nous revenons à la période de tour de Babel dans laquelle il y avait confu-

[Text]

they could not understand each other, either giving instruction or receiving instructions on the building.

Mr. De Bané: So you support people in the Province of Quebec who want the province to be only French and you think we should take our rights from the English minority there?

Mr. Greenaway: Not a bit, no. I do not think they should be taking any rights away from anybody, but I think the principle of one language should be encouraged for the good of the country. I think we cannot afford, in our 21 million population stretched across this nation, to have the economy frustrated by two languages.

• 0035

Mr. De Bané: Well, you know, in Europe, Switzerland affords four languages: German, French, Italian and Romansh.

Mr. Greenaway: They are not really one of the great nations of Europe, though, sir, are they?

Mr. De Bané: In a per capita...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. De Bané, I am sorry, we are getting involved in an argument here. I think you have asked your question and you have made your point: you know Ukrainian, right?

Mr. Prud'homme: As it is almost 3 o'clock in the morning for us, could I be given permission just to, as we say *raconter* a story about a Chinese diplomat and a Russian diplomat talking exactly about the subject you have just raised, language. The Russian diplomat said it would be very nice if we all spoke the same language in the world. Do you know that story?

Mr. Greenaway: No, I do not know the story.

Mr. Prud'homme: So the Chinese diplomat said, "I think we should speak one language in the world". And the Russian said, "Yes, I think you are right, we should speak only one language in the world." So the Chinese diplomat said, "Well, fine then, let us all speak Chinese." So I agree with you; I think we should all speak one language in Canada: how about settling on French.

Mr. Greenaway: Mr. Chairman, may I just quote a moment here from Genesis 10:32:

These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

And the whole earth was of one language, and of one speech. And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there. And they said to one another, "Come let us make brick and burn them thoroughly.

And when God saw the progress of the city and the town of Babel he said, "Come let us go down there and confound their language that they may not understand each other." So Jehovah scattered them

[Interpretation]

sion des langues et les gens ne pouvaient pas se comprendre.

M. De Bané: Vous appuyez donc cette partie de la population dans la province de Québec qui veut que la province ne soit que française et que nous pensions au droit de la minorité anglaise.

M. Greenaway: Pas du tout. Je ne crois pas qu'ils devraient passer outre les droits de qui que ce soit mais je crois qu'il faut encourager le principe d'une seule et unique langue pour le pays. Je crois que nous ne pouvons pas nous permettre à notre économie de souffrir de l'acceptation de deux langues, alors que notre population de 21 millions d'habitants vit d'un bout à l'autre du pays.

M. De Bané: Vous savez qu'en Europe il y a la Suisse où 4 langues sont parlées: l'allemand, le français, l'italien et le romanche.

M. Greenaway: La Suisse n'est pas une des grandes nations de l'Europe monsieur n'est-ce pas?

M. De Bané: Par habitant...

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur De Bané, je m'excuse, mais nous entamons une discussion ici. Je pense que vous avez posé votre question et présenté votre argument, vous connaissez l'ukrainien, n'est-ce pas?

M. Prud'homme: Puisqu'il est presque 3 heures du matin pour nous, me permettez-vous de raconter l'histoire concernant un diplomate chinois et un diplomate russe discutant le sujet que vous venez de soulever, celui des langues. Le diplomate russe dit que ce serait très bien si la même langue était parlée dans le monde entier. Connaissez-vous cette histoire?

M. Greenaway: Non, je ne connais pas cette histoire.

M. Prud'homme: Ainsi le diplomate chinois dit: «Je pense qu'une seule langue pourrait être parlée dans le monde» et le russe répondit: «Oui, je pense que vous avez raison, une seule langue devrait être parlée dans le monde.» Ainsi le diplomate chinois répondit: «Très bien alors, parlons tous le chinois». Donc je suis d'accord avec vous, je pense que nous devrions tous parler une seule langue au Canada, que diriez-vous du français comme choix.

M. Greenaway: Monsieur le président, puis-je citer un passage de la Genèse 10:32:

Ce sont les familles des fils de Noé, après que leurs générations se soient établies dans leur nation, et après le déluge elles furent divisées en nations sur la terre.

Et une seule langue était parlée sur la terre. Et il se produisit, comme ils voyageaient venant de l'Est, ils découvrirent une plaine dans la Terre de Chaldée, et ils s'établirent là. Puis ils dirent: «Faisons des briques et cuisons-les soigneusement.»

Et lorsque Dieu vit le progrès de la construction de la ville et de la Tour de Babel il dit: «Descendons là-bas et divisons la langue afin qu'ils ne puissent pas se comprendre.» Aussi Jéhova les éparpilla à l'étran-

[Texte]

abroad fro upon the face of the earth. And they left off the building of the city and this was frustrated completely.

• 0040

Mr. Sabharwal: My name is Paul Sabharwal from Edmonton. I would like to mention two or three things. One is one of the earlier points I made this evening. Whenever people find it difficult to get along with each other, generally they actually have real difficulties in life. Let us face it. They have dollars cents problems. Somehow when we talk about constitution dollars and cents are too far removed from the people and from the legislators who might be engaged in designing a new document, but I think what the French are largely talking about is a simple thing, the majority is taking advantage of their minority. That is all it amounts to.

Dr. Balfour, I believe, made a pretty good case that if these rights were entrenched in the constitution, if really would not make much difference. I quite agree with that point. I do not really think if we entrench it in the constitution it is going to give the French-Canadians or, say, myself who is an East Indian Canadian, quite a colour mixture you know, what I want which is that my rights should be preserved which I claim as a democratic citizen. I know it for a fact that somebody will turn around and say, why did you come to Canada? That is stupidity for a person to raise a question such as that.

The way this is, I believe, as far as the national barriers are concerned is that we hold the wall on the Atlantic shore, the Pacific shore, the 49th parallel and say, «Americans keep out and you keep out». That is foolish, that is the thinking of the 19th century. In this day and decade this does not prevail any more. Let us face it.

I agree then that if we do include these rights in the constitution it is not going to make much of a difference. Then what are we beefing about? One of the things one gentleman was talking about was education and, of course, the major argument was brought out pragmatism. Let us be practical. That is for the birds, too. That is my point of view. This is what I imply by saying that.

To begin with the very fact we are talking about bilingualism, multiculturalism or even unilingualism, that whole thing arises because the state somehow got into the business of education and was able to force everybody to conform. I wonder what the state is doing there. All right, let them look after the kids up to junior high, but then let them get out of that. Let them say, okay, give it to free enterprise, not that I am a fanatic who favours free enterprise either, but I think there has to be a limit where the state should stop interfering with freedom of the people. It is common sense. If I am a French-Canadian, I am not going to give up my culture. If I am a Ukrainian, I am not going to give up my culture, but if I have any sense I will learn the language which is prevailing in the commercial world if I want to earn my living. Why should the state get into this business? That is my major point on practicality and I do not think the state can do anything about it. It simply has to allow the people to go the way they want to and those of us who believe it is impractical, I think they had better rethink their whole outlook on what democracy is all about. To me, it is the right to develop as I want and I

[Interprétation]

ger sur la surface de la terre. Et ils abandonnèrent la construction de la ville dont l'exécution fut entravée complètement.

M. Sabharwal: Je m'appelle Paul Sabharwal et je viens d'Edmonton. J'aimerais mentionner une ou deux choses. Une en particulier concernant la question que j'ai mentionnée plus tôt ce soir. Chaque fois que les gens trouvent trop difficile de s'arranger ensemble, en général, ils ont réellement des difficultés dans la vie. Envisageons le problème. Ils en ont de dollars et cents. De quelque façon, lorsque nous parlons de la constitution, les dollars et cents sont trop éloignés du peuple et des législateurs qui pourraient être engagés à élaborer un nouveau document, mais je crois que ce dont parlent les Français surtout est une simple chose, que la majorité prend avantage de leur minorité. C'en est la somme.

Monsieur Balfour, je crois, a présenté une très bonne cause que si ces droits étaient cantonnés dans la constitution, ça ne ferait réellement aucune différence. Je suis tout à fait d'accord à cet égard. Je ne crois pas réellement que si nous les cantonnons dans la constitution, que ceci donnera aux Canadiens français ou, disons, à moi-même qui est un Canadien originaire de l'Inde occidentale, c'est out un mélange de couleur, vous savez, ce que je veux c'est que mes droits soient préservés, droits que je réclame comme citoyen démocratique. Je sais en connaissance de cause que quelqu'un se retournera et me dira «Pourquoi êtes-vous venu au Canada?» C'est de la stupidité pour une personne de soulever une telle question.

Présentement, je crois, en ce qui concerne les barrières nationales, que nous avons élevé un mur sur la côte de l'Atlantique, la côte du Pacifique, le long du 49^e parallèle et disons «que les Américains les tiennent à l'extérieur et que vous les tenez à l'extérieur». C'est ridicule, c'est l'opinion du 19^e siècle. Aujourd'hui, et en cette décennie, ceci ne s'applique plus. Envisageons le problème.

Je suis donc d'accord que si nous comprenons ces droits dans la constitution, ceci ne fera pas grand différence. Alors de quoi nous plaignons-nous? Une des choses dont un monsieur parlait était l'éducation et, bien entendu, le principal argument a été apporté au sujet du pragmatisme. Soyons pratiques. Ceci est aussi de la sottise. C'est mon point de vue. C'est ce que je voulais dire.

Pour commencer avec le fait réel que nous parlons de bilinguisme, de multilinguisme ou même d'unilinguisme, toute la chose découle du fait que l'État, d'une façon ou d'une autre, est entré dans les affaires de l'éducation et a pu forcer tout le monde à s'y conformer. Je me demande ce que l'État fait là. Très bien, laissez-les s'occuper des enfants à l'école secondaire junior, mais qu'ils s'esquivent après cela. Laissez-leur dire, très bien, donnez-leur l'entreprise privée, non pas que je suis un fanatique de l'entreprise privée, mais je crois qu'il doit y avoir une limite où l'État devrait cesser d'intervenir dans la liberté du peuple. C'est le sens commun. Si je suis un Canadien français, je ne vais pas abandonner ma culture. Si je suis un Ukrainien, je ne vais pas abandonner ma culture, mais si je n'ai aucun sens je vais apprendre la langue qui prédomine dans le monde commercial si je veux gagner ma vie. Pourquoi l'État devrait-il entrer dans cette

[Text]

would like to see a constitution which just does that, allow me to develop the way I want.

• 0045

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Sabharwal. The next speaker, please.

Mr. John Egan: My name ins Jack Egan and I am an ex-teacher in this province. I have listened to all of the briefs and there are a number of things that I agree with. For example, Mrs. Armstrong suggested that we have a constitution as it is set out in the British North America Act. Our friend, Mr. Réal Caouette, in a recent television program pointed out that most of the rights, particularly the financial and fiscal rights, are pretty clearly spelled out in the British North America Act and if we exercise these rights there is not much real reason for changing that aspect of it. However, if you decide that we do need a new constitution or whether you simply modify the British North America Act as it now stands, I think the idea of major amendments being brought about as a result of a plebiscite or a referendum is a good idea because it might tend to minimize the potential veto that Ontario and Quebec would have over the well-being of the rest of the country.

However, I think any constitution that you decide on or recommend should preserve certain predominance in certain areas for the central government. I will list them and I will not take up too much of your time. I think one is immigration and manpower. If I can backtrack a bit, the central government should represent the nation. The provinces are political entities within this larger jurisdiction and with respect to major policies that affect the nation as a whole the federal government should have ascendance. The ability to determine who will be a citizen should be the prerogative of the central government, and the facility of moving people about to alleviate unemployment and put people in their proper slot should be a federal responsibility. The authority of the federal government should be protected in regard to import and export duties. They should very definitely retain authority in banking, currency and monetary policy. Also, jurisdiction in external affairs should be a federal responsibility only. We cannot have provinces going about negotiating their own treaties, whether they be cultural, political or what have you. A great many things can be embedded in the word "culture."

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): You have one half minute left.

Mr. Egan: This microphone seems to be very directional.

[Interpretation]

affaire? C'est une question d'importance de sens pratique et je ne crois pas que l'État puisse rien y faire. Ceci demande tout simplement qu'on permette aux gens d'aller de la façon qu'ils veulent et ceux qui croient que ceci n'est pas pratique, je crois, devraient repenser leur point de vue sur ce qu'est la démocratie. Quant à moi, c'est très bien de développer comme je le veux et j'aimerais voir une constitution qui le permettrait, me permettrait de me développer de la façon voulue.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Sabharwal. Suivant s'il vous plaît.

M. John Egan: Je m'appelle Jack Egan et je suis un ancien instituteur de cette province. J'ai écouté tous les mémoires, et il y en a beaucoup avec lesquels je suis d'accord. Par exemple, M^{me} Armstrong a proposé que nous ayons une constitution telle qu'énoncée dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Notre ami, M. Réal Caouette, dans une récente émission de télévision a fait remarquer que la plupart des droits, particulièrement les droits financiers et fiscaux, sont très bien énoncés dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et si nous éclaircissons ces droits il n'y a pas tellement de raisons de changer cet aspect. Cependant, si vous décidez que nous avons besoin d'une nouvelle constitution ou si vous la modifiez simplement, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, tel qu'il est maintenant, je pense que l'idée d'amendements principaux adoptés en tant que résultat d'un plébiscite ou d'un référendum est une bonne idée parce que cela pourrait tendre à minimiser le veto potentiel que l'Ontario et le Québec auraient sur le bien-être du reste du pays.

Cependant, je pense que toute constitution que vous décideriez ou que vous recommanderiez, devrait préserver une certaine prédominance dans certains domaines pour le gouvernement central. Je vais les énumérer et cela ne va pas prendre trop de votre temps. Je pense que le premier est l'Immigration et la Main-d'œuvre. Si je puis revenir un peu en arrière, le gouvernement central devrait représenter la nation. Les provinces sont des entités politiques à l'intérieur d'une juridiction plus large et en ce qui concerne les politiques principales qui touchent la nation en entier le gouvernement fédéral devrait avoir la première place. Le pouvoir de déterminer qui sera un citoyen devrait être la prerogative du gouvernement central et la possibilité de faire changer les gens de place pour alléger le chômage et de donner leur place devrait être une responsabilité fédérale. Le pouvoir du gouvernement fédéral en ce qui concerne l'importation et l'exportation devrait être protégé. Il devrait avoir définitivement la haute main sur les banques, les Cours et la politique monétaire. Aussi la juridiction dans les Affaires extérieures devrait être une responsabilité fédérale seulement. On ne peut permettre que les provinces aillent négocier leur propre traité si c'est du domaine culturel d'une politique ou autre. Beaucoup de choses peuvent être incluses dans le mot «culture».

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Il ne vous reste qu'une minute.

M. Egan: Ce micro semble être très mobile.

[Texte]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No, it is fine. You are doing well.

Mr. Egan: I would like to see the federal government very clearly set up as being the top authority in relation to communications. This is basically the technical aspect; the licensing and the setting up of regulations governing the transmission of communications, be it the telephone or any other electronic type of communications. Perhaps as far as educational television and radio is concerned the provinces could have some say in the programs that are aired.

That is basically about all I have to say. If any of these things are fragmented either in theory or by the use of any type of rationalization, by resorting to semantics, and so forth, to justify provinces acting individually and unilaterally in any of these areas, then the authority of the central government is brought into question.

I think the government should speak for all Canada in each of these areas, with complete acceptance of their policies.

There is one other thing too in regard to the Supreme Court.

• 0050

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): You are going to have to be very quick, because your time is up.

Mr. Egan: Thank you. May I have 10 more seconds?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): All right.

Mr. Egan: The Supreme Court should be a regulatory body for the whole country and not just an advisory body for some parts and regulatory for others.

There are a number of other things that I would like to talk about, but my time is up and I thank you for listening to me.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I believe the next gentleman is the last one from the audience who wishes to speak to us tonight.

Mr. Kobluk: Mr. Chairman, I know the hour is late and I will endeavour to the brief.

I would like to address myself to the matter of our judicial system. I have been increasingly insensed by the number of prison riots we have had in the country and the apparent inactivity on the part of federal M.P.'s and so forth to take action, in a rehabilitative context, to correct this situation. I would like to know why M.P.'s cannot make on-the-spot inspections of these prisons. Another thing is this. I am a great admirer of the British system of jurisprudence, but I ask you, is it equally effective, in terms of its function, once a man has been convicted? I think there should be a bill of rights, if you like, or something written into the constitution to protect a man after he has been convicted. If he desires to have rehabilitative treatment then it should be provided. I think this should be considered. I would urge you to please look at our system of laws to see if a man is adequately protected after he has been convicted.

[Interprétation]

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Non, il est bien. Vous faites comme il faut.

M. Egan: Je voudrais voir le gouvernement fédéral établi très clairement comme étant l'autorité supérieure dans les communications. C'est principalement l'aspect technique, la permission et l'établissement de réglementation gouvernant la transmission des communications, que ce soit le téléphone ou autre type électronique de communication. Peut-être en ce qui concerne la télévision éducative et la radio, les provinces pourraient avoir une parole à dire dans les émissions qui sont émises.

C'est à peu près tout ce que j'avais à dire. Si quelque-une de ces choses est fragmentée en théorie ou par l'utilisation de tout type de rationalisation, par significations sémantiques, etc., pour justifier l'action individuelle unilatérale des provinces dans tous ces domaines, alors l'autorité du gouvernement central est mise en question.

A mon avis, il faudrait que le gouvernement représente l'ensemble du Canada dans chacun de ces domaines, avec l'acceptation totale de leurs politiques.

Il y a aussi autre chose au sujet de la Cour suprême.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Il vous faudra être très bref, car le temps qui vous a été alloué est écoulé.

M. Egan: Merci. Puis-je disposer de dix autres secondes?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Très bien.

M. Egan: Il faudrait que la Cour suprême agisse à titre d'organisme modérateur pour l'ensemble du pays et non pas seulement en tant qu'organisme conseil pour certaines régions et à titre d'organisme modérateur pour d'autres.

Il y a un certain nombre de choses dont j'aimerais parler, mais le temps qui m'a été alloué est écoulé. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Je crois que le témoin est le dernier, parmi l'auditoire, qui souhaite prendre la parole ce soir.

M. Kobluk: Monsieur le président, je sais qu'il est tard, et je m'efforcerais d'être bref.

J'aimerais traiter de la question du système judiciaire. Je suis de plus en plus exaspéré par le nombre d'émeutes qui ont eu lieu dans les prisons du pays et de l'inactivité manifeste des députés fédéraux pour ce qui est de prendre des mesures dans un contexte de réhabilitation pour corriger cette situation. J'aimerais savoir pourquoi les députés ne peuvent inspecter ces prisons. Autre chose encore, je suis un fervent admirateur de la jurisprudence britannique, mais est-elle aussi efficace, quant à son application, une fois qu'un particulier a été condamné? Il faudrait, à mon avis, un bill des droits de l'homme, si vous préférez, ou quelque chose d'écrit dans la constitution pour protéger un particulier après sa condamnation. S'il souhaite se réhabiliter, il faudrait alors que cela soit prévu. Je pense qu'il faudrait étudier cette question. Il faudrait étudier notre système judiciaire pour voir si un particulier est convenablement protégé après sa condamnation.

[Text]

The next question I would like to raise goes back to multiculturalism. I will give you a quotation from one of the Ukrainian writers. I will say it in Ukrainian and then translate it. It goes like this:

(Ukrainian)

which means as follows:

Brothers, read and study and master other cultures but do not be ashamed of your own.

I feel, as Canadians, that if we showed a little charity in this regard and studied other cultures then things like the FLQ would not have happened. In the school that I happen to teach in I have students from probably 10 ethnic groups, and I find, strangely enough, that the non Anglo-Saxon students in every case are ashamed of their background. They do not want to admit their background and they do not want to speak the language, when I know in many cases they can, and I think this is reflective of the norms in our country.

• 0055

I urge that our social studies programs in the future should be revamped in a way, at least in English, to give some idea of the contributions of other ethnic groups to our country and to the world so that there is not this implied inferiority of other groups as emerges in our present social studies programs. I would ask, for instance, this gentleman back here—I believe he made a comment about the great nations on earth, and I am a great admirer of British democracy, but I would ask him if he has read the history of other peoples besides the British. As an example, has he read the type of democratic arrangements which existed among the Ukrainian Cossacks in the 16th century and the way that they picked their leader?

I also want to go on record as supporting the people of Quebec in so far as they would like to preserve their language and their culture. I worked on the CPR 10 summers; I dealt with a lot of French Canadian people and I loved them.

I want to make put this straight, you want your language and your culture but you will not give the rest of us a chance. You are forcing a person like me into a position where I will have to oppose you. On the other hand, if you want official bilingualism and biculturalism, but you are willing at least to let us study our culture in English and where there is a sufficient concentration of people of other ethnic groups and they want to study their language, too, then I again will support you. I will give you one instance that I had on the CPR when I worked with them—and I wish I could appear on the Railway Committee and ask Crump this question—when I worked on the railroad during the winter of 1964 I was asked by the dining car steward to make a last call for breakfast. I did it in English, I did it in Ukrainian, I hope I said it correctly in French, *le dernier appel pour le petit déjeuner*—excuse me if my French is incorrect. I said it in Ukrainian and I was threatened with dismissal. I think it was an overt act of chauvinism which is a divisive force in our country and I feel that if you want to have a united Canada in places like that where there is an opportunity for people to use another language they should be encouraged to do so.

[Interpretation]

La prochaine question que j'aimerais soulever, porte sur le multiculturalisme. Je vous citerai un passage tiré de l'œuvre d'un écrivain ukrainien. Je le lirai d'abord en ukrainien et je traduirai ensuite:

(Ukrainien)

Ce qui signifie:

Frères, lisez, étudiez et maîtrisez d'autres cultures, mais n'ayez pas honte de la vôtre.

J'estime que, en tant que Canadiens, si nous montrions un peu de charité à cet égard et étudions d'autres cultures, des événements comme ceux dont le FLQ a été la cause ne se produiraient pas. A l'école où j'enseigne, j'ai des étudiants d'environ dix groupes ethniques différents. Je constate, assez étrangement, que les étudiants non anglo-saxons ont, dans tous les cas, honte de leurs antécédents. Ils ne veulent ni admettre leurs antécédents ni parler la langue, mais je sais que, dans bien des cas,

ils peuvent le faire. A mon avis, c'est une conséquence logique d'un état de fait dans notre pays.

Je demande instamment que nos programmes d'étude sociale à l'avenir soient refondus de telle manière, du moins en anglais, de façon à donner quelque idée des contributions apportées par les autres groupes ethniques à notre pays et au monde afin que l'on n'assiste pas à cette soi-disant infériorité des autres groupes telle qu'elle ressort actuellement de nos programmes d'étude sociale. Ainsi, je voudrais demander à cette personne à l'arrière, je crois qu'elle a fait un commentaire au sujet des grandes nations de la terre, je suis un fervent admirateur, de la démocratie britannique, mais je voudrais lui demander s'il a lu l'histoire des autres peuples à part celle du peuple britannique. A titre d'exemple, je voudrais lui demander s'il est au courant des dispositions de type démocratique, que les cosaques ukrainiens employaient au cours du seizième siècle et aussi la manière dont ils choisissaient leur chef?

Je voudrais aussi déclarer bien haut que j'appuie le peuple québécois dans la mesure où il veut préserver sa langue et sa culture, j'ai travaillé pendant dix étés pour le Canadien Pacifique, j'ai eu affaire à nombre de Canadiens français et j'ai pu les apprécier. Je leur dirai ceci, vous voulez votre langue et votre culture mais vous ne nous laissez pas de choix. Vous forcez une personne comme moi à prendre position contre vous. D'autre part, si vous voulez un bilinguisme et un biculturalisme officiel, mais si vous consentez au moins à nous laisser étudier notre culture en anglais et lorsqu'il y a une concentration suffisante de personnes d'autres origines ethniques, et s'ils veulent aussi étudier leur langue, alors une fois de plus je suis de tout cœur avec vous. Je vais vous donner un exemple, lorsque je travaillais avec eux pour le CPR, j'aimerais comparaître devant le comité des chemins de fer et poser cette question à M. Crump, lorsque je travaillais pour les chemins de fer au cours de l'hiver de 1964, le garçon du wagon-restaurant m'a demandé de faire un dernier appel pour le déjeuner. Je l'ai fait en anglais, je l'ai fait en ukrainien, et, j'espère l'avoir dit convenablement en français, «le dernier appel pour le petit déjeuner», excusez-moi si mon français n'est pas très bon. Je l'ai dit en ukrainien et j'ai été menacé de renvoi. Je pense que c'était là une preuve

[Texte]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Your time is up.

Mr. Kobluk: Thank you.

Mr. Prud'homme: That does not apply to CPR.

Mr. Kobluk: Well, this is what happened in 1964. I do not know if they have changed their policy or not.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you.

This completes the round of witnesses for this evening. I want to thank all of you who have been here this evening. I want to thank you for staying as late as you have and remind you that if you think it is late in Edmonton, think of the poor people who came here from St. John's, Newfoundland. Be that as it may, we have enjoyed our evening. We have had, I think, a very useful discussion, we thank you. We will meet again tomorrow morning at 10 o'clock in this same hall. Thank you very much. Goodnight, until tomorrow morning at 10.

[Interprétation]

flagrante de chauvinisme, c'est un facteur de division dans notre pays et j'estime, si vous voulez avoir un Canada uni qu'il faut encourager les gens à se servir d'une autre langue toutes les fois où cela est possible.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Votre temps est terminé.

M. Kobluk: Merci.

M. Prud'homme: Cela ne s'applique pas au CPR.

M. Kobluk: Cela s'est produit en 1964. J'ignore s'ils ont changé leur politique ou non.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci.

Cela termine le premier tour des témoins pour ce soir. Je voudrais remercier tous ceux d'entre vous qui ont été présents ici ce soir. Je voudrais vous remercier d'être resté si tard, mais si vous croyez que c'est tard pour Edmonton, pensez aux malheureux qui sont venus de Saint-Jean, Terre-Neuve. Quoi qu'il en soit, nous sommes contents de notre soirée. Je pense que ces discussions ont été très utiles, nous vous remercions. Nous nous rencontrerons encore une fois demain matin à dix heures, à la même place. Merci beaucoup. Bonsoir, à demain matin dix heures.

APPENDIX "AAAAA"

Canadian Bar Association
Alberta Section

April, 1971.

QUESTIONNAIRE

This Questionnaire asks for your anonymous opinion as to various matters relating to review of the Canadian constitution. Please complete your questionnaire and send it by mail to D. C. McDonald, Chairman, Constitutional and International Law Subsection, 502 McLeod Building, Edmonton, Alberta, before May 24th, 1971. Your opinions will assist the preparation of a brief to the Joint Senate-House of Commons Committee on Constitutional Review.

1. Interpretation of the constitution should be placed in the hands of a Constitutional Court which shall replace the Supreme Court of Canada in this respect,

Yes No Undecided
and shall consist of judges

- (a) appointed on the same basis of provincial origin as now provided for in the Supreme Court Act
(b) appointed one-half from Quebec and one-half from the remainder of Canada

2. The Supreme Court of Canada should remain as at present constituted but should sit regularly in major regional centres.

Yes No Undecided

3. The Supreme Court of Canada should remain as at present constituted but should hold sessions in each province to try the appeals from that province.

Yes No Undecided

4. Do you favour subsidization of travel expenses to Ottawa on all Supreme Court appeals?

Yes No Undecided

5. Assuming that the Supreme Court of Canada should continue to have jurisdiction over the interpretation of the constitution, the jurisdiction of the Supreme Court of Canada in matters of the division of powers should be limited to the power to give advisory opinions only and federal-provincial conferences should be embodied in the constitution as the means of deciding issues of jurisdiction as between federal and provincial governments.

Yes No Undecided

6. The jurisdiction of the Supreme Court of Canada should generally speaking, be limited to matters of interpretation of the constitution and civil liberties, but its jurisdiction in disputes over private property and money matters should

- (a) be eliminated

Yes No Undecided

- (b) be limited to matters exceeding a fixed amount, with no leave to appeal possible where lesser amounts are involved

Yes No Undecided

APPENDICE «AAAAA»

L'Association du Barreau canadien
Section de l'Alberta

avril 1971.

QUESTIONNAIRE

Ce questionnaire a pour but de connaître votre opinion personnelle concernant divers sujets relatifs à la révision de la constitution du Canada. Veuillez remplir ce questionnaire et l'envoyer par la poste à M. D. C. McDonald, président, Subdivision du droit international constitutionnel, 502, Édifice McLeod, Edmonton (Alberta) avant le 24 mai 1971. La connaissance de vos opinions aidera à la rédaction d'un mémoire destiné au comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la révision constitutionnelle.

1. Une cour constitutionnelle devrait être chargée de l'interprétation de la constitution et devrait remplacer la Cour suprême du Canada dans ce domaine,

Oui Non Indécis
et devrait se composer de juges

- a) nommés selon l'origine provinciale telle que le prévoit la Loi sur la Cour suprême
b) nommés la moitié du Québec et l'autre moitié du reste du Canada

2. La Cour suprême du Canada devrait demeurer telle qu'elle est constituée présentement mais devrait siéger régulièrement dans les plus importants centres régionaux.

Oui Non Indécis

3. La Cour suprême du Canada devrait demeurer telle qu'elle est constituée présentement mais devrait siéger dans chaque province pour entendre les appels provenant de cette province.

Oui Non Indécis

4. Approuvez-vous de subventionner les dépenses de voyage à Ottawa pour tous les appels à la Cour suprême?

Oui Non Indécis

5. Supposons que la Cour suprême du Canada devrait maintenir sa juridiction dans le domaine de l'interprétation de la constitution canadienne, la juridiction de la Cour suprême du Canada en matière de division des pouvoirs devrait se limiter à donner des conseils consultatifs, seulement, et la conférence fédéral-provinciale, en vertu de la constitution, devrait être habilitée à prendre des décisions sur les questions de juridiction entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Oui Non Indécis

6. La juridiction de la Cour suprême du Canada devrait, en règle générale, se limiter à l'interprétation de la constitution et aux droits civiques, mais sa juridiction sur les différents relatifs à la propriété privée et aux questions d'argent devrait

- a) être éliminée

Oui Non Indécis

- b) être limitée aux questions excédant un montant fixe, sans permettre d'interjeter appel pour des questions concernant des montants plus petits

Oui Non Indécis

(c) be limited to points of law, with leave

Yes No Undecided

(d) be subject to the power of the Court to decline to review, on the basis of written material filed (as in the Supreme Court of the United States)

Yes No Undecided

6A. If you replied "Yes" to 7(b), what ought the 'fixed amounts' to be?

\$10,000 \$50,000 \$100,000 (other specify)

6B. The jurisdiction of the Supreme Court of Canada in disputes over private property and money matters should be left undisturbed

Yes No Undecided

7. The appointment of Supreme and District/County Court judges, now made by the federal government, should

(a) continue to be made by the federal government

(b) continue to be made by the federal government after consultation with the Canadian Bar Association (as has been the practice for two years)

(c) be made by the federal government only after consultation with the government of the province concerned.

(d) be made jointly by the federal government and the government of the province concerned

(e) be made by the government of the province concerned

(f) be made jointly by the federal government and the government of the province concerned from a list of nominees supplied jointly by the Canadian Bar Association and the Law Society of the province concerned

(g) be made by the federal Minister of Justice on the "Missouri system" i.e.: from three or more nominees proposed by a nominating committee composed of persons nominated by federal and provincial governments and perhaps, for example, the Chief Justice of the Court concerned and persons appointed by the Canadian Bar Association and the Law Society of the province concerned

(h) be made by the federal government after a committee such as mentioned in (f) has had an opportunity to comment favourably or adversely on a nominee or list of possible nominees submitted to it by the Minister of Justice.

8. The appointment of judges of the Supreme Court of Canada should

(a) continue to be made by the federal government

(b) continue to be made by the federal government after consultation with the Canadian Bar Association

(c) be made by the federal government only after consultation with the government of the province from which the appointment is to be made

c) être limitée à des points de loi, avec possibilité d'interjeter appel.

Oui Non Indécis

d) être soumise à l'autorité de la Cour Suprême qui peut refuser de l'examiner, en raison des documents écrits déposés «comme cela se fait pour la Cour suprême des États-Unis»

Oui Non Indécis

6A. Si vous avez répondu «oui» à la question 7(b), quelle devrait être «montant fixé»?

\$10,000 \$50,000 \$100,000...autres, «spécifier»

6B. La juridiction de la Cour suprême du Canada en matière de différents concernant la propriété privée et la question d'argent devrait être inchangée

Oui Non Indécis

7. La nomination des juges de la cour suprême, des juges des cours de comté et de district qui est maintenant du ressort du gouvernement fédéral,

a) devrait continuer d'être du ressort du gouvernement fédéral.

b) devrait continuer d'être du ressort du gouvernement fédéral après avoir consulté l'Association du barreau canadien (comme cela est l'habitude depuis deux ans).

c) être faite par le gouvernement fédéral seulement après avoir consulté le gouvernement de la province concernée.

d) être fait conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial concerné.

e) être faite par le gouvernement de la province concernée.

f) être faite conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province concernée à partir d'une liste de candidats tressée conjointement par l'Association du barreau canadien et l'Association d'avocats de la province concernée.

g) être faite par le ministre fédéral de la Justice d'après le «Missouri system» c'est-à-dire: à partir de trois candidats ou plus proposés par un Comité de nominations se composant de personnes nommées par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et peut-être, par exemple, du juge en chef de la cour concernée et des personnes nommées par l'Association du barreau canadien et l'Association d'avocats de la province concernée.

h) doit être par le gouvernement fédéral avec un Comité tel que mentionné en f) ait eu l'occasion de faire des commentaires favorables ou défavorables sur un candidat ou une liste de candidats possibles présentés par le ministre de la Justice.

8. La nomination des juges de la cour suprême du Canada devrait

a) continuer d'être faite par le gouvernement fédéral

b) continuer d'être faite par le gouvernement fédéral après consultation avec l'Association du barreau canadien

c) être faite par le gouvernement fédéral seulement après avoir consulté le gouvernement de la province d'où cette nomination doit être faite

(d) be made jointly by the federal government and the government of the province from which the appointment is to be made.

(e) from a list of nominees supplied jointly by the Canadian Bar Association and the Law Society of the province from which the appointment is to be made.

(f) on the "Missouri system", i.e. from three or more nominees proposed by a nominating committee composed of persons nominated by the federal government and the government of the province from which the appointment is to be made, and, perhaps, for example, the Chief Justice of Canada and persons nominated by the Canadian Bar Association and the Law Society of the province concerned

(g) after a committee such as mentioned in (f) has had an opportunity to comment favourably or adversely on a nominee or list of nominees submitted to it by the federal Minister of Justice.

(h) be made by the federal government

(i) subject to veto by the Senate

Yes No Undecided

(ii) (if you have answered "yes" to (i)—) and after the procedure I have indicated a preference for above, if any (i.e. (b) to (h)) has been complied with

Yes No Undecided

(i) be made by some other method, as follows: (state your suggestion, if any)

9. Judges of Supreme and District/County Courts should be subject to a Commission charged with powers for discipline and removal.

Yes No Undecided

10. A bill of Rights, with provisions substantially those of the present Canadian Bill of Rights, should be entrenched in the Canadian constitution, affecting both federal and provincial governments.

Yes No Undecided

11. Matters of civil rights should be left to the courts, supplemented by statutory provisions such as human rights codes.

Yes No Undecided

12. The present Canadian Bill of Rights is ineffectual. Canadian Bill of Rights is ineffectual.

Yes No Undecided

13. The present Canadian Bill of Rights should be enacted in each of the provinces.

Yes No Undecided

14. If a Bill of Rights is constitutionally entrenched, it should include (the following list is not intended to be exhaustive, and does not include obvious matters such as freedom of assembly, freedom of speech and the press, etc.):

(a) the right not to be discriminated against

—on grounds of:

race	Yes	No	Undecided
colour	Yes	No	Undecided

d) est faite conjointement par le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province où cette nomination doit être faite.

e) à partir d'une liste de candidats dressé conjointement par l'Association du Barreau canadien et l'Association d'avocat de la province où cette nomination doit être faite.

f) d'après le «Missouri system», c'est-à-dire, à partir de trois candidats ou plus proposés par un comité des nominations composé de personnes nommées par le gouvernement fédéral et le gouvernement de la province où cette nomination doit être faite, et, peut être, par exemple, le juge en chef du Canada et des personnes nommées par l'Association du Barreau canadien et l'Association d'avocats de la province concernée

g) après qu'un comité tel que mentionné en (e) ait eu l'occasion de faire des commentaires favorables ou défavorables sur un candidat ou une liste de candidats présentée par le ministère fédéral de la Justice

h) être faite par le gouvernement fédéral

(i) sujet à un veto du Sénat

Oui Non Indécis

(ii) si vous avez répondu oui à la question (i) et après que la procédure dont j'ai indiqué ma préférence, s'il y a lieu, «c'est-à-dire de (b) jusqu'à (h)» a été observée

Oui Non Indécis

i) être fait d'une autre manière, comme suit: «énoncez votre suggestion, si vous en avez une»

9. Les juges de la Cour suprême des cours de comté et de districts devraient être assujetties à une commission chargée de pouvoirs disciplinaires et de destitution.

Oui Non Indécis

10. Une déclaration des droits de l'homme, dont les dispositions ressembleraient substantiellement à celles de l'actuelle déclaration des droits de l'homme, devrait faire partie intégrante de la constitution canadienne, touchant à la fois les gouvernements fédéral et provinciaux.

Oui Non Indécis

11. Les questions de droit civique pourraient être laissées aux tribunaux aidés par des dispositions légales tels que des codes de droit de l'homme.

Oui Non Indécis

12. L'actuelle déclaration des droits de l'homme est inefficace.

Oui Non Indécis

13. L'actuelle déclaration des droits de l'homme devrait être décrétée dans toutes les provinces.

Oui Non Indécis

14. Si la déclaration des droits de l'homme devient partie intégrante de la constitution, elle devrait inclure (la liste suivante n'a pas la prétention d'être exhaustive, et n'inclus pas des sujets évidents tels que la liberté de rassemblement, la liberté de parole et de presse, etc.)

a) le droit de ne pas être l'objet de discrimination pour raisons de:

race	Oui	Non	Indécis
couleur	Oui	Non	Indécis

national origin	Yes	No	Undecided
religion	Yes	No	Undecided
sex	Yes	No	Undecided
age	Yes	No	Undecided
(b) the right to have counsel provided by the state to indigent accused			
Yes	No	Undecided	
(c) the right to have counsel provided by the state to indigent civil litigants			
Yes	No	Undecided	
(d) the right to counsel immediately after arrest (a fortiori, before interrogation by the police)			
Yes	No	Undecided	
(e) the right to privacy			
Yes	No	Undecided	
(f) the right to work			
Yes	No	Undecided	
(g) the right to be tried in court in English or French			
Yes	No	Undecided	
(h) Any others?			

15. The Governor-General-in council should continue to have the power to disallow provincial legislation

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

16. The Lieutenant-Governor should continue to have the power to reserve, for the signification of the pleasure of the Governor General, his assent to Bills passed by the provincial legislative assembly

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

17. When the Crown or its agencies "descent into the marketplace, it or they should not be entitled to reply on the Crown Prerogative.

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

18. When the Crown competes with citizens for entitlement to a sum of money, it should not be entitled to any priority, whether by virtue of Crown Prerogative or by statute.

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

19. The Crown in the right of the Dominion should continue to have the "spending power"—i.e. the power inherent in the Crown to spend its money as it sees fit even though the object of the expenditure falls, from the point of view of legislative jurisdiction, with s. 92 (provincial jurisdiction) of the B.N.A. Act.

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

20. Should an aboriginal land claims commission be provided for in the constitution?

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

21. Do you think the new Federal Court of Canada as now constituted, advances the administration of justice in Canada?

Yes	No	Undecided
-----	----	-----------

origine nationale	Oui	Non	Indécis
religion	Oui	Non	Indécis
sexe	Oui	Non	Indécis
âge	Oui	Non	Indécis
b) le droit d'avoir un avocat assuré par l'État pour les indigents prévenus.			
Oui	Non	Indécis	
b) le droit d'avoir un avocat assuré par l'État pour les parties indigentes traitant des causes de droits civil			
Oui	Non	Indécis	
d) le droit d'avoir un avocat immédiatement après l'arrestation (a fortiori, avant d'être interrogé par la police)			
Oui	Non	Indécis	
e) le droit à la vie privée			
Oui	Non	Indécis	
f) le droit au travail			
Oui	Non	Indécis	
g) Le droit d'être jugé devant un tribunal en anglais ou en français.			
Oui	Non	Indécis	
h) Y aura-t-il d'autres droits?			

15. Le gouverneur général en conseil devrait continuer d'avoir le pouvoir de désavouer une loi provinciale.

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

16. Le lieutenant gouverneur devrait continuer d'avoir le pouvoir de réserver pour la signification à la discrétion du gouverneur général, la sanction de projets de loi adoptés à une législature provinciale

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

17. Lorsque la Couronne ou ses organismes «descendent dans la place du marché», la Couronne ou ses organismes ne devraient pas avoir le droit de compter sur la prérogative de la Couronne

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

18. Lorsque la couronne fait concurrence à des citoyens pour en possession d'une somme d'argent, elle ne devrait pas avoir droit à une priorité, que ce soit en vertu de la prérogative de la couronne ou en vertu d'une loi.

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

19. La couronne, pour le bien du Dominion devrait continuer de posséder le pouvoir de dépenser—c'est-à-dire, le pouvoir inhérent de la couronne de dépenser son argent comme bon elle l'entend même si l'objet de cette dépense, du point de vue de juridiction législative, tombe à l'intérieur de l'article 92 (juridiction provinciale) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

20. Est-ce qu'une Commission de revendication territoriale des autochtones devrait être comprise dans la constitution?

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

21. Croyez-vous que la nouvelle Cour fédérale du Canada telle qu'elle est maintenant constituée fait progresser l'administration de la justice au Canada?

Oui	Non	Indécis
-----	-----	---------

22. Do you think more federal administrative tribunals (such as the Immigration Appeal Board) should hold sittings elsewhere than in Ottawa (as, for example, the Canadian Radio and Television Commission and the Tax Appeal Board do)?

Yes No Undecided

23. All "penitentiaries" (now under s. 91), "public and reformatory prisons" (now under s. 92)—i.e. the entire correctional system in so far as it deals with those convicted of offences against federal statutes—should be under federal jurisdiction.

Yes No Undecided

(Answers to the following questions will be of interest to the politicians for whom, after all, answers to the above questions are intended. The purpose of the following questions is not to determine how the Alberta Bar leans politically, but to give perhaps some additional significance to the answers to the following questions. Thus, for example the answers to the following questions will likely be sufficiently divided to prevent MPs of Party A saying that the questionnaires returned are not representative of Alberta lawyers because those who returned their questionnaires were probably mostly supporters of party B. The Association undertakes, moreover, not to disclose what proportion of the total number of questionnaires returned supports Party A,B,C or D. All that this information will be used for is to show, for example, that roughly the same proportion of supporters of party A as of parties B, C and D, answered "Yes" to some particular question.)

24. If there were a federal election now, would you vote for a candidate of the

Liberal Party New Democratic Party Progressive Conservative Party Social Credit Rally

25. If there were a provincial election now, would you vote for a candidate of the

Liberal Party New Democratic Party Progressive Conservative Party Social Credit Party

GENERAL COMMENTS

22. Croyez-vous que plus de tribunaux administratifs du gouvernement fédéral (telle que la Commission d'appel de l'immigration) devrait siéger en d'autre endroit qu'Ottawa (comme, par exemple, la Commission de radiotélévision canadienne et la Commission d'appel de l'impôt)?

Oui Non Indécis

23. Tous les pénitenciers (maintenant en vertu de l'article 91), toutes les prisons publiques et de réforme (maintenant en vertu de l'article 92, c'est-à-dire tout le système correctionnel dans la mesure où ils s'occupent de ceux reconnus coupables d'actes délictueux contre des lois fédérales—devraient être sous juridiction fédérale.

Oui Non Indécis

(Les réponses aux questions suivantes intéresseront les hommes politiques pour lesquelles, après tout, sont destinées les réponses aux questions précédentes. Le but des questions suivantes n'est pas de déterminer la position politique du barreau de l'Alberta mais de donner peut-être plus de signification aux réponses des questions suivantes. Ainsi, par exemple, des réponses aux questions suivantes probablement seront suffisamment divisées pour empêcher les membres du parlement de la partie A de dire que le questionnaire renvoyé n'est pas représentatif des avocats de l'Alberta parce que ceux qui l'ont retourné étaient probablement pour la plupart des partisans de partie B. L'Association prend la responsabilité, de plus, de ne pas révéler la proportion du nombre total de questionnaires retournés qui appuient la partie A, B, C ou D. Tous ces renseignements serviront à démontrer, par exemple, l'environ de la même proportion des partisans de partie A en comparaison aux parties B, C et D ont répondu oui à une question particulière.)

24. S'il y avait maintenant un élection fédérale, voteriez-vous pour un candidat du parti libéral, du nouveau parti démocratique, du parti progressiste conservateur, du raliement des créditistes.

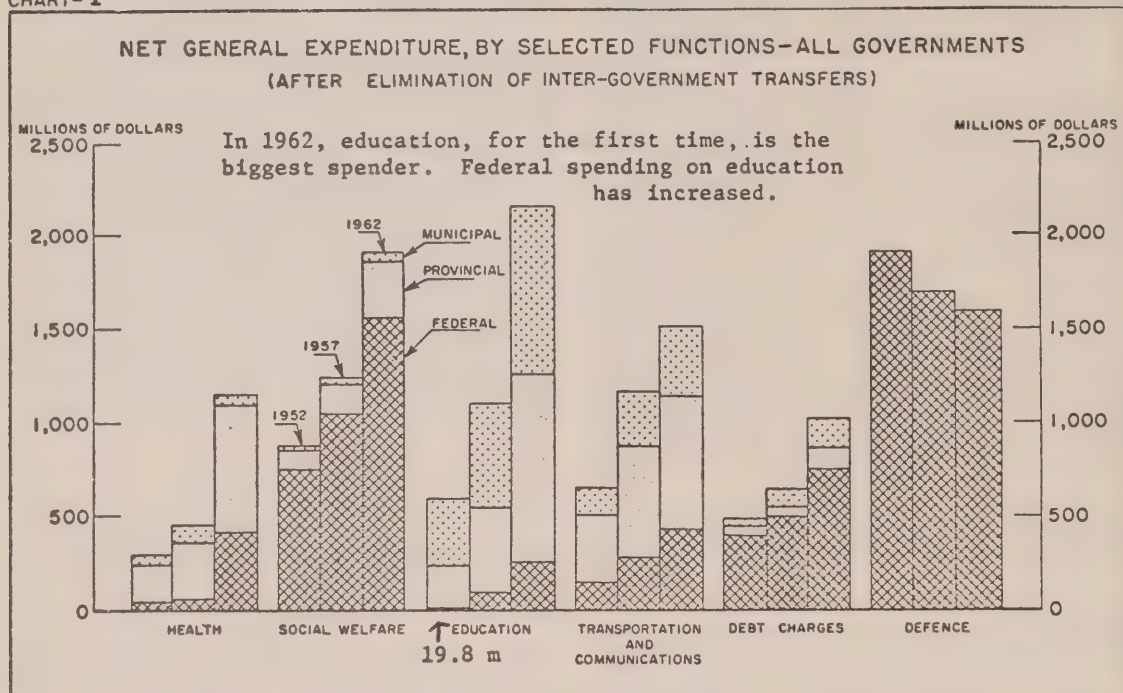
25. S'il y avait une élection provinciale, voteriez-vous pour un candidat du parti libéral, du nouveau parti démocratique, du parti progressiste conservateur, du parti du crédit social.

OBSERVATIONS—

APPENDIX "B B B B"

Charts submitted by the Alberta School Trustees Association.

CHART- I



Source - Preliminary Statistics of Education, D.B.S., 1966

APPENDICE «B B B B»

Tableaux présentés par l'Alberta School Trustees Association.

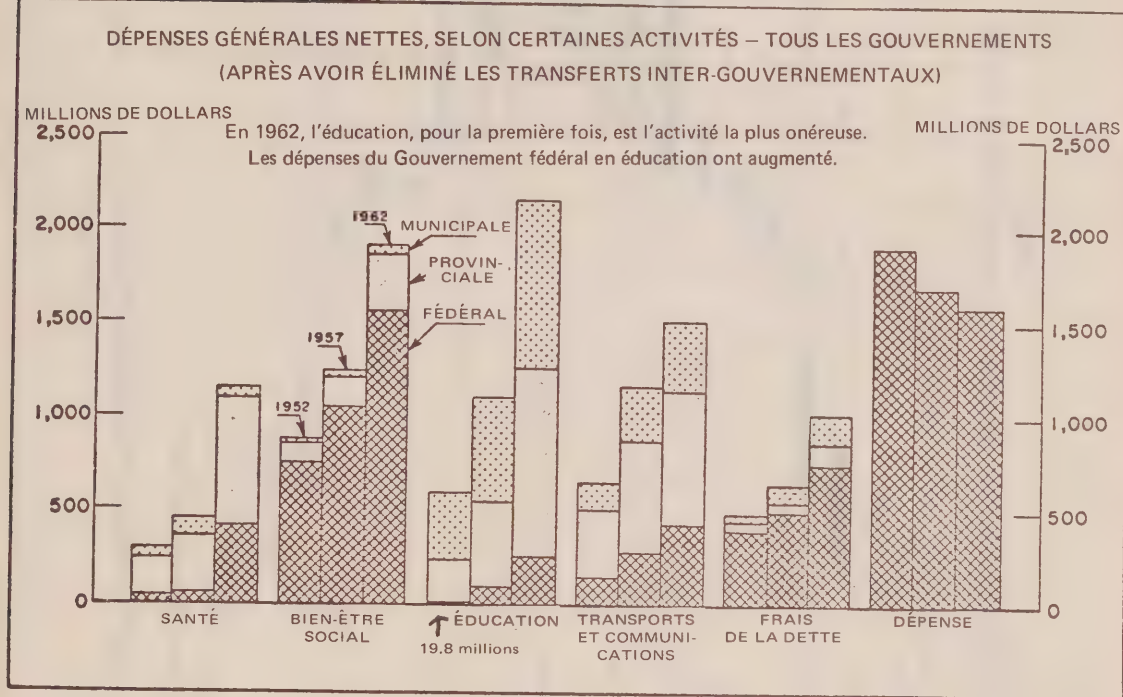
CHARTRE - I

DÉPENSES GÉNÉRALES NETTES, SELON CERTAINES ACTIVITÉS – TOUS LES GOUVERNEMENTS
(APRÈS AVOIR ÉLIMINÉ LES TRANSFERTS INTER-GOUVERNEMENTAUX)

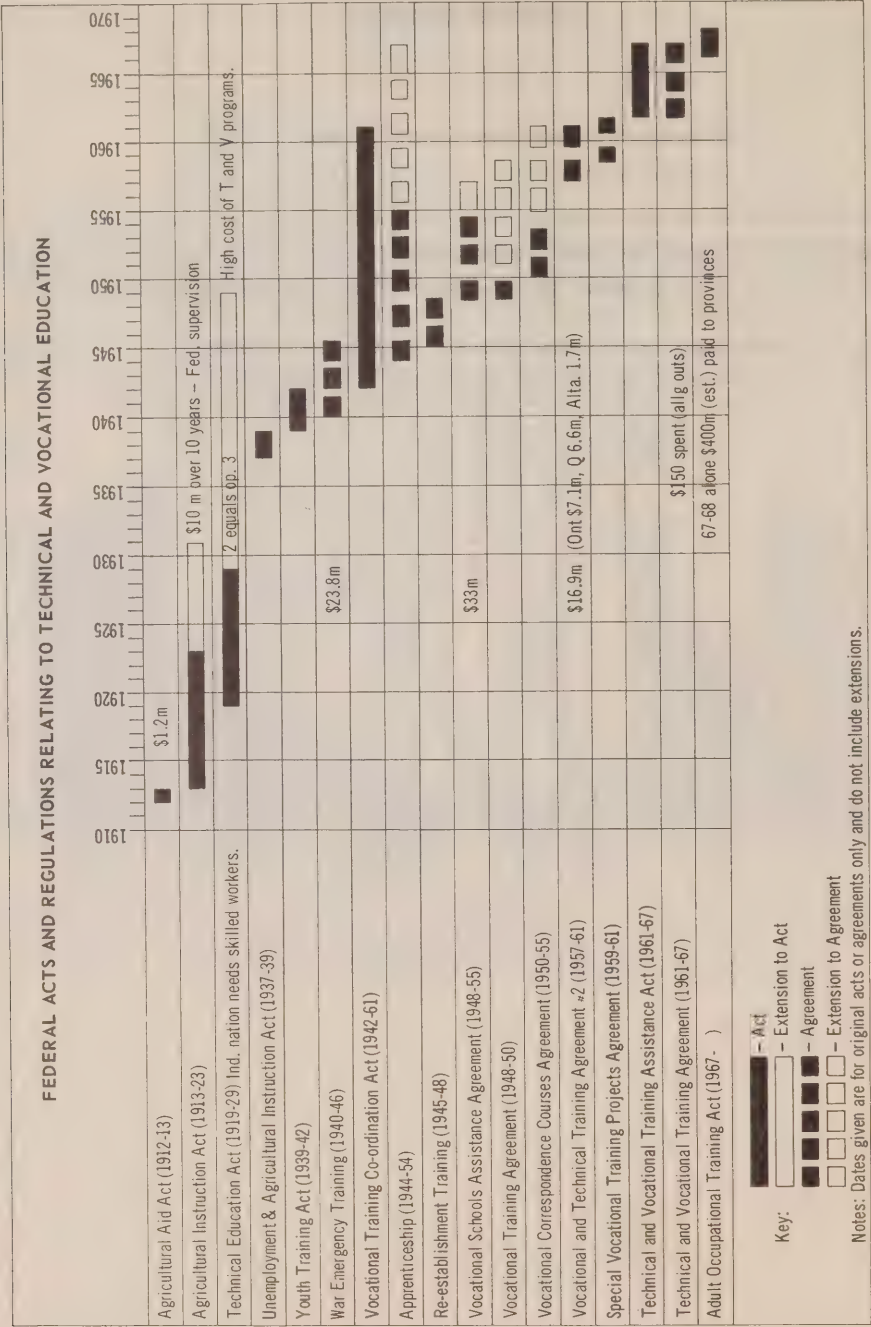
MILLIONS DE DOLLARS

En 1962, l'éducation, pour la première fois, est l'activité la plus onéreuse.
Les dépenses du Gouvernement fédéral en éducation ont augmenté.

MILLIONS DE DOLLARS



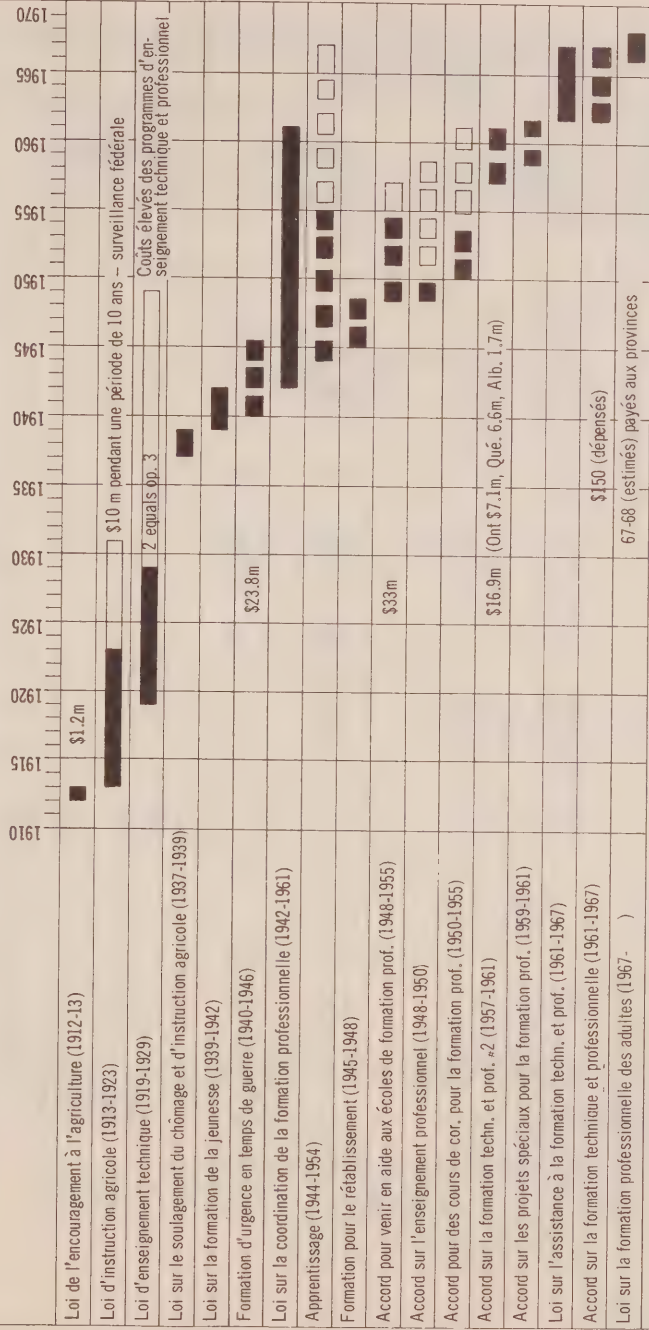
Source: Statistiques préliminaires sur l'Éducation – B.F.S., 1966



Source: A Review of Federal Leg. Relating to T. and V. Education in Canada

D. Glendenning (1968)

LOIS ET RÈGLEMENTS FÉDÉRAUX RELATIFS À L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL



Légende:
[Barre noire] - Loi
[Barre blanche avec bordure] - Prolongation de la loi
[Barre grise foncée] - Accord
[Barre grise claire] - Prolongation de l'accord
Note: Les dates sont celles des lois ou accords originaux seulement et n'incluent pas les prolongations

Source: Révision des lois fédérales concernant l'enseignement technique et professionnel
D. Glendenning (1968)

Tableau II

Chart III

Master Table
FEDERAL EXPENDITURES ON POST-SECONDARY EDUCATION
1966-67 and 1967-68

Organization	Capital Grants		Operating Grants		Awards and General Assistance		Grants and Transfer Payments to Provinces		No Breakdown	
	1966-67	1967-68	1966-67	1967-68	1966-67	1967-68	1966-67	1967-68	1966-67	1967-68
Agriculture.....	—	—	—	—	—	—	205,080	1,394,296	—	—
Canada Council.....	8,714,521	1,623,752	—	—	—	—	—	—	—	—
Canadian National Railways.....	—	—	—	—	—	1,500	—	—	—	—
Canadian Pension Commission.....	—	—	—	—	700,000	500,000	—	—	—	—
Central Mortgage and Housing.....	—	—	24,000	60,000	174,900	199,500	—	—	—	—
External Aid Office.....	—	—	—	—	7,161,159	8,211,782	—	—	—	—
Finance.....	—	—	—	—	3,200,000	6,250,000	13,274,398	248,643,000	—	—
Indian Affairs and Northern Development.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canadian Wildlife Service.....	—	—	—	—	7,200	8,400	—	—	—	—
Northern Administration Branch (Education Division).....	—	—	138,521	172,354	31,542	141,867	—	—	—	—
Indian Affairs Branch	—	—	—	—	478,826	537,983	—	—	—	—
National and Historic Parks Branch	—	—	—	—	—	2,000	—	—	—	—
Industry	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
National Design Council.....	—	—	—	—	1,800	18,500	—	—	—	—
Manpower and Immigration.....	—	—	—	—	—	—	22,624,378	18,606,991	—	—
National Capital Commission.....	—	—	—	—	600	600	—	—	—	—
National Defence.....	—	—	13,006,000	13,608,000	—	—	—	—	—	—
National Energy Board	—	—	—	—	5,077	8,438	—	—	—	—
National Health and Welfare	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Health Insurance and Resources Branch	—	—	—	—	—	—	4,803,172	4,017,384	—	—
Health Grants.....	—	—	—	—	—	—	2,555,205	6,333,420	—	—
Health Resources..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Special Programs Branch (Fitness and Amateur Sport)....	—	—	—	—	258,544	318,184	—	—	—	—
Welfare Assistance and Services Branch.....	—	—	379,900	—	82,358	—	89,099	—	—	690,882
National Research Council.....	—	—	—	—	1,065,000	1,166,000	—	—	—	—
National Revenue	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Customs and Excise..	8,570,876	9,700,000	—	—	—	—	—	—	—	—
Polymer Corporation..	—	—	—	—	26,134	28,377	—	—	—	—
Secretary of State.....	—	—	5,000	—	—	—	86,584,402	108,000,000	—	—
Veterans Affairs.....	—	—	—	—	836,497	808,955	—	—	—	—
Totals.....	17,285,397	11,323,752	13,553,421	13,840,354	14,029,637	18,202,086	130,135,734	386,995,091	—	690,882
Grand Totals (est)					1966-67 \$175,004,189		1967-68 \$431,052,165			

Federal Expenditure on Post Secondary Education

1966-67
1967-68

Department of Secretary of State

Tableau III

DÉPENSES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POUR L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE
1966-1967 et 1967-1968

Organisme	Subventions d'équipement		Subventions d'exploitation		Octrois et aide générale		Subventions et paiements de transfert aux provinces		Aucun ventilation	
	1966-1967	1967-1968	1966-1967	1967-1968	1966-1967	1967-1968	1966-1967	1967-1968	1966-1967	1967-1978
Agriculture.....	—	—	—	—	—	—	205,080	1,394,296	—	—
Conseil canadien des arts.....	8,714,521	1,623,752	—	—	—	—	—	—	—	—
Canadian National.....	—	—	—	—	—	1,500	—	—	—	—
Commission des Pen- sions du Canada.....	—	—	—	—	700,000	500,000	—	—	—	—
Société centrale d'hypo- thèques et de logement.....	—	—	24,000	60,000	174,900	199,500	—	—	—	—
Bureau de l'aide extérieure.....	—	—	—	—	7,161,159	8,211,782	—	—	—	—
Finances.....	—	—	—	—	3,200,000	6,250,000	13,274,398	248,643,000	—	—
Affaires indiennes et Nord canadien.....	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Service canadien de la faune.....	—	—	—	—	7,200	8,400	—	—	—	—
Direction de l'ad- ministration du Nord canadien (Division des ser- vices d'éducation).....	—	—	138,521	172,354	31,542	141,867	—	—	—	—
Direction des affaires indiennes.....	—	—	—	—	478,826	537,983	—	—	—	—
Direction des parcs nationaux et des lieux historiques... ..	—	—	—	—	—	2,000	—	—	—	—
Industrie										
Conseil national d'esthétique industrielle.....	—	—	—	—	1,800	18,500	—	—	—	—
Main-d'œuvre et Immigration.....	—	—	—	—	—	—	22,624,378	18,606,991	—	—
Commission de la ca- pitale nationale.....	—	—	—	—	600	600	—	—	—	—
Défense nationale.....	—	—	13,006,000	13,608,000	—	—	—	—	—	—
Office national de l'énergie.....	—	—	—	—	5,077	8,438	—	—	—	—
Santé nationale et Bien-être social										
Assurance-santé et aide à la santé										
Subventions à l'hygiène.....	—	—	—	—	—	—	4,803,172	4,017,384	—	—
Aide à la santé.....	—	—	—	—	—	—	2,555,205	6,333,420	—	—
Direction des Pro- grammes spéciaux: (Direction générale: capacité physique et sport amateur).....	—	—	—	—	258,544	318,184	—	—	—	—
Direction de l'assis- tance sociale.....	—	—	379,900	—	82,358	—	89,099	—	—	690,882
Conseil national des recherches.....	—	—	—	—	1,065,000	1,166,000	—	—	—	—
Revenu national										
Douanes et accise.....	8,570,876	9,700,000	—	—	—	—	—	—	—	—
Société Polymer.....	—	—	—	—	26,134	28,377	—	—	—	—
Secrétariat d'État.....	—	—	5,000	—	—	—	86,584,402	108,000,000	—	—
Affaires des anciens combattants.....	—	—	—	—	836,497	808,955	—	—	—	—
Totals.....	17,285,397	11,323,752	13,553,421	13,840,354	14,029,637	18,202,086	130,135,734	386,995,091	—	690,882
Total (est.)					1966-1967 \$175,004,189		1967-1968 \$431,052,165			

Dépenses du Gouvernement fédéral pour l'enseignement postsecondaire

1966-1967
1967-1968

Secrétariat d'État

APPENDIX "CCCCC"

A brief submitted to the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on The Ukrainians, the New Constitution, the Laws and Policies of the Federal and the Provincial Governments of Canada prepared and presented by The Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Edmonton

Endorsed by His Grace Archbishop Andrew of the Ukrainian Greek-Orthodox Church of Canada (Western Diocese) His Excellency Bishop Neil N. Savaryn and The Ukrainian Canadian Committee (Edmonton Branch)

Edmonton, Alberta

June 1971

TABLE OF CONTENTS

- I. Introduction
- II. The History and Achievements of Canadians of Ukrainian Origin
- III. Multiculturalism and the New Canadian Constitution
- IV. The Provincial School Acts and The Study of Ukrainian
- V. The Institute of Eastern Studies
- VI. Ukrainian Studies Centre at the University of Alberta
- VII. Arts and Letters
- VIII. The Media of Communication
- Sub-APPENDIX A
- Sub-APPENDIX B

I. Introduction

1. A few years ago, after a lengthy debate in Parliament, Canadians obtained a new flag. Now the move is for a new Canadian Constitution. A joint Committee of the Senate and House of Commons is holding hearings across the country to probe public opinion on the nature of such a Constitution. In June, representatives of the federal and the provincial governments shall meet in Victoria, British Columbia, to consider the matter again. Many Canadians are seriously concerned about such matters as a Bill of Rights, linguistic and cultural rights, Canada's identity as a nation, the future of the Senate, the division of federal and provincial powers, and well they might be. These are in fact very serious questions.

2. The Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Edmonton feels obliged to take a stand on several of these vital matters. The Club wishes to impress upon the Government of Alberta that the government's delegation to the constitutional conference in Victoria should consider certain matters that are vital to Canadians whose origins are neither French nor British. Specifically, the Club is concerned that the Special Joint Committee should not disregard the rights of groups such as the Canadian Ukrainians in the new Canadian Constitution. Our concern is heightened by the fact that to date there has been no provincial or federal reaction to Volume IV of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, which was supposed to "take into account the contributions made by other ethnic groups to the cultural enrichment of Canada and the measures that should be taken to safeguard that contribution."

APPENDICE «CCCCC»

Mémoire soumis au Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur les Ukrainiens, la nouvelle constitution les lois et politiques des gouvernements fédéral et provincial du Canada, préparé et présenté par le *Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Edmonton*.

Approuvé par Son Excellence l'Archevêque Andrew de l'église Grecque orthodoxe des Ukrainiens du Canada (Diocèse de l'Ouest), Son Excellence l'Évêque Neil N. Savaryn et le Comité des Ukrainiens du Canada (Section Edmonton)

Edmonton, Alberta

Juin 1971.

TABLE DES MATIÈRES

- I. Introduction
- II. L'histoire et les réalisations des Canadiens d'origine Ukrainienne
- III. Multiculturalisme et la nouvelle constitution canadienne
- IV. Les lois scolaires provinciales et l'enseignement de l'Ukrainien
- V. L'Institut des Études Orientales
- VI. Le Centre d'Études Ukrainiennes à l'Université de l'Alberta
- VII. Arts et lettres
- VIII. Les media de communication
- Sous-appendice A
- Sous-appendice B

I. Introduction

1. Il y a quelques années, les Canadiens ont eu un nouveau drapeau, après un long débat parlementaire. Le Canada veut maintenant avoir une nouvelle constitution. Un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes tient présentement des séances à travers le pays afin de tâter le pouls du public sur ce que devrait être cette constitution. Les délégués du gouvernement fédéral et provincial se réuniront au cours du mois de juin à Victoria en Colombie-Britannique pour étudier le problème. Bon nombre de Canadiens sont vivement intéressés par les problèmes tels la déclaration des droits de l'homme, les droits linguistiques et culturels, l'identité du Canada comme nation, l'avenir du Sénat, la division des pouvoirs fédéraux et provinciaux et ils ont raison. Ce sont, en effet, des questions très importantes.

2. Le *Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Edmonton* désire prendre position sur bon nombre de ces problèmes capitaux. Le club tient à souligner au gouvernement de l'Alberta que les délégués gouvernementaux à la conférence constitutionnelle qui se tiendra à Victoria devraient examiner certains problèmes vitaux aux Canadiens qui ne sont ni d'origine française ni d'origine britannique. Plus particulièrement, le Club souhaite que le comité mixte spécial tienne compte des droits de groupes ethniques tels les Canadiens-ukrainiens dans la nouvelle constitution canadienne. Nous sommes d'autant plus préoccupés que, jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de réaction de la part du fédéral ou du provincial à la publication du volume IV de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme qui, supposément, devait «tenir des contributions d'autres groupes ethniques à l'enrichissement culturel du Canada et des

3. The recommendations of Volume IV, though very limited, were published on October 23, 1969, and have since been gathering dust. Why is this so? Are we not all partners in Canada, or are some more equal than others?

4. That all is not as it should be, is shown by the fact that in 1970 the Federal Government allocated fifty million dollars in aid of French language and culture outside Quebec, and only forty thousand dollars for all ethnic groups combined—and this in the face of the 1961 census, which shows that Canadians of British origin constitute 44 percent of the total population; the French 30 percent; and the rest 26 percent. Why are Canadians who comprise 26 percent of Canada's population discriminated against in this way?

II. The History and Achievements of Canadians of Ukrainian Origin

5. The economic factor was the one immediately responsible for bringing to Canada the first flood of Ukrainian settlers at the turn of the century and the two decades following. For land-starved peasants, socially and economically depressed in their native Ukraine, then part of the autocratic Austro-Hungarian Empire, the promise of 160 acres of free land was doubtless a powerful inducement to emigrate. By World War I, some 100,000 Ukrainians settled in a broad belt commencing in the southeastern corner of Manitoba and scattering diagonally across the three prairie provinces in a north-easterly direction to the Peace River area in Northern Alberta, in some places the width of the belt being over 100 miles.*

6. Because the nature of the soil was so much like their native "chronozem," and because basically they were an agricultural people, the Ukrainian settlers eventually brought under cultivation some ten million acres of virgin land, making Western Canada the world's granary of the famous "Canadian Northern hard wheat." Their success as farmers is attested by the numerous wheat and other cereal world championships won by farmers of Ukrainian descent. Moreover, the ethnic character of this vast area of Western Canada may be seen in the 130 (approximately) place names of which Ukraina, Komarno, Tarnopol, Dnieper, New Kiev, Stry, Kolomea, are typical examples. If it is proper to speak of founding races, Ukrainians were truly among the founding races of Western Canada.

7. But their contribution to the opening of the West was not confined solely to breaking up the sod of the plains. Thousands of Ukrainians laboured in the "extra gangs" which laid the rails of Canada's three transcontinental railway systems. The tamping of the ties was just as back-breaking as pulling stumps and hauling rocks. Today, over 100,000 Ukrainians are engaged in industry, largely in Eastern Canada.

8. Important as it was, the dream of economic independence was not the only lure which brought Ukrainians to

dispositions qui devraient être prises pour protéger cette contribution.»

3. Les recommandations du volume IV quoique très restreintes, ont été publiées le 23 octobre 1969 et ont, depuis été reléguées aux oubliettes. Pourquoi? Ne sommes-nous pas tous partenaires au Canada, ou y en a-t-il certains qui sont plus égaux que d'autres?

4. Voici un exemple qui illustre bien la situation qui existe: En 1970, le gouvernement fédéral a affecté \$50 millions pour aider à la propagation de la langue et de la culture française en dehors du Québec et n'a affecté que \$40,000 pour tous les autres groupes ethniques réunis—et ceci, en dépit du recensement de 1961 qui indique que les Canadiens d'origine britannique constituent 44 p. cent de toute la population, les Français 30 p. cent et le reste, 26 p. cent. Pourquoi exerce-t-on une telle discrimination auprès de ces Canadiens qui constituent 26 p. cent de la population canadienne?

II. Histoire et réalisations des Canadiens d'origine ukrainienne

5. La principale cause de la vague d'établissement d'Ukrainiens au Canada au début des années 1900 et dans les 20 années qui suivirent a été le facteur économique. La promesse de 160 acres de terre gratuite a séduit les paysans qui mouraient de faim sur leur terre, qui étaient économiquement et socialement inférieurs en Ukraine—qui faisait alors partie de l'Empire austro-hongrois—à immigrer au Canada. Au début de la première guerre mondiale, quelque 100,000 Ukrainiens se sont établis dans une vaste zone qui débute dans le sud-est du Manitoba; la population est clairsemée à travers les trois provinces des Prairies et est orientée sur un axe nord-est jusqu'à la région de la rivière de la Paix au nord de l'Alberta. A certains endroits, cette zone couvre plus de 100 milles.*

6. Parce que la terre du Canada ressemblait tant à leur «terre noire» (chornozem) et qu'ils étaient d'abord agriculteurs, les colons ukrainiens ont cultivé quelque 10 millions d'acres de terre vierge faisant ainsi de l'Ouest du Canada le grenier du monde pour ce qui est du fameux «blé du nord du Canada». On peut voir leur succès comme fermiers par les nombreux championnats internationaux de blé et d'autres céréales qu'ont gagnés les fermiers de descendance ukrainienne. De plus, on peut voir le caractère ethnique qui prévaut dans cette vaste région de l'Ouest du Canada par la simple présence de quelque 130 en noms d'endroits tels Ukraina, Komarno, Tarnopol, Dnieper, New Kiev, Stry, Kolomea. Si l'on peut parler de race fondatrice, nous pouvons parler des Ukrainiens comme une race fondatrice de l'Ouest du Canada.

7. Mais ils n'ont pas que sillonner les plaines de l'ouest. Des milliers d'Ukrainiens ont participé à la construction de trois réseaux de chemins de fer transcontinentaux au Canada. Poser des traverses était tout aussi éreintant que d'arracher des souches et de soulever des pierres. De nos jours, plus de 100,000 Ukrainiens travaillent dans des entreprises, plus particulièrement dans l'est du Canada.

8. Le rêve d'indépendance économique, si important fut-il, n'était pas le seul appât qui a attiré les Ukrainiens

*Sub-Appendix A.

*Sous-appendice A.

Canada. The democratic ideal is their heritage from the Kozak (free man) Period. In spite of the attempts of Eastern European autocratic rulers to root it out, the hope of a freer life had never died out. And Canada was the land which promised, not only 160 acres of free land, but also freedom and opportunity to prosper, to hope for a better life, for future generations; freedom to participate in the social and political life of their adopted land, and ABOVE ALL, to retain their language, their culture and their traditions.

9. Following the political and social upheavals of World Wars I and II, additional thousands of Ukrainians came to Canada where they could be free from the tyranny of one "ism" or another. They brought with them not only a high level of technical, professional and artistic skills, but also a fierce determination to achieve equality with equals and at the same time to retain their ethnic identity. Their experience with the ruthless attempts of their European overlords to "russify," "germanize," and to "polonize" them was too recent for them to understand or accept the theory of the "melting pot" or the concept of the "founding races."

10. In the meantime, these latter-day immigrants have readily integrated into Canada's political, economic and intellectual life, providing, particularly at the professional level, university professors and artists of national recognition.

11. From the earliest years of their immigration, Ukrainians began laying the foundations of a Canadian way of life. Hundreds of schools and churches were built; cultural centers sprang up all over the Canadian West. No sacrifice was too great to send their sons and daughters to institutions of higher learning. Education was, and still is the touchstone to a freer and better life. Today, over 5,000 teachers in Western Canada are of Ukrainian descent, and more than 200 are professors in various faculties or holding important administrative posts. Some have achieved success and prominence in science and research. Many communities are served by a significant number of medical doctors, lawyers, and other professionals of Ukrainian descent.

12. Economic independence and opportunities for individual initiative gave rise to numerous forms of business enterprise among the Ukrainians—from small retail stores, service outlets, food processing plants to large and ambitious co-operative and corporate efforts like the 60-odd Ukrainian credit unions across Canada with an estimated membership of over 50,000. Today's enterprises include the Savings and Mortgage Corporation of Manitoba; Western Cabinet; Page, the Cleaners, and the Heritage Savings and Trust Company of Alberta.

13. Canadian of Ukrainian origin have not neglected the political arena. As early as 1902, the first all-Ukrainian municipality came into being in Stuartburn, Manitoba, and elected its first Ukrainian reeve in 1908. In 1911,

au Canada. Leur idéal de démocratie leur vient de la période Kozak (homme libre). En dépit des efforts accomplis par les dirigeants autocratiques de l'Europe de l'est en vue d'abolir cet espoir de plus grande liberté, ce dernier n'est jamais disparu tout à fait. Le Canada ne promettait pas seulement 160 acres de terre gratuite, mais aussi la liberté et la chance de prospérer, d'espérer en une vie meilleure, pour les générations à venir. Le Canada promettait aussi la liberté de participation à la vie sociale et politique de leur pays d'adoption, et SURTOUT, le droit de conserver leur langue, leur culture et leurs traditions.

9. Après les bouleversements politiques et sociaux qui ont suivi les deux guerres mondiales, les milliers d'Ukrainiens sont venus au Canada dans le but de se libérer de la tyrannie de quelque régime que ce soit. Non seulement ont-ils apporté avec eux de grandes connaissances techniques, professionnelles et artistiques, mais aussi avec la ferme détermination de se hisser au rang des égaux tout en conservant leur identité ethnique. La tentative de «russification» de «germanisation», et de «polonisation» des Ukrainiens par leur suzerain européen était trop récente pour qu'ils puissent comprendre ou accepter la théorie de la «fusion des races» ou le concept des «races».

10. Entre-temps, ces immigrants se sont intégrés volontiers à la vie politique économique et intellectuelle du Canada fournissant au pays, et particulièrement au niveau professionnel, des professeurs d'universités et des artistes de renommée nationale.

11. Depuis les premières années de l'immigration les Ukrainiens ont établi les fondements d'une certaine façon de vivre canadienne. On a construit des centaines d'écoles et d'églises. On a vu surgir des centres culturels partout dans l'Ouest du Canada. Ces personnes faisaient des sacrifices énormes pour envoyer leur garçon et leur fille à des institutions en vue de parfaire leur éducation. L'éducation était, et est encore la pierre de touche qui conduisait à une vie meilleure et à une plus grande liberté. Aujourd'hui plus de 5,000 professeurs de l'Ouest du Canada sont de descendance ukrainienne, et il y a plus de 200 professeurs qui détiennent des postes administratifs importants dans les diverses facultés. Certaines personnes ont percé dans les domaines de la science et de la recherche. Dans un bon nombre de communautés, il y a plusieurs médecins, avocats, et autres professionnels qui sont de descendance ukrainienne.

12. L'indépendance économique plus les occasions d'initiative privée ont incité les Ukrainiens à se lancer dans diverses formes d'entreprises commerciales; mentionnons par exemple, les petits magasins de vente au détail, entreprises de service, usines de traitement des aliments et les vastes coopératives et les quelques 60 coopératives de crédit ukrainienne à travers le Canada qui comptent environ 50,000 membres.

Aujourd'hui, nous avons le *Saving and Mortgage Corporation of Manitoba*, le *Western Cabinet, Page*; le *Cleaners* et le *Heritage Savings and Trust Company of Alberta*.

13. On retrouve aussi des Canadiens d'origine ukrainienne dans des cercles politiques. Dès 1902, la première municipalité entièrement composée d'Ukrainiens a vu le jour à Stuartburn, Manitoba; elle a élu son premier

Winnipeg elected the first Ukrainian alderman—Theodore Stefanyk. In 1913, Andrew Shandro was elected to the Alberta Legislature. The first Ukrainian to sit in the House of Commons was Michael Luchkovich, elected in 1926 from the constituency of Vegreville, Alberta. To date, there have been over 90 Ukrainian members, two speakers, four cabinet ministers in provincial legislatures, one lieutenant-governor, one cabinet minister in the Federal Government, and three senators.

14. The participation of Canadians of Ukrainian descent in the field of jurisprudence has been equally creditable. No fewer than twenty have held, or are holding, positions as judges in the various courts in Canada. Ukrainians may be found in almost every department of the federal and provincial civil service and in high administrative posts in Ottawa, including the CBC, NFB, and the Canada Council.

15. The real test, however, of loyalty and devoted citizenship is brought out when a country finds itself in a crisis or at war. Canadians of Ukrainian origin, stood the test in World Wars I and II. About 10,000 were enlisted in the Canadian military forces during the First World War. One of them was Philip Konowal, who was awarded the Victoria Cross. Approximately 40,000 volunteered for service in every branch of Canada's forces in World War II. This represents the highest per capita participation of any ethnic group in Canada.

16. At the same time that Canadians of Ukrainian descent are participating fully in all aspects of Canadian life, they are aware of their ethnic origin and identity, and wish to preserve the best of their culture. Being Canadian means to them being members of a multicultural society in which they share common ideals of freedom and democracy, and a common loyalty to a way of life which is uniquely Canadian. Concomitantly, they reject the "melting pot" concept and fervently believe that the diversity of sub-cultures which is found in Canada is also uniquely Canadian.

17. We consider that there exist other facts pertaining to Canadians of Ukrainian origin which are significant, and this Committee should be made aware of them. These facts include:

(a) The church has always played an important role in the lives of Ukrainians. In Canada, the two principal churches—the Ukrainian Catholic and the Ukrainian Orthodox, each with a Metropolitan and there bishops—serve about 900 parishes across Canada. They fulfill the spiritual needs of about 75 percent of Ukrainian Canadians.

(b) In 1965, at a meeting in Winnipeg, the Federation of Ukrainian Professional and Business Men's Clubs was organized. While they are found in almost every kind of business, Ukrainians of Canadian origin are particularly active in fraternal life insurance socie-

maire ukrainien en 1908. En 1911, Winnipeg a élu son premier Magistrat ukrainien, Théodore Stefanyk. En 1913, Andrew Shandro a été élu à l'Assemblée législative d'Alberta. Le premier ukrainien à faire partie de la Chambre des communes a été Michael Luchkovich, il a été élu en 1926 dans la circonscription de Vegreville dans l'Alberta. Jusqu'à maintenant il y a eu 90 ukrainiens qui sont devenus membres de la Chambre des communes, deux orateurs, quatre ministres du Cabinet dans les assemblées législatives provinciales un lieutenant gouverneur, un ministre du Cabinet dans le gouvernement fédéral et trois sénateurs.

14. Dans le domaine de la jurisprudence, la participation des Canadiens de descendance ukrainienne est aussi remarquable. Pas moins de 20 ukrainiens ont été ou sont juges dans des diverses cours qui existent au Canada. On trouve des Ukrainiens dans presque tous les services de la Fonction publique fédérale ou provinciale et certains occupent de hauts postes administratifs à Ottawa y compris ceux de la société Radio-Canada, de l'Office national du film ainsi que du conseil des Arts du Canada.

15. Toutefois, c'est en temps de crise ou en temps de guerre que l'on peut vraiment mesurer la loyauté et le civisme des canadiens. Les Canadiens d'origine ukrainienne ont passé l'épreuve durant les premières guerres mondiales, 10,000 de ces Canadiens furent enrôlés dans les forces armées du Canada pendant la première guerre mondiale. L'un d'entre eux était Philippe Konowal; il a été décoré de la croix Victoria. 40,000 canadiens d'origine ukrainienne se sont portés volontaires dans toutes les divisions des forces canadiennes, durant la deuxième guerre mondiale. Ceci représente la participation d'un capita plus élevé de n'importe quel groupe ethnique au Canada.

16. Mais si les Canadiens de descendance ukrainienne participent pleinement à tous les aspects de la vie canadienne, ils sont conscients de leur origine et de leur identité ethnique, et désirent conserver ce qu'il y a de meilleur dans leur culture. Pour eux, être canadien signifie être membre d'une société multiculturelle où ils partagent des idées en commun de liberté et de démocratie et un esprit de loyauté commun vis-à-vis une façon de vivre qui est uniquement canadienne. En même temps, ils rejettent la théorie de la «fusion des races» et croient aussi fermement que la diversité des sous-cultures que l'on retrouve au Canada est aussi uniquement canadienne.

17. Nous considérons qu'il y a d'autres éléments importants qui ont trait aux canadiens d'origine ukrainienne et nous désirons les soumettre au Comité.

a) L'église a toujours joué un rôle important dans la vie des ukrainiens. Au Canada, les deux principales églises (l'église catholique ukrainienne et l'église orthodoxe ukrainienne qui comptent chacune un archevêque et trois évêques) desservent environ 900 paroisses à travers le Canada. Elles répondent au besoin spirituel d'environ 75 p. 100 des canadiens-ukrainiens.

b) A cours d'une réunion à Winnipeg, en 1965, on a mis sur pied la *Federation of Ukrainian Professional and Business Men's Clubs*. Bien que nous retrouvions les canadiens d'origine ukrainienne dans pratiquement tous les genres d'entreprises, ils se

ties and credit unions. Today there are more than sixty credit unions with assets of more than 50 million dollars.

(c) The publication of newspapers, periodicals, and books by Ukrainian Canadians, both in English and Ukrainian, has significantly influenced the thought and history of the Ukrainian community in Canada. There are seven book-publishing establishments in Canada printing more than 100 books and pamphlets annually. More than 35 periodicals are published regularly. These books and periodicals are available in public libraries, cultural centers, and retail stores.

(d) In recent years, Ukrainian Canadian artists, in the fields of music, performing arts, painting, and sculpture, have been achieving creditable prominence and public recognition. The rich repertoire of songs, dances, national and religious customs, handicrafts, and culinary art are well known, both nationally and internationally.

III. Multiculturalism and The New Canadian Constitution

18. For decades now, Canada has been described as a cultural mosaic. Unlike the United States with its strongly-nationalistic "melting pot" philosophy, Canada has been truly tolerant of diversity; before the world she has appeared as a land of many languages and cultures.

According to the 1961 census, almost 26 percent of Canada's population is neither British nor French. In the Prairie Provinces a full 50 percent is of the third element, as follows: Alberta—British 40 percent; French 9 percent; Other 53 percent; Manitoba—British 43 percent; French 9 percent; Other 48 percent.

Like Rome, Canada was not built in one day, or even in one century. The process of building this nation is still continuing. From four provinces to ten, from three and one-half millions to twenty-two millions, from a bi-racial (if we do not count the Indian and the Eskimo) to a multi-cultural population, from a colony to a democratic state.

19. The existence of a strong demand for French rights (which rights were at times also claimed by other ethnic groups) has undoubtedly been the chief factor behind the semi-official ideology of ethnic pluralism (see John Porter, *The Vertical Mosaic* (1965)). There can be no doubt that the Canadian mosaic has been for several centuries an important defence against the cultural encroachments of our southern neighbor and has helped to keep Canada separate and independent.

20. Many outstanding leaders in the past and some in our time have clearly supported the concept of Canada as a multicultural nation. Some sixty years ago, Sir Wilfrid Laurier left the following message for us:

I have visited in England one of those models of Gothic architecture which the hand of genius, guided by an unerring faith, has moulded into a harmonious whole. This cathedral is made of marble, oak and

spécialisent tout particulièrement dans les sociétés d'assurance-vie communautaire et les coopératives de crédits. Aujourd'hui, il y a plus de 60 coopératives de crédits dont l'avoir dépasse \$50 millions.

c) La publication de journaux, de revues et de livres rédigés par des canadiens-ukrainiens en anglais et en ukrainien ont considérablement influé sur la pensée et l'histoire de la communauté ukrainienne au Canada. Il existe au Canada 7 maisons d'édition qui publient plus de 100 livres et brochures chaque année. Plus de 35 périodiques sont publiés régulièrement. Toutes ces publications sont en vente dans les bibliothèques publiques, les centres culturels et les magasins de vente au détail.

d) Au cours des dernières années, les artistes canadiens ukrainiens ont acquis de l'importance et jouissent de la faveur du public dans les domaines de la musique, des arts d'expression corporelle, de la peinture et de la sculpture. Leur vaste répertoire de chansons, de danses, de coutumes nationales et religieuses, d'artisanat et d'art culinaire est bien connu autant à l'échelle nationale qu'internationale.

III. Le multiculturalisme et la nouvelle constitution canadienne

18. Voilà maintenant des dizaines d'années que le Canada est décrit comme étant une mosaïque culturelle. Au contraire des États-Unis dont la théorie de la scission des races est fortement nationaliste, le Canada s'est montré tolérant face à la diversité. Aux yeux du monde, le Canada apparaît maintenant comme un pays aux nombreuses langues et cultures.

Selon le recensement de 1961, près de 26 p. 100 des Canadiens n'étaient ni anglais ni français mais d'autres origines. La répartition de cette population s'établissait ainsi dans les provinces des Prairies: Alberta—Anglais, 40 p. 100; Français, 9 p. 100; autres, 53 p. 100; Manitoba—Anglais, 43 p. 100; Français, 9 p. 100; autres 48 p. 100.

Comme Paris, le Canada n'a pas été bâti en un jour, ou même en un siècle. Le Canada continue toujours de se bâtir: de 4 provinces à 10, de 3,5 millions d'habitants à 22 millions, d'une population bi-raciale (si nous ne tenons pas compte des Indiens et des Esquimaux) à une population multiculturelle, d'une colonie à un État démocratique.

19. Le fait que les Canadiens français ont fortement revendiqué leurs droits (droits qui ont aussi été revendiqués par d'autres groupes ethniques) a sans doute été un des facteurs principaux de l'idéologie semi-officielle du pluralisme ethnique (Voir «The Vertical Mosaic» (1965)). Il n'y a pas de doute que la mosaïque canadienne a défendu le Canada, pendant plusieurs siècles, des influences culturelles des États-Unis et qu'elle a aidé à maintenir le Canada indépendant.

20. Dans l'histoire et de nos jours, bon nombre de chefs éminents ont appuyé l'idée d'un Canada multiculturel. Il y a environ 60 ans, Sir Wilfrid Laurier nous faisait la déclaration suivante:

«J'ai visité en Angleterre un de ces modèles d'architecture gothique qu'une main de génie, guidée par une foi inébranlable, a façonné en un tout harmonieux. La Cathédrale est faite de marbre, de

granite. It is the image of the nation I would like to see Canada become. For here I want the marble to remain the marble; the granite to remain the granite; the oak to remain the oak; and out of all these elements I would build a nation great among the nations of the world.

More recently, the Honourable E. C. Manning, in his book, *Political Realignment*, noted the importance of variety and cultural liberty in human life and association:

The individual human being is absolutely unique. Every association of human beings is unique. No two individual human beings or associations of human beings are exactly like, and as long as the distinctions between men are neither immoral nor unjust, variety in human life, variety of human association, and variety in culture and ways of living should be recognized, encouraged, and regarded as valuable by governments and society.

Freedom of thought and action in the cultural sphere is of supreme value and importance. Governments should strive to ensure the continued development and conservation of cultural freedom and responsibility for individuals and associations of individuals.

21. However, we do not wish to base our argument for cultural and linguistic diversity solely on the fact that it has existed and continues to exist, often in spite of those who still favour the out-moded concept of a nationalistic state with one language, one religion and one culture. To us, the mosaic concept of a state has intrinsic merit, for who would deny that diversity enriches Canadian life? The mosaic serves as a kind of tonic against the deadly technology and uniformity of the present age, where everything is so standardized. We submit that cultural diversity is a basic human right, a fundamental human value, which if not encouraged by governments, inevitably results in acrimony and even conflict. Freedom of cultural expression, especially for the young, is more important than the material riches for which Canada is so famous. Canada's richest resource is and should remain her people, their many languages and the sub-cultures which these languages sustain.

22. This does not imply withdrawing into "nation-state." This is not a political issue at all, but a cultural issue. If Canadian ethnic groups do not get the right to pass down their cultures to their children through schools, the result will be assimilation, alienation and anxiety that go with them. As Wells once wrote, "Human history becomes more and more a race between education and catastrophe."

23. Therefore, the Ukrainian Professional and Business Men's Club, supported by the Ukrainian Canadian Committee, Archbishop Andrew (Ukrainian Orthodox), and Bishop Neil N. Savaryn (Ukrainian Catholic) urge the Special Joint Committee to declare itself for the mosaic concept and to recommend its inclusion in the preamble to the new Canadian Constitution in the following terms:

chêne et de granit. C'est l'image d'une nation à laquelle je voudrais que le Canada ressemble. Je veux qu'ici le marbre demeure marbre, le granit demeure granit et le chêne demeure le chêne. Et de tous ces éléments, je bâtirai une nation supérieure à toutes les nations du monde.

Il y a peu de temps, l'honorable E. C. Manning, dans son livre «Political Realignment» attirait notre attention sur l'importance de la variété et de la liberté culturelle dans la vie humaine et dans l'association:

L'être humain est absolument unique. Toute association d'êtres humains est unique. Il n'y a pas deux êtres humains ou deux associations d'êtres qui sont semblables. Tant que les distinctions entre les hommes ne seront pas immorales ou injustes, la variété dans la vie humaine, dans l'association humaine, dans la culture et les modes de vie devraient être reconnus encouragés et considérés comme étant précieuses par les gouvernements et la société.

La liberté de pensée et d'action dans le domaine culturel est d'une importance et d'une valeur suprême. Les gouvernements devraient se forcer d'assurer la conservation et le développement continu de la liberté culturelle et de la responsabilité pour les individus et les associations.

21. Toutefois, nous ne voulons pas baser notre argument en faveur de la diversité linguistique et culturelle seulement sur le fait qu'elle a toujours existé et qu'elle continue d'exister en dépit de ceux qui préconisent le concept démodé d'un État nationaliste qui n'a qu'une langue, une religion et une culture. Pour nous, le concept de la mosaïque garde une valeur intrinsèque, car qui pourrait nier le fait que la diversité enrichit la vie canadienne? La mosaïque sert de tonique contre l'uniformité et la technologie mortelle de l'ère actuelle où tout est tellement stéréotypé. Nous croyons que la diversité culturelle est un droit fondamental de l'homme, une valeur fondamentale de l'homme qui, si elle n'est pas encouragée par les gouvernements, pourrait très bien être la cause d'acrimonie ou même de conflit. La liberté d'expression culturelle, surtout pour les jeunes, est plus importante que les richesses matérielles pour lesquelles le Canada est reconnu. La richesse la plus précieuse du Canada est et devrait demeurer son peuple, leurs langues et les sous-cultures que ces langues maintiennent.

22. Tout cela ne veut pas dire qu'il faut avoir recours aux «nations États». Il ne s'agit pas là d'un problème politique, mais plutôt d'un problème culturel. Si les groupes ethniques du Canada n'acquiescent pas le droit de transmettre leurs cultures à leurs enfants par le biais des écoles, ils feront face à l'assimilation et à l'aliénation et l'anxiété qui l'accompagne. Comme l'a déjà écrit Wells: «L'histoire humaine devient de plus en plus une course entre l'éducation et la catastrophe.»

23. C'est pourquoi le «Ukrainian Professional and Business Men's Club» qui a l'appui du Comité des Ukrainiens du Canada, de l'archevêque Andrew (ukrainien orthodoxe) et de l'évêque Neil N. Savaryn (ukrainien catholique) exhorte-t-il le Comité mixte spécial de se déclarer en faveur du concept de la mosaïque et de recommander qu'il soit inclus dans le

That Canada is a Multicultural Country with many languages, two of which, english and french, are official.

The new Canadian Constitution should also include a Bill of Rights and we urge the Special Joint Committee to recommend specifically:

That the Bill of Rights, entrenched in the New Canadian Constitution, declare that every Ethnic Group in Canada has a natural right to the pursuit of its own language, religion and cultural identity.

In our view, the above should then be regarded as a basic principle to prevent discrimination, to further tolerance, freedom of human expression, and even a better way of life.

24. The embodiment of linguistic and cultural rights in a constitution is not a novelty. The B.N.A. Act contains provisions guaranteeing French language rights and the right to denominational schools. Switzerland, Norway, Belgium and many other nations have constitutions where languages and cultures are given official recognition. Canada would be wise to follow their examples on the threshold of her second century of nationhood.

25. The ideal Canadian of the second century should be one who, in addition to at least one official language, should be able to speak at least one other language (preferably his mother language), and his right to the latter should be entrenched in the new Constitution, not only because of the intrinsic value of any language, but also in the interests of national unity and harmony. Therefore cultural liberty is as important as peace, order and good government. We submit that only a constitutional entrenchment can reach many discriminatory laws and regulations, and even more important, the inclusion of the multicultural concept in the constitution will ensure respect not only for Canada's two founding peoples, but for all peoples fortunate enough to live in Canada.

26. Canada is truly a cultural treasure house. Languages such as Ukrainian, German, French and Italian are used extensively in the three Prairie Provinces, Toronto and Montreal, we are representative of the Teutonic, Slavic and Romance language groups. According to Volume I of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (page 159, Map A, enclosed) these languages:

- (a) are used in large geographic areas;
- (b) have been in continual use for the last fifty, seventy-five or one hundred years;
- (c) have created a rich oral and written Canadian tradition in folklore, and in artistic and literary works, unknown to English and French; and
- (d) continue to be functional in various spheres of individual, family, religious and community life.

préambule de la nouvelle constitution canadienne dans les termes suivants:

Que le Canada est un pays multi-culturel qui a de nombreuses langues dont deux, l'anglais et le français, sont officielles.

La nouvelle constitution canadienne devrait aussi avoir une déclaration des droits de l'homme et nous exhortons le Comité spécial mixte de recommander:

Que la déclaration de droits de l'homme incorporée à la nouvelle constitution canadienne, déclare que chaque groupe ethnique du Canada a le droit naturel de garder sa propre langue, sa propre religion et son identité culturelle.

A notre avis, les termes de cette recommandation devraient être considérés comme un principe fondamental afin d'éviter toute discrimination et de favoriser la tolérance, la liberté d'expression humaine, un meilleur mode de vie.

24. L'incorporation de droits linguistiques et culturels dans une constitution n'est pas une innovation. Il existe des dispositions dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui garantissent les droits de la langue française et le droit aux écoles confessionnelles. En Suisse, en Norvège, en Belgique et en bien d'autres pays, les constitutions reconnaissent qu'officiellement les langues et les cultures. Le Canada ferait preuve de sagacité s'il suivait leur exemple au seuil de son deuxième siècle d'existence en tant que nation.

25. Le Canadien idéal de ce deuxième siècle devrait être celui qui, en plus de pouvoir parler au moins une des langues officielles, devrait pouvoir parler au moins une autre langue (de préférence sa langue maternelle). Le droit de parler sa langue maternelle devrait être incorporé dans la nouvelle constitution, non seulement à cause de la valeur intrinsèque d'une langue, mais aussi à cause des intérêts de l'harmonie et de l'unité nationale. La liberté linguistique est par contre la liberté culturelle est aussi importante que la paix, l'ordre et un bon gouvernement. Nous croyons qu'il n'y a qu'en incorporation constitutionnelle qui puisse atteindre bon nombre de lois et de règlements discriminatoires, et plus important encore l'incorporation du concept linguistique culturel à la constitution assurera le respect des deux peuples fondateurs du Canada et de tous les peuples qui auront la chance de vivre au Canada.

26. Le Canada est vraiment une île au trésor culturel. Des langues comme l'ukrainien, l'allemand, le français et l'italien sont employées couramment dans les trois provinces des Prairies, à Toronto et à Montréal, et représentent les groupes linguistiques teutoniques, slaves et romans. Selon le volume 1 de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (page 159, carte A incluse) ces langues:

- a) sont parlées dans de vastes régions géographiques;
- b) ont été parlées continuellement au cours des dernières 50, 75 ou 100 années;
- c) ont créé une tradition canadienne écrite et orale riche en folklore et en œuvre artistiques et littéraires, inconnus du français et de l'anglais; et
- d) continuent à servir dans différents domaines de la vie privée, familiale, religieuse et communautaire.

To see them disappear would be a great national loss, to which future generations in Canada would never forgive us.

27. Certainly Canadian Unity does not mean uniformity. And certainly learning other languages in schools does not pose any threat to the common good any more than does learning of biology or any other subject. Languages have always been taught and are still being taught. It is only because of our impatience to rush through the pioneering stages of Canada's development that there has been a tendency to minimize the importance of the study of languages.

We are against the idea that the English and French cultures are paramount in Canada, and that all other groups must be assimilated into one or the other of these two cultures. ... We believe in the principle of partnership-partnership of all peoples who have contributed to Canada's development and progress. We do not believe in any special privileges of so-called "founding races," because no division into founding and non-founding races can be justified in a democratic society based on equality of citizenship.

Unfortunately, however, without constitutional recognition and government assistance through its chief spokesmen and in the public budget, they may not survive as living languages for long. Even specific safeguards without concerted government action may not prevent their becoming museum pieces. That is why we look forward to the Federal and Provincial Ministries of Cultural Affairs, to recall ethnic groups of Canada to their heritage, to open up museums, national monuments, to create ethnic arts councils and award scholarships in the arts, letters and music.

28. Volume IV of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (pp. 229-30) contains a number of recommendations that should be acted upon immediately. If French cannot be maintained outside Quebec without government assistance, how can any other language and subculture be maintained? We suggest, then, that it is time to commence a frank and honest discussion of what the principles of unity in diversity imply, and what the Federal and Provincial Governments intend to do for other ethnic groups in terms of the clear recommendations of the said Volume IV.

29. Canada is a Butchart Garden to us and we look forward to a symphony of colours, and not to two patches: one of roses and one of fleur-de-lis.

Canadian unity is certainly our concern, but unity of Canada must not be based on any one or two languages or cultures, but on equality. Only unity based on complete equality of all the races in Canada will survive the tests of history. The late Adlai Stevenson, speaking to the United Nations in 1963, had this to say:

The history of tyranny and injustice is much older than the history of freedom and justice. Yet we know full well that no society, national or international, can prosper or long endure if it does not grant the people full human, political and economic rights.

De voir disparaître ces langues serait une immense perte pour la nation, et les générations à venir ne nous le pardonneraient jamais.

27. Il va de soi que l'unité canadienne ne veut pas dire l'uniformité. Le fait d'apprendre d'autres langues à l'école ne menace pas le bien commun pas plus que le fait d'apprendre la biologie ou toute autre matière. Les langues ont toujours été enseignées et elles le sont encore. C'est parce que nous avons hâte d'en finir avec la phase préliminaire du développement du Canada qu'il y a eu une tendance à minimiser l'importance de l'étude des langues.

Nous rejetons l'idée que les cultures française et anglaise sont primordiales au Canada et que tous les autres groupes doivent être assimilés dans l'une ou l'autre de ces deux cultures. ... Nous croyons au principe de participation de tous les peuples qui ont contribué au progrès et au développement du Canada. Nous ne croyons pas dans des privilèges spéciaux pour «les peuples fondateurs», parce qu'il est impossible de justifier une division en peuples fondateurs et non fondateurs là où il existe une société démocratique qui se base sur l'égalité de la citoyenneté.

Malheureusement, si ces langues ne sont pas reconnues dans la constitution et si elles ne reçoivent pas l'aide du gouvernement par l'intermédiaire de son porte-parole, elles n'existeront pas longtemps en tant que langues vivantes. Même des garanties particulières si elles n'ont pas l'appui du gouvernement, n'empêcheront pas ces langues de devenir des antiquités. C'est pourquoi nous demandons aux ministères provinciaux et fédéral des Affaires culturelles de rappeler aux groupes ethniques du Canada leur héritage culturel, de créer des musées, des monuments nationaux, des conseils ethniques des arts et de conférer des bourses par le domaine des arts, des lettres et de la musique.

28. Le volume IV de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (pages 229-30) renferme un bon nombre de recommandations qui devraient être étudiées immédiatement. Si la langue française ne peut pas survivre en dehors du Québec sans l'aide du gouvernement, comment alors, peut-on s'attendre à ce qu'une autre langue ou une autre sous-culture survive? Nous proposons qu'il est temps de commencer à discuter franchement et honnêtement de ce qu'implique le principe d'unité dans la diversité, et de ce que les gouvernements provinciaux et fédéraux ont l'intention de faire pour les autres groupes ethniques selon les recommandations du volume IV.

29. Pour nous le Canada est un jardin de couleur et nous nous attendons à une symphonie de couleur, pas seulement à deux parterres: un de roses et un de fleurs de lis.

L'unité canadienne nous intéresse, mais l'unité du Canada ne doit pas se fonder sur une ou l'autre des deux langues ou cultures, mais sur l'égalité. Ce n'est qu'une unité basée sur une égalité complète de toutes les races au Canada qui pourra survivre à toutes les intempéries. Le regretté Adlai Stevenson, alors qu'il s'adressait aux Nations Unies en 1963 disait:

L'histoire de la tyrannie et de l'injustice est bien plus vieille que l'histoire de la liberté et de la justice. Pourtant, nous savons très bien qu'aucune société,

There is only one logical basis for a country like Canada, and that basis is multiculturalism, and full constitutional recognition of the right of all Canadian ethnic groups to learn their languages in schools. Anything else is unworthy of Canada as a nation.

IV. The Provincial School Acts and the Study of Ukrainian

30. If the Federal and Provincial Governments accept the concept of multiculturalism, as we believe they do, they must also accept a concern and a responsibility for ensuring that a language like Ukrainian and its sub-culture flourish. Accordingly, we wish to recommend:

That Provincial Governments amend their legislation to remove all obstacles to the teaching of ethnic languages in all the Schools, Colleges, Universities and other Institutions of learning;

That All Provincial Governments introduce legislation to facilitate the teaching of the Ukrainian Language where there is sufficient demand for it.

31. Language is not only a means of communication. It is fundamental to all our activities—self-expression, communion with others, thinking, social organization and personality. Indeed, it is an expression of our culture. But recognizing the rights of ethnic minorities does not reduce the rights of the majority. All that is needed is good will and understanding. Consequently, the majority has a duty to:

- (a) respect ethnic languages;
- (b) help to finance them in education; and
- (c) help to preserve them in cultural institutions.

We ask for cultural security, for a guarantee of the survival of our language. We do not ask for any official status for our language. In short, we ask for language and cultural rights and not for political rights.

32. Legal protection in the new Canadian Constitution would not accomplish much if provincial school acts remained vague as they now are. Education is within provincial jurisdiction, but it is the front line of defence for languages and hence for the cultural existence of ethnic groups in Canada. That is why we ask for laws that would give effect to the principle of multiculturalism at the grass roots level; that is, in provincial Schools Acts.

33. The rights of ethnic groups to have their mother tongues taught in schools where there is sufficient demand for them, guaranteed by provincial laws will encourage co-operation and will prevent much mistrust and even hostility. Indeed, local schools should adapt to the needs of the community they serve, and the Federal Government should help the provincial governments to meet the resultant additional costs, such as providing trained teachers, textbooks, and transportation. There is no reason to fear that the minorities will not learn the language of the majority. Generally speaking, influence

naionale ou internationale, ne peut être prospère et survivre si elle n'accorde au peuple tous les droits humains, politiques et économiques.

Il n'y a qu'un principe logique pour un pays comme le Canada, et c'est le principe de multiculturalisme et une reconnaissance complète dans la constitution des droits de tous les groupes ethniques du Canada d'apprendre leur langue à l'école. Le contraire ne serait pas digne du Canada en tant que nation.

IV. Les Lois scolaires provinciales et l'enseignement de l'Ukrainien.

30. Si les gouvernements provinciaux et fédéral acceptent le concept de multiculturalisme, comme nous le croyons, ils doivent aussi accepter la responsabilité d'assurer qu'une langue comme l'Ukrainien et sa sous-culture puisse se développer. Nous voulons donc recommander:

Que les gouvernements provinciaux amendent leurs Lois afin d'éliminer tout obstacle à l'enseignement des langues ethniques dans les écoles, les collèges, les Universités et autres institutions d'enseignement;

Que tous les gouvernements provinciaux présentent un ensemble de lois pour faciliter l'enseignement de la langue ukrainienne là où la demande est suffisante.

31. La langue n'est pas seulement un moyen de communication. C'est l'élément fondamental à toutes les utilités—l'expression, communication avec les autres, la pensée, l'organisation sociale et la personnalité. En effet, c'est une expression de notre culture. Toutefois reconnaître les droits des minorités ethniques ne réduit pas les droits de la majorité. La bonne volonté et la compréhension sont nécessaires. Conséquemment, la majorité doit:

- a) respecter les langues ethniques;
- b) aider à leur financement dans l'éducation et
- c) aider à les préserver dans une institution culturelle.

Nous demandons une sécurité culturelle, une garantie de la survivance de notre langue. Nous ne demandons pas un statut officiel pour notre langue. Bref, nous demandons des droits culturels et des droits de langue et non pas des droits politiques.

32. La protection légale de la nouvelle Constitution canadienne ne fera pas beaucoup si les lois scolaires provinciales demeurent aussi vagues qu'elles le sont maintenant. L'éducation fait partie de la juridiction provinciale, mais cette ligne de front pour la défense des langues et pour l'existence culturelle des groupes ethniques au Canada. C'est pourquoi nous demandons des lois qui rendront efficace le principe multiculturaliste dès le départ; cela se trouve dans les lois scolaires provinciales.

33. Le droit pour les groupes ethniques devant leur langue maternelle enseignée dans les écoles là où la demande est suffisante, garanti par les lois provinciales encouragera la coopération et empêchera la méfiance et même l'hostilité. En fait, les écoles locales devraient s'adapter aux besoins de la communauté qu'elles desservent et le gouvernement fédéral devrait aider les gouvernements provinciaux pour payer les frais additionnels qui en résulteront, tel que fournir les professeurs qui ont la formation nécessaire, des manuels et le transport. Il n'y a aucune raison de craindre que les minorités apprennent

of public authorities on the use of minority languages is deep and strong. Therefore, care should be taken that they are promoted by the provincial governments.

A sympathetic attitude at the federal and provincial levels will be necessary to create a genuine acceptance of the principle of multiculturalism. Programs and contents of studies should reflect the cultural character of the minorities.

34. In short, the ethnic languages should have a place in education, in the mass media, in the internal and institutional life of the ethnic groups and such other functions as the governments concerned may specify if there is a public demand for them. Ideally speaking, a Canadian whose origin is neither French nor English, should be trilingual. He should know the two official languages and his own mother tongue, and the governments should help him in that regard.

35. We would also specifically recommend that the Ministers of Education make provision for:

(a) the introduction of Ukrainian in Grade I and its continuation through Grade XII for at least one hour per day, in order to give students maximum opportunity to achieve the goals for second language teaching. *The Program of Studies for Junior High Schools of Alberta*, Department of Education, 1970, p. 98, sets these goals out beautifully.

(b) optional units of study, in English or French, at various grade levels, on "The Contributions of Ethnic Groups to Canada's Cultural Development." Such units could include an overview of the history, customs, arts, crafts, religion, music and literature of these ethnic groups;

(c) optional combined courses in Ukrainian, at various grade levels, in the literature and history of the Ukrainian people to place the study of the Ukrainian language in its proper cultural context;

(d) the study of eastern Europe with time equal to that given to Western Europe, with recognition of the fact that the various nationalities which constitute the U.S.S.R. are separate entities and are not all "Russians."

(e) the appointment of a qualified person to a position in the Provincial Departments of Education to be responsible for the "Ukrainian program" in the schools of the Provinces of Canada;

(f) the Provincial Departments of Education to give special grants to schools which offer instruction in a second language, other than French, for the specific purpose of acquiring materials which facilitate the teaching of that language, and to grant scholarships to teachers who through further study or travel, wish to improve their proficiency in that language;

(g) financial support to assist in the translation of ethnic literature into the two main languages: French and English.

le langage de la majorité. De façon générale, l'influence des autorités publiques en ce qui concerne l'emploi des langues des minorités est profonde et très forte. Toutefois, on devrait s'assurer qu'ils sont favorisés par les gouvernements provinciaux.

Une attitude de sympathie sera nécessaire au niveau fédéral et provincial pour assurer l'acceptation véritable du principe du multiculturalisme. Les programmes et les contenus d'étude devraient réfléchir les caractères culturels des minorités.

34. En résumé, il devrait y avoir une place pour les langues ethniques dans l'éducation, dans les médias d'informations, dans la vie des groupes ethniques du point de vue interne et du point de vue des institutions et d'autres fonctions que les gouvernements concernés peuvent déterminer s'il y a une demande publique pour eux. En théorie, un canadien dont l'origine est ni française ni anglaise, devrait être trilingue. Il devrait connaître les deux langues officielles et la langue maternelle et les gouvernements devraient l'aider à cet effet.

35. Nous recommandons aussi particulièrement que les ministres de l'éducation prennent les dispositions nécessaires pour assurer:

a) l'introduction de l'ukrainien à la première année jusqu'à la deuxième année pour au moins une heure par jour, afin de donner aux étudiants la chance maximum d'arriver aux objectifs d'un enseignement de la deuxième langue. *The Program of Studies for Junior High Schools of Alberta*, ministère de l'Éducation, 1970, page 98, a magnifiquement établi ces objectifs.

b) Des options d'étude en anglais ou en français, à divers niveaux, aux «Contributions des groupes ethniques au développement culturel du Canada». De telles options comprendraient des cours d'histoire, coutume, arts, métiers manuels, religion, musique et littérature de ces groupes ethniques;

c) Des cours optionnels combinés en ukrainien, à divers niveaux, de littérature et d'histoire du peuple ukrainien afin de placer l'étude de la langue ukrainienne dans son propre contexte culturel;

d) L'étude de l'Europe de l'Est avec le même temps qui a été consacré à l'étude de l'Europe de l'Ouest, en reconnaissant le fait que les diverses nationalités qui constituent l'URSS sont des entités séparées et ne sont pas toutes «russes».

e) La convocation d'une personne qualifiée à un poste des ministères provinciaux de l'éducation devra s'occuper du «programme ukrainien» dans les écoles des provinces canadiennes;

f) Les ministères provinciaux de l'éducation accorderont des subventions spéciales aux écoles qui donnent leur enseignement dans une deuxième langue, autre que le français, dans le but particulier d'acquiescer le matériel qui facilitera l'enseignement de cette langue, et qu'ils accorderont des bourses d'étude aux professeurs inscrits, pour des études plus avancées ou des voyages, qui désirent améliorer leur connaissance de la langue;

g) Un appui financier qui sera apporté à la traduction de la littérature ethnique dans les deux principales langues: le français et l'anglais.

36. The implementation of an expanded second language program will, of course, require considerable financial assistance on the part of the provinces. In addition, we urge that when the program of federal assistance for language instruction comes up for examination, the Provincial Governments insist that funding be revised to provide for financial assistance to school boards which authorize instruction in a language other than French.

V. Institute for East European Studies

37. There now exists at the Edmonton university a Committee of Soviet and East European Studies. The Committee is made up of professors who are drawn from various academic disciplines. However, the members of the Committee are paid by their respective departments and carry a full teaching load within such departments. The time and effort they give to the Committee is entirely voluntary. Our club has worked closely with this Committee and we provide some funds for the continuation of The Shevchenko Lectures held yearly on the campus. The lectures are given by prominent academicians from all over North America and are established in such a way as to provide knowledge of Ukrainian history, culture and language to students and professors at the University and to the general Ukrainian community of the Edmonton area.

38. We believe that the structure of the existing Committee is not adequate to meet the concern and responsibility that our University must have towards ethnic groups and towards communities in which the Universities find themselves.

We find it appalling that the University of Alberta has, for years, ignored the Ukrainian community in Alberta. The courses of study which it offers can only be interpreted as "tokenism"; this in spite of the large concentration of Ukrainians in Northern Alberta and the large number attending the same University.

39. All too often, universities remain unchecked and unaccountable to the taxpayers who ensure their continuation and to the communities in which they are located. Any attempts by government in suggesting to the universities to take up or modify their courses of study are invariably answered by cries of infringement on academic freedom.

40. Inasmuch as universities obtain funds from federal and provincial governments, we would recommend,

That such Government Earmark Funds directly for the establishment of institutes of East European Studies where there is a demand for such centres, and where there is a significant number of people of East European Origin residing in the community, in which the University is located.

VI. Ukrainian Studies Centre at the University of Alberta

41. Two decades ago, courses in Ukrainian language and literature were introduced at the University of

36. Les mises en œuvre d'un programme étendu pour la deuxième langue nécessitera, bien sûr, une assistance financière importante de la part des provinces. De plus, nous insistons pour que, lorsque le programme d'aide du fédéral pour l'enseignement de la langue doit être examiné, les gouvernements provinciaux insistent pour que la politique de subvention soit révisée afin qu'elles prévoient une aide financière aux commissions scolaires qui autorisent l'enseignement d'une langue autre que le français.

V. Instituts d'études de l'Europe orientale

37. Il existe maintenant à l'Université d'Edmonton un Comité d'études soviétiques et de l'Europe orientale. Le Comité est formé de professeurs qui viennent de diverses disciplines universitaires. Cependant, les membres du Comité sont payés par leur département respectif et ils ont le plein usage de l'enseignement à l'intérieur de ces départements. Le temps et l'effort qu'ils fournissent au Comité sont entièrement volontaires. Notre équipe a travaillé étroitement avec ce Comité et nous fournissons des fonds pour la continuation des conférences données par Shevchenko chaque année sur le campus. Les conférences sont données par des académiciens éminents qui viennent de toute l'Amérique du Nord et elles doivent apporter une connaissance de l'histoire ukrainienne, de la culture et de la langue aux étudiants et aux professeurs de l'Université et à la communauté générale ukrainienne de la région d'Edmonton.

38. Nous croyons que la structure actuelle du Comité ne va de pair avec la responsabilité que notre Université a envers les groupes ethniques et envers les communautés qui se trouvent dans une université.

Nous sommes consternés par le fait que l'Université de l'Alberta s'est désintéressée, pendant des années, de la communauté ukrainienne en Alberta. Les cours d'étude qui sont offerts peuvent seulement être appelés «tokenisme»; ceci en dépit de la très grande concentration des ukrainiens dans le Nord de l'Alberta et du très grand nombre qui vont à la même université.

39. Bien souvent, malgré le fait que les contribuables, les communautés à l'intérieur desquelles sont situées les universités assurent la survivance de celles-ci n'ont aucun droit de regard et de contrôle sur les universités. Toutes tentatives de la part du gouvernement sont suggérées aux universités d'adapter ou de modifier leurs cours d'étude obtiennent invariablement la même réponse, c'est-à-dire des cris contre l'atteinte à la liberté universitaire.

40. Étant donné que les universités sont subventionnées par les gouvernements provinciaux et fédéral, nous recommandons que,

Que de tels gouvernements spécialisent des fonds directement pour l'établissement d'institutions d'étude de l'Europe orientale là où il y a une demande de tels centres, et là où il y a un nombre suffisant de personnes qui viennent de l'Europe de l'Est qui résident dans la localité où est située l'université.

VI. Centre d'études ukrainiennes à l'Université d'Alberta

41. Il y a deux décennies, des cours d'ukrainien et de littérature ukrainienne ont été introduits à l'université

Alberta and a few years ago the same University recognized Ukrainian for matriculation purposes. Today, about one thousand students are studying Ukrainian in the Junior and Senior high schools, while over a hundred are enrolled in courses at the University.

It is important that such linguistic and literary studies by placed within the broader context which a Ukrainian Studies Centre at the University of Alberta would provide. Specifically, what is needed is a programme consisting of courses in Ukrainian history, literature, language, and the history of Ukrainians in Canada, to which the economics, geography, anthropology, sociology, and philosophy of the Ukraine could be added in time.

42. Such a Centre should be established in Edmonton for three reasons:

(i) The demographic base in Alberta, especially in and around Edmonton, is sufficient to guarantee a steady supply of students. According to the 1961 census, 8 per cent of Alberta's population and 12 per cent of Edmonton's population was of Ukrainian origin.

(ii) There is wide demand for such a Studies Centre. The University of Alberta has about sixty applicants to take a course in the History of the Ukraine next fall, if it is available. At present, there are eminent and highly-qualified professors in North America who could be appointed to staff the proposed Centre. The University of Alberta has a large collection of Ukrainian Books and materials—The Gonsett Collection—which, of course, can be enlarged.

(iii) The necessary climate for a Studies Centre does exist at the University of Alberta due to the Alberta Government's belief in the doctrine of variety. The government's "White Paper on Human Resources Development," Published in March, 1967, expressed this doctrine as follows:

Recognition must be given to the fact and the value of 'variety' in human life, human association and culture. The Government of Alberta regards the variety of languages, cultural backgrounds, and interests, found among the people of Alberta as a valuable asset and welcomes to this province people of all cultures and ethnic origins who respect variety in life and desire a social climate in which individual uniqueness, is respected and appreciated.

The said "White Paper" then goes on to explain the difference between the "melting pot" approach and the "mosaic" approach and declares its preference for the latter in the following terms:

The mosaic approach prevails in Alberta and as a result our society has been greatly enriched by the benefits of multiculturalism while still attaining a state of unity stronger than that which prevails in the country as a whole. Canada would do well to pursue 'unity in diversity' on as broad a scale as possible, as being more desirable and more feasible than 'unity of conformity.'

d'Alberta et, il y a peu de temps, la même université a accepté de dispenser les cours d'immatriculation en ukrainien. Aujourd'hui, il y a à peu près 1,000 étudiants qui étudient l'ukrainien dans les écoles secondaires, alors qu'il y en a plus de 100 qui suivent les cours à l'université.

Il est important que de telles études linguistiques et littéraires en soit passées dans un plus vaste contexte que le centre d'études ukrainiennes à l'université d'Alberta fournira. Ce qui est le plus nécessaire c'est un programme qui comprend des cours en histoire ukrainienne, littérature, langue, et l'histoire des ukrainiens au Canada à laquelle on ajoutera en même temps, l'économie, géographie, l'anthropologie, la sociologie et la philosophie ukrainienne.

42. Un tel centre devra être établi à Edmonton pour trois raisons:

(i) La base démographique en Alberta, particulièrement à et autour d'Edmonton, est suffisante pour garantir un bon nombre d'étudiants. Selon le recensement de 1961, 8 p. 100 de la population de l'Alberta, et 12 p. 100 de la population d'Edmonton étaient d'origine ukrainienne.

(ii) Il y a une très forte demande pour de tels centres d'études. L'université d'Alberta a environ 60 candidats au cours de l'histoire de l'Ukraine pour l'automne prochain, si cela était possible. A l'heure actuelle, il y a des professeurs éminents et hautement qualifiés en Amérique du Nord qui pourraient être nommés pour s'occuper du centre. L'université d'Alberta a une grosse collection de livres ukrainiens—La collection Gonsett—qui bien sûr pourrait encore être augmentée.

(iii) Le climat nécessaire pour un centre d'études existe à l'université d'Alberta et ceci est attribuable à la croyance du gouvernement d'Alberta par la doctrine de la diversité. «Le Livre blanc sur le développement des ressources de l'homme» du gouvernement, publié en mars 1967, exprime ses doctrines comme suit:

On doit reconnaître le fait et la valeur de «la diversité» dans la vie humaine, l'association humaine et la culture. Le gouvernement d'Alberta considère la variété de langues, les cultures et les intérêts, qui a permis à la population de l'Alberta comme une chose valable et accueille dans cette province des gens de toutes les cultures et de toutes les origines ethniques qui respectent la variété dans la vie et qui désirent un climat social par lequel le caractère individuel est respecté et apprécié.

«Le Livre blanc» explique la différence entre la théorie de la «fusion des races» et de la «mosaïque» et indique ses préférences pour cette dernière dans les termes suivants:

Ma théorie de la mosaïque domine en Alberta et, comme résultat, notre société a été grandement enrichie par les avantages du multiculturalisme pendant qu'elle arrive à un état d'une plus forte unité que celle qui existe dans tout le pays. Le Canada fera tout ce qu'il lui est possible pour continuer «L'unité dans la diversité» sur une échelle aussi grande que possible, comme étant plus désirable et plus facilement réalisable que «l'unité de la conformité».

43. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (vol IV, p. 167) recommends that the universities should study the possibility of expanding their curricula regarding non-British and non-French groups in the fields of the humanities and social sciences:

Much of this expansion could take place through area study programmes. These programmes could serve the national interests and facilitate Canada's international role. Such programmes are complex and costly; they should probably be concentrated in relatively few universities, where high standards could be achieved with the resources available. There are many factors to be considered in determining which university should institute a particular programme. One important factor might well be a concentration of people, in the region where the University is located, whose ethnic origin corresponds to the area of study.

44. The needs of teachers who teach the Ukrainian language in the Alberta Junior and Senior High Schools would alone justify the establishment of such a Studies Centre, while its presence at the University of Alberta would encourage even a larger number of students to study the Ukrainian language in schools. In fact, the University of Alberta could well become the centre of such studies for the two other Prairie Provinces with the large Ukrainian population: Saskatchewan and Manitoba.

45. We submit that the main objective should be to ensure unity, but a unity in diversity, in which people of all cultural backgrounds and in all provinces will feel satisfaction and pride in their Canadian citizenship. Alberta can and should show the way in this regard; an establishment of such a Centre at the University of Alberta would do just that.

VII. Arts and Letters

46. In order that Canada shall truly reflect its multicultural reality, we recommend that an open, generous and systematic policy be adopted by the Government of Canada to create a proper environment or atmosphere for encouraging the development of ethnic Arts and Letters.

47. The encouragement and support must be provided in all fields of Arts: Literature—in the Ukrainian language as well as Canada's official languages; Music—including folk music, secular and orchestration; Performing Arts—including opera, ballet, folk dancing, amateur theatre and the like; and Visual Arts—such as painting, sculpture, graphic arts and crafts—all reflecting the life and development of Canadians of Ukrainian heritage as well as of our ancestral homeland.

48. To Canadians of Ukrainian background, knowledge of the Ukrainian language is now a MUST if we are to survive as a meaningful community of Canada. We are especially concerned because of the danger of extinction of our culture which Ukrainians, as well as the Baltics are presently facing. We can only depend upon the leadership which we can develop in this country because

43. La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (Vol. IV p. 167) recommande que les universités étudient la possibilité d'étendre leur programme d'étude pour les groupes non-britanniques et non-français dans le domaine des sciences humaines et sciences sociales:

La plus grande partie de cette expansion aura lieu dans les programmes d'étude. Ces programmes pourraient servir les intérêts nationaux et faciliter le rôle international du Canada. De tels programmes sont complexes et coûteux; ils devront probablement être concentrés dans un petit nombre d'universités, où un très haut niveau peut être atteint avec les ressources disponibles. On doit considérer plusieurs facteurs pour déterminer quelle université devrait instituer un programme particulier. Un facteur important pourra très bien être la concentration de gens, dans la région où est localisée l'université, dont l'origine ethnique correspond au genre d'études.

44. Le besoin de professeurs qui enseignent l'Ukrainien dans les écoles secondaires de l'Alberta justifierait l'établissement d'un tel centre d'études, dont l'existence de l'université de l'Alberta encouragerait même un plus grand nombre d'étudiants à étudier l'Ukrainien dans les écoles. En fait, l'université d'Alberta pourrait très bien devenir le centre de telles études pour les deux autres provinces des Prairies qui ont une très grande population ukrainienne: Le Saskatchewan et le Manitoba.

45. Nous proposons qu le principal objectif soit d'assurer l'unité dans la diversité, une unité qui réponde aux besoins de tous les Canadiens de quelque origine culturelle qu'ils soient et dans toutes les provinces et qui les rendent fiers de leur citoyenneté canadienne. A cet égard, l'Alberta a la possibilité et le devoir d'indiquer le chemin à suivre; l'établissement d'un centre de ce type à l'université de l'Alberta remplirait exactement ce rôle.

VII. Arts et Lettres

46. Pour que le Canada corresponde vraiment à sa diversité culturelle, nous recommandons que le gouvernement du Canada adopte une ligne de conduite ouverte, généreuse et systématique de manière à créer un climat propice à l'expansion des arts et des lettres des divers groupes ethniques.

47. Chaque domaine de l'art doit bénéficier d'encouragement et d'appui matériel: la littérature—en langue ukrainienne autant que dans les langues officielles du Canada; la musique—y compris la musique folklorique, profane et orchestrée; les arts de la scène—y compris l'opéra, le ballet, la danse folklorique, le théâtre amateur et bien d'autres—telle la peinture, la sculpture, les arts graphiques et l'artisanat—étant donné que toutes ces manifestations reflètent la vie et l'évolution des Canadiens d'origine ukrainienne de même que celles de la patrie de nos ancêtres.

48. S'ils doivent survivre en tant que membres d'une communauté significative du Canada, les Canadiens d'origine ukrainienne doivent connaître la langue ukrainienne. Nous sommes particulièrement préoccupés par le danger d'extinction qui menace la culture des Ukrainiens autant que celle des peuples de la mer Baltique. Nous ne pouvons compter que sur l'initiative qui peut surgir du

present political circumstances do not permit the free immigration of Ukrainians to Canada.

49. Furthermore, statistics reflect an alarming rate of assimilation which, if permitted to continue, may easily result in the extinction of the Ukrainian culture. Today's society does not even permit such an occurrence in the animal kingdom.

50. We cannot, however, stress enough the importance of language and literature as an integral part of our culture, for without language, literature and the Arts our culture would be limited to some superficial displays of dancing, easter egg writing, and perhaps baking.

51. The following are, therefore, some basic recommendations upon which to develop a governmental policy:

The Federal Government should allocate sufficient funds in a manner similar to that made for the teaching of french, and establish a program for teaching of Ukrainian, which program should be developed so that such language would be studied in the context of the literature and social environment of the people using that language rather than for the mere purpose of acquiring a limited vocabulary;

The Federal Government in co-operation with the Provincial Governments should undertake a program of publishing texts on Canadian History and the like to present a more comprehensive picture of the contribution of the various Ethnic Groups of Canada to the Cultural, Economic, Social and Political Life of our Country.

The Federal Government should establish a Ministry of Culture, whose responsibility would be to further the language and literature of the ethnic communities and which would be concerned with Dominion-Provincial Cultural Relationships. The same basic cultural privileges must be awarded all Canadians regardless of origin, and Federal Funds must be allocated to Ethnic Development similar to that given to the Language Commission.

The Program of the Canadian Folk Arts Council should be expanded through Federal Assistance so as to include Substantial Interprovincial and International Exchanges in the field of Folk Arts.

The Federal and Provincial Governments should lend support to the Development of existing and future Ethnic Archives throughout the Country which in addition to serving the particular Communities would also provide Authentic Research and Education Material.

In the Ukrainian community the two major churches, the Ukrainian Orthodox Church and the Ukrainian Catholic Church have for many years been carrying on a program of fostering among young children their own cultural background. Kindergarten programs have been successfully developed on a voluntary basis; however, we recommend specific assistance be given in this area so as to develop better facilities, teaching programs and aids where the child is basically being brought up in its family environment.

pays car la conjoncture politique actuelle ne permet pas l'immigration libre au Canada des Ukrainiens.

49. De plus, les statistiques indiquent un taux alarmant d'assimilation et si l'on n'y fait rien, cette situation peut facilement amener l'extinction de la culture ukrainienne. La société contemporaine ne permet même pas une telle éventualité dans le monde animal.

50. Nous ne pouvons toutefois insister suffisamment sur le rôle important que jouent la langue et la littérature sur notre culture, car sans la langue, la littérature et les arts, notre culture ne se limiterait qu'à quelques représentations superficielles de dance, à la décoration d'œufs de Pâques et peut-être, à la pâtisserie.

51. En conséquence, voici certaines recommandations de base servant à élaborer une politique gouvernementale:

Le gouvernement fédéral devrait allouer des fonds suffisants comme il l'a fait pour l'enseignement du français et établir un programme d'enseignement de l'Ukrainien, qui devrait être conçu de manière que cette langue soit étudiée dans le contexte littéraire et social de ceux qui se servent de cette langue plutôt que par la simple acquisition d'un vocabulaire limité;

Le gouvernement fédéral en collaboration avec les gouvernements provinciaux devrait entreprendre un programme de publication de texte sur l'histoire du Canada et d'autres choses semblables de manière à illustrer la contribution des divers groupes ethniques du Canada à la vie politique sociale économique et culturelle de notre pays.

Le gouvernement fédéral devrait établir un ministère de la culture responsable de l'avancement de la langue et littérature des communautés ethniques et des rapports culturels entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces. Les mêmes droits fondamentaux à la culture doivent être accordés à tous les Canadiens quelle que soit leur origine et des fonds fédéraux semblables à ceux alloués à la commission des langues officielles doivent l'être pour l'expansion ethnique.

Le programme du conseil des arts folkloriques du Canada devrait être étendu grâce à l'aide fédérale de manière à comprendre des échanges interprovinciaux et internationaux dans le domaines des arts folkloriques.

Les gouvernements provinciaux et fédéral devraient accorder leur appui à la tenue d'archives existantes et futures d'un bout à l'autre du pays. En plus de servir chaque communauté, ces archives fourniraient également un véritable matériel de recherche et d'éducation.

Les deux principales églises de la communauté Ukrainienne, l'église orthodoxe ukrainienne et l'église catholique ukrainienne visant à parraier l'héritage culturel des que ukrainienne ont depuis plusieurs années suivi un jeunes enfants. Des programmes dans les jardins d'enfance ont été élaborés avec succès sur une base volontaire. Toutefois, nous recommandons qu'une aide particulière soit accordée dans ce domaine afin de mettre sur pied de meilleures installations, d'élaborer de meilleurs programmes d'enseignement et de fournir une meilleure assistance dans le milieu familial où l'enfant est élevé.

52. In short, the objective must be to develop a proper environmental atmosphere throughout the country whereby all major ethnic communities can prosper and contribute through their own heritage to the heritage of Canada.

53. This program requires the joint co-operation of all levels of government who in the main through their various facilities and resources can either encourage the development of ethnic arts in all their phases or restrict them to the point where ethnic communities in Canada would virtually disappear.

VIII. The Media of Communication

54. Communication among individuals, organizations, societies and nations forms the basis of existence, co-operation and progress in every aspect of human life. Press, radio, television and films are media which inform, explain and shape our beliefs and values, as well as affect our way of thinking and behaviour towards each other and towards the whole complex of social, religious, political and cultural matters. They may be used, on the one hand to dissolve conflicts and animosities; or, on the other to suppress individuals or groups of individuals. They may also be used to acquaint the public at large about the contribution of different cultural groups to Canadian life, their traditions, arts and folklore.

55. The news media conduct a two-way function. They inform the Canadian society about Canada's aspirations and goals as a whole; they provide information about the activities and values of different ethnic groups to Canadian people. Another very important function of media is to inform the society of the activities of its members regardless of distance, time and place. Therefore, it is very important that the media use not only the official languages, but also the languages of other Canadian ethnic groups.

56. Canadian ethnic groups have the same basic needs and problems. The Canadian Ukrainians, for example, love their language and their traditions just as much as do the English and the French love their own. To give up either is to commit cultural suicide; to be deprived of either is to be destroyed. It is, therefore, important that all media be made available to interested ethnic groups of Canada. It is unfortunate that such groups have practically no access to the mass media of communication.

57. Still, the will to survival is great. In 1905, for example, there were only two Italian publications in Canada; in 1965 there were eleven Italian and three Portuguese. Such a will should not be suppressed but recognized and supported by governments as an example to Canadian society. Canadian society will be informed about the activities of different cultural groups and their aspirations in Canada only if the mass media carry such information in English, French and other languages in use. This applies primarily to radio, television and films.

58. To this end, we ask the Federal Government's assistance in

52. Bref, il faut viser à rendre propice le climat ambiant d'un bout à l'autre du pays de manière que les principaux groupes ethniques puissent se développer et contribuer par leur propre héritage à celui du Canada.

53. Le programme exige une collaboration de tous les niveaux de gouvernement qui au moyen de leur diverses ressources peuvent principalement encourager le développement des arts des groupes ethniques dans chacune de leur étape ou limiter leur aide au point de faire effectivement disparaître les groupes ethniques du Canada.

VIII. Les médias de communications

54. La communication entre les individus, les associations, les sociétés et les nations forme la base d'une existence de la collaboration et du progrès chaque aspect de la vie humaine. La Presse, la radio, la télévision et le cinéma sont des moyens de la formation, d'explication et de formation de nos croyances et de nos valeurs et influencent notre façon de penser notre comportement envers les autres et à l'égard de l'ensemble des questions culturelles, politiques, religieuses et sociales. D'une part des moyens de communications peuvent servir à résoudre les conflits, d'autre part ils peuvent servir à éliminer des individus ou des groupes d'individus. Ils peuvent également servir à informer le public en général sur la contribution des divers groupes culturels à la vie canadienne sur leur tradition, leurs arts et leur folklore.

55. Les moyens d'information remplissent une fonction dans les deux sens. Ils renseignent la société canadienne sur les aspirations et les objectifs communs du pays. Ils informent également le peuple canadien sur les valeurs et l'activité des divers groupes ethniques. Les médias remplissent également la fonction très importante de renseigner la société sur l'activité de ces membres peu importe la distance, le temps ou le lieu. Donc, il est très important qu'ils n'utilisent pas seulement les langues officielles mais également les langues des autres groupes ethniques du Canada.

56. Les groupes ethniques canadiens ont les mêmes besoins et problèmes fondamentaux. Les Ukrainiens canadiens par exemple, tout autant que les Anglais et les Français aiment leur langue et leur tradition. L'abandon de l'un ou de l'autre constitue un suicide culturel; la privation de l'un ou l'autre revient à la destruction. Il est donc important que tous les médias soient mis à la disposition des groupes ethniques intéressés du Canada. Il est malheureux que de tels groupes n'aient pratiquement pas accès aux grands moyens de communication.

57. Cependant, la volonté de survivre est ferme. En 1905, par exemple, il n'y avait que deux publications italiennes au Canada; en 1965, il y en avait 11 et 3 portugaises. Les gouvernements ne devraient pas chercher à supprimer une telle volonté, mais l'encourager pour qu'elle serve d'exemple à la société canadienne. Cette dernière ne sera informée de l'activité des aspirations des divers groupes culturels que si les médias de masse transmettent une telle information en anglais, en français et dans les autres langues d'usage. Cela s'applique d'abord à la radio, à la télévision et au cinéma.

58. A cette fin, nous demandons l'aide du gouvernement fédéral dans

(a) the removal of all restrictions on private broadcasting and film production in languages other than English and French; any restrictions, whether of an administrative or legal character, should be the same for all languages, whether English, French or Ukrainian.

(b) the removal of all similar restrictions with respect to the CBC.

59. In addition, we urge the Federal Government to:

(a) aid the audio-visual communications media to provide programmes which show the history of Ukrainians in Canada and their contributions to the development of the Canadian way of life;

(b) provide funds to the Provincial Department of Education to produce language instruction, historical, and cultural programmes at the elementary and secondary school levels in Ukrainian.

60. Finally, we recommend that:

The Federal Government establish a regulatory and Advisory body, concerning Ethnic Groups in the Context of Mass Media Communication, to ensure that their Newly-Established Rights are not infringed upon or abrogated.

Respectfully submitted,
Ukrainian Professional and
Businessmen's Club

1001 Chancery Hall
Edmonton, Alberta

a) le retrait de toutes les restrictions portant sur la radiodiffusion privée et la réalisation de films dans des langues autres que l'anglais et le français; toute restriction, de caractère administratif ou législatif, devrait s'appliquer également à toutes les langues, que ce soit l'anglais, le français ou l'ukrainien.

b) Le retrait de toute restriction semblable en ce qui a trait à Radio-Canada.

59. De plus, nous incitons le gouvernement à:

a) aider les moyens de communication audiovisuelle à fournir des programmes illustrant l'histoire des ukrainiens au Canada et leur contribution au développement du mode de vie canadien;

b) allouer des fonds au ministère provincial de l'Éducation pour la production en ukrainien d'émissions sur la culture, l'histoire de l'enseignement de la langue par les écoles aux niveaux élémentaire et secondaire.

60. Enfin, nous recommandons que:

Le gouvernement fédéral établisse un corps réglementaire et consultatif chargé d'étudier le problème des groupes ethniques dans le contexte des moyens de communication afin de s'assurer que le droit nouvellement acquis n'est ni abrogé ni gelé.

Respectueusement soumis,
Le Club des hommes d'affaires
et des Ukrainiens professionnels

1001, Chancery Hall
Edmonton, Alberta.

Table A-4. Ethnic Origin of the Canadian Population (percentages), 1871-1961¹

	1871	1881	1901	1911	1921	1931	1941	1951	1961
Total ²	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00
British.....	60.55	58.93	57.04	55.49	55.41	51.86	49.68	47.89	43.85
French.....	31.07	30.03	30.71	28.61	27.91	28.22	30.27	30.83	30.38
Dutch.....	0.85	0.70	0.63	0.78	1.34	1.44	1.85	1.89	2.36
German.....	5.82	5.88	5.78	5.60	3.35	4.56	4.04	4.43	5.75
Italian.....	0.03	0.04	0.20	0.64	0.76	0.95	0.98	1.09	2.47
Jewish.....	*	0.02	0.30	1.06	1.44	1.51	1.48	1.30	0.95
Polish.....			0.12	0.47	0.61	1.40	1.45	1.57	1.77
Russian.....	0.02	0.03	0.37	0.61	1.14	0.85	0.73	0.65	0.65
Scandinavian.....	0.05	0.12	0.58	1.56	1.90	2.20	2.12	2.02	2.12
Ukrainian.....			0.10	1.05	1.21	2.17	2.66	2.82	2.59
Other European.....	0.11	0.13	0.44	1.35	2.44	2.51	2.45	2.47	3.90
Asiatic.....	*	0.10	0.44	0.60	0.75	0.81	0.64	0.52	0.67
Indian and Eskimo.....	0.66	2.51	2.38	1.46	1.29	1.24	1.09	1.18	1.21
Others and not stated.....	0.84	1.51	0.91	0.72	0.45	0.28	0.56	1.34	1.33

Source: Censuses of Canada.

¹ Data for 1871 and 1881 are incomplete, particularly in the treatment of small numbers of those from central Europe, 1891 is omitted because of insufficient data.

² For 1871 includes the population of the four original provinces of Canada only: Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, and Ontario. Newfoundland is excluded until 1951.

* Percentage lower than 0.01.

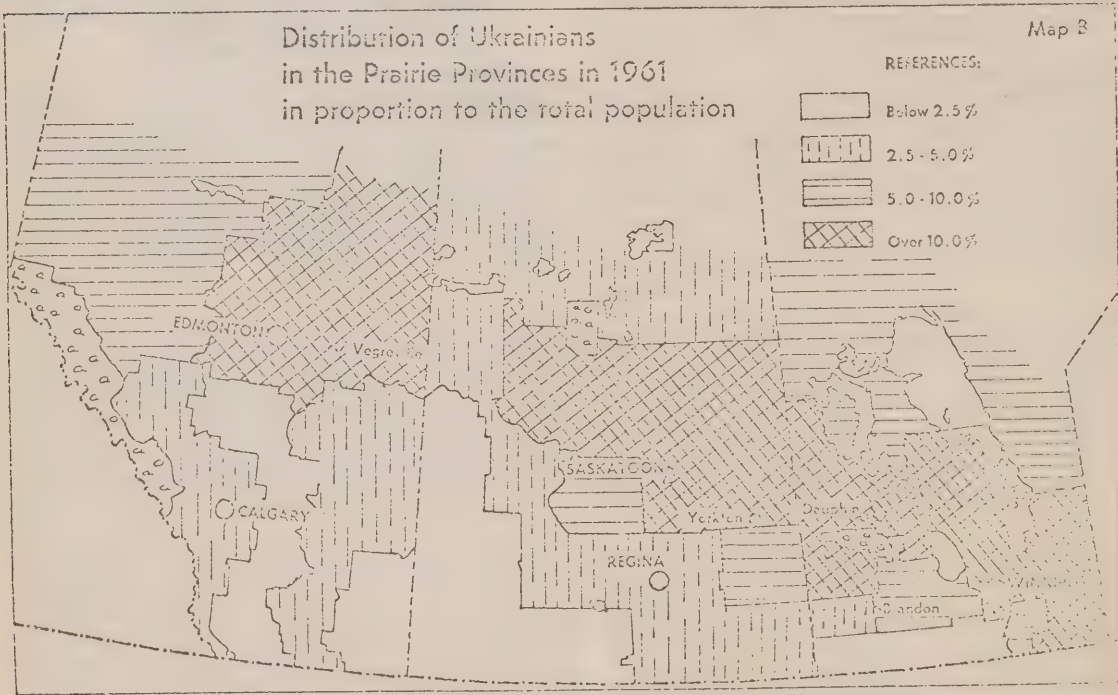


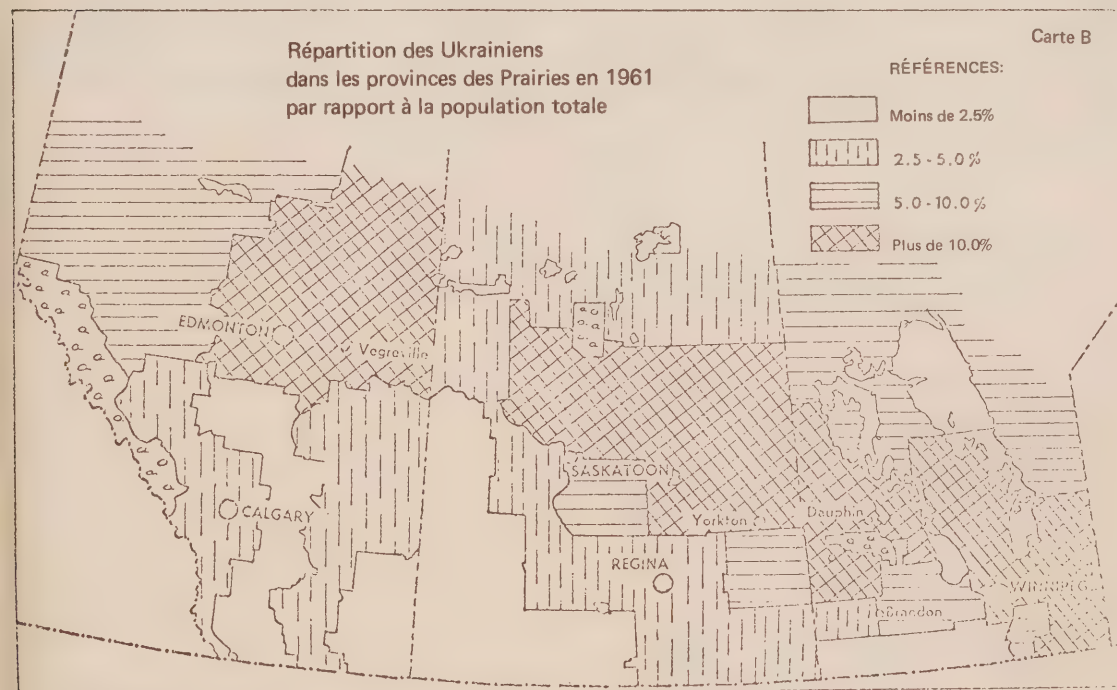
Tableau A-4. Origine ethnique de la population canadienne (pourcentage) 1871-1961¹

	1871	1881	1901	1911	1921	1931	1941	1951	1961
Total ²	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00
Anglaise.....	60.55	58.93	57.04	55.49	55.41	51.86	49.68	47.89	43.85
Française.....	31.07	30.03	30.71	28.61	27.91	28.22	30.27	30.83	30.38
Néerlandaise.....	0.85	0.70	0.63	0.78	1.34	1.44	1.85	1.89	2.36
Allemande.....	5.82	5.88	5.78	5.60	3.35	4.56	4.04	4.43	5.75
Italienne.....	0.03	0.04	0.20	0.64	0.76	0.95	0.98	1.09	2.47
Juive.....	*	0.02	0.30	1.06	1.44	1.51	1.48	1.30	0.95
Polonaise.....			0.12	0.47	0.61	1.40	1.45	1.57	1.77
Russe.....	0.02	0.03	0.37	0.61	1.14	0.85	0.73	0.65	0.65
Scandinave.....	0.05	0.12	0.58	1.56	1.90	2.20	2.12	2.02	2.12
Ukrainienne.....			0.10	1.05	1.21	2.17	2.66	2.82	2.59
Européenne (autre).....	0.11	0.13	0.44	1.35	2.44	2.51	2.45	2.47	3.90
Asiatique.....	*	0.10	0.44	0.60	0.75	0.81	0.64	0.52	0.67
Indienne et Esquimaude.....	0.66	2.51	2.38	1.46	1.29	1.24	1.09	1.18	1.21
Autres et non déclarées.....	0.84	1.51	0.91	0.72	0.45	0.28	0.56	1.34	1.33

Source: Recensement du Canada.

¹ Les données pour 1871 et 1881 sont incomplètes, en particulier pour le traitement des petits nombres d'originaires d'Europe centrale; 1891 ne figure pas, faute de données suffisantes.² Les données pour 1871 ne comprennent que la population des quatre premières provinces du Canada: Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec et Ontario. Terre-Neuve ne figure qu'à partir de 1951.

* Pourcentage inférieur à 0.01.



Issue No. 85

Tuesday, June 8, 1971—Edmonton, Alberta

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Fascicule no 85

Le mardi 8 juin 1971—Edmonton, Alberta

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Fergusson
Casgrain	Forsey

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Chappell
Asselin	De Bané
Beaudoin	Downey
Brewin	Fairweather
Cadieu	Foster

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

Sénateurs

Haig	Molgat
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gundlock	Marchand
Harries	(Kamloops-Cariboo)
Lachance	Prud'homme
Lambert	Saltsman
(Edmonton West)	Watson—(20).
Marceau	

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 8, 1971.

(111)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at Alberta College, Edmonton, Alberta at 10:10 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Haig, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beaudoin, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton West), MacGuigan, Marceau et Prud'homme—(14).

Witnesses: Mr. Robert A. Russell, Provincial Leader of the Liberal Party of Alberta; Mr. Preston Manning; Dr. A. G. Dawrant; Mr. J. V. Smedley, B. C. Director, Canadian School Trustees Association and Vice-President of the B.C. School Trustees Association; Mr. C. H. Whitney, Executive Director, Canadian School Trustees Association; Mr. F. M. Reder, General Secretary, B.C. School Trustees Association; Mr. Jacques Boucher, Vice-President de l'Association canadienne-française de l'Alberta and Mr. Bernardin Gagnon.

The Joint Chairman made an introductory statement and presented the Members of the Committee, after which he introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

During the question period that followed, at the invitation of the Joint Chairman, the following persons spoke or asked questions from the floor: Mr. Gerry K. J. Beck, Mr. Bob Donahue, Mr. J. M. Bell, Mr. Michael Konash, Mr. Michel Perreault, Mr. Ray St. Laurent, Mrs. Lyndell Newbound and Mr. John Ludwig.

Pursuant to the authority granted to him by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the brief presented by Mr. Russell, that part of the brief of the Canadian School Trustees Association not read into the record, the two resolutions passed at the Annual Convention of the Canadian School Trustees Association be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendices "DDDDD" "EEEE" "FFFF").

The Joint Chairman thanked the witnesses and members of the audience for their participation and comments.

At 1:15 p.m., the Committee adjourned until later this day.

AFTERNOON SITTING

(112)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada resumed at 2:25 p.m.

24015-1j

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 8 juin 1971.

(111)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit au Collège Alberta, Edmonton (Alberta), à 10 h. 10 du matin. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat. Les sénateurs Cameron, Ferguson, Haig, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beaudoin, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton-Ouest), MacGuigan, Marceau et Prud'homme—(14).

Témoins: M. Robert A. Russell, chef provincial du Parti libéral de l'Alberta; M. Preston Manning; Dr. A. G. Dawrant, M.D.; M. J. V. Smedley, directeur de l'Association canadienne de Syndics des Écoles de la Colombie-Britannique et vice-président de l'Association des Syndics des Écoles de la Colombie-Britannique; M. C. H. Whitney, directeur exécutif de l'A.S.S.E. et M. F. M. Reder, secrétaire général, A.S.E. de la Colombie-Britannique; pour représenter l'Association canadienne-française de l'Alberta: M. Jacques Boucher, vice-président et M. Bernardin Gagnon.

Le coprésident fait une déclaration et présente les membres du Comité. Il présente ensuite les témoins qui font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Au cours de la période de questions qui suit, sur l'invitation du coprésident, les personnes suivantes adressent la parole ou posent des questions: MM. Gerry K. J. Beck, Bob Donahue, J. M. Bell, Michael Konash, Michel Perreault, Ray St-Laurent, M^{me} Lyndell Newbound et M. John Ludwig.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que le mémoire présenté par M. Robert Russell, la partie du mémoire de l'Association canadienne de Syndics des Écoles qui n'a pas été lue; les deux résolutions approuvées au congrès annuel de ladite Association à Halifax soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendices «DDDDD», «EEEE» et «FFFF».)

Le coprésident remercie les témoins et les membres du Comité de leur participation.

A 1 h. 15 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 2 heures cet après-midi. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(112)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit de nouveau à 2 h. 25 de l'après-midi.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Haig, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beaudoin, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton West), MacGuigan, Marceau, Marchand (Kamloops-Cariboo) and Prud'homme—(15).

Also present: From the House of Commons: Mr. Skoreyko, M.P.

Witnesses: His Worship Ivor G. Dent, Mayor of Edmonton; Professor Patrick McDonald, Faculty of Law, University of Alberta; Mr. G. K. J. Beck, Vice-President, Western Canada Party; Miss Marian Loring, Chairman Public Relations Committee, People Helping People Society.

The Joint Chairman made an introductory statement and presented the Members of the Committee, after which he introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

During the question period that followed, at the invitation of the Joint Chairman, the following persons spoke or asked questions from the floor: Mr. W. Kobyluk, Alderman Una Evans, Miss Nina A. Vinslov, Mrs. N. Zaseybida, Mr. Michael Kowas, Mrs. Jessica D. Hanna, Mr. Adam Campbell, Mr. Antony Beune, Mr. Zoltan Melkvi, Miss Jean McCullum and Mr. J. M. Bell.

Pursuant to the authority granted to him by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the brief presented by Professor Patrick McDonald be printed as appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "GGGGG"*).

The Joint Chairman thanked the witnesses and members of the audience for their participation and comments.

At 5:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Ferguson, Haig, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beaudoin, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton-Ouest), MacGuigan, Marceau, Marchand (Kamloops-Cariboo) et Prud'homme—(15).

Aussi présent: De la Chambre des communes: M. Skoreyko, député.

Témoins: Son Honneur le Maire Ivor G. Dent de la ville d'Edmonton; M^e Patrick N. McDonald, professeur à la Faculté de Droit de l'Université d'Alberta; M. Gerry K. J. Beck, vice-président, Parti *Western Canada*; M^{lle} Marian Loring, présidente du comité des relations extérieures de la Société *People Helping People*.

Le coprésident fait une déclaration et présente les membres du Comité. Il présente ensuite les témoins qui font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Au cours de la période de questions qui suit, sur l'invitation du coprésident, les personnes suivantes adressent la parole ou posent des questions: MM. W. Kobyluk, Una Evans, échevin, M^{lle} Nina A. Vinslov, M^{me} N. Zaseybida, M. Michael Kowas, M^{me} Jessica D. Hanna, MM. Adam Campbell, Anthony Beune, Zoltan Melkvi, M^{lle} Jean McCullum et M. J. M. Bell.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que le mémoire présenté par M^e McDonald soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «GGGGG»*).

Le coprésident remercie les témoins et les membres de leur participation.

A 5 h. 35 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

June 8, 1971

• 1009

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Good morning, ladies and gentlemen. This is an official meeting of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Constitution of Canada. We welcome you here this morning to participate with us, either by listening to what is being said or, as we hope, by taking advantage of our invitation to speak from the floor—that is those of you who have not come with already-prepared briefs.

Last night, at the opening session in Edmonton, I gave a general run-down of the Committee's purpose which is to hear the views of Canadians from coast to coast on our future form of government, and I would briefly recall to those of you who may not have been here last night our few simple rules.

Those who have given us indication in advance of their intention to present a brief are entitled to 15 minutes of oral presentation from this seat next to me; others who wish to speak from the floor are welcomed and encouraged to do so to a maximum of three minutes. Those who wish to speak from the floor may speak more than once but we may give priority to those who have not spoken a first time.

These time limits, and you will notice that we also impose some limitations on ourselves by way of asking questions, are for the purpose of enabling as many as possible of you to be heard.

• 1010

Last night we had a great many people who wanted to speak from the floor, and who did speak from the floor. As a matter of fact, we went on until, at least by our eastern standard time, quite a late hour, but we are here again to hear those of you today who would like to give us your views.

I will introduce the Committee to you again. I think many people are here this morning who were not here last night, so I will introduce the Committee to you again this morning.

Representing the Senate, first of all, the Acting Joint Chairman of the Committee on the Senate side, the Honourable Gildas Molgat from Ste. Rose, Manitoba. Also representing the Senate, the Honourable Donald Cameron from Banff, Alberta; the Honourable Muriel Fergusson from Fredericton, New Brunswick; the Honourable J. C. Haig, from River Heights, Manitoba; the Honourable Paul Lafond from Hull, Quebec; the Honourable Josie D. Quart from Quebec City and the Honourable Paul Yuzyk from Fort Garry, Manitoba. Representing the House of Commons, Mr. Warren Allmand from Montreal, Notre-Dame-de-Grâce, Mr. Léonel Beaudoin from Richmond, Quebec; Mr. Pierre De Bané, member of Parliament from Matane, Quebec; Mr. Gordon Fairweather from Fundy-Royal, New Brunswick; Dr. Maurice Foster from Algoma, Ontario; Mr. Dean Gundlock from Lethbridge in your own province. I think Mr. Hu Harries may be joining us—oh, he is here, I am sorry—I did not see

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 8 juin 1971

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Bonjour, mesdames et messieurs. Une autre séance régulière du comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada, est ouverte. Nous vous souhaitons la bienvenue et nous vous invitons à participer à nos délibérations soit en écoutant, soit en adressant la parole à l'audience du moins ceux d'entre vous qui ne sont pas venus avec des mémoires.

Hier soir, à la réunion d'ouverture à Edmonton, j'ai donné les grandes lignes des objectifs du comité qui sont d'entendre les points de vue des Canadiens d'un océan à l'autre sur notre forme future de gouvernement et pour ceux qui n'étaient pas présents hier soir, je vais répéter les quelques règlements qui régissent nos réunions.

Ceux qui ont signifié leur intention de présenter un mémoire ont droit à quinze minutes de présentation du fauteuil voisin du mien. Ceux qui désirent parler parmi l'audience sont encouragés de le faire et ont trois minutes à leur disposition. Les gens parmi l'audience qui désirent parler plus d'une fois peuvent le faire mais nous donnons la priorité à ceux qui n'ont pas encore parlé.

Ces restrictions, et vous le remarquerez que nous nous en imposons à nous-mêmes visent à permettre à plus de personnes de poser des questions.

Hier soir, plusieurs personnes dans l'auditoire voulaient prendre la parole et l'ont prise effectivement. En fait, le tout s'est prolongé jusqu'à une heure assez tardive et nous voilà revenus pour entendre ceux d'entre vous qui voudraient aujourd'hui nous faire part de leurs observations.

Permettez-moi de vous présenter à nouveau les membres du comité. Vu qu'il y a ici ce matin plusieurs personnes qui n'y étaient pas, je crois, hier soir.

Représentant le Sénat: le coprésident suppléant, du côté du Sénat, l'honorable Gildas Molgat de Ste-Rose, Manitoba; représentant également le sénat, l'honorable Donald Cameron de Banff, Alberta; l'honorable Muriel Fergusson de Fredericton, Nouveau-Brunswick; l'honorable J. C. Haig de River Heights, Manitoba; l'honorable Paul Lafond de Hull, Québec; l'honorable Josie D. Quart, de Québec; et l'honorable Paul Yuzyk de Fort Garry, Manitoba. Représentant la Chambre des communes: M. Warren Allmand, de Montréal, circonscription de Notre-Dame-de-Grâce; M. Lionel Beaudoin, Richmond, Québec; M. Pierre De Bané, Matane, Québec; M. Gordon Fairweather, Fundy-Royal, Nouveau-Brunswick; Dr. Maurice Foster, Algoma, Ontario; M. Dean Gundlock, Lethbridge, dans votre propre province. Je crois que M. Hu Harries se joindra à nous, ah bon, il est déjà parmi nous, je ne vous ai pas vu. M. Hu Harries d'Edmonton-Strathcona et tandis que je vous présente les députés d'Edmonton, permettez-moi de vous présenter également les mem-

[Text]

you Hu. Mr. Hu Harries from Edmonton-Strathcona and while I am introducing Edmonton members, allow me to introduce also one of the senior members of the House of Commons, the Honourable Marcel Lambert from Edmonton West. Mr. Georges Lachance from Montreal, Lafontaine; Mr. Gilles Marceau from Lapointe; Mr. Marcel Prud'homme, Montreal, Saint-Denis; Mr. Hyl Chappell from Peel South, Ontario and Mr. Clifford Downey from Battle River, Alberta. I trust I have introduced everybody.

Ladies and gentlemen, my own name is Mark MacGuigan and I represent the riding of Windsor-Walkerville in Ontario. I am the Joint Chairman on the House of Commons side of this Committee.

Without taking any more of your time with preliminaries, since we have six briefs to hear this morning and quite a few more to hear this afternoon, I would like to call on our first witness, Mr. Robert A. Russell, the leader of the Liberal Party of Alberta. Mr. Russell.

Mr. Robert Russell (Leader of the Liberal Party of Alberta): Mr. Chairman and members of this Committee, I would, first of all, like to say how thankful I am for the opportunity to present a brief, not because I am a politician, but more so I believe because I am a member of a municipal council. We want to have the opportunity of expressing some of our concerns regarding the make-up of our constitution.

• 1015

I would like to make it clear, ladies and gentlemen, that I do not speak for the municipalities in this brief, but I deal with a number of matters, language rights, educational finance, Indian people, the entrenchment of fundamental rights in the constitution, free trade between provinces, federal-municipal participation, electoral reform, appointment of judges, the removal of judges, reform of the Senate, and because of the limitation in time, I cannot deal with all of them. But we have supplied copies of this brief to our members, Mr. Chairman, and I hope that they can look through it at leisure.

There are some points in my general remarks though, that I would like to record. Canada has had the benefit of a strong central government for years, and the powers enjoyed by our federal governments have been generally used in a manner which has enabled our nation to overcome some enormous geographic and economic obstacles.

But 100 years have passed since the British North America Act was written, and the time has come to reconsider the necessity for the continuation of these vast powers in the hands of the federal government. The time has also come to consider the division of powers between the federal government and the provincial governments respecting the municipalities.

We believe that the federal and provincial governments must be prepared to surrender some of their powers and jurisdictional claims so that our municipalities can play a stronger and larger role in the build they can play a stronger and larger role in the building of this nation.

I believe, as I am sure many Canadians do, that there is something special about Canada, something unique and worth-while. That is sometimes difficult to define in

[Interpretation]

bres plus anciens de la Chambre des communes, l'honorable Marcel Lambert d'Edmonton-Ouest; M. Georges Lachance, de la circonscription de Lafontaine, Montréal, M. Gilles Marceau, Lapointe; M. Marcel Prud'homme, circonscription de Saint-Denis, Montréal; M. Hyl Chappell, Peel South, Ontario et M. Clifford Downey de Battle River, Alberta. Je crois n'avoir oublié personne.

Mesdames et messieurs, je m'appelle Mark MacGuigan et je représente la circonscription de Windsor-Walkerville, Ontario. Je suis le coprésident représentant la Chambre des communes auprès du présent comité.

Sans plus tarder, vu que nous avons six mémoires à entendre ce matin et quelques autres cet après-midi, je tiens à vous présenter notre premier témoin, M. Robert A. Russell, le chef du parti libéral en Alberta. Monsieur Russell.

M. Robert Russell (chef du parti libéral en Alberta): Monsieur le président et messieurs les membres du comité. Je voudrais d'abord vous dire comme je vous suis gré de m'avoir fourni l'occasion de présenter un mémoire, non pas parce que je suis un politicien mais plutôt parce que je suis membre du conseil municipal. Nous désirons saisir cette occasion d'exprimer quelques-unes de nos vues à l'égard du libellé de notre constitution.

J'aimerais qu'on comprenne bien, mesdames et messieurs, que je ne parle pas au nom des municipalités dans ce mémoire, mais que je traite d'un certain nombre de questions, les droits de langue, des finances éducatives, des Indiens, du retranchement des droits fondamentaux dans la Constitution, du commerce libre entre les provinces, de la participation fédérale-municipale, de la réforme électorale, des nominations de juges, de la révocation de juges, de la réforme du Sénat et à cause du délai prescrit, je ne puis traiter de toutes ces choses. Mais nous avons fourni des exemplaires de ce mémoire à vos membres, monsieur le président, et je crois qu'ils peuvent l'examiner à temps perdu.

Il y a certains points dans mes remarques générales cependant que j'aimerais inscrire au compte rendu. Le Canada a eu l'avantage d'un gouvernement central fort pour des années, et des pouvoirs dont on jouit par nos gouvernements fédéraux ont été généralement utilisés d'une façon qui a permis à notre nation de surmonter certains obstacles énormes géographiques et économiques.

Mais cent années depuis que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été rédigé, et le temps est arrivé de reconsidérer la nécessité de la continuation de ces pouvoirs considérables aux mains du gouvernement fédéral. L'époque est aussi arrivée de considérer la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au sujet des municipalités.

Nous croyons que les gouvernements fédéral et provinciaux doivent être prêts à donner certains de ces pouvoirs et de ces droits de juridiction afin que nos municipalités puissent jouer un rôle plus fort et plus considérable dans l'épanouissement de notre nation.

Je crois, comme je suis sûr que beaucoup de Canadiens le font, qu'il y a quelque chose de spécial à propos du

[Texte]

words, but nevertheless it is something we want to preserve. We reject the melting pot concept of nationhood that exists to a great extent to the country south of us, and advance a stronger and we believe a more lasting culture, which is a mosaic of Canada, wherein each culture is simply not practised in private or isolation, but where each one of us come to know, understand and perhaps, more important, to enjoy one another's culture.

This is something I try to instill in my own children, to enjoy the Ukrainian culture, the French culture, and the other cultures that we live with. It is this sense of enjoyment and pride in each other that can create the kind of family that Canada can become.

Every member of a family is different. It is difficult to work and live together at times, but we think that the factors that bring us together are stronger than those that tear us apart. We could be a great example to the rest of the world. I believe that the creation of this constitution, being created now by Canadians for Canadians, is going to do a great deal to build this country, worthy of being called a nation.

Because this is a constitution that is an instrument of creation as well as preservation, there are a few special items I would like to deal with. The first is language rights. We accept the fact that Canada is a bilingual nation, and that certain guarantees must be written into the constitution to preserve and advance bilingualism in Canada as well as to protect minority rights.

We believe that there should be the right to use either language in the Houses of Parliament, in any legislature in a province where at least 10 per cent of the population speaks the minority language, and in any legislature where the province has declared both languages to be the official language of the province. I think that is accepted now.

We have two other things we would like to add. The first is the right of an individual charged of an offence to be transferred to the nearest bilingual district for his trial. And the other is our concern for the right of a language group, where there are sufficient numbers to justify it, to receive the education in their own language. We have a rapid urbanization of Canada taking place, and it is quite possible that 10,000 French-speaking Canadians or English-speaking Canadians might live in a large urban area of 500,000 people or more, and while they may represent a very small percentage of that total, it is still a large enough group to justify the establishment of an elementary school. We are suggesting that the minority-language instruction might take place at this level because it is one of the most important levels in the educational age group. We think this would be the easiest to do.

We are suggesting that it is unfair to exclude the right of a minority-language group. Even though they may be a large numerical group, but still constitute a small percentage of a large urban area. We believe that this is an area where the federal government might become involved in education finance—and we have to open our minds to this sort of thing—perhaps by grants on a per capita basis as a cultural contribution to our country.

[Interprétation]

Canada, quelque chose d'unique et de valeur. C'est une chose difficile à exprimer en mots, mais toutefois c'est quelque chose que nous voulons préserver. Nous rejetons le concept de la fusion des races pour créer une nation qui existe à un degré considérable dans le pays sud de nous, et nous avançons une culture plus forte et nous croyons, plus résistante qui est la mosaïque du Canada, où chaque culture n'est tout simplement pas pratiquée en privé ou isolément, mais où chacun de nous peut venir à connaître, à comprendre et peut-être ce qui est plus important, à jouir les uns les autres de nos cultures.

C'est quelque chose que j'essaie d'inculquer à mes propres enfants, à jouir de la culture ukrainienne, de la culture française et des autres cultures qui nous entourent. De jouissance et d'orgueil les uns dans les autres qui peut créer le genre de famille que le Canada peut devenir.

Où chaque membre d'une famille est différent. Il est difficile de travailler et de vivre ensemble en certains temps, mais nous croyons que les facteurs qui nous réunissent sont plus forts que ceux qui nous divisent. Nous pourrions être un très bon exemple pour le reste du monde. Je crois que la création de cette constitution, étant créée maintenant par les Canadiens, pour les Canadiens, fera beaucoup pour la structure de notre pays, qui deviendra digne d'être appelé une nation.

Parce que c'est une constitution qui est un instrument d'élaboration aussi bien que de préservation, il y a certains articles particuliers dont j'aimerais traiter. Le premier est le droit de la langue. Nous acceptons le fait que le Canada est un pays bilingue, et que certaines garanties doivent être inscrites dans la Constitution pour préserver et avancer le bilinguisme au Canada tout en protégeant le droit des minorités.

Nous croyons qu'il devrait y avoir le droit d'utiliser une ou l'autre langue dans les chambres du Parlement, dans toute législature d'une province où au moins 10 p. 100 de la population parle la langue minoritaire, et dans toute législature où la province a déclaré que les deux langues seraient la langue officielle de la province. Je crois que ceci est accepté maintenant.

Nous avons deux autres questions à ajouter. La première est le droit d'un particulier accusé d'une infraction d'être transféré au district bilingue le plus proche pour son procès. Et l'autre est notre inquiétude pour le droit d'un groupe linguistique, où il y a un nombre suffisant pour le justifier, de recevoir une éducation dans leur propre langue. L'organisation s'urbanise rapidement au Canada, il est fort possible que 10,000 Canadiens de langue française ou de langue anglaise vivent dans une région urbaine de 500,000 habitants ou plus; même s'ils représentent un très petit pourcentage de la population totale, c'est tout de même suffisant pour justifier la mise sur pied d'une école élémentaire. Nous proposons que l'instruction du groupe minoritaire se fasse à ce niveau parce que c'est l'âge où l'on apprend une langue le plus facilement. A notre avis, c'est là la façon la plus facile de procéder.

Il n'est pas juste d'exclure le droit qu'a le groupe minoritaire d'apprendre sa propre langue. Ils peuvent être nombreux, mais représenter un petit pourcentage de la région urbaine. C'est un domaine où le gouvernement fédéral pourrait faire sa part en versant des subventions.

[Text]

• 1020

Another area where the federal government might become involved in education finance is research. A great deal of waste and duplication could be eliminated if the federal and provincial governments could combine their research resources to the great advantage of all Canadians. We are suggesting that a national research council should be established and entrenched in the constitution, empowered not only to conduct educational research in consultation with the provinces, but that this council could provide grants to educationalists and other qualified individuals for the writing of textbooks and other educational material that could be published in Canada for Canadian schools. We think this is an area that should be of great concern to this Committee.

I would like to take a moment to deal with the Indian people. The accord now being sought for the creation of this constitution appears at times to be preoccupied with the French-English question, and there is a danger in some of our minds that there is another people that may be forgotten in this process, and I refer to the native people of Canada. There is no question in our minds that a great deal has been accomplished by the Indian people in the last few years in the area of reform and social development, but little or no progress has been made in righting the wrongs that go back over 100 years.

I am concerned about the treaties, their aboriginal rights. I am concerned that the Indian people have not taken a greater part in the consultative process that is being on in this room today. Therefore, I am recommending that special hearings of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons be held exclusively with Indian bands and with Indian groups across Canada, and that following these hearings the procedure for hearings and resolving aboriginal rights be entrenched in the constitution. I am not going to be presumptuous enough to suggest how this might be done. This is something that the Indian people can recommend to this Committee, but I think special care must be taken that they have an opportunity.

On another matter, we believe that fundamental rights, which is freedom of speech, freedom of religion, freedom of assembly, should be written into the Canadian constitution.

I would like to take a moment to go over a matter that concerns me as a municipal councillor and that is, federal and municipal participation. We were a rural people when the British North America Act was written over 100 years ago. We are now unquestionably an urban people and will become even more so over the next two decades—possibly up to 80 or 90 per cent. Our urban municipalities are closest to the people—and I do not mean just physically close—and are responsible for many services and amenities for the vast majority of Canadians, but our taxing abilities are restricted to the extreme and any federal participation is many times simply a random collection of chaotic interventions administered by provincial governments who give little more than paternalistic acquiescence to the program.

Federal policies affecting the municipalities are, in our minds, often introduced in the House of Commons with no consultation with municipalities. Sometimes, and I am

[Interpretation]

Le gouvernement fédéral pourrait aussi aider à financer l'éducation dans le domaine de la recherche. On gagnerait beaucoup de temps et aucun travail ne serait en double si les gouvernements fédéral et provinciaux combinaient leurs ressources dans le domaine de la recherche. Tous les Canadiens en bénéficieraient. Le Conseil national de recherches devrait être créé et mentionné dans la constitution; ses pouvoirs ne devraient pas se limiter à la recherche dans le domaine de l'éducation de concert avec les provinces, mais il devrait prévoir des subventions pour les éducateurs et autres personnes qualifiées qui pourraient écrire des manuels scolaires qui pourraient être publiés au Canada pour les écoles canadiennes. Le Comité devrait s'intéresser à cette question.

J'aimerais consacrer quelques minutes aux Indiens. Pour la rédaction d'une nouvelle constitution, on semble se préoccuper de la question franco-anglaise; il y a un véritable danger qu'un autre peuple puisse être oublié, je parle des indigènes du Canada. Personne ne met en question le fait que de grandes choses ont été accomplies par le peuple indien au cours des dernières années dans le domaine de la réforme et du développement social; cependant, peu de progrès ont été faits pour remédier aux fautes qui remontent à plus de cent ans.

Je m'intéresse au traité, à leurs droits aborigènes. Je suis désolé que le peuple indien n'ait pas participé plus activement au processus de consultation en cours. Je recommande que des audiences spéciales du Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soient tenues exclusivement sur les bandes indiennes et les groupes indiens du Canada, à la suite de ces audiences, la procédure pour audiences spéciales visant à résoudre les droits aborigènes devrait être mise en œuvre dans la constitution. C'est là une chose que le peuple indien peut recommander au comité, mais il faudra voir à ce qu'ils aient la chance de le faire.

Les droits fondamentaux que constituent la liberté de parole, la liberté de religion, la liberté d'assemblée devraient être mentionnés dans la constitution canadienne.

J'aimerais consacrer quelques minutes à un problème qui m'intéresse en tant que conseiller municipal, il s'agit de la participation fédérale et municipale. Nous étions un peuple rural quand l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été adopté il y a plus de 100 ans. Nous sommes présentement un peuple urbain et nous deviendrons plus urbains au cours des 2 prochaines décennies. Nos municipalités urbaines sont plus près du peuple et chargées de parier au bien-être des Canadiens; cependant, nos possibilités d'imposition sont restreintes à l'extrême; toute participation fédérale n'est qu'une collection d'interventions critiques administrées par des gouvernements provinciaux qui ne donnent qu'une approbation paternaliste à ces programmes.

Les politiques fédérales touchant les municipalités sont souvent présentées à la Chambre des communes sans que les municipalités aient été consultées. Parfois, et je pense surtout au cas de rénovation urbaine, ces politiques sont abandonnées sans avoir été étudiées.

Nous ne croyons pas qu'un quatrième niveau de gouvernement soit nécessaire; cependant, nous avons besoin d'une réforme fiscale si nos villes doivent amasser les

[Texte]

thinking particularly of the case of urban renewal, virtually abandoned with as little consideration.

We do not believe we need a fourth level of government nor is the question so much one of governing as it is one of tax reform, and tax reform that must take place if our cities are to be able to acquire the funds to enable them to provide the services for which they are already responsible.

• 1025

The municipalities must have the constitutional power to broaden their tax base and this power should be spelled out in the constitution.

Our federal and provincial governments must learn to live with less per capita revenue so that we can make our cities and urban areas a better place in which to live where we can really do something about the quality of life, and the municipalities must be freed from the confining revenue base, limited to the taxation of poverty while we are forced to supply all these other services.

Mr. Chairman, our recommendations are essentially in two parts. First, to give municipalities the right in the constitution to broaden their tax base, and second, to allow the federal government to carry on bilateral consultations and negotiations with municipalities regarding the planning and policy making that affect municipalities.

I said before that the municipalities carry a very heavy financial load in housing, transportation, education, servicing lands, sewers, water, urban renewal and, in general, most of the amenities of life. Our senior governments have been too isolated in the past from these problems and must accept the urban municipality as a third but more equal partner in the government structure of our country.

I deal with electoral reform, Mr. Chairman, but I am going to leave that to the members to study. I am going to make a comment or two with respect to the appointment of judges and senators. Because of the shortage of time, I think I can only paraphrase it.

Generally speaking, ladies and gentlemen, the present system of the appointment of judges has given us a high degree of excellence in our courts. Advocating the new system should not be interpreted by this Committee or anyone as an implied criticism of those appointments, but I believe that if we are ever to have a just society then the prime consideration, the appointment of a judge, should be one of merit and that all other considerations are secondary. If our present system eliminates the opportunity of a meritorious individual being considered as an appointee to our courts then not only is that individual excluded from contributing to our system of justice but our country is poorer for it.

The two recommendations I make, and I make others with respect to discipline and removal, but the two recommendations that I am concerned about basically are to minimize partisan political considerations in appointments and to give provinces a voice in the appointments of judges and senators.

Mr. Chairman, I believe my time is up. I would again like to thank you and the Committee for having this opportunity to appear before you.

[Interprétation]

fonds nécessaires leur permettant de fournir les services dont ils sont chargés.

Les municipalités doivent avoir le pouvoir constitutionnel d'élargir leur assiette fiscale et ce pouvoir doit être défini dans la constitution.

Nos gouvernements fédéral et provinciaux doivent apprendre à vivre avec un revenu per capita inférieur afin qu'il nous soit possible d'améliorer les conditions de vie dans nos villes et dans les zones urbaines, et les municipalités doivent être libérées de leur source de revenu limité à la taxation de la propriété foncière alors que nous sommes contraints de fournir tous ces autres services.

Monsieur le président, nos propositions se divisent principalement en deux parties. Tout d'abord, il faut accorder aux municipalités le droit dans la constitution d'élargir leur assiette fiscale et, ensuite, permettre au gouvernement fédéral d'entreprendre des négociations et des consultations bilatérales avec les municipalités relativement à la planification et aux décisions qui concernent ces dernières.

J'ai déjà déclaré que les municipalités supportent une très lourde charge en matière de logement, de transport, d'éducation, de services, d'aqueduc, d'égout, de rénovation urbaine et, en général, tout ce qui concerne les agréments de la vie. Nos gouvernements, aux paliers supérieurs, ont été trop isolés dans le passé de ces problèmes et ils doivent accepter la municipalité urbaine comme troisième partenaire, sur un pied d'égalité dans la structure gouvernementale de notre pays.

Je parle de la réforme électorale, monsieur le président, mais je laisserai aux membres le soin d'approfondir le sujet. J'ai une ou deux remarques à faire relativement à la nomination des juges et des sénateurs. A cause du manque de temps, je me bornerai à l'essentiel.

Dans l'ensemble, mesdames et messieurs, le système actuel qui préside à la nomination des juges nous a assurés jusqu'ici un haut degré d'excellence dans nos tribunaux. La recommandation du nouveau système ne devrait pas être interprétée par ce comité ou par quiconque comme une critique sous-entendue de ces nominations, mais je crois que si nous devons avoir une société juste alors la première considération, la nomination d'un juge, doit être prioritaire et toutes les considérations doivent passer au second plan. Si notre système actuel ne permet pas que l'on considère la nomination d'un individu méritoire dans nos tribunaux alors non seulement on empêche cette personne d'apporter sa contribution à notre système de justice mais notre pays s'en trouve appauvri.

J'aurais deux propositions à faire, ainsi que d'autres relatives à la discipline et à la révocation, mais mes deux recommandations principales seraient de minimiser les considérations politiques partisans lors de nominations et d'accorder aux provinces une voix dans les nominations des juges et des sénateurs.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Russell, for your presentation and for your careful observance of our time limit.

Ladies and gentlemen, I want to give you the order of the other briefs for this morning. Mr. Russell will be receiving questions in a moment from members of the Committee and the next witness will be Mr. Preston Manning; then Dr. A. G. Dawrant, I hope I am pronouncing his name correctly and then briefs from the Canadian School Trustees' Association and the British Columbia School Trustees Association both presented by Mr. Smedley; next, l'Association Canadienne-française de l'Alberta; and then a brief presented this morning by Mr. Roy A. Harrison on behalf of the Civil Service Association of Alberta.

In order to enable us to complete our program for this morning I would ask Committee members to limit themselves to two Committee members as questioners on each brief, and I am going to try to ensure that the questions they ask are indeed brief questions by asking them to limit themselves to one minute, which is our general agreement, and by allowing them a maximum of three comments or questions of one minute a piece.

I should also point out at this time that the notice in the newspaper that we will be meeting here tonight is erroneous. Our next session will be this afternoon at 2 o'clock when we have another six or eight briefs to hear and that will complete our hearings in Alberta. We therefore will be sitting again this afternoon at 2 and not this evening as erroneously advertised.

• 1030

Many of you already, I see, are taking advantage of the hearing aids which we have placed at the seats. These can be helpful when the other official language is being used; also, if you are not hearing what is being said up here as loudly as you would wish, you can also use it for purposes of amplification.

Pour ceux qui parlent le français, nous avons des écouteurs sur la plupart des chaises dans la salle, où vous pouvez profiter de l'interprétation simultanée.

I am now going to recognize Mr. Downey as the first of the two questioners for the Committee of Mr. Russell and Senator Gildas Molgat, the Acting Joint Chairman, is going to take the Chair for a few minutes.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I have just one or two questions here for Mr. Russell.

Mr. Russell, I was noting that the cost of translation of the English or French word into the other language has risen between 1965 and 1970, in the government service, from 3.5 cents to 6.6 cents a word, and in the translations they farm out, it has risen from 2.6 to 5.2 cents a word. This represents a total translation cost at the present time, from English to French or from French to English, of something like \$6,200,000. You would propose to

[Interpretation]

Monsieur le président, je crois que mon temps est terminé. Une fois de plus je voudrais vous remercier ainsi que les membres du Comité, d'avoir eu la possibilité de comparaître devant vous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur Russell, de votre déclaration et aussi d'avoir respecté le temps qui vous était alloué.

Mesdames et messieurs, je vais vous donner la liste des autres mémoires de ce matin. M. Russell recevra dans un instant les questions que voudront bien lui poser les membres du Comité. Le prochain témoin sera M. Preston Manning; ensuite le Dr A. G. Dawrant, j'espère que je prononce son nom exactement, nous aurons ensuite le mémoire de l'Association des commissaires des écoles canadiennes et de l'Association des commissaires d'écoles de Colombie-Britannique, ces deux mémoires seront présentés par M. Smedley; ensuite, nous aurons l'Association canadienne-française de l'Alberta, et ensuite un mémoire présenté ce matin par M. Roy A. Harrison au nom de l'Association du service civil de l'Alberta.

Afin de nous permettre de respecter notre programme pour ce matin, je demanderais aux membres du Comité qu'il n'y ait que deux questionneurs pour chaque mémoire, et je voudrais que les questions qu'ils poseront soient assez brèves pour ne pas dépasser une minute chacune, c'est ce que nous avions convenu, et de ne permettre que trois commentaires au plus ou des questions de une minute chacune.

Maintenant, je dois aussi souligner le fait qu'il y a erreur dans l'annonce parue dans le journal au sujet d'une rencontre ce soir. Notre prochaine session aura lieu cet après-midi à 14h00, nous entendrons encore six ou huit mémoires et cela sera terminé pour nos auditions en Alberta. Donc, nous siégerons encore une fois cet après-midi à 14h00 et non pas ce soir comme cela a été annoncé par erreur.

Je vois déjà que plusieurs d'entre vous se servent des appareils auditifs que nous avons placés aux sièges. Ils peuvent être utiles lors de l'emploi de l'autre langue officielle; vous pouvez aussi vous en servir si le son qui vous parvient n'est pas assez fort.

For those who speak french, there are hearing aids placed at most of the seats, so that you can take advantage of the interpretation services.

Je cède maintenant la parole à M. Downey. Il sera le premier membre du comité à poser des questions à M. Russell. Le sénateur Molgat coprésident, assumera la présidence pendant quelques minutes.

M. Downey: Merci monsieur le président. J'aimerais poser une ou deux questions à M. Russell.

Monsieur Russell, j'ai appris que le coût de la traduction d'un mot français vers l'anglais a augmenté au sein des services gouvernementaux entre 1965 et 1970. Le coût s'est élevé de 3.5c. à 6.6c. le mot au cours de cette période et 2.6c. à 5.8c. du mot pour les traductions confiées à des pigistes. Le coût total de la traduction, aussi bien de l'anglais vers le français que du français vers l'anglais, s'élève à une somme de \$6,200,000. Vous vous proposeriez

[Texte]

extend many of the linguistic concessions that the English or French enjoy in this country to many of the other ethnic groups and I think this is certainly justifiable; but how do you feel that the average taxpayer, the average voter or man on the street, feels about these costs of translation?

Mr. Russell: You may misunderstand me, sir. I am not suggesting this be applied to other linguistic cultures but only to French and English, and in that case I think it is a price that I as an English Canadian am quite prepared to pay.

Mr. Downey: I gather, then, that you would not propose to extend similar translation material and these other things to any of the other groups in Canada?

Mr. Russell: No, sir, I would not.

Mr. Downey: I see. I remember the debates on the language bill when there were some comparisons drawn between the Indian reservations and the bilingual districts, and there was some suggestion that there might be a setting-up of somewhat the same thing. We all know the mistakes that have been made with setting up Indian reservations and the damage it has done over the years, and I think you acknowledge this in your paper here today. Do you see any similarity at all between a bilingual district being set up in a province like Alberta and the Indian reservations that we set up some time ago?

Mr. Russell: Not really, because there is an essential difference in that the French and English languages are unique while you have very many Indian dialects and very many Indian languages. I think there is a concern that they be allowed to retain their cultural heritage, and language is a very important part of that, and this can be supported through a cultural grant, both at the federal and provincial level; but I do not see it in quite the same context as the preservation of English and French.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The next questioner from the Committee is Mr. Chappell.

Mr. Chappell: Thank you.

Mr. Russell, you spoke of the appointment of judges. I am sure, we all agree that the basic point is to have the ablest judges possible. Under the present system the federal government appoints the senior judges. There seems to be some difficulty, so I will start again. **Mr. Russell,** you mentioned appointment of judges and I think we all agree the basic point is to get the best judges. The present system is that the Minister of Justice appoints, after consultation with federal members. During the last few years there has been consultation with the Canadian Bar Association, and we have felt this has been most helpful to avoid some obvious slip.

[Interprétation]

d'étendre les privilèges dont jouissent la population de langue française et de langue anglaise de ce pays, à tous les autres groupes ethniques et je crois qu'on peut le justifier, mais de quel œil croyez-vous que le contribuable moyen, ou l'homme de la rue, entrevoit-il ces coûts de traduction?

M. Russell: Vous m'avez mal compris, monsieur. Je ne propose pas qu'on étende ces services aux autres groupes linguistiques, mais simplement aux personnes de langue française et anglaise, et dans ce cas, je crois qu'il s'agit là d'un prix que moi, canadien anglais, je suis prêt à payer.

M. Downey: Je conclus donc que vous ne proposeriez pas d'étendre ces services de traduction à tout autre groupe au Canada?

M. Russell: Non, monsieur, je ne le proposerais pas.

M. Downey: Très bien. Je me souviens des débats portant sur le projet de loi des langues alors qu'on a établi quelques comparaisons entre les réserves indiennes et les districts bilingues, et on a proposé d'établir de tels services. Nous connaissons tous les erreurs qui ont été commises lors de l'établissement des réserves indiennes et les dommages qui se sont produits au cours des années et je crois que vous le reconnaissez dans votre mémoire d'aujourd'hui. D'après vous, y a-t-il une ressemblance entre les districts bilingues établis dans une province comme l'Alberta et les réserves indiennes qu'on a établies il y a quelque temps?

M. Russell: Pas exactement, car il n'y a que deux langues, soit le français et l'anglais, alors qu'il y a plusieurs dialectes et langues indiennes. Je crois qu'on doit leur permettre de conserver leur héritage culturel, et la langue y joue un grand rôle, et les gouvernements fédéral et provinciaux devraient y contribuer au moyen de dons. La question ne se pose quand même pas de la même façon pour la préservation des langues anglaise et française.

M. Downey: Merci monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Chappell posera la prochaine question.

M. Chappell: Merci.

Monsieur Russell, vous avez parlé de la nomination des juges. Je suis sûr, nous sommes tous d'accord, que le point principal est de nous assurer le service des meilleurs juges possibles. En vertu du système actuel, le gouvernement fédéral nomme les principaux juges. Il semble y avoir quelques difficultés aussi je vais recommencer de nouveau. Monsieur Russell, vous avez mentionné la nomination des juges et je pense que nous sommes tous d'accord que le point fondamental est d'obtenir de meilleurs juges. Le système actuel est que le ministre de la Justice les nomme, après avoir consulté les membres fédéraux. Durant les dernières récentes années, il y a eu des consultations avec l'Association du Barreau canadien et nous avons pensé que ceci a été très utile pour éviter des malentendus.

You suggest that the provinces be consulted and I am wondering how a provincial member could be more help-

Vous suggérez que les provinces soient consultées et je me demande comment un député d'une province pourrait

[Text]

ful to the Minister of Justice than a federal member. I give you the example of Ontario, where the provinces have been making the Q.C. appointments, and they have been something less than meritorious. In fact, the majority of them are not qualified to have such appointments at all. Why do you think the provincial members could be more helpful in making that decision than the federal members, assisted by the Canadian Bar Association, as they are now?

Mr. Russell: Sir, I did not suggest that it would be a provincial member of a legislative body; I simply said "the provinces". I can deal with this specifically in a very short period of time. I am recommending that a judicial appointments commission be established and that when the filling of a judicial vacancy is being considered the Minister of Justice would submit one or more names of candidates to such a commission, which would have the power to evaluate the minister's nominees, to add names to the list, and to indicate to the minister which of those on the list are best qualified and possibly which of those are not qualified. I think your main concern is how would this group be made up. I am recommending that it would be made up of one judge and at least two laymen, because there are equally important considerations of education, integrity and sensitivity to human problems, particularly in this country which is so diverse—a representative of the provincial government to which the appointment is to take place, and two representatives of the legal profession in order that the bar in that province may have a voice in evaluating and choosing nominees. So I am not suggesting that the provincial legislature, sir, have any part in this, but that the province itself, through one member of the provincial government and two representatives of the law profession in that province...

Mr. Chappell: Could I take you one step further, because I am still concerned? If there is one judge and two laymen, say, appointed by the Attorney General or Minister of Justice for the province and two lawyers also appointed by him, would he not simply then be replacing the appointing power of the Minister of Justice for Canada? Would you have these bar members elected by the bar and the laymen elected, or who has the power to choose those two laymen and thus to influence their decision—because they would not know the lawyers, they would not know who were capable in court, they would not know the lawyers who knew the law, as is necessary to become judges.

Mr. Russell: Sir, I would recommend that the bar association in each province appoint the two members of the bar from that province. The two lay people I am recommending would be appointed by the federal government.

Mr. Chappell: Thank you. If I may just have one more short question, you mentioned bilingual courts for criminal charges in Alberta and I am curious to know if you have sufficient bilingual lawyers to supply those defences in Alberta?

[Interpretation]

aider davantage le ministre de la Justice qu'un député fédéral. Je vous donne l'exemple de l'Ontario, où les provinces ont fait les nominations des conseillers de la Reine et ils n'ont pas été méritoires du tout. En fait, la majorité d'entre eux ne sont pas qualifiés pour avoir ces nominations. Pourquoi pensez-vous que les députés des provinces seraient plus utiles pour prendre cette décision que les députés fédéraux, aidés de l'Association du Barreau canadien, tels qu'ils le sont maintenant?

M. Russell: Monsieur, je n'ai pas voulu dire que cela devrait être un membre d'une Assemblée législative provinciale; j'ai simplement dit «les provinces». Je peux traiter de ceci d'une manière très précise dans une courte période de temps. Je recommande que l'on établisse une commission des nominations judiciaires et lorsqu'on étudierait le remplissage d'un poste judiciaire vacant, le ministre de la Justice soumettrait un ou plusieurs noms de candidats à cette commission, qui aurait le pouvoir d'évaluer les candidats présentés par le ministre, d'ajouter des noms à la liste, et d'indiquer au ministre lesquels de ceux qui sont sur la liste sont les plus qualifiés et aussi ceux qui ne sont pas qualifiés. Je pense que votre principal souci consiste à savoir comment ce groupe serait formé. Je recommande qu'il soit formé d'un juge et au moins de deux civils parce qu'il y a des considérations également importantes d'éducation, d'intégrité, et de réceptivité aux problèmes humains, particulièrement dans ce pays qui est si divers, un représentant du gouvernement de la province dans laquelle la nomination doit se produire, et deux représentants de la profession juridique afin que le Barreau dans cette province puisse avoir une voix en évaluant et en choisissant les candidats. Aussi, je ne suggère pas que l'Assemblée législative de la province, monsieur, ait une partie quelconque dans cela, mais que ce soit la province elle-même, par l'entremise d'un membre du gouvernement provincial et de deux représentants de la profession juridique de cette province.

M. Chappell: Pourrais-je aller un peu plus loin, parce que je suis toujours intéressé? S'il y a un juge et deux civils, disons, nommés par le procureur général ou le ministre de la Justice pour la province et deux avocats également nommés par lui, est-ce qu'alors ils ne remplaceraient pas tout simplement le pouvoir de nomination du ministre de la Justice pour le Canada? Voudriez-vous que ces membres du Barreau soient élus par le Barreau et que les civils soient élus, ou qui a le pouvoir de choisir ces deux civils et ainsi d'influencer leur décision, parce que, ils ne connaîtraient pas les avocats, ils ne sauraient pas s'ils étaient capables dans les tribunaux, ils ne connaîtraient pas les avocats qui connaissent la loi, comme cela est nécessaire pour devenir juge.

M. Russell: Monsieur, je recommande que l'Association du Barreau de chaque province nomme les deux membres du Barreau de cette province, les deux membres civils que je recommande seraient nommés par le gouvernement fédéral.

M. Chappell: Merci. Puis-je poser encore une courte question? Vous avez mentionné les tribunaux bilingues pour les accusations de crime en Alberta et je serais curieux de savoir si vous avez suffisamment d'avocats bilingues pour fournir ces défenses en Alberta?

[Texte]

Mr. Russell: I checked with a member of the bar, sir, and we are both confident that they are here in this province. I believe we do have three proposed bilingual districts now in the province and I just simply think it is the right of an individual charged to be transferred to a bilingual district where he can be defended.

Mr. Chappell: I agree with that. I was just wondering if you did have sufficient bilingual counsel.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Chappell. There are other members of the Committee who wish to ask questions, but in view of the limitations that we have imposed I will recognize only the two at this time.

Thank you very much, Mr. Russell, for your brief and for the time you took to be with us this morning.

The next brief will be that of Mr. Preston Manning.

Mr. E. Preston Manning (General Manager, M. and M. Systems Research Ltd., Edmonton): Mr. Chairman and members of the Committee, I also would like to thank you for this opportunity of saying a few words this morning. Because of our time limit I would like to read the written material, which I believe you have copies of, for the benefit of those who do not have copies.

• 1040

During recent years and months there has been much discussion and increasing concern over the possibility of a break-up of Canadian confederation precipitated by the secession of one or more provinces.

The submission I would like to make this morning is based on the conviction that a secession attempt within the next decade is a possibility and that the danger of a break-up of Canadian confederation is real and not imaginary.

On the basis of these convictions my father, Senator E. C. Manning, and I have attempted to list, more for our own consideration and study, a number of questions and issues which the prospect or act of secession forces upon the central government and the people of the nation affected. A copy of this list of questions is attached for the attention of the Committee.

Almost all the questions we have listed have constitutional ramifications. The most central issue is whether or not a revised Canadian constitution should explicitly recognize the right of secession and define a formula for its lawful exercise under certain specified conditions. It may be argued of course, that by so recognizing the right of secession the authority of the central government will be seriously undermined and political dismemberment of the country encouraged. On the other hand, it may also be argued that denial of the right to secede and the failure to provide any mechanisms for a lawful secession could lead to civil disorders of tragic proportions.

First, at this point in time we do not pretend to have clear or definitive answers to any of the questions posed. It is our view, however, that at present the people and governments of Canada have not even begun to think

[Interprétation]

M. Russell: J'ai fait une enquête auprès d'un membre du Barreau, monsieur, et nous sommes tous les deux confiants qu'il y en a ici dans cette province. Je crois que nous avons trois districts bilingues proposés maintenant dans la province, et je pense simplement que c'est le droit d'un individu accusé de se faire transférer à un district bilingue où il peut être défendu.

M. Chappell: Je suis d'accord avec cela. Je me demandais si vous aviez suffisamment d'avocats bilingues.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci, monsieur Chappell. Il y a d'autres membres du Comité qui désirent poser des questions, mais étant donné les limites que nous avons imposées, je donnerai la parole à deux personnes seulement maintenant.

Merci beaucoup, monsieur Russell, pour votre mémoire, et pour le temps que vous nous avez consacré ce matin.

Le prochain mémoire sera celui de M. Preston Manning.

M. E. Preston Manning (directeur général, M.&M. Systems Research Ltd., Edmonton): Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, j'aimerais vous remercier pour l'occasion qui m'est fournie de dire quelques mots ce matin. A cause de notre limite de temps, j'aimerais lire le document écrit dont je crois vous avez des copies, pour le bénéfice de ceux qui n'ont pas d'exemplaire.

Au cours de ces dernières années et de ces derniers mois il y a eu beaucoup de discussions et j'en suis de plus en plus préoccupé d'une dissolution de la confédération canadienne précipitée par la sécession d'une ou de plusieurs provinces.

L'exposé que je veux faire ce matin est fondé sur la conviction qu'une tentative de sécession dans les dix prochaines années est une possibilité et que le danger d'une dissolution de la confédération canadienne est réel et est loin d'être imaginaire.

Partant de ces convictions, mon père, le sénateur E. C. Manning et moi-même avons essayé d'établir une liste surtout pour que nous en fissions personnellement l'étude, de nombre de questions que la perspective ou le fait d'une sécession impose au gouvernement central et au peuple de la nation affectée. Un exemplaire de cette liste de questions est en appendice à l'attention des membres du Comité.

Presque toutes les questions que nous avons inscrites sur la liste ont des ramifications constitutionnelles. La question la plus centrale est de savoir si oui ou non une constitution canadienne révisée devrait exclusivement reconnaître le droit de sécession et établir une formule pour son exercice légal en vertu de certaines conditions précises. Bien entendu, on peut dire qu'en reconnaissant le droit de sécession, l'autorité du gouvernement central sera sérieusement affaiblie et le démembrement politique du pays sera encouragé. Mais d'un autre côté, l'on peut également dire que le refus de reconnaître le droit de sécession et le fait de ne pas offrir tout mécanisme permettant de faire sécession légalement pourrait entraîner des troubles civils de proportion tragique.

[Text]

through many of the practical issues and questions which an actual secession attempt, if it did come upon us, would force upon the country. Second, that tragic errors in judgment and tragic events could occur if the people and the governments of Canada do not carefully consider and attempt to define their positions on such issues until forced to do so under the heat and pressures of an actual secession crisis. Third, that full and frank discussion of the questions and issues raised by a secession, hopefully leading to a better awareness of possible results and alternative course of action, might prevent the occurrence of tragic errors and events and make the future of Canadian confederation more secure.

In presenting this list of questions to the Joint Parliamentary Committee on the Constitution of Canada it is our hope; first, that the Committee may be able to provide leadership in stimulating the interest and concern of the people of this country in these issues. Second, that The Committee may be able to initiate a full and frank discussion of these issues in Parliament and, third, that the final report of the Committee might provide some answers to these questions, answers which will carry the judgment of the people and of Parliament on issues of profound significance to the future of Canada.

Attached is this list of questions which I apologize for presenting in one sense because perhaps if we had some answers to them it would perhaps be of a little more benefit. Nevertheless, I think they do raise some issues that in our judgment at least are very, very serious and to which both the people of the country and our governments have not really thought out their position.

The first one is does any region, province, group or community in Canada possess the right to secede from Canadian confederation? That is more a legalistic question. The second one is if the right to secede does not now exist, should it be provided for in a revised constitution? If the right to secede exists, it is the right of every region, province and community in Canada or does it exist for only certain regions, provinces and communities?

• 1045

I believe there was a debate in the Senate a few weeks ago on that very question which produced an interesting divergence of opinion. If the right to secede were to be provided for in a revised constitution should it be granted only to some or to all regions, provinces and communities in Canada? If the right to secede exists what conditions must exist or be met before it can be lawfully and rightfully exercised.

If the right to secede were to be provided for in a revised constitution what conditions should be specified as necessary to make its exercise lawful and acceptable? For example, what proportion of the population of a

[Interpretation]

D'abord présentement nous ne prétendons pas avoir des réponses claires ou définitives aux questions posées. Toutefois, nous croyons qu'actuellement le peuple et le gouvernement du Canada n'ont même pas encore commencé à penser en fonction des nombreuses questions pratiques d'une véritable tentative de sécession, si cela se produisait, auxquelles le pays serait forcé de faire face. Deuxièmement, nous croyons que des erreurs tragiques de jugement et des événements terribles pourraient se produire si le peuple et le gouvernement du Canada ne considère pas soigneusement et ne tente pas de définir leur position sur de telles questions jusqu'à ce qu'il soit forcé de le faire sous les pressions et dans la fièvre d'une crise causée par une sécession réelle. Troisièmement, nous croyons qu'une discussion complète et franche de ces questions que soulève une sécession possible, dans l'espoir qu'elle conduira à une meilleure connaissance des résultats possibles et des moyens d'action possibles comme alternative, pourrait empêcher que se produisent des erreurs et des événements tragiques et rendre plus sûr l'avenir de la confédération canadienne.

En présentant cette liste de questions au Comité parlementaire mixte sur la constitution du Canada, nous espérons d'abord, que le Comité peut prendre l'initiative en vue de stimuler l'intérêt et la préoccupation des canadiens sur ces questions. Deuxièmement, que le Comité peut être en mesure d'entamer au parlement une discussion franche et complète de ces questions et troisièmement, que le rapport final du Comité pourrait offrir certaines réponses à ces questions, des réponses qui reflèteront le jugement du peuple et du parlement sur des questions de grande importance pour l'avenir du Canada.

A l'appendice se trouve cette liste de questions en un sens je m'excuse de présenter parce que peut-être si nous offrions également des réponses ce serait un peu plus profitable. Néanmoins, je pense qu'elle soulève certains problèmes qui à notre avis sont extrêmement graves et envers lesquels le peuple canadien et notre gouvernement n'ont réellement pas réfléchi à leur position.

La première question est la suivante: Toute région, province, collectivité ou tout groupe existant au Canada possède-t-il le droit de se retirer de la confédération canadienne? C'est une question plutôt juridique. La deuxième question est la suivante: Si le droit de faire sécession n'est pas prévu, devrait-il l'être dans une constitution révisée? Si le droit de faire sécession est prévu, est-ce un droit que peut exercer toute région, province et collectivité existant au Canada ou est-il seulement réservé à certaines régions, provinces et collectivités?

Je crois qu'on a débattu cette question au Sénat, il y a quelques semaines, et cela a donné lieu à d'intéressantes divergences d'opinions. S'il fallait prévoir le droit de séparation dans une constitution révisée, faudrait-il ne l'accorder qu'à certaines régions, ou à toutes les régions, provinces et collectivités au Canada? Si le droit de séparation existe, quelles conditions faut-il remplir avant de pouvoir l'exercer légalement et à juste titre.

Si une constitution révisée devait prévoir le droit de séparation, quelles conditions importerait-il de remplir pour que l'exercice de ce droit soit légal et acceptable? Par exemple, quelle proportion de la population d'une

[Texte]

region proposing to secede must favour secession before a proposal to secede should be recognized by the remainder of the country or the federal government? What proportion of the population of the remainder of the country should approve a proposal by one region of the country to secede before such a proposal should be accepted by the federal government? What guarantees of the rights and liberties of those residents of a seceding region not favouring secession should be required and how would such rights and liberties be safeguarded? What compensation would be required from a seceding region by the federal government and the remainder of the country for assets and property of Canada which would pass into the hands of the seceding region?

What claims by a seceding region to a portion of those resources which belong to all Canadians in common would be allowed? If the right to secede were to be provided for in a revised constitution under what conditions would the act of secession still be considered unlawful and unacceptable? For example, suppose a secession presented a demonstrable threat to the rights and liberties of a substantial minority resident in the seceding region should such a secession nevertheless be allowed? Suppose a secession presented a demonstrable threat to the internal security of Canada or to the security of the continent, should such a secession nevertheless be allowed? Suppose a secession were to involve the confiscation of property without adequate compensation or the erection of barriers to trade which would seriously damage the economies of other parts of Canada, should such a secession nevertheless be allowed?

Suppose the secession of one part of the country seriously threatened to trigger the secession of another part, should such a secession nevertheless be permitted? Does the federal government have the right to disallow and prevent an unacceptable secession? Does it possess the right to use force to resist such a secession? If the federal government does not have the right to disallow or prevent an unacceptable secession, should this right be explicitly provided for in a revised constitution? Should the federal government be explicitly empowered to use military force to put down a secession?

How, that is by what procedure, might a lawful and/or acceptable secession be negotiated and accomplished? How, that is by what measures other than military measures, might an unlawful and/or unacceptable secession be resisted? To what extent would the provision of the right to secede and the establishment of a recognized procedure for secession encourage secession attempts and the dismemberment of the country? To what extent would the denial of the right to secede and the failure to provide a mechanism for peaceable secession encourage the development of irreconcilable conflicts and the prospect of civil war? Which course holds the greater peril for the country and its people: to recognize the right to secede and make provision for its lawful exercise or to deny the right to secede and make no provision for its lawful exercise?

One question I missed and which should be on the record—I missed it for the sake of brevity—is question number eight. If the right to secede were provided for in a revised constitution and one region of the country exercised its right but a portion of the seceding region desired to remain in Confederation, should the federal

[Interprétation]

région, qui propose de se séparer, doit favoriser la séparation avant que pareille proposition soit admise par le reste du pays ou le gouvernement fédéral? Quelle proportion de la population du reste du pays devrait approuver une proposition de se séparer, faite par une région du pays, avant que le gouvernement fédéral n'accepte pareille proposition? Quelle garantie des droits et libertés des résidents d'une région sécessionniste, qui ne favoriseraient pas la séparation, faudrait-il, et comment ces droits et libertés seraient-ils sauvegardés? Quelle compensation le gouvernement fédéral et le reste du pays exigeraient-ils d'une région sécessionniste pour les biens et propriétés du Canada qui passeraient aux mains de la région sécessionniste?

Quelles réclamations d'une région sécessionniste à une partie des ressources qui appartiennent à tous les Canadiens seraient acceptées? Si une constitution révisée prévoyait le droit de séparation, en vertu de quelles conditions la séparation serait-elle considérée comme étant illégitime et inacceptable? Supposons qu'une sécession présente une menace précise aux droits et libertés d'une minorité importante des habitants de la région sécessionniste, pareille sécession devrait-elle être quand même permise? Supposons qu'une sécession présente une menace précise à la sécurité interne du Canada ou à la sécurité du continent, pareille sécession devrait-elle être quand même permise? Supposons qu'une sécession comporte la confiscation de biens sans compensations équitables ou l'érection de barrières commerciales qui feraient beaucoup de tort à l'économie des autres régions du Canada, pareille sécession devrait-elle être quand même permise?

Supposons que la sécession d'une partie du pays menace sérieusement de déclencher la sécession d'une autre région, pareille sécession devrait-elle être quand même permise? Le gouvernement fédéral a-t-il le droit de refuser d'empêcher une sécession inacceptable? A-t-il le droit d'avoir recours à la force pour résister à pareille sécession? Si le gouvernement fédéral n'a pas le droit de refuser d'empêcher une sécession inacceptable, une constitution révisée devrait-elle prévoir ce droit explicitement? Le gouvernement fédéral devrait-il avoir pleins pouvoirs de recourir à la force afin de mater une sécession?

Comment, c'est-à-dire par quel moyen, une sécession légale et acceptable pourrait-elle être négociée et réalisée? Comment, c'est-à-dire par quelles mesures, autres que des mesures militaires, pourrait-on résister à une sécession illégale et inacceptable? Dans quelles mesures les dispositions relatives aux droits de séparation et l'établissement d'une procédure reconnue de séparation encouragerait-elle les tentatives de sécession et le démembrement du pays? Dans quelle mesure le refus du droit de sécession et l'incapacité de prévoir une formule de sécession sans heurts encouragerait-il le développement de conflits irréconciliables et la perspective d'une guerre civile? Quels moyens représente un péril plus grand pour le pays et ses habitants: reconnaître le droit de sécession et prendre des dispositions pour qu'il soit exercé légalement ou nier le droit de sécession et ne prendre aucune disposition pour qu'il soit exercé légalement?

Pour des raisons de priorité, je n'ai pas traité de la question numéro 8 qu'il faudrait consigner au compte

[Text]

government be obligated to uphold the right of the latter to remain if it recognized the right of the former to secede? Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Manning. The first questioners for the Committee will be Mr. Pierre De Bané, député de Matane, Québec.

For those of you in the hall who want to make use of the simultaneous interpretation, you will find at your seats the hearing aids and the controls to give you either French or English. If you all make use of those you may then follow those who speak French. Mr. De Bané.

M. De Bané: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens à féliciter M. Manning pour sa communication, je ne pense pas qu'il doive s'excuser de n'avoir pas les réponses. Ce qui est important, c'est de poser les bonnes questions et je pense qu'il les a posées. Ce travail témoigne du triomphe de la raison, plutôt que de mouvements passionnels et de préjugés. Je voudrais, moi aussi lui poser une question. Ne pensez-vous pas, monsieur Manning, que le fait que nous permettions l'existence d'un parti séparatiste dans la province de Québec et le fait que le lieutenant-gouverneur de la province de Québec permet à ceux qui se sont fait élire sous cette étiquette de siéger à la Chambre constituent déjà une réponse que le Canada a donnée au problème de l'autodétermination?

Mr. Manning: Yes, I think allowing the separatist party to exist and to hold seats in the Quebec assembly probably does constitute a recognition of the right to secede at least within the Province of Quebec. Probably the question I am trying to raise is to take that one step further and to say what kind of constitutional machinery would you require, if a separatist government was ever duly and democratically elected, to carry out its mandate within the framework of the constitutional law of the country? Certainly, one argument would be to say that there is *de facto* recognition of the right to separate, at least in the Province of Quebec.

Le coprésident (M. MacGuigan): Avez-vous terminé, monsieur De Bané?

Merci.

The next questioner is Mr. Marcel Lambert, member of Parliament for Edmonton West.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Manning some questions with regard to this. I must say that I do not share his pessimism or that of his distinguished father, both of whom had been constituents of mine for some time but I am wondering, frankly, while admitting the logic of some of these questions that one is not sort of in the position of a person like you Mr. Manning, fairly recently married and you are now writing the rules for the divorce and that is

[Interpretation]

rendu. Si une constitution révisée prévoyait le droit de sécession et qu'une région du pays exerçait son droit, mais qu'une partie de la région sécessionniste souhaite demeurer dans la Confédération, le gouvernement fédéral serait-il tenu de maintenir le droit de la dernière de demeurer dans la Confédération, s'il reconnaît le droit de la première de se séparer? Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Manning. M. Pierre De Bané, député de Matane, Québec, sera le premier à poser des questions au nom du Comité.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Pour ceux parmi vous dans la salle qui veulent avoir recours à l'interprétation simultanée, je voudrais vous signaler que vos sièges sont munis d'écouteurs et d'appareils de commande qui vous permettront d'écouter ou bien le français ou l'anglais. En ayant recours à ces appareils vous pourrez suivre les gens qui parlent en français. Monsieur De Bané.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman. I wish to congratulate Mr. Manning for his statement, and I do not think that he should apologize for not having the answers. What is important, is to ask the right questions and I think he has asked them. This document is proof of the triumph of reason, rather than of passion and prejudice. I would also like to ask him a question. Do you not think, Mr. Manning, that the fact that we permit the existence of a separatist party in the province of Quebec, and the fact that the Lieutenant-governor of the province of Quebec allows the members of that party who are elected to seat in the National Assembly, already constitute an answer which Canada has given to the problem of self determination?

M. Manning: Oui, je pense que le fait de permettre au parti séparatiste d'exister et de siéger à l'assemblée nationale au Québec constitue probablement une reconnaissance du droit de sécession, en tout cas dans la province du Québec. La question que j'essaie de soulever c'est d'examiner cette question plus à fond et de me demander quelle sorte de mécanisme constitutionnel on aurait besoin, si jamais un gouvernement séparatiste fut élu dûment et démocratiquement, afin qu'il puisse réaliser son mandat au sein du cadre de la loi constitutionnelle du pays? Certainement, on pourrait dire, d'une part, qu'il existe une reconnaissance *de facto* du droit de sécession, au moins dans la province de Québec.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are you through, Mr. De Bané?

Thank you.

La personne suivante qui posera des questions est M. Marcel Lambert, député d'Edmonton-Ouest.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions à M. Manning au sujet de ceci. Je tiens à vous signaler que je ne partage pas son pessimisme, ni celui de son père, qui est une personne de marque. Il y a assez longtemps que tous les deux ont été des commentants à moi, mais, franchement, je me demande, tout en admettant la logique de certaines de ces questions, s'il n'y a pas quelque chose d'étrange dans la position d'une personne comme vous, monsieur

[Texte]

an entirely negative approach. It seems to me that one would say, well, we recognize there are problems but let us not concentrate on this negative aspect of the breakup of confederation by writing in the rules beforehand for secession by any one or a number of provinces. Let us face it, I do not share Mr. De Bané's, shall we say, conclusion or premise that there is automatic recognition of the right of secession merely by the recognition of a political movement within one province.

• 1055

I have often gone up to see our friends out on the Pacific coast, and if Mr. De Bané wants an education, he wants to talk to some British Columbia businessmen who say that you Easterners from Alberta East are just spawning off—I mean, we are fawning and parasites on British Columbia. They would do better to join up with California and Washington. You know you cannot account for all views, but I am going to shift away from your ...

Mr. Manning: If would answer the question you raised there, I do not want to imply by this brief that we are considering that making it easier for somebody to secede would necessarily be a good thing. There are a number of other things I would like to see that could be done. I would hope to strengthen the future of Canadian Confederation and make the possibility of a secession formula ever being used very, very remote.

But the question that many people who we are in contact with are starting to raise is this question of, what if? Without trying to be negative and without trying to think it is going to happen, the question is, what if? There are historically many cases where central governments were not prepared to answer that question until the moment that they were forced to. In the emotion, the heat and the tension of that moment, the decisions they made were wrong.

Just to finish that off, the analogy you would rule between a marriage relationship and the relationship of the provinces is perhaps a good one, but I am reminded that the Parliament of Canada not too long ago made a number of provisions to make it easier to get out of that relationship. I am sure that you were not implying, by passing some of that legislation, that you did not endorse the sanctity of marriage or the desirability of holding homes together. But you did recognize that if irreconcilable conflicts did develop, perhaps there should be some mechanism for termination other than, say, the death of one or the other of the parties to the arrangement.

Mr. Lambert (Edmonton West): I quite agree with you, Mr. Manning, that Parliament did. But it also provides for so-called sophisticated and rather permissive attitudes towards relationships that certain people do have. In so far as Canada is concerned, we are dealing with it on another basis. But I was concerned that while we are stimulated in the existence of—this Committee, for instance, is one that provides the forum for interest and concern of the people in the country in constitutional

[Interprétation]

Manning, qui vient de se marier tout récemment et qui est déjà en train de rédiger les règlements du divorce, ce qui représente une attitude entièrement négative. Il me semble qu'on devrait dire qu'on reconnaît qu'il y a des problèmes mais qu'il ne faudrait pas concentrer sur l'aspect négatif de la fragmentation de la Confédération en faisant une rédaction préalable des règles de la sécession d'une ou d'un nombre de provinces. Franchement, je ne partage pas la conclusion ou la prémisse de M. De Bané, à savoir qu'il y a une reconnaissance automatique du droit de sécession tout simplement par le fait de reconnaître un mouvement politique au sein d'une province.

Je suis souvent allé voir nos amis de la côte du Pacifique et si M. De Bané veut une éducation il n'a qu'à parler à certains hommes d'affaires de la Colombie-Britannique qui disent que nous les gens de l'Est de l'Alberta nous sommes que des parasites de la Colombie-Britannique. Ils préféreraient se joindre à la Californie ou à l'État de Washington. Vous savez on ne peut pas avoir tous les points de vue, mais je vais...

M. Manning: En réponse à votre question, je ne veux pas insinuer par ce mémoire que nous sommes d'avis qu'il serait nécessairement bon d'aider quelqu'un à se séparer. Il nous faut certain nombre d'autres choses que j'aimerais voir accomplies. J'espère que nous pourrions renforcer l'avenir de la confédération canadienne et faire en sorte que l'idée de la séparation s'éloigne de plus en plus.

La question que les gens que nous cotoyons commence à surgir de plus en plus c'est qu'advierait-il si? Sans vouloir prendre une attitude négative et sans vouloir penser que la chose va se produire, la question demeure qu'advierait-il si? Au cours de l'histoire, il y a plusieurs occasions où des gouvernements centraux n'étaient pas en mesure de répondre à cette question avant qu'ils n'y soient forcés par la force des choses. Vu l'émotion, la chaleur et la tension du moment où les décisions ont été prises, elles n'ont pas été efficaces.

En conclusion, l'analogie que l'on peut faire entre un mariage et les relations entre les provinces est peut-être bonne, mais il n'y a pas très longtemps, le Parlement du Canada a rétabli un certain nombre de disposition visant à faciliter la fin de ces relations. Je suis certain qu'en adoptant cette loi vous n'avez pas voulu laisser entendre que vous ne souciez pas à la fin du contrat du mariage ou à l'opportunité de maintenir les liens familiaux. Mais vous avez reconnu que si des conflits peu réconciliables surgissaient, il devrait peut-être y avoir quelques mécanismes pour mettre fin à ces relations autre que la mort de l'une ou de l'autre partie.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je suis d'accord avec vous M. Manning, le Parlement a adopté cette loi, mais il prévoit aussi certaines dispositions visant les attitudes permissives et sophistiquées que certaines gens ont. En ce qui concerne le Canada, nous traitons la question à un autre point de vue. Ce qui m'inquiète c'est que par exemple, le Comité en est un qui fournit l'occasion aux Canadiens qui s'intéressent à la question constitutionnelle et dans plusieurs parties du pays nous constatons que

[Text]

matters, and in many areas of the country, all you get is not even a simulated yawn when you discuss constitution. That goes up to provincial premier levels too.

This Committee has arisen as a result of discussions in Parliament. We trust that we will have an opportunity to discuss matters in Parliament, and they shall not be discussed or decided exclusively in Victoria. That is another question that I would like to raise. But I would like to bring you back perhaps on a somewhat little different field.

It is a point that Mr. Russell omitted to highlight in his brief, although it is there. That is the question of the free trade and the economic relations between provinces and economic regions in Canada. That is a real gut issue, if one wants to go away from the chicken and eggs. Have you any particular views? What would your views be with regard to that?

Mr. Manning: I do not mind talking about that. Would you like to say how that is germane to the right to secede?

Mr. Lambert (Edmonton West): No. I said I have moved away from your brief.

Mr. Manning: On that question, I would like to think a little bit more about that before debating a firm position. But I view with concern the balkanization of the economy of the country. That is a thing that would have to be watched in any constitutional changes that make the definition of the regions of the country either economical or politically more precise. For every decentralization move, there probably has to be an integration move, both in the economy and politically, in order to prevent things like the chicken-and-egg war from getting out of hand.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman. I will yield.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Lambert.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, may I have a point of order?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): A point of order, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I would like to draw it to Mr. Manning's attention that Mr. Lambert is not a permanent member of our Committee on the constitution.

• 1100

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I do not think that is quite in order. However, Mr. Prud'homme, it is now done. I just wonder if, as Chairman, I could make a comment regarding what Mr. Manning has said because, while he was discussing secession and the right to do so or how it could happen, he made it very clear that he was not advocating such. I think it is proper for me to mention that when members of the Committee ask questions it is not necessarily indicative of their own point of view. They are very frequently merely trying to delve deeper into what the witness has had to say. The questions do not indicate a point of view necessarily of the members and certainly not of the Committee as such.

[Interpretation]

cette question ennue plutôt les gens. Ceci s'adresse aussi bien au niveau des premiers ministres provinciaux.

Ce Comité a vu le jour à la suite de débats du Parlement. Nous espérons avoir l'occasion de discuter de ces questions au Parlement et qu'elles ne seront disputées et décidées exclusivement à Victoria. Voilà une autre question que j'aimerais soulever. Mais j'aimerais revenir à un autre domaine.

C'est un point dont M. Russell a traité dans son mémoire et sur lequel il n'y pas insisté. C'est la question du libre échange des relations économiques des provinces et les régions économiques du Canada. C'est une question viscérale si vous voulez vous éloigner de la question des œufs et des poulets. Avez-vous des vues en particulier? Quels sont vos points de vue à cet égard?

M. Manning: Je veux bien traiter de cette question, mais de quelle façon cela se rapporte-t-il au droit de sécession?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, je me suis éloigné de votre mémoire.

M. Manning: J'aimerais avoir le temps de réfléchir avant de prendre position. Je m'inquiète de la balkanisation de l'économie du Canada. C'est une question à surveiller dans tout changement constitutionnel qui précéderait les régions du Canada soit économiquement soit politiquement. Pour chaque geste de décentralisation il doit probablement y avoir un geste d'intégration du point de vue économique et politique en vu d'éviter une situation comme la guerre des œufs et des poulets qui devient incontrôlable.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je passe.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Lambert.

M. Prud'homme: Monsieur le président, j'en appelle au règlement.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Prud'homme un appel aux règlements.

M. Prud'homme: J'aimerais porter à l'attention de M. Manning que M. Lambert n'est pas un membre permanent de notre comité sur la constitution.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Je ne crois pas que la chose soit réglementaire. Toutefois, la chose est faite. Je me demande si en qualité de président je peux faire une observation concernant ce qu'a déclaré M. Manning étant donné que tandis qu'il discutait de l'association et du droit de le faire ou de la façon que cela pourrait arriver, il a été très clair qu'il ne l'a pas préconisé. Je crois qu'il est adéquat pour moi de mentionner que lorsque des membres du Comité posent des questions cela n'indique pas nécessairement leur propre point de vue. Fréquemment, ils ne font que fouiller plus profondément ce que le témoin avait à dire. Des questions n'indiquent pas un point de vue nécessairement des membres et certainement pas du Comité en tant que tel.

[Texte]

Mr. Allmand: On a point of order, too, Mr. Chairman. I think if I am correct, Mr. Manning was not just discussing secession. He was discussing any type of arrangement or changes in provinces. I understood him to say, whether provinces should join together or divide. I think all sorts of divisions, separations, comings together and all sorts of things. Is that right, Mr. Manning? It is not just secession that you were...

Mr. Manning: No. That was the main issue I would like to have put to the Committee. In your final report it would be very interesting to a lot of people out here if you could shed some light on whether we should provide a formula for secession, at least recognize that there is such a thing, and it may have to be exercised. Should we deny really that there is such a right? We should handle it if and when it comes, or otherwise, ignore it.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Manning. Thank you for the presentation of your brief. I will now turn the Chair back to Dr. Mark MacGuigan who is the Joint Chairman from the House of Commons side.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am shortly going to invite comments from the floor, ladies and gentlemen. However, I want to take one other brief first. We have a medical man who undoubtedly has a very busy schedule and I would like to take him before we go on to comments from the floor.

Is Dr. Dawrant here?

Ladies and gentlemen of the Committee, we did not have enough copies of Dr. Dawrant's brief to give you all copies. I think there are a few around, but there were not enough available to give to each member of the Committee.

Dr. Dawrant of Edmonton is speaking on his own behalf and I would now invite him to make his presentation.

Dr. A. Geoffrey Dawrant (Edmonton, Alberta): Mr. Chairman, I am a medical doctor whose concern for the well being of society and individuals in society extends beyond the day-to-day practice of medicine. I am a new Canadian who has come to love Canada in the years I have lived in Alberta and it is this love of Canada and my hopes for the future of our country which has compelled me to present this brief.

In this brief I should like to comment on statements made in the booklet entitled *The Constitution and the People of Canada*, which was very kindly sent to me, published at the time of the second meeting of the Constitutional Conference in 1969. I presume, Mr. Chairman, that the document still reflects the policy of the Government of Canada.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There have been no official statements to the contrary. I think it likely still does.

Dr. Dawrant: On page 10 of this booklet appear the following statements:

The Government of Canada must be given sufficient powers in the constitution to enable it to stimu-

24015—24

[Interprétation]

M. Allmand: Sur un point d'ordre aussi monsieur le président. Je crois que si j'ai raison M. Manning ne faisait pas que discuter de la sécession. Il discutait tout genre d'arrangement ou de changement dans les provinces. Je crois qu'il a dit si les provinces devaient se réunir ou se diviser. Je pense à toutes sortes de divisions, séparations, unions et toutes sortes de choses. Est-ce vrai, monsieur Manning? Il ne s'agit pas seulement de sécession que vous étiez...

M. Manning: Non. Il s'agissait du point principal que j'aimerais présenter au Comité. Dans votre rapport définitif, il serait très intéressant pour un bon nombre de gens ici si vous pouviez éclairer quelque peu sur le fait que nous devrions fournir une formule pour la sécession, au moins reconnaître qu'il y a une chose de ce genre, et qui puisse être exercée. Devrions-nous nier en réalité qu'il existe un droit de ce genre? Nous devrions traiter la chose et lorsqu'elle arrive, ou autrement l'ignorer.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Je vous remercie beaucoup monsieur Manning. Je vous remercie de la présentation de votre exposé. Je remettrais maintenant la présidence à M. Mark MacGuigan qui est le coprésident de la Chambre des communes.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vais sous peu inviter les observations de la salle mesdames et messieurs. Cependant, j'aimerais tout d'abord prendre un autre exposé. Il y a parmi nous un médecin qui, sans aucun doute, a un horaire très chargé et j'aimerais qu'il présente ses commentaires avant que nous en venions aux observations de la salle.

Est-ce que M. Dawrant est ici?

Mesdames et messieurs du Comité, nous n'avons pas un nombre suffisant de l'exposé de M. Dawrant pour vous donner à tous des copies. Je crois qu'il y en a plusieurs mais il y en avait pas assez de disponible afin d'en donner à chaque membre du Comité.

M. Dawrant d'Edmonton parle en son propre nom et j'aimerais l'inviter maintenant à faire sa présentation.

M. A. Geoffrey Dawrant (Edmonton, Alberta): Monsieur le président, je suis un médecin qui se soucie du bien-être de la société et des individus dans la société va au-delà de la pratique quotidienne de la médecine. Je suis un néo-canadien qui en est arrivé à aimer le Canada au cours des années que j'ai passées en Alberta et c'est cet amour du Canada et mes espoirs dans l'avenir de notre pays qui m'a poussé à présenter cet exposé.

Dans cet exposé j'aimerais faire des observations sur les énoncés indiqués dans le petit livre ayant pour titre *La Constitution canadienne et le citoyen*, qu'on m'a envoyé et qui a été publié au cours de la seconde réunion de la conférence constitutionnelle de 1969. Je présume, monsieur le président, que le document reflète encore la politique du gouvernement du Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il n'y a pas eu indication officielle du contraire.

Dr. Dawrant: A la page 11 de ce petit livre apparaissent les énoncés suivants:

La constitution doit accorder au gouvernement du Canada suffisamment de pouvoirs pour qu'il puisse

[Text]

...late and expand the economy, and to manage the economy in such a way as to maintain high levels of employment.

The Government of Canada... must be able to provide growth in all... regions of the economy.

The Government of Canada... must have the power to redistribute income and to maintain reasonable levels of livelihood for individual Canadians.

• 1105

I wish to comment on some of the foregoing statements and, in particular, I wish to challenge the point of view which maintains that stimulation and expansion of the Canadian economy is of high priority in order to maintain high levels of employment. Indeed, I wish clearly to challenge the generally held viewpoint that the maintenance of full employment is a necessary and desirable goal.

My reasons for taking this stand and for making this challenge are as follows.

In the last few decades, a powerful industrial machine has been created, in Canada and in the United States and in Western Europe, which is producing or is capable of producing a superabundance of goods and products of all descriptions. If evidence or proof is wanted, visit a modern factory, as I did recently, or wander around any large department store, as my wife seems to do all the time.

Our world is a world of rapid technological change and automated production. This technology and this automation is increasing all the time. With automation and ever increasing efficiency, a smaller and smaller work force will be needed to tend this vibrant industrial machine.

No tears need be shed over this for I firmly believe that this is man's emancipation from centuries of toil and drudgery. Ben Seligman, in an essay entitled *Automation and the Work Force* in this book here, describes how the machine tool industry, for example, in the nineteen hundred and fifties—that is 20 years ago—started to use computers and punched tapes to guide and instruct machines to carve complicated parts and equipment out of rectangular blocks of metal. As a boy I lived not in the Canadian Halifax but the Halifax in the industrial north of England where making machine tools is one of the largest industries, and I was fascinated, as a schoolboy, to go around then, long before computerization and automation came in, to see what these machines could do. In other words Seligman is saying that machine operation has been taken completely out of the hands of the human operator by certain automated procedures in certain industries.

William François' book on *Automation*, which is subtitled *Industrialization Comes of Age*,—this is the book—gives many other similar examples.

To oppose the inclusion of a right-to-work clause in any Canadian constitution—and I gather in fact that in the Indian constitution there is indeed just that, a right-to-work clause, so we are not talking about something which may or may not happen: in some countries, it is already there, in the constitution—to oppose the concept of full employment, and it will appear to many to be almost a heresy because from our earliest years we are

[Interpretation]

promouvoir la croissance économique du pays et gérer l'économie de façon à maintenir l'emploi à un niveau élevé.

Le gouvernement du Canada... doit pouvoir promouvoir la croissance de tous les secteurs de l'économie et de toutes les régions.

Le gouvernement du Canada... doit posséder le pouvoir de redistribuer les revenus et d'assurer un niveau de vie raisonnable à chaque individu.

Permettez-moi quelques observations sur les déclarations qui viennent d'être faites et plus particulièrement, je tiens à m'élever contre cette opinion qui veut que la stimulation et l'expansion de l'économie canadienne soient d'une importance toute première pour le maintien d'un haut niveau d'emploi. En fait, je m'élève de façon générale contre l'opinion que le maintien du plein emploi constitue un objectif nécessaire et désirable.

Voici mes raisons de ce faire.

Au cours des dernières décennies, une puissante machine industrielle a été créée au Canada, aux États-Unis et en Europe Occidentale qui produit ou est capable de produire une surabondance de denrées et de produits de toutes sortes. Ceux qui en désirent une preuve n'ont qu'à visiter une usine moderne, comme je l'ai fait récemment, ou flâner dans un magasin à rayons comme semble prendre plaisir à le faire tous les jours mon épouse.

Nous vivons dans un monde marqué par le changement technologique rapide et la production automatisée. Cette technologie et cette automatisation augmentent constamment. Grâce à cette automation et à une efficacité sans cesse croissante, il faudra un nombre d'ouvriers de plus en plus réduit pour desservir cette vibrante machine industrielle.

Il ne s'agit pas de pleurer sur cette situation car elle apporte à mon avis l'émancipation de l'homme de plusieurs siècles de travail ardu et ingrat. Dans un essai intitulé *Automation and the Work Force*, Ben Seligman décrit comment l'industrie de la machine-outil, par exemple, au cours des années 1950, soit il y a 20 ans, a commencé à utiliser les ordinateurs et les bandes perforées pour orienter le travail des machines qui devaient découper des parties de machines compliquées dans des blocs rectangulaires de métal. Enfant, je vivais non pas dans le Halifax canadien mais dans celui d'Angleterre situé dans le nord industriel où l'industrie des machines-outils est une des plus importantes et j'étais littéralement fasciné quand j'allais à l'école de les visiter, mais bien avant l'ère des ordinateurs et de l'automatisation et les voirs à l'œuvre. Au fond, Seligman dit que le fonctionnement de la machine a été totalement enlevé de la main de l'homme par certaines procédures d'automatisation qui règnent dans certaines industries.

Le livre de William François sur l'*automation* qui s'intitule *Industrialization Comes of Age*, c'est le titre du livre, cite plusieurs autres exemples de ce genre.

Pour s'opposer à l'insection d'un article relatif au droit au travail dans toute constitution canadienne, et si j'ai bien compris il y a dans la constitution indienne précisément un article de ce genre, un article relatif au droit au travail, de sorte que nous ne sommes pas en train de parler de quelque chose qui pourrait ou non se produire:

[Texte]

taught to worship two tin gods: the tin god of work for work's sake, and this god proclaims that work is in itself a good and noble thing and an end in itself; and the tin god of growth and expansion which proclaims that ever increasing industrial expansion is necessary and essential for progress.

The majority of our leaders in government and business appear to support these two false deities. For example, Mr. Kierans, the other week after resigning from the Liberal Party Cabinet, made the statement that:

The overriding objective of the '70's must be the attainment of full employment as the best guarantee of social and economic stability.

Mr. Hellyer, who is the founding chairman of Action Canada, stated—and I have the page here from last Saturday's *Albertan*:

Action Canada starts...

right here, the very first item,

...by advocating policies which guarantee the right of Canadians to work.

It is of interest that Action Canada also demands the elimination of industrial and commercial pollution, but in order to provide work for all, of necessity, means more factories, larger industrial plants, and along with this will go more pollution and a more rapid consumption of our limited natural resources.

Mr. Stanfield has repeatedly affirmed the commitment of the Conservative Party to the idea of full employment. This stand has also been taken by the New Democratic Party and the Canadian labour unions.

• 1110

However, many men and women in North America and in Western Europe wish to challenge the economic orthodoxy which has held sway since the time of John Maynard Keynes. Last night there were several delegations presenting briefs to this Committee; although I do not lead a delegation, I feel that I am expressing a viewpoint held by very many Canadians who rarely get a hearing in the press or on the electronic media. We wish to make this challenge because it is perfectly obvious that orthodox economists who advise our governments have failed, and have failed abysmally. Despite all their endeavours there has been no real price stability, and inflation has been the result; despite all their promises, unemployment has crept up to an all-time record level.

Economics is not an exact science as is, for example, nuclear physics or biochemistry. A humourist once remarked that if you laid all the economists in the world end to end they would never reach a conclusion. This is perhaps a little unkind, for the study of the economy is a worthwhile endeavour. The tragedy is that orthodox economists have achieved so little and have been disproved by events so often in recent years.

What are the alternatives then? The alternative to demanding ever increasing expansion and growth of the economy, as I have shown you in this document, is

[Interprétation]

dans certains pays, c'est déjà fait, dans la constitution, pour s'opposer au concept du plein emploi, et pour plusieurs, il s'agira presque d'une hérésie parce que depuis notre tendre enfance on nous enseigne à sacrifier à deux vœux d'or: celui du travail par amour pour le travail et ce Dieu proclame que le travail est en soi une chose noble et bonne et qui trouve en soi-même sa propre fin; et l'autre Dieu, celui de la croissance et de l'expansion, qui proclame celui-là qui ne saurait exister de progrès sans une expansion industrielle toujours croissante.

La majorité de nos chefs au gouvernement et dans les affaires semblent sacrifier à ces faux dieux. Par exemple M. Kierans, l'autre semaine encore, après avoir donné sa démission au parti libéral, a déclaré que:

L'objectif premier des années 70 doit être l'atteinte du plein emploi au titre de meilleures garanties d'une stabilité sociale et économique.

M. Hellyer qui est le président fondateur de Action Canada a déclaré, et j'ai ici la page qui provient du numéro de samedi dernier de l'*Albertan*:

Action Canada commence...

Ici même, le premier article.

...par la promotion de politiques qui garantissent aux Canadiens le droit au travail.

Il est intéressant de noter que Action Canada recommande également la suppression de la pollution industrielle et commerciale mais en vue de procurer du travail à tous, de toute nécessité, il faut plus d'usines, des usines industrielles plus spacieuses, qui entraîneront plus de pollution et une consommation plus rapide de nos ressources naturelles restreintes.

M. Stanfield a réitéré à plusieurs reprises l'engagement pris par le parti conservateur à l'égard de ce principe du plein emploi. Cet engagement a été pris également par le nouveau parti démocratique et le syndicalisme canadien.

Cependant, bien des hommes et des femmes de l'Amérique du Nord et de l'Europe de l'Ouest désirent changer leur orthodoxie économique qui a droit de citer depuis le temps de John Maynard Keynes. Le soir passé il y a eu bien des délégations présentant des mémoires à ce Comité, cependant je ne mène pas une délégation je pense exprimer un point de vue de beaucoup de Canadiens qui ont rarement eu l'occasion de s'exprimer dans une audience de presse ou de média électronique. Nous désirons changer cela parce qu'il est tout à fait évident que les économistes orthodoxes qui conseillent nos gouvernements ont failli, et ont failli avec éclat. En dépit de tout leurs efforts il n'y a pas eu de stabilité des prix réels et le résultat en a été l'inflation; en dépit de toute leur promesse, le chômage a atteint un niveau record jamais atteint.

L'économie n'est pas une science exacte, telle que par exemple la physique nucléaire ou la biochimie. Un humoriste a remarqué une fois que si l'on mettait tous les économistes du monde bout à bout on n'attendrait jamais une conclusion. C'est peut-être un peu improbable parce que l'étude de l'économie est un essai d'amélioration. La tragédie est que les économistes orthodoxes ont réussi si peu et qu'ils ont été contredits par les événements si souvent ces dernières années.

[Text]

simply to accept that a smaller and smaller workforce will be required as the years go by. Perhaps by 1975 the level of unemployment in Canada will be 14 per cent or 15 per cent, by 1980 still higher.

In accepting this we must then seek alternative ways of providing income for those who cannot or do not wish to work, or for those whose talents are nonremunerative. Your talent might be writing poetry. Why not write poetry instead of spending your days at some dull, uninteresting job? This leads us to consider the concept of a guaranteed annual income.

Of interest is another statement on page 10 of this document which reads:

That provincial governments must be able to support the income of those who are in need.

I do not know who the author of this document was. I see Mr. Trudeau's name on the front, but is the author perhaps saying that income should be guaranteed?

For most people holding a job is the one and only respectable way to get an income to live on; therefore, to give everyone an income, we try to stimulate, often unwisely, expansion of our economy. In so doing we pollute or destroy our environment; we stimulate inflation and condemn many people to meaningless lives of "make-work" activity.

Robert Theobald in an essay entitled *Background to the Guaranteed-Income Concept*, again in this book on the guaranteed income, has stated as I am doing that there will be far more unemployment in the future than there is today. He then goes on to say:

"We will, however, come to perceive unemployment as favourable rather than unfavourable... The individual fears unemployment today because it threatens cessation of all activity that seems meaningful... Once we have provided adequate incomes to all, unemployment will provide the individual with freedom to develop himself and his society."

I would like to comment finally on income payments under present day welfare schemes. I managed to get a copy of the *Canada Year Book* and there on page 302 are listed in great detail the many agencies which provide welfare for those who are disadvantaged and disabled.

It is interesting that total federal government expenditures for 1967 were just over \$2 billion, and these social welfare schemes include old age assistance, aid to the blind, aid to the disabled, aid to the unemployed and unemployable, family allowances, winter works projects and others.

I mention this in some detail to illustrate how deeply committed all levels of government are to the concept of social welfare and security, and schemes designed to aid the disadvantaged. Although I do not have the up-to-date figures of expenditure by all levels of government, I suspect that something like \$4 billion is being devoted annually in Canada at the present time to social welfare schemes.

To introduce a guaranteed minimum income is an obvious next step, and one advantage in doing so is that the enormous bureaucratic machine which has been created, not only in Canada but in Britain and many other countries in past decades, can be largely dismantled.

[Interpretation]

Quelles sont alors les alternatives? Alternatives d'exiger même une expansion toujours plus importante et la croissance de l'économie, comme je vous l'ai montrée, dans ces documents, et simplement d'accepter peut-être qu'une force de travail toujours plus petite sera nécessaire au cours des années. Peut-être aux environs de 1975 le niveau du chômage au Canada sera de 14 ou 15 p. 100, et même plus haut aux environs de 1980.

Ayant accepté cela nous devons alors chercher les autres moyens de fournir un revenu pour ceux qui ne peuvent ou ne désirent travailler ou pour ceux dont les talents sont non rémunératifs. Votre talent peut être la poésie. Pourquoi ne pas écrire de la poésie au lieu de passer ses jours à quelque travail terne et non intéressant? Cela nous mène à considérer la motion de revenu annuel garanti.

Cette autre déclaration à la page 10 de ce document est intéressante et dit:

que le gouvernement provincial doit pouvoir offrir un revenu à ceux qui sont dans le besoin.

Je ne sais qui est l'auteur de ce document. Je vois le nom de M. Trudeau au début, mais est-ce que l'auteur dit peut-être que le revenu devrait être garanti?

Pour la plupart des gens avoir un travail est le moyen, le seul respectable d'avoir un revenu pour vivre; c'est pourquoi pour fournir un revenu à chacun, nous essayons de stimuler, souvent follement, l'expansion de notre économie. Faisant cela nous polluons ou détruisons notre environnement, nous stimulons l'inflation et condamnons beaucoup de gens à des vies dépourvues de sens, d'activités, de «robot».

Robert Theobald a, dans un essai dont le titre est *Fondement de la notion du revenu garanti* de nouveau dans le livre sur le revenu garanti, déclaré comme je le fais, il y aura bien plus de chômage dans le futur qu'aujourd'hui. Il continue alors en disant:

cependant nous allons en arriver à considérer le chômage comme favorable plutôt qu'infavorable... L'individu craint le chômage d'aujourd'hui parce que c'est une menace d'arrêt de toutes activités qui semblent significatives... Une fois que nous aurons fourni des revenus adéquats à tous, le chômage fournira à l'individu la liberté de se développer et sa société.

Je voudrais faire finalement quelques observations sur les paiements de revenu en vertu des plans du Bien-être présent. J'ai apporté une copie du *Livre Canada* et il y a à la page 302 une liste très détaillée de beaucoup d'agences qui fournissent le bien-être à ceux qui sont désavantagés et impotents.

Il est intéressant de noter que les dépenses totales du gouvernement fédéral pour 1967 étaient simplement aux environs de 2 milliards de dollars, et ces plans de bien-être social incluent l'assistance aux vieux, l'aide aux aveugles, aux impotents aux chômeurs et à ceux qui ne peuvent être employés, allocations familiales, aux travaux d'hiver et d'autres.

J'ai mentionné cela en détail pour illustrer à quel point tous les niveaux de gouvernement sont profondément concernés par la notion de bien-être, de sécurité sociale, ainsi que les plans destinés à l'aide aux désavantagés.

[Texte]

bled. Also I say in parenthesis we should be able to end the stigma of being on welfare.

How should social welfare schemes be financed then? At the beginning of this brief I quoted the statement that the government of Canada ought to have the powers to redistribute income to maintain reasonable levels of livelihood for individual Canadians. I take issue with this method of financing the social welfare scheme.

The other evening I was discussing this brief with an acquaintance who is a farmer. He was a forthright guy, not unlike one of the speakers from the floor at last night's session, and when I raised the subject of a minimum guaranteed income he immediately said: "That is all fine and dandy, but I will tell you one thing, I am not going to pay for it. As a farmer I pay enough in taxes and to implement what you are proposing would simply mean that taxes would increase still further." I agreed with him that to provide a guaranteed minimum income by the currently accepted method would, indeed, add an intolerable tax burden to the shoulders of millions of Canadians who are surely unable to shell out any more.

I am proposing that the moneys required for these purposes should be found by a new creation of money by the Bank of Canada or by another government agency. Orthodox economists will throw up their hands in horror on hearing this suggestion. It is entirely practical and I suspect that the only reason it has never been done before in time of peace is that to do so would conflict with the power of creating credit which we have allowed to slip into the hands of the private banking community. I would like, therefore, to ask your Committee to seek the advice of less orthodox but more realistic advisers who will explore solutions such as I am suggesting today before Canadians are committed in writing to a possible right-to-work clause in any future constitution.

In a short fifteen-minute brief it is impossible to explore in too much detail the proposal for monetary and economic reform which I am putting forward but I am suggesting these simply because they are a corollary to the main point of this brief, which is that we must as a nation accept that as the years go by there will be an ever increasing proportion of the work force without employment.

Those who are skilled and trained and have a job are fortunate, but those who are without work or who are disabled deserve a share in the wealth of our nation. I foresee that one day every citizen will receive a share in the wealth of Canada in a form of an annual payment or credit to his bank account, but this is for the future.

However, as a first step the creation by the federal government of new moneys and credits to provide for those who are unemployed or otherwise disadvantaged would be an excellent beginning. It is for these reasons that I wish to challenge certain of the policy statements on page 10 of this official government publication entitled *The Constitution and the People of Canada*.

[Interprétation]

Cependant, je n'ai pas les tous derniers chiffres de dépenses par niveau de gouvernement, je pense qu'on a attribué quelque chose comme 4 milliards au Canada seulement pour les plans de bien-être social.

Enfin, établir un revenu minimum garanti est évidemment l'étape suivante, et un désavantage de ceci est que l'énorme machine bureaucratique qui a été créée non seulement au Canada mais en Grande-Bretagne et dans beaucoup d'autres pays dans les dernières décennies, peut être largement démembrée. Je dirai aussi, entre parenthèses, que nous pourrions pouvoir terminer avec la honte qu'on a d'être bénéficiaire du Bien-être.

Alors comment devrait-on financer le projet de bien-être social? Au début de ce mémoire, j'ai cité la déclaration selon laquelle le gouvernement du Canada devrait avoir les pouvoirs afin de redistribuer le revenu pour maintenir des niveaux raisonnables de vie pour les Canadiens individuels. Je ne suis pas d'accord avec cette méthode de financer le projet de bien-être social.

L'autre soir, j'ai discuté de ce mémoire avec une connaissance qui est un cultivateur. Il s'agissait d'un type franc qui ressemblait pas mal à une des personnes de l'audience qui a pris la parole durant la séance d'hier soir, et quand j'ai parlé au sujet d'un revenu minimum garanti, il a dit immédiatement: «C'est très bien d'en parler, mais je vous avertis que ne vais en défrayer le coût. En tant que cultivateur je paie assez d'impôt, et afin de mettre en vigueur ce que vous proposez il faudrait que les taxes soient encore augmentées.» J'étais d'accord avec lui que de prévoir un revenu minimum garanti en utilisant la méthode qui est acceptée couramment, imposerait, en fait, un fardeau d'impôt—intolérable à des millions de Canadiens qui n'ont certainement plus les moyens de payer d'autres taxes.

Je propose que les argents dont on a besoin pour ces buts devraient être obtenus par une nouvelle création d'argent par la Banque du Canada ou par une autre agence gouvernementale. Les économistes orthodoxes jetteront leurs bras en l'air en signe d'horreur lorsqu'ils entendront cette suggestion. Il s'agit de quelque chose qui est entièrement pratique et je soupçonne que la seule raison pour laquelle on n'a encore jamais fait cela en temps de paix, c'est parce que cela serait en contradiction avec le pouvoir de créer du crédit qu'on a permis de glisser dans les mains du groupe des banques privées. Donc, je voudrais demander à votre Comité de consulter des conseillers moins orthodoxes mais plus réalistes qui voudront bien étudier des solutions comme celle que je suggère aujourd'hui avant que les Canadiens ne s'engagent par voie d'un document en ce qui a trait à un article relatif au droit au travail dans toute constitution future.

Il est impossible d'étudier de façon très détaillée dans un bref mémoire de 15 minutes la proposition ayant trait à la réforme monétaire et économique que je préconise, mais je le suggère simplement parce que ce sont des corollaires du point principal de ce mémoire, à savoir qu'en tant que nation nous devons accepter qu'au fur et à mesure que les années se passent qu'il y aura une proposition croissante de la population active pour laquelle il n'y aura pas de travail.

Les gens qui sont spécialisés, qui ont une formation, et qui ont du travail ont de la chance, mais ceux qui n'ont pas de travail ou qui sont invalides méritent d'avoir une partie des richesses de notre nation. Je prévois qu'un

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Dr. Dawrant.

Ladies and gentlemen on the committee, there are four members of the Committee who wish to ask questions at this point. Our work is proceeding fairly well this morning so that it may be possible for us to take more than the usual two. This will partly depend on how long the first two take. I invite Mr. Warren Allmand of Montreal Notre-Dame-de-Grâce to be the first questioner for the Committee. The second questioner will be Mr. Downey.

Mr. Allmand: Dr. Dawrant, the points which you raise are more socio-economic than constitutional and it seems to me that these points also lead probably to semantic discussions rather than substantial discussions. I notice when you talk of "work", you seem to talk of work as it has been considered classically in terms of working in a factory, working on the land or working with your hands; and when you speak of writing poetry you do not consider that work.

Dr. Dawrant: Non-remunerative. I quoted that as an illustration of perhaps non-remunerative work. You know if you cannot sell your poetry even though you may have the talent for writing poetry, then it does not count as a source of income.

Mr. Allmand: I see. In participating in discussions on this point before, I have often found that we have been engaged in semantic arguments and not really on substance, but if you want to define it as doing things even though it is service and artistic, but not in return for remuneration, then it leads us to a further point as to whether the guaranteed income is not in itself a recognition that the person is doing something. My question is this: at the present time in Canada we are involved in a serious problem of unemployment and we have been in the process in Ottawa of passing a new unemployment insurance act which would pay much higher benefits and involve a much greater percentage of the population. It seems that the question is not just one of economics. A lot of Canadians have said that they are not really interested in receiving income for not working, they want to participate in producing that income.

• 1120

In other words, the right to work in any way seems to me to be a psychological question in addition to being an

[Interpretation]

jour chaque citoyen recevra une partie de la richesse du Canada sous forme d'un paiement ou d'un crédit annuel versé à son compte en banque, mais il s'agit de quelque chose à réaliser à l'avenir.

Toutefois, comme première mesure, la création par le gouvernement fédéral de nouveaux argents et de crédits afin de pouvoir aux besoins des gens sans travail ou qui sont désavantagés d'autre façon, représenterait déjà un début excellent. C'est pour ces raisons que je veux mettre en question certaines déclarations de politique à la page 10 de la publication officielle du gouvernement intitulée La Constitution et le Peuple du Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Dawrant.

Mesdames et messieurs du Comité, il y a quatre membres du Comité qui veulent poser des questions à l'heure actuelle. Notre travail avance assez bien ce matin, donc nous pourrions peut-être donner la parole à plus que deux personnes. Cela dépendra en partie du temps que prendront les premiers deux individus. J'invite M. Warren Allmand de Montréal Notre-Dame-de-Grâce, à être le premier membre du Comité à poser des questions. La personne suivante sera M. Downey.

M. Allmand: Docteur Dawrant, les points dont vous avez parlé sont de caractère plutôt socio-économiques que constitutionnels, et il me semble qu'ils donnent lieu probablement à des discussions sémantiques plutôt qu'à des discussions de fond. J'ai remarqué que lorsque vous parlez de «travail», vous semblez parler du travail en terme classique, c'est-à-dire de travailler dans une usine, travailler sur la terre ou bien travailler avec ses mains; et lorsqu'il s'agit d'écrire des poèmes vous ne considérez pas cela comme du travail.

M. Dawrant: Non rémunératif. J'ai cité cela comme une illustration d'un travail qui est peut-être non rémunératif. Vous savez que si vous ne pouvez pas vendre vos poèmes, même si vous avez le talent d'en écrire, que cela ne compte pas comme source de revenu.

M. Allmand: Je comprends. Ayant participé plus tôt à des discussions à ce sujet, j'ai souvent remarqué qu'on s'engageait dans des discussions sémantiques plutôt que des discussions de fond, mais si vous voulez définir cela comme la réalisation de certaines choses même s'il s'agit d'un service ou de quelque chose dans le domaine artistique, mais qu'on ne fait pas dans le but d'être rémunéré, cela nous mène alors à une autre question, à savoir si le revenu garanti ne constitue pas en soi-même une reconnaissance que la personne fait quelque chose. Ma question est la suivante: à l'heure actuelle, nous avons au Canada un problème sérieux de chômage et à Ottawa nous sommes en train d'adopter une nouvelle loi sur l'assurance-chômage qui verserait des allocations beaucoup plus élevées et qui couvrirait une proportion beaucoup plus élevée de la population. Il semble qu'il ne s'agit pas simplement d'une question économique. Beaucoup de Canadiens ont dit qu'ils ne sont vraiment pas intéressés à recevoir un revenu lorsqu'ils ne travaillent pas, et qu'ils veulent participer à la production de ce revenu.

En d'autres mots, le droit de travailler de toute façon, semble être une question psychologique en plus d'être

[Texte]

economical one. In other words, even if you paid some people \$10,000 a year and you said, "Do whatever you want", they would not be happy because they would want to feel that they were participating in the production of the wealth of the country and they do not want to be on the hand-out end of receiving money.

I am not expressing a firm conclusion; I am handing on to you the answers and the sentiments that are sent to me as a member of Parliament by people who are now receiving unemployment insurance and who are receiving pensions from the government—some of them very high pensions—or from their companies to retire early. I know some executives who were offered high pensions to retire at age 55 and they said they did not want to do that. They said, "I want to participate, I want to work."

My questions are simply these. Do you not think that this has to be considered not merely in economic terms but also in psychological and social terms, and must you not also consider a very broad concept of work. In other words, I would consider that a man who wants to do pure research or who wants to make sculpture or write poetry or paint, even at his leisure, that this should be an acceptable type of work. I raise these questions with you. It is something that is not very definitive.

Mr. Manning: I agree with a lot of what you say. You talked about psychological factors. Could it not be that what you are saying is that since our earliest days we have all been indoctrinated to accept the fact that work is good, work is noble, and so on.

Some years ago I had the good fortune to spend a short time in the Polynesian Islands, in Tahiti, and they are a happy, contented people, I must say. I remember watching a group of fishermen laying out their net across a small bay and within an hour they had probably caught enough fish for all their families for one week. The vegetation is so lush that they can just pick the bananas from the trees, and so on. I am quite sure that if you said to a native of Tahiti, "ninety per cent of your week is leisure. What do you think of it?", that he would say, "I enjoy it thoroughly".

This is what I am saying, that we are approaching the age of leisure. We are talking all the time about leisure, yet at the same time we are demanding that everybody get a job and work 50, 60 or 70 hours a week and for how many years, 40 years of their lives?

Mr. Allmand: This is my final comment. I would say that the Tahitian was working. Just because he was doing something that was enjoyable does not mean that it was not work. I agree with you that work should be enjoyable, and perhaps our goal should be to make sure that Canadians can do the type of work which satisfied them most, which is most rewarding and enjoyable. Thank you.

[Interprétation]

une question économique. En d'autres mots, même si vous payez certaines personnes \$10,000 par année et vous leur dites, «faites ce que vous voudrez», ils ne seraient pas heureux parce qu'ils voudraient penser qu'ils participaient à la production de la richesse du pays et ils ne veulent pas recevoir leur argent sous forme d'aumône.

Je n'exprime pas une conclusion définitive; je vous soumetts les réponses et les sentiments qui me sont envoyés comme député par les gens qui reçoivent maintenant l'assurance-chômage et qui reçoivent des prestations de retraite du gouvernement—certains d'entre eux avec des prestations très élevées—ou de sociétés pour prendre leur retraite hâtive. Je connais certains hauts fonctionnaires à qui on a offert des prestations de retraite très élevées pour prendre leur retraite à l'âge de 55 ans et ils ont dit qu'ils ne voulaient pas le faire; ils ont dit «je veux participer, je veux travailler.»

Mes questions sont simplement celles-ci. Est-ce que vous ne croyez pas que ceci devrait être considéré non seulement en termes économiques, mais aussi en termes psychologiques et sociaux, et ne devriez-vous pas aussi considérer un concept très large de travail. En d'autres termes, je considérerais qu'un homme qui veut faire de la recherche pure ou qui veut faire de la sculpture ou écrire des poèmes ou faire de la peinture, même durant ses loisirs, que ceci devrait être un genre convenable de travail. Je soulève ces questions auprès de vous, c'est quelque chose qui n'est pas très définitif.

M. Manning: Je suis d'accord avec une bonne partie de ce que vous avez dit. Vous avez parlé des facteurs psychologiques. Ne dites-vous pas peut-être que depuis nos premiers jours, nous avons tous été indoctrinés à accepter le fait que le travail est bon, que le travail est noble, et ainsi de suite.

Il y a quelques années, j'ai été assez fortuné de passer quelque temps dans les îles polynésiennes, à Tahiti, et là vous trouvez des gens heureux, contents de leur sort, je dois l'avouer. Je me souviens d'avoir regardé un groupe de pêcheurs placer leurs filets à travers une petite baie et en moins d'une heure ils avaient probablement attrapé assez de poisson pour toutes leurs familles pour une semaine. La végétation est si abondante qu'ils peuvent tout simplement prendre des bananes des arbres, et ainsi de suite. Je suis sûr que si vous disiez aux autochtones de Tahiti, «90 p. 100 de votre semaine est en loisirs, qu'est-ce que vous pensez de cela?» qu'ils vous diraient, «j'en jouis entièrement».

C'est ce que je dis, que nous approchons l'âge des loisirs. Nous parlons tout le temps des loisirs, et cependant en même temps nous demandons que tout le monde ait un emploi et travaille 50, 60 ou 70 heures par semaine, et pour un nombre X d'années, 40 ans de leur vie?

M. Allmand: C'est mon dernier commentaire. Je dirais que le Tahitien travaillait. Simplement parce qu'il faisait quelque chose qui était agréable, ne veut pas dire que ce n'était pas du travail. Je suis d'accord avec vous que le travail devrait être agréable, et peut-être que ceci devrait être notre objectif de nous assurer que les Canadiens peuvent faire un travail qui les satisfait le plus, qui est le plus profitable et agréable. Merci.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Cliff Downey from Battle River, Alberta.

Mr. Downey: I would be very interested in asking the witness some questions, Mr. Chairman, but with your permission I will yield to my colleague, Mr. Gundlock, who has not been on yet this morning.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Deane Gundlock of Lethbridge, Alberta, will be our next questioner.

Mr. Gundlock: Thank you, Mr. Downey.

Mr. Chairman, in regard to the right to work, I would like to ask the doctor his opinion about people who have presented to this Committee, and other committees as well, the idea that the right to work should somehow or other be entrenched within the constitution.

• 1125

The people I mentioned are those that are not allowed to work in their profession or trade because of the fact, for one reason or another—and I suppose one of the reasons would be religious—it is against their belief to belong to such associations, professional as well as labour unions and other associations. And this applies to your own association. My question then is why, say, a medical doctor, highly trained and highly efficient, would not be allowed to practise because he did not belong to your association?

Dr. Dawrant: The point is well taken. I have spoken to a man who was employed by the CNR a few months ago and he was making this same point, that unless he belonged to some labour union he would not be allowed to work on the railways. I believe one of the articles of the United Nations Declaration of Human Rights is that no man or woman need be forced to join an association and therefore to tie this right to work to belonging to some organization or union or so on is just nonsense and certainly quite contrary to my ideas. Does that answer your point?

Mr. Gundlock: Yes, but that is your own viewpoint. That certainly is not the viewpoint of the associations. As I understand it, it is mostly a matter of policing in some associations, perhaps most of them. Would you then suggest that this be dropped, and would you suggest that this be entrenched within the constitution?

Dr. Dawrant: I do not quite see how this need be a part of the constitution. After all, if we are going to talk about professional organizations, all really that a man has to do is to show that he is competent to work within that profession. If, in point of fact, he cannot show that competence then it would be unwise for him to work in a particular area, say in dentistry. Is this what you had in mind?

Mr. Gundlock: This is what I had in mind. We had witnesses before us and I recall an accountant saying that he absolutely could not practise in certain provinces, unless he belonged to that association. I presume that the law and medical associations are the same.

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Cliff Downey de Battle River, Alberta.

M. Downey: Je serais très intéressé à demander au témoin certaines questions, monsieur le président, mais avec votre permission je vais céder la parole à mon collègue, M. Gundlock, qui n'a pas encore parlé ce matin.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Dean Gundlock de Lethbridge, Alberta, sera votre prochain interlocuteur.

M. Gundlock: Merci, monsieur Downey.

Monsieur le président, j'aimerais demander au docteur son opinion à l'égard du droit de travail, au sujet des gens qui ont présenté à ce Comité et à d'autres Comités ceci, l'idée que le droit de travail devrait d'une certaine façon ou d'une autre être retranché au sein de la Constitution.

Les personnes dont je vous ai parlé sont celles qui ne peuvent pas travailler au sein de leur profession ou de leur métier, car, pour une raison ou pour une autre, et je crois que l'une d'elle est une raison religieuse, ils ne veulent pas appartenir à de telles associations professionnelles, aussi bien qu'à des syndicats ou d'autres associations. Et ceci s'applique à votre Association. J'aimerais savoir, pourquoi, disons un médecin, compétent et efficace, ne pourrait-il pas pratiquer parce qu'il n'appartient pas à votre Association?

M. Dawrant: J'ai parlé à un homme qui travaillait pour le Canadien national il y a quelques mois, et qui apportait le même argument selon lequel à moins d'appartenir à un syndicat, il ne pourrait pas travailler pour une société de chemin de fer. Je crois que l'un des articles de la Déclaration des droits de l'homme dit qu'on ne peut forcer un homme ou une femme à appartenir à une association que de lier le droit au travail à une appartenance ou à un organisme ou à un syndicat est un non-sens tellement contraire à mes idées. Est-ce que je réponds à votre question?

M. Gundlock: Oui, mais c'est votre propre point de vue. Ce n'est certainement pas le point de vue de l'Association. C'est certainement une ligne de conduite qu'ont adoptée certaines associations, peut-être la plupart. Proposerez-vous qu'on l'élimine, et qu'on inclut dans la Constitution un article à ce sujet?

M. Dawrant: Je ne vois pas comment on a besoin de l'inclure dans la constitution. Après tout, si nous parlons des organismes professionnels, tout ce qu'un homme doit faire, c'est de montrer qu'il est compétent à exercer cette profession. S'il ne peut pas démontrer qu'il est compétent à exercer cette profession, ce ne serait certainement pas sage de sa part de l'exercer, disons la chirurgie dentaire. Est-ce ce que vous pensez?

M. Gundlock: Oui. Des témoins ont comparu devant nous, et je me souviens d'un comptable qui nous a dit qu'il ne pouvait absolument pas exercer sa profession dans certaines provinces sans appartenir à une association. Je suppose que c'est la même chose pour les avocats et les médecins.

[Texte]

Dr. Dawrant: I would extend it more widely and say that there are many trades and crafts which do not permit a man to work in that trade unless he has shown his abilities and had done some sort of training or apprenticeship. I do not think it just applies to the profession. This surely is a part of our highly organized technological society. You would be unhappy, I suspect, if a man came to prepare your furnace who in point of fact had no training in this sort of work. Would you not?

Mr. Gundlock: That is quite right, but in all deference, I think you are side-stepping a little. We have to presume at least that they are efficient and well trained.

Dr. Dawrant: That is all I had assumed, that they are efficient and well trained and have proved this efficiency.

Mr. Gundlock: Do they have to prove it by belonging to the association? This is the whole point.

Dr. Dawrant: No, I do not think they do actually. Certainly in dentistry, and in medicine certainly, they have to prove it to become registered, but I do know that in this Province, for instance, it is not necessary for a doctor to be a member of the medical association to practise in this Province.

Mr. Gundlock: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you Mr. Gundlock. Ladies and gentlemen on the Committee, I am now going to go to the floor. If we have time at the end of the comments from the floor I will come back to the other two Committee members who wish to ask questions.

Ladies and gentlemen, I would now invite comments from the floor. You are urged to make your contribution. I regret that I have delayed getting to you for so long. It is just that we have so many people who have come to us with prepared briefs that we wanted to do justice to them as well. But you are most welcome to speak, you may speak for three minutes, and I can assure you that we will listen most attentively to what you have to say.

• 1130

Mr. Gerry K. J. Beck (Edmonton, Alberta): Dr. Dawrant, I listened to your speech on social reform, and I was asking the question to myself: does that imply that the federal government should, instead of higher taxation of the working person and the working force, simply reduce taxation and have some kind of monetary or credit issue to replace the high cost of social welfare and social benefits in our community, in our society? Is that your implication?

Dr. Dawrant: Yes, that is the essence of what I am saying.

Mr. Beck: I agree with you that this is a very good point, that we should, instead of taxation, we should have monetary and credit issues. This was also suggested by Lord Graham of London, England, who has requested

[Interprétation]

M. Dawrant: Il y a beaucoup de corps de métiers qui ne permettent pas à un homme d'exercer ce métier sans qu'il ait fait preuve de sa compétence et sans avoir subi un entraînement. Je ne crois pas que cela s'applique essentiellement à la profession. Cette méthode fait partie de notre société technologique hautement organisée. Vous n'accepteriez certainement pas qu'un homme venu pour installer votre fournaise, ne connaisse rien à ce travail. Est-ce exact?

M. Gundlock: C'est exact, mais vous vous écartez un peu du sujet. Nous devons au moins croire qu'ils sont efficaces et qu'ils ont subi un excellent entraînement.

M. Dawrant: C'est tout ce que j'ai dit, qu'ils soient efficaces, bien entraînés, et qu'ils aient preuve de leur savoir-faire.

M. Gundlock: Doivent-ils prouver cette efficacité par leur appartenance à l'association? C'est là où y réside toute la question.

M. Dawrant: Non, je ne crois pas qu'il en soit ainsi. En chirurgie dentaire et médecine, les médecins doivent prouver leur compétence pour être reçus, et je ne crois pas que dans cette province un docteur doit être membre de l'Association médicale pour pratiquer.

M. Gundlock: Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Gundlock. Mesdames et messieurs, nous allons maintenant céder la parole à la salle. Si nous avons du temps à la fin de période accordée à la salle, je céderai la parole aux deux autres membres du Comité qui désirent poser des questions.

Mesdames et messieurs de la salle, nous serions heureux de connaître vos observations. Pardonnez moi ce long retard, mais nous avons reçu de nombreux témoins qui nous ont présenté des mémoires et il fallait leur rendre justice. Tous ceux qui veulent prendre la parole, vous pouvez le faire pendant 3 minutes et soyez sûrs que nous serons très attentifs.

M. Gerry K. J. Beck (Edmonton, Alberta): Monsieur Dawrant, j'ai écouté votre discours sur la réforme sociale, et je me suis posé à moi-même cette question: Est-ce que cela veut dire que le gouvernement fédéral devrait, au lieu d'imposer davantage le travailleur et la main-d'œuvre, simplement réduire l'imposition et faire émettre une sorte de crédit pour remplacer le coût élevé du bien-être social dans notre communauté, dans notre société? Est-ce que c'est cela que vous voulez dire?

M. Dawrant: Oui, c'est fondamentalement ce que je veux dire.

M. Beck: Je suis d'accord avec vous que cela est un très bon point, à savoir que nous devrions au lieu de l'impôt avoir des émissions d'argent et de crédit. Ceci a été également suggéré par Lord Graham de Londres,

[Text]

that the British government issue moneys or credits instead of high taxation.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

I would ask those who speak from the floor to leave their name and address with the young lady who is by the microphone so that we can subsequently send them a copy of the printed proceedings. This is your chance to immortalize yourself in the proceedings of the Parliament of Canada.

I should also point out that you are not restricted to asking questions of the witness here before us. You can ask questions in general or you can just make comments. You may speak about whatever you like provided that it is relevant to the subject.

Mr. Bob Donahue (Edmonton, Alberta): My name is Bob Donahue. I am here as an individual.

I would like to urge members of the Committee to absolutely reject the idea of a Canadian mosaic in their report on the constitution. I say this because I would ask them rather to consider that the Canadian culture is more than the sum of all of its parts, or will become more than the sum of its parts. I think that for politicians to suggest that we should have laws to protect cultures represents only a very sad posturing for the votes of those minorities.

Secondly, and more important, we should take the attitude that if a culture is not strong enough to survive on its own, if there is a lack of interest to a degree that it will die without legislation to protect it, then it should rightly be assimilated into the Canadian culture and we should hear no more of it. I think that there is enough practical experience, as well as historical precedent, to show us that these things do not work anyway.

In conclusion, and again with respect, I get the feeling and I have the unfounded yet deeply-rooted suspicion that meetings such as these are called more for form than for content, and I suspect, although without foundation again, that probably this constitution will be written by technocrats in Ottawa despite whatever is said here and despite whatever impassioned pleas are made on behalf of anybody. I should add that, although I suspect that, it may not even be technocrats in Ottawa who write it but may be technocrats in Montreal or Quebec City.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Donahue.

Would the other gentleman who wishes to speak come to the microphone, please?

May I just say, by way of explanation of our work, that we have been charged with our mission by the Parliament of Canada, that we will be reporting to the Parliament of Canada in the fall, and that what we have to say will undoubtedly have influence on the federal

[Interpretation]

Angleterre, qui a demandé que le gouvernement britannique émette de l'argent ou des crédits au lieu de recourir à des impôts élevés.

Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci.

Je voudrais demander à ceux qui parlent du parquet de laisser leur nom et leur adresse à la jeune dame qui est près du microphone afin que nous puissions ultérieurement leur envoyer un exemplaire des débats imprimés. C'est votre chance de vous immortaliser dans les débats du Parlement du Canada.

Je veux aussi signaler que vous n'êtes pas limités à demander des questions aux témoins qui sont ici devant nous. Vous pouvez poser des questions en général, ou faire tout simplement des commentaires. Vous pouvez parler de ce que vous voulez pourvu que cela se rapporte au sujet.

M. Bob Donahue (Edmonton, Alberta): Je m'appelle Bob Donahue. Je suis ici en tant qu'individu.

J'aimerais inciter les membres du Comité à rejeter absolument l'idée d'une mosaïque canadienne dans leur rapport sur la Constitution. Je dis ceci parce que je leur demanderais plutôt de considérer que la culture canadienne est plus que la somme de toutes ses parties, ou deviendra plus que la somme de toutes ses parties. Je pense que le fait pour les politiciens de suggérer que nous devrions avoir des lois pour protéger les cultures représente seulement une position très triste prise afin d'obtenir les voix de ces minorités.

Deuxièmement, et ceci est plus important, nous devrions adopter l'attitude suivant laquelle si une culture n'est pas suffisamment forte pour survivre de son propre gré, si il y a un manque d'intérêt au point qu'elle mourra s'il n'y a pas une loi pour la protéger, eh bien, elle devrait être assimilée directement à la culture canadienne et nous ne devrions plus en entendre parler. Je pense qu'il existe suffisamment d'expérience pratique aussi bien que de précédent historique, pour nous montrer que ces choses ne fonctionnent pas de toute manière.

En conclusion, et de nouveau avec respect, je pense que des réunions telles que celle-ci sont convoquées plus pour la forme que pour le contenu, et je pense, également sans fondement, que probablement cette Constitution sera rédigée par des technocrates d'Ottawa en dépit de ce qui est dit ici et en dépit du fait que les demandes passionnées soient faites au nom de beaucoup de gens. Je devrais ajouter que, quoique je pense cela, ce ne seront peut-être même pas les technocrates d'Ottawa qui la rédigeront mais peut-être les technocrates de Montréal ou de Québec.

Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Donahue.

Est-ce que l'autre monsieur qui désire parler pourrait s'approcher du microphone, s'il vous plaît?

Puis-je simplement dire, pour expliquer nos travaux, que nous avons été chargés de notre mission par le Parlement du Canada, que nous ferons un rapport au Parlement du Canada à l'automne et que ce que nous avons à dire influencera certainement le Gouvernement

[Texte]

government. We hope it will have effect on the provinces as well.

You understand, I am sure, that the conferences which are going on between the governments of Canada are pretty decisive for the future form of our constitution and that it is within their exclusive power to make changes. It is not within our exclusive power; we can merely report to them what the people of Canada would like.

We have been acting in the belief that our report, if presented in the fall, will have considerable impact on the future constitutional development of our country; we believe that, but obviously it is the governments of Canada—the government in Ottawa and the provincial governments—which collectively have the task of rewriting the constitution, and whether they assign that job to bureaucrats in Ottawa or elsewhere and likely it would be a combination of bureaucrats across the country, for what that may be worth, this is their decision to make. But we have been given this job because the Government of Canada and the Parliament of Canada were concerned that only the bureaucrats would be involved in writing a constitution. They have been attempting to broaden this to bring the people into it as well, and that is why we are here—to give you a voice in this area.

• 1135

Mr. J. M. Bell (Private Citizen): Mr. Chairman, I am appearing as a private citizen. I want to support very fully what the last speaker had to say with respect to the mosaic form of development of our society and multiculturalism.

I listened with great interest last night to my Ukrainian friends, many of whom I know personally. I have had a great experience with Ukrainian people. I had the pleasure of teaching school for 12 years in a Ukrainian district. I want to commend the Ukrainian people for what they have done for this country. I think it is about time that somebody started to talk about one of the founding races of this part of the country out here—because they came from a part of Europe and they have spread their way of living across the northern section of Alberta. They have, to my mind, been some of the best citizens that we have had in this country. However, I disagree with them entirely in the idea of multiculturalism in this country and the idea of a mosaic, and I think we can learn something from the Yanks in that respect.

I believe that multiculturalism is entirely a fallacy. When we first came to this country we did have multiculturalism. We had the Norwegians settling down at Camrose, the Germans at Bruderheim, the English settling down by Lloydminster, and the Ukrainian people settling from Lamont right to the Saskatchewan border. Those people, because they had come from distant lands, went together and it was the natural thing for them to do. If they had continued to live in that way and lived as Swedes and Norwegians and Ukrainians, it would have been all right. But that is not the way of life. The way of life is that you do not continue to live in that way. When Jim Jensen took a notion to Nora Nowakowski and led her to the altar, I am telling you right now that this whole idea of multiculturalism started to fade, the mosaic started to melt, and the melting pot started to boil. I am telling you that that has been repeated from one end of

[Interprétation]

fédéral. Nous espérons que cela aura également des effets sur les provinces.

Vous comprenez, j'en suis sûr, que les conférences qui se déroulent entre les divers gouvernements du Canada seront décisives pour la forme future que prendra notre Constitution et qu'il leur appartient de faire des changements. Par contre ceci ne dépend pas de nous; nous pouvons simplement leur faire un rapport sur ce que les Canadiens désirent.

Nous avons agi dans la croyance que notre rapport, lorsqu'il sera présenté à l'automne, aura une portée considérable sur l'avenir du développement constitutionnel de notre pays; nous croyons cela, mais manifestement ce sont les gouvernements du Canada—le gouvernement d'Ottawa et les gouvernements des provinces—qui ont la tâche collective de ré-écrire la Constitution, et s'ils assignent ce travail à des bureaucrates à Ottawa ou ailleurs. Et selon toute vraisemblance il y aurait une combinaison de démocrates dans tout le pays pour ce que ça vaut, la diffusion revient à eux. Mais on nous a donné cet emploi parce que le gouvernement du Canada et le Parlement du Canada étaient sûrs que seuls les bureaucrates seraient impliqués dans la rédaction de la constitution. On a essayé d'élargir cela afin que les gens puissent y participer et c'est pourquoi nous sommes ici afin de vous donner une voie dans ce domaine.

M. J. M. Bell (Citoyen): Monsieur le président, j'apparaîtrais en tant que citoyen. Je veux appuyer entièrement ce que le dernier orateur a déclaré en ce qui concerne la forme de développement en mosaïque de notre société et le multiculturalisme.

J'ai écouté avec grand intérêt la nuit dernière à mes amis ukrainiens dont je connais un grand nombre. J'ai eu une très grande expérience avec les Ukrainiens. J'ai eu le plaisir d'enseigner pendant 12 ans dans un district ukrainien. Je veux louer les Ukrainiens pour ce qu'ils ont fait pour notre pays. Je crois qu'il est temps que quelqu'un commence à parler d'une des rares fondatrices de ce pays parce qu'ils sont venus d'une partie d'Europe et qu'ils ont étendu leur façon de vivre d'un bout à l'autre de la section septentrionale de l'Alberta. Selon moi, ils ont été parmi les meilleurs citoyens que nous ayons eus dans notre pays. Cependant, je m'oppose entièrement à leur idée du multiculturalisme dans notre pays et l'idée d'une mosaïque. Je crois que nous pouvons apprendre quelque chose des Américains là-dessus.

Je crois que le multiculturalisme est une fausseté. Lorsque nous sommes arrivés dans ce pays nous avions alors le multiculturalisme. Il y a avait des Norvégiens qui s'installaient à Camrose, les Allemands à Bruderheim, des Anglais s'installant dans la région de Lloydminster et des Ukrainiens qui s'installaient de Lamont jusqu'à la frontière de la Saskatchewan. Ces personnes, parce qu'ils provenaient d'un pays lointain se sont groupés et c'était la chose naturelle pour eux de le faire. Ils avaient continué à vivre de cette façon et avaient vécu comme des Suédois, des Norvégiens et des Ukrainiens d'aurait été bien. Mais ce n'est pas la façon de vivre. La façon de vivre que l'on ne continue pas à vivre de cette façon lorsque Jim Jensen s'est mis à aimer Nora Nowakowski et l'a amenée devant l'autel, je peux vous dire que toute cette idée de multiculturalisme a commencé à s'estomper, la mosaïque a commencé à fondre et nous en sommes

[Text]

this province to the other. It was a slow process at first. Mind you, the old Anglo-Saxon father said to his daughter, "Don't you go around with any of those Swedes", the Ukrainian father said "Don't you go around with any of those Englishmen", but I am telling you right now that when a guy loves a gal and a gal loves a boy there is going to be something happen, whether or not father wants that to take place. That is just exactly what takes place. And I want to tell that you when a marriage takes place at the altar there is another marriage that takes place—a marriage of cultures. And those children grow up with the benefit of two cultures. And when they remarry again, maybe into another ethnic group, you have another blending take place. I say in this respect, gentlemen, you are entirely wrong in thinking about a mosaic in Canada. What we want is a united Canada, what we want is people to get together, blend together, marry together, settle down and live together, like we have done out in Alberta. I have seen this take place. I think we are entirely wrong in this concept, and that is all that I have to say today. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Bell. Will the others who wish to speak just line up at the microphone so that I will know how many others wish to come.

Mr. M. Konash: Ladies and gentlemen, members of this honourable gathering, I am of Ukrainian descent. We came to Winnipeg, Canada in 1899. I served in the Canadian army almost eight years, with honourable conduct, in the First World War and the Second World War.

• 1140

I worked with them. I am qualified to talk about Canada because I went through from East to West and from North to South. I worked on the DEW line. I was to the U.S.S.R. three times within two years, 1969, 1969-70 and 1970-71. I have just come back on February 17 last on Air Canada from Moscow—when I see Mr. Rogers, manager. I will speak. There is a downgrading of Canada's image in recent days which should not be. I am a Canadian of Ukrainian descent but I have done my part and I consider myself Canadian. I can speak Ukrainian as well as I can speak English or maybe better and I can get along in Russian very nicely. I have visited where my father came from and I know the Ukraine very well. I read some of their papers and I saw some of the people and I am going to tell you, ladies and gentlemen, the service to Canada is this: in recent days, instead of applauding and cheering what was done by one man, I do not like to mention names, instead of recommending him for this prize like our Prime Minister got before, we are condemning, belittling, the image of Canada is going down. When we talk about going down, drinking vodka, and all this and that, that is not right to talk. The other ex-Prime Minister went down to Kiev last year and I understand that he tried to sell some Canadian wheat. I was farming in Manitoba and Saskatchewan, and we, my father and myself, used to grow No. 1 and No. 2 hard Canadian wheat. We used to get 54 pounds to the bushel

[Interpretation]

arrivés à la fusion. Je peux vous dire que cela s'est répété d'un bout à l'autre de la province. C'était un processus lent au début. Si vous permettez un anglosaxon disait à sa fille: «Ne te mêle pas avec ces Suédois», le père ukrainien déclarait «Ne te mêle pas avec ces Anglais», mais je peux vous dire que lorsqu'un homme aime une femme et qu'une femme aime un homme, il se passera quelque chose en dépit de ce que veut le père. C'est exactement ce qui se passe. Et je peux vous dire que lorsqu'il y a un mariage devant l'autel il y a un autre mariage qui survient, un mariage de cultures et les enfants qui grandissent bénéficient des deux cultures. Et ils se marient encore une fois peut-être avec un autre groupe ethnique il y a un autre mélange qui survient. Je crois qu'en ce qui concerne cela messieurs vous vous trompez entièrement en pensant à une mosaïque au Canada. Ce que nous voulons est un Canada uni. Ce que nous voulons c'est que les gens se tiennent ensemble, se mélangent, se marient, s'installent et vivent ensemble comme nous l'avons fait en Alberta. J'ai vu cela se reproduire. Je crois que nous nous trompons entièrement là-dessus et c'est tout ce que j'ai à dire aujourd'hui. Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie monsieur Bell. Est-ce que les autres personnes qui désirent parler pourraient se mettre en ligne au microphone de sorte que je pourrais savoir le nombre de ceux qui désirent parler.

M. M. Konash: Mesdames et messieurs, membres de cette réunion, je suis de descendance ukrainienne. Nous sommes arrivés à Winnipeg au Canada en 1899. J'ai fait des années de service et près de huit ans dans l'armée canadienne avec conduite honorable au cours de la Première et Seconde Guerre mondiale.

J'ai travaillé avec eux. Je suis qualifié pour parler au sujet du Canada, parce que je l'ai traversé de l'Est à l'Ouest et du Nord au Sud. J'ai travaillé au service de la Compagnie DEW. Je me suis rendu en U.R.S.S. trois fois dans l'espace de deux ans, en 1969, en 1969-1970 et en 1970-1971. Je suis revenu de Moscou le 17 février 1971 sur un avion d'Air Canada, lorsque je verrai M. Rodgers, le directeur, je parlerai. Récemment l'image du Canada a perdu de son éclat ce qui ne devrait pas se produire. Je suis Canadien d'ascendance ukrainienne, mais je remplis mes devoirs et je me considère Canadien. Je peux parler l'Ukrainien aussi bien que l'anglais ou peut-être mieux et je peux me débrouiller très bien en russe. J'ai visité l'endroit d'où vient mon père et je connais très bien l'Ukraine. J'ai lu certains de leurs journaux et j'ai vu certains éléments de la population et je peux vous dire, messieurs et mesdames, que le service rendu au Canada est celui-là, récemment au lieu d'applaudir ce qu'a accompli un homme, je n'aime pas mentionner de nom, au lieu de le recommander pour le prix comme notre premier ministre l'a obtenu auparavant, nous condamnons, nous déprécions, l'image du Canada pâlit. Lorsque nous parlons d'un déclin, boire de la vodka et des choses de ce genre, ce n'est pas une façon correcte de parler. L'ex-premier ministre s'est rendu à Kiev l'année dernière et d'après ce que j'ai compris il a essayé d'y vendre du blé canadien. Je faisais de la culture dans le Manitoba et

[Texte]

or 60. I know all the farmers and I know everything. Is it not a good thing for Canada to sell some wheat way back a few years ago and now, we are not trading anything for planes or anything like that. They have good planes. I have seen them, I have ridden in them just as well with Air Canada. I do not think that is right to condemn one man that went out to ease the international tension, to ease the disarmament. We do not want wars. Nobody is going to be left in this world, except bugs and germs. Please understand me, there is no discrimination in the Ukraine; Ukrainians have their papers. They did not join Russia . . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Konash, I do not wish to interrupt you but your three minutes is up. Could I ask you to complete your statement.

Mr. Konash: Please, there is too much going on that is breaking Canada to pieces. We start to use our one man, who was elected top minister, as an errand boy to go around to different groups. That is not right. We are electing our man to look after our own business. Do we not have backyards to clean up ourselves? Do we not have any interest to lift them up to better standards instead of dungeons, persecution, robbery and all this. It is a shame for us right around here to go into somebody else's garden and talk about Ukrainians being slaves; they are not slaves.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you Mr. Konash.

Mr. Konash: I was in Kiev, I was there three times.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

Mr. Konash: I am qualified to speak about Ukrainians.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): We are very pleased to hear you but unfortunately . . .

Mr. Konash: Do you want me to speak to you in Ukrainian now or in Russian?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): . . . there are several other people waiting to speak.

Mr. Konash: Good. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, sir. Next, please.

M. Michel Perreault (Edmonton): Mon nom est Michel Perreault, je suis étudiant universitaire; je ne parle qu'en mon nom. Je fais une présupposition en disant que les jeunes d'aujourd'hui vont être les politiciens de demain, les hommes d'action de demain et les jeunes qui seront demain ces hommes d'action, ces politiciens, sont aujourd'hui éduqués dans un système universitaire qui, selon moi, selon la Constitution canadienne, selon un fédéralisme qui se veut uni, n'est pas adéquat. Je dis qu'il n'est pas adéquat parce qu'il semble que beaucoup de Canadiens, lorsqu'ils parlent de fédéralisme ou d'un grand

[Interprétation]

dans la Saskatchewan et mon père et moi-même cultivions du blé dur canadien de première et de deuxième qualité. Nous obtenions 54 ou 60 livres au boisseau. Je connais tous les agriculteurs et tout ce qui se passe. N'était-ce pas une bonne chose pour le Canada que d'avoir vendu du blé il y a quelques années et actuellement nous ne faisons de transaction dans aucun domaine, qu'il s'agisse d'avions ou d'autres choses de ce genre. Ils ont de beaux avions, je les ai vus, j'ai voyagé dans ces avions aussi bien que dans ceux d'Air Canada. Je ne pense pas qu'on ait eu raison de condamner un homme qui est sorti de son pays pour apaiser la tension internationale et essayer d'encourager le désarmement. Nous ne voulons pas de guerre, il ne restera plus personne dans le monde, excepté les insectes et les germes. Il n'y a pas de discrimination dans l'Ukraine, les Ukrainiens ont leurs journaux. Ils ne se sont pas joints à la Russie . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Konash, je ne désire pas vous interrompre mais vos trois minutes sont terminées. Pourrais-je vous demander d'achever votre déclaration.

M. Konash: Je vous en prie, il y a trop de choses qui nuisent au Canada. Nous commençons par employer notre premier ministre comme un garçon de course devant s'adresser à différents groupes. Ce n'est pas bien, nous avons élu notre premier ministre pour s'occuper de nos affaires. N'avons-nous pas notre propre linge sale à laver? Ne sommes-nous pas intéressés à les élever à de meilleurs niveaux au lieu de prison, de persécution, de vol et de chose de ce genre. C'est une honte pour nous qui sommes ici que de nous rendre à l'étranger et de dire que les Ukrainiens sont des esclaves, ils ne le sont pas.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Konash.

M. Konash: J'étais à Kiev, j'y suis allé trois fois.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci.

M. Konash: Je suis qualifié pour parler des Ukrainiens.

Le coprésident (M. MacGuigan): Nous sommes très heureux de vous écouter, mais malheureusement . . .

M. Konash: Voulez-vous que je m'adresse à vous maintenant en Ukrainien ou en Russe?

Le coprésident (M. MacGuigan): Il y a plusieurs autres personnes qui attendent d'avoir la parole.

M. Konash: Très bien, merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur. Au suivant s'il vous plaît.

Mr. Michel Perreault (Edmonton): My name is Michel Perreault, I am a university student, I am talking on my own behalf. I make a supposition by saying that today's youths are our future politicians, our future men of action and the young people who tomorrow will be those men of action, those politicians, are today educated in a university system which, according to me, according to the Canadian Constitution, and according to a federalism which wants to consider itself as united, is not adequate. I say that it is not adequate because it seems that many Canadians, when they speak of federalism or of a great

[Text]

Canada, ne pensent qu'à la couleur de la carte, c'est-à-dire une carte jaune ou une carte bleue d'une côte à l'autre.

Maintenant, les jeunes qui sont aujourd'hui au niveau universitaire ou au niveau secondaire, ces jeunes qui veulent voyager, qui veulent connaître les autres provinces, doivent passer à travers tous les égouts de la bureaucratie afin de pouvoir être transférés d'une université à l'autre. Par exemple, une personne qui veut partir du Québec pour aller voir ce qui se passe en Colombie-Britannique ou au Manitoba, doit passer à travers ces mêmes égouts de la bureaucratie.

Si on parle d'un Canada uni, j'admets que c'est encore un concept assez abstrait, mais ce Canada uni devrait d'abord se faire au niveau de l'éducation, c'est-à-dire qu'une jeune puisse passer d'une province à l'autre sans trop de difficultés, sans avoir à passer test après test pour être accepté par une université. Alors, je ne sais pas quelle recommandation il y aurait à faire, mais j'espère que ce Comité pourra prendre en considération le fait que le système d'éducation canadien est beaucoup trop individuel, c'est-à-dire que le système d'éducation dépend en trop grande partie de chaque province. Je crois que si on veut arriver à un Canada uni, ce système d'éducation devrait être fédéral, du moins au niveau universitaire. Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur, puis-je vous demander si vous avez reçu votre éducation ici, en Alberta?

M. Perreault: Non, j'ai reçu mon éducation au Québec, puis je suis venu en Alberta.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Next please.

Mr. Raymond St. Laurent: Mr. Chairman, my name is Ray St. Laurent and I would like to direct my question to Mr. Downey.

Mr. Downey, in Mr. Russell's presentation he mentioned that consideration should be made for minority groups in the establishment of bilingual communities. Mr. Downey, in your comment, you quoted a figure of \$6-plus million as the cost of translation today, and added the question, would the taxpayers support such a scheme as proposed by Mr. Russell? As I see democracy, the form of government in Canada, it is ruled by a majority with consideration for a minority. Based on this assumption I now ask two questions. One, which is more important, economic costs of greater participation by the Canadian people in Canadian affairs or greater participation period? Two, does not the minority also pay taxes and do they not have the right to have a say in how the taxes are spent?

Mr. Downey: I would have to agree with you there, but I was asking Mr. Russell the question in the context of what he would think, as a leader of a political party in the Province of Alberta, the attitude of the taxpayers would be with regard to funds allotted for this at a time

[Interpretation]

Canada, are only thinking about the power of the map, that is to say a yellow map or a blue map from ocean to the other.

Now, the young people who are presently at the university level or at the secondary school level and who want to travel and get to know the other provinces have to go through all the red tape of bureaucracy in order to be transferred from one university to another. For instance an individual who wishes to leave Quebec in order to go and find out what is going in British Columbia or in Manitoba, must go through the same bureaucratic red tape.

When we refer to a united Canada, I admit that this is still a fairly abstract concept, but that united Canada should first come about the level of education, that is to say that a young person ought to be able to go from one province to another without too many difficulties, without having to pass a whole series of tests in order to be accepted by a university. So, I do not know what recommendation could be made, but I hope that this Committee will be able to take into consideration the fact that the Canadian system of education is far too individualistic, that is to say that the system of education depends into great a measure from each province. I believe that if we want to achieve a united Canada, this system of education should be federal, at least at the university level. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Sir, may I ask you whether you were educated here, in Alberta?

Mr. Perreault: No, I was educated in Quebec, and then I came to Alberta.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Le suivant s'il vous plaît.

M. Raymond St. Laurent: Monsieur le président, je m'appelle Ray St. Laurent et je voudrais poser ma question à M. Downey.

Monsieur Downey, M. Russell a dit dans sa présentation qu'on devrait tenir compte des groupes minoritaires lorsqu'on établit des communautés bilingues. Monsieur Downey, dans votre commentaire, vous avez cité un chiffre au-delà de 6 millions de dollars comme étant le coût de la traduction aujourd'hui, et en plus vous avez posé la question, à savoir si les contribuables appuieraient un projet tel que proposé par M. Russell? D'après moi, la démocratie, ainsi que le système de gouvernement au Canada, est basée sur le gouvernement par la majorité tout en tenant compte de la minorité. En partant de cette hypothèse, je veux maintenant poser deux questions. D'abord, qu'est-ce qui est plus important, les coûts sur le plan économique qui résulte d'une plus grande participation par le peuple canadien dans les affaires canadiennes, ou bien tout simplement une plus grande participation? Deuxièmement, la minorité ne paie-t-elle pas aussi des impôts et n'a-t-elle pas aussi le droit d'avoir son mot à dire en ce qui a trait à l'utilisation des impôts?

M. Downey: Je suis d'accord avec vous à cet égard, mais je posais la question à M. Russell dans le contexte de ce qu'il penserait, en tant que chef d'un parti politique dans la province de l'Alberta, et aussi afin de savoir quelle serait l'attitude des contribuables à l'égard des

[Texte]

when there are so many areas of government that are in dire need of funds. I was just trying to get the feeling from him as to how he thought the taxpayers would feel about priorities in this area.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would like to express again to everyone here that you are not to interpret from our silence that we agree with everything that has been said or from the fact that we do ask questions that are necessarily hostile to a view which has been presented. We ask questions with a view to elucidating what has been said and we cannot object to everything we disagree with or praise everything that we agree with, there just is not time.

Mr. St. Laurent: All right. Thank you, very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Next please.

This is your second time. Is there anybody else? There are several others who wish to speak ahead of you. In case we run out of time, I think we had better take the others first.

• 1150

Mrs. Lyndell Newbound: My name is Lyndell Newbound and I am speaking as an individual and I wish also to reject the idea of a multicultural Canada. There are 22 million people in this country and very many of them have affection and personal feelings for other countries but these should be expressed through their organizations and activities of this nature. We hear so much about what the ethnic groups have brought to Canada and that is perfectly true but how seldom do we hear of what Canada has done for the ethnic groups? They have their energies and their talents and they have them back home but what would be their condition back home today?

We hear particularly and specifically of the Ukrainian people and their contribution has been great but what would be their situation today? We have recent evidence of this. I would like to suggest that this Committee advocate increased support for The Canada Council to seek out projects to stimulate interest in any activities similar to Expo and Stratford that will increase our Canadiana. This comes first. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Next, please.

Mr. John B. Ludwig: My name is John Ludwig and I am speaking as a private citizen. I would like to make three comments. The first is one which I had not proposed to comment on until I heard all these people talking about multiculturalism. I am a little bit alarmed at what I consider is undemocratic views of some people, which would force things on others, which I do not think they have a right to force.

I came to this country 19 years ago and I am fully in accord with those who feel that we should have a united

[Interprétation]

fonds affectés pour ceci lorsqu'il y a tellement de secteurs du gouvernement qui ont un énorme besoin de fonds. Je voulais tout simplement savoir comment il évaluerait la réaction des contribuables à l'égard des priorités dans ce domaine.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je voudrais répéter à tout le monde ici qu'il ne faut pas déduire de notre silence que nous sommes d'accord avec tout ce qui a été dit ou bien interprété les questions que nous posons comme étant un signe d'hostilité envers un point de vue qui a été présenté. Nous posons des questions afin de clarifier ce qui a été dit et nous ne pouvons pas nous opposer à chaque chose avec laquelle nous sommes en désaccord ou bien louer tous les aspects avec lesquels nous sommes d'accord, car nous n'avons pas le temps.

M. St. Laurent: Très bien, merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le suivant, s'il vous plaît.

C'est votre deuxième tour. Y a-t-il quelqu'un d'autre? Il y a plusieurs autres personnes qui voudraient prendre la parole avant vous. Étant donné qu'il pourrait nous manquer du temps, je pense qu'il faudrait mieux donner la parole d'abord aux autres.

Mme Lyndell Newbound: Mon nom est Lyndell Newbound et je parle en mon propre nom et je désire aussi rejeter l'idée d'un Canada multi-culturel. Nous avons 22 millions de personnes dans ce pays et beaucoup d'entre eux ont une affection et des sentiments personnels pour d'autres pays, mais ceux-ci devraient être exprimés par l'entremise de leurs organisations et activités de cette nature. Nous entendons beaucoup parler des groupes ethniques qui ont apporté au Canada leur culture et ceci est parfaitement vrai, mais quand entendons-nous parler de ce que le Canada a fait pour ces groupes ethniques? Ils ont leurs énergies et leurs talents et ils les avaient dans leur pays d'origine, mais quelles seraient leurs conditions dans ce pays aujourd'hui?

Nous entendons surtout et particulièrement parler des Ukrainiens et de leur contribution qui a été très grande, mais quelle serait leur situation aujourd'hui? Nous avons des preuves récentes de ceci. J'aimerais suggérer que ce Comité préconise un appui accru au Conseil des arts du Canada pour trouver des projets qui stimuleraient l'intérêt dans toute activité semblable à l'Expo ou à Stratford qui augmenterait notre canadianisme. Ceci vient en premier. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, le prochain s'il vous plaît.

M. John B. Ludwig: Mon nom est John Ludwig et je parle comme simple citoyen. J'aimerais faire trois commentaires. Le premier en est un que je ne me proposais pas de faire avant d'entendre tous ces gens parler de multiculturalisme. Je suis un peu inquiet de ce que je considère des opinions non démocratiques de certaines gens qui imposeraient des choses aux autres, que, à mon point de vue, ils n'ont pas le droit de faire.

Je suis venu à ce pays il y a 19 ans et je suis tout à fait d'accord avec ceux qui pensent que nous devrions avoir

[Text]

country, English should be our primary language and, of course, the French have certain rights by way of a constitution. I also believe that legislation should be passed to protect the rights of other minority groups, our native people as well as other ethnic groups who came from various parts of the world, not in such a way as to create ethnic ghettos; I am sure that your Committee will have good enough sense to avoid that kind of recommendation.

On the other hand, we should not consider that just because an ethnic group might see its culture fade under our present legislation that that means that it has no right to exist. I would like to submit that our English language, for instance, under Soviet legislation, if we had an English minority group in the Soviet Union, probably would not survive for very long either and that is no criterion.

The second point that I would like to comment on is the question raised by Mr. Gundlock. I was quite pleased to hear this because I think again the view that people should belong to a compulsory organization, that you can only work in a certain profession or a certain trade, if you are a member of a certain organization, that that is not democratic. I believe the government has a right to say that if you practise a certain profession or trade that you should have certain minimum qualifications but I do not believe any organization should then say, "But you must belong to our organization if you want to practise what you are obviously qualified to do."

I hope that your Committee will take that point into consideration because I believe that is a democratic right that should belong to every Canadian; if he wants to belong to an organization, he should be allowed to and if he does not want to, he should not be forced to, that only our government has the right to set certain minimum standards but nobody else. I will leave it at those two points. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Ludwig.

Mr. Downey: Mr. Chairman, would it be possible for me to ask the questioner here...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No. Mr. Downey, I allowed you to speak before because you were directly involved in the question but time is running rapidly now—it is already noon—we still have a number of briefs to hear, three briefs, fortunately two of those will be presented by the same witnesses but I think that will take us to about 1 o'clock and we just do not have any more time.

• 1155

Are there any other questions or comments from the floor? I think the gentleman who has already spoken will have to wait until we call for comments from the floor again because I would now like to thank Dr. Dawrant for his presentation and to thank others for their comments.

The next two briefs will be presented by the Canadian School Trustees' Association and the British Columbia for those briefs to come forward. After this group the final brief this morning will be from l'Association

[Interpretation]

un pays uni, l'anglais devrait être la langue première et, bien entendu, le français a certains droits en vue de la constitution. Je crois aussi que les lois devraient être adoptées pour protéger les droits de ces groupes minoritaires, de nos gens originaires ainsi que des groupes ethniques qui sont venus de différentes parties du monde, non pas d'une telle façon pour créer des ghettos ethniques; je suis sûr que votre Comité sera assez bon pour éviter ce genre de recommandations.

D'autre part, nous devrions considérer que parce qu'un certain groupe ethnique pourrait voir sa culture disparaître sous nos présentes lois, que ceci veut dire qu'elle n'a pas le droit d'exister. J'aimerais soumettre que notre langue anglaise, par exemple, sous les lois soviétiques, si nous avions une minorité anglaise dans l'Union soviétique, ne survivrait probablement pas pour longtemps et que ceci n'est pas un critère.

Le second point que j'aimerais souligner est la question soulevée par M. Gundlock. Il m'a fait beaucoup plaisir de l'entendre parce que je crois je considère de nouveau le point de vue que les gens devraient appartenir à un organisme obligatoire, que vous ne pouvez travailler que dans une certaine profession ou dans un certain métier, si vous êtes membre d'une certaine organisation, que ceci n'est pas démocratique. Je crois qu'un gouvernement a le droit de dire si vous pouvez pratiquer une certaine profession ou métier, que vous devriez avoir certaines compétences minimums, mais je ne crois pas que toute organisation devrait avoir tout à dire, mais vous devez appartenir à notre organisation si vous voulez pratiquer la profession où vous êtes évidemment compétent.

J'espère que votre Comité considérera cette question parce que je crois que c'est un droit démocratique qui doit appartenir à tout Canadien, s'il veut appartenir à une organisation, on devrait lui permettre de le faire et s'il ne veut pas le faire, il ne devrait pas être forcé à faire cela parce que notre gouvernement a le droit d'établir certaines normes minimums mais aucun autre. Je vais m'en tenir à ces deux questions. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Ludwig.

M. Downey: Monsieur le président, serait-il possible de poser une question ici.

Le coprésident (M. MacGuigan): Non. Monsieur Downey, je vous ai permis de parler auparavant parce que vous étiez très intéressé à la question, mais le temps s'écoule rapidement. Présentement—it est presque midi—nous avons un nombre de mémoires à entendre, trois mémoires, fortunément deux de ceux-ci seront présentés par les mêmes témoins, mais je crois que ceci nous amènera à environ 1 heure et nous n'avons plus de temps.

Y a-t-il d'autres questions ou commentaires parmi l'auditoire? Je crois que la personne qui vient de parler devra attendre que nous ayons entendu les autres commentaires de l'audience car j'aimerais remercier le docteur Dawrant pour sa présentation et aussi les autres pour leurs commentaires.

Les deux prochains mémoires seront présentés par la Canadian School Trustees' Association et la British Columbia School Trustees' Association. J'ai demandé au

[Texte]

Canadienne-française de l'Alberta. I am now going to ask Senator Gildas Molgat to chair the meeting for the rest of the morning. I remind you that we will resume this afternoon at 2 o'clock and that this will be our last public hearing in Alberta.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The first briber will be that of the Canadian School Trustees' Association and it will be presented by Mr. J. V. Smedley, the director of that association. He is accompanied today—although he is not at the table—by Hon. C. H. Witney, better known as Buck Whitney. He was previously a cabinet minister in the Manitoba government, at which time I had an opportunity to do battle with him from the opposite side of the fence. I would like to recognize Mr. Witney, who is somewhere in the hall. Mr. Witney, would you stand, please? Mr. Witney is the executive director of the Canadian School Trustees' Association.

Mr. Smedley, please.

Mr. J. V. Smedley (Director, Canadian School Trustees' Association): Thank you, Mr. Chairman. May I say that it is my pleasure to have the opportunity to appear before your Committee, first on behalf of the Canadian School Trustees' Association and later on behalf of the British Columbia School Trustees Association.

May I say to establish my credibility that I am a publicly-elected school trustee in my tenth year of school trusteeship in the District of Delta, British Columbia, on the periphery of Vancouver. In the 10 years I have been a trustee our district has grown tremendously from 3,000 students to a 12,500 anticipated enrolment in September of this year.

I will now proceed to read the brief.

The Canadian School Trustees' Association is made up of provincial associations of school trustees from across Canada. Through the associations we represent the majority of school trustees in Canada, of whom over 85 per cent are elected in the same manner as members of Parliament and members or provincial legislatures. The remaining 15 per cent are appointed by the elected governments of their provinces. These men and women, along with ministers of education of the provinces, are responsible for all matters relating to the provision of education in their area of jurisdiction.

Our association appreciates the opportunity to present this paper to your Committee, and has noticed the diligence and sincerity with which your members have encouraged participation by Canadian individuals and Canadian associations. We congratulate you and are confident that the end results of your work will be beneficial and have profound effect on the future of this country.

• 1200

The people we speak for are Canadians and they are dedicated to this country as a nation of people stretching from coast to coast, from the 49th parallel to the North Pole, with equality of treatment within this vast area for the two founding linguistic groups, French and English.

[Interprétation]

porte-parole de ces deux mémoires de venir à l'avant. Après ce groupe le dernier mémoire ce matin sera présenté par l'Association canadienne-française de l'Alberta. Je demanderai au sénateur Molgat de bien vouloir présider la réunion pour le reste de la matinée. Je tiens à vous rappeler que nous nous réunirons de nouveau cet après-midi à 2 heures et que ce sera la dernière audience publique en Alberta.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Le premier mémoire sera celui de la *Canadian School Trustees Association*. Il sera présenté par M. J. V. Smedley, le directeur de cette association. Il est accompagné aujourd'hui par l'honorable C. H. Witney, mieux connu sous le nom de Buck Whitney. Il a déjà été membre du Cabinet dans le gouvernement du Manitoba alors que j'avais l'honneur de le combattre du côté de l'Opposition. J'aimerais céder la parole à M. Witney, qui est quelque part dans la salle. Voulez-vous vous lever s'il vous plaît M. Witney? Monsieur Witney est directeur général de la *Canadian School Trustees' Association*.

Monsieur Smedley, s'il vous plaît.

M. J. V. Smedley (directeur, Canadian School Trustees Association): Merci, monsieur le président. Je dois dire qu'il me fait plaisir d'avoir l'occasion de comparaître devant votre Comité en premier lieu comme membre de la *Canadian School Trustees Association* et deuxièmement comme membre de la *British Columbia School Trustees Association*.

Je dois dire pour me présenter que j'ai été élu comme administrateur scolaire depuis 10 ans dans le district du Delta, Colombie-Britannique dans la périphérie de Vancouver. Au cours de ces dix années le nombre des étudiants s'est accru de façon considérable de 3,000 qu'il était le chiffre en septembre prochain sera, selon toute prévision, 12,500 étudiants.

Je vais maintenant lire le mémoire.

L'Association canadienne des administrateurs scolaires est formée d'associations provinciales d'administrateurs scolaires venant d'un bout à l'autre du Canada. Par le truchement de ces associations, nous représentons la majorité des administrateurs d'écoles au Canada dont 85 p. 100 sont élus de la même façon que les députés fédéraux et provinciaux. Les 15 autres p. 100 sont nommés par les gouvernements élus des provinces. Ces hommes et ces femmes en collaboration avec les ministres de l'Éducation des provinces sont responsables de toutes questions relatives à l'enseignement dans le domaine relevant de leur compétence.

Notre association est heureuse d'avoir l'occasion de présenter ce document à votre Comité et remarquez la diligence de s'infiltrer avec laquelle vos membres ont encouragé la participation des Canadiens et des associations canadiennes. Nous vous en félicitons. Ils sont conscients que vos efforts seront couronnés de succès et auront un effet profond sur l'avenir de notre pays.

Les gens en faveur auxquels nous parlons sont des Canadiens qui sont dévoués à leur pays au titre d'une nation qui s'étend d'un océan à l'autre, du 49° parallèle jusqu'au pôle nord, vaste territoire où l'on trouve un traitement égal pour les deux groupes linguistiques fon-

[Text]

At the same time our members respect and appreciate the contributions made by all the people in Canada, no matter what linguistic, religious or ethnic group they belong to. And we are confident that there is opportunity for all of us to strengthen Canada through our own unique contributions.

We take pride in being Canadians. We believe in a strong central government with strong provincial governments under its over-all umbrella. We believe in strong school boards and are determined that our function will continue to exist in every part of this country in the best interests of education, the Canadian people, and the pupils. We believe in strong municipal governments. We believe in both school boards and municipal governments functioning in close co-operation with the provincial governments and each other in the atmosphere of a democracy where elected men and women have specific responsibilities to the same electorate.

We support as a fundamental principle that affairs which affect all Canadian citizens should be federal and that whatever is the concern of Canadian citizens within a province should be provincial. We extend these principles to the municipal level and particularly the school board level. Taxation rights and responsibilities should accompany these terms of reference so that each level of government can discharge its own obligations properly.

We are determined to keep the broad over-all responsibility for education within the provinces for three reasons. Firstly, each province has its own special needs and conditions which cannot be met satisfactorily by a national system. Secondly, education is too important in itself to have any single jurisdiction attempt over-all control. Thirdly, a national educational system would effectively stifle growth and change which is essential in a rapidly changing world. By its size and make-up it must of necessity be less sensitive to factors which assume immense importance at both provincial and local levels. Within the broad over-all responsibility of the province, the community and indeed the school through elected school boards should have freedom to develop its own educational programs, to meet its own conditions and needs.

The assignment of the responsibility of education to the provinces and through provincial governments to school boards does not prevent our advocacy of the establishment of a federal bureau of education, which will require amendment of the Constitution. Such a bureau recognizes the fact that the federal government spends millions on education and has a precedent in the United States which accomplishes much educationally in a parallel situation where control of education is vested in 50 states. Other evidence reveals similar bureaus in some 69 countries of the world. However, the amendments required should not be by encroachment on provincial rights but rather by permissive legislation.

To provide for these changes we urge that an amending formula be found for the constitution as soon as possible. We note that recent history shows that we are moving in this direction.

It was nearly accomplished in 1964 when on October 14 the Prime Minister and the Premiers unanimously accepted a recommendation of the provincial Attorneys General who had produced an amending formula that was unanimously agreed to by them. In the communiqué

[Interpretation]

dateurs, le français et l'anglais. Mais nos membres n'en respectent et n'en apprécient pas moins la part des autres peuples au Canada, quel que soit le groupe linguistique, religieux ou ethnique auquel elles appartiennent. Nous sommes confiants qu'il y a pour nous tous l'occasion de renforcer le Canada grâce à notre contribution particulière.

Nous sommes fiers d'être Canadiens. Nous croyons en un gouvernement central vigoureux qui abrite de vigoureux gouvernements provinciaux. Nous croyons en des commissions scolaires vigoureuses et nous espérons que nous continuerons à jouer notre rôle dans toutes les parties du Canada pour le plus grand profit de l'enseignement, du peuple canadien et des élèves. Nous avons foi en des gouvernements municipaux vigoureux. Nous avons foi en des commissions scolaires et des gouvernements municipaux qui collaborent étroitement entre eux ainsi qu'avec le gouvernement provincial dans une ambiance toute démocratique où les hommes et les femmes élus assument des responsabilités envers l'électorat.

Nous appuyons le principe fondamental qui veut que les affaires qui touchent tous les citoyens canadiens doivent relever de la compétence du gouvernement fédéral, et celles qui touchent les citoyens canadiens d'une même province doivent relever de celles du gouvernement provincial. Nous étendons ces principes au gouvernement municipal et plus particulièrement aux commissions scolaires. Le droit d'imposition et les responsabilités devraient être accordés en fonction de ces principes de sorte que chaque palier gouvernemental puisse assumer convenablement ses propres obligations.

Nous sommes résolus à conserver aux provinces la responsabilité générale dans le domaine de l'éducation pour trois raisons. D'abord, chaque province a ses besoins bien particuliers et se trouve dans des conditions qui ne sauraient être desservies de façon satisfaisante par un régime national. Deuxièmement, l'éducation est une question trop importante en soit pour qu'il soit permis à une compétence particulière d'y exercer un contrôle général. En troisième lieu, un régime d'éducation national étoufferait effectivement l'expansion et le changement qui sont essentiels dans un monde qui se modifie rapidement. Vu son importance et sa composition, il doit nécessairement être moins sensible aux facteurs qui assument une importance très prononcée au palier provincial et régional. Au sein de la responsabilité générale et étendue de la province, la communauté et l'école, par l'intermédiaire des commissions scolaires élues, devraient pouvoir élaborer librement leurs programmes éducatifs pour répondre à leurs conditions et besoins.

L'attribution aux provinces de cette responsabilité dans le domaine éducatif et par l'intermédiaire des gouvernements provinciaux, aux commissions scolaires, ne nous empêche pas de recommander l'établissement d'un bureau fédéral d'éducation qui appellera une modification de la Constitution. Ce bureau tiendrait compte du fait que le gouvernement fédéral dépense des millions pour l'éducation et qu'il y a dans ce domaine un précédent aux États-Unis en l'espèce d'un bureau qui accomplit beaucoup dans le domaine éducatif dans des conditions semblables et où la maîtrise de l'éducation est répartie sur 50 États. Des bureaux de ce genre existent en outre dans 69 pays du monde. Toutefois, les modifications néces-

[Texte]

issued by the Prime Minister and the Premiers it was proudly stated that when an amending formula became law all future amendments to Canada's constitution would be made in Canada instead of by the Parliament of the United Kingdom. "As a result," the communiqué added, "our constitution will have become, for the first time in the history of Canada, truly and wholly Canadian."

Why the unanimously adopted resolution has not been proceeded with is not known to us. We can only speculate that our leaders have not fully recognized that the majority of people in all the provinces want a strong united Canada and a strong constitution; a suitable amending formula will be one way of assuring that strength and unity. If the desired action could have been attained in 1964, it can be attained in 1971-72, given an environment of dedication to the whole of Canada, the goodwill of responsible elected men and women and a generous portion of common sense.

• 1205

What in our opinion should be in the constitution? In this paper we are basically concerned with the constitution as it affects education. And in this part we shall present our case on behalf of the federal bureau of education that we believe the constitution should permit. We shall also present arguments for Government of Canada grants-in-aid to support an agreed national standard for equality of educational opportunity, which could be provided for without any change to the constitution and which could also be a part of the activities of the bureau.

We shall present our arguments in the form of points to stimulate thought and discussion. While we urge that a suitable amending formula for the constitution be found, we believe it will be helpful to know some of the reasons for wanting suggested amendment to the constitution.

The first argument that we put forward is simply that since 1965 the federal bureau of education has been the policy of our Association and we have pursued it in one form or another since that time.

The second is a statement of the functions of the bureau which will serve to indicate the importance of a federal bureau of education to this country and we would assign these functions:

- (a) leadership in the development of new ideas and practices;
- (b) a resource centre for both people and material;
- (c) a clearing house for new and old ideas;
- (d) a research and development centre for new ideas and practices;
- (e) a means whereby federal resources can be utilized through provincial departments of education and school boards to provide for equality of opportunity in education across Canada and to promote education generally;
- (f) the integration of Indian and Eskimo schools within the provincial school system if it is their expressed wish to do so;

[Interprétation]

saires ne doivent pas léser les droits des provinces mais doivent plutôt être apportées par des mesures législatives permissives.

En vue d'apporter ces modifications, nous recommandons instamment l'adoption d'une formule d'amendement de la constitution dans le délai le plus bref possible. A ce sujet, nous notons que nous nous acheminons dans cette direction.

Nous en sommes presque venus là lorsqu'en 1964, le 14 octobre, le premier ministre et les premiers ministres des provinces acceptaient à l'unanimité une recommandation de l'avocat général des provinces composant une formule d'amendement. Dans un communiqué diffusé par le premier ministre et les premiers ministres provinciaux, on déclara avec fierté que lorsqu'une formule d'amendement aurait force de loi, toutes les modifications apportées à l'avenir à la Constitution du Canada le serait au Canada au lieu de l'être par le Parlement du Royaume-Uni. «Résultat:» ajoutait le communiqué, «notre constitution sera devenue, pour la première fois dans l'histoire du Canada, vraiment et totalement canadienne.»

Pourquoi cette résolution adoptée à l'unanimité n'a pas suivi son cours, nous l'ignorons. Nous ne pouvons penser que nos chefs ne se sont pas pleinement rendus compte que la majorité du peuple dans toutes les provinces désire un Canada fort et uni et une vigoureuse constitution; une formule d'amendement appropriée serait une façon d'en arriver là. S'il était possible d'en arriver là en 1964, il serait possible d'en arriver là en 1971-1972, pourvu qu'il existe un climat de dévouement envers le Canada tout entier, de la bonne volonté de la part des hommes et des femmes élus par le peuple et une généreuse dose de bon sens.

Ce qui selon nous devrait faire partie de la Constitution? Dans cet exposé nous avons tout d'abord le souci de la Constitution en tant qu'elle touche l'instruction. Et dans cette partie nous allons présenter notre cas au nom du bureau fédéral de l'instruction que nous croyons que la Constitution devrait permettre. Nous allons également présenter des arguments afin que le gouvernement du Canada donne des subventions afin de supporter une norme nationale concernant l'égalité des occasions d'instruction qui devrait être fournie sans changement à la Constitution et qui pourrait également faire partie des activités du bureau.

Nous allons présenter nos arguments sous la forme: afin de stimuler la pensée et la discussion. Tandis que nous voulons qu'une formule d'amendement appropriée soit trouvée pour la Constitution nous croyons qu'il sera utile de connaître certaines des raisons qui poussent à vouloir proposer des amendements à la Constitution.

Le premier argument que nous présentons est tout simplement que depuis 1965 le bureau fédéral de l'instruction a été la politique de notre Association et nous l'avons suivi sous une forme ou une autre depuis ce temps.

Le second point est un énoncé des fonctions du bureau qui servirait à indiquer l'importance d'un bureau fédéral de l'éducation pour notre pays et nous voudrions proposer les fonctions suivantes:

[Text]

- (g) to aid support of comprehensive vocational and technical education and the integration of such education within the secondary school system;
- (h) the integration of National Defence schools within the provincial school system; and
- (i) co-ordination within the federal Government of Canada of the many educational activities undertaken by the federal government.

These functions would not be exclusive to the bureau, except for (e) and (i) but they reveal a potential for providing our young people with a good education no matter where he or she lives.

Our third point, the wide concern of all elected persons for education, is emphasized by the changing role of education in a changing society. It is obvious that when the role of education was simply to make people literate in a pioneer community it was not necessary to look beyond the local community to establish the permanent responsibility for education. When the isolation of rural communities began to disappear with the improvement of roads and other means of transportation it was proper to think of provincial partnership in education because students had to be educated for rural participation. Today, and for some decades past, our association and culture for which students must be educated have become national in scope and federal partnership in education becomes desirable.

Our fourth point is that Canada is signatory to the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations. Article 26 of the Declaration speaks of education, and states as follows. Firstly, everyone has the right to education. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit. Secondly, education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms.

[Interpretation]

- (a) Direction dans le développement des idées et des pratiques nouvelles.
- b) Un centre de ressource pour les gens et le matériel;
- c) Une table ronde concernant les nouvelles et les anciennes idées;
- (d) Un centre de recherche et mise au point des idées et des pratiques nouvelles;
- (e) Un moyen selon lequel les ressources fédérales peuvent être utilisées par l'entremise des ministères provinciaux de l'éducation et des commissions scolaires afin de permettre l'égalité des occasions de s'instruire à travers le Canada et de promouvoir l'instruction de façon générale;
- (f) L'intégration des écoles indiennes et esquimaudes au sein du système scolaire provincial s'il désire expressément le faire;
- (g) Aider à soutenir l'instruction des métiers et de la technique et l'intégration de l'instruction de ce genre au sein du système scolaire secondaire;
- (h) L'intégration des écoles de la défense nationale au sein du système scolaire provincial;
- (i) La coordination au sein du gouvernement fédéral du Canada de nombreuses activités éducatives entreprises par le gouvernement fédéral;

Ces fonctions ne seraient pas restreintes au bureau à l'exception de la rubrique (e) et (i) mais il révèle un potentiel qui pourrait fournir aux jeunes une bonne instruction quel que soit l'endroit où ces gens vivent.

Le troisième point: le grand souci de toutes les personnes élues s'occupant d'éducation est mis en relief par le rôle changeant de l'éducation dans une société changeante. Il est évident que lorsque le rôle de l'éducation était simplement de faire apprendre aux gens à lire dans les communautés des pionniers il n'était pas nécessaire d'aller plus loin que la communauté locale afin d'établir la responsabilité permanente pour l'éducation. Lorsque l'isolement des communautés rurales a commencé à disparaître avec l'amélioration des routes et des autres moyens de transport il était adéquat de penser à l'Association provinciale à l'éducation étant donné que les étudiants devaient être éduqués pour une participation rurale. Aujourd'hui et il y a de cela plusieurs décennies notre Association et notre culture pour lesquelles il fallait éduquer les étudiants sont devenus nationaux et la participation fédérale en éducation devient désirable.

Le quatrième point est que le Canada a signé la déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies. L'article 26 de la déclaration parle de l'éducation et déclare ce qui suit: tout d'abord chaque personne a le droit de s'instruire. L'éducation sera libre au moins dans ces stades élémentaires et fondamentaux. L'instruction élémentaire sera obligatoire. L'instruction technique et professionnelle sera rendue disponible de façon générale et une instruction supérieure sera accessible de façon égale à tous sur la base du mérite. Secondement, l'éducation sera dirigée vers l'épanouissement de la personnalité humaine et visera à renforcer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, radical or religious groups and

Elle favorisera la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations, dans les groupes radicaux ou

[Texte]

shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.

Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children. Canada has done well so far in meeting its commitments under Article 26 but there are weaknesses. For instance, there are areas in Canada, rural and urban, where educational processes are ill-equipped to provide for the fullest development of the human personality. These weaknesses are prevalent at a time when money is available from the consolidated revenues of the government of Canada for a variety of other social services of lesser priority; for example: unemployment insurance, welfare, health, etc. It is notable that all of these programs originate from established and organized departments of the government of Canada.

These programs compete for what is left of the taxpayer's dollar, and bring added pressure on that dollar. To retain the priority rating of education and to provide fairly for the priority, this must be a recognizable federal bureau of education in Canada. This, the bureau we are asking for, could aid in the development of preschool education, a program of education that is being advocated more and more by layment and professional educators in every province.

The bureau could help provide co-ordination of the school systems of the provinces at least to the extent that pupils could transfer from one province to another with better accommodation of their educational needs; and high school graduation in any province would satisfy the basic entrance requirements of any university and community college in Canada.

The bureau could promote co-ordination of teacher certification requirements of the various provinces, at least to the extent that certification at any level in any province would be acceptable at the same level in all other provinces.

Generally speaking the bureau could help attain equivalencies of levels of achievements, a need in Canada today that is highlighted by a comment in a government of Canada Working Paper on the constitution entitled, *Income Security and Social Services*. The comment says, and I quote:

...over 400,000 people change their province of residence each year..."

The bureau would achieve an objective of Confederation, as identified by the government of Canada in the publication *The Constitution and the People of Canada*:

to promote national and economic, social and cultural development, and the general welfare and equality of opportunity for all Canadians in whatever region they may live, including the opportunity for gainful-work, for just conditions of employment, for an adequate standard of living, for security, for education and for rest and leisure.

The bureau would recognize that the schools belong to the people, that their strength is derived from the people and, with respect the independent organization and operation of public and private school systems within its facilities, try to safeguard their freedom and independence.

[Interprétation]

religieux. Elle fera pendant aux activités des Nations Unies pour le maintien de la paix.

Les parents ont un droit de priorité de choisir le genre d'enseignement qui sera donné à leurs enfants. Le Canada a jusqu'à maintenant satisfait à ces engagements conformément à l'article 28, mais il y a des faiblesses. Il y a par exemple au Canada des secteurs ruraux et urbains où les processus d'enseignement sont mal outillés pour fournir le meilleur développement possible à la personnalité humaine. Ces faiblesses se révèlent à un moment où l'argent est disponible soit des revenus consolidés ou du gouvernement du Canada pour une variété d'autres services sociaux de moindre priorité; par exemple: pour l'assurance-chômage, l'assistance sociale, la santé, etc. C'est à remarquer, ces programmes proviennent de ministères établis et organisés du gouvernement du Canada.

Ces programmes font concurrence à ce qui reste du dollar du contribuable et qui ajoute une nouvelle pression sur le dollar. Afin de conserver la cote de priorités qui existe pour l'enseignement et pour lui fournir ce dont elle a besoin, il faudrait un bureau fédéral reconnu pour l'éducation au Canada. Ce bureau que nous demandons pourrait aider à l'expansion de l'enseignement préscolaire; un programme auquel fait appel de plus en plus les éducateurs profanes et professionnels de toutes les provinces.

Le bureau pourrait aider la coordination des systèmes scolaires des provinces, pour faciliter au moins le transfert d'une province à une autre et accommoder ainsi les besoins en matière d'éducation; et pour assurer que le diplôme d'école secondaire dans une province réponde aux exigences d'entrée fondamentale de chaque université et de chaque polyvalente au Canada.

Le bureau pourrait favoriser la coordination des exigences touchant l'accréditation des enseignants des diverses provinces, pour qu'au moins l'accréditation dans une province à quelque niveau que ce soit soit acceptable au même niveau dans les autres provinces.

De façon générale, le bureau pourrait aider à obtenir les équivalences au niveau de réussite, une nécessité au Canada aujourd'hui que souligne un commentaire relevé dans les documents de travail du gouvernement du Canada sur la Constitution qui a pour titre: *La sécurité du revenu et services sociaux*. Cette remarque dit, et je cite:

«...plus de 400,000 personnes changent de province chaque année...»

Le bureau pourra réaliser l'objectif de la Confédération, mentionné dans la publication du gouvernement canadien: *La Constitution canadienne et le citoyen*:

Promouvoir le progrès économique, social et culturel du pays, le bien-être général de la population et l'égalité des chances pour tous les Canadiens, quelle que soit la région où ils vivent, y compris l'accès au travail rémunérateur, à de justes conditions d'emploi, à un niveau de vie satisfaisant, à la sécurité, à l'éducation, au repos et aux loisirs.

Le bureau reconnaîtrait que les écoles appartiennent au peuple, que leur force découle du peuple et, pour ce qui est des organisations indépendantes et des exploitations des systèmes d'écoles publiques et privées au sein

[Text]

A federal bureau of education would be in a position to provide national leadership without domination and assistance without interference; to fill gaps in information and services; to stimulate ideas and action; to seek and encourage public understanding of and responsibility for education; to focus attention on the value of education to the individual and the nation and research.

The equality of educational opportunity in Canada is the objective of Confederation as identified by the government of Canada, and although there have been some steps to equality of educational opportunity achieved for each province, the disparity among provinces is startling. On this basis there is no equality of educational opportunity from the national point of view. For this reason Confederation is weakened. Many of the difficulties that have placed so much emphasis on bilingualism, separatism and studies of the constitution, originate from the wide disparity of equality of opportunity in more than merely education.

A federal bureau of education could provide for basic research in education. Until quite recently research in the behavioral sciences, including education, has had little financial support probably because of the difficulty of controlling many variables and of establishing validity to the findings. This lack of support is no longer justifiable because of the advance of knowledge and the improvement in research techniques.

The British North America Act in its educational ideas was written for pioneer communities in this country; it was written with provision for the deep and emotional religious and linguistic convictions of the people of those days. Indeed, if the educational intent of the first British North America Act had not been provided for Confederation could not have been attained. These emotions and convictions are still present today and must be respected; but there is also in Canada today a trend towards national thinking far greater than there was in the eighteen sixties.

• 1215

We respectfully urge that when your final report is written and presented it will call for:

- (a) effective endeavours by our legislator toward finding a suitable amending formula to keep the constitution vital and in concert with the times; and
- (b) an amendment of the constitution to provide for a federal bureau of education.

While we are urging that certain recommendations receive the support of your Committee, we shall be working toward amendment of the present constitution ourselves. We note that in the past amendments have been accomplished through Addresses to the reigning monarch by the Senate and the House of Commons of Canada following the receipt of concurrence of the Address by all provinces. Thus, to amend the present constitution or provide for the bureau of education, similar action could be undertaken. We plan to do this by our national association working through and with the provincial member associations to urge each province to concur in an amendment that would facilitate the establishment of a federal bureau of education.

[Interpretation]

de ces installations, il tenterait de sauvegarder leur liberté et leur indépendance.

Un bureau fédéral de l'éducation serait en mesure de fournir une direction nationale sans pour cela dominer et d'aider sans intervenir; il pourrait combler les lacunes au sein des renseignements et des services, obtenir que le public comprenne ses responsabilités en matière d'éducation et les encourager, centrer son attention sur la valeur de l'éducation pour l'individu, la nation, et la recherche.

L'objectif de la Confédération, le gouvernement du Canada l'a souligné, c'est d'assurer des facilités d'accès égal à l'éducation, et même si quelques pas ont été faits dans la bonne direction dans chaque province, la disparité entre les provinces est étonnante. Du point de vue national, les facilités d'accès à l'éducation ne sont pas égales. A cause de cela, la Confédération se trouve affaiblie. Nombreuses sont les difficultés qui ont ajouté aux problèmes du bilinguisme et du séparatisme et des études faites sur la Constitution qui découlent de cette grande disparité des facilités d'accès égales dans bien des domaines à part l'éducation.

Un bureau fédéral de l'éducation pourrait offrir une recherche de base dans ce domaine. Jusqu'à récemment, la recherche dans les sciences du comportement, y compris l'éducation, recevait très peu d'aide financière à cause probablement de la difficulté de contrôler les nombreuses variables et d'établir la validité des découvertes. Ce manque de support ne peut plus se justifier à cause du progrès de la science et des techniques de recherche.

Les idées touchant l'éducation dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique s'adressaient aux communautés pionnières du pays, elles tenaient compte des convictions profondes et émotives, religieuses et linguistiques du peuple de ce temps-là. En vérité, si l'on n'a pas prévu ce sujet de l'éducation dans le premier Acte de l'Amérique du Nord britannique, la Confédération n'aurait pu se faire. Ces émotions et ces convictions existent toujours aujourd'hui et doit les respecter, mais il y a également au Canada aujourd'hui une tendance vers une pensée nationale beaucoup plus importante que celle des années 1860.

Nous suggérons respectueusement que notre rapport écrié final exige:

- (a) des efforts efficaces de la part de nos législateurs pour trouver une formule d'amendement convenable pour que la constitution demeure essentielle et en accord avec les temps; et
- (b) un amendement de la constitution prévoyant un bureau fédéral de l'éducation.

Même si nous demandons que certaines recommandations reçoivent l'appui de votre comité, nous allons travailler nous-mêmes à l'amendement de la constitution actuelle. Par le passé, nous remarquons que les amendements ont été faits au moyen d'Adresses au monarque régnant par l'intermédiaire du Sénat et de la Chambre des communes du Canada après que toutes les provinces aient donné leur accord à cette Adresse. Ainsi, pour amender la présente constitution ou prévoir un bureau d'éducation, il faudrait agir de la même façon. Nous avons l'intention de le faire dans nos associations nationales qui travailleront de concert avec les associations provinciales et qui exhorteront chaque province à accep-

[Texte]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Smedley, I wonder if I...

Mr. Smedley: I was going to suggest that I ignore the last section so I could present this addendum. I might say that the British Columbia presentation will certainly be less than 15 minutes and perhaps I could have a few minutes longer.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Fine. I was going to suggest to you that as it is, I have allowed you to go over your time. I know you have gone to a great deal of work on this brief and you have come from a long distance to present it. My suggestion would be that the balance from page 14 on be printed as an appendix to today's hearings so that it will be printed in total in the hearings as well. The addendum you have is this...

Mr. Smedley: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Fine. We will proceed with that.

Mr. Smedley: Thank you very much, Mr. Chairman.

You have heard the presentation of our brief which has been under preparation for some time. In addition we would like to present to you two resolutions pertaining to the constitution that were passed at the annual convention of our Association in Halifax early in May.

They refer to Sections 93 and 133, and urge that rather than deletion or contraction of either section, if such is being contemplated by the federal government or a provincial government, that the original rights be left intact or expanded. The resolution re Section 133 particularly urges expansion if anything is to be proposed in respect of the section.

Section 93 is most important and it is most important that it be retained or added to as suggested in the resolution.

As we have said in our brief, we believe in a strong Canada and a strong constitution. We do not believe such conditions can prevail by taking away rights, but only by carefully adding to them after considerable deliberation. The constitution of a country must never become a convenience. It does become that if rights already embedded are removed.

I will not read our resolution.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Fine. We will do the same thing then, with the two resolutions dealing with Section 93 and Section 133. They will be printed as well as an appendix to today's hearings.

Mr. Smedley: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Fine, then, Mr. Smedley. Thank you very much. Before we proceed to the British Columbia brief, I think, to give you a bit of a breather as well, we will proceed to questioning by members of the Committee. I have two

[Interprétation]

ter un amendement qui facilitera la création d'un bureau fédéral de l'éducation.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Monsieur Smedley, je me demande si...

M. Smedley: Je voulais proposer qu'on ignore le dernier article afin que je puisse présenter cette addition. Je dois ajouter que la présentation de la Colombie-Britannique prendra moins de 15 minutes, peut-être pourrais-je parler quelques minutes de plus.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Très bien. Je voulais vous dire que je vous ai déjà permis de parler plus longtemps que vous ne le deviez. Je sais que vous avez fait beaucoup de travail sur ce mémoire et que vous êtes venu de loin pour le présenter. Je vous propose que le reste du mémoire, à partir de la page 14 soit imprimé en appendice aux délibérations du jour; nous l'aurons donc en entier dans les discussions également. Cela représente bien l'addition aussi.

M. Smedley: Oui.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Très bien. Continuons.

M. Smedley: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Vous avez entendu notre mémoire que nous avons pris passablement de temps à rédiger. De plus, nous aimerions présenter deux résolutions concernant la constitution, qui ont été adoptées à la convention annuelle de notre association à Halifax au début du mois de mai.

Ces résolutions ont trait aux articles 93 et 133. Elles recommandent que plutôt que de retrancher ou de fondre les deux articles, si c'est à cela que songe le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial, que les droits originaux soient laissés intacts ou même qu'ils soient élargis. La résolution concernant l'article 133 particulièrement recommande en particulier un élargissement de cet article.

L'article 93 est très important et il est également essentiel qu'il soit retenu ou ajouté comme on l'a suggéré dans la résolution.

Comme nous l'avons dit plus tôt dans notre mémoire, nous croyons à un Canada fort et à une constitution forte. Nous ne croyons pas pouvoir y arriver en retirant des droits, mais plutôt en y ajoutant soigneusement après des discussions laborieuses. La constitution d'un pays ne doit jamais devenir une commodité. Elle pourrait le devenir si les droits qui sont incorporés sont enlevés.

Je ne donnerai pas lecture de notre résolution.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Très bien. Nous ferons de même, par conséquent, avec les deux résolutions concernant l'article 93 et l'article 133. Elles seront imprimées également en appendice aux délibérations de ce jour.

M. Smedley: Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): C'est très bien, monsieur Smedley. Je vous remercie beaucoup. Avant de passer au mémoire de la Colombie-Britannique, je veux vous laisser respirer un peu et nous allons passer aux questions des membres du comité. Deux d'entre eux

[Text]

members who have indicated a desire to ask you some questions. The first will be Professor Cameron from Banff, Alberta.

Senator Cameron: First, I would like to compliment Mr. Smedley on his very comprehensive brief. It is a valuable document to have recorded by this Committee and it supports submissions that have been made by individual groups right across Canada. However, may I ask a number of questions?

First, do we understand that this submission is an official submission on behalf of the Canadian School Trustees' Association?

Mr. Smedley: Yes, we have had the agreement of all the provincial associations that are affiliated with our national body and they all subscribe to what is here.

Senator Cameron: What is the role of the Trustees' Association of the Province of Quebec? Are they involved in the Association and, if so, have they endorsed this submission?

Mr. Smedley: Affiliated with our national association is the Quebec Protestant School Trustees' Association and they are in agreement with the brief as presented. One of the Quebec directors was involved in the Committee founded by our national Association to consider the brief and develop it.

Senator Cameron: Were you here last night?

Mr. Smedley: No, I am afraid I got in from the Coast too late to get here.

Senator Cameron: Then you did not hear the comments of Mr. Marcel Prud'homme, a member from Montreal. I do not want to quote him out of context, but if I understood his submission he wanted, in effect, an unofficial organization representing the provinces with federal participation with the effective power being retained by the provinces. In other words, it was a kind of national office of education but with dominance very much in the hands of the provinces. For this reason I suggest that it could be interpreted as an unofficial rather than a legal part of the Government of Canada. Do you agree with this approach or would it meet your desire?

Mr. Smedley: We in no way wish to discriminate against the discretionary powers of the provinces. We recognize that at the present time the federal government and many of the ministries contribute to education in the provinces and we feel that a more effective way of dispensing these funds would be through one unit of government; namely, a federal bureau of education. We do not feel that this would in any way inhibit the provinces from pursuing those ideals that they feel are important for their educational systems. We think it would give them a greater opportunity to come into some of these areas where many provinces are deficient.

Senator Cameron: The federal government is spending more on education than it is on national defence. It is somewhere between \$1.8 billion and \$2 billion at the present time which should indicate that the federal gov-

[Interpretation]

ont déjà manifesté le désir de poser des questions, le premier sera le sénateur Cameron, de Banff, Alberta.

Le sénateur Cameron: Premièrement, j'aimerais complimenter M. Smedley sur son mémoire très complet. C'est un document d'une grande valeur pour le comité qui supporte les présentations que nous avons déjà reçues de groupes individuels au Canada. Toutefois, je vais poser un certain nombre de questions.

Tout d'abord, cette présentation est-elle une présentation officielle de la part de la *Canadian School Trustees Association*?

M. Smedley: Oui, nous avons obtenu l'accord de toutes les associations provinciales alliées à notre organisme national. Elles ont toutes souscrit à ce mémoire.

Le sénateur Cameron: Quel est le rôle de l'association des administrateurs (trustees) de la province de Québec? Se sont-ils également engagés, ont-ils accepté ce mémoire?

M. Smedley: L'Association des administrateurs d'écoles protestantes du Québec est affiliée à notre association nationale et ils sont d'accord avec le mémoire présenté. Un des directeurs québécois faisant partie du comité qui a été fondé par l'association nationale pour faire l'étude et rédiger le mémoire.

Le sénateur Cameron: Étiez-vous ici hier soir?

M. Smedley: Non, je suis arrivé trop tard.

Le sénateur Cameron: Vous n'avez donc pas entendu les remarques de M. Marcel Prud'homme, député de Montréal. Je ne veux pas le citer hors contexte, mais je crois que dans son mémoire il voulait en effet que l'organisation non officielle représente des provinces et une participation fédérale tout en laissant aux provinces le pouvoir véritable. En d'autres mots, il s'agissait d'un genre de bureau national de l'éducation dont le contrôle resterait surtout aux mains des provinces. Pour cette raison, je suppose qu'il faudra l'interpréter comme une participation non officielle plutôt que juridique de la part du gouvernement du Canada. Acceptez-vous cette thèse, cela vous convient-il?

M. Smedley: Nous ne voulons d'aucune façon faire la distinction entre les pouvoirs discrétionnaires des provinces. Nous savons qu'actuellement le gouvernement fédéral et de nombreux ministères contribuent à l'éducation dans les provinces, et nous croyons qu'une unité gouvernementale pourrait répartir cet argent d'une façon plus efficace; nommément un bureau fédéral de l'éducation. Nous ne croyons pas que les provinces seraient gênées d'aucune façon dans la poursuite de leurs idéaux qu'elles considèrent importants dans leur système d'éducation. Nous croyons qu'elles auraient ainsi une plus grande facilité de participer à des domaines qui leur sont inconnus jusqu'à maintenant.

Le sénateur Cameron: Le gouvernement fédéral dépense plus pour l'éducation qu'il ne le fait pour la Défense nationale. Ces dépenses sont de l'ordre de 1.8 milliard à 2 milliards de dollars actuellement ce qui

[Texte]

ernment has a major role to play and personally I am in favour of a federal office of education. I have been for a long time. The name is not so important. It is the machinery that will provide for the co-ordination of educational matters across Canada. You have referred to amending the British North America Act by adding to and expanding the present day act, I think Section 133, particularly. Have you made any approaches as an association either to the federal government or to the provinces with a view to having them accept this as part of their policies with respect to education?

Mr. Smedley: These resolutions as I mentioned were passed at the national convention early in May. We have not had too much feed-back from the provincial associations at this time. We are hoping that all provinces will report favourably on it. It was passed by an overwhelming majority at a convention attended by delegates from right across the country and we see in this an opportunity for our provincial associations within the national body to work through their provincial governments and their respective ministers of education to bring this into being.

Senator Cameron: There was a submission made this morning to the effect that a national research council on education be established. Are you in favour of such a move?

Mr. Smedley: Most definitely. In the provinces of the country we have research programs already underway. It is quite a normal thing that they are probably researching the same thing at considerable expense. We feel that under the umbrella of a federal office this research could be co-ordinated and the findings of the research could be made available for all sections of the country. We feel that it could be done far better at the national level.

Senator Cameron: As Vice-Chairman of the Senate Committee on Science Policy I can say that we are in the process of wrapping up the second volume which contains the recommendations and one or more of these recommendations will have to do with the establishment or the expansion of a research council on the humanities and social sciences. My question to you is: do you think our educational research can come under the umbrella of the humanities and social sciences and in that way receive a larger allocation of funding, or do you think that it would be better to have a separate research council on education? Your views and those of your Association on this would be rather helpful just at this time.

Mr. Smedley: I must confess that I am not too familiar with the terms of reference of the research on the humanities and social sciences.

If this is an effective organization which will direct research to the elementary and secondary levels, we appreciate that the National Research Council has pursued some research in the academic area, but we feel that it is too much oriented towards the post-secondary education. We would like more research in the early years and on effects. If this could be achieved through

[Interprétation]

indique que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer. Personnellement, je suis en faveur d'un bureau fédéral de l'éducation. Je le suis depuis longtemps. Le nom de cet organisme n'a pas d'importance. Ce sera le mécanisme qui fournira une coordination à toutes les questions qui touchent à l'éducation au Canada. Vous avez parlé d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ajoutant ou en élargissant l'Acte qui existe actuellement, je crois qu'il s'agit de l'article 133 surtout. Avez-vous contacté, en tant qu'association, soit le gouvernement fédéral ou les provinces afin de leur faire accepter vos vues?

M. Smedley: Comme je vous l'ai déjà dit, nous avons adopté des résolutions en ce sens à la Convention nationale du début du mois de mai. Nous n'avons pas eu beaucoup de commentaires des associations provinciales jusqu'à maintenant. Nous espérons que toutes les provinces nous feront des rapports favorables. Ces résolutions ont été adoptées par une majorité écrasante lors de la Convention à laquelle assistaient des délégués de tout le pays, et nous y voyons une occasion pour nos associations provinciales de travailler auprès de leurs gouvernements provinciaux et leurs ministres respectifs de l'Éducation pour la création de ce bureau.

Le sénateur Cameron: On a parlé ce matin de la création d'un conseil de recherche national en matière d'éducation. Êtes-vous en faveur d'un tel projet?

M. Smedley: Définitivement. Nous avons dans toutes les provinces des programmes de recherche en cours. C'est une chose normale qu'ils fassent actuellement la même recherche à des coûts très élevés. Nous croyons que sous le couvert d'un bureau fédéral, cette recherche pourrait être coordonnée et les découvertes pourraient servir à toutes les parties du pays. Nous croyons que cela pourrait se faire beaucoup mieux au niveau national.

Le sénateur Cameron: En ma qualité de vice-président du Comité du Sénat sur la politique scientifique, je puis dire que nous sommes en train de terminer le second volume qui contient des recommandations. Une ou plus de ces recommandations ont trait à la création ou à l'expansion d'un Conseil de recherche sur les lettres et les sciences sociales. Voici ma question: Croyez-vous que notre recherche en éducation devrait tomber dans la catégorie des lettres et des sciences sociales et de cette façon recevoir une plus grande partie des fonds, ou croyez-vous qu'il serait préférable qu'il y ait un conseil de recherche distinct sur l'éducation? Vos opinions et celles de votre association à ce sujet nous seraient très utiles présentement.

M. Smedley: Je dois avouer que je ne connais pas très bien le genre de recherche qui se fait sur les lettres et les sciences sociales.

Nous préconisons une organisation efficace qui ferait de la recherche aux paliers élémentaire et secondaire; nous sommes conscients du fait que le Conseil national des recherches a fait du travail dans le domaine de l'éducation, mais nous croyons qu'il s'est trop limité au palier post-secondaire. Nous aimerions qu'il y ait plus de recherche au palier inférieur. Si cet objectif pouvait être

[Text]

the research group that you mentioned, I think we would go along with this, but at the moment we had thought a co-ordinating department within this federal bureau would be the effective way to achieve our end.

Senator Cameron: I will leave the legal questions to my legal colleagues on the Committee and I will not go into that. I want to thank you for your answers and to say that it is important that the School Trustee's Association have registered their views in this very complete document.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Senator Cameron. The next questioner is Mr. Gundlock, member of Parliament from Lethbridge, Alberta.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, if I may I would like to ask the witness a question based on my own personal experience of my family moving back and forth on six occasions from Alberta to Ontario.

Quite frankly their experience was very good. We had no problems at all until we happened to move from one school division to another in Alberta. As a matter of fact, they discovered they had much more difficulty moving just from one division to another, actually within the urban division of the City of Lethbridge moving from school to school. Now my question then would be: what is your opinion of this sort of experience? Quite fortunately, I think, the move I mentioned first was from Alberta to Ontario. This so-called liberalization of education at all levels seems almost to be more disturbing within communities than between provinces.

Mr. Smedley: This is, of course, a very real problem and I am sure that the provincial associations are quite aware of it and hopefully are moving towards more equalization of standards within the provinces concerned for inter-district movement.

I mentioned at the outset that it was for specific reasons that the district I live in has grown fantastically in the 10 years that I have been a trustee and I can speak from very real experience, because of the extra 9,500 students we have had in those 10 years a good number have come from other provinces. These are the kind of complaints I have had at the local level from parents from other provinces, either that their province is in advance of British Columbia or that it may be less than the standards in British Columbia where consequently there are difficult adjustments for their child in coming into our school system. These are the kinds of things that we hope a federal bureau could work towards overcoming.

Mr. Gundlock: I appreciate the interprovincial problem very much, but as I say the biggest problem—and we have heard this more and more as time goes on—is within the province, in fact within divisions. Do you suggest then that this divisional problem be integrated into the larger problem?

Mr. Smedley: I think that the interdivisional problem or interdistrict problem within a province is peculiarly the responsibility of the provincial government, or the provincial Department of Education, and I would hope

[Interpretation]

atteint à l'aide du groupe de recherche que vous avez mentionné, nous en serions heureux, mais nous avions cru qu'un département de coordination au sein du bureau fédéral serait la façon efficace d'atteindre notre objectif.

Le sénateur Cameron: Je vais laisser les questions juridiques à mes collègues qui sont compétents dans ce domaine. Je tiens à vous remercier pour vos réponses et à dire qu'il est très important que l'Association des commissaires d'école ait exprimé leurs opinions dans ce document très complet.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, Sénateur Cameron. Le prochain interrogateur est M. Gundlock, le député de Lethbridge, en Alberta.

M. Gundlock: Monsieur le président, je voudrais poser au témoin une question fondée sur mon expérience personnelle: ma famille s'est déplacée six fois entre l'Alberta et l'Ontario.

Franchement, cette expérience a été très bonne. Nous n'avons eu de problèmes que lorsque nous sommes passés d'une division scolaire à une autre en Alberta. Nous avons eu plus de difficultés lorsque nous sommes passés d'une division à une autre et, de fait, lorsque nous sommes passés d'une école à une autre à l'intérieur de la division urbaine de la ville de Lethbridge. Voici ma question: que pensez-vous de ce genre d'expérience? Heureusement, je crois que le premier démenagement que j'ai mentionné était de l'Alberta à l'Ontario. Cette soi-disant libéralisation de l'éducation à tous les paliers me semble presque plus alarmante à l'intérieur des communautés qu'entre les provinces.

M. Smedley: Il s'agit là d'un problème réel et je suis certain que les associations provinciales en sont conscientes; nous osons croire qu'elles tentent d'uniformiser les normes à l'intérieur des provinces intéressées pour les déplacements entre les districts scolaires.

J'ai mentionné au début qu'il y avait des raisons précises pour lesquelles le district dans lequel je réside avait eu une croissance fantastique pendant les dix années où j'ai été commissaire, et je puis me fonder sur une expérience très réelle, parce que l'augmentation de 9,500 étudiants au cours de ces dix années provient en grande partie des autres provinces. Au palier local, les parents des autres provinces se plaignent en disant soit que leur province est en avant de la Colombie-Britannique ou que ses normes sont moins élevées que celles de la Colombie-Britannique, et qu'il y a donc un ajustement difficile pour leur enfant lorsqu'il entre dans notre système scolaire. Voilà le genre de choses que nous espérons qu'un bureau fédéral pourrait régler.

M. Gundlock: Je comprends très bien le problème interprovincial, mais le problème principal me semble être à l'intérieur des provinces, et même à l'intérieur des districts. Proposez-vous que ce problème des districts soit intégré au problème d'ensemble?

M. Smedley: Je crois que le problème qui existe entre les districts à l'intérieur d'une même province est surtout la responsabilité du gouvernement provincial, ou du ministère provincial de l'Éducation, et j'espère que l'Al-

[Texte]

that Alberta, like my own province and, I hope, the other provinces across the country, are moving towards eliminating these differences by the comprehensive school units or the various amalgamations.

These amalgamations are committed to the educational values, one of which certainly would have to be that the standards in the districts be brought up to a higher level so that easy transition between district and district within a province is achieved. I must say though that within my own experience, in my own district, these are not the complaints I have heard: it is more from the movement between provinces.

Mr. Gundlock: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Gundlock.

I will now ask Mr. Smedley to don his other hat and become the Vice-President of the British Columbia School Trustees Association and present that brief.

Before he does so, I would like to recognize also in the hall with Mr. Smedley, Mr. Reder, who is the General Secretary of the British Columbia School Trustees Association.

I would like to point out as well that these two briefs from the Canadian School Trustees Association and the British Columbia School Trustees Association arise out of an original brief presented to the Committee in Vancouver in January of this year. The Committee was so much interested in what had been said that the school trustees were asked to do some further work and present a further brief at a later time. I want to thank them very much for the work that has been done. The Committee is much appreciative as we know what it has involved a great deal of effort on your part. Without taking too much time, we thank you very much for your assistance.

Mr. Smedley, then, with the British Columbia School Trustees Association brief.

Mr. Smedley: Ladies and gentlemen, on January 8, 1971, this association had the privilege of presenting to you a brief putting forward views as spelled out in formal British Columbia School Trustees Association policy, and I quote:

"The Association favours the establishment of a Federal Office of Education which, while recognizing the jurisdiction of the provinces in this field, can provide a needed national leadership and assistance in education."

Your reaction to the brief was positive and complimentary, and we made particular note of your request to provide a draft amendment to the constitution, embodying the objectives of the brief for the further consideration of the Joint Committee. We are today advising in what manner the constitution might, in our opinion, be amended to provide for such a federal Office of Education.

Considerable thought has been given to this matter, and legal and constitutional advice obtained, but we cannot claim to be constitutional experts. Nevertheless, your Committee had demonstrated a commendable desire

[Interprétation]

berta, ainsi que ma propre province et les autres provinces du pays, tentent d'éliminer ces différences au moyen des unités scolaires globales ou des diverses amalgamations.

Ces amalgamations ont pour but d'atteindre les objectifs de l'éducation, dont peu devraient certainement être que les normes dans les districts soient plus élevées de façon qu'il puisse y avoir une transition plus facile entre les districts à l'intérieur d'une province. Je dois cependant dire que, selon mon expérience dans mon propre district, je n'ai pas entendu de plaintes de ce genre-là; on se plaignait surtout des déménagements entre les provinces.

M. Gundlock: Merci.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Gundlock.

Je vais maintenant demander à M. Smedley de changer son fusil d'épaule et de devenir le vice-président de l'Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique et de présenter son mémoire.

Avant qu'il le fasse, cependant, je voudrais aussi vous présenter un membre de l'auditoire, M. Reder, qui est le secrétaire général de l'Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique.

Je voudrais aussi signaler que ces deux mémoires, celui de l'Association des commissaires d'écoles du Canada et celui de l'Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique, découlent d'un premier mémoire qui a été présenté au Comité à Vancouver en janvier de cette année. Ce qui a été dit à ce moment-là, avait tellement intéressé le Comité, qu'on a demandé aux commissaires d'écoles de présenter un autre mémoire à une date ultérieure. Je tiens à les remercier sincèrement pour le travail qu'ils ont accompli. Les membres du Comité sont très reconnaissants, parce que nous savons que vous avez consacré beaucoup d'efforts à ce travail. Je vous remercie donc encore une fois pour votre aide.

M. Smedley va présenter le mémoire de l'Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique.

M. Smedley: Mesdames et messieurs, notre association a eu le privilège le 8 janvier 1971, de vous présenter un mémoire qui exprimait des opinions établies dans la politique officielle de l'Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique, et je cite:

L'Association préconise la création d'un bureau fédéral de l'enseignement, qui, tout en reconnaissant les juridictions provinciales en la matière, pourrait assurer une directive et un support national à l'enseignement.

Vous avez réagi de façon positive et encourageante à ce mémoire, et nous avons noté particulièrement la demande que vous nous avez faite de vous fournir un projet de modifications de la Constitution, qui inclurait les objectifs du mémoire pour que le Comité mixte puisse en faire une étude plus poussée. Nous voulons aujourd'hui vous indiquer de quelle façon la Constitution pourrait, à notre avis, être modifiée de façon à établir ce bureau fédéral de l'enseignement.

Nous avons beaucoup songé à cette question, et nous avons obtenu des conseils juridiques et constitutionnels, mais nous ne pouvons prétendre être des experts en

[Text]

to hear from all citizens of Canada, recognizing that the constitution is for their benefit and that, in many instances, laymen can stimulate ideas and provide concepts that prove valuable and effective.

The amendment we propose relates to Section 91 of the British North America Act which details the powers of the Parliament, and we suggest adding a Section 91A as follows:

91A. Notwithstanding anything in this Act, it shall be lawful for the Queen by and with the Advice and Consent of the Senate and House of Commons to make laws to establish a Dominion Bureau of Education to provide for assistance to Provinces in any form meeting with the Concurrence of every Province.

• 1235

We believe it necessary to require the concurrence of every province for we have consistently advocated that the provinces and the local school boards should retain the over-all responsibility for education in Canada. The onus and the initiative for national aspects of education would lie with the provinces and any province concluding that a national aspect was necessary and desirable would be required to obtain the agreement of all other provinces. The combined influence of the provinces would then be needed to gain concurrence of the Parliament of Canada.

This method of unanimous provincial consent has been utilized previously in somewhat similar matters of constitutional complexity although the initiative for implementation of such national policies came basically from the Parliament of Canada. In this particular case we believe the initiative should lie with the provinces although the amendment we propose would not preclude the Parliament of Canada from attempting to stimulate national education policies. The process would admittedly be long and arduous but no constitution which forms the basic terms of reference for the legislative authorities of a nation and contains fundamental rights and obligations should be readily susceptible to change.

Further, the process we propose would ensure that national education policies initiated would be pragmatic and in the best interests of the whole of Canada. We offer our proposal as a practical method by which a federal office of education might be established in Canada to effect those national education policies which are demonstrably desirable and necessary and were reviewed in this Association's brief of January 8, 1971. The earnest consideration of this Joint Committee is respectfully requested. I do not think it is necessary, Mr. Chairman, to review the points we made on January 8. There are part of the reference.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Smedley. I repeat again, the thanks of the Committee for what you have done in this regard.

[Interpretation]

matière de constitution. Néanmoins, votre Comité a démontré de façon louable qu'il était prêt à entendre tous les citoyens du Canada, en reconnaissant le fait que la Constitution est pour les citoyens et que, dans plusieurs cas, les profanes peuvent engendrer des idées et fournir des concepts utiles et efficaces.

La modification que nous proposons touche l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui explique en détail les pouvoirs du Parlement, et nous proposons que l'article 91A suivant soit ajouté:

91A. Par dérogation à toute autre prescription du présent Acte, la Reine pourra légalement, si le Sénat et la Chambre des communes l'ont conseillé et ont donné leur consentement, promouvoir des lois pour l'établissement d'un bureau canadien de l'éducation qui fournirait de l'aide aux provinces de toute façon que les provinces accepteraient à l'unanimité.

Nous croyons qu'il est nécessaire d'obtenir l'assentiment unanime de toutes les provinces parce que nous avons toujours préconisé que les provinces et les commissions scolaires locales devraient conserver la responsabilité d'ensemble pour l'enseignement au Canada. La responsabilité et l'initiative pour les aspects nationaux pour l'éducation reviendraient aux provinces et toutes provinces qui seraient d'avis qu'un aspect national de l'éducation serait nécessaire et souhaitable devraient obtenir l'accord de toutes les autres provinces. L'influence combinée des provinces serait alors nécessaire pour obtenir l'assentiment du Parlement du Canada.

Cette méthode du consentement unanime des provinces a déjà été utilisée dans des questions quelque peu semblable sur le plan constitutionnel, bien que l'initiative pour la mise en vigueur de ces politiques nationales a t fondamentalement été prise par le Parlement du Canada. Dans ce cas particulier, nous croyons que l'initiative devrait revenir aux provinces bien que la modification que nous proposons n'empêcherait pas le Parlement du Canada de tenter de stimuler des politiques nationales en matière d'éducation. Nous sommes conscients du fait que le procédé serait long et difficile, mais aucune constitution qui constitue le mandat fondamental pour les autorités législatives d'une nation et qui contient des droits et des obligations fondamentaux ne devra pouvoir être changée facilement.

En outre, la méthode que nous proposons assurerait que les politiques nationales d'éducation qui seraient mises en vigueur seraient pratiques et dans le meilleur intérêt de tout le Canada. Nous croyons que notre proposition est une méthode pratique au moyen de laquelle un bureau fédéral de l'éducation pourrait être établi au Canada pour établir les politiques nationales en matière d'éducation qui sont manifestement souhaitables et nécessaires et qui ont été exposées dans le mémoire que notre association a présenté le 8 janvier 1971. Nous demandons humblement à votre Comité d'étudier cette proposition sérieusement. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire, monsieur le président, de répéter ce que nous avons dit le 8 janvier. Cela fait partie du compte rendu.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Smedley. Je réitère les remerciements du Comité pour ce que vous avez fait. Nous savons

[Texte]

We know it has taken a great deal of work on the part of your association. I see no questioners at this time for the Committee. Thank you again, Mr. Smedley.

For those in the hall who do not readily understand the other official language, I would warn you that I will now be going to French so if you want to make use of the hearing aids you have at your chairs you will find the controls there as well. You can follow the balance of the proceedings in English through the use of the hearing aids.

Le prochain mémoire est celui de l'Association canadienne-française de l'Alberta. Il sera présenté par M. Jacques Boucher, le vice-président de l'Association canadienne-française de l'Alberta qui sera accompagné de M. Bernardin Gagnon, le gérant du poste de radio CHFA. Monsieur Boucher, s'il vous plaît.

M. Jacques Boucher (Vice-président de l'Association canadienne-française de l'Alberta): Merci, monsieur le président. Étant donné qu'il est déjà très tard, et que, sans doute, plusieurs membres du Comité autant que ceux qui sont dans la salle ont déjà faim, vous serez sans doute heureux d'apprendre que notre mémoire est relativement court.

1. L'Association canadienne-française de l'Alberta est le porte-parole des francophones de cette province. On pourrait facilement la définir: «une société dont le but principal est de répandre par tous les moyens possibles ce qui est de nature à favoriser la culture française».

2. Étant donné ce qu'elle est et ce qu'elle veut accomplir, il va sans dire que notre Association porte un intérêt très vif aux problèmes qui entourent la Constitution. Malgré cet intérêt, nous avons hésité à préparer un mémoire à l'adresse de ce comité parlementaire car les experts en droit constitutionnel sont assez peu nombreux dans nos rangs. Nous avons été cependant encouragés à le faire par l'annonce qui a paru dans l'Edmonton Journal où il était dit qu'il n'était pas nécessaire d'être des experts pour se présenter à ce comité.

3. Le présent mémoire n'est donc pas un travail de spécialistes, mais il veut être l'expression d'opinions du commun des mortels.

4. Pour nous, profanes, la constitution est l'ensemble des lois qui déterminent la nature et les fonctions du pouvoir ainsi que les droits et les devoirs du peuple. Ou si l'on préfère, la constitution canadienne a pour but de déterminer les lois générales qui permettent au pouvoir de gouverner harmonieusement et au peuple de développer toutes ses potentialités.

5. La constitution canadienne devra donc contenir des lois générales qui nous permettent de nous développer tels que nous sommes et tels que nous désirons demeurer: des Canadiens; des Canadiens albertains; des Canadiens albertains d'origine, de mentalité et de vouloir vivre francophones; des Canadiens albertains ayant des liens très étroits avec la francophonie canadienne.

6. Comme Canadiens, nous désirons retrouver dans la constitution, des lois qui nous garantissent une véritable identité canadienne et qui nous permettent de vivre une vie vraiment canadienne, libres de choisir ou de rejeter parmi les influences étrangères (nord-américaine ou européenne) celles qui nous conviennent et cela dans tous les domaines: politiques, sociaux, économiques et culturels.

[Interprétation]

que votre association a accompli un travail énorme. Il ne semble y avoir aucun membre du Comité qui désire poser des questions tout de suite. Merci encore une fois, monsieur Smedley.

Je signale aux membres de l'auditoire qui ne comprennent pas très bien l'autre langue officielle que je vais maintenant parler en français; vous pouvez utiliser les écouteurs ainsi que les commandes qu'il y a à vos places. Vous pourrez suivre le reste des délibérations en anglais à l'aide de ces écouteurs.

The next brief will be presented by the French Canadian Association of Alberta. It will be read by Mr. Jacques Boucher, Vice-President of the Association who will be accompanied by Mr. Bernardin Gagnon, Manager of Radio Station CHFA. Mr. Boucher.

Mr. Jacques Boucher (Vice-President of the French Canadian Association of Alberta): Thank you, Mr. Chairman. Since it is getting late, and since several members of the Committee as well as those in the hall are undoubtedly getting hungry, you will be glad to hear that our brief is relatively short.

1. The French Canadian Association of Alberta is the spokesman for the Francophones of that province. It could easily be described as: "An organization the main goal of which is to promote by any means possible the things which can enhance French culture".

2. Because of its objective, it goes without saying that our Association is vitally interested in the problems which surround the constitution. We were nevertheless loath to prepare a brief addressed to this Parliamentary Committee, because our membership numbers very few experts in constitutional law. We were however encouraged to do so by the ad which was published in the *Edmonton Journal* which said that we did not have to be experts to speak to this Committee.

3. Thus, this brief was not drafted by experts, but it expresses the views of laymen.

4. In our view, the constitution is the body of legislation which defines the nature and the functions of power as well as the right and the duties of the people. In other words, the Canadian constitution is meant to determine the general legislation which will allow the government to rule harmoniously and the people to develop to its full potential.

5. The Canadian constitution must thus be made up of legislation which will allow us to develop ourselves, such as we are, and such as we want to stay: Canadians, Albertans by birth and by spirit and Francophones who have close links with other French Canadians.

6. As Canadians, we wish to find in the constitution laws which will guarantee us a true Canadian identity and which will allow us to live truly as Canadians, free to choose or reject foreign influences (North American or European) in all fields: political, social, economic, and cultural.

7. As Albertans, we want to find in the Canadian constitution laws which clearly define the extent and the limits of the rights and responsibilities of our province and which guarantee that they are fully respected.

8. As French-speaking Canadians from Alberta, we want to find in the Canadian constitution laws which

[Text]

7. Comme Canadiens albertains, nous voulons retrouver dans la constitution canadienne, des lois qui définissent clairement l'étendue et les limites des droits et des responsabilités de notre province et qui en garantissent le respect intégral.

8. Comme Canadiens albertains francophones, nous désirons retrouver dans la constitution canadienne, des lois qui nous protègent contre la philosophie de certains pour qui l'identité canadienne ne se retrouve pas dans la dualité.

A ce sujet, nous souhaitons que l'article 133 de la présente constitution, soit clarifié, pour enlever tout doute possible sur l'intention de rendre le français et l'anglais officiels partout au Canada.

Dans le domaine de l'éducation, nous admettons volontiers que notre gouvernement provincial a adopté une attitude beaucoup plus libérale. Nous croyons cependant que sans faire accroc à l'autonomie des provinces, la constitution canadienne devrait reconnaître à tous les Canadiens qui le désirent le droit de recevoir une éducation bilingue. Ce droit devrait pouvoir être imposé non seulement au niveau ministériel, mais également au niveau des autorités scolaires locales.

9. Comme Canadiens albertains appartenant à la francophonie canadienne, nous désirons retrouver dans la constitution canadienne, des lois qui permettent au Québec, province où se retrouve la plus forte concentration de francophones, de devenir fort au sein de la Confédération.

10. Tout ce qui précède laisse entendre que nous désirons évidemment une constitution vraiment canadienne sans attache à aucun autre pays.

11. En terminant, nous tenons à remercier sincèrement les membres du Comité parlementaire sur la Constitution du Canada de leur accueil bienveillant.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Boucher. Normalement, deux membres du Comité poseraient des questions et nous retournerions dans la salle pour voir si certaines personnes veulent parler de la salle.

Étant donné l'heure, je proposerais puisque j'ai plus de demandes du Comité, d'accepter en ce moment plusieurs membres du Comité qui ont déjà exprimé le désir de poser des questions, notamment cinq jusqu'ici, et de ne pas retourner à la salle pour le faire plutôt cet après-midi. Est-ce accepté?

Une voix: Certainement.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): D'accord?

Le premier membre du Comité qui désire vous demander une question est M. Gilles Marceau, député de Lapointe, Québec.

M. Marceau: Monsieur Boucher, je voudrais d'abord vous adresser nos félicitations pour votre mémoire qui est bref, concis, mais qui contient vraiment des idées excellentes.

Je crois qu'il est exact de dire que le clergé a été celui qui a permis à la langue et à la culture française dans l'Ouest de se propager et de se conserver. Dans l'état actuel des choses, est-ce que vous croyez qu'il est encore possible en Alberta, de conserver cette langue et cette

[Interpretation]

protect us against the philosophy of the those for whom a Canadian identity cannot be found in plurality.

On this subject, we would want Section 133 of the present constitution to be clarified to do away with any possible doubt as to the intention of making French and English official languages everywhere in Canada.

In the field of education, we readily admit that our provincial government had adopted a much more liberal attitude. We nevertheless think that without interfering with the economy of the provinces, the Canadian constitution should guarantee to all Canadians the right to get a bilingual education if they so wish. It should be possible to guarantee that right now only at the departmental level, but also at the level of local school authorities.

9. As Albertans, belonging to French-speaking Canada, we want to find in the Canadian constitution laws which will allow Quebec, the province which has the greatest percentage of French-speaking Canadians, to become strong within confederation.

10. It should be understood from the proceedings that we evidently want to have a truly Canadian constitution which will not be tied to another country.

11. Finally, we wish to extend our thanks to the members of the Parliamentary committee on the constitution of Canada for their gracious welcome.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Boucher. Normally, two members of the Committee would ask questions, after which we would go to the floor to see if some persons would like to speak.

Because it is getting late, I would suggest that since five members of the Committee have already expressed the wish to ask questions, we could wait until this afternoon to hear from the people in the audience. Is that agreeable?

From The Floor: Of course.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Agreed?

The first questioner from the Committee will be Mr. Gilles Marceau, member for Lapointe in Quebec.

Mr. Marceau: Mr. Boucher, I would first of all like to congratulate you for your brief which was short and to the point, but which expresses interesting views.

I think that I would be right in saying that it is the clergy which allowed the French language and culture in the West to survive and grow. As things stand, do you think it is still possible in Alberta to keep French and French culture alive? On that point, I would like to ask you a very direct question: What is the percentage of

[Texte]

culture française? A ce sujet-là, je voudrais vous poser une question assez précise. Quelle est la proportion des Canadiens d'expression française de l'Alberta qui manifeste le désir de conserver cette langue et cette culture et qui travaille dans ce sens?

M. Boucher: Pour répondre à votre première question, monsieur Marceau, si nous ne croyions pas à la possibilité de la survie de la culture française en Alberta, nous ne serions certainement pas ici, ce matin et cet après-midi. Deuxièmement, lorsque vous parlez ou nous demandez quelle est la proportion de la communauté francophone qui s'intéresse activement au fait français ou à la culture française, je vous répondrai, si vous me le permettez, en vous citant un exemple, parmi plusieurs autres, celui qui me vient présentement à la mémoire parce qu'il me touche de plus près: il y a deux ou trois ans, après la présentation de multiples mémoires auprès des autorités fédérales pour l'établissement de la télévision française en Alberta, et étant donné que les choses ne semblaient pas en voie d'aboutir, l'Association a lancé une pétition, parmi notre population, et, en une semaine, je crois, nous avons recueilli 26,000 signatures, je dis bien 26,000 signatures, dans la région d'Edmonton et un peu à l'extérieur, en faveur de la création de la télévision française. Nous l'avons obtenu en une semaine, auprès d'une population d'environ 85,000, je me base ici sur le recensement de 1961, d'environ 85,000 francophones, mais qui est éparpillée partout à travers la province. Évidemment, il a été impossible de rejoindre tout le monde. Je pense qu'il n'y a pas de doute: la majorité des francophones s'intéresse au fait français, évidemment à des échelons un peu différents, mais la majorité s'intéresse définitivement au fait français.

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais faire une précision que j'ai oublié de faire au début, avant de poser ma question. Je voudrais, peut-être sans en faire une objection formelle, tout de même m'élever contre le fait que ce mémoire, d'une extrême importance, soit présenté à une heure aussi tardive à la fin d'une réunion alors que, semble-t-il, ces gens avaient été convoqués pour hier soir à 20h00.

Je ne veux pas adresser de reproches à qui que ce soit, mais je crois qu'on doit déplorer ce fait qu'un mémoire des Canadiens d'expression française soit relégué peut-être à une place aussi lointaine. J'espère que la situation du mémoire ne correspond pas avec la situation du fait français, en Alberta.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Marceau, je prends note de votre objection. Tout ce que je peux vous dire, c'est que le choix de l'ordre des mémoires est toujours des plus difficiles. Je n'ai pas fait moi-même le choix dans ce cas, mais je peux vous assurer qu'il n'y a eu aucun désir, de la part de ceux qui ont fait le choix, de minimiser ce mémoire ou de reléguer le groupe francophone de l'Alberta au dernier plan. Ce n'était pas du tout le but ni l'idée. Tout simplement les demandes viennent de présidents. Des pressions ont été exercées par des gens qui doivent partir et qui demandent d'être mis en avant.

Le résultat est celui-ci et, au nom du Comité, je vous fais nos excuses. Je vous assure que ce n'est aucunement parce que nous ne considérons pas le mémoire très important.

[Interprétation]

French-speaking Canadians in Alberta who express the wish to maintain that language and that culture and who strive to achieve that goal?

Mr. Boucher: In answer to your first question, Mr. Marceau, if we believe in the possibility of French culture survival in Alberta, we certainly would not be here this morning or this afternoon. Secondly, when you speak of or ask what is the proportion of the francophone community actively interested in the French fact or the French culture, I will answer you, if you will allow me, by picking an example out of many others, the one that comes to my mind because it is of close interest to me; two or three years ago, after all kind of briefs that have been submitted to the Federal authorities to obtain French T.V. in Alberta but without result, the Association called upon the population to find a petition and in one week I believe we had 26 thousand signatures, I do say 26 thousand signatures in the Edmonton and territorial area, asking for a French T.V. network. This was collected within a week from a population of about 85 thousand according to the 1961 census about 85 thousand francophones dispersed throughout the province. It was of course impossible to reach everyone. It seems to me that it leave no doubt; the majority of francophones are interested in the French fact, at somewhat different levels, but the majority is definitely interested in the French fact.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would like to make a point that I forgot to mention at the beginning, before I asked my question; I wish without possibly formal objection, protest against the fact that this brief, of supreme importance, is submitted so late during this meeting while, so I understand, these witnesses have been called for 10 o'clock last night.

I am not blaming anyone, but we must deplore the fact that the brief from the French speaking Canadians was a put off. I hope that the situation who was created about this brief was not caught upon the situation as far as the French fact is concerned in Alberta.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Marceau, I am taking note of your objection. All I can say is that the order in which briefs are presented is always difficult to establish. I did not set the order in this case but I can assure you that there was no intention on the part of those who selected the brief, to minimize its importance or put the francophones' element in Alberta at the bottom of the list. This was not at all intended. Requests are made by the Chairman. People who had to leave insisted that they be put at the top of the list.

But such is the result and, in the name of the Committee, I must apologize. I reiterate that we do not in the least consider this brief as less important.

[Text]

• 1250

M. Marceau: J'ai peut-être associé ce commentaire à la réaction que nous avons depuis hier soir, depuis que nous entendons des mémoires. Je voudrais avoir de M. Boucher une réponse aussi franche et sincère qu'il en est capable, et je sais qu'il l'est parce que je le connais personnellement. Nous avons entendu plusieurs personnes qui se sont exprimées contre la mosaïque et, en quelque sorte, indirectement, contre le bilinguisme, le biculturalisme, nous laissant supposer que ce qui devrait exister éventuellement, c'est une nation, une langue. Est-ce que le Gouvernement fédéral, dans son désir de propager le bilinguisme à travers le pays, fait fausse route ici en Alberta? Pouvez-vous me dire si la population est vraiment prête à accepter le concept du bilinguisme et du biculturalisme? Est-elle passive ou agressive? En somme, quelle est l'attitude de la population anglophone ou des Canadiens d'expression française en Alberta, à l'égard du bilinguisme et du biculturalisme? D'après mon expérience personnelle, et tout comme vous, je pense que depuis l'énonciation de la politique fédérale envers le bilinguisme, il s'est produit au sein de la population en général un certain raidissement, si vous voulez, mais je persiste à croire personnellement, et cela est basé sur mes expériences personnelles, qu'il s'agit quand même d'une minorité de la population. Je voudrais dire qu'en général la majorité de la population est sympathique ou, si vous voulez, fait preuve d'une certaine apathie envers ce concept-là. Peut-être que M. Gagnon aurait quelque chose à ajouter à cet égard, puisque lui aussi œuvre constamment au sein de la population.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Monsieur Gagnon.

M. Bernardin Gagnon (Gérant du poste CHFA à Edmonton): Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, si je me base sur l'expérience que j'ai eue dans la radio française ici depuis 22 ans, je peux dire que la population d'expression anglaise a réagi à peu près de la même manière après les déclarations de la Commission B et B, que lorsque nous avons obtenu notre permis pour la radio française. Il y a eu comme, le disait M. Boucher, un certain raidissement au cours des premiers mois, après quoi on l'a bien accepté et aujourd'hui je crois que la population anglaise est beaucoup plus sympathique à la cause française qu'elle l'était auparavant.

M. Marceau: Monsieur Boucher, je voyais par exemple à la télévision...

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Monsieur Marceau...

M. Marceau: Oui...

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Je voudrais vous signaler que...

M. Marceau: Une question.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Plusieurs autres députés désirent poser des questions.

M. Marceau: J'écoutais hier votre poste de télévision française, et cela m'a fait plaisir de pouvoir le faire même à l'hôtel, et je voyais que la présentation d'une

[Interpretation]

Mr. Marceau: It may be that this observation was connected in my mind with the reaction we have faced since last night, since we have started hearing briefs. I would like Mr. Boucher to answer me as frankly and as sincerely as he possibly can and I do not doubt this for I know him personally. We have heard many people opposing the mosaic and, in a way, indirectly opposing bilingualism and biculturalism, leaving us with the impression that what must eventually subsist as one nation and one language. Are we to believe that the federal government in its eagerness to see bilingualism flourish in this country, have missed its goal in Alberta? Can you tell me whether the population is truly prepared to accept the principle of bilingualism and biculturalism? Is the reaction of the population passive or aggressive? In brief, how does the anglophone population or French-speaking Canadians in Alberta feel about bilingualism and biculturalism? According to my own experience, and just as you do, I feel that since the federal policy on bilingualism has been made known, a stiffening, if I may say so, of the general attitude of the population has occurred, but I personally remain convinced in view of my own personal experience, that this change affects only a small part of the population. What I mean to say is that the majority of people are in sympathy, if you will, is apathetic towards this concept. Mr. Gagnon may have something to add to this, since he is constantly active among the population.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Gagnon.

Mr. Bernardin Gagnon (Manager of Radio Station CHFA, Edmonton): Mr. Chairman and gentlemen of the Committee, if I rely upon my experience on the French radio network, here, during the past 22 years, I can safely say that the anglophone population reacted in about the same manner as following the official report of the B & B Commission when we got our license for our French radio station. As Mr. Boucher stated, a stiffening was observed during the first month, and then the idea was accepted and, today, I feel that the English population is much more in favour of the French fact that it was previously.

Mr. Marceau: Mr. Boucher, I for instance saw on TV...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Marceau...

Mr. Marceau: Yes...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I would like to draw your attention to...

Mr. Marceau: One question, please.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): There are many others members who would like to ask questions.

Mr. Marceau: I was seeing a program on your French TV last night and I was happy to see that I could do so even at my hotel, though I observed that this presenta-

[Texte]

émission était celle que nous avons vue chez nous il y a quinze jours ou trois semaines. De façon générale, y a-t-il un aussi grand retard? Est-ce que Radio-Canada ne vous donne pas les services directs, parce que c'est absolument inconcevable que vous ayez les émissions que nous avons vues chez nous il y a trois semaines.

• 1255

M. Boucher: Monsieur Marceau, nous sommes reliés directement à la tête du réseau à Montréal, Radio-Canada, pour les bulletins d'information, le *Téléjournal* et pour les émissions d'affaires publiques comme *FORMAT 30*. Pour les autres émissions qui sont des émissions de divertissement, de variétés, etc. nous opérons sur un délai de 2 semaines, c'est-à-dire que les émissions qui passent à Montréal sont ensuite acheminées sur ruban magnétoscopique à Winnipeg et ensuite ici. Ce sont des émissions, j'entends bien, de variétés. Les émissions d'affaires publiques et de nouvelles passent en direct.

Cette situation va durer, à ce qu'on nous dit, jusqu'à ce que le satellite des télécommunications soit mis sur orbite et alors la société devrait être en mesure d'établir un réseau électronique français d'un bout à l'autre du pays.

M. Marceau: Monsieur le président, c'est une question complémentaire, vraiment la dernière, mais je la considère importante. Comment voyez-vous dans l'Ouest le rôle du Québec dans la nouvelle Confédération?

M. Boucher: Nous disons dans notre mémoire, monsieur Marceau, que nous voulons que la constitution soit faite ou écrite de telle façon à ce que le Québec à l'intérieur de la Fédération puisse développer et jouer un rôle extrêmement important, donc, être pour nous, une province très forte parce que le Québec demeure quand même pour nous la source de la francophonie.

M. Marceau: Allez plus loin. Dites un peu, précisez ce que vous voulez. Est-ce que vous le voyez comme celui du gouvernement fédéral? C'est une question complémentaire.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Monsieur Marceau.

M. Marceau: C'est dans le même ordre, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Nous reviendrons à votre question plus tard à moins que M. Boucher désire y répondre.

M. Marceau: Il désire sûrement y répondre.

M. Boucher: Disons que nos expériences par le passé avec la province de Québec en ce qui a trait à l'aide apportée aux minorités, cette expérience-là jusqu'il y a quinze quelques années, peut-être une dizaine d'années était des plus encourageantes. Nous obtenions de l'aide, mais c'était surtout, je pense, des organismes privés comme par exemple, la Société Saint Jean-Baptiste qui est venue assez souvent à notre aide.

Au niveau gouvernemental du Québec, je pense que ce n'est pas un secret de polichinelle et qu'on peut le dire, nous avions quand même à un moment donné espéré, des aides culturelles voire même d'aides financières et

[Interprétation]

tion had been shown at home some fifteen days or three weeks previously. Is this great delay usual? Do you not get direct service from the CBC for it seems absolutely inconceivable that you should get our programs three weeks later.

Mr. Boucher: We are connected directly to the main CBC broadcasting station in Montreal for news bulletins, the TV newscasts and public affairs broadcasts such as *Format 30*. For other entertainment and variety broadcasts we work on a basis of a two weeks' delay, which means that the programs which are shown in Montreal are sent to Winnipeg on magnetic tapes and then here. This concerns variety shows. Public Affairs programs and newscasts are broadcast directly.

We have been told that this situation would last until the telecommunications satellite was placed on its orbit at which date the company should be in a position to set up a French-language electronic network throughout the country.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I have a complementary question, it is the last one, but I consider it very important. How is Quebec's role in the new confederation envisaged in the west?

Mr. Boucher: We have said in our brief that we want a constitution to be written in such a way as to enable Quebec to develop and play an extremely important role in the constitution, which means that Quebec would be a very strong province but it still remains for us the source of background culture.

Mr. Marceau: Could you please elaborate on that, would you compare it to that of the federal government?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Marceau.

Mr. Marceau: It is in the same order, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): We shall return to your question later on unless Mr. Boucher wants to answer.

Mr. Marceau: He most certainly wants to answer.

Mr. Boucher: Our experience during the past 10 years as far as help given to minorities by the Province of Quebec has been excellent. We have obtained such aid mainly from private organizations such as the Saint Jean-Baptiste Society which has helped us very often.

As far as the government of Quebec is concerned, it is a secret from no one that we had hoped that we would be able to obtain more cultural than economic aid and that the aid which was given was not always adequate for our needs; but we are happy to note that the federal government is now willing to step in and that it is in fact already doing so, although it is not yet sufficient.

[Text]

étant donné que cette aide n'a pas toujours correspondu à nos besoins, nous sommes très heureux de constater que le gouvernement fédéral semble très bien intentionné ou enfin très bien disposé maintenant à combler cette lacune, ce qu'il fait d'ailleurs jusqu'à un certain point, mais évidemment nous ne croyons pas que ce soit suffisant.

M. Marceau: Merci, monsieur Boucher. Merci, monsieur Gagnon.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci, monsieur Marceau. Le prochain membre du comité sera M. Georges Lachance, député de Montréal-Lafontaine.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. J'aimerais reprendre juste au moment où vous avez terminé votre réponse à la question de M. Marceau, lorsque vous dites que l'aide fédérale actuelle n'est pas suffisante. Le gouvernement fédéral peut-il faire plus dans le cadre actuel de la Constitution canadienne?

M. Boucher: Présentement, je crois que oui. Nous avons, depuis un an ou deux, grâce à l'apport du Secrétariat d'État, lancé au sein de notre population un mouvement d'animation sociale qui prend de plus en plus d'ampleur. Le problème qui se pose présentement et qui va continuer de se poser, c'est que, premièrement, il va nous falloir plus de spécialistes, c'est-à-dire plus d'animateurs sociaux, plus d'experts dans le travail d'animation sociale; ces experts-là sont très difficiles à trouver d'une part, et d'autre part, lorsqu'on les trouve, il faut les rémunérer. Encore là, c'est une chose qu'il va falloir sérieusement songer à faire. Enfin, ce que je veux dire c'est que nous avons besoin d'experts pour nous aider dans ce travail-là et que, lorsque le projet aura pris encore plus d'ampleur, si nos budgets actuels ne sont pas augmentés, nous devrons alors soit ralentir, soit aller chercher ailleurs cet argent-là, et je ne sais pas où nous pourrions le trouver alors.

• 1300

M. Lachance: Mais dans le cadre actuel de la Constitution canadienne, croyez-vous que le gouvernement fédéral peut faire plus que ce qu'il ne fait actuellement?

M. Boucher: Monsieur Lachance, nous avons dit au deuxième paragraphe de notre mémoire que nous n'étions pas des experts constitutionnels, je me permets de vous le rappeler.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Boucher, je peux vous dire que si mes collègues semblent vous coïncider, vous n'êtes aucunement forcé de répondre.

M. Lachance: Non, non, ce n'est pas dans le but de coïncider le témoin, monsieur le président, que je pose ces questions, c'est en vue de nous éclairer et d'éclairer peut-être aussi les francophones de cette province; vous savez sans doute que M. Stanbury, qui est le ministre d'État chargé de l'animation sociale, a à sa disposition certains fonds et certains pouvoirs, mais qu'il ne peut pas aller plus loin que ce que la Constitution permet. Ceci m'amène à la question qu'en fait je voulais vous poser.

Au paragraphe 7, vous dites, vous parlez de «l'étendue et des limites des droits et des responsabilités de notre province». Est-ce que vous croyez que, dans la nouvelle constitution du Canada les pouvoirs qui sont actuellement dans les «mains» des provinces devraient être augmentés,

[Interpretation]

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Boucher and Mr. Gagnon.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Marceau. The next member of the Committee is Mr. Georges Lachance, member for Montreal-Lafontaine.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I should like to continue with your question to Mr. Marceau when you said that federal help now being given is not sufficient. Can the federal government do more, the Canadian constitution being what it is?

Mr. Boucher: Presently, I think the answer should be yes. Thanks to the generosity of the Secretary of State we have, during the past two years, created a social participation movement within the population which is growing bigger every day. Our problem at the moment and in the future is to find specialists that is social participation specialists or experts and they are very hard to find and when we find them we have to pay them. This is one thing we will have to think of doing very seriously. What I am trying to say is that we will be needing more and more of those experts when our project has developed and if our present budgets are not increased we will have to slow down or to look somewhere else for the money and I really do not know where we could find it.

Mr. Lachance: Within the frame of the present Canadian constitution do you think that the federal government is doing all it should be doing presently?

Mr. Boucher: Mr. Lachance, may I remind you that we have stated in the second paragraph of our brief that we are not experts on constitutional matters.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Boucher, if I may point out to you if my colleagues try to corner you, you do not have to answer them.

Mr. Lachance: No, it is not with the intention of cornering the witness that I ask these questions, it is to be enlightened and also to enlighten the francophones of this province. As you know, Mr. Stanbury, who is the Secretary of State in charge of social participation holds certain funds and certain powers, but he cannot go any further than the constitution permits him to. This brings me to the question I wanted to ask you.

In paragraph 7 you mention the extent and the limitation of the rights and responsibilities of our province. Do you believe that in the new constitution of Canada the powers that are actually in the hands of the provinces should be increased or should the federal government's participation be more important? In other words, I am

[Texte]

ou si vous croyez qu'il devrait y avoir une participation plus importante du gouvernement fédéral? Autrement dit, je vous demande si la juridiction provinciale ou la juridiction fédérale devrait être augmentée, dans le domaine qui vous touche particulièrement.

M. Boucher: Permettez-moi de répondre d'une façon personnelle à cette question-là, parce que, à l'intérieur même de notre association, je serais malheureusement incapable de le dire, quel est le consensus à ce sujet-là. Personnellement, je crois qu'une politique centralisatrice est meilleure, et je crois que...

M. Lachance: Pour le bien des francophones en particulier ou bien donc pour le bien de tous en général?

M. Boucher: Pour le bien de tous en général.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Lachance.

The next questioner was to be Senator J. Campbell Haig of Manitoba, but he has indicated that his question has already been asked.

Alors j'inviterai le prochain membre du Comité, M. Marcel Lambert, député d'Edmonton-Ouest.

• 1305

M. Marcel Lambert: Monsieur le président, je demanderais si M. Boucher ou M. Gagnon, au sujet de la réserve exprimée au deuxième paragraphe de leur mémoire sur leur expertise sur la Constitution, en l'occurrence au paragraphe 8, pourrait nous dire jusqu'à quel point il voudrait un éclaircissement de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou est-ce que vous n'en auriez pas assez de qui a découlé de la Loi sur les langues officielles? Jusqu'à quel point a-meriez-vous avoir un éclaircissement? Est-ce pour les droits dans les tribunaux? Jusqu'à quel point?

M. Boucher: Vous avez souligné dans votre question un aspect qui nous intéresse particulièrement, celui de la justice.

M. Lambert: Jusqu'à quel point en Alberta nous n'avons pas ces droits? N'est-il pas possible, compte tenu des moyens voulus, interprètes, magistrats, juges ou avocats, que la population francophone de cette province ne soit pas bien servie ou est-elle mal servie?

M. Boucher: Vous me demandez une question à laquelle il m'est très difficile de répondre, d'abord parce qu'heureusement je n'ai pas eu l'occasion d'aller en cour récemment et je ne compte vraiment pas y aller non plus, je pense que si l'on veut synthétiser la chose, ce que nous voulons c'est que quiconque le désire soit capable de plaider sa cause ou une cause en cour dans l'une ou l'autre des langues officielles qu'il choisisse.

M. Lambert: Le croyez-vous pour toutes les cours de la province, partout dans la province? En avons-nous les moyens?

M. Boucher: Disons que je crois qu'on peut commencer certainement par l'exiger là où la population francophone est suffisamment nombreuse.

[Interprétation]

asking you if the provincial jurisdiction or the federal jurisdiction should be increased in the area that particularly concerns you.

Mr. Boucher: May I answer this question in my own name because I will not be able to do so in the name of my association for I do not know what the consensus is on that subject. Personally, I think that a policy of centralization is better...

Mr. Lachance: For the well being of the Francophones in particular or for everybody in general?

Mr. Boucher: For everybody's welfare in general.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you Mr. Lachance.

Le prochain orateur devait être le sénateur J. Campbell Haig du Manitoba, mais il a indiqué que sa question avait déjà été posée.

So I will invite the next member of the Committee, Mr. Marcel Lambert, member for Edmonton West.

Mr. Marcel Lambert: Mr. Chairman, with respect to the reserve expressed in the second paragraph of their brief on the expert appraisal of the constitution, namely, paragraph 8, I would like to know whether Mr. Boucher or Mr. Gagnon could tell us to what extent he wishes a clarification of Section 133 of the British North America Act or would you not be satisfied with what came out of the law on official languages? To what extent would you like to obtain a clarification? Is it with respect to the rights in court? To what extent?

Mr. Boucher: You have touched in your question an aspect most interesting to us, namely, that of justice.

Mr. Lambert (Edmonton West): To what extent do we not have these rights in Alberta? Is it not possible taking into account the necessary means, interpreters, magistrates, judge and lawyers that the French-speaking population of this province is not well served or is it badly served?

Mr. Boucher: It is not easy for me to answer this question because first and happily enough I have not been in court recently and it is not my intention to do so either, but I think that if one wants to sum up the matter, what we want is that whoever wishes to do so may be in a position to plead his cause or any cause in court using one or the other official language of his choice.

Mr. Lambert: Do you believe this for all the courts in the province, everywhere in the province? Can we afford this?

Mr. Boucher: Let us say that I believe that we can start by making it compulsory where the French population is sufficiently numerous.

[Text]

M. Lambert: C'est une question de pratique.

M. Boucher: Oui, évidemment.

M. Lambert: Avec le rapport du Comité consultatif sur la Loi sur les langues officielles et des recommandations faites en ce qui concerne certains districts albertains et peut-être certains districts par anticipation, croyez-vous que cela améliorera le sort des francophones de cette province ou est-ce que il n'y a pas de danger de ghetto?

M. Boucher: Je crois que le système des districts bilingues, s'il est appliqué avec sagesse, devrait bénéficier grandement à la population francophone.

M. Lambert: De quelle façon? Faudra-t-il une concentration de moyens ou est-ce que ce sera l'établissement d'une réserve? Jusqu'à quel point? Il y a certains dangers, vous savez.

M. Boucher: Pour nous, enfin pour moi, l'établissement d'un district bilingue veut dire que dans une région déterminée, comme disons la région de Saint-Paul et de Bonnyville, en tant que francophone, je peux obtenir tous les services qui me reviennent du gouvernement fédéral dans ma langue maternelle. Je ne vois pas en quoi ceci peut «ghettoriser»...

M. Lambert: Oui, mais d'un autre côté, M. Boucher, vous allez reconnaître que puisqu'on vous accorde selon la loi certains droits dans certains districts énumérés sous la loi, mais si vous vous présentiez, disons dans la ville d'Edmonton qui ne serait pas déclarée un district bilingue, on vous dirait: «Écoutez, la langue, on ne vous l'accorde pas, alors fichez-nous la paix.»

M. Boucher: Personnellement, l'exception confirme la règle.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est un très grand danger. Je mets ceci en doute pour voir votre réaction et celle des gens d'ici en ce qui concerne l'application d'une loi car, lorsque le rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme a été publié, on proposait éventuellement un district en Alberta, alors que, sauf pour la Colombie-Britannique, ce serait la province la plus faible pour l'adoption du bilinguisme. Nous avons vu des améliorations, mais il est toujours possible, vous savez qu'un minimum devienne le maximum, en pratique. C'est tout, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Lambert. Le dernier membre qui a exprimé le désir de poser des questions est M. Pierre De Bané, député de Matane, Québec. Monsieur De Bané.

M. De Bané: Merci, monsieur le président. Je pense, monsieur Boucher, que vous n'avez décidément pas l'appétit très grand. Vous avez demandé exactement les mêmes droits que les Anglais ont au Québec. C'est clair, la *Canadian School of Trustees Association* qui est venue ce matin, a dit:

Be it therefore resolved that the Canadian School Trustees' Association request the federal government to have the provisions of Section 133 of the British North America Act so amended that the provisions

[Interpretation]

Mr. Lambert: This is a practical matter.

Mr. Boucher: Evidently.

Mr. Lambert: With the Advisory Committee's report on the law on the official languages and the recommendations made with respect to certain districts in Alberta and perhaps certain other districts which are anticipated, do you believe that this will improve the situation of the French-speaking of this province or do you not fear the danger of a ghetto?

Mr. Boucher: I believe that the bilingual district system, if wisely used, should greatly benefit the French-speaking population.

Mr. Lambert: In what way? Will there be a concentration of means or the establishment of a reserve? To what extent? There are dangers you know.

Mr. Boucher: For us, at least for me, the establishment of a bilingual district means that in a delineated region, such as let us say the region of St. Paul and Bonnyville, as a French-speaking person, I can get all the services that I have a right to from the federal government in my native tongue. I cannot see how this measure would bring about a ghetto.

Mr. Lambert: Yes, but on the other hand, Mr. Boucher, you will admit that if certain rights are granted in virtue of the law in certain districts mentioned in the law, if you would present yourself let us say in the City of Edmonton which has not been declared a bilingual district, you would be told; "listen, we are not granting you the language so leave us alone."

Mr. Boucher: Personally, I think that the exception proves the rule.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is a great danger. I doubt about it and I would like to see your reaction and that one of the people from here concerning the application of a law, because, when the report on bilingualism and biculturalism was published, it was suggested that eventually there should be a district in Alberta when except for British Columbia, it would be the weakest province for the adoption of bilingualism. We have seen improvements, but it is always possible, as you know, that a minimum becomes a maximum. That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Lambert. The last member who expressed the wish of asking questions is Mr. Pierre De Bané, member of Parliament of Matane, Quebec. Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Boucher, I think that you are not very hungry, you ask exactly for the same rights that the English people have in the Province of Quebec. It is clear, the Canadian School Trustees' Association came as witness this morning said:

La *Canadian School Trustees' Association* est d'avis que le gouvernement fédéral modifie les dispositions de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de telle façon que cet article puisse s'appliquer dans toute province du Canada. . .

[Texte]

of the section may be expanded to apply to any province in Canada...

pour que les minorités françaises à l'extérieur du Québec aient les mêmes droits que les minorités anglaises au Québec.

Je pense que c'est ce que vous devez demander. Quand vous dites qu'il n'y a plus de *backlash*, je trouve que vous êtes un peu trop optimiste, quand je pense qu'à Saint-Paul, on a enlevé la télévision française récemment, que le maire de Bonnyville qui voulait mettre des institutions françaises a voulu «foutre le camp» parce qu'il ne pouvait plus gagner sa vie chez lui, je pense qu'il y a beaucoup de chemin à faire. J'aimerais vous entendre parler sur les projets du gouvernement actuel de l'Alberta pour vous aider à respecter vos droits.

M. Boucher: Au niveau de l'éducation pour répondre à cette dernière question, la loi scolaire a été amendée de façon à permettre non plus seulement l'enseignement du français, mais l'enseignement en français dans les écoles, là où le nombre d'étudiants francophones qui désirent poursuivre des études en français est suffisamment élevé. Je pense qu'il y a peut-être là matière à interprétation, mais je pense que nous nous acheminons présentement vers un état de chose qui nous permettrait de nous prévaloir de cette loi au maximum. Ce qu'il faut faire d'abord évidemment en premier lieu, c'est de trouver la main-d'œuvre nécessaire pour enseigner en français et c'est là un des problèmes. Nous allons résoudre ce problème avec l'établissement d'un collège pédagogique à Edmonton, nous l'espérons. Nous avons en partie résolu ce problème présentement avec le collège Saint-Jean à Edmonton qui est maintenant un collège affilié à l'Université de l'Alberta et qui constitue, en somme, le campus francophone de l'Université de l'Alberta, un collège qui nous permet de former des éducateurs bilingues capables d'enseigner en français.

• 1315

Vous parliez tout à l'heure de répercussions dans les régions comme Saint-Paul ou Bonnyville. Monsieur De Bané, je vous suggère que tout ce qui émane des crises linguistiques ici, ailleurs ou au Québec est souvent gonflé dans les rapports. Je ne veux pas les minimiser; de fait, il y a eu des problèmes. Mais je ne crois pas que ce soit des problèmes aussi...

M. De Bané: Ne trouvez-vous pas scandaleux que la population de Saint-Paul qui avait la télévision française ne l'ait plus maintenant?

M. Boucher: Monsieur De Bané, je vous dirai que la population française de Saint-Paul bénéficiait d'un service de télévision française extrêmement restreint.

M. De Bané: Qu'elle a perdu.

M. Boucher: Ce service était de deux heures le samedi matin et de deux heures le dimanche matin. Si vous voulez je peux entrer dans tout le détail de la question...

M. De Bané: Ce serait utile.

M. Boucher: ...pour vous expliquer pourquoi ce service n'existe plus maintenant. Le service a été abandonné à

[Interprétation]

So that French minorities living out of the Province of Quebec have the same rights as the English minorities living in the Province of Quebec.

I think it is what you should ask for. When you say there is not any more backlash, I think that you are too optimistic, when I think that at St. Paul, the French television network is no longer operating and that the Mayor of Bonnyville, who wanted some French institutions, had to leave, because he could not earn enough money to live. I think there is still a long way to go. I would like you to tell us the plans of the present government in the Province of Alberta to help you in respect of your rights.

Mr. Boucher: As far as education is concerned and to answer your last question, the education law was amended so that not only the teaching of French will be allowed, but the teaching in the French language, in the places where there are enough French students who want to receive their courses in French. There is still ground left to interpretation, but I think that we are getting to a point that we could use that law. First of all, we have to find enough teachers to teach in French and it is one of the problems. We will resolve that problem when establishing the teachers' college in Edmonton we hope. We have in part resolved that problem because we have St. John College in Edmonton which is affiliated to the University of Alberta and that is the French campus of the University of Alberta, a college where trained bilingual teachers are able to teach in French.

A while ago you were talking about repercussions in the Saint Paul or Bonnyville area. Mr. De Bané, I would suggest to you that all that results from language crises here, somewhere else or in the province of Quebec is exaggerated in the reports. I do not want to minimize them. In fact there have been problems. But I do not believe they are problems as...

Mr. De Bané: Do you not find it shocking that the population of Saint Paul which had French television does not have it any longer?

Mr. Boucher: Mr. De Bané, I will tell you that in Saint Paul the French population had access to very reduced French television service.

Mr. De Bané: Which it has lost.

Mr. Boucher: The service consisted in a two hour broadcast on Saturday morning and on Sunday morning as well. If you wish I can go into all the details of the matter...

Mr. De Bané: It would be useful.

Mr. Boucher: ...to explain to you why this service no longer exists. The service has been discontinued because

[Text]

cause de l'établissement de la télévision française à Edmonton; c'est une chose qui s'est produite et que Radio-Canada a été incapable de résoudre pour l'instant. Pour aller plus loin, la question est qu'on est incapable de rejoindre cette région-là présentement. Et c'est chose connue qu'il est dans les projets de la Société d'établir, d'ici deux ou trois ans probablement, la télévision française dans les régions extérieures à Edmonton. Ce service a été retiré au moment où la télévision française commençait à Edmonton. C'était peut-être un petit recul pour la région de Saint-Paul mais pour l'ensemble de la population francophone d'Alberta, c'était certainement un progrès marqué.

M. De Bané: En tout cas moi, je vous dis que je trouve que vous m'avez pas un appétit très grand. Il y a une chose que M. Trudeau dit à la population anglaise du Québec et que j'aime beaucoup, il leur dit: *«Don't let anyone push you around»*. Moi, je vais vous dire la même chose et si nous pouvons vous aider, nous allons le faire. Merci, monsieur le président.

Une voix: Bravo!

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur De Bané. Ceci termine donc les questions des membres du Comité. Je vous remercie, monsieur Boucher et monsieur Gagnon. Je vous répète mes excuses pour l'heure tardive à laquelle vous avez été convoqués. J'ai cherché à corriger la situation en permettant justement une période de questions étendue bien au-delà de ce que nous permettons d'habitude. Je vous remercie donc bien sincèrement.

Ceci termine la séance de ce matin. La prochaine séance va commencer à 14h00 cet après-midi c'est-à-dire dans trois quarts d'heure.

AFTERNOON SITTING

• 1420

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, this is an official meeting of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Constitution of Canada.

This is our third and final session in the City of Edmonton, and indeed our final session in Canada, with the exception of the two which we will be holding later this week in the Northwest Territories.

We have been engaged since last September in taking the views of the people of Canada throughout our whole country on our future form of government. We have had more than 12,000 people at our meetings across Canada, and more than 10 per cent of those have chosen to speak before us at our meetings. We are very grateful to all who have taken the trouble to come, and especially to those who have participated once they have come.

We are especially pleased this afternoon to see such a large turn-out of young Canadians. We have had young Canadians at our meetings before. In fact, in a number of places we have had briefs from high school students, and from college students of course in many places.

[Interpretation]

of the setting up of French television in Edmonton; it is something which happened and which the CBC has not been able to solve for the time being. The fact is they have not been able to reach that area now. It is a little known fact that the CBC plans to set up in one, two or three years French television in areas outside Edmonton. This service has been discontinued when French television started in Edmonton. It may have been a little step back for the Saint Paul area but for the whole French-speaking population of Alberta, there is a definite progress.

Mr. De Bané: At any rate, in my opinion you do not desire much. Mr. Trudeau said something to the English-speaking population of the province of Quebec, it is something which pleases me very much, he tells them: *«Don't let anyone push you around»*. I will tell you the same thing and if we can help you we are going to do it. Thank you, Mr. Chairman.

An hon. Member: Hear, hear.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. De Bané. The members questioning period is up. I thank Mr. Boucher and Mr. Gagnon. I apologize again for the late hour you had to come here. I tried to correct the situation in allowing a period of questioning much longer than the one normally allowed. Thank you very much.

This morning's meeting is over. The next meetings will begin at 2 p.m., that is to say in three-quarters of an hour.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, la présente séance est une séance officielle du Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada.

C'est la troisième et dernière séance dans la ville d'Edmonton, et aussi notre dernière séance au Canada, à l'exception de deux que nous tiendrons plus tard cette semaine dans les Territoires du Nord-Ouest.

Nous nous sommes engagés depuis septembre dernier à ramasser les points de vue des gens du Canada à travers tout le pays sur notre forme éventuelle de gouvernement. Nous avons parlé à plus de 12,000 personnes à nos séances à travers le Canada, et plus de 10 p. 100 de ceux-ci ont choisi de nous parler à nos séances. Nous sommes très reconnaissants à ceux qui ont pris la peine de venir, et spécialement à ceux qui ont participé une fois qu'ils y sont venus.

Nous sommes surtout heureux cet après-midi de voir un si grand nombre de jeunes Canadiens. Nous avons eu des jeunes Canadiens à nos séances auparavant. De fait, à un certain nombre d'endroits, nous avons eu des mémoi-

[Texte]

I do not think we have had any briefs from pre-high school students, but if there are any here this afternoon, any of the grade school youngsters who want to talk to us about their country, we would like to tell them right now that they will be free to talk when I call for comments from the floor.

I will not introduce all of the members again. As a matter of fact, I see that since we did not rise until after 1:00 p.m., some of the members are not yet back from lunch. But I would like to introduce a member who has joined us for the first time and will be accompanying us for the rest of the week. Of course he has sat with us previously in other cities, and that is Mr. Len Marchand from Kamloops-Cariboo in British Columbia. Welcome, Len.

We also have with us Mr. William Skoreyko from Edmonton East. I did not see you down there. My apologies. But these two members are joining us this afternoon—not having been at the previous sessions in this city.

Mayor Dent will shortly be coming, as I mentioned last night, to give his official greeting, and I think probably to make an oral presentation as well. But in the meantime—we have a number of briefs to hear this afternoon—we will just proceed with the ordinary order of business.

Our first brief this afternoon will be presented by Professor Patrick McDonald of the Faculty of Law at the University of Alberta. Would Professor McDonald come forward please?

We are equipped for those of you who were not here before, with sound and interpretation equipment. If you cannot hear what we are saying very well in your own language, then you can use the listener at your seat to enable you to hear better. If you prefer to listen in the other official language, French, you can also use it for that purpose, because we have simultaneous interpretation of all the proceedings here this afternoon.

Pour ceux qui parlent le français, nous avons des écouteurs à toutes les chaises dans la salle.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I now invite Professor Patrick McDonald of the Faculty of Law of the University of Edmonton to make his presentation. We have several other briefs this afternoon. Probably Mayor Dent will be here. Oh, I see that he is here. In that event we probably should begin with Mayor Dent, if Professor McDonald will accept my apologies, since we have not yet begun. Undoubtedly the Mayor has a very heavy series of responsibilities. I invite him to come forward to speak to us and then we will go on with the rest of our business. Thank you, Professor McDonald. I invite Mayor Dent to come forward.

Ladies and gentlemen, we are very pleased to have the Mayor of the city of Edmonton with us this evening. As I mentioned last night, he also appeared before us in

[Interprétation]

res présentés par des étudiants d'écoles secondaires et étudiants de collèges, bien entendu, dans bien des endroits.

Je ne crois pas que nous avons eu aucun mémoire présenté par des étudiants d'écoles pré-secondaires, mais s'il y en a ici, cet après-midi, tout jeune des écoles primaires qui veut nous parler au sujet de leur pays, nous aimerions leur dire immédiatement qu'ils ont la parole libre lorsque je demanderai des commentaires du plancher.

Je n'introduirai pas tous les membres de nouveau. Comme question de fait, je vois que depuis que nous avons ajourné jusqu'à une heure cet après-midi, certains des membres ne sont pas encore revenus du lunch. Mais j'aimerais introduire un membre qui s'est joint à nous pour la première fois et nous accompagnera pour le reste de la semaine. Bien entendu, il a siégé avec nous auparavant dans d'autres villes et il s'agit de M. Len Marchand de Kamloops-Cariboo en Colombie-Britannique. Bienvenue Len.

Nous avons aussi avec nous M. William Skoreyko d'Edmonton-Est. Je ne vous vois pas là. Mes excuses. Mais ces deux membres se joignent à nous cet après-midi n'ayant pas pu être présents aux séances précédentes dans votre ville.

Le Maire Dent sera ici sous peu, comme je l'ai mentionné hier soir, pour nous offrir ses souhaits de bienvenue officiels, et je crois que probablement il nous fera aussi une présentation orale. Mais entre-temps, nous avons un certain nombre de mémoires à entendre cet après-midi; nous allons continuer avec l'ordre du jour ordinaire.

Notre premier mémoire cet après-midi sera présenté par le Professeur Patrick McDonald de la Faculté de droit de l'Université d'Alberta. Est-ce que le Professeur McDonald se présentera, s'il vous plaît?

Pour la gouverne des personnes qui n'étaient pas ici auparavant, nous avons des appareils de son et d'interprétation. Si vous ne pouvez pas entendre très bien ce que nous disons dans votre propre langue, alors vous pouvez utiliser l'écouteur à votre siège pour vous permettre d'entendre mieux. Si vous préférez écouter dans l'autre langue officielle, le français, vous pouvez aussi utiliser cet appareil à cette fin, parce que nous avons l'interprétation simultanée de tous les témoignages ici cet après-midi.

For those who speak French, we have earphones at all seats in the hall.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, j'invite maintenant le professeur Patrick McDonald de la faculté de Droit de l'Université d'Edmonton à faire sa présentation. Nous avons d'autres mémoires cette après-midi. Probablement nous aurons la visite du maire M. Dent. Oh, je vois qu'il est déjà là. Dans ce cas, je crois que nous devrions probablement commencer par M. le Maire maintenant, si M. le professeur McDonald accepte mes excuses, puisque nous n'avons pas encore commencé. Sans aucun doute M. le maire a beaucoup de lourdes obligations. Je l'invite à s'avancer pour nous parler et ensuite nous continuerons avec notre routine. Merci M. McDonald. J'invite M. le maire à s'avancer.

Mesdames et messieurs, nous sommes très heureux d'avoir parmi nous ce soir le maire de la ville d'Edmonton.

[Text]

Ottawa on behalf of the municipalities of Canada, so we have already made his acquaintance in a different capacity, but this time he is before us as your particular Mayor and we are very pleased to have him as our next witness. I invite Mayor Dent to speak at this time.

Mayor Ivor G. Dent (City of Edmonton): Mr. Chairman and members of the Special Joint Committee, I would like to thank you very much for this opportunity to appear before you once again. It is a pleasure to appear a second time, particularly since a few events have taken place that have changed things slightly since my last appearance. I think at that time I suggested to you that before you get finished you will be the best educated people on the constitution of Canada that Canada can produce. I mentioned at that time that I expected by that time that you will have some suggestions to make that will in fact change the constitution in a way that will enhance the aspirations of Canada.

Our city, with a population nearing the half million mark, is vitally concerned with the present comprehensive review of the constitution, especially as it relates to local government and urban life. We are pleased to have the opportunity to appear before you to make our views known.

Let me state at the outset that the city of Edmonton fully ratifies the position stated by the Canadian Federation of Mayors and Municipalities and other municipal associations in a brief submitted to your Committee by the Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations in Ottawa on March 2, 1971. This committee faced the difficult task of attempting to act as spokesmen for some 4,500 municipalities in Canada and therefore we felt it is very important to inform you that our city participated in the preparation of the brief and endorses its content. It is not my intention to reiterate in detail the views expressed in that submission but only to take a few minutes of your time to emphasize two or three feel it is very important to inform you that our city

Edmonton, which is one of the fastest-growing cities in Canada and the largest city in the Province of Alberta, faces the problems of urbanization and local government that are not only cited in the Federation brief but in many others presented to your Committee. Suffice it to say that these problems are very real and very present, the most important of which is the fiscal crisis we are now facing. The brief referred to states the fiscal problem quite succinctly in this way:

"It is most unreasonable to suggest that the municipalities are now in the position in which the provinces found themselves somewhat earlier, that is, without resources for any realistic control of their own affairs in many areas of basic interest and responsibility."

Since the joint committee brief was presented to your Committee in March, "Urban Canada—Problems and Prospects", a report prepared by Dr. N. H. Litchwick for the Hon. R. K. Andras, Minister for Housing, has been released and this document clearly enunciates the fiscal plight of the municipalities and confirms our position in no uncertain terms. It says:

[Interpretation]

Comme je l'ai mentionné hier soir, il est venu nous parler aussi à Ottawa au nom des municipalités du Canada, de telle sorte que nous avons déjà pu remarquer son érudition dans différents domaines, mais actuellement il est devant nous en tant que votre propre maire et nous sommes très heureux de le compter parmi nos témoins. Monsieur le maire, s'il vous plaît.

M. Ivor G. Dent (Maire de la ville d'Edmonton): Monsieur le président, membres du comité spécial mixte, je voudrais vous remercier beaucoup pour cette occasion que j'ai de paraître devant vous de nouveau. C'est un plaisir de vous rencontrer une deuxième fois, particulièrement depuis que quelques événements ont eu lieu et qui ont changé légèrement les choses, depuis ma dernière parution. Je pense qu'à ce moment-là je vous ai dit qu'avant que vous ne terminiez ce seraient les gens qui en sauraient le plus sur la constitution du Canada que le Canada puisse produire. J'ai dit à ce moment que j'attendais qu'avec le temps vous ayez des propositions à faire qui changeront en fait la constitution de manière qu'elle contienne les aspirations du Canada.

Notre ville dont la population approche le demi-million, est concernée d'une façon vitale par la révision globale présente de la constitution, spécialement en ce qui concerne le gouvernement local et la vie européenne. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de pouvoir parler devant vous pour faire connaître nos opinions.

Permettez-moi de dire que la ville d'Edmonton fait entièrement sienne la position que la Fédération canadienne des maires et des municipalités et des autres associations municipales et ratifie le mémoire soumis à votre comité par le comité municipal mixte sur les relations intergouvernementales, à Ottawa, le 2 mars 1971. Ce comité assumait la difficile tâche d'essayer d'agir en tant que porte-parole de quelque 4,500 municipalités canadiennes, et, c'est pourquoi nous pensons qu'il est très important de vous informer que notre ville a participé à la préparation du mémoire et qu'endosse son contenu. Il n'est pas de mon intention de redire en détail les opinions exprimées dans ce mémoire, mais prendre simplement cinq minutes de votre temps pour insister sur deux ou trois points qui sont considérés des plus importants dans notre ville.

Edmonton est une des villes à la croissance la plus rapide du Canada, ainsi que la ville la plus vaste de la province d'Alberta, doit faire face à des problèmes d'urbanisation et le gouvernement local, citait non seulement dans le mémoire de la Fédération, mais dans bien d'autres présentés à votre comité. Il suffit de dire que ces problèmes sont vraiment actuels et réels, dont le plus important est la crise fiscale que nous combattons. Le mémoire dont j'ai parlé relate du problème fiscal très succinctement

«Il est tout à fait peu raisonnable de dire que les municipalités sont maintenant dans la position dans laquelle les provinces pourraient elles-mêmes quelque peu plutôt, c'est-à-dire, sans ressource pour un contrôle effectif de leurs propres affaires dans bien des domaines d'intérêt et de responsabilités fondamentales»

Depuis que le mémoire du comité mixte a été présenté à votre comité en mars, «ce rapport Canada urbain—Pro-

[Texte]

"The deficits of municipalities will likely increase substantially. Furthermore, the lack of resources may well be constraining and probably in the future will prevent the provision of important public services."

and:

"The problem of urban poverty is not only serious, it necessarily deteriorates, creating a situation of hostility and violence in the down-town portions of most of our major cities that is the most alarming of all our urban problems."

and:

The revenue base—the property tax—is highly inelastic with respect to urban development. Indeed, it often exacerbates the situation by under-assessing fringe land, lowering thereby its price and encouraging sprawl.

The urban municipalities in the Province of Alberta adopted a position paper on "The Urban Fiscal Problem—Piecemeal or Aggregate Solutions?" at the 64th Annual Convention of the Alberta Urban Municipalities Association, held in October 1970. This paper attempted to face the realities and said, in part on taxation:

The revenue received from the taxation of land and buildings should be used for the purpose of providing municipal services to properties only and should exclude health, education and social services which should be financed by other means.

This implied that if municipalities continued to be left with only the property tax as their main source of revenue, we would be forced to opt out of the fields of health, education and social services. These areas, we feel, can best be served by local government. Because of financial restrictions we cannot serve them. I might also add that our position paper asked for the establishment of a provincial commission to study fully the municipal-provincial fiscal problem and this is now in the process of being set up by the Honourable F. C. Colborne, Minister of Municipal Affairs.

The sad fact of the matter is that the fiscal crisis faced by municipalities is a political problem, not an economic one.

There are rich and poor provinces, cities and rural areas, but in a country such as ours there is no long-run scarcity of resources. The problem is "political" because governments have long followed the traditional belief that "he who pays the piper, calls the tune." This is an archaic and outmoded doctrine but it is inherent in our present system of fiscal policy and control. It stems from an era when there was considerable doubt as to the responsibility of local government, an era long since left behind. If we are to solve the financial dilemmas of our cities, we need a multiple approach. We need federal and

[Interprétation]

blèmes et projections» préparé par le Dr N. H. Litchwick pour l'honorable R. H. K. Andras, ministre du logement a été publié et ce document énonce clairement la charge fiscale des municipalités et confirme notre position en termes précis. Il dit:

«Les déficits des municipalités sont probablement substantiellement augmentés. D'autant plus, le manque de ressources peut être très bien contraignant et probablement empêchera dans le futur la prestation des services publics importants».

et:

«Mais le problème de la pauvreté urbaine n'est pas seulement sérieux, elle se détériore nécessairement, créant une situation d'hostilité et de violence dans les quartiers pauvres dans la plupart de nos grandes villes, ce qui constitue le plus alarmant de nos problèmes urbains».

et:

Le revenu de base (l'impôt foncier) manque de souplesse quant à l'expansion urbaine. En fait, il aggrave souvent la situation en sous-évaluant les terrains limitrophes abaissant ainsi leur valeur et encourageant la dispersion.

Les municipalités urbaines de la province d'Alberta ont adopté un document relatif à la politique sur «le problème fiscal urbain—solution de fortune ou à long terme?» lors du 64ième congrès annuel de l'Association des municipalités urbaines de l'Alberta, tenu en octobre 1970. Selon ce document qui tentait de faire face aux réalités, sous la rubrique «imposition»:

Il ne faudrait utiliser le revenu provenant de l'imposition des terrains et des immeubles qu'à fournir les services municipaux aux propriétés. La santé, l'éducation et les services sociaux, qui devraient être financés par d'autres moyens, devraient en être exclus.

Cela signifie que, si les municipalités continuaient de n'avoir que l'impôt foncier comme principale source de revenus, nous devrions nous retirer des domaines de la santé, de l'éducation et des services sociaux. A notre avis, un gouvernement régional peut le mieux s'occuper de ces domaines car nous ne pouvons le faire en raison des restrictions d'ordre financier. Je pourrais aussi ajouter que, dans notre document, nous demandons l'établissement d'une commission provinciale dont la tâche serait d'étudier à fond le problème fiscal aux paliers municipal et provincial, et cela est en train de se faire par l'honorable F. C. Colborne, ministre des Affaires municipales.

Le triste aspect de la question, c'est que la crise financière, à laquelle les municipalités font face, est un problème d'ordre politique, non pas économique.

Il y a des provinces, des villes et des régions rurales riches et pauvres, mais dans un pays comme le nôtre, il n'y a pas, à long terme, de pénurie de ressources. Le problème est d'ordre «politique», car les gouvernements ont longtemps cru au proverbe selon lequel «qui paye a bien le droit de choisir». C'est une façon de penser révolue, mais elle est inhérente au système actuel de contrôle et de politique fiscale. Elle tient son origine d'une époque

[Text]

provincial policies that will share the wealth in the long run, and at the same time we need realistic policies and tactics in local government to pursue in the short run. Only in this way, will we establish the responsibilities of local governments and the resources to carry them out.

This is but one though the most important of the issues facing municipalities. We suggest to your Committee that some sort of constitutional change is required to effect the most equitable solutions. In our present position of being a "creature of the province," we lack the negotiation strength required to establish a firm or long-range working relationship with senior levels of government. Our relationship with other governments is at present haphazard and severely impairs the ability of the municipalities to carry out the responsibilities society has thrust upon them.

What do we ask for? We ask for a change in Section 92. (8) of the British North America Act that would "provide a greater measure of responsibility and freedom of action to municipal government." We want to spell out formally and specifically a recognition of the place of municipal government in the conduct of the affairs of our country. It would guarantee involvement in all relevant intergovernmental relationships as well as direct consultation with either federal or provincial governments in matters affecting them.

In conclusion, I wish to express our city's approval of the most recent steps taken by the Honourable R. K. Andras that will lead to a "trilevel consultative meeting." At a meeting in Winnipeg in April with representatives of all three levels of government in attendance, I was appointed as representative of municipal governments and to a committee responsible for proposing an agenda for this nation's trilevel meeting.

• 1435

Our committee will report to a meeting of municipal affairs ministers and the federal minister of urban affairs in Victoria on August 25. This is the type of involvement municipal governments feel is a must and we hope it will eventually be on a formal and continuing basis.

Once more, I wish your committee much success in its review of the constitution and hope that, in your deliberations, you will seriously consider our point of view.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mayor Dent. Ladies and gentlemen on the Committee, I think we can probably afford to take three questioners from the Committee this afternoon but I would again ask you to be short in your questions so as to allow the maximum time for people to speak from the floor. I will first recognize Mr. Lambert, member for Edmonton West.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, appreciating much of what His Worship has said with

[Interpretation]

depuis longtemps révolue où l'on doutait beaucoup de la responsabilité du gouvernement municipal. Il importe d'avoir des politiques fédérales et provinciales qui partageront la richesse à long terme et, en même temps, des politiques réalistes et des formules que les gouvernements municipaux continueront d'appliquer à long terme. Ce n'est que de cette manière que nous définirons les responsabilités des gouvernements locaux et les ressources nécessaires pour y faire face.

C'est une des questions, quoique la plus importante, auxquelles les municipalités font face. A notre avis, une certaine forme de changement constitutionnel s'impose pour appliquer les solutions les plus équitables. Nous n'avons pas, à l'heure actuelle, le pouvoir de négocier et d'établir des relations de travail stables ou à long terme avec les paliers supérieurs du gouvernement, parce que nous sommes sous la « tutelle des provinces ». A l'heure actuelle, nos rapports avec les autres gouvernements sont vagues et compromettent gravement les pouvoirs qu'ont les municipalités pour faire face aux responsabilités que la société leur a confiées.

Que demandons-nous? Nous demandons la modification du paragraphe 8 de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui « accorderait une plus grande mesure de responsabilité et de liberté d'action au gouvernement municipal. » Nous demandons que cette modification établisse officiellement et spécifiquement la place du gouvernement municipal dans la conduite des affaires de notre pays. Elle garantirait la participation dans tous les rapports intergouvernementaux et la consultation directe avec les gouvernements fédéral et provinciaux dans des questions qui les touchent.

En conclusion, je désire exprimer notre approbation à l'égard de la mesure, encore toute récente, prise par l'honorable R. K. Andras et qui conduira à une « réunion consultative aux trois niveaux ». Lors d'une réunion tenue à Winnipeg en avril et à laquelle assistaient des représentants des trois paliers du gouvernement, on m'a nommé représentant des gouvernements municipaux et membre d'un comité chargé de proposer un ordre du jour pour cette réunion aux trois niveaux.

Notre comité se rendra à une réunion des ministres des Affaires municipales et du ministre fédéral des Affaires urbaines à Victoria, le 25 août. Les gouvernements au stade municipal sont convaincus que ce genre de collaboration est essentielle et nous espérons que cela sera désormais sur une base officielle et permanente.

Une fois de plus, j'offre mes meilleurs vœux de succès à votre comité dans sa révision de la constitution et j'espère que, lors de vos délibérations, vous étudierez sérieusement, notre point de vue.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur le maire Dent. Mesdames et messieurs, je crois que nous pouvons probablement permettre à trois personnes du comité de poser des questions cet après-midi, mais une fois de plus, je vous demande d'être brefs afin d'accorder le plus de temps possible à l'auditoire. La parole est à M. Lambert, député d'Edmonton-Ouest.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je suis en parfait accord avec ce que son Honneur a dit

[Texte]

regard to the desirability of consultation and closer co-operation between the three levels of government, could he, however, spell out to me what he would see as the type of structure that would be an effective one? Both he and I and all of us realize that it is a slow enough waltz now between the federal government and the provinces, but let us multiply that by hundreds if you are dealing with municipalities, unless there be gradations of municipalities so that the federal government will be able to deal with them directly. Have the mayors and reeves really looked hard at the format or the shape of this consultative machinery?

Mr. Dent: Mr. Chairman, honourable Mr. Lambert, one of the things that we said in Ottawa at that time was that we are no longer in the position where we are suggesting that we become equal participants in the changing of the constitution. Having observed—and you are correct—that it is not really the easiest thing in this world to change and realizing that, if we were to add a third level voice in this, we would in fact slow down this process to the extent that it would come to a dead halt, we are, rather than that, making the suggestion that, in some way, and we are not being specific, we be recognized as a particular level of government so that, where there are situations or where the environment is such that the decisions that are being made together by the other levels of government affect the municipalities, that the municipalities be taken in on an equal consultative basis. Thus those things will be decided by the three levels of government rather than two, and rather than having the decisions inflicted on the level of government that must carry out many of the functions.

I answered a question at that time and I said I did not wish to be specific because, as I said in my introduction, I think the people on this Committee are going to be the most knowledgeable members of the Canadian community on the constitution, therefore, the method by which this could be attained should be handled by those who are most expert in it.

Mr. Lambert (Edmonton West): A second question, Mr. Chairman. You are now addressing a joint committee of the Parliament of Canada. What about the provinces of Canada? What has been the reaction of the governments of the provinces to these suggestions from the Association of Mayors and Reeves—and I am relying upon your experience as a leading participant in that organization?

• 1440

Mr. Dent: Mr. Chairman, hon. Mr. Lambert, the situation has been, in some measure, surprising to us in that we have been told through the years that in fact we could not get the co-operation and understanding of the provinces. However, during the past year, at two meetings, one at which we met with the provinces ourselves and the other at which there were representatives of the senior level of government, we found that in fact we could sit down together and discuss the situation in such a way that we have now, as you know, on the rails the machinery set up where we are going to have our first tri-level conference, and I think that all three levels of government, including representatives of all 10 provinces, are looking forward to an October date. I think therefore

[Interprétation]

relativement à l'utilité des consultations et d'une coopération étroite entre les trois paliers de gouvernement, pourrait-il toutefois définir ce qu'il envisage comme type de structure qui pourrait être effectif? Nous nous rendons compte, lui et moi, qu'il s'agit actuellement d'une valse lente entre le gouvernement fédéral et les provinces, mais il faudrait multiplier ces échanges par des centaines si vous parlez des municipalités, à moins qu'il y ait différents niveaux de municipalités, afin que le gouvernement fédéral soit en mesure de traiter avec elles indirectement. Est-ce que les maires et les conseillers municipaux ont quelque idée de la forme et de la manière dont devrait fonctionner cet appareil consultatif?

M. Dent: Monsieur le président, monsieur Lambert, une des choses que nous avons dites à Ottawa à cette époque, c'est que nous ne sommes plus en mesure de proposer que nous devenions des participants égaux dans le changement de la constitution. Nous savons, et vous avez parfaitement raison, qu'en réalité, ce n'est pas la chose la plus facile du monde à changer, et après avoir réalisé que si nous ajoutons une troisième voix au débat, nous ralentirions les progrès jusqu'au point mort, nous proposons, à la place, que, de quelque manière, il est difficile de préciser, nous soyons reconnus comme représentant un certain niveau de gouvernement afin que, dans certains cas, ou dans les questions d'environnement et lorsque les décisions qui sont prises par les autres paliers de gouvernement intéressent les municipalités, alors que ces dernières soient consultées sur un pied d'égalité. Ainsi, ces questions seront réglées par les trois paliers de gouvernement plutôt que par deux, et ainsi ces décisions ne seront pas imposées de force au palier du gouvernement qui doit les faire appliquer.

J'ai répondu à une question à cette époque et j'ai déclaré que je ne voulais pas préciser parce que, comme je l'ai dit dans mon préambule, je suis convaincu que les membres de ce comité sont des plus compétents en ce qui concerne la constitution. C'est pourquoi, c'est à eux de décider de la meilleure méthode d'y parvenir.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Une autre question, monsieur le président. Vous vous adressez actuellement à un comité mixte du Parlement du Canada. Et au sujet des provinces du Canada? Quelle a été la réaction des gouvernements des provinces vis-à-vis de ces propositions présentées par l'Association des maires et des conseillers municipaux, je me fie à votre expérience à titre de membre actif de cet organisme?

M. Dent: Monsieur le président, monsieur Lambert, on nous dit depuis des années qu'il est impossible d'obtenir la collaboration des provinces. Cependant, l'an dernier, il y a eu deux réunions; les provinces étaient présentes à la première; lors de la deuxième où il y avait des représentants du gouvernement, nous avons découvert que nous pouvions discuter ensemble de la situation; tout est maintenant organisé et nous aurons une première réunion réunissant des représentants des trois niveaux; je crois que les trois niveaux du gouvernement, y compris les représentants des dix provinces, espèrent que l'on fixera bientôt une date pour octobre prochain. Les provinces sont donc beaucoup plus intéressées que ne l'avaient pensé la plupart des Canadiens.

[Text]

we have in large measure the indication that the provinces are more responsive to this than had been anticipated by most Canadians.

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen of the Committee, perhaps I might take advantage of this opportunity to ask a question. Mr. Foster would also like to be recognized.

When we were in Calgary—if it is not invidious to mention that fact here—we heard a very strong presentation by the Mayor of that city in which he took the position that there is no need for any constitutional change, in fact that there is no need, as I recall, for any kind of change with respect to the position of the cities, that if you have a city administration which is able to get what it wants from the provincial government then that is all that is needed. I hope I am not doing any injustice to the expression that we had at that time, but at least that was very much the direction in which it went. Would you care to make any comment on those views, as the representative of the other large city in this province?

Mr. Dent: Mr. Chairman, there is no question that the larger the municipality the bigger the clout with senior levels of government. I think therefore what happens in a country such as this, just taking it on the federal scene, is that the needs of Toronto and Montreal are met by the federal government, the needs of Calgary and Edmonton are met by the provincial government and, moving to other provinces, each one of us can choose our community. But I do not think that in fact this is what we are attempting to attain. I think that New Sarepta should in fact have as great a right in the municipal field within the provincial context or within the federal context as does have the City of Edmonton or, indeed the cities of Montreal or Toronto. Therefore I cannot really see the justification of falling back on the fact that you are big enough to have political doubt so that your needs can be met and to hell with the rest. Pardon my expression.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much. The last questioner for the Committee will be Mr. Maurice Foster, member of Parliament for Algoma in Ontario.

Mr. Foster: Thank you, Mr. Chairman. I am interested in the statement in your brief, Mayor Dent, on page 4, which reads:

He who pays the piper, calls the tune. This is an archaic and outmoded doctrine . .

To me, the level of government that spends the money should be taxing for this money. Yet you say this is an archaic doctrine. How will the people really know whether they should be taxed for this money unless the level of government that is taxing it is spending it? I am interested in hearing your rationalization of this.

Mr. Dent: Mr. Chairman and Mr. Foster, with due reference it is not a rationalization, it is a good explanation, and I hesitate to give it here because I am talking to people at the "senior" level of government. So perhaps I

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'aimerais poser une question. Est-ce que M. Foster aimerait prendre la parole.

Lors de notre séjour à Calgary, le maire de la ville nous a présenté un mémoire disant que les modifications que l'on désire apporter à la constitution sont inutiles; tout changement est inutile en ce qui a trait aux villes si l'administration de la ville peut recevoir ce qu'elle veut du gouvernement provincial. J'espère que je ne déforme pas la déclaration du maire; c'est à peu près en ces termes qu'il s'est exprimé. Auriez-vous quelque chose à dire en tant que représentant de l'autre grande ville de cette province?

M. Dent: Plus la municipalité est grande, plus elle a la chance d'être aidée par les niveaux supérieurs du gouvernement. Ce qui se produit dans un pays comme le nôtre est que le gouvernement fédéral répond aux besoins de Toronto et de Montréal et le gouvernement provincial répond aux besoins de Calgary et d'Edmonton; pourtant, New Sarepta devrait avoir les mêmes droits dans le domaine municipal au sein du contexte provincial ou fédéral que la ville d'Edmonton ou la ville de Montréal ou Toronto. Je ne vois vraiment pas pourquoi l'on tente de justifier le fait que l'on soit suffisamment important pour mériter l'appui politique et puis au diable. Pardonnez-moi cette expression.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup. M. Maurice Foster, député d'Algoma en Ontario sera le dernier membre du comité à poser des questions.

M. Foster: Merci, monsieur le président. Je m'intéresse à la page 4 du mémoire du maire Dent où il est dit:

Celui qui paie le violoniste choisit la pièce. C'est là une doctrine archaïque et désuète. . .

A mon avis, le niveau du gouvernement qui dépense l'argent devrait imposer des impôts pour cet argent. Pourtant vous dites que c'est là une doctrine archaïque. Comment les gens sauront-ils s'ils doivent payer de l'impôt pour cet argent à moins que le niveau du gouvernement qui impose ne le dépense? Comment rationaliser tout cela?

M. Dent: Malgré tout le respect que je vous dois, il ne s'agit pas là de rationalisation mais d'une bonne explication que j'hésite à vous donner parce que je parle ici à des membres du niveau supérieur du gouvernement. Je

[Texte]

should really pull in my horns and not say anything. However, I am going to say it, realizing that you people are all sophisticated people.

There is a tendency in our society to believe that the higher the level of government that you represent the higher the intelligence of the person who happens to be resident at that level of government. Now with due respect and all humility, I have not really noticed that this is the case.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are you sure you are speaking from an objective viewpoint?

• 1445

Mr. Dent: I believe that, Mr. Chairman, to be objective; however, it may be very subjective and I will accept your criticism if that it be. I am going to add that in fact, no one lives in the fish bowl that the municipal politician lives in so far as examination of expenditures is concerned, and it matters not where that money comes from. No one is more closely supervised in private industry or in government than are the people at the civic level so far as expenditure is concerned. Because of this, I would humbly suggest that there is far closer citizen supervision of the expenditures that go on at the local level than can possibly exist at any other level of government. It happens to be just a simple physical fact of closer proximity to the people whom you represent, and they do watch you extremely closely. It has been my experience that even in private business you do not really get the same sort of scrutiny of expenditure. Therefore, even though it is difficult to tell my citizens this, the efficiency of expenditure that you get at the local level and because of this I say that non-earmarked grants are the only solution to in fact allow the municipalities to do their thing, in the modern vernacular, but doing their thing is meeting the problems of a modern society.

Mr. Foster: Do you not think it puts the municipal politician at a distinct advantage though to be spending 10-cent dollars? I know in some areas of the country, especially on schoolboards, the municipal board of education will be spending dollars of which 90 per cent comes from the provincial government; perhaps some of this provincial money comes from the federal government and the federal members of Parliament are taking the responsibility 100 per cent for the income taxes which are levied but in fact, you know, most of it is being spent by lower levels of government.

Mr. Dent: Then Mr. Chairman, might I suggest, rather than accept the responsibility, that something be worked out so that a portion go definitely and directly to the municipalities so that they do in fact then have the responsibility which you desire. Remember that we as a taxing authority are the collecting agency for the schoolboards. However, they set their own mill rate and I have been one in municipal government who has said, "They set their mill rate; they are elected; let them decide on their expenditures." If it is necessary to do this in some way that you in fact say a certain portion will be designated for municipal purposes, fair enough: do it. But when you do it, do not govern by earmarked grants.

[Interprétation]

devrais peut-être être moins agressif et ne rien dire. Toutefois, je vais vous dire ce que je pense puisque vous êtes des gens très bien.

On a tendance à croire que plus le niveau du gouvernement que l'on représente est élevé, plus l'intelligence de la personne qui se trouve à être à ce niveau du gouvernement est intelligente. Je me suis rendu compte que ce n'est pas le cas.

Le coprésident (M. MacGuigan): Êtes-vous objectif?

M. Dent: Je crois monsieur le président, que je suis objectif. Cependant, cela peut être très objectif et j'accepterai votre remarque s'il en est ainsi. Je veux ajouter, qu'en fait et en réalité, un fonctionnaire municipal évolue dans un bocal à poisson lorsqu'il s'agit de la vérification des dépenses, peu importe d'où vient l'argent. Aucun autre n'est plus étroitement surveillé, ni dans l'industrie privée, ni au gouvernement lorsqu'il s'agit des fonctionnaires municipaux sur la question des dépenses. C'est pourquoi, je me risquerais à affirmer qu'il existe une surveillance beaucoup plus étroite des dépenses au niveau local qu'il n'en existe pour tout autre palier du gouvernement. Cela vient du fait que nous sommes plus près physiquement et moralement des gens qui nous ont élus et s'intéressent à nous de très près. D'après mon expérience, même dans l'industrie privée vous n'êtes pas soumis à une surveillance aussi étroite en matière de dépense. Et c'est pourquoi, et il n'est guère facile de l'avouer à mes concitoyens, lorsqu'il s'agit d'utiliser certains montants au niveau local, je crois que les subventions sans affectations précises sont la seule solution, pour permettre aux municipalités de faire leur travail, de faire leur part pour régler les problèmes qui confrontent la société moderne.

M. Foster: Ne pensez-vous pas que cela représente un certain avantage pour le représentant municipal en matière de dépense? Je sais que dans certaines régions du pays, particulièrement dans les commissions scolaires, le conseil scolaire municipal dépensera de l'argent dont les 90 p. 100 viennent du gouvernement provincial. Peut-être une partie de cet argent provincial vient du gouvernement fédéral et les membres du Parlement du gouvernement fédéral prennent l'entière responsabilité des impôts sur le revenu qui sont perçus mais en réalité, vous savez, la plus grande partie de cet argent est dépensée par les paliers inférieurs du gouvernement.

M. Dent: Alors monsieur le président, puis-je proposer plutôt que d'accepter la responsabilité, que quelque chose soit fait afin qu'une portion puisse aller définitivement et directement aux municipalités qui assumeront ainsi cette responsabilité. Il faut garder à l'esprit, qu'à titre de pouvoir fiscal nous sommes une agence de perceptions pour les conseils scolaires. Cependant ils établissent leur propre taux du mille et moi-même dans les affaires municipales j'ai déclaré: «ils établissent leur taux du mille; ils sont élus: qu'on les laisse décider de leurs dépenses.» C'est une chose nécessaire, lorsque vous dites qu'un certain montant sera affecté pour des dépenses municipales. Je pense que c'est juste. Mais à ce moment-là, il ne faut pas

[Text]

Either you have a local level of government that should in fact be free to govern or you should do away with it and govern from a more central location. For instance, we are creatures of the province and if society says the province should govern, then so be it. But do not try to do two things at once.

Mr. Foster: I would just like to refer to the question which the Chairman put to you. As I recall, during our hearings in the City of Calgary, the municipal people there indicated that they did not want the responsibility of negotiating with Ottawa. They said they had a very good consultation machinery in the Province of Alberta and if the municipalities had good consultations with their provincial government and when the provincial government went to Ottawa to negotiate on the constitution or other matters they carried the story from all the municipalities. Was Calgary typical of all municipalities or do you feel this way as well?

• 1450

Mr. Dent: No. I have long been a proponent of the idea that the three levels of government sit down together. It seems to me rather strange that if this is what you have been hearing in Calgary, I have known of occasions when the mayor has gone to Ottawa without a provincial sidekick. And it seems to me that in fact what is absolutely necessary in this country, if we are really going to do something for this society, is that we have to realize that many of the problems are municipal or at the local level but they cannot be solved locally and they cannot be solved with the local government and provincial government together, but they can be solved by the three levels working together co-operatively. And I am making a strong plea for this. It is a firm belief of mine and I think in fact I am reflecting that of the vast majority of the municipalities of this country. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Dr. Foster.

Before deciding what to do next, I would like to inquire if the following witnesses are here. Professor McDonald of course is. Is Mr. David Robertson from British Columbia here on behalf of the British Columbia Civil Liberties Association? No one here from the British Columbia Civil Liberties Association? Mr. Beck, I believe, is here, is he not? Yes. I will certainly invite comments from the floor at this time, and I would invite Mayor Dent to remain in case any of his citizens wish to direct any questions or comments to him.

Would anyone now care to speak from the floor? The regulations are the same as this morning. We are very pleased to have your views and anything concerning our form of government. There is a limit of three minutes and that is really the only limit we impose on you, although we ask you to try to be relevant to the subject.

Mr. Lachance: May I ask a question?

[Interpretation]

que cela soit régi par des subventions spécialisées. Ou bien vous avez un palier local de gouvernement qui doit être en fait libre de gouverner ou bien vous vous en passez et vous gouvernez à partir d'un point plus central. Ainsi, nous sommes des créatures des provinces, et si le public déclare que la province doit gouverner, alors qu'il en soit ainsi. Mais il ne faut pas essayer de faire deux choses à la fois.

M. Foster: Je voudrais parler de la question que le président vous a posée. Si je me souviens bien, lors de nos auditions à Calgary, les édiles municipaux ont déclaré qu'ils ne voulaient pas avoir la responsabilité de discuter avec Ottawa. Ils ont déclaré qu'ils avaient un bon système consultatif dans la province d'Alberta, si les municipalités avaient de bonnes consultations avec le gouvernement provincial et qu'alors le gouvernement provincial se rende à Ottawa pour discuter de la Constitution ou d'autres questions, alors le point de vue de toutes les municipalités était exprimé. Est-ce que Calgary est un exemple parfait de toutes les municipalités, quelle est votre opinion?

M. Dent: Il y a bien longtemps que je suis en faveur de l'idée d'établir des consultations aux trois paliers du gouvernement. Il me semble plutôt étrange si c'est ce que vous avez entendu à Calgary, j'ai connu des occasions où le maire est allé à Ottawa sans qu'il soit poussé par les provinces. Et il me semble que, en réalité, ce qui est absolument nécessaire dans ce pays, si nous devons faire quelque chose pour notre société, c'est que nous devons réaliser que beaucoup des problèmes sont municipaux ou au niveau local, mais qu'ils ne peuvent être solutionnés localement qu'ils ne peuvent être solutionnés avec le gouvernement local et le gouvernement provincial ensemble, mais qui peuvent être solutionnés par les trois niveaux de gouvernement travaillant ensemble en coopération. Et je recommande vivement ceci. C'est une ferme croyance de ma part et je pense que, en réalité, je reflète celle de la vaste majorité des municipalités de ce pays. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Foster.

Avant de décider ce que nous ferons ensuite, j'aimerais savoir si les témoins suivants sont ici. Le professeur McDonald naturellement est ici. Est-ce que M. David Robertson de la Colombie-Britannique est ici au nom de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique? N'y a-t-il personne ici de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique? M. Beck, je pense, est ici, n'est-ce pas? Oui. Je vais certainement demander à ce que l'on fasse des commentaires du parquet maintenant et j'inviterais le maire, M. Dent, à rester au cas où un de ses concitoyens voudrait lui poser des questions directes ou faire des commentaires.

Est-ce que quelqu'un du parquet voudrait maintenant prendre la parole. Les règlements sont les mêmes que ce matin. Nous sommes très heureux d'entendre vos vues et toutes choses concernant notre forme de gouvernement. Il y a une limite de trois minutes et c'est réellement la seule limite que nous vous imposons, quoique nous vous demandions d'essayer de vous rapporter au sujet.

M. Lachance: Puis-je poser une question?

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes, Mr. Lachance. Mr. Georges Lachance, member from Lafontaine in Montreal.

Mr. Lachance: I have only one question, Mr. Chairman. When we were in Montreal, the Mayor of Montreal expressed some doubt about whether the brief submitted by the Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations in Ottawa had been endorsed by important cities. I understand that this brief has been endorsed by your city. Is that correct Mr. Mayor?

Mr. Dent: Mr. Chairman, I am not quite sure I understand the question. However...

Mr. Lachance: I am referring to the Canadian Federation of Mayors and Municipalities brief that was presented.

Mr. Dent: The question then, Mr. Chairman, is, has it been endorsed by larger cities?

Mr. Lachance: Yes. Mayor Drapeau expressed some doubt whether large cities had endorsed that brief. Would you comment about that, Mr. Mayor?

Mr. Dent: Yes, of course. With the exception of Montreal, representatives I believe of all of the large cities in Canada have endorsed our brief.

Mr. Lachance: Thank you.

Mr. Dent: Let me elaborate, Mr. Chairman. Montreal is not a member of the CFMM. It is a rather notable exception from among the cities in that most of the cities of this country 50,000 and larger are members of our organization. As a matter of fact, I can go down to 5,000 and larger and say that the vast majority are members of our organization. However, Montreal is one of the few notable exceptions.

Mr. Lachance: Are you in a position to say that most of the large cities have studied and endorsed the brief?

• 1455

Mr. Dent: If your question is, have they directly through city council discussed it and endorsed it, then the answer is I do not believe they have. It has been submitted to all of the cities and approved by them and by representatives sent by them to the group that made up our brief. Our brief was as representative of the municipalities of this country as it was possible to get. Montreal is the one exception.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Lachance. I once again offer an opportunity to people from the floor to speak at this time if they wish. Yes.

Mr. W. Kobyluk: Mr. Chairman, I was wondering...

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, monsieur Lachance. M. Georges Lachance, député de Lafontaine à Montréal.

M. Lachance: J'ai seulement une question à poser, monsieur le président. Lorsque nous étions à Montréal, le maire de Montréal a exprimé certains doutes en ce qui concerne le fait de savoir si oui ou non le mémoire présenté par le Comité municipal conjoint sur les relations intergouvernementales à Ottawa a été approuvé par des villes importantes. D'après ce que je comprends, ce mémoire a été approuvé par votre ville. Est-ce exact, monsieur le maire?

M. Dent: Monsieur le président, je ne suis pas sûr que j'ai compris la question. Toutefois...

M. Lachance: Je me rapporte au mémoire de la Fédération canadienne des maires et des municipalités qui a été présenté.

M. Dent: La question alors, monsieur le président, est la suivante, ce mémoire a-t-il été approuvé par des villes importantes?

M. Lachance: Oui. Le maire Drapeau a exprimé certains doutes en ce qui concerne le fait que ce mémoire n'aurait pas été approuvé par des grandes villes. Voudriez-vous faire un commentaire là-dessus, monsieur le maire?

M. Dent: Oui, bien entendu. A l'exception de Montréal, les représentants, je crois, de toutes les villes importantes du Canada ont approuvé notre mémoire.

M. Lachance: Merci.

M. Dent: Laissez-moi donner davantage de détails, monsieur le président. Montréal n'est pas membre de la Fédération canadienne des maires et des municipalités. Elle fait en cela une exception notable en ce sens que la plupart des villes du Canada, de 50,000 et plus, sont membres de notre organisation. En fait, je puis descendre jusqu'à 5,000 et plus et dire que la vaste majorité sont membres de notre organisation. Toutefois, Montréal est une des exceptions à remarquer.

M. Lachance: Pouvez-vous dire que la plupart des villes importantes ont étudié et approuvé le mémoire?

M. Dent: Vous demandez si le mémoire a été étudié par les membres du conseil municipal et si ceux-ci l'ont endossé, je ne crois pas qu'ils l'aient fait. Il a été présenté à toutes les municipalités qui l'ont approuvé de même que les représentants qu'ils avaient délégués auprès des auteurs du mémoire. Notre mémoire était aussi représentatif que possible des municipalités du pays. Montréal est une exception.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Lachance. Ceux qui sont dans la salle auront encore une fois l'occasion maintenant de prendre la parole, s'ils le désirent. Oui.

M. W. Kobyluk: Monsieur le président, je me demandais...

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): May I ask your name again please?

Mr. W. Kobyluk: Yes, My name is W. Kobyluk.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Could you spell that for us please?

Mr. W. Kobyluk: Kobyluk, in Ukrainian and English Kobluk. Might I ask Your Worship, what would you envisage as the federal role in such areas as urban renewal? Do you think there should be some provision in the constitution for a specific financial, social or educative role for the federal government in the matter of urban renewal, and more specifically to myself as a teacher, what would you envisage as the federal role in areas such as upgrading inner city schools? I believe you are aware of the fact that here in Edmonton a report was done which indicated that if we were to bring up the inner city schools to the same standards as those enjoyed by the out-lying, affluent, suburban schools, this would involve an out-lay of something like \$50 million. I am curious to know what the situation would be, say, in other cities in Canada. I am sure similar circumstances must obtain. So I would be curious to know what you would envisage as the role of the federal government in this sort of matter.

Mr. Dent: Mr. Chairman, Mr. Kobyluk, I would just like to make what I consider to be a fundamental point. The constitution of Canada is over 100 years old and it has done a fairly adequate job despite its critics. I would hesitate to make any suggestion to people who are studying this constitution that they get into the position where they are, in fact, spelling out constitutionally what responsibilities would be between the three levels of government, in specific, narrow areas. I think rather the document has to be one that is in broader terms than this, and I think this has to be as legislation is often, relatively vague, but the roles or procedures that go along with it should be much more definite. I would hesitate to suggest that these people in their advice give anyone the indication that we should get that specific in laying out a new constitution. I would agree that for general, large or even small problems the federal government co-operate with the local authorities and the provincial governments to solve them together through dialogue. However, I would not agree to taking specifics of this decade and saying these are specifics for every decade that shall come because I think we realize that this is not the case. Therefore, I would say that my advice would be, do not bet that specific.

Mr. Kobyluk: I can appreciate your feeling about the specificity as regards decades and so forth, Your Worship. I think it would be quite ideal to believe we would solve our problems of poverty in one decade.

• 1500

I would hope that one of the emerging considerations of any progressive nation would be to improve the quality of life of its citizens. Because poverty is such a glaring problem in our country, I say there should be mechanisms built into the constitution to guarantee that adequate initiatives be undertaken to alleviate the situation as much as possible.

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Voulez-vous s'il vous plaît, me dire votre nom?

M. W. Kobyluk: Oui, mon nom est W. Kobyluk.

Le coprésident (M. MacGuigan): Pourriez-vous nous l'épeler s'il vous plaît?

M. W. Kobyluk: Kobyluk, en ukrainien et Kobluk en anglais. Pourrais-je vous demander ce que vous envisagez comme rôle du gouvernement fédéral dans des domaines comme la rénovation urbaine? A votre avis, la constitution devrait-elle prévoir que le gouvernement joue un rôle particulier en matière de financement, de services sociaux, d'enseignement et de rénovations urbaines et, plus particulièrement en ce qui me concerne en tant qu'instituteur, quel rôle, selon vous, jouerait le gouvernement fédéral pour ce qui est de relever le niveau des écoles de la ville? Je crois que vous êtes au courant du fait; que à Edmonton, selon un rapport, qui a été présenté, il en coûtera environ 50 millions de dollars pour que le niveau des écoles urbaines soit comparable à celui des écoles suburbaines. Je suis curieux de savoir quelle serait la situation, mettons, dans d'autres villes du Canada. Je suis sûr que des situations semblables doivent se produire. J'aimerais donc savoir quel serait, selon vous, le rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine?

M. Dent: Monsieur le président, M. Kobyluk, j'aimerais seulement préciser ce que je considère comme étant un point fondamental. La constitution du Canada a plus de cent ans, et, malgré les critiques formulées à son égard, elle a joué un rôle approprié. J'hésiterai à dire à ceux qui l'étudient, qu'ils sont dans une position, où, en fait, ils établissent constitutionnellement les responsabilités que ce partageraient les trois paliers du gouvernement, dans des domaines particuliers et restreints. Je pense plutôt que le document doit être rédigé en termes plus large que celui-ci, c'est-à-dire relativement vague comme c'est le cas souvent dans les lois, mais il faudrait préciser d'avantage les rôles et les procédures qui l'accompagnent. J'hésiterais à dire, que selon ces gens, il faudrait être spécifique en établissant une nouvelle constitution. Je serais d'accord, sur ce que, ou quelques problèmes que ce soient, le gouvernement fédéral collabora avec les autorités locales et les gouvernements provinciaux pour les résoudre ensemble grâce au dialogue. Toutefois je n'accepterai pas de prendre des particularités de cette décennie et dire qu'elles sont particulières pour chaque décennie qui viendra, car nous nous rendons tous compte que tel n'est pas le cas. Je conseillerais donc de ne pas être aussi spécifique.

M. Kobyluk: Je comprends vos sentiments à l'égard de l'avenir. Je pense que ce serait parfait si nous pouvions résoudre nos problèmes de pauvreté dans quelques années.

J'aimerais que l'une des considérations d'un pays progressif serait d'améliorer la qualité de la vie de ses citoyens. Étant donné que la pauvreté est un problème si évident dans notre pays, je dis qu'il devrait y avoir des mécanismes dans la Constitution qui garantissent que des initiatives adéquates soient entreprises afin d'améliorer la situation le plus possible.

[Texte]

It is for this reason that in my own view there should be some provision in a future document of this sort to ensure that there will be financial priorities to guarantee that moneys will be allocated, as I stated, for the updating of intercity schools, better housing and maybe even in such areas as tuition for students from poor areas of the city who may want to go into such faculties as law or medicine.

I would ask the committee to look realistically at such things as tuition fees and the cost of university education for a poor man's son who wishes to go into such fields as medicine and see if there is the opportunity in reality for such a person to realize such aspirations.

Mr. Dent: Mr. Chairman and Mr. Kobyluk, I do not believe that we are arguing at cross-purposes here. I am merely saying that the constitution itself should not, in my view, be as specific as you are suggesting.

I am saying that what should be written into the constitution is that in some way the three levels of government get rid of the hangup that makes it very difficult for them to co-operate in dealing with the massive social problems of this country today.

I think consciences are existent in members of all three levels of government and I think what we are looking at is not whether, in fact, people have in their conscience the feeling to do something about the ills of society, but the fact that we do something to change the machinery in such a way that not only does their conscience dictate that they do something, but the machinery be there available and useful so that they can do it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are there any other comments or questions from the floor at this time? Alderman Evans.

Alderman Evans (City Hall, Edmonton, Alberta): This is a personal viewpoint in response to the concern which Dr. Foster and one other gentleman had over the seeming disparity of views of the City of Edmonton and those expressed earlier in Calgary when your committee held its hearings there.

I want to observe that probably after the last session of the provincial legislature, the views of His Worship, Mr. R. Sykes, might be quite different in that, certainly in my experience in municipal politics, we have not seen a session where the municipal autonomy was so steadfastly reduced.

I think this is one of the areas certainly that concerns me, because there are no constitutional guarantees for matters of autonomy for municipalities. We, in fact, as His Worship Dr. Dent, has mentioned and which the provincial government of Alberta is always happy to point out to us, are creatures of the province even though cities such as Edmonton were established in the times of territorial government. But there has been no carrying out of the terms of the charters and we are, of course, subject to the laws of the province and the dictates of the province.

24015-51

[Interprétation]

C'est pour cette raison que selon moi il devrait y avoir des dispositions dans un document ultérieur de ce genre qui verraient à ce que les priorités financières garantissent que des argents soient alloués, comme je l'ai indiqué, pour mettre à jour des écoles entre différentes villes, le meilleur logement et peut-être même dans des domaines comme les frais de scolarité pour les étudiants provenant de zones pauvres de la ville qui désireraient entrer dans des facultés comme le droit et la médecine.

Je demande au Comité de regarder de façon réaliste les choses comme les frais de scolarité et le coût de l'instruction universitaire pour le fils d'un homme qui n'a pas beaucoup d'argent et qui désire se diriger dans des domaines comme la médecine et de voir s'il y a l'opportunité dans la réalité pour une personne de ce genre de réaliser de telles aspirations.

M. Dent: Monsieur le président et monsieur Kobyluk, je ne crois pas que nous faisons ici un chassé croisé de questions. J'ai dit simplement que la Constitution elle-même ne devrait pas selon moi être aussi précise que vous le proposez.

Ce qu'il faudrait écrire dans la Constitution est que d'une façon quelconque les trois niveaux de gouvernement se débarrassent de ce qui rend très difficile pour eux de coopérer entretemps des problèmes sociaux massifs de ce pays aujourd'hui.

Je crois que les membres des trois niveaux de gouvernement ont des consciences et je crois que ce qui nous préoccupe n'est pas en réalité le fait que les gens ont dans leur conscience le sentiment de faire quelque chose à propos des maux de la société mais le fait que nous faisons quelque chose afin de changer la machinerie de sorte que non seulement leur conscience leur dicte de faire quelque chose mais que la machinerie existe et soit disponible et utile pour qu'ils puissent le faire.

Le coprésident (M. MacGuigan): Y a-t-il d'autres commentaires ou questions dans la salle maintenant? Monsieur l'échevin Evans.

M. Evans (échevin, Hôtel de ville, Alberta): Ceci est une réponse personnelle aux soucis que M. Foster et une autre personne avaient à propos de la disparité des opinions de la ville d'Edmonton et ceux qui se sont exprimés auparavant à Calgary lorsque votre Comité a tenu ses délibérations.

Probablement après la dernière session de la législature provinciale les opinions de M. R. Sykes, pourraient être très différentes à ce sujet, certainement dans mon expérience de la politique municipale, nous n'avons pas vu de session où l'économie municipale a été réduite de façon aussi constante.

Je crois qu'il s'agit là d'un des domaines qui me concernent étant donné qu'il n'y a pas de garantie constitutionnelle pour les affaires d'autonomie pour les municipalités. Comme l'a mentionné M. Dent, et comme le gouvernement provincial de l'Alberta est toujours content de nous faire remarquer, nous sommes des créatures de la province bien que les villes comme Edmonton aient été établies au cours des époques du gouvernement territorial. Mais les termes des chartes n'ont pas été adoptés et nous sommes soumis aux lois de la province et aux dictats de la province.

[Text]

I cite one or two areas which I think are of considerable concern and I will mention the field of health where, in the last provincial session of the provincial government, the province, in effect, passed legislation which gives effect to the principle of taxation without representation in that appointed hospital boards are given the right to requisition directly on municipalities.

There is in such legislation, no way that health costs and hospital costs can be effectively kept down by the new municipalities. Although the province receives millions and millions of dollars in federal health aid, there is no way the municipality, directly, can have portions of those funds. This is one of the more glaring aspects of legislation recently introduced where municipal autonomy is and has been reduced.

• 1505

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Alderman Evans. Mr. Mahor, would you like to make any comments.

Mayor Dent: No comments.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are there any other comments or questions from the floor at this time?

Miss Nina A. Vinslov: Mr. Chairman, His Worship Mayor Dent, Senate and House of Commons representatives from Ottawa...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): You are Miss Vinslov?

Miss Vinslov: I am Miss Nina Vinslov from Edmonton, Alberta. My oral presentation is as follows.

Number 1. As the language bill seems to be the only important issue to some French Canadians, we must realize the most important concern in Canada is economy. The federal government is suffering a great financial loss on the languages bill which is causing inflation, problems, suppression, unemployment, and so on. The Canadian federal constitution of Canada should apply dynamic emphasis and great importance to the development of the many rich natural resources and to expanding and enriching the many industries with advanced training programs. All citizens, regardless of the difference in their origin or language, should have a decent living without anyone having to go on welfare.

Number 2. Many caveats and contracts instituted during the past century that affect the Canadian Bill of Rights should be examined.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Miss Vinslov. Are there any other questions or comments from the floor at this time?

Ladies and gentlemen, I would like to thank Mayor Dent very sincerely for coming here this afternoon and making his presentation.

Mr. Dent: Mr. Chairman and members of the Special Joint Committee, may I thank you very much for your cordial hearing. I thoroughly enjoyed the depth of ques-

[Interpretation]

Je cite un ou deux domaines qui, je crois, méritent une attention et je veux mentionner le domaine de la santé où au cours de la dernière session provinciale du gouvernement de la province, en fait, a adopté une loi qui établit le principe d'imposition sans représentation en ce point que les commissions hospitalières nommées ont le droit de faire des réquisitions directement aux municipalités.

Dans une loi de ce genre il n'y a pas de façon de garder un minimum des frais de santé et des frais hospitaliers par les nouvelles municipalités. Bien que la province reçoive des millions et des millions de dollars en aide fédérale pour la santé il n'y a pas de façon pour la municipalité d'obtenir directement des portions de ces fonds. C'est là l'un des aspects manifestes de la loi adoptée récemment concernant l'autonomie municipale, laquelle a été réduite.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Alderman Evans. Monsieur le maire, auriez-vous quelques observations à faire.

M. Dent: Je n'ai pas d'observations.

Le coprésident (M. MacGuigan): Des personnes dans la salle qui aimeraient apporter des observations ou poser des questions?

Mlle Nina A. Vinslov: Monsieur le président, monsieur le maire, membres du Sénat et de la Chambre des communes.

Le coprésident (M. MacGuigan): Vous vous appelez bien M^{lle} Vinslov?

Mlle Vinslov: Je m'appelle Nina Vinslov et j'habite Edmonton, Alberta. Voici mes observations:

Tout d'abord, quelques Canadiens français attachent beaucoup d'importance au projet de loi portant sur les langues, nous devons nous rendre compte que la préoccupation la plus importante pour le Canada tout entier est son économie. A cause du projet de loi, le gouvernement fédéral accuse un important déficit qui cause l'inflation, le chômage et ainsi de suite. La Constitution du Canada devrait attacher plus d'importance à la mise en valeur des nombreuses richesses naturelles du pays et voir à l'expansion des nombreuses industries grâce à un programme de formation. Tous les citoyens, nonobstant leur langue et leur origine, devrait jouir d'une vie agréable sans que personne ne doive retirer des prestations de bien-être.

De plus, on devrait passer à l'étude de plusieurs oppositions et de contrats adoptés au cours du siècle dernier et qui touchent la déclaration canadienne des droits.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, M^{lle} Vinslov. Y a-t-il d'autres personnes de la salle qui désirent apporter des observations, poser des questions?

Mesdames et messieurs, permettez-moi de remercier le maire Dent de bien avoir accepté de venir ici cet après-midi et de nous avoir présenté son mémoire.

M. Dent: Monsieur le président et membres du Comité conjoint, permettez-moi de vous remercier de votre attention. J'ai vivement apprécié d'être mis sur la sellette. Il

[Texte]

tioning. I am certain that before you finish you are going to find some solutions that will be good for all Canadians. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. I now invite Professor McDonald to return. Following professor McDonald we will have two other briefs this afternoon, one from Mr. Gerry K. J. Beck on behalf of the Western Canada Party and one from Miss Marian Loring on behalf of the People Helping People Society. Of course, I shall again be offering an opportunity to those of you who wish to speak from the floor to do so.

Professor P. N. McDonald (Faculty of Law, University of Alberta): Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to keep my presentation very short today. I must apologize to the members of the Committee for having submitted my brief at such a late date and having submitted my brief at such a late date there is not really much I can say right now. I cannot really expect members of the Committee to have read it and be prepared to ask questions on it. In any case, I will outline my reason for preparing the brief.

The point of my brief is that this Committee should look into the question of the position of financial intermediaries in the operation of the Canadian economy. I am concerned with a group of institutions which at the present time have very much in common and which at that same time are created and regulated by different levels of government. I would define a financial intermediary simply as an institution which acts as a channel through which savings of the members of the community flow to what are known as "deficit units" in the community. That is, those organizations—companies, principally—which do the majority of the spending.

It is fairly obvious that these types of institutions will play a vital role in the economy. First of all, because they have a dramatic influence on the amount of spending that goes on, that is on the demand for goods and services and second, they make a unique contribution in allocating economic resources quantitatively, both in amount, and directionally, that is, to what sectors of the economy will the savings of members of the community flow.

• 1510

An orthodox list of financial intermediaries would include on the one hand federal institutions such as the chartered banks and the savings banks, and on the other hand, a wide variety of institutions which may fortuitously be incorporated either by the federal government or by the provinces. That would include here trust companies, mortgage companies, credit unions and caisse populaire which, of course, are incorporated exclusively by the provinces, finance companies, consumer loan companies, investment companies and last but not least provincial government saving institutions.

The specific question I am concerned with, or rather that I would like this Committee to concern itself with, is how far federal jurisdiction over banking should extend to the activities of this wide array of institutions. My basic position is that adjustments in the constitution, or on the other hand, in thinking of the course, is necessary if the distribution of legislative power is to be an accu-

[Interprétation]

est certain que vous réussirez à trouver des solutions heureuses pour tous les Canadiens avant même la fin des audiences. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. J'invite maintenant M. McDonald à nous adresser la parole à nouveau. Après M. McDonald, M. Gerry K. J. Beck, porte-parole du Western Canada Party et M^{lle} Marian Loring, représentant la People Helping People Society nous présenteront leur mémoire. Les personnes présentes dans la salle auront à nouveau l'occasion de prendre la parole.

M. P. N. McDonald (Faculté de Droit, Université de l'Alberta): Monsieur le président, je vous remercie. J'espère que les membres du Comité me pardonneront de leur avoir soumis mon mémoire si tard. Il est certain que les membres du Comité n'ont pas eu le temps de le lire et par conséquent ne sont pas prêts à poser les questions le concernant. De toute façon, je vais vous exposer d'une façon succincte les raisons pour lesquelles j'ai préparé ce mémoire.

Je dis très bien dans mon mémoire que ce Comité devrait étudier le rôle que les organismes financiers intermédiaires jouent dans l'économie canadienne. Je m'occupe actuellement d'un groupe d'établissements qui ont beaucoup de liens communs et qui sont établis et régis par différents niveaux de gouvernement. Je définis un organisme financier intermédiaire comme un établissement qui achemine l'épargne des membres de la communauté vers des secteurs déficitaires. Ce sont ces organismes—il s'agit surtout de sociétés—qui dépensent le plus. Il est très évident que ce genre d'institutions jouera un rôle vital dans l'économie. Premièrement, parce qu'elles ont une très grande influence sur le montant de dépenses qui se font, c'est-à-dire la demande pour les biens et services et deuxièmement, ils font une contribution unique en affectant les ressources économiques quantitativement soit en montant, soit en l'orientant vers les secteurs de l'économie où les épargnes des membres de la collectivité se déverseront.

Une liste orthodoxe des intermédiaires financiers comprendrait d'une part des institutions fédérales comme les banques à charte ou les banques d'épargne et d'autre part, une grande variété d'institutions qui pourraient éventuellement être constituées en corporation soit par le gouvernement fédéral, soit par les provinces. Cela comprendrait des compagnies de fiducie, des compagnies d'hypothèques, les coopératives de crédit, les caisses populaires qui sont constituées en corporation exclusivement par les provinces, les compagnies, les sociétés de finance, les sociétés de prêts au consommateur, les sociétés d'investissement et finalement, les institutions d'épargne du gouvernement provincial.

La question qui m'intéresse et à laquelle je voudrais que ce Comité s'intéresse c'est jusqu'où la compétence fédérale doit s'étendre dans les opérations bancaires de cet éventail d'institutions. Ma position de base c'est que des rectifications dans la constitution sont nécessaires si l'attribution des pouvoirs législatifs doit être le reflet de la réalité économique. En d'autres termes, d'après la situa-

[Text]

rate reflection of economic reality. In other words, as things presently stand the distribution of legislative authority over these financial intermediaries is not a reflection of economic reality; it is arbitrary in the first place, confused in the second place.

I must say at this point that what I am saying today and what I say in my brief is not new. Mr. Lambert, were he here, would be particularly familiar with the matters I am talking about inasmuch as he was an effective participant in the standing committee debates concerning the recent revision of the Bank Act. I am sorry that Mr. Lambert is not here.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Lambert has just stepped out for a minute. He may well be back before you are finished.

Professor McDonald: Particularly in the past decade economists have been concerning themselves increasingly with the activities of this group of institutions that I have called financial intermediaries. We have in the first place tried to measure the impact of nonbank financial intermediaries on the economic system. In other words, what is their contribution to the functioning of the economy? Second, they have asked the question: is monetary policy which, as you know, is the responsibility of the federal government, hindered in any way by the operations of these institutions. Third, and in my opinion most importantly, they have asked themselves what difference is there between a bank which, as I said, fortuitously is incorporated and regulated by the dominion on the one hand, and, for example, a trust company which may be incorporated and regulated by one of the provinces. The general conclusion to which economists have come is that whatever differences there are between banks on the one hand and nonbank financial intermediaries on the other, are differences only of degree and not of kind. In other words, the differences are not really that important.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I was not going to say anything but I might just not for the record that Mr. Lambert has returned and undoubtedly will be greatly interested in your presentation.

Professor McDonald: The general conclusion to which economists have come is that it is arbitrary and incorrect to make any absolute distinction between banks and other financial intermediaries. Essentially two reasons are given for saying that it is arbitrary and incorrect. In the first place, banks are not the only institutions whose debt instruments, as they are called—better known as deposit liabilities—function as mediums of exchange, in other words, serve as money. This was traditionally thought to be the distinguishing feature of a bank, that its liabilities, its debts to customers functioned in the same way as money, but it is evident today that the debt obligations of a number of institutions function as money. I would mention here credit unions and caisses populaires, trust companies, mortgage companies and provincial government savings institutions. I am sure many of you will be aware that the debt obligations of the provincial treasury branches are to all intents and purposes money. I am referring there to the demand deposit liabilities of the treasury branches. So those who argue that a bank is distinguished by the monetary nature of its liabilities;

[Interpretation]

tion actuelle, la distribution des pouvoirs législatifs à ces intermédiaires financiers n'est pas le reflet de la réalité économique, il est arbitraire en premier lieu, confus en deuxième lieu.

Je dois dire que ce que j'affirme et ce que j'ai affirmé dans mon mémoire n'est pas nouveau. Si M. Lambert était ici, ces questions lui seraient très familières car il a activement participé aux débats du comité permanent sur la révision de la Loi sur les banques. Je regrette que M. Lambert ne soit pas présent.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Lambert n'est sorti que pour quelques minutes. Il se peut très bien qu'il soit de retour avant que vous ayez terminé.

Professeur McDonald: Au cours de la dernière décennie, les économistes se sont préoccupés de plus en plus des activités de ce groupe d'institutions que j'appelle des intermédiaires financiers. Nous avons tenté de mesurer l'influence de ces intermédiaires financiers sur le système économique. En d'autres termes, quelle est leur contribution au fonctionnement de l'économie? Deuxièmement, ils nous ont posé la question suivante: est-ce que la politique monétaire qui relève de la compétence du gouvernement fédéral est entravée de quelque façon par les opérations de ces institutions. Troisièmement, à mon sens, ils se sont demandés quelle différence il y avait entre une banque qui est éventuellement constituée en corporation et réglementée par le gouvernement fédéral d'une part, et par exemple une compagnie de fiducie qui peut être constituée en corporation et réglementée par une des provinces. La conclusion générale que les économistes ont tirée c'est que quelles que soient les différences qui existent entre les banques et les intermédiaires financiers, ces différences ne sont qu'une question de plus ou moins, c'est-à-dire elles ne sont pas vraiment importantes.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je tiens à signaler que M. Lambert est revenu et que sans doute il sera très intéressé par votre présentation.

Professeur McDonald: La conclusion générale des économistes c'est qu'il est arbitraire et incorrect de faire une distinction absolue entre les banques et les intermédiaires financiers. On donne deux raisons pour appuyer ces déclarations. Premièrement, les banques ne sont pas les seules institutions dont les responsabilités de dépôt fonctionnent comme médiums d'échange, c'est-à-dire servent d'argent. C'était l'idée traditionnelle qui distinguait la caractéristique d'une banque que ses responsabilités, ses dettes envers ses clients fonctionnent de la même façon que l'argent, mais il est évident aujourd'hui que les obligations en dettes d'un certain nombre d'institutions fonctionnent aussi comme de l'argent. Je citerai un exemple: les coopératives de crédit, les caisses populaires, les compagnies de fiducie, les compagnies d'hypothèques, les institutions d'épargne du gouvernement provincial. Je suis certain que plusieurs d'entre vous savent que les obligations des divisions du Trésor provincial sont à toutes fins utiles, l'argent. Je fais allusion aux responsabilités de dépôt des services du Trésor. Par conséquent, ceux qui prétendent que les banques se distinguent par la nature

[Texte]

that is, by the fact that its liabilities function as money, must admit that those institutions which I have just named—trust companies, mortgage companies, and provincial savings institutions—are banks.

• 1515

The second distinction that is often made between banks on the one hand and other financial intermediaries on the other, is that when the bank makes a loan, it does not do so by giving the borrower cash. It does so simply by writing up its deposit liabilities. People generally are scared by an institution that can operate in that way. In other words, they can put spending power in the hands of individuals without parting with any of its own assets, that is simply by writing up its liabilities.

Economists are increasingly recognizing that that, too, was an arbitrary and irrelevant distinction for three reasons. First of all, whether or not as an institution you grant a loan by writing up your liabilities or by paying out cash to the borrower, the effect on the institution itself is precisely the same. Banks do not lend their cash reserves, but certainly the amount of loans any individual bank can make depends on the amount of cash reserves it has. In other words, it is incorrect to say that a banking institution can simply make as many loans as it wants. Then you will say, what about the multiple expansion of bank deposits, what about this principle you learn about in first-year economics, banks can engage in this weird process whereby through their own efforts they are able to expand their size? Equally it can be demonstrated that nonbank institutions are capable of engaging in a process of multiple credit creation. Even if there is not at the same time a parallel expansion of the money supplied. Institutions' liabilities do not serve as a means of payment, are able, as a group, to engage in a process of multiple expansion of loans which is precisely similar to that process of multiple expansion which is said to be the distinguishing characteristic of a bank.

• 1520

The third approach which economists have taken or the third consideration which has led them to conclude that banks are really no different than any other financial intermediary is that all financial institutions can increase what is called the flow of expenditure. That is, they can increase the amount of spending that goes on in the economy, even though the supply of money remains absolutely stable. This, of course, if nonbank financial intermediaries are able to do this, is an important power that they possess. This idea generally dates from what is called the Radcliffe Report which was an English study done in 1959 on the functioning of the English monetary system. The Radcliffe Report concluded that it is really meaningless to ask whether an institution has deposit liabilities which serve as mediums of exchange since all institutions that borrow funds from some units in the economy and lend to others, are able to increase the liquidity in the economy and hence to increase the amount of spending that goes on. The reason is that although, for example, a trust company investment certificate does not serve as money, that is, if you deposit your funds in a trust company you cannot use that certificate as a medium of exchange, it is a store of value,

[Interprétation]

monétaire de leurs responsabilités, c'est-à-dire que leurs responsabilités fonctionnent comme de l'argent, doivent admettre que les institutions que j'ai mentionnées, les compagnies de fiducie, les compagnies d'hypothèques et les institutions d'épargne provinciales sont des banques.

La deuxième distinction que l'on fait entre les banques et les établissements intermédiaires c'est que lorsque les banques font un prêt elles ne le font pas en donnant de l'argent liquide à l'emprunteur. La banque fait un prêt simplement en inscrivant la dette de l'emprunteur. Les gens ont généralement peur d'une institution qui peut opérer de cette façon. En d'autres termes, elles peuvent mettre le pouvoir de dépenser entre les mains d'individus sans se départir de ces propres biens, simplement en inscrivant ces obligations.

Les économistes reconnaissent de plus en plus que cette distinction était arbitraire et inappropriée pour trois raisons. Premièrement, qu'une institution effectue un prêt en inscrivant les dettes ou en versant de l'argent liquide à l'emprunteur, le fait sur l'institution lui-même est exactement le même. Les banques ne prêtent pas leurs réserves monétaires mais certainement le montant des prêts qu'elles effectuent dépend du montant de réserves monétaires qu'elles ont. En d'autres termes, il est incorrect de dire que les institutions bancaires font autant de prêts qu'elles le veulent. Alors que faites-vous du principe que nous apprenons en première année d'économie, les banques peuvent opérer de façon à s'agrandir elle-même par leurs propres efforts? De la même façon il peut être démontré que les institutions parabancaires peuvent créer des crédits multiples. Même s'il n'y a pas en même temps une expansion parallèle de l'argent fourni. Les responsabilités des institutions ne servent le moyen de remboursement, les institutions peuvent en tant que groupe développer des prêts multiples ce qui correspond exactement à la caractéristique d'une banque.

Le troisième facteur qui a amené des économistes à conclure que les banques ne sont pas différentes d'aucun autre établissement financier c'est que toutes institutions financières peuvent augmenter le mouvement des dépenses. C'est-à-dire qu'ils peuvent augmenter le montant des dépenses qui circule dans l'économie même si les débits d'argent demeurent absolument le même. Si les quarts financiers intermédiaires peuvent agir ainsi, c'est un pouvoir important qu'ils possèdent. De façon générale, cette idée remonte à ce qu'on appelle le Rapport Radcliffe, une étude anglaise faite en 1959 sur le fonctionnement du système monétaire anglais. En guise de conclusion on y disait qu'il ne sert à rien de demander si une institution a des dettes en dépôt qui lui servent de moyen d'échange puisque toutes les institutions qui empruntent des fonds de certaines unités de l'économie pour les prêter à d'autres peuvent augmenter leur liquidité dans l'économie et, partant, augmenter le montant de la dépense en cours. C'est que même si, par exemple, le certificat d'investissement d'une société de fiducie ne sert pas à titre de monnaie, c'est-à-dire, que si vous déposez vos fonds auprès d'une société de fiducie, vous ne pouvez pas utiliser le certificat comme moyen d'échange, il n'en constitue

[Text]

which is another function of money. The argument says that financial intermediaries can leave the people who lend to them feeling fairly liquid, that is, feeling as if they have lots to spend while at the same time they make funds available to spenders. They in other words, increase the liquidity in the economy and are able to increase the amount of spending that goes on even though there is no parallel expansion in the money supply.

The constitutional implications of these types of analyses are clear. Economists are concluding that, as I said, it is arbitrary to distinguish between an institution that happens to be called a bank and an intermediary that does not happen to be called so. We find at the present time that the dominion which, under the British North America Act, has exclusive legislative authority over banking, nonetheless, exerts its authority over a very limited group of financial intermediaries; namely, the chartered banks, the Quebec savings banks and those institutions which it happens, as I say fortuitously, to have incorporated.

What about the courts? What has been their contribution in this area? You can summarize their position by saying that the courts, unlike the economists, have not recognized the growing similarity between banks and other financial intermediaries. They consequently have not been willing to interpret the federal banking power under the constitution as capable of comprehending regulation of these other institutions. I will not go here into the analysis of the cases that lead up to that conclusion because I have done so in my brief. I would conclude by saying that if the distribution of legislative power is to reflect the reality, the reality that economists are increasingly recognizing then three propositions must be clearly established, if not by the constitution, then by the courts—probably by the constitution because the courts do not recognize them as yet. The first is that only the dominion and not a province be permitted to incorporate a bank. Secondly, in deciding whether an institution is a bank, the only relative considerations are functional considerations, that is, what does the institution do. Considerations of form, for example, should not be relevant as the courts have occasionally looked at considerations of form in deciding whether an institution is a bank. The third proposition is that in making this functional analysis of what an institution does, there should be no absolute distinction drawn between those institutions whose liabilities serve as money and those institutions whose liabilities do not. It, in other words, should not be the criterion used to decide whether an institution is a bank and therefore, whether it can be incorporated by a province.

One final point which I would bring up—and it is also included in my brief—is that the Radcliffe Report also emphasized that even to distinguish between a financial institution and a nonfinancial institution is somewhat arbitrary. The Radcliffe Report found that when, for example, a manufacturer, a trader or a retailer grants trade credit to its customers, it is performing precisely the same function that a bank performs. In the context of Canadian federalism this raises the question whether the dominion might under its banking power as it presently exists, regulate the volume of trade credit.

[Interpretation]

pas moins une certaine valeur emmagasinée qui, précisément, constitue une autre fonction de la monnaie. L'argument poursuit en disant que les intermédiaires financiers peuvent laisser les gens qui leur prêtent dans une liquidité assez confortable, c'est-à-dire, qu'ils sentent qu'ils ont de grandes sommes qu'ils peuvent dépenser tandis que, du même coup, elles placent des fonds à la disposition de ceux qui dépensent. En d'autres termes, elles augmentent la liquidité dans l'économie et sont capables d'augmenter le montant des dépenses en cours bien qu'il n'y ait pas concurremment d'expansion dans l'offre d'argent.

Du point de vue constitutionnel, les effets d'analyse de ce genre sont clairs. Les économistes ont conclu que, comme je l'ai dit, il est arbitraire de distinguer entre une institution qui se trouve à s'appeler une banque et un intermédiaire qui ne s'appelle pas une banque. En ce moment, nous voyons que le Dominion qui, en vertu de la Loi de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, a une compétence législative exclusive sur les banques, n'exerce pas moins son autorité sur un groupe très limité d'intermédiaires financiers; nommément, les banques à charte, les banques d'épargne du Québec et ces institutions que par hasard, elle a incorporées.

Que dire des tribunaux? Quel a été dans ce domaine le rapport? On peut résumer leur situation en disant que les tribunaux, au rebours des économistes, n'ont pas reconnu la similarité de plus en plus étroite entre les banques et les autres intermédiaires financiers. Aussi, ils n'ont pas été disposés à interpréter le pouvoir bancaire fédéral en vertu de la Constitution comme capables d'englober la réglementation de ces autres institutions. Je ne pénétre pas ici dans l'analyse des cas qui nous amènent à cette conclusion parce que je l'ai fait dans mon mémoire. En guise de conclusion, je dirai que si la distribution du pouvoir législatif doit refléter la réalité, cette réalité que les économistes reconnaissent de plus en plus, trois propositions doivent alors être nettement établies, sinon en vertu de la Constitution, alors par les tribunaux probablement par la Constitution vu que les tribunaux ne les reconnaissent pas encore). La première vise à ce que seul le Dominion et non pas la province soit autorisé à incorporer une banque. La deuxième, lorsqu'il s'agit de décider si une institution est une banque, seules les considérations fonctionnelles devraient entrer en jeu, c'est-à-dire, savoir ce que fait réellement l'institution. Les considérations de forme, par exemple, ne sont pas jugées pertinentes vu que le tribunal tient rarement compte des considérations de forme pour juger si une institution est une banque. La troisième proposition c'est que lors de l'élaboration de cette analyse fonctionnelle quant à ce que fait une institution, il ne devrait pas y avoir de distinction absolue de fait entre les institutions dont les dettes servent à titre d'argent et les autres où il n'en est pas ainsi. En d'autres termes, ne devraient pas être le critère utilisé

[Texte]

• 1525

This question has been considered in the Australian courts and the Australian courts have come to the conclusion that the federal parliament which has virtually the same powers there as here, cannot regulate credit buying and relies upon its banking power. Radcliffe would call this totally arbitrary.

Finally, and along the same lines, is there any reason to suggest that the federal Parliament needs any control over credit buying? Governor Rasminsky, the present Governor of The Bank of Canada, is well known for his stand that the controls he now has at his disposal are good enough. He can effectuate his monetary policy by influencing the supply of money and that is all he needs. However, his predecessor, James Coyne, was noted for his lack of confidence in the ability to effectuate monetary policy through the use of the traditional instruments, that is control of the money supply. In the 1956 Annual Report of The Bank of Canada, James Coyne said

While consumer credit may be a useful adjunct of modern merchandising, fluctuations in the volume of such credit make it a destabilizing factor working against the efforts of fiscal and monetary policies.

In other words, it may be necessary for the federal Parliament to have control over the volume of credit buying in order to make its monetary policy effective.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Professor McDonald. Your massive brief, some 50 pages long, will be appended to the *Proceedings* of our meeting today and will be studied by us in detail subsequently. This is the only brief which we have received on this subject and for that reason alone, it would be an important brief. The points that you have made are also of such very great importance for our economic future, that I think this is a brief on which we will be spending a great deal of time in considering subsequently.

I have two questioners for the Committee, Mr. Downey and Mr. Allmand. Mr. Downey.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I must congratulate Mr. McDonald on his brief. I am very sorry that I had only a few minutes and only got to scan through a few pages of it. I do not know if you noticed, Mr. McDonald, but about six weeks ago there was a press release and various press comments in the newspapers about a mistake that was made in the European Econom-

[Interprétation]

pour décider si une institution est une banque et, partant, si elle doit être incorporée par une province.

Un dernier point qu'il me revient je crois de signaler et que je touche également dans mon mémoire, c'est que le rapport Radcliffe insiste sur le fait que même pour distinguer entre une institution financière et une institution qui ne l'est pas, c'est poser un jugement tout à fait arbitraire. Dans ce même rapport, on dit, par exemple, que l'industriel, le commerçant ou le détaillant qui accorde du crédit à ses clients remplit exactement le même rôle que joue la banque. Dans l'esprit du fédéralisme canadien, ce fait soulève la question qui revient à savoir si le Dominion en vertu de son pouvoir bancaire tel qu'il existe en ce moment, doit ou non réglementer le volume de crédit commercial.

La question a été étudiée par les tribunaux australiens et ces derniers ont conclu que le Parlement fédéral qui a à peu près les mêmes pouvoirs là-bas qu'ici, ne peut réglementer l'achat à crédit et se fie à son pouvoir bancaire. Radcliffe dirait que c'est tout à fait arbitraire.

A-t-on raison de croire que le Parlement fédéral a besoin de contrôler l'achat à crédit? Le gouverneur actuel de la Banque du Canada, M. Rasminsky, croit que le contrôle qu'il a à sa disposition est suffisant. Il peut mettre en œuvre sa politique monétaire en influençant l'offre d'argent et c'est tout ce dont il a besoin. Toutefois, son prédécesseur, James Coyne, était connu pour son manque de confiance dans la possibilité de mettre sur pied une politique monétaire grâce à l'utilisation des moyens traditionnels, c'est-à-dire le contrôle de l'offre d'argent. Dans le rapport annuel de la Banque du Canada de 1966, James Coyne dit:

Bien que le crédit aux consommateurs soit un complément utile au mécanisme moderne de la vente, les fluctuations du volume d'un tel crédit a son secteur non stable qui va à l'encontre des efforts des politiques fiscales et monétaires.

Autrement dit, il est peut-être nécessaire que le Parlement fédéral contrôle le volume de l'achat à crédit afin de rendre sa politique monétaire plus efficace.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur McDonald. Votre important mémoire de quelque 50 pages sera annexé aux témoignages de notre réunion d'aujourd'hui; nous l'étudierons en détail un peu plus tard. C'est le seul mémoire que nous ayons reçu à ce sujet et pour cette seule raison, c'est un important mémoire. Et les questions que vous avez soulevées sont aussi très importantes pour l'avenir de notre économie; je crois que nous prendrons le temps d'étudier votre mémoire très attentivement.

M. Downey et M. Allmand, membres du Comité, désirent prendre la parole. Monsieur Downey.

M. Downey: Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter M. McDonald. Je suis désolé de n'en avoir entendu qu'une partie. Il y a environ six semaines, il y a eu un communiqué de presse et divers commentaires dans les journaux sur une erreur qui aurait été faite au sein de la Communauté économique européenne quant au montant des fonds qui sont en dépôt. L'erreur était de

[Text]

ic Community in regard to the amount of funds on deposit over there. There was some error in addition or calculation to the extent of some \$2 billion. There were projections in the paper about the disastrous effects that might ensue from this miscalculation. However, you have somewhat indicated in your brief that, to use the phrase you look on the monetary situation as it exists now as somewhat in the light of "funny money" to some extent, do you foresee any real disastrous results that could ensue from this miscalculation or do you think in all probability it will rectify itself if left unchallenged?

Professor McDonald: I am afraid I am not familiar with that situation. I do not know if this is the point of your question, but I would say that in emphasizing the importance of other financial institutions, I am not at the same time trying to say that money is not important: in other words that the traditional components of the money supply currency and the deposits in the chartered banks are irrelevant to the functioning of the economic system. I am certainly not saying that. Rather I am saying that there are other features to look at, there are other important influences on the way the economy functions including particularly, as I say, the operation of those financial intermediaries whose liabilities either function in precisely the same way as bank liabilities or are close substitutes for such bank deposit liabilities.

• 1530

Mr. Downey: If there were changes in the constitution as it relates to banking, do you think they could be lived with in the field of international trade—any changes that were made in banking on a national basis?

Professor McDonald: I think that any changes in the direction I have indicated would, if anything, enhance the strength of the dominion's position in any dealings it has with international organizations. Were the dominion to have the exclusive control over institutions which function as banks, in the economist's sense, then the position of this country, vis-à-vis other countries, would be improved. In other words, the more realistic the dominion's control is over the whole function of the economic system then the stronger hand it has in any international dealings.

Mr. Downey: What about the situation we have now with the U.S. dollar where, I suppose, to be realistic, there have been projections that if they were to really base their dollar on the gold standard, they would have to revalue the price of gold up to something like \$140 per ounce? What do you foresee as the role of gold backing in the monetary situation of the future?

Professor McDonald: I am afraid that your question takes me well out of my area of expertise, such as it is. I am afraid I cannot answer that question in those terms.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Downey.

Mr. Warren Allmand, Member of Parliament for Montreal Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Allmand: Professor McDonald, if I understand you correctly, you were saying that if we are to have more effective control of the economy and the control of credit

[Interpretation]

l'ordre de deux milliards de dollars. On parlait des effets désastreux que pourrait avoir cette erreur. Quel est votre avis à ce sujet?

M. McDonald: Je ne suis pas au courant de la situation. En montrant l'importance d'autres institutions financières, je n'essaie pas de prouver que l'argent n'est pas important: En d'autres mots, que les composantes traditionnelles des devises fournies et que les dépôts institués dans les banques à charte n'aient rien à voir avec le fonctionnement du système économique. Je ne le dis pas. Il y a d'autres caractéristiques dont il faut tenir compte, et beaucoup d'autres facteurs influent sur l'économie, y compris particulièrement le fonctionnement de ces organismes financiers intermédiaires dont les responsabilités sont à peu près les mêmes que celles des banques

M. Downey: Si, dans la constitution, on apportait des changements au fonctionnement des banques, croyez-vous que les changements effectués au niveau national influeraient sur leur fonctionnement à l'échelle internationale?

M. McDonald: Je crois que tout changement dans la voie que j'ai précisée améliorerait la position du Canada dans ses négociations avec les organismes internationaux. Si le Canada avait un contrôle exclusif sur les institutions qui fonctionnent comme les banques, la position du Canada vis-à-vis d'autres pays s'améliorerait. Mieux que le Canada contrôlera le système économique, meilleure sera sa position lors de négociations internationales.

M. Downey: Que faut-il penser de la réévaluation du prix de l'or qui s'élèverait à \$140 l'once, de quel métal serait la base du système monétaire américain? D'après vous, quel sera le rôle de l'or comme base du système monétaire dans l'avenir?

M. McDonald: Il m'est difficile de répondre à votre question car je ne connais pas très bien ce sujet.

M. Downey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Downey.

Mr. Warren Allmand, député représentant la circonscription de Montréal Notre-Dame-de-Grâce, a la parole.

M. Allmand: Monsieur McDonald, si je comprends bien, vous dites que si nous voulons avoir un contrôle efficace de l'économie et du crédit, le gouvernement

[Texte]

then the federal government must have control of the financial intermediaries and the ones that you mentioned. If we are really concerned with that particular goal, should we not extend your analysis—and maybe you have some suggestions to make in this respect—to relationships the federal government should have with the provincial governments and the municipalities and the extension of credit?

Now the provincial governments administer, I think, large parts of the Canada Pension Fund and use that to finance projects. They help the municipalities in the financing of projects; they have bond issues; and now, for example, in Quebec, the government is thinking of launching a large project in the James Bay area and the financing of that project. Have you considered any mechanisms for consultation and co-ordination of federal-provincial relations so that we can also achieve the same goals and talked about in your brief: in other words, the control of credit, the control of the economy, because very often goals or aims that might be set out by the federal government can be contradicted by goals of provincial governments, and they can go at cross-purposes in trying to effect changes in the economy? Have you thought about that?

Professor McDonald: No, I have not. I would say this, though, that where the federal parliament's power is more clearly set out, I would hope that, in effectuating its policy, it would certainly consult with and work with the provinces because they, of course, are vitally interested in the allocation of resources. I think as far as I have gone is to say that the power should be moved to where it belongs. Then the question arises of how that power should be exercised and I certainly agree with you that it should be exercised with due consideration for the interests of the provinces. But in terms of machinery of consultation, no, I have not considered this.

• 1535

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Since I see no other hands up, perhaps I might ask a question myself. Professor McDonald, what you have suggested would work in the direction of very much stronger federal control over financial institutions and economic life generally, but I wonder if this would work in the same direction or in a contrary direction from what we so often hear from people in Western Canada, the kind of thing that is reflected in the so-called alienation of the West that was reflected as well in the attempt of the Province of British Columbia to set up a bank. The feeling that is so widespread in the West that the West especially—but I suppose the provinces generally—should have much greater control over the institutions that control its financial destiny. Are you speaking in favour of this western tradition or contrary to it?

Professor McDonald: I will admit that I am probably speaking contrary to it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Does this move you to make any impassioned declaration of faith one way or the other?

[Interprétation]

fédéral doit contrôler les organismes intermédiaires de financement dont vous avez parlé. Si nous nous préoccupons de cet objectif, n'auriez-vous pas une proposition particulière à présenter concernant les ententes entre un gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et les municipalités concernant de meilleures facilités de crédit?

A l'heure actuelle, les gouvernements provinciaux administrent d'importants montants d'argent provenant du fonds de pension du Canada et s'en servent pour financer les projets. Les gouvernements provinciaux aident les municipalités à financer certaines réalisations; ils émettent des obligations et le gouvernement du Québec, par exemple, a l'intention de réaliser le projet d'électrification de la Baie James et de financer le projet. Avez-vous étudié certains mécanismes de consultation ou de coordination dans les relations fédérales-provinciales, de telle façon que nous puissions réaliser les mêmes objectifs que ceux dont vous avez parlé dans votre rapport: en d'autres mots, le contrôle du crédit, de l'économie, étant donné que le gouvernement fédéral peut établir les objectifs à atteindre qui soient différents de ceux établis par les gouvernements provinciaux, ne peut nous échapper. Il peut y avoir des malentendus concernant ces objectifs. Qu'en pensez-vous?

M. McDonald: Je n'ai jamais réfléchi à cette question. Permettez-moi de dire cependant que si le pouvoir du Parlement fédéral est plus clairement établi, j'espère que, dans la mise en œuvre de sa ligne d'action, il consultera les provinces, car la répartition des richesses les touche beaucoup. Je crois que le pouvoir doit être attribué à celui à qui il appartient. La question qui se pose est de savoir comment ce pouvoir doit être exercé et je suis certainement d'accord avec vous qu'il doit être exercé en tenant compte des intérêts des provinces, je crois que je n'ai jamais étudié les mécanismes de consultation.

Le coprésident (M. MacGuigan): Puisqu'il n'y a personne qui désire poser des questions, je pourrais peut-être en poser une moi-même. Monsieur McDonald, ce que vous avez proposé s'orienterait vers un contrôle plus ferme du gouvernement fédéral sur les institutions financières et la vie économique en général, mais je me demande si cela s'appliquerait dans la même direction ou dans une direction opposée, d'après ce que nous entendons si souvent dans l'ouest du Canada, le genre de chose qui se reflète dans la supposée aliénation de l'ouest, qui s'est aussi reflétée dans la tentative de la Colombie-Britannique de créer une banque. Le sentiment qui est si répandu dans l'ouest, c'est-à-dire que l'ouest, en particulier, mais je suppose que les provinces, en général, devraient exercer un plus grand contrôle sur les institutions qui orientent sa destinée financière. Êtes-vous en faveur de cette tradition de l'ouest ou vous y opposez-vous?

M. McDonald: J'admets que je m'y oppose.

Le coprésident (M. MacGuigan): Cela vous incite-t-il à faire une déclaration de foi passionnée, d'une façon ou d'une autre?

[Text]

Professor McDonald: No.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The legal profession is very pragmatic! Mr. Harries, did you want to ask a question?

Mr. Harries: I just wondered if Professor McDonald was originally from Edmonton.

Professor McDonald: No, I am from Regina.

Mr. Harries: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I can see where that line of questioning might have been headed, Mr. Harries, but I do not think you can go on now unless you ask him where he was before he was in Regina.

Mr. Harries: He might have been from the University of Windsor, or something like that.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): One of those centralizing institutions in the East.

Ladies and gentlemen, I would now like to invite you to make any comments you might be moved to make at this stage of the proceedings and to invite Professor McDonald to remain with us for another moment or two in case any of the comments that are made might be directed towards him. Last night and this morning we had such a crush of briefs that we were not able to call for comments from the floor after each brief, which is what we really prefer to do. Sometimes we cannot combine our idealism and our practicality, but this afternoon we can. I see a lady who wants to come to the microphone, so I invite her to come forward. I will ask you to give your name.

Mrs. N. Zaseybida: Yes, Mr. Chairman. My name is Mrs. Zaseybida. I believe that when the Canadian Pacific Railway was first built Canada went to Great Britain for a loan and we are still paying the British shareholders for that railway. However, when the United States decided in their early days that they needed railways they based themselves on their own wealth—the people first and then its other resources—and they printed their own money—"In God we trust"—and they built their railways and they owe nobody. I would like to know what our money is based on. How does the bank base its money? Somebody mentioned here that if it was on the British pound it would be valued at \$2.40—something. I have no understanding of how our money is based, but I do know that when it comes to the banks that there are certain people who benefit by low interest rates and others who benefit by other rates, but please tell me, if you know, how it is based.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Professor McDonald, do you want to tackle that?

Professor McDonald: Not really. I think you could say that today money is just a liability. Basically, as I said, the first kind of money is currency, which is a liability on the Bank of Canada, it is simply a promise by the Bank of Canada to pay. The other part of the money supply is promises by the chartered banks and these other institutions that I have mentioned to pay a certain

[Interpretation]

M. McDonald: Non.

Le coprésident (M. MacGuigan): Dans le domaine juridique, on a un sens aigu du pragmatisme! Voulez-vous poser une question, monsieur Harries?

M. Harries: Je me demandais si M. McDonald était originaire d'Edmonton.

M. McDonald: Non, je viens de Regina.

M. Harries: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je sais où cette série de questions pourrait avoir abouti, monsieur Harries, mais je ne pense pas que vous puissiez continuer maintenant, à moins que vous lui demandiez où il était avant d'habiter Regina.

M. Harries: Il aurait pu avoir fréquenté l'université de Windsor, ou autre institution semblable.

Le coprésident (M. MacGuigan): Une de ces institutions centralisées dans l'est.

Mesdames et messieurs, je vous invite à nous formuler vos observations, à ce stade ici des délibérations, et je prie M. McDonald de rester parmi nous au cas où les observations qui seront faites lui seraient destinées. Hier soir et ce matin, on nous a présenté un si grand nombre de mémoires que nous n'avons pu demander aux personnes de l'auditoire de présenter des observations, après chaque mémoire, ce que nous préférons faire. Il est parfois impossible d'indiquer notre idéal et notre sens pratique, mais cet après-midi, nous pouvons le faire. Je vois une dame qui veut venir au microphone. Je l'invite donc à avancer. Quel est votre nom?

Mme N. Zaseybida: Monsieur le président, mon nom est M^{me} Zaseybida. Je crois que, lors de la construction du chemin de fer du Pacifique canadien, le Canada a sollicité un prêt à la Grande-Bretagne, et nous continuons à payer les actionnaires britanniques pour ce chemin de fer. Toutefois, lorsque les États-Unis décidèrent, au début, qu'ils avaient besoin de chemin de fer, ils se sont fondés sur leur propre richesse, la population d'abord, leurs autres ressources ensuite, et ils ont imprimé leur propre monnaie «In God we trust»; ils ont construit leur chemin de fer et ne doivent rien à personne. J'aimerais savoir sur quoi se fonde notre monnaie. Sur quoi la banque base-t-elle la monnaie? Certains ont dit que, s'il s'agissait de la livre sterling, elle vaudrait \$2.40. Je ne sais pas sur quoi se base notre monnaie, mais je sais que, lorsqu'elle vient aux banques, il y a certaines personnes qui bénéficient de taux d'intérêt inférieur et d'autres qui bénéficient d'autres taux d'intérêt, mais dites-moi, je vous prie, si vous le savez, sur quoi elle est basée.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur McDonald, voulez-vous aborder cette question?

M. McDonald: Aujourd'hui, n'est qu'une garantie, selon moi. Fondamentalement, comme je l'ai dit, la première sorte de monnaie, c'est la devise qui constitue une garantie sur la banque du Canada; ce n'est qu'une promesse de payer faite par la banque du Canada. L'autre partie de l'approvisionnement en monnaie est une promesse des banques à charte, et des autres institutions que j'ai men-

[Texte]

sum of money on demand. Gold no longer plays a significant part. In fact, as far as I know it plays no direct part in backing the Canadian money supply. It is a vague concept, and I must admit again that I am really out of my expertise in even trying to answer such a question.

• 1540

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would like to say one additional thing, that I think there was more involved in your question than monetary policy. You talked about the difference between the American policy of development of their west and our policy of development here. I think you have to keep in mind the different conditions of the two countries at the time.

After the revolutionary war the population of Canada was something like 90,000 to 100,000, or I guess actually that was before the revolutionary war, but about that time, about 1770, whereas the population of the United States at that time was some 3 million. The Americans have always had that jump over us in population, and this has meant that there were certain factors in their favour in development of their country, namely, the greater market and the greater number of people to go west and so on. I think all these are relevant factors. It is not only a question of money.

Mr. Harries, you are more of an expert in this field, I suspect, than most of us. Would you like to make any comment on this?

Mr. Harries: No.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Then I would invite the next comment from the floor. Miss Vinslov, are you coming to the microphone? No. Is anyone else coming to the microphone at the present time? You have a brief, have you not?

Mr. Gerry K. J. Beck (Vice President, Western Canada Party): Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are you coming to speak on this point?

Mr. Beck: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Will you come to the microphone, please?

Mr. Beck: My name is Gerry Beck. I have here some notes from the Canadian intelligence service. They are to the effect that, speaking in the budget debate on July 23, Lord Cram urged that the government should amend the Reserve Bank Act to allow reserve banks to create credit. This would not be new, he said in a speech, loudly applauded by Parliament. It would merely mean that reserve banks would be creating the credit now created by the commercial banks.

Also, subsequently to the notes, Mr. Chairman spoke on the American revolution. How many students of history have heard that the real cause of the American revolution could have been the bankers of London rather than the tax on tea? Benjamin Franklin, who was later one of the framers of the Declaration of Independence and the Constitution, explained it thus, that abundance

[Interprétation]

tionnées de payer une certaine somme d'argent sur demande. L'or ne joue plus désormais un rôle important. En fait, pour autant que je sache, il ne joue aucun rôle direct pour garantir l'approvisionnement en monnaie canadienne. C'est un concept vague et je dois admettre que je suis tout à fait en dehors de mon domaine, même en essayant de répondre à pareille question.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'aimerais ajouter autre chose, je crois que dans votre question il s'agit beaucoup plus que de politique monétaire. Vous avez parlé de la différence entre la politique américaine de développement de l'ouest et la nôtre. Je crois qu'il vous faut garder à l'esprit les différentes conditions des deux pays à l'époque.

Après la guerre révolutionnaire, la population du Canada atteignait quelque 90,000 ou 100,000 alors qu'avant la guerre, vers 1770 environ la population des États-Unis atteignait déjà quelque 3 millions. Les Américains ont toujours eu cette avance par rapport à nous en matière de population et cela signifie qu'il y avait certains facteurs en leur faveur pour le développement de leur pays, exemple, un marché plus vaste et un plus grand nombre de personnes intéressées à se rendre dans l'ouest. Je crois que ce sont là des facteurs pertinents. Ce n'est pas seulement une question d'argent.

Monsieur Harries, je pense que vous vous y connaissez mieux dans ce domaine que la plupart d'entre nous. Auriez-vous quelques remarques à faire?

M. Harries: No.

Le coprésident (M. MacGuigan): Alors je demanderais à une personne de l'auditoire. Mlle Vinslov, voulez-vous venir au microphone? Non. Quelqu'un d'autre veut-il venir parler au microphone? Vous avez un mémoire, n'est-ce pas?

M. Gerry K. J. Beck (vice-président, Western Canada Party): Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Allez-vous parler sur ce sujet?

M. Beck: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Voulez-vous venir près du microphone je vous prie?

M. Beck: Je m'appelle Gerry Beck. J'ai ici quelques notes du Canadian Intelligence Service. On y déclare: Lors d'un discours sur le débat budgétaire le 23 juillet Lord Cram a déclaré que le gouvernement devrait modifier la Loi sur les réserves bancaires pour permettre aux banques de réserve de créer du crédit. Cela ne serait pas nouveau, a-t-il déclaré, sous les vifs applaudissements du Parlement. Cela signifierait simplement que les banques de réserve assureraient le crédit, ce dont les banques commerciales se chargent actuellement.

Il est question ensuite, de la révolution américaine. Combien d'étudiants en histoire savent que la cause réelle de la révolution américaine, ce sont les banquiers de Londres plutôt que l'impôt sur le thé? Benjamin Franklin, qui plus tard a été l'un des auteurs de la Déclaration de l'indépendance et de la Constitution, a

[Text]

reigned in the colonies and here was peace. A more happy and prosperous population could not perhaps be found on the globe. The people generally were highly moral and knowledgeable, and knowledge was extensively diffused.

Franklin, during a visit to England, noted the poverty. And once in rich mother England he was asked to explain the prosperity in the colonies. He is reported to have replied as follows, that it is because in the colonies we issue our own money, and we issue enough to move all goods freely from the producers to the consumers, and as we trade our own money, we control the producing power of money, and have no interest to pay.

I would like to recommend that parliament look into these briefs of the Canadian intelligence service, Volume 18, No. 10, and take some of these recommendations from these economists. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Beck, for your suggestions.

There being no other comments from the floor at the present time, I would like to thank Professor McDonald for a presentation which I have already said was one that is of very great importance to us. Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Monsieur McDonald, je n'ai pas en l'avantage de pouvoir lire tout votre mémoire, mais est-ce que vous seriez d'avis que la constitution actuelle donnait justement au gouvernement central le pouvoir de régir l'émission de l'argent et du crédit?

• 1545

Professor McDonald: I am afraid I did not get the question too clearly. Did you ask whether the federal Parliament now has adequate power to control money and credit?

Mr. Beaudoin: Exactly.

Professor McDonald: There is a continuing debate in the *Journals of Economics* on this very question: Can the Bank of Canada effectuate its monetary policy when, effectively, the only instrument it has is to vary, as I said, the cash reserves of the banking system. Governor Rasminsky has maintained consistently that the Bank of Canada does have adequate controls. Others argue, particularly American economists, that you cannot control an economy that is as varied in its financial instruments as ours is if you control only the supply of money. Radcliffe, for example, who is the chairman of the English committee to which I referred, argued that not so important is the supply of money in the economy but the total liquidity position of nonfinancial and financial units in the economy. What is their inclination to spend? That is really a measure of liquidity—because, effectively, what the Bank of Canada is trying to do is to control spending, to control the demand for goods and services. Radcliffe would say that you cannot control that demand, you cannot control that spending if you control only the supply of money, because that demand is determined by

[Interpretation]

reconnu que l'abondance et la paix régnaient dans les colonies. Dans le monde entier, il aurait été difficile de trouver une population plus heureuse et plus prospère. Dans l'ensemble, les gens ont un sens moral très développé, ils sont intelligents et ils ont accès à toutes les sources de connaissance.

Franklin, au cours d'une visite en Angleterre avait remarqué la pauvreté qui régnait dans ce pays. Un jour, on lui demanda d'expliquer la prospérité des colonies. Il répondit: C'est parce que dans les colonies nous émettons notre propre monnaie et nous en émettons assez pour faciliter l'échange de tous les biens entre les producteurs et les consommateurs, en même temps que nous fabriquons notre propre monnaie, nous contrôlons le pouvoir de production de celle-ci et nous n'avons pas d'intérêt à payer.

Je voudrais proposer que le Parlement examine ces mémoires du Canadien Intelligence Service, volume 18 numéro 10 et qu'il adopte certaines de ces recommandations de ces économistes. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Beck, pour vos suggestions.

S'il n'y a pas d'autres commentaires de l'auditoire présentement, j'aimerais remercier le professeur McDonald pour sa présentation qui revêt pour nous une très grande importance.

Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you Mr. Chairman. Mr. McDonald, I did not have the advantage to read all your brief but do you think that the present constitution really considered upon the central government the power to regulate the issue of money and credit?

M. McDonald: Je n'ai pas très bien compris la question. M'avez-vous demandé si le gouvernement fédéral avait le pouvoir nécessaire pour contrôler l'argent et le crédit?

M. Beaudoin: Oui.

M. McDonald: Il y a une discussion constante à ce sujet dans le *Journals of Economics*: Est-ce que la Banque du Canada peut mettre sur pied une politique monétaire efficace quand le seul moyen qu'elle a à sa disposition est de varier les réserves au comptant du système bancaire. Le gouverneur Rasminsky soutient que la Banque du Canada n'a pas de contrôle suffisant. D'autres disent, surtout les économistes américains, qu'il est impossible de contrôler une économie dont les moyens financiers sont aussi variés que la nôtre si vous contrôlez seulement l'offre d'argent. Radcliffe, par exemple, qui est le président du comité anglais dont j'ai déjà parlé, dit que l'offre d'argent n'est pas aussi importante au sein de l'économie que la liquidité des unités non financières et financières de l'économie. Quelle est leur tendance à dépenser? C'est là une mesure de liquidité; la Banque du Canada essaie effectivement de contrôler les dépenses, de contrôler la demande de biens et services. Radcliffe dirait qu'on ne peut contrôler cette demande, qu'on ne peut contrôler les dépenses si l'on ne fait que contrôler l'offre d'argent; en effet, la demande est déterminée par la liquidité de l'éco-

[Texte]

the liquidity position of the entire economy and therefore, if you rely only on measures which attempt to control supply of money, your policy will not be totally effective. To that you can of course always ask who can argue with Governor Rasminsky.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je pense que le témoin n'a pas répondu tout à fait à ma question. Je veux demander au témoin s'il est d'avis que lorsque nous avons paraphrasé la Constitution, nous avons donné au gouvernement central le droit de contrôler la monnaie et le crédit, mais que, par la Loi sur les banques de 1934, avec la bénédiction du gouvernement fédéral, le gouvernement fédéral aurait, par le fait même, cédé au moins un grand pourcentage de ses droits à la Banque du Canada?

Professor McDonald: I am afraid that I found it difficult to get the direct import of your question. You refer to the original establishment of the Bank of Canada. You then are not asking me whether federal monetary controls are adequate in the presence of the institutions I referred to. That is not your question, I take it.

M. Beaudoin: Je vous demande si la Loi sur les Banques de 1934 par laquelle le gouvernement a laissé aux banques à charte le droit de créer ou de contrôler une partie de l'émission de l'argent et du crédit, si cette Loi, dis-je, a porté atteinte à la Constitution?

Professor McDonald: No, I do not see how that violates the constitution. I think it is open to whatever level of government has the power in itself to delegate that power to whatever institutions it chooses, and in establishing the Bank of Canada it effectively delegated a part of its own power to an institution of its creation, and that is not in any way contrary to the constitution, from my reading of it.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Merci monsieur McDonald. Je ne suis pas tout à fait de votre avis.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I would like to thank Professor McDonald again on your behalf.

• 1550

Our next witness is Mr. Gerry K. J. Beck, the Vice-President of the Western Canada Party, speaking, I believe, on behalf of that party.

Mr. Gerry K. J. Beck (Vice-President, Western Canada Party, Edmonton, Alberta): Mr. Chairman, members of the Committee and fellow Canadians:

The Western Canada Party believes the following policies and decisions should be implemented:

No special status to any province, whether French-speaking, English-speaking or otherwise. We believe the Province of Quebec has already been given special status and privileges, such as, the Province of Quebec collects all personal and corporate income taxes and remits only 50 per cent to the Ottawa federal Treasury.

We feel that we should also have a return of 50 per cent to the Western provincial treasuries to ease the tax burden of the Western Canadian people and to assist in an orderly development of our Western Canadian society.

[Interprétation]

nomie tout entière et c'est pourquoi, si vous vous en remettez aux mesures qui visent à contrôler l'offre d'argent, votre ligne de conduite ne sera pas totalement efficace. Cependant, qui peut aller à l'encontre de ce que pense le gouverneur Rasminsky.

Mr. Beaudoin: I think the witness has not answered my question. I want him to tell me if he thinks that when we have talked about constitution, we have given the central government the right to control money and credit or does he think by the Bank Act of 1934 the federal government has given a lot of its own power to the Bank of Canada?

M. McDonald: Faites-vous allusion à la création de la Banque du Canada. Voulez-vous savoir si les contrôles monétaires du gouvernement fédéral sont adéquats face aux institutions dont j'ai parlé?

Mr. Beaudoin: I am asking if the Bank Act of 1934 by which the government has given to chartered banks the right to create or control part of the issuing of money and credit? I want to know if the law has attacked the constitution?

M. McDonald: Je ne vois pas comment le tout pourrait aller à l'encontre de la constitution. Je crois que tout niveau du gouvernement a le droit de déléguer ce pouvoir aux institutions de son choix et en créant la Banque du Canada, le gouvernement a délégué une partie de ses propres pouvoirs à une institution; je ne vois pas comment cela peut aller à l'encontre de la constitution.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. McDonald. I do not agree with you.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, j'aimerais remercier M. McDonald en votre nom.

Le témoin suivant est M. Gerry K.-J. Beck, le vice-président du *Western Canada Party*, qui prendra la parole, je crois, au nom de ce parti.

M. Gerry K.-J. Beck (Vice-président, Western Canada Party, Edmonton, Alberta): Monsieur le président, membres du comité et chers concitoyens canadiens:

Le *Western Canada Party* est d'avis que les politiques et décisions suivantes devraient être mises en vigueur:

Il ne doit y avoir aucun statut particulier pour aucune province, qu'elle soit francophone, anglophone ou autre. Nous sommes d'avis que la province de Québec a déjà été accordée un statut particulier ainsi que certains privilèges, notamment la province de Québec perçoit tous les impôts sur le revenu personnel et corporatif et ne remet que 50 p. 100 au Trésor fédéral à Ottawa.

Nous sommes d'avis qu'on devrait aussi remettre 50 p. 100 des impôts au Trésor des provinces de l'Ouest afin d'alléger le fardeau que porte le peuple canadien de

[Text]

We believe the Province of Quebec is asking for more autonomy and we feel that they may have just cause. However, we believe the same autonomy should be passed on to all provincial governments, not only Quebec.

We feel that with the acceptance of this policy we will reach several objectives: A, decentralization of federal government powers; influence and responsibilities. We will, in effect, have stronger provincial governments with a weaker, less dictatorial federal or central government. Hence, bring the governments closer to the people to whom the respective governments are responsible.

It is easier for the people to replace a provincial government than a federal government and if and when the people are dissatisfied, we will eliminate arguments and statements from either federal and/or provincial governments, such as, we want to do this and that or such and such, however, we cannot because the federal government will not let us, or vice versa.

Such statements have been made many times during recent years, especially on such programs as regional development, Medicare, and many other federal-provincial cost-sharing programs.

Our second point is the abolishment of the Senate. In the opinion of the average Western Canadian citizen the present Senate is an old man's fuddle duddle club and useless for all its intended purposes.

Senators are appointed by the Prime Minister in power and in the opinion of the average Western Canadian, only as a reward for party faithfulness, previous years' consideration and contribution to the party system or for past services rendered, but not because of just or fair contribution towards the betterment of our Canadian society.

Hence, it is realized that the Senate is only an old man's pension club and the average Canadian citizen does not have means or ways to remove them.

This is why the Senate in its present form should be abolished. Should, however, the Senate be retained, it is felt that the senators ought to be elected by the people rather than appointed by the Prime Minister until the senators reach the age of 75 or more.

The people believe the senators should be responsible to them and the public and each region should elect an equal number of senators on a five-year term. Thereby, senators may be serving a useful function in the future. Certainly, the present system does not meet the high standard of excellence as required by the Canadian people.

• 1555

Our third point is to retain the monarchy. It has become quite evident during recent years that our gov-

[Interpretation]

l'Ouest sur le plan des impôts et afin d'assister au développement ordonné de notre société canadienne de l'Ouest.

Nous sommes d'avis que la province de Québec demande plus d'autonomie et nous croyons qu'ils peuvent avoir de bonnes raisons pour agir de telle façon. Toutefois, nous sommes d'avis qu'on devrait accorder la même autonomie à tous les gouvernements provinciaux, et non seulement au Québec.

Nous sommes d'avis que si cette politique est acceptée, nous réaliserons plusieurs objectifs: d'abord, la décentralisation des pouvoirs du gouvernement fédéral ainsi que son influence et sa responsabilité. Nous aurons, en effet, des gouvernements provinciaux plus forts avec un gouvernement central ou fédéral qui sera plus faible et moins dictatorial. Donc, il faut rapprocher les gouvernements du peuple auxquels les gouvernements respectifs sont responsables.

Il est plus facile pour le peuple de replacer un gouvernement provincial qu'un gouvernement fédéral et lorsqu'il arrive que le peuple soit mécontent, nous allons éliminer les raisonnements et les déclarations au niveau du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, selon le cas, afin d'éviter que les deux niveaux de gouvernement s'empêchent mutuellement d'aller de l'avant.

De telles déclarations ont été faites plusieurs fois durant les années qui viennent de passer, particulièrement à l'égard des programmes tels que l'expansion économique régionale, l'assurance maladie, et beaucoup d'autres programmes fédéraux-provinciaux de répartition de charges.

Notre deuxième point a trait à l'abolition du Sénat. Le citoyen moyen de l'Ouest du Canada est d'avis qu'actuellement le Sénat ne représente qu'un club de vieux bonhommes qui est dépourvu de toute utilité.

Les sénateurs sont nommés par le premier ministre qui est au pouvoir et le Canadien moyen de l'Ouest est d'avis que cette nomination représente uniquement une récompense pour loyauté au parti, et pour les années durant lesquelles l'individu à œuvrer afin de servir son parti, mais qu'il ne s'agit pas d'une juste récompense accordée pour avoir œuvré à améliorer la société canadienne.

Donc, on se rend compte que le Sénat est en fait un club de vieillards à la retraite et le citoyen moyen canadien n'a pas les moyens de les faire disparaître.

C'est pour cela que le Sénat, dans sa forme actuelle, devrait être aboli. Toutefois, si on décide de garder le Sénat, on est d'avis que les sénateurs devraient être élus par le peuple plutôt que d'être nommés par le premier ministre jusqu'à ce que les sénateurs atteignent l'âge de 75 ans ou plus.

Le peuple est d'avis que les sénateurs devraient être responsables envers eux, et le public et chaque région devrait élire un nombre égal de sénateurs pour une durée de 5 ans. De cette façon, les sénateurs pourront avoir un rôle utile à l'avenir. Certainement, le système présent ne remplit pas les hautes normes d'excellence exigées par le peuple canadien.

Notre troisième point concerne la monarchie. Il est devenu assez évident au cours des récentes années que

[Texte]

ernment, especially under the present Prime Minister, has disregarded or shown almost complete disrespect and contempt towards the parliamentary form of government and the monarchy. Recent Cabinet shuffles and the creation of additional ministerial posts, of special assistants to the ministers, of non-elected, so-called specialists appointed by the Prime Minister indicate clearly a movement towards a French-style, Quebec-orientated and dominated republic. It is feared that within a few years the monarchy and the parliamentary system of government will be replaced by a French-style republic as soon as the amending formula has been agreed on to change the constitution. Of course, this will be done in similar fashion to the Official Languages Act which was, and still is, being pushed down our throats.

We feel that the monarchy and the parliamentary form of government is still the best and most suited form of government for our Canadian society. They, the federal government, claim that only because of the French aspect within our society are we different from the American society. We, however, believe that our society distinguishes itself because of our parliamentary system of government and the monarchy, not only because of the French aspect.

Should the federal government decide that the time is right for the planned change, we request that parliament be dissolved and that each candidate seek re-election stating precisely his or her platform with regard to preference of either the republican or parliamentary form of government. Let the people of Canada know at the time of election what your intentions are and, if the majority of eastern Canadian people vote for a republican style of government while western Canadians vote to retain the monarchy and the parliamentary system of government, then we should act according to the wishes of the people and not force the eastern Canadian majority decision on the western Canadian people. Of course, if the majority of all Canadians, including eastern Canadians, with perhaps the exception of the people from Quebec, support us in retaining the monarchy and the parliamentary system of government, then we have no problem since, in a democracy, the majority rules.

However, we must realize that we do have different regions and problems within these regions because of people of different ethnic origin, culture and desires. Whatever the decision of the people may be, we must ask our western Canadian provincial governments and our western Canadian members of Parliament to act accordingly, not according to the party caucus decisions but according to the wishes of the people.

Our fourth point—all interprovincial trade barriers should be prohibited and such laws must be strictly enforced.

Fifth, the Parliament of Canada should be in session full time.

• 1600

The sixth point is that fixed, preset or predetermined election dates are most desirable and we believe this will benefit the Canadian taxpayer. Assuming that an election

[Interprétation]

notre gouvernement spécialement celui de notre Premier ministre présent, a méconnu ou montré un irrespect presque complet envers la forme parlementaire du gouvernement et la monarchie. Les récents faux-fuyants du Cabinet et la création de postes ministériels supplémentaires, d'assistants spéciaux aux ministres, ce que l'on appelle spécialistes non élus, nommés par le Premier ministre, indiquent clairement un mouvement vers une république du style français, orientée et dominée par le Québec. Il est à craindre que dans quelques années la monarchie et le système parlementaire de gouvernement seront remplacés par une république de style français aussitôt que la formule d'amendement aura été votée pour changer la Constitution. Bien entendu, cela sera fait d'une façon semblable à la Loi sur les langues officielles dont on nous avait, et encore maintenant, gavé de force.

Nous pensons que la monarchie et la forme parlementaire du gouvernement est toujours la meilleure et la plus adéquate pour notre société canadienne. Ils, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, prétendent que nous pouvons nous différencier de la société américaine rien que par l'aspect français de notre société. Cependant, nous croyons que notre société se distingue par notre système parlementaire de gouvernement et la monarchie, non à cause de l'aspect français seulement.

Dès que le gouvernement fédéral décidera que le temps est venu pour les changements prévus, nous exigeons que le Parlement soit dissous et que chacun et chacune des candidates demande la réélection énonçant avec précision sa plateforme en ce qui concerne sa préférence, soit de la forme républicaine, soit parlementaire de gouvernement. Que le peuple du Canada sache qu'au moment des élections quelles sont vos intentions et, si la majorité des Canadiens de l'Est votent pour le style républicain de gouvernement, alors que les Canadiens de l'Ouest votent pour le maintien de la monarchie et du système parlementaire de gouvernement, alors nous devrions agir en accord avec les désirs des peuples et ne pas imposer par la force la décision de la majorité des canadiens de l'Est aux Canadiens de l'Ouest. Bien entendu, si la majorité de tous les Canadiens, y compris les Canadiens de l'Est, excepté peut-être ceux du Québec, nous soutiennent à l'égard du maintien de la monarchie et du système parlementaire de gouvernement, alors il n'y aura pas de problème puisque dans une démocratie la majorité décide.

Cependant, nous devons comprendre que nous avons diverses régions et divers problèmes dans ces régions à cause de la population ayant diverses origines ethniques, diverses cultures et divers désirs. Quelle que soit la décision du peuple, nous devons demander à nos gouvernements provinciaux canadiens de l'Ouest et à nos députés du Canada de l'Ouest au Parlement d'agir en accord, non pas aux décisions du caucus du Parti, mais en accord avec les désirs du peuple.

Notre quatrième point, est que toutes les barrières commerciales interprovinciales devraient être annulées et de telles lois devraient être strictement appliquées.

Cinquièmement, le Parlement du Canada devrait siéger à plein temps.

Le sixième point est que, fixées, préétablies ou prédéterminées, les dates d'élection sont des plus souhaitables et nous croyons que cela sera au bénéfice du contribuable

[Text]

is held this fall or sometime during next year, four or five years hence another election would become due and should be announced within 30 days prior to expiration of the current term. This, in effect, would serve several useful functions. It would not allow the government in power to use election dates best suited for their own convenience or perhaps more suitable timetable. It would force them to conduct the country's business, regardless of economic conditions. If the government should be defeated in the House of Commons during its term of office, the opposition party and/or parties should then form the government for the remainder of the term without holding elections, hence, raising the taxpayers hard-earned money. This could be done, even if the opposition party and/or parties had to form a coalition government for the remainder of the term. The same would be applicable or could be applied to the terms of office of our elected M.P.s. It would also encourage a free vote in the House of Commons, regardless of party caucus decisions, since our elected M.P.s would not have to be afraid that they would have to go back to the people to obtain another mandate should the government change hands during any given term. The free vote would also eliminate some of the party Whip's power, the dictatorial attitude of the P.M. and his topnotch party advisors and personnel, and would allow the elected M.P.s to express the wishes and desires of the constituency.

7. We have established immediately the legality of the Official Languages Act as passed in the House of Commons during 1969 in the Supreme Court of Canada, and direct funds, presently allocated for the implementation of bilingualism and biculturalism, to ease the unemployment problem and to improve the position of the western farmers and the western Canadian people.

We have several reasons for this. See enclosed paper. Why English as our official language? Bilingualism and biculturalism in not going to give the people anything to fill their needs, that is, to fill their stomachs. We feel that the government should have held a plebiscite on this subject. As a matter of fact, this can still be done at the next federal election. The law, this law, the Official Languages Act, will change the whole structure and character of our Canadian society and it is the federal government's responsibility to inform the Canadian people publicly and to obtain a mandate from the people prior to the implementation of the Official Languages Act.

We believe once the federal government has obtained the opinions from the people on this subject they should act accordingly, even if it proves them wrong. The government should scrap any and/or all recommendations made by the B and B Commission, especially since the same Commission has never completed its task. Imagine spending close to \$15 million just to find out that they speak French in Quebec and English in the rest of Canada! What a farce!

[Interpretation]

canadien. Supposant qu'une élection aura lieu cet automne ou quelque part l'année suivante, d'ici quatre ou cinq ans une autre élection sera obligatoire et devra être annoncée 30 jours avant l'expiration du mandat. En réalité, ceci serait utile de plusieurs façons. Cela ne permettrait pas au gouvernement au pouvoir d'utiliser des dates d'élection qui leur conviennent le mieux ou bien qui conviennent le mieux à leur horaire. Ceci les forcerait de mener les affaires du pays sans se soucier des conditions économiques. Si le gouvernement subit une défaite à la Chambre des communes durant son mandat, le parti de l'opposition ainsi que les autres partis, selon le cas, devraient alors former le gouvernement pour le reste du mandat sans qu'il y ait des élections, et ceci éviterait que l'on dépense l'argent des contribuables. Ceci pourrait avoir lieu, même si le parti ou les partis de l'opposition, selon le cas, sont appelés à former un gouvernement de coalition pour le reste de la période du mandat. Ceci pourrait aussi s'appliquer au mandat de nos députés élus. Ceci encouragerait aussi le vote libre à la Chambre des communes sans se soucier des décisions prises au caucus du parti, puisque nos députés élus n'auraient pas à avoir peur qu'ils devraient se faire réélire afin d'obtenir un autre mandat advenant le cas où le gouvernement change de main durant toute période de mandat. Le vote libre éliminerait aussi une partie du pouvoir du whip du parti, ainsi que l'attitude dictatoriale du premier ministre et de ses principaux conseillers et fonctionnaires dans le parti, et cela permettrait aux députés élus d'exprimer les aspirations et les désirs de leurs commettants.

7. Nous avons établi immédiatement la légalité de la Loi sur les langues officielles telles qu'adoptées par la Chambre des communes en 1969 à la Cour suprême du Canada et nous acheminons des fonds, qui sont assignés à l'heure actuelle pour la mise en vigueur du bilinguisme et du biculturalisme, vers le secteur du chômage afin d'alléger ce problème et d'améliorer la position des cultivateurs de l'ouest ainsi que du peuple de l'ouest du Canada.

Il y a plusieurs raisons pour cela. Veuillez consulter le document ci-inclus. Pourquoi l'anglais serait-il une langue officielle? Le bilinguisme et le biculturalisme ne donnera rien au peuple qui puisse satisfaire leurs besoins c'est-à-dire remplir leur estomac. Nous sommes d'avis que le gouvernement aurait dû tenir un plébiscite sur ce sujet. En fait, cela pourrait encore avoir lieu aux prochaines élections générales. La Loi sur les langues officielles va changer toute la structure et le caractère de notre société canadienne et c'est la responsabilité du gouvernement fédéral de renseigner publiquement le peuple canadien et d'obtenir un mandat du peuple avant la mise en vigueur de cette Loi.

Nous sommes d'avis que lorsque le gouvernement fédéral a obtenu les points de vue du peuple sur ce sujet, qu'il devrait agir en conséquence même si cela devait prouver qu'ils ont tort. Le gouvernement devrait éliminer toutes les recommandations faites par la Commission sur le biculturalisme et le bilinguisme étant donné, que cette Commission n'a jamais complété sa tâche. Imaginez-vous qu'on a dépensé 15 millions de dollars tout simplement pour établir que le français se parle au Québec et qu'on parle anglais dans le reste du Canada! Quelle farce!

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Beck, I have already given you three minutes of grace and I trust you are just about finished.

Mr. Beck: I have several other points, Mr. Chairman, but since I would go over the time limit I think I would rather leave it for the time being. The gentlemen of the Committee can get copies from your Clerk and they then can study these recommendations made by me and by the party.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

Senator Lafond: Mr. Chairman, on a point of order. May I say that we have already been informed of most of the witness' ideas. They were published in the newspapers of Canada last week.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Senator Lafond. We have several members of the Committee who wish to ask questions. We will take others from the floor in a moment, but I would, first of all, take the members of the Committee. First, Mr. Marcel Prud'homme, member for Montreal-Saint-Denis.

M. Prud'homme: Après avoir entendu vos commentaires, j'avais l'intention de vous demander de préciser un peu, pour le bénéfice des membres du Comité, certains points de vue que vous avez exprimés, mais je dois admettre qu'à mon grand regret, je me rends compte qu'il faudrait discuter tous les points que vous avez soulevés, car d'après votre mémoire, vous semblez n'avoir absolument rien compris. Pour éviter une longue discussion je pense que, pour le bénéfice de la paix sociale, je vais m'abstenir de vous poser des questions.

• 1605

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Prud'homme has given us a preamble to say that he is not going to ask any questions.

Mr. Prud'homme: If you say that I would like you to repeat the reason given, otherwise I will do it in English.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am saying that by way of summary, Mr. Prud'homme. I imagine that people already have been listening to the translation.

Mr. Prud'homme: Then I will say it in English to make sure that some people in the hall also understood. I said that I intended to ask many questions to the witness, but I would have to ask a question on most every point he has raised. To my sadness I will say that as I believe he understands absolutely nothing about the composition of Canada, what is Canada, why everything that has been done has been done, I do not see the necessity of questioning any further.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next questioner for the Committee is Mr. Beaudoin. Monsieur Léon Beaudoin.

24015—64

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Beck, je vous ai déjà accordé trois minutes de grâce et j'espère que vous avez presque terminé.

M. Beck: Monsieur le président, il y a encore plusieurs points dont je voudrais parler, mais puisque je dépasserai la limite du temps, je pense que je n'irai pas plus loin pour le moment. Les membres du Comité peuvent obtenir des exemplaires par l'entremise de votre greffier et ils pourront alors étudier les recommandations faites par moi et par le parti.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci.

Le sénateur Lafond: Monsieur le président, j'invoque le règlement, permettez-moi de vous dire que nous sommes déjà renseignés au sujet de la plupart des idées du témoin. On a pu les lire la semaine dernière dans les journaux du Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Sénateur Lafond. Il y a plusieurs membres du comité qui voudraient poser des questions. Nous accepterons des questions du parquet dans un moment mais je voudrais d'abord donner la parole aux membres du comité. En premier lieu, monsieur Marcel Prud'homme, député de Montréal-St-Denis.

M. Prud'homme: After having heard your comments, it was my intention to ask you to be somewhat more specific, for the benefit of the members of the Committee, with regard to certain viewpoints you have expressed, but I must admit that to my great regret, I am aware that I would have to discuss all the various points you have raised, because according to your brief you seem to have understood nothing about Canada. In order to avoid a long discussion I think that, for the benefit of social peace, I shall abstain from asking you any questions.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Prud'homme nous a donné un préambule afin de dire qu'il ne posera pas de questions.

M. Prud'homme: Si vous l'exprimez de cette façon, je voudrais bien que vous répétiez la raison que j'ai donnée; autrement je le ferai moi-même en anglais.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'ai dit cela en guise de résumé, monsieur Prud'homme. Je suppose que des gens ici ont suivi la traduction.

M. Prud'homme: Alors je le dirai en anglais afin de m'assurer que certaines gens dans la salle comprendront de quoi il s'agit. J'ai dit que j'avais l'intention de poser d'autres questions au témoin, mais que j'aurais à poser une question à l'égard de presque tous les points qu'il a soulevés. Je dois dire que, malheureusement, j'ai l'impression qu'il ne comprend absolument rien de la composition du Canada, c'est-à-dire, de ce qu'est le Canada, et étant donné qu'il ne saisit aucune des choses qui ont été réalisées, je ne vois aucune raison de lui poser d'autres questions.

Le coprésident (M. MacGuigan): La personne suivante qui posera des questions pour le Comité est M. Beaudoin. Monsieur Lionel Beaudoin.

[Text]

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Monsieur Beck, vous avez dit dans votre mémoire: «Nous croyons que la province de Québec demande trop d'autonomie». Expliquez-vous.

Mr. Beck: I did not say that the Province of Quebec has too much; what I said is that the Province of Quebec has already been given special status and privileges and that we, the western provinces, should also have the same privileges, no special status to any others, but the same. All we want is the same powers and the same positions as you have: the same status and the same privileges.

M. Beaudoin: Je vous poserais une autre question. Je crois que vous n'avez pas mentionné dans votre mémoire, si vous me le permettez, monsieur le président, ce que vous pensez du projet de loi C-176 ou Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, sous sa forme actuelle?

Le coprésident (M. MacGuigan): Le témoin ne veut pas faire de commentaires à ce sujet.

M. Beaudoin: Merci.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, as Chairman I should make a comment on a factual point which the witness has now raised twice. He has spoken about the special status which Quebec has attained by virtue of tax arrangements. The fact is that the opting-out agreements which Quebec took advantage of, were offered to all the provinces in Canada including the western provinces. Quebec was the only province which chose to take advantage of them so there has been no special status.

Some hon. Members: Hear! hear!

• 1610

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next question is Mr. Harries, member of Parliament for Edmonton-Strathcona.

Mr. Harries: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Beck, although you may not accept this, I assure you that even within caucus there are a variety of views and I thought maybe for the benefit of my colleagues in other parts of Canada it might be helpful if you were to take a moment and tell us who The Western Canada Party is, how many members it has and what the status of submissions such as the one you have just made is. In other words, is there a caucus that approves these, or just how are they arrived at? In other words, you have made some fairly startling statements and I think it might be helpful to the Committee to have the definition of the party put forward so that they understand a little more about one particular branch of western Canadian politics.

Mr. Beck: Mr. Harries, The Western Canada Party was founded—originally we had discussed it and it was then established this year, but we had already in 1970 and 1969, when the Language Bill came through and all this—when dissatisfaction came out re a certain group of

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Beck, you stated in your brief: "We believe that the Province of Quebec is requesting too much autonomy." Would you please explain this.

M. Beck: Je n'ai pas dit que la province de Québec en a trop; ce que j'ai dit, c'est que la province de Québec a déjà été accordée un statut particulier ainsi que des privilèges et que nous, les provinces de l'Ouest, devraient aussi avoir les mêmes privilèges, c'est-à-dire qu'il n'y aura de statut particulier pour personne, mais que tout le monde aurait les mêmes privilèges. Tout ce que nous voulons avoir, c'est les mêmes pouvoirs et la même position que vous avez: c'est-à-dire, le même statut et les mêmes privilèges.

M. Beaudoin: I would like to ask you another question. If you will allow me, Mr. Chairman, I do not believe that you mentioned in your brief what you think about Bill C-176 or the Farm Products Marketing Agencies Act in its present form?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The witness would rather not comment on that subject.

Mr. Beaudoin: Thank you.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, en tant que président je tiens à faire un commentaire au sujet d'un point de fait que le témoin a soulevé à deux reprises. Il a parlé du statut particulier que le Québec a obtenu en vertu des arrangements fiscaux. C'est un fait que les accords permettant de se désister et que le Québec a choisi d'accepter, furent offerts à toutes les provinces au Canada, y compris les provinces de l'Ouest. Le Québec fut la seule province qui décida d'en profiter donc il n'y a pas eu de statut particulier.

Des voix: Bien dit!

Le coprésident (M. MacGuigan): La prochaine personne à poser une question est M. Harries, député d'Edmonton-Strathcona.

M. Harries: Merci, monsieur le président. Monsieur Beck, quoique vous puissiez ne pas accepter ceci je vous assure que même au sein du caucus, il y a une grande variété d'opinions et j'ai pensé que peut-être pour le bénéfice de mes collègues dans d'autres régions du Canada, il pourrait être utile si preniez un moment et nous disiez qui est le parti du Canada de l'Ouest. Combien de membres il a et quel est le statut du mémoire tel que celui que vous venez de faire. En d'autres termes, y a-t-il un caucus qui approuve ceci, ou comment en est-il arrivé là? En d'autres termes, vous avez fait des déclarations assez étonnantes et je pense qu'il sera utile qu'on fournisse au comité la définition du parti afin que les membres du comité en comprennent davantage une branche particulière de la politique des Canadiens de l'Ouest.

M. Beck: Monsieur Harries, le parti canadien de l'Ouest a été fondé, à l'origine nous avons discuté de ceci et il a été établi cette année, mais nous l'avions déjà en 1970 et 1969, quand le bill sur les langues est passé lorsqu'un certain mécontentement est apparu concernant

[Texte]

people, we talked to other people and we realized that our elected M. P.s have not got the guts to stand up in Parliament and to say no. You the elected M.P.'s did not say that the western Canadian society is a multi-cultural society, created with a lot of ethnic groups, and you did not ask the federal government how much money it was going to cost the Canadian taxpayers for implementation—just a second, let me complete...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. I think Mr. Harries is raising a point of order.

Mr. Harries: On a point of order, I have heard that particular part of the speech before, but I am asking if Mr. Beck would be kind enough to tell us what The Western Canada Party is and how many members it has. Just a little about it, other than to run down the present members of Parliament.

Mr. Beck: Mr. Harries, what is The Western Canada Party? The Western Canada Party is a party which has been established and which will be representing hopefully the western Canadian people in the House of Commons with people who have the guts to speak out. That is what the people of western Canada want. We have thousands of people who have written to us and will support us at the time, and you will know when the time is ripe. Just a second, Mr. Harries. How many Liberals have you got in the Liberal Party? Do you know the numbers? I do not.

Mr. Harries: I would be very pleased to get that for you.

Mr. Beck: Have you got 10,000 or have you got 1,000?

Mr. Harries: Mr. Chairman, I would like to know how many members are in The Western Canada Party, other than the thousands who write letters.

Mr. Beck: We have several hundreds of people who are signed-up members.

Mr. Harries: That is two hundred.

Mr. Beck: Several hundred people. I do not know off-hand. Our party has only been formed this year and I have not the total number of people and I do not know when subscriptions come in how many people we have. It is the secretary who has this, but the main reason is that western Canadians are dissatisfied with our Liberal and Conservative politicians in Ottawa, who only listen to what the party caucus says and they discuss our affairs in party caucuses and never, ever have they stood up in the House of Commons and opposed it and said 'No, this is the western Canadian point of view, and what is not good for western Canada cannot be good for Canada'. All the time you hear the people from Quebec, the Trudeau-dominated, Mr. Marchand, Mr. Pelletier and Mr. Trudeau. The three from Quebec have dominated and captured. I have written here: Since leadership and the direction of the Canadian government of Canada fell into the hands of a group and French-speaking, Quebec-ori-

[Interprétation]

un certain groupes de gens, nous avons parlé à d'autres personnes et nous nous sommes rendu compte que nos députés élus n'avaient pas le courage de se lever au Parlement et de dire non. Vous, les députés élus n'avez pas dit que la société canadienne de l'Ouest est une société multiculturelle, créée sur une large base ethnique, vous n'avez pas demandé au gouvernement fédéral combien d'argent cela allait coûter aux contribuables canadiens pour mettre en œuvre, juste un minute, laissez-moi terminer.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. Je pense que M. Harries soulève un point du Règlement.

M. Harries: Un point du Règlement, j'ai entendu cette partie précise du discours auparavant, mais je demande si M. Beck serait assez aimable pour nous dire ce qu'est le parti du Canada de l'Ouest et combien de membres il comprend.

M. Beck: Monsieur Harries, qu'est-ce que c'est que le parti du Canada de l'Ouest? Le parti du Canada de l'Ouest est un parti qui a été établi et qui représentera nous l'espérons les gens du Canada de l'Ouest à la Chambre des communes par des gens qui ont le courage de parler. C'est ce que les gens du Canada de l'Ouest veulent. Nous avons des milliers de gens qui nous ont écrit et nous appuyerons alors, et vous le saurez quand le temps sera mur. Juste une seconde, monsieur Harries. Combien de libéraux avez-vous dans le parti libéral? Est-ce que vous connaissez les chiffres? Je ne les connais pas.

M. Harries: Je serais très heureux de les obtenir pour vous.

M. Beck: En avez-vous 10,000, ou en avez-vous 1,000?

M. Harries: Monsieur le président, j'aimerais savoir combien de membres se trouvent dans le parti du Canada de l'Ouest, autre que les 1,000 qui écrivent des lettres?

M. Beck: Nous avons plusieurs centaines de gens qui sont des membres inscrits.

M. Harries: C'est-à-dire 200.

M. Beck: Plusieurs centaines de gens. Je ne le sais pas comme ça. Notre parti a seulement été formé cette année et je n'ai pas le nombre total de gens et je ne sais pas lorsqu'une souscription vient combien de gens nous avons. C'est le secrétaire qui a tout cela; mais la principale raison est que les Canadiens de l'Ouest sont mécontents de nos politiciens libéraux et conservateurs à Ottawa, qui écoutent seulement ce que le caucus du parti dit et ils discutent nos affaires en caucus de parti et jamais, jamais ils ne se sont dressés à la Chambre des communes et ne se sont opposés à cela et dit: «Non, ceci est le point de vue des Canadiens de l'Ouest et ce qui n'est pas bon pour l'Ouest du Canada ne peut être bon pour le Canada.» Tout le temps, vous entendez les gens du Québec, les gens dominés par M. Trudeau, M. Marchand, M. Pelletier et M. Trudeau. Ce trio du Québec a dominé la scène. J'ai écrit ici: depuis que les dirigeants et la direction du gouvernement canadien du Canada sont

[Text]

ented politicians who took over the Liberal Party in 1967...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Beck, order, please.

Mr. Beck: ...controlled it in 1968...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. I think we understand your point of view but this is not the question and I do not think we want to get involved in a political argument. Perhaps as an easterner I may be permitted to say that if you had attended the House of Commons you might think as I am sometimes tempted to think, that we spend most of our time in Ottawa listening to the viewpoint of westerners.

Mr. Harries: Mr. Chairman, I was just going to say...

Mr. Beck: When have you ever spoken out publicly in the House of Commons or when have you been in favour of western Canada?

Mr. Harries: I was just going to say before I was interrupted, Mr. Chairman, that I find it much easier to state a point of view in the Liberal caucus than I do before this Committee at the present moment. I just have one more question now.

With respect to the various recommendations that Mr. Beck has made, could he indicate specifically how many people in western Canada have endorsed the view that he is putting forward? Just a reasonable guess. Is it 100 people that you checked with before you made that, or 123?

• 1615

Mr. Beck: Just a second, Mr. Harries. We have several branches across western Canada and people come in and they make their submissions; they say what they want to see done and these are submitted to the next conference and so on. This was discussed in a conference in Winnipeg last May and this was approved by the people from western Canada, from the Province of British Columbia, from the Province of Alberta and from the Provinces of Saskatchewan and Manitoba. I do not know how many people are in each branch but we have several branches across the province; we have branches in Calgary; we have branches in Edmonton here; we have branches in Lethbridge; we have branches in Penticton and branches in Vancouver. I do not know all the branches we have over in B.C. These branches have made submissions and they have consulted with the people and these are the conclusions that the people have arrived at, and this is what they are submitting here.

Mr. Harries: What you are really saying, Mr. Beck, is that yours is a large and representative organization of opinion in western Canada. That is what you would like to have the Committee believe, is it?

Mr. Beck: Well, yes, I would say that this is a large opinion from the western Canadian people.

Mr. Harries: Thank you, sir.

[Interpretation]

tombés dans les mains d'un groupe de politiciens de langue française orienté vers le Québec et qui se sont emparés du parti libéral en 1967.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Beck, à l'ordre, s'il vous plaît.

M. Beck: ...l'ont contrôlé en 1968 ..

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. Je pense que nous comprenons votre point de vue, mais ceci n'est pas la question et je pense pas que nous voulions être impliqués dans une discussion politique. Peut-être en tant qu'habitant de l'Est, je pourrais dire que si vous aviez assisté à la Chambre des communes vous pourriez penser que je suis quelquefois tenté de penser que nous passons la plupart de notre temps à Ottawa à écouter le point de vue des gens de l'Ouest.

M. Harries: Monsieur le président, j'allais juste dire.

M. Beck: Quand avez-vous parlé publiquement à la Chambre des communes ou quand avez-vous été en faveur du Canada de l'Ouest?

M. Harries: J'allais juste dire avant que je n'ai été interrompu, monsieur le président, que je pense qu'il est beaucoup plus facile de déclarer un point de vue dans le caucus libéral que je ne le fais devant ce comité à l'heure actuelle. J'ai juste une question de plus à poser maintenant.

En ce qui concerne les diverses recommandations que M. Beck a faites, pourrait-il indiquer d'une manière précise combien de gens du Canada de l'Ouest ont appuyé le point de vue qu'il expose? Juste une évaluation raisonnable. Avez-vous contacté 100 personnes avant de faire cette déclaration, ou 123?

M. Beck: Un instant, monsieur Harries. Nous avons plusieurs succursales à travers l'ouest du Canada; les gens viennent nous voir et nous disent ce qu'ils veulent; ils nous disent ce qu'ils veulent voir accompli et nous présentons la demande au cours de la prochaine conférence. Nous en avons discuté lors de la conférence qui a eu lieu à Winnipeg en mai dernier et les habitants de l'ouest du Canada, Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan et Manitoba ont approuvé. Je ne sais pas combien de personnes il y a à chaque succursale, mais nous en avons plusieurs à travers la province; nous en avons à Calgary, à Edmonton, à Lethbridge; nous en avons à Penticton et à Vancouver. Ces succursales ont fait des déclarations, elles ont consulté les gens et ce sont les conclusions auxquelles on est arrivé; c'est ce que je vous présente ici maintenant.

M. Harries: A votre avis, votre organisation est très représentative de ce que pensent les gens de l'ouest du Canada. C'est ce que vous voudriez faire croire au Comité n'est-ce pas?

M. Beck: Eh bien, oui, je dirais effectivement que c'est là l'opinion des gens de l'ouest du Canada.

M. Harries: Merci, monsieur.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The next questioner for the Committee is Mr. William Skoreyko from Edmonton East.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, may I have a supplementary question?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Gundlock on a supplementary.

Mr. Gundlock: Very short, Mr. Chairman. I feel very much as does my colleague here, Mr. Prud'homme from Quebec, that at one moment I thought the witness, Mr. Beck, was speaking for his party as a whole, but I understand now that he must be speaking personally, particularly when he refers to members of Parliament personally. I was going to take objection to that and simply ask him how much of and how often the reads *Hansard*. But realizing, Mr. Chairman, it is probably a personal opinion, I will just let it drop.

Mr. Beck: What we have done is follow the House of Commons meetings on several subjects concerning western Canada, especially on certain votes that were taken and we have then followed through. For instance, Mr. Marcel—I should not be naming names—but when the language bill was voted on, the federal government did not go to the people, they simply implemented the change of the language, made an Official Language Act; they simply did not go to the people. Mr. Marcel Lambert, himself did not go to the Edmonton West constituency, because I know that many of your members from Edmonton West constituency were very dissatisfied with you at that time. I have also followed many of the other votes...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order please. I do not think this is relevant to the question. If Mr. Lambert wants...

Mr. Lambert (Edmonton West): I won six elections.

Mr. Beck: You might not get in again this time.

Mr. Gundlock: Just one thing further, Mr. Chairman. Just suppose this party were elected, would you not be satisfied to let your elected representatives speak for you in Parliament?

Mr. Beck: This is exactly what we want, our elected members to speak in Parliament, not behind party caucus closed doors. In Parliament is where the work is to be done and that is where you should be speaking.

Mr. Gundlock: Further to this, I will repeat my earlier question. How often do you read *Hansard* and how close a track do you keep of how the western members speak for their constituents?

• 1620

Mr. Beck: We follow it as often as we possibly can. As a matter of fact we have monthly reports from *Hansard*.

Mr. Gundlock: *Hansard* is out every day.

Mr. Beck: Since we do not sit in the House of Commons we cannot follow it day to day, but we judge the elected members on their actions during the month.

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): M. William Skoreyko d'Edmonton-Est sera le prochain membre du Comité à poser des questions.

M. Gundlock: Monsieur le président, pourrais-je poser une autre question?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Gundlock: Monsieur le président, une très courte. Pour un instant, j'ai cru que le témoin, M. Beck, parlait au nom de son parti, mais je crois qu'il parle en son nom personnel surtout quand il fait allusion au député. J'allais lui demander quand il lit le *Hansard*.

M. Beck: J'ai suivi les réunions de la Chambre des communes sur divers sujets concernant l'ouest du Canada. Par exemple, M. Marcel... Je ne devrais nommer personne, mais quand on a voté sur le projet de loi sur les langues, le gouvernement n'a pas demandé l'avis du peuple, il a tout simplement adopté une Loi sur les langues officielles; M. Marcel Lambert ne s'est pas rendu dans la circonscription d'Edmonton-Ouest parce que je sais que bien des gens de la région étaient mécontents à l'époque. Je suis aussi au courant de bien d'autres votes...

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. Je ne crois pas que ceci se rapporte à la question. Si M. Lambert désire...

M. Lambert (Edmonton-Ouest): J'ai gagné six élections.

M. Beck: Vous ne serez peut-être pas élu cette fois.

M. Gundlock: Supposons que ce parti soit élu, ne seriez-vous pas satisfait de laisser les représentants élus parler en votre nom au Parlement?

M. Beck: C'est exactement ce que nous voulons; nous désirons que nos membres élus parlent au Parlement, et non entre eux seulement. C'est au Parlement que le travail doit se faire et c'est là qu'il faut parler.

M. Gundlock: Lisez-vous souvent le *Hansard* et savez-vous véritablement quel est le rôle des députés de l'Ouest et ce qu'ils font pour leurs circonscriptions?

M. Beck: Nous suivons les débats du mieux que nous pouvons. En fait nous recevons les rapports mensuels du *Hansard*.

M. Gundlock: Le *Hansard* paraît tous les jours.

M. Beck: Étant donné que nous ne siégeons pas à la Chambre des communes nous ne pouvons suivre les débats au jour le jour, mais nous pouvons juger les représentants élus sur leurs actions au cours du mois.

[Text]

Mr. Gundlock: For your information, daily *Hansard* is in your nearest local library and is available to every one of the public.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): It is available for a three dollar subscription fee per year as well.

Mr. Gundlock: Not in the library.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Skoreyko.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman I will decline from asking any questions. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The last questioner for the Committee is Mr. Warren Allmand from Montreal, Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I just want to state that after listening to the brief I am a bit confused by the submissions. Maybe the witness could clarify them.

At one point he decried the federal government for destroying parliamentary institutions and then he went on to make a series of recommendations, such as fixed dates for elections, changing the powers of the Prime Minister, etc., which were completely contrary to the parliamentary system as has been practiced over the centuries in England and in Canada and are closer to the republican system. So on that issue I was very confused and I do not know now whether he is for a republican system or the parliamentary system. Then he said that it was very difficult to change the government in Ottawa but it was very easy to change the Government in the provincial areas. It just occurred to me that we have had a government in Alberta for 35 years—I do not want to reflect on the wisdom of the people in Alberta—and I just wondered whether he really thought parliamentary democracy was being practised more fully in the western provinces than it is in Ottawa. He also reflected on the Senators that were appointed. I am just wondering how well Senator Manning served the Liberal Party, or Senator Casgrain, or Senator Forsey, or Senator Cameron from Banff, Alberta—how many years he served the liberal party and poured money into the Liberal party coffers. As far as I know, in the last ten years many of the appointments to the Senate—there was Senator Lawson of British Columbia who was appointed in the last year—have had no association with the Liberal Party. As a matter of fact, I think the majority of recent appointments came from other parties. Senator Manning, Senator Casgrain and Senator Forsey came from other parties; Senator Lawson had no political affiliations; and I think two of the others were affiliated with the Liberal Party.

I must say, after listening to the brief, I really cannot understand the policy of the Western Canada Party. But I want to say, as an easterner from Montreal, I find that very often in the House of Commons the western members are so aggressive, of all the parties—the Conservatives, the Liberals and the NDP—that they take up too much time in Parliament. I would rather see more time given to eastern problems.

[Interpretation]

M. Gundlock: Pour votre gouverne, le *Hansard* du jour se trouve dans votre bibliothèque locale la plus proche et il est à la disposition de chacun.

Le coprésident (M. MacGuigan): On peut se le procurer également par un abonnement de \$3 par année.

M. Gundlock: Pas à la bibliothèque.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, je n'ai pas de question à poser. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le dernier questionneur pour le Comité est M. Warren Allmand de Montréal, Notre-Dame-de-Grâce.

M. Allmand: Monsieur le président, je voulais simplement dire qu'après avoir entendu le mémoire je suis quelque peu embrouillé par les recommandations. Le témoin pourrait peut-être apporter quelques éclaircissements.

A un moment donné, il a accusé le gouvernement fédéral de détruire les institutions parlementaires et il a continué par toute une série de propositions, comme des dates fixées pour les élections, le changement des pouvoirs du premier ministre, etc., propositions entièrement contraires au régime parlementaire tel qu'il a été pratiqué au cours des siècles en Angleterre et au Canada. Ces propositions sont plus proches d'un régime républicain. Sur cette question, je suis assez embrouillé et j'ignore s'il est en faveur d'un régime républicain ou d'un régime parlementaire. Ensuite il a déclaré qu'il serait très difficile de changer le gouvernement à Ottawa mais qu'il serait très facile de changer le gouvernement dans les régions provinciales. Je viens juste de penser que nous avons eu un gouvernement en Alberta depuis 35 ans, je ne veux pas discuter de la sagesse des citoyens de l'Alberta, je me demandais simplement s'il croit réellement que l'on pratique davantage la démocratie parlementaire dans les provinces de l'Ouest qu'à Ottawa. Il a aussi parlé de la nomination des sénateurs. Je me demande quels ont été les services rendus par le sénateur Manning au Parti libéral, ou la sénatrice Casgrain, ou le sénateur Forsey, ou le sénateur Cameron de Banff, Alberta, pendant combien d'années ont-ils servi le Parti libéral et versé de l'argent dans les coffres de ce parti. D'après ce que je sais, au cours des dix dernières années, nombre des nominations au Sénat, il y a eu le sénateur Lawson de la Colombie-Britannique qui a été nommé l'année dernière, n'ont aucune association avec le Parti libéral. En fait, je crois que la plus grande partie des nominations qui ont eu lieu dernièrement provenaient des autres partis. Les sénateurs Manning, Casgrain, Forsey venaient des autres partis; le sénateur Lawson n'avait pas d'affiliation politique et je crois que deux des autres étaient membres du Parti libéral.

Je dois dire, après avoir entendu le mémoire, que je ne puis réellement comprendre la politique du *Western Canada Party*. Mais je voudrais dire, à titre de citoyen de l'Est du pays, je viens de Montréal, je trouve que très souvent à la Chambre des communes, ce sont les représentants de l'Ouest qui démontrent le plus d'agressivité dans tous les partis, conservateur, libéral ou NPD, ils prennent beaucoup trop de temps au Parlement. J'aime-

[Texte]

Mr. Beck: Mr. Chairman, we say to retain the monarchy and the Parliamentary system of government, but at the same time we also say that we would like to have a fixed or preset or predetermined election dates.

Mr. Allmand: That is a republican system.

Mr. Beck: Just a second, Mr. Allmand. In a republican system you go back every five years but, in our other form, we say this can be done. Even the opposition party can form the government, if a government bill has been defeated. You do not have to have an election for the remainder of the term. Suppose we had a federal government and an election date in 1971 and five years hence a new election is being called. Should a federal government bill or any federal government proposal be defeated in the House of Commons the opposition party can then take over and form a government, even if they have to form a coalition government. This is saving the taxpayers money.

Mr. Allmand: I agree with you, Mr Beck, that I think these are good reforms but they are not parliamentary; they are republican.

Mr. Beck: This is not a republican form because we still have our parliamentary procedures.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The last questioner for the Committee will be Mr. Skoreyko.

• 1625

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, just for clarification again, along with what Mr. Allmand had said, I would like to speak on behalf of one other great senator because I see him sitting there. I am talking about Senator Paul Yuzyk who was appointed by the Conservative Government some years ago, not because he was a retired old fuddy-duddy Conservative bagman but because of the contribution that he could make to that Chamber, and it has been a great contribution.

Mr. Beck: Mr. Skoreyko, to whom is a senator responsible? Is he responsible to the people of Canada? Can the people of Canada elect him? No, he is appointed: this is the basic principle. He is not responsible to us citizens at all; we cannot remove him if he is simple. Just give me one bill in recent years that the Senate has rejected: just give me one bill that they have not approved with this rubber-stamp approval.

Mr. Skoreyko: Mr. Chairman, just for clarification purposes again, all I can say to Mr. Beck is that if he wants to go back in *Hansard*, there are many items on record, many occasions—and one specifically he should remember if he is an interested Canadian at all was where the Senate refused to pass a money bill for the House of Commons not too many years ago. So they do perform a function.

[Interprétation]

rais mieux que l'on accorde plus de temps aux problèmes de l'Est du pays.

M. Beck: Monsieur le président, nous voulons conserver la monarchie et le régime parlementaire de gouvernement, mais en même temps, nous affirmons également que nous aimerions avoir des élections à une date fixée, établie ou déterminée à l'avance.

M. Allmand: C'est un régime républicain.

M. Beck: Juste un instant, monsieur Allmand. Dans un régime républicain vous vous présentez devant l'électorat tous les cinq ans. Mais c'est une chose qui peut être faite aussi dans notre système. Même le parti de l'Opposition peut former le gouvernement si un bill gouvernemental a été défait. Il n'est pas nécessaire d'avoir une élection pour le reste du mandat. Supposons que nous ayons un gouvernement fédéral et des élections en 1971 et que d'ici cinq ans l'on procède à de nouvelles élections. Si un bill du gouvernement fédéral ou n'importe quelle proposition du gouvernement fédéral était défait à la Chambre des communes, le parti de l'opposition pourrait alors prendre les rênes et former un gouvernement même s'il leur fallait former un gouvernement de coalition. Cela économise l'argent des contribuables.

M. Allmand: Je suis d'accord avec vous, monsieur Beck, je pense que ce serait des réformes excellentes mais elles ne sont pas parlementaires, elles sont républicaines.

M. Beck: Ce n'est pas une formule républicaine parce que nous avons toujours nos procédures parlementaires.

Le coprésident (M. MacGuigan): Le dernier questionneur pour le Comité sera M. Skoreyko.

M. Skoreyko: Monsieur le président, à titre de clarification, et pour faire suite à ce que M. Allmand a dit, je voudrais prendre la parole au nom d'un autre sénateur de renommée qui se trouve ici parmi vous. Il s'agit du sénateur Paul Yuzyk qui fut nommé, il y a quelques années, par le gouvernement conservateur, non parce qu'il était un vieux commis-voyageur conservateur à la retraite, mais à cause de la contribution qu'il pouvait faire à cette Chambre, et sa contribution a été grande.

M. Beck: Monsieur Skoreyko, à qui le sénateur est-il responsable? Est-il responsable au peuple du Canada? Est-ce que le peuple du Canada peut l'élire? Non. Il est nommé: voilà le principe de base. Il n'est pas responsable du tout à nous les citoyens; nous ne pouvons pas le démettre de ses fonctions. Essayez-donc de me nommer un seul projet de loi que le Sénat a rejeté dans les années récentes, essayez de me nommer un seul bill que le Sénat n'a pas accepté automatiquement.

M. Skoreyko: Monsieur le président, à titre de clarification, tout ce que je peux dire à M. Beck c'est de consulter le *Hansard* où il trouvera beaucoup d'articles, beaucoup d'occasions—et en particulier un cas dont il devra se rappeler, s'il s'intéresse en tant que Canadien, où le Sénat refusa d'accepter, il n'y a pas tellement d'années, un bill portant sur des sommes d'argent pour la Chambre des communes. Donc, le Sénat accomplit une fonction.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Senator Yuzyk, on a question of privilege.

Senator Yuzyk: Mr. Chairman, I would like to just very briefly reply to Mr. Beck because I think he is misinformed or entirely ignorant of the work of the Senate. I just want to go on record to state that I feel that I am responsible to the people regardless of who appointed me.

When the Prime Minister of Canada appointed me, he considered that I had certain duties to perform for Canada. I took my duties seriously and I have been reporting to the people regularly ever since I have been in the Senate. I have been on radio programs, television programs. I have attended conferences, caucuses, meetings all over the country, not only in Manitoba which I was appointed to represent. I think there are quite a number of other senators who are the same. Certainly some of the other older senators were appointed under the old system but, under the new system, they are responsible for the work that they do.

Another thing regarding the work of the Senate. In getting legislation from the House of Commons—and the House of Commons wants us to review the legislation very thoroughly—the Senate reviews that legislation very thoroughly. From 25 to 40 per cent of the legislation that comes to the House of Commons is revised in some form or other. Many of the revisions are minor and they have to go back to the House of Commons and generally they are approved. Therefore, we do find that the members of the House of Commons appreciate the work that is done.

In addition, there are the committees that we are working on—the science committee, poverty committee, there was a land use committee and there were a lot of other committees—that have gone to the people to make reports so that it would make it a little easier for the House of Commons to carry on its business.

I thought probably you should be aware of the work that is being done by senators and that not all who have been appointed were appointed for past service to the party. I think this is what is being recognized more and more now.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Beck, I would like to thank you very much on the Committee's behalf. Obviously, from the very lively dialogue you have had, we have certainly been listening to your presentation.

Mr. Beck: May I reply to the senator?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No. He was merely stating a fact and I do not think any reply would be appropriate to this, Mr. Beck.

Mr. Beck: I would like to mention to him that I did not attack him as an individual but why could he not go and be elected by the people? Are the senators afraid that they may not be elected by the people—

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. I think you are putting this in a personal way. I am sure that senators such as we have on our Committee would

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci.

Le sénateur Yuzyk, à propos d'une question de privilège.

Le sénateur Yuzyk: Monsieur le président, je voudrais tout simplement répondre très brièvement à M. Beck parce que je pense qu'il est mal renseigné ou complètement ignorant en ce qui a trait au travail du Sénat. Je veux tout simplement déclarer publiquement que je me considère responsable au peuple sans me soucier de qui m'a nommé.

Lorsque le premier ministre du Canada m'a nommé, il était d'avis que j'avais certains devoirs à accomplir envers le Canada. J'ai pris mes devoirs au sérieux et j'ai fait rapport au peuple régulièrement depuis le jour où je suis entré au Sénat. J'ai participé à des programmes radiodiffusés et à des programmes télévisés. J'ai participé à des conférences, des caucus, ainsi qu'à des réunions à travers tout le pays, et non seulement au Manitoba que je représente au Sénat. Je pense qu'il y a beaucoup d'autres sénateurs pour lesquels on peut en dire autant évidemment, certains des sénateurs plus âgés furent nommés d'après l'ancien système, mais sous le nouveau système, ils sont responsables du travail qu'ils font.

En ce qui a trait au travail accompli par le Sénat, que nous étudions à fond les mesures législatives que la Chambre des communes nous envoie à cette fin. De 25 à 40 p. 100 de la législation qui origine à la Chambre des communes est révisée d'une façon ou d'une autre. Beaucoup des révisions sont d'ordre mineur et elles doivent être renvoyées à la Chambre des communes où elles sont généralement adoptées. Donc, nous sommes d'avis que les membres de la Chambre des communes apprécient l'ouvrage qu'on accomplit.

En plus, il y a les comités auxquels nous participons—le Comité de la Science, le Comité de la Pauvreté, il y a eu un comité de l'utilisation des terres, et il y a eu beaucoup d'autres comités—et ces comités se sont présentés au peuple afin de rédiger des rapports afin de faciliter la tâche à la Chambre des communes.

J'ai voulu vous signaler le travail qu'accomplissent les sénateurs et j'ai voulu vous indiquer que tous ceux qui furent nommés ne le furent pas en guise de récompense pour avoir bien servi le parti. Je crois qu'à l'heure actuelle on reconnaît ceci de plus en plus.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Beck, je voudrais vous remercier beaucoup au nom du Comité. Les échanges animés que nous venons d'avoir indiquent, évidemment, que nous avons bien suivi votre présentation.

M. Beck: Puis-je répondre au sénateur?

Le coprésident (M. MacGuigan): Non. Il s'agissait tout simplement d'une déclaration de faits, et je ne crois pas, monsieur Beck, qu'il serait convenable d'y répondre.

M. Beck: Je voudrais lui dire que je ne l'attaquais pas en tant qu'individu, mais je me demande pourquoi il ne pourrait pas être élu par le peuple? Les sénateurs ont-ils peur de ne pas être élus par le peuple...

Le coprésident (M. MacGuigan): L'ordre, s'il vous plaît. Je suis d'avis que vous faites une déclaration personnelle. Je suis convaincu que des sénateurs comme

[Texte]

not hesitate a moment to run for election. But that is not their function under our system and they cannot very well change the system on their own.

Mr. Beck, I would like to thank you again for your presentation. I will at the moment, invite comments from the floor. Thank you.

There are several people from the floor who would like to speak and I would ask them to give their names orally to us as well as in writing to the young lady at the microphone. For those who wish to speak from the floor at this time, line up, please.

• 1630

For those who wish to speak from the floor at this time, line up please.

Mr. Michael Konash: Mr. Beck, do we need as many parties as we have filling stations on corners or can we do away with what we have already?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am sorry, Mr. Kowash, but I cannot understand you. Could you speak into the microphone.

Mr. Konash: Mr. Yuzyk our honourable senator, spoke about the responsibility of Parliament, and that is true.

But do you think that an increase in the old age pension of 42 cents is too much for our large Canadian economy?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Kowash, you are referring to the rounding off of the old age security pension at \$80 a month?

This of course, as you know, was accompanied by a very great increase in the guaranteed income supplement, which is available to those in need, and of course this will be revised from time to time by the Parliament of Canada for those whose needs continue.

This is not strictly a matter for the constitution. This is really a matter of political debate. I am sure that members of the Committee and various parties could have a good debate on this question, but it is not really the issue before us at the moment.

May I ask the next witness to come forward?

Mrs. J. D. Hanna: I am from the City of Edmonton.

Mr. Chairman and members of the Committee, it is a great privilege to be able to state one's opinion and free speech is a heritage that we have in Canada. One wonders sometimes if we realize how very dear a price was paid for this heritage, and if we realize how very quickly we could lose it. I think we have had an example today of some of it.

One cannot help realizing, sitting and listening to the submissions which have been made, that there is a very real concern about education and the economy and one wonders whether or not within the framework of our present constitution these things could not be ironed out.

[Interprétation]

ceux qui font partie de notre Comité n'hésiteraient pas du tout de se présenter aux élections. Mais cela n'est pas leur fonction d'après notre système et ils ne peuvent pas changer le système par eux-mêmes.

Monsieur Beck, je voudrais vous remercier encore une fois de votre présentation. J'inviterai maintenant des commentateurs de la salle. Merci.

Il y a plusieurs membres de l'auditoire qui voudraient prendre la parole et je leur demanderais de donner leur nom oralement et aussi d'écrire leur nom pour la jeune dame qui se trouve près du microphone. Que les membres de l'auditoire qui veulent prendre la parole se mettent en queue, s'il vous plaît.

Que ceux qui désirent parler de la salle actuellement veuillent bien se mettre en ligne s'il vous plaît.

M. Michael Konash: Monsieur Beck, avons-nous besoin d'un aussi grand nombre de partis que nous avons de stations d'essence sur les coins de rue, ou si nous pouvons bien faire avec ce que nous avons déjà?

Le coprésident (M. MacGuigan): Je regrette, monsieur Konash, mais je ne peux pas vous comprendre. Voudriez-vous parler dans le microphone?

M. Konash: M. Yuzyk, notre sénateur, a parlé de la responsabilité du Parlement et c'est vrai. Mais pensez-vous qu'un accroissement de la pension de vieillesse de 42 cents est trop pour notre économie importante du Canada?

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Kowash, s'agit-il de la pension de vieillesse qui a été arrondie à 80 dollars par mois?

Cela de toute évidence, comme vous le savez, a été accompagné d'un très grand accroissement dans le supplément de revenu garanti, qui est disponible pour ceux qui sont dans le besoin et, bien entendu, cela sera révisé de temps en temps par le Parlement du Canada pour ceux dont les besoins continuent.

Cela n'est pas strictement une affaire concernant la constitution. Il s'agit en réalité d'un sujet de débat politique. Je suis sûr que les membres du Comité et des différents partis pourraient avoir un bon débat là-dessus, mais il ne s'agit pas de la question qui nous préoccupe actuellement.

Puis-je demander au prochain témoin de s'approcher?

Mme J. D. Hanna: Je viens de la Ville d'Edmonton.

Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, c'est un grand privilège de pouvoir indiquer son opinion et la liberté de parole est un héritage que nous avons au Canada. On se demande parfois si nous nous apercevons du prix qui a été payé pour cet héritage, et si nous nous apercevons de la vitesse à laquelle nous pourrions le perdre. Je crois que nous avons eu un exemple aujourd'hui de cela.

On ne peut s'empêcher de s'apercevoir, en écoutant les exposés qui ont été faits, qu'il y a une réelle inquiétude à l'égard de l'instruction et de l'économie et l'on se demande si on ne peut pas, au sein du cadre de la

[Text]

I am not in any way an authority to speak about this, but one wonders. I have a very suspicious mind, and I wonder really what is the ulterior or real motive behind this concern for changing our constitution.

I belong to the Western Canada Business Association. There are some things in there which I would certainly agree with, but not completely.

In listening to some of the people who have made submissions and suggestions about changing the constitution, I have reservations about just how well our present freedoms would be protected. I think it is very nice to be able to stand here and say I do not like Mr. Trudeau, I do not like the things he is doing, I can go home and I know that the gendarmes are not going to rush me into the cooler. I value this, and I imagine that we all do. But I think these things can change. Sometimes one wonders if the writing is not on the wall.

One wonders too if the outcome of the battle on the Plains of Abraham had resulted in a French victory would we have spent millions of dollars turning Canada into a bilingual and bicultural country? This is not to say that I have any objection at all to speaking French. I would love to be able to be fully fluent in French, I would like to be fluent in any language that I have the ability to learn. This is not the point. But one wonders about this money spending if the shoe had been on the other foot.

A very eminent man in Canada Chief Justice Thorson, is having great difficulty in trying to get his voice heard in legal areas. He asks, is the language bill legal under Section 133 of our present constitution?

I am not a lawyer, but I would doubt it. Certainly Mr. Thorson has great doubt. And I salute him for courage in doing what he is at his age.

• 1635

There is another little problem that bothers me. We hear about Quebec, and again I would reiterate that I have been to Quebec very fleetingly. I thought it was a beautiful province, I enjoyed meeting the people, and I have a sneaky feeling that most of them are not at all interested in opting out of Canada, but should it come to pass and there are a lot of people stirring this up for whatever reason, would the people of Quebec really have this right? Do the people of Quebec, simply because they live in Quebec, have the right to take the province out of confederation? I feel that Quebec belongs to me, as an Albertan, just as much as it does to the people who live in Quebec. I feel that probably I had very good teachers when I went to school because certainly we thoroughly understood that French Canada, Quebec, was very much a part of our heritage. Sometimes I think maybe our young people are not getting their history today the way they should, for whatever reasons. However, I would question that the people of Quebec have this right to make this decision. It is a Canadian decision if it were ever made, and I would pray not.

I have another question and this is something that really bothers me. I have written about this and I have never really received an adequate answer from many

[Interpretation]

présente constitution, arranger ces choses. Je ne suis pas du tout une autorité pour parler de cela. J'ai un esprit curieux et je me demande ce que cache cette inquiétude pour changer la constitution.

J'appartiens à l'Association commerciale de l'Ouest du Canada. Il y a certaines choses sur lesquelles je pourrais être d'accord, mais pas complètement.

En écoutant certaines personnes qui ont présenté des exposés et des suggestions pour changer la constitution, j'ai des réserves à formuler sur la façon que nos libertés actuelles seraient protégées. Je crois qu'il est très bien de pouvoir être ici et dire: «Je n'aime pas M. Trudeau. Je n'aime pas ce qu'il fait,» je peux rentrer chez moi et je sais que les gendarmes ne me précipiteront pas en prison. J'accorde beaucoup de valeur à cela, et j'imagine que nous le faisons tous. Mais je crois que ces choses peuvent changer. Parfois on se demande s'il n'y a pas une inscription céleste sur les murs.

On peut se demander également si le résultat de la bataille des Plaines d'Abraham n'a pas résulté dans une victoire française en dépensant des millions de dollars afin de faire du Canada un pays bilingue et biculturel? Ce n'est pas à dire que j'ai des objections à parler français. J'aimerais pouvoir être capable de parler couramment en français. J'aimerais parler couramment toute langue que j'ai la possibilité d'apprendre. Là n'est pas la question. Mais on se demande ce qui se serait passé avec tout cet argent, si c'était le contraire.

Un homme très éminent au Canada, le juge en chef Thorson, a beaucoup de difficulté à essayer de se faire entendre dans les domaines juridiques. Il demande si le bill des langues est légal en vertu de l'article 133 de notre présente constitution?

Je ne suis pas un avocat, mais j'en doute fort. Certainement que M. Thorson a un grand doute. Et je lève mon chapeau devant lui pour son courage de faire ce qu'il fait à son âge.

Il y a un autre petit problème qui me préoccupe. Nous entendons parler de la province de Québec, et je répéterai que j'ai séjourné dans cette province très brièvement. J'ai pensé que c'était une belle province, j'ai été heureuse de rencontrer ses habitants, et j'ai l'impression que la plupart d'entre eux ne tiennent pas à se retirer de la Confédération, mais cela se produirait-il et il y a beaucoup de gens qui font des efforts dans ce sens, quelles que soient leurs raisons, les habitants du Québec auraient-ils vraiment ce droit? Les habitants du Québec, simplement parce qu'ils vivent dans cette province, ont-ils le droit de retirer le Québec de la Confédération? En tant qu'habitant de l'Alberta, j'ai le sentiment que le Québec m'appartient autant qu'il appartient aux gens qui y vivent. J'ai le sentiment que probablement nous avions de très bons enseignants lorsque je fréquentais l'école parce que nous comprenions pleinement que le Canada français, la province de Québec faisait partie intégrante de notre héritage. Quelquefois je pense qu'aujourd'hui l'histoire n'est pas enseignée correctement aux jeunes quelle que soit la raison de cela. Toutefois, je mets en doute que les habitants du Québec aient le droit de prendre ces décisions. C'est une décision que doit prendre le Canada si elle devait jamais être prise et j'espère que cela ne sera pas nécessaire.

[Texte]

people in the Cabinet I have written to including the Minister of Justice. It has to do with the Oath of Allegiance. Under our present system when we have cabinet ministers they are obliged, if they wish to become ministers, to take the Oath of Allegiance. There is no doubt about it that we have ministers of the Crown today who are avowed republicans and they think nothing of taking the Oath of Allegiance and then getting to work to undermine. I have no quarrel with somebody saying, I am a republican; this is his privilege under our system. I do criticize and I question the integrity of a man who says, I take the Oath of Allegiance, and then goes to work to undermine that to which he has taken the Oath of Allegiance. I question this and I wonder what we think about men who do this in Canada.

There are M.P.'s in Quebec, again all power to them, who do not want to take the Oath of Allegiance to the Crown, that is their privilege, but I question the fixing up of the Oath of Allegiance so it negates and lets them sit and pass legislation. Is this legislation legal? I asked the Minister of Justice. I have not had the courtesy of a reply. I would doubt it. What does the Committee think about this?

These are just a few of things that I would question. I thank you for listening.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. Mrs. Hanna, you have wondered about a good many things and, of course, there is no answer to some of them because they depend on the happening of things which can happen such as the other party having won the Battle of the Plains of Abraham. However, the answer to many of your wonderings is very clear. For example, Canada is a constitutional monarchy which means that the Queen is our queen according to law, and if the law were changed she would cease to be queen. So anyone who advocates the changing of our legal system, which could include the changing of the Queen, is not in any way acting in contravention to this Oath of Allegiance, provided he does not advocate the doing of it by force. So the answer to this question is, indeed, a very simple one. We do not have an absolute monarchy in Canada, we have a monarchy according to law, and the law can be changed or the change discussed in the same way as any other change in our law. That is not to say it should happen, but I am just explaining to you what the legal situation is.

Mrs. Hanna: I would certainly question the integrity of such a man.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is your privilege to question his integrity, but legally speaking there are no problems raised by this. As one of my colleagues points out, this happens frequently in Wales, Scotland and England where many of the members of Parliament from those areas, in the same situation, take similar positions.

The only other matter I think I would comment on is in respect of the reconsideration of the constitution itself.

[Interprétation]

J'ai une autre question à poser et il s'agit de quelque chose qui me préoccupe réellement. J'ai écrit à ce sujet et je n'ai jamais reçu de réponses satisfaisantes des membres du Cabinet auxquels j'ai écrit y compris le ministre de la Justice. Il s'agit du serment d'allégeance. Dans le cadre de notre régime lorsque nous avons des ministres de Cabinet ils sont obligés, s'il désirent devenir ministre, de prêter le serment d'allégeance. Il n'y a pas de doute qu'aujourd'hui nous avons des ministres de la Couronne qui sont républicains et prêtent leur serment d'allégeance et se mettent à œuvrer contre la monarchie. Je n'ai pas d'objection à ce que quelqu'un déclare qu'il est républicain, il en a le droit dans notre régime actuel. Je critique et je mets en doute l'intégrité de l'homme qui dit qu'il prête le serment d'allégeance et qui se met à œuvrer contre l'autorité à laquelle il a prêté ce serment. Je critique cette attitude et je me demande ce que nous pensons d'hommes qui font cela au Canada.

Dans le Québec il y a des députés qui ne veulent pas prêter le serment d'allégeance à la Couronne, c'est leur privilège mais je mets en doute l'établissement du serment d'allégeance pour leur permettre de siéger et d'adopter des lois. Ces lois sont-elles valables? Je l'ai demandé au ministre de la Justice, il n'a pas eu la courtoisie de me répondre. J'en doute, quelle est l'opinion du Comité à ce sujet?

Ce sont quelques-uns des éléments que je mets en doute. Je vous remercie de m'avoir écouté.

M. Prud'homme: Monsieur le président...

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre s'il vous plaît. Madame Hanna vous vous êtes posée des questions au sujet de beaucoup de choses, bien entendu certaines d'entre elles restent sans réponse parce qu'elles dépendent des événements qui peuvent se produire telle que la partie adverse ayant gagné la bataille des Plaines d'Abraham. Toutefois, la réponse à plusieurs de vos questions est très claire. Par exemple, le Canada étant une monarchie constitutionnelle ce qui signifie que la Reine est notre Reine en vertu de la loi et que si la loi était modifiée elle cesserait d'être notre Reine. Par conséquent, toute personne qui préconise la modification de notre régime juridique, ce qui inclurait l'autorité de la Reine n'agit nullement à l'encontre du serment d'allégeance, pourvu qu'il ne préconise pas de le faire par la violence. Donc la réponse à cette question est vraiment très simple, nous n'avons pas de monarchie absolue au Canada, nous avons une monarchie en vertu de la loi et la loi peut être modifiée ou la modification peut être discutée comme on l'a fait pour toutes autres modifications. Cela ne veut pas dire que cela devrait se produire, mais je veux simplement vous expliquer la situation juridique actuelle.

Mme Hanna: Je mettrais certainement en doute l'intégrité d'un tel homme.

Le coprésident (M. MacGuigan): Libre à vous de mettre en doute son intégrité, mais sur le plan juridique cela ne soulève des problèmes. Comme l'un de mes collègues le signale, cela se produit fréquemment dans le pays de Galles, en Écosse et en Angleterre où plusieurs députés de ces régions se trouvent dans la même situation et adoptent des positions similaires.

A mon avis la seule question au sujet de laquelle je formulerais des remarques c'est celle de la révision de la

[Text]

This is all in the public record. There is nothing very mysterious about it. It has nothing particularly to do with this Committee because this Committee was not even in existence at the time this began, but the provincial governments of Canada got together in Ontario at the Confederation for Tomorrow Conference, all of which, I believe, was held in the public eye. They discussed the question of constitutional revision. Out of the impetus which the subject there gained, the federal government decided that it was now time to begin discussing with all the provinces the question of constitutional amendment. The reasons which all the governments stated at that time are on the public record, and there is really nothing very mysterious about it at all. I might say we have found, in going across Canada, that there is a very considerable public interest in changing our constitution and not everybody agrees on how it should be changed. Some people, for instance, to take one of the subjects you mentioned, want to continue the monarchy; some do not. On many subjects we have heard a very large consensus of opinion across Canada. Generally speaking we have found that there is a great public interest in our constitution and in making some very necessary changes. Next please.

• 1640

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, on a point of order.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Prud'homme...

Mr. Prud'homme: In today's newspaper there is this question about my having raised that question of the future of monarchy in Canada. I feel very much as if I should make a point of order and a question of privilege in answer to the lady who just spoke. I wholeheartedly support what you have said about the monarchy. I believe, and this you may challenge or disagree with, that I could be a loyal subject of the Queen of Canada in thinking that and that is democracy—should we continue for the Canada of tomorrow to retain the monarchy. I was in the army in Shilo, Manitoba...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Prud'homme, let me just...

Mr. Prud'homme: Just a moment, you may disagree but it has been said too often. Last night I had a discussion with the lady for half an hour on this question, and it seems that I was not clear enough but I want to make clear...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Prud'homme...

Mr. Prud'homme: ...Yes, but I suggest and she still questions the loyalty of members of Parliament who might, and as being one of them, and I am not the only one, you might recall that the biggest charge against monarchy was made in Calgary and that was not made by a French-Canadian of Quebec; if you think it is

[Interpretation]

Constitution. C'est inscrit au registre public, il n'y a rien de mystérieux à ce sujet. Cela ne relève pas particulièrement de notre Comité, parce qu'au moment où les discussions sur ce sujet ont commencées notre Comité n'existait même pas, mais les représentants des gouvernements provinciaux du Canada se sont réunis en Ontario à la Conférence de la Confédération de Demain et tout cela s'est produit publiquement. Ils ont discuté la question de la révision constitutionnelle. De l'élan que le sujet y a gagné, le gouvernement fédéral a décidé qu'il était maintenant temps de commencer à discuter avec toutes les provinces la question de l'amendement de la Constitution. Les raisons que tous les gouvernements ont déclaré à cette époque sont dans le dossier public. Et il y a réellement rien de très mystérieux à propos du tout. Je pourrais dire que nous avons trouvé, à travers le Canada, qu'il y a un intérêt très considérable de la part du public aux changements de notre Constitution et que tout le monde n'est pas d'accord sur la façon de la changer. Certaines gens, par exemple, pour ne toucher qu'un des sujets que vous avez mentionné, veulent continuer la monarchie; certains d'autres ne le veulent pas. Sur bien des sujets, nous avons entendu un consensus très considérable d'opinions à travers le Canada. En général, nous avons trouvé qu'il existe un grand intérêt public à notre Constitution et à y apporter certains changements très nécessaires. Le suivant.

M. Prud'homme: Monsieur le président, j'en appelle à l'ordre.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Dans les journaux d'aujourd'hui, il y a cette question au sujet de ma question d'hier concernant le futur de la monarchie au Canada. Je suis très concerné que ceci devrait être un rappel au règlement et une question de privilège en réponse à cette dame qui vient de parler. Je suis entièrement d'accord avec ce que vous avez dit à propos de la monarchie. Je crois, et ceci vous pouvez le discuter ou n'être pas d'accord avec ce point, que je pourrais être un sujet loyal de la reine du Canada en pensant que, et ceci est la démocratie,—que nous devrions continuer au Canada de demain de retenir la monarchie. J'étais dans l'armée à Shilo au Manitoba...

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Prud'homme, laissez-moi justement...

M. Prud'homme: Un moment, vous pouvez n'être pas d'accord mais ceci a été dit trop souvent. Hier soir, j'ai eu une discussion avec une dame pour une demi-heure sur cette question, et il semble que je n'étais pas assez clair mais je veux rendre ma déclaration plus claire...

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Prud'homme...

M. Prud'homme: Oui, mais je suggère et elle questionne encore la loyauté des membres du Parlement qui pourrait, et étant l'un d'entre eux, et je ne suis pas le seul, vous pouvez vous rappeler que la plus forte accusation portée contre la monarchie a été faite à Calgary, et n'a pas été faite par un canadien-français du Québec; si

[Texte]

strictly a French versus English I think you are completely wrong. There are many English-speaking Canadians who want to have something other than the monarchy for the Canada of tomorrow.

I am thinking of the people who are not still fighting the battle of the Plains of Abraham; it is the British who defeated the French 200 years ago, and that is it for me. That is an historical fact, and I am not at all worried about that and I do not intend to go on fighting the battle of the Plains of Abraham. That is there, and I want to adjust for the days of tomorrow and not the days of yesterday.

But I question your own evaluation of the loyalty of those who would like to see something else for tomorrow. I pledged allegiance to the Queen as an officer in the Canadian Army in Shilo and I pledged allegiance to the Queen three times as a member of Parliament. I was elected three times and I pledged allegiance every time. I feel I am a very loyal subject to the head of my country, but I feel it is also possible for me in a democratic system to try to change; maybe something else could be done. You know my views of that: I told you last night, I think, the middle of the road between a republican system and the monarchic system. I am allowed as much as you are allowed to believe we should retain monarchy but I too am allowed to think tomorrow should be different.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order please. The next witness please. This is Mr. Adam Campbell.

• 1645

Mr. Adam Campbell: Thank you, Mr. Chairman, members of the Committee. I realize I am still handling a hot potato here on the question of bilingualism and biculturalism. Now, I am for a unified Canada and it has been my experience that the existence of two languages and two cultures in Canada is splitting this country. I understood when I took history in high school that the British North America Act had guaranteed to the people of Quebec, when it was a French colony, the right to their own language and their own religion. I find on reading the British North America Act, which I have here finally, that the only thing I can find regarding the French language in Quebec is Section 133 which states that for matters of government and law—I am sure you are familiar with this—that the French language can be spoken. There is nothing guaranteeing French as an official language. I understand in 1969 the Official Languages Act was passed. Mr. Lambert, who is not here, said that he had been elected six times, I believe. He has not been elected since that time, at least I do not think he has. At any rate, I think all cultures are subject to change. Any culture that comes into contact, when they come into contact a process of inculturation ensues. I do not see how one can legislate to protect a culture however valuable it might be to the participants in that culture. I sympathize with the people in Quebec. Most people feel that their culture is very valuable. We have a Canadian identity somewhat distinct from the American identity. Maybe our language and some of our customs are the same, but we have a different history and I think this is one of the points that makes us so different.

[Interprétation]

vous croyez qu'il s'agit strictement d'une confrontation entre le français et l'anglais, je crois que vous avez complètement tard. Il y a plusieurs Canadiens anglophones qui veulent avoir quelque chose d'autre que la monarchie au Canada de demain.

Je pense aux gens qui revivent encore la bataille des Plaines d'Abraham; ce sont les anglais qui ont défait les français il y a 200 ans, et pour moi c'est ça. C'est un fait historique, et je ne m'inquiète pas du tout à ce sujet et je n'ai aucune intention de continuer à revivre la bataille des Plaines d'Abraham. Ceci est là. Et je veux m'ajuster pour les jours de demain et non pas pour les jours d'hier.

Mais je doute de votre propre évaluation de la loyauté de ceux qui aimeraient voir quelque chose d'autre demain. J'ai juré allégeance à la Reine en tant qu'officier de l'Armée canadienne à Shilo et j'ai juré allégeance à la Reine trois fois comme député. J'ai été élu à trois reprises et j'ai juré allégeance chaque fois. Je crois que je suis un sujet très loyal du chef de notre pays, mais je crois aussi qu'il est possible pour moi dans un système démocratique d'essayer de trouver un changement; peut-être que quelque chose d'autre pourrait être fait. Vous connaissez mes vues à ce sujet: je vous l'ai dit hier soir, je crois, le milieu de la route entre un système républicain et un système monarchique. On me permet aussi bien que vous de croire que nous devrions retenir la monarchie, mais on me permet aussi de croire que demain pourrait être différent.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre. Le prochain témoin s'il vous plaît. C'est M. Adam Campbell.

M. Adam Campbell: Merci, monsieur le président, et membres du Comité. Je me rends compte que je traite encore d'une question très épineuse ici celle du bilinguisme et du biculturalisme. Maintenant, je suis un Canadien uni et, d'après mon expérience, l'existence des deux langues et des deux cultures au Canada divise notre pays. J'ai compris lorsque j'ai étudié l'histoire à l'école secondaire que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avait garanti au Québec lorsqu'il était une colonie française, le droit de leur propre langue et de leur propre religion. À la lecture de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique que j'ai ici enfin, que la seule chose que je puisse trouver à l'égard de la langue française au Québec est l'article 133 qui indique cela pour les choses gouvernementales et légales—je suis sûr que vous êtes familier avec cela—que le français peut être parlé. Il n'y a rien qui garantisse le français comme langue officielle. Je sais qu'en 1969 la Loi sur les langues officielles a été adoptée. M. Lambert qui n'est pas ici a dit qu'il a été élu six fois je crois. Il n'a pas été élu depuis ce temps enfin je ne crois pas qu'il l'a été. Je crois que toutes les cultures sont sujettes à changer. Toute culture qui entre en contact il s'ensuit un processus de changement de culture. Je ne vois pas comment quelqu'un peut légiférer afin de protéger une culture quelle que soit sa valeur pour les membres de cette culture. J'ai de la sympathie envers les gens du Québec. La plupart des gens sentent que leur culture est très valable. Nous avons une entité canadienne quelque peu distincte de l'identité américaine. Peut-être que notre langue et quelques-unes de nos coutumes sont les mêmes mais nous avons une histoire différente et je crois qu'il s'agit d'un point qui nous rend différents.

[Text]

I also feel that Canada should have one language, now albeit I will speak French as an official language, or I will speak English or any other language as an official language. I think the problem is not a language problem between the French and the English, it is a problem of French and English, that the French have felt separate from the English in Quebec—I am from the east. I have experienced this—not all of them, of course, but I think the idea of bilingualism and biculturalism is not going to solve this problem. People can speak any language and it is a courtesy to speak another person's language if you can do so, but I know in English-speaking Canada, Western Canada, we will not be speaking French. There is not any need to speak French right now. It is very difficult to learn French out here. I speak a little French, it is very embarrassing, but I would not hesitate to communicate with anybody in whatever language he spoke, if possible, and out of a feeling of good will. I think the language issue is being used as a hammer, that people are saying, "I am going to now force you to speak my language". The English will say, "I am going to force you now to speak my language". It has been my experience in Quebec as a tourist that I had to order in French if I wanted to get something to eat and fortunately I had enough high school French to do that.

I do not like the attitude behind the bilingual issue. I think the attitude is that you must speak my language when you are on my ground. I think there is not good will in this. I would speak French. I know that the constitution can be amended, but I think if it is amended we should have one language, one official language in Canada. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you for your comments, Mr. Campbell. There are several misconceptions in your remarks on which I should make a brief comment.

You raised the question about Section 133 of the British North America Act and said that is the only place in the constitution in which French is mentioned.

Mr. Campbell: I am sorry, it is the only place I could find it.

• 1650

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. I was not going to dispute that. Actually, there is one other place, in Section 91 (1), but my point is that that is the only place in the British North America Act where English is mentioned. In fact, that is the only place, along with Section 91, where language is mentioned. There is no official language in the British North America Act. In other words, we have a country with no official language. One of the chief interests of the governments of Canada at their forthcoming meeting at Victoria will be to try to settle this question of whether there will be official languages in Canada or not. The Official Languages Act which was passed by the federal Parliament does not

[Interpretation]

Je crois également que le Canada devrait avoir une langue bien que je vais parler le français en tant que langue officielle ou je parlerai anglais ou une autre langue comme langue officielle. Je crois que le problème n'est pas un problème de langue entre les Français et les Anglais, il s'agit d'un problème de Français et d'Anglais, que les Français se sont sentis séparés de l'Anglais. Au Québec, je suis de l'Est. J'ai expérimenté cela, pas tout bien entendu, mais je crois que l'idée du bilinguisme et du biculturalisme ne résoudra pas ce problème. Les gens peuvent parler une langue et c'est faire preuve de courtoisie que de parler la langue d'une autre personne si on peut le faire mais je sais qu'au Canada anglais, dans l'Ouest, nous ne parlerons pas français. Il n'y a pas de nécessité de parler français actuellement. Il est très difficile d'apprendre le français ici. Je parle un peu français, c'est très embarrassant mais je n'hésiterai pas à communiquer avec toute personne dans quelque langage qu'il puisse parler si possible à partir d'un sentiment de bonne volonté. Je crois que la langue qui est utilisée en qualité de marteau, que les gens disent qu'ils vont maintenant forcer les autres à parler leur langue. Les Anglais disent: «Je vais vous forcer maintenant à parler ma langue». J'ai eu comme expérience au Québec, en qualité de touriste, que je devais commander en français si je voulais avoir quelque chose à manger et heureusement j'y possédais assez de français de l'école secondaire pour le faire.

Je n'aime pas l'attitude sous-jacente du bilinguisme. Je crois que l'attitude est qu'il faut parler ma langue lorsqu'on croit que vous êtes sur mon territoire. Je crois qu'il n'y a pas de bonne volonté là-dedans. Je parlerai français. Je sais que la Constitution peut être amendée mais je crois que si elle est amendée nous devrions avoir une langue, une langue officielle au Canada. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie de vos observations, monsieur Campbell. Il y a plusieurs mauvaises conceptions dans vos observations sur lesquelles j'aimerais faire un bref commentaire.

Vous avez posé la question à propos de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et vous avez déclaré que c'est le seul endroit dans la Constitution dans lequel on mentionne le français.

M. Campbell: Je regrette c'est le seul endroit où j'ai pu le trouver.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Je n'allais pas discuter là-dessus. A présent, il y a un autre endroit dans l'article 91, paragraphe (1), mais ce que je veux dire est que c'est le seul endroit de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique où l'anglais est mentionné. En fait, c'est le seul endroit dans tout l'article 91 où on parle de langue. Il n'y a pas de langue officielle dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. En d'autres termes, nous sommes dans un pays qui n'a pas de langue officielle. Un des points de vue principaux des gouvernements du Canada à leur séance prochaine à Victoria sera d'essayer de régler la question de savoir s'il y aura des langues officielles au Canada ou non. La Loi des langues officielles qui a été

[Texte]

affect the constitution. It only provides that for the purposes of the federal government and the federal Parliament there shall be two official languages. Do you want to make another comment?

Mr. Campbell: Yes. I would like to say that I do not think it was a matter of default that English was not specifically mentioned. It is just a matter of common sense that if this country was taken by the English that the people are going to speak English.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): If you are talking about facts, Mr. Campbell, what you are saying is true, but if you are talking about the law of England, the law of the British Parliament, which is the basic document of Canada, that is not an exact statement. The exact statement with respect to that is that there is no official language at the present time in Canada.

Mr. Campbell: I understand that, and I understand that it was probably a point of oversight, if you want, and legally perhaps there is not, but we must have one, and I say...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. You have already made your point. I understand that you argue there should be an official language and that it should be English. Our purpose here is not to dispute that but to...

Mr. Campbell: No, I am not saying it should be English.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): ...note your point of view.

Mr. Campbell: I am not saying it should be English. I say that we must have an official language.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That was the implication which I drew from what you said. In any case, I think we have grasped your point. My point was only to explain that at the present time there is no official language and that the institution of any language as being official would be an innovation.

Mr. Campbell: Yes, but how do we arrive at a decision about what language is going to be official?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is one of the issues which debated next week in Victoria. I think we ought to note that one of the principal issues in the last federal election in 1968 was this very question, and if anyone suggests this afternoon that this was not before the people they are quite mistaken. This was one of the major issues the last time.

Mr. Campbell: It was?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Campbell: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are there any other comments from the floor? This young gentleman is next. Would you arrange the microphone for him, please. I am very pleased that one of our young people has decided to speak. This is Mr. Anthony Beune. Do you mind telling us your age?

24015-7

[Interprétation]

votée par le Parlement fédéral ne touche pas la constitution. Elle stipule seulement que pour les besoins du gouvernement fédéral et du Parlement fédéral il y aura deux langues officielles. Voulez-vous faire d'autres observations?

M. Campbell: Oui. Je voudrais dire que je ne pense pas que c'était un défaut du fait que l'anglais n'était pas mentionné clairement. C'est juste un problème de bon sens que si ce pays a été pris par les Anglais que les gens allaient parler anglais.

Le coprésident (M. MacGuigan): Si vous parlez de faits, monsieur Campbell, ce que vous dites est vrai, mais si vous parlez de la loi en Grande-Bretagne, la loi du Parlement britannique qui est le document de base du Canada, ce n'est pas une déclaration exacte. La déclaration exacte à cet égard serait qu'il n'y a pas de langue officielle actuellement au Canada.

M. Campbell: Je comprends cela, et je comprends que ce fut probablement un oubli si vous voulez, et juridiquement peut-être ça ne l'est pas mais nous devons en avoir une et je dis...

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, je vous prie. Vous avez déjà dit votre opinion. Je comprends que vous discutiez le fait qu'il devrait y avoir une langue officielle et que ce devrait être l'anglais. Notre but ici n'est pas de nous disputer mais de...

M. Campbell: Non, je ne dis pas que ce devrait être l'anglais.

Le coprésident (M. MacGuigan): ...notez votre point de vue.

M. Campbell: Je ne dis pas que ce devrait être l'anglais. Je dis que nous devons avoir une langue officielle.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'était la conclusion que je drais de ce que vous avez dit. En tout cas, je pense que nous avons compris votre opinion. Je voulais simplement expliquer que, actuellement, il n'y a pas de langue officielle et que une institution de toute langue comme officielle serait une innovation.

M. Campbell: Oui, mais comment arriver à la décision à savoir quelle langue sera officielle?

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est l'un des problèmes qui seront débattus la semaine prochaine à Victoria. Je pense que nous devons noter que l'un des problèmes principaux de la dernière élection fédérale en 1968 était cette même question, et si quelqu'un dit cet après-midi que ça n'a pas été soumis au peuple, ce serait une faute. C'était l'un des problèmes principaux ces derniers temps.

M. Campbell: Vraiment?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Campbell: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Y a-t-il d'autres commentaires de la salle? Ce jeune homme est le suivant. Pourriez-vous mettre le microphone à sa hauteur, s'il vous plaît. Je suis très content qu'un de nos jeunes gens se soit décidé à parler. C'est M. Anthony Beune. Voulez-vous nous dire votre âge?

[Text]

Mr. Anthony Beune: Twelve.**The Joint Chairman (Mr. MacGuigan):** Thank you.

Mr. Beune: Mr. Chairman and members of the Committee, the British monarchy rules over us. Parliament actually makes the laws and the Queen has no influence over us, so why should we have to keep the Queen? She has no influence on us.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. That is not a question which we can really answer, it is a kind of rhetorical question, but in fairness I think I should point out that the Queen does play a role in Parliament. The Queen or her representative, and in Canada that is the Governor General, and the Governor General has to sign all the bills that are passed by Parliament on behalf of the Queen. Perhaps this is a formal role, but there is a role in our system for the Queen. I take it from your question that you are on the opposite side, you are suggesting this should not be so. We are very pleased to have your opinion on either side of the question.

Mr. Prud'homme: Do you have something else to say?

• 1655

Mr. Beune: Yes, French and English are the official languages here but actually French should be the official language because English is the majority of the population but that includes Scottish and Irish and Welsh and English itself. So if we break those down, I guess French should be the majority.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is an interesting point of view, that if you divide the English into Scottish and Welsh there are more French than any of the other groups. That may well be true.

Mr. Prud'homme: Absolutely true.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Beune, for your view.

An hon. Member: Very good.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, maybe the last witness had some other points to discuss. He raised only two; I found him very interesting.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think he had his say.

Mr. Zoltan Melkvi: I think you were very wise to call him back to testify. I think he has made some points that others could have made.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): He can come back again if he has anything more to say. You could ask him if he does, but go ahead, please.

Mr. Melkvi: May I say, Mr. Chairman, you have conducted these meetings for the last couple of days and I have greatly admired the way you encourage witnesses and I would just like to say that I just notice the first fault you have fallen victim to. I do not think there is anything more disturbing to a young individual than immediately to ask what his age is. I remember that when I was a small boy, nothing phased me more than

[Interpretation]

M. Anthony Beune: Douze ans.**Le coprésident (M. MacGuigan):** Merci.

M. Beune: Monsieur le président et membres du Comité, la monarchie britannique nous gouverne. Le Parlement, actuellement, fait les lois et la Reine n'a pas d'influence sur nous, donc pourquoi devrions-nous garder la Reine? Elle n'a pas d'influence sur nous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Ce n'est pas une question à laquelle nous puissions vraiment répondre, c'est une sorte de question rhétorique mais en bonne foi, je pense que je devrais dire que la reine ne joue aucun rôle dans le Parlement. La Reine ou ses représentants et au Canada, c'est le Gouverneur général, et le Gouverneur général doit signer tous les bills qui ont été votés par le Parlement au nom de la Reine. Peut-être n'est-ce qu'un rôle formel, mais il y a un rôle pour la Reine dans notre système. Je comprends, d'après votre question, que vous êtes opposé à cela; vous dites que ça ne devrait pas être ainsi. Nous sommes très heureux d'avoir votre opinion d'un autre point de vue.

M. Prud'homme: Avez-vous autre chose à dire?

M. Beune: Oui, le français et l'anglais sont les deux langues officielles ici mais en réalité le français devrait être la langue officielle car la majorité de la population est de langue anglaise mais elle est formée d'Écossais, d'Irlandais, de Gallois et d'Anglais. De sorte que les Français sont en majorité.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est un point de vue intéressant si vous divisez l'Anglais en Écossais et en Gallois il y a plus de Français que d'autres groupes. Cela peut très bien être vrai.

M. Prud'homme: Absolument vrai.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup monsieur Beune pour votre point de vue.

Une voix: Très bien.

M. De Bané: Monsieur le président, peut-être que le dernier témoin a d'autres points de vue à émettre. Il n'en a énoncé que 2 et je le trouve très intéressant.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je crois qu'il a tout dit ce qu'il avait à dire.

M. Zoltan Melkvi: Je crois que vous avez été très sage de le rappeler à témoigner. Il a soulevé des points que d'autres auraient pu soulever avant lui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il peut revenir à la charge s'il a d'autre chose à dire. Vous lui demanderez mais poursuivons s'il vous plaît.

M. Zoltan Melkvi: Je dois dire, monsieur le président, que vous avez dirigé ces réunions depuis quelques jours de façon admirable et je dois dire que je viens de relever une faute que vous venez de commettre. Je crois qu'il n'y a rien de plus embarrassant pour un jeune homme que de se faire demander quel âge il a. Je me souviens lorsque j'étais jeune garçon il n'y avait rien qui m'embarrassait davantage que de me faire demander immédia-

[Texte]

people immediately asking, how old I was. I do not see any reason why you should start a political speech with an arithmetic puzzle.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, I think that is a counsel well taken and the next time I will resist the admonition of Committee members to ask the question.

Mr. Melkvi: Mr. Chairman, I would like to take up the point which I did not last night when I spoke to you, mostly because there was no time but which I think is a very important thing. It was one of the points on which the Western Canada Party expressed a point of view through their spokesman, and that is the question of the Senate. Maybe it is just as well that I am making this comment now because I think at the time I spoke to you yesterday most of senators had already left.

I would like to speak in favour of the Senate, partly because I think any comment, especially favourable, on the floor is going to be more impressive than the lavish praise that you heap on each other.

I would like to say that it is very often heard these days that the Senate is a bad governing body, partly because it is full of old men, and second, that it is not elected. Furthermore it is said that the criteria that govern selection to the Senate are mostly political considerations and this reflects the *status quo* interest of the party in power.

This may be so, but I think this whole complex question should not really be judged whether there are arguments against it or for it, because there are always arguments for and against it, but whether the arguments for or it outweigh the ones against it. I would like to present two which to my mind are overwhelmingly in favour of the Senate.

The first one is that I think the atmosphere that could prevail in a good Senate—and I have not had the good fortune to witness our Senate at work, but I see no reason why it would not be so—is that the atmosphere is more relaxed and is less ruled by attachment to particular political ideologies, say, as Liberal or Conservative.

• 1700

I know that most of you senators actually do bear a label that you show in the newspapers, that this gentleman is I do not know from where and he is a Liberal and so on, but you will find that it does not have the same effect as if he was an elected member and then on the Liberal, Conservative or NDP platform. To me this is very, very important.

It seems to me—well, to give you a concrete example, the recent Lamontagne report, as you know, had not been favourably received by the very establishment that had set out to examine and, as it turned out to some extent, criticize. I would like to submit to you that while everybody knows that Lamontagne is a Liberal Senator, thank God there was not much mention made in the comments that followed that he was a Liberal. But I think that if he had been a Liberal member of Parliament, by now we would probably hear about a Liberal science policy and we would hear about party politics being involved, so I think there is much advantage in

[Interprétation]

tement quel âge j'avais. Je ne vois pas pour quelle raison il faut commencer un discours politique avec un casse-tête mathématique.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, je crois que c'est un conseil judicieux et la prochaine fois, la prochaine fois je résisterai à l'exhortation des membres du Comité de poser cette question.

M. Melkvi: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur le point que je n'ai pas eu le temps de soulever hier soir, car c'est une question importante. C'est un point qui a été soulevé par la délégation de l'Ouest du Canada par la voix de leur porte-parole et c'est la question du Sénat. Il est peut-être préférable que je soulève cette question maintenant car au moment où je voulais la poser hier la plupart des sénateurs étaient déjà partis.

Je voudrais parler en faveur du Sénat car je crois que toute louange venant de l'auditoire est plus impressionnante que les éloges que vous pouvez vous faire entre vous.

Nous entendons beaucoup dire de nos jours que le Sénat est un mauvais organisme gouvernemental parce qu'il est composé de vieux hommes qui ne sont pas élus. Faute de plus, on dit que la norme de sélection des membres du Sénat est principalement politique et reflète l'intérêt du parti au pouvoir.

C'est peut-être vrai, mais je ne crois pas qu'il faut juger cette question très complexe par les arguments pour ou contre car il y a toujours des arguments pour ou contre mais l'important c'est que les arguments en faveur soient plus nombreux. J'en aurais deux à présenter qui à mon avis sont sans contredit en faveur du Sénat.

La première c'est que le climat qui règne au Sénat est moins tendu et moins réglementé par l'attachement à une idéologie politique qu'il s'agisse du parti Conservateur ou Libéral. Je sais que la plupart d'entre vous, messieurs les sénateurs, portez de fait une étiquette que vous montrez dans les journaux, à l'effet que ce monsieur vient de je ne sais où et qu'il est un Libéral, etc., mais vous allez voir que l'effet ne sera pas le même que s'il avait été un membre élu et puis un Libéral, un Conservateur ou un NPD. Pour moi, c'est très, très important.

Laissez-moi vous donner un exemple concret, le récent rapport Lamontagne, comme vous le savez, n'avait pas été favorablement reçu par l'organisme à l'examen duquel on l'avait assigné et, éventuellement, il critiqua. Bien que nous sachions tous que M. Lamontagne est un sénateur libéral, on n'en a pas fait grand mention dans les commentaires qui ont suivi. Mais je crois que s'il avait été un député libéral au Parlement, nous aurions probablement déjà entendu parler d'une politique en science libérale et on apprendrait que les politiques de parti étaient engagées, de sorte que je trouve qu'il serait très avantageux d'avoir une chambre de ce genre. Même s'il existe des alliances politiques, au moins elles ne sont pas utilisées de façon démesurée.

Autre point, je suis un étudiant diplômé qui représente effectivement les étudiants diplômés de l'Université d'Alberta, à la fois au sénat universitaire et au conseil général des facultés. Je crois que l'analogie est éloquentes parce que le conseil général des facultés est le lieu où se

[Text]

having such a chamber. Even if there are political origins, at least they are not played up in a very extensive fashion.

Another point I would like to make is that I am a graduate student who is actually representing the graduate students of the University of Alberta on both the university senate and the general faculties council. I think the analogy is very meaningful because the general faculties council is where the action is and where the power is, and in the senate there is absolutely no power whatsoever. Let me tell you that the kind of discussion that goes on in the senate, because there is no real power attached, is much more intellectually honest. Very often momentary political convenience in a way forces decisions, and I think the senate is a much more suitable body for examining long-range things. I think this should be encouraged.

The second point is—and this is where my only criticism of the Senate would come in—I would think that there would be several ways that our Senate could be constituted in a better fashion. I would like to give you suggestions on the understanding that I have no conclusive proof to suggest, but I would very much like to ask you, especially since I have already said that I think the Senate is very important, to examine it and make some recommendations in your proposed constitutional reform—and that is the method of selection. I have absolutely no objection against the Prime Minister being the final arbiter of who is going to be in the Senate. He might perhaps show, as I think the last Prime Minister has shown, more consideration to getting cross-section representation than previous people, but what I would like to see is that the channels by which the Senators are selected should be somewhat different. That is to say, right now I think there is an understanding that different regions of the country nominate or suggest people who are later on nominated to the Senate. I think these nominations should be perhaps trusted in the hands of citizen groups that have no political affiliation. I think you could find many, many very respected people, sportsmen, outstanding members of our culture, scientists—and you need some scientists to examine some of the very complex questions of the technological age at the highest levels—who could be perhaps nominated for this body at a time when they still had the best part of their lives before them and they still could make very good contributions. I think non-political regional nominating committees should forward names of some chosen citizens from a particular region to the Privy Council or whoever is in charge of making a final decision, and they would select them from that.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): At the risk of committing a second error as Chairman, I must remind you that your time is up. I wonder if I could ask you to conclude quickly.

• 1705

Mr. Melkvi: I have just one more thing. I would also ask you to consider the possibility of whether it would not be wise to find and constitute a senate that would be more representative of the changing times. It would be automatically kept more abreast of the times by naming people to the Senate for say, somewhere between five and ten years only without being renewable, and perhaps looking consciously for some younger material than your

[Interpretation]

déroule l'action et où se trouve investi le pouvoir tandis que, au sénat, il n'y existe pratiquement aucun pouvoir. Laissez-moi vous dire que le genre de discussions qui se tiennent au sénat, vu qu'il n'y a aucun pouvoir d'investi est beaucoup plus honnête du point de vue intellectuel. Très souvent, une certaine convenance politique oriente les débats momentanément, et je crois que le sénat constitue un organisme beaucoup plus approprié pour l'examen des réformes à longue portée. Je crois que c'est une initiative que l'on devrait encourager.

Deuxième point—et c'est ici que se loge la seule critique du sénat que je me permettrai—il y aurait, je crois plusieurs autres façons de mieux constituer notre sénat. J'aimerais vous présenter mes suggestions sur ce point attendu que je n'ai aucune preuve concluante à apporter mais j'aimerais beaucoup vous demander, tout particulièrement parce que j'ai déjà dit que le sénat est fort important, à mon avis, de les examiner et de faire quelques recommandations à leur sujet dans vos réformes constitutionnelles—et c'est la méthode de sélection. Je ne m'objecte nullement à ce que le premier ministre ait le dernier mot à dire dans le choix d'un sénateur. Il pourrait peut-être faire part, comme je crois que l'a fait le premier ministre, d'une plus grande considération en vue d'obtenir une meilleure présentation que l'on ne l'a fait antécédemment, mais j'aimerais tout particulièrement que la sélection des sénateurs se fasse par des moyens légèrement différents. C'est-à-dire que, actuellement, on convient qu'une région du pays nomme ou suggère les candidats qui, plus tard, seront nommés au Sénat. Je crois que ces nominations devraient être confiées à des groupes de citoyens qui n'ont aucune affiliation politique. Il vous sera possible d'en trouver plusieurs à mon avis nombre de personnes fort respectables, des sportifs, des comités culturels, scientifiques,—et il vous faut des scientifiques pour étudier certaines questions très complexes de ce monde technologique—qui pourraient être nommés à cet organisme en un temps où il leur reste encore la meilleure partie de leur vie à vivre et qu'ils peuvent encore nous apporter une très bonne contribution. Je crois que les comités de nomination régionaux non politiques devraient donner les noms de quelques candidats choisis dans une région particulière, au conseil privé ou à quiconque est chargé de prendre la décision finale, et c'est ainsi qu'il serait choisi.

Le coprésident (M. MacGuigan): Au risque de commettre une deuxième erreur à titre de président, je dois vous rappeler que votre délai est écoulé. Pouvez-vous en venir rapidement à votre conclusion?

M. Melkvi: J'aimerais que vous étudiiez la possibilité, l'opportunité, de constituer un sénat qui serait plus représentatif des temps actuels. Il conviendrait probablement mieux de nommer des gens au Sénat pour une période de cinq ou dix ans seulement sans mandat renouvelable, et que ces gens soient un peu plus jeunes. On peut s'y opposer, mais j'aimerais que vous étudiiez cette question.

[Texte]

average age seems to be. I think this proposal has its arguments against it but I ask you to consider this.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much.

Mr. Lachance: May I ask a question, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, I am sorry, Mr. Lachance. We have another brief and there just is not time.

Miss Jean McCallum: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I understand that one of the themes to be considered by this Committee is the patriation of the constitution, the British North America Act.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is right.

Miss McCallum: I got that from an article by Maxwell Cohen in the *Globe and Mail* last week. I wish to ask a question about this. Will we be any better off if we throw out the British North America Act and substitute therefor a Canadian act? There seems to be, from what I read and hear, a large body of opinion in this country in favour of reducing our ties with Great Britain and perhaps ultimately turn into a republican form of government. To me the first step in this direction would be a constitution enacted by the Parliament of Canada. I think to cut our ties with Great Britain would be a grave mistake and unfair to the people of other countries who have left their homelands and come to Canada to help build our country and to become Canadians.

They came to Canada knowing it to be a part of the Commonwealth. At one time Great Britain was supposed to be a haven for those in want of freedom. I do not know that that feeling persists this time. It certainly did up to the end of the last world war. If these people had wanted a republican form of government, they would have gone to the United States; possibly, if they were Spanish, Portuguese, to South America. Numbers of them did so but my point is that they chose Canada and knew what they were coming to.

I think we can be assured that if we want amendments to the British North America Act, we have only to ask for them. Senator Fergusson will correct me if I am wrong but I think no request by the Canadian government for amendment to the British North America Act has been refused by the British Parliament. If I have a minute more, I would like to thank Mr. Donahue and Mr. Bell who spoke this morning. I wish to support wholeheartedly everything that they said. Thank you for allowing me to speak.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Miss McCallum for taking the trouble to give us your views. I just want to make two comments for clarification. Firstly, there is no implication in talk about patriating our constitution that this will mean the end of our ties with Britain. I was not sure whether that was implied in your

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup.

M. Lachance: Puis-je poser une question, monsieur le président?

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est malheureux, mais je dois vous répondre non. Nous devons entendre un autre mémoire et nous n'avons tout simplement pas le temps.

Mlle Jean McCallum: Monsieur le président, mesdames et messieurs, je crois que l'un des sujets que le Comité étudie est justement le rapatriement de la constitution, l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est exact.

Mlle McCallum: Je cite un extrait d'un article écrit par M. Maxwell Cohen dans le *Globe and Mail* de la semaine dernière. J'aimerais poser une question concernant cet article. Ne vaudrait-il pas mieux de se départir de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique et y substituer une constitution canadienne? D'après mes lectures et les opinions entendues, il me semble que beaucoup de personnes au Canada sont en faveur de réduire les liens qui nous unissent à la Grande-Bretagne et peut-être finalement adopter un régime républicain. D'après moi, pour y parvenir, le Parlement du Canada devrait tout d'abord adopter une constitution. Je crois que ce serait une grave erreur et même injuste envers certaines personnes d'autres pays qui ont quitté leur patrie et sont venues au Canada pour aider à la construction de notre pays et sont devenues par la suite Canadiennes, que de couper les liens qui nous unissent à la Grande-Bretagne.

Ils sont venus au Canada sachant que ce pays faisait partie du Commonwealth. Au cours d'une certaine période, ceux qui étaient en quête de liberté croyaient que la Grande-Bretagne était un paradis. Je ne crois pas que ce sentiment persiste à l'heure actuelle; ce fut certainement jusqu'à la fin de la Dernière Guerre mondiale. Si ces personnes avaient désiré vivre sous une république, elles seraient allées aux États-Unis. Si elles avaient été espagnoles, portugaises, elles seraient allées en Amérique du Sud. Ces personnes ont choisi le Canada et savaient alors dans quel pays elles venaient.

Il faut être sûr que si nous désirons apporter des amendements à l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, nous n'avons qu'à leur demander. La sénatrice Fergusson me corrigera si j'ai tort, mais je crois que le Gouvernement du Canada ne s'est pas vu refuser d'amendements à l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique par le Parlement de Grande-Bretagne. Si vous permettez, j'aimerais remercier M. Donahue et M. Bell qui ont pris la parole ce matin. Je les appuie de tout cœur. Je vous remercie beaucoup de m'avoir permis de prendre la parole.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, M^{lle} McCallum. Permettez-moi quelques observations dans le but d'apporter des éclaircissements. Lorsque l'on parle de rapatriement de la constitution, je ne crois pas que cela veuille dire la fin des liens qui nous unissent à la Grande-Bretagne. Je ne sais pas si vous supposiez cette

[Text]

remarks but this has nothing to do with the question of the monarchy, for instance, or making a republic. We would still continue to have a monarchy after our constitution is patriated. So these are separate questions.

• 1710

Second, it is only an historical accident that we do not now have our own constitution in Canada. You will remember in 1931 when the Statute of Westminster was agreed on and passed by the British Parliament that all the other British Dominions at that time agreed to take charge of their own constitution. The only reason we did not was because we could not agree how to handle it among ourselves. If we can reach agreement among ourselves as to what to do to amend it, we are just catching up to where the other British Dominions were in 1931. I think you should have these things in mind, too. Thank you for your comments.

Are there any other comments from the floor at this time? There being no other comments, I will invite our last brief presenter, Miss Marion Loring, to come forward. Miss Marion Loring is the Chairman of the Public Relations Committee for the People Helping People Society. Miss Loring.

Miss Marion Loring (Chairman, Public Relations Committee, The People Helping People Society): May I say, first, we only heard details of this Committee very recently so we were in a great hurry to draw up this brief and it is very brief. I would like, if possible, to expand it a little bit orally, if I may.

The following brief regarding constitutional reform is submitted by the Public Relations Committee of the People Helping People Society:

If decisions on constitutional reform are left entirely to the federal and provincial politicians, each wanting the biggest slice of the cake, the result is not likely to be the best possible so I am very glad you are asking the people of Canada about this. Furthermore, I think in cases where there is disagreement, there should be a direct referendum of all the electorate of Canada.

The constitution must recognize our responsibility, both legal and moral, under treaty right towards the Indians and the French. I may say here we had a little discussion over this. Some people wanted to say under human rights, rather than treaty rights, but you then say, yes, but human rights we have to consider towards everybody. There are certain particular rights. I noticed that many of the native people are especially concerned about their treaty rights and when I put in the words "legal and moral" and we discussed those I meant that we should interpret the words of the treaty in the most just and moral sense.

Culture cannot be defined exactly. In some ways Canada has one culture; we inherit the great Graeco-Roman culture and we have also the culture of the snow, sleighs then and snowmobiles now, clothes and houses suited to our climate, and, of course, hockey. In some other ways the people of Quebec feel themselves to be different from all the others and in those ways we are bicultural, but in many other ways, because we are a

[Interpretation]

fin dans vos remarques, mais cela n'a rien à voir avec la monarchie ou l'établissement d'une république. Il y aura encore la monarchie après le rapatriement de la constitution. Ce sont donc deux questions tout à fait différentes.

Deuxièmement, que nous n'ayons pas notre propre constitution au Canada n'est qu'un accident historique. Vous vous souviendrez qu'en 1931 quand le statut de Westminster a été accepté et voté par le Parlement britannique disant que tous les Dominions britanniques à cette époque étaient d'accord de se doter de leur propre constitution. La seule raison pourquoi nous ne l'avons pas fait, c'est que nous ne pouvions pas nous accorder sur la manière dont nous le ferions. Si nous pouvons atteindre un accord par nous-mêmes sur la manière de l'amender, nous nous retrouverons exactement dans la situation où étaient les autres Dominions britanniques en 1931. Je pense que nous devrions avoir ces choses à l'esprit également. Merci pour vos observations.

Y a-t-il d'autres observations de la salle maintenant? S'il n'y en a pas, je vais inviter notre dernier témoin qui présente un mémoire, M^{me} Marion Loring, de s'avancer. M^{me} Marion Loring est le président du Comité des relations publiques de la Société des gens qui aident les gens. Mademoiselle Loring.

Mlle Marion Loring (Présidente, Comité des relations publiques, Société des gens qui aident les gens): Puis-je dire tout d'abord, que nous n'avons entendu parler de ce Comité en détail que très récemment, c'est pourquoi nous nous sommes énormément dépêchés d'élaborer ce mémoire et c'est pourquoi il est très court. Si possible, je voudrais parler un petit peu de moi-même.

Le mémoire suivant qui concerne la réforme constitutionnelle est soumis par le Comité des relations publiques de la Société des gens qui aident les gens.

Si les décisions de la réforme constitutionnelle étaient laissées entièrement aux politiciens fédéraux et provinciaux, chacun désirant le plus gros morceau du gâteau, le résultat très probablement ne serait pas le meilleur, c'est pourquoi je suis très heureuse que vous demandiez à la population du Canada ce qu'elle en pense. D'autant plus, je pense que dans les cas où il y a désaccord, il devrait y avoir un référendum de tout l'électorat canadien.

La constitution doit reconnaître notre responsabilité, aussi bien légale que morale, en vertu du droit de traité envers les Indiens et les Français. Je dirais ici que nous avons eu une petite discussion là-dessus. Certains voulaient dire qu'en vertu des droits humains, plutôt que des droits de traité, mais vous avez dit alors, oui, mais les droits humains vous obligent à considérer tout le monde. Il y a certainement des droits particuliers. J'ai noté que beaucoup des Indigènes sont particulièrement inquiets au sujet de leur droit de traité et quand j'ai mis les mots «légal et moral» et nous en avons discuté, je voulais dire que nous devrions interpréter les mots de traité dans le sens le plus juste et le plus moral.

La culture ne peut être définie exactement. En quelque sorte le Canada a une culture, nous héritons de la culture gréco-romaine et nous avons aussi la culture de la neige, des traîneaux et des moto-neige, maintenant, des habits et des logements adaptés à notre climat, et bien entendu, le hockey. Car d'autres côtés, la population du Québec se

[Texte]

country of immigrants, we are multicultural. Let us, therefore, not try to define this legally.

I would like to add that in listening to many of the briefs and comments here, I have been concerned that people are getting so worried and emotional over cultural matters when I think we are getting bogged down in trying to define something that is indefinable. How can you define culture? In some ways we are of one culture, in some ways we may be bicultural and in some way multicultural. If you put that down in a statute it spoils the understanding of what culture really is. Culture is what you think it is and what you make it.

• 1715

Language, however, can be defined. We should be proud of our two languages and learn other ones too. The only alteration I would suggest would be that the term "bilingual" should in certain cases apply to those knowing a native language, for example, that in applying for a federal job in the Department of Indian Affairs, a man should be required to know one official language and one native language.

Federal-provincial relationships need to be re-arranged. The federal government should be the sovereign power giving authority to the provincial governments, which would be more truly regional and local government, drawing authority and money from the federal but responsible to their electorate for the administration of their affairs. Smaller regions than the present big provinces might be advisable but we do not advise recognizing metropolitan areas as provinces.

In the division of powers we think the federal government should have control of defence which should include the preservation of sovereignty and the prevention of foreign control—that should all be thought of as a part of defence of our country—banking and the stock exchange. We think particularly that pollution is important, that it should be a federal affair because the pollution from our river here goes through Saskatchewan and Manitoba. How can we regulate this? We certainly cannot put a boundary on air. Also that the federal government should have some control in post-secondary education and in certification. That is we are thinking particularly of teachers' certificates, nursing certificates and trade certificates, where it is often very inconvenient for these people; whenever they move to another province they have to get a different certificate.

However, we think the province should have control in all social affairs, which would include family allowance and unemployment insurance, because we find that it is very inconvenient when welfare is under one department and family allowance is under another and unemployment insurance under another and so on: it makes the whole thing very confused and it makes it very easy for people to pass the buck to someone else.

Now our Society, People Helping People Society, is concerned a good deal with people who are on welfare or unemployed and we are finding all the time that we have to go to one government and then to another, and the

[Interprétation]

trouve différente de toutes les autres et par là nous sommes biculturels, mais par beaucoup d'autres côtés, puisque nous sommes un pays d'immigrants, nous sommes multiculturels. C'est pourquoi, essayons de définir cela juridiquement.

Je voudrais ajouter qu'en écoutant beaucoup de mémoires et de commentaires, j'ai été préoccupée du fait que les gens deviennent si peïnés, embêtés sur les problèmes culturels alors que je pense que essayer de définir quelque chose qui est indéfinissable ne nous mènera nulle part. Comment pouvons-nous définir la culture? En quelque sorte nous sommes une culture, par d'autres aspects nous sommes biculturels et par d'autres encore multiculturels. En insérant cela à la loi, vous embrouillez le sens de ce qu'on entend réellement par culture. La culture est ce que vous croyez que c'est et ce que vous la faites.

Le langage, cependant, ne peut pas être défini. Nous devrions être fiers de nos deux langages et en apprendre d'autres. La seule modification que je suggérerais d'apporter serait au mot «bilingue» qui devrait dans certains cas s'appliquer à ceux qui connaissent une langue natale, par exemple que lorsqu'on veut obtenir un emploi au gouvernement fédéral par le ministère des Affaires étrangères, une personne doit connaître une langue officielle et une langue natale.

Les relations fédérales-provinciales doivent être remodelées. Le gouvernement fédéral devrait être le pouvoir souverain qui dispense l'autorité aux gouvernements provinciaux, qui devraient être le fait des gouvernements plutôt régionaux et locaux puisant leur autorité et leur argent du gouvernement fédéral mais comptable à leur électoral pour la gestion de leurs affaires. Il serait peut-être opportun d'avoir des régions moins importantes que les grandes provinces actuelles mais nous ne recommandons pas de reconnaître les régions métropolitaines au titre de provinces.

Dans le partage des pouvoirs, nous croyons que le gouvernement fédéral doit avoir la maîtrise de la défense qui devrait englober le maintien de la souveraineté et la protection contre le contrôle étranger—le tout faisant partie de la défense de notre pays—les banques et la bourse. Nous pensons que la pollution est tout particulièrement importante et qu'elle devrait relever de la compétence du gouvernement fédéral vu que la pollution de notre rivière s'étend à travers la Saskatchewan et le Manitoba. Comme réglementer une situation de ce genre? Nous ne pouvons certes pas poser des frontières dans l'air. Nous pensons aussi que le gouvernement fédéral devrait avoir une certaine mainmise sur l'éducation post-secondaire et sur la certification. Nous songeons plus particulièrement ici aux certificats décernés aux instituteurs, à ceux qui sont donnés aux infirmières et aux hommes de métier, car il est commode pour tous ces gens lorsqu'ils se déplacent d'une province à l'autre de conserver le même certificat.

Toutefois, nous pensons que la province doit avoir la mainmise sur toutes les affaires sociales, qui englobent les allocations familiales, l'assurance-chômage, vu que ce n'est pas tellement commode lorsque le bien-être est rattaché à un ministère; les allocations familiales à un deuxième, le chômage à un troisième, et ainsi de suite: la situation devient fort embrouillée et il devient facile pour

[Text]

whole thing seems in a muddle. We think social affairs, things that have to do with people, should be dealt with by the government that is nearest to those people. For that reason, we also put health and education, except for the post-secondary education, and housing as being a provincial subject.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Miss Loring, for a very thoughtful brief. The first questioner for the Committee will be Mr. Marcel Prud'homme of Montreal.

• 1720

Mr. Prud'homme: Would you elaborate for the benefit of the members of the Committee on the point you raised about provincial jurisdiction over social affairs because, as you know, it is at the moment one of the most crucial difficulties that the Prime Minister and premiers have to encounter in Victoria next week? Your explanation seems to be quite in accord with the "pretension" of the provincial government of the Province of Quebec, so I would be extremely interested to ask you to elaborate just a little bit on this point.

Miss Loring: Yes. I noticed in the paper just now it said Ottawa would refuse to give up their powers in this, and that is one reason why I put in number one, that the people of Canada should be asked about this, it should not be a question of Ottawa refusing, but if the people of Canada want it that is the way it should be.

I think on the whole, yes, I do agree with the stand Quebec has taken on this, that where it is a matter of dealing with people it is the provincial government who knows best what those people want. We did, however, in our discussions think the federal government should perhaps have supervisory powers in this, perhaps under the bill of rights so that they can secure for all people in Canada equal rights and opportunities as regards social affairs like this, but that it would be administered by the provinces.

Mr. Prud'homme: I thank you very much. I agree with you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Pierre De Bané, member from Matane.

Mr. De Bané: Did you say that the provincial budget should come from Ottawa?

Miss Loring: That again we debated a good deal.

Mr. De Bané: Would you repeat what you said in your paper about that, it should be up to the federal government to give money to the provinces?

[Interpretation]

une personne de s'en remettre à une autre pour l'accomplissement de cette tâche.

Notre société, faite de gens qui aident les autres gens, se soucie beaucoup de ceux qui sont sans emploi ou sous l'assistance publique et il nous faut toujours nous en rapporter à un gouvernement puis à l'autre et l'ensemble nous semble plutôt embrouillé. Nous pensons que les affaires sociales, celles qui se rapportent aux gens, devraient être traitées par le gouvernement qui est le plus près d'eux. C'est pourquoi nous considérons que la santé et l'éducation, à l'exception de l'éducation post-secondaire, ainsi que le logement, devraient relever de la compétence provinciale.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, mademoiselle Loring, de ce mémoire qui nous a fort donné à penser. La première personne qui posera des questions au nom du Comité sera M. Marcel Prud'homme de Montréal.

M. Prud'homme: Pour l'intérêt des membres de ce comité, pourriez-vous préciser votre pensée concernant le point que vous avez soulevé portant sur la juridiction provinciale en matière d'affaires sociales, car comme vous le savez, c'est à l'heure actuelle l'un des problèmes cruciaux auxquels le premier ministre et les premiers ministres des provinces auront à faire face à Victoria la semaine prochaine? Votre explication semble être en accord avec ce que soutient le gouvernement de la province de Québec.

Mlle Loring: Oui. Je viens de lire dans le journal qu'Ottawa refusera de céder ses pouvoirs dans ce domaine, et c'est l'une des raisons pour lesquelles je crois qu'on devrait consulter la population du Canada à ce sujet. Il ne s'agit pas qu'Ottawa refuse, mais la population du Canada devrait en décider.

Je m'appuie en gros la position du Québec, selon laquelle lorsque la population est en cause, c'est le gouvernement provincial qui sait le mieux ce que la population veut. Lors de nos discussions, nous avons cependant admis que le gouvernement fédéral devrait jouir du pouvoir de supervision, peut-être en vertu de la déclaration des droits et selon laquelle il peut assurer à toute la population du Canada les droits égaux et les chances égales concernant les affaires sociales, mais que les provinces pourraient administrer ces régimes à portée sociale.

M. Prud'homme: Merci beaucoup et je suis d'accord avec vous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je cède la parole à M. Pierre De Bané, député de Matane.

M. De Bané: Avez-vous dit que le budget provincial pourrait être établi à Ottawa?

Mlle Loring: Nous en avons parlé beaucoup.

M. De Bané: Pourriez-vous reprendre ce que vous avez dit dans votre mémoire à ce sujet. N'avez-vous pas dit que le gouvernement fédéral devrait verser des montants d'argent aux provinces?

[Texte]

Miss Loring: Yes. I said "drawing authority and money from the federal", because that is the situation as it is at present.

Mr. De Bané: No, no. Actually we have federalism, that means that every government is sovereign in its own jurisdiction, not as you say in your paper that the authority and the money of the provincial governments will come from the federal government. In the federal system everyone is equal and sovereign in its own jurisdiction.

Miss Loring: Yes, but the federal government collects all the money and also it gives a lot of the money out.

Mr. De Bané: So you want them to collect all the money and give back on its own conditions and terms?

Miss Loring: We had not quite, as I say, decided, but we had thought of the authority.

Mr. De Bané: This is the only way to help people by people.

Miss Loring: Yes. We had thought more of there being the authority there, but we had not fully decided on the question of finance.

Mr. De Bané: Thank you very much, as I just said to the Chairman, for your very thoughtful brief.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I might just inquire about your society, the People Helping People Society. Certainly your comments have helped us, but what is your normal work?

Miss Loring: I must say we are rather a discriminatory society. I am afraid none of you would be eligible. We do not allow the rich, we do not allow anyone who makes over \$7,500.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): If you are talking about net income we would all qualify.

• 1725

Miss Loring: We are a society of people of low income, some are unemployed. We have an employment committee that tries to find jobs for those who have none. We have a grievance committee that helps people to communicate with different government offices and we find very often it is more a matter of communication than of a grievance, very often it is that question. We also try to arrange for a better social attitude. We have a recreation committee and we get together in this way. We try to give more hope and to raise the status of people. We are particularly keen on this, trying to raise the status of people even when they have a low income.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Miss Loring, I would like to thank you very much on the Committee's behalf.

Now I will call a final time for comments from the floor. Is there anybody else who wishes to speak? Speak now or forever hold your peace. Yes.

[Interprétation]

Miss Loring: Oui. J'ai dit «retirer son autorité et de l'argent du gouvernement fédéral», car c'est la situation qui prévaut à l'heure actuelle.

M. De Bané: Non, non, nous avons le fait le fédéralisme, ce qui signifie que chaque gouvernement a la souveraineté concernant ses champs de juridiction, mais pas comme vous l'avez dit dans votre mémoire que l'autorité et l'argent des gouvernements provinciaux devraient venir du gouvernement fédéral. Dans le système fédéral, tous et chacun sont égaux et a droit de souveraineté dans son champ de juridiction.

Miss Loring: Oui, mais le gouvernement fédéral recueille une bonne part des impôts et donne des montants d'argent en retour.

M. De Bané: Vous voulez donc que le gouvernement fédéral recueille tout l'argent et le retourne après avoir fixé ses conditions?

Miss Loring: Nous n'avons pas décidé tout à fait, mais nous avons pensé à l'autorité.

M. De Bané: C'est la seule façon d'inciter les gens à s'entraider.

Miss Loring: Oui. Nous avons pensé que l'autorité résidait plus là, mais nous ne nous sommes pas mis d'accord sur le même financement.

M. De Bané: Comme je viens de le dire au président, nous vous remercions beaucoup de votre pertinent mémoire.

Le coprésident (M. MacGuigan): Pourriez-vous nous parler un petit peu plus de votre société, *The People Helping people Society*. Vos observations nous ont beaucoup aidés, et nous aimerions connaître votre profession?

Miss Loring: Notre société est plutôt discriminatoire. Je ne crois pas qu'aucun de vous puisse y appartenir. Nous ne cueillons pas aucune personne riche, personne dont le salaire est de plus de \$7,500.

Le coprésident (M. MacGuigan): Si vous parlez de revenu net, nous pourrions tous en faire partie.

Miss Loring: Nous sommes une société de gens à bas revenus, certains sont sans emploi. Nous avons un comité dont la tâche est d'essayer de trouver de l'emploi à ceux qui n'en ont pas. Il y a un comité des griefs, qui aide les gens à communiquer avec les différents bureaux du gouvernement et nous constatons très souvent que c'est plus une question de communication qu'une question de griefs. Nous essayons aussi de développer une meilleure attitude sociale. Il y a un comité des loisirs et nous travaillons ensemble en ce sens. Nous essayons de donner plus d'espoir et d'élever le statut des gens. Nous nous employons particulièrement à essayer d'élever le statut des gens, même de ceux dont le revenu est bas.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mademoiselle Loring, je vous remercie beaucoup, au nom du comité.

C'est maintenant la dernière occasion de prendre la parole pour ceux de l'auditoire qui aimeraient le faire. Y a-t-il d'autres personnes qui souhaitent prendre la parole? C'est maintenant le moment ou jamais de le faire. Oui.

[Text]

Mr. J. M. Bell: Yes, Mr. Chairman, I have been waiting for a subject to come up for discussion and I have not heard it in any of the briefs yet.

I am a resident of Mr. Skoreyko's district Edmonton East, and I want to say that I am very unhappy about the representation we are getting from there. I am not referring to Mr. Skoreyko's ability as a representative in Ottawa. I am talking quantitatively rather than from the standpoint of qualitatively. I want to say that I think this Committee should certainly take into consideration when it gives its advice to the Victoria conference to do something about the gerrymandering of the constituencies in this country of Canada.

Now I remember reading last spring about the election down in Prince Edward Island. I have got nothing against the Prince Edward Islanders, I think they must be a fine bunch of people, I met some of them when I was in the forces. They are good people. But I do find that I believe they overgovern themselves down there. First of all, they have a population of 100,000 people, equal to what we have in Mr. Skoreyko's district in Edmonton East, they send four representatives to Parliament, which I maintain is not just to we people in Edmonton East. If we sent members to Parliament on the same basis we should be sending down four Mr. Skoreykos instead of one in order to make our voices heard in the Parliament of Canada.

Provincially speaking I read in that election that they sent 32 representatives to a provincial Parliament. Now remember, Prince Edward Island is one-eighth the size of Vancouver Island. They sent 32 representatives to Parliament. They have a Lieutenant Governor, a Prime Minister and I do not know how many cabinet ministers, but it must be five or six anyway. Now I am telling you, gentlemen, that is just too rich for our blood out here. We can just afford Mr. Skoreyko. We cannot afford that kind of money, that is too rich for our blood and I am telling you that we people in Western Canada have an idea that part of our tax money is spent to keep that kind of thing going down there. I think this Committee in its recommendations should surely tell the Prime Minister and tell the representatives going down there, "Let us do something about this gerrymandering".

I was always brought up with the belief that we lived in a country in which we had representation by population. It may be a myth, but I am telling you right now I think we should be able to get a good deal closer to it than what we are right now. So would you gentlemen please take that under advisement when you send in your report. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Bell, I would like only to say that there are two different problems involved here. One is at the federal level, the other is at the provincial level. At the federal level the degree to which representation by population is not obtained is fairly minimal. You have mentioned one of the exceptions, the rule that no province may have fewer members of Parliament than it has senators and therefore Prince Edward Island is over-represented. Saskatchewan I think has been over-represented for some time because of the 15 per cent rule which saves them from losing as many seats between redistributions as they would other-

[Interpretation]

M. J. M. Bell: J'ai attendu pour traiter d'un sujet dont on n'a encore fait aucune mention dans les mémoires qui ont été présentés.

J'habite Edmonton-Est, la circonscription de M. Skoreyko. Je ne suis pas très content de la représentation de cette circonscription. Je ne parle pas de la compétence de M. Skoreyko, en tant que représentant à Ottawa. Je parle du point de vue de la quantité, plutôt que du point de vue de la qualité. A mon avis, le comité devrait certainement approuver (dorsqu'il donnera ses conseils à la conférence de Victoria) envisager de faire quelque chose au sujet de la limitation des circonscriptions électorales du Canada.

Or je me souviens d'avoir lu, le printemps dernier, quelque chose au sujet des élections dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Je pense qu'ils doivent être des gens charmants, j'ai fait la connaissance de quelques-uns, lorsque j'étais dans les Forces armées. Ce sont de bonnes gens, mais j'estime qu'ils ont trop de représentants. D'abord, la population de l'Île-du-Prince-Édouard se chiffre à 100,000 habitants, ce serait le même nombre d'habitants que dans la circonscription d'Edmonton-Est, représentée par M. Skoreyko. Ils ont quatre représentants au Parlement, ce qui, je le maintiens, n'est pas juste à l'égard de la population d'Edmonton-Est. Si le nombre de représentants au Parlement se fondait sur le même nombre d'habitants, il faudrait en compter quatre au lieu d'un pour faire entendre nos voix au Parlement du Canada.

J'ai lu que, sur le plan provincial, ils ont élu 32 représentants au Parlement de la province. Or, l'Île-du-Prince-Édouard couvre un huitième de la superficie de l'Île de Vancouver. Disons 32 représentants au Parlement. Il y a un lieutenant-gouverneur, un premier ministre et je ne sais combien de ministres qui font partie du cabinet, mais il doit y en avoir cinq ou six. Messieurs, c'est plus que nous pouvons en supporter. Nous n'avons que M. Skoreyko. Nous ne pouvons nous permettre de dépenser autant d'argent, c'est au-dessus de nos moyens et la population de l'Ouest du Canada pense qu'une partie de nos impôts est dépensée pour que ce genre de choses continue de se produire là-bas. Je pense que le Comité dans ses recommandations, devrait certainement dire au premier ministre et aux représentants: «faisons quelque chose au sujet du remaniement de la carte électorale».

J'ai toujours été dans la croyance selon laquelle nous vivions dans un pays où le nombre de représentants s'établissait en fonction de la population. C'est peut-être un mythe, mais je pense que nous devrions pouvoir remédier à cet état de choses. Aussi, voudriez-vous, messieurs, prendre cela en considération lorsque vous présenterez votre rapport. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Bell, j'aimerais seulement dire que nous abordons ici deux problèmes différents. L'un se situe au niveau fédéral, l'autre au niveau provincial. Au palier fédéral, la mesure dans laquelle la représentation selon la population n'est pas obtenue, est assez minime. Vous avez mentionné une des exceptions à la règle selon laquelle aucune province ne peut avoir plus de députés qu'elle n'a de sénateurs et, par conséquent, l'Île-du-Prince-Édouard a trop de représentants. La Saskatchewan, je pense a eu trop de représentants pendant un certain temps, à cause de la règle de 15 p. 100 qui les a empêchés de perdre autant de sièges,

[Texte]

wise lose. Perhaps Manitoba is in the same boat. There are these variations on the federal side, but basically there is not very much difference in the federal constituencies. Most of us represent constituencies having roughly 100,000 people. Where the serious problem comes in is at the provincial level because in all the provincial legislatures, I think without any exception, at least without any exception that I can think of, there is a tremendous disproportion between the population in the rural and in the urban municipalities.

• 1730

This is the problem which has relevance to us too, because if the people in the cities are not being adequately heard in the provincial legislatures, then they turn to the federal government and say: "You do it. The provinces are not doing it, so you do this job for us." This question has been raised before the Premiers, but I must say the Premiers have not shown any great desire to move in the direction of requiring representation by population on a stricter basis at the provincial level.

Mr. Bell: I am suggesting, sir, that this Committee take into consideration some form of control over provincial governments whereby they cannot mount the number of members that they are going to have. We are increasing the number in Alberta. The old story used to be that they are big constituencies, a man has to travel by horse and buggy, so therefore we have to have a lot of representatives. Now we can move from one end of the province to the other within four hours by car and still we have to have more representatives in Parliament. If we represented ourselves in the Province of Alberta on the same basis as they represent themselves in the provincial legislature of Prince Edward Island, we would have 500 men warming seats down in the legislature right now.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): We seize your point, Mr. Bell.

Senator Molgat: Mr. Chairman, on a point of order, if I may. With due respect to my native province of Manitoba, for many years Manitoba has done its redistribution by an independent commission. It is established on representation by population, that is with the same leeway as the federal act now with a quota and then presented above and below. In other words, the federal act as it exists.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Senator Molgat, for that clarification. Are there any other comments from the floor at the present time?

Mr. Campbell: There is one point I would like to make. It came out in reference to the current census. Now, perhaps, I am only now becoming politically aware. I was not aware that on previous census reports there were questions concerning one's religion and the ethnicity of one's ancestry. I do not know what use is being made of

[Interprétation]

entre les redistributions, qu'ils n'auraient autrement perdus. Peut-être en est-il de même pour le Manitoba. Il y a ces variations sur le plan fédéral, mais il n'y a fondamentalement pas beaucoup de différences entre les circonscriptions fédérales. La plupart d'entre nous représentons des circonscriptions dont la population se chiffre à 100,000 âmes. C'est au palier provincial que nous nous heurtons à de grandes difficultés car, dans tous les corps législatifs provinciaux, je pense, en cette section, il y a une importante disproportion entre la population des municipalités rurales et celles des municipalités urbaines.

C'est le problème qui nous touche également, parce que les habitants des villes ne sont pas dûment représentés aux législatures provinciales, ils s'adressent au gouvernement provincial pour lui dire: «Vous le faites. Les provinces ne le font pas, donc vous ferez cela pour nous.» Cette question a été soulevée devant les premiers ministres, mais je dois dire que les premiers ministres n'ont manifesté aucun désir de prendre des mesures en vue d'exiger la représentation en fonction du nombre d'habitants de façon rigoureuse au niveau provincial.

M. Bell: Je propose que votre comité considère une certaine forme de contrôle sur les gouvernements provinciaux suivant laquelle ils ne pourront pas augmenter le nombre de députés qui siégeront. Dans l'Alberta, nous augmentons le nombre des députés, on avait l'habitude de dire qu'il s'agissait de construction étendue, qu'un député devait se déplacer en buggy et que, par conséquent, nous devrions avoir un grand nombre de représentants. Actuellement nous pouvons nous déplacer en automobile d'un bout à l'autre de la province en l'espace de 4 heures et pourtant nous devons avoir plus de représentants au Parlement. Si dans la province de l'Alberta, nos représentants étaient élus sur la même base qu'ils le sont dans la législature provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard, nous aurions actuellement 500 députés occupant des sièges.

Le coprésident (M. MacGuigan): Nous saisissons votre argument, monsieur Bell.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, je fais un appel au Règlement. En toute déférence envers la province du Manitoba dont je suis originaire, durant plusieurs années, le Manitoba a effectué sa redistribution des sièges par l'entremise d'une commission indépendante. Elle est établie sur la représentation en fonction du nombre d'habitants, c'est-à-dire avec la même marge de possibilités qu'offre actuellement la loi fédérale qui prévoit un contingent puis le nombre de représentants est inférieur ou dépasse ce contingent. En d'autres termes, la loi fédérale telle qu'elle existait.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, sénateur Molgat, de cet éclaircissement. Les membres de l'assistance ont-ils des remarques à faire présentement?

M. Campbell: Je voudrais présenter un argument. Il a trait au recensement actuel. Or, peut-être que je commence à me rendre compte du contexte politique. Je n'avais pas remarqué que dans les rapports précédents de recensement, il y avait des questions concernant la religion ou les origines ethniques de citoyens. Je ne sais pas

[Text]

these questions. I know what uses have been made of such information by other governments. I also understand from legal counsel that the government of Canada has the power to make any laws that are not specifically prohibited by the British North America Act; if it wanted to shoot everyone with brown hair and brown eyes on Wednesday morning, it could do so and it would not be illegal. I am not casting aspersions on the intent of the government but on asking the census representatives here what use would be made of the questions on religion. I was informed that this information was being distributed to religious organizations for their specific use. Now you may correct me if I am mistaken again. I understand that church and state are separate in Canada; if there is a private body, namely the church or any denomination that desires such information, they should incur the cost of getting it themselves.

• 1735

Secondly, shades of *Nineteen Eighty-four*, George Orwell, I do not like to think I could be pinpointed or manipulated according to the information given on these questions. Now the questions concerning these two points have come out on the long form, so-called, of the census inquiry. I did not get one myself; apparently every third person in Canada is going to get one. I also understand it is an indictable offence to give misinformation or refuse to answer these questions. It is not discriminatory in the sense of racial or religion discrimination but people are being discriminated against supposedly at random. It is like a lottery.

Some people stand to face a conviction if they do not answer questions that other people are not being asked. I think there is an inequality that I would like to see remedied. I think if such questions are being asked it should be written into the constitution that there should be some choice, whether or not these questions are answered. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Campbell. We are pleased to have your expression of opinion. I would only say that these are not new practices; they are practices which have been carried on for a long time and I think the same questions could be raised, not only about the questions that you mention with respect to religion but with respect to any of the information being asked for in the census. I think it is of all equal value to sociologists and I think you could argue all the questions this way.

Mr. Campbell: If I could just add to that, with all due deference to sociology and the other social sciences, I have a degree in social science, and I am not a thorough advocate of it, social science studies and behaviour; it is called behavioural sciences. Personally I feel there is an impetus behind behaviour which finds expression in various ways, that social sciences are in my opinion reacting on a superficial level. Granted, you may move people around; they have made some mistakes. Behaviour goes a little deeper than the behaviour itself. I know there must be some advisory body and I do not like to rely thor-

[Interpretation]

à quelles fins ces questions sont utilisées. Je sais à quelles fins d'autres gouvernements ont utilisé de tels renseignements. D'après ce que m'a expliqué un expert juridique, le gouvernement du Canada a le pouvoir d'établir toute loi qui n'est pas spécifiquement interdite par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique: Si le gouvernement désirait faire fusiller un mercredi matin tous ceux qui ont les cheveux et les yeux bruns, il pourrait le faire et cela ne serait pas illégal. Je ne critique pas l'intention du gouvernement, mais en demandant aux représentants du recensement ici quel usage serait fait des questions sur la religion, on m'a dit que ce renseignement était distribué aux organismes religieux à leur propre fin. Et vous pouvez me corriger si c'est faux de nouveau. On laisse entendre que l'Eglise et l'État sont séparés au Canada; s'il y a un organisme privé, particulièrement l'Eglise ou toutes les dénominations qui désirent de tels renseignements, elles devraient payer les frais de les obtenir elles-mêmes.

Deuxièmement, passant à 1984, à George Orwell, je n'aime pas croire que je pourrais être choisi ou manipulé selon les renseignements donnés à ces questions. Maintenant les questions touchant ces deux points ont été comprises dans la forme longue si appelée, de l'enquête du recensement. Je n'en même pas reçu une moi-même, apparemment toute troisième personne au Canada en reçoit une. On me laisse aussi entendre que c'est un délit de donner de fausses informations ou de refuser de répondre à ces questions. Ceci n'est pas discriminatoire au sens de discrimination raciale ou religieuse mais qu'on distingue entre les gens apparemment au hasard. C'est comme une loterie.

Certaines gens peuvent être mis en accusation s'ils ne répondent pas aux questions que d'autres personnes n'ont pas d'affaire. Je crois qu'il y a là une qualité qui à mon point de vue devrait être corrigée. Je crois que de telles questions peuvent être posées, la Constitution devrait contenir des articles qui garantiraient un certain choix, si oui ou non on pouvait répondre à ces questions. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur Campbell. Il nous a fait plaisir d'entendre votre point de vue. Tout ce que je puis dire c'est que ne sont pas de nouvelles pratiques; ces méthodes ont été employées depuis longtemps et je crois que les mêmes questions pourraient être soulevées, non seulement au sujet des questions que vous avez mentionnées au sujet de la religion mais aussi au sujet de toutes informations demandées dans le recensement. Je crois que le tout est de valeur égale aux sociologistes et je crois que vous pourriez discuter toutes les questions de cette façon.

M. Campbell: Si vous me permettez d'ajouter à cela, vu le respect que je dois à la sociologie et aux autres sciences sociales, et je n'en suis pas un avocat complet, la science sociale étudie la conduite; on les appelle les sciences du comportement. Personnellement, je crois qu'il y a un élan derrière la conduite qui s'exprime de différentes façons, que les sciences sociales réagissent, à mon avis, d'une façon superficielle. Bien entendu, vous pouvez déplacer les gens; ils ont fait des fautes. Le comportement va un petit peu plus loin que la conduite elle-même. Je crois qu'il doit y avoir certains organismes

[Texte]

oughly on social sciences and their theories. I understand that any statistical analysis does not pinpoint any individual but I also know that such information can be used to manipulate people and this is the purpose of it. How the manipulation is done, one cannot say but whether I manipulate it as an individual or as a member of a group makes no difference to me. I am still being manipulated and I am certainly not partial to being manipulated on the basis of some social scientific theory.

• 1740

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you for your views.

Ladies and gentlemen, this brings to a conclusion our meetings in this province; in fact, it brings to a conclusion our public meetings in all the provinces of Canada because our remaining hearings this week are in the Northwest Territories.

We have had some six sessions in the Province of Alberta and we have had roughly a thousand people in total at those sessions. We are very pleased with the support which you have given us and with the degree of participation we have had here. You realize, of course, that we were in your hands as to what is discussed. We came here with an open slate and open minds to listen to what you wanted to talk about and our comments were designed to elucidate the points that you made and occasionally to ask you questions on other subjects, but we were here to hear what you wanted to tell us, not what we wanted to hear.

We hope this will enable us to present a report to the Parliament of Canada in the fall which will enable us to accurately reflect the views which the people of Canada hold on the constitution. Without, of course, a survey of the kind that perhaps Mr. Campbell might disapprove of, we would not have accurate information and perhaps not even then as to what the people of Canada wanted in particular with respect to constitutional change. We certainly feel, having gone around the country this way and having had dialogues with the audiences, especially such as we have been able to hear this afternoon because we have not had such a rushed schedule this afternoon, that we have a sense of things that concern the people of Canada and what they would like to see in a new constitution. It will be our aim to reflect that understanding of your views when we present our report.

Thank you very much. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

consultatifs et je n'aime pas me fonder entièrement sur les sciences sociales et leurs théories. Je comprends que toute analyse statistique doit choisir certains particuliers mais je sais aussi que certains renseignements peuvent être utilisés pour manipuler les gens et que c'en est le but. On ne peut dire comment la manipulation se fait, mais que je manipule cela en tant qu'individu ou en tant que membre d'un groupe cela ne fait pour moi aucune différence. Je suis toujours manipulé et je n'ai certainement pas un faible pour le fait d'être manipulé sur la base de quelques théories scientifiques sociales.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci de nous avoir présenté votre point de vue.

Mesdames et messieurs, ceci met fin à la conclusion de nos réunions dans cette province; en fait, ceci nous amène à une conclusion de nos réunions publiques dans toutes les provinces du Canada parce que les audiences qui nous restent à tenir cette semaine auront lieu dans les Territoires du nord-ouest.

Nous avons eu environ six sessions dans la province d'Alberta et nous avons eu environ mille personnes qui ont assisté à ces sessions. Nous sommes très heureux de l'appui que vous nous avez donné et du degré de participation que nous avons reçu ici. Vous vous rendez compte, bien entendu, que nous étions dans vos mains en ce qui concerne ce qui a été étudié. Nous sommes venus ici avec l'esprit ouvert pour écouter ce que vous vouliez dire et nos commentaires visaient à éclaircir les points que vous aviez faits et à l'occasion à vous poser des questions sur d'autres sujets, mais nous avons été ici pour entendre ce dont vous vouliez nous parler, non pas ce que nous désirions entendre.

J'espère que ceci nous permettra de fournir un rapport au parlement du Canada en automne qui nous permettra de refléter de manière exacte les opinions que les gens du Canada ont en ce qui concerne la constitution. Bien entendu, sans une enquête de cette sorte que peut-être M. Campbell peut ne pas approuver, nous n'aurions pas de renseignements exacts sur ce que les Canadiens désirent en particulier en ce qui concerne les changements à apporter à la constitution. Nous pensons certainement du fait que nous avons parcouru le pays et que nous avons eu des dialogues avec les auditeurs, spécialement comme ceux que nous avons pu entendre cet après-midi parce que nous n'avons pas eu un programme précipité cet après-midi, nous pensons donc certainement que nous avons un sens des choses qui concernent les Canadiens et de ce qu'ils aimeraient voir dans une nouvelle constitution. Ce sera donc notre but de refléter vos vues telles que nous les avons comprises lorsque nous présenterons notre rapport.

Merci beaucoup. La séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "DDDDD"

Brief. To the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada. Presented by Robert Russell, Leader of the Liberal Party of Alberta.
June 8th, 1971

INDEX

GENERAL REMARKS
LANGUAGE RIGHTS
EDUCATIONAL FINANCE
INDIAN PEOPLE
ENTRENCHMENT OF FUNDAMENTAL RIGHTS
FREE TRADE BETWEEN PROVINCES
FEDERAL/MUNICIPAL PARTICIPATION
ELECTORAL REFORM
APPOINTMENT OF JUDGES
REMOVAL & DISCIPLINE OF JUDGES
REFORM OF THE SENATE
APPOINTMENT OF SENATORS

GENERAL REMARKS

Canada has had the benefit of a strong central government for years and the powers enjoyed by our federal governments have been generally used in a manner that has enabled our nation to overcome enormous geographic and economic obstacles.

However, over 100 years have passed since the B.N.A. Act was written and the time has come to reconsider the necessity for the continuation of all these powers in the hands of the federal government. The time has also come to reconsider the division of powers between the federal and provincial governments regarding our municipalities.

The problems of urban municipalities in a country whose provinces must govern diverse land areas equal to many single nations of the world cry out for solutions.

This is one of the many reasons why we welcome the opportunity that the creation of a Canadian Constitution brings to all Canadians. The opportunity for people from all walks of life and other levels of government to participate and contribute to our new constitution.

We believe that the federal government must retain certain powers that protect the individual and the nation ... that can assure orderly national growth and that the federal government should have the power to tax in order to provide the services which can best be provided by a central government.

At the same time however, we believe that the federal and provincial governments must be prepared to surrender some of their powers and jurisdictional claims so that our municipalities may play a stronger role in the building of this nation.

We believe that there is something special about Canada ... something unique and worthwhile that is difficult to define in words, but never the less something we want to preserve for our children and their children's children.

We reject the "melting pot" concept of nationhood and advance the more valuable and stronger concept of the "mosaic" of Canadian culture wherein each culture is not simply practised by each cultural group in isolation and privacy, but where each and every one of us is proud to

APPENDICE «DDDDD»

Mémoire au Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada présenté par M. Robert Russell, chef du parti libéral de l'Alberta.
Le 8 juin 1971.

TABLE DES MATIÈRES

OBSERVATIONS GÉNÉRALES
DROITS LINGUISTIQUES
FINANCEMENT DE L'ÉDUCATION
LES INDIENS
INTÉGRATION DES DROITS FONDAMENTAUX
LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LES PROVINCES
PARTICIPATION FÉDÉRALE-MUNICIPALE
LA RÉFORME ÉLECTORALE
LA NOMINATION DES JUGES
LA DESTITUTION DES JUGES ET LES MESURES DISCIPLINAIRES
RÉFORME DU SÉNAT
NOMINATION DES SÉNATEURS

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Le Canada a bénéficié d'un gouvernement central fort pendant bon nombre d'années et les pouvoirs de ce gouvernement fédéral ont en général été utilisés de telle sorte que notre pays a pu surmonter les obstacles géographiques et économiques.

Toutefois, plus de 100 ans se sont écoulés depuis la rédaction de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et le temps est venu d'examiner la nécessité de maintenir tous ces pouvoirs entre les mains du gouvernement fédéral. Il est également opportun d'examiner la division des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux concernant les municipalités.

Les problèmes des villes dans un pays dont les provinces exercent leur juridiction sur diverses régions dont l'étendue est aussi considérable que celle d'un pays en entier exigent des solutions.

C'est une des innombrables raisons pour lesquelles nous accueillons favorablement cette occasion qu'offre à tous les Canadiens l'élaboration d'une constitution canadienne. Voilà l'occasion pour des gens de tous les milieux et de tous les niveaux de gouvernement de participer et de contribuer à l'élaboration de notre nouvelle constitution.

Nous croyons que le gouvernement fédéral doit retenir certains pouvoirs qui protègent l'individu et la nation ... qui peuvent assurer la croissance ordonnée du pays et nous croyons que le gouvernement fédéral devrait avoir le pouvoir de prélever des impôts afin de fournir les services qui peuvent être mieux assurés par un gouvernement central.

Également, nous croyons toutefois que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux devraient être prêts à abandonner certains de leurs pouvoirs et de leurs revendications juridictionnelles à nos municipalités pour que ces dernières jouent un plus grand rôle dans l'édification de la nation.

Nous croyons qu'il existe quelque chose de spécial au sujet du Canada ... quelque chose d'unique et d'estimable qu'il est très difficile de définir, mais néanmoins quel-

know, to understand and perhaps, more important, to be able to enjoy one another's culture.

It is this sense of enjoyment and pride in each other that can create the kind of family that this country can become. Every member of a family is different, but it is never the less a family, and the ties that bind us are much stronger than the factors that would tend to tear us apart.

This family we call Canada can be an example to the world. It is going to be difficult at times to live and work together, but we are convinced that it can work and that the creation of a Canadian Constitution—created in Canada by Canadians will do much to build and preserve a Canada worthy of calling a nation.

Because the constitution will be an instrument of creation as well as preservation, there are some specific areas that we wish to deal with in the formation of this constitution.

LANGUAGE RIGHTS

Canada is a bilingual nation and certain guarantees must be written into our constitution to preserve and advance bilingualism in Canada as well as to protect minority rights.

1. The right to use either language in the Houses of Parliament, in any legislature in a province where at least 10 per cent of the population speaks the minority language and in any legislature where the province has declared both languages to be the official languages of the province.

2. The right of an individual charged of an offense to be transferred to the nearest bilingual district for his trial.

3. The right of each language group, where there are sufficient numbers of students to justify it, to receive their education in their own language.

We believe that minority language rights must be entrenched in the constitution because it is only when a minority is able to express itself in its own language that the minority can be assured of the continuance and preservation of its heritage.

With the rapid urbanization of Canada taking place, we could have a situation where 10,000 French speaking Canadians might live in a city of 500,000. We believe that while the 10,000 may not represent the suggested guideline of 10 per cent for a bilingual district, there is still justification for the establishment of certain schools within the large urban area for French or English speaking Canadians. We are suggesting that this could easily be accomplished at the elementary level and that it is more important at this level of education than any other. An elementary school of instruction in a minority language could be established wherever a sufficient number of students reside within a school district.

que chose que nous voulons préserver pour nos enfants et les enfants de nos enfants.

Nous nous opposons à la théorie de la fusion des races et proposons le concept plus précieux et plus inébranlable de la mosaïque de la culture canadienne grâce auquel chaque culture n'est pas tout simplement mise en valeur en privé par un groupe isolé mais où tous et chacun sont fiers de connaître, de comprendre, et peut-être, plus important encore, d'être capable de goûter à la culture de l'un et de l'autre.

C'est ce plaisir et cette fierté de l'un à l'égard de l'autre qui peuvent créer le genre de famille que peut devenir ce pays. Chaque membre d'une famille est d'abord, mais la famille n'en demeure pas moins une famille, et les liens qui la rattachent sont plus forts que les facteurs qui tendraient à la séparer,

Cette famille que nous appelons le Canada peut servir d'exemple au monde. Par moment, il sera difficile de travailler et de vivre ensemble, mais nous sommes convaincus qu'il s'agit là d'une réalité fonctionnelle et que l'élaboration d'une constitution canadienne... élaborée au Canada par des Canadiens contribuera grandement à édifier et à préserver un Canada digne d'être appelé une nation.

Étant donné que la Constitution sera un instrument de création aussi bien que de préservation, il existe certains domaines particuliers que nous aimerions aborder dans l'élaboration de cette constitution.

LES DROITS LINGUISTIQUES

Le Canada est un pays bilingue et certaines garanties doivent être inscrites dans notre constitution afin de préserver et de promouvoir le bilinguisme au Canada ainsi que de protéger les droits des minorités.

1. Le droit d'utiliser une langue ou l'autre dans la Chambre du Parlement, dans toute législature d'une province dont au moins 10 p. 100 de la population parle la langue de la minorité et dans toute législature d'une province qui a déclaré les deux langues comme langues officielles de la province.

2. Le droit à tout individu accusé de délit ou de crime d'être transféré au district bilingue le plus près pour son procès.

3. Le droit pour chaque groupe linguistique, là où il y a un nombre suffisant d'étudiants pour le justifier de recevoir leur éducation dans leur propre langue.

Nous croyons que les droits de la langue minoritaire doivent faire partie intégrante de la constitution parce que c'est seulement lorsqu'une minorité peut s'exprimer dans sa propre langue que cette minorité peut être assurée de sa survivance et du maintien de son héritage.

Étant donné que le Canada s'urbanise rapidement, il se peut que 10,000 francophones puissent vivre dans une cité de 500,000. Nous croyons que bien que 10 000 ne représentent pas la ligne de conduite proposée de 10 p. 100 pour un district bilingue, on peut encore justifier l'établissement de certaines écoles dans cette grande région urbaine pour les francophones ou anglophones canadiens. Nous proposons que cela pourrait s'effectuer au niveau élémentaire et que c'est plus important à ce niveau d'éducation qu'à tout autre. L'enseignement dans une langue minoritaire au niveau élémentaire pourrait être établi dans un district scolaire où habite un nombre suffisant d'étudiants.

We believe that it is unfair to exclude the right of a minority language group even though they may be a larger numerical group, but still constitute a small percentage of a large urban area.

Such a system should not be simply left to the local school board to establish depending on the varying amounts of public pressure that may be brought to the board.

We believe that it is in this area where the federal government can become involved through the financial support of education. Perhaps this is an area where the Secretary of State's office can provide grants on a per capita basis to English or French speaking Canadian minority groups. Such grants could be made directly to the school board to offset any additional cost that the establishment of the minority language elementary schools would cost. Our experience tells us that such costs would really be minimal, but never the less would exist, and this would be a justifiable cultural contribution that could be made by the federal government.

EDUCATIONAL FINANCE

In addition to per capita grants that could be made by the federal government to school districts that establish these special minority language schools, we also believe that the federal government could become involved in education research. A great deal of waste and duplication could be eliminated if the federal and provincial governments could combine their research resources to the great advantage of all Canadians. We believe that a National Education Research Council should be established, empowered not only to conduct educational research in consultation and in co-operation with the provinces, but that this Council could also provide grants to educationists and other qualified individuals for the writing of text books and other educational material to be published for use in Canadian schools.

THE INDIAN PEOPLE

The accord that is being sought now for the creation of a Canadian Constitution appears to be preoccupied with the French-English question, and while we do not want to diminish the importance of this question in any way, we feel that there is a danger that another people are being forgotten again in this process.

We refer to the native people of Canada.

There is no question in our minds that more has been accomplished by the Indian people in certain areas of social reform and development in the past five years than in the previous fifty, but little or no progress has been made in righting the wrongs that go back 100 years or more regarding aboriginal rights.

The Treaties and their interpretation are often discussed but we question the very validity of some of the treaties, because of the manner in which they were made; sometimes through the coarsest forms of coercion... the very rudimentary manner of interpretation and the ignorance of the native people to the intent of the treaty which they were signing.

Nous croyons qu'il est injuste d'exclure le droit d'un groupe de la langue minoritaire même s'il représente un groupe numériquement considérable, mais constitue encore un faible pourcentage de l'ensemble de la région urbaine.

L'application d'une telle politique ne devrait pas être laissée aux commissions scolaires locales qui doivent tenir compte des groupes de pression dont elle est l'objet.

Nous croyons que c'est dans ce domaine que le gouvernement fédéral peut participer en accordant un appui financier à l'éducation. Peut-être c'est un domaine où le bureau du Secrétaire d'État peut accorder des subventions sur une base per capita aux groupes minoritaires anglophones et francophones canadiens. De telles subventions devraient être accordées directement aux commissions scolaires pour compenser les coûts additionnels que comporterait l'établissement d'écoles élémentaires pour le groupe de la langue minoritaire. D'après notre expérience, nous savons que de tels coûts sont vraiment faibles, mais néanmoins existeraient, et ce serait une contribution légitime du gouvernement fédéral à la culture.

LE FINANCEMENT DE L'ÉDUCATION

En plus des subventions per capita que pourrait accorder le gouvernement fédéral aux districts scolaires qui établissent ces écoles spéciales pour le groupe de la langue minoritaire, nous estimons que le gouvernement fédéral devrait également participer à la recherche en éducation. On pourrait ainsi éliminer beaucoup de perte et de répétition dans la recherche si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux combinaient leurs ressources en recherche, ce qui serait à l'avantage de tous les Canadiens. Nous croyons qu'un conseil national des recherches en éducation devrait être établi et devrait avoir le pouvoir non seulement de faire de la recherche en éducation ou en collaboration et en consultation avec les provinces, mais que ce conseil pourrait également accorder des subventions aux éducateurs et à d'autres personnes compétentes pour la rédaction de manuels scolaires et d'autre matériel scolaire qui serait publié et utilisé dans les écoles canadiennes.

LES INDIENS

L'entente que l'on recherche maintenant pour l'élaboration d'une constitution canadienne semble se préoccuper de la question entre Français et Anglais, et quoiqu'on ne voulons pas diminuer l'importance de ce problème d'une façon quelconque nous croyons qu'il y a encore danger d'oublier un autre peuple au cours de ce processus.

Nous parlons des indigènes du Canada.

Il nous paraît indiscutable que, dans certains secteurs de réforme et de développement social les Indiens ont fait plus au cours des 5 dernières années qu'au cours des 50 années précédentes; toutefois, on sait qu'on ne peut attacher à redresser les injustices concernant les droits des indigènes qui remontent à 100 ans ou plus.

Les traités et l'interprétation qu'on en donne font souvent l'objet de discussions, mais nous mettons en doute la validité de certains de ces traités, étant donné la façon dont ils ont été conclus: on a été contraint de signer certains traités sans aucune explication. Les indigènes ignoraient même souvent ce que contenait le traité qu'ils signaient.

My research into the matter has convinced me that the western notion of private property in land was entirely foreign to the native people, and there is sufficient proof that there prevailed among the native people the belief that the white man had come only to borrow or use their land, not to take ownership.

As evidenced by a speech delivered at an Indian Council at Carlton in 1884 by an Indian who was reported to be quoting Governor Morris, "We come to borrow the country, to keep it for you. I want my children to come here and live at peace with you, to live like brothers. The Indians therefore understood that the country is only borrowed, not bought."

As the meaning of the treaties became clear the Indian people, they began to deny that they had sold their land and an emphatic denial is contained in a letter written by a Cree chief, Antoine Lose Brave in 1885, wherein he declared that the Indian people had made "no bargain by the white skins for their native country. Even we did not heard them our disease parents to make bargain with them by such a thing, neither our Grand Fathers. We can make oath that we did never such a thing. Government of Canada I wonder they do not ashamed to going on this matters of this our native country."

I need not reiterate the stories of starvation, deprivation and social degeneration that white society has brought on the Indian people of this land.

The question in our minds is not so much the interpretation of the treaties but to a great extent, whether or not the treaties themselves are valid. We are not talking about validity in law but a more profound and moral concept of validity.

We believe that the discussions of treaties could go on for a hundred years with little resolved. We have little confidence that any court will on "points of law" do much to bring satisfaction to the claims of our Indian people regarding the treaties.

We believe that all Indian people in Canada have aboriginal rights to land and other rights perhaps not recorded in the treaties, but never the less make up an integral part of the treaties, because of the promises and statements made leading up to the signing of the treaties. We believe that they are truly one of the founding peoples of this land and that they have prior rights that must be recognized. The defining of aboriginal rights, the interpretation of the treaties, the structure of the commissions or councils to ascertain these rights cannot be left to the vagaries of politicians and governments.

We believe that we must in the first instance recognize that the Indian people were the first owners of this country "their native land".

Furthermore, not all Indian people have "Treaty Rights" and too great a pre-occupation by governments with the interpretation of the treaties will, as a consequence, eliminate a large number of equally deserving native people from any rights what-so-ever.

We believe that special hearings of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada should be held exclusively with Indian Bands and Indian Organizations across Canada, and that following these hearings, a procedure for hearing and resolving aboriginal rights be entrenched in the constitution.

24015-8

D'après les recherches que j'ai faites, il semble que les indigènes n'étaient pas du tout familiarisés avec cette notion occidentale de propriété terrienne privée. Il semble bien d'autre part que les indigènes croyaient que l'homme blanc n'était venu que pour emprunter ou utiliser leurs terres et non pas pour s'en porter acquéreur.

Si l'on se reporte à un discours qui a été prononcé à un conseil indien à Carleton en 1884, un Indien citait le gouverneur Morris qui disait: «Nous venons emprunter, garder pour vous cette région. Je veux que mes enfants viennent ici et vivent en paix avec vous, comme des frères». Donc, les Indiens croyaient que l'homme blanc empruntait la région plutôt qu'il ne l'achetait.

A mesure que les Indiens ont commencé à comprendre la signification du traité, ils ont nié qu'ils avaient vendu leurs terres. On peut voir un exemple, de ce refus énergique dans une lettre qui a été écrite par un chef de la tribu des Cree, Antoine Lose Brave en 1885 où il déclarait: «Nous n'avons pas négocié l'achat de notre pays natal avec les Blancs. Ni nos pères qui sont morts, ni nos ancêtres n'ont conclu de traité à ce sujet. Nous pouvons jurer que nous n'avons rien fait de tel. Le gouvernement du Canada devrait avoir honte d'accuser notre pays d'avoir conclu de tel marché.»

Je crois qu'il est inutile de rappeler les histoires de familles, de privations, et d'appauvrissement social que la société blanche a imposé aux Indiens de ce pays.

Nous n'attacherons pas tellement à l'interprétation que l'on donne au traité, mais à la validité même de ces traités. Nous ne parlerons pas de la validité au point de vue légal, mais d'un concept plus profond de la validité.

Les discussions concernant les traités pourraient se poursuivre pendant des centaines d'années sans apporter de changements importants. Nous doutons fort qu'une Cour ne satisfasse les revendications des Indiens sur des questions juridiques, en ce qui concerne les traités.

Tous les Indiens du Canada jouissent de droits indigènes leur permettant de conserver leur terre et d'autres droits qui ne sont peut-être pas inscrits dans les traités, mais néanmoins qui font partie constituante des traités, à cause des promesses et déclarations qui ont été faites conduisant à la signature des traités. Les Indiens sont, à notre avis, un des peuples fondateurs de ce pays et ils ont des droits prioritaires qui doivent être reconnus. La définition des droits indigènes, l'interprétation des traités, la structure des commissions au conseil qui ont pour but de s'informer de ces droits ne doivent pas être laissées au caprice de politiciens et de gouvernements.

Nous devons reconnaître que les Indiens ont été les premiers acquéreurs de ce pays, «leur pays natal».

De plus, tous les indiens ne jouissent pas de «droits leur provenant de traités»; si le gouvernement s'en tient au malinterprétation des traités, cela privera un grand nombre de tout droit que ce soit.

Nous croyons que le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada devrait tenir des séances spéciales auxquelles participeraient les tribus d'indiens et les organisations indiennes à travers le Canada et que, suivant ces séances, on devrait incorporer à la Constitution une procédure qui permettrait d'entendre et de résoudre les droits indigènes.

Je ne voudrais pas proposer de moyens pour solutionner les droits des indigènes. C'est aux Indiens qu'il

I would not be presumptuous to suggest what manner these methods of resolving the aboriginal rights might take. This is up to the Indian people to recommend to the government. But I do believe that the Indian people have not been involved in this constitutional discussion to the extent that they could be, and that time is needed to allow them to make their case for a place in our new constitution. They will also require funds to allow them to research and prepare for these hearings. The Canadian taxpayer will, I am sure, accept these costs as an investment in our country's future.

In the meantime, the treaties and the Indian Act must stand as they are for the Indian people believe they have little else to safeguard what rights they do have.

ENTRENCHMENT OF FUNDAMENTAL RIGHTS

We believe that the freedom of speech, the freedom of religion, the freedom of assembly, and so on should be written into the Canadian Constitution.

FREE TRADE BETWEEN PROVINCES

We believe that the erection of any trade barriers between the provinces of Canada could do irreparable damage to our farm economy and eventually destroy this nation, and that the constitution should unequivocally prohibit the provinces from erecting any barrier whatsoever to the free movement of products and commodities from one province to another.

We also believe that it is just as important however, to set out in the constitution by what manner the federal government shall be permitted to implement national marketing schemes, and by what criteria it may establish the control or marketing of any product at a national level. We believe that to prohibit one form of marketing control or restriction without corresponding constitutional safeguards at the federal level to be foolhardy and not in the interest of a nation with such unique geographic and marketing problems.

FEDERAL/MUNICIPAL PARTICIPATION

The British North America Act does not appear to prohibit the act of consultation to take place between Federal and Municipal governments but one would think so in light of the jealous position provinces often take and the Federal government's reluctance to proceed with consultations in any meaningful way.

We were a rural people when the B.N.A. Act was written over 100 years ago. We are now unquestionably an urban people and we are to become more so over the next two decades.

Our urban municipalities are closest to the people and are responsible for many services and amenities for the vast majority of Canadians. Yet our taxing abilities are restricted to the extreme and any Federal participation is essentially a random collection of chaotic interventions administered or implemented by provincial governments who at best give only paternalistic acquiescence to some of the Federal government's programs.

Federal policies affecting the municipalities are often introduced in the House of Commons with no consultation with municipalities... and sometimes (as in the case of urban renewal) virtually abandoned with as little consultation regarding the possibility of improving such legislation by amendments.

revient de faire des propositions au gouvernement à ce sujet. Je ne crois pas toutefois qu'on ait accordé autant d'importance aux Indiens qu'on aurait dû le faire, et qu'il faut du temps pour leur permettre d'exprimer leur point de vue afin qu'ils aient une place dans notre nouvelle Constitution. Il faudra aussi leur fournir des fonds pour leur permettre de faire leur recherche et de se préparer à ces séances. Le contribuable canadien, j'en suis sûr, y verra un investissement profitable à la lumière du pays.

Entre-temps, les traités et la loi sur les Indiens doivent demeurer intacts, car les Indiens croient qu'ils n'ont rien d'autre à protéger que les droits qu'ils possèdent.

INTÉGRATION DES DROITS FONDAMENTAUX

Nous croyons que le droit de parole, la liberté de religion, le droit d'assemblée et ainsi de suite devraient être écrits dans la constitution.

LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LES PROVINCES

Nous croyons que l'imposition de barrières tarifaires entre les provinces du Canada pourrait faire un tort irréparable à notre économie agricole pour éventuellement détruire une nation; la constitution devrait donc formellement interdire aux provinces d'imposer toute barrière qui nuirait au mouvement des produits et services d'une province à une autre.

Nous croyons qu'il est tout aussi important d'établir dans la constitution la façon dont le gouvernement fédéral pourra mettre en œuvre des programmes nationaux de commercialisation et les critères qui lui permettront d'avoir la mainmise sur tout produit au niveau national ou de procéder à la commercialisation de ce produit. Nous croyons qu'il est contraire aux intérêts d'une nation qui a de tels problèmes d'ordre géographique et commercial d'interdire une forme de contrôle ou de restriction de la commercialisation sans s'assurer qu'il y a des garanties constitutionnelles correspondantes au niveau fédéral.

PARTICIPATION FÉDÉRALE/MUNICIPALE

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne semble pas interdire la consultation entre les autorités municipales et le gouvernement fédéral, mais on aurait tendance à le croire étant donné l'esprit de jalousie qui règne souvent dans les provinces et la répugnance du gouvernement fédéral à entamer des consultations de manière positive.

Nous étions un peuple d'agriculteurs lorsqu'on a adopté l'Acte de l'Amérique du Nord britannique il y a environ 100 ans. Maintenant, nous vivons à la ville et il semble que cette tendance s'accroisse au cours des deux prochaines décennies.

Nos municipalités sont plus près du peuple et fournissent des services et agréments à une grande partie des Canadiens. Toutefois, nos droits d'imposition sont très restreints et toute participation au niveau fédéral se résume à un regroupement d'interventions désorganisées que les gouvernements des provinces administrent ou mettent en vigueur. Ces derniers ne donnent qu'un assentiment paternaliste à certains des programmes du gouvernement fédéral.

Les politiques fédérales qui concernent les municipalités sont souvent soumises à la Chambre des communes sans consultation avec les municipalités... et quelquefois

We do not believe that we need a fourth level of government nor is the question so much of governing as of the matter of tax reform. Tax reform that must take place, if our cities are to be able to acquire the funds to enable them to provide the services that are necessary for the overwhelming majority of citizens of this country.

The municipalities must have the constitutional power to broaden their tax base and this power must be spelled out in the constitution.

Our Federal and Provincial governments must learn to live with less per capita revenue and the municipalities must be freed from the confining revenue base which is limited to the taxation of property while they are forced to supply an increasing demand for services.

The Federal government has avoided any discussion of the broadening of the municipal tax base because it would cost the Federal government money in lost revenue and we suspect that the Provincial government has played the same game for the same reason.

It is time both senior governments faced reality in dealing in the national interest with an urgent financial problem on a nationwide basis.

Our recommendation is essentially in two parts:

1. To give municipalities the right in the constitution, to broaden their tax base and,

2. Allow the Federal government to carry on research and bi-lateral consultations with municipalities regarding the planning and policy making for the municipalities.

This will mean that the Provincial governments will have to give up a little of their parental control, but I would like to point out that some provincial governments have all but ignored the plight of the cities because many provincial legislatures are dominated by a rural vote which has an undue influence in the legislature.

Municipalities have many responsibilities that carry a heavy financial burden; housing, transportation, education, servicing land with sewers, water, etc., urban renewal, and in general, most of the amenities of life.

Our senior governments have been too isolated from these facts of life and must accept the urban municipality as a third but equal partner in the governmental structure of our country.

ils sont délaissés sans considérer les possibilités d'améliorer une telle loi en y apportant des amendements; il suffit de penser au renouveau urbain.

Nous ne croyons pas que nous ayons besoin d'un quatrième niveau de gouvernement. Ce n'est pas tant une question de gouvernement que de réforme fiscale. Cette réforme peut être entreprise pour que nos cités puissent avoir les fonds leur permettant de fournir les services nécessaires pour la très grande majorité des citoyens du pays.

Les municipalités doivent détenir le pouvoir constitutionnel d'étendre leur taxe fiscale et ce pouvoir doit être stipulé dans la constitution.

Les gouvernements provinciaux et fédéral doivent apprendre à se contenter de recettes moindres par habitant, et les municipalités doivent être libérées de recettes et revenus limités à la taxation foncière alors qu'elles sont obligées de répondre à une demande croissante de services.

Le gouvernement fédéral a évité toute discussion sur l'élargissement des recettes fiscales des municipalités, car cette mesure lui coûterait de l'argent en perte de revenu et nous soupçonnons le gouvernement provincial, d'avoir, pour la même raison, joué le même jeu.

Il est temps que les deux principaux gouvernements affrontent la réalité en résolvant, dans l'intérêt national, un problème financier urgent à l'échelle de la nation...

Notre recommandation se divise fondamentalement en deux parties:

1. Accorder aux municipalités le droit constitutionnel d'étendre leurs recettes fiscales et

2. Permettre au gouvernement fédéral de poursuivre des recherches et des consultations bilatérales avec les municipalités pour ce qui est de la planification et de la prise de décisions pour les municipalités.

Ces mesures signifient que le gouvernement provincial devrait abandonner quelque peu leur maîtrise paternaliste, mais j'aimerais faire remarquer que certains gouvernements provinciaux ont feint d'ignorer la situation des îles parce que plusieurs assemblées législatives provinciales sont dominées par le vote rural qui y exerce une influence injustifiable.

Les municipalités assument plusieurs responsabilités qui entraînent un fardeau financier lourd: le logement, le transport, l'éducation, les services d'égout, d'eau, etc., le renouveau urbain et, en général la plupart des agréments de la vie.

Nos gouvernements supérieurs ont été trop isolés de ces réalités de la vie et ils doivent accepter la municipalité urbaine comme une tierce partie égale dans la structure gouvernementale de notre pays.

ELECTORAL REFORM

Our system of parliamentary government has served us well for over 100 years, and we see little reason to ask for a great deal of change to the system. We support the structure that exists with the Queen as the Head of State and the role of the Governor General as her representative.

It is in the matter of individual representation in the House of Commons and the conflict that invariably visits the members of parliament under our party system that

RÉFORME ÉLECTORALE

Depuis plus de cent ans, le système parlementaire nous a bien servi et nous voyons peu de raisons de demander un changement radical du système. Nous appuyons la structure actuelle selon laquelle la reine agit en tant que chef d'État et le Gouverneur général en tant que son représentant.

Nous fondons nos recommandations sur le problème de la représentation individuelle à la Chambre des communes, sur le conflit qui surgit invariablement parmi les

concerns us and in the matters related to the "motion of non-confidence," the defeat of government bills, and the rights of the government of the day to call an election whenever they choose, that we base our recommendations.

We believe that the right of the individual Member of the House of Commons to vote as he believes to be in the best interest of his constituents to be fundamental to our ideals. This principle exceeds all other considerations. The threat of a government's defeat in the house and the political pressures associated therewith prejudice and hinder a member of parliament from rendering an uninhibited vote on matters which come before him.

Too often men are not free to vote as they see fit and to ultimately answer to the higher court of the people of his constituency. Too often members of parliament are faced with voting against a bill which they cannot in good conscience support but could, as a result, bring down their own government and resulting in an election that, because of many circumstances, bring about the defeat of his party at the polls. Under the circumstances, this member would probably vote for his party. He may do so out of loyalty, because of party pressure, or because he honestly believes that his party would still be the best government of the day. But regardless of all these rationalizations, the plain fact of the matter is that he would still be voting against the best interests of his constituents.

We believe that this is unacceptable in this day and age, and that this is my main consideration in recommending that:

1. The defeat of any government bill by the House of Commons shall not cause a government to resign.
2. That the time worn practise of "non-confidence" motions be dispensed with and,
3. Federal and Provincial elections be held at specific dates every five years.

THE APPOINTMENTS OF JUDGES AND SENATORS

Appointment of Judges:

Generally speaking, the present system of the appointment of judges has given us a high degree of excellence in our courts and the advocating of a new system should not be interpreted as implied criticism of any appointments. However, even with the modifications that have been recently introduced, it still favours the politicians of both major parties and it is with this consideration in mind that I offer my recommendations for change.

I believe that if we are ever to have a "just society" then the prime consideration in the appointment of a judge should be one of merit and that all other considerations are secondary. If our present system eliminates the opportunity of a meritorious individual from being considered as an appointee to our courts, then not only is that individual excluded from enriching our system of justice but our nation is poorer for it.

If there is to be a new Constitutional Court, or if the entrenchment of a Bill of Rights in the constitution is to place increased powers of "judicial legislation" in the hands of judges, then we must regard that as additional justification for examining the method by which the judges are appointed, and also the manner in which they exercise their high office.

membres du parlement dans notre système de partis, sur la question de la motion de défiance, rejet des projets de loi du gouvernement et son droit d'annoncer des élections le jour de son choix.

Nous croyons que le droit de chaque membre de la Chambre des communes de voter au meilleur de sa connaissance dans l'intérêt de ses électeurs est un droit fondamental. Ce principe prime sur tout autre considération. La menace d'une défaite du gouvernement à la Chambre et les pressions politiques qui y sont impliquées influencent les membres du parlement et les empêchent de poser un vote libre sur des questions qui sont présentées à leur attention.

Trop souvent, ces hommes ne sont pas libres de voter selon leur jugement et d'en répondre devant l'arbitre ultime que constitue leurs électeurs. Combien de fois, les membres du parlement voudraient voter contre un projet de loi qu'ils ne peuvent en toute conscience appuyer mais qui pourrait défaire leur propre gouvernement et amener des élections qui, dans la conjoncture, amèneraient la défaite de leur parti au scrutin. Dans ce cas, le membre votera probablement pour son parti. Il peut le faire par allégeance, à cause des pressions du parti ou parce qu'il a vraiment la conviction que son parti constitue quand même le meilleur gouvernement pour l'époque. Toutefois, si l'on ne tient pas compte de tous ces raisonnements, il reste qu'en définitive le député vote contre les intérêts de ses électeurs.

Nous croyons que de nos jours cette situation est inacceptable et nous recommandons en conséquence que:

1. Le renversement de tout projet de loi du gouvernement par la Chambre des communes n'oblige pas la démission du gouvernement.
2. La pratique désuète de la motion de défiance soit supprimée et,
3. Que des élections provinciales et fédérales soient tenues à date fixe tous les cinq ans.

LA NOMINATION DES JUGES ET DES SÉNATEURS

La nomination des juges:

En général, le système actuel de nomination des juges a conféré à nos cours un degré élevé d'excellence, et toute proposition pour un nouveau système ne devrait pas être interprétée comme une critique implicite de quelque nomination que ce soit. Toutefois, malgré les récentes modifications apportées, ce système favorise les politiciens des deux principaux partis et c'est en gardant ce fait présent à l'esprit que je présente mes recommandations.

Je crois que si nous devons jamais avoir une «société juste» il faut que la nomination d'un juge se fonde essentiellement sur le mérite et que toute autre considération soit secondaire. Si notre système actuel ne donne pas la chance à un individu qui mérite d'être considéré comme postulant à la magistrature, non seulement cet individu n'a-t-il pas la possibilité d'enrichir notre système judiciaire, mais notre nation en est appauvrie.

S'il doit y avoir une nouvelle cour constitutionnelle ou si le retrait d'une déclaration des droits de l'homme dans la constitution doit donner aux juges plus de pouvoirs dans la législation judiciaire, il faut considérer ces faits comme une justification additionnelle pour l'examen du système de nomination des juges et de leur manière d'exercer leur magistrature.

My view is that appointments to the federal courts, and to the Supreme Court of the province and District and County Courts should continue to be made by the Federal government but only after there has been a process of consultation with a judicial appointments commission. I recommend the following features:

1. When the filling of a judicial vacancy is being considered, the Minister of Justice would submit one or more names of candidates to such a commission.
2. The commission would have the power:
 - (a) to evaluate the Minister's nominees.
 - (b) to add a name or names to the list with evaluations and,
 - (c) to indicate to the Minister which of the combined list are best qualified, and which are not qualified.
3. The final choice would remain that of the Minister, but it must be from among those names approved by the commission.

The Commission is thus both a nominating and confirming body.

4. The Commission should be made up of:

- (a) One Judge
- (b) At least two laymen, in order that technical legal qualifications may be kept in proper proportion to the equally or more important considerations of general education, integrity, and sensitivity to human problems.
- (c) A representative of the provincial government in which the appointment is to take place.
- (d) Two representatives of the legal profession in order that the bar in that province may have a voice in evaluating and choosing nominees.
5. There should be a commission in each province and a national commission to consider appointments to the Supreme Court of Canada and the Federal Court of Canada.

Such a system would encourage greater confidence in our courts and the ultimate result would be an appointment of high quality and minimize the suspicion that partisan political considerations outweigh considerations of merit.

I also equally favour such a system of appointments of magistrates or "provincial judges" by provincial governments.

I reject the Federal government's proposal that the appointment of judges within the Federal jurisdiction to be subject to confirmation by the Senate. This I regard as an unwarranted borrowing of an American mechanism and is virtually without merit.

REMOVAL AND DISCIPLINE OF JUDGES

The present system of removal of provincial Supreme Court judges by joint address of both Houses of Parliament is cumbersome and unfair.

The federal government also has given itself statutory power to cut off the salary of such judges, when the federal cabinet finds a judge to be incapacitated or disabled from the due execution of his office by reason of age or infirmity—a way of applying "the squeeze" which may be without constitutional justification.

J'estime que les nominations aux cours fédérales, à la Cour suprême de la province et aux cours de districts et de comtés doivent continuer de relever du gouvernement fédéral, mais seulement après consultation auprès d'une commission des nominations à la magistrature. Je recommande les points suivants:

1. Lorsqu'on étudie la nomination d'un poste de magistrat, que le ministre de la Justice soumette les noms d'un candidat ou plus à une telle commission.
2. Que la commission ait le pouvoir:
 - (a) de porter une évaluation sur les candidats du ministre.
 - (b) d'ajouter à la liste un ou plusieurs noms suivis d'évaluations et,
 - (c) indiquer au ministre ceux qui figurant dans la double liste sont les plus compétents et ceux qui ne le sont pas.
3. Que le choix définitif revienne au ministre mais qu'il soit fait à partir des noms approuvés par la Commission.

La commission est donc à la fois un corps de nomination et de confirmation.

4. La Commission devrait comprendre:

- (a) Un juge
- (b) Au moins deux civils, afin que les capacités techniques et égales soient maintenues dans une juste perspective par rapport aux qualités plus ou tout aussi importantes d'éducation générale, d'intégrité et de sensibilité aux problèmes humains.
- (c) Un représentant du gouvernement de la province où la nomination doit être faite.
- (d) Deux représentants du Barreau de cette province afin que ces derniers voient à l'évaluation et à la sélection des candidats.

5. Il devrait y avoir une commission dans chaque province ainsi qu'une commission nationale qui étudieraient les nominations à la Cour suprême du Canada et à la Cour fédérale du Canada.

Un tel système inciterait la plus grande confiance dans nos tribunaux. Il en résulterait ultérieurement des nominations des personnes hautement qualifiées et une diminution de la suspicion que des considérations politiques et partisans l'emportent sur le mérite.

Je suis également en faveur d'un tel système de domination des magistrats ou «juges provinciaux» par les gouvernements des provinces.

Je rejette la proposition du gouvernement fédéral que la nomination des juges qui relève de la compétence fédérale soit sujette à confirmation par le Sénat. Je considère cette idée comme un emprunt injustifié du mécanisme américain; de plus, elle est virtuellement sans valeur.

RÉVOCATION DES JUGES ET MESURES DISCIPLINAIRES

Le système actuel de révocation des juges des Cours suprêmes provinciales par une adresse commune des deux Chambres du Parlement est à la fois lourd et injuste.

Le gouvernement fédéral s'est également accordé le pouvoir statutaire de retenir le salaire de ces juges, lorsque le cabinet fédéral conclut qu'un juge est incapable ou impuissant à exécuter pleinement ses fonctions par suite de son âge ou d'une infirmité—une façon d'exercer «des

Also, the federal government has given itself statutory power to remove District (County) Court judges on grounds of misbehaviour and incapacity or inability to perform duties properly by reason of age or infirmity, after a commission of inquiry and report to the federal cabinet. Thus such judges lack the traditional security of tenure, if the statute is valid.

I consider the independence of all judges, federal and provincial, from the executive arm of government, to be of fundamental importance. Thus the present measures to secure removal, whether in law or in practice, are inadequate to protect judges.

Conversely, I believe that if a judge falls far short of doing the job he is paid to do, there should be an efficacious system of discipline and, if necessary, removal.

I do not intend that the merits of a decision should form the basis for such discipline, but there should be some system which discourages judicial indolence, insubriety, and other forms of behaviour which inhibit the due administration of justice.

To achieve this end I suggest that a constitution should establish an independent commission for investigating and recommending on questions of removal or discipline.

I suggest that the commission consist of five judges,—one from the Supreme Court of Canada and one from a provincial Supreme Court in each of the four regions of Canada; two lawyers—one from the common law provinces and one from Quebec; and two laymen. Appointments should be made by the Minister of Justice, each member to serve a term of four years.

The ultimate power to discipline, based on the commission's recommendation, should rest with the Minister of Justice, and the ultimate power of removal should rest with both Houses of Parliament.

A similar system of discipline and removal, and of tenure, should apply to provincially-appointed magistrates ("provincial judges").

REFORM OF THE SENATE

In my belief the Senate can have a useful and significant function in Canadian government. For example, the initiative taken from time to time during the past 11 years by Senate committees illustrates that the Senate can employ this method of exploring Canadian problems, at least as effectively as a House of Commons Committee. However, there is a marked tendency among Senators to become less industrious as the years pass.

Moreover, the initial appointment of some Senators over the years has been a matter of criticism from various quarters. The Senate cannot be regarded as an effective instrument of government, whatever scope it may be assigned, if the public as a whole regards the method of appointment with scepticism. I feel that the need for reform does not arise solely from the fact that to an overwhelming extent, partisans of the party in power in

pressions, qui est peut-être sans justification constitutionnelle.

Le gouvernement fédéral s'est également accordé le pouvoir statuaire de révoquer un juge de Cour de district (Comté) pour des raisons d'inconduite et d'incapacité ou d'impuissance à accomplir ses fonctions de façon adéquate pour des raisons d'âge ou d'infirmité, cet après l'établissement d'une commission d'enquête et la présentation d'un rapport au cabinet fédéral. Donc, ces juges n'ont pas droit à la stabilité d'emploi traditionnelle, si le statut est valide.

J'estime que l'indépendance de tous les juges, fédéraux et provinciaux, par rapport à l'Exécutif du gouvernement est d'importance primordiale. Ainsi, les mécanismes actuels pour obtenir la révocation d'un juge, que ce soit du point de vue de la loi ou de la pratique, ne protègent pas adéquatement les juges.

D'autre part, je crois que si un juge est loin d'accomplir le travail pour lequel il est payé, il devrait exister un système efficace de discipline et, de révocation.

Je n'ai pas l'intention de proposer que les raisons fondamentales de cette prise de décision forment la base d'une telle discipline, mais il devrait exister un système quelconque qui découragerait l'indolence judiciaire, l'impertinence et autres formes de comportement qui nuisent à la bonne administration de la justice.

Je suggère à cette fin qu'une constitution établisse une Commission indépendante chargée d'enquêter et de présenter des recommandations sur toute question de révocation ou de discipline.

Je suggère que la Commission soit composée de juges: 1 juge de la Cour suprême du Canada, 1 juge d'une Cour suprême provinciale dans chacune des 4 régions du Canada, deux avocats—1 des provinces de droit commun et 1 du Québec—et 2 civils. Les nominations devront être faites par le ministre de la Justice et chaque membre de la Commission devrait être nommé pour une période de 4 ans.

Le pouvoir final de discipliner un juge, en fonction des recommandations de la Commission, devrait appartenir au ministre de la Justice et le pouvoir final de révocation devrait appartenir aux deux Chambres du parlement.

Un système similaire de discipline et de révocation, ainsi que de sécurité d'emploi, devrait être établi pour les magistrats nommés par les provinces («juges provinciaux»).

RÉFORME DU SÉNAT

Je crois que le Sénat peut jouer un rôle utile et important dans le gouvernement du Canada. Par exemple, les initiatives prises de temps à autre au cours des 11 dernières années par des Comités du Sénat démontrent que le Sénat peut se servir de cette méthode d'exploration des problèmes canadiens du moins aussi efficacement que les Comités de la Chambre des communes. Toutefois, les Sénateurs ont une tendance marquée à devenir moins diligents avec les années.

De plus, la nomination de certains sénateurs au cours des ans a fait l'objet de critiques émanant de différents milieux. Le Sénat ne peut être considéré comme un instrument efficace de gouvernement, quelle que soit l'envergure de la tâche qui lui est assignée, si le public en général considère avec scepticisme la méthode de nomination des Sénateurs. Je crois que le besoin d'une réforme

the federal government have been appointed to the Senate. Certainly I feel more useful work can be extracted from appointees who have participated in public life.

RECOMMENDATION REGARDING THE APPOINTMENT OF SENATORS

1. The appointment of Senators should be made by the Prime Minister but only after he has received recommendations from the Government Leader in the Senate who shall have submitted a nominee or nominees to the following, who may comment on, recommend or add to the list. The Prime Minister must appoint one nominee from the final list that is submitted by the government Leader in the Senate.

The Cabinet

The Leader of the Opposition in the House of Commons

The Premier of the Province from which the appointment is to be made.

2. The appointment of senators may terminate at 70 and shall terminate at the age of 75, with full pension rights at either age 70 or 75, provided the term of office has been at least 10 years.

3. The performance of Senators shall be subject to review by a committee consisting of or representing;

(a) The senate Government Leader

(b) A Cabinet Member

(c) The Leader of the Opposition in the House of Commons

(d) The Premier of the Province from which the appointment was made.

(e) A Senate member at large who shall be elected by the Senate.

If after ten years of service in the Senate, in the opinion of two-thirds of the members of the committee, the Senator's performance has been completely unmeritorious, he shall resign and he shall receive 50 per cent pension.

The Federal government has proposed that one-half of Senatorial appointments be made by provincial governments. I do not regard this as any sort of reform whatsoever, but simply the replacement of one system of partisan political appointment with another and entirely without merit.

The system I propose would be far more likely to produce better qualified people for the Senate and at the same time involve the provinces in the appointment process.

se fait sentir non seulement parce que, dans une grande mesure, ce sont des partisans du parti au pouvoir au gouvernement fédéral qui ont été nommés au Sénat. Je crois sans réserve que les nominataires qui ont participé à la vie publique du Canada, peuvent fournir un travail beaucoup plus utile.

RECOMMENDATION PORTANT SUR LA NOMINATION DES SÉNATEURS

1. Les sénateurs devraient être nommés par le premier ministre, mais seulement après qu'il ait reçu des recommandations à cet effet par le leader du Gouvernement au Sénat qui aura soumis une liste de candidats aux autorités suivantes:

Le Cabinet,

Le chef de l'opposition à la Chambre des communes,

Le premier ministre de la province où la nomination doit être faite.

Ces derniers peuvent commenter la liste, la recommander ou y apporter des modifications. Le premier ministre doit nommer un candidat proposé dans la liste finale soumise par le leader du Gouvernement au Sénat.

2. Les sénateurs peuvent prendre leur retraite à l'âge de 70 ans et devront le faire à l'âge de 75 ans; il leur sera accordé une pension pleine entière à l'âge de 70 ou 75 ans, pourvu qu'ils aient siégé en tant que sénateur depuis au moins 10 ans.

3. Les sénateurs seront sujets à évaluation par un Comité composé de représentants de:

(a) Le leader du Gouvernement au Sénat,

(b) Un membre du Cabinet,

(c) Le chef de l'opposition à la Chambre des communes,

(d) Le premier ministre de la province où la nomination a été faite,

(e) Un sénateur nommé par le Sénat.

Si, après dix ans de service au Sénat, les $\frac{2}{3}$ des membres du Comité sont d'avis que les activités du Sénateur ont été entièrement imméritaires ce dernier remettra sa démission et recevra la moitié de la pension à laquelle il a normalement droit.

Le gouvernement fédéral a proposé que la moitié des nominations sénatoriales soient faites par les gouvernements provinciaux. A mon avis, ceci n'est pas une réforme en aucune façon, mais tout simplement le remplacement d'un système de nominations politiques et partisans par un autre qui est sans valeur aucune.

Le système que je propose pourrait beaucoup plus vraisemblablement permettre de trouver des gens mieux qualifiés pour le Sénat et, du même coup amènerait les provinces à participer à la nomination des sénateurs.

APPENDIX "EEEE"

Government of Canada Financial Assistance

The arguments presented here are with respect to grants-in-aid for education from the Government of Canada. They will not be extensive, only sufficient to reveal why we urge financial support for education from the Government of Canada, as provided for in function (e), "a means whereby Federal resources can be utilized through provincial departments of education and school boards to provide for equality of educational opportunity across Canada, and to promote education generally."

It is interesting to note—and it is another reason why we specifically deal with financing in this part—that no amendment to the Constitution is needed to meet our request. Already the Government of Canada contributes to the operating costs of post-secondary education, and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act of 1967, Part 11, is headed, "Post-Secondary Education Payments", and speaks of "the Federal revenue abatement relating to post-secondary education applicable to a province," and "...the Secretary of State may...authorize the payment to a province of a post-secondary adjustment grant..." etc. When the need is pertinent the present Constitution can be a very flexible document.

Our arguments are as follows:

1. Education is a universal service which should be distributed on equal terms and conditions. Education is a first priority social service that meets, and has always met, the definition of universality required for grants from Canada to the provinces for other programmes of social service such as Medicare, Hospitalization, C.P.P., Unemployment Insurance, etc. These latter programs conform to the Constitution because the provinces agree to accept grants-in-aid from Canada, and it is interesting to note that *all* provinces do so. Support by the Government of Canada should have gone first to education, with the other programmes being served when the country could afford them.

It is not too late to remedy the situation, as there are several indications that money can be found from the income resulting from the board taxing powers of the Government of Canada when critical situations arise such as drug abuse, unemployment, etc.

2. At the Federal-Provincial Conference of Prime minister and Premiers, February 16th and 17th, 1970, the Prime Minister of Canada made this comment in his remarks on the Report of the Tax Structure Committee:

"The report points out that much of the over-all financing difficulties we all face can be traced back directly to the high cost of the four major joint programmes in health, welfare and education—4½ billion this year, rising to 6½ billion in 1971/72."

At the same Conference when the problem of inflation was considered, the Prime Minister commented:

"The fact that provincial and municipal governments currently account for some 58% of total government expenditures means of course that this responsibility will have to be a shared one if we are to succeed. In fact one of the notable features in

APPENDICE «EEEE»

Aide financière du gouvernement du Canada

L'argumentation qui suit concerne les prêts d'assistance du gouvernement du Canada en éducation. Elle sera restreinte, suffisante pour dévoiler notre raison d'insister sur l'aide financière du gouvernement du Canada pour l'éducation, tel que mentionné à la fonction (e), «un moyen d'utiliser les ressources fédérales par l'intermédiaire des départements provinciaux et commissions scolaires, dans le but d'assurer l'égalité et le droit à l'éducation de par le Canada, et de voir à son avancement en général».

Fait intéressant à remarquer: il n'est point besoin d'amender la constitution pour satisfaire à notre demande—C'est pourquoi nous nous penchons particulièrement sur l'aspect financier dans cette section. Déjà, le gouvernement du Canada participe aux coûts d'opération de l'éducation post-secondaire, et la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces de 1967, Section II, a pour en-tête, «Versements à l'éducation post-secondaire» et traite de «l'abattement sur le revenu fédéral en rapport avec l'éducation post-secondaire applicable à une province», et se lit «...le secrétaire d'état peut...autoriser le paiement à une province d'un prêt d'ajustement du post-secondaire...» etc. L'actuelle constitution peut être un très souple document lorsque le besoin s'avère à propos.

Notre argumentation est la suivante:

1. L'éducation constitue un service universel que l'on devrait répartir en fonction de fins et de conditions égales. L'éducation est un service social prioritaire qui répond, et a toujours répondu, à la définition d'universalité exigée par les prêts du Canada aux provinces pour d'autres programmes de service social tels l'assurance-santé, hospitalisation, C.P.P., l'assurance-chômage, etc. Ces derniers programmes se soumettent à la constitution à cause du fait que les provinces s'entendent à accepter des prêts d'assistance du Canada, et il est intéressant de remarquer que *toutes* sont d'accord. L'aide du Canada aurait dû être dirigée en premier lieu vers l'éducation, et on aurait dû présenter les autres programmes qu'au moment où le pays en avait les moyens.

Il est encore temps de remédier à la situation, puisqu'on a plusieurs indices sur la possibilité de trouver des fonds dans le revenu venant des puissances de taxation du gouvernement du Canada au moment où surviennent des situations critiques telles l'abus de stupéfiants, le chômage, etc.

2. Au cours de la conférence fédérale-provinciale du premier ministre fédéral et des premiers ministres provinciaux, tenue les 16 et 17 février 1970, le premier ministre du Canada fit ce commentaire au cours de ses remarques sur le rapport du comité de structuration fiscale:

«Le rapport met en évidence le fait qu'une large part des difficultés financières dans leur ensemble, que nous rencontrons tous, peut être directement rattachée au coût élevé des quatre plus importants programmes à frais partagés dans le domaine de la santé, du bien-être et de l'éducation—4.5 billions cette année, et atteignant 6.5 billions en 1971/72.»

the changing pattern of distribution among the three levels of government has been the decline of the Federal share of revenue and expenditures. The rises in the provincial-municipal share of over-all government expenditures from 35% in 1952 to almost 60% at present undelies the importance of working out together a coordinated programme of government action in order to bring back price stability. In this endeavour we have no alternative: we are condemned to succeed."

To include education as a social service distributed on equal terms and conditions and eligible for Government grants-in-aid is an admirable place to start. Furthermore, the values obtained for the expenditures will exceed all other social programs, and substantially help keep this country united, strong, happy and financially sound.

3. Education is not a panacea for all things, but it can be an effective form of preventive medicine to guard against the ills that arise from employment, underemployment, lack of opportunity, boredom and frustration. The Government of Canada has as much concern in these matters as the provinces, or the areas of jurisdiction of school boards, and should help to meet these problems through its broad taxing powers.

4. It must be noted that the Government of Canada does make considerable contribution to post-secondary education, but it is not really in post-secondary education where the problems of equality of education are most prevalent. It is among the people in remote areas, in depressed areas, in deprived areas where it is prevalent. They are the people to whom much more assistance must be given in the basic elements of education—elementary and secondary schooling.

We are asking for more assistance to education through grants-in-aid, or a form of foundation program, from the Government of Canada, but we are not necessarily asking for new monies to come from the taxpayer. We believe that a hard assessment of priorities is required, and when it is achieved that education will assume a top priority, and that it may be necessary to modify other social services to provide for it within the monies obtained now from the taxpayer.

Thank you for the opportunity of making a submission to this Joint Committee, and we wish you well in your heavy responsibilities. We hope that our presentation will be useful to you, and stand ready to answer your questions and be of any help in any way.

A cette même conférence, lorsque la question du problème de l'inflation fut soulevée, le premier ministre fit ce commentaire:

«Le fait que les gouvernements provinciaux et municipaux absorbent quelque 58 p. 100 des dépenses totales de gouvernement signifie évidemment qu'il faudra en venir à partager cette responsabilité si l'on veut en faire une réussite. En effet, l'une des caractéristiques à remarquer est la réduction de la part fédérale aux revenus et dépenses, et ce, dans le changement de mode de répartition au sein des trois niveaux de gouvernement. Les hausses dans la part provinciale-municipale des dépenses gouvernementales dans l'ensemble, allant de 35 p. 100 en 1952 à près de 60 p. 100 actuellement, sont à la base de l'importance à mettre sur pied un programme coordonné d'action gouvernementale afin de ramener la stabilité des prix. Nous n'avons pas d'alternative dans cette entreprise: nous sommes condamnés à réussir.»

L'englobement de l'éducation à titre de service social réparti selon une égalité de termes et de conditions, et éligible aux prêts d'assistance du gouvernement consiste en un admirable point de départ. Plus encore, les valeurs atteintes par les dépenses dépasseront tous les autres programmes sociaux, et, en substance, aideront à conserver ce pays uni, fort, heureux et sainement financé.

3. L'éducation ne peut servir de panacée pour tout, mais elle peut être un genre efficace de médecine préventive pour protéger des déficiences issues du chômage, du sous-emploi, du manque d'opportunité, de l'ennui et la frustration. Le gouvernement du Canada se trouve autant concerné dans ces domaines que les provinces, ou les zones de juridiction des commissions scolaires, et il devrait concourir à résoudre ces problèmes par l'entremise de ses vastes pouvoirs de taxation.

4. Il faut remarquer que le gouvernement du Canada contribue considérablement à l'éducation post-secondaire, mais ce n'est pas réellement là que prédominent les problèmes d'égalité dans l'éducation. Le problème est plus aigu chez les gens des régions éloignées, des zones désolées et défavorisées. C'est à eux qu'il faut le plus aider dans les éléments fondamentaux de l'éducation—l'instruction élémentaire et secondaire.

Nous réclamons plus d'aide en éducation par l'intermédiaire de prêts d'assistance, ou sous forme de programme d'appui du gouvernement du Canada; cependant nous ne demandons pas de nouveaux argentés au payeur de taxes. Nous estimons la nécessité de l'existence d'une difficile répartition des priorités, et cela achevé, nous croyons que l'éducation revêtira un caractère hautement prioritaire; peut-être faudra-t-il modifier d'autres services sociaux pour assurer l'éducation, services au sein desquels de l'argent provient actuellement du payeur de taxes.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de présenter nos suggestions à ce comité conjoint, et nos meilleurs vœux vous accompagnent dans votre lourde tâche. Nous espérons que cette étude vous sera utile, et demeurons à votre disposition pour répondre à vos questions et vous être utiles de quelque manière que ce soit.

APPENDIX "FFFFF"

THE CANADIAN CONSTITUTION

"WHEREAS Section 93 of the British North America Act effectively protects denominational rights in education; and

WHEREAS language rights in education should, in the two official languages, be protected as effectively as denominational rights;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Canadian School Trustees' Association support the stand of the Quebec Association of the Protestant School Boards, which is, that in view of certain present and proposed incursions on language and religious rights of minorities that Section 93 of the British North America Act must be retained; however, for the Province of Quebec only, and if agreeable to its French majority, it would accept an addition to Section 93 whereby the language and educational rights now vested in Protestants and Roman Catholics be transferred to English speaking and French speaking people respectively, retaining the option of parents to have their children receive religious instruction as Protestants or Roman Catholics."

THE CANADIAN CONSTITUTION

"WHEREAS Sec. 133 of the British North America Act recognizes English as one of the official languages of the Federal Government and in the Courts and National Assembly of the Province of Quebec; and

WHEREAS recognition of Canada as a truly bilingual country would be enhanced by making the provisions of Sec. 133 applicable in every province; and

WHEREAS it has been publicly announced following the constitutional conference in February 1971 that Quebec will request the repeal of Sec. 133 at the constitutional conference to be held in British Columbia in June 1971;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Canadian School Trustees' Association request the Federal Government to have the provisions of Sec. 133 of the British North America Act so amended that the provisions of the Section may be expanded to apply to any province in Canada rather than the repealing and/or contraction of this Section."

APPENDICE .FFFFF.

LA CONSTITUTION CANADIENNE

ATTENDU QUE Le paragraphe 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique protège de façon effective les droits confessionnels en éducation; et

ATTENDU QUE Les droits linguistiques en éducation devraient être protégés de façon aussi effective que les droits confessionnels dans les deux langues;

IL EST RÉSOLU COMME SUIT Que la Canadian School Trustees' Association soutiendra la position de la Quebec Association of Protestant School Boards, laquelle est, qu'en raison de certaines incursions présentes et futures dans les droits linguistiques et religieux des minorités, le paragraphe 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique doit être retenu; toutefois, pour la Province de Québec seulement et avec l'accord de sa majorité française, l'association accepterait un supplément au paragraphe 93 par lequel les droits linguistiques et scolaires accordés aux protestants et catholiques romains soient respectivement transférés aux anglophones et aux francophones, en maintenant le choix des parents de pouvoir faire instruire leurs enfants dans la religion protestante ou catholique romaine.

LA CONSTITUTION CANADIENNE

ATTENDU QUE Le paragraphe 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique reconnaît l'anglais comme une des langues officielles du Gouvernement Fédéral ainsi que dans les Tribunaux et l'Assemblée Nationale de la Province de Québec; et

ATTENDU QUE La reconnaissance du Canada comme un pays véritablement bilingue serait rehaussée en rendant les dispositions du paragraphe 133 applicables dans chaque province; et

ATTENDU QUE Il a été publiquement annoncé à la suite de la conférence constitutionnelle de février 1971 que le Québec demandera la révocation du paragraphe 133 à la conférence constitutionnelle qui se tiendra en Colombie-Britannique en juin 1971.

IL EST RÉSOLU COMME SUIT Que la Canadian School Trustees' Association demande au Gouvernement Fédéral d'amender les dispositions du paragraphe 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique de façon à ce que les dispositions de ce paragraphe puissent être étendues pour s'appliquer à chaque province du Canada plutôt que la révocation et/ou l'amputation de ce paragraphe.

APPENDIX "GGGGG"

To the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Constitution of Canada

FINANCIAL INTERMEDIARIES AND THE CONSTITUTION

Financial intermediaries have been subject to a greater degree of government supervision and regulation than other business enterprises, with the exception of the public utilities (the main representatives of which are railroads, bus lines, airlines, and electric power, gas, water, and telecommunications companies). Indeed, most financial intermediaries have been regarded as basically public utilities because of the importance to the stability and growth of the economy of, first, the flexibility of the supply of money, which has come to be more and more under the control of financial intermediaries, and second, the solvency of thrift institutions and insurance organizations as the depositories of an increasing proportion of the financial assets and of the total wealth of the bulk of the population.

In Canada, the creation and regulation of financial intermediaries is divided between the federal government on the one hand and the ten provincial governments on the other. The specific division is not based on considerations of economic effects or administrative efficiency, but is the result of the distribution of legislative power accomplished by the British North America Act and the subsequent judicial interpretations of that statute. Of equal significance in the present dual, and partly duplicative, system of constitution and regulation is the tendency of the federal Parliament to acquiesce in provincial assertions of legislative competence and not to fulfill its constitutional responsibilities. Historical accident has had as well not a little to do with the evolution of the present structure of control.

Among the classes of legislative competence in the British North America Act which are relevant to the business of financial intermediaries, section 91, paragraph 15 is of primary importance and constitutes the central concern of this presentation. The paragraph assigns to the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada, notwithstanding anything in the Act, all matters coming within the class of subjects "Banking, Incorporation of Banks, and the Issue of Paper Money." That grant of power is surrounded by others of a similar and complementary nature: "Currency and Coinage" (section 91(14)); "Savings Banks" (section 91 (16)); "Bills of Exchange and Promissory Notes" (section 91(18)); "Interest" (section 91(19)); and "Legal Tender" (section 91(20)). The observation of Hudson J. of the Supreme Court of Canada is apt: "Read together these have a cumulative effect, I think, much greater than if individual headings were taken separately".¹

In *Canadian Pacific Railway Co. v. Ottawa Fire Insurance Co.* Davies J. Said:²

The obvious reason why the incorporation of banks was assigned to the Dominion and not left with the provinces was that the whole subject of banking, and its adjuncts, was being assigned to the Dominion

APPENDICE "GGGGG"

Au Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada.

LES INTERMÉDIAIRES FINANCIERS ET LA CONSTITUTION

Plus que toute autre entreprise financière à l'exception peut-être des services publics (dont les principaux représentants sont les chemins de fer, les autobus, les lignes aériennes, les services d'électricité, d'essence, d'eau et des compagnies de télécommunications), les intermédiaires financiers ont été soumis à des règlements et un contrôle plus strict de la part du gouvernement. En effet, la plupart des intermédiaires financiers ont été considérés comme étant les installations de service public étant donné l'influence qu'a sur la stabilité et la croissance de l'économie, premièrement, la flexibilité de la disponibilité de l'argent qui de plus en plus est soumis au contrôle de l'intermédiaire financier et, deuxièmement, la solvabilité des institutions d'épargne et des organismes d'assurance en tant que dépositaire d'une proportion de plus en plus croissante des avoirs financiers et de la richesse totale de la majeure partie de la population.

Au Canada, ce sont les gouvernements fédéraux et provinciaux qui se partagent la création et la réglementation des intermédiaires financiers. Cette division de la tâche n'est pas fondée sur les effets économiques ou l'efficacité administrative, mais elle est plutôt le résultat de la distribution des pouvoirs législatifs en vertu de l'Acte de l'Amérique du nord britannique et des interprétations juridiques subséquentes de cette loi. Il y a un autre fait aussi important dans le système actuel à caractère dualiste et partiellement duplicatif que la Constitution et la réglementation est la tendance du Parlement fédéral à accepter les affirmations provinciales de compétence législative et de ne pas faire honneur à ses responsabilités d'ordre constitutionnel. L'histoire aussi a eu un rôle à jouer dans l'évolution des structures actuelles de contrôle.

Parmi les classes de compétence législative de l'Acte de l'Amérique du nord britannique qui a trait aux intermédiaires financiers, l'article 91, alinéa 15 est d'une importance primordiale et constitue l'intérêt principal du présent mémoire. Selon l'alinéa, c'est à l'autorité législative du Parlement du Canada, malgré la teneur de l'Acte, que revient toutes les matières de la rubrique «les banques, la Constitution en incorporation des banques et l'émission du papier monnaie». La délégation de ce pouvoir s'accompagne d'autres pouvoirs de même nature: «les cours monétaires et le monnayage» (article 91 (14)); «les caisses d'épargne» (article 91 (16)); «les lettres de change et les billets à ordre» (article 91 (18)); «l'intérêt de l'argent» (article 91 (19)); et «les offres légales» (article 91 (20)). L'observation de J. Hudson de la Cour suprême du Canada est fort à propos: «prise collectivement, ces rubriques ont un effet plus cumulatif, je crois, que si elles étaient prises séparément».¹

Dans l'affaire de la compagnie de chemin de fer du Pacifique canadien contre *Ottawa Fire Insurance Co.*, J. Davies a dit:²

¹ Re Alberta Legislation (1938) 2 D.L.R. 81 at 135.

² (1907) 39 S.C.R. 405 at 425.

¹ Législation d'Alberta (1938) 2 D.L.R. 81 page 135.

² (1907) 39 R.C.S. 405 page 425.

and if the provinces were allowed to incorporate provincial banks with the rights properly and necessarily belonging to a bank, the whole subject of banking would have been left in inextricable confusion. And so far from having a national system of banking today... we would have a series of systems.

It is my contention that the subject of banking has become one of inextricable confusion and that this country now has a series of banking systems. The traditional contrast between American and Canadian banking, designed to illustrate the homogeneity of the latter and the haphazard nature of the former, is no longer valid. In the field of financial intermediation, the manifest objects of the confederating statute appear to have been frustrated.

Banking: A Conceptual spectrum

There is no doubt about which level of government has control over banks and banking in Canada. The source of confusion is to be found rather in the lack of a clear concept of the banking function. What exactly is it over which the federal Parliament has power? It must be remembered that "the question is not what was the extent and kind of business actually carried on by banks in Canada in 1867, but what is the meaning of the term itself in the Act".³ Nor is it meaningful to adopt a definition of banking which is merely descriptive of the functions of those institutions which we at present happen to call banks. Banking can be either a broad term or a very narrow one; no single, universally accepted definition can be found in the literature of economics or the opinions of the courts. The following analysis offers a number of conceptions of banking and indicates what types of institution are embraced or excluded by each. Attention is focused on a number of variables—function, legal relationship with customers, economic effects of operation, and technique. The constitutional implications of the analysis are clear: there is no realistic conception of banking which includes *only* federally chartered institutions and excludes *all* institutions provincially incorporated and regulated. Many provincially incorporated organizations carry on what appear to be banking functions, but are not called banks nor are they subject to federal control. It is one thing to concede that there are difficulties in attributing a precise meaning to the terms of the B.N.A. Act, it is totally another to say that those terms have no meaning.

It is well to note that I am here advocating an approach which has been rejected in Australian constitutional jurisprudence. In the famous *Banking Case*,⁴ Dixon J. said that whatever might be the indispensable characteristics of banking, for constitutional purposes "they should be sought rather in the relations between banks and those who use them than in a more abstract consideration of the true economic nature of the contribution made by banking to the monetary system and public finance of a country by banks".⁵ With respect, I cannot agree. Surely "banking" is entrusted to the Dominion

La raison évidente pour laquelle la Constitution en corporation des banques relève du Dominion et n'ont pas des provinces est que toute l'affaire des banques, et de leurs auxiliaires, a été attribuée au Dominion et si les provinces avaient le droit de constituer en corporation des banques provinciales en tenant compte des droits d'une banque, toute la question des banques aurait été laissée dans un état de confusion inexplicable. Pour ce qui est d'avoir un système bancaire national aujourd'hui... nous aurions une série de systèmes.

A mon avis, la question des banques est très confuse et notre pays a maintenant une série de systèmes bancaires. Le contraste traditionnel entre le système bancaire américain et canadien, conçu pour illustrer l'homogénéité de ce dernier et la nature confuse de ce premier, n'est plus irréfutable. Dans le domaine des intermédiaires financiers, les objectifs manifestes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique semblent avoir échoué.

Le système bancaire: une gamme de concepts

Il n'est pas difficile d'établir à quel palier du gouvernement se fait le contrôle des banques et des systèmes bancaires au Canada. La confusion vient plutôt du fait qu'il n'existe pas de définition précise de la fonction des institutions bancaires. Sur quoi au juste le Parlement fédéral a-t-il des droits? Il faut se rappeler que «la question n'était pas de savoir l'étendue et le genre d'affaires qu'entreprenaient les banques au Canada en 1867, mais de savoir plutôt le sens du terme lui-même dans l'Acte». ³ Il n'est pas utile, non plus, d'adopter une définition de la fonction des institutions bancaires qui ne serait qu'une simple description des fonctions des institutions que nous appelons à l'heure actuelle banques. L'expression système bancaire peut avoir un sens plus ou moins défini; aucune définition qui ne soit universellement acceptée ne peut être trouvée dans des documents relatifs à l'économie ou dans les opinions des cours. L'analyse suivante offre plusieurs concepts du système bancaire et indique le genre des institutions que peut mentionner chacune des acceptions. L'accent a été porté sur un nombre de variables, fonctions, relations juridiques avec les clients, influence économique des services et la technique. Les implications constitutionnelles de cette analyse sont précises: Il n'existe pas de concept réaliste du système bancaire qui comprend *seulement* les institutions fédérales à charte et exclut *toutes* les institutions provinciales constituées en corporations et réglementées. Bon nombre d'organismes provinciaux constitués en corporations sont des fonctions qui semblent être des fonctions bancaires, mais n'ont pas le nom de banques et ne sont pas soumis au contrôle fédéral. C'est une chose que d'accepter qu'il y ait des difficultés dans l'attribution d'un sens précis aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais c'est autre chose que de dire que ces termes n'ont pas de sens.

Il serait bon de noter que je préconise ici une méthode qui a été rejetée dans la jurisprudence constitutionnelle de l'Australie. Dans le célèbre *Banking Case* J. Dixon a dit que quelles que soient les caractéristiques indispensables d'un système bancaire, pour des raisons d'ordre constitutionnel «elles devraient exister dans les relations

³ Reference re Alberta Bill of Rights Act (1947) 4 D.L.R. 1 at 9.

⁴ *Bank of New South Wales v. Commonwealth* (1948)

⁵ *Id.* at 335.

³ La déclaration des droits de l'homme de l'Alberta (1947) 4 D.L.R. 1 page 9.

⁴ *Bank of New South Wales contre Commonwealth* (1948) 76 C.L.R. 1.

because of some unique impact that business has on the economic system, and not principally because banks stand in some peculiar relationship to their customers.

1. In their transactions, individuals and institutions deal in various types of items which may be classified into two large categories: non-financial and financial. Banks may be broadly defined as financial institutions, that is, enterprises whose assets consist almost exclusively of financial instruments, primarily of claims against non-financial borrowers such as business enterprises, households, and governments, and secondarily of corporate stock. This distinguishes them from the other sectors of the economy whose assets are made up chiefly of tangible assets such as buildings, machinery, vehicles, inventories, and land, although most units in these sectors also hold substantial amounts of financial assets either as liquid reserves or as sources of income in the form of interest and dividends.

Notwithstanding the rather obvious distinction between financial and non-financial institutions, it is a mistake to conclude that the latter perform no function which is in any way analogous to banking. Professor R.S. Sayers puts the matter this way:⁶

Among firms whose main activity is manufacturing or trading most do a great deal of lending and borrowing: they extend 'trade credit' to their customers and they take trade credit from their suppliers... The distinction between banks as creators of credit and other firms as users or intermediaries in the monetary field is if not completely false at least misleading. From the point of view of the pressure of effective demand, the crucial step is that which increases the power to acquire goods and services, on the part of people inclined to exercise it immediately; and banks are by no means the only firms to place this power in the hands of others.

If one accepts the view that the banking power is wide enough to embrace credit controls which are essential to effective monetary policy, then it seems clear that the Dominion might control the volume of trade credit in exercise of its banking power. The former Governor of the Bank of Canada has indicated that trade credit has an important bearing on the effectiveness of monetary policy:⁷

While consumer credit may be a useful adjunct of modern merchandising, large fluctuations in the volume of such credit make it a de-stabilizing factor working against the stabilizing efforts of fiscal and monetary policy.

Monetary policy seeks to control the level of spending by controlling the supply of money; trade credit, by reducing the proportion of transactions in a given period carried out directly through the medium of money, diminishes the need to hold a particular level of money balances and hence lessens the effect of a reduction in the money supply on spending.⁸ In the words of the

entre les banques et leurs clients plutôt que dans une considération abstraite de la véritable nature économique de la contribution des banques au système monétaire et au financement public d'un pays.⁵ Sans vouloir manquer de respect, je ne peux être d'accord. Il va de soi que les «systèmes bancaires» relèvent du Dominion étant donné l'influence des banques sur le système économique et non pas parce que les banques ont des relations spéciales avec leurs clients.

1. Au cours de leurs transactions, les particuliers et les institutions négocient à divers niveaux qui peuvent être classés en deux grandes catégories: non-financières et financières. On peut définir les banques comme étant des institutions financières, c'est-à-dire des entreprises dont les avoirs sont constitués presque complètement d'instruments financiers, surtout de réclamations contre des emprunteurs non financiers comme les entreprises commerciales, les ménages et les gouvernements, et deuxièmement d'actions. Ces facteurs les distinguent des autres secteurs de l'économie dont les avoirs sont constitués principalement d'avoir tangible comme des édifices, de l'outillage, des véhicules, du stock et des possessions immobilières bien que la plupart des institutions dans ces secteurs ont touché des montants considérables d'avoirs financiers soit sous forme de réserve en espèces ou de sources de revenus sous forme d'intérêt et des dividendes.

En dépit de la distinction plutôt évidente qui existe entre les institutions financières et non financières, ce serait faux de conclure que ces dernières n'ont aucune fonction qui ressemble aux fonctions des institutions bancaires. Selon le professeur R. S. Sayers:⁶

Parmi les entreprises qui sont essentiellement des entreprises manufacturières ou commerciales, la plupart d'entre elles font un bon nombre de prêts et d'emprunts; elles accordent la vente à crédit à leurs clients et elles achètent à crédit de leurs fournisseurs... La distinction entre les banques en tant que créateurs du crédit et d'autres entreprises en tant qu'intermédiaires dans les domaines monétaires est trompeuse si elle n'est pas complètement fautive. À la lumière des pressions qu'exerce la demande, le pas critique se fait lorsqu'il y a une augmentation du pouvoir d'achat pour les gens qui ont tendance à s'en servir immédiatement; les banques ne sont pas du tout les seules entreprises qui délèguent ce pouvoir aux autres.

Si l'on accepte le fait que le pouvoir bancaire est assez développé pour contrôler les crédits, ce qui est essentiel à la politique monétaire efficace, il semble bien que le Dominion du Canada pourra contrôler le crédit commercial pour l'exercice de son pouvoir bancaire. Le gouverneur de la Banque du Canada indique que le crédit commercial avait une influence importante sur l'efficacité de la politique monétaire:⁷

Alors que le crédit au consommateur peut être un auxiliaire utile du mécanisme moderne de la vente, les importantes fluctuations du volume de crédit en font un facteur déstabilisateur qui va contre les efforts stabilisants de la politique fiscale et monétaire.

⁶ Quoted in Cairns and Binhammer, *Canadian Banking and Monetary Policy* 300.

⁷ Bank of Canada, Annual Report to the Minister of Finance, 27.

⁸ See Rose, *Money Still Under Review* (1961) The Banker 98.

⁵ Id. page 335.

⁶ Extrait de Cairns and Binhammer, «Canadian Banking and Monetary Policy» 300.

⁷ Banque du Canada, rapport annuel du ministre des Finances, 27.

Radcliffe Report⁹: "variations in the total volume of trade credit affect the level of liquidity at which the economy is able to function and hence the impact on the business community of monetary measures".

It is well to remember that the power conferred on the Dominion by s. 91(15) contains a reference not only to institutions (that part of it which deals with the incorporation of banks) but also to an activity—banking. Both banks and firms which grant trade credit increase effective purchasing power by substituting "promises to pay" for cash balances; banks make means of payment available to borrowers in return for their "promises to pay", firms forego means of payment and take "promises to pay" instead. If, as Professor Sayers emphasizes¹⁰, the economic importance and hence the essence of banking lies in the creation of effective purchasing power, that part of a non-financial institution's activity which consists of granting credit to customers is a banking function and within the exclusive competence of the Dominion.

How far federal power in relation to banking enables Parliament to regulate credit buying is a question that is nowhere directly answered in the Canadian cases. The federal banking power in Australia is in terms identical to the Canadian (with the addition of references to State banking, which are irrelevant for present purposes). In the *Banking Case* Latham C.J. said:¹¹

It is true that expansion or contraction of credit is the consequence of many banking transactions. But expansion and contraction of credit is brought about also by other agencies than the activities of banks, and the legislative power of the Commonwealth Parliament is not a power to make laws with respect to the control of credit. In so far as Parliament can make laws with respect to banking it can effect the volume of credit in the community—but the Commonwealth Parliament has not been given any power to make laws with respect to the control of credit as a subject in itself.

According to the Chief Justice, the banking power confers jurisdiction over a peculiar function, and not over all transactions which have the same effects as that function. Most of the definitions of banking found in the opinions of Canadian courts are sufficiently narrow to foreclose any argument for federal jurisdiction based on the economic effects of credit buying. As Chief Justice Duff said in *Re Alberta Legislation*, "A banker has been defined as a 'dealer in credit'."¹² Banking, in other words, is a business and not a transaction.

It is essentially arbitrary to exclude a priori from the ambit of section 91(15) the activities of non-financial institutions. It is the activity and not any group of institutions that is distinguished as relevant to the pressure of demand for goods and services.

There are nonetheless fundamental reasons for drawing a distinction between the credit operations of manufacturers and traders and those of financial institutions. The distinctive characteristic of most financial institutions is the predominance among their sources of funds of liabilities compared to net worth, the latter the result

La politique monétaire cherche à contrôler le niveau de dépense en contrôlant la portion d'argent, le crédit commercial, en réduisant la proportion des transactions dans une période donnée effectuée directement par l'argent, diminue le besoin de tenir un niveau particulier de balance monétaire et diminue l'effet d'une réduction dans la disponibilité monétaire par les dépenses.⁹ Dans les mots du rapport Radcliffe⁹: «Les variations dans le volume total du crédit commercial affectent le niveau de liquidité auquel l'économie peut fonctionner et aussi l'impact dans le monde des affaires sur les mesures monétaires».

Il est important de se rappeler que le pouvoir conféré au Dominion du Canada se réfère non seulement aux institutions (La partie qui traite de l'incorporation des banques), mais aussi à une activité bancaire. Les banques et les sociétés commerciales tiennent compte des crédits commerciaux, augmentent le pouvoir d'achat en substituant «les promesses de paiement» au solde des caisses; des banques mettent à la disposition des emprunteurs des moyens de paiement en échange de leurs «promesses de paiement», les sociétés commerciales devancent les moyens de paiement et prennent à la place «des promesses de paiement». Si, comme M. Sayers le souligne¹⁰, l'importante économique une essence de système bancaire repose sur la création d'un pouvoir d'achat efficace, cette partie de l'activité non financière de l'institution qui consiste à accorder des crédits aux consommateurs est une fonction bancaire qui ne peut être exercée que par le Dominion du Canada.

Jusqu'où la compétence fédérale en relation aux affaires bancaires permet au Parlement de réglementer les achats à crédit est une question qui n'est répondue directement à nulle part dans les cas canadiens. Le pouvoir bancaire fédéral en Australie est identique à celui du Canada (qui comporte certaines allusions au système bancaire de l'État et qui ne sont d'aucune valeur pour les objectifs actuels). Par le *Banking Case* Latham C. J. on dit:¹¹

Il est vrai que l'expansion ou le resserrement des crédits est une conséquence de plusieurs transactions bancaires. Mais l'expansion et le resserrement des crédits est aussi amené par des agents autres que les activités des banques, et le pouvoir législatif du Parlement du Commonwealth ne permet pas de faire des lois en ce qui concerne le contrôle du crédit. Pour autant que le Parlement peut faire des lois en ce qui concerne le système bancaire il peut réaliser le volume des crédits dans la communauté... mais le Parlement du Commonwealth n'a donné aucun pouvoir pour faire des lois en ce qui a trait au contrôle des crédits en tant que tel.

Selon le juge en chef, le pouvoir bancaire confère la juridiction à une fonction particulière, et non pas à toutes les transactions qui ont les mêmes effets que cette fonction. Une grande partie des définitions du système bancaire exprimées dans les opinions des cours canadiennes sont suffisamment limitées pour détruire tout argument pour la juridiction fédérale basée sur les effets économiques de l'achat à crédit. Comme le juge en chef Duff l'a dit dans la *législation de l'Alberta*, «on a défini un ban-

⁹ Committee on the Working of the Monetary System, Report, Cmnd. No. 827, at 104 (1959).

¹⁰ Sayers, *Modern Banking* 3 (7th ed. 1967).

¹¹ *Bank of New South Wales v. Commonwealth* (1948) 76 C.L.R. 1 at 191-192.

¹² (1938) 2 D.L.R. 81 at 92.

⁸ Voir Rose, *Money Still Under Review* (1961) The Banker 98.

⁹ Comité sur le travail du système monétaire, rapport Cmnd. n° 827, à 104 (1959).

¹⁰ Sayers, *Modern Banking* 3 (7^e édition 1967)

¹¹ Banque de la Nouvelle Galles du Sud v. Commonwealth (1948) 76 C.L.R. 1 à 191-192.

of the sale of stock or the accumulation of retained earnings. The banking institution raises its funds by borrowing from the public, and uses them for lending. The solvency of such an institution is a matter of public rather than private concern.

2. A widely held view of banking is that the distinctive function of the banker begins as soon as he uses the money of others. Wrote Ricardo:¹²

There is this material difference between a Bank and all other trades: A Bank would never be established, if it obtained no other profits but those from the employment of its own capital: its real advantage commences only when it employs the capital of others.

Walter Bugehat uses Ricardo's description to contrast the capitalist and the banker: "The distinctive function of the banker begins as soon as he uses the money of others; as long as he uses his own money he is only a capitalist".¹³ Thus, banking may be described as a process of financial intermediation. Financial intermediaries effectively mediate between people who save (and therefore have money to lend or invest) and people who want to secure the use of money for the purpose of spending. The function of financial intermediaries is to transfer the savings of surplus units in the economy to deficit units. Financial intermediaries obtain loanable funds by selling their claims to the public and invest the funds so obtained in primary securities issued by various classes of spending units.

It is interesting to note that the intermediary view of banks—the view that they act as channels for transferring savings—was apparently widely held in the nineteenth century.¹⁴ It is certainly arguable that it was this conception of banking which was in the minds of those who assigned the banking power to the Dominion. The intermediary view continued for some time to dominate thought on the subject. Thus, in 1914 Isaacs J. in the High Court of Australia said:¹⁵

... the essential characteristics of the business of banking may be described as the collection of money by receiving deposits on loans, repayable when and as expressly or implicitly agreed upon, and the utilisation of the money so collected by lending it again in such sums as are required.

An orthodox list of Canadian financial intermediaries, institutions satisfying the criteria of Isaacs J., would include the following:

- Chartered banks
- Quebec savings banks
- Trust companies
- Mortgage companies
- Credit unions and Caisses populaires
- Life insurance companies
- Finance companies
- Consumer loan companies
- Provincial government savings institutions
- Investment companies

quier comme étant un «négociant en crédit».¹² Le système bancaire en d'autres mots est une affaire non pas une transaction.

Il est essentiellement arbitraire d'exclure a priori de la limite de la section 91 (15) les activités des institutions non financières. C'est l'activité et non pas un groupe d'institutions qui se distingue comme étant applicable à la poussée de demandes pour les biens et les services.

Il y a néanmoins des raisons fondamentales pour faire une distinction entre les opérations de crédit des manufacturiers et des commerçants et celles des institutions financières. La principale caractéristique des institutions financières est la prédominance parmi leurs sources de fonds des dettes comparée à la valeur réelle cette dernière étant le résultat de la vente du stock ou l'accumulation des gains retenus. L'institution bancaire élève ses fonds en empruntant du public et ensuite prête ces fonds. La solvabilité d'une telle institution est l'affaire du public et n'est pas d'un intérêt privé.

2. Une vue plus étendue du système bancaire c'est que la fonction du banquier commence dès qu'il utilise l'argent des autres. Ricardo écrivait:¹³

Il y a une différence importante entre une banque et les autres commerces: Une banque ne serait jamais établie si elle n'obtenait pas d'autres profits que ceux qu'elle emploie de son propre capital: son avantage réel commence seulement lorsqu'elle utilise le capital des autres.

Walter Bugehat utilise la description de Ricardo pour montrer les contrastes qui existent entre un capitaliste et un banquier: «La fonction réelle du banquier commence dès qu'il utilise l'argent des autres; tant qu'il utilise que son propre argent il n'est qu'un capitaliste».¹⁴ Le système bancaire peut être décrit comme étant un procédé d'intermédiaires financiers. Les intermédiaires financiers agissent effectivement en médiateurs entre les personnes qui épargnent (qui prêtent aussi de l'argent ou investissent) et les personnes qui veulent garantir l'emploi de leur argent dans le but de dépenser. La fonction des intermédiaires financiers est de transférer les économies du surplus dans l'économie aux excédents de dépenses. Les intermédiaires financiers obtiennent des fonds prêtables en vendant des créances au public et ils investissent les fonds ainsi obtenus dans leurs premières valeurs et issus de diverses dépenses.

Il est intéressant de noter que la fonction intermédiaire des banques—le fait qu'ils sont des sortes de canaux pour transférer les économies—était apparemment très développée au 19^e siècle.¹⁵ Il est certainement discutable que c'était la conception du système bancaire qu'avaient en tête ceux qui ont donné le pouvoir bancaire au Dominion du Canada. La fonction d'intermédiaire a continué pendant un certain temps à dominer la pensée. En 1914, Isaacs J. de la Haute Cour de Justice d'Australie disait:¹⁶

... les traits caractéristiques du système bancaire peuvent se décrire comme suit: l'encaissement de

¹² 4 Stratia, *The Works and Correspondence of David Ricardo* 108 (1951).

¹³ Bagehot, *Lombard Street: A Description of the Money Market* 21 (1902).

¹⁴ See Galbraith, *The Economics of Banking Operation* 39n. 72 (1963).

¹⁵ *State Savings Bank of Victoria Commis. v. Permewan Wright and Co., Ltd.* (1915) 19 C.L.R. 457 at 471.

¹² (1938) 2 D.L.R. 81 à 92.

¹³ 4 Stratia, *Paroles et correspondance de M. David Ricardo* 108 (1951).

¹⁴ Bagehot, *Rue Lombard: une description du marché monétaire* 21 (1902).

¹⁵ Voir Galbraith, *The Economics of Banking Operations* 39n. 72 (1963).

¹⁶ *State Savings Bank of Victoria Commis. v. Permewan Wright and Co., Ltd.* (1915) 19 C.L.R. 457 à 471.

Of these institutions, only the first two owe their corporate existence exclusively to federal authorities, and the activities of only the first two are regulated exclusively by the Dominion.

Each financial intermediary issues its own specific brand of obligation. The chartered banks, Quebec savings banks, and provincial savings offices assume liabilities for deposits; trust companies assume liabilities for trust accounts and for deposits and investment trust certificates; credit unions and caisses populaires issue two types of liabilities, called shares and deposits; life insurance companies issue life contingency contracts; loan and finance companies issue notes and debentures; investment companies issue shares and debentures.

All financial intermediaries obtain funds from surplus units in the economy. It is essential, however, to define in more precise terms the nature of the relationship between the surplus unit (the lender) and the financial institution. This is because one of the essential characteristics of banking derives from the nature of the relationship between the bank and its depositors. In the typical intermediary business (including that of banks), "funds gathered from many sources become a single pool available for investment in the company's portfolio of assets and the company retains any difference between revenues and administrative and borrowing expenses".¹⁷ This description is not apt in respect of part of the business of trust companies.

A clear distinction must be drawn between the two functions which trust companies perform: the first is of course their primary function of trustee, and second their activities as financial intermediaries. The estate, trust and agency activities are quite different from an intermediary business. Estate and trust business—and much of the agency work—consists of managing individual asset holdings to maximize the objectives of the beneficiaries in return for a percentage or fixed fee. Institutional responsibility is owed to each estate, trust and agency account. As trustees, trust companies do not act as borrowers or lenders in their own name and for their own account, as all other financial intermediaries do, and thus do not fulfill the intermediation and transformation functions essential to financial intermediaries. The exclusion on this basis can however be questioned with respect to "pooled accounts", which are estate, trust and agency funds belonging to several clients and combined in a single portfolio for management. "The trust companies have a measure of control over these monies; they are more than pro forma administrators".¹⁸

The operations of trust companies with respect to receipt of money on deposit and on term investment are clearly intermediary in character. But the funds obtained in this manner are legally held in trust rather than borrowed. Section 99(4) of the Trust Companies Act¹⁹ of Alberta provides: "A provincial company has no power to receive or hold monies on deposit under an arrangement or agreement whereby the company is the debtor of the depositor". Section 101 provides: "All deposits and investment monies received by a provincial company...

monnaie en recevant des dépôts sur les emprunts, remboursables et comme il en a été convenu expressément ou implicitement, ou l'utilisation de l'argent déposé en le prêtant à nouveau un montant requis.

Une liste traditionnelle des institutions financières intermédiaires canadiennes qui satisfont aux critères énoncés par Isaacs J., comprendrait les institutions suivantes:

- Les banques à charte,
- Les banques d'épargne du Québec,
- Les sociétés de fiducie,
- Les sociétés de prêts sur hypothèques,
- Les caisses populaires et les coopératives de crédit,
- Les compagnies d'assurance-vie,
- Les sociétés de finance,
- Les sociétés de prêts aux consommateurs,
- Les institutions d'épargne des gouvernements provinciaux,
- Les sociétés de placement.

De ces institutions, seulement les deux premières ont été légalement constituées exclusivement par les autorités fédérales, et les activités de seulement la première des deux sont régies exclusivement par la Dominion.

Chaque institution financière intermédiaire émet son propre genre d'obligation. Les banques à charte, les banques d'épargne du Québec, les sociétés d'épargne provinciales, assument la responsabilité des dépôts; les compagnies fiduciaires assument la responsabilité pour les comptes fiduciaires et pour les dépôts et les certificats de placements fiduciaires; les coopératives de crédit et les caisses de crédit émettent deux genres d'obligations, dont les actions et les dépôts; les compagnies d'assurance-vie émettent des polices d'assurance, les compagnies de crédit et de finance émettent des obligations et des billets; les compagnies de placement émettent des actions et des obligations.

Toutes les institutions financières intermédiaires obtiennent leurs fonds d'unités excédentaires dans l'économie. Il est toutefois essentiel de définir plus précisément le rapport qui existe entre l'unité excédentaire entre «le prêteur» et l'institution financière. En effet, un des traits essentiels du système bancaire provient de la nature des rapports entre la banque et les déposants. Dans le système financier (y compris le système bancaire), «Les capitaux qu'une compagnie recueille de nombreuses sources forment un fonds commun disponible pour financer son portefeuille de valeurs, et elle garde la différence qu'elle peut réaliser entre ses revenus et ses frais d'administration et d'emprunt".¹⁷ Cette explication ne s'applique qu'en partie aux activités des compagnies fiduciaires. Il faut établir une distinction nette entre les deux sortes d'activités des compagnies fiduciaires: la première est évidemment leur activité première en tant que fiduciaire et deuxièmement, leurs activités en tant qu'intermédiaire financier. Les activités d'agence, de fiducie, de gestion de succession diffèrent considérablement des activités des intermédiaires financiers. Les activités de fiducie et de gestion de succession et une bonne partie du travail d'agence consiste à gérer les avoirs personnels afin de porter au maximum les buts poursuivis par les bénéfici-

¹⁷ The Royal Commission on Banking and Finance, Report 186 (1964) [hereinafter cited as Porter Commission Report].

¹⁸ Baum, *The Near-Banks: Trust Companies of Canada* (1971) 45 *Tulane Law Review* 546 at 556.

¹⁹ R.S.A. 1970, c. 372.

¹⁷ La Commission royale sur le système financier et bancaire Rapport 186 (1964) (dorénavant appelé le Rapport de la Commission Porter.)

are held by the company as trustee for the person entitled thereto, notwithstanding any agreement to the contrary."²⁰ Trust companies do not stand in the same debtor-creditor relationship that banks do. And it has consistently been held that the debtor-creditor relationship is essential to banking. In *Everly v. Dunkley Riddell J.* said:²¹

...[T]he relationship of banker and customer has uniformly been held not to be that of trustee and *cestui que trust*, but that of debtor and creditor. There is nothing sacred in the position of banker, he sells the use of money—nor is there anything abstruse or recondite in his relation to his depositor—he is an ordinary debtor.

The property in money deposited with a bank is in the bank.²² The trust company depositor or investment certificate holder has an equitable interest in a particular fund which is by statute "ear-marked and definitely set aside";²³ this is the "guaranteed fund".

Is federal jurisdiction over the intermediary business of trust companies to be denied because of the presence of this fiduciary relationship? Does a province have merely to label a deposit a trust in order to exempt its institutions from banking regulation? Surely the important question is whether banking functions are performed by trust companies. On this point, the Quebec Study Committee on Financial institutions is unequivocal:²⁴

Even if 'guaranteed investment certificates' issued by trust companies appear to create a fiduciary relationship between lender and borrower, they nevertheless amount to a financial transaction similar to that carried out by other institutions. In this respect, a trust company deposit is no more 'guaranteed' than a bank deposit.

The Royal Commission on Banking and Finance was equally blunt:²⁵

...[T]he fact that the funds are legally held in trust rather than borrowed does not make any practical difference to the trust companies or the financial system; the economic effects of their intermediary operations are the same as those of loan companies, banks and other institutions and the business is carried on in a similar way.

It is noteworthy that in the two cases²⁶ which have dealt with the constitutional validity of provincially incorporated trust companies, the results did not turn on the nature of the legal relationship between the company and its lenders. It is suggested that if banking is synonymous with financial intermediation, then trust companies (except that part of their business which consists of managing estate, trust and agency accounts) are banks notwithstanding the statutory declaration of trust in respect of their liabilities to customers.

Insurance companies are intermediaries—reservoirs in the flow of funds from surplus to deficit units—but there

ciaires contre un pourcentage ou des honoraires X. La responsabilité institutionnelle est due à chaque compte de fiducie, d'agence ou succession. En tant que fiduciaire, les compagnies fiduciaires n'agissent pas comme emprunteurs ou prêteurs en leur propre nom ou pour leur propre compte, comme le font toutes les autres intermédiaires financiers, et par conséquent, n'accomplissent pas les fonctions d'intermédiaire et de transformation essentielle aux intermédiaires financiers. On peut mettre en cause cependant la distinction basée sur ce critère en ce qui a trait aux «comptes communs» qui sont des fonds de fiducie d'agence ou de succession qui appartiennent à plusieurs clients et qui sont réunis dans un seul portefeuille pour les administrer. «Les compagnies de fiducie ont un certain pouvoir sur ces fonds; ils sont plus que des administrateurs pour la forme.»¹⁸

Les opérations des compagnies fiduciaires concernant les entrées d'argent sur les dépôts et les placements à terme sont nettement des activités intermédiaires. Mais les fonds ainsi obtenus sont également en dépôt plutôt qu'empruntés. L'article 99 (4) de la Loi sur les compagnies fiduciaires de l'Alberta prévoit que: «Une société provinciale n'a pas le pouvoir de recueillir ou de garder des fonds en dépôt en vertu d'un arrangement ou d'un accord selon lequel la compagnie est le débiteur du déposant.» De plus, l'article 101 prévoit que: «Tous les dépôts et les fonds de placement reçus par une compagnie provinciale sont gardés en dépôt par la compagnie en tant qu'administrateur pour la personne qui y a droit, nonobstant un accord contraire». Les sociétés fiduciaires ne se trouvent donc pas dans les mêmes rapports entre débiteurs et créanciers que le sont les banques. Et il a été conséquemment soutenu que les rapports entre débiteurs et créanciers sont essentiels pour le système bancaire. Dans *Everly v. Dunkley Riddell J.* a dit:²¹

... (T) on a uniformément prétendu que les rapports entre un banquier et son client ne sont pas ceux d'un fiduciaire et d'un bénéficiaire d'un trust, mais des rapports entre créanciers et débiteurs. La position de banquier n'a rien de sacré, il vend l'utilisation de l'argent—n'y a-t-il une relation mystérieuse ou obscure entre lui et le déposant—il est un débiteur ordinaire.

La banque possède le droit de propriété sur l'argent déposé dans une banque. Le déposant d'une compagnie fiduciaire ou le détenteur d'un certificat de placement a des droits d'équité dans un fonds particulier qui, en vertu de la loi, sont «assignés et mis à part formellement»;²² c'est ce qu'on appelle les «fonds garantis».

Est-ce qu'on doit refuser au gouvernement fédéral d'exercer sa juridiction sur les activités intermédiaires des compagnies fiduciaires à cause de ses rapports fiduciaires? Est-ce qu'une province n'a seulement qu'à désigner un dépôt, un trust afin de soustraire ces institutions aux règlements bancaires? Certes, la question importante est

²⁰ Id.

²¹ (1912) 8 D.L.R. 839 at 843.

²² *Beacom v. Bank of Montreal* (1930) 39 O.W.N. 334.

²³ See *The Trust Companies Act*, R.S.A. 1970, c. 372, s. 104.

²⁴ Report of the Study Committee on Financial Institutions 23 (1969).

²⁵ Porter Commission Report 176.

²⁶ In *re Bergethaler Waisenamt* [1949] I.W.W.R. 323; In *re Dominion Trust Company* [1918] 3 W.W.R. 1023.

¹⁸ Baum, *The Near-Banks: Trust Companies of Canada* (1971) 45 Tulane Law Review 546 à 556.

¹⁹ R.S.A. 1970, c. 372.

²⁰ Id.

²¹ (1912) 8 D.L.R. 839 at 843.

²² *Beacom v. Banque de Montréal* (1930) 39 O.W.N. 334.

²³ Confère la Loi sur les compagnies fiduciaires, R.S.A. 1970, c. 372, s. 104.

are important differences between the character of their operations and that of banking institutions. In the first place, a good part of the insurance business amounts only to providing protection against specified risks and does not include any savings feature. As the Porter Commission observed:²⁷

The purchaser of general insurance does not accumulate financial assets in this way, he simply buys a service, these companies are thus not financial intermediaries in the full sense.

But life insurance companies provide a means of accumulating savings as well as offer protection. There are two types of insurance contracts in which the saving element is predominant—endowment contracts and annuity contracts. An endowment policy undertakes to pay a fixed sum upon the death of the insured or after X years if the policy holder is still living; an annuity contract undertakes to pay the annuitant a fixed sum per annum for so long as he lives, payments beginning immediately or after X years. Nevertheless, these types of insurance contract are designed to protect the policy holder against a future contingency; in essence they provide the holder with insurance against living too long. Moreover, the liabilities issued by insurance companies in the form of endowment and annuity contracts are long term obligations lacking that element of liquidity which is generally regarded as the distinctive feature of claims against financial intermediaries. To Professor Sayers, those financial intermediaries which add little to liquidity in the economy are remote from the banks;²⁸ insurance companies add virtually nothing.²⁹

Savings in life insurance do, however, derive a measure of liquidity through two features of the usual life insurance contract—cash surrender values and policy loan options. The bulk of savings in life insurance thus is available, if the need arises, for a temporary or permanent recovery of the sums accumulated in earlier years. Accordingly, savings in life insurance is sometimes considered a "liquid asset" which can be rather quickly converted into cash. Notwithstanding the liquidity associated with the cash values of life insurance policies there are a number of fundamental considerations which differentiate insurance companies from those intermediaries which can with confidence be called banking institutions.³⁰ First, the inflow of savings through premiums to life insurance companies is long term and contractual in nature and is therefore more stable. Second, the accumulation of savings through life insurance is secondary or incidental to main purpose of providing financial protection for beneficiaries in the event of the death of the insured. Third, life insurance saving is ordinarily expected to be left intact until the death of the insured rather than withdrawn for consumer expenditure.

The nature of the relationship between insurer and insured is, moreover, far removed from that between debtor and creditor. The Royal Commission on Life Insurance described life insurance funds in these terms:³¹

à savoir si les activités des banques sont exécutées par les compagnies fiduciaires. Sur ce point, le comité d'étude du Québec sur les institutions financières est sans équivoque:²⁴

Même si «les certificats de placement garantis» émis par les compagnies fiduciaires semblent créer un lien fiduciaire entre l'emprunteur et le prêteur, néanmoins, ils équivalent à une transaction financière semblable à celle menée par d'autres institutions. A cet égard, un dépôt dans une compagnie fiduciaire n'est pas plus garanti qu'un dépôt bancaire.

La Commission royale sur le système bancaire et financier était également sans équivoque:²⁵

...Que les fonds soient également reçus en fiducie plutôt qu'empruntés ne changent rien en pratique pour les compagnies de fiducie ou le système financier; les effets économiques de leurs opérations intermédiaires sont les mêmes que ceux des sociétés de prêts, des banques, et des autres institutions, et leurs affaires sont conduites de la même manière.

Il est à noter que dans les deux causes²⁶ qui ont traité de la validité constitutionnelle des sociétés fiduciaires provinciales constituées, la décision n'était pas axée sur la nature des rapports juridiques entre la société et ses prêteurs. Il est suggéré que si le terme société bancaire est synonyme d'intermédiaire financier, dans ce cas les sociétés fiduciaires, à l'exception de cette partie et de ses activités qui a trait à la gestion de biens immobilisés et aux comptes fiduciaires et d'agence, sont des banques en dépit de leur déclaration statutaire de fiducie en ce qui concerne leurs engagements envers les clients.

Les compagnies d'assurance sont des intermédiaires—des réservoirs de transvasement de fonds d'un groupe en surplus à un groupe déficitaire—mais il existe des différences notables entre le caractère de leurs activités et celle des institutions bancaires. En premier lieu, une bonne partie de l'activité des compagnies d'assurance n'est rien de plus qu'une offre de protection contre des risques précis et ne comprend pas la réalisation d'économies. Comme le note la Commission Porter:²⁷

La personne qui achète une assurance générale n'accumule pas d'avoir financier de cette façon; elle ne fait qu'acheter un service. Ces compagnies ne sont donc pas des intermédiaires financiers au plein sens du terme.

Mais les compagnies d'assurance sur la vie offrent une façon d'accumuler des économies tout en étant protégées. Il existe deux types de contrat d'assurance où l'élément économique est prédominant: les contrats de capitalisation et de rentes viagères. Une police de capitalisation garantit le versement d'une somme fixe à la mort de l'assuré ou après X nombre d'années si le détenteur de la police était toujours vivant; un contrat de rentes viagères garantit le versement au rentier d'une somme fixe chaque année pour aussi longtemps qu'il vivra les paiements devant commencer immédiatement ou après X nombre d'années. Ces types de contrat d'assurance sont toutefois

²⁷ Porter Commission Report 250.

²⁸ Sayers, *Modern Banking* 253 (7th ed. 1967).

²⁹ *Id.*, 165.

³⁰ See Life Insurance Companies as Financial Institutions, A Monograph prepared for the Commission on Money and Credit 16-19 (1962).

³¹ Royal Commission on Life Insurance, Report 167 (1907).

²⁴ Rapport du comité d'étude sur les institutions financières 23 (1969).

²⁵ Le Rapport de la Commission Porter 176.

²⁶ Dans *re Bergethaler-Waisenamt* (1949) 1 W.W.R. 323; dans *re Dominion Trust Company* (1918) 3 W.W.R. 1023.

²⁷ Rapport de la commission royale d'enquête Porter, 250.

Your commissioners have no doubt that accumulated insurance funds are, in every essential particular, trust funds. They belong to the policyholders and not to the shareholders. The directors are not in possession of them as trading capital in any sense or to any degree. They are not subject to trading risk. They are held in trust for investment and to be eventually paid to those whose money they are.

The courts have been unwavering in their stand that the business of insurance is a subject matter committed exclusively to the provincial legislatures. The position has been described as follows:³²

From the time that *Citizens' Insurance Co. v. Parsons* (1881), 7 App. Cas. 96 marked out the regulation of the business of insurance for exclusive provincial legislative control, the Dominion has failed in its every attempt to justify before the courts the validity of federal regulatory legislation—The burden of precedent that has been built up against the Dominion would seem to leave it little hope for successful legislation to achieve its purpose.

Even if insurance companies might be considered banking institutions, the prospects for federal regulatory control are bleak. In a recent case, Hall J. was able to say: "The Province has the sole power and responsibility to determine what degree of protection it will stipulate from insurers in favour of insureds..."³³

It is to be hoped, however, that the courts do not lose sight of the dual function performed by life insurance companies. Life insurance affords security against unforeseeable contingencies; at the same time it provides a tremendous reservoir of capital funds to aid in financing the growth of the economy. One observer describes their influence as follows:³⁴

Because of the magnitude of their operations, the Canadian life insurance companies, through their investment decisions, necessarily exert a particularly strong influence on the savings-investment process and on the broad patterns of allocation of resources within the Canadian economy.

Legislation which attempts to control the disposition of insurance company assets may be designed either to protect the interests of policyholders or to regulate the flow of funds, quantitatively and directionally, from surplus to deficit units in the economy. Legislation of the latter type is characterized more appropriately as "banking" than "insurance" legislation. For both analytical and practical purposes, the point to remember is that institutions as different as banks and insurance companies have the common characteristic of borrowing directly or indirectly from primary lenders by persuading people to hold claims on the intermediary and of transferring the funds so obtained to spending units.

Mention must be made here of investment companies, whose methods are in one sense quite unlike those of banks. Unlike other financial intermediaries, they are not primarily concerned with borrowing and lending. They do, it is true, borrow some of their funds, by the issue of debentures, and they do lend in so far as they hold

conçus afin de protéger le détenteur de la police contre un événement imprévu dans l'avenir; ils fournissent essentiellement au détenteur une assurance contre une vie trop longue. De plus, les obligations émises par les compagnies d'assurance sous la forme de contrat de capitalisation et de rentes viagères sont des obligations à long terme qui ne comportent pas cet élément de liquidité qui est généralement considéré comme la caractéristique distinctive des réclamations contre les intermédiaires financiers. Le professeur Sayers est d'avis que les intermédiaires financiers qui apportent peu d'argent liquide à l'économie sont loin d'être des institutions bancaires;³⁵ or, l'apport des compagnies d'assurance est presque nul.³⁶

Toutefois, deux caractéristiques inhérentes au contrat d'assurance-vie ordinaire, la valeur de rachat en espèce et des clauses de prêt sur police, permettent de tirer certaines sommes liquides des économies réalisées grâce à l'assurance-vie. Il est donc possible, si le besoin s'en fait sentir, d'utiliser temporairement ou de façon permanente l'ensemble des économies accumulées dans les années précédentes grâce à une police d'assurance-vie. Conséquemment, les économies de ce genre sont quelquefois considérées comme étant un «avoir liquide» qui peut être converti assez rapidement en espèce. En dépit toutefois de cette caractéristique de liquidité associée avec les valeurs en espèce des polices d'assurance-vie, un certain nombre de faits de base différencient les compagnies d'assurance de ces intermédiaires qui peuvent être appelés sans hésitation des institutions bancaires.³⁷ Tout d'abord, les économies réalisées grâce aux primes versées aux compagnies d'assurance-vie sont réalisées à long terme et sont de nature contractuelle; elles sont par conséquent plus stables. Deuxièmement, l'accumulation d'économies grâce à une police d'assurance-vie est secondaire ou accessoire au but premier qui est de fournir une protection financière aux bénéficiaires dans l'éventualité de la mort de l'assuré. Troisièmement, il est normalement prévu que les économies d'assurance vie demeureront intouchées jusqu'à la mort de l'assuré plutôt qu'être retirées pour être dépensées.

De plus, le rapport assuré-assureur est très différent du rapport créancier-débiteur. La Commission royale sur l'assurance-vie décrivait l'assurance-vie en ces termes:³⁸

Les commissaires ne doutent pas que les fonds d'assurance accumulés soient, dans toutes ces caractéristiques essentielles, des fonds fiduciaires. Les détenteurs de polices et non pas les actionnaires en sont les propriétaires. Les directeurs sont en aucune façon ou dans aucune mesure possesseurs de ces fonds comme capital actif. Ils ne sont pas soumis aux risques professionnels. Ils sont détenus en fidéicomis pour être investis et éventuellement remboursés à ceux qui en sont propriétaires.

Les tribunaux ont invariablement soutenu que l'assurance est une question qui relève exclusivement de la compétence provinciale. Cette position a été décrite comme suit:³⁹

³² Sayers, *Modern Banking* 253 (7th ed. 1967).

³³ *Id.* 165.

³⁴ Voir *Life Insurance Companies as Financial Institutions*, une monographie préparée pour la Commission on Money and Credit 16-19 (1962).

³⁵ Commission royale sur l'assurance-vie, rapport 167 (1907).

³⁶ Renvoi explicatif, (1942) 4 D.L.R. 146.

³² Editorial note, [1942] 4 D.L.R. 146.

³³ A-6, *Ontario v. Policy-Holders of Wentworth Insurance Co.* (1969) 6 D.L.R. (3d.) 545 at 575.

³⁴ Crick, *Commonwealth Banking System* 431 (1965).

government bonds and industrial debentures "to limit the effect of swings in stock prices and dividends on their assets and earnings".⁸⁵ But more characteristically they *own and are owned*; that is to say, they are effectively a means for indirect diversified investment in common stock. Investment companies are unique among financial intermediaries in that they raise all or most of their funds through the sale of their own common stock to individuals; and in that they use these funds primarily to acquire already outstanding common stock of large corporations that they do not control or manage. Investment companies, in other words, use their own funds.

The difference between banks and investment companies, unlike that between banks and trust companies, is one of substance rather than form; banks provide "indirect debt", investment companies "indirect equity". Nevertheless, there is an important point of similarity between banks and at least one kind of investment company the mutual fund. This point will be examined later.

3. As a matter of choice, one may define financial intermediaries so as to encompass commercial banks as well as other financial enterprises. But it could hardly be contended that, merely because both commercial banks and other private financial enterprises can be defined as financial intermediaries, it necessarily follows that they are sufficiently similar from the viewpoint of policy to require a unique status vis-à-vis the distribution of legislative power in a federal state. The problem is not whether commercial banks and other financial enterprises can be subsumed under the same term (as they surely can) but whether the differences, if any, between them warrant control by different levels of government.

Banks do not fall into the same category as other lenders because in making loans by creating deposits the bank is not lending the same thing as it borrowed. John A. Galbraith describes the difference in this fashion:⁸⁶

There are two general ways in which a lending institution may carry on its lending activities. One way is to lend assets (usually cash balances) that it owns or has borrowed; the lender thereby alters the composition of his assets without changing their total or altering his liabilities. The other general way of lending is to create in favour of the borrower a liability on the lending institution that the borrower can use for his own purpose. The process is most commonly represented by an exchange of deposits for the debt instruments of borrowers, and the effect on the balance-sheet of the lender is a simultaneous and equal increase in assets and liabilities. Clearly these are two completely different ways of lending. The first describes the lending mechanics of the financial institution that does not create deposits of any kind; the second, the lending mechanics of banking.

A true financial intermediary lends the same thing as it borrows: it borrows an asset, usually cash, and lends an asset of a like nature. Technically, banks are *not* financial intermediaries.

If the essence of banking lies in this unique lending technique, it is obvious that an institution cannot be a

Depuis la cause *Citizens' Insurance Co. v. Parsons* (1881), 7 App. (as. 96), qui a établi que la réglementation de l'assurance relevait exclusivement des Assemblées législatives provinciales, toutes les tentatives du Dominion de justifier devant les tribunaux la validité d'une législation fédérale réglementaire ont été vouées à un échec... Les nombreux précédents établis contre le Dominion sembleraient y laisser peu d'espoir d'adopter avec succès une loi qui lui permettrait d'atteindre son but.

Même si les compagnies d'assurance pourraient être considérées comme des institutions bancaires, les possibilités d'une réglementation fédérale de contrôle sont minces. Dans une clause récente, J. Hall pouvait dire: «La province est la seule autorité qui a le pouvoir et la responsabilité de déterminer quel degré de protection elle obligera les assureurs à fournir aux assurés...»⁸⁷

Il faut toutefois espérer que les tribunaux ne perdront pas de vue les doubles fonctions accomplies par les compagnies d'assurance-vie. L'assurance-vie fournit une garantie contre des événements imprévus; en même temps, elle fournit un immense réservoir de fonds en capitaux pour aider à financer la croissance de l'économie. Un observateur décrit leur influence de la façon suivante:⁸⁸

A cause de l'ampleur de leurs activités, les compagnies d'assurance-vie canadiennes, par l'entremise de leur décision d'investir, exercent nécessairement une influence particulièrement forte sur les économies, sur le processus d'investissement et sur les grandes lignes de la distribution des ressources dans l'économie canadienne.

La législation qui tente de diriger la répartition des avoirs des compagnies d'assurance peut être conçue soit pour protéger les intérêts des détenteurs de polices ou pour réglementer la quantité et la direction de l'écoulement des fonds à partir des groupes de surplus aux groupes déficitaires de l'économie. Ce dernier type de législation est plus aptement défini comme une législation «bancaire» plutôt qu'une législation en «assurance». A toute fin pratique et analytique, il faut se souvenir que des institutions aussi différentes que les banques et les compagnies d'assurance ont en commun le droit d'emprunter directement ou indirectement d'emprunteurs primaires en persuadant les gens de détenir des créances en tant qu'intermédiaires et de transférer les fonds ainsi obtenus à des groupes de dépenses.

On devrait parler des compagnies d'investissements dont les méthodes sont dans un sens différentes de celles des banques. Différentes des autres intermédiaires financiers, elles ne s'occupent pas d'emprunter mais de prêter. Ils empruntent, c'est vrai, leurs fonds, par l'écoulement d'obligations, et ils prêtent pour autant qu'ils aient des rentes sur l'état et des obligations industrielles «pour limiter l'effet des fluctuations dans le prix des actions et dans les dividendes de leurs avoirs et de leurs gains». Mais d'une manière caractéristique ils possèdent et sont possédés; c'est-à-dire qu'ils sont effectivement un moyen pour des investissements indirects diversifiés dans l'ac-

⁸⁵ A.—G. *Ontario v. Policy-Holders of Wentworth Insurance Co.* (1969) 6 D.L.R. (3d) 545 at 575.

⁸⁶ Crick, *Commonwealth Banking System* 431 (1965).

⁸⁷ Rapport de la Commission Porter 253.

⁸⁸ Porter Commission Report 253.

⁸⁹ Galbraith, *The Economics of Banking Operation* 15-16.

bank unless its liabilities serve as money. By money in this connection is meant instruments that have such general acceptability as means of payment that they can be directly spent by the holder without the necessity of taking them back to the originator for conversion. If an institution's own liabilities are not an accepted means of payment, it must be prepared like any other lender to give the borrowers cash. The banking function may therefore be tentatively defined as issuing claims which serve as means of payment.

Traditionally the chartered banks were considered unique among financial institutions in that their debt circulates as part of the money supply. The traditional view is no longer valid. Today a host of financial institutions issue, in the course of their business, liabilities which provide the economy with the means of making payments. The chartered banks provide the economy with the bulk of its means of payment through their deposit liabilities. However, similar services are provided by savings banks, trust and mortgage loans companies, caisses populaires and credit unions, and certain provincial government savings institutions. The institutions which perform this distinctive function are governed by an assortment of federal and provincial laws.

The chartered banks, a group of named institutions, derive their corporate existence from the Dominion Bank Act,³⁷ which provides a comprehensive regulatory code, contains provisions for the incorporation and organization of banks and prohibits the use of the word "bank" by institutions not authorized under the Act (but nowhere prohibits others from engaging in banking activities). The chartered banks are authorized to "engage in and carry on such business generally as appertains to the business of banking."³⁸ But "banking" is not defined in the Act.

The Quebec Savings Banks Act³⁹ applies to only one Quebec institution and contains no legal machinery for setting up new savings banks. The deposit accounts of the savings banks are similar to chartered bank personal savings deposits: they are transferable by cheque and used as a means of payment. "Other institutions, notably the chartered banks, trust and loan companies, and credit unions have filled the place originally intended for a system of federally chartered savings banks."⁴⁰

Provincial legislation is responsible for the creation and regulation of credit unions and caisses populaires, which have emerged as significant financial intermediaries. Both credit unions and caisses populaires issue two types of liabilities, called "shares" and "deposits." Shares have little in common with the share capital of joint-stock companies; they are issued and redeemed on a day-to-day basis at the request of the shareholders. Shares are analogous to non-chequable savings deposits. The deposits of credit unions and caisses populaires are quite similar to the chequing accounts of Canadian commercial banks.⁴¹ Under the *Alberta Credit Union Act*⁴² a credit union may permit its members to withdraw moneys from deposit accounts by means of negotiable orders upon

tion ordinaire. Les compagnies d'investissements sont uniques parmi les intermédiaires financiers en ce qu'ils recueillent la majeure partie de leurs fonds dans la vente de leurs propres actions ordinaires à des particuliers; et en cela ils utilisent les fonds pour acquérir un capital souscrit d'importantes corporations qu'ils ne contrôlent pas ou qui ne dirigent pas. Les compagnies d'investissements en d'autres mots, utilisent leurs propres fonds.

La différence entre les banques et les compagnies d'investissements, qui n'est pas semblable à celle qui existe entre les banques et les sociétés fiduciaires, se trouve dans la substance plutôt que dans la forme; les banques fournissent «dettes indirectes», les compagnies d'investissements fournissent «des actions ordinaires indirectes». Néanmoins, il y a un point important de similarité entre les banques et au moins une sorte de compagnie d'investissement, de fonds mutuels. On examinera ce point plus tard.

3. S'il faut faire un choix, on peut définir les intermédiaires financiers comme entourant les banques commerciales aussi bien que les autres entreprises financières. On peut difficilement prouver que, simplement parce que les banques commerciales et les autres entreprises financières privées peuvent être définies comme des intermédiaires financiers, il s'ensuit nécessairement qu'elles sont suffisamment similaires du point de vue de la politique pour exiger un statut unique vis-à-vis la distribution du pouvoir législatif dans un état fédéral. Le problème n'est pas de savoir si les banques commerciales ou les autres entreprises financières peuvent être classées dans la même catégorie (elles le peuvent sûrement) mais de savoir si les différences, s'il y en a, justifient un contrôle par des différents niveaux du gouvernement.

Les banques ne font pas partie de la même catégorie que les autres prêteurs parce que lorsqu'elles font des prêts en créant des dépôts, la banque ne prête pas la même chose qu'elle a emprunté. John A. Galbraith décrit la différence de cette façon:⁴³

Il y a deux façons générales par lesquelles une institution de prêts peut poursuivre ses activités de prêts. La première façon est de prêter des biens (habituellement de solde de caisses) qu'on possède où qu'on a empruntés; de cette façon le prêteur change la composition de son avoir sans en changer le total ou modifier ses dettes. L'autre façon générale de prêter est de créer en faveur de l'emprunteur une dette à l'institution de prêts que l'emprunteur peut utiliser pour lui-même. Le procédé est très souvent représenté par un échange de dépôts pour les dettes des emprunteurs, et l'effet sur le bilan du prêteur est une augmentation simultanée et équivalente des actifs et des dettes.

Ce sont bien deux façons différentes de prêter. La première décrit le mécanisme de prêts de l'institution financière qui ne crée pas de dépôts; le deuxième, un mécanisme de prêts des banques.

Un intermédiaire financier véritable prête la même chose qu'il emprunte: il emprunte un avoir, habituellement en espèces, et prête un avoir d'une même nature. Techniquement, les banques ne sont pas des intermédiaires financiers.

³⁷ S.C. 1966-67, c. 87.

³⁸ *Id.*, s. 75 (1) (e).

³⁹ S.C. 1966-67, c. 93.

⁴⁰ Porter Commission Report 147.

⁴¹ See *Mercur, Credit Unions and Caisses Populaires, Working Paper* prepared for the Royal Commission on Banking and Finance 74 (1962).

⁴² R.S.A. 1970, c. 74.

⁴³ Galbraith, *The Economics of Banking Operation*: 15-16.

itself.⁴⁵ Cheques drawn against the caisses populaires in the Province of Quebec and credit unions in the western provinces are accepted as means of payment. The Caisse Populaire movement in Quebec, because its liabilities consist largely of chequable deposit accounts, "tends to increase the effective money supply of the Provincial economy."⁴⁶ They place purchasing power in the hands of borrowers while leaving lenders with debt instruments that serve as means of payment.

Trust and mortgage loan companies are able to choose between federal or provincial incorporation and regulation. The majority of the companies are in fact incorporated provincially.⁴⁷ Trust and loan companies raise their funds through demand deposits, term deposits, investment certificates and debentures. Two types of demand deposits are offered: those against which cheques can be written in exactly the same way as bank deposits; and those from which funds can only be withdrawn over the counter and cheques cannot be written.⁴⁸ In 1964 about two-thirds of all trust company demand liabilities were chequable deposits.⁴⁹ "In the larger urban areas cheques drawn on some deposit amounts with trust and mortgage loan companies are now accepted as means of payment."⁴⁸ The Porter Commission took special notice of the increased competitiveness of trust and loan companies and the growing similarity between many of their functions and those of banks. The Commission doubted the appropriateness of having completely separate legislation and supervision over two classes of institutions performing many similar functions.⁵⁰

There are now two provincial government savings institutions. The Treasury Branches Act⁵¹ authorizes the Provincial Secretary to receive moneys on deposit and to lend any moneys so received to persons, firms or corporations upon such terms as may be agreed upon. The treasury branches' deposit liabilities furnish their customers with a means of making settlement of transactions by orders drawn on the treasury branches. The deposit liabilities are used by the customers of the branches as a substitute for currency and chartered bank deposits. Deposits in the Province of Ontario Savings Office are repayable on demand and are accorded chequing privileges.

Traditional monetary theory ascribes to "banks" a special place in the economic order because their distinctive role as issuers of means of payment gives them a peculiar ability to *expand credit*. It came to be accepted that only "banks" can create credit, and that other lenders merely re-lend the funds they receive as savings out of the flow of income. From this traditional view there are now many dissenters. In the words of a distinguished American Professor of Economics:⁵²

L'essence réelle du système bancaire repose sur l'unique technique de prêts, il est évident qu'une institution ne peut pas être une banque à moins que ses dettes servent comme argent. En ce sens, argent signifie des instruments qui ont une acceptabilité générale comme moyens de paiement qui peuvent être dépensés directement par le propriétaire sans qu'il soit nécessaire de les retourner à son initiateur pour conversion. Si le passif d'une institution n'est pas un moyen de paiement accepté, il doit être préparé comme tout autre prêteur pour payer l'emprunteur en espèces. La fonction bancaire peut aussi être définie comme une émission de créances qui sert de moyens de paiement.

Traditionnellement les banques à charte étaient considérées comme étant uniques parmi les institutions financières parce que leurs dettes faisaient partie de leur disponibilité monétaire. Ce qu'on a toujours cru n'est plus valable. Aujourd'hui beaucoup d'institutions financières émettent, dans le cours de leurs affaires, le passif qui donne à l'économie le moyen de faire des paiements. Des banques à charte donnent à l'économie les moyens de paiement par l'entremise de leurs dépôts de dettes. Toutefois, des services similaires sont fournis par des banques d'épargne, des sociétés fiduciaires, des sociétés de prêts hypothécaires, caisses populaires et unions de crédit et certaines institutions d'épargne du gouvernement provincial. Les institutions qui remplissent cette fonction précise sont gérées par un ensemble de lois fédérales et provinciales.

Des banques à charte, un groupe d'institutions précitées, doivent leur existence de corps constitué à la Loi bancaire du Dominion⁵³, qui fournit un code régulateur qui contient des provisions pour l'incorporation et l'organisation des banques et défend l'utilisation du mot «banque» par des institutions qui ne sont pas autorisées en vertu de la loi (mais ne défend pas aux autres de s'engager dans des activités bancaires). Les banques à charte sont autorisées à «commencer et poursuivre des affaires qui appartiennent généralement au domaine bancaire⁵⁴». Toutefois, «le système bancaire» n'est pas défini dans la loi.

La loi des caisses d'épargne du Québec⁵⁵ s'applique à une seule institution québécoise et ne contient aucune disposition légale pour la création des caisses d'épargne. Tous les comptes de dépôts des caisses d'épargne sont similaires aux comptes d'épargne personnels des banques à charte: ils sont transférables par chèque et utilisés comme moyens de paiement. «D'autres institutions, notamment les banques à charte, des sociétés fiduciaires et les sociétés de prêts, les coopératives de crédit on rempli la place généralement prévue pour un système de caisses d'épargne à charte fédérale⁵⁶».

La législation provinciale s'occupe de la création et de la réglementation des coopératives de crédit et caisses populaires qui émergent comme étant des intermédiaires financiers importants. Les coopératives de crédit et les caisses populaires émettent deux types de passif appelés «actions» et «dépôts». Les actions ont très peu en commun avec le capital-actions des sociétés de capitaux;

⁴⁵ *Id.* s. 19(3).

⁴⁶ Bauer, *The Caisse Populaire Movement in Quebec* 6 (unpublished Doctoral Dissertation, University of Chicago, 1967).

⁴⁷ Of the 25 loan companies dealing with the general public in 1964 only five were federally incorporated. Porter Commission Report 175.

⁴⁸ See Graham et al., *The Role of the Trust and Loan Companies in the Canadian Economy* 22 et seq. (1965).

⁴⁹ Porter Commission Report 181.

⁵⁰ Binhammer, *Money, Banking and the Canadian Financial System* 111 (1968).

⁵¹ Porter Commission Report 199.

⁵² RSA 1970, c. 370.

⁵³ Deane Carson, *Banking and Monetary Studies* 413 (1963).

⁵⁴ S.C. 1966-1967, c. 87.

⁵⁵ *Id.* s. 75(1) (e).

⁵⁶ S.C. 1966-1967, c. 93.

⁵⁷ Rapport de la Commission Carter 147.

One often cited difference between commercial banks and other intermediaries must be quickly dismissed as superficial and irrelevant. This is the fact that a bank can make a loan by 'writing up' its deposit liabilities, while a savings and loan association, for example, cannot satisfy a mortgage borrower by crediting him with a share account. The association must transfer means of payment to the borrower; its total liabilities do not rise along with its assets.

Why is the distinction deemed superficial and irrelevant? The answer is that economic effects do not differ with the technique used; "the differences which do exist [between "banks" and other financial intermediaries] have little intrinsically to do with the monetary nature of bank liabilities."⁵² First, the effect of lending on the position of the lender does not differ in principle between a bank and a non-bank. If a lender is a "bank", whose own deposit liabilities are money and therefore acceptable to the customer as a means of payment, it may initially grant a loan or buy an asset by crediting the customer's account. At this stage the bank will have expanded without actually losing any cash, although the ratio of its cash holdings to total liabilities will have declined. However, this is not the end of the transaction for it is very probable that the customer wanted money not to hold but to spend on some real or financial asset. As he draws on his deposit account most, if not all, of these payments will be made to customers of other deposit institutions and the bank will therefore lose cash reserves. The bank, like any other institution, has acquired an earning asset at the cost of losing another asset, cash reserves, while the accompanying reduction in its deposits leaves its liabilities the same as they were before. The conditions which apply to an institution issuing money claims are thus fundamentally the same as those under which other institutions operate. It follows that the distinction made between institutions described as channels through which funds pass from the lenders to borrowers and institutions which "create credit" is misleading. "The lending ability of a bank, like that of other lenders, depends on its cash balances; not because it lends its cash balances, as other lenders do, but because it too loses cash balances when it lends."⁵³

Second, the impact on the economy is much the same whether lending is done by a true financial intermediary or by a deposit-creating institution. It is true that the banking system can bring about a multiple expansion of deposits even though each individual bank can only re-lend money that is deposited with it, but it can be shown that credit creation does not necessarily require the mediation of any monetary institution in the classical sense, i.e. an institution the obligations of which are used as a means of payment, such as currency notes or chequing deposits.

Financial intermediaries whose liabilities do not serve as means of payments are able, like banks, to engage in a process of multiple credit creation; admittedly they cannot create money (means of payment) but their credit creating activities expand the supply of loanable funds available to finance expenditures, even if there is not a parallel expansion of the money supply. The process of multiple credit creation by an intermediary can be

elles sont émises et remboursées sur une base quotidienne à la demande des actionnaires. Les actions sont analogues aux comptes d'épargne avec lesquels on n'a pas le droit de faire des chèques. Les dépôts des coopératives et des unions de crédit et des caisses populaires sont à peu près similaires aux comptes de dépôts avec priorité de retraits par chèques des banques commerciales canadiennes⁴¹. Selon la loi sur les coopératives de crédit de l'Alberta⁴² une coopérative peut permettre aux membres de retirer des argents des comptes de dépôt par des titres négociables tirés par la coopérative elle-même.⁴³ Les chèques retirés des Caisses populaires de la province de Québec et des coopératives de crédit des provinces de l'Ouest sont acceptés comme moyen de paiement. Les Caisses populaires au Québec, étant donné leur passif qui consiste en grande partie en des comptes de dépôts avec priorité de retraits par chèques, «ont tendance à augmenter les fonds disponibles de l'économie provinciale.»⁴⁴ Les caisses populaires accordent aux emprunteurs des pouvoirs d'achats tout en laissant entre les mains des prêteurs des instruments de dettes qui servent de moyen de paiement.

Les sociétés fiduciaires et de prêts hypothécaires ont droit de choisir entre la Constitution en corporation et la réglementation provinciale ou fédérale. En fait, la plupart des sociétés sont constituées en corporations au niveau provincial.⁴⁵ Les sociétés fiduciaires et de prêts recueillent leurs fonds grâce aux dépôts à vue, aux dépôts à terme, aux certificats d'investissements et aux obligations. Il existe deux genres de dépôts à vue: ceux qui permettent de faire des chèques de la même façon que les comptes en banque et ceux avec lesquels on peut retirer les fonds au guichet mais avec lesquels on n'a pas le droit de faire des chèques.⁴⁶ En 1964, environ les deux tiers de tous les passifs à la demande des sociétés fiduciaires étaient des comptes de dépôts avec priorité de retraits par chèques.⁴⁷ «Dans les grands centres urbains, les chèques tirés sur certains dépôts auprès des sociétés fiduciaires et de prêts hypothécaires sont maintenant acceptés comme moyen de paiement.»⁴⁸ La commission Porter s'est intéressée particulièrement à la concurrence accrue des sociétés fiduciaires et de prêts et à la similitude française croissante entre bon nombre de leurs fonctions et celles des banques. La commission a douté de l'utilité d'avoir une législation et un contrôle distinct pour les deux institutions qui avaient bon nombre de fonctions semblables.⁴⁹

Il existe maintenant deux institutions d'épargne au niveau du gouvernement provincial. Selon le «Treasury Branches Act»⁵⁰, le secrétaire provincial est autorisé à

⁴¹ Voir *Mercure, coopératives de crédit et caisses populaires*, document de travail préparé par la Commission royale sur les banques et les finances 74 (1962).

⁴² RSA. 1970, c. 74.

⁴³ *Id.* S. 19 (3).

⁴⁴ Bauer, "The Caisse Populaire Movement in Quebec 6 (thèse inédite en vue de l'obtention d'un doctorat, Université de Chicago, 1967).

⁴⁵ En 1964, des 25 sociétés de prêts qui négociaient avec le public, cinq seulement avaient été constituées en corporations par le gouvernement fédéral. Rapport de la Commission Porter 175.

⁴⁶ Voir Graham et al., "The Role of the Trust and Loan Companies in the Canadian Economy 22 et seq. (1965).

⁴⁷ Rapport de la Commission Porter 181.

⁴⁸ Binhammer, "Money, Banking and the Canadian Financial System" 111 (1968).

⁴⁹ Rapport de la commission Porter 199.

⁵⁰ RSA 1970, c. 370.

⁵² *Id.* 419.

⁵³ Galbraith, *The Economics of Banking Operation* 17 (1963).

explained in this way. If X shifts a deposit of \$100 from a commercial bank to the intermediary and the intermediary deposits this sum in its own bank account, the total deposits of the banking system will be unchanged. All that has occurred is a change in the ownership of the deposits. The intermediary can then lend some proportion of the \$100 to a borrower, Y. Since the loans and investments of the banks are unaffected by the shift in deposits, the loan by the intermediary represents a net addition to the credit extended to the public. And if Y uses the loan to pay Z who decides to deposit it with the intermediary, a further increase in credit will be possible in a manner which is almost similar in its operation to that of the bank credit multiplier.

The process of multiple expansion of demand deposits by the commercial banking system comes to a halt if the system loses its reserves. But whether or not money paid out by a bank borrower stays in the banking system does not depend on the way the loan was initially made. It depends on whether somewhere in the chain of transactions initiated by the borrower's outlays are found depositors who wish to hold new deposits equal in amount to the new loan. Similarly, the outcome for the intermediary industry depends on whether in the chain of transactions initiated by the loan are found individuals who wish to acquire additional claims against intermediaries. Of course, the gap between actual and potential expansion is much wider for intermediaries than for the banking system. But the difference is one of degree and not of kind. For every dollar withdrawn from an intermediary to finance expenditure, only part can be expected to return in the short run, as only part of the income of those who benefit by such expenditure will be saved, and only part of that saving will be used for investment in such institutions. The position of the banks is different, just because their liabilities are a means of payment; the drawing of cheques to finance payments to other customers of the banks leaves the position of the banks as a whole unaffected.⁵⁴ "An extension of credit by a commercial bank is not preceded by or contingent upon any private act of saving or of commitment of funds to investment use."⁵⁵ Bank loans, in other words, are not dependent on funds being withheld from spending; intermediary loans are.

Not only can commercial banks and other private financial enterprises be defined as financial intermediaries in a broad sense but, more importantly, despite the difference in lending technique, there is little difference in principle between an expansion in lending by banking institutions and increased lending by other intermediaries. Is the conclusion then warranted that no particular significance attaches to the fact that an institution's liabilities serve as means of payment? The answer, of course, is no.

The liabilities of financial institutions, monetary or otherwise, are generated by a similar process, but a unique quality attaches to those liabilities which are readily acceptable as a means of payment. Money is a unique asset; some others can substitute for it to some

recevoir des argents sur dépôt et de prêter ces argents à des personnes, des entreprises ou des sociétés selon les termes de l'accord. Le passif à la demande des bureaux du Trésor permette à leur client de porter à terme des transactions au moyen de titres tirés auprès du bureau du Trésor. Les clients des bureaux se servent du passif à la demande comme substitut de dépôt en espèces ou de dépôt de banques à charte. Les dépôts faits aux caisses d'épargne de la province de l'Ontario sont remboursables sur demande et ont la priorité de retrait par chèque.

La théorie monétaire traditionnelle accorde aux «banques» un rang spécial dans l'ordre économique, parce que leur rôle particulier d'émetteurs de moyen de paiement leur donne la possibilité d'étendre le crédit. Il a finalement été convenu que seules les «banques» pouvaient créer du crédit, et que les autres prêteurs ne faisaient que reprêter les fonds qu'ils recevaient sous forme d'épargne sur le revenu. Bon nombre de personnes ne sont pas d'accord avec cette théorie traditionnelle. Selon un imminent professeur américain d'économie:⁵⁶

Une différence souvent citée entre les banques commerciales et les autres intermédiaires doit être immédiatement rejetée comme étant superficielle et hors de propos. C'est un fait établi qu'une banque peut accorder un prêt «en haussant la valeur inscrite» de son passif à la demande, alors qu'une société de prêts et d'épargne, par exemple, ne peut satisfaire un client qui fait un prêt hypothécaire en lui accordant un compte-action. La société doit transférer les moyens de paiement à l'emprunteur. Son passif total ne suit pas la même courbe que son actif.

Pourquoi la distinction est-elle rejetée comme étant superficielle et hors de propos? C'est parce que les effets économiques ne diffèrent pas selon la technique employée; «les différences qui existent (entre «les banques» et les autres intermédiaires financiers) ont très peu à voir avec la nature monétaire du passif d'une banque».⁵⁷ Premièrement, l'influence que peut avoir un prêt sur la situation du prêteur ne diffère pas, en principe, entre une banque et une institution non bancaire. Si le prêteur est une «banque», dont le propre passif à la demande est de l'argent et ce faisant acceptable pour le client en tant que moyen de paiement, il peut donc accorder un prêt ou acheter un actif en accordant au client un compte. A ce stade, la banque aura pris de l'extension sans avoir vraiment accusé des pertes en espèces quoique le rapport entre son actif en espèces et le total de son passif aura diminué. Toutefois, ce n'est pas là la fin de la transaction, car il est probable que le client veut de l'argent non pas pour la déposer mais pour la dépenser pour acquérir un avoir réel ou financier. Au fur et à mesure qu'il fait des retraits sur son compte de dépôt, la plupart, sinon la totalité de ses paiements seront faits à des clients. D'autres institutions de dépôt et la banque perdra de ses réserves en espèces. La banque, comme toute autre institution, a acquis un avoir productif en perdant un autre actif, les réserves de caisse, alors que la réduction de ses dépôts laisse son passif dans la même situation qu'elle était auparavant. Les conditions qui s'appliquent à une institution qui émet des créances sont donc fondamentalement les mêmes que celles des autres institutions. Il s'ensuit que la distinction qui existe

⁵⁴ See Rose, *Money Still Under Review* [1961] *The Banker* 98 at 106.

⁵⁵ Culbertson, *Intermediaries and Monetary Theory* (1958) 48 *American Economic Review* 119 at 122.

⁵⁶ Deane Carson, "Banking and Monetary Studies" 413 (1963).

⁵⁷ *Id.* 419.

degree in some uses, but there is no fully adequate substitute. The scope of the legislative authority of the Parliament of Canada granted by section 91 (15) must extend at least to those things which perform the monetary functions of the nation. The chief contribution of pioneer banks to the economic development of Canada was the service they performed by exchanging their own credit of ligations in the form of bank-notes for the credit obligations of their customers which were prevented by their very form from passing as money.⁵⁶ The central legislature must take responsibility for the quantity and quality of the monetary unit; both are surrounded by a public (as opposed to private) interest. "To allow private institutions to create monetary units offers great power and opportunity for abuse; it must be assured by the highest authority that the management of the institutions allowed this privilege does protect the holders of their debts."⁵⁷

The foregoing analysis will support either of two conclusions:

(i) that all financial institutions whose liabilities form part of the payments mechanism of the economy are banks, or

(ii) that while the means-of-payment characteristic of demand deposits is a feature differentiating bank liabilities from those of other intermediaries, it is a differentiation without practical economic consequences and should be disregarded, with the result that all financial intermediaries should be considered banks.

The courts have seized upon the monetary nature of its liabilities as the distinguishing feature of a bank.

In *Reference re Alberta Legislation*⁵⁸ Duff C. J. contrasted a money lender and a banker, concluding that the distinguishing feature of the business of banking is dealing credit by means of "bookkeeping entries." Banks extend credit by adjusting their deposit liabilities, other intermediaries by transferring means of payment to the borrower, that is, by adjusting the composition of their assets. In the same case Kerwin J. quoted with approval the following description of bank lending:⁵⁹

Two debts are created; the trader who borrows becomes indebted to the bank at a future date, and the bank becomes immediately indebted to the trader. The bank's debt is a means of payment... It is a clear addition to the amount of the means of payment in the community. The bank does not lend money.

In *Reference re Alberta Bill of Rights Act*⁶⁰ the Privy Council conceded that the term banking certainly includes operations by which an institution makes loans to its customers in amounts which exceed the liquid assets held by the institution. This is possible, of course, only if the institution's liabilities serve as a medium of exchange; if an institution's liabilities are not an accepted means of payment, it must

entre les institutions écrites comme étant l'intermédiaire qui fait passer les fonds entre les mains des prêteurs aux mains des emprunteurs et entre les institutions qui « créent du crédit » est trompeuse. « Le pouvoir qu'a une banque d'accorder des prêts, comme le pouvoir des autres prêteurs, dépend de ses soldes de caisse, non pas parce qu'elle prête ses soldes de caisse comme le font d'autres prêteurs, mais parce qu'elle aussi enregistre des pertes dans ses soldes de caisse lorsqu'elle prête. »⁶¹

Deuxièmement, l'influence sur l'économie est presque la même que le prêt soit accordé par véritable intermédiaire financier ou par une institution qui crée des dépôts. Il est vrai que le système bancaire peut amener une multiplication des dépôts même si chaque banque ne peut que prêter à nouveau de l'argent qui a été dépensé chez elle, mais il peut être prouvé que la création de crédits ne nécessite pas l'intervention d'une institution monétaire dans le sens classique, c'est-à-dire une institution dont les obligations sont employées comme moyen de paiement sous forme de billets d'État ou de dépôt avec priorité de retrait par chèque. Les intermédiaires financiers dont les obligations ne peuvent servir de versement peuvent, tout comme les banques, sont capables de se lancer dans des opérations de crédit multiple; ils ne peuvent créer d'argent (moyen de paiement), mais leur activité de création de crédit accroît la réserve de fonds disponibles au financement des dépenses, même si la réserve d'argent ne suit pas une croissance parallèle. Le procédé de création de crédit multiple par un intermédiaire peut être expliqué de cette façon: si X retire un dépôt de \$100 d'une banque pour le verser à un intermédiaire et que cet intermédiaire dépose cette somme à son compte de banque, cela n'affectera aucunement les dépôts totaux du système bancaire. Il n'y a eu qu'un échange de propriété des dépôts. L'intermédiaire peut ensuite prêter une partie de ce \$100 à un emprunteur que nous appellerons Y. Étant donné que les prêts et les investissements des banques ne sont pas touchés par les renversements des dépôts, le prêt que fait l'intermédiaire représente une addition au crédit accordé au public. Si Y utilise le prêt pour payer Z qui, lui-même, décide de déposer cet argent chez l'intermédiaire, il se peut qu'il y ait une autre augmentation du crédit dont le fonctionnement est similaire au multiplicateur du crédit bancaire.

Si le système bancaire perd ses réserves, le processus de l'expansion diversifié des comptes à vues qu'effectue le système bancaire commercial n'est plus possible. Il ne dépend pas de la façon dont a été accordée le prêt en premier, si l'argent versé par une banque qui emprunte reste ou ne reste pas dans le système bancaire. Tout dépend si au cours des transactions qui ont été amorcées par les dépenses de l'emprunteur, on trouve des déposants qui désirent détenir de nouveaux dépôts qui sont équivalents au montant du nouveau prêt. C'est la même chose en ce qui concerne l'industrie de l'intermédiaire: tout dépend si, au cours des transactions qui ont été amorcées par le prêt, on trouve des personnes qui désirent acheter d'autres créances auprès des intermédiaires. Évidemment, l'écart qui existe entre l'expansion actuelle et l'expansion potentielle est beaucoup plus large pour les intermédiaires qu'il ne l'est pour le système bancaire.

⁵⁶ See McIvor, *Canadian Monetary, Banking and Fiscal Development* 55 (1958).

⁵⁷ Slater, *The 1967 Revision of the Canadian Banking Acts* (1968) 1 (No. 1) *Canadian Journal of Economics* 79 at 80.

⁵⁸ [1938] 2 D.L.R. 81.

⁵⁹ *Id.* at 128.

⁶⁰ [1947] 40 L.R.1.

24015-10

⁶¹ Galbraith, *The Economics of Banking Operation* 17 (1963).

be prepared to give the borrower cash. It need hardly be said that institutional liabilities cannot function as media of exchange unless they are negotiable by orders drawn against the institution. Hence, in a number of cases, the courts have focused on the chequing operation as the essence of banking. In *Re Bergethaler Waisensmt*⁶¹ the Manitoba Court of Appeal held that institutions which do not receive deposits capable of being withdrawn by instruments in the nature of cheques are not banking institutions. In a non-constitutional discussion of what is banking, Lord Denning M.R. declared in *United Dominions Trust, Ltd. v. Kirkwood* that "no person can be considered a banker unless he handles cheques as freely as cash."⁶²

It is clear that a number of institutions created and regulated provincially issue liabilities that are accepted as means of payment. It follows, according to the analysis presented in this section, that the provinces incorporate banks and regulate banking, notwithstanding s. 91(15) of the B.N.A. Act. It remains to be seen how the courts have avoided this conclusion. Before doing so, however, it is proposed to consider one further conception of banking, the adoption of which would increase the number of institutions which can be considered banks. In addition, a greater part of the business of institutions such as credit unions and trust companies would have to be considered banking activity.

4. In the previous section emphasis was placed for purposes of differentiation, on the fact that the liabilities of a "banking" institution are *money*; they circulate as a medium of exchange. Here *money* is again the central concept, but it is given a more expanded meaning. It is hardly profound to observe that being a medium of exchange is only one of the functions performed by money. Money is also a *store of value*. It may be held for precautionary or for speculative purposes.

It is clear that nothing but currency and deposits subject to withdrawal by negotiable order can be a medium of exchange. Institutional liabilities may be only a little less liquid [liquidity is a measure of the ability of an asset to be converted into means of payment] than money proper; but they are radically different as regards the possibility of being used as means of payment. However liquid may be the shares of the credit unions or term deposits of trust companies, they are not media of exchange; one cannot draw a cheque on an investment certificate or a credit union share account.

At the same time, however, there is a whole range of near-money assets that are highly liquid, in some cases as liquid as bank deposits. According to the Governor of the Bank of Canada:⁶³

A wide variety of short-term obligations offered by trust and mortgage loan companies, instalment finance companies and investment dealers—and indeed by governments and business corporations as well—provide the holder with interest-bearing claims which can be converted into money at early maturity dates (or even before maturity, if need be, with little risk of loss of capital value) and these compete with the

Mais ce n'est pas tellement une différence de degré qu'une différence de nature. On peut s'attendre qu'une partie seulement de tout dollar retiré d'un intermédiaire pour financer les dépenses retourne à court terme, tout comme on doit s'attendre qu'une partie seulement du revenu de ceux qui profitent de telles dépenses sera épargnée et qu'une partie seulement de cette épargne sera investie dans de telles institutions. La position des banques est différente; leur passif peut leur servir de moyen de versement; étant donné que le tirage de chaque chèque sert à financer les paiements d'autres clients des banques, cela n'influe pas sur la position des banques en général.⁶⁴ «Une extension de crédit par une banque commerciale n'est pas précédée de, ni ne dépend de toute action privée d'épargne ou d'affectation de fonds pour fins d'investissement.»⁶⁵ En d'autres mots, les prêts bancaires ne dépendent pas de fonds qu'on ne pourrait dépenser, alors que les prêts d'institutions bancaires intermédiaires en dépendent.

Non seulement pouvons-nous qualifier d'intermédiaires financiers les banques commerciales et autres entreprises financières privées d'intermédiaires financiers dans le sens large du terme, mais, ce qui est plus important, c'est qu'en dépit de la différence de procédé pour accorder les prêts, il n'y a que peu de différence, en principe, entre une expansion du prêt par des institutions bancaires et les prêts accrus accordés par les autres intermédiaires. Peut-on donc conclure avec certitude que le fait que le passif d'une institution serve de paiement ne signifie rien? Évidemment la réponse est non.

Le passif des institutions financières, qu'il soit d'ordre monétaire ou autre, est obtenu sensiblement de la même façon, même le passif qui sert de moyen de paiement à quelque chose de particulier. L'argent constitue un avoir unique; dans certains cas, on peut avoir recours à des substituts, et s'il n'y a vraiment pas de substituts qui soient vraiment adéquats. La portée de l'autorité législative se confère à l'article 91(15) au Parlement du Canada doit comprendre au moins ces mécanismes qui permettent au système monétaire du pays de fonctionner. Une plus grande contribution des premières banques au développement économique du Canada présidait dans les services qu'elle offrait en échangeant ses propres obligations fiduciaires sous forme de billets de banque pour des obligations fiduciaires de leurs clients qui, de par leur contenu, les empêchait de passer pour de l'argent.⁶⁶ Il revient à l'Assemblée législative de s'assurer de l'accrédité de l'unité monétaire; quantité et qualité sont le centre d'un intérêt public (par opposition d'intérêt privé). «Permettre aux institutions privées de créer de nouvelles unités monétaires peut conduire à des abus; une plus haute autorité doit assurer que l'administration des institutions auxquelles on a accordé ce privilège protège les détenteurs de leurs dettes.»⁶⁷

L'analyse qui précède appuiera l'une ou l'autre de deux conclusions:

⁶⁴ Voir Rose, *Money Still Under Review* (1961) *The Banker* 98 à 106.

⁶⁵ Culbertson, *Intermediaries and Monetary Theory* (1958) 48 *American Economic Review* 119 à 122.

⁶⁶ Voir McIvor, *Canadian Monetary, Banking and Fiscal Development* 55 (1958).

⁶⁷ Slater, *The 1967 Revision of the Canadian Banking Acts* (1968) 1 (n° 1) *Canadian Journal of Economics* 79 à 80.

⁶¹ [1949] 1 W.W.R. 323.

⁶² [1966] 1 All E.R. 968 at 975.

⁶³ Submissions by the Bank of Canada to the Royal Commission on Banking and Finance 15 (1962).

deposits issued by chartered banks, especially time and notice deposits.

Trust company guaranteed investment certificates, caisse populaire shares, loan company debentures, finance company short and long term notes, mutual fund shares and insurance company policies are not normally used as payment instruments. But to the extent it is liquid and negotiable, all such paper is a partial substitute for money.

To the extent that intermediary claims are close substitutes for money, holders of money may be induced to shift to such claims because of yield differentials. But the holders' liquidity position will be left virtually unaffected so that they will not be induced to slow down their rate of spending. At the same time borrowers from intermediaries will be able to increase their spending. Thus the activities of the intermediaries may make some people (borrowers from intermediaries) feel more liquid, without making other people (lenders to intermediaries) feel significantly less liquid; as a result, the flow of expenditure may grow although the stock of money (cash plus deposits) remains stable. Financial intermediaries whose liabilities are close substitutes for money cease, in fact, to be intermediaries; the customer 'lends' his money to the institution, but at the same time retains virtually every benefit which money confers.

"The possibility of substituting near-money for money in liquid balances without affecting overall liquidity means that the dividing line between banks and other financial intermediaries has to be moved farther away from banks, so as to include among "banks" all financial institutions that are able to create adequate substitutes for money."⁶⁴ The essence of banking then is to extend credit while at the same time to retain for the benefit of the ultimate lender the very utility of the money transferred to the ultimate borrower, remembering that money has utility as a store of value in liquid form as well as a means of payment.

There is a good deal of responsible opinion to the effect that banking ought to comprehend the activities even of financial institutions whose liabilities do not serve as means of payment. In 1966 the Governor of the Bank of Canada stated before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs that "the distinctive feature of the 'business of banking' is primarily borrowing by incurring obligations which are repayable on demand, or at short notice."⁶⁵ When the Annual Report of the Bank of Canada appeared early in 1957 it contained the frank statement that 'finance companies carry on an operation which is in all essentials banking... They are able to compete for deposits through the sale of short-term paper in the money market and to raise funds in the securities markets...'⁶⁶ The instalment finance industry was characterized as a "rival banking system."

The Royal Commission on Banking and Finance defined the banking function as "the issuing of claims which serve as means of payment or as close substitutes

(i) que toutes les institutions financières dont le passif sert de moyens de paiements sont des banques, ou...

(ii) que, bien que la caractéristique de «moyens de paiement» des dépôts à vue soit un élément qui différencie le passif de la banque du passif d'autres intermédiaires, il s'agit là d'une différence qui n'a pratiquement pas de conséquences économiques et qui devrait être écarté, et qu'en conséquence, tous les intermédiaires financiers devraient être considérés comme étant des banques.

Les tribunaux se sont attachés à l'aspect monétaire du passif comme élément caractéristique d'une banque.

Dans *Reference re Alberta Legislation*⁶⁸ D.C.J. Duff a comparé un prêteur d'argent et un banquier et il en est arrivé à la conclusion que la caractéristique qui est différencier c'est ce qu'elle fait du crédit au moyen «d'écriture comptable». Les banques accordent le crédit en ajustant leur actif créé par les dépôts et les autres intermédiaires en transférant les moyens de paiement à l'emprunteur, c'est-à-dire, en ajustant la composition de leur actif. M. J. Kerwin a cité la description suivante du prêt bancaire:⁶⁹

Il y a deux dettes: le négociant qui emprunte sans dette à la banque à une période ultérieure, et la banque s'endette immédiatement auprès du négociant. La dette de la banque constitue un moyen de paiement... Ceci vient s'ajouter au moyen de paiement. La banque ne prête pas d'argent.

Dans *Reference re Alberta Bill of Rights Act*⁷⁰, le Conseil privé a admis que le terme bancaire inclut les opérations par lesquelles une institution accorde des prêts à ces clients pour des montants qu'ils dépassent l'actif liquide de l'institution. Ce n'est, bien sûr, possible que si le passif de l'institution sert de moyen d'échange; si le passif d'une institution n'est pas un moyen accepté de paiement, cette institution doit être prête à verser le comptant à l'emprunteur. Il va sans dire que le passif d'une institution ne peut servir de moyen d'échange qu'à moins qu'il soit négociable au moyen d'essets tirés sur l'institution. Par conséquent, dans certains cas, les cours ont mis l'importance sur le fait de faire des chèques comme étant ce qui caractérise essentiellement l'opération bancaire. Dans la cause *Bergethaler Waisnam*⁷¹ la cour d'appel du Manitoba a soutenu que les institutions qui ne reçoivent pas de dépôts pouvant être retirés au moyen de chèques ou d'autres billets de ce genre ne sont pas des institutions bancaires. Lors d'une conférence non constitutionnelle sur la nature des opérations bancaires, Lord Denning M.R. a déclaré dans *United Dominions Trust Ltd. v. Kirkwood* que «personne ne peut être considérée comme étant un banquier à moins qu'il ne négocie aussi couramment des chèques que des montants en espèce.»⁷²

Il est évident qu'un certain nombre d'institutions créées et réglementées au niveau provincial émettent un passif qui est accepté comme moyen de paiement suivant l'analyse présentée dans cette section, il résulte que les pro-

⁶⁴ Liamfalussy, *Money Substitutes and Monetary Policy* [1961] The Banker 44 at 47.

⁶⁵ Hearings before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, No. 19, 1002 (1966).

⁶⁶ Annual Report of the Bank of Canada to the Minister of Finance, 1956, 26.

⁶⁸ (1938) 2 D.L.R. 81.

⁶⁹ Id. at 128.

⁷⁰ (1947) 40, L.R. 1.

⁷¹ (1949) 1 W.W.R. 323.

⁷² (1966) 1 All E.R. 968 at 975.

for such money claims.⁷⁰⁷ Banking liabilities would include "all term deposits, whatever their formal name, and other claims on institutions maturing, or redeemable at a fixed price, within 100 days of the time of original issue or of the time at which notice of withdrawal is given by the customer."⁷⁰⁸ It is not easy to determine what considerations, economic or otherwise, prompted the Commission to adopt this particular conception of banking. It is not primarily because near-banks can obstruct monetary policy that the Commission would apply the same controls to them as to banks.⁷⁰⁹ The Commission was certainly influenced by the fact that "non-transferable demand claims post exactly the same considerations of asset management for the institutions and thus raise the same problems with respect to protecting the interests of the public."⁷¹⁰ The uniform treatment suggested by the commissioners was in their opinion a reflection of the realities of economic life.⁷¹¹

The essential fact is that the borrowing and lending activities of those institutions which we in Canada happen by tradition to call banks and those of other institutions which we happen to call by other names have become very similar, and in some respects indistinguishable. Any distinction between the different institutions dealing in short-term claims is bound to be somewhat arbitrary, but the legislation must be drawn to reflect the basic reality that many of the activities of these institutions, whatever their names, overlap as they come for funds and lending business.

Our attention here is focused on those financial institutions whose instruments can in fact be cashed immediately without cost and with a minimum of formalities. At least one class of investment company fits this description. The term "investment company" includes three kinds of financial intermediaries:⁷¹² (a) companies which sell savings certificates to the public and invest the proceeds in financial assets to yield a specified sum in the future to each certificate holder; (b) closed-end investment companies which sell debt and equity to the public in the same way as industrial companies and which invest the proceeds in financial assets for the benefit of the shareholders who may sell their shares in the open market; and (c) open-end investment companies or mutual funds which stand ready at all times to sell shares to the public and which invest the proceeds largely in shares for the benefit of the shareholders. The liabilities to the public of mutual funds are special shares which they stand prepared to sell and redeem at all times at prices based on the current value of their assets. Mutual fund shares do represent liquid assets and can at all times be sold back to the company at the current price if their holders are in need of cash. It is true, however, that "people usually buy mutual fund shares with the intention of holding them as part of their long-term savings."⁷¹³

⁷⁰⁷ Porter Commission Report 377.

⁷⁰⁸ *Id.* 378.

⁷⁰⁹ In fact, the Commission felt that monetary policy is not seriously hampered by the presence of near-banks. Porter Commission Report 93-101.

⁷¹⁰ *Id.* 378.

⁷¹¹ *Id.* 362.

⁷¹² See Hood, *Financing Economic Activity in Canada* 319 (1958).

⁷¹³ Porter Commission Report 237.

vinces constituent des banques qui réglementent les opérations bancaires, nonobstant l'article 91(15) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Il reste à voir comment les cours ont évité cette conclusion. Toutefois, auparavant, il est proposé d'étudier une autre conception des opérations bancaires, dont l'adoption augmenterait le nombre des institutions qui peuvent être considérées comme des banques. De plus, il faudrait considérer comme bancaire l'activité d'une plus grande partie des institutions financières telles les coopératives de crédit et les compagnies fiduciaires.

4. Dans la section précédente, l'importance a été accordée, pour des fins de différenciation, au fait que le postiche d'institution bancaire est de l'argent qui circule comme moyen d'échange. Dans ce cas, le concept d'argent est encore au centre de la question, mais on lui donne une signification plus étendue. Il n'y a rien de nouveau à faire remarquer que le fait d'être un moyen d'échange ne constitue que l'une des fonctions remplies par l'argent qui est également une *provision de valeur*. On peut la détenir pour des fins de précaution et de spéculation.

Il est évident que seuls la monnaie et les dépôts peuvent être retirés par un essai négociable, peuvent constituer un moyen d'échange. Le postiche des institutions peut être un peu moins liquide (la liquidité est la mesure de la disponibilité d'un actif destiné à être transformé en moyen de paiement) que l'argent en tant que tel, mais leur position est radicalement différente quant à leur possibilité d'emploi en tant que moyen de paiement. Toutefois, les actions de coopératives de crédit ou les dépôts à terme des compagnies de fiducie peuvent être liquides, ils ne sont pas des moyens d'échange; personne ne peut faire un chèque sur un certificat d'investissement ou sur un compte d'actionnaire d'une coopérative de crédit.

Toutefois, il y a toute une gamme d'actifs qui se rapprochent de l'argent et qui sont très liquides, parfois aussi liquides que des dépôts bancaires. Selon le gouverneur de la Banque du Canada.⁶⁸

Une grande gamme d'obligations à court terme offertes par les compagnies fiduciaires et les compagnies de prêts hypothécaires, les compagnies de crédit à terme et des courtiers en investissements—et, en fait, par des gouvernements non moins que des sociétés commerciales—fournissent à l'actionnaire des titres productifs d'intérêt qui peuvent être transformés en argent dans un court délai (ou même avant la fin du délai, s'il le faut, sans déclencher le risque de perte de la valeur en capital) et ces obligations à court terme font concurrence avec les dépôts émis par les banques à charte, en particulier les dépôts internes et à vue.

Les certificats d'investissement garantis des compagnies fiduciaires, les actions des caisses populaires, les obligations des compagnies de prêts, les billets à court et à long termes, les compagnies de finance, les actions des fonds mutuels et les polices des compagnies d'assurance ne sont habituellement pas utilisés comme instrument de paiement. Toutefois, dans la mesure où il est liquide et négociable, tout papier de ce genre est un substitut partiel de l'argent.

Dans la mesure où des titres intermédiaires remplacent de près l'argent, les détenteurs d'argent peuvent être

⁶⁸ Rapport de la Banque du Canada à la Commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier 15 (1962).

Open end investment companies may be incorporated federally or provincially; both the Canada Corporations Act⁷⁴ and the Alberta Companies Act⁷⁵ make provision for "mutual fund shares," shares requiring the company to accept surrender at the demand of the holder. As of the end of 1965 there were about 21 mutual funds incorporated under the federal Corporations Act, with a total of about \$1.5 billion in assets.⁷⁶ There were about 16 mutual funds incorporated under provincial companies acts with total assets of about \$107 million.⁷⁷ There is no special Canadian legislation concerning mutual funds. To the extent that a mutual fund offers shares to the public in any province, it must file a prospectus under the provincial securities act. The Alberta Securities Act, 1967⁷⁸ calls for the filing of a particular form of prospectus where securities of an investment company are offered to the public. The Act requires disclosure of financial statements for all federal and extra-provincial companies and provides in section 129 that a mutual fund company or investment company must file a statement of changes in net assets in lieu of a statement of source and application of funds. Oddly enough, the disclosure requirements of the Alberta Companies Act contain no special provisions in respect of mutual funds.

The all-government committee studying mutual funds reported in 1969 that special legislation to govern the operations of mutual funds is essential.⁷⁹

Such legislation should reflect the fact that a mutual fund industry suggest that its reputation would be an ordinary industrial corporation and that it requires regulation similar to that found appropriate for financial institutions. In fact, the economic realities of the mutual fund industry suggest that its reputation would be an appropriate exercise of Parliament's banking power and not of any provincial head of jurisdiction. Support for this proposition is implicit in the following analysis:⁸⁰

...[T]he mutual fund investor's position is more analogous to that of a depositor in a bank than to a shareholder in other types of corporations. His position differs from that of a bank depositor in that he may withdraw a pro rata share of the assets rather than a fixed sum. Because of this difference, the mutual fund investor's position is that of an equity holder rather than that of a creditor. However, the economic reality of his position is at arm's length, that of a depositor. There are other intermediaries in which depositors are legally shareholders but behave like, and are treated as depositors—notably credit unions, caisses populaires, and (in the United States) holders of savings and loan shares.

It is interesting to observe that the Mutual Funds Committee noted a distinct similarity between the pooled accounts of trust companies and mutual funds. The Committee stated:⁸¹

⁷⁴ R.S.C. 1952, c. 53 as amended, s. 12A.

⁷⁵ R.S.A. 1970, c. 60, s. 71.

⁷⁶ Williamson, *Mutual Funds in Ziegel* (ed.), *Studies in Canadian Company Law* 454 (1967).

⁷⁷ *Id.*

⁷⁸ S.A. 1967, c. 76.

⁷⁹ The Canadian Committee on Mutual Funds and Investment Contracts Report 16 (1969).

⁸⁰ Quirin and Waters, *A Study of the Canadian Mutual Funds Industry*, Paper I, 6 (1969).

⁸¹ The Canadian Committee on Mutual Funds and Investment Contracts Report 121-2 (1969).

portés à changer pour de tels titres à cause de la différence dans les profits. Mais la liquidité des détenteurs demeurera en fait intouchée de sorte que ceux-ci ne seront pas amenés à réduire leur taux de dépense. En revanche, ceux qui ont emprunté des intermédiaires pourront accroître leurs dépenses. Donc, l'activité des intermédiaires peut donner l'impression à certaines personnes (des emprunteurs) qu'ils ont une plus grande liquidité sans que d'autres (les prêteurs aux intermédiaires) estiment qu'ils ont vraiment moins de liquidité; en conséquence, le volume des dépenses peut s'accroître alors que la réserve d'argent (le compte en plus les dépôts) demeure stable. Les intermédiaires financiers dont le passif remplace de près l'argent cessent, en fait, d'être des intermédiaires; le client «prête» son argent à l'institution, mais, également, il retient de fait tous les avantages que confère l'argent.

«La possibilité de substituer une valeur presque monétaire pour de l'argent liquide sans toucher la liquidité générale, ce qui signifie que la frontière entre les banques et les autres intermédiaires financiers doit s'éloigner des banques de manière à ce que les banques comprennent toutes les institutions financières capables de créer un remplacement valable pour l'argent.»⁸⁴ L'opération bancaire consiste essentiellement à étendre le crédit et à retenir au profit du dernier prêteur le complet usage de l'argent transféré au dernier emprunteur, compte tenu du fait que l'argent sert de réserve de valeurs liquides et de moyen de paiement.

De sources responsables, on estime généralement que les opérations bancaires devraient comprendre l'activité d'institutions financières dont le passif ne sert pas de moyen de paiement. En 1966, le gouverneur de la Banque du Canada déclarait devant le Comité permanent des Finances, du Commerce et des Questions économiques que «la caractéristique première des entreprises bancaires consiste à emprunter tout en contractant des obligations qui sont repayables à vue, ou à préavis.»⁸⁵ Le rapport annuel de la Banque du Canada paru au début de 1957 déclarait que «les compagnies de finances font des opérations qui sont essentiellement des opérations bancaires... Ils peuvent concurrencer dans le domaine de la vente de billets à court terme dans le marché monétaire et recueillir des fonds dans le marché des titres et valeurs...»⁸⁶ L'établissement de l'entreprise financière était caractérisé comme une rivale du système bancaire.

La Commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier a défini l'opération bancaire comme étant «l'émission de titres servant de moyen de paiements ou de remplacement pour de tels titres monétaires.»⁸⁷ Le passif bancaire comprendrait «tout dépôt à terme, quels que soit leur appellation officielle, ou tous les autres titres tirés sur des institutions venant à échéance ou remboursables à prix fixe dans les 100 jours suivant l'émission originale ou l'avis préalable de retrait donné par l'acheteur.»⁸⁸ Il n'est pas facile de déterminer quelles sont les considérations, économiques ou autres, qui ont poussé la Commission à adopter cette conception

⁸⁴ Liamfalusy, *Money Substitutes and Monetary Policy* (1961) The Banker 44 à 47.

⁸⁵ Témoignages devant le Comité permanent des Finances du Commerce et des Questions économiques, n° 19, 1002 (1966).

⁸⁶ Rapport annuel de la Banque du Canada présenté au ministre des Finances, 1956, 26.

⁸⁷ Rapport de la Commission Porter 377.

⁸⁸ *Id.* 378.

[Text]

Such accounts...confer on their participants privileges corresponding to those of a shareholder or unit-holder on a mutual fund.

If trust companies operate trusts that cannot be distinguished from mutual funds, the label of trust can no more disguise the true character of the operation than it can in respect of receipt of deposit monies.

The Courts and the Banking Power

Early decisions of the Privy Council and of the Supreme Court of Canada augured well for the development of an exclusively national banking system. In *Tenant v. Union Bank of Canada* it was declared that "banking" was "wide enough to embrace every transaction coming within the legitimate business of a banker."¹ In *Reference re Alberta Bill of Rights Act* the Privy Council stated that whatever is fairly included within the conception of banking is a matter exclusively reserved for the legislature of Canada.² Nor was the scope of the banking power to be measured by "the extent and kind of business actually carried on by banks in Canada in 1867".³ This was an important principle, for it is an historical fact that it was mainly in terms of providing a uniform note issue that the contribution of banking institutions was first conceived in pre-confederation Canada; historically, it was the banks' note issuing powers that set them apart as "banking" institutions.⁴ Section 91(15) would be a narrow source of legislative power over note issue. Duff C. J. indicated in *Reference re Alberta Statutes*⁵ that the scope of the banking power must be determined functionally, that is to say, by asking what instruments perform the main monetary functions of the country.

He said:⁶

Credit...as a medium for the effecting the exchange of goods and services, and the machinery for issuing and circulating it, are among the matters assigned to the Dominion under section 91 and not among those intended to be assigned to the provinces under any of the categories of section 92.

The limits of the banking power were not to be determined by the form of credit obligations or of institutions issuing them. But this expansive conception of the power (and responsibility) conferred by S.91(15) was not to survive.

It was first decided that while Dominion legislation might validly extend to every transaction coming within the legitimate business of a banker. It does not follow that no institution other than a federally chartered bank may perform any of the functions carried out by banks. In other words, certain functions are of the essence of banking while others are appropriate to all companies doing a financial business. A banking business can be carried on without performing all the functions of institutions called "banks", and institutions may perform some of the functions of "banks" without thereby carrying on a banking business. This reasoning permitted the Manito-

[Interpretation]

particulière au sujet des banques. Ce n'est pas principalement parce que les quasi-banques peuvent faire obstruction à la politique monétaire que la Commission appliquerait les mêmes règles à leur égard comme dans le cas des banques.⁶⁹ La Commission fut certainement influencée par le fait que «les créances payables à vue non transférables donnent lieu à exactement les mêmes considérations sur le plan de la gérance de l'actif pour les institutions et donc soulèvent les mêmes problèmes en ce qui a trait à la protection des intérêts du public.⁷⁰ Le traitement uniforme proposé par les commissaires était, selon eux, une réflexion des réalités de la vie économique.⁷¹

Le fait essentiel est que les activités ayant trait aux emprunts et aux prêts des institutions que, par traidition, nous appelons au Canada des banques et celles des autres institutions que nous appelons par d'autres noms sont devenues très similaires et à certains égards indiscernables. Toute distinction entre les différentes institutions qui s'occupent de créances à courte échéance est forcément un peu arbitraire, mais il faut que des mesures législatives soient rédigées afin de mettre en relief la réalité fondamentale, à savoir que beaucoup des activités de ces institutions, quel que soit leur nom, empiètent les unes sur les autres en se faisant la concurrence afin d'obtenir des fonds ainsi que dans le domaine des prêts.

Notre attention ici est concentrée sur les institutions financières dont les titres peuvent, en fait, être encaissés immédiatement sans frais et avec un minimum de formalités. Au moins une classe de compagnie d'investissement concorde à cette description. Le terme «compagnie d'investissement» comprend trois sortes d'intermédiaires financiers:⁷² (a) les compagnies qui vendent des bons d'épargne au public et qui investissent les fonds dans des opérations financières afin de céder dans le futur une somme précise à chaque possesseur de bons; (b) les sociétés d'investissements à capital fixe qui vendent des obligations et des actions au public de la même manière que les sociétés industrielles et qui investissent les fonds dans des opérations financières pour le bénéfice de actionnaires qui peuvent vendre leurs actions sur le marché ouvert; et (c) les sociétés d'investissement à capital variable ou fonds mutuels qui sont toujours prêts à vendre des actions au public et qui investissent largement les fonds dans des actions pour le bénéfice des actionnaires. Les fonds mutuels remboursent le public sous forme d'actions spéciales qu'ils tiennent toujours prêtes à vendre et à racheter à n'importe quel moment à un prix basé sur la valeur courante de leur actif. Les actions des fonds mutuels représentent des biens liquides et peuvent à tout moment être revendues à la société au prix courant si leurs possesseurs ont besoin de liquide. Il est vrai, cependant, que «les gens achètent ordinairement les actions des fonds mutuels avec l'intention de les garder en tant que épargnes à long terme».⁷³

Les sociétés ouvertes et les sociétés d'investissement peuvent être constituées en sociétés au niveau fédéral ou

¹ [1894] A.C. 31 at 46.

² [1947] 4 D.L.R. 1 at 9.

³ Id.

⁴ McIvor, *Canadian Monetary, Banking and Fiscal Development* 25 (1958).

⁵ [1938] 2 D.L.R. 81.

⁶ Id. at 91.

⁶⁹ En fait, la Commission était d'avis que la politique monétaire n'est pas sérieusement entravée par la présence de quasi-banques. Le Rapport de la Commission Porter 93-101.

⁷⁰ Id. 378.

⁷¹ Id. 362.

⁷² Voir Hood, *Activité économique de financement au Canada* 319 (1958).

⁷³ Rapport de la Commission Porter 237.

ba Court Appeal to hold in *Re Bergethaler Waisenamt*⁷ that the province can incorporate institutions which do not receive deposits capable of being withdrawn by instruments in the nature of cheques. While the general principles announced by the Court are probably sound, I cannot agree with the proposition that receiving money to be withdrawn by cheque is essential to banking. To the economist the absolute distinction between banks and other intermediaries based on the monetary nature of the former's debt obligations is arbitrary and has little analytic value. From the standpoint of impact on economic activity the monetary nature of bank liabilities is of limited interest. Beyond that there are cases, albeit non-constitutional adjudications, in which a company was held to carry on the business of banking even though it issued no cheques and kept no current accounts but only issued deposit receipts, repayable on notice⁸; or only kept deposit accounts from which the depositors could withdraw their money on demand or on notice and not by cheque.⁹

Implicit in the *Bergethaler* case is the proposition that a province cannot create institutions with the power to perform operations which are of the essence of banking. This proposition was severely qualified in *La Cause Populaire Notre Dame Ltee v. Moyen*¹⁰ where the Saskatchewan Court of Queen's Bench found the *Credit Union Act* to be validly enacted provincial legislation. The line of reasoning adopted by the Court was as follows. There is no "general area" or "domain" of banking which provincial legislatures may not enter. Thus, while an institution cannot be a bank unless it is authorized to do that which is essential to banking, it does not follow that an institution is necessarily a bank because it is authorized to do that which is essential to banking. Therefore, a provincial institution may perform the distinctive banking function of the "pith and substance" of the authorizing legislation and this is not banking but some matter over which the provinces have jurisdiction by virtue of the enumerations in S.92 of the B.N.A. Act. So long as there is no conflict with the banking legislation of the Dominion and no interference with banks, a province may establish institutions to do whatever banks do, if the province is acting in pursuance of a valid provincial object. Though a credit union may accept deposits subject to withdrawal by negotiable order, it is not a bank but a local, cooperative society designed to promote thrift among its members and to provide credit to its members at reasonable rates of interest.

It can hardly be doubted that banks and credit unions are different types of organization: credit unions are service organizations operating for the benefit of their members; banks are capitalist institutions operating for the benefit of their owners. However, the appropriate criterion by which to measure the scope of section 91(15) is not form, but function. Surely, Parliament was given jurisdiction in respect of banking not because banks traditionally are capitalist, non-specialized and public institutions, but because banks made some peculiar contribution to the functioning of the economic system. If an institution performs the distinctive banking function it is a part of the banking system irrespective of the form of

provincial; dans la Loi sur les corporations du Canada⁷⁴ que la Loi sur les sociétés de l'Alberta⁷⁵ prévoit «des parts de fonds mutuel», parts qui exigent que la compagnie accepte de les livrer à la demande du détenteur. A la fin de 1965, il y avait environ 21 fonds mutuels constitués en sociétés en vertu de la Loi sur les corporations fédérales, avec un total d'environ 1,5 milliard d'actif.⁷⁶ Il y avait environ 16 fonds mutuels constitués en sociétés en vertu des lois concernant les sociétés des provinces avec un actif total d'environ 107 millions de dollars.⁷⁷ Il n'y a pas de législation canadienne spéciale concernant les fonds mutuels. Si un fonds mutuel offre des parts au public dans une province, il doit remplir un prospectus en vertu de la Loi provinciale sur les valeurs. La Loi sur les valeurs de l'Alberta, de 1967⁷⁸ réclame le dépôt d'une formule spéciale de prospectus lorsque les valeurs d'une société d'investissement sont offertes au public. La loi exige que l'on révèle les états financiers de toutes les sociétés fédérale et extra-provinciale et prévoit à l'article 129 qu'une société de fonds mutuels ou une société d'investissement doit fournir une déclaration des changements dans les actifs nets au lieu d'une déclaration de la source et de la demande de fonds. D'une manière assez étrange, les exigences de la Loi sur les sociétés de l'Alberta, concernant ces révélations, ne contiennent aucune disposition spéciale en ce qui concerne les fonds mutuels.

Le Comité gouvernemental qui étudie les fonds mutuels a signalé, en 1969, qu'une loi spéciale régissant le fonctionnement des fonds mutuels est essentielle.⁷⁹

Une telle loi devrait refléter le fait qu'une société de fonds mutuels de placements présente plus les caractéristiques qu'une institution financière que celle d'une corporation industrielle ordinaire et qu'elle exige des règlements similaires à ceux que l'on trouve appropriés aux institutions financières. En fait, les réalités économiques de l'industrie des fonds mutuels de placements font penser sa réputation serait un exercice approprié du pouvoir bancaire du parlement et non pas tout administrateur provincial. L'appui à cette proposition est exprimé implicitement dans l'analyse suivant:⁸⁰

...la position de l'investisseur de fonds mutuels de placements ressemble plus à celle d'un déposant bancaire qu'à celle d'un actionnaire ou autre genre de corporations. Sa position diffère de celle d'un déposant bancaire dans le fait qu'il peut retirer des sommes au *pro rata* de la piste plutôt qu'une somme fixe. A cause de ces différences, la position de l'investisseur de fonds mutuels de placements est celle d'un détenteur d'actions plutôt que celle d'un créancier. Toutefois, la réalité économique de sa position est à distance celle d'un déposant. Il y a d'autres intermédiaires dans lesquels les déposants sont légalement actionnaires mais se comportent et sont traités en tant que déposants, notamment dans le cas de coopératives de crédit, de caisses populaires et (aux États-Unis) les détenteurs d'actions d'épargne et de prêts.

⁷⁴ S.R.C. 1952, c. 53 modifié, art. 12A.

⁷⁵ R.S.A. 1970, chapitre 60, article 71.

⁷⁶ Williamson, *Mutual Funds* in Ziegel (ed.), *Studies in Company Law* 454 (1967).

⁷⁷ *Idem*.

⁷⁸ S.A. 1967, chapitre 76.

⁷⁹ Rapport n° 16 du Comité canadien sur les fonds mutuels et les contrats d'investissement (1969).

⁸⁰ Quirin and Walters, *Une étude de l'industrie canadienne des fonds mutuels de placements*, document I, 6 (1969).

⁷ [1949] 1 W.W.R. 323.

⁸ *Re Shields Estate* [1901] 1 I.R. 172.

⁹ *Re Bottom gate Industrial Co-operative Society* (1891) 65 L.T. 712.

¹⁰ (1967) 59 W.W.R. 129.

the organization. If, in determining the scope of S.91(15) one adds to narrow functional criteria considerations of form, the banking power will be left with little content or vitality.

The opinion of Tucker J. in the *Moyen* case makes reference to the fact that "banks and banking" is one of those classes of subjects which appear to overlap with several classes of subjects in section 92.¹¹ In resolving the apparent conflict, however, the learned judge failed to apply the declaratory words of S.91, by virtue of which every matter that comes within any of the enumerations of S.91 is a matter that does not come within section 92. Having decided that the the *Credit Union Act* sets up corporations which may engage in "banking" it was not open to Tucker J. to find that the legislation dealt with a matter under section 92. The reasoning of Tucker J. may usefully be contrasted with that of Porter and Allan J.J.A. dissenting in the *Breckinsridge Speedway* case.¹² They found that in enacting the *Treasury Branches Act* the Province of Alberta had authorized the credit houses to carry on a business with all the functional characteristics of banking. The legislation was therefore in pith and substance banking legislation and beyond the authority of any province to enact.

An even more generous interpretation of provincial power than that of Tucker J. is found in the decision of Murphy J. in *In Re Dominion Trust Company*.¹³ It was argued there that provincial legislation authorizing a trust company to accept money on deposit and to allow customers to issue cheques against such deposit was *ultra vires* the province. The argument was rejected, apparently on the ground that there is no functional limitation on the provincial power of incorporation; in other words, that a provincial company can be authorized as a legal entity to engage in any type of business or industry and that there is no necessary limitation to businesses or industries that, as such, fall legislatively within the scope of section 92 of the B.N.A. Act. Murphy J. would allow the provinces to incorporate institutions with all the characteristics, functional or otherwise, of banking institutions. There is still much controversy over the question whether the phrase "with Provincial objects" in S.92(11) imposes a functional as well as territorial limitation on the provincial power of incorporation. Lederman argues that no functional limitation is imposed and he cites the following example:¹⁴

... Some provincially chartered financial institutions (the so-called "near-banks") certainly engage to some extent in the banking business, and banking as a business is clearly under federal regulatory jurisdiction by virtue of S.91(15) and (16) of the B.N.A. Act. In this respect, if it chooses to do so, the federal Parliament can regulate provincial corporations with legislation that is in pith and substance banking legislation.

In other words, the fact that Parliament, in exercise of jurisdiction under one of the enumerations of section 91, can regulate the activities of a provincial corporation does not mean that the incorporation of that entity by the province is invalid.

Il est intéressant d'observer que le comité des fonds mutuels de placements a remarqué une similarité distincte entre les comptes groupés des compagnies fiduciaires et les fonds mutuels de placements. Le comité a déclaré:¹⁵

De tels comptes... confèrent à leurs participants des privilèges correspondant à ceux d'un actionnaire de fonds mutuels de placements.

Si des compagnies fiduciaires administrent des fonds qui ne peuvent être distingués des fonds mutuels de placement, l'épithète fiduciaire ne peut plus déguiser le caractère véritable de l'opération qu'il ne peut en ce qui concerne la réception de dépôts monétaires.

Les tribunaux et les pouvoirs des banques

Les premières décisions du Conseil privé et de la Cour suprême du Canada semblaient favorables à la création d'un système bancaire exclusivement national. Dans le cas *Tennant c. Union Bank of Canada*, on a dit que «les opérations de banque étaient assez larges pour comprendre toutes les transactions qu'un banquier peut légitimement effectuer». En s'appuyant sur le *Alberta Bill of Rights Act*, le Conseil privé a déclaré que tout ce qui est compris sous le concept de banque relève exclusivement de l'Assemblée législative du Canada.¹⁶ On ne pouvait pas non plus mesurer le pouvoir des transactions bancaires au moyen de l'étendue et le genre de transactions effectuées par les banques au Canada en 1867.¹⁷ Il s'agit là d'un principe important, car c'est un fait historique qu'on a évalué la contribution des banques comme de celui d'uniformiser l'émission des billets de banque; historiquement, ce sont les pouvoirs des banques d'émettre les billets qui les ont établies «institutions bancaires». L'article 91(15) constituerait une source très peu importante pour légitimer le pouvoir législatif concernant l'émission de billets. M. Duff C. J. dit dans *Reference re Alberta Statutes*¹⁸ qu'on doit déterminer d'une façon fonctionnelle la portée du pouvoir des banques, ce qui revient à dire, en demandant quels sont les instruments qui assurent les principales fonctions monétaires du pays. Il a dit: ¹⁹

Le crédit... moyen d'effectuer l'échange de biens et services, et mécanisme permettant de le faire circuler, sont parmi les tâches assignées au Dominion dans le cadre de l'article 91 et ne font pas partie de celles qui sont assignées aux provinces en vertu des catégories de l'article 92.

Les limites du pouvoir bancaire n'ont pas été déterminées par la forme des obligations de crédit ou des institutions les émettant. Cette conception du pouvoir «et de la responsabilité» conférée par l'article 91 (15) ne devait pas survivre.

Voici ce qui a d'abord été décidé: Même si la loi du Dominion peut s'appliquer de façon valide à toute transaction en cours au sein de l'entreprise légitime d'un banquier, il n'est pas nécessairement vrai qu'aucune institution autre qu'une banque à charte fédérale ne peut jouer

¹¹ Le Comité canadien sur les fonds mutuels de placements et les contrats d'investissements, rapport 121-2 (1969).

¹² (1894) A.C. 31 à 46.

¹³ (1947) 4 D.L.R. 1 à 9

¹⁴ *Id.*

¹⁵ McIvor, Canadian Monetary, Banking and Fiscal Development 25 (1958).

¹⁶ (1938) 2 D.L.R. 81

¹⁷ *Id.* à 91.

¹¹ *Id.* at 135.

¹² (1967) 61 W.W.R. 257.

¹³ [1918] 3 W.W.R. 1023.

¹⁴ *Corporate Bodies and Public Monopolies* in Lang (ed.), *Contemporary Problems of Public Law in Canada* 116 (1968).

Of the opinion that section 92(11) contemplates a functional restriction are McNairn¹⁵, Letroy¹⁶, and Fiegel¹⁷. The history of S.91(11) favours this view. The original wording of the item in the Quebec resolutions was in these terms: "The Incorporation of private or local companies, except such as relate to matters assigned to the General Parliament".¹⁸ The intention to preclude the provinces from incorporating companies whose activities would be subject to federal regulatory control is obvious.

Whatever the merits of this controversy it is somewhat beside the point when the question is whether the province may incorporate a company with the object or purpose of banking; and this because section 91(15) confers on the Dominion authority to incorporate banks, and the respective powers of Dominion and provinces are mutually exclusive. Thus, while it may be a tenable proposition that the provinces can incorporate, say, navigation or shipping companies, S.91(10) notwithstanding, but subject to relevant federal legislation, it is otherwise in respect of banking institutions. Only the Dominion can authorize the incorporation of banks. That this is the opinion of the Federal Department of Justice is evident from the following exchange between Mr. Cameron, a member of the House of Commons Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, and Mr. J. W. Ryan, a representative of the Department of Justice:¹⁹

Mr. Cameron: Would not that [S.91(15)] imply that unless an individual, or a corporation, has the authority of the Parliament of Canada it cannot enter into the business of banking.

Mr. Ryan: So far as the body corporate is concerned that would be clearly so, because of the incorporation of banks. You would have to have an incorporation for that purpose and that would be within Parliament's jurisdiction. Therefore, no province for instance could legislate for the incorporation of banks.

It is submitted, with respect, that the decision of Murphy J. in the *Dominion Trust* case was wrong.

In order to make the banking power a meaningful grant of legislative authority, it may be necessary to amend the B.N.A. Act. There are judicial pronouncements to contradict each of the propositions which, in this writer's view, must hold if the pattern of legislative responsibility is to reflect economic reality and the intentions of the framers of the Constitution. Those propositions are as follows:

- (1) Only the Dominion can incorporate "banks" or authorize the incorporation of "banks"
- (2) In deciding whether an institution is a "bank", functional considerations only are relevant; considerations of form are not.
- (3) The distinctive function of "banking" may be performed without issuing liabilities which serve as means of payment.

aucun des rôles tenus par les banques. Autrement dit, certaines fonctions sont propres aux banques tandis que d'autres conviennent à toutes sociétés financières. Une entreprise bancaire peut être menée sans accomplir toutes les fonctions d'institution appelée « banque », et les institutions peuvent accomplir quelques-unes des fonctions des « banques » sans toutefois mener une entreprise bancaire. Ce raisonnement a permis à la cour d'appel du Manitoba de soutenir dans *R. Bergethaler Waisenamt*⁷ que la province peut constituer en société des institutions qui ne reçoivent pas de dépôts susceptibles d'être retirés sous forme de chèque. Bien que les principes généraux énoncés par le cour sont probablement solides, je ne suis pas tout à fait d'accord avec la proposition qui dit que recevoir de l'argent pouvant être retiré sous forme de chèque est propre aux banques. Pour l'économiste, la distinction absolue entre banque et autre intermédiaire basé sur la nature monétaire des obligations des précédentes est arbitraire et a peu de valeur analytique. Du point de vue de d'influence sur l'activité économique. La nature monétaire des responsabilités des banques est d'un intérêt limité. En outre, il existe des cas où, à la faveur d'une décision non constitutionnelle, on a soutenu qu'une société exerçait des affaires bancaires bien qu'elle n'émettait aucun chèque et ne tenait aucun compte courant mais ne faisait que donner des récépissés de dépôts remboursables sur avis⁸; ou encore ne faisait que tenir des comptes d'épargne d'où les déposants pouvaient retirer leur argent sur demande ou sur avis et non par chèque.⁹

Implicitement contenue dans la cause *Bergethaler* se trouve la proposition à l'effet qu'une province ne saurait créer des institutions dotées du pouvoir de se livrer à des opérations qui s'apparentent essentiellement aux opérations bancaires. Cette proposition fut rigoureusement renforcée dans la cause de *La Caisse populaire Notre-Dame Limitée contre Moyen*¹⁰ alors que la cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan jugea que la *Credit Union Act* était une loi provinciale valablement votée. Voici le raisonnement du tribunal. Il n'y a aucun « domaine général » ou « domaine » d'affaires bancaires où le gouvernement provincial ne saurait se produire. Ainsi, si une institution ne saurait être une banque à moins d'être autorisée à faire les opérations qui sont essentielles aux affaires bancaires, il ne faudrait pas en conclure qu'une institution est nécessairement banque parce qu'elle est autorisée à faire ses opérations qui sont essentielles aux affaires bancaires. Une institution provinciale peut donc faire les opérations bancaires distinctives relevant de la « substance » de la loi autorisant et il ne s'agirait pas là d'une opération bancaire mais d'une question sur laquelle les provinces ont compétence en vertu des catégories exposées à l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Tant qu'il n'y a pas conflit avec la Loi sur les banques du Dominion, tant qu'il n'y a pas d'empiètement avec les banques, une province peut établir les institutions pour faire tout ce que font les banques. si ce faisant, les provinces poursuivent un objectif provincial valide. Même si une coopérative de crédit accepte des dépôts sujet à retraits par mandats négociables, ce n'est pas une banque mais une société coopérative locale destinée à promouvoir l'économie parmi ses membres et offrir un crédit à ses membres à des taux d'intérêt raisonnable.

¹⁵ *Transportation, Communication and the Constitution* (1969)

47 Can. Bar Rev. 355 at 361 n. 37.

¹⁶ *Canada's Federal System* 472 (1913).

¹⁷ *Constitutional Aspects of Canadian Companies* in Ziegel (ed.) *Studies, in Canadian Company Law* 188-190.

¹⁸ Pope, *Confederation Documents* 47 (1895).

¹⁹ Hearings before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, No. 18, 902 (1966) [emphasis added].

⁷ (1949) 1 W.W.R. 323.

⁸ *Re Shields Estate* (1901) 1 I.R. 172.

⁹ *Re Bottom Gate Industrial Co-operative Society* (1891) 65 L.T. 712.

¹⁰ (1967) 59 W.W.R. 129.

Laissez Faire in a Federal System

It was recognized in the *Moyen* case, in the *Dominion Trust* case, and by Lederman that if Parliament passed legislation under S. 91 (15) forbidding anyone from carrying on the business of banking other than a chartered bank, legislation authorizing provincial institutions to engage in the banking business would be invalid. Parliament has not gone nearly so far. As a result of the federal government's acceptance of provincial legislation in the banking field there has emerged "a mixed and sometimes confused pattern of regulation".¹ The decennial revision of the *Bank Act*, scheduled for 1964, was postponed pending the Report of the Porter Commission. The Commission found that institutions not then regulated by the *Bank Act* had moved increasingly into the banking field with the result that the network of divided regulation over institutions performing similar functions was unduly arbitrary, inequitable and—in some cases—inadequate.² The Commission's recommendations were straight forward and sweeping:³

We conclude that federal regulation should be compulsory for all private institutions doing a banking business and that other institutions should be prohibited unequivocally from operating as banks, that is from accepting funds from the public in demand form or short-term accounts.

Provincially incorporated companies desiring banking powers would have only two alternatives open to them—to apply to the federal Parliament for a charter or to apply to the federal authorities for a licence to operate as banks. The *Bank Act* revision of 1967 did nothing to restrict the near-banks as the Commission had recommended. What it did was merely to remove some of the restrictions that had hindered the chartered banks in competing with other financial institutions; it removed the 6% ceiling on interest rates and the prohibition against mortgage lending.

Parliament did not adopt the recommendations of the Porter Commission for essentially two reasons. First, there was considerable doubt whether the courts would uphold the wide definition of banking adopted by the commissioners.⁴ Given the present state of constitutional jurisprudence on the question of banking, these doubts were well-founded. The Porter Commission suggested that the Dominion's acquiescence may have stemmed in part from a view that banking was confined to institutions with note-issuing powers.⁵ It is to be hoped that this view no longer prevails. Second, it was undoubtedly recognized that to act on the Porter recommendations might be politically disastrous. This particularly true so far as any effect on the Caisse Populaire movement in Quebec is concerned. Governor Rasminsky of the Bank of Canada perceived the realities of the situation when he observed:⁶

Some of the non-bank financial institutions are incorporated under provincial legislation and the question of bringing them under federal jurisdiction

Il ne fait pas de doute que les banques et que les coopératives de crédit sont des genres différents d'organismes: les coopératives de crédit sont des organismes de service fonctionnant à l'avantage de ses membres; les banques sont des institutions capitalistes fonctionnant à l'avantage de ses propriétaires. Toutefois, la norme appropriée selon laquelle il faut mesurer la portée de l'article 91 (15) n'est pas la forme, mais la fonction. Les affaires bancaires relèvent certainement de la compétence du Parlement non pas parce que les banques sont par tradition capitalistes, non spécialisées et des institutions publiques, mais parce que les banques contribuent d'une façon particulière au fonctionnement du système économique. Du moment qu'une institution exécute des opérations bancaires distinctives, elle fait partie du système bancaire indépendamment de la forme de l'organisme. Si, en déterminant la portée de l'article S. 91 (15) l'on tend à restreindre les normes fonctionnelles de la forme, le pouvoir bancaire sera amoindri dans son fonds ou sa vitalité.

L'opinion de Tucker J. dans la cause *Moyen* rapport le fait que entre «les banques et les affaires bancaires» est une des catégories du sujet qui semble chevaucher plusieurs catégories de sujets dans l'article 92.¹¹ En trouvant une solution au conflit apparent, cependant, le docte juge n'a pas appliqué les termes de l'article S. 91 en vertu desquels chaque question qui relève de chacune des énumérations de l'article S. 91 est une question qui ne tombe pas sous le coup de l'article 92. Ayant décidé que la Loi sur les associations coopératives de crédit établit des corporations qui peuvent se livrer à des opérations bancaires, il n'appartenait pas à M. J. Tucker de découvrir que la loi traitait d'une question relative à l'article 92. Le raisonnement de M. J. Tucker peut être utilement comparé avec celui de M. M. Porter et J. J. A. Allen qui s'opposent dans l'affaire *Breckinridge Speedway*.¹² Ils constataient qu'en promulguant la *Treasury Branches Act*, la province d'Alberta avait autorisé les coopératives de crédit à se livrer à des opérations comportant toutes les caractéristiques fonctionnelles des opérations bancaires. Il s'agissait en fait d'une loi bancaire qui n'appartenait à aucune province de promulguer.

Une interprétation encore plus généreuse que celle de M. J. Tucker apparaît dans la décision de J. Murphy relative à la *Dominion Trust Company*.¹³ On soutenait qu'une loi provinciale qui autorise une compagnie de fiducie à accepter de l'argent en dépôt et à permettre aux clients de tirer des chèques sur ces dépôts, ce qui était au-delà de la compétence d'une province. Cet argument a été rejeté, pour la raison apparemment qu'il n'y a aucune limitation fonctionnelle au pouvoir provincial d'incorporation. En d'autres termes, qu'une société provinciale peut être autorisée en tant qu'entité légale à s'engager dans toute forme d'entreprise ou d'industrie et qu'il n'y a aucune limitation nécessaire aux entreprises ou industries qui, en tant que telles, relèvent législativement des dispositions de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. M. J. Murphy permettrait aux provinces de constituer des organismes avec toutes les caractéristiques, fonctionnelles ou autres, des institutions bancaires. On discute toujours avec ardeur pour savoir si la phrase «pour objets provinciaux» à l'article 92 (11)

¹¹ Id. à 135.

¹² (1967) 61 W.W.R. 257.

¹³ (1918) 3 W.W.R. 1023.

¹ Porter Commission Report 362.

² Id. at 375.

³ Id. at 364.

⁴ See Hearings before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, No. 42, 2902 (1967); No. 2 (1970).

⁵ Porter Commission Report 362.

⁶ Hearings before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, No. 20, 1025 (1966) [emphasis added].

raises important *political* and *constitutional* questions.

No better illustrations of the essentially haphazard nature of regulation in the banking field can be found than in three Dominion Statutes. The first of these is the *Co-operative Credit Association Act*⁷, the only federal law respecting credit unions. The credit unions and caisses populaires have established central credit societies to provide a variety of banking services for the local societies. As bankers for the locals, the centrals consolidate their liquid assets and provide the main pool of reserves for the system. The 1958 Federal Act was passed, according to the Porter Commission, "in order to remove any doubts about the constitutional position of the provincial centrals by permitting them to register under a federal act, and to establish a national society."⁸ Membership in the national society, which is supervised by the Superintendent of Insurance, is voluntary. Societies belonging to the national central are subject to "banking" controls: minimum reserve requirements and limitations upon the issuance of liabilities. As observed by Tucker J. in the *Moyen* case, the federal Act indicates an "implicit recognition by parliament of the right of credit unions to engage in the business they were set up to do".⁹

In the 1967 Canadian banking legislation, the issue of direct federal government responsibility for the regulation of financial intermediation in Canada was postponed. An indirect approach was taken through the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.¹⁰ By this scheme the federal government requires a broad group of deposit-taking institutions which it has created—chartered banks, federally chartered trust and loan companies—to insure the individual customer's deposits. Provincially created deposit-taking institutions of the same types are given the opportunity with the consent of the provincial governments, to enter into the same deposit insurance arrangements on the same terms. The opposition parties argue strongly, but without success, for compulsory insurance of all deposits in all financial institutions in Canada, urging both in the House and before the Committee on Finance, Trade and Economic Affairs that the federal authority was adequate for this purpose and that Parliament ought not to concede to the provinces a jurisdiction which they do not possess.¹¹

The recent and spectacular failures of a number of financial institutions notably Atlantic Acceptance Corporation, called to Parliament's attention the need for supervision and control of those intermediaries, particularly sales finance companies, which theretofore had been governed only by the general provisions of company law. Parliament enacted the *Investment Companies Act*¹² which imposes stiff regulations on companies whose major business is to borrow money by the issuance of securities and to use the proceeds to make loans or purchase shares of corporations. The Act provides for the filing of statements and information and for general supervision by the Superintendent of Insurance. Notwithstanding

impose une limitation territoriale ainsi que fonctionnelle au pouvoir provincial de constitution.

Lederman soutient qu'aucune limite fonctionnelle n'est imposée il donne l'exemple suivant:¹⁴

...Quelques institutions financières possédant une charte provinciale («on les appelle les quasi-banques») des transactions bancaires, ces transactions bancaires relèvent de la juridiction fédérale en vertu de l'article S. 91(15) et (16) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. En vertu de cet article, s'il le veut, le Parlement fédéral pour réglementer les sociétés provinciales au moyen de lois qui est en naissance et en substance une loi bancaire.

En d'autres mots, le fait que le Parlement, dans l'exercice de sa juridiction en vertu des items énumérés à l'article 91, peut réglementer les transactions d'une société provinciale, ne veut pas dire étant donné que cet organisme est légalement constitué par la province, que cette reconnaissance soit nulle.

McNairn¹⁵, Letroy¹⁶, et Ziegel¹⁷ croient que l'article 92(11) établit une restriction fonctionnelle. L'historique de l'article S92(11) appuie cette opinion. Le libellé original inscrit dans les résolutions du Québec se lisait comme suit: «Le fait de constituer légalement les sociétés privées ou locales, si ce n'est seule dont les transactions relèvent du Parlement général».¹⁸ L'intention d'empêcher les provinces de constituer légalement les sociétés dont les transactions relèveraient de règlements fédéraux, est évidente. Quels que soient les mérites de cette controverse, elle n'est pas pertinente quand la question est de savoir si la province peut constituer en société une société dans le but de faire de la banque; et ceci, en vertu du paragraphe 15 de l'article 91, confère au Dominion l'autorité de constituer des banques en société, et les pouvoirs respectifs du Dominion et des provinces sont mutuellement exclusifs. Ainsi, si cela peut être une proposition soutenable que les provinces peuvent constituer en sociétés, disons, des sociétés de navigation ou de transport maritime, en dépit du paragraphe 10 de l'article 91, mais cela est étant à la législation fédérale pertinente, il en est autrement en ce qui concerne des institutions bancaires. Seulement le Dominion peut autoriser la constitution en société des banques. Que cela soit l'opinion du ministre fédéral de la Justice est évident des propos échangés entre M. Cameron, membre du comité permanent sur les Finances, le Commerce et les Affaires économiques de la Chambre des communes, et M. J.-W. Ryan, représentant du ministre de la Justice¹⁹.

M. Cameron: Est-ce que cela (le paragraphe 15 de l'article 91) signifierait que, à moins qu'une personne ou une société n'ait l'autorité du Parlement du Canada elle ne peut se livrer à la banque.

M. Ryan: En ce qui concerne le corps constitué, cela serait clairement ainsi, à cause de la constitution des banques en société. Vous devriez avoir une constitu-

⁷ S.C. 1952-53, c. 28.

⁸ Porter Commission Report 167.

⁹ *La Caisse Populaire Notre-Dame Limitée v Moyen* (1967)

59 W.W.R. 129 at 159.

¹⁰ S.C. 1966-67, c. 70.

¹¹ See House of Commons Debates, Feb., 1967; Hearings before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, No. 46 (1967).

¹² S.C. 1970-71, c. 33.

¹⁴ *Corporate Bodies and Public Monopolies in Lang* (ed.), *Contemporary Problems of Public Law in Canada* 116 (1968).

¹⁵ *Transportation, Communication and the Constitution* (1969)

47 Can. V Bar Rev. 355 at 361 n. 37.

¹⁶ *Canada's Federal System* 472 (1913).

¹⁷ *Constitutional Aspects of Canadian Companies* in Ziegel (ed.) Stud. Studies.

¹⁸ Pope, *Confederation Documents* 47 (1895).

¹⁹ Témoignages devant le Comité permanent sur les Finances, le Commerce et les Affaires économiques, numéro 18, 902 (1966) (les passages soulignés l'ont été par nous).

ing that the Act's definition of investment companies is in thruth an acceptable definition of banks, and that the Act imposes controls appropriate for banking institutions, only companies incorporated by or pursuant to an Act of Parliament are subject to the specified controls. Provincially incorporated institutions continue unregulated by the federal authorities.

There is an obvious need for a more systematized and clear-cut extension of federal "banking" regulations, responsibilities and privileges. According to a member of the Porter Commission:¹⁸

The need for a national code for banking activities is much more evident today than it was when the Commission's report was published.

.....
The grey area between federal and provincial jurisdiction now inhabited by the so-called near-banks has been the area where the most rapid expansion has been occurring and to leave it grey may well leave a bigger problem for the future which might ultimately become a problem of monetary control as well as one of supervision.

The present Governor and the Bank of Canada has consistently asserted that the growth of financial intermediaries has not hindered the effectiveness of monetary policy.¹⁴ And yet his predecessor, Mr. James Coyne, found through experience that federal controls were weakened by the operations of institutions such as installment finance companies. The 1956 Annual Report of the Bank of Canada to the Minister of Finance contains this statement:¹⁵

The existence of what amounts to a rival banking system, competing for deposits and short-term funds in order to make short-term loans to finance consumption (and to an increasing extent the instalment finance companies also make loans to industrial, contracting, transportation, merchandising and other businesses) without supervision or regulation, and out of step with the trend of credit policy in the regular banking system, can be a definite handicap to monetary policy during a boom, and will also have destabilizing effects during any recession of activity that may ensue.

The case is strong for clearly defining, in economically realistic terms, the banking function, and for setting out the limits of federal power and responsibility over that function. Your Committee might well concern itself with this matter.

P. N. McDonald
Faculty of Law
University of Alberta
June, 1971

tion en société à cette fin et cela serait de la juridiction du Parlement.

Aussi, aucune province par exemple ne pourrait légiférer pour la constitution des banques en sociétés.

Il est soumis que la décision de Murphy J. dans le cas *Dominion Trust* n'est pas exacte.

Afin de donner aux pouvoirs bancaires un don significatif d'autorité législative, il faudra peut-être modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Il existe des déclarations juridiques qui peuvent contredire chacune des propositions qui, d'après l'auteur, doivent être conservées si la responsabilité législative doit refléter la réalité économique et les intentions des rédacteurs de la Constitution. Ces propositions sont les suivantes:

- (1) Seul le Dominion peut constituer en société des «banques» ou autoriser la constitution en société de «banques».
- (2) Des études fonctionnelles seulement sont significatives quand il s'agit de décider si une institution est une «banque»; les études de forme ne le sont pas.
- (3) La fonction distinctive des «banques» peut être menée sans l'émission d'obligations passives qui servent de paiement.

Le laisser faire dans un système fédéral

Il a été reconnu dans l'affaire *Moyen*, dans l'affaire *Dominion Trust* et par Lederman que si le Parlement adoptait une loi selon l'article 91(15) qui interdirait toute personne d'effectuer des opérations bancaires autres qu'une banque à charte, une loi qui autoriserait les institutions provinciales d'effectuer des opérations bancaires serait invalidée. Le Parlement ne s'est pas rendu jusque là. A la suite de l'accord du gouvernement fédéral face à la législation provinciale dans le domaine bancaire, on a vu apparaître «une structure réglementaire parfois confuse».¹ La revue décennale de la *Loi sur les banques* prévue pour 1964, a été reportée à plus tard en attendant le rapport de la Commission Porter. La Commission a trouvé que les institutions qui n'étaient pas alors réglementées par la *Loi sur les banques* avaient fait des pas dans le domaine bancaire et, ce faisant, le réseau de réglementation partagé des institutions remplissant des fonctions semblables était injustement arbitraire, inéquitable et, dans certains cas, inadéquat.² Les recommandations de la Commission étaient directes et radicales:³

Nous concluons que la réglementation fédérale devrait être obligatoire pour toutes les institutions privées engagées dans des opérations bancaires et que les autres institutions ne devraient pas avoir le droit d'opérer en tant que banques, c'est-à-dire d'accepter des fonds du public sous forme de dépôts à vue ou de comptes à court terme.

Les sociétés qui ont été constituées en corporations au niveau provincial et qui veulent des pouvoirs bancaires n'auraient qu'une alternative: faire une demande de charte au Parlement fédéral ou faire une demande de permis d'opérer en tant que banque auprès des autorités fédérales. La révision de la *Loi sur les banques* de 1967 n'a rien fait pour restreindre les institutions quasi-bancaires comme l'avait recommandé la commission. Cette

¹⁸ Hearings before the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs No. 27, 1719 (1966).

¹⁴ See Evidence of the Governor before the Royal Commission on Banking and Finance 9-10 (1964).

¹⁵ 27.

¹ Rapport de la Commission Porter 362.

² Ibid page 375.

³ Ibid page 364.

mesure a tout simplement enlevé certaines restrictions qui avaient gêné les banques à charte en concurrençant les autres institutions financières; elle enleva le plafond de 6 p. 100 sur les taux d'intérêt et l'interdiction de consentir des prêts hypothécaires.

Le Parlement n'a pas adopté les recommandations du rapport Porter essentiellement pour deux raisons. D'abord, il y avait de nombreux doutes sur l'acceptation par les tribunaux de la définition que les commissaires donnaient aux opérations bancaires.⁴ Étant donné la situation actuelle de la jurisprudence constitutionnelle sur la question bancaire, ces doutes étaient bien fondés. La Commission Porter suggéra que le consentement du Dominion provenait peut-être en partie de l'idée que les activités bancaires se limitent aux institutions pouvant émettre des billets.⁵ Il est à espérer que cette conception n'existe plus présentement. Deuxièmement, il fut sans doute reconnu qu'adopter les recommandations Porter pourrait être politiquement désastreux. Cela est particulièrement vrai en ce qui a trait aux conséquences sur le mouvement des caisses populaires au Québec. Le gouverneur de la Banque du Canada, M. Raminsky, s'aperçut de la réalité de la situation lorsqu'il fit cette observation.⁶

Certaines institutions financières non bancaires sont constituées légalement en vertu d'une loi provinciale et la proposition visant à les amener sous juridiction fédérale pose certains problèmes *politiques et constitutionnels*.

Aucun exemple n'illustre mieux la nature essentiellement fortuite des règlements dans le domaine bancaire que ceux que l'on trouve dans les trois statuts du Dominion. Le premier est la Loi sur l'association coopérative de crédit⁷, la seule loi concernant les coopératives de crédit. Les coopératives de crédit et les caisses populaires ont établi des associations centrales de crédit afin d'assurer divers services bancaires aux sociétés locales. En tant que banquiers pour les sociétés locales, les sociétés centrales unifient leurs valeurs disponibles et assurent la mise en commun des réserves au système. La Loi fédérale de 1958 a été adoptée d'après la Commission Porter, «en vue d'éliminer tout doute possible sur la position constitutionnelle des sociétés centrales provinciales en leur permettant de s'inscrire en vertu d'une loi fédérale et d'établir une société nationale.» L'adhésion à la société nationale qui est supervisée par le surintendant de l'assurance, est facultative. Les sociétés faisant partie d'une société centrale nationale sont sujettes à une vérification «bancaire»: les exigences minimums de réserve, et des restrictions sur l'émission de passifs. Comme l'a fait observé Tucker J. dans la cause *Moyen* la Loi fédérale stipule que «la reconnaissance implicite par le Parlement du droit qu'ont les coopératives de crédit de s'adonner aux affaires auxquelles elles sont destinées».⁸

Dans la Loi canadienne sur les affaires bancaires adoptées en 1967, la question des responsabilités directes du

⁴ Cf. les témoignages devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, n° 42, 2902 (1967); n° 2 (1970).

⁵ Rapport de la Commission Porter 362.

⁶ Témoignages devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, n° 20, 1025 (1966) (les termes soulignés sont de nous).

⁷ S.C. 1952-1953, c. 28.

⁸ Rapport 167 de la Commission Porter.

⁹ La Caisse populaire Notre-Dame Limitée v Moyon (1967) W.W.R. 129 à 159.

gouvernement fédéral pour la réglementation des établissements intermédiaires au Canada a été remise à plus tard. On a abordé la question indirectement par le truchement de la Loi sur la société d'assurance-dépôts du Canada.¹⁰ Par ce régime, le gouvernement fédéral exige qu'un grand nombre d'institutions acceptant des dépôts qu'il a lui-même créées, des banques à chartre, des compagnies fédérales de fiducie et des sociétés de prêts, assure les dépôts de ses clients. Les institutions provinciales du même genre peuvent, avec le consentement des gouvernements provinciaux, prendre avantage des mêmes dispositions d'assurance sur les dépôts dans les mêmes conditions. Les partis d'opposition arguèrent fortement mais sans succès pour une assurance obligatoire de tous les dépôts dans toutes les institutions financières au Canada, argumentant et à la Chambre et devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques que l'autorité fédérale était adéquate à cette fin et que le Parlement ne devrait pas accorder aux provinces une compétence qu'elles n'ont pas.¹¹

Les faillites récentes et spectaculaires d'un certain nombre d'institutions financières, notamment l'*Atlantic Acceptance Corporation*, ont attiré l'attention du Parlement sur le besoin de surveiller et limiter ces intermédiaires, particulièrement et surtout les compagnies qui financent les ventes, qui jusqu'alors n'avaient été réglementées que par les dispositions générales de la Loi des compagnies. Le Parlement a adopté la *Loi sur les sociétés d'investissement*¹² qui impose des règlements stricts aux sociétés dont la principale activité est d'emprunter de l'argent par l'émission de titres et valeurs et utilisent ces revenus pour effectuer des prêts ou acheter des actions de sociétés. La loi prévoit le dépôt des bilans et des renseignements ainsi qu'une surveillance générale par le Surintendant des assurances. En dépit du fait que la définition de la Loi des sociétés d'investissement soit en vérité une définition acceptable des banques, et que la loi impose des règlements appropriés aux institutions bancaires, seules les sociétés constituées par ou en conformité d'une Loi du Parlement sont soumises aux règlements spécifiés. Les institutions constituées provincialement continuent à n'être pas réglementées par les autorités fédérales.

Il se fait sentir un besoin évident d'une extension plus systématique et plus nette des règlements «bancaires», responsabilités et privilèges fédéraux. Un membre de la Commission Porter déclarait:¹³

Le besoin d'un code national sur les activités bancaires est encore plus évident aujourd'hui qu'il ne l'était lorsque le rapport de la Commission a été publié.

La région obscure qui existe entre la juridiction fédérale et provinciale et qui comprend maintenant ce qu'on appelle les institutions quasi bancaires a été une région où il y a eu l'expansion la plus rapide; si nous laissons la région ainsi, il est possible que nous ayons un problème plus grave à l'avenir, problème de contrôle et de supervision monétaires.

¹⁰ S.C. 1966-1967, c. 70.

¹¹ Voir Débats de la Chambre des communes, février 1967; Témoignages devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, n° 46 (1967).

¹² S.C. 1970-1971, c. 33.

¹³ Témoignages devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques, n° 27, 1719 (1966).

Le gouverneur actuel de la Banque du Canada a constamment affirmé que la croissance des intermédiaires financiers n'a pas empêché l'efficacité de la politique monétaire.¹⁴ Toutefois, selon son prédécesseur, M. James Coyne, le contrôle fédéral était affaibli par l'opération d'institutions telles les sociétés de crédit par acompte. Le rapport annuel de 1956 de la Banque du Canada au ministre des Finances contient cette affirmation:¹⁵

L'existence de systèmes bancaires rivaux qui entrent en compétition pour les dépôts et les fonds à court terme de façon à pouvoir accorder des prêts à court terme pour financer la consommation (et, dans une très large mesure, les sociétés de crédit par acompte accordent aussi des prêts aux entreprises industrielles, contractantes, le transport, le commerce et autres) sans surveillance ou règlements et qui s'écartent de la tendance de la politique fiduciaire du système bancaire normal, peuvent constituer un sérieux obstacle à la politique monétaire au cours d'une prospérité soudaine, et auront des effets de déstabilisation lors de tout ralentissement d'activités qui pourrait s'ensuivre.

Il serait donc bon de définir clairement, en des termes économiques qui tiennent compte de la réalité, la fonction que doit avoir la banque; nous devrions délimiter le pouvoir et les responsabilités fédérales à ce sujet. Votre Comité devrait étudier ce sujet.

P. N. McDonald
Faculté de droit
Université d'Alberta
Juin, 1971

¹⁴ Voir la déposition du gouverneur devant la Commission royale d'enquêtes sur le système bancaire et financier 9-10 (1964).

¹⁵ 27.

Issue No. 86

Fascicule no 86

Wednesday, June 9, 1971—Yellowknife, N.W.T.

Le mercredi 9 juin 1971—Yellowknife, T.N.-O.

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.****Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député***Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the**Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

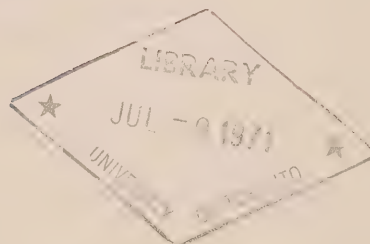
Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Troisième session de la

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:
and Senators

Cameron	Fergusson
Casgrain	Forsey

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Chappell
Asselin	De Bané
Beaudoin	Downey
Brewin	Fairweather
Cadieu	Foster

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:
et les sénateurs

Haig	Molgat
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gundlock	Marceau
Harries	Marchand (<i>Kamloops-</i>
Lachance	<i>Cariboo</i>)
Lambert (<i>Edmonton</i>	Prud'homme
<i>West</i>)	Saltsman
	Watson—(20).

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, June 9, 1971.

(113)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day in the Public School Auditorium, Yellowknife, Northwest Territories, at 7:50 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members Present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Fergusson (Mrs.), Haig, Lafond, Molgat, Quart (Mrs.) and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beaudoin, Cadieu, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton West), MacGuigan, Marceau, Marchand (Kamloops-Cariboo), and Watson—(16).

Also present: From the House of Commons: Mr. Orange, M.P.

Witnesses: Mr. Doug Finlayson, Deputy Mayor, Yellowknife, N.W.T.; Mr. Bud Orange, M.P.; Mr. Robert Jenkins, President, Northwest Territories Teachers' Association; Mr. Stuart Demelt, Northerners United for Equality.

The Joint Chairman made an introductory statement and presented the Members of the Committee, after which he introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

During the question period that followed, at the invitation of the Joint Chairman, the following persons spoke or asked questions from the floor: Mr. Bob MacQuarrie, Mr. Benny Penner, Mr. G. M. Coles, Mr. Danny Puziak, Mr. Stuart Demelt, Mr. Christopher Sloan, Mr. David Stevens, Mrs. Célia J. Asselin, Mr. David Searle, Mrs. Echo L. R. Lidster, Mr. G. W. Heinke, Mr. Michael Simpson, Mr. Bob David.

The Joint Chairman thanked the witnesses and members of the audience for their participation and comments.

At 10:19 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 9 juin 1971

(113)

[Texte]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit à l'auditorium de l'École publique, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, à 7 h. 50 du soir. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Fergusson, Haig, Lafond, Molgat, Quart, Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beaudoin, Cadieu, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton-Ouest), MacGuigan, Marceau, Marchand (Kamloops-Cariboo), Watson—(16).

Aussi présent: De la Chambre des communes: M. Orange, député.

Témoins: M. Doug Finlayson, pro-maire de Yellowknife, T. N.-O., M. Bud Orange, député; M. Robert Jenkins, président de l'Association des Enseignants des Territoires du Nord-Ouest; M. Stuart Demelt, *Northerners United for Equality*.

Le coprésident fait une déclaration et présente les membres du Comité. Il présente ensuite les témoins qui font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Au cours de la période de questions qui suit, sur l'invitation du coprésident, les personnes suivantes adressent la parole ou posent des questions: MM. Bob MacQuarrie; Benny Penner; G.M. Coles; Dannig Puziak; Stuart Demelt; Christopher Sloan; David Stevens; M^{me} Célia J. Asselin; M. David Searle; M^{me} Echo L.R. Lidster; MM. G.W. Heinke; Michael Simpson; Bob David.

Le coprésident remercie les témoins et les membres du Comité de leur participation.

A 10 h. 19, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby
Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 9, 1971

• 1954

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, this is an official meeting of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Constitution of Canada. We are very pleased to be here with you this evening in Yellowknife. We had hoped originally to visit you last year but because of your territorial elections at that time we decided to postpone our visit until this spring.

This is the tail end of our hearings across Canada. Since last September, we have been travelling Canada from coast to coast and from south to north although this is probably the farthest north we have been. Tomorrow night we will be holding our northernmost hearing at Inuvik.

You may wonder what the connection is between our meeting here this evening, indeed our whole series of meetings, and the federal-provincial conferences which are taking place. We are actually a kind of parallel operation. We are a committee established by the Parliament of Canada. We will be reporting in the fall to the Parliament of Canada. At the same time, we have had a considerable amount of contact with the provincial governments as we have been going around Canada. The very fact we have had more than 12,000 Canadians at our meetings across the country has also had considerable impact on the provincial views of the constitution.

We have no direct input into the conference next week but I do not believe anyone believes that it will be possible for the whole range of constitutional issues to be settled next week; in fact, many of them are not even on the agenda for discussion next week so that with all the success we hope for the conference, there will still be a lot left for us to report on when our report is made in the fall.

• 1955

I think I should put on the record that there was a five-minute pause due to electric failure and during that time I introduced many of the members of the Committee. I am sorry that some of our members were not seen when they were introduced, but when they ask questions during the course of the evening I will mention their names and their areas again.

I will next introduce Mr. Gilles Marceau from Lapointe, Que.; Mr. Len Marchand from Kamloops-Cariboo, British Columbia; Mr. Ian Watson from Laprairie, Que. Mr. Watson is the chairman of a committee which is very important in this area and he has just joined us for this visit but we are very, very pleased to have him and his charming wife with us on this occasion. I trust I have not overlooked anybody. Such a large number of members have come here that it is hard to be sure that everyone has received a fair introduction.

My name is Mark MacGuigan and I am the Joint Chairman on the House of Commons side and I represent the riding of Windsor-Walkerville in Ontario.

• 2000

Those people who are going to present briefs are entitled to speak a maximum of 15 minutes. They may submit any additional written material which they wish. Tonight there are only three.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 9 juin 1971

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, nous commençons une séance officielle du comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada. Nous sommes heureux d'être avec vous ce soir à Yellowknife. Nous avions espéré vous visiter l'année dernière, mais en raison des élections territoriales à cette époque, nous avons décidé de remettre notre visite à plus tard.

Nos délibérations d'un bout à l'autre du Canada tirent à leur fin. Depuis septembre dernier, nous sommes allés d'un océan à l'autre et du Nord au Sud, mais nous ne nous sommes jamais aventurés aussi loin vers le Nord auparavant. Nous irons cependant encore plus loin demain soir, soit à Inuvik.

Vous vous demandez peut-être quelle est la relation entre notre séance de ce soir ou même toute la série de nos séances et les conférences fédérales-provinciales. Nous faisons en réalité un travail quelque peu parallèle. Notre Comité a été établi par le Parlement du Canada et présentera à l'automne un rapport au Parlement du Canada. En outre, nous avons très souvent communiqué avec les gouvernements provinciaux lors de nos déplacements un peu partout au Canada. Le fait que plus de 12,000 Canadiens aient assisté à nos réunions a aussi eu des répercussions importantes sur les opinions des provinces à l'égard de la constitution.

Nous ne participerons pas directement à la conférence de la semaine prochaine, mais il faudrait être naïf pour croire que toute la gamme des problèmes constitutionnels seront réglés la semaine prochaine; il y en a même une bonne partie qui ne figurent pas au calendrier de la conférence, de sorte que même si la conférence a tout le succès qu'on en attend, il restera encore beaucoup de sujets sur lesquels notre rapport de l'automne pourra porter.

Il me semble important de noter qu'il y a eu un arrêt de 5 minutes à cause d'une panne d'électricité et, durant ce temps, j'ai présenté plusieurs membres du comité. Je regrette que nos membres n'aient pas été vus alors que je les présentais, mais je mentionnerai leur nom à mesure qu'ils poseront des questions durant la soirée et je répéterai le nom de leur circonscription.

Je vais maintenant présenter M. Gilles Marceau, député de Lapointe au Québec; M. Len Marchand de Kamloops-Caribou en Colombie-Britannique, M. Ian Watson de Laprairie Québec. M. Watson est le président d'un comité qui poursuit des tâches importantes dans la région, il s'est joint à nous pour cette visite; et nous sommes très, très heureux de sa présence et de celle de sa charmante épouse parmi nous. J'espère que je n'ai oublié personne. Les députés présents ici sont si nombreux qu'il est difficile de s'assurer si tous et chacun ont été présentés de manière équitable.

Je me nomme Mark MacGuigan et je suis le coprésident du comité parlementaire et je représente, à titre personnel, la circonscription de Windsor-Walkerville en Ontario.

Une limite de temps de quinze minutes est imposée à ceux qui présentent des mémoires. Il y en a seulement trois ce soir et ces personnes peuvent présenter d'autres documents par écrit.

[Texte]

We will first of all have greetings from the City and then we will hear the presentations of Mr. Bud Orange, Mr. Bob Jenkins and Mr. Stuart Demelt.

After each brief and several questions from Committee members, I will invite comments from the floor. For this there is a maximum time limit of three minutes, which we expect you more or less to observe. I will call it to your attention if you go on too long.

We are very anxious to hear from you. Our only purpose in having a time limit is to enable as many as possible of you to be heard.

This microphone which is placed in front is specifically for your use; we also have this loud-speaker and recording system, which at the same time is used as a system of simultaneous interpretation. You will find that all your seat units will enable you to receive the proceedings of the Committee in either of the official languages or just to hear the proceedings better if they are not being properly cast throughout the hall.

Pour ceux qui préfèrent suivre les délibérations en français, nous avons des écouteurs à tous les sièges.

Ladies and gentlemen, without taking up any more of your time in introductions, I would like to invite Mr. Doug Finlayson, the Deputy Mayor of your City of Yellowknife, to make the initial statement. Mr. Finlayson is not going to present a brief. We are very pleased to have him here tonight to open our meeting. Mr. Finlayson.

Mr. D. Finlayson (Deputy Mayor, Yellowknife): Senator Molgat, Mr. MacGuigan and Committee members, on behalf of the Mayor and citizens of Yellowknife, I would like to extend to you a warm welcome to our City.

We are pleased that this Special Joint Committee which has such an important task has chosen to visit Yellowknife. Such recognition of the validity of northern views not only helps to make for more informed conclusions on the part of the Committee but also reaffirms that northern communities are accepted as viable partners in the development of a Canada of the future. This reaffirmation can only aid in a more unified country in this age of divisiveness. We feel that there exists both a distinct northern identity and a distinct northern view of Canada. This, I am sure, will result in your visit to Yellowknife and the rest of the North being very profitable in terms of receiving input which affords a view from a different prospective.

• 2005

At this time, I would like to suggest that you will get views of colonialism from the days of Louis Riel when Manitoba was part of the Northwest Territories; I am sure you will hear these from other people.

Finally, I hope you will find your brief stay in Yellowknife enjoyable and I sincerely extend an invitation to each of you to return for a longer visit in the near future. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, very much, Mr. Finlayson. It is very kind of you to offer this greeting on behalf of the City. I understand that earlier in the winter you had an opportunity of appearing before the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development and that you were grilled at that time on various matters. We will not subject you to that grilling here this evening. You have not been presenting us a brief but merely extending greetings, and we would like to

[Interprétation]

Un représentant de la ville dira d'abord quelques mots, puis nous entendrons les mémoires de M. Bud Orange, M. Bob Jenkins et M. Stuart Demelt.

Après chaque mémoire, lorsque le membre du Comité aurait fini de poser leurs questions, nous serons heureux d'entendre les observations des personnes de la salle. Il y aura alors une limite de temps de trois minutes que je ferai observer plus ou moins strictement. Je signalerai les écarts trop longs.

Nous voulons entendre vos opinions. La seule raison pour laquelle nous imposons une limite de temps est que nous voulons donner à autant de personnes que possible l'occasion de parler.

Vous pourrez utiliser le microphone qui est devant vous; il y a aussi un système de haut-parleur et d'enregistrement qui est en même temps utilisé pour l'interprétation simultanée. Les écouteurs qui sont prêts de vous vous permettront d'entendre les délibérations du Comité et dans l'une ou l'autre des langues officielles ou même d'entendre mieux si les voix des orateurs ne portent pas très bien dans la salle.

Those who would like to follow the proceedings in English can use the earphones to that end.

Mesdames et messieurs, je vais inviter sans plus tarder M. Doug Finlayson, vice-maire de la ville de Yellowknife, à faire la déclaration d'ouverture. M. Finlayson ne présentera pas de mémoire, mais nous lui souhaitons la bienvenue et le prions d'ouvrir la séance. Monsieur Finlayson.

M. D. Finlayson (Vice-maire, Yellowknife): Sénateur Molgat, M. MacGuigan et membres du Comité, je vous souhaite au nom du maire et des citoyens de Yellowknife la plus cordiale bienvenue dans notre ville.

Nous sommes heureux que ce Comité spécial mixte dont la tâche est si importante ait décidé de visiter Yellowknife. Cet hommage que vous rendez aux opinions des gens du Nord vous permet non seulement d'augmenter votre bagage de renseignements, mais indique une fois de plus que le grand Nord est accepté comme partenaire dans le développement de l'avenir du Canada. Cela ne peut que favoriser l'unité dans notre ère de division. Nous estimons qu'il existe et une identité nordique distincte et une opinion nordique distincte au Canada. Nul doute que ceci vous mènera à Yellowknife et le reste du territoire septentrional fournira une riche moisson en ce que ce qui y sera recueilli permettra de se former une opinion prospective différente.

A l'époque présente, j'oserais augurer que vous entendrez des points de vue sur le colonialisme du temps de Louis Riel, alors que le Manitoba faisait partie des territoires du Nord-Ouest; je suis persuadé que vous en entendrez parler par d'autre.

Enfin, j'espère que votre bref séjour à Yellowknife sera très agréable et je vous invite très sincèrement chacun d'entre vous à revenir prochainement pour une plus longue visite. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie beaucoup, monsieur Finlayson. Nous apprécions ce geste courtois qui nous fait nous accueillir chaleureusement au nom de la ville. Il me semble avoir retenu qu'au début de l'hiver vous avez eu l'occasion de comparaître devant le Comité permanent sur les affaires indiennes et du développement du nord canadien et que vous avez été à cette occasion cuisiné en diverses matières. Nous n'avons pas l'intention de vous mettre au fer rouge ici ce soir. Vous n'avez pas

[Text]

extend to you our thanks in that same vein. Thank you, very much.

Ladies and gentlemen, I have deliberately refrained from introducing one of our members of Parliament who is here this evening, because he is not actually on our Committee, although he certainly was welcome to sit with us here this evening, but he has chosen rather to appear before us as one of you to present a brief. He is your member of Parliament, Mr. Bud Orange. We would like to welcome him here this evening as a witness and to call him forward now to make his presentation. Mr. Orange.

Mr. Robert J. Orange (Member of Parliament, Northwest Territories): Thank you, very much, Mr. Chairman and my Parliamentary colleagues. I understand that in the course of your discussions on the future form of the Canadian constitution in Canada very few members of Parliament have appeared before you as members of Parliament. In making the decision to come before your Committee I felt that possibly I might be able to represent to your Committee some of the views and aspirations and hopes and desires of Northern people. We have a very particular situation in the Canadian mosaic. At times we feel that we are like the rest of the people in Canada, fully and completely part of this nation and at other times we have a feeling that possibly because of our late growth, our particular geography, our particular location in Canada, that all of those things that we feel so strongly about are not necessarily represented in our constitution and hopefully, as a result of your visit and talking with Northerners, some of these ideas might come through in your recommendations to the Government of Canada with regard to where the North fits into Canada.

• 2010

Mr. Chairman, in any discussion relating to a new Canadian constitution, the role of the Yukon Territory and the Northwest Territories within the framework of Canada must be thoroughly examined. For too long in the past, the two Territories have been relegated to the status of colonies administered in the traditional colonial pattern whereby the people and their institutions did not have the scope for complete development and are continuously dependent on the whims and fancies of governments and administrations that do not necessarily understand or sense the true feelings of the people of the two Territories.

It is recognized that in the past many significant material advances have been made north of the 60th Parallel. Education, engineering services, social development, housing programs, community services have been funded by the senior government, the federal government, in an attempt to bring a higher standard of living to this area. Governments have also taken certain steps to provide a greater measure of self-government which superficially has given the residents more responsibility for the development of their own affairs.

Following the report of the Carrothers Commission in 1966, Yellowknife was declared the capital of the Northwest Territories, and the provincial-type responsibilities previously carried out by the federal government were transferred to the Territorial Government, headquartered in Yellowknife, and this transfer took place over a period of four years. It is my belief that this step having been taken, consideration—and urgent consideration—must now be given to the next stage in development of responsible government. It is my view, without going into details at this stage, that the Territorial Council must become a

[Interpretation]

présenté de mémoire mais simplement formulé un accueil et nous tenons à vous remercier dans ce même esprit. Merci beaucoup.

Mesdames et messieurs, c'est à dessin que je ne vous ai pas présenté un de nos députés au Parlement bien qu'il soit présent ici ce soir, car il ne fait pas partie de notre Comité, bien qu'il soit parfaitement libre d'y siéger; cependant, il a choisi de comparaître parmi vous et de présenter un mémoire. Il est votre représentant au Parlement, monsieur Bud Orange. Nous seront heureux de l'entendre ce soir à titre de témoin et nous l'invitons dès maintenant à présenter son mémoire. Monsieur Orange.

M. Robert J. Orange (député des territoires du Nord-Ouest): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président de même que mes collègues du Parlement. J'ai cru comprendre qu'au cours de vos discussions sur la formule future de la Constitution canadienne, très peu de députés ont témoigné auprès du Comité à titre de représentant de la Chambre des communes. Songeant à me présenter comme témoin auprès de votre Comité, j'ai estimé qu'il serait peut-être possible d'exprimer certaines opinions, de faire connaître certaines aspirations et de manifester les espoirs et les désirs du peuple des régions du nord. Nous sommes une pièce de la mosaïque canadienne. Parfois, nous avons le sentiment d'être comme le reste des canadiens, d'appartenir à part entière à ce peuple et, d'autre fois, nous avons l'impression que, peut-être à cause de notre évaluation tardive, de notre situation géographique différente, de la situation particulière que nous occupons au Canada, de ces ambiances particulières qui nous touche de si près nous ne sommes peut-être pas distingués dans notre Constitution et que, grâce à votre démarche et votre dialogue avec les septentrionaux, certaines des idées exprimées

seront peut-être manifestes dans les recommandations que vous soumettrez au gouvernement du Canada concernant la place que doit occuper le nord du pays dans la structure générale.

Monsieur le président, dans toute discussion concernant la nouvelle constitution canadienne, il faut examiner entièrement le rôle des territoires du Yukon et du Nord-Ouest à l'intérieur du cadre canadien. Pendant trop longtemps dans le passé, les deux territoires ont été relégués au statut de colonies administrées selon les critères traditionnels coloniaux par lesquels les gens et leurs institutions n'avaient pas l'envergure suffisante pour un développement complet et dépendent en permanence des désires et des caprices de gouvernements et d'administrations qui ne comprennent pas nécessairement ou ne ressentent pas les vrais sentiments des populations de ces deux territoires.

On reconnaît que dans le passé de nombreux progrès matériels importants ont été faits au nord du 60^e parallèle. Le plus haut niveau gouvernemental, le gouvernement fédéral, en cherchant à améliorer le niveau de vie de cette région a fondé des services d'enseignement de développement technique et social, des programmes de logement et des services communautaires. Les gouvernements ont également pris certaines mesures pour assurer un plus grand exercice de l'auto-gouvernement qui superficiellement a donné au président davantage de responsabilités dans le développement de leurs propres affaires.

A la suite du rapport de la commission Carrothers en 1966, Yellowknife fut déclarée capital des territoires du Nord-Ouest, et les responsabilités de titre provincial auparavant menées par le gouvernement fédéral ont été transférées au gouvernement territorial, établi à Yellowknife, et

Texte]

wholly elected body with members given Cabinet-type responsibility and, following this, that the office of Commissioner become an elected position. I would like at this stage, Mr. Chairman, to interject into my formal brief to say that the Commissioner of the Northwest Territories and the people whom he has assembled around him have done a magnificent job in bringing development to the point where it is at now and that in this process—and what I have to say is no reflection on the incumbent or the people around him, I am including all members of the Territorial government—to continue this would be the first step towards provincial status for the Northwest Territories which has to be an ultimate objective. Timing on this move, in my view, would be the result of a further study such as the Carrothers Commission to be commenced no later than the next two years and possibly implemented here in the Territories in the election following the next election of the Territorial Council.

I would like to move to another subject. At the present time the British North America Act does not provide for representation in the Senate either for the Yukon Territory or the Northwest Territories. I have been informed by constitutional authorities that only an amendment to the act permits such a move. It is my view that in order to provide fuller representation for northern people in the federal government and the federal system, it is imperative that there be Senate representation for both the Yukon Territory and the Northwest Territories.

The electoral district of the Northwest Territories comprises 1,300,000 square miles, with a population in excess of 35,000 people and probably closer to 40,000. There are approximately 80 communities in the Territories varying in size from 100 people to Yellowknife, with 7,500 people. These communities are scattered throughout the length and breadth of the Territories, this 1,300,000 square miles, which incidentally is the size of the Province of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and half of Manitoba. Many of the people in these communities do not understand the process of government, and in many cases do not speak either one of our official languages. At the present time, it is impossible for one elected representative to cover this vast territory because of the problems of distance, time and communication, and still adequately represent his constituents in Parliament. I would therefore recommend to your Committee, sir, that the electoral district of the Northwest Territories—and I say the electoral district of the Northwest Territories—be divided into two constituencies to permit a second federal representative in Ottawa for the Territories.

• 2015

There are certain rights which have been given by treaty and that are inherent with respect to the native peoples of Canada. From time to time, federal legislation has been enacted to reduce or restrict these rights. The most outstanding example of this is the Migratory Birds Convention Act which restricted the shooting of migratory birds during certain periods of the year by the native peoples.

In the North, the so-called "season" for shooting is at a time when there are no birds. Yet, many people, following the traditional way of life, need these birds as a source of food they needed them 100 years ago, they need them today and they will continue to need them in the future. Consequently, they are placed in the position of breaking Canadian laws should they take birds for food. I believe it is imperative that guarantees be written into any new consti-

[Interprétation]

ce transfert de responsabilités a demandé quatre années. Je crois que cette mesure ayant été prise, il faudrait à présent accorder davantage d'attention, une attention urgente, au stade suivant dans le développement d'un gouvernement responsable. Il me semble, sans entrer maintenant dans les détails que le conseil territorial doit devenir un organisme entièrement élu dont les membres recevraient des responsabilités de type ministériel, à la suite de cela, le bureau du commissaire devrait devenir une fonction élue. J'aimerais à ce stade, monsieur le président, ajouter à mon premier mémoire que le commissaire des territoires du Nord-Ouest et les personnes qu'il a rassemblé autour de lui ont fait un travail magnifique en poussant le développement au point où il se trouve à présent et que dans ce processus—et ce que j'ai à dire ne concerne pas uniquement le titulaire de cette fonction ou les personnes autour de lui, mais concerne tous les membres du gouvernement territorial—afin de poursuivre cette tâche serait la première mesure vers un statut provincial pour les territoires du Nord-Ouest, ce qui doit être l'objectif ultime. Cette tendance serait selon moi le résultat d'une étude ultérieure telle que la commission Carrothers commencée au plus tard d'ici deux ans et si possible mise en vigueur ici dans les territoires au cours de l'élection suivant la prochaine élection du conseil territorial.

J'aimerais passer à un autre sujet. A l'heure actuelle, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne prévoit pas la représentation au Sénat ni pour le territoire du Yukon, ni pour les territoires du Nord-Ouest. Des autorités constitutionnelles m'ont indiqué que seul un amendement à cette loi permettrait une telle disposition. Il me semble qu'afin de prévoir une complète représentation pour les populations nordiques au gouvernement fédéral et dans le système fédéral, il est impératif qu'il y ait une représentation du Sénat pour à la fois le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

Le district directoral des territoires du Nord-Ouest comprend 1,300,000 milles carrés avec une population dépassant 35,000 habitants et probablement plus proche de 40,000. Il y a environ 80 communautés dans les territoires dont la taille varie de 100 habitants à 7,500 habitants à Yellowknife. Ces communautés sont réparties sur toute la longueur et la largeur des territoires, ces 1,300,000 milles carrés, qui incidemment ont la taille de la province de Colombie-Britannique, d'Alberta, de la Saskatchewan et de la moitié du Manitoba. La plupart des personnes dans ces communautés ne comprennent pas le processus gouvernemental et dans de nombreux cas, ne parlent aucune de nos langues officielles. A l'heure actuelle, il est impossi-

ble à un représentant élu de couvrir ce vaste territoire à cause des problèmes de distance, de temps et de communication, et de représenter d'une façon adéquate ses électeurs au Parlement. Par conséquent, je recommanderais au Comité, monsieur, que le district électoral des territoires du Nord-Ouest, et je dis district électoral des territoires du Nord-Ouest soit divisé en deux circonscriptions afin de permettre l'élection d'un second représentant fédéral à Ottawa pour ces territoires.

Il y a certains droits qui ont été donnés par traité ou qui sont inhérents en ce qui concerne les peuples indigènes du Canada. De temps en temps, la législation fédérale a été mise en vigueur pour réduire ou limiter ces droits. L'exemple le plus frappant en est la loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs limitant la chasse des oiseaux

[Text]

tution that will clearly define and protect the traditional rights of the native peoples in Canada and prevent future governments from enacting legislation that impinges upon these rights.

Finally, Mr. Chairman, on the national scene, I think that your Committee must examine a situation which exists in a country beyond our boundaries, and that is New Zealand, whereby, under the constitution of that country, there are four Maori members of Parliament elected solely by the Maori people themselves. This arrangement goes back to the beginnings of the country of New Zealand. It does not prevent Maori people from standing for election in any other constituency, which they have done in the past, or for Maori people voting in other constituencies if they so choose.

Personally, I do not favour this approach but I believe the Constitution Committee must examine this possibility in depth and also discuss it in Canada with such groups as the Canadian Indian Brotherhood and others.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Orange. Your appearance before us marks a first for the Committee. It is the first time a member of Parliament has appeared as a witness before this Committee. I am sure that some may feel that it might have been better if some of our colleagues had appeared as witnesses rather than making their speeches in the guise of asking questions of witnesses.

As a consequence of Mr. Orange having come before us as a witness, he will now be subjected to some questions by his fellow members of Parliament, which is a rather unusual and interesting situation. We will be having three questioners from the Committee for each of the briefs this evening and, for this brief by Mr. Orange, at the moment I have Mr. Len Marchand and Mr. Deane Gundlock as questioners. The first questioner, then, will be Mr. Len Marchand from Kamloops-Cariboo in British Columbia.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Orange, yours was a very interesting presentation and certainly your remarks give a lot of food for thought.

I was very interested in your reference to the Maori people, of how members are elected into north, south, east and west Maori constituencies. I wonder if you might just elaborate a little bit on this suggestion and maybe give us a little more background as to why you think the Constitution Committee should have a look at this question.

I was interested also in your remark that you do not agree with this, or that you do not favour this approach; this is my belief, too, as I do not think there should be a special status given to any group of people for election into the House of Commons. But I would like you to elaborate a little bit on your thoughts.

[Interpretation]

migrateurs par les peuples indigènes pendant certaines périodes de l'année.

Dans le nord, cette soit-disante saison «de chasse» se trouve placer à une époque où il n'y a aucun oiseau. Cependant, de nombreuses personnes, suivant leur mode de vie traditionnel, ont besoin de ces oiseaux comme source de nourriture: ils en avaient besoin il y a 100 ans, ils en ont besoin aujourd'hui et en auront besoin dans l'avenir. Par conséquent, ils se trouvent dans une position qui les amène à rompre les lois canadiennes s'ils prennent ces oiseaux pour nourriture. Il me semble qu'il est impératif que l'on insère dans une nouvelle Constitution des garanties écrites qui définiraient clairement et protégeraient les droits traditionnels des peuples indigènes du Canada et empêcheraient les gouvernements à venir à prendre des mesures qui limiteraient ces droits.

Finalement, monsieur le président, sur le plan national, je pense que votre Comité doit examiner une situation qui existe dans un pays au-delà de nos frontières, à savoir la Nouvelle-Zélande, par laquelle, en vertu de la Constitution de ce pays, 4 députés Maori au Parlement sont élus uniquement par les peuples Maori. Cette disposition remonte à l'origine de la Nouvelle-Zélande. Cela n'empêche pas les Maori de se présenter aux élections dans d'autres circonscriptions, ce qu'ils ont fait dans le passé, ou de voter dans d'autres circonscriptions s'ils le désirent.

Personnellement, je ne suis pas en faveur de cette mesure mais il me semble que le Comité constitutionnel doit examiner cette possibilité en profondeur et doit également en parler au Canada avec des groupes tel que le groupe de la fraternité canado-indienne et d'autres.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie beaucoup, monsieur Orange. Votre parution devant ce Comité sera un début. C'est la première fois qu'un député apparaît comme témoin devant ce Comité. Je suis sûr que certains peuvent penser qu'il aurait été préférable si certains de nos collègues étaient apparus comme témoin au lieu de présenter leur discours en guise de question au témoin.

À la suite de la parution de M. Orange comme témoin, il sera maintenant sujet à certaines questions de la part de ces collègues députés du Parlement, ce qui est une situation plutôt inhabituelle et intéressante. Trois membres du Comité poseront des questions sur chacun des mémoires de ce soir, et pour le mémoire de M. Orange, j'ai à présent les noms de MM. Len Marchand et Deane Gundlock pour poser des questions. La première personne à poser des questions sera alors M. Len Marchand de Kamloops-Cariboo en Colombie-Britannique.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je vous remercie, monsieur le président. La présentation de M. Orange a été très intéressante et assurément ces remarques ont suggéré de nombreuses pensées.

J'ai été intéressé par votre allusion au peuple Maori, sur la façon dont les députés sont élus dans les circonscriptions Maori du nord, du sud, de l'est et de l'ouest. Je me demande si vous pourriez apporter davantage de détails à ce propos et nous dire peut-être pourquoi vous pensez que le Comité constitutionnel devrait examiner cette question.

J'ai remarqué également que vous n'étiez pas d'accord avec cette situation, ou du moins que vous n'étiez pas en sa faveur; c'est également mon opinion, car je pense que l'on devrait donner un statut spécial à tout groupe de personnes en vue des élections à la Chambre des communes. Mais j'aimerais que vous apportiez davantage de détails à ce sujet.

[Texte]

Mr. Orange: Mr. Chairman, in New Zealand, approximately 10 per cent of the population are Maori people. When the constitution of New Zealand was written the Maori people were—and still are—a very important force in the life and economy of the country. There was, as I understand it, belief on the part of the people who framed the constitution that in order to ensure that the Maori people were part of New Zealand society in every respect, at the same time respecting their traditions, they had to be assured that they had an opportunity of having their voice heard at the seat of power; that is, in Parliament.

The reason I do not agree with it at this point in time is that there is a feeling which we picked up in New Zealand, even among the Maoris, that this is preventing other Maori people from being elected to Parliament on their abilities. This is why I question whether it would fit into our constitution. On the other hand, I believe it is an area which must be examined by the constitutional committee because of the importance of ensuring that the Indian and Eskimo people of Canada feel at home within the framework of our constitution. Maybe this is one device, maybe it is not, and maybe there are other alternatives. This is why I raise it for discussion. I have not the answers, except at the moment, knowing as little as I do, I do not agree with it.

• 2020

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I have one more short question on the development of the territorial government in the Northwest Territories. Would you suggest any timing for when all the members of the territorial council should be elected?

Mr. Orange: I can answer in honesty that I would like to see it right now. I think the capabilities are here in the Territories to have a wholly-elected council. I do not degrade or in any sense go after the contribution which has been made in the past by appointed members of the council, I think they have done a tremendous job, but I think we have the intelligence and ability here to handle much of our own affairs. This is one reason I want a wholly-elected council. But going beyond this, and much more important, is the fact that the members of the council are involved in the executive decisions of government and are not, to describe one of my very close friends who has done this in the past, a debating society, where the legislation of the administration is pushed to them and they have two alternatives, one to accept it and the other to reject it. Their input as representatives of the people is not there and I think this is extremely important if we are going to have the kind of responsible government that we need in this country and which follows the framework of the rest of Canada.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mr. Chairman, could I be permitted one more short question?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): As long as it is short.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I noted your reference to the treaties and that perhaps they should be entrenched in the constitution so that such things as the rights of the native people under their Migratory Birds Convention Act and so on would not be endangered.

How about Treaty 11, land settlement? For instance, when other things have not been settled under Treaty 11 for the native Indians of the Northwest Territories, do you have any suggestions what might be done to settle these

[Interprétation]

Mr. Orange: Monsieur le président, en Nouvelle-Zélande, approximativement 10 p. 100 de la population sont des Maori. Lorsque la Constitution de Nouvelle-Zélande a été rédigée les Maori étaient, et sont encore, un élément important dans la vie économique du pays. Si je comprends bien, les rédacteurs de cette Constitution pensaient que si l'on voulait faire en sorte que les Maori soient partie intégrante de la société néo-zélandaise à tous égards, que l'on respecte leur tradition, il fallait assurer qu'ils aient la possibilité de se faire entendre au Parlement.

La raison pour laquelle je ne suis pas d'accord avec cette opinion maintenant c'est qu'on a le sentiment, pris en Nouvelle-Zélande, même parmi les Maori, que cette mesure empêche d'autres Maori d'être élu comme membre du Parlement selon leurs capacités. C'est la raison pour laquelle je me demande si cela conviendrait vraiment pour notre constitution. D'autre part, je pense que c'est là une question que le Comité sur la constitution devrait étudier vu l'importance de s'assurer que les Indiens et les Esquimaux du Canada se sentent à l'aise dans la structure de notre constitution. C'est peut-être une façon d'y arriver, il y a peut-être d'autres solutions. C'est la raison pour laquelle je soulève cette discussion. Je ne connais pas la solution, sauf pour le moment avec le peu de connaissances que j'ai je ne suis pas d'accord.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'aimerais poser une autre question assez brève dans l'activité du gouvernement territorial dans les Territoires du Nord-Ouest. Pourriez-vous nous suggérer une date pour élire tous les membres du Conseil territorial?

Mr. Orange: En toute sincérité je vous dirais que j'aimerais que cela se fasse immédiatement. Je pense qu'il y a suffisamment de personnes compétentes dans les Territoires pour remplir tous les postes du conseil. Je ne voudrais pas minimiser les efforts qui ont été faits par le passé par les membres nommés au conseil car je pense qu'ils ont accompli une tâche remarquable mais je pense que nous sommes suffisamment intelligents et suffisamment capables de nous occuper de nos propres affaires dans une plus grande mesure. C'est la raison pour laquelle j'aimerais que tous les membres du conseil soient des Territoires. Ceci mis à part chose plus importante encore les membres du conseil participent aux décisions du gouvernement et pour citer l'un de mes amis très chers qui a joué ce rôle dans le passé, il ne s'agit pas d'un groupe de discussions qui présentent des lois et qui ont l'alternative de les accepter ou de les rejeter. Le rôle comme représentante du peuple n'est pas prévu et je pense qu'il est extrêmement important que ce le soit si nous voulons avoir le gouvernement responsable dont nous avons besoin dans ce pays dont la structure soit conforme à celle du reste du Canada.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Monsieur le président, j'aimerais poser une autre brève question.

Le coprésident (MacGuigan): Du moment qu'elle est brève.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'ai entendu que vous avez fait allusion aux traités et au fait qu'on devrait peut-être les inclure dans la constitution pour que des choses comme les droits octroyés aux Indigènes par la Loi sur les oiseaux migrateurs, etc., ne soient pas contestées.

Et le traité 11, celui de la terre? Dans le cas où il n'a pas réglé certaines choses pour les Indiens natifs des Territoires du Nord-Ouest, avez-vous des propositions pour régler ces traités? Devrait-on les régler maintenant, devrait-on

[Text]

treaties? Should they be settled now, should they be settled some time in the future, or just what procedure would you recommend in this regard?

Mr. Orange: Mr. Chairman, in reply to Mr. Marchand's question, there is no doubt that there are outstanding obligations to be resolved within the framework of Treaties 8 and 11. There were proposals as long as 12 years ago of a settlement which was rejected subsequently, rightly or wrongly, by the government. How you resolve the settlement of the treaties, which I think may be the first step, hopefully, in developing a better rapport between the peoples who live in the north, is to enter into negotiations and discussions to determine just what the position of the treaty Indian people is at the present time and how they want to resolve this? It is very simple to say, for the benefit of the members of the Committee, that the unresolved issue is the question of land settlement. The treaty suggests that there be approximately one square mile of land for each Indian family of four. This has not been resolved. The Indian people have also been guaranteed the right to hunt and trap under the treaties. There is a feeling among the Indian people that, should they accept the land settlement, which they do not basically want to do—I have yet to hear any Indian person in the north say we want a reservation—would that affect those traditional rights to hunt and trap in the way they have done in the past. I am sorry I cannot give you an answer on precisely how it should be settled. I think it has to be an on-going discussion between the Indian people, their representatives and the federal government.

• 2025

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Marchand. There will be two other questioners from the Committee and then I will invite comments or questions from the floor. Next is Mr. Dean Gundlock followed by Mr. Lambert. Mr. Gundlock.

Senator Haig: Mr. Chairman, I put up my hand, too, and I would like to ask a question later on.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Haig, I did not catch your eye, but if it is possible to work you in I will.

Senator Haig: Thank you.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Orange to explain a little further his proposition of an elected council and particularly that of the commissioner. The reason I ask this question is I wonder just what you mean by electing a commissioner as such similar to a mayor in a city or an elected member such as in a rural municipality, and then the council elects within themselves after, or are you thinking of something similar to what we are quite familiar with in our election system, a leader is chosen and he has to be elected.

Mr. Orange: Basically what I am saying, Mr. Chairman, in reply to Mr. Gundlock's question is that very quickly in the Northwest Territories we have to become involved in effect in the party system whereby the leader of the party is the responsible leader of the government and has the responsibility for administering and carrying out the programs. My thought is that ultimately we will become a province, all of the territories or part of the territories, and in order to develop towards provincial status in this respect we must have a system which is equivalent to what we know in Southern Canada, on the outside, paralleling

[Interpretation]

les régler à l'avenir, ou quelle est la procédure que vous recommandez?

M. Orange: Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Marchand, il ne fait pas de doute qu'il nous reste certaines obligations à remplir conformément aux traités 8 et 11. Il y a 12 ans déjà on avait proposé un règlement qui a été rejeté par la suite par le gouvernement, à tort ou à raison. Pour résoudre ces traités, ce qui, je l'espère, marquerait le premier pas dans l'établissement de liens amicaux avec les peuples qui vivent dans le Nord, pour y entamer des négociations et des discussions pour déterminer exactement dans quelle situation les Indiens du traité se trouvent à l'heure actuelle et la façon dont ils veulent résoudre ce problème? Il est très simple de dire aux membres du Comité que la question en litige c'est la question de la terre. Dans le traité on mentionne environ un mille carré de terre par famille indienne de 4 personnes. Ceci n'a pas été réglé. Le traité accorde également au peuple indien le droit de chasser et d'attraper des animaux au piège. Le peuple indien estime qu'au cas où ils accepteraient le règlement touchant la terre ce qu'ils ne sont pas prêts à faire essentiellement, (je n'ai jamais entendu d'Indiens du Nord dire qu'ils voulaient avoir une réserve) cela entraînerait des conséquences pour les droits traditionnels de chasser et d'attraper les animaux au piège comme ils l'ont fait par le passé. Je regrette, je ne puis vous donner une réponse précise sur la façon de résoudre ce problème. Je pense qu'il faudrait une discussion continue entre les Indiens et le représentant et le gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur Marchand. Deux autres membres du Comité vont poser des questions et j'inviterai ensuite les personnes de la salle à faire des commentaires. Le prochain est donc M. Dean Gundlock suivi de M. Lambert. Monsieur Gundlock.

Le sénateur Haig: Monsieur le président, j'ai levé la main également j'aimerais prendre la parole un peu plus tard.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Haig je n'ai pas vu votre main et si c'est possible je vous laisserai la parole plus tard.

Le sénateur Haig: Je vous remercie.

M. Gundlock: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Orange d'expliquer un peu plus qu'il propose les élections du conseil et en particulier pour le Commissaire. La raison pour laquelle je pose la question est que je me demande si vous avez l'intention d'élire un Commissaire qui serait un peu comme le maire d'une ville ou un membre élu comme dans une municipalité rurale et le Conseil choisirait ensuite parmi les membres élus qui seraient commissaire ou envisagez-vous quelque chose qui nous soit assez familière dans nos systèmes d'élection à un chef choisi qui doit être élu.

M. Orange: Essentiellement, monsieur le président ce que je dis pour répondre à la question de M. Gundlock, dans les territoires du Nord-Ouest nous avons commencé à nous intéresser aux systèmes de partis où le chef du parti et le chef du gouvernement est chargé de l'administration des programmes. Je pense que nous finirons par devenir une province qui groupera tous les territoires ou une partie du territoire et pour pouvoir arriver à vous tenir le statut provincial nous devons avoir un système qui corresponde d'apparence celui du Sud du Canada soit parallèle à celui des provinces et au système fédéral. C'est la raison pour

[Texte]

the provinces and paralleling the federal system. This is why I used the term "elected commissioner." The title might be different, but he would be the elected head of government.

Mr. Gundlock: This is what I was wondering in taking, shall we say, the first step. As a matter of fact I would like to say that I agree whole-heartedly. I see no reason why the council could not be wholly elected. I just wondered which way you were going to elect the commissioner or the head of that Council. We are quite familiar with the election of mayors in cities. It is a totally different election in one sense from that of the rest of the council. Would you elect the council as a whole and let the council appoint their, shall we say, chairman or president?

Mr. Orange: There are a number of alternatives, Mr. Chairman, which could be followed. Mr. Gundlock has really touched on all of them and this is why I have suggested that there be a further examination of our place in Canadian society and within the framework of our constitution within two or three years.

The last study involved a period of approximately a year. It was a superb document and had the government accepted all of the objectives and recommendations of the Carrothers Commission maybe some of the things I am saying now would not need to be said. I believe with a dynamic North which we have at the moment, a changing North, a rapidly changing North, we have to move very quickly to see what the alternatives are, and whether it be any of the alternatives you have suggested or a combination of them.

Mr. Gundlock: I think I will pass, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Gundlock. Next is Mr. Marcel Lambert, member of Parliament for Edmonton West.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, it seems that we are all zeroing in on the same recommendation by Mr. Orange I am afraid I do not share quite his enthusiasm for what he has outlined nor for that of my colleague, Mr. Gundlock, because I can see some real worms in this can that has been opened, and some real quicksands.

For one thing, I am concerned, for instance, in the case of a partisan approach where you have a leader and, shall we say, a government in opposition, the difficulties of the eastern section of the territories who would be completely overshadowed by the western part of the territories. In this respect I would like to have Mr. Orange elaborate a bit on the sources of revenue, the powers of taxation, the power of raising money and, in the light of the developing nature of the Territories, how he would reconcile and how he could see the federal government just turning this money over to a partisan elected group without some strings on it. Let us get practical about this.

• 2030

Mr. Orange: I am very practical about the entire thing, Mr. Chairman. I think Mr. Lambert recognizes the power of politics and it could be that if the party in power were elected from the Eastern Arctic as opposed to Yellowknife that this could put Yellowknife in the same position you suggest the Eastern Arctic might be in.

In terms of revenues, we believe that much of our growth is the result of resource development, and particularly in oil and gas. We have things like the potential pipe lines down the Mackenzie, the activity and action in the high Arctic islands, the kind of excitement which has been

[Interprétation]

laquelle j'ai parlé de «commissaire élu». Le titre sera peut-être différent et il serait chef du gouvernement.

M. Gundlock: C'est cela que je pensais pour faire disons la première démarche. En fait, j'aimerais vous dire que je suis de tout cœur avec vous; je ne vois pas pourquoi tous les membres du Conseil du territoire du Nord-Ouest ne pourraient tous être élus. Je me demandais simplement comment vous éliez le commissaire ou le président du Conseil. Nous connaissons le système d'élection des maires dans les villes. C'est une élection qui est totalement différente en un sens de l'élection des autres membres du Conseil. Eliriez-vous d'abord l'ensemble du Conseil et laisseriez-vous les membres se choisir un président disons?

M. Orange: Monsieur le président on pourrait adopter un certain nombre de méthodes. M. Gundlock a pensé à toutes et c'est pourquoi j'ai pensé que l'on devrait étudier davantage notre place dans la société canadienne dans le cadre de notre constitution pendant deux ou trois ans.

La dernière étude portait sur une période d'environ un an. C'est un document superbe et si le gouvernement veut accepter tous les objectifs toutes les recommandations de la Commission Carrothers je n'aurais peut-être pas dit certaines choses que j'ai dites aujourd'hui. Je pense qu'avec un Nord dynamique qui est le nôtre en ce moment un Nord en voie de transformation et de transmutation rapide, il faut voir très vite quelles sont les solutions qui s'offrent à nous qu'il s'agisse des solutions que vous avez proposées ou d'une combinaison d'entre elles.

M. Gundlock: J'ai terminé monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Gundlock. Le prochain est M. Marcel Lambert député d'Edmonton-Ouest.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je pense que nous piétons tous pour cette recommandation de M. Orange. Je regrette de ne pas partagé son enthousiasme ni de celui de mon collègue M. Gundlock car je sais que dans ce taux là il y a des choses bien moins odorantes que des roses.

D'une part dans le cas d'une attitude partisane nous avons un chef, disons, un gouvernement à l'opposition, je crains que les difficultés de la partie Est des territoires ne soient négligées au profit de la partie Ouest des territoires. M. Orange pourrait peut-être nous parler davantage des sources de revenu, des pouvoirs de taxation, du pouvoir d'amasser des fonds et nous dire comment, selon lui, vu la nature des Territoires, le gouvernement fédéral pourrait confier ces fonds à un groupe partisan élu sans restriction. Soyons pratiques.

M. Orange: Je suis très pratique, monsieur le président. Je pense que M. Lambert connaît la politique et il sait qu'il pourrait arriver que le parti au pouvoir vienne de l'Est de L'Arctique plutôt que de Yellowknife, ce qui placerait Yellowknife dans la même situation que celle dans laquelle l'Est de l'Arctique pourrait se trouver selon lui.

Pour ce qui est des revenus, nous croyons que notre croissance vient surtout du développement des ressources et surtout du pétrole et du gaz. Il y a la construction possible de pipe-lines le long du Mackenzie, l'activité dans les îles plus au nord, la fièvre créée par la recherche

[Text]

generated as a result of the search for petroleum, and possibly some of the funds for this might come from what in your home province now goes directly to the province, from resources. We in the Territories do not now control our resources. These belong to the people of Canada. We recognize that at the moment we are a deficit part of the Canadian economy in some respects. I would like to suggest that if a thorough study was done of how the money benefitted the rest of our economy you would probably find that we are in a plus position. We do not think we are any worse off than possibly one or two other parts of our country in terms of federal contributions. For example, in the negotiation of resource revenues we think that many of the things that could be done under the kind of system I suggest could make us self-sufficient. You will read figures that show that the Territorial government's subsidy from the federal government is in the vicinity of \$75 million. However, if you subtract the federal government responsibility for Indian and Eskimo people and all the other federal-type functions that are available to provinces—tax rental agreements, death duties, and things of this nature—I think you will find that the deficit figure is not really as bad as has been suggested. So, with negotiation with respect to resources, which we know are reasonably plentiful, I think we are in a pretty good position to manage our own affairs.

Mr. Lambert (Edmonton West): This is the point I am getting at. I am not saying that this ultimately could not be, but perhaps you would indicate what you foresee. Do you see this as a one-step operation or do you see it, first of all, as the election of all the councillors, and I think there is likely a preponderance of argument in favour of such, but until they reach a further stage of development that it be considered that the Commissioner be elected by the councillors from among at their own members, which is a form of government that we know in this country as well. How far down the line do you see this, Mr. Orange?

Mr. Orange: Basically, Mr. Chairman, I would like to think that we can move very quickly and this is why I have suggested that possibly within two years this type of examination be undertaken once again. I have suggested in the brief that this could be implemented in the election after next, which would be in 1978, assuming the normal run of affairs.

For the information of the Committee, the Council is elected for a four-year period. It consists of ten elected members representing all parts of the North and four appointed members, one of whom at the present time is the Deputy Commissioner, the second senior officer in the Territorial government.

• 2035

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman. I have the figures that I wanted but from the material that has been provided to us through the Department of Indian Affairs and Northern Development I was concerned about the extent of local revenues and if it were turned over completely to a self-governing council, what proportion of locally-generated revenues might represent total expenditures, leaving aside the more fortuitous and perhaps the windfall nature of a very lucrative resource development?

[Interpretation]

pétrolière et une partie des fonds pourraient provenir de ce qui dans votre propre province va directement à la province, des ressources. Nous, des Territoires, ne contrôlons pas encore nos ressources. Elles appartiennent aux citoyens du Canada. Nous savons qu'actuellement nous représentons un déficit pour l'économie canadienne à certains égards. Je suis sûr cependant que si une étude approfondie était faite sur ce que ces fonds représentent pour le reste de notre économie, on constaterait que nous sommes un actif. Nous ne croyons pas notre situation pire que celle d'une ou deux autres parties du pays pour ce qui est des contributions du gouvernement fédéral. Par exemple, dans la négociation pour ce qui est des revenus provenant des ressources, nous croyons que plusieurs des choses qui pourraient être faites en vertu du système que j'ai proposé pourraient nous permettre de subvenir à nos propres besoins. Vous verrez des données indiquant que les subventions au gouvernement des Territoires par le gouvernement fédéral sont de l'ordre de 75 millions de dollars. Toutefois, si vous soustrayez la part de responsabilité du gouvernement fédéral pour ce qui est des Indiens et des Esquimaux, ainsi que toutes les autres fonctions fédérales dans les provinces, les accords sur la taxation, les droits successoraux, etc., vous verrez que le déficit n'est pas aussi prononcé qu'on le laisse croire. Donc avec cette négociation portant sur les ressources, ce qui devrait apporter assez bien, nous croyons que nous pourrions gérer nos propres affaires.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Voilà ce à quoi je veux en venir. Je prétends que cela ne pourrait pas se faire, vous pourriez peut-être nous dire ce que vous prévoyez. Croyez-vous que cela devrait se faire tout d'un coup ou qu'il devrait y avoir d'abord l'élection de tous les conseillers, et je pense qu'il y a peut-être plus d'arguments en faveur de cette façon de procéder, et qu'avant de passer à l'étape suivante, le commissaire soit élu parmi les conseillers, c'est un genre de gouvernement qui est connu dans ce pays. Quel est votre calendrier, monsieur Orange?

M. Orange: Je pense que nous pouvons procéder très rapidement, monsieur le président, et c'est pourquoi j'ai proposé que dans deux ans on procède à une nouvelle révision. J'ai indiqué dans le mémoire que cela pourrait se faire dans deux élections, c'est-à-dire à l'élection de 1978, si tout se passe normalement d'ici là.

Disons, pour les membres du comité, que le conseil est élu pour une période de quatre années. Il est composé de dix membres élus qui représentent toutes les parties des Territoires du Nord-Ouest et de quatre membres élus, dont l'un actuellement est le commissaire adjoint, soit le deuxième personnage le plus élevé en cadre dans le gouvernement des Territoires.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président. J'ai les chiffres que je voulais, mais d'après les données qui nous ont été fournies par le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, il me semblait que les revenus provenant des Territoires étaient assez limités et je me demandais, si le Conseil devenait complètement indépendant, quelle proportion des revenus provenant des territoires représenteraient les dépenses totales, sans parler du développement des ressources naturelles, qui est lucratif mais imprévu et changeant.

[Texte]

Mr. Orange: May I start at the beginning again? The members of the Council, while individually and collectively they may have an influence on decisions of the administration, have no input into the development of government. In the Yukon there is cabinet-type responsibility for two members of the Council. At the present time we do not have this opportunity in the Territories whereby the elected representatives can sit in on the growth and development of policy, programs and plans. I think it is imperative that this happen in the Territories.

Secondly, I believe quite honestly that resource revenues have to be looked at to an extent to which they have never been before. I am not going to get into a debate on whether I believe or do not believe that the resources of the North are for the people of Canada or for the people of the Territories. You can run into people in Ottawa who say, "If we left all that resource revenue to the people of the North, everybody would become a millionaire". That is not quite accurate; hopefully it would be in 10 years or 15 years but maybe there is a new system that has to be evolved within the framework of our constitution. Maybe it is too late for the South but it is maybe not too late for the North where if resource revenues, and surely they will happen, can be shared in the North to carry out those provincial-type activities and still give a benefit to the people of Canada.

Mr. Lambert (Edmonton West): Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, we have now reached the maximum number of three Committee questioners; if we have time we will return for Senator Haig in several moments. I want now to invite you from the floor to make any comments that you would like to make. Your questions or comments need not necessarily be directed at Mr. Orange or what he has spoken about. You may speak on any subject which is relevant to the constitution, but certainly if you want to direct your comments to him either by way of question or comment that is quite permissible.

I ask that those who come to the microphone please give us their name orally and also give their name and address to the young lady by the microphone so that we can subsequently send them a copy of the printed Proceedings.

We are here to hear you, this is one of the main purposes of our visit here. We would like to urge you to come forward and give us your views on anything concerned with the government of our country.

Mr. Bob MacQuarrie: Will that opportunity arise later on after all the speeches?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The opportunity will arise again but as you seem to have something to say I would invite you to come forward and speak now. You can also speak again later.

Mr. MacQuarrie: What I have to say is not . . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): You will have to come to the microphone. It does not matter if it is relevant to Mr. Orange's comments or not.

• 2040

Mr. MacQuarrie: I would rather have waited until later but as you suggested that I speak now, I will. I have something to say which is important to me, perhaps not to you people. Officially while you are here I want to record my opposition to the concept in Canada of two nations. I

[Interprétation]

M. Orange: Permettez-moi de revenir en arrière. Les membres du Conseil, même si individuellement et collectivement ils ont une influence sur les décisions de l'administration, ne participent pas à la marche du gouvernement. Au Yukon, il y a deux membres du Conseil qui ont des responsabilités différentes à celles de ministre du Cabinet. Cette possibilité n'existe pas actuellement dans les Territoires, les représentants élus ne peuvent pas élaborer et mettre en vigueur des politiques, des programmes ou des régimes. Je pense que cela doit se faire le plus tôt possible dans les territoires.

Deuxièmement, je pense qu'il faut considérer les revenus provenant des ressources sous un angle nouveau. Je ne vais pas discuter ici la question de savoir si les ressources du Nord canadien appartiennent aux citoyens du Canada ou aux habitants des Territoires. Il y a des gens à Ottawa qui disent: «Si nous laissons tous ces revenus provenant des ressources aux gens du Nord, tout le monde sera millionnaire». Ce n'est pas tout à fait exact. Cela pourrait se produire dans dix ou quinze ans, il faudrait peut-être trouver un nouveau système dans le cadre de la Constitution. C'est peut-être trop tard pour le Sud, mais pas nécessairement pour le Nord, ou si les revenus provenant des ressources sont suffisants, et ce sera sûrement le cas un jour, ils pourront être répartis dans le Nord pour des responsabilités provinciales tout en bénéficiant au reste du Canada.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, trois membres du Comité ont maintenant posé des questions, c'est le maximum; si nous en avons le temps, nous reviendrons au sénateur Haig plus tard. J'invite maintenant les membres de l'auditoire à faire connaître leurs points de vue. Il n'est pas nécessaire que vos questions et vos observations visent M. Orange ou ce qu'il a dit. Vous pouvez parler de tout ce qui a trait à la Constitution, mais rien ne vous empêche de lui poser des questions ou de faire des observations au sujet de ce qu'il a dit.

Je demanderais à ceux qui se présenteront au microphone de bien vouloir se nommer et de donner leurs nom et adresse à la jeune personne qui est assise près du microphone de façon à ce qu'on puisse leur faire parvenir un exemplaire des procès-verbaux.

Nous sommes ici pour vous écouter, c'est le but de notre visite. Nous vous invitons donc à vous présenter et à nous donner votre point de vue sur tout ce qui a trait au gouvernement du pays.

M. Bob MacQuarrie: Pourrait-on le faire plus tard, une fois qu'on aura entendu toutes les déclarations?

Le coprésident (M. MacGuigan): L'occasion se présentera de nouveau, mais puisque vous semblez avoir quelque chose à dire, vous pourriez peut-être le faire maintenant. Rien ne vous empêche de prendre la parole de nouveau plus tard.

M. MacQuarrie: Ce que j'ai à dire n'est pas . . .

Le coprésident (M. MacGuigan): Avancez-vous, s'il-vous-plait. Peu importe si cela a trait à ce que M. Orange a dit.

M. MacQuarrie: J'aurais préféré attendre, mais puisque vous m'y invitez, je parlerai maintenant. Ce que j'ai à dire est important pour moi, cela ne l'est peut-être pas pour vous. Je veux profiter de votre visite pour m'opposer officiellement au concept des deux nations au Canada. C'est

[Text]

feel very deeply about this. Since I was young, I have had a dream about what Canada could be—a land in which it really did not make any difference what your religion was, what colour you were, what your national origins might have been; a country in which people had as much freedom to live in the manner that they desired as much as was possible. I believe there are many Canadians who cherish that dream and I am afraid it is being undermined as a result of some of the legislation that has been passed recently. I am afraid it might ultimately be destroyed. I refer to the idea of making Canada officially a bilingual country.

I am afraid also, when the constitution is patriated and revised, that certain concessions will be made to particular groups in Canada. This, I know, to many people now seems to be the enlightened policy that surely there is a cultural advantage in legalizing the idea that there are two official languages in Canada. I personally cannot accept that. To me it seems if that is a logical argument, if it is two times as good to have two languages in Canada, it is three times as good to have three languages and so on—that is patently false—but I submit that it begins after one language.

One language is sufficient in my opinion and I believe those who want to make a Canada in which people have the right to live as much as possible as they want will find that the policy of creating two nations, having two official languages will bring about a very sad state of affairs in which Canada in 10 or 15 years time will not exist as we know it or have known it and as I personally—perhaps I am not in a majority—but as I personally would like to see it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. MacQuarrie, before you leave, perhaps I could just ask you to elaborate further without getting into any controversy. I wonder if you might just give us more fully your reason for this feeling because you have spoken about freedom but there is no compulsion in an official languages policy of two official languages. Perhaps you would like to explain to us further the reasons why you are opposed to two official languages.

Mr. MacQuarrie: I will. Very good. Because first of all I find myself daily, in the press and on television, called "les Anglais" or "an Anglophone". My own father was born in Scotland and so was my mother. My father could not speak English when he went to school. He certainly would not consider himself an Englishman and I do not consider myself to be a Scotsman. I consider myself to be a Canadian, but the fact is that English was not my father's mother tongue. He came to Canada and learned English. I believe one language is very desirable for politics and commerce. It is difficult enough sometimes to listen to people make a speech in one language—very difficult to listen to them repeat it a second time in another language as far as I am concerned. I believe by entrenching in a constitution or simply by passing legislation that gives special benefits to particular people that you automatically encourage a divisiveness that may not have existed before. I recall when I was growing up looking upon Dollard Desormeaux or Samuel de Champlain as my personal heroes because I was a Canadian, but in the last few years people are sort of telling me that they are not mine, that somehow there was a difference. This is the kind of thing that I do not like. It never occurred to me when I was younger that

[Interpretation]

là une question qui me préoccupe énormément. Depuis mon enfance, j'imaginai que le Canada pourrait devenir, c'est-à-dire un pays dans lequel il n'y aurait aucune différence quelle que soit la religion, la couleur de la peau ou l'origine ethnique; un pays où le peuple aurait la liberté de vivre de la façon qu'il le désirerait autant que possible. Je crois qu'il y a plusieurs Canadiens qui chérissent le même rêve, mais je crains que celui-ci ne soit pas réalisable à la suite de certaines lois qui ont été adoptées récemment. Je veux parler surtout de l'idée de faire du Canada un pays officiellement bilingue.

Je crains aussi que lorsque la Constitution sera rapatriée et révisée, certaines concessions seront faites à des groupes en particulier au Canada. Je sais qu'à l'heure actuelle plusieurs personnes estiment que la politique d'avenir est sûrement qu'il y a un avantage culturel à légaliser le concept de deux langues officielles au Canada. Personnellement, je ne peux accepter cette idée. A mon avis s'il est logique de dire qu'il vaut mieux qu'il y ait deux langues officielles au Canada, pourquoi pas alors trois langues officielles et le reste; tout cela est évidemment faux à la base car je crois qu'il faut commencer à ne s'en tenir qu'à une langue officielle.

A mon avis, une langue est suffisante et je crois que ceux qui veulent faire du Canada un pays où les gens ont le droit de vivre dans la meilleure condition possible réaliseront que la politique des deux nations et des deux langues officielles amènera une situation de plus déplorable et le Canada d'ici 10 ou 15 ans n'existera pas avec l'entité que nous lui avons connue. Personnellement, et peut-être que je ne parle pas ici au nom de la majorité mais personnellement j'aimerais que le Canada reste le même.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur MacQuarrie, avant de nous quitter, j'aimerais que vous nous exposiez votre point de vue davantage sans toutefois soulever de controverse. J'aimerais que vous nous donniez d'une façon plus étendue les raisons qui motivent votre sentiment à l'égard de la politique des deux langues officielles car vous avez parlé de liberté et pourtant celle-ci n'est pas en danger par cette politique. Peut-être auriez-vous l'obligeance de nous expliquer davantage les raisons qui motivent votre opposition à une politique de deux langues officielles.

M. MacQuarrie: Je m'empresse de le faire. Tout d'abord, à chaque jour on parle de mes compatriotes et de moi-même dans les journaux et à la télévision comme «le Anglais» ou comme un «anglophone». Mon père et ma mère sont nés en Écosse et mon père ne pouvait parler l'anglais lorsqu'il est allé à l'école. Il ne se serait certainement pas considéré comme étant en Anglais et je ne me considère pas comme étant Écossais. Je me considère comme citoyen Canadien mais c'est un fait que la langue anglaise n'était pas la langue maternelle de mon père car il est venu au Canada et c'est ici qu'il a appris l'Anglais. A mon avis, une seule langue est des plus souhaitables dans le monde de la politique et du commerce. Il est déjà assez difficile parfois d'écouter des gens qui font un discours dans une langue sans avoir pour autant la difficulté qui s'ajoute de les écouter répéter le même discours dans une autre langue. Je crois qu'en insérant une telle politique dans la Constitution ou simplement en adoptant des lois qui accordent des avantages spéciaux à des personnes en particulier qu'on encourage automatiquement une division qui n'aurait pas existé auparavant. Je me rappelle bien dans ma jeunesse que je considérais Dollard Desormeaux et Samuel de Champlain comme mes héros personnels

[Texte]

there was any difference in that respect. But I am being made conscious of it and I am afraid many Canadians are being made conscious of it as a result of the kind of legislation that is being passed.

I believe it is quite possible to have one language and to encourage many, many groups within the country to learn other languages, to practice cultural customs that might be very, very dear to them. I enjoy watching the dances and listening to the songs of a great variety of people; that is not what I am opposed to at all. What I am opposed to is saying that certain of them and that includes English people have special privileges, but I would defy anyone to show me how an Englishman, which I am not, has any special privileges in Canada. He does not. The only thing is that historically English has been used generally, and I would be quite willing to have no official language declared by Parliament. But I submit that you would generally find people speaking English because it makes sense to do so.

• 2045

I am sorry I get a little carried away. Are there any other questions?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen on the Committee, it is not our practice to have questions of witnesses from the floor. I notice Mr. Allmand wants to ask a question. However, Senator Haig is already waiting to ask another question of Mr. Orange. If these are all the questions, I think we could take Mr. Allmand's, but if we are going to get a mass of questions at this point, I do not think I could even allow Mr. Allmand's. So if no one else objects, Mr. Allmand, I will let you proceed.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, we are not here to debate with the people who speak to us, and I appreciate what Mr. MacQuarrie has said. Since I feel that these town hall meetings are a two-way exchange about the future of Canada, I just wanted to put on the record that I am an English-speaking person from the Province of Quebec, which is a province of about 7 million people, where there are about 1 million English-speaking people.

I should point out that sometimes I feel that when you get far away from the Province of Quebec or from central Canada, it is hard to understand what goes on down there. When I hear out here—and when I say “out here” I mean in the west of Canada,—that there should be one official language, of course I immediately feel that for us, the English-speaking people of Quebec, who are a minority in Quebec, that really plays into the hands of those people in Quebec who are extreme nationalists and who want also to have just one language and who also want not only to have one language, but to take Quebec right out of Confederation and establish an independent state. They believe in unilingualism too, that is unilingualism in French, and they also believe that there should be one language in the rest of Canada and that should be English and that the English-speaking people should go off in one area and live in a country called Canada and that they should go off and

[Interprétation]

parce que j'étais Canadien, mais au cours des dernières années, les gens me disent qu'ils ne sont plus les miens et qu'il y a une différence qui s'est créée. C'est le genre de chose qui ne me plaise pas. Jamais lorsque j'étais plus jeune il m'est venu à l'esprit qu'il y avait quelques différences à ce sujet. Maintenant, on essaie de m'en faire prendre conscience et je crains que plusieurs Canadiens sont mis en demeure de prendre conscience d'une telle situation à la suite des lois qui ont été adoptées.

Il est possible de n'avoir qu'une langue et d'encourager bon nombre de groupes au sein du pays à apprendre d'autres langues en vue de pratiquer leurs coutumes culturelles auxquelles ils puissent être très attachés. J'ai beaucoup de plaisir à regarder évoluer des danseurs folkloriques et à écouter les chansons d'un grand nombre de groupes ethniques et ce n'est pas ce à quoi je m'oppose. Je m'oppose à dire que certains d'entre eux et cela comprend les anglophones qui ont des privilèges spéciaux bien que je défie qui que ce soit de me dire comment un anglophone

ait quelque privilège spécial au Canada. Il n'en a pas. La seule chose qui existe est que la langue anglaise tout le long de l'histoire a été utilisée en général et un peu partout et je serais bien d'accord pour n'avoir qu'une langue officielle adoptée par le Parlement. A mon avis il est évident en général, la plupart des gens parlent anglais parce que cela a beaucoup de bon sens.

Je regrette de m'être laissé quelque peu emporté par mon sujet. Y a-t-il d'autres questions?

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs il n'est pas habituel pour nous que les témoins posent des questions au parquet. Je constate que M. Allmand veut poser une question toutefois le sénateur Haig prendra la parole pour poser une autre question à l'intention de M. Orange. Et si ce sont là toutes les questions qui seront posées je crois que nous pourrions accorder la parole à M. Allmand mais si un grand nombre de questions doivent être posées en ce moment et il est regrettable, mais nous pourrions permettre à M. Allmand de poser la sienne. Donc si personne ne s'y oppose j'accorderai la parole à M. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le président, nous ne sommes pas ici pour soulever des débats avec les gens qui témoignent devant nous et je suis d'accord avec ce que M. MacQuarrie a dit. Comme je vois que ces réunions villageoises comportent un échange dans les deux sens au sujet de l'avenir du Canada je voulais simplement qu'on verse au procès-verbal que je suis un anglophone de la province de Québec qui comprend 7 millions d'habitants et où il y a environ 1 million d'anglophones.

J'aimerais faire remarquer que parfois lorsqu'on s'éloigne de la province de Québec ou du centre du Canada il est difficile de comprendre ce qui se passe à cet endroit. Ce que j'entends dire ici, je veux parler de l'Ouest du Canada, qu'il ne devrait y avoir qu'une langue officielle. Bien sûr je pense tout de suite aux Anglophones du Québec qui ne sont qu'une minorité et qui doivent tenir compte de ces Québécois qui sont des extrémistes et qui eux aussi ne veulent qu'une langue officielle en plus d'enlever le Québec de la confédération et d'établir un état indépendant. Eux aussi croient à une politique d'unilinguisme, c'est-à-dire à ce que le français ne soit que la seule langue officielle et eux aussi croient qu'il ne devrait y avoir qu'une langue dans le reste du Canada qui serait l'anglais; de plus qui croient que les anglophones devraient aller vivre dans une partie du pays appelée le

[Text]

live alone in a state called Quebec which will be unilingual in French.

The difficulty is that there are 1 million people in Quebec who are Anglophone, who have lived in Quebec for a long, long time, since about 1760 or so, and there are more of them there than in each of the western provinces. We have more English-speaking people in Quebec than they have in Manitoba, in Saskatchewan, and I think Alberta, but not British Columbia.

I would also like to point out that in New Brunswick you have 40 per cent French-speaking people and in Ontario you have 700,000 French-speaking people. It is, therefore, a very difficult problem to say that all the 6 million Francophones in Quebec are going to speak English and I think this is unrealistic. I just want to put this on record.

I appreciate your point of view, but sometimes I think when you are very far away from it you cannot appreciate the problems that we have in places like Montreal, Sherbrooke, Three Rivers and so forth. As I say, I am not here to debate with you, but I think I should put that on the record for the benefit of the audience.

Mr. MacQuarrie: It is a very kind way to say that I am far out, which I do not think I am, incidentally. I am quite aware of many, many facts and figures. You did not have a specific question?

Mr. Allmand: No, sir.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. MacQuarrie. Are there any other questions or comments from the floor at this time that you would like to ask Mr. Orange? Would those who wish to speak just line up at the microphone please, and we will take you in turn. I would ask you in each case to give your name first.

Mr. Benny Penner: I am an ordinary average Canadian and I am not speaking in particular to anything that was mentioned tonight, but as an average Canadian I am concerned over constitutional matters.

I have a little note here of three little items I would like to present to the Committee, and I count it a great privilege to do so. In fact, I am indeed glad to see this Constitutional Committee here, and I have thoroughly enjoyed this evening thus far.

• 2050

Now we touched slightly on northern powers. I truly feel as an average working man that what we should do is look at local needs. Far too often we build great big structures and we need great big outside people to come in to do these things. We do not need these things here. Let us look after needs, let us employ the people who live here. This is talking about the North. Let us make opportunities. So if your local people cannot be trained to build a fifteen-story building, there is all kinds of land available here to build three-story buildings. Let us train our people to build three-story buildings.

I truly feel that we should develop that which is. As if often said, education is not a great big storehouse of knowledge which we can call on to put to use when necessary. Education, in its true sense, is the art and ability to apply that which we know properly and I feel that we in the North have lots to learn in that respect.

The second item I have that I would wish our constitutional Committee to consider is discrimination against the

[Interpretation]

Canada et qu'ils, eux, pourraient vivre dans un état appelé le Québec dont la seule langue officielle serait le français.

Il y a pourtant une difficulté et c'est le fait qu'un million de personnes du Québec sont des Anglophones qui ont vécu au Québec depuis très longtemps c'est-à-dire depuis 1760 et il y a plus de ces anglophones que dans chacune des provinces de l'Ouest. Nous avons plus d'anglophones au Québec qu'il y en a au Manitoba en Saskatchewan, en Alberta, je crois, mais non en Colombie-Britannique.

Je tiens aussi à faire remarquer qu'au Nouveau-Brunswick vous avez une proportion de 40 p. 100 de francophones et en Ontario vous avez 700,000 personnes qui parlent le français. Par conséquent, il est difficile d'affirmer que les 6 millions de francophones au Québec devront parler l'anglais et je crois que ce n'est pas réaliste. J'aimerais que ce que je viens de dire soit versé au procès-verbal.

Je comprends votre point de vue mais parfois je crois que vous vous éloignez beaucoup de la réalité et que vous ne pouvez comprendre les problèmes que nous avons comme par exemple à Montréal, à Sherbrooke, à Trois-Rivières et le reste. Comme je l'ai dit, je ne suis pas ici pour soulever un débat avec vous, mais j'estime que ce que je viens de dire devrait être versé au procès-verbal à l'intention de l'auditoire.

M. MacQuarrie: Il est très généreux de votre part de me dire que je m'éloigne du sujet mais à mon avis je ne m'en éloigne pas du tout. Je suis très conscient et de bons nombres de faits et de chiffres à l'appui. Aviez-vous une question précise à me poser.

M. Allmand: Non monsieur.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur MacQuarrie. Y a-t-il d'autres questions ou commentaires du parquet en ce moment que vous aimeriez adresser à M. Orange? Que ceux qui veulent adresser la parole veulent bien s'approcher des micros et chacun aura son tour. J'aimerais que chacun d'entre vous donne son nom tout d'abord.

M. Benny Penner: Je suis un Canadien moyen et je ne parle pas en particulier de quoi que ce soit qui a été mentionné ce soir mais en tant que Canadien moyen je me préoccupe des questions constitutionnelles.

J'ai noté ici trois questions que j'aimerais présenter aux membres du comité et je suis très heureux du privilège qu'on m'accorde. De fait je suis des plus heureux de voir que ce comité de la constitution est ici parmi nous et jusqu'à maintenant j'ai passé une excellente soirée.

Je crois sincèrement qu'il nous faut développer ces possibilités. Comme on le dit souvent l'éducation n'est pas un vaste réservoir de connaissances auquel il faut faire appel parce que c'est nécessaire. L'éducation, dans son sens véritable, c'est l'art et l'habileté de mettre en pratique ce que l'on connaît bien et je crois que nous du Nord avons beaucoup à apprendre sous ce rapport.

J'aimerais que le Comité sur la constitution étudie, comme second point, la distinction qui se fait contre le Canadien moyen. Nous sommes arrivés à un point, à mon avis, j'ai peut-être tort mais je ne le crois pas, où le Canadien moyen fait l'objet d'une distinction qui n'est peut-être pas très poussée, mais qui existe quand même.

Un étranger par exemple peut faire une demande pour un travail au Canada et aura plus de succès, et nous en avons de bons exemples à Yellowknife et peuvent plus facilement obtenir un poste précis qu'un Canadien ne le pourrait qui répondrait aux mêmes normes simplement parce que nous n'avons pas la constitution qui établit

[Texte]

average Canadian. We have reached in my view, I may be biased, I do not believe I am, but we have reached a point in Canada where the average Canadian is discriminated against to some extent, not terribly so, but a little.

For instance, an outsider can apply for a job in Canada and be more successful—and we have some good examples right in Yellowknife—more successful in reaching a specific position than a Canadian could with the same standards, simply because we have not the grounds, we have not the constitution that prefers an average Canadian to take this up. We have not got the system. In other words, we do not have faith in our own standards and I truly feel that when we think of constitution that this is one area that we should stress and stress strongly.

If I wanted employment in the United States a United States employer would have to successfully prove that he had tried for six months to fill that position with a citizen of the United States. If I went to Britain a very similar type of proof would have to exist. These people can come to Canada and take positions with far less qualifications at the expense of putting an average Canadian on the street.

We have another example of this; we have open-line programs and mostly we get the people who have nothing better to do calling in on these open-line things, the average hard-core Canadian who made Canada is too busy making Canada to be calling in at all hours of the day. Now, I do not wish to discriminate against these people, these are fellow Canadians and I appreciate them, but in constitutional right, I believe we should rely on things other than open-line programs telling us this is what Canada thinks. This is not what Canada thinks.

Another area I would like to touch on in constitution is duplication of departments. We have, in many areas, a lot of duplication. Now these things are good as Canadians, as individuals, we need to stand up for our rights. We need to show the public where we stand, what we think.

For example, I recently listened to a speech from a fairly high official, shall I put it that way, and he spoke of the problems of his department. Now, we the public pay this official for heading that department and all his problems that he spoke of were not related to that particular department, and I feel that in organizing constitutions that we ought to be stronger in looking after these matters that when we have government departments, these departments function that particular function and when the personnel of those departments wish, as people, as individuals, as those who take their place, to step out and look after social development, the needs of the people, all kinds of other things, that they do this as individuals and not approach Canadians as this being their problem.

Thank you.

[Interprétation]

qu'un Canadien a la préférence. Nous n'avons pas ce système. En d'autres mots, nous n'avons pas foi en nos propres normes et je crois véritablement que lorsque nous parlons de constitution, c'est un secteur qu'il nous faudrait étudier et développer.

Nous n'avons fait qu'effleurer les pouvoirs du Nord. En tant que travailleur moyen, je crois sincèrement que nous devrions étudier les besoins locaux. Nous concisons trop souvent de grosses structures et il nous faut des gens importants de l'extérieur pour les réaliser. Nous n'avons pas besoin de ce genre de chose ici. Occupons-nous des besoins, d'employer les gens qui vivent ici. Je parle du Nord. Créons des occasions pour que les gens de la place qui n'ont pas la formation nécessaire pour construire les édifices de 15 étages en construisent de 3, car nous avons beaucoup de terrain. Il faut essayer de former nos gens à la construction d'édifices de 3 étages.

Je crois sincèrement qu'il nous faut développer ces possibilités. Comme on le dit souvent l'éducation n'est pas un vaste réservoir de connaissances auquel il faut faire appel parce que c'est nécessaire. L'éducation, dans son sens véritable, c'est l'art et l'habileté de mettre en pratique ce que l'on connaît bien et je crois que nous du Nord avons beaucoup à apprendre sous ce rapport.

J'aimerais que le Comité sur la constitution étudie, comme second point, la distinction qui se fait contre le Canadien moyen. Nous sommes arrivés à un point, à mon avis, j'ai peut-être tort mais je ne le crois pas, où le Canadien moyen fait l'objet d'une distinction qui n'est peut-être pas très poussée, mais qui existe quand même.

Un étranger par exemple peut faire une demande pour un travail au Canada et aura plus de succès, et nous en avons de bons exemples à Yellowknife, et peuvent plus facilement obtenir un poste précis qu'un Canadien ne le pourrait qui répondrait aux mêmes normes simplement parce que nous n'avons pas la constitution qui établit qu'un Canadien a la préférence. Nous n'avons pas ce système. En d'autres mots, nous n'avons pas foi en nos propres normes et je crois véritablement que lorsque nous parlons de constitution, c'est un secteur qu'il nous faudrait étudier et développer.

Si je voulais un emploi aux États-Unis, l'employeur américain aurait à prouver de façon satisfaisante qu'il a tenté pendant six mois de combler cette vacance par un citoyen américain. Si j'allais en Grande-Bretagne, il faudrait fournir le même genre de preuve. Mais ces gens pour venir au Canada et prendre des postes tout en ayant moins de qualifications et avec l'argent du Canadien moyen.

Nous avons un autre exemple de cela; nous avons des programmes sur le vif où nous entendons ces gens qui n'ont rien d'autre de mieux à faire que de téléphoner, le Canadien moyen qui a du cœur est trop occupé à bâtir le Canada pour participer à ces programmes. Je ne veux pas faire une distinction, ce sont des concitoyens et je les estime, mais du point de vue droit constitutionnel, je crois qu'il nous faut écouter autre chose pour savoir ce que pense le Canada que ces programmes sur le vif. Ce n'est pas là que nous saurons ce que pense le Canada.

Il y a un autre secteur que j'aimerais bien mentionner sur le sujet de la constitution, c'est celui du double emploi des ministères. Il y a double emploi dans bien des domaines. En tant que Canadien et d'individu, ces choses sont bonnes et nous devons défendre nos droits. Nous devons montrer au public qu'elle est notre position, quelles sont nos opinions.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much Mr. Penner. The Committee is very pleased to have an ordinary Canadian, as you have called yourself, coming forward to speak to us.

There was someone else, I believe, or several others who wish to speak.

• 2055

Mr. Geoffrey Coles (P.O. Box 985, Yellowknife): I just want to stand here and say that Bob MacQuarrie, who spoke earlier, is a good friend and colleague of mine, a fellow teacher. I support his policy absolutely of unilingualism and not bilingualism for this country. I do not wish to get into a deeper discussion on that right now.

I want to sit down very quickly, I want to be very brief. I would like to draw the attention of the people here tonight and to the Committee in particular that I feel—and you may feel that this is a strong word—that a fraud is being committed by this government upon the people by a simple device and I would like to indicate the nature of this device.

The meeting was called so that Canadian citizens could come here and make recommendations regarding changes in the constitution, changes regarding the monarchy, changes regarding the status of the two nations, changes of this and that kind. But the Canadian citizens were not warned or tipped off that they might come and recommend no changes at all. In my view the advertisement placed in the newspapers should have given Canadian citizens the opportunity to recommend that no changes at all be made to the constitution.

What has happened is this. The government after it has received all these recommendations can now say that the Canadian people want changes in the constitution, changes actually that they basically do not need. Consequently the very nature of this Committee is invalidated to a certain extent because it is not giving people the opportunity to say we do not want any changes in the constitution. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you Mr. Coles. I do not think it is quite fair to say that this Committee does not allow people to express the opinions that you have just expressed. First of all, we have heard them from you. There are a number of people across the country who have expressed similar views. I hope our advertisement does not suggest that the views of those who are opposed to change will not be equally heard.

We, of course, did not establish the climate of change. This was done by the governments of Canada, the federal and provincial governments, which decided in 1968 to embark on a series of constitutional conferences aimed at some changes in the constitution. It is within that context that we were appointed to consider proposals for change

[Interpretation]

Par exemple, j'ai récemment écouté une déclaration faite par un haut fonctionnaire qui parlait des problèmes de son ministère. Le public paie ce haut fonctionnaire pour qu'il dirige le ministère et les problèmes dont il parlait n'avaient pas trait à son ministère propre. Sur la question des constitutions, il nous faut être plus forts. Lorsque le personnel des ministères désire en tant qu'individu s'occuper du progrès social, des besoins de la population et ce genre de chose, ils doivent le faire en tant qu'individus et ne pas se présenter devant les Canadiens en disant qu'il s'agit là de leur problème.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie beaucoup, monsieur Penner. Le Comité est très heureux d'accueillir un Canadien ordinaire comme vous vous appelez vous-même.

Il y avait quelqu'un d'autre, je crois, ou plusieurs autres personnes qui désiraient prendre la parole.

M. Geoffrey Coles (B.P. 985, Yellowknife): Je désire simplement vous dire que Bob MacQuarrie, qui vous a parlé précédemment est un bon ami et un de mes collègues, un enseignant comme moi. Je supporte entièrement sa politique de l'unilinguisme pour ce pays, et non pas de bilinguisme. Je ne veux pas entrer dans de plus amples discussions maintenant.

Je voudrais me rasseoir bientôt et je serai bref. Je voudrais porter à l'attention des gens qui sont ici ce soir, et du Comité en particulier, que je considère qu'il y a fraude. Vous pensez peut-être que le mot est trop fort, de la part de ce gouvernement envers les gens à cause de la nature du moyen employé.

Cette séance a été prévue afin que les citoyens canadiens puissent venir présenter des recommandations concernant des changements à la Constitution, des changements concernant la monarchie, le statut de deux nations, des changements pour une raison ou pour une autre. Mais on n'a pas dit aux citoyens canadiens qu'ils pouvaient venir recommander qu'il n'y ait aucun changement d'apporté. À mon avis, la publicité faite dans les journaux aurait dû donner aux citoyens canadiens l'occasion de recommander qu'il n'y ait pas de changement apporté à la Constitution.

Voici ce qui est arrivé. Le gouvernement, après qu'il aura reçu toutes ces recommandations peut dire que les Canadiens veulent des changements à la Constitution, des changements dont ils n'ont pas besoin fondamentalement. En conséquence, la nature même de ce Comité est invalidée jusqu'à un certain point parce qu'il ne donne pas aux gens l'occasion de dire qu'ils ne veulent pas de changement à la Constitution. Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie, monsieur Coles. Je ne crois pas que c'est très juste de dire que le Comité ne permet pas aux gens d'exprimer leurs opinions que vous venez de faire mention. Tout d'abord, nous les avons entendues de votre part. Il y a un certain nombre de personnes au pays qui ont exprimé les mêmes vues. J'espère que nos annonces ne donnent pas l'impression que les opinions de ceux qui sont opposés aux changements ne seront pas entendues de la même façon.

Évidemment, nous n'avons pas créé ce climat de changement. Les gouvernements du Canada, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux l'ont fait lorsqu'ils ont décidé en 1968 de commencer une série de conférences constitutionnelles axées sur des changements à la

Texte]

which were made by the governments of Canada and in our case we are also entertaining proposals which are being made by citizens. The opposite is also true that you may just as freely come and oppose the changes which are being proposed and we are happy to have your views to that effect. Next please.

Mr. Dan Puziak (Professional Engineer, P.O. Box 1618, Yellowknife): My name is Dan Puziak. I work for local government as a professional engineer.

I would like to express myself this way. Greetings to all of you who came to us in the north country, to work together with us on the constitution and especially, I extend my greetings to Senator Yuzyk, who is a representative of the Ukrainian population in Canada.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Puziak. Senator Yuzyk.

• 2100

Senator Yuzyk: Mr. Chairman, may I state that I feel very happy to be greeted here by some of my compatriots of Ukrainian origin. I would like to state particularly that I had not expected there would be very many Canadians of Ukrainian origin up here in the far North, though I have always suspected that they should be here because they have come to Canada as pioneers and have helped to build the West, but I never really extended the West so far North. If Mr. Puziak is here, could I ask him a question or two?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think we could extend that courtesy to him. Excuse me a moment. Mr. Demelt, you are coming to present a brief to us later. Did you also want to make a comment now from the floor or are you going to present your brief now?

Mr. Stuart Demelt: I just want to ask Mr. Orange one question.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): As you are at the microphone at the moment, we will take your question and then we will allow Senator Yuzyk to ask his question of Mr. Puziak. This is Mr. Stuart Demelt.

Mr. Demelt: Mr. Orange, when you were referring to natives in the North here, who were you referring to?

Mr. Orange: Mr. Chairman, I referred particularly to those people who are covered by treaty, who have had, by treaty, agreements between themselves and the people of Canada. I referred to those areas where I believe the government has taken steps not break but to affect some of the traditional rights that have been built into the treaty agreements and that these must be guaranteed by the constitution.

Mr. Demelt: In other words, white people born in the territories would not be considered as natives then.

Mr. Orange: No. I do not think I entered that discussion.

[Interprétation]

Constitution. C'est dans ce contexte que nous avons été nommés pour étudier les propositions de changements qui ont été faites par les gouvernements du Canada et, dans notre cas, nous recevons également les propositions que veulent bien présenter les Canadiens. Le contraire est également vrai. Vous pouvez également aussi librement venir nous dire que vous vous opposez aux changements proposés et nous sommes heureux de recevoir vos vues sous ce rapport. Au prochain s'il vous plaît.

M. Dan Puziak (ingénieur, boîte postale 1618, Yellowknife): Je me nomme Dan Puziak. Je travaille pour le gouvernement local en tant qu'ingénieur.

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, vous qui êtes venus au nord du pays pour travailler avec nous à la Constitution et particulièrement je salue le sénateur Yuzyk, représentant de la population ukrainienne au Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie beaucoup, monsieur Puziak. Monsieur le sénateur Yuzyk.

Le sénateur Yuzyk: Monsieur le président, veuillez me permettre de dire combien je suis heureux d'être accueilli ici par un des compatriotes à moi d'origine ukrainienne. Je tiens à mentionner en particulier que je n'avais pas espéré rencontrer un si grand nombre de Canadiens d'origine ukrainienne si loin dans le nord, bien que j'y aie soupçonné leur présence, car ils sont des pionniers canadiens et ont aidé à édifier l'Ouest; mais je ne m'étais jamais rendu compte que l'Ouest s'étendait si loin au Nord. Si M. Puziak est présent, j'aimerais qu'on me permette de lui poser une question ou deux?

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est un geste de courtoisie que nous pouvons lui accorder. Excusez-moi un moment, monsieur Demelt, vous devez nous présenter un mémoire plus tard. Désiriez-vous également faire un commentaire du parquet dès à présent ou est-ce que votre intention est de présenter votre mémoire?

M. Stuart Demelt: Je voulais simplement poser une question à M. Orange.

Le coprésident (M. MacGuigan): Puisque vous êtes déjà au micro, nous allons entendre votre question et permettre au sénateur Yuzyk de poser ensuite sa question à M. Puziak. Voici M. Stuart Demelt.

M. Demelt: Monsieur Orange, quand vous avez parlé des indigènes du Nord, à quel élément pensiez-vous?

M. Orange: Monsieur le président, je pensais en particulier aux peuplades faisant l'objet de traité, à l'élément lié par des accords ou traités avec le peuple canadien. Je songeais aux régions où le gouvernement a pris des mesures, non pas pour détruire mais pour rétablir certains droits traditionnels garantis par les traités et qui doivent l'être en vertu de la constitution.

M. Demelt: Autrement dit, les blancs nés dans les Territoires ne seraient pas comptés parmi les indigènes.

M. Orange: Non. Je ne crois pas en avoir discuté.

[Text]

Mr. Demelt: I just wanted to clarify that point.

Mr. Orange: I was referring to agreements between persons of treaty status and the Government of Canada, to ensure that these agreements are not...

Mr. Demelt: All right, thank you.

Mr. Orange: No, I was not referring to others as we know ourselves.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Puziak, would you come back for a moment? Senator Paul Yuzyk from Manitoba.

Senator Yuzyk: There are new developments here up in the North and I have been intently following the developments in Canada. One third of the population is of non-British, non-French origin and that is the growing part of Canada. I was wondering how strong the Ukrainian community is here, if there is such a community and whether you are maintaining your cultural traditions and attempting to maintain the Ukrainian language here also?

Mr. Puziak: Our cultural traditions, only last year we had a concert here, Shumka, that came from Edmonton and even the Commissioner, his wife and a few officials attended. They were very satisfied because traditionally our singing and dancing is not bad. Besides that, we do have the Ukrainian church here. We are divided in churches existing here. There are about 60 people here in the community of Yellowknife.

Senator Yuzyk: Is there any encouragement given to you here to maintain your culture together with the cultures of some of the ethnic groups?

Mr. Puziak: We do not have anybody, we will say, who is opposing us; we can cultivate our culture as much as we wish. As is usual in Canada we have full freedom here and we are fully satisfied with the standing here now.

• 2105

Senator Yuzyk: Just one more question. Was this concert that was held here just for the Ukrainian community or was it for the benefit of all the residents of Yellowknife?

Mr. Puziak: No, it was for everybody who could come. So many came that there was not room even for all the people.

Senator Yuzyk: Thank you very much.

Mr. Puziak: You are welcome.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Puziak. Are there any other comments or questions from the floor at this time? Is there anyone else besides this gentleman now at the microphone who wants to make a question or comment at this time?

Mr. Christopher Sloan: My name is Christopher Sloan. I guess I have to confine my remarks to the constitution, but I am a human being, I live on a planet called the earth and I live on a subdivision of the earth called Canada. Canada has given me a lot and it takes a lot away from me. I appreciate what it gives and I do not appreciate what it takes away.

I am a human being, basically, and be I red or black, I do not know by which method I communicate. It does not really matter, whether it be in English, Ukrainian, Dogrib,

[Interpretation]

M. Demelt: Je tenais simplement à illucider ce point.

M. Orange: J'avais en tête les accords entre personnes soumises aux conditions des traités conclus avec le gouvernement du Canada, afin de voir à ce que ces accords ne...

M. Demelt: Très bien, merci.

M. Orange: Non, je ne pensais pas aux autres comme nous nous désignons.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Puziak, voulez-vous s'il vous plaît revenir un moment? Le sénateur Paul Yuzyk, du Manitoba.

Le sénateur Yuzyk: Il y a de nouveaux développements qui s'effectuent ici dans le Nord et j'ai suivi de près les développements réalisés au Canada. Un tiers de la population est non britannique, non française d'origine et c'est cette part du Canada qui évolue. Je me demandais quel était le nombre d'Ukrainiens, ici, si une communauté ukrainienne et si cet élément cherche à préserver ces traditions culturelles et sa langue maternelle?

M. Puziak: Nos traditions culturelles se sont manifestées aussi récemment que l'année dernière alors que nous avons eu un concert Shumka ici, importé d'Edmonton, et auquel même le commissaire et son épouse et des hauts fonctionnaires ont assisté. Ils en ont été enchantés, car nos chants et nos danses traditionnels ne sont pas trop mauvais. L'église ukrainienne est également établie ici. Nous appartenons aux diverses églises de la région dont la communauté réunit une soixantaine de personnes à Yellowknife.

Le sénateur Yuzyk: Êtes-vous de quelque façon encouragés ici à préserver votre culture au même titre que la culture d'autres groupes ethniques?

M. Puziak: Nul, pourrions-nous dire, ne nous fait opposition; nous sommes libres d'étendre notre culture comme nous le voulons. Comme partout ailleurs au Canada, nous jouissons d'une pleine liberté et nous sommes entièrement satisfaits de notre situation.

Sénateur Yuzyk: J'aurais encore une autre question à poser. Est-ce que ce concert qui a eu lieu ici était seulement pour la communauté ukrainienne ou était-ce pour tous les résidents de Yellowknife?

M. Puziak: Non, c'était pour tous ceux qui pouvaient venir. Il est venu tellement de personnes qu'il n'y a même pas eu assez de place pour tous.

Sénateur Yuzyk: Merci beaucoup.

M. Puziak: Je vous en prie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Puziak. Est-ce qu'il y a d'autres commentaires ou d'autres questions du parquet à ce moment-ci? Est-ce qu'il y a quelqu'un d'autre qui veut poser une question ou faire un commentaire?

M. Christopher Sloan: Je m'appelle Christopher Sloan. Je suppose que je dois limiter mes remarques à la Constitution, mais je suis un être humain, je vis sur une planète appelée terre et j'habite une subdivision de la terre appelée Canada. Le Canada m'a donné beaucoup et il me prend beaucoup. Je suis bien heureux de ce qu'il donne mais je n'apprécie pas ce qu'il prend.

Je suis un être humain, fondamentalement, et que je sois rouge ou noir, je ne sais pas par quelle méthode je communique. Il importe peu que ce soit en anglais, en ukrainien,

[Texte]

Cree or whatever, as long as I communicate, that is basically, you know, what is happening.

Canada is sort of an abstract concept. We come here under the guise of it, but I do not really know what it is. I see it as a symbol in the maple leaf. I see it more often on money and when I hear Canada, I hear a lot of power and I hear a lot of resources. Resources to me are people, they are not something you dig out of the ground and power to me is something that keeps people apart, such as at this table because, while it might be power, it might not be, but it is something that sets me apart from you and I do not really know why. It is something that sets me apart from other people and I do not know why. Some people have more things than others and using materialism or something, I am really scared. I have a hard time speaking in public.

Let me see. I may sound mildly incoherent. I just got out of jail yesterday because I smoke a lot of weed. I think I am a big boy now, I do not think Canada, whatever Canada is, should keep me from doing what I want to do and smoking weed does not seem to have any effect on anybody else. I have smoked it for about eight years, but I do not want to bring all that into this. This is about the constitution, but while I was working at Lac La Martre—I will give you a bit of background on Lac La Martre. There are three of us white people in Lac La Martre. Three white people in Lac La Martre made \$30,000 a year. The budget for Lac La Martre which was a small settlement comprising of 170 people was \$15,000 a year. The people in Lac La Martre were fishermen. They went to their nets with their dog teams a couple of times a week. I pushed a pen, pounded on my electric typewriter, tried to figure out things so they could form governments and stuff like that and I got paid \$10,000 a year.

I see no reason why the man who goes fishing should not make as much or more than I do. He lives on the land, he gains his life-style from the land. I gain it from the south. I am a southern person. I am a northern person now, but I used to be a southern person, and I am living because a whole bunch of people in the south are sending a whole bunch of money up here to keep me going. I fully appreciate it. Do not get me wrong or anything, but I think I would be hard put to kill caribou and make a tent or even probably fish—I probably would have a hell of a time fishing. I cannot see why a whole bunch of people should be living up here in bungalows on a road while there is a whole bunch of people out there.

The sanitary conditions are pretty bad in Lac La Martre. The people have to go and break a hole in the ice to get their water and they have sometimes seven kids in a one-room log cabin. This sort of bothered me, because I had a really nice cabin with a fridge and a stove and the teachers had a big house with wall-to-wall carpeting, washer and dryer, central heating, hot and cold running water. I do not hold it against them, but I do not think the system that perpetrated this sort of thing is any good. It is like any other thing that is comprised of people, it is as good as the people. I do not think it is serving its purpose. I do not think it is accepting the values that the Indian culture can give us and I do not think they are getting the values that we can give them or the material goods and services.

I think the government should be basically a service organization. When a government tells the individual what to do, unless the individual really hurts somebody, beats him up, kicks in his store or other things like that—you know, we cannot have that—but I mean when somebody

[Interprétation]

en dogribe, en cree ou en toute autre langue, tant que je réussis à communiquer, c'est-à-dire fondamentalement, vous savez, ce qui se passe.

Le Canada est une sorte de concept abstrait. Nous cachons derrière ce genre de masque, mais je ne sais pas vraiment en quoi il consiste. Je vois cela comme un symbole, dans la feuille d'érable par exemple. Je le vois plus souvent sur l'argent et lorsque j'entends le mot Canada, je comprends qu'il s'agit de beaucoup de puissance et de beaucoup de ressources. Selon moi, les ressources sont la population, il ne s'agit pas de quelque chose que vous prenez dans la terre, et à mon avis, la puissance est quelque chose qui sépare les gens, comme ici à cette table, car même s'il ne s'agit pas de puissance, il y a quelque chose qui m'écarte de vous et je ne sais pas vraiment pourquoi. C'est quelque chose qui me met à l'écart des autres personnes et je ne sais pas pourquoi. Certains sont mieux pourvus que d'autres, et cette question de matérialisme me fait vraiment peur. J'ai beaucoup de difficulté à parler en public.

Je peux sembler quelque peu incohérent, mais je dois vous dire que je suis sorti de prison hier et j'y étais parce que je fume beaucoup de marijuana. Je pense être un grand garçon maintenant, et je ne crois pas que le Canada, quelle que soit la chose représentée par ce mot, devrait m'empêcher de faire ce que je veux, et fumer de la marijuana ne semble pas avoir d'effet sur personne d'autre. J'en ai fumé depuis environ huit ans mais laissons cela pour l'instant. Je veux parler maintenant de la Constitution, mais alors que je travaillais au Lac La Martre—je vais vous donner une idée de ce qu'est Lac La Martre. Nous sommes trois blancs à Lac La Martre, trois blancs qui ont gagné \$30,000 en un an. Le budget de Lac La Martre, qui était une petite communauté de 170 personnes, était de \$15,000 par année. La population de Lac La Martre est constituée de pêcheurs. Avec leur attelage de chiens, ils allaient voir leurs filets environ deux fois par semaine. J'écrivais à la main et sur ma dactylo électrique, essayant de trouver comment ces personnes pourraient former des gouvernements et autres choses semblables, et j'ai reçu \$10,000 pour un an.

Je ne vois pas pourquoi l'homme qui pêche ne gagnerait pas autant que moi. Il vit sur la terre, il gagne sa vie à partir de la terre. Mes revenus me viennent du Sud. Je suis moi-même du Sud mais maintenant je suis une personne du Nord, et je vis parce que beaucoup de gens du Sud envoient beaucoup d'argent ici pour me faire vivre. Je l'apprécie pleinement. Ne vous méprenez pas sur ce que je dis, mais je pense qu'il me serait assez ardu de tuer un caribou et de me faire une tente, ou même probablement de pêcher... J'aurais probablement toutes les difficultés du monde à pêcher. Je ne vois pas pourquoi tout un groupe de personnes devrait vivre ici dans des maisons sur un chemin tandis qu'il y a tant de personnes là-bas.

Les conditions hygiéniques sont assez mauvaises à Lac La Martre. Les gens doivent aller percer un trou dans la glace pour obtenir de l'eau et ils ont parfois sept enfants dans une cabane de bois rond d'une seule pièce. Cela m'a quelque peu préoccupé, car j'avais une cabane vraiment belle, pourvue d'un réfrigérateur et d'un poêle, et les enseignants avaient une grande maison dotée de tapis mur à mur, d'une lessiveuse et d'une sècheuse, du chauffage central, de l'eau courante chaude et froide. Je ne le leur reproche pas, mais je ne pense pas que le système qui a amené cela est bon. C'est comme toute autre chose qui comprend des personnes, c'est-à-dire que c'est aussi bon

[Text]

wants to commit suicide or drop off a bridge because they are down well, that is fine. If somebody wants to get roaring drunk in a dark place, you know, and set there, well that is fine. Even if somebody wants to shoot drugs, I do not care, that is fine, as long as they do not bother me. However, I do not dig it, because I do not dig destruction.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am sorry to interrupt you but your time is up. Could you conclude quickly now?

Mr. Sloan: Yes, well all right. There is not much else I can say. I just sort of rambled on.

Well basically I agree with Mr. Orange that the government here is a fifteenth century colonial government; it emerged from colonial England. We do not need it. Like, you can speak at 186,000 miles per second: You can hear Frobisher Bay the second it takes you to speak there. So really distances are not too much of a problem. You could be across the room from me and you can hear my voice; you could be in Frobisher and you can hear my voice; you could be in Inuvik; you can see me probably.

This government is basing a whole lot of things on a whole lot of written stuff which does not change as people do. There is one thing about the constitution: the main thing about the constitution if it is written down is that it changes with people and people do not change with it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Sloan. I will now let Mr. Macquarrie speak briefly and then we will allow Senator Haig to ask his question and excuse Mr. Orange to pass on to the next brief. Mr. MacQuarrie.

Mr. Macquarrie: The views that I hold are not quite as simplistic as I realize now Mr. Allmand has apparently thought. He believed, I think, that I was suggesting everyone in Canada should have to learn English; that is not my suggestion at all. I believe it would be quite possible for people in Quebec to live their entire lives without having to learn English and that would not bother me at all. I had more the concept of Mr. Puziak being here and feeling that as a Ukrainian he had full freedom, he said, to enjoy the things that are Ukrainian that he likes. That is the kind of Canada that I would like to see. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Now we must give Senator Haig a chance to ask his questions. Senator Haig.

Senator Haig: Thank you, Mr. Chairman. I would like to get back to the constitution problem and Mr. Orange's brief. I am very happy to have him here because it is one of the few briefs in which there are some kind word said about the Senate.

What is your reasoning, sir? Do you want a member of the Senate appointed from the Northwest Territories after they achieve provincial status? Do you think the Senate

[Interpretation]

que les personnes. Je ne pense pas que ce système réalise ses objectifs. Je ne pense pas qu'il accepte les valeurs que la culture indienne peut nous donner et je ne pense pas que ceux-ci profitent des valeurs que nous pouvons leur donner ou des biens et des services matériels.

Je pense que le gouvernement devrait être au départ un organisme de service. Lorsqu'un gouvernement dit au citoyen quoi faire, à moins que celui-ci ne blesse vraiment personne, n'endommage un magasin ou d'autre chose de ce genre, vous savez, il ne faut pas accepter cela, mais je veux dire que lorsque quelqu'un veut se suicider, par exemple en sautant en bas d'un pont, parce qu'il est décu-ragé, c'est très bien. Si quelqu'un veut se saouler dans son coin, vous savez, et rester là, c'est très bien. Même si quelqu'un veut se droguer, c'est bien aussi, tant qu'il ne m'ennuie pas. Cependant, je n'en suis pas très heureux, car je n'aime pas la destruction.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je m'excuse de vous interrompre, mais votre temps est écoulé. Pourriez-vous conclure brièvement maintenant?

M. Sloan: Oui, très bien. Je n'ai pas beaucoup à ajouter. Je parlais simplement de choses et d'autres.

Fondamentalement, je suis d'accord avec M. Orange lorsqu'il dit que le gouvernement est un gouvernement colonial du 15^{ème} siècle; il est issu de l'Angleterre coloniale. Nous n'en avons pas besoin. Par exemple, nous pouvons parler à 186,000 milles à la seconde. Vous pouvez entendre parler à Frobisher Bay à la minute que cela vous prend pour parler. Ainsi donc, les distances ne sont pas vraiment un grand problème. Vous pouvez être à l'autre bout de la pièce et entendre ma voix; vous pourriez être à Frobisher Bay et vous pourriez entendre ma voix; vous pourriez être à Inuvik; vous pourriez également probablement me voir.

Le gouvernement fonde beaucoup de choses sur un amas de textes qui n'évoluent pas en même temps que la population. On peut dire une chose au sujet de la Constitution: c'est qu'elle change selon les personnes et que les personnes ne changent pas avec elle.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Sloan. Je vais maintenant donner la parole à M. Macquarrie pour un court moment, et ensuite je permettrai au sénateur Haig de poser sa question; ensuite nous excuserons M. Orange, pour passer au mémoire suivant. Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Mon opinion n'est pas aussi simple que M. Allmand semble le croire. Il pensait, je crois, que je suggérerais que toute la population du Canada soit obligée d'apprendre l'anglais; ce n'est pas du tout ce que je suggérerais. Je crois qu'il serait tout à fait possible pour les Québécois de vivre toute leur vie sans devoir apprendre l'anglais et cela ne me préoccuperait pas du tout. Je pensais plutôt au cas de M. Puziak, qui pensait qu'en tant qu'Ukrainien il avait la pleine liberté, disait-il, de jouir des choses ukrainiennes qu'il aime. C'est le genre de Canada que je voudrais avoir. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Nous devons maintenant donner au sénateur Haig l'occasion de poser ses questions. Sénateur Haig.

Le sénateur Haig: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir au problème de la Constitution et au mémoire de M. Orange. Je suis très heureux qu'il soit ici car c'est l'un des quelques mémoires dans lesquels il y a un bon mot au sujet du Sénat.

Quel est votre raisonnement, monsieur? Voulez-vous qu'un membre du Sénat soit nommé aux Territoires du Nord-Ouest après qu'ils auront obtenu le statut de pro-

Texte]

performs a useful role in the Parliamentary process? Be careful of your answer, sir.

Mr. Orange: Mr. Chairman, in reply to Senator Haig, I believe the Senate of Canada does perform not only a useful but a vital role in our constitutional organization of Canada.

Senator Haig: Mr. Chairman, I would like a copy of these minutes to be sent to Mr. Hogarth and Marcel Prud'homme with those words underlined, please.

Mr. Orange: Mr. Chairman, I would be delighted to autograph them too. Mr. Chairman, the urgency of the Senate appointment in my view is that the Senate of Canada has a great input into our national life and national decisions. I believe the North should have its share in the say of these decisions and I believe we should move in this direction. I have investigated this possibility on many occasions and am informed by the best constitutional authorities that it requires an amendment to the present British North America Act. This is why I am suggesting that they be incorporated in any recommendations affecting our constitution. I would not wait until provincial status, I would like to see this opportunity for appointments made as quickly as possible.

Senator Haig: Because you think the Senate performs a useful role?

Mr. Orange: Very much so.

Senator Haig: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I would like on your behalf as well as ours to thank our member of Parliament and our colleague, Mr. Bud Orange, for his presentation. Thank you very much, Bud. Our next witness, ladies and gentlemen, is Mr. Bob Jenkins, the President of the Northwest Territories Teachers' Association. He is making this presentation on behalf of that Association.

• 2115

Mr. Bob Jenkins (President, Northwest Territories Teachers' Association): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, on members of the Committee, ladies and gentlemen, I am here as a representative of 500 political eunuchs in the Northwest Territories. We wish to present to you for your consideration a brief outlining gently our reasons that we think teachers should be possessed of the legal and democratic right to participate in the politics of Canada and the politics of the Northwest Territories.

One of the functions of the Canadian constitution is to guarantee certain basic rights and freedoms to all citizens of Canada.

As representative of teachers in the North, the Northwest Territories Teachers' Association contends that the freedom to participate fully in the democratic process should be recognized as a basic right and should be guaranteed by our constitution. At the present time teachers employed by the Government of the Northwest Territories and this includes about 90 per cent of the teachers in the North are prevented from participating fully in federal and in territorial elections by Section 30 of the Public Service Ordinance of the Northwest Territories, which reads as follows:

30. (1) No employee shall engage in partisan work in connection with any election for the election of a

[Interprétation]

vince? Pensez-vous que le Sénat remplit un rôle utile dans le processus parlementaire? Faites attention dans votre réponse, monsieur.

M. Orange: Monsieur le président, en réponse au sénateur Haig, je crois que le Sénat du Canada remplit un rôle non seulement utile mais essentiel dans notre organisation constitutionnelle au Canada.

Le sénateur Haig: Monsieur le président, j'aimerais qu'une copie de ces procès-verbaux soit envoyée à M. Hogarth et à M. Marcel Prud'homme avec ces mots soulignés, s'il vous plaît.

M. Orange: Monsieur le président, je serais enchanté de les autographier également. Monsieur le président, à mon avis, la nomination d'un sénateur est urgente car le Sénat du Canada a une grande influence sur notre vie nationale et nos décisions nationales. Je crois que le Nord devrait avoir son mot à dire dans ces décisions et je crois que nous devrions aller dans cette direction. J'ai examiné cette possibilité à plusieurs reprises et les spécialistes dans le domaine constitutionnel m'ont informé qu'il faut un amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique actuel. C'est pourquoi je suggère que cela soit inclus dans les recommandations concernant notre Constitution. Je n'attendrais pas le statut provincial, j'aimerais que cette possibilité de faire des nominations survienne le plus tôt possible.

Le sénateur Haig: Parce que vous croyez que le Sénat remplit un rôle utile?

M. Orange: Très certainement.

Le sénateur Haig: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, en votre nom et au nôtre également, j'aimerais remercier votre député et notre collègue, M. Bud Orange, pour son mémoire. Merci beaucoup, Bud. Mesdames et messieurs, le témoin suivant est nul autre que M. Bob Jenkins, président de l'Association des enseignants des Territoires du Nord-Ouest. C'est au nom de cette association qu'il fait son exposé.

M. Bob Jenkins (président, Association des enseignants des Territoires du Nord-Ouest): Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le président, honorables membres du Comité, mesdames et messieurs, je représente 500 eunuques politiques des Territoires du Nord-Ouest. Nous soumettons à votre étude un mémoire faisant valoir gentiment nos raisons militant en faveur du droit juridique et démocratique que devraient posséder nos enseignants pour qu'ils puissent participer à la vie politique du Canada et à celle des Territoires du Nord-Ouest.

Une des fonctions de la Constitution du Canada est de garantir certains droits fondamentaux et certaines libertés pour tous les citoyens du Canada.

A titre de représentant des enseignants dans le Nord du Canada, l'Association des enseignants des Territoires du Nord-Ouest soutient que la liberté de participer pleinement au processus démocratique devrait être reconnue comme droit fondamental et devrait être garantie par notre Constitution. A l'heure actuelle, les enseignants employés par le gouvernement des territoires du Nord-Ouest (ce qui comprend environ 90 p. 100 des enseignants dans le Nord) se voient empêchés de participer pleinement aux élections fédérales et territoriales en vertu de l'article 30 du décret de la Fonction publique des Territoires du Nord-Ouest où il est mis:

[Text]

member of the House of Commons or a member of the Council of the Northwest Territories.

(2) Every person who violates subsection (1) is liable to be dismissed, demoted or suspended.

There is no valid reason for this restriction of the freedom of teachers during an election campaign. The nature of the service that teachers perform in no way justifies Section 30 in the Public Service Ordinance. Teachers in the rest of Canada who are employed by school boards are not subject to any such restriction, teachers in the North are, due to the simple fact that lack of economic development has resulted in their being employed by the Government of the Northwest Territories rather than by school boards.

To correct the situation and to prevent its occurrence in the rest of Canada, the Northwest Territories Teachers' Association strongly recommends that the right to full participation in the electoral process be included in the Canadian constitution.

As a matter of clarification, we do have two school boards in operation in the Territories at the present time and they are both here in the City of Yellowknife. There are no school boards in operation today outside the City of Yellowknife. There is one scheduled to begin operations in September in the Town of Edzo.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would like to thank Mr. Jenkins for his presentation and to invite questions by members of the Committee. The first questioner for the Committee will be Mr. Gordon Fairweather, member of Parliament for Fundy-Royal followed by Mr. Hyliard Chappell.

Mr. Fairweather: I must say, first of all, that I find it rather extraordinary that this ordinance is still on the record, particularly because of a change that was made in the federal Public Service Act in the last parliament. What steps has your Association taken to see that this ordinance is changed. It does not need a change in the constitution.

Mr. Jenkins: Since the Territorial Government moved to Yellowknife the Association has done a considerable amount of lobbying with the Territorial councillors, both before and during Territorial Council sessions. The result has been a failure to obtain this political right. At the last session of the Territorial Council the matter was brought to the floor by Mr. David H. Searle and this was once again sidelined until the June session and no decision was made. I might say that during the debate which took place at the last session of the Territorial Council it would seem that the councillors are nervous about what is going to happen when teachers are able to take part in politics. The fear was expressed that because they are involved with the peoples of our small communities, these sophisticated and educated teachers would subvert the political thinking and political rights of the unsophisticated natives in the small settlements, and ladies and gentlemen, this is...

Mr. Fairweather: No elected councillor would ever think of doing such a thing.

Mr. Jenkins: No, of course not, but I think this statement is not only an insult to the intelligence and the integrity of the teachers, but an even bigger insult to the intelligence of the native peoples of the Northwest Territories.

[Interpretation]

30. (1) Aucun employé ne participera à aucune activité partisane en rapport à une élection visant la nomination d'un député de la Chambre des communes ou d'un membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.

(2) Toute personne violant le paragraphe (1) peut être démise de ses fonctions rétrogradée ou exclue temporairement.

Rien de raisonnable ne milite en faveur de ce frein à la liberté des enseignants au cours d'une campagne électorale. La nature du service rendu par les enseignants ne justifie en rien l'article 30 du décret de la Fonction publique. Les enseignants du reste du Canada employés par les commissions scolaires ne sont pas soumis à une telle restriction. Les enseignants dans le Nord le sont pour des raisons simplement économiques. En effet, l'absence d'expansion économique fait que les enseignants sont les employés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au lieu des commissions scolaires.

Pour apporter remède à cette situation et empêcher qu'un tel malheur ne se produise dans le reste du Canada, l'Association des enseignants des Territoires du Nord-Ouest recommande avec instance que le droit à la pleine participation au processus électoral soit intégré dans la Constitution canadienne.

A titre de précision, deux commissions scolaires sont en fonctions dans les Territoires du Nord-Ouest à l'heure actuelle dans la ville de Yellowknife. Aucune commission scolaire n'existe aujourd'hui en dehors de Yellowknife. Par ailleurs, la ville d'Edzo en aura une en septembre.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je tiens à remercier M. Jenkins pour son exposé remarquable et je vous invite à poser des questions. Le premier interlocuteur est nul autre que M. Gordon Fairweather, député de Fundy-Royal qui sera suivi de M. Hyliard Chappell.

M. Fairweather: J'avoue que je suis tout à fait surpris que ce décret soit toujours dans les dossiers précisément parce que la Loi fédérale sur la Fonction publique a fait l'objet d'un changement au cours de la dernière session. Qu'a fait votre Association pour s'assurer que ce changement du décret soit vraiment en vigueur? A vrai dire, la Constitution n'a pas besoin d'être modifiée.

M. Jenkins: Depuis que le gouvernement territorial a été transféré à Yellowknife, l'Association s'est réunie fort souvent avec les membres du Conseil territorial avant et durant les sessions. Tous nos pourparlers ont abouti à l'échec suivant: nous n'avons pas obtenu ce droit politique. Au cours de la dernière session du Conseil territorial, M. David H. Searle a soulevé cette question qui a été renvoyée jusqu'en juin. Donc, aucune décision n'a été prise. J'ajouterai qu'au cours du débat de la dernière session du Conseil territorial, j'avais la nette impression que les membres du Conseil étaient fort inquiets de ce qui pourrait se produire quand les enseignants auront le droit de participer à la vie politique. On craignait que ces enseignants éduqués et raffinés frayant les petites gens de nos petites agglomérations bouleverseraient la pensée et les droits politiques des autochtones naïfs des petites colonies, ce qui mesdames et messieurs...

M. Fairweather: Une telle monstruosité n'effleurera jamais l'esprit d'un conseiller élu.

M. Jenkins: Non, j'en conviens. Mais cette déclaration est non seulement une insulte à l'intelligence et à l'intégrité des enseignants mais une insulte beaucoup plus profonde à l'intelligence des peuples autochtones des Territoires du Nord-Ouest.

[Texte]

Mr. Fairweather: I think you have presented a strong case. Is it not a fact that your present and the immediate past member of Parliament were public servants, and had no difficulty in getting permission to take part in political activity and run and be elected?

Mr. Jenkins: This is correct. The public servants of the Northwest Territories are in exactly the same fix as the teachers are in the Northwest Territories. If they wish to take part in any political activity, they must first of all leave their position by means of resignation or special leave of absence.

Mr. Fairweather: Are they not governed by the Public Service Staff Relations Act?

Mr. Jenkins: Of Canada?

Mr. Fairweather: Yes.

Mr. Jenkins: No, they are not.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Hyliard Chappell, member of Parliament for Peel South in Ontario.

Mr. Chappell: Mr. Jenkins, I agree that it is hardly necessary for you to come here for a constitutional committee, but at the same time I do not blame you. This is the proper place and only opportunity to speak to so many members and senators at one time to make your point. I do not quarrel with your brief at all, but I am just curious if you can help me. How many other people who might reasonably consider wishing to run for office are there in the same position as the teachers?

Mr. Jenkins: I am not sure how many territorial civil servants there are. I think it is in the nature of 1500.

Mr. Chappell: I think all or nearly all of those would have equivalent to Grade 12 or 13.

Mr. Jenkins: I would think so.

Mr. Chappell: So perhaps all of those people then might reasonably be in the same position as the teachers.

Mr. Jenkins: Correct.

Mr. Chappell: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Marcel Lambert, member of Parliament for Edmonton West.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think teachers certainly do have the right to participate, and like my colleague, Mr. Fairweather, I find this rather a strange restriction. But I was wondering whether we could get an exchange, though, that if they had the right to run for office, whether it be municipal, federal or provincial, they will also undertake to refrain from grinding their partisan political axes in the classrooms.

We know that well. We know that is a pure fact that does exist in many places, and right now, as you know, it has a particular effect in the province of Quebec where it is notorious that members of faculties of universities and others are the leaders in moulding the minds of young people who are very easily influenced. I can tell you, I go through several dozen high schools in a winter and I can tell you almost as soon as I hit a class what political party that teacher belongs to by reason of the views that are put forward by the students who are merely reflecting the influence the teacher has upon their views.

[Interprétation]

M. Fairweather: Je crois que vous avez fait valoir un argument solide. N'est-il pas vrai que l'ancien et l'actuel député étaient des fonctionnaires? N'est-il pas vrai qu'il ne leur a jamais été difficile d'obtenir la permission de participer à la vie politique, à se présenter et à être élus?

M. Jenkins: C'est juste. Les fonctionnaires des Territoires du Nord-Ouest sont exactement confinés dans le même cadre rigide que les enseignants dans les Territoires du Nord-Ouest. S'ils veulent participer à la vie politique, ils doivent d'abord renoncer à leur poste en donnant leur démission et demander un congé spécial.

M. Fairweather: Sont-ils soumis à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique?

M. Jenkins: Du Canada?

M. Fairweather: Oui.

M. Jenkins: Non, ils ne le sont pas.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Hyliard Chappell, député de Peel south Ontario, à vous la parole.

M. Chappell: Monsieur Jenkins, on peut se demander pourquoi vous vous présentez aujourd'hui à un comité sur la constitution mais en même temps on ne peut pas vous en blâmer. C'est là l'occasion unique et l'endroit approprié pour faire valoir votre point de vue devant un si grand nombre de sénateurs et de députés réunis en même temps. Je ne m'en prends pas du tout à votre mémoire. J'aimerais que vous puissiez apporter quelques précisions. Combien de gens placés dans la même position que les enseignants souhaiteraient occuper un poste politique?

M. Jenkins: J'ignore le nombre de fonctionnaires dans les Territoires du Nord-Ouest. Il y en a peut-être 1.500.

M. Chappell: A mon avis, ils ont peut-être tous ou à peu près l'équivalent de la douzième ou treizième année.

M. Jenkins: C'est juste.

M. Chappell: Dès lors, ces gens sont à peu près dans la même position que les enseignants.

M. Jenkins: C'est juste.

M. Chappell: Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Marcel Lambert, député d'Edmonton-Ouest.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A mon avis, les enseignants ont certainement le droit de participer à la vie politique et cette restriction me surprend autant que M. Fairweather. En revanche, il faudrait faire un certain échange. Si ces fonctionnaires ont le droit de se présenter aux élections, qu'il s'agisse d'élections municipales, fédérales ou provinciales, il faudrait qu'ils s'abstiennent d'empoisonner l'enseignement par leurs intérêts personnels.

C'est un fait connu. Chacun sait que cela existe à plusieurs endroits à l'heure actuelle. La province de Québec en est un exemple frappant. Chacun sait que les membres des facultés universitaires et autres sont des artisans déterminés à façonner les esprits des jeunes gens si facilement influençables. Je puis vous assurer que parmi les douzaines d'écoles secondaires que je visite en hiver je connais immédiatement l'appartenance politique d'un enseignant simplement en écoutant les arguments des élèves qui ne sont que le reflet de la théorie politique de l'enseignant qui a façonné leur esprit.

[Text]

Mr. Jenkins: I can appreciate your feelings, but I do not know if it is fair to judge the teachers of the Territories by whatever any group in Quebec is doing.

Mr. Lambert (Edmonton West): I am talking about the province of Alberta, too.

Mr. Jenkins: I might say that this legislation not only prevents these persons from running for office, but also it prevents them from taking part in the election campaign on behalf of the candidate of their choice.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I would now invite any comments or questions from the floor. They can pertain either to this presentation which Mr. Jenkins has made, or to any other matter which concerns the constitution of Canada.

Mr. David Stevens: Completely by chance, ladies and gentlemen, what I prepared while sitting here fitted in with what Mr. Jenkins just said. I am an unashamed royalist. Education concerning this institution is, at least in my experience, sadly neglected. Is there prominently displayed in this school or at Sir John Franklin a portrait of Her Majesty, the Queen? There is one displayed at St. Patrick's High School, and honourably so.

• 2125

However, to counteract that, the subject of social studies has not, even in the Grade 8 study of the Commonwealth, gone into any detail on the constitutional powers of the Monarch, the ceremonial duties, the charitable activities or the socialist functions graced by that same Monarch. Opinions, inspired and flavoured by ignorance and spawned out of ignorance, are strong. Perhaps a committee could be set up, not to review the people's views on the monarchy, but to review how that institution is being taught to the public.

In American newspapers and magazines such as *Newsweek* I found some information. In no Canadian paper have I learned anything about the powers of the institution of the monarchy. It is thought by the press that the monarchy is understood by all. However, this is not so. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Stevens. Are there any other questions or comments from the floor? Yes, there is one other. You may speak on anything that is relevant to the constitution. I will ask you to come forward to the microphone.

Miss Celia J. Asselin: My name is Celia Asselin.

Mon nom est Celia Asselin. Je pense qu'il est dommage que nous n'ayons par entendu de femmes ce soir.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

Mlle Asselin: Mais je ne veux pas vous ennuyer avec les droits des femmes parce que vous en avez peut-être trop entendu parler. Je veux répondre à M. MacQuarrie et à M. Coles.

As not many people in Yellowknife speak French, I guess I will speak English and then they will understand me. On the question of the two-nation policy, I think that in western Canada—I am very nervous when I speak publicly, so excuse me.

[Interpretation]

M. Jenkins: Je comprends fort bien vos sentiments mais je me demande s'il est juste de prêter aux enseignants des Territoires du Nord-Ouest les mêmes intentions qui règnent dans les groupes du Québec.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je parle de la province de l'Alberta aussi.

M. Jenkins: Je soutiens que cette loi n'empêche pas uniquement ces personnes de se présenter aux élections mais aussi de participer de façon active à une campagne électorale au nom d'un candidat de leur choix.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, j'invite maintenant le parquet à faire des remarques et à poser des questions. Vous pouvez vous limiter à l'exposé de M. Jenkins ou à tout autre sujet qui se rattache à la constitution du Canada.

M. David Stevens: Comme par un heureux hasard, mesdames et messieurs, ce que je préparais à l'instant entre très bien dans le cadre de la thèse de M. Jenkins. Je suis un royaliste éhonté. Si je m'en fie à mon expérience, l'éducation concernant cette institution a fait l'objet d'une négligence impardonnable. Y a-t-il bien en vue dans cette école ou dans l'école Sir John Franklin un portrait de Sa Majesté la Reine? Il y en a un à l'école secondaire St-

Patrick, où l'on a réservé comme il se doit à la Reine la place d'honneur.

Cependant les études sociales, même en huitième année lors de l'étude du Commonwealth, on n'étudie pas en détail les pouvoirs constitutionnels du monarque, les fonctions solennelles, les activités charitables et les fonctions sociales du monarque. Rien n'est précis et tout baigne dans un bain d'ignorance. Peut-être pourrait-on créer un comité non pour étudier ce que pense la population de la monarchie mais afin d'étudier comment cette institution est présentée au public.

Les journaux américains et les illustrés tels que *Newsweek* nous donnent certains renseignements; cependant aucun illustré canadien ne nous apprend quoi que ce soit sur les pouvoirs de l'institution de la monarchie. La presse prend pour acquis que tout le monde comprend de quoi il s'agit. Cela n'est pas le cas bien au contraire. Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie, monsieur Stevens. Des personnes de l'audience veulent-elles poser d'autres questions ou faire d'autres commentaires? Oui, je crois qu'il y en a une. Vous pouvez parler de tout ce qui se rapporte à la constitution. Veuillez vous approcher du micro.

Mlle Celia J. Asselin: Mon nom est Celia Asselin.

My name is Celia Asselin. I think it is a pity likely we have not heard anything from women tonight.

The co-chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Miss Asselin: However I am not here to bother you with the rights of women because I think you might have heard enough about it. I want answer to Mr. MacQuarrie and Mr. Coles.

Étant donné que peu de personnes à Yellowknife parlent le français, je m'adresserai à vous en anglais pour que tout le monde me comprenne. Pour ce qui est de la question de la politique des deux nations, je crois que dans l'Ouest du Canada—je suis assez nerveuse quand je prends la parole en public, et je vous prie donc de bien vouloir m'excuser.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): We are a very patient and understanding committee, so just feel completely at home.

Miss Asselin: I lived in Quebec for about 10 years before I came North, and this is the first time I have ever lived in Western Canada. I think the people in the West and in the North really misunderstand the Canadian government's policy. I learned to speak French in France and I like speaking French. I think it is a great asset for anybody to have another language no matter what country they are from and whatever other language they speak besides their own. I think people are being extremely closed-minded and narrow-minded in rejecting this policy of bilingualism. The Canadian government does not expect people in Alberta or in the Northwest Territories to communicate with the federal government or to speak in court in French. They simply feel that in Quebec and in eastern Ontario—where I also lived for quite a number of years and where, as Mr. Allmand states, there is a high percentage of French Canadian and French-speaking people—the Canadian government simply wants them to be able to speak and communicate freely, to write freely to their members of Parliament in French or in English. I think this is a great policy. I think instead of trying to drive Quebec away that we are trying to unite Quebec and make it a part of Canada. It always has been; but since 1960, with the quiet revolution and then the not-so-quiet revolution, for many people in Quebec—and I know a lot of people who are very separatist—it would not take very much for them to really want to be more separatist than they are now.

• 2130

Many Canadians in the west and, indeed, even in the east, in Nova Scotia and New Brunswick, have this insular attitude, this very regional attitude, and this is what has been wrong with Canada since 1867. The Quebec people and the Alberta people do not know what is going on. The newspapers out here never report anything about Quebec and what is going on there, and the same in the east.

We should try and get away from this now that the nineteen-seventies are here and now that you are talking about overhauling the British North America Act. That is about it, I guess.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much for those comments.

Are there any others from the floor who wish to make a comment? If not, I will give you another opportunity later in the evening, ladies and gentlemen.

I would like to thank Mr. Jenkins for his presentation and for the discussion which he sparked. Thank you.

The third and last brief for the evening is that by Mr. Stuart Demelt and I would invite him to come forward. Mr. Demelt is an inhabitant of Yellowknife.

Mr. Stuart Demelt (Box 702, Yellowknife, Northwest Territories): Mr. Chairman and honourable Committee members, ladies and gentlemen, I thank you for my having this opportunity to present some of my views here.

As most of you probably know, I organized this group recently, Northerners United for Equality. I do not know how much this has got to do with the constitution but we feel pretty strongly about it here.

To start with, we will go into some of these things that we are fed up with and one of them is discrimination.

[Interprétation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Nous sommes très patients et compréhensifs et j'espère que vous pourrez vous sentir tout à fait à l'aise.

Mlle Asselin: J'ai habité au Québec pendant dix ans environ avant de venir dans le Nord et c'est la première fois de ma vie que je vis dans l'Ouest du Canada. Je crois que la population de l'Ouest et du Nord ne comprend pas véritablement quelle est la politique du gouvernement canadien. J'ai appris à parler français en France et j'aime parler cette langue. Je crois qu'il est excellent pour une personne de connaître une autre langue, peu importe le pays où il habite et peu importe l'autre langue qu'il parle à part sa langue maternelle. Je crois que c'est être extrêmement mesquin que de rejeter la politique du bilinguisme. Le gouvernement canadien ne s'attend pas à ce que la population de l'Alberta ou des Territoires du Nord-Ouest s'exprime en français lors de communications avec le gouvernement fédéral ou dans les tribunaux. Il estime simplement qu'au Québec et dans l'est de l'Ontario (où j'ai vécu également pendant un certain nombre d'années et où comme l'a dit M. Allmand il y a un fort pourcentage de Canadiens français et de francophones) le gouvernement canadien désire simplement qu'ils puissent parler et s'exprimer librement en français ou en anglais à leurs députés. Je crois qu'il s'agit là d'une politique extrêmement valable. Je crois qu'au lieu d'essayer de séparer le Québec nous essayons d'unir le Québec au reste du Canada pour en faire un Canada fort. La situation a toujours été semblable; mais cependant depuis 1960, à la suite de la révolution tranquille puis de la révolution que l'on pourrait qualifier de moins tranquille, car en effet il y a bon nombre de

séparatistes dans cette province, il n'en faudrait pas beaucoup pour que toute la population désire se séparer.

De nombreux canadiens de l'ouest en fait de même de l'est, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick ont une attitude insulaire et régionale; c'est là le véritable problème du Canada depuis 1867. Les Québécois et les Albertains ne savent pas ce qui se passe en réalité. Les journaux de l'Alberta ne disent pas ce qui se passe au Québec et vice versa.

Nous devrions abandonner une telle attitude au cours des années 1970 et puisque l'on parle d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, il faudrait prendre les mesures voulues. Je vous remercie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie beaucoup de ces commentaires.

Y a-t-il d'autres personnes de l'audience qui désireraient prendre la parole? Si non, vous en aurez la possibilité plus tard dans la soirée.

J'aimerais remercier M. Jenkins de sa présentation et de la discussion qu'il a suscitée. Je vous remercie.

Le troisième et dernier mémoire de la soirée sera celui de M. Stuart Demelt que j'invite à prendre la parole. M. Demelt réside à Yellowknife.

M. Stuart Demelt (Case postale 702, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest): Monsieur le président, honorables membres du comité, mesdames et messieurs, je vous remercie de me permettre de prendre la parole ce soir afin d'exprimer certaines de mes opinions.

Comme la plupart d'entre vous le savent probablement, j'ai mis sur pied récemment un groupe appelé *Northerners United for Equality*. Je ne sais pas si cela a beaucoup à voir avec la constitution, mais nous avons des idées bien arrêtées sur ce sujet.

[Text]

There is so much discrimination against white people up here, even the native whites, and some of the native Indians that are working as white men.

One example is that there has been about \$330,000 given out to native groups to organize in the North here, and so far all they have done is organize hate-the-white-man programs and give-me programs. They have not done a thing to get themselves supporting themselves or to help the Indians fend for themselves in any way. They do not want pipelines; they do not want dairy farms; they do not want anything except "give-me".

We wrote the local CBC on March 24 to try and get some radio time to present some of our views and so far we have not been successful. Once they said we could record a half an hour if we would wait for three weeks to have it broadcast.

The co-op management in the North—Mr. Ballantyne said in his report to council in February of this year that they would not hire white managers unless they were forced to. He said a white manager might be superb, but at the end of 20 years a white manager or somebody like him would still be running the co-op with no attempt being made to train anybody else.

Last year in council, they wrote off \$108,000 in bad debts to co-ops, plus \$48,000 for training native managers. As far as I can find out, the only requirement to be trained as a manager is a desire to become a manager.

The trapping rights in this country discriminate against the whites. I have been discriminated against since I was nine years old up in this country, as far as trapping goes. We have about two to three million dollars' worth of fur every year that is dying of old age and disease; it is not being harvested.

This spring, one of the junior game department personnel in Fort Resolution, took four student trappers out to teach them how to trap beaver. He told them as soon as they got 100 beaver they could go back to Fort Resolution. These four kids got their 100 beaver in less than two weeks. They went back to town and no other effort was being made to harvest any more of the fur.

• 2135

The judicial system up here is ridiculous. A few years ago an Eskimo killed a Mountie: he got two years for it; we had a white man here kill a caribou and he got six months.

This outfitters' licensing, we have had native white people apply for outfitters licences and were refused, but the same licence was granted to a native who had already cost us thousands of dollars through co-op mismanagement. I could go on and on.

We have got this business at Edzo there, this is costing us millions of dollars. I do not know how many to be sure, but we know there is \$400,000 for water and sewer, \$480,000 for housing plus about \$1 million for a school, and it appears \$1.5 million for a shopping centre. It was stated to me by one of the Indian brotherhood that no white man would be allowed to have a business in this town. We wrote local government here, the Commissioner for a grant, a little over a month ago, to help organize and so far we had no reply to that. We have been completely ignored. Any time other native groups apply for a grant they get an answer right away and are given a big splash on CBC. You would think these people were paying their wages instead of us taxpayers.

Next, on the subject of welfare up here, this really has got out of hand completely. One welfare recipient went into the Hudson Bay here recently and bought \$40 worth

[Interpretation]

Tout d'abord, nous commencerons par parler de certaines choses qui nous irritent terriblement et dont l'une est la discrimination. Il y a énormément de discrimination contre la population blanche ici, même la population blanche qui est née dans les Territoires et certains Indiens qui travaillent comme les Blancs.

Je vous donnerai un exemple: on a donné environ \$330,000 à des groupes autochtones afin d'organiser le Nord et jusqu'à présent, tout ce qu'ils ont pu faire c'est d'organiser la haine contre l'homme blanc et des programmes en vue d'obtenir plus et toujours plus. Ils n'ont rien fait pour pouvoir devenir indépendant ou pour aider les Indiens à se débrouiller tout seul. Ces personnes ne veulent pas de pipelines, elles ne veulent pas d'industries laitières, elles ne veulent rien sauf qu'on leur donne toujours davantage.

Nous avons écrit à la station locale de Radio-Canada le 24 mars afin d'essayer d'obtenir une certaine période de temps à la radio pour exprimer notre point de vue. Jusqu'à présent, nous n'avons pas eu de succès. Les autorités de la station nous ont dit que nous pourrions enregistrer une demi-heure si nous étions prêts à attendre trois semaines pour la retransmission.

Quant à la gestion des coopératives dans le Nord, M. Ballantyne a dit dans son rapport au Conseil en février de cette année que l'on n'engagerait pas de gérant blanc à moins d'y être forcé. M. Ballantyne prétendait en effet qu'un gérant blanc serait idéal mais qu'au bout de 20 ans, il gèrerait encore la coopérative sans essayer de former qui que ce soit.

L'année passée au conseil, une somme de \$108,000 a été défalquée pour créance irrécouvrables plus \$48,000 pour la formation de gérant autochtone. Autant que je sache, la seule condition requise pour être formé en tant que gérant est de vouloir en devenir un.

Quant aux droits de piégeage, les blancs n'ont certainement pas les mêmes droits que les autochtones. Depuis que j'ai neuf ans, je souffre de ce problème. Il y a environ 2 à \$3 millions de dollars de fourrure qui se perd chaque année étant donné que les bêtes sont propagées et sont malades.

Ce printemps, un membre du personnel du ministère qui s'occupe de petits gibiers à Fort Resolution a enseigné à quatre étudiants trappeurs comment attrapper les castors. Il leur a dit que dès qu'ils auraient 100 castors ils pourraient retourner à Fort Resolution. Ces quatre jeunes gens ont pu avoir cent castors en moins de deux semaines. Ils sont retournés à la ville et on n'a pas essayé d'établir des pièges pour avoir plus de fourrure.

Quant au système judiciaire, il est ridicule ici. Il y a quelques années, un Esquimaux a tué un policier de la Gendarmerie royale et il a écopé de deux ans de prison; un homme blanc a tué un caribou et il a passé six mois en prison.

Il y a également ce problème des permis de fournisseurs d'articles d'habillement; des colons blancs ont demandé ce genre de permis et on le leur a refusé; par contre, ce même permis a été accordé à un Indigène qui nous avait déjà coûté des millions de dollars en raison de sa mauvaise gestion d'une coopérative. Je pourrais continuer ainsi à vous citer des exemples.

Il y a également cette affaire d'Edzo. Cela nous coûte des millions de dollars. Je ne puis citer de chiffre exact, mais je sais qu'il y aura \$400,000 consacrés à l'eau et aux égouts, \$480,000 au logement en environ 1 million de dollars pour l'école. Il semble qu'il y ait également 1.5 million de dollars

[Texte]

of steaks on a welfare cheque, nothing else. Another one was in the liquor store here a couple of weeks with a \$30 cheque. He did not bother spending it for groceries first; he went directly to the liquor store and tried to trade it off there for wine. We have got another one here who was refused a barrel of oil the day after he got a \$325 pay cheque, and the welfare man was told to give him a barrel of oil, by his superior, or it would cost him his job. This happened a few years ago, I will admit, but I do not think it has changed that much.

We are giving away about \$1 million a year in social assistance up here. I wrote to Mr. Torrence asking him for the cost of administering this social assistance. The reply was that there were no figures available due to the fact that social assistance was given out by other departments as well as his own, and his department was involved in other work, so it was too much of a problem to get the cost of it. Yet, in the main council appropriations on February 1, 1971, we find a figure of \$1,329,300 for material and supplies for this social assistance program, so this is \$1 million he did not even bother telling us about—I guess it is just incidental.

We feel that we are just creating a nation of bums and beggars. When I was a kid up in this country the Indians were proud. They used to go out trapping and they were proud of what they got. The one with the big catch, he was a big shot and the other guys were not so important. Now they do not have that pride any more. We are just creating a land of bums and beggars. They have no pride at all.

Twenty years ago, I was arguing with the chief in Rocher River for registered traplines and after about an hour of arguing he said, we do not want fur, if there is no fur you white men can go to Yellowknife to work, and the government has to feed us Indians. This was years before we heard of welfare. Not too long ago I heard a CBC news report about this Rae-Edzo deal. He said there are not very many natives working up there. I forget whether he said there were 5 or 5 per cent, but he said it is a start. If he would have checked the records of construction companies 15 and 20 years ago he would have found we were depreciating by about 50 per cent of what it used to be in the pre-welfare days. We would like anybody receiving welfare to be barred from all drinking places and liquor stores. The situation has become so ridiculous up here that something drastic has to be done.

As far as their disregard for the treaties, they are expected to carry out their end, but the rest of it is being over-emphasized by about 100 per cent, such as your education, your hospitalization and these kinds of things. They are talking about their land; they gave away their land. We have a member of our committee in Hay River whose grandfather sold his homestead which is now part of Prince Albert. We feel that this would be the same as if he went back to Prince Albert and said, "My grandfather sold his homestead too cheap, I want the rest of it now."

• 2140

The Indian Brotherhood represents only about 5 per cent of the Indians in this country and they are getting all the publicity. It is just a form of blackmail; we have heard it all across Canada. They say if the Indians do not get a better deal there could be violence, there could be blood shed, so they say all right, here is another \$50,000, take it and keep quiet.

Also, they paid a lot of money for the Carrothers Commission to do a study for the Territories and it has been almost completely ignored. As far as I can see, there are

[Interprétation]

qui seront consacrés à un centre d'achat. L'une des fraternités indiennes m'a fait remarquer qu'aucun homme blanc ne serait autorisé à installer un commerce dans cette ville. Nous avons écrit, il y a un peu plus d'un mois, au gouvernement local, au commissaire, pour obtenir une subvention qui nous aiderait à nous organiser; jusqu'à présent, nous n'avons pas encore reçu de réponse. On nous a complètement ignorés. Pourtant, à chaque fois qu'un groupe d'indigènes a demandé une subvention, on leur a tout de suite répondu et on a fait beaucoup de publicité autour de leurs demandes à Radio-Canada. On aurait presque cru que c'étaient ces Indigènes qui payaient les salaires des employés de Radio-Canada à notre place à nous, les contribuables.

Il faut ensuite dire que la question du bien-être social manque ici complètement d'organisation. Tout récemment, un assisté social est arrivé à un magasin de la compagnie d'Hudson et a acheté pour \$40 de bifteck avec un chèque d'assistance sociale, rien de plus. Un autre s'est présenté au débit de boisson, il y a environ deux semaines, avec un chèque de \$30. Il n'a pas essayé de dépenser cet argent pour acheter de l'épicerie: il est allé directement au débit de boisson et a essayé d'échanger son chèque contre du vin. Il y a également le cas d'un autre individu qui s'est vu refuser un baril d'huile le lendemain du jour où il avait reçu un chèque de paie de \$325; pourtant, l'agent du bien-être social avait reçu l'ordre de lui donner ce baril d'huile; son supérieur lui avait dit que son poste était en jeu. Je dois admettre que ceci s'est passé il y a quelques années; mais je ne pense pas que la situation ait beaucoup changé depuis.

Nous consacrons environ un million de dollars par an pour l'assistance sociale de cette région. J'ai écrit à M. Torrence pour lui demander quel était le prix de revient de l'administration de ces services d'aide sociale. On n'a répondu qu'aucun chiffre n'était disponible pour la bonne raison que cette aide sociale était également accordée par d'autres ministères, en plus de celui de M. Torrence et que le ministère de M. Torrence participait également à d'autres activités; il était donc beaucoup trop compliqué de déterminer ce prix de revient. Pourtant, dans les prévisions budgétaires principales du 1^{er} février 1971 on peut relever le chiffre de 1,329,300 qui s'appliquerait au divers matériel et aux diverses fournitures nécessaires à des programmes d'aide sociale; ainsi, ce M. Torrence n'a même pas cru bon de me signaler l'existence de cette somme de 1-14 million de dollars; mais je suppose que cela est dû au hasard.

A notre avis, nous contribuons à la création d'une nation de mendiants et d'indigents. Lorsque j'étais enfant, les Indiens étaient encore une nation fière. Ils se consacraient à la chasse et ils étaient fiers de leur vie. Celui qui attrapait beaucoup de gibier était un type important et les autres l'étaient moins. A l'heure actuelle, ce genre de fierté n'existe plus. Nous avons tout simplement créé un pays de

mendiants et d'indigents. Ces gens-là n'ont plus aucune fierté.

Il y a environ vingt ans, je discutais avec le chef de Rocher River au sujet de l'existence de trappes à gibier déclarées; après environ une heure de discussion, le chef me déclara: Nous n'avons pas besoin de fourrure; s'il n'y a pas de fourrure, vous autres les blancs vous n'aurez qu'à aller travailler à Yellowknife; le gouvernement devra nous nourrir, nous les Indiens. Ceci a eu lieu plusieurs années avant l'existence du bien-être social. Il n'y a pas très long-

[Text]

only three or four things that they came up with that have been implemented. The Territorial Council is almost the same; motions passed in 1968 still have not been acted on, or only very recently. Most of the things that our Committee is advocating have been brought up by Council members in Territorial Council, especially Councillor David Searee. They have been after most of the same things that we are, as far as I can see from reading through the Council minutes, and it seems that they have been ignored. I do not see any use getting a totally elected Council, if they are not going to act on anything that they have done, or very little.

Another thing is this Game Department in town here. We have game officers that are really competent and that would be in a position to make a study of the fur conditions in an area and decide whether or not welfare was justified in that area. Instead of that we have five guys over them in a building that are telling them what to do and these people got their trapline education in a university. And it goes on and on, right down the line.

We have another trapper out at Dubawnt Lake—this I cannot confirm; it was only told me verbally—who had put 100 wolves in cold storage last year because, if he would have sold them, they would have gone on income tax. These wolves were worth \$140 to \$160 each. And we have a settlement not too far from there and the people there used to trap, but they are almost totally on welfare.

The recent April welfare report of the Territories said that at Fort Rae they had no interest in trapping and that they were not interested in going out for rats and beavers, so the welfare was increased. The Snowdrift welfare report said they are managing to give away more welfare there because the people are better known now. So all in all we are pretty fed up with it and we think some drastic changes should be made. Thank you.

[Interpretation]

temps, j'ai entendu un bulletin de nouvelles à Radio-Canada au sujet de ce projet Rae-Edzo. On disait qu'il n'y avait pas tellement d'Indigènes qui travaillaient là-bas. J'ai oublié le chiffre exact; je ne sais plus s'il s'agissait de 5 ou de 5 p. 100; mais on disait que cela constituait un début. S'il on avait vérifié les dossiers des compagnies de construction, dossiers vieux de 15 ou 20 ans, on se serait aperçu que le chiffre avait diminué d'environ 50 p. 100 par rapport à ce qu'ils étaient avant la création du bien-être social. Nous aimerions que toutes les personnes recevant des allocations de bien-être soient éliminées des débits de boisson et des divers cafés. La situation est devenue si ridicule dans cette région qu'il faut absolument prendre des mesures draconiennes.

Le gouvernement ne respecte pas les traités conclus; on s'attend à ce que les Indiens respectent néanmoins la partie qui les concerne; mais on insiste, en exagérant même à 100 p. 100 sur l'autre aspect de la situation: vos moyens éducatifs, vos hôpitaux, etc. Ces gens-là parlent de leur terre; ils disent qu'ils l'ont abandonnée. Le grand-père d'un des membres de notre comité de Hay River avait revendu sa propriété; elle fait maintenant partie de Prince-Albert. A notre avis, cet individu-là pourrait fort bien se présenter à Prince-Albert et dire: «Mon grand-père vous a vendu sa terre trop bon marché; je réclame la différence maintenant.»

La Fraternité indienne représente seulement 5 p. 100 des Indiens de ce pays et pourtant c'est elle qui bénéficie de toute la publicité. C'est tout simplement une forme de chantage; cela se voit partout au Canada. On dit que si les Indiens ne bénéficient pas d'un marché plus avantageux, ils pourraient y avoir de la violence, il pourrait y avoir du sang, alors on répond: très bien, voici encore \$50,000; prenez-les et rester tranquilles.

On a également payé très cher pour l'établissement de la Commission Carrothers chargée de rédiger une étude sur les Territoires; on en a presque complètement ignoré les résultats. A ma connaissance, on a seulement mis en vigueur trois ou quatre de ses recommandations. Le Conseil territorial en est toujours au même point; les motions votées en 1968 n'ont pas encore été mises en vigueur, ou alors elles l'ont été tout récemment. La plupart des recommandations de votre Comité ont déjà été faites par certains membres du Conseil territorial, tout particulièrement par le conseiller David Searle. D'après ce que j'ai pu lire dans les comptes rendus du Conseil, ces conseillers ont réclamé à peu près les mêmes choses que nous réclamons actuellement; or, il semble que l'ont ait complètement ignoré ces recommandations. Je ne vois pas l'utilité d'un Conseil qui serait entièrement élu, si ce Conseil ne doit avoir aucun pouvoir, ou alors très peu de pouvoir, contre décision qu'il aura prise.

Je veux également parler de ce ministère de Gibier installé dans notre ville. Certains des agents de ce Ministère sont réellement compétents et seraient capables de réaliser une étude sur la situation du marché des fourrures dans la région; ils seraient capables de décider si oui ou non les allocations de bien-être sont nécessaires dans cette région. Mais, ce n'est pas ce qui a lieu; ces agents sont placés sous les ordres de cinq bonhommes qui leur dictent leur conduite; or, ces supérieurs-là ont acquis leurs connaissances à l'université. Et tout continue de la même façon, indéfiniment.

Je connais le cas d'un autre trappeur de la région du lac Dubawnt; je n'affirme rien en ce qui le concerne: on m'a raconté cette histoire. Cet homme a dû mettre 100 peaux

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Demelt. The first questioner for the Committee will be Mr. Ian Watson, Member of Parliament for Laprairie in Quebec. Mr. Watson is Chairman of the Standing Committee of the House of Commons on Indian Affairs and Northern Development and, as I said earlier, we are very pleased to have him with us on this trip.

Mr. Watson: Mr. Demelt, I would like clarification on several of the points which you raised. At one point you said you felt that in the last few years the Indian people here had no pride at all, or very little pride in themselves. Would you not agree, Mr. Demelt, if this is the case, and I do not really think it is, that a lot of the blame for that rests on the governments, both federal and territorial, that have been doing everything for the Indian people and not allowing them to do things for themselves? Would you not attribute some of this lack of pride, which you said existed, to this factor—that the governments have been doing things for the Indian people instead of the Indian people doing these things themselves?

Mr. Demelt: Absolutely; as far as we are concerned, that is the base of the whole problem. I have been watching from the time the family allowance first came out. Before that there were groups of Indians all along the bush and, as soon as that family allowance came out, they were all centred in town and they got to depend more and more on handouts. They could not go trapping because they had to stay in town to collect their family allowance, as a result of which they were not making any money trapping so they had to have welfare.

• 2145

Mr. Watson: Following on from this point, Mr. Demelt, it would seem to me that the money which the federal government has been paying to organizations like the Northwest Territories Indian Brotherhood and other Indian organizations across the country is designed to help the Indians to organize themselves.

You were criticizing these amounts of money being given to the Brotherhood. I happened to visit the Brotherhood headquarters this afternoon here in Yellowknife and found out some of the things that they are doing. They are helping to organize the Indian people of the Northwest Territories to help themselves. These people are getting organized in such a way that they are not going to be shoved around by anyone up here any more; they will fend for themselves. Do you think this is wrong?

[Interprétation]

de loup en entreposage frigorifique l'année dernière car, s'il avait vendu ces peaux, tout l'argent aurait été consacré à l'impôt sur le revenu. Ces peaux de loup valaient de \$140 à \$160 pièce. Il y a une petite colonie pas très loin d'ici dont les habitants étaient autrefois chasseurs; maintenant, ils vivent presque tous des prestations de bien-être.

Un récent rapport concernant le bien-être dans les Territoires, rapport du mois d'avril, indique qu'à Fort Rae on ne s'intéresse plus à la chasse; les indigènes n'ont plus envie d'aller à la chasse aux ratons laveurs et aux castors: les prestations de bien-être ont augmenté. Le rapport *Snowdrift* concernant également le bien-être indique que si les prestations de bien-être ont augmenté c'est que le recensement des personnes nécessiteuses est meilleur maintenant. Nous en avons assez de toutes ces histoires: nous pensons qu'il faut des modifications draconiennes. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Demelt. C'est M. Ian Watson, député de Laprairie, Québec, qui sera le premier à poser des questions. Comme je l'ai déjà dit auparavant, nous avons le plaisir d'avoir avec nous M. Watson, président du Comité permanent de la Chambre des communes des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

M. Watson: Monsieur Demelt, j'aimerais quelques précisions sur diverses questions que vous avez soulevées. A un certain moment, vous avez dit qu'au cours de ces dernières années les Indiens de la région avaient perdu tout leur orgueil, toute leur fierté. Si cela est vrai, mais je ne le crois pas, ne pensez-vous pas, monsieur Demelt, que la responsabilité en incombe aux gouvernements, à la fois au gouvernement fédéral et au gouvernement territorial, qui n'ont pas fait tout ce qui était en leur pouvoir pour ce peuple indien, qui n'ont pas permis aux Indiens d'agir eux-mêmes, pour eux-mêmes? Ce manque d'orgueil dont vous parlez, ne doit-on pas l'attribuer au fait que les divers gouvernements ont agi pour les Indiens au lieu de laisser le peuple indien agir lui-même dans son propre intérêt?

M. Demelt: Absolument; en ce qui nous concerne, voilà l'essentiel du problème. J'ai bien étudié la question depuis l'appartenance des premières prestations familiales. Auparavant, les petits groupes d'Indiens vivaient dans la brousse; dès que les allocations familiales sont apparues, tous ces gens-là se sont réunis en ville et se sont mis à dépendre, de plus en plus, de la charité. Ils ne pouvaient plus aller à la chasse: ils devaient rester en ville pour aller toucher leurs allocations familiales; par conséquent, ils ne gagnaient plus d'argent en vendant le produit de leur chasse: ils vivaient des prestations de bien-être.

M. Watson: Pour partir de ce point, monsieur le maire, il semblerait que l'argent que le gouvernement fédéral verse à des organisations du genre de la Northwest Territories Indian Brotherhood et d'autres organisations indiennes dans le pays, a pour objectif d'aider les Indiens à s'aider eux-mêmes.

Vous critiquez ces montants d'argent à donner à Brotherhood, j'ai visité le bureau central cet après-midi ici à Yellowknife et je me suis rendu compte de certaines des activités qu'elle menait. Cette organisation aide les Indiens des Territoires du Nord-Ouest à s'aider eux-mêmes. Ces personnes s'organisent de telle façon qu'on aura plus besoin de leur donner l'exemple; pensez-vous que c'est mal?

[Text]

Mr. Demelt: No, that is absolutely right, but the Indian Brotherhood is not doing it. You cannot tell me one program that the Indian Brotherhood has come up with to help the Indians help themselves. There are all kinds of things that they could be doing here, dozens of things, but they have not. They say at Fort Rae, there is no use the Indians trapping because the Hudson Bay Company is not paying anything for fur. They could have taken \$10,000 out of this \$300,000 they had and set up their own fur buyer there that would advance money on furs, and send them out and look after the Indians.

We have a big fishing industry here but practically all the fishermen come in from outside: they had not set up a fish barge out on the lakes to organize the Indians fishing. Just about every dollar profit of our tourist camps in the North here goes outside, into the States. They have not encouraged any of the Indians to set up a fish co-operative, a tourist camp, or anything.

I could go on and on: there are dozens of things. The only thing that they have come up with is: "The white man owes us a living and we are going to collect it".

Mr. Watson: I did not see any sign of that at this Brotherhood headquarters this afternoon. I think, though, that really we are in agreement, although we perhaps are not in agreement on what is likely to occur and exactly how it should occur.

It would seem to me, Mr. Demelt, that if we tell the Indian people what they have to do in order to avoid mistakes then we are repeating the same mistakes that governments have been making over the past number of years. It is up to the Brotherhood and the local Indian people to decide for themselves what projects they are going to enter into, what trapping decisions they are going to make and what fishing decisions they are going to make. This is what I understand this encouragement of the Indian associations by the federal government, with money, is all about.

That is all I have to say.

Mr. Demelt: Did you read the report in the *Edmonton Journal* that Mr. Joe Mercredi made after he came up and consulted with the Territorial Brotherhood?

Mr. Watson: No.

Mr. Demelt: He said he was disgusted with the Indian Brotherhood in the Territories, that they were just playing politics, that they did not have the interest of the Indian at heart; and I think you missed one part of my talk—I maintain the Indian Brotherhood represents less than 5 per cent of the Indians in the Territories. I could be wrong and maybe it is 15; but I have talked to an awful lot of the Indians and I have not seen any of them supporting the Brotherhood except the actual Brotherhood members.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The other questioner for the committee is Mr. Len Marchand, member of Parliament for Kamloops-Cariboo in British Columbia.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Watson has covered a number of the points that I wanted to cover.

I suppose, Mr. Demelt, I could get into quite a debate with you on a number of the points that you raised but I will not; that is not the purpose of the meeting here tonight. I do not agree with a lot of the premises that you have but it is your right, in a democracy, to express your views. Really, I did not know that the Indians were dis-

[Interpretation]

M. Demelt: Non, c'est très bien, mais ce n'est pas ce que fait l'Indian Brotherhood. Vous ne pouvez me citer un programme qu'a présenté l'Indian Brotherhood pour venir en aide aux Indiens. Ils n'ont rien fait. Ce qu'ils apporteraient n'est pas utile que les Indiens fassent du piaillage, car la compagnie de la Baie d'Hudson ne verse rien pour les fourrures. Ils auraient pu prendre 10,000 dollars de ces 300,000 dollars qu'ils avaient et établir leur propre acheteur de fourrure qui avancerait l'argent au sujet des fourrures et l'envoyer s'occuper des Indiens.

Nous avons une grande industrie de la pêche là mais pratiquement tous les pêcheurs viennent de l'extérieur; ils n'ont pas établi de chalant de pêche sur les lacs pour organiser la pêche chez les Indiens. A peu près tout l'argent qui vient du tourisme dans le nord s'en va à l'extérieur vers les États-Unis. Cela n'a pas encouragé les Indiens à établir une coopérative de pêche, un cap de tourisme ou quelque chose.

Je pourrais continuer: il y a des douzaines de choses à dire mais la seule chose qu'ils ont présenté: c'est de dire: «Les Blancs doivent s'occuper de nous et nous allons en profiter».

M. Watson: Je n'ai remarqué de ce genre au bureau central de la Brotherhood cet après-midi. Je pense cependant que nous sommes d'accord en fait bien que nous ne soyons pas tout à fait d'accord peut-être sur ce qui pourrait se produire et sur la façon dont ceci pourrait se produire.

Il me semblerait, monsieur Demelt, que si nous disons aux Indiens ce qu'ils doivent faire afin d'éviter des erreurs alors nous répétons ces mêmes erreurs que les gouvernements ont fait dans le passé. C'est à la Brotherhood et aux Indiens sur place de décider pour eux quels sont les projets qu'ils vont poursuivre, quelles sont les décisions dans le piaillage qu'ils vont prendre et qu'elles sont les décisions au point de vue pêche qu'ils vont prendre. Je crois que c'est là la façon dont le gouvernement fédéral veut encourager avec de l'argent ces associations indiennes.

C'est tout ce que j'ai à dire.

M. Demelt: Est-ce que vous avez lu le rapport dans l'*Edmonton Journal* indiquant ce qu'a déclaré M. Joe mercredi après qu'il a consulté la Brotherhood des Territoires?

M. Watson: Non.

M. Demelt: Il a dit qu'il était dégoûté de cette Brotherhood et qu'elle faisait de la politique et qu'elle ne s'occupait de l'intérêt des Indiens; et je crois que vous avez manqué une partie de ce que j'ai dit, je maintiens que Indian Brotherhood représente moins de 5 p. 100 des Indiens dans les territoires. Je peux me montrer peut-être qu'il s'agit de 15 p. 100 et j'ai parlé à beaucoup d'indiens et je n'en ai pas trouvé qui étaient en faveur de cette Brotherhood à part ceux qui étaient membres à l'heure actuelle.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'autre personne qui posera des questions pour le compte du comité c'est M. Len Marchand, député pour Kamloops-Cariboo en Colombie-Britannique.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci beaucoup, monsieur le président. M. Watson a déjà parlé d'un certain nombre de questions que je voulais exposer.

Je suppose, monsieur Demelt, que je pourrais entrer dans une discussion au sujet d'un certain nombre de questions que vous avez soulevé mais je ne le ferais pas, ce n'est pas l'objectif de la réunion de ce soir. Je ne suis pas d'accord avec bien des hypothèses que vous avez émises; c'est votre droit de le faire; c'est une démocratie ici. Je ne

[Texte]

criminating so badly against the non-Indian people in the Northwest Territories until I heard you tonight. Perhaps some of your comments have led me to think that maybe things might have been different if the Indians had a different immigration policy. I do not know.

Anyway, I have just one question. How many members do you have in your organization?

• 2150

Mr. Demelt: Right now we have only 45 paid-up members. We have not tried to get members. We did not get registered until yesterday, and now we will be signing up members who have shown interest in the organization now that we are organized. I would anticipate 500 members in another three months, from the contact I have had.

One thing—I do not want you to get me wrong. We are not starting any hate-the-Indian program. There are some Indians who are working steady day in and day out, and we feel that these people are carrying an awful lot of the rest of them on their shoulders. They are not getting credit for what they are doing. We feel there are some of the Indians who are working steady, and they can work there until they die and they still would not be moved up for the same ability that a white person would. So they are being discriminated against.

We have many Indians who are supporting us, and like I say, I was raised amongst these people up here since I was nine years old. I lived in their tents, their teepees, trapped with them, and grew up with them, and I know their feelings and their ideas, and there are many of them who still have some pride yet.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There is another questioner from the Committee, and that is Mr. Clifford Downey, member of Parliament for Battle River, Alberta.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. You mentioned, Mr. Demelt, about welfare moneys, and welfare moneys being spent on liquor precisely. I would like to ask you how great a factor you consider alcohol to be in the problems that are associated with the native peoples. I notice you have a correctional institute in Yellowknife here. I would ask you if you have any idea what percentage of the offences that the inmates of that correctional institute are in there for, could be associated with alcohol.

Mr. Demelt: I cannot hear all of that.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Would you like to repeat quickly the substance of your question, Mr. Downey? The acoustics are not very good here, and Mr. Demelt has not heard your question.

Mr. Downey: My question was briefly, how great a factor do you consider alcohol to be in the problems associated with the native peoples, and in regard to the inmates of the correctional institute you have here in Yellowknife, how great a percentage of the reason for inmates being in that institute would you associate with alcohol?

Mr. Demelt: Well, my own personal opinion—I have not looked into this too closely, but I would say probably 75 per cent. We have many repeaters. These guys are in jail and then they are back out and they go to the welfare office. They get another chit and they go and sell it for groceries. They get a chit for \$30 or \$25 and sell it for \$5 in

[Interprétation]

savais pas qu'il y avait tant de discrimination de la part des Indiens vis-à-vis des non-indiens dans les Territoires du Nord-Ouest. Peut-être que certaines de vos remarques m'ont conduit à penser que la situation serait peut-être différente si les Indiens avaient poursuivi une politique différente d'immigration. Je n'en sais rien.

De toute façon, je voudrais vous poser une question. Combien y a-t-il de membres dans votre organisation?

M. Demelt: Pourtant nous n'avons que 45 membres qui ont payé leur cotisation. Nous n'avons pas essayé d'obtenir des membres. Nous n'avons pas été inscrits avant hier et à partir de maintenant nous recevons les membres qui ont indiqué qu'ils étaient intéressés à cette organisation maintenant que nous sommes organisés. Je m'attends à ce qu'il y ait 500 membres dans les trois mois à venir d'après ce que je sais.

Je ne voudrais pas que vous vous mépreniez sur mes paroles. Nous ne lançons pas un programme de haine contre les Indiens. Il y a des Indiens qui travaillent constamment et nous pensons que ces personnes prennent d'importantes responsabilités quant à ce qui concerne les autres. On ne leur donne pas des crédits pour ce qu'ils font. Nous pensons que certains Indiens qui travaillent régulièrement peuvent travailler jusqu'à leur mort et ils ne seront pas promus pour cela comme les blancs, par conséquent il y a discrimination.

Il y a beaucoup d'Indiens qui nous aident et comme je l'ai dit, j'ai été élevé parmi ces gens ici, depuis l'âge de 9 ans. J'ai vécu dans leurs tentes, j'ai fait du piégeage avec eux et je connais leurs sentiments et leurs idées et il y en a beaucoup qui ont toujours de l'amour-propre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il y a une autre personne qui veut poser des questions au Comité, c'est M. Clifford Downey, député de Battle River, Alberta.

M. Downey: Merci, monsieur le président. Vous avez indiqué, monsieur Demelt, qu'il y avait de l'argent du bien-être qui était utilisé pour les alcools. Je voudrais vous demander quelle importance vous donnez à l'alcool au point de vue facteur des problèmes des natifs. J'ai remarqué que vous avez un institut de redressement à Yellowknife ici. Je voudrais vous demander si vous connaissez le pourcentage des infractions que ces personnes ont commises qui se trouvent dans cet institut et qui ont été commises à cause de l'alcool.

M. Demelt: Je ne puis entendre tout ceci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Pourriez-vous répéter votre question, monsieur Downey? L'acoustique n'est pas très bonne ici, et M. Demelt n'a pas entendu votre question.

M. Downey: Ma question, brièvement, c'est de savoir quel était le facteur que vous considérez que l'alcool est dans le cadre des problèmes qui confrontent les natifs, et quel est le pourcentage de délits qui proviennent de l'alcool pour ces pensionnaires de cet institut de redressement?

M. Demelt: A mon avis, je dirais qu'il y en a environ probablement 75 p. 100. Il y a beaucoup de récidivistes. Ils ressortent et à nouveau ils vont au bureau du bien-être, ils obtiennent de l'argent et le vendent pour acheter de l'épicerie. Ils ont par exemple un bon pour \$30 ou \$25 et le vendent pour \$5 d'épicerie et puis ils se retrouvent à la

[Text]

groceries and they are back in jail. I even had a report of a couple of guys in Inuvik who got picked up. They got drunk on welfare money and got picked up for 30 days so they could get a trip up to Yellowknife and watch the hockey game between the Medicine Hat Tigers and the Yellowknife team.

Whether this is true or not I could not say, but this was reported to me. We have one guy working for us right now. He says those guys are crazy. They are getting out in the spring and they figure on going back in the fall, but when I get out I am not going back. This is a guy who is on parole and he is working for me at the present time.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

• 2155

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, I would now again invite comments from the floor. This will be really your last opportunity. We are not trying to rush the meeting to a close, but this is our last brief and so when comments from the floor have finished our meeting will be finished.

Before calling on you, I would like to thank Mr. Demelt very sincerely for his presentation and to allow him to have this opportunity of leaving the chair before we have comments from the floor. Thank you, sir.

Mr. Demelt: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Now, ladies and gentlemen, are there comments or questions from the floor?

Mr. David H. Searle: Mr. Chairman, my name is David Searle; I am an elected member of the Territorial Council. My constituency is Yellowknife and I would on behalf of my constituents like to welcome you very sincerely.

The Council of the Northwest Territories when we last sat, which was in January, was not aware, to my knowledge, of the Committee's proposed visit here. As a result, I do not believe that either the Commissioner, that is the government, so to speak, of the Territories, or the elected members have put together for you a position on the Constitution.

I do not feel that I can properly speak on behalf of the Council, but what I would like to get your reaction on is this. The Council begins its next session on June 14, next Monday, and I would be prepared to suggest that a committee of the Council be formed to put together a paper expressing the position of the elected and appointed members on the Council on the matter of the Constitution. I think they would probably be very happy to do that if this Committee felt that was a worthwhile exercise and you wish to hear from the Council of the Northwest Territories.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Searle, we would be very happy to have a written presentation from the Territorial Council, or indeed, I might say that we would be very happy to have written submissions from anyone here. It will not be possible for us to have a further opportunity for oral submission, not only because we are not returning here, but because our hearing of briefs will be finished in Ottawa by the end of this month, but we will be more than happy to have written submissions by your Council, or indeed, by any other citizen.

[Interpretation]

prison. Il y a même plusieurs personnes à Inuvik qui ont été ramassées. Ils se sont soulés avec l'argent du bien-être et ils ont été mis en prison pour trente jours, ce qui leur a permis de se payer un voyage à Yellowknife pour aller voir une joute de hockey entre les Tigers de Medicine Hat et l'équipe de Yellowknife.

Que ceci soit vrai ou non, je n'en sais rien. Il y a une personne qui travaille pour nous en ce moment, il dit que ces gens sont fous. Ils s'en vont au printemps et ils pensent revenir à l'automne, mais lorsque je sortirais je n'y rentrerais pas. Cette personne qui est libérée sous condition travaille pour moi à l'heure actuelle.

M. Downey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, je demande à nouveau aux personnes qui se trouvent dans la salle d'intervenir si elles le désirent. En fait, c'est la dernière fois que vous pourrez le faire. Nous ne cherchons pas à clore la séance mais c'est notre dernier mémoire et la fin des interventions marquera également la fin de la séance.

Tout d'abord, je tiens à remercier sincèrement M. Demelt pour son exposé et pour qu'il puisse quitter la salle. Merci monsieur.

M. Demelt: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Maintenant, mesdames et messieurs, avez-vous des commentaires ou des questions?

M. David H. Searle: Monsieur le président, je m'appelle David Searle; j'ai été élu au sein du Conseil territorial. Ma circonscription, c'est Yellowknife et, au nom de mes électeurs, je vous souhaite la bienvenue.

Lorsqu'il s'est réuni pour la dernière fois, en janvier dernier, le Conseil des Territoires du Nord-Ouest ignorait la visite possible de votre Comité. En conséquence, je ne crois pas que le Commissaire des Territoires, c'est-à-dire le gouvernement, si je puis m'exprimer ainsi, ni les membres élus vous aient soumis leur point de vue sur la Constitution.

Il m'est difficile de parler au nom du Conseil mais j'aimerais connaître votre réaction sur un point. La prochaine session du Conseil débutera le lundi 14 juin et je suis disposé à demander au Conseil qu'il mette en place un comité chargé de rédiger un document qui contiendrait le point de vue des membres élus ou nommés du Conseil sur le problème de la Constitution. Je pense qu'ils seraient ravis de le faire si toutefois le Comité estime que cela en vaut la peine et s'il désire connaître la position du Conseil des Territoires du Nord-Ouest.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Searle, nous serions ravis de recevoir par écrit le point de vue du Conseil territorial, et même je dois dire que nous serions ravis que les gens ici présents nous soumettent par écrit leur point de vue s'ils le désirent. Il ne nous sera pas possible d'organiser une nouvelle audience publique, non seulement parce que nous ne reviendrons pas mais parce que la lecture des mémoires prendra fin à Ottawa à la fin du mois; cependant, nous serons très heureux de recevoir par écrit le point de vue de votre Conseil ou de tout autre citoyen des Territoires.

[Texte]

Mr. Searle: Thank you. I will try to get that in to you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. This might be a good opportunity for me to point out that for the meeting of the Territorial Council next week the House of Commons is loaning its sound equipment, its recording equipment, the same equipment which is being used here this evening, and for that purpose we have brought along an extra set of equipment and an additional technician. Mr. Laurent Brazeau of our staff will be remaining here to assist in this operation next week for the benefit of your Council.

Mr. C. W. Sloan: Mr. Demelt based a lot of his premises on trapping and trapping is not primarily a native institution; it is a white capitalistic venture by which the Hudson's Bay Company became very rich, but I do not think the native has his heart in trapping. Getting an animal for its fur, I have found is repugnant to some of them, so maybe getting on welfare is just an alternative, a way of getting money that trapping to them is not naturally. They used to hunt for food and maybe for a fur to adorn themselves, but trapping and selling the fur for money is not really a valid Indian type of venture.

Another thing is liquor. I was just in the correctional institute, I got out yesterday, and there were 29 of us in there at that time. I was the only white man and there was no discrimination, I assure you. I do not know what it would have been like the other way around.

• 2200

Another thing is, there were 28 people in there for alcohol offences and I was in there for grass, and we were all about the age of 25. The use of alcohol or any drug or anything like that is more a symptom; it is not a cause of anything. To the Indian I think it is something called cultural dead end. They do not know what is happening. They are being engulfed by this colossus which I feel too, and many of them get drunk, and I can thoroughly understand it in a lot of ways. That is about all. I just thought I would mention that.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Sloan. There is a lady who wishes to speak.

Miss Echo L. R. Lidster, Ph.D. (Supervisor, Adult Programs, Department of Education, Government of the Northwest Territories, Yellowknife, Northwest Territories): My name is Echo Lidster and I work for the Territorial Government. I wanted to support the young gentleman who spoke a few moments ago in support of the monarchy because I have been a monarchist for a long time and I make no apology for it. I am a born Canadian. But it does dismay me that there may be a quiet fading away of any reference to the monarchical institution. Our Mr. Stevens who just spoke for the monarchy indicates that it is even fading away in the school curriculum.

I would like to point out that perhaps the society that we have can be compared to a loaf of bread and a good loaf of bread may have a few lumps in it, but you cannot really tell when you slice it where the yeast is, and I think sometimes our democratic society which has many blessings, even with all its faults, in Canada, is this kind of a society where dissenting points of view such as we have heard expressed here tonight can be expressed with freedom. We have a constitutional monarchy, not so much

[Interprétation]

M. Searle: Merci. Je ferai en sorte qu'il vous parvienne.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. C'est peut-être une excellente occasion de signaler que la Chambre des communes, ou, se déroulera la séance du Conseil territorial, dispose d'un matériel d'enregistrement analogue à celui qui est utilisé ici ce soir; dans ce but, nous avons fait venir un technicien et du matériel supplémentaire. M. Laurent Brazeau, qui fait partie de notre personnel, restera ici et se mettra à la disposition de votre Conseil la semaine prochaine.

M. C. W. Sloan: M. Demelt a fondé bon nombre de ses arguments sur le piégeage mais le piégeage n'est pas une institution fondamentalement autochtone; c'est une entreprise capitaliste qui a permis à la compagnie de la Baie d'Hudson de prospérer énormément; je ne crois pas que les autochtones tiennent tant que cela au piégeage. Je me suis aperçu que certains d'entre eux auraient pu attraper un animal pour sa fourrure et le fait de recourir à l'aide sociale n'est qu'une autre solution possible, une manière de se procurer de l'argent; ce que le piégeage ne fait pas bien entendu. Autrefois, ils chassaient dans le but de se nourrir et peut-être aussi pour la fourrure dont ils se servaient comme parure; cependant vendre la fourrure pour de l'argent ne constitue pas vraiment une entreprise valable pour les Indiens.

Par ailleurs, il y a la question de l'alcool. Je sors justement de l'institut correctionnel; j'en suis sorti hier et nous

étions 29. J'étais le seul blanc et on n'a fait aucune discrimination, je peux vous l'assurer. Je ne sais pas ce qui se serait passé dans l'autre camp.

Et puis, il y avait 28 personnes qui avaient bu et qui avaient pris du hachis, on était tous du même groupe d'âge environ 25 ans. Le recours à des boissons ou à des drogues ou quelque chose de ce genre est plutôt un symptôme et pas du tout une cause. Pour les Indiens cela s'appelle, je crois, impasse culturelle. Ils ne savent pas ce qui se passe. Ils sont engourdis dans les événements ce que je ressens moi aussi et beaucoup d'entre eux se soulent et je les comprends très bien. C'est tout. Je pensais que cela valait la peine d'être dit.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Sloan. Une dame voudrait prendre la parole.

Mlle Echo L. R. Lidster, Ph.D. (Superviseur, Programmes des adultes, ministère de l'Éducation, gouvernement des territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest): Mon nom est Echo Lidster et je travaille pour le gouvernement territorial. Je voudrais appuyer le point de vue du jeune homme qui vient de parler pour la monarchie car je suis monarchiste depuis de longues années et je ne m'en excuse point. Je suis née canadienne. Je suis consternée à voir que l'on se réfère de moins en moins à la monarchie. Comme M. Stevens vient de le dire c'est même le pain pour les écoles.

On pourrait peut-être comparer notre société à un pain, et un bon pain peut contenir quelques défauts, mais lorsqu'on le coupe on ne peut pas voir où est la levure, et parfois je pense que notre société démocratique qui a tant d'avantage par rapport aux défauts, est ce genre de société où l'on peut librement exposer les points de vue divergents comme nous le faisons ce soir. Nous avons une monarchie constitutionnelle non tellement pour ce qu'elle fait mais parce qu'elle empêche certaines personnes d'agir.

[Text]

because of what it does but because of what it prevents some other people from doing.

I would like also to draw to the attention of the Committee that I think, from my point of view, the most stable countries in Europe are those which have the democratic monarchy. The ones who have not retained their monarchies have a great deal of political distress and unrest. I think if we look at some of our South American and African countries which have a decidedly different kind of government, we see that there is no stabilizing democratic constitutional monarchy impregnating their political policies.

I would like also to say that when Mr. Stevens mentioned about having to go to other publications outside the country in order to find out what was going on with regard to the monarchy, I would also point out that we cannot find pictures of the Royal Family except on very rare occasions in Canadian publications, and if you want to see really lovely informal enlightening pictures of the Royal Family, go to the German magazines; go to the French magazines; pick up the Italian and the Spanish magazines at the newstands. The Australian and New Zealand magazines frequently have an amazing array of beautiful pictures of the Royal Family.

In Canada you will look a long time when you start searching for pictures of the Royal Family. Since we have the mass media armed against, or shall I say perhaps more correctly, maintaining a conspiracy of silence about the Royal Family, it is rather interesting to find the real publication of Royal doings in foreign publications, and I think that one of the reasons you find them in foreign publications is that these countries know what we have got. I would like to remind the commission, we do not miss the water until the well runs dry. There! I have revealed my farm background. Thank you, very much.

• 2205

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Miss Lidster. I notice that Mr. Macquarrie would like to speak again. Is there anyone else who has not spoken who wishes to speak? Yes.

Mr. Garry Hankia: My name is Garry Hankia. I am a visitor to Yellowknife and I only want to speak if no one else from Yellowknife wishes to. I have a brief question to Mr. Bud Orange. Was he thinking in terms of eventual provincial status for a province of the Northwest Territories and a province of the Yukon or is he in fact thinking of a combination of these two, and would this be more likely to be implemented sooner than separate provinces?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Orange, since this is directed to you, perhaps you could go to the floor microphone and make a brief answer to that question.

Mr. Orange: Mr. Chairman, in reply to the question, I have not in my own view come up with any political boundaries for the provinces in the North. We might have a combination of the Yukon and the Mackenzie. We might have the Great Slave Lake area as one particular province. Whether we have one or four I think will depend on developments as they progress through northern Canada. So I cannot give a direct answer in terms of size, numbers, or the various combinations, other than to say that I think the objective north of the 60th Parallel must be the creation of provinces within the framework of Canada.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Are there any further comments or questions? Is there anyone else who has not yet spoken? This is about your last

[Interpretation]

J'aimerais attirer l'attention du Comité sur les pays d'Europe qui sont à mon avis les plus stables et qui ont une monarchie démocratique. Ceux qui ont abandonné la monarchie se trouvent dans des troubles politiques considérables. Je pense que si nous regardons quelques-uns de nos pays sud-américains et africains qui ont une forme de gouvernement très différente, nous voyons qu'ils ne bénéficient pas du facteur stabilisant d'une monarchie constitutionnelle pour leur politique.

J'aimerais dire aussi que lorsque M. Stevens a parlé d'aller vers des publications en dehors du pays pour savoir ce qui se passe par rapport à la monarchie, j'aimerais souligner que l'on trouve que dans très peu de publications canadiennes des images de la famille royale, et si vous voulez réellement avoir des photos enluminées de la famille royale il faut chercher dans des journaux allemands ou français; regardez les journaux italiens et espagnols aux kiosques: les journaux australiens et néo-zélandais ont souvent de merveilleuses photos de la famille royale.

Au Canada il faudrait chercher longtemps avant d'en trouver. Puisque nos masses média s'opposent ou est-ce que je devrais dire font une conspiration du silence par rapport à la famille royale, le fait de trouver des descriptions de la famille royale dans les publications étrangères est plutôt intéressant, et je pense que l'une des raisons pourquoi ce sont les publications étrangères est que ces pays savent ce que nous avons. Je voudrais rappeler au Comité que nous ne manquons pas d'eau jusqu'à ce que le puit soit sec. Voilà révélé mes origines campagnardes. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, M^{lle} Lidster. Je vois que M. Macquarrie aimerait reprendre la parole. Est-ce que quelqu'un d'autre qui n'a pas encore pris la parole aimerait parler? Oui.

M. Garry Hankia: Mon nom est Garry Hankia. Je suis visiteur à Yellowknife et je voudrais seulement parler si personne de Yellowknife veut le faire. J'ai une brève question à M. Bud Orange. Il a parlé de l'éventualité du statut provincial pour une province des Territoires du Nord-Ouest et une province du Yukon, ou est-ce qu'il pense une combinaison des deux, est-ce que cela ira plus rapidement que la séparation des provinces?

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Orange, puisque la question est pour vous, peut-être pourriez-vous vous approcher du microphone et répondre brièvement.

M. Orange: Monsieur le président, je n'ai pas encore des frontières politiques pour les provinces du Nord dans mon esprit. Peut-être aurions-nous une combinaison du Yukon et du Mackenzie. La zone du Great Slave Lake pourrait être une province individuelle. Je pense que le nombre des provinces, une à quatre, dépendra de l'évolution dans le Canada du nord. Ainsi, je ne peux pas répondre directement en donnant des chiffres ou des combinaisons différentes. Je peux vous dire simplement que l'objectif au nord de la 60^{ème} parallèle doit être la création de provinces dans le cadre du Canada.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Est-ce qu'il y a d'autres commentaires ou questions? Est-ce que quelqu'un d'autre n'a pas encore pris la parole? C'est à peu près

[Texte]

opportunity, so if there is anyone who has not yet spoken who wishes to speak, would you come forward now? I am sorry I must give priority to those who have not yet spoken.

Mr. Michael Simpson: My name is Michael Simpson. I want to talk about what is happening. Take tonight. Everyone is talking when one is speaking, like against that person, like on a subjective thing. I really do not think that is the right way to do it because that is involved with the whole political thing, which has really been happening for such a great length of time, which is really what to change in this country. You have been involved in a political system for such an incredible length of time. It may have not involved you in exactly what is going on when you are talking to each other. Just talking to each other from table to table, you are not getting anywhere doing that. If you can throw your ideas in the middle of the floor and not hold back your ego and keep with it, just let it go, get on a subjective idea, that is what the political system has to turn into. Everyone notices in Parliament these two sides against each other. Like the knights of old, they are fighting each other. Everyone has beautiful ideas; bring them out, instead of two sides opposing each other, or maybe four sides opposing each other. It does not make any difference. Everyone should have that thought within themselves and a chance to give it out.

I want to just express my feelings on what really has to change in this country as far as the political setup goes. The constitution, what you should do as members, your understanding, how you should effect those changes has to be like a moral thing. I do not believe you can do it when you are holding on to these old-world ideas. I do not particularly feel like getting on a subjective thing against you. I do want to get objective and I have done it. I wish the best to everyone right here, the youth of Canada, everyone in Canada, to develop a different political system instead of what it has been right now. Thank you.

• 2210

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Simpson. I think the question you raise is certainly one that all Canadian politicians have to consider seriously with respect to the future of their system. I am not sure that your comments are quite fair to us this evening because we are, as a matter of fact, trying something new and I do not think that we have been displaying any partisan bias—at least not a party basis—this evening. We are doing the very kind of thing you would be suggesting we should do.

Is there anyone else who has not spoken yet and who now wishes to speak? Then I will allow the two repeaters to come forward and say a brief word. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I mentioned the newspapers and their lack of information in Canada. Luckily the Parliament of Canada has some very relevant information in their library. I wrote to Mr. Orange, who rather promptly sent me some information on the Monarch, and I do not know what he can do to get some information in the newspapers but I do know what you powerful ladies and gentlemen from the Senate and from the House of Commons can do to stimulate some information in the press. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Finally, Mr. Macquarrie.

[Interprétation]

voire dernière occasion. Est-ce que ceux qui n'ont pas encore parlé et qui désirent le faire voudraient venir? Je m'excuse de devoir redonner la priorité à ceux qui n'ont pas encore parlé.

M. Michael Simpson: Mon nom est Michael Simpson. J'aimerais parler de ce qui se passe. Ce soir, par exemple, tout le monde parle d'une manière très subjective, je ne pense pas que c'est la bonne manière, car il s'agit de l'arrière-plan politique en général, et il est là depuis longtemps déjà, voilà ce qui doit changer dans ce pays. Depuis un temps incroyablement long nous nous trouvons dans un système politique donné. Mais si l'on ne fait que parler cela ne change rien. Si vous ne voulez pas vraiment réaliser vos idées, gardez-les, soyez subjectifs. C'est ce qui se passe dans le Parlement où les gens sont assis dans deux fronts. Ils luttent comme les chevaliers d'autrefois. Tout le monde a des idées merveilleuses; sortez-les au lieu de vous opposer les uns aux autres, ou même d'avoir quatre oppositions. Cela ne fait aucune différence. Tout le monde devrait avoir cette conviction et une chance de la réaliser.

Je voudrais seulement vous dire ce qui, à mon avis, doit vraiment changer dans ce pays en ce qui concerne le système politique. La Constitution, votre devoir en tant que députés, votre compréhension, la manière dont vous devez influencer ces changements doivent être une qualité morale. Je ne pense pas que vous puissiez avoir du succès en vous cramponnant à ces vieilles idées. Je ne pense pas vous faire des reproches subjectifs. J'aimerais être objectif, et je l'ai fait. Je souhaite à la jeunesse du Canada, à tous les citoyens du Canada, la création d'un système politique différent de ce que nous avons actuellement. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Simpson. La question que vous soulevez en est certainement une que tous les hommes politiques du Canada doivent prendre sérieusement en considération en ce qui touche l'avenir de leur système. Je ne sais pas si vos observations sont tout à fait justes à notre égard, parce que nous tentons une nouvelle expérience et je ne crois pas que nous ayons ce soir fait preuve de partialité. Nous faisons exactement le genre de choses que vous êtes d'avis que nous devrions faire.

Y a-t-il quelqu'un qui n'a pas encore parlé et qui désirerait exprimer une opinion? Sinon, je vais permettre aux deux personnes qui ont déjà parlé de revenir dire quelques mots. Monsieur Stevens.

M. Stevens: J'ai parlé du manque d'information dans les journaux du Canada. Heureusement, la bibliothèque du Parlement du Canada est un trésor de renseignements. J'ai écrit à M. Orange, qui m'a promptement envoyé de la documentation sur la monarchie et je ne sais pas ce qu'il peut faire pour transmettre ces renseignements aux journaux, mais je sais que les sénateurs et les députés peuvent se servir de leur influence pour stimuler la presse. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. Monsieur Macquarrie.

[Text]

Mr. Macquarrie: Thank you. It has been suggested that I am far out and closed-minded and now a repeater by the Chairman of the Committee. I will accept most of that.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I did not mean repeater in any unkind sense.

Mr. Macquarrie: I understand. I just have one point in rebuttal. I cannot help but be slightly amused at being called closed-minded when I advocate no special rights for any Canadian, including myself, and when I am opposed to insularity and regionalism, and being called that by those people who advocate it.

With respect to the monarchy, for aesthetic reasons I support the monarchy as well. I like the ceremony and the colour, I think it adds something to our Canadian society. However, I am not sure that that is important enough to continue the institution because, on reading the constitution, it is rather startling and disturbing to notice that the executive authority of our government is placed in the hands of the Queen. So, if the constitution is to be patriated to Canada, I would suggest, perhaps, that some thought be given to placing that authority in the hands of a Canadian official but that we certainly recognize in some way our debt to British parliamentary institutions and that we retain some of the ceremony that presently exists in Parliament. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There is someone else who wishes to speak. I might comment on one matter which has occasioned confusion. We have no official language in Canada at the present time and we have never had an official language in law in Canada, but I think it can be said that there is an official language in fact. It is impossible to not have an official language or languages in fact because in fact the government must act in some language or languages. So, the question is not whether we will have one in reality or not, it is whether or not this will be recognized by the constitution.

Next, please.

Mr. Bob David (Yellowknife): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I would like to take this opportunity to congratulate the Parliament of Canada in establishing this kind of procedure. I think it is very amazing and commendable indeed that you gentlemen would take time to come out to the boondocks and to the countryside to find out what the people of Canada are thinking and what we are saying and what our petty and perhaps small concerns are. Perhaps we have heard some people this evening who have had individual axes to grind which may not be of particular relevance to the constitution of Canada, but I think it is very important indeed that the people have this chance to use the prestige of this Committee almost as a political sounding board, and perhaps some action will be taken on the things that we want done, changes we want made, that may not be particularly relevant to the constitution but are relevant to our basic rights as Canadians and as human beings.

There are two things that I want to mention specifically. I would first like to heartily endorse the brief of the NWTTA. I am a teacher in the Northwest Territories but fortunately for me I am working for a public school board and I do not come under the same restrictions as the other teachers. In this same town we have some teachers who

[Interpretation]

M. Macquarrie: Merci. Le président du Comité a dit que je m'éloignais du sujet et que j'avais l'esprit fermé; je suis prêt à accepter cela en grande partie.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je n'ai pas voulu vous insulter.

M. Macquarrie: J'en suis certain, mais permettez-moi de rétorquer. Cela m'amuse qu'on dise que j'ai l'esprit fermé lorsque je préconise qu'on ne devrait accorder aucun privilège spécial au Canada, pas plus pour moi-même que pour un autre, et lorsque je m'oppose à l'isolement et au régionalisme, et je trouve encore plus drôle que cette épithète me soit donnée par des gens qui préconisent ce genre de choses.

En ce qui a trait à la monarchie, je l'appuie pour des raisons esthétiques; j'aime les cérémonies et les couleurs et je crois qu'elles ajoutent quelque chose à notre société canadienne. Cependant, je ne sais pas si elle est suffisamment importante pour que nous la conservions parce que je trouve qu'il est surprenant et inquiétant de noter dans notre Constitution que l'autorité exécutive de notre gouvernement est placée entre les mains de la Reine. Donc, si la Constitution doit être rapatriée, je crois que nous devrions songer à placer cette autorité entre les mains d'un haut fonctionnaire canadien, mais que nous devrions certainement reconnaître d'une certaine façon notre dette aux institutions parlementaires britanniques et que nous devrions conserver une partie de la cérémonie qui existe présentement dans le Parlement. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Quelqu'un d'autres désire avoir la parole. Je voudrais dire quelque chose au sujet d'une question qui a parfois porté à confusion. Il n'y a présentement et il n'y a jamais eu de langue officielle au Canada aux termes de la Loi, mais je crois que nous pouvons dire qu'il y a une langue officielle en réalité. Il est impossible qu'il n'y ait pas une langue ou des langues officielles parce que le gouvernement doit agir dans une ou plusieurs langues. La question n'est donc pas de savoir s'il y aura une langue officielle, mais plutôt de savoir si elle sera reconnue dans la Constitution.

Le suivant, s'il vous plaît.

M. Bob David (Yellowknife): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je voudrais d'abord féliciter le Parlement du Canada d'avoir pris une initiative de ce genre. Je crois que vous faites un travail louable en vous rendant dans les endroits isolés et dans les campagnes du Canada pour entendre les opinions des gens et pour connaître leurs problèmes. Nous avons entendu ce soir des personnes qui ont des griefs personnels, qui ne touchent peut-être pas particulièrement la Constitution du Canada, mais je crois qu'il est important que ces personnes aient l'occasion de bénéficier du prestige de votre Comité, qui fait presque fonction de son de politique, pour faire prendre des mesures qui ne touchent peut-être pas directement la constitution, mais qui touchent nos droits fondamentaux en tant que Canadiens et êtres humains.

Il y a deux choses dont je voudrais parler en particulier. Je voudrais d'abord indiquer que j'appuie de tout cœur le mémoire du NWTTA. Je suis un enseignant dans les Territoires du Nord-Ouest, mais je travaille heureusement pour une commission scolaire publique et je ne subis pas les mêmes restrictions que les autres enseignants. Il y a dans notre ville des enseignants qui peuvent jouer un rôle politique actif et d'autres à qui ce genre de choses est défendu, et je crois que ce genre d'anomalie devrait disparaître.

[Texte]

can be active politically and some who cannot, and I think this is an anomaly which should be changed.

I want to comment on another thing. I think the mineral rights of the provinces go to the provincial governments and it seems to me that it is strange indeed that the Parliament of Canada can set up the mineral rights of the Northwest Territories and say that they are the rights of all Canadians. I feel that in any kind of a setup of government in the Territories, and eventual provincial status, that certainly the mineral rights or the minerals in the Territories should become a part of the Territories and be used to support the people who are living and working in the North.

Thank you very much indeed.

• 2215

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. David. We are, as you say, prepared to be used by those who come before us. We are in your hands, as it were, to hear the kinds of things that you wish to say to us. Who was raising the point of order? Mr. Harries.

Mr. Harries: I wanted to note, Mr. Chairman, that the easterners stole our mineral rights until 1930.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): In other words, when the provinces of Saskatchewan and Alberta were set up, mineral rights were not given to these provinces; this was done subsequently.

I should, perhaps, also say to Mr. David that the fact that we do not comment on particular points of view is not to be interpreted either as our agreement or our disagreement with it. We could not possibly begin to express our opinion on everything said before us if we are to finish the meeting in reasonable time. The questions we ask are strictly for the purpose of elucidating the views of people before us.

Mr. Coles: I would just like to see whether there is any relevance today in Canada between people like Mr. MacQuarrie who want equal rights for all Canadian citizens and do not want to see any minority groups make headway against the wishes of the majority because such a process would be undemocratic, people like Mr. MacQuarrie and Mr. Demelt say these things. Are we not seeing in Mr. Demelt's objections to a minority nationalism, if one might term it as such, the same objections being raised by Mr. Stanfield against the headway that French Canada is making in its bilingual advances in the rest of the country? I think the question we have to ask is this: Is the government to be the provider of funds to minority groups so that they can raise their voices and gain their strength while being fed by the taxes which are paid by the majority? In other words are we seeing in the amplification of minority movements a transfer of wealth from the taxpayers that constitute the majority and if so, is this democratic, is it a good thing and in the final analysis is it going to lead to a dangerous reaction?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Coles, I think we will have to treat your question as rhetorical. It is not one to which we can give an answer, because each one would have a different answer, but I think maybe one of the Conservative members might like to comment on your reference to Mr. Stanfield. It is my understanding, as a Liberal member of Parliament, that Mr. Stanfield is supporting the Official Languages Act. Do the Conservative members on the Committee agree with that statement?

[Interprétation]

Il y a une autre chose dont je voudrais parler. Je crois que les droits miniers des provinces appartiennent aux gouvernements provinciaux et il me semble étrange que le Parlement du Canada puisse déclarer que les droits miniers des Territoires du Nord-Ouest appartiennent à tous les Canadiens. J'espère que les Territoires pourront obtenir un genre de gouvernement et éventuellement le statut de province, selon lequel les droits miniers ou les minéraux dans les Territoires feront partie des Territoires et seront utilisés pour servir les gens qui résident et travaillent dans le Nord.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur David. Nous sommes entièrement à votre disposition. Nous sommes tous disposés à entendre ce que vous avez à nous dire. C'est bien M. Harries qui faisait un appel au Règlement?

M. Harries: Je voulais faire remarquer, monsieur le président, que les habitants de l'Est nous ont volé nos gisements jusqu'en 1930.

Le coprésident (M. MacGuigan): Vous voulez dire que ces gisements furent remis aux provinces de la Saskatchewan et de l'Alberta non pas au moment de leur création mais plus tard.

Je voudrais vous faire remarquer, monsieur David, que le fait de notre part de ne pas exprimer d'avis au sujet de telles ou telles déclarations ne signifie nullement que nous soyons pour ou contre. Il est en effet impossible que nous exprimions notre avis au sujet de tout ce qui est dit ici si l'on veut que cette réunion se termine à une heure raisonnable. Les questions que nous posons servent donc uniquement à clarifier les points de vue exprimés ici.

M. Coles: J'aimerais savoir si les points de vue défendus par des personnes telles que M. MacQuarrie qui désire notamment assurer des droits égaux à tous les citoyens canadiens tout en empêchant les groupes minoritaires à faire des progrès contre le désir de la majorité, ce qui serait antidémocratique, est-ce que des opinions de ce genre exprimées par MM. MacQuarrie et Demelt sont pertinentes chez nous à l'heure actuelle? Ne pensez-vous pas que les objections soulevées par M. Demelt contre ce qu'il appelle le nationalisme des minorités sont analogues à celles soulevées par M. Stanfield lorsque celui-ci s'exprime contre les progrès du bilinguisme à travers le pays? La question qui se pose est celle de savoir si le gouvernement accordera des fonds à des groupes minoritaires leur permettant ainsi de se renforcer et de se faire entendre grâce aux impôts payés par la majorité? Ne pensez-vous pas que l'expansion des mouvements minoritaires est due à un transfert des richesses prélevées auprès de la majorité des contribuables? Pensez-vous que ce soit là un processus démocratique et ne risque-t-il pas en fin de compte de susciter une réaction dangereuse?

Le coprésident (M. MacGuigan): Je ne crois pas pouvoir répondre à votre question, monsieur Coles, car nous aurions chacun une réponse différente à vous fournir; je suppose toutefois qu'un des membres conservateurs du comité pourrait vous répondre en ce qui concerne votre référence à M. Stanfield. Je crois avoir compris, en tant que député libéral du Parlement, que M. Stanfield appuie la Loi sur les langues officielles. Les membres conservateurs du comité sont-ils d'accord avec ce que je viens de dire?

[Text]

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I did not say anything, because I thought Mr. Coles was suffering from a slip of the tongue at that time, because of all people, Mr. Stanfield is the last who would be opposing French. If you want to talk to Mr. Stanfield, he will engage in a very fine conversation with you in that language which he learned after 50 years of age.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Demelt would like to make another comment. You will have to come to the microphone, Mr. Demelt. I think this will be the last comment we can have from someone who has already spoken. I would still once more call for comments from those who have not yet spoken.

Mr. Demelt: Yes, I just wanted to explain further a letter requesting a grant from the Territorial government from the Commissioner. We said in this letter that we want a grant to get organized after that we want no further grants whatsoever unless grants were made to other racist groups. In other words, we are trying to stop this by asking for a grant, really we can support ourselves.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are you sepaing, Mr. Demelt, of a grant which your organization has requested of the Territorial Council?

Mr. Demelt: Right.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Demelt: Not from the Territorial Council, but from the Commissioner.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): From the Commissioner.

Are there any other comments from those who have not yet commented?

Ladies and gentlemen, I would like to thank you for your attendance at the meeting and for your participation which has been very considerable. Someone at one stage in the evening spoke of Canada, whatever Canada is. I suppose that is as good a description as any of what this Committee is about. We are trying to find out for our purposes and for yours what the people of Canada think Canada is. I suppose that perhaps in this part of the world, which is so far from the capital, Ottawa, where it seems that most of the national decisions are taken, Canada may very well seem like an abstraction. But I think across Canada we have found that while some may feel that Canada is an abstraction, Canada is also a very strong feeling on the part of Canadians. Our job has been to try to find what the consensus is among the feelings of Canadians in different parts of the country about their country. We have seen some divergence of opinion this evening. Of course, we would not be serving a very useful purpose if we did not discover those sources of division. At the same time, we hope that our travels across the country will enable us to determine the real national consensus in all the important areas that lie before us for decision as a country, and this is the task which we have been about.

• 2220

We would like to thank you very sincerely for helping us in our task, because by helping us you have been helping yourselves and all Canadians.

Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Si je n'ai rien dit, monsieur le président, c'est que je pensais que M. Coles avait fait une simple erreur car M. Stanfield serait le dernier à s'opposer au français. En effet, M. Stanfield est à même de soutenir fort bien une conversation dans cette langue, bien qu'il l'ait apprise lorsqu'il était déjà âgé de peu de 50 ans.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Demelt a encore quelque chose à ajouter. Veuillez vous approcher près du micro s'il vous plaît. Je crois qu'après vous les personnes qui auront déjà parlé ne pourront plus venir au micro. Je demanderais encore une fois à ceux qui n'ont pas encore parlé de bien vouloir nous donner leurs commentaires.

M. Demelt: Je voulais vous donner quelques explications concernant la lettre demandant une subvention au gouvernement territorial. Nous disions dans cette lettre que nous demandions une subvention en vue de nous organiser après quoi nous ne ferions plus aucune demande à moins que des subventions ne soient accordées à d'autres groupes raciaux. Nous avons donc introduit cette demande pour mettre fin à cette procédure car nous sommes parfaitement à même de subvenir à nos besoins.

Le coprésident (M. MacGuigan): Vous parlez d'une subvention que votre organisation a demandé au Conseil territorial?

M. Demelt: C'est bien ça.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Demelt: Non pas du Conseil territorial mais du commissaire.

Le coprésident (M. MacGuigan): Du commissaire.

Ceux qui n'ont pas encore pris la parole ont-ils quelque chose à ajouter?

Mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier d'être venus à notre réunion et d'y avoir participé comme vous l'avez fait. Le Canada a été évoqué au cours de nos discussions. Je suppose que c'est justement là l'objet de notre comité. Nous essayons en effet de déterminer ce qu'est le Canada d'après les sentiments de ses citoyens. Il se pourrait en effet que dans cette région qui est si éloignée d'Ottawa où la plupart des décisions nationales sont prises, il se pourrait donc que le Canada ici ne représente qu'une abstraction. Il me semble néanmoins qu'au cours de notre périple à travers le pays, nous avons pu constater que même si cette motion court chez certains, la plupart des Canadiens ont pour leur pays un sentiment très vif. Notre tâche a été de déterminer ce que pensent les Canadiens de leur pays, dans les différentes régions. Nous avons été témoins de certaines divergences ce soir. Bien entendu, notre tâche serait vaine si nous passions à côté de ces divergences d'opinion. En même temps, nous espérons que nos voyages à travers le pays nous permettront de déterminer quel est le véritable consensus national dans tous les secteurs importants qui réclament une décision de notre part et voilà la tâche que nous nous sommes fixée.

Nous tenons à vous remercier très sincèrement de nous avoir aidés dans cette tâche, car en nous aidant, vous vous

êtes aidés vous-mêmes et vous avez aidé tous les Canadiens.

Merci.

La séance est levée.

Issue No. 87

Thursday, June 10, 1971—Inuvik, N.W.T.

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.****Fascicule no 87**

Le jeudi 10 juin 1971—Inuvik, T.N.-O.

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

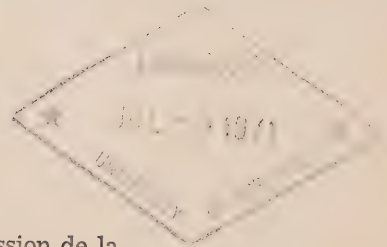
Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session**Twenty-eighth Parliament, 1970-71****Troisième session de la****vingt-huitième législature, 1970-1971**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:
and Senators

Cameron	Forsey
Casgrain	Haig
Fergusson	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	De Bané
Asselin	Downey
Beaudoin	Fairweather
Brewin	Foster
Cadieu	Gundlock
Chappell	

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:
et les sénateurs

Lafond	Quart
Molgat	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Harries	Marchand (<i>Kamloops-</i>
Lachance	<i>Cariboo</i>)
Lambert (<i>Edmonton</i>	Prud'homme
<i>West</i>)	Saltsman
Marceau	Watson—(20).

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 10, 1971.
(114)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at the Family Hall of Our Lady of Victory Parish, Inuvik, N.W.T., at 8:03 p.m.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Fergusson (Mrs.), Haig, Lafond, Molson, Quart (Mrs.) and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beaudoin, Cadieu, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton West), MacGuigan, Marceau, Marchand (Kamloops-Cariboo), and Watson—(16).

Witnesses: His Worship Richard M. Hill, Mayor of Inuvik; *From the Committee of Original Peoples Entitlement, C.O.P.T.:* Mrs. Agnes Semmler, President; Mr. Abraham Rubin and Miss Nellie Cournoyea; Mrs. Cynthia Hill.

Pursuant to the order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present designated Senator Molgat Acting Joint Chairman.

The Acting Joint Chairman made an introductory statement and presented the Members of the Committee, after which he introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

During the question period that followed, at the invitation of the Acting Joint Chairman, the following person spoke or asked questions from the floor: Mr. Denis Williams; Fr. J. Adam, O.M.I.; Miss Addy Tobac, Mrs. Ellen Binder, Mr. Michael R. Yip; Mr. Thomas Yate; Mr. Brian Cousins; Mayor Richard Hill; Rev. Douglas Dittrich.

The Acting Joint Chairman thanked the witnesses and members of the audience for their participation and comments.

At 11:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 10 juin 1971
(114)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit à la *Family Hall* de l'Église Notre-Dame des Victoires, Inuvik, Territoires du Nord-Ouest, à 8 h. 03 du soir.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Fergusson, Haig, Lafond, Molgat, Quart, Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beaudoin, Cadieu, Chappell, De Bané, Downey, Fairweather, Foster, Gundlock, Harries, Lachance, Lambert (Edmonton-Ouest), MacGuigan, Marceau, Marchand (Kamloops-Cariboo), Watson—(16).

Témoins: Son Honneur Richard M. Hill, maire d'Inuvik; au nom du *Committee of Original Peoples Entitlement (C.O.P.E.)*: M. Abraham Rubin, Mme Agnes Semmler, présidente et Mlle Nellie Cournoyea; Mme Cynthia Hill.

Conformément à l'ordre fait le mardi 9 février 1971, les représentants des différents partis présents désignent le sénateur Molgat comme coprésident suppléant.

Le coprésident suppléant fait une déclaration et présente les membres du Comité. Il présente ensuite les témoins qui font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

Au cours de la période de questions qui suit, sur l'invitation du coprésident suppléant, les personnes suivantes adressent la parole ou posent des questions: M. Denis Williams, le R. Père J. Adam, O.M.I.; M^l^{re} Addy Tobac; M^{me} Elled Binder, M. Michaud R. Yip; M. Tom Yate; M. Brian Cousins; M. Richard M. Hill; le révérend Douglas Dittrich.

Le coprésident suppléant remercie les témoins et les membres du Comité de leur participation.

A 11 h. 35 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 10, 1971

• 2005

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, I welcome you to the 114th and last of the public meetings of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada. I hope that the good people of Inuvik will not think by having the last public meetings here is by any means a reflection on the importance we attach to your town or to northern Canada, but you have to start somewhere and finish somewhere. I would like to believe we have finished off in one of the more exciting cities of our nation, a new experiment, and to tell you that we are very pleased to be here.

This Special Joint Committee is not a Committee of the government as such. It is a Committee of Parliament representing both the House of Commons and the Senate. It does not represent any party but represents all parties, and you hear in the Committee members representatives from all the parties in both the House of Commons and the Senate.

We have been from one end of Canada to the other. The purpose of these public hearings is not for the members of the Committee to make speeches but on the contrary to hear your views. We are here to listen to you; to hear what you have to say; to get your opinions on Canada, its future and what ought to be done about it. We want you to feel absolutely free tonight to express yourselves as you see fit.

The Committee has established some basic rules, not for the benefit of the Committee but rather to ensure that the largest number of people possible have the opportunity to speak at our public meetings.

Those who indicate that they want to present a formal brief are allowed 10 minutes. In between formal briefs some questioning is allowed by members of the Committee of the person who has made the brief. Then we invite people from the audience to participate; and in that case we invite you to come forward and you have a maximum of three minutes in which to present any point of view that you wish on the subject of the constitution.

I regret that we do not have a public address system here tonight. Can you hear me properly at the back of the hall? Are there any complaints? All right, I assume that you can hear.

You will find at the chairs in the hall that you have the hearing pieces, these, and a control. These are designed to provide simultaneous interpretation in both languages, that is whether a person speaks in French or in English you can by using the control choose the language in which you wish to listen to what is being said. They also are useful in so far as giving you the benefits of a public address system in the language that is being spoken if you so wish to use them. I invite you if you have some difficulty in hearing to make use of the hearing aids at your chairs. I might tell you that in all our meetings across Canada, we have attempted to make it as

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Interpretation]*

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Nous allons en venir à l'ordre.

Mesdames et messieurs, je vous souhaite la bienvenue à la 114^e et à la dernière audience publique du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada. J'espère que les bonnes gens d'Inuvik ne penseront pas qu'en étant convoqués à la dernière séance publique reflète en rien le degré d'importance que nous attachons à votre ville non plus qu'au nord du Canada, mais c'est qu'il faut un point de départ et un point d'arrivée. J'ose croire que nous terminons nos séances dans une des villes les plus invitantes du pays, que nous y connaissons une expérience nouvelle et nous vous disons avec empressement que nous sommes heureux d'être ici.

Le Comité mixte spécial n'est pas au sens propre du mot un comité du gouvernement. C'est un comité parlementaire qui représente à la fois et la Chambre des communes et le Sénat. Il ne représente aucun parti mais tous les partis et vous entendez, par la voix des membres du Comité, tous les partis représentés quant à la Chambre des communes et au Sénat.

Nous avons parcouru le pays d'un bout à l'autre. Le but de ces audiences publiques n'est pas de donner aux membres du Comité l'occasion de faire de grands discours; bien au contraire, ils sont ici pour entendre ce que vous avez à dire. Nous sommes ici pour vous écouter, pour recueillir vos paroles, pour connaître votre opinion au sujet du Canada, de son avenir et de ce que nous devons faire à ce propos. Nous tenons à ce que vous vous sentiez absolument libres ce soir d'exprimer vos vues et de le faire en toute franchise.

Le Comité a établi certains règlements fondamentaux, non pas à l'égard du Comité mais plutôt pour s'assurer que le plus grand nombre de personnes possible aura la chance de s'exprimer au cours des audiences publiques.

Ceux qui ont mentionné qu'ils avaient l'intention de présenter un mémoire officiel disposeront de dix minutes. Entre la présentation des mémoires officiels, les personnes qui ont soumis le mémoire pourront poser des questions aux membres du Comité. Nous inviterons ensuite les personnes qui se trouvent dans l'auditoire à participer au débat; nous les inviterons à se présenter devant l'auditoire et nous leur accorderons trois minutes pour exprimer un point de vue personnel concernant la constitution.

Je regrette que nous n'ayons pas ce soir le système de haut-parleur. Entendez-vous bien au fond de la salle? Est-ce qu'il y en a qui ne sont pas satisfaits? Très bien, je suppose que tout le monde peut entendre.

Vous observerez que des écouteurs sont attachés aux chaises et que vous pouvez les contrôler. Ils vous transmettront l'interprétation simultanée dans les deux langues officielles, et que la personne s'exprime en anglais ou en français vous pouvez l'entendre en contrôlant la transmission de manière à entendre la langue que vous préférez. Ils vous seront également utiles pour suppléer

[Texte]

easy as possible for Canadians to use one or other of the official languages.

• 2020

A ceux d'entre vous qui préfèrent l'usage de la langue française, je demanderais tout simplement de se servir des écouteurs qui sont installés à toutes les chaises et qui vous donneront l'interprétation simultanée de ce qui se dit.

I would now like to introduce to you the members of the Committee who are here this evening. I would first like to introduce the Joint Chairman of the Committee representing the House of Commons, Dr. Mark MacGuigan, member of Parliament for Windsor-Walkerville. I will introduce the members to you as they are seated around the table and will begin at my extreme right and your extreme left. The first member there is Mr. Len Marchand, member of Parliament for Kamloops-Cariboo, British Columbia. I wonder if I might ask you to withhold your applause, particularly members of the Committee, until after I have introduced everyone because there are a large number of people to be introduced and I think we should go through the whole list. The next is Dr. Maurice Foster, member of Parliament for Algoma in Ontario; the next is Mr. Gilles Marceau, member of Parliament for Lapointe, Quebec; Mr. Marcel Lambert, member of Parliament for Edmonton West, Alberta; Senator Josie D. Quart from Victoria, Quebec; Senator Paul Yuzyk from Fort Garry, Manitoba; Mr. Hyl Chappell, member of Parliament for Peel South, Ontario; Mr. Georges Lachance, member of Parliament for Montréal Lafontaine.

Going to the extreme right of the Table, so far as you are concerned, we have, first, Senator J. C. Haig from River Heights, Manitoba; Mr. Pierre De Bané, member of Parliament for Matane, Quebec; Mr. Léonel Beaudoin, member of Parliament for Richmond, Quebec; Mr. Dean Gundlock, member of Parliament for Lethbridge, Alberta; Mr. Warren Allmand, member of Parliament for Montréal Notre-Dame-de-Grâce; Mr. Cliff Downey, member of Parliament for Battle River, Alberta; Senator Donald Cameron from Banff, Alberta; Senator Muriel Fergusson from Fredericton, New Brunswick and Mr. Gordon Fairweather, member of Parliament for Fundy-Royal, New Brunswick. There are two other members who have come in as I was introducing them; to the extreme right, Mr. A. C. Cadiou from Meadow Lake, Saskatchewan and on your extreme right, my left, Senator Paul Lafond from Hull, Quebec. My name is Gil Molgat. I am a Senator from Manitoba. These then are the members of your Committee.

Our first witness this evening, I am pleased to say, is His Worship, the Mayor of the Town of Inuvik. I am very pleased to see you here, Mr. Hill. I would ask you now to proceed with your comments. Mr. Hill.

• 2015

Mayor Richard M. Hill, (Mayor, Town of Inuvik): Thank you, Senator Molgat, honourable Senators, mem-

[Interprétation]

au système de haut-parleur et vous permettront de mieux entendre la langue parlée. Je vous recommande donc, si vous n'entendez pas très bien, de vous servir des écouteurs qui sont attachés à vos chaises. J'ajoute qu'au cours de toutes nos délibérations à travers le Canada, nous nous sommes efforcés de rendre facile aux Canadiens l'usage de l'une ou l'autre des langues officielles.

For those among you who would prefer the use of French language, please take the earphone installed on all chairs, and you'll get the simultaneous interpretation of what is said.

J'aimerais maintenant présenter aux membres du Comité les personnes qui sont ici ce soir. J'aimerais tout d'abord vous présenter le coprésident du Comité qui représente la Chambre des communes, M. Mark MacGuigan, député de Windsor-Walkerville. J'aimerais vous présenter ensuite les membres du Comité qui sont assis autour de la table et je commence à l'extrême droite, votre gauche à vous. Le premier député est celui de Kamloops-Cariboo, (Colombie-Britannique) M. Len Marchand. J'aimerais vous demander de ne pas applaudir jusqu'à ce que j'aie terminé ma présentation de tous les membres car il y en a un grand nombre... car un grand nombre de personnes seront présentées et il nous faut nommer tous ceux qui sont sur la liste. Le prochain est M. Maurice Foster, député d'Algoma, Ontario; le suivant, M. Gilles Marceau, député de Lapointe (Québec); Marcel Lambert, député d'Edmonton-Ouest (Alberta); la sénatrice Josie D. Quart de Victoria, (Québec); le sénateur Paul Yuzyk de Fort Garry, (Manitoba); M. Hyl Chappel, député de Peel South, Ontario; Georges Lachance, député de Montréal Lafontaine.

A l'extrême droite de la table, pour vous qui me faites face, nous avons tout d'abord le sénateur J. C. Haig de River Heights (Manitoba); MM. Pierre De Bané, député de Matane (Québec); Lionel Beaudoin, député de Richmond (Québec); Dean Gundlock, député de Lethbridge (Alberta); Warren Allmand, député de Montréal Notre-Dame-de-Grâce; Cliff Downey, député de Battle River, (Alberta); le sénateur Donald Cameron de Banff (Alberta); la sénatrice Muriel Fergusson de Fredericton (N.-B. et Gordon Fairweather, député de Fundy-Royal (N.-B.)). Il y a deux autres membres qui viennent d'entrer, à l'extrême droite, M. A. C. Cadiou de Meadow Lake (Saskatchewan) et à votre extrême droite à vous, qui se trouve ma gauche, le sénateur Paul Lafond de Hull (Québec). Je me nomme Gil Molgat. Je suis sénateur et en provenance du Manitoba. Toutes ces personnes constituent les membres de votre comité.

Notre premier témoin ce soir, je suis heureux de l'accueillir, est son honneur, le maire de la ville d'Inuvik. Je suis heureux de vous rencontrer, monsieur Hill. Voulez-vous commencer s'il vous plaît.

M. Richard M. Hill (Maire de la ville d'Inuvik): Je vous remercie monsieur le sénateur Molgat, honorables séna-

[Text]

bers of Parliament and Inuvik residents. I thought I was going to be there speaking this way but it is nice to see you.

We are very honoured here in Inuvik, a small town north of the Arctic Circle, that we have such a distinguished gathering, that we consider your subject very important and that you have come this far to Inuvik is very significant. We would like to think of this as being both grass-roots democracy and the carrying of your programs to the ends of the land. We saw that this afternoon you were not satisfied with Inuvik being the end and you went up and exposed yourself to the fact that Canada has three coasts. If you would only go a little bit later in the year we would expect that you would have all gone in swimming. All tourists are expected to do that.

We appreciate that you have adapted to the north land so readily, that you are now on northern time which is usually just a little bit later than what is specified. However, we have compensation for that in that we do not have a sunset and if the spirit moves us we would ask you to carry on throughout the night as I think you will find the ball team is doing just behind us over here. So be good sports. Other than that we are disappointed a little bit that you have not seen more of Inuvik. We think it is something that you should be very proud of as being in command of the Canadian ship.

We who live here have derived great benefits from the Town of Inuvik, a modern Canadian facility within the Arctic community. Inuvik got underway in 1954 just as an idea; it was not very long ago. Major construction occurred from 1959 through to 1961 and still has been carrying on ever since then. It was Canada's first major thrust to make the North a viable part of Canada and we in Inuvik think the Canadian government has done a pretty good job. There is no way of getting around it, we are a product of you, the Canadian government, in that it was initially a military decision to expand the Canadian forces communication base in Aklavik, 35 miles west of here in the delta, then an extension of hospital facilities, educational, administration, became a pooling of resources which 15 years later became the Inuvik you see today.

We think it is rather dynamic that over half the population is indigenous to the area and is a viable part of it. We have problems; we also have a high degree of success, something to the effect that people here have social and economic mobility to a degree that they do not have in other parts of Canada. This we think is very great. We also are a normal frontier community in that we are growing faster than we as a municipality can provide services, things like sewer and water and housing. We would consider ourselves to have normal problems and hope that you would consider things as such.

But the miracle of Inuvik is its people and we would ask you to meet with them as much as you can. You are doing it here formally. We in the Inuvik Council, certainly myself, are a little embarrassed when you bring up the fact that this is a part of Parliament so much so that parliamentary rules must be observed to the effect that our good local Mackenzie Institute is not permitted to take video-tape pictures of the meeting because the rules of the House of Parliament prevail here, which says what am I doing talking. However, it is my pleasure to repre-

[Interpretation]

teurs, messieurs les députés du Parlement et messieurs et mesdames résidents d'Inuvik. Je très heureux de vous voir ici.

Nous sommes très honorés nous d'Inuvik, petite ville éloignée du Nord du cercle Arctique, de nous trouver dans un auditoire aussi distingué pour étudier un sujet très important. Le fait que vous êtes venus si loin est très significatif. Nous aimerions croire qu'il s'agit là à la fois d'une démocratie bien ancrée et le désir de poursuivre vos programmes jusqu'aux confins du Canada. Nous nous en sommes rendus compte cet après-midi, vous ne considérez pas qu'Inuvik soit la fin et vous avez même dit que le Canada avait trois côtes. Si vous étiez venus beaucoup plus tard au cours de l'année nous nous serions attendus à ce que vous soyez tous allés vous baigner. Tous les touristes doivent le faire.

Nous nous rendons compte que vous vous êtes adaptés au Nord très facilement, que vous vous êtes mis à l'heure du Nord qui est habituellement un peu plus tard que le vôtre. Toutefois, nous avons des compensations en ce sens que nous n'avons pas de couchers de soleil et si le désir nous prend nous pouvons poursuivre nos délibérations toute la nuit comme le fait l'équipe de baseball derrière chez nous. Soyons donc de beaux joueurs. Par ailleurs nous sommes un peu déçus que vous ayez vu si peu d'Inuvik. Nous croyons que c'est quelque chose dont vous devez être fiers comme par exemple du commandement d'un navire canadien.

Nous qui vivons ici avons bénéficié grandement de la ville d'Inuvik, des installations canadiennes modernes au sein de la communauté Arctique. Inuvik a débuté en 1954, ce n'était qu'une idée, il n'y a pas déjà si longtemps. Des constructions importantes ont vu le jour de 1959 à 1961 et n'ont cessé depuis. Une des entreprises majeures du Canada était de rendre, de faire du Nord une partie où l'on peut vivre et nous, à Inuvik croyons que le gouvernement canadien a fait du bon travail. Il n'y a pas moyen d'en sortir, nous qui sommes un produit du gouvernement canadien, en ce sens qu'il s'agit au départ d'une décision militaire étendre la base de communication à des forces canadiennes à Aklavik à 35 milles à l'Ouest d'ici dans le delta, d'élargir ensuite des installations d'hôpitaux, d'enseignement et d'administration pour centraliser des ressources qui 15 ans plus tard sont devenues ce que vous voyez aujourd'hui, Inuvik.

C'est une ville dynamique dont plus de la moitié de la population est née dans le pays et en fait partie. Nous avons des problèmes mais nous avons également beaucoup de succès. Les gens ici ont une mobilité sociale et économique beaucoup plus grande qu'ailleurs au Canada. C'est très bien. Nous sommes également une communauté frontalière normale en ce sens que nous nous développons trop rapidement pour obtenir les services normaux des municipalités comme les égouts, l'eau et le logement. Nous considérons toutefois que nos problèmes sont des problèmes normaux et nous espérons que vous en ferez autant.

Mais le miracle d'Inuvik réside dans ces gens et je vous demanderais de les rencontrer autant que vous le pouvez. Vous faites les choses de façon très officielles et nous du Conseil d'Inuvik, du moins pour ma part, sommes un peu embarrassés que vos délibérations font partie du Parlement et qu'il vous faut suivre le règlement du Parlement au point que notre institut Mackenzie ne peut faire d'en-

[Texte]

sent the Town of Inuvik and by resolution of the Inuvik Council we have a few points to present to you for discourse.

We must admit that we are not all that familiar with constitutional problems here in Inuvik. But we are very familiar with our own local problems and thereby we would address what we are calling a constitutional discussion but in reality it is just looking for assistance in solving what we consider as problems.

These items were passed by resolution to be presented by me to the Joint Committee. The first one is that under a new constitution municipalities be recognized as legal entities with rights and responsibilities on the basis that in the Northwest Territories as in the rest of Canada a very high percentage of the population resides in municipalities but municipalities have no rights under the present constitutional system.

Second is that for the Northwest Territories, provision be made for at least two members of Parliament and one Senator. We are very happy we have one member of Parliament for a relatively small population of 33,000 people, but we would also remind you that in total the Northwest Territories are over 40 per cent of the area of Canada and we feel that just on physical requirements we would be better served by enlarging the representation of members of Parliament. We would ask for a second member of Parliament at least. We would not be unhappy if there were more than two and we would also ask for representation in the Senate. We feel that 40 per cent of Canada deserves to have a voice.

Third a plan should be initiated for the more rapid development of responsible government in the Northwest Territories with a fully elected legislature and the immediate inclusion of elected members in the administration. In effect, the Northwest Territories government is very new, very progressive and has done a great deal. We are just asking that it be given the opportunity to do more.

We in the Northwest Territories stand in colonial status in that we function under a commissioner and a partially elected council. We are not dissatisfied with this, but we think things can be done better so we ask for a plan as soon as possible to meet obligations with the rest of Canada that this be carried out for a fully responsible territorial government and that almost immediately we would ask that elected members be made part of the Northwest Territories administration as has been initiated in the Yukon recently.

The fourth is fairly controversial, I believe, with you mainly from the southern part of the country; it is that the resources of the Northwest Territories be held in trust for the residents of the Northwest Territories until such time as there is a fully responsible territorial government. In this we are asking for comparable treatment to people living in the provinces. If we are to carry on the responsibilities of government and be a viable part of Canada it is necessary that the residents of the North have resources in order to do the job. This is but a broad request. We are often caught in the bind of saying that we are not rich enough to run ourselves and then they argue that around and it comes back that we are too rich in resources to be able to run ourselves. The North belongs to Canada type of thing. We ask for a rational

[Interprétation]

enregistrement des images sur bandes magnétiques de la séance. Toutefois, j'ai le plaisir de représenter la ville d'Inuvik et par une résolution du Conseil de la ville nous désirons soulever quelques points.

Nous devons admettre que nous connaissons très peu les problèmes constitutionnels à Inuvik. Mais nous connaissons très bien nos problèmes locaux et nous allons soulever ce que nous appelons une discussion constitutionnelle de ce qui est en réalité revient à demander de l'aide pour résoudre nos problèmes.

Ce sont des points qui font l'objet de révolution et que je dois présenter au Comité conjoint. Le premier c'est qu'en vertu d'une nouvelle constitution, les municipalités doivent être reconnues comme entité légale ayant des droits et des responsabilités, portant que dans Territoires du Nord-Ouest que dans le Nord-Est du Canada il y a un très fort pourcentage de la population qui réside dans les municipalités mais ces municipalités n'ont aucun droit en vertu du système constitutionnel présent.

Deuxièmement, les Territoires du Nord-Ouest devraient avoir au moins deux députés et un sénateur. Nous sommes heureux d'avoir un député pour une population relativement restreinte de 33,000 personnes mais nous tenons à vous rappeler que les Territoires du Nord-Ouest couvrent plus de 40 p. 100 de la surface du Canada et que par conséquent nous avons droit à être mieux représentés au Parlement fédéral. Nous voudrions avoir au moins un deuxième député. Nous ne nous opposerions pas à ce qu'il y en ait plus de deux et nous voudrions également être représentés au Sénat. A notre avis, une région qui représente 40 p. 100 du Canada a le droit de se faire entendre.

Troisièmement, il faudrait mettre sur pied rapidement un gouvernement responsable dans les Territoires du Nord-Ouest constitué d'un Parlement élu et les membres élus feraient immédiatement partie de l'administration. En effet, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est très nouveau, très progressif et il a beaucoup travaillé pour nous. Nous voudrions qu'il puisse en faire encore davantage.

Nous nous trouvons colonisés en quelque sorte dans la mesure où nous sommes dirigés par un Commissaire et par un Conseil partiellement élu. Nous ne sommes pas vraiment mécontents mais nous croyons que la situation peut être améliorée et c'est pourquoi nous demandons qu'un plan soit établi afin que soit créé un gouvernement territorial complètement responsable et que les membres élus puissent presque immédiatement faire partie de l'administration des Territoires du Nord-Ouest, comme cela a été fait au Yukon dernièrement.

Le quatrième point est plus délicat; nous voudrions que les ressources des territoires du Nord-Ouest soient conservées pour les résidents de ces territoires jusqu'à ce qu'un gouvernement territorial entièrement responsable soit établi. Sur ce point, nous voulons être traités comme les habitants des provinces. Pour que notre gouvernement soit responsable et pour que notre région devienne une partie importante du Canada, il est indispensable que les résidents du Nord aient les ressources suffisantes pour faire leur travail. Nous nous trouvons dans une situation inexplicable: soit, nous ne sommes pas assez riches pour nous suffire à nous-mêmes, soit nous avons trop de ressources pour pouvoir nous administrer tout seuls. On dit

[Text]

coming together and in effect Canadians in the North have the same treatment as Canadians in southern Canada, in the provinces.

Fifth, we ask that special tax considerations be allowed to northern residents and industries to make allowance for a development situation and high expenses of living in the Northwest Territories. We find it rather expensive here and we request assistance.

Sixth, we ask that consideration be made for the inclusion of northern residents in the formulation and administration of regulations affecting the Northwest Territories, such as air transport policy and communications. We find that we are small cousins for most of southern industrial situations which come under the administration of the Government of Canada such as the Air Transport Committee. We find that local operators, of which we have several illustrations, are left out and it is the larger southern operators not based here who are definitely given preferential treatment of a scope that either we do not understand or we certainly do not agree with. We would request that for regional development policy, which is the Northwest Territories, that we as northern residents, quite definitely have more say or input. So if it is a legitimate argument, at least we can understand it and if it is not legitimate, at least we can have the opportunity to point it out. We feel that we are left out in most of these regulatory, cross border authorities.

Seventh is legislation concerning the people of the Northwest Territories. It should be adapted to suit life in the north rather than the present situation where the violation of laws is encouraged instead of changing the laws to suit the North. This is a very timely situation. Either at the beginning of this week or the tail end of last week, over the migratory birds regulations, people within the Houses of Parliament were making statements to the effect that nobody would be prosecuted for violating a law, shooting birds out of season. We would say that it is not good business, good government to encourage people to break a law. We would request that the laws be changed or adapted to the realities of the situation. If it is okay to shoot the birds then you should change the laws.

• 2025

Eighth, we would ask that provision be made for organizing municipalities in the Northwest Territories to have lands within their boundaries turned over for control and development purposes as we understand is done in the provinces. This is a local municipal gripe we have which is hardly a constitutional issue but it is a viability issue because we, as a small community in the Northwest Territories, are not allowed the privilege of having effective control of developments within our borders, within our municipal borders. So this might tie in with the first point that municipalities be recognized entities with certain rights and responsibilities.

I thank you, Mr. Chairman, for the opportunity of presenting these things and again am most honoured that your group has come to Inuvik and we hope your time here is profitable. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Your Worship Mayor Hill. We appreciate

[Interpretation]

que le Nord appartient au Canada etc. En fait, nous voulons que les Canadiens du Nord soient traités comme les Canadiens du Sud, dans les provinces.

Cinquièmement, nous demandons à ce que les résidents et les industries du Nord aient droit à des avantages fiscaux car cette région est en expansion et les frais sont très élevés dans les Territoire du Nord-Ouest. Nous trouvons que cela revient très cher et nous vous demandons de l'aide.

Sixièmement, nous voudrions que les résidents du Nord soient inclus dans la formulation et l'administration des règlements affectant les Territoire du Nord-Ouest, comme la politique des transports aériens et les communications. Nous sommes défavorisés par rapport au Sud dans de nombreux domaines qui relèvent du Gouvernement du Canada, comme le Comité des transports aériens. Les opérateurs locaux sont désavantagés par rapport à ceux du Sud qui font l'objet d'une préférence marquée que nous ne comprenons pas et à laquelle nous nous opposons. Les Territoires du Nord-Ouest ont leur mot à dire. Si la raison est logique et justifiée, nous pourrions tenter de la comprendre et si non, nous aurons au moins soulevé la question. Dans tous ces domaines ou presque, nous sommes défavorisés et on ne tient pas compte de nous.

Je voudrais maintenant parler de la loi concernant les habitants des Territoires du Nord-Ouest. Celle-ci devrait être adaptée à la vie dans le Nord contrairement à ce qui se produit maintenant où l'on encourage les infractions à la loi au lieu de modifier la loi elle-même. Il est temps d'agir. Au début de cette semaine ou à la fin de la semaine dernière, à propos des règlements sur les oiseaux migrateurs, les députés ont fait des déclarations selon lesquelles personne ne serait poursuivi pour avoir enfreint la loi et chassé des oiseaux en dehors de la saison. Nous dirions qu'il n'est pas bon car bon gouvernement encourage les gens à transgresser la loi. Nous demanderions que les lois soient modifiées ou adaptées aux réalités de la situation. Si on peut tirer les oiseaux, alors on devrait modifier les lois.

Huitièmement, nous voudrions demander qu'on prenne des dispositions que des municipalités organisées dans les Territoires du Nord-Ouest reçoivent en gestion des territoires dans leurs limites afin d'y exercer un contrôle et de

les développer, ce qui, sauf erreur, se passe dans les provinces. Il s'agit d'un problème municipal et local qui est loin d'être constitutionnel mais c'est un problème vital parce que nous, en tant que petites communautés des Territoires du Nord-Ouest, n'avons pas le privilège d'effectuer un contrôle efficace des développements à l'intérieur de nos frontières, à l'intérieur de nos frontières municipales. Par conséquent cela pourrait se rattacher au premier point qui veut que les municipalités soient des entités reconnues avec certains droits et certaines responsabilités.

Je vous remercie, monsieur le président, de nous avoir permis de présenter ces choses et une fois de plus je suis très honoré de la venue de votre groupe à Inuvik, et nous espérons que vous en avez tiré profit. Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci beaucoup, Votre Honneur. Nous apprécions beaucoup le

[Texte]

very much that you would take the time to prepare a brief to present to us giving us the views of your area which are most important for the members of the Committee to hear.

Before I go to members of the Committee who wish to ask you some questions, I would like to say that I, and I am sure most of the members of the Committee, share your regret that we cannot permit taping or filming of the Committee's sessions. Unfortunately, we are not the masters of our own rules in this regard. We operate under the rules of the House of Commons and the Senate which at this time do not permit television or direct tape coverage. I can tell you that the Committee asked for this to be changed for the purposes of this Committee which is travelling throughout Canada, but it has not as yet been accepted so I am in the unfortunate position of having to say no, with the greatest regrets.

Mr. Hill: We appreciate that.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I now then turn to members of the Committee. Several members have indicated a desire to ask questions and I propose to start off with two and if the questioning is not too long to allow some more. If the questioning is too long, then I will go back to the audience to see if there are some people who wish to participate directly from the floor and then come back to members of the Committee, if time permits. So the first questioner for the Committee will be Mr. Pierre De Bané, member of Parliament for Matane, Quebec. Mr. De Bané.

M. De Bané: Merci, monsieur le président.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Are you familiar with French?

Mr. Hill: It would be a great challenge for me to attempt or Senator Molgat may help me.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): For those of you who are not at ease in French I would remind you that you have at your seats the earpieces and the controls for interpretation. Simply switch the control over to English and you will get the simultaneous interpretation of what Mr. De Bané will be saying.

M. De Bané: Monsieur le maire, pouvez-vous nous donner des renseignements sur votre conseil municipal? Combien de membres compte-t-il? Ils sont élus pour combien de temps? Le conseil comprend-il des Esquimaux et des Indiens?

Mr. Hill: It is with great embarrassment that my high-school French came in this end and my English from this end and I did not catch your question.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The question is; could you inform the members of the Committee of the type of Council that you have; how many members there are; for how long they are elected; as well as their term of office and whether you have Eskimos or Indians or both on your Council?

Mr. Hill: Yes, the Inuvik Council functions under the municipal ordinance of the Northwest Territories and as

[Interprétation]

fait que vous ayez pris le temps de préparer un mémoire pour nous le présenter et nous donner ainsi le point de vue de votre région, très important pour les membres de ce Comité.

Avant de passer la parole aux membres du Comité qui désirent vous poser quelques questions, j'aimerais dire, ainsi que la plupart des membres du Comité, que je partage votre regret de ne pas pouvoir autoriser l'enregistrement ou le filmage des réunions du Comité. Malheureusement, dans ce domaine nous ne sommes pas nos propres maîtres. Nous fonctionnons en suivant les règles de la Chambre des communes et du Sénat qui, à l'heure actuelle, n'autorisent pas les retransmissions télévisées ou les enregistrements en direct. J'ajoute que le Comité a demandé à ce que cela soit changé pour ce Comité qui se déplace dans tout le Canada, mais cela n'a pas encore été accepté et il me faut à mon grand regret dire non.

M. Hill: Nous apprécions cela.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Je me tourne maintenant vers les membres du Comité. Plusieurs membres ont indiqué le désir de poser des questions, et je propose que l'on commence avec deux et si les questions ne durent pas trop longtemps d'en autoriser quelques-unes de plus. Si les questions durent trop longtemps, je me retournerai alors vers la salle pour voir s'il y a des personnes qui désirent participer directement, puis je reviendrai aux membres du Comité, si le temps le permet. Donc, le premier orateur pour le Comité sera M. Pierre De Bané, député de Matane. Québec. Monsieur De Bané.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Connaissez-vous le français?

M. Hill: Cela me poserait beaucoup de problèmes, à moins que le sénateur Molgat ne m'aide.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Pour ceux d'entre vous pour lesquels le français pose un certain problème je vous rappellerai qu'il y a sur vos sièges des écouteurs et des contrôles pour l'interprétation. Mettez simplement le bouton sur la position anglaise et vous aurez l'interprétation simultanée de ce que M. De Bané dira.

Mr. De Bané: Mr. Mayor, could you give us information about your municipal council? How many men there are there? How long are they elected for? Are there Eskimos and Indians within the Council?

M. Hill: C'est avec une grande vaine que mon français d'école est venu par ce bout et que mon anglais par celui-ci et je n'ai pas compris votre question.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): La question est: pouvez-vous nous donner des renseignements sur votre conseil municipal; combien de membres compte-t-il; ils sont élus pour combien de temps; ainsi que la durée de leurs fonctions, et votre conseil comprend-t-il des Esquimaux et des Indiens?

M. Hill: Oui, le conseil d'Inuvik fonctionne dans le cadre de l'ordonnance municipale des Territoires du Nord-

[Text]

such is very comparable to standard municipal law elsewhere in the provinces. We have a Council of eight people and a mayor who are elected for two-year terms. Four new councillors are elected each year and the mayor every second year. We have pretty equal representation of the Inuvik community on the Council. Roughly 50 per cent of the community is indigenous to this area and the others are sometimes referred to as southerners or transients, people who are not committed here for a long period so the composition of the Council is roughly representative of the community. We have Indian representation and Eskimo representation on the Council.

M. De Bané: Ma deuxième question, monsieur le maire, découle de la première. Je suis surpris qu'à Inuvik, le Conseil municipal ne nous parle pas des problèmes des Esquimaux et des Indiens.

Mayor Hill: You are referring to a problem of Indians and Eskimos. We would much prefer you to refer to the opportunities of having Indians and Eskimos amongst us.

You must remember that I am of a minority race here, that we are guests to a certain extent—that is not the phraseology. Actually we are quite removed from a lot of discussions along this line and prefer to leave it as a personal situation that from a municipal viewpoint, from a federal administration viewpoint, there is no differentiation. They are citizens of the North. Later you will have a brief from a group of people who have a particular interest in aboriginal rights, which we do not consider a problem of the municipality. Our operations here, the schools, are completely open; there is no differentiation.

Our problem, if anything, is one of newness, which is also our advantage. Nobody was forced to come to Inuvik—we the Southerners or even the Northerners who are living here. Inuvik is a new town. People came of their own free will and can leave of their own free will. This creates a rather good atmosphere and has been very positive.

In a scientific sense, we say we have a very high degree of success. People who 15 years ago were living on the land have been given the opportunities to adapt. A very high percentage of them have come in, have become full citizens of Inuvik, have taken up employment and are now owners of our airlines, operators of our utility plants, drivers of our taxis, teachers at our schools.

If you put this in context, a full social and economic opportunity in the normal western cultural sense in reality was not here prior to 15 years ago, so only now are you coming through with what you might call education levels comparable to the provinces.

There is a group of people, most of them represented here tonight, who did not have the advantage of a full education system. They definitely have problems, but I think you will find them problems which they have every capability of surmounting in their ability to communicate. Their problem arises when they get into technical situations requiring either mathematics or things one picks up by going to school. Also you see some young people here who are in the school system. I would advise you to talk to them and see if they measure up to students in your own home areas. Certainly we are

[Interpretation]

Ouest et en tant que tel il fonctionne d'une manière très similaire aux autres municipalités dans les provinces. Le conseil est composé de 8 personnes et d'un maire qui sont élus pour deux années. Quatre nouveaux conseillers sont élus chaque année et le maire est élu tous les deux ans. Nous avons une représentation de la collectivité d'Inuvik assez parfaite au sein du conseil. Environ 50 p. 100 de la communauté est d'origine Indigène et on se réfère souvent aux autres en tant que Sudistes ou personnes en transit, personnes qui ne sont pas appelées à rester ici pendant très longtemps si bien que la composition du conseil est relativement représentative de la communauté. Les Indiens et les Esquimaux sont représentés au sein du conseil.

Mr. De Bané: My second question, Mr. Mayor, is a compliment to the first one. I am astonished at the fact that in Inuvik, the Municipal Council does not mention the problem of Eskimos and Indians.

Le maire Hill: Vous parlez du problème des Indiens et des Esquimaux. Nous préférierions que vous parliez des occasions que nous avons d'avoir des Indiens et des Esquimaux parmi nous.

Vous devez vous rappeler que nous sommes une race minoritaire ici, que nous sommes des visiteurs jusqu'à un certain point, et ce ne sont pas là que des parole en l'air. En réalité, nous n'avons pas tellement l'occasion de participer à l'étude de ce problème et préférons le traiter comme une situation personnelle, c'est-à-dire que sur le plan municipal, du point de vue d'une administration fédérale, il n'y a pas de différence. Ce sont des citoyens du Nord. Plus tard, vous entendrez un mémoire d'un groupe de gens qui s'intéressent particulièrement aux droits des indigènes, que nous ne considérons pas comme un problème de la municipalité. Toutes nos institutions, les écoles par exemple, sont complètement ouvertes; il n'y a pas de discrimination.

Notre problème, s'il y en a un, réside dans la nouveauté, et c'est aussi notre avantage. Personne n'a forcé les habitants du Sud ou du Nord qui se sont établis de venir à Inuvik. Inuvik est une nouvelle ville, les gens y sont venus librement et peuvent partir de même. Cela crée une bonne ambiance et le résultat est très encourageant.

Dans le sens scientifique, nous disons que nous avons eu un très grand degré de succès. Les gens qui vivaient ici il y a 15 ans ont eu l'occasion de s'adapter. Un très grand pourcentage se sont intégrés à la communauté, sont devenus des citoyens d'Inuvik, ont commencé à travailler ici et sont maintenant les propriétaires de nos lignes aériennes, les travailleurs dans nos usines d'utilités publiques, les conducteurs de nos taxis et les professeurs dans nos écoles.

Si l'on replace les choses dans leur contexte, il n'existait pas ici il y a 15 ans de grandes possibilités sociales et économiques dans le sens qu'on donne normalement à cette expression dans la culture occidentale, de sorte que nous ne faisons que commencer à atteindre ce qu'on pourrait appeler des niveaux d'éducation comparables à ceux des provinces.

Il y a un groupe de gens, dont la plupart sont représentés ici ce soir, qui n'avaient pas l'avantage d'un système d'éducation complet. Ils ont certainement des problèmes,

[Texte]

happy with our children in the school system and I think you will find most of the students are too.

I hate to paint too rosy a picture because we certainly have problems which it would take more than money to solve.

Mr. De Bané: I would like you to speak if you do not mind, specifically about the problems of Indians and Eskimos.

Mayor Hill: I would refuse, on the basis that it is not for me as a non-Indian to speak on the problems of Indians and Eskimos, as I would choose not to speak on the problems of Quebec because I am not aware of them. I am not a Quebecker. I would take the same prerogative here. I am aware of what Indians and Eskimos consider problems, but I consider it their prerogative to deal with them.

Mr. De Bané: Well, I should tell you, to be frank, that I respectfully disagree with your approach.

My last question, Mr. Chairman, refers to your fourth resolution:

That the resources of the Northwest Territories be held in trust...

You said that this resolution is based on your wanting to have the same treatment as the other provinces. The other provinces do not have that sort of approach. The role of the federal government, the way I understand it—maybe it is because I represent a very poor riding—is that the richer parts of the country help the other parts which are poorer, not that each province keep its own resources for itself. So to say that the Northwest Territories will keep for itself what it has, without helping other parts, I think, is quite reactionary.

Mr. Hill: I believe your point is quite true and I believe every member of the Inuvik Council would agree with it. This is a peril of communication.

When we speak of resources, through force of habit, what we consider resources are things that are in the ground—the oil, the minerals, the metals. I believe the council instructed me to speak only of the mineral resources of the north—for better or for worse, that is what we are talking about, although we certainly do talk of the human resources and other aspects.

• 2035

I believe I can speak for the council and say that we firmly believe also in a federated Canada, whatever that might mean—that is, people in the same situation. We

[Interprétation]

mais je crois que vous constaterez qu'ils ont tous les outils nécessaires pour surmonter ces problèmes dans leur attitude à communiquer. Leur problème survient lorsqu'ils doivent s'occuper de situation technique qui nécessite des connaissances mathématiques ou d'autres connaissances que l'on acquiert à l'école. Il y a aussi des jeunes gens ici qui font partie du système scolaire. Je vous conseillerais de leur parler pour voir s'ils se comportent favorablement aux étudiants dans vos propres circonscriptions. Nous sommes certainement fiers de nos enfants qui font partie du système scolaire et je crois que vous constaterez qu'ils sont fiers d'eux-mêmes.

Je ne voudrais vous faire croire que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes, parce que nous avons certainement des problèmes que l'argent ne suffirait pas à résoudre.

M. De Bané: Si vous le permettez, je voudrais me limiter aux problèmes des Indiens et des Esquimaux.

Le maire Hill: Je refuse de le faire, parce que je ne suis pas un Indien et n'ai donc pas la compétence nécessaire pour parler des problèmes des Indiens et des Esquimaux, pas plus que je n'aurais la compétence nécessaire pour parler des problèmes du Québec, puisque je ne les connais pas. Je ne suis pas un Québécois. Je me ferai donc fort du même privilège dans ce cas-ci. Je suis conscient de ce que les Indiens et les Esquimaux considèrent comme des problèmes mais je crois que c'est eux qui devraient avoir le privilège d'en traiter.

M. De Bané: Franchement, je ne suis pas d'accord avec vous.

Ma dernière question, monsieur le président, se rapporte à la quatrième résolution:

Que les ressources des Territoires du Nord-Ouest soient détenus en fiducie...

Vous dites que cette résolution est fondée sur le fait que vous voulez être traité de la même façon que les autres provinces. Cette méthode n'est pas utilisée dans le cas des autres provinces. Le rôle du gouvernement fédéral, selon moi, peut-être parce que je représente une circonscription très pauvre, consiste à faire que les parties riches du pays aident les parties qui sont plus pauvres, il ne s'agit pas pour chaque province de garder ses ressources pour elle-même. Dire que les Territoires du Nord-Ouest devraient garder leurs ressources est aller assez loin, je pense.

M. Hill: Vous avez raison et je pense que tous les membres du Conseil d'Inuvik seraient d'accord avec vous. C'est un manque de communication.

Quand nous parlons de ressources, nous voyons tout de suite les richesses enfouies dans le sol, le pétrole, les minerais, les métaux. Le Conseil m'a dit de parler seulement des ressources minières du nord, c'est donc de cela que nous parlons, même s'il peut être question également des ressources humaines et d'autres sujets.

Disons que le Conseil croit fermement dans la fédération canadienne, et c'est tout dire des gens dans une même situation. C'est pourquoi nous disons que nous

[Text]

would also, in backing up your discussion on that, ask to have the same treatment or the same set of regulations or control of our mineral resources as the provinces have.

We are not asking for this overnight; we are asking for a plan. As a community of 33,000 people, we admit that we have development problems beyond our control. Certainly the fact that we have a very large deficit financing program in the Northwest Territories says that we are not in command of our ship, but we would like to be in the future. So we are asking for a plan to be normal Canadian citizens in simplicity and one of the tools to do that is to have control over your mineral resources.

Mr. De Bané: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Your Worship, in view of your last question, would you want to reword your fourth item and put in "natural resources" of the Northwest Territories?

Mr. Hill: I certainly would.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): So we will add the word "natural"? Or do you prefer simply "mineral"?

Mr. Hill: Well, "natural" includes those nice trees, which are pretty small here; but it is more inclusive, which means hydro power and tourism.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Which would put you on the same basis as the provinces to the south?

Mr. Hill: Right.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Very good.

The next questioner for the Committee will be Mr. Deane Gundlock, member of Parliament for Lethbridge, Alberta. Mr. Gundlock.

Mr. Gundlock: First of all, Mr. Chairman, I would sincerely like to congratulate the Mayor because he seems to have a very good grasp of the municipal situation.

I have a very short question, actually, due to the mention that he made of a municipal entity. Last night in Yellowknife, we were, for lack of a better word, confronted with the fact that the territorial council should be wholly elected. Here, tonight, we are faced with a request to have a municipal entity. In your own words, Mr. Mayor, how do these things balance up? Is the cart before the horse?

Mr. Hill: In a facetious sense, yes. We, as the Inuvik Town Council, are fully elected and fully responsible, and feel we are doing a pretty good job in spite of all our problems. We are frustrated by so many of our programs filtering down from the seat of wisdom in Ottawa through a territorial council which is only partially elected and does not have elected members in the administration. We are continually frustrated by, you might say, the slowness or response or the lack of feeling. Most of it is one of great benevolence.

[Interpretation]

aimerions être dans la même position, avoir les mêmes règlements ou le même contrôle sur nos ressources minières que les provinces.

Nous ne demandons pas que cela se fasse tout de suite: nous voulons un programme. Nous sommes 33,000 personnes, nous savons que nous avons des problèmes de développement qui nous dépassent. Le fait que nous ayons un déficit aussi considérable du point de vue financier dans les Territoires du Nord-ouest signifie que nous ne menons pas notre propre barque, mais nous voudrions pouvoir le faire à l'avenir. Nous demandons donc un programme qui nous permettra de devenir des citoyens canadiens comme tout le monde et un des moyens de réaliser ce programme sera de nous donner le contrôle sur nos ressources minières.

Mr. De Bané: Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Votre Honneur, avec les explications que vous venez de donner, aimeriez-vous indiquer plutôt au quatrième point «resources naturelles»?

Mr. Hill: Certainement.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Nous ajoutons donc le mot «naturel»? Préférez-vous simplement le mot «minières»?

Mr. Hill: Les ressources naturelles comprennent les arbres, qui sont assez petits; évidemment j'inclus également les ressources hydrauliques et le tourisme.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Ce qui vous mettrait dans la même situation que les provinces au sud, c'est exact?

Mr. Hill: En effet.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Très bien.

Le prochain membre du Comité qui posera des questions sera M. Deane Gundlock, député de Lethbridge, Alberta. Monsieur Gundlock.

M. Gundlock: D'abord, monsieur le président, j'aimerais féliciter son honneur le maire qui semble très bien comprendre la situation municipale.

Ma question est très brève, c'est au sujet d'une entité municipale. Hier à Yellowknife, on nous a dit que tous les membres du Conseil des Territoires devraient être élus. Ce soir, on nous dit que nous devrions considérer cette question de l'entité municipale. Comment ordonnez-vous tout cela, monsieur le maire? La charrue n'est-elle pas devant les bœufs?

M. Hill: D'une façon, oui. Nous, du Conseil municipal d'Inuvik, sommes tous élus et entièrement responsables, et nous croyons que nous faisons de l'excellent travail malgré tous les problèmes. Il est frustrant pour nous de voir un si grand nombre de nos programmes partir du siège de la sagesse à Ottawa et passer par un conseil des Territoires qui ne compte qu'un certain nombre de membres élus dont aucun au niveau de l'administration. Ce qui est le plus difficile à accepter c'est la lenteur et le manque de compréhension. C'est de la bienveillance.

[Texte]

For example, we have a housing program coming in from the federal government which is an excellent program for creating housing, but it also creates several other problems—welfare type things, lack of stimulation of employment, the mechanism of handling it. We would ask, this being a more responsible situation, that there be the balancing check which would filter through and thereby the individual who is having a problem with housing or otherwise has a better source of information or an opportunity to change things.

• 2040

What we are getting here is a housing policy which many of us think is for Toronto or Victoria, and which just is not applicable in a small northern frontier settlement.

We also have a very benevolent northern rental housing program which says that the maximum rent is \$65 for house, heat, light and electricity—a wonderful development tool, as long as it is complimented with your social development milieu, which is a very difficult thing to have a feeling for, say, in Ottawa.

We in our municipal government have several problems relating to it. For example, we as a town council, in trying to raise the standard of living here by law, say that every home shall be connected to sewer and water, and we are willing to pay for it. But damned if we can get federal housing programs to tie in with that because it is not part of the plan.

So we end up with these conflicts, and it is not so much one of money, it is one of principle. We feel that, as you members are part of a fully responsible government, we would like the same thing in Yellowknife.

Again, we are not asking for it overnight. We have the frustration of being told that we do not see in the foreseeable future that there will be a responsible provincial type of government in Yellowknife. We would be much happier if you would give some credence to the North and say, sometime in the future there will be.

Much of this is phrasing, a faith factor. I do not think we have a militant movement towards provincehood here, just because of the facts of life, most of which are financial. But we ask for a programmed development.

Mr. Gundlock: Well, I can understand that, Mr. Chairman and Mr. Mayor, but I find it a bit hard to understand the fact that we may overstep what we may call territorial government or provincial government and give more authority to a municipal government.

What I really want to ask you then, I guess, in the way you have answered that question is, do you agree that the territorial government then should be fully letted, or take a step towards provincial government?

I find it hard to understand that we can talk municipal government when we do not really have a provincial government as we know it today.

Mr. Hill: Right, so what we need is a cart and horse situation.

[Interprétation]

Par exemple, il y a un programme domiciliaire qui vient du gouvernement d'Ottawa et qui est excellent pour l'habitation, mais il crée certains problèmes, la question du bien-être social, le fait qu'il ne crée pas beaucoup d'emplois, des problèmes de fonctionnement. Nous voudrions que les gens en place soient plus responsables, qu'il y ait cette possibilité et rectifier la situation, ce qui permettrait à quelqu'un qui a des problèmes de logement ou d'autres problèmes d'avoir plus de renseignements ou de possibilités de modifier la situation.

Il s'agit ici d'une politique de logement qui conviendrait davantage, de l'avis de plusieurs d'entre nous, à Toronto ou Victoria et qui ne peut s'appliquer à un petit établissement nordique.

Nous avons également un programme très bienveillant de location de logements qui fait que le loyer maximum est de 65.00 dollars. La maison, le chauffage, et l'éclairage et l'électricité, c'est excellent pour le développement, mais il faut qu'il soit intégré et qu'il convienne au milieu, c'est ce qu'on a beaucoup de mal à comprendre, disons à Ottawa.

Nous, du gouvernement municipal, avons plusieurs problèmes qui ont trait à ce programme. Par exemple, le conseil municipal essaie de relever le niveau de v.e; il y a un règlement municipal qui stipule que toute demeure doit avoir les égoûts et l'eau, nous sommes prêts à payer les frais. Mais croyez-vous que nous pouvons faire que les programmes fédéraux d'habitation tiennent compte de ce règlement puisque cela n'en fait pas partie.

Nous avons donc ces conflits, ce ne sont pas des problèmes d'argent, mais de principes. Vous faites partis d'un gouvernement entièrement responsable, nous croyons que nous devrions avoir la même chose à Yellowknife.

Je répète que nous ne voulons pas que cela se fasse du jour au lendemain. On nous dit, et c'est très décourageant, qu'on ne peut pas prévoir quand il y aura un gouvernement provincial responsable à Yellowknife. Nous préférons, et cela donnerait beaucoup plus d'importance pour le Nord canadien, qu'on dise qu'à un moment donné ça sera possible.

C'est surtout une question de foi en l'avenir. Je ne crois pas qu'il y ait eu de mouvements actifs ici pour l'obtention du statut de province. Tout simplement à cause des circonstances et surtout de la question financière. Nous demandons simplement un calendrier du développement.

M. Gundlock: Je vous comprends, monsieur le président, monsieur le maire, mais je vois mal comment nous pourrions passer outre à ce que nous appelons le gouvernement des Territoires ou le gouvernement provincial et donner plus d'autorités au gouvernement municipal.

Je vous demanderais donc, puisque vous avez répondu de cette façon, si vous croyez que le gouvernement des Territoires devrait être limité davantage ou rapproché du gouvernement provincial?

Il est difficile de parler d'un gouvernement municipal quand il n'y a pas à proprement parlé de gouvernement provincial.

M. Hill: En effet, il faut commencer par le commencement.

[Text]

Actually we have a bona fide municipal government comparable to Lethbridge. Probably our municipal ordinance is very comparable to that of Alberta and we function happily. But, through your Alberta legislature, you have direct contact with what makes your organization go; we do not.

So, in the sense of timing, we would ask that the Territories have a responsible provincial type of government—again, not tomorrow but sometime in the planned future, something that we in education and what not can plan towards.

But it could be said that we, as municipalities are fat because we are normal now, but our senior government is not. Nor do we suffer greatly from this. Much of this is principles and communication.

I am not saying that the territorial government is terrible; they have actually done a fantastic job in the last few years. Another fact of life, though, which is of interest, is that municipal government is new. Prior to 1967 in Inuvik, we were administrated. Then we became a village and suddenly we became a town.

The municipalities throughout the Territories are moving very rapidly to develop responsible local government, the elected councils running their ship as you see it. The hamlet of Tuktoyaktuk—I hope you have had the chance to meet some of the councillors there. It is primarily an Eskimo community run by a primarily Eskimo council, doing a very good job. They do not have problems like Sachs Harbour. If they have an issue with an oil company, they get right up and tell them what they think. Or if the oil company has an issue with Tuktoyaktuk, they go and deal with them.

Throughout the North you have a very rapid development, which I fear many of you people are not keeping up with, you might say. You are reading text books that were written years ago. So we ask you to move with the times, and we fear that, in effect, it is you people who make legislation for provincial-type government in the Northwest Territories. If you did your homework you would, on your own initiative, want a more responsible government in Yellowknife. Otherwise, we in the North remain as second-class citizens; we do not have the normal political avenues that you in the provinces do.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I am sorry to take so much time, but I do not think they are second-class citizens here at all when the municipalities move ahead of the provincial type. I think you have done your homework.

Mr. Hill: Your constitutional proposals can take cognizance of that. We really do not have an answer. To me, if cities do represent such a large percentage of the total population of Canada, then somehow they should have a direct pipeline into the senior government. How, I really could not say.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Gundlock.

[Interpretation]

De fait, nous avons un gouvernement municipal véritable semblable à celui de Lethbridge. La situation des municipalités est semblable à celle de l'Alberta mais nous en sommes très satisfaits. Mais l'Assemblée législative de l'Alberta permet d'avoir un contact direct avec ce qui fait fonctionner le tout, nous n'avons pas cette possibilité.

Nous voudrions donc que les Territoires aient un gouvernement responsable de type provincial, cela ne se ferait pas du jour au lendemain, mais la date serait prévue, ce qui permettrait, dans le domaine de l'éducation, par exemple, de faire des projets.

En tant que municipalité, nous pourrions dire que notre situation est normale maintenant, mais celle du gouvernement supérieur ne l'est pas. Nous n'en souffrons pas tellement non plus. C'est surtout une question de principes et de communications.

Je ne dis pas que le gouvernement des Territoires est à ce point mauvais; il a fait de l'excellent travail ces dernières années. Un autre fait, il faut le mentionner, c'est que le gouvernement municipal est assez nouveau. Avant 1967, à Inuvik, nous étions soumis à une administration. Nous sommes ensuite devenus un village, puis une ville.

Les municipalités de tous les Territoires procèdent très rapidement à l'établissement de gouvernements locaux. Et les conseillers municipaux mènent leur propre barque, comme vous le voyez. Prenez le cas du petit établissement Tuktoyaktuk, j'espère que vous avez pu rencontrer les conseillers. Il s'agit d'une localité principalement esquimaude et dont le conseil compte surtout des Esquimaux, conseil qui fait d'ailleurs de l'excellent travail. Il n'a pas de problème comme celui de Sachs Harbour. S'il y a une difficulté qui se présente avec une société pétrolière, le conseil fait savoir directement à la Société ce qu'il pense. Si la société a des problèmes, elle fait de même avec le conseil de Tuktoyaktuk.

Dans tout le Nord canadien, le développement est rapide, je doute que plusieurs d'entre-vous s'en rendent compte. Vous lisez des livres qui ont été écrits il y a plusieurs années. Nous vous demandons donc de vous mettre à jour, puisque c'est vous, nous le craignons, qui allez décider du sort d'un gouvernement de type provincial pour les Territoires du Nord-Ouest. Si vous examinez la situation, vous seriez tout de suite d'accord pour doter Yellowknife d'un gouvernement responsable. Sinon, nous du Nord canadien nous sommes condamnés à rester des citoyens de deuxième classe; nous n'avons pas les mêmes moyens politiques que vous, des provinces, avez.

M. Gundlock: Monsieur le président, je regrette de prendre autant de temps, mais je ne crois pas que nous puissions parler de citoyens de deuxième classe quand les municipalités sont plus avancées que le régime provincial. Je pense que vous connaissez très bien votre sujet.

M. Hill: J'espère que vos propositions qui traitent à la constitution en tiendront compte. Nous n'avons pas la réponse. Il me semble cependant que si les villes comptent un tel pourcentage, de la population totale du Canada, elles devraient avoir un moyen de communication direct avec le gouvernement supérieur. Je ne sais pas cependant comment on pourrait procéder.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Gundlock.

[Texte]

I have two other members of the committee who wish to ask questions, but as the questioning went on a little longer than I had thought, I would now like to go to the audience and see if there are some people from the audience who wish to participate. I repeat to you, we have come to hear from the residence of Inuvik, and we would very much like to have their points of view.

So those of you who wish to take the opportunity now, please come forward and give your name and address to the young lady at the table in the centre so that we can send you a copy of this evening's proceedings, and you will have three minutes. Would you come forward please? I saw one hand raised at the back. Please come forward to the centre and we will ask you to take the microphone. I repeat to you, do not be bashful; we are not in any way trying to embarrass you; there will not be any embarrassing questions asked if somebody speaks; we simply are truthfully interested in hearing what you people here want to see done. This is your opportunity. I would ask you, please take the microphone in your hand and hold it up.

• 2045

Mr. Dennis Williams: Mr. Chairman, my name is Dennis Williams. I am a resident of Yellowknife and I am in Inuvik in connection with my duties as a member of the Territorial Department of Legal Affairs. I have been asked by one of my departmental colleagues whose duties do not enable him to be present tonight, to express to the Committee his strong belief that the constitution should be amended so as to provide for a centralized system of education in Canada to the extent of a common curriculum and a common system of elementary and secondary education grades, a common system of university entrance qualifications and a common system of education financing. Mr. Chairman, I do not subscribe personally to these proposals but I place them before the Committee at Mr. Milton's request.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Williams. Is there anyone else in the audience at this time who wants to participate? Yes, Father, would you...

Father J. Adam: Honourable members and Your Worship. I have been here in the North for 34 years. We have been fighting in the North for a special type of education which would be in line with the desire of the people of the North, the Indian and the Eskimo. They are not too much interested about the Babylonian fight or the Athenians and all that. They want to know about their own culture; they want to know also what can be done in the North for them. Many of the things they learn at school are good maybe for white men but they are of little use for them. They have lost so much already of their own culture, of their own way of life, that it is imperative that without any delay the curriculum be changed in the North and be adapted to the need of those people.

Those people today do not know how to trap anymore; they do not know how to live anymore. They do not know many things that their ancestors knew. The young people do not know about the survival in the North anymore. If for instance in the winter in this town the power house would go, those people would not know

[Interprétation]

Il y a deux autres membres du Comité qui veulent poser des questions, mais comme on a pris plus de temps que je l'avais prévu, je passe à l'auditoire et vous demande s'il y a quelqu'un qui désire prendre la parole du parquet. Je répète que nous sommes ici pour entendre le point de vue des habitants d'Inuvik, nous sommes très intéressés.

Ceux qui désirent le faire peuvent donc se présenter et donner leur nom et adresse à la demoiselle qui est assise à la table au centre; nous pourrions ainsi vous envoyer un exemplaire des procès-verbaux sur le témoignage de ce soir. Vous avez 3 minutes à votre disposition. Voulez-vous vous avancer? Il y a quelqu'un qui a levé la main à l'arrière. Veuillez vous avancer et nous vous demandons de prendre le micro. Je vous le répète, ne soyez pas timide; nous n'essayons pas de vous embarrasser. Nous sommes simplement très intéressés à vous entendre nous dire ce que vous aimeriez qu'on fasse. C'est une chance qui s'offre à vous. Je vous demanderais donc de prendre le micro dans la main et le tenir.

M. Dennis Williams: Monsieur le président, mon nom est Dennis Williams. Je suis un résident de Yellowknife, je me trouve à Inuvik à titre de membre du ministère Territorial des Affaires Juridiques. Un de mes collègues du ministère que son activité empêchait d'être présent ici ce soir m'a demandé de dire en son nom aux membres du Comité que la Constitution devait être amendée pour prévoir un système d'éducation centralisé au Canada offrant un curriculum commun et un système de la section élémentaire et secondaire un système commun de normes d'entrée universitaire et un système commun de financement de l'instruction. Monsieur le président, je ne suis personnellement pas d'accord avec ces propositions mais je les ai soumises au comité à la demande de M. Milton.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Je vous remercie monsieur Williams. Y a-t-il quelqu'un dans la salle qui aimerait participer? Oui, mon père, aimeriez-vous...

Père J. Adam: Messieurs, j'habite le Nord depuis 34 ans. Nous avons lutté dans le Nord pour obtenir dans le Nord un système d'éducation particulier qui corresponde à nos aspirations, c'est-à-dire à celles des Indiens et des Esquimaux du Nord. La lutte de Babylone de l'histoire Athénienne ne les intéresse guère. Ce qu'ils veulent connaître, c'est leur propre culture; ils aiment aussi savoir ce qu'on fait pour eux dans le Nord. Un grand nombre de choses qu'on leur enseigne à l'école sont peut-être valables pour les blancs mais ne leur sont guère utiles. Ils ont déjà tant perdu de leur propre culture de leur propre mode de vie qu'il est essentiel que sans plus tarder le curriculum soit modifié dans le Nord et adapté aux besoins de ses habitants.

Aujourd'hui ils ne savent plus comment chasser avec des pièges. Ils ne savent plus comment vivre. Il ne leur reste guère grand-chose de leur héritage ancestral. Les jeunes ne savent plus comment survivre dans le Nord. Au cours de l'hiver par exemple, notre ville était soudain privée d'électricité, ils ne sauraient pas quoi faire, ils gèlèrent jusqu'à ce que mort s'ensuive. Ils ne sau-

[Text]

what to do; they would freeze to death. They would not know how to survive like their fathers did. There is something wrong there in not teaching those people how to survive and that should be taught at school. The school has been too academic and not practical enough. This is all I have to say. Thank you very much.

• 2050

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Father Adam. Are there any other people? We have a young lady.

Miss Addy Tobac: I would like to ask the Mayor to define "northern residents". He spoke of a trust fund for northern residents.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Will you give your name, please.

Miss Tobac: I am Addy Tobac from Inuvik.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mayor Hill, the question is addressed to you.

Mr. Hill: I would define "northern resident" as a person who lives in the North. I would define a "northerner" as one whose heart is in the North. I think for us to differentiate beyond that, certainly in a municipal sense, would be foolish.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Is there anyone else from the audience who wishes to participate at this time? No one right now? I repeat, do not be bashful. We will come back to the audience later. I will now take the two questioners from the Committee who wish to ask further questions of His Worship, the Mayor. The first will be Mr. Hyl Chappell, member of Parliament for Peel South Ontario.

Mr. Chappell: Mr. Mayor, I have three questions and I will combine the first two.

Suppose the Territories had three members. Is it possible that the Yukon could be combined with the Northwest Territories so that the ridings could be laid out to service the areas better, or does that chain of mountains cut the Yukon right off? This is the other part of the question. Suppose the Northwest Territories had two members to themselves. Might this not lead to a fracturing or a cutting in two of the Northwest Territories rather than welding it into a unit as it grows.

Mr. Hill: I think my answers to these questions would be more of a personal nature rather than speaking for a municipal government in that we have not discussed these issues other than to request further members of Parliament.

Historically the mountains have been quite a barrier between the Yukon and the Northwest Territories, and that in fact is why there is a dividing line drawn on the map between them. In recent years, though, there have been a considerable number of changes, such a direct air route. Any day of the week you can get on a plane in Inuvik and be in Whitehorse two hours later, and in Vancouver two hours later than that. There are several

[Interpretation]

raient pas survivre comme l'ont fait leurs pères. Il est regrettable qu'on ne leur enseigne pas à survivre, et c'est là une chose qui devrait être enseignée à l'école. L'enseignement scolaire a été trop académique et pas suffisamment pratique. C'est tout ce que j'ai à dire. Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident conjoint (sénateur Molgat): Je vous remercie père Adam. Quelqu'un d'autre veut-il la parole? Ah, une jeune dame.

Mlle Addy Tobac: J'aimerais demander au maire ce qu'il entend par «résidents du Nord-Est». Il a parlé d'un fond de fiducie pour les résidents du Nord-Est.

Le coprésident conjoint (sénateur Molgat): Veuillez vous nommer.

Mlle Tobac: Je m'appelle Addy Tobac je suis de Inuvik.

Le coprésident conjoint (sénateur Molgat): Monsieur Hill cette question vous est adressée.

M. Hill: Par «résidents du Nord-Est», j'entends quelqu'un qui habite le Nord. Par «nordique» j'entendrais quelqu'un dont le cœur est dans le Nord. Je pense qu'il serait ridicule de différencier plus avant du moins au point de vue de la municipalité.

Le coprésident conjoint (sénateur Molgat): Y a-t-il quelqu'un d'autre qui aimerait participer? Personne pour le moment? Je le répète, ne soyez pas timides. Nous reviendrons plus tard aux personnes de la salle. Je vais maintenant passer aux deux membres du Comité qui aimeraient adresser d'autres questions au maire. Le premier sera monsieur Hyl Chappell, député de Peel Ontario du Sud.

M. Chappell: Monsieur le maire j'ai 3 questions et je vais combiner les deux premières.

Supposons que les territoires aient 3 députés; est-il possible de joindre le Yukon aux Territoires du Nord-Ouest pour que les circonscriptions électorales desservent mieux certains secteurs puisque la chaîne de montagnes du Yukon rend la chose impossible? Voici l'autre partie de la question. Supposons que les Territoires du Nord-Ouest aient 2 députés qui les représentent; ceci ne risquerait-il pas de fracturer les Territoires du Nord-Ouest ou de les scinder au lieu de les grouper à mesure qu'ils prendront de l'essor.

M. Hill: Je pense que je devrais vous répondre de façon personnelle; je ne pourrais parler pour le gouvernement municipal car la seule question dont nous ayons discutée la demande pour un nombre accru de députés.

Traditionnellement ces montagnes ont formé une frontière entre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest et c'est en fait la raison pour laquelle il y a une ligne qui les distingue sur la carte. Par contre récemment, certains changements considérables ont été apportés en particulier grâce à un accès direct par air. Tous les jours de la semaine vous pouvez prendre l'avion à Inuvik et vous retrouver 2 heures plus tard à Whitehorse et 3 heures plus tard et 4 heures plus tard à Vancouver. Il y a

[Texte]

other connections twice a week through to Old Crow, Dawson and Mayo.

• 2055

Several of the residents in Inuvik have relatives in the Porcupine River-Dawson area. Certainly there is quite an empathy between the Yukon and this part of the Northwest Territories. Our telephone calls to you in the south go through Whitehorse. We are in effect plugged into the Yukon. I would say that 10 years ago this would have been a much more touchy subject to bring up than it is today. Certainly I see every reason for the Yukon and Northwest Territories coming together in a joint program situation. Let us say, if we'd have three members of Parliament, one might be Yukon, one might be Mackenzie and one might be Eastern Arctic. I would say there is every possibility of this. We have already initiated things along this line in such things as a university of the North, which we visualize as having equal representation between the Yukon and Northwest Territories and this is already under way.

Mr. Chappell: Thank you. I hope I have given you some food for thought along that line.

Mr. Hill: You had another question, would two members of Parliament be divisive?

Mr. Chappell: I think generally that has been sufficiently answered. I would like to turn to my next question which I think is quite important and much more difficult to answer. You may want to think about it. I wondered if we should take a bold approach in respect to the North. We have many social services coming from Ottawa, like family allowances and that sort of thing, and instead of just handing it out in the North as in the South should there be some new approach that that amount of money...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Chappell, if I may interrupt you for one moment, we are having some problems with the equipment. There is some electrical problem with the interpretation staff and the equipment, so there is no French translation at this moment. The technicians are checking it. We have the choice of either stopping or allowing them to continue for the time being. It is being checked at this moment. I believe that was your point of order was it not, Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je demanderais qu'on arrête la séance jusqu'à ce que ce soit réparé.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Beaudoin, auriez-vous objection à ce que les questions se poursuivent mais qu'on ne présente pas de mémoire pour le moment? J'ai un problème car le prochain témoin doit nous quitter assez tôt. J'aimerais arriver au prochain mémoire sans trop de délai.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je pense que le problème est réglé.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Bon. Will you proceed then please, Mr. Chappell.

[Interprétation]

également d'autres vols deux fois par semaine qui passent par Old Crow, Dawson et Mayo.

Plusieurs des résidents d'Inuvik ont des parents dans la région Porcupine River Dawson. Assurément il y a un lien entre le Yukon et les territoires du nord ouest. Nos appels téléphoniques vers le sud passent par Whitehorse. Nous sommes en effet reliés à travers le Yukon. Je dirais qu'il y a 10 ans ceci aurait été un sujet plus difficile à aborder qu'aujourd'hui. Assurément il me semble que le Yukon et les territoires du nord ouest ont toutes les raisons de s'unir dans un programme commun, disons que nous aurions trois députés au Parlement, un serait du Yukon, un pourrait être de Mackenzie et l'un serait pour l'est Arctique. Je d'ai qu'il est possible de le faire. Nous avons déjà commencé certaines choses dans ce sens, tel que l'université du nord, qui doit avoir selon nous une représentation égale pour le Yukon et les territoires du nord ouest et qui est déjà en cours.

M. Chappell: Je vous remercie, j'espère que je vous ai donné sujet à réflexion.

M. Hill: Vous aviez une autre question, est-ce que les deux membres du Parlement seraient indépendants?

M. Chappell: Il me semble que d'une façon générale on a déjà suffisamment répondu à cette question. J'aimerais passer à ma question suivante qui est très importante selon moi et plus difficile à répondre. Peut-être aimerez-vous y réfléchir. Je me demandais si nous devrions étudier ces problèmes du nord d'une façon aussi pertinente. Il y a plusieurs services sociaux qui viennent d'Ottawa, tel que les allocations familiales et des choses de ce genre, et au lieu de transmettre directement l'argent au nord comme cela se fait dans le sud est-ce qu'il ne faudrait pas chercher une mesure de sorte que cet argent...

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Chappell, puis-je vous interrompre un instant, nous avons certains problèmes techniques. Ce sont des problèmes d'électricité avec l'interprétation et l'équipement, et maintenant il n'y a plus de traduction en français. Les techniciens sont en train de faire des vérifications. Nous avons le choix soit d'arrêter la discussion soit de la poursuivre. On fait des vérifications maintenant, il me semble que c'était là votre point d'ordre, monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Beaudoin, I would like the discussion to be stopped until repaired.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Beaudoin, would you object to the discussion being followed without any presentations for the time being? I had a problem because the next witness must leave soon. I would like to come to the next brief without delay.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I think this problem is solved.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Well done.

[Text]

Mr. Hill: Is the microphone on?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes.

Mr. Chappell: I will start again, Mr. Hill. I am wondering if the federal government should take a new approach and certainly would not along the line I have in mind unless you people encouraged it, in respect to social services to the North. We have a patented system throughout Canada, and I will just take, for example, the family allowance. I am wondering, instead of that money going to each family in the North if it might not be better in the sense of the community or family service, were the money used instead for family projects or community projects. The community itself would decide how that much money would be spent rather than Ottawa sending out so much to each family when perhaps it does not fit the circumstances up here. I think it is a difficult question, but I am wondering if that should be explored. Would it be a better service to the North to let you people decide how that much money should be spent rather than Ottawa sending out so much to each family?

Mr. Hill: Mr. Chairman, in answer to that question, we have discussed this considerably both as a municipal council and as individuals for several years and on several points. This goes beyond social services. The North is new. It is changing rapidly. Before we obtained our government in Yellowknife, which was only in 1967, we were very optimistic that it would be much more innovative than it has developed. We quite possibly could have gone to a regional form of government without getting into this three-tiered aspect of municipal, territorial and federal.

Your point on welfare services is very well taken. I think baby bonuses could be considered as being quite different in interpretation here than they might be in a southern city. It is fresh money in many northern communities. It is the cash income. It would be much healthier to have it related to other than having babies. So this type of thing, I think, would be most appropriate.

We would argue because of the high degree of technology required for a high standard of living in the north, that we as communities could be a proving ground for many of your southern problems, whether it be pollution, problems of dense living or technological adaptation. This has been carried out already in many an aspect with your self-contained geophysical exploration crews, our own Inuvik operation.

Quite definitely on something such as education we are a little bit innovative in that with the exception of Yellowknife we run a territorial educational system which in effect is a provincial education system. I think generally we have found this to be a good system. We certainly find small problems with it, but *in toto* it is very good.

We are already innovative and we would certainly welcome the opportunity of being more innovative.

[Interpretation]

Voulez-vous continuer s'il vous plaît, monsieur Chappell.

M. Hill: Est-ce que le microphone est branché?

Le vice-président suppléant (sénateur Molgat): Oui.

M. Chappell: Je recommencerais, monsieur Hill. Je me demande si le gouvernement fédéral devrait prendre une nouvelle approche et assurément pas dans le sens que j'avais à l'esprit à moins que vous l'encouragez, en ce qui concerne les services sociaux du au nord. Il existe à travers le Canada un système breveté, et je prendrai à titre d'exemple les allocations familiales. Je me demande si au lieu d'envoyer l'argent à chaque famille du nord il ne serait pas mieux pour la communauté ou les services familiaux, que l'argent soit utilisé pour des projets familiaux ou communautaires. La communauté elle-même déciderait de la somme d'argent à dépenser au lieu qu'Ottawa envoie directement cet argent à chaque famille lorsque parfois cela ne répond pas au besoin. Je pense qu'il s'agit d'une question difficile, mais je me demandais si on ne devait pas l'étudier. Ne serait-il pas mieux pour le nord qu'on laisse les gens décider de la somme d'argent à dépenser au lieu qu'Ottawa envoie une somme fixe à chaque famille?

M. Hill: Monsieur le président, en réponse à cette question, nous en avons parlé considérablement à la fois au niveau du Conseil municipal et au niveau des individus pendant de nombreuses années et à plusieurs reprises. Cela dépasse la juridiction des services sociaux. Le Nord est nouveau, il connaît des changements rapides. Avant d'obtenir que notre gouvernement aille à Yellowknife, ce qui ne se produisit qu'en 1967, nous pensions d'une façon très optimiste qu'il serait plus innovateur qu'il ne l'a montré jusqu'à présent. Nous aurions très bien pu arriver à une forme régionale de gouvernement sans passer par cet aspect des trois niveaux, municipal, territorial et fédéral.

Je reconnais la valeur de votre argument sur les services sociaux. Il me semble qu'il faut interpréter les accroissements de naissance d'une façon tout à fait différente qui ne le sont dans une ville du Sud. Il s'agit dans de nombreuses communautés nordiques d'argent frais. C'est le revenu comptant, il serait plus simple de le relier à autre chose que le fait d'avoir des enfants. Ainsi ce genre de chose, il me semble, serait plus approprié.

A cause du haut degré de technologie qui exige un niveau de vie plus élevé dans le Nord, nous dirions qu'en tant que communauté nous représentons un terrain d'essai pour de nombreux problèmes que vous connaissez dans le Sud, qu'il s'agisse de pollution, de concentration de population ou d'adaptation technologique. C'est ce qu'ont déjà fait à de nombreux égards vos équipes d'exploration géophysiques, et notre opération à Inuvik.

Assurément sur des questions telles que l'enseignement nous nous sommes montrés quelque peu innovateurs en ce sens qu'à l'exception de Yellowknife nous faisons fonctionner un système d'enseignement territorial qui en effet, est un système d'enseignement provincial. D'une façon générale, ce système nous a paru excellent. Nous rencontrons bien sûr des petits problèmes, mais dans l'ensemble c'est un système excellent.

[Texte]

Mr. Chappell: Thank you. I would like to talk further, but there are others who wish to ask questions.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Chappell. The last questioner for the Committee will be Mr. Maurice Foster, but before I call Mr. Foster, I see a lady in the hall who has her hand up. Madam, we will be coming back to the audience in a few minutes and I will give you an opportunity then. I will just finish the questioning from the Committee with Dr. Maurice Foster, member of Parliament for Algoma, Ontario.

Mr. Foster: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to congratulate Mayor Hill on the succinct way he has presented at least eight points which are of concern to his municipal council.

Mayor Hill. I understand you are a federal government employee here, you are able to participate in municipal politics and I guess this is not restrictive under the regulations, but last night we had before the Committee here a representative from the school teachers group complaining about the fact that they could not participate in territorial elections or in activities for the election of a member to the House of Commons. Most of the members sort of seemed to think this was a valid complaint.

It seems to me that there are a large number of teachers in the territory and if several of these were to be elected to the Territorial Council there would be a conflict of interests. Surely they would be bargaining with themselves for their salaries. I just wonder what your opinion is. Surely you have a view from the municipal scene of this. Do you think teachers should be able to participate in territorial elections or activity?

Mr. Hill: We appreciate your point and also the problem you bring up that in effect you would be bargaining with yourself which creates problems. I, as a federal civil servant, certainly have problems being Mayor of a small town in the north, a conflict-of-interest type thing, but I was well aware of them before getting into the municipal field. I figure that I am a better civil servant, I am doing a better job for the federal government by taking on the Mayor's role in that I have a staff relationship with the Department of Indian Affairs and Northern Development. This is a problem we have of being small. There is no argument that it would be healthy for the government of the Northwest Territories if elected members of the Territorial Council could come from the teacher body, especially as we have many young, bright people going through the school system and becoming teachers, who will be indigenous members of the teaching faculty. They are barred in effect, from going on. I would like to see a happy breakoff, so that you as a teacher could take a leave of absence upon filing for election and then, should you win, you are an elected person and, should you lose, after the election you would go back to your position.

[Interprétation]

Nous faisons déjà preuve d'innovation, mais nous accueillerions assurément l'occasion d'en faire davantage.

M. Chappell: Je vous remercie. J'aimerais poursuivre cette discussion, mais il y a d'autres personnes qui désirent poser des questions.

Le coprésident (Le sénateur Molgat): Je vous remercie, monsieur Chappell. La dernière personne à poser des questions pour le Comité sera M. Maurice Foster, mais avant de lui donner la parole, je vois une dame dans le couloir qui lève la main. Madame, nous donnerons la parole à l'assistance dans quelques minutes et vous aurez ainsi l'occasion de parler. Je terminerai la série des questions du Comité par M. Maurice Foster, membre du Parlement pour Algoma Ontario.

M. Maurice Foster: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. J'aimerais féliciter le maire Hill pour la façon succincte dont il a présenté au moins huit problèmes qui concernent son conseil municipal.

Monsieur le maire Hill, je comprends que vous êtes ici en tant qu'employés du gouvernement fédéral, vous participez à la politique municipale et il me semble que cela n'a rien de respectif en vertu des règlements, mais hier soir nous avions devant ce Comité un représentant du groupe des professeurs, qui se plaignaient du fait qu'ils ne peuvent participer aux élections territoriales ou aux activités menant aux élections d'un député à la Chambre des communes. La plupart des députés ont donné l'impression qu'il s'agissait d'une plainte valable.

Il me semble qu'il y a de nombreux professeurs dans ce territoire ainsi plusieurs d'entre eux devaient être élus au conseil territorial il y aurait un conflit d'intérêts. Assurément, ils négocieraient entre eux pour leur salaire. Je me ment, ils négocieraient entre eux pour leur salaire. Je me municipal vous donne assurément une opinion à ce sujet. Pensez-vous que les professeurs devraient pouvoir participer aux élections territoriales ou à l'activité du territoire?

M. Hill: Nous apprécions votre argument et le problème que vous soulevez à savoir que vous devriez négocier entre vous, ce qui suggère d'autres problèmes. Moi, en tant que fonctionnaire fédéral, je connais sans doute des problèmes à être maire d'une petite ville du Nord, problèmes du genre de conflits d'intérêts, mais j'en étais conscient avant de m'intéresser au domaine municipal. Il me semble être un meilleur fonctionnaire, je fais un meilleur travail pour le gouvernement fédéral en assumant le rôle de maire que si j'avais des rapports en tant que membre du personnel du Ministère des affaires indiennes et du développement du Nord. C'est un problème que nous savons du fait que notre ville est petite. Il est indiscutable qu'il serait bon pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest si des membres du Conseil territorial pouvaient provenir du corps enseignant, particulièrement parce que nous avons plusieurs brillants jeunes gens qui étudient présentement et deviennent des instituteurs, et qui seront des membres autochtones du monde enseignant. En fait, on les empêche d'aller plus haut. J'aimerais voir un exemple heureux, c'est-à-dire que vous, en tant que professeur, pourriez prendre congé pour vous présenter aux élections, et ensuite, si vous gagnez, vous

[Text]

• 2105

Mr. Foster: Yes, but the Territorial Council is not a full-time job.

Mr. Hill: It is getting close to it. They just gave themselves a big raise in pay, like you fellows.

Mr. Foster: You think that Parkinson's law will automatically take over and the time will be filled with work?

Mr. Hill: There certainly is enough work to be done. One of our requests here is that they be given the opportunity to do more work in vitally representing us by participating in the administration, in effect a cabinet or an equivalent thereto. There is enough work to be done to make it a full-time job.

Mr. Foster: I assume that they can resign, if they want to, now and run for Territorial Council and be elected.

Mr. Hill: No. I am hazy on my groundwork but I do not believe there is an automatic reinstatement, as there is with the federal government. So the teachers and the Territorial Public Service Alliance probably are asking for a clause similar to what federal government employees have.

Mr. Foster: Could you clarify for us the exact position of the Territorial Council? As I understand the arrangement, the civil servants here in the Territorial government prepare their budget, it is then submitted to the Department of Indian Affairs and Northern Development and becomes an integral part of that departmental budget. What does the Territorial Council really do? They approve it; it is prepared and submitted by the Territorial civil servants and goes right into the department.

Mr. Hill: Therein lies the problem. The Territorial Councillor, as an elected representative, has virtually no input whatsoever into the budget, which is the government of the Northwest Territories. So, in effect, they have an advisory role and they are not happy, and I do not think we as residents are fully happy.

Mr. Foster: You suggest that their responsibility and role be increased. Do you see them sort of going into many areas, like our provincial governments have now, or do you see them taking on perhaps two or three areas, in a sort of stepping stone system like they have in the Yukon?

Mr. Hill: We asked for a plan one of which was formulated by the Carrothers Commissions back in 1965, which I believe is generally accepted as still being valid and we would be happy if this plan were carried out. This was that initially they would become responsible for administration in, I think, three areas, education, public

[Interpretation]

êtes alors un membre élu et, si vous perdez, après l'élection, vous retourneriez à votre poste.

M. Foster: Oui, mais être membre du Conseil territorial n'est pas une fonction à plein temps.

M. Hill: C'est tout près d'en être une. Ils viennent de se voter une augmentation importante de traitement, tout comme vous.

M. Foster: Vous pensez que la loi de Parkinson s'appliquera automatiquement et que le temps sera entièrement consacré au travail?

M. Hill: Il y a certainement assez de travail à faire. L'une de nos demandes ici est que l'on donne à nos représentants l'occasion de faire plus de travail en participant à l'administration, par exemple au sein d'un cabinet ou de l'équivalent. Il y a assez de travail à faire pour constituer un emploi à plein temps.

M. Foster: Je suppose qu'ils peuvent démissionner, s'ils le veulent, pour se présenter au Conseil territorial et s'y faire élire.

M. Hill: Non. Mes connaissances de base sont un peu confuses, mais je ne crois pas qu'il y ait de rétablissement automatique comme c'est le cas pour le gouvernement fédéral. Ainsi donc, les enseignants et la *Territorial Public Service Alliance* demandent probablement une clause semblable à celle qu'ont les employés du gouvernement fédéral.

M. Foster: Pourriez-vous nous dire clairement la position exacte du Conseil territorial? Si je comprends bien l'accord, les fonctionnaires du gouvernement territorial préparent leur propre budget, ils le soumettent ensuite au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et ce budget devient alors partie intégrante du budget de ce ministère. Que fait en réalité le Conseil territorial? Ils l'approuvent; il est préparé et présenté par les fonctionnaires du Territoire pour être intégré directement au ministère.

M. Hill: C'est là que se situe le problème. Le conseiller territorial, en tant que représentant élu, n'a virtuellement rien à dire en ce qui concerne le budget qui permet de gouverner les Territoires du Nord-Ouest. En fait, ces représentants ont un rôle consultatif et ils n'en sont pas heureux, et je pense pas que nous, les résidents, soyons pleinement heureux.

M. Foster: Vous suggérez que leur responsabilité et leur rôle soient accrus. Pensez-vous qu'ils devraient s'occuper de plusieurs secteurs, comme nos gouvernements provinciaux le font présentement, ou pensez-vous qu'ils devraient s'occuper de deux ou trois de ces secteurs, dans une sorte de système de marche-pied comme c'est le cas pour le Yukon?

M. Hill: Nous avons demandé un plan, et la Commission Carrothers en a formulé un en 1965; je crois qu'il est généralement accepté comme encore valide et nous serions heureux s'il était appliqué. Il était question que nos représentants deviennent responsables de l'administration dans trois secteurs, je crois, c'est-à-dire l'éduca-

[Texte]

works and social development, in the initial phase. After that, another phase would take over most of the responsibilities, if not all of them.

Mr. Foster: We, as members of Parliament, hear many complaints about the fact that P.E.I., with a hundred thousand people, sit down around a first minister's conference with premiers of such provinces as Ontario or Quebec with seven or eight million people. Do you see another province here, with only 33,000 people, sitting down with the premiers and the Prime Minister of Canada, or do you just want to see a Territorial government freely elected, with the responsibilities of a province?

Mr. Hill: I think we would like to see both but we are willing to compromise for what is best for Canada. Your problem is in recommending something that would provide this equality equation between a P.E.I. situation and the Northwest Territories. Actually, with four members from P.E.I. for 100,000 or so people, you are not too different from our Territorial situation. We are equal, except that we do not go to the premiers' conference on the constitution or other conferences. We are second cousins in the provincial field so we would argue for an improved status, a better kick at the cat, an involvement factor, and we would argue that our population is growing. If we can go on the basis of including the Yukon, which I think could be worked out, then we are into a population more like 50,000. The fact that wheels are turning fairly rapidly, again it is a chamber of commerce optimism approach, but we would anticipate our population being something like 100,000 in 1980. However, today it is not, so we are not in a position to argue.

• 2100

Mr. Foster: Well surely with...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Foster, this will be your last question, will it?

Mr. Foster: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Because it is developing into a two-way argument or discussion and there are other people who wish to participate.

Mr. Foster: Yes, I would just like to finish up by asking the Mayor, how urgently he sees this. Is this a big issue here in the Northwest Territories? Is it something that people talk about? Is a sort of self-government something people dearly want to have?

Mayor Hill: No, I think we are accustomed to apathy because we have it pretty good. We have industrial development; we have the benevolence of the federal government; we have a new education system. Things are jumping here, talking of the municipality of Inuvik. If you go to the central arctic or most of the eastern arc-

[Interprétation]

tion, les travaux publics et le développement social, dans la phase initiale. Après cela, une autre phase leur aurait donné la plupart des responsabilités, sinon toutes.

M. Foster: En tant que députés, nous entendons plusieurs plaintes au sujet du fait que l'île du Prince-Édouard, avec seulement 100,000 habitants participent à une conférence des premiers ministres avec des premiers ministres comme ceux de l'Ontario ou du Québec, qui ont sept ou huit millions d'habitants. Prévoyez-vous une autre province ici, qui n'auraient que 33,000 habitants et qui siègerait avec les premiers ministres et le premier ministre du Canada, ou voyez-vous seulement un gouvernement territorial librement élu, et qui aurait les responsabilités d'une province?

M. Hill: Je pense que nous aimerions voir les deux, mais nous sommes prêts à faire un compromis et à accepter ce qui est mieux pour le Canada. Votre difficulté est de recommander quelque chose qui amènerait cette équation d'égalité entre la situation de l'île-du-Prince-Édouard et celle des Territoires du Nord-Ouest. En réalité, avec quatre députés de l'île-du-Prince-Édouard pour quelque 100,000 personnes, la situation n'est pas tellement différente de celle de notre Territoire. Nous sommes égaux, sauf que nous n'assistons pas aux conférences de premiers ministres sur la constitution ou à d'autres conférences. Nous sommes des cousins germains dans le domaine provincial et nous voudrions donc avoir une meilleure situation, une plus grande part du gâteau, nous voudrions également être plus impliqués, et nous donnerions comme raison que notre population augmente. Si nous pouvons penser au départ à inclure le Yukon, ce qui pourrait se faire à mon avis, nous aurions alors une population de près de 50,000. Les choses vont assez rapidement et encore une fois c'est une attitude d'optimisme de la part d'une chambre de commerce, mais nous prévoyons que notre population pourrait être dans les environs de 100,000 en 1980. Cependant, aujourd'hui ce n'est pas le cas, et nous ne sommes donc pas en position pour discuter.

M. Foster: Mais certainement qu'avec...

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Foster, ce sera votre dernière question, n'est-ce pas?

M. Foster: Oui.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): C'est que cela se transforme en une discussion et il y a d'autres personnes qui désirent parler.

M. Foster: Oui, j'aimerais seulement terminer en demandant au Maire à quel point cela est urgent, selon lui. Est-ce une question importante ici dans les Territoires du Nord-Ouest? Est-ce quelque chose dont les gens parlent? Est-ce que la population désire beaucoup une sorte de gouvernement autonome?

M. Hill: Non, je pense que nous sommes habitués à l'apathie car notre situation est assez bonne. Nous avons le développement industriel, nous avons la bienveillance du gouvernement fédéral, nous avons un nouveau système d'enseignement. Les choses vont à grand pas ici, si l'on prend comme exemple la municipalité d'Inuvik. Si

[Text]

tic it is a different story. One has to be very careful not to generalize about the North because it is 40 per cent of Canada and you would hate to have somebody in Quebec generalize about B.C. or say what is appropriate in Quebec is appropriate for B.C. You have the same latitude across the north of Canada. As such, we would argue that the time is right for doing something because of this diversity of the North. It is very inappropriate to handle it out of Ottawa; you might say that problems are best solved closer to home. Decentralization we would be asking for and then the corollary to that is responsible participation in the Canadian system.

Mr. Foster: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Foster. I will make an exception now because I believe that the lady who raised her hand had a question which arose out of something said by His Worship the Mayor. I will go back temporarily to the audience now and ask Mrs. Ellen Binder to please come forward and then we will proceed to the next brief after that. Mrs. Ellen Binder.

Mrs. Ellen Binder: In reference to Dick Hill who spoke on the subject of social services re baby bonuses. I have eight children and I take exception to a southern transient presuming to set the rules for the majority of us who belong to the country. The population in the Territories is roughly 34,000 people. Out of this, 34 per cent are Eskimo, 16 per cent are Indian. With their cultural background, they do have large families and the idea of pooling baby bonuses into a common pot will only make an apex of administrative problems so the money would not go back to the individual anyway. It would be held up in administration in social services.

The baby bonuses are quite important to the economy as such. For some families who have to augment their income from trapping, hunting and are not employed in wage employment in towns, baby bonuses constitute an added income and it is a learning process too because if they can learn to handle the small sum of baby bonuses then perhaps they will learn to handle larger sums in the economy. I would resent having them put into a common pot and then having this go into social services per se, because large families until now are still quite common in the North and they still depend a lot on their family bonuses. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mrs. Binder. Well then, I will thank His Worship the Mayor for coming before us, and for answering our questions so readily and so fully and for presenting us with his brief. Thank you very much Your Worship.

Mayor Hill: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): We have some further members of the Committee who have come

[Interpretation]

vous parlez de la partie centrale de l'Arctique ou de la plus grande partie de l'est de l'Arctique, c'est une toute autre histoire. Il faut faire très attention de ne pas généraliser lorsque l'on parle du Nord car il s'agit de 40 p. 100 du Canada et vous détesteriez que quelqu'un du Québec généralise en parlant de la Colombie-Britannique ou dise que ce qui est bon pour le Québec est bon pour la Colombie-Britannique. Vous avez la même chose dans tout le nord du Canada. Nous dirions qu'il est temps de faire quelque chose de cette diversité du Nord. Il est très peu approprié de s'occuper de cela en dehors d'Ottawa; vous pourriez dire que les problèmes sont mieux résolus sur place. Nous demanderions la décentralisation, et le corollaire qui est la participation responsable dans le système canadien.

M. Foster: Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Foster. Je vais maintenant faire une exception car je crois que la dame qui a levé la main avait une question au sujet d'une remarque de Son Honneur le Maire. Je vais donc maintenant retourner temporairement à l'auditoire et demander à M^{me} Ellen Binder de bien vouloir s'avancer, et nous passerons ensuite au prochain mémoire. Madame Ellen Binder.

Mme Ellen Binder: Je voudrais parler au sujet de la remarque faite par M. Hill concernant les services sociaux, à savoir les primes pour les nouveaux-nés. J'ai huit enfants et je m'objecte à ce qu'un arrivant du sud veuille établir les règlements applicables à la majorité d'entre nous qui appartenons à la région. La population des Territoires est d'environ 34,000 habitants. De ce nombre, 34 p. 100 sont Esquimaux, 16 p. 100 sont Indiens. Étant donné leurs antécédents culturels, ils ont des familles importantes et l'idée de réunir dans une caisse commune les primes pour les nouveaux-nés ne fera qu'amener un excès de problèmes administratifs de telle sorte que l'argent ne reviendrait pas de toute façon aux individus. Il serait retenu comme frais d'administration pour les services sociaux.

Les primes à la maternité sont très importantes pour l'économie comme telle. Pour certaines familles qui doivent augmenter leur revenu en trappant et en chassant, et qui ne sont pas employées salariées dans les villes, les primes à la maternité constituent un revenu supplémentaire et une façon d'apprendre également, car si ces gens peuvent apprendre à s'occuper de la petite somme des primes à la maternité, alors peut-être qu'ils pourront manipuler des sommes plus importantes dans l'économie. Je n'aimerais pas que ces fonds soient mis dans une caisse commune pour être ensuite dépensés en services sociaux, car les familles nombreuses sont encore très répandues dans le Nord et elles dépendent beaucoup de leurs primes familiales. Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, madame Binder. Je remercie donc Son Honneur le Maire d'être venu devant nous, et d'avoir voulu si bien répondre à nos questions, ainsi que de nous avoir présenté son mémoire. Merci beaucoup, Votre Honneur.

M. Hill: Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Il y a d'autres membres du Comité qui sont arrivés depuis le

[Texte]

in since the opening of the Committee. One who came in some time ago and is sitting at the back of the hall is Mr. Hugh Harries, member of Parliament for Edmonton-Strathcona. Mr. Harries is now coming forward, and one of the gentlemen who has just joined us is Mr. Ian Watson, member of Parliament for Laprairie, in Quebec. Mr. Watson is Chairman of the Indian Affairs and Northern Development Committee of the House and so has some very particular interests in what goes on in Inuvik and other northern areas.

The next brief will be that on behalf of the Committee for the Original Peoples Entitlement called COPE. It will be presented by Mr. Abraham Rubin; I believe Miss Nellie Cournoyer may also be participating. Mr. Rubin Please.

Mr. Abraham Rubin (Committee for the Original Peoples Entitlement): This is a brief presented by COPE. The Northwest Territories encompasses a vast territory in which there are great regional differences, poor lines of communication in terms of time and distances and a number of other reasons such as lack of government co-ordination of efforts and poor interpretation of the desires of the people, inconsistencies of policy and statements regarding native rights, poor planning, duplication of services and the growing importance of the North during this rapid development of the Northwest Territories.

The North and its elected bodies is inadequately represented in the House of Commons. We bring before the honourable members and the people of Canada a request for representation in the Senate as well as additional members in the House of Commons. If you have any questions, please direct them to Agnes Semmler, President of COPE.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mrs. Agnes Semmler is the President of COPE and has joined Mr. Rubin at the Table. If members of the Committee wish to address questions they will be replied to by Mrs. Semmler. Mrs. Semmler no one at the moment has their hand up and I wonder if I might ask you a question. In your discussions, have you decided on any specific numbers in so far as representation in the House of Commons and in the Senate? We have had a recommendation earlier this evening that there should be two members of the House of Commons and one in the Senate. Have you any particular numbers in mind?

Mrs. Agnes Semmler (President, Committee for the Original Peoples Entitlement): We had two in mind for M.P., one for the Eastern Arctic and one for the Western Arctic. As we say, such a vast territory and one M.P. We do not communicate enough with our M.P. here, let alone the Eastern Arctic. We figured that one Senator would be sufficient for the Northwest Territories if we get it.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you Mrs. Semmler. As a Senator I will not make a comment that you are equating two members to just one senator. Mr. Len Marchand, member for Kamloops-Cariboo, has a question.

[Interprétation]

début de la séance. L'un d'entre eux est arrivé depuis quelque temps et qui est assis au fond de la salle, est M. Hugh Harries, député d'Edmonton-Strathcona. M. Harries s'avance maintenant et l'un des messieurs qui vient de se joindre à nous est M. Ian Watson, député de Laprairie (Québec). M. Watson est président du comité de la Chambre sur les Affaires indiennes et le développement du Nord canadien, et est donc particulièrement intéressé par ce qui se passe à Inuvik et dans d'autres régions septentrionales.

Le prochain mémoire sera présenté par le Comité pour les droits des Indigènes. Il nous sera soumis par M. Abraham Rubin, je crois que M^{lle} Nellie Cournoyer y participera également. Monsieur Rubin, s'il vous plaît.

M. Abraham Rubin (Comité pour les droits des Indigènes): Il s'agit d'un mémoire présenté par notre Comité. Les Territoires du Nord-Ouest comprennent un vaste territoire parmi lesquels il y a d'importantes différences régionales des difficultés de communication si bien en ce qui concerne le temps et les distances et un certain nombre d'autres réseaux tels que le manque de coordination des efforts gouvernementaux et une mauvaise interprétation des souhaits populaires, des incohérences dans la politique et des déclarations concernant les droits des Indigènes bien qu'une mauvaise programmation, des chevauchements d'activités ainsi que l'importance croissante du Nord à propos de ce développement rapide des Territoires du Nord-Ouest.

Le Nord et ses corps élus sont même représentés à la Chambre des communes. Nous soumettons aux députés et peuple du Canada une requête demandant une représentation au Sénat ainsi qu'un membre plus important de députés à la Chambre des communes. Si vous avez des questions à poser, je vous demande de les poser à Agnes Semmler, président de notre Comité.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): M^{me} Agnes Semmler est président du Comité pour les droits des Indigènes et vient de s'asseoir à côté de M. Rubin à la table. Si des membres du Comité veulent poser des questions, c'est M^{me} Semmler qui leur répondra. Madame Semmler, pour le moment personne n'a levé la main et je voudrais vous poser une question. Avez-vous dit quel nombre de députés vous souhaitez avoir à la Chambre des communes et combien de sénateurs? On nous a dit ce soir qu'il devait y avoir deux députés à la Chambre des communes et un sénateur. Avez-vous un nombre précis à indiquer?

Mme Agnes Semmler (Présidente, Comité des droits pour les droits des Indigènes): Nous pensions à deux députés, un pour l'est de l'Arctique et un pour l'ouest. Comme nous l'avons dit, le territoire est bien grand pour un seul député. Nous avons bien déjà des difficultés pour communiquer avec lui, c'est donc encore pire pour les gens de l'est de l'Arctique. Nous pensons qu'un sénateur par contre pourrait être suffisant.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci madame Semmler. En tant que sénateur, je ne veux pas faire de commentaire sur le fait que vous pensez que deux députés valent un sénateur. M. Len Marchand, député de Kamloops-Cariboo, a une question.

[Text]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask Senator Semmler a couple of questions.

An hon. Member: She is in.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I thought she was going to read her brief. I did not go through all of it but I heard of COPE and the activities of COPE on other occasions. It seems to me that one of the...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Marchand, you are referring to the second part of the brief. It will be presented officially later, I believe by Miss Cournoyer.

• 2120

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oh, I see. I would like to ask Mrs. Semmler a couple of questions. It seems to me that one of the things you have been concerned about, as an organization, is the so-called aboriginal right of the people in the Northwest Territories, and I should say that, as an Indian from British Columbia, this is a question that we have been very much concerned with as well. Because we do not have treaties in British Columbia, the Indians do not have treaties, we still feel that there must be some kind of settlement for the aboriginal rights of the province. A case will be coming up before the Supreme Court of Canada probably this fall, it is called the Nishga Land case. How do you feel that these rights should be settled in the Northwest Territories? I know there are treaties for the Indians, but perhaps you could elaborate on this question.

Mrs. Semmler: I can say that the Indians in the Yukon do not have any treaty rights and when we talk of aboriginal rights, there are some parts of the Yukon, and I do not think the Northwest Territories because I think the Indians have treaty rights in the Northwest Territories, but I am also referring to the Eskimo people in the Northwest Territories. They are entitled to some kind of a treaty or some aboriginal rights also. They were around at the time the treaty was signed in 1925 with the Indians. In 1921, they were around. They were right there in the area. One of the beefs of the Committee for Original People's Entitlement is that the Eskimo people were not consulted in any way on aboriginal rights or treaties.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mrs. Semmler, what kind of settlement would you like to see of these rights for the Eskimo people? Let us talk about the Eskimos, first, because the Indians, as you know, as you pointed out, do have treaties.

Mrs. Semmler: The Indians are handling their...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): They have Treaties 8 and 11, so they still have an entitlement for settlement there.

Mrs. Semmler: The Eskimo people should be consulted on every phase of any development in the Northwest Territories and I think they should have some compensation, too. When you come right down to it in the treaty rights, the Indians took the treaty right through Eskimo

[Interpretation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci, monsieur le président, je voudrais poser quelques questions au sénateur Semmler.

Une voix: Elle est là.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je pensais qu'elle allait lire son mémoire. Je ne l'ai pas tout lu mais j'ai entendu parlé de son comité et de ses activités. Il me semble que...

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Marchand, vous faites allusion à la deuxième partie du mémoire. Il sera présenté officiellement plus tard, par M^{lle} Cournoyer.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oh oui, je vois. Je voudrais poser à M^{me} Semmler quelques questions. Il me semble que l'une des choses qui vous préoccupent en tant qu'organisation est ce qu'on appelle les droits aborigènes des habitants des Territoires du Nord-Ouest, et je dois dire qu'en tant qu'Indien venant de la Colombie-Britannique, ceci est une question qui m'a préoccupé beaucoup également. Comme nous n'avons pas de traité en Colombie-Britannique, les Indiens n'ont pas de traité, et nous pensons qu'il devrait y avoir un règlement concernant les droits des aborigènes de la province. Une affaire va bientôt être portée devant la Cour suprême du Canada, cet automne sans doute, qu'on appelle l'affaire du territoire de Nishga. Comment pensez-vous qu'il faudrait régler ces droits dans les Territoires du Nord-Ouest? Je sais qu'il y a des traités pour les Indiens, mais vous pourriez peut-être donner des précisions à ce sujet.

Mme Semmler: Je peux dire que les Indiens du Yukon n'ont pas de droits concédés par des traités et lorsque nous parlons de droits aborigènes je ne pense pas aux Territoires du Nord-Ouest car l'un des droits concédés par les traités existent mais je pense également aux Esquimaux des Territoires du Nord-Ouest. Ils devraient également bénéficier d'un traité ou de droits aborigènes. Ils étaient déjà là lorsque le traité a été signé en 1925 avec les Indiens. En 1921 également. Ils étaient dans la région. Notre comité critique le fait que les Esquimaux n'aient jamais été consultés à ce sujet.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Madame Semmler, quel règlement souhaiteriez-vous pour les Esquimaux? Parlons des Esquimaux d'abord, car les Indiens, vous l'avez dit, ont déjà des traités.

Mme Semmler: Les Indiens...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Ils ont les Traités 8 et 11, ils ont donc droit à un règlement.

Mme Semmler: Les Esquimaux devraient être consultés pour tout ce qui concerne le développement des Territoires du Nord-Ouest et je pense qu'ils devraient également recevoir certaine compensation. Les Indiens ont pris des droits sur un territoire esquimaux jusqu'à la rive ouest

[Texte]

ground right to the west bank of the Coppermine River. That was Eskimo area, from the Yukon border, from the Alaskan border right to the west bank of the Coppermine River. Your question was what kind of rights would I like to see. Right now we are not prepared to say what kind of rights. All we are asking is recognition. We are asking the people of Canada and the Parliament of Canada to recognize that there are such rights. There should be such rights.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Okay, okay, I was trying to get a little more specific because, you know, as I said we have a case in British Columbia, but many of the things have been kind of spelled out for me.

Mrs. Semmler: As far as your case in British Columbia, our lawyer, COPE's lawyer, Mr. Brian Purdy will be there and will be helping the Nishga tribe to represent their case.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Would you like to see reservations of land set aside for the Eskimo people?

Mrs. Semmler: No, I do not think the Eskimo people want that and I do not think the Indian people want it either, not in this part of the country anyway.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Okay, then what would you suggest would be a way of settling the outstanding land commitments under Treaties 8 and 11 for the Indian people in the Northwest Territories? Do you have any suggestions there?

Mrs. Semmler: The suggestions there is negotiation. You have got to negotiate or make a new treaty with them.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): What are you going to negotiate for then?

Mrs. Semmler: Negotiate for some kind of treaty that would be acceptable to the people, to the people involved, to the native people involved. You have to go to the people.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): So, you do not really feel that there should be something else besides the land settlement. You would forget about the land settlement and take out something else, take out money or take out say, some royalties on mineral rights. Is this what you are suggesting?

Mrs. Semmler: Maybe after you hear the other brief, you might be able to ask more questions to that effect.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): You are a pretty good politician, Mrs. Semmler.

Mr. Foster: You are not going to pin her down.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): She answers questions like some of the ministers in the House of Commons.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Does that complete your questioning, Mr. Marchand?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I think so. Perhaps I will wait, Mr. Chairman, until after the other brief.

[Interprétation]

de la rivière Coppermine. C'était une région esquimaude, depuis la frontière du Yukon, depuis la frontière de l'Alaska jusqu'à la rive droite de la rivière. Vous me demandiez quelle sorte de droits j'aimerais voir appliquer. Pour le moment nous ne pouvons pas le dire. Tout ce que nous demandons c'est une reconnaissance. Nous demandons que le peuple du Canada et le Parlement du Canada reconnaissent qu'il existe de tels droits. Ils devraient exister.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): D'accord, je voulais seulement un peu plus de détails car, je vous l'ai dit, nous avons une affaire en Colombie-Britannique et j'aime bien qu'une chose soit plus précise.

Mme Semmler: En ce qui concerne votre affaire de la Colombie-Britannique, notre avocat, l'avocat de notre comité, M. Brian Purdy sera là et aidera la tribu des Nishga à se défendre.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Aimerez-vous que des réserves de territoire soient réservées aux Esquimaux?

Mme Semmler: Non, je ne pense pas que les Esquimaux désirent cela ni non plus les Indiens, tout au moins pas dans notre région.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): D'accord. Comment pensez-vous qu'on peut régler des problèmes territoriaux au titre des Traités 8 et 11 pour les Indiens dans les Territoires du Nord-Ouest? Avez-vous des propositions à faire?

Mme Semmler: Je peux proposer des négociations. Il faut négocier ou passer un traité avec eux.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Mais qu'allez-vous donc négocier?

Mme Semmler: Négocier pour la même sorte de traité qui serait acceptable aux gens concernés, aux indigènes concernés. Il faut s'adresser aux gens.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Donc, vous ne pensez pas qu'il devrait y avoir quelque chose à part ce règlement du problème des terrains. A part ce problème des terrains, vous pourriez vous soucier de l'argent ou de participation à des droits sur les mines. Est-ce cela que vous voulez dire?

Mme Semmler: Je pense que quand vous aurez entendu l'autre mémoire, vous pourrez poser plus de questions à ce sujet.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vous êtes très diplomate, madame Semmler.

M. Foster: Vous n'arriverez pas à la coincer.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Elle répond aux questions comme certains ministres à la Chambre.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Vos questions sont-elles terminées, monsieur Marchand?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je pense. J'attendrai peut-être l'autre mémoire.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): All right. I have three other members of the Committee who wish to ask questions and then we will proceed with the second portion of the brief. The next member of the committee is Mr. Marcel Lambert, member of Parliament for Edmonton West.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I would like to ask the witnesses if the settlement of the aboriginal rights which, I take, it would be with the aboriginal people as a whole, envisages also beyond that, the individual entitlements, such as the private ownership of any land by individual aboriginal people—they talk about compensation for land taken and so forth and so on—and if the individual concerned would be entitled to the compensation.

• 2125

By that I mean, do you recognize that once having settled, shall we say, total rights and having arrived at a suitable formula for that, then that would be recognition of private ownership of land by individual aboriginal people.

Mrs. Semmler: Do you mean let us say in the municipality here in Inuvik that an aboriginal person has some land, has a lot, let us say, that would be included in the aboriginal rights. Is that what you are asking?

Mr. Lambert (Edmonton West): No, because I envisage—and you may correct me if I am wrong—that within the municipality of say Inuvik, an individual who might be an aboriginal person is now entitled to ownership of that land. But let us get beyond the organized portion of these municipalities and say that up on the Arctic shore an Eskimo would have, or could take out entitlement to land.

Mrs. Semmler: You mean after the aboriginal rights are...

Mr. Lambert (Edmonton West): That they are established and settled.

Mrs. Semmler: Yes, and settled—that they could take out land. Then they can become Canadian citizens and take out land, I would think, if they wanted to. They would come into the realm of the Canadian citizen and all our children and grandchildren would become Canadians, then. They would not be looked at as being inferior. Then they will get some pride back in themselves and they might even take out some land.

Mr. Lambert (Edmonton West): What I am considering is, whether they would want to, or whether it would be in the interests of the aboriginal people, or whether that type of land is really suitable for individual rights. Or would they be communal rights?

Mrs. Semmler: I do not think too much of that. Land is suitable to take out as say so many acres of land. I do not think the land is suitable for that in the Arctic coast. So I do not see where they could do it. Right now they could stake claims and that if they wanted to.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, where I have a consideration for instance if, as they do in the Province of Alberta, you have the surface ownership of land, and

[Interpretation]

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Très bien. Il y a trois autres membres du Comité qui veulent poser des questions et nous aborderons ensuite la deuxième partie du mémoire. Le député suivant est M. Marcel Lambert, député d'Edmonton-Ouest.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je voudrais demander au témoin si le règlement des droits aborigènes concernant je pense l'ensemble des Indigènes, prévoit quelque chose en dehors des droits individuels tels que la propriété privée d'un terrain par des Indigènes. Parlent-ils des compensations pour les territoires perdus, prévoient-ils des compensations pour les gens concernés?

Je veux dire par là, pensez-vous qu'une fois qu'on aura réglé ce problème des droits et que l'on aura trouvé une formule convenable pour cela, reconnaîtra-t-on la propriété privée de terrains par les indigènes individuels?

Mme Semmler: Voulez-vous dire que dans une municipalité telle qu'Inuvik, un aborigène a un terrain, qu'il faudrait l'inclure dans les droits aborigènes. Est-ce cela que vous voulez dire?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, car je pense, vous pouvez me corriger si je me trompe, que dans la municipalité d'Inuvik, un individu qui peut être un aborigène a droit à posséder un terrain. Mais voyons au-delà de la partie organisée de ces municipalités et disons que sur la côte Arctique, un Esquimau pourrait faire valoir des droits sur un terrain.

Mme Semmler: Vous voulez dire après que les droits aborigènes ..

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Une fois qu'ils seront établis.

Mme Semmler: Oui, et qu'ils pourraient prendre le terrain. Ils peuvent alors devenir citoyens canadiens et posséder du terrain s'ils le désirent, je pense bien. Ils feraient partie des citoyens canadiens et tous nos enfants et petits-enfants deviendraient canadiens. On ne les considérerait pas comme inférieurs. Ils retrouveraient une sorte de dignité et ils pourraient même posséder des terrains.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En fait, je me demande s'ils le désireraient vraiment ou si cela serait dans leur intérêt, et ce genre de terrain convient-il à des droits individuels? Ne pourrait-il pas s'agir de droits communaux?

Mme Semmler: Je ne pense rien de cela. On peut prendre un terrain pour un nombre donné d'acres. Je ne pense pas que cela convienne sur la côte Arctique. Je ne sais vraiment pas comment ils pourraient faire. Pour le moment, ils peuvent déposer des demandes s'ils veulent.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je pense à quelque chose, par exemple, dans l'Alberta, il y a la propriété de surface du terrain et ensuite un droit que l'on achète au

[Texte]

there is a right then acquired from the government or from the public as a whole for mineral development, say oil drilling, the surface owner then is entitled to compensation, and this is a conceivable proposition, in the establishment of Eskimo villages. If there is land there in the neighbourhood, a settlement of a particular size, if the drilling company moved on to the site, the owner thereof would be entitled to surface compensation.

Mrs. Semmler: Well, I would think so. If it is done in the provinces, why would it not be done here?

Mr. Lambert (Edmonton West): This is what I am inquiring about. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The next questioner is Mr. D. R. Gundlock, member of Parliament for Lethbridge, Alberta.

Mr. Gundlock: I had one short question, Mr. Chairman, but I rather hesitate because perhaps I should listen to the rest of the brief. I will just ask it any way—one short question.

Do you agree with the proposition that the Territorial Council should be wholly elected?

Mrs. Semmler: I agree that the Territorial Council should be wholly elected because there is no co-ordination anyway. In the municipality here, we are pulled between Yellowknife and Ottawa. We have got to work two paces anyway. If the Territorial Council were a fully council, then they would have more power.

Mr. Gundlock: Just one further short question on the subject of electing the Commissioner. Should the Commissioner be elected primarily as such, comparable to a mayor, say, of the City of Edmonton? Should it be an entirely different election? Should he be elected as a councillor and appointed by the council?

Mrs. Semmler: Well, I am speaking more or less from my own viewpoint, but I would say that he should be elected as we do our municipality council and then they elect one of them as the Commissioner. I would say that myself. Then he would have more responsibility.

Mr. Gundlock: Fine.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Gundlock.

The next questioner is Mr. Ian Watson, of Laprairie.

Mr. Watson: Mr. Chairman, as long as I can question Mrs. Semmler afterwards, I would rather wait until later.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Very well. Mr. Cadieu, M. P. from Meadow Lake.

Mr. Cadieu: Possibly my question would be for Mayor Hill and possibly on many more briefs that we have had presented. I realize the size of the Northwest Territories, how vast it is and the population, but I was wondering if these people had heard of the movement that is under way. The Maritime provinces have been negotiating for some time to amalgamate the Maritime provinces. Only the other day a Liberal Cabinet Minister speaking at a

[Interprétation]

gouvernement ou au public pour les exploitations minières par exemple, l'exploitation du pétrole, le propriétaire de la surface reçoit une compensation; c'est là quelque chose d'applicable pour les villages esquimaux. S'il y a du terrain dans le voisinage, où une compagnie d'exploitation pétrolière s'installerait, le propriétaire du terrain pourrait recevoir une compensation.

Mme Semmler: Oui, je suis d'accord. Si cela se fait dans les provinces, pourquoi cela ne pourrait-il pas être fait ici?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est ce que je voulais savoir. Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): La parole est maintenant à M. D. R. Gundlock, député de Lethbridge, Alberta.

M. Gundlock: J'avais une question assez courte, monsieur le président, mais j'hésite un peu car je devrais peut-être attendre la suite du mémoire. Je vais quand même la poser. Elle est très brève.

Soutenez-vous la proposition selon laquelle le conseil territorial devrait être entièrement élu?

Mme Semmler: Je suis d'accord avec l'élection de la totalité du Conseil territorial car de toute façon il n'y a aucune coordination. Dans notre municipalité, nous sommes tiraillés entre Yellowknife et Ottawa. Si le Conseil territorial était un vrai conseil il aurait plus de pouvoirs.

M. Gundlock: Encore une question concernant l'élection du commissaire. Le commissaire devrait-il être élu primairement, comme par exemple un maire, disons celui d'Edmonton? Ou bien devrait-il s'agir d'une élection tout à fait différente? Devrait-il être élu en tant que chancelier et nommé ensuite par le Conseil?

Mme Semmler: De mon point de vue je dirais qu'il devrait être élu dans le Conseil et que les conseillers ensuite choisissent l'un d'entre eux comme commissaire. Je crois que c'est la meilleure façon, ainsi il aurait plus de responsabilités.

M. Gundlock: Bien.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Gundlock.

La parole est maintenant à M. Ian Watson, de Laprairie.

M. Watson: Monsieur le président, si je peux poser des questions à M^{me} Semmler ensuite, j'aimerais mieux attendre.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Très bien, monsieur Cadieu, député de Meadow Lake.

M. Cadieu: Ma question s'adresse au maire Hill et peut-être à certains autres mémoires qui ont été présentés. Je me rends compte de la taille des Territoires du Nord-Ouest, et de leur population mais je me demandais si ces habitants avaient entendu parler du mouvement qui se dessine. Les provinces maritimes négocient depuis quelque temps pour essayer de se réunir. Récemment, un membre libéral du Cabinet a dit dans une réunion que

[Text]

meeting advocated that within less than five years, the three Prairie provinces would be amalgamated into one province, B.C. and the Yukon through various times have had consideration but have not got together on anything. This would leave the Prairie provinces with well over three million, where we have in this vast area only thirty-four thousand people wanting to become a province. Because of the vastness of it, would it not be better to split it because this is really under strong discussion. We have heard so much of the Prairie provinces considering amalgamation and the Maritime provinces and the view between the Yukon and British Columbia and I was just wondering, with the smallness of the population in spite of the vastness of the area, what His Worship the Mayor—I would like to direct that question to him—would think of some kind of amalgamation rather than forming a province or two provinces?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Cadieu, I am sorry I cannot at this time entertain a question to His Worship the Mayor. He was here and there was questioning of him at that time. It may be that Mrs. Semmler would have something to say on that.

Mrs. Semmler: I would not mind making a statement to that effect. I think there is too much jealousy between the Yukon and the Northwest Territories. I do not think we will ever amalgamate and I do not think we will ever join British Columbia either.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mrs. Semmler.

We will now proceed then to the second brief, by COPE, which will be presented by Miss Nellie Cournoyer.

Miss Cournoyer, please.

• 2135

Miss Nellie Cournoyer (Committee for Original People's Entitlement): We phoned the various settlements around Inuvik asking different people who are on the COPE executive and who are directors of COPE if they would come in. However, this is an extremely bad time to have a meeting here concerning the native people, up in the Mackenzie Delta, mainly because of the fact that this is the shooting season and they are out in the bush right now.

Agnes Semmler our president is here but our vice-president, and our second vice-president, are out of town. It is with their regrets that we say we are sorry that they are not here. However, the Tuktoyaktuk representation send you their greetings—they said they saw some of you today—also Fort McPherson, Aklavik, Arctic Red River, Sachs Harbour, and Tree River send their regards; the chief from Arctic Red River however cannot make it across the big river because the wind is just a little too high.

The brief is presented for the Committee for Original People's Entitlement. We have 850 members, mostly in the Mackenzie Delta. However, we have a chapter in the Eastern Arctic at Frobisher Bay and we work quite closely with the Indian Brotherhood in Yellowknife.

First of all, to explain the area a little bit and to clarify some of the things that were being said through some recommendations to your Committee.

[Interpretation]

d'ici moins de cinq ans, les trois provinces des Prairies seraient réunies en une seule. La Colombie-Britannique et le Yukon qui ont envisagé cela également plusieurs fois n'ont encore trouvé aucun point de convergence. Les provinces des Prairies auraient alors plus de trois millions d'habitants alors que dans cette vaste région où nous sommes il n'y a que 34,000 personnes qui veulent devenir une province. A cause de son étendue, il ne serait pas préférable de la diviser car cela pose un problème. Nous avons beaucoup entendu parler du fait que les provinces des Prairies ou les provinces maritimes envisagent de fusionner, ainsi de ce qui se passe entre le Yukon et la Colombie-Britannique et je me demandais si étant donné qu'elles ont peu d'habitants malgré leur immense superficie, monsieur le maire, ne pensez-vous pas qu'une certaine forme de fusion pourrait être préférable à la formation d'une ou de deux provinces?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Cadieu, je suis désolé de ne pas pouvoir vous laisser poser une question au maire. Il était là tout à l'heure et on lui a posé des questions, mais peut-être M^{me} Semmler pourrait-elle vous répondre.

Mme Semmler: En effet. Je pense qu'il y a trop de jalousie entre le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Je ne pense pas que nous ne puissions jamais fusionner ni non plus rejoindre la Colombie-Britannique.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, madame Semmler.

Nous allons maintenant passer au second mémoire du Comité qui sera présenté par M^{lle} Nellie Cournoyer.

Mademoiselle Cournoyer, s'il vous plaît.

Mlle Nellie Cournoyer (Comité des droits légitimes du peuple): Nous avons téléphoné aux divers centres de la région d'Inuvik afin de demander aux membres du bureau et au directeur du Comité des droits légitimes du peuple de bien vouloir venir à cette réunion. Il faut dire que le moment est extrêmement mal choisi pour organiser ici une réunion concernant les indigènes; c'est actuellement la saison de chasse dans la région du delta du Mackenzie et tout le monde a disparu dans la brousse.

Agnes Semmler, notre présidente, est ici ce soir, mais notre vice-président ainsi que notre second vice-président sont absents. Nous sommes chargés de vous transmettre tous leurs regrets de ne pouvoir assister à cette réunion. Néanmoins, le groupe de Tuktoyaktuk vous envoie ses meilleurs vœux; vous avez dû vous rencontrer aujourd'hui. Nous sommes également chargés de vous transmettre les salutations des groupes de Fort McPherson, d'Aklavik, d'Arctic Red River, de Sachs Harbour, et de Three Rivers. Le chef d'Arctic Red River n'a pas pu traverser le fleuve à cause du vent qui soufflait un peu trop fort.

Le mémoire que nous présentons vous est soumis par le Comité des droits légitimes du peuple. Nous comptons 850 membres, la plupart provenant de la région du delta du Mackenzie. Nous avons néanmoins un chapitre dans la région Est de l'Arctique, à Frobisher Bay, et nous travaillons en étroite collaboration avec la Fraternité indienne de Yellowknife.

[Texte]

Prior to 1956, if a person living in the Northwest Territories saw more than 15 white people every year—365 days out of the year, just 15 white people—this would be unusual as there was not that much travelling done by the southerners in our area, and there was no federal government and no welfare, hardly, prior to that time. The school and the medical facilities were here but they were provided by the Roman Catholic and the Anglican churches; this was the sort of facility we had before.

So, prior to 1956, we can easily say that we were self-sufficient people. We looked to no one for help when we could not make it on our own. Now, to go on with the brief.

The Committee for the Original Peoples Entitlement places before the Constitution Committee its urgent request that aboriginal rights and equities in traditional lands be constitutionally defined. The need for constitutional definition of these rights and equities at this point in history is essential if aboriginal people are to have any faith in their destiny as traditional occupiers of this land.

The extremely rapid transition from traditional, social concepts, ownership of land and ways of living, are too often resulting in a denial of equities and rights which traditionally are ours by right of history and occupancy. We have found that the assurances of political and administrative officials of protection of our interests are not enough, as these assurances or promises are not consistent and rights of redress, if any, are vague. We therefore urge the Committee to recognize its aboriginal rights and to ensure that those rights are embodied as part of a Canadian constitution, thereby making the constitution a document truly representative of all Canadian peoples.

It is not enough to say that the Crown will protect our interests. Firstly, we are not certain just what "the Crown" means. Secondly, we are not certain that the Crown is the best judge of what constitutes our interests. We are, primarily, people of the land who recognize the inherent value in the relationship of man to his land and it is this relationship that we will strive to retain.

It has been shown that various methods of federal political administration have not been consistent in their concept of aboriginal rights or indeed that they even recognize them. We do not want the same mistakes made in the North. If there are mistakes to be made, we want to make them, so that we can learn from these mistakes. If there is direction to be given, we want to give it, so that we can maintain our own leadership. If there is encroachment of our rights, we want redress. If land is taken, we want equitable and fair settlements acceptable to all. Failure to recognize our desires in these matters will lead to a level of frustration in our peoples which will be manifested in an increasing distrust of the Canadian political system.

We do not accept the Crown as the holders of the right to determine our destiny. We believe our destiny must be self-determined and that self-determination can only be maintained by ensuring that the equities and rights in the land enjoyed by our forefathers is a continuing part of our lives. We also believe in co-operation, but not the constitution by way of defining the rights and equities reasonably free from the vagaries of political systems. It

[Interprétation]

Tout d'abord, nous voulons vous expliquer un peu la question et apporter certaines clarifications au sujet de diverses recommandations qui ont été présentées à votre Comité.

Avant 1956, il était rare qu'un habitant des Territoires du Nord-Ouest voie plus de 15 personnes de race blanche par an, et ceci tout au long des 365 jours de l'année; on ne voyait pas plus que 15 personnes de race blanche car les gens du Sud ne voyageaient pas beaucoup dans notre région, le gouvernement fédéral ne s'occupait pas de nous, et l'assistance sociale n'existait pas avant cette époque. Les écoles et les installations médicales existaient bien, mais elles étaient fournies par les églises catholique-romaine et anglicane. C'est tout ce dont nous disposions auparavant.

Donc, avant 1956, nous nous suffisions, en quelque sorte, à nous-mêmes. Parce que nous ne pouvions pas nous débrouiller tout seuls, nous ne nous tournions vers personne d'autre pour demander de l'aide. Passons maintenant à notre mémoire.

Le Comité des droits légitimes du peuple demande instamment au Comité de la Constitution que les droits des indigènes et la répartition des terres traditionnelles soient inscrits dans la constitution. Si l'on désire que les indigènes aient confiance en leur destin et se considèrent comme des occupants traditionnels de cette terre, il est absolument essentiel que ces droits soient définis dans notre constitution à ce moment de notre histoire.

Les changements rapides dans le domaine des traditions, des concepts sociaux, des droits de propriété, de la terre et des modes de vie entraînent trop souvent le mépris des droits qui sont traditionnellement nôtres, en raison de notre histoire et de nos origines. Nous avons pu nous apercevoir que toutes les promesses de protection de nos intérêts qui ont pu nous être faites par les hommes politiques ou les administrateurs ne suffisent pas; ces assurances et ces promesses ne sont pas respectées et les compensations que l'on nous offre, quand on nous en offre, restent bien vagues. Par conséquent, nous demandons instamment au Comité de reconnaître nos droits traditionnels et de faire en sorte que ces droits soient intégrés dans la constitution canadienne; c'est seulement de cette façon que la constitution pourra réellement représenter l'ensemble du peuple canadien.

Il ne suffit pas de dire que la Couronne protégera nos intérêts. Tout d'abord, nous ne savons pas exactement ce que signifie le mot «Couronne». Ensuite, nous ne sommes pas certains que la Couronne soit le meilleur juge en ce qui a trait à nos intérêts. Nous sommes essentiellement un peuple de la terre qui reconnaît la valeur intrinsèque des relations entre l'homme et sa terre; nous nous battons pour que ce genre de relation continue à être reconnu.

Comme on a pu le voir, diverses méthodes d'administration politique fédérale n'ont pas respecté les droits des indigènes et en fait, ils ne les ont pas même reconnus. Nous ne voulons pas que le même genre d'erreurs soit répété dans le Nord. S'il faut absolument que des erreurs soient commises, nous voulons les commettre nous-mêmes, de manière à pouvoir en retenir la leçon. S'il faut orienter les politiques, nous voulons les orienter nous-mêmes, de manière à nous diriger nous-mêmes. Si nos droits n'ont pas été respectés, nous voulons que l'on

[Text]

is for this reason that we urge the Committee to ensure that our rights are represented in a constitution.

• 2140

Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Miss Cournoyer. Questions may be addressed to either Miss Cournoyer or Mrs. Semmler and they will be answered by one or the other as they see fit.

The first questioner for the Committee will be Mr. Ian Watson, member of Parliament for Laprairie, Quebec.

Mr. Watson: Miss Cournoyer, it would be helpful to members of the Committee if you could perhaps give us a few examples of the denials you mention. You say in the first paragraph of your brief:

... a denial of equities and rights which traditionally are ours by right of history and occupancy.

I am sure you could give us a number of examples but I think it would be useful for members if you could run over some of the things you had in mind.

Miss Cournoyer: One of the things I had in mind, I suppose, is our education about what happened in the south. We have no desire to find that the Indian and Eskimo people in the North will come to a point in their lives where they have to dig themselves up from the bottom of society's level to find their place by fighting for their treaty rights. I do not think anyone on the Committee for Original Peoples Entitlement is at a stage in their life where people are willing to accept bribes to keep quiet. After all, you have to understand that the people in the North have been here for many years, and in fact they sometimes live on portions of land where they do not want to be disturbed. They do not want any oil operation because it bothers them, it bothers their way of life. Up to this point those types of requests to the federal government have not been answered, and when they have been answered it is at a point where the betterment of Canada has to be seen to rather than that of a few paltry people sitting in the Arctic Islands. However, these things have been happening for 100 years in the past and we do not believe that we should start at "A" any longer. We have the experience of the past and, according to what we believe, the people are the owners of the land. Therefore, before there is any interference

[Interpretation]

remédie à la situation. Si l'on nous prend notre terre, nous voulons que la répartition soit juste et équitable

pour tous. Si l'on ne reconnaît pas nos désirs dans ces divers domaines, on en arrivera à créer un fort sentiment de frustration dans notre peuple; ceci se traduira par un manque de confiance accru dans le système politique canadien.

Nous n'acceptons pas que ce soit la Couronne qui ait le droit de déterminer ce que sera notre destinée. Nous proclamons que c'est à nous de déterminer notre propre destinée et que l'autodétermination ne peut exister que dans le respect de nos droits sur cette terre peuplée par nos ancêtres. Nous croyons également en la coopération et nous voulons que la Constitution définisse nos droits quelque soient par la suite les tribulations des systèmes politiques. C'est pour cette raison que nous demandons instamment au Comité de s'assurer que nos droits seront bien définis dans une Constitution.

Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, mademoiselle Cournoyer. Les questions pourront être posées soit à M^{lle} Cournoyer soit à M^{me} Semmler; l'une de ces deux dames y répondra, selon le cas.

C'est M. Ian Watson, député de Laprairie, Québec, qui va poser la première question.

M. Watson: Mademoiselle Cournoyer, il serait très certainement utile aux membres du Comité que vous donniez certains exemples du refus des droits dont vous avez parlé. Dans le premier paragraphe de votre mémoire vous avez dit:

... un refus des droits qui sont les nôtres, traditionnellement, en raison de notre histoire et de nos origines.

Je suis certain que vous pourriez nous citer de multiples exemples; il serait vraiment utile aux membres du Comité que vous évoquiez certains cas de ce genre.

Mlle Cournoyer: Un des exemples qui me vient à l'esprit est le problème de notre éducation; je veux parler de ce qui s'est passé dans le Sud. Nous ne voulons absolument pas que les Indiens et les Esquimaux du Grand Nord n'arrivent à devoir essayer de remonter dans l'échelle sociale afin de trouver leur juste place, en étant obligés de se battre pour pouvoir respecter les droits que leur on accordé les traités. Je ne pense pas que quiconque, dans notre Comité, en soit arrivé à un point de sa vie où ils sont prêts à accepter que l'on achète en silence. Après tout, il vous faut bien comprendre que les gens du Grand Nord vivent là depuis plusieurs années; en fait, ces gens-là vivent dans des régions où ils ne désirent pas être dérangés. Ils ne veulent pas que l'on vienne y rechercher du pétrole: cela les dérange; cela dérange leur mode de vie. Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral n'a pas répondu à ce genre de demande; lorsqu'il a répondu, cela a été pour indiquer que l'intérêt du Canada devait passer avant celui de quelques personnes éparpillées dans les îles de l'Arctique. Cette situation existe depuis plus de 100 ans; nous pensons qu'il ne sert à rien de vouloir recommencer les choses de A à Z. Nous bénéficions de notre expérience; les Indigènes sont les propriétaires légitimes de la terre. D'autres, en raison de nos

[Texte]

with what is going on in the North these equities should be settled with the people.

Mr. Watson: Thank you. Mrs. Semmler, I think Mr. Marchand asked you to describe what you felt would be aboriginal claims. I do not want to put you on the spot and if you do not want to answer, that is fine, but I will ask you about certain areas and perhaps you can tell me whether or not you consider them to be aboriginal rights. If you do not want to proceed that way, just tell me and I will stop. I presume that among the aboriginal rights you have in mind would be your aboriginal fishing, hunting and trapping rights. Is that correct?

Mrs. Semmler: Yes.

Mr. Watson: You would also have in mind land rights where any settlement has ever existed. Is that correct? If you have occupied—

Mrs. Semmler: Yes.

Mr. Watson: —a piece of land or you have trapped over a piece of land, then this would be a trapping right and an occupying right if you had had a village on it or a settlement on it of some kind.

Mrs. Semmler: Yes. That is one of them, too.

• 2145

Mr. Watson: I am coming to the one that is really of particular interest to me and I think it will be of interest to all of us to find out your reaction to it. What position do you take on mineral rights under the ground, whether they be rights in ores under the ground or in oil and gas under the ground? What is your position on this?

Mrs. Semmler: Our position on that we want some kind of equity from the mineral and oil rights taken out of the Northwest Territories. Is that the answer you are looking for?

Mr. Watson: Is this the official position of COPE?

Mrs. Semmler: That is one of the official positions of COPE.

Mr. Watson: This is a starting position, you are not talking in terms of percentage; you want to negotiate on that.

Mrs. Semmler: We want to negotiate and it is up to all the people in the Northwest Territories, the people with aboriginal claims, to settle that through negotiation with the government or its representatives.

Mr. Watson: In areas of the North, for example, the Arctic Islands, where there have been no permanent settlements, at least within the last 100 or 200 years, or in the upper Arctic Islands at least, where there has been no permanent settlement in recent history, what is the posi-

[Interprétation]

croyances, et avant que ne naissent des problèmes dans le Nord, ces droits devraient être précisés auprès des Indigènes.

M. Watson: Merci. Madame Semmler, je crois que M. Marchand vous avait demandé de décrire ce qui, à votre avis, constituait les réclamations des Indigènes. Je ne désire pas vous mettre sur la scène; si vous ne désirez pas répondre à cette question, très bien. Mais, je voudrais tout de même vous poser des questions dans certains domaines et vous pourriez au moins me dire si oui ou non vous considérez qu'il s'agit de droits d'indigènes. Si vous ne voulez pas me suivre, dites-moi: je m'arrêterai immédiatement. Lorsque vous parlez de droits d'indigènes, je suppose que vous avez à l'esprit des droits au sujet de la pêche, de la chasse, les trappes, etc. Cela est-il exact?

Mme Semmler: Oui.

M. Watson: Vous avez également à l'esprit des droits territoriaux en ce qui concerne les régions encore non colonisées. Cela est-il exact? Si vous avez...

Mme Semmler: Oui.

M. Watson: ...occupé un certain territoire, où si vous avez posé des trappes sur un certain territoire, vous possédez un droit de chasse, et vous avez également un droit d'occupation si vous avez installé un village ou une colonie quelconque

Mme Semmler: Oui. C'est une des choses dont je veux parler.

M. Watson: J'en viens à la question qui m'est d'un intérêt particulier et je crois qu'elle vous intéressera aussi car j'aimerais bien connaître votre réaction à ce sujet. Quelle position prenez-vous sur les droits en ressources minérales, découvertes en-dessous de la terre, que ce soit des gisements miniers, du pétrole ou du gaz naturel? Quelle est votre position à ce sujet?

Mme Semmler: Nous sommes d'avis qu'il devrait y avoir un certain genre de justice établi au sujet des droits aux ressources minérales et au pétrole qui sont enlevés des Territoires du Nord-Ouest. Est-ce là la réponse que vous attendiez?

M. Watson: Est-ce là la position officielle du COPE?

Mme Semmler: C'est là une des positions officielles de COPE.

M. Watson: C'est là une position de départ et vous ne parlez pas en termes de pourcentage; j'imagine que vous avez l'intention de négocier à ce sujet.

Mme Semmler: Nous voulons négocier et c'est au peuple des Territoires du Nord-Ouest, de tous les gens qui ont des droits territoriaux de régler ce problème au moyen de négociations avec le gouvernement ou ses représentants.

M. Watson: Dans certaines régions du Grand Nord, par exemple, dans les îles de l'Arctique où il y a eu des collectivités de pionniers qui se sont établies de façon permanente du moins au cours des 100 ou 200 dernières années ou bien dans le haut des îles de l'Arctique du

[Text]

tion there?

Mrs. Semmler: I understand the position is that the Eskimos claim that country, too. They were there years and years before the white man ever stepped foot in the Northwest Territories. They made forays into that part of the country.

Mr. Watson: What is your reaction to an argument advanced in some quarters by, among other people, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, that the resources of the Northwest Territories and the Yukon belong to all the people of Canada and they are thus distinguished from the resources of the provinces of Canada where the resources have been turned over to provincial control?

Mrs. Semmler: We are not asking for all the resources; we are just asking for a percentage, and then the rest of it for all Canadians.

Mr. Watson: What would your reaction be, Mrs. Semmler, to a proposition along the following lines: that the resources of the Northwest Territories and the Yukon do belong to the people of Canada but that they should be utilized first and foremost, or the benefits from these resources should be utilized first and foremost for the benefit of all the people of the two Territories and then any additional benefits therefrom would accrue to the Canadian people as a whole? What is your reaction to that kind of proposition?

Miss Cournoyer: As Agnes said, we have members and they are scattered, and I think if all the different areas that we work with, it is rather funny that each different area holds a different importance to their land; some people say, well, as long as we just have our land, that is fine. Of course, these people have never been employed, so this is most important. But you get into other areas, where you find that government agencies have been developed for the benefit of the native people and we find that anybody who is very well off is a government person. It is not the people themselves. Huge amounts of money are being spent. I do not think there was ever any Indian or any Eskimo who asked for a skyscraper and there is very little that the people can feel akin to that is being developed in the north.

• 2150

We realize that Canada needs the resources, but in order to bargain, we have to have economics—the basis of travel, the basis of communications—especially, in the North; and especially because of the fact that we have to bargain with very sophisticated government people and other people travelling in the North. We must have an economy to base this on. This is why our President, Agnes Semmler, often says that we cannot answer that question directly until we go to all the people for a consensus on what is important to them and what will be important to them in the future. They have to know the alternates: they should not only know one way.

[Interpretation]

moins où il y a eu aucun établissement permanent dans le passé, quelle est votre position à ce sujet?

Mme Semmler: J'ai cru comprendre que les Esquimaux réclament ce pays comme étant le leur également. Ils y sont établis depuis un grand nombre d'années avant même que l'homme blanc ait mis le pied dans les Territoires du Nord-Ouest. Ils ont fait des incursions dans cette partie des Territoires.

M. Watson: Quelle est votre réaction à une position qui était avancée dans certains milieux entre autre par le ministre des Affaires indiennes et du développement du Grand Nord à l'effet que les ressources des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon appartenaient au peuple canadien tout entier et que ces ressources distinguaient ainsi de celles qui appartiennent aux provinces du Canada qui relèvent d'un contrôle provincial?

Mme Semmler: Nous ne demandons pas d'avoir la prérogative de toutes les ressources, nous ne demandons qu'un certain pourcentage et que le reste soit entre les mains de tous les Canadiens.

M. Watson: Quelle serait votre réaction madame Semmler; un argument voulant que les ressources des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon appartiennent en fait au peuple canadien mais qu'elles devraient être utilisées tout d'abord et davantage pour les bénéfices des habitants des deux territoires pour qu'ensuite s'il y a des bénéfices supplémentaires, ils seraient portés au compte du peuple canadien dans son ensemble? Quelle est votre réaction à ce genre de proposition?

Mlle Cournoyer: Comme Agnes l'a dit, il y a des membres de notre Association qui sont dispersés un peu partout et dans toutes les diverses régions où nous travaillons, il est assez étrange de remarquer que chaque groupe a une idée différente de l'importance de son territoire; certains d'entre eux diront: en autant que nous ayons nos terres tout est bien. Naturellement ces gens n'ont jamais occupé un emploi et c'est donc un point très important. Mais si vous allez dans d'autres régions, vous verrez que les agences gouvernementales ont été mises en marche pour le bienfait des autochtones et nous constatons alors que toute personne qui a un bon niveau de vie est une personne qui relève des bénéfices gouvernementaux. Par eux-mêmes, ils ne peuvent pas faire grand-chose mais des montants considérables d'argent sont employés

pour leur venir en aide. Je ne crois pas qu'il y ait eu jamais quelqu'un disons quelque Esquimaux qui ait demandé d'obtenir un gratte-ciel et il y a bien peu de choses que ces gens ont en commun avec ce qui se passe dans le Nord actuellement.

Nous constatons que le Canada a besoin de ressources et dans le but d'établir des négociations nous devons établir des bases économiques des plus sûres et les moyens de voyager et de communiquer tout spécialement dans le grand Nord, il nous faut agir ainsi surtout parce que nous devons négocier avec des fonctionnaires du gouvernement qui ont des façons de faire très avancées et d'autres personnes qui voyagent dans le grand Nord. Nous devons avoir un système économique sur lequel se fonder. Voilà

[Texte]

Mr. Watson: Thank you very much.

Mrs. Semmler: I would like to say something. I have also heard that argument—several times it has been thrown at me—that we are getting our aboriginal rights, in our schools and in our hospitals. In our educational system, maybe our younger people are; but when you actually come right down to it, who is getting the benefit of our schools? It is your own civil servants that are getting the benefit of the schools. If you look down the graduation list you will see how many. I will bet that you could count our own kids from the North-west Territories on one hand, maybe two hands; the rest of them would be civil servants' children. So I do not go for that argument.

Mr. Watson: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mrs. Semmler.

I might mention to members of the Committee that several members have indicated a desire to ask questions but I want to return to the audience fairly soon to have an opportunity for people in the audience to participate; so I may limit some of the questioning, or at least not proceed through the whole list at this time, and then go back to the audience. Later, I would come back for more questioning.

The next will be Mr. Cliff Downey, member for Battle River in Alberta.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman. I would direct my questions to any one of the witnesses who would care to answer them.

Earlier this evening, from the floor, Father Adam suggested that the schools were too academic and not practical enough in their instruction, and I think there is ample evidence that possibly this is the case in many other areas of the country as well.

I would ask you—and this would have to be an approximation naturally—what percentage of the native population would you consider to be making their living or at least 50 per cent of their living from the land, or in the way that their forefathers used to?

The Joint Chairman (Senator Molgat): This could be replied to by either of the witnesses.

Miss Cournoyer: Those percentages are hard to bring to you. When we were talking about unemployment a little while ago, it was stated that 80 per cent of the aboriginal people—this is Indian, Eskimo and Métis people in the Northwest Territories—were unemployed

[Interprétation]

pourquoi notre présidente Agnes Semmler dit souvent que nous ne pouvons répondre à cette question directement jusqu'à ce que nous ayons eu l'opinion des gens pour en arriver à un consensus universel sur ce qui est important pour eux présentement et dans l'avenir. Ils doivent connaître les alternatives et ne pas s'en tenir seulement à une façon de voir.

M. Watson : Merci beaucoup.

Mme Semmler: J'aimerais dire quelque chose. J'ai entendu à plusieurs reprises un argument qu'on m'a jeté à la tête plusieurs fois à l'effet que nous étions en train d'obtenir nos droits dans nos écoles et dans nos hôpitaux. Dans notre système d'éducation peut-être que nos jeunes l'obtiennent. Mais lorsque vous allez au fond des choses qui est-ce qui a le bénéfice de nos écoles? Ce sont vos propres fonctionnaires qui obtiennent ces bénéfices. Si vous faites l'examen d'une liste des diplômés vous constaterez combien d'entre eux figurent sur cette liste. Je vous parierais que vous pourriez compter nos propres enfants des territoires du Nord-Ouest sur les doigts d'une main peut-être de deux mains. Le reste sont des enfants de fonctionnaires. Donc je ne suis pas d'accord avec vous à ce sujet.

M. Watson: Merci.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, madame Semmler.

J'aimerais mentionner que plusieurs membres du Comité ont indiqué qu'ils voulaient poser des questions mais j'aimerais retourner au parquet très bientôt afin de laisser l'occasion aux gens dans l'auditoire de participer à nos débats. Je limiterai donc certaines de mes questions ou du moins je ne tiendrai pas compte de toute la liste en ce moment et j'accorderai la parole plutôt aux membres de l'auditoire. Je reviendrai plus tard aux députés qui veulent poser des questions.

J'accorde la parole maintenant à M. Cliff Downey, qui est député de Battle River en Alberta.

M. Downey: Merci monsieur le président. Je pose mes questions à l'un ou l'autre des témoins qui aimerait bien y répondre.

Un peu plus tôt au cours de la soirée une question du parquet a été posée par le père Adam qui a prétendu que les écoles en question donnaient des cours trop académiques et pas assez pratiques. Je crois qu'il est évident que c'est également le cas dans plusieurs autres régions de notre pays.

Je vous demanderai donc et je n'attends que des chiffres estimatifs naturellement, quel pourcentage de la population indigène considérez-vous comme étant en mesure de subvenir à ses besoins essentiels ou du moins de retirer 50 p. 100 de ses revenus de la terre de la même façon que leur père faisait déjà?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): L'un ou l'autre des témoins répondra à cette question.

Mlle Cournoyer: Il est difficile de vous donner ce pourcentage. Lorsque nous parlions de chômage il y a quelques instants on a déclaré que 80 p. 100 des indigènes, c'est-à-dire les Indiens, les Esquimaux, les Métis des territoires du Nord-Ouest étaient en chômage. Nous pouvons

[Text]

by wage employment. We can assume that possibly 75 per cent of native people in the Northwest Territories are unemployed on wage employment; therefore we can say that there are just a few people, perhaps 25 per cent, that are not making their living in traditional ways.

You must realize that census figures are hard to define because everybody makes them differently. The people, most of the time, are employed on a casual basis: this is not full-time, year-around employment; and I have not gone to any house in Inuvik where local people are eating pork chops and roast beef unless they have welfare subsidies.

I can see what your argument is: if we keep on going this way, what do we do for our children? The southern census or status figures that came out said that, in 1975, there are going to be 250,000 university graduates in Canada looking for work, starting from this year. We ask ourselves where they are going to go. In 1975, we estimate that if you take all the native people in the Northwest Territories, you will have an average of grade 9 to 10; so the majority of students in the Northwest Territories in that category are going to compete with the well-educated, sophisticated people from the south.

• 2155

We are not saying that our people should not be educated; we are saying that it be best suited for the Territories as a whole on an economic basis and for the benefit of the people. There will always be people living off the land; we will have people who want to go forth and become leaders. It is our job to make sure that these people have an opportunity. I do not think anyone in Nova Scotia or Vancouver has time for us. We understand that. All we are trying to do is make sure that our people, the original people, have this opportunity.

Mr. Downey: The suggestion had been made that if there was practical education in the ways of hunting and the ways that the native people's forefathers used to proceed, do you feel this would be of real value? Do you feel there is a desire for many of the people to go back to this way of life or live in this manner?

Miss Cournoyer: It is very difficult when you have lived away from home for a long time. The different people we spoke to said that the school system should be changed around a bit, that this education can come from the parents themselves rather than have a school system that allows you June and July off. Some of the best time is June and May and April; the holiday time should come at a different time so that parents can educate their own children.

Mr. Downey: Do you feel they would probably do this?

Miss Cournoyer: The kids go home for vacation anyway.

Mr. Downey: As has been suggested, if the native people were to participate in the resources, or a percentage of them as you suggested, there would be more funds

[Interpretation]

déclarer alors que possiblement 75 p. 100 des indigènes dans les territoires du Nord-Ouest sont en chômage; par conséquent nous pouvons dire qu'il y a très peu de gens peut-être 25 p. 100 qui ne peuvent subvenir à leurs besoins de la façon traditionnelle.

Il vous faut constater que les chiffres du recensement sont difficiles à définir car tout le monde les interprète différemment. Les gens pour la plupart du temps occupent un emploi temporaire qui n'est pas sur une base de plein emploi à l'année longue. Je ne suis pas allée dans aucune maison à Inuvik où les indigènes mangent des côtelettes de porc et du biftek à moins qu'ils soient assistés sociaux.

Je vois bien quel sera votre argument. Si nous devons continuer à vivre ainsi que pouvons nous faire pour nos enfants? Le recensement prit dans le Sud où les chiffres du recensement qui nous sont parvenus déclarent qu'en 1975 il y aura 250,000 diplômés d'université au Canada qui se chercheront du travail à compter de cette année-là. Nous nous demandons où ils iront. En 1975 nous estimons que si vous prenez tous les indigènes des territoires du Nord-Ouest vous aurez un niveau de diplômes de 9^{ème} et 10^{ème} année; donc la majorité des étudiants dans les territoires du Nord-Ouest qui sont de cette catégorie

seront en compétition avec les diplômés du Sud qui auront reçu une éducation des plus avancée. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas instruire les gens; nous voulons simplement dire que cela serait préférable pour les Territoires, à la fois sur le plan économique et dans l'intérêt des gens. Il y aura toujours des gens qui vivront de la terre; il y aura des gens qui voudront prendre les devants et devenir les chefs. Notre tâche consiste à veiller à ce que ces gens en aient l'opportunité. Je ne crois pas que quiconque en Nouvelle-Écosse ou à Vancouver ait du temps à nous consacrer. Nous comprenons cela. Ce que nous essayons de faire, c'est de veiller à ce que notre peuple, le peuple autochtone, ait cette possibilité.

M. Downey: On a suggéré qu'en instaurant une formation pratique des usages de la chasse ou de tous les usages qui étaient propres aux autochtones, pensez-vous que ce soit réellement valable? Croyez-vous que la plupart des gens désirent retourner à ce genre de vie ou vivre de cette façon?

Mlle Cournoyer: C'est difficile lorsqu'on a quitté la maison pendant un certain temps. Les différentes personnes auxquelles nous avons parlé nous ont confié qu'il faudrait changer quelque peu le système scolaire et que l'éducation pourrait être dispensée par les parents eux-mêmes plutôt que d'avoir recours à un système scolaire qui ne vous laisse que juin et juillet. Le meilleur temps se situe en juin, en mai et en avril; il faudrait donc placer les vacances à des époques différentes de manière à ce que les parents puissent éduquer leurs propres enfants.

M. Downey: Croyez-vous qu'ils le seraient vraiment?

Mlle Cournoyer: De toute façon, les enfants reviennent chez eux pendant les vacances.

M. Downey: Comme on l'a proposé, si les Autochtones devaient prendre en charge la totalité ou une partie du financement, comme vous le suggérez, ils en retireraient

[Texte]

flowing to them: I would only assume that this would probably create more leisure time. For most people, regardless of their race, colour or creed, the matter of more leisure time—in our areas it is more leisure time because of technology, technological advance—would require a terrific adjustment up here because you are seeing people whose forefathers spent all their time in hunting, making a living, taking care of themselves in what I think most of us would term as a hostile climate, and given affluence and taken care of, how would you say they would adapt to this leisure? Are they going to be able to handle it? Is anything being done by the schools to adapt your people to handle this leisure time?

Mrs. Semmler: I will try to answer that question. I do not know what you are talking about when you say leisure time. If we do get some equities from mineral and oil rights, you are suggesting that it is going to create more leisure time. I can assure you that the people of the Northwest Territories, the aboriginal people, the original people of the Northwest Territories can use some equities to build their own homes. Take Inuvik for instance take this situation right here, you can count how many people, maybe 10, maybe 15—I doubt if there are 15—people in this town who own their own land or their own house.

Everything is owned by people of the South. The native people are being pushed into public housing, low rental housing, and they are being pushed back on the beach, in the bush. All the best ground along rivers and lakes in any settlement of the Northwest Territories you will not find the original peoples sitting there. They will be sittings in the sticks. And I am sure that money or equities, whatever we get or the percentage we get, from minerals, and oil resources can be put to some good use, not for leisure time but something to give them back the pride that they used to have even 15 years ago.

Mr. Downey: Flying over the country today I think there must be some lakeshore left at least in this land.

• 2200

Mrs. Semmler: We are not talking about the land as a whole Crown land. Everywhere you look is Crown land, sure; we can squat on it out in the bush. We are talking of municipalities. I am talking right now about the town of Inuvik, the town of Fort McPherson and places like that. That is what I am speaking of.

Mr. Downey: In some of the hearings that the Committee held...

The Acting Joint Chairman (Mr. Molgat): Mr. Downey, I am not trying to stop your questioning, but I repeat that there are a number of members of the Committee who want to ask questions and I would like to give an opportunity to all of them.

Mr. Downey: Very well, then. Thank you, Mr. Chairman.

24073—3½

[Interprétation]

davantage d'argent et je suppose qu'ils en retireraient également davantage de loisirs. Pour la plupart des gens, quelque soit leur race, leur couleur ou leurs croyances religieuses, la question des loisirs—dans nos régions, c'est la technique, les progrès de la technique qui donne davantage de loisirs—cette question susciterait ici une adaptation fantastique puisqu'on a affaire à des gens dont les prédécesseurs passaient tout leur temps à chasser, à se mettre en quête d'un moyen d'existence, à prendre soin d'eux-mêmes dans un climat qui me semble des plus hostile; s'ils disposaient d'une certaine influence et si l'on prenait soin d'eux comment pensez-vous qu'ils s'adaptent aux loisirs qui leur seraient donnés? Seraient-ils en mesure d'y faire face? Fait-on quelque chose dans les écoles pour aider les gens à s'y adapter?

Mme Semmler: J'essaierai de répondre à cette question. Je ne vois pas très bien de quoi vous parlez lorsque vous parlez des loisirs. Si les droits que nous avons sur les minerais et le pétrole nous rapportent certains profits, vous semblez dire que cela nous amènera aussi davantage de loisirs. Je puis vous assurer que les gens qui vivent dans les Territoires du nord-ouest, les Autochtones des Territoires du nord-ouest sauront bien utiliser ces profits pour se construire des maisons. Prenez le cas d'Inuvik, vous pouvez compter le nombre des gens qui disposent de leur propre maison et de leur propre terrain; ils sont peut-être 10, peut-être 15 et encore je doute qu'ils soient 15.

Tout ici appartient à des gens du sud. On fourre les Autochtones dans des logements de l'État, des logements dont le loyer est assez bas et on les repousse vers la côte, vers la forêt. Vous ne verrez pas d'Autochtones sur les meilleurs terrains qui bordent les rivières ou les lacs des Territoires du nord-ouest, les mauvaises terres, c'est pour eux. Voilà pourquoi je suis certaine qu'on pourra faire bon usage des profits qu'apporterait l'exploitation du minerai et du pétrole; et cet argent ne servirait pas seulement à occuper les loisirs mais à regagner la dignité dont on jouissait il y a encore 15 ans.

M. Downey: En survolant le pays, je suis certain qu'il doit encore rester quelques rives libres du moins sur ce territoire.

Mme Semmler: Lorsque nous parlons de terrains, il ne s'agit pas de ceux de la Couronne. Partout où l'on jette les yeux, on trouve des terres de la Couronne, c'est vrai; on peut les occuper, mais il s'agit des municipalités et je parle tout spécialement de la ville d'Inuvik, de la ville de Fort McPherson et certaines autres comme celles-là. Voilà ce dont je parle.

M. Downey: Au cours de certaines audiences que le Comité a tenues...

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Downey, je ne voudrais pas vous interrompre mais je vous rappelle qu'un certain nombre des membres de ce Comité désirent poser des questions. Je voudrais leur en donner la possibilité.

M. Downey: Très bien. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): You had one further question?

Mr. Downey: I had one further question.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Fine.

Mr. Downey: In one of the other briefs to the Committee in another area—and this is getting down to the nitty-gritty of it—it was suggested that alcohol was a real problem and that a great deal of the funds that were allotted to the North were being spent in this manner. There was a suggestion made to the Committee that welfare recipients, at least, should be stopped, as it were, from buying liquor.

I would just like to get your reaction to this statement.

Mrs. Semmler: The situation in the North on liquor is that this is your biggest revenue, and I am sure it is not only the Indians and Eskimos that are buying it. I am sure the people from the south are doing their fair share of drinking it, too.

The only reason that it is so obvious, when you say the people are drinking so much, is because all the towns are so small that you see them. You know everyone in the town and you know that he is drinking and he is drunk again. Down in the south you do not even know your next-door neighbour, so what is the difference? Here we know them all.

You have to admit that the northern people have not had liquor for too long. I believe it was in 1957 that it was legally open for the Indians to buy liquor. Up to then they had to sneak it and drink it as fast as they could so that they did not get caught and thrown in jail.

I would say that it is a carry over from then. It took the people of Europe and white southerners centuries—thousands of years you have been drinking it—so that you can control yourself, and yet you cannot either: some of you cannot.

Mr. Downey: What would you think of this suggestion for everyone? I am not just referring to...

Mrs. Semmler: I have suggested to the liquor board that if it is such a problem, dry up the Territories for three years and start afresh.

Mr. Downey: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Downey and thank you, Mrs. Semmler.

I think there are still several members of the Committee who wish to ask questions but I think the time has come when we should go back to the audience to see if there are some people who wish to participate at this time. So, if there are any of you who want to use the floor microphone now, I would ask you to come forward and give your name to the young lady at the table. It does not necessarily have to be on this subject.

We will excuse Mr. Rubin because he has another appointment. Thank you very much, Mr. Rubin.

[Interpretation]

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Vous aviez une autre question?

M. Downey: J'avais une autre question.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Allez-y.

M. Downey: Dans un des autres mémoires soumis au Comité on laissait entendre que l'alcoolisme posait un véritable problème et que la majorité des fonds affectés au Grand Nord étaient dépensés, de cette façon. On a proposé d'interdire à ceux qui bénéficient de l'aide sociale de se procurer de l'alcool.

Qu'en pensez-vous?

Mme Semmler: Dans le Grand Nord, la situation concernant l'alcool est celle-ci: l'alcool constitue la source la plus importante de nos revenus et je suis certaine que ce ne sont pas seulement les Indiens et les Esquimaux qui en achètent. Je suis certaine que les gens du Sud en prennent leur part également.

Il y a à cela une raison bien évidente: lorsque vous dites que les gens boivent tant, c'est parce que toutes les villes sont tellement petites que vous le remarquez. Vous connaissez tout le monde de par la ville et vous savez qu'un tel a bu et qu'une fois de plus il est en état d'ébriété. Dans le Sud vous ne connaissez même pas le voisin d'en face; alors, où est la différence? Ici nous nous connaissons tous.

Il faut reconnaître que les gens du Nord n'ont de l'alcool que depuis récemment. Je crois que c'est en 1957 qu'on a légalement permis aux Indiens d'acheter de l'alcool. Jusqu'alors, il leur fallait le camoufler et le boire aussi vite que possible pour ne pas se faire passer et finir en prison.

C'est donc une conséquence. Il a fallu aux Européens et aux Blancs du Sud des siècles—voilà des milliers d'années que vous buvez de l'alcool—pour se contrôler, et pourtant vous ne le pouvez pas non plus: du moins certains d'entre vous.

M. Downey: Que pensez-vous de cette proposition? Je ne parle pas seulement de...

Mme Semmler: J'ai proposé à la Commission des liqueurs que si tel est le problème, il n'y avait qu'à priver les Territoires d'alcool pendant trois ans et recommencer à zéro.

M. Downey: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Downey et merci madame Semmler.

Je crois que plusieurs membres du Comité désirent poser des questions, mais je crois que le moment est venu de se tourner vers l'assistance et de demander si certaines personnes désirent intervenir à ce point. S'il s'en trouve parmi vous qui désirent venir au micro, je leur demanderai de bien vouloir s'approcher et de donner leur nom à la jeune femme qui est assise à la table. L'intervention ne doit pas forcément porter sur ces problèmes.

Il nous faudra excuser M. Rubin car il est pris ailleurs. Merci beaucoup, M. Rubin.

[Texte]

Mr. Michael Yip (Floor Witness): I am a teacher up here. Mr. Hill painted quite a rosy picture of Inuvik and it is rosy if you happen to be a government employee. I work for the government, and when I came up here, I had my way paid, furnished accommodation and everything—a red carpet, the whole works. But if you are a native in this town things are different.

If you want to take a walk down to the other end of town—the west end—after, you might get the stench of something not so rosy. These are the honey bucket bags that are broken and lay drying in stench on the sides of the roads. If you want to walk into a few of the match-box houses, you might see six or seven kids in a place the size of your bedroom. You will see kids playing around dirty and scabby. They do not think much of this, but they do a lot of the Southerners that come up here.

• 2205

I think possibly this is a situation that could have been easily avoided. It did not exist before Inuvik existed, it was built in with Inuvik. So possibly there has been something wrong with the development of Inuvik.

I do not know how you might translate this into constitutional revision or anything like that. But while the federal government has a lot of control up here and has a lot of say in what is going on, perhaps something could be done to turn the tide of development so that the native peoples are guaranteed the minimum requirements of a decent life. What I mean is a house with running water and sewerage. Then the other government developments could follow. Millions are being expended up here yearly and the benefits are not going to the natives. Something more has to be done about the social development of the natives, and these minimum requirements have to be given to a native before you even worry about education. I think there is a great fallacy about education. There is too much emphasis on it. I say that as a teacher.

Reverting to my original point, I do not know how you might do this. However, I would like to invite all of you to take a walk down to the other end of town and note the problem that was created. We expect the native people to adjust and to live like we do, but we have not given them any of the tools to do it with. Just take a walk and have a look yourself. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Yip.

Are there any other persons in the audience now who would like to come forward?

Miss Tobac: I think all the questions that have been put tonight are very important. I think some of them were very tactful in the sense that some people expected beautiful fancy answers. Some were good in the sense that they were probing to see how interested you were in learning from us what was going on, how we feel about different things, and how we are able, if we are, to go along with the changes and to self govern ourselves.

Mrs. Semmler asked, what is leisure? The only reason you probably bring up leisure is that down south this is a big thing, that you will reduce the working hours to so many hours a week and leisure time will increase and man will have to justify his leisure hours. I do not find

[Interprétation]

M. Michael Yip (témoin de l'assistance): J'enseigne. M. Hill a donné de la situation à Inuvik une image tout à fait rose, d'autant plus si vous êtes fonctionnaire du gouvernement. Je travaille pour le gouvernement, et lorsque je suis arrivé ici, on m'a versé mon salaire, on m'a logé, on m'a meublé—j'ai même eu un tapis rouge—cependant si vous êtes né dans cette ville, les choses sont différentes.

Si vous voulez vous promener de l'autre côté de la ville—à l'ouest—il se pourrait que la situation ne vous paraisse pas aussi rose. Vous voyez les seaux de miel brisés et qui sèchent au bord des routes. Si vous entrez dans l'une de ces maisons, vous verrez peut-être six ou sept enfants dans une pièce de la taille de votre chambre. Vous verrez des enfants sales jouer partout. Ils n'y pensent pas beaucoup, mais les gens du Sud qui viennent ici ne s'en soucient guère non plus.

Cette situation aurait pu être facilement évitée. Elle n'existait pas avant qu'Inuvik soit créée, elle est née en même temps qu'Inuvik. Quelque chose donc ne va peut-être pas dans l'expansion d'Inuvik.

Je ne sais pas comment ceci peut se refléter dans la révision constitutionnelle. Mais puisque le gouvernement fédéral a beaucoup de pouvoir ici et a beaucoup de choses à dire ici, il pourrait peut-être agir et prendre des mesures pour que les habitants mènent une vie décente; je veux dire par là, qu'ils aient une maison avec l'eau courante et l'égoût. Le reste suivrait. Nos millions font des profits chaque année et les natifs n'en retirent aucun bénéfice. Il faut faire quelque chose pour améliorer leur situation sociale et ceci doit être fait avant même que l'on commence à se soucier de l'éducation. On insiste beaucoup trop sur l'éducation. Je dis cela en tant que professeur.

Pour en revenir à ce que je disais, je ne sais pas comment vous pouvez répondre à mes demandes en pratique. Cependant, j'aimerais vous inviter à venir à l'autre bout de la ville afin de voir le problème de plus près. Nous voulons que les natifs s'adaptent et vivent comme nous, mais nous ne leur avons donné aucun moyen de le faire. Allez vous promener dans ce secteur et vous jugerez vous-même. Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Yip.

Y a-t-il d'autres personnes de la salle qui veulent prendre la parole?

Mlle Tobac: Toutes les questions qui ont été soulevées, ce soir, sont très importantes, à mon avis; certains ont été pleins de tact. D'autres ont tenté de savoir dans quelle mesure vous étiez intéressés à connaître nos opinions, ont essayé de connaître les vôtres et de voir si nous serons capables, grâce aux changements, de nous gouverner nous-mêmes.

M^{me} Semmler a demandé ce qu'était le loisir? Cette question a été sans doute soulevée parce que le loisir est très important dans le Sud; il est essentiel de diminuer le nombre d'heures de travail afin d'augmenter les heures de loisir et celles-ci doivent être justifiées. Pour moi, ce n'est pas des loisirs que de prendre un taxi de l'Aéroport

[Text]

leisure in having to grab a cab from the international airport to go to the place where I am supposed to go, and I do not find any leisure in Montreal when I happen to be caught in a snowstorm. We have snow up here, but we do not get caught in snow-storms as you do because we do not have the humidity you have down south. We do not get caught by one little snow-fall, as Montreal does. So leisure to us up here is not leisure, there are other things to do. We are lucky enough up here not to have all the onslaught of traffic noises traffic, skyscrapers and people here and people there until you just want to scream and say, well where does it all go, where am I, what am I, what do I do?

• 2210

We enjoy this life up here. You talk of alcohol and say it is a real problem. Well sure, anything is a real problem. Alcohol, of course, is always the big one they point out to us and we do not need anybody to point it out to us because we see it all around us, but I do not think alcohol would be the problem, if you were to look at other things first. Why is there an alcoholic problem, you ask yourselves? You look at the family. There is a family breakdown. Why is there a family breakdown? Because there are hostels built in other settlements or other larger settlements in the North where you have to send your children to get educated, so the parents lose their sense of responsibility and authority to rear up their children in the family which is tied into the unity of the settlement and the people. You take away their authority, you put the children in school and the family, the parents, experience loneliness and anxiety, they do not have comparable jobs and they do not have wage from employment to keep them busy, they have to live off the land. When the children come home they resent their parents because the parents do not live in a nice home, they are still living in the same shack; their parents do not have money to buy them the clothes they are used to or the food that they are used to. So alcohol is not the problem, there are other problems leading to alcohol.

You talk of Civil Servants and everything. I remember being in school so often and so long, and everybody would say, "You do not appreciate what the government is doing for you, everything is free." Now I say back to them, "You do not appreciate the jobs you get because you have to look after us, the nice homes and the good jobs and everything." I just wanted to talk about these things, as an individual being brought up here. I have gone to just about every school I can think of in the North and have gone down South to become educated as they tell me, but I found that by going down South, I did not become educated, I became frustrated. I found that I have to come back here to become educated on my land and to know my people. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Miss Tobac. This is why we are here, to listen to you and anyone else from the North who wishes to tell us what your problems are, and what you think ought to be done about them.

Anyone else in the audience? Father Adam.

[Interpretation]

international pour aller là où j'ai envie d'aller ou d'être prise dans une tempête de neige à Montréal. Nous avons de la neige mais pas des grands tempêtes comme vous avez dans le sud à cause de l'humidité. Nous ne sommes pas complètement paralysés comme on peut l'être à Montréal à la suite d'une tempête de neige. Ainsi donc nous avons beaucoup de temps à nous et il y a des choses à faire pour utiliser ce temps. Nous n'avons pas tout le bruit de la circulation tous cet gratte-ciel, des gens partout. Nous ne nous demandons pas où nous sommes ce que nous sommes et ce que nous faisons dans ce monde.

Nous nous plaisons ici. Vous parlez de l'alcool et vous dites-là qu'il s'agit d'un vrai problème. Évidemment tout

est un véritable problème. L'alcool évidemment est le problème numéro 1 que l'on accuse et personne ne doit nous faire remarquer les ravages qu'il fait car nous connaissons très bien ce qu'il en est. Cependant, je ne crois pas que l'alcool soit le problème; il y a d'autres choses dont il faut s'occuper. Il faut envisager la situation familiale et la désintégration de ce lien. Il faut se demander quelle en est la raison. Les enfants sont envoyés dans des pensionnats dans les grandes localités du Nord où il sont éduqués. Les parents perdent leur sens des responsabilités et leur autorité. Une fois les enfants à l'école, les parents se sentent seuls, ils ont peur de l'avenir, ils ne peuvent avoir des emplois suffisamment pour les occuper complètement ils doivent vivre de la terre. Lorsque les enfants reviennent passer leurs vacances à la maison, ils ne s'y plaisent pas, car les parents habitent toujours dans les mêmes cabanes. Leurs parents ne peuvent leur acheter des habits faute d'argent et la nourriture n'est pas la même que dans la localité où les enfants vont à l'école. Ainsi donc ce n'est pas l'alcool qui est le problème véritable; la population s'y adonne parce qu'elle a d'autres problèmes.

Vous parlez des fonctionnaires et de tout le système du gouvernement fédéral. Je me rappelle que j'ai été tellement de temps à l'école où l'on me répétait que l'on ne pouvait apprécier véritablement à sa juste valeur ce que le gouvernement faisait pour nous car tout nous était donné gratuitement. Je prétends moi, que ce sont les fonctionnaires qui ne savent pas apprécier leurs conditions matérielles, les belles maisons et les bons travaux qu'ils ont parce qu'ils doivent s'occuper de nous. Je voulais simplement souligner cette question en mon nom personnel. J'ai fréquenté à peu près toutes les écoles du Nord et j'ai été parfaire mon éducation, du moins c'est ce que l'on me dit, au Sud. Cependant ce n'est pas éduqué que j'en suis revenu, mais frustré. Je me suis rendu compte que je dois revenir chez les miens afin de connaître mon peuple. Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Molgat): Je vous remercie, mademoiselle Tobac. C'est précisément la raison pour laquelle nous sommes ici pour écouter ce que vous avez à dire, quels sont vos problèmes et quelle pourrait être la solution.

Y a-t-il quelqu'un d'autre qui désire prendre la parole? Père Adam.

[Texte]

• 2215

Father J. Adam: I would like to elaborate a little bit about what I said that the schools were too academic and not practical enough, in this sense. In the old days, when I came North everybody was a trapper, a hunter. They would go on land and sometimes they were lucky, sometimes they were not so lucky, but they were happy people. Today we see that there are fewer and fewer trappers and fewer and fewer hunters except the Bankslanders who have kept to their beautiful tradition of catching 500, 600 foxes a year and why should they give that up? What I want to say is this: when we had a school in Aklavik, Providence, before the government took over the children had their trap lines. In Aklavik, the boys had about 20 lakes to which they would go in the spring to catch rats, and the girls would go in the bush and set snares. Also we had a garden and the children would work in the garden and learn how to grow a garden; it was in Providence. Some of the settlers here, some Indians here like Pascal or some others they have a garden in the delta and they learned that in the school at Providence. Today nothing is being done to encourage trapping or hunting, absolutely a big zero—I want to make this statement—therefore, they are encouraged to come to Inuvik or to the big settlement where they can always get welfare, go to the movies, go to the bar, get the drunk and all that. Now this is not right as you know.

I believe at one time the fur was very low and it was the traders who were keeping the fur low and they were getting a profit out of it and the trappers were getting discouraged. I heard a Bankslander saying, I am not going to Banks Land if I do not average \$15 for a white fox. At that time the fox had gone down to \$5 and I told the government official, "You should give them a floor price; Make sure they will have a price for their fur and then they can make a living out of it". Well I spoke in the desert, nobody listened. It should have been handled as the farms are handled down south. A farmer cannot live if he cannot sell his goods. A trapper cannot live if he cannot make enough money with his furs. So he quit, found a job in town or tried something else. This is what I state, and I come back to the school. It should be taught in school and the children should learn how to trap and to hunt. That should be part of the curriculum.

Another thing which has been the result of personal effort not from the government is the ski program. Those skiers are building up their personality. This is another thing that is not being done in the schools. They get everything free and of course the children take it for granted that their Big Daddy, the government is going to give everything to them and they have nothing to worry about, nothing. They should go on their own steam someday and they are not prepared for that. This is what I have found out as Mr. Yip was saying. He is a teacher, he has been trying quite hard to move the people but when you are a man alone what can you do? You know you meet sometime with some kind of failure and then you get discouraged and you give up.

Therefore, this is the message I want to give all of you; the north has great tremendous possibilities with the trapping, and the tourists. Those people should know for instance how to drive dogs as I did and how to build snow house and they had a dog team and they had a harpoon and they knew all the techniques of hunting the

[Interprétation]

Père J. Adam: J'aimerais donner plus de détails sur ce que j'ai dit précédemment. J'ai dit que les écoles enseignaient trop de matières théoriques qui n'étaient pas suffisamment pratiques. Dans l'ancien temps, lorsque je suis arrivé ici tout le monde était trappeur ou chasseur. Parfois les prises étaient bonnes parfois moins, mais la population en général était heureuse. Actuellement nous voyons de moins en moins de trappeurs, de moins en moins de chasseurs sauf chez les Bankslanders qui ont conservé leurs magnifiques traditions et qui continuent à attraper de 500 à 600 renards par année. Pourquoi (en) serait-il autrement? Lorsque nous avions une école à Aklavik Providence avant que le gouvernement n'en construise une, les enfants avaient leur propre ligne de piégeage. A Aklavik, il y avait environ 20 lacs où les jeunes garçons attrapaient des rats et; quant aux filles, elles pouvaient attraper des serpents dans les buissons. Nous avions également un jardin où les jeunes pouvaient apprendre comment cultiver les légumes. Tout cela se passait à Providence. Certains habitants, certains indiens comme Pascal et certains autres avaient un jardin dans le Delta qu'ils avaient appris à cultiver à Providence. Aujourd'hui, rien n'est fait pour encourager le piégeage la chasse absolument rien. On encourage les jeunes à se rendre à Inuvik ou dans les grandes localités où ils peuvent toujours y vivre grâce au chèque d'assistance sociale, aller au cinéma, aller au bar et se souler etc. Ce n'est pas la bonne façon de vivre comme vous le savez.

Je crois qu'à un moment donné le prix de la fourrure était très bas et les commerçants étaient responsables de cette situation. Ils en retiraient des avantages et les trappeurs se décourageaient de plus en plus. J'ai entendu un Bankslander dire qu'il ne se rendrait plus à Banks Land s'il ne pouvait obtenir en moyenne \$15. pour un renard argenté. A cette époque, le prix du renard était tombé à \$5. et j'avais dit à l'agent gouvernemental qu'il faudrait donner un prix minimum pour cette fourrure afin de permettre aux autochtones de vivre. Évidemment c'était parlé dans le désert. Personne ne m'a écouté. Il aurait fallu envisager la situation comme on envisage celle des fermes dans le sud. Un agriculteur ne peut vivre que s'il ne peut vendre sa marchandise. Un trappeur ne peut vivre s'il ne peut vendre et gagner suffisamment d'argent en chassant ou en piégeant. Ainsi, toutes ces personnes se rendent en ville essaient un travail puis un autre. Il faudrait apprendre à l'école comment chasser et piéger. Cela devrait faire partie du programme.

Une autre chose qui résulte d'un effort personnel et non de l'effort du gouvernement est le programme de ski. Ces skieurs sont entraînés de former leur personnalité. Cela n'est pas fait dans les écoles. Les élèves reçoivent tout pour rien et prennent l'habitude de penser qu'Ottawa fera toujours tout pour eux. Cependant un jour ou l'autre, ils doivent s'envoler de leurs propres ailes et ils n'y sont pas préparés. C'est ce que j'ai trouvé, comme M. Yip l'a très bien dit. Il est professeur et il a essayé de changer l'attitude mais vous savez ce que peut faire un homme seul. Parfois on se décourage quand on échoue et on abandonne par la suite.

Voici donc le message que je voudrais vous donner à tous: le Nord a de grandes possibilités dans le domaine de piégeage et du tourisme. Il faudrait apprendre à la population comment conduire les chiens esquimaux

[Text]

seals under the ice. The seals that nobody can see but a dog can smell it. No skidoo is going to catch a seal, to lead a trapper to the seal hole. All right, the dogs are disappearing but what a chance, my friends, to bring the tourists here. They would give, I bet you, \$100 a day to be able to harpoon a seal at the seal hole and to live in a snow house for a night and drive a dog team. There is tremendous possibility just for that but those people do not know how to trap anymore. They do not know how to hunt anymore. They do not know how to entertain people even with drum dance. Only the old ones are doing it and they have so many things to offer and all that is being ignored by the modern civilization from the south.

• 2220

I made the same mistake when I was a young missionary, and I found out pretty soon that I had much to learn from them. They really could live there, and I understood why Franklin died and that expedition failed. If they had had only one Eskimo family with them, they would have survived with no trouble at all, no sweat and they would have made it back to civilization.

That is all I have to say. Thank you very much.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, pourrais-je poser une question au révérend Père Adam?

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Normalement, monsieur Beaudoin, vous ne pourriez pas, mais comme je constate que le sujet que nous discutons est des plus importants, je vous permets une question très rapide.

M. Beaudoin: Merci. Je reviens à la qualité de l'éducation dont le témoin vient de parler. Est-ce que vous avez, dans vos écoles, des conseils scolaires formés de parents des enfants?

M. Adam: Non.

M. Beaudoin: Vous n'en avez pas. Si des conseils scolaires étaient formés par les parents des autochtones pour voir à ce que leurs enfants soient éduqués selon leurs coutumes, selon leurs méthodes, avec un représentant au Conseil central, pensez-vous que cela donnerait des résultats?

M. Adam: J'en doute, pour la bonne raison que les parents ne sont pas assez éduqués. Nous travaillons avec une génération de jeunes gens. Évidemment je ne suis pas contre l'éducation qu'on donne à l'école, je dis qu'elle est incomplète par ses pratiques, mais je ne suis pas contre l'éducation qu'on donne à l'école. Loin de là. Mais les parents qui ne sont pas allés à l'école, comment voulez-vous qu'ils donnent des conseils pour l'éducation de leurs enfants?

M. Beaudoin: Monsieur le président, une seule petite...

[Interpretation]

comme je l'ai fait, comment construire des igloos, comment chasser le phoque au harpon sous la glace. Seul les chiens peuvent sentir le phoque, que personne ne voit. Ce n'est pas la moto-neige qui permettra à un trappeur de savoir où se trouvent les phoques. Les chiens sont en voie de disparition, ce qui est extrêmement dommage car on pourrait attirer les touristes dans ce coin. Je suis certain que les touristes donneraient jusqu'à \$100 par jour pour pouvoir chasser le phoque au harpon et pour pouvoir vivre dans un igloo pendant une nuit ou conduire un traîneau esquimaux attelé par des chiens. La population locale ne sait pas comment faire du piégeage; elle ne sait plus comment chasser. Elle ne sait même plus comment

divertir au son du tambour. Seul les vieux le savent encore et ils ont tellement de choses à offrir. La civilisation moderne du sud ignore toute cette civilisation nordique.

J'ai commis la même erreur lorsque j'étais un jeune missionnaire et j'ai découvert assez tôt que j'avais beaucoup de choses à apprendre de ces personnes. Elles peuvent vraiment vivre là-bas et j'ai compris pourquoi Franklin est mort et que son expédition s'est perdue. S'ils avaient eu avec eux une seule famille esquimaude, ils auraient survécu sans aucun problème et sans aucune difficulté et ils auraient pu revenir à la civilisation.

C'est tout ce que j'avais à dire. Merci beaucoup.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, can I ask a question to Father Adam?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Normally, Mr. Beaudoin, you would not have the right to do so but since I consider that this matter that we are discussing is of primary importance, I will allow you a very quick question.

Mr. Beaudoin: Thank you. I am referring to the quality of education mentioned by the witness. Do you have, in your schools, school councils made up of the children's parents?

Mr. Adam: No.

Mr. Beaudoin: You do not have any. If school councils were implemented by the parents of out-of-town children to make sure that their children are educated according to their traditions, according to their methods, with representative among the central council, do you think that such a solution would give results?

Mr. Adam: I doubt it for the one good reason that parents are not educated enough. We are working with a generation of young people. Of course, I am not against the education that is given actually in the schools. I say only that it is incomplete, in its process, but I am not against the education that is given in the schools. Far from that, but parents who never went to school, how do you think they can give advice on education that their children should get?

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, only a very short...

[Texte]

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Vous aviez dit une question très rapide mais ça continue.

M. Beaudoin: Vous m'en permettez seulement une courte?

Monsieur, lorsque les parents voient leurs enfants se dépersonnaliser ainsi, je ne sais pas si le mot est trop fort mais je pense qu'il est à point) cela ne crée-t-il pas chez eux une sorte de malaise qu'ils perçoivent malgré tout?

M. Adam: Certainement.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I am sorry, we are having some difficulties again with the translation system, or the interpretation system, and I do not know if you were able to follow the line of questioning that went on.

The question by Mr. Beaudoin—I may not have had all of it, because I was trying to find out what was wrong with the interpretation system. Were there school boards involved, or did the parents involved, the native people, have a school board to assist in the local schools? The answer was, no.

The next question was, would such a school board be helpful? If I understood the answer correctly, Father said that he doubted that it would be helpful from the academic end, because in many cases the parents were not themselves academically trained.

Now there was a third question which...

M. Beaudoin: Dans la dernière question, je demandais si les parents s'aperçoivent que leurs enfants sont dépersonnalisés par les nouvelles techniques scolaires et la réponse fut: «Oui».

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The question was, do the parents, the native parents, realize that their children are becoming depersonalized by the present education system? And the answer was, most obviously so.

Yes, Mrs. Semmler.

Mrs. Agnes Semmler: On education at the conference we held last summer in Coppermine, all the people—we had people from all over, from Quebec and from Manitoba, from Churchill, Manitoba, and from Pellee Bay—away, up in the islands. They all insisted that the education—their children who came home educated were not good whatsoever to their community. They just called them lazy bums, long-haired bums. That is what they called them. May I say that?

• 2225

Another thing I would like to say is that it is not indigenous to the North because, when I first came North, in 1925, and went to live in the Coppermine area, the old people all had long hair. So it is not something new; they are just going back to the old standard.

I would also like to say that I am sorry that not too many native people turned out as most of them are out

[Interprétation]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): You were mentioning a very short question, but you are still talking.

Mr. Beaudoin: Do you allow me simply a very short one?

Sir, when parents see their children getting depersonalized that way, I do not know if the expression is too strong, but I believe it is accurate, is that not creating in them a kind of uneasy feeling that they are feeling anyway?

Mr. Adam: Absolutely.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Je regrette nous avons eu de nouveau certaines difficultés techniques avec le système de traduction ou le système d'interprétation et je sais pas si vous avez pu suivre la question et les réponses qui ont été fournies.

La question posée par M. Beaudoin—il se peut que je ne l'ai pas saisie en totalité—car j'essayais de trouver ce qui ne fonctionnait pas dans le système d'interprétation. Est-ce qu'il y a des conseils scolaires en cause, ou est-ce que les parents en cause, les autochtones ont un conseil scolaire pour les aider au niveau des écoles locales? La réponse a été négative.

La question suivante était: est-ce qu'un conseil scolaire serait utile? Si j'ai bien compris la réponse, le révérend père a déclaré qu'il doutait que cela soit utile du point de vue de l'académique, parce que dans de très nombreux cas les parents eux-mêmes n'ont pas reçu de formation scolaire.

Maintenant la troisième question qui était...

Mr. Beaudoin: In my last question I was asking if parents were aware that their children were becoming depersonalized by the new scholar techniques and the answer was yes.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): La question était, est-ce que les parents, les parents autochtones rendent compte que leurs enfants sont dépersonnalisés par le système actuel d'éducation? Et la réponse était que cela était vrai de toute évidence.

Oui, madame Semmler.

Mme Agnes Semmler: En ce qui a trait au système d'éducation, à la conférence que nous avons tenu l'été dernier à Coppermine, toutes les personnes présentes, nous avions des représentants de toutes les parties du Canada, du Québec et du Manitoba, de Churchill, Manitoba, et de Pellee Bay ce qui est situé assez loin dans les îles. Toutes les personnes présentes ont appuyé sur le fait que le système d'éducation, c'est-à-dire que leurs enfants qui sont revenus à la maison après une bonne

formation scolaire n'étaient absolument plus utiles à leur collectivité. Ils les appelaient des paresseux instruits, les paresseux aux cheveux longs. C'est ainsi qu'ils les appelaient. Puis-je dire cela?

J'ajouterai que ce n'est pas trop au Nord parce que quand je suis arrivé dans le Nord en 1925 pour aller vivre dans la région de Coppermine, toutes les personnes

[Text]

hunting muskrats. And, like I said, there is not too much co-operation between the various departments in the Territories: tonight, with this most important meeting here, the industrial department is having a meeting somewhere else on whaling and fishing. I wanted to tell you one reason why there are not too many native people here.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mrs. Semmler.

As you have noticed, I have extended our normal rules and allowed a much more extended questioning time and debate on the subject because this is one of the best discussions we have had on the question of native peoples and their rights. I feel that it is of such importance, now that we have such an opportunity of questioning, that the Committee should have a wider scope than normal.

Are there others in the audience at this time who wish to come forward? If there is no one at this time then I will come back to members of the Committee. I have three who have indicated they wish to ask questions. We will then have one further brief. After that, we will go back to the audience for participation before the end of the meeting.

The first of the next set of questioners is Mr. Léonel Beaudoin, member of Parliament for Richmond, Quebec.

M. Beaudoin: Une seule question à M^{lle} Cournoyer.

M. Watson a déjà traité de la question que je veux poser. Monsieur le président, M^{lle} Cournoyer a dit qu'elle croyait que les autochtones ne voulaient pas voir sur leur territoire des installations d'exploitation pétrolière, etc. Croit-elle que les autochtones accepteraient de prendre en charge l'estimation de la valeur du dédommagement que ceci pourrait entraîner et qu'ils pourraient s'entendre avec le gouvernement central?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Beaudoin's questions were largely asked by Mr. Watson, but he said that, in reply to one of Mr. Watson's questions—and this was speaking to you, Miss Cournoyer—that you replied that the aboriginal people did not want to see companies, and particularly the oil exploration companies, come on the lands which you have occupied over historic times.

His question is: Is there a compromise possible? Would you consider a payment in return for allowing the companies to come on the lands for exploration purposes and would you be prepared to negotiate with the federal government in this regard?

Miss Cournoyer: Not in all areas can I say that this is true because in some areas, sometimes, you pretty well have to leave development alone, perhaps for the time being or maybe you can compromise and say: "Well, you will come back in 10 years." I suppose it really all depends on how important it is to Canada as a whole.

[Interpretation]

âgées portaient les cheveux longs. Aussi, ce n'est pas nouveau, on en revient tout simplement à l'ancienne mode.

J'aimerais également dire que je regrette que les indigènes n'aient pas assisté à cette réunion en nombre car la plupart d'entre eux sont en train de chasser le ra musqué. Comme je l'ai déjà dit, l'action des différents ministères des Territoires manque de coordination: alors que nous avons ce soir une réunion extrêmement importante, le ministère de l'Industrie organisait une autre réunion au sujet de la pêche notamment de la pêche à la baleine. Je voulais vous donner une des raisons pour lesquelles il n'y a pas beaucoup d'indigènes parmi nous ce soir.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Je vous remercie, madame Semmler.

Comme vous l'aurez remarqué, j'ai outrepassé nos règles afin de vous permettre de poser des questions et de discuter de ce sujet plus longtemps, car il ne s'agit là d'un des débats les plus intéressants que nous ayions eu au sujet des indigènes et de leurs droits. J'estime l'importance de ce débat est telle que nous avons la possibilité de poser des questions, que le Comité devrait se donner plus de temps.

Y a-t-il d'autres personnes du public qui désirent prendre la parole à présent? S'il n'y a personne, je donne la parole aux membres du Comité. Trois d'entre eux m'ont signalé leur désir de poser des questions. Ensuite, nous passerons à notre mémoire. Après quoi, je redonnerai la parole au public afin d'assurer sa participation avant la fin de la réunion.

Monsieur Léonel Beaudoin, député de Richmond, Québec, ouvrira le feu des questions.

Mr. Beaudoin: Just one question to Miss Cournoyer.

Mr. Watson dealt already with the question I want to ask. Mr. Chairman, Miss Cournoyer told us she believed that native people didn't want any oil plants on their territory. Does she think that native people would consider some sort of a compensation and that they could come to an agreement with the central government?

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): M. Watson a déjà posé la plupart des questions de M. Beaudoin, qui nous a cependant déclaré qu'en réponse à une des questions de M. Watson, il s'adressait à vous, mademoiselle Cournoyer, vous aviez répondu que les indigènes ne voulaient pas que des sociétés, et la plus forte raison des entreprises de prospection du pétrole, ne s'implantent sur les terres qu'ils occupent depuis toujours.

Voilà sa question: peut-on aboutir en compromis? Envisageriez-vous un dédommagement afin de permettre à ces sociétés de prospecter votre terre et seriez-vous prêts à entamer des négociations avec le gouvernement fédéral à cet égard?

Mlle Cournoyer: Je ne pourrais pas dire que c'est le cas pour toutes les régions parce que dans certaines régions, il faut laisser le développement suivre son cours ou alors on peut arriver en compromis et dire: «Très bien, nous reviendrons dans dix ans.» Je suppose que tout dépend de l'importance qui attache l'ensemble du

[Texte]

This is why we are going to aboriginal rights.

When our committee was first formed, we decided that people were not listening to us—they were not listening to us when we said: "Do not come here; do not bother us right at the moment because we are not ready for you; we want to take a little bit more time." We are of the firm opinion that no one is going to listen to us and that what we should do is prepare ourselves better for a position where our people can look to a bargaining sense.

• 2230

I do not have the same attitude towards people as in saying that they are not educated, definitely, because when you are a trapper you have to be a good businessman. You have to be resourceful; you have to be the type of person that can move from one area to another, depending on game and wildlife; you have also to be very resourceful and look far to the future if you want to live because there is not going to be anyone there to help you.

Northern people are good businessmen but the business is changing and aboriginal rights and settlement of claims to the best benefit of the people are the things that are going to allow these people to be economically in a bargaining position. If you are going to change something yourself, if you go out in a community and someone has \$1 million and you have \$10, there is no way that you are going to compete with that fellow. This is just a business deal. People in the North are businessmen and if you are going to change the environment and what is going on, despite the fact that the native people are saying leave us alone because we are not ready for you for another 15 years, then we will have to change our style and say that if we have to change businesses, then we will have to change to the point where we put ourselves on an economic bargaining basis. That is all there is to it. It is very cut and dried.

Mr. Beaudoin: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Beaudoin. The next questioner is Mr. Pierre De Bané, member of Parliament for Matane, Quebec.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman. Of course we have noticed since our arrival in Inuvik that there are two kinds of houses here. To put it mildly, one kind is better than the other. We learned from the teachers there that the lower quality ones were the natives' and I understood also that the federal government built all those houses. I would like to know how it happened that the civil servants are living in the better houses and the natives in the lower if you have any explanation for that. Did that only happen by chance?

Mrs. Semmler: They had a reason. They give you the reason that if they did not have better houses and better services they would not come here to teach.

Mr. De Bané: But they assumed that you would be satisfied with the lower quality.

[Interprétation]

Canada. C'est pourquoi nous traitons des droits des indigènes.

Lorsque notre comité a été créé, nous nous sommes rendus compte que les gens ne nous écoutaient pas, ils ne nous écoutaient pas lorsque nous disions: «Ne venez pas ici, ne vous imposez pas pour le moment parce que nous ne sommes pas prêts à vous recevoir, nous voulons qu'on nous laisse un peu de temps.» Nous sommes persuadés que personne ne nous écouterait et que ce qui nous reste à

faire c'est de nous préparer au mieux en vue du moment où nous pourrions négocier. Je ne prétends pas qu'ils manquent d'éducation, certainement pas, parce que pour être trappeur il faut avoir le sens des affaires. Il faut se montrer astucieux, il ne faut pas avoir d'attache afin de suivre le gibier et la faune partout, il faut être plein de ressources et s'orienter vers l'avenir si l'on veut vivre parce que personne nous viendra en aide.

Les gens du Nord ont le sens des affaires mais les affaires changent. Or, les droits des indigènes et le règlement des revendications au mieux de leurs intérêts, leur permettront, sur le plan économique, d'être en position de force pour les négociations. Si vous voulez apporter des changements vous-même, si vous vous rendez dans une communauté ou quelqu'un dispose d'un million de dollars alors que vous en avez dix, la concurrence est impossible. C'est l'A, B, C des affaires. Les gens du Nord sont des hommes d'affaires et si vous voulez modifier l'environnement et changer les habitudes de vie, bien que les indigènes vous disent: laissez-nous seuls, nous ne sommes pas prêts à vivre avec vous avant 15 ans, nous devons changer notre style de vie et dire que si nous devons changer notre fusil d'épaule, nous devons le faire tout en prenant une position de force, sur le plan économique, un point c'est tout. C'est clair et précis.

M. Beaudoin: Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Je vous remercie, monsieur Beaudoin. A présent, M. Pierre De Bané, député de Matane, Québec, posera ses questions.

M. De Bané: Je vous remercie, monsieur le président. Évidemment, depuis que nous sommes arrivés à Inuvik nous avons remarqué qu'il y avait ici deux types de maisons, un type de maison étant meilleur que l'autre, pour ne pas en dire plus. Les enseignants nous ont appris que les maisons pauvres appartenaient aux indigènes et j'ai cru comprendre que c'était le gouvernement fédéral qui avait construit toutes ces maisons. J'aimerais savoir comment il se fait que les fonctionnaires vivent dans les maisons convenables et les indigènes dans les autres. Pourriez-vous m'expliquer ce phénomène. Est-ce le fruit du hasard uniquement?

Mme Semmler: Ils invoquaient une raison, ils prétendaient que si on ne leur donnait pas une maison plus convenable et si on ne leur assurait pas de meilleurs services, ils ne viendraient pas enseigner ici.

M. De Bané: Mais ils supposaient que vous vous contenteriez des plus mauvaises.

[Text]

Mrs. Semmler: They built the town that way. They put a definite line there this side, the east side, this service, the west side. We are just squatting.

Mr. De Bané: I asked a civil servant if he spoke Eskimo or Indian and he said of course not. I do not have to. They all speak English so I do not have to learn any language.

I would like to tell you, as a French Canadian, that we are a minority in this country like many others—Ukrainians, Germans, Italians—all of us struggling for our rights, and that you are still worse than we are. We used to think that we had a tragic destiny here but I am really shocked to know that the whole municipal council has decided to present its proposals to be put in a new Canadian constitution without any reference—without any reference—to aboriginal rights. I am really very, very shocked, to put it mildly. I cannot understand that.

I would like to know if we can say that in your opinion, a native, an Eskimo or an Indian born in this Territory today has equal opportunity with the white people, or is it a tragedy to be born an Indian or an Eskimo in 1971?

Miss Cournoyer: I would like to answer that question. I do not think it is a tragedy to be born an Indian or an Eskimo, mainly because I think every Indian and Eskimo should be proud of what he is. The fact is that the native industry would be hard pressed if everyone was Indian and Eskimo.

• 2235

With people coming into the North, a lot of times they do not deliberately do these things. How can you expect a person from the low middle-class section of London, Ontario, or maybe from middle Vancouver to come up and make decisions for the people? It is very difficult, first of all, because they do not speak the Eskimo or Indian language. I think the Indian and Eskimo is much smarter than the average white person that comes up here, because they learn English. In Fort Good Hope anyone over 32 years of age speaks at least three languages. Many of the older people speak French, Slavic, Lushei, Eskimo and they speak English. The people of the land do not seem to have any trouble learning languages; it is the people that come in that have the difficulty.

In respect of education, I think we do not have a bargaining base, because if an Eskimo wants to speak to an Eskimo from the eastern to the western Arctic, on their own terms and what they want to talk about, they just do not have the economic base to do so. Conferences generally function around government agencies who say "Well, today we are going to talk about this", so they transfer a whole bunch of people here and there and say that they will talk about this because this is good for you and this is a program we have this year. This is why aboriginal rights are important. I do not think we should harbour what happened in the south because we already know what happened in the south and we have practically a clear field to start on. I do not think we should make the same mistakes. It is not necessary.

[Interpretation]

Mme Semmler: C'est ainsi qu'ils ont construit la ville. Ils ont tracé une ligne de démarcation entre l'est et l'ouest. Ils se sont occupés des terres sans permission.

M. De Bané: J'ai demandé à un fonctionnaire s'il parlait l'esquimaux ou la langue indienne et il m'a répondu: certainement pas. Ce n'est pas nécessaire. Ils parlent tous anglais; aussi, je ne dois apprendre aucune autre langue.

En tant que Canadien français, j'aimerais vous dire que nous constituons une minorité dans ce pays comme bien d'autres groupes ethniques: les Ukrainiens, les Allemands, les Italiens. Nous nous battons tous pour défendre nos droits mais votre situation est encore pire que la nôtre. Nous avons toujours pensé que la chance ne nous souriait pas mais je suis abasourdi d'apprendre que tout le Conseil municipal a décidé de présenter ses propositions pour une nouvelle constitution canadienne sans même parler des droits des indigènes. Cela me scandalise littéralement et encore c'est un euphémisme. C'est une chose que je ne puis comprendre.

J'aimerais savoir si à votre avis, un indigène, un Esquimaux ou un Indien né sur ce Territoire aujourd'hui dispose des mêmes possibilités que les blancs ou si c'est un drame que d'être né Indien ou Esquimaux en 1971?

Mlle Cournoyer: J'aimerais répondre à cette question. Je ne crois pas que ce soit un drame d'être né Indien ou Esquimaux, en grande partie parce que je pense que tout Indien et tout Esquimaux devrait être fier de ce qu'il est. En fait, l'industrie indigène serait en bien mauvaise posture si tout le monde était Indien ou Esquimaux.

En ce qui concerne ces personnes qui viennent dans le Nord, très souvent ils ne font pas ces choses d'une manière délibérée. Il est invraisemblable qu'une personne de la petite classe moyenne venant de London, en Ontario, ou peut-être de Vancouver, vienne et prenne des décisions pour la population. Ceci est très difficile car tout simplement ils ne parlent pas la langue esquimaude ou indienne. À mon avis, l'Indien et l'Esquimaux ont beaucoup plus d'aptitudes que le blanc moyen qui vient ici, parce qu'ils apprennent l'anglais. À Fort Good Hope, toute personne de plus de 32 ans parle au moins trois langues. La plupart des personnes de la vieille génération parlent le français, le slavons, le lushei, l'esquimaux et l'anglais. Les personnes du cru ne semblent pas avoir de difficulté pour apprendre les langues; ce sont les nouveaux arrivants qui ont des difficultés.

En ce qui concerne l'enseignement, à mon avis, nous n'avons pas de base de négociation, car si un esquimaux veut parler à un esquimaux de l'est jusqu'à l'ouest de l'Arctique, dans leurs propres termes et sur les sujets qu'ils veulent discuter, ils n'ont simplement pas la base économique pour le faire. Les conférences généralement se déroulent dans le cadre des offices gouvernementaux qui disent: «Aujourd'hui nous allons parler de ce sujet.» Par conséquent, ils font se rassembler un groupe de gens ici ou là et disent qu'on va discuter de ce sujet parce que c'est bon pour eux et que cela fait partie du programme de cette année. C'est pourquoi les droits aborigènes sont importants. Je ne crois pas que nous devrions nous appesantir sur ce qui s'est passé dans le Sud, parce que nous savons déjà ce qui s'est passé dans le Sud et qu'on a

[Texte]

Mr. De Bané: Tell me about COPE. Is it now large enough to constitute a political force, so that when you speak you are heard and they have to take into consideration what you say, or are you not yet powerful enough?

Miss Cournoyer: I do not know what power is.

Mr. De Bané: Politics is power.

Miss Cournoyer: It is really funny, because we try really hard to work with the community and we have tried in the past. However, we find that when we work on municipal councils we seem to be attending to roads that are for big trucks, which no Eskimo owns, or roads that come in from the south bringing, I do not know what, because no one is asking for anything, or building great, massive schools which we do not really have much need for. Perhaps we need smaller schools, with more quality inside those schools. We seem to be working so hard for somebody else, and I suppose this is why we started our local organization. Like I say, we have 850 people. But in the eastern Arctic they have another group that started up, which may be a good thing. We have not really worked a lot there. They have one called Inuit, which you probably heard of. It is looking along the same lines as we are. So it may be best for them to work in that area. We work in the Mackenzie, then we have the Indian Brotherhood which works in the southern Mackenzie section, and the Yukon Native Brotherhood which works in the Yukon area. However, we have a hard time, because even the people that we have helped before sort of throw little stumbling blocks as though we should not be talking about aboriginal rights but how to get into the mainstream of things. You know, we have tried, but if we do not get what we feel is important settled first then there is no sense trying to adapt to somebody else's way. I think there is a half-way point, because the people are not stupid. Because they do not speak English, that does not mean they are behind. As for people living off the land in the Mackenzie delta, I can say there are not many people that are on the land. But you cannot say the same thing for Coppermine or for the eastern Arctic. So what is true for this area is not necessarily true for an area 300 or 400 miles from here.

Mr. De Bané: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The last questioner for the Committee will be Mr. Warner Allmand, member of Parliament for Notre-Dame-de-Grâce, Montreal, Quebec.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, these questions will be put to the witnesses and whichever one feels that she can answer, she may do so.

[Interprétation]

fait table rase. Je ne pense pas que nous devrions faire les mêmes erreurs. Ce n'est pas nécessaire.

M. De Bané: Parlez-moi de COPE. Est-ce maintenant assez important pour constituer une force politique, c'est-à-dire que lorsque vous parlez on vous écoute et il leur faut tenir compte de ce que vous dites, ou n'êtes-vous pas encore assez puissant?

Mlle Cournoyer: Je ne sais pas ce que c'est que le pouvoir.

M. De Bané: La politique est le pouvoir.

Mlle Cournoyer: C'est vraiment amusant, parce que nous essayons de toutes nos forces de travailler avec la communauté et nous avons déjà essayé par le passé. Néanmoins, en participant au travail des conseils municipaux, nous avons l'impression de travailler pour des routes faites pour de gros camions, ce qu'aucun Esquimau ne possède, ou pour des routes qui viennent du Sud, apportant je ne sais quoi, car personne ne demande rien, ou de construire des normes complexes scolaires dont nous n'avons vraiment pas besoin. Nous avons peut-être besoin d'écoles plus petites, avec un enseignement plus qualifié. Nous avons l'impression de faire beaucoup d'efforts pour quelqu'un d'autre, et je suppose que c'est pourquoi nous avons mis sur pied notre organisme local. Comme je l'ai dit, cela représente 850 personnes. Mais dans l'Arctique est, il y a un autre groupe, ce qui est peut-être une bonne chose. Nous n'avons vraiment pas fait grand chose dans ce coin là. Il y a un groupe dont vous avez probablement entendu parler qui s'appelle Inuit. Leurs préoccupations et les nôtres sont les mêmes. Il est donc peut-être très bien qu'ils s'occupent de cette région. Notre travail se fait dans la Mackenzie, l'Indian Brotherhood fait son travail dans le secteur sud de la Mackenzie, et le Yukon Native Brotherhood lui est dans la région du Yukon. Malgré tout, tout n'est pas facile, car même les gens que nous avons aidés auparavant, nous mettent en quelque sorte les bâtons dans les roues comme si nous ne devons pas parler des droits aborigènes mais plutôt de la manière de participer à la vie canadienne en général. Vous savez, nous avons essayé, mais si nous ne parvenons pas à régler ce qui nous apparaît être important en premier lieu, il est alors insensé d'essayer de s'adapter à la manière de vivre de quelqu'un d'autre. A mon avis, il y a une demi-mesure car les gens ne sont pas stupides. Ce n'est pas parce qu'ils ne parlent pas anglais qu'ils sont attardés. Quant aux personnes qui vivent dans le Delta de la Mackenzie, je puis dire qu'il n'y a pas beaucoup de gens qui travaillent sur la terre. On ne peut pas en dire autant pour Coppermine ou pour l'Arctique-est. Par conséquent ce qui est vrai pour cette région n'est pas nécessairement vrai pour une région se trouvant à 400 ou 500 milles de là.

M. De Bané: Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Le dernier orateur pour le Comité sera M. Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, Montréal, Québec.

M. Allmand: Monsieur le président, ces questions seront posées aux témoins en général, mais répondra qui veut.

[Text]

• 2240

Last night in Yellowknife it was suggested that this Committee should consider the possibility of setting up a system whereby the native people in Canada would elect their own representatives to Parliament. In other words, maybe in Parliament in Ottawa there would be 12 representatives of the native people, perhaps one from each province. In the Northwest Territories this would mean, I suppose, that the native people, the Indians, Eskimos and Metis would elect two of their own people to go to Ottawa to speak on their behalf. The same would apply in the Yukon, in Alberta, and so on. I want to know what you think of that idea. You presented another brief earlier in which you suggested that there be two members of Parliament for the Northwest Territories. This is a bit different because you are saying that people are coming in here and deciding things that if you were deciding them you would not decide in that way. Do you think it might be better if you elected your own people to not only go to Ottawa but to also go to Yellowknife?

Mrs. Semmler: I will try to answer that. In a democracy the people are free to elect who they want. Right? Usually they elect a white man because the white man says, "I know more. That fellow who is trying to get to Parliament or to the Territorial Council does not know anything. He is not educated." I ran into that when I ran for the Northwest Territories Council. My opponents were two white men. I am proud to say I came in second, I beat one of them, but that one point was brought up, she is not educated. Sure I am not educated. I went to the sixth grade and I graduated from the sixth grade, so I am not educated, but that is the way of the people. They will elect a white man because he is supposed to know more. Does that answer your question? I do not think in our governmental system and in a democracy that we can tell the native people to vote for a native person. I do not know if it will work. It has never been tried.

Mr. Allmand: I was not suggesting that we tell them who to vote for. By the way, I was not suggesting. It was suggested by other people in other places and I just want to know what you think about it. They suggested that the constituency would only be made up of native people, although they may overlap. In other words, you would have one constituency for all the non-native people up here and maybe another one for all the Indian, Eskimo and Metis people. They would elect their own people. I get the impression that you do not think that is a good idea. Am I correct? You do not think that is a good idea.

Mrs. Semmler: I do not know. It is like most councils, and even municipalities. You do not see too many natives sitting on them unless it is a total native settlement in the municipality. You are bucking these educated people. You do not have too much to say, really. You are fighting all the way. Another thing; I would like to see myself being a backbencher and having nothing to say.

[Interpretation]

Hier soir, à Yellowknife, on a proposé au Comité de considérer la possibilité d'établir un système par lequel les indigènes du Canada éliraient leurs propres représentants au Parlement. En d'autres termes, peut-être au Parlement, à Ottawa, il y aurait douze représentants des indigènes, peut-être un pour chaque province. Dans les Territoires du Nord-Ouest, cela signifierait que les indigènes, les Indiens, les Esquimaux et les Métis, il y aurait deux des leurs qu'on enverrait à Ottawa parler en leur nom. Il en irait de même pour le Yukon, l'Alberta, etc., etc. Je voudrais savoir ce que vous pensez de cette idée. Vous avez présenté, précédemment, un autre mémoire dans lequel vous avanciez qu'il faudrait deux députés représentant les Territoires du Nord-Ouest. Ceci est un peu différent car vous dites que des personnes arrivent et prennent des décisions qui ne correspondent pas à ce que vous feriez si vous preniez ces décisions. Ne pensez-vous pas que cela irait mieux si vous élisiez de vos propres concitoyens non seulement pour vous représenter à Ottawa, mais aussi à Yellowknife?

Mme Semmler: Je vais essayer de répondre. Dans une démocratie, les gens sont libres d'élire qui ils veulent. Exact? Généralement, ils élisent un blanc, parce que le blanc dit: «Je suis plus savant. Ce type qui essaie d'aller au Parlement ou au Conseil territorial ne sait rien. Il n'a pas d'éducation.» C'est ce qui m'est arrivé lorsque je me suis présenté aux élections pour le Conseil des Territoires blancs. Je suis fier de dire que je suis arrivée deuxième, j'en ai battu un, il n'en reste pas moins qu'on a fait allusion à mon manque d'instruction. Il est certain que je n'ai pas d'instruction. Je suis allé jusqu'en 6^e et je me suis arrêté là, par conséquent, je n'ai pas d'instruction, mais c'est le sort de beaucoup de personnes. Ils éliraient un blanc parce qu'il est censé en savoir plus. Est-ce que cela répond à votre question? Je ne pense pas que dans notre système gouvernemental et dans une démocratie, on puisse dire aux indigènes de voter pour un indigène. Je ne sais pas si cela marcherait. On a jamais essayé.

M. Allmand: Je n'ai pas prétendu qu'on leur dise pour qui voter. Et à propos, ce n'est pas ma proposition, cela a été proposé par d'autres personnes dans d'autres endroits et je voulais simplement savoir ce que vous en pensiez. Ils suggéraient que la circonscription soit constituée seulement d'indigènes, malgré la possibilité de certains chevauchements. En d'autres termes, vous auriez une circonscription pour tous les non-indigènes à cet endroit, et peut-être une autre pour les Indiens, les Esquimaux et les Métis. Ils éliraient les leurs. J'ai eu l'impression que vous ne pensiez pas que cela soit une bonne idée. Me trompais-je? Vous ne pensez pas que cela soit une bonne idée.

Mme Semmler: Je ne sais pas. C'est comme la plupart des conseils et même des municipalités. On ne voit pas beaucoup d'indigènes qui siègent à moins que cela ne soit complètement une colonie indigène dans cette municipalité. Vous cabrez ces personnes instruites. Vous n'avez vraiment pas grand chose à dire. Vous êtes toujours en train de vous battre. Une autre chose; j'aimerais me voir être un député de l'arrière banc et n'avoir rien à dire.

[Texte]

Mr. Allmand: I think you would have a lot to say! Thank you very much. I just wanted to know what your reaction was to that.

• 2245

I have one other question, and it is on the point about royalties. If royalties were to be paid on mineral rights and oil rights and so forth, do you think they should be paid to the individual people who happen to live in the area or do you think they should be paid to some kind of collectivity representing all the native peoples with their own officers and leaders, who would decide among themselves how the money would be spent amongst them in that area to help themselves? Do you think it should be paid out—

Mrs. Semmler: By treaty.

Mr. Allmand: —no, just by, let us say, the federal government giving higher cash payments to one family if that family happened to be the one there, or 20 families; in other words, to individuals or to the whole group? How do you think it should be done?

Mrs. Semmler: I think it should be given to the whole group in the communities and that group would decide what was the need of the people.

Like, right now, if the people who have been trying to work—working out on the seismic lines, working on the DEW line—and had lost all their equipment, right now if the native people—I am taking Inuvik, for instance—had canoes and a little kicker they would be all out riding. This way, they do not even have a canoe or anything to go out hunting with. Royalty, funds or whatever is derived from the mineral and oil resources would go into community projects such as that. It would be held in trust and it would be used for individual community needs.

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Allmand.

I had indicated that Mr. Allmand would be the last questioner because we have had several now, but Senator Yuzyk indicates that he has one very quick question.

Senator Yuzyk: It is really on a question of privilege.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes.

Senator Yuzyk: In view of the fact that we have been discussing matters that are related to the native people, and this is very important for us, and the fact that you are fighting for your rights, I would like to bring to the attention of Committee members what I read in the *Albertan* on June 9, that Mr. Carpenter, born in Sachs Harbour on Banks Island, recently graduated as the first medical doctor—and he is of Eskimo origin.

I think this is a very important achievement. I would like to congratulate him. I think this also points a way to the native people, that they should take advantage of the educational system and that they should go into all spheres of life, not only strengthen their own. I would

[Interprétation]

M. Allmand: Je pense que vous auriez beaucoup à dire! Merci beaucoup. Je voulais simplement connaître votre réaction devant cette idée.

J'ai une autre question qui a trait aux redevances. Si l'on concédait des droits d'exploitation minière et pétrolière moyennant des redevances, devraient-elles être versées aux habitants de cette région ou plutôt à une association représentant la population autochtone dont les représentants et les chefs décideraient des modes de déboursement des fonds affectés à l'expansion de cette région? Croyez-vous que ces redevances devraient être versées...

Mme Semmler: Par traité.

M. Allmand: Non, je ne suis pas d'accord. Le gouvernement fédéral donnerait plus d'argent liquide à une famille s'il n'y en avait pas d'autres là-bas ou à 20 familles; en d'autres mots, le gouvernement verserait-il ces redevances à des particuliers ou à un groupe tout entier? Comment, à votre avis, faut-il procéder?

Mme Semmler: A mon avis, il faudrait donner ces redevances à l'ensemble du groupe dans ces agglomérations, car c'est lui qui est le meilleur juge des besoins de son peuple.

Par exemple, si les gens qui ont essayé de façonner les lignes sismiques sur la ligne DEW perdaient tout leur outillage et si la population autochtone d'Inuvik avait des canots et des rames, elle pourrait se promener. A l'heure actuelle, ils n'ont ni canots ni instruments de chasse. Les redevances, les fonds qui proviennent des ressources minérales et pétrolières pourraient être affectés à des travaux communautaires tels que ceux que je viens d'énumérer. Ces fonds seraient gardés précieusement dans un trust et utilisés pour les besoins de la communauté individuelle.

M. Allmand: Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Je vous remercie, monsieur Allmand.

J'ai mentionné que M. Allmand serait le dernier interlocuteur parce que nous en avons eu plusieurs autres, mais le sénateur Yuzyk me fait signe qu'il veut poser une très brève question.

Le sénateur Yuzyk: C'est une question de privilège.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Oui.

Le sénateur Yuzyk: Compte tenu des discussions que nous avons eues sur des sujets qui touchent directement la population autochtone, ce qui est fort important à notre avis, ainsi que votre esprit de combat pour faire respecter vos droits, j'aimerais attirer l'attention du Comité sur un article que j'ai lu dans l'*Albertan* du 9 juin. M. Carpenter est né à Sachs Harbour sur l'île de Banks, est un nouveau diplômé de l'Académie de médecine. Ce docteur est d'origine esquimaude.

Il s'agit donc d'une réussite fort importante. Je tiens à le féliciter. J'en profite aussi pour dire à la population autochtone qu'ils doivent tirer profit du système d'éduca-

[Text]

like to see Dr. Carpenter return to his people and be a good leader for his people and that others, who get educated within the system if they want to fight for their democratic rights, can do it on that basis of equality where the white man will not say that these people are not capable.

Certainly this proves that they are just as capable of getting the highest education, and I wish you every success in this respect.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Senator Yuzyk.

I now want to thank very much, Mrs. Semmler and Miss Cournoyer, for their brief and for the extended questioning period that you have had. As I indicated, I did allow the committee to go far beyond the normal rules that we apply because the subject is of such importance and it was a great opportunity to get further information on the subject first hand. Thank you very much.

We will now proceed to the last brief that we have and that is to be presented by Mrs. Cynthia Hill. Mrs. Hill, please.

• 2250

Mrs. Cynthia Hill (Inuvik, N.W.T.): Thank you very much. I appreciate being here. I am speaking on my own behalf, but I hope it will be of interest to everybody here.

We have been discussing the rights of people and the issue I am bringing up in my brief is that no matter what you write into a Canadian constitution, if you do not put into it a means whereby these laws can be enforced, then I think perhaps you are wasting your time. Therefore, the title of my brief is "Effective Justice Through Constitutional Enforcement", and I now will read my brief.

In the Canadian Bill of Rights it is declared that in Canada there have existed and shall continue to exist without discrimination by reason of race, national origin, colour, religion or sex the following human rights and fundamental freedoms namely: the right of the individual to life, liberty, security of the person and enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except by due process of law.

In the provinces and the territories there are laws and practices stating, as in the Northwest Territories Fair Practices Ordinances of November 1966, that every man and woman is free and equal in dignity and rights.

However, despite federal, provincial and territorial statements ensuring human equality, denying discrimination based on sex, such discrimination based on sex does exist as in the employment practices of these governments which require a woman to prove her husband dead, divorced, infirm, not working, or incapable of work before she can become head of the household. This is not required of the male. His word as to whether or not he is head of the household is accepted without examination whereas the same equal opportunity is not allowed to women.

Therefore, no matter how brilliantly and courageously laws are written they are without value if they are

[Interpretation]

tion qui leur est offert embrassant tous les champs d'activités en ne se limitant pas à renforcer les leur. Je souhaite que le docteur Carpenter retourne à son peuple et en soit un digne chef. Je souhaite aussi que d'autres autochtones éduqués dans le cadre de notre système scolaire puissent se battre pour obtenir leurs droits démocratiques sur un pied d'égalité avec l'homme blanc qui ne s'aviserait pas de les traiter en inférieurs.

Cet éminent succès prouve sans contredit que la population autochtone peut aussi bien que d'autres atteindre les sommets de l'éducation, et je vous souhaite le plus grand succès dans votre entreprise.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Je vous remercie beaucoup, sénateur Yuzyk.

Je tiens aussi à remercier madame Semmler et mademoiselle Cournoyer pour leur brillant exposé et pour la période de questions qui s'est passablement étirée. J'ai permis au Comité de dépasser les règles normales du jeu parce que le sujet revêt une telle gravité et une telle importance que nous avons profité de cette occasion unique d'obtenir des renseignements plus poussés sur un sujet aussi important. Je vous remercie beaucoup.

Passons maintenant au dernier mémoire que nous présentera madame Cynthia Hill. Madame Hill, à vous la parole.

Mme Cynthia Hill (Inuvik, Territoires du Nord-Ouest): Je vous remercie beaucoup. Je suis heureuse d'être parmi vous aujourd'hui. C'est à titre personnel que j'exprime mon point de vue mais j'espère que je saurai intéresser l'auditoire.

Nous avons parlé des droits de la population. Quant à moi, je soutiens dans mon mémoire que la Constitution canadienne n'a aucune chance si vous n'y intégrez pas les moyens de renforcer ses lois. A vrai dire, vous perdez votre temps. Vous comprendrez maintenant le titre de mon mémoire: «Justice efficace grâce à la mise à exécution constitutionnelle». Je vous en fais maintenant lecture.

Dans la déclaration canadienne des droits de l'homme, il est mis que le Canada existe depuis toujours et continuera d'exister sans jamais faire preuve de discrimination de race, d'origine nationale, de couleur, de religion ou de sexe en raison des droits humains et des libertés fondamentales suivantes: le droit d'une personne à la vie, à la liberté, la sécurité d'une personne et son titre à la propriété, et le droit de n'en pas être privé sauf par un procédé juridique établi.

Les provinces et les territoires ont des lois et des pratiques qui déclarent, comme on le trouve dans les décrets des justes pratiques des Territoires du Nord-Ouest, de novembre 1966, que tout homme et toute femme est libre et jouit de la même dignité et des mêmes droits.

Toutefois, en dépit des déclarations fédérales-provinciales et territoriales assurant l'égalité des personnes, récriminant contre la discrimination fondée sur les sexes, une telle discrimination sexuelle existe dans les pratiques d'emploi de ces gouvernements exigeant d'une femme qu'elle fasse la preuve de la mort de son mari, de son divorce, de son infirmité, de son absence dans la popula-

[Texte]

enforced and interpreted as the example described. There must be an assurance that those responsible for enforcing and interpreting the law of the land do not in fact enforce their private views.

Justice through law should be accorded to all. Many are often kept in silence by fear by speaking up the little they have will be taken away. This resulting servitude is the status of some in our society.

Therefore as it is recognized in the Canadian Bill of Rights that men and women remain free only when freedom is founded upon respect for moral and spiritual values and the rule of law, it is requested that the Canadian Committee on the constitution ensure effective justice through the establishment of a judiciary strong enough to ensure constitutional enforcement.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mrs. Hill. The first questioner for the Committee is Mr. Pierre De Bané, Member of Parliament for Matane.

Mr. De Bané: I would like, Mrs. Hill, to congratulate you for your brief, but I think there is some misunderstanding here. The end of your brief states that you would like to have the establishment of a judiciary strong enough to ensure the constitutional enforcement.

The problem is that the Canadian Bill of Rights is not part of our constitution, and if it were in, you can be sure the judiciary would apply it, but it is not in.

Mrs. Hill: Then perhaps we will see to it that you will put it in.

Mr. De Bané: Yes. Do you agree with the position of the whole municipal council which is not interested in putting in the constitution rights for the natives.

Mrs. Hill: I believe if the Canadian Bill of Rights is written, there should be no discrimination based on race, sex, colour or national origin.

• 2235

Mr. De Bané: Yes, but you see, what I have noticed myself travelling across the country, is that when the majority speak, it pays, we do not have to have the rights of the minorities protected in the constitution. For instance, I will just give you an example. When we speak

[Interprétation]

tion active et de son incapacité de travail avant qu'il lui soit permis de devenir chef de famille. On n'en exige pas tant de l'homme. Sa parole l'instituant chef de famille est acceptée sans examen alors que la même chance est refusée aux femmes.

Il s'ensuit donc que les lois soient courageusement et brillamment rédigées dans la Constitution, elles n'ont aucune valeur si elles sont exécutées et interprétées comme dans l'exemple que je vous ai donné. Il faut qu'on nous donne l'assurance que ceux qui sont chargés de l'interpréter et de la faire passer dans la pratique ne mettent pas à exécution leurs théories personnelles.

Grâce à la Loi, la justice doit être offerte à tous. Plusieurs personnes ont brillé par leur silence parce qu'ils avaient peur qu'en s'avancant un peu ils perdraient tout ce qu'ils avaient gagné, ce qui donna lieu au statut d'esclave dont sont affublées certaines personnes de notre société.

Or, la déclaration canadienne des droits de l'homme reconnaît que les hommes et les femmes maintiennent leur liberté uniquement si celle-ci est fondée sur le respect des valeurs morales et spirituelles et sur l'application de la justice, nous demandons instamment au Comité canadien sur la constitution d'assurer une justice efficace en établissant un groupe de spécialistes juridiques suffisamment puissants pour assurer la mise en vigueur constitutionnelle.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Je vous remercie beaucoup, madame Hill. Notre premier interrogateur est nul autre que M. Pierre De Bané, député de Matane.

M. De Bané: Je tiens à vous féliciter, madame Hill pour votre mémoire mais je crois que nous ne nous comprenons pas très bien. La fin de votre mémoire déclare que vous souhaiteriez qu'on établisse un groupe de spécialistes juridiques suffisamment puissant pour assurer la mise en vigueur constitutionnelle.

Cependant, la déclaration des droits de l'homme ne fait pas partie de notre Constitution et c'est en cela que réside la difficulté. Si la déclaration des droits de l'homme faisait partie de la Constitution, vous pouvez être certaine qu'il y aurait mise à exécution de la Loi, mais malheureusement ce n'est pas le cas.

Mme Hill: Eh bien nous verrons à ce que vous l'insériez.

M. De Bané: Oui, vous rangez-vous du côté de l'ensemble du Conseil municipal qui n'a aucunement à cœur de faire entrer les droits de la population autochtone dans la Constitution?

Mme Hill: Si l'on rédige la déclaration canadienne des droits de l'homme, je crois fermement qu'il ne doit pas y avoir de discrimination fondée sur la race, le sexe, la couleur ou l'origine ethnique.

M. De Bané: Oui, mais voyez-vous, ce que j'ai remarqué moi-même, en voyageant d'un bout à l'autre du pays, est que lorsque la majorité parle, elle déclare: «Il n'est pas nécessaire que les droits des minorités soient protégés par la constitution.» Je voudrais vous donner simplement

[Text]

in some English-speaking provinces about protecting the rights of the French speaking in the constitution, they ask, why should it be that way.

But when we go into the Province of Quebec, it is the English-speaking minority, because they are a minority. They insist on having their rights protected in the constitution. This is why I think that a civil right is a right which is not given to you, but a right that cannot be taken away from you. It is in that sense that I think the rights of a small minority, as of the Eskimos and the Indians, should be protected in the constitution, so no one can take them away from them.

Mrs. Hill: I can only say to you that from the little bit I have studied in constitutional law, I think you must give credit to the majority, and I think that the majority in this country and a majority in other lands where common law has developed and there are constitutions, every assurance is taken that the minority will be taken care of. If the minority is not protected, starting with the smallest person, then pretty soon it is going to be up to you to be discriminated against. Your time will come, and I think that you will find that in a constitutional system it is very important that the smallest man be protected, and I think this is one of your responsibilities.

Mr. De Bané: But I think you are speaking about how people should ideally behave. The way I have been reading the history of my kind, I have seen exactly the contrary, because the majority is usually very intolerant of its minorities. And speaking as a Quebecker, I think we have been very intolerant for our native people in our province, and now the English-speaking minority in my province has just fears for its own rights because it is a minority.

As I look at history, I see exactly the contrary to what you see, that usually the majority has not been that respectful of the rights of the minorities. I would, like you, hope that they will one day.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. De Bané. The next questioner for the Committee will be Dr. Mark MacGuigan who is the Joint Chairman of the Committee and member of Parliament for Windsor-Walkerville.

Mr. MacGuigan: Mrs. Hill, I just wanted to ask you for an explanation of your third paragraph. I do not really understand how it is that employment practices of government require a woman to prove her husband dead, divorced, infirm and so forth, before she can become head of the household. I do not understand the relationship between employment and being head of the household.

Mrs. Hill: What I am trying to point out is that in employment practices women are not treated in the same manner or given the same opportunity for a straight

[Interpretation]

un exemple. Lorsque nous déclarons dans certaines provinces anglophones qu'il faut protéger les droits des francophones à l'intérieur de la constitution, ils nous demandent pourquoi il faut qu'il en soit ainsi.

Mais lorsque nous nous rendons au Québec, il s'agit de la minorité anglophone, car les anglophones y sont en minorité. Ils insistent pour que leurs droits soient protégés par la constitution. C'est pourquoi je crois qu'un droit civil est un droit qui ne vous est pas donné, mais c'est un droit qui ne peut pas vous être retiré. C'est dans ce sens que je dis que les droits d'une petite minorité, comme c'est le cas des Esquimaux et des Indiens, devraient être protégés par la constitution, de sorte que personne ne pourrait leur retirer ces droits.

Mme Hill: Je ne peux que vous dire ceci, compte tenu de la petite étude que j'ai faite du droit constitutionnel: Je crois que vous devez accorder votre confiance à la majorité, et je crois que la majorité dans notre pays et une majorité dans d'autres pays où le droit commun s'est élaboré et où il y a des constitutions, tous les moyens sont pris pour s'assurer que l'on tiendra compte des droits de la minorité. Si la minorité n'est pas protégée, en partant avec les citoyens du plus bas étage, eh bien très tôt il vous arrivera à vous-même d'être l'objet de discrimination. Votre tour viendra et je crois que vous vous rendrez compte que dans un système constitutionnel il est très important que l'individu du plus bas étage soit protégé et je crois que c'est l'une de vos responsabilités.

M. De Bané: Mais je crois que vous parlez du comportement idéal que les citoyens devraient adopter. Ce que j'ai pu lire dans l'histoire des Canadiens français, j'ai vu exactement le contraire car la majorité est habituellement très intolérante en ce qui a trait à ses minorités. Et prenant la parole à titre de Québécois, je crois que nous avons été tout à fait intolérants pour les autochtones de notre province et que maintenant la minorité anglophone de ma province éprouve des craintes tout à fait justifiées en ce qui a trait à ses propres droits puisqu'il s'agit d'une minorité.

Lorsque j'étudie l'histoire, je vois exactement le contraire de ce que vous voyez, c'est-à-dire qu'habituellement la majorité n'a pas été tellement respectueuse des droits des minorités. Je suis porté à espérer, comme vous, que cela se produira un jour.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur De Bané. Le prochain membre du comité à poser des questions sera M. Mark MacGuigan qui est coprésident du Comité et député de Windsor-Walkerville.

M. MacGuigan: Madame Hill, je veux simplement vous demander une explication en ce qui a trait au troisième paragraphe de votre mémoire. Je ne comprends vraiment pas comment il peut être inscrit dans les méthodes touchant l'emploi au sein du gouvernement qu'une femme doive prouver que son mari est mort, divorcé, infirme ou autre, avant qu'elle puisse devenir chef du ménage. Je ne comprends vraiment pas le rapport qu'il peut y avoir entre un emploi et le fait de devenir chef du ménage.

Mme Hill: J'essayais simplement de souligner le fait que dans les méthodes touchant l'embauche, les femmes ne sont pas traitées de la même manière ou n'ont pas la

[Texte]

answer. They will look behind the answer rather than taking what the woman will say, whether or not she is head of the household. This is the usual practice with the two governments that I am familiar with, which would be territorial and federal.

Mr. MacGuigan: But is there any connection between being head of the household and getting a job?

Mrs. Hill: In the Canadian government—I will speak of the federal government—I do not believe you will find that any woman who has a husband and children is classified as head of the household. They are few and far between, if there are any.

Mr. MacGuigan: I still do not quite grasp this; there must be some link that I am missing. Are you saying that a woman who is married would not be employed by the federal government?

Mrs. Hill: She will be employed by the federal government, but the situation if she wants to be declared as head of the household, and if she has a husband...

Mr. MacGuigan: Yes, but I am not aware that in any circumstances the federal government declares people head of the household except for purposes of census. I do not understand this concept.

Mrs. Hill: All right. Living in the North, if a federal department wanted to hire—say at the hospital somebody is a technician in radiology, and there was a married woman who applied for this job and she had a husband and children, and when she would come to apply for this job she would not be able to work in Inuvik because she would not be entitled to housing accommodation unless she is head of the household.

Mr. MacGuigan: I see. So it is a question of housing that is involved in this. Is it?

Mrs. Hill: That is right. It is how a woman has a right to be head of the household.

Mr. MacGuigan: Yes.

Mrs. Hill: And in that way married women really have not the opportunity to work in the North.

Mr. MacGuigan: Yes.

Mrs. Hill: At least married women with specific skills such as a radiologist.

Mr. MacGuigan: This is something which we in the South are not familiar with. So this is what I was trying to understand. I think I now see what you are driving at.

Mrs. Hill: What I am driving at is discrimination and what I am trying to say is that either the law should say

[Interprétation]

même occasion face à une réponse directe. Les personnes vont aller plus loin que la réponse donnée plutôt que d'accepter la parole de cette personne, à savoir si elle est ou non chef de ménage. Il s'agit là d'une méthode habituelle au sein des deux gouvernements que je connais, il s'agit ici du gouvernement territorial et du gouvernement fédéral.

M. MacGuigan: Mais y a-t-il un rapport entre le fait d'être chef de ménage et le fait d'obtenir un emploi?

Mme Hill: Au sein de la Fonction publique canadienne, je veux parler du gouvernement fédéral, je ne crois pas que vous trouverez une seule femme qui a un mari et des enfants qui soit classée comme étant chef de ménage. Il y en a très peu, ceci en admettant qu'il y en ait.

M. MacGuigan: Je ne comprends pas encore très bien tout ceci; il doit y avoir quelque chose que je ne saisis pas. Est-ce que vous dites qu'une femme qui est mariée ne saurait trouver un emploi de la Fonction publique fédérale?

Mme Hill: Elle pourrait trouver un emploi au sein de la Fonction publique fédérale, mais la situation laquelle je fais allusion est que si elle désire être classée comme chef de ménage, et s'il a un mari...

M. MacGuigan: Oui, mais je ne connais aucune circonstance dans laquelle le gouvernement fédéral classe les personnes comme étant chefs de ménage, sauf aux fins de recensement. Je ne comprends donc pas le concept que vous énoncez.

Mme Hill: D'accord. Demeurant dans le Nord canadien, si le ministère fédéral désire engager, disons à l'hôpital territorial quelqu'un qui soit un technicien en radiologie, et qu'il y ait une femme mariée qui pose sa candidature pour ce poste et qu'elle ait un mari et des enfants, et quand elle viendra pour poser sa candidature pour cet emploi elle ne serait pas capable de travailler à Inuvik parce qu'elle n'aurait pas droit à un logement à moins qu'elle soit chef de ménage.

M. MacGuigan: Je vois. Il s'agit donc d'une question de logement au fond de tout cela. N'est-ce pas?

Mme Hill: Cela est exact. Il s'agit de déterminer comment une femme a le droit d'être classée comme chef de ménage.

M. MacGuigan: Oui.

Mme Hill: Et de cette manière, les femmes mariées n'ont vraiment aucune occasion de travailler dans le Nord canadien.

M. MacGuigan: Oui.

Mme Hill: Du moins les femmes mariées qui présentent des qualifications précises comme celles de radiologiste.

M. MacGuigan: C'est quelque chose avec laquelle nous, du Sud, ne sommes pas tellement au courant. Et c'est vraiment ce que j'essayais de comprendre. Je crois que je vois maintenant ce que vous voulez dire.

Mme Hill: Ce que je veux dire, c'est qu'il y a de la discrimination et aussi que la loi devrait spécifier qu'il y

[Text]

that there is discrimination or there is no discrimination and if women are not treated in the same manner as men for one reason or another I do not...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Well, your general point was clear but I did not understand your example.

Mrs. Hill: My main point is that the law should be enforced.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes, thank you. Mr. Lachance, member from Montreal, Lafontaine.

Mr. Lachance: May I ask a supplementary question? Is the head of a household getting a better salary in the Northwest Territories for the same job?

Mrs. Hill: Yes, basically if you look to the benefits that are derived to somebody as head of the household they do receive a better salary because of the benefits that ensue to somebody for being the head of the household.

Mr. Lachance: What are these benefits exactly?

Mrs. Hill: Well, if a man comes into the Northwest Territories with a family he is entitled to housing, is he not? In fact, if anybody whether he is a northerner or whoever is employed in the north they are entitled to housing, but only if he is head of the household. If you are not the head of a household you are not entitled to northern housing. There are other benefits that also ensue to the head of the household.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Lachance. Mr. Allmand, member of Parliament for Notre-Dame-de-Grace, Quebec.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I have a brief question on the same point, too. Say a woman is divorced and has custody of all her children and therefore she is head of that household—there is no husband involved—or she is a widow. Would she be considered head of the household and get the job and the house?

Mrs. Hill: Yes, that is right. As I said you have to prove that your husband is either dead or divorced or is incapable of working. You are right, but a married woman is not entitled to the same.

Mr. Allmand: Say it is a single woman.

Mrs. Hill: Single women have come to Inuvik and then had housing as a single person and when they married they were no longer eligible for an apartment and we have had teachers marry pilots and the pilots did not have housing and the women were not allowed to stay in the house; therefore, they have had to move out of Inuvik.

Mr. Allmand: I still have a difficulty. If the husband and the wife are together and they are living in Inuvik, the husband has a house already, I presume, unless he is unemployed.

[Interpretation]

a discrimination ou qu'il n'y en a pas et que si les femmes ne sont pas traitées de la même manière que les hommes pour une raison ou pour une autre, je ne veux pas...

Le coprésident (M. MacGuigan): D'une façon générale, votre point était clair mais je n'ai pas compris votre exemple.

Mme Hill: Ma question principale, c'est qu'il faudrait que la loi soit mise en application et respectée.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, merci. Monsieur Lachance, député de Montréal, Lafontaine.

M. Lachance: Puis-je poser une question complémentaire? Est-ce que le chef de famille obtient un meilleur salaire dans les Territoires du Nord-ouest pour le même travail?

Mme Hill: Oui, fondamentalement, si vous examinez les avantages que retire quelqu'un comme chef de famille, ils ont un meilleur salaire car ils ont des avantages à titre de chefs de famille.

M. Lachance: Quels sont ces avantages exactement?

Mme Hill: Si une personne se rend dans les Territoires du Nord-ouest avec une famille, il a droit à un logement, n'est-ce pas? En fait, n'importe qui qui est une personne du Nord et qui est employé dans le Nord a droit à un logement, mais seulement s'il est chef de famille. Si vous n'êtes pas chef de famille, vous n'avez pas droit à ces logements. Il y a d'autres avantages qui résultent du titre de chef de famille aussi.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Lachance. Monsieur Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, Québec.

M. Allmand: Monsieur le président, je voudrais vous poser une courte question à ce sujet. Supposons qu'une femme soit divorcée et ait la garde de ses enfants et que, par conséquent, soit chef de famille—il n'y a pas de mari ou il s'agit d'une veuve. Est-ce qu'elle serait considérée comme chef de famille et obtiendrait l'emploi et la maison?

Mme Hill: Oui, c'est exact. Comme je l'ai dit, il faut que vous prouviez que votre mari soit mort ou divorcé ou incapable de travailler. Vous avez raison, mais une femme mariée n'a pas les mêmes droits.

M. Allmand: S'il s'agit d'une célibataire.

Mme Hill: Des célibataires sont venues à Inuvik et ont eu des logements comme célibataires et lorsqu'elles se sont mariées, elles n'avaient plus le droit à un appartement et nous avons eu des professeurs qui se sont mariées avec des pilotes et les pilotes n'ont pas eu de logement, les femmes n'avaient pas droit de rester dans la maison où elles étaient. Par conséquent, elles ont dû partir d'Inuvik.

M. Allmand: Il y a toujours une difficulté qui se pose pour moi ici: si le mari et la femme vivent ensemble à Inuvik, le mari a déjà une maison, je suppose, à moins qu'il ne soit en chômage.

[Texte]

Mrs. Hill: Not unless he is a civil servant. There are very many difficulties that other people have brought out to you about the problem of housing in the North.

Mr. Allmand: Oh I see. I get your point. The husband might have a house but if the wife wants a job to get into one of these special types of housing she has difficulty getting the job to get the housing.

Mrs. Hill: That is right but I really do not want to...

Mr. Allmand: It revolves around the question of housing really.

Mrs. Hill: The main issue that I have brought up is for the enforcement of law. I did not really mean to get into specifically this issue of housing, I used it as an example.

Mr. Allmand: Yes, why I had the same problem as Mr. MacGuigan in the first place because in Ottawa, for example, where there are a lot of federal civil servants they never ask that question. As a matter of fact, in the Parliament Buildings we have lots of married women working and we never ask them whether they are married, single or heads of household or anything and they get jobs. But I guess this must be something particularly in the North and thank you for bringing this to our attention.

Mrs. Hill: I would like to bring out one other point that was brought up earlier, the fact that there are laws and these laws are not enforced, but people are, in fact, encouraged to break the law and I would like to again reaffirm the statement that was made earlier. The laws should be changed to suit the particular needs whereas people are allowed, say, to hunt certain animals or birds during certain seasons; this should be allowed, but certainly to encourage people to break the law in one area certainly encourages people, perhaps, to break it in another area. I think it breaks down their respect for the law.

Mr. Allmand: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you Mr. Allmand. Mrs. Hill I would ask you to stay for a few moments yet. We will see if anyone in the audience wants to participate who might have some questions that they would want to ask of you as well. So we are back then to the hall to see if anyone would now like to come forward either to speak on this subject or on any other subject affecting the constitution or northern matters. Anyone in the audience?

Mr. Tom Yate (Inuvik, N.W.T.): Mr. Chairman, I have lived in Inuvik seven years and I have seen wonderful improvements as far as the education system is concerned regardless of all the derogatory remarks you have heard about it. I have taken active participation in scouting and some of the boys who have been in the scouts under the jurisdiction of scouts who have worked with me have seen these boys go on to university. Not only have we got Noah Carpenter as a doctor, we have a young man named Hanson, who was born in Aklavik,

[Interprétation]

Mme Hill: Non, à moins qu'il soit fonctionnaire. Il y a bien des difficultés que d'autres personnes vous ont indiquées au sujet du problème du logement dans le Nord.

M. Allmand: Je vois. Je comprends ce que vous voulez dire. Le mari a peut-être une maison mais si sa femme veut un emploi pour entrer dans ces genres de logements spéciaux, elle a des difficultés à obtenir un emploi pour obtenir le logement.

Mme Hill: C'est exact, mais je ne veux pas réellement...

M. Allmand: Ceci tourne autour de la question du logement en fait.

Mme Hill: La question en cause principale que j'ai soulevée, c'était le respect de la loi. Je ne voulais pas parler particulièrement des logements, je l'ai cité comme exemple.

M. Allmand: Oui, la raison pour laquelle j'ai rencontré le même problème que M. MacGuigan à l'origine, c'était à Ottawa, par exemple, où il y a beaucoup de fonctionnaires fédéraux. On ne pose jamais cette question. En fait, dans les édifices du parlement, il y a beaucoup de femmes mariées qui travaillent et on ne leur demande jamais si elles sont mariées, célibataires ou chefs de famille ou quelque chose comme cela et elles obtiennent des emplois. Mais je suppose que ceci est particulier au Nord et je vous remercie d'avoir attiré notre attention à ce sujet.

Mme Hill: Je voudrais indiquer quelque chose d'autres qui a été soulevé antérieurement, c'est-à-dire qu'il y a des lois et que ces lois ne sont pas respectées mais, en fait, les gens se voient encouragés à violer la loi et je voudrais réaffirmer cette déclaration on qui a été faite plus tôt. Les lois devraient être modifiées pour s'adapter à des besoins particuliers alors que les gens ont le droit par exemple de chasser certains animaux ou oiseaux pendant certaines saisons; ceci devrait être permis, mais encourager les gens à violer la loi dans un domaine les encourage très certainement à la violer dans une autre domaine. Je crois que ceci leur enlève le respect de la loi.

M. Allmand: Merci.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Allmand. Je voudrais vous demander, madame Hill, de rester encore un instant. Nous allons voir si dans l'auditoire il y a des personnes qui veulent participer et vous poser des questions aussi. Par conséquent, nous allons voir dans la salle si quelqu'un veut s'avancer, soit pour parler à ce sujet ou pour parler sur d'autres sujets qui touchent la constitution ou les affaires du Nord. Y a-t-il quelqu'un qui veut parler?

M. Tom Yate (Inuvik, Territoires du Nord-Ouest): Monsieur le président, j'ai vécu pendant sept ans à Inuvik et j'y ai vu des améliorations merveilleuses en ce qui concerne le système d'éducation en dépit de toutes les remarques négatives que vous avez entendues. J'ai été un scout actif et quelques uns des garçons qui ont travaillé avec moi ont vu ces scouts aller à l'université. Nous n'avons pas seulement Noah Carpenter comme docteur, nous avons un jeune homme qui s'appelle Hansin et qui est né à Aklavik qui était le premier ingénieur régional adjoint.

[Text]

who was the first assistant regional engineer. We have other native boys who are out of university now. I think we do underestimate the value of the education.

I think we can see in the next generation coming these young men being the leaders of the North and of the native people. When I came up to Inuvik I came up with one purpose and that was to train someone to take my job. If you went around to all the men who have been in Inuvik and the women who are working for federal and territorial governments, the main aim of these people is to train native northerners to take the positions that they are getting. We do get a lot of insults about the whites from the South and imposing our ideas on them which is not always true. A good many people who come up here come up with that main reason to do the best for the people who are one and all Canadian. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Yate. Is there anyone else in the audience who would like to come forward at this time?

Mr. Brian Cousins (Inuvik, N.W.T.): I have been a resident in the Territories now for approximately seven years. I do not want to keep this meeting dragging on just sort of countering one point with another. Certainly in Inuvik and to a large extent in other settlements as well that I have been in in the Northwest Territories, it would be quite accurate to say that most of the people from the South who are working in those communities have come up North for one purpose, that is to make money, to get jobs which they cannot get elsewhere, and generally to benefit themselves. That is harsh and yet it is not necessarily to be condemned because people generally do this everywhere. No matter where you are in the country people look out for themselves. It would be wrong to leave any impression that there is a great number of people up here who have come up with a humanitarian cause or anything of that sort. It is simply not the truth.

I lived in Saskatchewan before I came North. I lived in communities that were surrounded by Indian reserves. I have since become related to a number of people who live on Indian reserves in that province and I have had the opportunity to see what has happened to the aboriginal people, the Indian people in Southern Canada. The Europeans who came to America led to their demise, to their status on the lowest rung of the ladder in Canadian society. From that experience and from the numerous reports by sociologists and anthropologists we no longer have the excuse that we can make a similar mistake again by excusing ourselves because we did not know what we were doing.

You can look around Southern Canada if you take the time, you can read these reports, and you will no longer be able to say we did not know what we are doing because basically you are doing the same damn thing in the North. You have done it already in Whitehorse. Go over there and see how the native people have been driven to the edges of that community. Sure you have your odd man who has become very successful in the white man's eyes but it is just tokenism I assure you and you are doing it now here.

[Interpretation]

Nous avons d'autres enfants indigènes qui sont maintenant sortis de l'université. Je pense que nous sous-estimons la valeur de l'éducation.

Je pense que bientôt ces jeunes seront les leaders du Nord et de la population indigène. Je suis venu à Inuvik avec un but précis. J'ai enseigné mon travail. Si vous alliez voir tous les hommes qui ont été à Inuvik et les femmes qui travaillent pour les gouvernements fédéral ou territorial, vous verrez que la tâche principale est d'enseigner aux indigènes du Nord leur travail. Les blancs du sud nous insultent beaucoup, qui disent que nous voulons leur imposer nos idées. Ce n'est pas toujours vrai. Bien des gens qui viennent au nord le font afin de travailler pour le mieux de la population canadienne. Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Yate. Est-ce qu'une autre personne du public aimerait prendre la parole?

M. Brian Cousins (Inuvik, Territoires du Nord-Ouest): Depuis bientôt sept ans je réside dans les Territoires. Je ne voudrais pas faire traîner en long cette discussion. On peut certainement dire qu'à Inuvik et à un certain degré dans d'autres lieux que j'ai vus dans les Territoires du Nord-Ouest, les gens sont venus du Sud avec un but, c'est-à-dire faire de l'argent. Ils sont venus pour obtenir des postes qu'ils ne peuvent pas avoir par ailleurs et pour profiter. C'est une vérité brutale, mais pas nécessairement négative parce que c'est partout comme ça. Partout dans ce pays les gens sont égoïstes. Il ne faudrait pas créer la fausse impression qu'un grand nombre de gens sont venus ici pour des raisons humanitaires ou quelque chose dans ce genre. Cela n'est simplement pas vrai.

Avant de venir au Nord, j'ai vécu en Saskatchewan, j'ai vécu dans des communautés qui sont entourées de réserves indiennes. J'ai fait connaissance avec un certain nombre de gens qui ont vécu dans des réserves indiennes dans cette province et j'ai pu observer ce qui arrive aux indigènes, aux Indiens du Canada du Sud. Les Européens qui sont venus aux Amériques les ont relégués à la dernière échelle de la société canadienne. Cette expérience ainsi que les multiples rapports de sociologues et d'anthropologues font que nous ne pouvons plus nous excuser avec notre ignorance de ce qui est l'acte passé.

On peut voyager dans le Sud du Canada, on peut lire ces rapports si l'on prend le temps, ensuite on ne peut plus dire que nous ne sachions pas ce que nous faisons, parce qu'au fond on fait la même chose dans le nord. C'est déjà fait à Whitehorse. Allez-y et regardez comment les Indiens de cette communauté ont été traités. Évidemment, il y en a toujours un qui est devenu très grand aux yeux des blancs, mais ce n'est que du fétichisme, je vous assure, et on y fait maintenant la même chose.

Il faut plus qu'un D^r Carpenter pour enlever le poids fantastique des entreprises gigantesques qui viennent dans ce pays; ils changent tout le mode et les valeurs de la vie et relèguent à nouveau certains gens en bas de cette échelle comme c'était le cas dans le Sud. Un homme et même plusieurs hommes comme le D^r Carpenter ne peuvent certainement pas contrebalancer ces forces ou ces grandes institutions qui sont pour la plupart des

[Texte]

It takes more than a Dr. Carpenter to balance the fantastic weights of the giant corporations that are coming into this country, are changing the whole way of life and values and are putting many people again on the bottom rung of the ladder as you did in the South. One man or even a few men like Dr. Carpenter certainly cannot balance these great forces or these great institutions, multinational corporations to a large degree. To me the only institution in this country that can balance the tremendous power of such organizations is the federal government. We always pass the buck. I pass the buck to the local government man and he passes the buck up the ladder to his superiors and it goes right up until it comes to you.

You cannot start passing the buck back to Dr. Carpenter or back to anybody because you, the federal government, are the only people who can counter the actions that are taking place while we follow the same bloody path that you followed down South. You are doing it a little bit more discreetly but basically the result is the same.

All I am here to say, really, is that the responsibility lies with you. When you are through spending the large amounts of money you are on these sessions and you go back to Ottawa to make up your final reports, just remember that the future of many people in one way or another lies right with you. Please do not pass the buck. Remember that you are the only force that can balance those who are ruining the lives of many people. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Cousins. I think you have expressed a point of view which the members of the Committee will take heed of and which certainly the hearings tonight will have brought very much to their attention.

Are there any other people in the audience who wish to participate?

Mr. Richard M. Hill (Mayor of Inuvik): I would like to be almost the wind-up speaker, in that certainly when we run a council session we never go beyond 10 o'clock because then tempers get a little frayed and you really do not get much done. I can only assume that by your temperament in Ottawa, you are accustomed to long hours. We hear about that, so your perseverance is to be commended, but it might not be very productive.

In a wind-up sense, I would speak as a responsible elected person here in Inuvik, who happens to be elected by a majority of people of aboriginal descent, and who happens to speak of a development platform, namely that we become a viable part of Canada. Also, to answer Mr. De Bané who left an intonation or a hypothetical question, is it not sad to be born an Indian or an Eskimo in Inuvik? I only wish you would get out and find out for yourself. I think this is a misleading statement, and I would hesitate to have it go abroad.

I would like also to speak about your comment that our town Council did not speak on aboriginal rights. I speak as a responsible mayor and say what I have been instructed to say. I was not asked to speak on aboriginal rights; therefore, I did not. On the Council, Mrs. Semmler, if she felt it was the Council's responsibility, could have brought up the subject; she did not. Also, we

[Interprétation]

entreprises multinationales. Pour moi, la seule institution dans ce pays qui peut contrebalancer le pouvoir immense de ces organisations est le gouvernement fédéral. Mais nous nous repassons toujours les problèmes. Je repasse les problèmes aux représentants du gouvernement local, qui le repasse à son supérieur et ainsi de suite, jusqu'à vous.

Vous ne pouvez pas le repasser au D^r Carpenter ou quelqu'un d'autre, parce que vous, le gouvernement fédéral, est la seule personne qui peut équilibrer les événements qui ont lieu pendant que nous suivons le même maudit chemin que vous avez pris dans le Sud. Nous le faisons d'une manière plus discrète mais le résultat est fondamentalement le même.

Tout ce que j'ai à dire c'est que la responsabilité est la vôtre. Lorsque vous avez dépensé toutes ces sommes d'argent pour ces conférences pour revenir à Ottawa et faire vos rapports finaux, rappelez-vous que l'avenir de beaucoup de gens dépend d'une manière ou d'une autre de vous. S'il vous plaît, ne repassez pas vos problèmes à quelqu'un d'autre. Rappelez-vous que vous êtes la seule force qui puisse contrebalancer ceux qui ruinent la vie de beaucoup de gens. Merci.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Cousins. Je crois que vous avez exprimé un point de vue que les députés du Comité respecteront.

Est-ce que quelqu'un désire la parole?

M. Richard M. Hill (Maire de Inuvik): J'aimerais être presque le dernier orateur car après 10 heures les tempéraments s'échauffent un peu et on ne travaille pas beaucoup. Mais je suppose qu'à Ottawa vous avez l'habitude de travailler très tard. Nous le savons et trouvons votre persévérance louable, mais peut-être pas très productive.

Je voudrais vous parler de représentants élus de Inuvik qui ont été élus par une majorité de personnes de descendance indigène et qui aimeraient vous dire, en ce qui concerne notre développement, que nous devenons une partie viable du Canada. Et, pour répondre à M. De Bané qui a laissé suspendu une question hypothétique, n'est-ce pas triste d'être né Inuvik ou Esquimaux à Inuvik? J'aimerais que vous trouviez vous-même la réponse. Je pense que c'est une déclaration mal intentionnée, et j'hésiterais à l'exprimer.

En outre, vous avez dit que notre conseil de ville n'a pas parlé des droits des indigènes. Je parle en tant que maire responsable et vous dit ce dont on a donné la solution. On ne m'a pas demandé de parler des droits des indigènes; donc, je ne l'ai pas fait. Si M^{me} Semmler pense que c'était la responsabilité du conseil elle aurait pu soulever le problème, elle ne l'a pas fait. J'aimerais que vous regardiez ces gens qui ont parlé ce soir comme M^{me} Semmler qui est la directrice de notre magasin artisanal

[Text]

would like you to look at people who have spoken to you tonight, such as Mrs. Semmler who is manager of our craft shop across the street, Mrs. Cournoyer who is manager of the local CBC station—I would ask if she invites you to visit her home on the hill. It is a far superior home to the one that I live in.

The message is, life is not simple. There is change in the North. I would ask that you would embody in a constitution of Canada a flexibility for change, and in effect stick to basic tenets which will allow movement of principle of development of a common law basis which will change with the times. Certainly what was true 20 years ago is not true today here in the North, and undoubtedly there will be a great change in the future.

So I thank you again very much for coming, and we appreciate it. It is very significant that you, as a parliamentary group, have come as far North as Inuvik to deal with all of the people of Canada. We thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. De Bané.

Mr. De Bané: To answer the Mayor, I would like to say first that it is because he referred to me personally. So I...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. De Bané, I trust you are not going to start a debate or...

Mr. De Bané: Not at all. He recalled to us that he was there to convey the resolution of the whole Council.

I think you have noticed that I have never referred to you. I referred to the Council, which unanimously passed this resolution.

I never referred to the mayor. I referred to the Council. When you said, "Look to Inuvik", this is what I have been doing since I arrived. I have seen two sorts of houses, and I asked for an explanation and I was given one which, of course, is unacceptable, and this is all. I think Father Adam asked to say a word.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Did you wish to speak, Father Adam?

Rev. J. Adam: I wish to speak about women's rights.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I was not aware, Father Adam, that you had joined "women's lib".

• 2315

Father J. Adam: I think Mrs. Hill had a good point, but I want to add my point too. Why is it that when the husband is done beating his wife and she calls the police the police will not come because the husband has locked the door and then the police are afraid to go in the house and save the wife? We have two women who were killed and many others who landed in the hospital with busted heads, and all the rest.

I would like to ask if you have the power to make an amendment to the law, if there is any law. I am not a

[Interpretation]

M^{lle} Cournoyer qui est la directrice de notre CBC local—est-ce qu'elle vous inviterait à visiter sa maison sur la colline—c'est une maison bien plus belle que la mienne.

C'est-à-dire, la vie n'est pas simple. Il n'y a pas de changement dans le nord. J'aimerais que vous entreriez dans la constitution du Canada la possibilité de changement et que vous vous teniez à des valeurs fondamentales qui permettraient le principe du développement sur une base légale qui changera avec le temps. Évidemment, ce qui était vrai il y a 20 ans, ne l'est plus aujourd'hui, ici, dans le nord, et certainement nous connaissons de grands changements à l'avenir.

Ainsi, je vous remercie, encore une fois d'être venu, nous apprécions cela. Il est très significatif pour nous, en temps que groupe parlementaire que vous soyez venu aussi loin que Inuvik pour traiter du problème du peuple canadien. Nous vous remercions beaucoup.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur De Bané.

M. De Bané: En ce qui concerne la réponse au maire, j'aimerais dire d'abord qu'il m'a cité personnellement. Ainsi...

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur De Bané, j'espère que vous n'allez pas commencé une discussion où...

M. De Bané: Pas du tout. Il nous a rappelé que sa présente ici visait à nous faire connaître la résolution du conseil entier.

Je crois que vous avez remarqué que je ne me suis jamais référé à vous. Je me suis référé au conseil qui a adopté cette résolution à un comité.

Je ne me suis jamais référé au maire. Je me suis référé au conseil. Lorsque vous avez dit «Regardez Inuvik» je ne peux que vous dire que je ne fais que cela depuis mon arrivée. J'ai vu deux sortes de maisons, et lorsque j'ai demandé une explication j'en ai reçu une qui est évidemment inacceptable, c'est tout. Je crois que le père Adam demande la parole.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Est-ce que vous voulez prendre la parole père Adam?

Rév. J. Adam: J'aimerais parler des droits de la femme.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Je ne savais pas que vous étiez devenu un membre du mouvement pour la libération de la femme, père Adam.

Rév. J. Adam: Madame Hill n'a pas tort mais j'aimerais également ajouter quelque chose. Comment se fait-il que lorsqu'un mari a fini de battre sa femme et que celle-ci appelle la police, la police n'intervient pas parce que le mari a verrouillé la porte et que la police hésite à entrer de force pour sauver la femme? Deux femmes ont déjà été tuées et bien d'autres ont dû être hospitalisées.

Y aurait-il moyen de modifier la Loi si telle qu'existe une telle Loi. Bien que n'étant pas juriste moi-même, j'estime cependant que devant la Loi une femme

[Texte]

lawyer, but there should be a law that the wife has equal rights and certainly a right to protection because the husband is always the stronger and she has not got a chance in a fight—maybe one or two wives have a chance, but as a rule it is the other way around. I would like you to take note of that and give at least the police the right to break into the house right away. The wife would not have to lay a charge but the husband would immediately be charged with assault. This is one thing I would like to see, because if the husband has been thrown in jail because his wife laid a charge, as soon as he gets out of jail he starts again and she gets more beatings. Perhaps he does not beat his wife, but he throws her out. Oh, this has happened. This is the truth. I know it because they come to me trying to find a place to sleep, or something. So, something should be done about this, and for that I am 100 per cent with the women's rights. Thank you very much.

Rev. Douglas Dittich: That is a tough act to follow. My name is Dittich. I am the Anglican minister and also the town councillor. I also object to closure, Mr. Mayor, as I am sure all good parliamentarians do.

As a town councillor I will make one comment about the hon. member from Quebec's insistence upon dealing with this subject of the town council and then I will go on to the comments I wish to make. I do not think the town council was elected to champion the rights of any particular group in the community, whether it is a majority or a minority. We were elected by all the people. We do not know who they were, actually, but I trust it was a cross-section, and all of us are working to do our best for the community as a whole and we are aware—as many of us have lived in this area for a long time—of the needs of the various groups of people and we do not have to delineate it in a constitution or in a resolution of the town council.

This is my point. Some six years ago, as was already pointed out, the Carrothers Commission, which is more formally known as the Advisory Committee on the Development of Government in the Northwest Territories, made a number of recommendations to the federal government and many of its recommendations have been carried out. This is what is always pointed out to us when we ask why is progress not a little more rapid. I have in front of me the recommendations of that advisory commission, and we have had many developments. We have our government in Yellowknife, we have had a massive infusion of personnel, buildings and so on into that place, and administration, and certainly we have had some benefits. However, I would suggest that if the Committee is not familiar with that report that it look at it and consider what things have not been done and whether the pace at which we are moving now is adequate enough to meet the needs of the people in this rapidly changing North of ours.

• 2320

One comment I see marked is that the Carrothers Commission wished the government to concentrate on economic development and opportunity for the residents of the North. We see lots of people who come in from the South making opportunities for themselves in the North,

[Interprétation]

doit bénéficier de droits égaux et que pour le moins elle doit avoir le droit à la protection étant donné que le mari est toujours le plus fort et que lors d'une dispute elle est battue d'avance. Je voudrais que vous preniez note de ce que je viens de dire et que vous autorisiez la police à pénétrer de force dans une maison dans des cas de ce genre. Ce ne serait pas à la femme de porter plainte tandis que le mari serait immédiatement accusé de voies de faits. En effet, sans une disposition de ce genre, lorsque le mari est mis en prison par plainte de sa femme, il recommencera à la battre dès qu'il sera mis en liberté. Et même s'il ne la bat pas, il la jette dehors. C'est quelque chose qui est arrivé à maintes reprises et je le sais personnellement car ces femmes viennent me demander de leur trouver un endroit où dormir. Il faut trouver une solution à ce problème et c'est pourquoi je soutiens à 100 p. 100 les droits des femmes. Je vous remercie.

Le rév. Douglas Dittich: C'est là une Loi bien dure. Je me nomme Dittich, je suis le pasteur anglican de la ville ainsi que son conseiller municipal. Je me pose moi aussi à la clôture comme le font j'en suis certain toutes les personnes qui appliquent le système parlementaire.

En tant que conseiller municipal, j'ai une remarque à faire relativement aux déclarations du député de Québec en ce qui concerne le conseil municipal après quoi je passerai à un autre sujet. A mon avis, le conseil municipal n'a pas été élu en vue d'appuyer les droits de tel ou tel groupe de la collectivité, qu'il s'agisse de la majorité ou de la minorité. Nous avons été élus par l'ensemble de la population. Nous ne connaissons pas les listes de nos électeurs mais je suis persuadé qu'elles représentent valablement la ville; nous travaillons tous au mieux de l'intérêt commun de l'ensemble de la collectivité car nous connaissons bien les besoins des différents groupes de nos concitoyens et il est donc inutile que ces besoins fassent l'objet d'une définition dans une constitution dans une résolution du conseil municipal.

Il y a 6 ans environ la Commission Carrothers officiellement intitulée Comité consultatif sur le développement du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest, avait fait certaines recommandations au Gouvernement fédéral dont plusieurs ont été mises en œuvre. C'est ce que l'on ne manque jamais de nous faire remarquer lorsque nous demandons la raison des lenteurs du progrès. J'ai ici devant moi les recommandations de ce Comité consultatif, mais depuis lors la situation a évolué. Yellowknife jouit maintenant d'un gouvernement local, la région a connu un accroissement considérable d'habitants de logements etc, l'administration s'est accrue et il y a eu progrès. Je suggère cependant que si les membres du Comité n'ont pas encore pris connaissance de ce rapport, qu'ils le fassent afin de déterminer ce qui n'a pas encore été accompli et aussi si le rythme de l'action entreprise est compatible avec le développement rapide du Nord.

Je vois que la Commission Carrothers avait invité le gouvernement à s'occuper en tout premier lieu du développement économique et des possibilités offertes aux habitants du Nord. De nombreuses personnes venues ici du Sud arrivent à se tailler une bonne situation ce qui

[Text]

but I think we need to see that this recommendation is carried out a little more fully. There definitely needs to be more assistance to the local people in getting in on the opportunities which are presenting themselves but which are sometimes closed to them because of a number of circumstances.

There were many recommendations concerning economic matters. There was the matter of an economic or development board, a board which should consult on the grass-roots level so that citizens' groups and so on would be heard. We do not have such a board. I think this is vital at this period of time when economy is the thing in the North and things are moving along in this area so quickly. We have many other departments that the Carrothers Commission recommended, public works, social development and so on, but perhaps we should take another look at the economic aspect of things.

Lands and resources is another area where we need a great deal of thought given. The point of natural resources has been brought up tonight and I think we should consider just exactly where we stand as far as the local residents are concerned. We have a department of local government but I think there is one thing missing, which the Carrothers Commission recommended, namely an institute of public affairs, the reason being so that people would understand what government was all about. We have got government left, right and centre, and most of the local people do not really understand how it works, yet we see more and more public servants coming in to administer us. So I think there should be a real effort made. This sort of falls into the area of adult education. An institute of public affairs could really get across the message what government is all about. Then I think more of the local residents will participate in government. They might have the motivation to become doctors, lawyers and all the rest, to serve on town councils, to run for the Territorial Council and so on.

That brings me to my last point. It was recommended by the Carrothers Commission that some sort of executive council be formed so that members from the elected legislative assembly, which they wish to call it, would have a chance to get in there and help make decisions on the great spending spree we see of \$90 million or so every year in the Northwest Territories and where there is absolutely no real say by the elected members. We have a precedent now in the Yukon where two of the members are elected or appointed to an executive council and who have a part in the administration of the territory, and I would like to see the same here. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Dittrich. If there are no further people who wish to come forward from the audience at this time...

Miss Cournoyer: On behalf of the Committee for the Original People Entitlement and our President, Agnes Semmler, I would like to thank you all for coming. I hope in our disjointed way we were able to convey to you what we really felt. I know, from the comments, some people did not really know what we were trying to say. There are a lot of good people in the North too that come from the South, we work with them, and they have a hard time going through the bureaucracy too. I think

[Interpretation]

n'empêche que cette recommandation devrait être mieux appliquée. Les habitants de la région doivent être aidés à saisir les possibilités qui se présentent mais qui leur sont souvent fermées pour diverses raisons.

Les Commissions avaient fait de nombreuses recommandations d'ordre économique. Il a été question notamment d'un office de développement économique qui devrait procéder à une consultation de la population locale de façon à ce que les groupes de citoyens puissent faire entendre leur voix. Hors, cet office n'existe toujours pas. J'estime qu'un tel office aurait un rôle important à jouer à un moment où l'économie du Nord se trouve en pleine évolution. Par ailleurs, la Commission Carrothers avait recommandé d'étudier bien d'autres aspects, les travaux publics, les développements social et bien d'autres, mais je voudrais revenir encore une fois à l'aspect économique de la situation.

Les terres et les richesses naturelles devraient faire l'objet d'un examen approfondi. La question des richesses naturelles a déjà été évoquée ce soir mais je crois qu'il faudrait l'examiner du point de vue des habitants de la région. Nous avons déjà un gouvernement local mais il y manque encore une chose qui avait été recommandée par pourtant par la Commission Carrothers, notamment un institut des affaires publiques afin d'éclairer la population sur ces objectifs et les mécanismes du gouvernement. Nous sommes en effet envoyés par divers aspects de la gestion gouvernementale sans que la population locale comprenne de quoi il s'agisse, elle et le nombre de fonctionnaires croient de jour en jour. Il faudrait donc instituer des cours d'affaires publiques à l'intention des adultes de manière à leur faire comprendre l'objet même d'un gouvernement. Tout ceci encouragerait un plus grand nombre d'habitants de participer aux affaires publiques. Cela les encouragerait même à devenir des médecins ou des avocats ou à travailler au Conseil municipal pour se faire élire au conseil territorial.

Ce qui m'amène à mon dernier point. La Commission Carrothers avait recommandé la création d'un Conseil exécutif de façon à ce que cette assemblée législative élue puisse participer aux discussions relatives aux 90 millions de dollars dépensés chaque année dans les territoires du Nord-Ouest et au sujet desquels les membres élus n'ont absolument rien à dire. J'aimerais qu'on applique ici la procédure déjà en vigueur dans le Yukon et suivant laquelle tous les membres élus ou nommés à un Conseil exécutif participent à l'administration du territoire. Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Molgat): Merci beaucoup monsieur Dittrich. Quelqu'un d'autre désire-t-il prendre la parole.

Mlle Cournoyer: Au nom du Comité for the Original Peoples Entitlement ainsi qu'au nom de notre président M. Agnes Semmler, je tiens à vous remercier d'être venu parmi nous ce soir. J'espère que nous avons réussi à vous faire comprendre notre point de vue. D'après certaines remarques, je m'aperçois que pas tout le monde nous comprend. De nombreux habitants du Nord originaires du Sud avec lesquels nous sommes en rapports nous ont fait part des difficultés que leur a causé la bureaucratie

[Texte]

everyone experiences that. We are not saying that everyone is bad; there are good people but sometimes the majority sort of takes over. We would like to thank you for coming and I hope you understood what we were trying to convey to you. Thank you very much.

• 2325

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Miss Cournoyer. I think the best answer I can give you to your hope of whether we understood or not is the very keen interest that was shown by the members of the Committee in their questioning, in the attention they gave to your brief and what was being said by the people of Inuvik. I can assure you that we may not understand all the problems but we certainly want to learn about them. We have learned a great deal this evening.

If there are no further presentations from the floor, this then terminates our work for the evening. Before I adjourn the meeting I would like to call on Dr. Mark MacGuigan who is the Joint Chairman of this Committee. I merely act as Acting Chairman and while you have seen me tonight chair this meeting, normally Dr. MacGuigan does; he is the man who has done most of the work in this regard on the Committee. Before we terminate our final public meeting in our series across Canada I would like to ask Dr. MacGuigan to say a few words.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Chairman. I will not begin to try to sum up tonight's meeting; in fact, we have already had several very good summations. As the Chairman has said, as this is the last public meeting of the Committee I would like to say a very few words by way of summation of this Committee's public work.

Our first public meeting was held in Winnipeg last September 10, the city which is the geographical centre of Canada. I am sure that if we were in the mood to devise reasons for our final hearing being in Canada's northern-most town, the Town of Inuvik, we could find many reasons for it. But as is often the case with things Canadian the real reason that our last meeting is held here is somewhat more prosaic.

We had intended to visit the Northwest Territories last fall when we went to Manitoba and the Yukon but when we began to make our arrangements we found that you were in the middle of a campaign for electing the members of the Territorial Council. We thought discretion was the better part of valour and decided to save our visit for a later period. But we are very pleased nevertheless that our final hearing has been held here in this northern centre to indicate to you and to remind ourselves that this is a very important part of Canada and that your problems are problems which we must consider in making our final report.

This Committee has been somewhat unusual for a Parliamentary committee in several respects which I will just mention very briefly. First of all, in the extent of its hearings no previous Parliamentary committee in the history of Parliament, I believe, has ever held such an extensive series of public hearings. We have held 74 sessions across Canada in 47 centres. In addition, we have held some 50 meetings in Ottawa at which we have heard

[Interprétation]

je crois que tout le monde est au courant de cette situation. Nous n'accusons personne mais il y a des cas où la majorité tente à imposer sa manière de voir les choses. Nous vous remercions d'être venus et j'espère que vous avez compris ce que nous avons voulu vous dire. Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, mademoiselle Cournoyer. Je crois que la meilleure façon de répondre à votre question est de vous dire que les membres du Comité ont manifesté un intérêt très vif pour vos propos lorsqu'ils ont posé leurs questions et ont été très attentifs à votre mémoire et à ce qu'ont dit les habitants d'Inuvik. Nous ne comprenons peut-être pas tous vos problèmes mais nous espérons mieux les connaître. Nous avons beaucoup appris, ce soir.

Si aucune autre personne de la salle veut prendre la parole, notre séance de ce soir est terminée. Avant d'adjourner, je voudrais rappeler M. Mark MacGuigan, qui est le coprésident de ce Comité. Je ne suis que président suppléant et c'est normalement M. MacGuigan qui occupe ce fauteuil; c'est lui qui a le plus travaillé en ce sens au Comité. Avant que nous ne terminions cette dernière réunion publique, je vais lui demander de dire quelques mots.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie, monsieur le président. Je ne tenterai pas de résumer la réunion de ce soir; en fait, nous avons déjà entendu plusieurs résumés excellents. Comme l'a dit le président, cette réunion publique est la dernière et j'aimerais dire quelques mots afin de résumer les travaux de ce Comité.

Notre première réunion publique qui a eu lieu, le 10 septembre dernier, à Winnipeg, au centre du Canada. Si nous cherchons à expliquer pourquoi notre dernière séance s'est tenue à Inuvik, la ville la plus septentrionale du Canada, nous trouverons de nombreuses raisons sans difficulté. En fait, comme cela arrive souvent, la raison est beaucoup plus simple.

Nous avions l'intention de nous rendre dans les Territoires du Nord-Ouest l'automne dernier, lorsque nous sommes allés au Manitoba et au Yukon, mais lorsque nous avons voulu prendre les dispositions nécessaires, nous nous sommes rendus compte que vous vous trouviez en pleine campagne électorale pour élire les membres du Conseil territorial. Nous avons pensé qu'il valait mieux être discrets et décider de remettre notre visite à plus tard. Néanmoins, nous sommes ravis que notre dernière réunion ait eu lieu ici afin de vous montrer que nous considérons cette région comme très importante pour le Canada et que nous tiendrons compte de vos problèmes lors de notre rapport final.

Ce Comité est assez différent des autres comités parlementaires, pour plusieurs raisons que je vais vous expliquer. Tout d'abord, aucun autre Comité parlementaire n'a jamais eu autant de séances publiques successives. Nous avons tenu 74 réunions au Canada, dans 47 villes. En outre, 50 réunions, environ, ont eu lieu à Ottawa, au cours desquelles nous avons entendu des experts et nous avons également eu des réunions à huis clos pour discuter de questions internes.

[Text]

experts, as well as a number of *in camera* meetings at which we have discussed matters of peculiar concern to the Committee.

This has been quite a major task which has taken us from last May when we began our first hearings in Ottawa until now. We have a few more meetings in Ottawa yet throughout the rest of this month to hear additional experts before we finish our hearings and attempt to present our report in the fall.

We have had present at our meetings across the country some 12,500 people which is, in our view, a very good reception indeed and we are very pleased with the people who have come out.

The Committee is also unusual in the respect that this is the first time that simultaneous interpretation has been made available to audiences. This did not happen at the beginning, but as a result of persistent pressure from members of our Committee, and some dissatisfaction, I might add, from our original audiences when they found that if members spoke in French they could not understand them, and dissatisfaction, of course, from French-speaking members of the Committee who felt somewhat inhibited from using their language when there was no way in which the audience could understand what they were saying, we were able to persuade the authorities in the House of Commons and the Senate that the type of interpretation facilities which we had here tonight should be made available.

Unfortunately tonight's use has not been very successful. This is the first time in some months that we have had any difficulty with the interpretation system and I regret it has happened here and especially in our last meeting.

• 2330

The Committee has also been somewhat unusual in that it has given an opportunity to the public to speak, not just to the expert public which Parliamentary committees frequently do, but to the rank and file public. We do not have the exact figures before us. The job of counting them would be a massive job, but we do know that more than 10 per cent of the people at our meetings have spoken so that the number of witnesses who have appeared before us has been something like 1,300, 1,400, 1,500 people, which is a lot of people to speak and a lot of people for us to listen to, but we have been very glad to listen because this is, of course, how we find out the way that you would like to see the country governed in the future.

You have already met the members of the Committee, but as this is the final meeting, perhaps I might be allowed briefly to single out those unsung heroes behind the politicians who take the bows in public. I would like, therefore, to introduce to you, and I ask them to stand, members of the Committee staff. We have a considerable staff as is necessary for an operation of this kind. I would ask you to withhold your applause, if you were of a mind to give any until I finish, but I would like to introduce to you those people who are on the Committee staff here this evening and at an appropriate time I will also include in a letter to the Speaker of the House of Commons a commendation not only of these people but of all the others who have been with us on our other trips.

[Interpretation]

Ce travail a été très long, puisque nos premières réunions à Ottawa ont commencé en mai dernier, et nous ont retenus jusqu'à maintenant. Nous aurons encore quelques réunions à Ottawa au cours de ce mois-ci, afin d'entendre d'autres experts avant de présenter notre rapport à l'automne.

Environ 12,500 personnes ont assisté à nos réunions, ce qui est un chiffre considérable, à notre avis, et nous sommes très heureux que le public soit venu nous voir.

Le Comité diffère également des autres dans la mesure où c'est la première fois que la salle peut bénéficier de l'interprétation simultanée. Ceci n'existait pas au début, mais grâce à la pression exercée par les membres de notre Comité, et aussi, en raison du mécontentement de nos premiers auditeurs, qui ne réussissaient pas à comprendre les députés parlant français, mais aussi un mécontentement des députés francophones qui hésitaient à se servir de leur langue lorsque le public ne pouvait pas les comprendre, nous avons réussi à persuader les autorités de la Chambre des communes et du Sénat à nous accorder les installations nécessaires à l'interprétation simultanée.

Malheureusement, nous n'avons pas très bien réussi sur ce plan ce soir. C'est la première fois depuis plusieurs mois que nous avons des difficultés avec le système d'interprétation et je suis désolé que ceci se soit produit justement ici, lors de notre dernière réunion.

Le Comité a agi d'une manière inusitée par le fait qu'il a donné l'occasion au public en général de prendre la parole, non seulement au public spécialiste comme le font fréquemment les comités parlementaires, mais aussi le public le plus profane. Nous n'avons pas les données précises avec nous. Le décompte de ces témoins serait un travail très exigeant, mais nous savons que plus de 10 p. 100 des personnes assistant à nos réunions ont pris la parole, de sorte que le nombre de témoins qui se sont présentés devant nous atteint environ 1,300, 1,400 ou 1,500 personnes, ce qui représente un nombre assez fort de personnes qui ont pris la parole, et un nombre important de personnes que nous avons écoutées. Mais nous avons été très heureux d'écouter ces témoins, car cela est, bien entendu, la manière pour nous de découvrir comment vous désirez voir votre pays gouverné à l'avenir.

Vous avez déjà rencontré les membres du Comité, mais comme il s'agit ici de notre dernière réunion, je pourrais peut-être très brièvement vous parler de ces glorieux inconnus qui font le travail derrière les politiciens qui font les grands saluts en public. Je voudrais donc vous présenter, et je vais leur demander de se lever, les membres du personnel du Comité. Nous avons un personnel assez important comme cela est nécessaire pour le fonctionnement d'un Comité de ce genre. Je vais vous demander de n'applaudir qu'à la fin, si vous avez l'intention d'applaudir, mais j'aimerais vous présenter ces personnes qui font partie du personnel et du Comité, et qui sont ici

[Texte]

First and foremost, I should mention the two clerks of the Committee, Mr. Michael Kirby, a genial Irishman who is a master of the procedure of the House of Commons and who has done a fantastic job for us this year. He has been one of our joint clerks from the very beginning. He has often had to work through weekends and he has had sleepless nights trying to arrange our events, accommodations and to deal with all kinds of problems in places from Prince George, British Columbia through Inuvik over to St. John's Newfoundland.

Accompanying him this evening, and indeed for the last few months, has been Miss Gabrielle Savard who has been a very able clerk. She is also very expert in the procedure and organization of the House and we are, indeed, fortunate to have two such senior and able clerks from the House of Commons with us on this Committee assignment.

Our professional staff includes three people: Mr. David McWilliam, an Ottawa Lawyer who is our legal adviser, much of whose work still remains to be done; similarly I could say this of Mr. Jacques Malouin our economist who will be working with us throughout the next few months in attempting to assemble our impressions of what we have heard over the last few months.

The third member of the professional staff, I hesitate to say has done all of his work because we plan to keep him busy throughout the summer as well working on our report. Our executive assistant, Mr. Richard Gervais has done an extraordinary job going across Canada and arranging these meetings and making the press and the public aware in advance of the fact that we were coming and generally speaking in all the administrative work that is involved in the Committee that does not fall to the lot of the clerks. We are very grateful to him and would like to say so in public.

Secretary, Miss Lise Mongeon has been associated with us from the beginning and has been on many of our trips. She has recently received a well-deserved promotion, I understand, within the Committees Branch and we wish her well.

Our interpreters who could not be heard throughout all of this evening, but it was not their fault, are the next to be introduced. Miss Louise Perry has been with us on a number of trips. We do not always have the same interpreters, but there has been a considerable recurrence and I think after the initial shock when she found out that our meetings often lasted until 1 o'clock or 1.30 in the morning and once she got over that initial shock, Miss Perry was very pleased to come back with us on several other trips and we were very happy to have her.

The other two interpreters have been with us on many, many trips. It seems now that they have been with us on almost all of them, but I know that there have been other interpreters as well, but Mrs. Eileen McLachlan and Mr. Taschereau Vincent have really been with us throughout a very large part of our work and have given us interpretation of a very high quality.

[Interprétation]

présentes ce soir, et en temps opportuns, je présenterai dans une lettre à l'Orateur de la Chambre des communes, des félicitations non seulement pour les personnes ici présentes, mais aussi pour tous les autres membres du personnel qui nous ont accompagnés lors de nos autres voyages.

D'abord et avant tout, je voudrais faire mention des deux greffiers du Comité, M. Michael Kirby, un Irlandais génial qui est un vrai procédurier de la Chambre des communes et qui a fait un travail formidable à notre service cette année. Il est un de nos cogreffiers depuis les tous débuts. Il a souvent eu à travailler des fins de semaines et il a eu de nombreuses nuits blanches en essayant d'organiser nos réunions, notre logement et de traiter de tous les petits problèmes dans des endroits comme à Prince George, Colombie-Britannique jusqu'à Inuvik, en passant par Saint-Jean, Terre-Neuve.

Avec lui ce soir, et bien entendu depuis quelques mois, il y a M^{lle} Gabrielle Savard qui a été greffier très compétente. Elle est aussi spécialiste de la procédure et de l'organisation à la Chambre et nous sommes, bien entendu, très heureux d'avoir deux greffiers compétents de la Chambre des communes pour nous accompagner lors des voyages de notre Comité.

Notre personnel professionnel comprend trois personnes; M. David MacWilliam, un avocat d'Ottawa qui est notre conseiller juridique, dont la majeure partie du travail est encore à faire; de la même manière, je pourrais parler ainsi de M. Jacques Malouin, économiste, qui travaille avec nous depuis quelques mois en essayant de compiler les impressions qui découlent des témoignages que nous avons entendus au cours des quelques derniers mois.

Le troisième membre de notre personnel professionnel, j'hésite à dire qu'il a accompli tout son travail, car nous avons l'intention de le tenir occupé durant tout l'été alors que nous travaillerons à la rédaction de notre rapport. Notre adjoint exécutif, M. Richard Gervais, a accompli un travail formidable d'un bout à l'autre du Canada en organisant ces réunions et en portant à la connaissance de la presse et du public longtemps à l'avance le fait que nous nous réunissions à tel ou tel endroit et d'une manière générale dans toutes les tâches administratives qui découlent du mandat de ce Comité et qui ne relèvent pas de la responsabilité des greffiers. Nous le remercions sincèrement et nous aimerions le lui dire en public.

Notre secrétaire, M^{lle} Lise Mongeon a travaillé avec nous depuis les tout débuts et a participé à de nombreux voyages. Elle a reçu récemment une promotion pleinement méritée, si j'ai bien compris, au sein de la direction des Comités et nous lui souhaitons bonne chance.

Nos interprètes que vous n'avez pas pu entendre pour la majeure partie de cette soirée, mais ils n'y étaient pour rien, sont les prochaines personnes que je voudrais vous présenter. M^{lle} Louise Perry nous a accompagnés dans un certain nombre de nos voyages. Nous n'avons pas toujours les mêmes interprètes, mais certains nous ont accompagnés passablement souvent et je crois qu'après le premier choc, lorsqu'elle s'est rendu compte que nos réunions se terminaient souvent à une heure ou une heure et trente du matin et une fois qu'elle eut absorbé ce premier choc, M^{lle} Perry a été très heureuse de revenir avec nous

[Text]

With us this evening, and on this trip, as console operators, are two young ladies who have not been with us previously, but who still have done a good job of this trip. We would like to introduce to you Miss Bernadette Maillé and Miss Muriel Smith.

Our technical staff were not responsible for tonight's happenings, but this is typical of the kind of problems they have had to encounter when microphones have not worked. Last night in Yellowknife the electricity went off twice during our meeting, and we did not know whether we were going to be able to continue or not. That was not their fault either. That was one of those acts of God that occasionally strike a hard-working parliamentary committee.

I would like to introduce to you the Chief of the Committee Reporting Service who is here with us on this trip, Mr. Flavien Belzile, and also Mr. Claude Fusade who has been with us—I think this is probably his second trip with us—and Mr. André Desormeaux who has been with us many times and whom we are glad to see again.

I think the only other person to be introduced tonight is our administrative assistant, Miss Cecile Suchal who has been with us for the last several months.

That is the whole of our cast. You have supplied really the rest of the cast, because many of you have been stars tonight and we have been very pleased to be here listening to you.

I am not going to say anything more. As is obvious from the number of questions the Committee members asked tonight, we have been very interested in what you had to tell us. I can assure you that it will all be weighed very heavily in our minds when we come to present our final report.

Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Dr. MacGuigan, for expressing so well what I know are the views of all of the members of the Committee. His Worship the Mayor mentioned that we work somewhat long hours. Well, in what Dr. MacGuigan said about our staff, if you think that we work long hours, when we are finished their work very frequently begins, and it is also involved before ours even starts. We certainly owe them a very great thanks.

Our thanks to you as well, the people of Inuvik, for coming out this evening, for giving us some very worthwhile ideas, for telling us about your problems in a way

[Interpretation]

dans de nombreux de nos voyages et nous étions très heureux qu'elle nous accompagne.

Les deux autres interprètes qui nous ont accompagnés durant de nombreux et nombreux voyages. Il nous semble aujourd'hui qu'ils ont été avec nous presque tout le temps, mais je sais qu'ils ont été remplacés par d'autres interprètes, mais M^{me} Eileen McLachlan et M. Taschereau Vincent nous ont accompagnés pendant presque tout notre travail et nous ont donné une interprétation de très haute qualité.

• 2335

Nous accompagnons ce soir et au cours de ce voyage à titre de préposé au consol, il y a deux jeunes demoiselles qui n'étaient pas avec nous antérieurement et qui ont fait un excellent travail, au cours de notre voyage. Nous aimerions vous présenter M^{lle} Bernadette Mayer et M^{lle} Murielle Smith.

Notre personnel technique n'était pas responsable des événements de ce soir et cette situation est typique du genre de problèmes qu'il a rencontré lorsque les microphones ne fonctionnaient pas. Hier soir à Yellowknife nous avons manqué d'électricité deux fois au cours de la réunion et nous ne savions pas si nous pourrions continuer ou non. Ils n'étaient pas en cause cette fois-là non plus. Il s'agit là d'un des événements naturels qui à l'occasion nuit au travail d'un Comité parlementaire particulièrement travailleur.

J'aimerais vous présenter le Chef du service des Comptes rendus des Comités qui nous a accompagné au cours de ce voyage, M. Flavien Belzile ainsi que M. Claude Fusade qui fait un deuxième voyage avec nous, ainsi que M. André Desormeaux qui nous a accompagné très souvent et que nous sommes toujours très heureux de retrouver parmi nous.

Je crois que la seule autre personne qui me reste à vous présenter ce soir est notre radioadministratif, M^{lle} Cécile Suchal qui fait partie de notre personnel depuis de très nombreux mois.

Ainsi se termine notre générique. Vous avez vraiment fourni le reste du générique car de très nombreuses personnes parmi vous ont étincillé ce soir et nous avons été très heureux de pouvoir vous écouter.

Je n'en dirai pas plus car il est évident, compte tenu du nombre de questions que les membres du Comité ont posé ce soir, que nous avons été très intéressés par vos témoignages. Je peux vous assurer que nous analyserons très soigneusement tout cela lorsque nous en arriverons à la présentation du rapport final.

Merci.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur MacGuigan, pour avoir exprimé de manière si efficace ce que je sais être le point de vue de tous les membres du Comité. Son honneur le maire a mentionné le fait que nous travaillons parfois très tard. Et bien, des paroles de M. MacGuigan au sujet de notre personnel, si vous croyiez que nous travaillions très tard, quand nous avons terminé notre travail, leur travail commence très fréquemment à ce moment-là et parfois ils ont beaucoup de choses à faire avant même que nous commencions notre travail. Nous leur devons sûrement des remerciements très sincères.

[Texte]

that we could never learn from Ottawa. I think that this has proven to us the value of coming on the ground, meeting with you, and getting your views. We much appreciate it; it has been a most worthwhile meeting.

Thank you very much, Mrs. Hill, for this last brief. This will be it for this evening. I know the night is young, looking out through the windows. We may still see a good deal of Inuvik.

Our thanks. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation].

Nous vous remercions aussi, citoyens d'Inuvuk, pour être venus nous rencontrer ce soir pour nous fournir des idées très valables et nous parler de vos problèmes d'une manière dont nous n'aurions jamais entendu parler à Ottawa. Je crois qu'il s'est avéré très utile que nous venions sur place vous rencontrer et vous écouter. Nous en sommes très heureux, cette rencontre a été des plus profitable.

Merci beaucoup, M^{me} Hill, pour ce dernier mémoire. Ainsi se termine la réunion. Je sais que la soirée est encore jeune en regardant à l'extérieur. Nous pourrions sûrement en profiter pour visiter plus à fond Inuvik.

Nous vous remercions sincèrement. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Issue No. 88

Fascicule no 88

Tuesday, June 15, 1971

Le mardi 15 juin 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairman: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Fergusson
Casgrain	Forsey

Representing the House of Commons:

Allmand	De Bané
Asselin	Dinsdale
Beaudoin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Haig	Molgat
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Hogarth	McQuaid
Lachance	Osler
Lambert (<i>Edmonton</i> <i>West</i>)	Prud'homme
Marceau	Roy (<i>Timmins</i>)
	Saltsman—(20).

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Barnett replaced Mr. Saltsman on June 14, 1971.

Messrs. Breau, Gibson, Osler, Hogarth, Roy (*Timmins*), replaced Messrs. Chappell, Foster, Harries, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Watson, on June 15, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

M. Barnett remplace M. Saltsman le 14 juin 1971.

MM. Breau, Gibson, Osler, Hogarth, Roy (*Timmins*), remplacent MM. Chappell, Foster, Harries, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Watson le 15 juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 15, 1971

(115)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 3:45 p.m.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Lafond—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Barnett, Fairweather, Gibson, Lachance, Osler—(6).

Also present: From the House of Commons: Messrs. Foster, Dinsdale, Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

Witnesses: From the National Indian Brotherhood: Mr. George Manuel, President; Mr. Bill Wilson, Proxy Executive Council Member for Union of British Columbia Chiefs; Mr. Omer Peters, First Vice-President and Executive Council Member for Indian Brotherhood of the Northwest Territories; Mrs. Nora Plourde, Secretary; Mr. George Hill, Proxy Executive Council Member for the Indians of Quebec Association; Mr. Noël Doucette, President, Union of Nova Scotia Indians; Mrs. Marie Marule, Acting Executive Director.

Pursuant to the order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present designated Mr. Osler Acting Joint Chairman.

The Acting Joint Chairman made an introductory statement after which Mr. Marchand introduced the witnesses from the National Indian Brotherhood. Messrs. Manuel, Wilson, Francis and O'Reilly made statements after which they were questioned.

Later, the questioning being completed, the Acting Joint Chairman thanked the witnesses for their presentation.

Pursuant to the authority granted by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Acting Joint Chairman ordered that the briefs presented by the National Indian Brotherhood and the Union of New Brunswick Indians be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "DDDDD" and "EEEE"*).

At 5:35 p.m. the Committee adjourned until later this day.

EVENING MEETING

(116)

The Special Joint Committee resumed sitting at 8:26 p.m.

24074—13

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 15 juin 1971

(115)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit cet après-midi à 3 h 45.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson et Lafond—(2).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Barnett, Fairweather, Gibson, Lachance, Osler—(6).

Autres députés présents: De la Chambre des communes: MM. Foster, Dinsdale, Marchand (*Kamloops-Cariboo*).

Témoins: De la Fraternité nationale des Indiens: MM. George Manuel, président; Bill Wilson, membre par procuration du Conseil exécutif pour l'Union des chefs de la Colombie-Britannique; Omer Peters, premier vice-président et membre du Conseil exécutif pour l'Union des Indiens de l'Ontario; James O'Reilly, conseiller juridique; Anthony Francis, président, Union du Nouveau-Brunswick; Ed Bird, membre par procuration du Conseil exécutif pour la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest; M^{me} Nora Plourde, secrétaire; George Hill, membre par procuration du Conseil exécutif pour l'Association des Indiens du Québec; Noël Doucette, président, Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse; et M^{me} Marie Marule, directeur exécutif suppléant.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 février 1971, les représentants des différents partis présents désignent M. Osler coprésident suppléant.

Le coprésident suppléant fait une déclaration et M. Marchand présente ensuite les témoins de la Fraternité nationale des Indiens. MM. Manuel, Wilson, Francis et O'Reilly font des déclarations et répondent ensuite aux questions.

Un peu plus tard, à la fin de la période de questions, le coprésident suppléant remercie les témoins de leur présentation.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité, le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident suppléant ordonne que les mémoires présentés par la Fraternité nationale des Indiens et l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick soient imprimés en appendices aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendices «DDDDD» et «EEEE»*).

À 5 h 35 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à un peu plus tard le même jour.

SÉANCE DU SOIR

(116)

Le Comité spécial mixte reprend ses travaux à 8 h 26 du soir.

Members present:

Representing the Senate: Senators Casgrain, Lafond—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Fairweather, Gibson, Lachance, Osler—(5).

Witness: Professor André Tremblay, Faculty of Law, University of Montréal, Montréal, Qué.

Pursuant to the order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present designated Senator Lafond Acting Joint Chairman.

The Acting Joint Chairman introduced the witness. Professor Tremblay made a statement after which he was questioned.

Later, the questioning being completed, the Acting Joint Chairman thanked the witness for his presentation.

At 10:05 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain et Lafond—(2).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Fairweather, Gibson, Lachance, Osler—(5).

Témoin: Le professeur André Tremblay, Faculté de droit, université de Montréal, Montréal (Québec).

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 février 1971, les représentants des différents partis présents désignent le sénateur Lafond coprésident suppléant.

Le coprésident suppléant présente le témoin. Le professeur Tremblay fait une déclaration et répond ensuite aux questions.

Un peu plus tard, à la fin de la période de questions, le coprésident suppléant remercie le témoin de sa présentation.

A 10 h 05 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 15, 1971

• 1552

[Texte]

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Could I call the meeting to order, please.

The Clerk tells me that it is appropriate to observe that pursuant to the Order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present had designated me as the Acting Joint Chairman for today's meeting since the two Joint Chairmen are presently in Victoria. I have therefore been asked to chair the meeting.

We have before us this afternoon, the National Indian Brotherhood. They have put together a brief which I think everybody here has a copy of. I would ask Len Marchand if he would introduce Mr. George Manuel, who is the President of the National Indian Brotherhood and those that he has brought with him.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Thank you very much, Mr. Chairman. It is a real pleasure to welcome Mr. Manuel and the members of his delegation to the meeting of the Constitution Committee. George Manuel who is the President of the National Indian Brotherhood, is originally from Chase, British Columbia. He has had wide experience in Indian politics and also in the Civil Service. He has been a real champion of the Indian movement over the years. He has been involved in various organizations, the North American Indian Brotherhood, the Native Brotherhood of British Columbia and the National Indian Brotherhood, a former national organization which was formed some years ago and which is now terminated.

The other members of his delegation are, to George's right, Bill Wilson from the Union of British Columbia Chiefs; Anthony Francis from the New Brunswick Indian Association; Mr. Ed Bird from the Northwest Territories; Mrs. Nora Plourde who has just recently started with the National Indian Brotherhood as one of the Secretaries; and Mrs. Marie Marule who is from Alberta and who has been with the National Indian Brotherhood for the last six months.

• 1555

Marie has been with the Brotherhood for the last six months or so and has had quite a wide experience of working in the underdeveloped countries—in Africa, mainly, with CUSO; Mr. George Hill representing the Quebec Indian Association; Mr. Noël Doucette, president of the Nova Scotia Indian Brotherhood; Jim O'Reilly who has been involved in the Indian political situation for some time, too, who acted as legal adviser to the Caughnawaga band of Indians and recently has been one of the main legal advisers, probably the main legal adviser, with the Canadian Indian Brotherhood, looking mainly at treaties and rights and this sort of thing, and heading up a research group in this area; and Omer Peters, who is beside Jim O'Reilly and who also has had wide experience in Indian politics. He has been a band chief, a band counsellor, a band manager of his own particular band and has also been president of the Union of Ontario Indians.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 juin 1971

[Interprétation]

Le coprésident suppléant (M. Osler): Puis-je ouvrir la séance, s'il vous plaît.

Le greffier m'indique qu'en vertu de l'ordre du mardi 9 février 1971, les représentants des différents partis présents m'avaient désigné comme coprésident suppléant pour la séance d'aujourd'hui puisque les deux coprésidents se trouvent à l'heure actuelle à Victoria. Par conséquent, on m'a demandé de présider la séance.

Nous avons avec nous cet après-midi, la *National Indian Brotherhood*. Cette association a présenté un mémoire dont chaque personne a ici un exemplaire, je le pense. Je me demande si M. Len Marchand pourrait nous présenter le président de la *National Indian Brotherhood*, Mr. George Manuel ainsi que les autres personnes qui sont venues avec lui.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Merci beaucoup, monsieur le président. C'est avec plaisir que nous accueillons devant le présent Comité de la constitution M. Manuel et les membres de sa délégation à la séance d'aujourd'hui. M. George Manuel qui est président de la *National Indian Brotherhood*, vient à l'origine de Chase, Colombie-Britannique. Il a beaucoup d'expérience en ce qui concerne les politiques indiennes et aussi en ce qui concerne la Fonction publique. Il a été un véritable défenseur du mouvement indien au courant des années. Il s'est occupé de différentes organisations, de la *North American Indian Brotherhood*, de la *Native Brotherhood* de la Colombie-Britannique et de la *National Indian Brotherhood*, qui était auparavant une organisation nationale qui a été établie il y a quelques années et qui n'existe plus.

Les autres membres de sa délégation sont à la droite de M. George, M. Bill Wilson de l'*Union of British Columbia Chiefs*; M. Anthony Francis de l'Association des Indiens du Nouveau-Brunswick; M. Ed Bird des Territoires du Nord-Ouest; madame Nora Plourde qui a commencé récemment à travailler comme secrétaire dans la *National Indian Brotherhood*; madame Marie Marule qui vient d'Alberta et qui travaille pour la *National Indian Brotherhood* depuis ces derniers six mois.

Marie fait partie de la *Brotherhood* depuis six mois ou quelque chose comme cela et a eu une grande expérience du travail dans les pays non-industrialisés, en Afrique principalement, avec le FUCO, et M. George Hill représente l'Association des Indiens du Québec; M. Noël Doucette est président de la *Nova Scotia Indian Brotherhood*; M. Jim O'Reilly qui s'est occupé de la situation politique des Indiens pendant quelque temps aussi, a fait fonction de conseiller juridique pour la bande des Indiens de Caughnawaga et récemment a fait fonction de conseiller juridique principal, probablement pour la *Canadian Indian Brotherhood*, s'occupant principalement des traités et des droits et de ce genre de chose, et dirigeant un groupe de recherches dans ce domaine; et puis je vous présente M. Omer Peters qui se trouve près de M. Jim

[Text]

I am very proud to be able to introduce all of these ladies and gentlemen to the Committee. We are looking forward to what I think is a very excellent presentation.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Thank you very much, Mr. Marchand. Because of the rules of the Houses under which we operate we are not allowed to have pictures taken while our proceedings are on so I would like somebody to move adjournment for a moment or two so we can have a picture or two taken.

Senator Fergusson: I move that we adjourn for a moment or two so that pictures may be taken.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Manuel, would you now present your brief in whatever form you like. You can either read the whole brief or highlight it and then ask us for questions, or whatever you like.

Mr. George Manuel (President, National Indian Brotherhood): I would like first to indicate that there is a loose page which you have, the "Index of subjects". Also we made a revision: on page two, in paragraph three, the second to last line, we took out the word "acquired", so that it now reads:

The Indian people not only have particular rights which are presently recognized under the Constitution but submit that they have certain rights which must be protected.

Also there is another loose page here which is the opening statement of this submission of the National Indian Brotherhood:

This submission is subject to the respective submissions made by the provincial and territorial organizations to the Joint Committee and in no way affects these presentations or the position of any provincial or territorial Indian organization in Canada in regard to the Constitution of Canada. Furthermore, this page is in no way to be interpreted as a final statement in regard to the constitution on behalf of the Indian people of Canada.

• 1600

The principle of our presentation is to indicate to the honourable members of this Committee that we are submitting this brief as an interim position only, that we, as Indian people, are especially recognized under the British North America Act or under the constitution, as Indian people.

The basic reason that we make this only an interim presentation, as some of you may be aware is that we are doing research in relation to Indian rights and treaties. I think you are aware that Indian rights through treaties, Indian rights through aboriginal rights, claims of Indian people have been a continual problem of the Canadian people. Indian people have made presentations from

[Interpretation]

O'Reilly et qui aussi a beaucoup d'expérience en ce qui concerne les politiques indiennes. Il a été chef d'une bande, conseiller d'une bande et directeur de sa bande particulière et qui a été président de l'union des Indiens de l'Ontario.

Je suis très fier de pouvoir présenter tous ces témoins, mesdames et messieurs, au comité. Nous nous attendons à avoir un exposé excellent.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Merci beaucoup, monsieur Marchand. Du fait des règlements de la Chambre, nous devons nous conformer, on n'a pas le droit de prendre de photos pendant nos délibérations, par conséquent je propose que l'on ajourne la séance pour un instant afin que l'on puisse prendre une ou deux photos.

Le sénateur Fergusson: Je propose que nous ajournions pour un instant afin que l'on puisse prendre des photos.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Monsieur Manuel, pourriez-vous nous donner votre mémoire de la façon dont vous le désirez maintenant. Vous pouvez soit lire tout le mémoire ou en donner les points principaux puis nous demander de poser des questions.

M. George Manuel (Président, National Indian Brotherhood): Je voudrais vous faire remarquer qu'il y a une page détachée que vous avez, soit «La table des matières des sujets». A la page 2, il y a aussi une révision, au paragraphe 3, à la deuxième ligne à partir de la dernière dans cette ligne, nous avons rayé le mot «Acquis» maintenant ceci se lit ainsi:

Le peuple indien non seulement a des droits particuliers qui sont à l'heure actuelle reconnus en vertu de la constitution mais elle veut indiquer qu'il y a certains droits qui doivent être protégés.

Il y a aussi une page détachée ici qui est la déclaration d'ouverture de ce mémoire de la *National Indian Brotherhood*:

La présente soumission doit se conformer aux soumissions respectives faites par les organisations provinciales et territoriales qui ont été présentées au comité mixte et ne change en rien les exposés ou la situation exposée par toute organisation provinciale ou territoriale au Canada en ce qui concerne la constitution du Canada. D'autre part, le présent mémoire ne doit pas être interprété comme étant une déclaration définitive faite au nom du peuple indien du Canada en ce qui concerne la constitution.

Le principe de notre exposé est indiqué aux députés du présent comité que nous soumettons ce mémoire pour indiquer provisoirement notre point de vue; soit que nous, à titre de peuple indien, nous sommes reconnus d'une façon tout à fait spéciale en vertu de la loi sur l'Amérique du nord britannique ou en vertu de la constitution à titre de peuple indien.

Nous présentons ceci comme quelque chose de provisoire fondamentalement parce que—certains d'entre vous le savez peut-être—c'est que nous effectuons des recherches en ce qui rapporte le droit et les traités des Indiens à l'heure actuelle. Je pense que vous savez que ces droits indiens établis à la suite de traités, ces droits des Indiens

[Texte]

away back in 1912 up to this point. As a result of these presentations to the Joint Parliamentary Committee in 1926 and 1927 and up to 1959, I think, or 1960, the claims have been submitted by Indian people that they have aboriginal rights and that their claims in relation to treaties conflict with those interpreted by government.

Because of this view of Canadian people in the past, the Government of Canada has provided funds for the National Indian Brotherhood to set up a Claims Committee to do research into Indian rights and treaties and this research has begun work now, both at the national level and at the provincial level. Each of the provincial organizations across Canada are doing research on this basis and, hopefully, this research will bring forth a settlement which will satisfy the Government of Canada, the Canadian people of Canada and the Indian people of Canada. Because of this work that is going on, we cannot take a positive position until your research is completed.

We feel it would be premature at this time to take a positive position in relation to our stand. However, we do outline that we were the original people of this country and as such there were special provisions mentioned in the constitution of Canada; that the Indians were recognized through the Indian Act of Canada; that there were treaties negotiated with the various tribes across Canada; and that there were territories definitely recognized and controlled by Indian people in the days when Indian people were the ruling bodies of Canada.

As you know, we have special Indian lands which are reserved for Indian people only. There are hunting lands with hunting and fishing rights prior to Confederation and also territorial rights as far as Indian people are concerned. There are citations here in relation to court cases in the past in which Indian rights, Indian lands, Indian hunting rights and so forth were recognized.

I think this pretty well concludes our outline. I will ask Bill Wilson to take it from there.

[Interprétation]

qui proviennent des droits aborigènes, ces réclamations du peuple indien ont constitué un problème continu pour le peuple canadien. Le peuple indien a présenté des exposés, des mémoires depuis 1912 jusqu'à maintenant. A la suite de ces exposés faits au comité mixte parlementaire en 1926 et en 1927 et jusqu'à 1959 je crois, ou en 1960, le peuple indien a présenté des réclamations à l'effet qu'il a des droits aborigènes et que leurs réclamations en ce qui concerne les traités viennent en conflit avec l'interprétation de ceci donné par le gouvernement.

Du fait de ce point de vue exprimé par le peuple canadien dans le passé, le gouvernement du Canada a fourni des fonds à la *National Indian Brotherhood* pour établir un comité des réclamations chargé de faire des recherches en ce qui concerne les droits et les traités des Indiens et cette recherche a été commencée maintenant, tant au niveau national qu'au niveau provincial. Chacune des organisations provinciales par tout le Canada effectue des recherches sur cette base et nous espérons que ces recherches aboutiront à un règlement qui satisfera à la fois le gouvernement du Canada, les Canadiens et le peuple indien du Canada. Du fait que ces travaux de recherche se continuent, nous ne pouvons donner une position définitive à l'heure actuelle.

Nous pensons qu'il serait prématuré pour l'instant de prendre une position catégorique en ce qui se rapporte à ces sujets. Toutefois, nous soulignons que nous constituons le peuple à l'origine dans ce pays et qu'à ce titre il y a eu des dispositions spéciales qui ont été prises et qui sont indiquées dans la constitution du Canada; que les Indiens ont été reconnus par la loi sur les Indiens; qu'il y a eu des traités qui ont été négociés avec les différentes tribus au Canada; et qu'il y a eu des territoires qui ont été reconnus définitivement et qui ont été contrôlés par le peuple indien au temps où le peuple indien constituait des organismes régnant au Canada.

Comme vous le savez, nous avons des terres indiennes spéciales qui sont réservées au peuple indien. Ce sont des terres de chasse où il y a des droits de chasse et de pêche qui sont antérieurs à la confédération et aussi des droits territoriaux concernant le peuple indien. On cite ici une des causes qui sont allées en justice dans le passé et par lequel les droits d'Indiens, les terres indiennes, les droits de chasse indienne etc. ont été reconnus.

Je crois que ceci conclut notre exposé. Je vais demander à M. Bill Wilson de continuer à partir d'ici.

• 1605

Mr. Bill Wilson (Union of British Columbia Chiefs): I think, as George has stated, the main purpose of our presentation is to not only inform the committee but to inform government as well, that we know that for various reasons, probably unknown to a lot of us, Indians were embodied within the federal sphere of jurisdiction. That may have been sort of like "Where do we put them? What do we do with them? Maybe we will put them in the federal sphere."

However, we realize now that the problems of development that that earmarking jurisdiction has taken, has put us in a very special position in terms of the constitution, probably as an ethnic group second only to the French-Canadians. We are extremely concerned about ensuring that the rights that have accrued to us under Section 91

M. Bill Wilson (Union of British Columbia Chiefs): Je pense, comme M. George l'a déclaré, que la principale raison de cet exposé ce n'est pas seulement de renseigner le Comité mais de renseigner aussi le gouvernement, afin que l'on sache que pour diverses raisons, que nous ignorons, probablement la plupart d'entre nous, les Indiens avaient été prévus dans le domaine fédéral de juridiction. Ceci c'est comme si l'on avait dit: «où les mettons-nous? Qu'en faisons-nous? Peut-être nous les incluons dans la compétence fédérale».

Toutefois, nous nous rendons compte maintenant que ces problèmes d'expansion qui avaient été donnés à cette juridiction déterminée, nous mettent maintenant dans une situation très particulière en ce qui concerne la Constitution; probablement à titre de groupe ethnique après le

[Text]

(24) are not taken away in a rush to amend the constitution, you know, that will probably cater more to the largest ethnic group in the country or minority group in the country, and probably will be not at all cognizant of many Indian claims.

We are here to tell you that history being what it is, whatever happened in the past is too bad. You have a commitment as embodied in your constitution. Maybe, after I do not know how many meetings such as the one that is going on in Victoria, you may arrive at an amending formula and when that amending formula is brought to bear on the British North America Act of 1867 and all the subsequent amendments, we would very definitely like you to be informed that the particular part of that constitution, not only Section 91 (24) but one other section, I believe, when you get to changing that or changing the constitution in some way we want you to know that we realize what our rights are as given to us by that constitution, just as the French-Canadians realize what their rights are as given to them by the constitution.

We do not want to see those rights removed, you know, in a rather slipshod manner which, I think, is what happened, why this particular situation produced Indians in the federal sphere of jurisdiction. We do not want to see that happen this second time around, if indeed we ever arrive at a point where we do come to a second time around.

Therefore, our main purpose is to inform you that not only do we know what is happening with the constitution, but we would like you to know that we are aware of the rights the constitution gives us. Then, should we ever arrive at the point or should you, I might probably better say, where you are amending the basic document of this country, that we as people are very concerned about it, what to be involved, not only involved in the token kind of involvement that has very often happened in the past, but we want maybe even at some point incorporate treaties into a constitution. That is something that is up in the air at this point or something that we are not really sure about.

Our presentation here is, as George has said, not the final statement in regard to the constitution on behalf of Indian people in Canada. We are here to inform you that we know what is going on and we hope, that you will consider amongst all the other considerations that you have had to face coming across the country, the Indian people and the particular Section that deals with Indian people. We hope, probably as you have read the brief or when you read the brief, you will see that very obviously Section 91 (24) is the major section that we are concerned with. However, we are also concerned with the treaties. Our brothers on the Prairies signed treaties and they are concerned and they view those treaties as part of the constitution under which they are governed.

The people from the province that I come from did not sign treaties, as well as the people in Quebec did not sign treaties. We would like you to be aware that we also can probably consider some kind of aboriginal right claim perhaps forthcoming. We feel that any kind of treaties, if they are incorporated in some way in a new constitution or some kind of guarantees are incorporated for the people who have signed the treaties; on the same token so too would those people who did not sign the treaties

[Interpretation]

groupe des Canadiens français. Nous voulons que ces droits qui sont acquis en vertu du paragraphe 24 de l'article 91 ne nous soient pas retirés sous prétexte que l'on veut modifier la Constitution, vous le savez, que cette Constitution s'occupera plutôt des groupes ethniques plus importants ou du groupe minoritaire, et ne s'occupera pas de beaucoup de réclamations des Indiens.

Nous sommes ici pour dire que l'histoire étant ce qu'elle est, il faut en tenir compte. Nous avons un engagement qui est intégré dans votre Constitution. Peut-être, je ne sais pas après combien de séances telles que celle-ci qui ont lieu à Victoria, vous en arriverez à établir une formule de modifications lorsque cette formule de modifications touchera l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, et tous les amendements subséquents, nous voudrions vous dire très catégoriquement que cette partie spéciale de la Constitution, et non pas seulement le paragraphe 24 de l'article 91 mais les autres articles, je crois, que lorsque vous en arriverez à modifier ceci ou à modifier la Constitution de quelque façon, nous voulons vous faire savoir très catégoriquement que nous reconnaissons que nos droits sont tels que donnés à nous par cette Constitution, de la même façon que les Canadiens français reconnaissent que leurs droits sont tels que donnés à eux par la Constitution.

Nous ne voulons pas que l'on nous enlève ces droits, vous le savez, par négligence ce qui, je crois ce qui est arrivé lorsque cette situation particulière s'est produite pour les Indiens pour que ceci tombe dans la compétence fédérale. Nous ne voulons pas voir ceci se produire une deuxième fois, si nous en arrivons là.

Par conséquent, notre objectif principal est de vous dire que non seulement nous savons ce qui arrive à la Constitution, mais que nous sommes conscients des droits qu'elle nous accorde. Par conséquent, si vous en arrivez à un point où vous allez modifier ce document fondamental pour le pays, nous, à titre de peuple nous nous inquiétons beaucoup de cette situation, nous voulons être pris en considération non pas d'une façon fictive, ce qui s'est souvent produit dans le passé, mais nous voulons peut-être même jusqu'à un certain point incorporer les traités dans la Constitution. C'est ce dont on parle à l'heure actuelle ou quelque chose dont nous ne sommes pas sûrs.

Notre exposé ici, comme George l'a dit, n'est pas une déclaration définitive faite au nom du peuple indien du Canada en ce qui concerne la Constitution. Nous sommes ici pour vous dire que nous savons ce qui se passe et que nous espérons que vous allez, parmi tous vos soucis considérer le cas du peuple indien et de cet article spécial qui traite du peuple indien. Nous espérons, que si vous avez lu le mémoire comme probablement vous l'avez fait ou lorsque vous le lirez, vous vous rendrez compte qu'il est très évident que la paragraphe 24 de l'article 91 constitue l'article principal qui nous intéresse. Toutefois nous nous intéressons aussi aux traités. Nos frères des Prairies ont signé des traités et par conséquent ceci les intéresse et ils considèrent ces traités comme faisant partie de la Constitution en vertu de laquelle nous sommes gouvernés.

Les gens de la province d'où je viens n'ont pas signé de traité, comme le peuple du Québec, qui lui non plus n'a pas signé de traité. Nous voudrions que vos soyez aussi conscients que nous avons aussi certains droits aborigènes, certaines réclamations qui seront peut-être présentés

[Texte]

be given a kind of consideration and kind of guarantee that would follow.

• 1610

So I think, as I said before, that our main purpose is to show you we know. As you will see in the brief, about the first six pages are a sort of preamble telling you again just what I have told you now, and the last 16 pages probably define how case law has developed in Canada, very briefly.

As George has said, we are doing more work. All the various organizations are doing a great deal more work, hopefully to put together some more definitive document. Maybe at some time, as we said before, when you do arrive at the position of changing our basic document, we will be there with a presentation that will leave no questions unanswered in your minds.

Mr. Manuel: Yes. I would like to answer the questions.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): All I have spotted so far is Mr. Gibson. Is there anybody else I have missed?

Mr. Manuel: Anthony Francis.

Mr. Anthony Francis (President, Union of Nova Scotia): Do you want me to speak on the national...

Mr. Manuel: Speak on the one you are going to be presenting.

Mr. Francis: We have also drafted a proposal which we are going to present to you people. It is our official presentation to the Committee on behalf of the Indians of New Brunswick.

As has been mentioned by the President of the National Brotherhood, we are now in the process of researching our rights and our treaties, and we are examining many documents to find out why treaties were made, and why certain promises were made to the Indian people. Indians in the last few years have been and still are being prosecuted when they try to fish for their own use, or when they try to hunt for their own use.

Here in New Brunswick, there have been many arrogant and serious encroachments on and abrogations of the aboriginal rights of the Micmac people. These inalienable rights have been legislated out of existence by the federal and provincial governments. The rights of hunting and fishing, I note, are mere past-time sports activity for some in their leisure. But this has been a way of life and a means of survival for Indian people for thousands and thousands of years.

The legislative process of the white man has resulted in an element of genocide of the native people in New Brunswick. This breach of honourable promises made to the Indian people provokes a serious suspicion of the white man's sincerity and the white man's courts of law and justice.

[Interprétation]

tées. Nous pensons que tout genre de traité ou tout genre de garantie doit être incorporé dans la Constitution pour le peuple qui a signé ces traités; de la même façon ces gens qui n'ont pas signé de traité devraient être pris en considération et il devrait y avoir des garanties pour eux.

Par conséquent, je crois que, comme je l'ai dit précédemment, que notre but principal c'est de vous faire savoir que nous sommes au courant de la situation. Comme vous le verrez dans le mémoire, les premières six pages environ constituent comme un préambule vous disant ce que je viens de vous dire, et les dernières seize pages probablement définissent comment une jurisprudence a été établie au Canada, d'une façon courte.

Comme Georges l'a dit, nous faisons beaucoup de travail. Les 10 différentes organisations travaillent beaucoup plus, nous l'espérons, pour établir quelques documents plus définitifs. Peut-être, comme je l'ai dit précédemment, que lorsque l'on en arrivera à une situation de changement pour notre document de base, nous reviendrons avec un exposé qui répondra à toutes les questions que vous pouvez vous poser.

M. Manuel: Oui. J'aimerais répondre aux questions.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Jusqu'ici je n'ai vu que M. Gibson. Y a-t-il quelqu'un que j'ai oublié?

M. Manuel: M. Anthony Francis.

M. Anthony Francis (président, Union de Nouvelle-Écosse): Voulez-vous que je parle de l'organisation nationale...

M. Manuel: Parlez s'il vous plaît au sujet de l'organisation que vous représentez.

M. Francis: Nous avons aussi rédigé une proposition que nous allons vous présenter. C'est l'exposé officiel présenté par les Indiens du Nouveau-Brunswick au Comité.

Comme l'a indiqué le président de la *National Brotherhood*, nous sommes en train de faire des recherches en ce qui concerne nos droits et nos traités et nous examinons beaucoup de documents pour savoir pourquoi les traités ont été passés et pourquoi on a fait certaines promesses au peuple indien. Les Indiens au cours des quelques dernières années ont été et sont encore poursuivis lorsqu'ils cherchent à faire de la pêche pour leur propre usage, ou lorsqu'ils essaient de chasser pour leur consommation.

Ici, au Nouveau-Brunswick, il y a eu beaucoup d'accrocs très sérieux faits aux droits aborigènes ou des abrogations de ces droits aborigènes du peuple Micmac. Ces droits inaliénables ont été supprimés par les gouvernements fédéral et provincial. Les droits de chasse et de pêche, je le remarque, sont pour certains simplement des activités de loisir mais, pour les Indiens, ceci représentait un mode de vie, un mode de survie depuis des milliers et des milliers d'années.

Le processus législatif de l'homme blanc a réellement créé un élément de génocide pour le peuple natif du Nouveau-Brunswick. La violation des promesses honorables faites au peuple indien met sérieusement en doute la

[Text]

There has been a feeling in New Brunswick that Indians never made any land settlements with the French people. In some of the documents that we have examined, it was said that since the British defeated the French, and the French had already claimed the lands from the Indian people, automatically the lands were turned over to the British, and there was no need for any land treaties to be made. So the treaties that were made were peace treaties with the people in the Maritimes.

There were documents which said that if you remain peaceful with the British, you will maintain your hunting and fishing rights. These are the kinds of treaties and these are the kinds of hunting and fishing rights that have been abrogated. The Indians, at this time, are very concerned about these rights.

As Mr. George Manuel had said in his statement here a while ago, this is not our final position. This is our interim position, and we are very concerned that nothing should be done to the constitution unless this research is completed and we have a more positive stand on our rights and treaties. That is all. Thank you.

Mr. Manuel: Did you want to add any more to that, Jim, as legal adviser?

Mr. James O'Reilly (Legal Adviser, National Indian Brotherhood): I do not know whether I should get into any discussion on the rights, Mr. Chairman. What would be the wish of the Committee?

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): It is entirely up to you, Mr. O'Reilly, if you feel you want to. Or do you just want to hold your peace and see what happens with questioning?

Mr. Wilson: Just before Jim proceeds, I might point out something that Anthony said about the conquest. If you refer to page 10 of the brief at line 2, we forgot to add that. But that is the conquest of the English people over the French people, not the conquest of the non-Indian people over the Indian people. So please remember that when you are reading it. Thank you.

• 1615

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, if I may, I would like to make a few points from a legal point of view.

Number one, that the Indian people through a large part of Canada, particularly those in the unsundered areas, still have rights. The basic constitution as interpreted by the Courts of Canada today provides that the Parliament of Canada can abolish these rights at their will, subject to a certain number of protected agreements such as those which are in the Natural Resources Transfers Act, which is an amendment to the British North America Act, of course, but these rights are actually subsisting rights and they are land rights. I think that often there has been a lot of confusion about what kind of rights the Indian people are claiming and that often there is an equation of absolute sovereignty with public

[Interpretation]

sincérité de l'homme blanc ainsi que la valeur de ses tribunaux et de ses lois et de sa justice.

On a le sentiment au Nouveau-Brunswick que les Indiens n'ont jamais établi d'accords au sujet des terres avec les Français. Certains de ces documents que j'ai examinés ont dit que depuis que les Anglais ont défait les Français, les Français avaient déjà réclamé ces terres auprès du peuple indien, et qu'automatiquement ces terres avaient été données aux Anglais qui n'avaient pas besoin d'établir de traités au sujet de ces terres. Par conséquent, les traités qui ont été faits étaient des traités de paix avec le peuple dans les Maritimes.

Il y avait des documents qui indiquaient que si vous restiez en paix avec les Britanniques, vous conserviez vos droits de chasse et de pêche. Voilà des genres de traités et il y a d'autres droits concernant la chasse et la pêche qui ont été abrogés. Les Indiens, en ce moment, s'inquiètent sérieusement au sujet de ces droits.

Comme M. Georges Manuel l'a dit, dans sa déclaration il y a un instant, ceci n'est pas notre position prise d'une façon définitive. C'est aussi notre position temporaire en attendant, et nous ne voudrions pas que quelque chose soit fait au sujet de la Constitution avant que ces recherches soient terminées et que nous puissions établir notre situation au sujet de nos droits et de nos traités d'une façon plus positive. C'est tout. Merci.

M. Manuel: Vouliez-vous ajouter quelque chose, Jim, à titre de conseiller juridique?

M. James O'Reilly (conseiller juridique, National Indian Brotherhood): Je me demande si je devrais discuter de ces droits, monsieur le président. Est-ce que c'est le désir du Comité?

Le coprésident suppléant (M. Osler): Ceci dépend de vous, monsieur O'Reilly, si vous voulez le faire. Ou est-ce que vous voulez ne rien dire et attendre les questions?

M. Wilson: Juste avant que Jim continue, je voudrais vous faire remarquer quelque chose qu'Anthony a déclaré au sujet de la conquête. Si vous vous reportez à la page 10 du mémoire, à la ligne 2, nous avons oublié d'ajouter ceci. Il s'agit de la conquête du peuple français par le peuple anglais, non pas la conquête du peuple indien par le peuple non indien. Par conséquent, veuillez bien vous rappeler ceci lorsque vous le lisez. Merci.

M. O'Reilly: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais indiquer quelques points du point de vue juridique.

Premièrement, le peuple indien dans une grande partie du Canada, particulièrement dans les régions où il n'y a pas eu reddition, conserve certains droits. La Constitution fondamentalement telle qu'interprétée par les tribunaux au Canada prévoit aujourd'hui que le Parlement du Canada peut abolir ces droits selon son bon vouloir, s'il respecte un certain nombre d'accords protégés tels que ceux qui se trouvent dans les Lois sur le transfert des ressources naturelles qui constituent un amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais ces droits sont des droits qui subsistent toujours, ce sont des droits concernant les terres. Je crois qu'il y a eu souvent beau-

[Texte]

ownership of all lands; that because the Indian people claim that they are sovereign people, they own all of Canada.

This I think is a notion which has to be differentiated a bit. The Indian people, as was mentioned before, are not ready to pronounce finally upon this particular question. However, I might point out that it is certainly arguable and tenable to say that these rights partake of the notion of private property; that it can certainly be argued that the rights which the Indian people had, starting from the British conquest, as was referred to, could be considered to be in the nature of private rights of ownership, which private rights have never been extinguished. They have nothing to do with sovereignty as such. Whether or not they were sovereign people or not, get away from that particular debate and consider what were their rights in and to the land. You must also extend the notion of rights, for instance, from mere grants which may have been made by the Crown to thinking in terms of dealings of various governments with the Indian people. For instance, in the Maritimes, when there were treaties—Mr. Francis referred to treaties of peace and friendship—which secured the Indians the right to hunt and fish, this necessarily implied, because this was their particular way of life, a right in and to the land. If you had the accessory, then you had to exercise it over the principle, which was the land. I think that not enough of a hard look has been taken at this particular aspect, that these rights could be considered to be of the same type or of the same kind as settlers'. Large tracks of land—I am not talking about particular reserves recognized under the Indian Act, but large tracks of land were reserved to the possession of the Indians. This meant that the Indians as such had rights of private ownership in and to those lands until they were surrendered or otherwise extinguished, and the Privy Council recognized this particular feature of private ownership in Ontario, in the St. Catherines Milling case, which is still the leading case on this subject, and the Privy Council, while refusing to define precisely what the nature of this Indian right was, called it a personal and usufructuary right. A usufructuary right is a right of use and this right of use does not depend, for instance, on whether you hunt or fish or farm on a land. How the Indians chose to deal with their land was their own business. This was a particular way of life and that should not qualify the nature of their particular rights of ownership.

The other point which I want to make is that we are not talking about an ethereal type of ownership. We are talking about something extremely concrete. If you look at the rationale behind the treaties, I think it is extremely defensible to say that the reason for the treaties prior to Confederation, for instance the Robinson Huron and the Robinson Superior Treaties, and after Confederation, was that these areas were situated in what was known as the Indian territory reserved for the hunting and fishing use of the Indians. They formed part of the Great West. The reason these treaties were entered into was that the Indians had a right and title in and to the land—certainly that was one of the serious reasons—and that it was by these treaties that they surrendered or had their rights extinguished. This process took place for most of Western Canada and for all of Ontario. This seems to have been the policy, not only the right of the Indians, but the

[Interprétation]

coup de confusion en ce qui concerne le genre de droits que réclame le peuple indien et qu'il y a quelquefois une équation de souveraineté absolue avec le propriétaire public de toutes ces terres; que du fait que le peuple indien réclame qu'il est le peuple souverain, ils possèdent tout le Canada.

Ceci, je crois, c'est une motion qu'il ne faut pas prendre catégoriquement où il faut établir des distinctions. Le peuple indien, comme on l'a indiqué plus tôt, n'est pas prêt à se prononcer d'une façon définitive sur cette question particulière. Toutefois, je me permets de faire remarquer que l'on peut très certainement prétendre que ces droits tiennent de la notion de propriété privée; que l'on peut certainement prétendre que ces droits que le peuple indien avait, à partir de la conquête britannique, comme on l'a dit, pourraient être considérés comme de la même nature que les droits privés de propriété, droits privés qui n'ont jamais disparu. Ils n'ont rien à voir avec la souveraineté. Qu'il s'agisse d'un peuple souverain ou non, on doit les considérer comme leurs droits sur les terres. Il faut aussi étendre cette notion de droits, par exemple, et la distinguer de simples subventions qui ont pu être faites par la Couronne et penser en termes d'accords, de négociations dans les différents gouvernements avec le peuple indien. Par exemple, dans les Maritimes, lorsqu'il y avait des traités—M. Francis a parlé de traités de paix et d'amitié—qui donnaient aux Indiens le droit de chasser et de pêcher, ceci impliquait nécessairement, du fait que c'était leur mode particulier de vivre, un droit à disposer des terres. Si vous aviez l'accessoire, alors vous deviez l'exercer au sujet du principe, qui était la terre. Je crois que l'on n'a pas examiné assez strictement cet aspect particulier, soit que ces droits pouvaient être considérés comme étant du même genre que les droits des colons. De grandes bandes de terrain—je ne parle pas des réserves reconnues en vertu de la Loi sur les Indiens—mais de grandes bandes de terrain ont été réservées pour être la propriété des Indiens. Ceci voulait dire que les Indiens pouvaient exercer les droits de propriété privée sur ces bandes de terrain jusqu'à ce que l'on renonce à ces terrains ou qu'il y ait extinction, et le Conseil privé a reconnu ce genre particulier de propriété privée en Ontario, dans le cas de la fabrique de papier de St. Catherines, qui est toujours la cause principale à laquelle on se réfère à ce sujet, et le Conseil privé, bien que refusant de définir précisément quelle était la nature de ce droit indien, l'a désigné comme étant un droit personnel et d'usufruit. Un droit usufruitier est un droit d'utilisation et ce droit d'usage ne dépend pas, par exemple, du fait que vous chassez ou pêchez ou faites de la culture sur une terre. Comment les Indiens voulaient utiliser leur terre c'était leur affaire. C'était un mode de vie particulier et ceci ne supprime en rien leurs droits particuliers à la propriété.

L'autre point que je voulais indiquer c'est que nous ne parlons pas d'un genre de propriété étherée, céleste. Nous parlons de quelque chose de très concret. Si vous cherchez la raison fondamentale de ces traités, je crois que l'on peut bien dire qu'en ce qui concerne les traités d'avant la Confédération, par exemple, le traité du Robinson Huron et du Robinson Superior, et après la Confédération, les raisons de ces traités c'était que ces régions étaient situées dans ce qui était reconnu comme territoire indien réservé pour la chasse et la pêche à l'utilisation des Indiens. C'était une partie du Grand

[Text]

policy of the British government. Yet, it was not followed out East and it was not followed in British Columbia.

[Interpretation]

Ouest. On a passé ces traités parce que les Indiens avaient un droit et un titre au sujet de cette terre—c'était certainement là l'une des raisons importantes de la chose—et que c'était par ces traités qu'ils remettaient cette terre ou qu'ils perdaient leurs droits. Ce processus a été mis en œuvre dans la plupart des provinces de l'Ouest et dans tout l'Ontario. Il semble que telle ait été la politique, non seulement le droit des Indiens mais aussi la politique du gouvernement britannique. Pourtant cette politique n'a pas été suivie dans l'Est ni dans la Colombie-Britannique.

• 1620

I know there are particular arguments which apply to British Columbia such as the question of whether or not British Columbia was known at the time. But, the main central point which I want to make is that when you look upon treaties as simply giving the Indians the right to hunt and fish in a few streams and a few balls of twine and ammunition, that is a totally false perspective of the treaties. I think the treaties must be viewed at least partially in a sense of a surrender of voluntary extinguishment by the Indians of their private property rights, of the rights which they had in the land.

I also want to point out that even in parts of Quebec where there are no treaties but which form part of the Indian territory, and even in the parts of Quebec which form part of the Hudson's Bay territory—which was originally part of Rupert's Land—by the combination of the conditions upon which that land was transferred from the British Crown to the Canadian Parliament, to the Canadian Government, there was provision that the claims of the aborigines, the native peoples, would be settled in conformity with the same equitable principles which had governed the British Crown in its dealings with the aborigines, which in 1870 meant treaties, an extinguishment of their rights. In fact the Hudson's Bay Company had acted along the same pattern and had obtained treaties extinguishing Indian rights.

There followed a statutory recognition of these same rights, for instance, in the 1912 Ontario Boundaries Extension Act and the 1912 Quebec Boundaries Extension Act. There was a provision saying that Indian rights were to be recognized and surrenders were to be obtained in the same manner as the Government of Canada had heretofore recognized these rights and obtained surrenders thereof. The result was Treaty 9 in Ontario and in Quebec it still awaits the result of a treaty.

But the fact is that I feel that these rights have been recognized and they are land rights and they are something extremely concrete. If the Parliament of Canada chooses to exercise what the courts recognize right now as its constitutional jurisdiction and simply abolish these rights, then they will be doing something which they do to no other people in Canada, taking away rights without just compensation.

In fact, this has been the pattern. If I can qualify or describe what has happened out East and out in British Columbia, this is precisely what has happened to the extent that no treaties or no contractual arrangements have been entered into with the Indian people. I think it is on argument to state simply that while the royal prerogative gave the governments the right to disregard these rights they could go ahead and give them to settlers

Je sais qu'il y a des conditions particulières qui s'appliquent en Colombie-Britannique comme la question de savoir si la Colombie-Britannique à cette époque était connue ou non. Mais le point principal que je tiens à vous faire remarquer est lorsque l'on étudie ces traités comme des ententes qui accordent simplement le droit aux Indiens de faire de la chasse et de la pêche dans quelques cours d'eau au lieu de leur accorder quelques balles de ficelle et un peu de munition, c'est une perspective totalement fautive des traités. Je crois que l'on doit considérer les traités du moins en partie dans un sens comme un acte volontaire pris par les Indiens de renoncer volontairement à leurs droits privés de propriété, ou aux droits qu'ils détenaient sur les terres en question.

Je veux aussi vous faire remarquer que même si dans certaines parties du Québec là où aucun traité n'a été conclu mais qui pourtant semblent une partie du territoire indien et même dans certaines parties du Québec qui forment une partie du territoire de la Baie d'Hudson qui originellement était une partie de la terre de Rupert, en raison d'une combinaison des conditions émises pour que cette terre soit transférée de la Couronne britannique au Parlement canadien, c'est-à-dire au gouvernement canadien, il y a eu des dispositions comme quoi les réclamations des indigènes seraient pourvues conformément aux mêmes principes équitables qui avaient dirigé la Couronne britannique dans ses rapports avec les indigènes ce qui en 1870 voulait dire des traités, c'est-à-dire l'abandon de leurs droits. De fait la Compagnie de la Baie d'Hudson a toujours agi de la même façon et a toujours obtenu des traités qui avaient pour effet que les Indiens devaient abandonner leurs droits.

Par la suite on a reconnu par statut ces mêmes droits, par exemple, lors de l'adoption de la Loi sur l'extension des frontières de l'Ontario en 1912 et la Loi sur l'extension des frontières du Québec la même année. Cette loi renfermait une disposition indiquant que les droits des Indiens devaient être reconnus et que l'abandon de leurs droits devait être obtenu de la même façon que le gouvernement du Canada avait auparavant reconnu ces droits et obtenu par la suite leur abandon. De cette situation découle le traité 9 en Ontario et à Québec où pourtant on attend toujours le résultat d'un tel traité.

Le fait est que j'estime que ces droits ont été reconnus et que ce sont des droits aux terres environnantes et que par conséquent ce sont là des choses extrêmement concrètes. Si le Parlement du Canada décide de mettre en vigueur ce que les cours reconnaissent présentement comme étant de juridiction constitutionnelle et par ailleurs simplement abolir ces droits, alors ils agiront

[Texte]

and ignore Indian claims. If they did ignore these, then this amounts to expropriation without compensation, which I suggest goes fundamentally against the grain of our whole legal system.

I think I should stop for the moment Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Manuel, do you have anything more to say, or should I ask witnesses to pose some questions?

Mr. Manuel: I just want to emphasize that this brief is an interim position of the National Indian Brotherhood. The claims of the Indian people have a long history of presentations by various tribes throughout the country and we are doing research to clarify or to settle once and for all this problem. We are not prepared to make a recommendation in regards to constitutional change at this time until we have completed our research. Indian people have special recognition within the present constitution and if any amendments are being proposed by either the Committee or the Parliament of Canada we want to be definitely consulted as Indian people.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Thank you. Mr. Gibson, I think you are first on the list followed by Mr. Dinsdale.

Mr. Gibson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. O'Reilly, if I may, what his feelings are with respect to the proposed entrenched Bill of Rights with respect to egalitarian and discrimination—matters of discrimination where, say an Indian man is discriminated against and refused a job or refused shelter solely on the basis of race, where you get bigoted arbitrary treatment by employers or selfish citizens of Canada or other people? Do you believe we should set up a court system whereby you would have legal aid and speedy justice to rectify these wrongs?

Mr. O'Reilly: Personally, speaking for myself, yes, yes to both questions.

• 1625

Mr. Gibson: I thought I should address it to you first on the legal aspect and then ask the other gentlemen if they

[Interprétation]

envers ces Indiens d'une façon autre que de la façon dont ils agissent envers les autres peuples du Canada leur enlevant les droits sans compensation équitable.

De fait, c'est là la tendance qui s'est poursuivie. Si je peux décrire ce qui s'est passé dans l'Est et en Colombie-Britannique voilà précisément ce qui s'est passé car aucun traité ou aucune entente d'ordre contractuel n'ont été conclus avec le peuple indien. Il ne faut pas simplement déclarer que bien que des prérogatives royales donnaient au gouvernement le droit de ne pas tenir compte de ces droits le gouvernement pouvait par ailleurs accorder des droits semblables aux pionniers et ignorer complètement les réclamations des Indiens. Si le gouvernement a ignoré ces Indiens cela veut dire qu'il y a eu expropriation sans compensation, ce qui, à mon avis, va fondamentalement à l'encontre de toute la base de notre système juridique.

Je vais terminer ici mes commentaires pour le moment, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Monsieur Manuel, avez-vous quelque chose de plus à ajouter ou devrais-je demander aux autres témoins de poser quelques questions?

M. Manuel: Je veux simplement attirer votre attention sur le fait que le présent mémoire ne représente qu'une position temporaire de la Fraternité nationale des Indiens. Les réclamations du peuple indien tout au long de leur histoire ont été faites par l'entremise de diverses tribus d'un bout à l'autre du pays et nous sommes en train de faire des recherches pour clarifier la situation ou pour régler une fois pour toutes ce problème. Nous ne sommes pas prêts à faire de recommandation en ce qui a trait au changement constitutionnel en ce moment jusqu'à ce que nous ayons complété nos recherches. Le peuple indien a un statut spécial au sein de la présente constitution et si quelques amendements sont proposés soit par le comité soit par le Parlement du Canada nous voulons de fait être consultés en tant que représentants du peuple indien.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Merci. Monsieur Gibson, vous êtes le premier sur ma liste et vous serez suivi de M. Dinsdale.

M. Gibson: Merci, monsieur le président. J'aimerais demander à M. O'Reilly quels sont ses sentiments à l'égard des dispositions à insérer dans la Charte des droits de l'homme en ce qui a trait à un régime égalitaire et aux conditions discriminatoires selon lesquelles un Indien peut souffrir de discrimination, peut se voir refuser un emploi ou un gîte simplement à cause de sa race; tout ceci témoigne d'un traitement bigot et arbitraire par les employeurs ou par des citoyens égoïstes du Canada ou d'autres peuples. Ne croyez-vous pas que nous devrions établir un système de cours selon lesquelles nous aurions une aide juridique et des jugements rendus rapidement afin de corriger ces erreurs?

M. O'Reilly: Personnellement, je suis d'accord avec vous quant à ces deux propositions.

M. Gibson: Je crois que je devrais m'adresser à vous tout d'abord pour obtenir un avis juridique puis deman-

[Text]

have any suggestions along those lines.

Mr. O'Reilly: May I just add that this really does not enter into the realm of constitutional consideration.

Mr. Gibson: Yes, until you have entrenched the Bill of Rights so that the provinces as well as the federal area are bound so that if you are in Manitoba and you are thrown out of a job you have a federal right which applies to the province.

Mr. O'Reilly: In that sense, yes.

Mr. Wilson: You brought up the idea of egalitarian considerations. It is not germane to your question but something strikes me about the kind of submission we will be making and the kind of special status questions that will be posed inevitably—and you brought it up by mentioning this concept of equality. What has happened to date a lot of times in trying to criticize extending what might be considered special rights to Indian people, or to any people for that matter, is that someone would say, "Well, in extending to those people special rights you are discriminating against the majority of the people". This is the kind of question that representatives of government have brought to us. Say we do have an entrenched Bill of Rights in our new constitution. The government might very well say, if we have this Bill of Rights we cannot extend to you a special status because it would contravene the provisions of the Bill of Rights that everyone should be treated equally, etc. I think we hope we do not have to face that kind of naive approach to things when we are coming to you to ask you to continue to guarantee within the constitution the special status that we have enjoyed to date.

Mr. Gibson: Thank you. Second, it was a wonderful experience to be up in Thompson, Manitoba, although. This was some time ago. I know many of us on this Committee were moved and quite touched by the plight of the Metis people up there. I know you are not representing them directly, but I certainly think you would be well qualified to comment on what our attitudes toward the Metis people, should be some of them who seem socially ostracized in a sense, not by the Indian population but by society in general. There seems to be some sense of social ostracism there and terrible troubles in getting employment, and in getting any recognition. Do you think we should take a good strong look at their rights in a special sense?

Mr. Manuel: I think this was one of the reasons we took a very strong stand against the White Paper policy proposed by the federal government in 1969. We felt that the proposals in the White Paper indicated that they wanted to give the Indian people the same rights and privileges as everybody else, as all Canadians. We felt

[Interpretation]

der aux autres députés s'ils ont quelques propositions à faire au sujet de la question qui nous occupe.

M. O'Reilly: Puis-je simplement ajouter que cette question ne relève pas directement des problèmes constitutionnels.

M. Gibson: Je crois par ailleurs que jusqu'à ce qu'on ait inséré dans la Charte des droits de l'homme des dispositions de sorte que les provinces aussi bien que le fédéral soient liées par des engagements de sorte que si on est au Manitoba et qu'un employeur nous congédie on ait quelques droits au fédéral qui puissent s'appliquer à la province en question.

M. O'Reilly: Dans ce sens, je suis d'accord avec vous.

M. Wilson: Vous avez soulevé la question des droits égalitaires. Cela n'est pas étranger en votre question mais il y a quelque chose qui me frappe au sujet du genre de mémoire que nous présenterons et du genre de questions qui se rapportent à un statut spécial qui se poseront inévitablement par la suite; vous avez soulevé ce point en mentionnant le concept d'égalité de tous. Ce qui s'est passé jusqu'à maintenant dans bien des cas lorsqu'on essaie de critiquer ce qu'on peut appeler des droits spéciaux au peuple indien ou à quelque autre peuple est que quelqu'un vous dira qu'en étendant ainsi ces droits spéciaux à certains groupes ethniques vous faites de la discrimination contre la majorité des gens. Ces genres de questions que les représentants du gouvernement nous ont présentés. Supposons que la Charte des droits de l'homme fasse partie de notre nouvelle constitution. Le gouvernement pourrait alors dire que si nous avons cette charte des droits de l'homme nous ne pouvons vous accorder un statut spécial parce que cela irait à l'encontre des dispositions de la charte et que chacun devrait être traité également, etc. J'espère que nous n'aurons pas à faire face à ce genre d'approche naïve aux questions dont nous traitons lorsque nous viendrons vous demander de continuer à garantir au sein de la constitution le statut spécial dont nous avons joui jusqu'à maintenant.

M. Gibson: Merci. Deuxièmement, le fait d'être présent à Thompson au Manitoba a été pour nous une expérience des plus enrichissantes bien que cela se soit passé il y a déjà quelque temps. Je sais que plusieurs d'entre nous qui faisons partie du présent comité ont été émus par la situation déplorable du peuple métis à cet endroit. Je sais que vous ne les représentez pas directement mais je crois certainement que vous seriez apte à commenter sur ce que devrait être notre étude envers le peuple métis dont certains semblent devoir subir un ostracisme social non seulement par la population indienne mais par toute la société en général. Il semble qu'il y ait un genre d'ostracisme social à cet endroit et que ce peuple a beaucoup de peine à se trouver de l'emploi et à être reconnu comme tel. Ne croyez-vous pas que nous devrions leur donner le moyen d'affirmer leurs droits dans un sens?

M. Manuel: Voilà à mon avis l'une des raisons pour laquelle nous avons pris une position très ferme à l'encontre du Livre blanc et des politiques proposées par le gouvernement fédéral en 1969. A notre avis, ces recommandations du Livre blanc indiquaient qu'on voulait donner au peuple indien les mêmes droits et privilèges

[Texte]

chat such a change of legislation does not rectify problems.

M. Gibson: Right.

Mr. Manuel: Also we felt that our brothers, the Metis, have had the same privileges as were recommended in the White Paper, and they have done nothing for the Metis people at all. This was the basic reason why we opposed the White Paper, because we feel of course that we have commitments from the federal government in relation to rights, in relation to a special mention in the constitution, but at the same time we feel that these problems have to be solved.

I think Indian people have to be given the opportunity and I think you are for the first time giving the Indian people the opportunity and you are also starting to give the Metis the opportunity to do something about rectifying their own problems. I think the history of Canada or the history of the world perhaps for too long has applied different kinds of programs, different kinds of laws to try to overcome problems. I think this has been the problem with us and it has been the problem with the Metis people.

• 1630

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Too much law without enough humanity.

Mr. Manuel: That is right. I think we have to be given the opportunity, the financial support and all other support to be able to do something about our situation and I think the last three or four years have indicated this to be the right direction to take as far as the Canadian government is concerned, both for the Métis people and ourselves.

Mr. Gibson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. I would like to pursue the subject of aboriginal rights, both with Mr. Manuel and Mr. O'Reilly. In your research on this matter are you looking at the American experience? Is there anything in the recent exercise that the claims commissions in the United States have gone through that would be useful in your research and your deliberations? I notice you make reference to territories that are now within the United States of America. Is this a part of the perspective of your research?

Mr. Manuel: On a long-range basis we are looking at, not only the United States, but other countries, you know, how other countries have treated their aborigines in relation to their historical rights and in relation to their aboriginal identity with the country and the constitution of the country and the government in question. I was in New Zealand quite recently and, for instance, I was very impressed with the development of the Maoris, but I do not want to go into that right at this present time. However, I think the Maori example, you know, the

[Interprétation]

dont jouissaient tous les citoyens canadiens. Nous estimons qu'un tel changement dans nos lois ne rectifie pas toute la situation.

M. Gibson: C'est exact.

M. Manuel: De plus, nous estimions que nos frères les Métis auraient dû avoir les mêmes privilèges que les nôtres tels que recommandés dans le Livre blanc et rien n'a été fait pour les Métis jusqu'à maintenant. Voilà la raison fondamentale et pourquoi nous nous opposons au Livre blanc car nous estimons que le gouvernement fédéral a pris des engagements en rapport avec nos droits, en rapport avec un statut spécial au sein de la Constitution mais par ailleurs, nous estimons que ces problèmes doivent être résolus.

J'estime qu'on doit accorder au peuple indien ainsi qu'aux Métis l'occasion de faire eux-mêmes quelque chose pour régler leurs propres problèmes. L'histoire du Canada et même l'histoire du monde nous révèle que peut-être depuis longtemps on a appliqué différents genres de programmes et différents genres de lois pour essayer de régler ces problèmes. Voilà quel a été notre problème et quel a été le problème du peuple métis.

Le coprésident suppléant (M. Osler): On a appliqué les lois avec trop de rigueur sans assez d'humanité.

M. Manuel: C'est exact. Je crois que nous devons avoir l'occasion l'aide financière et tout autre appui disponible pour être en mesure de faire quelque chose pour améliorer notre situation et à mon avis les quelque 3 ou dernières années nous ont indiqué que nous allions dans la bonne direction en ce qui concerne l'attitude du gouvernement canadien qu'envers les peuples métis qu'envers nous-mêmes.

M. Gibson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président; j'aimerais poursuivre les débats au sujet de la question des droits des indigènes tant qu'avec M. Manuel qu'avec M. O'Reilly. Lors de vos recherches sur cette question avez-vous jeté un coup d'œil sur ce qui se passe aux États-Unis? Y a-t-il quoi que ce soit dans l'exercice de la Commission des réclamations des États-Unis dont les assises se sont terminées dernièrement qu'il vous serait utile dans vos recherches et vos délibérations? Je constate que vous faites référence à des territoires qui font partie maintenant des États-Unis d'Amérique. Est-ce là une partie de vos perspectives lorsque vous faites vos recherches?

M. Manuel: Sur une base à long terme nous étudions non seulement ce qui se passe aux États-Unis mais dans d'autres pays pour savoir comment les pays étrangers ont traité leur indigènes en rapport avec leur droit historique avec leur identité nationale au sein du pays et suivant la Constitution du pays et le gouvernement en question. Je suis allé en Nouvelle-Zélande assez récemment et par exemple j'ai été très impressionné parce qu'il s'est fait en faveur des Maoris mais je ne veux pas entrer dans ces détails à l'heure actuelle. Toutefois je crois que l'exemple

[Text]

government's legal involvement with the Maoris and the Maoris' legal involvement with the politics of the country definitely had something to do with the Maoris' development in that country and in relation to our research on aboriginal rights, we are hoping we look at every avenue in other countries.

Mr. O'Reilly: I would just like to add it is interesting to note in that light, that the little research we have done to date, have had the opportunity to do, has shown that in the United States, interestingly enough, when they were interpreting the Royal Proclamation, the U.S. Supreme Court in the early nineteen hundreds gave a very liberal interpretation of Indian rights under the Royal Proclamation or, if you want to call them, aboriginal rights. They felt that they were the lawful occupiers of the land and giving it an extended meaning. This is definitely an avenue which we will pursue. There have been a number of articles written very recently on this very point, a comparison of aboriginal rights in the United States and in Canada.

Mr. Dinsdale: In respect of the Sioux Indians on the prairies who do have definite land claims on both sides of the border, have you gone so far in your deliberations where you have looked into this particular problem in respect of land claims, particularly those who came across the border after Custer's last stand?

Mr. O'Reilly: There are research committees in each of the provinces and territories and so far the Indian research committees in the prairies have indicated that they are looking into that particular point. We are co-ordinating, but as I say, we are still at very initial stages. However, they have indicated that they are definitely looking into possible double claims. The same kind of question arises for certain bands in Canada, for instance, the Mohawks in Ontario who came to Upper Canada, who used to be in the United States, but as I say, it is an enormous task as you can appreciate. There are very, very few resources. There are actually totally inadequate financial resources and people available to do the job, but basically financial resources because if the Indian people had them, they could get the people who could do the job.

Mr. Dinsdale: The Barber Commission is exploring the same area currently in respect of land claims. Is your research committee co-ordinating with the Barber Commission or are you pursuing separate ways in these very complex matters?

Mr. O'Reilly: Mr. Manuel, would you like to comment on the role of Dr. Barber?

Mr. Manuel: The Indians rejected completely the terms of reference of the Barber Commission—we do not reject Dr. Barber himself but we reject his terms of reference. The terms of reference do not recognize aboriginal rights

[Interpretation]

des Maoris c'est-à-dire les implications juridiques du gouvernement et des Maoris eux-mêmes avec la politique de leurs pays ont certainement un rapport avec l'essor qu'a pris ce peuple dans ce pays et en rapport avec nos recherches sur les droits des indigènes nous espérons jeter un coup d'œil sur toute nouvelle formule qui puisse se présenter dans d'autres pays.

M. O'Reilly: J'aimerais simplement ajouter qu'il est intéressant de remarquer que grâce au peu de recherche que nous avons fait jusqu'à maintenant nous avons eu l'occasion de constater qu'aux États-Unis il est intéressant de voir que lorsqu'on interprétait la proclamation royale la Cour suprême des États-Unis au début du siècle a donné une interprétation très libérale des droits des indiens en vertu de cette proclamation c'est-à-dire les droits des indigènes. On estimait alors que les indiens occupaient légalement les terres et on a donné à leur droit un sens très large. C'est certainement dans cette voie que nous poursuivrons nos efforts. Il y a un certain nombre d'articles qui ont été écrits très récemment sur ce point en particulier c'est-à-dire une comparaison entre les droits des indigènes aux États-Unis et au Canada.

M. Dinsdale: En ce qui a trait aux indiens Sioux qui vivent dans les provinces de l'ouest et qui n'ont pas des droits territoriaux bien précis des deux côtés de la frontière lors de vos délibérations avez-vous étudié en particulier ce problème en ce qui a trait aux droits qu'ils réclament particulièrement lorsqu'il s'agit de ces Sioux qui ont traversé la frontière après la bataille de Custer?

M. O'Reilly: Il y a des comités de recherche dans chacune des provinces du territoire et jusqu'à maintenant les comités de recherche sur les Indiens des Prairies ont indiqué qu'ils étudient ce point en particulier. Nous sommes en train de faire des efforts pour coordonner nos travaux mais comme je l'ai dit nous n'en sommes maintenant qu'à une phase initiale. Toutefois on a semblé indiquer qu'on étudie justement les doubles réclamations possibles. Le même genre de question se pose pour certaines bandes indiennes au Canada par exemple en Ontario dans le cas des Mohaks qui sont venus au Canada en provenance des États-Unis mais comme je l'ai dit c'est une tâche énorme comme vous pouvez le comprendre. Nous avons très peu de ressource à notre disposition. Nous n'avons réellement aucune ressource financière adéquate et les personnes qui sont disponibles à faire ce genre de recherche n'ont pas les ressources de base car si le peuple indien les avait il pourrait obtenir tous les gens qu'il voudrait pour faire ce genre de recherche.

M. Dinsdale: La Commission Barber étudie le même genre de problème en rapport avec les réclamations des territoires. Votre comité de recherche a-t-il coordonné ces efforts avec ceux de la Commission Barber ou poursuivez-vous vos travaux chacun de votre côté lors de l'étude de ces questions fort complexes?

M. O'Reilly: Monsieur Manuel, aimeriez-vous faire des commentaires sur le rôle du docteur Barber?

M. Manuel: Les Indiens ont totalement rejeté les attributions de la Commission Barber—nous ne rejetons pas le docteur Barber en personne mais nous rejetons les attributions qui lui ont été accordées. Ces attributions ne

[Texte]

and of course the Indian people strongly feel that the basis of the Indian people's claims is aboriginal rights. The interpretation remains to be clarified between the Government of Canada and the Indian people. Jim touched on this. The Barber Commission probably at this times recognizes that aboriginal rights are part and parcel of treaties and does recognize that this part has to be researched. The problem that we the Indian people have is to reverse the stand of the Canadian Government or the Prime Minister of Canada in relation to recognizing aboriginal rights as the basis on which our research is to be carried on and we are making representations in this connection.

Mr. Dinsdale: So at the moment you are pursuing separate ways in this matter. There is no consultation in Dr. Barber's...

Mr. Manuel: There is no co-ordination, if that is what you are asking, but I think the Barber Commission at this present time is not doing anything because of the Indians' refusal to co-operate because of the terms of reference.

Mr. Dinsdale: Yes. One final question, if I may, Mr. Chairman. I notice that on page 5 you emphasize the necessity in all discussions and conferences with respect to constitutional change that the Indian people be represented at such conferences. Has the Brotherhood been extended an invitation at least to be an observer at meetings where matters with respect to constitutional change or amendment are discussed?

Mr. Manuel: No. Do you mean the...

Mr. Dinsdale: The constitutional conferences, in other words.

Mr. Manuel: No. This is our first exposure to constitutional discussion.

Mr. Dinsdale: I see. This is the first formal presentation. You have never been involved.

Mr. Manuel: The provincial organizations have submitted briefs before your Committee before, but we have never been involved in any deliberations in relation to...

Mr. Dinsdale: Have you been invited to be observers at the broader constitutional conferences?

Mr. Manuel: No, we have not.

Mr. Dinsdale: I see.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Dinsdale I think is referring directly to the series of meetings that have taken place between the first ministers, the Prime Minister and the 10 provincial ones. And you have never been in on any of them.

Mr. Manuel: No.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Thank you.

Mr. Fairweather: Neither have we.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Wilson.

Mr. Wilson: I wonder if it would be in order for me to excuse myself. I have to catch a plane.

24074-2

[Interprétation]

reconnaissent pas le droit des aborigènes et bien entendu les Indiens sont fermement convaincus du fait que le droit des aborigènes est la base même de toutes leurs requêtes. Il reste à clarifier l'interprétation entre le gouvernement du Canada et les Indiens. Jim en a parlé. La Commission Barber reconnaît probablement que les droits des aborigènes font partie des traités et cela doit faire l'objet de recherche. Pour nous, Indiens, le problème consiste à renverser la position du gouvernement canadien ou celle du premier ministre du Canada en ce qui concerne l'acceptation des droits des aborigènes comme la base sur laquelle la recherche doit porter et c'est dans ce sens que nous présentons nos instances.

M. Dinsdale: A l'heure actuelle, vous suivez des lois différentes dans ce domaine. On ne consulte pas...

M. Manuel: Il n'y a pas de coordination, si c'est là où vous voulez en venir, mais je crois que la Commission Barber ne fait rien pour l'instant étant donné que les Indiens ont refusé de collaborer à cause du mandat de la Commission.

M. Dinsdale: Une dernière question, si vous me le permettez, monsieur le président. Je remarque à la page 5, que vous insistez sur le fait que, au cours de toutes les discussions et de tous les colloques ayant trait à l'amendement de la constitution, il est nécessaire que les Indiens y soient représentés. La Fraternité a-t-elle été invitée, ne serait-ce qu'en observateur, aux réunions portant sur la révision constitutionnelle?

M. Manuel: Non. Vous voulez dire...

M. Dinsdale: Les conférences constitutionnelles, autrement dit.

M. Manuel: Non, c'est la première fois que nous participons à une discussion portant sur la constitution.

M. Dinsdale: Je comprends. C'est la première intervention officielle. On ne vous a donc jamais fait appel?

M. Manuel: Les organisations provinciales ont déjà soumis des mémoires à votre Comité, mais nous n'avons jamais participé à aucune discussion liée à...

M. Dinsdale: Vous a-t-on invité à titre d'observateur lors des conférences constitutionnelles plus importantes?

M. Manuel: Non.

M. Dinsdale: Je comprends.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Je crois que M. Dinsdale se réfère à la série des entretiens qui se sont déroulés entre les premiers ministres des provinces et le premier ministre du Canada. Avez-vous participé à un tel entretien?

M. Manuel: Non.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Merci.

M. Fairweather: Nous non plus.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Monsieur Wilson.

M. Wilson: Vous voudrez bien m'excuser, j'ai un avion à prendre.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Certainly. Had you finished, Mr. Dinsdale?

Mr. Dinsdale: Yes, thank you.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I am not quite sure whether this is exactly to the point but I have been interested for some years in the research that the Micmac and Maliseet people are doing in New Brunswick, both as an organization and individually, and it strikes me that there is an anomalous position of the Indian agent in history. I just want to get some reaction as to his being in an impossible position of conflict as an employee of the government on the one hand but supposedly a trustee for the Indian people. I am struck particularly in the Tobique situation—I am being parochial for a minute. In New Brunswick, and I am not indicting any agent, that is history now. It will not help to go back to it except to discuss the position of the Indian agent who, in a sense as trustee, alienated Indian rights because he was employed by a government that wanted the benefits of those rights. I wonder whether the Brotherhood has any thoughts on this rather curious conflict—more than curious—fundamental conflict of interests and how this could be resolved. Am I overly alarmed? Perhaps I am.

• 1640

Mr. Francis: At the time you are, but in the past this has been so. In fact many of the lands that were set aside as reserves were alienated or sold or surrendered by the Indian agents.

Mr. Fairweather: Who in fact were your trustees.

Mr. Francis: Right. And this was because the Indians were not educated and they did not know what they were signing actually. Many times only a few names had signed the document and these lands were surrendered. Now this is changing as the organizations have emerged in all the provinces. There has been more consultation on policy and the Indian agent does not have that supreme power that he used to have. In fact now in the Atlantic region the Indian agents are being phased out and there are only regional superintendents or district supervisors who do not have that much authority now. In policy making there is a lot of consultation and, in fact, co-operation. This is changing.

Mr. Fairweather: In order to alienate land or transfer land—and we will just continue with New Brunswick for a minute—who actually signs the document on behalf of the Indian people?

Mr. Francis: I do not know the legal process myself, but I think it has to be done by the majority of the band. It is put through a vote and if the majority of the band agrees that certain portions of land should be leased, then they will be leased.

[Interpretation]

Le coprésident suppléant (M. Osler): Certainement. Avez-vous terminé, monsieur Dinsdale?

M. Dinsdale: Oui, merci.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Peut-être suis-je en dehors du sujet, mais depuis quelques années, je m'intéresse à la recherche effectuée par les Micmac et les Maliseet au Nouveau-Brunswick, à la fois à titre d'organisation et sur le plan individuel. Et je suis frappé de voir la position anormale que l'Histoire fait aux Indiens. J'aimerais savoir ce qu'on pense de cette position de conflit impossible en titre d'employé du gouvernement d'une part, mais également comme administrateur des Indiens. Le cas Tobique me frappe particulièrement—permettez-moi d'être chauvin pendant une minute. Au Nouveau-Brunswick, et je n'indique aucun agent, voilà comment les choses se passent. Il ne vaut rien revenir en arrière sauf pour discuter de la discussion de l'agent indien qui dans un certain sens, en tant que fiduciaire, a aliéné les droits des Indiens car il est à l'emploi d'un gouvernement qui voulait obtenir le bénéfice de ses droits. Je me demande si la fraternité à quelques recommandations sur ce conflit d'une assez curieuse nature et plus encore je le qualifierais d'un conflit fondamental d'intérêts, et sur la façon dont on pourrait le résoudre. Est-ce que je suis trop alarmé de la situation? Peut-être le suis-je.

M. Francis: En ce moment vous l'êtes sans doute mais dans le passé il n'en aurait pas été question, de fait plusieurs des terres qui ont été déclarées comme étant des réserves ont été enlevées ou vendues ou abandonnées par des agents indiens.

M. Fairweather: Qui de fait étaient vos fiduciaires?

M. Francis: C'est exact. La cause en est que les Indiens n'étaient pas assez éduqués et ne savaient pas réellement ce qu'ils signaient. A plusieurs reprises seulement quelques noms apparaissaient sur le document et on abandonnait les terres en question. Maintenant la situation change au fur et à mesure que les organismes se forment un peu partout dans les provinces. Il y a eu plus de consultations sur la politique et l'agent indien n'a pas le pouvoir suprême qu'il avait auparavant. De fait, à l'heure actuelle dans la région des Maritimes les agents indiens sont presque disparus graduellement et il n'y a que quelques surintendants régionaux ou surveillants des districts qui n'ont pas beaucoup d'autorité présentement. Lorsqu'il s'agit d'établir des politiques il y a consultation et, de fait, collaboration entre les parties. La situation a changé.

M. Fairweather: De façon à abandonner des terres ou à transférer des terres, et si vous le voulez bien nous continuerons à parler du Nouveau-Brunswick pour une minute; qui de fait, signe les documents de la part du peuple indien?

M. Francis: Je ne connais pas ce processus juridique personnellement mais je crois que cela doit se faire dans la majorité de la bande indienne. On prend un vote et si la majorité de la bande est d'accord pour que certaines portions des territoires soient louées on agit ainsi.

[Texte]

Mr. Fairweather: Presumably the minister signs the actual document.

Mr. Francis: The final document, yes.

Mr. Fairweather: But in earlier days, not so very much earlier, in the past generation in fact, there was no need for the democracy of the band to take effect. Am I not correct?

Mr. Francis: There was a need.

Mr. Fairweather: Well a requirement—I am being legal now—in order to make that document valid.

Mr. O'Reilly: The requirement was there previously, but as Mr. Francis said, often the interpretation was done by the agent and at times the explanation was not totally understood by the people involved.

Mr. Fairweather: But what I cannot get through my head is that in the world of the white people such a conflict would be impossible. You know there is a fundamental conflict of interest between a man being a trustee on the one hand and employed by the federal government on the other; it could not work.

Mr. O'Reilly: May I also add that I think you have touched upon an extremely important point because the conflict goes farther. The conflict is between the Crown and right of Canada as trustee for Indians and the Parliament of Canada acting for the people of Canada with the result that you have situations, for instance, such as in the Migratory Birds Convention Act where treaty Indians who have been promised the right to hunt and fish no longer have the right to hunt and fish under the treaty because Parliament itself has broken this treaty by enactment of Parliament of the Migratory Birds Convention Act.

Mr. Fairweather: Is there not to be a statement on the Migratory Birds Convention Act? Has that not been promised?

Mr. O'Reilly: We are still waiting for the legislation but that is a concrete example which comes all the time, this whole area in fact. One of the fundamental problems, for instance, in this aboriginal rights question is precisely that. The Crown and right of Canada is not too anxious possibly because of commitments to provinces or perhaps because of other considerations to pursue this particular interest. But they are in an almost impossible situation, I agree, on a much larger scale. That is what makes this problem so, so difficult to resolve. I could give you another example, maybe, the James Bay area, which is very topical. How the government of Canada is going to exercise its role as the guardian of the Indian interest is going to be a real test in light of what seems to be a provincial determination to go ahead with a power project.

● 1645

Mr. Fairweather: I was thinking of the power situation of the Tobique River...

Mr. O'Reilly: It is another example.

24074—2½

[Interprétation]

M. Fairweather: Je présume que le ministre signe le document.

M. Francis: Oui le document final.

M. Fairweather: Mais auparavant il n'y a pas tellement longtemps, au cours de la dernière génération de fait, il n'y avait aucun besoin pour que la démocratie au sein de la bande s'affirme. N'est-ce pas exact?

M. Francis: De fait, il y avait un besoin évident.

M. Fairweather: Je veux surtout dire que c'est une exigence... et je m'en tiens à un contexte juridique présentement... de sorte que ce document soit valide.

M. O'Reilly: L'exigence existait auparavant, mais comme M. Francis l'a dit, souvent l'interprétation était faite par l'agent et à certains moments l'explication n'était pas tellement comprise par les gens en cause.

M. Fairweather: Mais ce que je ne peux pas comprendre est le fait que, dans le monde où règnent les Blanc, un tel conflit serait impossible. Vous savez qu'il y a un conflit fondamental d'intérêts entre un homme qui est fiduciaire d'une part et à l'emploi du gouvernement fédéral d'autre part; cela ne pouvait marcher.

M. O'Reilly: Je pourrais peut-être aussi ajouter que vous avez touché là un point extrêmement important car le conflit s'étend à un autre niveau. Le conflit existe réellement entre la Couronne et le droit qu'a le Canada comme fiduciaire des Indiens et le Parlement du Canada qui agit pour le peuple canadien, ce qui a pour résultat que vous avez des situations, par exemple, comme dans la loi sur les oiseaux migrateurs où pour traiter on a garanti aux Indiens le droit de faire de la chasse et de la pêche et que tout à coup s'ils n'ont plus ces droits en vertu du traité, car le Parlement lui-même a rompu ce traité sur la loi adoptée sur les oiseaux migrateurs.

M. Fairweather: N'y a-t-il pas une déclaration au sujet de cette loi sur les oiseaux migrateurs? Ne nous l'a-t-on pas promise?

M. O'Reilly: Nous attendons toujours pour que cette loi soit adoptée mais c'est un exemple concret qui se produit tout le temps et qui affecte tout ce domaine de fait. L'un des problèmes fondamentaux, par exemple, est la question des droits des indigènes. La Couronne ne se préoccupe pas trop de ce problème à cause des engagements consentis aux provinces ou peut-être à cause d'autres considérations en vue de poursuivre cet intérêt en particulier. Mais ils sont dans une situation presque impossible à une plus haute échelle. Voilà ce qui rend ce problème si difficile à résoudre. Je pourrais peut-être vous donner un autre exemple qui s'est passé dans la région de la baie James et qui est des plus typiques. Il sera intéressant de constater comment le gouvernement canadien exercera son rôle de fiduciaire des intérêts des Indiens à la lumière de ce qui semble être une politique provinciale bien déterminée à installer une usine de pouvoir hydraulique.

M. Fairweather: Je songeais à l'usine qu'on veut installer à la rivière Tobique.

M. O'Reilly: C'est là un autre exemple.

[Text]

Mr. Fairweather: ...where the agent alienated land. Thank you.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Thank you, Mr. Fairweather. Mr. Allmand, you are next on the list if you have some questions.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, in the brief on several occasions the Indian Brotherhood has stated that we should not make any changes in the constitution nor in their rights until we have consulted fully with them and until they have had time to research and prepared their position. Over the last few years, as a matter of fact since the government white paper on Indian matters, this question has occurred to me several times: how will we know the will of the Indian people on these important questions, on what they would like done with respect to the constitution and what they would like done with respect to changes in Indian rights, aboriginal rights, and all these things? Is the National Indian Brotherhood a body which fully represents and expresses the will of the Indian people in Canada? Can we as parliamentarians accept what they say? Do we accept what the provincial associations say? Do we accept what the band councils or the chiefs say? What would happen if the majority of Indians in Canada, if they had votes, said one thing, but they were located mainly in the West and the Indians in the Maritimes almost unanimously, although a smaller group of the national body, said something else? As a person trying to understand what the Indians want and, willing to do what they want, I find myself confused by how I am supposed to know what the Indian will is on these things.

Mr. Manuel: I think there is one thing you have to appreciate, that is, the fact Indian people have been involved in their own affairs full-time very recently. It is very recent, in the last three years, and it has really developed in the last two years, this year particularly, and I think it will continue to develop. They have never had a national organization before and national policies are something new to the organization. I think your question gives me the opportunity to explain to you the framework under which the National Indian Brotherhood operates.

The National Brotherhood represents all the provincial organizations. We represent one particular organization in each province and in each Territory so we represent nine provincial organizations and two Territorial Indian organizations—these are registered Indians. The makeup of this organization then is...

Mr. Allmand: Could I interrupt quickly, sir? You said nine. Is there one province where you do not have any?

Mr. Manuel: Newfoundland.

Mr. Allmand: Newfoundland, no Indians.

Mr. Manuel: Yes, but in Labrador...

[Interpretation]

M. Fairweather: ...où l'agent a abandonné les terres. Merci.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Merci, monsieur Fairweather. Monsieur Allmand, vous êtes le prochain orateur sur ma liste si vous avez quelques questions à poser.

M. Allmand: Monsieur le président, dans leur mémoire à plusieurs reprises la Fraternité des Indiens déclarent que nous ne devrions pas faire de changements à la Constitution ni aux droits qu'ils ont acquis jusqu'à ce que nous les ayons consultés pleinement et jusqu'à ce qu'ils aient eu le temps de faire des recherches et de bien préparer leur position. Au cours des dernières années, de fait depuis la rédaction du Livre blanc gouvernemental sur les problèmes indiens, on m'a souvent posé la question à savoir comment nous connaissons bien ce que désire le peuple indien sur ces questions importantes et ce qu'ils voudraient que nous fassions en rapport avec la Constitution avec les changements apportés aux droits des Indiens, aux droits des indigènes et le reste. La Fraternité nationale des Indiens est-elle un organisme qui représente pleinement les Indiens et exprime les objectifs de ce peuple au Canada? Pouvons-nous en tant que parlementaires accepter ce qu'ils disent? Devons-nous accepter ce que les associations provinciales demandent? Acceptons-nous ce que les conseils de bandes indiennes ou ce que les chefs ont à dire? Qu'est-ce qui se passerait si la majorité des Indiens au Canada, s'ils avaient le droit de vote, disaient une chose, mais par ailleurs, ceux qui habitent dans l'Ouest ou dans les Maritimes ou un groupe plus petit disaient autre chose? J'essaie de comprendre ce que les Indiens désirent et j'estime que je voudrais assurer leurs objectifs mais je suis confus parce que je ne sais pas vraiment ce que les Indiens désirent.

M. Manuel: A mon avis, il y a une chose que vous devez comprendre c'est le fait que le peuple indien s'est occupé de ses propres affaires à plein temps que tout récemment. Ce n'est qu'au cours des trois dernières années et même je dirais, l'essor s'est fait depuis deux ans seulement en particulier cette année et je crois que cet essor continuera de se développer. Les Indiens n'ont jamais eu un organisme national auparavant et les politiques nationales sont quelque chose de neuf pour cet organisme. Votre question me donne l'occasion de vous expliquer la structure de la Fraternité nationale des Indiens.

La fraternité représente toutes les organisations provinciales. Nous représentons un organisme en particulier dans chaque province et dans chaque territoire et par conséquent nous représentons neuf organismes provinciaux et deux organismes territoriaux qui comprennent des Indiens enregistrés. La structure de cet organisme alors est...

M. Allmand: Puis-je vous interrompre brièvement, monsieur? Vous avez parlé de neuf organismes. Y a-t-il une province où vous n'avez pas d'organisme?

M. Manuel: A Terre-Neuve.

M. Allmand: Il n'y a pas d'Indiens à Terre-Neuve?

M. Manuel: Oui, mais au Labrador...

[Texte]

Mr. O'Reilly: Maybe I should interject that the Labrador Indians have joined with the Indians of the Quebec Association.

Mr. Allmand: Continue. I just wanted to get that point straight.

Mr. Manuel: In cases where there are three or four provincial organizations in a province, we recognize only one organization and the other organizations have to work through the provincial organization that we recognize. I want to make this clear. We do this because we are encouraging a consolidation within the province. We have a council which proposes or hammers out policy on issues for proposal to a general assembly. Our organization consists of one representative on the council from each province, regardless of the number. For instance, Prince Edward Island with less than a thousand Indians has one representative on the council and Ontario with the largest population of Indians, 54,000 still has only one member on this council. Where the representation by population comes in is in the General Assembly. Proposals are hammered together only by the Executive Council, and then they have to be brought to a General Assembly. In a General Assembly, each province has one vote for every 5,000 Indians, so this is when representation by population is exercised. Therefore, that is the framework we are working on, and we are gradually developing unanimity towards different issues.

• 1650

We are working on developing policies on a national basis, hopefully in regards to housing. You will have to appreciate that we are new in this and that we are working towards understanding our problems and on what platform we will agree together on a national basis. This takes time.

You have had a parliamentary system here for how many years, in England and in this country, and you still have problems. You have got to give us the opportunity to develop an organization, under which we can...

Mr. Allmand: If I understand you correctly, you are just working out the process yourself as to how you are going to express your own will on these things. That is being developed along with the policy itself.

Mr. Manuel: That is right.

Mr. Allmand: I see. Do I understand correctly, that when you speak—the National Indian Brotherhood does not speak for the Métis or the Eskimos, we might say the aboriginal peoples in Canada.

Mr. Manuel: I think we speak for some of the Eskimos indirectly through the provincial organizations.

Mr. Allmand: I see.

Mr. Manuel: The Quebec Indian Association, for instance, has Eskimos who are members of the provincial organization, and the Quebec Indian Association in turn is a member organization of the National Indian Brotherhood. The National Indian Brotherhood is really a federation of provincial Indian organizations.

[Interprétation]

M. O'Reilly: Peut-être pourrais-je dire que les Indiens du Labrador se sont joints aux Indiens de l'Association du Québec.

M. Allmand: Veuillez continuer. Je voulais simplement m'assurer de ce point.

M. Manuel: Dans les cas où il y a trois ou quatre organismes provinciaux dans une province, nous ne reconnaissons qu'un seul organisme et les autres organismes doivent travailler par l'entremise de l'organisme provincial que nous avons reconnu. Je veux que ceci soit très clair. Nous agissons ainsi afin d'encourager une consolidation au sein de la province. Nous avons un conseil qui propose ou qui établit des politiques sur des questions en vue de faire des propositions à une assemblée générale. Notre organisme consiste d'un représentant du conseil de chaque province indépendamment du nombre. Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard où l'on compte moins d'un millier d'Indiens nous avons un représentant sur le conseil et en Ontario qui comprend la plus grande population d'Indiens c'est-à-dire 54,000 il n'y a aussi qu'un seul membre au conseil. À l'assemblée générale, il y a véritablement représentation proportionnelle. Le Conseil exécutif étudie les propositions qui sont ensuite discutées à l'assemblée générale. Au cours d'une assemblée générale, chaque province a un vote pour 5,000 Indiens, il s'agit donc de représentation proportionnelle. C'est le cadre dans l'intérieur duquel nous travaillons et petit à petit, nous faisons l'unanimité autour de différentes questions.

Nous sommes en train de mettre sur pied des politiques au niveau national dans le domaine de l'habitation. Vous vous rendez compte que nous sommes des débutants dans ce domaine, nous travaillons à comprendre le problème et nous essayons de nous mettre d'accord sur une politique globale et nationale. Cela prend du temps.

Vous avez travaillé dans le cadre d'un système parlementaire depuis de nombreuses années au Canada, en Angleterre également et vous avez encore des problèmes. Vous devez nous donner la possibilité de mettre sur pied une organisation qui nous permettra de...

M. Allmand: Si je vous comprends, vous êtes en train de voir comment vous pourriez vous exprimer en ce domaine. Et vous faites cela en même temps que l'élaboration de votre politique.

M. Manuel: C'est exact.

M. Allmand: Je vois. La *National Indian Brotherhood* si je comprends bien, ne se fait pas le porte-parole des Métis ou des Esquimaux, la population indigène du pays.

M. Manuel: Je crois que nous nous faisons le porte-parole de certains Esquimaux de façon indirecte par le truchement des organisations provinciales.

M. Allmand: Je vois.

M. Manuel: L'Association des Indiens du Québec par exemple comprend des Esquimaux et cette association est à son tour affiliée à la *National Indian Brotherhood*. Cette organisation nationale est en fait une fédération des organisations indiennes des provinces.

[Text]

Mr. Allmand: I see. My final question, Mr. Chairman, is...

Mr. Manuel: We do not go out speaking for the provincial organizations unless there is an agreement, almost on a consensus basis.

Mr. Allmand: Yes. I was just worried, and I am still a bit worried, about what would happen after you have made your studies for so many years, let us say another three, four, or five years, and there seems to be no unanimous consent or strong consensus among your people as to what should be done with the Indian Act and with the constitution and so on. But I guess I will just wait and see what happens.

Mr. Manuel: I am the President of the National Indian Brotherhood and at this stage I am not really worried. I think we are working those problems out, and I think we will come to terms with each other as we develop.

Mr. Allmand: I see. Mr. O'Reilly was going to tell me something.

Mr. James O'Reilly (Legal Advisor): May I just add that one possible solution, which has not really been tried yet in the Indian Act, is going to be sort of different options opened for particular groups, for instance, for treaty Indians and non-treaty Indians. Special provisions would apply to treaty Indians and other provisions would apply to non-treaty Indians. That is a possibility.

It is too early to tell, but one of the problems of the Indian Act is that it has lumped all Indians together, all kinds of different nations, different ethnic groups with different backgrounds, different types of rights, and treated them all on an absolutely equal basis, which was a false premise at the departure.

Mr. Allmand: My final question...

Senator Fergusson: May I ask a supplementary? I was wondering—most Indians belong to one or other of the Indian organizations in the various provinces. Are there a large number of Indians who belong to no organizations?

Mr. Manuel: I know the provincial organizations are working hard to try to incorporate—not incorporate, that is not the proper word—to involve Indian people who are not at present involved. I think that through provisions made by the Canadian government, there are funds available for provincial organizations in which field workers are recruited by the provincial organizations and they go to underdeveloped communities and work to bring them into the organizations. So social action can take place within the communities to upgrade themselves. I do not think the effort of the associations is to come in and dictate policy or help people in that respect. I think what they do is encourage or make opportunity for social action to take place.

Senator Fergusson: Is this quite well expected by the people who do not belong to organizations?

Mr. Manuel: I have attended pretty well all the provincial organizations. It is my responsibility. I see a great

[Interpretation]

M. Allmand: Très bien. Ma dernière question monsieur le président.

M. Manuel: Nous ne nous faisons pas le porte-parole des organisations provinciales à moins qu'il n'y ait une entente.

M. Allmand: Très bien. Une question m'inquiète, que se passera-t-il si après trois, quatre ou cinq ans, vous n'avez pas pu rallier les suffrages de votre peuple sur la façon d'amender à la constitution et la loi sur les Indiens par exemple. Il est vrai que je pourrais peut-être attendre et voir ce qui se passera.

M. Manuel: Je suis président de la *National Indian Brotherhood* et pour le moment, cette question ne m'inquiète pas vraiment. Je crois que nous arrivons à régler ces problèmes et nous trouvons des terrains d'entente l'un avec l'autre dans ce but.

M. Allmand: M. O'Reilly voulait me dire quelque chose.

M. James O'Reilly (Conseiller juridique): Une autre solution possible qui n'a jamais été essayée concernant la Loi sur les Indiens est d'offrir un choix différent à différents groupes par exemple aux Indiens qui sont visés par traité et aux autres qui ne le sont pas. C'est une possibilité qui s'offre.

Il est évidemment trop tôt pour en parler mais un des problèmes qui se pose est que la Loi sur les Indiens a mis tous ces Indiens dans le même sac alors qu'il s'agit en fait de nations différentes, de groupes ethniques différents avec différentes cultures, droits etc. On les a tous traités de la même façon, ce qui était une mauvaise proposition au départ.

M. Allmand: Ma dernière question...

Le sénateur Fergusson: Pourrais-je poser une question supplémentaire? La plupart des Indiens appartiennent bien à l'une ou l'autre des organisations de différentes provinces. Y a-t-il beaucoup d'Indiens qui n'appartiennent à aucune de ces organisations?

M. Manuel: Je sais que les organisations provinciales travaillent dur afin d'incorporer ou plutôt d'impliquer tous les Indiens qui ne le sont pas encore actuellement. Grâce à cette disposition du gouvernement canadien, des fonds sont disponibles pour les organisations provinciales, où des travailleurs sociaux sont recrutés qui se rendent dans des communautés sous-développées et travaillent afin de rattacher ces communautés aux organisations. Ainsi donc, l'action sociale peut avoir lieu à l'intérieur des communautés afin d'en améliorer les conditions. Je ne crois pas que les associations veuillent dicter une ligne de conduite mais plutôt encourager l'action sociale.

Le sénateur Fergusson: Les personnes qui n'appartiennent pas à ces organisations voient-elles cette action d'un bon œil?

M. Manuel: J'ai participé à de nombreuses réunions d'organisations provinciales car cela relève de ma compé-

[Texte]

development taking place. I see a larger number of Indians take an interest in their meetings, and take an interest in the discussions and the debates about their own future. I think this is the basic principle that Indian organizations are pursuing and I think there is positively in my own mind constructive development taking place.

Senator Fergusson: Thank you.

• 1655

Mr. Allmand: The final question is with respect to your comments on transfers to provincial jurisdiction. You seem to make a very strong point. First of all, you would not want that part of Section 91 which says: "the federal government has jurisdiction over the Indians" to be tampered with at all until you have made up your mind on it. I also have the impression that you do not want 'any services presently formed or under the control of the federal government transferred to the provinces.' Is that correct? Right now many provinces are providing services through social measures and education in agreement with the federal government.

Mr. Manuel: The tradition of the provincial government and particularly the federal government has been to negotiate services for Indian people without consultation with Indian people. You know the negotiation takes place up here and then services come down. The implications have been far reaching. This confused us; this disorganizes the whole community. We are against this principle. We are saying that if there are any services to be provided give the Indian people the opportunity to negotiate for those services directly with the provincial government rather than someone else negotiating for them so they will have complete involvement. I think this is taking place in some provinces.

Mr. Allmand: In other words you feel there should be discussions...

Mr. Manuel: This is the responsibility, I feel, of the provincial organizations on behalf of their people.

Mr. Allmand: There should be three groups around that table: the provincial government, the federal government and the Indian group?

Mr. Manuel: Yes, I would say so.

Mr. Allmand: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): I have Mr. Barnett, Mr. Marchand and Mr. Lachance; as we have another witness before dinner I would ask them to be as brief as they possibly can.

Mr. Barnett: Mr. Chairman, I have been interested in some of the previous questioning but in view of the time limit I will not pursue that. There is one question that I would particularly like to have some reaction to. It has to do with the section in the brief starting on page 16 which makes reference to Section 91(24) and it goes on to say:

[Interprétation]

tence. Il y a un changement énorme. De plus en plus d'Indiens s'intéressent aux réunions, à la discussion et aux débats concernant leur avenir. C'est là le but même de toutes les organisations indiennes et d'énormes progrès sont réalisés.

Sénateur Fergusson: Je vous remercie.

M. Allmand: Ma dernière question se rapporte aux commentaires que vous avez faits concernant les transferts aux juridictions provinciales. Il semble que vous soyez bien catégorique là-dessus. Tout d'abord vous ne voulez pas que l'on change l'article 91 prévoyant que le gouvernement fédéral a juridiction sur les Indiens avant que vous n'ayez réglé vous-même la question. J'ai également l'impression que vous ne voulez pas que les services qui relèvent actuellement du gouvernement fédéral soient transférés aux provinces. Est-ce exact? Actuellement, de nombreuses provinces fournissent ces services par le truchement de mesures sociales et éducatives à la suite d'ententes avec le gouvernement fédéral.

M. Manuel: Depuis toujours, les gouvernements provinciaux, particulièrement le gouvernement fédéral ont toujours négocié les services pour la population indienne sans consulter cette dernière. Vous savez très bien que les négociations sont faites ici à Ottawa et que les services sont rendus dans nos réserves. Les résultats de cette action sont nombreux et ont fait en sorte que toute notre communauté a été désorganisée. Nous sommes contre un tel principe. Nous prétendons que si des services doivent être rendus, il faut que la population indienne ait la possibilité de les négocier directement avec le gouvernement provincial et que personne d'autre ne devrait négocier pour elle. La communauté indienne devrait prendre son propre destin en mains. Je crois que cela se passe dans certaines provinces.

M. Allmand: En d'autres termes, vous estimez qu'il devrait y avoir des discussions...

M. Manuel: C'est la responsabilité des organisations provinciales d'y veiller.

M. Allmand: Il devrait y avoir trois groupes autour de cette table: le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral et les Indiens?

M. Manuel: C'est ce que je prétends.

M. Allmand: Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Les membres du Comité qui désirent prendre la parole sont M. Barnett, M. Marchand et M. Lachance. Étant donné que nous devons entendre encore un autre témoin avant le dîner, je leur demande de bien vouloir être aussi brefs que possible.

M. Barnett: Monsieur le président, les questions précédentes m'intéressent beaucoup mais étant donné le délai qui nous reste, je ne les poursuivrai pas. J'aimerais cependant demander au témoin qu'il me fasse des commentaires au sujet d'une partie du mémoire commençant à la page 16, se rapportant à l'article 91 (24). J'y lis ce qui suit:

[Text]

...there is an important limitation to federal legislative competence protecting the continued existence of the Indians as legal persons: Parliament cannot say that a person is or is not an Indian within the meaning of the BNA Act.

Later on in the brief there is a reference to the terms of the Indian Act. We all know that that does define rather carefully what an Indian is and who is not an Indian. It is apparent that this is going to be a very practical question. It is related to some of the other questioning about the position of the Métis and the nonstatus people in the country. It says on page 17:

It is therefore submitted that Parliament cannot, without a constitutional amendment, unilaterally state that an Indian who would meet the criteria of aborigine as that term was understood in 1867 in British North America is not an Indian in contemplation of law.

• 1700

This is an easy thing to say, but what I am interested in knowing is what approach, if any, the brotherhood has been taking in its research. How do we sort out this question of exactly who is an Indian and who is not within the meaning of the British North America Act as distinct from the present restrictive definitions in the Indian Act? Obviously the whole question of intermarriage that has taken place between aborigines and Europeans over a period of generations becomes involved in this question. I wonder whether the brotherhood is undertaking some research which might lead to a definition as far as you people are concerned as to just who is an aborigine as that term was understood in 1867.

Mr. Manuel: I think the interpretation or the clarification of this will have to come from the band councils themselves and I think maybe eventually there will be a national stand on it, but at the present time there is not. I was involved in the discussions regarding the proposed changes of the Indian Act in the earlier years and there was quite a lot of debates pro and con, but there is a growing awareness, particularly with Indian women who marry non-Indian people and who lose their status, their property within Indian communities. I suspect the growing number who have lost their rights, who still identify as Indians, but have lost their rights as Indians within a certain Indian community will put pressure on the communities themselves to do something about it. Would you like to say something on that, Marie? You have been quite...

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): You would have to come to the table, I am sorry, because it is the only way we can record it into the machine, please. Would you give your name again for the record?

Mr. Manuel: Marie is the Acting Executive Director of the National Indian Brotherhood.

[Interpretation]

...il y a une limitation importante à la compétence législative du gouvernement fédéral pour ce qui est de la protection du statut des Indiens en tant que personnes légales: le Parlement ne peut pas dire qu'une personne est ou n'est pas un Indien aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Plus loin dans le mémoire, vous parlez des termes employés dans la Loi sur les Indiens. Nous savons tous que la loi définit très précisément ce qu'est ou ce que n'est pas un Indien. Il s'agit d'un problème pratique à régler et qui se rapporte à d'autres questions concernant le statut des Métis et des personnes sans statut au Canada. Vous dites à la page 17:

Nous prétendons par conséquent que le Parlement ne peut sans modification à la Constitution de façon unilatérale déclarer qu'un Indien qui répond aux critères d'un aborigène, tel que ce terme était compris en 1867 dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'est pas un Indien au sens de la loi.

La déclaration est facile, cependant j'aimerais savoir comment vous avez procédé pour faire de la recherche en ce domaine. Comment peut-on solutionner la question de savoir ce qui est exactement un Indien aux termes de Loi sur l'Amérique du Nord britannique et aux termes de la définition actuelle restreinte de la Loi sur les Indiens? Il est certain que la question des mariages entre les aborigènes et les Européens sur plusieurs générations est mise en cause. Je me demande si votre fraternité a entrepris des recherches qui pourraient conduire à une définition de ce qu'est un aborigène.

M. Manuel: Je crois que l'interprétation ou du moins les précisions en ce domaine devront provenir des conseils de bandes eux-mêmes et peut-être y aura-t-il une prise de décision au plan national; cependant à l'heure actuelle il n'y en a pas encore. J'ai participé aux discussions concernant les modifications proposées à la Loi sur les Indiens au cours des années précédentes et il y a eu de nombreux débats pour et contre; cependant, il semble que la prise de conscience soit de plus en plus intense particulièrement en ce qui concerne les femmes indiennes qui marient des non-Indiens et qui perdent leur statut, leur droit de propriété dans la communauté indienne. Je suppose que le nombre croissant de ces personnes qui s'identifient toujours comme Indiennes mais qui ont perdu leurs droits d'Indiennes dans une certaine communauté indienne exercerait des pressions sur les communautés elles-mêmes pour régler la question d'une façon ou d'une autre. Voudriez-vous dire quelque chose à cet égard, Marie?

Le coprésident suppléant (M. Osler): Vous devrez vous approcher de la table étant donné que c'est la seule façon de pouvoir enregistrer vos paroles. Pourriez-vous donner votre nom à nouveau pour qu'on l'inscrive au procès-verbal?

M. Manuel: M^{me} Marie Marule est directrice exécutive de la National Indian Brotherhood.

[Texte]

Mrs. Marie Marule (Acting Executive Director, National Indian Brotherhood): I was recently sitting on a subcommittee reviewing recommendations made by the Commission on the Status of Women in Canada and the subcommittee came to the conclusion that the problem with the Indian Act in respect of the status of an Indian woman upon marrying a non-Indian was a problem of interpretation and the actual sections were very nonsensical.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Could you speak just a little louder, please. I am sorry it has to go on a tape.

Mrs. Marule: The conclusions of the subcommittee on which I sat reviewing some recommendations, particularly concerning native women of Canada, made by the Commission on the Status of Women were that the interpretation of the section in the Indian Act that define the status of native women who married non-Indians were at fault and the sections themselves were nonsensical because of terminology. In one section it says that the Governor in Council may on being informed of a marriage request the Minister of Indian Affairs to strike the woman from the band list. So the questions involved are because she is no longer on the band list does that mean she is no longer entitled to treaty rights or no longer entitled to be registered as an Indian? These are all questions to be considered.

There is also another section which says she no longer is entitled to be registered. If you are already registered, you can say you are no longer entitled to be registered? I think it depends on how you wish to interpret it and if you interpret it that it is the prerogative of the Indian woman, as it was traditionally, then there is no need for those sections.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): May I ask a supplementary here, Mr. Chairman?

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Yes, if Mr. Barnett will allow it.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Have you a recommendation as to how this could be rectified? What would be your view as to what the rights of Indian women who marry non-Indian men should be?

Mrs. Marule: I feel that is a prerogative of the Indian woman. Traditionally it was her right to decide whether she resided with her family, with her band or with her husband, and it was the husband's decision too whether they lived with her people or with his people.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): In essence you are saying that non-Indians could acquire Indian rights.

Mrs. Marule: No. I am saying that the Indian woman has a decision as to whether she loses her rights or retains them.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): All right. You are saying then that with a non-Indian husband she should have the option to live on a reserve, and in that sense the

[Interprétation]

Mme Marie Marule (directrice exécutive suppléante, National Indian Brotherhood): J'ai récemment participé à un sous-comité qui étudiait les recommandations faites par la Commission sur le statut de la femme au Canada; la conclusion à laquelle le sous-comité est arrivé est que le problème du statut d'une Indienne qui épouse un non-Indien est un problème d'interprétation et que les articles actuels de la loi n'ont pas beaucoup de sens.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Pourriez-vous parler un peu plus fort, s'il vous plaît. Votre conversation doit être enregistrée.

Mme Marule: La conclusion du sous-comité étudiant certaines recommandations particulièrement celles concernant les femmes indigènes du Canada était que l'interprétation de l'article de la Loi sur les Indiens qui définit le statut de la femme indienne qui épouse un non-Indien n'est pas précise. Un article prévoit que le gouverneur en conseil peut quant il est informé d'une demande de mariage retirer cette personne de la liste de bande. La question se pose par conséquent de savoir si parce qu'elle ne figure plus sur la liste de la bande elle ne peut plus bénéficier des droits acquis par traité ni être inscrite dans le registre des Indiens. Toutes ces questions doivent être étudiées.

Il y a également un autre article qui prévoit qu'une telle personne n'a plus le droit d'être inscrite. Si cette personne est déjà inscrite, peut-on dire qu'elle n'a plus le droit d'être inscrite? Cela dépend de l'interprétation que l'on donne à cet article et si l'on pense qu'une telle décision est la prerogative de la femme indienne, comme cela l'a toujours été, ces articles alors n'ont aucune raison d'être.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Pourrais-je poser une question supplémentaire monsieur le président?

Le coprésident suppléant (M. Osler): Oui, si M. Barnett vous le permet.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Avez-vous des recommandations à faire sur le moyen de remédier à une telle situation? Quels devront être à votre avis les droits des femmes indiennes qui marient des hommes qui ne sont pas de leur race?

Mme Marule: Je crois que c'est à la femme indienne de décider elle-même. Traditionnellement, elle avait le droit de décider si elle allait rester avec sa famille, avec sa bande ou avec son mari et c'était au mari également de décider s'il vivrait avec la famille de sa femme ou sa propre famille.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): En fait vous prétendez que des non-Indiens pourraient acquérir des droits indiens.

Mme Marule: Non. Je dis que la femme indienne devrait pouvoir décider elle-même si elle perd son droit ou si elle le conserve.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Très bien. Vous dites donc que si une femme indienne épouse un non-Indien elle devrait pouvoir choisir si elle désire

[Text]

non-Indian man is gaining Indian rights.

Mrs. Marule: No. In what sense?

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Well, he is living on a reserve with his wife who is an Indian. Formerly he did not have the right to live on a reserve.

Mrs. Marule: I think that is a decision of the people involved, which would be her family. Obviously she would live on family land.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): I see.

Mrs. Marule: In that sense it does not give him entitlement to own a piece of land but she may have entitlement if it is so decided by the band council to own land.

Senator Fergusson: May I ask but one question on the matter of inheritance?

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): It is up to Mr. Barnett.

Senator Fergusson: Oh, I am sorry. Very often when I have been at meetings where Indian women have been they have complained because when they married outside the band they lost all their rights to inheritance of property. Is that not true?

Mrs. Marule: In a sense it is true. The practice has been to give them a percentage of the band funds and therefore not even a percentage of the assets of the community which had been held in a communal sense by the band councils through the Department of Indian Affairs. So this has been a great injustice to the women. The Commission on the Status of Women agreed that there was discrimination against native women because of their sex and that it was unfair and that this ruling should be changed. In our review of it, our recommendation was that they either reinterpret it or abolish both clauses.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): One misunderstanding that may arise is where an Indian woman was married off the reserve and her father, who was still a member of the reserve, willed her a piece of property. That will was still valid but she would still have to dispose of the property.

Senator Fergusson: Yes. A case was quoted to me of a woman who had inherited a quarry, from which there would be an income, but because she could no longer remain on the reserve she had to sell it, even at a loss.

Mrs. Marule: This is interesting in view of the fact that there are some non-Indian businessmen who have been able to run their business on Indian land.

Senator Fergusson: Thank you, Mr. Barnett.

Mr. Barnett: I think this lays a foundation for what to me is an obvious further question—the existing situation in the Indian Act, assuming that at some time some of these things are changed. Now we come into the question of whether those children are Indian people. Going

[Interpretation]

vivre dans la réserve et en ce sens son mari qui n'est pas indien acquiert des droits indiens.

Mme Marule: Non. Comment cela?

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Et s'il vit dans la réserve avec sa femme qui est une Indienne. Auparavant, il n'avait le droit de vivre dans la réserve.

Mrs. Marule: C'est à la famille de la femme de décider car elle vivrait sur un territoire qui appartient à la famille.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Je vois.

Mme Marule: A ce sens cela ne lui donne aucun droit de posséder du terrain mais elle pourrait en avoir le droit si le conseil de bande le décide.

Le sénateur Fergusson: Pourrais-je poser une autre question sur la question de l'héritage?

Le coprésident suppléant (M. Osler): C'est à M. Barnett d'en décider.

Le sénateur Fergusson: Excusez-moi. Très souvent lorsque j'ai assisté à des réunions où se trouvaient les femmes indiennes, elles se sont plaintes du fait que lorsqu'elles se mariaient en dehors de leur bande elles perdaient tout leur droit à l'héritage et à la propriété n'est-ce pas exact?

Mme Marule: C'est exact dans un certain sens. En pratique, on leur donne un pourcentage de l'argent de la bande et par conséquent cela ne représente pas même un pourcentage de l'actif de la communauté qui est détenu de façon communautaire par les conseils de bande par le truchement du ministère des Affaires indiennes. Ainsi donc c'est une grande injustice envers la femme. La Commission sur le statut de la femme était d'accord pour dire qu'il y avait distinction injuste envers les femmes et qu'une telle disposition devra être modifiée. Nous avons recommandé à la suite de notre étude que l'on donne une nouvelle interprétation à cet article pour qu'on abrège les deux articles.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Il peut survenir un malentendu lorsqu'une femme indienne épouse quelqu'un qui n'est pas de sa réserve et que son père et qui est toujours membre de la réserve lui lègue un morceau de terrain par testament. Le testament est valable mais la femme indienne ne peut quand même pas bénéficier de la propriété.

Le sénateur Fergusson: Oui. On a cité le cas d'une femme indienne qui avait hérité d'une carrière qui produisait un revenu, mais étant donné qu'elle ne pouvait pas rester sur la réserve, elle a dû vendre cette carrière même à perte.

Mme Marule: C'est étrange car il y a certains hommes d'affaire qui ne sont pas indiens qui ont pu faire des affaires sur du territoire indien.

Le sénateur Fergusson: Je vous remercie M. Barnett.

M. Barnett: Cela me pousse à poser une autre question au sujet de la loi sur les Indiens telle qu'elle est rédigée actuellement. On peut se poser la question de ce qu'il arrive aux enfants d'un tel couple, sont-ils considérés comme indiens. On peut se poser la question des droits à

[Texte]

beyond the question that we are so familiar with in British Columbia of rights in the reserve and in the reserve community and then the whole area of Canada where there have been no reserves set aside for Indians where you have both registered Indians and nonregistered Indians in effect occupying the same territories, this brings me right back to what is perhaps a broader question and which you might agree in the longer term is even more important and basic, which is referred to in the brief. How are you approaching the question of working this thing out in constitutional terms, in reference to the existing provision in the British North America Act and the possible changes that may take place in the whole concept of the present Indian Act and in the final settlement of aboriginal rights in the land and otherwise, that hopefully one day will take place.

• 1710

It seems to me that some kind of answer to the question that is raised by the brief on pages 16 and 17 is a pretty important consideration. I wonder whether you have just thrown it out so that we are aware that it is there or whether you are doing any study or research that might come up with a proper answer from your point of view.

Mr. Manuel: I think that is why we have put so much emphasis that this is an interim position, that we are not prepared to declare a position in relation to the constitution until we have completed our research. We know there are many avenues that have to be dealt with, have to be researched, and we have to come to terms with, either on a national or whatever other basis, you know.

Mr. Barnett: I will not pursue the question any further, Mr. Chairman, except that I would like to say that I am glad that this has been raised in the brief because I think we tend too much in Parliament to think almost entirely within the framework of the Indian Act.

Mr. O'Reilly: I wonder if I might just add this: we know this much, that the Eskimos are aborigines yet the Indian Act does not apply to them. This was decided by the Supreme Court of Canada and it used that definition. Therefore, this ties in with what Mr. Manuel was saying, it is the Indian people in all this research process who are first of all going to research how far they can push this theory—as you said, it raises a whole question of Métis and nonstatus Indians—and then decide themselves on what the solution is going to be and that involves the band councils and the individual bands. We are a far way away from the solution but I think they know the problem and they have a small part of the answer.

Mr. Dinsdale: Arising from Mr. O'Reilly's comment, could I have a brief question for clarification?

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Could you make it brief?

Mr. Dinsdale: Yes, it will be very brief. With regards to the Eskimos are you referring to the Quebec Supreme Court reference?

[Interprétation]

une partie de la réserve, question qui se pose souvent en Colombie-Britannique et la question de ce qui se passe dans le cas où aucune réserve n'a été créée pour les Indiens et où il existe à la fois des Indiens inscrits et des Indiens qui ne le sont pas et qui occupent le même territoire. Tout ceci nous amène à un contexte plus général dont vous parlez dans votre mémoire. Comment pensez-vous régler cette question en vous basant sur les dispositions actuelles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et sur les modifications possibles qui peuvent survenir dans la Loi sur les Indiens ainsi que l'entente finale qui surviendra un jour, je l'espère, concernant les droits des Autochtones à la terre et à d'autres possessions.

Il me semble que la réponse à la question soulevée dans votre mémoire aux pages 16 et 17 est très importante. Je me demande si vous avez simplement soulevé la question pour nous rendre conscients du problème ou si vous faites des études et de la recherche qui pourrait vous donner une réponse à ces problèmes?

M. Manuel: Je crois que c'est précisément la raison pour laquelle nous avons mis l'accent sur le fait qu'il s'agit d'une prise de position provisoire. Nous ne voulons pas faire de déclaration en ce qui concerne les modifications à apporter à la constitution avant d'avoir terminé notre recherche. Nous savons qu'il y a beaucoup de voies possibles et nous devons étudier celle qui se révèle la meilleure pour tous les Indiens du Canada.

M. Barnett: Je ne poursuivrai pas plus loin, la question, monsieur le président; j'aimerais simplement dire que je suis heureux de voir que cette question a été soulevée dans le mémoire car nous semblons n'envisager l'aspect des Indiens que du point de vue de la Loi sur les Indiens lorsque nous délibérons.

M. O'Reilly: Je me demande si je pourrais ajouter un commentaire: nous savons que les Esquimaux sont des Autochtones qui ne sont pas visés par la Loi sur les Indiens à la suite d'une décision de la Cour suprême du Canada. Ainsi donc, comme M. Manuel le disait, ce sont les Indiens qui doivent étudier toutes les possibilités. Cela soulève évidemment, comme vous l'avez dit, la question des Métis et des Indiens qui ne sont pas reconnus comme tels. Ce sera au Conseil de bande et à chaque bande en particulier de déterminer ce qu'il en est. Nous ne sommes pas prêts d'atteindre au but; cependant, je crois que les Indiens connaissent le problème et qu'ils connaissent peut-être en partie quelle est la solution à y apporter.

M. Dinsdale: A la suite du commentaire de M. O'Reilly, j'aimerais pouvoir poser une brève question pour obtenir certaines précisions.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Pourvu qu'elle soit brève.

M. Dinsdale: Très certainement. Lorsque vous parlez des Esquimaux, faites-vous allusion à une décision de la Cour suprême du Québec?

[Text]

Mr. O'Reilly: No, in *Re: Eskimos 1939*, the case that arose out of reference from the province of Quebec.

Mr. Dinsdale: Earlier I think Mr. Manuel said that the Indians in Quebec are represented on the Brotherhood, is that—

Mr. Manuel: That is right.

Mr. Dinsdale: Would that apply to other provinces or territories where there were Eskimos? Does the Brotherhood speak for the Eskimos?

Mr. Manuel: The Indians of Quebec Association speaks for the Eskimos but we do not; but the Indians of Quebec Association is a member organization of the National Indian Brotherhood. This is the only case in which as far as I know, this involves Eskimos with a provincial organization.

Mr. O'Reilly: May I just add a point of clarification that is important so there is no confusion. The Indians of Quebec Association and the Eskimos, I know first hand, are working out their particular relationship between themselves. There is a question of the Eskimos joining together in an association affiliated to the Indians of Quebec Association. They have been attending all Indians of Quebec Association meetings over the past year thought and...

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Could I ask a supplementary to that supplementary, just a brief one. I really do not want an answer but I just want to throw it out. I contend that the Métis in the West were recognized as a people and that their aboriginal rights were extinguished, otherwise there would have been no sense in the federal government putting up 1.6 million acres on their behalf when Manitoba came in, in 1870. If this were true, could you not work out some kind of a deal with them too along the same lines as this Eskimo one? I am not questioning whether it is true or not. It seems to me to be an interesting legal point to explore. But if it were true, there is no reason for giving 1.6 million acres away unless they gave it away on some basis or other.

Mr. O'Reilly: I think there was an implicit if not explicit recognition of aboriginal rights of Métis people, yes. Whether the settlement was a total extinguishment and whether it was done properly is an entirely different legal question. Therefore I think the Eskimos too have to decide which formula they want to be involved in, but there is no doubt that the aboriginal rights up in the northern territory, Quebec for instance, belong to the Eskimos. They do not belong to the Indians.

• 1715

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): I would just make an observation in passing. Mr. Marchand, do you have any more questions?

[Interpretation]

M. O'Reilly: Non, je veux parler du cas qui s'est présenté en 1939, à la suite de l'ordre de renvoi de la province de Québec.

M. Dinsdale: Je crois que précédemment, M. Manuel a dit que les Indiens du Québec sont représentés par la Fraternité...

M. Manuel: C'est exact.

M. Dinsdale: Cela s'applique-t-il aux autres provinces du territoire où il y a des Esquimaux? La Fraternité se fait-elle le porte-parole des Esquimaux?

M. Manuel: L'Association des Indiens du Québec se fait le porte-parole des Esquimaux, mais nous ne nous le faisons pas. Cependant, l'Association des Indiens du Québec est affiliée à l'organisme national, la *National Indian Brotherhood*. Je crois, en fait, que le cas type de l'association québécoise est le seul où les Esquimaux ont voix au chapitre.

M. O'Reilly: J'aimerais, ici, donner quelques précisions afin d'éviter toute confusion. Je tiens de bonne source que l'Association des Indiens du Québec et les Esquimaux sont en train de mettre en question leur rapport. Il est question que les Esquimaux se joignent à une association affiliée à l'Association des Indiens du Québec. Ils ont assisté à toutes les réunions de l'Association des Indiens du Québec au cours de la dernière année et...

Le coprésident suppléant (M. Osler): Pourrais-je poser une question supplémentaire à cette question supplémentaire elle-même? Il s'agit d'une question fort courte. Je ne veux, en fait, pas de réponse; je veux simplement faire une suggestion. Je mets en doute le fait que les Métis de l'Ouest ont été reconnus en tant que peuple et que leurs droits d'Aborigènes n'existent plus; autrement, il n'y aurait aucune raison pour que le gouvernement fédéral aurait remis un 1.6 million d'acres lorsque le Manitoba est entré dans la Confédération en 1870. Si tel était le cas, ne pourriez-vous pas établir des rapports du même genre avec eux que ceux que vous avez établis avec les Esquimaux? Je ne me demande pas si la question est exacte ou non. Il me semble cependant qu'il s'agisse là d'une question juridique intéressante à éclaircir. Si tel était le cas, il n'y aurait pas de raison pour que le gouvernement fédéral donne 1.6 million d'acres à ces Métis sans raison.

M. O'Reilly: Je crois que le gouvernement fédéral a reconnu, de façon implicite sinon explicite, les droits d'Aborigènes des Métis. Je ne sais pas si ce règlement a été fait en extension d'une dette ou si cela a été fait en bonne et due forme. Il s'agit de questions très différentes au point de vue juridique. C'est la raison pour laquelle je pense que les Esquimaux également doivent décider de leur sort, mais il est certain que les droits d'Aborigènes dans les territoires du Nord du Québec, par exemple, appartiennent aux Esquimaux et non aux Indiens.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Je voudrais seulement faire une observation en passant. Monsieur Marchand, avez-vous d'autres questions?

[Texte]

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Yes. Most of the questions I had have already been answered, Mr. Chairman. I just have a couple of quick questions here.

Mr. Manuel, are you in a position yet to indicate how long it might take to finalize your position on the constitution?

Mr. Manuel: I think we mentioned that we should have something in 1972. It is mentioned in the brief.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): You referred to the work being done by Commissioner Barber and the fact that there is no co-ordination now going on. You also mentioned that one of the big reasons was that the terms of reference were too narrow with which I agree incidentally. Would you like to see his terms of reference, perhaps changed so he could deal with the question of aboriginal rights or would you like to see some other vehicle formed? How would your organization deal with the whole question?

Mr. Manuel: I think, for the information of this Committee, we officially went on record by writing to the Prime Minister of Canada asking him to reconsider his position and terms of reference, as it applied to Mr. Barber, to revise them to include and to recognize aboriginal rights. This letter has been acknowledged by the Prime Minister's secretary, but has not been officially answered.

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): One last question to perhaps Mr. O'Reilly.

Are you looking at or is your organization looking at in a very specific way the possibility of making a formal presentation on behalf of the Eskimos?

Mr. O'Reilly: I cannot answer that. That depends upon the various Indian organizations in the Brotherhood involved. I really cannot...

Mr. Manuel: It is up to the Eskimos really.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Mr. Lachance.

Mr. Barnett: If I could interject here, do you have a corresponding relationship with COPE or does this come through the Northwest Territories Brotherhood?

Mr. Manuel: I do not think there is any relationship whatsoever with COPE. If there were it would be with the Northwest Territory Brotherhood.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): I am sorry to be so ignorant, I do not know whether anybody else is. What is COPE?

Mr. Barnett: Committee of Original People's Entitlement.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): All right. That is right. Mr. Lachance.

Mr. Fairweather: On a point of order, I would presume we would have to hear the good professor this evening.

[Interprétation]

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Oui. On a déjà répondu à la plupart des questions que j'avais à poser, monsieur le président. J'aurais seulement une ou deux questions rapides encore à poser.

Monsieur Manuel, pouvez-vous déjà indiquer combien de temps cela pourrait vous prendre pour établir définitivement votre position au sujet de la Constitution?

M. Manuel: Je pense que nous avons mentionné que nous devrions avoir quelque chose en 1972. C'est indiqué dans le mémoire.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Vous avez parlé du travail fait par le président de la Commission Barber et du fait qu'il n'y avait pas actuellement de coordination. Vous avez aussi mentionné que l'une des principales raisons en était que le mandat en était trop restreint, et je suis d'accord avec vous là-dessus. Aimerez-vous que son mandat soit modifié, de sorte qu'il puisse s'occuper de la question des droits des aborigènes ou aimeriez-vous qu'un autre organisme soit formé? Comment votre organisation s'occuperait-elle de toute cette question?

M. Manuel: Je dois informer le Comité, je pense, que nous avons été inscrits officiellement lorsque nous avons écrit au Premier ministre du Canada pour lui demander de repenser sa position et le mandat, tel qu'il s'appliquait à M. Barber, afin d'inclure et de reconnaître les droits des aborigènes. Le secrétaire du Premier ministre a accusé réception de cette lettre, mais il n'y a pas eu de réponse officielle.

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): J'aurais une dernière question à poser peut-être à M. O'Reilly.

Est-ce que vous-même ou votre organisation examine de façon très spécifique la possibilité de présenter une requête officielle au nom des Esquimaux?

M. O'Reilly: Je ne peux pas répondre à cela. Cela dépend des différentes organisations indiennes de la Fraternité qui sont impliquées. Je ne peux vraiment pas...

M. Manuel: Il n'en tient qu'aux Esquimaux en réalité.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Monsieur Lachance.

M. Barnett: Si je puis interrompre ici, j'aimerais savoir si vous avez une relation correspondante avec COPE ou agissez-vous seulement avec la Fraternité des Territoires du Nord-ouest?

M. Manuel: Je ne pense pas qu'il y ait aucune relation quelle qu'elle soit avec COPE. S'il y en avait, ce serait avec la Fraternité des Territoires du Nord-ouest.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Je m'excuse de mon ignorance, mais je ne sais pas si les autres sont comme moi. Qu'est-ce que COPE?

M. Barnett: Le Comité des droits des aborigènes.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Très bien. C'est exact. Monsieur Lachance.

M. Fairweather: J'en appelle au Règlement. Je supposais que nous devions entendre le bon professeur ce soir.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): I am afraid that would be the only... it is an important brief and it strikes me that if he would be willing to hold off until this evening, we could do more justice to his brief. Would that be all right?

An hon. Member: It is a problem because at 8 p.m. we have a meeting of the External Affairs Committee.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): We will find a room and tell you where we will sit before we leave here tonight.

Mr. Fairweather: Thank you.

Mr. Lachance: I have a very short question Mr. Chairman. I am really confused about the Indian sovereign rights and I am not the only one, I think.

Can an Indian who does not live on a reserve be a member of a provincial Indian association and then be a member of the National Indian Brotherhood?

Mr. Manuel: Oh, absolutely. You see, the people whom we represent in the National Brotherhood are Indian people who are considered to be Indians under the meaning of the Indian Act. You know, there are two classes of Indians legally and we had nothing to do with this. There is what they call the nonstatus Indian, sometimes known as Métis Indians, and the registered Indians.

• 1720

The registered Indians really, again, consist of two classifications but come under the same act, the Indian Act. One is the treaty Indians, those that have negotiated treaties in ceding the territories that they occupied in exchange for certain provisions for them—they have reserves and so forth, land reserved for them as a result of the treaties. Then there are those Indians in British Columbia and Quebec who are also registered Indians under the meaning of the Indian Act who live on the reservations but have no treaty.

Mr. Lachance: Yes, but how about those who live outside the reserves?

Mr. Manuel: Some of these Indians on the reserve move off the reserve for one reason or another but still retain membership in the band. The only way they could lose their membership is through applying to have their membership deleted, through a government process, an agency process. But there is a whole group of Indians, who are nonstatus Indians, who do not belong to reserves at all, and they are not members of our organization.

Mr. Lachance: Are there many who have been decertified?

Mr. Manuel: There are about 250,000 registered Indians now and there are just about as many nonregistered Indians.

Mr. Lachance: Who have asked to be deregistered?

[Interpretation]

Le coprésident suppléant (M. Osler): J'ai peur que ce serait le seul... c'est un mémoire important et il me semble que s'il était d'accord pour attendre à ce soir nous pourrions alors mieux apprécier son mémoire. Est-ce que cela va?

Une voix: C'est un problème, car à 20 h. nous avons une séance du comité des Affaires extérieures.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Nous trouverons une pièce et nous vous dirons où nous siégerons avant de quitter ici ce soir.

M. Fairweather: Merci.

M. Lachance: J'ai une question très brève à poser monsieur le président. Je suis vraiment perdu en ce qui concerne les droits souverains des Indiens et je ne suis pas le seul, je crois.

Un Indien qui ne vit pas dans une réserve peut-il être membre d'une association indienne provinciale et alors être membre de la Fraternité indienne nationale?

M. Manuel: Absolument, oui. Voyez-vous, les gens que nous représentons, nous de la Fraternité nationale, sont les Indiens qui sont considérés comme des Indiens aux termes de la définition qui figure dans la Loi sur les Indiens. Vous savez, il y a deux classes d'Indiens du point de vue légal, et nous n'avions rien à voir avec cela. Il y a ce que l'on appelle l'Indien sans le statut, quelquefois appelé un Indien métis, et il y a les Indiens inscrits comme tels.

Les Indiens inscrits en réalité, comptent encore une fois deux classes différentes, mais leur statut relève de la même loi, la Loi sur les Indiens. L'une des classes est celle des Indiens qui ont signé des traités lorsqu'ils ont cédé des territoires qu'ils occupaient en échange de certaines dispositions en leur faveur... ils ont des réserves et ainsi de suite, des terres qui leur sont réservées à la suite des traités. Il y a ensuite les Indiens de la Colombie-Britannique et du Québec qui sont aussi des Indiens inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens et qui vivent dans des réserves, mais sans avoir de traité.

M. Lachance: Oui, mais que se passe-t-il pour ceux qui vivent en dehors des réserves?

M. Manuel: Certains Indiens qui vivaient dans une réserve la quittent pour une raison ou pour une autre tout en restant membres de la tribu. La seule façon dont ils peuvent cesser d'être membres, c'est de présenter une demande pour se faire rayer du groupe, au moyen d'une procédure gouvernementale, ou au moyen d'un organisme. Mais il y a tout un groupe d'Indiens, qui sont des Indiens sans avoir de statut, qui n'appartiennent pas du tout à des réserves, et qui ne sont pas membres de notre organisation.

M. Lachance: Est-ce qu'il y en a plusieurs qui ont cessé d'être membres de la fraternité?

M. Manuel: Il y a environ 250,000 Indiens inscrits présentement et il y en a à peu près autant qui ne sont pas inscrits.

M. Lachance: Ils ont demandé à ne plus être inscrits?

[Texte]

Mr. Manuel: No. These are those who have never been registered under the meaning of the Indian Act.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): May I ask this supplementary to Mr. Lachance: What is an Indian? I will use ridiculous examples. I could not become an Indian by just standing up on the street corner and saying that I wanted to be, could I? In your mind? I mean, from the point of view of the National Indian Brotherhood?

Mr. Manuel: No, in no way. Politically, no—constitutionally, no—as far as our organization is concerned. I am not talking about the Canadian constitution. I am talking about our own constitution.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): All right. But there are an awful lot of people with various mixtures of blood in them who are very proud of the fact that they have some Indian blood in them. They say: "I am part Indian", or: "I am Métis". There are probably equally those who have Indian blood in them and do not want to have it recognized, and who, therefore, are lost in the population, in the crowd as a whole. Is there any degree of blood that you require to be able to say you are an Indian?

Mr. Manuel: No, this "who is an Indian" is an inheritance through the Indian Act, through general treaties, and, in the nontreaty areas, through recognition by the Department of Indian Affairs and Northern Development. Generally, in British Columbia and Quebec, they never had any Métis: they were all Indians so they were recognized as registered Indians under the meaning of the Indian Act.

I want to mention one thing to the Committee here in relation to blood. In the United States, the blood amount, as far as the Indian is concerned, is recognized, but not in Canada. I do not know what it is: fifty per cent or something like that.

Indians in Canada, for a long time, because of the way they were treated and because of the situation in which they lived, were ashamed to be Indians. Because of the way history was written, because of the way historians have projected the Indians, many Indians for a long time—and I was one of them—felt ashamed to be an Indian. You wanted to identify yourself as something else rather than Indian.

Things are changing today to where a lot of people that denied they were Indians, that lost themselves in the European community now are turning back and are more outspoken about their being Indians. They may be a little bit radical because they have been bitter by what the past has done to them. This is a history that has to be appreciated by the Canadian people that has never been told. That was a hell of a life to go through. I lived it. I know. You have to live it to appreciate it.

At one point in my life I was very bitter, but now I excuse the policies that made...

Mr. Marchand (Kamloops-Cariboo): Now you are sweet.

[Interprétation]

M. Manuel: Non. Ce sont ceux qui n'ont jamais été inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens.

Le coprésident suppléant (M. Osler): J'aimerais poser une question supplémentaire à M. Lachance: Qu'est-ce qu'un Indien? Je vais utiliser des exemples absurdes. Je ne pourrais pas devenir Indien seulement en me tenant au coin de la rue et en disant que je veux en être un, n'est-ce pas? C'est votre avis? Je veux dire, du point de vue de la Fraternité indienne nationale?

M. Manuel: Non, en aucune manière. Du point de vue politique, non... Du point de vue constitutionnel, non... En ce qui concerne notre organisation. Je ne parle pas de la Constitution canadienne. Je parle de notre propre constitution.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Très bien. Mais il y a un grand nombre de personnes de différents mélanges de sang et qui sont fières d'avoir du sang indien en eux. Ils disent: «je suis en partie Indien» ou «je suis un Métis». Il y a probablement autant de gens qui ont du sang indien et qui ne veulent pas que cela soit connu, et qui, par conséquent, sont dispersés parmi la population, ils sont perdus dans la foule. Exigez-vous un certain degré de sang pour que quelqu'un puisse dire qu'il est un Indien?

M. Manuel: Non, «être un Indien» est un héritage transmis selon la Loi sur les Indiens, au moyen des traités généraux, et dans les régions sans traité par la reconnaissance obtenue du ministère des Affaires indiennes et Nord canadien. De façon générale, en Colombie-Britannique et au Québec, il n'y a jamais eu de Métis: ils étaient totalement Indiens, de telle sorte qu'ils étaient reconnus comme Indiens inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens.

Je veux mentionner une chose au Comité en ce qui concerne la question du sang. Aux États-Unis, la proportion de sang, en ce qui concerne l'Indien, est reconnue, mais non au Canada. Je ne sais pas quel est le pourcentage: 50 p. 100 ou environ.

Depuis longtemps, les Indiens du Canada, à cause de la façon dont ils étaient traités et de la situation dans laquelle ils vivaient, avaient honte d'être Indiens. À cause de la manière dont l'histoire était écrite, de la manière dont les historiens avaient esquissé le portrait des Indiens, beaucoup d'Indiens, et j'étais l'un d'entre eux, ont longtemps eu honte d'être Indiens. Chacun voulait être identifié comme autre chose qu'un Indien.

Les choses changent aujourd'hui au point que beaucoup de gens qui n'avaient été Indiens et qui s'étaient perdus parmi la communauté européenne, se retournent maintenant et sont plus francs quant à leur origine indienne. Ils sont peut-être radicaux à ce sujet car le passé les a rendus aigris. C'est une histoire que le peuple canadien doit apprécier et qui n'a jamais été dite. C'était une vie passablement dure à vivre. Je l'ai vécue. Je sais. Il faut la vivre pour l'apprécier.

À un certain moment au cours de ma vie, j'étais amer, mais maintenant j'excuse les politiques qui ont fait...

M. Marchand (Kamloops-Cariboo): Maintenant vous êtes doux.

[Text]

Mrs. Marule: May I answer your supplementary question? You asked, who do we consider to be an Indian? Do you mean technically or generally?

An hon. Member: If the day arrives when you are finished—I am really talking rather along the lines of Mr. Allmand, I think—when you have a final point of view on the constitution and you want to speak on behalf of all Indians, how will you define for whom you are speaking? I am thinking of Margaret Konantz who was a member of Parliament here with about one-eighth Indian blood in her and another friend of mine at home with about the same degree of blood, of Indian background. As you say, when we are finished this era of people being ashamed they are Indians, you may find you have an awful lot more Indians than you thought you had. Politically, the more you can get, the better.

Mrs. Marule: Yes, I see. You see, that will be a very difficult thing for us because right now under the Indian Act a white woman who marries an Indian man automatically becomes a treaty Indian, whereas an Indian woman automatically is no longer a treaty Indian. Then you get the two children, they are equally Indian in many respects and perhaps they identify equally as Indians. In future, what would be the terms of reference in respect of who is an Indian? I would like to think it would be those people who feel that they are Indians and feel that there is an importance in maintaining an identity, a distinct identity as an Indian group. I think that would be a most general term of reference, but there would be problems there, too.

Mr. Manuel: We are identifying Indians at the present time within the framework of rights. The National Indian Brotherhood represents only the Indians who are registered under the Indian Act, under the meaning—I think I am repeating myself here—but the Métis organizations who are the non-registered organizations in this, also have a parallel organization with us and while we have no developing interpolicy, we support each other. In the provinces the Métis and the Indian organizations work side by side and they support each other on different issues that concern both groups.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): How is this worked out in, say, New Zealand? There must have been some intermixing there.

Mr. Manuel: There is only one class of Maori in New Zealand. There is not this legal division that exists with the Métis and I want to cite one example. I worked in Alberta for almost three years for the Indian Association of Alberta and at the beginning I worked both for the Indian Association and the Métis. I chaired the meetings of the Indian Association annual conference and also chaired the Métis annual conference the first year I worked there. They needed more interpreters for the Métis annual conference, they are non-registered Indians' annual conference, that the Indian Association did with its membership.

[Interpretation]

Mme Marule: Puis-je répondre à votre question supplémentaire? Vous avez demandé qui nous considérons comme Indien? Voulez-vous dire du point de vue technique ou de façon générale?

Une voix: Si un jour vous finissez... je parle plutôt dans la même ligne que M. Allmand, je pense... si vous arrivez à un point de vue définitif sur la Constitution et que vous voulez alors parler au nom de tous les Indiens, comment définirez-vous les personnes pour qui vous parlerez? Je pense à Margaret Konantz qui était ici et qui avait un huitième de sang indien, et je pense également à un autre ami qui avait le même degré de sang indien. Comme vous dites, lorsque nous aurons dépassé cette ère où les gens ont honte d'être Indiens, vous pourriez découvrir que vous avez beaucoup plus d'Indiens que vous ne le pensiez. Du point de vue politique, plus il y en aura, mieux ce sera.

Mme Marule: Oui, je vois. Voyez-vous, ce sera très difficile pour nous parce que présentement aux termes de la loi sur les Indiens, une femme blanche qui épouse un Indien fait automatiquement partie des Indiens qui ont signé un traité, tandis qu'une Indienne qui épouse un blanc perd automatiquement son statut d'Indienne qui a signé un traité. Il y a alors deux enfants qui sont également Indiens sous plusieurs aspects et qui s'identifieront peut-être également comme Indiens. À l'avenir, quelles seraient les conditions pour déterminer qui est Indien? J'aimerais penser que ce serait les gens qui se sentent Indiens et qui pensent qu'ils est important de maintenir une identité distincte en tant que groupe indien. Je pense que ce serait la condition la plus générale, mais il y aurait là également des problèmes.

M. Manuel: On identifie présentement les Indiens selon un cadre de droits. La Fraternité indienne nationale représente seulement les Indiens qui sont inscrits aux termes de la loi sur les Indiens, et je pense que je me répète ici, mais les organisations de Métis qui sont des organisations non-inscrites en vertu de la loi, ont également une organisation parallèle à la nôtre et même si nous n'avons pas mis au point de politiques communes, nous nous appuyons mutuellement. Dans les provinces, les organisations de Métis et d'Indiens travaillent côte à côte et s'appuient les unes les autres lorsqu'il s'agit de différentes questions qui concernent les deux groupes.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Comment cela a-t-il fonctionné, disons, en Nouvelle-Zélande? Il doit y avoir eu certains mélanges là.

M. Manuel: Il y a une seule classe de Maori en Nouvelle-Zélande. Il n'y a pas de division légale qui existe avec les Métis et je veux citer un exemple. J'ai travaillé en Alberta pendant près de trois ans pour l'Association indienne d'Alberta et au début j'ai travaillé à la fois pour l'Association des Indiens et pour les Métis. J'ai présidé les réunions de la Conférence annuelle de l'Association des Indiens et j'ai également présidé la conférence annuelle des Métis la première année que j'ai travaillé à cet endroit. Il fallait plus d'interprètes pour la conférence annuelle des Métis, car il s'agissait de la conférence annuelle des Indiens non inscrits, qu'il n'en a fallu pour l'Association des Indiens, étant donné ses membres.

[Texte]

Mr. Allmand: What is the relationship between your Brotherhood and the Canadian Indian-Eskimo Association? Do you have any relationship or working...

Mr. Manuel: No, we have no relationship at all, but we are not fighting or anything like that. The Indian-Eskimo Association's role in our opinion has been done. We want to do our own thing.

Mr. Allmand: Did you say it has been done?

Mr. Manuel: It has been done. I mean, if it wants to function as a supportive organization we accept it, but we have come to the stage where we are sick and tired of somebody else doing our thing for us.

• 1730

Mr. Barnett: Is not the Indian-Eskimo Association considering making some constitutional changes which would in effect recognize the fact you are stating that it is a friendship of primarily non-Indian people who may be interested in furthering the understanding generally of more Canadian people.

Mr. Manuel: I understand that they are changing their constitution.

Mr. Barnett: I read some report about that last week.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): It is a sort of a friends-of-the-Indian people type of thing.

Mr. Barnett: This is what I read into the newspaper report I saw and I am just wondering whether in fact this had happened.

Mr. Manuel: Do you want to make a remark on that, Omer? Omer attended the Indian-Eskimo meeting on behalf of the National Indian Brotherhood and he is the Vice-President.

Mr. Omer Peters (Executive Council Member for Union of Ontario Indians, First Vice-President, National Indian Brotherhood): Yes, they have made some changes in their constitution. I think the concern of the Indian associations in the different areas is the duplication of some of the work. They are very concerned about the name. It is a very conflicting thing in that one might think it was an Indian association and was more or less working with the Indians and the Eskimos. But the big thing is what the associations are asking. It is like George said. They are a citizens group and there a lot of very influential people. I forget how many associations they have to have connected with them, about 140 or 240.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): Two hundred and fifty.

Mr. Peters: Two hundred and fifty organizations belong to them, so in a sense we need that sort of support from you people—if it is a supporting role. I think that is what has come out of the meeting.

Mr. Barnett: What assessment does the Brotherhood make on the value of this book, *Native Rights in Canada*,

24074—3

[Interprétation]

M. Allmand: Quelles sont les relations entre votre Fraternité et l'Association canadienne Indiens-Esquimaux? Avez-vous certains liens ou travaillez-vous...

M. Manuel: Non, nous n'avons aucun lien avec eux, mais nous ne nous combattons pas du tout. A notre avis, le rôle de l'Association Indiens-Esquimaux est terminé. Nous voulons agir nous-mêmes.

M. Allmand: Avez-vous dit qu'il est terminé?

M. Manuel: Il est terminé. Je veux dire que si cette organisation veut continuer de servir de soutien, nous l'acceptons, mais nous sommes rendus au point où nous en avons assez de voir quelqu'un d'autre agir pour nous.

M. Barnett: Est-ce que l'Association Indiens-Esquimaux ne pense pas à faire certains changements constitutionnels qui reconnaîtraient en fait que vous déclarez, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une amitié de personnes qui sont en grande partie non-indiennes, qui peut-être intéressée à réaliser une plus grande compréhension entre un plus grand nombre de Canadiens.

M. Manuel: Je crois comprendre qu'ils changent leur constitution.

M. Barnett: J'ai lu un rapport à ce sujet cette semaine.

Le coprésident suppléant (M. Osler): C'est une sorte de groupe d'amis des Indiens.

M. Barnett: C'est ce que j'ai lu dans le rapport que j'ai vu dans un journal et je me demandais si c'était en réalité ce que s'était passé.

M. Manuel: Voulez-vous faire une remarque à ce sujet, Omer? Omer a assisté à la réunion de l'Association Indiens-Esquimaux au nom de la Fraternité indienne nationale et il est vice-président.

M. Omer Peters (Membre du Conseil exécutif pour l'Union des Indiens d'Ontario, Premier vice-président de la National Indian Brotherhood): Oui, ils ont apporté des changements à leur constitution. Je pense que les associations d'Indiens dans différentes régions se préoccupent de la duplication de certains efforts. Ils sont très préoccupés par le nom. Ils n'aiment pas que les gens puissent penser qu'il s'agisse d'une association d'Indiens qui travailleraient plus ou moins avec les Indiens et les Esquimaux. Mais la chose importante est ce que les associations demandent. Comme M. Manuel l'a dit, il s'agit d'un groupe de citoyens qui comprend beaucoup de personnes influentes. J'oublie le nombre d'associations qui est lié à celle-là, c'est environ 140 ou 240?

Le coprésident suppléant (M. Olson): Deux cent cinquante.

M. Peters: Deux cent cinquante organisations appartiennent à cette association, et dans un sens, nous avons besoin de ce genre d'appui de la part de la population, s'il s'agit d'un rôle de soutien. Je pense que c'est ce qui est ressorti de la réunion.

M. Barnett: Quelle valeur la Fraternité accorde-t-elle à ce livre intitulé *Native Rights in Canada*, publié à la suite

[Text]

that was published after a research project by the Indian-Eskimo Association. Is it a useful reference work?

Mr. Manuel: It has been a very useful reference book and I think a lot of the provincial organizations have used this in respect of submissions to various agencies and government.

Mr. Barnett: The reason I asked is that I have used it as a reference book for two or three speeches in Parliament and I just wanted to make sure that you regarded it in the same way that I had.

Mr. Dinsdale: If I may make a comment on this Indian-Eskimo Association, it is a tribute to the Brotherhood that in 1958 they were almost the sole spokesman for the aboriginal population. At one time it was emphasizing that there should be more of the native people in the Association but since the advent and the upsurge of the Brotherhood they have now gone back to their former role, as you say, of supporting. So you have moved right into this area, and I think that is a very significant development.

Mr. Manuel: I think the one thing that becomes very clear to the Indian people is that we have allowed people other than the Indian people to control our lives, to make our decisions, direct our future, and it just has not worked. It was a complete failure, and we are becoming poorer and poorer. I think, as a result of our involvement, things are changing, and we know now that we were right when we were demanding that we be involved and that we be the ones setting the priorities on where we want to go and how we want to do it.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): I think we are finished and I do not want to keep you here any longer than necessary. But this must have a direct bearing on the morale of your people too, if they feel that there is a way in which they can start taking control of their own destiny and work out some of their own problems. It must give them much more reason for living than they had before.

Mr. Manuel: Very much so.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): It must be a sort of an on-going thing.

Mr. Manuel: In 1967, when I first took what they call a sensitivity course with senior officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development in Banff, there were senior officials at that particular seminar who said that Indians were not ready, that they could not handle their own affairs. They had officially stated this. But we have proven this wrong. Involvement has established a responsibility in the Indian people and I think Indian leaders across the country have proven that they can run their own affairs. The example is there in the provincial organizations.

• 1735

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): If there are no more questions I would like to thank Mr. Manuel and his delegation for coming and for giving us a most interest-

[Interpretation]

d'un projet de recherche réalisé par l'Association Indiens-Esquimaux. Est-ce un travail de références utiles?

M. Manuel: Ce livre a été très utile et je pense que beaucoup d'organisations provinciales l'ont utilisé pour présenter des demandes aux différents organismes et au gouvernement.

M. Barnett: Si j'ai demandé cela, c'est que je m'en suis servi comme livre de références pour deux ou trois discours au Parlement et je voulais seulement m'assurer que vous le considériez de la même façon que moi.

M. Dinsdale: J'aimerais faire un commentaire au sujet de cette Association Indiens-Esquimaux; il faut rendre hommage à la Fraternité, étant donné qu'en 1958 cette association Indiens-Esquimaux était presque le seul porte-parole de la population aborigène. A un moment, elle préconisait qu'il devrait y avoir plus de natifs dans l'Association, mais depuis l'avènement et la montée de la Fraternité, cette Association est retournée à son ancien rôle, comme vous dites de soutien. Ainsi donc, vous avez pris leur place et je pense que c'est une amélioration très importante.

M. Manuel: Je pense que la chose qui devient très claire pour le peuple indien est que nous avons permis à d'autres gens qu'au peuple indien de contrôler nos vies, de prendre nos décisions, de diriger notre avenir, et cela n'a tout simplement fonctionné. C'était un échec complet, et nous devenons de plus en plus pauvres. Je pense qu'à la suite de notre engagement, les choses changent, et nous savons que nous avons raison lorsque nous exigeons d'être impliqués et de pouvoir nous-mêmes établir les priorités en ce qui concerne nos aspirations et la manière dont nous voulons les réaliser.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Je pense que nous avons terminé et je ne veux pas vous retenir plus longtemps que nécessaire. Mais cela doit avoir une influence directe sur le moral de votre peuple également, s'ils pensent qu'il leur ait possible de commencer à prendre le contrôle de leur propre destinée et s'ils peuvent résoudre certains de leurs propres problèmes. Cela doit leur donner beaucoup plus de raisons de vivre qu'ils n'en avaient auparavant.

M. Manuel: Très certainement.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Cela doit être une sorte de point de départ.

M. Manuel: En 1967, lorsque j'ai commencé à suivre ce que l'on appelle un cours d'initiation avec les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Banff, certains hauts fonctionnaires qui participaient à ce colloque ont dit que les Indiens n'étaient pas prêts, qu'ils ne pouvaient pas s'occuper de leurs propres affaires. Ils avaient tort. Le fait d'être impliqué a donné une responsabilité au peuple indien et je pense que les Chefs indiens à travers le pays ont démontré qu'ils pouvaient diriger leurs propres affaires. Nous en avons l'exemple dans les organisations provinciales.

Le coprésident suppléant (M. Osler): S'il n'y a plus d'autre question, j'aimerais remercier M. Manuel et les délégués qui l'accompagnaient d'être venus et de nous

[Texte]

ing and illuminating position paper. I think we have all learned a great deal this afternoon.

Is there any business to attend to before we adjourn?

Mr. Manuel: Just before you adjourn I would like to present this New Brunswick brief which is more or less in support of the National Brotherhood brief.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): May I have the permission of the Committee to table the submission to the Joint Senate and Commons Committee on the Constitution from the Union of New Brunswick Indians that has been handed to me?

Mr. Fairweather: Make it part of the Proceedings.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): And make it part of the Proceedings, yes, that is right.

Mr. Manuel: As you are going to adjourn I would like to take this opportunity to thank very much the Chairman and the Committee for listening to our presentation. Hopefully this is not the end; perhaps we could meet again in relation to our future developments and views and in relation to our rights.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): By 1972 it may be a differently constituted Committee.

An hon. Member: The same spirit though.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): We will meet this evening at 8 o'clock in this room to hear Mr. Tremblay's brief. To be sure that we have representation from the Senate, will you be here Senator Lafond?

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): I will be here.

The Acting Joint Chairman (Mr. Osler): We can count on your presence, good.

This Committee is now adjourned until 8 o'clock tonight.

EVENING SITTING

• 2030

The Joint Clerk (Mr. Kirby): Gentlemen, pursuant to the order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present have designated Senator Paul Lafond, Acting Joint Chairman.

Le coprésident suppléant (sénateur Lafond): Messieurs, le témoin de ce soir est M^e André Tremblay du Barreau de Montréal. M^e Tremblay est professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Montréal et auteur de nombreux travaux, volumes et articles sur divers aspects du fédéralisme canadien. M^e Tremblay nous entretiendra du partage des compétences en matière d'échanges et de

[Interprétation]

avoir présenté un document des plus intéressant et des plus révélateur sur la position de la Fraternité. Je pense que nous avons tous appris beaucoup cet après-midi.

Y a-t-il d'autres questions dont il nous faut nous occuper avant d'ajourner?

M. Manuel: Avant que vous ajourniez, j'aimerais présenter ce mémoire du Nouveau-Brunswick, qui appuie plus ou moins le mémoire de la Fraternité nationale.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Puis-je avoir la permission des membres du Comité pour déposer auprès du Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada, ce mémoire qui m'a été remis au nom de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick?

M. Fairweather: Insérez-le dans les procès-verbaux.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Oui, c'est exact, je vais l'insérer dans les procès-verbaux.

M. Manuel: Étant donné que vous allez ajourner la séance, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier le président et les membres du Comité d'avoir bien voulu écouter notre exposé. Nous espérons que les choses n'en resteront pas là, peut-être que nous pourrions nous rencontrer à nouveau à propos de faits nouveaux à notre sujet dans l'avenir, et des opinions que nous pourrions avoir ainsi qu'au sujet de nos droits.

Le coprésident suppléant (M. Osler): En 1972, ce sera peut-être un Comité constitué de façon différente.

Une voix: Il y aurait quand même le même esprit.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Nous nous réunirons à nouveau ce soir à 20h00 dans cette pièce pour entendre le mémoire de M. Tremblay. Afin de nous assurer que nous aurons un représentant du Sénat, pourriez-vous être ici, Sénateur Lafond?

Le coprésident suppléant (Sénateur Lafond): Je serai là.

Le coprésident suppléant (M. Osler): Nous pouvons donc compter sur votre présence.

Le Comité ajourne maintenant jusqu'à 20h00 ce soir.

SÉANCE DE LA SOIRÉE

Le greffier adjoint (M. Kirby): Messieurs, pour faire suite à ce qui a été ordonné le mardi 9 février 1971, les représentants des divers partis présents ont nommé le sénateur Paul Lafond, coprésident suppléant.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Gentlemen, the witness tonight is Mr. André Tremblay of the Montreal Bar. Mr. Tremblay is professor of law at the Law Department of the University of Montreal and the author of many books and articles dealing with several aspects of Canadian federalism. Mr. Tremblay will talk to us this evening of the present division of jurisdiction

[Text]

commerce sous le couvert de la constitution actuelle. Alors sans plus tarder, je demande à M^e Tremblay de bien vouloir nous présenter son mémoire.

M. André Tremblay: Monsieur le président, honorables membres du Comité sur la Constitution, je veux vous exprimer mes remerciements pour l'invitation que vous m'avez faite de comparaître devant le Comité et, ce soir, je veux profiter de l'occasion qui m'est offerte pour vous livrer en exclusivité les conclusions préliminaires d'un ouvrage que j'ai l'intention de publier à l'automne prochain et qui traite du partage des compétences législatives en matière d'échange et de commerce. Cette étude s'intéresse en particulier à la guerre actuelle que se livrent les provinces, la guerre des œufs et des poulets, guerre qui, selon moi, est de nature à miner, à détruire le fédéralisme canadien.

Le titre de mon exposé est le suivant: *Le partage actuel des compétences en matière d'échanges et de commerce n'est plus acceptable*. Je vais suivre autant que possible le résumé de mon exposé pour ne pas trop nuire à l'interprète qui travaille ce soir.

La guerre actuelle que se livrent les provinces dans le secteur des produits agricoles est difficilement compatible avec les données fondamentales du fédéralisme. Celui-ci ne tolère pas les initiatives protectionnistes des États membres qui sont de nature à détruire le marché commun que l'union devait réaliser. Dans notre pays à structure fédérale, il ne saurait être question d'admettre les lois provinciales qui veulent restreindre la libre circulation des capitaux, de la main-d'œuvre et des denrées. Si on accepte ce genre de lois, mieux vaut comme l'a dit le Conseil privé dans une affaire concernant l'Australie déchirer la charte constitutionnelle.

• 2035

Cette position de principe nous conduit à juger très sévèrement les lois adoptées récemment par certaines provinces et concernant la mise en marché des produits de la ferme. Ces lois ne font qu'élever d'une manière camouflée, des barrières douanières entre les provinces; elles ne sont que du séparatisme déguisé.

Dans la mesure où nous adoptons l'hypothèse fédéraliste pour le Canada, nous nous rendons compte de l'impossible cohabitation de ce fédéralisme avec de telles lois.

Ces lois ont été rendues possibles à cause de l'interprétation libérale par le Conseil privé des compétences provinciales en matière de propriété et de droits civils et cela aux dépens des compétences fédérales relatives aux échanges et au commerce. Ces dernières ont été restreintes à la réglementation du commerce interprovincial et international; quant au commerce local, il a échappé à toute réglementation fédérale parce que fortement protégé de toute invasion par la couverture judiciaire. Or, comme il a été impossible en pratique d'effectuer la séparation entre commerce local d'une part et commerce interprovincial et international d'autre part, il est arrivé qu'Ottawa a, généralement parlant, délaissé le domaine de la réglementation des échanges et du commerce au profit des provinces. Le gouvernement fédéral a même dû réglementer le commerce du blé en utilisant le subterfuge de son pouvoir déclaratoire prévu à l'article 92, paragraphe 10, alinéa c) de l'Acte de 1867, mais en laissant libre de réglementation une certaine partie du commerce local

[Interpretation]

on exchanges and trade under the cover of the present constitution. So, I will ask immediately Mr. Tremblay to kindly read his brief to us.

Mr. André Tremblay: Mr. Chairman, honourable members of the Committee on the constitution of Canada, appreciate the fact that you invited me to come here this evening and I will take this opportunity to give you the first run picture of the preliminary conclusion of a book which I intend to publish in the fall dealing with the present division of legislative jurisdiction where exchange and trade are concerned. This study concentrates particularly on the actual war existing between provinces, that is the chicken and egg war, which according to me can undermine or destroy Canadian federalism.

The title of my brief is the following: *The present division of jurisdiction where exchanges and trade are involved is no longer acceptable*. I will try to follow the summary of my brief in order to help the interpreter working this evening.

The present war engaged between provinces on the farm products is hardly compatible with the basic principle of federalism. It does not tolerate the protective initiative of the member states which can destroy the common market that the union had intended to realize. In a federal structure country, it is impossible to condone provincial laws which impose a limitation on the free movement of capital, labour and products. If we tolerate such laws it would be best to join with the Privy Council who said on a matter concerning Australia that it is best to destroy the constitutional chart.

This position of principle forces us to severely criticize the new legislation passed by certain provinces where the marketing of farm products is concerned. These legislations raise in an indirect way new tariff barriers between provinces; in other words, it is a disguised form of separatism.

Inasmuch as we adhere to the federalist thesis for Canada, we can easily feel that cohabitation between federalism and such legislation is completely impossible.

These laws have been made possible because of the liberal interpretation given by the Privy Council to the provincial jurisdiction where property and civil rights are concerned to the detriment of the federal jurisdiction on matters of exchanges and trade. The latter have been to regulate international and interprovincial trade; as far as local trade is concerned, it was not regulated by Ottawa because it was forcefully protected from any invasion by the legal cover. Thus, since it has been impossible to separate local trade on the one hand and interprovincial and international trade on the other hand, Ottawa has generally neglected to regulate the field of exchanges and trade for the benefit of provinces. The federal government had even to regulate wheat using the subterfuge of its declaratory power section 92, (10) (c) of the act of 1867 but making a certain part of the local wheat trade free of any regulation. The Privy Council legal interpretation can certainly be defended within its historical context, but it should be thought over again. It

[Texte]

de cette denrée. L'interprétation judiciaire du Conseil privé est certes défendable dans son contexte historique, mais elle aurait besoin d'être repensée. Elle n'apparaît ni fonctionnelle, ni compatible avec les principes du fédéralisme puisqu'elle aboutit à l'utilisation par les provinces de pouvoirs qui peuvent détruire l'union. Dans ce contexte, et toujours dans l'hypothèse du maintien du fédéralisme canadien, certains changements constitutionnels et certaines mesures législatives peuvent être proposés.

Premièrement, il conviendrait de modifier l'article 121 de la constitution dont la véritable portée a semblé échapper au pouvoir judiciaire. Cet article 121, je devrais le mentionner en passant, prévoyait *grosso modo* que les denrées en provenance d'une province devaient être libres de tout droit de douane et ainsi entrer en franchise dans l'autre province.

Alors, cet article 121 visait plus qu'une simple interdiction de droits de douanes sur les produits entrant dans le commerce interprovincial. Il devait normalement interdire toute entrave au marché commun, marché commun qui est le marché libre pour les provinces; entrave susceptible d'être créée par les provinces. Si la Cour suprême ne donne pas dans les prochains mois à l'article 121 ses véritables sens et portée, si la Cour suprême n'invalide pas la loi manitobaine de mise en marché, il conviendrait d'ajouter à cet article l'alinéa suivant: «Les législatures ne peuvent élever aucun obstacle à la liberté des échanges et du commerce entre les provinces».

• 2040

Cette nouvelle disposition ne devrait pas lier le gouvernement fédéral car celui-ci peut, dans une loi de mise en marché, être amené à restreindre la liberté des échanges interprovinciaux; par exemple, s'il contingentait la production des produits de la ferme.

Deuxièmement, supposant que les provinces ne voulaient pas abandonner leurs compétences en matière de commerce local, il conviendrait de forcer les provinces et le gouvernement fédéral à coopérer pour régler rationnellement la mise en marché, (mise en marché des produits de la ferme, entre autres; mise en marché aussi des valeurs mobilières). L'idée est d'arriver à la *formulation* de politiques de production et de mise en marché valides sur le plan constitutionnel. Remarquez que l'exécution de ces politiques pourrait être de compétence provinciale. L'idée est également de contourner la difficulté présente que crée l'impossible séparation entre commerce local et commerce interprovincial.

Dans cette perspective, on pourrait avoir à peu près ceci comme amendement au paragraphe (2) de l'article 91 de l'Acte de 1867:

«Le Parlement fédéral peut légiférer relativement à l'établissement de régies fédérales-provinciales de mise en marché chargées de définir des politiques de production et de commercialisation d'articles de commerce. Les représentants provinciaux dont le nombre pourra être précisé plus tard sont nommés par les provinces ou, à défaut de celles-ci, par le gouvernement fédéral».

Troisièmement, il faudrait adopter au plus tôt le Bill C-176 concernant le Conseil national de commercialisation des produits de la ferme même malgré les faiblesses énormes de ce projet de loi. Celui-ci risque de devenir d'application fort difficile à cause de ses restrictions au

[Interprétation]

is neither functional nor compatible with the principles of federalism since it brings about the provincial utilization of its powers capable of destroying the union. If we adhere to the Canadian federalism thesis, some constitutional changes and legislative measures are indicated:

First of all, it would be advisable to change section 121 of the constitution, the essence of which has escaped the judiciary power. You will kindly note that section 121, provided roughly that the products coming from another province were to be free from all custom duty and could come in duty free in the other province.

Therefore, what section 121 intended was more than a simple interdiction of custom duties on products coming on the interprovincial market. It was meant to ban all obstacles coming in the way of a common market, which is the free market for the provinces; these obstacles could be created by the provinces. If the Supreme Court does not give section 121 its true meaning, if the Supreme Court does not invalidate the Manitoban marketing legislation, it would be advisable to add the following paragraph: "The legislatures cannot come in the way of the exchanges and trade freedom between provinces".

This new proposal should not bind the federal government because, under a marketing act it can be forced to limit the freedom of interprovincial changes. For example, this would happen if it established a quota system for the farm products.

2. Supposing that the provinces would not surrender their jurisdiction, where local trade is concerned, it would be wise to force the provinces and the federal government to co-operate in an effort to regulate the marketing of farm products particularly and also real estates. The idea is to write down a formulation of policies concerning production and marketing which would be constitutionally valid. The implementation of these policies would be a provincial responsibility. The idea is also to get around the problem created by the impossible divorce between local and interprovincial trade.

With this in mind, I would suggest the following amendment to section 91 (2) of the Act of 1867:

"The federal Parliament can create legislation concerning the establishment of federal-provincial marketing boards whose function will be to define production policies and trade articles marketing policies. The provincial representatives the number of which can be discussed later on are appointed by the provinces or by the federal government if the provinces refrain from doing so".

3. It would be advisable to pass Bill C-176 creating a Canadian marketing board for farm products as soon as possible in spite of its obvious weaknesses. The application of the bill can become extremely strenuous because of the limits imposed on international and interprovincial trade and because of the lack of integration on the part of the provincial marketing boards. Moreover, a decision of the board to establish quotas (which is a necessary

[Text]

commerce interprovincial et international et à cause de son réfat d'intégration des régies provinciales de mise en marché. De plus, une décision du conseil de contingen-ter, genre de décisions absolument indispensables, risque de se heurter à l'article 121 de l'Acte de 1867. Aussi, nous croyons que l'adoption de ce bill devrait se faire concurrentement avec les deux amendements proposés plus haut.

Quatrièmement, il conviendrait également que toute transaction et production de blé soient réglementées par Ottawa.

Messieurs, voici l'essentiel des conclusions préliminaires auxquelles je suis arrivé après une étude d'une certaine longueur et je suis entièrement libre et disponible pour discuter avec vous des propositions qui viennent d'être faites ce soir.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci bien, M^e Tremblay. On ne saurait en effet traiter d'un sujet d'une plus brûlante actualité. De la part du Comité le premier membre qui voudrait vous interroger est M. Warren Allmand. Monsieur Allmand?

M. Allmand: M^e Tremblay, vous avez parlé au Conseil privé. Y a-t-il des jugements du Conseil privé ou de la Cour suprême du Canada relatifs à la constitutionnalité de lois semblables aux lois qui sont maintenant en vigueur au Québec et en Ontario et qui interdisent l'échange de produits? Vous avez parlé des jugements sur les droits civils et la propriété mais est-ce qu'il y a des jugements portant sur ce type de loi?

● 2045

M. Tremblay: Il y a une décision qui a été rendue par la Cour suprême, en 1940 si ma mémoire est fidèle, c'est la décision *Home Oil* de la Colombie-Britannique et qui traitait de la commercialisation des produits pétroliers dans cette province. La province de Colombie-Britannique était victime de dumping de mazout et d'huile non raffinée qui venait du Midwest américain et, comme je le disais il y a un instant, le Midwest américain qui n'avait pas besoin de ce mazout, de cette huile non raffinée la vendait en Colombie-Britannique à un prix très bas, ce qui avait pour effet de rendre très difficile la vente de charbon à la Colombie-Britannique.

● 2050

Pour limiter les importations de ces produits pétroliers en provenance du Midwest américain, la Colombie-Britannique a adopté une loi de mise en marché qui fixait les prix des produits pétroliers. Cette mesure législative de la province de Colombie-Britannique était une mesure essentiellement protectionniste. Malheureusement, la Cour suprême a déclaré cette loi valide. C'est peut-être la pire décision que la Cour suprême ait rendue. La Cour suprême, n'ayant pas compris que dans ce pays les provinces n'avaient aucune compétence pour réglementer les importations, la Cour suprême n'ayant pas compris que c'était au gouvernement fédéral d'effectuer ce genre de réglementation. L'exemple que je vous donne est relatif à des produits importés de l'extérieur du Canada.

Au Conseil privé et en Cour suprême, il n'y a pas eu, à ma connaissance, de décision qui traitait de lois provinciales qui voulaient limiter l'importation de produits d'autres provinces. Il y a eu cependant des décisions par des tribunaux inférieurs à la Cour suprême du Canada.

[Interpretation]

decision) risk to get into conflict with section 121 of the 1867 Act. Therefore, we believe that the bill should be carried with the two amendments proposed above.

4. It would be equally advisable that all transactions and wheat production be regulated by Ottawa.

Gentlemen, this is the essence of my preliminary conclusion that came about after an extensive study. I am completely free to discuss with you any proposals that were submitted this evening.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Tremblay. This is indeed a very crucial matter of present interest. The first member of the Committee that wishes to question you is Mr. Warren Allmand. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Tremblay, you had discussion with the Privy Council. Were there any decisions of the Privy Council or the Supreme Court of Canada dealing with the constitutional aspect of similar laws to those in force in Quebec and Ontario forbidding the products exchange? You mentioned decisions rendered on civil rights and property. But is there any decision concerning this type of legislation?

Mr. Tremblay: If I can trust my memory, I think there was a judgment rendered by the Supreme Court in 1940. It is *Home Oil* judgment of British Columbia dealing with the marketing of the petroleum product of this province. The British Columbia province was a victim of the crude oil and nonrefined oil dumping coming from midwest United States, and as I was saying a moment ago, this part of the United States having no use for this crude oil, this unrefined oil, was selling it in British Columbia at a ridiculous price, thus putting British Columbia in a very difficult wholesale position.

In order to limit petroleum product importation coming from midwest United States, British Columbia has passed a marketing law establishing petroleum product prices. This legislative measure of the province was essentially protectionist. Unfortunately, the Supreme Court declared this legislation valid. It could very well be the worst judgment of the Supreme Court who failed to understand that within this country provinces have no jurisdiction to regulate importations. Indeed, the Supreme Court did not realize that it was the federal government's responsibility to implement such regulation. The example I mentioned a moment ago relates to imported products coming from outside Canada.

To my knowledge, the Privy Council and the Supreme Court of Canada did not render a judgment dealing with provincial legislation which intended to limit the importance of products coming from other provinces. However, judgments were rendered by lower courts that were not the Supreme Court of Canada. I believe there was one

[Texte]

Je crois qu'il y avait une décision dans les Maritimes, l'affaire *Sheep and Swine* (l'affaire des moutons et des porcs). Dans cette affaire, je crois qu'une Cour d'appel de l'île du Prince-Édouard qui, voyant dans la loi provinciale des mesures protectionnistes qui empêchaient en somme l'importation des porcs et des moutons venant d'une autre province, eh bien, la Cour d'appel de cette province a invalidé la loi. Il y a eu aussi une affaire en Colombie-Britannique concernant les œufs mais encore là cette affaire traitait des œufs importés du Japon ou de la Chine et cette loi avait trait à l'estampillage des œufs. On devait estampiller les œufs et indiquer leur endroit d'origine. C'était une opération, vous le voyez, extrêmement délicate. Je crois que la Cour suprême ou la Cour d'appel de Colombie-Britannique a invalidé cette loi.

Ces lois sont toutes traitées dans cet ouvrage. Mais je vous dirais ceci: si nous nous fions uniquement au travail effectué par les tribunaux, il y a un fort danger pour que les tribunaux méconnaissent les principes fondamentaux de l'union canadienne. Les tribunaux ont voulu, en matières économiques, donner beaucoup de pouvoir aux provinces particulièrement en matière de commerce local et je ne suis pas sûr que les tribunaux soient disposés présentement à enlever aux provinces les pouvoirs qu'on leur a donnés dans le passé. Ces pouvoirs, c'est peut-être le sens fondamental de ma déposition ce soir, ces pouvoirs peuvent être utilisés d'une manière extrêmement dangereuse pour la survie du fédéralisme canadien, dans la mesure où nous adoptons le fédéralisme canadien comme hypothèse de travail.

M. Allmand: Savez-vous s'il y a eu d'autres exemples dans l'histoire canadienne de mesures aussi sévères que les mesures qui sont maintenant en vigueur au Québec et en Ontario?

M. Tremblay: Il n'y en a aucun.

M. Allmand: C'est la première fois.

M. Tremblay: C'est la première fois que les provinces canadiennes utilisent d'une manière explicite, vraiment claire, leurs pouvoirs pour paralyser les importations, pour paralyser le commerce interprovincial. Ceci, je le répète, est le résultat des immenses pouvoirs qui leur ont été conférés.

M. Allmand: Savez-vous si une situation semblable serait possible même dans le Marché commun européen?

M. Tremblay: Cette histoire n'est pas possible actuellement dans le Marché commun européen. Dans le Marché commun européen, et c'est peut-être le paradoxe de la situation, l'intégration politique n'est pas réalisée; cependant, sur le plan économique, le Marché commun a réalisé une intégration qui dépasse de loin l'intégration économique canadienne. Ce genre de mesures comme celles qui ont été adoptées par le Québec et l'Ontario serait annulé dans l'Europe des Six en 1971.

M. Allmand: Dans les autres fédérations dans le monde, par exemple en Allemagne, en Australie, aux États-Unis, savez-vous s'il y a des exemples de lois de ce genre?

M. Tremblay: Aux États-Unis, il est strictement impossible de paralyser le commerce entre les États. En Aus-

[Interprétation]

judgment in the Maritimes on the sheep and swine case. In this case, the appeal court of Prince Edward Island, seeing certain protectionist measures in this provincial legislation preventing the importation of swine and sheep coming from another province, decided to invalidate this legislation. There was also a case in British Columbia where eggs were concerned; but again it was a case dealing with imported eggs coming from Japan or China and this legislation was dealing with the eggs stamping. The eggs had to be stamped showing the place of origin. You will realize that it was an extremely touchy operation. I believe that the Supreme Court or the Appeal Court of British Columbia invalidated this legislation.

These laws are all dealt with in my book. I will tell you this much: if we trust only the work done by the courts, there is a serious danger that the latter will not understand the fundamental principles of the Canadian unity. The courts have given a lot of power to the provinces where economic subjects are concerned, particularly where local trade is concerned and I do not believe that the courts are presently willing to take away from the provinces the powers given to them in the past. These powers, and it is perhaps the heart of the matter of my brief, the seasoning, can be utilized in a very dangerous way which can threaten the survival of Canadian federalism inasmuch as we adhere to the Canadian federalism as a working hypothesis.

Mr. Allmand: Can you tell me if Canadian history can reveal other measures as strict as those which presently prevail in Quebec and in Ontario?

Mr. Tremblay: There is none.

Mr. Allmand: Is this the first time?

Mr. Tremblay: It is the first time that the Canadian provinces have used in a very explicit way their powers in order to paralyze importation and to paralyze the inter-provincial trade. This of course is the result of the sweeping powers that were given to them in the past period.

Mr. Allmand: Could a similar situation arise in the European Common Market?

Mr. Tremblay: This phenomenon is impossible presently in the European Common Market. This is perhaps a paradox but in the European Common Market the political integration is not yet realized; however, on the economic level, the common market has realized an integration that goes far beyond the Canadian economic integration. Such legislative measures as the one passed by Quebec and Ontario would be invalidated by the EEC in 1971.

Mr. Allmand: Can you find examples of such legislation in other federations in the world such as Germany, Australia or the United States?

Mr. Tremblay: In the United States, it is strictly impossible to paralyze the interstate trade. In Australia, section

[Text]

tralie, l'article 92 de la Constitution du Commonwealth dit expressément que le commerce entre les états doit être absolument libre. La liberté de commerce est un des principes fondamentaux du fédéralisme et c'est le but que poursuivent les gens en s'unissant. Le but, c'est de faire disparaître les barrières tarifaires qui emprisonnent le commerce, qui nuisent au commerce, de les faire disparaître d'une manière directe et indirecte. Le but est aussi de donner à l'organe central, au parlement central les pouvoirs pour organiser d'une manière dynamique la production et le commerce dans la fédération. Mais je pourrais vous citer l'article 92 de la Constitution australienne qui ressemble dans une très bonne mesure à l'article, je crois 1(7) de la Constitution américaine qui stipule très bien que le commerce entre les états doit être absolument libre.

En Allemagne, nous retrouvons également le même principe tout comme en Suisse. Dans le Marché commun, la liberté de commerce entre les Six est le principe premier de l'union. Je pourrais vous lire cet article 3 (c) qui dit très bien que:

For the purposes set out in the preceding Article, the activities of the Community shall include, under the conditions and with the timing provided for in this Treaty:

(c) the abolition, as between Member States of the obstacles to the free movement of persons, services and capital.

Principe fondamental de la communauté des Six.

M. Allmand: Comme dernière question, monsieur le président. Dans le premier paragraphe de votre mémoire, vous parlez de la libre circulation des capitaux, de la main-d'œuvre et des denrées. Un témoin a proposé au Comité que nous adoptions dans notre Constitution un article qui permette de régler les capitaux, une «*Federal exchange commission*», plutôt que des commissions provinciales, «*securities exchange commission*». Avez-vous pensé à ces problèmes dans le domaine de la finance?

M. Tremblay: Présentement, en matière de valeurs mobilières, les provinces occupent le champ qui leur a été donné par les tribunaux depuis 1932.

• 2100

Présentement, je crois que le fédéral a la compétence constitutionnelle pour adopter son projet de loi, *CANSEC, Canadian Securities and Exchange Commission*. Je crois qu'il en a le pouvoir; il n'a peut-être pas les hommes pour le faire fonctionner parce que, tous ces hommes travaillent pour des commissions de valeurs mobilières mais je crois que le fédéral a les pouvoirs constitutionnels pour adopter une telle loi. Il me semble que le fédéral devrait procéder, en matière de valeurs mobilières, comme il pourrait le faire en matière de produits agricoles. Il faudrait que *CANSEC* intègre, s'associe les commissions de valeurs mobilières; c'est là mon point de vue.

M. Allmand: Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Lafond): Merci, monsieur Allmand.

The next questioner on behalf of the Committee will be Mr. Colin Gibson.

[Interpretation]

92 of the Commonwealth Constitution states clearly that the trade between states must have complete freedom. The freedom of trade is one of the fundamental principles of federalism and this is the goal that the people want to achieve in uniting together. The goal is to destroy the tariff barriers which choke and hurt the trade and to do so in a direct or indirect fashion. The goal is equally to give the central Parliament all powers to organize in an efficient way the production and trade within the federation. It would be wise to remember section 92 of the Australia Constitution which is very much by section 1(7) of the American Constitution which stipulates in no uncertain terms that the interstate trade must be absolutely free.

In Germany, we also find the same principle as well as in Switzerland. Within the Common Market there is a freedom of trade between the six and this is the basic principle of the union. I could read you this section 3 (c) which says:

Aux fins précisées dans l'article précédent, les activités de la communauté devront inclure, dans les conditions comme il est stipulé dans ce traité:

(c) L'abolition des obstacles qui s'opposent au libre déplacement des personnes, des services et des capitaux entre les états membres.

This is the basic principle within the Common Market.

Mr. Allmand: A final question, Mr. Chairman. In the first paragraph of your brief, you mention the free movement of capital, manpower and products. A witness suggested to introduce a section allowing the regulation of capital through a federal exchange commission rather than through provincial commissions, the securities exchange commission. Have you thought about those problems in the financial area?

Mr. Tremblay: At the present time, and as far as real estate securities are concerned, the provinces have the jurisdiction which the courts have given them in 1932.

At the present time, I think that the federal government has a constitutional jurisdiction to pass the bill concerning *CANSEC*, that is the Canadian Securities and Exchange Commission. I think they have the authority to do it. Maybe they do not have the men to enforce it because they all work for securities commission but I think that the federal government has the constitutional right to pass such a law. It seems to me that as far as realistic securities are concerned, the federal government should proceed as for the agricultural products. *CANSEC* should join the related securities commission. This is my personal view.

Mr. Allmand: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Thank you, Mr. Allmand.

L'intervention suivante sera faite par M. Colin Gibson.

[Texte]

M. Gibson: Maître Tremblay, pouvez-vous nous dire qui sont les gens qui causent ces problèmes affreux et idiots? Dans ma province d'Ontario et dans d'autres provinces sont-ce les grands hommes d'affaires ou les gouvernements provinciaux ou des agences ou un peu de tous?

M. Osler: Monsieur le président, je pose la question de privilège.

Le coprésident suppléant (Sénateur Lafond): Oui, monsieur Osler.

M. Osler: Il y a peut-être là une question très grave. Il y a actuellement une telle cause devant la Cour suprême. Est-il possible que nous nous rendions coupables d'outrage au tribunal si nous parlons de ce sujet? N'est-il pas nécessaire de prendre des précautions?

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Mr. Osler, as a layman, I would request the legal opinion of our...

Mr. Osler: Our witness says no.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Our witness says no, and Mr. Fairweather says no.

Mr. Osler: All right.

Mr. Allmand: I do not think so.

Mr. Osler: No, that is fine.

The Acting Joint Chairman: I hope not.

Mr. Fairweather: I am sorry that my French is not as good as Mr. Gibson's, but surely we are involved in a superb bit of testimony, that will not be helped if we get into an argument about whether provincial or federal people are idiots, which is what I understood from your question.

Mr. Gibson: No. No.

Mr. Osler: We assume that they all are.

Mr. Gibson: I wanted to speak to a point of privilege, because I think the witness very ably expressed that this could wreck our whole country and it could very well smash Confederation to pieces, and I was very serious in suggesting that narrow bigoted issues like this where people are fragmenting the commerce of their nation is idiotic and is against the trend, I submit, of examples such as the common market in Europe and the whole trend of world trade. So for those reasons I pose it as a serious question, not as a frivolous one.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): No. As I gathered Mr. Gibson your question was whether the major part of the blame rested with...

Mr. Gibson: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): ...the producers, the traders or provincial government.

[Interprétation]

Mr. Gibson: Can you tell us who are the people responsible for those terrible and stupid problems? In Ontario as well as in other provinces, are they businessmen or the provincial governments or agencies or more or less everybody?

Mr. Osler: On a question of privilege, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Yes, Mr. Osler.

Mr. Osler: This may be a very serious problem. The Supreme Court is now faced with such a decision. If we talk about it are we not going to be guilty of contempt of court? Do you not think we ought to be cautious?

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Monsieur Osler, comme je ne suis qu'un profane, je demanderais ce qu'en pense votre juriste...

M. Osler: Notre témoin répond par la négative.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Notre témoin dit non et M. Fairweather dit non.

M. Osler: Très bien.

M. Allmand: Je ne crois pas.

M. Osler: Non, c'est très bien.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Je ne le crois pas.

M. Fairweather: Mon français n'est pas aussi bon que celui de M. Gibson, et je m'en excuse mais je ne crois pas que cette discussion nous mène bien loin, si j'ai bien compris votre question, il s'agit de déterminer si ce sont les gens du gouvernement fédéral qui sont des idiots ou ceux des gouvernements provinciaux.

M. Gibson: Non, pas du tout.

M. Osler: De toute façon, nous partons du principe qu'ils le sont tous.

M. Gibson: Je voulais soulever une question de privilège car, à mon avis, le témoin a très bien fait ressortir que cela pourrait mener notre pays à l'échec et détruire entièrement la Confédération. J'étais très sérieux lorsque j'ai laissé entendre que le fait de fragmenter le commerce d'une nation relève d'un esprit très étroit et c'est idiot; c'est dans cette optique que j'ai cité l'exemple du Marché commun en Europe et la voie suivie dans le domaine du commerce. C'est donc un problème sérieux que je soulève.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Non. D'après ce que j'avais compris, monsieur Gibson, votre question consistait à déterminer sur qui il fallait rejeter le blâme.

M. Gibson: Oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Les producteurs, les commerçants ou le gouvernement provincial.

[Text]

Mr. Gibson: Yes.**M. Tremblay:** Je voudrais répondre à la question de M. Gibson selon ce qui est perçu au Québec.

Le Québec est présentement incapable de produire des œufs à un coût de revient aussi intéressant que le coût de revient des œufs du Manitoba. Il y a un surplus de blé au Manitoba; on peut acheter le blé au Manitoba à un prix inférieur à celui proposé au Québec par la Commission canadienne du blé et, alors que, par exemple, on est capable au Manitoba de produire une douzaine d'œufs à 24c, le coût de revient au Québec pourrait être d'environ 30c. C'est ainsi que les œufs du Manitoba arrivent au Québec à un coût qui est sensiblement plus bas que celui des œufs des producteurs québécois. Alors, vous voyez que c'est en somme le blé qui se trouve dans une bonne mesure responsable de la situation. Je pense qu'une bonne partie du conflit des œufs et des poulets pourrait être réglée en faisant comme on a fait aux États-Unis en 1941, en contingentant la production du blé consommé par le producteur lui-même ou vendu sur le marché local. Une bonne partie du problème pourrait être réglé si la Commission canadienne du blé proposait de meilleurs prix pour le blé aux producteurs de l'Est.

• 2105

Alors vous voyez que l'affaire est extrêmement complexe; d'une part vous voyez le prix de production du blé qui entre en ligne de compte et d'autre part, vous avez les pouvoirs constitutionnels qui ont été donnés aux provinces en matière de commerce local. Comme je l'ai dit plus haut, avec les pouvoirs qui ont été dévolus aux provinces, avec l'absence de réglementation fédérale, avec l'absence de politique nationale d'agriculture, on peut être protectionniste.

L'objectif poursuivi par le Québec peut être bon, l'objectif peut être de protéger les producteurs d'œufs; mais si le Parlement fédéral adoptait un jour une politique nationale de l'agriculture, il ne serait peut-être pas nécessaire au Québec de s'y intéresser, de courir vers cet objectif. Mon point est qu'il faudrait qu'Ottawa, que le Parlement fédéral adopte, définisse une politique nationale de l'agriculture, qu'Ottawa fixe des contingentements des produits agricoles.

Je pense que le grand problème actuel en matière d'agriculture est un problème de contingentement, un problème de distribution des contingentements. Dans la mesure où on adoptera le Bill C-176 qui permet au Conseil national de commercialisation de continger, on fera un bon pas dans la bonne direction. C'est une mesure partielle, fragmentaire, mais, je le réptète, c'est un pas dans la bonne direction. Je ne veux pas dire qu'il y a d'idiotie et du côté fédéral et du côté provincial, ou de l'un ou de l'autre côté. Il y a une certaine responsabilité du Parlement fédéral qui aurait dû depuis longtemps s'intéresser à la formulation d'une politique nationale en matière agricole. Du côté provincial, on fait ce que le fédéral ne fait pas.

M. Gibson: Je suis d'accord avec vous, merci beaucoup, monsieur.**Le coprésident suppléant (Sénateur Lafond):** Madame Casgrain.

[Interpretation]

M. Gibson: Oui.**Mr. Tremblay:** I should like to answer Mr. Gibson's question according to what is thought in Quebec.

At the present time, the province of Quebec is unable to produce eggs at a cost which would be as interesting as in Manitoba. There is a surplus of wheat in Manitoba. In Manitoba, you can buy wheat at a lower price than the price of it in Quebec by the Canadian Wheat Board and, for example, in Manitoba you can produce eggs costing 24 cents a dozen, whereas it would be 30 cents in Quebec. That is why the eggs from Manitoba are coming to Quebec at a lower price, so in fact, wheat is responsible for the situation. I think that the major part of the chicken and eggs problem could be settled as it was in the United States in 1941, that is to say through a quota system imposed on the wheat production consumed by the producer himself or sold on the local market. The problem could be largely settled if the Canadian Wheat Board offered better prices to the eastern wheat producers.

This is a highly complex issue. On the one hand, you have the consequence of the price of wheat at the production level and on the other hand, you have the constitutional rights granted to the provinces for local trade. As I told you earlier, with the powers which have been granted to the provinces, together with the absence of federal regulations, the absence of a national agricultural policy, you cannot be a protectionist.

The objective of the province of Quebec, may be right; it might tend to protect the egg producers but if the federal parliament adopted a national agricultural policy, it might not be necessary for the province of Quebec to take an interest in it or aim towards this objective. My point is that Ottawa and the federal parliament should establish a national agricultural policy and determine quotas for the agricultural products.

I think that in the area of agriculture, the main problem is a problem of quota, a problem of distribution of those quotas. If we pass Bill C-176 which allows the national marketing board to determine quotas, it will be one step in the right direction. It is only a partial measure but again, it is a step in the right direction. I do not mean that there is no idiocy on the federal side or on the provincial side or on both sides. Of course, the federal parliament is partly responsible because it should have examined earlier a national policy concerning agriculture. On the provincial side, they do what the federal does not.

Mr. Gibson: I agree with you. Thank you very much, sir.**The Acting Joint Chairman (Senator Lafond):** Mrs. Casgrain.

[Texte]

Le sénateur Casgrain: Monsieur, je voudrais savoir plusieurs choses parce que je m'intéresse beaucoup à cette fameuse question. L'article 121 dit carrément que nous ne pouvons pas élever de barrières tarifaires entre les provinces. Croyez-vous que d'ajouter quelque chose empêcherait les provinces de poser des gestes de ce genre ou est-ce que ça éclairerait la justice?

M. Tremblay: Nous avons fait des recherches dans les débats parlementaires de 1865. Il me semble que les parlementaires de 1865 avaient fort bien compris la mécanique du marché commun et que les parlementaires de 1865 avaient compris l'essentiel, par exemple, des dispositions que nous retrouvons dans d'autres constitutions fédérales. Les parlementaires voulaient plus qu'une simple interdiction de droits douaniers. Or, à la réflexion, je crois que les rédacteurs n'ont pas été suffisamment explicites en rédigeant l'article 121, mais je crois qu'il faut aller au-delà de la lettre de l'article 121, qu'il faut regarder l'esprit de cet article 121. Il me semble que, si les parlementaires de 1865 voyaient uniquement les droits de douane comme mesure protectionniste, aujourd'hui, on doit annuler toute loi provinciale qui indirectement élèverait des barrières tarifaires. Alors, l'article 121, normalement, ne devrait pas être changé mais il est arrivé que le pouvoir judiciaire n'a vu dans cet article 121 qu'une simple interdiction de droits de douane et c'est vraiment malheureux; c'est peut-être une des mauvaises interprétations, je crois, c'est une des mauvaises interprétations de la Constitution. L'article 121 est beaucoup plus qu'une interdiction de droits de douane. Mais dans la mesure où le pouvoir judiciaire se trompe manifestement, je crois qu'il appartient au pouvoir constituant auquel vous êtes associés de recommander les changements. Moi, je vous dis qu'il y a de ce côté-là une défaillance sérieuse.

• 2110

Le sénateur Casgrain: Admettons le fait, qu'on aurait un jugement semblable à celui de la Caloil. Cela pourrait créer des situations épouvantables parce que le Québec n'est pas une province agricole, mais une province industrielle. Jamais on ne pourrait arriver à avoir une production suffisante pour les besoins, et dans la revue Hydro-Québec, M. Allain, de l'UCC, a dit qu'il y avait 3,000 agriculteurs de trop au Québec. C'est ni plus ni moins du secours direct qu'on donne aux producteurs d'œufs. Même à l'heure actuelle les fermiers sont mécontents.

M. Tremblay: Vous soulevez l'affaire Caloil. Vous savez, sur un plan technique, on peut critiquer l'affaire Caloil, mais sur un plan de politique énergétique, je crois que la décision dans Caloil se défend. L'affaire Caloil ne me préoccupe guère. Ce qui me préoccupe plus, c'est la décision que va rendre la Cour suprême ce mois-ci concernant le programme du Manitoba de régie du marché agricole. Si la Cour suprême ne donne pas à l'article 121 le sens qu'il devrait avoir, il faudra, je crois, modifier cet article.

Pour revenir un peu à ce que vous disiez tout à l'heure, le secours direct que pourraient représenter des organisations comme FEDCO, c'est bien le point que vous soulevez, il est évident que vous avez raison de dire que FEDCO peut, dans une certaine mesure, représenter un secours direct aux producteurs, puisqu'en définitive ce sont les consommateurs qui assument ce secours direct en

[Interprétation]

Senator Casgrain: I am very much interested in that question and I should like to know a few things. Section 121 forbids any tariff barriers between the provinces. Do you think that it would be possible to add something which could prevent the provinces acting in that way or do you think it would help the justice?

Mr. Tremblay: We have studied the parliamentary debates of 1865. At that time, it seems that the M.P.s had very well understood the mechanisms of the common market and that they had understood the essential part of the provisions which we find in other federal constitutions. They wanted more than simply forbidding any custom rights. But, if you think a bit, you find that they had not been clear enough when they wrote Section 121 and we must go beyond what is written in that section, you have to look for the spirit of it. If for the M.P.s of 1865, custom duties were only a protectionist measure, today we must repeal any provincial law which indirectly would provide for tariff barriers. Normally, there should be no need then to amend Section 121 but sometimes, the judiciary power has only seen in that article a mere prohibition of the customs duties and it is really a pity. Maybe it is one of the bad interpretations of the constitution. Section 121 does more than forbid any customs duties. However, as far as the judiciary power is obviously mistaken, the constitutional power to which you are associated should recommend an amendment. I think there is a real failure there.

Senator Casgrain: Suppose you would get a decision somewhat similar to the decision taken in the case of Caloil. It might lead to terrible situations because Quebec is not an agricultural province, but rather an industrial province. The production could never meet the needs and in the magazine published by Hydro Quebec, Mr. Allain from the UCC said that Quebec had 3,000 farmers too many. Therefore it is mere assistance which we give to the egg producers. Even now the farmers are not satisfied.

Professor Tremblay: You raise the Caloil issue. You can criticize it from a technical point of view, but from the point of view of an energy policy, I think the decision is right. I do not mind too much about the Caloil issue. I am rather interested in the decision which the Supreme Court is going to make this month about the Manitoba program concerning the regulation of an agricultural market. If the Supreme Court does not construe Section 101 in the sense it should be, we will have to amend it.

To come back to what you said earlier, you are right when you say that an organization such as FEDCO represents a direct assistance to the producers since finally the consumers pay for this direct assistance when they pay the difference between the price of eggs in Manitoba and the price of eggs produced in Quebec.

[Text]

payant la différence du prix qui existe entre les œufs du Manitoba et les œufs produits au Québec.

Le sénateur Casgrain: Et même pour ceux de l'Ontario aussi.

M. Tremblay: L'Ontario, dans cette affaire des œufs, est plus ou moins responsable. L'Ontario ne fait que le commerce par ses grossistes. C'est, en somme les œufs du Manitoba qui sont manipulés par les grossistes de l'Ontario au Québec. L'Ontario, évidemment on n'a pas toutes les données économiques là-dessus, mais l'Ontario se suffit à sa production et a déjà depuis un certain temps des contingentements.

Le sénateur Casgrain: Vous croyez que la seule solution serait les régies.

M. Tremblay: La solution serait une régie fédérale de mise en marché à laquelle devraient être associées les régies provinciales. Dans le Bill C-176, on ne parle que de consultation des régies provinciales, ce n'est pas suffisant. M. Alain l'a dit au mois de janvier, lorsque le Comité de l'agriculture est venu à Québec, il faut plus que de la consultation, il faut les intégrer, il faut les faire participer au processus d'approbation. Je suis persuadé que le Bill C-176 ne sera pas fonctionnel si ces changements ne sont pas apportés.

Le sénateur Casgrain: Comme dernière question, vous avez dit que le marché européen s'entendait au point de vue économique, mais non pas politique.

J'ai peut-être tort, mais j'ai l'impression que c'est la politique qui empêche les gens de s'entendre parce que cela marche plus ou moins.

M. Tremblay: Évidemment, il est difficile de dissocier l'aspect politique de l'aspect économique puisque la décision économique a un aspect politique indiscutable. La décision économique de contingenter fera mal à des provinces, mais si c'est le prix qu'il faut payer pour maintenir la fédération canadienne en bonne santé, je me demande si on ne doit pas le payer. Aux États-Unis, le Congrès contingente depuis longtemps et il faut contingenter, sinon, c'est la chute des prix agricoles. Vous connaissez les statistiques, une surproduction de 3 à 4 p. 100 des produits de la ferme amène une chute d'environ 20 p. 100 des prix agricoles. En somme, ce sont les producteurs présentement de produits agricoles qui paient la note de l'absence de réglementation.

Le sénateur Casgrain: Le consommateur paie pas mal.

M. Tremblay: Évidemment...

Le sénateur Casgrain: Ensuite, voyez-vous, vous dites que le contingentement touchera certaines provinces, mais les provinces industrielles vont être plus atteintes par cela que les provinces agricoles.

• 2115

M. Tremblay: Non. Des provinces agricoles peuvent être atteintes par le contingentement parce que le contingentement implique une distribution des contingentements et l'Ontario aura une partie du contingentement; le Nouveau-Brunswick aura une partie du contingentement. Il peut arriver, remarquez que c'est arrivé en Allemagne, le contingentement a eu pour effet, dans le Marché

[Interpretation]

Senator Casgrain: And also for those in Ontario.

Professor Tremblay: In that case, Ontario is not really responsible. Ontario only does wholesale trade. On the whole, the eggs from Manitoba are handled by the wholesale dealers of Ontario in Quebec. Of course, Ontario does not have all the economic data about that, but Ontario can manage on its production and has had quotas for a long time.

Senator Casgrain: So, you think that the only solution would be to set up regulation boards?

Professor Tremblay: The solution would be to have a federal marketing board with which the provincial boards could be associated. Bill C-176 only mentions consultation on the part of provincial boards. It is not enough. When the Committee on agriculture came to Quebec in January, Mr. Allain said that you have to go beyond consultation; you have to integrate; you have to make them take part in the decision process. I do believe that Bill C-176 will not be functional unless we amend it in that sense.

Senator Casgrain: A final question. You said that the European Common Market agreed on the economic side, but not on the political side.

I might be wrong, but I feel that it is politics which prevent people to agree because it does not really work.

Professor Tremblay: Of course, it is difficult to separate the political aspect from the economical aspect since it is obvious that the economic decision is somewhat political. If we decide to impose quotas to the provinces, it will do them wrong, but that is the price we will have to pay now in order to save the Canadian federation. I wonder if we should not pay for it. In the United States, Congress has been imposing quotas for a long time and we have to do so. If not, the agricultural prices will drop. You are aware of the statistics: the overproduction of 3 to 4 per cent of the agricultural products means a drop of about 20 per cent on the agricultural prices. Therefore the agricultural producers pay the bill so long as there are no regulations.

Senator Casgrain: The consumers also pay a lot.

Professor Tremblay: Of course...

Senator Casgrain: Then you say that the quota system will affect some provinces, but the industrial provinces are going to be more affected than the agricultural provinces.

Professor Tremblay: No. Agricultural provinces may be affected by the quota, because the quota involves a distribution of quotas and Ontario will have part of the quota; in New Brunswick they will have part of the quota. In Germany, on the Common Market, the quota and industrial Germany partially into an agricultural Germany whereas Germany had no bent for agriculture.

[Texte]

commun, de transformer l'Allemagne industrielle en une Allemagne en partie agricole qui n'avait pas de vocation agricole.

Il y a des sous-produits dans le contingentement mais ils sont moins pires que l'absence de contingentement. Vous n'êtes pas persuadée.

Le sénateur Casgrain: Non. Je sais que le Québec est tellement industrialisé. Il y a tellement de richesses naturelles, de mines, de bois et le climat est très dur. Je ne vois pas comment jamais, au point de vue agricole, nous puissions rivaliser avec d'autres où le climat est moins dur et le sol plus fertile.

M. Tremblay: En fait, il y a quand même au Québec un grand nombre d'agriculteurs, comme en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Ces agriculteurs revendiquent avec raison des chances égales. Ces producteurs, ces cultivateurs ont droit de se tirer d'affaires. Ces provinces peuvent revendiquer avec raison, il me semble, une meilleure balance de paiements interprovinciaux en ce qui regarde l'agriculture. Présentement, le Québec est largement déficitaire en matière agricole car il doit importer une très grande partie de ses produits agricoles.

S'il y avait une meilleure politique nationale du blé, s'il y avait une meilleure politique en matière de contingentement, il est évident que le Québec serait en meilleure position économique et que ses agriculteurs pourraient vivre beaucoup mieux.

Le sénateur Casgrain: Ils ne pourront pas changer le climat.

M. Tremblay: Le climat n'est pas déterminant dans la production des œufs et des poulets.

Le sénateur Casgrain: Pour les fruits, les légumes, le blé, etc.

M. Tremblay: Le Québec reconnaît qu'il n'a pas de vocation dans la production du blé, mais, dans la production d'autres produits, il peut s'en sortir très bien. Dans la production de la pomme, le Québec n'est pas déficitaire, mais dans la production d'œufs, il est déficitaire dans une proportion de 56 p. 100: 56 p. 100 des œufs consommés au Québec doivent être importés des autres provinces. Les producteurs d'œufs du Québec voudraient une amélioration de cette situation.

• 2120

Le sénateur Casgrain: Pourquoi y a-t-il un tel marché noir?

M. Tremblay: Il y a du marché noir parce que les vendeurs d'œufs n'ont pas voulu respecter les normes dictées par Québec et ont continué à s'approvisionner sur le marché interprovincial où le prix des œufs était plus bas. La différence est d'environ 10c., pas plus, sur le marché noir, cette différence est déterminante chez les...

Le sénateur Casgrain: Dans les campagnes et dans les rangs, on vend des œufs à meilleur prix. On ne veut pas passer par FEDCO. En tout cas, je ne veux pas vous ennuyer avec cela, mais on s'en reparlera.

M. Tremblay: Mais je voulais soulever un autre aspect par exemple de la nécessité d'adopter ce Bill C-176 pour

[Interprétation]

There are byproducts in the quota, but it is better than no quota at all. You do not agree.

Senator Casgrain: No. I know that Quebec is largely industrialized. There are so many natural resources, mines, wood and the climate is very hard. I do not see how, agriculturally speaking, we might ever vie with other provinces where the climate is less hard and the soil more fertile.

Mr. Tremblay: Actually, there are anyway in Quebec a great number of farmers, like in Ontario and in New Brunswick. Reasonably enough, these farmers ask for equal opportunities. These farmers have a right to make ends meet. It seems to me that reasonably enough these provinces can demand a better balance of interprovincial payments as far as agriculture is concerned. Presently, Quebec is largely in the red in terms of agriculture because it has to import a very large portion of its farm products.

If there was a better national policy for wheat, if there was a better policy in terms of quotas, it is clear that Quebec would be in a better economic position and that its farmers could have better standards of living.

Senator Casgrain: They will not be able to change the climate.

Mr. Tremblay: The climate is not the determining factor for the production of eggs and chickens.

Senator Casgrain: For fruit, vegetables, wheat, and so on and so forth.

Mr. Tremblay: Quebec recognizes that there is no bent for production of wheat, but, for the production of other products, Quebec may be right in business. For the production of apples, Quebec is not in the red, but for egg productions, there is a deficit of approximately 56 per cent: 56 per cent of the consumed eggs in Quebec have to be imported from the other provinces. The egg producers of Quebec would like to see an improvement in that situation.

Senator Casgrain: Why is there such a black market?

Mr. Tremblay: There is a black market because the egg dealers did not comply with the standards defined by Quebec and kept on buying from the interprovincial market where the price for eggs was lower. There is approximately a difference of 10 cents, not more, for the black market, yet difference is a determining factor among...

Senator Casgrain: In the countryside the price for eggs is cheaper. They will not go through FEDCO. Anyway, I do not want to bother you that, but we will come back to it.

Mr. Tremblay: However, I wanted to raise another point, for instance, the need to pass Bill C-176 to give

[Text]

donner à Ottawa le pouvoir de réglementer la mise en marché des produits de la ferme. Je prendrai l'exemple de la tourbe, ce qu'on appelle en anglais, je crois, le *peat-moss*. Le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Ontario ont une production supérieure aux besoins de la consommation interne. Or, pour écouler leur surproduction, les producteurs vont faire du dumping aux États-Unis. Je comprends mal que ces trois provinces se livrent en sol américain une guerre de prix de la tourbe. Je comprends vraiment mal, et je crois que les producteurs de tourbe seraient dans une meilleure situation économique si le gouvernement fédéral créait un office de commercialisation des producteurs de la tourbe. Cela me semble beaucoup plus logique.

La coopération interprovinciale a été essayée; on a tenté de résoudre la difficulté par la coopération interprovinciale, mais cette coopération interprovinciale n'a donné dans le passé aucun résultat, et, personnellement, je n'y crois pas.

Le coprésident suppléant (sénateur Lafond): Merci, madame Casgrain. Alors, allant d'une province vers un représentant de l'autre province en cause...

Our next questioner will be Mr. E. B. Osler.

M. Osler: Merci, monsieur. Maître Tremblay, je commence en français, s'il vous plaît, parce qu'il est nécessaire d'essayer, mais s'il est nécessaire de parler en anglais, je parlerai anglais, après un instant. A la page 3 de votre mémoire, vous proposez un amendement à l'article 91. Vous avez dit:

Les représentants provinciaux sont nommés par les provinces, etc.

Le Bill C-176 propose des associations composées par industrie des producteurs actuels, indépendamment des provinces. Votre proposition est différente. Si on a des représentants nommés par les provinces, il est impossible d'empêcher que les provinces d'Ontario et de Québec...

It would be impossible to prevent the large provinces, Ontario and Quebec, from weighing heavily on the scales under your proposal and yet those are the very provinces that are industrialized. The outer provinces are the ones that perhaps will be able to produce farm produce more cheaply and to whom farm produce may be more important. It may be more important to Prince Edward Island or to Manitoba or to New Brunswick to produce farm products than it is to Ontario or Quebec. Do you think perhaps you are opening the possibilities of more difficulties with this exact amendment that you propose? I like the idea of it but if it is by provinces it might defeat itself.

• 2130

Under 196 or 176, whatever...

An hon. Member: It is 176.

Mr. Osler: ... the proposition is that there be producers' boards by product and then the whole thing will be supervised by a federal council which has equal representation in the regions: three representatives from the West, three from the centre and three from the East, so there are nine people on the board.

[Interpretation]

Ottawa the authority to regulate the marketing of farm products. Let us take the example of peat moss, what we call in French "tourbe". New Brunswick, Quebec and Ontario have production superior to the needs of the domestic consumption. Now, to dispose of their surplus, the producers are dumping it in the United States. It is hard to understand why these three provinces carry on peat moss price war range in the United States. I do not really under, and I think that peat moss producers would be in a better economic position if the federal government would establish a marketing office for peat moss producers. To me, it would stand to reason.

Interprovincial co-operation has been attempted; they have tried to resolve the problem through interprovincial co-operation, but in the past that interprovincial co-operation has resulted into nothing, and, for one I do not believe in it.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Thank you, Senator Casgrain. Now, we will hear the representative of the other province...

L'orateur suivant sera M. E. B. Osler.

Mr. Osler: Thank you, sir. Mr. Tremblay, I will start in French, if you wish me to do so, because one must try to speak it, but if needed I will speak English, I will speak in English after a while. On page 3 of your brief, you suggest an amendment to section 91. You say:

Provincial representatives are appointed by the provinces, etc.

Bill C-176 suggests the formation of associations in each industry consisting of the actual producers without any reference to the provinces. Your proposal is different. If you have representatives appointed by the provinces, it would be impossible to prevent the large provinces, Ontario and Quebec...

Il est impossible d'empêcher les grandes provinces telles que l'Ontario et le Québec de peser lourdement sur la balance dans le cadre de votre proposition et cependant il s'agit de ces provinces qui sont largement industrielles. Ce sont les provinces terrifiées qui seront peut-être à même de produire des produits agricoles à meilleur marché et pour lesquels la production agricole est peut-être plus importante. Il est peut-être plus important pour l'Île du Prince-Édouard ou pour le Manitoba ou pour le Nouveau-Brunswick de produire des produits agricoles qu'il ne l'est pour l'Ontario ou le Québec. Réalisez-vous que vous allez peut-être ouvrir la voie à des problèmes plus importants avec cet amendement que vous proposez? J'en aime l'idée, mais si cela se fait par province, elle peut se détruire elle-même.

Du Bill C-196 ou C-176...

Une voix: Il s'agit de 176.

M. Osler: ... la proposition est qu'il y aura des associations de producteurs par produit et le tout sera supervisé par un conseil fédéral qui aura une représentation égale dans ces régions: trois représentants pour l'Ouest, trois pour le centre et trois pour l'Est, ce qui fera neuf personnes pour l'association.

Texte]

M. Tremblay: Je voudrais répondre de la manière suivante à cette question. Il arrive que le Bill C-176 ne s'intéresse qu'au commerce interprovincial et international. Selon moi, il faudrait que le Bill C-176 s'intéresse également au commerce local. Je pense que nous pouvons nous entendre sur cette première proposition. Or, le Parlement canadien n'a pas la compétence constitutionnelle pour s'occuper du commerce local et, autre aspect, les provinces ne sont certainement pas disposées à abandonner leur compétence en matière de commerce local. Pour arriver à une organisation intégrée qui réglementera la production et la commercialisation, je crois que, la seule façon d'y arriver, c'est de réunir les autorités compétentes et les unir dans une association unique. L'idée, dans cette proposition, est d'avoir un conseil national de commercialisation qui groupe le gouvernement fédéral et les représentants provinciaux; conseil national de commercialisation qui va définir les politiques agricoles en matière de production et de commercialisation.

Quand je parle de représentants provinciaux, je ne pense nullement aux offices de commercialisation parce que dans le Bill C-176, vous avez d'une part le conseil national de commercialisation, et aussi pour l'autre côté, les offices de commercialisation. Je ne suis pas intéressé, présentement, aux offices de commercialisation, ce n'est pas là où se situe le problème. Le problème se situe au niveau du conseil national de commercialisation, selon moi, où des représentants provinciaux et fédéraux définiraient, je le dis, les politiques nationales agricoles. Dans ma proposition, je ne précise pas le nombre des représentants provinciaux, c'est une question fort délicate. Combien de représentants au Manitoba, combien de représentants au Nouveau-Brunswick, combien de représentants à l'Ontario et au Québec, évidemment, c'est une question de pondération où bien des éléments doivent entrer en ligne de compte. Mais je vous le répète l'idée est d'arriver à une association, à un organisme national que les provinces pourraient accepter. Vous comprenez très bien que sans cela le gouvernement fédéral va toujours pointer; il faut qu'il s'occupe des trois aspects de la mise en marché: locale, interprovinciale et internationale.

Avec la constitution actuelle, il ne peut pas s'intéresser au commerce local, c'est interdit. Comment atteindre cet objectif? Il me semble que c'est de la coopération forcée. Le gouvernement fédéral force la coopération, associe les provinces à un conseil national de commercialisation et les provinces feront entendre leur voix.

Vous reconnaissez très bien qu'il faut avoir un organisme qui puisse toucher aux trois aspects du commerce. On a essayé pendant cent ans de séparer le commerce local du commerce interprovincial et on n'a pas réussi. Cela ne fonctionne pas et donne les résultats qu'on voit présentement: la guerre des œufs et des poulets.

M. Osler: Oui mais...

I agree with the three aspects of the same problem, and the local one we forget about. But again, it could very well be that the farmers of Manitoba can produce eggs at a profit more cheaply than the farmers of Quebec. Whether they do or not today does not matter but perhaps they could because Quebec is more industrialized and its costs are higher; land costs are high, everything is high.

[Interprétation]

Professor Tremblay: I would like to say the following in response to that question. It happens that Bill C-176 is only interested in interprovincial and international trade. According to me, Bill C-176 should also look into local trade. I think that we may reach an agreement on that first proposal. Now, constitutionally, the Canadian Parliament has no authority to deal with local trade and, besides, the provinces are certainly not prepared to forsake their authority in terms of local trade. To achieve an integrated organization which will regulate the production and the marketing, I think the only way to achieve it is to assemble the different authorities and to unite them in a one and only board. The idea in that proposal is to have a national council of marketing which brings together the federal government and the provincial representatives; a national council of marketing which will design the agricultural policies in terms of production and of marketing.

When I speak of provincial representatives, I am not at all referring to the marketing agencies because in Bill C-176 on one hand you have the national marketing board and on the other hand the marketing agencies. Now the marketing agencies do not interest me; the problem is not there. The problem lies at the level of the national marketing board, according to me, where provincial and federal representatives would define, as I said, the national agricultural policies. In my proposal I am not specific about the number of provincial representatives; it is a very tricky problem. How many representatives from Manitoba, how many representatives from New Brunswick, from Ontario and from Quebec: there is no question that it is a point to ponder, and many a thing has to be taken into account. But, I say it again, the idea is to achieve an association, a national organization that the provinces might accept. It is plain to see that without that the federal government is going to limp forever; it has to deal with three aspects of marketing: local, interprovincial and international.

With our present constitution, it cannot deal with local trade; it is forbidden. How to reach that objective? It seems to me that it is forced co-operation. The federal government imposes co-operation, links the provinces to a national marketing board and the provinces will be heard.

Now, you must admit that we need an organization that may deal with the three aspects of trade. It has been tried for 100 years to distinguish local trade from interprovincial trade and it has been a failure. It does not work and gives birth to what we see nowadays: the egg and chicken war.

Mr. Osler: Yes, but... si cela ne vous dérange pas.

Je suis tout à fait d'accord avec les trois aspects de ce même problème, et qu'on oublie toujours, l'aspect local. Mais une fois de plus, il se pourrait très bien que les producteurs du Manitoba puissent produire des œufs en faisant un bénéfice à meilleur marché que les fermiers du Québec. Qu'ils le fassent ou non aujourd'hui n'a pas d'importance, mais peut-être ils le pourraient car le Québec est plus industrialisé et ces prix de revient sont plus élevés; le prix de la terre est élevé, tout est cher.

[Text]

If this were true and Manitoba farmers started to put a lot of eggs into Quebec, the Quebec farmers would speak with their politicians; the federal politicians would approach the board and attempt to regulate things in such a way that eggs would not be able to get into Quebec from Manitoba. Because of the weight of numbers, even in the federal system, Quebec would prevail over Manitoba. I am giving a hypothetical case.

Professor Tremblay: This is not a hypothetical case, in my view.

Mr. Osler: No, I meant even under your proposals, that even with a federal board, politics being what they are, with 75 members from Quebec and 13 from Manitoba that board would be loaded.

An hon. Member: Canada is loaded in that case.

Mr. Osler: Certainly. I could use the same thing with New Brunswick or anything.

M. Tremblay: Je vais répondre ceci à votre intervention: Je sais très bien que ma proposition aboutit, au fond, à une espèce de maquignonnage, à un genre de *trade-in* entre les provinces mais, à la réflexion, je pense que le maquignonnage ou le *trade-in* est supérieur, est plus désirable que la situation actuelle.

M. Osler: Oui, oui.

• 2135

M. Tremblay: Je ne propose rien d'excellent, mais je propose ce qui me semblerait plus pratique, plus acceptable par les provinces qu'une dévolution, qu'une absorption complète par le Parlement canadien de tous les pouvoirs en matière de commerce. Est-ce que nous sommes prêts, au Canada, à tout donner au Parlement canadien en matière de commerce, comme l'ont fait les États-Unis? Aux États-Unis, le Congrès américain peut réglementer, et le commerce local et le commerce interprovincial.

M. Osler: Le commerce local?

M. Tremblay: Ah oui, le commerce local tombe sous le contrôle du Congrès américain. L'idéal c'est d'y arriver, on pourrait y arriver. Mais je suis persuadé que les provinces ne sont pas disposées à abandonner leur juridiction. Les provinces ne sont pas prêtes à abandonner leur compétence. Alors, comme je le dis ici, à la page 3: «Supposant que les provinces ne voulaient pas abandonner leur compétence en matière de commerce local...»

Assuming that the provinces do not want to surrender their legislative competence in respect of local commerce—this is an assumption but, in my view, it is a realistic assumption.

Can we assume that the provinces are ready to surrender to Ottawa their legislative jurisdiction? I am afraid to answer in the negative. I am speaking on an economic basis. In my view, it would be better in this country to give more in economic matters to the federal Parliament,

[Interpretation]

Si cela était vrai et que les fermiers du Manitoba commencent à écouler une grosse quantité d'œufs au Québec, les fermiers québécois auraient des entretiens avec les hommes politiques; les politiciens fédéraux s'adresseraient à l'association et essaieraient de régler les choses de manière à ce que les œufs en provenant du Manitoba ne puissent plus rentrer au Québec. A cause de la règle du nombre, même dans le système fédéral, le Québec aura la suprématie sur le Manitoba. Je ne fais qu'émettre un hypothèse.

M. Tremblay: A mon avis, ce n'est pas un hypothèse.

M. Osler: Non, je voulais dire, même dans le cadre de votre proposition, que même avec une association fédérale, la politique étant ce qu'elle est, avec 75 membres du Québec et 13 du Manitoba, le conseil pencherait toujours dans un sens.

Une voix: En ce cas le Canada penche toujours dans un sens.

M. Osler: Certainement. Je pourrais utiliser la même chose pour le Nouveau-Brunswick ou pour toute autre province.

Mr. Tremblay: I will say this. I know very well that my suggestion leads eventually to some kind of a trade-in between the province, but when I further think about it, I believe that such a trade-in is better and more desirable than the present situation.

Mr. Osler: Yes indeed.

Mr. Tremblay: I am not proposing anything excellent but I am proposing what seems to me more practical, more acceptable by the provinces, than a total absorption by the Canadian Parliament of all powers in the field of commerce. Are we ready, here in Canada to give away to the Canadian Parliament everything in the field of commerce as was done in the United States? In the United States, the Congress may regularize at once the local and the interprovincial commerce.

Mr. Osler: The local commerce?

Mr. Tremblay: Yes, indeed, local commerce is under the control of the American Congress. The ideal would be to eventually achieve this. But I am convinced that the provinces are not pre-disposed to relinquish their jurisdiction. The provinces are not ready to give away their powers. So, as I say here, on page 3: "assuming that the provinces do not want to surrender their legislative competence in local commerce..."

En supposant que les provinces ne voudraient pas abandonner leur compétence en matière de commerce local. Ce n'est qu'une supposition mais qui est très réaliste à mon avis.

Pouvons-nous prendre pour acquis que les provinces sont prêtes à abandonner à Ottawa leur compétence législative? La réponse est négative je le crains. Je parle du point de vue économique. A mon avis, il serait préférable dans ce pays, de donner plus dans les choses économiques

[Texte]

but from a political point of view, we know that the provinces are not ready, are reluctant, to do so. So I have taken into account in my proposal the existing jurisdiction, the existing partition, the distribution of legislative powers and, by adding a joint national marketing board where the provinces would be represented and where the federal authorities would be present, I think this would be more acceptable, and in the end would produce better results than the existing situation; this chicken and egg war, which in the long run will undermine the federation. We have to give more to create some kind of institution and I am trying to find something which would be acceptable to both jurisdictions, to both levels of government and the only way, in my view, is to establish joint marketing boards.

M. Osler: Je suis d'accord, mais...

I was being a devil's advocate.

Mr. Tremblay: I know it is a radical change that I propose and I know that many people are going to be reluctant to agree to such a proposal. I might change my views if I am persuaded that I am wrong, but at this stage, I feel that it is far better than the existing situation.

Mr. Osler: If I could have one more question, Mr. chairman, I did not quite follow Warren Allmand's argument because I was following Italian-French. Was the thrust of it that you agreed that the same argument applied to general commerce, financial matters?

• 2140

Mr. Tremblay: I would say so. At the present time, we have a system of regulations, of securities, a system which is controlled by the provincial authorities. It is the securities commissions of the provinces that control the marketing of securities in Canada. But as I said to a question from Mr. Allmand, I do think that the federal Parliament could enact its own act, the act concerning the Canadian Exchange and Securities Commission. But the federal Parliament must limit its jurisdiction to inter-provincial and international aspects of marketing of securities. It cannot deal with marketing of securities confined to the provinces.

We have the same problem, and in fact we cannot divide what is a local transaction of securities from what is an interprovincial transaction of securities. It is impossible to define such an expression. This has been invented by the courts, and we know from economic data that such a division of economic activities is completely unrealistic. So if we can have some kind of joint marketing board for securities, I think this would be workable.

Mr. Osler: You see, there is a late example—I think I have this right. It relates to the Province of Quebec, but I could apply it to Alberta just as easily. But TransAir, which is a Winnipeg company, I believe, floated a securities undertaking quite recently and was denied access to

[Interprétation]

au gouvernement fédéral, mais d'un point de vue politique, nous savons que les provinces ne sont pas prêtes, voir hésitent à le faire. Aussi est tenu compte dans mes propositions de la compétence actuelle, de la distribution qui existe, c'est-à-dire la répartition des pouvoirs législatifs et, en ajoutant un conseil de commercialisation national conjoint où les provinces seraient représentées et les autorités fédérales également, je crois que le tout serait plus acceptable et, éventuellement, apporterait de meilleurs résultats qu'on en trouve dans la présente situation, cette bataille entre la poule et l'œuf, qui à la fin, minera la fédération. Il nous faut céder plus pour établir une institution de quelque genre que ce soit, et j'essaie de trouver une formule qui conviendrait à la fois aux deux compétences, aux deux paliers de gouvernement et la seule façon de se faire, est à mon avis, de créer des conseils conjoints de commercialisation.

Mr. Osler: I agree, but...

Je me faisais l'avocat du diable.

M. Tremblay: Je sais que je propose un changement radical et je sais que nombre de gens hésiteront à convenir d'une telle proposition. Je pourrais fort bien changer là-dessus mon opinion si on me persuade que j'ai tort, mais pour le moment, je trouve que cette formule l'emporte de beaucoup sur celle que nous avons actuellement.

M. Osler: Permettez-moi une autre question, monsieur le président, car je n'ai pas très bien suivi l'argumentation de M. Allmand, parce que je suivais en italien-français. Avez-vous essentiellement convenu que le même raisonnement s'applique au commerce en général et aux questions financières?

M. Tremblay: Oui. En ce moment, nous avons un régime de réglementation d'actions, un régime qui est contrôlé par les autorités provinciales. Ce sont les commissions de titres des provinces qui contrôlent la mise en marché des valeurs au Canada. Comme je l'ai dit en réponse à une question de M. Allmand, je ne crois pas que le Parlement fédéral puisse décréter sa propre loi, je parle bien de la Loi concernant la Bourse canadienne et la Commission des valeurs. Le Parlement fédéral pourra limiter sa juridiction à la mise en marché interprovinciale et internationale des titres. Elle ne peut pas s'occuper de la mise en marché des titres à l'intérieur même des provinces.

Nous avons le même problème et, de fait, nous ne pouvons pas arriver à une juste répartition des transactions locales de valeurs des transactions interprovinciales des titres. Il est impossible d'en arriver à une définition. Les tribunaux l'ont fait, et nous savons, à partir des données économiques, qu'une telle répartition est irréaliste. S'il était possible d'établir une Commission conjointe de mise en marché des titres, je crois que ce serait excellent.

M. Osler: Voici un exemple que je vais vous donner, qui concerne aussi bien la province de Québec comme la province d'Alberta. La société Transair, dont le siège social est à Winnipeg, mit sur le marché des titres et on leur refusa l'entrée sur le marché de la province de

[Text]

the Province of Quebec because it did not list its stock on the Montreal Stock Exchange. That is probably oversimplifying the argument, but there was nothing wrong with the company. It was a perfectly solid company financially. But because of a local desire to have more business on the Montreal Stock Exchange, it was denied access to the financial markets of Quebec, although it could get money in Ontario or other places.

In one respect, I think that is detrimental because I think that the capital markets are nationwide. But that does not bother me as much as the standards. I know of one province, and it is not Quebec, where the standards are uniformly so low that nobody should be encouraged to invest. Yet the general public does not know that. If you floated an issue from that particular province, you would be taking 100 per cent more chances than if it was Ontario or Manitoba or any of the ones that... And then when something goes wrong, they blame the whole system, and the whole system is in jeopardy. But there must be a way of getting financial standards that are acceptable to the people of Canada as a whole.

Professor Tremblay: As I said, there is no problem. The Parliament of Canada has the legislative competence to enact the securities act. With this legislation, there could be no problems like the ones you have mentioned.

• 2145

It is not a question of jurisdiction in my view. It is just a question of deciding whether we are going ahead or not here in Ottawa with this bill. This is the way I see the situation, and I foresee that Ottawa could have problems in recruiting men to administer the act because the competent men are not in Ottawa. They are in Toronto and in Montreal. In fact, there is no legislative problem in this situation.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Thank you, Mr. Osler.

Je pourrais revenir à vous après M^{me} Casgrain.

Our next questioner is Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: First of all, I am going to give an editorial, and that is that I think it is very refreshing to have a federalist brief of such crispness, to use an English word, and so free of rhetoric and yet so fundamental. I said to my colleagues at this end of the table that really this is a sleeper, with great respect to Mr. Tremblay. These are not usually subjects that are exciting, but he managed to hold the attention of all of us.

I am delighted too that this is the first question among the things that you see as requiring free circulation. Not only are there goods and capital, but also labour, and I will just try you on this.

It seems to me that the retraining aspect of manpower—it upset me more to think that Quebec would perhaps want that jurisdiction, more than it upsets me about the desire for paramountcy in the social welfare field where I think Quebec has an extremely powerful case.

Indeed, labour is an element of this flow that must be free, and quite understandably some of the social aspects that have to do with the homeland phenomena, or whatever other phenomena you like, have a different aspect. Am I overstating this?

[Interpretation]

Québec, prétextant que ses valeurs n'étaient pas enregistrées à la Bourse de Montréal. Je simplifie peut-être trop, mais la société a bien agi. Financièrement, cette société est forte. Étant donné que la Bourse de Montréal voulait qu'il y ait plus de transactions locales, elle refusa à la société le marché du Québec, quoiqu'elle pouvait obtenir de l'argent en Ontario et à d'autres endroits.

Le marché des capitaux est libre au Canada, mais ce sont les normes qui me préoccupent le plus. Je sais qu'il y a une province, il ne s'agit pas de la province de Québec, où les normes sont uniformes et si basses qu'on ne devrait encourager personne à investir. Le grand public ne le sait pas. Si vous lanciez des obligations dans cette province, les chances de succès seraient 100 p. 100 meilleures qu'en Ontario et au Manitoba. S'il se produit une anicroche, on blâme le système tout entier et celui-ci est en danger. Il doit y avoir un moyen d'établir des normes financières acceptables pour tous les Canadiens.

M. Tremblay: Comme je l'ai dit, il n'y a pas de problème. Le Parlement du Canada a la compétence de légiférer en matière de titres. Dans le cas de cette législation, il ne pourrait pas y avoir de problèmes comme ceux que vous avez mentionnés.

A mon avis, ce n'est pas une question de compétence, il s'agit simplement de décider si ici à Ottawa nous adoptons ou rejetons ce bill. C'est ainsi que je vois la situation, et je prévois que Ottawa pourrait avoir des difficultés à recruter des gens capables d'appliquer la loi, parce que les gens compétents ne sont pas à Ottawa. Ils sont à Toronto et à Montréal. En fait, il n'y a pas de problème législatif dans cette situation.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Merci, monsieur Osler.

I could come back to you afterwards Mrs. Casgrain.

C'est au tour de M. Fairweather de poser des questions.

M. Fairweather: Tout d'abord, je vais faire un commentaire car, à mon avis, il est très réconfortant de prendre connaissance d'un mémoire fédéraliste d'une telle netteté, ne contenant aucune rhétorique et pourtant si fondamental. A ce bout de la table, j'ai dit à mes collègues que ce sujet est réellement superficiel, ceci en toute déférence pour M. Tremblay. Généralement ces sujets ne sont pas intéressants, mais il a réussi à attirer notre attention.

Je suis également heureux que ce soit la première question parmi les choses qui, à votre avis, exige le libre mouvement. Non seulement s'agit-il des marchandises et des capitaux mais de la main-d'œuvre également, j'insisterai un peu sur ce point.

Il me semble que la question du recyclage de la main-d'œuvre, je suis plus bouleversé à la pensée que le Québec désirera peut-être cette compétence, plus que je ne suis au sujet du désir d'avoir l'autorité suprême dans le domaine du bien-être social où, à mon avis, la position du Québec se justifie.

En vérité, la main-d'œuvre est un élément de cet afflux qui ne doit pas être soumis à des restrictions et bien

[Texte]

[Interprétation]

entendu certains des aspects sociaux qui sont liés aux questions de la terre natale ou toute autre question que vous désirez, ont un aspect différent. Est-ce que j'exagère sur ce point?

Mr. Tremblay: Perhaps I should speak French.

M. Tremblay: Je devrais peut-être employer le français.

Mr. Fairweather: Please speak French, I am well equipped.

M. Fairweather: Parlez français, s'il vous plaît, je pourrai vous suivre.

M. Tremblay: Si je comprends bien votre question, vous êtes préoccupé par le fait que le Québec puisse avoir compétence en matière de recyclage de la main-d'œuvre.

Mr. Tremblay: As I understand your question, you are concerned about the fact that Quebec may have jurisdiction over manpower retraining.

Mr. Fairweather: Yes, I am worried. It seemed to me that that case was harder to make in a federal system, that is, the case of trying to have the sole jurisdiction in the whole field, because retraining really has to do with mobility, and mobility goes to the core of your brief—capital, labour and goods. I am not as worried personally about the social welfare field that is a different aspect of federalism.

M. Fairweather: Oui, je me fais du souci à ce sujet. Il m'a semblé qu'il était plus difficile de faire accepter une telle proposition dans le cadre d'un régime fédéral, c'est-à-dire le fait d'essayer d'obtenir la compétence exclusive dans tout ce domaine, parce qu'en fait le recyclage est lié à la mobilité et la mobilité est un des aspects fondamentaux de votre mémoire, capital, main-d'œuvre et marchandises. Personnellement, je ne me préoccupe pas autant du domaine du bien-être social qui est un aspect différent du fédéralisme.

M. Tremblay: Voici ce que j'en pense. L'éducation est une matière de compétence provinciale, je pense que tout le monde s'entendra là-dessus. Le recyclage de la main-d'œuvre m'apparaît être une question d'éducation. Je ne vois aucune difficulté à ce que le Québec ou l'Ontario transforment un agriculteur en technicien de machine IBM. Cela ne m'importe nullement.

Professor Tremblay: Here is what I think. Education is a matter of provincial jurisdiction; I believe that everyone will agree on that. The retraining of manpower seems to me to be a question of education. I see no difficulty in Quebec or Ontario changing a farmer into an IBM machine technician. This does not matter to me.

Cependant, ce qui m'importe, ce sont les restrictions au mouvement de la main-d'œuvre, au mouvement des services. Je crois que la province de Québec ou la province d'Ontario ne peuvent en aucune façon empêcher un technicien de machine IBM de venir s'y établir. C'est ça qui m'intéresse, c'est ça qui me préoccupe et si Québec ou l'Ontario ou les provinces, qui ont compétence en matière de recyclage, utilisent leur pouvoir pour empêcher cette libre circulation des personnes et des services, alors l'autorité judiciaire doit intervenir pour annuler ce genre de lois. C'est, au fond, une question d'attitude, une question d'utilisation de ces pouvoirs; si on les utilise dans un contexte d'éducation, je pense que cela ne crée pas de difficultés. La province connaît peut-être mieux qu'Ottawa les priorités en matière d'éducation; s'il y a, par exemple, au Québec un besoin énorme de techniciens de machines IBM, eh bien que le Québec en forme: mais je ne veux pas que le Québec empêche des techniciens de machines IBM de l'Ontario de venir s'établir au Québec.

However, what is important to me are the restrictions on the movement of manpower, to the movement of services. I believe that the Province of Quebec or the Province of Ontario cannot in any way prevent an IBM machine technician from settling there. This is what interests me; this is what I worry about and if Quebec or Ontario or the other provinces who have the authority in retraining matters, use their power to prevent this free circulation of people and of services, then the judicial authority must intervene to annul this kind of law. It is basically a question of attitude, a question of utilization of these powers; if they are used in the educational context, I believe that this does not create difficulties. The province may know better than Ottawa what the priorities are in matters of education; if there is, for example, in Quebec a considerable need for IBM machine technicians, well, Quebec can train them: but I do not want Quebec to prevent IBM machine technicians from Ontario to come and settle in Quebec.

Mr. Allmand: Could I put a supplementary question, Gordon?

M. Allmand: Puis-je poser une question supplémentaire, Gordon?

Mr. Fairweather: By all means.

M. Fairweather: Mais certainement.

Mr. Allmand: Mr. Tremblay, this is exactly what is taking place now through the control of professions and trades and especially in Quebec with the parity committees. I know garage mechanics who have come from Ontario, who were duly admitted garage mechanics in Ontario, who could not gain admittance to the parity committees in the Province of Quebec. I know barbers, who, because the parity committees in Quebec had decid-

M. Allmand: Monsieur Tremblay, c'est exactement ce qui se produit présentement au moyen du contrôle des professions et métiers et spécialement au Québec avec le comité paritaire. Je sais que des mécaniciens-d'automobiles sont venus de l'Ontario, qui étaient des mécaniciens d'automobiles reconnus en Ontario, qui n'ont pas pu obtenir d'être admis par les comités paritaires dans la province de Québec. Je connais des barbiers, qui, à cause du

[Text]

ed that there would be so many barber in Montreal and no more, even though the barber who came from New Brunswick was a better barber, could not be admitted at the present time. Now, of course, in law, we know in the professions it happens all the time. I, as a lawyer from Quebec cannot go and freely practise even in any court in Ontario, not even the federal courts, although I think with this new Federal Court, there may be changes; I do not know. We do have that now. We do not have a free exchange. We have them for IBM technicians because they are not organized but for the groups that are in trade unions or professional associations, there are restrictions.

M. Tremblay: Je suis parfaitement au courant de l'existence de ces restrictions à la libre circulation de la main-d'œuvre et je pense que depuis le début de la Confédération, toutes les provinces ont été protectionnistes, toutes les provinces ont protégé leurs associations professionnelles, médicales, légales, d'architectes, d'ingénieurs, ainsi de suite, mais jusqu'où peut-on vraiment aller dans cette direction?

C'est une question nouvelle que vous posez et évidemment, il y a là une question d'équilibre. Est-ce que les restrictions qu'apporte le Québec à la circulation de la main-d'œuvre peuvent se justifier à cause de considérations, par exemple, en matière d'éducation? On peut aller trop loin, je pense, mais où est-ce qu'on va tracer la ligne?

Je reconnais que l'Ontario a le droit de dire que, pour pratiquer le droit en Ontario, il faut avoir étudié le droit pendant trois ans; qu'il faut avoir passé un an à Osgoode Hall ou avoir passé l'examen du barreau. Je ne peux pas venir pratiquer en Ontario. Québec fait la même chose. Du côté des associations médicales, le médecin qui est spécialiste des opérations du cœur à Toronto est sans doute aussi bon que le médecin qui a la même spécialité à Montréal, mais est-ce que ce médecin-là peut venir travailler à Montréal? Il ne peut pas parce qu'il ne fait pas partie de l'association médicale, du Collège des médecins de la province de Québec. Il est possible qu'on aille trop loin, il y a peut-être trop de protectionnisme là-dedans. Et ces exemples des corporations professionnelles sont suivis par d'autres corporations professionnelles, par les mécaniciens, par les barbiers, par les coiffeurs. Il y a un véritable problème, et je suis persuadé, moi, que certaines de ces restrictions pourraient être annulées par le plus haute autorité judiciaire dans l'Europe des six.

Ce n'est pas la première fois qu'on me mentionne ce genre de restriction. Il y a de plus en plus d'intérêt, il me semble, au Canada, devant ces mesures qui sont au fond très protectionnistes.

Vous voyez, du côté commercial, on n'a pas réalisé l'union économique. La guerre des œufs et des poulets le démontre. Du côté des capitaux, on ne l'a pas réalisé et du côté de la main-d'œuvre il y a des restrictions énormes. Vous voyez que sur le plan économique, notre fédéralisme peut être drôlement repensé. Moi, je suis persuadé que si on avait un article 121 mieux rédigé, le pays aurait évolué dans un sens peut-être différent.

Moi, après réflexion, j'en viens à penser que sur le plan

[Interpretation]

fait que les comités paritaires au Québec avaient décidé qu'il y aurait un certain nombre de barbiers à Montréal et pas plus, même si le barbier qui venait du Nouveau-Brunswick était un meilleur barbier, ne pouvait pas être admis présentement. Eh bien, bien entendu, selon la loi nous savons que ceci se produit tout le temps dans les professions libérales. Moi-même, un avocat du Québec, je ne peux pas aller et pratiquer librement même dans toute autre cour en Ontario, même devant les cours fédérales, bien que je crois qu'avec cette nouvelle cour fédérale, il y a des changements; je ne le sais pas. Nous avons cela maintenant. Nous n'avons pas un échange libre. Nous les avons pour les techniciens IBM parce qu'ils ne sont pas organisés, mais pour les groupes qui sont dans les syndicats ou les associations professionnelles, il y a des restrictions.

Professor Tremblay: I am perfectly aware of the existence of these restrictions to the free circulation of manpower and I believe that since the beginning of confederation, all the provinces have been protectionist: all the provinces have protected their professional associations of doctors, lawyers, architects, engineers and so forth, but how far can we go in that direction? This is a new question you are asking and obviously, there is a question of balance. Can the restrictions brought by Quebec to the free movement of manpower be justified because of consideration, for example, of educational matters? We can go too far, I believe, but where will you draw the line?

I recognize that Ontario has the right to say that to practice law in Ontario you must have studied law for three years; that exams must have been passed at Osgoode Hall or with the Bar. I cannot practice in Ontario. Quebec does the same.

On the medical association's side, the physician that is the specialist of the heart operations in Toronto, is with no doubt, as good as the physician who has the same speciality in Montreal, but can these physicians come and work in Montreal? He can not, because he does not belong to the medical association of the College of physicians of the province of Quebec. It is possible we go further, there is maybe too much protectionism in it. And these instances of professional corporations are followed by other professional corporations, by technicians, barbers, hairdressers. There is a real problem, and I am convinced, as far as I am concerned, that certain of these restrictions could be cancelled by the highest legal authority in the Europe of six.

It is not the first time I am mentioned of this kind of restrictions. There is more and more interest, it seems to me, in Canada, in these measures which are, in fact, very protectionist.

You see, on the commercial side, they did not set the economic union, the war of eggs and chickens shows it clearly. On the hand of capitals, they did not set it and on the labour one, there are tremendous restrictions. You see that on the economical plan, our federalism could be curiously thought as well. As far as I am concerned, I am convinced that if we had a section 121 better written down, this country would take a maybe different direction.

After having thought, I come to the conclusion that on the economical, in Canada, they do not very well catch

[Texte]

économique au Canada, on n'a pas très bien saisi le fédéralisme canadien.

• 2155

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I have one other question and then a short one at the end, so that is two of them.

Mr. Allmand and Mr. Osler both mentioned the Canadian equivalent of the Securities and Exchange Commission. I was in a provincial cabinet and had to wrestle with this problem in the small Province of New Brunswick, where it is practically impossible, and I think in the three Atlantic provinces it would be the same. I have always hoped for the very thing that you espouse, that is a national commission for national and international security control, but also one that could—I am not going to use the word delegation, but one that could act as a parallel service for those provinces that wanted to avail themselves of the national. Would this be a good starting point? Or does that add a complication?

Mr. Tremblay: It would be a good starting point, but I am afraid that the courts could see in such a move legislative delegation...

Mr. Fairweather: Just because I avoid the word, the courts would not?

Mr. Tremblay: You know how much the courts in Canada have been reluctant to declare this kind of delegation legal. This is the kind of delegation that could be declared void by the courts. It is more than delegation of administrative powers because the provinces would not exercise their legislative powers in respect of security with the national board to occupy the field. In such a case, I am afraid the courts in accordance with the practice of the *stare decisis* rule would disallow the law.

• 2200

Mr. Fairweather: So perhaps the technique would be for the four provinces to have a joint board? I will not press. It is late.

Professor Tremblay: With the experience you have do you remember much interprovincial co-operation like this?

Mr. Fairweather: It is a good deal more than one suspects.

Professor Tremblay: Yes.

Mr. Fairweather: If it is not joint, it is joint in the method used. Some boards are really the rubber stamps and if Quebec and Ontario give clearance the others give clearance.

Lastly, what about the sale of liquor—its being time for a double?

Professor Tremblay: Yes. Our federal reasoning in Canada has been built around court decisions dealing with liquor cases.

Mr. Osler: In many a province, its revenues are built on it.

Professor Tremblay: The power to deal with the trade of liquors was the sauce of patronage and the provinces

[Interprétation]

the meaning of the Canadian federalism.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'ai une autre question et ensuite une courte à la fin, ce qui en fait deux.

M. Allmand et M. Osler ont mentionné tous les deux l'équivalent canadien de la Commission des titres et des échanges. J'étais dans un Cabinet provincial et j'ai eu à traiter ce problème dans la petite province du Nouveau-Brunswick, où c'est pratiquement impossible, et je pense que c'est la même chose dans les trois provinces atlantiques. J'ai toujours espéré la même chose que vous, qu'il y ait une commission nationale pour le contrôle national et international des titres, mais aussi une, je ne vais pas utiliser le mot délégation, qui pourrait agir en parallèle pour les provinces qui désireraient profiter elles-mêmes du national. Est-ce que ce serait un bon point de départ? Ou est-ce que cela ajoute une complication?

M. Tremblay: Ce serait un bon point de départ, mais j'ai peur que les tribunaux pourraient voir dans une telle délégation législative...

M. Fairweather: C'est justement pourquoi j'évite le terme, les tribunaux ne seraient-ils pas d'accord?

M. Tremblay: Vous savez combien les tribunaux du Canada ont été réticents pour déclarer légal ce genre de délégation. C'est le genre de délégation qui pourrait être déclarée non-avenante par les tribunaux. C'est plus que la délégation des pouvoirs administratifs, car les provinces ne les exerceraient pas au sujet de la sécurité, si le Conseil national œuvrait dans ce domaine. En pareil cas, je crains que les tribunaux, conformément à l'application de la règle *stare decisis*, désavoueraient la loi.

M. Fairweather: Il y aurait peut-être lieu que les quatre provinces forment une commission mixte? Je n'insisterai pas. Il est tard.

M. Tremblay: Selon l'expérience que vous avez acquise, vous souvenez-vous qu'on ait davantage collaboré sur le plan interprovincial?

M. Fairweather: C'est beaucoup plus qu'on ne peut le supposer.

M. Tremblay: Oui.

M. Fairweather: Si le système n'est pas mixte, il l'est dans les méthodes employées. Certaines commissions donnent vraiment le ton, si le Québec et l'Ontario accordent l'autorisation les autres provinces les imitent.

En dernier lieu, qu'en est-il de la vente des boissons alcooliques?

M. Tremblay: Oui. La politique fédérale au Canada s'est fondée sur des décisions des tribunaux à l'égard de causes relatives aux boissons alcooliques.

M. Osler: Le revenu de bien des provinces en dépend.

M. Tremblay: L'autorisation de vendre des boissons alcooliques dépendait du patronage; les provinces ont

[Text]

were very interested in keeping this field within their jurisdiction and they have succeeded in keeping this field within their jurisdiction, but...

Parallèlement, le Parlement canadien a aussi légiféré en matière des boissons alcooliques, mais il est arrivé que la loi de tempérance du Canada de 1878 ne s'est appliquée à la longue que dans une seule municipalité et c'est ainsi que le gouvernement fédéral, ne légifère pratiquement pas en matière de commercialisation des boissons alcooliques, sauf par une loi, je crois, au chapitre 155 ou 156 des Statuts révisés du Canada, chapitre qui s'intéresse uniquement au commerce interprovincial et international des boissons alcooliques. Cette loi que vous connaissez sans doute interdit le transport interprovincial de boissons alcooliques dans une province, sauf si ce transport est effectué par la régie provinciale. C'est la situation qui prévaut présentement en matière de boissons alcooliques.

• 2205

La Loi de tempérance d'Ottawa ne s'appliquerait maintenant dans aucune municipalité. Il n'y a que ce chapitre qui interdit le transport interprovincial de boissons alcooliques à moins que le transport ne soit effectué par la régie provinciale et c'est évident que les provinces occupent le champ et l'occupent entièrement.

Je ne sais pas si vous êtes satisfaits de cette situation. Il m'apparaît à moi que c'est une situation qui est enterrée dans l'histoire et il n'y a plus de possibilité de changer le partage. Les provinces ont cette source de revenu, ont cette source de pouvoir, cette source de patronage, elles ne sont pas intéressées, il faut être réaliste. En ce qui me concerne, je n'y vois plus de problème constitutionnel. Il est intéressant de regarder ces décisions passées qui ont traité des boissons alcoolique, mais leur valeur maintenant reste plutôt historique et très académique.

Mr. Fairweather: As a footnote, we learned in the Northwest Territories that the revenue from the sale of alcohol was \$3.1 million and we were told that the population was 33,000. Presumably some of them are children. So I can understand what you mean by patronage, federal and provincial. I just thought we should have some light intervention at the end about the liquor.

Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Thank you, Mr. Fairweather. I think Mrs. Casgrain has a final question.

Le sénateur Casgrain: Simplement pour la curiosité, vous avez dit que le Congrès avait tout pouvoir sur le commerce des États et le commerce local? Est-ce qu'on a eu du marché noir?

M. Tremblay: Ça va généralement bien aux États-Unis sur le plan économique. En réalité, il n'y a plus de difficulté économique en ce qui regarde le partage des pouvoirs. En 1942, la Cour suprême des États-Unis a stipulé:

[Interpretation]

été vivement intéressées à ce que ce domaine relève de leur compétence et ils ont réussi à obtenir qu'il en soit ainsi, mais...

The Canadian Parliament also legislated on liquors but it so happened that the 1878 Canada Temperance Act was applied on long run to one municipality only and this is the reason why the federal government does not practically legislate on liquors marketing except for an act, I believe, under Chapter 155 or 156 of Canada Revised Statutes, which chapter deals only with interprovincial and international liquor trade. That Act you all know well probably forbids interprovincial liquor movement in a province, except if that movement is done by the provincial board. This is the situation that prevails now with the liquors.

The Canada Temperance Act would not apply now in any municipality. There is only that law which forbids the interprovincial transportation of alcoholic beverages unless the transportation be carried out by the provincial liquor board and it is quite obvious that the provinces are fully in charge of that field.

I do not know whether you are satisfied with that situation. It seems to me that this is a situation which is buried in history and there is no longer any possibility of changing the distribution system. The provinces have that source of revenue, of power, of patronage and they are not interested, so we might as well be realistic. So far as I am concerned, I no longer consider that as a constitutional problem. It is interesting to study past decisions dealing with alcoholic beverages, but their value now is rather historical and quite academic.

M. Fairweather: Je voudrais vous signaler, en guise d'annotation, que le revenu dans les Territoires du Nord-Ouest de la vente d'alcool se chiffre à 3.1 millions de dollars et on nous a indiqué que la population est de 33,000 habitants. Je suppose que cela comprend les enfants. Donc, je comprends ce que vous voulez dire par patronage au niveau fédéral et provincial. J'étais d'avis qu'il fallait dire au moins un mot ou deux vers la fin au sujet des breuvages alcooliques.

Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Lafond): Merci, monsieur Fairweather. Je crois que M^{me} Casgrain voudrait poser une dernière question.

Mrs. Casgrain: Simply out of curiosity, you mentioned that all the powers regarding state and local trade were in the hands of Congress? Has there been any black market?

Mr. Tremblay: In general, things are running smoothly in the United States at the economic level. In fact, economic difficulties have ceased to exist with regard to the distribution of powers. In 1942, the Supreme Court of the United States declared that:

[Texte]

The legislative powers of the congress are as large as the economic needs of the nation.

Depuis 1942, les questions posées ont été des questions plutôt d'ordre secondaire. Il s'agissait de savoir par exemple si des lois d'États étaient ce qu'on appelle en anglais *police regulation* comme pour les règlements de santé ou règlements de commerce qui freinaient la libre circulation, mais les questions fondamentales ont été réglées...

Le sénateur Casgrain: Les questions de principe...

M. Tremblay: Les questions de principe ont été réglées en 1942 et avant 1942.

Le sénateur Casgrain: Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (sénateur Lafond): Messieurs, dames, nous avons un peu dépassé le temps, ce fut quand même très agréable et je ne saurais mieux remercier M. Tremblay que d'appuyer au nom de tous et chacun des membres du Comité les remarques que notre collègue M. Fairweather lui a adressées au début de ses questions. Merci bien monsieur Tremblay. La réunion est ajournée au bon plaisir de la présidence.

[Interprétation]

«Les pouvoirs législatifs du Congrès sont aussi vastes que les besoins économiques de la nation».

Since 1942, the questions which have arisen have been rather of a secondary nature. It was a matter of establishing, for instance, whether the state laws were actually police regulations as in the case of health regulations, or trade regulations, which were restraining the circulation, but the basic questions have been solved...

Mrs. Casgrain: The questions of principle...

Mr. Tremblay: The questions of principle were solved in 1942 and prior to 1942.

Mrs. Casgrain: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Lafond): Ladies and gentlemen, we have gone somewhat beyond our allotted time but I wish to say that it was nevertheless very agreeable and I know of no better way of thanking Mr. Tremblay than by supporting on behalf of the members of the Committee the remarks which our colleague, Mr. Fairweather, addressed to him at the beginning of his questions. Thank you very much, Mr. Tremblay. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

APPENDIX "DDDDDD"

CONSTITUTIONAL POSITION PAPER OF THE
NATIONAL INDIAN BROTHERHOOD

INDEX OF SUBJECTS

1. Opening Statement and Purpose of the present submission.
2. The position is an interim position only.
3. Identification of the Indian people.
4. Land and hunting and fishing rights prior to Confederation.
5. Rights at Confederation.
6. Limitations on the constitutional authority of Parliament and the Provinces.
7. Rights acquired after Confederation.
8. Brief juridical analysis of the respective jurisdictions of Parliament and the Provinces.
9. Wishes of the Indian people.

OPENING STATEMENT

This submission is subject to the respective submissions made by the provincial and territorial organizations to the Joint Committee and in no way affects these presentations or the position of *any provincial* or territorial Indian organization in Canada in regard to the Constitution of Canada.

Furthermore, this paper is in no way to be interpreted as a final statement in regard to the constitution on behalf of the Indian people of Canada.

1. Purpose of the present submission

The Indian people living in Canada consist of several distinct ethnic groups having special interests and rights. These special interests and rights, although of historical origin, are still the object of unique legal treatment. The special status of the Indian people who were formerly recognized by the British Crown as comprising nations, is constitutionally anchored.

In effect, Section 91 (24) of the BNA Act sanctions the particular legal existence of a separate class of people by providing that Indians shall be one of the subject matters over which the legislative authority of the Parliament of Canada will extend.

It is thus obvious that any changes in the Constitution affecting Section 91 (24) or even other classes of subjects will have an effect on the Indian people of Canada. The Indian people not only have particular rights which are presently recognized under the Constitution but submit that they have certain rights which must be protected.

The Indian people, however, agree that the situation has evolved. New problems have arisen and a change has taken and is taking place among the Indians. But they must control their destiny. They must participate in determining their constitutional status.

However, we are not yet in a position to recommend in its entirety the proper legal framework for our development as a people.

ANNEXE «DDDDDD»

DOCUMENT SUR LA POSITION CONSTITUTIONNELLE DE LA FRATERNITÉ NATIONALE DES INDIENS

SUJETS

1. Allocution et objectif du présent document.
2. La position prise n'est que provisoire.
3. Identité du peuple indien.
4. Droits de propriété, de chasse et de pêche ont priorité sur la confédération.
5. Droits dans la confédération.
6. Restrictions sur le pouvoir constitutionnel du Parlement et des provinces.
7. Droits acquis après la confédération.
8. Brève analyse juridique des compétences respectives du Parlement et des provinces.
9. Les vœux du peuple indien.

ALLOCUTION

Cette présentation est assujettie aux présentations faites par les organismes provinciaux et territoriaux au comité mixte qui ne touche en rien aux dites présentations ou à la position de quelque organisme indien provincial ou territorial que ce soit au Canada en ce qui concerne la constitution du Canada.

De plus, ce document ne doit pas être interprété comme déclaration définitive en ce qui concerne la constitution de la part du peuple indien au Canada.

1. Objectif du présent document

Le peuple indien vivant au Canada consiste en divers groupes ethniques distincts ayant des intérêts et des droits spéciaux. Ces droits et intérêts particuliers bien que d'origine historique sont encore l'objet d'un traitement juridique unique. Le statut particulier du peuple indien qui a été officiellement reconnu par la Couronne britannique comme nation comprise est constitutionnellement ancré.

En effet, l'article 91 (24) de l'AANB sanctionne l'existence juridique particulière d'une classe différente de personnes en prévoyant que les Indiens constitueront l'une des questions principales sur laquelle l'autorité législative du Parlement du Canada s'étendra.

Il est donc évident que tout changement apporté à la constitution touchant l'article 91 (24) ou même d'autres sujets aura un effet sur le peuple indien du Canada. Le peuple indien a non seulement des droits particuliers actuellement reconnus en vertu de la constitution, mais soutiennent qu'ils ont certains droits qui doivent être protégés.

Toutefois, le peuple indien reconnaît que la situation a évolué. De nouveaux problèmes ont vu le jour et des changements se sont opérés et s'opèrent encore parmi les Indiens. Mais ils doivent prendre en main leur destinée. Ils doivent participer à la définition de leur statut constitutionnel.

The issues at stake are far too important for unprepared or unwise action. Aware of the principle that they themselves must forge their destiny, the Indian people must be given the time to assess not only in legal terms but in social and modern terms who they are, what they have and where they want to go before any action which will dramatically affect these considerations, including constitutional change, is taken.

The Indian people have established research committees in each province and territory precisely to thoroughly investigate and research Indian Rights and Treaties. A National Committee on Indian Rights and Treaties, a committee of the National Indian Brotherhood, has also been established.

The objective of these research committees is to thoroughly document all Indian rights, treaty and non-treaty, and enable the Indian people to make decisions as to their future with adequate and factual knowledge of their rights.

To require us to act in any definitive sense in regard to the Constitution at this point, therefore, is premature and unfair. To act without decisions from the Indian people in regard to their future is unacceptable.

We need time and this is the central message of this brief. The Prime Minister of Canada has assured us we will have this time and we intend to produce results.

But constitutional change at this point in time or until we research our rights, will irreparably harm us. The Committee must not allow this to happen.

Lest it be said that the Indian people are at fault for being in this position of uncertainty and unpreparedness, it must be recalled that the responsibility for properly researching these rights and assisting the Indian people in this area for over 100 years has fallen upon the Federal Government. The state of matters before the Indian organizations began to do their own research is sufficient commentary upon this point.

Moreover, once this research has been completed, changes susceptible of affecting the Indian people must only result from a process in which they are involved and in which they can meaningfully participate. Consequently, the Indian people insist on a right to be consulted in respect to any proposed changes to the Constitution of Canada failing which an essential condition of the democratic process will have been breached.

In this connection, it should also be remembered that although Parliament and the provincial legislatures represent the citizens of Canada, the *conflict of interest* between the Government and Indians flowing from questions involving Indian rights effectively prevents true representation of the Indian people by the duly elected members of Parliament and the different legislatures of the Provinces of Canada.

It is thus submitted that only the vehicles chosen by the Indian people, constitutionally *citizens plus*, can be said to truly represent the Indian people. One of the essential parties to constitutional change would be absent if the Indian people are not given the chance to choose their representatives for this purpose or if they are not permitted to have a voice in the steps leading to constitutional change.

Moreover, the statement of the Government of Canada on Indian policy made in 1969 stressed that the Government sought a *partnership* to achieve a better goal and

Toutefois, nous ne sommes pas encore en mesure de proposer la structure juridique appropriée à notre développement en tant que peuple.

Les questions en jeu sont beaucoup trop importantes pour agir à la légère et sans préparation. Conscient qu'il doit prendre sa propre destinée en main, le peuple indien doit prendre le temps d'évaluer non seulement les conditions juridiques, mais aussi les conditions sociales et les conditions modernes, définir leur propre identité, ce qu'ils ont et dans quelle voie ils veulent se diriger avant de prendre toute mesure qui affectera profondément ces considérations y compris tout changement constitutionnel.

Le peuple indien a établi des comités de recherche dans chaque province des territoires plus précisément en vue d'examiner à fond et d'effectuer des recherches sur les droits indiens et sur les traités indiens. Un comité national sur les droits et traités indiens, un comité de la fraternité nationale des Indiens a aussi été établi.

L'objectif de ces comités de recherche est de documenter à fond les droits indiens ceux qui découlent de traités et les droits naturels et permettre au peuple indien de prendre leurs propres décisions en ce qui concerne leur destinée en toute connaissance de cause.

Par conséquent, il serait prématuré et injuste de nous demander, en ce moment, de prendre une position définitive en ce qui concerne la constitution. Il est inacceptable d'agir sans décision de la part du peuple indien en ce qui concerne leur destinée.

Il faut du temps et c'est là le principal message de ce mémoire. Le premier ministre du Canada nous a assuré que nous aurions le temps voulu et nous avons l'intention d'obtenir des résultats.

Cependant, jusqu'à ce que nous recherchions nos droits, une modification de la constitution nous lésera irréparablement. Le comité ne saurait tolérer qu'il en soit ainsi.

De peur que l'on impute au peuple indien la faute de se trouver dans cette situation particulière d'incertitude et de non-préparation, on doit se souvenir que depuis cent ans il incombe au gouvernement fédéral de rechercher proprement ses droits et d'aider le peuple indien dans ce domaine. L'état de la question, avant que les associations d'Indiens commencent à entreprendre leurs propres recherches, se passe de commentaires sur ce point.

En outre, lorsque cette recherche aura été terminée, des modifications capables d'exercer une influence sur le peuple indien ne doivent provenir que d'un processus dans lequel ils auront un rôle à jouer et où ils apporteront une contribution notable. En conséquence, le peuple indien insiste pour qu'on lui accorde le droit d'être consulté à l'égard de toute modification que l'on se propose d'apporter à la constitution du Canada, sans quoi, une condition essentielle au processus démocratique aura été battue en brèche.

Sous ce rapport, on doit aussi se souvenir que bien que le Parlement et les législatures provinciales représentent les citoyens du Canada, le *confit d'intérêt* entre le gouvernement et les Indiens, provenant des questions qui touchent les droits des Indiens, empêche effectivement une représentation véritable du peuple indien par les membres dûment élus du Parlement et des différentes législatures provinciales du Canada.

Aussi estimons-nous que seuls les moyens choisis par le peuple indien peuvent être considérés comme véritable-

that the partners in the search would be the Indian people, the Governments of the Provinces, the Canadian community as a whole and the Government of Canada. Since constitutional change must be considered an essential part of the search of the place the Indian people will take in the future, it is absolutely vital that they be present at the most important negotiations which could affect their future, those dealing with constitutional change. But this entire process of constitutional change as it may affect the Indian cannot take place before we are ready. And we are not yet ready.

2. The present position is an interim position only

The reasons outlined above clearly show that it would be premature and unjust to expect the Indian people to take a definite position in respect to the whole spectrum of their rights, which any constitutional change might well materially affect.

We must not be forced into taking a position, which must necessarily be a comprehensive position, until the National Research Committee and the provincial and territorial research committees established by each Indian organization have had the opportunity to complete their work and the General Assembly of the National Indian Brotherhood, representing the Indian people of Canada, has adopted a definite position in respect to the totality of Indian rights in Canada. We must be allowed to properly consult our people for this exercise to be meaningful.

It is expected that at least the first phase of the work of the research committees will be completed by early 1972 and thus a more complete submission on amendments to the Constitution as it affects Indians can be submitted at that time. Unless, therefore, as an interim measure, Indian rights are given greater recognition or more protection and there is prior *proper Indian consultation*, we would request that no constitutional change which could affect the Indian people be made until such time.

Some of our member organizations have already submitted briefs to this committee indicating some of the views of the Indian people at this juncture and it might be useful, as part of this interim exercise, to mention these in general terms.

The briefs of the Union of Ontario Indians, the Federation of Saskatchewan Indians and the Union of B.C. Chiefs, for instance, clearly point out some of the requirements of the Indian people without which no constitutional change will be acceptable to the Indian people.

ment représentatifs de ce peuple. L'une des parties essentielles à toute modification de la constitution manquerait si le peuple indien n'avait pas l'occasion de choisir ses représentants en la matière ou s'il ne lui était pas permis d'avoir voie au chapitre lors des différentes étapes aboutissant au changement constitutionnel.

De plus, la déclaration faite en 1969 par le gouvernement du Canada sur la politique indienne à l'effet que le gouvernement recherchait une *association* pour atteindre un meilleur objectif et que les associés dans cette recherche seraient le peuple indiens, les gouvernements provinciaux, le peuple canadien dans son ensemble et le gouvernement du Canada. Vu que le changement constitutionnel doit être considéré à titre d'une partie essentielle de la recherche de la place que le peuple indien occupera dans l'avenir, il est vital qu'il soit présent lors des négociations les plus importantes qui pourraient exercer une influence sur leur avenir, ainsi que celles qui traitent du changement constitutionnel. Mais tout ce processus de modification de la constitution en autant qu'il touche le peuple indien ne saurait se dérouler avant que nous soyons prêts. Or, nous ne le sommes pas encore.

2. La position actuelle n'est que provisoire

Les raisons mentionnées plus haut démontrent clairement qu'il serait à la fois prématuré et injuste d'attendre du peuple indien qu'il prenne une attitude définitive à l'égard de l'ensemble de ses droits, que toute modification apportée à la constitution pourrait fort bien toucher matériellement.

On ne pourra pas nous forcer à prendre position, laquelle doit être complète avant que le Comité national de recherche et les Comités provinciaux et régionaux de recherche mis sur pied par chaque organisme indien ait eu l'occasion de terminer leur travail et que l'assemblée générale de la fraternité nationale des Indiens, organisme représentant les Indiens du Canada, ait adopté une position définie concernant tous les droits des Indiens au Canada. On doit nous permettre de consulter la population avant de prendre une décision.

On s'attend à ce que la première partie du travail de recherche des Comités soit terminée au début de l'année 1972 et qu'un rapport plus complet concernant les amendements apportés à la constitution qui touche les indiens puisse être soumis à ce moment. Néanmoins, comme mesure préalable, on accorde plus d'importance et de protection aux droits des Indiens et si auparavant on a consulté les Indiens comme il se doit, nous demanderions qu'il n'y ait pas de changement constitutionnel qui toucherait les Indiens avant cette période.

Quelques-uns de nos organismes membres ont déjà présenté des mémoires au comité, lesquels nous indiquent les points de vue des Indiens dans les circonstances actuelles et il serait utile, comme mesure intérimaire, d'en faire mention en termes généraux.

Les mémoires présentés par l'Union des Indiens de l'Ontario, la Fédération des Indiens de la Saskatchewan et l'Union des chefs Indiens de la Colombie-Britannique, par exemple, soulignent clairement quelques-unes des demandes des Indiens sans lesquelles un changement apporté à la Constitution ne serait pas acceptable de leur part. Nous sommes d'accord avec la position adoptée par

We agree with the position of these groups and would specially reiterate the following points:

(a) The treaties must be embodied in the Canadian Constitution (Saskatchewan brief) (after more equitable interpretation and, if necessary, renegotiation).

(b) The treaties are constitutional documents which were seen by both sides as establishing basic patterns of interrelationship for the future (Ontario brief).

(c) The Indian people have a special constitutional position flowing from the original sovereignty of our nations (Ontario brief).

(d) Section 91 (24) of the BNA Act has given the Indian people a special status (Union of B.C. Indian Chiefs brief).

(e) The Indian people oppose Parliament abdicating its constitutional responsibility in favour of the provinces in relation to Indians, as it seemed to attempt to do by the White Paper (Union of B.C. Indian Chiefs brief).

Moreover, and these comments have frequently been expressed by Indian leaders, the Indian people of Canada have always considered themselves to be nations and have consistently acted on this assumption. Nor is this assertion devoid of historical reality.

Without engaging in polemics, it can be easily argued that historically Indians and non-Indians constituted two distinct groups of peoples who dealt with each other through their representatives on an equal basis.

Although the relationship has changed, the Indian people have always understood, through successive commitments and undertakings of the Crown, that this change has not implied their total subjugation and total extinction of all vestiges of sovereignty. To the contrary, part and parcel of this new relationship which developed between the Crown and the Indian people and ensured the peaceful development of British North America entailed a *voluntary* entrusting by the Indian people of facets of previously enjoyed sovereignty in consideration of commitments and undertakings by the Crown, the responsibility for which was recognized by the insertion of head 24 of Section 91 of the British North America Act.

In this light, it is even more opportune that the Indian people again meaningfully participate as equal contracting parties in the determination of their constitutional place.

The necessary condition for this is to recognize our need for more preparation and time and to consider this brief as containing only our preliminary remarks.

3. Identification of the Indian people

Prior to the arrival of the Europeans, various groups or tribes of Indians, forming different Indian nations, occupied different but fixed territories in most of North America. These nations met the requirements subsequently evolved by public international law to be consid-

ces groupes et nous comprenons spécialement les points suivants:

a) Les traités doivent être insérés dans la Constitution canadienne (mémoire de la Saskatchewan) (après une interprétation plus équitable et, si nécessaire, nouvelle négociation).

b) Les traités sont des documents constitutionnels qui doivent être entrevus par les deux partis comme des modalités de base établissant les relations dans l'avenir (mémoire de l'Ontario).

c) Les Indiens détiennent une position constitutionnelle spéciale découlant de la souveraineté à l'origine de nos nations (mémoire de l'Ontario).

d) Article 91 (24) de l'Acte de l'ANB a accordé aux Indiens un statut spécial (mémoire de l'Union des chefs Indiens de la Colombie-Britannique).

e) Le peuple indien s'oppose à ce que le Parlement cède aux provinces sa responsabilité constitutionnelle envers les Indiens, comme on a essayé de le faire dans la publication du Livre blanc (mémoire de l'Union des chefs Indiens de la Colombie-Britannique).

Cependant, les chefs indiens l'ont dit souvent, les Indiens du Canada se sont toujours considérés comme faisant partie de nations et ont toujours agi comme tel. Cette affirmation repose sur une réalité historique.

Sans engager une polémique, on peut facilement dire qu'historiquement les Indiens et les non-Indiens ont constitué deux groupes distincts de personnes qui ont traité ensemble sur une base égale et ce par l'intermédiaire de leurs représentants.

Bien que la relation ait changé, les Indiens ont toujours compris, à la lumière des engagements et des actions successives de la Couronne, que ce changement n'a pas impliqué leur soumission totale et la complète disparition de tout vestige de souveraineté. Au contraire, une partie essentielle de cette nouvelle relation qui s'est développée entre la Couronne et les Indiens et qui a assuré le développement pacifique de l'Amérique du Nord britannique a comporté une remise *volontaire* de la part des Indiens d'aspect de la souveraineté dont elle jouissait antérieurement, ceci à la lumière des engagements et des actions de la Couronne, dont la responsabilité a été reconnue par l'insertion de la rubrique 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

À la lumière de ces faits, il est même plus opportun que les Indiens à nouveau participent significativement et sur un pied d'égalité en tant que parties contractantes pour déterminer leur position au niveau constitutionnel.

Pour atteindre cet objectif la condition nécessaire est de reconnaître que nous avons besoin de plus de préparation et de plus de temps et de considérer que ce mémoire contient seulement une remarque préliminaire.

3. Établissement de l'indentité des Indiens

Avant l'arrivée des Européens, divers groupes ou tribus d'Indiens, formant différentes nations indiennes, occupaient différents territoires déterminés de la plus grande partie de l'Amérique du Nord. Ces nations satisfaisaient les conditions établies subséquemment dans le droit

ered as nations. They had effective forms of government and exercised effective control over their territories.¹

When the French established colonies in North America, the Indians never submitted themselves to the jurisdiction of the King of France. Moreover, not only was the Indians never submitted themselves to the jurisdiction of the King of France. Moreover, not only was effective territorial control of the French Crown restricted, but treaties or agreements were entered into with some of the Indian nations.

The French juridical theory in this matter, however, became irrelevant at the time of the cession of Acadia and the conquest of Quebec, particularly because English legal theory does not seem to have justified the English Crown's assertion of jurisdiction over the Indian on the cessions made by France.²

In any event, the Indian collectivities were described as nations in the Royal Proclamation of October 7, 1763 and in Instructions given by the King of England to Governors subsequent to the Proclamation. Consequently, although British constitutional theory has not recognized that the Indian nations were independent powers,³ the Proclamation still remains in force⁴ with the result that the Indian people of Canada can legitimately claim as a minimum that after the conquest of 1760 and to this day they continue to exist as an identifiable ethnic group having a special status.

It is for this reason, as well as because of the unique nature of the rights accompanying this status, particularly in relation to land and hunting and fishing, that it was necessary to provide for a separate heading of power in the BNA Act dealing with Indians and lands reserved for the Indians.

Moreover, as the British claimed jurisdiction over various parts of North America, a special trust relationship was soon established between the Crown and the Indian people, partially as a result of the Maritime treaties, the Articles of Capitulation of Montreal or other vehicles of Indian consent and partially as British Crown policy.

This trust relationship, accepted or acquiesced in by the Indian people, could not be unilaterally set aside without juridical consequence.

4. Land and hunting and fishing rights prior to Confederation

(a) Territorial rights

Various treaties were made with the Indians of the Maritimes particularly the treaties of 1725 (ratified in 1726) whereby it was clearly implied that the Indians could continue in possession of their hunting and fishing

public international, pour être considérées en tant que nations. Ils avaient effectivement certaines formes de gouvernement et contrôlaient effectivement leur territoire.¹

Lorsque les Français établirent des colonies en Amérique du Nord, les Indiens ne se soumirent jamais à l'autorité du Roi de France. En outre, non seulement le contrôle qu'exerçait effectivement le Roi de France sur les territoires était-il restreint, mais des traités ou des accords furent conclus avec certaines nations indiennes.

Toutefois, l'interprétation juridique française dans ce domaine devenait inappropriée au moment de la cession de l'Acadie et de la conquête du Québec, particulièrement parce que l'interprétation juridique anglaise ne semble pas avoir justifié l'affirmation d'autorité de la Couronne anglaise sur les Indiens à la suite d'une cession de territoires faite par la France.²

De toute façon, les communautés indiennes furent détruites en tant que nations dans la proclamation royale du 7 octobre 1763 et dans les instructions données par le Roi d'Angleterre au gouverneur, à la suite de la proclamation. En conséquence, bien que l'interprétation constitutionnelle britannique n'ait pas reconnu que les Nations indiennes³ étaient des puissances indépendantes, la proclamation reste encore en vigueur⁴ et il en résulte que les Indiens du Canada peuvent au moins prétendre légitimement qu'après la conquête de 1760 et jusqu'à ce jour ils continuent à exister en tant que groupe ethnique identifiable jouissant d'un statut spécial.

C'est pour cette raison, aussi bien qu'à cause de la nature unique des droits qui accompagnent ce statut, particulièrement en ce qui concerne le territoire de chasse et de pêche, qu'il a été nécessaire d'établir un chapitre particulier de pouvoir dans l'Acte de l'AANB concernant les Indiens et les Territoires qui leur sont réservés.

De plus, les Britanniques réclamant la juridiction sur les diverses parties de l'Amérique du Nord, une relation de confiance spéciale a été établie bientôt entre la Couronne et le peuple Indien, en partie comme conséquence des traités des Maritimes des articles de la capitulation de Montréal ou d'autres documents de l'accord des Indiens et en partie de la politique de la Couronne britannique.

Cette relation de confiance acceptée par le peuple Indien ne pourrait être établie d'une façon unilatérale sans conséquences juridiques.

4. Territoires et droits de chasse et de pêches antérieurs à la Confédération.

(a) Droits territoriaux

Divers traités ont été conclus avec les Indiens des Maritimes; particulièrement les traités de 1725 (ratifiés en 1726) par lesquels il était clairement exprimé que les Indiens pouvaient continuer à posséder leurs terres de

¹ See, for example, the judgment of Marshall, C. J. in *Worcester v. Georgia* 1832 6 Pet. 515 (quoted in *Native Rights in Canada* at p. 21).

² See *Representation from the Lords of Trade to His Majesty the King* dated August 5, 1763.

³ See *Warman v. Francis* 1960 20 DLR (2d) 627; *Logan v. Styres* 1960 20 DLR (2d) 416; *Campbell v. Hall* 1 Cowp. 204 (1774).

⁴ *The King v. Lady McMaster* 1926 Ex. C.R. 68 at p. 72.

¹ Voir, par exemple, le jugement de Marshall, C.J. dans l'affaire *Worcester v. Georgia*, 1832 6 Pet. 515 (cité dans *Native Rights in Canada* à la page 21).

² Voir les pétitions adressées par les ministres du Commerce à Sa Majesté le Roi, datées du 5 août 1763.

³ Voir *Warman contre Francis* 1960 20 DLR (2ième) 627 *Logan contre Styres*, 1960 20 DLR (2ième) 416; *Campbell contre Hall* 1 Cowp. 204 (1774).

⁴ *Le Roi contre lady McMaster* 1926 Ex. C.R. 68 à la page 72.

grounds. Mention is made in the Proclamation issued by Jonathan Belcher on May 4, 1762 of lands the property of which the Indians of Nova Scotia had reserved to themselves by treaties. All persons were in the same Proclamation enjoined to avoid all molestation of the Indians in their claims until His Majesty's pleasure in this behalf shall be signified.

There then followed the Royal Proclamation of October 7, 1763 which erected, among others, the Province of Quebec, and reserved under the sovereignty of the British Crown for the use of the Indians all lands and territories not included within the colonies of Quebec, East Florida and West Florida or within the limits of the territory granted to the Hudson's Bay Company and all the lands and territories lying to the West of the sources of the rivers which flow into the Atlantic Ocean from the West and the Northwest.

The case of *Warman v. Francis*⁶ held that the Proclamation was broad enough to include what was later New Brunswick and thus the Maritimes.⁹

West of the Maritimes, it is clear that the Indians in what came to be described as the Indian territory situated for the most part to the North and West of the limits of the Province of Quebec established by the Proclamation benefited by the Indian title mentioned in the Proclamation. Even in the Hudson's Bay territory, to which the Proclamation did not technically apply, the same territorial rights of Indians as in other parts of the colonies seem to have been recognized, for in the imperial order-in-council respecting Rupert's Land and the Northwest territory, Rupert's Land became part of the Dominion of Canada upon the condition among others that any claims of Indians to compensation for lands required for purposes of settlement would be disposed of by the Canadian Government in communication with the Imperial Government and the Company (Hudson's Bay Company) would be relieved of all responsibility in respect to them.⁷

Moreover, because of Instructions to Governors Murray and Carlton, it is submitted that the rights of the Indians as determined in the Royal Proclamation applied to the Indians of the Province of Quebec established by the Proclamation.

Thus, even admitting British sovereignty, as of 1763 all the Indian nations of British North America which had not implicitly surrendered their rights enjoyed personal and usufructuary rights over the lands then possessed by them which tenure was dependent upon the good will of the Sovereign.⁸

The same case of *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* stipulated that the Crown's title only became a plenum dominium whenever the Indian title was surrendered or otherwise extinguished.

chasse et de pêche. Dans la proclamation promulguée par Jonathan Belcher le 4 mai 1762, il est fait mention des territoires dont la propriété était réservée aux Indiens de Nouvelle-Écosse eux-mêmes, en vertu des traités. La même proclamation enjoignait toute personne d'éviter toute molestation des Indiens dans leur proclamation avant que Sa Majesté ait daigné faire connaître son avis à ce sujet.

Suivait, ensuite la proclamation royale du 7 octobre 1763 qui établissait, entre autres, la province de Québec, et réservait aux Indiens l'utilisation sous la souveraineté de la Couronne britannique de tous les terres et territoires qui n'étaient pas inclus dans les colonies de Québec, de Floride de l'Est et de Floride de l'Ouest ou dans les limites du territoire octroyé à la compagnie de la Baie d'Hudson et de tous les terres et territoires se trouvant à l'ouest des sources des fleuves qui se jettent dans l'océan Atlantique venant de l'ouest et du Nord-ouest.

Le cas de *Warman v. Francis*⁶ révélait que la proclamation était assez large pour inclure ce qui allait devenir plus tard le Nouveau-Brunswick et même les Maritimes.⁹

L'ouest des Maritimes, il est clair que les Indiens s'y trouvaient, fût décrit comme territoire indien situé pour la plupart au nord et à l'ouest des limites de la province de Québec s'établissant par la proclamation, bénéficiant du titre d'indien mentionné dans la proclamation. Même dans le territoire de la Baie d'Hudson qui n'était pas touché techniquement par la proclamation, les mêmes droits territoriaux étaient reconnus aux Indiens comme dans les autres parties des colonies semblaient l'avoir été, parce que dans les décrets du Conseil Impérial en ce qui concerne la Terre de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest, la Terre de Rupert entraînait dans le Dominion du Canada avec pour condition, parmi d'autres, que toute réclamation de compensation des Indiens pour les terres exigées pour des buts d'établissement seraient disposés par le gouvernement canadien en liaison avec le gouvernement impérial et la compagnie. (La compagnie de la Baie d'Hudson) serait relevée de toute responsabilité en ce qui les concerne.⁷

En outre, à cause des directives données aux gouverneurs Murray et Carleton, on estime que les droits des Indiens, tels qu'ils sont définis dans la programmation royale, s'appliquaient aux Indiens de la province de Québec que la proclamation a établie.

Ainsi, même en admettant la souveraineté britannique, à partir de 1763, toutes les nations indiennes de l'Amérique du Nord britannique, qui n'avaient aliéné implicitement leurs droits, jouissaient des droits personnels et usures fructuaires sur les terres qu'ils possédaient et dont la tenure dépendait du bon plaisir du souverain.⁸

Dans la même cause (*La société St. Catherine's Milling and Lumber contre la Reine*) était stipulée que le droit de

⁶ 1960 20 DLR (2d) 627.

⁷ See also Norris, J. in *R. v. White and Bob* 50 DLR (2d) 613 at p. 639: "The Proclamation while referring principally to Indians who were at the time known to the British, brought within its purview all Indians on lands over which Great Britain claimed Dominion, the land being the unlimited West—the territory which was then and for over a century after the treaty known generally as Indian territory."

⁸ The order-in-council was passed pursuant to the Rupert's Land Act 1868 31-32 Victoria, ch. 105. See also *R. v. Wesley* 1932 4 DLR 774.

⁹ See *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* 1889 14 A.C. 46 at p. 59 (Privy Council).

⁶ 1960 20 DLR (2^e) 627.

⁷ Voir aussi Norris, J. dans *R. v. White et Bob* 50 DLR (2^{ème}) 613 à la page 639: «Bien que référant principalement aux Indiens qui étaient alors connus par les Britanniques la proclamation rassemblait dans ses prévisions tous les Indiens vivant sur les terres de la Grande-Bretagne disait Dominion, la terre étant l'ouest sans limite, le territoire était ensuite et plus d'un siècle après le traité considéré généralement comme territoire Indien.»

⁸ Le décret en conseil a été adopté conformément à l'Acte de la terre de Rupert, 1868, 31-32 Victoria, chapitre 5. Voir aussi *R. contre Wesley*, 1932 4 DLR 774.

⁹ Voir *St. Catherine's Milling and Lumber Company contre la Reine*, 1889, 14 A.C. 46 à page 59 (Conseil privé.)

Thus, whether or not one considers the Indian interest in lands reserved for Indians to be aboriginal rights confirmed by the Proclamation or rights ensuing from the Proclamation, the Indian interest subsists as a charge upon the land everywhere in Canada in the absence of a valid surrender or valid extinguishment. In stating this proposition, we also wish to disagree with the proposition supported by the Court of Appeal in *Calder v. Attorney General of British Columbia*⁹ that there is no Indian title capable of judicial recognition in the Courts of Canada unless it has previously been recognized by the legislature or the executive branch of government, although we would submit that both the Proclamation of 1763 and the fact the Crown entered into treaties with the Indians preclude the Crown from invoking this proposition against the thesis that aboriginal Indian rights still exist.

Rather, we would adopt the reasoning of Norris, J. in *Regina v. White and Bob* who followed the judgment of Chief Justice Marshall in *Johnson and Graham's Lessee v. MacIntosh*¹⁰ who adopted the theory of the then prevailing international law (which had become incorporated in British law) to the effect that the Indians were admitted to be the rightful occupants of the soil subject to the sovereignty of the British. It is difficult to see what legal principle justifies a deviation from this last assessment of the constitutional rights of the respective parties as at the assumption of British sovereignty.

Moreover, in any event, even if Indian aboriginal rights could be and were extinguished, there would still be owing to the Indians compensation for rights so extinguished which would be enforceable as against the Crown.¹¹

Following the Proclamation, reserves were set apart in Nova Scotia, in New Brunswick when it became a Province and in Lower and Upper Canada. However, although this setting aside of reserves constitutes a recognition of the special responsibility of the Crown towards the Indian nations as well as a recognition of the rights of Indians in the lands possessed by them, the reserves actually set aside did not by any means exhaust the territories to which the Indians of the colonies which later became the first provinces of Canada could lay claim.

Furthermore, the Robinson Superior Treaty and the Robinson Huron Treaty made in 1850 entailed conveyances by Indians of all right, title and interest in and to large tracts of what later became the Province of Ontario.¹² These treaties clearly show that definite territorial rights arose from or were confirmed by the Royal Proclamation and that these rights affected the title to the land.

Thus, we can conclude that by the time of Confederation, the various Indian nations had territorial rights which were either rights of enjoyment in such lands or claims arising from this loss of enjoyment or rights to the exclusive use of particular parcels of land (reserves).

la Couronne ne devenait *plenum dominium* que chaque fois que le droit des Indiens était aliéné ou autrement aboli.

Ainsi, que l'on considère ou non l'intérêt des Indiens aux terres qui leur sont réservées, comme étant des droits aborigènes confirmés par la proclamation ou des droits qui sont consécutifs, l'intérêt des Indiens subsiste comme une redevance sur les terres partout au Canada, en l'absence d'aliénation ou d'abolition valide. En énonçant cette proposition, nous souhitions aussi exprimer notre désaccord sur la proposition appuyée par la Cour d'appel dans la cause *Calder contre le Procureur général de la Colombie-Britannique*⁹ et selon laquelle les tribunaux du Canada ne peuvent reconnaître juridiquement aucun droit des Indiens, à moins qu'il ne l'est été antérieurement par le corps législatif ou exécutif du gouvernement, même si nous estimons que la proclamation de 1963 et le fait que la Couronne ait conclu des traités avec les Indiens empêche la Couronne d'invoquer ses propositions contre la thèse selon laquelle les droits aborigènes des Indiens continuent d'exister.

Nous opterions plutôt pour le raisonnement de Norris, J. dans la cause *Regina contre White et Bob* qui a suivi le jugement du juge en chef Marshall dans la cause *Johnson et Graham's Lessee contre MacIntosh*¹⁰ qui a adopté la théorie de la loi qui prévalait à l'époque (qui a été incorporée à la loi britannique) et selon laquelle il a été admis que les Indiens étaient des occupants légitimes du sol soumis à la souveraineté des Britanniques. Il est difficile de voir quel principe juridique justifie une déviation de cette dernière évaluation des droits constitutionnels des partis en cause relativement aux principes de la souveraineté britannique.

De plus, en tout état de cause, même si les droits aborigènes des Indiens étaient éteints ou pouvaient l'être, ceux-ci auraient encore droit à une indemnisation pour une extinction de ces droits et des poursuites pourraient être engagées contre la couronne.¹¹

À la suite de la proclamation, des réserves ont été établies en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick à l'époque où ce dernier est devenu une province ainsi que dans le haut et le bas Canada. Toutefois, même si l'établissement de ces réserves constitue une reconnaissance de la responsabilité particulière de la couronne envers les nations indiennes ainsi qu'une reconnaissance des droits indiens relativement à la possession de leurs terres, les réserves qui ont été en fait établies ne signifient nullement que les Indiens des colonies qui plus tard sont devenues les provinces du Canada, ne peuvent prétendre à d'autres territoires.

En outre, le *Robinson Superior Treaty* et le *Robinson Huron Treaty* signés en 1850 entraînaient la cession par les Indiens de tout droit, titre et intérêt sur de vastes étendues de terrains qui plus tard devaient devenir la province de l'Ontario.¹² Ces traités démontrent clairement que des droits territoriaux précis étaient admis et reconnus par la proclamation royale et que ces droits touchaient la propriété de la terre.

⁹ 13 DLR (3d) 64.

¹⁰ 1823 8 Wheaton 543.

¹¹ See for example *Miller v. The King* (Supreme Court of Canada) 1950 1 DLR 513.

¹² See also the *Manitoulin Island Treaty* of 1862 quoted in *The Treaties of Canada with the Indians* by the Honourable Alexander Morris 1880.

⁹ 13 DLR (3d) 64.

¹⁰ 1823, 8 Wheaton 543.

¹¹ Voir par exemple l'affaire *Miller v. Le roi* (Cour suprême du Canada) 1950 1 DLR 513.

¹² Voir également le traité de l'île Manitoulin de 1862 qui est cité dans les traités du Canada avec les Indiens par l'honorable Alexander Morris 1880.

(b) Hunting and Fishing Rights

It would seem that prior to Confederation, the Indians of the Maritimes clearly had the right to hunt and fish over their traditional hunting grounds and this was guaranteed by the Maritime Treaties which, in view of the judgment of the Supreme Court of Canada in the case of *R. v. White and Bob*¹³ would be recognized as binding agreements overriding at least provincial legislation.¹⁴

In Quebec, not only did the Royal Proclamation affirm the Indian right to hunt and fish at any time of the year over all the territories mentioned in the Proclamation (including Quebec, in virtue of subsequent Instructions) but these rights were confirmed by Statutes prior to Confederation.¹⁵

In respect to Upper Canada, since large parts of it were in Indian territory, the remarks made in Connection with land apply equally to hunting and fishing.

Moreover, an Indian right to hunt and fish was recognized in the territory granted to the Hudson's Bay Company by Charter.

Thus, at the time of Confederation, the Indian people possessed extensive rights of hunting and fishing over what were to become the first provinces of Canada.

5. Rights at Confederation

In view of the foregoing, it is submitted that the Indian people had acquired a right to be recognized under the Constitution of Canada as a people with a special status and with special territorial and hunting or fishing rights or claims arising therefrom. It can even be argued that these rights could be considered to have become, at the time of Confederation, part of the essential constitutional fabric of British North America.

In any event, the provisions of the Proclamation, which included the foregoing rights, were carried forward into Section 91 (24) of the British North America Act.¹⁶ Thus, all treaty rights which had accrued to the Indians prior to Confederation would fall into this same category.

6. Limitations on the constitutional authority of Parliament and the Provinces

Section 91 (24) of the BNA Act places Indians and lands reserved for the Indians under the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada.

Ainsi, nous pouvons conclure qu'à l'époque de la confédération, les diverses nations indiennes possédaient des droits territoriaux qui étaient soit des droits de jouissance sur ces terres soit des réclamations découlant de cette perte de jouissance ou de droit relativement à l'utilisation exclusive de certaines parcelles de terre (les réserves).

b) Droit de chasse et de pêche

Il semble évident qu'avant la confédération, les Indiens des Maritimes avaient le droit de chasse et de pêche sur leurs terrains de chasse traditionnels. Ces droits étaient garantis par les traités des Maritimes qui, d'après le jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire de *R. c. White et Bob*¹³, serait reconnu comme des obligations irrévocables qui l'emporteraient au moins sur la législation provinciale.¹⁴

Au Québec, non seulement la proclamation royale a confirmé les droits des Indiens en matière de chasse et de pêche, en tout temps, dans tous les territoires mentionnés dans la proclamation (y compris le Québec, en vertu d'instructions subséquentes) mais ces droits étaient confirmés par les statuts avant l'époque de la confédération.¹⁵

Pour le haut-Canada, étant donné qu'une vaste partie se trouvait en territoire indien, les remarques relatives aux terres s'appliquent également pour la chasse et la pêche.

En outre, le droit de chasse et de pêche pour les Indiens a été reconnu dans le territoire concédé par charte à la compagnie de la baie d'Hudson.

Au moment de la confédération, le peuple indien possédait des droits lui permettant de chasser et de pêcher sur les terres qui allaient devenir les premières provinces du Canada.

5. Droits à la confédération

Il est soumis que le peuple indien a acquis le droit d'être reconnu en vertu de la constitution du Canada comme un peuple ayant un statut spécial et des droits territoriaux spéciaux de chasse et de pêche ou autre droit en découlant. On peut même dire que ces droits sont peut-être devenus, au moment de la confédération, une partie essentielle des déclarations constitutionnelles de l'Amérique du Nord Britannique.

Quoi qu'il arrive, les dispositions de la réclamation qui comprenaient les droits déjà mentionnés ont été inclus à l'article 91 (24) de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.¹⁶ Tous les droits que les Indiens avaient obtenu par traité avant la confédération seraient dans cette même catégorie.

6. Limites quant à l'autorité constitutionnelle du parlement et des provinces

L'article 91 (24) de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord place les Indiens et les territoires réservés aux Indiens sous l'autorité législative exclusive du parlement du Canada.

¹³ 1966 52 DLR (2d) 481.

¹⁴ Note particularly the Treaty of November 22, 1752 where it is provided that the Mic Macs would not be hindered from but would have free liberty of hunting and fishing as usual.

¹⁵ See for example the Game Act, Revised Statutes of Lower Canada, 1861 ch. 29 S. 13.

¹⁶ See Green, L. C., Canada's Indians—Federal Policy International and Constitutional Law at p. 23

¹³ 1966 52 DLR (2d) 481.

¹⁴ Notez particulièrement le traité du 22 novembre 1752 qui prévoit que les Micmacs garderont toute liberté de chasse et de pêche comme par le passé sans qu'il soit mis en entrave.

¹⁵ Voir par exemple la Game Act, status révisés du bas Canada, 1961 chapitre 29 S. 13.

¹⁶ Voir Green L. C., Les Indiens du Canada—Politique fédérale internationale et Loi constitutionnel page 23.

However, there is an important limitation to federal legislative competence protecting the continued existence of the Indians as legal persons: Parliament cannot say that a person is or is not an Indian within the meaning of the BNA Act¹⁷. Thus, constitutionally speaking the term "Indian" is co-extensive with the term "aborigène" as that term was understood in British North America as of 1867. It is therefore submitted that Parliament cannot, without a constitutional amendment, unilaterally state that an Indian who would meet the criteria of aborigine as that term was understood in 1867 in British North America is not an Indian in contemplation of law.

A second important limitation to the constitutional authority of Parliament is the provision in the BNA Act 1930 incorporating agreements with the Prairie Provinces which provide that the Indians will have the right to hunt, trap and fish for food at all seasons of the year on all unoccupied Crown lands and on any other lands to which the Indians may have a right of access.¹⁸

In respect to the provinces, which have been held to be vested with a bare ownership of Crown land in which Indians have an interest,¹⁹ there is an important limitation in respect to clarifying its title in that only the Dominion is empowered to take surrenders of lands reserved for the Indians.²⁰ Moreover, the interest of the Indians in such lands is an interest other than that of the Province within the meaning of Section 109 of the BNA Act.²¹

Finally, although many of the provinces have claimed jurisdiction over Indian hunting and fishing rights, we would submit that the Indian right to hunt and fish is an incident of the usufructuary Indian title recognized in the St. Catherine's case and thus, subject to our argument on acquired rights, subject to the jurisdiction of Parliament.²²

7. Right acquired after Confederation

The principal rights acquired by the Indians after Confederation are the treaty rights, particularly those rights acquired under Treaties 1 and 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11.

These treaties deal with most of the area between Ontario and British Columbia and part of the Northwest Territories.

These treaties perhaps more than any other gesture of the Canadian Government enable the peaceful settling of the West. They are the documents by which the Indi-

Toutefois, il y a une importante limite à la compétence législative fédérale protégeant l'existence continue des Indiens en tant que personnes juridiques. Le parlement ne peut pas dire qu'une personne est ou n'est pas un Indien dans le cadre de la signification de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.¹⁷ D'après la constitution le mot «indien» s'apparente au mot aborigène tel qu'on l'a employé en Amérique du Nord Britannique à partir de 1867. Le parlement ne devrait donc pas pouvoir sans une modification constitutionnelle dire unilatéralement qu'un Indien qui répond au critère du mot aborigène tel qu'employé en 1867 en Amérique du Nord Britannique n'est pas un indien aux yeux de la loi.

Une deuxième limite importante à l'autorité constitutionnelle du parlement est la disposition de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique de 1930; des ententes signées avec les provinces des Prairies prévoient que les Indiens auront le droit de chasser, de pêcher et de chasser à la trappe pour leur nourriture en toute saison de l'année sur tout territoire de la couronne non habité ou tout autre territoire auquel les Indiens auront accès.¹⁸

Pour ce qui est des provinces, qui ont un droit face à la non propriété des territoires de la couronne pour lesquels les Indiens ont un intérêt¹⁹, il y a une importante restriction; seul le Dominion a le droit de rendre les terres réservées aux Indiens.²⁰ De plus, l'intérêt des Indiens pour ces terres est un intérêt différent de celui de la province au sens de l'article 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.²¹

Finalement, quoique de nombreuses provinces aient réclamé une juridiction sur les droits de pêche et de chasse des Indiens, nous pensons que le droit des Indiens de chasser et de pêcher est un privilège du droit usufructuaire pour les Indiens reconnu dans l'affaire de St-Catherine et ainsi, soumis à notre argument sur les droits acquis, soumis à la juridiction du Parlement.²²

7. Droits acquis après la Confédération

Les principaux droits acquis par les Indiens après la Confédération sont les droits résultant de traités, particulièrement les droits acquis en vertu des traités 1 et 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11.

Ces traités concernent la plus grande partie de la région située entre l'Ontario et la Colombie-Britannique et une partie des territoires du Nord-Ouest.

Ces traités peut-être plus que tout autre geste du gouvernement canadien ont permis la colonisation pacifique

¹⁷ See *In re: Eskimos* 1939 2 DLR 417 at pp. 418-419: "The BNA Act is a Statute dealing with British North America and, in determining the meaning of the word "Indians" in the Statute, we have to consider the meaning of that term as applied to the inhabitants of British North America."

¹⁸ But see the almost incomprehensible decision of the Supreme Court of Canada in *Daniels v. The Queen* 2 DLR (3d) 1 which held that this amendment to the BNA Act could still not have the effect of rendering the Migratory Birds Convention Act inapplicable to Indians.

¹⁹ See *Ontario Mining Company v. Seybold* 1903 A.C. 73 at p. 82; *Mowat v. Casgrain* 1897 6 Que. Q.B. 12

²⁰ See *Logan v. Styres* 1959 20 DLR (2d) 416

²¹ *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* op. cit.

²² See Lysyk, K., *The Unique Constitutional Position of the Canadian Indian*, 1967, *Canadian Bar Review* 513

¹⁷ Voir *esquimaux* 1939 2 DLR 417 aux pages 418-419: «l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique est une loi traitant de l'Amérique du Nord Britannique et, en déterminant la signification du mot «indien» dans la loi, nous devons tenir compte de la signification de ce mot tel qu'appliqué aux habitants de l'Amérique du Nord Britannique.»

¹⁸ Il faut voir la décision presque incompréhensible de la cour suprême du Canada dans *Daniels v. The Queen* 2 DLR (3d) 1 qui soutient que cet amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique fait que les indiens doivent se soumettre à la loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs.

¹⁹ Voir *Ontario Mining Company v. Seybold* 1903 A.C. 73 à la page 82; *Mowat v. Casgrain* 1897 6 Québec. Q.B. 12.

²⁰ Voir *Logan v. Styres* 1959 20 DLR (2d) 416.

²¹ *St. Catherine's Milling and Lumber Company contre la Reine*, op. cit.

²² Voir Lysyk, K., *La position unique sur le plan constitutionnel de l'Indien du Canada*, 1967, *Revue du Barreau du Canada*, 513.

ans agreed to convert their aboriginal rights, which the Crown recognized by these treaties, into reserves and the right to the performance by the Crown of obligations relating particularly to annuities, education, medical services, economic development and hunting and fishing.

They were considered by the Indians as solemn agreements between nations and, as the Red Paper, Citizens Plus, of the Indian Association of Alberta stresses time and again, have become the basis of Indian rights of those Indian nations whose predecessors were parties to them.

However, the Courts of Canada have held that Parliament had the power to breach Indian treaties if it so wills²³ and in fact has breached the treaties.²⁴ The treaties thus must be incorporated in updated terms in an amendment to the Constitution.²⁵

At the same time, the right of non-treaty Indians to unsundered or unextinguished lands or to an equivalent compensation must likewise be confirmed by the Constitution, together with the recognition of hunting and fishing rights and other rights similar to those mentioned in the treaties (as updated).

8. Brief juridical analysis of the respective jurisdictions of Parliament and the Provinces

The Privy Council in the *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* case held that it appeared to be the plain policy of the BNA Act in order to ensure uniformity of administration that Indian affairs generally would be under the legislative control of one central authority together with all lands reserved, upon any terms or conditions, for Indian occupation.

The case of *Rex v. Martin*²⁶ interpreted this to mean legislative control of the Indian qua Indian to the Parliament of Canada. The legislation must be scrutinized to determine whether in pith and substance the legislation is in relation to Indians or lands reserved for Indians or in relation to property and civil rights in the Province or other subject matters over which the Provinces have legislative jurisdiction.

As Lysyk states, though, Canadian Courts have, on occasion, failed to distinguish between the two parts of Head 24 of Section 91 of the BNA Act with the result that it is sometimes unclear whether the judge in a particular case finds constitutional support for federal jurisdiction on the basis that the enactment in question concerns Indians or on the basis that it concerns the lands of Indians.²⁷

In the present Indian Act, it is striking that virtually all of the sections have no application or at least little

de l'Ouest. Il existe des documents par lesquels les Indiens ont exprimé leur accord pour convertir leurs droits primitifs, que la Couronne a reconnu par ces traités, en réserve et dans le droit pour la Couronne de remplir des obligations en ce qui concerne particulièrement les rentes annuelles, l'éducation, les services médicaux, le développement économique et la chasse et la pêche.

Ils ont été considérés par les Indiens comme des accords solennels entre des nations et, comme le Livre rouge, citoyens privilégiés, de l'Association des Indiens de l'Alberta le souligne à plusieurs reprises, sont devenus la base des droits des Indiens de ces nations indiennes dont les prédécesseurs ont pris part à ces traités.

Toutefois, les tribunaux du Canada ont décidé que le Parlement avait le pouvoir de rompre les traités faits par les Indiens s'ils le désirent²³ et en fait, il a rompu ces traités.²⁴ Les traités doivent donc être englobés selon des termes mis à jour dans un amendement à la Constitution.²⁵

En même temps, le droit des Indiens qui ne tombe pas sous le coup d'un traité à des terres non-abandonnées ou non-acquittées ou à une compensation équivalente, doit également être confirmé par la Constitution, ainsi que la reconnaissance des droits de chasse et de pêche et d'autres droits semblables à ceux mentionnés dans les traités (mis à jour).

8. Brève analyse juridique des juridictions respectives du Parlement et des Provinces

Le Conseil privé dans l'Affaire de *St. Catherine's Milling and Lumber Company contre la Reine* a soutenu que il semblait que ce soit la politique précise de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique afin d'assurer l'uniformité de l'administration que les affaires indiennes soient généralement sous le contrôle législatif d'une autorité centrale en même temps que toutes les terres réservées, en vertu de termes ou conditions, pour être occupées par des Indiens.

L'affaire de *Rex Contre Martin*²⁶ a interprété ceci comme signifiant que le contrôle législatif des Indiens en tant qu'Indiens appartient au Parlement du Canada. Il faut analyser la législation afin de déterminer si la substance de la législation est reliée aux Indiens ou aux territoires réservés aux Indiens ou se relie à la propriété et aux droits civils dans la province ou aux autres sujets sur lesquels les provinces ont la juridiction législative.

Comme l'indique Lysyk, les cours canadiennes n'ont pas à l'occasion distingué entre les deux parties du titre 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, ce qui a eu pour résultat que parfois il est difficile de savoir si le juge dans un cas particulier a trouvé une aide constitutionnelle concernant la juridiction fédérale en se basant sur le fait que l'adoption en question touche les Indiens ou sur la base qu'il touche les territoires des Indiens.²⁷

²³ See *R. v. Sikyee*, 1964 SCR 642; *Daniels v. The Queen* 2 DLR (3d) 1 at p. 14 and *R. v. Rider* 70 DLR (2d) 77;

²⁴ *R. v. Sikyee*, 1964 2 CCC 325, judgment of Johnson, J.A. in the Court of Appeal

²⁵ See *Citizens Plus*

²⁶ 39 DLR 635

²⁷ Lysyk, K., op. cit at pp. 514-515

24074-5

²³ Voir *R. contre Sikyee*, 1964 SCR 642; *Daniels contre la Reine* 2 DLR (3) 1 à page 14 et *R. contre Rider* 70 DLR (2e) 77.

²⁴ *R. contre Sikyee*, 1964 2 CCC 325, jugement de Johnson, J. A. à la Cour d'appel.

²⁵ Voir *Citoyens privilégiés*.

²⁶ 39 DLR 635.

²⁷ Lysyk, K., cit. aux pages 514-515.

consequence outside the reserves which is not the correct constitutional position.

In respect to federal legislative authority, the following subjects would seem to fall within federal legislative competence at present:

- (a) Definition, registration and enfranchisement of Indians in respect to the application of the Indian Act.²⁸
- (b) Possession of lands in reserves and management of reserves.²⁹
- (c) Surrender of reserve lands.³⁰
- (d) Management of Indian moneys and treaty moneys.³¹
- (e) Political organization of Indian Bands.³²
- (f) Taxation in relation to reserve land.³³

There are also other matters dealt with in the Indian Act such as roads and bridges, intoxicants, offences and forfeitures and penalties which can be classified as being of federal competence either because they are at least necessarily incidental or ancillary to the jurisdiction of Parliament over Indians and lands reserved for Indians or because they are a valid exercise by Parliament of authority received under another head of Section 91 of the BNA Act.

It seems clear that the present Indian Act does not exhaust the constitutional potential of Parliament particularly in relation to Indians outside the reserve.

On the other hand, even if Parliament disregarded the wishes of the Indian people and attempted to enlarge the provincial legislative presence, this might not be constitutionally possible and may well create a legislative hiatus.³⁴

Dans la Loi actuelle sur les Indiens, il est apparent que virtuellement tous les articles n'ont pas d'application ou ont peu de conséquences à l'extérieur des réserves, ce qui n'est pas la position constitutionnelle exacte.

En ce qui concerne l'autorité législative fédérale, les sujets suivants semblent tomber sous la compétence législative fédérale actuellement:

- a) Définition, enregistrement et admission des Indiens en ce qui concerne l'application de la Loi sur les Indiens.²⁸
- b) Possession des territoires dans les réserves et gestion des réserves.²⁹
- c) Remise des territoires des réserves.³⁰
- d) Gestion de l'argent des Indiens et de l'argent des traités.³¹
- e) Organisation politique des bandes d'Indiens.³²
- f) Impôt en relation aux territoires des réserves.³³

La Loi sur les Indiens traite également d'autres affaires comme les routes et les ponts, les matières toxiques, les infractions et les forfeitures et les pénalités qui peuvent être classées sous la compétence fédérale, soit qu'ils soient au moins incidents ou auxiliaires à la juridiction du Parlement sur les Indiens et les territoires réservés pour les Indiens ou parce qu'il y a un exercice valide par le Parlement ou l'autorité reçue en vertu d'un autre titre de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Il semble clair que la Loi sur les Indiens actuelle n'épuise pas le potentiel constitutionnel du Parlement surtout en relation aux Indiens à l'extérieur des réserves.

Par contre, même si le Parlement ne tenait pas compte des désirs des Indiens et essayait d'accroître la présence du gouvernement provincial, cette ligne d'action serait peut-être impossible au point de vue constitutionnel et pourrait bien engendrer des difficultés législatives.³⁴

²⁸ See *R. ex rel. Dillabough v. Point* 119 CCC 117 *Re The Indian Act re Samson Indian Band* 1957 7 DLR 2d 745; *re Indian Act re Poitras* 1956-1957 20 WWR 545; *Re Eskimos* 1939 2 DLR 417; *Brossard v. D'Aillebout* 1914 15 Que. PR 412.

²⁹ See *St. Catherine's Milling and Lumber Co. v. The Queen* 1889 14 A.C. 46; *The King v. Lady McMaster et al* 1926 Ex. C.R. 68 at pp. 74-75; "The Parliament of Canada, in virtue of Sec. 91 (24) B.N.A. Act has exclusive legislative authority over "Indians and lands reserved for Indians", and there never having been any surrender of the lands in question to The Crown and the control, direction and management of lands reserved for Indians being in the Dominion, I think the Crown is entitled to seek possession of the property in question from the defendants for the benefit of the Indians." See also *Mowat (A.G. Can.) v. Casgrain (A.G. Que.)* 1897 6 QB 12; *The King v. Weremy* 1943 1 DLR 9; *re Water Powers' Reference* 1929 2 DLR 481 (Supreme Court of Can.).

³⁰ *Logan v. Styres et al* 1959 20 DLR (2d) 416.

³¹ *A.G. Can. v. A.G. Ont.* 1897 A.C. 199; *Henry v. The King* 1905 9 Ex. C.R. 417; *Miller v. The King* 1950 1 DLR 513; *Chisholm v. The King* 1948 3 DLR 797.

³² *Point v. Dibble Construction Co. et al* 1934 2 DLR 785; See also *Logan v. Styres et al* 1959 20 DLR (2d) 416 and, for implicit recognition of this legislative authority *The Queen v. Devereux* 1965 SCR 567.

³³ *Armstrong Growers' Ass'n v. Harris* 1924 1 DLR 1043; *Feldman v. Jocks* 1936 Que. S.C. 56; in *re Kane* 1940 1 DLR 390; *Rivard, E., Les Droits sur les Successions dans la Province de Québec* 1956 at pp. 257 and ff.

³⁴ See Attorney General of Nova Scotia and the Attorney General of Canada 1951 SCR 31 which basically provides that Parliament cannot delegate an exclusive legislative power to provinces.

²⁸ Voir *R. ex rel. Dillabough v. Point* 119 CCC 117 *Re The Indian Act re Samson Indian Band* 1957 7 DLR 2d 745; *Re Indian Act re Poitras* 1956-1957 20 WWR 545; *Re Eskimos* 1939 2 DLR 417; *Brossard v. D'Aillebout* 1914 15 Que. Pr 412.

²⁹ Voir *St. Catherine's Milling and Lumber Co. v. The Queen* 1889 14 A.C. 46; *The King v. Lady McMaster et al* 1926 Ex. C.R. 68 aux pages 74-75; «Le Parlement du Canada, en vertu de l'article 91 (24) A.N.B. a l'autorité législative exclusive sur «les Indiens et les territoires réservés aux Indiens», et il n'y a jamais eu de rédition des territoires en question à la Couronne et le contrôle, la direction et la gestion des territoires réservés aux Indiens dans le Dominion, Je crois que la Couronne a droit à avoir possession de la propriété en question des défendants pour le bénéfice des Indiens.» Voir également *Mowat (A.G. Can.) v. Casgrain (A.G. Que.)* 1897 6 QB 12; *The King v. Weremy* 1943 1 DLR 9; *re Water Powers' Reference* 1929 2 DLR 481 (Cour suprême du Canada).

³⁰ *Logan v. Styres et al* 1959 20 DLR (2d) 416.

³¹ *A.G. Can. v. A.G. Ont.* 1897 A.C. 199; *Henry v. The King* 1905 9 Ex. C.R. 417; *Miller v. The King* 1950 1 DLR 513; *Chisholm v. The King* 1948 3 DLR 797.

³² *Point v. Dibble Construction Co. et al* 1934 2 DLR 785; Voir aussi *Logan v. Styres et al* 1959 20 DLR (2d) 416 et pour reconnaissance implicite de cette autorité législative, *The Queen v. Devereux* 1965 SCR 567.

³³ *Armstrong Growers' Ass'n v. Harris* 1924 1 DLR 1043 *Feldman v. Jocks* 1936 Que. S.C. 56; dans *re Kane* 1940 1 DLR 390; *Rivard E., Les Droits sur les Successions dans la Province de Québec* 1956 aux pages 257 et suivantes.

³⁴ Voir Procureur général de la Nouvelle-Écosse et ministre de la Justice du Canada, 1951 SCR 31 qui dispose fondamentalement que le Parlement ne peut pas déléguer des pouvoirs législatifs exclusifs aux provinces.

9. Wishes of the Indian people

Many of these wishes have been repeatedly mentioned in the recent Consultation Meetings with a view to the amendment of the Indian Act and several are found throughout the present submission.

These are perhaps well summarized by the Statement of the Red Paper that justice requires that the special history, rights and circumstances of Indian people be recognized.

No constitutional change should be made without prior consultation and participation of the Indian people in the decisions as to change. Moreover, the Indian people should be allowed the time to properly research and decide upon a definite position in respect to the whole spectrum of their rights.

However, the Indian people of Canada can already state that their special constitutional position must be recognized and their treaties and aboriginal rights must be incorporated in the Constitution and safeguarded from the conflicts of interest of the federal Crown and encroachment by the Crown in Right of the various provinces.

It is only when this occurs that the Indian people will be once more convinced of the justice of the Queen and her people of Canada.

June, 1971

NATIONAL INDIAN BROTHERHOOD

9. Les désirs des Indiens.

Bon nombre de ces désirs ont été réitérés au cours des dernières réunions de consultation en vue d'amender la Loi sur les Indiens et plusieurs sont contenus dans le présent mémoire.

Ces désirs sont très bien résumés dans la déclaration du Livre rouge qui précise qu'en toute justice, il faut reconnaître l'histoire particulière, les droits et les circonstances spéciales du peuple Indien.

Aucun changement constitutionnel ne devrait être effectué sans consulté au préalable les Indiens et sans qu'ils participent aux décisions concernant les changements. De plus, les Indiens devraient avoir le temps d'étudier à fond et d'adopter une position précise concernant l'ensemble de leurs droits.

Toutefois, les Indiens du Canada peuvent déjà affirmer que leur position constitutionnelle particulière doit être reconnue et que leurs traités et leurs droits en tant qu'autochtones doivent faire partie intégrante de la constitution et être préservés des conflits d'intérêts de la Couronne et de l'empiètement de la Couronne sur les droits des diverses provinces.

Ce n'est qu'après l'adoption d'une telle ligne d'action que les Indiens seront encore une fois convaincus que la justice de Sa Majesté et de ses loyaux sujets du Canada.

Juin 1971

LA FRATERNITÉ NATIONALE DES INDIENS

APPENDIX "EEEE"

Submission to the Joint Senate Commons Committee on the Constitution from The Union of New Brunswick Indians Presented by Mr. Antony Francis, President

INDEX OF SUBJECTS

1. Purpose of the present submission.
2. The position is an interim position only.
3. Identification of the Indian people.
4. Land and hunting and fishing rights prior to Confederation.
5. Rights at Confederation.
6. Limitations on the constitutional authority of Parliament and the Provinces.
7. Wishes of the Indian people.

1. Purpose of the present submission

The Indian people living in New Brunswick consist of two distinct ethnic groups having special interests. These special interests, although of historical origin, have nevertheless evolved and today are still the object of special legal treatment. Section 91 (24) of the BNA Act sanctions the particular legal existence of a separate class of people by providing that Indians shall be one of the subject matters over which the legislative authority of the Parliament of Canada will extend.

It is thus obvious that any changes in the Constitution affecting Section 91 (24) or even other classes of subjects will have an effect on the Indian people of New Brunswick. The Indian people not only have particular rights which are presently recognized under the Constitution but submit that they have certain rights which must be protected.

For these reasons, it follows that any changes susceptible of affecting the Indian people must only result from a process in which they are involved and in which they can meaningfully participate. Consequently, the Indian people insist on a right to be consulted in respect to any proposed changes to the Constitution of Canada failing which an essential condition of the democratic process will have been breached.

In this connection, it should also be remembered that although Parliament and the provincial legislature represent the citizens of Canada, the *conflict of interest* between the Government and Indian flowing from questions involving Indian rights effectively prevents true representation of the Indian people by the duly elected members of Parliament and the different legislatures of the Provinces of Canada.

It is thus submitted that only the vehicles chosen by the Indian people, who themselves are recognized as having a special constitutional position as *citizens plus*, can be said to truly represent the Indian people. Consequently, one of the essential parties to constitutional change would be absent if the Indian people are not given the chance to choose their representatives for this purpose or if they are not permitted to have a voice in the steps leading to constitutional change.

APPENDICE "EEEE"

Mémoire au Comité mixte de la Chambre des Communes et du Sénat sur la Constitution provenant du Syndicat des Indiens du Nouveau-Brunswick présenté par M. Antony Francis, président

TABLE DES MATIÈRES

1. Objectif du présent mémoire.
2. La position adoptée constitue une position provisoire seulement.
3. Identification du peuple indien.
4. Droits territoriaux de chasse et de pêche avant la Confédération.
5. Droits au moment de la Confédération.
6. Limites des pouvoirs constitutionnels du Parlement et des provinces.
7. Les demandes du peuple indien.

1. La logistique du présent mémoire

Les Indiens qui vivent au Nouveau-Brunswick se divisent en deux groupes ethniques distincts possédant des intérêts particuliers. Ces intérêts particuliers, bien que d'origine historique, ont néanmoins évolué et de nos jours font encore l'objet de considération juridique spéciale. L'article 91 (24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique consacre l'existence juridique particulière d'une classe spéciale de personnes en disposant que des affaires indiennes constitueront l'un des sujets qui relèvera de l'autorité législative du Parlement du Canada.

Par conséquent, il est évident que tout changement de la constitution concernant l'article 91 (24) ou même d'autres genres de sujets aura une influence sur les Indiens du Nouveau-Brunswick. Les Indiens ont, non seulement des droits particuliers qui sont présentement reconnus par la constitution, mais encore certains droits particuliers qui doivent être protégés.

Pour ces raisons, il s'ensuit que tout changement susceptible d'intéresser le peuple indien doit uniquement résulter d'un processus auquel ils ont pris part et auquel ils peuvent participer à part entière. Par conséquent, les Indiens insistent sur un droit de consultation en ce qui a trait à toute possibilité de changements de la constitution du Canada, faute de quoi on aura violé une condition essentielle du processus démocratique.

À cet égard, on devrait également se rappeler que, tant que le Parlement et les législatures provinciales représentent les citoyens du Canada, le *conflit d'intérêt*, entre le Gouvernement et les Indiens, découlant de questions ayant trait aux droits des Indiens, empêche effectivement les Indiens d'être représentés équitablement par les membres dûment élus du Parlement et des différentes législatures des provinces du Canada.

Il est ainsi proposé que seuls les statuts choisis par les Indiens, auxquels on a accordé une position constitutionnelle spéciale de citoyens privilégiés, représentent vraiment les Indiens. Ainsi, un principal parti concerné par le changement constitutionnel serait absent si l'on ne permet pas aux Indiens de choisir leurs représentants à cet effet ou si l'on ne leur permet pas d'émettre leurs points de vue quant à la marche à suivre pour en arriver à un changement constitutionnel.

The statement of the Government of Canada on Indian policy made in 1969 stressed that the Government sought a *partnership* to achieve a better goal and that the partners in the search would be the Indian people, the Governments of the Provinces, the Canadian community as a whole and the Government of Canada. Since constitutional change must be considered an essential part of the search of the place the Indian people will take in the future, it is absolutely vital that they be present at the most important negotiations which could affect their future, those dealing with constitutional change.

There are two other purposes to the present submission:

(a) The special joint committee of the Senate and of the House of Commons must become aware of the existence of the National Committee on Indian Rights and Treaties established by the Indian people of Canada and working as a committee of the National Indian Brotherhood.

The parliamentary Committee and all parties concerned must be informed of and appreciate the mandate of the National Committee to investigate and research Indian rights of all kinds and make recommendations in respect thereto and in respect to a new Indian Act. This Committee is presently working and was established pursuant to the desire of the Indian people to undertake further research to establish their rights before deciding upon any changes which could possibly affect these rights.

(b) The Indian people are not yet in a position to recommend in its entirety the proper legal framework for their development as a people. The issues at stake are far too important for unprepared or unwise action. Aware of the principle that they themselves must forget their destiny, the Indian people must be given the time to assess not only in legal terms but in social and modern terms who they are, what they have and where they want to go before any action which will dramatically affect these considerations, including constitutional change, is taken.

Lest it be said that the Indian people are at fault for being in this position of uncertainty, it must be recalled that the responsibility for properly researching these rights and assisting the Indian people in this area for over 100 years has fallen upon the Federal Government. The state of matters before the Indian organizations began to do their own research is sufficient commentary upon this point.

2. The present position is an interim position only

The reasons outlined above clearly show that it would be premature and unjust to expect the Union of New Brunswick Indians to take a definite position in respect to the whole spectrum of their rights, which any constitutional change could well materially affect. The briefs of the Union of Ontario Indians and the Federation of Saskatchewan Indians, however, clearly point out some of the requirements of the Indian people without which no constitutional change will be acceptable to the Indian people. We agree with the position of these groups and would specially reiterate the following points:

(a) The treaties must be embodied in the Canadian Constitution (Saskatchewan brief) (after more equitable interpretation and, if necessary, renegotiation).

Dans la déclaration de 1969 du gouvernement du Canada sur la politique relative aux Indiens, nous pouvons lire que le gouvernement recherchait une *association* dans le but de mieux réaliser leur objectif et que les associés seraient, en occurrence, les Indiens, les gouvernements des provinces, la collectivité canadienne dans son ensemble et le gouvernement du Canada. Comme le changement constitutionnel déterminera en grande partie la place qu'occuperont les Indiens dans l'avenir, il est de la plus haute importance que ces derniers soient présents lors des négociations les plus importantes, négociations qui pourraient déterminer leur avenir, en occurrence celles qui traitent du changement constitutionnel.

Deux autres objectifs sont contenus dans ce mémoire:

a) Le comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes devrait être conscient de l'existence du Conseil national sur les droits des Indiens et sur les traités établis par les Indiens du Canada et qui agit en tant que comité de la fraternité nationale des Indiens.

On devrait faire connaître et apprécier aux comités parlementaires et à tous les partis concernés le mandat du Comité national qui est chargé de faire enquête sur tous les droits des Indiens et de faire des recommandations à ce sujet et relativement à la nouvelle loi sur les Indiens. Le comité siège à l'heure actuelle et il a été créé suivant le désir des Indiens d'approfondir les recherches en vue d'établir leurs droits avant de décider de tout changement qui pourrait peut-être influer sur ces droits.

b) Les Indiens ne sont pas encore en mesure de déterminer le cadre juridique dans lequel ils croîtront tant que peuple. Les problèmes ont trop de portée pour qu'on décide de les résoudre de façon hâtive. Conscients du fait qu'ils doivent eux-mêmes façonner leur destinée, les Indiens doivent avoir le temps nécessaire d'établir leur identité, leurs possessions et leur orientation et ce, non seulement au point de vue juridique mais aussi au point de vue social et dans des termes modernes avant qu'on prenne des mesures qui influenceront de façon tragique sur ces considérations y compris le changement constitutionnel.

A moins que nous trouvions les Indiens coupables d'être dans une position d'incertitude, il faut se rappeler que, depuis plus de cent ans, c'est le gouvernement fédéral qui a eu la charge de faire enquête sur ces droits et d'aider les Indiens dans ce domaine. Il suffit simplement de se rappeler de la situation qui prévalait avant que les organisations indiennes n'entreprennent leurs recherches.

2. Situation actuelle n'est qu'une situation provisoire

D'après ce que nous venons de dire, il serait injuste d'attendre de l'union des Indiens du Nouveau-Brunswick qu'ils prennent une position bien déterminée quant à la gamme de leurs droits que tout changement constitutionnel pourrait léser de façon sensible. Les mémoires de l'Union des Indiens d'Ontario, de la fédération des Indiens de la Saskatchewan mettent en évidence les besoins du peuple indien sans lesquels aucun changement constitutionnel ne peut être acceptable pour les Indiens. Nous partageons l'opinion de ces groupes et rappelons les points suivants:

a) Les traités doivent être incorporés à la constitution canadienne (mémoire de la Saskatchewan) (après inter-

(b) The treaties are constitutional documents which were seen by both sides as establishing basic patterns of interrelationship for the future (Ontario brief).

(c) The Indian people have a special constitutional position flowing from the original sovereignty of our nations (Ontario brief).

Other matters raised in these briefs will be alluded to below. However, the point is that we should not be forced into taking a position, which must necessarily be a *comprehensive* position, until the National research Committee and the provincial and territorial research committees established by each Indian organization have had the opportunity to complete their work and the General Assembly of the National Indian Brotherhood, representing the Indian people of Canada, has adopted a definite position in respect to the totality of Indian rights in Canada.

It is expected that at least the first phase of the work of the research committees will be completed by early 1972 and thus a more complete submission on amendments to the Constitution as it affects Indians can be submitted at that time. Unless, therefore, as an interim measure, Indian rights are given greater recognition or more protection and there is prior proper Indian consultation, we would request that no constitutional change which could affect the Indian people be made until such time.

Here in New Brunswick there have been arrogant and serious encroachment and abrogation of the aboriginal rights of the Micmac and Malisett Indian people. These inalienable rights have been legislated out of existence by the federal and provincial government. The rights of hunting and fishing are note, a mere past-time and sports activity in their leisure. It has been a way of life and a means of survival for Indian people for thousands and thousands of years. The legislative process of the whiteman has resulted in an element of genocide of the native people in New Brunswick. This breach of honorable promises made to Indian people provokes a serious suspicion of the whitemans sincerity and whitemans courts of law and justice.

3. Identification of the Indian people

Prior to the arrival of the Europeans, various groups or tribes of Indians, forming different Indian nations, occupied different but fixed territories in most of North America. These nations met the requirements subsequently evolved by public international law to be considered as nations. They had effective forms of government and exercised effective control over their territories.¹

When the French established colonies in North America, the Indians ever submitted themselves to the jurisdiction of the King of France. Moreover, not only was effective territorial control of the French Crown restricted, but treaties or agreements were entered into with some of the Indian nations.

The French juridical theory in this matter, however, became irrelevant at the time of the cession of Acadia

prétation plus équitable et, si nécessaire, nouvelle négociation).

b) Les traités sont des documents constitutionnels qui ont été considérés par les deux partis comme la base de l'établissement des rapports pour la vie (mémoire de l'Ontario).

c) Le peuple indien a une opinion constitutionnelle spéciale découlant de l'autonomie originale de ses nations (mémoire de l'Ontario)

Il sera allusion plus tard d'autres questions contenues dans ces mémoires. Toutefois, il faut souligner que nous ne devons pas être forcés à prendre une position qui doit nécessairement être une position *exhaustive* tant que le Conseil national de recherche et les commissions de recherche des territoires et des provinces établis par chaque association indienne n'ont pas eu l'occasion de terminer leur travail et tant que l'assemblée générale de la fraternité nationale des Indiens qui représente le peuple indien du Canada n'a pas adopté une position définitive au regard de l'ensemble des droits des Indiens au Canada.

On s'attend qu'au début de 1972 la première étape au moins du travail des commissions de recherche sera terminée et, en conséquence, une proposition plus complète d'amendements à la constitution en ce qu'elle touche les Indiens pourra alors être présentée. Donc, à moins que les droits des Indiens soient mieux reconnus ou plus protégés et qu'il y ait une consultation antérieure appropriée pour l'adoption d'une mesure intérimaire, nous proposons qu'aucun changement constitutionnel qui puisse toucher le peuple indien ne soit adopté avant cette période.

Ici, au Nouveau-Brunswick, les Indiens Micmac et Malisettes ont été gravement lésés dans leurs droits. Des lois adoptées par les gouvernements provincial et fédéral ont abrogé ces droits inaliénables. La pêche et la chasse ne sont pas un simple passe-temps et un sport dans leurs temps libres. Elles constituent pour le peuple indien depuis des milliers d'années un mode de vie et un moyen de survivre. La législation de l'homme blanc a conduit au génocide du peuple indigène du Nouveau-Brunswick. Ce prix à des promesses honorables faites au peuple indien le conduit à douter grandement de la sincérité de l'homme blanc et de la valeur de ses cours de justice.

3. L'identité du peuple indien

Avant l'arrivée des Européens, divers groupes ou tribus d'Indiens, constituant différentes nations occupaient des territoires différents sur presque toute l'étendue de l'Amérique du nord. Ces nations répondirent plus tard aux exigences de la définition d'une nation selon le droit international public. Elles avaient des structures gouvernementales efficaces et exerçaient leur pouvoir sur leurs territoires.¹

Lorsque les Français établirent des colonies en Amérique du Nord, les Indiens ne se sont jamais soumis à l'autorité du roi de France. De plus, non seulement le contrôle effectif des territoires de la Couronne française fut-il limité, mais des traités ou accords furent passés avec certaines des nations indiennes.

¹ See, for example, the judgment of Marshall, C.J. in *Worcester v. Georgia* 1832 6 Pet. 515 (quoted in *Native Rights in Canada* at p. 21)

¹ Voir, par exemple, la décision de Marshall, C.J. dans *Worcester v. Georgia* 1837 6 Pet. 515 (cité dans *droits des Indigènes au Canada* p. 21).

and the conquest of Quebec, particularly because English legal theory does not seem to have justified the English Crown's assertion of jurisdiction over the Indian on the cessions made by France.²

In any event, the Indian collectivities were described as nations in the Royal Proclamation of October 7, 1763 and in Instructions given by the King of England to Governors subsequent to the Proclamation. Consequently, although British constitutional theory has not recognized that the Indian nations were independent powers,³ the Proclamation still remains in force⁴ with the result that the Indian people of Canada can legitimately claim as a minimum that after the conquest of 1760 and to this day they continue to exist as an identifiable ethnic group having a special status.

It is for this reason, as well as because of the unique nature of the rights accompanying this status, particularly in relation to land and hunting and fishing, that it was necessary to provide for a separate heading of power in the BNA Act dealing with Indians and lands reserved for the Indians.

Moreover, as the British claimed jurisdiction over various parts of North America, a special trust relationship was soon established between the Crown and the Indian people, partially as a result of the Maritime treaties, the Articles of Capitulation of Montreal or other vehicles of Indian consent and partially as British Crown policy.

This trust relationship, accepted or acquiesced in by the Indian people, could not be unilaterally set aside without juridical consequence.

4. Land and hunting and fishing rights prior to Confederation

(a) Territorial rights

Various treaties were made with the Indians of the Maritimes particularly the treaties of 1725 (ratified in 1726) whereby it was clearly implied that the Indians could continue in possession of their hunting and fishing grounds. Mention is made in the Proclamation issued by Jonathan Belcher on May 4, 1762 of lands the property of which the Indians of Nova Scotia had reserved to themselves by treaties. All persons were in the same Proclamation enjoined to avoid all molestation of the Indians in their claims until His Majesty's pleasure in this behalf shall be signified.

There then followed the Royal Proclamation of October 7, 1763 which erected, among others, the Province of Quebec, and reserved under the sovereignty of the British Crown for the use of the Indians all lands and territories not included within the colonies of Quebec, East Florida and West Florida or within the limits of the territory granted to the Hudson's Bay Company and all the lands and territories lying to the West of the sources

Toutefois, la théorie juridique française dans ce domaine perdit toute pertinence lors de la cession de l'Acadie et de la conquête de Québec, surtout parce que la théorie juridique anglaise ne semble pas avoir justifié l'affirmation de compétence de la part Couronne anglaise sur les Indiens qui vivaient dans les territoires cédés par la France.²

De toute façon, la Proclamation royale du 7 octobre 1763 et les Instructions du Roi d'Angleterre aux Gouverneurs à la suite de cette Proclamation décrivaient les collectivités indiennes en tant que nations. Par conséquent, bien que la théorie constitutionnelle britannique n'ait pas reconnue les nations indiennes en tant que pouvoir indépendant³ croit relever, la Proclamation demeure toujours en vigueur.⁴ Il s'ensuit que le peuple indien du Canada peut légitimement demander que, à la suite de la conquête du 1760 et des événements qui suivirent, ils puissent au moins continuer à exister en tant que groupe ethnique identifiable titulaire d'un statut spécial.

Ces faits, ainsi que la nature unique des droits accompagnant ce statut, surtout en ce qui a trait aux terres, à la chasse et à la pêche, avait rendu nécessaire de prévoir dans l'ABN un article séparé de compétence traitant des Indiens et des terres qui leurs étaient réservées.

De plus, les Britanniques revendiquaient à la compétence sur différentes parties de l'Amérique du Nord. Il s'établit donc rapidement des rapports spéciaux de confiance entre la Couronne et les Indiens, surtout à la suite des traités des Maritimes, des Articles de la capitulation de Montréal et autres documents d'assentiment indiens et, en partie, à la suite des politiques adoptées par la Couronne britannique.

Ce rapport de confiance, accepté ou consenti par les Indiens, ne pouvait pas être unilatéralement mis de côté sans conséquence juridique

4. Les droits territoriaux, de chasse et de pêche avant la Confédération.

a) Droits territoriaux.

Différents traités ont été signés avec les Indiens des Maritimes, notamment les traités de 1725 qui ont été ratifiés en 1726, ou il était implicitement déclaré que les Indiens pourraient continuer à être propriétaire de leurs terrains de chasse et de pêche. Dans la Proclamation émise par Jonathan Belcher le 4 mai 1762, il était mentionné que les Indiens de la Nouvelle-Écosse s'étaient réservé la propriété de certaines terres en vertu des traités. Cette même Proclamation enjoignait tous les citoyens d'éviter toute contestation des revendications indiennes tant que le bon plaisir de Sa Majesté n'aura été signifié sur cette question.

Peu de temps après, la Proclamation royale du 7 octobre 1763 créait entre autres, la province de Québec et réservait de part la souveraineté de la Couronne britannique à l'usage des Indiens toutes les terres et territoires non comprises dans les colonies du Québec, de la Floride de l'Est et de la Floride de l'Ouest ou dans les limites du territoire accordé à la Compagnie de la Baie d'Hudson et toutes les terres et territoires à l'Ouest des sources des

² See Representation from the Lords of Trade to His Majesty the King dated August 5, 1763

³ See *Warman v. Francis* 1960 20 DLR (2d) 627; *Logan v. Styres* 1960 20 DLR (2d) 416; *Campbell v. Hall* 1 Cowp. 204 (1774)

⁴ *The King v. Lady McMaster* 1926 Ex. C.R. 68 at p. 72

² Voir la représentation des Lords of Trade à Sa Majesté le Roi, en date du 5 août 1763.

³ Voir *Warman v. Francis* 1960 20 DLR (2d) 627; *Logan v. Styres* 1960 20 DLR (2d) 416; *Campbell v. Hall* 1 Cowp. 204 (1774).

⁴ *The King v. Lady McMaster* 1926 Ex. C.R. 68 at p. 72.

of the rivers which flow into the Atlantic Ocean from the West and the Northwest.

The case of *Warman v. Francis*⁵ held that the Proclamation was broad enough to include what was later New Brunswick and thus the Maritimes.⁶

Following the Proclamation of 1763, reserves were set apart in Nova Scotia, in New Brunswick when it became a Province and in Lower and Upper Canada. However, although this setting aside of reserves constitutes a recognition of the special responsibility of the Crown towards the Indian nations as well as a recognition of the rights of Indians in the lands possessed by them, the reserves actually set aside did not by any means exhaust the territories to which the Indians of the colonies which later became the first provinces of Canada could lay claim.

Thus, we can conclude that by the time of Confederation, the various Indian nations had territorial rights which were either rights of enjoyment in such lands or claims arising from this loss of enjoyment or rights to the exclusive use of particular parcels of land (reserves).

(b) Hunting and Fishing

It would seem that prior to Confederation, the Indians of the Maritimes clearly had the right to hunt and fish over their traditional hunting grounds and this was guaranteed by the Maritime Treaties which, in view of the judgment of the Supreme Court of Canada in the case of *R. v. White and Bob*¹³ would be recognized as binding agreements overriding at least provincial legislation.¹⁴

In Quebec, not only did the Royal Proclamation affirm the Indian right to hunt and fish at any time of the year over all the territories mentioned in the Proclamation (including Quebec, in virtue of subsequent Instructions) but these rights were confirmed by Statutes prior to Confederation.¹⁵

Thus, at the time of Confederation, the Indian people possessed extensive rights of hunting and fishing over what were to become the first provinces of Canada.

5. Rights at Confederation

In view of the foregoing, it is submitted that the Indian people had acquired a right to be recognized under the Constitution of Canada as a people with a special status and with special territorial and hunting or fishing rights or claims arising therefrom. It can even be argued that these rights could be considered to have become, at the

rivières qui se déversent dans l'Océan Atlantique en provenance de l'Ouest et du Nord-ouest.

Dans la cause de *Warman v. Francis*⁵, le juge affirmait que la Proclamation était assez générale pour comprendre ce qui était plus tard devenu le Nouveau-Brunswick et donc les Maritimes.⁶

A la suite de la proclamation de 1763, des réserves ont été créées en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick lorsqu'il est devenu une province et dans le Haut et dans le Bas-Canada. Cependant, bien que cette création de réserves constitue une reconnaissance de la responsabilité spéciale de la Couronne face aux Nations indiennes ainsi qu'une reconnaissance des droits des Indiens sur les terres qu'ils possèdent, les réserves créées n'ont pas, en aucune façon, épuisé les territoires auxquels les Indiens des colonies, lesquels allaient devenir plus tard les premières provinces du Canada, avaient droit.

Ainsi, nous pouvons conclure qu'au temps de la Confédération, les diverses nations indiennes avaient des droits territoriaux qui étaient foi des droits de jouissance de ces terres, soient des réclamations survenues à la suite de la perte de jouissance de droits à l'emploi exclusif de certaines parcelles de Terre (réserves).

b) La chasse et la pêche

Il semble vrai qu'avant la Confédération, les Indiens des Maritimes avaient le droit de chasse et de pêche sur leurs terrains de chasse traditionnels et ce droit était garanti par les traités des Maritimes qui selon le jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. v. White and Bob*¹³ serait reconnu comme des obligations irrévocables qui annuleraient au moins la législation provinciale.¹⁴

Au Québec, la proclamation royale n'a pas seulement affirmé le droit des Indiens de chasser et de pêcher toute l'année sur tous les territoires mentionnés dans la proclamation (y compris le Québec en vertu des instructions subséquentes), mais ces droits ont été confirmés par des statuts avant la Confédération.¹⁵

Ainsi, au temps de la confédération, les peuples indiens possédaient des droits étendus de chasse et de pêche sur des territoires qui devaient devenir les premières provinces du Canada.

5. Les droits au moment de la confédération

À la lumière de ce qui précède, il est proposé que les peuples indiens avaient acquis un droit d'être reconnus sur la constitution du Canada comme un peuple qui a un

⁵ 1960 20 DLR (2d) 627

⁶ See also Norris, J. in *R. v. White and Bob* 50 DLR (2d) 613 at p. 639: "The Proclamation while referring principally to Indians who were at the time known to the British, brought within its purview all Indians on lands over which Great Britain claimed Dominion, the land being the unlimited West—the territory which was then and for over a century after the treaty known generally as Indian territory."

¹³ 1966 52 DLR (2d) 481

¹⁴ Note particularly the Treaty of November 22, 1752 where it is provided that the Micmacs would not be hindered from but would have free liberty of hunting and fishing as usual.

¹⁵ See for example the Game Act, Revised Statutes of Lower Canada, 1861 ch. 29 S. 13

⁵ 1960 20 DLR (2d) 627

⁶ Voir également Norris, J. dans *R. v. White and Bob* 50 DLR (2d) 613 à la p. 639: «Bien que la Proclamation fasse principalement mention des Indiens qui étaient alors connus des Britanniques, sa compétence s'étendait à tous les Indiens vivant sur les terres que revendiquait la Grande-Bretagne en tant que Dominions; il s'agissait là des terres limitées de l'Ouest, des territoires qui étaient alors et qui furent pendant un siècle après la signature du traité connues sous le nom des territoires indiens.»

¹³ 1966 52 DLR (2d) 481.

¹⁴ À noter qu'en particulier le traité du 22 novembre 1952 en vertu duquel les Micmacs ne seraient pas empêchés de chasser et de pêcher comme d'habitude, mais pourraient le faire en toute liberté.

¹⁵ Voir par exemple la Loi sur le gibier, les statuts révisés du Bas-Canada, 1861 chapitre 29 article 13.

time of Confederation, part of the essential constitutional fabric of British North America.

In any event, the provisions of the Proclamation, which included the foregoing rights, were carried forward into Section 91 (24) of the British North America Act.¹⁶ Thus, all treaty rights which had accrued to the Indians prior to Confederation would fall into this same category.

6. Limitations on the constitutional authority of Parliament and the Provinces.

Section 91 (24) of the BNA Act places Indians and lands reserved for the Indians under the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada.

However, there is an important limitation to federal legislative competence protecting the continued existence of the Indians as legal persons: Parliament cannot say that a person is or is not an Indian within the meaning of the BNA Act.¹⁷

Thus, constitutionally speaking the term "Indian" is co-extensive with the term "aborigène" as that term was understood in British North America as of 1867. It is therefore submitted that Parliament cannot, without a constitutional amendment, unilaterally state that an Indian who would meet the criteria of aborigine as that term was understood in 1867 in British North America is not an Indian in contemplation of law.

A second important limitation to the constitutional authority of Parliament is the provision in the BNA Act 1930 incorporating agreements with the Prairie Provinces which provide that the Indians will have the right to hunt, trap and fish for food at all seasons of the year on all unoccupied Crown lands and on any other lands to which the Indians may have a right of access.¹⁸

In respect to the provinces, which have been held to be vested with a bare ownership of Crown land in which Indians have an interest,¹⁹ there is an important limitation in respect to clarifying its title in that only the Dominion is empowered to take surrenders of lands

statut spécial, un territoire spécial et des droits de chasse ou de pêche ou des réclamations qui pourraient survenir au sujet de ces droits. Il est possible d'apporter l'argument selon lequel ces droits pourraient être considérés comme faisant partie de la matière constitutionnelle de l'Amérique du Nord Britannique au moment de la confédération.

De toute façon, les dispositions de la proclamation qui tenant compte des droits précédents, ont été reportés à l'article 91 (24) de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.¹⁶ (Voir Green, L. C., «Canada's Indians—Federal Policy International and Constitutional Law» p. 23) Ainsi, tous les droits de traités qui avaient été accordés aux indiens avant la confédération feraient partie de cette même catégorie.

6. Restrictions de l'autorité constitutionnelle du parlement et des provinces.

Selon l'article 91 (24) de l'AAB, où les indiens et leurs réserves dépendent exclusivement de l'autorité législative du parlement du Canada.

Cependant, il y a une restriction très importante à la compétence fédérale législative qui protège l'existence continue des indiens en tant que personnes légales; le parlement ne peut pas dire qu'une personne est ou n'est pas un indien selon les termes de l'AANB.¹⁷ Du point de vue de la constitution, le mot «Indien» et le terme «aborigène» ont la même signification que ce dernier avant en Amérique du Nord Britannique en 1867. On ne peut donc pas dire que le Parlement ne peut pas, sans un amendement constitutionnel, déclarer unilatéralement, qu'un Indien qui ne répondrait pas aux critères de l'aborigène selon la signification de ce terme en 1867 en Amérique du Nord Britannique n'est pas un Indien, aux yeux de la loi.

Une deuxième limitation importante de l'autorité constitutionnelle du Parlement est la disposition de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1930, comportant des accords avec les provinces des Prairies qui prévoient que les Indiens auront le droit de chasser, de piéger et de pêcher pour leur nourriture pendant toute l'année sur toutes les terres inoccupées de la Couronne et sur toutes les autres terres auxquelles les Indiens pourront avoir le droit d'accès.¹⁸

Quant aux provinces, qu'on a investies d'une propriété de terres de la Couronne, auxquelles les Indiens portaient grand intérêt.¹⁹ Il y a une limitation importante en ce qui

¹⁶ See Green, L.C., Canada's Indians—Federal Policy International and Constitutional Law at p. 23

¹⁷ See in Re: *Eskimos* 1939 2 DLR 417 at pp. 418-419: "The BNA Act is a Statute dealing with British North America and, in determining the meaning of the word "Indians" in the Statute, we have to consider the meaning of that term as applied to the inhabitants of British North America."

¹⁸ But see the almost incomprehensible decision of the Supreme Court of Canada in *Daniels v. The Queen* 2 DLR (3d) 1 which held that this amendment to the BNA Act could still not have the effect of rendering the Migratory Birds Convention Act inapplicable to Indians.

p. 82; *Mowat v. Casgrain* 1897 6 Que. Q.B. 12.

¹⁹ See *Ontario Mining Company v. Seybold* 1903 A.C. 73 at

¹⁶ Voir Green, L. C., Canada's Indians—Federal Policy International and Constitutional Law p. 23.

¹⁷ Voir: *esquimaux* 1939 2 DLR 417 pp. 418-419: «L'AANB est un statut qui traite de l'Amérique du Nord Britannique et, lorsqu'il s'agit de définir le terme «indien» dans le statut, il faut tenir compte du sens de ce mot tel qu'il s'applique aux habitants de l'Amérique du Nord Britannique.»

¹⁸ Voir la décision quasi incompréhensible de la Cour Suprême du Canada de l'Affaire *Daniels contre la reine* 2 DLR (3d) 1 qui soutient que l'amendement de L'Acte de l'Amérique Britannique du Nord pourrait avoir l'effet de rendre la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs inapplicables aux Indiens.

¹⁹ Voir *La Compagnie minière de l'Ontario c. Seybold* 1903 A.C. 73 à la page 82; *Mowat contre Casgrain* 1897 6 Qué. Q.B. 12.

reserved for the Indians.²⁰ Moreover, the interest of the Indians in such lands is an interest other than that of the Province within the meaning of Section 109 of the BNA Act.²¹

Finally, although many of the provinces have claimed jurisdiction over Indian hunting and fishing rights, we would submit that the Indian right to hunt and fish is an incident of the usufructuary Indian title recognized in the St. Catherine's case and thus, subject to our argument on acquired rights, subject to the jurisdiction of Parliament.²²

7. Wishes of the Indian people

Many of these wishes have been repeatedly mentioned in the recent Consultation Meetings with a view to the amendment of the Indian Act and several are found throughout the present submission.

These are perhaps well summarized by the Statement of the Red Paper submitted by the Indian Chiefs of Alberta to the Government of Canada on June 1970, that justice requires that the special history, rights and circumstances of Indian people be recognized.

No constitutional change should be made without prior consultation and participation of the Indian people in the decisions as to change. Moreover, the Indian people should be allowed the time to properly research and decide upon a definite position in respect to the whole spectrum of their rights.

However, the Indian people of New Brunswick can already state that their special constitutional position must be recognized and aboriginal rights must be incorporated in the Constitution and safeguarded from the conflicts of interest of the federal Crown and encroachment by the Crown in Right of the various provinces.

It is only when this occurs that the Indian people will be once more convinced of the justice of the Queen and her people of Canada.

MAY, 1971

UNION OF NEW BRUNSWICK INDIANS

a trait à la clarification des titres que le Dominion est le seul à avoir reçu plein pouvoir pour reprendre possession des terres réservées aux Indiens.²⁰ Du reste l'intérêt qu'ont les Indiens pour ces terres est un intérêt autre que celui des provinces pour la signification de l'article 109 de L'AANB.²¹

Finalement, quoi que plusieurs provinces ont une juridiction sur les droits des Indiens pour la chasse et la pêche, nous alléguons que les droits des Indiens pour la chasse et la pêche est un privilège du droit des Indiens reconnus dans la cause de Ste-Catherine, et, soumis à notre débat sur les droits acquis, soumis à la juridiction du Parlement.²²

7. Désirs des Indiens

Nombre de ces désirs ont été mentionnés maintes et maintes fois dans les récentes réunions de consultation en vue d'amender la Loi sur les Indiens et plusieurs se retrouvent dans le présent mémoire.

Ils sont peut-être bien résumés dans la déclaration du Livre rouge présenté par les Chefs indiens de l'Alberta au gouvernement du Canada au mois de juin 1970, c'est-à-dire que la justice exige que l'histoire particulière, les Lois et les conditions des Indiens soient reconnus.

Aucun changement constitutionnel ne devra être fait sans consultation antérieure et participation des Indiens dans les décisions à prendre pour effectuer un changement. Du reste, on devrait accorder le temps nécessaire aux Indiens de faire les recherches nécessaires et de prendre une position définie en ce qui a trait à tout le spectre de leurs droits.

Toutefois, les Indiens du Nouveau-Brunswick peuvent déjà déclarer que leur position constitutionnelle particulière doit être reconnue et que leurs droits aborigènes doivent être incorporés dans la Constitution et sauvegarder le conflit d'intérêts de la Couronne et l'empiètement de la Couronne sur les droits de diverses provinces.

C'est seulement quant cela arrive que les Indiens seront convaincus de la justice de la Reine et du peuple canadien.

MAI 1971

SYNDICAT DES INDIENS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

²⁰ See *Logan v. Styres* 1959 20 DLR (2d) 416.

²¹ *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* op. cit.

²² See Lysyk, K., *The Unique Constitutional Position of the Canadian Indian*, 1967, *Canadian Bar Review* 513

²⁰ Voir *Logan contre Styres*; 1959 20 DLR (2d) 416.

²¹ *St-Catherine's Milling and Lumber Company c. la reine* op. cit.

²² Voir LYSYK, K. la position constitutionnelle particulière aux Indiens du Canada, 1967, *Revue du Barreau Canadien* 513.

Issue No. 89

Thursday, June 17, 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

Fascicule no 89

Le mardi 17 juin 1971

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

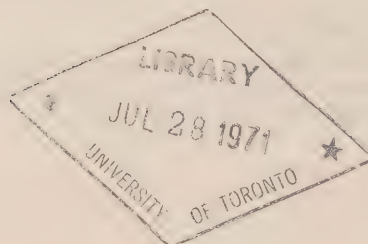
Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:
and Senators

Cameron	Fergusson
Casgrain	Forsey

Representing the House of Commons:

Messrs.

Alexander	Breau
Allmand	Brewin
Asselin	De Bané
Barnett	Dinsdale
Beaudoin	Fairweather

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:
et les sénateurs

Haig	Molgat
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gibson	McQuaid
Gundlock	Osler
Hogarth	Prud'homme
Lachance	Roy (<i>Timmins</i>)—(20).
Marceau	

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Messrs. Alexander, McQuaid and Dinsdale replace
Messrs. Lambert (*Edmonton West*), Downey and
Cadieu (*Meadow-Lake*), on June 17, 1971.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

MM. Alexander, McQuaid et Dinsdale remplacent
MM. Lambert (*Edmonton-Ouest*), Downey et
Cadieu (*Meadow-Lake*), le 17 juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, June 10, 1971

(117)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 3:50 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Casgrain, Fergusson, Lafond and Quart—(4)

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, MacGuigan, Marceau and Prud'homme—(8)

Witnesses: Dr. J. B. Rudnyckyj, Head, Department of Slavic Studies, University of Manitoba and President, Canadian Association for the Comparative Study of Civilizations; Professor Jean-Charles Bonenfant, Faculty of Law, Laval University, Québec.

The Joint Chairman introduced Dr. Rudnyckyj who, having made a statement, was questioned.

Later the questioning being completed, the witness was thanked by the Joint Chairman. Dr. Rudnyckyj withdrew.

The Joint Chairman introduced Professor Bonenfant who, having made a statement, was questioned.

Later the questioning being completed, the Joint Chairman thanked the witness.

Pursuant to the authority granted by the Committee on Tuesday, October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the brief presented by Dr. Rudnyckyj, including the full letter Dr. Rudnyckyj wrote to the Prime Minister on February 5, 1969, be printed as appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FFFFF"*).

At 5:36 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 17 juin 1971

(117)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit cet après-midi à 3 h 50. Le président, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain, Fergusson, Lafond et Quart—(4).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Allmand, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, MacGuigan, Marceau et Prud'homme—(8).

Témoins: MM. J. B. Rudnyckyj, directeur du Département des études slaves, Université du Manitoba et président, Association canadienne pour les études comparées des civilisations et le professeur Jean-Charles Bonenfant, Faculté de droit, Université Laval, Québec.

Le coprésident présente M. Rudnyckyj, qui fait une déclaration et répond aux questions.

À la fin de la période de questions, le coprésident remercie le témoin et M. Rudnyckyj se retire.

Le coprésident présente le professeur Bonenfant qui fait une déclaration et répond aux questions.

À la fin de la période de questions, le coprésident remercie le témoin.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le mardi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que le mémoire, présenté par M. Rudnyckyj, y compris la lettre entière que le D^r Rudnyckyj a écrite au Premier Ministre le 5 février 1969, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir appendice «FFFFF»*).

À 5 h 36 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 17, 1971

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting will come to order.

We have two distinguished witnesses this afternoon and we apologize to each of them for having to have two in a single afternoon. However, we are now drawing very close to the end of our business and our time is very limited and we have to do the best we can with the time we have available. We have had a very busy schedule until now, having just finished our public hearings in Inuvik last week and our last tour of the country and, as you know, we will be having quite a few more meetings for the rest of this month.

Our first witness today will be Professor Rudnyckyj, who is Head, Department of Slavic Studies at the University of Manitoba. Dr. Rudnyckyj was a member of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. He, in fact, was a member who drew a good deal of attention to his particular point of view by writing a separate statement to the first volume of the B & B Report and he has had comments to make subsequently to the public concerning B & B problems. We are very pleased to have him with us this afternoon to review his point of view, because it is very important, concerning as it does the ethnic groups in Canada which are neither British nor French and it is very important indeed for us to have this.

Dr. Rudnyckyj, we would like to welcome you here and ask you to make your presentation.

Dr. J. B. Rudnyckyj (Head, Department of Slavic Studies, University of Manitoba): Mr. President, honourable ladies and gentlemen. As a linguist I am particularly and primarily interested in the problem of the minority languages in cultures and cultures in Canada and elsewhere in the world and that is why I am restricting myself to this problem in my present submission only.

In my opinion, whatever steps regarding the *aggiornamento*, it means adapting the constitution to our new conditions of life may be undertaken. It means whether to consolidate and amend minimally the British North America Act of 1867, or whether to revise it substantially, or even whether to substitute it with an entirely new constitution. The question of the legal status of other ethnic languages and cultures in this country must be included in the constitutional considerations and must be solved on both the provincial and federal levels. It means it must be legalized by and in the national constitution.

This was my stand in the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism in 1967, when the first volume of its report was published; this was my conviction in my letter to the Prime Minister of March 16 this year and this is the idea which I am advancing today in my brief.

Before I start my considerations I would like to make a few points of a general nature. First of all, why do I appear here and why do I express great hopes as far as a new constitution in Canada is concerned?

It reminds me of one nice evening with our B & B colleagues when after our supper we gathered together and Professor Frank Scott asked me and Professor Wyczynski, "Well, my young friends, what do you think would

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 juin 1971

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): La séance est ouverte.

Nous avons cet après-midi deux excellents témoins et nous nous excusons auprès d'eux de les entendre en un seul après-midi. Cependant, nous en arrivons maintenant bientôt à la fin de notre travail et nous avons peu de temps, nous devons donc essayer de l'utiliser le mieux possible le temps qui nous reste. Nous avons eu un horaire très rempli jusqu'à maintenant, puisque nous avons fini nos séances publiques à Inuvik la semaine dernière ainsi que notre dernier voyage dans le pays et comme vous le savez nous avons encore des séances prévues pour le reste du mois.

Notre premier témoin aujourd'hui sera M. Rudnyckyj, qui est chef du département des Études slaves du Manitoba. M. Rudnyckyj a été membre de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme. Il a attiré beaucoup d'attention sur son point de vue personnel en écrivant une déclaration séparée du premier volume du rapport de la Commission et il a des commentaires à faire ensuite au public en ce qui concerne les problèmes du bilinguisme et du biculturalisme. Nous sommes très heureux de l'avoir parmi nous cet après-midi pour pouvoir examiner son point de vue car il est très important, puisqu'il concerne les groupes ethniques du Canada qui ne sont ni britanniques ni français et il est donc particulièrement intéressant pour nous d'avoir son témoignage aujourd'hui.

Monsieur Rudnyckyj, nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue ici et nous vous demandons de faire votre déclaration.

M. J. B. Rudnyckyj (chef du département d'Études slaves, Université du Manitoba): Monsieur le président, mesdames et messieurs. En tant que bilinguiste, je suis tout particulièrement intéressé par le problème des langages et des cultures de minorités au Canada et ailleurs dans le monde et c'est pourquoi aujourd'hui je vais me limiter à ce problème.

À mon avis, quelles que soient les mesures prises concernant l'*aggiornamento*, il s'agit d'adapter notre constitution aux nouvelles conditions de vie. Il s'agit de savoir si l'on veut renforcer et amender le moins possible l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, si l'on veut le réviser profondément et même si on veut mettre à sa place une constitution entièrement nouvelle. La question du statut légal des autres langues et cultures dans ce pays doit être prise en considération lors de cette révision de la constitution et doit être résolue aussi bien au niveau provincial qu'au niveau fédéral. C'est-à-dire que tout cela doit être légalisé à l'intérieur de la constitution nationale et par elle.

C'était mon point de vue lorsque je travaillais pour la Commission royale du bilinguisme et du biculturalisme en 1967 et lorsque son premier volume de rapport a été publié; telle était également la conviction que j'ai exprimée dans la lettre que j'ai envoyée au premier ministre le 16 mars de cette année et c'est également l'idée que je soutiens aujourd'hui dans mon mémoire.

Avant de commencer mon exposé, je voudrais aborder quelques idées plus générales. D'abord pourquoi me présenterai-je aujourd'hui devant vous et pourquoi placer tant d'espérance dans la nouvelle constitution du Canada?

[Texte]

happen to you if you would come to a country and after a few years of your stay in this country you would try to change the constitution of this country? Did we think it over? "Well" we said, "Professor Scott, this is why we came to Canada and not to another country." This was the answer which, to some extent, points to my first statement about the functional and non-functional constitution.

• 1600

We know countries today where the constitution is one thing and implementation of basic laws in the country is another thing. This is the way the world today, I would say, is divided. We have the eastern bloc in which the constitution is only a paper constitution where for instance, according to paragraph or section 105 of the constitution of Ukrainian Socialist Soviet Republic, this republic has rights to secede from the Soviet Union but only on the paper.

We have many other laws written, but they are not functional. Those laws are only paper constitution and paper guarantees, nothing more. I believe—and this is why I came to one of the western countries—in a functional constitution; a constitution which will not be only on paper and in this belief I am presenting my memo.

Second, there are many concepts of Canada and we, as members of the B & B Commission had the pleasure and privilege of listening to people of Canada, how they interpreted the Canadian reality and what they would like to see in our country.

In summing up their views, we saw that there are three main types of approach to the problem. One is a bilingual and bicultural country in which English and French languages and cultures have to survive and all other languages and cultures have to undergo. This is one concept; it is that we listened to the people objectively and we noted their opinions.

The second concept is that Canada is a bilingual and multi-cultural country, and on page 4 of my submission to your Committee, ladies and gentlemen, I am taking a page for explanation of my disagreement with this concept. I will quote:

Turning to Canada one of the confusing concepts of its linguo-cultural identity is the concept of a "bilingual, English-French, and multicultural country". The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism rejected such a notion not only because of its terms of reference, stressing bilingualism and biculturalism, but also in view of the Official Languages Act of 1969 confirming in Paragraph 38 the existence and protection of the other unofficial languages in Canada. I personally also reject this concept for further reasons: The language is the most expressive vehicle of a given culture. Destroying language, not recognizing it as such, one is denigrating a culture to "varenyky" and "hopak" which means to the material and social cultural manifestations only. The spiritual culture can be best expressed by and in the respective language. Thus adhering to the "bilingual and multicultural" concept of Canada one accepts the English and French languages only and restricts all other ethnic cultures to material and social manifestations, without any recognition for their languages.

• 1605

Such a notion is against the Canadian linguo-cultural pattern and contradicts the Official Languages Act.

In my opinion, Canada is a bilingual and bicultural country, being at the same time a multilingual and multicultural one, as a fact of a synthesis of all actually,

[Interprétation]

Cela me rappelle une excellente soirée que j'ai passée avec mes collègues de la Commission lorsqu'après le souper nous nous sommes réunis et que M. Frank Scott a demandé au professeur Wyczynski et à moi-même: «Eh bien, mes amis, que pensez-vous qui vous arrivera si vous venez dans un pays et qu'après quelques années vous essayez de changer la constitution de ce pays? Avez-vous

pensé à cela?» Nous avons répondu: «Eh bien, M. Scott, c'est bien pourquoi nous avons choisi le Canada et non pas un autre pays.» C'est la réponse qui, dans une certaine mesure, reflète ma première déclaration en ce qui concerne la constitution fonctionnelle, et la constitution non fonctionnelle.

Il y a des pays aujourd'hui où la constitution est une chose alors que la mise en vigueur des lois fondamentales dans le pays en est une autre. C'est la façon dont je dirais le monde d'aujourd'hui est divisé. Il y a le bloc oriental dans lequel la constitution est seulement un morceau de papier ou par exemple d'après le paragraphe 105 de la constitution de la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, cette République a le droit de se séparer de l'Union Soviétique, mais cela n'est que sur le papier.

Il y a bien d'autres lois écrites mais qui ne sont pas fonctionnelles. Ces lois concernent seulement la constitution sur papier ou une garantie sur papier, rien de plus. Je crois—et c'est pourquoi je suis venu dans un pays de l'ouest—ou constitution fonctionnelle; une constitution qui ne sera pas seulement sur le papier et c'est pourquoi je présente mon mémoire.

Deuxièmement, il y a beaucoup de conceptions du Canada et nous, en tant que membres de la Commission B & B, nous avons eu le plaisir et l'avantage d'entendre les gens du Canada, de savoir comment ils interprétaient la réalité canadienne et ce qu'ils aimeraient voir dans leur pays.

Pour résumer leurs opinions, nous avons vu qu'il y a trois façons d'envisager le problème. On parle par exemple d'un pays bilingue et biculturel dans lequel le langage et la culture anglais et français doivent survivre et tous les autres langages et cultures doivent disparaître. C'est une conception; nous avons entendu cela et nous avons noté cette opinion.

La deuxième conception est que le Canada est un pays bilingue et multiculturel; à la page 4 de mon mémoire, mesdames et messieurs, je prends une page pour expliquer pourquoi je ne suis pas d'accord avec cette conception. Je vais citer:

Pour employer avec le Canada une de ses conceptions ambiguës d'identité linguo-culturelle, on parle d'un pays bilingue, anglais et français, et multiculturel. La Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme a rejeté une telle notion non seulement à cause du fait qu'elle insiste sur le bilinguisme et le biculturalisme, mais aussi à cause de la Loi sur les langues officielles de 1969 qui confirme dans son paragraphe 38 l'existence et la protection des autres langues non officielles du Canada. Le rejet de cette conception également pour d'autres raisons: la langue est le véhicule le plus expressif d'une culture donnée. Si l'on détruit la langue en ne la reconnaissant pas

en tant que telle, en refusant à une culture la possibilité de «varenyky» et «hopak» ce qui signifie les manifestations culturelles matérielles et sociales. La culture spirituelle retrouve sa meilleure expression par l'intermédiaire du langage. Si l'on accepte donc cette conception de bilin-

[Text]

factually and legally existing bilingualisms and biculturalisms. After the completion of the work of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism and after the adoption and introduction of the Official Languages Act in 1969, there is no other logically and legally founded concept of this country except the one presented in the above formula which identifies Canada as a "bilingual and bicultural country with various forms of bilingualism and biculturalism, effecting *de facto* in a multilingual and multicultural nation."

Another appendix which I would like to draw your attention to is the final appendix—Appendix IV—which says:

En cas de bilinguisme régional, le bilinguisme anglo-ukrainien au Canada de l'Ouest

We have here a very interesting and already printed article on English-Ukrainian bilingualism in the Canadian west. This is not the official bilingualism: this is regional bilingualism. And this existence of Ukrainian-English, of Polish-French, of Italian-English, of Greek-English and other kinds of bilingualisms makes our country officially bilingual and unofficially multilingual.

The third point which I would like to make in connection with my presentation is the legality or constitutionality of the Official Languages Act. I understand that, among other recommendations, the Official Languages Act will be entrenched into the constitution, and there were voices raised against the constitutionality of this act. It means that this act contradicts Section 91A of the British North America Act.

I would like to draw your attention to Appendix I in which I discuss this problem, and especially the circumstances and spirit of the introduction of Section 91 in the British North America Act. I conclude on page 2 of this appendix: "Having in view the 'constitutionality' of the Official Languages Act . . .", to which I adhere and which I think is the real and justified approach . . . on the one side, and the need for repeal of the respective clause in Section 91(1) of the British North America Act on the other, I still think that there is a necessity of amending Section 38 of this bill regarding the constitutional protection of the other ethnic languages in Canada. And here again, I cannot suggest anything better than that which I proposed in my *Separate Statement* in 1967 regarding the recognition of major non-official languages as "regional" languages of Canada, Primarily: Eskimo-Indian, German and Ukrainian."

There is also the fourth point which I would like to make on a rather wider context, and this is: how do I see the situation in Canada in general and the need for constitutional recognition of some problems which we are facing at the present moment of Canadian crisis.

According to the prevailing opinions about the forms of federalism, there exists a fairly wide agreement among specialists on the following points.

In Formula I, in the field of internal matters, the federal government, in the federation, has a direct relationship to the people; whereas in the confederation, such a relationship exists only with the individual states as equal partners.

• 1610

In Formula II, in the field of external affairs, the federal state is an entity but no individual member states of a federation is a subject of international law, whereas the individual member states of a confederation, not the con-

[Interpretation]

guisme et de multiculturalisme pour le Canada, c'est que l'on accepte seulement comme langue le français et l'anglais et qu'on limite toutes les autres cultures ethniques à des manifestations matérielles et sociales, sans reconnaître leur langue.

Une telle notion s'oppose à la constitution linguo-culturelle du Canada et est contraire à la Loi sur les langues officielles.

A mon avis, le Canada est un pays bilingue et biculturel tout en étant également multilingue et multiculturel, à la suite d'une sorte de synthèse de tous les bilinguismes et biculturalismes existant actuellement de fait ou juridiquement. Après l'achèvement du travail de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme et après l'adoption et l'introduction de la Loi sur les langues officielles en 1969, il n'y a pas d'autre conception logique ou juridiquement fondée de ce pays si on présentait dans la formule ci-dessus qui considère le Canada comme étant un «pays bilingue et biculturel ayant différentes formes de bilinguismes et de biculturalismes, correspondant *de facto* à une nation multilingue et multiculturelle.»

Une autre annexe sur laquelle je voudrais attirer votre attention est la dernière, l'annexe IV, qui dit:

In case of regional bilingualism, there is the English-Ukrainian bilingualism in Western Canada.

Nous avons là un article très intéressant et déjà imprimé sur le bilinguisme anglais-ukrainien dans l'Ouest du Canada. Il ne s'agit pas du bilinguisme officiel: c'est un bilinguisme régional. Et cette existence de bilinguisme ukrainien-anglais, polonais-français, italien-anglais, grec-anglais, et cetera, fait de notre pays un pays officiellement bilingue et inofficiellement multilingue.

Le troisième point que je voudrais souligner à propos de mon mémoire, c'est la légalité ou la constitutionnalité de la Loi sur les langues officielles. Je crois que, parmi d'autres recommandations, la Loi sur les langues officielles sera incluse dans la constitution, et certains ont mis en doute la constitutionnalité de cette loi. Ils disent qu'elle n'est pas en accord avec l'article 91A de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Je voudrais attirer votre attention sur l'annexe 1 dans laquelle je discute ce problème, et en particulier les circonstances et l'esprit de l'introduction de l'article 91 dans la Loi de l'Amérique du Nord britannique. Je conclus à la page 2 de cette annexe: «Si l'on examine la constitutionnalité de la Loi sur les langues officielles . . .», à laquelle j'adhère, et qui est à mon avis la constitution normale et juste, « . . . d'un côté et le besoin d'annuler la clause correspondante dans l'article 91(1) de la Loi de l'Amérique du Nord britannique d'autre part, je pense qu'il est nécessaire d'amender l'article 38 de ce bill en ce qui concerne la protection constitutionnelle des autres langues ethniques du Canada. Et là aussi je ne peux rien proposer de mieux que ce que j'ai proposé dans ma déclaration séparée en 1967 en ce qui concerne la reconnaissance des principales langues non-officielles en tant que langues «régionales» du Canada, en particulier: l'indien-esquimaud, l'allemand et l'ukrainien.

Je voudrais faire également un quatrième point concernant un contexte plus large, c'est le suivant: Quelle est à

mon avis la situation en général au Canada et quels sont les besoins d'une reconnaissance constitutionnelle de certains des problèmes auxquels nous devons faire face actuellement en ce temps de crise canadienne.

[Texte]

federation itself, is a subject of international law. Formula III is a degree of sovereignty which is conditioned by Formula IV, the right of cessation. The right of cessation from the union exists only in the confederation but not in the federal state.

It is my firm belief that the long discussed special status of Quebec might be based on consideration of the above formulas without changing the British North America Act, that the interpretation of the Canadian union as the federation of nine provinces on one side and the confederation of this federated union unit with Quebec on the other side, would not only satisfy the principle of equal partnership of two founding peoples, but would also save the unity of the country and help to develop it to be the real, strong and free member of the world family of nations.

Now, I am going over to my final recommendations as far as the other ethnic languages and cultures are concerned. This is on page 5 and 6 of my brief.

In recommendation 1, whereas the Official Languages Act in its Section 38 provides for a very general, I call it "antilinguicidal" protection of the "other ethnic languages" of Canada and as such does not offer any affirmative provisions for the legal status of those languages, in particular of the major ones, as for instance, Ukrainian, German, Eskimo-Indian; and whereas after the extensive work of the Commission the awareness of the Canadian society with regard to languages other than English and French considerably increased; and whereas there is a general trend in the modern world to grant a legal status to various minority languages in the respective countries—I discuss it in the beginning of my submission, as a general reference, quoting many examples of legal recognition of minority languages—I recommend that the present Section 38 of the Official Languages Act, if it is entrenched in the constitution, be extended by the addition of two subsections which would precede it as Subsection 38 (3) namely: 38(1) Notwithstanding anything in this Act, any language other than English or French used by ten per cent or more of the population of any province or territory shall be declared a REGIONAL LANGUAGE with such provisions as the governments concerned may specify and approve in response to the public demand. 38(2) Whenever in any province or territory the population whose mother tongue is other than English and French reaches ten per cent or more in the appropriate administrative unit and this tongue has the status of a regional language in the respective or any other province or territory, this unit shall be constituted into a REGIONAL BILINGUAL DISTRICT with public services in one of the official languages and with admission of the given regional language as specified and approved by the government concerned.

In my second recommendation, whereas the Official Languages Act in its Section 38 deals also with languages other than English and French; and whereas this Act as well as the Commissioner of Official Languages shall be concerned with all the languages of the country, official, regional, non-official, etc., and whereas the present designation of the Act and the Commissioner might be interpreted as implying a discriminatory attitude towards the other ethnic languages by ignoring them by the very title of the Act and by the designation of the Commissioner, I recommend that both the Official Languages Act and the Commissioner of Official Languages be renamed to Canadian Languages Act and to Commissioner for Language Protection and Linguistic Planning in Canada respectively, in case the Official Languages Act should be

[Interprétation]

D'après les opinions prédominantes concernant les formes de fédéralisme, il existe un accord assez général entre les spécialistes sur les points suivants:

Dans la formule I, en ce qui concerne les sujets internes, le gouvernement fédéral, dans la fédération, est en relation directe avec le peuple; alors que dans la Confédération, une telle relation n'existe que entre les États individuels qui sont des partenaires égaux.

Dans la Formule II, concernant les affaires extérieures, l'État fédéral est une entité mais aucun État individuel membre d'une fédération est soumis au droit international, alors que les États individuels membres d'une confédération, et non pas la confédération elle-même, sont soumis au droit international. La Formule III concerne le degré de souveraineté conditionné par la Formule IV, le droit de cessation. Le droit de cessation de l'union existe seulement dans la confédération mais pas dans l'État fédéral.

Je pense que le statut spécial du Québec, longuement discuté, peut être envisagé sur la base des formules ci-dessus, sans qu'on change la Loi sur l'Amérique du Nord britannique; l'interprétation de l'union canadienne comme étant une fédération de neuf provinces d'une part et la confédération de cette union fédérée avec le Québec d'autre part, permettrait non seulement de satisfaire ce principe de l'égalité pour deux peuples fondateurs, mais sauverait également l'unité du pays et permettrait de le développer pour en faire un membre fort et véritable de la famille des nations du monde.

J'en arrive maintenant à mes recommandations finales, concernant les autres langues et cultures ethniques. Cela figure aux pages 5 et 6 de mon mémoire.

Dans la recommandation 1, alors que la Loi sur les langues officielles dans son article 38 est très générale, je demande une protection antilinguicide des autres langues ethniques du Canada et par là je n'offre aucune disposition affirmative concernant le statut légal de ces langues, en particulier pour les principales, comme par exemple, l'ukrainien, l'allemand, l'esquimau-indien; et alors que après le travail intensif de la Commission de la Société canadienne laisse mieux prendre conscience des langues autres que l'anglais et le français, et alors qu'il y a une tendance générale dans le monde actuel d'accorder un statut juridique aux différentes langues minoritaires dans les pays, je parle de cela au début de ma déclaration, comme référence générale, en citant de nombreux exemples de reconnaissance juridique de langues minoritaires, je recommande que le présent article 38 de la Loi sur les langues officielles, s'il est inclus dans la Constitution, soit étendu par l'addition par deux paragraphes qui le précéderaient, il deviendrait l'article 38 (3). Ces deux paragraphes seraient les suivants: 38(1) Nonobstant ce qui est dit dans cette Loi, toute langue autre que l'anglais ou le français utilisée par au moins 10 p. 100 de la population d'une province ou d'un territoire sera déclarée une langue régionale bénéficiant de dispositions telles que le gouvernement concerné pourra prescrire et approuver en réponse à la demande de l'opinion publique. 38(2) Lorsque dans une province ou un territoire donné, la population dont la langue maternelle est autre que l'anglais ou le français atteint au moins 10 p. 100 de l'unité administrative correspondante et si cette langue a le statut d'une langue régionale dans cette province, ce territoire ou un autre, cette unité constituera un district bilingue régional ayant des services publics fonctionnant dans l'une des langues officielles avec l'admission de la langue régionale donnée tel

[Text]

included or entrenched into the future constitution of Canada.

Thank you very much, Mr. Chairman and honourable ladies and gentlemen.

• 1615

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Professor Rudnyckyj. Although we have had already a fairly full presentation of your views on the B and B Reports, it may be that some of the members of the Committee would like to ask you further questions about your views. I see that Mr. Gundlock has his hand up. Perhaps I might just ask you first, with respect to this now famous letter of yours to the Prime Minister, which is not included in full anywhere in these materials you have here, are there parts of it which would be of interest to us? Would it be advantageous to have a copy of the letter in toto?

Dr. Rudnyckyj: I would be glad, Mr. Chairman, to submit this letter for your use as soon as I return to Winnipeg.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I have a copy of it. Perhaps we would be holding up the publication of proceedings if we waited until that time. Perhaps I can dig up the copy which I have and give it to the clerk. If we can get it ready in time, we will append it to the proceedings of today. Mr. Deane Gundlock the member of Parliament for Lethbridge.

Mr. Gundlock: Mr. Chairman, I feel that the witness here has very great experience, and I gather that he suggests entrenchment in the constitution of certain linguistic rights for Canada. Rightly or wrongly, and of course I feel that it is right, I have always shied away from trying to legislate linguistic rights. Doctor, undoubtedly you know more history than I do on the matter, so in your historical experience, has legislation really helped linguistic rights or is it a natural thing?

Dr. Rudnyckyj: Mr. Chairman, I intentionally excerpted from various constitutions data on pages 3 and 4, and I must say that I was very much impressed by the legislation of India, which foresees regional languages in its constitution and I quote on page 4 at the top.

Switzerland, for instance, had three languages until 1938. The three official languages of the country were German, French and Italian, but for a hundred years a fourth group, which was a 1 per cent minority, strove to have recognition in the constitution and Romansh was introduced in 1938 as a national language of Switzerland, with privileges not the same as with the previous three

[Interpretation]

que spécifié et approuvé par le gouvernement concerné en réponse à la demande de l'opinion publique.

Dans ma deuxième recommandation, alors que la Loi sur les langues officielles dans son article 38 s'occupe aussi

de langues autres que l'anglais et le français et alors que cette Loi de même que le Commissaire aux langues officielles s'occupe de toutes les langues du pays, officielles, régionales, non-officielles, etc., et alors que la désignation actuelle de la Loi et du Commissaire peut-être interprétée comme sous-entendant une attitude discriminatoire à l'égard des autres langues ethniques en ne les prenant pas en considération par le titre même de la Loi ou dans le nom même du Commissaire, je recommande que la Loi sur les langues officielles et le Commissaire aux langues officielles changent de nom et deviennent la Loi sur les langues canadiennes et le Commissaire pour la protection des langues et la planification linguistique au Canada, au cas où la Loi sur les langues officielles doit être incluse dans la future constitution du Canada.

Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Rudnyckyj. En dépit de ce que nous ayons eu une explication très détaillée de votre opinion sur le rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme, quelques-uns des membres du comité auront peut-être encore d'autres questions. Je vois que M. Gundlock a levé sa main. Je me permets de vous poser la première question relative à cette lettre de vous au premier ministre qui est célèbre dorénavant et qui ne se trouve nulle part *in extenso* dans vos documents. Est-ce que des parties de cette lettre pourraient nous intéresser tous? Est-ce qu'il serait souhaitable que nous ayons des exemplaires *in extenso* de cette lettre?

M. Rudnyckyj: Monsieur le président, je serais heureux de vous soumettre cette lettre après mon retour à Winnipeg.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'ai un exemplaire de cette lettre. Peut-être retarderons-nous la publication du procès-verbal si nous attendons jusqu'à votre retour. Peut-être puis-je prendre mon exemplaire pour le passer au greffier. Si nous pouvons le publier à temps nous l'annexerons au procès-verbal d'aujourd'hui. M. Deane Gundlock, député de Lethbridge.

M. Gundlock: Monsieur le président, je sens que notre témoin a une très grande expérience, à mon avis, il suggère l'encrage de certains droits linguistiques du Canada dans la constitution. Peut-être est-ce juste, peut-être ne l'est-ce pas, à mon avis, pour moi-même je dois dire que j'ai toujours hésité à légiférer dans des questions de droits linguistiques. Vous connaissez certainement l'histoire beaucoup mieux que moi. Est-ce que la législation a vraiment promu les droits linguistiques ou est-ce une chose naturelle?

M. Rudnyckyj: Monsieur le président, je vous ai cité exprès des extraits de plusieurs constitutions à la page 3 et 4. Je dois dire que la législation des Indes qui prévoit des langues régionales dans sa constitution m'a fortement impressionné. Je la cite à la page 4 en haut.

La Suisse par exemple avait trois langues jusqu'en 1938, les trois langues officielles du pays étaient l'allemand, le français et l'italien, et pendant un siècle il y avait une quatrième catégorie qui représentait une minorité d'un pour cent et qui se battait pour être reconnue dans la constitution comme le groupe roman. Le roman a été introduit comme langue internationale en 1938 en Suisse.

[Texte]

languages, but still it has recognition, that is constitutional status in the country, although it is only 1 per cent. What I want to say is that the preservation of a language and culture is very much connected, or I would say conditioned by the constitutional or legal status of any language and culture.

• 1620

Without this recognition you will have the sad fact of the so-called "linguicide" where the language is disappearing slowly and in decades like Icelandic in Manitoba will be spoken only by 15 per cent or 10 per cent of the population and has an indication that it has to die. So here is the point which many times I faced in Canada since my arrival in 1949; I heard such a statement even from a lady on a very high intellectual and scholarly position: if Ottawa recognizes Ukrainian, I will learn Ukrainian.

She was a lady of Ukrainian descent and her father did not know English but she switched at once to English saying that when the British North America Act recognizes this language she will learn it. Otherwise, she did not think for idealistic or any other reasons she should learn the language. Status in the constitution on one side, if we want to preserve in Canada other ethnic groups, other ethnic languages, and on the other side if you want to encourage the people to keep their culture besides acquiring English and French as official languages in my opinion, it is *conditio sine qua non*, a condition without which we cannot go ahead.

The Chairman: Gentlemen, I think we could have another question or two if there were others who were so minded. I guess you have done such a good job of exposition, Professor Rudnyckyj, that there are no other questions at this time.

I might just ask you for perhaps a little bit more detail on how you envisage a regional language operating in terms of schools, for instance?

Dr. Rudnyckyj: In regional districts which I recommend besides official language districts, the regional language districts, this would be a kind of regional bilingualism, English or French let us say, North of Quebec Eskimo would be used also as an instructional language, not only a subject. This is what I foresee with a status of a regional language. But not all languages will be regional; we have no possibilities to have 60 languages as regional in Canada. We would have only two or three because my condition or prerequisite to recognize a language as regional is a contiguous territory in at least two provinces.

When a language has a contiguous territory, let us say in Manitoba and Saskatchewan or Saskatchewan and Alberta, then it has the right as a major language to be recognized as regional, otherwise we could not envisage these small enclaves. Section 38 of the Official Languages Act will fit very well into this situation.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I wanted you to get even more concrete than that; let us take Ukrainian as a concrete example, whether the Ukrainian language would be the main or equal language of instruction in schools and whether this would be in all grades and whether you would envisage combining this with instruction for a part of the time in English or French and so on? Do you consider these details which are not important to be solved at the constitutional level?

[Interprétation]

Il avait des privilèges qui n'étaient pas les mêmes que les autres trois langues mais qui étaient néanmoins reconnus. Voilà le statut constitutionnel de la Suisse, même s'il ne s'agit que d'une minorité d'un pour cent. Je voulais vous dire que la préservation d'une langue et d'une culture est liée étroitement, je dirais même conditionnée par le statut constitutionnel et légal d'une langue et d'une culture.

En l'absence de cette reconnaissance vous aurez le triste fait de ce qu'on appelle l'assassinat d'une langue où la langue disparaît lentement après quelques décennies comme c'est le cas avec l'Icelandais au Manitoba qui ne se parle plus que par 15 ou 10 p. 100 de la population et qui est condamnée à mourir. Voilà le problème que j'ai rencontré tant de fois au Canada depuis mon arrivée en 1949. J'ai déjà entendu dire cela par une dame d'une situation intellectuelle et savant très élevée: si Ottawa reconnaît l'Ukrainien, j'apprendrai l'Ukrainien.

Elle était de descendance ukrainienne et son père ignorait l'anglais. Mais elle a tout de suite en anglais pour dire que si l'Acte de l'Amérique du Nord britannique reconnaissait cette langue, elle l'apprendrait. Autrement, elle disait qu'il n'y avait pas de raison pour qu'elle l'apprenne. Si nous voulons préserver les autres groupes ethniques, les autres langues ethniques au Canada et si nous voulons encourager le peuple à garder sa propre culture mis à part l'apprentissage de l'anglais et du français en tant que langue officielle nécessite un statut particulier ancré dans la Constitution. C'est la condition *sine qua non*.

Le président: Messieurs, je crois que nous avons encore le temps pour une autre ou deux autres questions. Monsieur Rudnyckyj votre exposé est si brillant qu'il n'y a plus d'autres questions à ce moment.

Permettez-moi de vous demander quelques détails supplémentaires sur votre idée de réaliser dans les écoles, par exemple, ces questions de langue régionale.

M. Rudnyckyj: Dans ces districts régionaux que je recommande à côté des districts de langue officielle, il y aura une sorte de bilinguisme régional, disons l'anglais et le français, l'Esquimaux dans le nord du Québec, également utilisé comme langue d'enseignement et non seulement comme une matière. Voilà ce que je prévois avec le statut de langue régionale. Mais toutes les langues ne seront pas régionales; nous ne pouvons pas avoir 60 langues régionales au Canada. Nous pouvons en avoir deux ou trois car pour pouvoir reconnaître une langue comme langue régionale, il faut qu'elle soit parlée au moins dans deux territoires voisins.

Lorsqu'une même langue parlée, disons au Manitoba et Saskatchewan ou Saskatchewan ou Alberta, elle a droit à être reconnue comme une langue majeure qui doit être reconnue comme une langue régionale, autrement on ne pourra envisager ces petits enclaves. L'article 38 de la loi sur les langues officielles ira bien avec cette situation.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je voudrais avoir encore plus de détails sur cela; prenons l'ukrainien comme un exemple concret. Est-ce que vous envisagez que la langue ukrainienne soit une langue prioritaire ou à droits égaux d'instruction dans les écoles, est-ce que ce sera le cas pour tous les grades, ou est-ce que vous envisagez une combinaison avec l'instruction partielle en anglais ou français, etc.? Ne croyez-vous pas qu'il faudrait résoudre ces détails moins importants au niveau constitutionnel?

[Text]

Dr. Rudnyckyj: No, it is not important because I foresee the demand of the population and the reaction of the provincial government in this case as a final decision and final authority in this respect. I foresee the teaching of a language itself: Ukrainian in Ukrainian, teaching Ukrainian literature in Ukrainian, not in English; teaching Ukrainian history in Ukrainian, not in English. Those cultural subjects would be done in the given language, not in English.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): You do not necessarily envisage teaching arithmetic, for instance, in Ukrainian?

Dr. Rudnyckyj: No. It would be harmful to a student. I am concerned about cultural subjects.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. So you are concerned that the regional language be taught in the school but it need not even be equal time, as far as you are concerned. It is not a question of time. It is just a question of its presence in the school and familiarizing the children with it.

Dr. Rudnyckyj: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, there being no further questions for Dr. Rudnyckyj, I would like to thank him very sincerely for coming before us. As I mentioned, he has already put his views very much before the public, but it seemed very useful to us to have him put them on record before us as well so that they would be drawn to our attention particularly and to the attention of all those who are following our proceedings. Thank you very much. It was very nice to meet you.

Dr. Rudnyckyj: Thank you very much.

• 1625

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Do you want to distribute those? Are those extra copies that you want to distribute?

Et maintenant notre prochain témoin est le professeur Jean-Charles Bonenfant, membre du Barreau de la province de Québec, de la Société royale du Canada depuis novembre 1969, professeur à plein temps à la Faculté de Droit de l'université Laval, auteur de plusieurs ouvrages, autrefois juriste, secrétaire du premier ministre de la province de Québec, assistant bibliothécaire à l'Assemblée nationale de la province de Québec dont il est devenu directeur en 1952. Il est aussi conseiller juridique à l'Assemblée nationale du Québec. Il nous fait plaisir d'avoir M. Bonenfant parmi nous cet après-midi et je lui cède la parole.

M. Jean-Charles Bonenfant (professeur, Faculté de Droit, Université Laval, Québec): Merci. Monsieur le président, mesdames et messieurs, après avoir pris connaissance, à la suite de vieilles habitudes de lecture, d'à peu près tout ce qui a été dit devant vous, j'ai lu attentivement les comptes rendus et je vous avoue que j'ai hésité à me présenter, parce que je me suis dit: tout a été dit, il n'y a pas grand-chose à ajouter et je crois que vous devez en avoir suffisamment. Et je pense bien que vous êtes portés à répéter comme Hamlet: «*Words, Words, and Words*».

Tout de même, comme vous m'aviez invité, je crois qu'il est plus poli de répondre à une invitation et en outre, je pense qu'il n'y a peut-être pas suffisamment d'universitaires canadiens-français du Québec qui se sont présentés devant vous et je crois qu'il faut faire acte de présence.

[Interpretation]

M. Rudnyckyj: Non, ce n'est pas important parce que je prévois que la demande de la population et la réaction des gouvernements provinciaux dans ces cas constitueront la décision finale et l'autorité finale en ce domaine. Je prévois l'enseignement d'une langue en elle-même. L'ukrainien dans l'ukrainien, l'enseignement de la littérature ukrainienne en ukrainien, non pas en anglais; l'enseignement de l'histoire ukrainienne en ukrainien, non pas en anglais. Ces matières culturelles seront enseignées dans la langue donnée non pas en anglais.

Le coprésident (M. MacGuigan): Est-ce que vous envisagez aussi que l'arithmétique par exemple soit enseigné en ukrainien?

M. Rudnyckyj: Non. Cela ne fera pas du bien aux étudiants. Je m'occupe de questions culturelles.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Vous voulez alors que la langue soit enseignée à l'école mais pas nécessairement à temps égal. Ce n'est pas une question de temps. Il s'agit seulement de sa présence dans l'école et la familiarisation des enfants avec cette langue.

M. Rudnyckyj: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, puisqu'il n'y a plus d'autres questions à Dr. Rudnyckyj, j'aimerais le remercier sincèrement d'être venu. Comme je viens de le dire, il a déjà exposé très bien ses opinions publiques, mais il nous semblait très utile de l'écouter dans ce cadre afin d'attirer notre attention ainsi que celle de tous ceux qui suivent nos débats d'une manière particulière sur ces idées. Merci beaucoup. Nous sommes heureux de votre présence.

M. Rudnyckyj: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Est-ce que vous voulez distribuez ces exemplaires?

Our next witness is professor Jean-Charles Bonenfant, Member of the Bar of the Province of Quebec, Member of the Royal Society of Canada since November 1969, Professor at Laval University, author of several books, former law officer, Secretary to the Prime Minister of Quebec, Assistant Librarian at the National Assembly of Quebec, and he became Director in 1952. He is a legal counsellor at the National Assembly of Quebec. We are very pleased to have Mr. Bonenfant with us this afternoon.

Mr. Jean-Charles Bonenfant (Professor, Laval University): Thank you. Mr. Chairman, ladies and gentlemen, since I am an old bookworm, I have read all that has been said in front of this Committee. I must say that I hesitated to come to speak to you, because I said to myself: All has been said, there is not much to add and I believe you have heard enough. I think that you tend to repeat like Hamlet: Words, words, words.

But since you invited me, I think it is more polite to come, besides I think that there are not enough invitations for French Canadian scholars from Quebec to come here and I simply had to come. I do not want you to think that I am a coward and that I still may be with French Canadians for a long time. I am not young, I am interested in federalism. I told you that and you know that the best way

[Texte]

Par ailleurs, je pense qu'il y aurait eu lâcheté de ma part à ne pas venir parce que j'ai été peut-être chez les Canadiens français il y a très très longtemps, j'ai un certain âge, un de ceux qui s'est intéressé au fédéralisme, l'a enseigné, et vous savez que la meilleure façon d'apprendre c'est encore d'enseigner. Par contre, j'ai toujours passé pour un fédéraliste, je ne dirais pas endurci, mais il y a un jeu de mots que l'on fait dans le Québec qui est très difficile à traduire en anglais, on m'a souvent accusé d'être un «fédéraste», si vous voulez, et c'est une nuance très, très subtile que vous pouvez peut-être imaginer.

Je demeure encore fédéraliste, mais vous allez voir que, pour employer le langage des gaullistes, je suis devenu un fédéraliste conditionnel, si vous me permettez l'expression. Par ailleurs, je pense que peut-être, même ma propre évolution dans le Québec peut servir d'échantillon, peut servir d'exemple. Quoiqu'il en soit, je suis devant vous et voici comment je voudrais procéder. J'ai préparé un mémoire qui sera multiplié ou qu'il l'a été, dans lequel j'ai donné l'essentiel de mes idées. Et je vais essayer, dans cet exposé verbal, d'en tirer les traits principaux.

En me présentant devant vous, j'avais à faire face à l'alternative suivante: soit préparer un mémoire très détaillé dans lequel j'aurais dit quelles sont les réformes qui d'après moi s'imposent dans les structures fédératives, qui s'imposent dans le concret, ce qui aurait été très, très long, soit simplement, et c'est ce que j'ai fait, simplement tâcher d'exposer des idées essentielles à partir desquelles, si on les accepte, on prend dans des situations concrètes certaines attitudes. En d'autres termes, mon attitude est une attitude d'intellectuel plutôt qu'une attitude politique et remarquez bien que je pense que les deux se valent, il ne faut pas mettre l'intellectuel au-dessus du politique, il ne faut pas mettre le politique au-dessus de l'intellectuel. Évidemment, l'intellectuel, on dit souvent et c'est John Peter l'économiste américain qui a dit: «Un intellectuel, c'est un homme qui peut soutenir des idées dont il n'a pas la responsabilité de l'application». C'est peut-être cela, si vous voulez, mais il rest que mon exposé, par conséquent, est un exposé qui est peut-être lointain, c'est un exposé du point de vue de Sirius, mais je dirai qu'il peut se faire en marge des événements que Victoria existe ou n'existe pas, mon exposé a de la valeur. Ma vision des choses n'est pas apocalyptique, je ne crois pas que c'est toujours la dernière chance, et que *The crack of doom is for tomorrow*. Je pense que cela va continuer longtemps et que c'est à force de répéter des idées qu'on peut peut-être obtenir quelque chose.

• 1630

Ma première remarque dans mon exposé est la suivante: Quoiqu'ayant abordé le fédéralisme dans ma vie surtout par l'histoire, j'ai fait de l'histoire, j'ai même publié un petit livre sur la naissance de la Confédération ou quoique l'ayant abordée par son aspect juridique, je ne crains pas d'affirmer qu'en 1971, pour faire face aux difficultés qui se présentent il ne faut pas attacher trop d'importance à l'histoire, il ne faut pas attacher trop d'importance au juridisme. Cela peut sembler paradoxal, je nie ce que j'ai été dès le début, mais vous allez voir que cela a une certaine importance. A mon sens, l'histoire ne nous enseigne rien. Valéry a dit que l'histoire justifiait ce que l'on voulait et je le crois. Mais, l'histoire nous permet d'expliquer les choses. En d'autres termes, je ne veux pas que l'histoire me détermine à agir de telle façon aujourd'hui, mais l'histoire doit me faire comprendre ce qui est arrivé. Et, dans notre histoire, à mon sens, il y a un événement

[Interprétation]

to learn is teaching. On the other hand, I was always thought to be a federalist.

I am still a partisan of federalism, you will see that I became a conditional federalist. Maybe my revolution in Quebec could serve like an example. In any case, I am here and I would like to proceed. I have prepared a submission that has been distributed to you which contains my essential ideas. I tried to pick up many aspects in my brief.

I had a choice to prepare a very detailed submission which would contain the necessary innovation for federal structures, the changes which are really needed, this would have taken a long time, for that is what I did to try to present essential ideas and to take concrete situations and behaviours. In other words, my behaviour is that of an intellectual rather than a politician and I think that those are very valid. Intellectuals are not superior to politicians and vice versa. Of course, the intellectual, we often hear, and the American economist, John Peter said this: "An intellectual is a man who may support ideas without the responsibility of their application". Maybe my brief seems a bit far-fetched, it is a logical brief I would like to say, but in spite of Victoria my brief is worthy. I do not have apocalyptic reason of life, I do not think that *the crack of doom is for tomorrow*. I think that things will continue for a long time and by repeated ideas we can reach something.

My first observation is the following: in spite of having always touched federalism especially through history, and I even published a small booklet on the birth of confederation, and in spite of having touched it through its legal aspects, I do not fear to say that in 1971 to solve our actual problems we should not attach too much importance to history. We shall not attach too much importance to the legal aspects. This might seem paradoxical. I deny my past right at the beginning but this has a certain importance as you will see. In my view, history does not teach us anything. Valéry said that history justifies your own wishes and I believe him. But history helps us to explain things. In other words, I do not want that history makes me act like this or that today, but history has to teach me what has happened. In our history, in my view, there is one central event, it is not the conquest as some people believe, it is not the birth of confederation, but the act of Quebec. The British Parliament in 1774 passed rightly or wrongly a law with the following consequences: A Catholic group of French origin with particular rights had to develop an American state which was to become Anglosaxon. That is

a fact that you cannot deny with happy or sad consequences according to your own spirit.

I would like to add that I am interested in all the history following the birth of confederation. Not only because I studied it, yet only because I am interested in it, not only to understand the aims of the Fathers of Confederation, and I think that many so-called quotations are nice things they never expressed. They realized their aim in a very different political situation, at a time where the best states were the ones that interfered the less, while even the most conservative man from the social point of view believes that the government has to interfere. The only wisdom we can gain from the events of 1864-67 is that at this time men with goodwill who had no very far-reaching ideas, who were pragmatic politicians, looked for solutions which fitted best their time. I think that from the historical point of view 1867 was a good solution. I do not think that this

[Text]

central, ce n'est pas la conquête comme certains le croient, ce n'est pas la naissance de la Confédération, mais d'après moi c'est l'Acte de Québec. A tort ou à raison; par générosité ou par intérêt, le Parlement britannique, en 1774 a adopté une loi dont les conséquences ont été les suivantes: un groupe catholique d'origine française possédant un droit particulier devait se développer dans une Amérique qui va devenir anglo-saxonne. C'est un fait qu'on ne peut nier et à partir de ce fait-là, il faut en accepter les conséquences heureuses ou regrettables selon l'état d'esprit qu'on a.

J'ajouterais que l'histoire de la naissance de la Confédération m'intéresse, non seulement parce que je l'ai étudiée, mais elle m'intéresse, pas tant pour rechercher les intentions des Pères de la Confédération, je crois qu'on leur fait dire des belles choses auxquelles ils n'ont jamais songé ces messieurs, et surtout, ils ont réalisé leur projet dans une situation politique tout à fait différente d'aujourd'hui à une époque où le meilleur état était celui qui intervenait le moins, alors qu'aujourd'hui même si on a un esprit assez conservateur au point de vue social, on croit tout de même que le gouvernement doit intervenir. Tout de même la seule leçon que nous apportent les événements de 1864-1867, c'est qu'à cette époque-là des hommes de bonne volonté, qui n'avaient pas de très très grandes idées, qui étaient des hommes politiques pragmatiques ont cherché la solution qui convenait le mieux à cette époque-là. Et quoi qu'on dise, moi je crois qu'au point de vue historique, en 1867 c'était une excellente solution. Je ne vous dis pas qu'elle est bonne entièrement aujourd'hui, mais en 1867, ceux qui prétendent qu'il y avait d'autres solutions possibles, j'ai l'impression qu'ils ne connaissent pas l'histoire.

Par conséquent, et je réfère à un témoignage qui a été donné devant votre Commission, lorsqu'un homme pour qui j'ai la plus grande admiration comme historien, le professeur Creighton, j'ai souvent dit que je serais heureux sur mon lit de mort si j'avais écrit un John A. Macdonald, par exemple, comme Creighton en a écrit, mais l'admiration qu'on a pour l'historien ne nous force pas à accepter ses idées. Quand Creighton affirme, avec raison d'ailleurs, qu'il n'existe aucun fait historique prouvant que les Pères de la Confédération avaient l'intention de créer un Canada bilingue ou biculturel et qu'il affirme que rien dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne proclame la dualité ethnique du Canada, sauf l'article 133, il peut avoir raison au point de vue historique, mais voici la conséquence, il ne faut pas en tirer un argument pour une situation contemporaine. Si un état biculturel n'a pas été prévu, il se peut qu'il n'ait pas été prévu, il faut, si c'est nécessaire, aujourd'hui, le créer. Il faut le créer si des nécessités modernes l'exigent. Donc, de 1864 à 1867, la majorité des Canadiens français du Bas-Canada ont accepté le fédéralisme comme étant inévitable et ils ont cherché à obtenir des garanties d'époque, si vous voulez. J'insiste sur ce fait, on pourrait y revenir. De 1867, il ne faut pas tirer des conséquences concrètes pour aujourd'hui, mais il faut tirer simplement la reconnaissance d'un état d'esprit. Par conséquent, je mets l'histoire de côté comme argument qui me détermine à agir aujourd'hui, mais je ne mets pas l'histoire de côté pour m'expliquer ce qui s'est passé.

• 1635

Deuxièmement, vous verrez, c'est un peu plus détaillé dans le mémoire que j'ai préparé. Deuxièmement et là encore, cela a l'air de blasphémer dans le temple si vous

[Interpretation]

solution still fits completely today. But in 1867 those who pretended that there were alternatives do not know history, that is my view.

I would like to refer to a witness who spoke to your Commission and I admire very much the historian, Professor Creighton, I very often said that I would be glad at my hour of death if I would written John A. Macdonald, for instance, like Creighton. But my admiration for this historian does not oblige me to accept his ideas. When Creighton rightly says that there is no historical fact which proves that the Fathers of Confederation wanted to establish a bilingual or bicultural Canada and when he says that there is nothing in the British North America Act with respect to the Canadian ethnic duality except Section 133, he might be right from the historical point of view, but this does not necessarily mean that you can establish an analogy with the present situation. If no bicultural state was foreseen, and maybe that is true, you have to create it today if that is necessary. You have to create this state if that is necessary. From 1864 to 1867 the majority of French-Canadians in Lower Canada accepted the federalism as an inevitable fact and they tried to obtain some safeguards. I insist on that and we could come back to it. From 1867, one must not draw precise consequences for today but only the acknowledgement of a certain state of mind. As a consequence, I leave history aside as an argument that determines my actions today although I do not leave history aside to account for what has happened.

Secondly, you see, and it is more precise in the brief I have prepared... I am a lawyer but I think one must not give too much importance to law matters and I should like to talk about the judiciary interpretation. In fact, the Canadian federalism as it exists today has very little to do with federalism as it was in 1867 because two important factors transformed it. It has been changed through the judiciary interpretation and also by what we call the constitutional convention. One of your members who is not here today, Senator Forsey, used to say—or he wrote some 30 years ago—and you know him, he would probably say that I am not accurate enough. He said that not only had we the Fathers of Confederation, but also the fathers-in-law. This was mainly directed towards Lord Hayden. I think the fathers-in-law of Confederation and the members of the judiciary committee have transformed the Canadian federalism through their interpretation that sometimes was good, sometimes was bad. It is not a privy council decision that today will prevent me from saying that each jurisdiction should be either federal or provincial. In other words, and let us forget history, let us forget the law and let us ask the essential question: in 1971 what is wrong with the Canadian federalism and what are the possible constitutional remedies? Incidentally, we must not suffer from "constitutional light". The constitutional reviews will not solve everything. The constitutional provisions have to match the realities that are most important in terms of the economy, the social problem and also demography. The census will perhaps bring forth some surprises.

I have always liked the didactic attitude; and since you have general ideas, you seem to have general ideas when you explain the Canadian federalisms through participa-

tion and autonomy. These have been studied mostly by the French and particularly by Georges Scelle after World War I.

[Texte]

voulez, ma formation est juridique, mais je pense qu'il ne faut pas attacher trop d'importance au juridisme et là, je voudrais parler d'interprétation judiciaire. Au fond, le fédéralisme canadien tel qu'il existe aujourd'hui, ressemble très peu à celui qui est né en 1867 parce qu'il a été transformé par deux éléments importants. Il a été transformé par l'interprétation judiciaire et il a été transformé en deuxième lieu par ce qu'on appelle les conventions constitutionnelles. Un de vos membres qui n'est pas ici, mes bons amis, le sénateur Forsey avait l'habitude de dire ou il a écrit, il y a une trentaine d'années, et je le paraphrase un peu parce que s'il était ici, vous savez comment il est précis, il me dirait que je défigure un peu sa pensée. Il a dit que s'il y avait eu les pères de la confédération, j'ai eu aussi les beaux-pères de la confédération. Il a appliqué surtout cette appellation à Lord Hayden. Je pense que les beaux-pères de la confédération, les membres du comité judiciaire, par leur interprétation, heureuse parfois, malheureuse dans d'autres cas, ont transformé le fédéralisme canadien et je formule mon deuxième jugement à côté de celui que j'ai formulé au sujet de l'histoire, quelle que soit l'interprétation judiciaire, ce n'est pas une décision du Conseil privé qui va m'empêcher aujourd'hui de dire qu'une compétence devrait être fédérale ou provinciale. En d'autres termes, oublions l'histoire, oublions le juridisme et posons-nous la question essentielle: en 1971, qu'est-ce qui ne va pas dans le fédéralisme canadien et quels sont les remèdes constitutionnels possibles? j'ouvre une parenthèse pour dire qu'il ne faut pas souffrir de «constitutionnaliste». Les réformes constitutionnelles ne régleront pas tout. Les arrangements constitutionnels viennent épouser des réalités qui sont peut-être plus essentielles et je songe à l'économique et au problème social et en particulier à la démographie, le recensement actuel pourra peut-être nous apporter des surprises.

J'ai toujours aimé pour ma part, au point de vue didactique, et cela paraît bien aussi, on a l'air d'avoir des idées générales, expliquer le fédéralisme canadien par le jeu de la loi de participation et de la loi d'autonomie. Cela a été surtout étudié par les Français et en particulier par Georges Scelle après la première grande guerre.

Les théoriciens du fédéralisme constatent que le fédéralisme se réalise par le jeu de deux principes essentiels: d'un côté, la loi de participation, et de l'autre côté, la loi d'autonomie. Dans un État fédératif, les citoyens relèvent tous directement de deux ordres de gouvernement dont chacun est souverain dans sa sphère d'activité. Ces mêmes citoyens constituent des collectivités, États, provinces, groupes ethniques qui doivent collaborer à la prise et à l'exécution des décisions aux deux niveaux. La population de chaque partie composante participe au fédéralisme d'abord au niveau fédéral, pour employer le langage de Georges Scelle, elle collabore à «un ordre juridique superposé à ceux des collectivités pré-existantes pour répondre à des phénomènes de solidarité commune». Cela a l'air un peu pompeux, mais vous allez voir que tout à l'heure, on va le traduire dans le concret. Si la participation au niveau fédéral, en français, je distingue entre fédératif qui couvre l'ensemble du système et fédéral qui pourrait être synonyme de central. Si cette participation n'est pas facile et satisfaisante, la population des parties composantes se replie naturellement sur elle-même, mettant à profit le principe d'autonomie qui, selon les auteurs, permet d'atténuer les difficultés que suscite l'application de la loi de participation.

[Interprétation]

The theoreticians realize that federalism works on two basic principles; on the one hand, participation, and, on the other hand, autonomy. In a federated nation, the citizens are all responsible to two levels of government that have a jurisdiction of their own. Those citizens constitute communities, states, provinces, ethnic groups. They each have to co-operate in the decision-making process and the enforcement of the decision at the two levels. The population of every community takes part in federalism first at the federal level, to use Georges Scelle's language and co-operate in a judicial order superimposed to the pre-existing communities in order to meet the phenomenon of joint solidarity. It may sound a little pompous but you will see in a moment that it will become concrete. If at the federal level, this co-operation is not easy or satisfactory, the population naturally tends to keep to itself according to the principle of autonomy that enables the lessening of hardships that result from the enforcement of the participation principle.

This participation principle can work in all the mechanisms of the central power and here you have a classical distinction between the mechanisms of the executive, the mechanisms of the legislative and the mechanisms of the judiciary power.

As far as the Canadian executive power is concerned, participation has not been as bad as one would think but there are many things to develop. For example, the fact that a certain minority is represented within the Cabinet has compelled the Cabinet to make decisions that did not reflect Canada as a whole. I think of the Ethiopian war and so on but there again, participation has not been as bad as you would think within the executive power. Now as far as the provinces, the regions of the Canadian dualities are concerned, it was very poor within the legislative power and within the judiciary power.

Normally the participation principle works with the legislative power through the double chamber system. Whereas in the lower chamber the representation is related to the population, as in the unitarian countries; and sometimes with a few corrections, in the higher chamber, communities are taken into account as well as generally the rule of equality is respected. Therefore the Canadian Senate could have been truth for participation of the constituents thoughts in Canadian federalism, whether this constituents part be judicial entities as the provinces, as important natural entities as the geographical regions and the ethnic groups. Particularly the Senate could have embodied the Canadian actuality—and I am going to be very cautious, because there is a lot of Senators here. Obviously, it has nothing to do with the personality of the members of the Senate, and I insist, being now liberated, mainly the present Senators, but because of the constitution of the Senate, and because of its recruiting mainly in the past, and because of its orientation at the outset of the Confederation, the Senate has practically never played a federal part. I made a study in detail on the matter, which has not been yet published, and it is brought in the boasting of the Senators that you may find contention and that the Senate has played its part in federalism. This does not deny its quality, but nevertheless in respect of federalism, the Senate did not play the part of the Chamber of the "Swiss cantons", of the Austrian Senate, or of the American Senate.

It has never been the protector of provinces and minorities, and obviously it has never embodied the Canadian

[Text]

La loi de participation peut se réaliser dans tous les mécanismes du pouvoir central et, je fais une distinction classique: les mécanismes du pouvoir exécutif, les mécanismes du pouvoir législatif et les mécanismes du pouvoir judiciaire.

La participation n'a pas été aussi mauvaise qu'on pourrait le croire dans l'exécutif canadien, mais et là il y aurait beaucoup de choses à développer, on pourrait montrer que la présence, par exemple, d'un certain groupe minoritaire à l'intérieur du cabinet a forcé le cabinet à prendre des décisions qui ne représentaient pas l'ensemble du Canada, rappelons-nous la guerre d'Éthiopie et le reste. Donc je le répète la participation n'a pas été aussi mauvaise qu'on pourrait le croire dans l'exécutif, mais qu'on la conçoive au niveau des provinces, au niveau des régions ou au niveau des dualités canadiennes, elle était très pauvre dans le pouvoir législatif et dans le pouvoir judiciaire.

La loi de participation se réalise généralement dans le pouvoir législatif par l'utilisation du bicamérisme. Alors qu'à la Chambre basse, la représentation se fait à peu près comme dans les pays unitaires en fonction de la population, avec parfois quelques correctifs, à la Chambre haute, on tient compte des collectivités en respectant généralement la règle de l'égalité. Le Sénat canadien aurait donc pu être un instrument de participation des parties composantes dans le fédéralisme canadien, que ces parties composantes aient été des entités juridiques comme les provinces, des entités naturelles aussi importantes, comme les régions géographiques et les groupes ethniques. Le Sénat aurait pu en particulier incarner la dualité canadienne, là je vais être prudent, parce qu'il y a tout de même beaucoup de sénateurs ici, pour des raisons qui ne tiennent pas évidemment à la personnalité des membres du Sénat, et j'insiste, étant libéré maintenant, surtout des sénateurs actuels, mais pour des raisons qui tiennent à la constitution du Sénat, qui tiennent à son recrutement, surtout dans le passé, et à son orientation dès le début de la Confédération, le Sénat n'a jamais pratiquement joué un rôle fédératif. J'ai fait une étude assez détaillée sur le sujet, qui n'a pas été publiée, et ce n'est que dans les vantardises des sénateurs qu'on retrouve l'affirmation que le Sénat a pu jouer un rôle fédératif. Cela n'enlève pas sa qualité, mais il reste qu'au strict point de vue du fédéralisme, le Sénat n'a pas joué le rôle de la Chambre des cantons suisses, du Sénat australien, ou du Sénat américain.

• 1640

Il n'a jamais été le protecteur des provinces et des minorités et il n'a jamais évidemment incarné la dualité canadienne, comme l'ont tout de même déjà souhaité, et c'est assez amusant, l'ancien chef du Nouveau Parti Démocratique, M. Douglas, en 1963, vous allez voir des gens assez variés, M^e Jacques-Yvan Morin, que vous avez entendu, qui l'a fait en 1964 dans *Cité Libre*, et M. Trevor Lloyd, dans *Canadian Forum*, en 1964.

Je tiens à vous dire honnêtement, j'avais mis une note par prudence, que celui qui a répondu dans *Canadian Forum* trois mois plus tard de la façon la plus énergique, c'est votre collègue M. Forsey qui a dit qu'une telle proposition était farfelue.

La loi de participation n'a guère joué au niveau judiciaire, plus précisément dans l'interprétation ou du moins elle n'a pas paru jouer, ce qui est aussi important. Le problème s'est posé surtout après l'abolition des appels en 1949, vous savez qu'on parle beaucoup de la réforme de la Cour suprême.

[Interpretation]

actuality as have already wished, but it is rather amusing, the ex-leader of the NDP, Mr. Douglas in 1963, and many different people like Mr. Jacques-Yvan Morin, that you heard, who wished it in 1964 in, *Cité Libre*, and Mr. Trevor Lloyd in 1964 in, *Canadian Forum*.

To be honest, I must point out that to be on the safe side I had written down that the one who answered in *Canadian Forum*, three months later, and in a very strong way, was your colleague Mr. Forsey who said that such a proposal was crazy.

The level of participation had very few effect at judicial level to be more precise at the interpretation level or at least it did not seem which is as important. The problem was raised mainly after the repeal of appeals in 1949, and you know that the reform of the Supreme Court is much talked about.

In that area, I refer you to a very good book, which was published in Montreal, a group by Jacques Brossard, who, according to me, has put forward the best arguments in favour of the constitutional court, maybe similar to determine one and which could really play the part that a federal state expects from a court, from a high court.

Upto now my presentation may seem a bit ambiguous as I have not yet stated if, for me, Canada was essentially 10 provinces or two official ethnic groups. I refuse to enter semantic problems; nation problems, anything that you want ethnic groups is quite satisfactory to me.

Legally there are 10 sovereign provinces, but whether you like it or not you have to recognize that besides the texts the actual conditions or at least gives birth to all the problems. To seek refuge in history or in law to say that it is not important seems to me an ostrich attitude. And then you must have the honesty, the realism and the courage to relate the problems to the French Canadians facing the others. Now, French Canadian mainly those from Quebec have the feeling they maybe are mistaken that in the institutions, in the symbols, in the power that is the essence of the political game, the principle of participation did not favour them particularly.

Of course, they have had in the great parties and according to the time it varies. They have had in the Cabinet a political importance, that some times out took their real importance; but in administration where nowadays is the real power the concrete equality of the two languages and above all of the two cultures, because we must go beyond

the languages the equality of the two cultures that those languages represent has never existed. French, even when it gets an official place is almost always a translation language. The idea and the way of thinking of the political act are naturally of anglosaxon inspiration and to succeed, especially in the high levels of the federal administration the French Canadians had to have exception intellectual qualities and an inhuman work necessary to learn a new culture, without taking into account that they had often the impression to live in the capital which was by the language foreign to them. I invent nothing. I just underline for the needs of a long expose which will be published in a political science magazine. I just read recently all the reports and all the studies of the Commission on Biculturalism and I am still under its impression. In fact, I have been obliged to restrain somewhat my pessimism. Since a few years a real effort has been made by the federal government to get into facts the dual ethnicity, but such an idealist is so hard to attain that the French Canadians of

[Texte]

Dans ce domaine, je vous renvoie à un excellent ouvrage qui a été publié à Montréal, c'est l'ouvrage de Jacques Brossard qui, à mon sens, a donné les meilleurs arguments en faveur d'une cour constitutionnelle, analogue peut-être à la cour de l'Allemagne et qui pourrait vraiment jouer le rôle qu'on attend dans un État fédératif d'une cour, d'un haut tribunal.

Jusqu'ici mon exposé peut sembler ambigu en ce sens que je n'ai pas encore précisé si, pour moi, le Canada reposait essentiellement sur dix provinces ou sur deux groupes ethniques officiels. Je me refuse à discuter les problèmes de sémantique, nation, tout ce que vous voudrez; groupe ethnique me satisfait moi.

Juridiquement il y a dix provinces souveraines, mais que cela plaise ou non, il faut bien admettre qu'en marge des textes la dualité conditionne ou au moins engendre tous les problèmes. Se réfugier dans l'histoire ou dans le juridisme pour dire que ce n'est pas important me semble une attitude d'autruche. Et alors il faut avoir l'honnêteté, le réalisme et le courage de poser les problèmes en fonction des Canadiens français face aux autres. Or, les Canadiens français, surtout ceux du Québec, ont le sentiment, ils se trompent peut-être, que dans les institutions, dans les symboles, dans le pouvoir qui est l'essence du jeu politique, le principe de participation n'a guère joué en leur faveur.

Certes, ils ont eu dans les grands partis fédéraux, et cela varie avec les époques, ils ont eu dans le Cabinet une importance politique considérable, qui a parfois dépassé leur importance réelle: mais dans l'administration, où repose aujourd'hui le vrai pouvoir, l'égalité pratique des deux langues et surtout des deux cultures, parce qu'il faut dépasser les langues, l'égalité des deux cultures que représentent ces langues n'a jamais existé. Le français, même lorsqu'on lui donne sa place officielle, est presque toujours une langue de traduction. Le fond et le processus de la pensée et de l'acte politique sont naturellement d'inspiration anglo-saxonne et pour réussir, surtout dans les hautes sphères de l'administration fédérale, les Canadiens français ont dû faire preuve de qualités intellectuelles exceptionnelles et d'un labeur inhumain nécessaire à l'acquisition d'une nouvelle culture, sans compter qu'ils avaient souvent l'impression d'habiter une capitale qui leur était, par la langue, étrangère. Je n'invente rien. Je me contente de souligner que pour les besoins d'un long article qui sera publié dans une revue de sciences politiques, je viens de parcourir récemment tous les rapports et toutes les études de la Commission d'enquête sur le biculturalisme et que j'en suis resté imprégné. En réalité, j'ai été obligé de restreindre quelque peu mon pessimisme. Depuis quelques années, un effort considérable est tenté par le gouvernement fédéral pour que se réalise vraiment la dualité ethnique, mais un tel idéal est si difficile à atteindre que les Canadiens français du Québec seront toujours tentés de se replier sur eux-mêmes pour profiter du principe d'autonomie.

• 1645

En d'autres termes, il y a un jeu de pendule si le principe de participation ne fonctionne pas, vous voyez monter le principe d'autonomie.

Et alors se pose le grand problème: comment permettre au principe d'autonomie de jouer sans briser le Canada? Jusqu'où peut-on le laisser jouer sans briser l'unité canadienne et surtout et c'est important sans diminuer le bien-

[Interprétation]

the Province of Quebec will always be tempted to draw back on themselves to take profit of the principle of autonomy.

In other words, there is a pendulum play with if the principle of participation does not work you can see the principle of autonomy grow.

And then a great problem is faced, how to let the principle of autonomy play without breaking Canada itself? Up to what point is it possible to let it play without breaking the Canadian unity and without diminishing, and it is important, the economical and social welfare of the population of Canada comprising the one of Quebec? It seems to me that it is there the core of the problem...

Inside Canadian federalism I always have been favourable to what we called a particular status or what has been called the specificity of Quebec inasmuch as it is incarnated into the options that are offered to all.

The particular status of Quebec within the Canadian federalism appeared before the expression itself. For a long while it has been only a timid factual situation of which the theoretical approach had been formulated later on, but it was yet impotential in the Quebec Act in 1774. In the nonofficial federalism which developed under the union and in 1867 it went out in a certain number of stipulations of the British North America Act. Some people of the same era have seen that and, not the Father of the Confederation, but one of the opponents a very terrible one and not well known, Christopher Dunkin, was saying when the Confederation started that the position that was made to the lower Canada, the Quebec of tomorrow, is different from that of the other provinces. I do not have to make here a history of the particular status, I have done it before but there still remains to find the support because we forget fast with the acceleration of history. For example, in 1967, the former leader of the New Democratic Party, Mr. Douglas, was saying, and you can find the reference, that to resolve the grave problems of the time, the constitution must recognize that Quebec is not a province like the others, but of course, the specific character of Quebec that everyone admits should sometimes result into solutions that everyone does not admit or that, as they say, if they are multiplied would not make of Canada and I quote: "a simple geographical expression", and Senator Forsey said that.

Nevertheless we have in our history two cases which at the moment at which they happened resulted in many alarms and that, after a few years, do not seem to have shaken Canada: its is the creation of the provincial income tax in 1954 and the acceptance of a particular system of pensions for Quebec in 1965. I studied particularly on the historical point of view those two events. It has been believed that it was the death of Canada in each of these cases and you have only to read in the second case the memoirs of Miss LaMarsh and you will see that she is not so soft for what she called Claud-Morin Castonguay, she

even forgot his Christian name and it is in that chapter that she has harsh words for Mr. Lesage. Therefore, we believe that it was the breakdown of Canada to create a system of pensions and if you read what happened in 1954, I admit as a Quebecker, I do not like to fill in two income tax returns, but nevertheless it remains that it permitted to create a whole system which makes 50 per cent of the

[Text]

être économique et social de la population du Canada, y compris celle du Québec? A mon sens, c'est là qu'est le nœud du problème.

A l'intérieur du fédéralisme canadien, j'ai toujours été favorable à ce que l'on a appelé un statut particulier, ce que l'on a appelé une spécificité du Québec, ce que l'on a appelé la personnalité du Québec, pour autant qu'elle s'incarne dans des options qui sont offertes à tous.

Le statut particulier du Québec à l'intérieur du fédéralisme canadien est antérieur à l'expression elle-même. Pendant longtemps, il n'a été qu'une timide situation de fait dont la théorie devait être formulée plus tard, mais il était déjà en puissance dans l'Acte de Québec, en 1774. Il s'est esquissé dans le fédéralisme officieux qui s'est développé sous l'Union et, en 1867, il s'est traduit dans un certain nombre de dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. D'ailleurs, des contemporains l'ont remarqué et pas un père de la confédération, mais un des adversaires très intelligent, peu connu Christopher Dunkin disait au moment de la naissance de la confédération, la position que l'on fait au Bas-Canada, le Québec du lendemain est différente de celle des autres provinces. Je n'ai pas à faire l'histoire du statut particulier, je l'ai déjà faite ailleurs, mais il reste à trouver des appuis assez intéressants parce qu'on oublie vite avec l'accélération de l'histoire. Par exemple, en 1967, l'ancien chef du Nouveau parti démocratique, M. Douglas affirmait, et vous pouvez trouver la référence, que pour résoudre les graves problèmes de l'heure, il faut que la constitution reconnaisse que le Québec n'est pas une province comme les autres, mais, évidemment, le caractère spécifique du Québec que tous admettent doit se traduire parfois dans des solutions que tous n'admettent pas ou qui, selon eux, si on les multipliait ne feraient plus du Canada, et je cite: «qu'une simple expression géographique», c'est une citation du sénateur Forsey.

Nous avons tout de même dans notre histoire deux précédents, qui, au moment où ils ont été posés, ont soulevé bien des alarmes et qui, après quelques années, ne semblent pas avoir ébranlé le Canada: c'est la création de l'impôt provincial sur le revenu en 1954 et l'acceptation d'un système particulier de rentes pour le Québec en 1965. J'ai étudié spécialement au point de vue historique ces deux événements. On a cru que c'était la mort du Canada dans chacun des cas et vous n'avez qu'à lire dans le deuxième cas les mémoires de M^{lle} LaMarsh et vous verrez qu'elle n'est pas tendre pour ce qu'elle appelle Claude-Morin Castonguay, elle a même oublié son prénom et c'est dans ce chapitre-là qu'elle a des paroles très peu élogieuses pour M. Lesage. Donc, on a cru que c'était la brisure du Canada de créer un système de rentes et si vous lisez ce qui s'est passé en 1954, j'admets que comme québécois, cela m'embête de remplir deux formules d'impôts, mais il reste tout de même que cela a permis de créer tout un système qui fait que 50 p. 100 de l'impôt sur le revenu des personnes physiques peut aller maintenant aux provinces.

Eh bien, en présence des événements de 1954 et 1965 qui, aujourd'hui, semblent tout à fait inoffensifs, pourquoi n'y avait-il pas d'autres solutions de ce genre: Pourquoi ne pas prendre le risque, j'admets qu'il y a un risque, pourquoi ne pas prendre le risque, pour satisfaire des aspirations normales ou tout simplement pour éviter un plus grand mal, pourquoi ne pas prendre de plus grands risques jusqu'à un cran d'arrêt définitif que je suis incapable de préciser? Cela, c'est le travail des hommes politiques. S'il y a d'autres solutions qu'on les invente, mais il faut tout de même

[Interpretation]

income tax of the physical persons can come nowadays to provinces.

If you look 'back at the events of 1954 and 1965, they seem rather inoffensive; why can we not find other solutions of that nature? Why are we unwilling to take the risk, and I admit there is a risk, to satisfy normal aspirations or simply to avoid a greater ill; I will not venture to say where we should start, that is the work of politicians. If there are other solutions, let us find them, but we must nevertheless cope with a frame of mind which, in Quebec, goes beyond political friendships or enmities and spans the gap between d'Honoré Mercier and Claude Castonguay with men like Lomer Gouin, Alexandre Taschereau, Maurice Duplessis and Jean Lesage. Such a unanimity indicates that the problem is not only superficial

Moreover, it is interesting to note that some serious political scientists are ready to take such risks and I was happy to see that in the brief which he submitted to the Committee on January 21, 1971, Professor J. A. Corry, whom I admire very much, was ready to accept a republican Quebec within a Canadian monarchy. That idea is worth pondering, but I think that Quebec would be the only one to stand to profit from it, even though such a solution might be offered to everybody.

The system which I have attempted to describe might lead to some form of sovereignty for Quebec but this would not come about rapidly and dangerously, but would be the consequence of a normal evolution. Among those alternatives, I even include the possibility of self-determination, plus sharing the views of my colleagues and friend Léon Dion. I hasten to add that accepting the principle does not mean the same thing as supporting its implementation.

At first glance, the system I propose might seem contradictory, because I favour simultaneously for Quebec the development of the principle of participation and of the principle of sovereignty. You will tell me I cannot have my cake and eat it too, but the rules of logic sometimes do not apply to politics, and to save a country, we may have to combine all the possible solutions, even though they may seem mutually exclusive. We must be open minded; there is not on the one hand the good federalist who is always right and on the other hand the separatist who wants to destroy a country, and I hasten to add that the opposite is not the case either. I am of course speaking of serious separatists.

There are however men who, though holding opposite views, try to determine how a few million French speaking Canadians can find happiness and dignity within Anglo-Saxon America. There may never be a magical and definite solution, but I personally still believe in federalism, a renewed federalism to which might lead in the final analysis a Quebec separatism which, one in power, might become less extremist than in the opposition, might find it difficult to develop itself fully or might feel the need to renew its relationship with Canada.

A great number of French speaking Canadians from Quebec wish for what they already call their State some very sweeping powers, and they are establishing the necessary institutions to that end, but they nevertheless want to remain Canadians and thus wish to participate in the federal institutions. Of course, synthesis of those two opposites is not easy. It supposes a lot of imagination and flexibility and even humility on the part of politicians who normally strive for prestige. Federalism is a system which we must choose not because it is easy, but because it is

[Texte]

faire face à un courant d'esprit qui, dans le Québec, se manifeste au-dessus des amitiés et des inimitiés politiques et qui va d'Honoré Mercier à Claude Castonguay, en passant par Lomer Gouin, Alexandre Taschereau, Maurice Duplessis et Jean Lesage. Une telle unanimité suppose qu'il y a plus qu'un problème superficiel.

D'ailleurs, il est intéressant de constater que des politologues sérieux sont prêts à prendre de tels risques et j'ai été agréablement frappé de constater que dans son mémoire présenté au Comité le 21 janvier 1971, le professeur J. A. Corry, pour qui j'ai beaucoup d'admiration, était prêt à accepter un Québec républicain à l'intérieur d'un Canada monarchique. A son âge on n'a pas des idées farfelues, solution qui sera offerte à tous mais dont, je pense bien, le Québec serait le seul à profiter.

Il se peut que le système que je viens d'essayer de vous décrire conduise à une forme quelconque de souveraineté pour le Québec, mais alors celle-ci ne serait pas un moyen précipité et dangereux mais le résultat d'une évolution normale, si vous me permettez de faire un peu de littérature, cela serait la chute d'un fruit mûr. Dans ces options possibles, je fais même entrer la reconnaissance de la possibilité de l'autodétermination, partageant en cela les idées de mon collègue et ami Léon Dion. Je m'empresse d'ajouter que la reconnaissance du principe ne signifie pas qu'on est nécessairement favorable à sa réalisation.

A première vue, mon exposé peut sembler contradictoire, car je souhaite en même temps pour le Québec le développement du principe de participation et du principe d'autonomie. Vous allez me dire que si l'on mange le gâteau on ne peut pas le conserver, pour reprendre en français un vieux proverbe anglais. La politique toutefois, n'est pas une application des règles de la logique, mais c'est l'art du possible et pour sauver un pays il faut conjurer tous les possibles, même opposés. Il faut surtout éviter d'avoir du problème ou des problèmes ce que j'appelle une vision manichéenne. Il n'y a pas d'un côté de bons fédéralistes qui possèdent toute la vérité et de l'autre des indépendantistes qui veulent détruire un pays, et je m'empresse d'ajouter vice versa. Je parle évidemment des indépendantistes sérieux.

Mais il y a des hommes qui, dans des camps différents, cherchent comment quelques millions de Canadiens de langue française peuvent vivre heureux et dans la dignité à l'intérieur de l'Amérique anglo-saxonne. On ne trouvera peut-être jamais de solution magique et définitive, mais pour ma part, je crois encore à celle du fédéralisme, un fédéralisme renouvelé auquel d'ailleurs aboutirait peut-être en définitive un indépendantisme québécois qui, au pouvoir serait moins jacobin que dans l'opposition, aurait des difficultés à se réaliser pleinement ou sentirait le besoin de renouer des liens avec le Canada.

Un bon nombre de Canadiens français du Québec désirent, pour ce qu'ils appellent déjà leur âetat, une très large expression du pouvoir et ils créent pour cela les institutions nécessaires, mais par ailleurs plusieurs veulent demeurer Canadiens et souhaitent pour cela participer aux institutions fédérales. Évidemment, la synthèse de ces deux tendances opposées n'est pas facile. Elle exige de l'imagination et de la souplesse chez les techniciens, parfois même de l'abnégation chez les hommes politiques qui doivent le concrétiser et qui sont normalement à la recherche du prestige. Mais le fédéralisme est un système qu'on choisit, non pas pour sa facilité, mais par nécessité. Il doit se pratiquer avec justice, intelligence et méthode, ce qu'on a très peu fait au Canada, car notre passif constitutionnel

[Interprétation]

necessary. It must be used justly, intelligently and methodically, which is not often done in Canada, because our constitutional passive is one of the heaviest in the world. We have let fate, constitutional conventions and the judicial interpretation of a far away court, and even historical prejudices, solve our problems; we are now suffering the consequences.

If it is not too late, we should attempt in the coming years to draft a formal but flexible constitution which would recognize the Canadian duality as well as the special character of Quebec as well as that of any other important area in Canada to the point of accepting, subject to certain conditions, even self-determination which, I repeat, does not necessarily mean independence. Texts, however, do not have any magical powers, but a lot of people like them and they give a bad conscience to those who violate them.

By reading the 10 first amendments often enough, that is the Bill of Rights, a lot of Americans have come to believe in them. Words often give birth to ideas, to reflections and even to action. That is undoubtedly why the millions of words which have been heard by this Committee will not have been completely useless, including mine. Thank you.

[Text]

est un des plus lourds au monde. Nous avons laissé le hasard, les conventions constitutionnelles et l'interprétation judiciaire d'un tribunal lointain, quand ce n'étaient pas des préjugés historiques, régler nos problèmes, nous en subissons les conséquences.

S'il n'est pas trop tard, nous devrions dans les années qui viennent tenter de rédiger une constitution formelle, souple qui reconnaisse la dualité canadienne et en même temps la spécificité du Québec, comme celle d'ailleurs de toute autre région importante du Canada au point d'en accepter, moyennant certaines conditions, même l'autodétermination ce qui, je le répète, ne signifie pas nécessairement l'indépendance. Toutefois, les textes n'ont pas de valeur magique, mais ils plaisent à bien des gens et ils peuvent donner mauvaise conscience à ceux qui les violent.

A force de relire les dix premiers amendements, le *Bill of Rights*, plusieurs Américains se sont habitués à y croire. Les mots en arrivent parfois à engendrer des idées, des réflexes et même des actes. C'est sans doute pourquoi les millions de mots qui ont été entendus par le Comité ne seront peut-être pas inutiles, y compris les miens. Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup monsieur Bonenfant. Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur Bonenfant je suis d'autant plus heureux de vous entendre que je retrouve celui qui a été mon professeur de droit romain et qui n'a pas perdu de sa verve et semble-t-il de son éternelle jeunesse. Monsieur Bonenfant, dans une nouvelle constitution, est-ce que vous croyez qu'il est préférable de s'orienter dans un texte qui prévoirait toutes les possibilités, qui détermineraient tous les pouvoirs ou s'il n'est pas préférable de mettre un texte assez simple qui établit des principes de base et qui laisse le soin aux individus s'ils veulent vivre ensemble de trouver dans le concret des moyens d'accommodation qui ne sont pas nécessairement déterminés dans un texte.

M. Bonenfant: Vous posez en réalité deux problèmes. Vous posez le problème de la rédaction du texte général et je pense bien que vous avez à l'esprit aussi le problème de la répartition des compétences.

M. Marceau: Exactement.

M. Bonenfant: Pour ce qui est du problème général, je crois qu'on pourrait se contenter de termes assez académiques et comme vous l'avez vu, je n'attache énormément d'importance à ces textes. D'ailleurs, habituellement les pays qui ont les plus belles constitutions sont les pays qui les violent les plus rapidement. Il y a des pays qui en ont fabriqué pendant des années, je ne vous dirai pas dans quelle partie du monde, mais c'est assez bien connu, et qui les violent.

Pour ce qui est du partage des compétences, j'ai certaines idées. Vous me faites entrer dans les cas concrets que je laissais aux hommes politiques, mais voici mes idées. Je pense qu'il faut arriver à une certaine précision. Je crois à la rédaction suivante du partage des compétences, je crois surtout à l'exemple de l'Inde. On doit établir trois listes, à mon sens, de compétence. Premièrement, les compétences qui ne posent aucun doute et qui doivent relever du pouvoir central et je pense qu'il y a des domaines où il y a aucune discussion, par exemple la monnaie sera toujours centrale, la défense sera toujours centrale, et là on devrait en arriver à une compétence peut-être plus exclusive que celle d'aujourd'hui.

Deuxièmement, il y a des compétences qui, à mon sens, doivent être exclusivement provinciales. Mais je crois

[Interpretation]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much Mr. Bonenfant. Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Professor Bonenfant, my pleasure at hearing you is compounded by the fact that you were once my teacher of Roman law and I see that you have not lost any of your zest and of your seemingly eternal youth. In a new constitution, Mr. Bonenfant, do you believe that it is preferable to have a text which would foresee all possibilities, which would define all powers, or would it not be preferable to have a simpler text which would establish the basic principles and which would lead to individuals, if they want to live together, the onus of finding means of accommodation which are not necessarily set down in the constitution.

Mr. Bonenfant: You are really asking two questions. You are speaking about the drafting of the general text and I believe you also have in mind the problem of the division of powers.

Mr. Marceau: Exactly.

Mr. Bonenfant: As for the general problem, I think we should be satisfied with a rather general text and, as you have seen, I do not believe that texts are very important. In fact, the countries which have the nicest constitutions are usually the ones which violate them the most rapidly. There are countries which have taken years to draft their constitutions, I will not mention in what part of the world, but it is well known that they constantly violate them.

As for the division of powers, I have certain ideas. You are leading me into the realities which I wanted to leave to the politicians, but here are my views. I think that the division of powers must be rather well defined, and I take India as an example. I believe we must establish three lists of powers. The first list would be those powers which should undoubtedly be the realm of the central government, and I think there are fields in which this is very clearcut, such as the printing of money, defence, and those powers should be made even more exclusive than they are presently.

Secondly, I believe that some powers should be exclusively provincial. I also believe firmly in what we call the list of shared powers, that is in fact what this week's Constitutional Conference is all about. I think that there should be a list of shared powers which would set out two

[Texte]

beaucoup à ce qu'on appelle la liste concurrente. D'ailleurs au fond, sans entrer dans les détails de cette semaine, c'est autour de cela que le débat tourne. Je pense qu'on devrait avoir une liste concurrente où il y aurait deux sortes de priorités. Il y a certaines matières qui doivent être concurrentes, en d'autres termes les deux ordres de pouvoirs politiques peuvent y pénétrer, mais avec une prépondérance qui dans certains cas serait fédérale et dans d'autres cas serait provinciale.

Pour ce qui est du partage des compétences, je crois qu'il faut tout de même en arriver à certaines précisions, et il ne faudrait pas en rester à des expressions trop trop vagues, mais je crois qu'on n'a pas suffisamment utilisé au Canada, tous les Québécois ne pensent pas comme moi, je crois qu'on n'a pas suffisamment utilisé le système des listes concurrentes. La constitution de l'Inde l'utilise beaucoup. Je vais vous donner un exemple que je tire de l'Inde. Évidemment, transposé au Canada, cela ferait pousser des cris. L'éducation en Inde est de juridiction fédérale et étatique, les deux ont juridiction, mais on dit que le gouvernement fédéral a juridiction en matière d'éducation pour autant que les États n'ont pas légiféré. C'est parce qu'il ne faut pas qu'il y ait de «vacuum» à un certain moment.

Donc pour répondre à votre question, ma façon, c'est de parler longtemps et d'arriver à quelque chose de précis. Je pense qu'il faut tout de même arriver à certains textes qui sont peut-être académiques, mais cela fait partie du système de vie. On rit des Américains, ils s'en sont gagarisés, mais cela a tout de même fonctionné.

Deuxièmement, dans le partage des compétences, on ne peut pas se fier à des termes vagues. D'ailleurs, le fait que les termes étaient vagues, le fait que les termes avaient été conçus en 1967 font qu'on a été obligé de recourir à l'interprétation judiciaire. Pour connaître la Constitution du Canada, pour reprendre l'exemple de Frank Scott, il faut avoir l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et toute sa bibliothèque de cause en appel derrière soi. Or, je pense qu'il faudrait arriver à plus de précision. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

M. Marceau: Oui. Dans le domaine de l'éducation, monsieur Bonenfant, qui est un domaine réservé exclusivement aux provinces, nous avons eu, à l'occasion de nos voyages dans l'Ouest, des expressions d'opinions qui nous ont portés à conclure que, pour les provinces autres que le Québec, on souhaiterait une mobilité et une normalisation qui permettraient aux gens de voyager d'une province à une autre, ce qui amènerait en quelque sorte un organisme qui coordonnerait au niveau fédéral. Est-ce que vous croyez que le Québec, tout en conservant une juridiction qui serait une primauté, il va sans dire, pourrait quand même participer à cet organisme, de façon à permettre aux Québécois de se limiter, non pas au Québec, mais d'avoir un peu cette mobilité ou si c'est, en fait, inconciliable.

M. Bonenfant: Cela touche, au fond, au problème central que j'ai développé. Si, par exemple, la plus grande partie du Canada réclame (et étant membre du Conseil des Arts du Canada, je ne crois pas que la culture est uniquement provinciale, je tiens à vous le dire) mais si une grande partie du Canada croit qu'on a besoin de centraliser, c'est la même chose pour le Droit, on pourrait tirer l'exemple, qu'on le permette, mais on touche au fond du problème. Si Québec, à cause de sa nature spéciale, (il faut tout de même admettre que le Québec a une nature spéciale) ne le désire pas; qu'on permette le choix des options fiscales,

[Interprétation]

kinds of priorities. Some matters necessitate co-operation, but in some cases, there would have to be a federal or a provincial predominance.

As for the division of powers, I think that it should be spelled out clearly, but I think that we have not sufficiently used in Canada, and not all Quebecers will agree with me on this, I think we have not sufficiently used the system of shared powers. The constitution of India uses it a lot, and I will give you an example, which, if used in Canada, would evidently bring about quite an outcry. Education in India is both a federal and a state jurisdiction, but it is said that a federal government has jurisdiction in the field of education if the states have not established laws. There must never a vacuum.

In answer to your question, the method I would use would be long consultations in order to get something definite. I believe we must have certain texts that might be academical, but they are nevertheless, part of life. We laugh at the Americans, they might have exaggerated in that sense, but their system works.

As for the division of powers, we cannot rely on vagueness. In fact, because the constitution that was drafted in 1867 was vague, we had to call upon legal interpretation. To understand the constitution of Canada, taking the example of Frank Scott, we must have the British North America Act and a complete library of appeal cases behind us. I think we should strive towards greater precision. Does that answer your question?

Mr. Marceau: Yes. In the field of education, Mr. Bonenfant, that is strictly a field of provincial jurisdiction, some people have expressed to us during our trip in the West views that lead us to believe, for the provinces other than Quebec, there would be a case for greater mobility and a standardization that would allow people to move from one province to the other, and this would bring about the establishment of a co-ordinating body at the federal level. Do you believe Quebec, which would of course, maintain primary jurisdiction, could nevertheless, participate in this body in order to allow Quebecers to have such mobility, or is this unthinkable?

Mr. Bonenfant: That touches the main point that I have developed. If, for example, the greatest part of Canada asks for centralization (being a member of the Arts Council of Canada, I wish to stress that I do not believe culture is strictly provincial) and the same thing applies to law, it must be allowed to get it. If Quebec, however, because of its special character—we must admit that Quebec has a special character—is not favourable to centralization, it should be allowed to opt out, but that choice ought to be given for a system that already exists, and it can also exist for a system in which Quebec would not want to partici-

[Text]

pour Québec, mais ce choix peut aussi bien exister pour un système qui existe déjà, mais il peut aussi bien exister pour un système dont on ne veut pas profiter aussi. Mais je suis honnête, il y a un point de friction, là. Vous ne pouvez pas, et c'est la thèse du sénateur Forsey, vous ne pouvez pas, à un moment donné, permettre le choix des options fiscales indéfiniment, sinon, il n'y aura pas de Canada. Mais j'ai l'impression, qu'on est loin d'avoir atteint ce que l'on appelle le point de saturation, si vous voulez. Et je reprends mon exemple de l'impôt sur le revenu provincial, je reprends mon exemple des rentes, je pense qu'il y a une foule d'autres domaines où, pour satisfaire le Québec, appelez cela les caprices du Québec, si vous voulez, mais le caprice quand il existe, est aussi fort que le mal véritable. On devrait penser à un système qui permet de faire le choix des options fiscales. Or, dans un système comme celui dont vous avez parlé, il est sûr qu'on doit souhaiter, par exemple, plus d'unification pour les provinces de l'Ouest, pour la mobilité du travail, mais vous admettez que le Québec n'est pas dans la même situation.

Je reviens à ce que j'ai dit, c'est pas nous qui l'avons fabriqué, le Québec, il est là. Au fond, les grands responsables, ce sont les députés anglais qui, en 1774, ont laissé survivre ce monde-là, qui ont laissé survivre un groupe de gens qui parlent le français et qui ont une culture différente en Amérique. Cela peut déplaire, mais nous sommes là. Donc, il faut trouver un système. Je voudrais qu'on trouve un système qui nous permette d'être canadiens en même temps, parce que je l'ai souvent répété, je l'ai répété dans des cours que j'ai donnés en Europe: à certains moments, moi, je me sens canadien; à certains moments, je me sens québécois; je pense que le fédéralisme permet à certains moments d'être canadien, puis à d'autres moments, il permet d'être québécois. Vous allez dire que c'est le type qui veut ménager la chèvre et le chou, je vous prie de croire qu'à mon âge, ce n'est pas cela. Mais c'est ce à quoi doit répondre le fédéralisme et c'est pour cela que, l'ayant, aussi bien d'aller jusqu'au bout. Il y a des risques.

M. Marceau: Je partage votre opinion là-dessus parce que, parfois, moi, je me sens saguenéen...

M. Bonenfant: Ah! C'est pire!

M. Marceau: ... et puis, c'est inconciliable.

M. Bonenfant: Si vous voulez, on va descendre, moi, j'habite l'Île d'Orléans, l'été; je fais la souveraineté de l'Île d'Orléans, si vous le permettez, l'indépendance de l'Île d'Orléans; avec M^{me} Quart, on ferait l'indépendance de Sillery, si vous voulez.

Le sénateur Quart: Oui.

• 1705

M. Marceau: Si vous me le permettez.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Marceau: Vous avez parlé d'autodétermination ou dans des termes qui nous laissent assez facilement croire que vous seriez favorable à une clause dans la Constitution qui permettrait l'autodétermination. Qu'est-ce que vous répondez à l'objection que: Tant que les Québécois n'ont pas décidé par vote majoritaire de sortir de la Confédération, il faut tout de même leur assurer un moyen de protection qui leur rend au moins les conditions viables. Est-ce que vous ne croyez pas, et je vous pose la question, je n'ai pas d'opinion formée, que, simplement, la mention d'une possibilité d'autodétermination est une sorte d'épée de Damoclès et que, pour certains gens, cela peut amener beaucoup plus de difficultés que de sécurité.

[Interpretation]

pate. I must however admit that there is some friction. The thesis of Senator Forsey is that you cannot allow for opting out indefinitely, or Canada would cease to exist. I believe, however, we are far from having reached the point of saturation. I come back to my example of provincial income tax and of pensions and I believe there are a lot of other fields where, in order to satisfy what you might call the whims of Quebec, but whims can sometimes be considered as very important issues, we should devise a system that would allow for opting out. In the system like the one you have talked about, we would certainly have to favour a greater unity among the western provinces in order to favour manpower mobility, but you must admit that Quebec cannot be put in the same bag.

Coming back to what I have said, we have not created Quebec: it is there. In the final analysis, the greater part of the responsibility lies with the English members of Parliament who, in 1774, allowed a group of people who spoke French and had a different culture to survive in America. Some people might not like it, but we are there. We must thus find a solution. I would like a solution that would allow us to be Canadians at the same time because as I have often said and I have even said it in the courses I gave in Europe: I sometimes feel like a Canadian; I sometimes feel like a Quebecker; I think federalism allows us to be sometimes Canadians, sometimes Quebeckers. That is what federalism is all about and since we have it, we might as well stay with it in spite of the risks.

Mr. Marceau: I share your opinion on this because I sometimes feel like a saguenéen...

Mr. Bonenfant: That is worse!

Mr. Marceau: ... and that is irreconcilable.

Mr. Bonenfant: If you wish, we can go further; I live on Île d'Orléans during the summer and I would be very much in favour of a sovereignty or the independence of Île d'Orléans; with Mrs. Quart, we could get the independence of Sillery, if you wish.

Senator Quart: Yes.

Mr. Marceau: May I ask a question?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Marceau: You have been talking about self-determination in terms that make us think that you are rather in favour of a clause in the constitution which would permit self-determination. What is your answer to this objection. As long as Quebecers have not decided to go out of the Confederation, through a majority vote, we must provide them a means of protection which makes conditions viable to them. Do you not think, and this is a question, because I do not have a definite opinion, that the simple statement of a possibility of self-determination is a kind of risk, and that, for certain people, this can mean much more trouble than security?

[Texte]

M. Bonenfant: Personnellement, je crois que cela ne change rien. Ce sont des mots et je crois que si un jour, une puissance politique formidable est favorable à l'indépendance du Québec, elle se réalisera, que vous ayez des textes ou que vous n'en ayez pas. Même si ma formation est juridique, je crois que le droit ne fait que traduire dans des formules, la puissance, si vous voulez. Par conséquent, la règle de droit absolu qui peut engendrer des choses, je n'y crois pas beaucoup. C'est ma première réponse.

Deuxièmement, j'ai tout de même vécu à peu près 20 ans de ma vie avec les étudiants; je vis encore avec les étudiants; j'ai des amis indépendantistes. Je m'aperçois que pour eux, et, encore une fois, je ne le juge pas, que la simple reconnaissance de la possibilité fait partie de ce qu'ils appellent peut-être pompeusement leur dignité humaine. Je me dis, comme c'est inoffensif, comme cela ne changera peut-être pas grand-chose pourquoi pas l'insérer. Je n'y attache pas beaucoup d'importance et je pense, après avoir lu le témoignage de Léon Dion, j'ai à peu près le même état d'esprit que lui, mais je m'empresse d'ajouter comme Dion l'a fait, et comme je l'ai ajouté deux fois, la mention de l'autodétermination possible est loin de me rendre favorable à l'autodétermination personnellement. Il reste que quand un pays est formé de différentes parties composantes, il est normal que ces parties composantes, si elles le veulent, en suivant des moyens démocratiques et puis, je serais très exigeant dans ce domaine-là, si elles le veulent, même si c'est à leur détriment, je me permets d'ajouter cela, laissons-les faire. Il est assez difficile de retenir les gens contre eux-mêmes dans une structure politique. Même si on n'admet pas que les gens en sortent, je crois que c'est très difficile d'aller contre leur volonté. Vous allez me dire, «Où cela va-t-il s'arrêter»? «Attention, il faut tout de même être sérieux. A l'heure actuelle, cela se pose sérieusement pour le Québec. Le reste, parfois, peut être que la Colombie-Britannique dit: «On va se détacher, les provinces...» mais, sérieusement là, cela se pose pour le Québec. C'est un problème sérieux. Je n'ai pas toujours cru que c'était sérieux. J'ai cru que le début du mouvement indépendantiste passerait. Aujourd'hui, on s'aperçoit que c'est sérieux. Tous les gens qui sont indépendantistes ne le sont peut-être pas pour la souveraineté, mais ils le sont parfois pour des motifs sociaux. Voici un parti qui leur a apporté quelque chose au point de vue social. Je crois que c'est une réalité qu'on ne peut pas mettre de côté par un trait de plume.

Je reviens à votre question. Cela ne coûte pas cher, il me semble. Je ne vous dis pas dans quels termes je rédigerais cela, je ne le sais pas. Il y a un problème de rédaction. Même si vous ne le mettez pas, cela existe. Il faut l'admettre. Ce serait mauvais, par exemple, de prendre des exemples de ce qui vient de se passer dans d'autres pays parce qu'il faut admettre qu'on a tout de même un degré différent d'évolution historique. Je pense bien que cela ne se passerait pas de la même façon. Je n'aime pas beaucoup à parler d'histoire dans l'avenir. J'ai déjà de la difficulté à croire à celle du passé. Celle de l'avenir me rend perplexe.

M. Marceau: Monsieur Bonenfant, Je vous remercie et je vous félicite de votre exposé qui est très intéressant et qui nous éclaire sur plusieurs points.

M. Le coprésident (M. MacGuigan): Merci. M. Allmand.

M. Allmand: Monsieur Bonenfant, comme vous le savez Radio-Canada est une institution fédérale divisée en deux sections, la section de langue anglaise et la section de

[Interprétation]

Mr. Bonenfant: Personally, I think it does not change anything. These are just words, and I believe that if, one of these days, an enormous political power is in favour of the independence of Quebec, Quebec will become independent, with or without those texts. Even if I had law training, I think that law is only the translation into formulas of the power. Therefore, I do not really believe in the rule of absolute law which can give birth to things. This is my first answer.

Second, I have lived something like 20 years of my life with students; I am still living with students; some of my friends are for independence. I realize that for them, and, once again, I am not judging them, the simple recognition of this possibility is part of what they call, perhaps pompously, their human dignity. I think that, because it is not dangerous, because perhaps it will not change anything, we should entrench it. I do not think it is very important and I think, after reading the testimony of Léon Dion, I feel a little like him, but I would like to add, like Dion did, and like I did twice, that the statement of possible self-determination is far from making me in favour of self-determination. Furthermore, when a country is made up of different components, it is normal that these components, if they wish, through a democratic process, and I would like to emphasize that point, if they wish to become independent, even if it is against their interest, we should let them do so. It is rather difficult to prevent people from doing what they wish in the political structure. Even if you do not admit that people want to go out of it, I think it is very difficult to go against their will. You will ask: Where is it going to stop? Well, we must understand. Nowadays, this is a serious problem for Quebec. For the other provinces, maybe British Columbia says: "We are going to go out, the provinces..." But I think that this is a real problem for Quebec. It is a serious problem. I have not always felt that it was serious. I thought, at the beginning, that the independence movement would go out of fashion. Nowadays, we realize that it is serious. Older persons who are for independence may not be in favour of independence in sovereignty. But sometimes they are for independence for social reasons and there is a party which give them something, in social terms. I think this is a reality that you cannot rub out.

Back to your question. I do not think it is expensive. I cannot say how I would write this. There is a problem of writing. Even if you do not admit it, it exists. You must admit it. You cannot take the examples of what has just happened in some other countries, because you must admit that we have a different degree of historical development. But I think it would happen the same way. I usually do not like to talk about history in the future. It is already difficult for me to believe in the history of the past. The history of the future makes me perplexed.

Mr. Marceau: Mr. Bonenfant, thank you very much and may I compliment you on your presentation which was very interesting and which clarified several points.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Bonenfant, as you certainly know, the Canadian Broadcasting Corporation is a federal institution which is divided into two sections, the English-speak-

[Text]

langue française. La section de langue française est dirigée complètement par les francophones, pour les francophones partout au Canada, et la section anglaise dessert, par exemple, les anglophones du Québec. Qu'est-ce que vous pensez de la proposition d'organiser les autres institutions fédérales d'après le modèle de Radio-Canada? Il s'agirait, en l'occurrence, des Forces armées canadiennes, de la Gendarmerie royale du Canada et de la Fonction publique. Ce n'est pas comme deux nations, mais comme deux sections pour tout le Canada.

M. Bonenfant: Ma réponse est la suivante: pour autant que c'est possible et là il y a des cas concrets où ce n'est pas possible, et je vais vous apporter d'autres exemples si vous me le permettez. Je pense qu'il faut rechercher cette dualité. Je vais vous donner un autre exemple. J'appartiens au Conseil des arts du Canada. Ce n'est pas un organisme où on pratique la dualité autant, mais il reste tout de même qu'au sein du Conseil des arts du Canada, on en arrive, dans le concret parfois, à la pratiquer. L'Office national du film l'a pratiquée aussi. Je pense que dans certains organismes, il va falloir le pratiquer. Je reviens à ce que j'ai dit, c'est peut-être la faiblesse de mon exposé, je joue sur deux paliers opposés. Cela paraît contradictoire, cela paraît hégélien, si vous voulez. Je dis: «Gardons peut-être juridiquement le Canada comme il est, mais reconnaissons qu'heureusement ou malheureusement, il y a une dualité et tâchons donc de reconnaître cette dualité à des niveaux très variés». Je reviens au Sénat tout à l'heure. Vous avez donné l'exemple de Radio-Canada et voici tout de même, même si parfois certains députés critiquent Radio-Canada, voici tout de même un organisme qui a joué dans le Canada entier et qui a joué au Canada français un rôle culturel exceptionnel à mon sens. Si le niveau de la langue s'est élevé jusqu'à un certain point dans le Québec, c'est à cause de Radio-Canada. Je pense que cette dualité, on ne peut pas dire qu'on va l'appliquer à tout. Vous avez parlé de l'armée, tout à l'heure. Il y a là un problème pratique concret où mes connaissances sont trop limitées si vous voulez. Je pense que l'on n'a pas suffisamment joué sur cette dualité. Attention, cela va être coûteux! C'est coûteux d'avoir un Canada avec une dualité, mais est-ce qu'on le garde le Canada? Il est peut-être trop coûteux de garder le Canada avec la dualité. Dans ce cas-là, acceptons-en les conséquences. Cela veut peut-être dire que si la dualité canadienne disparaît, le Canada va peut-être disparaître complètement.

Pour répondre à votre question, je crois que cette dualité dont Radio-Canada a peut-être été le premier exemple vivant, devrait autant que possible être pratiquée. J'admets qu'elle semble favoriser indûment les Canadiens de langue française qui sont minoritaires. J'admets qu'elle est coûteuse! Cela coûte moins cher un pays unitaire peut-être. J'admets qu'elle semble peu fonctionnelle. On dit: «On dépense de l'argent comme des *drunken sailors* si vous voulez, mais c'est peut-être le prix du Canada et je crois que cela a été d'ailleurs un des arguments de Léon Dion devant vous: «acceptez le Canada avec sa dualité, sinon laissez-le tomber». C'est le problème! Je pense que la dualité dont vous avez parlé devrait être développée dans d'autres organismes où il faut s'arrêter. Là, il me faudrait des connaissances techniques que je ne possède pas.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Allmand: Oui. Même si la Conférence de Victoria est terminée, et je ne suis pas certain moi-même de ce qui a été décidé jusqu'ici, mais avez-vous une opinion, sur la formule d'amendement qui était proposée?

[Interpretation]

ing one, and the French-speaking one. The French-speaking section is entirely directed by francophones for all the francophones across Canada, and the English section covers, for instance, the anglophones in Quebec. What is your opinion about the suggestion of organizing the other federal institutions on the same pattern as the Canadian Broadcasting Corporation? Under the circumstances those would be the armed forces, the Royal Mounted Police and the Civil Service. This is not like two nations, but like two sections for all Canada...

Mr. Bonenfant: My answer is as follows: as far as possible there are actual cases where this is not possible, and I will give you other examples, if you allow me to do so. I think that duality must be searched for. I will give you another example. I am a member of the Canadian Council. This is not an organization where duality is put into practice that much, but within Canada Council it happens that it is sometimes put into practice concretely. The National Film Board also practises it. I think in some organizations, duality will have to be put into practice. I am getting back to what I said, this is perhaps the weakness of my statement. I am dealing with two opposite levels. That seems contradictory and open to Hegelian, if you want. I say: "Let us perhaps keep Canada as it is judicially, but let us recognize that happily or unhappily there is a duality and let us try to recognize that duality at very different levels". I will talk about the Senate later. You gave the example of the CBC: even if CBC is sometimes criticized by some Parliament members this is an organization that has played in all Canada and in French Canada a particular cultural part in my opinion. If the language level rose up to a certain point in the Province of Quebec, that is due to CBC. I think it cannot be said that duality will be put into practice for everything. You mentioned the armed forces earlier. There is a practical and actual problem there where my knowledge is too limited, if you want. I think duality was not enough taken into consideration. Be careful, this will be expensive! It is expensive to have a Canada with a duality, but do we maintain Canada? It is perhaps too expensive to keep Canada with the duality. In that case, let us accept the consequences that perhaps mean that if Canadian duality disappears, Canada will perhaps disappear completely.

To answer your question, I think that duality—CBC was perhaps the first living example—should be put into practice as far as possible. I recognize that it seems to favour unduly French Canadians who are in the minority. I recognize that it is expensive! Perhaps a united country is less expensive. I recognize that it does not seem functional. We say: "We spent money like drunken sailors, if you wish, but this is perhaps the price for Canada and I believe that this was one of Léon Dion's arguments when he came before you: 'do accept Canada with its duality if not do not bother'. That is the problem! I think that duality as spoken about should be developed in other organizations or we must stop there. I should have technical knowledge that I do not have.

Does that answer your question?

Mr. Allmand: Yes. Even if the Victoria Conference is over, and I am not sure myself of what was decided until here, but do you have an opinion on the amendment formula that was suggested?

[Texte]

M. Bonenfant: Oui. Je vous avoue que je m'attendais à cette question, mais malheureusement, c'est extraordinaire comme les gens en parlent sans savoir exactement quels étaient les documents. J'ai remarqué la semaine dernière dans *Le Droit*...

M. Allmand: Vous connaissez la proposition, monsieur Bonenfant?

M. Bonenfant: Oui. Mais précisément, on a publié une proposition dans *Le Droit*, la semaine dernière, en faisant remarquer, ... mais on la publié... tout le monde en parle et personne ne l'a lue en réalité. Je pense que les détails de la formule modifiée à Ottawa, on ne les a pas encore, du moins je n'ai pas vu ces détails dans les journaux d'aujourd'hui. J'ai vu, par exemple, juste un détail que l'article 133 restait l'article 133, que la langue n'était pas *entrenched*. C'est déjà un changement considérable. Je vous avoue que j'ai peur de parler là-dessus, parce que je n'ai pas vu les documents et je pourrais dire des bêtises. Remarquez bien que j'ai été un partisan de Fulton-Favreau, le dernier dans le Québec, je pense. M. Lesage avait changé d'idée et j'étais encore partisan, moi. C'était par goût du nettoyage, si vous voulez. C'est que je me disais que cela réglerait le problème. Cela me fatigue d'entendre discuter de cela. *Once for all*, on en aurait été débarrassé, si vous voulez. J'ai changé un peu d'idée parce qu'on m'a fait comprendre que nos intérêts majeurs étaient peut-être en cause. Je ne sais pas.

M. Allmand: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Y a-t-il d'autres questions ou commentaires? Monsieur Gibson.

• 1715

M. Gibson: Veuillez m'excuser, mon français n'est pas très bon, mais je veux discuter avec vous, parce que vous êtes Canadien et un homme très distingué.

Est-ce que vous êtes intéressé à «entrancher» les privilèges de la Déclaration des droits de l'homme?

M. Bonenfant: Bien voici, je vous ferai remarquer qu'on traduit très difficilement *entrench* en français. Alors, j'emploie toujours *entrench*, même j'en ai fait un mot français «entrancher».

Je vais vous donner mes idées personnelles. J'attache beaucoup plus d'importance aux droits civils qu'aux droits internationaux. Je ne voudrais pas entrer dans le détail d'événements de l'an dernier, j'ai fait une communication précisément à Ottawa, la semaine dernière à ce sujet, mais je crois que les droits individuels sont plus importants que les droits collectifs, je tiens à vous dire qu'il y a beaucoup de gens qui ne pensent pas comme moi. Et je serais, moi, pour qu'on *entrench* surtout les droits individuels. Par ailleurs, attention, c'est que l'utilisation de la langue dans certains cas, n'est plus un droit collectif, mais devient un droit individuel. Ce qui est choquant, ce qui a crispé une foule de Canadiens-français dans le passé, c'est le fait que dans leur capitale, par exemple, Ottawa, quand il s'agit de confier nos envolées en avion, c'est facile, il n'est pas nécessaire de savoir l'anglais pour le faire, mais se faire dire: «Écoutez, je ne comprends pas le français», je pense que ces petits faits-là ont fait davantage pour briser le Canada que bien des questions importantes. Donc, pour reprendre votre question, je crois qu'on devrait entrancher dans une Constitution. Attention, il faudrait l'union des provinces et du pouvoir fédéral, parce que je donne beaucoup de cours sur le partage des compétences et il faudrait tout de même couvrir tout le terrain. Je voudrais qu'on entranche surtout les droits, les *civil rights*, si vous voulez.

[Interprétation]

Mr. Bonenfant: Yes. I confess that I was expecting that question, but unfortunately, this is fantastic how people talk about it without knowing exactly what were the documents. I noted last week in *Le Droit*...

Mr. Allmand: You know the proposal Mr. Bonenfant?

Mr. Bonenfant: Yes. But precisely, *Le Droit* published a proposal, last week by pointing out, that it is published... everybody talks about it and nobody read it actually. I think the details of the formula amended in Ottawa, we do not have them yet, at least I did not see those details in newspapers today. I read for example, that Section 133 remained Section 133, that the language was not *entrenched*. That is already a substantial change. I confess that I fear dealing with that subject because I did not read the documents and I could talk nonsense. Note that I was a supporter of the Fulton-Favreau, the last one in the Province of Quebec. Mr. Lesage had changed his mind and I was still a supporter. It was because I felt like cleaning up, if you want. I was saying to myself that that would solve the problem. That bothers me to hear discussing that. Once and for all we would have gotten rid of it, if you wish. I somewhat changed my mind, because I was made understood that perhaps our major interests were concerned. I do not know period.

Mr. Allmand: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are there any other questions or remarks? Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Excuse me, please, my French is not very good, but I would like to talk with you, because you are a Canadian and a very distinguished man.

Are you interested in the idea of *entrenching* the privileges of the Bill of Rights?

Mr. Bonenfant: Well, I would like to say that it is very difficult to translate "to *entrench*" in French. So, I always use the word "entrench", I even use it as a French word, "entrancher".

I am going to give you my personal opinion. I think that civil rights are much more important than international rights. I do not want to talk in detail about last year's events, last week I made a statement on that point in Ottawa, but I think that individual rights are more important than collective rights, and I would like to say that many people do not think as I do. And, as far as I am concerned, I would like to see the individual rights entrenched. Further, we must understand that the use of the language in some cases is no longer a collective right but becomes an individual right. What is shocking, what has irritated many French Canadians in the past, is that in their capital, Ottawa, when they want to make flight reservations, it is easy, they do not have to know how to speak English, but when you hear "Sorry, I do not understand French", I think that those little things work more against their Canadian unity than many important issues. So, back to your question, I think we should *entrench* those rights in a constitution. But the union of the provinces and of the federal government is required, because I give a lot of lectures on the subject of sharing of powers and the whole field has to be covered. I would like that the civil rights be entrenched. But, being "understood" is for me a civil right. At that time it is not a collective right, it is an individual right. Perhaps it will not protect me further, but

[Text]

Mais, attention, par exemple, me faire comprendre devant le tribunal, dans une des deux langues, est pour moi un *civil right*. Ce n'est pas un droit collectif à ce moment-là, c'est un droit personnel. Cela ne me protégera peut-être pas davantage, mais comme je l'ai dit, à force de l'écrire, à force de le répéter, cela nous crée des habitudes, des réflexes. Les États-Unis ont dans les textes de très belles choses, mais vous savez qu'ils ont tout de même parfois violé les *civil rights*.

M. Gibson: Merci monsieur.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Marcel Prud'homme, député de Montréal Saint-Denis.

M. Prud'homme: Monsieur Bonenfant, en parlant très légèrement de la Constitution des Indes, au sujet de compétences...

M. Bonenfant: Oui, juste au niveau de compétence.

M. Prud'homme: ... exactement, vous avez dit une phrase qui est assez frappante, qu'on pourrait relier à un problème actuel, c'est que, quand il y a un vide il faut que quelqu'un le comble.

M. Bonenfant: Ah! oui.

M. Prud'homme: Est-ce que ce n'est pas un peu toute l'histoire de la sécurité sociale au Canada?

M. Bonenfant: Oui.

M. Prud'homme: Mais est-ce que ce n'est pas justement dû à l'incurie des gouvernements provinciaux qui, ne se préoccupant pas des problèmes sociaux, et le gouvernement, fédéral voyant des problèmes sociaux, a comblé le vide petit à petit?

M. Bonenfant: Je vais vous dépasser.

M. Prud'homme: Et il a fini par croire que c'était lui qui devait maintenant s'occuper de toute la sécurité sociale.

M. Bonenfant: Mais c'est la même chose dans bien d'autres domaines, c'est la même chose dans le domaine culturel, c'est la même chose dans bien des domaines. Mais si vous permettez, je vais reprendre un des arguments du début. Vous donnez une explication historique que j'admets. Mais attention, quelles qu'aient été les erreurs du passé, on est en présence de situations modernes où je pense, ce que vous venez de dire n'est pas aussi vrai. Ça me répugne de parler de problèmes politiques, mais prenons la sécurité sociale...

M. Prud'homme: Si on en arrivait au problème que vous...

M. Bonenfant: Je vais y arriver. Dieu sait, j'ai été témoin de la pauvreté des dossiers du Québec dans bien des domaines. J'ai vu des gens partir de Québec pour venir plaider avec des bouts de papier, alors que le gouvernement fédéral avait peut-être eu 150 experts qui avaient travaillé le problème. Encore une fois, je ne fais pas de politiques, je me soucie peu des gouvernements, mais, pour une fois, je pense que Québec a un dossier bien préparé, en sécurité sociale. C'est un dossier qui est la résultante d'une enquête assez poussée. C'était la même chose au sujet des rentes. J'ai vécu les rentes, parce que je faisais partie de la délégation pour d'autres motifs. Québec est arrivé avec un très bon dossier dans l'histoire des rentes. C'est ce qui a permis à Québec, à mon sens, de gagner l'histoire des rentes. Je reprends ce que vous avez dit. Si vous voulez, nous allons généraliser le problème. Disons que, dans le passé, le gouvernement fédéral, dans une foule de domaines, est arrivé avec des mesures qui dépassaient de cent coudées, qui étaient beaucoup plus

[Interpretation]

as I said, by dint of writing it, by dint of repeating it, it gives habits, reflexes. On the paper, the United States have a lot of nice things, however you know that they have violated the civil rights.

Mr. Gibson: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Marcel Prud'homme, from Montreal, Saint-Denis.

Mr. Prud'homme: Professor Bonenfant, when you mentioned the constitution of India, about the powers...

Mr. Bonenfant: Yes, just at the powers level.

Mr. Prud'homme: ... exactly, you said quite striking sentence, that we could connect with our present problem, that is, when there is a vacuum it must be filled up.

Mr. Bonenfant: Oh, yes.

Mr. Prud'homme: Is this not in a sense the whole story of the social security in Canada?

Mr. Bonenfant: Yes.

Mr. Prud'homme: But is it not precisely due to the lack of interest of the provincial governments that, neglecting the social problems, and the federal government seeing social problems has filled that vacuum little by little?

Mr. Bonenfant: I am going to go farther than you.

Mr. Prud'homme: And it ended in believing that it was its responsibility to be interested in social security.

Mr. Bonenfant: But it is exactly the same in many other fields, it is the same in the cultural field, it is the same in many other fields. But, if I may, I would like to take back one of the earlier arguments. You gave an historical explanation that I admit. But whatever have been the mistakes of the past, we are faced with modern situations where, I think, what you said is not quite true any more. I do not like to talk about political issues, but taking the social security...

Mr. Prud'homme: If we could come to the point that you...

Mr. Bonenfant: I am coming to it and God knows how much poverty I have seen in Quebec and in many areas. I have seen people who left Quebec to come here and plead with pieces of paper whereas the federal government had maybe 150 experts who had studied the problem. Again, I do not want to be political and I do not care about governments but for once I think Quebec has a well-prepared file as far as social welfare is concerned. It results from quite a thorough survey. It was the same thing for the pensions. I know it because at that time, I was a member of the delegation. Quebec came here with a very good study on pensions. To my mind, that is why Quebec won the battle of the pensions. I come back to what you have said and if you agree, we shall generalize the problem. In the past, the federal government introduced measures in a great many areas and those measures were much more advanced than those of the provinces or those that Quebec might have suggested. You see that I am with you and it is not only true in terms of social welfare.

[Texte]

avancées que celles des provinces, et que celles que le Québec pouvait proposer ou ne proposait pas. Voyez que je marche avec vous, et ce n'est pas simplement en sécurité sociale.

Aujourd'hui, si par hasard, une province a réussi à développer un système, il y a tout de même eu un changement dans le Québec, depuis quelques années, et si le Québec dit: «Nous croyons», Québec peut se tromper, mais je prends pour acquis que Québec ne se trompe pas. Québec dit: «nous, après avoir étudié, nous croyons que, pour être capable d'appliquer notre système, nous croyons que nous devrions avoir un peu plus de latitude,» tout le programme Castonguay, si vous voulez. Je me dis, peu importe l'histoire. C'est là que je reprends mon argument du début: L'histoire, le passé historique, ne doit pas déterminer nos actes, aujourd'hui. Cela doit les expliquer mais cela ne doit pas les déterminer.

Je ne sais pas si je réponds à votre question. Je pense que c'est le centre du problème.

M. Prud'homme: C'est justement sur ce terrain-là que je voulais en venir avec vous. C'est que le dossier actuel semble, je dis semble, parce que je ne l'ai pas lu en détail, mais il semble excellentement bien préparé et rejoint dans le même sens, le dossier que le Québec avait pour la question des rentes. Devant un dossier semblable, les gens ont compris que c'était probablement acceptable et que cela pouvait se marier assez bien avec le système canadien. Je me demande si, et j'ai bien aimé, d'ailleurs, vos phrases du début, lorsque vous avez dit: «Je ne suis pas de ceux qui croient que cela va casser ou cela va passer»; je ne partage pas cette opinion-là. Et ces conflits perpétuels. Quand deux personnes ont des thèses à poser, c'est bien évident.

M. Bonenfant: C'est comme un bon mariage.

M. Prud'homme: Il n'y a pas de perdant et il n'y a pas de gagnant, pour moi dans le fédéralisme.

Est-ce que ce n'est pas à ce moment-là, une chose qui peut continuer d'être débattue, une question pour les gens qui ont ce dossier soi-disant, parce qu'encore là, je ne l'ai pas lu, mais qui semble-t-il, en toute honnêteté, très bien préparé et qui répond à une politique d'ensemble d'une partie du pays? Est-ce qu'à ce moment-là, ce n'est pas une question d'éducation, de meilleure consultation et de patience?

M. Bonenfant: D'ailleurs, je prétends...

M. Prud'homme: C'est tellement fondamental. Je me demande s'il n'y a pas ici des impatiences politiques?

M. Bonenfant: Je suis de votre avis.

M. Prud'homme: C'est ce qui me fait peur. C'est l'impatience des hommes politiques qui, croyant qu'ils ont la vertu et la connaissance, veulent immédiatement l'imposer à des gens qui, peut-être, en entendant parler pour la première fois.

M. Bonenfant: J'abonde en votre sens. J'ajouterais qu'il y a autre chose, le désir qu'on retrouve dans les religions et dans les politiques de, et je vais prendre l'expression française, «régler une fois pour toute». Mais cela n'existe pas, «une fois pour toutes» en politique. «One for all», cela n'existe pas en politique. C'est ce qu'il faudrait comprendre. Il y a des gens qui ont cru, par exemple, au marxisme pur, croit qu'un jour on peut trouver un système absolu. Le catholique, qui n'est pas intelligent, le croit aussi. Ce n'est pas vrai. «Cela coule tout le temps la vie». Malheureusement, c'est ce qu'on ne comprend pas et j'ai l'impression

[Interprétation]

Today if by any chance a province manages to develop a system, there have been changes in Quebec for a few years and if Quebec says: "We believe", Quebec might be wrong but I take for granted that Quebec is right and Quebec says: "After we have studied the question, we believe in order to be able to enforce our system, we believe we should have more latitude." There is the Castonguay program, for example, and I say to myself that history does not matter. May I come back to my first argument? History or the historical past must not determine our actions today. It accounts for them but it must not determine them.

I do not know whether I have answered your question. I think it is the core of the problem.

Mr. Prud'homme: This is exactly what I wanted to talk about with you. The actual study, it seems—I have not read it properly—but it seems extremely well prepared and it is very much what Quebec had already done for the pensions. When they do such a study, the people have realized that it probably was reasonable and that it could fit pretty well in the Canadian system. I remember what you said at the beginning: "I am not one of those who believes it is going to break up." I do not agree with you. It is a perpetual conflict you have when two people have different ideal. It is obvious.

Mr. Bonenfant: It is like a good marriage.

Mr. Prud'homme: To me, it seems that in federalism, there is no loser and there is no winner.

Therefore, do you not think you can go on debating the whole question? There again, I have not read the report but honestly, I do think it is very well prepared and it answers to an over-all policy, for one part of the country. Do you think it is question of education, of better consultation and of patience

Mr. Bonenfant: Well, I pretend that.

Mr. Prud'homme: It is so essential. I wonder if it is not due to political impatience.

Mr. Bonenfant: I agree with you.

Mr. Prud'homme: This is what I fear. It is the impatience of the politicians who think they have the virtue and the knowledge and want to impose it immediately on people who perhaps have never heard about it.

Mr. Bonenfant: I quite agree with you and I would even say that there is exactly the same desire in the religions and in their policies. I shall refer here to a French expression, "One for all," but, "One for all," does not exist in politics. This we should realize. For example, there are people who have believed in Marxism and you have people who believe you can find an absolute system. A Catholic who is not clever believes it too but it is not true. Unfortunately, people never understand and I feel this state of mind is due to the information media. Mind you, I am not accusing the journalists, because that is part of life today.

[Text]

que, le caractère très rapide des médias d'information à l'heure actuelle crée cet état d'esprit. Remarquez bien, je n'accuse pas les journalistes, cela fait partie de la vie aujourd'hui. C'est pour cela qu'au fond le grand problème, cela a l'air ridicule de dire: «Pour qu'un pays fonctionne bien, il faut de la vertu», mais c'est un peu vrai, Montesquieu l'a dit d'ailleurs. Je pense qu'à l'heure actuelle, notre grande faiblesse dans tous les domaines dans le Canada, c'est premièrement le manque d'information et le manque de création d'une opinion publique raisonnable et avertie. Les gens parlent de tout sans jamais avoir étudié, à mon sens y compris les gens à un niveau très élevé. Cela a été mon métier d'écouter parler les gens pas mal dans ma vie, évidemment quand on vit retiré, si vous voulez, quand on n'a pas d'engagement politique, on peut être cruel jusqu'à un certain point. Ce que je dis c'est pas pour me défendre personnellement. C'est extraordinaire dans les domaines que je connais, ce que j'ai pu entendre de bêtises dans ma vie. Dans le domaine constitutionnel, c'est affreux ce qu'on dit.

• 1725

M. Prud'homme: J'aimerais ajouter quelque chose là-dessus mais j'oserais pas.

La deuxième question, monsieur Jean-Charles Bonenfant. Évidemment, je n'aime pas parler pour mes collègues du Comité alors, je dirai qui me préoccupe, mais dans ce cas-ci, je devrais dire qui préoccupe une grande partie mes collègues du Comité parce qu'on ne fait pas que siéger autour de la table, on a des discussions très animées et c'est la question évidemment de l'autodétermination. L'erreur ou la non-erreur, chacun est libre de son jugement, date probablement du début du dernier mouvement, si on peut l'appeler ainsi, d'indépendance d'une province, de dernier mouvement politique parce que cela a déjà été mentionné.

M. Bonenfant: C'est de la Nouvelle-Écosse que vous voulez parler, de Fielding?

M. Prud'homme: Non, c'est justement, alors il y a eu...

M. Bonenfant: En 1885 l'histoire de Fielding. Cela n'a pas été sérieux. Mais aux élections suivantes, ils ont changé.

M. Prud'homme: Je voudrais retomber dans l'actualité et je parlerai évidemment du dernier mouvement indépendantiste, celui qui existe au Québec. Je me dis que l'erreur politique a été, à ce moment-là, de ne pas le banir à tout jamais parce que le jour où on a accepté un mouvement indépendantiste dans le Québec, on acceptait donc...

M. Bonenfant: Toutes les conséquences.

M. Prud'homme: Il nous fallait, à ce moment-là, accepter les conséquences.

M. Bonenfant: Je suis de votre avis...

M. Prud'homme: On en est aujourd'hui aux conséquences de l'acceptation du début. Donc, c'est pas permis aujourd'hui de dire: «Qu'ils s'amuse. Si jamais un jour cela se produisait, on arrêtera le mouvement». Ce n'est pas possible. Au sujet de l'autodétermination, j'aimerais vous demander d'élaborer... D'abord vous l'avez spécifié, c'est une question psychologique. Croyez-vous que c'était une erreur de ne pas arrêter un mouvement sécessionniste dès le début?

[Interpretation]

That is why it sounds ridiculous to say "For a country to operate smoothly, there must be virtue," but that is somewhat true and, moreover, Montesquieu has said so. I think that at the present time our principal weakness in all fields in Canada is, in the first place, the lack of information and the lack in creating a reasonable and knowledgeable public opinion. People talk about everything without ever having studied what they are talking about and, in my opinion, this includes people at very high levels. It has been my job to listen to people talking during a good part of my own life. Of course, when one is retired, one is not politically engaged and one can be cruel up to a certain point. I am saying that in order to defend myself personally. The amount of nonsense I have heard during my life in fields I am familiar with is quite extraordinary. In the constitutional field it is terrible what is being said.

Mr. Prud'homme: I would like to add something to that, but I do not dare to do so.

The second question, Mr. Jean-Charles Bonenfant. Although I do not talk on behalf of my colleagues on the Committee, I would have to say in this case that the problem which concerns, not only myself, but a good number of my colleagues on the Committee—because we do not merely spend our time sitting around the table, but we do have very animated discussions—is obviously, the question of self-determination. This error or this lack of error—everyone is free to judge about this—probably goes back to the beginning of the latest movement, if that is what we can call the independence of a province of the latest political movement, because that has already been mentioned.

Mr. Bonenfant: Are you referring to Nova Scotia, Fielding?

Mr. Prud'homme: No. It is simply that there has been...

Mr. Bonenfant: In 1885, there was the Fielding affair. It was not a serious matter. But at the following elections they changed.

Mr. Prud'homme: I shall get back to current affairs and I shall talk, obviously, about the latest independence movement, the one which exists in Quebec. I think that the political error was committed when we failed to ban it forever, because the moment we accepted an independence movement in Quebec, therefor:

Mr. Bonenfant: All the consequences.

Mr. Prud'homme: We then had to accept the consequences.

Mr. Bonenfant: I agree with you...

Mr. Prud'homme: Having accepted this at the outset, we are today reaping the consequences. Therefore, today we are no longer permitted to say: "let them amuse themselves, but should this or that ever happen, we shall put an end to the movement." It is no longer possible. With regard to self-determination, I would like to ask you to elaborate somewhat. First of all, you specified that it was a psychological question. Do you think that it was a mistake not to stop the secessionist movement at the very beginning?

[Texte]

M. Bonenfant: Non, je crois qu'on n'arrête pas un mouvement de ce genre. Je crois que c'est un désir naturel d'une société que je n'appelle pas nécessairement une nation, mais une société qui est tout de même homogène. Il est tout à fait naturel qu'elle souhaite de devenir indépendante. Pour des raisons économiques, je ne souhaite que cela arrive, mais je crois que c'est un souhait naturel qu'on a permis, on est rendu à 138 ou 139 pays, je crois que de le tuer dans l'œuf, cela aurait été une erreur qui, d'ailleurs, n'aurait pas réussi. Je crois que réprimer un tel mouvement ne fait que le faire rebondir, parce qu'il devient souterrain, il devient secret et devient puissant. Je suis catégorique.

M. Prud'homme: Il y a des témoins qui nous ont dit qu'ils seraient prêts à accorder ce droit à l'autodétermination seulement à ceux qui semblent ne pas vouloir jouer dans le jeu, c'est-à-dire le Québec. Est-ce que vous reconnaîtrez ce droit, vous l'avez dit tantôt, mais j'aimerais que vous spécifiez, a chacune des provinces?

M. Bonenfant: Oui. Précisément, c'est la base de toute ma théorie. Ce que je veux toujours reconnaître au Québec dans tous les domaines, je veux que cela soit reconnu à tout le monde. Cela a été, vous vous rappelez, de la période Pearson, c'était l'*opting-out*, mais je suis sûr que dans 90 p. 100 des cas, seul le Québec est sur le marché pour en profiter.

Maintenant, reprenons votre question pour ce qui est de l'autodétermination dans mon texte. C'est cela qui serait intéressant. Je tâcherais de trouver un texte qui reconnaîtrait l'autodétermination à une province ou à un groupe de provinces. Prenons un exemple supposons, que l'union des Maritimes se réalise selon le rapport Deutsch d'ici cinq ans. On ne le sait pas. Dans cinq ans à cause du commerce avec les États-Unis, c'est peut-être l'union des Maritimes qui voudra se séparer du Canada pour devenir un état américain. Je reconnaîtrais l'autodétermination possible à toute province, et j'ajouterais, à tout groupe de provinces. J'ajoute, c'est peut-être une piquette que je fais, mais j'ajoute ceci si cela devient vraiment sérieux que vous ayez un texte ou que vous n'en ayez pas, cela ne changera pas grand-chose. Par ailleurs, il y a des gens qui croient aux textes, moi, je n'y crois pas trop, vous savez.

Il y en a qui aiment cela. J'ai discuté avec des étudiants et ils ont dit: «Notre dignité sera reconnue». Mon Dieu, s'il y a des milliers de gens qui croient que c'est leur dignité, qu'on leur donne, à mon sens. Est-ce que cela répond à votre question? Je voudrais un texte. Je ne sais pas comment il serait rédigé, mais qui reconnaîtrait à toute partie du Canada, une partie homogène si vous voulez, ce peut-être un ensemble de provinces, je ne dirais pas que c'est pour le Québec, justement c'est là qu'est l'astuce à mon sens. Il ne faut jamais dire que c'est pour le Québec. Tout le monde sait que c'est pour le Québec, mais il ne faut jamais le dire. C'est tout l'*opting out*, toutes les lois d'*opting out* que vous avez bien connues. Les points qui ont été accordés pour la déduction de l'impôt, Québec est la seule province à s'être rendue à 50, je crois, mais n'importe quelle province aurait pu le faire. Notre erreur, c'est d'avoir du fédéralisme une conception uniquement historique et juridique. Le fédéralisme doit être un système très mobile pour prendre une phrase de Montaigne, «ondoyant et divers.» Cela devrait bouger tout le temps. Je pense que le grand danger dans le fédéralisme, c'est d'avoir trop de principes.

[Interprétation]

Mr. Bonenfant: No, I think that one cannot stop a movement of that kind. I think that it is a natural desire of a society which I would not necessarily call a nation, but a society which is nevertheless of a genius. It is perfectly natural that it would wish to become independent. For economic reasons, I hope that that will not happen, but I believe that it is a natural desire which we have permitted to develop. We are now 138 or 139 countries, and I think to have nipped it in the bud would have been a mistake which, moreover, would not have succeeded. I think that to repress that kind of a movement only makes it bounce back because it becomes an underground movement, it becomes secret and powerful. I am categorical.

Mr. Prud'homme: Some witnesses have told us that they would be ready to grant that right of self-determination only to those who do not seem to want to play along with the others, that is to say Quebec. Would you recognize that right, you have said so earlier, but I would like you to be specific, to each of the provinces?

Mr. Bonenfant: Yes. It is precisely the basis of my entire theory. What I have always wanted to have recognized in Quebec in all fields, I want to have recognized for everyone. As you may remember, during the Pearson era it was the opting out business, but I am certain that in 90 per cent of the cases, it is only Quebec which has recourse to this.

Now, let us go back to your question dealing with self-determination in my own text. That is what would be interesting. I will try to find a text which would establish self-determination for a province, or for a group of provinces. For instance, let us suppose that the Union of Maritime Provinces were to be achieved in five years from now, in accordance with the Deutsch Report. We are not sure of this. Five years from now, because of trade with the United States, it may be the Maritime Union which will want to separate from Canada in order to become an American state. I would recognize possible self-determination for any province, and I would add, for any group of provinces. And I add—and I may be reversing my opinions—that if that were to become really serious, the fact of whether or not you have a document will hardly change anything. Moreover, there are people who believe in documents, whereas I do not put too much faith in them.

Some people like documents. I have talked with students and they have told me: "Our dignity will be recognized." Heaven help us if there are thousands of people who believe that we are granting them their dignity. Does that answer your question? I should like to have a text. I do not know how it would be worded but it would recognize homogeneous part to any part of Canada and it could be several provinces. I would not say that it is because of Quebec and this is precisely the trick. You must never say that it is for Quebec. Everybody knows that it is for Quebec but you must never say it. This is the opting out all the opting out laws that you know very well. Quebec is the only province to which 50 per cent has been granted for tax deduction but any province could have done it. Our mistake is that our conception of federalism is only a historical and a judicial one. Federalism must be a very mobile system which should be able to change at any time. It is very dangerous for federalism to have too many principles.

[Text]

M. Prud'homme: C'est un perpétuel devenir.

M. Bonenfant: On a ri de l'expression «fédéralisme coopératif». D'après moi, il y avait une seule erreur dans l'expression «fédéralisme coopératif», c'était tautologique, si vous voulez. Tout le fédéralisme est de par sa nature coopératif. Sans cela, ça ne fonctionnerait pas, mais il faut que cette coopération soit très très souple, très mobile, qu'elle puisse se réaliser de toutes sortes de façons jusqu'au moment, c'est dangereux, c'est à peu près comme lorsqu'on pratique certains sports, en ski vous pouvez tomber, ou en natation vous pouvez être épuisé, il y aura un point d'arrêt, je ne sais pas où il est, mais j'ai l'impression qu'on est encore très loin. Cet argument qui est répété par bien des hommes politiques fédéraux, à savoir que cela brise le Canada, j'ai l'impression qu'on n'est pas si près que cela de la brisure du Canada, qu'on peut encore se donner des petits luxes de laisser tomber du lest, mais j'admets que c'est le point important. C'est là qu'est le point important.

M. Prud'homme: Vous avez dit tantôt, après tout, il y a 138 ou 128, 129 pays actuellement. J'ai posé cette question récemment et j'aimerais vous la reposer. N'est-ce pas un peu fallacieux de dire et de comparer la situation canadienne avec celle des anciennes colonies? Il faut quand même comprendre une chose. Tous les pays qui sont devenus indépendants depuis la guerre étaient des colonies d'empires, mais je n'ai pas encore d'exemple dans le monde, de pays qui permettent que le territoire puisse être discuté. Je n'en connais pas.

M. Bonenfant: Je pensais que vous alliez finir votre argument de façon différente. Je pensais que vous alliez dire: «Je ne connais pas de pays ayant un standard de vie assez élevé et qui va avoir des réactions d'indépendance.» Mais vous ajoutez: «Je ne connais pas de pays ayant...»

M. Prud'homme: ... qui permettent que l'on discute, par exemple, du territoire.

M. Bonenfant: Justement...

M. Prud'homme: C'est l'embêtement au Canada.

M. Bonenfant: Oui, mais cela ne me fait rien qu'il n'y en ait pas d'autres. Si je juge qu'ici au Canada...

M. Prud'homme: Remarquez que ce sont des questions que je vous pose, je n'émet pas d'opinion.

M. Bonenfant: ... Oui, justement, mais je réponds à votre question. Quand bien même il n'y en aurait pas, si d'une façon pragmatique, je suis très pragmatique, je trouve que le plus grand auteur qui existe, c'est Machiavel, pas au sens préjoratif du mot, parce que Machiavel, il ne faut pas le prendre au sens péjoratif du mot, il faut être pragmatique en politique.

Si, au point de vue politique, on me prouve que même si cela n'existe pas ailleurs, c'est de nature à satisfaire une partie du Canada et à faire rester cette partie dans le Canada, j'y vais. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais...

M. Prud'homme: Il n'y a pas de doute. Ce que vous avez dit ici, je le crois, comment un groupe qui a du bon sens...

M. Bonenfant: On n'a pas pris assez de risques. De part et d'autre dans le fédéralisme canadien, on n'a pas pris assez de risques, on n'a pas utilisé toutes les possibilités. Au fond, cela dépend de notre tempérament de Canadiens. On a souvent dit que les Canadiens, qu'ils soient Canadiens anglais ou Canadiens français, ont les caractéristiques suivantes; ils aiment prendre de la bière le samedi soir en regardant le hockey, ils étaient *church going* autrefois, et

[Interpretation]

Mr. Prud'homme: It is a perpetual change.

Mr. Bonenfant: People have laughed at the expression "co-operative federalism". I think the only thing wrong with that expression is that it is tautological. Federalism is co-operative by nature. Otherwise, it does not work but this co-operation must be very flexible, very mobile, so that it can work in any way up to the point where it becomes dangerous and that is exactly the same as with sports; when you ski, you can fall or when you swim, you can get tired out. There the point where you have to stop. I do not know where it is but I feel that it is still very far away. Many federal politicians say that it will wake up Canada but I feel that it is not yet the time and that we can still indulge ourselves in small luxuries. However, I recognize that it is the important point.

Mr. Prud'homme: You said earlier that after all there are 138, or 128 or 129 counties now. I recently asked this question but I should like to ask it again. Do you not think it is a fallacy to compare the Canadian situation to the situation of the old colonies? One must understand one thing. All the countries who have become independent since the war used to be part of empires. However I still do not know one country in the world for which territory is controversial. I do not know any.

Mr. Bonenfant: I thought you were going to say something else. I thought you were going to say "I do not know any country which enjoys quite the high standard of living and craves for independence." Instead you say "I do not know any country which"

Mr. Prud'homme: ... which allows to discuss about the territories for example.

Mr. Bonenfant: Precisely.

Mr. Prud'homme: There is the snag in Canada.

Mr. Bonenfant: Yes but I do not care if it is the only one. I feel that here in Canada...

Mr. Prud'homme: Of course: those are questions I asked you. I do not give any judgment.

Mr. Bonenfant: Yes, precisely, but I answer your question. Even if there was not any and if in a pragmatic way you are right I am very pragmatic I think that the greatest author is Machiavelli not in a pejorative sense of the word because Machiavelli must not be necessarily associated with something pejorative, but you are right you have to be pragmatic in politics.

If in terms of politics, somebody demonstrates that if it does not exist anywhere else, it will satisfy one part of Canada and it will be sufficient to maintain this pattern within Canada, then I would agree. I do not know if I answer your question but...

Mr. Prud'homme: No, there is no doubt... I believe it but how can a group who has any common sense...

Mr. Bonenfant: We have not taken enough chances. On both sides of the Canadian federalism, we have not taken advantage of all the opportunities. In fact, this is due to our own temperament. It has often been said that the Canadians, whether you are French Canadians or English Canadians, have the following features: they like to drink beer on Saturday nights when they watch hockey. They used to be church goers but moreover they are conserva-

[Texte]

surtout, ils sont conservateurs en politique, conservateurs avec un «C» miniscule. C'est extraordinaire comme notre pays n'a pas fait de changement. J'ai parlé du Sénat tout à l'heure. En 104 ans, le seul changement qui a eu, cela a été l'âge. Le sénat a encore des pouvoirs absolus, imaginez-vous. La seule Chambre au monde qui ait des pouvoirs absolus *non electi*. Au point de vue des institutions politiques, nous sommes le pays le plus conservateur au monde.

Le sénateur Quart: Vous vous protégez, monsieur Bonenfant, contre les ennemis?

M. Prud'homme: C'est bien dit et je répète pour le plaisir de M^{me} Quart, j'ai dit: «Heureusement, qu'il ne s'en sert pas, lui.»

M. Bonenfant: Oui, mais il y a quelques années, vous avez eu quelques aventures, vous vous souvenez.

M. Prud'homme: Oui. Je vous remercie. J'aurais plusieurs questions, mais je vais m'en tenir là parce que c'est suffisant pour moi.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur.

Le sénateur Quart: Est-ce que je peux avoir l'honneur de remercier un concitoyen de Sillery. Vous avez vu son dynamisme. Si vous aviez eu sa femme, comme témoin cet après-midi, elle aurait été aussi dynamique. N'oubliez pas de le dire à Yolande, pour moi.

• 1735

M. Bonenfant: Certainement. Merci, madame.

Le sénateur Quart: Merci beaucoup, monsieur Bonenfant.

Le coprésident (M. MacGuigan): Mesdames et messieurs, en votre nom, je voudrais remercier monsieur Bonenfant pour sa présentation.

M. Bonenfant: Le plaisir a été pour moi.

[Interprétation]

tive in politics. It is extraordinary to see that country has not changed. Earlier I talked about the Senate. In one hundred and four years, the only change was the age limit. The Senate still holds absolute power, fancy that. The only House in the world which has absolute powers non elected. As far as the political institutions are concerned, we are the most conservative country in the world.

Senator Quart: Are you trying to protect yourself against your enemies?

Mr. Prud'homme: Very well done and for the benefit of Mrs. Quart, I would repeat what I said: "fortunately, she does not use it".

Mr. Bonenfant: Yes but a few years ago you had some trouble, do you remember?

Mr. Prud'homme: Yes. Thank you. I have several questions but I shall pass.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you sir.

Senator Quart: Would you allow me to thank a citizen of Sillery. You have seen how dynamic he is. If you had heard his wife this afternoon, you would have seen that she is as dynamic as he is. Do not forget to tell it to Yolande on my behalf.

Mr. Bonenfant: Certainly. Thank you madam.

Senator Quart: Thank you very much, Mr. Bonenfant.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Ladies and gentlemen, on your behalf, I should like to thank Mr. Bonenfant for his presentation.

Mr. Bonenfant: The pleasure was mine.

APPENDIX "FFFFF"

Brief Submitted to the Joint Committee on Constitution by Dr. J. B. Rudnycky, President, Canadian Association for the Comparative Study of Civilizations

Ottawa

June 17, 1971

One of the still disputed and outstanding problems in Canada is the legal and factual status of the "the other ethnic languages and cultures". In my opinion this problem was neither solved satisfactorily *de jure* by the *Official Languages Act of 1969*, nor helped out by the delayed implementation of the recommendations of Volume IV of the *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*. (From the author's *Letter* to PM of 16.III.1971)

Honourable Gentlemen:

As a linguist I am particularly and primarily interested in the problem of the minority languages and cultures in Canada and elsewhere in the world and that is the reason why I am restricting myself to this problem in my present submission.

In my opinion, whatever steps regarding the *aggiornamento* of the Canadian Constitution may be undertaken—

whether to consolidate and amend minimally the BNA ACT of 1867, or
whether to revise it substantially, or
whether to substitute it with an entirely new Constitution—

the question of the legal status of the "other ethnic languages and cultures" in this country must be included in the Constitutional considerations and must be solved on both the provincial and federal levels, i.e. must be legalized by and in the national Constitution.

This was my stand in the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism in 1967, when the first volume of its *Report*, was published, this was my conviction in my *Letter* to the Prime Minister of March 16, 1971, and this is the idea which I am advancing today in my present *Brief*.

General Reference

In checking legal guarantees for "language rights" in general, we find that they are expressed in constitutions of various nations in two ways:

1. as *positive* guarantees, viz:
 - (a) a given language is *fully* protected by law or other legal means in the public life of the country (so called "Officialization" of a language);
 - (b) a given language is only *partly* protected by legal means (e.g. admission to schools, to some regions in the public life, etc.).
2. as *negative* (preventive) provisions, viz: anti-linguicidal guarantees, protecting language minorities from suppression and/or limitation of their language rights.

APPENDICE «FFFFF»

Mémoire présenté au Comité mixte de la constitution par M. J. B. Rudnycky, Président, Société Internationale pour les études comparées des civilisations.

OTTAWA

Le 17 juin 1971

Un des problèmes important qui continue de faire l'objet de discussions au Canada, c'est celui du statut légal et effectif «des autres langues et cultures ethniques». A mon avis, la Loi sur les langues officielles de 1969 n'a pas résolu ce problème de façon satisfaisante *de jure*, et le délai apporté dans l'application des recommandations du volume IV du rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme n'a pas aidé à le solutionner. (Extrait de la *lettre* que l'auteur a fait parvenir aux membres du Parlement le 16 mars 1971)

Messieurs:

En tant que linguiste, je m'intéresse en particulier et avant tout au problème des langues et des cultures de la minorité au Canada et ailleurs dans le monde. C'est la raison pour laquelle je me restreins à n'aborder que ce problème dans le présent mémoire.

A mon avis, peu importe les mesures qui peuvent être prises à l'égard de l'*aggiornamento* de la constitution canadienne:

Que ce soit de consolider l'Acte de l'Amérique du nord britannique de 1867 et de la modifier de façon minime ou
de la réviser de façon importante, ou
de la remplacer par une constitution entièrement nouvelle

la question du statut légal «des autres langues et cultures ethniques», au Canada, doit être incluse dans l'étude de la constitution et résolue au palier tant provincial que fédéral, c'est-à-dire qu'elle doit être légalisée par la constitution nationale et en faire partie.

C'est la position que j'ai prise à la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme en 1967, lors de la parution du premier volume de son rapport, c'est la conviction que j'ai exprimée dans la lettre que j'ai fait parvenir au premier ministre le 16 mars 1971, et c'est l'idée que j'émetts aujourd'hui dans le présent mémoire.

Références d'ordre général

En vérifiant les garanties légitimes des «droits linguistiques» en général, nous constatons qu'ils sont exprimés de deux façons dans la constitution des diverses nations:

1. comme garanties positives:
 - (a) la loi ou d'autres moyens légaux de la vie publique d'un pays (ainsi nommés «Officialisation» d'une langue) protège entièrement une langue donnée;
 - (b) les moyens légaux ne protègent que partiellement une langue donnée (par exemple, l'admission dans les écoles et à certains domaines de la vie publique, etc.)
2. comme dispositions négatives (préventives): les garanties anti-linguistiques qui protègent la langue des minorités contre l'abolition et la restriction de leurs droits linguistiques.

There are rare cases in the modern states restricting or prohibiting the use of languages. On the contrary, in several constitutions, provisions are made for dominant (official) languages, and even for minority tongues. In most cases these provisions are formulated in special articles of the constitutions concerned, the formulation being presented in general terms as e.g.,

"Without prejudice to the rights conceded by Federal law to linguistic minorities, the German language is the official language of the Republic."

Article 8 of the Constitution of Austria.

"The official language of the Union shall be Burmese, provided that the use of the English language may be permitted."

Article 216 of the Constitution of Burma.
"Arabic is the official language. A law will determine the cases in which the French language will be used."

Article 11 of the Constitution of Lebanon.
"Provisions may be made by law for the exclusive use of either of the said languages (Irish and English J.B.R.) for any one or more official purposes, either throughout the State, or in any part thereof."

Article 8 of the Constitution of Ireland.
"National minorities in the Federal People's Republic of Yugoslavia enjoy the right to and protection of their own cultural development and the free use of their own language."

Article 13 of the Constitution of Yugoslavia.

Very interesting is the provision for 'regional languages in the Constitution of India. In Article 347, it introduces the term regional languages' and is defining their provisions in very general terms, viz.:

"On a demand being made in that behalf, the President may, if he is satisfied that a substantial proportion of the population of a State desire the use of any language spoken by them to be recognized by that State, direct that such language shall also be officially recognized throughout that State or any part thereof for such purpose as he may specify."

The most specific and particular in the formulation of language laws is the Constitution of Roumania. In its Article 82, the following provisions are made for non-Roumanian languages in that country:

"The national minorities are guaranteed the free use of their own languages, tuition of all categories in their own languages, and books, newspapers, and theatres in their own languages. In district inhabited also by populations of a nationality other than Roumanian, all organs and institutions shall use orally and in writing the language of the respective nationalities as well, and shall appoint officials from among the ranks of the respective nationality or of local inhabitants conversant with the language and the way of life of the local population."

Turning to Canada one of the confusing concepts of its linguo-cultural identity is the concept of a "bilingual (English-French) and multicultural country". The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism rejected such a notion not only because of its terms of reference (stressing bilingualism and biculturalism) but also in view of the *Official Languages Act* confirming the existence and protection of the other (unofficial) languages in Canada. I personally also reject this concept for further reasons: The language is the most expressive vehicle of a given culture. Destroying

Il y a, dans les États modernes, des cas rares où l'usage des langues est restreint ou interdit. Par ailleurs, dans plusieurs constitutions, des dispositions prévoient l'usage des langues dominantes (officielles), même celles de la minorité. Dans la plupart des cas, les dispositions sont formulées dans des articles particuliers des constitutions en cause, et la formulation est faite en termes généraux, par exemple,

"Sans préjudice aux droits concédés par la loi fédérale aux minorités linguistiques, l'allemand est la langue officielle de la République."

Article 8 de la constitution de l'Autriche.

"Le birman est la langue officielle de l'Union, pourvu que l'usage de l'anglais soit permis."

Article 216 de la constitution de la Birmanie.

"L'arabe est la langue officielle. Une loi déterminera les cas où le français sera employé."

Article 11 de la constitution du Liban.
loi peut prévoir l'usage exclusif de l'une ou l'autre des dites langues (irlandais et anglais J. B. R.) pour toutes fins officielles, partout ou dans toute partie de l'État.

Article 8 de la constitution de l'Irlande.

"Les minorités nationales de la République populaire fédérale de la Yougoslavie jouissent du droit et de la protection de leur propre développement culturel et du libre usage de leur propre langue."

Article 13 de la constitution de Yougoslavie.

Les dispositions de la constitution de l'Inde relatives aux dialectes sont très intéressantes. L'article 347 introduit le terme «dialectes» et définit leurs dispositions de façon très générale:

"Si une demande lui est adressée à cet effet, le président peut, s'il croit qu'une partie importante de la population d'un État désire que l'usage de toute langue parlée soit reconnue par l'État, ordonner que cette langue soit aussi reconnue officiellement par tout l'État ou toute partie de celui-ci comme il peut le spécifier."

La Constitution de la Roumanie possède un article particulier concernant l'usage des langues. A l'Article 82, les dispositions suivantes concernent les langues autres que le Roumain:

"Les minorités nationales ont droit au libre emploi de leur langue, à tout enseignement dans celle-ci ainsi qu'aux livres, journaux, et pièces théâtrales. Dans les districts habités par des populations de nationalité autre que roumaine, tous les organismes et institutions doivent employer la langue orale et écrite de ces nationalités et on devra nommer des fonctionnaires choisis au sein de ces groupes ethniques ou parmi les habitants des localités qui peuvent parler la langue et qui connaissent bien les habitudes de vie de la population locale."

Quant au Canada, l'un des concepts embrouillés de son identité linguo-culturelle est ce concept de bilinguisme (français-anglais) ainsi que ce concept de pays multiculturel. La commission royale chargée d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a rejeté une telle notion, non pas à cause de son mandat (portant surtout sur le bilinguisme et le biculturalisme), mais aussi parce qu'elle tenait compte de la Loi sur les langues officielles, qui confirme l'existence et la protection des autres langues (non-officielles) du Canada. Personnellement, je rejette aussi ce concept pour d'au-

language, not recognizing it as such, one is denigrating a culture to "varenyky" and "hopak", i.e. to the material and social cultural manifestations only. The spiritual culture can be best expressed by and in the respective language. Thus adhering to the "bilingual and multicultural" concept of Canada one accepts the English and French languages only and restricts all other ethnic cultures to material and social manifestations (without any recognition for their languages). Such a notion is against the Canadian linguo-cultural pattern and contradicts the *Official Languages Act*. In my opinion, Canada is a "bilingual and bicultural" country, being at the same time a "multilingual and multicultural" one, as a fact of the synthesis of all actually, factually and legally existing "bilingualisms and biculturalisms". After the completion of the work of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (first Volume of its *Report* in 1967) and after the adoption and introduction of the *Official Languages Act* (in 1969) there is no other logically and legally founded concept of this country except the one presented in the above formula which identifies Canada as a "*bilingual and bicultural country with various forms of bilingualism and biculturalism, effecting de facto in a multilingual and multicultural nation.*"

In this connection, and in accordance with my principles outlined in Volume I of the *Report* (pp 155-169), I wish to bring to your attention and most serious consideration the following supplemental recommendations:

RECOMMENDATIONS REGARDING AMENDMENTS
TO THE
Official Languages Act
RECOMMENDATION 1

Whereas the *Official Languages Act* in its Section 38 provides for a very general ("antilinguicidal") protection of the "other ethnic languages" of Canada and as such does not offer any affirmative provisions for the legal status of those languages, in particular of the major ones, as e.g. Ukrainian, German, Eskimo-Indian, etc., and

Whereas after the extensive work of the Commission the awareness of the Canadian society with regard to languages other than English and French considerably increased, and

Whereas there is a general trend in the modern world to grant a legal status to various minority languages in the respective countries,

I recommend

that the present Section 38 of the *Official Languages Act* be extended by addition of two Subsections which would precede it as Subsection 38 (3), namely:

38(1) Notwithstanding anything in this Act, any language other than English and French used by ten per cent or more of the population of any province or territory shall be declared a REGIONAL LANGUAGE with such provisions as the governments concerned may specify and approve in response to public demand.

38(2) Whenever in any province or territory the population whose mother tongue is other than English and French reaches ten per cent or more in the appropri-

tes raisons. La langue est le véhicule le plus expressif d'une culture donnée. En détruisant la langue, on ne la reconnaissant pas comme telle, on diffame une culture par «Varenyky» et «hopak», c'est-à-dire qu'on la ramène aux manifestations matérielles et socio-culturelles seulement. La culture spirituelle peut le mieux s'exprimer par et dans la langue. En adhérant aux concepts «bilingue et multi-culturel» du Canada, on accepte seulement les langues anglaise et française et on ramène toutes les autres cultures ethniques à des manifestations matérielles et sociales (sans aucune reconnaissance de leur langue). Une telle notion va à l'encontre de la tendance linguo-culturelle du Canada et contredit la Loi sur les langues officielles. D'après moi, le Canada est un pays «bilingue et biculturel», qui est en même temps «multi-lingue et multi-culturel», et qui concrétise une synthèse de fait et légale de «bilinguisme et biculturalisme» existant. A la fin des travaux de la Commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (le premier volume de son rapport en 1967) et après l'adoption et la mise en vigueur de la Loi sur les langues officielles (en 1969), il n'y a pas d'autres concept légal logique qu'a accepté ce pays, si ce n'est le premier édicté par cette formule qui identifie le Canada comme un «pays bilingue et biculturel possédant des formes variées de bilinguisme et de biculturalisme, qui se manifestent de fait dans une nation multilingue et multi-culturelle.»

Pour ce faire, et en accord avec les principes que j'ai énoncés dans le premier volume du rapport (page 163 à 176), je désire attirer votre attention et je vous demande que vous accordiez une certaine importance aux recommandations supplémentaires suivantes:

RECOMMANDATION CONCERNANT LES
AMENDEMENTS A APPORTER SUR LES LANGUES
OFFICIELLES
Loi sur les langues officielles
RECOMMANDATION n° 1

Attendu que la Loi sur les langues officielles, à l'article 38, prévoit une protection très générale des «autres langues ethniques» du Canada et que nous n'offrons pas de dispositions concernant le statut légal de ces langues, en particulier les principales, comme l'ukrainien, l'allemand, les dialectes esquimaux et indiens, etc.; et

Attendu qu'après le travail intense de la Commission, la société canadienne est de plus en plus consciente de l'existence des autres langues et

Attendu que, dans le monde moderne, on tend de plus en plus à accorder un statut légal aux différentes langues des minorités dans plusieurs pays,

Je recommande

Qu'à l'actuel article 38, de la Loi sur les langues officielles, on ajoute deux paragraphes qui précèderaient le paragraphe (3) de l'article 38, notamment:

38 (1) Nonobstant toutes les dispositions de la présente loi, que toutes langues autres que l'anglais et le français parlées par 10% ou plus de la population, de toutes les autres provinces ou territoires, soient proclamées langue régionale, en vertu de dispositions que les gouvernements en cause peuvent spécifier et approuver à la demande de la population.

38 (2) Dans toute province ou territoire, dès que 10% de la population parle une langue autre que le français et l'anglais, cette langue possède alors le statut de langue

ate administrative unit and this tongue has the status of a regional language in the respective or any other province or territory, this unit shall be constituted into a REGIONAL BILINGUAL DISTRICT with admission public services in one of the official languages and with of the given regional language as specified and approved by the governments concerned.

RECOMMENDATION 2

Whereas the *Official Languages Act* in its Section 38 deals also with languages other than English and French, and

Whereas this Act as well as the Commissioner of Official Languages shall be concerned with all the languages of the country (official, regional, non-official, etc.), and

Whereas the present designation of the Act and the Commissioner might be interpreted as implying a discriminatory attitude towards the other ethnic languages by ignoring them by the very title of the Act and by the designation of the Commissioner,

I recommend

that both the *Official Languages Act* and the *Commissioner of Official Languages* be renamed to "Canadian Languages Act" and to "Commissioner for Language Protection and Linguistic Planning in Canada" respectively.

APPENDICES

APPENDIX 1

Re "Constitutionality" of the *Official Languages Act*
(An excerpt from J. B. Rudnyckyj's submission to the Prime Minister, Rt. Honourable P. E. Trudeau, of February 5, 1969)

1. Intention

A careful examination of the circumstances and way of introduction of the amendment to Section 91 by the Honourable St. Laurent in 1949 leads to a conclusion that the clause in question was intended

(a) to protect the Section 133 against any kind of *diminishing* the constitutional rights of the French language in Canada or even

(b) to prevent eventual efforts of repealing this section from the text of the B.N.A. Act.

Furthermore, it confirms the supposition that his clause was in no way meant *against the extension* of rights and privileges of French in Canada. In this respect the interpretation of the above clause (in conjunction with others) by Guy Favreau in 1964 deserves to be mentioned: "The subjects included under this provision are those that are believed to be of fundamental concern to all the provinces as well as to the federal government. Paragraphs... (a) and (d) could be said represent essential conditions on which the original provinces subsequently joined them" cf. *The Amendment of the Constitution of Canada*, Ottawa 1965, p. 35). In short: any restriction or annulment (repeal) of the Section 133 was firmly protected by Section 1 (1) of 1949.

régionale dans la région en cause ou dans toute autre province ou territoire, et cette région sera constituée en DISTRICT RÉGIONAL BILINGUE, lequel district aura les services publics dans l'une des langues officielles ainsi que dans la langue régionale donnée, comme le spécifieront et approuveront les gouvernements intéressés.

RECOMMANDATION 2

Étant donné que l'article 38 de la Loi sur les langues officielles ait également trait à d'autres langues que l'anglais et le français, et

Étant donné que cette loi ainsi que le commissaire aux langues officielles s'occuperont des questions concernant toutes les langues parlées au Canada (officielles, régionales, non officielles, etc.) et

Étant donné que le présent titre de la loi et du commissaire pourrait être interprétés comme impliquant une attitude discriminatoire envers les autres langues des autres groupes ethniques qui sont omises vu le titre même de la loi et celui du commissaire,

Je recommande

Que la Loi sur les langues officielles et le commissaire aux langues officielles aient respectivement comme nouveau titre: «La Loi sur les langues canadiennes» et «Le commissaire pour la protection des langues et de la planification linguistique au Canada».

APPENDICES

APPENDICE I

Au sujet de la «*constitutionnalité*» de la Loi sur les langues officielles

(Un extrait du mémoire que M. J. B. Rudnyckyj a adressé au premier ministre, le très honorable P. E. Trudeau, le 5 février 1969)

1. Intention

Une étude attentive des circonstances et de la façon que fut introduite en 1949 par l'honorable Saint-Laurent la modification à l'article 91, conduit à conclure que l'article en question avait pour objectif

(a) de protéger l'article 133 contre tout genre d'*affaiblissement* des droits constitutionnels de la langue française au Canada ou même

(b) d'empêcher des efforts en vue de finalement supprimer cet article du texte de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

D'autre part, cela confirme la supposition que son article n'avait nullement pour objet d'*empêcher l'extension* des droits et des privilèges du français au Canada. À cet égard, l'interprétation de l'article susmentionné (conjointement avec d'autres) par M. Guy Favreau en 1964, mérite d'être mentionnée: «Les sujets inclus dans le cadre de cette disposition sont ceux que l'on croit être d'intérêt fondamental pour toutes les provinces aussi bien que pour le gouvernement fédéral. On pourrait dire que les alinéas (a) et (b) représentent les conditions essentielles en vertu desquelles les premières provinces de la Confédération y ont subséquentement adhéré». (*La Modification de la constitution du Canada*, Ottawa 1965, page 35). En somme: toute restriction ou toute abrogation de l'article 133 se heurtait à la protection qu'offre l'article 91 paragraphe 1 de 1949.

Now, it is quite clear that the *Official Languages Act* (based on the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism of 1967) DOES NOT DIMINISH NOR REPEAL the constitutional provisions for French in Canada as stated in Section 133. On the contrary, this Bill provides an EXTENSION of legal rights and privileges of the French language in this country.

As such it is, in my opinion, perfectly "constitutional". So are also the recommendations of the Royal Commission including my *Separate Statement* of 1967. I feel and I am fully convinced that I did not proceed in any way which can be termed "unconstitutional".

2. Need for repeal of the clause

In view of the extension of constitutional rights for the French language by the *Official Languages Act* the clause "as regards the use of the English and the French language" seems to be superfluous and controversial. The Act recognizes both, English and French languages the official languages of Canada and instituted a special office of a "Commissioner of Official Languages" in order to guarantee the implementation of the constitutional provisions for English and French in Canada. The institution of this Commissioner with far-reaching prerogatives speaks against the retention of the clause in question. It is therefore an objective need for its repealing as soon as possible.

3. Conclusion

Having in view the "constitutionality" of the "itOfficial Languages Act on the one side and the need for repeal of the respective clause in Section 91 (1) of the B.N.A. Act on the other I still think that there is a necessity of amending Section 38 of this Bill regarding the constitutional protection of the other ethnic languages in Canada. And here again I cannot suggest anything better than that which I proposed in my *Separate Statement* in 1967 regarding the recognition of major non-official languages as "regional" languages of Canada, primarily: Eskimo-Indian, German and Ukrainian.

APPENDIX II BLUEPRINT FOR THE B.N.A. ACT, SECTION 133 A SIMPLIFIED VERSION OF B. & B. RUDNYCKYJ'S FORMULA

Submitted to the Government of Canada by the Ukrainian
Canadian Council of Learned Societies

WINNIPEG, CANADA JANUARY 22, 1968
INTRODUCTION

The Ukrainian Canadian Council of Learned Societies, representing
Shevchenko Scientific Society, Toronto,
Ukrainian Free Academy of Sciences—(UVAN),
Winnipeg,
Volyn Research Institute, Winnipeg,
Ukrainian War Historical Institute, Toronto,
Association of Ukrainian Pedagogues, Toronto,
after a thorough study of

Or, il est tout à fait clair que la *Loi sur les Langues officielles* (reposant sur les recommandations de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme de 1967) n'affaiblit pas ni n'abroge pas les dispositions constitutionnelles relatives à la langue française au Canada tel que cela est stipulé à l'article 133. Au contraire, ce bill prévoit une extension des droits et privilèges légaux de la langue française au Canada.

A mon avis, comme tel, il est parfaitement «constitutionnel». Le sont également les recommandations de la Commission royale, y compris ma *Déclaration séparée* de 1967. J'ai le sentiment et je suis pleinement convaincu n'avoir nullement agi d'une façon qui peut être qualifiée «d'inconstitutionnelle».

2. La nécessité d'abroger la disposition

Vu l'extension des droits constitutionnels que la *Loi sur les langues officielles* prévoit pour la langue française, la disposition relativement à l'emploi de la langue anglaise et de la langue française semble superflue et prête à controverse. La loi reconnaît, la langue française et la langue anglaise comme étant les langues officielles du Canada et a institué le poste spécial de «Commissaire aux langues officielles» afin de garantir l'application des dispositions constitutionnelles concernant la langue anglaise et la langue française au Canada. L'institution de ce commissaire auquel sont conférées des prérogatives de grandes portées démontre l'inutilité du maintien de la disposition en question. Il est par conséquent nécessaire qu'elle soit abrogée dès que possible.

3. Conclusion

Ayant en vue d'un côté la «constitutionnalité» de la *Loi sur les langues officielles* et d'un autre côté la nécessité d'abroger la disposition respective figurant à l'article 91 paragraphe 1 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, je pense qu'il est encore nécessaire de modifier l'article 38 de ce bill concernant la protection constitutionnelle des langues des autres groupes ethniques du Canada. Et là encore je ne vois rien de mieux à proposer que ce que j'avais préconisé dans ma *Déclaration séparée* de 1967, relativement à la reconnaissance des langues majeures non officielles, comme langues «régionales» du Canada, à savoir principalement: la langue parlée par les esquimaux et les indiens, l'allemand et l'ukrainien.

APPENDICE II PROJET DE L'ARTICLE 133 POUR L'ACTE DE L'A.N.B. VERSION SIMPLIFIÉE DE LA FORMULE B. & B. DE RUDNYCKYJ Soumis au gouvernement du Canada par le Conseil canadien Ukrainien des sociétés savantes

Winnipeg, Canada Le 22 janvier 1968
INTRODUCTION

Le Conseil canadien ukrainien des sociétés savantes représentent:
La Société scientifique Shevchenko, Toronto,
L'Académie ukrainienne libre des sciences—(UVAN),
de Winnipeg,
L'Institut de recherche de Volyn, de Winnipeg,
L'Institut ukrainien de l'histoire de la guerre, de
Toronto,
L'Association des pédagogues ukrainiens, de Toronto,
après une étude complète

(a) the Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, Book 1, and

(b) reactions of individuals and groups to the recommendations contained in this Report presents, for consideration of the Government of Canada, the following *Blueprint* for the amendment to Section 133 of the B.N.A. Act, being a slightly revised and simplified version of both, respective recommendations of the said Commission and separate additional recommendations of Commissioner J. B. Rudnyckyj.

The Council wishes to emphasize that it is not the first time that a body of scholars expresses views and recommendations in matters of a more political than academic nature. The thorny history of the Ukrainian language, after infamous Russian "ukases" of 1863 and 1876, witnessed a noble reaction of the Imperial Academy of Sciences in St. Petersburg in 1904, when some of its members issued a scientific ruling in the name of this Academy. Contrary to the thesis of Valuev that "there never was, is or ever will be" Ukrainian these savants maintained that the Ukrainian language was not a Russian dialect, but an independent Slavic language. "They had not only intellectual knowledge but intellectual conscience as well" (cf. *Ukrainian Quarterly*, Vol. 23, No. 3, 1967, p. 217).

The Royal Commission itself laid a great value on research and it was only on this basis that it could have produced such a scholarly and well documented Report (cf. Book 1, pp. 185-212).

The following is the Council's final recommendation for a

SIMPLIFIED VERSION OF B. & B. RUDNYCKYJ'S FORMULA
B.N.A. Act, Section 133:

- SUBSECTION 1. As recommended in the Report.
- SUBSECTION 2. As recommended in the Report.
- SUBSECTION 3. As recommended in the Report.
- SUBSECTION 4. As recommended in the Report.
- SUBSECTION 5. To be renumbered to SUBSECTION 6, and the word "past" to be inserted (see page 6).

NEW SUBSECTION to be known as SUBSECTION 5, to be added, namely:

Notwithstanding anything in this section, the Ukrainian language used by 10 per cent or more of the population of an appropriate administrative district of a province or territory shall have the status of a regional language; the legislation of the provisions for this regional language shall be vested in the governments concerned. (See also pages 6 and 7.)

ARGUMENT

First: STATEMENT

In submitting briefs and proposals to the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism a number of individuals and groups, including Ukrainians, made general and particular recommendations with regard to the constitutional changes of the B.N.A. Act. Among the recommendations submitted, the most precise and concrete proposals in this respect were made by one of the component institutions of the Ukrainian Canadian Council of Learned Societies—the Ukrainian Free Academy of Sciences (UVAN), Winnipeg. It proposed, among others,

(a) du rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme, livre I, et

(b) les réactions des individus et des groupements envers les recommandations contenues dans le rapport présente, à l'intention du gouvernement du Canada le *Projet* suivant d'amendement de l'article 133 de l'Acte de A.N.B. Il a été légèrement révisé et sa version simplifiée en ce qui concerne aussi bien les recommandations respectives de la dite commission que les recommandations traditionnelles séparées du commissaire J. B. Rudnyckyj.

Le Conseil désire insister sur le fait que ce n'est pas la première fois qu'un corps de mandarins exprime des opinions et des recommandations dans des sujets de nature plus politique qu'académique. L'histoire semée d'épines de la langue ukrainienne, après les infâmes «ukases» russes de 1863 et 1876, était le témoin de la noble réaction de l'Académie impériale des sciences de St-Petersbourg de 1904 où certains de ses membres publiaient un ouvrage scientifique au nom de cette Académie. A l'encontre des thèses de Valeur «il n'y a jamais eu, il n'y a pas ou il n'y aura jamais» d'Ukrainiens, ces savants ont déclaré que la langue ukrainienne n'était pas un dialecte de la langue russe, mais une langue slave indépendante. «Ils n'ont pas seulement une connaissance intellectuelle, mais aussi une conscience intellectuelle. (cf. *Ukrainian Quarterly*, volume 23, no 3, 1967, p. 217).

La Commission royale elle-même attribuait une grande valeur à la recherche, et c'est seulement fondé là-dessus qu'on a peu produire un document aussi savant et bien documenté (voir livre I, pp. 185-212).

Ce qui suit est la recommandation finale du Conseil pour une

VERSION SIMPLIFIÉE DE LA FORMULE B. & B. DE RUDNYCKYJ
Acte de l'A.N.B., article 133:

- Paragraphe 1. Comme recommandé dans le rapport.
 - Paragraphe 2. Idem
 - Paragraphe 3. Idem
 - Paragraphe 4. Idem
 - Paragraphe 5. Qu'il soit renuméroté en paragraphe 6, avec l'addition du mot «passé» (voir page 6).
- Ajouté à NOUVEAU PARAGRAPHE' SOUS LE NUMÉRO DU PARAGRAPHE 5, à savoir:

Nonobstant toute chose dans cet article, la langue ukrainienne utilisée par 10 p. 100 ou plus de la population d'un district administratif donné d'une province ou d'un territoire devra avoir le statut de langue régionale; la législation des dispositions de cette langue régionale devra être investie dans les gouvernements concernés. (voir aussi les pages 6 et 7).

ARGUMENT

Premièrement: DÉCLARATION

En soumettant des mémoires et des propositions à la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme, nombre d'individus et de groupements, y compris les Ukrainiens, ont fait des recommandations générales et particulières en ce qui concerne les changements constitutionnels de l'Acte de l'A.N.B. Parmi les recommandations soumises, les propositions les plus précises et les plus concrètes à cet égard furent faites par l'une des institutions composant le Conseil canadien ukrainien des sociétés savantes: l'Académie ukrainienne libre des sciences

the recognition of English and French as the two official languages of the country, and of all the other ethnic languages as Canadian tongues, viz.:

2. Canada has two official languages, English and French and several other ethnic tongues which constitute the Canadian linguistic pattern.

The Commission did not accept this recommendation.

Following the 10 per cent principle of the Commission's approach to the problems of languages in Canada, Commissioner J. B. Rudnyckyj proposed in his *Separate Statement* the following:

5. Notwithstanding anything in this section, any language other than English and French used by 10 per cent or more of the population of an appropriate administrative district of a province or territory shall have the status of a regional language; the legislation of the provisions for regional languages shall be vested in the governments concerned.

According to Rudnyckyj, the "regional languages" of Canada are Eskimo-Indian, German, Italian and Ukrainian.

Second: REACTIONS AND ATTITUDES

The reactions to J. B. Rudnyckyj's proposal varied, ranging from sympathetic acceptance, even enthusiasm, to criticism and reservations.

Judging by the editorials, general write-ups, and comments in Ukrainian and German Canadian papers his formula, was fully endorsed by these two ethnic groups, and many voices were heard to the effect that the Government's appropriate action should be forthcoming.

We can be reasonably certain that the political, cultural, and linguistic goals of different ethnic groups in this nation will obtain much attention from the federal and the provincial governments... One of the most interesting original and valid arguments was Professor J. Rudnyckyj's recommendation of recognition for "regional" languages... (cf. *Edmonton Journal*, January 11, 1968).

On the other hand, those who criticized this minority recommendation expressed fear of a "linguistic Balkanization" of Canada. Others felt that once German, Italian, Ukrainian, and Eskimo-Indian are constitutionally recognized as "regional languages" in their respective areas, it would create a "tower of Babel" in Canada. Moreover, the spokesmen for the Italian group (Ianuzzi of Toronto, Vangelisti of Montreal, and others) expressed total indifference to the possibility of constitutional recognition of the Italian language in Canada (cf. *Montreal Star*, December 7, 1967).

Third: LINGUISTIC ASPECT

However, the strongest arguments for the simplification of Rudnyckyj's formula were advanced by Canadian linguists, among them a number of Slavists of high repute. They pointed out that there are three main Indo-European ethno-lingual groups in Canada, namely,

(UVAN), de Winnipeg. Elle proposait, entre autre, la reconnaissance de l'anglais et du français comme étant les deux langues officielles du pays, et toutes les autres langues ethniques en tant que langues canadiennes, par exemple:

2. Le Canada a deux langues officielles, l'anglais et le français et plusieurs autres langues ethniques qui constituent l'ensemble linguistique canadien.

La Commission n'a pas accepté cette recommandation.

En se fondant sur le principe des 10 p. 100 adopté par la Commission vis-à-vis les problèmes linguistiques au Canada, le commissaire J. B. Rudnyckyj a proposé ce qui suit dans une déclaration distincte:

5. Nonobstant les dispositions prévues cet article, toute langue autre que l'anglais et le français utilisée par 10 p. 100 ou plus de la population d'un district administratif donné d'une province ou d'un territoire doit avoir le statut d'une langue régionale; le programme législatif relatif aux langues régionales doit relever des gouvernements concernés.

Selon M. Rudnyckyj, les «langues régionales» du Canada sont les langues esquimaude et indienne et les langues allemande, italienne et ukrainienne.

Deuxièmement: RÉACTIONS ET ATTITUDES

Les réactions à la proposition de M. J. B. Rudnyckyj ont été diverses, allant de l'acceptation pure et simple à l'enthousiasme, jusqu'aux critiques et aux réserves.

D'après les éditoriaux, les comptes rendus en général, les commentaires publiés dans les journaux ukrainiens et dans les publications germano-canadiennes, cette formule recevait l'approbation totale de ces deux groupes ethniques et de nombreuses voix réclamaient que le gouvernement adopte des mesures appropriées.

Nous pouvons être à peu près sûrs que les objectifs politiques, culturels et linguistiques des différents groupes ethniques de la nation recevront toute l'attention des gouvernements fédéral et provinciaux. La recommandation intéressante du professeur J. Rudnyckyj visant la reconnaissance des langues «régionales» constitue, certes, un argument des plus solide et des plus original... (*Edmonton Journal*, 11 janvier 1968).

D'autre part, ceux qui critiquaient cette recommandation formulée par une minorité ont exprimé la crainte d'une balkanisation linguistique du Canada. Selon certains, une fois que les langues allemande, italienne, ukrainienne, indienne et esquimaude seront constitutionnellement reconnues en tant que «langues régionales» dans leur secteur respectif, le Canada deviendrait alors une «tour de Babel». Au surplus, les porte-parole du groupe italien (MM. Ianuzzi de Toronto, Vangelisti de Montréal et bien d'autres) ont démontré une indifférence totale quant à la possibilité d'une reconnaissance constitutionnelle de la langue italienne au Canada, (*Montreal Star*, 7 décembre 1967).

Troisièmement: ASPECT LINGUISTIQUE

Toutefois, les arguments les plus solides en faveur de la simplification de la formule Rudnyckyj ont été présentés par un groupe de linguistes canadiens, qui comprenait entre autre certains slavistes éminents. Ils ont souligné qu'il existe trois principaux groupes ethnolinguaux d'origine indo-européenne au Canada, c'est-à-dire,

GERMANIC (Teutonic):

ENGLISH, German, Dutch, Icelandic, Scandinavian, etc.

LATIN (Romance):

FRENCH, Italian, Spanish, Portuguese, etc.

SLAVIC (Slavonic):

UKRAINIAN, Polish, Russian, Czech, Slovak, Bulgarian, etc.

The constitutional recognition of German and Italian languages in addition to the officially recognized English and French would in fact be a double recognition of the Germanic (Teutonic) and Latin (Romance) groups. Thus, according to the linguistic viewpoints, it is only the Slavic (Slavonic) group which, in reality, is lacking recognition in the present constitution. Consequently, as the Slavic group, playing an immense role in the world of today, warrants this recognition, and as Ukrainian is the major Slavic language in Canada, it should be given the status of regional language.

Taking into consideration the above viewpoints, and also the fact that German was recognized officially in 1873 by guarantees given to the Mennonites, and Eskimo-Indian by separate treaties with aboriginal tribes, both these languages would be covered in the new B.N.A. Act by provisions of the Subsection 5 (Rudnyckyj's 6) of the amendment. Moreover, this section would also cover all other languages, such as Italian, Polish, Hungarian, etc.

Fourth: RECOMMENDATIONS TO BE CONSIDERED

In recognizing constitutionally two official languages (English and French) and one regional (Ukrainian) Canada will not become "Balkanized", nor will it build a "tower of Babel". Switzerland, e.g., has three official and one regional ("national") language; Belgium has two official and one regional (German) tongue.

Consequently, the final revised version of the proposed amendment to Section 133 of the B.N.A. Act should read as follows:

1. English and French are the two official languages of Canada.

2. Either the English or the French language may be used by any person in the debates of the Houses of Parliament of Canada and in the legislatures of all the provinces, and both languages shall be used in the respective records and journals of the Houses of the legislatures of the provinces of New Brunswick, Ontario, and Quebec, and either may be used by any person in any pleading or process in or issuing from any Court of Canada established under this Act, and in or from any of the Superior Courts of the provinces of New Brunswick, Ontario, and Quebec. The Acts of the Parliament of Canada and the legislatures of the provinces of New Brunswick, Ontario, and Quebec shall be enacted and published in both English and French.

3. The provisions of subsection 2 shall apply to any additional province in which those persons whose mother tongue is either English or French shall reach or exceed 10 per cent of the population of the province; and to any province which declares that English and French are its official languages.

LE GERMANIQUE (la langue teutonique):

L'anglais, l'allemand, le hollandais l'islandais, le scandinave, etc.

LE LATIN (la langue romane):

Le français, l'italien, l'espagnol, le portugais, etc.

LE SLAVE (la langue slavonne):

L'ukrainien, le polonais, le russe, le tchèque, le slovaque, le bulgare, etc.

La reconnaissance constitutionnelle des langues italienne et allemande en plus des langues anglaise et française officiellement reconnues constituerait, en fait, une double reconnaissance des deux groupes: germanique (langue teutonique) et latin (langue romane). Ainsi, du point de vue linguistique, il n'y a que le groupe slave (slavon) qui, en fait, ne bénéficie pas d'une reconnaissance dans la présente constitution. C'est pourquoi le rôle de celui-ci, qui est immense dans le monde actuel, justifie cette reconnaissance, et, parce que l'ukrainien est la principale langue slave au Canada, il faut lui accorder le statut de langue régionale.

Si l'on tient compte de ces points de vue et du fait que la langue allemande a été reconnue officiellement en 1873 par des garanties accordées aux Mennonites, aux Esquimaux et aux Indiens par des traités distincts conclus avec les tribus autochtones, ces deux langues seraient protégées dans le nouvel Act de l'Amérique du Nord britannique par les dispositions du paragraphe 5 (6) de l'amendement de M. Rudnyckyj. En outre, cet article s'appliquerait aussi à toutes les autres langues comme l'italien, le polonais, le hongrois, etc.

Quatrièmement: PROPOSITIONS À ÉTUDIER

En reconnaissant constitutionnellement deux langues officielles (l'anglais et le français) et une langue régionale (l'ukrainien) le Canada ne sera pas «balkanisé», et il ne deviendra pas une «tour de Babel». Ainsi, la Suisse possède trois langues officielles et une langue régionale («nationale»). La Belgique a deux langues officielles et une langue régionale (l'allemand).

Par conséquent, la version révisée définitive de l'amendement proposé à l'article 133 de l'AANB se lit comme il suit:

1. L'anglais et le français sont les deux langues officielles du Canada.

2. La langue anglaise ou la langue française peut être utilisée par quiconque dans les débats des Chambres du Parlement du Canada et dans les législatures provinciales et les deux langues seront utilisées dans les comptes rendus et les journaux des Chambres des législatures des provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Québec, et une langue ou l'autre peut être utilisée par une personne dans toute procédure juridique de n'importe quel tribunal au Canada établi en vertu de cet Acte ou dans une cour supérieure des provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Québec. Les lois du Parlement du Canada et des législatures des provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Québec seront rédigées et publiées dans les deux langues officielles.

3. Les dispositions de l'article 2 s'appliqueront à toute province dans laquelle les personnes dont la langue maternelle est soit l'anglais, soit le français, forment au delà de dix p. 100 de la population de la province; et à toute province qui déclarera que l'anglais et le français sont les deux langues officielles.

4. Whenever in any province the English- or French-speaking population of the appropriate administrative unit reaches a substantial proportion, this unit shall be constituted into a bilingual district, and there shall be enacted federal and provincial legislation making judicial and administrative services in such bilingual district available in both official languages.

5. Notwithstanding anything in this section, THE UKRAINIAN LANGUAGE used by 10 per cent or more of the population of an appropriate administrative district of a province or territory shall have the status of a regional language; the legislation of the provisions for THIS REGIONAL LANGUAGE shall be vested in the governments concerned.

6. Nothing in this section shall be taken to diminish or restrict the use, as established by PAST, present or future law of practice, of any other language in Canada.

As far as provisions for Ukrainian as a regional language are concerned, the Council fully supports their definition as presented in the Separate Statement of Commissioner Rudnyckyj, namely:

a) preference in education (as subjects or media of instruction at the elementary, high school, and university levels, the latter to include the establishment of federally supported non-denominational regional universities);

b) preferred use in the mass media (press, radio, television);

c) usage in the internal organizational and institutional life of the respective groups;

d) in other functions and for such purposes as the governments concerned may specify and approve as a response to public demand.

Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. Book 1, p. 158.

All of which is respectfully submitted and strongly recommended by UKRAINIAN CANADIAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES.

M. BOROWSKY, *President,*
Volyn Research Institute
M. I. MANDRYKA, *Secretary,*
U.C.C.L.S.

APPENDIX III

RESOLUTIONS of the Manitoba Mosaic Congress

(Plenary Session, October 17, 1970.)

1. WHEREAS English and French are the official languages of Canada within the public agencies of the Federal Government,

BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends that the Government of Manitoba study ways and means of preserving the multilingual and multicultural reality of the Manitoba Mosaic.

2. WHEREAS the official Languages Act of 1969 does not determine the status of the languages other than English and French,

4. Lorsque dans une province donnée, la population anglophone ou francophone constitue une proportion substantielle de l'unité administrative, cette unité sera constituée en district bilingue, et des lois fédérales et provinciales seront adoptées assurant les services administratifs et juridiques dans ce district bilingue, dans les deux langues officielles.

5. Nonobstant quoi que ce soit dans cet article LA LANGUE UKRAINIENNE utilisée par 10 p. 100 ou plus de la population d'un district administratif approprié, d'une province ou d'un territoire, aura le statut de langue régionale; les lois concernant la LANGUE RÉGIONALE relèveront des gouvernements intéressés.

6. Rien dans cet article ne devra diminuer ou restreindre l'usage tel qu'établi par la pratique ou par une loi passée, présente ou à venir, d'une autre langue au Canada.

En ce qui concerne les provisions de l'Ukrainien comme langue régionale, le Conseil appuie entièrement la définition présentée dans le document séparé du commissaire Rudnyckyj, notamment:

a) préférence dans l'enseignement (comme sujets ou médium d'enseignement au niveau élémentaire, secondaire et universitaire, ce dernier comprenant l'établissement d'universités régionales, non-confessionnelles subventionnées par le gouvernement fédéral)

b) usage préférentiel dans les média d'information (la presse, la radio, la télévision);

c) l'usage à l'intérieur des organismes et des institutions des groupes respectifs;

d) dans d'autres fonctions et à d'autres fins, que les gouvernements intéressés peuvent spécifier et autoriser en réponse à la demande de la population.

Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Livre I, page 158

Respectueusement soumis et fortement recommandé par UKRAINIAN CANADIAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES.

M. Borowsky, *président,*
Volyn Research Institute
M. I. Mandryka, *Secrétaire,*
U.C.C.L.S.

APPENDICE III

RESOLUTIONS du Congrès Mosaïque du Manitoba

(Session plénière, le 17 octobre 1970.)

1. ATTENDU que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada au sein des organismes publics du gouvernement fédéral,

QU'IL SOIT RESOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande au gouvernement du Manitoba l'étude des mesures et moyens qui permettront de préserver cette réalité multilingue et multiculturelle du mosaïque manitobain.

2. ATTENDU que la Loi sur les langues officielles de 1969 ne précise pas le statut des langues autres que l'anglais et le français,

BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends that the question of legal status of languages, other than English and French be studied by Provincial and Federal governments for the purpose of determining if additional legislation on the subject should be enacted and that the languages used by ethnic communities in Canada should be regarded as Canadian languages and that they be deemed to be the other languages protected by Section 38 of the Official Languages Act.

3. WHEREAS at present a student is frequently denied the opportunity to study more than one second language,

BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends that steps be taken to find ways and means of making such language options available to all students in the Province wherever there are sufficient numbers interested and that such Federal grants now available for this purpose be so applied.

4. BE IT RESOLVED that for a class where a second language is taught, that class be entitled and encouraged to study that language in the context of the literature of that language.

5. WHEREAS the Government acknowledges the positive contributions of bilingual civil servants, and

WHEREAS the Province of Manitoba has within its boundaries a vast linguistic diversity,

BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends that in employing civil servants, the Government of Manitoba take into consideration the qualifications of applicants who have fluency in more than one language.

6. BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends to the Department of Education that it instruct the staffs of the curriculum development departments, audio-visual aids departments, teacher training departments to develop programs which would reflect the multi-cultural and multi-lingual reality of Manitoba.

7. BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends the support of the development of ethnic archives in the Province of Manitoba, in association with the Provincial archives, the Museum of Man and Nature, and the existing ethnic archives, for use by historians and interested individuals for the purpose of research, displays, and education, and

BE IT RESOLVED that this Congress support the establishment of a central union file for the Province of Manitoba, showing the location of existing material, and that this file be duplicated for deposit in the other Western Provinces, in the hope that these provinces and eventually the Federal Government, will produce a central union file of ethnic material for the whole of Canada.

8. BE IT RESOLVED that the Department of Education take under advisement the revision of existing texts to present a more comprehensive picture of the contribution of all the ethnic groups in Canada to the cultural, economic, social and political life of our province and country.

9. BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends the publication of an anthology of creative ethnic literature in both the original language version and that competent translations in both English and French be financially supported by the Government.

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande que la question du statut légal des langues autres que l'anglais et le français soit étudié par les gouvernements provinciaux et fédéral afin de déterminer si des mesures législatives complémentaires devraient être adoptées à ce sujet et que les langues utilisées par les groupes ethniques du Canada soient considérées comme des langues canadiennes et qu'on voit en elles les autres langues protégées par l'article 38 de la Loi sur les langues officielles.

3. ATTENDU que, actuellement, un étudiant se voit souvent refuser l'occasion d'étudier plus d'une langue seconde,

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande de rechercher le moyen d'offrir à tous les étudiants de la province des options quant aux langues partout où ils seront suffisamment nombreux à s'y intéresser et que les subventions fédérales qui sont en ce moment disponibles à cet effet soient affectées en ce sens.

4. QU'IL SOIT RÉSOLU que la classe où une seconde langue est enseignée ait droit, et, qu'en fait, on l'encourage, à étudier cette langue, dans le contexte de la littérature de ladite langue.

5. ATTENDU que le gouvernement reconnaît l'apport effectif des fonctionnaires bilingues et

ATTENDU que la province du Manitoba renferme, dans ses frontières, une grande diversité linguistique,

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande au gouvernement du Manitoba de tenir compte, lors de l'embauchage des fonctionnaires, des qualités des postulants qui parlent couramment plus d'une langue.

6. QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande au Ministère de l'Éducation de demander au personnel du ministère de l'Expansion du curriculum, des moyens audio-visuels, et de la formation pédagogique d'élaborer des programmes qui refléteront cette réalité multi-culturelle et multilingue du Manitoba.

7. QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande d'appuyer l'institution d'archives ethniques dans la province du Manitoba, en collaboration avec les archives provinciales, le Musée sur l'homme et la nature et les archives ethniques existantes, à l'intention des historiens et des particuliers intéressés et en vue de la recherche, des expositions et de l'éducation, et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Congrès appuie l'établissement au Manitoba d'un classeur central qui permettrait d'indiquer où se trouvent les renseignements qui existent déjà et dont les fiches seraient reproduites à l'intention des autres provinces de l'Ouest, espérant que lesdites provinces et, finalement, le gouvernement fédéral, établira un classeur central de renseignements ethniques pour l'ensemble du Canada.

8. QU'IL SOIT RÉSOLU que le ministère de l'Éducation considère l'opportunité de réviser les textes qui existent déjà pour représenter plus fidèlement l'apport de tous les groupes ethniques du Canada à la vie culturelle économique, sociale et politique de notre province et de notre pays.

9. QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande la publication d'une enthologie de littérature ethnique créatrice dans l'une ou l'autre des langues originales et que la traduction fidèle en anglais ou en français soit financièrement appuyée par le gouvernement.

10. WHEREAS the Royal Commission on Biculturalism and Bilingualism has made 16 recommendations in its fourth volume,

BE IT RESOLVED THAT all levels of Government and their agencies begin implementing these recommendations.

11. BE IT RESOLVED that MMC recommends that an ethnic library be created within the new Winnipeg Public Library in cooperation with the various ethnic groups in the province—the facilities of such a library be made freely available to all the citizens of Manitoba through the present Regional Library System.

12. BE IT RESOLVED that the Manitoba Mosaic Congress recommends that a Cultural Council of Manitoba be established by the Provincial Government to serve the whole community, and that the 15-member steering committee of this Congress act on an interim basis until this Cultural Council be established with the purpose of pursuing the objectives of the Manitoba Mosaic Congress.

APPENDIX IV

Un cas de «Bilinguisme Régional»:

Le bilinguisme anglo-ukrainien au Canada

J. B. RUDNYCKYJ

«Qui dit en effet *bilinguisme* (au Canada) ne dit pas forcément *bilinguisme franco anglais*... Il y a d'autres bilinguismes, en général orientés dans le même sens, l'anglais exerçant presque partout sa force d'attraction. Ces bilinguismes posent plusieurs problèmes particuliers.»

J. P. Vinay, *Problèmes de bilinguisme au Canada*, communication au colloque international de l'Unesco sur le bilinguisme, Université de Moncton, juin 1967 pp. 18-19.

Selon une classification généralement reconnue les langues du Canada se divisent en trois catégories:

- (1) langues indigènes (amérindiennes),
- (2) langues coloniales et
- (3) langues d'immigrants.¹

Celles du premier groupe sont parlées par une grande variété de familles linguistiques, dites esquimaudes et indiennes (amérindiennes), établies depuis longtemps sur ce continent avant l'arrivée des Européens. Certaines vivaient dans l'isolement et d'autres pratiquaient le nomadisme. Enfin, quelques-unes avaient imposé leur domination sur les autres.

Les langues coloniales se sont implantées au Canada du fait de peuples qui ont réussi à y prendre pied et à y assurer leur domination. Deux de ces langues de colonisation, le français et l'anglais, ont pu s'imposer comme langues officielles au Canada.

Les langues de la troisième catégorie, celles des immigrants, comprennent l'islandais, l'allemand, l'ukrainien, le polonais, le yiddish, l'italien, etc. Des colons les ont introduites dans des régions où régnaient l'unilinguisme officiel ou le régime du bilinguisme.

Parmi elles, des langues ont déjà appartenu à la catégorie précédentes, celles des langues coloniales mais sont devenues langues d'immigrants par suite de circonstances historiques particulières. Le russe et l'ukrainien sont de ce nombre. Au XVIII^e siècle les Slaves orientaux s'établirent fermement en Amérique du Nord, sur la côte du Pacifique. Le rayonnement du russe et de l'ukrainien se rattachait à la création de la Compagnie russe d'Amérique (1799). Leur

10. ATTENDU que la Commission royale sur le biculturalisme et le bilinguisme a présenté 16 recommandations dans son quatrième volume,

QU'IL SOIT RÉSOLU que le gouvernement et ses organismes à tous les paliers, commencent à mettre en vigueur ces recommandations.

11. QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande qu'une bibliothèque ethnique soit établie dans la nouvelle bibliothèque publique de Winnipeg en collaboration avec les divers groupes ethniques de la province—et dont les services seront mis à la disposition de tous les citoyens du Manitoba par l'intermédiaire du présent régime de la bibliothèque régionale.

12. QU'IL SOIT RÉSOLU que le Congrès mosaïque du Manitoba recommande l'établissement d'un conseil culturel du Manitoba par le gouvernement provincial pour desservir toute la communauté, et qu'un comité de direction formé de 15 membres du présent Congrès se produise, à titre provisoire, jusqu'à ce que le Conseil culturel soit établi aux fins d'atteindre les objectifs du Congrès mosaïque du Manitoba.

APPENDIX IV

A CASE OF "REGIONAL BILINGUALISM":

The Anglo-Ukrainian bilingualism in Canada.

J. B. Rudnyckyj

"Whoever speaks in fact of bilingualism (in Canada) does not necessarily mean Franco-English bilingualism... There are other bilingualisms, in general directed in the same sense, the English imposing itself through its attraction. These bilingualisms set many special problems".

J. P. Vinay, *Problèmes de bilinguisme au Canada*, a statement made at the UNESCO international seminar on bilingualism, University of Moncton, June, 1967, pages 18 and 19.

According to a generally recognized classification, languages in Canada are divided into three categories:

- (1) native languages, (amerindian)
- (2) colonial languages and
- (3) immigrants' languages.

These of the first group are spoken by a great variety of linguistic families, called Eskimo and Indian (Amerindian), established for a long time on this continent before the arrival of Europeans. Some lived in isolation and others were nomads. In the end, a few of them had imposed their dominion on the others.

The colonial languages were implanted in Canada due to the fact that some people succeeded in establishing themselves there and to ensure their dominion. Two of these languages of colonization, French and English, were able to impose themselves as official languages in Canada.

The languages in the third category, those of immigrants, include Icelandic, German, Ukrainian, Polish, Yiddish, Italian and so forth, settlers introduced them in areas where official unilingualism or bilingualism were established.

Among them, some languages have at one time belonged to the previous category, that of the colonial languages, but have become immigrants' languages through special historical circumstances. Russian and Ukrainian belong to these. In the 18th century, eastern Slavs established themselves firmly in North America, on the Pacific Coast. The spread of Russian and Ukrainian was related to the creation of the Russian Company of America, (1799). Their

expansion a été enrayée d'abord en 1825, puis une deuxième fois en 1867. De nos jours le russe et l'ukrainien appartiennent au groupe des langues d'immigrants, et non à celui des langues coloniales au Canada.

Les langues régionales du Canada appartiennent manifestement à la première ou à la troisième catégorie. Parmi les langues indigènes et les langues d'immigrants, certaines sont peu importantes, et même négligeables numériquement; d'autres, au contraire, jouent un grand rôle et occupent de vastes zones. Au nombre de ces dernières figurent les langues esquimaudes et indiennes dans les Territoires du Nord-Ouest, une langue slave (l'ukrainien), et l'allemand dans la Prairie, de même que l'italien dans les régions de Montréal et de Toronto.

Trois grandes branches de l'indo-européen se sont répandues dans le monde au moyen âge et à l'époque moderne:

1) la *branche germanique*, avec l'anglais en Europe, en Afrique, en Amérique du Nord, en Australie et en Nouvelle-Zélande;

2) la *branche romane*, avec le français en Europe, en Afrique et en Amérique du Nord, puis l'espagnol et le portugais dans les Amériques centrale et du Sud;

3) la *branche slave*, avec le russe et l'ukrainien en Europe orientale, en Asie septentrionale et en Amérique du Nord.

Aucune autre branche de la souche indo-européenne n'a connu pareil prestige, pareille expansion.

Au Canada, les effectifs des trois branches se répartissent ainsi: branche germanique, 11 607 890 personnes; branche romane, 5 472 942; branche slave, 666 533.

L'anglais et le français ont statut officiel. Quant aux langues régionales, les suivantes se détachent par le nombre: l'allemand, l'italien et l'ukrainien, qui représentent respectivement les groupes germanique, roman et slave.

Un Cas de Bilinguisme Regional

Parmi les idiomes du groupe esquimau-indien, parlés par 166 531 personnes, aucun ne prédomine. C'est le cas aussi du reste des langues régionales qui se partagent 406 798 sujets.

Aussi l'allemand, l'italien et l'ukrainien devraient-ils être considérés non seulement comme grandes langues régionales, mais aussi comme langues des principales familles linguistiques d'immigrants.

Pour permettre de mieux apprécier l'aire de l'une des grandes langues régionales du Canada, nous avons inséré à la page 43 une carte montrant la diffusion de l'ukrainien dans les provinces de la Prairie (i.e. Manitoba, Saskatchewan et Alberta) en 1961.

D'après le recensement de cette année-là, l'ukrainien est parlé par 10% ou plus de la population dans une zone allant du sud-est du Manitoba aux régions d'Edmonton et de Rivière-de-la-Paix en Alberta. La zone est étayée de secteurs intermédiaires où moins de 10% parlent l'ukrainien. Il existe en outre un couloir entre la Saskatchewan et l'Alberta où 5% ou moins de la population parlent cette langue. La carte suivante (p. 43) est consacrée à la répartition du groupe ethnique ukrainien. De façon générale elle couvre le même territoire, mais il arrive qu'elle le déborde çà et là. A quelques exceptions près, la répartition selon la

expansion was stopped first in 1825, then a second time in 1867. Nowadays, Russian and Ukrainian belong to groups of immigrant languages, and not to the colonial languages in Canada.

The regional languages of Canada belong obviously to the first or the third category. Amongst the native languages and the immigrant languages, some are not very important, and even negligible numerically; others, on the contrary, play a great role and cover large areas. Amongst the latter are the Eskimo and Indian languages in the Northwest Territories, one Slavic language, (Ukrainian), and German on the prairies, as well as Italian in the areas of Montreal and Toronto.

Three large Indo-European branches have spread around the world in the Middle Ages and in the modern era.

(1) the Germanic branch, with English in Europe and Africa, in North America, in Australia and New Zealand;

(2) the Romance branch, with French in Europe, Africa and North America, and then Spanish and Portuguese in Central and South America;

(3) The Slavic branch, with Russian and Ukrainian in Eastern Europe, in Northern Asia and in North America.

No other branch of Indo-European origin has had such prestige and such expansion.

In Canada, the numbers of the three branches are divided as follows: Germanic branch, 11,607,890 individuals; Romance branch, 5,472,942; Slavic branch, 666,533.

English and French have official status. As to the regional languages, the following distinguish themselves by their numbers: German, Italian and Ukrainian, which represent respectively the Germanic, Romanic and Slavic groups.

A case of Regional Bilingualism

Among the idioms of the Eskimo-Indian group, spoken by 166,531 persons, none predominates. Besides, this is also the case with the regional languages which are spoken by 406,798 persons.

German, Italian and Ukrainian should not be considered only as major regional languages, but also as the languages of the principal linguistic families of immigrants.

To give you a better idea of the area where one of the great regional languages of Canada is spoken, we have inserted a map, at page 43, showing the diffusion of Ukrainian in the Prairie provinces (i.e. Manitoba, Saskatchewan and Alberta) in 1961.

According to the 1961 census, Ukrainian is spoken by 10 percent or more of the populations in a zone covering the areas from southeast Manitoba to the Edmonton and Peace River areas in Alberta. The zone is backed up by intermediary sectors, where less than 10 percent speak Ukrainian. Moreover, there is a corridor between Saskatchewan and Alberta where 5 percent or less of the population speak that language. The following map (page 43) deals with the distribution of the Ukrainian ethnic group. Generally speaking, it covers the same territory, but in some places it may spread beyond the boundary.

langue est la même que selon l'origine. Comme on peut le constater par la deuxième carte, la zone de l'ethnie ukrainienne dans la Prairie est bordée elle aussi de secteurs intermédiaires où ceux qui se réclament de cette origine s'élèvent à moins de 10%.

Voici quelques constatations applicables à l'ukrainien comme une langue régionale du Canada:

- 1) Cette langue couvre de larges secteurs de recensement contigus, qui forment comme deux rubans rapprochés; c'est là une disposition qui la distingue des petites enclaves urbaines et rurales, ainsi d'ailleurs que sa continuité géographique relative et quelques pointes dans les autres domaines linguistiques;
- 2) Elle est usitée par les particuliers et les groupes de façon ininterrompue depuis 50, 75 ans ou plus, sans déplacement marqué de sa axe régional;
- 3) Elle a suscité une riche tradition orale et écrite s'exprimant par le folklore ainsi que par ces œuvres artistiques et littéraires, qui sont à peu près inconnues des Canadiens de langue anglaise et de langue française;
- 4) Elle demeure usuelle dans la vie des particuliers, des familles et des collectivités.

Ces considérations m'ont amené à conclure qu'objectivement il y a lieu de reconnaître deux types principaux de bilinguisme Canadien:

1. *Le bilinguisme officiel* anglais-français ou français-anglais (au Québec surtout) et
2. *Le bilinguisme régional*, qui associe à la langue maternelle la connaissance et l'emploi de l'une des deux langues officielles (le français ou l'anglais).

Le bilinguisme régional de genre anglo-ukrainien, présenté au-dessus, est le plus individualisé et le plus clair type de bilinguisme régional au Canada.

University of Manitoba

NOTES

1. E. Haugen, *Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide* ("Publications of the American Dialect Society," No. 26 [University of Alabama Press, 1956]); J. A. Fishman et al., *Language Loyalty in the United States: The Maintenance and Perpetuation of Non-English Mother Tongues by American Ethnic and Religious Groups* (Mouton & Co., London-The Hague-Paris, 1966), pp. 22-25.

With very few exceptions, the distribution according to language, is the same as that according to origin. As indicated by the second map, the zone covered by the Ukrainian ethnic group on the Prairies is also bordered by intermediary sectors where those who claim to be of Ukrainian origin amount to less than 10 percent.

Here are a few facts applicable to Ukrainian as a regional language in Canada:

- 1) This language covers large, continuous census sectors, which resemble two bands running close to each other; this arrangement distinguishes it from the small urban and rural enclaves, and so does its relative geographical continuity and a few small areas in the midst of other linguistic fields;
- 2) It has been used in uninterrupted fashion for 50-75 years or more, by individuals and groups, without any marked displacement of its regional axis;
- 3) It has created a rich oral and written tradition which expresses itself through folklore and also through artistic and literary works, which are practically unknown to English-speaking and French-speaking Canadians;
- 4) It remains the commonly spoken language in the life of individuals, families and communities.

These considerations have led me to conclude that, objectively, there are grounds for recognizing two principle types of Canadian bilingualism:

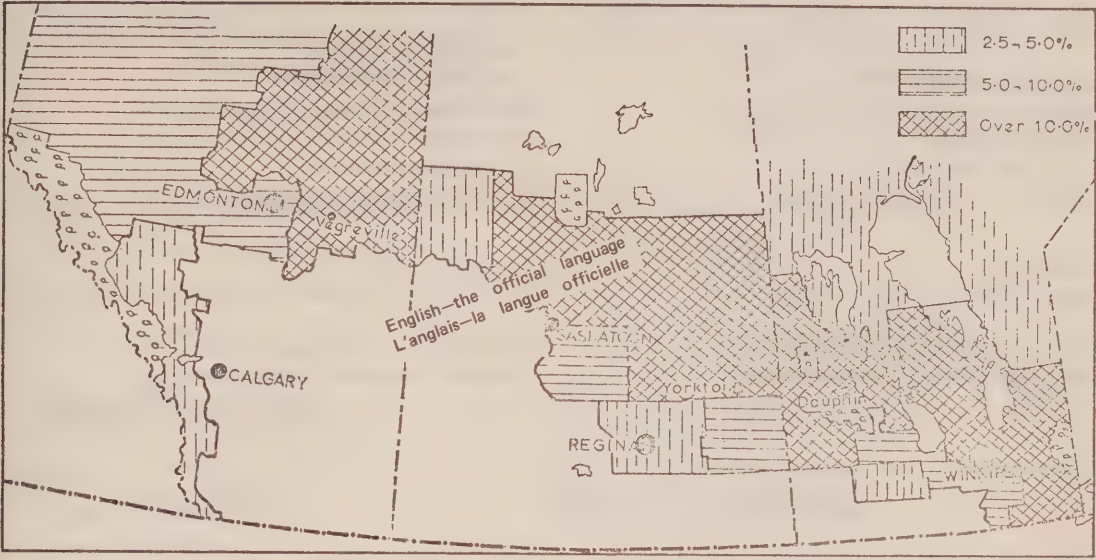
1. Official English-French or French-English bilingualism (especially in Quebec) and
2. Regional bilingualism which associates with the mother tongue the knowledge and use of one of the two official languages (French or English).

The Anglo-Ukrainian type of regional bilingualism, as represented above, is the most individualized and clearest type of regional bilingualism in Canada.

University of Manitoba

NOTES

1. E. Haugen, *Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide* ("Publications of the American Dialect Society", No. 26 [University of Alabama Press, 1956]), J. S. Fishman et al, *Language Loyalty in the United States: The Maintenance and Perpetuation of Non-English Mother Tongues by American Ethnic and Religious Groups* (Mouton & Co., London-The Hauge-Paris, 1966), pp. 22-25.

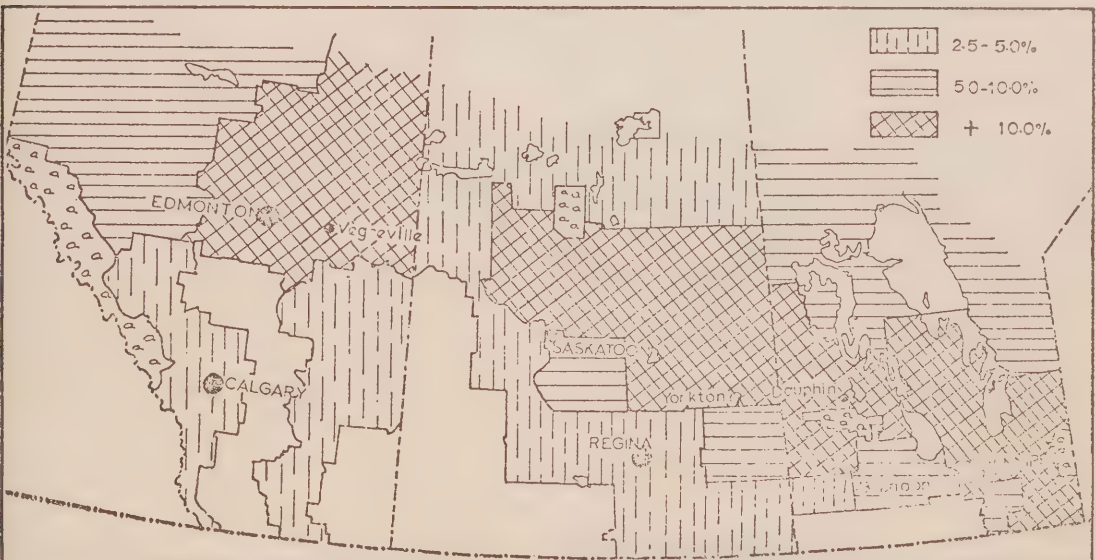


The Ukrainian language in the Prairie provinces as the regional language vs. English as the official language in Western Canada (1961).

La langue ukrainienne dans les provinces de la Prairie comme la langue régionale vs.: l'anglais—la langue officielle au Canada de l'Ouest (1961).

A case of Regional Bilingualism

Un Cas de Bilinguisme Régional



The Ukrainians in Western Canada (1961): Manitoba, Saskatchewan and Alberta.

Les Ukrainiens au Canada de l'Ouest (1961): Manitoba, Saskatchewan et Alberta.

STUDIES IN SLAVIC LINGUISTICS AND POETICS in
Honour of BORIS O. UNBEGAUN

EDITORIAL COMMITTEE:

Robert Magidoff, *New York University*
George Y. Shevelov, *Columbia University*
J. S. G. Simmons, *Oxford*
Kiril Taranovski, *Harvard University*

SECRETARY:

John E. Allen III, *New York University*

New York New York University Press
London University of London Press Ltd.
1968

ÉTUDES DANS LE DOMAINE DE LA LINGUISTIQUE
ET DE L'ART POÉTIQUE SLAVE EN L'HONNEUR DE
BORIS O. UNBEGAUN

COMITÉ DE RÉDACTION:

Robert Magidoff, *Université de New York*
George Y. Shevelov, *Université de Columbia*
J. S. G. Simmons, *Oxford*
Kiril Taranovski, *Université de Harvard*

LE SECRÉTAIRE:

John E. Allen III, *Université de New York,*

New York, New York University Press
Londres, University of London Press Ltd.,
1968

Issue No. 90

Monday, June 21, 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

Fascicule no 90

Le lundi 21 juin 1971

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE H
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairman: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Forsey
Casgrain	Haig
Fergusson	

Representing the House of Commons:

Alexander	De Bané
Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Lafond	Quart
Molgat	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Hogarth	Osler
Lachance	Prud'homme
Laprise	Roy (<i>Timmins</i>)
Marceau	Saltsman—(20).
McQuaid	

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Mr. Saltsman replaced Mr. Barnett on June 18, 1971.
Mr. Laprise replaced Mr. Beaudoin on June 21, 1971.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

M. Saltsman remplace M. Barnett le 18 juin 1971.
M. Laprise remplace M. Beaudoin le 21 juin 1971.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, June 21, 1971.
(118)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 7:48 p.m.

Members present:

Representing the Senate: Senator Molgat.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Gibson, Hogarth, Laprise, Marceau, McQuaid, Prud'homme—(7).

Also present: From the House of Commons: Messrs. Gendron, and Whelan.

Witnesses: Dr. W. F. Hitschfeld, Dean, Faculty of Graduate Studies and Research, McGill University and Professors J. R. Mallory and L. Yaffe, also of McGill University; Mr. Jean-Pierre Dionne; Mr. Hussein Ghandour; Mr. Lorenzo Têtu; Mr. Steve Vanovcan; Mr. Raymond Deraspe, N.P.; Mr. Paul Maxim (de Bané).

Pursuant to the order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present designated Senator Molgat Acting Joint Chairman.

The Acting Joint Chairman made an introductory statement and read into the record the names of those to whom the Joint Clerk of the Committee had written and invited to appear before the Committee in Ottawa. The Acting Joint Chairman then introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

At 9:30 p.m. the division bells of the House of Commons having sounded, the Committee adjourned until after the division had been taken.

The Committee resumed at 10:20 p.m.

Pursuant to the authority granted to him by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Acting Joint Chairman ordered that the briefs presented, in English and French by Dr. Hitschfeld, in French by Jean-Pierre Dionne, in English by Mr. Vanovcan; and in French by Mr. Maxim (de Bané), be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendices "GGGGG" "HHHHH" "IIIII" "JJJJJ"*).

The Acting Joint Chairman thanked the witnesses for their submissions.

At 12:17 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le lundi 21 juin 1971
(118)

[Texte]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit à 7:48 du soir.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Sénateur Molgat.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Gibson, Hogarth, Laprise, Marceau, McQuaid, Prud'homme—(7).

Aussi présents: De la Chambre des communes: MM. Gendron et Whelan.

Témoins: M. W. F. Hitschfeld, doyen, Faculté des Études graduées et de la Recherche, Université McGill, et les professeurs J.R. Mallory et L. Yaffe, également de l'Université McGill; M. Jean-Pierre Dionne; M. Hussein Ghandour; M. Lorenzo Têtu; M. Steve Vanovcan; M. Raymond Deraspe, N.P.; M. Paul Maxim (de Bané).

Conformément à l'ordre fait le mardi 9 février 1971, les représentants des différents partis présents désignent le sénateur Molgat comme coprésident suppléant.

Le coprésident suppléant fait une déclaration et fait lecture des noms des personnes à qui le cogreffier a fait parvenir des lettres les invitant à venir à Ottawa. Le coprésident présente les témoins qui font chacun une déclaration et répondent ensuite aux questions.

A 9h.30 du soir, les députés étant convoqués à la Chambre pour voter, le Comité s'ajourne jusqu'à ce que le vote soit terminé.

La séance reprend à 10h.20.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que les mémoires présentés en anglais et en français par M. Hitschfeld; en français par M. Jean-Pierre Dionne; en anglais par M. Steven Vanovcan; en français par M. Paul Maxim (de Bané), soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendices «GGGGG», «HHHHH», «IIIII» et «JJJJJ»*).

Le coprésident suppléant remercie les témoins de la présentation de leur mémoire.

A 12h.17 a.m., le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 21 juin 1971.

• 1949

SÉANCE DU SOIR

[Text]

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): La séance va commencer. Avant de demander aux témoins qui sont ici avec nous ce soir, je désire rendre compte qu'après nos réunions à Montréal et à Québec, plusieurs personnes avaient indiqué le désir de présenter des mémoires au Comité, mais malheureusement à cause du manque de temps à Québec et à Montréal, il fut alors impossible de donner à ces témoins la chance de le faire. Nous avions proposé des réunions à Montréal et à Québec, mais malheureusement cela n'a pu se faire par suite du manque de temps. Nous avons donc invité tous les gens qui nous avaient indiqué le désir de présenter un mémoire, à venir ici ce soir et demain soir. Le cografier du Comité a donc écrit, au début du mois du juin, aux personnes suivantes. Je vais vous en lire la liste de façon à ce que les noms figurent au compte rendu du Comité. Il s'agit de MM. Stephen A. Scott; Leonard Seidman; Donat Julien; l'Union des étudiants ukrainiens du Québec. MM. André Bazinet, Martin Manis, Peter Sauer, Steve Vanovean, Cy Durocher, M^{me} G. Birkz, M^{lle} Simone Landry, MM. André Lacroix, R. J. Hajdamacka, Joseph E. Dunne, Peter Kosman, Jean-Pierre Dionne, W. F. Hirschfeld que je vais présenter à l'instant, Léopold Lamontagne, Mr. Hussein Ghandour, Colonel M. Rybikowski, président de *The Promethean Society*, MM. Joseph Y. Nadler, Lorenzo Têtu qui est ici aussi je crois, Arthur Piché, Paul Maxim, qui est aussi présent, je crois, Raymond Deraspe et Charles V. Boker.

• 1950

These persons have been invited here this evening and tomorrow evening and we are very pleased that a number of them are here. We will proceed with the hearings at this time. I regret, as I said in French, that we were unable to go back to Quebec City and Montreal, but pleased that we are able to hear those who could come this evening.

I now call on the first witness, Dr. W. Hirschfeld, Dean of the Faculty of Graduate Studies and Research at McGill University. He is accompanied by Professor J. R. Mallory of the Department of Political Science and Professor Leo Yaffe of the Department of Chemistry.

Because we had been advised ahead of time of the intention of Dr. Hirschfeld to present a brief, he will have 15 minutes under our rules. Dr. Hirschfeld, you may proceed.

M. W. F. Hirschfeld (Doyen, Faculté des études supérieures de la recherche): Monsieur le président, mesdames, messieurs, nous avons déjà soumis notre mémoire au sujet de l'appui financier de la recherche universitaire et de sa répartition entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Je voudrais ajouter particulièrement un sommaire de nos recommandations et mentionner que notre initiative a été endossée par l'administration de notre faculté.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, June 21, 1971

EVENING MEETING

[Interpretation]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The meeting is open. Before asking the witnesses who are here to speak tonight, I want to say that after our meeting in Montreal and Quebec, many people indicated their wish to present briefs to the Committee, but, unhappily, because of lack of time in Quebec and Montreal, we could not give these witnesses opportunities to do it. We had intended to have meetings in Montreal and Quebec, but unhappily because of lack of time it was not possible to do it. We had just invited everyone who had indicated his wish to present a brief to come here tonight and tomorrow night. The Co-Clerk of the Committee has then written at the beginning of June to the following people. I will give you a list so that their names appear in the minutes of the Committee. We have Mr. Stephn A. Scott; Mr. Leonard Seidman, Mr. Donat Julien; the Union of Ukrainian students in Quebec. Mr. André Bazinet, Mr. Martin Manis; Mr. Peter Sawyer; Mr. Steve Vanoveau; Mr. Cy. Durocher; Mrs. G. Birkz; Miss Simone Landry; Mr. André Lacroix; Mr. R. J. Hajdanacka; Mr. Joseph E. Dunne; Mr. Peter Kosman; Mr. Jean-Pierre Dionne; Mr. W. F. Hirschfeld which I will present in a minute; Mr. Leopold Lamontagne; Mr. Mussein Ghandour; Colonel M. Rybikowski, Chairman of the Promethean Society; Mr. Joseph Y. Nadler; Mr. Lorenzo Têtu who is here I think; Mr. Arthur Piché; Mr. Paul Maxim who is here also I think; Mr. Raymond Derapap and Mr. Charles V. Boker.

Ces personnes ont été invitées ici ce soir et demain soir et nous sommes très heureux que certain nombre d'entre elles sont présentes. Nous allons continuer avec l'audience. Je regrette de dire, comme je l'ai dit en français, que nous ne puissions revenir à Québec et à Montréal, mais nous sommes heureux de dire que nous entendons ceux qui ont pu venir ici ce soir.

Je présente donc notre premier témoin, le doyen de la faculté des *Graduate Studies and Research* de l'université McGill. Il est accompagné par le professeur J. R. Mallory du département des Sciences politiques et par le professeur Leo Yaffer du département de Chimie.

Comme on nous avait dit d'avance que M. Hirschfeld avait l'intention de présenter un mémoire, nous lui accordons, en vertu de nos règlements, 15 minutes pour parler. Vous pouvez commencer docteur Hirschfeld.

Mr. W. F. Hirschfeld (Dean, Faculty of Graduate Studies and Research): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, we already presented our brief concerning the financial support to university research and its distribution between the federal and provincial governments.

I would specially add a summary of our recommendations and indicate that our initiative has been endorsed by the administration of our Faculty.

Je suis accompagné, si vous me permettez de répéter ce que j'ai dit dans mon introduction, monsieur le président,

[Texte]

I am accompanied, if I may repeat your introduction, Mr. Chairman, by Professor J. R. Mallory, the author of the recent book *The Structure of Canadian Government*, and Professor L. Yaffe, a distinguished research scientist and chairman of our Department of Chemistry.

I am the Dean of the faculty which concerns itself with graduate studies in research and may I be permitted to say a few words about McGill. It was certainly the first university in this country which laid considerable emphasis on research in all disciplines and this tradition has persisted. Even today, when we pay more attention than ever before to undergraduate teaching, more than one third of our total effort is devoted to research. I say this only to emphasize that we know, at least we think we know, what we speak of.

Research is an essential part of the life of the university. We recognize that the Canadian university as an educational institution falls into the domain of provincial responsibility. However, in its research responsibilities, this is, and should not at all be, exclusively so. It does not follow that the provinces have no interest or make no contribution to university research. They do, they should, and judging from recent trends, they intend to expand this interest.

• 1955

The argument which is contained in our brief that has already been sent to you and which, while I will not read it now, I beg you to include in the proceedings of this session, is that the continued availability of federal funds to support research in the universities, as well as access by the universities to provincial and other sources, is essential for the well-being of research activities.

We have summarized these conclusions and recommendations and I would now like to read them.

Proposed changes in the Canadian constitution should recognize the right of the federal government and of any province, indeed of any appropriate funding agency, to support research done at universities.

A change whereby all research money should be supplied by or administered from provincial capitals might not only lead to some inefficient duplication but would involve the serious risk that considerations of importance to Canada as a whole would be overlooked, to the detriment of the country.

In science policy, adequate peer review is essential if quality is to be maintained. This can only be secured on the basis of national—indeed, of international—assessment.

It is our view, Mr. Chairman, that access to research funds on the broadest scale is important for the preservation of the full research potential of Canadian universities.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to ask that I be allowed to call on my colleagues to speak for one minute each.

[Interprétation]

par le professeur J. R. Mallory qui est l'auteur d'un livre paru récemment *The Structure of Canadian Government* et par le professeur L. Yaffer qui est un savant en recherche très renommé et qui est président de notre département de Chimie.

Je suis le doyen d'une faculté qui s'occupe des études supérieures et de la recherche et permettez-moi de dire quelques mots au sujet de McGill. McGill est très certainement la première université au pays qui s'est occupée énormément de faire des recherches dans toutes les disciplines et sa tradition s'est continuée; même de nos jours, où nous nous occupons plus que jamais de l'enseignement qui n'est pas supérieur, plus d'un tiers de notre effort total est consacré à la recherche. Je dis ceci simplement pour insister sur le fait que—tout au moins nous le pensons—nous savons ce dont nous parlons.

La recherche constitue une partie essentielle de la vie de l'université. Nous reconnaissons que les universités canadiennes, à titre d'institutions pour éducation, sont du domaine provincial. Toutefois, en ce qui concerne ses responsabilités relatives à la recherche, il ne devrait pas y avoir là une exclusivité. Ceci ne veut pas dire que les provinces ne s'intéressent pas ou ne contribuent pas à la recherche universitaire. C'est ce qu'elles font, ce qu'elles

devraient faire, et à en juger par les tendances récentes, elles ont l'intention de s'intéresser de plus en plus à ce domaine. Nous indiquons dans notre mémoire un fait présent qui a déjà été indiqué et bien que je ne le lise pas pour l'instant, je vous prie de bien vouloir l'inclure dans le procès-verbal de la présente question, c'est-à-dire qu'il est essentiel pour les activités des recherches que le gouvernement fédéral continue à fournir des fonds pour aider la recherche dans les universités et que les gouvernements provinciaux et d'autres sources fournissent aussi des fonds aux universités.

Nous allons résumer ces conclusions à la recommandation et j'aimerais les lire maintenant.

Les modifications proposées pour la constitution du Canada devraient reconnaître le droit du gouvernement fédéral et de toute province, en fait de tout organisme de subventionnement approprié, d'aider la recherche dans les universités.

Si l'on voulait apporter un changement aux fins que tout l'argent de la recherche soit fourni ou géré par des capitaux provinciaux, ceci apporterait simplement un double emploi efficace et très préféré à un risque sérieux en ce sens que l'on pourrait oublier de tenir compte de ce que cette opération revêt comme importance pour le Canada dans son ensemble et ceci pourrait nuire au pays.

En ce qui concerne la politique des sciences, il faut qu'il y ait des révisions qui soient faites d'une façon appropriée par les experts si l'on veut que la qualité soit conservée. Ceci ne peut être fait sur la base d'une évaluation nationale, en fait, sur la base d'une évaluation internationale.

Nous sommes d'avis, monsieur le président, qu'il est important que nous ayons accès à ce fonds de recherches sur une échelle la plus vaste possible si l'on veut conserver toutes les possibilités en recherche des universités canadiennes.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Certainly, Dr. Hitschfeld.

Dr. Hitschfeld: Professor Mallory, do you have a comment?

Professor J. R. Mallory (Professor, McGill University): I will make my comment very brief at this stage because it would be better if we were in a position of responding to questions to elaborate on our brief.

What Dr. Hitschfeld said was cast very much in his own frame of reference to do with the sciences, and what is true of the sciences is equally true of the social sciences and the humanities where scholarly work, as everybody knows, is a sensitive and sometimes apparently eccentric endeavour. However, original work is something that probably depends more than anything else on a variety and a freedom of sources of support to prevent the stifling of unorthodox opinions which in ten years may in fact be received as doctrine. Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Hitschfeld: Professor Yaffe.

Professor L. Yaffe (Professor, McGill University): Thank you. I will also be very brief because I think Dean Hitschfeld has eloquently made our case. I would merely like to give you a few examples to strengthen the concept that although a research facility or a research activity happens to be located in one province its activities, however, are felt over the nation and thus support should not be the prerogative of any one province but that indeed support has to be nationwide.

Pulp and paper research is a very simple example of this. Pulp and paper, as members of this Committee know much better than I, is one of Canada's most important exports. The research is done in the Province of Quebec. The fundamental research is centered around McGill and the applied research is done some 20 miles away from McGill at Pointe-Claire. This research is certainly of nationwide significance—indeed, it is of international significance—and thus the federal research component here has to be maintained.

Polymer research—and Polymer is so much a part of our everyday life—had its beginnings at McGill. Industrially, of course, there is the Polymer Corporation in Sarnia, but a great deal of the research is done at centers of excellence and some of these centers of excellence just happen to be located in various areas of the country and yet their impact is certainly nationwide.

I am certain that all of you have heard of the Montreal Neurological Institute which was made justly famous by Wilder Penfield. This institute in Montreal is not only world famous for its research in neurosurgery but in neurochemistry. Its impact on the benefit to health of Canadians surely needs no amplification.

[Interpretation]

En conclusion, monsieur le président, je me permettrais de vous demander de permettre à mes collègues de parler chacun pendant une minute.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Très certainement, monsieur Hitschfeld.

M. Hitschfeld: Monsieur le professeur Mallory avez-vous des remarques à faire?

M. J. R. Mallory (Professeur, Université McGill): Je vais être aussi bref que possible car il se doit que nous soyons en mesure de répondre à vos questions si nous voulons donner des détails au sujet de notre mémoire.

M. Hitschfeld nous a fait des remarques qui se rapportaient surtout à son domaine des sciences, mais ceci est également vrai dans le domaine des sciences sociales et des humanités ou le travail d'études—comme tout le monde le sait est une entreprise qui est impressionnable et quelques fois apparemment excentrique. Toutefois, le travail à l'origine dépend probablement plus que n'importe quoi d'autres de la variété de la liberté avec laquelle on puise aux sources d'aide afin que les opinions qui ne sont pas orthodoxes touchent pas ce qui dans dix ans sera accepté comme une doctrine. Merci, monsieur le président.

M. Hitschfeld: Monsieur le professeur Yaffe.

M. L. Yaffe (Professeur, Université McGill): Merci. Je ne parlerai pas longtemps non plus car je crois que le doyen Hitschfeld a bien prouvé la question. Je voudrais simplement vous citer quelques exemples, pour appuyer cette notion que bien des installations de recherches ou des essais de recherches puissent se trouver localisées dans les provinces, ses activités, cependant, se répercutent sur toute la nation et, par conséquent, l'appui dans ce domaine ne devrait pas être de la prérogative d'une province en particulier mais devrait être sur une base nationale.

Les recherches dans le domaine de la pulpe et du papier en sont un exemple très simple: Comme les membres du présent comité le savent, la pulpe et le papier constituent l'une des exportations les plus importantes du Canada. Les recherches et les études dans la province de Québec. La recherche de base se fait à McGill et les recherches appliquées se font à 20 milles de McGill soit à Pointe-Claire. Très certainement que ces recherches ont une importance sur le plan national, et en fait, une importance au point de vue international. Par conséquent, il faut que le gouvernement fédéral ait quelque chose à voir dans cette recherche.

La recherche de la polymère et la polymère c'est quelque chose qui fait partie de notre vie quotidienne, ont commencé à McGill. Du côté industriel, naturellement, il y a la corporation Polymère mais une grande partie de la recherche s'effectue dans des centres d'excellence et certains de ces centres d'excellence se trouvent en différents endroits du pays et pourtant leur répercussions sont certainement à l'échelle nationale.

Je suis certain que vous avez tous entendu parler de l'Institut neurologique de Montréal qui a été rendu célèbre par Wilder Penfield. Cet institut à Montréal n'est pas seulement célèbre par sa recherche en neurochimie mais en neurochirurgie. Très certainement aux bénéfices de la santé des Canadiens n'a pas besoin d'être souligné.

[Texte]

• 2000

To do away with the risk of being accused of parochialism, let me cite the Connaught Laboratories, University of Toronto, famous because of the discovery by Banting, Best and MacLeod of the use of insulin. The point we are making is that the impact of research in the medical sciences, in the physical sciences, social sciences and humanities is nationwide and thus the research support should certainly not be restricted to the provinces. The federal government must maintain a very, very strong component in this funding, and it is our hope that no constitutional changes would be made which would not make what I have just outlined possible.

Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Yaffe, Mr. Mallory and Dr. Hitschfeld.

Before I proceed to questioning by members of the Committee I would like to point out that Dr. Hitschfeld and his colleagues have submitted to the Committee copies of the brief, to which Dr. Hitschfeld has referred, in both French and English and this brief will be printed in its entirety as an appendix to the hearings of today.

Although I did not introduce the members of the Committee, tonight which we normally do when we are out on road trips—we do not normally do this in Ottawa—I would like to point out that this is a committee of Parliament representing all members of both the House of Commons and the Senate.

If you look at the walls of this room you will notice pictures of Liberal prime ministers. This is because you happen to be sitting in the Liberal caucus room. I would not like you to think this is an indication of the political leanings of the members of the Committee or the Committee itself.

Having stressed the impartial nature of the Committee, I would like to call on the first questioner for the Committee, Mr. Warren Allmand, member of Parliament for Notre-Dame-de-Grâce, Montreal.

Mr. Allmand: Dr. Hitschfeld and Professors Mallory and Yaffe, your point is an interesting one, in view of some of the policies that we have been hearing about in Quebec in recent years. If I remember correctly, we have heard it said that universities in Quebec in recent years have drawn their students and staff from Quebec, as if they serve only Quebec. In other words, universities are continually discussed in a provincial context. In your brief, you argue that McGill is in effect a national university. In the United States they often speak of the national universities as opposed to the state universities—places like Harvard, Michigan and so on. If that is the case—I agree that McGill in fact serves not only the national but the international community—why would you not ask that university education be a matter for concurrent jurisdiction? By the way, this recommendation has been made to us on several occasions during our hearings. I think it is particularly important for McGill because of the way the provincial government is applying grants in the province.

[Interprétation]

Pour ne pas être accusé d'esprit de clocher, permettez-moi de citer les laboratoires Connaught, Université de Toronto, qui sont célèbres du fait de la découverte par Banting, Best et MacLeod de l'utilisation de l'insuline. Sur quoi nous voulons insister c'est que la répercussion de la recherche dans les sciences médicales, physiques et sociales et dans les humanités, sont d'envergure nationale et, que par conséquent l'aide à la recherche ne devrait certainement pas être limitée aux provinces. Le gouvernement fédéral doit participer d'une façon très importante à ce financement et nous espérons qu'une modification d'ordre constitutionnel soit effectuée dans le sens contraire de ce que je viens de dire.

Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci, monsieur Yaffe, monsieur Mallory et monsieur Hitschfeld.

Avant de passer aux questions des membres du Comité, je voudrais faire remarquer que M. Hitschfeld et ses collègues ont fourni au Comité des exemplaires du mémoire dont a parlé M. Hitschfeld, tant en français qu'en anglais et que ce mémoire sera imprimé entièrement et apposé en appendice à l'audience de ce jour.

Bien que ce soit je ne vous ai pas présenté les membres du Comité, ce que nous faisons d'habitude lorsque nous voyageons, c'est parce que nous ne le faisons pas ordinairement lorsque nous sommes à Ottawa mais je voudrais vous faire remarquer qu'il s'agit ici d'un comité parlementaire qui représente tous les députés de la Chambre des communes et tous les sénateurs du Sénat.

Si vous jetez un coup d'œil aux murs de cette pièce vous verrez qu'il y a des portraits des premiers ministres libéraux. Ceci c'est parce que vous siégez dans la pièce qui sert au caucus libéral. J'aimerais que vous ne preniez pas ceci pour une indication des tendances politiques des membres du présent Comité ou du Comité lui-même.

Ayant indiqué la nature impartiale du présent Comité je voudrais demander à la première personne qui veut poser des questions pour le compte du Comité soit M. Warren Allmand, député pour Notre-Dame-de-Grâce, Montréal de bien vouloir parler.

M. Allmand: Monsieur Hitschfeld, monsieur Mallory et monsieur Yaffe, ce que vous indiquez est très intéressant dans l'optique des politiques que nous avons entendues au sujet du Québec. Si je me souviens bien, on nous a dit que les universités au Québec ces dernières années avaient recruté leurs étudiants et leur personnel dans le Québec comme s'ils devaient servir uniquement le Québec. En d'autres termes, les universités sont un sujet qui est continuellement étudié dans le cadre provincial. Dans votre mémoire, vous prétendez que McGill est en fait une université nationale. Aux États-Unis, on parle souvent d'universités nationales par opposition aux universités d'État, en ce qui concerne les universités comme Harvard, Michigan etc. Si tel est le cas, je suis d'accord pour dire que McGill en fait dessert non seulement la nation mais la collectivité internationale alors pourquoi ne pas demander que l'éducation universitaire devienne une question de juridiction parallèle? Entre parenthèses cette recommandation nous a été faite à plusieurs occasions au cours de nos séances. Je crois que cette question

[Text]

Are you really saying that McGill is a national university? What is your reaction to the suggestion that university education be made a matter for concurrent jurisdiction?

• 2005

Dr. Hitschfeld: I would say, sir, that all universities that deserve the name ought to be national institutions. I think every university, to a smaller or greater extent, should have national and international ambitions, because knowledge knows no boundaries. The contribution that universities make, or ought to make, to society also knows no boundaries. This does not mean that universities are not located in a given area and do not have a particular responsibility to particular parts of the population. At present most of the universities in Quebec, including McGill, are part and are happy to be a part of the Quebec system of universities, but this integration into the system should not be and need not be total because with one part of our being we always adhere to this great international brotherhood of seekers of knowledge and purveyors of knowledge. I think it is in this aspect of research and the creation of knowledge that any federal government has a persisting and lasting responsibility towards the universities in this country. I think this is our point.

Mr. Allmand: When you speak of assistance to research I understand in terms of your brief that it is a very broad understanding of the word "research". Just to clarify it further, would you mean by assistance to research from the federal level, financial assistance for building laboratories, libraries, hiring of staff, even bursaries to students? Would you make it that wide?

Dr. Hitschfeld: I think, sir, this would be a matter of implementation and detailed working out. The present pattern is one where the federal government primarily assists in the direct cost of research which would not include building except in special situations. It would not include in general the hiring of staff, but it would include the purchase of specialized equipment and the expenses that go directly into the doing of the research work as well as the maintenance of the graduate students who are involved in the doing of this research.

I do not think this is the only way in which the responsibilities can be shared between federal and provincial governments. There could be any other number of formulas that could be found and I would find it quite possible and conceivable for the federal government to play a larger role and possibly for the provincial government to play a larger role.

The point we are making is that in any constitutional review given to the constitution of Canada you should allow for the persisting presence of all levels of government and in the particular case that we are addressing to you of the federal as well as the provincial governments and other agencies in the support of research. The detailed allocation is a rather subtle matter. The present formula has worked well for the last 20 years. It has also been criticized and maybe an amelioration would be

[Interpretation]

est particulièrement importante dans le cas de McGill vu la façon dont le gouvernement provincial fournit les subventions dans la province.

Voulez-vous réellement dire que l'Université McGill est une université nationale? Que penseriez-vous de faire de l'éducation universitaire une question de juridiction parallèle?

M. Hitschfeld: Je dirais, monsieur, que toute université qui mérite son nom doit être une institution nationale. Je crois que toute université, plus ou moins, devrait avoir des ambitions nationales et internationales car les connaissances ne connaissent pas de frontières. La contribution que les universités apportent ou devraient apporter à la société ne connaît pas de frontières, non plus. Cela ne signifie pas que les universités ne sont pas situées dans des secteurs donnés et qu'elles n'ont pas une responsabilité précise concernant certains secteurs de la population. La plupart des universités du Québec actuellement, y compris celle de McGill, font partie du système universitaire du Québec, et elles en sont heureuses, mais cette intégration au système ne devrait pas et n'a pas besoin d'être totale, car d'une certaine façon nous faisons partie de la grande fraternité internationale de chercheurs et de pourvoyeurs de la science. Je crois que dans cet aspect de recherche et de création des sciences que tout gouvernement fédéral a une responsabilité permanente envers les universités du pays. C'est là notre point de vue.

M. Allmand: Lorsque vous parlez d'aide à la recherche, je crois comprendre par votre mémoire que vous prêtez au mot recherche un sens très vaste. Pour faire la lumière à cette question, lorsque vous parlez d'aide à la recherche au niveau fédéral, parlez-vous d'aide financière concernant les édifices de laboratoires, de bibliothèques, d'embauches personnelles ou de bourses aux étudiants? Est-ce que tout cela en fait partie?

M. Hitschfeld: Je crois, monsieur, que c'est une question de mise en œuvre et d'exécution circonstanciée. Le tableau actuel montre que le gouvernement fédéral aide d'abord dans les coûts directs de la recherche qui ne comprennent pas les édifices sauf dans les situations spéciales. En général, l'embauche du personnel n'est pas non plus comprise, mais l'achat d'équipement spécial et les dépenses inhérentes au travail de recherche de même que l'entretien des diplômés engagés dans cette recherche sont compris.

Je ne crois pas que ce soit la seule façon par laquelle les responsabilités doivent être partagées entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Il peut y avoir d'autres formules et je crois qu'il est possible et concevable que le gouvernement fédéral joue un rôle plus important, de même que les gouvernements provinciaux.

Ce que nous essayons de dire, c'est que dans toutes les révisions constitutionnelles de la Constitution du Canada, il faut tenir compte de la présence permanente de tous les niveaux du gouvernement et dans ce cas particulier que nous soulevons, du gouvernement fédéral de même que des gouvernements provinciaux et des autres organismes de soutien à la recherche. Une attribution détaillée est une question assez subtile. La formule actuelle a bien fonctionné au cours des dernières vingt années. Elle a été également critiquée et il se peut qu'une amélioration

[Texte]

useful, in the sense that the federal government would give more support on the indirect side, which at the moment it does not.

Mr. Allmand: I understand from the remarks of Professor Mallory that you probably would like to see a greater effort in the area of the humanities, the social sciences and even business. I think there has been a concentration on the physical sciences in the past, has there not?

Professor Mallory: There has been, but the relative magnitudes are different. If you were building some kind of a large piece of apparatus that had to be housed in a building, the capital cost would be enormous. In the humanities and social sciences, with the exception of certain specialized areas such as opinion research, the capital cost is negligible. The capital cost is in the heads and on the book shelves of the people doing research in the libraries. Until very recently there was inadequate support for this. The situation is improving and I would like to see it yet better, but in supporting research the important point that we wish to make is that in deciding what research to support the decision in the last analysis has to be made on the basis of expert judgment on scientific grounds. Who knows better whether to spend a good deal of money on a new method of translating an ancient Chinese alphabet or on a man who is devising a new econometric model of the economy? The people who know this are the people who are the experts in the field. The point has been made to us—in fact it is a point that we sometimes have discussed with our friends in other universities in Quebec which is, after all, a fairly large community—that the decisions have to be made on spending this money very largely by panels of experts.

• 2010

Even in places as large as Quebec and Ontario, the number of experts is so few that it is very difficult for them to avoid in effect making decisions about themselves. We really need a larger panel of experts in the larger areas. If you want a dispassionate judgment about what somebody is doing at McGill, then you are most likely to ask an expert from the University of British Columbia and not a man from McGill.

Our emphasis is on the importance of decisions about research support being made on good scientific grounds and within an organizational structure that is wide enough to make intelligent decisions to avoid the misuse of resources. It is a point we attach a great deal of importance to.

Professor Yaffe: If I may add a comment to that, Mr. Allmand, I am sure Professor Mallory does not want to leave you with the impression that the physical sciences are over-supported. I am quite sure that he does not have that in mind. I want to point out that although they have received more support than the humanities and social sciences, the physical sciences and the medical sciences in this country are still under-supported.

While I am speaking I might add that the provincial and federal government support, as Dean Hirschfeld

[Interprétation]

tion soit utile, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral pourrait aider davantage l'aspect indirect, ce qu'il ne fait pas présentement.

M. Allmand: Je déduis des remarques faites par M. Mallory qu'à votre avis il faudrait un plus grand effort dans le domaine des humanités, des sciences sociales et même des affaires. Je crois qu'il y a eu concentration dans les secteurs des sciences physiques par le passé n'est-ce pas?

M. Mallory: En effet, mais leur importance est différente. Si vous construisez une grosse pièce d'un appareil qui doit être abrité dans un édifice, le coût en immobilisation serait énorme. Pour les humanités et les sciences sociales, sauf dans le cas de certaines spécialisations, comme la recherche en matière de consultation, le coût en immobilisation est négligeable. Ce coût se trouve dans la tête et sur les rayons des personnes qui effectuent cette recherche dans les bibliothèques. Jusqu'à récemment, il n'y avait pas beaucoup d'aide sur ce rapport. La situation s'améliore et j'aimerais qu'elle devienne encore meilleure, mais en aidant la recherche nous voulons souligner que notre souhait est de décider quelle recherche il faut aider la décision en dernier essor doit être faite à partir de jugement d'experts et en se fondant sur des données scientifiques. Qui sait qui peut mieux décider s'il faut dépenser de grosses sommes d'argent sur une nouvelle méthode de traduire l'ancien alphabet chinois ou sur un homme qui en train de concevoir un nouveau modèle économétrique de l'économie? Je crois que la question reste avec les experts. On nous l'a déjà mentionné en fait, et nous en avons parlé avec nos amis des autres universités du Québec qui après tout constitue une très grande communauté, de décision de dépenser cet argent doivent en grande partie être prise par des commissions d'experts.

Même dans des endroits aussi importants que Québec et l'Ontario, le nombre d'experts est si restreint qu'il leur est difficile de ne pas prendre de décision les concernant. Nous avons vraiment besoin d'un plus grand nombre d'experts dans les sites importants. Si vous voulez obtenir une décision impartiale sur le travail effectué par quelqu'un à McGill, il est probable que vous vous adressiez à un expert de l'Université de la Colombie-Britannique et non pas à un expert de McGill.

Nous soulignons l'importance des décisions prises concernant l'aide à la recherche pour des raisons d'ordre scientifique et à cause de la structure organisationnelle qui est suffisamment vaste pour englober les décisions intelligentes et éviter le mauvais emploi des ressources. C'est un point auquel nous attachons une grande importance.

M. Yaffe: J'aimerais ajouter une remarque, monsieur Allmand. Je suis certain que le professeur Mallory ne veut pas vous donner l'impression qu'on aide trop les sciences physiques. Je suis certain qu'il ne le pense pas. Je veux simplement mentionner que même si ces sciences ont reçu une plus grande assistance que l'humanité et les sciences sociales, on ne supporte quand même pas suffisamment les sciences physiques et les sciences médicales dans ce pays.

[Text]

pointed out, is a very difficult one to apportion. One area where they can and should co-operate very strongly in our opinion is in trying to remedy regional disparities. One can look across the country and see places—and this is a different form of money, this is not money based on evaluation of fears—that are centres of excellence and that need support. It is precisely the opposite idea. The provincial governments and the federal government should look at these areas and say these are intellectually relatively depressed. Co-operation in this area is very, very badly needed in our opinion.

Mr. Allmand: That is all, Mr. Chairman. I think I should point out, in conclusion, that the House of Commons adopted unanimously this afternoon a motion to establish the Ministry of State for Science and Technology which is a step probably in the direction that these gentlemen would like to see us go.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Allmand. The next questioner for the Committee is Mr. Colin Gibson, member of Parliament for Hamilton-Wentworth in Ontario.

Mr. Gibson: Professor Mallory and Dr. Hitschfeld, this is a fascinating area for questioning. I will try to be very brief. We have had a great deal of discussion in the last few years about developing an industrial policy for Canada. We have had the science report which, I confess, I have not had time to study. Then we have these bodies like the National Research Council about which I know very little except that my mother used to drive for them during the war. Very famous scientists from all over the world needed to be taken around. It is a tremendous inventive source, I know, but I do not know what relationship there should be between the federal government, the provincial governments, industry at large and the National Research Council.

It seems to me this is an extremely complex financial tangle and we have to evolve an industrial policy of some kind before we start handing out money. One of the learned gentlemen just raised the question of regional disparity. We are in the process now of handing out large sums of money—I think wisely, I hope so anyway—to help the regions build factories, plants and get industries going but where does research fit into this? Is the same Canadian taxpayer also going to be requested to pay cash for research as well as to get the plants going? It is a wide-open question. Is there not a broad policy area here that has to be channelled down?

Dr. Hitschfeld: I have three hours to answer! Very briefly, the universities must pursue research not only for their own sake and not only for the sake of the professors and their well-being but in order to be able to teach, in order to be able to discharge the other part of their vital responsibility. The research that they carry on should also be relevant to the well-being of mankind, of

[Interpretation]

Quand j'aurai la parole, je pourrai ajouter que l'aide du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, comme l'a dit le doyen Hitschfeld, est très difficile à répartir. A notre avis, le gouvernement pourrait apporter sa coopération et tenter de résoudre les disparités régionales. On peut regarder à travers le pays et voir des endroits, c'est une forme différente d'aide qui n'est pas fondée sur l'évaluation des craintes, mais il y a des centres d'excellence qui ont besoin de cette aide. C'est précisément une idée opposée. Les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral peuvent considérer ces secteurs et se dire: ce sont des régions intellectuellement défavorisées. La coopération dans ce domaine est, à notre avis, très nécessaire.

M. Allmand: C'est tout, monsieur le président. J'aimerais souligner, en conclusion, que la Chambre des communes a adopté à l'unanimité cet après-midi une motion visant à établir un ministère d'État pour la science et la technologie qui constitue un pas en avant dans cette direction que ces messieurs... où ces messieurs veulent bien nous voir nous engager.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Je vous remercie, monsieur Allmand. M. Colin Gibson, député de Hamilton-Wentworth, (Ontario) a maintenant la parole.

M. Gibson: Monsieur Mallory et monsieur Hitschfeld, je crois que ce domaine des questions est très fascinant. Je vais tenter d'être bref. Nous avons discuté énormément pour les dernières années d'une politique de développement industriel pour le Canada. Nous avons reçu un rapport scientifique que je n'ai pas eu le temps d'étudier, je le regrette. Nous avons également des organismes comme le Conseil national des recherches que je connais très peu, même si ma mère leur a servi de chauffeur pendant la guerre. Des scientifiques très connus de par le monde en font partie. C'est une source, une norme de créativité, et je le sais, mais je ne comprends pas quel rapport il peut y avoir entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, l'industrie dans son ensemble et le Conseil national des recherches.

Il me semble qu'il s'agit là d'un enchevêtrement financier complexe et qu'il nous faille trouver une certaine politique industrielle avant de distribuer l'argent. Un des savants messieurs vient justement de soulever la question des disparités régionales. Nous sommes actuellement en train de distribuer de grosses sommes d'argent de façon très sages je crois, du moins je l'espère, pour aider les régions qui construisent des usines, des manufactures et pour relancer les industries, mais où intervient les recherches dans cela? Est-ce que le même contribuable canadien va devoir payer en espèces cette recherche et voir également à ce que les usines fonctionnent? C'est une question très générale. N'y a-t-il pas un domaine politique général qui doit être restreint?

M. Hitschfeld: J'ai trois heures pour répondre! Très brièvement, les universités doivent continuer de faire la recherche non seulement pour eux-mêmes et non seulement pour les professeurs mais afin d'être capables d'enseigner pour pouvoir dégager l'autre partie de leurs responsabilités primordiales. La recherche qui est faite devrait également s'appliquer au bien-être de l'humanité,

[Texte]

Canada and of its regions. So, there is a responsibility here and now, even before we have all the policy questions worked out and thought through. There is a responsibility now to see that some research is carried on—and we hope a good quality research—in all universities that deserve the name in this country.

The way this developed in the past was that the federal government in fact was the first to take on responsibility in this area and at first it supported medical research, scientific research in biology and physical sciences and also more recently—through Canada Council, and so on—in the social sciences and the humanities. I think this is the right trend. I am not saying that the way this is done is absolutely the best way of doing it, but I think it is certainly the right trend. The provinces have very much more recently—a matter of five or six years ago in Ontario and about the same length of time in Quebec, and there are provincial research councils in many other provinces as well—recognized these responsibilities and these responsibilities have to be squared somehow with what I would call the already well-established federal responsibility. Regional disparities is one way in which the provinces can play a particularly keen part. Asbestos research is an example. There is a huge asbestos industry in Quebec. Asbestos is something that causes tremendous medical problems. This is a good place for research to be done, and it could be funded by a provincial government, which will particularly benefit one region. Mind you, it will have applications elsewhere, but it is of particular interest in one region.

I think the kind of work that I happen to be doing in meteorology possibly has a national significance if it is any good. The federal government has every right and some duty to support it. When there are local problems, the province should come first in its responsibility. When the problems are more international in scope, then the federal government would clearly have some primacy. I do not think this is a hard and fast criterion to answer your question, but I think it is possibly of help in finding the kind...

Professor Yaffe: If I could just add to that...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Dr. Yaffe wants to add something.

Professor Yaffe: First of all, in my opinion the NRC is a much maligned institution. I think if you go anywhere in the world as a scientist the scientific institution that people know about as far as Canada is concerned is the National Research Council, an institution that Canada should be proud of. The interrelationship between fundamental research, the relevance of which may be long delayed, and industrial research, the relevance of which is supposed to come tomorrow, is an extremely difficult one.

With respect to fundamental research, I will give you one example. In 1917, pure hydrogen peroxide was separated in our university. This was used by the Germans in their V-1 and V-2 rockets 25 years later. This was fundamental research when he did it, but it is extremely

[Interprétation]

au Canada et de ses régions. Donc il y a une responsabilité actuellement même avant que nous ayons traité toutes les questions de politique et que nous ayons terminé notre étude. Il y a maintenant la responsabilité de voir que des recherches soient poursuivies, de la recherche de bonne qualité et, nous l'espérons, que cette recherche se fera dans toutes les universités dignes de ce nom au pays.

Au cours du passé, c'est le gouvernement fédéral qui en réalité a été le premier à prendre les responsabilités en ce domaine et a tout d'abord financé la recherche médicale, la recherche scientifique en biologie et les sciences physiques et plus récemment, par le bien du Conseil canadien et des autres organismes, les sciences sociales et les humanities. Je crois qu'il s'agit de la bonne voie. Je ne dis pas que la façon d'effectuer cela est la meilleure façon de manière absolue mais je crois qu'il s'agit de la bonne voie. Plus récemment, les provinces, depuis 5 ou 6 années en Ontario et à environ le même espace de temps à Québec, il y a eu les Conseils de recherches provinciaux dans beaucoup d'autres provinces également et ces dernières ont reconnu les responsabilités et ces responsabilités doivent être encadrées d'une façon quelconque par une responsabilité fédérale déjà bien établie. Les disparités régionales sont un domaine où les provinces peuvent jouer un rôle particulièrement aigu. Les recherches sur l'amiante sont un exemple. Il y a au Québec une très grande industrie d'amiante. L'amiante cause des problèmes médicaux extraordinaires. C'est un bon endroit pour faire de la recherche; et il peut être subventionné par un gouvernement provincial qui aidera particulièrement une région. Ces recherches auront des applications ailleurs mais c'est dans un intérêt particulier dans une région.

Le genre de travail que je fais en météorologie a sans doute certaines répercussions d'ordre national. Le gouvernement fédéral a le droit et jusqu'à un certain point le devoir, d'en prendre la responsabilité. Lorsqu'il y a des problèmes locaux la province devrait être la première dans le domaine de sa responsabilité. Lorsque les problèmes sont d'envergure internationale alors le gouvernement fédéral devrait avoir une sorte de primauté. Je ne crois pas que cela est un critère très valable que de répondre à vos questions mais je crois que c'est peut-être apporter une aide à trouver le genre de...

M. Yaffe: Si je pouvais ajouter seulement à cela...

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Yaffe vous désirez ajouter quelque chose.

M. Yaffe: Tout d'abord, je crois que le Conseil canadien des recherches est une institution très calomniée. Je pense que si l'on allait à un endroit quelconque de la planète comme scientifique, une institution scientifique que l'on connaît en autant que le Canada est concerné est le Conseil canadien des recherches, une institution dont le Canada devrait en être fier. Les interrelations entre la recherche fondamentale, dont les applications peuvent se faire attendre assez longtemps et la recherche industrielle dont les applications devraient arriver très rapidement, est un problème extrêmement difficile.

En ce qui concerne la recherche fondamentale, je peux vous apporter un exemple. En 1917, le peroxide d'hydrogène pur a été séparé dans notre université. Cela a été utilisé par les Allemands avec leur V-1 et leur V-2, 25

[Text]

difficult to tell what is going to be useful and what is not going to be useful. The same thing, of course, is true with synthesis of drugs. One can go on for a long time.

To add to Dean Hitschfeld's statement, the other reason that professors do research is to train graduate students to do research, because these are our children that we are teaching to take our place, and if we do not do this then we as teachers have no responsibility to future generations, so one has to do this. On the question of science policy, I think one would really need the three hours that Dean Hitschfeld facetiously suggested.

• 2020

It is a very, very complicated business. However, universities primarily should be doing the fundamental research with an eye to the fact that they live in a real society and all of their work has to be interlaced eventually with the people with whom they are living.

Mr. Gibson: Thank you very much, sir.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you Mr. Gibson. Before I proceed to the next questioner, I would just like to advise the audience, for those who may not be aware, that the room is equipped for simultaneous interpretation, so you can pick whichever language you wish. In addition, the hearing aid provides you with a loudspeaker system because sometimes members of the Committee who are addressing witnesses or the Chair may not be heard clearly at the back of the room.

Pour ceux qui auraient une préférence pour le français ou l'anglais, des écouteurs ont été installés à chaque chaise pour vous offrir l'interprétation simultanée. Cela donne en outre un système de haut-parleur au cas où ce qui est dit en avant ne soit pas très clair dans la salle.

The next questioner will be Mr. Doug Hogarth, member of Parliament for New Westminster, British Columbia.

Mr. Hogarth: I think the federal government's budget for research now is \$500 million, if I am not wrong. I think it goes to about \$500 million.

Professor Yaffe: Are you including agriculture, fisheries and so on?

Mr. Hogarth: Oh yes, I am talking about a research budget, not the budget of the university.

Professor Yaffe: Yes, that is right.

Mr. Hogarth: If the domain of education constitutionally were to be ascribed to the provinces, it would appear to me that there would be a constitutional conflict should research grants, what you would call open-ended grants, be made directly just to universities. The provinces would take some exception to that.

Dr. Hitschfeld: This is happening.

Mr. Hogarth: Grants to universities have been very, very controversial in the past.

[Interpretation]

ans plus tard. Il s'agissait de recherches fondamentales lors de sa découverte mais il est extrêmement difficile de dire ceux qui seront utiles et ceux qui ne le seront pas. La même chose bien sûr s'avère avec la synthèse des drogues. Il est possible de poursuivre encore pendant longtemps.

Afin d'ajouter quelque chose à la déclaration de M. Dean Hitschfeld, la seconde raison pour laquelle les professeurs font de la recherche, est afin de former les étudiants diplômés à faire de la recherche, parce que ce sont nos enfants qui prendront notre place, et si l'on ne faisait pas cela alors en qualité de professeurs nous n'avons pas de responsabilité envers les générations futures. C'est pourquoi il faut faire cela. A propos de la politique de la science, je crois que cela prendrait les 3 heures que M. Dean Hitschfeld a proposé de façon humoristique.

C'est une affaire très compliquée. Toutefois, les universités devraient faire les recherches fondamentales ayant en vue le fait qu'ils vivent dans une vraie société et que leur travail doit s'entrelacer avec les personnes avec lesquelles ils vivent.

M. Gibson: Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Gibson. Avant de procéder à l'interlocuteur suivant je tiens à attirer l'attention de l'auditoire sur le fait que la salle est équipée pour l'interprétation simultanée et chacun peut choisir la langue qui lui convient. De plus, ces appareils sont équipés de haut-parleur et vous permettent d'entendre mieux les membres du comité qui autrement peuvent quelquefois difficilement se faire entendre à l'autre bout de la salle.

For those who would prefer English or French, the chairs are equipped for simultaneous interpretation. In addition, the hearing aids provide you with a loudspeaker system so that what is being said in front is clearly heard at the back of the room.

L'orateur sera M. Doug Hogarth, député de New Westminster, Colombie-Britannique.

M. Hogarth: Si je ne me trompe, le budget fédéral pour la recherche est actuellement de \$500 millions.

M. Yaffe: Est-ce que cela comprend l'agriculture et la pêche?

M. Hogarth: Oui, je parle du budget de recherche et non du budget universitaire.

M. Yaffe: C'est exact.

M. Hogarth: Si le domaine de l'éducation était constitutionnellement conféré aux provinces, il me semble qu'il y aurait un conflit constitutionnel en ce qui concerne les subventions à la recherche, faites directement aux universités. Les provinces s'y opposeraient.

M. Hitschfeld: Cela se produit.

M. Hogarth: Les subventions aux universités ont toujours fait l'objet de controverses dans le passé.

[Texte]

Dr. Hitschfeld: Not to universities. I am sorry to interrupt, I beg your pardon, sir.

Mr. Hogarth: I suggest that what you are driving at is that the federal government must maintain a participation in national research.

Dr. Hitschfeld: Yes.

Mr. Hogarth: Second, being from universities you would favour, and quite logically so, that those grants be made to researchers in universities so they can carry on their work there and the incidental benefit can accrue in the educational system, such as it may be. However, I do not think you are denying for a moment that there are many other locales of research outside the domain of universities. That is my point.

Dr. Hitschfeld: No, not at all. I am completely in agreement, I think we all are.

Mr. Hogarth: I am, too.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): This completes then the questions from the Committee. I would like to ask you or any of your colleagues a question, Dr. Hitschfeld.

Would you have any views you would care to express on what has been so far said by the Senate Committee on Science Policy? I recognize that the final report is not yet out, but the first part is out. You do not need to comment if you do not wish to, but if you have some comments I would appreciate having them.

Mr. Hitschfeld: As you know, Mr. Chairman, the Science Committee Report has been quite severely criticized in some areas and by many of my colleagues. I have said many critical things about it. I would like to say something positive now.

The committee has in rather vivid language posed some of the problems that exist. I think it has been possibly a little unfair in the history it has described, the historical development of the growth of science policy in this country, but I think it has pointed its finger on some of the difficulties we face. It is perfectly true that Canadian industry has not become as sophisticated, has not become as productive as it was hoped it would be. I am not saying at all that the reasons which the Science Committee alleges are necessarily the right one. The fact is that there has been a failure. We wanted to develop a sophisticated twentieth century or mid-twentieth century industrial capacity in some areas, and we have not quite succeeded in doing so. We depend more and more on industry which is sparked and inspired by head offices elsewhere.

• 2025

I think there is a whole variety of reasons, and the Science Committee is only putting its finger on possibly a few. I hope very much that in the debates that have gone on, the balance that was lacking in that first report will be restored when the second report comes out. Then I think we will be able to see the remedies that I think the government can implement.

I am sure Dr. Yaffe is dying to say something.

[Interprétation]

M. Hitschfeld: Pas aux universités. Je m'excuse de vous interrompre.

M. Hogarth: Je suppose que ce que vous voulez dire c'est que le gouvernement fédéral devrait participer aux recherches nationales.

M. Hitschfeld: Oui.

M. Hogarth: Étant des universités vous-même, vous seriez en faveur que les subventions soient faites aux chercheurs dans les universités afin de leur permettre de continuer leur travail et les avantages qui en découleront pourront revenir au système de l'éducation quel qu'il soit. Toutefois, je ne suppose pas que vous niez le fait qu'il y ait d'autres projets de recherche en dehors du domaine des universités. Voilà mon argument.

M. Hitschfeld: Non, pas du tout. Je suis tout à fait d'accord, je crois que nous le sommes tous.

M. Hogarth: Je suis d'accord moi aussi.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Cela termine les questions du comité. J'aimerais vous poser une question, docteur Hitschfeld ou à un de vos collègues.

Auriez-vous des points de vue à exprimer sur ce qui a été dit par le comité du Sénat sur la science? Je crois savoir que le rapport final n'est pas encore publié mais la première partie l'aît. Vous n'avez pas à faire de commentaires si vous ne le voulez pas, mais si vous avez des commentaires, il me ferait plaisir de les entendre.

M. Hitschfeld: Comme vous le savez, monsieur le président, le rapport du comité sénatorial sur la science a été très sévèrement critiqué dans plusieurs domaines et par plusieurs de mes collègues. Je l'ai critiqué moi-même. J'aimerais dire quelque chose de positif.

Le comité a dans un langage très vivace posé quelques-uns des problèmes actuels. Je crois qu'il a été quelque peu injuste dans sa façon de décrire l'histoire, le développement historique de la croissance de la politique scientifique de notre pays mais je crois qu'il a mis le doigt sur certaines difficultés qui nous font face. Il est tout à fait vrai que l'industrie canadienne ne s'est pas développée comme on l'avait prévu et n'est pas aussi productive que nous l'avions espéré. Je ne dis pas que les raisons que le Comité des sciences donnent sont bonnes. Le fait est que nous avons manqué à la tâche. Nous voulions mettre au point une capacité industrielle moderne dans certains domaines, mais nous n'avons pas tout à fait réussi à le faire. Nous dépendons de plus en plus d'industries dont les dirigeants et les raisons sociales sont ailleurs.

Je crois que les raisons de cet état de choses sont multiples et le Comité des sciences n'en a peut-être signalé que quelques-unes. Par suite des nombreuses discussions j'espère que les raisons qui n'avaient pas été exposées dans le premier rapport figureront dans le second. Nous pourrions alors déterminer les mesures de redressement que le gouvernement doit prendre.

M. Yaffe semble vouloir dire quelque chose.

[Text]

Professor Yaffe: I am not dying, sir, but I would like to say something. I think I have to point out that these are my personal views and not the views of the faculty.

First of all, I think that it was necessary to examine our science policy. Volume I which came out, and which I went through in very great detail, was described by Senator Lamontagne as shock treatment. I was a little perturbed to see that Senator Lamontagne could not respond himself to the same form of shock treatment because he has reacted, if I may say so, in rather thin-skin fashion to the criticism which has been made. The report called for a comment and criticism, and yet when the criticism came, Senator Lamontagne was somewhat astonished.

Secondly, I think the report very much maligns a great Canadian; this is Dr. E. W. R. Stacey. Some of the things they say in Volume I are just misstatements and partial truths, and this does a disservice in my opinion and in the opinion of many scientists in this country to the one man who raised Canada's scientific stature from that of a third-rate country to that of a first-rate country. No mention is made of that at all.

It is extremely easy for any committee to sit back and examine things that happened 20 years ago and say, if we were doing them today we would have done them differently. That is not very difficult for any committee.

Mr. Hogarth: It is a good thing for this Committee to remember too.

Professor Yaffe: It is a good thing for any committee, I think. And the third thing is that as far as Canada's industrial research potential is concerned, this is not really a question of science policy at all. It is Canada's national policy that is involved here, and there is no question in my mind about this. As long as our industries continue to be branch offices—put down here, parachuted down—branch offices of large industrial concerns mainly in the United States, but not only in the United States, in various European countries where the basic research is done, we are indeed asked to be colonials. We draw the water; we hew the logs. This is really precisely what we are doing, and our natural resources are being used. You will not get industrial research done in this country until some form of policy, not science policy, is laid down.

Mr. Hogarth: Could I ask a supplementary question? Do you know of any instance where major international research was done on a Canadian problem, a peculiarly Canadian problem, that was done in Canada?

Professor Yaffe: I am sorry. Could you give me that again.

Mr. Hogarth: Could you give me an instance of any major international research that was done on the industrial basis, outside of Canada, into a particularly Canadian problem?

Professor Yaffe: These are not necessarily particular Canadian problems because there are no such things as Canadian problems until we start building up an industry. Until we start manufacturing a product, it does not become typically a Canadian product. I can give you instances, and many of them, where an American firm has bought a Canadian company, and the Canadian

[Interpretation]

M. Yaffe: Les opinions que je désire exprimer sont personnelles et ne sont pas nécessairement celles du corps enseignant.

Tout d'abord, je crois qu'il était nécessaire d'examiner notre politique dans le domaine des sciences. J'ai lu très attentivement le volume I qui a été décrit par le sénateur Lamontagne comme une thérapie par le choc. J'ai été quelque peu désappointé de voir que le sénateur Lamontagne ne réagissait pas au même genre de thérapie parce qu'il a semblé se moquer quelque peu des critiques. Le rapport indiquait les commentaires et les critiques mais lorsque ces critiques se sont fait entendre le sénateur Lamontagne a été surpris.

Deuxièmement je crois que le rapport est préjudiciable à un grand Canadien c'est-à-dire M. E. W. R. Stacey. Certaines déclarations qui figurent dans le volume ne sont que des mensonges ou des vérités partielles, et c'est là selon moi et selon plusieurs hommes de science du pays un affront à l'endroit de celui a fait du Canada, autrefois un pays de troisième classe. Ce fait n'est pas du tout mentionné dans le rapport.

Il est extrêmement facile pour un comité de s'asseoir et d'examiner des choses qui se sont produites il y a vingt ans ou plus et de dire que ces choses seraient faites différemment de nos jours.

M. Hogarth: C'est une chose dont le Comité devrait se rappeler.

M. Yaffe: Je crois que tous les comités devraient s'en rappeler. Troisièmement, en ce qui a trait au potentiel du Canada en matière de recherche industrielle, il ne s'agit pas là du tout d'une question de politique scientifique. Il s'agit d'une question de politique nationale et cela ne fait aucun doute dans mon esprit. Tant que nos industries continueront d'être des succursales de grands complexes industriels, surtout américains, mais aussi de pays européens où se fait la recherche fondamentale, nous continuerons d'être une colonie. Nous tirons l'eau et nous taillons les billots. C'est exactement ce que nous faisons et nos ressources naturelles sont utilisées. Aucune recherche industrielle ne sera faite dans notre pays tant qu'une politique, et non pas une politique scientifique, ne sera pas établie.

M. Hogarth: Puis-je poser une question supplémentaire? Connaissez-vous des exemples de recherches internationales importantes au sujet d'un problème canadien particulier qui n'ont pas été faites au Canada?

M. Haffe: Pardon; pourriez-vous poser cette question de nouveau?

M. Hogarth: Pouvez-vous me donner un exemple de recherches internationales importantes qui ont été faites sur une base industrielle à l'extérieur du Canada à l'égard d'un problème propre au Canada?

M. Yaffe: Il ne s'agit pas nécessairement de problèmes propres au Canada, parce qu'il n'y a pas de problèmes canadiens tant que nous ne commençons pas à établir une industrie. Avant que nous commençons à fabriquer un produit, il ne devient pas vraiment un produit canadien. Je puis vous donner plusieurs exemples d'entreprises canadiennes qui ont été achetées par des Américains où le

[Texte]

research component was closed down in a matter of weeks.

Mr. Hogarth: I see. So any Canadian problems that did arise would be done in...

Professor Yaffe: They are transferred immediately to the United States, and the products produced are sold back to us.

• 2030

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Professor Mallory.

Professor Mallory: I hate not to leave Professor Yaffe's eloquent descent from the first volume of the Senate Special Committee on Science Policy report to be the last word because it badly needed to be said and this is probably as good a place as any for it to be said.

The Senate committee did very much as this Committee has done: it listened to everyone. It was overwhelmed with the views of everyone you could think of—I think all of us were there at one time or another. The result is, I think, that in its first volume, in which it was writing a sort of contemporary history, it was writing too close to the facts to give really a dispassionate or objective view of the relationship between research and industrial growth, partly because it really needed far more intellectual resources than existed in the country. They needed probably a good economic historian who had been working in this field, and this is one of the things that we have not done enough of in this country. The report reflects, I suspect a lot of conventional wisdom about science policy much of which is *ex parte* and some of which is clearly dead wrong.

There is not much point to arguing about that here and now, although I think that in the long haul, when probably research begins to look at the history of the administration of science policy—which is economic history, my own field of administrative history and so on—we will know a great deal more about it but it will be too late to do anything, that is the trouble. Scholarship is not really the handmaiden of policy because it comes too late after the event for reasons which I could explain much more easily to Mr. Allmand's constituents, who are my students.

As far as we are concerned, the real argument with Senator Lamontagne's committee's report will be about the second volume: how far the conclusions reflect the evident tendencies of the first volume and how far they seem to be sensible from our own particular scientific points of view.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Professor Mallory.

That completes the questioning by the Committee and I want to thank very much Dean Hitschfeld, Professor Mallory and Professor Yaffe who appeared before us this evening.

Dr. Hitschfeld: Thank you very much.

Professor Mallory: Thank you.

Professor Yaffe: Thank you.

[Interprétation]

département de recherche canadien a été formé presque immédiatement.

M. Hogarth: Je vois. Le problème canadien qui surviendrait serait dont...

M. Yaffe: Ils sont immédiatement transférés aux États-Unis et les produits nous sont revendus.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Professeur Mallory.

M. Mallory: Il me répugne quelque peu d'ajouter quelque chose à la critique élogieuse qu'a faite M. Yaffe au sujet du premier volume du Rapport du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, parce que ce qu'il a dit devait être dit.

Le Comité du Sénat a fait beaucoup comme celui-ci: il a écouté les opinions de tous. Il a été saisi des opinions de tous ceux dont vous pouvez penser: je crois que chacun de nous a comparu devant ce comité. Le résultat est que dans son premier volume, dans lequel il a écrit un genre d'histoire contemporaine, il a trop collé aux frais pour pouvoir donner une opinion impartiale ou objective de la relation entre la recherche et la croissance industrielle, surtout parce qu'il aurait eu besoin de plus de ressources intellectuelles qu'il n'y en avait dans le pays. Il aurait probablement bénéficié du concours d'un historien compétent dans le domaine économique parce que cette discipline n'a pas suffisamment été étudiée dans notre pays. Le Rapport illustre beaucoup de sagesse conventionnelle au sujet de la politique scientifique dont une bonne partie est partiellement ou totalement erronée.

Il n'est pas très utile d'en parler maintenant, mais lorsque nous commencerons à étudier l'histoire de l'administration de la politique scientifique, c'est-à-dire l'histoire économique, nous finirons par connaître cette discipline beaucoup plus à fond, mais il sera trop tard pour faire quoi que ce soit. Les connaissances spécialisées n'engendrent pas nécessairement des politiques, parce qu'elles sont acquises trop tard pour des raisons que je pourrais expliquer beaucoup plus facilement aux habitants de la circonscription de M. Allmand qui sont mes étudiants.

En ce qui nous concerne, nous nous intéresserons beaucoup plus au deuxième volume du rapport du Comité du sénateur Lamontagne: dans quelle mesure les conclusions reflètent-elles les tendances évidentes du premier volume et dans quelle mesure semblent-elles acceptables selon nos propres opinions scientifiques.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Mallory.

Les membres du Comité ont fini de poser leurs questions et je voudrais remercier monsieur le doyen Hitschfeld, le professeur Mallory et le professeur Yaffe qui ont comparu devant nous ce soir.

M. Hitschfeld: Merci.

M. Mallory: Merci.

M. Yaffe: Merci.

[Text]

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Pour ceux qui se présentent ce soir comme témoins, je vais donner la liste des personnes qui ont déjà indiqué au cogreffier, leur présence ce soir. Si certains ne figurent pas sur la liste, veuillez bien avertir tout de suite l'un ou l'autre des cogreffiers. La liste est donc composée, dans cet ordre-ci de MM. Jean-Pierre Dionne, Hussein Ghandour; Paul Maxim, Steve Vanovcan; Lorenzo Têtu et Raymond Deraspes. Je crois que tous sont présents. Si d'autres personnes n'ont pas été nommées veuillez nous en avertir. Je cède donc la parole à M. Jean-Pierre Dionne.

Vous avez présenté un mémoire assez long.

M. Jean-Pierre Dionne: Oui.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Cela prendra plus de 15 minutes. Vous savez...

M. Dionne: Oui. Alors j'ai prévu cela. Disons que j'espérerais pouvoir le condenser par écrit et le lire. Je vais cependant plutôt essayer de le résumer assez brièvement et je vais passer immédiatement aux questions. Je crois qu'avec les questions, on sera en mesure de le préciser davantage.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Comme monsieur Dionne en a averti le Comité avant même la réunion à Québec, il aura droit à 15 minutes. Le mémoire qu'il est un peu plus long que cela et il va, comme il l'a indiqué, le résumer avant la période des questions. M. Prud'homme.

M. Prud'homme: Oui. On pourrait informer M. Dionne que son texte sera intégralement publié dans le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui, même si vous ne le lisez pas en entier.

M. J.-P. Dionne: D'accord.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Alors M. Dionne, s'il vous plaît.

M. J.-P. Dionne: J'ai intitulé mon texte, je crois que c'est bon de l'indiquer, *Les provinces, qu'est-ce que ça donne?* Parce que pour moi, en 1971, à l'échelle d'un pays de 22 millions d'habitants, qui a vécu 100 ans, l'existence de ses provinces n'est plus justifiée.

Si l'on prend une perspective assez globale, si l'on regarde ce qui se passe dans le monde, on voit que la terre se rétrécit. On se rend compte qu'en Europe, par exemple, les pays commencent tranquillement à vouloir se rapprocher sous différents plans; alors il me semble que pour le Canada, c'est la même chose: les Canadiens se sont rapprochés et les structures doivent suivre.

On doit penser, par exemple, qu'au point de vue économique, le Canada a un marché de 22 millions d'habitants. Je pense que si on doit parler de fédéralisme aujourd'hui au Canada, on doit surtout parler d'un fédéralisme du Canada vers l'Europe ou du Canada vers les États-Unis pour ceux qui voudraient opter vers un certain continentalisme, mais l'échelle du Canada comme tel l'existence des provinces n'est plus justifiée. J'opte donc pour une grande centralisation compensée cependant par une certaine décentralisation beaucoup moins importante vers les petites régions. On peut en compter, par exemple, une dizaine dans la province de Québec, j'imagine qu'il peut

[Interpretation]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): For those who are here this evening as witnesses, I will give you the list of the persons who have already reported their presence to the joint clerk. If some of you are not on the list, please advise immediately one of the joint clerks. The list, in order, is as follows: Mr. Jean-Pierre Dionne, Hussein Ghandour, Paul Maxim, Steve Vanovcan, Lorenzo Têtu and Raymond Deraspe. I think they are all here. If other have not been named, please come forward. Mr. Jean-Pierre Dionne has the floor.

You have submitted a rather long brief.

Mr. Jean-Pierre Dionne: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): It will take more than 15 minutes. You know...

Mr. J.-P. Dionne: Yes. I hoped that I could summarize it in written form and read it. I will however attempt to go through it rather rapidly and field the questions immediately. I think that the questions will give me the opportunity to clarify it further.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): As Mr. Dionne contacted the Committee even before the Quebec meeting, he will be allowed 15 minutes. His brief is a little longer than that but he has indicated that he will attempt to summarize it before the question period. Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: Yes. We could advise Mr. Dionne that his brief will be published in its entirety in the Minutes of today's proceedings even if he does not read it all.

Mr. J.-P. Dionne: All right.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Dionne, please.

Mr. J.-P. Dionne: The title of my brief is: *Provinces, what is their use?* In 1971, to my way of thinking, with a population of 22 million in a country which is 100 years old, the existence of the provinces is not justified anymore.

If we look at the world, we see that the earth is getting more crowded. In Europe, for example, the countries are slowly striving towards unity in various fields; I think that it should be the same thing for Canada. Canadians have gotten closer to each other and I think the same thing should be said about the structures.

We must think that on the economical level, for example, Canada has a market of 22 million people. I think that if we speak about federalism today in Canada, we must think in terms of Europe or the United States for those who would strive towards some form of «continentalization», but as far as Canada itself is concerned, the concept of the provinces is outdated. I say the greater centralization balanced by lesser amount of decentralization towards small areas. There would be about 10, for example, in the Province of Quebec; I believe that it would be about the same for Ontario.

In Quebec, for example, there could be the Abitibi region where there is a rather significant regionalist phenomenon even from the political point of view, and the

[Texte]

y en avoir peut-être à peu près le même nombre en Ontario.

Pour ce qui est du Québec, on pourrait les identifier, par exemple, comme l'Abitibi où il y a un phénomène régionaliste assez important même au point de vue politique, le Saguenay-Lac-Saint-Jean, les communautés urbaines en soi peuvent former des régions. Évidemment, il ne s'agit pas de constituer de nouvelles provinces mais d'accorder certains pouvoirs. Enfin, si je mentionnais l'Abitibi tout à l'heure c'est qu'on a vu, à un moment donné, une Chambre de Commerce qui a été l'instigatrice de la construction d'une route parce que la province n'était pour le faire, n'était pas sensibilisée aux problèmes de la région.

La grande question se pose, surtout pour ceux qui sont du Québec. On se dit que cela va à l'encontre de tout ce qui se passe au Québec depuis cent ans disons.

Voici comment j'interprète ce qui s'est passé au Québec depuis 100 ans, voire 200 ans.

Après la conquête, les Canadiens français se sont vu coupés de leur mère, pour ainsi dire, et à partir de ce moment-là, ils ont eu le besoin de se replier plus ou moins sur eux-mêmes d'une façon plus ou moins continue. Ce repli était nécessaire. Étant donné la conjoncture, il reste que nous étions des vaincus. C'est une question aussi, je dirais, on a parlé de finance tout à l'heure, je dirais que c'est une question de *mass critiq.* On voit que dans la matière par exemple, lorsqu'il s'agit d'uranium quand on passe une certaine quantité, un certain type de réaction qui se produit qui ne peut pas se produire avant. Je crois que ce n'est que ces dernières années que le Canadien français à travers la province de Québec qui a servi de point de repli, de point de concentration et de rampe de lancement, je dirais pendant ces dernières années. Les Canadiens français à travers le Québec sont devenus une société vivante. À partir de ce moment-là, ils n'ont plus besoin d'une société distincte comme telle pour atteindre leurs objectifs.

À mon avis, sur la scène actuelle au Québec et par suite de cette tradition, on a investi son énergie dans le gouvernement du Québec quand on a dit qu'il était l'État national du Canada français, avec l'arrivée de la jeunesse actuelle et sa sensibilité, propre, on s'était replié sur le Québec, on a voulu compléter un peu, participer entièrement à un État. La première démarche, je pense, était assez logique. On a dit, «Ramassons tous les autres pouvoirs qui nous manquent et constituons un pays.»

À mon avis, le séparatisme d'un côté et le fédéralisme sous sa forme actuelle de l'autre, ce n'est pas un choix parce que, pour moi, le fédéralisme ne comporte pas tellement en 1971 de «rationalité» ou de logique, surtout si on se place sur la scène québécoise où les gens demandent plus ou moins plus de pouvoirs pour le Québec, il m'apparaît qu'il y a vraiment une thèse qui est peut-être rétrograde parce qu'elle consiste à se replier un peu, le repli ultime si on veut, mais elle est foncièrement logique et cohérente. Je pense que de plus en plus de gens au Québec sentent qu'en séparant des pouvoirs selon les critères plus ou moins arbitraires, soit un secteur à droit ou un secteur à gauche, cela ne fonctionne plus, cela ne colle plus en 1971. Si je veux revenir un peu sur la séparation des pouvoirs du gouvernement central aux régions dont j'ai parlé tout à l'heure, il est entendu qu'elle se ferait par niveaux et non par secteurs.

[Interprétation]

Saguenay-Lac-Saint-Jean region; urban centres themselves could form regions: Those would not be new provinces, but they would have some powers. If I mentioned the Abitibi region a while ago, it is because its Chamber of Commerce at one time decided to build a road because the province would not do it and was not turned in to the problems of that area.

This raises a big question mark, especially in the minds of those who come from Quebec. This concept is contrary to everything that has gone on in Quebec for about 100 years.

Here is my interpretation of what has gone on in Quebec during the last century or two.

After the conquest, French Canadians were cut off from their mother's breast, if I may use that expression, and from then on they became more or less introverted. This was necessary, since we had been defeated. You spoke about finance a while ago, but I think that it is also a question of mass criticism. We can see that in matter, for example, a specific amount of uranium would produce a reaction which was impossible until such an amount was reached. I think that it is only in the last few years that the introverted French Canadians from Quebec have started to come alive. From now on, they will not need a separate society to reach their goals.

To my way of thinking, people were putting their faith in the Government of Quebec when they started talking about the national state of French Canada; with the advent of today's youth and its distinctive sensitivity, we try to become fully members of a state and I think the first step, which was rather logical, was to say: "Let us gather all the powers we are lacking and form a country."

I think that it is impossible to choose between separatism on the one hand and federalism in its present form on the other hand because federalism in 1971 is irrational or illogical especially in Quebec where people are asking for a greater share of power; I think that this would be a step backward, even if it is an understandable objective. People in Quebec seem to think more and more that dividing the powers according to more or less arbitrary criteria is not acceptable any more in 1971. The delegation of powers to regions by the federal government, of which I spoke a while ago, would of course be done by levels and not by sectors.

[Text]

• 2040

A l'heure actuelle, il y a des routes. Même si ce sont des routes, la ville peut s'en occuper quand ce sont des routes qui, selon toute logique, doivent relever de la municipalité; par contre ce sont des routes de plus grande importance, même si ce sont encore des routes, c'est un gouvernement supérieur qui s'en occupe, le gouvernement provincial, et on a même vu dans certaines circonstances une velléité du moins du gouvernement fédéral, une contribution à cette juridiction et le don de quelques fonds. Disons que c'est en gros, mais j'aimerais qu'avec vos questions, vous m'aidiez, à aller plus loin; je m'en remets donc à vous.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci bien, monsieur Dionne. Le premier membre du Comité qui désire vous poser des questions est M. Gilles Marceau, député de Lapointe.

M. Marceau: Monsieur Dionne, c'est sans doute un précédent que de voir un Canadien d'expression française venir prôner un fédéralisme aussi absolu. J'ai beaucoup d'admiration pour votre thèse, mais vous me permettez de ne pas la partager entièrement. Je voudrais savoir, comment vous croyez pouvoir protéger avec certitude les droits linguistiques et culturels d'une majorité de Canadiens d'expression française à l'intérieur de ce que vous appelez un fédéralisme, mais qui n'en est pas un à l'intérieur d'un pays unitaire.

M. Dionne: Je ferai remarquer d'abord que dans notre société moderne on sent de plus en plus que de séparer la culture de l'économie, enfin je simplifie cela n'a pas de sens, cela accroche quelque part et cela distordionne et cela donne ce qui se passe actuellement d'une part. Alors, il faut se demander s'il n'y a pas moyen, dans l'État dont je parle, de fonctionner pour ce qui est, disons, du maintien des droits linguistiques, on peut se demander si dans les compétences qui sont actuellement du ressort du gouvernement fédéral, jusqu'à quel point il est possible là aussi de faire valoir les objectifs qui seraient ceux du Canada français. Ceci dit, je dois d'abord faire remarquer que je crois que les deux groupes fondateurs au Canada ont un intérêt commun, c'est-à-dire que, disons qu'il y en a 6 millions d'habitants face peut-être à 16 millions, mais tous les deux ont besoin de se lier, disons, s'ils veulent survivre ou s'ils veulent fonder une société originale. Alors, aucun n'a vraiment intérêt, disons, à brimer l'autre parce qu'il risque sa propre survie.

J'ajouterais, par ailleurs, que lorsqu'on constitue, disons, 20 à 25 p. 100 de la population, peut-on appeler cela une minorité? Je ne crois pas que s'il s'agit d'un groupe vivant, d'un groupe culturel aussi important que le groupe francophone dans le monde, nous sommes à peu près le seul pays où on peut dire qu'il y a une minorité aussi importante qui fait partie d'une civilisation internationale, qui parle une langue qui est internationale. Je crois que cela élimine un peu les objections que vous posez.

Je voudrais ajouter à ceci, à titre documentaire, si on regarde le conseil d'un historien américain Mason Wade si on regarde ce qui s'est passé pendant la période dite de l'Acte d'Union, après les troubles de 1837, après le séparatisme de 1837, on se rend compte que l'Acte d'Union lui-même était néfaste en ceci que le Bas-Canada parta-

[Interpretation]

Presently, there are roads. Cities could be made responsible for them if, logically, they served the municipality; major roads are usually the responsibility of the provincial government, but it has even happened that the federal government has contributed funds towards road building. My statement is rather general, but I would like you to help me clarify it with your questions.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Dionne. The first questioner from the Committee will be Mr. Gilles Marceau, member for Lapointe.

Mr. Marceau: Mr. Dionne, you are undoubtedly the first French-speaking Canadian who favours such an absolute federalism. I respect your point of view, but I cannot share it entirely. I would like to know how you would go about protecting the linguistic and cultural rights of a majority of French-speaking Canadians within what you call a federalism which would not really be one if the country was not divided into parts.

Mr. Dionne: I would point out that in our modern society, it is more and more evident that to separate the culture from the economy is nonsensical, and this is what is presently going on. We must therefore ask ourselves if it is not possible, in the state of which I am speaking, to maintain linguistic rights, we must ask ourselves in the fields which are presently under federal jurisdiction to what extent it is possible to attain the objectives of French Canada. That being said, I must say that I believe that the two founding groups of Canada have common interests; let us say that there are six million against sixteen million, both groups have to become partners if they want to survive or form a separate society. One group would not profit from trodding on the other one, because it would risk its own survival.

I would add, furthermore, that we constitute 20 to 25 per cent of the population; can that be called a minority? I think that if we speak of an active entity, a cultural group as significant as the French-speaking body in the world, we are practically the only country where there is such a significant minority which belongs to an international civilization and which speaks an international language. I think that eliminates the objections you might raise.

I would like to add, for your information, that if we look at what has been said by an American historian, Mason Wade, if we look at what went on during the period of the active union, after the troubles or the separatism of 1837, we find that the active union itself was debilitating in that Lower Canada shared an enormous debt with Upper Canada, but once the active union was promulgated, the status of French Canadians was bettered in an unprecedented way. Elgin, the Governor at that time when Canada was still more or less a colony, made speeches in French; French and English got together.

[Texte]

geait une dette énorme du Haut-Canada, mais une fois l'Acte d'Union obtenu, les Canadiens français ont connu une progression de statut sans précédent. Elgin, le gouverneur de l'époque, il s'agissait encore de structures plus ou moins coloniales, faisait des discours en français; les Français et les Anglais s'unissaient pour ces objectifs communs et le statut du français culturel, purement culturel, a fait des bonds prodigieux. Pourtant, on vivait dans un État unitaire avec des structures assez bizarres à ce moment-là puisqu'il y avait presque deux premiers ministres si on veut, mais à toutes fins pratiques c'était un État plus ou moins unitaire, c'était l'Acte d'Union, et au point de vue culturel cela a même été le début d'une véritable création au niveau artistique au Québec ou au niveau culturel.

M. Marceau: Monsieur Dionne, à titre personnel, cette théorie que vous prônez et d'ailleurs vous n'êtes pas le seul, je pense, à la prôner. Est-ce que vous pourriez me dire si vous avez une expérience à travers le Canada? Avez-vous visité le Canada. Avez-vous pu voir si vraiment ce que vous concevez comme une entente et un respect des droits mutuels est respecté à travers le pays à tel point que vous poussiez faire confiance sans prendre aucune assurance, sans prendre aucun point d'appui quelque part qui vous assure une protection au cas où vos droits seraient compromis à un certain moment?

M. Dionne: Vous me demandez si j'ai déjà voyagé un peu...

M. Marceau: Oui, je m'excuse, c'est parce que je voudrais peut-être approfondir davantage votre...

2045

M. Dionne: Disons que j'ai connu Toronto pour y avoir séjourné à quelques reprises disons peut-être une semaine. Ceci dit, je considère, je reviens là-dessus, si on est un petit peu vivant comme on est en train de l'être à 25 p. 100 de la population, le Canada ne peut pas fonctionner sans nous surtout s'il y a un minimum d'unité, unité qui a existé justement sous l'Acte d'union peut-être parce qu'on n'avait pas le choix et qu'une unité se fait difficilement dans les structures actuelles. Je crois que même si on ne le voulait pas là, on n'aurait pas le choix, mais encore là, on peut citer des précédents, on peut toujours dire que si les Canadiens français étaient unis dans un tel système comme la minorité anglaise du Québec l'a été quand il a fallu ajouter à quelque 30 p. 100 d'idéalistes peut-être parmi les anglophones «on a le paquet» si on veut, il n'y a pas de problème, à mon avis.

Je dois mentionner aussi qu'actuellement, on ne peut pas évaluer le degré de francophobie ou de francophilie des anglophones partout dans le Canada de façon objective parce que c'est trop relié au phénomène Québec et au phénomène du statut particulier et à la perspective l'éclatement du Canada.

Actuellement, les Canadiens français comme longtemps, au cours de leur histoire, jouent sur deux tableaux. Enfin moi, si j'étais à la place des anglais, j'aurais peut-être un peu leur réaction à certains moments parce que d'un côté, on revendique à l'échelle nationale et d'un autre côté, on remet en cause un peu l'existence du pays même. Cela explique bien des choses.

24113-24

[Interprétation]

er for common objectives and the status of purely French culture progressed by leaps and bounds. Canada was then an undivided state with rather bizarre structures since there were practically two prime ministers, but for all practical purposes, the state was undivided following the act of union, and from the cultural point of view, it was practically the start of a creation on the artistic or cultural levels in Quebec.

Mr. Marceau: Mr. Dionne, I think you are not the only one to advocate that theory. Can you tell me if you have had experience throughout Canada? Have you been able to see if what you conceive as an agreement and a respect of mutual rights is accepted throughout the country to such an extent where you can have complete confidence without any guarantees, without any support which would ensure protection in a case where your rights would be infringed upon?

Mr. Dionne: You are asking me if I have travelled a bit...

Mr. Marceau: I am sorry, but it is because I would like to clarify further your...

Mr. Dionne: Let us say that I know the city of Toronto to have been there a couple of times and probably for one week each time. If we are somewhat active as 25 per cent of the population is coming to be, Canada cannot work without us, especially if there is a minimum of unity, unity that was just under a union act because there was no choice and that unity is done in a difficult way and represents structures. Even if we did not want it, there would be no alternative, but there are still some precedents and if French Canadians were united under such a system, as English minorities in the province of Quebec were when 30 per cent of the idealists were in the English population, "We have the whole thing" and there is no problem.

I must say that right now, we cannot evaluate the degree of francophobia or of francophilia of English people from all around Canada in an objective way, because they only see the Quebec phenomena and particular status phenomena and at the same time the possibility of Canada rupture.

Right now, French Canadians have a long time in their history, played on two courts at once. At last, if I were the English people, I would probably have the same reaction at certain moments, because on one side, French Canadians demand at the national level and on the other side, even the existence of the country is implicated. Many things can be explained that way.

[Text]

M. Marceau: A tout événement, j'aimerais peut-être vous conseiller, monsieur Dionne, d'aller faire un tour au delà de Toronto, à Vancouver; évidemment, on a des gars comme Doug Hogarth qui ont l'esprit extrêmement ouvert, mais il y en a d'autres qui peut-être ne sont pas tout à fait prêts à accepter cette théorie idéale du *melting pot*.

M. Dionne: Il ne s'agit pas de *melting pot*, à mon avis. Je dirai d'abord que de toute manière, peut-être que la vitalité et la vigueur du peuple canadien-français se manifesteront jusque dans ces coins-là, mais ce n'est quand même pas là, qu'est l'avenir, disons, du Canada français. Il reste que la région qui est définie aujourd'hui par le Québec n'est pas toujours là. Qu'il y ait une structure par-dessus ou non, la vitalité enfin, en ce sens-là, je ne vois pas tellement l'importance du problème que vous posez.

M. Marceau: Monsieur Dionne, je ne sais pas si vous savez qu'il existe actuellement au niveau fédéral et peut-être même au niveau provincial aussi une force incontestable du fonctionnarisme, une force contre laquelle nous, les députés, nous nous battons et qui est presque un mur infranchissable. Dans votre théorie, si je comprends bien, il y aurait un gouvernement central et dans toutes les provinces, ce serait le fonctionnarisme, en fait les gens qui seraient sur place, qui permettraient au pays dans son ensemble de s'administrer. Alors, est-ce que vous ne croyez pas que le gouvernement provincial est un gouvernement qui a l'avantage d'être celui qui est le plus près de l'individu et qui, dans certains cas, devient nécessaire? Si vous l'éliminez complètement, vous éliminez une force qui est nécessaire pour équilibrer la force du gouvernement fédéral. Est-ce que vous ne croyez pas que ce qui fait la force d'un fédéralisme, c'est un équilibre de force entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, cet équilibre de force qui assure aux citoyens un meilleur bien-être?

M. Dionne: Vous avez dit plusieurs choses. Je commence par la dernière. Je crois que c'est un peu le dernier argument des fédéralistes de parler du fédéralisme en termes de *power balance*, si j'ose m'exprimer ainsi. Je vais donner un exemple de *power balance* plus logique, à mon avis.

Aux États-Unis, il y a deux chambres constituées de façon totalement différente, c'est-à-dire qu'il y en a une qui est constituée indépendamment de la population des états par deux représentants, ce qui fait un équilibre si on veut entre les régions très peuplées et moins peuplées et quand arrivent des décisions qui doivent passer à la fois au Sénat et au Congrès, il peut arriver que cela ne passe pas à un endroit et là, il faut qu'ils se mettent d'accord ou il ne se fait rien.

Dans le cas du fédéralisme, il demeure que pour l'essentiel, il y a des responsabilités totalement confiées aux provinces. Alors, je ne vois pas l'équilibre que le gouvernement fédéral puisse faire dans ce domaine-là comme tel. Pour moi, ce n'est pas véritablement un équilibre et par contre, lorsqu'il y a des compétences dont les deux peuvent prétendre avoir leur mot à dire, elles peuvent agir toutes les deux en même temps et se paralyser.

[Interpretation]

Mr. Marceau: In any way, Mr. Dionne, I think you should go further than to Toronto, to Vancouver for example. There are some people like Mr. Doug Hogarth, whose mind is very wide, but there are certainly other people who are not ready to accept that ideal theory called *melting pot*.

Mr. Dionne: As far as I am concerned, we are not talking about the *melting pot* theory. In any way, I would say first that perhaps the vitality and vigour of the French Canadian nation will appear up into those areas, but the future of the French Canadian nation is not there. The area confined within the province of Quebec is not always there. Whether there is a structure over it or not, we are talking about the vitality and I do not think that the problem you mentioned is so important.

Mr. Marceau: Mr. Dionne, I do not know whether you know that there is right now at the federal level and perhaps even at the provincial level an undeniable strength that is functionalism, a strength against which we, members of Parliament, we strike and that is an impassable barrier. According to your theory, there would be a central government and in all the provinces the functionalism would have the whole country working out properly. Do you not think that the provincial government is the closest government level to the individual and which, in certain cases, becomes necessary? If you eliminate it completely, you get rid of a strength which is necessary to balance the strength of the federal government. Do you not think that the strength of a federalism is the strength counter balanced between the federal government and the provincial government and that this counter balance gives to the citizens a better way of life?

Mr. Dionne: You said many things. I will just comment on the last one. I think it is the last argument of federalists to talk of federalism as a power balance. I will give you a more logical example of power balance.

In the United States, there are two chambers constituted in a wholly different way, because one is constituted without taking into account of the population of the States which have two representatives, that is a balance between very crowded areas and less crowded ones and when decisions are taken at the same time at the Senate and at the Congress, the decision can be accepted at one place and not at the other and they have to agree together because nothing is done.

As far as federalism is concerned, responsibilities are given to the provinces. I do not see any kind of power balance that the federal government can make in that field. As far as I am concerned, it is not a real balance and when there are fields which both governments can claim, both can work in that field at the same time and annihilate their efforts.

[Texte]

• 2050

Elles peuvent construire un édifice face à face pour servir des fins identiques, enfin on a déjà cité l'exemple, des centres de main d'œuvre, ce n'est pas un équilibre avant de se paralyser jusqu'à un certain point je ne trouve pas que c'est une leçon d'équilibre. En revanche, puisque vous parlez d'équilibre, je pense qu'il y aurait peut-être au Canada d'autres équilibres à rechercher. Je parlais justement tout à l'heure d'équilibre entre peut-être métropoles et provinces, ce n'est pas du tout assuré dans le système actuel. Vous avez parlé également de gouvernement qui est le plus près de la population.

M. Marceau: Évidemment, je ne fais abstraction du gouvernement municipal qui est, en fait, une créature du gouvernement provincial et je l'assimile en quelque sorte au gouvernement provincial dont il est une émanation.

M. Dionne: J'ai vécu à Gaspé, j'ai vécu à Québec et j'ai vécu à Montréal et bien des gens en dehors du très grand Montréal, disons entre Saint-Jérôme et Saint-Jean, ont l'impression que le gouvernement du Québec est pas mal aussi loin. Ils n'ont pas l'impression que cela représente une décentralisation pour eux, d'ailleurs, chose assez cocasse, on ne réalise pas assez souvent qu'à Ottawa, la capitale du pays, est plus près des Canadiens français que de n'importe quelle autre ville au Canada. Elle est plus près de Montréal que de Toronto, mais là, il y a peut-être un mur psychologique entre les deux. Surtout en province, si on quitte le grand Montréal, les gens ne sentent pas qu'un gouvernement est plus près que l'autre. D'ailleurs, c'est dans ces coins-là que le PQ ne prendra pas non plus et ne prend pas d'ailleurs, sauf dans des couches qui ne font souvent que raisonner ce qui se passe à Montréal.

M. Marceau: Dans cette forme idéale de gouvernement, est-ce que vous voyez un roi ou un président?

M. Dionne: Pour moi, actuellement je trouve que le système de gouvernement que nous avons est très valable. Je dirais qu'il a un avantage. Lorsqu'un homme a beaucoup de trempe, il peut très bien à toutes fins pratiques manœuvrer le système actuel comme un système présidentiel. Par contre si c'est un homme qui a moins de trempe et peut-être moins de compétence, heureusement le système prévoit une certaine collégialité, cela compense. Je pense que, lorsqu'il arrive un homme, dont on en voit peut-être un par siècle, quel que soit le système en place, il va le modeler un peu pour pouvoir agir. En ce sens là, je trouve que le système actuel est assez bon. Vous avez parlé d'un roi ou d'une reine, j'en profite pour glisser quelque chose que vous trouverez peut-être assez drôle parce que, l'on parle souvent au Canada encore du moins d'abolir la monarchie. Je soutiens qu'au fond, que les gens, aimeraient plutôt non pas abolir la monarchie même les Canadiens français, ils aimeraient plutôt avoir une monarchie canadienne. A ce moment-là, je crois que M. et M^{me} Trudeau représentent des candidats intéressants...

Vous parlez, j'oubliais, du fonctionnarisme. Je dois préciser que mon affaire ne se fera pas du jour au lendemain. On constate qu'au Canada anglais, ont quand même graduellement les provinces, seraient plus consentantes à déléguer de leurs pouvoirs. Dans le cas du Canada français, ce qui est important c'est qu'à un

[Interprétation]

They can set up buildings opposite each other for identical purposes, the example of manpower centres has already been given, they do not achieve balance by faulting each other up to a point, to me it is not an example of balance. On the other hand, since you are speaking of balance, I believe there might be other balances to seek in Canada. A while ago I was speaking of the balance perhaps between our metropolitan cities and the provinces. These have not been achieved within the present system. You have also spoken of the government which is closest to the population.

Mr. Marceau: Obviously, I do not leave out the municipal government which, in fact, comes under the authority of the provincial government, and I somewhat place it within the provincial government to which it belongs.

Mr. Dionne: I lived in Gaspé, I lived in Quebec City and in Montreal, and outside Greater Montreal, let us say between Saint Jerome and Saint Jean, many people feel that the Quebec government is as far away. They do not feel these represent a decentralization, in fact, it is funny that often enough they do not realize that Ottawa which is the capital of Canada, is closer to French Canadians than any other Canadian city. It is closer to Montreal and to Toronto, but there again there might be a psychological barrier between those two cities. Chiefly in the provincial areas when you leave Greater Montreal, people feel that one government is closer than the other. In fact, it is in those areas that the Party Quebecois does not get any support and will not get any either, except among those who often adopt opinions prevailing in Montreal.

Mr. Marceau: Do you see a trend or a positive in this ideal form of government?

Mr. Dionne: Now to me, the present system of government is quite valid. I would not say that it has an advantage, when a man has much spunk he can to all intents and purposes win the present system like our presidential one. On the other hand, if it is a man who has less spunk and perhaps he is less capable, fortunately the system provides an electoral body which makes up for that. I believe when one of those exceptional men whom you see once in a century comes into power, regardless the system in existence, he is going to change it a little in order to be able to take action. In this respect, I find the present system satisfactory. You have spoken of a king or a queen. I take advantage of this to mention something which you will find rather odd, because they often speak in Canada of abolishing the monarchy. I would say that, in fact, people do not exactly wish to abolish the monarchy, even free Canadians do not, they would rather have a Canadian monarchy. Then, I think Mr. and Mrs. Trudeau would be interesting candidates...

You are speaking of a civil service. I must specify that my plan would not be achieved within a very short time. We notice that in English Canada the provinces would still gradually be more willing to delegate their powers. In the case of French Canada, what is important is that at a given moment people begin to think differently that politicians would rather turn to Ottawa. Eventually all

[Text]

moment donné dans les esprits, il se fasse un déblocage et qu'il y ait un *shifting* si l'on veut, je crois que c'est le bon mot, des hommes politiques vers Ottawa plutôt. Tout le reste viendra enfin plus ou moins graduellement. Cela enlève un peu de la force, la perspective de tout un fonctionnarisme qui doit changer de place. Vous parlez de la force du fonctionnarisme actuel. Je pense qu'il est d'autant plus fort parce que les structures actuelles ne permettent moins d'efficacité et d'action. De toute façon, dans la conjoncture actuelle, le nationalisme québécois face à ce que j'appellerais un nationalisme canadien, met en veilleuse bien des choses, y compris peut-être les problèmes soulevés par les gens qui m'ont précédé au sujet de la politique scientifique. Je pense à des gens très dynamiques qui, par la conjoncture, sont écartés du pouvoir et qui, si l'on pense à M. Hellyer par exemple, je pense qu'il a réussi l'intégration des forces armées. Cela montre qu'il est possible de réussir certaines choses à un moment donné.

M. Marceau: Avez-vous un exemple auquel vous pourriez me référer, d'un pays qui comporte comme le nôtre deux groupes distinctifs différents et deux peuples fondateurs sans exclure les autres, les autres qui existent et dont je ne conteste pas la valeur, mais disons où il y a deux peuples, pouvez-vous me citer dis-je, un pays dans le monde qui puisse se permettre d'avoir un système unitaire comme vous le suggérez tout en ayant comme élément distinctif ou élément constitutif deux groupes comme le nôtre? Autrement dit, quelle est la base de la théorie que vous avancez? Avez-vous des exemples qui existent déjà ailleurs, qui fonctionnent bien.

• 2045

M. J.-P. Dionne: La base de ma théorie, contrairement à bien d'autres théories en cours, je dirais que c'est la réalité canadienne. Dans les théories en cours, on cite bien d'autres exemples qui sont, la plupart du temps, faux, parce que la situation du Canada est assez unique. Deux peuples dans ces proportions-là et là, moi j'irais jusqu'à dire que de 16 millions à 6 ou 8 millions, ce n'est pas la peine, ce n'est pas comme 10 millions à 200, je veux dire que ce n'est pas dramatique, si l'on veut. Je ne crois pas qu'il y ait d'autres exemples justement, de deux peuples dont les origines—si l'on en regarde les ancêtres, que ce soit l'Angleterre et la France qui ont toujours été des pays à la fois plus ou moins équivalents; il y a eu des périodes, disons, où l'un pouvait sembler dominer l'autre, mais c'était des hauts et des bas. Nous avons deux cultures largement internationales. Justement, il n'y en a pas d'exemple. On regarde la réalité canadienne et je pense qu'on peut le déduire à partir de l'histoire.

C'est important qu'on prenne un peu de recul. Je pense que souvent l'on ne sait pas comment définir le Canada. Pourtant les bornes sont assez bien délimitées: nous avons en commun les États-Unis au sud, l'Arctique ou les Russes plus loin au nord, un océan de chaque côté, nous sommes deux peuples qui, pour l'essentiel, avons plutôt opté pour une continuité, disons, avec l'Europe, plutôt qu'une rupture totale comme ont pu le faire les États-Unis. Enfin, je trouve que, en ce sens-là, il y a une certaine communauté d'objectif.

M. Marceau: Une dernière question très courte, monsieur le président.

[Interpretation]

the rest will happen more or less gradually. The prospect of a civil service which must change its position may weaken it. You speak of the strength of the present civil service, I think it is even stronger because present structures allow less efficiency and action. You know the case, in the present situation, Quebec's nationalism facing what I would call a Canadian nationalism, overshadows many things including perhaps problems raised by people who have preceded me and have spoken of their scientific policy. I am speaking of very dynamic people who in view of their present situation are forced to give up their office and if for instance you think of Mr. Hellyer, in my opinion he succeeded in achieving the integration of the armed forces, which indicates that it is possible to achieve certain things at a given time.

Mr. Marceau: Could you give me an example of a country which like ours has two distinctive groups and two founding populations without excluding the others which do exist and whose importance I do not contend, but let us say where there are two populations, can you quote, I say, a country in the world which could allow to itself a unitary system as you suggest, having as a distinctive element of constitutive one, two groups, as our country? In other words, what is the basis of the theory you move? Have you some examples existing elsewhere, which run well?

Mr. Dionne: The base of my theory, on the contrary of some other theories, I would say this is Canadian reality. In all their theories they quote much other examples which are, the most of the time, false, because the situation of Canada is rather unique. Two peoples in these proportions and they have I would go and say that from 16 million to six or 8 millions, it is not as 10 millions to 200, I want to say that it is not dramatic, if you want. I do not think there are some other examples of two peoples whose origins, if we consider the ancestors, will it be the England or France which were always more or less equal countries. There were periods when one of them could dominate the other one, but this was up and down. We have two cultures largely international. And the case is that there is no example. We look at the Canadian reality and I guess we could predict it from the history.

It is important that we look at it within a certain perspective. I think often we do not know how to define Canada. But, the limits are rather clear, we have in common the United States itself, the Arctic or Russians far on the North, an ocean on the both sides, we are two peoples who for the essentials had opted for the continuity, let me say, from Europe, rather than a total rupture as the United States. And I think we have a community of goals.

Mr. Marceau: A last very short question, Mr. Chairman.

[Texte]

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Très bien, autres témoins après M. Dionne alors...

M. Marceau: Juste une question.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Très bien.

M. Marceau: Vous ne voyez pas une impossibilité pratique, uniquement dans le système d'éducation. Vous ne voyez pas une impossibilité pratique que l'éducation soit de compétence fédérale au même palier, de la même façon, pour les autres provinces? Vous ne voyez pas que du point de vue pratique c'est une chose qui ne peut pas marcher. C'est ce qui fait la richesse du pays que nous ayons des entités distinctes en quelque sorte, des systèmes d'éducation qui permettent à des gens d'être différents et de s'enrichir de leurs mutuelles différences?

M. J.-P. Dionne: Vous postulez toujours que deux communautés distinctes vont donner des structures distinctes. Je dis que c'est vrai jusqu'à un certain point. Je pense que les cultures se transmettent dans le quotidien de la vie, presque d'individu à individu et je dirais qu'à ce niveau-là, le reflet d'une culture, c'est peut-être la ville ou la région dont je parlais tout à l'heure. Je vais aller à Westmount, cela a beau être dans la province de Québec, et on pourrait peut-être remettre l'inverse dans l'autre sens. Alors vous parlez d'éducation. Il serait peut-être intéressant de voir, de comparer, si l'on pense aux Anglais du Québec qui fonctionnaient à l'intérieur du régime provincial d'éducation. Enfin on pourrait poser la question. Je trouve qu'ils se sont bien défendus. Évidemment, on pourra dire: «ils avaient...». On pourra sortir tout ce que les séparatistes nous citent là, dont l'argent, leurs positions tout ça. Moi je pense que si vous avez un ministre de l'Éducation canadien, son rôle, surtout si l'on dit que les deux peuples ont partie liée quant à leur survivance, son rôle c'est de permettre à chaque Canadien, français ou anglais, d'être le mieux éduqué possible. Pour la chimie, à ce moment-là, le ministre de l'Éducation, qu'il soit Français ou Anglais, va voir à ce que ceux qui enseignent, donnent à l'étudiant français et à l'étudiant anglais, le cours nécessaire pour faire un bon chimiste. Je ne vois pas de problème majeur.

M. Marceau: Je vois, monsieur Dionne, que vous restez sur la rue de l'Épée; espérons que votre rue n'est pas l'épée de Damoclès.

M. J.-P. Dionne: J'en profite, au cas où cela pourrait être utile à des gens, je ne demeure plus sur la rue de l'Épée. Je demeure 145 Champlain, appartement A, Hull.

M. Marceau: C'est définitivement un meilleur choix.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Le prochain membre du Comité qui désire poser une question est M. Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, Montréal.

• 2100

M. Allmand: Monsieur le président, monsieur Marceau a posé toutes les questions; que je voulais poser. Je cède donc la parole.

M. Hogarth: Je pense que je dois rester à Ottawa pour cela.

[Interprétation]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): There are five other witnesses after Mr. Dionne, when—

Mr. Marceau: Just a question.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Well.

Mr. Marceau: You do not see a practical impossibility, only in the education system. You do not see the practical impossibility that the education be of federal jurisdiction on the same level, on the same way for the other provinces? You do not see from the practical point of view it is something which cannot run. We have two distinct entities which constitutes the richness of this country in some way, education systems allow to be different and full, become richer from their mutual differences?

Mr. Dionne: You always postulate that two distinct communities will give distinct structures. I say that that is true up to a certain point. I think cultures are transmitted within everyday life, always from individual to individual and I would say that at this level the procedure of a culture is maybe the town or the region of which I talked earlier. I will go to Westmount even if it is in the province of Quebec and we could maybe put it in the other sense. So, you talk about education. It would be maybe interesting to see, or to compare, with the English of Quebec which function within the provincial system of education. Then we could ask the question. I find they presented themselves very well. Obviously they could say: "they had—". They could put out all what the separatists say—the money, the positions, all this. As far as I am concerned, I guess, that if you have a department of the Canadian education, furthermore if we say that these two people are around as regards their survival, his role is to allow each Canadian, French or English, to be educated in the best way possible. As regard to chemists, when they finish their education, will they be French or English, we will see that those who demand give to the French student and the English student the necessary course to become a good chemist. I do not see major problems.

Mr. Marceau: I see, Mr. Dionne, you dwell on the Street of the Sword; let us hope your street is not the sword of damocles.

Mr. Dionne: In the case this could be useful to certain people, I am no longer on the Street of the Sword. I dwell at 145 Champlain, Apartment A, Hull.

Mr. Marceau: That is definitely a better choice.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The next member of the committee which wishes to ask a question is Mr. Warren Allmand, member for Notre-Dame-de-Grâce, Montreal.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, Mr. Marceau already asked all the questions I wanted to ask. I will pass for now.

Mr. Hogarth: I think I have to remain in Ottawa.

[Text]

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Alors, monsieur Dionne, je vous remercie beaucoup.

The next witness is Mr. Hussein Ghandour. Before we proceed with Mr. Ghandour, might I ask the other witnesses who are here if any intend to go back to either Montreal or Quebec City tonight; if so, I will then place them ahead if that suits them better.

Des témoins désirent-ils retourner ce soir à Montréal ou à Québec parce que je pourrais changer l'ordre? Personne très bien.

Mr. Ghandour, you have supplied us with a written brief. Do you wish to read the brief?

Mr. Hussein Ghandour (10688 Christophe-Colomb, No. 29, Montreal 359, Quebec): I prefer to read the whole brief, if it is possible.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Fine. Yes, there must be copies. All right, Mr. Ghandour you may proceed.

Mr. Ghandour: Thank you, Mr. Chairman. I wish to thank the members of the Joint Committee for giving us such an opportunity and for the democracy which has been extended to those who love Canada, to save their land and to grow up with her.

Quite a long time ago, I tried to meet your Committee but the door was closed too tightly, and no one wanted to listen to me. But now, I would like to thank all of you.

I am a young man and a new Canadian. I travelled for a long time before coming to Canada. I have good ideas from my travelling experiences that might be useful for the new constitution of Canada; good ideas to solve inflation and to offer jobs to those who are willing to work and make a better living with more security; good ideas to unite the people of Canada under one government and one flag to defeat those who are searching promotion under the separatist flag and who call themselves nationalists looking for justice, to defeat their game. To reach those aims, Canada must have a constitution to cover its needs.

Under the new constitution, there must be no discrimination and no seniority: all people are equal. There must be replacement of those who are not qualified for the position they have. There should be better understanding on the part of the employers. More jobs should be created under specific regulations for the employers and the employees so that they should feel more friendly at work.

Later on, I shall write all I know on the important elements which must be found in the constitution and if you want more details on this matter I will be pleased to give them to you.

• 2105

The economy must be unified. Canada's budget must be in the federal government's hands and the federal government has the right to discuss every provincial budget annually and to take from the rich to give to the poor provinces to help them build up new industries to improve their future. All industrial projects must be supervised by the federal government. Exportation and importation must be controlled by the federal government. Nationalization of natural resources and of the big industries, for example Air Canada and the shipbuilders,

[Interpretation]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I thank you very much, Mr. Dionne.

Le témoin suivant est M. Hussein Ghandour. Avant de poursuivre, cependant, j'aimerais demander aux autres témoins qui sont ici si aucun d'entre eux a l'intention de retourner à Québec ou à Montréal ce soir, car si tel est le cas, je leur donnerais la parole immédiatement.

Are there here witnesses who have to go back to Montreal or to Quebec City tonight, because they could proceed first? Nobody; very well.

Monsieur Ghandour, vous nous avez remis un mémoire écrit. Voulez-vous le lire?

M. Hussein Ghandour (10688, rue Christophe-Colomb, app. 29, Montréal 359, Québec): Je préfère lire le mémoire dans son entièreté si c'est possible.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Très bien. Nous devons avoir des exemplaires. Très bien, monsieur Ghandour, vous avez la parole.

M. Ghandour: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais remercier les membres du Comité mixte d'avoir donné la possibilité à tous ceux qui aiment le Canada, qui aiment le préserver et croître avec lui de venir témoigner aujourd'hui.

Il y a quelque temps, j'ai essayé de rencontrer le Comité, mais la porte était fermée, personne ne voulait m'entendre; maintenant, cependant, je vous dois des remerciements.

Je suis un jeune Canadien, en fait un néo-Canadien. J'ai voyagé beaucoup avant de venir au Canada. De mes voyages, j'ai retiré une certaine expérience qui pourrait être utile à l'élaboration d'une nouvelle constitution canadienne, il s'agit d'idées pour lutter contre l'inflation et pour avoir une politique d'emploi pour les personnes qui désirent travailler et pour avoir une plus grande sécurité et un meilleur niveau de vie; j'ai de bonnes idées en vue de promouvoir l'unité canadienne sous un seul gouvernement et un seul drapeau, afin de faire échec à ceux qui essaient de défendre le séparatisme et qui s'appellent des nationalistes. C'est dans ce but que le Canada doit avoir une constitution qui répond à ces besoins.

Aux termes d'une nouvelle constitution, il doit exister aucune discrimination et aucune ancienneté ne doit prévaloir: tout le monde doit être égal. Il faut remplacer les personnes qui ne sont pas qualifiées dans leur emploi. Les employeurs doivent faire preuve de plus de compréhension. Des règles spéciales devraient être appliquées afin de créer plus d'emplois et de permettre aux employés et aux employeurs de travailler dans un climat plus amical.

Plus tard, je mettrai sur papier tous les éléments importants qui devraient faire partie intégrante de la constitution et si vous désirez plus de détails, je vous les fournirai avec plaisir.

Il faut que l'économie soit unifiée. Le budget du Canada doit être entre les mains du gouvernement fédéral, qui doit avoir le droit de discuter tout budget provincial chaque année et de prendre des provinces riches pour le redistribuer aux provinces pauvres qui pourraient construire de nouvelles industries et améliorer l'avenir.

[Texte]

etc., can or will give high profits to the government, will help it cover a valuable part of its expenditure and to build up a strong country.

The educational system must be unified. Elementary schools, high schools, colleges and universities all across Canada must use one method and the same textbooks. The official languages used in the federal government must be French and English. The official language for the Province of Quebec should be French.

Concerning immigration, the federal government must give a very strict regulation to the immigration offices around the world, wherever they are located, for accepting new Canadians so that the government will carry its responsibilities if the immigrants cannot find jobs during a certain period—and I mean by assisting them and making them feel at home. That will be good protection for the other Canadians, and the immigrants will be proud of their new land and government without any depressed feeling. They will also have a considerable number of candidates. Here are the regulations.

The candidate is not a member of a political party.

He has never been involved in any violence, had good conduct in his homeland and has never been in prison.

He does not drink too much alcohol.

He has had five years' experience in his trade or profession.

An examination must be held by the immigration office concerning his trade or profession to prove that he can meet Canadian experience and job requirements.

A very strict medical exam must be undergone by the candidate.

He should submit a brief statement about why he wants to immigrate.

Does he belong to any racism groups or believe in the idea of race superiority in the world?

The establishment of manpower centres is the substantial point that gives normal rotation as in the case of the moon and the sun. To keep the operation movement in good condition, you should have highly qualified and skilled men to carry the risk. It is not only a matter of management. It is a matter of knowledge and management after you have given good work. At the present time, I should say that most of the counsellors operating the manpower centres are unfit for their positions, so the employers have to deal with newspaper ads. They are absolutely neglecting the manpower offices and some are dealing with employment agencies such as Carlton personnel and many others. The fees of 10 per cent of annual total earnings are paid by the employer. In fact, the employer does not pay that amount but it is indirectly deducted from the worker's salary. Canadian workers need the establishment of manpower centres, organized by the federal government under a federal commission regulation, and no province should be allowed to have its own offices and policy.

There should be special offices for the Northwest Territories for those who like to be away from their home for a short time.

[Interprétation]

Tous les travaux d'ordre industriel devraient être sous la surveillance du gouvernement fédéral. L'exportation et l'importation contrôlées par lui également. La nationalisation des ressources naturelles et des grandes industries, par exemple Air Canada, les chantiers maritimes, etc., aideront le gouvernement à défrayer une grande partie de ses dépenses et à construire un pays fort.

Le système d'éducation doit être unifié. Les écoles primaires, secondaires, les collèges et universités de tout le Canada doivent employer une même méthode et se servir des mêmes livres. Les langues officielles du gouvernement fédéral doivent être le français et l'anglais. La langue officielle de la province de Québec devrait être le français.

Pour ce qui est de l'immigration, le gouvernement fédéral devrait donner des règlements très stricts aux bureaux d'immigration du monde entier quel que soit leur emplacement; le gouvernement devrait assumer ses responsabilités dans le cas où les immigrants ne peuvent trouver de travail pour une certaine période, il devrait les aider financièrement et les aider à se sentir chez eux. Cela permettra aux immigrants de se sentir fiers de leur nouveau pays et du gouvernement sans se sentir déprimés. De plus, le nombre de personnes désirant immigrer augmentera. Voici les règlements:

Le candidat à l'immigration ne doit pas faire partie d'un parti politique.

Il ne doit jamais avoir participé à la violence, avoir une bonne conduite dans son pays d'origine et n'avoir jamais été en prison.

Il ne doit pas boire trop d'alcool.

Il doit avoir cinq années d'expérience dans l'exercice de sa profession.

Les agents d'immigration doivent s'assurer que son expérience répond aux besoins du Canada.

Il doit subir un examen médical très strict.

Il devrait soumettre un exposé sur les raisons pour lesquelles il désire immigrer.

Il faut savoir s'il appartient à un groupe raciste ou s'il croit à l'idée de la supériorité d'une race au monde.

L'établissement des centres de main-d'œuvre est un point essentiel et afin que leur exploitation soit efficace, il faudrait que ses agents soient des personnes hautement qualifiées. Il ne s'agit pas simplement d'une question de gestion, mais d'une question de connaissances et de gestion, ce qui permet d'accomplir un bon travail. À l'heure actuelle, je prétends que la plupart des conseillers qui travaillent dans des centres de main-d'œuvre ne peuvent pas s'acquitter convenablement de leur tâche et c'est la raison pour laquelle les employeurs ont recours aux petites annonces pour leur recrutement. Ils négligent complètement les bureaux de main-d'œuvre ou s'adressent à certaines agences de placement tels que la Carlton personnel, etc. C'est l'employeur qui verse les 10 p. 100 du revenu total annuel. En fait, il ne verse pas cette somme, mais la déduit de façon indirecte du traitement de son employé. Les travailleurs canadiens ont besoin des centres de main-d'œuvres organisés par le gouvernement

[Text]

• 2110

No fees should be required of people wanting to take an exam at the Department of Labour for a certain certificate for self-development by apprenticeship in a special field in their future interests.

Construction workers' wages must be applied to all Canadians whether they are living in big cities or in small towns.

Employers who attempt to force the construction wages must pay a fine to the government.

Trade instructions should be provided to manpower centres and private companies and should be followed.

Employers should provide the employees with full accommodation such as lockers in which to hang their clothes, restful rooms for lunchtime and washrooms. All these things must be kept clean.

Employers can dismiss a worker in two cases only: (a) lack of work in his company, and (b) before the three months from the hiring is completed or otherwise, he must prove the worker's inability in charging him with damage on the work, and that will be presented to the union.

The standard working day is eight hours, five days a week. After that, overtime will be paid as follows: (a) for the first three hours, time and a half; (b) after the three hours, double time.

The labour union is a fraternal association organized to replace the Unemployment Insurance Commission to give the worker more protection when he is unemployed. And that will be applied to people who might need it. In my opinion, it is necessarily to everyone who has no profession, to all kinds of tradesmen or semi-professionals such as clerks, accountants, bookkeepers, counsellors, vocational teachers, foremen, inspectors, master mechanics. All these groups who have no skills must join the union and support those who are unemployed to be entitled and eligible for the union's assistance. But there are regulations and they must be obeyed.

Every member must pay union fees. A union book will be provided to every member. He will present his book to the employer when he starts work and it will be kept by the employer until the last day of his work in that firm. Unions fees will be collected by the employer and sent for inclusion in the union books in the proper place.

If the worker wants to leave his present job, he must first write an appeal and send it to the union office for its study of the case. Then the union will inform him what to do. Every worker is eligible to receive union benefit if he has been fired because of lack of work or disqualified for that job. An unemployed worker must contact his manpower centre every day or visit it at least twice a week. Special stamps for the unemployed worker will be affixed to his book in the proper place by the official clerk at the time of receiving the benefit, and that will be every week.

• 2115

One week's pay will be paid in advance to the worker as soon as he starts a new job.

Summer vacation with pay will be available to every worker paid for by the employer—Two-week's pay plus 2 per cent of the gross earnings.

[Interpretation]

fédéral et régis par une commission fédérale et aucune province ne devrait avoir ses propres bureaux, ni sa propre politique, en cette matière.

Il devrait y avoir des bureaux spéciaux dans les Territoires du Nord-Ouest pour les personnes qui désirent s'absenter de chez elles pendant une courte période de temps.

On ne devrait exiger aucun droit des personnes qui désirent subir un examen au ministère de la Main-d'œuvre afin d'obtenir un certificat quelconque d'apprenti dans un domaine particulier qui peut les intéresser à l'avenir.

La parité des salaires pour les employés de la construction devrait s'appliquer dans toutes les villes du Canada, grandes ou petites.

Les employeurs qui voudraient forcer les salaires de la construction devraient payer une amende au gouvernement.

Des instructions concernant la construction devraient être fournies au centre de main-d'œuvre et aux compagnies privées et devraient être suivies.

Les employeurs devraient fournir aux employés des facilités telles que des vestiaires où ils peuvent prendre leurs vêtements, des salles de repos pour l'heure du lunch et des salles de toilette. Tous ces endroits doivent être propres.

Il ne doit y avoir congédiement que dans deux cas: (a) insuffisance de travail de la compagnie et (b) incompétence du travailleur prouvée devant le syndicat.

Les heures de travail journalières doivent être de huit heures et la semaine doit être de cinq jours. Tout le temps supplémentaire devra être payé comme suit: a temps et demi pour les trois premières heures; b temps double ensuite.

Le syndicat ouvrier doit être une association fraternelle destiné à remplacer la commission d'assurance-chômage afin de donner aux travailleurs une plus grande protection en court d'emploi. A mon avis, cette association doit s'occuper de personnes relevant de toute sorte de profession tels que les commerçants, les semi professionnels tels que les employés du bureau, les comptables, les conseillers, les orienteurs professionnels, les contremaîtres, les inspecteurs, les mécaniciens en chef. Tous ces différents groupes doivent se joindre à l'association et soutenir les personnes en chômage afin qu'ils puissent bénéficier de l'aide du syndicat. Cependant, il faut établir des règlements qui doivent être respectés.

Tout membre du syndicat doit verser une cotisation. Il doit recevoir un livret. Il présentera son livret à l'employeur lorsqu'il commence à travailler chez ce dernier, et celui-ci le gardera jusqu'au dernier jour de son travail chez lui. Les cotisations seront perçues par l'employeur et versées au livret.

Si le travailleur désire quitter son travail, il doit d'abord écrire à un appel et l'envoyer au bureau syndical pour étude, après quoi celui-ci l'informerait de la marche à suivre. Tout travailleur a droit de recevoir des prestations syndicales s'il a été ou congédié par suite de

[Texte]

The summer vacation period runs from May 15 to September 15 and the winter vacation period runs from December 15 to February 15.

In times of high unemployment, the federal government must assist the union.

Every member must pay the full fees, whether he works one day or a full week.

Employers must have insurance for the employees, for accidents and sickness.

To maintain full support from all the workers in Canada, the federal government must issue a bill against private unions and to give them notice to close up their offices.

I actually heard that we had such a consumer's price controlling commission in Canada, but perhaps they do not do the job precisely. It is difficult to control all imported goods—to estimate the value in Canadian money, then calculate the services and so on and find the proper price. I guess they do not take the matter seriously as long as there is no complaint. Many people are paying double prices at the big stores. However, they have to do that because they cannot avoid those expenses. Every week there are sales in the big stores. How can they give a 20 per cent discount? Of course the public knows, but they do not want to talk about it because it is no use—no one is going to listen.

Mr. Chairman, I have two more points.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Ghandour, you will have to be very brief because you have already had your full 15 minutes.

Mr. Ghandour: The first point is that external nationalistic groups should not be tolerated. What I mean is that when an immigrant comes to Canada he should accept the fact that he is a Canadian and not gather within communities from his homeland. He is supposed to forget about his past and think about his present and future. For instance, when Prime Minister Trudeau returned from Russia he found a few manifestations from Ukrainians, because he did not talk about the nationalist movement in the Ukraine. I believe they do not have that right because they are Canadians here; they are not Ukrainians anymore. This kind of movement will give more trouble and problems to Canada. The second point is discrimination, which is a big subject. I have been as far away as the Arabian Gulf, the Middle East, North Africa, Southern Europe, Middle Europe, Western Europe, some of the islands, and the United States and I have never found any person out of work for a period of six months. However, some people in Canada have been out of work for one year. Of course they are immigrants.

[Interprétation]

manque de travail ou s'il n'est pas qualifié pour le travail qu'il fait. Un employé en chômage doit se présenter au centre de main-d'œuvre tous les jours ou au moins deux fois par semaine. L'employé du centre devra apposer des timbres dans son livret au moment où la prestation est reçue, soit chaque semaine.

Dès que l'ouvrier commence à travailler, il devra recevoir une semaine de salaire à l'avance.

L'employé bénéficiaire a des congés payés de deux semaines plus 2 p. 100 du salaire brut.

Les congés d'été annuels s'étendront du 15 mai au 15 septembre et la période de vacances d'hiver du 15 décembre au 15 février.

En période de fort chômage, le gouvernement fédéral doit aider le syndicat.

Tout membre doit verser la cotisation dans son intégralité, qu'il travaille un jour ou une semaine.

Les employeurs doivent se munir d'assurance accident ou maladie pour le compte de leurs employés.

Afin que les employés canadiens soient véritablement protégés, le gouvernement fédéral doit émettre une injonction contre les syndicats privés et les obliger à fermer boutique.

J'ai entendu parler d'une commission contrôlant le prix à la consommation, mais peut-être cette commission ne s'acquitte-t-elle pas convenablement de sa tâche. Il est difficile de contrôler toutes les marchandises importées, d'estimer la valeur en argent canadien, puis de calculer les services etc., et d'évaluer le prix exact. Je suppose que rien n'est fait avant qu'il n'y ait des plaintes. Beaucoup de personnes paient double prix dans les grands magasins. Cependant, ils ne peuvent rien faire d'autre car ils ne peuvent se passer de ces produits. Chaque semaine, il y a des ventes dans les grands magasins. Comment peuvent-ils donner 20 p. 100 de réduction? Le public sait de quoi il en est, mais il ne veut pas en parler car personne ne l'écoute.

Monsieur le président, j'ai encore deux autres questions à évoquer.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Ghandour, vous devrez être très bref car vous avez déjà disposé de 15 minutes.

M. Ghandour: J'aimerais dire tout d'abord que l'on ne devrait pas tolérer à l'intérieur du Canada des groupes nationalistes étrangers. Quand un immigrant arrive au Canada, il devrait accepter le fait qu'il est un Canadien et ne pas continuer à avoir des rapports avec des communautés de son propre pays. Il doit oublier son passé, penser au présent et à l'avenir. Par exemple, quand le premier ministre Trudeau est revenu de Russie, il a dû faire face à différentes manifestations d'Ukrainiens, car il n'avait pas évoqué le mouvement nationaliste ukrainien. Je crois que ces personnes n'ont pas le droit de faire des manifestations, car elles ne sont plus ukrainiennes mais bien canadiennes. C'est ce genre de manifestation qui crée des ennuis et des problèmes au Canada.

La deuxième question que je voulais évoquer est celle de la discrimination, un sujet fort important. J'ai voyagé jusque dans le Golfe persique, au Moyen-Orient, l'Afrique du Nord, le sud de l'Europe, l'Europe centrale, l'Europe occidentale, certaines îles et les États-Unis et je n'ai jamais rencontré personne dans ces endroits qui avaient

[Text]

I am not here to criticize but to bring out facts. I sometimes feel sorry for the many immigrants who come to Canada and cannot even communicate with Canadians because they speak neither English nor French. But we must not pay the price. We came to live with dignity as Canadians, not to live like animals under a tree, full of discrimination. And with all respect to the government, we did not come to live under unemployment benefits nor social welfare.

• 2120

We come to work, and our experience in all fields, if it is not better than Canadian in the same cases, will be equal to Canadian. We have been selected by the immigration offices around the world. Thank you for listening.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Ghandour. The first questioner from the Committee will be Mr. Doug Hogarth, member of Parliament for New Westminster, British Columbia.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I just wanted to comment on the second paragraph of the brief. Mr. Ghandour, you mentioned that you tried to meet the Committee before and the door was closed; no one wanted to listen. I wish first of all to apologize for the Committee in the long delay in hearing you. I have been on this Committee for eight months, and it often seems to me that no one wants to listen to me. They have closed the door tight several times.

Mr. Ghandour: No, I am sorry. You see, I used to go to the immigration office in Montreal and say to them, we are being discriminated against, and we do not have the same rights as Canadians. We came to live in this country as Canadians, not as Jordanian or Ukrainian or Polish, etc.

Once I tried to meet an official at 305 Dorchester Street West, and I could not meet him to complain that the Manpower Centres are—not all of them, but a majority are unfit counsellors. If you would give me the opportunity to help Canadians with good counsellors, I would reselect those counsellors. Thank you.

Mr. Hogarth: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Prud'homme, member of Parliament for Montreal, Saint-Denis.

Mr. Prud'homme: With all due respect for your...

M. Ghandour: Excuse me, in English.

M. Prud'homme: Alors, prenez la relève.
(Des rires de toutes parts)

[Interpretation]

été en chômage pendant une période de plus de six mois. Cependant, au Canada, certaines personnes sont en chômage depuis un an. Évidemment, il s'agit d'immigrants.

Je ne suis pas venu ici pour critiquer la situation mais pour parler des faits. Je suis parfois très triste de voir que certains immigrants arrivent au Canada et ne peuvent même pas communiquer avec les Canadiens parce qu'ils ne parlent ni l'anglais ni le français. Cependant, ils

ne devraient pas payer un prix aussi élevé pour cette raison. Ils sont venus ici afin de pouvoir vivre dignement en tant que Canadiens et non pas comme des animaux sous un arbre, ils ne devraient pas faire l'objet de discrimination. J'aimerais dire, avec tout le respect que je dois au gouvernement, qu'ils ne sont pas venus au Canada pour bénéficier de l'assurance-chômage ni de la sécurité sociale.

Nous venons travailler, et notre expérience dans tous les domaines, si elle n'est pas meilleure que celle des Canadiens dans les mêmes cas, sera égale à celle des Canadiens. Nous avons été choisis par des bureaux d'immigration dans le monde entier. Merci de m'avoir écouté.

Le coprésident (sénateur Molgat): Merci beaucoup monsieur Ghandour. Le premier membre du Comité qui vous questionnera sera M. Doug Hogarth, membre du Parlement (New Westminster, Colombie-Britannique).

M. Hogarth: Monsieur le président, je voudrais faire un commentaire sur le second paragraphe du mémoire. Monsieur Ghandour, vous avez mentionné que vous avez essayé de rencontrer le Comité auparavant et que la porte était fermée; personne n'a voulu vous écouter. Je voudrais en premier lieu m'excuser au nom du Comité d'avoir tant tardé à vous entendre. Je fais partie de ce Comité depuis huit mois, et il me semble souvent que personne ne veut m'écouter. La porte a été fermée devant moi de nombreuses fois.

M. Ghandour: Non, excusez-moi. Vous voyez, j'ai souvent été au bureau de l'immigration à Montréal et je leur ai dit qu'une discrimination est exercée contre nous, que nous n'avons pas les mêmes droits que les Canadiens. Nous sommes venus vivre dans ce pays, en tant que Canadiens, non en tant que Jordanien ou Ukrainien ou Polonais, etc.

J'ai essayé une fois de rencontrer un officiel au 305 Dorchester Ouest et je n'ai pas pu le rencontrer. Je voulais me plaindre du fait que les centres de main-d'œuvre, pas tous mais une majorité, sont des conseillers non qualifiés. Si vous me donniez la possibilité d'aider les Canadiens avec de bons conseillers, je referais un choix de conseillers. Merci.

M. Hogarth: Merci.

Le coprésident (sénateur Molgat): Monsieur Prud'homme, membre du Parlement (Montréal-Saint-Denis):

M. Prud'homme: Avec tout le respect que je dois.

M. Ghandour: Excusez-moi, en anglais.

Mr. Prud'homme: Then go on.
(Laughs)

[Texte]

M. Prud'homme: Avec tout le respect que je dois au témoin, je m'inscris en faux contre ses énoncés à l'endroit des fonctionnaires des centres de la main-d'œuvre à Montréal. Je reconnais qu'il y a sûrement certains fonctionnaires qui ne sont peut-être pas à la hauteur de leur tâche ingrate, mais je ne peux pas accepter, sans au moins relever cette assertion du témoin, que tous les fonctionnaires de Montréal sont des incompetents. Si certains fonctionnaires lui ont créé quelques difficultés, il ne devrait pas, en toute justice, en faire une règle générale. S'il a des plaintes bien fondées à formuler, je lui conseillerais d'écrire à son député. S'il habite toujours à 10688, rue Christophe-Colomb, il est dans la circonscription de Ahuntsic, son député est M. Jean Rochon et il devrait lui faire part de ses griefs. S'il n'est pas satisfait, il peut écrire au premier ministre ou à n'importe quel député, mais il ne doit pas faire une règle générale de ses déboires. Je trouve que vous avez soulevé un point très important de votre plainte, mais après avoir bien lu le mémoire, je m'aperçois que les considérations constitutionnelles dans le mémoire sont aussi assez difficiles.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): C'est une question que vous posez?

M. Prud'homme: Alors, je n'aurais qu'une question à lui poser. Si j'ai bien compris, vous dites que vous et les autres, qui êtes venus vous établir au Canada devriez renier vos origines, et devriez devenir sujets canadiens. Est-ce bien cela?

You said that? Would you be kind enough to give me a definition of what it means to be a Canadian?

Mr. Ghandour: To be a Canadian is...

M. Prud'homme: Qu'est-ce qu'un Canadien pour vous?

Mr. Ghandour: ...to forget about the past because when a person comes to Canada as an immigrant he is supposed to live in peace in the country, without making any trouble for others. I mean, why do people come to Canada as immigrants? Why do people go to Australia as immigrants?

First, the government needs more people. The second point is the satisfaction of those people who want to come as immigrants. They should adopt for themselves Canadian customs. They should not, for instance, say, "I am Polish"; they have to say, "I am a Canadian". An immigrant has to put all of his sincerity to Canada because he has to build a new future; then the government, of course, will give him the same rights as Canadians. There are many ways to be an immigrant.

Mr. Prud'homme: No, no; my question is very simple. I just wanted you to tell me what a Canadian is. I am satisfied with that.

Mr. Ghandour: Thank you.

About your Manpower centres, they are completely complicated and I think this is not correct. I belonged to an Ontario Manpower centre: I belonged to Bloor Street. Right now, I belong to St. Laurent. I went to the provincial manpower centre and the federal, too, and I did find in a lot of them that they are not qualified, really.

[Interprétation]

Mr. Prud'homme: With all due respect to the witness, I disagree with what he said regarding the officials of the Manpower Centre in Montreal. Undoubtedly, certain officials might not qualify for their difficult task, but I cannot accept this declaration of the witness, according to which all the officials in Montreal are not competent. If some officials made difficulties for him, in all justice, he should not make it a general rule. If he wants to complain, I would advise him to write to his member of Parliament. If he still lives at 10688 Christophe-Colomb Street, he is in Ahuntsic riding and his member of Parliament is Mr. Jean Rochon. And he should tell him about all this complaints. If he is not satisfied, he can write to the Prime Minister—or any member of Parliament, but he must not make his disappointments a general rule. To my opinion, you made an important point, but after reading your brief, I notice that constitutional considerations in the brief are quite difficult.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Are you asking a question?

Mr. Prud'homme: Then I will have only one question to ask. If I understand right, you say that you and the others, who came to settle in Canada, should disown your origins and become Canadian citizen. Am I right?

Vous avez dit cela? Est-ce que vous pourriez me donner une définition de ce qu'était pour vous d'être un Canadien?

M. Ghandour: Être un Canadien, c'est...

Mr. Prud'homme: What is it to be a Canadian?

M. Ghandour: ...oublier le passé parce que, quand une personne vient au Canada en tant qu'immigrant, il est censé vivre en paix dans le pays, sans faire de difficultés pour les autres. Je veux dire, pourquoi les gens viennent-ils au Canada en tant qu'immigrants? Pourquoi les gens vont-ils en Australie en tant qu'immigrants?

D'abord, le gouvernement a besoin de plus de gens. En second lieu, il y a la satisfaction de ces gens qui veulent venir en tant qu'immigrants. Ils devraient adopter les coutumes canadiennes. Ils ne devraient pas, par exemple, dire: «Je suis polonais», ils doivent dire: «Je suis canadien». Un immigrant doit être entièrement sincère envers le Canada parce qu'il doit construire un nouveau futur. Alors, le gouvernement lui donnera évidemment les mêmes droits qu'aux Canadiens. Il y a de nombreuses façons d'être un immigrant.

M. Prud'homme: Non, non; ma question est très simple. Je vous ai simplement demandé de nous dire ce qu'était un Canadien. Je suis satisfait de votre réponse.

M. Ghandour: Merci.

En ce qui concerne vos centres de main-d'œuvre, ils sont extrêmement compliqués et je pense que cela n'est pas bon. J'étais parti d'un centre de main-d'œuvre de l'Ontario: Bloor Street. Maintenant, je fais partie de Saint-Laurent. Je suis allé au Centre de main-d'œuvre provincial et également au Centre de main-d'œuvre fédéral, et j'ai trouvé dans de nombreux cas qu'ils ne sont pas vraiment qualifiés.

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Excuse me, Mr. Ghandour, I wonder if I could just say to the members that I recognize that the bells are ringing, and that it is my intention to adjourn the Committee for the purposes of the vote and reconvene the Committee adjourning as soon as we are finished with Mr. immediately after the vote. I will be adjourning as soon as we are finished with Mr. Ghandour.

M. Prud'homme: La cloche sonnera pendant à peu près 20 minutes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): As long as I have enough time.

Mr. Hogarth: For how long are you going to continue this meeting?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I have four more briefs.

Mr. Hogarth: The vote will be half an hour.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): If we can continue, I would prefer to take another brief, if members of the House of Commons...

Mr. Hogarth: There will not be time to take another brief because the bells will be...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): But I will be adjourning for the purposes of the vote.

Mr. Hogarth: Then you want to start again when the vote is over?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes, we have to, because these are people who have come from out of town to be here this evening. We must complete them this evening, so I would ask the members of the Committee to be sure to return.

Mr. Prud'homme: May I suggest that we proceed with one? There is a very, very short one...

M. Marceau: Seulement deux pages.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes, but I also have a short brief from Mr. Têtu. So, if there are no further questions to Mr. Ghandour, I will thank him very much for his presentation and will proceed to call Mr. Têtu now.

Monsieur Têtu, je vous demanderais de venir maintenant. J'ai changé l'ordre dans lequel nous avons appelé les témoins parce qu'un vote doit avoir lieu à la Chambre des Communes dans quelques minutes. J'accepterai maintenant un mémoire et nous ajournerons ensuite pour revenir plus tard.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I honestly think that we had better get to that vote. They might cut those bells short.

Mr. Allmand: Could somebody call the lobby?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Kirby, would you check with the lobbies?

[Interpretation]

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Excusez-moi, monsieur Ghandour, je voudrais simplement dire aux députés que je suis conscient du fait que la cloche sonne, et que j'ai l'intention d'ajourner le comité pour les besoins du vote et de réunir à nouveau le comité immédiatement après le vote. J'ajournerai aussitôt que nous en aurons fini avec M. Ghandour.

Mr. Prud'homme: The bell will be ringing for about 20 minutes.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Du moment que j'ai assez de temps.

M. Hogarth: Combien de temps cette réunion va-t-elle durer?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Il reste quatre mémoires.

M. Hogarth: Le vote durera une demi-heure.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Si nous pouvons continuer, je préférerais que nous ayons un autre mémoire, si les membres de la Chambre des communes...

M. Hogarth: Nous n'aurons pas le temps d'étudier un autre mémoire parce que la cloche va?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Mais j'ajournerais pour les besoins du vote.

M. Hogarth: Alors, vous voulez recommencer après le vote?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Oui, nous sommes obligés de le faire parce que ces gens viennent de l'extérieur ce soir. Nous devons en terminer avec eux ce soir, je demanderai donc aux membres du comité de revenir immédiatement après le vote.

M. Prud'homme: Puis-je suggérer que nous continuions immédiatement avec le prochain témoin? Un des mémoires est très court...

Mr. Marceau: Only two pages.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Oui, mais j'ai également un mémoire très bref de M. Têtu. Donc, s'il n'y a plus de question pour M. Ghandour, je le remercie beaucoup de son exposé et je demanderais à M. Têtu de venir maintenant.

Mr. Têtu, I have changed the order of appearance of the witnesses because a vote is to take place at the House of Commons in a few minutes. I will accept one brief now, and we will adjourn after to come back later.

M. Hogarth: Monsieur le président, je crois que nous devrions aller voter immédiatement. Il est possible que la cloche s'arrête.

M. Allmand: Serait-il possible de téléphoner à la Chambre?

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Kirby, voulez-vous le faire?

[Texte]

Monsieur Têtu, je crois que vous avez l'intention de lire votre mémoire. Je dois vous avertir qu'il est possible que je sois obligé au cours de votre présentation de vous interrompre pour que les membres de la Chambre des Communes puissent prendre le vote et revenir plus tard.

M. Têtu: Je n'y vois aucune objection.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Entendu, Monsieur Têtu, je vais vous demander de commencer si vous le voulez bien.

M. Têtu: Bonsoir monsieur le président, bonsoir messieurs les commissaires.

Vous avez devant vous un survivant, si on peut employer le vocabulaire du Livre bleu sur la sécurité du revenu, de celui qui a présenté une requête à la Reine d'Angleterre pour perpétuer, si vous voulez, la religion catholique et le français au Canada. De cela, cela fait seulement 130 ans à peu près, à temps-ci de l'année. Si j'ai pris l'initiative de présenter un mémoire personnel, c'était pour aider, par l'esprit, notre gouvernement, s'il est possible de le faire. C'est la première fois depuis 130 ans qu'un Têtu peut se le permettre. Si quelque chose vous choque, soyez assurés que c'est sans malice. C'est une analyse de la situation que j'ai perçue et que je vous soumets bien humblement.

Pour passer au texte, c'est cent ans d'histoire en Amérique du nord, si on s'interroge sur ce que, cela a pu donner, nous devons reconnaître, que cela aurait pu être pire, soyons honnête pour cinq sous, et admettons-le.

La bataille de prestige que les gouvernements se livrent aujourd'hui n'aurait tout simplement pas lieu s'ils cessaient de se marcher sur les pieds mutuellement s'autorisant eux-mêmes de responsabilités qui devraient leur être commandées par le vrai peuple et non seulement par quelques groupuscules supposément de pression qui, en fait, n'en sont pas.

Cent ans d'histoire, c'est plutôt en 1864, ça fera 107 ans en 1971, que commença l'édification de ce décret que l'on nomme Constitution. Si cent ans d'histoire dis-je, n'ont pas réussi, à projeter une lumière suffisante, pour enseigner à tous les Canadiens le véritable esprit de ce pacte, n'essayons plus, nous sommes tous mûrs pour l'hôpital. Pourtant, un essai véritable de pratiquer ce qui avait été écrit pour nous dans cette entente avec sincérité et avec honnêteté n'aurait fait mourir personne, et ceci aurait dû être fait loyalement en reconnaissance du labeur qu'eux, les pères de cette entente, se sont imposé dans leurs délibérations, espérant que nous saurions le reconnaître.

Cent ans, c'est drôlement peu dans la vie d'un peuple et si notre peuple ne peut respecter une entente aussi religieusement élaborée, dans son administration interne, il y a certainement quelque chose qui ne tourne pas rond. Comment voulez-vous que l'on puisse s'attirer la confiance des autres peuples si nous ne sommes pas sincères avec nous-mêmes? Comment aussi rendre la pareille aux autres peuples indépendants lorsqu'ils tournent vers nous un œil inquisiteur? Comment aussi espérer faire mieux aujourd'hui dans ce qu'on peut appeler à juste titre la confusion des esprits, un genre de tour de Babel moderne que chacun des penseurs qui s'y applique trouve prenant dans toutes les méthodes de publicité pour mousser ses idéologies personnelles et essayer d'imposer ses rêves

[Interprétation]

Mr. Têtu, I believe you want to read your brief. I must tell you, that I may have, during your speech, to interrupt you, so that the members of the House of Commons can go take the vote and come back later.

Mr. Têtu: I have no objection.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Well, Mr. Têtu, I will ask you to proceed.

Mr. Têtu: Good evening, Mr. Chairman; good evening, honorable members.

Before you as a survivor, if I may use the terms of the blue book on income security, of someone who presented a request to the Queen of England for the continuation, if you like, of the Catholic religion and of the French in Canada. That was only 130 years ago approximately, this time of the year. If I took the initiative to present a personal brief, it was to help our government, if it is possible. It is the first time in 130 years that a Têtu can afford it. If you are shocked, rest assured... I mean no harm. What I am submitting to you, very humbly, is an analysis of the situation as I see it.

As to the text, it deals with 100 years of history in North America. The results we must admit, honestly, could have been worse.

The governments are engaged today, in a fight for prestige, which would not exist if they ceased to infringe each other's rights, getting hold of responsibilities that should be given to them by the true people and not only by a few groups who are supposed to be pressure groups and who are not.

One hundred years of history... It was in 1864, 107 years ago, that was started the edification of this enactment that is called constitution. If one hundred years of history have not been enough to teach all the Canadians the true spirit of this pact, it is no use trying any more, we are ready for the madhouse. Still, a sincere attempt to implement what had been written for us in this agreement, would have been written with sincerity and honesty would not have killed anyone. It was possible to do it with loyalty and as a sign of gratitude for the work of the fathers of this agreement.

One hundred years, it is a very short time in the life of the people, and if our people are unable to respect in an agreement so religiously built up, in its internal administration, there is certainly something wrong. And how do you want the other nations to respect us if we are not sincere towards ourselves? How can we respect the other independent nations when they are turning towards us with a prying glance? How can we expect to do better today in what can be called (the infusion of mind) a kind of modern tower of Babel built up by the thinkers who make use of all the advertisement methods to enhance his personal ideologies and to try to impose his dreams as if it was the only recourse to social justice in a spotless honesty.

Well, I believe I am using the words of the true people, the productive people, above all when we are talking about the politicians who during an electoral campaign, try to knock the world down, (with the party's cash), but who are sincere, most of them, because they cannot find their way, in the slowness of the administrative mech-

[Text]

comme si c'était le seul recours à la justice sociale dans une honnêteté immaculée.

Eh bien! Ici je crois rejoindre le vocabulaire du vrai peuple, le peuple producteur, surtout quand il parle des politiciens en place, qui en campagne électorale, peuvent renverser le monde, entre parenthèses, avec la caisse du parti, mais qui sont de bonne foi, pour la plupart, parce qu'ils ne peuvent, à travers les lourdeurs de la machine administrative des partis qui est encore plus compliquée que l'administration de l'État, se retrouver parfaitement.

Consolez-vous, vous n'êtes pas les seuls à avoir été trompés comme ça depuis 1867, mais sachez quand même que le résultat de votre enquête ne sera pas obligatoirement accepté et que si des questions vous viennent à l'esprit, sachez que les grands hommes de la politique internationale sont là pour les résoudre.

Il ne faut pas se leurrer, nous avons accompli de grandes choses ensemble et nous aurions pu faire davantage si nous n'avions pas été sous-administrés en ce sens que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'a pas été respecté et même en certaines circonstances, bafoué.

Soyons honnêtes encore là et admettons que nos pères étaient beaucoup plus sincères dans leurs paroles que certains de nos hommes publics aujourd'hui dans leurs écrits.

Examinons dans notre forme intérieur pour une seconde le chemin parcouru par notre peuple sur les écrits d'une constitution même pas approuvée par référendum et essayons de mesurer nos moyens philosophiques qui nous permettraient d'établir sur papier ce que serait une constitution élaborée par nous dans 29 ans. Par exemple, en l'an 2000, croyez-vous que nous pourrions faire aussi bien que ceux de 1867 ont fait en regard de ce que nous avions en 1950? J'entretiens à ce sujet une grande appréhension à l'effet que le gouvernement actuel ne pourra satisfaire personne et pourtant nos gouvernements, autant provinciaux que fédéral, montent des spectacles par ci, par là. On dirait que ces noms, les noms des individus attachés à notre entente constitutionnelle aiguissent l'orgueil des politiques actuels pour que leurs noms passent à l'histoire eux aussi.

Il y a une chose que nos gouvernements ne doivent pas oublier, et ceci est leur première obligation, le respect de ceux qui leur ont fait confiance.

Quand on parle de pollution aujourd'hui, c'est dans les esprits qu'elle fait le plus de ravage. Chose aussi paradoxale que cela puisse paraître, c'est ceux qui sont élus avec la plus grosse majorité qui exploitent le plus cette situation de polluer afin d'établir des projets contraires aux aspirations des individus en général, ce qui contribue à créer un traumatisme dans l'esprit de la population productive quand on a appris, nous, que la raison doit toujours présider toutes nos actions. Comment voulez-vous dans une telle situation de contradiction perpétuelle en arriver à créer une conscience nationale quand toutes les consciences du pays sont si confuses?

Maintenant, on peut passer à des questions réellement constitutionnelles.

La Fédération canadienne est-elle viable?

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Ce n'est pas partie de votre mémoire comme tel.

[Interpretation]

anism in the party. It is even more complicated than the administration of the state.

You are not the only ones to have been abused like this since 1867, but you must know that the result of your inquiry will not be necessarily accepted and that if some questions arise, the great international politicians are here to answer them.

Let us not abuse ourselves, we have done great things together and we could have done more if we had not been under-administered. I mean that the British North America Act has not been respected and even in certain cases, it has been offended.

Let us be honest here then and admit that our fathers were far more sincere in their words than certain of our public men today in their writings.

Let us examine mentally, for a second, the distance covered by our people on the basis of a constitution that was not even approved by a referendum and let us try to measure your philosophical means which would allow us to write down the kind of constitution we would draw up in 29 years. For example, in the year 2000, do you believe we could do as well as they did in 1867 with regard to what we had in 1950? I am quite worried about this because the government we have now will not be able satisfy anyone and nevertheless our government, the provincial government and the federal, are showing off here and there. It seems that the names of the people involved in our constitutional agreement stimulate the pride of the politicians of today, and that they want their names to remain in history.

One thing our government must not forget, and this is their main obligation, is to respect those who trusted them.

Pollution is a big issue today, but its greatest havoc works in the spirits. As paradoxical as it may seem, it is those who are elected with the largest majority who exploit most this pollution situation in order to draft objectives which are against the general aspiration, and this contributes to the creation of traumatism in the minds of the productive population. We were taught that reason must preside over all our actions. How do you want to create a national conscience when all the consciences in the country are so confused and when a situation of perpetual contradiction obtained?

Now, we can get to the real constitutional question.

Is the Canadian Federation viable?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): This is not part of your brief as such.

[Texte]

M. Têtu: Je n'ai pas eu le temps d'en avoir plus.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Je vous demanderais si on pouvait interrompre à ce moment-ci pour permettre aux députés de retourner à la Chambre des communes pour le vote et nous reprendrons après le vote.

Je demanderais à mes collègues du Parlement de vouloir bien revenir après le vote.

Pourriez-vous dire aux autres membres du Comité que le Comité va siéger après le vote.

● 2220

[REPRISE DE LA SÉANCE]

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): La séance va recommencer. M. Têtu avait fini de lire son mémoire et il va faire quelques commentaires.

M. Têtu: Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, en finissant de lire mon préambule, si la raison veut toujours présider à nos actions, il faut nécessairement en venir aux affaires constitutionnelles et c'est pour cela que je suis venu. La fédération canadienne est-elle viable? Quand on veut parler d'affaires constitutionnelles, il faut tout d'abord savoir de quoi l'on parle. La fédération canadienne est évidemment viable. Avec le nombre de chômeurs que nous avons à l'heure actuelle, si des besoins se faisaient sentir, je pense qu'il y aurait des financiers, soit nationaux, soit étrangers, qui viendraient combler les cadres de l'industrie qui ne peut satisfaire à nos besoins. À quelles conditions? Quand il s'agit du gouvernement, il faudrait tenir pour acquis que cela prendrait beaucoup plus d'honnêteté administrative, parce que les gouvernements patinent, comme vous l'avez vu dans le préambule. Je n'ai pas fait une analyse surnoise, si vous voulez, mais une analyse des faits tels que les travailleurs les connaissent. Alors, cela ne rencontre pas les aspirations de la population bien pensante, surtout quand on parle de la population active, productive.

Maintenant, une troisième question; les provinces ont-elles assez de pouvoirs ou pas assez? À mon sens les provinces n'en ont pas suffisamment, c'est pourquoi le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial font double emploi dans des services mixtes. Si l'on prend la sécurité sociale, qui est la quatrième question, c'est excessivement facile à répartir, si on tient pour acquis qu'une partie de la population n'est pas productrice, à ce moment-là elle devrait tomber sur l'ensemble du peuple. Si une partie de la population est temporairement mise à l'écart, cela devrait revenir aux provinces, parce qu'elles ont plus près de ces gens-là et elles sont plus capables d'évaluer leurs besoins et les satisfaire.

Les provinces doivent-elles avoir droit de regard sur l'immigration? Les provinces devraient incontestablement avoir droit de regard sur l'immigration, parce qu'à l'heure actuelle, n'importe quelle province ne peut pratiquement rien faire si elle n'a pas droit de regard sur l'immigration, dans le sens de la population.

Comment envisagez-vous le bilinguisme? Le bilinguisme est une question de connaissance excessivement pratique, je dirais que c'est pratiquement une science quand c'est bien étudié et qu'on peut la mettre en pratique tous les jours, même dans les endroits les plus éloignés.

[Interprétation]

Mr. Têtu: I did not have time to have the rest typed.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Do you mind if we interrupt this sitting now to allow members to go back to the House of Commons to take the vote and we will resume this sitting after the vote.

I will ask my colleagues of the Parliament to be kind enough to come back after the vote.

Could you tell the other members of the Committee that the Committee will sit after the vote.

[THE SITTING RESUMES]

The Joint Chairman (Senator Molgat): The meeting will begin. Mr. Têtu had completed the reading of his brief and he is going to make some comments.

Mr. Têtu: As I told you earlier, while reading my opening statement, this reason must always preside over our actions, constitutional questions must be dealt with and this is the reason why I came here. Is Canadian federation viable? When constitutional matters are to be dealt with the point dealt with is to be known. Of course, Canadian federation is viable. With the number of unemployed we have now, if it were necessary I think there would be national or foreign people that would fill up the staffing of the industry that cannot meet our needs. Under what conditions? When government is concerned it should be taken for granted that much more administrative fairness would be needed because governments are fiddling around, as you realized it in the opening statement. I did not make a deep study, if you want, but a study of the facts such as the workers are aware of. That does meet the aspirations of the right minded population, especially when productive labour force is concerned.

Third question now: do the provinces have enough powers or not? In my opinion, the provinces have not enough powers, that is the reason why the federal government and the provincial one duplicate in joint services. If we take social security which is the fourth question, it is extremely easy to distribute the fact that much of the labour force is not productive is taken for granted, it should then become the responsibility of all people. If part of the labour force is temporarily laid-off, that should be the provinces' responsibility because they are nearer of those people and more able to assess their needs and satisfy them.

Most of the provinces control immigration? Provinces should undeniably control immigration because, now, any province cannot do practically anything if it does not control immigration in the sense of the population.

How do you consider bilingualism? Bilingualism is an extremely practical question of knowledge, I would say that it is practically a science one which is well studied and can be put into practice every day even in places far from unilingual centres where perhaps another language is still to be used. That is not one of my quality but I would like to have it. It is absolutely compulsory at the federal level. In the provinces that may be considered rather as a culture, English culture, French culture, that does not impede people to live. Must bilingualism be abused in courts? Again this absolutely necessary because in courts, if you remember what happened in

[Text]

gnés des grands centres unilinguistes où on peut encore être obligé de parler une autre langue. Ce n'est pas une qualité que je possède, mais j'aimerais bien l'avoir. Sur le plan fédéral, c'est absolument indispensable. Dans les provinces cela peut être considéré plutôt comme une culture, culture anglaise, culture française, cela n'empêche pas les uns et les autres de vivre. Faut-il exiger le bilinguisme dans les cours de justice? C'est encore indispensable, parce que dans des cours de justice, si vous vous rappelez ce qui s'est passé en Nouvelle-Écosse, je crois, par rapport à des étudiants, il y a eu un petit peu de brouhaha...

• 2225

M. Hogarth: Au Nouveau-Brunswick.

M. Têtu: Nouveau-Brunswick, oui. A cause d'un étudiant, il y a eu du grabuge. L'étudiant n'aurait peut-être pas agi de la même manière s'il avait eu communion de parole avec ses interlocuteurs.

M. Prud'homme: Peut-être que si le maire avait pu communiquer dans la langue du jeune étudiant, cela aurait pu aller mieux.

M. Têtu: Oui, mais la cour devrait être capable de remédier à cela.

M. Prud'homme: Je crois que l'étudiant avait raison.

M. Têtu: Je ne peux pas me prononcer là-dessus.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Mes chers collègues, membres du Comité, M. Têtu a presque épuisé ses 15 minutes, alors ne l'interrompez pas. Je voudrais lui donner l'occasion de pouvoir finir sans être interrompu.

M. Têtu: Les provinces ont-elles assez de revenus? Idéalement, elles n'en ont pas parce qu'elles se plaignent tout le temps. Je ne sais pas si c'est parce que le gouvernement fédéral double ses services ou si le gouvernement provincial ne remplit pas sa tâche, à toute fin pratique, si l'esprit de la Constitution était respecté, ce sont des choses qui ne se présenteraient pas.

Comment doivent-elles se financer? Le financement des provinces c'est un état dans un état, mais l'état central qui devrait avoir le contrôle de l'argent devrait être capable de subvenir aux carences financières des provinces. Pour aucune considération le gouvernement central, qui a droit de vie ou de mort sur le peuple, ne peut pas prendre les moyens, adopter les lois appropriées pour avoir droit de vie ou de mort sur le système financier.

Faut-il leur remettre la taxation directe? Dans l'entente qui nous tient lieu de Constitution, cela leur était accordé partiellement: le gouvernement fédéral pouvait toujours, pour des considérations nationales, c'est une chose qui devrait être exclue au fédéral, l'impôt direct. Cela devrait appartenir aux provinces parce qu'en contrôlant le crédit, le gouvernement fédéral, par la productivité de la nation, serait capable d'établir des crédits qui rencontreraient ses besoins.

Ottawa doit-il les subventionner?

Subventionner les provinces, oui, les services publics, pas les compagnies, si vous voulez, comme des avances faites par des gouvernements pour se créer du prestige comme certaines compagnies de la Couronne dans les

[Interpretation]

Nova Scotia, I believe, there were some problems with students...

Mr. Hogarth: In New Brunswick?

Mr. Têtu: New Brunswick, yes. Because of a student, there was some noise. Maybe the student would not have behaved this way if he could have communicated with his interlocutors.

Mr. Prud'homme: Maybe if the mayor could have communicated in the language of the young student, this could have been better.

Mr. Têtu: Yes, but the court should be able to remedy this.

Mr. Prud'homme: I think that the student was right.

Mr. Têtu: I cannot say anything about that.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): My dear colleagues, members of the Committee, Mr. Têtu has nearly spent his 15 minutes, so do not interrupt him. I would like to give him the occasion to be able to finish without being interrupted.

Mr. Têtu: Do the provinces have enough revenue? Ideally, they do not have enough because they are complaining all the time. I do not know whether it is because the federal government doubles its services or if the provincial government does not fulfil its task. With all practical end, if the spirit of the constitution was respected, these are things which would not happen.

How are they to be financed? The financing of the provinces, it is a state within a state, but the central state which should have the control of the money should be able to remedy the financial insolvency of the provinces. For no consideration, the central government, which has the right of life or death on the people, cannot take the means, as the appropriate laws in order to have the right of death or life upon the financial system.

Is it necessary to devolve to them the direct taxation? In the agreement which we have as a constitution, this was partially granted to them: the federal government could always, on the basis of national constitutions, it is a thing which should be excluded to the federal, direct taxation. This should belong to the provinces because in controlling credit, the federal government, by the productivity of the nation, would be able to establish credits which would meet their needs.

Does Ottawa have to subsidize them?

To subsidize the provinces, yes, in the public services not the companies, if you want, like advance payments made by the governments in order to build one's self prestige like certain companies of the Crown in the Prov-

[Texte]

provinces, on peut parler même de l'Hydro-Québec qui n'aurait jamais dû être nationalisé, des routes, des ponts, des écoles, des hôpitaux. Le gouvernement fédéral devrait les subventionner.

Comment atténuer les disparités régionales?

Si l'initiative privée n'était pas brimée, si vous voulez, par les contraintes sur le marché, premièrement, nationales, car on laisse entrer toutes sortes de produits qui nous viennent de pays aussi industrialisés que le nôtre parfois plus, parfois moins aussi et qui noient notre marché. A ce moment-là, l'initiative privée pourrait contribuer à atténuer les disparités régionales.

De quelle compétence doit relever le contrôle du crédit?

C'est du gouvernement fédéral définitivement. Le commerce international, conjointement au provincial ou fédéral, par rapport justement, aux produits qui viennent noyer le marché, dans les régions où il y a du chômage.

Les provinces doivent-elles être consultées?

En ce qui concerne le commerce international, définitivement, parce que cela les touche.

La réforme du Sénat est-elle souhaitable?

La réforme du Sénat est souhaitable si les sénateurs étaient élus pour un certain nombre, même dans les provinces ou si le gouvernement en nommait une certaine partie fédérale puis l'autre partie et par le gouvernement provincial, l'autre, pour une période de cinq ans ou de dix ans. Dans les mouvements ouvriers où j'ai travaillé, les longs termes ont toujours été préjudiciables. Je préférerais cinq ans. Cela serait mon opinion.

La télévision doit-elle être sous le contrôle de l'État.

La télévision devrait être sous le contrôle des États parce que, en ce temps-ci, on veut avoir tous des gouvernements forts, pas de nouilles, nulle part.

A quelle juridiction la télévision scolaire?

Au gouvernement provincial définitivement.

Faut-il laisser toute liberté à la télévision privée?

Non, parce que c'est bien dangereux qu'ils aillent installer des postes dans le Nord pour vendre des réfrigérateurs aux Esquimaux.

Que penser de l'information télévisée?

Elle est trop souvent trompeuse. L'information télévisée, c'est des moulins à vent publicitaires qui contribuent à faire croire aux gens qu'ils ont besoin de quelque chose et qui les font acheter à crédit. C'est peut-être ce qui fait qu'aujourd'hui l'actif des banques à charte au Canada est de 48 milliards de dollars quand on n'a seulement que 24 milliards de dollars en circulation.

Comment améliorer l'information?

Par des lois. Quand c'est le temps d'avoir une augmentation de salaire pour les députés, vous avez l'autorité suprême, vous êtes capables d'adopter des lois pour cela.

Les partis politiques devraient-ils avoir accès gratuitement à la télévision? S'il s'agit de périodes égales, justes pour les partis politiques, je serais d'accord.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Têtu, je ne veux pas vous interrompre, mais votre temps est un peu dépassé. Puisque vous avez été...

[Interprétation]

inces, one can even talk of Hydro Québec which should never have been nationalized, road, bridges, schools, hospitals, the federal government should subsidize all of them.

How to reduce the regional disparities?

If the private initiative was not persecuted, if you want, by the constraints of the market, first, national constraints, because one let enter all kinds of products which come to us from countries which are as industrialized as ours, sometimes more, sometimes less, and which swamp our market. At this time, the private initiative could contribute to reduce the regional disparities.

From which competence the control of credit must come under?

It must come under the federal government for sure. The international trade, must come under jointly the provincial or federal government, as far as the products which come and inundate the market, in the areas where there is unemployment.

Are the provinces to be consulted?

As far as international trade is concerned, they should be consulted, because this affects them.

Is the reform of the Senate to be wished?

Reform of the Senate is valuable if the senators were elected for a certain number, even in the provinces, or if the government were appointing a certain federal person, the other being appointed by the provincial governments, for a period of five years to ten years. In the labour movement where I have worked, long terms have always been prejudicial. I would prefer five years. This would be my opinion.

Should television be under the control of the state?

TV should be under the control of the state, because, at this time, one wants to have strong government, and not feeble ones.

Under which jurisdiction should school television come?

Under the provincial government for sure.

Should we leave all liberty to private television?

No, because this is very dangerous that they should go and install stations in the north to sell refrigerators to the Eskimos.

What should we think of the televised information?

It is too often deceitful. The televised information, pertaining to publicity, which contributes to making the people believe that they need something and which induces them to buy on credit. This is maybe what makes that today the assets of the charter banks in Canada amount to \$48 billion when one has only approximately \$24 billion in currency.

How to improve information?

By laws. When it is time to have an increase in salary for the members of Parliament, you have the supreme authority, you are able to pass acts on that.

The political parties have free admission to television? If you are talking about equal periods, the same as for all political parties, I agree.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Têtu, I do not want to interrupt you, but your time is over. Because you have been...

[Text]

M. Têtu: Je vous remercie monsieur pour votre bienveillance.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Non, non. Vous avez encore une question ou deux?

M. Têtu: Non, cela a trait à autre chose.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Vous aviez terminé?

M. Têtu: Oui, je termine avec cela.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Très bien.

M. Têtu: S'il y a des questions que...

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Oui, il y a des questions. Le premier député qui désire vous poser des questions est M. Gérard Laprise, député d'Abitibi.

M. Laprise (député d'Abitibi): Voici, je m'étais proposé de poser une certaine question à M. Têtu à la suite de la lecture de son mémoire avant l'ajournement, mais à notre tour il a répondu à une foule de questions qui regardent la constitution. Je me bornerai cependant à lui éclaircir sa pensée au point de vue du partage des pouvoirs ou des devoirs en ce qui concerne l'assistance publique ou la sécurité sociale. Par exemple, est-ce que M. Têtu préconise que l'assistance publique soit réservée en totalité aux provinces ou au gouvernement fédéral, ou voit-il un partage entre les deux, comme par exemple, la sécurité de la vieillesse, l'assurance-chômage, les allocations familiales soient du ressort fédéral, tandis que le reste, l'assistance sociale relève des provinces. Est-ce que vous faites un partage ou s'il y a des pouvoirs dans l'un ou l'autre.

M. Têtu: La sécurité sociale, monsieur Laprise, comme je le disais tout à l'heure, pour les individus qui souffrent d'incapacité permanente ou qui, comme dans le vocabulaire du Livre bleu sur la sécurité du revenu, des survivants, nous avons une longue vie de labeur dans nos pays pour hausser le niveau de vie de la population. Ceci aurait trait à la sécurité de vieillesse et pourrait être laissé au gouvernement fédéral. Pour ceux qui sont, si vous le voulez, sous le joug d'une incapacité partielle temporaire de gagner leur vie, il est possible que le gouvernement provincial puisse faire beaucoup mieux que le gouvernement fédéral. Il reste encore une chose. L'initiative privée dont je parlais tantôt à la quatorzième question. Ces gens pourraient être employés au prorata de leurs capacités. Un homme qui est infirme d'une jambe peut certainement s'asseoir dans un ascenseur. Il y a une multitude de postes qui peuvent être adoptées. Un gouvernement provincial pourrait le faire. Le gouvernement fédéral, est trop loin du peuple pour s'amuser à ces choses-là. Il ne pourrait pas satisfaire ces besoins là.

Pour les allocations familiales, c'est encore une autre chose. Les allocations familiales, si je me rappelle bien, en 1941, 1942 quand cela a été institué les politiciens provinciaux dans la province de Québec, des gens, qui avaient une assez bonne réputation, ont avancé l'idée que plus tard le gouvernement fédéral pourrait venir chercher les enfants parce qu'il les aurait élevés. C'est chose que je ne croyais pas beaucoup, mais tout de même cela est dit et quelques-uns peuvent en avoir gardé un souvenir. Habituellement, une partie des allocations scolaires

[Interpretation]

Mr. Têtu: Thank you for your kindness sir.

The Acting Joint Chairman (Sénateur Molgat): No. No.

Mr. Têtu: No, this refers to something else.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Have you finished?

Mr. Têtu: Yes, I am finished with that.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Very well.

Mr. Têtu: Is there any question...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes, there are some questions. Mr. Gérard Laprise has some questions to ask. He is the Deputy from Abitibi.

Mr. Laprise (Abitibi): I wanted to ask a certain question to Mr. Têtu after the reading of his brief before the adjournment, but when we came back he has answered too many questions concerning the constitution. I will ask him to clarify his point of view as regard the division of powers or of duties concerning the public assistance or the social security. For instance, does Mr. Têtu recommend that public assistance must be totally reserved for the provinces or for the federal government, or does he see division between the two of them, as for example, the old age security, the unemployment insurance, the family allowances must be reserved for the federal government, while the social assistance is under the responsibility of the provinces. Do you make a division or is there powers in both?

Mr. Têtu: The social security, Mr. Laprise, as I said before, for the individuals of permanent incapacity or which, as in the vocabulary of the Blue Paper under security of the survivors income, people have a long life of work in our country in order to increase the standard of living of the population. This refers to the old age security and should be given to the federal government. For those who suffer of a temporary and a partial incapacity to work, it is possible that the provincial government can make more than the federal government. There is still another thing. It concerns the private initiative which I was talking about a few minutes ago in the question. These people could keep employed on the basis of their capacities. A man who has an injured leg can certainly sit in an elevator. Many propositions can be adopted. A provincial government could do it. The federal government is too remote from the operation to lose its time with these things. The government could not meet the needs.

For the family allocations, it is another thing. The family allocations, if my memory is good, in 1941, 1942 when this has been instituted, the provincial politician in the Quebec province, which had a good reputation, had he put forward the idea that later on the federal government to come to search for the children because it have raised them. I do not believe very much in this thing, but it has been said and some of us can remember that. Usually, the part of the school allocations is of the parents or government concerned and the other part is of the federal government concern. If you want to balance

[Texte]

relève du gouvernement provincial et l'autre partie, du gouvernement fédéral. Si vous voulez un équilibre à établir entre cela, qui mériterait que ce soit des individus dans la haute sphère administrative, je ne parle pas à ce moment-là des technocrates, mais je parle des hommes responsables devant le peuple qui puissent évaluer les catégories de la sécurité sociale qui devraient être attribuées à un ou l'autre des gouvernements soit provinciaux ou fédéral.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Le prochain membre du Comité est M. Gilles Marceau, député de Lapointe, Québec.

M. Gilles Marceau (député de Lapointe): Monsieur Têtu, quand vous recevez un chèque, est-ce que vous attachez de l'importance au fait qu'il vient du gouvernement fédéral ou provincial? Est-ce que cela vous fait quelque chose que cela soit signé du Trésor fédéral ou du Trésor provincial?

• 2235

M. Têtu: Monsieur Marceau, je peux vous parler en mon nom et au nom de plusieurs travailleurs aussi.

Quand nous recevons un chèque, habituellement nous l'avons bien gagné. Je faisais part tout à l'heure à M. Molgat de nos conditions de travail et je crois que M. Molgat est capable s'il veut répéter. Que cela vienne du gouvernement fédéral ou provincial, ce n'est plus quand on reçoit le chèque, mais quand on paie pour, c'est différent. C'est différent au point que, le gouvernement fédéral se permet de taxer et remarquez bien monsieur Marceau ce que je vais vous dire, le gouvernement fédéral est dans l'illégalité sur bons nombres de points d'imposition, parce qu'il taxe en définitive pour gagner du prestige pour le Canada à l'étranger dans une grande mesure avec ces placements il nous ramène des marchandises que nous serions capables de produire et la population du Canada ferait vivre la population du Canada. La marchandise que ces prêts nous amènent sert à noyer le marché, tuer les prix, la marchandise ici dans certaines circonstances et venir en contradiction avec les augmentations de salaire de sorte que les travailleurs sont obligés de demander pour payer des taxes. Lors de la dernière convention collective, j'ai proposé qu'on place la compagnie en face du problème de l'augmentation de taxe éventuelle pour la durée de notre contrat et qu'on demande une augmentation au prorata.

M. Marceau: Mais est-ce que vous pensez que si votre chèque venait du gouvernement provincial au lieu du gouvernement fédéral, la situation serait différente?

M. Têtu: Le chèque, qu'il vienne d'où il voudra, ce n'est rien, c'est quand on paie.

M. Marceau: Oui, mais pensez-vous que si c'était le gouvernement qui était le seul à diriger votre partie de territoire qu'il agirait autrement? Est-ce que vous ne pensez pas que c'est une façon normale de procéder, que de prendre des impôts et de voir à faire des ententes avec les autres pays à faire des échanges de produits, à vendre nos produits, à acheter des produits, vous ne pensez pas que cela fait partie d'une façon de procéder qui est mondiale?

[Interprétation]

all that, it shall be individuals high in the administration, I am not talking about the technocrats, but men responsible before the population which could evaluate the categories of the social security which could be attributed to one or to the other government, either provincial or federal.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The next member of the Committee is Mr. Gilles Marceau, deputy from Lapointe, Quebec.

Mr. Gilles Marceau (Member from Lapointe): Mr. Têtu, when you receive a cheque do you mind if it comes from the federal or the provincial government. Would you mind if it were signed either by the federal Treasury or the provincial Treasury?

Mr. Têtu: Mr. Marceau, I could only speak on my behalf, and not on behalf of many workers also.

Normally, when we receive a cheque, we have earned it. A few moments ago I was talking with Mr. Molgat about our working conditions, and I believe that Mr. Molgat is capable, if he wishes to repeat, that this comes from the federal or provincial government; it is not when we are receiving the cheque, but when we are paying for the cheque that it is different. The federal government is imposing taxes and please pay attention, Mr. Marceau, on what I am about to say, the federal government is not abiding by the law on several taxation matters because, in short, he is imposing taxes in order to gain some prestige for Canada in the foreign countries. With its investments, the government is importing goods which we would be capable of producing hence, a Canadian population would provide the means for supplying itself. The commodities coming from these loans serve only to run the market, abolish prices, and the commodities we are producing here—in certain circumstances—and are inflicting it with the increases in salary so that the workers have to ask in order to pay taxes. During the last collective bargaining, I submitted this and the company should be confronted with the problem of the possible taxation increase for the duration of our contract and I also submitted that we ask for a proportionate increase.

Mr. Marceau: But, do you think that if your cheque was coming from a provincial government instead of the federal government that the situation would not be the same?

Mr. Têtu: Wherever it comes from, it is not the cheque that matters; it is when we have to pay.

Mr. Marceau: Yes, but do you not think that if the provincial governments were the only ones to control your part of the region that it would act in a different way? Do you not think to levy taxes and to see that agreements are concluded with other countries, to exchange commodities, to sell our products, to buy products, is a normal way of procedure. The universal way of procedure, I could say?

[Text]

M. Têtu: Je pourrais vous répondre par d'autres questions, pourquoi produire? Premièrement pour suffire à nos besoins, maintenir notre niveau de vie. Pour commencer, cela ne vient qu'après.

M. Marceau: Oui, mais cela vient parce que le commerce est nécessaire pour vous assurer un niveau de vie. Si vous produisez des biens seulement pour vous-mêmes? Vous n'aurez pas de prospérité.

Ce qui fait votre prospérité c'est que vous fournissez assez de produits, vous produisez assez de choses que vous pouvez vendre et cela vous rapporte de l'argent. La commercialisation est un mal nécessaire.

M. Têtu: Un exemple de la commercialisation. Pour combien de millions de dollars le gouvernement canadien a-t-il vendu de boisseaux de blé à la Chine? Combien de boisseaux de riz vont revenir pour cela. Il manque de riz pour se nourrir ils vont nous envoyer du riz. Qu'est ce qu'ils produisent, la Chine à part de cela, de l'opium? Est-ce qu'on en a besoin au Canada? En commerçant, avec des pays comme cela, on rétrograde.

M. Marceau: Je vais vous poser une dernière question d'ordre pratique aussi monsieur Têtu. On parle de la charte constitutionnel de Victoria. Quelle est votre façon de réagir là, comme citoyen du Québec, devant les propositions qui sont faites, la décision à prendre le 28 juin? Si vous étiez premier ministre du Québec, vous avec toute votre compétence, vos cheveux blancs qu'est-ce que vous feriez-là? Quelle décision prendriez-vous?

M. Têtu: Comme tout individu qui raisonne avant de penser, je l'étudierais à fond et j'exploiterais la situation à fond avant de prendre une décision finale. Mais de prime abord, d'après ce que j'ai vu dans les journaux à l'heure actuelle, un gouvernement provincial fort n'est pas capable d'accepter cela. C'est la réponse à la contre-proposition de notre premier ministre canadien à Victoria.

M. Marceau: Parce que vous en revenez à la conclusion que la politique sociale devrait être uniquement de compétence provinciale?

• 2240

M. Têtu: Pas complètement, mais certaines parties uniquement.

M. Marceau: Mais, une dernière question, monsieur le président, reconnaissez-vous pas d'une façon pratique que si vous laissez au gouvernement provincial toute la compétence en matière sociale, il y aura les inégalités parce qu'il y a la province d'Ontario, la province de la Colombie-Britannique et de l'Alberta qui sont des provinces riches.

M. Têtu: Oui, mais à ce moment-là...

M. Marceau: Laissez-moi finir mon argument. Tous ces gens-là vont pouvoir donner à leurs individus plus que les gens du Québec parce qu'ils sont plus riches. Est-ce que vous ne trouvez pas qu'il soit préférable que le gouvernement fédéral ait une juridiction concurrentielle, pas seul mais avec le gouvernement provincial pour faire une répartition des richesses.

[Interpretation]

Mr. Têtu: I could answer your question by asking you other questions. For instance, why produce? First of all, to meet our needs, maintain our standard of living in order to trade, but that only comes afterwards.

Mr. Marceau: Yes, but this follows because the trade is necessary so you can have a certain standard of living. If the commodities you produce only serve for internal use, you will not prosper.

And you prosper because you supply enough commodities; you supply enough commodities that you can sell and this brings money in. The marketing process is bad, but it is a fact of life.

Mr. Têtu: How many millions of dollars did the Canadian government get from its sales of wheat bushels to China? How many bushels of rice are we going to have in return? They do not have enough rice to feed themselves. They are going to send us some rice. Aside from rice, what does China produce? Opium? By dealing with countries like this one, we are moving backwards.

Mr. Marceau: I will ask you a final practical question, Mr. Têtu. They are talking about Victorian constitutional charter: as a Quebec citizen, how do you react to the propositions that are being made to the decision to take on June 28? If you were Prime Minister of Quebec, with all your experience, your white hair, what would you do? What decision would you take?

Mr. Têtu: As any individual who thinks before acting, I would fully consider the matter before taking any final decision. But, at first sight, and judging by what I saw in the newspapers, a strong provincial government cannot accept that. This is my answer to the counter proposition of our Prime Minister in Victoria.

Mr. Marceau: You are coming back to the conclusion that the social policy should come under a provincial authority only?

Mr. Têtu: Not completely, but certain parts only.

Mr. Marceau: One last question, Mr. Chairman. Is it not true, in a practical way, that if you give provincial government all the jurisdiction as far as social matters are concerned, inequalities will result because the provinces of Ontario, British Columbia and Alberta are rich provinces.

Mr. Têtu: Yes but then...

Mr. Marceau: Let me finish my argument. All those people will be able to give more to their people than the people in Quebec because they are richer. Do you not think it would be better for the federal government to have a competitive jurisdiction, not alone but with the provincial government to distribute the resources.

[Texte]

M. Têtu: Non. Pas dans ce domaine-là parce que cela ouvre la porte au gouvernement fédéral à augmenter les impôts dans ce but. C'est diversifié dans d'autres choses. La province de Québec est la meilleure province peut-être au point de vue construction scolaire, mais à toutes fins pratiques cela satisfait les Québécois...

M. Marceau: La pauvreté...

M. Têtu: ...non, des écoles je parle des écoles, parce qu'on a des écoles de quatre ans qui sont bâties et qui sont vides. Quand il s'agit d'hôpitaux cela n'est plus la même chose. Notre argent est parti, ce qui est la même chose.

M. Marceau: Merci, monsieur Têtu.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Je crois que cela termine les questions. Monsieur Têtu, je vous remercie beaucoup d'être venu présenter vos idées au Comité.

M. Pelletier: Il n'y a pas de quoi.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Il nous reste trois mémoires et j'ai l'intention de compléter tous les mémoires ce soir des gens qui sont ici puisque ce sont des gens qui sont venus de très loin pour être ici avec nous. L'ordre des mémoires sera donc celui de MM. Vanovcan, Deraspe et Mixim.

I now call on Mr. Steve Vanovcan for the next brief, please.

Mr. Steve Vanovcan: Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, I will not read my brief word for word by try to give you the general gist of it. Before I start I would like to say that I have decided to appear before this Committee in person rather than just submitting a written brief due to my experience of not seeming to be getting any action when you just submit a written one. You seem to get a standard textbook reply such as: "We have received your letter and we wish to assure you that we are doing everything possible," etc., etc., followed by a few propaganda statements about what they have done. I hope that the personal approach gets better results.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Vanovcan, we are pleased to have you here personally. We invite everyone who wants to come forward but I want to assure you and, through you, the others who have sent written briefs that when we acknowledge receipt of their brief, copies of the brief are sent to all the members of the Committee. A summary is also made of the brief by the staff to the Committee and that summary is also submitted to all the members of the Committee so it does receive notice. But that does not change the picture. We are still happy to see you personally.

Mr. Vanovcan: I was not referring to your Committee's sympathy but to other departments in the government.

[Interprétation]

Mr. Têtu: No. Not in that area, because the federal government increases taxes. It is diversity in other things. The province of Quebec is probably the first in school buildings and, for our purposes, Quebecers are satisfied...

Mr. Marceau: Parity...

Mr. Têtu: .. No, I am talking of schools, because we have schools that are not yet four years old and are empty. When hospitals are concerned, it is another thing. Our money is gone, which is the same thing.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Têtu.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I think that puts an end to the questions. Mr. Têtu thank you very much for having given your views to the Committee.

Mr. Pelletier: You are welcome.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): We have three briefs left and I intend to finish all the briefs of people who are here tonight because these people have come from far to be with us tonight. The order will be the following: Mr. Vanovcan, Mr. Deraspe and Mr. Maxim.

Je donne maintenant la parole à M. Steve Vanovcan pour le prochain mémoire, s'il vous plaît.

M. Steve Vanovcan: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, je ne vais pas lire tout mon mémoire mais je vais essayer de vous en donner l'idée générale. Avant de commencer, j'aimerais dire que j'ai décidé de me présenter en personne devant le Comité plutôt que de soumettre un mémoire, parce que mon expérience dans le passé m'a fait comprendre que l'on n'obtient pas toujours ce que l'on veut si l'on soumet simplement un mémoire par écrit. Dans ce dernier cas, on vous donne d'habitude la réponse suivante: «Nous avons reçu votre lettre, et nous voulons vous assurer que nous faisons tout notre possible pour» etc., etc., et il y a ensuite quelques déclarations de propagande au sujet de ce qu'ils ont déjà fait. J'espère que la démarche personnelle donnera de meilleurs résultats.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Vanovcan nous sommes heureux de vous voir ici en personne. Nous invitons toutes les personnes qui veulent prendre la parole, mais j'aimerais vous rassurer ainsi que toutes les autres personnes qui ont soumis des mémoires par écrit, que lorsque nous accusons réception de leur mémoire, tous les membres du Comité en reçoivent une copie. De plus, le personnel du Comité prépare un résumé du mémoire qui est ensuite soumis à tous les membres du Comité afin qu'ils en prennent connaissance. De toute façon, nous sommes heureux de vous voir ici en personne.

M. Vanovcan: Je ne parlais pas de votre Comité, mais d'autres ministères du gouvernement.

[Text]

You will find that the general theme of my brief is the need for more co-operation between the different levels of government. You seem to have one going one way and another going another way. Basically I am for a strong federal government but working in unison with provincial and municipal ones. Now, as to the constitution on which we have had several conferences already, I propose firstly that the Canadian Bill of Rights be put into the constitution. Secondly the constitution has to recognize that English and French are the official languages of Canada, and define specifically where they are going to be used, for example, in all courts, in dealing with the federal and provincial governments, and in dealing with the municipal governments in designated bilingual districts.

• 2245

I am advocating simply what English-speaking Quebecers have had as privileges for many years and what French Canadians have been denied in other parts of the country. They should be granted the same rights that the English have enjoyed. The English, instead of losing their rights in a new constitution, should have them written in also. This does not interfere with Mr. Bourassa's aim of making French the working language of Quebec. The economic facts will dictate to what extent this will be practical.

As for education, the constitution must also guarantee the right to an education in either French or English in all the bilingual districts of Canada.

With regard to Quebec, as French will become the official language and the working language, it is only natural that the government insist that all English-speaking people acquire a working knowledge of French, since French is spoken by about 80 per cent of the province as a whole. Outside of Quebec, the people in the bilingual districts should have the right also to have an education in French, if they so desire.

Outside of bilingual districts, there should also be a standard curriculum in the teaching of French. None of this—one province starts at Grade 7 and the next province starts at Grade 4. Not only should French be standardized in this curriculum, but all the other subjects taught. We should have a more uniform curriculum throughout the country, and a side effect of this might be that the book publishing industry will get a shot in the arm instead of importing a lot of books, especially in universities, from American sources. Also, municipal and school libraries should co-operate more in curriculum policies, again to ensure more Canadian books, not only by Canadian authors but foreign books published in Canada.

As education is a provincial responsibility under the present constitution, this should not prevent the federal government from distributing per capita grants for the teaching of the minority language in all provinces. Also, the CBC should make it a priority goal to extend its French language service coast to coast, in both radio and television.

I do not know if this next matter has been cleared up yet, but as far as I know, during the last election British subjects had the right to vote in Canada. I have heard a

[Interpretation]

L'idée générale de mon mémoire est le besoin d'une plus grande coopération entre les différents paliers du gouvernement. A mon avis, chacun semble faire sa propre affaire. En fait, je préconise un gouvernement fédéral puissant mais qui travaille de concert avec les gouvernements provinciaux et municipaux. Maintenant, pour ce qui a trait à la constitution au sujet de laquelle nous avons tenu plusieurs conférences jusqu'à présent, je propose, premièrement que la déclaration canadienne des droits de l'homme fasse partie de la constitution. Deuxièmement, la constitution doit reconnaître que l'anglais et le français sont les langues officielles du Canada et elle doit définir précisément où elles sont employées, par exemple, dans tous les tribunaux. Dans les rapports avec les gouvernements fédéral et provinciaux et avec les gouvernements municipaux dans les districts bilingues désignés.

Tout ce que je veux dire c'est simplement que les Québécois anglophones pendant de nombreuses années ont bénéficié de certains droits qui étaient refusés aux Canadiens français dans d'autres parties du pays. Ils devraient bénéficier des mêmes droits qui ont été accordés aux anglophones. Les anglophones, au lieu de perdre leurs droits dans une nouvelle constitution, devraient les faire insérer également dans cette constitution. Cela ne va nullement à l'encontre du projet de M. Bourassa qui vise à faire de la langue française la langue de travail du Québec. Les faits économiques dicteront dans quelle mesure cela peut être pratique.

Pour l'éducation, la constitution doit également garantir le droit à être éduqué soit en français ou en anglais dans tous les districts bilingues du Canada.

En ce qui a trait au Québec, puisque la langue française deviendra la langue officielle et la langue de travail il n'est que naturel pour le gouvernement d'insister pour que tous les anglophones acquièrent une certaine connaissance de la langue française puisque celle-ci est parlée par 80 p. 100 de toute la population de la province. A l'extérieur du Québec, la population des districts bilingues doit avoir également le droit d'obtenir une éducation en français si elle le souhaite.

A l'extérieur des districts bilingues l'enseignement du français doit être inscrit au programme. Actuellement, une province commence l'enseignement au grade 7 et l'autre commence au grade 4. Il faudrait donc normaliser l'enseignement du français ainsi que tous les autres sujets enseignés. Il faudrait avoir un enseignement plus uniforme dans tout le pays ce qui aurait pour conséquence d'insuffler une nouvelle vie à l'industrie de l'édition au lieu d'importer de nombreux livres, comme c'est l'actuellement le cas, de sources américaines. En outre, les bibliothèques municipales et scolaires devraient coopérer d'avantage dans l'établissement des programmes pour faire en sorte que d'avantage de livres canadiens non pas seulement d'auteurs canadiens mais aussi des livres d'auteurs étrangers soient publiés au Canada.

Du fait que l'éducation relève des provinces en vertu de la présente constitution, cela ne devrait pas empêcher le gouvernement fédéral de distribuer des subventions per capita pour l'enseignement de la langue minoritaire dans toutes les provinces. En outre, il faudrait que Radio-Canada accorde une attention prioritaire à l'expansion

[Texte]

bill was before the House to amend this but I am not certain that it has been passed. If it has, it is about time.

In the Senate, we do have 102 senators sometimes fulfilling a useful role, but I propose that their method of appointment should be changed. They should be chosen more on their respective backgrounds. Their careers should be taken into consideration for their appointment, so that they might be better able to serve their country. I have an example. The Senate should do more in-depth research work into various problems, and then form new legislation for presentation to the House of Commons.

I have a paragraph on women's rights which I will go over quickly. Just the other day women were allowed to serve on Quebec juries. This is 1971. It has taken a pretty long time for this to happen.

• 2250

I do not think women's rights should be specifically mentioned in the constitution, because in itself it is discriminatory to say we are giving you these rights, and be grateful that we are. They should be given rights by the very means of existing legislation. The loop-holes in it should be eliminated to be sure women get equal pay for equal work.

Every time we have constitutional conferences, they talk about the federal powers and provincial powers, but nobody mentions the municipal powers. Nobody mentions the government that you deal with every day. I do not say that they should be in on everything but they should have a voice in something that is going to affect them. They should be represented at these conferences to give their ideas. Maybe they are in direct opposition to the other provinces or the federal government's viewpoints but that does not mean we should not hear them.

As for their sources of revenue, I do not advocate any major transfer of fiscal powers, taxing powers, but the problems we are faced with such as pollution control and clean up, urban transportation and slum clearance need vast sums of money, and the only way any city in Canada, even if it is Toronto or Vancouver, can afford to do this work is still largely by getting grants from both governments.

Speaking of co-operation, we are now building a new airport in Ste-Scholastique to serve Montreal. Is it so unheard of in co-operation to see if the rapid-transit facilities that are being considered can be integrated into the urban transportation system in Montreal to serve both purposes if it is feasible? Is the federal government going to spend its money just for its own use from the airport to downtown where it could solve some urban problems in Montreal with the same money? Just because the federal government is paying for it does not mean the money does not come from the same place obviously.

During this last constitutional conference, the question of social policies was brought up by the Province of Quebec. We are still one country and everybody, whether they live in a rich province or a poor province, a small city or a village or a large city, should have the right to the same basic assistance and not get different standards when you go from one province to another. We have been talking about it for many years and therefore I propose we make a start on a guaranteed annual income. One of the problems that always crops up in guaranteed

[Interprétation]

de son service en langue française d'un océan à l'autre, à la fois pour la radio et la télévision.

J'ignore si cette question a été réglée, mais je sais qu'au cours des dernières élections les sujets britanniques avaient le droit de vote au Canada. J'ai entendu dire qu'un bill avait été présenté à la Chambre pour modifier cette situation mais je ne suis pas certain qu'il ait été adopté. Si c'est le cas, il est à peu près temps.

Au Sénat, nous avons 102 sénateurs dont le rôle est parfois utile mais je propose que la méthode de nomination soit changée. Ils devraient être choisis d'avantage d'après leurs antécédents respectifs. Il faudrait prendre leur carrière en considération pour leur nomination, ainsi, ils seraient mieux en mesure de servir leur pays. Je

voudrais vous donner un exemple. Le Sénat devrait faire d'avantage de travaux de recherche approfondis pour divers problèmes et il devrait ensuite élaborer de nouvelles lois pour la présentation à la Chambre des communes.

Je voudrais vous dire quelques mots rapidement au sujet des droits des femmes. Il y a quelques jours, on a permis aux femmes de faire partie d'un jury dans la province de Québec. Nous sommes en 1971. Il a fallu beaucoup de temps pour y arriver. Je ne crois pas que les droits des femmes devraient être spécifiquement mentionnés dans la constitution, parce que de ce fait même nous semblons faire une concession en leur accordant ces droits et cela exige une certaine reconnaissance. Ces droits devraient être insérés dans les lois existantes. Les échappatoires qui existent devraient être éliminés afin d'assurer qu'à travail égal les femmes reçoivent salaire égal.

Dans toutes les conférences constitutionnelles, il est question des pouvoirs du gouvernement fédéral et des pouvoirs des gouvernements des provinces, mais personne ne parle des pouvoirs municipaux. Personne ne mentionne le gouvernement auquel vous avez affaire chaque jour. Je ne veux pas dire qu'il faudrait les consulter sur tout mais ils devraient avoir un mot à dire dans toutes les affaires qui les intéressent. Ils devraient être représentés à ces conférences et donner leur idée. Leur opinion est peut-être directement à l'opposé de celle des autres provinces ou du gouvernement fédéral mais cela ne signifie pas que nous devons nous refuser à les entendre.

Quant à leurs sources de revenu, je ne recommande pas un important transfert de pouvoirs fiscaux, mais les problèmes qui nous confrontent comme le contrôle de la pollution et le nettoyage, les transports urbains et la rénovation urbaine nécessitent d'importantes sommes d'argent et la seule manière d'y parvenir pour n'importe quelle ville du Canada, même s'il s'agit de Toronto ou de Vancouver, c'est encore, dans une large mesure, par l'octroi de subventions des deux gouvernements.

Au sujet de la coopération, nous construisons actuellement un nouvel aéroport à Ste-Scholastique pour desservir Montréal. Ne serait-il pas tout naturel de voir à ce que les moyens de communications rapides actuellement à l'étude soient intégrés dans le système des transports urbains de Montréal afin de répondre aux deux objectifs si cela est possible? Le gouvernement fédéral va-t-il

[Text]

annual income is incentive to work. What result will this have? I believe the first people we can start on for a guaranteed annual income are the people who are not affected by this clause: the old age pensioners, the blind and disabled, widows with children. Why should they not be the first to come under this scheme, with a universal guaranteed income without a means test, gradually building up to the level recommended by the Economic Council of Canada.

There is a second category of people who are in need of money, those who are working but who still fall below the poverty line. These people could also be helped under a guaranteed annual income by using the negative income tax system. There are those who are unemployed because of economic factors. They should be covered for a limited time too by distributing payments.

Even tonight we have had discussions in the House of Commons about pollution. The first thing necessary about pollution is to have a uniform set of standards throughout Canada to prevent areas from becoming pollution havens for industry. If the day ever comes when industrial sites are chosen on the tolerance of pollution acceptable in certain areas as opposed to others, we will be in pretty bad shape.

● 2255

Also, in the field of conservation and utilization of our natural resources all provinces should have standard regulations for processing of minerals and forest products in Canada before they are exported, unless we are to continue to be hewers of wood and drawers of water.

The shoe and textile industry in Quebec have long been suffering because of a lack of concrete federal programs regarding imports, in spite of demands by the provincial government and industries themselves. We are waiting and waiting, and jobs are going and going. When are we going to do something about it?

Each of the four provinces are striving for industry, striving to attract investments, and in the process they are giving concession upon concession to foreign and Canadian groups to build pulp mills, oil refineries and other natural resource based industries. What is the use of attracting these people if the provincial government

[Interpretation]

dépenser son argent juste pour sa propre utilisation de l'aéroport au centre ville alors qu'il pourrait résoudre certains problèmes urbains à Montréal sans dépenser plus d'argent? Le simple fait que c'est le gouvernement fédéral qui paie ne signifie pas que l'argent provient de la même source.

Au cours de cette dernière conférence constitutionnelle, la province de Québec a soulevé la question des politiques sociales. Notre pays est toujours le Canada et tout citoyen, peu importe s'il vit dans une province riche ou pauvre, une petite ville ou un village ou dans une grande ville devrait avoir droit aux mêmes services d'assistance et on ne devrait pas enregistrer des différences à ce sujet d'une province à l'autre. C'est une question qui a été sur le tapis depuis nombre d'années et c'est pourquoi je propose que nous commençons par un revenu annuel garanti. L'un des problèmes qui surgit lorsqu'il est question de revenu annuel garanti c'est la motivation pour le travail. Quels seront les résultats? Je crois que les premières personnes qui devraient bénéficier d'un revenu annuel garanti ce sont celles qui ne sont pas visées par cet article: les personnes âgées à la retraite, les aveugles et les infirmes, les veuves avec des enfants. Ne serait-il pas tout naturel qu'ils soient les premiers à bénéficier de ce régime d'un revenu universel garanti sans avoir à subir une évaluation de leurs ressources, nous en arriverions peu à peu au niveau recommandé par le Conseil économique du Canada.

Il y a une autre catégorie de gens qui auraient besoin d'argent, ceux qui travaillent mais dont le revenu reste encore insuffisant. Ces personnes pourraient aussi être aidées par un revenu annuel garanti en ayant recours à l'impôt fiscal négatif sur le revenu. Il y a encore ceux qui sont en chômage par suite de facteurs économiques. Ils devraient être protégés également pour un temps limité par la distribution de certains paiements.

Aujourd'hui encore nous avons eu des discussions à la Chambre des communes au sujet de la pollution. La première chose qui est nécessaire à ce sujet c'est d'avoir des normes semblables établies dans tout le Canada pour empêcher que certaines régions ne deviennent des havres de pollution pour l'industrie. Si jamais venait le jour qu'on choisisse les emplacements industriels selon des normes de pollution acceptables dans certaines régions, nous serons en très mauvaise posture.

Également, dans le domaine de la conservation et de l'utilisation de nos ressources naturelles, toutes les provinces devraient avoir les mêmes règlements pour le traitement des minéraux et des produits forestiers au Canada avant qu'ils soient exportés, à moins que nous continuions d'être employés à couper le bois et à puiser l'eau.

L'industrie de la chaussure et du textile au Québec a longtemps fait face à des difficultés à cause du manque de programmes fédéraux précis concernant les importations, malgré les demandes formulées par le gouvernement provincial et les dirigeants de ces industries. Nous attendons toujours et les emplois diminuent toujours. Quand passerons-nous à l'action?

Chacune des quatre provinces s'efforce d'implanter des établissements industriels, s'efforce d'attirer des investissements et, en agissant ainsi, accorde de nombreuses

[Texte]

ends up taking all the risk by putting up most of the money, when foreign companies have control? This situation is cropping up in a Newfoundland refining industry at Stephenville. Canadian manufacturers of equipment for this plant in one way or another are being prevented from bidding, while the Canadian taxpayer is actually taking a risk on it.

The federal government recently passed the Canada Development Corporation Act. Maybe this company should go into partnership with provincial agencies to set economically viable industries. We have had a little bit here—a little bit there approach for many years now and it is not solving any problems. Sure, we create 100 jobs but the next day somebody closes down and you lose 100. So where are we? You could do like the Americans do in Europe, invest \$100 million somewhere, for example in Sydney steel, and put a thousand people to work in one shot. But if you create 10 jobs here and 15 jobs there, sure they are new jobs but you lose them somewhere else. You never get ahead of the game.

This year the Canadian government finally realized the importance of tourism to our country and has promoted the "See Canada" campaign. In spite of this, a country of 22 million people still had a tourist deficit of \$235 million last year.

My next proposition possibly relates to the Social Credit "funny money" approach. Why could not \$10 million of the annual CBC grants, instead of going directly to the CBC, be given to the provinces so they can promote their provinces on the CBC? There may be some flaw in that but I do not see why it is not feasible.

In conclusion, we need more co-operation, in all aspects, between all governments in Canada.

Mr. Chairman, I would like to ask one question of this Committee. Now that these hearings are almost complete, what is the next step? How does this Committee's work relate to the constitution conferences we have had, particularly the last one?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Vanovcan.

I will attempt to answer your last question, although normally the Committee is hear to listen to people who come to present matters to us rather than for us to be giving answers at this time.

● 2300

To make it very clear, this is a Joint Committee of the House of Commons and of the Senate. It will be making its report to both Houses when the public hearings are finished, which will be next week. The Committee will

[Interprétation]

concessions à des investisseurs étrangers et canadiens pour qu'ils construisent des papeteries, des raffineries de pétrole, et d'autres établissements industriels fondés sur l'exploitation des ressources naturelles. Pourquoi attirer ces gens si c'est le gouvernement provincial qui finit par courir tous les risques en faisant la plus grande partie des fonds, alors que les compagnies étrangères ont la mainmise? Cette situation se présente dans une raffinerie de pétrole à Terre-Neuve située à Stephenville. Dans le cas de cette raffinerie, le fabricant canadien d'équipement d'une manière ou d'une autre ne peut pas faire des offres, alors que les contribuables canadiens courent le risque financier.

Le gouvernement fédéral a récemment adopté la Loi sur la Corporation de développement du Canada. Peut-être cette compagnie devrait s'associer avec des agences provinciales pour établir des entreprises industrielles économiquement rentables. Notre attitude pendant de nombreuses années a été de faire un petit peu par ici, un petit peu par là, et cela ne résout rien. Ah! oui, nous avons créé 100 nouveaux emplois mais le lendemain une entreprise ferme ses portes et il y a 100 emplois de moins. Donc, où en sommes-nous? Vous pourriez faire ce que font les Américains en Europe, par exemple investir 100 millions de dollars dans un endroit quelconque comme l'aciérie de Sydney et d'un seul coup mettre 1,000 personnes à l'ouvrage. Mais si vous créez 10 emplois ici, 15 emplois là, certes ce sont de nouveaux emplois mais vous les perdez ailleurs. Vous ne vous en tirez jamais à bon compte.

Cette année, le gouvernement canadien a enfin compris l'importance de l'industrie du tourisme pour notre pays et a lancé la campagne publicitaire «Visitez le Canada». Malgré cela, un pays de 22 millions d'habitants a encore subi un déficit de 235 millions de dollars l'année dernière.

Ma prochaine proposition peut-être a trait au concept de monnaie de singe «du *Crédit Social*». Pourquoi ne serait-il pas possible d'accorder 10 millions de subvention annuelle de Radio-Canada, aux provinces et non pas à Radio-Canada pour que les provinces puissent faire de la publicité en leur nom sur les ondes de Radio-Canada. Y a-t-il une imperfection que je ne vois pas dans cette proposition qui la rendrait impossible?

Pour conclure, j'estime que nous devons avoir plus de coopération dans tous les domaines entre tous les gouvernements au Canada.

Monsieur le président, j'aimerais poser une question à ce Comité. Maintenant que ces témoignages sont presque terminés, quel est le prochain pas? Quel est le lien entre le travail de ce Comité et le conférence constitutionnelle que nous avons eue, particulièrement la dernière?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Vanovcan.

Je vais essayer de répondre à votre dernière question, bien que normalement le Comité siège pour entendre les personnes qui viennent nous présenter des témoignages et ne donne pas des réponses à ce moment.

Afin de tout clarifier, il s'agit d'un comité conjoint de la Chambre des communes et du Sénat. Ce Comité présentera son rapport aux deux Chambres lorsque les témoignages publics seront terminés, et ceux-ci se termi-

[Text]

then get to work on the preparation of its report, which will be done during the course of the summer, and hopefully the report will be presented to both houses sometime next fall and when it is completed. This is the way it will operate.

Its relationship to the constitutional conference as such is not direct. The report of this Committee, as I say, will go to both houses, and in the subsequent discussion of the report, the members of Parliament, the members of the Senate and of the House of Commons, will have an opportunity to discuss the whole constitutional question and to have their views reflected in what the government is going to do.

Even if the Victoria Charter is adopted by then, which I frankly hope it will be, there are still many other aspects in the constitution that need to be discussed in any case, which are not part of the Victoria Charter. So the Committee's work is not directly tied to the question of the charter.

We have Mr. Doug Hogarth, member of Parliament for New Westminster, British Columbia, who would like to ask you some questions.

Mr. Hogarth: Mr. Vanovcan, you stated that basically Canadians of French descent outside Quebec must have as a right the privilege which the English minority in Quebec has enjoyed for many years. As for Quebec, the privileges which English-speaking Quebecers have had in dealing with government must be written into the constitution as a right. You were referring to the provisions of the existing section 133 are you? It is the right of the English-speaking minority in Quebec to speak English in the courts and in the national assembly of that province.

Mr. Vanovcan: They are now dealing with provincial governments. This is not denied them in any way.

Mr. Hogarth: Let us look at that. In Western Canada there is a relatively small French population. Let us assume that a man was arrested in Kelowna, British Columbia, and charged with murder. He would be automatically subjected to a jury trial. If he were to exercise his constitutional right, his whole trial could be in French. Where would we get the jurors?

Mr. Vanovcan: What is more important, a man getting justice or...

Mr. Hogarth: I think it is most important a man get justice, but just tell me where we would get the jurors in Vernon, British Columbia, or Kelowna?

Mr. Vanovcan: You would probably have to change the trial, change the venue.

Mr. Hogarth: To Quebec.

Mr. Vanovcan: No. There must be some places in British Columbia that are bilingual districts.

Mr. Hogarth: You have to have a panel of about 40 jurors anyway to strike a jury of 12. Then you have to have a bilingual judge and bilingual court facilities.

[Interpretation]

neront la semaine prochaine. Le comité se mettra alors à la préparation du rapport qui sera rédigé au cours de l'été et il est à souhaiter qu'il soit présenté aux deux chambres l'automne prochain lorsqu'il sera terminé. C'est ainsi que cela se passera.

Le rapport n'est pas relié directement à la conférence constitutionnelle comme tel. Celui du comité sera présenté aux deux chambres et au cours des discussions qui vont suivre les membres du Parlement, du Sénat et de la Chambre des communes, auront l'occasion de discuter toute la question constitutionnelle et de faire voir leur point de vue sur ce que fera le gouvernement.

Même si la charte de Victoria était adoptée alors, ce que je souhaite vraiment, il y aura encore plusieurs aspects constitutionnels qui devront être discutés de toutes manières qui ne font pas partie de cette charte. Donc, le travail du comité n'est pas directement relié au problème de la charte.

M. Doug Hogarth, membre du Parlement de la circonscription de New Westminster, Colombie-Britannique, désire poser quelques questions.

M. Hogarth: Monsieur Vanovcan, vous avez déclaré que les Canadiens d'origine française vivant à l'extérieur du Québec doivent avoir comme droit fondamental les privilèges dont a joui la minorité anglaise au Québec depuis plusieurs années. Pour ce qui est du Québec, les privilèges obtenus par les Québécois de langue anglaise au moyen de la négociation avec le gouvernement doivent être inscrits dans la constitution et être considérés comme un droit. Vous faisiez mention aux dispositions de l'article 133, n'est-ce pas? Il s'agit du droit pour la minorité anglophone du Québec de parler l'anglais à la cour et à l'assemblée nationale de cette province.

M. Vanovcan: Ils négocient présentement avec les gouvernements provinciaux. Cela ne leur est nié d'aucune façon.

M. Hogarth: Voyons un peu. Dans l'Ouest canadien, il y a une population française relativement restreinte. Supposons qu'un homme soit arrêté à Kelowna, Colombie-Britannique, et qu'il soit accusé de meurtre. Il sera alors soumis à un procès avec jury. S'il devait exercer son droit constitutionnel, tout son procès se déroulerait en français. Où irions-nous trouver les jurés?

M. Vanovcan: Ce qui importe davantage, c'est qu'un homme obtenant justice ou...

M. Hogarth: Je crois qu'il est très important qu'un homme obtienne justice, mais dites-moi simplement à quel endroit nous pourrions trouver les jurés à Vernon, Colombie-Britannique, ou à Kelowna?

M. Vanovcan: Il vous faudrait probablement déplacer le procès, changer de lieu.

M. Hogarth: Au Québec.

M. Vanovcan: Non. Il y a des endroits en Colombie-Britannique, qui sont des districts bilingues.

M. Hogarth: Il faut avoir un ensemble d'environ 40 personnes pour choisir un jury de 12. Il vous faut de plus un juge bilingue et une structure judiciaire bilingue. Si

[Texte]

When you multiply that one case by perhaps the 100 per year which occur, you get into an impractical situation.

Might I suggest that you consider modifying your brief to suggest that the provisions of the Official Languages Act be extended to provincial matters, and in addition that they be entrenched in the constitution so that it is only where there is a percentage of the minority of either group living in a particular province that the rights you contemplate are entrenched in the constitution.

Mr. Vanovcan: The right will be entrenched in bilingual districts. Outside of bilingual districts every effort should be made so that if he speaks only French and does not understand enough English, he be given a French trial.

Mr. Hogarth: I agree that that should be the case. But the practical situation is quite impossible in certain regions of Canada. All I suggest is that the principle in the Official Languages Act apply to Quebec as well as to the rest of the provinces so that in the interior of Quebec they do not have to strike English juries there, and in the interior of Alberta they do not have to strike French juries there, but in official language districts it is either way.

Mr. Vanovcan: I understand your point, but...

Mr. Hogarth: You would still give the English in Quebec that minority right they have historically enjoyed.

Mr. Vanovcan: Yes, they should have it. It is going to cost money, but they should have it.

Mr. Hogarth: Oh yes, sure.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Hogarth. Marcel Prud'homme, the member from Montreal, Saint-Denis.

M. Prud'homme: Ce n'est pas une question, mais je voulais attirer votre attention...

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Un instant. Très bien, monsieur Prud'homme.

• 2305

M. Prud'homme: ...à la page 2 de votre mémoire. A cet égard, je dois vous dire que la Loi électorale a été changée l'an dernier et qu'à compter de 1975 tous ceux qui avaient droit de vote en 1968, c'est-à-dire tous les citoyens britanniques qui ne sont pas citoyens canadiens et qui avaient 21 ans le 25 juin 1968, ont jusqu'en 1975 pour obtenir leur citoyenneté canadienne, sinon, ils ne voteront pas à l'avenir. Ceux qui n'avaient pas 21 ans et étaient d'origine britannique, mais pas citoyens canadiens, le 25 juin 1968 ne pourront pas voter à la prochaine élection s'ils ne sont pas des citoyens canadiens.

Mr. Vanovcan: Thank you very much for that information.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Prud'homme.

[Interprétation]

ce cas se présente peut-être 100 fois par année, on se trouve alors devant une situation impossible.

Puis-je vous proposer de modifier votre mémoire de manière que vous recommandiez que les dispositions de la Loi sur les langues officielles s'étendent aux questions provinciales et de plus qu'elles soient insérées dans la constitution de manière que ces droits ne s'appliquent que lorsqu'il n'y a qu'un certain pourcentage des éléments minoritaires de chaque groupe qui résident dans une province en particulier.

M. Vanovcan: Le droit s'appliquera dans les districts bilingues. A l'extérieur des districts bilingues, si l'accusé ne parle que français et qu'il ne comprend pas assez l'anglais, on s'efforcera de lui donner un procès en français.

M. Hogarth: Je suis d'accord sur ce point. Toutefois, la situation est parfois impossible dans certaines régions du Canada. Le principe de la Loi sur les langues officielles devrait s'appliquer au Québec et au reste du Canada de sorte qu'au Québec, on ne soit pas obligé de choisir un jury anglophone et qu'en Alberta il ne soit pas obligatoire de trouver un jury francophone, mais que le principe s'applique dans les deux sens dans les districts bilingues.

M. Vanovcan: Je comprends ce que vous voulez dire, mais...

M. Hogarth: Vous accorderiez toujours aux anglophones du Québec le droit minoritaire dont ils ont joui historiquement.

M. Vanovcan: Oui, ils en bénéficieront. Cela comprendra des dépenses, mais ils l'auront.

M. Hogarth: Oh oui, bien sûr.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Hogarth. M. Marcel Prud'homme, député de Montréal-Saint-Denis.

Mr. Prud'homme: This is not a question, but I want to draw your attention...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): One moment. Very well, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: ...On page 2 of your brief, on that matter, I must say that the Canada Elections' Act was changed last year and as of 1975 all those who had the right to vote in 1968, that is all British citizens that are not Canadian citizens and who were 21 on the 25th of June 1968, have until 1975 to obtain their Canadian citizenship or else they will not be allowed to vote in the future. Those who were not 21 but were of British origin but not Canadian citizens, on the 25th of June 1968, will not be able to vote at the next election if they are not Canadian citizens.

M. Vanovcan: Merci beaucoup pour ces renseignements.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Prud'homme.

[Text]

Thank you very much, Mr. Vanovcan, for coming all this way to be with us.

Le prochain témoin sera M. Raymond Deraspe, qui a un mémoire qu'il va lire et commenter. Monsieur Deraspe, s'il vous plaît.

M. Raymond Deraspe (Québec): J'ai intitulé le présent mémoire: *Religion et partage des pouvoirs*.

Dans le partage des pouvoirs, on stipule, entre autres, aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, que les affaires religieuses ne sont attribuées à aucune des juridictions. Tel silence peut entraîner des querelles, tel silence peut nuire au rapatriement de notre Constitution.

Ce silence est d'abord générateur de querelles; j'en veux deux exemples sur le plan scolaire. L'on sait que dans la conférence de presse télévisée la veille de son décès, feu Daniel Johnson avait annoncé la division du système scolaire québécois en deux réseaux, l'un français, l'autre anglais.

M. le président de la Commission des Écoles catholiques de Québec fit observer par après, que l'organisme qu'il dirigeait, ayant été créé antérieurement à la Confédération sur une base confessionnelle, cela ne pouvait être touché que par l'autorité du Parlement du Canada.

Incidemment, j'ai tenté de retracer cette déclaration du président, la Commission m'a expédié copie de la résolution qu'elle avait adoptée en juillet 1969, rappelant que c'est une loi de 1846, 9 Victoria, chapitre 27, article 42, qui avait créé pour les écoles protestantes et catholiques de la ville de Québec la nomination de six commissaires de chacune des religions et que l'on se réfère à l'article 93 de l'AANB. J'y reviens.

• 2310

Plus récemment, précisément à l'automne 1970, un tiré à part du journal *Plein Jour* de l'Association des parents catholiques de la province de Québec a formulé la même réserve pour la Commission des écoles catholiques de Montréal, s'appuyant cette fois sur l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. J'en cite le texte qui est mentionné dans la résolution des commissaires d'école de Québec du 3 juillet 1969:

Rien dans ces lois ne devra préjudicier à aucun droit ou privilège conféré lors de l'union par la loi à aucune classe particulière de personnes dans la province relativement aux écoles séparées.

Ceux qui connaissent l'histoire de la période, connaissent tout le débat, comment on a tenté d'obtenir semblables articles pour le Haut-Canada, l'influence de Galt au Bas-Canada, sa démission du ministère, etc. Je n'y reviens pas.

Humblement, je soumets que ces prétentions de monsieur le président de la Commission des écoles catholiques de Québec et de l'Association des parents catholiques de la province du Québec m'apparaissent fondées. Pourquoi? Parce que la religion n'est pas indiquée dans l'une des catégories de compétence provinciale et, qu'en conséquence, elle tombe dans le pouvoir résiduaire qui au Canada, est fédéral. Il faut lire le mémoire du Sénat en 1939 à ce sujet-là, où l'on insiste sur la rédaction pour prouver davantage qu'il est fédéral pour bien asseoir ce pouvoir résiduaire du Parlement fédéral.

[Interpretation]

Merci beaucoup, monsieur Vanovcan, d'être venu jusqu'ici pour nous voir.

Our next witness will be Mr. Raymond Deraspe, who has written a brief which he will read and comment. Mr. Deraspe, please.

Mr. Raymond Deraspe (Québec): I entitled this brief, "Religion and division of powers".

In the division of powers, it is stipulated, in Sections 91 and 92 of the British North American Act, that religious affairs do not come under any jurisdiction. One silence may entail quarrels, another may jeopardize the rapatriation of our Constitution.

That silence is first of all generating quarrels; I have two examples at the school level. We know that the late Daniel Johnson had announced in his press conference that was broadcast the day before he died, the division of the Quebec school into two systems, one French and one English.

The president of the Quebec Catholic School Board mentioned a bit later that since his organization had been established before Confederation on a denominational basis, it only came under the authority of the Parliament of Canada.

Incidentally, I tried to trace that statement of the president, the Board sent me a copy of a resolution it had adopted in July 1969, stating that it is a law of 1846, 9 Victoria, Chapter 27, Section 42 which had created, for the Protestant and Catholic schools of the City of Quebec, the nomination of six commissioners of each of the religions and that we refer to Section 93 of the BNA. I am coming back to it.

Recently, more precisely in the autumn of 1970, an extra print of the paper "*Plein Jour*" published by the Association of Catholic parents of the Province of Quebec stated the same reserve for the Montreal Catholic School Board, referring this time to Section 93 of the British North America Act. I quote the text which is mentioned in the resolution of the commissars of schools of Quebec of July 3, 1969:

Nothing in these legislations shall be a prejudice to any right or privilege conferred at the time of the union by the law for any particular class of persons within the province relatively to the separate schools.

Those who know the history of the period know the whole debate, how it has been tempted to obtain similar provision for Upper Canada, the influence of Galt in Lower Canada, his resignation, et cetera. I will not come back on that.

It is with humble attitude that I submit that these pretensions of the president of the Catholic School Commission of Quebec and the Association of Catholic Parents of the Province of Quebec seem founded to me. Why? Because religion is not pointed out in one provincial jurisdiction and, consequently, it falls in the residuary power which in Canada is federal. The brief of the Senate in 1939 on the subject should be read at the point where they insist in order to obtain more proofs that it is federal to establish this residuary power of the federal parliament.

[Texte]

Supposons que l'on veuille une référence à la Cour suprême du Canada, référence qui pourrait lier, avoir force astringente sur tous les intéressés, il faudrait bien qu'elle soit demandée, par les deux ordres de gouvernement fédéral et provincial. Supposons que l'on recourt autrement, que l'on attende d'un conflit privé pour voir la décision, au point de vue des délais, il est peut-être prudent de se rappeler qu'une décision de la Cour suprême a tout de même pris douze ans à venir, et je donne strictement la référence 1959, Rapport de la Cour suprême, page 121, il s'agit de l'affaire Roncarelli versus Duplessis. Je n'entre pas dans les détails.

Ce silence, du principal document, de notre Constitution, me paraît, par ailleurs, nuire, au rapatriement, à la canadienisation de la Constitution canadienne. Aussi, dois-je rappeler ici, l'étude charpentée, de celui qui fut le maître du député de Lapointe, comme le mien Georges-Michel Giroux, notaire à Québec, docteur en droit, reproduite dans la Revue du Notariat d'octobre et novembre, 1945. Légalement, le Pape ne peut exercer ni juridiction temporelle ni juridiction spirituelle au Canada. Un statut impérial applicable au Canada, 1, Elisabeth I, Chapitre 1, l'Acte de suprématie l'interdit formellement. Jamais le Parlement fédéral n'a rappelé ce statut. La décision du Comité judiciaire du Conseil privé, dans ce qu'on appelle communément l'affaire Guibord, Dame Henriette Brown, contre les curés et marguilliers de l'œuvre et fabrique de Notre-Dame de Montréal, rapportée au 6ième volume, 1874 des *appeal cases*, page 154, fait observer que l'absence de sentence canonique dans un cas de sépulture ecclésiastique dispense le Conseil privé d'exprimer un avis pour savoir jusqu'où une telle sentence aurait eu un effet. En d'autres termes, ce qui serait arrivé si, quelqu'un à qui l'Évêque de Montréal refusait la sépulture ecclésiastique avait fait l'objet d'un procès canonique. Qu'est-ce qui serait arrivé si on l'aurait condamné canoniquement? Est-ce qu'il y aurait eu un effet ou pas? Le Conseil privé dit: «Écoutez, il n'y a pas eu de sentence, alors on n'a pas à se prononcer». Dans l'affaire Guibord, on n'avait pas prouvé la législation de l'Église catholique. Une génération après, on devrait se reprendre. Le successeur de Bourget, l'Archevêque de Montréal, Monseigneur Fabre, avait défendu à ses diocésains de lire *Canada-Revue*, parce que cette revue-là reproduisait un roman d'Alexandre Dumas, roman considéré à l'Index alors «Les trois mousquetaires». Bien, la revue a actionné l'Archevêque de Montréal en dommage et intérêts et la cause est venue d'abord en Cour supérieure de Montréal et ensuite dans un Banc à révision formé de trois juges de la Cour supérieure à Montréal.

La législation canonique ayant été prouvée, la Cour supérieure d'abord, et deux des trois juges de la Cour de révision ont donné gain de cause à l'Archevêque de Montréal. Mais il y a eu un juge dissident, le juge Archibald, qui a considéré l'action de l'Archevêque de Montréal comme étant contraire à l'exercice de la liberté de la presse. Encore-là, deuxième fois, cela peut venir devant les tribunaux, une législation romaine, mais on ne sait pas au juste ce qui arriverait si on l'alléguait comme législation romaine, parce qu'on a eu recours au point de vue canonique, au point de vue catholique, à une fiction, que l'autorité dans l'Église n'était pas le pape, mais en l'assemblée des fidèles. On sait que c'est contraire au

[Interprétation]

Let us suppose that a reference to the Supreme Court of Canada is wanted, reference which could bind all the people interested, it should be well asked for by the two orders of federal and provincial governments. Let us suppose that there is another recourse, that a private conflict is waited for to see the decision. From the point of view of delays it might be careful to remember that a decision of the Supreme Court has taken 12 years to come, and I give only the reference of 1959, Report of the Supreme Court, page 121, it is the Roncarelli versus Duplessis affair. I will not go into the details.

That silence, of the main document, of our constitution, is, in my opinion, harmful to the repatriation or the Canadianization of the Canadian constitution. So, I have to remember here the well-founded study of the one who has been the master of the member of Parliament for Lapointe, as mine, Georges-Michel Giroux, notary in Quebec, doctor in law, reproduced in the *Revue du Notariat* of October and November 1945. Legally, the Pope cannot exercise any temporal jurisdiction nor any spiritual jurisdiction in Canada. An Imperial statute applicable to Canada, 1, Elizabeth I, Chapter 1, The Supremacy Act forbids it formally. The federal government has never called back that statute. The decision of the judiciary committee of the Privy Council, it one has been called the Guibord affair, Henriette Brown versus the parish priest and the church wardens of Notre-Dame of Montreal, referred to in the sixth volume, 1874 of the *Appeal Cases*, page 154, let observe that the lack of canonical decision in a case of ecclesiastical sepulture exempts the Privy Council to give advice to know up to what point such a decision would have an effect. In other words, what would have happened if someone to which the Montreal bishop would refuse the ecclesiastical sepulture would have ended in a canonical trial. What would have happened if it has been condemned canonically? Would there have been an effect or not? The Privy Council says: "Listen, there has not been any canonical decision, then we do not have to pronounce ourselves". The Roman Catholic church legislation has not been proved. One generation after, we should be able to do it. The successor of Bourget, the Archbishop of Montreal, Monseigneur Fabre, had forbidden his people to read *Canada-Revue*, because that magazine was reproducing a book of Alexandre Dumas, a book which was in the index then "The Three Musketeers". Well, the magazine took action against the Archbishop of Montreal and the case came first in Superior Court of Montreal and then in a Banc of Revision formed of three judges of the Superior Court of Montreal.

The canonical legislation being proved, the Superior Court first and two out of the three judges out of the Revision Court decided in favour of the Archbishop of Montreal, but there was a dissident judge, judge Archibald, who considered the action of the Archbishop of Montreal as being contrary to free press. There again this could come up before the courts, a roman legislation, but we do not know what would happen if we quoted a roman legislation because we claimed a fiction from the canonical point of view that the authority in the church was not the Pope but the congregation. It is contrary to the principle of the canonical right but the British fiction actually permits the church to function.

[Text]

principe du droit canonique, mais la fiction britannique actuellement permet à l'Église d'opérer.

• 2315

Le Conseil privé a eu à se prononcer en 1921, cela a pris neuf ans cette fois-là, dans l'affaire de Despatis contre Tremblay où Lord Moulton a eu à s'exprimer sur les effets civils d'un empêchement canonique en matière de mariage. Il a jugé que l'empêchement canonique n'avait aucun effet civil comme tel. Cela peut être en conséquence du statut I, Elisabeth I, chapitre I, l'Acte de suprématie, quand en 1938, lorsque le Cardinal Rodrigue Villeneuve de Québec, légat papal, s'est trouvé dans les murs de Québec, que Lord Tweedsmuir, le gouverneur général, a quitté d'urgence la citadelle parce que les deux pouvoirs ne pouvaient pas se rencontrer, les deux papes ne pouvaient pas être ensemble en d'autres termes. Il y a un précédent contraire. James Charles McGuigan, archevêque de Toronto, légat papal au Congrès marial de 1947, a été reçu à Rideau Hall. C'est presque aussi impensable en législation anglicane que la réception à Lambeth du cardinal Bea, le légat du pape au temps du Concile. Il est sûr que les textes ne le permettent pas. Qu'est-ce qui arriverait si aujourd'hui cela venait devant nos cours de justice? Écoutez, la Chambre des Lords a eu ce problème en 1916, Bourne contre Crane. Un catholique d'Angleterre avait légué ses biens pour des messes, et c'était réputé superstitieux. Après 458 ans, dans un statut reconnaissant les messes comme étant des superstitions, vous avez quatre juges sur cinq de la Chambre des Lords qui ont décidé que franchement, les circonstances avaient changé. Mais le juge dissident dit: «La Loi n'a pas changé, le Parlement de Londres ne l'a pas changée, je l'applique». On trouve ce rapport-là aux décisions de la Chambre des Lords en 1916. Pourquoi avons-nous pris autant de temps à entrer en relations avec le Vatican? N'est-ce pas à cause de cela qu'il y a à Ottawa, non pas une nonciature, mais un prononce. Disons qu'incidemment un des experts qui ont comparu ici, assez récemment, M. Jean-Charles Bonenfant a, à ma connaissance, été consulté là-dessus, disant, il me semble bien, qu'avec le statut de suprématie, on a un texte précis qui empêche le pape d'avoir un représentant personnel.

A Washington, le problème se présente à chaque conclave, où des journaux américains soutiennent que les cardinaux des États-Unis ont perdu le droit de voter aux élections présidentielles parce qu'ils sont allés choisir le chef d'une puissance étrangère, en l'occurrence le pape, qui, depuis les accords de Latran, est le Chef de l'État du Vatican. A chaque conclave, les conseillers juridiques de Washington disent: «Non, il n'y a pas de problème», mais on n'a pas de décision de la Cour suprême américaine.

Vu l'ensemble de tous ces faits, vu que l'on doit réduire au minimum les tiraillements possibles qui inévitablement subsistent dans n'importe lequel des états fédéraux, vu l'affirmation d'une personnalité juridique propre qui est une exigence d'un pays qui vise à l'autonomie, il faut qu'il soit précisé à quel champ de juridiction appartiennent les affaires religieuses. Pour l'instant, des chartes tant provinciales que fédérales sont conférées à des organes religieux ou à des églises selon les champs clairs de compétence de chaque gouvernement. Quant au reste, c'est la brume la plus épaisse d'où il importe que l'on

[Interpretation]

In 1921, the Privy Council had to rule on a question like this and it took nine years that time, in the case of Despatis vs Tremblay where Lord Moulton had to state the civil effects of a canonical prevention in a question of matrimony. He decided that canonical prevention had no civil effect as such. That might be as a consequence of Statute I, Elizabeth I, Chapter I, Supremacy Act in 1938 when Cardinal Rodrigue Villeneuve of Quebec, papal legate, was in Quebec City and Lord Tweedsmuir the governor general had to leave the Citadel quickly because the two powers could not meet, in other words, the two popes could not be together. There was an opposite precedent. James Charles McGuigan, archbishop of Toronto, papal legate at the Marial Congress in 1947 was invited at Rideau Hall. This is just as unthinkable in the Anglican legislation as the reception of Cardinal Béa at Lambeth during the Council. The legislations positively do not allow it. What would happen today if such a case came before our courts of justice? Listen, the House of Lords had that same problem in 1916 in the case of Bourne vs Crabe, An Anglo-catholic had left his fortune for masses and that was reputed to be superstitious. After 458 years, in a statute recognizing mass as a superstition you had four judges against five of the House of Lords who decided that really, the circumstances had changed. But the opposing judge said: "The law has not changed, the London Parliament has not changed it so I apply it. We find this report in the decisions of the House of Lords of 1916. Why did we take so much time to get in contact with the Vatican? Isn't that the reason why in Ottawa we do not have a nonciature but an apostolic delegate. One of the experts that appeared before the Committee recently, Mr. Jean-Charles Bonenfant, has been consulted on this question and he said that with the supremacy statute we have a definite legislation preventing the pope from having a personal representative.

In Washington, the same problem arises at each conclave, and the American newspapers maintain that the American cardinals have lost their right to vote in presidential election because they have chosen as chief the pope, who since the Latran agreement is Chief of the Vatican State. At each conclave, the legal advisors in Washington say: "No, there is no problem", but we do not have a judgment from the American Supreme Court.

Considering all these facts, and in view of the fact that we should reduce all disagreement that inevitably exist in a federate state, considering the confirmation of a legal person which is a requirement of an anatomy oriented country, it must be stated to what jurisdiction belong the affairs of the church. For the moment, charters either provincial or federal are awarded to religious organizations or churches according to the jurisdiction of each government. As far as the rest is concerned it is complete darkness from where we should immerge if the affairs of the church are of any importance.

[Texte]

sorte dans la mesure où, bien entendu, les affaires religieuses ont quelque importance.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci bien, monsieur Deraspe. M. Gilles Marceau, député de Lapointe, désire vous poser une question.

M. Deraspe: Avec plaisir.

M. Marceau: Cela me fait d'autant plus plaisir de poser une question au témoin. Nous avons été confrères d'université mais je ne l'ai pas revu, depuis 17 ans. Je m'aperçois qu'il a gardé le même souci de profondeur dans les matières aussi importantes que celle qu'il a traitée avec compétence ce soir.

• 2320

Je voudrais demander à mon collègue, s'il croit que c'est une chose souhaitable dans une constitution de délimiter les pouvoirs religieux. Est-ce que la religion n'est pas un problème personnel, un problème de conscience et est-ce qu'il croit que c'est souhaitable qu'une juridiction ou l'autre, fédérale ou provinciale s'arroge le droit de poser des limites précises à ce sujet-là?

M. Deraspe: Je pense que même dans un pouvoir fédéral, il devrait y avoir dans la charte des Droits de l'homme, accepté par les deux ordres de gouvernements, l'équivalent d'une Charte des droits de l'homme qui proclamerait les libertés religieuses, la neutralité de l'État et c'est tout. Dans l'État actuel, notre droit cependant, ce n'est pas ce qu'on a avec l'article 93 entre autres de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et avec, d'autre part, le statut de suprématie que n'a jamais été rappelé.

M. Marceau: Là-dessus, je suis d'accord. Maintenant, est-ce que vous croyez que le système scolaire dont vous parlez devrait être un système religieux ou un système neutre?

M. Deraspe: Je pense que le système scolaire devrait, pour des motifs pratiques, être séparé selon la langue. Si dans une région donnée, on a, par exemple, suffisamment de catholiques qui veulent une école catholique sans que cela coûte plus cher à l'État que la liberté religieuse se manifeste de cette façon.

M. Marceau: Autrement dit, vous délimiteriez, au point de vue scolaire en vous basant sur la langue plutôt que sur la religion contrairement à ce qui a été l'article au début de la Confédération.

M. Deraspe: Oui. C'est mon point de vue.

M. Marceau: Vous parlez à un certain moment donné du pouvoir résiduaire. Est-ce que vous êtes, en pratique, favorable à un pouvoir résiduaire entre les mains du gouvernement fédéral?

M. Deraspe: Je pense que le pouvoir résiduaire doit rester fédéral si on veut avoir un pays où il y ait vraiment une certaine unité. Qu'est-ce qui a fait que dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, on accorde le pouvoir résiduaire au gouvernement fédéral, c'est précisément l'expérience américaine. Le pouvoir résiduaire étant aux États qui avait entraîné la guerre de Sécession qui était contemporaine à l'adoption de l'Acte de l'Améri-

[Interprétation]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much Mr. Deraspe. Mr. Gilles Marceau, member for Lapointe, wishes to ask you a question.

Mr. Deraspe: With pleasure.

Mr. Marceau: It is a real pleasure for me to ask a question to the witness because we were mates at the University but I did not see him again since 17 years. I see that he kept the same concern about depth in matters as important as the one he commented about tonight.

I would like to ask my colleague if he thinks it is wishable in the constitution to define religious powers. Is not religion a personal problem, a problem for the conscience and does he think that it is wishable that the federal government or provincial governments had jurisdiction in that field?

Mr. Deraspe: I think even in a federal power, there should be a Bill of Rights, accepted by both government levels, and that will be the equivalent of the Bill of Rights which would proclaim religious liberties, the neutrality of the state and that is all. In the present state, our right does not exist under Section 93 of the British North America Act and on the other way, the status of supremacy was not taken away.

Mr. Marceau: I agree with you on that. Do you think that the education system of which you talk should be a religious system or a neutral system?

Mr. Deraspe: I think that the education system should, for practical objectives, be separated according to the language. If in a certain area, there are enough Roman Catholics who want a Catholic school and that the building of it is not more expensive to the state, I think that religious liberty should appear that way.

Mr. Marceau: So you would define the education system when using the language rather than religion. The clause at the beginning of Confederation said something quite different.

Mr. Deraspe: Yes and that is my opinion.

Mr. Marceau: At a certain moment, you speak of the residuary powers. Are you in favour to give residuary power to the federal government?

Mr. Deraspe: I think that the residuary power should stay at the federal level if we want to keep unity in the country. If residuary power is left to the federal government according to the British North America Act, it is because it is so in the United States. The residuary power belonged to the States and it brought the Secession war which was contemporary to the adoption of the British North America Act. For that reason, I think that the

[Text]

que du Nord britannique. C'est pour cela que je pense que le pouvoir résiduaire doit rester fédéral.

M. Marceau: Dans une nouvelle constitution, est-ce que vous croyez qu'il est préférable d'envisager une répartition de pouvoirs qui soit précise ou si vous choisissez plutôt, dans une nouvelle constitution, une formule vague, des principes généraux de base tout en laissant aux relations entre le gouvernement fédéral et provincial le soin dans la pratique de déterminer ces pouvoirs?

M. Deraspe: Je préfère des affirmations de principe qui recouvriront la réalité. On voit par exemple, avec l'expérience de 100 ans, qu'il y a des champs de juridiction auxquels on ne pensait jamais que cela pourrait être aussi considérable. Qu'on prenne par exemple l'impôt direct, c'était considéré comme immoral, il y a 100 ans. L'éducation: bien, les écoles se bâtissaient avec des quêtes dans les paroisses. La sécurité sociale: c'était impensable, on trouvait qu'il n'y avait que les paresseux qui vivaient d'autre chose que du travail. Il y avait quelques quêteux de paroisse, mais c'était tellement marginal, qu'on ne s'en occupait pas. Je pense qu'avec ces trois champs-là tout de suite on voit combien, à long terme, il est difficile de faire un partage. Je serais porté à chercher plus d'union «Know how» que du «know why». Je serais plutôt porté à être pragmatique là-dessus, si vous me demandez mon sentiment pour un partage de pouvoirs. On affirme le principe qu'on va mieux servir le bien commun en attribuant le champ de compétence à tel Parlement. Je pense que le résidu doit rester fédéral quitte à, comme l'Abbaye, on le refera sur mesure dans d'autres circonstances, mais, pour l'instant, on va trouver que c'est que ça va le mieux.

M. Marceau: Qu'est-ce que vous pensez personnellement de l'attitude du gouvernement du Québec en matière de sécurité sociale? Est-ce que vous partagez ce point de vue ou partagez-vous l'attitude du gouvernement fédéral pour une juridiction concurrente ou les deux?

• 2325

M. Deraspe: C'est-à-dire que je pense à une primauté régionale dedans, et je suis passablement impressionné par ces arguments qui vont dire, par exemple, que la pension de vieillesse à Terre-Neuve peut faire d'un vieillard un riche et à Toronto le même montant va en faire un mendiant. Quand on donne l'exemple des cours de main-d'œuvre qui commencent à 19 ans quant au Nouveau-Brunswick, tu es massivement chômeur à 16 ans, tu as trois ans pour tout oublier avant d'avoir des cours. Je pense que ceci suffit à démontrer que l'application de la Législation fédérale de bien-être couvre peut-être un domaine trop varié. On notait tantôt que la compétence provinciale, c'était trop loin. Deux témoins ont déjà eu l'occasion d'en parler. A plus forte raison, la compétence fédérale ira encore plus loin.

Je serais porté à être favorable à la vue du Québec qui m'apparaît non pas être cette vision qu'on a eu longtemps au Québec: «le chômage on tire cela à Ottawa». On a une responsabilité et on veut essayer de la prendre.

M. Marceau: Qu'est-ce que vous répondez à l'argument que si vous laissez la législation sociale entre les mains

[Interpretation]

residuary power should stay with the federal government.

Mr. Marceau: In a new constitution, do you think that it would be better to have a precise distribution of powers or to have an indefinite formula based on general principle and then from the federal government to the provincial governments could establish these powers?

Mr. Deraspe: I prefer principle affirmations which will cover reality. With an experience of 100 years, we see that there are jurisdiction fields of which we did not think at all. Let us take for example the income tax, which was considered immoral 100 years ago. As far as education was concerned, schools were built with the help of collections in parishes. About social security, it was impossible to think of it, because lazy people only lived from something else than work. There were some alms collectors in parishes, but it was so very marginal. In these three fields we see how difficult it is to make a share. I would be inclined to look for more union of the kind "know how", than "know why". If you ask my opinion about the division of powers. I would be probably more pragmatic about it. We state positively the principle which will better serve the common wealth when attributing jurisdiction to Parliament and I think that the residuary powers should be left to the federal government, and then as in a monastery it will be done on measure in other circumstances.

Mr. Marceau: What do you think of the position of the Government of the Province of Quebec concerning the social security? Do you agree on that—or do you agree on the federal government's attitude for concurrent jurisdiction, or on both?

Mr. Deraspe: I think about a primacy of the regions and I am much impressed by these arguments which will say, for example, that the old age security in Newfoundland can make an old man rich and in Toronto for the same amount will make of him a beggar. When you give the examples of the Manpower courses which begin at 19 years old in New Brunswick, you are massively an unemployed, you have three years to forget before having courses. I think that this is sufficient to demonstrate that the application of the federal legislation on welfare covers maybe a too various area. It has been remarked that the provincial jurisdiction was too far. Two witnesses already have had the opportunity to talk about that. Moreover, the federal jurisdiction will go even further.

I would be included to be favourable towards the point of view of the province of Quebec which seems to me not to be the vision we have had for a long time in Quebec: "unemployment, we get that in Ottawa", you have a responsibility and you want to try to take it.

Mr. Marceau: What would you answer to the argument if you left the social legislation in the hands of the

[Texte]

du gouvernement provincial, vous n'aurez pas une répartition égale de richesses parce que vous allez avoir dans certaines provinces des gens qui vont profiter et qui auront des montants supérieurs tandis que dans les provinces pauvres comme le Québec, ils vont bénéficier de montants moindres? Ne pensez-vous pas qu'en vertu du principe de la répartition des richesses, le gouvernement fédéral devrait avoir au moins un pouvoir concurrent?

Mr. Deraspe: Mais ce que je trouve dans ce domaine-là, c'est que la péréquation des revenus c'est une chose et les obligations et moyens d'y faire face, c'en est une autre. Si on veut discuter entre partenaires du tout canadien pour avoir sensiblement le même niveau de vie, cela peut se faire sans avoir nécessairement la même juridiction, la même législation sociale. Par exemple, des mesures pour les pêcheurs en Alberta, ils n'en ont pas besoin je pense que c'est suffisamment clair, tandis qu'on connaît les problèmes de la côte du Pacifique de la côte de l'Atlantique dans ce domaine. Je pense qu'on ne doit pas rattacher ces deux questions-là nécessairement. Les disparités régionales peuvent rester un phénomène où le gouvernement fédéral va avoir un mot extrêmement important à dire sans être tout seul, mais cela ne voudra pas dire que l'Île-du-Prince-Édouard n'aura pas de sécurité sociale, parce qu'il n'y aura pas de sécurité sociale fédérale.

Mr. Marceau: Juste une dernière question. Si vous étiez premier ministre du Québec, quelle réponse donneriez-vous le 28 juin?

Mr. Deraspe: Je répondrais non.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Monsieur Hogarth, député de New Westminster, Colombie-Britannique.

Mr. Hogarth: Pardonnez-moi, monsieur, si je baragouine le français, mais j'essaie de le parler. Vous avez dit à la première page de votre mémoire que:

En effet, la religion n'étant pas indiquée comme l'une des catégories de juridiction provinciale, elle tombe dans le pouvoir résiduaire qui, etc. etc...

Mon ami a demandé beaucoup de questions à propos de cela, mais est-ce que vous ne connaissez aucun cas juridique au Canada où l'on ait décidé que le pouvoir religieux restait dans le pouvoir résiduaire du gouvernement fédéral?

Mr. Deraspe: Non. Je ne connais pas de décision dans ce sens.

Mr. Hogarth: Je constate qu'il y a deux mois maintenant la Cour suprême a refusé de considérer cet argument dans un cas à Vancouver où elle a refusé de considérer l'argument que le pouvoir religieux relève du domaine fédéral.

Mr. Deraspe: J'ai eu l'occasion de lire dans les journaux, la décision qui m'a paru intéressante, mais je vous confesse que cela m'a échappé que le problème de pouvoir résiduaire avait été soulevé.

Mr. Hogarth: C'était un argument dans ce cas.

[Interprétation]

provincial government, you will not have an equal repartition of wealth because you will have in certain provinces people who will take profit and will have superior amounts and in the poor provinces like Quebec they will get lesser amounts? Do you not think that for the sake of the principle of repartition of wealth, the federal government should have at least the concurrential power?

Mr. Deraspe: But what I find in this area is that the equalization of revenues is one thing and the obligations and means to resolve the problem is another thing. If you want to discuss between partners of the Canadian entity to obtain almost the same standard of living, that can be made without having necessarily the same jurisdiction, the same social legislation. For example, measures for the fishermen in Alberta, they do not need it, I think it is sufficiently clear, whereas you know the problems of the Pacific coast or the Atlantic coast in that area. I think we do not have to attach these two questions necessarily. The regional disparities can remain a phenomenon where the federal government will have to say an important word without being all alone. But this will not mean that Prince Edward Island will not have social security because there will not be any federal social security.

Mr. Marceau: A last question. If you were Prime Minister of Quebec, which answer would you give on June 28?

Mr. Deraspe: I would say no.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Hogarth, member of Parliament for New Westminster, British Columbia.

Mr. Hogarth: Excuse me, sir, if I do not speak very good French, but I am trying to speak it. You said at the first page of your memorandum that:

In effect, because religion is not pointed out as one of the categories under the provincial jurisdiction, it is under the residual power, etc.

My friend has asked a lot of questions about that but do you not know any juridical cases in Canada where it has been decided that the religious power remains in the residual power of the federal government?

Mr. Deraspe: No. I do not know any decision in that sense.

Mr. Hogarth: I see that two months ago the Supreme Court refused to consider that argument in a case at Vancouver. It has refused to consider that argument by which the religious power is a federal area.

Mr. Deraspe: I had the opportunity to read in the newspapers, the decision that seemed to me interesting, but I can tell you that I did not see that the residuary power had been mentioned.

Mr. Hogarth: It was an argument in that case.

[Text]

M. Deraspe: Ce n'est pas une décision de la Cour suprême de Colombie, c'est une décision de la Cour suprême du Canada.

M. Hogarth: ...du Canada, oui. C'est un règlement de la ville de Vancouver contre le bouddhiste.

M. Deraspe: Oui.

M. Hogarth: Et l'argument était que cela relevait du gouvernement fédéral et la Cour suprême avait refusé d'apporter de décision.

M. Deraspe: J'ai vu qu'ils avaient refusé de dire qu'il pouvait y avoir juridiction fédérale sur le type de règlement. Autant que je me rappelle ils ont refusé d'intervenir.

M. Hogarth: Oui, mais l'argument que le bouddhiste a présenté était que dans le domaine religieux, le pouvoir relève du gouvernement fédéral.

M. Deraspe: Oui.

M. Hogarth: La Cour suprême a refusé de considérer cet argument complètement.

M. Deraspe: Je vous remercie, monsieur Hogarth, de ce renseignement qui complète un dossier sur lequel j'ai l'impression d'être tout seul à travailler par moment.

M. Hogarth: Je baragaine peut-être aussi la loi.

M. Deraspe: Merci.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Hogarth. Le dernier membre du Comité qui désire poser une question est M. Marcel Prud'homme, député de Montréal, Saint-Denis.

• 2330

M. Prud'homme: Oui. J'aimerais revenir si vous le voulez bien à la question d'actualité, la question de la sécurité sociale. Est-ce que vous ne croyez pas que le gouvernement fédéral a quand même l'obligation d'assurer ne serait-ce qu'un minimum, pour employer le terme d'un de mes amis qui travaillait avec le Crédit social maintenant, un minimum vital. Est-ce que ce n'est pas un peu la fonction du gouvernement fédéral de voir à ramasser de l'argent, donc pour ce qui est de l'Ontario vous savez que nous ramassons 41 à 42 p. 100 de tous les impôts fédéraux, de 25 à 26 p. 100, je ne voudrais pas faire d'erreurs sont recueillis au Québec, est-ce que vous ne croyez pas et, évidemment quand vous allez dans les provinces des Maritimes, cela descend et cela dégringole très rapidement proportionnellement à la population. Le gouvernement fédéral n'a-t-il pas l'obligation, à même les impôts fédéraux recueillis à travers tout le Canada, de répartir à travers tout le Canada une certaine partie de ces richesses, comme minimum vital? A ce moment-là, les provinces qui le désirent, d'une manière concurrentielle ne peuvent-elles augmenter ce minimum vital par leurs propres impôts si elles jugent qu'elles peuvent avoir une meilleure politique sociale?

M. Deraspe: Je répondrais à la question peut-être pas en prenant ce chemin-là, mais je pense que dans un état comme le Canada les pouvoirs économiques doivent être

[Interpretation]

Mr. Deraspe: It is not a decision of the Supreme Court of Columbia, it is a decision of the Supreme Court of Canada.

Mr. Hogarth: ... of Canada, yes. It is a regulation of the city of Vancouver against Buddhism.

Mr. Deraspe: Yes.

Mr. Hogarth: And the argument was that it was up to the federal government and the Supreme Court had refused to give a decision.

Mr. Deraspe: I saw they had refused to say there could be federal jurisdiction of the type of regulation. In that much as I remember they refused to intervene.

Mr. Hogarth: Yes, but the argument that a Buddhist had presented was that in the religious area, power is up to the federal government.

Mr. Deraspe: Yes.

Mr. Hogarth: The Supreme Court refused to consider that argument completely.

Mr. Deraspe: Thank you very much, Mr. Hogarth for this information which completes a file on which I have the impression to be alone to work on sometimes.

Mr. Hogarth: Maybe I am not very good either with law.

Mr. Deraspe: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Hogarth. The last member of the Committee who wants to ask a question is Mr. Marcel Prud'homme, member of Parliament for Montreal, Saint-Denis.

Mr. Prud'homme: Yes. I would like to come back on the question of social security. Do you think the federal government still has the obligation to ensure minimum living income. The federal government, if it not responsible for the collection of money, where Ontario is concerned you know that we collect 41 to 42 per cent all federal taxes, from 25 to 26 per cent, I would not like to make any mistakes, are collected by the Province of Quebec, and obviously when you go to the Maritimes the percentage decreases quickly in proportion to the number of inhabitants. Has not the federal government the obligation, from the federal taxes across Canada, to distribute across Canada a certain portion of those which have minimum living income? Then the provinces who wish to do so, could not they in a competitive manner add their own taxes to this minimum living income if they think they may have a better social policy?

Mr. Deraspe: I would answer this question on different lines, but I think in a country like Canada, economic powers should be centralized in Ottawa, otherwise it is

[Texte]

centralisés à Ottawa autrement ce n'est plus un pays. Peut-être comme concurrence du fait, par exemple, qu'on va laisser de l'argent en circulation, qu'on va en ôter, je ne pense pas que cela peut appartenir actuellement à d'autres qu'au pouvoir fédéral. Est-ce que pour régulariser l'économie il est nécessaire d'avoir des mesures de sécurité sociale? Est-ce que cela ne vise pas en contrôlant l'économie, à augmenter un secteur de l'état et tantôt à le diminuer, tantôt tel type d'industrie tantôt tel autre, tandis que lorsqu'il s'agit de réparer les dégâts par les mesures de sécurité sociale, je ferais la comparaison suivante: le maître docteur apprend à l'université, il y a des laboratoires à sa disposition et des hôpitaux, mais quand il s'agit de soigner le patient à domicile, ce n'est pas la faculté de médecine qui va aller là, c'est le docteur en chair et en os. Je le vois de la même façon. C'est un rôle régulateur de l'économie qui est fait à Ottawa, mais quand il s'agit de régler les problèmes du minimum vital de chacun, je trouve que les provinces sont beaucoup plus proches. Maintenant vous me demandez si une province trouve que son monde n'en a pas assez par exemple, eu égard à son niveau de vie, est-ce qu'elle ne devrait pas en ajouter. Dans le contexte où l'on dit que le gouvernement fédéral a une juridiction là-dessus, d'accord, mais je ne le vois pas de cette façon.

M. Prud'homme: Vous avez choisi comme exemple l'Île-du-Prince-Édouard et vous savez que la question est fondamentale. Je vais choisir Terre-Neuve. Cela fait du bien de temps à temps de ne pas parler du Québec, cela fait moins mal, cela fait moins sourciller et cela chatouille moins les susceptibilités. Je prends les provinces les plus pauvres du Canada. Quand on parle du Québec, on dit une des provinces pauvres, mais plus pauvres que la province du Québec, il y a les quatre provinces des Maritimes. Ce serait absolument impensable que ces quatre gouvernements provinciaux puissent à même leurs propres impôts assurer une certaine sécurité sociale. Elles ne pourraient pas même se permettre de payer des pensions de vieillesse à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick. Il leur faudrait donc obtenir des revenus de péréquation du gouvernement fédéral, lequel gouvernement fédéral se verrait obliger d'imposer des impôts à travers tout le Canada, de les remettre sans condition à un gouvernement provincial pour qu'il se fasse une politique sociale adaptée à ces besoins.

• 2335

Alors, vous vous imaginez bien ce qui pourrait arriver dans les provinces, riches, là où nous allons collecter le gros des impôts fédéraux. Tout ce que le gouvernement fédéral ferait serait d'imposer des impôts et de remettre inconditionnellement à certaines provinces une partie de l'argent pour subvenir à certains programmes de sécurité sociale qui ne sont pas encore fixés. Alors, ça m'apparaît assez compliqué et même assez difficile. Et je vois le danger. Je n'ai pas encore résolu cette question-là dans mon esprit, mais je vois un danger, que les provinces riches refusent de payer ces impôts. Je ne voudrais pas ici chatouiller la susceptibilité du parti libéral, mais vous savez tout le débat qu'il y a eu sur la question du fameux impôt de «progrès social» alors que le Québec, qui ne s'est pas joint au programme, a quand même contribué pendant quelque temps, à même ses impôts, à assurer une

[Interprétation]

no longer one country. Maybe due to the fact, for instance, that money may be left in circulation or a certain amount taken out of circulation, I think no authority can do it except the federal government. To study the economy is it necessary to have social security measures? By controlling the economy does not it aim at increasing some government sector and sometimes decrease it, sometimes a certain type of industry, sometimes another, whereas when it comes to repairing damages through social security measures, I would make the following comparison: A physician studies at a university, there are laboratories and hospitals at his disposal, but when it comes to looking after patients at home, it is not the medical school which is going to do it but the physician himself. I see it the same way when Ottawa is entrusted with studying the economy of Canada, but when it comes to settling the problems of minimum living income where each individual is concerned, I think the provinces are much closer to the problem. Now you are asking me that if a province thinks its inhabitants do not have a satisfactory standard of living, should it not add to it. In the case where the federal government has jurisdiction over such matters, I agree, but I do not see it this way.

Mr. Prud'homme: You have given the example of Prince Edward Island and you know that there is a basic model. I will choose Newfoundland. Once in a while it is better not to speak of the Province of Quebec, it hurts and irritates less. I choose the provinces in Canada. When they speak of the Province of Quebec, they say one of the poor provinces, but the four Maritime Provinces are poorer than the Province of Quebec. It would be absolutely unthinkable that those four provincial governments might be able to ensure some form of social security by using their own taxes. They would not even be able to pay old age pensions in Newfoundland, or in New Brunswick. Therefore, they would have to get from the federal government equalization incomes, then the federal government would be forced to levy taxes across Canada, to turn them over unconditionally to a provincial government so that it may implement a social policy adapted to those needs.

Then, you imagine what could happen in the rich provinces, there where we go and collect the large federal taxes. All the federal government would do, would be to tax and to give unconditionally a part of this money to certain provinces to grant certain programs of social security that are not yet set up. Then, it seems to me to be rather complicated and rather difficult. And I see the danger. I did not solve this question yet in my mind, but I see a danger, that the rich provinces refuse to pay these taxes. I would not want to tickle the susceptibility of the Liberal Party but you know all the debate there was on the question of the famous tax of "social progress", when the Quebec that did not join the program had contributed a certain time from its taxes to ensure certain social security in the provinces that are ready to participate with hospitalization insurance.

[Text]

certaine sécurité sociale dans les provinces qui, elles, étaient prêtes à participer à l'assurance-hospitalisation.

Vous avez aussi la fameuse route transcanadienne qui m'apparaît assez complexe...

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): La question est toujours en suspens.

M. Prud'homme: La question est toujours la même: ne croyez-vous pas que le gouvernement fédéral a quand même un pouvoir de faire des paiements directs aux citoyens canadiens, un paiement direct minimum? L'exemple des allocations familiales du Québec est probant. Le gouvernement du Québec a décidé d'ajouter aux allocations familiales, mais il y avait quand même, fondamentalement, certaines allocations familiales. Je ne dis pas qu'on devrait garder l'allocation familiale, c'est discutable.

M. Deraspe: Il est indiscutable qu'actuellement le fédéral a ce pouvoir. Si je ne veux pas éviter une question difficile, vous me demandez, si je suis d'avis qu'il doit le garder, je vous réponds non. Vous me dites que c'est difficile, que c'est compliqué, oui, mais vivre en régime fédéral, c'est toujours compliqué et toujours difficile.

M. Prud'homme: Je suis d'accord.

M. Deraspe: Et ça va l'être de plus en plus parce que bien des frontières vont disparaître. Nos enfants seront mariés à des noirs ou à des jaunes et ça va être pas mal plus compliqué. Il s'agit de savoir avec quel ordre de gouvernement que les citoyens vont être le mieux servis. Et, je pense, jusqu'à preuve du contraire, que, dans un domaine comme celui de la sécurité sociale, c'est par le pouvoir provincial que je les pense mieux servis actuellement.

Maintenant, je ne voudrais pas créer de malentendus; quand M. Marceau me demande ce que c'est que je répondrais, je dis que je répondrais non. Mais je ne voudrais pas qu'il y ait de malentendu. Je réponds non parce que je n'aime pas qu'on fasse comme des Latins, qu'on discute du contenant alors que je m'attendais tellement que comme des gens pragmatiques on discute du contenu.

M. Prud'homme: Vous savez on a fait une expérience que, selon moi, on ne répète pas suffisamment ces jours-ci. Je vois que vous êtes bien renseigné. Vous vous souvenez certainement des fameux débats qu'on a eus en 1964-1965 sur le Plan de pension du Canada. Notre bonne amie Judy LaMarch y voyait la fin du Canada. M. Pearson, par sa diplomatie a réussi à marier les deux plans. Mais, à ce moment-là, c'était la plus grande crise que le Canada ait connu. Si vous lisez les journaux de l'époque, on disait que c'était la dernière conférence, la fin, que tout allait éclater si ça ne marchait pas... Et pourtant, sept ans après, c'est ce qui me laisse espérer qu'avec de la flexibilité et plus de consultations, on règlera les problèmes) il n'y a plus personne qui parle des difficultés que représentent le Régime de pension du Québec et le Plan de pension du Canada. Ça s'intègre parfaitement bien. Et je crois, contrairement à vous peut-être, que je répondrais oui, sachant que les discussions vont continuer et qu'ils finiront, ceux qui actuellement semblent ne pas le croire, par trouver un terrain d'entente comme pour le Plan de pension du Canada.

[Interpretation]

There is too, the famous Canadian route that seems to me to be rather complex...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The matter is always in question.

Mr. Prud'homme: The question is always the same: do you not think the federal government has the power to make direct payments to Canadian citizens, a minimum direct payment? The example of the familiar allocations of Quebec are relevant. The Government of Quebec decided to add to familiar allocations, but basically there was a certain familiar allowance, it is not disputable.

Mr. Deraspe: It is not disputable that now the federal has this power. If I do not want to pass aside a difficult question, you ask me if I think he has to keep it, I answer you no. You say to me that it is difficult, that it is complex, yes, but to live in a federal system is always complicated and always difficult.

Mr. Prud'homme: I agree with you.

Mr. Deraspe: And this will be more and more difficult, because many borders will disappear. Our children will marry black or yellow people and it will be much more complicated. The matter is to know whichever government will better serve the citizens. And I think prove the contrary that in an area such as the social security one, it is by the provincial power that citizens are better served now.

Now, I would not create misunderstandings. When Mr. Marceau asked me what I would answer, I say I would answer no. But I would not want a misunderstanding. I answer no because I do not like to do as the Latins that we discussed of the continent when I thought like pragmatic people we would discuss the content.

Mr. Prud'homme: You know they did a good experience which, in my mind, we do not repeat sufficiently these days. I see you are well informed. You remember only those famous debates they had in 1964-1965 on the Canada Pension Plan. Our good friend, Judy D. M. LaMarsh, saw in this the end of Canada. Mr. Pearson, by his diplomacy succeeded in marrying these two plans. But at this time, it was the biggest crisis known by Canada. If you read papers of these days, they said it was the last conference, then end, that all was going to blow if it will not run... And seven years later (it is what let me hope with flexibility and more consultations we will settle problems) there is no more talk about difficulties that represent the pension system of Quebec and the Canada Pension Plan. They are very well integrated. And I think, maybe the contrary of you that I would answer yes, knowing that discussions will continue and that they will end those who now seem to believe it, but in finding a field of agreement like other pension plans of Canada.

[Texte]

M. Deraspe: Il n'y a pas de question.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Non.

M. Hogarth: C'est le troisième discours ce soir.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Prud'homme. Alors, je vous remercie beaucoup, monsieur Deraspe.

M. Deraspe: Je veux remercier les membres du Comité de l'intérêt qu'ils ont montré.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Nous passons maintenant au dernier mémoire, celui de M. Paul Maxim.

M. Maxim n'avait que trois copies de son mémoire, alors, comme nous l'avons reçu aujourd'hui, il fut impossible d'en faire des copies pour tous les membres du Comité.

• 2340

Alors, M. Maxim va faire une synthèse de son mémoire, donc, le mémoire comme tel sera publié en appendice au compte rendu du jour.

Monsieur Maxim.

M. Paul Maxim (de Bané): Paul Maxim, c'est mon nom d'écrivain, mon nom courant est Paul de Bané.

Si je suis ici, ce soir, devant vous, ce n'est pas pour «naiser»; d'ailleurs, j'ai eu presque envie de pleurer, tantôt, en vous regardant tellement nos députés ici sont une bande d'inconscients eu égard à l'heure que vit présentement le Canada. Je ne veux pas faire le prophète, même si je suis un sagitaire, mais j'ai l'impression que nous sommes assez avancés dans la onzième heure, et que vous n'êtes pas du tout conscients de ce problème-là.

Je remercie le Comité d'avoir tenu parole. Je pense qu'on croit en un organisme, en un pays, lorsqu'il pose des actions. Après ce qu'on a vu de folies à Victoria, cette conférence aurait pu au moins se réunir à Vancouver, et non dans l'ancienne Victoria, parce que la mode a changé, j'ai l'impression que votre comité est présentement considéré par la population ou du moins par les intellectuels qui font toute la politique, qu'elle soit provinciale ou municipale, de plus en plus, comme le groupe qui fait le travail le plus sérieux sur la constitution canadienne. De Victoria, je dirai quelques mois plus tard mais c'est quelque chose de très peu sérieux. En principe si on regarde la réalité canadienne, le meilleur système qu'il peut y avoir c'est le système fédéral absolu. Maintenant, c'est en principe parce que comment voulez-vous qu'un gouvernement soit responsable de l'éducation de chaque citoyen, de chaque canadien, qu'il soit responsable de la sécurité sociale s'il n'a pas juridiction absolue, qu'il soit responsable des routes? J'ai déjà vécu aux crochets du bien-être social. Un vendredi après-midi, je vais voir le monsieur qui s'occupait de moi. Je lui ai dit que je n'avais pas d'argent pour manger ni même pour retourner à Neufchatel, et je lui ai demandé de me donner cinq dollars. Il m'a répondu que c'était impossible, qu'il fallait un arrêté ministériel pour le faire. Lorsqu'on sait qu'à Québec ça traîne beaucoup plus qu'à Ottawa pour n'importe quel paiement, je vous jure qu'il y a de quoi faire des terroristes. Si j'avais été terroriste, je n'aurais pas fait sauter une petite boîte sur la rue, j'au-

[Interprétation]

Mr. Deraspe: There is no more question.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No.

Mr. Hogarth: It is the third statement this evening.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Prud'homme. Then, I thank you very much, Mr. Deraspe.

Mr. Deraspe: I would like to thank the members of this Committee for the interest they showed.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): We have now the last brief, that of Mr. Paul Maxim.

Mr. Maxim had only three copies of his brief, and since we received it only today, it was impossible to make copies for all the members of this Committee.

Mr. Maxim will synthesize his brief which will be published as an appendix to today's proceedings.

Mr. Maxim.

Mr. Paul Maxim (de Bané): Paul Maxim is my pen name and Paul de Bané is the current one.

I am not here tonight before you to beat around the bush; on the other hand, I was almost in tears, a few moments ago, looking at you, because our members of Parliament here do not realize the situation in Canada now. I do not want to prophesize even if I am a Sagittarius, but I am under the impression that we are quite advanced in the eleventh hour and that we are not aware of that problem at all.

I thank the Committee for having kept its promise. I think we believe in an organization, in a country, when it takes measures. After what has happened in Victoria, that conference could have been held in Vancouver at least and not in old Victoria because the situation has changed and I am under the impression that your Committee is presently considered by the population or at least by the intellectuals that are more and more making all the policies, whether it is provincial or municipal, as a group that makes the most serious work on Canadian constitution. I will talk later about Victoria but it is something that is not very serious. Basically, if Canadian reality is considered, the absolute federal system is the best one. Now, it is basically because how can a government be responsible for the education of each citizen, of each Canadian, responsible of social security, if it does not have absolute jurisdiction, responsible of roads? I was once on welfare. On a Friday afternoon, I went to see the man who was looking after me. I told him that I did not have money to eat and even to go back to Neufchatel, and I asked him to give me five dollars. He told me that it was impossible and that an order in council was required to do so. When it is known that in Quebec it takes much longer than in Ottawa for any payment, I swear that there is nothing to make terrorists. If I had been a terrorist, I would not have exploded a small box on the street, I would have exploded all social welfare. I think I would have been happier than Paul Rose with all his foolishness because I would have done some-

[Text]

rais fait sauter tout le bien-être social. J'aurais été, je pense, plus content que Paul Rose avec ses niaiseries parce que j'aurais fait au moins quelque chose. Mais, n'étant pas terroriste, j'ai prêté ma montre, que j'ai reprise par la suite, pour pouvoir aller chez moi, j'étais pire qu'un chien, je n'étais même pas capable de me déplacer; «faire du pouce»? je ne suis pas trop chanceux.

En principe le meilleur système, c'est le Canada. Si vous lisez un peu les journaux folkloriques de la vieille capitale, vous allez rire un peu moins en apprenant ce qui s'est passé avec les mesures de guerre. Une petite bouteille fut lancée, il y eut une plainte et par la suite, plusieurs centaines de manifestants furent matraqués. Que font les politiciens québécois? Ils ne font absolument rien. Ça fait plusieurs fois qu'ils matraquent les jeunes manifestants là-bas à Québec, en plus de les considérer tous comme des «maudits crottés», en se méprenant même quelquefois pour frapper des journalistes. Cela c'est du folklore québécois. Mais, si le système était sérieux, les citoyens québécois auraient immédiatement porté plainte auprès du Gouvernement fédéral qui aurait arrêté tous ces gars-là, toute la bande à Matte, tout le reste: suspension d'emploi, enquête. Présentement, il n'y aura absolument rien, parce que nous n'avons pas de gouvernement là-bas.

• 2345

Maintenant, en pratique ça se résume à quoi? En pratique le système fédéral, présentement, doit entièrement repenser, entièrement repenser. Un certain M. de Gaulle a défini ce qu'était un peuple. Un peuple, c'est une unité culturelle ou une unité sociologique ou les deux à la fois. Maintenant, une fédération, qu'elle soit marché commun ou autre, c'est un regroupement économique ou un regroupement politique librement consenti.

Ici, au Québec, vous vous faites, excusez l'expression, pas mal «fourrer» par tout ce qui se passe, c'est choquant. Je descends de l'avion, je vois que les panneaux signalisateurs sont en anglais, *40 miles begins*, un peu de folklore; Commission de Transport d'Ottawa, dans les deux langues, j'ai vérifié au hasard. Nous ne nous sentons pas dans notre pays. J'ai déjà travaillé comme étalagiste, si encore on camouflait le tout intelligemment, on serait heureux. Un gars qui se fait «fourrer» avec un citron, c'est un peu peinturé, il ne sait trop au début, il se dit «*bad luck*», mais il a été fourré un peu! Il est heureux d'une certaine façon parce qu'il en a eu un peu pour son argent.

Alors, ne vous méprenez pas. Tous les intellectuels qui mènent le peuple québécois, vont le mener de plus en plus, la question de la langue, c'est un prétexte. Aurions-nous été Irlandais, Écossais ou même Anglais, dans les circonstances actuelles, nous aurions exigé, (j'entends les intellectuels ou les gens de bon sens, les gens qui sont «écorés») une refonte complète de la Constitution canadienne.

Regardons un peu vers Ottawa maintenant. En principe, c'est le système fédéral; en pratique, c'est la pagaille. Si on devait mentionner toute la liste des fiascos *in absentia* du régime fédéral dans le domaine de la justice sociale, la Transcanadienne ne serait pas assez longue peut-être pour les étaler. Je veux juste mentionner quelques points. Il n'y a aucune assurance-nourriture, aucune assurance-chauffage; je sais qu'il y a un conflit de juridiction provinciale mais à la Société d'habitation du

[Interpretation]

thing at least. But since I am not a terrorist, I let my watch—which I got back afterwards—to go home; I was worse than a dog. I could not travel: “hitch-hike”? I am not very lucky.

Basically, Canada is the best system. If you read the folk newspaper of Quebec City, you will laugh a little less in reading what happened with war measures. A little bottle was thrown, there was a complaint and then several hundred participants were bludgeoned. What do the Quebec political men do? They do absolutely nothing. Young participants in Quebec were bludgeoned many times, in addition to consider them all like “dirty dogs”, and even making several times a mistake to strike newspapermen. This is folklore of Quebec. But if the system was serious the Quebecers would have immediately lodged a complaint with the federal government which would have arrested all of these individuals, all the band of Matte, everyone else; suspension of employment, inquiry. Actually, there will be absolutely nothing because we do not have any government there.

Now, in practice, what is the whole thing? A practice to the federal system, actually, must think again about that. When Mr. De Gaulle has defined a nation. A nation, it is a cultural unit or a sociological unit or both of them at the same time. Actually, a federation, the Common Market or another one, it is an economical regrouping or a political regrouping freely accepted.

Over here in Quebec, pardon my expression, you really get screwed by what is going on and that is shocking. I go down the plane, and I see that the road signs are written in English, 40 miles begins, a little bit of folklore; the Ottawa Transport Commission, in both language, I have checked. We do not understand each other in our country. I have worked as store keeper, if at least we could disguise everything intelligently, we would be happy. One who gets a lemon, it is a little bit painted, he does not know well at the beginning, he tells himself what a game of bad luck, but he has been screwed a little. He is happy in a certain way because he has had one farthing's worth.

Do not make any mistake, all the intellectuals which lead the Quebecers, will lead them more and more, and the question of language was only a pretext. If we would asked in Irishmen, Scottish or even English, in the actual consensus, I mean the intellectuals or people of common sense, people which are disgusted, we would have asked for a complete remodelling of the Canadian constitution.

Let us look at Ottawa now. As a principle, it is the federal system; in practice, it is pure disorder. If we have to give all there is of the fiascos *in absentia* of the federal government as regard the social justice, the Trans-Canada Highway would not be long enough to put them on. I just want to mention some points. There is no insurance for food and no assurance for the eating; I know that there is conflict in the provincial jurisdiction but as far as the Société d'habitation du Québec is concerned it is a hell of a mix-up. It finances some private

[Texte]

Québec, c'est la grosse pagaille. Elle finance des entrepreneurs privés, je ne mentionnerai pas leur nom, qui ne respecte même pas les normes; ils font des garde-fous à l'espace de 11½ pouces au troisième étage; les remises ne sont pas conformes aux règlements de la Société centrale d'hypothèques et de logement et, en outre, les loyers sont beaucoup plus chers. Par la suite, on se demande comment il se fait que les gens ne sont pas satisfaits du Gouvernement fédéral; l'allocation familiale à \$6 par mois, ce n'est pas du tout sérieux pendant qu'on tolère les patronneux et on gaspille de l'argent.

La situation faite aux vieillards n'a aucun sens. Vous n'avez qu'à voir ce qui se passe à Montréal, ce qui se passe à Québec, ce qui se passe partout. Je ne dis pas que c'est mieux à Québec, j'y reviendrai un peu plus tard à Québec, j'ai l'impression que c'est pire. A mon avis, c'est malhonnête de leur part de ne pas mentionner que 50 p. 100 du chèque qu'une personne reçoit du Bien-être social est payé par Ottawa. C'est des menteurs de ne pas le faire, puis c'est des bandits de ne pas le faire. Puis, vous autres, vous êtes une bande d'innocents de ne pas exiger du Gouvernement provincial que ce soit écrit sur chaque chèque du Bien-être social que la part d'Ottawa compte pour 50 p. 100. Je crois que c'est un minimum d'opportunisme.

Alors, voici. Au Canada, (j'en viens un peu à l'essence même du rapport à la page 7) vous avez trois peuples. Je ne considère pas les marginaux qui ne sont pas géographiquement dans le Canada; j'entends les Maritimes. Les Maritimes, géographiquement, doivent se greffer au Sud si, par sentimentalité, ils doivent se greffer à quelque chose, c'est au Québec, ils n'ont pas le choix. C'est la position de force géographique. Au Canada vous avez trois peuples et c'est de par ça que vous allez aller au fond des choses et avoir une idée d'une certaine solution possible. Vous avez un peuple que je grouperais ensemble, la Colombie-Britannique et l'Alberta, ce sont des Canadiens, mais des gens de capitalisme international. L'argent qui vient du Japon ou d'ailleurs, ça les intéresse. Un peu plus, disons, vers l'Est, vous avez le groupe Manitoba-Saskatchewan-Ontario qu'il faut grouper, je crois, ensemble et ce sont des capitalistes canadiens. Ici au Québec, je ne dis pas que ce l'est présentement, mais la tendance des intellectuels s'oriente vers un socialisme efficace. Conséquemment, vous avez trois peuples. La question de la langue, c'est une question folklorique, elle peut y toucher un peu, mais cela ne va pas au fond des choses. Le fond des choses c'est l'option socialiste. Je vous jure une chose, le Québec dans l'extrapolation d'une séparation, il y aura un maximum de jeunes socialistes qui vont venir s'installer au Québec. Ce n'est sûrement pas pour la langue. C'est parce que le Québec a seulement su appliquer un certain socialisme. Le fond des choses, c'est le point de vue social.

Pourquoi? Le gouvernement fédéral ne s'est pas tenu debout présentement. La dernière chance, c'était Trudeau. Il a trahi tout le monde avec sa justice sociale, excusez-moi, mais on n'a rien vu de concret, excepté un *statu quo* conservateur. Alors présentement au point de vue de la justice sociale, nous devons un peu référer à ces trois peuples.

Je mentionne un peu plus loin que ces peuples doivent être groupés et, en même temps, qu'on règle un problème, disons, de trois peuples au Canada avec une fédération

[Interprétation]

contractors, I will not tell their name, which do not respect the norms. They are making guard rails at the third floor; their remittances are not conformable at the regulations of the Société centrale d'hypothèques et de logement and the rents are more expensive. Later on we are asking ourselves why the people are not satisfied by the federal government; the \$6 family allocation every month, it is not serious at all while we tolerate and patronate and that we foolishly spend money.

The situation of the old person is one of nonsense. You just have to see what is going on in Montreal, what is going on in Quebec City, and what is going on everywhere. I am not saying that it is better in Quebec. I will come back later. In Quebec I have the impression that it is worse. I think that it is dishonest from them to do not mention that 50 per cent of the cheque that a person receives from the social welfare is paid by Ottawa. They are story tellers and they are gangsters. And you are crazy not to ask the provincial government that this be written on every cheque of the social welfare that part of Ottawa counts for 50 per cent. I think that is a minimum of opportunism.

Then there is. In Canada you have three nations. I am not taking into account the marginal provinces which geographically speaking are not included in the Canadian territory; I mean by that the Maritimes. The Maritimes, geographically, must be grafted to the south if, by sentimentality, they must be grafted as something, it is to Quebec, they do not have any choice. It is the position of the geographical power. In Canada you have three nations and it is because of that that you are going to the bottom of things to have an idea of a certain possible solution. You have a nation in British Columbia and Alberta, these are Canadians but people of an international capitalism. They are interested by the money which comes from Japan or elsewhere. A little more towards the east, you have the group Manitoba-Saskatchewan-Ontario which must be grouped, I think, together, and they are Canadian capitalists. Here in Quebec, I do not say that this is that now, but the intellectuals tend to direct themselves towards a practical socialism. Consequently, you have three people. The question of the language, it is a folklorique question, it can affect them a little, but this is not to go to the bottom of things. The bottom of things, it is the socialist option. I assure you of one thing, that in case of a separation by Quebec, there will be a maximum of young socialists which will come and settle in Quebec. This is surely not for its language. It is because Quebec has only been able to apply certain socialism. The bottom of things, it is the social point of view.

Why? The federal government did not stand up presently, the last chance, it was Trudeau. He betrayed everybody with his social justice, excuse me, but one has seen nothing concrete, excepted the Conservative *statu quo*. Then actually from the point of view of social justice, we must slightly refer to these three people.

I mention later on that these people must be grouped and, at the same time, that the problem should be settled, let us say, the three people in Canada with a new federation, one must also solve the question of the Northwest Territories. This is very important. Mr. Pearson had said: If we are to make a constitution, we should not make it for three, four years, but for at least twenty years and if

[Text]

nouvelle, on doit aussi résoudre la question des Territoires du Nord-Ouest. C'est très important. Pearson avait dit: «Tant qu'à faire une constitution, ne le faisons pas pour trois, quatre ans, mais pour au moins 20 ans, et si possible, pour plusieurs générations». Je crois que le fondement, c'est les trois peuples, mais en même temps on devrait, si on fait une constitution véritable, faire le partage des Territoires du Nord-Ouest. Maintenant je touche un point ici assez particulier, la question du Labrador, et je voudrais un peu à titre de président de l'Association de Labrador Incorporated épiloguer là-dessus. Bourassa se présente à Victoria. Pour lui, il met une question de fond sur le système social. Je ne dis pas qu'il a raison, mais dans l'optique d'une séparation, cela va, mais à cause de la pagaille qu'il y a présentement au Québec, Bourassa n'est nullement motivé et il n'est pas décent, de demander au gouvernement fédéral d'accaparer ce champ. Bourassa aurait pu au moins avoir l'intelligence et la décence, s'il n'avait pas les mains trempées avec les intérêts de BRINCO de dire que la question du Labrador est une question de fond pour les Québécois, avant toute autre chose.

Quelques mots sur ce qui se passe au Québec. Loubier est venu, lui, le plus fédéraliste du groupe de l'Union nationale qui s'est présenté. Laporte qui est décédé avait dit et ceci se concrétise en position de faiblesse de Bourassa, que nous devrions entre partis politiques québécois convenir d'une trêve afin de nous mettre d'accord sur une politique constitutionnelle. D'après ce que j'ai entendu, Bourassa va dire non, c'est normal d'ailleurs, par simple opportunisme. Ce n'est pas parce qu'il est un libéral. C'est uniquement parce qu'il veut sauver son parti. Maintenant, c'est du folklore de politicailleurs et je ne discuterai pas ce point-là à moins que vous me demandiez des questions. Présentement, de la part du Comité constitutionnel, cela prend du courage pour se rendre compte de la situation. Ce n'est pas une question de langue, c'est une question de différents points de vue de trois différents peuples au Canada, même s'ils partageaient la même langue, cela ne changerait rien.

Je touche un peu la conclusion à la page 16 du document, parce que tout de même ce document sera lu en principe. Mettez-vous bien ceci en tête, députés fédéraux, que jusqu'à maintenant, on ne peut pas dire guère mieux de notre députation québécoise. Cela fait deux ans qu'elle cache dans les tiroirs le Rapport Dorion sur le Labrador, rapport qui favorise le *statu quo* en faveur de Terre-Neuve.

Je suis entré en contact avec Laberge, Pepin, Laliberté, les corps intermédiaires, la Saint-Jean-Baptiste. Tous ces corps intermédiaires sont prêts à marcher pour la question du Labrador et se tenir debout avec leurs membres. J'ai même contacté des Anglais qui nous disent que la question du Labrador relève du Québec.

Je vous jure pour la députation quelle qu'elle soit de n'importe quel parti, ça va être une question d'enjeu de plus en plus importante et le parti, je ne mentionnerais pas le parti vous savez quelle est la ligne de votre parti respectif, les partis qui vont se prononcer parce qu'à un moment donné, ils vont être au pied du mur, se prononcer, dis-je, en faveur du Labrador terre-neuvien n'auront aucune chance, je vous le jure, parce que la conscience populaire prend racine chez les Québécois avec les jeunes. Même si les créditistes qui n'ont peut-être pas le

[Interpretation]

possible, for many generations. I think that the basis, it is the three people, but at the same time, one should, if one makes a real constitution, partake the Northwest Territories. Now, I am touching here a particular point, the question of Labrador, and I would like a little have the President of the Association of Labrador, Incorporated, say a few words on this point. Bourassa went in Victoria. For him, he insists upon the social system. I do not say that he is right, but in the perspective of a separation, this is all right, but, because of the confusion reigning actually in Quebec, Bourassa is in no way motivated and it is not proper to ask the federal government the to secure this field. Bourassa could at least have had the intelligence and the decency, if he had not his hands soaked with the interests of BRINCO to say that the Labrador question is a primary question for the Quebecers, before everything else.

Now a few words on what is happening in Quebec. Loubier he has come, he who is the most federalist of the group of nationalunion which has run. La porte how is dead had said and this shows his self in the position of feebleness of Bourassa, that we should between Quebec political parties reach a truth so that we could agree upon a constitutional policy. From what I have heard, Bourassa is going to say no, it is normal by the way, by simple opportunism, this is not because he is a Liberal. It is solely because he wants to save his party. Now, that is extravagancies by politicians, and I am not going to discuss this point unless you ask me some questions. At the present time, for the Committee on the constitution, it needs courage to graps the situation. This is not a question of languages, it is a question of different point of view of three different people in Canada, and even if they were having the same language, this would not change anything.

I come now a little to the conclusion on the page 16 of the document, because anyhow this document will be read in principle. I would like you to grasp this once for all, mister members of the federal Parliament, that up to now, one cannot say something better of our Quebec deputation. This makes two years that it hides in the drawers the Dorion report on Labrador, a report which favours the *statu quo* in favour of Newfoundland.

I have contacted Laberge, Pepin, Laliberté, the Saint Jean Baptiste intermediary organizations. The latter are all willing to march for the Labrador issue and they are ready to support their members. I have even contacted English-speaking people who say that the Labrador issue comes under the Quebec legislation.

I swear that for the deputation—whatever party it may be—and this will become a more and more crucial question. The party, you know the policy of your respective party, so I will not mention any party—when the time comes to take a decision in favour of a Labrador belonging to Newfoundland, it will not have a chance; they will be put in a tight corner. With the youth, the popular awareness is taking root among Quebecers. Even if the Social Credit Party, which may not have the popular consensus, stood for its principles, I strongly believe that it is a party which would have the better chances because people are fed up and, on the other hand, the issue has become one of prime important.

In conclusion and I would not like to go over the time that has been allowed to me—I am saying that Trudeau,

[Texte]

consensus populaire se tenaient debout, je vous le jure que c'est un parti qui aura beaucoup plus de chance parce que le monde est écœuré et pour une question de fonds comme cela, c'est devenu une question assez primordiale.

Bon pour la conclusion, je ne voudrais pas «ambitionner» parce que je crois que je dois approcher si je n'ai pas déjà dépassé le temps permis. En guise de conclusion, je vous dis ceci, eu égard à Victoria, Trudeau «garoche» un ultimatum, c'est un très bon joueur, le Québec peut lui en «garocher» un autre. Si tu veux être sérieux Trudeau, pas d'amendement à la Constitution sans le Labrador Québécois» et là nous allons voir, le vrai sentiment des Anglais envers les Québécois, s'ils veulent se «croiser» entre eux, excusez l'expression, pour favoriser des Anglais à Terre-Neuve qui sont des «outsiders de coast of coast» ou s'ils veulent favoriser le vrai partenaire de la Confédération qui est le Québec vis-à-vis cette question.

Est-ce que Bourassa va le faire? Je ne le sais pas, je m'attendais à ce qu'il y ait plus de journalistes, même ma femme m'a dit: «tu peux peut-être perdre ta job.» Pour moi, ce sont des considérations d'aucune importance mon frère même m'avait demandé à Québec, il m'a dit: «Paul, si tu peux au moins avoir la gentillesse de revenir plus tard parce que c'est supposé être plus tard pour que je ne sois pas là». Je dis, ça va, mais moi il n'y a pas de question ni de frère ni de rien je crois pour le Canada, pour les trois peuples, qu'il faut se tenir debout. Le grand mal de tout notre système, que ce soit à Québec, à Ottawa, les gens qui se sont tenus debout sont très rares. On finit par voir les conséquences de la situation. On ne peut pas se servir de Dieu. Le Dieu de l'argent, cela veut dire des patronneux, des «lobbying» et l'intérêt du peuple. Présentement, l'intérêt du peuple avec les logements, 50 p. 100 de la population québécoise est pauvre, à ce moment-là cela ne favorise pas les fédéraux. Ils se jettent dans n'importe quel bras des péquistes qui vont leur dire: «Écoutez, votre logement on va s'en occuper et votre «Household Finance» on va s'en occuper.» Alors la situation est un peu pourrie. Il faut que votre Comité aille au fond des choses et pour moi, j'aimerais finir sur ce point de vue pensez-bien ceci, n'ayez pas peur tellement du Québec pour défaire le Canada, le Québec restera toujours dans le Canada. D'une façon ou d'une autre, le fédéralisme je crois, va venir à un moment donné lorsqu'un des trois peuples va montrer qu'il est supérieur et que les autres vont accepter sa formule. A ce moment-là, ce sera le vrai fédéralisme. Les trois vont opter pour le même chemin. Comment voulez-vous qu'au Québec, comme référence, s'il est indépendant, nous partagions même si nous étions très liés au Canada le massacre des Biafrais et présentement le massacre des Pakistanais.

Je crois que j'ai fini d'ailleurs je termine je ne veux pas ambitionner à cette heure tardive. S'il y a des questions, cela me fera grand plaisir, s'il y en a qui veulent des cigares brésiliens?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci bien M. Maxim, doit-on dire M. Maxim ou M. De Bané?

[Interprétation]

in Victoria, delivers an ultimatum—he is a fine player; let me remind you that Quebec can deliver him an ultimatum. “You want to be serious, Trudeau, no amendment to the present constitution without a Labrador going to Quebec” and there, we will really see what the English-speaking people think of the Quebecers, if they want to favourize English-speaking people in Newfoundland who are outsiders of “coast of coast” or if they want to favourize the province of Quebec, the real partner in the confederation as regards this question.

Is Bourassa going to do it? I do now know; I was hoping there would be more journalists. Even my wife told me: “you might lose your job”. I, personally, do not care. In Quebec City, my brother even asked me: “Paul, would you please come back later because I will be gone later.” I say: “all right”. But, as far as I am concerned, there is no question of any brother or anything else. I believe that Canada and the three people must stand their position. The great flaw in our system, either be in Quebec or in Ottawa, is that we seldom see people who have stood their position. We can finally see the consequences. You cannot serve both “lobbying” people and the interests of the people. Actually the interest of the people is with households; 50 per cent of the population living in Quebec is poor. This does not help the federal government. The members throw themselves into the arms of the Parti Québécois who will say to them: “listen, we will deal with your housing problem and your “Household Finance” problem”. Therefore the situation is deteriorating. Your Committee must study this question in detail; I would like to end on that point. Quebec will not resist Canada; it will always remain within Canada. One way or another, there will come a moment when one of the three people will show that he is the superior one; the others will accept his formula. At that moment, there will be a true federalism. The three of them will follow the same line of action. But how would you want Quebec to share, if it were independent, even if were very close to Canada, the Biafra massacre and nowadays the Pakistani massacre.

I believe I have finished and on the other hand I do not want to impose myself. It is getting late. If there are questions, I will answer them with great pleasure. If there are some who want some Brazilian cigars?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Maxim. Should we proceed with Mr. Maxim or Mr. De Bané?

[Text]

M. Maxim: Disons que je préfère mieux Maxim, c'est un nom plus facile à prononcer et c'est mon nom de plume, merci monsieur le sénateur.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Maxim, M. Prud'homme désire vous poser une question.

• 2400

M. Prud'homme: D'abord, je reconnais en vous les éléments du sens profondément humanitaire même si après nous avoir rappelé les atrocités du Biafra et du Pakistan, vous nous offrez des cigares quand même d'un pays qui s'appelle le Brésil qui n'est certainement pas le pays que vous aimeriez nous voir citer en exemple.

Je vous remercie de votre généreuse distribution: Qui est bon, qui est mauvais, qui à la vérité, qui ne l'a pas. Je me résumerai à deux questions, d'abord la question du Labrador. Comment, croyez-vous dans une époque qui s'appelle 1971, une reconquête possible par le Québec du territoire du Labrador, sans une intervention armée? Je vois difficilement un échange de territoire quelque soit le bien-fondé du passé, quelque soit le bien-fondé de la thèse que vous essayez de défendre et que vous défendez sûrement avec beaucoup d'élan, de sincérité et de connaissance, je vous demande comment dans le concret, pouvons-nous croire que le retour du Labrador au Québec est une chose possible sans conflit armé?

M. Maxim: Monsieur Prud'homme, je vous félicite de votre question, parce qu'elle touche un des points des plus importants de mon mémoire, ce soir. N'oublions pas que c'est une fédération de dix provinces techniquement, naturellement, c'est un bloc de trois ou quatre provinces, d'ailleurs c'est un peu l'idée d'amendement de la Constitution. Il s'agit seulement de reconnaître entre les frères Canadiens que c'est du banditisme, que le vol du Labrador par le jugement de 1927, s'il y en a qui veulent se référer à mon dernier document, je mentionne seulement un volume qui a été écrit, *L'affaire du Labrador* par M. Roger Bédard, vous avez un peu l'historique de la question, et de résoudre cette question-là. Je ne vois en aucun cas que Terre-Neuve est en position de force pour contester la position des provinces canadiennes naturellement à l'exclusion de Terre-Neuve qui va être dissociée. Elle n'est pas en position de force, elle fait partie de la confédération. Si elle veut se retirer, elle peut se retirer encore avec son petit océan près de Miquelon. Le Canada ne perdra absolument rien en perdant Terre-Neuve, *«it's out of coast»*. Ce qui est important, c'est l'enjeu que les Québécois vont faire et je vous avertis, députés fédéraux, que je crève ou non, cela n'a aucune importance, l'enjeu va devenir de plus en plus important autour de la question du Labrador. C'est peut-être cela qui va mêler pas mal les cartes du fédéralisme. Il faudrait qu'il se «branche» et c'est là que nous Québécois, aurons le remous de fond des anglais. C'est très difficile de mettre un homme au pied du mur, du moins innocents comme le sont les Québécois, mais à un moment donné, on le met devant une situation et c'est là qu'on fait un jugement de valeur sur lui et avec raison. Pour moi, la question du Labrador est la meilleure. Si le Canada anglais nous la refuse, vu la situation pourrie, à ce moment-là je me demande comment on peut parler de fédéralisme. Pour moi c'est du banditisme et il sera très innocent par la suite de vouloir partager l'idée fédérale.

[Interpretation]

Mr. Maxim: I think I would rather prefer to call me Maxim, it is easier to pronounce and it is my pen name. Thank you, Mr. Senator.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Maxim, Mr. Prud'homme wishes to ask you a question.

Mr. Prud'homme: First I recognize in you the factors of the deep human sense even if after having recalled the atrocities of the Biafra and Pakistan you give us cigars from a country that is called Brazil that is certainly not the country that you would like us to give as an example.

I thank you for your generous distribution: who is good, who is bad, who has the truth, who has not. I will ask only two questions, first the question of Labrador. How do you believe, in 1971, that Quebec will reconquest the Labrador territory without an intervention by the armed forces? It is difficult for me to see an exchange of territory no matter the merits of the past, no matter the merits of the thesis that you are trying to defend and that you are slowly defending with much sincerity and knowledge, I am asking how, concretely, can we believe that Labrador will come back to Quebec without armed conflict?

Mr. Maxim: Mr. Prud'homme, I congratulate you for your question, because it deals with one of the most important points of my brief tonight. Let us not forget that it is technically a confederation of 10 provinces, naturally, it is a group of three or four provinces and it is some what the idea of the constitution amendment. It is only to recognize between Canadian that the stealing of Labrador by the judgment of 1927 is "gangsterism", if there are some who want to refer to my last document, I mention only one work that was written, *L'affaire du Labrador* by Mr. Roger Bédard, you have somewhat the background of that question, and to solve that question. I do not see in any case that Newfoundland is in a position of force to contest the position of the Canadian provinces, naturally to the exclusion of Newfoundland that would be disassociated. Newfoundland is not in a position of power and is part of the confederation. If that province wants to withdraw, it can still do so with its little ocean near Miquelon. Canada will lose absolutely nothing in losing Newfoundland, it is out of coast. What is important is the stake that Quebecers will put down and I am warning you, federal Parliament members whether I die or not, that has no importance, the stake will become more and more important around Labrador question. That will perhaps create confusion for federalism. Position is to be taken and this is where we, Quebecers, will have the whirlpool of the English. It is very difficult to corner a man, at least as unaware as Quebecers are but at the certain time, he is put before a situation and this is then that a judgment is justly made on him. For me, the question of Labrador is the best one. If it is refused by English Canada, or the situation becomes worse, I wonder then how we can talk about federalism. I think that is gangsterism and it will be very stupid and a future will want to share the federal concept.

To deal with another interesting point for you. The way that cities are built today, with or without amend-

[Texte]

Pour toucher un autre point intéressant pour vous. La façon dont les villes sont faites aujourd'hui, amendement ou pas jamais vous ne pourriez refuser l'indépendance au Québec si un jour, le Québec choisit l'indépendance. Je ne dis pas que je le favorise je ne me mêlerai pas de cela. De nature, je suis très fédéraliste, mais jamais vous ne pourriez la refuser. Trois hommes ont nécessité la loi de la mesure de guerre, un «petit cave» à Québec nécessite tout l'attroupement policier de la capitale. De la façon dont les villes sont faites aujourd'hui, c'est impossible à la police de contrôler certains terroristes disons, commandos suicides, qui peuvent absolument désorganiser et je vous jure que de plus en plus, ils ne désorganiseront pas tellement l'État québécois avec des pétards dans les boîtes à lettres, mais ils désorganiseront les autres États qui vont s'opposer d'une façon ou d'une autre. C'est la même chose pour la question du Labrador, Je ne vois pas comment le Canada ou l'Ontario serait intéressé à collaborer avec le Québec, en ce qui a trait au marché commun, pour commencer à «niaiser» avec les forces armées canadiennes pour aller récupérer le Labrador parce que à ce moment-là, moi, j'ai d'autres intérêts et je ne n'y resterai pas.

● 0005

Tantôt, j'ai voulu traiter d'un point, mais j'avais peur que mon temps s'écoule; je voudrais le reprendre. Je crois au fédéralisme, quel que soit l'enjeu des situations à venir. A un moment donné, nous aurons un gouvernement supranational, mais sérieux. Le grand danger de séparation ne vient pas du Québec. S'il avait à se prostituer, il ne se prostituerait pas pour le Canada, il serait plus payant de se prostituer à la façon de Beaulieu avec les États-Unis, ce serait beaucoup plus payant. Mais il n'est pas intéressé parce qu'il n'aime pas les Américains, au point de vue mentalité. J'ai beaucoup plus peur de la Colombie-Britannique qui, s'il y a une autonomie québécoise quelconque, va se décider à se prostituer pour le plus payant soit les États-Unis, ce qui, automatiquement, va briser un peu le Canada «de côte à côte». Je n'ai pas tellement peur du Québec, mais je vous jure que la question du Labrador est une question primordiale. Pour le moment, nous avons eu d'autres chats à fouetter, on ne l'a pas amenée sur le tapis, mais elle va l'être. Ce sera peut-être la mort des gouvernements ou des partis traditionnels au Québec. On sait déjà ce que pense Trudeau, on sait déjà ce que pense Stanfield qui vient dans le même coin. Il reste le Nouveau parti démocratique qui peut avoir de bonnes idées mais qui, malheureusement, n'a pas un nom intelligent; il est trop long; qu'il s'appelle le «parti social», «justice sociale» cela pourrait coller un peu. Le parti créditiste, c'est un parti québécois. J'arrête pour terminer votre question, monsieur Prud'homme.

Mr. Prud'homme: J'ai écouté avec beaucoup d'attention et je me vois presque obligé de vous reposer la question. Je sais que c'est une question qui revient souvent et que la commission Dorion présidée par le fils de l'éminent juge a étudié cette question, mais concrètement à l'époque actuelle, comment...

Mr. Maxim: Vous avez bien fait de poser la question, je n'avais pas tellement bien répondu.

Concrètement, au point de vue pratique et stratégique...

[Interprétation]

ment never will you be able to refuse independence to Quebec if, one day, Quebec chooses independence. I am not saying that I favour it I will not take a hand in that. I am a federalist by nature but never will you be able to refuse it. The War Measure Act was required because of three men, a "simpleton" in Quebec requires all police forces in their capital. In the way cities are built today, it is impossible for the police to control certain terrorists, say, suicides squads that can absolutely disorganize and I am suggesting to you that more and more, they will not disorganize the state of Quebec that much with explosives in letter boxes but they will disorganize the other states that will oppose in a way or another. It is the same thing for the Labrador question. I do not see how Canada or Ontario would be interested in co-operating with Quebec, with regard to the common market, to fool around, to begin with, with the Canadian Army to go and get back Labrador because then, I, myself, have got something else to do and I will not stay there.

Previously, I wanted to make a point, but I was afraid to be out of time; I would like to go back to it. I believe in federalism, whatever the state of future situations should be. At a certain stage, we shall have a super national government, but a responsible one. The real danger for separatism does not come from Quebec. If it had to prostitute itself, it would not prostitute itself for Canada, but it would pay more to prostitute itself the way Beaulieu holds for with the United States, it would pay much more. But Quebec is not interested, it does not like the Americans, from the mentality viewpoint. I am much more afraid of British Columbia, which, if there were some Quebec autonomy, would decide to prostitute itself for what pays more, that is, the United States, which, automatically, would break a little Canada "from coast to coast." I am not so much afraid of Québec, but I swear that the Labrador question is of paramount importance. Right now, we have other things to do, this question was not brought forward, but it will be. That may be the end of governments or of traditional parties in Quebec. We already know what Trudeau thinks, and what is Stanfield's position, which is in the same side. There still is the New Democratic Party which can have good ideas, but which, unfortunately, is not properly called; its name is too long; it should be called "social party." "Social justice". It could mean something. The Social Credit Party is a Quebec party. I leave you the floor to complete your question, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I listened very carefully and I am afraid I have to ask you the question another time. I know this is a question that is often raised and to which the Dorion Commission presided over by the son of a well known judge studied this question, but practically, right now, how...

Mr. Maxim: You were right to ask this question, I had not well answered.

Practically, strategically...

[Text]

M. Prud'homme: ... et succinctement surtout pour que nous puissions poser d'autres questions.

M. Maxim: Je vois ceci: que tous les députés fédéraux qui sont censés représenter le Québec, je ne sais pas s'ils sont 77 ou 80, se tiennent debout sur la question du Labrador. Les députés libéraux fédéraux sont d'ailleurs majoritaires, ils forment peut-être 80 p. 100 de la députation québécoise à Ottawa. C'est là que nous allons voir de quel bois ils se chauffent. Vous pouvez vous «débrancher» du parti pour cette question-là parce que cette question intéresse le Québec, c'est un cinquième de son territoire. Qu'on n'aille pas nous amputer pour nous dire après: «écoute, frère, on t'a amputé, mais nous t'aimons quand même, reste avec nous». Je crois qu'on ne pourra pas accepter une situation pareille.

Donc, au point de vue stratégique, c'est à la députation québécoise de faire pression sur le gouvernement actuel, qui est majoritaire, qui lui, va faire pression sur les autres provinces, si elles sont intéressées à garder le Québec dans la confédération, quitte à ce que le fédéral donne une bonne compensation financière à Terre-Neuve et aussi à ce que le Québec fasse une part symbolique assez appréciable. C'est le Québec qui, par son laisser-aller, a laissé croire à Terre-Neuve que la situation était permanente. Je ne suis pas juge, mais disons-le pour le bien de la situation, les troubles psychologiques que Terre-Neuve va sûrement subir après une perte semblable valent au moins 300 à 400 millions. Il semble bien qu'ils font partie encore de la Confédération. On ne leur en veut pas plus que cela, mais on ne peut pas bâtir un nouveau Canada avec une base pourrie ou sur du sable mouvant. La question du Labrador, on ne l'a pas abordée parce qu'on avait d'autres chats à fouetter, à Québec; mais de plus en plus, c'est une question fondamentale. Alors, c'est aux députés d'agir et par la suite au gouvernement, sinon nous allons nous occuper de notre gouvernement là-bas et de vous qui attendez une élection. Notre plus grand espoir c'est vous les députés fédéraux à Ottawa.

M. Prud'homme: Vous savez on pourrait poursuivre longuement cette discussion-là, parce qu'elle est loin d'être complète. En fait, vous demandez ni plus ni moins que ce que vous considérez comme une erreur historique...

M. Maxim: ... ou un jugement malhonnête.

M. Prud'homme: C'est comme si on voulait rouvrir toute la question de l'État d'Israël.

● 0010

M. Maxim: Non, non, ce n'est pas du tout la même chose. Je suis Palestinien, je suis né en Palestine, je suis Arabe, d'origine française. Israël doit exister présentement parce que ce n'est pas tout à fait la même chose. Terre-Neuve n'est pas bâtie là-bas. Terre-Neuve est entièrement et géographiquement en dehors du Labrador. C'est un jugement masturbateur entre intérêts britanniques. D'ailleurs, les Britanniques, au point de vue politique, n'ont jamais eu aucun principe, mais des intérêts, ça vous le savez.

M. Prud'homme: D'ailleurs Churchill l'a dit.

M. Maxim: Ils l'ont présentement, d'ailleurs; ils vont adhérer au Marché commun. Qu'est-ce que le Canada va «foutre» avec eux autres après, je ne le sais pas.

[Interpretation]

Mr. Prud'homme: ... and most of all briefly so that we may ask other questions.

Mr. Maxim: I see that all the federal members who are supposed to represent Quebec, I do not know whether they are 77 or 80, stand on the Labrador question. The federal Liberal members form something around 80 per cent of the Quebec delegation in Ottawa. This is the time to see what stuff they are made of. You can disagree on your party's policy on this matter, because it affects Quebec, one fifth of its land. Do they not take it out and say: "Listen, brother, we took it out, but we love you, nevertheless stay with us." I think we could not accept such a situation.

So, strategically, it is the Quebec delegation that has to impress upon the present government which has a majority and which will impress upon the other provinces that they are interested in keeping Quebec within the Confederation, even if the federal government gives Newfoundland a good financial compensation and if Quebec gives his symbolic and quite substantial share. It is Quebec which with it has made Newfoundland believe that the situation was definite. I am not an authority on this situation, but say that with the psychological troubles that Newfoundland will have after such a loss, it is worth at least \$300 to \$400 million. It seems that they still are part of the Confederation. We do not stand them guilty for that, but we can build a new Canada on a poor foundation or on quicksand. There was no approach on the Labrador question, because in Quebec there was something else to do, but more and more it is the basic question. And, it is the members and subsequently the government's duty to do something, if not, we will take care of our government there and of you who are waiting for an election. You, members in Ottawa, are our greatest hope.

Mr. Prud'homme: You know, this discussion could go along for a while, because it is not complete. In fact, you ask more or less something for what you consider as a historic error.

Mr. Maxim: Or a dishonest judgment.

Mr. Prud'homme: It is as if one would bring forward the whole question of the Israel state.

Mr. Maxim: No, no, it is not at all the same thing. I am a Palestinian, I was born in Palestine, I am an Arab of French origin. Israel must exist today because it is not exactly the same thing. Newfoundland is not built there. Newfoundland is entirely and geographically outside of Labrador. Moreover, the British, politically, have never had any principles, only interests, you know that.

Mr. Prud'homme: Moreover Churchill said it.

Mr. Maxim: Furthermore, presently they have it; they are going to join the Common Market. What is Canada going to do with them after that, I do not know.

[Texte]

M. Prud'homme: Ma dernière question, monsieur Maxim.

M. Maxim: Oui, monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Je ne sais pas si vous allez au moins admettre le fait que vous ouvrez ce soir, et je ne doute nullement de votre bonne foi, toute une série nouvelle d'avenues et vous les prenez comme étant fondamentales. Vous nous présentez, par exemple, une nouvelle théorie, ça, je dois l'admettre, des trois peuples au Canada.

M. Maxim: Oui, vous avez raison.

M. Prud'homme: Je prétends qu'il n'y en a qu'un, c'est le peuple canadien-français. Les autres c'est une amalgame, un *melting pot*.

M. Maxim: Je vous jure que non.

M. Prud'homme: Cela aussi est discutable, vous voyez. Mais vous, soudainement, vous affirmez *ex cathedra*: il y a trois peuples, puis ce sera le premier qui va se lever. Vous admettez que c'est une théorie toute nouvelle.

M. Maxim: C'est une théorie, mais elle va...

M. Prud'homme: Elle est discutable, je ne nie pas le fait qu'on puisse en discuter...

M. Maxim: Oui.

M. Prud'homme: ...mais vous ne pouvez pas arriver et dire *ex cathedra*: «C'est ça la vérité...»

M. Maxim: Non, ce n'est pas ça.

M. Prud'homme: ...et les gens qui ne reconnaissent pas cela, ce sont des gens qui sont...

M. Maxim: Il y a beaucoup des gens qui ne le reconnaissent pas.

M. Prud'homme: Oui.

M. Maxim: Ce qui est important c'est la réalité. Il y a trois peuples au Canada.

M. Prud'homme: Oui, mais vous admettez avec moi que c'est vous qui avez décidé tout d'un coup que les gens de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Ontario, forment un deuxième peuple et le Québec et les Maritimes, c'est le troisième peuple.

M. Maxim: Non, non, non.

M. Prud'homme: Vous admettez que ce sont des théories qui ne sont pas...

M. Maxim: Excusez, j'ai invité les Maritimes à s'unir à nous.

M. Prud'homme: Ah! bon, d'accord.

M. Maxim: Me permettez-vous juste une réponse, cher monsieur?

M. Prud'homme: Pour relever quand même ce que vous avez dit...

M. Maxim: Oui, vous avez très bien relevé.

M. Prud'homme: ...j'aimerais quand même que vous sachiez que tous les hommes politiques, il y en a 264 au

[Interprétation]

Mr. Prud'homme: My last question, Mr. Maxim.

Mr. Maxim: Yes, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I do not know if at least you are going to admit the fact that you have opened tonight, and I do not doubt your good intentions, and entire new theory of possibilities and you think they are basic. You have presented, for instance, a new theory, I must admit it, of three peoples in Canada.

Mr. Maxim: Yes, you are right.

Mr. Prud'homme: I submit there is only one, that is the French Canadian nation. The others form a melting pot, an amalgamation.

Mr. Maxim: I assert that such is not the case.

Mr. Prud'homme: That also is questionable, you see. But you suddenly, you think *ex cathedra*; there are three nations, when it will be the first one to rise. You admit that it is an entirely new theory.

Mr. Maxim: That is a theory, but it will...

Mr. Prud'homme: The theory is questionable but I do not deny the fact that it can be discussed...

Mr. Maxim: Yes.

Mr. Prud'homme: But you cannot arrive and say *ex cathedra*; that is the truth...

Mr. Maxim: No, it is not that.

Mr. Prud'homme: But the people who do not recognize that are people who are...

Mr. Maxim: There are many people who do not recognize it.

Mr. Prud'homme: Yes.

Mr. Maxim: Reality is what is important. There are three nations in Canada.

Mr. Prud'homme: Yes, but you will admit that you have decided suddenly that the people from Saskatchewan, Manitoba and Ontario form a second nation and Quebec and the Maritimes, the third nation.

Mr. Maxim: No, no, no.

Mr. Prud'homme: You admit that these are theories which are not...

Mr. Maxim: Excuse me, I have invited the Maritimes to come with us.

Mr. Prud'homme: Oh, good. All right.

Mr. Maxim: Do you permit me to give just one answer, Mr. Prud'homme?

Mr. Prud'homme: To reflect nevertheless what you have said...

Mr. Maxim: Yes, you have very well taken it up.

Mr. Prud'homme: ...I would like, nevertheless, you to remember that all politicians, and there are 264 in

[Text]

Canada, dont 74 du Québec; il y a 108 députés au Gouvernement du Québec et combien d'autres dans chacune des législatures provinciales. Il y a un tas de conseillers municipaux et de là à conclure que ce sont tous des gens qui puisent à même la caisse électorale, qui sont gavés, il y a une marge! Vous admettez qu'il y a des incompetents partout, il y en a chez les intellectuels aussi, il y a des malhonnêtes.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Non, mais, monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Non, non, je m'excuse, monsieur le président, je vais en faire une question de privilège à ce moment-là. Je crois que M. Maxim se doit quand même d'exercer une certaine pondération dans son jugement lorsqu'il qualifie les hommes politiques de vendus, etc.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Monsieur Prud'homme, le Comité a accepté...

M. Prud'homme: Je ne me sens pas visé, mais de toute façon...

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Le Comité a accepté en principe que nous ne discussions pas avec les témoins, et en plus je dois...

M. Prud'homme: Non, c'étaient des questions.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): ...rapeler au témoin, comme à tous les autres d'ailleurs, que si les membres du Comité ne font pas une protestation de tout ce qu'il se dit, cela ne veut pas dire qu'ils sont d'accord. On nous pose certaines questions et si on ne touche pas à tous les sujets cela ne veut pas dire que nous sommes tous d'accord.

M. Maxim: J'aimerais juste répondre à M. Prud'homme, deux minutes, monsieur.

La question des trois peuples au Canada, la question du Labrador; tantôt lorsque j'ai commencé mon exposé, je vous ai dit que j'avais envie de pleurer. J'ai l'impression que M. le sénateur ne s'en rend pas compte, ce n'est peut-être pas le cas pour certains d'entre vous, que l'heure est assez grave pour le Canada. C'est une question d'années peut-être, vous allez voir d'ailleurs avec la réponse de M. Bourassa, c'est pour cela qu'il faut aller un peu au fond des choses. C'est folklorique de dire qu'on unit telle ou telle chose. Si j'ai groupé à un moment donné l'Ontario, le Manitoba et la Saskatchewan, c'est parce que je voulais que l'État du centre soit le plus gros, le plus fort pour qu'il soit un pôle pour les deux autres. C'est uniquement par fédéralisme anticipé. Alors, j'ai fini et je remercie M. le sénateur.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Il n'y a pas d'autres questions. M. Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce.

M. Allmand: J'ai décidé de ne pas poser de question.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Pas de question. M. Gilles Marceau, député de Lapointe.

M. Marceau: Monsieur Maxim, vous avez parlé à un certain moment de socialisme efficace. Que voulez-vous dire?

[Interpretation]

Canada, of which 74 come from Quebec; there are 108 members of the government of Quebec and how many others in each provincial legislature. There are many municipal councillors and from there to conclude that these are all people who draw on the electoral funds, who are marked. There is a margin! You will admit that there are incompetent people everywhere. There are incompetent intellectuals also, and there are dishonest persons.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No, but Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: No, no, excuse me, Mr. Chairman, I will make it a question of privilege then. I think that Mr. Maxim has nevertheless retained a sense of measure in his judgment when he says that politicians are lost, etc.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Prud'homme, the Committee has accepted...

Mr. Prud'homme: I do not think it concerns me, but in any way...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The Committee has accepted in principle, that we discuss with the witnesses, and furthermore I must...

Mr. Prud'homme: No, those were questions.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I must remind the witness, and all the other witnesses incidentally, that if the members of the Committee do not profess everything that is said, that does not mean that they agree. We ask certain questions and if some matters are not discussed, that does not mean that we all agree.

Mr. Maxim: I would simply like to give an answer to Mr. Prud'homme for two minutes, Mr. Chairman.

The question of two nations in Canada, the question concerning Labrador, previously when I began to make my statement, I said to you that I felt like crying. I had the impression that, Mr. Senator does not realize that maybe it is not the case for some of you that this is a serious moment in Canada's history. It is a question of years maybe. You will realize that incidentally, with Mr. Bourassa's answer, and that is why we must go to the bottom of things. It is unrealistic to say that we unite this or that thing. If I had united at a given time Ontario, Manitoba, and Saskatchewan, it was because I wanted a central state which would be bigger, stronger, so as to attract the other two, that is uniquely because of anticipated federalism. I have expressed my views and I would like to thank the Senator.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): There are not further questions. Mr. Warren Allmand, member of Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Allmand: I have decided not to ask any questions.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No further questions. Mr. Gilles Marceau, member for Lapointe.

Mr. Marceau: Mr. Maxim, at a certain time you talked about efficient socialism. What do you mean by that?

[Texte]

• 0015

M. Maxim: Disons que c'était le grand espoir de tout le Canada, surtout du Québec, pas parce que c'était un gars du Québec, mais parce que c'était un gars qui avait lancé une phrase, une expression, qui plaisait beaucoup aux jeunes, aux intellectuels: «Je vais établir une société juste». On l'a vu par la suite au Biafra, on l'a vu ici avec ses mesures. Ce n'est pas un mauvais homme. Mais un jour, M. Lévesque l'a caractérisé «playboy avec des idées conservatrices». Moi, je ne sais pas. J'aurais peut-être préféré un véritable conservateur, comme M. Stanfield, qui aurait sûrement eu la même politique que M. Trudeau. M. Trudeau, peut-être par prudence ou autre chose, n'a pas été au fond des choses. D'ailleurs, c'était le seul homme qui, à un moment donné, pouvait faire de grands changements, mais qui ne l'a pas fait. C'est pour cela que j'ai dit que c'était un peu tardivement la onzième heure. M. Trudeau ne peut plus changer d'optique maintenant, c'est un homme qui a une continuité d'esprit, et le peuple canadien, d'ailleurs, ne l'acceptera pas, surtout les anglophones.

M. Marceau: Je ne vous demande pas d'appuyer telle politique, mais vous avez parlé d'un socialisme efficace.

M. Maxim: Oui.

M. Marceau: Qu'est-ce que vous voulez dire par socialisme efficace?

M. Maxim: Je vais être très franc avec vous. Je n'ai rien caché ce soir, puis d'ailleurs je crois que ça ne vaut absolument rien de vous cacher quoi que ce soit, vous êtes les seuls autorisés et les mieux placés pour apporter une solution aux problèmes actuels. Ne vous leurrez pas! Si un jour le Québec se sépare, les bourgeois ne se «masturberont» pas trop longtemps dans le Québec. Forcément, on devra prendre des mesures sociales, et forcément il faudra qu'elles soient efficaces, parce que la rentabilité du socialisme ailleurs ne semble pas très «varieux»! Alors il faudra que ces mesures soient adaptées aux normes américaines. C'est ce qui va nous sauver.

M. Marceau: Vous voulez dire enlever les biens de ceux qui en ont pour les donner à ceux qui n'en ont pas.

M. Maxim: Pas nécessairement, mais celui qui a...

M. Marceau: Mais pourquoi?

M. Maxim: Non. Prendre le contrôle du logement, des loyers, des terrains, des épiceries. Tant que le gars ne crève pas de faim et qu'il a sa maison, lui, pourquoi voulez-vous qu'il s'en fasse pour les gens qui ont exploité le peuple? La seule chose, c'est qu'il doit y avoir de l'ordre là-dedans. On va respecter les biens étrangers; les biens des Québécois ne seront pas respectés plus que cela, parce qu'on sauve le pays.

Techniquement, les villes, même chez les Américains qui croient aux investissements, les villes sont finies. Alors, comment voulez-vous que nous, les Québécois, endettés envers l'étranger, comment voulez-vous que nous remboursons aux gens les capitaux investis dans les villes? Impossible! On va bâtir de nouvelles villes avec l'efficacité. Mais antérieurement, il faudra prendre le contrôle par le socialisme des transports, des loyers, de tout. C'est ça! Je ne dis pas que M. Lévesque a ça, non, ça ne serait pas politiquement rentable. Mais c'est ça!

[Interprétation]

Mr. Maxim: Let us say that he was the great hope of Canada even more so of Quebec not because he was a Quebecer but because he had pronounced a sentence which pleased very much the young intellectuals: "I will establish a just society". After that we have seen him with Biafra, and we have seen him with his measures. He is not a bad man. But one day Mr. Levesque characterized him as "a playboy with conservative ideas". I myself do not know. I might have preferred a real Conservative like Mr. Stanfield who would have had the same policy as Mr. Trudeau. Mr. Trudeau was not thorough, maybe by carefulness. Furthermore, at one time, he was the only man who could have made great changes, but he has not done so. That is why I said it was a little late, the 11th hour. Mr. Trudeau cannot change his perspective anymore. He is a one-track mind man and the Canadian people will not accept it above all the Anglophones.

Mr. Marceau: I do not ask you to support a certain policy, but you have mentioned efficient socialism.

Mr. Maxim: Yes.

Mr. Marceau: What do you mean by efficient socialism?

Mr. Maxim: I will be very frank with you. I have not hidden anything from you and I do not think it is worth anything to hide anything from you since you are the only authorized people capable of finding a solution to the actual problems. Do not kid yourselves! If one day Quebec separates the middle-class people will not fool around very long in Quebec. Firstly social measures will have to be taken and they will have to be efficient because socialism elsewhere does not seem to be very famous. Then these measures will have to be adapted to the American standards. This is what will save us.

Mr. Marceau: You mean taking the belongings of the rich and giving it to the poor?

Mr. Maxim: Not necessarily, but...

Mr. Marceau: But why?

Mr. Maxim: No. Take control of housing, whence, lands and groceries. As long as man does not suffer from hunger and has his own house why do you want him to worry about the people who have taken advantage of the people? The only thing is that there must be order in there. We will respect what belongs to the strangers, but the belongings of the Quebecers will not be respected more than that because we are saving the country.

Technically, cities even in the United States, where they believe in investments, the cities are finished. How do you want the Quebecers who are indebted to foreigners, how do you want us to reimburse the capital invested in the cities? Impossible! We will construct new cities with efficiency. But before that, socialism will have to take control of transport, rent and everything, that is it! I do not mean that Mr. Levesque has that, it would not be politically profitable but that is it!

[Text]

M. Marceau: Juste une dernière question, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Allez-y.

M. Marceau: Il y a une chose que je ne comprends pas. Vous dites dans votre exposé à un certain moment: «On blâme les gens de ne pas s'être tenus debout», et ailleurs, vous dites «M. Trudeau donne des ultimatums, il se tient debout et je ne l'aime pas». Ne trouvez-vous pas qu'il y a quelque chose qui ne va pas? Vous n'aimez pas les gens qui ne se tiennent pas debout, puis quand un gars se tient debout, vous ne l'aimez pas.

M. Maxim: M. Trudeau a 100 p. 100 raison de se tenir debout, mais par contre, il ne s'est pas tenu debout à la base. Il ne nous a donné aucun acte concret d'une justice sociale ou d'une esquisse sociale telle que le NPD, du moins, l'a en esprit.

M. Marceau: Ah bon, c'est cela!

M. Maxim: Une fois que ce parti aura le pouvoir, il changera les choses, d'après son programme, j'ai l'impression que le NPD est très sérieux.

M. Marceau: Vous n'avez pas écouté le discours du budget il y a deux jours, je pense.

M. Maxim: Le discours du budget? C'est secondaire.

M. Marceau: Pour vous, ce n'est pas important.

M. Maxim: C'est important, mais ça ne change pas le fond des choses.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Nous en arrivons à une discussion politique qui n'est pas le but du Comité. Je répète encore une fois que si nous ne contestons pas tout ce qui est dit, cela ne veut pas dire que le Comité est d'accord ou pas.

M. Hogarth: Pas moi.

M. Marceau: On va laisser le «Maxim» pour penser au «Minime».

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Nous sommes ici pour écouter. Alors ceci termine donc l'audition des témoins pour ce soir. Je veux encore remercier tous ceux qui sont venus. Je sais que vous êtes venus de très loin. Nous voulons avoir vos points de vue comme ceux de tous les Canadiens qui désirent s'adresser à notre Comité, et nous sommes bien contents d'avoir eu l'occasion de pouvoir vous poser des questions.

Ceci termine donc la séance de ce soir jusqu'à l'appel du président.

La séance est levée.

[Interpretation]

Mr. Marceau: Just a last question, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Very well.

Mr. Marceau: There is something I do not quite understand. In your brief you say at one time: "We blame people for not having stood up," and elsewhere you say "Mr. Trudeau gives ultimatum he stands out and I do not like him". That does not seem to jive does it? You say you do not like people that do not stand out and when you find one that stands out you do not like him.

Mr. Marceau: Mr. Trudeau is perfectly right to stand up, but he did not stand up from the start. He did not give us any real act of social justice or even a social plan like the NDP has in mind.

Mr. Marceau: Oh I see!

Mr. Maxim: Once this party is in power, it will change things, from its program I think the NDP is serious.

Mr. Marceau: You did not listen to the budget speech two days ago, I think.

Mr. Maxim: The budget speech? That is secondary.

Mr. Marceau: For you it is not important.

Mr. Maxim: It is important, but it does not change the essence of things.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): We are having a political discussion which is not the goal of the Committee. Once more, I repeat that if we do not contest everything that is being said, it does not mean that we approve of it.

Mr. Hogarth: Not I.

Mr. Marceau: We will leave "the Maxim" and think of the "minim".

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): We are here to listen. This completes the audition of witnesses for tonight. I wish to thank all those who have come. I know you have come from very far. We wish to hear your views like those of all Canadians who wish to speak before our Committee and we are very pleased to having had the opportunity to ask you questions.

This concludes our meeting for tonight, to the Call of the Chair.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "GGGGG"

Support of scholarly research in the universities. A brief submitted to the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada on 28 April 1971 by W. F. Hitschfeld, Dean, Faculty of Graduate Studies and Research, and Professors David Bates, Virginia Douglas, J. R. Mallory, M. Maxwell, T. J. Pavlasek, L. Yaffe, of McGill University.

On the support of scholarly research in the Universities from the Faculty of Graduate Studies and Research, McGill University.

1. The university's role in the political order.

While there are a wide range of questions which must be considered in relating the constitution of Canada to the needs and purposes of our time, we present herewith our views only in relation to one of its functions—that of research. Our purpose is to confine ourselves to this single aspect, which raises important considerations in any society under a regime of constitutional government.

Universities are a part of a system of education. Thus one of their roles—and the one which is of the most direct interest to governments—is the *training* of a part of the population in advanced skills of use to the community, either in the transformation of natural resources to human use, or in the intelligent management of social organizations. But this is not all that a university does. Its essential purpose—which sets it off from the rest of the education system—is the *increase of knowledge*. This includes an ever-deepening understanding of nature, of man and society, as well as a critical evaluation of the techniques involved in such undertakings, and of existing knowledge and presently accepted value systems.

An important aspect of constitutional government is the freedom of discussions which lies at the heart of the democratic constitutional order. This freedom is equally important for the enrichment of knowledge. The uncompromising pursuit of truth may be awkward, embarrassing, or even subversive to the values of those who may for the time being exercise authority. That is why there is a long tradition that one does not use the heavy hand of the state to impose settlement where there are differences in matters of conscience or in relation to ultimate values.

A constitutional order therefore recognizes that certain activities in society, such as the pursuit of religious experience or the pursuit of scientific knowledge, need to take place in an area of freedom not normally subject to specific regulation by the state. The constitutional question about the role of the university, in this sense, is not about jurisdiction—about which government has the right to impose regulations upon it—but about the duty of governments not to impose unnecessary restrictions on activities which they would do well to encourage.

APPENDICE «GGGGG»

L'appui financier pour la recherche universitaire. Mémoire présenté au Comité parlementaire sur la Constitution du Canada le 28 avril 1971 par W. F. Hitschfeld, Doyen, Faculté des Études Graduées et de la Recherche et les professeurs David Bates, Virginia Douglas, J. R. Mallory, M. Maxwell, T. J. Pavlasek, L. Yaffe, de l'Université McGill.

L'appui financier pour la recherche universitaire

1. Le rôle de l'université au sein de l'ordre politique

Malgré la grande variété de questions qu'on doit étudier en liant la constitution du Canada aux besoins et aux objectifs de notre époque, l'université McGill désire maintenant présenter ses idées seulement en rapport avec une de ses fonctions—celle de la recherche. Notre but consiste d'examiner ce seul aspect, lequel d'après nous, soulève d'importantes considérations dans n'importe quelle société sous l'égide d'un gouvernement constitutionnel.

Les universités font partie composante d'un système d'éducation. Une de leurs tâches et celle qui semble intéresser le plus les gouvernements—est donc celle de la formation d'une proportion de la population dans les compétences supérieures utiles à la communauté, soit dans la transformation des ressources naturelles en des ressources destinées à être utilisées par l'homme, soit dans l'administration, de façon intelligente, des organismes sociaux. Mais ceci n'est vraiment pas la seule chose qu'une université doit accomplir. Son rôle essentiel qui la sépare du reste du système d'éducation, est d'*augmenter les connaissances*, y compris la compréhension incessante de la nature, de l'être humain et de la société, ainsi qu'une étude critique des techniques employées dans de telles analyses, des connaissances actuelles et des systèmes de valeurs qui sont acceptés présentement.

Un aspect important d'un gouvernement constitutionnel est celui de la liberté de parole et de délibération, laquelle forme le noyau de l'ordre constitutionnel d'une démocratie. Cette liberté est également importante dans le domaine de l'approfondissement des connaissances. La recherche absolue de la vérité est parfois difficile, embarrassante et même subversive selon les valeurs de ceux qui, actuellement, exercent l'autorité. Voilà pourquoi il existe dans notre monde une vieille tradition: qu'on ne doit pas utiliser la force de l'État pour imposer un accord là où il y a des divergences d'opinions relatives à la conscience morale ou à des valeurs fondamentales.

L'ordre constitutionnel reconnaît donc que certaines activités sociales, telles la poursuite d'une expérience religieuse ou la poursuite des connaissances scientifiques, doivent avoir lieu dans un milieu de liberté qui n'est généralement pas assujéti à des règlements spécifiques émis par l'État. La question constitutionnelle traitant du rôle de l'université, dans ce contexte, ne touche pas la juridiction—sujet dont le gouvernement a le droit d'imposer des règlements—mais plutôt la responsabilité des gouvernements de ne pas imposer des restrictions superflues relatives aux activités dont ils devraient, par contre encourager.

2. Support of university research

Under the present constitution of Canada the constitutional position of universities is somewhat cloudy. Unquestionably in their training role the universities are part of the educational sector and, as such, come under provincial jurisdiction. For this reason many matters, from the incorporation of universities to their financial administration, come under provincial regulation. However, the federal government has for a time taken a vital interest in the research activities of universities and has been the major source of support, both for fundamental research through the National Research Council, the Medical Research Council, and the Canada Council, and for mission-oriented research at the instance of government departments and other agencies, such as royal commissions. In more recent years, the provinces have begun to interest themselves in the universities as centres for research, and have even begun to have science policies of their own.

There have thus emerged a number of problems in reconciling conflicting policies as they bear on universities. There is first of all the fact that university budgets—from the point of view of provincial governments—are looked at primarily in relation to the universities' teaching function. But for the universities to carry out the advanced training which is expected of them, university staffs must be actively engaged in high-quality research, in order for teaching to reflect the enormous and rapidly-expanding world of knowledge. But research imposes indirect costs on the universities, for research uses space and facilities which must be provided as part of the plant of the university. The present granting policies of federal, as well as other agencies, make insufficient allowance for this and thus impose financial burdens on the provinces as funding agencies for the universities.

There may also be conflicts in research policy between the two levels of government. The federal government must direct its priorities to the strength of Canadian research facilities as a whole. While this does imply a certain degree of regional decentralization of research resources, it may be a matter of little importance to federal policy whether a particular research facility is located in Winnipeg or Quebec City. On the other hand, a provincial government—and more particularly the government of Quebec—is likely to have a research support strategy which may be quite different. At present there are two major objectives of research policy: the socio-economic development of Quebec, and pump-priming of research facilities in institutions which have yet not developed as strongly as such policy objectives require. There are thus two research support strategies, both of which are important to the growth of the resources of the community. One is support on the basis of scholarly excellence of individuals or groups. Evaluation of such proposals must be by scholarly peers on the basis of international standards. Inevitably under this system support will go where there is established excellence, so that "the rich will get richer". Such a policy must therefore be supplemented by a strategy of using development

2. L'appui financier pour la recherche universitaire

Selon la constitution actuelle du Canada, la position constitutionnelle des universités est, en outre, un peu vague. Sans aucun doute, les universités à titre de formateurs, font partie du secteur d'enseignement et, en tant que tel, sont sous la juridiction du gouvernement provincial. Voilà pourquoi de multiples sujets, notamment de l'incorporation des universités jusqu'à l'administration de leurs finances, sont sous l'égide des lois provinciales. Cependant, le gouvernement fédéral s'intéresse, depuis un bon moment, aux activités de recherche dans les universités et leur a offert la plus forte partie d'aide non seulement pour la recherche fondamentale, par l'entremise du Conseil national de recherche, du Conseil médical de recherche et du Conseil des Arts, mais aussi à la recherche dirigée et, ce à la demande des départements et autres agences du gouvernement, y compris les commissions royales. Dans les dernières années, les provinces ont non seulement commencé à s'intéresser aux universités en tant que centre de recherche, mais elles ont débuté à établir leurs propres politiques scientifiques.

Quant à la réconciliation des politiques contradictoires au sein des universités, il apparaît donc que de nombreux problèmes y découlent. En premier lieu, le fait que les budgets universitaires—du point de vue des gouvernements provinciaux—sont étudiés principalement selon le rôle des universités dans le domaine de l'enseignement. Afin que les universités puissent poursuivre l'enseignement des études supérieures, tâche qu'on s'attend des universités, le personnel universitaire doit jouer un rôle important dans la recherche très poussée, pour que l'enseignement représente l'expansion énorme et croissante des connaissances. Mais la recherche impose des frais indirects aux universités car la recherche exige de l'espace et des appareils lesquels doivent être fournis car ce domaine fait partie de l'ensemble universitaire. Les politiques actuelles du gouvernement fédéral ainsi que des autres agences traitant des subventions, ne tiennent pas suffisamment compte de ce point et ils imposent donc des difficultés financières aux provinces en tant qu'agences de fonds pour les universités.

De plus, il peut exister des conflits relatifs à la politique de recherche entre les deux gouvernements. Le gouvernement fédéral doit primer ses priorités vers le développement des facilités pour la recherche au Canada dans son ensemble. Cela englobe un certain degré de décentralisation régionale des ressources scientifiques; que les locaux particuliers de recherche soient situés à Winnipeg ou à Québec, peut être un sujet de peu d'importance aux autorités fédérales. D'autre part, un gouvernement provincial et plus particulièrement le gouvernement du Québec—aura probablement une stratégie relative à l'appui financier pour la recherche, laquelle peut être bien différente. Actuellement, il existe deux objectifs importants ayant trait à la politique de recherche: l'expansion socio-économique du Québec et l'amorçage des facilités de recherche dans les institutions qui, jusqu'à présent, ne se sont pas développées aussi fortement que l'exigent les objectifs d'une telle politique. Il existe donc deux stratégies d'aide pour la recherche qui sont toutes les deux d'une grande importance au développement des ressources de la communauté. La première est celle de l'appui selon la compétence scientifique, soit par individu ou par groupe. L'évaluation de telles soumissions doit être faite par des pairs selon les standards internationaux. Inévita-

funds to remedy regional or other disparity. In this area, particularly, both provincial and federal authorities have a proper interest and should co-operate in order to achieve the best results.

These policies are both understandable and correct in the economic, intellectual and political climate of Quebec in 1971. Our concern is that, in order to eliminate the conflicts in research policy and to impose a more rational and constitutionally tidy system, the decision may be taken to transfer the whole matter to provincial jurisdiction and curtail or eliminate the federal role in this field. We feel that some of the present difficulties could be overcome by the two levels of government agreeing on a mutually acceptable accounting system regarding the allocation of overhead costs of research. Furthermore, we feel that an active continuation of financial support for university research by both levels of government is far more likely to nourish the quality of fundamental research in Canada.

3. Retaining and improving the quality of research in Canada

While the provinces have a vital role in promoting research, we feel that the federal government must continue to play as big a part in Canada's research programme as it does at present. In the first place, there are numerous important problems which transcend provincial, and indeed, national boundaries. Moreover, the research undertaken in institutions which already possess a critical mass of research expertise must stand or fall on its scientific merit. If this critical mass is permitted to dissipate, it will be extremely expensive to replace. In this respect, grants for fundamental research from federal agencies are crucial to the quality of Canada's scientific programme, for they are, and must continue to be, awarded according to quality criteria only.

On the other hand, where the over-riding consideration in research policy is to create facilities where there were none before, awards cannot be wholly based on merit, for merit has not yet been proved. Since the only effective basis for measuring merit is the judgement of the scientific or scholarly community itself, the relatively small community—even in a large province—is simply not large enough to bring informed and objective judgement to bear on how worthwhile the projects may be. In addition, the scientific community in such a situation is less able to resist having its judgement over-ridden by the bureaucratic influence of government funding agencies.

Quite apart, however, from the issue of the criteria used in awarding research grants, there is another, and perhaps even more pressing reason why the federal government should continue to play an important part in financing research. A comparison between the scientific achievements of the United States of America with those

blement, sous ce système, l'aide sera offerte où l'excellence dominera et, de cette façon, «les riches deviendront plus riches». Avec une telle politique, on doit donc y ajouter une stratégie qui utiliserait des fonds de développement afin de corriger les disparités régionales ou autres. A ce sujet en particulier, les gouvernements fédéral et provincial s'y intéressent et devraient collaborer afin d'obtenir les meilleurs résultats.

Ces politiques sont à la fois compréhensibles et justes dans le contexte économique, intellectuel et politique du Québec de 1971. Notre souci est celui-ci: afin d'éliminer les conflits relatifs à la politique de recherche et afin d'imposer un système plus raisonné et plus propre à notre constitution, une décision peut être prise de transférer l'affaire complète aux autorités provinciales et de restreindre ou d'éliminer le rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine. Nous considérons que certaines des difficultés actuelles pourraient être solutionnées si les deux gouvernements pouvaient s'entendre mutuellement quant à un système de comptabilité relatif à la distribution des dépenses générales de recherche. De plus, nous croyons qu'une continuation active par les deux gouvernements d'aide financière destinée à la recherche universitaire encouragerait beaucoup plus la qualité de recherche fondamentale au Canada.

3. La conservation et l'amélioration de la qualité de la recherche au Canada

Pendant que les provinces jouent un rôle important pour promouvoir la recherche, nous croyons que le gouvernement fédéral doit continuer d'appuyer le programme de la recherche au Canada, comme il le fait présentement. Premièrement, il existe de nombreux problèmes d'importance qui dépassent les frontières provinciales et même nationales. Puis, la recherche effectuée dans les institutions lesquelles disposent déjà d'une masse critique de connaissances de recherche doit survivre ou disparaître selon son mérite scientifique. Si l'on permet à cette masse critique de se gaspiller, ce sera très coûteux de la remplacer. A ce sujet, les subventions offertes par les agences du gouvernement fédéral pour la recherche fondamentale sont décisives de la qualité du programme scientifique au Canada, car elles sont, et doivent continuer de l'être, distribuées selon les critères de la qualité seulement.

Par contre, lorsque la considération qui emporte sur la politique de recherche est celle de créer des facilités où il n'y en existait pas auparavant, elle ne peut être fondée uniquement sur le mérite, car on n'a pas encore fait preuve du mérite. Atant donné que le seul moyen efficace de mesurer le mérite est celui du jugement de la communauté scientifique elle-même, cette communauté scientifique relativement peu nombreuse—même dans une vaste province—n'est vraiment pas assez grande pour juger d'une façon à la fois objective et informée l'importance des projets. De plus, la communauté scientifique, dans une telle situation, est moins en mesure de résister que les agences bureaucratiques de distribution de fonds emportent sur son jugement.

Complètement à part, cependant, de la question de l'emploi des critères dans la distribution des subventions de recherche, il existe une autre raison, et même peut-être d'une plus grande urgence, pourquoi le gouvernement fédéral devrait continuer de jouer un rôle important dans le financement de la recherche. Une comparai-

of Europe indicate that, in the second half of the twentieth century, scientists working in small isolated groups are almost invariably less successful than those working in the framework of a large and varied scientific community. Only if the Canadian scientific community is maintained, and maintained on a wide national basis, can the environment exist in Canada in which research work can flourish.

There are of course fields of scholarly and scientific investigation whose challenge is too big for any *national* effort. In such cases, the federal government is surely the appropriate body to negotiate Canadian participation in relevant international efforts. In such instances, too, the availability of advice from authorities of international repute in the formulation of the Canadian components of the international undertakings is essential.

Finally, there is a further very good reason why research support should be restricted neither to the federal nor the provincial sphere. Research in the humanities, social sciences, and natural sciences can flourish best when the research worker can seek support from a variety of sources. Even where the decision to support him is made by small groups of his peers, there is room for differences of judgement between established wisdom and a novel approach which challenges established doctrines. The very nature of research may mean that a project may be proposed which sounds odd, and possibly absurd. If the research grants structure is monolithic, there is less possibility that the brilliant but unconventional idea will receive a hearing, than if there are a number of agencies to which the researcher can appeal for support.

Such a conception of the relationship between governments and the scientific and scholarly community seems to us to be the most natural and creative response to the need to give strength and social utility to scientific enquiry. It accords with our ideas of the nature of free enquiry in a free society, and to the flexible pragmatism which so often is the best answer to the needs of a plural and federal society.

4. Responsibility and jurisdiction under the constitution

We have no doubt that in any future re-writing of the constitution one matter which must remain unchanged is the primacy of the provincial responsibility for education. However, all of Canadian experience in this century has shown that our universities—while they are at the apex of the system of higher education—are also engaged in nourishing and increasing our stock of knowledge, an activity which is vital to economic progress, and the quality of life in Canada, as well as defence. These are matters which are of necessary concern to the government of Canada. Thus it follows that—while the organization and regulation of higher education is and must be a provincial matter—there must be a federal presence in relation to the universities' role in research. We argue this, not only on the ground of a necessary federal role in these matters, but more particularly because support for university research by both provincial and federal authorities creates the flexibility and absence of constraint

son entre les succès scientifiques des Etats-Unis et ceux de l'Europe démontre qu'au cours de la deuxième partie du 20^e siècle, des chercheurs travaillant en petits groupes isolés ont moins de succès que ceux travaillant dans le cadre d'une communauté scientifique à la fois nombreuse et variée. Ce n'est que si la communauté scientifique du Canada peut être conservée et selon une base nationale que l'environnement peut exister au Canada dans laquelle le travail des chercheurs peut croître.

Naturellement, il existe des domaines d'enquête scientifique et savante dont le défi est trop vaste pour n'importe quel effort *national*. Dans de tels cas, le gouvernement fédéral est certainement l'organisme approprié pour négocier une collaboration canadienne quant à des projets importants à l'échelle internationale. Dans de telles circonstances, aussi, il est essentiel d'obtenir des conseils des autorités de renommée internationale dans l'élaboration des composants canadiens des projets internationaux.

En dernier lieu, il existe une autre bonne raison pourquoi l'appui financier pour la recherche ne doit pas être limité seulement aux ressorts des gouvernements fédéral ou provincial. La recherche dans les domaines des sciences humaines, des sciences sociales et des sciences naturelles, peut croître à son mieux lorsque le chercheur de recherche peut faire appel à l'aide de sources multiples. Même dans le cas où la décision de l'aider est faite par des petits groupes de ses pairs, il peut exister des divergences de jugement entre la sagesse établie et celle d'une nouvelle méthode d'approche qui met en question les théories déjà établies. La nature même de la recherche pourrait vouloir dire qu'on peut proposer un projet, qui semble bizarre et possiblement absurde. Si la structure de la distribution des subventions pour la recherche est monolithique, il est moins probable que l'idée brillante mais non-conventionnelle sera étudiée, que s'il existe un nombre d'agences à qui le chercheur peut faire appel pour de l'aide.

Une telle conception des relations entre les gouvernements et la communauté scientifique et savante nous semble la réponse la plus naturelle et la plus créatrice aux besoins de donner à l'enquête scientifique la force et l'utilité sociale. Elle s'accorde avec nos idées, plus particulièrement celle du genre d'une enquête libre dans une société libre et avec le pragmatisme souple lequel est si souvent la meilleure réponse aux besoins d'une société fondée sur le pluralisme et sur le fédéralisme.

4. La responsabilité et la juridiction sous notre régime constitutionnel

Nous ne doutons pas que lorsque la constitution sera rédigée à nouveau, il existera un sujet qui ne doit pas être modifié: celui de la prééminence de la responsabilité du gouvernement provincial pour l'enseignement. Cependant, toutes les expériences canadiennes de notre siècle ont démontré que nos universités—situées au sommet de notre système d'enseignement supérieur—de plus se concentrent à nous fournir et à augmenter nos connaissances, activité qui est essentielle à l'expansion économique, au genre de vie au Canada ainsi qu'à notre défense. Le gouvernement du Canada suit de près ces sujets. Il apparaît donc, même si l'organisation et la réglementation des études supérieures est, et doit être sous l'égide du gouvernement provincial—il doit, cependant, y exister la présence du gouvernement fédéral en ce qui concerne le rôle des universités dans le domaine de la recherche. Notre discussion de ce point est basée non seulement sur

which are most likely to foster free enquiry in a free society.

RECOMMENDATIONS

to be attached to:

BRIEF of the Dean and a Committee of the Faculty of Graduate Studies and Research, of McGill University, and presented on behalf of the Executive Committee of Faculty

To the

Special Joint Committee on the Constitution of Canada

1. Proposed changes in the Canadian constitution should recognize the right of the Federal Government and of any Province, and indeed of any appropriate funding agency, to support research done at universities;

2. A change whereby all research money would be supplied by, or administered from, provincial capitals might not only lead to some inefficient duplication, but would involve the serious risk that considerations of importance to Canada as a whole would be overlooked to the detriment of the country;

3. In science policy, adequate peer review is essential if quality is to be maintained. This can only be secured on the basis of national, indeed of international, assessment.

Montreal

21 June 1971

la nécessité du rôle que joue le gouvernement fédéral dans ces matières, mais plus particulièrement sur le fait que l'aide à la recherche universitaire offerte par les autorités fédérales et provinciales suscite les qualités qui engendreront probablement une enquête libre dans une société libre, à savoir la souplesse et l'absence de contrainte.

RECOMMENDATIONS

à être annexées à:

l'EXPOSÉ du doyen et d'un comité de professeurs de la faculté des études supérieures et de la recherche de l'Université McGill et présentées au nom de l'administration de la faculté au Comité spécial mixte sur la constitution du Canada

1. En toutes modifications de la constitution canadienne, on devrait reconnaître le droit du gouvernement fédéral et de toute province ou d'agence de fonds appropriés, de venir à l'appui financier de la recherche effectuée dans les universités;

2. Si on adopte le changement par lequel les ressources financières seraient fournies ou distribuées exclusivement par les provinces, il existerait non seulement une certaine répétition inefficace mais aussi un grave risque que les considérations d'importance à tout le Canada soient négligées au détriment du pays;

3. Pour conserver la qualité de la recherche scientifique, il faut des évaluations adéquates, par pair. Telles évaluations ne peuvent être assurées que sur une base représentative, soit nationale ou même internationale.

Montréal,

le 21 juin 1971.

APPENDIX "HHHHH"

For One Canada or The provinces, what do they give us?
Text of Jean-Pierre Dionne, 350 de l'Épée Avenue,
Montréal, Québec.

Was it not very comical to see JJSS come here to teach us our own federalism? As far as I am concerned, until proven wrong, I prefer to think that Europeans are better placed to see their own problems and the solutions they require, and we, are better placed to see ours. Besides, one thing remains: (at this time when Europe, constituted mainly of states more or less unitary, would think of federalizing itself, therefore to take a step towards a type of unity, can we still make a Canadian federalism a doctrine, after 100 years?) (Should not the federalism of which we should speak of in Canada rather promote the union of Canada with other countries, the United States or European countries?) But no, we are still speaking of a federalism conceived 100 years ago, to allow colonies to constitute a new country (or nearly). To ask us if we must maintain or not this federalism? Would this federalism have failed? (Are not particular federalism) when we reach world federalism not all destined to develop in one sense or the other, upwards or downwards, toward complete legislative union or dismemberment? Would it not be that our federalism is obsolete? This is what the Parti Québécois is saying. But would the way it proposes not be in final counts a shunting track? Because there is another way to get out of our federalism to arrive at a European or North American federalism. Can we not get out by the past?

It seems to me that in this electronic era, a federalism at the level of Canada is no longer liable. It seems to me that we should be able finally to arrive at a complete legislative union matched with decentralization (mainly administrative?) which would be directed rather towards regional governments and the large urban communities.

Our federalism is no longer viable because (the parts that formed it at the beginning of Canada have developed and the present ties of federalism are no longer sufficient to maintain together living entities for which, by instantaneous information, Montréal is as close to Paris as to Miami and Vancouver.) Or exactly (each of the present provinces, the larger ones at least) constitute potential identification for which endanger the existence of Canada which would be a pity inasmuch as these identification polls would only be transitory and mainly due to the influence of television which, in its first effect, gives more importance to the lower level of all structural Parliament than to any other higher echelon. But the effects of television will finally be digested: we are starting to see it in the Province of Québec where beyond the "present nationalistic" excitement the first symptoms of a dissatisfaction towards television in general are showing. (Bigger crowds at sports and cultural events), dissatisfaction which will be followed by a similar dissatisfaction towards "Québec nationalism" (will it then be too late?)

(Canada's existence is no longer justified from a geographical, informational and abstract point of view. It is only justified historically and politically. We must therefore find new Canadian common denominators (or to bring them out) before, following Québec, Canadians will

APPENDICE «HHHHH»

Pour un Canada ou les provinces, qu'ossa donne? Texte de Jean-Pierre Dionne, 350, de l'Épée, Montréal, P.Q.

N'y avait-il pas quelque chose d'infiniment comique à voir JJSS venir nous prôner notre propre fédéralisme? Pour ma part, jusqu'à preuve du contraire, je préfère penser que les Européens sont encore les mieux placés pour voir leurs problèmes et les solutions qu'ils commandent, et nous, les mieux placés pour voir les nôtres. D'ailleurs, une chose demeure: [à l'heure où l'Europe, constituée à majeure partie d'états plus ou moins unitaires, songerait à se fédéraliser, donc, à franchir un pas vers un type d'unité, peut-on encore faire du fédéralisme canadien une doctrine, après 100 ans?] [Le fédéralisme dont on devrait parler au Canada ne devrait-il pas plutôt mettre en cause l'union du Canada avec d'autres pays, E.U. ou pays d'Europe?] Mais non, nous en sommes encore à parler d'un fédéralisme conçu il y a 100 ans, pour permettre à des colonies de constituer un nouveau pays (ou à peu près). A nous demander s'il faut maintenir ou non ce fédéralisme? Ce fédéralisme aurait-il échoué? [Les fédéralismes particuliers (jusqu'au jour où nous en arriverons à un fédéralisme mondial) ne sont-ils pas tous destinés à évoluer dans un sens ou dans un autre, vers en haut ou vers en bas, vers l'union législative totale ou la dislocation?] Ne serait-ce pas que notre fédéralisme est désuet. C'est ce que dit le P.Q. Mais la voie qu'il propose ne serait-elle pas en fin de compte une voie d'évitement? Car il y a une autre façon de sortir de notre fédéralisme pour aborder un fédéralisme européen ou nord-américain. Ne peut-on en sortir par en haut?

Il me semble qu'à l'ère de l'électronique, un fédéralisme à l'échelle du Canada n'est plus vivable. Il me semble qu'on devrait pouvoir enfin en arriver à l'union législative totale assertée d'une décentralisation (surtout administrative?) qui sera dirigée plutôt vers les gouvernements régionaux et les grandes communautés urbaines.

Notre fédéralisme n'est plus vivable parce que [les parties qui formaient au début le Canada se sont développées et les liens du fédéralisme actuel ne suffisent plus à maintenir ensemble des entités vivantes pour lesquelles, par l'information instantanée, Montréal est aussi près de Paris que de Miami et Vancouver.] Plus exactement, [chacune des provinces actuelles, (les plus grosses en tout cas) constituent des pôles d'identification potentiels qui mettent en danger l'existence du Canada] ce qui serait dommage dans la mesure où ces pôles d'identification ne seraient que passagers et principalement dus à l'influence de la télévision qui, dans ses premiers effets, donne plus d'importance au moindre échelon de toute pyramide structurelle qu'à n'importe quel autre échelon supérieur. Mais les effets de la télévision finiront bien par être digérés: on commence à le sentir dans la province de Québec où par delà l'effervescence nationaliste actuelle se manifestent les premiers symptômes d'une désaffection vis-à-vis la télévision en général (meilleures assistances aux événements sportifs et culturels), désaffection qui sera suivie d'une désaffection semblable à l'endroit d'un «nationalisme québécois» (mais sera-t-il alors trop tard?).

Géographiquement, informationnellement, abstraitement, l'existence du Canada n'a plus de justification. Elle n'a de justification qu'historique et politique. Il faut donc trouver de nouveaux dénominateurs communs canadiens (ou les faire ressortir) avant que, à la suite du Québec, on

start calling themselves here and there Manitobans, Ontarians, and so forth, before calling themselves Canadians.)

(The situation is such that in Quebec we attach more importance to the government who objectively has less (the motor of the economy is rather in Ottawa than in Quebec.) This, as we have said previously, can be due in part to television (whose effect in Quebec, according to McLuhan, is much more pronounced by reasons of a smaller alphabetizing) and to the importance it gives to the lesser structures (during the last election, some wanted the independence of Montreal). Certainly, the effects of television can disappear, but who will tell us then that the aspirations towards large wholes will be in the same sense (Canada, United States, or Europe)? Already, we are speaking again of annexation to the United States.

In the case of Quebec, the importance given to the provincial government is due also to the fact that the FC are in the majority while they are in the minority in Ottawa. They are doubly in the minority in Ottawa and the measure that they are the only province able to send FCs for this duty. And everything went as if Quebec was unable to supply at the same time these two "fronts" in Quebec, it must defend itself against a too powerful minority which benefits still from of the advantages of conquest and continues still to act largely as a conquerer). There has always been one group being told by the other and a seesaw movement from level to level concerning the prime centre of interest of Quebecers. We have also seen a near class struggle between two levels, by sending to Ottawa a sort of political "establishment" whose French culture was quite diluted. We have sent to Ottawa a prime minister, he was always nearly ambivalent culturally, therefore not very representative of the majority of FCs who did not have the "opportunity" to have a father in one culture and a mother in another. The Creditistes (born in numbers with TV?) have changed this a bit, but it is only when it will be possible to have as a Canadian prime minister a man such as René Lévesque that we will be able to say that Canadian nationalism has really arrived. Finally, modern communications requiring certain exigencies of unity, ridiculing even a separation of powers based on an arbitrary qualitative basis (such sector of activity to such a government), it was logical that Quebecers turn towards the Quebec government where their officials and political men are concentrated. Thus the ghetto comes from federalism. The structure itself of federalism contributes in a certain measure to counteract the meeting of two people, their exchanges (have not each of the two kept under its exclusive control whether they are most dear, has not each of the two people (two solitudes) "stay home" for the essential instead of giving to the other the best it had and taking from the other its best?) Besides, FC's would maybe never have considered the fact that they were in a minority in Ottawa, if they were not in the majority in Quebec you cannot ignore nature (human) which chooses always the shortest and the simplest roads.

The Union Act, (broadened after the troubles of 1937, a revolution more social democratic than national, such as the FLQ today however) the Union Act, as I said previ-

n'en vienne à se dire un peu partout Manitobain, Ontarien, etc, avant que de se dire Canadien.

La situation est telle qu'au Québec on attache plus d'importance au gouvernement qui en a objectivement le moins (le moteur de l'économie est plus à Ottawa qu'à Québec). Cela, comme nous l'avons dit précédemment, peut être dû en partie à la télévision (dont les effets au Québec, selon McLuhan, ont été plus prononcés en raison d'une moins grande alphabétisation) et à l'importance qu'elle donne aux moindres structures (aux dernières élections, certains voulaient l'Indépendance de Montréal). Bien sûr, les effets de la télévision peuvent s'émousser, mais qui nous dit qu'alors l'aspiration vers les grands ensembles se fera dans le même sens (Canada, États-Unis ou Europe)? Déjà, on reparle d'annexion aux États-Unis.

Dans le cas du Québec, l'importance donnée au gouvernement provincial est due aussi au fait que les CF y sont majoritaires alors qu'ils sont minoritaires à Ottawa. Ils sont doublement minoritaires à Ottawa dans la mesure où ils sont la seule province à pouvoir y envoyer des CF pour la peine. Et tout s'est passé comme si le Québec était incapable d'alimenter à la fois ces deux «fronts» (à Québec, il doit se défendre contre une minorité très puissante qui bénéficie encore des avantages de la conquête et continue encore pour une bonne part à se comporter en conquérant). Il y a toujours eu un groupe à la remorque de l'autre et mouvement de base; de niveau à niveau quant au centre d'intérêt premier des Québécois. Nous avons aussi assisté à une quasi-lutte de classe entre deux niveaux, en envoyant à Ottawa un genre d'«établissement» politique chez qui la francité était la plus diluée. Quand nous avons envoyé à Ottawa un premier ministre, il était toujours à peu près ambivalent culturellement, donc peu représentatif de la majorité des CF qui n'ont pas eu la «chance» d'avoir un père dans une culture et une mère dans l'autre. Les créditistes (arrivés en force avec la TV?) ont changé cela quelque peu, mais ce n'est que le jour où il sera possible d'avoir comme premier ministre canadien un homme comme René Lévesque qu'on pourra dire que le bi-nationalisme canadien aura joué. Enfin, les communications modernes amenant certaines exigences d'unité, ridiculisant même une séparation de pouvoirs fondée sur une base qualitative arbitraire (tel secteur de l'activité à tel gouvernement), il était logique que les Québécois se tournent vers le gouvernement de Québec où sont concentrés leurs fonctionnaires et leurs hommes politiques. Ainsi le ghetto vient du fédéralisme. La structure même du fédéralisme contribue dans une certaine mesure à contrecarrer la rencontre de deux peuples, leurs échanges (chacun des deux n'a-t-il pas conservé sous son contrôle exclusif ce qu'il avait de plus cher, chacun des deux peuples (deux solitudes) n'est-il pas «resté chez lui» pour l'essentiel au lieu de donner à l'autre ce qu'il avait de meilleur et de prendre ce que l'autre avait de meilleur)? Par ailleurs les CF ne se seraient peut-être jamais attardés au fait d'être minoritaires à Ottawa, s'ils ne s'étaient vus majoritaires à Québec: on ne peut ignorer la nature (humaine) qui choisit toujours les chemins les plus courts et les plus simples.

L'Acte d'Union, (emmené à la suite des troubles de '37, révolution plus sociale et démocratique que nationale, comme le FLQ aujourd'hui d'ailleurs), l'Acte d'Union, dis-je, s'est avéré, contrairement aux prévisions, très

ously, has proved itself, contrary to anticipations, very advantageous for the FC's. It "forced" the participation of the French Canadians, brought them, united, face to face, to the side of the English Canadians; instead of the present "bundling" (the word is Kierans's, alluding to an old New English tradition whose purpose was to have lying side by side, but separated by a board, the fiancées, when one of the two was brought, by a storm for example, to sleep at the home of the parents of the other) instead of the present "bundling" therefore, beaten by nationalism and cold play: however political interests united, Baldwin and Lafontaine, Baldwin even having Lafontaine elected in York and Lafontaine having Baldwin elected in Rimouski. Elgin gave throne speech in both languages...

The FC's can be better inventors in this field, the English and the other; there are no more reasons for the two groups not to profit from the genius attitude. And history proves that, if you had to be German or French or Italian to invest or discover such and such a thing (sciences or humanism) it was not necessary to be German, French or Italian to adopt such a technique, such political thought, such form of art... goodness is universal, as much as Beauty and Truth, even if it must borrow special means (the different nations) to be created: science, art, knowledge, philosophy, politics, are not transmissible. We do not see how what would be good for one would not be good for the other, at least for the greater part of our policies coming from the present provincial governments (certain responsibilities of the present provincial governments could be in certain cases transferred to regional governments). To be managed under common policies does not imply the obliteration or identity, providing that the best of the two groups is retained: thus we would rather see a refining of the identities. Furthermore, the "cultures", the "people" have deeper foundations, transmitted practically from individual to individual, from environment to environment and the most "intimate" individuals of the two people will always find a way to express themselves totally day by day and by living, in particular in cities and areas. Culture surpasses structures. As far as education is concerned, we can see there are not 36 ways of teaching such and such a subject or to develop such and such a profession: and still, each of the two nations will be able to have the other one profit from its special talents. As in other respects, education tends to be similar to those who create it, teachers and students. As far as law is concerned, I do not see how we could not take the best of our civil law and the corresponding part of English law.

The first reaction of an EC or a FC in front of any such event, will always be different which does not mean that it will be the same in their final gesture. Politics and civilization are mediation and thought. The starting point and the approaches can differ and the result be the same. And maybe that, by such sharing, we will establish the first civilization which would not be destined to oblivion.

To summarize, we can say that whatever good each nation does, it does it at the same time because and in spite of the fact that it is such and such a nation. And we should not wish to have a government in the image of a people, because this government will have strength and weaknesses of the people it represents. Rene Levesque

avantageux pour les CF. Il «forçait» la participation des CF, les emmenait, unis, face à face, côte à côte avec les CA; au lieu du «bundling» actuel (le mot est de Kierans, faisant allusion à une vieille tradition en Nouvelle-Angleterre qui avait pour but de faire coucher côte à côte, mais séparés par une planche, les fiancés, lorsque l'un des deux était amené, par une tempête par exemple, à coucher au domicile des parents de l'autre), au lieu du «bundling» actuel donc, le binationalisme jouait à plein des intérêts politiques supérieurs liaient Baldwin et Lafontaine, Baldwin faisant même élire Lafontaine dans York et Lafontaine faisant élire Baldwin dans Rimouski, Elgin prononçait dans les deux langues le discours du trône...

Les CF peuvent être meilleurs inventeurs dans tel domaine, les Anglais dans l'autre; il n'y a pas de raison pour que les deux groupes ne puissent profiter du génie des deux. Et l'histoire prouve que, s'il a fallu être Allemand ou Français ou Italien pour inventer ou découvrir telle chose (sciences ou humanisme), il n'était pas nécessaire d'être Allemand, Français ou Italien pour adopter telle technique, telle pensée politique, telle forme d'art... Le Bon est universel, comme le Beau et le Vrai, même s'il doit emprunter des voies particulières (des différents peuples) pour venir au monde: science, art, savoir, philosophie, politique, sont transmissibles. On ne voit pas comment ce qui serait bon pour un groupe ne le serait pas pour l'autre, du moins pour la majeure partie des politiques émanant des gouvernements provinciaux actuels (certaines responsabilités des gouvernements provinciaux actuelles pourraient être en certains cas dévolues aux gouvernements régionaux). D'être gérés sous des politiques communes n'impliquent pas effacement de notre identité, à condition que le meilleur des deux groupes soit retenu: ainsi on verra plutôt un affinement des identités. De plus, les «cultures», les «peuples» ont des bases plus profondes, transmises presque d'individus à individus, de milleux à milleux. Et les individualités les plus «intimes» des deux peuples trouveront toujours à s'exprimer totalement dans le quotidien et les menus gestes de la vie, en particulier dans les villes et les régions. La culture est par-delà les structures. Pour ce qui est de l'éducation, on peut dire qu'il n'y a pas trente-six manières d'enseigner telle matière ou de développer telle profession: et encore là, chacun des deux peuples pourra faire profiter l'autre de ses compétences particulières. Comme par ailleurs, l'éducation tend à être à l'image de ceux qui la font, enseignants et étudiants... Pour ce qui est du droit, je ne vois pas en quoi on ne pourrait prendre le meilleur de notre droit civil et du droit anglais correspondant.

La première réaction d'un CA ou d'un CF devant tel événement diffèrera toujours: ce qui ne veut pas dire qu'il en sera ainsi de leur geste final. La politique et la civilisation sont médiation et pensée. Les points de départ et les approches peuvent différer et le résultat être le même. Et peut-être, que, par une telle mise en commun, nous ébaucherons la première civilisation qui ne soit pas mortelle...

En résumé, on peut dire, que ce que chaque peuple fait de bon, il le fait à la fois parce que et malgré qu'il soit tel ou tel peuple. Et on ne devrait pas souhaiter avoir un gouvernement à l'image d'un peuple car ce gouvernement aura les forces et les faiblesses du peuple qu'il représente. René Lévesque lui-même s'est targué d'avoir,

himself once prided himself, in a delegation to have impressed the other provinces, at a federal-provincial conference, by the welfare policy they had developed. This kind of exchange between two people is that more possible with present communication (the two people having to know each other better), at any rate to exchange information more easily, and see their attitudes and the respective solutions to such a problem and, at that moment, we can say that one third is equal to one half and it is not very important to be a minority; provided we are in a large enough number, we are relatively united, and we form a live and active group, we will always be heard. There is, then, no more X millions of FCs and Y numbers of ECs, there are only two living peoples, two thoughts, facing each other on different subjects, working as a team, which was, all the same, more difficult to realize at the time of the railways.

After the Union Act, there was confederation, dreaded somewhat because of the good results under the union and the prospect of the increase of the Anglophone majority in the central government. At any rate, federalism divided the FCs by giving to some of them (those of Quebec) which was refused to the others, the enjoyment of certain exclusive powers, civil rights, the statute of a "majority" in a government. And how far could the FCs of Quebec go in fighting for the far French schools of Manitoba? Quebec (the province) had become a safety valve which contributed to separating the FCs from the real centre of decision, a stick of candy... and the FCs were not even masters of "because" of the minority we know... (today what we call pompously "le Québec" is maybe only an artificial mushroom (outgrowth). At any rate, it implies necessary because of the state of communications at the time and because maybe also of a certain sectarianism (religion amongst others) of the two groups. And the history of federalism is only the history of the slow but sure dissatisfaction of the FCs of Quebec towards Ottawa, the force of gravity?

Today, half of the Quebec French Canadians are mad at the provincial government and the other half at the federal government (would it not be sufficient to replace one and the other by a single areal government?) One is too far (even maybe in so far as the other constitutes a screen which prevents participation). The other too close (...), not even able to consider more than one problem at a time and even, in a short week, and especially as a fireman these days busy (maybe) in putting on the fire he has himself lit. At the same time, the least problem of provincial jurisdiction brings us to seek Ottawa (it has the money, it is absent, it is too present, it is a nuisance). Maybe unconsciously we blame Ottawa, because unconsciously, we feel that the solution could be found there. It is certain, it is there that the real strength is, and one Trudeau was sufficient to make ridiculous the person itself of our provincial premiers during the federal-provincial conferences, before each provincial premier looked more intelligent than Pearson, today Trudeau looks more intelligent than each of the provincial premiers and as a politician none of them even reach his ankles. In Quebec, the more we insist on federalism, the more the governments become insignificant politically. On the other hand, each time a problem of proper federal jurisdiction emerges, we see the most total indifference: for instance the strike of postmen. It seems that we have more hold on the federal government. And it is Jean

lui et sa délégation, édifié les autres provinces, lors d'une conférence fédérale-provinciale, par la politique de bien-être qu'ils avaient mise au point. Ce genre d'échange entre deux peuples est d'autant plus possible avec les communications actuelles (les deux peuples devraient se mieux connaître, en tout cas pouvoir échanger plus facilement, et voir leurs attitudes et solutions respectives face à tel problème) et à ce moment là on peut dire qu'un tiers égale une demie; et qu'il importe peu d'être minoritaire: pourvu d'être en nombre assez important, d'être relativement uni, et de former un groupe vivant et actif, on ne pourra être qu'entendu. Il n'y a plus alors x millions de CF et y millions de CA: il n'y a plus que deux peuples vivants, deux pensées, se confrontant sur divers sujets, travaillant en équipe. Ce qui était tout de même plus difficile à réaliser à l'époque du chemin de fer...

Après l'Acte d'Union, il y eût la Confédération, appréhendée quelque peu vu les bons résultats sous l'Union et la perspective de l'accroissement de la majorité anglophone au gouvernement central. De toute façon, le fédéralisme divisait les CF en accordant aux uns (ceux du Québec) ce qu'il refusait aux autres: jouissance de certains pouvoirs exclusifs, droit civil, statut de «majoritaires» dans un gouvernement. Et jusqu'où pouvait aller la lutte des CF du Québec pour les lointaines écoles françaises du Manitoba? Le Québec (la province) était devenue une soupape de sûreté qui contribuait à éloigner les CF du véritable centre de décision, un suçon... et les CF n'y étaient même pas maîtres «because» la minorité que l'on sait... (Aujourd'hui ce qu'on appelle pompeusement «le Québec» n'est peut-être qu'un champignon (excroissance) artificiel.) De toute façon, la Confédération et le genre de décentralisation qu'elle implique n'était-elle pas nécessaire en raisons de l'état des communications à l'époque et en raison peut-être aussi d'un certain sectarisme (religieux entre autres) des deux groupes. Et l'histoire du fédéralisme n'est que l'histoire de la lente mais sûre désaffection des CF du Québec à l'endroit d'Ottawa: force de la gravité?

Aujourd'hui, la moitié des CF du Québec en veut au gouvernement provincial et l'autre au gouvernement fédéral (ne suffirait-il pas de remplacer l'un et l'autre par un seul véritable gouvernement?) L'un est trop loin (peut-être même dans la mesure où l'autre constitue un écran qui nuit à la participation), l'autre trop près (...), guère capable de s'attarder sur plus d'un problème à la fois et encore, à la petite semaine, et surtout pompiers par le temps qui court, occupé (peut-être) à éteindre les feux qu'il a lui-même allumés. En même temps le moindre problème de juridiction provinciale nous fait tout de même invoquer Ottawa (il a l'argent, il est absent, il est trop présent, il nuit). Peut-être qu'insciemment on blâme Ottawa, parce qu'inconsciemment, on sent que c'est de là que pourrait venir la solution. Chose certaine, c'est là qu'est la force réelle, et il a suffi d'un Trudeau pour rendre ridicule la personne même de nos premiers ministres provinciaux lors des conférences fédérales-provinciales: avant chaque premier ministre de province avait l'air plus intelligent que Pearson, aujourd'hui Trudeau a l'air plus intelligent que chacun des premiers ministres provinciaux et comme homme politique aucun ne lui vient même à la cheville. Au Québec, plus on s'obstine dans le fédéralisme, plus les gouvernements deviennent insignifiants politiquement. D'un autre côté, chaque fois qu'un problème à juridiction proprement fédérale surgit,

Marchand who invited lately an editorialist of *Le Devoir* to come and meet him in Ottawa to inform of the policies of his Department. In the same vein, how much are the policies of the Canada Manpower Centres, which gobble astronomical sums, debated.

All this time, what do we know about what happens in each of the other ten Canadian provinces, in the other group? Very little (which makes the ACs seem not very progressive amongst Quebec intellectuals. It is that they hear little of what is said about an AC left). On the other hand, we know very well what happens here and there in the world, and often in the least details. It is a pity, because while our two cultures should give us a better grip on the world, (each having a particular listening post in such and such a country). It is not so: our two nations do not communicate enough with each other. This country should find itself again, this overgoverned country in men and in institutions but undergoverned if not badly governed in reality.

All this time, the progress of Canada has slowed down. For some years this country has lost its cruising speed, from a small power amongst big ones, it has become a large power amongst small ones (and even if this was only a military question...). We are examining our navel and we find ourselves good, just, better than, elsewhere... We stop where... We forget that it is by working that we have reached where we are, and we forget that if we stop going ahead, we go back, because the others continue (it is already true from the economics point of view). We forget that this kind of reasoning (look where we are...). If it can satisfy certain generations, disgust others...

If we do not find (if we do not *regain*) a stronger and deeper (?) identity than the Quebec identity, if we do not replace that Quebec "identity", if the federal government itself and the English Canadians do not cease to favour it and to create it themselves (cf the FLQ "crisis"), Canada will soon cease to exist.

At a time when TV is turning people away from real and effective action, from reflection, in order to make of them passive and hysterical witnesses of current events which are at the mercy of all kinds of improvisers (and the people involved may not be those we have in mind), it is urgent and necessary to propose structures and aims which are unified, coherent, exalting, demanding and involving. The problem in Canada is one of communications: communication between the people and the various governments and between the various governments themselves; it is a matter of making use of existing structures. Democracy is made ineffective by this and becomes impossible because of the confusion of the various levels of administration and of government, and because of the dilatory measures erected into a system (cf Graftey), because of the impossibility of the people to control their own government and to participate in it. And we are under the impression that the system whereby elections are held every four years is, increasingly becoming a pretext to make fun of the people: politicians are no longer very credible either. And then we have the FLQ which is "tired" of democracy, which is in fact impracticable: and we have a democratic revolution mainly like that of '37.

c'est l'apathie la plus totale: la grève des Postes entre autres. On dirait qu'on n'a pas de prise sur le gouvernement fédéral.... Et c'est Jean Marchand qui invitait dernièrement un editorialiste du *Devoir* à aller le rencontrer à Ottawa pour se mettre au fait de la politique de son ministère. De même combien peu débattues sont les politiques des Centres-de-Main-d'œuvre du Canada, qui engouffrent des sommes astronomiques.

Tout ce temps, que savons-nous de ce qui se passe dans chacune des dix provinces canadiennes, chez l'autre groupe? Peu (ce qui fait apparaître les Ca comme peu progressistes chez beaucoup d'intellectuels Québécois, c'est qu'ils entendent peu parler de la gauche CA). Par contre nous savons très bien ce qui se passe un peu partout ailleurs dans le monde, et souvent dans les moindres détails... C'est dommage, parce qu'alors que nos deux cultures devraient nous donner plus de prise sur le monde (chacune ayant l'écoute particulière de tel ou tel pays), il n'en est rien: nos deux peuples ne communiquent pas assez entre eux. Il faudrait que ce pays se retrouve, ce pays sur-gouverné en hommes et en institutions mais sous-gouverné pour ne pas dire mal gouverné dans la réalité.

Tout ce temps, la marche du Canada s'est ralentie. Depuis plusieurs années ce pays a perdu sa vitesse de croisière. De petite parmi les grandes puissances, il est devenu grande parmi les petites puissances (et si encore ce n'était que question militaire...) On se regarde le nombril et on se trouve bon, juste, mieux qu'ailleurs... On s'arrête quoi... On oublie que c'est en travaillant qu'on est arrivé où l'on est, et on oublie que si l'on cesse d'avancer, on recule, car les autres eux continuent (c'est déjà vrai au point de vue économique). On oublie que ce genre de raisonnement (regardez où nous sommes...), s'il peut satisfaire certaines générations, en écœure d'autres...

Si on ne trouve pas (si on ne retrouve pas) une identité plus forte, plus profonde (?), que l'identité québécoise, si on ne remplace pas cette «identité» québécoise, si le gouvernement fédéral lui-même et les CA ne cessent pas de la favoriser, de la créer eux-mêmes (cf «crise» du FLQ), bientôt plus de Canada.

A l'heure où la TV détourne les gens de l'action véritable et efficace, de la réflexion, pour en faire des témoins passifs et hystériques d'une actualité à la merci des moindres improvisateurs venus (et ce ne sont peut-être pas ceux que l'on pense), il est urgent et nécessaire de proposer des structures et des buts, uns, cohérents, exaltants, exigeants, «involving». Le problème du Canada en est un de communications: communications de populations à gouvernements et de gouvernements à gouvernements; qui ne voit que les structures y sont pour quelque chose. La démocratie en prend pour son rhume, rendue impossible par la confusion des administrations, des ordres de gouvernements, par les mesures dilatoires érigées en système (cf Graftey), par l'impossibilité où se trouve la population de contrôler son gouvernement, d'y participer. Et on a l'impression que l'on prend de plus en plus prétexte d'élections aux quatre ans pour se moquer des gens entre temps: les hommes politiques ne font plus long feu non plus. Et arrive le FLQ, «fatigué» d'une démocratie, dans les faits impracticable: révolution démocratique avant tout comme en '37.

Only a "unitary" government can solve all the various regional disparities and put Canadians on an equal footing: ne voit-on pas que les comparaisons entre provinces are busy ruining the country in every sense of the word. The priorities of Quebec (of the French Canadians in Quebec) should also be those of the entire country (a matter of equality), otherwise the country will cease to exist.

Are we not aware that disorderly competition between the provinces (competition with regard to investments, eggs, milk, chickens, and in future the lobbying with the federal government with regard to customs duties) is also busy ruining our country? Are we not aware that as long as there will be provinces (especially large provinces), the existence of the country will be endangered? Mr. Trudeau knows this, and that is why he is of the opinion that Quebec, Toronto and the Government of British Columbia are too strong. As long as they will exist they will not be able to escape the laws of nature according to which anybody, by its very own nature, tends to perpetuate and increase itself. In other words, we have a conflict of empires—and Mr. Trudeau will not always be around.

Are we not aware that one cannot indefinitely multiply the levels of government? The regional governments (there are 10 regions defined in Quebec), urban communities and a kind of supra-Canadian federalism are coming into being—In Quebec, Mr. Jean-Noël Tremblay wants to set up a federation (sic) of city-states or of regional governments...

Are we not aware that "everything is intermeshed in a modern society, that the various sectors increasingly intersect and penetrate each other in society" (Levesque) and is it not normal that it is the French Canadians, with their cartesian approach, who are the first to have realized this in a most penetrating fashion—In addition, the French Canadians have never been and perhaps never will be very fervent federalists, especially if we are dealing with a kind of federalism which isolates them one from the other in certain regards, and a federalism which banks heavily on precedence—Briefly, everyone has his day...

Are we not aware that if we add up Mr. Trudeau, Mr. Levesque and Mr. Johnson, while keeping only those traits which are compatible, we obtain as a result the abolition of federalism and the maintenance of a multinational Canada: let us keep Mr. Levesque's vision of a single, modern and efficient government which can react quickly to problems (futurism), and Mr. Johnson's unawareness of two large ethnic groups in Canada (personalism), and Mr. Trudeau's affirmation of the French facts throughout Canada (universalism).

Are we not aware that Canada is a country which has only some 20 million inhabitants who are mostly concentrated south of the fiftieth parallel, while the rest of the territory could be referred to as "Northern Territories" which require enormous amounts of capital for the purpose of development.

Are we not aware that the past 100 years provide absolutely no guarantee for the years to come? Canada itself is not more irreversible than the independence of Quebec.

Are we not aware that thoughts go beyond languages themselves and that the emergence of thoughts is not limited to any particular language (How else would it be possible to appreciate foreign thinkers, for instance?)?

Seul un gouvernement «unitaire» peut venir à bout des disparités régionales, mettre tous les Canadiens au même rang: ne voit-on pas que les comparaisons entre provinces sont en train de ruiner le pays au double sens du mot. Les priorités du Québec (dans CF du Québec) devraient pouvoir être celles de tout le pays (question d'égalité), sinon plus de pays.

Ne voit-on pas que la concurrence désordonnée entre les provinces (course aux investissements, les œufs, le lait, les poulets, demain le lobbying auprès du fédéral au sujet de tarifs douaniers) est aussi en train de ruiner le pays? Ne voit-on pas que tant qu'il y aura des provinces (surtout les grosses), l'existence du pays est en danger? Trudeau le sait qui trouve Québec, Toronto et le gouvernement de Colombie-Britannique trop forts: «en seulement», tant qu'ils existeront, pourront-ils échapper aux lois de la nature qui fait que tout organisme, par sa nature tend à se perpétuer, à grossir même... Conflit d'empires... Trudeau ne sera pas toujours là...

Ne voit-on pas qu'on ne peut multiplier indéfiniment les niveaux de gouvernement? Les gouvernements régionaux (il y a dix régions de définies au Québec), les communautés urbaines et un fédéralisme supra-canadien pointent à l'horizon... Jean-Noël Tremblay veut faire au Québec une fédération (sic) d'états-cités ou gouvernements régionaux...

Ne voit-on pas que «tout se tient dans une société moderne, tous les secteurs s'y entrecroisent et s'y compénètrent de plus en plus» (Lévesque) et n'est-ce pas normal que ce soient les CF, cartésiens, qui l'aient réalisés les premiers, et de façon particulièrement aiguë... Aussi bien, les CF n'ont-ils jamais été et ne seront peut-être jamais forts en fédéralisme, surtout s'il s'agit d'un fédéralisme qui les isole les uns des autres sur certain plan, et d'un fédéralisme fort en précédents... Enfin, chacun son heure...

Ne voit-on pas que si on additionne Trudeau, Lévesque et Johnson, en ne retenant d'eux que ce qu'ils ont de compatibles, on en arrive à l'abolition du fédéralisme et au maintien d'un Canada multinational: retenons de Lévesque sa vision d'un gouvernement un, moderne, efficace, qui puisse réagir rapidement aux problèmes (futurisme), de Johnson sa conscience des deux grands groupes ethniques au Canada (personnalisme), de Trudeau, l'affirmation du fait français à l'échelle du Canada (universalisme).

Ne voit-on pas que le Canada n'est qu'un pays d'une vingtaine de millions d'habitants dont la majeure partie est concentrée au sud du 50° parallèle, le reste du territoire pouvant être appelé «territoires du Nord» et nécessitant des capitaux énormes pour être développé.

Ne voit-on pas que les 100 ans passées ne garantissent en rien les années à venir... Le Canada n'est pas plus irréversible que l'indépendance du Québec...

Ne voit-on pas que la pensée dépasse les langues même si telle pensée ne pouvait venir au monde que dans telle langue (sinon, comment pourrions-nous apprécier des penseurs étrangers, par exemple?)?

Are we not aware that peoples obey the same laws as individuals: such and such a people in a given field. Why not pool the greatest amount of things possible. The story of the tower of Babel is that of a world which would speak one language only (while being in contact with no other group) and which becomes rapidly proud and intolerable. (The American melting pot has developed, among Americans, a hyper-awareness of themselves while also giving them a sub-awareness of everything which is not American: a language the size of the country). Likewise, I am always embarrassed when I see unilingual STOP signs in Westmount, not simply because the sign is in English but rather because it is in one language only: the arrêt-stop sign, which is more generalized in Quebec has made us (unconsciously) used to more subtlety, to more politeness... (it is less direct and unilateral, and the juxtaposition of both languages gives an impression of greater flexibility to order)...

Are we not aware that the proximity of two cultures enriches and refines both of them—as is the case with two individuals who enrich each other through mutual contact and by knowing each other better.

As the first content of TV was films, so the first political content of TV will have been an obsolete political structure, and that by the very existence of TV itself. Furthermore, the provinces are the creatures of a federal government which, at the time, could not directly control as many fields as it would have liked to control—(communications).

Are we not aware that the political problem which Mr. Levesque had to face was that of having to be cast aside (opposition) by a Union Nationale party which is more Quebecer than he is (and how are we to know whether Mr. Trudeau will not fall for the idea of five republics proposed by Quebec conservatives, if he persists in his federalism), and because at the very outset of his political career—he, who is a politician by excellence—had to make a choice between what he refers to as the senior government and the junior government? Is that not rather complicated? How can one go to Ottawa and leave the province in the hands of profiteers and empire builders. And is the converse not somewhat true? Does our under-governed country not serve primarily the interests of empire builders, manipulators, and lobbyists of all kinds? Is that an impossible choice? Is that not the reason why all French-Canadian politicians of stature try to repatriate everything to the place where they happen to be, whether Ottawa or Quebec City. Is it not also a matter of the modern world and its communications requiring a more organic state and individuals who are capable of running it? Are the French Canadians not naturally predisposed to provide the kind of individuals for this type of functions—(presidential regime).

Are we not aware that the English or French peoples, French Canadian or English Canadian, are indestructible and that they are simply experiencing, alternately, high and lows, and if the past 100 years have belonged to the English Canadians in Canada, how are we to know whether the next century will not be that of the French Canadians in Canada.

Are we not aware of the fact that to feel or not to feel at home everywhere in Canada is linked to the idea of what being at home is like. The narrower this idea is, the more difficult it is to feel at home everywhere in Canada. If, on the contrary, being at home means having the same

Ne voit-on pas que les peuples obéissent aux mêmes lois que les individus: tel peuple est meilleur en tel domaine. Pourquoi ne pas mettre le plus de choses possibles en commun. L'histoire de la tour de Babel, c'est qu'un monde qui ne parlerait qu'une seule langue (en contact avec aucun autre groupe) devient vite orgueilleux, intolérant (melting pot américain a développé une hyperconscience d'eux-mêmes chez les Américains en même temps qu'une sous-conscience de tout ce qui n'est pas américain: une langue x grandeur du pays.) De même je suis toujours gêné quand je vois des STOP unilingues dans Westmount, non pas tant que le signe soit en anglais mais plutôt qu'il soit en une seule langue: l'arrêt-stop, plus généralisé au Québec nous a habitués (inconsciemment), à plus de nuance, de politesse... (c'est moins direct et unilatéral, la juxtaposition des deux langues fait paraître l'ordre plus souple)...

Ne voit-on pas que le voisinage de deux cultures approfondit chacune d'entre elles, les affine... de même que deux individus s'affinent au contact l'un de l'autre, se connaissent davantage l'un par l'autre.

De même que le premier contenu de la TV fut le film, de même le premier contenu politique de la TV aura été une structure politique dépassée, par l'apparition même de la TV. D'ailleurs, les provinces sont les créatures d'un gouvernement fédéral qui à l'époque ne pouvait contrôler directement autant de classes qu'il en aurait voulu... (communications)

Ne voit-on pas que le problème politique d'un Lévesque ce fût peut-être d'être mis au rancart (opposition) par une Union nationale plus québécoise que lui (et qui nous dit que Trudeau, s'il s'obstine dans son fédéralisme, ne se fera pas avoir par l'idée des 5 républiques des conservateurs québécois) et d'avoir eu à faire dès son entrée en politique, lui l'homme politique par excellence, le choix entre ce qu'il appelle le gouvernement senior et le gouvernement junior? Complexe? Comment aller à Ottawa et laisser la province aux mains de profiteurs et de bâtisseurs d'empires. Et la réciprocité n'est-elle pas un peu vrai? Notre pays, surgouverné, ne sert-il pas avant tout les intérêts des bâtisseurs d'empire et des manipulateurs et lobbys de toute sorte? Choix impossible? N'est-ce pas de là que vient la tentative de tous les hommes politiques d'envergure CF de tout rapatrier là où ils se trouvent, à Ottawa ou à Québec. N'est-ce pas aussi que le monde moderne et ses communications exigent un État plus organique et des têtes qui en soient vraiment. A cet effet, les CF ne sont-ils pas tout naturellement prédisposés à fournir le genre d'hommes pour ce genre de fonctions... (régime présidentiel)

Ne voit-on pas que les peuples anglais ou français, CF ou CA, sont indestructibles et qu'ils ne font que connaître alternativement des hauts et des bas. Si les derniers cent ans on pu être l'ère des CA au Canada, qui nous dit que le siècle prochain ne sera pas celui des CF au Canada.

Ne voit-on pas que le fait de se sentir ou non chez nous partout au Canada est lié à l'idée qu'on se fait de ce que c'est qu'être chez nous. Plus cette idée est petite, plus c'est difficile de se sentir chez nous partout au Canada. Si, au contraire, être chez nous, cela veut dire avoir les

services and the same standard of living... nothing is impossible. Of course, living among French Canadians constitutes in itself a way of being at home, but that does not have any implications at the level of political structures. In that particular sense, the independence of Quebec will not make us feel anymore at home (in the limited meaning of the word) in the streets of Westmount...

Are we not aware that the present image of Canada is too abstract (why is it that Mr. Trudeau combs his hair like Macdonald?) compared with the image of each of the parties; the image of Canada must be enriched by pooling more things into Canada.

Are we not aware (and here I am addressing myself to the NDP and to the Committee for the Independence of Canada) that one must be in order to be independent? Is that quite the case where Canadian reality is concerned—how much body does it have at the present time for those who were children during the last world war or those who were born after the war? In view of the fact that north-south attractions are increasing (without referring to those exercised by all the other countries of the planet together) it becomes essential to tighten the links within Canada if we still want to have a Canada.

Are we not aware that it is perhaps not by accident that the NDP (A progressive political force) has never felt at ease within the federal system?

Are we not aware why Quebec French Canadians now vote both for Mr. Trudeau and for Mr. Levesque? It is because the Canadian identity and the Quebec identity exists at two different levels which only become really contradictory when seen from the viewpoint of political structures. Which of these two identities corresponds to the most deep-rooted level? Federalism has given rise to separatism and to division among French Canadians themselves by trying to have these identities coexist at the same level. Because when referring to Ottawa, in the present system, one refers, of necessity, to Quebec.

Are we not aware why the French Canadians do not seem interested in making full use of the powers they already have and in a piecemeal recovery of further power. They feel entirely dispossessed, ill at ease, torn and divided. One must be in order to have. Every Quebecer is divided within himself.

Are we not aware that sovereignty will in no way solve the problem of the exploiting minority in Quebec and that the English Canadians in the rest of Canada have no solidarity for that minority (French Canadian, Keith Spicer).

Are we not aware that the least of events is beyond the competence of our various governments and brings to the fore the contradictions of our present system (FLQ).

In the present incoherence raining in Canada it is enough to pay, to act, in order to win... and anyone can play and win, even the FLQ... Ideas are practically absent and the future belong to those who dare to claim it: at one time, the government seemed to prefer two lives to the protection of the structures which protect thousands of lives, while the FLQ was ready to "sacrifice" itself two lives in order to promote an order which would "perhaps" save several lives, here or elsewhere... Does Canada not have an international existence and responsibilities inherent to that existence... There are

mêmes services et le même niveau de vie ... il n'y a rien d'impossible. Bien sûr être entre CF constitue en soi une forme de «chez nous», mais cela n'a pas d'implication au niveau des structures politiques. En ce sens là l'indépendance du Québec ne nous fera pas plus nous sentir chez nous (au sens restreint) dans les rues de Westmount...

Ne voit-on pas que l'image actuelle du Canada est trop abstraite (d'où vient que Trudeau se coiffe à la MacDonald) comparée à l'image de chacune des parties; il faut enrichir l'image du Canada mettant plus de choses en commun dans ce Canada.

Ne voit-on pas (et ici je m'adresse au NPD et au Comité pour l'indépendance du Canada) qu'il faut être pour être indépendant? Est-ce bien le cas de la réalité canadienne, quelle consistance a-t-elle actuellement pour ceux qui étaient enfants à l'époque de la dernière guerre ou ceux qui sont nés après? Les attractions Nord-Sud reprenant de la force (sans parler de celles qu'exercent ensemble tous les autres pays de la planète) il devient essentiel de resserrer les liens au Canada, si l'on tient encore au projet Canada.

Ne voit-on pas que ce n'est peut-être par hasard si le NPD (force politique progressiste) ne s'est jamais senti à l'aise dans le fédéralisme?

Ne voit-on pas pourquoi maintenant des CF québécois peuvent voter à la fois Trudeau et Lévesque. C'est que l'identité canadienne et l'identité québécoise sont sur deux plans différents, qui ne deviennent vraiment contradictoires que vus par les biais des structures politiques. Quelle identité se situe sur le plan le plus profond? Le fédéralisme est devenu cause de séparatisme et de division des CF eux-mêmes en tentant de faire coexister ces deux identités sur un même plan. Parce qu'en posant Ottawa, dans le système actuel, on pose obligatoirement Québec.

Ne voit-on pas pourquoi les CF ne semblent pas intéressés à épuiser les pouvoirs qu'ils ont déjà, à récupérer des pouvoirs morceau par morceau. Ils se sentent globalement dépossédés, mal à l'aise, déchirés, divisés. Car il faut être pour avoir. Chaque Québécois est divisé en lui-même.

Ne voit-on pas que la souveraineté ne règlera rien au problème de la minorité exploitante au Québec et que les CA du reste du Canada ne sont pas solidaires de cette minorité (cf Keith Spicer).

Ne voit-on pas que le moindre événement dépasse nos gouvernements et fait éclater les contradictions de notre système actuel (FLQ).

Dans l'incohérence actuelle au Canada, il suffit de jouer, faire, pour gagner...et n'importe qui joue et gagne, même le FLQ... La pensée est à peu près absente et l'avenir appartient à ceux qui oseront s'y appuyer: le gouvernement à un certain moment semblait préférer deux vies à la protection de structures qui en protègent des milliers alors que le FLQ était prêt à «sacrifier» lui-même deux vies pour promouvoir un ordre qui en sauverait «peut-être» plusieurs, ici ou ailleurs. Le Canada n'a-t-il pas d'existence internationale et de responsabilités inhérentes à celle-ci... Conflit entre l'im-

conflicts between what is immediate and what is further removed, between what is close at hand and what is far off, and between the short term and the long term...

We refer to "protected" ridings. What then should one think about protected provinces! The City of Quebec and Prince-Edward Island... De we or do we not want to live together and accept its consequences...

Here is another example of our national artlessness: the appointment of the angelic Gérin-Lajoie to the process-control Commission...

It is time to find a conclusion because, at the present time, politics is taking up far too much energy and there is no worst danger for the vitality of a culture, for creativity... I understand Marie-Claire Blais' solitude at Cape-Cord...

The FLQ "liberates" passions, hatreds and pride which are repressed and imprisoned... by whom... why...

Are we not aware that we must act quickly because we shall soon have to define ourselves more adequately over against the United States, Europe, and any other part of the world. What will the future supra-Canadian federalism be like? Who knows, but the United States will perhaps end up by joining us, one State at a time... Go north will be the motto. Anyhow, it may be that by opening up ourselves to others that we shall make the greatest contribution towards fashioning Canadian unity. (Is it a coincidence that the recognition of China occurred when the FLQ was busy chalking up some points?)

Are we not aware that, in so far as essential matters are concerned, the two Canadian groups have kept many things in common, and in particular the non-brutal separation from Europe, and continuity rather than starting over from zero... (I remember the motto of the Province of Quebec.)

Are we not aware that by a "strange" reversion of things (nature has enviable rights) the various groups (national groups) are awakening in the United States and that we cannot guarantee that, 25 years hence, the United States will be as "united" as is now the case. Go north. This is "politics".

Who is not aware that, over the past 100 years, Canada has been satisfied to progress at a slow rate and that it is about time, not only to get going again because it is in the process of coming to a standstill, but also to adopt a better cruising speed. (Look at the amount of time it took to have a major hockey team in Vancouver...).

Are we not aware that Confederation has always benefited to Ontario (which is in a double majority position, being on the one hand a majority within a majority group, and, on the other hand, having the capital on its own territory) and that now that all parts of Canada are waking up, federalism will not resist and neither will Canada if we do not really decide to live all together and to live for one another.

Are we not aware that even if the Federal Government handles more income tax reports than our own provincial government, it generally sends us our income tax return cheque earlier.

Are we not aware that "instead of opposing ourselves to things, all we have to do is to be smart enough to take advantage of the benefits which they can provide us?" (Claudel).

médial et le médial ... le proche et le lointain ... le court terme et le long terme...

On parle de comités «protégés»... Que penser des provinces protégées... Ville de Québec et Île du Prince-Édouard... Voulons-nous oui ou non vivre ensemble et en accepter les conséquences...

Autre exemple de naïveté nationale: Commission sur le contrôle des prix avec l'angelique Gérin-Lajoie...

Il est temps que l'on trouve une issue car actuellement la politique occupe trop d'énergies et il n'y a pas pire danger pour la vitalité d'une culture... pour la créativité... Je comprends la solitude de Marie-Claire Blais... à Cape-Cod...

Le FLQ «libère» des passions, des haines, des fiertés refoulées, emprisonnées... par qui... par quoi.

Ne voit-on pas qu'il faut faire vite car bientôt il faudra mieux pouvoir se définir face aux É.-U., à l'Europe et à toute autre partie du monde. Dans quel sens le fédéralisme supra-canadien à venir? Qui sait? Peut-être que les États-Unis en viendront à se joindre à nous, État par État... Go North. De toute façon, c'est peut-être en allant vers les autres que l'on contribuera le plus à façonner l'unité canadienne. (Coïncidence que la reconnaissance de la Chine au moment où le FLQ est en train de marquer ces points?)

Ne voit-on pas que pour l'essentiel les deux groupes canadiens conservent beaucoup de choses en commun dont en particulier: une séparation nonbrutale avec l'Europe, la continuité plutôt que la table rase...(Je me souviens)...

Ne voit-on pas que par un «étrange» retour des choses (la nature a des droits inviolables) les groupes (nationalistes) se réveillent aux É.-U. et qu'on ne peut garantir des É.-U. s'ils existeront, aussi «unis», dans 25 ans. Go North. This is «politics».

Qui ne voit que le Canada, au cours des derniers 100 ans, s'est contenté de marcher à petit pas (pas d'enfant?) et qu'il est à peu près temps, non seulement qu'il se remette en marche car il est en train de s'arrêter, mais aussi qu'il adopte une meilleure vitesse de croisière. (Qu'il en a fallu du temps pour avoir une équipe de hockey majeur à Vancouver...)

Ne voit-on pas que la Confédération a toujours profité à l'Ontario (doublement majoritaire en tant que majoritaire dans le groupe majoritaire, en plus d'avoir la capitale à proximité) et qu'à présent que toutes les parties du pays se réveillent, le fédéralisme ne résistera pas et le Canada non plus si nous ne nous décidons pas vraiment à tous vivre ensemble et pour tous.

Ne voit-on pas que même si le gouvernement central manipule plus de rapports d'impôts que notre gouvernement provincial, il nous envoie généralement notre chèque de retour d'impôt avant.

Ne voit-on pas qu'au lieu de nous opposer aux choses, il n'y a qu'à nous embarquer adroitement sur leur mouvement bienheureux? (Claudel)

Are we not aware that one the French Canadians are reconciled within themselves and among themselves with regard to the essential matters, that we shall be able to cease feeling for their survival. The P.Q. is positive in its search for improving the present situation; the partisans of the Canadian option will have to find something else to say besides "down with separatism" and a counter-proposal will have to be made. The real separatists are those who arbitrarily divide the powers between two levels of government (I was going to say the "power sharks")

Distinguish to unite and unite to distinguish.

The Quebec Government no longer exists (as a result of the FLQ crisis)... The troubles were similar to those of 1837, and will the solution be similar? Let us thus give the present crisis some thought...

The Canadian entity is more deprived than the Quebec entity, at least for a while yet... The Federal Government should not itself reinforce the Quebec entity... The Cross affair still separates Quebec with regard as to whom to blame... The members of the FLQ are "Quebeckers"... Abroad, we are being considered increasingly as Quebeckers... It is worst than the De Gaulle trip...

Anyhow, it would seem that for the majority of the Quebec population there is never more than one government insofar as it is concerned; now one, then the other, but what is the price we pay for this dissatisfaction...

In our system we have reached the point where we say that one level of government must control the other... This is to admit that the people cannot control at one and the same time either of its governments...

As long as there will be "provincial" elections, I shall vote for the PQ... Must one forget Quebec?

Multinationalism is not a compromise... It is a formula whereby to transcend...

When travelling by bus between Quebec City and Montreal in the area where the overwhelming majority of the Quebec population is concentrated one is aware that our country is quite small if one is satisfied to think in terms of Quebec: THE TRIP IS QUITE SHORT...

In the United States, in terms of powers, the States are starting to loose out to the great cities where the main problems exist... Why should Montreal and the "province" be enclosed within the same framework... We must set up different structures... There are farmers both in the East and in the West... There are large cities both in the East and in the West... Agriculture must be planned on a Canada wide scale... (That is not an example...)

The Canadian Government seems distant to us because federalism does not encourage us to sufficiently participate in it... We find in it what we contribute to it...

It does not take much in Canada to get everyone excited... It is a problem of communications...

There are times when one is under the impression that the Federal Government is an instrument whereby Ontario can intervene in the government of all the provinces (the reaction of Mr. Robarts in the Cross-Laporte affair...)

Bilingualism and biculturalism.

Are we not aware that...

Ne voit-on pas qu'une fois les CF seront réconciliés pour l'essentiel en eux-mêmes et entre eux-mêmes, il n'y aura plus à craindre pour leur survivance. Le P.Q. lui est positif dans sa recherche d'une amélioration de la situation actuelle; il va falloir que les partisans de l'option canadienne trouvent autre chose à dire que «Non au séparatisme», il va falloir faire une contre-proposition. Les véritables séparatistes sont ceux qui divisent arbitrairement les pouvoirs entre deux ordres de gouvernements, (j'allais dire «requins de pouvoir»).

Distinguer pour unir et unir pour distinguer.

Le gouvernement du Québec n'existe déjà plus (suite à la crise du FLQ)... Troubles analogues à 1837, solution analogue? Mettons donc un peu de pensée dans la crise actuelle...

La canadianté est plus profonde que la québécoité, du moins pour quelque temps encore... Il ne faudrait pas que le gouvernement fédéral lui-même renforce la québécoité... L'affaire Cross sépare encore le Québec, sur qui va en retomber tout l'odieux... les felquistes sont des «Québécois»... Nous en venons de plus en plus à être perçus même de l'étranger comme Québécois... C'est pire que le voyage de De Gaulle...

De toute façon, il semble que pour le gros de la population du Québec, il n'y a jamais qu'un gouvernement qui existe vraiment pour elle; tantôt l'un, tantôt l'autre, mais de quel prix paie-t-on ces désaffections...

Dans notre système on en est arrivé à dire qu'un niveau de gouvernement doit surveiller l'autre, c'est admettre que le peuple ne peut guère surveiller à la fois l'un et l'autre de ses gouvernements.

Tant qu'il y aura des élections «provinciales», je voterai P.Q.?... Faut-il oublier le Québec?

Le multinationalisme n'est pas un compromis, c'est une formule de dépassement.

Lorsqu'on voyage en autobus entre Québec et Montréal dans l'environnement desquelles est concentrée la très grande majorité de la population du Québec, on trouve notre pays bien petit si l'on se contente de penser en termes de Québec: le voyage est bien court...

Aux États-Unis, en terme de pouvoirs, les États commencent à pâlir dans le paysage au profit des grandes villes où sont les problèmes... Pourquoi enfermer dans un même cadre Montréal et la «province»... Il nous faut structurer autrement... Il y a des cultivateurs dans l'Est et dans l'Ouest... des grandes villes dans l'est et dans l'ouest... il faut planifier l'agriculture à l'échelle du Canada... ce n'est qu'un exemple...)

Le gouvernement canadien est loin... parce que le fédéralisme ne nous encourage pas à y participer suffisamment... On y trouve... ce qu'on y met...

Il suffit de peu au Canada pour mettre tout le monde en émoi... problème de communications...

Des fois on a l'impression que le gouvernement fédéral, c'est une façon pour l'Ontario d'intervenir dans le gouvernement des autres provinces (réaction de Robarts dans l'affaire Cross-Laporte...)

Bilinguisme et biculturalisme.

Ne voit-on pas que...

Long live Canada, my country! If things continue as they are, I can only wonder, alas how much longer it will be my country...

Vive le Canada, mon pays! Pour combien de temps, hélas, si ça continue...

APPENDIX "IIIII"

Inter-Governmental Co-Operation by Steve Vanovcan.

This committee, in its invitation to the general public, asked Canadians to express their feelings on the constitutional aspects of various questions and to share their ideas on how Canada should grow and develop. While part of this brief expresses opinions as to what should be included in a revised constitution, it also deals with the second part of your invitation. Taking this into account, the underlying theme of this brief is the need for more inter-governmental dialogue and co-operation in searching for solutions to the problems confronting our country. A co-operative federal system will make the best use of our limited fiscal and human resources. I have decided to present a brief and appear before this committee in the hope that its members will recognize that an increasing number of Canadians want to take a more active role in the decision-making process in this Country, want to be consulted about proposed legislation, want governments to listen to their grievances and want straightforward answers to questions of government policy.

Let me state at the outset that I am for a strong central government acting in co-ordination with provincial and municipal governments. I believe this will become self-evident as you read this brief.

The recent constitutional conferences have seen discussions on the patriation of the constitution to Canada, prior to the writing of a "new" or shall I say updated version. This "new" constitution will be a concise statement of the areas of jurisdiction of the federal and provincial governments, the result of tying up grey areas of responsibility, possible redistribution of powers and perhaps elimination of overlapping areas of jurisdiction.

Firstly, the Canadian Bill of Rights should be entrenched in the Constitution. The Constitution must also state that English and French are the official languages of Canada and define the areas where the right to use the minority official language is constitutionally guaranteed. The right to use either language should apply to all courts, communications with federal and provincial governments and their agencies and municipal governments in designated bilingual districts. Basically, Canadians of French descent outside Quebec must have as a right the privileges which the English minority in Quebec has enjoyed for many years. As for Quebec the privileges which English-speaking Quebecers have had in dealing with government must be written into the Constitution as rights.

This in no way interferes with the right of the government of Quebec to promote French as the working language in that province. As French is the language of the majority in Quebec it seems only natural that the average working person in that province should not be forced to work in English or denied a job because he speaks only French. However, idealistic as we might want to be,

APPENDICE «IIIII»

Coopération intergouvernementale par Steve Vanovcan.

Dans l'invitation qu'il a faite au public, ce Comité a demandé aux Canadiens d'exprimer leurs sentiments sur les aspects constitutionnels de différentes questions, et de lui faire part de leurs opinions sur la manière dont le Canada devrait se développer. Tandis qu'une partie de ce mémoire exprime des opinions sur ce que l'on devrait incorporer dans une nouvelle constitution, il concerne aussi la seconde partie de votre invitation. Par conséquent, le thème sous-jacent de ce mémoire et la nécessité d'un meilleur dialogue et d'une plus grande coopération intergouvernementale dans la recherche de solutions aux problèmes qui se posent dans notre pays. C'est un système fédéral coopératif qui pourra tirer le meilleur parti de nos ressources financières et humaines limitées. J'ai décidé de venir présenter un mémoire au Comité dans l'espoir que ses membres reconnaîtront que de plus en plus de Canadiens veulent avoir une part plus active au processus de décisions de ce pays, veulent être consultés au sujet des législations envisagées, veulent que les gouvernements écoutent leurs revendications et qu'on leur donne des réponses franches aux questions qui touchent à la politique gouvernementale.

En premier lieu, je voudrais dire que je suis en faveur d'un gouvernement central puissant, agissant de concert avec les gouvernements provinciaux et municipaux. Je pense que cela vous apparaîtra évident à la lecture de ce mémoire.

Les récentes conférences constitutionnelles ont été le théâtre de débats sur le repatriement de la constitution du Canada, avant que ne soit rédigée une version «nouvelle» ou, dirais-je, mise à jour. Cette «nouvelle» constitution consistera en un exposé concis des domaines de juridiction des gouvernements fédéral et provinciaux, résultant de la délimitation des domaines imprécis de responsabilités, d'une nouvelle répartition éventuelle des pouvoirs, et peut-être l'élimination du chevauchement des domaines de juridiction.

Tout d'abord, la Déclaration canadienne des droits devrait être incorporée dans la constitution. La constitution doit aussi stipuler que l'anglais et le français sont les langues officielles du Canada et définir les domaines où le droit d'utiliser la langue officielle d'une minorité est garantie dans la constitution. Le droit d'utiliser une ou l'autre de ces langues devrait s'appliquer à tous les tribunaux, à toutes les communications avec les gouvernements fédéral et provinciaux et leurs offices, et, les gouvernements municipaux dans des régions bilingues désignées. Fondamentalement, les Canadiens d'ascendance française, hors du Québec, doivent avoir les mêmes privilèges que ceux dont la minorité anglaise du Québec jouit depuis de nombreuses années. En ce qui concerne le Québec, les privilèges accordés aux québécois anglophones dans leurs rapports avec le gouvernement doivent être incorporés dans la constitution en tant que droits.

Cela ne porte en aucune manière atteinte aux droits du gouvernement du Québec de promouvoir le français comme langue de travail dans cette province. Étant donné que le français est la langue de la majorité du Québec, il semble qu'il n'est que normal que le travailleur moyen de cette province ne soit pas obligé de travailler en anglais ni ne se voir refuser un emploi parce

the geographical and economic fact that Quebec is integrated into a mainly English-speaking North America, cannot be overlooked. For all the arguments the separatist and ultra-nationalistic element of Quebec society may use, it is the implications on the Economy of Quebec which will ultimately determine the extent to which French becomes the working language. This factor alone, unless Quebec wants to commit economic suicide, assures a place for the English-speaking person in the business life of Quebec and even more so for the bilingual Quebecer.

The new constitution must also guarantee the right to education in either official language in the designated bilingual districts of Canada. This simply means that education in French language schools be available in all bilingual districts outside Quebec and English in bilingual districts of Quebec. In the case of Quebec, all English language schools must provide their students with an adequate working knowledge of French before a school leaving certificate could be issued. Because of the dominance of English in all spheres of North American life, French language schools should strive to give their students a knowledge of English, so as not to place them at a disadvantage after graduation. Throughout English-speaking schools outside Quebec a common standard for the teaching of French should be established, with compulsory French courses beginning at an early age.

While education is a provincial responsibility, the federal government should be prepared to hand over to the provinces adequate per capita grants to finance second language instruction. As an aid to fostering the spread of bilingualism throughout Canada the establishment of coast to coast French language radio and television services by the CBC should be a priority goal. In a related matter more co-operation between the provinces with regard to a more uniform curriculum and choice of texts, could indirectly help the Canadian book publishing industry. The same need for more co-operation exists in the purchasing of books by school and municipal libraries.

There is a matter concerning our association with Britain which still has to be rectified. The constitution should state that only Canadian citizens may vote in Canadian elections, not the discriminatory situation in effect now whereby British subjects may vote but not other immigrants. We should eliminate some outward signs of the monarchy by featuring famous Canadians on all our currency and stamps.

I am not about to eliminate 102 jobs by advocating abolishment of the senate, at least not at this time. The Senate could fulfill a useful role, in addition to taking a second look at proposed legislation if all its members are not old politicians put out to pasture but people of all political beliefs appointed in the belief that their careers have provided a useful background for their appointment. My view of the new Senate is not only as a rubber stamp but as an organization conducting in-depth

qu'il ne parle que le français. Néanmoins, tout idéaliste que nous veuillons être, il ne faut pas oublier le fait géographique et économique que le Québec se trouve au sein d'une Amérique du nord principalement anglophone. Malgré tous les arguments auxquels les éléments séparatistes et ultra-nationalistes de la société québécoise peuvent avoir recours, ce sont les répercussions sur l'économie du Québec qui détermineront finalement dans quelle mesure le français deviendra la langue de travail. Ces seuls facteurs, à moins que le Québec ne veuille aller au suicide économique, assure une place aux anglophones dans la vie économique du Québec, et une place encore plus importante pour le québécois bilingue.

La nouvelle Constitution doit aussi garantir le droit à l'éducation dans l'une ou l'autre des deux langues officielles dans les districts bilingues désignés du Canada. Cela veut simplement dire qu'il faut offrir un enseignement dans des écoles francophones dans tous les districts bilingues hors du Québec, et en anglais dans les districts bilingues du Québec. Dans le cas du Québec, toutes les écoles anglophones doivent faire acquérir à leurs étudiants une connaissance pratique suffisante du français avant de leur délivrer un diplôme. Étant donné la prédominance de l'anglais dans tous les domaines de la vie nord américaine, les écoles francophones devront faire tout leur possible pour que leurs étudiants aient une connaissance de l'anglais, afin qu'ils ne se trouvent pas désavantagés une fois qu'ils auront reçu leur diplôme. Dans toutes les écoles anglophones hors du Québec, il faudrait établir des normes communes pour l'enseignement du français, notamment les cours de français obligatoires commençant très tôt dans les études.

Étant donné que l'éducation relève des provinces, le gouvernement fédéral devrait être prêt à accorder à celle-ci des subventions per capita suffisantes pour financer l'enseignement de la seconde langue. Afin de faciliter l'extension du bilinguisme dans tout le Canada, il faudrait se fixer comme objectif prioritaire que la société Radio-Canada ait des services de radio et de télévision en français dans tout le pays. Dans le même ordre d'idée, une plus grande coopération entre les provinces en ce qui concerne des programmes d'étude et des choix de texte plus uniformes pourraient aider indirectement l'industrie de l'édition du Canada. Il faudrait également une plus grande coopération pour l'achat des livres par les écoles et par les bibliothèques municipales.

En ce qui concerne notre association avec la Grande Bretagne, il y a une question qui n'est pas encore résolue. La Constitution devrait stipuler que seuls les citoyens canadiens peuvent voter aux élections canadiennes, et mettre fin à la situation discriminatoire actuelle qui permette au sujet britannique de voter, et qui l'interdit aux autres immigrants. Nous devrions éliminer certaines références précises à la monarchie en faisant figurer de grands hommes canadiens sur toute notre monnaie et sur nos timbres.

Je n'ai pas l'intention de faire disparaître 102 emplois en pronant l'abolition du Sénat, du moins pas maintenant. Le Sénat pourrait avoir un rôle utile, outre celui d'examiner une deuxième fois les projets de loi, si tous les sénateurs n'étaient pas d'anciens hommes politiques qu'on a mis là pour les récompenser, mais des personnes de toutes appartenances politiques nommées en fonction de l'expérience que leur a procurée leur carrière. J'envie le nouveau Sénat non seulement comme une cham-

research into various problems and drafting proposed legislation for presentation to the House of Commons.

The mere fact that women's rights were mentioned as a topic for this committee in regards to their constitutional aspects makes me wonder how far we have really progressed in creating a just society. It may be a man's world but it sure would be awfully dull without any women. Why shouldn't women receive equal pay for equal work? Why should sex be a factor in employment opportunities? Why has it taken until 1971 for action to allow women to serve on Quebec juries and for equal rights in regards to ownership of property? Is it so unreasonable for a woman to be allowed pregnancy leave from her job? Isn't the question of abortion a matter for a woman's conscience rather than a state bureaucracy? For the Canadian Constitution to have to specifically define women's rights would in itself be discriminatory against women, in that we would in effect be saying that we are granting you rights, and be grateful that we are. Rather, it is a matter of amending existing legislation in various fields and plugging loopholes which has enabled discrimination against women to continue.

We have heard all manner of debate concerning the powers of the federal and provincial governments. But what of the municipal levels of government? Have they no rights? After all some of them deal with populations and budgets larger than those of some provinces. Municipal governments especially in smaller centers, may not have some of the glamour and prestige attached to the other two (after all what prestige is there in cleaning a blocked sewer.) but they are the ones that affect people directly most often. The time has come for municipal governments to be consulted on matters which constitutionally are federal or provincial but which have important side effects on local government. Representatives of Canadian municipalities should have the right to be heard at federal-provincial conferences. The views of municipal officials will help forestall the problems associated with the implementation of new programs as well as providing constructive advice based on grass roots experience and requirements. Previously, the part-time, narrow-minded characteristics of many local administrations has probably justified the resulting lack of confidence placed in them by the other government levels. But now, with the advent of a professional approach to urban government, far greater attention has to be paid to their views.

When one speaks of municipal government, sooner or later the problem of insufficient revenue to carry out desired programs crops up. I do not advocate the transfer of any major taxing powers from the other governments but insist that municipalities have a greater voice concerning spending priorities in their region. In addition, the massive problems facing our larger urban centers can

bre d'enregistrement mais aussi comme un organisme qui effectuerait d'importantes recherches sur différents problèmes et qui mettrait au point les projets de loi avant de les présenter à la Chambre des communes.

Le simple fait que l'on ait parlé des droits des femmes, sous leurs aspects constitutionnels, comme l'un des sujets examinés par ce Comité, m'oblige à me demander si nous avons réellement progressé dans la création d'une société juste. Nous sommes peut-être dans un monde d'hommes, mais il serait sans doute terriblement triste s'il n'y avait pas de femmes. Pourquoi les femmes n'auraient-elles pas un salaire égal pour un même travail? Pourquoi devrait-on tenir compte du sexe dans les offres d'emploi? Pourquoi nous a-t-il fallu attendre jusqu'en 1971 pour qu'on permette aux femmes d'être membres de jurys, dans le Québec, et pour qu'on leur accorde des droits égaux en ce qui concerne la propriété? Est-ce si déraisonnable d'accorder un congé de maternité à une femme? La question de l'avortement ne relève-t-elle pas de la conscience des femmes plutôt que de la bureaucratie d'un État? En effet, le fait que la Constitution du Canada doive définir précisément les droits des femmes constitue une mesure discriminatoire à l'égard des femmes, dans ce sens que cela veut dire que nous leur accordons des droits, et qu'elles doivent nous en être reconnaissantes. Il serait préférable de modifier la législation existante dans plusieurs domaines et de combler les lacunes qui ont permis à la discrimination à l'égard des femmes de continuer.

Nous avons entendu toutes sortes de discussions au sujet des pouvoirs des gouvernements fédéral et provinciaux. Qu'en est-il des gouvernements municipaux? N'ont-ils aucun droit? Après tout, certains d'entre eux représentent des populations et des budgets plus importants que ceux de certaines provinces. Les gouvernements municipaux, notamment dans les centres de petite importance, n'ont peut-être pas le prestige et la gloire que l'on accorde aux deux autres (en effet, quel prestige y a-t-il à nettoyer un égout bouché?) mais ce sont eux qui, la plupart du temps, sont directement en relation avec les gens. Il est temps que l'on consulte les gouvernements municipaux sur des questions qui sont constitutionnellement fédérales ou provinciales mais qui ont d'importantes répercussions sur les gouvernements locaux. Les représentants des municipalités canadiennes devraient avoir le droit de se faire entendre aux conférences fédérales-provinciales. Les opinions des fonctionnaires municipaux nous aideront à prévoir tous les problèmes relatifs à la mise en vigueur de nouveaux programmes et donneront des conseils constructifs fondés sur une expérience et sur des besoins pratiques. Hier, le caractère temporaire et l'étroitesse d'esprit de bon nombre d'administrations locales justifiaient probablement le manque de confiance des autres niveaux de gouvernements à leur égard. Mais aujourd'hui, avec la naissance d'une attitude professionnelle à l'égard du gouvernement urbain, on devrait accorder beaucoup plus de crédit à leurs opinions.

Lorsque l'on parle de gouvernement municipal, tôt ou tard se pose le problème du manque d'argent nécessaire à exécuter les programmes désirés. Je ne défends pas le transfert des principaux pouvoirs d'imposer des autres gouvernements, mais je soutiens que les municipalités devraient avoir une plus grande responsabilité en ce qui concerne les dépenses prioritaires dans leur région. En

only be solved by larger federal and provincial per capita grants towards nationwide programs of pollution control and cleanup, urban transport, slum clearance and low-rental housing.

With regard to social policies, the present patchwork system of the three levels of government being involved in a web of programs is simply not solving the basic problem of some Canadians not receiving enough income to meet minimum standards. To my way of thinking, we are still one country, and everyone whether living in a poor or rich province, large city or village, should be able to get the same basic assistance financed *solely* by the federal government. This does not prevent provinces or municipalities from having their own supplementary programs, financed solely from their own revenues. Therefore, I propose we should make a start towards an eventual universal guaranteed income in the form of a social dividend administered solely by the federal government.

One of the main questions debated in regard to implementing a guaranteed income scheme has been the effect on the incentive to work. Therefore the first to be included in guaranteed income payments would be those unaffected by this argument. Under the guaranteed income system benefits would be paid under the assumption that all adult Canadians require the same income to live at a reasonable standard. Thus payments to persons relying solely on guaranteed income payments would be at one set rate, no matter what category of income security program they came under previously. Payments would be at the poverty line level as set by the Economic Council of Canada, or at least would reach that level in a few years.

Payments to those in the first category would be without a means test. Those covered in this category are: old age pensioners, blind and disabled, wives of disabled and widows with dependent children as well as War Veterans unable to return to the civilian labour force. A second category would be those individuals and families whose incomes from full time work (or seasonal if such is the nature of the occupation) fall below the poverty line. These incomes would be brought up to standard by the use of a negative income tax. Thirdly, those who are now eligible for unemployment insurance would receive payments on a bi-weekly pro-rated basis for a *limited* time period. A system of checks would be necessary to ensure validity of reasons for being unemployed and to prevent the practice of working for a time and then quitting to collect guaranteed income payments. Violators would naturally not be eligible for *any* payments. An income security tax combining all of the present social insurances taxes would form the basis for financing this program.

outre, il n'est possible de résoudre les importants problèmes qui s'opposent aux grands centres urbains que si des subventions fédérales et provinciales plus importantes par tête sont accordées à des programmes nationaux de lutte contre la pollution et d'hygiène, des transports urbains, de destruction des taudis et de construction d'habitation à loyer modéré.

En ce qui concerne les politiques sociales, l'actuel système enchevêtré des trois niveaux de gouvernement qui s'occupent d'un tissu de programme, ne permet absolument pas de résoudre le problème fondamental qui est celui d'un certain nombre de Canadiens qui ne gagnent pas assez pour avoir un niveau de vie minimum. A mon avis, nous formons toujours un pays, et, qu'ils vivent dans une province pauvre ou riche, dans une grande ville ou un village, chacun devrait avoir droit à la même aide fondamentale, financé uniquement par le gouvernement fédéral. Ceci n'empêche pas les provinces ou les municipalités d'avoir leur propre programme complémentaire, financé uniquement sur leur propre revenu. Par conséquent, je propose que nous nous engagions dans la voie d'un revenu garanti universel sous forme d'un dividende social géré uniquement par le gouvernement fédéral.

L'une des principales questions soulevées à propos de la mise en vigueur d'un programme de revenu garanti a été celle de l'effet sur l'incitation au travail. Par conséquent, les premiers à bénéficier des versements de revenu garanti devraient être ceux qui ne sont pas touchés par cet argument. Dans le système de revenu garanti, les prestations seraient versées sur la base que tout canadien adulte a besoin du même revenu pour avoir un niveau de vie raisonnable. Ainsi, les versements effectués aux personnes qui dépendent uniquement des versements de revenu garanti seraient établis en fonction d'un taux fixe, quelle que soit la catégorie de programme de sécurité de revenu dont ces personnes faisaient partie auparavant. Les versements seraient effectués au niveau de la limite de pauvreté tel que défini par le Conseil économique du Canada, ou tout au moins atteindrait ce niveau au bout de quelques années.

Les versements seront effectués aux personnes de la première catégorie sans évaluation de leur moyen de subsistance. Les personnes de cette catégorie sont: les bénéficiaires de la pension de vieillesse, les aveugles et les invalides, les épouses d'invalides et les veuves ayant des enfants à charge, ainsi que les anciens combattants incapables de reprendre un emploi civil. Une seconde catégorie serait composée des personnes et des familles dont le travail à plein temps (ou saisonnier si tel est la nature de leur occupation) leur procure un revenu inférieur à la limite de pauvreté. Ces revenus seraient ramenés au niveau normal grâce à un impôt sur le revenu négatif. Troisièmement, ceux qui n'ont pas droit aux prestations d'assurance-chômage recevront des versements proportionnels tous les quinze jours pour une période de temps *limitée*. Il sera nécessaire de mettre en place un système de contrôle afin de vérifier la validité des raisons du chômage et d'éviter que des gens travaillent pendant un certain temps et s'arrêtent de travailler afin de toucher les versements de revenu garanti. Bien entendu, les contrevenants n'auraient droit à *aucun* versement. La base de financement de ce programme sera assurée par un impôt sur la sécurité des revenus associé à tous les impôts d'assurance sociale actuels.

The three levels of government must co-operate in the fight against pollution. A uniform set of rules throughout Canada is needed to prevent some areas from becoming "pollution havens" for industry. The degree of tolerance of pollution must not become one of the criteria for choosing industrial sites. The need for standard regulations also applies in the fields of conservation and utilization of our natural resources, not where one area is more lax than another in enforcement of laws. For example, all provinces should require (like Ontario) that minerals are processed in Canada to a certain degree prior to being exported. Similar regulations concerning processing must be adopted for our forest products industries. The federal government by its actions in the area of foreign trade must be more conscious of the effect of quotas and tariffs on individual provincial economies. Take for example the shoe and textile industries in Quebec, where inaction by the federal government, despite repeated demands, has resulted in the loss of thousands of jobs.

Co-operation should not stop at the governmental level but include semi-autonomous agencies and crown corporations. For instance the provincial rivalry in offering incentives to industry to locate in a particular area has gotten out of hand with some disastrous results. The natural resource field is a prime example, of concession upon concession being made to foreign interests. We are going to build a new pulp mill! Great, you say. More jobs! But, what's this. The provincial government in one way or another is putting up most of the money but doesn't have control. To top it all off much of the bidding on equipment is restricted to foreign suppliers especially if British promoters are involved. Public money being used to finance jobs in foreign countries! A fine state! Why! Why! Why! If a province is involved in financing 80 per cent of a project and undertaking all the risks it might as well go all the way and have the new company Canadian controlled and providing maximum benefit to Canada.

The Canada Development Corporation will have an opportunity to help eliminate economic disparities by locating *economically viable* industries in these areas, perhaps working in co-operation with provincial agencies. This little bit here, little bit there approach to solving regional economic problems just isn't working. What is needed is a massive infusion of money to establish healthy industries and get an area on its feet, once and for all. Taking all factors into consideration, it is a cheaper solution in the long run.

The importance of tourism to all areas of Canada is finally gaining more recognition, with both the federal and provincial agencies increasing their promotion budgets. The federal bureau has at last seen the potential of the Canadian market by its "See Canada This Year" campaign. But there remains much to be done as shown by the fact that this country of 21 million can spend \$235 million more on international tourism than it earns.

Il faut que les trois niveaux du gouvernement coopèrent dans la lutte contre la pollution. Il faut mettre en vigueur un ensemble de règles dans tout le Canada pour que certaines régions ne deviennent pas les «ports de pollution» de l'industrie. Le degré de tolérance de la pollution ne doit pas devenir l'un des critères du choix des emplacements industriels. La nécessité d'une normalisation se fait également sentir en ce qui concerne la conservation et l'utilisation de nos ressources naturelles, et non pas seulement dans les régions qui appliquent la loi moins rigoureusement. Par exemple, comme l'Ontario, toutes les provinces devraient exiger que les minerais soient transformés au Canada jusqu'à un certain stade avant d'être exportés. Des règlements semblables relatifs à la transformation doivent être adoptés pour les industries forestières. Dans ses rapports commerciaux avec l'étranger, le gouvernement fédéral doit faire plus attention aux effets des contingents et des tarifs sur les économies des provinces. Prenons par exemple le cas des industries textiles et de la chaussure du Québec où l'inaction du gouvernement fédéral, malgré des demandes répétées a entraîné la perte de milliers d'emplois.

La coopération ne devrait pas se limiter au niveau gouvernemental, mais comprendre également les offices semi-autonomes et les sociétés de la Couronne. Par exemple, la concurrence laquelle se livrent les provinces en offrant des avantages aux sociétés qui s'installent dans une région donnée a eu des résultats désastreux. Le domaine des ressources naturelles et exemplaire des concessions sur concessions que l'on accorde aux intérêts étrangers. Nous allons construire une nouvelle usine de pâte; vous dites, formidable! Il y aura plus d'emplois! Mais, qu'en est-il? D'une façon ou d'une autre, le gouvernement provincial fournit la plus grande partie de l'argent, mais n'a pas le contrôle. Pour couronner le tout, la plupart des commandes de matériel est limitée aux fournisseurs étrangers, en particulier si des promoteurs britanniques se présentent. Les deniers publics servent à créer des emplois à l'étranger! C'est un État! Pourquoi? Pourquoi? Pourquoi? si une province prend en charge 80 p. 100 du financement d'un projet ainsi que tous les risques, elle pourrait aussi bien aller jusqu'au bout et faire que la nouvelle société soit contrôlée par les Canadiens et procure les plus grands avantages au Canada.

La Corporation de développement du Canada aura de l'occasion de permettre l'élimination des disparités économiques en installant des industries *économiquement viables* dans ces régions, peut-être en travaillant en collaboration avec les offices provinciaux. Essayer de résoudre des problèmes régionaux par des mesures isolées, c'est là une méthode qui ne donne plus aucun résultat. Par contre, il faut une injection massive d'argent afin de créer des industries saines et faire démarrer une région, une bonne fois pour toutes. En prenant tous les éléments en considération, c'est une solution, qui, à long terme, revient moins chère.

L'importance du tourisme pour toutes les régions du Canada est finalement de plus en plus reconnue, les offices fédéraux et provinciaux augmentant leur budget de publicité. Le bureau fédéral a enfin compris l'importance du marché canadien par sa campagne «Visitez le Canada cette année». Mais il reste encore beaucoup à faire comme le prouve le fait que ce pays de 21 millions peut dépenser \$35 millions de plus que ne lui rapporte le

Again the CBC can be used to play a more important role in promoting travel in Canada by Canadians. Why couldn't say \$10 million of the annual grant to the CBC be given to the various government tourist agencies for the expressed purpose of purchasing advertising on the CBC with it. By this method more Canadians would find out more about their own country's tourist attractions, while more money would be available for promotion in other media and the United States.

In conclusion, we need the governments of the country working more in unison in our efforts to fulfill our goal of a just society.

tourisme international. Là encore, Radio-Canada peut jouer un rôle encore plus important en développant le tourisme des Canadiens au Canada. Pourquoi ne serait-il pas possible de donner disons \$10 millions de la subvention annuelle de la société Rad.o-Canada aux différents offices de tourisme gouvernementaux afin qu'ils consacrent cette somme exclusivement à la publicité sur les chaînes de Radio-Canada. De cette façon, plus de Canadiens connaîtraient mieux les attractions touristiques de leur propre pays, et plus d'argent pourrait être consacré à la publicité dans d'autres moyens d'information et aux États-Unis.

En conclusion, il faut que les gouvernements de ce pays conjuguent leurs efforts pour atteindre la société équitable que nous visons.

APPENDIX "JJJJJ"

THE CANADIAN CHALLENGE

The Three People of Canada by Paul Maxim (de Bané)

I—The Genesis of Separatism

It must be admitted that the main cause of modern separatism in Quebec for at least one decade springs from the nonrespect by the Anglo Saxon group of the cultural and linguistic right of the French-speaking Canadian across Canada, a right granted completely to the English minorities of the Quebec as spelled out in the Confederation Act of 1867, without serious counterpart in the nine other provinces, at least until recently.

This fact is well illustrated by the Chaput case which unfortunately carries on even in Quebec; Mr. Chaput, a French speaking federal chemist could not but be scandalized in his national pride by the content and nonrespect for the French fact shown at the time in the federal civil service; however,

It must be admitted that since the election of the last liberal federal government mainly, things have changed quite a lot at the level of the civil service but not at that of the Crown companies such as Air Canada, for instance.

In fact, circumstances have changed so much that French Canadian and moreover nationalist elites can be found who are scandalized... by the zeal, the cleverness and the integrity of Mr. Carson, director of the federal civil service in the application of the new bilingual federal policy within the Canadian national civil service.

II—The "National" Principles of De Gaulle.

These principles were not invented by de Gaulle, but it must be credited to him to have understood them first, in his genius, and second to clearly have defined them:

- 1. Freedom of people to dispose of themselves

{Economic regrouping }
2. } {freely admitted
{Political regrouping }

In the Canadian instance, these two fundamental principles representing the two main currents of our time no doubt apply, however,

if one has the courage to go to the bottom of the question and if, moreover, one sees more clearly, one soon realizes that there is a third (3rd) fundamental principle, stemming from the double meaning of the real and concrete notion of the word people:

people: {cultural unity }
 {or } or the two at the same
 {sociological unity } time

this third principle of the notion of people constitutes the third dimension of the Canadian constitutional problem.

In fact, had we been in Quebec English Irish, Scot or even English, and within the present set of circumstances of amendment of the constitution, we would have asked

APPENDICE «JJJJJ».

Le défi canadien

Les 3 peuples du Canada par Paul Maxim (de Bané)

I—Genèse du séparatisme

Nous devons admettre que la principale cause du séparatisme moderne au Québec depuis au moins une décennie tient du non-respect du groupe anglo-saxon du droit linguistique et culturel des canadiens d'expression française à travers le Canada, droit qui fut accordé complètement aux minorités anglaises du Québec comme convenu dans l'acte confédératif de 1867, sans contre-partie sérieuse dans les autres neuf provinces, du moins jusqu'à récemment.

Le cas Chaput illustre bien cet état de fait, qui malheureusement se continue encore, même au Québec; Monsieur Chaput, chimiste fédéral d'expression française ne pouvait qu'être scandalisé dans sa fierté nationale, du mépris et non-respect, dans le temps, du fait français dans le fonctionnarisme fédéral; cependant, nous devons bien admettre que depuis la venue du dernier gouvernement fédéral libéral surtout, les choses ont bien changé au niveau de la Fonction Publique mais non au niveau des sociétés de la couronne comme à Air Canada par exemple.

En fait,

les circonstances ont tellement changé que l'on trouve des élites canadiennes françaises et de plus nationalistes, qui sont scandalisées... du zèle, de la clairvoyance et de l'intégrité de Monsieur Carson, directeur du service civil fédéral, dans l'application de la nouvelle politique fédérale de bilinguisme dans le fonctionnarisme national canadien.

II—Les principes «nationaux» de De Gaulle

Ces principes ne furent point inventés par de Gaulle, il lui en revient cependant le mérite de les avoir perçus, dans son génie, puis de les avoir définis clairement:

- 1. Liberté des peuples de disposer d'eux-mêmes

2. {Regroupements économiques }
 {Regroupements politiques } librement
 consentis

Dans le cas canadien, ces deux principes fondamentaux et qui représentent les deux grands courants de notre époque s'appliquent certes, cependant,

si l'on a le courage d'aller au fond des choses et si, par surcroît, l'on voit clair, on s'aperçoit bien vite qu'il y a un troisième (3°) principe fondamental, principe découlant du double sens de la notion réelle et concrète du mot peuple:

peuple: {unité culturelle }
 {ou } ou les deux à la fois
 {unité sociologique }

Ce 3° principe de la notion du peuple constitue la troisième dimension du problème constitutionnel canadien.

En fait au Québec, aurions-nous été anglais irlandais, écossais ou même anglais, et dans les circonstances actuelles de refonte de la constitution, nous aurions exigé

for a total rewrite of the Canadian constitution already 100 years old and completely nonadapted to the present needs and requested for the consolidated Quebec as well as for the consolidated West and the consolidated Ontario a statute of sovereign associated state in its competences, even more so from the point of view of social justice.

this,
in a modern national and leading Canada.

III—The New Canadian Constitution

Result of the Social Justice Policy of the federal government.

From a sociological point of view or a point of view of social justice, the federal government with the enormous powers granted them by the constitution and having scandalously and hypocritically failed with respect of each of the 10 provinces, must in no case administer again this sacred field of social and welfare security of the population; a population which he has anyway hypocritically sacrificed to the interest of Manon and of his money dispensers—the big profiteers of the present régime—up to now .

It would be unadvisable in the present spirit of reconsideration which inhabits the Canadian, to undertake a detailed criticism by other means too evident of its lack of socio-justice policies towards the Canadian population;

in fact,
the list of these fiascos "in absentia" of the federal régime in the field of social justice would be so long that the trans-Canadian would not suffice to contain them.

However,

Let us briefly mention for the profit of the reader some of these scandalous and totally unacceptable fiascos "in absentia" in the field of social justice and let us see some of the main fiascos after 100 years of trial of this régime.

1. Total lack of guaranteed minimum wage, not even for the head of the family, provider of his spouse and his children.

2. Total lack of assurance of obtaining food and heating in this country of cold winter—country of husky beavers.

3. Total lack of a complete and universal sickness insurance security grafted automatically to the insurance respecting full wages in case of partial total invalidity.

4. Total lack of a rational and human policy for the acute and deplorable problem of lodging, more so for the family of more than three children. As an average, the modest and non-modern lodging amounts for the Canadian worker to at least 30 per cent of the salary, if not more; that is, in fact, one of the highest in the whole world.

This situation is totally unacceptable.

5. Total lack of surprisingly Malthusian of the normal policy in as large a country as ours, of encouragement of births.

By refusing to pay special and adequate allowances—taking in account the spouse's wages—to the pregnant woman, to allow her to provide to her needs and get adequate leisure.

une refonte totale de la constitution canadienne déjà vieille de cent ans et complètement inadaptée aux exigences de l'heure et exigé pour le Québec consolidé, de même que pour l'Ouest consolidé et pour l'Ontario consolidé un statut d'état associé souverain dans ses compétences, surtout au point de vue justice sociale, cela,

dans un Canada national moderne et d'avant-garde.

III—La nouvelle Constitution canadienne

Résultat de la Politique de Justice sociale du Gouvernement fédéral

Du point de vue sociologique ou de justice sociale, le gouvernement fédéral, nanti de pouvoirs énormes que lui conférerait la constitution, ayant failli scandaleusement et hypocritement à la tâche envers chacune des dix provinces, ne doit en aucun cas gérer de nouveau ce domaine sacré de la sécurité sociale et du bien-être de la population; population d'ailleurs qu'il a hypocritement sacrifiée à l'intérêt de Manon ou de ses bailleurs de fonds—les gros profiteurs du régime actuel—jusqu'à maintenant...

Il serait inopportun, dans l'esprit actuel de réconciliation qui anime les canadiens, d'entreprendre une critique détaillée, d'ailleurs par trop évidente, de ses absences de politiques de justice sociale envers la population canadienne; en effet,

la liste de ces fiascos «in absentia» du régime fédéral dans le domaine de la justice sociale serait si longue que la Trans-Canadienne ne suffirait peut-être pas pour les étaler.

Cependant,

Mentionnons en bref, dans l'intérêt du lecteur, quelques-uns de ces scandaleux et totalement inacceptables fiascos «in absentia» en matière de justice sociale et voyons quelques-uns des principaux fiascos après 100 ans d'essai de ce régime.

1. Absence totale de salaire minimum garanti, ni même pour le chef de famille, soutien de son épouse et de ses enfants.

2. Absence totale d'une sécurité d'assurance nourriture et d'assurance de chauffage dans ce pays d'hiver glacé et froid—pays des castors poilus.

3. Absence totale d'une sécurité d'assurance maladie universelle et complète greffée automatiquement à l'assurance de plein salaire en cas d'incapacité partielle ou totale.

4. Absence totale d'une politique rationnelle et humaine de problème aigu et angoissant du logement, surtout pour les familles de plus de trois enfants. En moyenne, le loyer modique et non-moderne représente pour l'ouvrier canadien, au moins, sinon plus de 30 p. 100 du salaire; ce qui, en fait, est un des plus hauts dans l'univers entier.

Cet état de fait est complètement inacceptable

5. Absence totale et étonnamment malthusienne d'une politique normale, dans un pays si vaste que le nôtre, d'encouragement de la natalité:

en ne payant pas d'allocation spéciale et suffisante—compte tenu du salaire du mari—à la femme enceinte, afin qu'elle ne manque de rien et puisse se distraire sainement.

By refusing to pay pre and post-natal costs, the way it is done for many years now in England (England, that is the country of the Queen of Canada)

By refusing to pay generous allowance per child (taking into account the wages of the spouse) in order to allow the parents of this new Canadian citizen to obtain the main necessities of life: food, lodging, clothing, furniture, etc.

(The \$6 by child from the federal, considering the present purchasing power, would not be enough to feed a small dog.)

6. Total lack of an intelligent policy of protection for the Canadian family against the sneaking and lying publicity of the medical, spirits, beer, cigarettes, and denatured food product companies,

as well as,

an attitude of tolerance towards the degradation of the Canadian people by the repulsive, noisy and "scientific" publicity of the soap, toothpaste and other product companies and this, even within CBC which in this field is imposed upon to realize profits to decrease the normal cultural deficit and this the very day of the Lord.

7. Total lack of an honest and protective policy against the gangrene and leprosy of our social system: the sharks of the finance and of the credit bureaus for the buying by instalments when the Canadian people always pay without knowing. (Thanks to the easy lobbying of these treacherous users within the federal regime.) Up to 25 per cent and more interest on their loan or their purchasing—perhaps this is the key to inflation?

8. Total lack of a national policy of healthy and interesting leisure for use

as well as,

for the adult population and the elders.

9. Total lack of pro-labour legislation to protect the labourer in his employment against the favouritism and the unjust arbitrary dismissal; and in such a case, the right to appeal before a syndical ombudsman;

as well as

total lack of legislation for the sharing by workers of responsibilities and reasonable profits in industry or corporations in which they work.

10. Total lack of any policy of a minimum filial respect for the older group of the population, to whom we are greatly indebted for the edification of the part of our country and of our relatively good standard of living.

In this field, an almost indescribable scandalous and rotten policy, sterile of any idea, hardly human or original in the establishment of a serious policy with respect to modern lodging for our elder citizens, as well as an adequate allowance (taking into account the direct or indirect income of the aged person).

(It seems that with the \$130 of monthly allowance that the aged in need receives and must beg for, our federal regime tried to hypocritically wash its hands so that our aged persons managed to exist but above all do not die of hunger;

for then,

"these accidents" would be far too compromising for the electoral output and that of the funds provided, the big finance interests of our country.)

en ne payant pas tous les frais ante et post-nataux, tel qu'en Angleterre depuis plusieurs années. (Angleterre, pays de la Reine du Canada)

en ne payant pas d'allocation généreuse par enfant (compte tenu du salaire du mari) afin de permettre aux parents de ce nouveau citoyen canadien d'avoir les nécessités décentes de base: nourriture, logement, habillement, ameublement, etc.

(Les \$6. /enfant du fédéral, compte tenu du pouvoir d'achat actuel, ne suffiraient même pas à nourrir un caniche peu exigeant.)

6. Absence totale d'une politique intelligente de protection de la famille canadienne contre la publicité sournoise et mensongère des intérêts des compagnies de médicaments, d'alcool, de bière, de cigarettes et des produits alimentaires dénaturés,

ainsi que,

la tolérance de l'abrutissement du peuple canadien par la publicité répugnante et tapageuse et «scientifique» des compagnies de savons, de dentifrices et d'autres de même acabit, et ce, jusque par la Radio d'État: Radio-Canada, qui dans ce domaine, se voit forcer la main pour faire des «rentrées» afin d'abaisser le déficit culturel normal et cela même durant la journée du Seigneur.

7. Absence totale d'une politique honnête et protectrice contre la gangrène et la lèpre de notre système social: les requins de la finance et des institutions de crédit d'achat à tempéraments où le peuple canadien paie toujours sans le savoir (grâce au lobbying facile de ces traîtres usuriers dans le régime fédéral) jusqu'à 25 p. 100 et plus d'intérêts sur son prêt ou son achat—peut-être est-ce là la clef de l'inflation?

8. Absence totale d'une politique nationale de sains et intéressants loisirs pour nos jeunes

de même que,

pour la population adulte et personnes âgées.

9. Absence totale de toute législation pro-ouvrière pour protéger le travailleur dans son emploi contre le favoritisme et l'injuste renvoi arbitraire; et le droit de recours en ce cas, devant un ombudsman syndical;

de même que l'

Absence totale de toute législation pour le partage par les ouvriers des responsabilités et des profits raisonnables dans les industries ou les corporations pour lesquelles ils travaillent.

10. Absence totale de toute politique d'un respect filial minimum pour le groupe âgé de la population, à qui on doit en grande partie l'édification présente de notre pays et notre standing de vie relativement aisé.

Dans ce domaine, une quasi-indescriptible scandaleuse politique pourrie et stérile de toute idée, si peu soit-elle humaine ou originale dans l'élaboration d'une politique sérieuse de logement moderne pour nos personnes âgées, de même qu'une allocation suffisante (compte tenu du revenu direct ou indirect de la personne âgée).

(Il semble qu'avec les \$130 d'allocation mensuelle que la personne âgée nécessiteuse reçoit, et doit quémander, notre régime fédéral ait voulu hypocritement se laver les mains pour que nos vieillards existent, mais surtout ne crèvent pas de faim;

car alors,

«ces accidents» seraient trop compromettants quant à sa rentabilité électorale et à celle de ses bailleurs de fonds, les gros intérêts financiers de notre pays.)

Lastly, the same must unfortunately be said of the lack of a true, just and noble policy with respect to the veterans, those to whom we owe the freedom of our country.

As an illustration of those «fiascos in Absentia» in the field of social justice, here is briefly in Quebec the situation in fact, which is scandalous in this field, a situation totally unacceptable and most alarming for Quebecers.

In order to give a real list of them, let us listen to Louis Laberge, President of the Q.F.L. (Quebec Federation of Labour—associated to the Canadian Congress of Labour, directed by Claude Jodoin) who, on October 4, 1967, at the 10th convention of this important association in Montreal, was recalling the pitiful and astounding results of the Canadian Federal regime for 100 years now, and here are his words:

«According to a recent study, over 50 per cent of the Quebec population lives in misery and poverty.»

Is not this lamentable federal fiasco in this field of social justice about the same, perhaps worse, to what it is in certain other provinces of Canada?

It may be advisable before undertaking the study (within the synthesis on the constitutional problem) of the sharing of jurisdiction by the three Canadian associated states, to think at least 100 times before relinquishing again, even in part, this sacred field of social jurisdiction—social justice policy—to the new supra-national Canadian government.

In this same field of social justice, may we be allowed to mention two realistic thoughts pronounced by the President of the Quebec Federation of Labour at this same convention that we mentioned above:

«What we have not yet managed to achieve after over half a century of political pressures...» (Justice for all the labourers)

«We shall not achieve it in this way in the foreseeable future...»

(Unless we naturally do away with the present federal system).

N.B. The brackets are ours.

«And yet, time is short, the wrath of the poor people and of the economically feeble will burst in the same way that the wrath of the coloured people did in the United States.»

in fact

«our poor are not more integrated to society of bounty than the coloured Americans have been integrated to the political, economic and social life of their country.»

Louis Laberge, President,
Quebec Federation of Labour.
(October 4, 1967)

New Canadian «consolidated» Associated States

It is only normal, natural and indicated that at the occasion of the reflection and national option for a new constitution adapted to the needs of our modern times, we seize this opportunity to settle—at the same time as

Enfin, il en est malheureusement de même de l'absence d'une vraie politique juste et noble envers les anciens combattants, ceux-là à qui on doit la liberté de notre pays.

A titre d'illustration de ces «fiascos in absentia» en matière de justice sociale, voici en bref au Québec la situation de fait scandaleuse dans ce domaine, situation d'ailleurs totalement inacceptable et des plus alarmantes pour les Québécois.

Afin d'en dresser le bilan, le bilan réel, laissons la parole à Louis Laberge, président de la F.T.Q. (Fédération des Travailleurs du Québec—associée du Congrès du Travail du Canada, sous la direction de Claude Jodoin) qui, le 4 octobre 1967, lors du 10^e congrès de cet important mouvement à Montréal nous rappelait les résultats pitoyables et ahurissants du régime fédéral canadien depuis 100 ans, et que voici:

«Selon» une étude récente, plus de 50% de la population québécoise vit dans la misère et la pauvreté.»

Est-ce que le lamentable fiasco fédéral dans ce domaine de justice sociale n'est pas à peu près semblable, sinon pire, à travers certaines autres provinces du Canada?

Il serait peut-être bon, avant d'entreprendre l'étude un peu plus loin (dans le cadre de notre exposé synthèse sur le problème constitutionnel) des partages de juridiction des trois états associés canadiens, d'y penser au moins 100 fois avant de laisser de nouveau, même en partie, ce champ sacré de juridiction sociale—politique de justice sociale—au niveau gouvernement supra-national canadien.

Qu'il nous soit permis dans cette même optique de justice sociale de mentionner deux pensées réalistes prononcées par le président de la Fédération des Travailleurs du Québec à ce même congrès mentionné antérieurement dans ce texte:

«Ce que nous n'avons pas encore réussi à faire après plus d'un demi siècle de pressions politiques...» (justice pour tous les travailleurs)

«Nous ne le ferons pas de cette façon dans un avenir prévisible...»

(à moins que naturellement, l'on ne se défasse du régime fédéral actuel).

N.B. Les parenthèses sont de nous.

...

«et pourtant, le temps presse, la colère des pauvres et des économiquement faibles va finir par éclater de la même manière que celle des noirs aux États-Unis» en effet

«nos pauvres ne sont pas plus intégrés à la société de l'abondance que les noirs américains ne l'ont été à la vie politique, économique et sociale de leur pays.»

Louis Laberge, prés.
Féd. des Travailleurs du Québec
(4 octobre 1967)

Nouveaux États Associés «Consolidés» Canadiens

Il n'est que normal, naturel et opportun qu'à la faveur du recueilement et de l'option nationale pour une nouvelle constitution adaptée aux exigences de nos temps modernes, l'on en profite pour régler—en même temps

the consolidation of the provinces in three associated states—the dividing of the Northwest Territories.

Note: The principle of regional consolidation is at any rate not new; in fact the Manpower Centre of Canada divides the country into five administrative régions: Pacific—Prairies—Ontario—Quebec—Maritimes.

It is after a long period of deep reflection that we came to a new proposition as we humbly believe that it is adapted and original, that of the "consolidation" of the provinces, as well as the dividing of the Northwest Territories, among these three new proposed associated states, united in this new supra-national Canada.

The regrouping principle in three associated states stems from the definition of the world people: *Cultural unity or sociological unity* or the *double sociological or cultural unity*.

First "Consolidated" Associated State: *The Columba* (Canadian Columban people of English culture and Canadian-American capitalistic sociology)

Encompassing geographically the British Columbia and Alberta provinces.

Moreover,

The Territories on the land—below the 70th parallel—of the Northwest of these two provinces put together and by projection straight and continuous and linear of the Alberta frontier.

REMARK:

Backing the supra-Canadian national government for the come-about of the negotiations on a basis of reciprocal concession with the United States government of the new geographical limits constituting the frontier of Alaska in the southeast by the intersection of 140 meridian and 60th northern parallel;

consequently;

the western coast of Columba below the 60th northern parallel will be an integral part of this Canadian associated state and for Alaska, east of Colombia, it will go along more deeply following the 140th meridian.

Second "Consolidated" Associate State: *Ontario* (Canadian people of English culture and national and Canadian capitalist sociology)

Constituted geographically by the fusion of the Saskatchewan and Manitoba and Ontario provinces.

Plus,

the territories on land—below the 70th parallel—of the Central Northwest of the two central consolidated provinces and by the linear and continuation of the Western Saskatchewan frontier and the eastern Manitoba frontier.

REMARK:

inclusion of the King Guillaume Island in the North Centre and

inclusion of Southampton Island at the north east as well as

exclusion of the Boothia Isthmus at the north centre and

exclusion of the Coats Island at the north east.

que la «consolidation» des provinces en trois états associés—le partage des Territoires du Nord-Ouest.

Note: Ce principe de la consolidation régionale n'est d'ailleurs pas nouveau; en effet le Centre de Main-d'œuvre du Canada divise le pays en 5 régions administratives: le Pacifique—les Prairies—l'Ontario—le Québec—les Maritimes.

C'est après mûre et longue réflexion que nous avons abouti à une proposition nouvelle, et à notre humble avis, adaptée et originale, de la «consolidation» des provinces, de même que le partage des Territoires du Nord-Ouest, parmi ces trois nouveaux États Associés proposés, unis dans un nouveau Canada Supra-National.

Le principe du regroupement en trois états associés découle de la définition du mot peuple: *Unité culturelle* ou *Unité sociologique* ou la *double Unité culturelle et sociologique*.

Premier État Associé «Consolidé»: Le COLUMBA (peuple colomban canadien de culture anglaise et de sociologie capitaliste canado-américaine)

Formé géographiquement par la réunion des provinces de la Colombie Canadienne et de l'Alberta

plus,

les territoires sur terre ferme—en dessous du 70° parallèle—du Nord-Ouest de ces deux provinces réunies et par projection droite linéaire continue de la frontière est albertaine.

REMARQUE:

Appui du nouveau gouvernement supra-national canadien pour l'aboutissement des négociations sur une base de concession réciproque avec le gouvernement des États-Unis des nouvelles délimitations géographiques bornant les limites de l'Alaska au Sud-Est par le croisement du 140° méridien et du 60° parallèle nord;

conséquentment,

la côte ouest de Columba en-dessous du 60° parallèle nord fera partie intégrante de cet État Associé Canadien et l'Alaska, de son côté, l'est de Columba, longera plus profondément en suivant le 140° méridien.

Deuxième État Associé «Consolidé»: L'ONTARIO (peuple ontarien canadien de culture anglaise et de sociologie capitaliste canadienne et nationaliste)

Formé géographiquement par la réunion des provinces Saskatchewan, Manitoba et Ontario

plus,

les territoires sur terre ferme—en dessous du 70° parallèle—du Nord-Ouest Central des deux provinces centrales consolidées et par projection linéaire continue de la frontière ouest de la Saskatchewan et de la frontière du Manitoba.

REMARQUE:

Exclusion de la presqu'île de Boothia au Nord-Centre

et

Inclusion de l'île Southampton au Nord-Est ainsi qu'

Exclusion de la presqu'île de Bothia au Nord-Centre et

Exclusion de l'île Coats au Nord-Est

Third "Consolidated" Associate State—Quebec (Canadian Quebec people of French culture and of sociology with an efficient state control and a controlled social justice)

Constituted geographically by totality of the Quebec land, naturally including Quebec-Labrador, as it has always been acknowledged by all Quebec maps from the Quebec government as well as by the elite of the Quebec people, backed by several organizations such as the Quebec Federation of Labour, the Quebec Liberal Federation, the Union Nationale, and lastly, the Parti Québécois,

plus,
all the islands of the Canadian north—East, North Central and West—included between the 60th and 170th meridians and between the 70th and the 90th northern parallel.

REMARK:

1. The four Maritime provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland could be admitted in this new associate state of Quebec.

if
willingly, their respective populations chosen by democratic referendum to join Quebec;

anyway,
serious exchanges are already undertaken between these four Maritime Provinces towards an eventual fusion.

2. Further on this dividing of the Northwest Territories presently held by the central government but which belong exclusively to the provinces, *the minimum share coming rightly and unconditionally to Quebec, and this, without restriction whatsoever*, would be:

A part from the Arctic Island over the 70th parallel, if the displacement of the frontier in favour of Quebec in its frontier shares with Ontario in the Centre North of Quebec.

It is essential to settle this question of territorial distribution of the Canadian North and other territories before undertaking any constitutional discussion.

Any Quebec government making abstraction of this two-step procedure would be betraying the territorial and economic vital interest of the Quebec people; betraying above all the interest of the rising young generation, the hope of new Quebec.

Jurisdiction of the three joint Canadian states and Jurisdiction of the supra-national Canadian government.

In 1867, the Canadian confederation was the work of precise geographical areas of the Dominion of Canada of the time; these areas had great autonomy and decided, after consultation, to realize consideration because of the real danger of absorption by their powerful neighbour of the south (the United States of America) which was about according to the words of a very important newspaper of the time, the Chicago-Tribune¹, to see where the Dominion of Canada:

¹ This newspaper still exists and is one of the most important Chicago dailies with a circulation of more than 832,000.

Troisième État Associé «Consolidé»: Le QUÉBEC (peuple québécois canadien de culture française de sociologie à dirigisme efficace d'état et de justice sociale contrôlée)

Formé géographiquement par le Québec intégral dans toute sa superficie de terre ferme, incluant naturellement le Labrador québécois, tel que toujours reconnu par le gouvernement québécois dans toutes ses cartes du Québec, de même que par le peuple et l'élite québécoise appuyé par divers organismes tels que la F.L.Q., Fédération Libérale du Québec, le parti de l'Union Nationale et enfin le Parti Québécois,

plus,
toutes les îles du Nord Canadien—Est, Nord-Central et Ouest—comprises entre le 60° et le 170° méridiens et entre le 70° et le 90° parallèles nord.

REMARQUE:

1. Les quatre provinces maritimes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, de l'Île du Prince-Édouard et de l'Île de Terre-Neuve pourront être admises dans le nouvel État Associé du Québec.

si
librement, leurs populations respectives optent par voie de référendum démocratique à l'adhésion au Québec;
d'ailleurs,

il existe déjà des pourparlers sérieux entre ces quatre provinces maritimes pour une unification éventuelle.

2. Dans le contexte du partage des Territoires du Nord-Ouest, détenus présentement par le gouvernement central, mais qui en fait appartiennent aux provinces seulement, *le partage minimum qui reviendrait de plein droit et inconditionnellement au Québec, et ce, sans restriction aucune*, serait:

A part les îles arctiques au-dessus du 70° parallèle, un déplacement de frontières en faveur du Québec dans sa frontière commune avec l'Ontario dans le Nord-Centre du Québec.

Il est fondamental de régler la question de répartition territoriale du Nord-Canadien et autres, préalablement à toute discussion constitutionnelle.

Tout gouvernement québécois qui ignorerait cette marche en deux temps trahirait les intérêts territoriaux et économiques vitaux du peuple québécois; trahirait surtout les intérêts de la jeune génération montante, espoir du Québec Nouveau.

Jurisdiction des Trois États Associés Canadiens et Jurisdiction du Gouvernement supra-national Canadien

En 1867, la Confédération canadienne fut l'œuvre d'ensembles géographiques précis du Canada Dominion du temps, jouissant d'une très grande autonomie, qui décidèrent, après consultation préalable et entente entre eux, de réaliser le Pacte Confédératif du temps, à cause surtout du danger réel de l'absorption par la force de leur puissant voisin du Sud (les États-Unis d'Amérique) qui s'appropriait, selon l'expression très à propos et finement imagée d'un de leurs plus influents journaux du temps, le «Chicago-Tribune»¹ à saisir «en plein vol» le Dominion du Canada:

¹ Ce prestigieux journal existe toujours et est le plus important quotidien à Chicago, avec une circulation de plus de 832,000 exemplaires.

"The time has come, our republic will as the falcon does a quail take the colonies of Great Britain and America".

1866, the year before Confederation.

So, it is the future provinces that decide of their own accord and for their own good, to get together; they did it for self-defence for they were quails at that time having to fight against the southern, the Americans; it is how they arrived to the confederation of 1867.

Consequently,

it can only be as a result of lack of national fathers or, in other words, of these holders of privileged shares to decide freely of the new, sane, viable and modern Canadian supra-national government;

the latter,

being a supra-national government adapted to the needs of its time (that is 1967 and not 1867,) special era, of coordination of essential services of joint member states.

The natural, normal and simple principle of lawful paternity, explained briefly in the preceding paragraph, is the basis of all serious and acceptable attempts of study of the new constitution.

To proceed otherwise is unacceptable and unthinkable, for each province and each Canadian, because what we call Canada would have become and would be considered by those Canadians who like a terrible monster, having forgotten the most elementary natural attitudes of filial respect towards lawful parents, especially being a hundred years.

In other words:

"The constitution of 1867 was the work of the future provinces"

like

"The constitution of 1967 will be the work of future joint states".

(The collaboration of the actual federal regime should be well accepted if it is sincere, honest and respects the fundamental rights of the provinces when it comes to lawful paternity of the future supra-national Canadian government; this collaboration would be very precious if not necessary but it will have to be done in humility, and according to the self-dictated interests of the provinces.)

I would now like to make a short digression in order to congratulate our federal Prime Minister, Mr. Lester B. Pearson, for he understood, like a good diplomat and historian, this fundamental principle.

In fact,

the new adjustment of the traditional position of our federal government was very clearly established by the former Minister of Forests for the Canadian government, Mr. Maurice Sauvé, at a meeting of the important conference announced by the federal Minister of Justice on the rights of man and the linguistic rights which was to take place at the beginning of January 1968. This conference was delayed until the beginning of February 1968 and its

«Le moment venu, notre république «happera comme un faucon une caille» les colonies de la Grande-Bretagne en Amérique.

1866, 1 an avant la Confédération

Donc, ce sont les «futures provinces» qui décidèrent de leur propre chef de réaliser dans leur propre intérêt commun et grégaire du début de se grouper *par instinct d'auto-défense* de «cailles du temps» contre le «faucon menaçant et vorace américain» groupement qui a abouti comme l'on sait au Pacte Confédératif Canadien de 1867.

Conséquemment,

il ne peut appartenir qu'aux «Pères légitimes nationaux» ou, en acception capitaliste plus modeste, «à ces actionnaires de droit privilégié et majoritaire» de décider, libres de toute pression indue et malhonnête du régime fédéral actuel, du nouveau, sain et viable et moderne gouvernement supra-national canadien;

ce dernier,

étant un gouvernement supra-national adapté aux exigences de son temps (les temps de 1967 et non de 1867), de l'ère spatiale, de l'automatisation et de la coordination des services essentiels des états associés membres.

Le principe simple, normal, naturel, de paternité légitime, expliqué sommairement dans les paragraphes précédents est à la base de toute tentative acceptable et sérieuse d'étude de la nouvelle constitution.

Procéder autrement est tout à fait inacceptable, et d'ailleurs impensable, pour chaque province et chaque Canadien, car alors le rejeton centenaire serait devenu et serait considéré par la majorité bien pensante des Canadiens comme étant un monstre hideux, dictatorial, accaparant et embêtant, qui aurait oublié de façon ingrate les attitudes naturelles les plus élémentaires de respect filial vis-à-vis ses parents légitimes, surtout à son âge de centenaire.

En d'autres mots synthèse:

«La Constitution de 1867 a été l'œuvre des futures provinces» de même que

«La Constitution de 1967 sera l'œuvre des futurs états associés»

(La collaboration du régime fédéral actuel devrait être bien accueillie si elle est sincère, honnête et respectant le droit fondamental des provinces de paternité légitime du futur gouvernement supra-national canadien; d'ailleurs, cette collaboration serait très précieuse, sinon nécessaire, mais elle devra se faire dans l'humilité, l'effacement et selon les intérêts auto-dictés par les provinces.)

Qu'il nous soit permis ici de faire une courte digression afin de féliciter notre Premier Ministre fédéral, M. Lester B. Pearson, d'avoir justement, en bon historien et diplomate, compris ce principe fondamental.

En effet,

ce nouvel ajustement de la position conservatrice traditionnelle de notre gouvernement fédéral a été on ne peut plus clairement établie par l'ancien Ministre des Forêts au gouvernement canadien, M. Maurice Sauvé, à une réunion explicative de l'importante conférence annoncée par le Ministre de la Justice au Fédéral, sur les droits de l'homme et les droits linguistiques qui devait avoir lieu début janvier 1968. Cette conférence a été reportée début

order of reference included the study and reshaping of the Canadian constitution by the permanent intergovernmental commission and by a consensus on the linguistic rights of the two main inhabitants of Canada.

Seen by Peter Newman of Ottawa, we have here what Mr. Sauvé declared in Quebec on October 5, 1967:

"Constitutional subjects that could be declared outside possible limits of discussion do not exist anymore."

Minister Sauvé has also insisted many times on this point:

"Federal government does not intend to impose restrictions on any subject that could be studied in a conference pertaining to constitution."

He even declared the British North America Act as being:

"in many respect oldfashioned, ambiguous, and incomplete."

He reveals that the old apparel of constitutional reform, heavy, methodic and slow is not sufficient any more.

Finally, Newman says:

"The words of Forest Minister bring the great debate on confederation nearer to the point which will be the moment of truth."

It is following the fundamental and accepted principle of paternity of future joint states of the new Canada supra-national government in collaboration with the actual federal regime that we must understand the importance of part of a declaration of Prime Minister Johnson of Quebec in which he said that he had not yet received the order to build a China wall around Quebec.

"The conference called by the Premier of Ontario is very important in our history

and

could be the most important initiative ever showed since the conferences of Charlottetown and Quebec which have given birth to the confederation;

however,

the federal government must realize that federalism can exist only with the provinces and not against them."

La Presse, Montreal, October 4, 1967

Of the conference of Canada of Tomorrow (the initiative of Premier John Robarts of Ontario), bringing together the end of October 1967 in Toronto all premiers of provinces except Mr. Bennett of British Columbia came out at least two positive elements:

1. Adoption of a clear and moderated position of Premier Johnson of Quebec in the revendications of

février 1968 et son mandat engloba principalement l'étude de la refonte de la constitution canadienne par la Commission permanente inter-gouvernementale et par un semblant de consensus sur les droits linguistiques des deux peuples fondateurs du Canada.

Voici donc résumé par l'éditorialiste Peter Newman d'Ottawa, l'essentiel de la pensée de M. Sauvé qui déclarait le 5 octobre 1967 dans la ville de Québec:

«Il n'existe plus de sujets d'ordre constitutionnel qu'on pourrait déclarer évidemment hors des limites possibles de discussion.»

De plus, M. le ministre Sauvé a insisté à plusieurs reprises sur ce point:

«Le gouvernement fédéral n'entend pas imposer quelque restriction que ce soit sur les sujets susceptibles d'être discutés dans une conférence portant sur la constitution.»

Il a été jusqu'à déclarer l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord:

«à bien des points de vue démodé, susceptible d'induire en erreur, ambigu et incomplet.»

Il nous révèle, en fait, que le vieil appareil de réforme constitutionnelle, lourd, méthodique et mortellement lent ne suffit plus.

Enfin, Newman très perspicace nous affirme:

«Les propos du Ministre des Forêts... rapprochent le grand débat sur la Confédération beaucoup plus près du point qui sera la minute de vérité.»

C'est à la suite du principe fondamental et reconnu de la paternité des futurs États Associés du nouveau gouvernement supra-national canadien, en collaboration avec le régime fédéral actuel que nous devons comprendre le bien-à-propos d'une partie importante du message de Hawaï, du Premier Ministre Johnson du Québec, où il affirmait principalement qu'il n'avait point encore reçu le mandat de 'construire une muraille de Chine' autour du Québec.

«La conférence convoquée par le Premier Ministre de l'Ontario marque un véritable tournant dans notre histoire et

pourrait s'avérer l'initiative la plus fructueuse jamais lancée depuis les conférences de Charlottetown et de Québec qui ont donné naissance à la Confédération;

cependant,

il faut que le Fédéral se rende compte que le fédéralisme ne peut se faire qu'avec les provinces et non contre elles.»

La Presse, Montréal, 4 oct. 1967

De la Conférence du Canada de Demain (heureuse initiative du Premier Ministre John Robarts d'Ontario), réunissant fin octobre 1967 à Toronto, tous les premiers ministres des provinces—sauf M. Bennet de la Colombie Britannique—résultèrent au moins deux éléments positifs:

1. Prise de position claire, nette et modérée du Premier Ministre Johnson du Québec dans les reven-

Quebec and his fate, his changes are to be made shortly in a strong and united Canada of tomorrow.

2. Realization of the English-speaking premiers of the emergency of a real constitutional change, facing the precise revendications of Quebec without which the French-Canadian and English-Canadian extremists will be able to disturb the Canada of tomorrow and parts of it more or less important would be fatally swallowed by the American falcon that has already digested like a glass of water "on the rocks" the Canadian Alaska.

The following thought of Mr. William Dodge, Executive Vice-President of the Labour Congress of Canada, expressed on October 5, 1967 before the 700 delegates to the 10th Congress of la Fédération des Travailleurs du Québec confirms this fundamental principle of the lawful paternity of provinces for a new constitution:

"The provinces have created the federal power and could also modify it

or

maybe destroy it."

La Presse, Montreal, Oct. 6, 1967

Let us add, however, that each province would have to adopt a non-fanatic attitude towards the new Canadian constitution. The thought of Mr. P. Laporte, Liberal member of Quebec, is very noble and represents the only part that should follow all serious political parties in each province; his idea was also adopted by his chief, Mr. Jean Lesage, Opposition leader of the Legislative Assembly of Quebec. Here is the idea of Mr. Laporte:

"Political parties of Quebec should agree on a constitutional policy".

Pierre Laporte, Quebec Member,
La Presse, Montreal, 13 September, 1967.

Let us not forget that Ottawa, at the constitutional conference of February 5 will be tempted to adopt its usual attitude and to make pseudo modifications;

if,

it discovers that there is serious division between principle province, future joint Canadian states.

In fact, the federal minister, Mr. Marchand, one of the most important representatives of the actual federal region, when it comes to constitutional matters said very clearly so that the provinces should understand;

"We must have precise reclamations. We must have concrete propositions."

Before talking briefly of the jurisdiction of the joint Canadian states and that of the Canadian supranational government, it would not be superfluous to meditate a few minutes on the scandalous aspects that are unfortunately too constant in our Canadian policy at all levels and that should be definitely rejected if we want to build a Canada of tomorrow for our children:

dications du Québec et sa foi, si les changements sont faits dans le plus bref délai, dans un Canada uni et fort de demain.

2. Prise de conscience des premiers ministres anglophones de l'urgence d'un véritable changement constitutionnel, face aux revendications précises du Québec, sans quoi les extrémistes canadiens-français et canadiens-anglais auront beau jeu de briser le Canada de Demain dont les parties plus ou moins grosses seraient fatalement avalées l'une après l'autre par le faucon américain qui a déjà digéré comme un verre d'eau «on the rocks» l'Alaska Canadien.

La pensée suivante de M. William Dodge, vice-président exécutif du Congrès du Travail du Canada, prononcée le 5 octobre 1967, devant les 700 délégués au 10^e Congrès de la Fédération des Travailleurs du Québec confirme ce principe fondamental de la paternité légitime des provinces pour une nouvelle constitution:

«Ce sont les provinces qui ont créé le pouvoir fédéral et elles pourraient présument le modifier ou

peut-être même le détruire.»

La Presse, Montréal, 6 oct. 1967

Ajoutons cependant que chaque province devrait présenter une attitude non partisane sur la nouvelle constitution canadienne. La pensée de M. P. Laporte, député libéral du Québec, est très noble et représente la seule voie que devraient suivre les différentes factions politiques sérieuses dans chaque province; cette pensée d'ailleurs fut aussi endossée par son chef, M. Jean Lesage, chef de l'opposition à l'Assemblée législative du Québec. Cette pensée de M. Laporte, la voici:

«Nous devrions, entre partis politiques (québécois) convenir une trêve afin de nous mettre d'accord sur une politique constitutionnelle.»

Pierre Laporte, Quebec Member,
La Presse, Montreal, 13 September, 1967.

Car enfin, ne l'oublions pas, Ottawa, à la conférence constitutionnelle du 5 février prochain, ne pourra qu'être tenté de profiter à enliser une autre fois son attitude habituelle pour le *statu quo* avec des pseudo-changements de surface, servis à la moderne;

si,

il s'aperçoit qu'il y a division sérieuse entre les principales provinces, futurs états associés canadiens.

En effet,

le Ministre fédéral, M. Marchand, un des principaux porte-parole du régime fédéral actuel dans le domaine de matière constitutionnelle l'a bien dit assez explicitement pour que les provinces, si elles ont des oreilles, comprennent:

«Il nous faut des réclamations précises. Il nous faut des propositions concrètes.»

Avant d'entamer brièvement les compétences respectives des États Associés Canadiens et celles du Gouvernement Supranational Canadien, il ne serait pas de trop que nous méditations pendant quelques instants sur un aspect scandaleux, mais malheureusement trop constant de notre politique canadienne à tous les niveaux et qu'on devrait définitivement rejeter si l'on veut espérer bâtir un Canada solide de demain pour nos enfants:

"There is always great temptation for leaders of a party, in an hour of crisis to resolve the problem and save the unity of a party by adopting general formulas which are very near to lies.

Whether they succumb or not, they do what they can."

Jean-Marc Leger, former editorialist and presently special collaborator for *Le Devoir*. *Le Devoir*, Montreal, September 22, 1967.

We have not come, to what malicious people call the spicey questions of jurisdictions.

We shall be brief: where fundamental principles of jurisdiction must lie on the following fact: three joint Canadian states give, after consultation between them, certain powers to supra-national Canadian government, modern successor of the hundred-year old federal regime unadapted and completely outrun by the needs of the modern world.

It is not for us to give in detail the powers that the several joint states will give to the supra-national government;

In fact,

We think that it is the work of specialists and of all provincial government; talking of specialists in constitutional matters, God knows there are many presently in Ottawa and in Quebec, and maybe in Ontario and elsewhere in the provinces.

John Deutch, former president of the Economic Council of Canada, told us some time ago what was the key to success in modern life:

"To plan is to foresee."

(We will add that it is to foresee with courage and without taking account of our own emotions, of our personal interests and of those of our friends; but,

in the superior interests of the nation, and for the welfare of our children and also let us not forget it, of each of us.)

Planified courage, at certain times, changes not only the future of individuals, but also that of nations. How real and profound are these lines of Shakespeare; may our provincial and federal politicians understand and apply it:

"There is a tide in the affairs of men, which taken on the flood may lead to fortune, misled..." (it will not come back),

Shakespeare, *Merchant of Venice*.

With the new Canadian constitution realized by the three joint states in collaboration with the existing federal regime will aid the delivery instead of making this natural act difficult,

«La tentation est toujours forte, pour les dirigeants d'un parti, dans une heure de crise, de résoudre le problème et de sauver l'unité et l'audience du parti en recourant aux formules généreuses et générales à une ambiguïté voisine du mensonge»

Selon qu'ils y succombent ou non, ils donnent leur mesure.»

Jean-Marc Léger, ex-éditorialiste et présentement collaborateur spécial au *Devoir*.

Le Devoir, Montréal, 22 sept. 1967

Enfin, nous voilà, à ce que les malins appellent 'l'épineuse question de juridictions respectives'.

Nous serons bref: le principe fondamental des juridictions doit reposer sur le fait suivant: Trois états associés canadiens souverains confient, après consultation entre eux, certains pouvoirs au Gouvernement supra-national Canadien, successeur moderne de feu le régime fédéral centenaire inadapté et complètement dépassé par les exigences du monde moderne.

Il ne nous appartient point de détailler ici, dans le cadre de ce document-projet, les pouvoirs que les états associés souverains délégueront, d'un commun accord, au gouvernement supra-national;

en effet,

en toute humilité, nous considérons que ce domaine est du ressort des spécialistes et des gouvernements provinciaux respectifs; en parlant de spécialistes en matière constitutionnelle, Dieu sait s'il y en a par le temps qui courent, à Ottawa et à Québec, et peut-être d'une façon aussi efficace mais effacée en Ontario et ailleurs dans les autres provinces.

John Deutch, ancien président du Conseil économique du Canada, nous disait il y a quelque temps une phrase-clé de la réussite dans la vie moderne:

«Planifier, c'est prévoir.»

(Nous ajouterons que c'est prévoir avec courage et abstractions de nos émotions subjectives, de nos intérêts personnels et de ceux de nos amis;

mais,

dans l'intérêt supérieur de la motion, et par voie de ricochet, pour le bien de nos enfants et aussi ne l'oublions pas, de chacun de nous.)

Le courage planifié, à certains moments donnés, change non seulement la destinée des individus, mais aussi celle des nations. Combien est vraie et profonde cette pensée de Shakespeare; puisse le ciel faire que nos politiciens provinciaux et fédéraux la comprennent et l'appliquent:

"There is a tide in the affair of men, which taken on the flood may lead to fortune, misled..." (it wont come back)

Shakespeare, *Merchant of Venice*

Il arrive des moments cruciaux dans la vie des hommes qui, s'ils en profitent judicieusement, se trouvent à changer avantageusement le cours de leur destinée,

la chance manquée... (elle ne se répète plus)

Avec la nouvelle constitution canadienne réalisée par les trois états associés en collaboration avec le régime fédéral existant qui aidera l'accouchement plutôt qu'il ne rendra difficile cet acte naturel,

as well as
by the consolidated territorial rearrangement of each of the three joint Canadian states, we will show the world and especially central America, South America Europe and even the 51 jurisdictions of the United States, what is the modern principle of consolidated territorial rearrangement doubled by supra-national government.

It is in the acceptance, understanding and respect of the identity and sovereignty pertaining to the three different Canadian peoples, that lies the art of all the Canadian challenge towards the challenge of slow but sure and fatal assimilation of the identity of pacific Canadian quails by the American falcon.

The intelligent, good-willed, noncolonialist, nonorangist, nonseparatist and nonannexionist Canadians to the United States should, while it is still time, should do all they can so that the new Canadian constitution is written by and for the three different peoples which form and will form the Canada of tomorrow, three different people which would act according to their individuality and which would perhaps react differently and more humanly towards what is going on in Biafra than Ottawa has done recently.

However, let us not forget:

There is no constitutional settlement without having before a territorial settlement.

de même que

par le réaménagement territorial «consolidé» de chacun des trois états associés canadiens, nous donnerons l'exemple au monde et surtout à l'Amérique Centrale, à l'Amérique du Sud, à «l'Europe des Mots» et même aux États-Unis aux 51 juridictions, du principe moderne de réaménagement territorial consolidé, doublé d'un gouvernement supra-national.

C'est dans cette acceptation, reconnaissance et respect de l'identité et souveraineté relative des trois différents peuples canadiens que consistent le nœud et le tout du Défi Canadien face au défi d'assimilation lente mais sûre et fatale de l'identité de «cailles» canadiennes pacifiques par le «faucon» américain.

Les Canadiens intelligents, de bonne volonté, non hargneux, non-colonialistes, non-orangistes, non-séparatistes et non-annexionistes aux États-Unis devraient, pendant qu'il en est encore temps, réunir et conjuguer tous leurs efforts pour l'aboutissement, dans les plus brefs délais, de la nouvelle constitution canadienne édifiée par et pour les trois différents peuples qui forment et formeront le Canada de demain, trois différents peuples qui agiraient chacun selon son individualité et qui auraient peut-être une réaction différente et plus humaine vis-à-vis l'*actuel drame biafrais* que l'attitude à la pilate qu'Ottawa témoigne depuis quelques mois.

Mais ne l'oublions point:

Pas de Règlement Constitutionnel sans règlement territorial préalable.

Issue No. 91

Fascicule no 91

Tuesday, June 22, 1971

Le mardi 22 juin 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Fergusson
Casgrain	Forsey

Representing the House of Commons:

Messrs.

Alexander	De Bané
Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Haig	Molgat
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

MM.

Hogarth	Osler
Lachance	Prud'homme
Laprise	Roy (Timmins)
Marceau	Saltsman—(20).
McQuaid	

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 22, 1971.
(119)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 4:00 p.m.

Members present:

Representing the Senate: Senators Lafond, Molgat—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Asselin, Breaux, Hogarth, McQuaid, Osler, Prud'homme—(6).

Witness: Dr. N. H. Lithwick, Professor of Economics, Carleton University, Ottawa and Special Advisor to the Hon. Robert Andras, P.C., M.P.

Pursuant to the order made Tuesday, February 9, 1971, the representatives of the various parties present designated Senator Molgat Acting Joint Chairman.

The Acting Joint Chairman introduced the witness who, having made a statement, was questioned.

Pursuant to the authority granted by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Acting Joint Chairman ordered that the figures projecting the sizes of certain cities by the year 2001 and the Table entitled "The Growth of Major Urban Centres" from Dr. Lithwick's study "Urban Canada" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "KKKKK")

Later, the questioning being completed, the Acting Joint Chairman thanked the witness on behalf of the Committee.

At 5:34 p.m., the Committee adjourned until later this day.

EVENING MEETING (120)

The Special Joint Committee resumed sitting at 8.00 p.m., Senator Molgat continuing in the Chair.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Lafond, Molgat—(3).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Gibson, Lachance, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme—(8).

Also present: From the House of Commons: Mr. Haidasz.

Witnesses: From the Promethean Society: Col. M. Rybikowski, O.B.E., President; Mr. A. N. TchiEFF, Secretary; Mr. Frans de Ruijter; From "L'Union des Étudiants

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 22 juin 1971.
(119)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit cet après-midi à 4h.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Lafond et Molgat—(2).

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Asselin, Breaux, Hogarth, McQuaid, Osler, Prud'homme—(6).

Témoin: M. N. H. Lithwick, professeur d'économie, université Carleton, Ottawa et conseiller spécial de l'honorable Robert Andras, ministre sans portefeuille.

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 février 1971, les représentants des différents partis présents désignent le sénateur Molgat comme coprésident suppléant.

Le coprésident suppléant présente le témoin qui fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident suppléant ordonne que les chiffres établissant les dimensions de certaines villes pour l'an 2001 et le tableau intitulé «La croissance des centres urbains principaux» tiré de l'étude de M. Lithwick «Le Canada urbain» soient imprimés en appendices aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «KKKKK»).

A la fin de la période de questions, le coprésident suppléant remercie le témoin au nom du Comité.

A 5h.34 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à un peu plus tard le même jour.

SÉANCE DU SOIR (120)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit de nouveau à 8.00 du soir. L'hon. Sénateur Molgat occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Sénateurs Fergusson, Lafond, Molgat—(3).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Gibson, Lachance, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme—(8).

Aussi présent: De la Chambre des communes: M. Haidasz.

Témoins: Pour représenter la Société Prométhéenne: Le colonel M. Rybikowski, O.B.E., président; M. A. N. TchiEFF, secrétaire; M. Frans de Ruijter; pour représenter

Ukrainiens du Québec: Mr. Ihor Pryszlak, Mr. Evhen Yakimiw, Miss Françoise Yakimiw; Mr. Cy Durocher.

The Acting Joint Chairman made an introductory statement after which he introduced the witnesses who each made a statement, following which they were questioned.

Pursuant to the authority granted by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Acting Joint Chairman ordered that the parts of the brief, presented in French, of "*L'Union des Étudiants Ukrainiens du Québec*" not read into the record, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "LLLLL").

The Acting Joint Chairman thanked the witnesses for their submissions.

At 10.08 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

l'Union des Étudiants Ukrainiens du Québec: MM. Ihor Pryszlak, Evhen Yakimiw et M^{lle} Françoise Yakimiw; M. Cy Durocher.

Le coprésident suppléant fait une déclaration et présente ensuite les témoins qui font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Conformément aux pouvoirs conférés par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que les pages du mémoire présenté en français par l'Union des Étudiants Ukrainiens du Québec, qui n'ont pas été lues par les témoins soient imprimées en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «LLLLL».)

Le coprésident suppléant remercie les témoins de la présentation de leur mémoire.

A 10h.08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 22, 1971.

[Texte]

• 1604

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The Committee will come to order. This afternoon we have Professor Harvey Lithwick to present a brief to us. Mr. Lithwick is with the Department of Economics at Carleton University. He took his Doctorate at Harvard and is currently on leave from Carleton and is acting as Special Advisor to the Hon. Robert Andras. He will be speaking to us today largely on urban development matters. Professor Lithwick, I ask you to proceed then.

Dr. Harvey Lithwick (Professor of Economics, Carleton University and Special Advisor to the Hon. Robert Andras, P.C., M.P.): Thank you, Mr. Chairman. I do not object to being interrupted at any point in the discussion for clarification or any questions the members of the Committee might have to ask.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): All right. Normally, the witness goes through the whole presentation and then there are questions but if you have no objections then we can deal with it that way.

Dr. Lithwick: It may get a little turgid at points, though. I would like to summarize very briefly some of the more pertinent findings that come out of the report *Urban Canada* that I published for Mr. Andras and was tabled in the House in March of this year. I would like to highlight during this discussion, Mr. Chairman, the most likely future pattern of urban development in the absence of a radically new approach to urban policy. In other words, we shall look at what will likely happen if the future in Canada evolves under a set of political arrangements and priorities not unlike those operative today. I shall conclude with some observations on the consequences of that pattern of development for Canadian society.

• 1605

Let me stress at the outset that my own lack of expertise on constitutional matters precludes my making specific proposals for constitutional reform. I would hope, however, that our concerns can find their way into the ongoing deliberations on constitutional options.

Let me begin with some forecasts of the future. In trying to determine what are most likely future urban structure would be, we have been guided by our analysis of how urbanization occurred in Canada in the past. I would like to use this chart if I might to help in the exposition. Our findings in the study suggests that the nature of Canada's economic development was a principle, determinant of the rate as well as location, or urban growth.

As long as Canada was a primary-producing country, starting with cod fisheries some 300 years ago and pro-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 juin 1971

[Interprétation]

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): La séance est ouverte. Cet après-midi nous avons le professeur Harvey Lithwick qui nous présentera un mémoire. M. Lithwick fait parti du département d'économique de l'Université Carleton. Il a reçu son doctorat à Harvard et il a quitté temporairement Carleton pour agir comme conseiller spécial auprès de l'honorable Robert Andras. Il nous parlera aujourd'hui surtout des questions de développement urbain. Monsieur Lithwick, je vous demande donc de commencer.

M. Harvey Lithwick (professeur d'économie, Université Carleton, et conseiller spécial auprès de l'honorable Robert Andras, c.p., député): Merci, monsieur le président. Je ne m'oppose pas à ce que l'on m'interrompe à n'importe quel moment au cours de mon exposé si des membres du Comité veulent demander des explications ou poser des questions.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Très bien. Normalement, le témoin présente son exposé en entier et ensuite c'est la période des questions, mais si vous n'avez pas d'objection, nous pouvons donc procéder ainsi.

M. Lithwick: Il se peut que je semble utiliser un style quelque peu emphatique, cependant. J'aimerais résumer très brièvement certaines des conclusions les plus pertinentes qui apparaissent dans le rapport intitulé *le Canada Urbain*, que j'ai publié pour M. Andras et qui a été présenté à la Chambre en mars de cette année. J'aimerais souligner au cours de cette discussion, monsieur le président, le modèle le plus probable selon lequel le développement urbain se fera à l'avenir s'il n'y a pas de changement radical dans nos politiques urbaines. En d'autres termes, nous examinerons ce qui pourra se produire si nous avons à l'avenir au Canada un ensemble d'arrangements politiques et de priorités différentes d'aujourd'hui. Je ferais, en conclusion, des observations sur les conséquences de ce mode de développement pour la société canadienne.

Laissez-moi souligner au départ que mon propre manque de connaissances en matière constitutionnelle m'empêche de faire des propositions spécifiques de réforme constitutionnelle. J'espérerais, cependant, que nos préoccupations puissent être considérées au cours des délibérations futures sur des options constitutionnelles.

Je vais commencer en faisant des prévisions sur l'avenir. En essayant de déterminer la future structure urbaine la plus probable, nous nous sommes guidés sur notre analyse de la façon dont s'est produite l'urbanisation au Canada dans le passé. J'aimerais utiliser ce tableau, si vous le permettez, pour m'aider dans mon exposé. Les conclusions de notre étude suggèrent que la nature du développement économique du Canada a été un principe déterminant du rythme aussi bien que de l'emplacement de la croissance urbaine.

[Text]

ceeding through the timber and fur trades and, at the turn of the twentieth century, the wheat boom, urban centres played an essentially responsive role. The centres grew to service the primary activity and were thus located with reference to the focal points of that activity. In other words, you located cities on say beaver routes, you located cities in the prairies when that was the dominant activity or in the Maritimes when fishing was a dominant activity.

Mr. Hogarth: We have been in a few that were located in beaver marshes.

Dr. Lithwick: Their rates of growth certainly reflected that pattern as did the eventual stagnation and decline of many centres.

Let me explain this chart for a moment. It is not a conventional-looking map of Canada. It is drawn roughly to scale in terms of the present distribution of population, so Ontario and Quebec account for a little less than one third each and the rest of the country another third, more or less. This is designed to be a representation of the demographic organization of Canada rather than the spacial organization. I think you will see why as I go on.

If we start at 1750 I can make a few points about Canada's development. You can see that in that period you had the timber-producing, the fish-producing areas being major urban centres, if you can really call them that, and already you had the fur trade well developed in this period with Montreal and Quebec emerging as major centres. We used the blue-green line to indicate certain linkages between cities. There was a very important linkage between Montreal and Quebec including shipping and communications very early in Canada's history. We started off with that and that is what Canada looked like within a simple-minded urban framework.

One hundred years later we had an opening of the interior of Canada, further development of the fur trade and subsequent staple exports and you had the systematic expansion of Canadian society. To the West—of course the American Revolution led to the colonization of this part of Canada—and there began to be important linkages between the cities occasioned by the canal building era. And of course you get a rather more sophisticated development. You can see that Montreal and Quebec City have grown, the Maritime cities grow much slower, and that will be a feature of Canada's urban development. Let us try another 50 years.

• 1610

Through the century the single most important event, of course, was the building of the railroad which opened up the west of Canada. A lot of the almost purely resource exploiting centres begin to grow, and Toronto begins to grow relative to the rest of the country in a very substantial way as the main handling area of much

[Interpretation]

Tant que le Canada a été un pays producteur de matières premières, en commençant par la pêche à la morue il y a quelque 300 ans pour passer au commerce du bois et des fourrures, et enfin au tournant du XX^e siècle à l'essor du blé, les centres urbains ont joué essentiellement un rôle de réaction à ces changements. Les centres se sont développés pour desservir l'activité principale et étaient donc situés en rapport avec les foyers de cette activité. En d'autres termes, les villes étaient situées, disons, sur des pistes où il y avait des castors, ou encore dans les Prairies lorsque le blé était l'activité dominante, ou enfin dans les Maritimes lorsque la pêche était une activité dominante.

M. Hogarth: Nous sommes allés dans certaines villes qui étaient situées dans des marécages à castors.

M. Lithwick: Leur rythme de croissance a certainement reflété cette façon de procéder, comme l'a fait la stagnation et le déclin éventuel de plusieurs centres.

Permettez-moi de vous expliquer ce tableau pendant un instant. Ce n'est pas une carte du Canada d'apparence conventionnelle. Elle est tracée à peu près selon la distribution actuelle de la population, c'est ainsi que l'Ontario et le Québec représente chacune un peu moins d'un tiers de la population et que le reste du pays représente un autre tiers, environ. Cette carte est destinée à représenter l'organisation démographique du Canada plutôt que l'organisation selon l'espace. Je pense que vous verrez pourquoi par la suite.

Si nous commençons en 1750, je peux faire quelques remarques au sujet du développement du Canada. Vous pouvez voir que, pendant cette période, les régions productrices de bois ou les régions de pêche étaient les principaux centres urbains, si l'on peut vraiment les appeler ainsi, et déjà le commerce des fourrures était assez avancé pendant cette période, faisant émerger Montréal et Québec comme principaux centres. Nous avons utilisé la ligne bleu vert pour indiquer certaines liaisons entre les villes. Très tôt dans l'histoire du Canada, il y a eu une liaison très importante entre Montréal et Québec, dans une ligne de transport et de communications. C'est ainsi que nous avons commencé et c'était là l'aspect du Canada, qui comprenait un cadre urbain assez simple.

Cent ans plus tard, il y a eu une ouverture vers l'intérieur du Canada, une expansion du commerce des fourrures, amenant des exportations régulières, et l'on avait ainsi l'expansion systématique de la société canadienne. À l'Ouest, bien entendu, la révolution américaine a provoqué la colonisation de cette partie du Canada et, de là, les liens importants entre les villes ayant surgi au moment de la construction des canaux. Bien entendu, le développement est beaucoup plus complexe. Vous constaterez que Montréal et Québec se sont développées tandis que dans les provinces Maritimes, la croissance des villes s'est faite beaucoup plus lentement et cela caractérise l'expansion urbaine du Canada.

Au cours du siècle, le seul phénomène le plus important fut bien entendu la construction du chemin de fer qui ouvrait l'Ouest du Canada. Des centres voués presque exclusivement à l'exploitation des ressources commencèrent à s'ériger et Toronto commence à se développer relativement vite par rapport au reste du pays bien que

[Texte]

of the grain shipment—Montreal of course is still the dominant centre and Quebec is still very large—and you can see that this axis really begins to get reinforced, because an awful lot of commercial, railroad transactions and so forth are beginning to develop along that axis. Again, you see that the Maritimes, relatively, get left behind in this shuffle.

What happens after this period in Canada's history is the growing importance of secondary industry, manufacturing, as we call it now, and it is with that emergence of manufacturing, particularly after the first world war, that the cities that were best located on commercial routes and which had achieved relatively large size, Montreal and Toronto of course, and were able to provide markets, savings and labour forces, began to become the sources of growth. In other words, the growth of these cities increasingly was determined by their internal economic structure rather than the resource base of their adjacent hinterland. Montreal began to grow because it was an industrially sophisticated city, not because the fur trade happened to be surrounding it. Similarly for Toronto and Hamilton.

This, of course, had important consequences for the shifting relationship between urban and rural areas and for the growing dominance of the large metropolitan areas in particular.

This here is roughly what Canada looked like in 1950, and you can see what I mean about the relative rates of growth. The rural areas are actually beginning to stagnate in this period and there is a tremendous dominance of large centres. Vancouver is now beginning to assert a very substantial role, the Toronto to Winnipeg axis is strengthened and, again, this corridor is becoming increasingly important.

At this moment in time and looking into the future, we are entering something called the post-industrial era. And there is reason to believe that this growing polarization of growth, a concentration of growth in a few centres, will continue. The economic activities that will become increasingly important in the future, the services, including cultural, recreational and informational, those publicly as well as privately provided, will be produced in an urban setting, no doubt a large urban setting. This is due to the more sophisticated markets in those settings, the extremely highly skilled labour forces relative to the rest of the country, and the relatively higher incomes in those areas.

Our forecasts of the future go to the year 2001 and take these developing trends into account. That is fully explained in the study and I will not go into the method of forecasting. That is perhaps too detailed. Let me show you what the outcome is. Remember, these are roughly drawn scales. You can see what I meant by the polarization of growth. You really get three huge centres in Canada. These numbers may be off by 10 or 15 per cent but it does not really matter. It does not matter if Toronto is six million or six and a half million; it does not change the picture very much. These centres will dominate the life of the nation. The corridors will become increasingly the important areas of the country through which a lot of activity flows. I think this indicates what is going to happen to this area and probably what will happen to this area. Winnipeg is a big question mark. I

[Interprétation]

Montréal demeure le centre le plus important, sans parler de la ville de Québec. Et on voit cet axe se renforcer grâce notamment au trafic commercial par voie ferrée. Là encore, on observe un certain retard des Maritimes.

Au terme de cette période de l'histoire canadienne, on constate l'importance croissante de l'industrie secondaire, à l'industrie de fabrication comme on l'appelle aujourd'hui et c'est grâce à l'avènement de cette industrie et surtout après la première guerre mondiale que les villes les mieux situées sur les axes commerciaux et si elles ont déjà atteint une dimension relativement grande comme Montréal et Toronto bien entendu sont en mesure de fournir les marchés, les capitaux et la main-d'œuvre de sorte qu'elles deviennent sources d'expansion. Autrement dit, la croissance de ces villes est de plus en plus déterminée par leur structure économique interne plutôt que par les ressources de leur arrière-pays. Montréal commence à se développer du fait qu'il s'agit d'une ville où l'industrie est déjà très complexe et cela n'a rien à voir avec le fait qu'elle se trouvait au centre du commerce des fourrures. Il en va de même pour Toronto et Hamilton.

Il est évident que cela a des répercussions importantes quant aux relations entre les zones rurales et urbaines ainsi que pour la prédominance croissante des régions métropolitaines en particulier.

Voilà à peu près comment se présentait le Canada en 1950 et vous comprenez ce que je veux dire lorsque je parle des taux relatifs de croissance. A cette époque, les zones rurales ont tendance à la stagnation avec une prédominance très marquée des grands centres urbains. Vancouver commence à jouer un rôle très important de même que l'axe Toronto-Winnipeg se renforce et, là encore, ce corridor devient de plus en plus important.

A l'heure actuelle, si l'on se penche sur l'avenir, on entre dans ce qu'on pourrait appeler l'ère post-industrielle. Il y a lieu de croire que cette polarisation croissante de l'expansion économique ainsi que sa concentration dans quelques centres continuera à s'intensifier. Les activités économiques qui deviendront de plus en plus importantes à l'avenir seront les services touchant aux domaines de la culture, des loisirs et de l'information et, que ces services publics et privés, on les trouvera sans aucun doute dans les grands centres urbains. Cela est dû au fait que ces centres constituent des marchés plus complexes et qu'ils fournissent une main-d'œuvre hautement qualifiée comparativement au reste du pays et c'est là que les revenus sont les plus élevés.

Nos prévisions portent jusqu'à l'an 2001 et tiennent compte de ces courants qui se développent. Cela est entièrement expliqué dans l'étude que j'ai faite et je ne m'étendrai pas sur la méthode des prévisions. C'est peut-être trop détaillé. Je me contenterai de vous donner un aperçu du résultat. Il ne faut pas oublier que ces graphiques sont très succincts. Vous voyez ce que je voulais dire par la polarisation de la croissance économique. Il existe trois grands centres au Canada. Il se peut que l'erreur soit de 10 ou 15 p. 100 mais cela n'a pas beaucoup d'importance. Peu importe si Toronto a six millions ou six millions et demi d'habitants; la situation ne s'en trouve guère changée. Ces centres continueront à dominer la vie de la nation. Les corridors deviendront des zones de plus en plus importantes puisqu'elles permettront la canalisation d'un grand nombre d'activités. Je crois que cela indique ce qui va se produire dans cette

[Text]

think we are in a period of a trough. Our feeling is that it is probably not likely to continue, but we may be wrong on that. It is one of a number of decisions that will probably be made in the next 10 years.

• 1615

That is roughly the number we come up with and, as I say, please do not hold me to the number specifically. I think the order of magnitude is not bad. We find that 22 million people will live in 12 cities, and this is based on the total population of Canada of 34 million, so that something like two-thirds of all Canadians will live in 12 centres. A third of all Canadians will live in the three large centres of Vancouver, Toronto and Montreal, which is an extreme degree of concentration that is really not matched in most other countries except those with single big cities. In London it is 8 million out of some 50 million, which is a very small proportion relative to this sort of thing.

The major implication if the forecasts are right—and you must remember that these are not statements of what we would like to see or what will happen if the same processes continue into the future—is that the largest centres will play an increasingly dominant role in the life of the country, and the consequences for us all will not differ in kind if the areas are slightly off but only in degree.

Let me now talk about some of the implications or consequences that I see in this pattern of growth and then we can perhaps have a general discussion. In the study we traced out several rather specific consequences of these trends for those individuals living in the centres. Let me dwell on the problems of the people who will be in the cities for the moment and then we will talk about the more national dimension. Hopefully there is a relationship between the two.

First, the demands for living space to accommodate that kind of population—especially that rate of increase in population which is almost unique in the world; very few countries have urbanized at anything like this rate—will lead to an enormous demand for living space and we forecast a very rapid inflation of land costs and therefore shelter costs. If you have looked at the data you will realize that land costs have been the main source of increase in housing costs in most major urban centres. This is certainly true in Toronto and also in most other rapidly-growing centres simply because you have an awful lot of people trying to buy the same land in individual urban centres. I think in Toronto more than half the increase in housing costs in the last three, four or five years has been accounted for by land costs alone, and given the fact that interest rates were very high and unique in that period, that is really rather startling because even if interest rates were low you would have major inflation in housing costs, so we were able to forecast that these kinds of demands will be very substantial.

If the automobile continues to be the prime agent of transportation, what will happen is that these cities will sprawl very substantially into the periphery of the cities. The use of one-half to two-thirds of the core area of the cities will be required to accommodate cars. That is

[Interpretation]

région. Winnipeg demeure un grand point d'interrogation. Je crois que nous sommes en période de creux. Nous sentons que cela continuera probablement pas mais nous nous trompons peut-être. C'est une des nombreuses décisions que nous devons prendre au cours des dix années à venir.

Voilà approximativement des chiffres auxquels nous aboutissons, ne vous accrochez pas trop à ces chiffres. Cependant, je crois que c'est un assez bon ordre de grandeur. D'après nos résultats, 22 millions d'habitants seront concentrés dans 12 villes et cela se base sur la population totale du Canada, soit 34 millions d'habitants; ainsi, les deux tiers des Canadiens seront concentrés dans 12 centres. Un tiers des Canadiens seront concentrés dans trois grands centres: Vancouver, Toronto et Montréal; nul autre pays n'atteint une telle concentration à l'exception de certains pays qui ont une seule grande ville. Londres compte 8 millions d'habitants sur 50 millions, ce qui représente une proportion assez faible.

Si nos prévisions sont justes, voici quelle en sera la principale conséquence si nos prévisions sont exactes—il ne s'agit pas de ce que nous souhaiterions ni de ce qui va se produire si ces courants se maintiennent—les plus grandes villes jouent un rôle de plus en plus important sur la vie du pays et pour nous les conséquences ne seront guère différentes. C'est simplement une question de degré.

J'aimerais aborder certaines conséquences inhérentes à ce chiffre de croissance; nous pourrions ensuite passer à une discussion générale. Une étude que nous avons effectuée, nous avons dégagé plusieurs conséquences assez particulières pour les personnes qui vivront dans ces centres urbains. J'aimerais parler ici des problèmes que rencontreront les gens qui habiteront dans ces villes; ensuite, nous passerons au plan du pays tout entier. Heureusement, il existe une relation entre les deux.

Tout d'abord, il faudrait trouver l'espace vital nécessaire pour en abriter la population—étant donné le taux de croissance de la population qui serait pratiquement unique au monde; très peu de pays ont connu un taux d'urbanisation aussi accéléré que le nôtre—cela nécessitera énormément d'espace vital et nous prévoyons une augmentation très rapide du prix des terrains. En examinant les chiffres, on s'aperçoit que le prix des terrains est principalement à l'origine de la hausse des prix du logement dans la plupart des grands centres urbains. Cela vaut certainement pour Toronto ainsi que pour la plupart des autres centres d'expansion rapide. Cela est simplement dû au fait que dans les villes, il y a énormément de gens qui désirent acheter le même terrain. Je crois qu'à Toronto, la hausse des prix du logement à laquelle on a assisté au cours des 3 ou 4 ou 5 dernières années s'explique à moitié par le prix des terrains ainsi que les taux d'intérêt très élevés ce qui est assez étonnant quand même si les taux d'intérêt étaient bas il y aurait eu une hausse énorme sur les prix du logement; nous avons donc pu prévoir que la demande dans ce domaine serait très importante.

Si l'auto demeure le moyen de transport prédominant ces villes s'étendront énormément en superficie. Il faudra utiliser la moitié ou les deux tiers du centre-ville pour y loger les voitures. C'est à peu près la proportion qu'on

[Texte]

about the ratio in Los Angeles; something like two-thirds of the core area is required to service, move and look after cars, which is fantastic. One wonders why the downtown areas of cities are dead. One need not go much beyond that. I think Toronto is already at 45 per cent.

Certainly the environmental consequences of that kind of intensity of use of core areas, air pollution, noise, the drain on the public purse to build expressways and service them, and so forth, will create severe problems that can now be seen in the very largest cities in the world, such as New York, and this is now in the New York range. New York has a population of 8 million, or pretty close to it, and our two largest centres will certainly approximate the size of Los Angeles, Tokyo, London or Paris within the very short space of 30 years.

Other problem areas that we have been unable to forecast because of their complex nature, such as urban violence, alienation, ungovernability and environmental destruction will no doubt accompany the evolution of large centres at the pace that these forecasts suggest. Indeed, our forecasts suggest that the period of most intense rates of population increase will be the present decade, which has to do with the baby boom, and the social consequences as a result of this are of immediate concern to us all.

• 1620

This is just to suggest that the large centres are going to have the kinds of urban problems the big ones in the United States have, and that is enough I think to concern us as people involved in political affairs.

Let me talk about the more explicit political implications for the moment. One of the obvious points that emerges from this is that there will be a divergence between the present distributions of perceived responsibility and financial resources. Of course, that will make the ability of cities themselves to manage their own affairs increasingly difficult. In other words, the responsibilities the cities will have to look after the kinds of problems we suggest will be emerging will increase very rapidly. The resources available to them to deal with those problems will gnaw, and hence you are going to have the standard problem of most cities of inadequate resources. Most probably some realignment of responsibility and/or of dollars will be necessary to ease this growing fiscal squeeze, and again one needs only to look as far as New York City or certainly London, England, to know exactly what the problem is that they literally cannot manage any more.

In addition, however, there are the more direct federal concerns over this pattern of growth that raise some serious constitutional questions. Consider the implications of the various goals of the federal government, and I am assuming the federal government has these goals. It is very hard to know what those goals are, but let me try and make a stab at it. I will put the concerns in question form largely because I do not have the answers. But I think it helps to think about the issues.

The first goal I would put on the table—and these are in no order of priority, I just think these are what are being talked about now. I will say in Ottawa it is national unity. My first question is, can Canada as a nation be viable with only a few centres of dominance? Certainly

[Interprétation]

trouve à Los Angeles; environ deux tiers du centre de la ville est réservé à cet usage, ce qui est fantastique. On se demande pourquoi le centre des villes est mort. Il n'y a pas besoin d'aller chercher plus loin. Je crois que pour Toronto la proportion est déjà de 45 p. 100.

Sans aucun doute, l'utilisation aussi intense de l'automobile aura pour conséquence la pollution de l'air, le bruit, la nécessité de puiser dans les fonds publics pour construire des voies expressives et les entretenir et ainsi de suite et cela suscitera des problèmes très graves auxquels se heurtent déjà de très grandes villes du monde telles que New York. New York compte 8 millions d'habitants ou à peu près et nos deux plus grandes villes approchent bientôt la dimension de Los Angeles, Tokyo, Londres ou Paris dans un délai de 30 ans.

Il existe d'autres catégories de problèmes que nous n'avons pas pu cerner tout à fait en raison de leur complexité; il s'agit de la violence dans les villes, de l'aliénation et la destruction de l'environnement qui accompagneront certainement l'évolution des grands centres à un rythme que ces prévisions permettent déjà d'entrevoir. En effet, d'après nos prévisions, c'est au cours de la décennie actuelle, que l'accroissement de la population sera au rythme le plus accéléré et cela est dû au

baby boom et les conséquences sociales nous concernent dans l'immédiat. Cela laisse entrevoir que les grands centres se heurteront aux problèmes urbains que les grandes villes des États-Unis connaissent déjà et cela nous concerne directement d'un point de vue politique.

J'aimerais maintenant expliciter l'incidence politique de ces problèmes. L'un des points les plus évidents qui ressortent, c'est qu'il y aura une divergence entre les répartitions actuelles de la responsabilité et des ressources financières. Bien entendu, cela entravera de plus en plus l'autogestion des villes. Autrement dit, les responsabilités des villes face au problème que nous avons fait ressortir augmenteront très rapidement. Les ressources dont elles pourront disposer pour résoudre ces problèmes se réduiront et, partant, on se retrouvera face aux problèmes types que la plupart des grandes villes connaissent lorsqu'elles ne disposent pas de ressources suffisantes. Pour soulager cette pression fiscale croissante, il faudra très certainement réadapter les responsabilités et là encore il suffit de voir ce qui se passe à New-York ou même à Londres, en Angleterre pour savoir exactement quel genre de problèmes il est actuellement impossible de résoudre.

En outre, cependant, la participation directe du fédéral face à cette croissance pose de graves problèmes d'ordre constitutionnel. Regardez les conséquences des différents objectifs du gouvernement fédéral, à supposer que le gouvernement fédéral se donne ces objectifs. Il est très difficile de savoir quels sont ces objectifs mais permettez-moi tout de même d'essayer. Je mettrai ces problèmes sous forme d'interrogation car je ne possède pas encore les réponses mais je crois que cela aidera à résoudre les problèmes.

Le premier objectif, me semble-t-il—il ne s'agit pas là d'un ordre de priorité, je crois simplement que ce sont ceux dont on parle maintenant. Ottawa constitue une entité nationale. La première question est la suivante:

[Text]

those areas outside the vortex of the dynamic centres, three particularly, will be destined to exist in a relative backwash, and you already see that. Winnipeg may be precisely in that situation. It is just outside the centre, and may in fact not have enough internal dynamism ever to catch on without some radical changes. But certainly this area of the country is facing depopulation. It is a backwash now with a few exceptions.

Certainly Saskatchewan and major chunks of Manitoba seems to be a backwash in the sense that there is not much viable growth. In Saskatchewan the number of towns closing their doors is very substantial in the last decade. I think that is already happening, not significantly perhaps in total. I think it is bound to increase as the dynamism of these centres picks up.

What would happen to the powers of the provinces in this situation? It is not only the provinces like Saskatchewan, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island or Newfoundland. What will happen to the powers in the Province of Ontario with a thing like that stuck in the middle, or Quebec or B.C., when the major urban centres actually have much of the power that actually resides within the provincial boundaries determined geographically?

Then the interesting question—we have drawn some purple lines there to highlight that question—is what is the role of the federal government under such circumstances? Here you have in a lot of ways a very small aegis, and is it really relevant to this kind of situation? We have three major centres with the lion's share of the population, one third of the total population in the country, probably a half of the economic activity of the country. What is the relationship between the federal government and those cities, particularly considering at the moment that these cities have no constitutional power and will have in the future a great deal of economic, social, cultural, and all the other trappings of power?

Finally, are there ways of directing this growth rather than letting this happen? Are there ways of taking hold of the growth process so as to strengthen the forces that bind the country together rather than this which may be fragmentation? I think we have some suggestions along those lines, but I will leave them for later.

A second goal that seems to be talked about today is something I have chosen to call Canadian identity. Some interesting problems arise under this configuration for developing a more clearly defined national identity. I will not specify what I mean, or what that identity includes. I do not know. By their nature these large metropolises grow closer to similar large centres abroad than to their own hinterland. That is a necessary function of large cities. London is more like New York than it is like any other part of England and vice versa, just as we will expect that Toronto will grow much more like Chicago and that large metropolitan area. Vancouver already is much more similar to Los Angeles than most other Canadian cities. As they develop into cultural centres, into economic centres, I expect this pull will become increasingly more important than the concern with the hinterland of Canada, even though it is relatively small now I expect that trend will continue.

[Interpretation]

Est-ce que le Canada en tant que nation est viable s'il ne possède que quelques centres prédominants? Il est certain que les régions extérieures à ces centres dynamiques, ces trois centres en particulier, sont destinés à connaître un état de relative inertie comme on peut déjà l'observer. Il se peut que Winnipeg soit précisément dans ce cas. Elle est juste à l'extérieur du centre et il est probable qu'elle n'est pas suffisamment de dynamisme interne pour connaître un changement radical. Il est certain que cette région est menacée de se dépeupler. A quelques exceptions près, il y a véritablement une inertie.

Sans aucun doute, la Saskatchewan ainsi que des régions assez importantes du Manitoba semblent vivre cette inertie au sens où il n'y a guère de croissance viable. En Saskatchewan, le nombre de villes ayant fermé leurs portes a été assez important au cours de la dernière décennie. Je crois que cela se produit déjà; au total, ce n'est peut-être pas très important. Je crois que cela va augmenter en même temps que le dynamisme des grands centres que j'ai mentionnés.

Dans ce cas, qu'advierait-il des pouvoirs dont disposent les provinces? Il ne s'agit pas seulement des provinces comme la Saskatchewan, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard ou Terre-Neuve. Qu'advierait-il des pouvoirs dans la province d'Ontario ou encore au Québec ou encore en Colombie-Britannique lorsque les plus grands centres urbains détiennent la majeure partie du pouvoir, qui en fait, appartient à la province toute entière?

Une question intéressante se pose alors, à savoir que est le rôle du gouvernement fédéral dans ces circonstances? Il existe trois grands centres qui se taillent la part du lion puisqu'elles comptent un tiers de la population totale du pays et détiennent problemement la moitié de l'activité économique du pays. Quelle est la relation entre le gouvernement fédéral et ces villes, notamment si l'on considère à présent que ces villes n'ont aucun pouvoir constitutionnel et qu'à l'avenir elles détiendront une bonne partie du pouvoir économique, social, culturel et autre.

Finalement, existe-t-il des moyens d'orienter cette croissance plutôt que de la laisser se développer à son gré? Existe-t-il des moyens de contrôler le processus d'expansion de manière à accentuer les forces qui unissent le pays plutôt que celles qui risquent de le démenteler? Je crois que nous avons plusieurs propositions à cet égard mais j'y reviendrai plus tard.

Il existe un second objectif dont on semble parler aujourd'hui et c'est ce que j'appelle l'identité canadienne. Cela soulève des problèmes intéressants. Je ne préciserai pas ce que je veux dire par là ou ce que cette identité recouvre. Je n'en sais rien. De par leur nature, ces grandes métropoles ont tendance à se rapprocher des grands centres analogues plutôt que de se rapprocher de leur propre arrière-pays. C'est une fonction inhérente aux grandes villes. L'ordre ressemble davantage à New-York qu'à toute autre partie de l'Angleterre et vice-versa, de même qu'on s'attend à ce que Toronto ressemble davantage à Chicago. Déjà, Vancouver ressemble beaucoup plus à Los Angeles que la plupart des autres villes canadiennes. Au fur et à mesure que de l'état des centres culturels, ces villes passent à l'état de centres économiques, cette attraction sera beaucoup plus importante que le rappro-

[Texte]

Of course, as these centres become more international in terms of their concerns and terms of their orientation—think of the universities, for example, large universities in large cities are international. The problems of faculty members in research are international problems, the same problems that the scholars in the United States look at. It is a pretty typical phenomena, I think. The newspapers, the whole media tend to emulate the American and, of course, European patterns with the result that these centres—the reason I am concerned is because although that may not be a bad thing, it does mean that these centres can be counted on increasingly less—will be increasingly less able to provide a national tone for the rest of the country. If one views national identity as something we want to encourage it will be increasingly less likely that these centres will be in a position to do it. I think that is a possible concern if the goal is an important one. Indeed, I would argue that the cultural impact of the United States on us will be increased through the opening of these channels just because of the size and power of these cities rather than lessened. The question I leave you with is this. Is this a desirable outcome? The answer depends on one's values, certainly.

We talk about a third goal. I presume this government has a goal of equity and by that I mean an equitable distribution of the resources of this country, and is it really meaningful to conceive of increased equity in a situation in which the wealthiest area is destined to increase this proportionately. Ask yourself if the inhabitants of the large metropolitan centres we have identified are likely to extend across the whole range of the super rich to the super poor as a result of the growth pressures that make poor people very poor in large centres and rich people very rich, with the poor locked into the ghettos in the centre of the city while the wealthy, of course, cling to the suburbs, a typical pattern again in our large centres.

Of course, when one really thinks of redistributing income from these rich centres to the small ones, one has to visit Toronto city council to get some very interesting feedback from them where they say, why should we look after those areas, we have our own problems, despite the fact that the level of wealth and the resources available in that society are vastly greater than in some of the more backward areas of the country.

Then there is national development as an objective. As the internal costs of urbanization grow, and these costs include inflation, environmental destruction, crime and so forth, is the GNP index that we use to measure development not destined to belie the lack of real welfare gains of society? In other words, the costs of that growth, it would seem to me, is increasing at a very rapid rate in those centres. Will the inflation of urban costs not continue to erode the stability under which we should like our development to occur? Certainly if Toronto has inflation of land costs that get built into the price structure of goods produced in Toronto it gets disseminated across the country. People in the Prairies know that very well. People in Toronto do not accept that, but there is a very clear relationship between the social and economic costs

[Interprétation]

chement avec l'arrière-pays; bien qu'il soit relativement faible, je doute que ce courant se maintiendra.

• 1625

Bien entendu, au fur et à mesure que ces centres deviennent de plus en plus internationaux sur le plan de leurs problèmes et de leurs orientations—il faut songer à leurs universités par exemple, les grandes universités dans les grandes villes sont internationales. Pour les professeurs d'université, les problèmes de recherche sont des problèmes internationaux et ils sont analogues aux problèmes sur lesquels se penchent les chercheurs aux États-Unis. La presse tente à imiter le modèle américain et bien entendu le modèle européen et ceci a pour effet que les grands centres seront de moins en moins capables de donner un ton national au reste du pays—cela m'intéresse car même si cela n'est pas une mauvaise chose, cela ne veut pas dire qu'il faut compter beaucoup moins sur ces grands centres. Si l'on estime qu'il faut encourager l'identité nationale, il est de moins en moins probable que ces grands centres seraient en mesure de le faire. C'est un problème éventuel dans la mesure où cet objectif est important. En effet, il me semble que l'impact culturel des États-Unis augmentera grâce à l'ouverture de ces couloirs simplement à cause de la dimension et de l'emprise de ces villes. Voici la question que je vous soumets: Est-ce souhaitable? Tout dépend bien entendu des valeurs propres à chacun.

Venons-en maintenant au troisième objectif. Je suppose que ce gouvernement œuvre dans le sens de l'équité et par là, je veux dire une répartition équitable des ressources; peut-on vraiment concevoir une meilleure équité dans une situation telle que la région la plus riche est destinée à s'enrichir d'autant plus. Interrogez-vous et voyez si les habitants des grands centres métropolitains que nous avons évoqués représentent toute la gamme depuis les super-riches jusqu'aux super-pauvres en conséquence des pressions qu'exerce l'expansion, pressions qui font que les pauvres deviennent plus pauvres dans les grands centres tandis que les riches deviennent plus riches, que les pauvres sont concentrés dans des ghettos au centre de la ville tandis que les riches, bien entendu, s'approprient les faubourgs; et là encore c'est le modèle typique de nos grands centres.

Bien entendu, lorsqu'on songe à redistribuer les revenus en provenance de ces villes riches au profit des plus petits, il faut se rendre auprès du Conseil municipal de Toronto pour obtenir une réponse très intéressante qui est la suivante: Pourquoi nous préoccuper de ces régions puisque nous avons déjà nos propres problèmes, bien que le niveau de richesse et les ressources disponibles dans cette société sont beaucoup plus importantes que dans certaines régions arriérées du pays.

Il y a ensuite le développement national. Au fur et à mesure que les coûts inhérents à l'urbanisation augmentent, et cela recouvre l'inflation, la destruction de l'environnement, les crimes et ainsi de suite, est-ce que l'indice du PNP que nous utilisons pour mesurer le développement n'est pas destiné à camoufler l'absence des gains réels de la société sur le plan du bien-être? Autrement dit, les coûts de cette croissance, me semble-t-il, augmentent à un rythme très rapide dans ces grandes villes. Est-ce que la hausse des coûts urbains ne continuera pas à saper la stabilité sur laquelle nous aimerions bâtir

[Text]

that will be associated with this development in the large centres and the price paid for that by the rest of the country.

Another objective seems to be environmental improvement. Is it possible to conceive of major improvements in the quality of life in situations where increasing densities and an accelerating pace of activity necessarily contribute to the opposite? It is ultimately urbanization and its unique demands upon our resources, air, water, open space and tranquility that lies at the root of many of our current environmental problems.

Let me draw some conclusions as best I can from this information I have presented. I think the forecasts have given us some indication of what Canada will be like in the not-too-distant future. This raises some serious questions as to whether we will, in fact, be able to build the kind of society we think we are after.

• 1630

Many of the problems that I have identified I think can be dealt with within the present constitution. Indeed, the creation of a Ministry of State for Urban Affairs under Mr. Andras is a clear step in that direction. What additional steps, involving constitutional changes, will be needed I cannot really answer, certainly at this time. Answering that will require answers to the questions I have raised and those answers I sincerely believe we do not have the knowledge at this moment in time to provide.

If I convey the impression that we need time to think these matters through in a clear-headed fashion, I must at the same time confess and overriding concern with the magnitude of the problems we face, their relative imminence, and the fact that in such matters it takes a very long time to do the things necessary to make a difference. It takes a long time to change patterns of growth, to build the kinds of infrastructures and systems that are absolutely essential to do something about that pattern and I am not sure that we have really adequate time at the moment.

Some of the things I think we should be trying to do is firstly, to inform ourselves as to what urbanity is all about. What is it really like to live in cities? What are the realities of what we can expect from cities? Is it meaningful to expect one-acre lots, two cars to a family and civilized urban dwelling at the same time? Or are those really inherently contradictory as I sincerely believe they are.

Secondly, to sensitize our government to the unperceived and unarticulated needs of urban man. I really do not think we have come to grips as a society or any society has, with the tremendous pressures on people living in dense clusters, the impact of automation and regularization on their lives and I think we must become increasingly sensitive to these needs.

Thirdly, to leave room for the individual in a mass of rapidly growing urban machine that will tend to dwarf him, and fourthly, to build the shelter and transportation

[Interpretation]

notre essor? Certes, si à Toronto, la hausse des prix de terrain se répercute sur les prix des biens produits à Toronto même, cela se répercute dans l'ensemble du pays. Les habitants des Prairies le savent très bien. Les gens de Toronto ne l'acceptent pas mais il existe un lien très net entre les coûts sociaux et économiques qui accompagnent ce développement dans les grandes villes et le prix que le reste du pays va payer en contrepartie.

Un autre objectif, semble être l'amélioration de l'environnement. Est-ce possible de concevoir une amélioration importante de la qualité de la vie là où la densité augmente ainsi que les activités, ce qui tend à provoquer le contraire? En dernier ressort, est-ce l'urbanisation et les fonctions qu'il opère sur nos ressources, à savoir, l'air, l'eau, l'espace et la tranquillité qui sont à l'origine de la plupart de nos problèmes d'environnement.

Permettez-moi de tirer quelques conclusions à partir de ces informations que je vous ai exposées. Je crois que ces prévisions indiquent à quoi ressemblera le Canada dans un avenir relativement proche. Cela soulève des questions assez importantes, à savoir notamment si nous serons en mesure de construire une société vers laquelle nous aspirons.

A mon avis, la constitution actuelle peut résoudre la plupart des problèmes que j'ai évoqués. En effet, la création d'un ministère d'État des affaires urbaines dont est chargé M. Andras est un peu très net dans cette voie. Que faut-il faire de plus, je ne saurais vraiment le dire à ce stade. Pour répondre aux questions que j'ai posées et je suis fermement persuadé que nous n'avons pas les connaissances nécessaires à l'heure actuelle pour répondre à ces problèmes.

Si je vous donne l'impression qu'il faut du temps pour réfléchir à ces problèmes, je dois en même temps vous révéler l'ampleur des problèmes auxquels nous nous heurtons et leur urgence relative. Il faut beaucoup de temps pour modifier le schéma de la croissance, pour implanter les infrastructures et les systèmes absolument essentiels et je ne saurais dire si nous disposons vraiment du temps nécessaire.

Entre autres choses, je crois qu'il faudrait tout d'abord chercher à nous informer sur les problèmes concernant l'urbanisme. Que recouvre le fait de vivre dans des villes? A quoi faut-il s'attendre des villes? Faut-il vraiment s'attendre à ce que chaque famille possède son arpent de terrain, ses deux voitures et une maison? Ou bien est-ce que tout cela est vraiment contradictoire, et, pour ma part, je suis enclin à le penser.

Deuxièmement, il faut sensibiliser notre gouvernement aux besoins du citoyen, besoins qui ne sont pas toujours perçus et qui ne sont pas toujours exprimés. Je ne crois pas vraiment que nous ayons saisi les pressions énormes auxquelles sont soumis les gens qui vivent dans les grandes agglomérations, ni l'impact de l'automatisation sur leur vie et je crois qu'il faut être de plus en plus à l'écoute de ces besoins.

Troisièmement, il faut laisser à l'individu une certaine place à lui qui se trouve plongé au milieu d'une masse urbaine en expansion rapide qui aura tendance à l'écraser et, quatrièmement, il faut construire les logements et les moyens de transport qui peuvent améliorer notre bien-être et non pas le détruire. L'urgence des problèmes

[Texte]

systems—the whole environment, in fact—that can add to rather than detract from our welfare. The degree of commitment and urgency seems to be called for and I appreciate the opportunity to convey these concerns to you today.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Dr. Lithwick, for your very interesting and very challenging presentation. A number of members of the Committee have expressed a desire to ask you some questions and we will start off with Mr. Doug Hogarth, member of Parliament for New Westminster, British Columbia.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I think it would be of extreme advantage to the Committee if these projections that have been so graphically put forward on this map could possibly be prepared for us in separate form so when we are re-reading Dr. Lithwick's evidence we could have a good idea of what he was referring to.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): There is in the text a projection of the city growths. Now you are thinking of the charts...

Mr. Hogarth: Of the successive years that he has projected. I think it would be of great assistance if it could be done.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Dr. Lithwick has read the basic parts of his brief with some additions at times. He did not read the portion giving the figures so with the approval of the Committee we will have that printed as part of today's *Proceedings* as well.

Mr. Hogarth: I suppose that would do. It was just the projection from as much as 200 years back on the almost centennial basis that has been of such great value to indicate how the country has changed and how it might change in the future.

Senator Lafond: Were the charts published in Dr. Lithwick's report?

Dr. Lithwick: No, not the charts but the numbers are in Table 5 on page 72.

Mr. Hogarth: They are just the projections of populations in 2000.

Dr. Lithwick: No, no.

Mr. Hogarth: Oh, I beg your pardon.

Dr. Lithwick: Table 5 goes right back to 1750. Those are the base numbers from which the chart was—no, no, not that; in the book, I am sorry. In *Urban Canada*.

Mr. Hogarth: Oh, well that is fine. Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): In the book which you have all received. The book has been circulated to all members, I think in both languages. We can go further to suit your purpose I think, Mr. Hogarth, by printing this chart on page 72 of the book as an appendix as well.

[Interprétation]

est évidente et je suis heureux de pouvoir vous exposer ces problèmes aujourd'hui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Lithwick, pour cet exposé très intéressant. Un certain nombre des membres du comité ont manifesté le désir de vous poser des questions et nous commencerons par M. Doug Hogarth, député de New Westminster, en Colombie-Britannique.

M. Hogarth: Monsieur le président, il serait intéressant que le comité puisse obtenir cette carte de manière à ce qu'au moment où nous lirons le témoignage du docteur Lithwick, nous ayons une meilleure idée de ce dont il parlait.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Vous trouverez dans le texte un tableau illustrant l'expansion des villes. Vous parlez des cartes...

M. Hogarth: Représentant les années successives du développement. Je crois que cela nous aiderait beaucoup si nous pouvions les avoir.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Le docteur Lithwick a lu les parties essentielles de son rapport et, parfois, il y a apporté quelques éléments nouveaux. Je n'ai pas lu la partie où l'on donne les chiffres mais, avec l'approbation du comité, nous les ferons imprimer en même temps que le procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

M. Hogarth: Cela suffira. Il s'agissait d'une rétrospective portant sur 200 ans et elle montre bien comment le pays a évolué et comment il peut évoluer dans l'avenir.

Le sénateur Lafond: Est-ce que ce graphique était publié dans le rapport du docteur Lithwick?

M. Lithwick: Non, pas les graphiques. En revanche, les chiffres se trouvent dans le tableau 5 de la page 72.

M. Hogarth: Il s'agit de prévisions démographiques pour l'an 2000.

M. Lithwick: Non.

M. Hogarth: Oh, excusez-moi.

M. Lithwick: Le tableau 5 remonte jusqu'à 1750. C'est à partir de ce tableau qu'on a dressé les cartes... non, cela se trouve dans le livre intitulé *Urban Canada*.

M. Hogarth: Très bien, oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Dans le livre que vous avez déjà et qui a été distribué à tous les membres dans les deux langues. Pour répondre à votre désir, nous pouvons faire imprimer cette carte de la page 72 du livre et la porter en appendice.

[Text]

Mr. Hogarth: Yes, that would be tremendous. I just have a few questions. In the projection of your figures it is well to be noted that the growth and development of Eastern Canada has in the first instance resulted primarily from the trade patterns—take it right back to the fur trade, etc. It is the trade patterns and routes that have caused that growth. You seem to act on the assumption in projecting the populations of Toronto and Montreal as though those trade patterns were going to be static. That interests me because I might suggest that the effect of the European Common Market might well change substantially the concentration of secondary industry in Canada, for instance if we could develop oriental trade patterns which, hopefully, we will develop in the future. That would certainly shift the population to the western part of Canada, would it not?

• 1635

Dr. Lithwick: Yes. May I make two points on that. I think one thing which it is important to note is that in present trade patterns the advantage of location is being rapidly eroded. It is where you can produce the stuff most efficiently that really counts, and it turns out that location on advantageous routes like Halifax is probably trivial. The container port, in other words, will probably employ a couple dozen people and transship the stuff right to Toronto, and Halifax is just not a big enough city at the moment, if the trends continue, to be anywhere near competitive with Toronto, with its massive research base and massive labour market. I do not think the location is an offset to increasingly sophisticated goods, where the cost of transportation is declining relatively.

Mr. Hogarth: So it is your suggestion that once having been historically developed, the concentrations of population are going to continue to grow.

But surely you could not say that to be so vis-à-vis Tokyo and Vancouver?

Dr. Lithwick: No. In Vancouver's case we took it into account because Vancouver is already a large centre with massive location advantages. Halifax just has marginal location advantages.

Mr. Hogarth: Let us assume the horrible, that the Eastern Canadian economy becomes completely stagnant, that there is just no growth at all but that the oriental markets expand and reflect a great deal of Canadian products there. Now surely the picture would be that Vancouver would develop tremendously because the distance between Toronto and Vancouver to ship goods is substantial. That would develop Western Canada substantially.

Dr. Lithwick: That is why we show a very rapid growth of Edmonton, Calgary and Vancouver. Those areas are growing.

Mr. Hogarth: You show much more rapid growth, it appears to me, than in Toronto or Montreal.

Dr. Lithwick: Yes, we do already. Vancouver is actually growing by...

[Interpretation]

M. Hogarth: Ce serait fantastique. J'ai quelques questions à vous poser. D'après les chiffres que vous mentionnez, on remarque la croissance et le développement du Canada de l'Est résultant essentiellement des schèmes du commerce, on peut d'ailleurs remonter au commerce des fourrures. Ce sont les schèmes du commerce et ainsi que les itinéraires commerciaux qui ont provoqué cette croissance. Lorsque vous illustrez l'évolution démographique de Toronto et Montréal, vous semblez faire comme si ces schèmes commerciaux allaient être statiques. Cela m'intéresse parce que le Marché commun pourrait très bien modifier énormément la concentration de l'industrie secondaire au Canada si, par exemple, nous pouvions développer les schèmes commerciaux de l'Est. Cela attirerait certainement la population qui se trouve actuellement à l'Ouest, n'est-ce pas.

M. Lithwick: Oui. Permettez-moi de faire deux observations à ce sujet. Tout d'abord, il importe de signaler, en ce qui concerne les schèmes commerciaux, la situation a une importance de moins en moins grande. Ce qui compte vraiment, c'est l'endroit où l'on peut produire de la façon la plus efficace; c'est pourquoi le fait qu'une ville comme Halifax se trouve sur des routes extrêmement intéressantes n'a guère d'importance. Autrement dit, c'est un port qui n'emploiera probablement que quelques douzaines de personnes et la marchandise sera acheminée directement sur Toronto, et si cela persiste, Halifax ne sera pas une ville suffisamment importante pour concurrencer Toronto où se trouve plutôt le potentiel de recherche et la main-d'œuvre. Je ne crois pas que la situation importe vraiment puisque les frais du transport baissent.

M. Hogarth: Par conséquent, vous semblez dire que la population continuera à se concentrer, mais vous ne pouvez pas dire que c'est vrai vis-à-vis de Tokyo et de Vancouver?

M. Lithwick: Non. En ce qui concerne Vancouver, nous avons déjà un centre important dont le site lui procure des avantages certains. Halifax n'a qu'un site tout à fait marginal.

M. Hogarth: Imaginons le pire, à savoir que l'économie de l'est du Canada stagne complètement, qu'elle ne se développe plus du tout mais que les marchés de l'Est s'accroissent et qu'un bon nombre des produits canadiens y sont représentés. La situation serait telle que Vancouver se développerait énormément puisque la distance qui la sépare de Toronto est très importante. Cela entraînerait un développement important de l'ouest du Canada.

M. Lithwick: C'est pourquoi on observe une croissance rapide d'Edmonton, de Calgary et de Vancouver. Ce sont des centres qui se développent.

M. Hogarth: D'après ce que vous avez montré, la croissance y est plus rapide qu'à Toronto ou Montréal.

M. Lithwick: Oui, c'est déjà vrai. En fait, Vancouver manque de...

[Texte]

Mr. Hogarth: I beg your pardon. I meant the reverse.

Dr. Lithwick: No, no.

Mr. Hogarth: The acceleration is greater.

Dr. Lithwick: The rate of increase, yes. The absolute increase is more.

Mr. Hogarth: Did you project your figures on the population acceleration over a past number of years?

Dr. Lithwick: No, not at all.

Mr. Hogarth: You took into consideration a great number of other factors then?

Dr. Lithwick: With your indulgence perhaps I could spend a moment on this. What we did was to start at the other end and we said, "What is the economic structure of these cities? What industries do we think are really going to grow?" This was the second point I was going to make. We have no reason to believe that manufacturing is going to be a major growth area. It will continue to grow but probably will not grow very rapidly. Certainly in terms of the labour force it is not going to grow very rapidly at all. It is capital-intensive and it does not soak up that much labour. That has been one of the lessons we have learned in the last 10 years. Manufacturing is not a great employer. What we do forecast is very rapid growth rates in the service industries. They are very labour-intensive and therefore you get very high population growth in those centres which will probably be in the best position to provide services for which transportation is almost trivial.

Mr. Hogarth: My second point is this. You have suggested a very fascinating point to me and I am sure to the whole Committee, that large centres tend to identify themselves with what we refer to as foreign cities, large foreign centres. That is to say, you mentioned that London and New York were more akin than, say, London and Manchester.

Dr. Lithwick: Yes.

Mr. Hogarth: That surprises me. I do not know what you would compare Paris to. For instance, Paris has never become akin to Madrid or Berlin, and certainly not to Milan to any extent. It is true in the physical characteristics but in the substance, the cultures and the languages of the cities, they tend to be very isolated, I would suggest.

Dr. Lithwick: I do not know. There is some evidence that the standards which the *New York Times* sets for itself are *Le Monde* and the *Times (London)*, not the other papers in the United States—maybe the *Washington Post*. But if you look at the cultural content, David Frost commutes between London and New York or Los Angeles. You begin looking at activities. The London Philharmonic—where does it go? It goes to Paris, New York City, Los Angeles, Rome, Tokyo. I think there is a very great degree of internationalism. You look at the universities and the conferences. Where are the other

[Interprétation]

M. Hogarth: Excusez-moi. Je voulais dire l'inverse.

M. Lithwick: Non.

M. Hogarth: L'accélération est plus grande.

M. Lithwick: Le taux de croissance, oui. Dans l'absolu, la croissance est supérieure.

M. Hogarth: Est-ce que vos chiffres se basent sur l'accélération de la population au cours des années passées?

M. Lithwick: Non, pas du tout.

M. Hogarth: Vous avez tenu compte de bien d'autres facteurs, n'est-ce pas?

M. Lithwick: Si vous me le permettez, j'aimerais m'étendre sur ce problème. En fait, nous avons pris le problème dans l'autre sens. Nous nous sommes dit: Quelle est la structure économique de ces villes? Quelles sont les industries qui, à notre avis, vont réellement se développer? C'était la deuxième observation que je voulais faire. Nous n'avons aucune raison de croire que l'industrie de fabrication constituera un secteur de croissance important. Elle continuera à se développer mais elle ne se développera pas très rapidement. En tout cas, pour ce qui est de la main-d'œuvre, son développement ne sera pas rapide du tout. C'est un secteur qui n'absorbe pas beaucoup de main-d'œuvre. C'est une des leçons que nous avons apprises au cours des dernières années. L'industrie de la fabrication n'est pas un bon employeur. En revanche, nous prévoyons une expansion très rapide dans le secteur des services. Il absorbe énormément de main-d'œuvre, c'est pourquoi on observe un accroissement très fort de la population dans les centres où l'on est mieux à même de fournir les services pour lesquels le transport n'est que marginal.

M. Hogarth: Ma deuxième question est la suivante. Vous avez fait une observation qui m'intéresse beaucoup et je suis sûr qu'elle intéresse également l'ensemble du Comité, à savoir que les grands centres ont tendance à s'identifier avec les villes étrangères, les grands centres étrangers. Vous avez mentionné que Londres et New York se ressemblent davantage que Londres et Manchester, par exemple.

M. Lithwick: Oui.

M. Hogarth: Ça me surprend. Je ne sais pas à quoi on pourrait comparer Paris. Par exemple, Paris n'a jamais ressemblé à Madrid, ni à Berlin, et en aucune façon à Milan. Peut-être pour l'aspect de la ville, mais il me semble que la culture et la langue de ces villes tendent à s'individualiser énormément.

M. Lithwick: Je n'en sais rien. Il est évident que le *New York Times* se donne pour modèle *Le Monde* et le *Times* de Londres et non pas les autres journaux des États-Unis—peut-être le *Washington Post*. Mais si vous examinez le contenu culturel, David Frost peut permuter entre Londres, New York et Los Angeles. Vous commencez à examiner les activités propres à ces villes. L'orchestre philharmonique de Londres, où va-t-il? Il va à Paris, à New York, à Los Angeles, à Rome, à Tokyo. Je crois qu'il existe un degré d'internationalisme très grand. Regardez les universités et les conférences. D'où viennent les autres

[Text]

people coming from? The universities of London and Paris, Columbia, and a few other major centres. It is true that there are others but I do detect, and I think a lot of people have noticed a very much greater proximity between these centres.

• 1640

Mr. Hogarth: I am inclined to agree that because of the concentration of population, the intellectual level becomes more communicative with foreign sources of culture, but I certainly cannot see where the average person in London, England, the guy that goes to work in the morning, would identify himself more with somebody in New York than he would in Manchester or Brighton.

Dr. Lithwick: I understand your point. My point was that the intellectual leadership that that city provides in terms of developing a culture for the rest of country will erode: it is not that the average guy here is like the average guy somewhere else. The New York literary establishment has very little to say about the United States typically, and it is consistent with a lot of other things. That may be changing but...

Mr. Hogarth: I am sorry to take so much time, Mr. Chairman, but this has fascinated me because it is one of the best briefs we have received with respect to urban development.

The next thing I want to project is along the same line. You are suggesting that the pull is to the south. I have been doing some reading and to my mind, particularly because of the American foreign policy in Viet Nam, the difficulties they are having in their urban centres and the racial difficulties they are having, exactly the problems that you are projecting for Canada in its cities, the trend is the other way: that Canada is pulling the United States towards it. As a matter of fact, the immigration figures indicate that we have a greater influx of Americans to Canada than Canadians to the United States for about the first time in history; that pull could be reversed in that sense. But I suppose your answer to that is that that will remain so as long as we have small cities and they are habitable.

Dr. Lithwick: I would argue that that would accelerate the growing internationalization of our large cities, and that that did not slow it down.

Mr. Hogarth: The last point I want to make is a pet grievance of mine and that is that the projections you have suggested, your economic and population expansions of Toronto and Montreal, which are based to a large extent on the historical background of those cities in the self-generating process, are, to a large extent, contributed to by the concentration of the economic power, the political power and certainly the banking power in Eastern Canada. If they were diversified throughout Canada, then from a constitutional point of view—I should say from a legal point of view or from a political point of view—there would be a tendency for the Winnipeg trough perhaps to develop a little more rapidly than you would project on your map. Would you agree with that proposition?

[Interpretation]

gens? Des universités de Londres et de Paris, de Columbia et de quelques autres grands centres. Il est vrai qu'il en existe d'autres, mais je constate en même temps que beaucoup d'autres ont une ressemblance beaucoup plus grande entre ces villes.

M. Hogarth: Je suis d'accord, en raison de la concentration de la population, le niveau intellectuel se modifie au contact des cultures étrangères; mais je ne vois vraiment pas pourquoi un Anglais moyen de Londres, un brave employé qui se rend au travail le matin, s'identifierait davantage avec un habitant de New York plutôt qu'avec un habitant de Manchester ou de Brighton.

M. Lithwick: Je comprends ce que vous voulez dire. Je voulais simplement indiquer que les fonctions de leader intellectuel remplies par cette ville en ce qui concerne le développement de la culture dispensée au reste du pays, vont peu à peu s'effacer; cela ne veut pas dire que le citoyen moyen de cet endroit-là ressemble au citoyen moyen d'un autre endroit. La faune littéraire newyorkaise n'a pas grand-chose à voir avec le reste des États-Unis, et cette remarque reste valable pour divers autres domaines. Cela pourra peut-être changer, mais...

M. Hogarth: Monsieur le président, excusez-moi d'être aussi long mais cette question m'intéresse beaucoup; ce mémoire est un des meilleurs que nous ayons reçu au sujet du développement urbain.

Ma prochaine question est du même ordre. Vous dites que le Sud aurait tendance à se dégager. J'ai lu de nombreux ouvrages, et à mon avis, essentiellement à cause de la politique étrangère américaine au Vietnam, les difficultés éprouvées par les centres urbains et les problèmes raciaux qui existent, il s'agit des mêmes problèmes que vous prévoyez pour les villes canadiennes, la tendance serait plutôt au contraire; c'est le Canada qui attire vers lui les États-Unis. En fait, les chiffres concernant l'immigration indiquent qu'il y a plus d'Américains qui arrivent au Canada que de Canadiens qui vont vers les États-Unis; ceci est un fait nouveau dans l'histoire; évidemment, cette tendance pourrait changer. Mais je suppose que vous me répondrez que cette tendance continuera à exister tant que nous aurons des petites villes, des villes habitables.

M. Lithwick: A mon avis, cela accélérera l'internationalisation de nos grandes villes, cela ne la ralentira pas.

M. Hogarth: Ma dernière remarque sera en quelque sorte une petite plainte de ma part; d'après les prévisions que vous avez faites, en ce qui concerne l'expansion économique et la croissance démographique de Toronto et de Montréal, prévisions basées dans une grande mesure sur l'évolution historique de ces deux villes au point de vue de l'autoexpansion, sont en grande partie expliquées par la concentration des pouvoirs économiques, des pouvoirs politiques, et, très certainement, des pouvoirs financiers, dans l'Est du Canada. Si ces pouvoirs étaient mieux répartis à travers le Canada, je pense qu'au point de vue constitutionnel (je devrais même dire au point de vue juridique ou au point de vue politique), une ville comme Winnipeg se développerait peut-être un peu plus rapidement que vous ne l'avez prévu. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

Dr. Lithwick: Yes, I would agree with that. Let me make one point, though, that I should have made, and that I feel remiss about not having made. It is true that these cities spin off a lot of costs that are indicative of a lot of problems. I would not want to suggest that, on the other hand, they are not going to spin off an awful lot of benefits because big cities have a lot of good things to contribute to society that small cities cannot.

Mr. Hogarth: Oh yes, I agree.

Dr. Lithwick: I have exaggerated the costs because I think there are ways of dealing with the costs and preserving some of the benefits.

The more you decentralize, the more you lose the benefits as well; and one has to make a very tough decision at that point: Does it really pay us to decentralize to Winnipeg? But I would agree that that is an option.

We can probably pick some of the slow-growth centres—and I would say a very limited number of them—and if they are located in the right place, and Winnipeg may just not be—that would depend on technology and a lot of other things—then they could be given enough of a boost to become self-generating.

I would add that that is a very complicated costly process—to transform Winnipeg into a city that can really sustain its own growth so that it really becomes then an economic power. It is not going to take this trivial thing; it is going to take a massive amount of activity, investment and commitment of resources, unlike anything anyone has ever thought of, if you really want to make that thing work: just as development in the Maritimes is going to take a lot more than just marginal things. If you want to build a city there, you probably could only build one or, at most, two, and it is going to need massive amounts of decentralization and transfer or economic resources on a scale such as nobody is really thinking about at the moment. But I think it is viable with those provisos.

Mr. Hogarth: Just one more question, with your leave, Mr. Chairman.

Surely, when you consider the problems of federalism, the three levels of government, if we can be simplistic about it, it would be absolutely necessary to maintain a balanced federal state to have pretty well, demographically, a balanced development throughout the nation. That is to say that if the situation that you project there should develop, there is bound to be, as you point forward, tremendous pressure from the Toronto and Montreal areas for specific consideration in the constitutional factors which are involved; and Vancouver, Toronto and Montreal as you suggest would pretty well run the show. So surely, to have a balanced federal state, you pretty well have to have a decentralization of the demographic problems and the economic power, is that not so?

Dr. Lithwick: Yes, or a restructuring of the country.

[Interprétation]

M. Lithwick: Oui, je suis d'accord. Laissez moi néanmoins faire une remarque que j'aurai déjà dû faire; je suis désolé de l'avoir oubliée. Il est certain que ces villes brassent des sommes d'argent considérables, ce qui révèle l'existence de nombreux problèmes. Je ne dis pas un seul instant que ces villes ne vont pas offrir de nouveaux avantages, de nouveaux bénéfices, étant que donné que les grands centres urbains peuvent apporter une contribution importante à la société, alors que les petites villes ne peuvent pas le faire.

M. Hogarth: Oui, je suis d'accord.

M. Lithwick: J'ai quelque peu exagéré les coûts, car je pense qu'il est possible de s'arranger pour faire face aux coûts tout en maintenant une certaine marge du bénéfice.

Plus vous décentralisez, plus vous perdez des bénéfices; à ce niveau-là, il s'agit de prendre une décision importante: est-il réellement rentable de décentraliser Winnipeg? Il s'agit d'un choix.

Nous pourrions sans doute choisir certains centres qui se développent assez lentement (à mon avis, il faudrait en choisir un nombre limité) et, si ces centres sont situés dans un endroit favorable (peut-être cela n'est-il pas le temps pour Winnipeg), cela dépendrait évidemment du facteur technologique et divers, on pourrait peut-être leur donner l'impulsion afin que ces villes connaissent un phénomène d'auto-développement. J'ajouterais qu'il s'agit là d'un processus assez compliqué et assez coûteux; transformer Winnipeg en une ville pouvant assurer sa propre expansion et pouvoir devenir une réelle puissance économique, cela n'est pas chose facile. Cela nécessitera une activité énorme, des investissements, des engagements de toutes sortes, comme on en aura jamais réalisé; cela sera indispensable si on veut que le projet réussisse. De la même façon, le développement des provinces Maritimes ne sera pas simplement une question marginale. Vous voulez y créer une ville? Il est certainement possible d'en créer une, ou même peut-être deux; mais cela nécessitera un degré considérable de décentralisation et des transferts de ressources économiques à une échelle telle que personne n'a pu le concevoir pour le moment. Néanmoins, je pense que le projet est viable, à condition de tenir compte de ces remarques.

M. Hogarth: Encore une question, avec votre permission, monsieur le président.

Considérons par exemple le problème du fédéralisme, le problème des trois niveaux de gouvernement; si l'on peut simplifier les choses à l'extrême, il est absolument nécessaire de maintenir un état fédéral équilibré, afin d'assurer, au point de vue démographique, un développement équilibré de l'ensemble de la nation. Si la situation que vous avez prévue devient réelle, il y aura, sans doute, comme vous l'avez fait remarquer, des pressions énormes de la part de Toronto et de Montréal; ces deux zones voudront avoir un statut particulier au point de vue constitutionnel; Vancouver, Toronto, Montréal, comme vous l'avez suggéré, voudront avoir leur mot à dire. De toute évidence, pour maintenir un état fédéral équilibré, il faut que les problèmes démographiques et que les pouvoirs économiques soient décentralisés; cela n'est-il pas exact?

M. Lithwick: Si, ou alors il faut restructurer le pays.

[Text]

Mr. Hogarth: Anticipating a sophistication of communication, perhaps that could be done?

• 1645

Dr. Lithwick: Oh, yes.

Mr. Hogarth: Yes, thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Hogarth. I am surprised, Mr. Lithwick, that Mr. Hogarth did not challenge your figures for Vancouver. Having dealt with my Pacific friends, I thought he would expect the two large red circles to be out in the West Coast and not in Montreal and Toronto.

Mr. Hogarth: Oh, well, I have ignored the fact he has left our Prince Rupert, Kelowna, Squamish Victoria and Nanaimo, you know, all those places. They will be twice as big as Toronto. It is quality, not quantity.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The next questioner is Mr. E. B. Osler, member of Parliament for Winnipeg South Centre.

Mr. Osler: I do not think my thoughts are very precise but I would like to flounder around a little bit in the hope that I can provoke some answers from you. I did not hear the beginning but I think it is a very illuminating and terribly interesting brief. I will go back a little bit. Take a place like Winnipeg—I happen to come from there so I am interested—the people make a lot of noise about the winter and the isolation, etc., etc., all of which has a certain amount of validity but there is nowhere in Canada where the climate is that great, period, including the West Coast. You know, there are disadvantages too. There is no Garden of Eden in Canada, considering the climate. Faced with this sort of thing—I am just using Winnipeg as an example—there is no reason why anybody would want to live in Winnipeg and put up with the extra month of winter and the isolation around it, etc. and yet...

Mr. Hogarth: Or Toronto or Montreal or Ottawa.

Mr. Osler: No, but I certainly would not want to live in Toronto or Montreal; as the Senator here said a minute ago, St. John's, Newfoundland is about the only place that looks as if it would be acceptable to live in. Anyway, 50 years ago, 30 years ago, a place like Winnipeg, which had the same climatic problems and the same isolation problems as it now has, was a place that people liked to live in and it gave them a certain lift and a feeling of getting somewhere. To reverse the trend and put people back into places like Winnipeg and Regina or Edmonton, for that matter, where, you know, climatically it is a little more difficult naturally, you have to give them a psychological reason, do you not? People went there because they thought that was where the future was, that was where they could fulfill their destiny, so they got together and did. How do you provoke people to reverse this trend to get to the point where you can take off with your goods and services and then, of course, you are irrevocably committed from that time on.

[Interpretation]

M. Hogarth: Il faudrait peut-être prévoir à l'avance la création d'un réseau de communication beaucoup plus sophistiqué?

M. Lithwick: Oh, oui.

M. Hogarth: Oui. Je vous remercie.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Je vous remercie, monsieur Hogarth. Je suis surpris, monsieur Lithwick, que M. Hogarth n'ait pas mis en doute les chiffres pour Vancouver. Ayant terminé avec nos amis du Pacifique, je pensais qu'il s'attendrait à ce que les deux cercles rouges soient sur la côte occidentale et non pas à Montréal et à Toronto.

M. Hogarth: Oh, eh bien, j'ai ignoré le fait qu'il avait laissé de côté Prince Rupert, Kelowna, Squamish, Victoria et Nanaimo, vous savez, tous ces endroits. Il est sans doute pas important que Toronto. Il s'agit de la qualité et non pas de la quantité.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): La personne à poser la question suivante est M. E.-B. Osler, membre du Parlement pour Winnipeg-Sud-Centre.

M. Osler: Je ne pense pas que mes pensées soient très précises mais j'aimerais poser quelques questions dans l'espoir de provoquer certaines réponses de votre part. Je n'ai pas entendu le début mais je pense qu'il s'agit d'un mémoire tout à fait récent et enrichissant. J'aimerais revenir un peu arrière. Considérer un endroit comme Winnipeg... Il se fait que j'en suis originaire, et par conséquent, je m'y intéresse... Les gens parlent beaucoup de l'hiver et de l'isolement, etc, etc, et il y a une certaine justesse dans leurs propos, mais il n'y a aucun endroit au Canada où le climat soit tel qu'il est décrit, y compris la côte de l'Ouest. Vous savez, il y a des inconvénients également. Le jardin d'Eden ne se trouve pas au Canada, si l'on considère le climat. Ayant à faire face à ce genre de situation, j'utilise Winnipeg à titre d'exemple, il n'y a aucune raison pour que les gens veuillent vivre à Winnipeg et supporter un mois supplémentaire d'hiver et d'isolement.

M. Hogarth: Ou bien à Toronto, Montréal ou Ottawa.

M. Osler: Non, mais je ne désirais certainement pas vivre à Toronto ou Montréal; comme le sénateur ici l'a dit il y a un instant, St. John, à Terre-Neuve est considéré le seul endroit où il serait acceptable de vivre. Cependant, il y a 50 ans, 30 ans, un endroit comme Winnipeg, qui avait les mêmes problèmes climatiques et les mêmes problèmes d'isolement qu'à présent, était un endroit où les gens désiraient vivre, car cela leur donnait une certaine assurance. Pour renverser la tendance et ramener des gens dans des endroits comme Winnipeg, Regina ou Edmonton, où comme vous le savez le climat est un peu plus dur, vous devrez leur donner des raisons psychologiques, n'est-ce pas? Les gens se rendent là-bas car ils pensent que c'est le pays de l'avenir et qu'ils pourront remplir leur destinée, aussi c'est la raison pour laquelle ils se rendent dans ces régions. Comment amenez-vous les gens à renverser cette tendance pour en arriver au point où vous pourrez limiter vos services et alors, bien sûr, à partir de ce moment vous êtes engagés d'une façon irrévocable.

[Texte]

Dr. Lithwick: I might challenge, if you will permit me, your point that people went there for the reason you suggested. I would argue that many people went there because that is where the jobs were. That was the railroad, you know, the...

Mr. Osler: Right, but once they got there, they were pretty happy.

Dr. Lithwick: Well, we do not know because since they left when the jobs were not there...

Mr. Osler: Yes. That is right.

Dr. Lithwick: ...there may be other reasons. I would argue that if you do not have jobs and adequate income, I do not care what you do psychologically, they are not going to go there because they are not mad. Why should they pay a high penalty? If we can put the jobs in, we can solve a lot of problems and that comes back to the solution about economic development. I think there are other things we can do.

Mr. Osler: About the jobs, I am sorry, the reason that I thought along that line was that you said, you know, goods and services are the big thing. How do you provide goods and services? It is sort of like Social Credit or something in a way. You put a number of people in there and tell them to take in their own washing.

Dr. Lithwick: If you get enough people that is not a bad thing to do.

Mr. Osler: Right. But, there is no take-off point expect in these three centres is there?

Dr. Lithwick: Yes. I am assuming that we are prepared to say that the money we would have invested in Toronto to accommodate its increase gets invested in Winnipeg to accommodate increases there. We happen to think that is a better pattern and put those resources into a different community to build its economic base. Do you follow me?

Mr. Osler: Right.

• 1650

Dr. Lithwick: So you are just shifting resources, you are not creating resources. I do not know what the amount of capital per worker will be in that year, but you will need a certain amount. You are going to need it in Toronto or in Winnipeg and if the differences in cost are not very substantial, then possibly if you put enough in—that is why I say that the skill will have to be enormous if the whole thing is to be viable, but I think you can do it.

Mr. Osler: Do we have enough knowledge to make a deliberate decision that this pattern is simply not good enough for a country like Canada and as of yesterday we have to start changing?

[Interprétation]

M. Lithwick: Je puis contrecarrer, si vous me le permettez, votre point de vue à savoir que les gens se sont rendus là-bas pour la raison que vous avez suggérée. Je dirais que de nombreuses personnes y sont allées car là-bas se trouvent des emplois. Il s'agissait d'une tête de ligne, vous savez,...

M. Osler: C'est exact, mais une fois qu'elles sont arrivées là-bas, ces personnes étaient très heureuses.

M. Lithwick: Eh bien, nous ne savons pas car depuis lors elles sont parties une fois que les emplois ont manqué.

M. Osler: Oui, c'est exact.

M. Lithwick: Il se peut qu'il y ait d'autres raisons. Je dirais que si vous n'avez pas d'emplois et de revenus adéquats, peu importe ce que vous faites, d'un point de vue psychologique, ces personnes ne vont pas y retourner car elles ne sont pas folles. Pourquoi seraient-elles pénalisées? Si nous pouvons créer des emplois, nous pouvons régler beaucoup de problèmes et cela nous ramène à la solution à propos du développement économique. Je pense qu'il y a d'autres choses que nous pouvons faire.

M. Osler: A propos des emplois, je suis désolé, la raison à laquelle j'ai pensé dans ce sens est celle que vous avez mentionnée, vous savez, à savoir que les biens et les services sont très importants. Comment fournissez-vous des biens et des services? Il s'agit en quelque sorte d'un crédit social ou quelque chose du genre. Vous implantez un certain nombre de personnes là-bas et vous leur dites de régler leurs propres affaires.

M. Lithwick: Si les gens sont en nombre suffisant, ce n'est pas une si mauvaise affaire.

M. Osler: C'est exact. Mais, il n'existe pas de cas critiques sauf dans ces trois centres, n'est-ce pas?

M. Lithwick: C'est exact. Je suppose que nous sommes prêts à dire que l'argent que nous aurions investi à Toronto pour faire face à cette augmentation est investi à Winnipeg pour faire face aux mêmes augmentations. Il se produit que nous avons envisagé une meilleure solution et investi ces ressources dans une communauté différente afin de construire son cadre économique. Est-ce que vous me suivez?

M. Osler: Très bien.

Dr. Lithwick: En fait vous changez les ressources, vous n'en créez pas. Je ne sais pas quel est le capital par ouvrier qui sera investi cette année, mais vous aurez besoin d'une certaine somme. Vous allez en avoir besoin à Toronto ou à Winnipeg et si les différences de prix de revient ne sont pas très importantes, alors peut-être si vous faites suffisamment d'investissements, je dis que les aptitudes devront être énormes si l'on veut rendre toute l'opération viable, mais il me semble qu'il est possible de le faire.

M. Osler: Avons-nous suffisamment de connaissances pour prendre une décision délibérée et dire que ce cadre simplement n'est pas suffisamment bon pour un pays comme le Canada et que nous devons procéder à des changements?

[Text]

Dr. Lithwick: No, I do not think we have enough knowledge to make a very cold, hard decision. I think it will have to be a political decision based on the information we have. What you need is information about what Toronto will really be like, and is that so bad. I cannot tell you and nobody is going to tell you until that year. We have to decide the problems now. We can do more research and we can establish more of the costs and more of the benefits, but I think we will only be fooling around with the margin in terms of really answering the question you put, which is a very difficult one.

Mr. Osler: So, other than somebody making what could apparently be an idealistic or even foolish decision, there is no way of changing this trend. If that is the case, then we are awfully stupid to be fiddling around with things like regional economic expansion. I do not necessarily expect you to comment on that, but we are awfully stupid...

Mr. Hogarth: He has.

Mr. Osler: .. to be going through these 10 provinces, this federal government routine that we are in the middle of right now.

Dr. Lithwick: Not necessarily. One could conceive of a situation in the present constitution where we decided with the provinces that we really did not want the country to look like that. I can see why the Province of Ontario might agree with us that we did not want Toronto to get that big. It is already a little concerned about the size of Toronto and it has a development plan, as you know—the Toronto Centre Region Plan—for shifting the growth out of Toronto. In their view enough is enough in the Toronto area, and I expect that Vancouver will probably come upon that very quickly—probably within the next 10 years.

The question of where you decentralize it to depends on how much resources we are prepared to put into doing it. I can see a great deal of co-operation between the provinces and the federal government in a pattern of decentralizing if we could convince everyone that it made sense.

Mr. Osler: I can see where there is a community of interest—taking two extreme examples—between a government in Regina and a government in Toronto because they are both going to lose power, they are both going to lose out, for different reasons.

Dr. Lithwick: That is right.

Mr. Osler: But in order to make a political sawoff you perhaps have to do things to sweeten up Regina that are absolutely stupid.

Dr. Lithwick: If they are stupid, then one has questions about them. They may not be stupid.

Mr. Osler: No, they may not be stupid.

Dr. Lithwick: There are areas where it probably pays to invest in developing centres that are what we call

[Interpretation]

Dr. Lithwick: Non, je ne pense pas que nous ayons suffisamment de connaissances pour prendre une décision nette et tranchée. Je pense qu'il faudra que ce soit une décision politique fondée sur les renseignements que nous possédons. Ce dont nous avons besoin c'est l'information au sujet de Toronto, de son développement, et c'est fort ennuyeux. Je ne puis vous en parler, et personne ne vous en parlera jusqu'à cette année. Nous devons aujourd'hui régler les problèmes. Nous pouvons faire davantage de recherches et nous pouvons définir les prix de revient et les bénéfices, mais je pense que nous tournerions en rond sans réellement répondre à la question que vous posez, laquelle est très difficile.

M. Osler: Ansi, au lieu qu'une personne prenne une décision qui en apparence serait idéaliste, il n'y a donc pas moyen de changer cette tendance. Si tel est le cas, alors nous commettons des erreurs à vouloir parler de choses telles que l'expansion économique régionale. Je ne m'attends pas nécessairement que vous fassiez des commentaires à ce sujet, mais je crois que nous faisons des erreurs...

M. Hogarth: C'est exact.

M. Osler: En nous rendant dans ces dix provinces, pour suivre la routine du gouvernement fédéral.

Dr. Lithwick: Pas nécessairement. On pourrait concevoir une situation dans la constitution actuelle où nous déciderions avec les provinces de l'aspect que doit prendre le Canada. Je vois pourquoi la province d'Ontario serait d'accord avec nous pour définir l'importance que doit prendre Toronto. Il existe déjà certaines inquiétudes au sujet de la taille de Toronto et il existe un plan de développement, comme vous le savez... le plan de la région du centre de Toronto... pour amener le développement en dehors de Toronto. Selon eux assez est assez et dans la région de Toronto, et j'espère que Vancouver en arrivera à la même conclusion—certainement d'ici les dix prochaines années.

La question de l'endroit où doivent se faire les décentralisations dépend des ressources que nous sommes prêts à investir. Je vois beaucoup de coopération entre les provinces et le gouvernement fédéral dans un cadre de décentralisation dont tous les gens reconnaîtraient le bon sens.

M. Osler: Je me rends compte où se trouve la communauté d'intérêts, pour prendre deux exemples extrêmes, entre un gouvernement à Regina et un gouvernement à Toronto car tous deux vont perdre certains pouvoirs, et pour des raisons différentes.

Dr. Lithwick: C'est exact.

M. Osler: Mais afin de parvenir à un découpage politique, peut-être devrez-vous faire certaines choses afin d'adoucir Régina, ces choses étant tout à fait stupides.

Dr. Lithwick: Si elles sont stupides, alors j'ai une question à poser. Peut-être ne sont-elles pas stupides.

M. Osler: Non, peut-être ne sont-elles pas stupides.

Dr. Lithwick: Il y a des régions où il est rentable d'investir dans des centres de développement qui sont

[Texte]

plugged into the high activity areas. Along this corridor I can see enormous urban development taking place. It is a long way from Toronto to Montreal, a long empty way. Kingston is here and Kingston was once the largest city in Canada...

Mr. Osler: So you are ruining the only remaining bit of Ontario that is worth living in.

Dr. Lithwick: You may not ruin it if you do it well. I believe there is some evidence to show that it can be done well as well as badly.

Mr. Osler: Yes.

Dr. Lithwick: There is a corridor we may want to develop. There is a corridor to Windsor that can absorb growth in a sensible way. With high-speed ground transit this corridor may be developable, which means that Winnipeg will be. With high-speed ground transit these areas become more viable. In other words, they are not way out, they are similar to here. That is not unviable. It is unviable with present technology, it is just out of it, but if you can begin adapting your technology and reorganizing and developing an urban development plan that is viable so that 10 years from now that centre will be viable, then it is a good investment. If you have to plug it in for 40 years and then ask questions about whether the payoff is there, then it is not viable. Under appropriate arrangements in terms of understanding what it is going to take to make this area viable, it would take an urban solution to make this area viable, not a rural solution because it will not work in the middle of the 20th century. Similarly, urban solutions out here, whatever the span is would depend on how fast you could move goods and persons. I think it is possible.

• 1655

The Japanese have a train that goes 250 miles an hour. That is almost changing the whole configuration of access we have. People can actually move between cities. If STOL comes in and we begin to up the speeds you are changing that even more. We are on the threshold of a massive breakthrough for moving people, moving information. Remember that we are moving into a service era where the movement of goods and the movement of persons may be less important than to move visually electronically—that is instant communication across the country. So I think there are vast options opened to us.

Mr. Osler: With the Chairman's indulgence, can I get you to expand on that a little further. I understand the concept but I am not beyond the edge of the concept, I do not think, so that means I do not understand the concept. Do you mean to say that a 250-mile-an-hour train would make living on the Gaspé viable?

Dr. Lithwick: Yes. You could commute to Quebec City.

Mr. Osler: To work in Quebec city.

[Interprétation]

implantés dans ce que nous appelons les régions de haute activité. En ce sens, j'entrevois le développement de grands centres urbains. Il existe beaucoup d'espace entre Toronto et Montréal, et cet espace est libre. Il se trouve bien sûr Kingston et Kingston était autrefois la plus grande ville du Canada...

M. Osler: Ainsi vous êtes en train de ruiner la seule place restante dans l'Ontario où il fait bon vivre.

Dr. Lithwick: Peut-être pouvez-vous éviter cela en vous y prenant bien. On a prouvé déjà que l'on pouvait s'y prendre très bien comme très mal.

M. Osler: C'est exact.

Dr. Lithwick: Il y a donc un couloir que nous voulons développer. C'est un couloir vers Windsor qui peut absorber un certain développement d'une façon importante. Avec les réseaux routiers à haute vitesse, on peut développer ce couloir, ce qui signifie que Winnipeg le sera aussi. Ces réseaux routiers rendent ces régions plus viables. En d'autres termes, elles ne sont pas si différentes, elles sont plutôt semblables. C'est la technologie présente qui rend les choses peu viables, mais si vous pouvez commencer par adapter votre technologie et à réorganiser et à développer un centre urbain qui soit viable, d'ici une période de dix ans, alors il s'agit d'un excellent investissement. Si vous devez traîner pendant 40 ans et vous demandez si les paiements sont nécessaires, alors rien de ceci n'est viable. Si l'on prenait les dispositions nécessaires, afin de savoir ce qu'il faudra faire pour rendre cette zone viable, il faudra sûrement adopter une solution urbaine et non pas une solution rurale, car cela serait absurde au milieu du 20^e siècle. De la même façon, pour appliquer des solutions urbaines ici même, il faudrait savoir avec quelle vitesse il serait possible de déplacer le matériel et les gens. A mon avis, cela est possible.

Les Japonais ont conçu un train qui se déplace à 250 milles à l'heure. Cela change totalement nos concepts de l'accessibilité. Les gens peuvent vraiment se déplacer entre deux villes. La situation changera encore davantage si l'on adoptait le système STOL si la vitesse s'accroît encore. Nous sommes sur le point de changements importants en ce qui concerne le déplacement des gens, le déplacement des renseignements. Souvenez-vous que nous allons entrer dans une ère de services dans laquelle le mouvement des matériaux et le mouvement des personnes seront peut-être moins importants que les déplacements visuels, électroniques, c'est-à-dire la communication instantanée à travers tout le pays. Je pense que nous avons la possibilité de choix très vastes.

M. Osler: Si le président le permettait, j'aimerais vous demander de vous appesantir sur cette question. Je comprends bien l'idée de base, mais je ne puis aller plus loin; cela revient à dire que je ne comprends pas bien cette idée de base. Voulez-vous dire qu'un train se déplaçant à 250 milles à l'heure permettrait à la Gaspésie de survivre?

M. Lithwick: Oui. Vous pourriez vous rendre rapidement à Québec.

M. Osler: Pour y aller travailler?

[Text]

Dr. Lithwick: That is right. That is one solution. I could commute to the urban centre that is going to be built here.

Mr. Osler: And then you make the clumps of living space in the Gaspé or wherever else you are doing it entirely acceptable to live in and making it worth taking your hour or whatever it is on the 250-mile-an-hour train.

Dr. Lithwick: Yes. I am not sure that Gaspé is where you want to go but for any point. Here I can make it a lot clearer, say Oshawa or further east of Toronto as the Toronto Centre Region Plan argues. I can argue right away that we could build a better environment 100 miles out of Toronto and move people into Toronto in half an hour right now with the present technology, and build a decent area there—open spaces, keep the cars in the periphery and have a decent, new, mass transit system internally—and eminently liveable, like nothing any other country has ever built.

Mr. Osler: But you are not going to do it with motor cars on the 401, say?

Dr. Lithwick: No, you are not. I would argue that completely. The one thing you must not do is build expressways to move the people. You can give them their cars and let them use them but impose a high enough penalty that the alternatives begin to be attractive. Then we begin investing in rail systems that are nice and attractive.

Mr. Osler: Nobody is going to live in a place like Winnipeg or Regina or commute 100 miles over the Prairies for that matter if there is not a good reason for being there and doing it.

Dr. Lithwick: That is right.

Mr. Osler: I do not see much more reason for Edmonton for that matter either except it is a gateway to the North, I suppose.

Dr. Lithwick: It has an adequate resource base. It is still a resource town but those resources will be around long enough to get it past the threshold where it can really become a dynamic centre generating its own goals. You see it is just lucky. The last remaining resource in Canada happens to be there.

Mr. Osler: Which is oil, you mean?

Dr. Lithwick: Yes.

Mr. Osler: But that is going to run out. Of course, by that time you have generated this.

Dr. Lithwick: That is right. If they diversify; and they are doing it, they are trying to attract all sorts of industry.

[Interpretation]

M. Lithwick: C'est exact. Cela serait une solution. Je pourrais me déplacer vers le centre urbain qui sera construit là-bas.

M. Osler: De cette façon, vous créez des agglomérations urbaines en Gaspésie, ou ailleurs, vous y rendez la vie possible et agréable, ce qui justifie l'heure consacrée à votre déplacement dans ce train roulant à 250 milles à l'heure.

M. Lithwick: Oui. Je ne suis pas certain que la Gaspésie vous convienne parfaitement. Je vais m'exprimer plus clairement: parlons plutôt d'Oshawa ou des régions Est de Toronto, telles que ces régions ont été prévues dans le plan de la région centrale de Toronto. Je puis vous affirmer qu'il serait possible de créer un meilleur environnement à 100 milles de Toronto et de transporter les gens vers les villes en $\frac{1}{2}$ heure seulement, grâce aux techniques actuelles; dans la banlieue, on pourrait construire une zone habitable agréable, avec des espaces ouverts, les voitures seraient maintenues dans la périphérie et l'on adopterait un système de transport nouveau, agréable, efficace; il serait agréable d'y vivre, et cela supérieur à ce que tout autre pays a pu construire.

M. Osler: Mais vous ne pourrez pas le faire en lançant davantage de voitures sur la 401?

M. Lithwick: Certainement pas. Cela est hors de question. Il ne faut absolument pas construire des autoroutes pour le déplacement des gens. Il faut laisser aux gens la possibilité de se servir de leurs voitures. Mais il faut imposer une pénalisation si importante que l'autre solution leur semblera automatiquement plus attrayante. Il faut alors investir dans la construction d'un réseau ferré qui soit agréable et attrayant.

M. Osler: Personne n'a l'intention d'aller vivre à Winnipeg ou à Régina, ou de se transférer 100 milles à travers les Prairies sans une excellente raison de le faire.

M. Lithwick: Cela est exact.

M. Osler: Je ne vois pas davantage pourquoi cela serait le cas pour Edmonton, sinon que cette ville constitue une porte ouverte vers le nord.

M. Lithwick: Il y a là-bas une base de ressources fort valable. Il existe là-bas encore suffisamment de ressources et ces ressources seront disponibles pendant encore assez longtemps de manière à permettre à cette ville de dépasser un certain cap et de devenir un centre dynamique contribuant à sa propre expansion. Comme vous le voyez, c'est une question de chance. Les dernières ressources disponibles au Canada se trouvent là-bas.

M. Osler: Vous voulez parler du pétrole?

M. Lithwick: Oui.

M. Osler: Mais ces réserves seront bientôt épuisées. Évidemment, d'ici là, le processus dont vous avez parlé était mis en branle.

M. Lithwick: C'est exact. Si l'industrie se diversifiait, et c'est ce qui va se passer, il y aura toutes sortes de développements possibles.

[Texte]

Mr. Osler: For Winnipeg there are only a couple of things on the horizon, one of which is, say, Thompson. Do you mean to say it would make more sense to put the money that has been put into town planning in Thompson into a rapid transit system so people could live in Winnipeg and boom up there.

Dr. Lithwick: I cannot give a fast answer. I do not know what the economics or the alternatives are. My guess would be yes.

Mr. Osler: Your guess would be, yes.

Dr. Lithwick: My guess would be, yes, for most of these centres. I do not know if there are enough people to generate a rapid transit trip; you need 40,000 riders an hour. I expect Thompson is not big enough.

Mr. Osler: I expect it is not.

Dr. Lithwick: If you tend to think of 30 years in the future, you are hiving off a 14-million population increase and that means you can build big centres where you choose to and generate the number of trips. You know, if you give me a solution like you said in the Gaspé, I am not assuming it will be as it is now. I am assuming that the increase will be spread across the country but without that assumption everything is crazy.

Mr. Osler: But places like Toronto, Montreal and even Vancouver for that matter, given an opportunity to just go ahead as nature takes its course, will be unliveable, completely unliveable.

Dr. Lithwick: But people will live there.

Mr. Osler: Oh, yes, but as you say, you will have the problems that you have seen South of us. You have to make fundamental decisions right now whether you want to or not, even relating to those cities. If you are going to let nature take its course, you still have to direct it.

Dr. Lithwick: You do not have to, but if you do not, I think you are losing a chance to make much more useful choices. That is really the point. My concern is that you have to start now if you want an effect 30 years from now, because all you can influence is the increment. You are not going to move the people that are there out of the city; you can only deal with a 2 or a 2½ per cent increment each year and that means you have to start now.

• 1700

Mr. Osler: Has anybody begun to build a package of possible policy?

Dr. Lithwick: The ministry of state for urban affairs will. That is their job.

Mr. Osler: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Osler.

[Interprétation]

M. Osler: En ce qui concerne Winnipeg, il n'y a pas grand-chose à l'horizon, sinon Thompson. Pensez-vous qu'il vaudrait mieux consacrer les sommes attribués à la planification urbaine de Thompson, à la construction d'un système de transport rapide permettant aux gens de vivre à Winnipeg et d'aller travailler là-bas?

M. Lithwick: Je ne puis vous répondre rapidement. Je ne connais pas la situation économique ni les conditions de l'endroit. Mais je dirais oui.

M. Osler: Vous diriez: oui.

M. Lithwick: C'est exact, et je ferais la même réponse pour la plupart de ces grands centres. Je ne sais pas s'il y a là-bas suffisamment de monde pour remplir un train express; il faut pour cela environ 40,000 voyageurs à l'heure. Je ne pense pas que Thompson soit suffisamment important.

M. Osler: Je ne le pense pas non plus.

M. Lithwick: Si l'on se projetait 30 ans plus tard, nous constaterions une augmentation de la population d'environ 14 millions de personnes; cela veut dire que l'on peut construire des grands centres où on le désire et implanter ces transports rapides. Vous savez, si vous envisageriez des solutions du genre de celles que vous avez proposées pour la Gaspésie, je ne pense pas que la situation sera toujours la même. Je suppose que l'augmentation de la population sera réparti sur l'ensemble du pays; si l'on ne faisait pas cette supposition, rien ne va plus.

M. Osler: Oui, mais des endroits comme Toronto, Montréal et même Vancouver, si on les laissait se développer au hasard, deviendront des endroits où il sera absolument impossible de vivre.

M. Lithwick: Pourtant, des gens y vivront.

M. Osler: Oh oui, mais comme vous l'avez dit, il faudra faire face aux problèmes que nos voisins du Sud ont déjà connus. Il faut prendre des décisions importantes tout de suite, qu'on le veuille ou non, au sujet de ces grandes villes. Si l'on devait laisser agir la nature, il faut tout de même imposer un certain mouvement directeur.

M. Lithwick: Cela n'est pas nécessaire, mais, si l'on ne le faisait pas, on perdrait l'occasion de faire un choix bien efficace. Voilà la question. À mon avis, il faut commencer tout de suite si l'on voulait ressentir certains effets d'ici 30 ans; tout ce qui est possible d'influencer, c'est l'augmentation. On ne va pas pouvoir déplacer les gens qui vivent déjà là, dans la ville; on peut seulement faire face à une augmentation de 2 ou 2½ p. 100 par an, et cela veut dire qu'il faut commencer tout de suite.

M. Osler: Est-ce que quelqu'un a déjà commencé à élaborer les politiques possibles?

M. Lithwick: Le ministre d'État responsable des affaires urbaines le fera. C'est son travail.

M. Osler: Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Osler.

[Text]

The next questioner will be Mr. Andrew Brewin, member for Toronto Greenwood.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I apologize for not having been able to be here throughout the whole of the discussion this afternoon but I have had an opportunity to read Professor Lithwick's paper. I will not say that I have read his book from cover to cover but I have looked at it fairly carefully. I wondered whether he would think that there is some reasonable grounds for optimism about the urban future of Canada. Are there not increasing signs of a will to control the urban future by radically new urban policies?

I think, for example, of the Spadina expressway decision in my own area where there is a trend, influenced by public opinion, away from reliance on the automobile to reliance on rapid transit. A basic factor in this was concern about the environment and the urban future. This was perhaps a beginning but it was a sign.

Then we have found in this House here and I have found in my own constituency, a vastly increased concern with the problems of pollution. We passed just yesterday, in the House, a clean air Act. We have dealt with—it may be inadequate—the Canada Water Act.

The other thing, as mentioned in the paper, is the creation of a federal ministry of urban affairs and a federal ministry of the environment. Are all of these things not evidence that the people are beginning to realize that an uncontrolled urban growth will be disastrous, but that there is real ground for optimism that we can make these large urban centres livable and attractive?

Dr. Lithwick: Optimism may be too strong a word. I think we have just seen the first shoots in a few random areas and I am not sure what the whole thing adds up to. I certainly do not see a major political commitment to doing something about it, as opposed to responses to a variety of grassroots pressures, other than in the Province of Ontario.

Mr. Brewin: This really is not a question but more of a statement by way of discussion. I have found in my own area in eastern Toronto a very striking development of local grassroot pressure which is beginning to have implications in all sorts of ways. They are studying what is the cause of the pollution of their air; they are studying why their beaches are in the situation they are; they are determined we should do something about it. If we, as politicians, are not sensitive to this new trend, we are going to be in all sorts of trouble.

However, I think that is in line with your general thinking. Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Brewin.

That is all the questioners I have at the moment. While, normally, the Chairman does not get involved in

[Interpretation]

C'est maintenant M. Andrew Brewin, député de Toronto Greenwood, qui va poser les questions.

M. Brewin: Monsieur le président, veuillez m'excuser; je n'ai pas pu assister à l'ensemble de la discussion qui a eu lieu cet après-midi, mais j'ai tout de même eu l'occasion de lire le mémoire présenté par monsieur le professeur Lithwick. Je n'irai pas jusqu'à dire que je l'ai lu de A à Z, mais je l'ai tout de même parcouru assez soigneusement. Je voudrais lui demander s'il pense que l'on peut être assez optimiste en ce qui concerne l'avenir urbain du Canada. N'est-il pas de plus en plus évident que l'on se dispose à contrôler les facteurs urbains au moyen de politiques urbaines absolument nouvelles?

Je pense par exemple à la décision qui vient d'être prise dans ma propre région au sujet de la voie rapide Spadina; l'opinion publique a tendance à préférer le transport en commun rapide à la solution de l'automobile individuelle. un élément essentiel entrant en ligne de compte est la préoccupation au sujet de notre environnement et de notre avenir urbain. C'est peut-être un début, mais c'est néanmoins un signe important.

Nous avons vu naître à la Chambre des communes, comme j'ai moi-même vu naître dans ma propre circonscription, un intérêt accru pour les problèmes de la pollution. Nous venons justement de voter hier, à la Chambre, une loi sur la salubrité de l'air. Nous avons également mis au point une loi sur les eaux canadiennes, bien que cette loi ne soit peut-être pas absolument parfaite.

Un autre centre d'intérêt, que vous mentionnez dans votre document, est la création d'un ministère fédéral des affaires urbaines et d'un ministère fédéral de l'environnement. Tout cela ne montre-t-il pas que les gens commencent à réaliser qu'une expansion urbaine incontrôlée serait un phénomène désastreux mais qu'il y a néanmoins de bonnes raisons de rester optimiste, car il est possible de conserver à ces grands centres urbains un caractère attrayant et agréable?

M. Lithwick: Le mot optimisme est peut-être un peu trop fort. Je crois que nous venons plutôt de constater un certain nombre de tentatives préliminaires, faites au hasard, dans des domaines disparates; mais je ne vois pas très bien à quoi tout cela va aboutir. Je ne pense pas qu'il y ait eu d'engagement politique important à ce sujet, sinon dans la province de l'Ontario.

M. Brewin: Il ne s'agit pas là réellement d'une question, mais plutôt d'une affirmation. J'ai moi-même pu constater, dans ma région de Toronto, une augmentation considérable des pressions locales et cela commence à avoir des répercussions dans toutes sortes de domaines. On étudie les causes de la pollution de l'air; on cherche à savoir pourquoi les plages sont dans un tel état; les gens pensent que nous devons réellement faire quelque chose à ce sujet. Si, en tant que politiciens, nous ne sommes pas sensibles à ces demandes, à ces nouvelles tendances, nous allons commettre des ennuis très variés.

Néanmoins, je pense que cela s'inscrit dans le cadre de vos réflexions générales. Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci monsieur Brewin.

Pour l'instant, personne d'autre ne désire poser des questions. Alors que d'habitude le président ne pose pas

[Texte]

much questioning, I wonder if I might on this occasion because I found your brief most challenging.

What you are saying to us is that 30 years from now, if we do nothing, "this is what is going to happen"?

Dr. Lithwick: Probably.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): That is your forecast?

Mr. Hogarth: If you go to 100 years, you could say "for sure".

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thirty years is a very short time. Looking at it that way, this is a rather alarming forecast for Canada.

When you first spoke, I gathered the indication that this was almost irreversible, but in some of the questioning later on I gathered that there are, in your mind, ways of reversing it. But have we the time to reverse it if we are only dealing with 30 years?

Dr. Lithwick: We have the time but not a lot of it. In other words, I would argue that the political will and the public support for that will is what worries me in terms of the amount of time we have. By the time we generate the will, then we might not have enough time; and that is the part of the equation I cannot fill in. I do not know much time it is going to take to build the initial support. I think basically we are going to find right now if there is a commitment to thinking this thing through clearly and doing something about it. My point, by the way, was not pessimistic. It was a forecast only based on the assumption that we do not do anything.

● 1705

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No, but if we proceed as we are going now.

Dr. Lithwick: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): This is where you forecast we will be.

Dr. Lithwick: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): In your forecast have you taken into consideration, for example, new groupings that might occur, say, a Maritime union...

Dr. Lithwick: No, that is a political change.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): ...a prairie union or something? Would these have an effect?

Dr. Lithwick: By themselves I do not see the impact. Maritime union might if in fact they could agree on a

[Interprétation]

beaucoup de questions, je me demande si je ne pourrais pas saisir cette occasion qui m'est offerte de le faire; j'ai trouvé votre mémoire extrêmement intéressant.

En fait, vous nous dites que si d'ici trente ans nous n'avons encore rien fait: «c'est cela qui va se passer»?

M. Lithwick: Probablement.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): C'est ce que vous prévoyez?

M. Hogarth: Si l'on se projette dans 100 ans d'ici, on peut dire: «certainement.»

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Trente ans, c'est un délai très bref. Si l'on envisage les choses sous cet angle, il s'agit d'une prévision assez dramatique pour le Canada.

Lorsque vous avez commencé vos déclarations, j'ai cru comprendre qu'il s'agissait d'un phénomène plus ou moins irréversible; mais, lors des questions qui ont suivi votre déclaration, j'ai cru comprendre qu'à votre avis, il était possible de modifier le cours des événements. Mais, en avons-nous encore le temps, si le délai qui nous est accordé est seulement de trente ans?

M. Lithwick: Nous avons le temps, mais nous n'avons pas beaucoup de temps. A votre terme, je dirais que c'est la bonne volonté politique et l'accord du public qui me soucie davantage pour la période de temps dont nous disposons. Nous n'aurions peut-être plus le temps de le faire quand nous aurons enfin déclenché le désir d'accomplir quelque chose; il s'agit là d'une partie de l'équation que je ne peux résoudre. Je ne sais pas combien de temps il faudra pour rédiger le premier rapport. Je crois que, fondamentalement, nous allons découvrir tout de suite si l'on a l'intention de penser à cette chose de façon claire et de faire quelque chose à ce sujet. Ce que j'ai dit n'était pas un signe de pessimisme. Il s'agissait seulement d'une prévision fondée sur l'idée que nous n'allions rien faire.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Non, mais nous procédons comme nous le faisons présentement.

M. Lithwick: Oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Vous prévoyez que c'est là où nous allons en venir.

M. Lithwick: Oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Dans votre prévision, avez-vous pris en considération, par exemple, les nouveaux groupes qui pourraient se former: une union maritime, par exemple...

M. Lithwick: Non; il s'agirait alors d'un changement politique.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): ...ou une union des Prairies ou quelque chose du genre? Cela aurait-il des répercussions?

M. Lithwick: En soi, je ne vois pas comment cela pourrait avoir un effet. Une union maritime pourrait

[Text]

viable growth centres policy that necessarily is restrictive in the sense you cannot have every centre growing. In that case there is a possibility, so it is a way of easing the move towards perhaps a different solution for the Maritimes. By itself of course, I do not think it addresses itself to the question. It depends what the purposes are for Maritime union.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes, but with a Maritime union conceivably you could have a new approach.

Dr. Lithwick: It would be much easier.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): All right. Have you considered some of the developments we hear about, for example, the development of new ports in the Maritime region?

Dr. Lithwick: Yes, they entered into our forecasts for Halifax. I think we discussed it in some of the Maritime areas. Basically we felt that they probably would not have much impact. If you look at the container ports, they have very little spin-off for the local economy. Halifax will get very little spin-off from this new container port. Other than the people who work in the port, there will be no industry built around it, or very little industry built around the container port, and most of the stuff will be trans-shipped directly on to trucks or flat cars and into central Canada. We do not forecast a major impact from this development and there is lots of evidence that that is the case elsewhere where containerization has taken place.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): In one of your answers to Mr. Osler regarding the movement of people you said that they went to Winnipeg, not because they liked the climate or the living conditions, but because the jobs were there. Have we not found, though, in some of our movements of people that they do not quite react that way? Have we not moved miners from the Maritimes to Sudbury to find that they end up back in the Maritimes even though it is on a lower standard of living? We may be short of carpenters in Toronto and have a surplus of them in another part of the country, but we have to bring them in from Europe. Does your population flow take this into consideration or is it not a sufficient factor?

Dr. Lithwick: Our flows were based on evaluating the degree of responsiveness to economic pressure and obviously we did not get 100 per cent responsiveness which is the point you are making, that there are other reasons and there is no way we can add them all up. We took it into account in that sense, you know, that 80 per cent would respond, say to a major differential in income, but only 80 per cent, so we did take it into account. Some people feel that will change drastically. With the whole development of new service industries that are called footloose, there is some evidence in the United States people will go to jobs which can locate anywhere and, therefore, will locate on the west coast of the United States, say, where the climate is better. It does not really

[Interpretation]

avoir une influence si les membres pouvaient s'entendre sur une politique rentable de centre de croissance qui serait nécessairement restrictive dans le sens qu'il ne peut y avoir de la croissance dans tous les centres. Dans ce cas, il y a une possibilité, de sorte que ce serait peut-être une façon de trouver une solution différente pour les Maritimes. Tout dépend de ce que seraient les objectifs de cette union maritime.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Oui, mais une union maritime pourrait permettre d'élaborer une nouvelle méthode.

M. Lithwick: Ce serait beaucoup plus facile.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): D'accord. Avez-vous pris en considération certaines des choses dont nous entendons parler, par exemple l'établissement de nouveaux ports dans la région maritime?

M. Lithwick: Oui, cette question est entrée dans nos prévisions pour Halifax. Je crois que nous en avons parlé pour certaines des régions maritimes. Fondamentalement, nous avons cru que les répercussions ne seraient pas très grandes. Les ports de containers ont très peu d'influence sur l'économie locale. Halifax bénéficiera très peu de ce nouveau port de containers. Sauf pour les gens qui travailleront dans le port, très peu d'industries seront établies par suite de la mise en service du port de containers, et la plupart de la marchandise sera transbordée directement sur des camions ou des wagons et expédiée dans le centre du Canada. Nous ne croyons que les répercussions seront plus importantes que dans les autres endroits où la containerisation s'est implantée.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Dans une de vos réponses à M. Osler concernant le mouvement des gens, vous avez dit qu'ils se sont rendus à Winnipeg non pas parce qu'ils aimaient le climat ou les conditions de vie, mais parce qu'il y avait des emplois à cet endroit. N'avons-nous pas découvert d'après certains démenagements que les gens ne réagissent pas tout à fait de cette façon? N'avons-nous pas envoyé des mineurs des Maritimes à Sudbury seulement pour découvrir qu'ils retournent aux Maritimes même si le niveau de vie y est moins élevé? Il se peut qu'il y ait une pénurie de menuisiers à Toronto et qu'il y en ait un surplus dans une autre partie du pays, mais nous devons en faire venir d'Europe. Prenez-vous ce facteur en considération lorsque vous établissez le flot de la population, ou n'est-ce pas un facteur suffisant?

M. Lithwick: Nos flots de population ont été fondés sur l'évaluation du degré d'influence des pressions économiques, et il est évident que les personnes ne réagissent pas toutes, comme vous l'indiquez, qu'il y a d'autres raisons et qu'il n'y a aucune façon de toutes les intégrer dans une étude. Nous avons donc établi, dans ce sens, que 80 p. 100 des gens se laisseraient influencer par une différence importante de revenu, mais seulement 80 p. 100. Certaines personnes croient que cette attitude va changer énormément. Avec la mise au point de nouvelles industries de service qui peuvent se déplacer facilement, il y a des indications aux États-Unis que les gens prendront des emplois qui peuvent les amener n'importe où et s'établiront sur la côte ouest des États-Unis, par exem-

[Texte]

matter where they locate because they do not have to be as well connected or communications oriented.

I really do not know how to cope with that. There is not good evidence for analysing it or forecasting it. My best guess, at least for the next 30 years, is that it will not be significant. It will be there, but it will not be a significant part of the total amount of urban activity, so it may affect our forecast at the margin, rather more may go to Vancouver because of the climate, but I do not think enough really to change things dramatically.

• 1710

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): In your discussion you point out the disadvantages of large cities and you refer to the questions of violence and crime and so on. Large cities have existed for a long time and yet the phenomena of crime and violence has not been as evident as in recent times. Is that then connected to the size of a city or is it connected to other problems in society at this stage?

Dr. Lithwick: Obviously, it goes away beyond the pure size of cities. However, large cities always had an enormous amount of violence. If you read the history of London from, say, Dickens going back even a hundred years before that...

Mr. Osler: Boswell and Johnson.

Dr. Lithwick: That is right. There has always been an enormous level of violence. But I do think you are quite correct. It is not by itself an adequate explanation of violence. Violence occurs for everything from psychological reasons to physiological reasons. Some interesting studies in the United States are able to explain a great deal of violence by brain damage and the reason this occurs more in low-income families than in higher-income families, the authors argue, is because babies born to low-income families do not have adequate medical care when they are born, the use of forceps is sloppy when you pull the head of the baby out and you get physiological results. It goes away beyond this social, urban context. However, I do think it is an important element. I think it creates an environment. Large numbers of people rubbing against each other all the time, levels of friction rise, levels of comparisons and therefore unhappiness with one's own lot, are very significant. In addition, of course, in the United States there is the whole racial question that overrides everything. It is not the most important thing but it is an element that we do not have so I do not think you can forecast exactly from American experience.

Mr. Osler: May I have a supplementary on that?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Certainly.

[Interprétation]

ple, où le climat est meilleur. L'endroit où ils s'établiront importe peu parce que les relations ou les communications sont moins importantes.

Je ne sais pas comment traiter cette situation. Il n'y a aucun précédent qui permettrait de l'analyser ou de la prévoir. J'ai l'impression que pendant les 30 prochaines années tout au moins, cette tendance ne sera pas très marquée. Elle existera, mais elle ne sera pas une partie importante du montant total de l'activité urbaine, de sorte qu'il n'aura qu'une influence marginale sur nos prévisions; un plus grand nombre de personnes ne pourront aller à Vancouver en raison du climat, mais je ne crois pas que les nombres seront suffisants pour changer énormément l'état des choses.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Dans notre discussion vous mettez en évidence les inconvénients des grandes villes et vous vous rapportez aux questions de violence et de crime etc... Les grandes villes ont existé depuis longtemps et cependant le phénomène de la criminalité et de la violence n'a pas été aussi évident qu'au cours des époques récentes. Ce phénomène est-il donc relié à la taille d'une ville ou est-il relié à d'autres problèmes dans la société à ce stade?

M. Lithwick: Évidemment ce phénomène va au-delà de la taille physique des villes. Cependant les grandes villes ont toujours eu beaucoup de violence. Si l'on lit l'histoire de la ville de Londres à partir de Dickens par exemple soit en reculant de 100 ans auparavant...

M. Osler: Boswell et Johnson.

M. Lithwick: C'est vrai. Il y a toujours eu un niveau énorme de violence. Mais je crois fermement que vous avez parfaitement raison. Ce n'est pas en elle-même une raison adéquate pour expliquer la violence. La violence se produit à partir des raisons psychologiques aux raisons physiologiques. Certaines études intéressantes ont été effectuées aux États-Unis et elles sont capables d'expliquer une bonne partie de la violence par le dommage causé au cerveau et la raison pour laquelle cela apparaît le plus dans les familles à faible revenu plutôt que dans les familles à revenu élevé, selon l'auteur, c'est que les bébés naissant dans les familles à revenu inférieur n'ont pas assez de soins médicaux lorsqu'ils sont nés, les forceps sont mal utilisés lorsque l'on tire la tête du bébé et l'on a des résultats physiologiques. Cela va au-delà du contexte social et urbain. Cependant je crois que c'est un élément important. Je crois qu'il crée un environnement. Un grand nombre de personnes se frottant les coudes l'un l'autre tout le temps engendrent des niveaux de friction, des niveaux de comparaison et donc le mécontentement de son sort; cela est très important. De plus bien entendu aux États-Unis il y a toute la question raciale par-dessus tout. Ce n'est pas la chose la plus importante mais c'est un élément que nous n'avons pas c'est pourquoi je ne crois pas que l'on puisse faire des projections de façon précise à partir de l'expérience américaine.

M. Osler: Puis-je poser une autre question là-dessus?

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Certainement.

[Text]

Mr. Osler: To a North American—you go to some of the older European cities; I presume that if you live there you do not feel it is ideal—you do get a feeling of community that you somehow do not get in many of our cities, and a feeling of rough and ready equality in a way that you do not find here. You know, some pretty substantial mansion can be right alongside a factory and yet it is designed in such a way that it is not obnoxious to either of them. In downtown Rome you can go in a door and get a terrific surprise as to what you find inside it and right beside it there might be something else. There seems to be a more neighbourly structure. What I am getting at, really, is that if you build these corridors out and away with rapid transit, surely to God you do not envision them as dormitories. Our suburban living right now is not by any means ideal, I do not think.

Dr. Lithwick: No. They could or could not be. My own view is that I would like to see them evolve in the way people who live in them want them to. Some will want to create genuine, new, urban centres and others will want very small, suburban dormitories. The advantage of this kind of thinking—and that is all it is, I do not have a model or a solution, it is a way of thinking about it—is that it really opens up a whole range of options which means that many people can make different choices. You do not have to live in King Township in Toronto if you want to get a home for \$25,000. You can live in a high-rise outside Oshawa, you can live in a town house in Burlington, or you can live in 15 other places. Maybe that is what we really should do: let the individuals choose. At the moment there is no choice. I am not prescribing anything fixed other than to say that we can now open these options, which seems to be very exciting to me. Let people make some real choices.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Choices that may vary depending on their stage of life, the age of their families, so the same family could choose...

Dr. Lithwick: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Does that complete your questioning?

Mr. Osler: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I have another question, Professor Lithwick. It seems to me that in Europe steps have been taken in certain countries to limit the size of their present metropolitan areas by law. Has it worked?

Dr. Lithwick: No. It has worked in one place where they did not worry as much about the limitation as the provision of alternatives and that is Sweden, where they have a development concept based on a corridor. They owned the land outside Stockholm. They had a railway line on it and they built a number of communities every few miles down that road. Each of these communities have become very major urban centres, and Valley is the most important of those outside Stockholm. You cannot limit it without providing decent alternatives, and that is

[Interpretation]

M. Osler: Prenons l'exemple de certaines des plus anciennes villes européennes. Je présume que si l'on vit à cet endroit on ne sent pas que la situation est idéale—on ressent un sentiment de communauté que l'on n'a pas dans un grand nombre de nos villes, et un sentiment d'égalité spontanée que l'on ne trouve pas ici. Il peut y avoir de très grandes maisons le long d'une manufacture et cela a été planifié de façon à ce que l'une ne nuise pas à l'autre. Dans ce centre de la ville de Rome il est possible de passer une porte et d'avoir une surprise extraordinaire à la vue de ce qu'il y a à l'intérieur et juste à côté il peut y avoir quelque chose d'autre. Il semble y avoir une structure de voisinage plus étroite. Ce que je veux dire en réalité c'est que si l'on bâtit ces corridors à l'extérieur, à l'aide des moyens de transport rapides on ne les envisage pas comme des dortoirs. Notre façon de vivre actuellement dans les banlieues, n'est certainement pas l'idéal, je ne crois pas.

M. Lithwick: Non. Ils peuvent l'être ou ne pas l'être. Selon moi, j'aimerais qu'elles évoluent de la façon voulue par les gens qui vivent en ces endroits. Certains voudront créer des nouveaux centres urbains et d'autres veulent des dortoirs de banlieue très petits. L'avantage de ce genre de conception car de modèle ou de solution c'est une façon de penser à propos de cela—c'est qu'il ouvre en réalité sur tout un éventail d'options, ce qui veut dire qu'un bon nombre de gens peuvent faire ces choix différents. On est pas obligé de vivre dans le quartier de King à Toronto si l'on veut avoir une maison de \$25,000. Il est possible de vivre dans un édifice à l'extérieur d'Oshawa, il est possible dans une maison à Burlington, ou il est possible de vivre à 15 autres endroits. C'est peut-être ce que nous devrions faire: laisser les individus choisir. Actuellement il n'y a pas de choix possible. Je ne prescris pas quelque chose de fixe sinon que nous pouvons actuellement ouvrir ces options, ce qui me semble assez extraordinaire. Laissons les gens faire des choix réels.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Des choix qui peuvent varier selon leurs stades dans la vie, l'âge de leurs familles, de sorte que la même famille pourrait choisir...

M. Lithwick: Oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Cela met-il une fin à votre période de questions?

M. Osler: Oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): J'ai une autre question, professeur Lithwick. Il me semble qu'en Europe des mesures ont été prises dans certains pays afin de limiter la taille de leurs présentes régions métropolitaines par la loi. Cela a-t-il fonctionné?

M. Lithwick: Non. Cela a eu du succès à un endroit où on ne s'inquiétait pas autant de la limitation que des mesures permettant les choix et ce pays est la Suède; leur conception de développement est basée sur le corridor. Ils possédaient le terrain à l'extérieur de Stockholm. Il y avait une ligne de chemin de fer le long de laquelle on a fondé un certain nombre de localités espacées de quelques milles. Chacune de ces collectivités est devenue un centre urbain important et Valley est le plus important en dehors de Stockholm. Vous ne pouvez pas le

[Texte]

what I meant by plugging in. People want to get to Toronto because there are a lot of good things in Toronto. They can get opera, baseball, hockey, you name it, whatever they want, so they want to be connected with Toronto, and that is the way it is in Sweden. That is not to say that it has solved all their problems. There is a great deal of unhappiness in a lot of these dormitories, but I think it is a lot better than most of the options that we have in the suburbs. Moscow tried to limit it, and they have a hell of a lot more power to limit their growth than we do, and they were unsuccessful, but I do not think they provided the options that really makes the choice of lifestyles meaningful. It was either Moscow or go to Siberia, so you are going to go to Moscow.

• 1715

In addition they tried to consciously develop nonviable centre in the north and many of these could only be kept alive by very massive and very expensive subsidies, such as Archangel. The minute they stopped forcing people to go to Archangel it stopped growing, and who would like that? As long as you pour in enough resources you can do it. I think the relevance of where you do this and the fact that you are connected to the mainstream of urban life is very important, and the fact that you provide alternatives that are meaningful is also terribly important.

So, you cannot stop Toronto's growth unless you have somewhere for these people who want to be connected to Toronto to go.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Did England and France not try the same thing on forced limitation?

Dr. Lithwick: I do not know much about France. England tried it through the development of a new towns policy and I think the initial reviews of the new towns was that they were disastrous, but some of the rethinking that has been going on in the last five years suggests that it has not been all that bad. In fact, in my view some of them are extremely successful. Compared to the alternatives available in the U.K. I think the results are very satisfactory. You have not been able to limit it absolutely. In a sense I think that is a fool's objective. I think it is silly to stop Toronto at 2.5 million. There is a certain inherent momentum in terms of the children that are brought up in Toronto who are going to want to live there. But if it is 4 million instead of 6.2 million, you have already probably changed the nature and not just the degree of the problem.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): It would certainly change the Canadian picture. Mr. Hogarth has a further question.

Mr. Hogarth: Yes. I was thinking of something Bob Andras said the other day with respect to the concept of moving out of the city. Those of us who live in big cities always think of the quiet place in the country, etc., but he suggested that that is one of the myths of modern times. The people who move out do not take long to come back again.

Surely a great number of the projections that you have put forward of these large metropolitan centres comes

[Interprétation]

restreindre sans offrir des moyens de rechange et voilà ce que j'entendais par se brancher. Les gens veulent se rendre à Toronto parce qu'il y a toutes sortes de bonnes choses à Toronto. Il y a de l'opéra, du baseball, du hockey et tout ce que vous voulez et les gens veulent être en contact avec Toronto et c'est ce qui se passe aussi en Suède. Ce qui ne veut pas dire que cela a résolu tous les problèmes. Il y a du mécontentement dans certains de ces dortoirs mais cela est préférable aux banlieues. Moscou a essayé de restreindre l'étendue de la croissance et n'y a pas réussi bien qu'ils aient beaucoup de pouvoirs que nous pour le faire, mais ils n'offraient pas de choix intéressants. Il s'agissait de choisir entre Moscou et la Sibérie et naturellement on choisit Moscou.

De plus, il ont consciemment développé des centres non rentables dans le Nord et certains de ces centres n'ont survécu qu'à coup de subventions massives et très dispendieuses comme Archangel. Aussitôt qu'ils ont cessé de forcer les gens à s'en aller à Archangel, cet endroit a cessé de croître et qui veut cela? Tant que vous y mettez le prix cela peut aller. Je crois que l'emplacement et le fait que vous soyez relié à la vie urbaine est très important et le fait qu'il y ait d'autres alternatives alléchantes est aussi très important.

Par conséquent, vous ne pouvez faire cesser la croissance de Toronto sans avoir des endroits reliés à Toronto pour les gens qui veulent s'y rendre.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Est-ce que l'Angleterre et la France n'ont pas essayé de restreindre l'étendu des grands centres?

M. Lithwick: En France, je ne sais pas mais l'Angleterre s'y est essayé par le développement de nouvelles villes et l'étude qui a été effectuée sur ces villes démontre que le résultat est désastreux, mais toute l'attention qu'on y a apporté depuis les dernières 5 années révèle que cela n'a pas été aussi mauvais. A mon sens, certaines de ces expériences ont extrêmement réussi. En comparaison au choix disponible dans le Royaume-Uni, je crois que les résultats sont assez satisfaisants. Vous ne pouvez pas restreindre la croissance d'une façon absolue. Cela serait une folie. Je crois que c'est stupide que de vouloir faire cesser la croissance de Toronto à 2 millions et demi d'habitants. Il faut songer aux enfants qui sont élevés à Toronto et qui voudront continuer à y vivre. Si vous les limitez à 4 millions plutôt qu'à 6.2 millions, vous changez par le fait même la nature du problème non seulement le nombre d'habitants.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Cela changerait l'image du Canada. M. Hogarth a une autre question à poser.

M. Hogarth: Oui. Je songe à ce que M. Bob Andras a dit l'autre jour à propos de l'idée de déménager en dehors de la ville. Ceux qui vivent dans les grandes villes rêvent d'une place tranquille à la campagne, mais il a déclaré que cela était un mythe des temps modernes. Les personnes qui s'éloignent de la ville reviennent peu de temps après.

Un grand nombre des perspectives que vous venez d'avancer sur ces grands centres métropolitains se réduit

[Text]

down to the basic fundamental cultural values of where you want to live and what you want to associate your values in life with. It would appear that that is certainly a North American phenomenon. Whether it is a European one or not is a good question, but assuming that it is one would think that one would have to really get right down to fundamental cultural values before there could be any real substantive change, or alternatively there will be such a fantastic cost that nobody will be able to afford it. That is all I have to say.

Dr. Lithwick: May I respond?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Yes, certainly.

Dr. Lithwick: Your point is excellent. Until we know more about the urban values that people want to achieve—we should try to make sure that we are plugged in.

Mr. Hogarth: Yes.

Dr. Lithwick: We have to assume that they are going to Toronto because they are rational, they are reasonably rational people. They may be going to jobs but they may also like it, therefore we should not try to provide solutions that will prevent that unless we know what the alternative is. I confess that I honestly do not know what the alternative is and I know of no one who does. So, let us be rather more modest and build on the basic motives but at least provide them with different options.

Mr. Hogarth: That would be a fascinating study.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): If I may, I would like to ask one further question. You mentioned Edmonton as a growth centre based on what you said was the last area of natural resources, as I recall. Changes in technology, and so on, which could change the northern areas of our country very much, has this been taken into consideration in your calculations?

Dr. Lithwick: We thought about this for a long period of time and our feeling was that regardless of what resources are discovered in the north, given modern technology one would not necessarily require an urban centre of any size to exploit those resources. You could do with modest, relatively temporary urban centres and as these are not connected to the mainstream there is no real point in building these huge centres so far as I can see. The advantages are very small. Once a resource is depleted you have a massive investment that is useless: why would people want to live there? Certainly it is uneconomical in terms of transportation and everything else, access to markets, access to supplies, to do it.

Our own feeling is that a vision of an urban North is probably not viable; we cannot think of a good reason to do it and therefore we have rejected it. If someone has a strong feeling, certainly it is one option that could be opened up and at a very high cost, I would think, at the moment but again it really depends on values. Some people feel the North ought to be populated and that vein

[Interpretation]

aux valeurs culturelles fondamentales comme l'endroit où vous voulez vivre et ce que vous voulez faire de vos valeurs. Il me semble que ce soit là un phénomène nord-américain. Je ne sais pas si c'est un phénomène européen mais en supposant que cela soit il faut en revenir aux valeurs culturelles fondamentales avant de faire tout changement important. Cela coûterait tellement cher que personne ne pourrait en supporter le coût. C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Lithwick: Puis-je répondre?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Oui, certainement.

M. Lithwick: L'argument est excellent. Avant que nous sachions quelles sont les valeurs urbaines que les gens désirent atteindre, il faut nous assurer que nous soyons relié aux grands centres.

M. Hogarth: Oui.

M. Lithwick: Nous devons supposer qu'ils veulent aller à Toronto parce qu'ils sont des gens raisonnables. Il se peut qu'ils y cherchent du travail mais ils peuvent y aller simplement par préférence. Par conséquent, nous ne pouvons offrir de solutions préventives avant de savoir quelle est l'autre possibilité. J'avoue que je ne connais pas l'autre possibilité et je ne connais personne qui le sache. Soyons plus modestes et construisons sur la motivation fondamentale et offrons-leur différents choix.

M. Hogarth: Ce serait une étude fascinante.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Puis-je poser une dernière question? Vous avez parlé de Toronto comme un centre de croissance fondé sur la dernière région de ressources naturelles. Avez-vous songé dans vos calculs aux changements technologiques qui pourraient modifier les régions nordiques de notre pays?

M. Lithwick: Nous y avons songé longtemps et nous sommes d'avis qu'indépendamment des ressources qui pourraient être découvertes dans le Nord étant donné la technologie moderne, il ne serait pas nécessaire d'y établir de grands centres urbains pour exploiter ces ressources. Des centres urbains relativement provisoires et modestes vous suffiraient et, vu qu'ils ne sont pas raccordés au courant principal, on ne saurait véritablement pas justifier ces énormes centres, du moins à mon avis. On en retire que très peu d'avantages. Lorsqu'une ressource est épuisée, vous avez là un investissement massif qui est inutile: pourquoi les gens voudraient-ils vivre là? Certes il est non économique en terme de transport et autrement du point de vue accès aux marchés ainsi qu'à l'approvisionnement, de le faire.

Nous pensons qu'un projet de Nord urbain n'est probablement pas viable; nous ne pouvons pas songer à une seule bonne raison qui motive de l'instituer et c'est pourquoi nous avons rejeté ce projet. Si quelqu'un était nettement en faveur dudit projet, c'est certe un choix auquel il conviendrait de se rallier et à un coût très élevé, à mon avis, pour le moment, mais ici encore, tout dépend des

[Texte]

has been explored by some people at least and if they are prepared to pay the price and the country is prepared to pay the price, fine. That is a value choice that I cannot question but certainly we do not think it is likely.

Mr. Osler: I am amazed that you have not projected a bigger increase in the civil service.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The ways of changing this are largely to make use of better transportation?

Dr. Lithwick: Different, yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Or different and communication?

Dr. Lithwick: And urban and development policies and housing policies, land use policies, infrastructure provision. You see, I can build a city here—let me give you an example of why I am concerned and what I think some of the advantages of thinking this thing through in advance are. At the moment we have things called thermal electric plants that provide most of the electricity for Toronto now—it is mostly by thermal electric—and most of the energy produced is not in the form of electricity but in the form of heat loss, thermal pollution. which is bad; it is useless. At the same time you have an awful lot of houses trying to heat themselves in Toronto burning more resources to provide heat to heat the city in the winter. Now, surely, advance planning can permit a multiple use of energy-producing systems like thermal electric plant. That is one example.

Recycling is possible in a large enough system if you begin from relatively new systems. You can recycle water and avoid the whole pollution problem in terms of external use of that stuff because you process the wastes in the water and, of course, it is highly economical. You do not want to chew up new water presumably if you want to protect your water sheds. One can think of any number of systems that become viable if one is thinking ahead. I think the whole range of urban activities is open for rethinking and it is not only in a few high technology areas. I think we can think about systems building in a very different way. It does not pay if we have to operate a market where 1,000 homes are to be built here, 4,000 here, 6,000 here if you are talking about very concentrated development systems building at a very high pay-off because there are economies of scale. The trouble is you have to produce, say 15,000 units and they do not have to be uniform at all but you need a large enough run; no single market can absorb 15,000 units a year. Perhaps Toronto can now.

All these options are changed if you are thinking about a rather different approach and say we are not going to let it happen by itself. We have clear ideas of what we want to happen. The whole range of government policies enters and that is why we have the kind of ministry that the Ministry of State will be, which is co-ordinative, trying to influence a number of policy changes and a number of program areas rather than coming in with all the solutions in our back pockets.

[Interprétation]

valeurs. Certains pensent que le Nord devrait être peuplé et ce filon a été exploré par certains et s'ils sont prêts à verser le prix et que le pays est également prêt à verser le prix, fort bien. Il s'agit là d'un choix de valeur que je ne saurais mettre en doute mais certe nous ne croyons pas qu'il est probable.

M. Osler: Je m'étonne que vous n'ayez pas projeté une augmentation plus forte dans le personnel de la fonction publique.

Le coprésident (Sénateur Molgat): Et la façon de modifier cette situation revient en grande partie à assurer le meilleur moyen de transport?

M. Lithwick: Différent, oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Ou différent et moyen de communication?

M. Lithwick: Et urbain et des politiques de développement et des politiques de logement, des politiques d'utilisation du terrain, et des dispositions à l'égard de l'infrastructure. Je puis, voyez-vous, construire ici une ville—laissez-moi vous donner un exemple de ce qui me préoccupe ainsi que de l'avantage que l'on aurait à penser à l'avance à toutes ces choses. En ce moment, nous avons ce que nous appelons des usines d'énergie thermique qui fournissent en grande partie l'électricité à Toronto. Il s'agit surtout d'électricité thermique—et la majeure partie de l'énergie ainsi produite n'est pas sous forme d'électricité mais sous forme de chaleur perdue, de pollution thermique, qui est préjudiciable; elle est inutile. Mais du même coup, vous avez là un grand nombre de maisons qui, à Toronto, essaient de se chauffer en brûlant plus de ressources encore pour engendrer de la chaleur et passer l'hiver. A coup sûr, une planification préliminaire permettrait une utilisation multiple des systèmes producteurs d'énergie, comme une usine d'électricité thermique. Voilà un exemple.

Le recyclage est possible dans un système qui est assez important si l'on commençait dans un système relativement nouveau. On peut recycler l'eau et éviter ce problème de pollution en terme d'usages externes de cette commodité parce que l'on élimine les déchets dans l'eau et, bien sûr, c'est très économique. Et on peut songer à toute une série de systèmes viables si l'on y pensait à l'avance. Je crois que toutes les activités urbaines se prêtent à cette réflexion et il ne s'agit pas seulement de quelques régions particulièrement techniques. Je crois que l'on pourrait penser à des régimes qui seraient installés d'une façon toute différente. Ce n'est pas rentable s'il nous faut exploiter un marché où l'on construirait 1,000 maisons ici, 4,000 là, 6,000 ici encore, si l'on parlait d'un lotissement très concentré où l'on construit à grand profit parce que l'on y réalise des économies qui sont de tailles. L'ennui, c'est que si l'on devait construire disons 15,000 unités et qu'ils n'ont pas à être uniformes du tout aucun marché unique ne peut absorber 15,000 unités par année. Peut-être que Toronto le peut maintenant.

Tous ces choix sont modifiés si l'on songeait d'une façon différente d'envisager le problème et que l'on dit que l'on va laisser les choses se produire d'elles-mêmes. Nous savons nettement ce que nous voulons qu'il se produise. Puis intervient toute la série des politiques du gouvernement et c'est pourquoi nous avons le genre de

[Text]

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Are there any further questions from members of the Committee?

Mr. Hogarth: No, but just to show how far behind we are, we are still disposing of sewage exactly as the Romans did.

Dr. Lithwick: And our water is dirtier.

Mr. Osler: I have one more question. When we were in Rouyn—I do not know how valid the argument was because it was given by people who were definitely interested—they gave an example of a possible smelter that could be built there that would cause the area to have a renewed life and carry on by itself after the mine is gone. It looked like a viable thing. They were complaining about a decision that looked as if it had been made to put that smelter in Montreal instead. On the surface, it would appear to somebody like me that a decision to put a senator in Montreal would be a stupid one, that it is adding more contamination to a lot of contaminations that are already there and is not really adding that much in the way of jobs and all the rest of it, whereas it might be an anchor point for a wilderness. Are there going to be no sort of secondary wildernesses that have substantial anchors?

• 1725

Dr. Lithwick: That is a very good question, getting us to decide on the individual case. I would expect that most of us would like to have a whole range of cities but I am really just talking about the biggest. A policy for the smaller ones has to be thought through more carefully than anyone has done, especially myself.

At any point in time, it depends on what the spin offs are from locating in Montreal. If it is much more effective in Montreal because 20 other industries will come to Montreal if that smelter is there, and they are certainly not going to go to Rouyn because there is no labour force, let us assume, then actually Rouyn may be better off by it staying in Montreal because it is part of the great Montreal economy anyway, if you follow me. So that isolated event may be better for Rouyn if at least it is triggering off other things.

Clearly if Rouyn has the rationale, if it is plugged into the system, the Montreal economy say, then there might be a case made for putting it there and putting some other activity there and increasing its viability. I expect Rouyn is too far from Montreal for that but that is just a guess. In that case it might have been a very sensible decision. The Rouyn people will not agree but these decisions have been made from a provincial perspective.

Mr. Osler: What do you do about places like Regina and Winnipeg if they are either slowly dying or they are not going to go anywhere? You are ultimately going to have an awful lot of policy plugged into the very fact

[Interpretation]

ministère que deviendra le Secrétariat d'État qui est coordonnateur—essayant d'apporter un certain nombre de modifications aux politiques et un certain nombre de programmes plutôt que d'arriver avec en poche toutes solutions.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): D'autres membres du Comité ont-ils des questions à poser?

M. Hogarth: Non, mais juste pour montrer comme nous traînons à l'arrière, nous traitons nos égouts exactement comme le faisaient les Romains.

M. Lithwick: Et notre eau est plus sale.

M. Osler: J'ai encore une question. Quand nous étions à Rouyn, je ne connais pas la valeur de cette question car il nous a été donné par des gens qui étaient nettement intéressés, ils ont donné comme exemple un haut fourneau qui pourrait être construit et insuffler à la région une nouvelle vie pour lui permettre de se perpétuer une fois que la mine s'en serait retirée, le projet m'a semblé viable. On se plaignait d'une décision qui laissait croire que ce haut fourneau serait construit à Montréal plutôt qu'à Rouyn. A prime abord, il me semble que la décision d'établir une fonderie à Montréal soit stupide et qu'elle contribuerait à augmenter la pollution qui existe déjà sans pour cela créer plus d'emplois, tandis qu'elle pourrait être le point de départ de l'industrialisation dans un endroit désertique. N'y aura-t-il pas des endroits éloignés qui posséderaient des points de départ importants?

M. Lithwick: Il s'agit d'une excellente question, nous amenant à discuter de cas individuels. On pourrait s'attendre à ce que la plupart d'entre nous aimerait avoir plusieurs villes dont ils pourraient parler, mais je parle de la plus importante. Il nous faut établir une ligne d'action portant sur de plus petites villes.

En tout premier lieu, il faut tenir compte des effets secondaires que créerait l'établissement d'une fonderie à Montréal. Si c'est beaucoup plus efficace de l'établir à Montréal, car alors 20 autres industries viendraient s'y établir, et ces 20 industries n'iraient pas s'établir à Rouyn, car il n'y a pas d'employés qualifiés et probablement qu'il vaudrait mieux que cette fonderie s'établisse à Montréal, car elle ferait partie de l'économie de la région de Montréal toute entière. La venue de cette fonderie à Rouyn serait peut-être excellente car elle pourrait apporter une période de détente.

Si Rouyn a sa raison d'être dans le système économique de la région de Montréal, on pourrait alors l'y installer et par le fait même, cette ville serait plus prospère. Je suppose que la ville de Rouyn est trop loin de Montréal pour cela, mais il ne s'agit que d'une hypothèse. Dans ce cas précis, il s'agissait probablement d'une décision judicieuse. La population de la ville de Rouyn ne sera probablement pas d'accord, mais cette décision relève du gouvernement provincial.

M. Osler: Et que faire des villes comme Régina et Winnipeg, si elles se meurent lentement ou si elles ne peuvent pas se développer? A la fin, on appliquera une foule de lignes d'action, du simple fait qu'on les laisse

[Texte]

that you leave them alone and do not do anything about them. I am thinking of insurance companies that have mortgages there. CMHC will insure mortgages in Winnipeg—this may be an immoral act. If your projections were right, it might be the worst thing in the world and it is going to cost people an awful lot of money, federally, in 10 years. It is going to be a very stupid thing, allowing people to make decisions today.

Dr. Lithwick: We have not forecast that Regina would die as a city. It can be a very nice place in which to live but it is just not going to grow much bigger: that is all. There is no loss, necessarily; these centres can be very nice for their own size.

My point is that the real viability to real economic advances will be taking place in the other centres and these areas will be by-passed. But it is a mistake to think that because they do not grow in terms of population or in terms of a lot of new industry that you are badly off. That is just a mistake; it is not necessarily so.

If you have a reasonably good economic base and it continues to be so, it may be a perfectly pleasant place to live and with high incomes: if there is a labour shortage there will be high incomes rather than low incomes. We are really talking in demographic terms, not welfare terms, and these centres are going to be very pleasant places to live in, I expect.

These are the ones I am worried about and really saying what can we do to take some of the pressure off. I think there are a number of options. I am not suggesting for a moment we should close down every other town in Canada; that may have gotten through some of our discussion and in that respect I am a little uneasy. I hope I did not convey that message: that is definitely not the forecast. We do not see any cities closing down except a few that are obviously running out of steam.

Mr. Osler: They will be very pleasant cities except that they might be very frustrating cities. If you do not find some way of getting a federal balance into this thing and all the rest of it, they could be very frustrating places in which to live. Nobody wants to be absolutely away from all decision-making and if all the wallop is in those three places, nobody but the very sleepy is going to be living anywhere else because almost all national decisions will be made without you participating in them in any way at all.

Dr. Lithwick: People still live in the outports.

Mr. Osler: Yes.

Mr. Hogarth: I have some more questions. To what extent were your population projections based on these three factors: immigration, birth rate and the trend towards urbanization from the rural areas?

Dr. Lithwick: Rural-urban migration?

• 1730

Mr. Hogarth: Yes. You have a great acceleration of population in the cities now.

24114-3

[Interprétation]

seules et qu'on ne fait rien pour elles. Je pense aux compagnies d'assurance qui y ont des hypothèques. La Société centrale d'hypothèques et de logement assurera des hypothèques dans la ville de Winnipeg—et il peut s'agir de gestes plus ou moins bons. Si vos calculs sont exacts, il pourrait s'agir de la plus mauvaise décision et il pourrait en coûter cher au peuple canadien dans dix ans. Permettre aux gens de prendre des décisions aujourd'hui pourrait être une sottise.

M. Lithwick: Nous n'avons pas prévu que la ville de Régina mourra en tant que ville. Il peut être très plaisant d'y vivre, mais elle ne se développera pas plus. C'est tout. Il n'y a pas nécessairement de perte; ces villes peuvent être très belles mais ne pas s'agrandir.

Il y a d'autres villes qui progresseront plus sur le plan économique et certaines régions seront dépassées. C'est faux de prétendre que si la population de certaines villes n'augmente pas et si de nouvelles industries ne viennent pas s'y établir, ces villes mourront. C'est une erreur de le prétendre.

Si la vie économique de ces villes est bonne et qu'elle continue de l'être, les revenus seront élevés et il sera très plaisant d'habiter ces villes. S'il y a insuffisance de main-d'œuvre, les revenus seront plutôt élevés. Nous parlons de démographie et non pas de bien-être, et ces villes deviendront des endroits où il sera très plaisant de vivre, du moins je l'espère.

Ces villes me préoccupent et je me demande ce que nous pouvons faire pour diminuer la pression qui s'exerce sur elles. Je crois qu'il y a plusieurs options qui s'offrent à nous. Mais je ne crois pas qu'il faille fermer la moitié des villes du Canada et ce n'est pas là du tout l'objet de nos prévisions. Nous ne croyons pas qu'aucune ville puisse fermer, si ce n'est quelques-unes qui ne réussissent pas à survivre.

M. Osler: Il se peut qu'il soit agréable de vivre dans ces villes, mais il se peut aussi que ce soit plutôt désappointant d'y vivre. S'il n'y a pas moyen que le gouvernement fédéral s'occupe de ces villes, il pourrait être très désappointant d'y vivre. Personne ne désire être absent des prises de décision, et si les décisions importantes sont prises dans ces trois villes, personne, si ce n'est le apathiques, ne désirera vivre ailleurs car toutes les décisions nationales seront prises sans votre participation.

M. Lithwick: Les gens vivent encore dans les petits villages.

M. Osler: Oui.

M. Hogarth: J'aimerais poser quelques questions. Jusqu'à quel point vos prévisions concernant la population tiennent-elles compte de ces trois facteurs: l'immigration, le taux de la natalité et le mouvement de la population rurale vers les zones urbaines?

M. Lithwick: Vous parlez du mouvement de la population rurale vers les zones urbaines?

M. Hogarth: Oui. La population des villes augmente constamment maintenant.

[Text]

Dr. Lithwick: Remember how we got the forecast of populations. We generated the growth of the economic structure of these cities, we estimated the amount of labour required by those industries and from the labour we were able to estimate what the population base was to provide that labour force. We did it in two ways. We just assumed the population would be forthcoming and did not worry about it. We did some migration studies that really lumped rural-urban and international migration together. I think the numbers are within the bounds of past experience. We did not get an exaggerated build-up of immigration. We tried these two approaches, assuming you are going to get people and then estimating natural increase in these areas—how many people would be born to people already in Toronto, discounting the deaths—and then estimating independent of migration. The two numbers came up surprisingly consistent, the first set of estimates by just assuming you are going to get the people and the other actually based on some statistical work on what the probabilities are of migration being added to the natural increase. The natural increase is already there. Most natural increase is already in train. Migration, as a forecast we used past evidence and we came up with very consistent results. We may be too high hard. We are assuming there will be no policy change. If Canada tomorrow said no immigration all our forecast are off. Half of Toronto's growth is accounted for by migration.

Mr. Hogarth: Of course we pay for this in Gross National Product. That is to say we require this growth, but of course that is a cart before the horse proposition . . .

Dr. Lithwick: It depends whether you want Gross National Product or Gross National Product per capita. Certainly there is no evidence that one way or the other it improves our individual welfare.

Mr. Hogarth: Did you do any comparative studies or consider any comparative material on the aspect of racial assimilation? Do the large centres bring about racial assimilation or not?

Dr. Lithwick: We did not study that.

Mr. Hogarth: I would presume they would to a certain extent.

Dr. Lithwick: Yes, there is some evidence in Toronto that we looked at from Professors at York University about the behaviour of ethnic groups in large centres. I am not sure assimilation is the right word. They get absorbed, but they retain their cultural identity. As you know, the Canadian pattern is not one of assimilation.

Mr. Hogarth: I do not know that I do know that. I read a book on American assimilation and I came to the conclusion that they had a far less rate than we do. When you look at the real cultural aspects of it in some instances they have retained cultural aspects of it in

[Interpretation]

M. Lithwick: Rappelez-vous comment nous avons établi nos prévisions concernant les populations. Nous avons établi le développement de la structure économique civile, nous avons estimé la quantité de main-d'œuvre nous avons pu évaluer le nombre d'habitants pouvant produire des effectifs à cette population active. Nous avons procédé de deux façons. Tout d'abord, nous avons simplement supposé que ce nombre d'habitants était à prévoir et nous ne nous en sommes pas souciés. Nous avons effectué des études sur la migration en considérant en somme la migration au niveau rural, urbain et international. Je pense que les chiffres sont dans les limites d'expériences antérieures. Nous n'avons pas obtenu de résultat exagéré en ce qui concerne l'immigration. Nous avons essayé ces deux méthodes, en supposant que l'on obtiendra des gens, puis en évaluant l'augmentation naturelle de la population dans ces régions, combien de gens naîtraient des gens établis déjà à Toronto, en faisant abstraction des mortalités et en faisant cette évaluation indépendamment de la migration. Les deux chiffres obtenus s'avèrent compatibles, le premier ensemble d'évaluation en supposant qu'on obtiendra le nombre de gens nécessaires et l'autre basé en fait sur des statistiques relatives aux probabilités de migration ajoutées à l'augmentation naturelle de la population, l'augmentation naturelle existe déjà, elle est déjà en cours. C'est le cas de la migration, comme prévisions nous avons utilisé les preuves établies antérieurement et nous avons obtenu des résultats très logiques. Nous supposons qu'il n'y aura pas de changement de politique; si demain le Canada décidait qu'il n'y aurait plus d'immigration, toutes nos prévisions sont annulées. La moitié de l'expansion de Toronto est due à l'arrivée de nouveaux venus.

M. Hogarth: Il est entendu que nous payons cela en Produit national brut. C'est-à-dire que nous exigeons cette expansion, mais bien entendu ce genre de proposition consiste à mettre la charrue devant les bœufs. . .

M. Lithwick: Cela dépend si vous désirez un Produit national brut ou un Produit national brut par habitant. Il est certain qu'il n'y a pas de preuve que d'une façon ou d'une autre cela améliore notre bien-être social individuel.

M. Hogarth: Avez-vous fait des études comparatives pour étudier des éléments de comparaison en ce qui concerne l'aspect de l'assimilation raciale? Les grands centres favorisent-ils ou non l'assimilation raciale?

M. Lithwick: Nous n'avons pas étudié cette question.

M. Hogarth: J'aurais supposé qu'on l'aurait fait dans une certaine mesure.

M. Lithwick: Oui, à Toronto il y a des renseignements que nous avons étudiés et qui ont été recueillis par des professeurs de l'université d'York relativement au comportement des groupes ethniques dans les grands centres. Je ne suis pas certain qu'assimilation soit le terme exact. Ils sont absorbés, mais ils conservent leur identité culturelle. Comme vous le savez, la conjoncture canadienne ne favorise pas l'assimilation.

M. Hogarth: J'ignore savoir cela. J'ai lu un livre au sujet de l'assimilation américaine et je suis arrivé à la conclusion qu'ils avaient un taux d'assimilation bien inférieur au nôtre. Lorsque vous considérez les aspects culturels réels de la question dans certains cas, ils ont con-

[Texte]

some instances they have retained cultural identity despite their melting pot myth.

Dr. Lithwick: That has been exploded as a myth, but Professor Porter's book *The Vertical Mosaic* argues very strenuously that in Canada assimilation is a much slower process than even in the United States.

Mr. Hogarth: So is urbanization.

Dr. Lithwick: No, it is much faster.

Mr. Hogarth: In Canada?

Dr. Lithwick: Oh, yes.

Mr. Hogarth: Even over the years?

Dr. Lithwick: The rates of growth in our cities are much higher than in comparable American cities.

Mr. Hogarth: I would give you that perhaps since 1950, but looked at over the century...

Dr. Lithwick: I am talking about the post-war period.

Mr. Hogarth: Assimilation takes much more than the 10 or 15 years on which perhaps we are projecting our figures.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Hogarth. Having won a point, I think we should quit.

There has been a great deal of talk about the optimum size of cities. I gather from your comments there is no such animal.

Dr. Lithwick: I do not believe there is, but it is an interesting thing to play around with at times as an intellectual game. We did find that there may be a better way of approaching what is implicit in that question. The questions is really, what is good, what is bad and what is the best position to be at? We found that the rates of change might be amenable to analysis. In other words, do not worry about whether you have too big a city; rather worry about whether the rate of growth of that city is too rapid. It may be that you can get too rapid a rate of change and in fact some of the evidence we got on public finance suggested if cities grow very quickly, the front end loading of capital expenditures leads to costs that go up like that whereas the revenues go like that. It may be, you see, just like GNP. We do not worry about the level of GNP, nobody really thinks about that, but we know if GNP grows too fast we are going to get inflation, if it goes too slow we are going to get unemployment. The rate of change is what you are concerned with. I have a feeling that maybe we should be concerned with population growth rates and I think that is a more fruitful way of thinking about the question you asked.

[Interprétation]

servé leur identité culturelle en dépit de leur mythe du creuset à fusion.

M. Lithwick: Cela a été développé en tant que mythe, mais dans son livre *The Vertical Mosaic* le professeur Portes dit très sérieusement qu'au Canada l'assimilation est un procédé beaucoup plus lent, que même aux États-Unis.

M. Hogarth: L'urbanisation également.

M. Lithwick: Non, elle est beaucoup plus rapide.

M. Hogarth: Au Canada?

M. Lithwick: Oh, oui.

M. Hogarth: Même au cours des années?

M. Lithwick: Dans nos villes, les taux d'accroissement sont beaucoup plus élevés que dans les villes américaines comparables.

M. Hogarth: J'admettrais que ce soit peut-être possible depuis 1950, mais en considérant ce phénomène au cours du siècle...

M. Lithwick: Je parle de la période de l'après-guerre.

M. Hogarth: L'assimilation se produit au cours d'une plus longue période que les 10 ou 15 années au cours desquelles nous établissons nos chiffres.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci, monsieur Hogarth. Ayant fait valoir un point, je pense que nous devrions nous arrêter.

Nous avons donc parlé de la grandeur optimale des villes. D'après vos remarques, je conclus que cela n'existe pas.

M. Lithwick: Je ne crois pas que cela existe, mais c'est une question qui est intéressante de discuter et parfois comme exercice intellectuel. Nous avons découvert qu'il y avait une meilleure façon d'aborder ce qui est impliqué dans cette question. Les questions qui se posent sont réellement, qu'est-ce qui est bon, qu'est-ce qui est mauvais, quelle est la meilleure position dans laquelle se trouver? Nous avons découvert que les taux de changement pourraient se prêter à l'analyse. En d'autres termes, ne vous souciez pas de savoir si vous avez une trop grande ville, mais plutôt de savoir si le rythme d'expansion de cette ville est trop rapide. Il est possible que vous obteniez un rythme de changement trop rapide et en fait certains des renseignements que nous avons obtenus sur les finances publiques ont indiqué que si les villes se développent très rapidement, les premières dépenses en immobilisation entraînent des frais qui montent de cette façon tandis que les revenus s'orientent différemment. Cela peut se produire comme le cas du Produit national brut. Nous ne nous préoccupons pas du niveau du Produit national brut, personne n'y pense réellement, mais nous savons que si le Produit national brut s'accroît trop rapidement nous nous heurterons à l'inflation; s'il s'accroît trop lentement nous nous heurterons au chômage. Le taux de changement est ce qui vous intéresse, j'ai l'impression que peut-être nous devrions nous intéresser au taux d'accroissement de la population et je pense que c'est une façon plus fructueuse de réfléchir à la question que vous avez posée.

[Text]

Mr. Hogarth: There are geographic aspects, too. In Vancouver you have an optimum growth because there is no place to go after a while. You have 90 miles by 20 miles.

Mr. Lithwick: Up.

Mr. Hogarth: Even then you hit an optimum going up.

Dr. Lithwick: Have you seen the Soleri exhibit at the Conference Centre?

• 1735

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): I do not know if it is still on. I have heard about it but I have not had a chance to see it.

Dr. Lithwick: It is a must. If you want to understand a kind of extension of my thinking, 100 miles beyond where I believe it should go, this person argues for total cities on one square mile, cities of 1,000,000, and he has these huge megastructures. That may be where we are going. They are not bad, by the way. There are some interesting things about them. There is more privacy in those than in any suburb I have ever seen.

Mr. Hogarth: I should have thought before I asked that one and quit when I was up.

Mr. Osler: Where are we going to feed these people from? Does there come a point when there become clusters of renewed agricultural activity? Does distance mean anything?

Dr. Lithwick: I really do not know if we will be growing the food or importing it; it just depends on what we can do best. If we can export increasingly sophisticated services and manufactured goods to the underdeveloped countries and import cheap food, probably we should go that way. If, on the other hand, for security other reasons we should grow our own food, we should do that. But certainly the demand for agricultural products will increase. I expect the labour force in agriculture will not increase because the productivity is enormous. So I do not think that in population terms there is much hope for agriculture.

Mr. Osler: No, no.

Dr. Lithwick: It is going to stagnate. But in terms of activity, I think it is just a question of economics. What is the relative cost of agricultural activity going to be compared to industrial activity? My guess is that it is going to increase very rapidly, very rapidly indeed, and we will probably begin importing, as a lot of other countries are doing already.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Professor Lithwick, as you can see, your proposals engendered a great deal of interest in the Committee and I want to thank you very much for appearing before us. There are three Manitobans present here today and for reference to the trough in our province may not have been particularly encouraging to us. However, your proposals certain-

[Interpretation]

M. Hogarth: Il y a des aspects géographiques égale- ment. A Vancouver vous avez un accroissement optimal parce qu'après quelque temps il n'y a nulle part où aller. Il s'agit d'une ville qui s'étend sur 90 milles sur 20 milles.

M. Lithwick: En hauteur.

M. Hogarth: Même en montant vous arrivez à un optimum.

M. Lithwick: Avez-vous vu l'exposition Soleri au Centre des conférences?

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Je ne sais pas si la chose se continue. On m'en a parlé mais je n'ai eu aucune occasion de la voir.

M. Lithwick: C'est une nécessité. Si vous voulez comprendre le genre d'extension de ma pensée, à 100 milles au-delà où je crois qu'il devrait aller, cette personne argumente en faveur de villes totales d'un mille carré, villes d'un million d'habitants, et il y a ces énormes mégastructures. C'est peut-être où nous allons. Elles ne sont pas mauvaises, en passant. Il y a des choses intéressantes à leur sujet. Il y a plus d'intimité dans celles-là que dans toute autre banlieue que j'ai vue.

M. Hogarth: J'aurais pensé auparavant avant de demander cette question et lorsque j'étais en avant.

M. Osler: D'où allons-nous nourrir ces gens? En arrivons-nous à un point où celles-ci deviendront des ensembles d'activité agricole renouvelée? Est-ce que la distance veut dire quelque chose?

M. Lithwick: Je ne sais pas réellement si nous allons planter ces aliments, ou les importer; ceci dépend simplement de ce que nous pouvons faire de mieux. Si nous pouvons exporter les services de plus en plus avancés et des biens manufacturés aux pays sous-développés et importer des aliments à bon marché, nous devrions probablement aller de cette façon. Si, d'autre part, pour autres raisons de sécurité, nous devrions faire croître notre propre alimentation, nous devrions le faire. Mais certainement, la demande de produits agricoles augmentera. Je présume que la main-d'œuvre dans l'agriculture n'augmentera pas parce que la productivité est énorme. Alors ne croyez-vous pas qu'en termes de population il y a beaucoup d'espérance dans l'agriculture.

M. Osler: Non, non.

M. Lithwick: Il y a une certaine stagnation. Mais en termes d'activité, je crois que c'est une question économique. Que sera le coût relatif de l'activité agricole par rapport à l'activité industrielle? Ma supposition est qu'elle doit augmenter très rapidement, très rapidement bien entendu, et nous allons probablement commencer à importer, comme beaucoup d'autres pays le font déjà.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Professeur Lithwick, comme vous pouvez le voir, vos propositions ont soulevé beaucoup d'intérêt au comité et je veux vous remercier beaucoup de votre présence ici. Nous avons ici présents trois Manitobains aujourd'hui et votre mention de l'effondrement dans notre province n'est peut-être pas trop encourageante pour nous. Toutefois,

[Texte]

ly are most challenging. Your 30-year forecast I find most challenging to all of us involved in the sort of constitution we should evolve. It will obviously have to be a flexible one. So thank you very much for coming before us.

The meeting is adjourned. We are meeting at 7.30 o'clock tonight in room 308.

EVENING SITTING

• 2004

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): The meeting will come to order.

Good evening, ladies and gentlemen. I welcome you to this meeting of the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the constitution. When we were in Montreal and in Quebec City, we had a number of witnesses who could not be heard because of the time limitations. At that time, we had agreed to return to both Montreal and Quebec City.

Again, because of time limitations and the other meetings that had been scheduled, both outside Ottawa and in Ottawa, it was impossible to organize a set time for either Montreal or Quebec City. Hence, we contacted those people who had indicated a desire to present a brief asking them if they would come to Ottawa to present their briefs.

Last night and tonight were set aside for those persons and we are very pleased to see that a good number turned out last night and again this evening.

Dans la salle, chacune des chaises est reliée au système d'interprétation simultanée; vous pouvez donc écouter, soit en anglais soit en français, selon votre goût, et si vous voulez vous en servir comme système de haut-parleur, cela vous donnera l'occasion d'entendre un peu plus clairement parce que, à l'occasion, ce que disent les témoins ou les membres du Comité n'est pas toujours clair à l'arrière de la salle.

Le Comité est un comité mixte non seulement en ce sens qu'y siègent des représentants du Sénat et de la Chambre des communes, mais en plus des représentants de tous les partis au Parlement. Tous les partis ont des représentants à ce Comité, et si vous vous trouvez ce soir dans une salle où les photographies et les peintures sur les murs ne représentent que des premiers ministres libéraux, je dois vous dire que ce n'est pas une indication de l'orientation politique du Comité mais plutôt que vous vous trouvez dans ce qui est normalement la salle de caucus du parti libéral.

M. Prud'homme: C'est l'ancienne salle des conservateurs.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Le comité n'est pas politique.

The first brief is that of the Promethean Society, and we have three representatives from the Society here. The brief will be presented by Mr. Tchipeff. He is accompanied by Colonel M. Rybikowski and Frans de Ruijter. I now call on Mr. Tchipeff.

[Interprétation]

vos propositions sont certainement très provocantes. Votre prévision de 30 ans à mon point de vue est très provocante pour nous tous en ce qu'elle concerne la sorte de constitution que nous devrions élaborer. Elle sera évidemment très flexible. Alors je vous remercie beaucoup d'être venu nous voir.

La séance s'ajourne. La prochaine séance est à 7 heures 30 ce soir, dans la salle 308.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): La séance est ouverte.

Bonsoir, mesdames et messieurs. Je vous souhaite la bienvenue à cette séance du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution. Lorsque nous étions à Montréal et à Québec, nous n'avons pu entendre un certain nombre de témoins, car le temps dont nous disposions était limité. Nous avions alors convenu de revenir à Montréal et à Québec.

De plus, parce que le temps dont nous disposions était limité, les autres séances qui avaient été prévues, tant à Ottawa qu'à l'extérieur, il était impossible de fixer une date pour les séances de Montréal ou de Québec. Nous nous sommes donc mis en rapport avec ceux qui avaient souhaité présenter un mémoire et nous leur avons demandé de bien vouloir se rendre à Ottawa pour le faire.

Le temps des séances d'hier soir et de ce soir a été retenu pour ces personnes et nous avons le plaisir de constater qu'il y en a un bon nombre qui se sont présentés tant hier soir que ce soir.

In the hall each seat is relied to the system of simultaneous interpretation; you can so listen to, either in English either in French, and if you want to use it as a loudspeaker system, it would give you the opportunity to hear more clearly because time to time what is said by the witnesses or the members of this Committee is not always clear on the area of the floor.

This Committee is a joint one not only in the sense that there are representatives of the Senate and of the House of Commons sitting here, but more, there are representatives of all the parties of the Parliament. All the parties have representatives in this Committee, and if you are tonight in a hall where photographs and paintings on the walls represent only Liberal prime ministers, I have to say to you that it is not an indication of the political orientation of this Committee, but you are within what is normally the hall of the Liberal Party Caucus.

Mr. Prud'homme: It is the former hall of the Conservatives.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): This Committee is not a political one.

Le premier mémoire est celui de la société Prométhéenne représentée par trois de ses membres. Le mémoire sera présenté par M. Tchipeff. Il est accompagné du colonel M. Rybikowski et de Frans de Ruijter. Je donne la parole à M. Tchipeff.

[Text]

Mr. A. N. Tchipeff (Secretary, The Promethean Society, Montréal): Thank you, Mr. Chairman.

Notre association, la «Société Prométhéenne» représente aussi bien des organisations que des individus canadiens d'origine et de culture autre que britannique et française, ceux que l'on appelle souvent «Néo-canadiens» ou encore canadiens «ethniques», et dont la majorité réside dans la province de Québec.

En vertu de notre charte fédérale, l'objectif principal de notre association consiste à «promouvoir les échanges socio-culturels entre nos propres membres et les autres organisations, institutions et citoyens canadiens».

This brief which we have submitted has also been accompanied by letters of support from a number of ethnic associations in Montreal, such as: The American Bulgarian League, U.S. and Canada, Montreal Chapter; the Austrian Society of Montreal; the Canadian Hungarian National Federation; The Canadian Polish Congress, Quebec Section; The Canadian Slovak League; the Czechoslovak Association of Canada; the Dutch-Canadian Association; the Japanese Cultural Centre of Montreal; the Montreal Estonian Society; The Portuguese Business Men Association of Quebec; the Near East Christian Arabs, Saint-Sauveur Parish; the Trans-Canada Alliance of German-Canadians, Quebec Branch; and the Union of Russian Ethnic Organizations of the Province of Quebec.

Before going into further detail of our brief I would like to express one fundamental attitude which ethnic Canadians in Quebec and in Canada have.

Il ne peut y avoir aucun doute qu'en traversant les océans, nous avons choisi de venir au Canada; c'était là notre destination primaire, non une région, secteur ou province en particulier. Avant d'immigrer, nous avions tous fait un choix: celui de faire du Canada notre patrie et d'assurer ici une vie meilleure pour nous-mêmes et nos enfants. Le Canada s'est montré à la hauteur de nos espérances, et ici nous ne parlons pas uniquement de choses matérielles, mais aussi d'opportunités spirituelles. Pour tout ceci, nous sommes très reconnaissants. Nous aimons et respectons profondément notre nouvelle patrie. C'est pourquoi nous observons les problèmes et les conflits à travers le Canada avec une seule considération en vue: celle de sauvegarder, de renforcer et d'édifier notre pays, le Canada. Nous ne considérons aucune option alternative: séparations, unions, avec d'autres pays et toute autre théorie semblable sont complètement et entièrement rejetées par nos membres. Nous faisons face à deux seules alternatives: celle de sauvegarder ou de perdre notre patrie, à laquelle nous avons volontairement choisi d'appartenir.

Dans le contexte de ces sentiments, il serait naturel et logique de faire la simple déclaration qu'en rapport aux alternatives constitutionnelles discutées aujourd'hui, les Canadiens «ethniques» appuient nettement la motion de donner au gouvernement fédéral du Canada un mandat aussi puissant que possible pour lui permettre de gouverner un pays uni. En fait, c'est là l'attitude d'un grand nombre de Canadiens «ethniques» —notamment de ceux qui n'ont pas eu la chance d'être bien informés et qui ne sont pas suffisamment conscients des éléments culturels, sociologiques, économiques, historiques, linguistiques et émotionnels qui, dans leur ensemble, forment ce que nous appelons «le fait français au Canada».

[Interpretation]

M. A. N. Tchipeff (secrétaire, société Prométhéenne, Montréal): Merci, monsieur le président.

Our association, The Promethean Society represents as well organizations as individuals, Canadians from origin and culture other than British and French, those who are often "new Canadians" or also "ethnic Canadians", and the majority of which dwell in the Province of Quebec.

Under our federal charter, the principal aim of our association consists in "promoting the social cultural exchange between our own members and the organizations and institutions and Canadian citizens."

Ce mémoire que nous avons soumis est aussi accompagné par des lettres de soutien d'un certain nombre d'associations ethniques de Montréal, telles que: la Ligue Bulgar-américaine, des États-Unis et du Canada, chapitre de Montréal, la Société autrichienne de Montréal la Fédération nationale hongroise-canadienne; le Congrès polonais canadien, section québécoise; la Ligue slovaque-canadienne; l'Association tchécoslovaque du Canada; l'Association canadienne hollandaise; le Centre culturel japonais de Montréal; la Société estonienne de Montréal; l'Association des hommes d'affaires portugais du Québec; la Paroisse Saint-Sauveur des arabes chrétiens du Proche-Orient; l'Alliance transcanadienne des Allemands canadiens; section québécoise; et l'Union des organisations ethniques russes de la province du Québec.

Avant d'entrer dans plus de détails sur notre mémoire, je voudrais exposer l'attitude de base adoptée par les Canadiens ethniques du Québec.

There is no doubt that going across oceans, we choosed to come in Canada; it was our initial destination, not a region or a province in particular. Before having immigrate we all did a choice; to have in Canada our fatherland and to ensure here a better life for ourselves and our children. Canada was at the level of our hopes and we do not speak only about material matters but equally of spiritual opportunities. For all that we are very grateful. We love and deeply respect our new fatherland. It is for what we observe the problems and conflicts across the Canada having only one consideration in mind; to save, to strengthen and build our country, the Canada. We consider no alternate option; separations, unions with other countries and all other similar theories are completely and entirely rejected by our members. We face only two possibilities; maintain or lose our fatherland we willingly choosed to behold to it.

In the context of these feelings, it would be natural and logic to make the mere statement that shaping the constitutional possibilities discussed today, the ethnic Canadians support clearly the motion to give to the federal government of Canada a mandate as strong as possible in order to allow it to govern a united country. In fact, this is the very attitude of a great number of Canadian "ethnic groups", namely those who did not have the opportunity to be well informed and who are not sufficiently aware of the cultural, sociological, economic, historical, linguistic and emotional factors that, on the whole, from what is called "the French fact in Canada".

[Texte]

• 2010

Cependant, ceci n'est pas l'attitude des membres de notre Société, des Canadiens «ethniques» au Québec et des autres à travers le Canada qui sont suffisamment conscients du «fait français». Il est vrai que les Canadiens «ethniques» du Québec et de Montréal en particulier se sont, pour la majorité, joints aux rangs de la population d'expression anglaise, mais néanmoins, au cours des dix ou quinze dernières années, un changement très important s'est fait voir dans notre façon de penser: nous avons été en mesure de percevoir et comprendre beaucoup mieux le sentiment profond d'orgueil et de nouvelle confiance en soi chez nos compatriotes d'expression française. Nous comprenons et nous sympathisons nettement avec leur idéal de préserver leur identité culturelle et d'arriver à un statut d'égalité au Canada.

Nous sommes convaincus que sans les Canadiens français, le Canada n'aurait jamais pu exister tel que nous le connaissons et chérissons aujourd'hui. Si nous sommes en mesure, nous-mêmes, de maintenir dans une large mesure notre propre identité culturelle, contrairement au «melting pot» du type américain, nous le devons principalement au fait que les Canadiens français ont réussi à conserver leur culture et leur langue pendant des siècles en dépit des conditions les plus difficiles.

Dans un paragraphe suivant, nous exprimons un peu le fait que nous-mêmes sommes bien conscients des désavantages et des problèmes que vous avez quand vous êtes une minorité dans une société plus grande; nous avons nous-mêmes connu la discrimination ouverte et la discrimination cachée, nous savons les problèmes que vous avez quand vous êtes pauvres pour surmonter les handicaps sur votre route. Nous déclarons en plus qu'aujourd'hui la grande majorité des citoyens du Québec, d'origine autre que française et anglaise, sont prêts à reconnaître que la langue et la culture françaises ont le droit d'occuper un rang prioritaire dans la province. Nous sommes prêts à faire tout ce qui est nécessaire pour resserrer nos liens avec nos compatriotes canadiens-français, pour nous associer plus étroitement à leurs aspirations et pour mieux informer les Canadiens «ethniques» des autres parties du Canada concernant la vérité sur le Québec et le fait français.

Nous croyons comprendre le dilemme personnel, souvent tragique, auquel font face de nombreux canadiens-français: la nécessité de faire des compromis, d'accepter certaines limitations, certaines pertes de leur héritage et de leur liberté linguistique et culturelle, s'ils veulent s'assurer un progrès économique, un meilleur avenir pour leurs descendants sur ce continent nord américain. Cependant, nous sommes aussi convaincus que de tels compromis et limitations seront toujours nécessaires, parce qu'ils vivent comme une minorité de 6,000,000 sur un continent avec 230,000,000 de population d'expression anglaise, que le Québec fasse partie d'une fédération canadienne, ou qu'il soit complètement indépendant. Les faits économiques et culturels sont beaucoup trop forts pour permettre autre chose. Aujourd'hui, même les grandes nations européennes établies depuis des siècles ont accepté que les influences culturelles internationales sont assez puissantes pour qu'il soit impossible de maintenir des sociétés culturelles «pures».

Puisque les canadiens-français devront toujours accepter certaines limitations à leur indépendance culturelle, ils

[Interprétation]

However, as the members of our society, of the Canadian «ethnic groups» in Quebec and of the others across Canada who are quite aware of «the French fact». It is true that almost all Canadian «ethnic groups» of Quebec and Montreal in particular joined the ranks of the English-speaking people but, nevertheless, in the last 10 or 15 years, there was a very important change in our way of thinking: we have been much more able to perceive and understand our French-speaking fellow citizens deep pride and new self-confidence. We understand and sympathize completely with their ideal to preserve their cultural identity and to come to an equality statute in Canada.

We are convinced that without the French Canadians, Canada could never have existed as it is known and cherished today. If we ourselves are able to maintain our own cultural identity to a large extent, as opposed to the American type «melting pot», this is mainly due to the fact that the French Canadians succeeded in keeping their culture and language for centuries despite the most difficult conditions.

In the following paragraph we express the fact that we are well aware of the disadvantages and problems there are when you are a minority in a greater society; we ourselves knew open discrimination and hidden discrimination, we know the problems that are met when you are poor to overcome handicaps in your life. Furthermore, we say that today the great majority of the citizens of the Province of Quebec, whose origin is other than French and English, are ready to recognize that the French language and culture have the right to hold a priority rank in the province. We are ready to do all that is necessary to tighten the ties with our French Canadian fellow citizens, to associate ourselves more closely through their aspirations and to give better information to the «ethnic» Canadians in the other parts of Canada regarding the truth about Quebec and the French fact.

We believe we understand the personal dilemma, often serious, faced by many French Canadians: the necessity to make arrangements, to accept certain limitations, certain losses of their heritage and of their cultural and linguistic freedom if they want to assure an economic expansion, a better future for their descendants on this North American continent. However, we are also convinced that such compromises and limitations will *always* be necessary, because they live like a minority of the six million on a continent of 230 million English-speaking people, whether Quebec is a part of a Canadian federation or completely independent. Economic and cultural facts are much too strong to allow other things. Today, even the great European nations established for centuries have accepted that international cultural effects are powerful enough so that it is impossible to keep «pure» cultural societies.

As French Canadians will always have to accept certain limitations to their cultural independence, they should therefore ask themselves which of the choices that are offered to them will give them the best *compensation* for their inevitable sacrifices. We are convinced that they can get the best compensation in the context of our Canadian federation: we see today how the importance of the French language in Canada increases, by government actions as by the goodwill of many Canadians of other

[Text]

devraient en conséquence se demander, croyons-nous, laquelle des options qui leurs sont offertes leur rapportera la meilleure compensation pour ces sacrifices inévitables. Nous sommes convaincus qu'ils peuvent obtenir la meilleure compensation dans le contexte de notre fédération canadienne: nous voyons aujourd'hui comment l'importance de la langue française au Canada augmente, par les actions du gouvernement comme par la bonne volonté de nombreux canadiens d'autres groupes linguistiques. Nous avons presque atteint le moment où chaque Canadien ayant l'ambition de devenir une personnalité nationale, un chef de file, un succès dans n'importe quel domaine, accepte qu'il est nécessaire de parler français. Nous pouvons anticiper comment ces développements aideront non seulement à maintenir le fait français de notre héritage canadien, mais l'étendront plus qu'il ne l'était jamais auparavant.

Qu'est-ce qui est plus important pour l'avenir de la culture canadienne-française, demandons nous: que tous les ouvriers de la construction à Montréal soient forcés de parler le français seulement—ou que l'élite entière du Canada, d'un océan à l'autre, devienne bilingue, familière et consciente de la culture canadienne-française? La seconde alternative n'est-elle pas celle qui compensera le mieux nos concitoyens canadiens-français pour les sacrifices inévitables qui leur sont imposés par les faits économiques et géographiques? Peuvent-ils vraiment s'attendre à mieux faire dans le contexte d'une union avec les États-Unis ou d'une petite république de ghetto? Est-il réaliste, honnête et juste pour nos chefs nationalistes d'inciter les jeunes Canadiens français à abandonner leur part de l'héritage canadien, leur part dans l'avenir du Canada entier, avec toutes sa richesse potentielle immense, ses ressources naturelles fantastiques, ses possibilités extraordinaires de créer ici une nation progressive et propre à la coexistence et la collaboration entre des personnes d'origine, culture, religion et langue différentes? N'est-ce pas là le genre de défi que la jeunesse aujourd'hui semble demander partout dans le monde?

• 2015

Nevertheless, the proposition that not only the federal Cabinet and the federal members of Parliament in Ottawa but the entire Canadian federal establishment can already be regarded as a government that is truly representative of and concerned with French-Canadians and Quebec to the same degree to which it represents and is concerned with Canadians of British extraction and culture, this proposition, we feel, today is still difficult to accept for a large number of French-Canadians and Quebecers. Looking at history, we think this is not surprising and it may well be that some more time, possibly another half century, will have to pass until French-Canadians will have overcome the prejudices and the resentments of the past and will have learned, accepted and been convinced of the fact that the Government of Canada is also their government, as much as anybody else's.

I may add at this point that ethnic Canadians often have similar feelings with regard to what you would call the federal establishment. For us, the priority today is to solve this problem in the relationship between French-speaking and English-speaking Canadians. Our turn

[Interpretation]

linguistic groups. We nearly reached the point where each Canadian having the ambition to become a national personality, a leader, a success in any field, recognizes that it is necessary to speak French. We can anticipate how these developments will help not only to keep the French fact of our Canadian heritage, but will take it farther than it ever was before.

What is the most important for the future of the French Canadian culture, is it asked: that all construction workers in Montreal are to speak French only, or that all Canadians across Canada become bilingual, familiar and aware of the French Canadian culture? Is not the second alternative the one that will compensate the better our French Canadian citizens for the inevitable sacrifices that are imposed on them by economic and geographical facts? Can they really expect to do better in the context of a union with the United States or a little ghetto republic? Is it realistic, realist, honest and just for our nationalist leaders to ask young French Canadians to leave aside their part of Canadian heritage, their part in the future of Canada as a whole with all its possibilities, its fantastic resources, the possibility to create a nation where there could be collaboration between people of different culture, origin, religion and language? It is not the sort of challenge that young people seem to want all over the world?

Toutefois, la proposition qui veut que non seulement le cabinet fédéral et les députés d'Ottawa mais tout l'organisme fédéral canadien puisse déjà être considéré comme un gouvernement qui représente et s'intéresse aux Canadiens-français et au Québec de la même façon qu'il représente et s'intéresse aux Canadiens d'origine et de culture britannique est encore difficile à accepter pour bon nombre de Canadiens-français et de Québécois. Si l'on s'intéresse à l'histoire, on se rend compte que ce n'est pas surprenant et qu'il peut peut-être encore s'écouler 50 ans avant que les Canadiens-français effacent le passé et acceptent le fait que le gouvernement du Canada est aussi leur gouvernement.

J'ajouterais que les Canadiens d'origine réagissent souvent de la même façon face à ce que vous appellerez l'établissement fédéral. Aujourd'hui, nous devons d'abord régler le problème de la relation entre Canadiens-français et Canadiens-Anglais. Nous espérons qu'un jour ce problème sera résolu.

Jusqu'à ce que on ait réalisé cet objectif, et différentes approches à ce qui pourrait être la solution immédiate à notre problème constitutionnel. Si notre constitution doit

[Texte]

hopefully will come one day when this problem has been solved.

Until this goal is achieved, there can be different approaches to what should be the present, immediate solution to our constitutional problem. On one hand, it can be argued that if our constitution will provide strong enough guarantees to ensure the equal treatment of French-Canadians as individuals throughout the country and the opportunity for them to maintain their language and cultural identity, the relations between the federal and the various provincial governments should only be based on what is most efficient for our common good.

It can also be argued, however, that French-Canadians and Quebecers today will not be satisfied with constitutional guarantees of their equality only as individuals but rather want recognition and equality as a group, as one of the founding peoples of our country. They may well be of the opinion that their personal equality cannot really be assured unless it is based on the rights and equality of their group. They may well feel entitled to such special consideration and protection that is not granted to other minority groups in Canada. And the importance of their contribution for the achievement of a true Canadian identity may be so important that such special consideration be fully justified.

Ethnic Canadians in Quebec today are of the opinion that we must choose a solution about which we can best achieve a reasonable consensus among those Quebecers who do not reject federalism outright. Considering the official positions of all political parties in Quebec that have not rejected federalism, it appears to us that today we could achieve consensus only on the basis of a constitutional settlement that will provide for Quebec, the homeland of the great majority of French Canadians, a larger degree of autonomy. For our part, we declare that any solution that will be acceptable to the responsible leaders of Quebec, so long as it maintains a basis for the continued existence of Canada, will also be acceptable to us. We make this declaration and we are prepared to pay the necessary price because we are confident that in the long run this will help achieve the creation of a true Canadian nation.

We would like, therefore, to see the governments in Canada that have to negotiate our future constitution adopt a responsible and flexible attitude. Under "responsible" we understand an attitude of goodwill and urgency. We are prepared to consider numerous solutions but we are also becoming very impatient and disappointed by the slowness and indecision demonstrated in this area. We feel that the federal government should not only act as one of the participants in constitutional negotiations but should take initiatives and be the main driving force towards faster progress.

We feel that the governments of many English-speaking provinces should take steps to move things along rather than sit back and wait to be pushed, only yielding as little as possible. We would like to see fewer postures and more realism; we do not accept the proposition that the existence of the well-being of our country requires that provinces like Quebec and Ontario must be equated with others like Prince Edward Island or the Yukon.

Finally, we feel that English-speaking Canadians should now be actively prepared, on their own, to get our

[Interprétation]

prévoir des garanties visant à assurer le traitement égal des Canadiens-français en tant qu'individus à travers le pays, et leur donner la chance de maintenir leur langue et leur identité culturelle, les relations entre le gouvernement fédéral et les divers gouvernements provinciaux devraient être basées sur ce qui est le plus efficace pour notre bien commun.

Cependant, les Canadiens-français et les Québécois d'aujourd'hui ne seront peut-être pas satisfaits qu'on leur donne des garanties constitutionnelles de leur égalité en tant qu'individus mais voudraient peut-être être reconnus en tant que groupe fondateur de notre pays. Ils diront peut-être que leur égalité personnelle ne peut être assurée sans être basée sur les droits et l'égalité de leur groupe. Ils croiront peut-être avoir droit à l'attention et la protection qui n'est pas accordée aux groupes minoritaires du Canada. L'importance de leur contribution pour la réalisation d'une véritable identité canadienne peut être suffisamment importante pour qu'une attention spéciale soit justifiée.

Les Canadiens originaires du Québec croient que nous devons choisir une solution qui permettra de réaliser un consensus raisonnable parmi les Québécois qui ne rejettent pas le fédéralisme. Si l'on tient compte des positions officielles de tous les partis politiques au Québec qui n'ont pas rejeté le fédéralisme, il me semble aujourd'hui que nous ne pourrions réaliser le consensus qu'en nous basant sur une entente constitutionnelle qui prévoirait pour le Québec, la patrie de la plus grande partie des Canadiens-français, une plus grande autonomie. Toute solution qui sera acceptable aux chefs du Québec et qui maintiendra une base continue du Canada, nous paraîtra aussi acceptable. Nous le déclarons et nous sommes prêts à payer le prix nécessaire parce que nous croyons qu'à la longue le tout nous permettra de réaliser la création d'une véritable nation canadienne.

Nous aimerions donc que les gouvernements du Canada qui doivent négocier notre future constitution adoptent une attitude responsable et souple. Pour nous, le mot responsable signifie une attitude de bonne volonté. Nous sommes prêts à tenir compte de nombreuses solutions mais nous devenons très impatients et très déçus de voir que la lenteur de l'indécision domine dans ce secteur. Le gouvernement fédéral ne devrait pas seulement jouer le rôle de l'un des participants aux négociations constitutionnelles mais devrait prendre des initiatives et être la principale force directrice menant au progrès.

Les gouvernements de plusieurs provinces anglophones devraient agir au lieu d'attendre qu'on leur demande pour céder, en fin de compte, le moyen possible. Nous aimerions que l'on fasse preuve de plus de réalisme; nous n'acceptons pas la proposition qui veut que l'existence du bien-être de notre pays exige que des provinces comme le Québec et l'Ontario soient comparées à d'autres comme l'Île-du-Prince-Édouard ou le Yukon.

Enfin, les Canadiens anglais devraient être prêts à rejeter l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et à mettre notre pays sous la tutelle de la constitution canadienne si ce n'est que pour démontrer qu'ils acceptent que le passé est le passé et qu'ils sont prêts à recommencer en se basant sur les réalités d'aujourd'hui.

La charte de Victoria qui nous l'espérons sera acceptée par tous les gouvernements provinciaux pour l'unité et la compréhension est correcte en substance mais nous

[Text]

country out from under the British North America Act and under the Canadian constitution if only to demonstrate thereby clearly that they also accept that the past is past and want to make a new beginning based on the realities of today.

In this respect, I may add at this point, the charter of Victoria that we hope will be accepted by all provincial governments for the sake of unity and understanding, while in substance may be right, we feel disappointed in the form in which it is being proposed to the country and is being negotiated. We feel that it does not demonstrate what I am saying here, that we are all prepared to accept that the past is past and with a certain enthusiasm and a certain general consensus want to make a few beginning. This union-management-government type of negotiation is something which somehow I do not see can create any enthusiasm, can convey the idea of a great new beginning based on this thing.

• 2020

Because in the invitation which we received, it was stated that we could express our opinions on a few other subjects as well—notably, I remember pollution, and I do not know what else—there are two items which we thought we would like to mention here.

The future of our country will not depend exclusively and only on finding a constitutional solution to the English- and French-Canadian relationship; it will also be necessary for us in the entire country to find ways of solving some other problems, which have developed as a result of the rapid technological changes of the last decades. We see here two areas to which we would like to draw public attention.

The first one is the matter of the media of mass communication. A functioning democracy, to our way of thinking, requires that all political and economic powers within society be organized and kept in a relationship which will not permit any one of them to become overpowering, irresponsible or out of control. Our democratic political institutions have been created as guarantees and safeguards, for instance, to ensure that the executive power, the legislative power and the judiciary power will remain independent from each other and in balance.

In the economic field we have created anti-trust legislation, fair competition laws, controlling government agencies, labour relations legislation; we have helped create strong trade unions to counter-balance the power and independence of the private industrial enterprises; we are interfering more and more in the play of free market forces.

The media of mass communication—television, radio, newspapers—have developed during the last decades into a new but very real kind of great power in our society, along with a tendency towards monopolization and elimination of competition. This great new power remains, however, without balances, without controls and without responsibility to anyone, except for the common libel laws. Every attempt to even talk of restraint regulation is being rejected out of hand with the argument that we must not limit the freedom of speech and expression. Yet, we have accepted long ago that many other important freedoms are being daily regulated and controlled for the common good.

[Interpretation]

sommes un peu déçus de la forme sous laquelle elle est proposée au pays et de la façon dont on la négocie. On ne démontre pas que nous sommes prêts à accepter que le passé est révolu et que c'est avec enthousiasme que nous sommes prêts à recommencer. Cette forme de négociations entre le syndicat, l'administration et le gouvernement n'est pas une chose susceptible de susciter beaucoup d'enthousiasme ni inspirer l'idée d'un nouveau début fondé sur cette forme de négociation.

Du fait que dans l'invitation que nous avons reçue il était précisé que nous pourrions exprimer nos opinions sur quelques autres sujets également la pollution notamment et autre chose aussi. Il y a deux sujets dont j'aimerais parler ici.

L'avenir de notre pays ne dépendra pas exclusivement et uniquement de l'élaboration d'une solution constitutionnelle aux relations entre les anglophones et les Canadiens français; il sera également nécessaire pour nous dans tout le pays de trouver des moyens de résoudre d'autres problèmes, qui ont surgi du fait des changements rapides en technologie au cours des dernières décennies. Il y a deux secteurs sur lesquels nous aimerions attirer l'attention du public.

Le premier c'est la question des organes de communications de masse. Une démocratie fonctionnelle selon nous, exige que tous les pouvoirs économiques et politiques au sein de la société soient organisés et maintenus dans un système de rapport équilibré qui interdirait à l'un d'entre eux de pouvoir supplanter les autres en puissance, d'échapper à ses responsabilités ou d'échapper à tout contrôle. Nos institutions politiques et démocratiques ont été créées à titre de garantie et de protection, par exemple, pour assurer le pouvoir exécutif, le pouvoir législatif et le pouvoir judiciaire resteront indépendants vis-à-vis des autres et que l'équilibre sera maintenu.

Dans le domaine économique, nous avons promulgué des lois anti-trust, des lois pour la juste concurrence, des organismes pour la surveillance des gouvernements, des lois sur les relations ouvrières; nous avons été aidés à créer des syndicats ouvriers puissants pour contrebalancer le pouvoir à l'indépendance des entreprises industrielles privées; notre rôle devient de plus en plus grand sur le marché du libre échange.

Les organes de communication de masse, la télévision, la radio, les journaux ont évolué au cours des dernières décennies vers la constitution d'un nouveau mais puissant pouvoir dans notre société, avec une tendance vers la monopolisation et l'élimination de la concurrence. Ce nouveau et puissant pouvoir reste cependant sans équilibre, sans contrôle et sans responsabilité envers personne, sauf pour les lois ordinaires de diffamation. Toute proposition de réglementation se voit rejetée sans appel d'après

[Texte]

Without in any way advocating censorship and being fully aware that acceptable solutions will not be easy to find, we submit nevertheless that it is high time for our governments, our political leaders and scientists, and all concerned citizens to look very carefully at this problem. Unless we succeed in creating, in time, acceptable limitations and balances, to be incorporated into the structures and operations of the media of mass communication, their growing power and irresponsibility may soon overwhelm our society, destroy our freedom of information and, in this way, destroy democracy as surely as a dictator would destroy it.

Another area of great danger for the future of our country and our free way of life is the alienation of young people from many of the social and personal values which are at the base of our free society. This phenomenon of youth alienation is, in itself, nothing alarming, detrimental or new. It has always been present and is necessary to initiate social change. However, again due largely to the influence of the mass media, the fast means of communication, the general affluence of the country, the spreading of drug and sex addiction as the result of boredom in a society which provides plenty of leisure time, the problem has taken new and dangerous dimensions.

We feel that this is also an area in which society, through the state, has to take determined measures, not to suppress dissent and change, but to create a better balance; to make a better case for the values and aspirations of the present generation; to see that its side of the argument will also be presented fairly to the young generation, so that it will be able to make a choice for itself with full knowledge of all facts and opinions.

We submit that, for this purpose, it would be very desirable, for instance, to create a form of youth organization, completely voluntary but completely directed and generously supported by the state, to be the instrument of information about, and the spokesman for, the existing social order and social values. Such a youth organization with large membership, could provide many important additional benefits: if nothing else, a solution to the vital problem of the lacking physical fitness of our people.

We hope that these problems will become very soon the object of serious and determined study and discussion so that a reasonable consensus can be achieved and action taken before it is too late.

In conclusion, may you have a successful completion of your important assignment and thank you for considering our presentation.

[Interprétation]

L'argument que nous ne devons pas limiter la liberté de parole et d'expression. Pourtant, il y a bien longtemps que nous avons accepté que nombre d'autres libertés importantes soient journellement réglementées et contrôlées pour le bien commun.

Sans être le moins du monde en faveur de la censure et tout en sachant pertinemment que des solutions acceptables ne seront pas faciles à trouver, nous affirmons néanmoins qu'il est grandement temps pour nos gouvernements, nos chefs politiques et nos scientifiques et pour tous les citoyens concernés d'examiner attentivement ce problème. A moins de réussir à l'établir en temps voulu, certaines limitations et rapports acceptables, qui devront être incorporés dans les structures et le fonctionnement des organes de communication de masse, leur pouvoir croissant et leur irresponsabilité risquent bientôt d'anéantir notre société, de détruire notre liberté d'information et de cette manière, de détruire la démocratie aussi sûrement qu'un dictateur pourrait le faire.

Un autre secteur de grand danger pour l'avenir de notre pays est pour notre libre mode de vie c'est l'aliénation de la jeunesse à l'égard des valeurs sociales et personnelles qui sont à la base de notre société libre. Ce phénomène d'aliénation de la jeunesse n'est nullement par lui-même préjudiciable, alarmant ou nouveau. C'est une chose qui a toujours existé et qui est nécessaire aux changements sociaux. Cependant, et encore une fois cela est dû largement à l'influence des organes de communication de masse, des moyens rapides de communication, à la prospérité générale du pays, la propagation de l'usage des stupéfiants et le relâchement des mœurs qui sont le résultat de trop nombreux loisirs dans une société vouée à l'ennui, ce problème a atteint un nouvelle et dangereuse ampleur.

Nous croyons que c'est aussi un secteur pour lequel la société, par l'entremise de l'État doit prendre certaines mesures nécessaires, non pas pour supprimer toutes les dissidences et aspirations à certains changements, mais pour créer un meilleur équilibre; pour valoriser les principes et les aspirations de la génération présente: afin que tous les côtés de l'affaire soient présentés de manière impartiale à la jeune génération qui sera ainsi en mesure du faire son choix en toute connaissance de cause.

Nous déclarons que pour atteindre cet objectif il serait infiniment souhaitable, par exemple, de créer un genre d'organisme de la jeunesse, entièrement bénévole mais qui serait entièrement dirigé et généreusement financé par l'État, un organisme qui servirait d'instrument d'information et de porte-parole pour l'ordre social existant et pour les valeurs sociales. Un tel organisme de la jeunesse avec de nombreux membres pourraient fournir certains avantages supplémentaires importants: pour le moins il permettrait d'apporter une solution aux problèmes vitaux que constitue le manque d'aptitude physique de notre jeunesse.

Nous espérons que ces problèmes seront très bientôt l'objet d'une discussion et d'une étude très sérieuse afin que l'on en arrive à un certain accord et que des mesures soient prises avant qu'il ne soit trop tard.

En conclusion, nous vous offrons nos meilleurs vœux de succès pour la tâche importante qui a été confiée et nous vous remercions d'avoir bien voulu entendre notre mémoire.

[Text]

• 2025

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Tchipecff. We will now proceed to questions by members of the Committee and I believe it will be in order for Committee members to ask questions of yourself, Mr. Tchipecff, of Colonel Rybikowski or of Mr. de Ruijter. You may in turn decide between yourselves who is to answer the question or whatever you prefer in this regard.

The first questioner is Mr. Gilles Marceau, member of Parliament, Lapointe, Quebec.

M. Gilles Marceau, député de Lapointe, Québec.

M. Marceau: Je voudrais vous féliciter, monsieur Tchipecff, pour votre exposé qui était vraiment intéressant et surprenant à plusieurs points de vue. Tout d'abord, combien de membres compte votre Association? Les principes que vous avez énoncés sont-ils personnels ou ont-il été discutés par tous les membres de votre Association? Cela représente-t-il un consensus unanime ou majoritaire?

M. Tchipecff: Monsieur Marceau, notre Société ne compte pas plusieurs membres. Nous réunissons les dirigeants d'un nombre d'associations. Nous avons des membres individuels comme des membres collectifs. Notre façon de procéder est la suivante: quand nous croyons qu'il y aurait intérêt à faire une présentation conjointe d'un ou plusieurs groupements ethniques, nous prenons l'initiative de préparer un texte qui, après cela, est envoyé à toutes les associations ethniques à Montréal, en nous appuyant sur la liste du ministère de l'Immigration du Québec 180. Ce texte est envoyé à peu près à 90 de ces associations parce qu'on laisse de côté toutes les Églises, les chorales, les groupes sportifs, etc., ceux qui pourraient être intéressés. Les associations que j'ai énumérées au début de mon exposé sont celles qui ont consenti à nous envoyer des lettres officielles disant qu'elles acceptent et appuient le mémoire que la Société prométhéenne va présenter au Comité conjoint.

Comme je le disais, nous comptons, par exemple, la Société nationale canadienne hongroise qui groupe les Hongrois à travers le Canada. Une lettre officielle nous dit qu'ils sont d'accord avec le mémoire. Nous comptons la Société canadienne slovaque. La Société canadienne hollandaise dont M. de Ruijter est le président a imprimé le texte de ce mémoire dans leur journal *De Nieuwe Weg* qui est diffusé non seulement au Canada, mais en Amérique du Nord.

Nous pourrions, si nous le voulions, procéder à la manière, disons, de certaines autres associations et dire que cela représente l'opinion de 50,000 ou de 100,000 personnes. Mais je vous donne les faits tels quels.

M. Marceau: Est-ce que...

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Un instant, monsieur Marceau, je crois que le colonel Rybikowski désirerait ajouter quelque chose.

Le colonel (Ret.) M. Rybikowski, O.B.E. (président, la Société prométhéenne): Oui, voici les lettres de chaque groupe ethniques.

M. Marceau: Est-ce que vous avez reçu des lettres d'associations de l'Ouest?

[Interpretation]

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Tchipecff. Nous allons maintenant procéder aux questions que poseront les membres du comité et je crois que cela sera dans l'ordre pour les membres du comité de vous poser des questions, monsieur Tchipecff, ou au Colonel Rybikowski, ou à M. de Ruijter. Vous pouvez à votre tour décider parmi vous quel est celui qui répondra à la question, ou ce que vous préférez à ce sujet.

La première personne à poser une question est M. Gilles Marceau, député de Lapointe, Québec.

Mr. Marceau: I would like to congratulate you, Mr. Tchipecff, on your brief which was very interesting and surprising from many points of view. First of all I would like to know how many members there are in your association? Are the principles you set forth personal or have they been discussed by all members of your association? Does this represent a unanimous consensus or a majority consensus?

Mr. Tchipecff: Mr. Marceau, our society does not include several members. We are grouping together the leaders of a number of associations. We have individual as well as collective members. Our way of proceeding is as follows: When we think it would be convenient to make a joint presentation of one of several ethnic groupings, we take the initiative to prepare a text which, later, is sent to all the ethnic associations in Montreal, in basing ourselves upon the list of the Department of Immigration of Quebec 180. This text is sent to approximately 90 of these organizations because we let aside all the churches, the choral societies, the sport groups, etc. those which could be interested. The associations I have listed at the beginning of my brief are those that have agreed to send us official letters stating that they accept and support the brief which The Promethean Society is going to present to the Joint Committee.

As I was saying, we have among our members, for example, the Canadian Hungarian Federation which groups Hungarians across Canada. An official letter says to us that they are in agreement with the brief. We also include the Canadian Slovak League. The Dutch-Canadian Association of which Mr. Ruijter is the president printed the text of the brief in their paper *De Nieuwe Weg* which is widely spread not only in Canada but in North America.

We could, if we wanted, proceed in the way of, let us say, certain other associations and say that this represents the opinion of 50,000 or 100,000 people. But I give you the facts as they are.

Mr. Marceau: Is it that...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): One moment, Mr. Marceau, I think Colonel Rybikowski would like to add something.

Colonel (Ret.) M. Rybikowski, O.B.E. (President, The Promethean Society): Yes, here are the letters of each ethnic group.

Mr. Marceau: Did you receive any letters from associations in the West?

[Texte]

M. Rybikowski: Non.

M. TchiEFF: Non.

Nous communiquons avec celles qui se trouvent à Montréal et avec les sociétés nationales qui ont leur siège à Montréal.

M. Rybikowski: Oui, parce que ce sont des groupes hongrois, ou polonais qui valent pour tout le Canada.

M. TchiEFF: Nous ne croyons pas que toutes ces opinions soient acceptables par tous les groupements ethniques partout au Canada.

M. Marceau: Est-ce que vous envisagez, monsieur TchiEFF, justement, une contribution positive de la part de votre Association qui me semble partager des vues très intéressantes, une sorte de campagne qui se ferait à même les groupes ethniques de l'Ouest et qui pourrait leur donner l'ouverture d'esprit que vous avez et qui, je l'avoue quant à moi, est vraiment extraordinaire? Vous exposez un point de vue qui, je pense, s'il pouvait être partagé par nos amis de l'Ouest, il y en a déjà qui le partagent, mais s'il y en avait davantage, il me semble que vous pourriez contribuer d'une façon tout à fait remarquable et efficace au problème de l'unité nationale.

M. TchiEFF: Monsieur Marceau, nous avons toujours essayé de tout faire ce que nous pouvions faire en tant que volontaires, comme personnes qui travaillent 8, 10 ou 12 heures par jour et qui ont quelques heures le soir à y consacrer. Nous sommes prêts si quelqu'un croit pouvoir nous aider dans cette orientation. Nous sommes à la disposition de ceux qui pensent que nous pourrions contribuer à l'unité canadienne.

The next questioner is Mr. Warren Allmand, member of Parliament for Notre-Dame-de-Grace, Montreal.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, before I ask my questions I want to apologize to you, the members of the Committee and to the witnesses, several of whom are my constituents, for my appearance here this evening—this is not my usual appearance. During the supper hour I was participating in the annual softball game between the House of Commons and the Press Gallery—

An hon. Member: And we won.

Mr. Allmand: —and we won, yes. But I did not have time to change and I thought I had better come here right away, so I apologize.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Your apologies are accepted, Mr. Allmand. Did you win the ball game?

Some hon. Members: Yes, we did.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Then your apologies are doubly accepted.

Mr. Allmand: My question to the witnesses first of all is with respect to the paragraph on page 20 of their booklet entitled, *A Larger Degree of Autonomy for Quebec*. In that paragraph they state they feel that Quebec, which is the homeland of French-Canada, requires a larger degree of autonomy and that they

[Interprétation]

Colonel Rybikowski: No.

Mr. TchiEFF: No.

We communicate with those located in Montreal and with national societies that have their main office in Montreal.

Colonel Rybikowski: Yes, because there are Hungarian or Polish groups, which are valid for all Canada.

Mr. TchiEFF: We do not think that all these opinions are acceptable by all the ethnic groupings in Canada.

Mr. Marceau: Do you contemplate, Mr. TchiEFF, precisely, a positive contribution from your association which seems to me to represent very interesting opinions, a sort of campaign which would be made in the ethnic groups in the West and which could give them the opinion of spirit which you have and which, I confess, is really extraordinary? You are setting forth a point of view which, I think, if it could be shared by our friends in the West, there are so many of them who share it already but if there were more, it seems to me that you could contribute in a very remarkable and efficient way to the problem of national unity.

Mr. TchiEFF: Mr. Marceau, we have always tried to do everything we could as volunteers, as people who work from 8 to 10 or 12 hours a day and who have some hours in the evening to devote to that. We are ready if somebody thinks he can help us toward this trend. We are at the disposal of those who think that we could contribute to Canadian unity.

La première question sera posée par M. Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, Montréal.

M. Allmand: Monsieur le président, avant de poser mes questions je veux vous faire des excuses ainsi qu'aux membres du comité et aux témoins, dont plusieurs sont mes électeurs, pour ma présentation ici ce soir, ce n'est pas mon apparence habituelle. Pendant l'heure du souper j'ai participé à une partie annuelle de balle molle entre les membres de la Chambre des communes et les membres de la Tribune de la presse...

Une voix: Et nous avons gagné.

M. Allmand: ...et nous avons gagné, oui. Je n'ai pas eu le temps de me changer et j'ai cru que c'était mieux de m'en venir directement ici, et c'est pourquoi je m'en excuse.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Nous acceptons vos excuses, monsieur Allmand. Avez-vous gagné la partie?

Des voix: Oui, nous avons gagné.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Alors vos excuses sont doublement acceptées.

M. Allmand: La question que j'aimerais poser au témoin concerne tout d'abord le paragraphe de la page 20 du livret intitulé, *«Un plus haut degré d'autonomie pour le Québec»*. Dans ce paragraphe on déclare que le Québec, patrie des Canadiens français, a besoin d'un plus haut degré d'autonomie et que les Québécois sont prêts à

[Text]

would be willing to accept any sort of solution which was acceptable to the leaders of Quebec so long as it stayed within confederation.

• 2030

M. Marceau: Monsieur Tchiuff, vous avez parlé de la nouvelle charte de Victoria et vous avez exprimé, je pense, d'assez importantes réserves. Voudriez-vous préciser davantage votre opposition et celle de ceux qui font partie de votre association concernant cette charte qui a été proposée à Victoria?

M. Tchiuff: Monsieur Marceau, je ne voudrais pas me prononcer avant même que ceux qui étaient présents à Victoria aient pris la possibilité de s'exprimer positivement ou négativement là-dessus. Ce n'est pas tellement une question de fond qu'une question de forme, c'est-à-dire qu'il nous semble que la base sur laquelle nous construisons la nouvelle constitution du Canada devrait être quelque chose d'un peu plus enthousiaste, d'un peu plus émotif, d'un peu plus solennel. Vous savez, il nous semble toujours, peut-être que ceci ne répond pas à la mentalité de tous nos concitoyens canadiens, mais il nous semble que quand un pas aussi important dans la vie du Canada est proposé, les choses devraient peut-être être insérées d'une manière un peu plus positive ou qui pourrait créer un peu plus d'enthousiasme, entraîner une plus forte démonstration du désir que tous les gouvernements et tous les Canadiens ont de faire un nouveau début, de faire une réforme, de faire quelque chose de nouveau auquel plus de Canadiens pourraient se joindre avec un certain degré d'enthousiasme et dire "All right", ce n'est pas parfait, mais au moins c'est une belle démonstration. On veut, on n'y est pas encore rendu on le sait, mais on le veut, tandis que cela a un peu le caractère de négociations très tendues ou chacun essaie de... en tout cas, un compromis à tous points de vue. C'est probablement nécessaire que ce soit un compromis, mais je pensais qu'un peu de *window-dressing*, un peu de *flag-raising*, un peu d'enthousiasme aiderait à mettre les choses au point et cela aiderait à faire accepter toutes les choses semblables.

M. Marceau: Une dernière question, monsieur le président. Monsieur Tchiuff, est-ce que les membres de votre association et votre entourage s'intéressent aux questions constitutionnelles? On nous dit souvent à nous, les membres du comité, que nous perdons notre temps, que la population ne s'intéresse pas aux questions constitutionnelles. Est-ce que dans votre milieu les gens s'intéressent et de quelle façon? Vous semblez vous intéresser et lorsqu'on nous dit que personne ne s'intéresse, est-ce vrai? Quelle est votre réaction vis-à-vis d'une affirmation de ce genre?

M. Tchiuff: Monsieur Marceau, je ne peux pas parler, évidemment, pour tout le monde...

M. Marceau: Non.

M. Tchiuff: Je dois vous dire qu'un grand nombre d'entre nous, comme je le disais au commencement, quand ils voient des conflits au Canada, font face à une très simple alternative, de garder notre pays tel quel, rester des Canadiens, rester au Canada, avoir ici l'avenir que nous avons espéré avoir ou ne pas l'avoir. En d'au-

[Interpretation]

accepter toute solution acceptable pour les chefs du Québec aussi longtemps que cette province reste dans la confédération.

Mr. Marceau: Mr. Tchiuff, you have talked about the new Victoria charter and you have expressed, I think, very important reservations. Would you clarify your opposition and the opposition of those who are in your association relating to the charter which has been proposed in Victoria?

Mr. Tchiuff: Mr. Marceau, I do not want to express myself before those who were present at Victoria have taken the opportunity to express themselves positively or negatively on that subject. It is not a question of substance but one of form, that is to say that we will build the new Canadian constitution should be more esthustias-tic, more emotive, and more solemn. You know, it seems to us that this does not meet the mentality of all Canadian citizens, but it seems to us that when a step so important in the life of Canada is proposed, things should be inserted more positively which could create some more enthusiasm, and which could carry the demonstration of the desire that have all the governments and all Canadians to make a new start, to make a reform, to make something new which more Canadians could join with a certain degree of enthusiasm and say "all right", it is not perfect, but at least it is a nice demonstration. We want, we have not yet succeeded, we know it, but we want it, whereas this looks like negotiations, there is change where everyone is trying to compromise in all points of view. It is probably necessary that this be a compromise, but I thought that a little window dressing, a little flag raising, a little enthusiasm would help to put things in order and would help to make these things accepted.

Mr. Marceau: One last question, Mr. Chairman. Mr. Tchiuff, do the members of your association and your friends are interested by constitutional questions? We are very often asked that we, the members of the Committee, that we are losing our time, that the population is not interested by the questions concerning the constitution. In your class people are interested but how are they interested? You seem to be interested and when somebody tells us that nobody is interested, is it true? What is your reaction in front of such an affirmation?

Mr. Tchiuff: Mr. Marceau, I cannot talk obviously for everybody...

Mr. Marceau: No.

Mr. Tchiuff: I must tell you that many of us, as I said at the beginning, that when they see conflicts in Canada, they are facing a very simple alternative, which is to keep our country as it is now, to be Canadians, to stay in Canada, to have the future we have wished or to not have it. In other words, we have only two precise options

[Texte]

tres mots, nous avons seulement deux options très claires et ce sont des options vitales qui nous intéressent énormément et nous avons trop souffert d'excès de nationalisme, d'excès de chauvinisme, etc, dans nos pays d'origine que nous avons peur que des choses semblables puissent se produire au Canada. Alors, cela nous intéresse d'une façon vitale.

M. Marceau: Je vous remercie, et je vous félicite de votre excellent travail et je vous encourage à continuer.

I do not like to use slogans or stereotypes, but this is what might be called the special status or it allows for the special status formula.

• 2035

I am wondering whether you have thought out all the implications of that. If we gave a lot of additional legislative powers to Quebec which were not held by the other provinces, have you thought out the consequences for the Quebec deputation in the federal Parliament, the financial and fiscal responsibilities between the federal government and the province? I ask these questions because very often at first glance this seems a good solution, but when you start to work it out in detail, all sorts of complications arise.

Mr. Tchiuff: Mr. Allmand, I think the key explanation to this paragraph lies in the first sentence. When you look at it from the outside and say, with whom are the other provinces and is the federal government dealing in these constitution negotiations, it is dealing with the government of Quebec. The government of Quebec can only come from three or four political parties in Quebec. Right? And I do not see a political party in Quebec which says that it is willing to accept anything but a kind of—call it what you wish but they all seem to want a larger degree of autonomy. So we say, with whom are they are going to achieve a consensus in Quebec? Can we establish the new constitution over the heads of the political parties in Quebec? There is the Liberal party, there is the Union Nationale, Le Parti Credit Social which says no, I understand through the *Victoria Colonist*. I am not talking of the Parti Québécois because they are rejecting federalism outright so there is no point in trying to please them. It is impossible. But all three others are asking for more autonomy. Who is going to be the partner of the federal government in Quebec who says something else? We hear of individual groups who take federalist positions. There are associations and groups, but in the official political life of Quebec, we do not see anybody standing up and saying yes or no, we do not want the special status, or agreeing with the position of the federal government.

Mr. Allmand: If I understand it correctly, as a society, the Promethean Society, you would not take an active part in trying to influence a position in Quebec but you would be willing to accept any position which the majority of Quebecers would seem to take. I put this question in a strange way because you yourself are Quebecers.

Mr. Tchiuff: Yes.

[Interprétation]

and these are vital options which interest us very much and we have suffered too much from an excess of nationalism, of chauvinism, etc., in our countries of origin that we fear that these things might happen in Canada. This is why this interests us in a vital way.

Mr. Marceau: Thank you, and I congratulate you for your excellent work and and I hope you will continue. Je n'aime pas user de slogans ou de stéréotypes, mais c'est ce que je pourrais appeler le statut spécial, ou du moins cela nécessite une formule de statut spécial.

Je me demande si vous avez pensé aux conséquences qui pourraient en découler. Si nous accordions d'autres pouvoirs législatifs au Québec, pouvoirs qui n'appartenaient pas aux autres provinces, avez-vous pensé aux conséquences que cela entraînerait pour la délégation du Québec au gouvernement fédéral, avez-vous pensé aux responsabilités énormes financières et fiscales entre le gouvernement fédéral et la province? Je pose ces questions, car, très souvent, cela semble être une bonne solution à première vue, mais si vous examinez ce point en détail, vous verrez toutes sortes de complications qui en découlent.

M. Tchiuff: Monsieur Allmand, je crois que l'explication de ce paragraphe réside dans la première phrase. Si vous considérez la question d'un œil détaché et dites: «Avec qui les autres provinces et le gouvernement traitent-ils dans les négociations constitutionnelles, si ce n'est avec le gouvernement du Québec.» Le gouvernement du Québec ne peut être représenté que par trois ou quatre partis politiques au Québec. Est-ce exact? Et je ne crois pas qu'il y ait un parti politique au Québec qui n'accepte quoi que ce soit si ce n'est—formulez-le comme vous voudrez—une plus grande autonomie. Donc, avec qui seront-ils d'accord au Québec? Peut-on établir une nouvelle constitution sans tenir compte des partis politiques au Québec? Il y a le parti libéral, l'union nationale, et le crédit social qui non d'après le *Colonist* de Victoria. Je ne parle pas du parti québécois, car il rejette le fédéralisme en partant; nous ne pouvons donc essayer de le satisfaire. C'est impossible. Cependant, les trois autres partis demandent plus d'autonomie. Qui sera l'associé du gouvernement fédéral au Québec qui n'est pas d'accord? Nous entendons parler de groupes particuliers qui adoptent des positions fédéralistes. On trouve bien des associations ou des groupes, mais dans la vie politique du Québec, nous ne pouvons imaginer quelqu'un qui se lève et dise: «Nous voulons ou ne voulons pas de statut spécial» ou qui accepte la politique du gouvernement fédéral.

M. Allmand: Si je comprends bien, la *Promethean Society*, en tant que société, n'essayerait pas d'influer sur une politique au Québec, mais vous seriez prêts à accepter la politique qu'adopterait la majorité des Québécois. Je sais que vous êtes québécois et c'est pourquoi je pose cette question.

M. Tchiuff: Oui.

[Text]

Mr. Allmand: But do I understand from you that although you are Quebecers, you feel that this should be a question decided by the French Canadians in Quebec and not by the new Canadians and the English-speaking Canadians, that it should be entirely a decision of the French-speaking Quebecers?

Mr. Tchiuff: No, it should not be their decision but they are in such a large majority that I do not think we can influence the decision of Quebec all by ourselves.

Mr. Allmand: You realize that Mr. Lévesque feels that in the last election, the English-speaking vote and the neo-Canadian vote by going Liberal actually did influence the outcome of the election.

Mr. Tchiuff: Yes. We are very proud of this contribution of the ethnic groups.

Mr. Allmand: Especially in party extinction.

Mr. Tchiuff: Yes. I think other gentlemen also suffered losses. I think Mr. Beaulieu lost out with our help. I think Mr. Faribault lost out with the help of the ethnic Canadians and we are very proud to have done this. Nevertheless, I do not think Canada can count on us to hold Quebec in Canada if French Canadians do not want to be there.

Mr. Allmand: No.

Mr. Tchiuff: This is the dilemma. You look at it and say, now they are negotiating with Quebec. Who is, if you wish, the federalist party in Quebec that is going to make the deal or make the partnership without getting a degree of autonomy? I believe the Liberal party in Quebec says yes, we want to be in Canada. However, we have such and such conditions and terms. Let us accept them. We would be very happy if some other solution were possible but on the surface it looks as though the only way to achieve a consensus is to have some kind of arrangement which will provide to Quebec whatever you may wish to call it—a few extra powers or if you want to go all the way, special status. But something special along the line is needed. In itself we do not see this as a catastrophe. After all, we feel that you cannot consider them another ethnic group. It is absolutely crazy. If you want to achieve a Canadian identity really, it is almost paramount that it should participate.

• 2040

Mr. Allmand: Thank you for your point of view. It is very much different, I might say, from many of the neo-Canadian and ethnic groups that we met in other parts of Canada. This is my last question, Mr. Chairman. In other parts of Canada, the neo-Canadian groups suggested to us that while they accepted bilingualism—two official languages in Canada—they did not accept the concept of biculturalism but urged the government to adopt a policy of multiculturalism with bilingualism. Now, is that the policy of your group as well?

[Interpretation]

M. Allmand: Mais dois-je comprendre que bien que vous soyez québécois, vous estimez que ce sont des Canadiens-français, qui doivent prendre la décision au Québec plutôt que les néo-canadiens et les canadiens-anglophones?

M. Tchiuff: Non, je suis pas d'avis que la question leur revienne, mais étant donné qu'ils constituent une si grande partie de la population, je ne crois pas que nous puissions influencer sur la décision prise par le Québec.

M. Allmand: Vous savez sans doute que M. Lévesque estime qu'au cours de la dernière élection, les Canadiens-anglophones ainsi que les néo-canadiens qui ont voté pour le parti libéral ont, en fait, influé sur le résultat des élections.

M. Tchiuff: Oui. Nous sommes très fiers de cette contribution des groupes ethniques.

M. Allmand: Et tout spécialement pour un parti qui a tendance à disparaître.

M. Tchiuff: Oui. Je crois qu'il y a d'autres personnes qui y ont perdu aux changes. Grâce à nous, M. Beaulieu a perdu ses élections; grâce aux Canadiens de différentes origines ethniques, M. Faribault a perdu et nous en sommes très fiers. De toute façon, je ne crois pas que le Canada puisse compter sur notre aide pour maintenir le Québec au sein du Canada, si les Canadiens-français ne désirent pas rester ici.

M. Allmand: Non.

M. Tchiuff: C'est là que réside tout le dilemme. Vous envisagez la situation et dites: «Maintenant ils entrent en pourparlers avec le Québec». Quel est, à votre avis, le parti fédéraliste au Québec qui conclura une entente ou s'associera sans recevoir une autonomie plus grande? Je crois que le parti libéral du Québec affirme qu'il désire rester au Canada. Toutefois, il impose telle et telle conditions. Acceptons ces conditions. S'il y avait d'autres solutions, nous en serions très heureux mais il semble que la seule façon d'obtenir l'unanimité soit d'en arriver à des accords avec le Québec. Il peut s'agir de quelques pouvoirs additionnels ou, si vous voulez aller jusqu'au bout, un statut spécial. Mais il faut que nous leur offrions quelque chose de particulier. N'allons toutefois pas croire à la catastrophe. De toute façon, il semble bien que vous ne puissiez pas les considérer comme un autre groupe ethnique. C'est tout à fait ridicule. Si vous voulez réellement créer une identité canadienne, il est presque nécessaire qu'il participe à la ligne.

M. Allmand: Merci pour avoir exprimé votre point de vue. Je dois dire que vos opinions diffèrent de celles de bon nombre de néo-Canadiens et de groupes ethniques que nous avons rencontrés dans d'autres parties du Canada. Voici ma dernière question, monsieur le président. Dans d'autres parties du Canada, des groupes de néo-Canadiens nous ont affirmé que, bien qu'ils acceptaient le bilinguisme, deux langues officielles au Canada, ils n'acceptaient pas le concept de biculturalisme mais incitaient le gouvernement d'adopter une politique de multiculturalisme avec le bilinguisme. Maintenant, est-ce c'est l'attitude de votre groupe également?

[Texte]

Mr. Tchipecff: Absolutely, Mr. Allmand. There is no contradiction between the two ideas. It is a matter of degree or, as we say, if French Canadians do not have the opportunity to maintain a cultural identity and are not recognized as an important contributing element in our national texture, how can we ever expect to get any kind of recognition inasmuch as we want to maintain our own identity? We feel that we cannot lose by the fact that Canada is going to recognize that French Canada is a very, very important contributory element in our—

Mr. Allmand: But you also want the principle of multiculturalism recognized too—

Mr. Tchipecff: Yes.

Mr. Allmand: —which would be some kind of assistance to the cultural life, not to make official languages, but the cultural life of the other groups.

Mr. Tchipecff: Correct.

Mr. Allmand: Good; thank you very much.

Mr. Tchipecff: Culture is different from the language.

Mr. Allmand: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Allmand.

Le prochain membre du Comité qui désire poser des questions est M. Martial Asselin, député de Charlevoix.

M. Asselin: Monsieur le président, je vous remercie. Je dois également m'excuser auprès des témoins de ne pas avoir suivi toute leur présentation parce que je suis arrivé seulement aujourd'hui; je trouve que la présentation est sérieuse. Je voudrais tout de même continuer dans le sens des questions de mon ami M. Marceau. Vous semblez craindre qu'au Québec, il y ait, je pense que ce sont vos termes, un excès de chauvinisme, un excès de nationalisme.

M. Tchipecff: C'est là parler généralement, monsieur Asselin.

M. Asselin: Pourriez-vous s'il vous plaît nous dire dans quel sens vous avez peur de cet excès de nationalisme là? Est-ce sur le plan culturel, sur le plan ethnique, dans quel sens en avez-vous peur?

M. Tchipecff: Voici un exemple: un nationaliste demande la priorité de ses aspirations sur tous les plans qui lui paraissent importants; en d'autres mots, je ne peux pas voir un vrai nationaliste québécois se limiter à moins qu'il y ait indépendance complète du Québec parce qu'il veut la prééminence dans le domaine politique, ce qui lui permettra d'être prééminent, de faire ses réformes culturelles, économiques comme il le veut, de diriger sa culture, etc. Alors, par «excès de nationalisme» j'entends exagérer l'importance des différences entre les gens, ne pas se prêter à une coopération, ne pas être prêts à faire certains compromis, à s'entendre avec d'autres gens.

[Interprétation]

M. Tchipecff: Tout à fait, monsieur Allmand. Il n'y a aucune contradiction entre les deux idées. C'est une question de degré ou comme nous disons, si les Canadiens français ne peuvent maintenir leur identité culturelle et ne sont pas reconnus comme élément important contribuant à la vie nationale, comment peut-on s'attendre d'obtenir une considération quelconque dans la mesure où nous voulons maintenir notre propre identité? Nous croyons que nous ne pouvons pas perdre parce que le Canada va reconnaître que le Canada français est un élément excessivement important qui contribue à notre vie nationale.

M. Allmand: Mais vous voulez également qu'on reconnaisse le principe de multiculturalisme...

M. Tchipecff: Oui.

M. Allmand: ...qui consisterait à aider la vie culturelle, non pas d'adopter des langues officielles, mais la vie culturelle des autres groupes.

M. Tchipecff: C'est correct.

M. Allmand: Bien; merci beaucoup.

M. Tchipecff: La culture diffère de la langue.

M. Allmand: Oui.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci, monsieur Allmand.

The next member of the Committee who wants to ask to questions is Mr. Martial Asselin, member for Charlevoix.

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I would like to thank you. I must also apologize to the witnesses for not having followed all their representations because I have just arrived today; I find that the presentation is serious. Nevertheless I would like to continue in the same line of questioning that my friend Mr. Marceau followed. You seem to fear that in Quebec, I think these are your exact words, there exists an excess of chauvinism, an excess of nationalism.

M. Tchipecff: That is generally speaking, Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Could you tell us please in what field do you fear this excess of nationalism? Is it in the cultural field, ethnic field or in what field do you fear this excess of nationalism?

Mr. Tchipecff: Here is an example: a nationalist demands priority for his aspirations in every field which to him seem important; in other words, I cannot see any real limit to Quebec nationalism unless there is complete independence of Quebec because they want preeminence in the political field, which will give him the eminence, give him the opportunity to make cultural reforms, economic reforms which he wants, to orient his culture, etc. Then, by these words "excess of nationalism" I mean the exaggeration of the importance of differences, unwillingness to co-operate, the unwillingness to make certain compromises, to come to an understanding with other people.

[Text]

Mr. Asselin: Lorsque vous parlez d'excès de nationalisme je pense bien que vous ne pouvez pas reprocher aux Québécois de vouloir, par un fait historique, garder leurs traditions, garder leur culture, la développer parce que cette culture, ce système biculturel que nous avons au Canada, c'est là que réside le prestige du Canada en tant que pays. Quand vous parlez d'excès de nationalisme est-ce que vous vous référez exclusivement au séparatisme sur le plan politique?

Mr. Tchiuff: Oui.

Mr. Asselin: Seulement cela. Comme groupe ethnique au Québec, est-ce que vous avez des griefs à formuler à l'endroit du traitement que vous a donné le gouvernement du Québec? Vous demeurez au Québec, vous êtes un groupe ethnique minoritaire; avez-vous des griefs à formuler quant à votre système d'éducation, à votre culture qui auraient pu être lésés par les gouvernements du Québec quels qu'ils aient été dans le passé?

Mr. Tchiuff: Je ne crois pas que nous pouvons dire que nous avons des griefs. Des choses nous ont inquiétées dernièrement, par exemple, en traitant avec le gouvernement du Québec, le ministère de l'Immigration, nous avons constaté la tendance à éviter, à éliminer les mots Canada, canadien, le drapeau canadien dans tout ce qui est fait et dit. Nous ne pouvons nous en plaindre directement, mais nous sommes inquiets. Ce sont des nuances que nous connaissons un peu, d'autres parties du monde et d'autres temps, et ce sont des choses que nous n'aimons pas, par exemple. A des manifestations du ministère de l'Immigration du Québec où tous les groupes ethniques sont invités à participer, ostensiblement il n'y a pas de drapeau canadien jamais, dans les discours des gens du ministère, le mot Canada ne sera mentionné, etc. Ce genre de tendance-là nous fait poser des questions...

Mr. Asselin: Vous parlez du nouveau ministère de l'immigration québécois?

•2045

Mr. Tchiuff: Celui avec lequel j'ai personnellement et nous avons tous eu l'occasion de traiter. Nous avons été invités à des manifestations. J'étais moi-même membre d'un comité formé par le ministère de l'Immigration du Québec, il y a trois ans, pour discuter de différentes choses.

Mr. Asselin: Vous avez fait partie de ce comité d'immigration au Québec; est-ce qu'on y a discuté la possibilité d'avoir au Québec des immigrants français, des gens qui parlent le français, ou si l'on ne cherche pas souvent, lorsque les immigrants viennent au Québec, à leur dire que la langue pour gagner leur vie est l'anglais et non pas le français. Avez-vous vécu cette expérience-là au sein de ce comité?

Mr. Tchiuff: Le comité avait pour tâche spécifique de recommander au ministre de l'Immigration comment constituer un certain comité consultatif de 15 membres qui est prévu dans la loi. Ce comité était réuni pour faire des suggestions au ministre quant à la constitution de ce comité. Alors, nous n'avons pas parlé de problèmes, spécifiques à l'immigration mais plutôt de ce problème spécial.

[Interpretation]

Mr. Asselin: When you talk about this excess of nationalism I think that you cannot reproach Quebecers their will, because of an historic fact, their will to keep their traditions, their culture, to develop it because that culture, that bicultural system which we have in Canada is the prestige of Canada as a country. When you talk about this excess of nationalism, do you mean exclusively separatism in the political field?

Mr. Tchiuff: Yes.

Mr. Asselin: Only that. As an ethnic group living in Quebec, do you have any grievances against the treatment you have received from the Quebec government? You live in Quebec, you are a minority ethnic group; do you have any grievances to make concerning your educational system, your culture which could have been encroached by the Quebec governments whichever they might have been in the past?

Mr. Tchiuff: I cannot say that we have grievances. Certain things have worried us lately, for example, in dealing with the Quebec government, the Department of Immigration, we have noticed a tendency to eliminate, to avoid the words "Canada", "Canadian", "Canadian flag", everything that is done and said. We cannot complain directly, but we are worried. These are slight differences that we know a little about, in other parts of the world and in other times, and these are the things that we do not like, for instance. In the meetings organized by the Quebec Department of Immigration where all ethnic groups are invited to participate, it is evident that there is never any Canadian flag; in the speeches made by the people of the department, the word Canada is never mentioned, et cetera. Such a tendency creates perplexed situations...

Mr. Asselin: You are talking about the new Quebec Department of Immigration?

Mr. Tchiuff: The one with which I myself and we all had the opportunity of dealing. We were invited to some demonstrations. I was myself a member of the committee formed by the Quebec Department of Immigration three years ago to discuss different matters.

Mr. Asselin: You were a member of this Quebec immigration committee; was there discussions on the possibility of having French immigrants in Quebec, people who speak French; or rather when immigrants come to Quebec are they not told that the language to earn a living is English and not French. Was it what you experienced on this committee?

Mr. Tchiuff: The committee's specific task was to recommend to the Minister of Immigration the way to constitute a consultants committee of 15 members, which is provided in the law. This committee was formed to make suggestions to the minister on the composition of that committee. Then, we did not discuss on specific problems on immigration but rather on this particular problem.

[Texte]

M. Asselin: Sur le plan de l'immigration qui, à mon avis, est un plan important parce que l'immigration française au Québec n'est pas considérable, que pensez-vous du programme du ministère de l'Immigration du Québec qui consiste à nommer au sein du ministère de l'Immigration fédéral des conseillers à l'étranger? Ne pensez-vous pas que la meilleure formule pour tâcher de faire connaître le Québec et d'attirer au Québec des immigrants français, serait que le gouvernement du Québec développe à l'étranger son propre ministère de l'Immigration afin de faire dans tous les pays une sorte de promotion pour attirer plus de parlants français au Québec?

M. Tchiuff: Nous croyons qu'il n'y a absolument rien à y redire. C'est un désir très naturel et nous n'avons pas d'objection à ce que le gouvernement du Québec fasse son possible pour en attirer.

Pour ce qui est de la forme, nous croyons que des agents ou des départements au sein du service fédéral de l'immigration devraient être suffisants et en plus faire économiser pas mal d'argent aux contribuables du Québec.

M. Asselin: Suffisant? Lorsque quelqu'un demanderait à voir l'agent du Québec, comme on l'a déjà souligné, il pourrait le voir, mais l'agent qui sera au sein du service fédéral d'immigration ne pourra pas faire à son aise la promotion pour attirer des parlants français au Québec. Il agira seulement si un parlant français désire voir le conseiller en orientation québécois, qui sera à l'intérieur du ministère fédéral.

M. Tchiuff: C'est possible, monsieur Asselin, mais c'est une question de forme. Au lieu d'avoir un agent, vous pouvez avoir un département qui a une certaine liberté d'action, qui peut faire la promotion du Québec comme telle.

M. Asselin: Une dernière question, monsieur le président. Nous savons tous qu'il existe au Québec un problème. Des pourcentages importants de Canadiens français ont voté pour une thèse souverainiste au Québec en suivant Lévesque et ses lieutenants.

Évidemment, comme Canadien à part entière, vous devez également vous pencher sur ce problème. Êtes-vous capable de me dire quelle serait la façon, pour votre groupe, d'aider ces séparatistes, ces gens-là à faire encore confiance au système fédéral? Est-ce que vous avez pu dans vos recherches, dans vos études, trouver le fondement de ces griefs et de quelle façon nous pourrions les régler, comme Canadiens demeurant au Québec, pour démontrer encore à ces gens-là qu'il est possible de vivre dans un fédéralisme renouvelé?

• 2050

M. Tchiuff: Monsieur Asselin, la première chose que nous tâchons de faire c'est de leur montrer que nous comprenons les difficultés et les griefs que les Canadiens de langue française ont envers le Canada. Deuxièmement, nous y travaillons en acceptant de devenir bilingues, de donner à nos enfants une éducation bilingue, en acceptant presque au complet les mesures que le gouvernement du Québec a l'intention de prendre dans le domaine de la langue française pour qu'elle soit plus utilisée au Québec, en coopérant avec le gouvernement du Québec, en d'au-

[Interprétation]

Mr. Asselin: As to immigration which, I think, is an important matter because French immigration in Quebec is not substantial, what is your opinion on the program of Quebec Department of Immigration which consists in appointing overseas advisers within the federal department of immigration? Do you not think that the best formula to make Quebec known and to draw French immigrants would be that the government of Quebec should develop overseas its own Department of Immigration so as to make in all countries some kind of promotion to draw more French-speaking people in Quebec?

Mr. Tchiuff: We think that there is absolutely nothing to say against it. It is a most natural wish and we have no objection that the government of Quebec does his best in drawing some.

As for the structure, we think that advisers or organizations within federal immigration service should be sufficient then save quite a bit of money for the Quebec taxpayers.

Mr. Asselin: Sufficient? When one would ask to see the Quebec adviser, as it has been mentioned, one could see him, but the adviser who would be within the federal immigration service could not easily make promotion to draw French-speaking people to Quebec. This adviser will have some insurance only if the French-speaking person wishes to see the adviser who will be within the federal department.

Mr. Tchiuff: It is possible, Mr. Asselin, but it is a question of structure. Instead of having one adviser, you can have an organization that has some freedom of action, but can promote for Quebec as such.

Mr. Asselin: One last question, Mr. Chairman. We all know there is a problem in Quebec. A substantial percentage of French Canadians voted for a sovereignty thesis in Quebec following Lévesque and his lieutenants.

Evidently, as an unhyphenated Canadian, you also considered this question. Can you tell me how your group can help those separatists, those people to trust once more the federal system? In your researches in your studies, did you find the base of these grievances and the way we could settle them as Canadians living in Quebec so as to prove to these people that it is still possible to live in a renewed federalism?

Mr. Tchiuff: Mr. Asselin, the first thing we are trying to do is show them that we understand the difficulties and grievances the French-speaking Canadians have against Canada. Secondly, we are working on that by accepting to become bilingual, by accepting to give our children a bilingual education, by accepting almost completely the measures the Quebec government intends to take as regards the French language so that it will be put to greater use in Quebec, by co-operating with the Quebec government, in other words, by showing them

[Text]

tres mots, en leur montrant que nous n'avons rien contre le maintien de la culture française et qu'au contraire nous voulons y contribuer.

M. Asselin: Que pensez-vous de cette tentative du gouvernement du Québec de faire du français la langue de travail au Québec?

M. Tchiuff: Nous croyons que beaucoup d'améliorations peuvent être faites dans ce domaine. Nous croyons que la solution est probablement une combinaison de la fameuse histoire de la carotte et du bâton. Cependant, nous croyons qu'il faut tout de même, dans tout ce contexte, décider si l'on veut que Montréal devienne simplement la métropole du Québec, qu'elle reste une grande ville nord-américaine, la métropole canadienne. De ce point de vue-là, nous devons, je pense, avec les compagnies nationales être flexibles et comprendre qu'il y a des limites jusqu'où on peut faire porter ses efforts de francisation.

M. Asselin: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, monsieur Asselin.

Normally we limit ourselves to three members of the Committee, but due to the fact that we only have three briefs this evening, we will extend it to other members who have indicated the desire to ask questions. I would simply ask them to be reasonably brief, that is all.

The next questioner will be M. Colin Gibson, member of Parliament for Hamilton-Wentworth, in Ontario.

Mr. Gibson: Thank you. I noticed in your brief a reference to the media. In order to counteract the danger of electronic thought control and unfair comment on the media, would you be in favour, perhaps in each province, of having a form of judge to mete out what I would call instance justice, a judge who would watch the programs in progress, and where he immediately was of the opinion that there was something in the nature of unfair comment, or prejudice or bias or slanderous or loaded types of programming, he would have the power to stop it right on the spot, or put on an announcement that there be a reply available the following night or even later in the same evening. What would you think of some scheme like that to implement this?

Mr. Tchiuff: Mr. Gibson, I wish things were as simple as that, but they are much more complicated. I am very glad that you asked me a question on this because we would like to point out that we hope we do not look at this in a very naive way. We feel that there are a whole slew of things that could be done. As an example we believe, for instance, that the newspapers, television stations, radio stations, definitely must not and cannot be looked upon as private enterprises of the same nature as industries of a commercial nature, that is number one. Speaking of monopolies and ownership of these things, that is, for instance, one area where something can be done without censorship and without limiting freedom of discretion.

There are small things. For instance, we feel that editorials could be signed; that could be required. We feel that if somebody is an officer of a political party, or is a member of government, or has been a candidate in

[Interpretation]

that we have nothing against maintaining French culture and that on the contrary we want to contribute.

Mr. Asselin: What do you think of the Quebec government's attempt to make French the working language in Quebec?

Mr. Tchiuff: We believe that a great deal of improvement can be done in that area. We believe that the solution is probably a combination of the same history of the carrot and the stick. However, we believe that we must decide whether we want Montreal to become simply the most important city in Quebec, or that it remain an important city in North America, a Canadian metropolis. From that point of view, we must, I think, be lenient with national companies and understand that there are limits to our efforts of francization.

Mr. Asselin: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Asselin.

D'habitude nous nous limitons à trois membres du comité, mais étant donné que nous n'avons que trois mémoires ce soir, nous accorderons la parole aux membres qui veulent poser des questions. Je leur demanderai simplement d'être brefs, c'est tout.

M. Collin Gibson, député de Hamilton-Wentworth, en Ontario, posera les prochaines questions.

Mr. Gibson: Merci. J'ai remarqué, dans votre mémoire, une référence aux médias. Afin de neutraliser les dangers de la maîtrise électronique de la pensée et des commentaires injustes au sujet des médias, accepteriez-vous d'avoir un juge dans chaque province peut-être qui assignerait des punitions, c'est ce que j'appellerais de la justice instantanée, un juge qui surveillerait le progrès des programmes et si jamais il voyait quelque chose de la nature d'un commentaire injuste, de préjudice, de programmation biaisée ou diffamatoire, il pourrait alors l'arrêter immédiatement ou faire publier qu'une réponse soit disponible le soir même ou le lendemain. Que pensez-vous d'un projet pour adopter ce genre de disposition?

M. Tchiuff: Monsieur Gibson, j'aimerais que les choses soient aussi simples que cela, mais elles sont bien plus compliquées. Je suis bien heureux que vous m'ayez posé une question à ce sujet, parce que nous aimerions faire remarquer que nous espérons ne pas étudier cela d'une façon naïve. Nous croyons qu'il y a énormément de choses qui pourraient être faites. Par exemple, nous croyons que les journaux, les postes de télévision et de radio ne doivent pas et ne peuvent pas être considérés comme des entreprises privées de la même nature que les industries commerciales. Lorsque nous parlons du monopole et de la propriété de ce genre d'affaires, c'est là une région où nous pouvons travailler sans censure et sans limiter la liberté de discrétion.

Il y a de petites choses aussi. Par exemple, nous croyons que les éditoriaux pourraient être signés, que ce soit obligatoire. Nous croyons que si une personne est un officier d'un parti politique, ou membre du gouvernement

[Texte]

an election for a certain party, within a certain period prior and he writes a letter to the editor or an article, he should write his name down. He should not say, Mr. Charles Taylor one day; the next day Mr. Charles Taylor of McGill University, and the next time, Mr. Charles Taylor, candidate for the NDP in Montreal Notre-Dame-de-Grâce. He should say who is writing.

Mr. Gibson: What do you think about a one-sided argument where the public affairs program presents one side and does not present a balanced program? Should there not be some immediate action taken by a judge of some kind? Why can we not take the initiative and try it out?

Mr. Tchiuff: There could be some regulations as to how a public affairs program should be conducted. I could see, for instance, a regulation that could say when there is a news report no comments or commentary should be attached immediately.

Mr. Gibson: They have to though...

Mr. Tchiuff: It is a matter of negotiation between labour and management. You tell me how many times the leader of the Canadian Labour Congress has been asked right after to give his comments and how many times the representative of the Americans. I think in this area this could be stopped and there could be regulations on how this thing should be commented.

Mr. Gibson: My point is whether they are stopped or not—I am taking the case where it was not stopped—something unfair has been done, and I wanted some remedy for an unfair practice. I do not see any other way than having somebody with the power to watch it and stop it immediately because the next day it is too late. You could have a man in some way with an electronic setup flash on a notice that this has been judged to be unfair and the public would immediately see that it was unfair.

Mr. Tchiuff: It would only be a good thing to do if it could be accomplished. The technicalities of it, the question of who appoints that person and all that stuff. We believe, Mr. Gibson, the most likely solution to this problem could come in a different way. We believe today there is not enough between the citizen and his government and we believe this is where the solution might be, this intermediary between the citizens. There would be no problem of biased newspaper reporting. I remember it in Europe, in Paris, if you want to read about communist party you would read *L'Humanité*. You all know what it is. There are many daily newspapers and they are all around, but with us, there is one only in Montreal. It is neutral, supposedly, it is anonymous and you never know who is talking.

• 2055

What would you say if the Government of Canada subsidized the political practice to publish daily newspapers? You delve into fields...

Mr. Gibson: Certainly you are right, but on that election in Quebec the separatists got 25 minutes—the leader of the separatist party got 25 minutes—and the Liberal leader got about two minutes.

[Interprétation]

ou qu'il a été candidat à l'élection d'un certain parti, s'il écrit une lettre ou un article à l'éditeur, il devrait signer son propre nom. Il ne devrait pas dire, M. Charles Taylor un jour, le lendemain, M. Charles Taylor, de l'Université McGill, et le prochain jour encore, M. Charles Taylor, candidat du NPD, à Notre-Dame-de-Grâce, à Montréal. Il devrait dire qui écrit.

Mr. Gibson: Que pensez-vous d'un argument unilatéral où le programme des affaires publiques présente un côté et ne présente pas un programme équilibré? Est-ce qu'un juge ne devrait pas prendre des mesures? Pourquoi ne pouvons-nous pas prendre l'initiative et essayer?

M. Tchiuff: Il pourrait y avoir des règlements en ce qui a trait au déroulement d'un programme d'affaires publiques. Je verrais, par exemple, un règlement qui dirait que lorsqu'il y a un rapport de nouvelles aucun commentaire ne devrait y être attaché immédiatement.

Mr. Gibson: Ils le doivent cependant...

M. Tchiuff: Il s'agit d'une question de négociation ouvrière patronale. Dites-moi combien de fois le chef de la Fédération canadienne du travail et le représentant des Américains ont été demandés de faire des commentaires immédiatement après. Je crois que dans ce domaine ce genre de chose pourrait être arrêté et qu'il pourrait y avoir des règlements concernant la façon de faire des commentaires.

Mr. Gibson: Je veux savoir s'ils sont arrêtés ou pas, je prends le cas où ils n'ont pas été arrêtés, une injustice a été commise, et je voulais une solution à une pratique injuste. Je ne vois pas d'autre façon que d'investir quelqu'un avec le pouvoir de les surveiller et de les arrêter immédiatement parce que le lendemain est trop tard. Vous pourriez avoir une personne qui a un équipement électronique qui donnerait un signal que la chose a été jugée injuste et alors le public verrait immédiatement que la chose était injuste.

M. Tchiuff: Ce serait une bonne chose à faire seulement si elle pouvait être accomplie. Les formalités, la question des nominations et le reste. Nous estimons, monsieur Gibson, que la solution la plus probable à ce problème peut se trouver d'une façon différente. Nous estimons qu'il n'y a pas assez de contact entre le citoyen et son gouvernement et nous croyons que c'est là que se trouve la solution, dans ce corps intermédiaire entre les citoyens. Nous n'aurions pas le problème des reportages journalistiques partiels. Je me souviens qu'à Paris, si vous voulez lire quelque chose au sujet du parti communiste vous n'avez qu'à lire *L'Humanité*. Vous savez tous ce que c'est. Il y a beaucoup de quotidiens, il y en a partout mais ici il n'y en a qu'un seul à Montréal. Il est supposément neutre, anonyme et vous ne savez jamais qui parle.

Que diriez-vous si le gouvernement du Canada subventionnait la publication de quotidiens? Vous remontez dans des domaines...

Mr. Gibson: Vous avez certainement raison, mais aux dernières élections au Québec, les séparatistes ont eu 25 minutes, le chef du parti séparatiste a eu 25 minutes et le chef libéral 2 minutes.

[Text]

Mr. Osler: Mr. Chairman, would it be possible for Mr. Gibson to allow one brief interjection during his questioning?

Mr. Gibson: Sure.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Mr. Osler.

Mr. Osler: I do not know much about what goes on in Quebec re newspapers, but I was heartened very greatly this year when I sent out a questionnaire to my constituents asking if there should be televising in the House of Commons. I do not believe the replies are a proper poll or any such thing. It is just an interesting fact—it is not a scientific certainty or anything. Most of the people replied, “No. There should not be a poll”, and a great number of those who said no, said, “Do not waste the money. If the bloody newspapers would do their jobs and write things that one could believe, there would not be any necessity to even think of it.” So from that all I could conclude was that the people are not as stupid as some people assume they are when they talk about censorship. They see through the shoddy work that the newspapers do when they do shoddy work. I do not mean they always do shoddy work. It was just an interesting interjection.

The people in my part of the world seem to be quite capable of seeing when they get shoddy and ones side of the reporting is done.

Mr. Tchiuff: I think some political leader in Canada might find here a great great response from the citizenship in this area because I believe really it is a very very serious problem which faces us.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Is that it, Mr. Gibson?

Mr. Gibson: Yes, thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Gibson. The next questioner is not a member of our Committee as such, but as a member of Parliament is obviously entitled to sit with the Committee and I am very pleased to see him here this evening. I will now ask him to proceed with his questioning. I am referring to Mr. Stanley Haidasz from Toronto-Parkdale.

Mr. Haidasz: Thank you, Mr. Chairman. I, too, like to associate myself with my colleagues in congratulating The Promethean Society for presenting us with their brief and I would also congratulate them for the fluency in both official languages of our country. I am sure they are also fluent in their own maternal languages.

My questioning is to continue along the lines of the questions that were asked by Mr. Asselin in the form of grievances and also in the area of mass communication. Do you think, or does your Society think, the CBC is not providing services to the other ethnic groups of Canada, the ethnic groups other than English and French?

• 2100

Mr. Tchiuff: No, not enough, Mr. Haidasz. In the main I believe we really should have it. It not only the fact that they are not mentioned or shown, but they are

[Interpretation]

M. Osler: Monsieur le président, est-ce qu'il serait possible d'interrompre M. Gibson pour un instant?

M. Gibson: Certainement.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Monsieur Osler.

M. Osler: Je ne suis pas très au courant de ce qui se passe dans les journaux du Québec, mais je me suis réjoui cette année lorsque j'ai envoyé un questionnaire à mes commettants leur demandant si les débats de la Chambre des communes devraient être télévisés. Je ne crois pas que nous puissions sonder l'opinion publique d'après ces réponses mais c'est un fait très intéressant ce n'est pas une certitude scientifique mais la majorité des gens ont répondu non. Un grand nombre de ceux qui ont répondu non ont dit «ne gaspillez pas d'argent. Si les journaux faisaient leur travail consciencieusement, il ne serait même pas nécessaire d'y songer.» Le moins que je puisse dire c'est que d'après cela, les gens ne sont pas aussi stupides que l'on peut penser quand il s'agit de censure. Une voix claire à travers la camelote des journaux. Ils ne font pas toujours de la camelote mais c'est un fait intéressant.

Les gens de mon patelin sont très capables de voir clair lorsqu'il s'agit de camelote et que le reportage est partial.

M. Tchiuff: Je crois que certains chefs politiques au Canada recevraient une réaction très marquée de la part des citoyens dans ce domaine car il s'agit d'un problème très grave qui nous fait face.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Est-ce tout monsieur Gibson?

M. Gibson: Oui, merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Gibson. Le prochain orateur n'est pas un membre de notre comité mais en sa qualité de député, il a droit de siéger au comité et il me fait plaisir de lui souhaiter la bienvenue. Je lui demanderais de prendre la parole il s'agit de M. Stanley Haidasz de Toronto-Parkdale.

M. Haidasz: Merci, monsieur le président. J'aimerais m'associer à mes collègues pour féliciter la Société Prométhéenne pour la présentation de son mémoire et je les félicite aussi de leur facilité de parler les deux langues officielles de notre pays. Je suis certain qu'ils parlent aussi couramment leur propre langue maternelle.

Je poserais mes questions dans la veine des questions de M. Asselin sur les griefs ainsi que dans le domaine des organes de communication. Trouvez-vous que la Société Radio-Canada n'offre pas de service aux autres groupes ethniques du Canada qu'aux groupes anglophones et francophones?

M. Tchiuff: Non, pas assez, monsieur Haidasz. Je crois que nous devrions l'avoir. Ce n'est pas seulement le fait que nous ne soyons pas mentionnés, mais ils sont mention-

[Texte]

mentioned and shown mostly in the nature of folklore. I believe after having been 20 years in this country, and some people three generations, we probably have something else to contribute to the discussion of Canada's problems and future other than dancing and accordion playing.

Mr. Gibson: Hear, hear.

Mr. Haidasz: Sir, has your society ever presented a brief to the board of directors of the CBC stating your views on their programming and submitting recommendations?

Col. Rybikowski: No, not yet, but we are thinking about it. We are discussing this question.

Mr. Haidasz: My third question, Mr. Chairman, is about a point you brought up, the formation or creation of a completely voluntary state youth organization. Could you give us some examples of any such state youth organizations that are completely voluntary, perhaps, from the country of your origin and how they function?

Mr. Tchipeff: I imagine you would have to go to some kind of a Boy Scout type of organization to come closest to it, but instead of its support and direction being left to charitable organizations it is openly and honestly supported by the state without hypocrisy, saying that something has to be done to maintain the positive things in society and to teach youth about their country in a positive way. Not necessarily by hitchhiking between Montreal and Vancouver but by travelling in a group between Montreal and Vancouver and saying it outright.

What is so frustrating is that whenever it is a matter of speaking in favour of the social values or the values which society is basically based on today the people we have elected to government seem to think that it is not quite right or there is something repugnant about openly trying to protect these values or at least to the extent of giving youth a chance to understand them and to be told about them, which we believe is not the case today. It is not being done because the negative, the grotesque, the out of the ordinary, the freakish thing with regard to coverage becomes fashionable among young men while the regular honest-to-goodness values by which most of us around this table have been brought up, who speaks for them? We leave this to charity. We leave people to run around to corporations in Canada to get \$500, \$1,000 or \$2,000 to try to support that, while the state somehow feels that—I do not know what it would do. Whether this is against democracy or not, but I fail to see it. It would have been possible 50 years ago to not mix into this area, but I do not believe it is possible today because the balance has been disturbed and the family influences are not there any more. Religion is not what it used to be and many other values are being questioned. Today patriotism is supposed to be something fussy. What is put in its place? We do not know yet, but we still feel that the things which are not fashionable still have a lot of them. I would imagine that the young people do not really have a complete choice, unless they get it from their families, and I think it is possible and necessary to correct some of this imbalance.

[Interprétation]

nés et vus la plupart du temps sous la nature du folklore. Je crois après avoir été 20 ans dans ce pays et certaines personnes depuis trois générations, nous avons probablement quelque chose d'autre à apporter à la discussion des problèmes du Canada et de son futur autre que en dansant et en jouant de l'accordéon.

M. Gibson: Bravo!

M. Haidasz: Monsieur, est-ce que votre société a déjà présenté un mémoire au conseil d'administration de Radio-Canada et où vous y indiquez vos vues sur leur programmation et où vous y présentiez des recommandations?

M. Rybikowski: Non, pas encore mais nous y pensons. Nous discutons de cette question.

M. Haidasz: Ma troisième question, monsieur le président, concerne un point que vous avez soulevé, la formation ou la création complètement bénévole d'une organisation nationale pour les jeunes. Pourriez-vous nous donner des exemples d'organisations de ce genre qui sont totalement bénévoles, peut-être de votre pays d'origine et comment elles fonctionnent?

M. Tchipeff: J'imagine qu'il s'agit d'une sorte d'organisation comme les scouts mais à la place de laisser son financement et sa direction à la charité, elle est financée ouvertement et honnêtement par l'État sans hypocrisie, en disant qu'il faut faire quelque chose afin de maintenir les aspects suppositifs de la société et enseigner aux jeunes des choses à propos de leur pays de façon positive. Pas nécessairement en faisant de l'auto-stop entre Montréal et Vancouver, mais en voyageant en groupes entre Montréal et Vancouver et le disant ouvertement.

Ce qu'il y a de frustrant c'est que chaque fois qu'il y a une affaire devant être discutée en faveur des valeurs sociales ou des valeurs sur lesquelles les sociétés sont fondées aujourd'hui, les gens que nous avons élus au gouvernement semblent penser qu'il y a quelque chose de répugnant à essayer de protéger de façon ouverte ces valeurs ou donner aux jeunes l'occasion de les comprendre ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Cela n'est pas effectué étant donné l'aspect négatif, grotesque, extraordinaire, qui devient à la mode chez les jeunes tandis que les bonnes vieilles valeurs selon lesquelles la plupart des gens autour de cette table ont été éduquées, qui parle pour eux? Nous laissons cela à la charité. Nous laissons des gens aller voir des corporations au Canada afin d'obtenir, 500, \$2,000 ou \$5,000 afin de financer cela, tandis que l'État a le sentiment que—je ne sais pas ce que cela entraînerait. Que cela soit contre la démocratie ou non, mais je ne le vois pas. Cela aurait été possible il y a 50 ans de ne pas se mêler de ce domaine, mais aujourd'hui je ne crois pas que cela soit possible étant donné que l'équilibre a été troublé et que les influences familiales ne sont plus là. La religion n'est plus ce qu'elle était et un bon nombre d'autres valeurs sont remises en question. Aujourd'hui le patriotisme semble être quelque chose de dépassé. Qu'est-ce qui le remplace? Nous ne le savons pas encore mais nous pensons quand même que ce qui n'est pas à la mode conserve quand même de la valeur. Je considère que les jeunes n'ont pas réellement un choix complet à moins qu'ils ne l'obtiennent de leurs familles et je crois qu'il est possible et nécessaire de corriger jusqu'à un certain point ce déséquilibre.

[Text]

Mr. Haidasz: Thank, you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Haidasz.

This completes the questioning by the Committee and I want to thank The Promethean Society and the three members who have been here this evening, Col. Rybikowski, Mr. Tchipeff and Mr. Frans de Ruijte. Thank you very much, gentlemen.

• 2105

The next brief will be that of L'Union des Étudiants Ukrainiens du Québec.

L'Union des étudiants ukrainiens du Québec. Les représentants seront M. Ihor Pryszlak et M. Evhen Yakimiw. M. Pryszlak est le président du Comité de rédaction du mémoire et M. Yakimiw est le vice-président.

Le mémoire sera présenté en français...

The brief will be presented in French so those of you who wish to make use of the simultaneous interpretation can switch your controls to whichever language you wish.

Monsieur Pryszlak, s'il vous plaît.

M. Ihor Pryszlak (président du Comité de rédaction du mémoire, l'Union des étudiants ukrainiens du Québec): Monsieur le président, membres du Comité, mesdames, messieurs.

L'Union des étudiants ukrainiens du Québec existe officiellement depuis 1952. Elle a porté jusqu'en juillet 1970 le nom officiel de l'Union des étudiants ukrainiens du Canada, section montréalaise. Depuis, en raison des événements au Québec, de l'orientation et des problèmes nouveaux posés au peuple du Québec, il nous a semblé plus réaliste et plus adapté de répondre à nos propres problèmes, de voler, pour ainsi dire de nos propres ailes. Notre Union compte au-delà de mille membres répartis sur sept campus québécois. Tout en maintenant un contact effectif avec l'Union des étudiants ukrainiens du Canada, nous planifions, organisons et défrayons nos propres activités au Québec. Notre objectif est de favoriser les contacts et de promouvoir l'échange d'idées à caractère politique ou socio-culturel entre ses membres et les étudiants québécois en général. Nous encourageons et orientons autant que possible nos membres dans leurs activités scolaires et parascolaires, dans leur développement culturel ou politique. En particulier, nous encourageons actuellement l'étude de la langue française dans notre groupe ethnique, je m'excuse, non seulement celui de la province, mais aussi celui qui est réparti à travers le Canada. L'importance de l'Union ne cesse de croître d'année en année, non seulement par l'augmentation du nombre de ses membres, mais aussi par son influence dans tous les milieux estudiantins ukrainiens à travers le monde.

Notre mémoire, dont nous vous avons laissé copie, lors de votre passage à Montréal, se compose de trois parties principales. La première et la troisième qui s'intitulent: Pour une nouvelle constitution et Les droits de l'homme et les libertés individuelles, nous ne désirons pas les apporter à votre attention, ce soir, puisque la charte de Victoria y répond d'une certaine façon.

Nous voulons surtout attirer votre attention sur la deuxième partie du mémoire qui traite du respect et du

[Interpretation]

M. Haidasz: Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci, monsieur Haidasz.

Cela termine la période de questions du comité et je désire remercier la société prométhéenne ainsi que les trois membres qui ont été ici ce soir, M. le colonel Rybikowski, M. Tchipeff et M. Frans de Ruijte. Merci beaucoup, messieurs.

Le prochain mémoire sera celui des étudiants ukrainiens du Québec.

The Quebec Union of Ukrainian Students. The representatives are Mr. Ihor Pryszlak and Mr. Evhen Yakimiw. Mr. Pryszlak is president of the editorial committee of the brief and Mr. Yakimiw is the vice-president.

The brief will be presented in French...

Le mémoire sera présenté en français, alors ceux qui désirent utiliser l'interprétation simultanée peuvent changer leurs contrôles à la langue qu'ils désirent.

Mr. Pryszlak, if you please.

Mr. Ihor Pryszlak (President of the Editorial Committee of the brief, Quebec Union of Ukrainian Students): Mr. Chairman, members of the Committee, ladies and gentlemen.

The Quebec Union of Ukrainian Students exists officially since 1952. It had until July 1970 the Canadian Union of Ukrainian Students, Montreal Section. Since, in view of the events in Quebec, of the orientation and of the new problems facing the people of Quebec, it has seemed to us more realistic and more convenient to solve our own problems, to fly in other words under our own wings. Our union numbers more than 1,000 members distributed in seven Quebec campuses. While maintaining an effective contact with the Canadian Union of Ukrainian Students, we are planning, organizing and paying our own expenses in Quebec. Our purpose is to improve contacts and to promote the exchange of ideas of a political or a socio-cultural character between its members and the Quebec students in general. We encourage and direct as much as possible our members and their scholastic and parascholastic ideas and their cultural and political development. In particular, we encourage presently the study of the French language in our ethnic groups, I apologize, not only in the province, but also in those across Canada. The importance of the union does not seem to increase from year to year not only by the increase of the number of members, but also by its influence in all the Ukrainian student areas across the world.

Our brief, of which we have given you a copy, when you passed through Montreal, is composed of three main parts. The first and the third which are entitled: For a New constitution and The Rights of Man and The Individual Liberties, we do not want to bring to your attention, tonight, because the Victoria Charter answers them in a certain fashion.

We especially want to draw your attention to the second part of our brief which deals with the respect and the right of the cultures of minorities people in Canada, not as an ethnic group, but because, in this part of our

[Texte]

droit des cultures des peuples minoritaires au Canada, non pas en tant que groupe ethnique, mais parce que, sur cette partie de notre travail, nous avons essayé de répondre aux problèmes d'une façon très objective. Je pense que nous avons pris l'attitude plus logique que, disons, certaines autres organisations ethniques ukrainiennes, en particulier, qui vous ont présenté des mémoires.

• 2110

Mon confrère va vous exposer cette partie-là.

M. Evhen Yakimiw (vice-président du Comité de rédaction du mémoire, l'Union des étudiants ukrainiens du Québec): DU RESPECT ET DU DROIT DES CULTURES DES PEUPLES MINORITAIRES AU CANADA—l'Union des étudiants ukrainiens du Québec reconnaît, à ses origines, le caractère fondamentalement bilingue et biculturel du Canada. Ces caractéristiques nous sont d'autant plus évidentes que nous vivons au Québec. L'acceptation officielle du bilinguisme par le gouvernement pourvoit le pays d'une solution non seulement réaliste, mais aussi faite pour les deux peuples originaux.

Cependant, langue et culture ne sont pas identité, bien que malheureusement pour certains, culture ne dépasse pas la motion de langue. Par conséquent, la déclaration officielle de l'utilisation de l'anglais ou du français comme langues nationales ne devrait pas pour autant inclure le qualificatif de biculturel, pour des raisons de justice d'abord et pour des raisons de logique ensuite? Raisons de justice. Le fait de déclarer officiellement ou de choisir une culture plutôt qu'une autre semble discriminatoire et met en état d'infériorité la culture de tout autre Canadien qui n'appartient pas fondamentalement à l'une d'entre elles. «Minorité» est un qualificatif de groupe qui descend trop facilement au niveau de l'individu et qui crée chez lui un sentiment d'infériorité. Or la culture ne se compte pas au nombre d'individus. Elle doit être respectée chez chacun parce qu'elle représente la vie, l'histoire, les expériences de plusieurs siècles d'un peuple. Et comme le dit bien notre poète Vasil Symonenko:

Tu peux tout choisir dans ce monde, mon fils

Mais choisir ta Patrie, tu ne le peux pas.

Musique, peinture, sculpture, architecture, traditions religieuses ou autres, danse classique ou folklorique et on ne le sait que trop, la langue, y inclure l'histoire, la poésie, le théâtre, les chants populaires, les musées, l'art cinématographique etc., tous forment le bagage culturel. Quelle richesse, quelle aubaine pour le Canada de posséder tant de potentialité!

Raisons logiques. Nous disons aussi que pour des raisons logiques nous ne croyons pas au biculturalisme et aussi surprenant que cela semble à première vue ni au soi-disant multiculturalisme. De ce fait nous semblons diverger complètement sur des thèses originellement élaborées par d'autres groupes et en particulier par certaines organisations représentatives de la section ukrainienne.

Redire ce qui a déjà été dit serait une perte de temps pour tous. Nous n'avons pas écrit ce mémoire simplement pour faire nouveau genre séparatiste. Non au contraire, nous pensons que cette question doit être profondément étudiée sous tous ses aspects. Nous espérons que nos arguments apporteront quelque données supplémentaires

[Interprétation]

work, we have tried to answer the problems in a very objective fashion. I believe that we have taken a more logical attitude than, let us say, some other ethnic organizations, Ukrainian in particular, which have presented some briefs to you.

My colleague will show you this part.

Mr. Evhen Yakimiw (Vice-President of the Editorial Committee of the Brief, The Quebec Union of Ukrainian Students): Of the Respect and the Right of the Cultures of Minority People in Canada—The Quebec Union of Ukrainian Students recognizes, as its origins, the fundamental bilingual and bicultural character of Canada, these characteristics are that much more evident to us because we live in Quebec. The official acceptance of bilingualism by the government provides the country with a solution not only realist but also made for the two original nations.

However, language and culture are not identity, but unfortunately for some, culture does not extend past the notion of language. In consequence, the official declaration of the use of English and French as national languages should not include as such the qualitative of bicultural for reasons of justice first and for reasons of logic afterwards. Reasons of justice. The fact of declaring officially or to choose one culture rather than another seems discriminatory and puts in an inferiority state the culture of any other Canadian who does not belong fundamentally to one of them. (Minority) is a qualitative of a group which descends too easily to the level of the individual and which creates in him an inferiority complex. But culture is not numbered by individuals. It must be respected in each because it represents life, history, the experience of many centuries of a people. And as is so very well said by our poet Vasil Symonenko: "You can choose everything in this world, my son, but choose your fatherland, you cannot."

Music, paints, sculpture, architecture, religious traditions and so on, dance classic or folkloric and we know it very well, the language, and the history, the poetry, the theatre, folk songs, museums, cinematographic art and so on, all of them compose the culture background. What a richness, what an opportunity for Canada to hold so much potentiality!

Logical reasons. We say also that for logical reasons we do not believe in the biculturalism and surprising as it seems to be on the first time, now in the so-called multiculturalism. From that, we seem completely diverged on phases initially deliberated by articles and especially by certain organizations representing the Ukrainian section.

Do we say what was yet said would be a loss of time for everybody. We did not write this brief only to do a new kind of separatism. No, in contrary, we think that this question has to be deeply studied in all its aspects. We hope that our arguments will bring some supplementary data and if possible they will help to solve the vital problem of the Canadian culture.

Yes, we talk about the Canadian culture. Biculturalism was too initially, but no more today. From Bi to multi,

[Text]

et si possible qu'ils aideront à résoudre le problème vital de la culture au Canada.

Oui, nous disons bien la culture canadienne. Biculturalisme était vrai originellement, mais plus aujourd'hui. De bi à multi, il a été très facile de faire le pas peut-être pour des raisons de justice comme nous l'avons mentionné auparavant. Mais combien d'entre nous ont pensé à une seule et unique culture canadienne? Nous défions tout Canadien français, anglais ou autre de se dire au plein sens du mot de telle ou telle culture. La vraie culture française reste et restera en France. Demandez-le à n'importe quel Québécois.

Le jour où chacun de nous a choisi librement de s'installer au pays, que ce soit il y a une ou cent générations, à ce moment, il a adopté explicitement ou malgré lui une voie différente de celle de ces ancêtres dans le développement de sa culture. Le pays, les conditions de vie, le milieu social, les difficultés, tout a contribué à modifier et continue de modifier chacun de nous.

Nous rejetons l'idée de multi-culturalisme parce qu'elle semble indiquer l'idée de séparation et surtout parce que nous croyons que ceci ne doit être qu'une étape intermédiaire vers l'unité. Mais seulement dans l'unité vivra l'égalité.

Vous Canadiens français, anglais, italiens, ukrainiens et vous tous, travaillez pour construire une nation saine et forte, par la culture et l'art vous tendez tous vers le bien et vers la beauté. Tous de souches tellement différentes, mais tous des hommes qui aspirent à quelque idéal pour le bénéfice de votre pays où vous avez choisi de vivre et auquel vous voulez contribuer.

Nous voulons tous, artistes et artisans, bâtir un Canada. Nous tendons peut-être vers ce même but, mais avec des outils combien différents, outils qui gardent heureusement la marque de votre pays ancestral. Et c'est là que réside la force potentielle du Canada. Malheur à lui s'il devait négliger ou détruire cet héritage car un peuple d'esclaves ne produira que des actes d'esclaves.

C'est dans cette optique que l'Union des étudiants ukrainiens du Québec fait appel au gouvernement afin de promouvoir, d'encourager fortement par tous les moyens, tout Canadien, quelle que soit son origine ethnique, à se développer pleinement et librement en tant que personne humaine de bannir sévèrement toute forme discriminatoire à tous les niveaux, d'éveiller l'intérêt et d'encourager des rencontres, des échanges culturels artistiques et même politiques entre les différents groupes de la mosaïque canadienne. Sur ce point, nous rejoignons et approuvons les demandes concrètes proposées précédemment par d'autres organisations en particulier, nous proposons la formation d'un organisme fédéral des affaires culturelles qui protégerait efficacement les droits culturels individuels et collectifs. Cet organisme pourrait fort bien être constitué entre autres de représentants hautement qualifiés de divers groupes ethniques, ceux-ci connaissant parfaitement les conditions de leur groupe respectif.

Le coprésident suppléant (Le sénateur Molgat): Merci bien, messieurs Pryszlak et Yakimiew. Comme vous l'avez signalé, vous n'avez pas lu la deuxième section pour une nouvelle constitution, ni la dernière section intitulée *Les droits de l'homme et les libertés individuelles*. Étant donné que nous ne savons pas encore quels

[Interpretation]

was easily done maybe for legal reasons as we mentioned it earlier. But how much between us thought to a single and unique Canadian culture? We challenge all French, English or other Canadians to be basically of so and so culture. The very English culture remains in England as the real French culture remains and will remain in France. Ask about every Quebecer.

Today every one of us chooses freely to come in this country, would it be one or 100 generations ago, at that time, they adopted explicitly or not a different way from his ancestors one in the development of his culture. The country, the life conditions, the social milieu, the difficulties, all contributed to alter and keeps on altering each of us.

We reject the notion of multiculturalism because it seems to indicate the notion of separatism and more because we believe it must be only an intermediary step towards unity. Only in unity will live equality.

You French, English, Italian, Ukrainian Canadians and you all, you have got to build up a sane and strong nation, by the culture and the art you get toward the worth and the beauty. Everybody from two different origins, but everybody being men who have an ideal for the benefit of your country where you choose to live and to which you want to contribute.

We want everybody, artists and artisans, to build up Canada. We go towards maybe these same aims, but with so different pools, pools which happily conserve the stamp of our ancestral country. There is the potential strength of Canada. Woe unto it if it neglected or destroyed these inheritance because a nation of slaves will produce only slave acts.

It is in these views that the Ukrainian students union of Quebec appeals to the government to promote, develop strongly by all means every Canadian, whatever would be his ethnic origin, truly and freely as a human being, to protect severely all kinds of discrimination at every level, to awake the interest and to promote meetings, in cultural, artistic and even political exchange between the different groups of the Canadian mosaic. On this point, we join and support the concrete suggestions done earlier by other organizations separately. We move the setting up of a federal body of cultural affairs which would protect efficiently the cultural rights of individuals and communities. These bodies could very well be constituted by highly qualified representatives of different ethnic groups, as they have a perfect knowledge of conditions of their respective group.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Pryszlak and Mr. Yakimiw. As you pointed out, you did not read the second section *For a New Constitution*, nor the last section *The Rights of the Man and Individual Liberties*. As we do not know yet what will be the results of the Victoria Conference, I

[Texte]

seront les résultats de la conférence de Victoria, je proposerais que ces deux sections soient tout de même annexées au compte rendu de la séance du Comité.

• 2115

Je vais maintenant passer aux questions des membres du Comité le premier sera M. Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, Montréal.

M. Allmand: Messieurs, il est très intéressant reconnaissant que vous soyez le premier groupe ukrainien qui ayez rejeté le multiculturalisme. Tout de même, vous avez proposé le même projet et les mêmes programmes culturels que ceux qui ont suggéré le multiculturalisme. N'est-ce pas simplement une question de sémantique plutôt que politique?

M. Yakimiw: Qu'est-ce que vous entendez par...

M. Allmand: Vous avez rejeté la multiculturalisme.

M. Yakimiw: Oui, oui.

M. Allmand: Mais vous avez proposé un programme et des projets qui sont les mêmes que ceux des autres groupes ukrainiens, des autres groupes ethniques qui acceptent le multiculturalisme.

M. Yakimiw: J'ai spécifié exactement ce que je voulais dire par «acceptation des programmes proposés». J'ai dit de promouvoir et encourager par tous les moyens, le Canadien quelle que soit son origine ethnique à se développer librement et pleinement en tant que personne humaine et de banir les formes discriminatoires. Cela a été proposé par les groupes précédents, mais il y a aussi eu des questions de subventions aux groupes ethniques. Nous soutenons ces demandes et des échanges culturels entre les différents groupes ethniques et groupes majoritaires et minoritaires du Canada. Nous le retenons, oui.

M. Allmand: N'est-il pas vrai que ces projets, ces suggestions constituent un type de multiculturalisme?

M. Yakimiw: Dans notre mémoire ou dans les mémoires...

M. Allmand: Non, en fait.

M. Yakimiw: Non, je ne crois pas.

M. Allmand: Vous ne croyez pas. D'accord. C'est peut-être une question de degré ou une question d'attitude. Je ne conteste pas votre thèse mais j'ai simplement remarqué que même si vous avez rejeté la proposition de multiculturalisme, vous avez proposé le même projet que les autres.

M. Yakimiw: Il est mentionné dans le mémoire que nous rejetons l'idée de multiculturalisme parce qu'elle nous semble indiquer l'idée de séparation et c'est surtout parce que nous croyons que ceci ne doit être qu'une étape intermédiaire.

M. Allmand: Oui, alors, peut-être...

M. Yakimiw: Dans notre optique, nous voyons peut-être plus loin que les autres groupes.

[Interprétation]

would suggest that these two sections be put in the records of the meeting of this Committee...

I will now proceed with the Committee members' questions, the first will be Mr. Warren Allmand, member for Notre-Dame-de-Grâce, Montreal.

Mr. Allmand: Gentlemen, it is most interesting to see that you are the first Ukrainian group to reject multiculturalism. Nevertheless, you have proposed the same project and the same cultural program as those suggested by the partisans of the multiculturalism. Is this not really here a matter of semantics rather than politics?

Mr. Yakimiw: What do you mean by...

Mr. Allmand: You have rejected multiculturalism.

Mr. Yakimiw: Yes, yes.

Mr. Allmand: But you have proposed a program and some projects which are the same as those from other Ukrainian groups, other ethnical groups who accept multiculturalism.

Mr. Yakimiw: I specified exactly what I meant by "acceptation of proposed programs". I said to promote and encourage by all means the Canadian, whatever its ethnical origing may be, to freely and fully develop as a human person and do away with discrimination under all its forms. This has been proposed by the preceding groups but there were also matters of subsidies to ethnical groups. We approve of such request and of cultural exchanges between various ethnical minority and majority groups of Canada. We are keeping it, yes.

Mr. Allmand: Are these projects, these suggestions not a form of multiculturalism?

Mr. Yakimiw: In our brief or in the briefs...

Mr. Allmand: No, as a matter of fact.

Mr. Yakimiw: No I do not believe so.

Mr. Allmand: You do not believe so. Very well. It may be a matter of degree or attitude. I am not against your thesis but I have noticed that even though you have rejected the proposition of multiculturalism, you did propose the same project as the others.

Mr. Yakimiw: It is said in the brief that we reject the idea of multiculturalism because to us it embodies the idea of separatism and it is mostly because we believe that this is only an in-between step.

Mr. Allmand: Yes, then, perhaps...

Mr. Yakimiw: The way we look at it, it may be that we see farther than the other groups.

[Text]

M. Allmand: Oui, et peut-être, comme je l'ai dit, c'est une question d'attitude très importante.

Rejetez-vous également la situation des États-Unis où presque tous les groupes ethniques ont été mêlés dans le *melting pot*, une société qui est décrite comme un *melting pot*. Est-ce que vous rejetez cette situation pour le Canada?

M. Yakimiw: Je ne crois pas que ce soit la même situation pour le Canada.

M. Allmand: Qu'est-ce que vous préférez?

M. Yakimiw: Est-ce que je dois choisir entre l'un et l'autre?

M. Allmand: Oui, entre la situation qui a eu lieu aux États-Unis et la situation actuelle au Canada?

M. Yakimiw: Je ne crois pas que ce qui s'est produit aux États-Unis puisse être comparé à ce qui existe au Canada, aussi facilement...

M. Allmand: Vous préférez, si je comprends bien, une situation complètement différente que celle des États-Unis?

M. Yakimiw: Oui.

M. Allmand: Merci.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Allmand. Le prochain membre du Comité sera M. Marcel Asselin, député de Charlevoix, Québec.

• 2120

M. Asselin: Monsieur le président, je pense que les deux groupes fondateurs au pays, les Anglais et les Français, ont admis depuis longtemps la richesse des autres cultures qui existent au Canada, soit ukrainienne, allemande, italienne. Cette mosaïque canadienne est admise depuis longtemps. Je pense que nous sommes arrivés à un point où des groupes ethniques minoritaires, ukrainien ou autres, n'ont pas à se plaindre de la discrimination que les deux groupes majoritaires fondateurs ont pu manifester à leur endroit. Lorsque vous parlez de discrimination, ne pensez-vous pas que vos droits ont été protégés lorsqu'on a écrit la Déclaration des droits de l'homme en 1961 et lorsqu'on a banni toute discrimination ethnique quant à la religion, à la race, et à la couleur?

M. Yakimiw: Pouvez-vous répéter parce que...

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Un instant, monsieur Asselin, avant que vous posiez, la question, M^{lle} Yakimiw est venue s'ajouter au groupe des deux et participera peut-être à la discussion.

M. Asselin: C'est une fleur que nous acceptons, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Vous êtes un homme de bon goût, monsieur Asselin.

M. Asselin: C'est une préface que j'ai fait. J'ai dit que différents groupes ethniques minoritaires qui existent au Canada tels que les Ukrainiens, les Allemands, les Ita-

[Interpretation]

Mr. Allmand: Yes, and perhaps, as I said before it may be a matter of attitude which is most important.

Do you also reject a situation whereby the United States and almost all the ethnical groups have been fused in the melting pot, a society which is described as being a melting pot. Do you reject this situation for Canada?

Mr. Yakimiw: I do not believe that it is the same situation for Canada.

Mr. Allmand: What do you prefer?

Mr. Yakimiw: Must I choose between the two?

Mr. Allmand: Yes, between the situation which happened in the United States and the present situation in Canada?

Mr. Yakimiw: I do not believe that the situation which occurred in the United States may be compared so easily with that presently existing in Canada.

Mr. Allmand: If I understand well you prefer a situation completely different from that of United States?

Mr. Yakimiw: Yes.

Mr. Allmand: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Allmand. The next member of the Committee will be Mr. Marcel Asselin, member for Charlevoix Quebec.

• 2120

Mr. Asselin: Mr. Chairman, I think that the founding groups of the country, the English and the French, have agreed for a long time now that the richness that we find in the other cultures that exist in Canada, may they be Ukrainian, German, Italian, this Canadian mosaic has been agreed upon for a long time. I think that we have reached a point where minority ethnic groups, Ukrainian ones or others, cannot complain about their discrimination both majority founding groups may have shown towards them. When you speak of discrimination, do you not think your rights have been protected when the Bill of Human Rights was written in 1961 and when any ethnic discrimination concerning religion, race and colour has been banished?

Mr. Yakimiw: Could you repeat because...

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Just a minute Mr. Asselin, before you ask your question, Miss Yakimiw has joined the group of two persons and will perhaps take part in the discussion.

Mr. Asselin: She is a flower we do accept, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): You are a man of good taste, Mr. Asselin.

Mr. Asselin: I have made a preamble. I have said that various minority ethnic groups which exist in Canada such as Ukrainians, Germans, Italians are welcome in

[Texte]

liens sont les bienvenus chez nous puisqu'ils contribuent à la richesse culturelle de notre pays et je ne crois pas depuis plusieurs années que les deux groupes fondateurs au pays, les Anglais et les Français, aient usé volontairement et sciemment de discrimination à l'égard de ces groupes multiculturels. Si lorsqu'on parle, qu'on doit éviter la discrimination, je pense que vous avez souligné ce fait dans votre mémoire, ne pensez-vous pas que la déclaration des droits de l'homme de 1961 ou une autre déclaration des droits de l'homme qui pourrait être inscrite dans une nouvelle constitution, pourrait éloigner les craintes que vous avez que votre culture ou vos origines passent l'objet de discrimination. N'êtes-vous pas satisfait de la déclaration des droits de l'homme qui existe depuis 1961 lorsqu'on a banni toute discrimination, que ce soit d'origines des personnes de race, de couleur ou de religion?

Mlle Françoise Yakimiw: Oui, c'est qu'il y a une différence entre la théorie et la pratique. C'est très bien pour la Déclaration des droits de l'homme, mais, disons, que peut-être d'une façon subtile, mais les faits, il y a une certaine forme de discrimination, peut-être pas aussi forte, c'est exact, pas aussi forte que dans d'autres pays, mais s'il s'agit, par exemple, de subventions à l'égard de certains groupes culturels qui représentent les minorités ethniques, il y a une certaine forme de discrimination.

M. Asselin: Dans quel sens?

Mlle Yakimiw: Prenez, par exemple, les groupes folkloriques. Si vous avez un groupe folklorique qui représente une minorité ethnique et un groupe, par exemple, de Canadiens français qui vont danser par exemple, tel folklore de tel pays, alors ce sera le groupe canadien-français qui sera subventionné et non pas le groupe de la minorité ethnique, même s'il est parfois au point de vue technique plus excellent.

M. Asselin: Quand est-ce arrivé?

Mlle Yakimiw: Quand c'est arrivé, disons, peut-être l'année dernière, il y a deux ans, on a eu le...

M. Yakimiw: C'est une fait qui s'est produit comme ceci. Nous faisons partie d'un groupe ethnique de danse. On n'a jamais été subventionné par le gouvernement ni du Canada, ni du Québec parce qu'on nous a répondu que si on nous donnait une subvention en tant que groupe ethnique ukrainien, on va donner des subventions à d'autres groupes ethniques et cela n'en finira plus. Alors il y aurait tel groupe, tel groupe et tel groupe qui demanderaient...

M. Asselin: C'est au niveau de l'administration?

M. Yakimiw: Oui.

M. Asselin: C'est au niveau de l'administration, mais je pense que les politiques des gouvernements ne sont pas ainsi.

• 2125

M. Yakimiw: Non, c'est ce que ma sœur a spécifié. Il est peut-être plus facile d'écrire que de changer les gens. En réalité, c'est écrit, mais c'est toujours les gens qui appliquent la théorie.

M. Asselin: Lorsque vous parlez d'organisme fédéral des affaires culturelles, la culture, dans mon optique à

[Interprétation]

Canada because they contribute to the cultural wealth of our country and I do not think that since a number of years the two founding groups in Canada, the English group and the French one, have deliberately discriminated against those multicultural groups. If when they speak of avoiding discrimination, I think you have pointed out this fact in your brief, do you not think that the Bill of Human Rights of 1961 or any other bill of human rights which could be entrenched in a new constitution could allay fears you might have that your culture or your origins might be a cause for discrimination. Are not you satisfied with the Bill of Human Rights which exists since 1961 that have banished any discrimination whether it is because of ethnic origins, race, colour or religion?

Miss Françoise Yakimiw: Yes, but there is a difference between theory and practice. It is well got in the case of the Bill of Human Rights. Let us say, that perhaps in a simpler way in practice there is a certain form of discrimination. It may not be as strong as it is in other countries but for instance when it comes to subsidies to certain cultural groups which represent ethnic minorities there is a certain form of discrimination.

Mr. Asselin: In what respect?

Miss Yakimiw: Take for instance, folklore groups. If you have a folklore group which represents an ethnic minority and, for instance, a group of French Canadians who are going to dance, for instance, folklore dances of a certain country, then the French Canadian group will get the grants and not the one belonging to the ethnic group, even if sometimes it gives a better performance.

Mr. Asselin: When did this occur?

Miss Yakimiw: It occurred, let us say, perhaps last year, two years ago we had...

Mr. Yakimiw: It happened that way, we belonged to an ethnic group performing dances. We never received grants from neither the federal government nor the Quebec government because we were told that if they gave us grants as a Ukrainian ethnic group, they would have to give grants to other ethnic groups and there would be no end to it. A large number of groups would be asking.

Mr. Asselin: That is at the administration level?

Mr. Yakimiw: Yes.

Mr. Asselin: It is at the administration level, but I think government policies are different.

Mr. Yakimiw: No, this is what my sister stipulated. It is may be easier to write than to change people. In reality, this is written, but it is always people who apply the theory.

Mr. Asselin: When you speak of a federal cultural affairs organization, the culture, in my opinion, is the

[Text]

moi, c'est le prolongement de l'éducation et je pense que ce domaine est plutôt réservé aux provinces. C'est les provinces qui ont la responsabilité exclusive en matière d'éducation, vont prolonger également l'éducation sur le plan culturel. Ne pensez-vous qu'il faudrait plutôt s'adresser aux gouvernements provinciaux? Vous avez déjà au Québec un ministre des Affaires culturelles, est-ce que vous avez eu auprès de ce ministère des griefs à dire? Pourquoi un organisme fédéral des affaires culturelles, alors que les provinces ont déjà le même ministère.

Mlle Yakimiw: C'est que si vous avez une minorité ethnique, par exemple, des Ukrainiens, il n'y a pas simplement des Ukrainiens du Québec, il y a des Ukrainiens dans toutes les provinces. Alors si on sépare, ça devient...

M. Asselin: D'abord, est-ce que vous résidez au Québec? Votre gouvernement des affaires culturelles et de l'Éducation, c'est le Québec.

M. Yakimiw: Oui.

M. Asselin: Est-ce que les minorités au Québec, quelles qu'elles soient, ont été maltraitées? Est-ce que vous avez des griefs à porter dans ce sens? Est-ce que vous avez fait des demandes sur le plan culturel au Québec auprès du ministre des Affaires culturelles, pour nous dire qu'il faudrait un organisme fédéral des affaires culturelles et mettre de côté le ministère des Affaires culturelles qui existe dans certaines provinces?

M. Yakimiw: Le ministère fédéral aiderait plutôt les groupes ethniques parce que cela réunirait tous les gens qui appartiennent au même groupe ethnique à travers le Canada. Si on commence à séparer dans chaque province les minorités ethniques il y a certaines provinces qui ont peut-être une représentation trop faible, alors qu'en se réunissant tous ensemble, cela fait une majorité qui peut obtenir quelque chose, bâtir quelque chose plus efficacement.

M. Asselin: De quelle façon?

M. Yakimiw: Si par exemple les étudiants ukrainiens de la province de Québec organisent une convention ou des conférences, en faisant appel à tous les autres étudiants du Canada, c'est peut-être plus facile pour nous de faire appel au gouvernement fédéral ou bien aux affaires culturelles en passant par le gouvernement fédéral.

M. Asselin: Pourquoi? Parce que le gouvernement fédéral, évidemment, s'il décide de vous aider va passer par le truchement du gouvernement provincial, parce qu'il y en a un ministère des Affaires culturelles là-bas. Je ne veux pas faire de discussions, monsieur le président, évidemment, j'essaie d'éclaircir la situation parce que je pense que créer encore un autre organisme fédéral des Affaires culturelles, ce serait encore créer un conflit constitutionnel. On en a déjà assez. Merci, monsieur le président.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Asselin. Le prochain membre du Comité qui désire demander une question est M. Gilles Marceau, député de Lapointe, Québec.

M. Marceau: Si je comprends bien votre exposé, vous rejetez le multiculturalisme sur une base collective, mais

[Interpretation]

prolongation of education and I think that this field is rather reserved to the provinces. The provinces have the exclusive responsibility in matters of education, will extend equally education on the cultural level. Do you not think that this should be rather addressed to the provincial governments? You have already in Quebec a cultural affairs department, did you present your grievances to this department? Why should there a federal cultural affairs organization, while the provinces already have this same department?

Miss Yakimiw: The point is that if you have an ethnic minority, for example, Ukrainians, there are not only Ukrainians in Quebec, there are Ukrainians in all the other provinces. Then if we separate, this becomes...

Mr. Asselin: In the first place, are you a resident of Quebec? Your cultural affairs and education government department, that is Quebec.

Mr. Yakimiw: Yes.

Mr. Asselin: Are the minorities in Quebec, whatever they are, maltreated? Have you grievances to bring in this sense? Have you made demands on the cultural plan to Quebec to the cultural affairs department, so that you can tell us that a federal cultural affairs department is required and satisfy the cultural affairs departments that presently exist in certain provinces?

Mr. Yakimiw: The federal department would help rather the ethnic groups because this would unite everybody belonging to the same ethnic group across Canada. If we begin to separate in each province the ethnic minorities, there are certain provinces which have maybe a representation that is too low, but then if everybody is united, this will create a majority that can obtain something, build something more efficiently.

Mr. Asselin: In what way?

Mr. Yakimiw: If for example the Ukrainian students of the Province of Quebec organized a convention or conferences, by calling on all other students in Canada, it is maybe easier for us to call on the federal government or on the cultural affairs department by going through the federal government.

Mr. Asselin: Why? Because the federal government, obviously, if it decides to help you will go through the provincial government, because there is there a cultural affairs department. I do not want to start a debate, Mr. Chairman, obviously, I am trying to clear up the situation because I believe that the creation of still another federal body for cultural affairs would be to create another constitutional conflict. We already have enough. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Asselin. The next member of the Committee who wants to ask a question is Mr. Gilles Marceau, member for Lapointe, Quebec.

Mr. Marceau: If I understand well your statement, you reject multiculturalism on a collective basis, but you

[Texte]

vous acceptez la culture au niveau de l'individu. Est-ce que cela résume bien votre attitude d'une façon générale?

M. Yakimiw: Oui.

M. Marceau: Est-ce que vous ne reconnaissez pas, par ailleurs, que vous ne pouvez vous empêcher d'être reconnus comme groupe lorsque dans une société, vous formez un groupe? Est-ce que vous ne reconnaissez pas, d'autre part, qu'il est illusoire de penser que le groupe ukrainien pourra s'assimiler à tel point qu'il ne restera jamais avec ses origines et la même attitude pour les Canadiens d'expression française et la même attitude pour les gens des autres origines?

M. Yakimiw: Je crois que cela a été spécifié dans le mémoire qu'on ne peut pas rejeter les origines. Mais en tant qu'individu vivant au Canada, vous développez une culture, en gardant vos origines. Mais donner le qualificatif de culture ukrainienne pour Canadiens ukrainiens qui sont au Canada, pour moi, c'est beaucoup trop fort.

M. Marceau: Est-ce que, en fait, dans la même ligne, vous exprimez une opinion, vous considérez que c'est possible une culture canadienne ou ne pensez-vous pas qu'il y aura toujours une culture d'expression française, une culture d'expression ukrainienne, une culture d'expression irlandaise, écossaise, mais qu'il n'y aura jamais véritablement ce qu'on appelle une culture canadienne? Est-ce que vous pensez que, dans votre concept à vous, c'est une chose possible?

M. Yakimiw: Je crois en la culture canadienne, qu'elle soit d'expression française, anglaise, ukrainienne ou irlandaise.

M. Marceau: Mais comme telle, comme culture distincte de ses éléments ou tout simplement comme un rassemblement de toutes les cultures mais qui demeure quand même avec son identité propre? Vous voyez un petit peu la distinction. C'est là que je voudrais avoir votre point de vue.

• 2130

M. Yakimiw: Garder la couleur du pays, les nuances ou les caractéristiques du pays.

M. Marceau: Oui.

M. Yakimiw: Cela n'empêche pas que ce sera une culture canadienne.

M. Marceau: Elle sera canadienne de nom, mais, en fait, elle sera quand même un assemblage qui ne sera pas, disons, une perte de leur origine, autrement dit: Ce ne sera pas une assimilation complète.

M. Yakimiw: Non.

M. Marceau: Que serait pour vous la culture canadienne? Une assimilation complète de toutes les cultures qui composent le Canada ou une culture qui serait tout simplement un assemblage heureux des diverses cultures?

M. Yakimiw: Je ne crois pas en l'assimilation et je vais passer la parole à ma sœur.

Mlle Yakimiw: L'assimilation, c'est impossible. On croit que surveiller la culture canadienne, c'est dans plusieurs

[Interprétation]

accept culture at the individual level. Is this a good general summary of your attitude?

Mr. Yakimiw: Yes.

Mr. Marceau: Do you not recognize, however, that you cannot prevent being recognized as a group when in our society, you form a group? Do you not recognize, on the other hand, that it is illusory to think that the Ukrainian group could assimilate itself to such a point that it will never remain tied to its origin and the same attitude for the Canadians of French expression and the same attitude for the other people of other origins?

Mr. Yakimiw: I believe this has been stated in the brief that we cannot reject our origins, but as individuals living in Canada, you can develop a culture, while keeping your origins. But to give the qualitative to Ukrainian culture for Ukrainian Canadians, who are in Canada, for me, this is too strong.

Mr. Marceau: Do you, in fact, in the same line of thought, express the opinion that you consider that it is possible to have a Canadian culture or do you think that there will always be a French cultural expression, a Ukrainian cultural expression, an Irish, Scotch cultural expression, but that there will never really be what we call a Canadian culture? Do you think, in your concept, that this thing is possible?

Mr. Yakimiw: I believe in the Canadian culture, whether it be French expression, English expression, Ukrainian or Irish expression.

Mr. Marceau: But as such, as a culture distinct from its elements, or simply as a reunion of all the cultures which just the same retain their own identity? You can see this bit of distinction. This is why I would like to have your point of view.

Mr. Yakimiw: To keep the colour of the country, the variations or characteristics of the country.

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Yakimiw: It will still be a Canadian culture.

Mr. Marceau: It will have a Canadian name, but in fact it would still be an assembly which will not be, let us say, a loss of their origin. In other words, it will not be a complete assimilation.

Mr. Yakimiw: No.

Mr. Marceau: What would be for you a Canadian culture? A complete assimilation of all cultures that are in Canada or a culture that would simply be a good assembly of various cultures?

Mr. Yakimiw: I do not believe in assimilation and I will let my sister talk.

Miss Yakimiw: Assimilation is impossible. We believe that to watch the Canadian culture is for a few

[Text]

années, peut-être dans cent ans qu'on pourra voir s'il existe une culture canadienne. Mais le problème, on le discute présentement, c'est-à-dire qu'on veut éviter que se produise, comme la question tout à l'heure, le *melting pot* des États-Unis. Si on parle de multiculturalisme, on finit par dire que ce sont des minorités. On met tout dans le même pot, et c'est les petits problèmes. Tandis que si on entend par culture canadienne, avec le respect de l'individu, on va voir, dans cent ans, chaque individu nécessairement à la culture anglaise comme si c'était une chose inévitable. D'après votre expérience, est-ce une chose nécessairement inévitable et, si elle se fait dans certains domaines, pour quels motifs? S'agit-il de motifs uniquement économiques? Y aurait-il quelque chose à changer pour que les immigrants qui viennent, se dirigent plus facilement du côté, par exemple, au Québec, des Canadiens d'expression française?

M. Marceau: Maintenant, comme Canadien d'autres expressions qu'expression française ou anglaise, on dit toujours que les immigrants qui viennent ici s'assimilent nécessairement à la culture anglaise comme si c'était une chose inévitable. D'après votre expérience, est-ce une chose nécessairement inévitable et, si elle se fait dans certains domaines, pour quels motifs? S'agit-il de motifs uniquement économiques? Y aurait-il quelque chose à changer pour que les immigrants qui viennent, se dirigent plus facilement du côté, par exemple, au Québec, des Canadiens d'expression française?

Mlle Yakimiw: Oui. Le problème, on peut en parler en connaissance de cause, parce que nous sommes venus au Canada, nous sommes d'origine étrangère, mais nous étions de langue française. Nous nous sommes dirigés vers l'école anglaise au tout début, mais il y a une question de religion. Nous étions de religion catholique, donc on nous a envoyés à l'école française. Maintenant, nous n'avons jamais eu de problème, nous avons toujours été éduqué en langue française. Cependant, il est exact que beaucoup d'étrangers vont vers les Anglais. Il y a peut-être une question d'économie, mais je crois que c'est un couvert, c'est-à-dire que cela cache d'autres raisons certainement. Les gens vivent avec, dans un certain milieu, et se rendent compte de, je ne dirais pas de la valeur des gens, mais enfin, de la valeur des relations mêmes, disons, et ensuite, font un choix. C'est peut-être parce qu'on a fait face, dans certains milieux, à un manque de respect, à un manque de compréhension. A ce moment-là, les étrangers vont se tourner vers plus de compréhension et plus de respect.

M. Yakimiw: Il y a une autre raison aussi, les étrangers se sentent peut-être plus à l'aise dans le milieu anglais parce que, dans le milieu anglais, il y a déjà une forte majorité de groupes ethniques. C'est plus fort. En tant que groupe canadien-français, vous vous distinguez beaucoup plus du groupe canadien-anglais, parce que les Anglais incluent en plus des Anglais, beaucoup d'étrangers. Alors, pour eux, c'est beaucoup plus facile de se faire accepter par le groupe, comme ma sœur l'a dit. Vous avez peut-être plus facilement acceptés du côté anglais, pas nécessairement le Canadien anglais, mais anglais, ceux qui parlent la langue anglaise, que du côté canadien-français.

Maintenant, il y a des raisons économiques, oui. Le Canada, à part la province de Québec, c'est reconnu plutôt comme anglais alors, pour quelqu'un qui immigrer au Canada, qui ne reste pas dans la province de Québec, il va apprendre tout de suite l'anglais, parce que, pour lui, il a beaucoup plus de chance de réussir dans le pays

[Interpretation]

years maybe in 100 years that we will be able to see if there is a Canadian culture. But the problem is discussed presently, which means that we want to avoid the previous question, the melting pot of the United States. If we speak of multiculturalism it ends by saying that it is the minorities. Everything is in the same pot, it is small problems. Whereas if we mean by Canadian culture with the respect of the individual we will see, in 100 years, each individual develop in liberty his own culture by his origin and in 100 years we will see what it has come to. If it does come to a Canadian culture, then it is the fact to respect the culture and to respect the liberty of any individual.

Mr. Marceau: Now, as a Canadian of other expressions that French or English expression, we always say that the immigrants that come here assimilate themselves necessarily to the English culture as if it were unavoidable. By your experience it is necessarily unavoidable and, if assimilation is made in certain areas, for what reasons? Is it because of economical reasons only? Would there be something to change so the immigrants that come here would come in an easier manner on the side, for example, in Quebec other Canadians of French expression?

Miss Yakimiw: Yes. We can talk about the problem because we came into Canada. We are from a foreign origin but we were of French expression. We got into the English school at the beginning but there is a question of religion. We were of Roman Catholic religion so we were sent to the French school. Now, we never have any problem. We always have been educated in French. However, it is true that a lot of foreigners would go toward the English people. There is maybe a question of economy but I think it is a cover. That is to say that it hides other reasons certainly. People live with, in a certain environment, and realize I would not say of the value of people, but of the value of relations themselves, let us say, and after, they decide. It is maybe because we have to face in certain environment to a lack of respect, to a lack of comprehension. At that time the foreigners would go where there is more comprehension and more respect.

Mr. Yakimiw: There is also another reason. Maybe the foreigners feel more at ease in the English environment because in this environment there is a strong majority of ethnical groups. It is stronger. As a French Canadian group you are more different than the English Canadian group, because English people include in addition of English people, a lot of foreigners. Then, for them, it is much more easy to be accepted by the group as my sister said. You have a better chance of being accepted by the English side, not necessarily the English Canadian, but English, those who speak the English language than the French Canadian side.

But there is also economical reasons, yes. Canada, cannot accept the Province of Quebec, it is known rather as English. Then, for someone who emigrates into Canada, who does not live in the Province of Quebec he will learn immediately the English language, because for him there is more chance to succeed in a country because English is considered as a more easy language to succeed.

[Texte]

parce que l'anglais, c'est considéré comme une langue plus facile pour réussir.

Il y a une autre possibilité encore, c'est que, pour certains, si la chance tournait mal au Canada, vous avez encore la possibilité d'essayer aux États-Unis. Pour nous, lorsque nous avons immigré au Canada, nous pensions espérer garder la langue française, et nous sommes toujours demeurés à Montréal. Nous avons été heureux de garder la langue française. Nous avons appris l'anglais plus tard.

M. Marceau: Mais, comme immigrants au Québec, est-ce que vous considérez que les Canadiens d'expression française vous ont traités d'une façon qui soit préjudiciable? Est-ce que vous avez senti un peu cette idée nouvelle que vous exprimez? Est-ce que vous avez senti un peu ce complexe vis-à-vis des Canadiens d'expression française?

M. Yakimiw: C'est très délicat à dire...

M. Marceau: Non, non, il faut le dire. Je vous demande votre opinion.

M. Yakimiw: Je vais clarifier la situation pour commencer.

M. Marceau: C'est ce que nous voulons.

M. Yakimiw: Nous sommes nés en France, et même en France, nous étions toujours un peu considérés comme étrangers. En tant qu'étranger, nous sentons toujours peut-être pas de la discrimination, mais quelque chose qui nous fait différents du groupe. C'est quelque chose qui différencie une personne qui arrive au pays, des autres. Ça dépend beaucoup des groupes de Canadiens français que j'ai rencontrés. J'ai fait beaucoup d'athlétisme, j'ai fait du sport à l'université, j'ai rencontré beaucoup de Canadiens français qui étaient très sympathiques, très ouverts et qui aimaient beaucoup les Ukrainiens. On leur dansait des danses folkloriques ukrainiennes, ils appréciaient beaucoup ce qu'on leur apportait. Il y a des groupes qui sont très fermés, qui nous rejettent complètement. Ça peut arriver dans n'importe quel groupe; c'est arrivé chez les Anglais aussi. Ça dépend de chaque personne. On ne peut pas généraliser et dire que tel groupe discrimine tous les étrangers.

M. Marceau: Je vous remercie infiniment de ces idées excellentes que vous avez exprimées avec sincérité. Je vous encourage à continuer votre travail.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci, monsieur Marceau. Ceci termine alors les questions des membres du Comité. Je désire remercier l'Union des étudiants ukrainiens du Québec et ses trois représentants: M^{les} Yakimiw, M. Yakimiw et M. Pryszlak. Merci bien.

The third and last brief for the evening is that of Mr. Cy Durocher from Montreal. This is a personal brief by Mr. Durocher and he will be reading it. Copies have been submitted to the Committee. Mr. Durocher, please.

Mr. Asselin: Are there any French copies?

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): No, I am sorry, we do not have French copies, Mr. Asselin, but a

[Interprétation]

There is also another possibility, it is for some people, his chance would turn badly in Canada, you still have the possibility to try the United States. For us when we got into Canada we hoped to keep the French language and we always stayed in Montreal. We have been happy to keep the French language. We learned English later on.

Mr. Marceau: But, as immigrants in the Province of Quebec, do you think that the French-speaking Canadians have any prejudice against you? Did you have any feeling of this new idea that you express? Did you somewhat feel that complex towards French Canadians?

Mr. Yakimiw: It is very delicate to say.

Mr. Marceau: No, you have to say it. I am asking your own opinion.

Mr. Yakimiw: I will clarify the situation first.

Mr. Marceau: That is what we want.

Mr. Yakimiw: We were born in France and even in France we were somewhat considered like strangers. As strangers we always feel not exactly discrimination but something that makes us different from the others. It is something that makes a person who arrives in a country different from the others. It depends a lot on the groups of French Canadians that I have met. I have practised a lot of athletics and I have done a lot of sports at the university where I have met a lot of French Canadians who were sympathetic, very open minded and who liked the Ukrainians very much. We danced Ukrainian folk dances for them and they appreciated it very much. Other groups are very closed and rejected us completely. This can happen in any group of people. It has happened with the Anglophones also. It depends on each individual. We cannot generalize and say that such a group discriminate against strangers.

Mr. Marceau: I thank you very much for these excellent thoughts that you have expressed sincerely. I encourage you to continue your work.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Mr. Marceau. This completes the questions from the members of the Committee. I wish to thank l'Union des étudiants ukrainiens du Québec and its three delegates: Miss Yakimiw, Mr. Yakimiw and Mr. Pryszlak. Thank you very much.

Le troisième et dernier mémoire de la soirée est celui de M. Cy Durocher de Montréal. C'est un mémoire personnel et M. Durocher va le lire. Des exemplaires ont été distribués aux membres du comité. Monsieur Durocher s'il vous plaît.

M. Asselin: Y a-t-il des exemplaires en français?

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Non, je regrette nous n'avons pas de texte français mais les

[Text]

copy has been given to the interpretation staff and you will find that they will be able to follow it easily.

Mr. Cy Durocher (3480 Walkley Avenue, Montreal): Mr. Chairman, members of the Committee, it has been said that:

The noblest word yet thought of to describe a social state suited to the physical, mental and spiritual qualities of mankind is democracy.

This brief is based on that premise. The freedoms built into our way of life by the struggles of generous, brave souls over the centuries, purchased at great personal sacrifice, must be safeguarded by eternal vigilance and the willingness to accommodate our institutions to changing conditions. Nature's law of survival requires adaptation.

The preamble of the British North America Act of 1867 announces that:

... the provinces... have expressed their desire to be federally united with a Constitution similar in principle to that of the United Kingdom.

Now as you very well know, the United Kingdom has no written constitution but is, in the poet's words:

A land of just and old renown
Where Freedom slowly broadens down
From precedent to precedent.

So, when I discuss the Canadian Constitution, I shall be talking about not only the British North America Act 1867 and all the amendments to it that have been passed since that date, but about all these historic documents plus the unwritten constitution which according to McGregor Dawson:

embraces conventions; principles of the common law as defined by the Courts; British and Canadian acts of Parliament, and Orders-in-Council; judicial interpretations of the written Constitution and other laws; the rules and privileges of Parliament; and many other habitual and informal methods of government.

The Canadian provinces were confederated by statute of the Imperial Parliament at a time when they were colonial possessions of the United Kingdom. The provinces were assigned powers over education, transportation within the provinces, health, welfare and natural resources—areas which have expanded tremendously in significance in the last 100 years. Higher education was for the very few in 1867. Indeed, most of the population received only elementary schooling or less. To-day, education may consume anywhere from one third to one half of the provincial budget. In 1867, the only difficulty transportation presented was its availability. To-day, the endless traffic jams threaten to slow the automobile down below the pace of the horse and buggy. To save the nation's transportation network from strangulation, hundreds of millions of dollars are spent on super highways and overpasses. In 1867, the air and water was as clean and beautiful as that seen on television commercials for cigarettes and soft drinks. To-day, when we are not worrying about overpopulation, we fear that no life will exist on earth because of pollution. In 1867, most of the population was rural; today we have crowded into the cities with more and more hideous slums calling for the

[Interpretation]

interprètes en ont une copie et vous verrez qu'ils pourront le suivre facilement.

M. Cy Durocher (3480 Walkley Avenue, Montréal): Monsieur le président, messieurs les membres du comité, on a dit que:

Le mot le plus noble qui a été conçu pour décrire un état social convenant physiquement, mentalement et spirituellement à l'humanité est démocratie.

Ce mémoire se fonde sur ce prémice. La liberté impliquée dans notre mode de vie par les luttes d'âmes généreuses et braves des autres siècles, ont pris de grands sacrifices personnels, doivent être sauvegardés pour une vigilance éternelle et par la volonté d'adapter nos institutions aux conditions changeantes. La loi naturelle de la survivance exige l'adaptation.

Le préambule de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 déclare:

... les provinces... ont exprimé le désir d'être unies fédéralement par une constitution semblable en principe à celle du Royaume-Uni.

Comme vous le savez, le Royaume-Uni n'a pas de constitution écrite mais seulement un poème qui dit:

Un pays de vieille et juste renommée où la liberté s'élargit lentement d'un précédent à l'autre.

Aussi, lorsque je traiterai de la constitution du Canada, je parlerai non seulement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 et de toutes les modifications qui y ont été apportées depuis cette date, mais aussi de tous ces documents historiques et de la constitution écrite qui, selon M. McGregor ou Lawson:

englobe les conventions; les principes du droit coutumier tel que défini par les tribunaux; les lois des Parlements britannique et canadien, les décrets ministériels; les interprétations juridiques de la constitution écrite et les autres lois; les règles et privilèges du Parlement; et bien d'autres méthodes habituelles et officielles du gouvernement.

Les provinces du Canada ont été constituées en confédération par statut du gouvernement impérial à l'époque où elles étaient des colonies du Royaume-Uni. Les provinces ont reçu des pouvoirs relatifs à l'éducation, au transport à l'intérieur des provinces, à la santé, au bien-être et aux ressources naturelles, domaines qui ont pris beaucoup d'importance au cours des 100 dernières années. En 1867, l'enseignement supérieur n'était à la portée que de quelques-uns. En vérité, la plus grande partie de la population ne bénéficiait que d'une scolarité limitée. A l'heure actuelle, l'enseignement peut absorber partout du tiers à la moitié du budget provincial. En 1867, la seule difficulté que le transport présentait, c'était sa disponibilité. Aujourd'hui, les embouteillages de circulation sans fin menacent de réduire l'automobile à la vitesse du cheval. Pour éviter que le réseau national du transport soit congestionné, on consacre des centaines de millions de dollars à la construction d'autoroutes et de voies surélevées. En 1867, l'air était pur et l'eau aussi propre et limpide que la voit dans les bulletins publicitaires télévisés pour les cigarettes et les boissons gazeuses. A l'heure actuelle, lorsque nous ne nous préoccupons pas de la surpopulation, nous craignons que la vie n'existe plus sur terre à cause de la pollution. En 1867, la grande partie de la

[Texte]

expenditure of more hundreds of millions of dollars in urban renewal. The astronomical increase in the responsibilities of the provinces and the cities can only be met by a redistribution of taxing powers so that these governments may be able to finance their areas of jurisdiction.

Difficulties between Ottawa and Quebec have always been aggravated by linguistic-cultural differences. Although the division of Canada into two separate nations on the basis of language would be harmful to both parts, it would be not only foolish but immoral to attempt to keep a province of 6 million people in Confederation by force.

Some English Canadians labour under the delusion that the problem of difference of culture can be ignored. Remove unemployment and economic disparity, they say, and the Quebec problem will disappear. But the question is not that simple: *le Québec n'est pas une province comme les autres*. A formula to amend the constitution so as to provide a lasting peace between the two language groups will require goodwill on both sides and patient negotiation without the intention of either to impose its will on the other.

Recently, we have heard of a recommendation to abolish the Monarchy. Some say that this institution is an anachronism; that it was devised to unite primitive societies; that it is a bastion of class distinction. If these disparagements are merited they are more pertinent to the British scene than to ours. If a Canadian is uninterested in the Monarchy he need not be bothered very much by it. On the other hand, for its devotees it inspires somewhat the same reverence that the Papacy does for devout Roman Catholics. Moreover, when we consider that the Monarchy is the keystone of our present Canadian society, when we realise that its abolition would entail a complete overhaul of our executive, legislative and judicial structure, when we consider the frailty of modern democracy, when we face up to the enormous problems of pollution, poverty, interracial bitterness, and the danger of nuclear annihilation, the question of whether we shall have a Monarchy or a republic pales into insignificance and it would seem prudent to leave well enough alone for the present.

But there is an anachronistic institution with great legal powers to thwart the will of the people which could be abolished with very little inconvenience and with great benefit—the Senate. Many people do not realize that the power of the Senate is greater than that of the British House of Lords. Legally it is the equal of the Commons except that it cannot initiate a money bill. It can initiate any other bill. It can amend any bill. It can throw out any bill.

• 2145

True, it does not interfere very much. One unkind person said that "it does nothing in particular, and does it very well". But if the Senate is a sleeping dog, it is because no interloper is disturbing the establishment.

It was not necessary to muzzle the British House of Lords until vested privilege was attacked. We can assume that if the Canadian people ever elect a government which proposes important economic, social, and

[Interprétation]

population habitait les régions rurales; aujourd'hui, nous nous entassons dans les villes où les taudis abondent de plus en plus et la rénovation urbaine exige que l'on y consacre d'autres centaines de millions de dollars. L'augmentation astronomique des responsabilités des provinces et des villes ne peuvent être assumées que par une redistribution des pouvoirs d'imposition de sorte que ces gouvernements puissent financer leurs domaines de compétence.

A cause des différences d'ordre linguistique et culturel les difficultés entre Ottawa et Québec se sont toujours aggravées. Même si la division du Canada en deux nations distinctes selon la langue serait préjudiciable aux deux parties, il serait non seulement insensé mais immoral d'essayer de maintenir, dans la confédération et par la force, une province de 6 millions d'habitants.

Certains Canadiens anglais se font illusion en croyant que le problème de la différence de culture peut être ignoré. Supprimez le chômage et les disparités économiques, disent-ils, et le problème du Québec disparaîtra. Mais la question n'est pas aussi simple: *le Québec n'est pas une province comme les autres*. Une formule d'amendement de la constitution qui assurerait une paix durable entre les deux groupes linguistiques exigerait de la bonne volonté des deux côtés et des négociations laborieuses sans qu'une partie en cause impose sa volonté à l'autre.

On a, récemment, recommandé l'abolition de la monarchie. Selon certains, cette institution est un anachronisme; elle était conçue pour unifier les sociétés primitives; c'est un bastion de la distinction des classes. Si ces dénigrements sont mérités, ils concernent davantage l'Angleterre que notre pays. Si un Canadien ne s'intéresse pas à la monarchie, il n'a pas besoin de s'en encombrer. D'autre part, pour ses fervents, elle inspire quelque peu les mêmes sentiments que les catholiques romains sincères éprouvent à l'égard de la papauté. De plus, lorsque nous considérons que la monarchie est la clé de voûte de la société canadienne actuelle, lorsque nous nous rendons compte que son abolition entraînerait un examen complet et détaillé de nos structures administratives, législatives et judiciaires, lorsque nous considérons la fragilité de la démocratie moderne, lorsque nous faisons face aux problèmes importants de la pollution, de la pauvreté, une certaine hostilité interraciale, et au danger de l'annihilation nucléaire, la question de savoir si nous devons opter pour une monarchie ou une république diminue en importance, et il semblerait prudent de la bien laisser de côté pour le moment.

Mais il y a une institution anachronique, dont les grands pouvoirs juridiques contrarient la volonté de la population, qui pourrait être abolie avec très peu d'inconvénient et beaucoup de profit: le Sénat. Bien des gens ne

se rendent pas compte que le pouvoir du Sénat est supérieur à celui de la Chambre des Lords anglaise. Sur le plan juridique, elle se compare à la Chambre des communes, sauf que le Sénat ne peut présenter de bill portant affectation de fonds. Il peut présenter, modifier et rejeter tout bill.

Il est vrai que ceci n'intervient pas beaucoup. Une certaine personne malveillante a dit «ceci ne fait rien en

[Text]

constitutional changes, the Senate will stand on guard for reaction.

The greatest objection to the Senate is that it is not responsive to the people. In other words, it is an undemocratic institution. It might be reformed by making it elective, but why do we need it? Its defenders say—to review legislation. Surely legislation needs careful consideration but cannot this be done by committees and commissions of the House of Commons? At one time, these were little senates in Quebec and Nova Scotia: they were called legislative councils. They were abolished and promptly forgotten. Who, to-day, would advocate the reinstitution of these bodies? If we did away with the Senate, I am sure we could forget it overnight.

Canada has a Bill of Rights, but for the purpose of protecting and preserving civil liberties, as a bulwark of our democratic society, these rights should be extended and entrenched in the constitution. One addition should be a guarantee of complete equality for women. Men must not be distracted from correcting the injustices which women suffer by noisy, scurrilous females who drown out reasonable demands with their cries of "male chauvinism" and "the enslavement of women's bodies". Women do suffer discrimination in pay and promotion. They generally have the less attractive, lower paid, lower status jobs. They are oppressed and exploited in many other subtle ways. The constitution should protect them.

We have emerged from the nightmare of the War Measures and the Public Order Acts. The Government refuses any investigation into the necessity for such extreme measures, despite the remark of the Minister of Justice that until the people of Canada have the information which is in the possession of the government, we will not be able to appraise the real reasons for the action. Of course we have the word of another minister that the F.L.Q. had infiltrated the key positions of the principal institutions of the Province of Quebec to such an extent as to imperil the security of the state. But what evidence has been brought forward to substantiate this allegation? As far as the public knows, there were at most two or three dozen terrorists, none in key positions. Massive police raids resulted in the seizure of 33 firearms and 21 offensive weapons, including one sabre, three smoke grenades, four bayonets, nine hunting knives and four machetes. As Mr. Brewin remarked in the House of Commons, it was not a very well-armed insurrection.

The suspension of civil liberties and the establishment of a police state is a very serious matter and should be subjected to hard thinking, based on hard information and uninfluenced by mob panic. We cannot, with impunity, set aside the institutions which for generations have inspired and guarded and dignified our freedom. I am afraid that a very bad precedent has been created. We must have recourse to the written constitution. It should at least insist that within a reasonable time after the suspension of civil liberties, the government of the day be obliged to give complete explanation of its action to Parliament and the people.

But a constitution cannot save a people from themselves. The citadel, the final stronghold of democracy, must be in the hearts of the citizens. A century ago, John Stuart Mill warned: "A people may prefer a free government, but if, from indolence or carelessness or cowardice

[Interpretation]

particulier, et le fait très bien». Mais si le Sénat est un chien endormi, c'est parce que aucun intrus n'a dérangé l'établissement.

Il n'a pas été nécessaire de museler la Chambre des Lords britannique jusqu'à ce que les privilèges acquis ont été attaqués. Nous pouvons supposer que si le peuple canadien élit une fois un gouvernement qui propose des changements économiques, sociaux et constitutionnels importants, le Sénat sera mis sur ses gardes en vue d'une réaction.

La plus forte objection au Sénat est qu'il n'est pas responsable envers le peuple. En d'autres termes, c'est une institution non démocratique. On pourrait le modifier en le rendant un corps électif, mais pourquoi en avons-nous besoin? Ces défenseurs disent—pour la revue des lois. Certainement les lois ont besoin d'une considération soignée, mais est-ce que ceci ne peut pas être fait par les comités et les commissions de la Chambre des communes? Déjà, il y avait des petits sénats au Québec et en Nouvelle-Écosse: on les appelait des conseils législatifs. Ils ont été aussi abolis et rapidement oubliés. Qui, aujourd'hui, préconiserait la réinstitution de ces corps législatifs? Si nous abolissions le Sénat, je suis sûr que nous l'oublierions un jour à l'autre.

Le Canada a une charte des Droits de l'homme, mais dans le but de protéger et de préserver les libertés civiles, comme un bouclier dans notre société démocratique, ces droits devraient être étendus et retranchés dans la constitution, une addition devrait être une garantie d'égalité complète pour les femmes. Les hommes ne doivent pas être distraits de la correction d'injustices envers les femmes par des femmes tapageuses et grossières qui étouffent les demandes raisonnables par leurs cris de «chauvinisme masculin» et de «l'esclavage du corps des femmes». Les femmes souffrent d'une certaine discrimination en ce qui concerne les salaires et l'avancement, elles ont en général des positions moins attrayantes, moins payées et à un niveau inférieur. Elles ont opprimé et exploité d'autres façons plus subtiles. La constitution devrait les protéger.

Nous venons de sortir du cauchemar des mesures de guerre et de la Loi de l'ordre public. Le gouvernement refuse toute enquête en ce qui concerne la nécessité de ses mesures extrêmes. En dépit des remarques du ministre de la Justice que tant que le peuple du Canada n'aura pas des renseignements qui sont dans les mains du gouvernement, ne seront pas capables d'apprécier les raisons réelles de cette action. Bien entendu, nous avons la parole d'un autre ministre que le FLQ s'était infiltré dans les positions clés des principales institutions de la province de Québec jusqu'au point où ils mettaient en danger la sécurité de l'État. Mais quelle preuve nous a-t-on donnée pour justifier cette déclaration? En tant que le public le sait, il y avait au plus deux ou trois douzaines de terroristes, et aucun dans des poste-clé. Des raids massifs de la police ont amené la saisie de 33 armes à feu et de 21 armes offensives y compris un sabre, 2 grenades fumantes, 4 baïonnettes, 9 couteaux de chasse et 4 machètes. Comme M. Brewin l'a remarqué à la Chambre des communes, ce n'était pas une insurrection très bien armée.

La suspension des libertés civiles et l'établissement d'un État policier est une chose très sérieuse et devrait être considérée très sérieusement en se fondant sur des

[Texte]

or want of public spirit, they are unequal to the exertions necessary for preserving it, they are unlikely long to enjoy it".

[Interprétation]

renseignements bien fondés et non influencés par la panique de la population. Nous ne pouvons pas, sans impunité, éliminer des institutions qui pour des générations ont inspiré et ont gardé et donné de la dignité à notre liberté. Je crains qu'un précédent très néfaste a été créé. Nous devons avoir recours à la constitution écrite. Elle devrait du moins insister que dans un temps raisonnable après la suspension des libertés civiles, le gouvernement du jour serait obligé à donner une explication complète de ses activités au Parlement et au peuple.

Mais une constitution ne peut pas sauver une population pour elle-même. La citadelle, le fort définitif de la démocratie, doivent être dans le cœur des citoyens. Il y a un siècle, John Stuart Mill a averti: «un peuple peut préférer un gouvernement libre, mais si, d'indolence ou de négligence ou de lâcheté, ou de manque d'esprit public, ils ne sont pas capables d'exercer les actes nécessaires pour la préserver, ils n'en jouiront pas longtemps.»

• 2150

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Durocher. The first questioner who wishes to address you is Senator Muriel Fergusson of Fredericton, New Brunswick.

Senator Fergusson: Thank you, Mr. Chairman. I find this a very interesting brief and I am very glad Mr. Durocher has gone to the trouble of preparing a brief to present to this Committee.

My feelings are a little ambivalent about it, although I am delighted with his statement about the discrimination that exists against women, and certainly I agree with what he says about it. I believe too that we should see that the constitution protects the rights of women. We have had quite a number of groups make this sort of statement before our Committee and I hope that all the members have been duly impressed. But I am very glad to have his support. Most of them have been female presentations.

However I do not feel quite as much in agreement with the statements about the Senate. I am wondering if Mr. Durocher does not agree that the Senate does an excellent job of reviewing legislation. I think if he would attend some of the meetings and see how many important changes are made by the Senate to legislation, he might be more impressed by what they are doing.

However, I would like to ask if you do not think, Mr. Durocher, that the Senate committees are doing a good job? They are doing work that is often done by Royal Commissions, and they certainly are doing it for much less cost. Many of these committees have brought forth legislation by the government which I doubt the House committees would have time to study so thoroughly. For instance, I am referring to the Land Use Committee. Following its study, ARDA was set up by the government. I am thinking of the Manpower Committee that had studied this problem at great length, and following that the Department of Manpower and Immigration was set up, and certainly it is doing a lot for people. I am thinking of the Committee on Aging of the Senate, and the guaranteed income supplement is certainly an outcome of that committee because it was one of the recommendations of the committee.

Le coprésident suppléant (Sénateur Molgat): Merci beaucoup, monsieur Durocher. La première personne qui désire vous poser une question est le sénateur Muriel Fergusson de Fredericton, Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Fergusson: Merci, monsieur le président. Je trouve que ceci est un exposé très intéressant et je suis très heureuse que M. Durocher se soit donné la peine de préparer un mémoire afin de le présenter au comité.

Mes sentiments sont un peu ambivalents en ce qui le concerne, quoi que je sois enchantée de sa déclaration concernant la discrimination qui existe vis-à-vis des femmes, et je suis entièrement d'accord avec ce qu'il dit à ce sujet. Je crois également que nous devrions veiller à ce que la constitution protège les droits des femmes. Nous avons eu un assez grand nombre de groupes qui ont fait une déclaration semblable devant notre comité et j'espère que tous les députés ont été impressionnés comme il faut. Mais je suis très heureuse d'avoir son appui. La plupart d'entre eux ont été des exposés faits par des femmes.

Toutefois, je ne suis pas d'accord complètement avec les déclarations relatives au Sénat. Je me demande si M. Durocher ne pense pas que le Sénat fait un excellent travail de révision de la législation. Je pense que s'il pouvait assister à certaines des réunions et à voir les importants changements qui sont faits par le Sénat à la législation, il pourrait être plus impressionné par ce qu'ils font.

Toutefois, j'aimerais vous demander si vous ne pensez pas, monsieur Durocher, que les comités du Sénat font un bon travail? Ils font un travail qui est souvent fait par les commissions royales, et certainement le font pour un coût bien moindre. Un grand nombre de ces comités ont introduit une législation par le gouvernement que, selon moi, les comités de la Chambre n'auraient pas le temps d'étudier comme il faut. Par exemple, je pense au comité sur l'utilisation des sols. Suivant son étude, le programme ARDA a été établi par le gouvernement. Je pense au comité sur la main-d'œuvre qui a étudié ce problème en long et en large, et certainement il le fait pour un grand nombre de gens. Je pense au comité sur la limite d'âge des sénateurs, et le supplément de revenu garanti et certainement uni une issue de ce comité parce que c'était une des recommandations du comité.

[Text]

I could quote quite a number of others, for instance the Divorce Committee which, of course, was a joint committee like this is. But it was practically the results of the Divorce Committee and the recommendations they made that brought about the new divorce laws. Maybe you do not agree with them; I do not know. But I would like to know if you do not think that these committees are doing a good job. Or are they just useless?

Mr. Durocher: Senator Fergusson, I am quite willing to agree that these committees are doing very good work. As I mentioned in my first paragraph, my brief is not based upon good work. My brief is based upon democracy, and my objection to the Senate is that it is not responsible to the people. Anything the Senate can do, people who are democratically elected or subject to a democratic re-elected body can do.

Do not misunderstand me. I do not want to be rude, but just to carry an argument *ad absurdum*, you know. The great argument in favour of Mussolini was that he made the trains run on time in Italy. That is a very poor argument against democracy. This is my objection to the Senate, and I am quite willing to admit that there are very fine people in the Senate and that they do very excellent work.

Senator Fergusson: Do you think that the Senate should be abolished, or that we should have an elected Senate?

Mr. Durocher: First of all, I would have to have it proved to me that the Senate is necessary. If it is necessary, then I would be in favour of it being made an elective body. It is true they have a Senate in the United States, and perhaps it is better to have this than a one-house legislature. It is possible, but this would have to be proved to me before I would be in favour of any kind of Senate. As I tell you, for years they had legislative councils in Quebec and Nova Scotia and they did the same sort of work as the Senate is supposed to do. We did away with them, and I tell you a week later nobody heard of them.

• 2155

Senator Fergusson: On the other hand, there are many countries that have two chambers, not only the United States.

Mr. Durocher: Oh yes.

Senator Fergusson: Some of them have abolished their second chamber and have re-established them. I know, when I was in New Zealand, they abolished their second chamber and I was told that there was considerable regret about this. They thought they had lost something but it was very difficult to re-establish it having once lost it. Maybe you are right: maybe we should not have it; but I think there are really values that the Senate can contribute to Canada.

Mr. Durocher: I want to be fair. It is possible, since it is always different when you are on the outside looking in than when you are on the inside looking out, that we

[Interpretation]

Je pourrais en citer un certain nombre d'autres, par exemple, le comité sur le divorce, qui, bien entendu, était un comité conjoint comme celui-ci. Mais ce sont pratiquement les résultats du comité sur le divorce et les recommandations qu'il a faites qui ont amené les nouvelles lois sur le divorce peut-être que vous n'êtes pas d'accord avec elles; je ne le sais pas. Mais j'aimerais savoir si vous ne pensez pas que ces comités ont fait un bon travail, ou alors sont-ils simplement inutiles?

M. Durocher: Madame la sénatrice Fergusson, je suis tout à fait d'accord avec vous que ces comités font un très bon travail. Comme je l'ai marqué dans mon premier paragraphe, mon mémoire ne se base pas sur le bon travail. Mon mémoire se base sur la démocratie, et mon objection envers le Sénat est qu'il n'a pas de responsabilité vis-à-vis du peuple. Tout ce que le Sénat peut faire, les gens qui sont démocratiquement élus ou sujets à un organisme démocratiquement réélu peuvent le faire.

Comprenez-moi bien. Je ne veux pas être grossier, mais simplement pousser cet argument jusqu'à l'absurde, vous savez. Le grand argument en faveur de Mussolini était qu'il a fait fonctionner les trains à l'air en Italie. C'était un très pauvre argument contre la démocratie. C'est mon objection vis-à-vis du Sénat, et je suis tout à fait prêt à admettre que les sénateurs sont des gens très bien et qui font un excellent travail.

Le sénateur Fergusson: Pensez-vous que le Sénat devrait être aboli, ou que nous devrions avoir un Sénat élu?

M. Durocher: Tout d'abord, je voudrais que l'on me prouve que le Sénat est nécessaire. S'il est nécessaire, alors je serai partisan qu'il soit un organisme électif. C'est vrai qu'ils ont un Sénat aux États-Unis, et peut-être est-ce mieux d'avoir ceci qu'une assemblée législative d'une chambre. C'est possible, mais ceci devrait m'être prouvé avant que je ne sois en faveur d'un Sénat. Comme je vous l'ai dit, pendant des années, ils ont eu des conseils législatifs au Québec et en Nouvelle-Écosse et ils ont fait la même espèce de travail, que le Sénat doit faire. Quant à nous, nous les avons supprimés et je vous dis qu'une semaine plus tard, personne n'en entendait plus parler.

Le sénateur Fergusson: Plusieurs pays ont deux Chambres, non seulement les États-Unis.

M. Durocher: C'est exact.

Le sénateur Fergusson: Quelques pays ont aboli la deuxième Chambre et l'ont réinstaurée. Quand j'étais en Nouvelle-Zélande, on a aboli la deuxième Chambre et on m'a dit qu'on l'a beaucoup regrettée. Ils ont beaucoup perdu, mais il est difficile de la réinstaurer une fois qu'on l'a abolie. Peut-être avez-vous raison; il est peut-être préférable que nous n'en ayons pas. Le Sénat peut véritablement contribuer au bien du Canada.

M. Durocher: Je veux être juste. C'est fort possible puisqu'il y a une grande différence entre celui qui est à l'intérieur et regarde au dehors et celui qui est au dehors

[Texte]

are better off with the Senate but this would have to be proven to make me an advocate of the Senate. But I would never be an advocate of the kind of Senate we have today, although very fine people are in it. If we have a Senate at all, for me, it must be a democratic Senate.

Senator Fergusson: Thank you.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you, Senator Fergusson. The next questioner is Mr. Warren Allmand, member of Parliament for Notre-Dame-de-Grâce, Montreal.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I would like to tell the Committee that Mr. Durocher is a very prominent citizen of the constituency of Notre-Dame-de-Grâce and has been very active for many years in many community projects, and I am very happy to see him here tonight. I agree with much of what is in his brief; however, I have reservations on a few things.

With respect to the Senate, we did a research paper, Mr. Durocher, and found that there were very few countries in the world that did not have an upper house. As a matter of fact, I do not think you can find any country in Europe that does not have an upper house. They are all democratic upper houses and the argument that is usually given for them is that they are usually used to counterbalance the representation-by-population principle that there is in the lower house.

When we travelled across this country with this Committee, in the West and in the Maritimes, there were many people who said: "Look, the House of Commons is controlled by Ontario and Quebec." They would like to see a reformed Senate that would counterbalance the strong representation-by-population power of the lower house, an upper house that would take care of the regions that are less populated.

In other countries, the upper house represents the intermediate groups such as the trade unions, the professions, the boards of trade and all that kind of thing. In Ireland it is like that; in the Scandinavian countries it is based on other principles but it is usually to counterbalance the lower house.

I get the impression from your replies to Senator Fergusson that if the Senate was reformed and was democratic, you might possibly accept such an upper house.

Mr. Durocher: First of all, Mr. Allmand, thank you very much for the kind words.

Yes, if it could be proved to me that it was doing work that could not otherwise be done more cheaply even than the Senate is doing it, I would go along with a reformed Senate. I have not made any long research into the upper houses of different parts of the world so I would not be prepared at the moment to argue too strongly against a democratic upper house.

• 2200

Mr. Allmand: Yes, I know that you often cite Sweden as a good example of things that should be done. I think you would find it interesting to study the way they use the upper house in their constitution, and also Norway, Denmark and Finland.

[Interprétation]

et regarde à l'intérieur; il faudrait toutefois le prouver pour que je sois en faveur du Sénat. Toutefois, je ne serai jamais en faveur du genre de Sénat que nous avons présentement, même s'il y a des gens très bien qui en font partie. S'il doit y avoir un Sénat, que ce soit un Sénat démocratique.

Le sénateur Fergusson: Merci.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Merci, sénateur Fergusson. La prochaine personne sur ma liste est M. Warren Allmand, député de Notre-Dame-de-Grâce, Montréal.

M. Allmand: J'aimerais dire au Comité que M. Durocher est un citoyen éminent de la circonscription de Notre-Dame-de-Grâce, qu'il a participé au cours des dernières années à beaucoup de projets politiques et que je suis très heureux de le voir ici ce soir. J'appuie plusieurs questions qu'il soulève dans son mémoire; cependant, je dois faire quelques réserves pour une ou deux choses.

Pour ce qui est du Sénat, nous avons fait une étude et nous avons découvert qu'il y a très peu de pays dans le monde qui n'ont pas de Chambre haute. En fait, je crois qu'il n'y a pas un seul pays d'Europe qui n'ait une Chambre haute. Il s'agit, dans la plupart des cas, de Chambres hautes démocratiques et elles existent habituellement pour contrebalancer le principe de la représentation par le peuple qu'il y a à la Chambre basse.

Quand le Comité a voyagé à travers le pays, dans l'Ouest et dans les Maritimes, il y a des gens qui ont dit: «La Chambre des communes est contrôlée par l'Ontario et le Québec.» Ils aimeraient qu'il y ait une réforme au Sénat pour contrebalancer de forts pouvoirs de représentation par le peuple de la Chambre basse, et une Chambre haute qui s'occuperait des régions moins peuplées.

Dans d'autres pays, la Chambre haute représente les groupes intermédiaires tout comme le font les syndicats, les professions, les Chambres de commerce et ce genre de choses. Il en est ainsi en Irlande; dans les pays scandinaves, on se base sur d'autres principes mais c'est habituellement pour contrebalancer le pouvoir de la Chambre basse.

D'après les réponses que vous avez données au sénateur Fergusson, vous accepteriez peut-être une Chambre haute s'il y avait une réforme au Sénat et que le tout était démocratique.

M. Durocher: J'aimerais d'abord remercier M. Allmand.

Si on pouvait me prouver que le travail ne peut être fait à meilleur compte, et s'il y avait une réforme, je serais peut-être en faveur du Sénat. Je n'ai pas fait d'étude détaillée sur les Chambres hautes des différentes parties du monde; je ne serais donc pas prêt présentement à en discuter.

M. Allmand: Oui, je sais que vous citez souvent la Suède comme un bon exemple des choses qui pourraient être faites. Je crois que vous trouveriez intéressant d'étudier la manière dont ils emploient la Chambre haute dans leur constitution il en est de même pour la Norvège, le Danemark et la Finlande.

[Text]

The other point—and this is just a point. I do not know whether you have read the War Measures Act, but in discussing civil liberties you said that we should at least insist that within a reasonable time after the suspension of civil liberties, the government of the day be obliged to give a complete explanation of its actions to parliament and the people.

I wanted to point out that the present War Measures Act has such a provision. It states that although the government can suspend civil liberties without the consent of the House of Commons under the War Measures Act, within 48 hours it must go to the House, give a full explanation, and then submit itself to a vote in the House. This was done, of course, last October. There was a debate and there was a vote and, if I remember correctly, I think at that time all but four members of Parliament voted in favour of the implementation at that time.

Now later on we had the Public Measures Act, and it had greater opposition. But in the War Measures Act there is this provision that you suggest, and there was almost overwhelming support when the government went in. Later on people said the explanation was not sufficient. They accepted it at the time, but at the time they voted all parties had people voting in favour.

Mr. Durocher: As you say, at the present time I am sure there are very few people in Canada who would state that a full explanation was given. It may have been that in those early days—and I thank you for telling me about the War Measures Act. You see, I am not a constitutional lawyer, or a politician or any of these things. I am just a citizen, and I did not know that the War Measures Act called for a full explanation. But certainly—

Mr. Allmand: I do not want to mislead you. It says that an explanation has to be given.

Mr. Durocher: Oh, yes.

Mr. Allmand: I forget the terms. It says full or complete, or full and complete. It says the government has to go to the House and submit itself to a vote, and if the House is not sitting, I think the House has to be recalled.

Mr. Durocher: Yes, because I am sure no one today thinks that a full explanation has been given.

I was reading just the other day that there has not been a conviction. This may not be true, but I tell you I was reading that there has not been a conviction under the War Measures Act. The convictions that have been brought about in Quebec are under the usual law of the Province of Quebec. There has not been a single conviction under the War Measures Act.

If that is the case, surely we have not had a full explanation of why these extraordinary measures were necessary, not only in Quebec, but in British Columbia. All over the country the civil liberties of the people were taken away from them. You know, sometimes we think we are awfully democratic here. We talk about the United States, and we talk about the CIA and wire tapping and all that sort of thing. But even when the President of the

[Interpretation]

L'autre point, j'ignore si vous avez lu la Loi sur les mesures de guerre, mais en discutant des libertés civiles vous déclarez que nous devrions au moins insister pour que dans un délai raisonnable après la suspension des droits civils, le gouvernement du jour soit obligé de donner une explication complète de ses actions au Parlement et au peuple.

Je voudrais faire remarquer qu'une telle disposition est contenue dans la loi actuelle des mesures de guerre. On y déclare que même si le gouvernement peut suspendre les droits civils sans le consentement de la Chambre des communes en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, dans un délai de 48 heures il doit présenter toutes les explications devant la Chambre et être lui-même l'objet d'un vote à la Chambre. Cela a été fait bien sûr au mois d'octobre dernier. Il y a eu un débat il y a eu un vote et si je me rappelle bien, je crois qu'à cette époque tous les membres du Parlement sauf 4 ont voté en faveur de la promulgation de la Loi à cette époque.

Plus tard nous avons eu la Loi des mesures publiques, qui a suscité une vive opposition. Mais dans la Loi sur les mesures de guerre il y avait cette disposition dont vous parlez et une vaste majorité avait accordé son appui au gouvernement. Plus tard les gens ont dit que l'explication était insuffisante. Ils l'ont acceptée à l'époque, et au moment où ils ont voté tous les partis étaient en faveur.

Mr. Durocher: Comme vous le dites actuellement je suis sûr qu'il n'y a que peu de gens au Canada qui sont d'avis qu'une explication complète a été donnée. Cela a peut-être été le cas à l'époque, et je vous remercie d'avoir parlé de la Loi sur les mesures de guerre. Vous savez, je me suis pas un avocat constitutionnel, ni un politicien ni rien de cela, je suis simplement un citoyen et j'ignorais que la Loi sur les mesures de guerre exigeait une explication complète. Mais certainement...

Mr. Allmand: Je ne veux pas vous induire en erreur. On y déclare qu'une explication doit être donnée.

Mr. Durocher: Oh! oui.

Mr. Allmand: J'ai oublié les modalités. On y déclare une explication entière ou complète ou l'inverse. Il y est dit que le gouvernement doit se présenter devant la Chambre et se soumettre lui-même à un vote, et si la Chambre ne siège pas je crois qu'il faut la convoquer.

Mr. Durocher: Oui, je suis sûr que peu de gens seraient d'accord pour dire que l'explication complète a été donnée. L'autre jour je lisais qu'il n'y avait pas eu de condamnation. Ce n'est peut-être pas vrai, mais c'est ce que j'ai lu qu'il n'y a pas eu de condamnation en vertu de la Loi sur les mesures de guerre. Les condamnations qui ont eu lieu à Québec relèvent de la loi habituelle de la province de Québec. Il n'y a pas eu une simple condamnation aux termes de la Loi sur les mesures de guerre.

Si tel est le cas, il est évident que nous n'avons pas eu d'explications complètes de la raison qui a nécessité ces mesures extraordinaires, non seulement au Québec mais en Colombie-Britannique. Dans tout le pays, les libertés civiles des citoyens ont été supprimées. Vous savez je pense que nous pensons que notre pays est très démocratique. Nous parlons des États-Unis, nous parlons du

[Texte]

United States was assassinated, they did not do away with civil liberty. When mobs were rioting in Detroit and burning down the city, they did not suspend civil liberty. When gangs came from all over the United States, hippies and yuppies and yahoos of all sorts came with the distinct purpose of disrupting the government of the United States—they came to Washington from all parts of the country—they said, "We are going to tie up the government so that it cannot operate," they did not suspend civil liberties. And look what we did. So far as I can see and read, a dozen or two dozen people in Quebec were advocating the overthrow of the government by force.

Mr. Allmand: This will probably be something that will be argued for years and years and years. When you say that nobody in Canada agrees the explanation was a full explanation, that might be going too far. I would agree with you that it is a very disputed thing. A lot of people think not a full explanation was given and some do because I get a lot of mail and some people think we did not go far enough and others think we went too far, like yourself. I should point out though that when you say that no conviction is made under the War Measures Act, the only offence in there was to be a member of the FLQ. What is correct is that nobody has been convicted of being a member of the FLQ but the principal purpose of the War Measures Act was its powers to arrest and seize; that was its principal scope but not to create an offence. It related to the ordinary offences under the Criminal Code and people who were arrested under the emergency measures of the War Measures Act and the Public Order Act have been convicted of crimes. As I say, there will probably be books written about it. There have been books and it will be debated for years and years. We accept your point of view and we thank you for it and I do not think we should debate it for ever.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Does that terminate your questions?

Mr. Allmand: Yes.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): Thank you very much, Mr. Allmand. And I thank you, Mr. Durocher, for coming all the way from Montreal to present your views to the Committee. We were very pleased to receive you.

Mr. Durocher: Thank you very much.

The Acting Joint Chairman (Senator Molgat): This, then, concludes for this evening the witnesses which the Committee was to hear. I want to thank all the witnesses who came forward. I again express our regrets that we were unable to hear them when we were in Montreal and Quebec City and I appreciate that they would take time out of their, no doubt, busy lives to appear before the Committee here.

The Committee then stands adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

CIA et des tables d'écoute et de ce genre de choses. Mais pourtant même lorsque le président des États-Unis a été assassiné, ils n'ont pas supprimé les libertés civiles. Lors des émeutes à Détroit lorsque les manifestants ont incendié la ville, ils n'ont pas suspendu les libertés civiles. Lorsque les groupes de manifestants sont venus des États-Unis, des hippies et des yuppies et des yahoos de toutes sortes sont arrivés dans le but bien défini d'attaquer le gouvernement des États-Unis, ils sont venus à Washington de toutes les parties du pays, ils ont dit nous allons bloquer le gouvernement afin qu'il ne puisse fonctionner, et pourtant ils n'ont pas suspendu les libertés civiles. Et regardez ce que nous avons fait. D'après ce que j'ai pu voir et de ce que j'ai pu lire une douzaine ou deux douzaines de personnes au Québec voulaient renverser le gouvernement par la force.

M. Allmand: C'est probablement quelque chose dont on discutera pendant des années et des années à venir. Lorsque vous dites que personne au Canada ne juge que l'explication donnée a été complète, vous allez peut-être un peu loin. Je reconnais avec vous que les avis s'opposent là-dessus. Bien des gens ne croient pas que toutes les explications ont été données. Et certains pourtant le croient car je reçois beaucoup de courrier, certains jugent que nous n'avons pas été assez loin, d'autres que nous avons été trop loin, comme vous-même. Je dois souligner que lorsque vous dites qu'aucune condamnation n'a été prononcée en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, le seul délit était d'être membre du FLQ. Il serait plus juste de dire que personne n'a été condamnée pour avoir été membre du FLQ. Mais le principal objet de la Loi sur des mesures de guerre c'était ces pouvoirs d'arrêter et de saisir; c'était là sa portée principale et non pas le fait de créer un délit. Cela se rapporte au délit ordinaire en vertu du code criminel et les gens qui ont été arrêtés en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, de la Loi sur les mesures d'urgence et de la Loi d'ordre public ont été reconnus coupables de crime. Comme je l'ai dit, on écrira certainement des livres sur le sujet. Des livres ont déjà paru qui seront l'objet de discussion pendant des années et des années à venir. Nous acceptons votre point de vue nous vous en remercions mais nous ne croyons pas que les discussions devraient s'éterniser.

Le coprésident suppléant (sénateur Molgat): Avez-vous fini vos questions?

M. Allmand: Oui.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Merci beaucoup monsieur Allmand. Je vous remercie monsieur Durocher d'être venu de Montréal pour nous présenter vos opinions devant le Comité. Nous avons été très heureux de vous recevoir.

M. Durocher: Merci beaucoup.

Le coprésident suppléant (le sénateur Molgat): Ceci termine pour cette soirée la liste des témoins à entendre. Je voudrais remercier tous les témoins qui ont comparu. Une fois de plus je leur exprime nos regrets d'avoir été dans l'impossibilité de les entendre lorsque nous étions à Montréal et à Québec et je leur suis reconnaissant d'avoir pris le temps de venir témoigner devant le Comité.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "KKKKK"

Forecasts suggest the following metro area sizes will result by the year 2001:

Toronto.....	6.3 million persons
Montreal.....	6.3 "
Vancouver.....	2.3 "
Ottawa.....	1.4 "
Winnipeg.....	1.1 "
Hamilton.....	1.1 "
Edmonton.....	1.0 "
Quebec.....	1.0 "
Calgary.....	0.8 "
London.....	0.6 "
Windsor.....	0.5 "
Regina.....	0.3 "

THE GROWTH OF MAJOR URBAN CENTRES

Historical Increase in Population of Metropolitan Areas (thousands)

Region	City	1650- 1750*	1750- 1850	1850- 1900	1900- 1950
East	Charlottetown....	7**	5	6	
	Saint John.....	27**	23	46	
	Halifax.....	25**	26	130	
Quebec	Quebec.....	3	32	54	266
	Montreal.....	8	69	296	1,534
Ontario	Kingston†.....		8**	10	36
	Ottawa.....		15**	81	334
	Toronto.....		31**	241	1,553
	Hamilton.....		14**	65	304
Prairies	Winnipeg.....			48	428
	Regina.....			2	110
	Edmonton.....			3	324
West	Calgary.....			4	273
	Vancouver.....			27	763
	TOTAL.....			858	6,107
	CANADA.....			2,893	8,299
	% of Increase in Urban Areas.....			30	74

*Dates are approximate.

**Population as of 1850.

†In 1831, Kingston was actually larger than Toronto (then called York.)

SOURCE: C. F. Osler, *op. cit.*

APPENDICE «KKKKK»

Selon les prévisions, la population des régions métropolitaines sera la suivante en l'an 2001:

Toronto.....	6.3 millions de personnes
Montréal.....	6.3 "
Vancouver.....	2.3 "
Ottawa.....	1.4 "
Winnipeg.....	1.1 "
Hamilton.....	1.1 "
Edmonton.....	1.0 "
Québec.....	1.0 "
Calgary.....	0.8 "
London.....	0.6 "
Windsor.....	0.5 "
Regina.....	0.3 "

CROISSANCE DES PRINCIPAUX CENTRES URBAINS

Augmentation historique de la population des régions métropolitaines (en milliers)

Région	Ville	1650- 1750*	1750- 1850	1850- 1900	1900- 1950
Est	Charlottetown....	7**	5	6	
	Saint-Jean, T.-N..	27**	23	46	
	Halifax.....	25**	26	130	
Québec	Québec.....	3	32	54	266
	Montreal.....	8	69	296	1,534
Ontario	Kingston†.....		8**	10	36
	Ottawa.....		15**	81	334
	Toronto.....		31**	241	1,553
	Hamilton.....		14**	65	304
Prairies	Winnipeg.....			48	428
	Regina.....			2	110
	Edmonton.....			3	324
Ouest	Calgary.....			4	273
	Vancouver.....			27	763
	TOTAL.....			858	6,107
	CANADA.....			2,893	8,299
	% de l'Augmentation des Régions Urbaines.....			30	74

*Les dates sont approximatives.

**La population à compter de 1850.

†En 1831 Kingston était en fait plus important que Toronto (alors appelé York).

SOURCE: C. F. Osler, *op. cit.*

APPENDICE «LLLLL»

POUR UNE NOUVELLE CONSTITUTION

L'Union des Étudiants Ukrainiens du Québec croit fermement et suggère que la Codification des Actes de l'Amérique du Nord Britannique soit révisée ou complètement renouée sans ignorer les conditions actuelles du Canada.

Dans ce but, les procédures légales prescrites par la constitution actuelle s'imposent, notamment celles mentionnées dans l'article 91. Il faudra donc faire appel à l'approbation au plus protocolaire du Parlement britannique. Il est bien entendu qu'il ne s'agira là que d'une pure formalité, toute décision ou modification étant prise pratiquement par le Gouvernement représentatif du Canada, comme l'indique clairement les paroles de Frank R. Scott: «In both instances, the political control of the exercise of the United-Kingdom legal power is in the hands of Canadians. The Crown acts only on the advice of its Canadian ministers, and the advice of the Canadian Parliament» (1). Nous recommandons l'établissement d'une nouvelle constitution comme conséquence naturelle de l'évolution rapide qui a marqué le Canada depuis peu, et aussi, pour les deux raisons suivantes. Tout d'abord, l'autorité du Corps législatif s'est considérablement affaiblie et se désagrège lentement. Ceci semble être dû à l'incapacité à définir clairement les limites d'action des différents ordres de pouvoir. La seconde raison se base sur le fait que deux théories semblent se confronter au Canada. L'une prône la centralisation du pouvoir provincial, l'autre, son autonomie. Les deux théories offrent toutes deux des arguments solides et même de nombreux arrêts judiciaires. Les conséquences de ces différends ont des répercussions plutôt néfastes sur le développement du pays, à tel point qu'on arrive à s'interroger pour savoir si cette nouvelle constitution n'arrivera pas trop tard. Nous laissons aux lecteurs la liberté de méditer sur cette question.

LES DROITS DE L'HOMME ET LES LIBERTÉS INDIVIDUELLES

Les lacunes à ce niveau si fondamental, dans une nation démocratique, sont frappantes. En général, on distingue entre les libertés civiles qui concernent les droits de l'individu en tant qu'individu (tel l'inviolabilité du domicile, de la correspondance, etc.) et les libertés publiques qui concernent la liberté d'expression politique ou d'association et qui diffèrent des précédentes en ce sens qu'elles réfèrent à des thèmes de la vie publique. Les Droits de l'Homme incluraient toutes ces libertés qui ne se distinguent que dans le contexte idéologique où ils s'insèrent (Rousseau, Hobbes, Locke, Montesquieu, ...).

À ce niveau des Droits de l'Homme, l'approche traditionnelle était que les libertés publiques au point de vue constitutionnel n'existaient pas comme telles. D'où il découlait que pour régler un problème concret, il fallait se référer à la division traditionnelle des articles 91 et 92 de l'A.A.N.B. Ceci nous prouve que notre constitution fut érigée sans penser aux libertés publiques, alors que nos voisins du sud avaient des cette époque leur «Bill of Rights». La conséquence provoqua des causes telles que

APPENDIX "LLLLL"

TOWARDS A NEW CONSTITUTION

The Ukrainian Students Union of Quebec firmly believes and also suggests that the BNA Act should be repised or completely renovated without ignoring present conditions in Canada.

For that purpose, the legal procedures prescribed by the present constitution are essential, mainly those mentioned in Section 91. Therefore, we shall have to obtain approval, at least in keeping with the requirements of protocol, of the British Parliament. Obviously, it would only be a matter of pure formality, since any decision or amendment is made, in practice, by the representative government of Canada, as the words of Frank R. Scott clearly indicate: "In both instances, the political control of the exercise of the United-Kingdom legal power is in the hands of Canadians. The Crown acts only on the advice of its Canadian ministers, and the advice of the Canadian Parliament" (1). We recommend the establishment of a new constitution as a natural consequence of the rapid evolution which has taken place in Canada recently, and we also recommend it for the following two reasons. First, the authority of the legislative body has been weakened considerably and is slowly disintegrating. That seems to be due to the inability to clearly define the operating limits of the different levels of power. The second reason is based on the fact that two theories seem to confront each other in Canada. One advocates the centralization of provincial power, while the other advocates its autonomy. Both theories offer solid arguments and a great number of legal decisions are brought forth to support either of them. The consequences of these disagreements have had rather harmful repercussions on the development of the country, to the point where one may well ask one's self whether the new constitution will not arrive too late. We leave it up to the readers to think this question over.

HUMAN RIGHTS AND INDIVIDUAL LIBERTIES

The shortcomings at this very basic level, in a democratic nation, are striking. In general, a distinction is made between civil liberties which concern the rights of the individual as an individual (such as the inviolability of ones residence, of correspondence, et cetera) and the public liberties which concern the freedom of political expression or of association and which differ from the previous ones in that they refer to matters concerned with public life. Human rights would include all those liberties which are only distinguishable within the ideological context within which they fit (Rousseau, Hobbes, Locke, Montesquieu, ...).

At this level of any charter of human rights the traditional approach was that public liberties, from the constitutional viewpoint, did not exist as such. Consequently, in order to solve a concrete problem one had to refer to the traditional division of sections 91 and 92 of the British North America Act. This proves that our constitution was set up without any thought given to public liberties, whereas our neighbours to the south already had at that time their Bill of Rights. This resulted in

«Union Colliery 1 Bryden» (2) où une loi provinciale de la Colombie-Britannique qui discriminait les Chinois en leur interdisant de travailler dans les mines, fut déclarée invalide par le Conseil Privé qui se basait pour cela sur le fait qu'il s'agissait d'une matière relevant de la compétence exclusive du fédéral selon 91 (25) de l'A.A.N.B. On déclare donc la loi ultra-vires plutôt que discriminatoire. Il y eut d'autres arrêts dans le même sens. (3).

Et même depuis la «Déclaration Canadienne des Droits» de 1960, il y a au Canada plusieurs mesures législatives de différentes provinces protégeant les droits de l'homme (4). A notre avis, un domaine si fondamental à toute société démocratique devrait être protégé constitutionnellement à l'image d'autres pays. Car ce qui est actuellement discriminatoire dans une province, ne l'est pas nécessairement dans une autre. On n'a qu'à penser aux lois sur le logement qui ont été édictées dans certaines provinces et non dans d'autres. Pour ces raisons, nous recommandons l'incorporation à la nouvelle constitution de la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

BIBLIOGRAPHIE:

- (1) Dans «*The Courts and the Canadian Constitution*», sous la direction de W. R. Lederman, 1967, The Canadian Publishers, p. 34.
- (2) *Union Colliery and Bryden* (1899), Olmsted 443.
- (3) Dans le même sens: *Cunningham and Homma* (1902), Olmstead 480. *Christie and York* (1940) R.C.S. 139.
- (4) Principales mesures législatives protégeant les droits de l'homme au Canada: cf. *Charte canadienne des droits de l'homme*, Ministère de la Justice, Ottawa, 1968, p. 179 s.

Fait à Montréal, le 29 avril 1971

Le Président du Comité de rédaction du mémoire: Ihor Pryszlak.

Les Vice-Présidents: Evhen Yakimiw; George Bondarchuk.

cases such as *Union Colliery versus Bryden* (2) where a British Columbia provincial law discriminated against the Chinese by forbidding them to work in mines. This provincial was declared invalid by the Privy Council which based itself on the fact that the case came under the exclusive jurisdiction of the federal government in accordance with Section 91 (25) of the B.N.A. Act. Therefore, the law was declared ultra vires rather than discriminatory. Other decisions were taken along the same lines. (3)

And even since the Canadian Declaration of Rights of 1960, several provinces in Canada have adopted legislation in order to protect human rights (4). In our opinion, a field which is of such fundamental importance to any democratic society should be protected constitutionally as is the case in other countries. Because what is at the present time of a discriminatory nature in one province is not necessarily so in another province. We merely have to refer to the housing laws which have been adopted in certain provinces and not in others. For these reasons, we recommend the incorporation within the new constitution of the recognition and protection of human rights and of the fundamental liberties.

BIBLIOGRAPHY:

- (1) In «*The Courts and the Canadian Constitution*», under the direction of W. R. Lederman, 1967, The Canadian Publishers, page 34.
- (2) *Union Colliery and Bryden* (1899), Olmsted 443.
- (3) Also: *Cunningham and Homma* (1902), Olmstead 480. *Christie and York* (1940) R.C.S. 139.
- (4) The principal legislation protecting human rights in Canada: cf. *The Canadian Bill of Rights*, Department of Justice, Ottawa, 1968, page 179.

Written in Montreal, on April 29, 1971

The Chairman of the drafting committee of the brief: Ihor Pryszlak

The Vice-Chairman: Evhen Yakimiw; George Bondarchuk

Issue No. 92

Monday, June 28, 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

Fascicule no 92

Le lundi 28 juin 1971

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

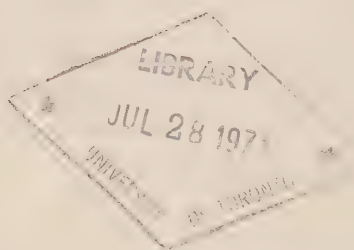
Constitution du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Forsey
Casgrain	Haig
Fergusson	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Alexander	De Bané
Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Lafond	Quart
Molgat	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

MM.

Hogarth	Osler
Lachance	Prud'homme
Laprise	Roy (<i>Timmins</i>)
Marceau	Saltsman—(20).
McQuaid	

(Quorum 17)

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Monday, June 28, 1971.
(121)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 8:22 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members Present:

Representing the Senate: Senators Casgrain and Forsey—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Brewin, Dinsdale, Gibson, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Prud'homme—(7).

Witnesses: From the Metropolitan Toronto Separate School Board, Mr. J. A. Fullerton, Chairman, Mr. G. B. Heenan, Vice-Chairman, Mr. D. F. McDonald, Solicitor; From the English Catholic Education Association of Ontario, Mr. Edward J. Brisbois, President, Mr. Michael Carty, Vice-President, Rev. Fr. P. H. Fogarty, C.S.C., Secretary; Dr. Maxwell Cohen, Macdonald Professor of Law, McGill University, Montreal, P.Q.

The Joint Chairman introduced the witnesses from the Metropolitan Toronto Separate School Board and the English Catholic Education Association of Ontario who each made a statement and were questioned. Later, the questioning being completed, the witnesses were thanked for their submission and they then withdrew.

The Joint Chairman introduced Dr. Cohen who made a statement and was questioned.

While making his statement, Dr. Cohen tabled booklets entitled *"The Judicial Process and National Policy—A Problem for Canadian Federalism"*, *"The Search for a Viable Federalism"*, *"Canada and Quebec in North America: A Pattern for Fulfillment"* and *"The Dominion-Provincial Conference: Some Basic Issues (1945)"*, all of which the witness had written. These booklets were retained by the Committee as exhibits.

Ordered: That copies of the booklets tabled by Dr. Cohen be circulated to the Members of the Committee.

Pursuant to the authority granted by the Committee on Thursday, October 15, 1970, the Joint Chairman ordered that the letter written by Dr. J. B. Rudnyckyj on March 16, 1971, to the Rt. Hon. the Prime Minister in connection with the Supplemental B. and B. Recommendations be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "MMMMM").

Later, the questioning of Dr. Cohen being completed, the Joint Chairman thanked the witness.

At 9:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le lundi 28 juin 1971
(121)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit ce soir à 8 h 22. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain et Forsey—(2)

Représentant la Chambre des communes: MM. les députés Brewin, Dinsdale, Gibson, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Prud'homme—(7).

Témoins: De la Commission des écoles séparées du Toronto métropolitain, M. J. A. Fullerton, président; M. G. B. Heenan, vice-président; M. D. F. McDonald, avocat; De l'English Catholic Education Association of Ontario: M. Edward J. Brisbois, président, M. Michael Carty, vice-président; le Rév. Fr. P. H. Fogarty, C.S.C., secrétaire; le D^r Maxwell Cohen, professeur de Droit, Collège Macdonald, Université McGill, Montréal (Québec).

Le coprésident présente les témoins de la Commission des écoles séparées du Toronto métropolitain et de l'English Catholic Education Association of Ontario qui font une déclaration et répondent aux questions. Plus tard, la période des questions terminée, on remercie les témoins de leur présentation et ceux-ci se retirent.

Le coprésident présente le D^r Cohen qui fait une déclaration et répond aux questions.

Au cours de sa déclaration, le D^r Cohen dépose des brochures intitulées *"The Judicial Process and National Policy—A Problem for Canadian Federalism"*, *"The Search for a Viable Federalism"*, *"Canada and Quebec in North America: A Pattern for Fulfillment"* et *"The Dominion-Provincial Conference: Some Basic Issues (1945)"*; le témoin est l'auteur de toutes ces brochures. Le Comité les conserve comme pièces à l'appui.

Il est décidé: Que des copies des brochures déposées par le D^r Cohen soient distribuées aux membres du Comité.

En vertu de l'autorité qui lui a été conférée par le Comité le jeudi 15 octobre 1970, le coprésident ordonne que la lettre du D^r J. B. Rudnyckyj, datée du 16 mars 1971 adressée au premier ministre au sujet de la recommandation supplémentaire de la Commission B. B. soit imprimée en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (Voir appendice «MMMMM»).

Une fois terminé l'interrogatoire du D^r Cohen, le coprésident remercie les témoins.

A 9 h 55 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, June 28, 1971

[Text]

• 2016

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting will come to order.

Gentlemen, we have several witnesses to hear this evening. I do not want to delay the proceedings any further and will begin by introducing our first set of witnesses. The spokesman appearing on behalf of the Metropolitan Toronto Separate School Board is Mr. J. A. Fullerton, the Chairman of that Board. He is accompanied by Mr. Donald F. McDonald, a solicitor and Mr. G. B. Heehan, the Vice-Chairman.

I understand that Mr. Fullerton will present the brief and the others will be available for answering questions if need be. Mr. Fullerton, you have the floor.

Mr. J. A. Fullerton (Chairman, Metropolitan Toronto Separate School Board): Would you like me to stand up?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): No, we sit down at Parliamentary meetings. If your picture of Parliamentary committees is drawn from Quentin Durgens, MP, I can assure you that the incident in the recent episode where he was standing at a committee meeting is entirely wrong by Parliamentary precedent and our proceedings are automatically recorded through these microphones. You will see evidence of Clerks copying things down.

Mr. Fullerton: Thank you very much, Mr. Chairman. Gentlemen, members of the Committee, I would like to assure you that we are grateful for the opportunity of making this presentation to the Joint Committee on the Constitution of Canada.

The Metropolitan Separate School Board was incorporated by Chapter 119 of the Ontario Statutes, 1953, and by virtue of the same it is an urban board of separate school trustees within the meaning of the Separate Schools Act, Revised Statutes of Ontario, 1960, Chapter 368, and amendments. It is the successor to the Toronto and Suburban Separate School Board which was incorporated by The Toronto and Suburban Separate School Board Act, Ontario Statutes, 1941, Chapter 82, which in turn was the successor of the Board of Trustees of the Roman Catholic Separate Schools for the City of Toronto, which was established prior to Confederation. All we are trying to say is that the present Board with its predecessors goes back to pre-Confederation times. Its geographic jurisdiction is co-extensive with the Municipality of Metropolitan Toronto.

The Metropolitan Separate School Board is the largest Separate School Board in the Province of Ontario, conducting 150 schools with an enrollment of approximately 77,500 pupils who are taught by over 3,500 teachers. In pupil enrollment it ranks as the fourth largest school board in Ontario and the sixth largest in Canada.

The purpose of this submission is to emphasize the concern of Metropolitan Separate School Board that the guarantees afforded to separate schools in Ontario by Section 93 of the British North America Act, shall not be

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 28 juin 1971

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): La séance est ouverte.

Messieurs, nous entendrons ce soir plusieurs témoins. Je ne veux pas retarder davantage les délibérations et je vais donc les présenter. Le porte-parole de la Commission des écoles et du Toronto Métropolitain est M. J. A. Fullerton, le président. Il est accompagné de M. Donald F. McDonald avocat et de M. G. B. Heehan, vice-président.

M. Fullerton présentera le mémoire et les personnes qui l'accompagnent répondront aux questions si le besoin est. Monsieur Fullerton, vous avez la parole.

M. J. A. Fullerton (Président, Commission des écoles privées du Toronto Métropolitain): Est-ce que je dois me lever?

Le coprésident (M. MacGuigan): Non aux réunions parlementaires on s'assied. L'idée que vous avez des comités parlementaires vous vient du député Quentin Durgens je peux vous garantir que l'incident récent qui s'est produit au comité quand il s'est levé constitue un précédent parlementaire que nos délibérations sont automatiquement enregistrées. Vous verrez que les greffiers prennent des notes.

M. Fullerton: Merci monsieur le président, Messieurs, messieurs les députés, j'aimerais vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de présenter ce mémoire au comité conjoint sur la constitution du Canada.

La Commission des écoles privées de Toronto Métropolitain a été incorporée en vertu du chapitre 119 des Statuts de l'Ontario de 1953 et en vertu desdits statuts il s'agit d'une commission urbaine de syndics scolaires privés tels que définis par la loi sur les écoles privées, statuts révisés de l'Ontario, 1960, chapitre 368 et ses amendements. Cette commission remplace la commission des écoles privées de Toronto et de la banlieue qui a été incorporée aux termes de la loi sur les écoles privées de Toronto et de la banlieue. Statuts de l'Ontario 1941, chapitre 82, qui lui-même remplaçait la commission des syndics des écoles privées catholiques de la ville de Toronto qui a été créée avant la confédération. Ce que je veux dire c'est que la commission actuelle et prédécesseurs qui date d'avant la confédération. La juridiction géographique s'étend parallèlement à celle de la municipalité du Toronto Métropolitain.

La Commission des écoles privées du Toronto Métropolitain la plus grande commission scolaire privée de la province de l'Ontario qui groupe 150 écoles soit environ 77,500 élèves et plus de 3,500 enseignants. Dans son nombre d'élèves, il se place au quatrième rang parmi les commissions scolaires de l'Ontario et sixième rang parmi les commissions canadiennes.

Ce mémoire a pour but de souligner l'inquiétude de la commission scolaire privée du Toronto Métropolitain qui ne veut pas que les garanties octroyées aux écoles privées

[Texte]

restricted or removed in any proposed new or amended constitution for Canada. A copy of Section 93 is appended hereto.

For the purpose of this submission it is deemed unnecessary to enter upon an examination of the nature of "any right or privilege with respect to denominational schools which any class of persons have by law in the Province at the Union" or "any right or privilege of the Protestant or Roman Catholic minority of the Queen's subjects in relation to education." It will suffice to note that the protection given by Section 93 to supporters of separate schools in Ontario was an essential element in bringing about the union of Canada in 1867 and its paramount importance in education in this country has been recognized by the highest judicial authorities.

The concern of the board is, in part, heightened by suggestions which have come to its attention that the protection of denominational schools given by Section 93 should be superseded by a guarantee based on the language of instruction, English or French, in the schools. The board does not oppose the protection of such language rights in education but submits that this should be done independently of Section 93. For example, guarantees for such language rights in relation to education might be covered by an amendment to Section 133 of the British North America Act.

Metropolitan Separate School Board submits that any curtailment of the rights and privileges embodied in Section 93 would constitute a grave injustice to the separate schools and supporters of separate schools in Ontario and strongly urges that this Section be maintained in full force and effect.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Fullerton.

Gentlemen, before we have any questions on this brief, I will invite the gentlemen who are presenting the other brief, which is on a similar theme, to make their presentation and after that we will have questions.

The next set of witnesses represents the English Catholic Education Association of Ontario. The first spokesman is Mr. Edward J. Brisbois, the President, and he will, I understand, call on Mr. Michael Carty, the Vice-President, to deliver a substantial portion of the brief. They are accompanied by Reverend P. H. Fogarty, C.S.C., the Secretary of the Association. I now call on Mr. Brisbois to begin the presentation. Mr. Brisbois.

Mr. Edward J. Brisbois (President, English Catholic Education Association of Ontario): Mr. Chairman, may I first of all thank you for hearing us. Our brief is a brief one.

• 2027

We have basically two points to make. One is that we wish to see Section 93 maintained and secondly we will offer some suggestion as to Section 133 in connection with the two languages of Canada.

It is our belief, the belief of our association and the belief which has been demonstrated in our province, certainly within the separate school system that we believe very strongly in bilingualism. We speak for nine

[Interprétation]

en Ontario par l'article 93 de la Loi d'Amérique du Nord Britannique soient réduites ou supprimées pour la nouvelle constitution canadienne. Vous trouverez ci-joint une copie de l'article 93.

Il ne semble pas nécessaire ici d'étudier la nature des «droits ou privilèges touchant les écoles religieuses dont jouissent légalement la province, une catégorie de personnes» ni «les droits ou privilèges des minorités protestantes ou catholiques au sujet de la Reine touchant leur instruction.» Il suffit de remarquer que la protection octroyée par l'article 93 aux écoles privées de l'Ontario a été un des éléments essentiels qui ont amené l'Union du Canada en 1867 les plus hautes autorités judiciaires ont reconnu l'importance primordiale qu'il avait pour l'Instruction dans ce pays.

L'inquiétude de la commission est en partie accentuée par les suggestions qui nous ont été signalées à l'effet que la protection accordée aux écoles religieuses par l'article 93 soit remplacée par une garantie reposant sur la langue d'instruction l'anglais ou le français. La Commission ne s'oppose pas à ce que ces langues soient protégées dans l'instruction mais allègue que ceci devrait se faire ailleurs que l'article 93. On pourrait, par exemple, amender l'article 133 de la loi de l'Amérique du Nord Britannique pour inclure des garanties touchant les droits de langue en matière d'instruction.

La Commission des écoles privées du Toronto Métropolitain allègue que l'empiètement sur les droits et privilèges accordés à l'article 92 constituerait une grave injustice à l'égard des écoles privées de l'Ontario et recommande fortement qu'on maintienne cet article tel quel.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci monsieur Fullerton.

Messieurs, avant de passer aux questions sur ce mémoire, je demanderais au témoin qui présente l'autre mémoire dont le thème est semblable de le présenter et nous passerons ensuite aux questions.

Les témoins suivants représentent l'association anglaise de l'instruction catholique de l'Ontario. Le premier porte-parole est M. Edward J. Brisbois, président qui demandera à M. Michael Carty, vice-président, de lire une bonne partie du mémoire. Ils sont accompagnés du révérend père H. Fogarty, C.S.C., secrétaire de l'association. Je passe maintenant la parole à M. Brisbois.

M. Edward J. Brisbois (Président, Association anglaise de l'instruction catholique de l'Ontario): Monsieur le président, merci de nous avoir permis de venir témoigner. Notre mémoire est très court.

Nous aborderons d'autres questions, en substance. En premier lieu, nous désirons voir l'article 93 maintenu et en second lieu, nous avons quelques propositions à faire en ce qui concerne l'article 133 et les deux langues officielles du Canada.

Nous croyons dur comme fer au bilinguisme, surtout dans le cadre des écoles séparées; c'est la conviction de notre association et cette conviction, notre province l'a

[Text]

associations which will be outlined by our solicitor, Mr. Carty, without further remarks on my part, I would like to turn the presentation of the brief over to Mr. Carty, our solicitor.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Carty.

Mr. M. Carty (Vice-President, English Catholic Education Association of Ontario): Mr. Chairman, gentlemen, the English Catholic Education Association of Ontario is a voluntary association which includes representation from the following organizations: the Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario, the Association of Catholic High School Boards of Ontario, the Ontario English Catholic Teachers' Association, the Ontario Separate School Trustees' Association, the Ontario Catholic Student Federation, the Ontario Diocesan Directors of Religious Education, the Ontario Separate School Business Officials' Association, the Ontario Separate School Superintendents and Inspectors' Association and The Ontario Catholic Conference. The latter is the organization of the Roman Catholic Bishops of Ontario.

The English Catholic Education Association of Ontario, by reason of its broad representation reflects the composite point of view of its member organizations in matters relating to Catholic education in the Province of Ontario.

The English Catholic Education Association of Ontario submits that:

(a) Section 93 of the British North America Act 1867, 30-31 Victoria, Chapter 3 (United Kingdom) remain intact.

(b) That language guarantees contained in Section 133 be developed to enable proper application to the field of education.

It has been observed that the Schedule to Part X "Modernization of the Constitution" of the Constitutional Conference, Victoria, June 14-16, 1971, demonstrates that no change was contemplated to Section 93 of the British North America Act, 1867. The English Catholic Education Association of Ontario endorses this position.

All of which is respectfully submitted.

Thank you Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Carty.

Gentlemen, perhaps you would like to ask a few questions. We have not had many submissions on this type of point, although of course we did have a very important statement by the Protestant School Board in Montreal on this question and we have received some submissions through the mails as well and will have to take those into account in drafting our report.

If no one else wants to, I have some questions myself. Mr. Hogarth, member of Parliament for New Westminster.

Mr. Hogarth: Thank you. Would you be kind enough, sir, to give me an explanation to paragraph (b) of the third point in your brief:

[Interpretation]

démontrée. Nous parlons au nom de neuf associations qui seront citées par notre solliciteur, M. Carty; sans en dire plus, j'aimerais demander à M. Carty notre solliciteur, d'exposer notre mémoire.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Carty.

M. M. Carty (Vice-président, Association des enseignants catholiques anglophones de l'Ontario): Monsieur le président, messieurs, l'Association des enseignants catholiques anglophones de l'Ontario est une association volontaire qui regroupe les associations suivantes: La Fédération des associations des parents et d'enseignants catholiques de l'Ontario, l'Association des Commissions d'écoles secondaires catholiques de l'Ontario, l'Association des enseignants catholiques anglophones de l'Ontario, l'Association des écoles séparées de l'Ontario, la Fédération des étudiants catholiques de l'Ontario, les directeurs diocésains de l'enseignement religieux de l'Ontario, l'Association des représentants officiels des écoles séparées de l'Ontario, l'Association des inspecteurs et des directeurs des écoles séparées de l'Ontario ainsi que la Conférence catholique de l'Ontario. Cette dernière représente les évêques de l'Église catholique romaine de l'Ontario.

L'Association des enseignants catholiques de l'Ontario, étant donné le nombre d'associations qu'elle recouvre, reflète le point de vue de ces organismes affiliés dont toutes les questions afférentes à l'enseignement catholique dans la province de l'Ontario.

L'Association des enseignants catholiques anglophones de l'Ontario propose que:

a) l'article 93 de l'AANB de 1867, 30-31 Victoria Chapitre 3 (Royaume-Uni) soit maintenu sous sa forme actuelle.

b) que les garanties linguistiques de l'article 133 soient développées afin qu'elles puissent mieux s'appliquer dans le domaine de l'enseignement.

Nous avons remarqué l'annexe à la partie X «Modernisation de la constitution» de la Conférence constitutionnelle tenue à Victoria du 14 au 16 juin 1971 démontre que l'on n'a envisagé aucun changement pour l'article 93 de l'AANB 1867. L'Association des enseignants catholiques anglophones de l'Ontario appuie cette position.

Nous nous permettons d'attirer l'attention du Comité sur ce qui précède.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous remercie infiniment, monsieur Carty.

Messieurs, vous désirez peut-être poser quelques questions. Nous n'avons pas reçu beaucoup de mémoires à ce sujet. Bien que les commissions scolaires protestantes nous ont fait une déclaration transcendantale à Montréal à cet égard et quoique nous ayons reçu des mémoires par la poste dont nous devons tenir compte lorsque nous rédigerons notre rapport.

Si personne ne désire poser des questions, j'aurais moi-même quelques questions à vous poser. Monsieur Hogarth, député de New Westminster.

M. Hogarth: Je vous remercie. Auriez-vous l'obligeance de me donner une explication de l'alinéa (b) de la troisième partie de votre mémoire:

[Texte]

(b) That language guarantees contained in Section 133 be developed to enable proper application to the field of education.

• 2030

Would you be kind enough to expand on that? Exactly, what does it mean?

Mr. Carty: In many areas the separate school system does have pupils enrolled in it who speak the French language as a native tongue. It has only been in latter years that at the secondary school level there have been provisions in the Province of Ontario enabling students whose native language is French to receive education in their native tongue. I think the position of the English Catholic Education Association of Ontario is that where, by reason of religion, Franco-Ontarians attend the separate school system that system should have the opportunity of providing them with education in their native tongue where appropriate.

Mr. Hogarth: I am just reflecting. I am not too familiar with the subject to be honest because in British Columbia we have taken the hammer to education and we have one system. I am not too sure it is a good one. As a matter of fact, I am beginning to wonder about it. Would you not end up, when you consider language problems and religious problems—in saying religious problems I mean the Roman Catholic situation vis-à-vis the Protestant situation—with a Protestant French, a Roman Catholic French, a Protestant English and an English Roman Catholic? Would you not end up with four separate school systems supported by the state?

Mr. Brisbois: Not necessarily, sir, if I may answer that.

Mr. Hogarth: Is this not the problem in Quebec today?

Mr. Brisbois: What has worked very well in the Province of Ontario has been the following. We have by law, as you know, two school systems, one of which is the separate school system which is part of the public system of instruction. At the present moment there are about 412,000 children in that system of whom about 80,000 receive their instruction in the French language, their mother tongue, and it has worked exceptionally well. As a matter of fact it probably predates in English-speaking in Canada and has the continuity of supplying bilingual education. We look at it as a matter of right today and it works very well, sir.

Mr. Carty: Mr. Chairman, could I supplement that?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Carty.

Mr. Carty: There is a reference in the report on the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism which was tabled in the House of Commons on December 9, 1968, and I will give you the citation. It is from Chapter IX, page 162, paragraph 420 of Book II. The report states, if I might take the liberty of referring to it:

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): You may.

[Interprétation]

Que les garanties linguistiques de l'article 133 soient développées afin qu'elles puissent mieux s'appliquer dans le domaine de l'enseignement.

Voulez-vous préciser un peu votre pensée? Qu'est-ce que cela veut dire?

M. Carty: Dans de nombreux secteurs, il y a des écoles séparées dont la langue maternelle est le français. Ce n'est qu'au cours des dernières années que l'on a pris des dispositions dans la province de l'Ontario pour permettre aux étudiants du niveau secondaire de suivre des cours en français, dans leur langue maternelle. L'Association catholique anglaise de l'enseignement en Ontario estime que lorsque les franco-ontariens, en raison de leur religion, vont dans une école séparée, ils doivent pouvoir suivre les cours dans leur langue maternelle.

M. Hogarth: Je réfléchis. Je ne connais pas très bien le sujet, je dois l'avouer, car en Colombie-Britannique nous avons un seul système. Je ne suis pas certain qu'il soit excellent. En fait, je commence à me le demander. Si l'on commence à tenir compte des problèmes linguistiques et des problèmes religieux, en disant problèmes religieux je pense à la situation de l'Eglise catholique romaine vis-à-vis de l'Eglise protestante, ne se retrouverait-on pas avec une école française protestante, une école française catholique, une école anglaise protestante, une école catholique anglaise? Ne se retrouverait-on pas avec 4 systèmes scolaires séparés et dépendant de l'Etat?

M. Brisbois: Pas nécessairement, monsieur, à mon avis.

M. Hogarth: N'est-ce pas justement ce problème qui se pose au Québec à l'heure actuelle?

M. Brisbois: Voici le système qui a très bien fonctionné en Ontario. Comme vous le savez, nous avons deux systèmes scolaires: d'une part, le système des écoles séparées qui fait partie du système public d'enseignement. A l'heure actuelle, il y a environ 412,000 enfants dans ce système parmi lesquels 80,000 environ suivent des cours en français et le système fonctionne très bien. En fait, il permet d'assurer un enseignement bilingue. Nous considérons que c'est une question de droit de nos jours et tout fonctionne parfaitement.

M. Carty: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Carty.

M. Carty: J'ai trouvé une référence dans le rapport de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme qui a été déposé devant la Chambre des communes le 9 décembre 1968 et je veux vous la citer. Cela se trouve au chapitre IX, page 162, paragraphe 420 du Livre II. Il est dit dans le rapport, si vous me le permettez de m'y référer:

Le coprésident (M. MacGuigan): Je vous en prie.

[Text]

Mr. Carty: The report states:

420. We are not suggesting that the present provincial laws on denominational schools should be amended. In provinces where separate schools now exist by law, we believe that Francophone parents should have the same right to separate schools as any other group of Roman Catholic parents. In provinces where schools are non-denominational by law, we believe that the cultural objectives of the French-language schools can be achieved within the existing system. The essential step is the establishment of schools in which French is the language of instruction. *We recommend that the right of the official-language minority to have its own schools be dissociated from any consideration of the confessional character of these schools.*

I think the English Catholic Education Association would identify with aspects of that in that the two matters should be treated exclusively. The right to conduct schools along confessional lines should not be necessarily integrated with language differences. In other words, they are two completely distinct areas. There is the possibility, as this report points out, of the two operating together.

• 2035

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Hogarth, I would like to invite the spokesmen for the Metropolitan Toronto Separate School Board, if they wish to say anything at this stage, to do so, but there is no obligation to do so.

Mr. Fullerton: No, we agree with what Mr. Carty has said. We would like to emphasize that we would not really wind up with four separate school systems, we would wind up with two systems, each of which would give instruction in English and French.

Mr. Hogarth: You say two separate systems. Would those two separate systems be divided where practical into French and English as the case may be?

Mr. Fullerton: Yes, they would not be divided to the extent that they would be separate from each other.

Mr. Hogarth: No, I appreciate that.

Mr. Brisbois: You see, sir, this exists in the province at the moment because within the elementary sector until grade 10 our French language children are accommodated within the separate school system.

Mr. Hogarth: Yes.

Mr. Brisbois: Our province, I think, in the last two or three years has accommodated within the public sector many of the high school students, where numbers permitted, to be instructed in the language of their mother tongue.

Mr. Hogarth: Are there any Protestant French schools in Ontario supported in the public educational system?

[Interpretation]

M. Carty: Il est dit dans le rapport:

420. Nous ne pensons pas que les lois provinciales actuelles portant sur les écoles confessionnelles doivent être amendées. Dans les provinces où la loi n'établit pas d'écoles séparées, nous pensons que les parents francophones devraient pouvoir bénéficier des écoles séparées comme tous les autres groupes de parents catholiques romains. Dans les provinces où, selon la loi, les écoles ne sont pas confessionnelles, nous estimons que les objectifs culturels des écoles francophones peuvent être réalisés au sein du système existant. Il est essentiel d'établir des écoles dans lesquelles le français est la langue officielle d'enseignement. *Nous recommandons que le droit de la minorité à avoir ses propres écoles soit dissocié de toutes considérations de caractère confessionnel.*

L'Association catholique anglaise d'enseignement estime également que les deux questions doivent être traitées séparément. Le droit aux écoles confessionnelles ne doit pas être nécessairement lié au droit linguistique. En d'autres termes, il y a deux secteurs totalement différents. Comme ce rapport l'indique, il y a possibilité d'un fonctionnement simultané des deux.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Hogarth, j'aimerais donner la parole au porte-parole du Metropolitan Toronto Separate School Board, s'il le désire maintenant, sans pourtant qu'il se sente obligé.

M. Fullerton: Non, nous sommes d'accord avec ce que M. Carty a dit. Nous voulons souligner que nous ne voulons pas vraiment nous retrouver avec 4 systèmes d'écoles séparées, nous aimerions avoir deux systèmes, chacun d'entre eux donnant un enseignement en français et en anglais.

M. Hogarth: Vous dites deux systèmes d'écoles séparées. Est-ce que ces deux systèmes séparés seraient divisés là où c'est commode, en français et en anglais selon le cas?

M. Fullerton: Oui, ils ne seraient pas divisés jusqu'à être complètement séparés.

M. Hogarth: Non, je comprends cela.

M. Brisbois: Vous voyez, monsieur, ceci existe déjà dans la province parce que dans le secteur élémentaire jusqu'à la dixième, nos enfants francophones sont répartis dans le système de l'école séparée.

M. Hogarth: Oui.

M. Brisbois: A mon avis, au cours des deux ou trois dernières années, notre province s'est arrangée pour dispenser un nombre d'étudiants, quand cela était possible, un enseignement dans leur langue maternelle.

M. Hogarth: Y a-t-il des écoles françaises protestantes en Ontario qui reçoivent une aide dans le système public de l'éducation?

[Texte]

Mr. Brisbois: The only ones that might be interpreted to be that type of school are the French language public high schools operated under the boards of education and the terms of the act which brought them into being permit Protestant or non-denominational children of any faith to attend those schools.

Mr. Hogarth: I see. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are there any other questions, gentlemen? I just wanted to ask a question. Mr. Hogarth has asked some that I wanted to ask.

I take it you are suggesting that in Ontario the division of schools on a language basis should remain under the umbrella—if I can put it that way—of the division of schools on a religious basis. If the school boards in Quebec as a whole wanted the other kind of arrangement that the major divisions should be on the basis of language and the ones under the umbrella should be on the basis of religion, do you think this might then change any of the viewpoints you expressed here?

Mr. D. F. McDonald (Solicitor, Metropolitan Toronto Separate School Board): This is a situation which is of primary interest to Quebec and I do not think we are competent to comment on what would be appropriate for that province.

Our brief referred to the fact that there had been references removing the religious protections—if I may call them that—under Section 93 and replace them by language. Specifically that point was advanced to this Committee by the Chairman of the Protestant Board of Greater Montreal. I can understand if they wish to adopt that view that is fine. I would say we have nothing to say about that, but we do take issue with—whether it was intended or not—the suggestion that by entrenching, if you will, language rights at the same time you remove the guarantees of religious rights. I hope that the spokesman did not wish to affect rights in another province such as Ontario, but the language he used did not so confine the concept he was expressing, you see.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. You are suggesting that Section 93 could remain intact if, say, the Protestant minority in Quebec voluntarily gave up their rights to schools on the basis of their religion. This would not affect Section 93 because they would still have the right under that section, but they would just choose not to exercise it.

Mr. McDonald: Yes, if they wished voluntarily not to exercise the right. I do not think that defeats the section itself.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. Mr. Brisbois.

Mr. Brisbois: It is our belief that Section 93 should be left as it is, Mr. Chairman. That accommodates those who wish this kind of education across the country. It is a basic guarantee. We are extremely sympathetic to French language instruction and we believe it can be accomplished by an updated Section 133.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

[Interprétation]

M. Brisbois: Les seuls qui répondraient à ce genre d'écoles sont les lycées de langue française fonctionnant dans le cadre des Conseils de l'éducation et en vertu de la loi qui leur a permis d'accueillir des enfants protestants ou sans dénomination.

M. Hogarth: Je vois. Merci.

Le président (M. MacGuigan): Y a-t-il d'autres questions, messieurs? Je voulais simplement poser une question. M. Hogarth a déjà posé certaines questions que je voulais poser.

Sauf erreur, vous proposez qu'en Ontario la division des écoles sur une base de langue devrait se faire toujours dans le cadre général—si je pouvais m'exprimer ainsi—de la division des écoles d'après la religion. Si les concepts scolaires du Québec dans leur ensemble désiraient l'autre genre d'arrangement, c'est-à-dire que la division principale se fonde sur la langue et celle dans le cadre général se fonde sur la religion, pensez-vous que cela modifierait votre manière de penser?

M. D. F. McDonald (avoué, Metropolitan Toronto Separate School Board): Cette situation est dans l'intérêt primordial pour le Québec et je ne pense pas que nous ayons la compétence pour faire des commentaires sur ce qui pourrait être approprié pour cette province.

Notre mémoire a mentionné le fait que l'on avançait des arguments en faveur de l'abolition des protections religieuses—si je pouvais les appeler ainsi—en vertu de l'article 93 et de leurs remplacements par les langues. C'est précisément ce qui a été proposé à ce Comité par le président du Protestant Board of Greater Montreal. Si c'était leur vœux, je suis tout à fait d'accord. Je dirais que nous n'avons pas à faire de commentaires à ce sujet, mais nous affirmons—que cela soit intentionné ou non—que l'introduction, si vous voulez, de droits linguistiques détruit par la même occasion les droits religieux. J'espère que le porte-parole ne désirait pas affecter les droits dans une autre province telle qu'Ontario, mais le langage qu'il a utilisé n'était pas du tout significatif, vous comprenez.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, vous suggérez que l'article 93 pourrait rester tel quel si, disons, la minorité protestante du Québec abandonnait volontairement leur droit sur les écoles fondé sur leur religion. Cela ne toucherait pas l'article 93 parce qu'ils auraient toujours ce droit en vertu de cet article, mais ils choisiraient simplement de ne pas s'en servir.

M. McDonald: Oui, s'ils souhaitaient volontairement ne pas exercer ce droit. Je ne pense pas que cela rejette cet article lui-même.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Monsieur Brisbois.

M. Brisbois: Nous pensons que l'article 93 devrait rester tel qu'il est, monsieur le président. Cela sert à ce qu'il soit ce genre d'enseignement dans ce pays. Il s'agit d'une garantie fondamentale. Nous avons énormément de sympathie pour l'enseignement en langue française et nous pensons que cela peut être possible grâce à un article 133 remis au bout du jour.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

[Text]

Mr. Brisbois: You know, the question will probably arise at some point in someone's mind that at the time the British North America Act came into being, Section 93 accommodated probably 5 per cent of the children in the Province of Ontario because I think there were about 17,000 children all over the province involved. But to show you how well it has worked and how deeply we believe in it, today something in the nature of one third of all elementary school children in the Province of Ontario take advantage of denominational education within the Catholic sector.

• 2040

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Lachance, the member of Parliament for Montreal Lafontaine.

Mr. Lachance: I do not know whether or not I am right, Mr. Chairman, but Subsection 3 of Section 93 deals with the right of appeal to the Governor General in Council and I wonder what would happen to Section 93 if it remains as is, with the right of allowance the Victoria Charter mentioned being abolished. There seems to be some kind of contradiction there.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think the proposal to abolish that federal right of review has reference in the Victoria Charter to a particular section which is not this section. So I do not think it would affect this right of appeal. I think it refers to a particular section.

Mr. Lachance: I am sure you are right, Mr. Chairman, but I just wondered whether there would be some conflict.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Logically, there may be some problem. Would any of you gentlemen like to comment on that?

Mr. Carly: It was our contemplation, Mr. Chairman, that that right would still exist. We have not had the opportunity of studying Part 10 of the Modernization of the Constitution in great detail. We all received copies of it. Our view, on quick reading of it, was that Section 93 would not be affected in any way, so presumably the right of appeal would still exist.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Fullerton.

Mr. Fullerton: Mr. Chairman, on behalf of the Metro Separate School Board, it would be our understanding that the right of appeal referred to in Subsection 3 of Section 93 would be continued, as we consider this part of the protection of our rights dating from Confederation. So we would oppose any change in the subsection.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): We will have to conclude this presentation shortly, gentlemen.

Mr. Hogarth: I stand to be corrected, if I am wrong, but Section 93 applied only to provinces that had a separate school system at the time that it came into the union.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): That is why British Columbia has only one system.

[Interpretation]

M. Brisbois: Vous savez, un jour ou l'autre on s'apercevra qu'à l'époque de l'adoption de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, l'article 93 prévoyait des dispositions pour environ 5 p. 100 des enfants de la province de l'Ontario car à mon avis, il y avait environ 17,000 enfants dans toute cette province. Mais pour vous montrer comme cela a bien fonctionné et à quel point nous y croyons, aujourd'hui quelque chose comme un tiers de tous les écoliers des groupes élémentaires de la province d'Ontario bénéficie de l'enseignement dénominationnel au sein du secteur catholique.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Lachance, député du Parlement pour Montréal-Lafontaine.

M. Lachance: Je ne sais pas si j'ai tort ou raison, monsieur le président, mais le paragraphe 3 de l'article 93 traite du droit d'appel auprès du gouverneur général en Conseil et je me demande ce qu'il adviendrait de l'article 93 s'il restait comme tel, si on abolissait le droit d'allocation de la charte Victoria dont il a été question. Il me semble y avoir une certaine contradiction ici.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je crois que la proposition pour abolir ce droit fédéral de révision fait appel dans la charte Victoria à un article particulier qui n'est pas celui dont vous parlez. Aussi il ne me semble pas que cela affecterait le droit d'appel. Je crois qu'il s'agit d'un article en particulier.

M. Lachance: Je suis sûr que vous avez raison, monsieur le président, mais je me demandais simplement s'il y aurait certain conflit.

Le coprésident (M. MacGuigan): Logiquement il peut y avoir certains problèmes. Est-ce que certains d'entre vous messieurs, voudraient apporter des explications?

M. Carly: Nous avons envisagé, monsieur le président, la conservation de ce droit. Nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier en détail la 10^e partie de la modernisation de la Constitution. Nous en avons reçu des exemplaires. Après une lecture rapide, nous avons pensé que l'article 93 ne serait affecté en aucune façon, aussi le droit d'appel continuerait comme tel.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Fullerton.

M. Fullerton: Monsieur le président, au nom du Metro Separate School Board, nous comprenons que le droit d'appel dont il a été mention au paragraphe 3 de l'article 93 serait poursuivi, car nous pensons que cette partie de la protection de nos droits remonte à la Confédération. Aussi nous nous opposerions à tout changement dans ce paragraphe.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il nous faut terminer rapidement cette présentation, messieurs.

M. Hogarth: Peut-être ai-je tort, mais j'aimerais que l'on nous corrige si c'est le cas, mais l'article 93 s'appliquait seulement aux provinces qui possédaient un système scolaire séparé lors de leur entrée dans l'union.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est la raison pour laquelle la Colombie-Britannique n'a qu'un seul système d'enseignement.

[Texte]

Mr. Hogarth: And Manitoba lost theirs.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Hogarth: I am suggesting that this in a sense gives special status to some provinces and none to others. I am surprised that in the presentation of your suggestions you do not extend the provisions of Section 93 to all provinces. Why is it that some should have this peculiar status and not others?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There is a generous offer, gentlemen.

Mr. Hogarth: I mean we dogans in British Columbia do not make out too well.

Mr. Carty: We are very pleased to receive copies of submissions that have been made or are to be made—I do not know which it is—to this Committee by the other provinces, particularly British Columbia and Alberta, and we certainly would support any proposition which would extend these rights to those jurisdictions where they do not presently exist.

Mr. Hogarth: Then, in consideration of both briefs, this Committee can rely upon your suggestions that insofar as Section 93 is concerned it should extend to all provinces in Canada.

Reverend P. H. Fogarty, C.S.C. (Secretary, English Catholic Education Association of Ontario): By upholding the rights of one group implicitly in the constitution we are recognizing the inherent rights of all groups to have that. Since education is under the jurisdiction of the provinces, such as is the case in British Columbia, it is up to the province to extend those rights to others, or if they do not have them from the very beginning, to give them to those groups that want them. But I think implicit in our brief is an upholding of the rights of all groups in all provinces.

Mr. Brisbois: I think we could speak for all the associations that we represent and say that if you keep Section 93 intact, as is our wish, and extend it to the other provinces intact, as it is, we all would be very happy about that.

Mr. Hogarth: I do not doubt it.

• 2045

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Gentlemen, I would like to thank you very much for taking the trouble to appear before us to give us your views on Section 93 and on the position of Catholic schools in Ontario.

Gentlemen, I now have a copy of the letter which was written by one of our previous witnesses, Dr. J. B. Rudnyckj, to the Prime Minister. You will recall that we had asked Dr. Rudnyckj for a copy of this letter because he attached considerable importance to it as fully expressing the recommendations which he would like to make with respect to questions of bilingualism and multiculturalism. I would like to include this as an appendix to today's proceedings.

[Interprétation]

M. Hogarth: Et le Manitoba a perdu le sien.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est exact.

M. Hogarth: Il me semble que ceci en un sens accorde un statut spécial à certaines provinces et aucun statut à d'autres. Je suis surpris de voir que dans la présentation de vos suggestions vous n'étendez pas les dispositions de l'article 93 à toutes les provinces. Pourquoi certaines devraient-elles avoir ce statut particulier et pas les autres?

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est une offre généreuse, messieurs.

M. Hogarth: Je veux dire qu'en Colombie-Britannique nous ne sommes pas aussi favorisés.

M. Carty: Nous sommes heureux de recevoir des exemplaires des mémoires qui ont été faits ou qui vont être faits, je ne sais pas exactement, auprès de ce comité par les autres provinces, particulièrement la Colombie-Britannique et l'Alberta, et assurément nous serions en faveur de toute proposition qui étendrait ces droits à la juridiction ou elle n'existe pas à l'heure actuelle.

M. Hogarth: Ainsi, en examinant ces deux mémoires, le comité peut se fonder sur vos suggestions selon lesquelles en ce qui concerne l'article 93, il faudrait étendre ces dispositions à toutes les provinces du Canada.

Le révérend P. H. Fogarty, C.S.C. (secrétaire, English Catholic Education Association of Ontario): En maintenant les droits d'un groupe d'une façon implicite dans la Constitution nous reconnaissons les droits inhérents de tous les groupes à posséder ce droit en particulier. Du moment que l'enseignement dépend de la juridiction des provinces, comme c'est le cas pour la Colombie-Britannique, il appartient aux provinces d'étendre ces droits aux autres ou bien si elles ne les ont pas dès le début, de les accorder à ces autres groupes qui les désirent. Mais il me semble implicite dans notre mémoire qu'il faille maintenir tous les droits de tous les groupes dans toutes les provinces.

M. Brisbois: Il me semble pouvoir parler au nom de toutes les associations que nous représentons et dire que si nous conservons l'article 93 tel quel, comme nous le voulons, et nous étendons cet article à toutes les provinces, nous en serions très heureux.

M. Hogarth: Assurément je n'en doute pas.

Le coprésident (M. MacGuigan): Messieurs, je voudrais vous remercier d'avoir pris la peine de venir ici nous donner votre point de vue sur l'article 93 et sur la position des écoles catholiques de l'Ontario.

Messieurs, j'ai un exemplaire de la lettre qui a été écrite au premier ministre par un de nos témoins précédents, M. J. B. Rudnyckj. Vous vous souviendrez que nous avions demandé à M. Rudnyckj un exemplaire de cette lettre à laquelle il attachait beaucoup d'importance parce qu'elle exprime entièrement les recommandations qu'il réfère en ce qui concerne les questions de bilinguisme et de multiculturalisme. Mais j'aimerais ajouter cette lettre à un appendice aux procès-verbaux d'aujourd'hui.

[Text]

I now invite Professor Maxwell Cohen to come forward. Professor Cohen is one of the most distinguished of Canadian academics in the field of law. We feared that we might have to conclude our work without hearing from him at all. We invited him earlier, but he has not been able to appear until now. We are certainly very grateful that he has been able to make this appearance before the end of our work. He has written and spoken a great deal in this field and it is indeed a great honour for us to have him as our witness this evening. It is also a personal pleasure for me because on one occasion which I think we both think of as momentous he was a colleague—in fact, he was the chairman and I was his colleague—on the Special Hate Propaganda in Canada Committee. I think we worked together with a considerable amount of amity and certainly with a great deal of respect. It is good to welcome you this evening to speak on a different subject but one on which you are equally an authority. Professor Cohen.

Dr. Maxwell Cohen (Macdonald Professor of Law, McGill University, Montreal, Quebec): Mr. Chairman, it gives me very great pleasure to be invited here and it is a particular pleasure to have you as the Chairman. Our positions are reversed; you now sit in the corridors of power getting influenza in your own way and I sit outside the corridors getting the flu in my own way. Perhaps I may learn something of the contagion that still flows between us, at least in the area of ideas.

I suspect this particular Joint Senate and House Committee has had, in a very interesting way, an impact on the fashioning of Canadian interest in an exercise which often must have seemed to the public to have been fairly prolonged, quite difficult to grasp and endless in its preoccupation with some subjects of an exotic character, but not always fully understood by laymen. Even the drama of Victoria in the past few weeks has perhaps not given the public the sense of all the issues involved. I was in a very difficult position, Mr. Chairman, because today, June 28, was the deadline for determining the acceptance or rejection of the Charter of Victoria. I am glad to see that the deadline has been reached with the particular government that said no having very clearly left the door open to further discussions and with the Prime Minister of Canada having very wisely and very quickly accepted the offer of discussions and passing those discussions on to his fellow prime ministers for a possible prolongation of the discussions toward some future date. So on June 28, the notion of absolute failure of these last three years of discussion, which might have been the case a few days ago, I do not think is the case today. I think the door has been left open. My remarks this evening in this brief I have not really read, and I have to say that there are a number of typographical errors for which the secretariat is not at all responsible—only my handwriting. The brief I have written is an attempt to explore two main problems, Mr. Chairman.

[Interpretation]

J'invite maintenant le professeur Maxwell Cohen à s'avancer. Le professeur Cohen est un des universitaires canadiens les plus distingués dans le domaine du droit. Nous avons craint qu'il ne puisse nous parler avant la fin de notre aveu. En effet, nous l'avions invité plus tôt, mais jusqu'à ce soir il n'a pas pu venir. Nous lui sommes extrêmement reconnaissants d'avoir pu se présenter avant la fin de nos travaux. Il a beaucoup écrit et parlé au sujet de ce qui nous occupe, et c'est un grand honneur pour nous de l'accueillir en tant que témoin ce soir. C'est également un plaisir pour moi parce que nous avons travaillé ensemble à une occasion que nous considérons tous deux comme importante. Il était alors président du Comité sur la propagande haineuse au Canada dont je faisais partie. Je pense que nous avons travaillé ensemble avec beaucoup d'amitié, et certainement avec beaucoup de respect mutuel. Je suis heureux de vous accueillir ce soir, pour parler d'une question différente, mais que vous connaissez tout aussi bien.

M. Maxwell Cohen (professeur de droit, université McGill, Montréal, Québec): Monsieur le président je suis extrêmement heureux, d'avoir été invité ici et c'est pour moi un plaisir de constater que vous êtes le président. Nos positions sont inversées: c'est vous qui attrapez la grippe dans les sphères du pouvoir, pendant que j'attrape le rhume à l'extérieur de ces sphères. Peut-être pourrais-je profiter de la contagion qui existe encore entre nous, tout au moins dans le domaine des idées.

Je suppose que ce comité mixte du Sénat et de la Chambre, d'une façon très intéressante, a eu un rôle important à jouer dans la mise en lumière des intérêts canadiens dans un processus que le public doit avoir trouvé très long, très difficile à saisir et infini dans sa préoccupation pour des sujets d'un caractère exotique, mais qui n'a pas toujours été entièrement compris par les profanes. Le drame même qui s'est joué à Victoria au cours des dernières semaines, n'a peut-être pas révélé au public tout ce qui était en jeu. Monsieur le président, j'ai été dans une situation très difficile, parce qu'aujourd'hui, le 28 juin, était la date limite pour l'acceptation ou le rejet de la charte de Victoria. Je suis heureux de voir qu'à cette date limite, le gouvernement en particulier, qui a dit non, a laissé la porte ouverte pour de nouvelles discussions, et que le premier ministre du Canada a très sagement et très rapidement accepté l'offre de discussion et qu'il a fait part à ses collègues premiers ministres d'une prolongation possible de discussion à une date ultérieure. Donc, le 28 juin, la notion d'échec total de ces trois dernières années de discussion, qui avait peut-être encore cours il y a quelques jours, n'a plus cours aujourd'hui. Je pense que la porte est restée ouverte. Mes remarques de ce soir sont contenues dans ce mémoire que je n'ai pas vraiment lu, et je dois dire qu'il y a un certain nombre d'erreurs typographiques qu'il faut imputer à mon écriture et non au secrétariat. Le mémoire que j'ai écrit est un essai d'exploration à l'intérieur des deux problèmes principaux.

• 2050

In the constitutional exercise so far as you have been doing it and as the formal machinery of the 11 governments has been doing it, what are the issues involved? And what did Victoria accomplish that is worth preserv-

Quelles sont les questions en jeu dans cet exercice constitutionnel que vous avez entrepris, et qui a été entrepris par le mécanisme officiel des onze gouvernements? Et quels sont parmi les résultats obtenus à Victoria

[Texte]

ing and what would be endangered by forgetting the achievements of Victoria, however difficult they may seem at this moment to preserve?

With your permission, Mr. Chairman, I shall take a look at some of the notes I have here. I will not read them all but a few of the paragraphs have a more immediate relevance to your needs as you come to the end of your exercise, and what may have most relevance it seems to me has two parts. One, what is the underlying rationale for worrying about the constitution at all? Secondly, what is the underlying rationale for preserving what is successful about Victoria and carrying on with it and not making the assumption of failure? I shall address myself to those two particular points.

I may say that in the first couple of pages I suggest some of my own long-term interests. I take the liberty of indicating that I have done some recent writing in the field and I have even taken the liberty, which no one does except someone on an ego trip, of putting my own name in a footnote. But since there are three papers I have written recently...

Mr. Brewin: A common academic practice!

Mr. Cohen: Mr. Brewin's suggestion that this is common academic practice shows that he knows the academic profession so well that he is a frustrated member of it, and I only hope that he accepts some future invitation accordingly!

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): There are many who might hope that he returns speedily to that realm but I think all members of this Committee would like to see him with us for a long time to come.

Mr. Cohen: I take the liberty, Mr. Chairman, of presenting to you copies of the three papers I have done recently which are mentioned in the footnotes on page 3. There are only two copies but, perhaps they could be distributed among members of the Committee.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. We can have them reproduced.

Mr. Cohen: I thought the most amusing thing historically would be if I were to allude to the fact that I published a booklet in 1945 on the eve of the Dominion-Provincial Conference then entitled *The Dominion-Provincial Conference—some basic issues*. When one looks at the material in 1945—I may say it was printed by Ryerson Press and is out of print—when one looks at the statistical data, I think that on the tax-sharing agreements post-1942, it was the first time that the new relationship between the federal government pre-war and the federal government during the war and postwar began to emerge in financial, in revenue and in general policy and economic control terms. I present you with two of the last six copies of this booklet I know to be in print, as a matter of historical interest to you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

[Interprétation]

ceux qui sont dignes d'être réservés et qui seraient mis en danger si l'on oubliait les résultats acquis à Victoria, même si à l'heure actuelle, il semble difficile de les préserver?

Permettez-moi, monsieur le président, de jeter un coup d'œil sur les notes que j'ai ici. Je ne les lirai pas entièrement, mais certains paragraphes sont immédiatement liés à vos besoins à la fin de votre exercice, et le sujet qui vous intéresse le plus se divise en deux parties. En premier lieu, sur quel raisonnement se base notre préoccupation au sujet de la constitution? En second lieu, sur quel règlement nous basons-nous pour conserver les points positifs acquis à Victoria, et pour continuer la tâche, et nous déclarer forfaits? Je parlerai de ces deux points en particulier.

Les deux premières pages traitent d'intérêts à long terme tels que je les vois. Je prends la liberté d'indiquer que j'ai écrit récemment quelques articles dans ce domaine, et j'ai même pris la liberté, c'est extrêmement égoïste, de mettre mon propre nom en note, au bas de la page. Mais puisque j'ai réellement écrit trois articles récemment...

Mr. Brewin: Une pratique universitaire tout à fait courante!

Mr. Cohen: La remarque de M. Brewin montre qu'il connaît la profession universitaire tellement bien qu'il en est un membre frustré, et j'espère qu'il acceptera une invitation future qui s'y rapporte!

Le coprésident (M. MacGuigan): Certains souhaitent peut-être qu'il retourne très vite à cette profession, je pense que tous les membres de ce comité aimeraient le garder avec nous pendant encore très longtemps.

Mr. Cohen: Monsieur le président, je vous donne des exemplaires des trois articles que j'ai écrits récemment, et qui sont mentionnés à la page 3. Il n'y en a que deux exemplaires, mais peut-être pourrait-on les faire circuler parmi les membres du comité.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Nous pouvons les faire reproduire.

Mr. Cohen: J'ai pensé qu'il serait amusant, historiquement parlant, de parler d'un livret que j'ai publié en 1945 à la veille de la conférence Dominion-provinciale, qui était alors intitulée la *Conférence Dominion-Provinciale*, certaines questions fondamentales. Quand on considère les documents disponibles en 1945, ce petit livre a été imprimé par Ryerson Press et est épuisé, quand on considère les données statistiques, je pense qu'au sujet des accords de taxation post-extérieurs à 1942, c'était la première fois que la nouvelle relation entre le gouvernement fédéral d'avant la guerre, celui de la guerre, et celui d'après-guerre, a commencé à se faire jour en termes de politique financière, de politique du revenu, et de politique générale, et en termes de contrôle économique. Je vous donne deux des dernières six copies de ce petit livre que je sais être sous presse; cela représentera peut-être un intérêt historique pour vous.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci.

[Text]

Mr. Cohen: I do not know whether members would be bucked up by the knowledge that there was pessimism and optimism in 1945, but eventually there was more optimism than pessimism, and it is in that spirit that I approach this evening's session.

• 2055

I am very much an optimist about Canada, about the federal-provincial problems, about English-speaking and French-speaking relations; indeed a pervasive thread of perhaps a calculated naivety runs through whatever I have to say on these issues.

I was a member, as you know, of the New Brunswick team of advisers that served Mr. Robichaud until he, along with five other Premiers in recent months have decided that a change of venue was required and I disappeared with that venue. I do not say there was a loss to New Brunswick but there clearly was a loss to my inside knowledge of what has been happening since last fall. So I have a certain neutrality, I may say, in the last few months, a certain impartiality and freedom which I might not have had several months ago.

Two points on the underlying rationale of the constitutional exercise. It is sometimes said, I think wrongly, that the pressure for constitutional change in Canada was essentially a Quebec pressure. I think this is only partly true and is by no means the whole story. Certainly Quebec and the development of its new self-image, the movement away from theories of survival to theories of development, social, economic and political, have changed the whole portrait, the whole profile of the province, its leadership, its ambitions, its aspirations.

The quiet revolution was pre-dated by a whole generation of poets and artists, novelists and academics, which gave a dynamism to life in Quebec, which came to flower in the early days of the Lesage administration and which crystallized in a powerful group of new, younger civil servants, new, younger academics who gave a dynamism to life in that province that it had not had politically before.

Even though that may be one of the facts of life with respect to the nature of Quebec and the demands it was making for a reconsideration of its place in the Canadian federal system, I think it is fair to say that there was another stream equally powerful, Mr. Chairman. That stream was the curious growing knowledge on the part of several provinces that the system of federalism as we had evolved it during the war and after the war, as the Rowell-Sirois report really anticipated but was by-passed by wartime events, was now put in the position of very great responsibilities for education, for health, for welfare, for highways. They were not sure they had the resources to deal with them except where those resources were dealt out by the discretion or by the negotiating power of the federal government.

There was a feeling that somehow or other a new matching had to be evolved between resources and duties. Therefore, one could say that Quebec evolved, in its own mood, allies at the same time who were seeking a way out of the new dilemmas, a very large responsibility at the provincial level and with resources that were inadequate at the provincial level. They may have been adequate when given by the federal government through

[Interpretation]

M. Cohen: Je ne sais pas si les membres s'étonneront d'apprendre que 1945 était à la fois pessimiste et optimiste, mais il était peut-être plus optimiste que pessimiste, et c'est dans cet esprit que j'aborde la séance de ce soir. Je suis très optimiste en ce qui concerne l'avenir

du Canada, en ce qui concerne les problèmes fédéral-provinciaux, en ce qui concerne les relations entre les personnes parlant l'anglais et les personnes parlant le français au Canada; vraiment je crois que tout ce que j'ai à dire au sujet de ces questions en cause est teinté d'une naïveté peut-être calculée.

Je faisais partie, comme vous le savez, de l'équipe de conseillers du Nouveau-Brunswick qui était au service de M. Robichaud jusqu'à ce que lui et cinq autres premiers ministres, au cours des derniers mois, ont décidé de changer de juridiction et alors je me suis retiré. Je ne dis pas que cela a été une perte pour le Nouveau-Brunswick mais clairement cela a nui à mes connaissances intimes de ce qui s'est produit depuis l'automne dernier. Par conséquent, j'ai adopté une certaine attitude neutre dirais-je au cours des derniers mois, une certaine impartialité et une certaine liberté que je n'aurais pas eues il y a plusieurs mois.

Je veux exposer ici deux raisons sous-jacentes à cet exercice constitutionnel. On nous a souvent dit, je le pense à tort, que c'était le Québec qui exerçait principalement sa pression pour qu'il y ait un changement apporté à la Constitution. Je crois que ce n'est là que partiellement la vérité et qu'il ne s'agit pas du tout de toute l'histoire. Il n'y a pas de doute que le Québec s'est forgé une nouvelle image de lui-même, a abandonné les théories de la survie pour adopter les théories d'expansion sociale, économique et politique et que ceci a changé toute le scène, sur la plan politique, toutes ces idées au point de vue ambition, aspiration au point de vue rôle de direction.

La révolution tranquille a été préparée par toute une génération de poètes et d'artistes, de romanciers et de savants, qui ont apporté un dynamisme dans la vie du Québec, qui s'est épanoui dans les premiers jours de l'administration de Lesage et qui s'est cristallisé dans un groupe puissant de jeunes fonctionnaires, de jeunes savants, qui a apporté un nouveau dynamisme dans cette province que l'on ne trouvait pas dans l'optique politique, auparavant.

Même s'il s'agit là de quelque chose d'essentiel en ce qui concerne la nature du Québec et dans l'optique de ces demandes concernant une révision de sa position dans le cadre du système fédéral canadien, je crois qu'il est juste de dire qu'il existait un autre courant tout aussi puissant qui a joué son rôle, monsieur le président, cette force c'était la conscience de plus en plus développée, dans plusieurs provinces, que ce système de fédéralisme tel qu'il s'était développé au cours de la guerre et après la guerre, comme le rapport Rowell-Sirois, l'avait en fait prévu et qui avait laissé de côté par ces événements de la guerre, devant maintenant tenir compte de plus en plus de ces responsabilités immenses qui lui incombaient au point de vue éducation, santé, bien-être, au point de vue réseau routier. On n'était pas sûr d'avoir les ressources nécessaires pour faire face à cette situation à moins de

[Texte]

a series of negotiations but the process of giving these particular sums, these transfer payments, did not satisfy the sense of priority, the sense of independence which many of these provinces felt they should have within the areas of their own jurisdiction. These two streams of thought merged; these two streams of demand merged: the Quebec stream on the one side and general federal-provincial relations on the other. They account for not simply Quebec's demands alone but they account for the character, the nature and the pressure for constitutional review that came to a head in Mr. Pearson's and Mr. Roberts' Conference for Tomorrow in 1967 in December, in the B and B first report in the early part of 1968 and in Mr. Pearson's first Dominion-provincial conference on the constitution in February of 1968.

The achievement of the federal-provincial conference of February 1968 seems to me to be two-fold. One, it made for a consensus on language rights without accepting the theory of entrenchment but it gave an awareness of the language problem. It was extraordinary to see very cautious provinces at the end of that conference accept Mr. Pearson's consensus that he arrived at, that in principle Canadians ought to have the opportunity of using and of being taught in the language of their mother tongue wherever they lived in Canada. That could not have been achieved at that moment in time by entrenchment but it was an achievement by a general spirit of that meeting and it was a very substantial achievement on Mr. Pearson's part, the spirit even though the letter was not there.

[Interprétation]

faire appel à des ressources ou à la discrétion, ou au pouvoir négociateur du gouvernement fédéral.

On avait confiance de quelque façon il fallait en arriver à un nouvel assortiment entre les ressources et les fonctions et les responsabilités. Par conséquent, on peut dire que le Québec a établi, de par son propre climat, avec l'aide en même temps des personnes qui cherchaient à résoudre ces nouveaux dilemmes, l'existence d'une responsabilité très importante au niveau provincial comparativement à des ressources insuffisantes à ce niveau. Il aurait pu se faire que ces ressources soient suffisantes si elles avaient été attribuées par le gouvernement fédéral à la suite d'une série de négociations mais cette façon de donner ces sommes en question, ces paiements de transfert ne répondaient pas à l'échelle des priorités, à cette conscience de l'indépendance que beaucoup de provinces pensaient devoir leur appartenir dans les domaines tombant sous leur compétence. Ces deux courants de pensée se sont fusionnés; ces deux courants d'exigence se sont fusionnés: le courant du Québec, d'une part et celui des relations générales entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux d'autre part. Non seulement ceci explique les exigences du Québec mais ceci explique aussi le caractère, la nature de la revision constitutionnelle mais les pressions qui ont été exercées pour que celles-ci aient lieu et qui se sont révélées dans la *Conference for Tomorrow* de M. Pearson et de M. Roberts en 1967 et en décembre dans le premier rapport de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme au début de l'année 1968 et au cours de la première conférence provinciale du Dominion concernant la Constitution en février 1968.

Il me semble que les buts atteints par la Conférence fédérale-provinciale de février 1968 sont doubles. Premièrement on en est arrivé à un consensus au sujet des droits de langue sans accepter la théorie de l'insertion dans la Constitution mais ceci a fait prendre conscience du problème des langues. C'est tout à fait extraordinaire d'avoir vu des provinces si prudentes à la fin de la conférence se ranger au consensus de M. Pearson, soit au principe que les Canadiens devraient avoir la possibilité d'utiliser et d'apprendre dans leur langue maternelle n'importe où au Canada. Ceci n'aurait pu être obtenu à l'époque par l'insertion de la Constitution mais c'était un succès du fait de l'esprit général qui régnait à cette réunion et c'était un succès important pour M. Pearson, au point de vue spirituel même si rien ne se trouvait écrit.

● 2100

His second achievement was the founding of the constitutional conference technique with a conference of first ministers, a second tier of ministerial committees and finally the spade-work to be done by the continuing committee of officials. That has been the mechanism of the last several years and that mechanism has worked sometimes well, sometimes very slowly, but on balance it has been a mechanism which has, I think, served one very fundamental need, namely a catharsis at a very dangerous moment in the evolution of pressures in this country and, particularly, the pressures of Quebec.

One has only to ask two questions about the last seven years of Canadian political history. What if between 1962 and 1967-68 the governments of the day had not been as

Sa deuxième réalisation a été l'établissement d'une technique des conférences constitutionnelles comprenant une conférence du premier ministre et un deuxième échelon du Comité ministériel et, en fin de compte, un gros travail a été effectué par le Comité permanent des fonctionnaires. C'est le rouage qui a été utilisé au cours des dernières années et il a quelquefois bien fonctionné, quelquefois très lentement mais, dans l'ensemble, je crois qu'il a bien rempli une fonction fondamentale qui est celle d'une catharsis à un moment très critique de l'évolution des pressions dans notre pays et particulièrement, des pressions venant du Québec.

Il suffit de se poser deux questions concernant les 7 dernières années de l'histoire politique canadienne: que

[Text]

resilient and flexible as they were on the question of the flag, the question of pensions and on the question of opting out? What if the constitutional conference technique had not been set up in 1968 to 1971? What would the nature of the pressures have been if there had been no way in which these could have expressed themselves in those years? I think one should see also the constitutional process, slow as it has been, as a catharsis, as a way in which explosive forces were defused and it served a real purpose, it seems to me, in achieving that particular moderation of those forces.

Finally, I think the disenchantment with the process which appeared by the summer of 1970 in the June Prime Minister's conference began to make all involved wonder whether there was not something wrong with the procedure. It was at that point when in the September 1970 meetings Mr. Trudeau accepted and, indeed, encouraged the theory of bilateral negotiations between the first ministers themselves, leaving the process of talking and the process of research by the continuing committee of officials, by the ministerial committees, though they had been achieving clarity in many areas, though they had been working on a number of problems, they were in fact moving at an insufficient rate of speed to achieve the kind of success that all governments had been hoping for. With unemployment as a priority it seemed no longer desirable to somehow or other have a constitutional review process which was not achieving the kind of results at the kind of pace which seemed to have public justification.

So the bilateral technique was adopted and by the time they met in February 1971 there was a remarkable breakthrough in the consensus on seven or eight points, on patriation; on the amending formula of all things, discarding Fulton-Favreau for a much more simple conception; on entrenching the Supreme Court; on linguistic rights with certain reservations by Quebec and by some of the other provinces; on the adoption of regional disparities and equality of opportunity as constitutional concepts; on getting rid of some of the anachronisms and spent clauses in the old constitution, and up-dating and modernizing some parts of its language.

Of course, there was above all the frank statement by Quebec that it was prepared to accept a package provided it knew where it stood on distribution of powers and, most particularly, where it stood on the distribution of powers on the subject of social welfare legislation. It was not prepared to accept unless it knew ahead of time where it stood.

Thus, between February 1971 and June of 1971 there developed a very difficult process of drafting the legislation required to spell out the constitutional implications of the consensus of February, and the meeting between Mr. Turner, officials of the Department of Justice, officials of the Prime Minister's office and all of those wanting to get agreement in face to face discussions. Finally to come down to the meeting in Victoria in June with a background of preparation, not only in dotting the *i*'s and crossing the *t*'s, but in months of face-to-face negotiation with the first ministers and their officials of all the provinces. Therefore, one must look at what happened in Victoria as a very interesting series of concluding compromises which, though they look as if they were a product of an enormous amount of last-minute tension

[Interpretation]

se serait-il passé si dans les années 1962 et 1967-1968 les gouvernements d'alors ne s'étaient pas montrés aussi souples qu'ils ne l'ont fait en ce qui concerne la question du drapeau, la question des pensions ou la question du choix de se retirer des programmes conjoints. Que se serait-il passé si l'on avait pas établi entre 1968-1971 une technique concernant les conférences constitutionnelles? Quelle aurait été la nature de ces pressions s'il n'avait eu aucune soupape au cours de ces années? Je crois que l'on doit considérer le processus constitutionnel, si lent qu'il soit, dans l'optique d'une catharsis, soit comme moyen de déjouer ses forces explosives et, à mon avis, ce processus a très bien rempli ses fonctions soit celle de modérer ses forces.

En fin de compte, je crois que le désenchantement que l'on a manifesté au sujet de ce processus au cours de l'été 1970 au cours de la conférence de juin des premiers ministres, et ce qui a inquiété tous ceux qui s'occupaient de ces questions et qui les a poussés à se demander s'il n'y avait pas quelque chose qui n'allait pas dans ce processus. On en était arrivé à cette étape lorsqu'en septembre 1970 il y a eu des séances acceptées par M. Trudeau et, en fait, où l'on a encouragé cette théorie des négociations bilatérales entre les premiers ministres eux-mêmes, et où l'on a abandonné ce processus de pourparlers et de recherches effectués par le Comité permanent des fonctionnaires, par les Comités ministériels, bien que ces derniers nous aient éclairés dans bien des domaines. Bien que ces derniers aient travaillé au sujet d'un certain nombre de problèmes, en fait ce qui se produisait c'est que l'avancement était trop lent pour en arriver à ces résultats, ces succès que tous les gouvernements espéraient. Ayant établi comme priorité le chômage, il me semblait plus souhaitable d'une façon ou d'une autre de procéder à une révision constitutionnelle qui n'aboutissait pas à des résultats assez rapidement pour être justifiés auprès du public.

Par conséquent l'on a adopté cette technique bilatérale et au moment de la réunion en février 1971, il y a eu des progrès remarquables qui ont été faits en ce qui concerne le consensus concernant 7 ou 8 questions, concernant le rapatriement; concernant la formule des modifications pour toutes les questions, écartant la formule Fulton-Favreau pour adopter une conception beaucoup plus simple; concernant l'insertion, l'intégration de la Cour Suprême, concernant les droits linguistiques tout en apportant certaines réserves au bénéfice du Québec et de certaines autres provinces; concernant l'adoption au point de vue principes constitutionnels des disparités régionales et de l'égalité des chances; pour se débarrasser de certains anachronismes et de certains articles usés dans le cadre de l'ancienne constitution et pour mettre à jour et moderniser certaines parties de la langue.

Naturellement, il faut surtout tenir compte de ce fait primordial que le Québec a déclaré franchement qu'il était prêt à accepter l'ensemble des mesures de connaître sa situation en ce qui concerne la répartition des pouvoirs et, plus particulièrement, sa situation, en ce qui concerne la répartition des pouvoirs dans l'optique de la législation du bien-être social. Québec n'était pas prêt à accepter toutes ces mesures à moins de savoir d'avance quelle était sa position.

Par conséquent, entre février 1971 et juin 1971, on a vu à établir un processus difficile de rédaction et de la

[Texte]

were, in fact, a combination of last-minute tension but months of detailed preparation and detailed negotiation which had preceded them.

[Interprétation]

législation requises qui indiquait les conséquences constitutionnelles du consensus de février et il y a eu réunion de M. Turner, des fonctionnaires du ministère de la Justice, des fonctionnaires du Bureau du premier ministre et de toutes les personnes qui voulaient s'entendre en procédant par des discussions directes. Finalement pour venir à la réunion de Victoria en juin, en s'étant préparé non seulement pour ce qui est des détails mais à la suite des négociations face à face qui ont duré des mois avec les premiers ministre des provinces et les hauts fonctionnaires. C'est la raison pour laquelle on doit envisager ce qui s'est passé à Victoria comme une série très intéressante de compromis concluants qui sont en fait non le résultat d'un effort énorme de dernière minute, mais une combinaison d'efforts de dernière minute et de mois de préparation ardue et de négociations.

• 2105

Now I would like to turn to the only contribution I could make this evening after your many months of hearing almost everything about the constitution that you want to hear, and see whether or not there are not ideas coming from Mr. Bourassa's and Mr. Trudeau's remarks of the last few days which give us hope to save the more constructive features of the Victoria consensus or the lack of a consensus, or whatever one wishes to call the results of the efforts there. Perhaps it might be best, Mr. Chairman, if I were to read the details starting with the last paragraph on page 7:

There is a great deal of public knowledge about the refusal of Quebec to accept the Victoria Charter and no purpose would be served in repeating the variety of impressions created by the public statements of the Prime Minister of Quebec and the responses to them by Prime Minister Trudeau. What is important is to recognize that what came out of Victoria was a complex group of compromises reflecting much hard work, hard bargaining and intense last-minute tensions in the drafting of the compromises. With respect to the agreements on fundamental rights, on the amending power and on the entrenchment of the Supreme Court little comment is required because, in my opinion, these were among the more successful of the achievements—although it would have been a happier state of affairs if the fundamental rights' provisions included "legal rights", an absence so conspicuous as to be almost alarming in a proposed Bill of Rights. Equally the entrenchment of the Supreme Court was long overdue, but the language employed to assure provincial participation in consultations about judicial appointments here is overly elaborate and is likely to prove frustratingly unusable. At the same time entrenching...three civil law appointees from Quebec, and the mechanics of civil law appeals does not really much alter the present factual...

... situation.

But the new language on constitutional appeals is novel and although it will also not change the procedures very much as we know them today, they do in fact make it possible to be concerned about "direct appeals" from the lowest courts on so-called "constitutional" matter...

24115—2

J'aimerais vous parler de l'unique contribution que je pourrais faire ce soir alors que vous avez déjà eu des audiences qui ont duré de nombreux mois. Peut-être pourrait-on voir si certaines idées mises de l'avant par M. Bourassa et M. Trudeau au cours des quelques derniers jours ne nous donnent pas l'espoir de sauver les aspects les plus positifs de la réunion de Victoria. Peut-être serait-il bon, monsieur le président, de lire les détails en commençant au dernier paragraphe de la page 7:

L'opinion publique est au courant du refus de Québec d'accepter la Charte de Victoria et il ne servirait à rien de répéter les différentes impressions créées par les déclarations publiques du premier ministre du Québec et les réponses du Premier ministre Trudeau. Ce qui est important est de reconnaître que ce qui est sorti des négociations de Victoria est un ensemble complexe de compromis faisant preuve d'un travail assidu, de négociations difficiles et de tension intense de dernière heure dans la rédaction de ce texte de compromis. Pour ce qui est des ententes concernant les droit fondamentaux, le pouvoir d'amendement et l'intégration de la Cour suprême, il n'est pas nécessaire de faire de longs commentaires car, à mon avis, il s'agit de réalisations les meilleures. Il est vrai toutefois qu'il aurait été préférable que les dispositions concernant les droits fondamentaux incluent les droits juridiques, dont l'absence si visible est presque alarmante dans une Charte des droits. L'intégration de la Cour suprême dans la Commission aurait dû se faire depuis longtemps, mais les dispositions prévoyant la participation des provinces dans les consultations concernant les nominations judiciaires sont exprimées d'une façon trop détaillée, ce qui aura peut-être pour effet de rendre leur mise en application impossible. En même temps, l'intégration... trois nominations de juristes en droit civil du Québec et les dispositions des appels en droit civil ne modifient pas considérablement...

...la situation.

Cependant la nouvelle façon d'envisager les appels en matière constitutionnelle est nouvelle et bien que les procédures ne soient pas nettement modifiées, il est possible d'aller directement en appel d'un tribunal inférieur pour des questions «constitutionnelles»...

[Text]

I may say very much like the German constitutional court.

... which will require characterization and definition, both as to the Court from which such an appeal can be taken, and the range of public policy questions at the customary or common law level which may be regarded as "constitutional."

The amending formula is undoubtedly an improvement over the Fulton-Favreau Formula and it would be very sad to see this most recent effort fail or be postponed indefinitely if the Victoria Charter is finally rejected.

The less successful achievements, of course, are those dealing with linguistic rights; the compromise over welfare policies in amendments to Section 94 A and the very basis for Mr. Bourassa's rejection; and the neglect to agree on a preamble. At the same time an important principle was established for mandatory federal-provincial consultation at least once a year, as well as new principles dealing with "regional disparities" and "equality of opportunity" and of public services, all established as constitutional concepts but not to affect the distribution of powers or create enforceable duties for Parliament and the legislatures.

In the case of linguistic rights a variety of standards of obligations at the provincial level are now to be found with the right of any province to increase its obligations and the not to opt out of them without federal consent. These range from the full entrenchment of language rights for schools, legislature, courts and the administration, to the simple preparation of the statutes of two languages and to be paid for by the federal government where the province does not do so.

I regard that as the minimum position any province could take, to have the statutes translated and paid for by the federal government.

The only fully bilingualized province seems to be New Brunswick—and possibly Newfoundland—which accepts the two languages for all four categories of their use. And while this is true of Quebec since Section 93 dealing with denominational schools using the English language and Section 133 on English in Courts and the legislature, both are retained, Quebec has nevertheless refused to go along with the idea of language school rights apart from denominational protection. It is also a nice question whether, despite the Annex to the Charter, the Courts will interpret Section 93 as being preserved in view of the actual language of Part II of the Charter covering language rights.

• 2110

Of course, all of this is constructively underscored by the federal official languages policy and its proposed bilingual districts, which presumably includes the federal school policy in the Yukon and the Northwest Territories.

Those who have criticized the Charter because it is a collection of various topics and it has been given the

[Interpretation]

Cela ressemble fort au tribunal constitutionnel allemand.

... il faudra évidemment préciser tout ceci, notamment définir de quel tribunal inférieur il peut s'agir; il faudra également définir quelles sont les questions de droit commun qui peuvent être considérées comme « constitutionnelles ». La formule d'amendement est certainement une amélioration par rapport à la Formule Fulton-Favreau et il serait triste que cette nouvelle formule échoue ou soit remise à plus tard indéfiniment si la Charte de Victoria est finalement rejetée.

Les résultats les moins bons sont ceux en ce qui concerne les droits linguistiques; le compromis en ce qui concerne les politiques de bien-être dans des amendements à l'article 94A et la base même du rejet de M. Bourassa; le fait également que l'on ne se soit pas mis d'accord sur une formule de préambule. En même temps, un principe important a été établi en vue de la consultation obligatoire entre le gouvernement fédéral et les provinces au moins une fois par an de même que de nombreux principes traitant de disparités régionales, égalité d'opportunité, de services publics, tous considérés comme des concepts constitutionnels, mais ne touchant pas la distribution des pouvoirs ou n'obligeant pas les parlements provinciaux et le Parlement fédéral à agir d'une façon ou d'une autre.

Pour ce qui est des droits linguistiques, les provinces sont liées par différentes obligations, qu'elles peuvent accroître mais non restreindre sans le consentement du gouvernement fédéral. Cela va de l'intégration complète des droits linguistiques pour les écoles, les parlements provinciaux, les tribunaux et l'administration, à la simple préparation des lois provinciales dans les deux langues dont les frais seront couverts par le gouvernement fédéral au cas où la province ne désirerait pas les assumer.

A mon avis, cette dernière disposition est le moins qu'une province puisse faire en matière de droits linguistiques.

La seule province entièrement devenue bilingue est le Nouveau-Brunswick... et peut-être Terre-Neuve... qui accepte les deux langues pour les quatre catégories d'usage. Bien que cela soit vrai du Québec étant donné que l'article 93 traitant des écoles confessionnelles se servant de l'anglais et l'article 33 concernant l'usage de l'anglais dans les tribunaux et les parlements, le Québec a néanmoins refusé de séparer ces droits linguistiques dans les écoles du problème de la confessionnalité de celles-ci. On peut également se demander si en dépit de l'annexe à la Charte, les tribunaux interpréteront que l'article 93 a été conservé étant donné le libellé de la partie de la Charte concernant les droits linguistiques.

Ceci est nettement dépassé par la politique sur les langues officielles du gouvernement fédéral et les districts bilingues proposés, dont feront probablement partie certaines écoles du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Les personnes qui ont critiqué la charte en disant qu'il s'agit là d'un ensemble de sujets différents auxquels on a

[Texte]

dignity of the word "Charter" are really missing the point. A great deal was achieved. It would be tragedy if it were now to fall because a formula was not found for the Quebec demand for jurisdiction over larger welfare areas, and for some federal compensation for these areas that were previously under federal jurisdiction. The truth is that in areas of welfare—including pensions and health insurance—the provinces have always had jurisdiction, and indeed it took amendments to give unemployment insurance and pensions their place today within federal powers. What Quebec has now asked for, and its explanation for temporarily rejecting the Charter, is some clarification of Section 94 A, and apparently and strangely this clarity did not emerge from the months of debate before Victoria as well as at Victoria.

After studying this question in recent days I have come to the following conclusions. The language of Section 94A as recommended in Part VI of the Victoria Charter, like the present section 94A now in force, seems to me to be essentially a statement of concurrent jurisdiction without paramountcy being allocated to either the provincial or federal legislatures. Indeed, together with the unresolved financial aspects, this seems to be the nub of the matter. Mr. Bourassa wants to know what the language means and he does not want to trust the courts with the interpretation of the present draft. I believe the theory of federal paramountcy in the Canadian constitution applies to all matters of relations in Section 91 and 92 and in immigration and agricultural questions under Section 125. We do not have paramountcy across the whole constitution, as may be found in the United States, in favour of the entire legislative process. Thus it may be argued that there is no federal paramountcy by implication in 94 Section A in its present form or as revised by the Charter. In fact, what there is may be described as concurrency but with a large residual area in the social welfare, health and related fields left to the provinces by the language of Section 92 and the way the courts have interpreted those powers so far. This means that in a conflict between federal and provincial social welfare legislation under Section 94 A we do not know precisely how the courts will react and yet it is very difficult to envisage conflicts because a federal program in the case of youth or occupational training allowances, which is different from a Quebec program, will still be valid everywhere in Canada but Quebec may have its own legislation. They could therefore be viewed as complementary systems and there may be nothing to prevent the federal Parliament from making payments to Quebec individuals over and above or parallel to the payments made by the Quebec programs.

If Quebec wishes to prevent any federal law from operating there over and above its own programs in the same fields it is doubtful whether the present language achieves such a result, but it would take very little to make certain constitutionally in the case of the existence of a provincial Quebec program that a federal program shall not operate in that province. However, all provinces may not agree to this and it will very likely have to be stated in optional terms. Hence, one way of achieving this is to provide for optional techniques in Section 94 A similar to the linguistic options in Part II of the Charter, namely, that a province can permit the federal government to operate its own programs in the province over

[Interprétation]

voulu donner le nom de charte ne comprennent pas vraiment de quoi il s'agit. Beaucoup a été fait à Victoria. Il serait tragique que rien n'aboutisse parce que l'on n'a pu se mettre d'accord sur une formule respectant les exigences québécoises de compétence étendue en matière de bien-être et de compensation envers le gouvernement fédéral pour la perte de cette compétence. Le fait est que dans les questions de bien-être, les pensions et l'assurance-maladie, les provinces ont toujours déversé leur compétence et il a fallu des modifications afin de faire relever l'assurance-chômage et le régime de pensions du gouvernement fédéral. Ce que le Québec demande et c'est la raison pour laquelle il rejette temporairement la charte, et des précisions concernant l'article 94 (a); il est évident, bien que cela semble étrange, que les mois de débats qui ont précédé Victoria n'ont pas permis d'apporter de telles précisions.

Après avoir étudié cette question au cours des derniers jours, j'en arrive à la conclusion suivante: le libellé de l'article 94 (a) recommandé dans la partie 6 de la charte de Victoria, comme l'article 94 (a) actuellement en vigueur, me semble être principalement un énoncé de compétences parallèles sans définir qui du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux l'emporte dans ce domaine. Il semble que cela soit le nœud du problème de même que certains aspects financiers qui n'ont pu être résolus. M. Bourassa désire savoir de quoi il s'agit exactement et il ne veut pas laisser aux tribunaux le soin d'interpréter le document actuel. Je crois que la théorie de la prédominance du gouvernement fédéral en matière de constitution canadienne, en matière de rapport entre les provinces, se trouve aux articles 91 et 92, en matière d'immigration et d'agriculture à l'article 125. Le gouvernement fédéral n'a pas prédominance pour toutes les matières constitutionnelles, comme c'est le cas aux États-Unis. Ainsi donc on peut soutenir que la prédominance du gouvernement fédéral n'est pas implicite dans l'article 94 (a) tel qu'il est rédigé actuellement ou révisé dans la charte. En fait, il s'agit bien de pouvoirs parallèles qui laissent un grand domaine, celui du bien-être social, de la santé et les domaines connexes aux provinces, aux termes de l'article 92 et de la jurisprudence actuelle. Cela signifie qu'en cas de conflit entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux en matière de législation de bien-être social aux termes de l'article 94 (a), nous ne savons pas exactement comment les tribunaux réagiront; cependant il est très difficile d'envisager de tels conflits car un programme fédéral pour la jeunesse ou les allocations de formation professionnelle, qui est différent d'un programme québécois, sera toujours valable au Canada même si le Québec a sa propre législation. On peut donc envisager de tels programmes complémentaires et rien ne peut empêcher le Parlement fédéral de verser des prestations aux Québécois en plus ou parallèlement aux prestations versées par le Québec.

Dans le cas où le Québec désirerait empêcher de tels programmes de la part du gouvernement fédéral, dans des domaines où cette province en a déjà, on peut se demander si le libellé des textes de loi le lui permettrait; cependant, il ne serait pas difficile de savoir si un tel programme fédéral peut ou non être mis en œuvre dans cette province aux termes de la constitution. Cependant, toutes les provinces peuvent ne pas être d'accord avec une telle situation et il faut donc leur permettre de

[Text]

and above the provincial programs and if they are in conflict then the citizen either must choose between the two or must choose the Quebec program alone or perhaps can have both. However, there are important difficulties here. Such a scheme of options, if available to all provinces, would probably not touch the federal spending power because it is unlikely that the courts would hold as constitutional and proper a provincial prohibition against any individual receiving direct benefits from the federal government that are not designed to intrude per se on provincial jurisdiction.

• 2115

In conclusion, there is no reason to go through this complex spelling out of federal and provincial authority under 94A. It has already worked well for the purpose of pension agreements, and means can be found to make it work well for these other programs, leaving it to the courts on the one hand and the general residual authority of the provinces in the welfare area on the other, to satisfy the hopes of Quebec of achieving a unified welfare program with whatever administrative and financial arrangements that can be made to achieve supplementary federal financial assistance by negotiations in lieu of previous direct federal payments.

Finally, I would like to suggest, that the door having been left open, it should be possible through both negotiation on the one side, a recognition of the residual authority of the province in the social welfare area on the other, all topped by a faith in the Supreme Court of Canada, to reconcile any juridical disputes to achieve that degree of confidence in obtaining the optimum jurisdiction which Quebec now seeks in the social welfare area, but not so as to exclude other forms of arrangements between other provinces and the federal government.

This is the beginning of a long and difficult examination of the whole matter of the distribution of powers. It would be a poor beginning if it prejudged rigidly the option that should be left open, to achieve by "concurrent jurisdiction" and administrative arrangement, the necessary adjustments and flexibility. These will not be possible through demanding severely fixed categories in allocation of powers or a distrust of the courts, or the administrative negotiations which have worked effectively in the past.

In this connection therefore, once the present impasse hopefully is resolved and the constitutional review program is again underway through the adoption of the present charter (with whatever modifications of 94A are acceptable to all governments) the highest priority should be given to the continuing committee of officials and the related ministerial committees to proceed to study the most effective approaches to the distribution of powers question.

Perhaps here it should be borne in mind that some vision of the whole may be necessary in order intelligent-

[Interpretation]

choisir. Il faudrait donc permettre aux provinces de faire un choix aux termes de l'article 94 (a) semblable au choix en matière linguistique de la partie 2 de la charte aux termes de laquelle une province peut permettre au gouvernement fédéral de mettre sur pied ses propres programmes dans une province en plus des programmes provinciaux; si ces programmes entrent en conflit l'un avec l'autre, c'est aux citoyens de pouvoir choisir le programme québécois ou les deux. Il y a des difficultés importantes à mentionner ici. Si toutes les provinces pouvaient faire de tels choix, cela ne devrait sans doute pas mettre en cause le pouvoir de dépenses du gouvernement fédéral, car il est fort peu probable que les tribunaux considéreront qu'une province peut aux termes de la constitution empêcher un citoyen de recevoir des prestations directement du gouvernement fédéral qui n'entrent pas en conflit avec la compétence de la province.

Il n'y a donc pas de raison de rediscuter sous l'article 94A ce problème complexe des compétences fédérales et provinciales. En ce qui concerne les allocations de retraite, cet article a bien marché. Il est possible de trouver des moyens pour que cela soit aussi le cas pour ces autres programmes, nous remettant au cours, d'une part, et aux autorités résiduelles des provinces en ce qui concerne le bien-être de l'autre côté pour satisfaire l'espoir du Québec de réaliser un programme de bien-être unifié quels que soient les arrangements administratifs et financiers en vue d'obtenir une aide financière fédérale supplémentaire plutôt par des négociations et non plus comme auparavant par des paiements fédéraux directs.

Enfin, puisque nous en avons encore la possibilité, j'aimerais proposer des négociations d'une part et la reconnaissance de l'autorité résiduelle des provinces dans le domaine du bien-être d'autre part. Le tout couronné par la confiance dans la Cour suprême du Canada qui tranchera les problèmes juridiques et qui établira cette confiance par la réalisation d'une juridiction optimale que le Québec recherche maintenant dans le domaine du bien-être sans exclure d'autres formes d'arrangements entre les autres provinces et le gouvernement fédéral.

Nous sommes au début d'un examen long et difficile du problème de la répartition des pouvoirs. Ce serait un début bien pauvre que de porter tout de suite un préjugé sur la possibilité de réaliser les alignements nécessaires comme la flexibilité par une juridiction commune. On ne pourra procéder à ces alignements en demandant des catégories rigides pour la répartition des pouvoirs ou sans la confiance dans les tribunaux où les négociations administratives qui ont si bien marché dans le passé.

L'impasse actuelle dépassée, ayant à nouveau un programme de révision constitutionnelle en marche par l'adoption de la charte présente, quelles que soient les modifications de 94A acceptables pour tous les gouvernements, il faudrait donc accorder la plus grande priorité au comité qui poursuivra la tâche et au comité ministériel qui seront attachés pour étudier la meilleure manière de répartir les pouvoirs.

Il ne faudrait pas oublier l'horizon global nécessaire à pouvoir analyser d'une manière intelligente tous les problèmes qui sont à l'ordre du jour. Il faudrait donc recourir plus souvent à la neutralité du Secrétariat pour pré-

[Texte]

ly to proceed to the various functional areas requiring examination and possible revision. For these reasons the neutrality of the Secretariat might be employed more frequently to prepare background research papers surveying parts or the whole of the distribution question.

Today was to have been the deadline for final decision-making on the Victoria Charter. I have taken the liberty of assuming that all governments are better served by accepting Mr. Bourassa's and Mr. Trudeau's prospective discussions and thus keeping open the doors of acceptance rather than closing them for the indefinite future.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Cohen. This paper shows us the breadth of your constitutional experience, as well as your great past and present in the field of law, your many years of teaching at McGill as Dean and as professor of international law.

We have a number of questioners and our time is somewhat limited, because the vote which was supposed to have taken place at 5.45 p.m. will be taking place at 9.45 p.m. At least, the bell will start to ring then.

I have four names, so we have only about five minutes each. They are Messrs. Hogarth, Forsey, MacGuigan, and Lachance. Mr. Hogarth is first.

Mr. Hogarth: Dr. Cohen, despite the fact that the time is limited, I am just reminded when I heard you speak of the fact that you have made a great contribution to this Parliament, in that not long ago you appeared before Northern Affairs with respect to Arctic sovereignty, and I think that the views that you then expressed were pretty well accepted by the Government of Canada. So I do not think that you should be modest in saying that your only credentials are as a person who has generally studied and has written about problems of public law and policy.

You contributed a great deal to that Committee, and your observations tonight have contributed a great deal to this one.

I want to put forward a concept that I have, not so much from a point of view of being rigid about it or not suggesting it could change. I just want to test it on somebody who knows something of the subject. It appears to me that the present impasse that exists arises almost historically out of the events that occurred after the first dominion-provincial tax agreements of the early nineteen forties, the highly centralized government up to 1957, the almost blatant intrusion of the federal government into the welfare field—rightly or wrongly. I am not criticizing one way or the other.

Professor Cohen: The first half of my paper deals with that.

Mr. Hogarth: Yes, very much so. Nor do I criticize one way or the other Mr. Bourassa's decision. But it appears to me that one way we could possibly resolve this problem, or suggest that it be resolved, is to acknowledge to begin with that Canada requires certain national standards in the general field of welfare, not necessarily with respect to family allowances or old age pensions but within the general field of welfare. We might also acknowledge that the federal government has a responsibility to redistribute the wealth of the country so that

[Interprétation]

parer des documents sur lesquels on pourra se fonder dans cette question de la distribution des pouvoirs.

Aujourd'hui, l'échéance est venue à expirer pour prendre une dernière décision sur la charte de Victoria. Je me permets de penser que tous les gouvernements feraient mieux d'accepter les discussions futures de M. Bourassa et de M. Trudeau pour que les portes restent ouvertes en vue de l'accord et de ne pas les fermer indéfiniment.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur Cohen. Vous nous montrez l'étendue de votre expérience constitutionnelle comme votre grand passé et présent dans le domaine de la loi, votre exposé s'inspire des longues années que vous avez passées en tant que recteur et professeur de loi internationale à l'université de McGill.

Il y a beaucoup de questions et notre temps est limité du fait que le vote qui aurait dû avoir lieu à 5 h 45 p.m. aura lieu à 9 h 45 p.m. au plus tard et la cloche va commencer à sonner.

J'ai quatre inscrits qui auront chacun cinq minutes. Il s'agit de MM. Hogarth, Forsey, MacGuigan et Lachance. M. Hogarth est le premier.

M. Hogarth: Monsieur Cohen, mon temps est limité, néanmoins vous m'avez justement rappelé que vous avez fait une large contribution à ce Parlement du fait que vous avez apparu il n'y a pas longtemps devant le comité des Affaires du Nord et que vous avez parlé de la souveraineté arctique. Je crois que vos opinions d'alors ont été assez bien acceptées par les gouvernements du Canada. Vous êtes bien modeste de dire que vos seules créances sont celles d'une personne qui a beaucoup étudié et écrit au sujet du droit public et de la politique.

Vous avez largement contribué à ce comité et ce soir vos remarques nous ont aidés beaucoup.

Ce soir, j'aimerais avancer une conception pour profiter de la réponse de quelqu'un qui connaît le sujet. Il me semble que l'impasse actuelle résulte de l'évolution historique à partir des événements qui ont eu lieu après les premiers accords d'impôt passés entre le gouvernement du Canada et les provinces au début des années quarante, le gouvernement hautement centralisé jusqu'en 1957, et la très visible ingérence du gouvernement fédéral dans le domaine du bien-être—à tort ou à raison. Et je ne fais pas de critique ici.

M. Cohen: La première de mon exposé en traite.

M. Hogarth: Oui, beaucoup. Je ne critique non plus la décision de M. Bourassa. Mais il me semble qu'une manière de résoudre ce problème ou de proposer une solution est de reconnaître que le Canada a besoin de certaines normes nationales dans le domaine du bien-être en général et non nécessairement en ce qui concerne des allocations de famille ou de vieillesse. Nous devrions aussi reconnaître que le gouvernement fédéral doit redistribuer la richesse du pays afin que les gouvernements provinciaux puissent satisfaire aux exigences dans ce

[Text]

provincial governments could meet the demands in this general field. That possibly could be done on a per capita basis. I do not know what the figure might come to.

• 2120

The formula might also provide for overlays with regard to regional problems such as exist in the Maritimes and perhaps in Quebec and maybe in a province such as Saskatchewan—the “have-not” provinces. But then once that formula for distribution in the general field is decided upon, perhaps on a per capita basis, then surely we could leave it to the provincial governments within that general field to decide what shall be the priorities. That is to say, the general field would contemplate family allowances, old age pensions, perhaps all forms of youth assistance, etc., and we could leave it to the provinces to decide their various needs. In that sense there is a national base created by the federal government with a provincial application according to the priorities as they see them. I was wondering if you would reflect on that.

I would except from my suggestion such things as unemployment insurance, where mobility requires a nationwide standard as to how much you shall receive. If you move from Toronto to Winnipeg or Montreal to Vancouver, you should be entitled to the same benefit because there, in the true sense, the individual participates by contributions, but in those areas where the individual does not contribute directly, I am wondering if we could not put forward a suggestion along this line. I would like to hear your views.

Dr. Cohen: One of the troubles that one faces in the financial debate is that experience has taught us that you cannot constitutionalize a financial formula without running up against the same problem that we ran up against within three years after Confederation, when they thought they had settled Nova Scotia's outstanding claims by putting the exact money amounts in the British North America Act, only in fact to find Nova Scotia very unhappy, and Nova Scotia received moneys over and above the amounts for which there apparently was a constitutional settlement. The Colonial Office at that time was in fact queried. Did the federal government have the right to do so in view of the stated amount in the British North America Act? The Colonial Office advised—I think wisely, correctly—yes, that the federal spending power was such that the federal government had a right to augment the amounts even though amounts less than those had previously been placed in the constitution.

The difficulty is this. It is one thing to have a series of agreements over a period of years, either shared-cost programs based upon a capitation basis or shared-cost programs on a local GNP basis, whatever may be the basis. It is another thing to try to convert those shared-cost programs into a fixed constitutional formula in monetary terms or even in the way you calculate them. You may discover that the basis in 1971 looks rational; the basis then in 1975 or 1979 does not look rational to some provinces though it looks rational to others, and you have a brand-new constitutional fight for an amendment of the particular formula.

Therefore, once it agrees to a theory that a province should have a right to integrate its welfare programs or

[Interpretation]

domaine. Nous pouvons nous servir d'une base per capita. Je n'ai aucune idée des chiffres.

Cette formule devrait aussi tenir compte des problèmes régionaux tel qu'ils existent dans les Maritimes et peut-être Québec et encore dans une province telle que Saskatchewan, les provinces pauvres. Mais une fois que l'on aura décidé d'un tel programme de distribution vous êtes sur une base per capita, nous pourrions nous en remettre aux gouvernements provinciaux pour décider des priorités dans ce domaine général. C'est donc dire que ce domaine général comprendra les allocations de famille et pensions de retraite, peut-être toutes les formes d'aide à la jeunesse, etc. et nous pourrions nous en remettre aux provinces pour décider des besoins différents. Ainsi nous aurons une base nationale établie par le gouvernement fédéral et mise en vigueur provinciale selon les priorités spécifiques. Est-ce que je peux vous demander de commenter cette conception.

Je voudrais faire une exception pour l'assurance-chômage qui, pour la mobilité nécessaire, exige une norme nationale en ce qui concerne les sommes à recevoir. Si l'on déménage de Toronto à Winnipeg, Montréal ou Vancouver l'on devrait avoir droit aux mêmes bénéfices car ici l'individu paie vraiment une contribution. Étant donné de même où l'individu ne contribue pas directement, je me demande s'il ne sera pas possible de faire une proposition similaire. Est-ce que je peux vous demander votre avis?

M. Cohen: L'expérience nous a montré qu'il est impossible d'ancrer dans la Constitution une formule financière sans se heurter aux mêmes problèmes que nous devions résoudre dans les trois années qui ont suivi la Confédération. Nous croyons avoir satisfait les exigences de la Nouvelle-Écosse en ancrant la somme exacte dans l'Acte sur l'Amérique du Nord britannique pour nous apercevoir que la Nouvelle-Écosse était très valeureuse et que la Nouvelle-Écosse recevait des sommes dépassant somme ancrée dans la Constitution. A cette époque on a interrogé les autorités coloniales. Est-ce que le gouvernement fédéral avait le droit de le faire en ce qui concerne la somme citée dans l'Acte sur l'Amérique du Nord britannique? Les autorités coloniales ont été avisées, et je pense que c'était très sage, que le gouvernement fédéral avait le droit d'augmenter les sommes même si des sommes inférieures avaient été ancrées dans la Constitution auparavant.

Il y a la difficulté suivante. Disposer d'une série d'accords sur une certaine période d'années, que ce soit les programmes de dépenses partagées sur une base per capita ou sur une base BNP locale ou n'importe quelle autre base est une chose. Essayer de convertir ces programmes de dépenses partagées en une formule fixe constitutionnelle en terme monétaire est une autre. On s'apercevra peut-être que la base avait l'air raisonnable en 1971 pour ne pas l'être en 1975 ou 1979 au moins pour quelques provinces même s'il semble raisonnable pour d'autres, et ensuite vous aurez une autre bataille constitutionnelle pour la modification de cette formule particulière.

[Texte]

to have the priorities it sees fit, there may be a moral obligation on the part of the federal government to assist with that financially.

To make that a legal obligation by a specific curtailment in constitutional terms of the spending power in certain particular ways seems to me to raise very complex questions with which the continuing committee of officials wrestled.

• 2125

I may say that one of the large and unknown achievements of the continuing committee was that they managed to get the basis for a consensus on the taxing and spending powers by the middle of 1970. Regrettably they did not complete their work because the first ministers could not agree in the spending area what was to be the mathematical formula before there could be a joint shared-cost program of how many provinces with what population would have to agree before the federal government could embark. We then saw that playing the numbers game whether you played the numbers game for shared-cost programs or played the numbers game for purposes of general subsidies apart from a general principle of regional disparities and equality of opportunity, was a very difficult and very dangerous game.

So, my answer to you is that I am having difficulty, as I had all those years, not with the moral obligation, not with the constitutional principle about regional disparity, equality of opportunity and equality of public services based upon some national average—I have no difficulty with your theory of the federal government using its spending power and its general power to determine national minima in a variety of fields—but I have difficulty in converting those into constitutional formulae.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Hogarth, you will have to leave your other questions for a second round because otherwise we might not get through the first round. We will try to come back to you. Dr. Forsey.

Senator Forsey: That means I have room for just one at present, I have three I would like to ask.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Perhaps you can phrase your questions more briefly.

Professor Cohen: I am delighted I am facing only one of Eugene Forsey's questions.

Senator Forsey: At the top of page 8, Professor Cohen, on provincial participation in consultations about appointments to the Supreme Court of Canada, you say:

...the language employed...is overly elaborate and is likely to prove frustratingly unusable.

The last few words are the ones I am a little worried and perplexed about. Why do you think it would be frustrating and unusable?

[Interprétation]

Si l'on adopte la théorie qu'une province a le droit d'intégrer ces programmes de bien-être ou de poser ses propres priorités, le gouvernement fédéral pourra se trouver dans l'obligation morale d'accorder une assistance financière. Inclure dans la Constitution une disposition spéciale concernant les dépenses d'argent effectuées selon certaines méthodes particulières et rendant cela obligatoire au point de vue légal me semble soulever une série de questions très complexes auxquelles devront faire face le Comité composé de représentants officiels.

Je dois dire que l'une des grandes réussites de ce comité fut d'avoir réussi à établir les bases d'un accord au sujet des pouvoirs de taxation et des pouvoirs de dépense, au milieu de l'année 1970. Malheureusement, ces travaux n'ont pas pu être terminés car les premiers ministres n'ont pas pu se mettre d'accord dans le domaine des dépenses sur la formule mathématique que l'on devrait employer avant l'établissement d'un programme à frais partagés, sur le nombre des provinces concernées, sur les divers accords à obtenir avant que le gouvernement fédéral ne puisse mettre ces mesures en vigueur, etc. On a pu se rendre compte que ce petit jeu, qu'il s'agisse de programmes à frais partagés ou de subsides généraux par opposition à un principe général de disparités régionales et d'égalité des chances, était un jeu extrêmement difficile et extrêmement dangereux.

Je vous répondrai donc que j'éprouve en ce moment bien des difficultés, comme j'en ai connues tout au long de ces années, non pas du fait de mes obligations morales non pas du fait des principes constitutionnels concernant les disparités régionales, l'égalité des chances ou l'uniformité des services publics établis en fonction d'un critère national; votre théorie selon laquelle le gouvernement fédéral devrait utiliser ses pouvoirs de dépenses et ses pouvoirs généraux afin de déterminer des critères minimums nationaux dans divers domaines ne me pose aucun problème; mais, j'éprouve de la difficulté à transformer ces principes en formule constitutionnelle.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Hogarth, vous poserez vos questions suivantes lors de la seconde période de questions, sinon nous n'arriverons pas à boucler le premier tour. J'essayerai de vous redonner la parole plus tard. Monsieur Forsey.

Le sénateur Forsey: Cela veut dire que, pour l'instant, j'ai juste le temps de poser une question; or, j'aimerais en poser trois.

Le coprésident (M. MacGuigan): Peut-être pouvez-vous vous exprimer d'une manière plus concise.

M. Cohen: Je suis ravi de pouvoir répondre à une question de M. Eugène Forsey.

Le sénateur Forsey: En haut de la page 8, monsieur le professeur Cohen, à la rubrique concernant la participation provinciale aux consultations entreprises dans le cadre des nominations à la Cour suprême du Canada, vous dites:

...Le langage employé... est beaucoup trop sophistiqué et se révélera très certainement inutilisable.

[Text]

Professor Cohen: Take the Victoria Charter the details of which you know as well as I do.

Senator Forsey: I would not say that. I know it is elaborate. I agree.

Professor Cohen: Let us look at the practical problems. The Attorney General of Canada has a list. At this time he is going to have an appointment from the Maritime Provinces and he believes it is the turn of Nova Scotia. He must ask the Attorney General of Nova Scotia who then will consult with him bilaterally. If that fails then the Attorney General of Nova Scotia appoints a committee of three which will consist of two plus the Chief Justice or his nominee, if I read the language correctly, who will sit as chairman of this committee of three.

The whole process as a process starts with the Attorney General of Canada having the names. Suppose the Attorney General of Nova Scotia says, look I do not like your list. If I read the language correctly, the Attorney General of Nova Scotia has no right to submit his list. There only can be discussion of the federal list. You can see it is really inviting a great deal of harrassing debate. I think what will happen in the end is the celebrated telephone call.

Mr. Hogarth: They could switch to New Brunswick. That is what is going to happen.

Professor Cohen: I may be pessimistic, Senator Forsey. It may work out, but I would have thought there was something a little less cumbersome, that the process of judicial appointments to the Supreme Court in this case could have tolerated. Perhaps a simple consultation between the Attorney General of Canada and the Attorney General of the province would have been enough. I cannot see any reason for the alternative procedures. They added a dimension, it seems to me, and if the Attorney General of Canada and the Attorney General of the province cannot agree, there is something wrong. There was a very powerful argument put forward, I am told, at Victoria that the Attorney General of the province concerned should be able to put forward his list of names as well.

Mr. Gibson: What if he wants to be the judge?

Professor Cohen: What if he wants to be the judge, is a very good question.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think we could take another question from you, Dr. Forsey.

Senator Forsey: The second question concerns the same paragraph:

...about "direct appeals" from the lowest courts on a so-called "constitutional" matter...

[Interpretation]

Ce sont ces derniers mots qui me tracassent et m'intriguent un peu. Pourquoi pensez-vous que ce langage causerait des problèmes et serait inutilisable?

M. Cohen: Prenez par exemple la Charte Victoria, dont vous connaissez les détails tout aussi bien que moi.

Le sénateur Forsey: Je n'en dirais pas autant. Je sais que le langage en est sophistiqué; c'est d'accord.

M. Cohen: Envisageons les problèmes d'ordre pratique. Le procureur général du Canada a une liste. Supposons qu'il reçoive une nomination de la part des provinces Maritimes et qu'il croit que ce soit, en fait, le tour de la Nouvelle-Écosse. Il doit alors consulter le procureur général de la Nouvelle-Écosse qui s'entretiendra avec lui; ce sera une conversation bilatérale. Si cette conversation échoue, le procureur général de la Nouvelle-Écosse doit nommer un comité de trois membres (deux membres plus le juge en chef ou son représentant, si j'ai bien compris); le juge en chef sera président de ce comité de trois personnes.

Tout cela commence lorsque le procureur général du Canada dispose de la liste des noms. Supposons donc que le procureur général de la Nouvelle-Écosse dise: «Je n'aime pas beaucoup votre liste.» Si j'interprète bien les dispositions, le procureur général de la Nouvelle-Écosse n'a pas le droit de soumettre sa propre liste. On peut seulement discuter de la liste proposée par le gouvernement fédéral. Comme vous le voyez, cela suppose un nombre impressionnant de discussions pénibles. A mon avis, on en reviendra à la méthode traditionnelle du coup de téléphone.

M. Hogarth: On pourrait alors passer au Nouveau-Brunswick. C'est en fait ce qui aurait lieu.

M. Cohen: Peut-être suis-je pessimiste, monsieur le sénateur Forsey. Cela marchera peut-être, mais il existe à mon avis une méthode un peu moins désagréable, qui aurait très bien pu être possible dans le cadre d'une nomination judiciaire à la Cour suprême. Peut-être qu'une simple consultation entre le procureur général du Canada et le procureur général de la province en question aurait suffi. Je ne vois pas pourquoi on propose des solutions de rechange. Cela ajoute des complications, c'est tout ce que je peux y voir; Si le procureur général du Canada et le procureur général de la province ne peuvent se mettre d'accord, c'est qu'il y a quelque chose qui ne va pas. Un argument de poids a été présenté, l'autre jour, à Victoria: on a dit que le procureur général de la province en question devrait pouvoir présenter, lui aussi, sa propre liste de noms.

M. Gibson: Et s'il veut occuper le poste de juge?

M. Cohen: S'il veut occuper lui-même le poste de juge? Cela est une excellente question.

Le coprésident (M. MacGuigan): Peut-être M. Forsey pourrait-il poser une autre question?

Le sénateur Forsey: Ma deuxième question concerne toujours le même paragraphe:

...En ce qui concerne les «appels directs» effectués par les tribunaux inférieurs au sujet des questions appelées «constitutionnelles»...

[Texte]

I do not find that entirely clear. It is just my ignorance I think, but I would be glad to be enlightened a little further.

Professor Cohen: The language of the Charter is very, very novel here. It really does not change much of what in fact is the present procedure, but in trying to spell it out, we have long been accustomed to appeals from the trial court right to the Supreme Court of Canada either by virtue of provincial statute, by leave of the Supreme Court or both as the case may be. However, if you read the language of the Charter it suggests it can come from any court including a justice of the peace or a police magistrate. The word "court", it seems to me, cannot only apply to a court within the meaning of the British North America Act, in the sense of Section 96, it obviously means any court where a constitution shall arise. A constitution can arise before a justice of the peace or a police magistrate. Therefore, are you going to have a per saltum theory now? Are you going to have some provinces say or some persons argue that there is a direct right of appeal, or that the Supreme Court of Canada should consider the idea of leave to appeal from a justice of the peace or police magistrate? I do not know; I just think it is a very difficult problem.

• 2130

The second problem is, what is constitutional? It is easy enough for the Germans to use the word "constitutional" for their system because the word "constitution" means the written constitution. But for us the word "constitution" is a whole range of private law matter which has a constitutional concept in them, and you have to characterize that. Often, Senator Forsey, you do not know when the constitutional issue is characterized until sometimes you are half way up the appellate level. It may not appear as a constitutional issue at stage one, but at stage three it does.

Senator Forsey: Precisely.

Professor Cohen: So I am a little unhappy at the need to spell out what for us was a very ancient and well understood process. Language often confuses rather than clarifies.

Senator Forsey: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Professor Cohen, I will just ask you questions in one area, and I will make them very brief.

I completely agree with your view that the draft of Section 94A is a statement really of concurrent jurisdiction rather than of paramountcy. I cannot compete with you in the distinction as to the number of articles that I have written for the *Globe and Mail*, but I did write an article on that subject several years ago in which I took a similar position—and I think it is very sound constitutional doctrine. But what I do not understand is the

[Interprétation]

Je ne trouve pas que cela soit très clair. Sans doute suis-je ignorant, mais j'aimerais que l'on me précise un peu la question.

M. Cohen: Le langage de cette charte est en fait, extrêmement nouveau. Il ne change rien aux méthodes actuelles; mais en essayant de les préciser, nous nous sommes habitués à voir des tribunaux faire appel devant la Cour suprême du Canada soit en fonction d'un statut provincial, soit grâce à une autorisation de la Cour suprême; ces deux possibilités peuvent d'ailleurs jouer de pair. Cependant, si vous lisez bien la charte, on y dit que cette initiative peut être prise par n'importe quel tribunal, même par un juge de paix, même par un membre de la police. Le mot «tribunal» à mon avis, ne s'applique pas seulement à un tribunal classique, aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, article 96; de toute évidence, ce mot signifie qu'il peut s'agir de n'importe quel tribunal lorsqu'un problème constitutionnel sera soulevé. Un tel problème peut être soulevé devant un juge de paix ou devant un membre de la police. Par conséquent, avez-vous l'intention d'invoquer une théorie «per saltum»? Allez-vous permettre que certaines provinces ou certaines personnes déclarent qu'il doit y avoir une voie directe d'appel? que la Cour suprême du Canada doive envisager l'idée de permettre à un juge de paix ou à un fonctionnaire de la Police de faire un appel? je n'en sais rien; je pense tout simplement qu'il s'agit d'un problème délicat.

Ensuite, le second problème réside dans l'emploi du mot «constitution» retrouve toute une série de questions Allemands peuvent utiliser ce mot en toute sécurité dans le cadre de leur système, car chez eux, le mot «constitution» signifie une constitution écrite. Mais, pour nous, ce mot «constitution» retrouve toute une série de questions de droit privé qui comportent un principe constitutionnel; il faut que tout cela soit précisé. Bien souvent, monsieur le sénateur, vous ne savez pas exactement en quoi consiste l'aspect constitutionnel du problème avant d'en être arrivé au milieu des procédures d'appel. Au départ, il ne semble pas, parfois, que l'affaire soit du ressort constitutionnel; mais, à la troisième étape de l'étude de la question, cela s'avère être le cas.

Le sénateur Forsey: C'est exact.

M. Cohen: Je déplore donc que l'on soit obligé de préciser ce qui constitue pour nous une méthode extrêmement ancienne et bien la rédaction, la formulation, sert souvent à introduire plus de confusion que de clarté.

Le sénateur Forsey: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur le professeur Cohen, j'aimerais vous poser quelques questions; je serai très bref.

Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que l'article 94A, tel qu'il est rédigé, établit davantage un processus de juridictions concurrentielles plutôt que de juridictions supérieures. Je ne puis pas rivaliser avec vous dans cette matière, j'ai écrit des articles à ce sujet pour le *Globe and Mail* et je me souviens avoir écrit, il y a plusieurs années, un article dans lequel j'adoptais une position tout à fait semblable; à mon avis, il s'agit d'une

[Text]

proposal that you make for the future, in reading your paragraph on page 10. I find it rather confusing. Are you really proposing to give each individual citizen in the province a choice as to what type of scheme he is to be subjected to? If so, how could this possibly be handled administratively?

Professor Cohen: I do not know the answer to those questions. I was trying to find a way that would do two things. One was to give the province the maximum sense of jurisdictional freedom to have a unified welfare program, as Mr. Castonguay has more or less outlined it. At the same time I was trying to balance that off with no serious curtailment of the federal spending power per se. If I take the very limited case law on the subject, as you know Mr. Chairman, the courts said in respect of family allowances that the federal government could spend its money provided it is not doing so to deliberately undermine in any way an area of provincial jurisdiction. If its direct purpose is simply to spend its money in some fair-minded way, as seems to it appropriate, then this is the appropriate spelling out of the spending power. If you had a federal youth scheme and a Quebec youth scheme, you might treat them as complementary and say to the Quebec youth that they could either come under my scheme or under the federal scheme. You could make them opt, and that is one possibility. Another possibility is to say that they can have both, one on top of the other.

The third possibility, and the one of course which Quebec would like to have, is that once we have our scheme there shall be no room for a federal scheme and we will have the funds you otherwise would have had for the federal scheme. That is where, of course, the nub issue is.

My suggestion is that I am perfectly willing for the federal government to face up to the fact that in the face of the residual authority of the province in an area it may not be able to have a duplicate scheme. But I cannot reconcile that with my desire to preserve the federal spending power. So I am in this dilemma—that if I have to make a choice between the theory of absolute exclusion by the provincial government, even when it has residual authority, absolute exclusion of complementary or parallel federal schemes, I find that if that means a curtailment of the federal spending power it is a disservice to the national interest and consequently cannot be acceptable. But that does not mean that one cannot recognize that the residual authority is with the province, and that already is a big admission—concurrent jurisdiction with a residual authority in a welfare area. It means, however, that you cannot use your residual authority as a way of completely closing off the federal spending power. It means you can, of course, develop a total scheme of your own and then negotiate the financial consequences.

• 2135

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Are you arguing that this residual power in the province that you

[Interpretation]

doctrine constitutionnelle extrêmement saine. Mais je ne comprends pas très bien la proposition que vous nous faites pour l'avenir; vous en parlez dans votre paragraphe de la page 10. A mon avis, cela est un peu confus. Voulez-vous réellement que l'on donne à chaque citoyen dans chaque province, la possibilité de choisir le régime auquel il sera soumis? Si oui, comment cela sera-t-il possible au point de vue administratif?

M. Cohen: Je ne puis répondre à cette question. J'ai essayé de trouver une méthode qui permettrait de résoudre deux problèmes. Tout d'abord, accorder aux provinces le plus de liberté possible afin d'aboutir à un programme de bien-être unifié, comme M. Castonguay l'a plus ou moins fait remarquer. En même temps, j'essayais d'équilibrer ces pouvoirs de manière à ce que le gouvernement fédéral ne voit pas limiter son pouvoir de dépenses monétaires en soi. Envisageons donc, monsieur le président, un cas juridique limité à ce sujet. Les tribunaux ont déclaré, en ce qui concerne les allocations familiales, que le gouvernement fédéral pouvait dépenser son argent comme il l'entendait, à condition de ne pas entrer en conflit avec des questions relevant des compétences provinciales. Si l'on veut simplement que le gouvernement fédéral dépense cet argent dans de bonnes intentions, comme il jugera bon de le faire, alors la manière dont ce texte a été rédigé est tout à fait satisfaisante. S'il existait par exemple un régime fédéral pour la jeunesse et un régime spécial à la province du Québec, ces deux régimes pourraient être complémentaires; les jeunes gens de la province du Québec pourraient choisir de dépendre du régime de leur province ou du régime fédéral. Ils auraient le choix; voilà une des possibilités. Mais, il existe une autre possibilité: ces jeunes peuvent avoir droit aux deux régimes, l'un complétant l'autre.

Il y a également une troisième possibilité, et c'est celle que la province du Québec aimerait voir adopter. Une fois qu'un régime provincial aura été mis au point il ne sera plus question d'adopter un régime fédéral, et la province disposera des sommes d'argent dont le gouvernement fédéral aurait disposé si son régime avait été mis en vigueur. C'est là qu'il y a un conflit.

Ma position est la suivante: le gouvernement fédéral peut très bien refuser l'existence d'un double régime. Mais, je désire avant tout que les pouvoirs de dépenses financières du gouvernement fédéral soient respectés. Aussi, je me trouve dans un dilemme; on me propose d'une part d'accorder au gouvernement provincial la possibilité d'exclure totalement les régimes complémentaires ou parallèles du gouvernement fédéral; à mon avis, cela revient à limiter les pouvoirs de dépenses du gouvernement fédéral; cela ne respecte pas les intérêts nationaux, et je ne puis donc l'accepter. Cela ne veut pas dire que je ne reconnaisse aucune autorité au gouvernement provincial; au contraire, j'admets que la compétence provinciale, en ce qui concerne le bien-être social, puisse concurrencer avec la compétence fédérale; mais, il ne faut pas que ces pouvoirs provinciaux puissent se poser de manière absolue aux droits de dépenses du gouvernement fédéral. Cela implique, bien entendu, que vous mettiez au point un régime qui vous soit propre pour ensuite négocier les conséquences financières.

Le coprésident (M. MacGuigan): Voulez-vous dire que ce pouvoir résiduel qui appartient aux provinces sur le

[Texte]

speak of in the welfare area is in the constitution now, or is this a change which you are prepared to see?

Dr. Cohen: I say it is there in section 92 now. Whenever you have a clear provincial area of jurisdiction you have residual authority. In other words, related areas, areas of a cognate character, will be found by the courts to be within that jurisdiction. Therefore I say that there is nothing in 92 that talks about welfare, nothing that talks about health insurance, nothing that talks about the 101 provincial programs, but the totality of the areas of welfare, housing and education seem to me to already be within provincial jurisdiction. And those which are related to it, other than those specifically given to the federal parliament, give a kind of residual sense of the area to the province. So I build into Section 92 this residual theory of the welfare system they have.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): It seems to me you are building it into 94A as well. But this is another question. I am not sure I would agree with you.

Dr. Cohen: About 94A?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): If there is such a provincial residual power, I am not sure it affects the interpretation of 94A.

Dr. Cohen: As I say, I think, if Mr. Bourassa would have reasonable trust in the Canadian courts, he would find them solving those problems with sense, as they have solved the chicken and egg problem today—I thought with admirable sense.

There is a sad commentary to be made for anyone who says they will not trust the Supreme Court of Canada. It seems to me you cannot operate a federal system of any integrity unless you can believe the highest court in the land will see the policy issue and do the right thing by it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Lachance and then back to Mr. Hogarth.

M. Lachance: Monsieur le président, la plupart des questions que je voulais poser l'ont été. C'est le nœud de l'exposé du professeur Cohen que j'ai eu l'honneur d'avoir comme professeur d'ailleurs à McGill, il y a déjà longtemps en droit international, non, en droit constitutionnel. Il est heureux toutefois que le professeur Cohen ne soit pas allé à Victoria puisque nous avons ce soir la possibilité d'entendre ses commentaires sur la charte de Victoria. S'il avait été là-bas, il aurait probablement été sous le secret professionnel.

D'après vous, professeur Cohen, au sujet de la question de la sécurité sociale que le Québec revendique des champs d'action peuvent-ils vraiment être accordés aux provinces comme primauté absolue et d'autres rester du domaine fédéral?

Dr. Cohen: It seems to me that one should not underestimate the very large scope of jurisdiction the provinces already have, if they want to use it. What they lack, in their own eyes, are the resources to make those particular programs which they could have embarked upon work, or to compete with federal programs without the

[Interprétation]

plan de l'aide sociale se trouve absolument dans la constitution ou bien est-ce un changement que vous souhaitez?

M. Cohen: Cela s'y trouve déjà dans l'article 92. Chaque fois qu'il se trouve un domaine relevant clairement de la compétence de la province, il existe parallèlement un pouvoir résiduel. Autrement dit, d'après les tribunaux, tous les domaines connexes relèveront de cette compétence. L'article 92 ne mentionne nullement l'aide sociale, pas plus que l'assurance-maladie ou encore les cinq programmes provinciaux. Mais tous les domaines relatifs à l'aide sociale, au logement et à l'éducation me semblent déjà relever des provinces. Et tous les domaines connexes, autres que ceux qui relèvent spécifiquement du parlement fédéral confèrent en quelque sorte un pouvoir résiduel à la province en ce même domaine. L'article 92 contient donc cette théorie des pouvoirs résiduels concernant le régime de bien-être dont elle dispose.

Le coprésident (M. MacGuigan): Il me semble que cela se trouve également inséré dans l'article 94A mais c'est tout à fait différent. Je ne puis pas certain d'être d'accord avec vous.

M. Cohen: Sur l'article 94A?

Le coprésident (M. MacGuigan): Si tel est bien le pouvoir résiduel des provinces, je ne suis pas certain qu'il affecter l'interprétation de l'article 94A.

M. Cohen: Comme je l'ai dit, je crois que si M. Bourassa avait suffisamment confiance dans les tribunaux canadiens, il les verrait résoudre ces problèmes, de même qu'ils résolvent aujourd'hui le problème des poulets et des œufs—et cela avec beaucoup de doigté.

Il faut s'attrister de voir que tout le monde n'a pas confiance en la Cour suprême du Canada. A mon sens, il est impossible de diriger un système fédéral si l'on ne croit pas que la Cour suprême du pays est capable de déterminer les problèmes de politique et de les résoudre de façon satisfaisante.

Le coprésident (M. MacGuigan): La parole est d'abord à M. Lachance puis à M. Hogarth.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, most of my questions have been already asked. They bear on the essential part of professor Cohen's brief. Professor Cohen was once my teacher in International Law but not in Constitutional Law at McGill University. However, it is a good thing that professor Cohen did not go to Victoria since tonight we have the opportunity to hear his opposition but the Victoria charter. If it happened there, it would probably have been under the professional secret.

Mr. Cohen, what do you think about the welfare area which Quebec wants under its jurisdiction. Do you think that there can be areas of exclusive provincial jurisdiction and others under the exclusive federal jurisdiction?

M. Cohen: Il me semble qu'il ne faut pas sous-estimer l'étendue de la compétence déjà accordée aux provinces dans la mesure où elles veulent s'en servir. A mon sens, ce qu'il leur manque, ce sont les ressources nécessaires pour mettre en marche ces programmes particuliers ou encore de faire concurrence aux programmes fédéraux

[Text]

federal programs being turned over to them in financial terms at least. This is the gut issue between them and it is not really so much a jurisdictional question. Apart from unemployment insurance, which is clearly now federal, and given the whole nature of the unemployment insurance program, I do not think Quebec is really pressing for a transfer of unemployment insurance.

• 2140

Mr. Lachance: They were at the beginning.

Dr. Cohen: They were at the beginning, but I think they have backed away from it a bit. Indeed, if one takes Mr. Mackasey's recent additions to the whole unemployment insurance family of benefits, it is becoming a national welfare system of its own in many ways and a very important one, in supportive activities for the Unemployment Insurance Scheme.

Mr. Lachance: But it seems to come in conflict with the guaranteed minimum wage that Quebec wants to establish.

Dr. Cohen: A guaranteed annual income.

Mr. Lachance: Annual income...

Dr. Cohen: Yes. I suspect that the reconciliation between a province's desire to have a guaranteed minimum income theory—by the way, there are many definitions of what is a guaranteed minimal income or a guaranteed income or an annual income or negative income tax or however you define it—but I suspect that Mr. Castonguay hopes to achieve a streamlining of many programs which together do not to him make administrative sense in the federal as well as in the provincial jurisdiction. It is hoped by a unified system, ultimately, to lead to a guaranteed minimum income theory, which provides a decent floor for a typical Quebec family at the lowest level of the scale. With that social objective I am entirely, as you are, in agreement. But it would seem to me quite improper to say that that is only Mr. Castonguay's aim; it is also surely the aim of most of the provinces. Even in a wealthy province like British Columbia, Mr. Bennett has been arguing a guaranteed minimal income for years—he calls it negative income tax—but he has something like this in mind.

I therefore, ask if it is wise at this stage to develop provincial theories of guaranteed income in what is a great national policy on poverty, a great national policy on the unification of programs, on the dovetailing of programs. Are we ready to decentralize so important a national issue that has both policy implications and fiscal implications? I do not think we are. In the long, the medium or the short run, I do not think it is good for Quebec to think of its own minimum income theory independently of the way in which minimum income theory develops elsewhere, so that there will be some uniformity which does not cause new tensions in Quebec because it is too much lower than Ontario or higher than Nova Scotia or lower than Nova Scotia with federal aid and so on and so forth. I would say it is premature and something which they ought to move toward as a national matter and decentralization can wait upon it.

[Interpretation]

sans avoir à assumer la charge de ces derniers, du moins sur le plan financier. C'est le problème clé mais en fait, ce n'est pas tellement une question de compétence. Hormis l'assurance chômage, qui dorénavant relève clairement du fédéral et si l'on tient compte de la nature du régime d'assurance chômage, je ne crois pas que le Québec fasse réellement pression pour en obtenir le transfert.

M. Lachance: C'est ce qu'ils ont fait au début.

M. Cohen: Au début, oui mais je crois qu'ils se sont peu rétractés. En effet, si l'on considère tous les récents rapports de M. Mackasey à l'ensemble des prestations d'assurance chômage, cela devient un système national d'aide sociale, indépendant sous bien des rapports et aussi très important.

M. Lachance: Mais il me semble que cela se heurte au salaire minimum garanti que le Québec désire établir.

M. Cohen: Le revenu annuel garanti.

M. Lachance: Le revenu annuel...

M. Cohen: Oui. Selon moi, pour concilier le désir d'une province d'avoir un revenu minimum garanti... entre parenthèse, le revenu minimum garanti se définit de bien des façons de même que le revenu garanti ou le revenu annuel ou bien l'impôt négatif sur le revenu ou bien quelle que soit la façon dont on l'appelle... mais selon moi, M. Castonguay espère aligner un certain nombre de programmes qui, pris ensemble, n'ont aucun sens administratif, selon lui, à la fois sur le plan de la compétence fédérale et de celle provinciale. En dernier ressort, on espère qu'un système initié aboutira à une théorie du revenu minimum garanti, ce qui représente une base acceptable pour une famille québécoise-type au bas de l'échelle. Comme vous le savez, je suis entièrement d'accord avec cet objectif social. Cependant, il me semble tout à fait faux d'affirmer que seul M. Castonguay recherche ce but; sans aucun doute, c'est également le but de la plupart des provinces. Même dans une province assez riche comme la Colombie-Britannique, M. Bennett réclame depuis des années le minimum garanti... qu'il appelle d'abord impôt négatif sur le revenu... mais il a en tête une chose analogue.

Par conséquent, je me demande si à ce stade, il est sage de mettre en œuvre des théories provinciales du revenu garanti alors qu'il s'agit d'une grande politique nationale destinée à lutter contre la pauvreté, à unifier les programmes et à les coordonner. Sommes-nous prêts à décentraliser un problème national aussi important qui comporte à la fois des conséquences politiques et fiscales? Je ne pense pas que nous le soyons. A long terme, à moyen terme ou à court terme, je ne crois pas qu'il soit bon pour le Québec d'avoir sa propre théorie du revenu minimum indépendamment de ce qui pourra se faire ailleurs dans le même domaine; de manière à ce qu'il y ait une certaine uniformité qui ne provoque pas une nouvelle tension au Québec étant donné que son niveau est bien inférieur à celui de l'Ontario ou supérieur à celui de la Nouvelle-Écosse ou inférieur à celui de la

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Hogarth, on the second round.

Mr. Hogarth: Doctor, I am surprised that you should suggest that the wording of the *per saltum* appeal provisions or the appeal provisions in the charter are somewhat obscure. To my mind, the *per saltum* appeal from a magistrate's court in a criminal matter directly to the Supreme Court of Canada is an extremely desirable thing. It does not offend me at all that I might appear in the police court in New Westminster on a constitutional question and knowing that a court of appeal decision is against me to ask for a *per saltum* appeal on a constitutional question directly to the Supreme Court of Canada, any more than appearing before the Supreme Court of British Columbia and suggesting a *per saltum* appeal. That is just to avoid redundancy in appeals when the court of appeal is going to rule against you anyhow because of a previous decision that they have made.

Dr. Cohen: Let me tell you one of my problems.

• 2145

I was in Germany last year looking at the German Constitutional Court. One of the problems I found in Germany was this. You could go from the lowest court in the provinces to the highest provincial constitutional court—they had a separate system of constitutional courts—or, under some conditions, to the highest federal constitutional court. But what they did was to give the judge the power to say, "Ah, here is a constitutional issue. I extract this from the body of the case. I then send it up." Now, it is this problem of extracting from the body of the case before all the facts are in, before the case really got down to the end of the road in the adversary process which we are accustomed to. If it is a tort matter which has a constitutional issue as in *Roncarelli versus Duplessis* or any of the great tort cases that gave rise to the important constitutional doctrine, the rights of the citizen, you may prematurely characterize the issue if you have a theory of extracting from it what is called the constitutional issue.

Mr. Hogarth: No, but the parties to the case are not going to extract the constitutional problem from other problems involved for *per saltum* appeals. You would not take a *per saltum* appeal on a constitutional matter unless the case were clear-cut on that issue only. You would ride in the Court of Appeal and have them comment on the subsidiary questions and then go to the Supreme Court of Canada. In a clear-cut constitutional point in Magistrate's Court, it appears to me that a *per saltum* appeal is of tremendous advantage...

[Interprétation]

Nouvelle-Écosse avec l'aide du fédéral, et ainsi de suite. A mon avis c'est prématuré mais s'ils doivent s'engager dans une voie c'est en s'enlignant sur le reste du pays et la décentralisation.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Hogarth.

M. Hogarth: Docteur, je suis surpris de vous entendre dire que les dispositions concernant l'appel *per saltum* ou encore les dispositions d'appel contenues dans la charte sont quelque peu obscures. A mon avis, il est souhaitable qu'en ce qui concerne les affaires criminelles, l'appel *per saltum* passe directement des tribunaux à la Cour suprême du Canada. Cela ne me gêne pas du tout de comparaître devant un tribunal de police à New Westminster pour une question constitutionnelle, sachant que la cour d'appel refuse que je fasse un appel *per saltum* sur une question constitutionnelle ou directement auprès de la Cour suprême du Canada ou encore de comparaître devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Cela permettrait simplement de limiter le nombre des appels lorsque la cour d'appel vous sera défavorable de toute façon en raison d'une décision antérieure qu'elle a prise vous concernant.

M. Cohen: Permettez-moi de vous exposer l'un de mes problèmes.

L'an dernier j'étais en Allemagne, où j'ai étudié le tribunal constitutionnel allemand. L'un des problèmes que j'ai trouvés en Allemagne était le suivant. Vous pouvez aller du tribunal le moins élevé dans les provinces au tribunal constitutionnel le plus élevé dans cette province, il y avait un système distinct de tribunaux constitutionnels, ou encore, dans certaines conditions, au plus haut tribunal constitutionnel fédéral. Mais ils ont donné au juge le pouvoir de dire: «voilà une question constitutionnelle. Je déduis cela de la nature du cas. Je l'envoie donc à un tribunal plus élevé.» Maintenant, le problème consiste à prendre une décision au sujet du cas avant que tous les faits aient été donnés, avant que le cas ait véritablement été étudié selon la procédure à laquelle nous sommes habitués. S'il s'agit d'un acte relié à des questions constitutionnelles, comme dans le cas de *Roncarelli* contre *Duplessis* ou tout autre cas important d'actes dommageables qui a soulevé des questions importantes de doctrine constitutionnelle, de droits des citoyens, vous pouvez caractériser le problème prématurément si votre théorie est d'en faire ressortir ce qui est appelé la question constitutionnelle.

M. Hogarth: Non, mais les partis en cause ne vont pas faire ressortir le problème constitutionnel des autres problèmes impliqués en vue d'appel *per saltum*. Il ne serait pas question d'appel *per saltum* au sujet d'une question constitutionnelle à moins que le cas ne se rapporte très nettement qu'à cette question. Vous vous présenteriez devant le tribunal d'appel pour lui demander de commenter des questions secondaires, et ensuite vous iriez à la Cour Suprême du Canada. Dans un cas nettement constitutionnel qui est traité par un tribunal de magistrat, il me semble qu'un appel *per saltum* est un avantage formidable...

[Text]

Dr. Cohen: Yes.

Mr. Hogarth: ... but I do not think that is really of great importance tonight—because my time is very limited. There is the bell.

Dr. Cohen: Well, I could debate with you on that.

Mr. Hogarth: Yes, sir. We could go into that for a long time. You talk about trust in the Supreme Court of Canada.

Dr. Cohen: Yes.

Mr. Hogarth: I do not think the problem is trust in the Supreme Court of Canada in the ability of the judges to decide. As you pointed out, we should trust the Supreme Court of Canada to decide these policy problems...

Dr. Cohen: Yes.

Mr. Hogarth: ...but the point is that the Supreme Court of Canada is narrowed to the legalistic interpretation of the law and the social-political problems cannot be introduced such as they can in the United States because of the restrictions in the constitution.

Dr. Cohen: No, no, I disagree with that. That is what my paper on the judicial process deals with, and I make a plea for recognizing that we have several times behaved brilliantly and constructively like the Supreme Court of the U.S. We did it in *Duff* in the *Alberta Press* case. We did it in *Ivan Rand* in half a dozen cases. We did it in some of *Cartwright's* judgments in criminal cases. We did it in *Ritchie* and *Drybones*.

It seems to me that if you say to the law schools and to the Bar of Canada, "Look here. This is not a court interpreting an 1867 statute dealing with conveyancing. This is a Supreme Court of a very subtle and difficult federal system which must be operated in a very constructive and creative way", then your factums, then your argument, then your judges will respond, it seems to me, to that kind of invitation.

Mr. Hogarth: I would like to draw your attention to one case which you pointed out, the *Drybones* case. The *Drybones* case would never have been decided on what you would call the broad constitutional social policy if it had not been for the bill of rights which was, in a sense, an entrenchment in federal constitutional law.

Dr. Cohen: But, you know, there is evidence of the Supreme Court of Canada beginning almost to read a common law due process concept into the constitution. Think of the extraordinary fact that a very careful judge, as Abbott surely can be described as—not an avant-garde type of judge—think of Abbott's remarks in dealing with the Padlock Law, he said that not only is this a matter of criminal law and therefore ultra vires the province and so on, but that it is also a matter of the highest importance to free speech, and even the Parliament of Canada in the guise of criminal law may have no

[Interpretation]

M. Cohen: Oui.

M. Hogarth: ... mais je ne pense pas que cela ait une grande importance ce soir, car mon temps est très limité. Il y a la sonnerie.

M. Cohen: Je pourrais discuter avec vous sur cela.

M. Hogarth: Oui, monsieur. Nous pourrions en parler très longtemps. Vous parlez de la confiance dans la Cour Suprême du Canada.

M. Cohen: Oui.

M. Hogarth: Je ne pense pas que le problème en soit un de confiance envers la Cour Suprême du Canada en ce qui concerne l'habileté des juges à décider. Comme vous l'avez fait remarquer, nous devrions faire confiance à la Cour Suprême du Canada lorsqu'il s'agit de décider de ces problèmes de politique...

M. Cohen: Oui.

M. Hogarth: ... mais le fait est que la Cour Suprême du Canada est restreinte à l'interprétation juridique de la loi et l'on ne peut pas présenter les problèmes sociaux politiques comme ils le sont aux États-Unis à cause des restrictions de la constitution.

M. Cohen: Non, je ne suis pas d'accord. C'est le sujet de mon document sur la procédure judiciaire, et je supplie que l'on reconnaisse que nous avons souvent agi de façon brillante et constructive comme la Cour Suprême des États-Unis. Nous l'avons fait à *Duff* dans le cas de l'*Alberta Press*. Nous l'avons fait à *Ivan Rand* une demi-douzaine de fois. Nous l'avons fait dans certains jugements rendus par le juge *Cartwright* dans des cas de matières criminelles. Nous l'avons fait dans le cas de *Ritchie Drybones*.

Il me semble que si vous dites aux facultés de droit et aux barreaux canadiens: «écoutez bien. Ce n'est pas un tribunal qui interprète une loi de 1867 traitant de procédures translatives de propriétés. C'est une Cour Suprême faisant partie d'un système fédéral très subtil et très difficile qui doit fonctionner d'une manière très constructive et très créatrice». Alors les faits que vous présenterez, vos arguments ainsi que les juges, à mon avis, répondront à ce genre d'invitation.

M. Hogarth: J'aimerais attirer votre attention sur un cas que vous avez signalé, le cas *Drybones*. On aurait jamais pris de décision dans le cas *Drybones* en se fondant sur ce que vous appellerez la Politique sociale constitutionnelle générale s'il n'y avait pas eu des déclarations des droits qui étaient, dans un sens, incluses dans le Droit constitutionnel fédéral.

M. Cohen: Mais vous savez, il y a des preuves à l'effet que la Cour Suprême du Canada commence presque à voir dans la constitution le concept d'une procédure officielle de droits communs. Pensez au cas extraordinaire où un juge très soigneux, tel que le juge Abbott, et non un juge du genre avant-garde, pensez aux remarques du juge Abbott lorsqu'il traitait de la Loi du cadenas, et qu'il a dit qu'il ne s'agissait pas d'une question simplement de droit criminel et qu'elle outrepassait donc les droits de la province et ainsi de suite, qu'il s'agissait également d'une question de la plus haute importance pour la liberté de

[Texte]

jurisdiction in this area. So what you have, it seems to me, is the readiness of intelligent judges in a particular climate to respond to the situation. I blame the Bar, I blame the Attorney General in the way they present their cases. Read our factums and see how dry they are, see how uninspired they are from the point of view of the social and economic rationale that underlies their claims, and then you can see what happens to the judges who often face what appears to be the limited area they are invited to adjudicate upon by the Bar.

● 2155

Mr. Hogarth: I invite you to . .

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think we should take another moment with Dr. Forsey.

Mr. Hogarth: I just have two short questions.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): All right.

Mr. Hogarth: I would first like to invite you to read the refusal to grant leave in *Regina v. Harold*, an appeal from the Court of Appeal of British Columbia last month which indicates, with the greatest respect, that they are moving in the other direction.

The last thing I wish to say goes back to my first remarks. You say that one of the great difficulties that we face in constitutional reform is entrenching in a constitution a financial or fiscal formula.

Professor Cohen: Right.

Mr. Hogarth: I am inclined to agree but when you consider the review of the cost-shared programs, the pension problems, etc., in the body of constitutional law that we have today—and I do not take the constitution to be the British North America Act, I take it as being all the overlays of agreement—surely what has happened is that there are endless formulae in our constitutional law and what we are searching for is the necessity of putting them in a new constitution so we can have a clear-cut indication as to what the federal-provincial responsibilities are.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I rule that to be a rhetorical question and we will go on to Dr. Forsey's question, assuming he can be briefer than Mr. Hogarth.

Mr. Hogarth: I am going to go and vote.

Senator Forsey: I think I can be briefer. I simply wanted to ask Professor Cohen, in relation to what he says about Section 94A, whether there is not other legal opinion, perhaps not as high as his and the Chairman's...

Professor Cohen: The Chairman's, please.

[Interprétation]

parole, et que même le Parlement du Canada, sous prétexte qu'il s'agit de droits criminels, ne peut pas avoir de juridiction dans ce domaine. Il me semble donc que nous avons des juges intelligents qui sont prêts dans un climat particulier à réagir aux situations. Je blâme le barreau, je blâme le procureur général pour la manière dont ils présentent leurs cas. Lisez nos exposés des faits et vous verrez comme ils ne sont pas inspirés du point de vue social et économique qui est à la base des réclamations, et vous pourrez alors voir ce qui arrive aux juges qui doivent souvent faire face à ce qui semble être le secteur restreint selon lequel le Barreau les invite à prononcer des jugements.

M. Hogarth: Je vous invite à...

Le coprésident (M. MacGuigan): Je pense que nous devrions donner encore un instant à M. Forsey.

M. Hogarth: J'ai seulement deux brèves questions.

Le coprésident (M. MacGuigan): Très bien.

M. Hogarth: J'aimerais d'abord vous inviter à lire le refus d'accorder une autorisation à *Regina* contre *Harold*, lors d'un appel de la Cour d'Appel de la Colombie-Britannique le mois dernier, qui indique, avec le plus grand respect, qu'il s'oriente dans l'autre direction.

La dernière chose que je voudrais dire se rapporte à mes premières remarques. Vous dites que l'une des grandes difficultés auxquelles nous faisons face dans la réforme constitutionnelle est d'inclure dans une constitution une formule financière ou fiscale.

M. Cohen: C'est exact.

M. Hogarth: Je suis porté à être d'accord avec vous, mais lorsque vous pensez à la révision des programmes à frais partagés, des problèmes de pensions, etc., dans le corps du Droit constitutionnel que nous avons aujourd'hui... et je ne considère pas comme étant la Constitution l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais plutôt tous les accords supplémentaires... mais en réalité, ce qui s'est produit, c'est qu'il y a des formules interminables dans notre Droit constitutionnel et que nous cherchons à savoir s'il est nécessaire de les inclure dans une nouvelle constitution de sorte que nous puissions avoir une indication très nette des responsabilités fédérales-provinciales.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je déclare qu'il s'agit d'une question de rhétorique et nous allons donc passer à la question de M. Forsey, en supposant qu'il peut être plus bref que M. Hogarth.

M. Hogarth: Je m'en vais voter.

Le sénateur Forsey: Je pense que je peux être plus bref. Je voulais simplement demander au professeur Cohen, en rapport avec ce qu'il a dit au sujet de l'article 94A, s'il n'y a pas d'autres avis juridiques, peut-être pas aussi élevés que le sien ou celui du président...

M. Cohen: Celui du président, s'il vous plaît.

[Text]

Dr. Forsey: ...to the effect that Section 94A really gives paramountcy to the provinces. Am I mistaken in thinking there is respectable legal opinion to that effect?

Professor Cohen: I think you are correct, Senator Forsey. Some people have argued that Section 94A in the form in which it was in 1951 and as again amended in 1964 gave paramountcy to the provinces, but I must say on reading it carefully, as the Chairman has said, it is awfully hard to cede paramountcy when it merely says "shall not affect a present or future law". The operating verb is "not affect", and when you see it that way it is something less than paramountcy.

Senator Forsey: That is disputable, I think.

Professor Cohen: Perhaps it is, and I favour the non-paramountcy theory because I have something better to offer. I have a theory of the residual area in the whole welfare area.

Senator Forsey: I can see that. My impression is that Professor Frank Scott and Professor Lederman take a different view. I am sure Professor Lederman does...

Professor Cohen: Does he?

Senator Forsey: ...and my recollection is that Professor Scott used to.

Professor Cohen: Of Section 94A?

Senator Forsey: Yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am afraid, gentlemen, the bell may stop ringing at any time and we from the House of Commons will be marooned here, much to the distress of our Whip, so we must regretfully adjourn the meeting. It has been most stimulating, Professor Cohen. Thank you very much for coming.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Le sénateur Forsey: ...à l'effet que l'article 94A donne véritablement la prédominance aux provinces. Est-ce que je fais erreur en pensant qu'il y a des avis juridiques de valeur à cet effet?

M. Cohen: Je pense que vous avez raison, sénateur Forsey. Certaines personnes ont objecté que l'article 94A, sous la forme qu'il avait en 1951, et également tel qu'il a été modifié en 1964, donnait la prédominance aux provinces, mais je dois dire après l'avoir lu soigneusement, et comme le président l'a dit, qu'il est terriblement difficile de céder la primauté lorsqu'il est simplement dit: «ne doit porter atteinte à l'application de quelque loi présente ou future». Le verbe important est «ne doit porter atteinte», et lorsque vous le voyez ainsi, c'est quelque chose de moindre que la primauté.

Le sénateur Forsey: C'est très discutable, à mon avis.

M. Cohen: Peut-être, et je suis contre la théorie de la prédominance car j'ai quelque chose de mieux à offrir. J'ai une théorie de secteurs résiduels en ce qui concerne toute la question du bien-être.

Le sénateur Forsey: Je vois. J'ai l'impression que M. Frank Scott et M. Lederman ont une opinion différente, que c'était également le cas de M. Scott.

M. Cohen: Ah oui!

Le sénateur Forsey: M. Scott avait une opinion différente.

M. Cohen: Au sujet de l'article 94A?

Le sénateur Forsey: Oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): J'ai peur, messieurs, que la sonnerie peut s'arrêter à tout moment et que nous, de la Chambre des communes, seront coincés ici, au grand désespoir de notre whip, et ainsi donc nous devons ajourner à regret la réunion. Vous avez été très intéressant, M. Cohen. Merci beaucoup d'être venu.

La séance est levée jusqu'à convocation du président.

APPENDIX "MMMMM"

ROYAL COMMISSION ON BILINGUALISM AND
BICULTURALISM

March 16, 1971

Right Honourable Pierre Elliott Trudeau,
Prime Minister of Canada,
Ottawa Ont.

Re: Supplemental B and B Recommendations by J. B.
Rudnyckj Commissioner

Dear Mr. Prime Minister,

In view of my Sabbatical absence from Canada during last months of the activities of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism and in connection with a sudden cessation of its unfinished work as of March 31, 1971 (opposed by me), I am taking the liberty—while still in office—of submitting to you the following recommendations which supplement my work as one of the ten Commissioners and at the same time satisfy me as a linguist-member of this Areopagus of distinguished Canadian jurists, sociologists and educators.

First of all I wish to state that I enjoyed my work with the Commission during 1963-1971 very much indeed. It was a great challenge, an unusual effort and a unique performance intended to contribute to our national wellbeing. I fully share the general opinion that both the work of the Commission as well as its *Reports* (unfortunately without the final Volume VI) had already an alleviative impact on the state of the present Canadian crisis and I firmly believe that they will have still greater influence in the future. One thing is certain: Canada will never again be the same as it was before 1967, and—provided that all our suggestions and recommendations are implemented—it will favourably compare to other countries with similar problems. I have been strengthened in this conviction after returning from my recent round-the-world trip during which I had the opportunity to observe, and even to participate in bi- and multilingual contacts and situations in various countries of Western Europe, Africa, Australia, New Zealand and the Far East.

One of the still disputed and outstanding problems in Canada is the legal and factual status of "the other ethnic languages and cultures." In my opinion this problem was neither solved satisfactorily *de jure* by the *Official Languages Act of 1969*, nor helped out by the delayed implementation of the recommendations of Volume IV of the *Report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism*.

In this connection, and in accordance with my principles outlined in Volume I of the *Report* (pp. 155-169), I wish to bring to your attention and most serious consideration the following supplemental recommendations:

APPENDICE «MMMMM»

COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LE
BILINGUISME ET LE BICULTURALISME

le 16 mars 1971

Très honorable Pierre Elliott Trudeau
Premier ministre du Canada
Ottawa, Ont.

Objet: Les recommandations supplémentaires concernant
la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le
biculturalisme par M. J. B. Rudnyckj, commissaire

Monsieur,

Puisque j'étais à l'étranger au cours des derniers mois, je n'ai pas participé aux activités de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. Je sais qu'on a cessé les travaux, qui n'étaient pas encore terminés le 31 mars 1971 (ce à quoi je m'oppose) et je me permets, puisque j'occupe encore mon poste, de présenter les recommandations suivantes qui complètent mon travail de commissaire et m'apportent une certaine satisfaction en qualité de membre polyglotte de cet aréopage de distingués juristes, sociologues et éducateurs canadiens.

Je tiens d'abord à dire qu'il m'a été très agréable de travailler au sein de la Commission de 1963 à 1971. Le défi était grand, les efforts ont été considérables et on a travaillé sérieusement en vue du bien-être du pays. Je partage l'opinion générale selon laquelle les activités de la Commission de même que ses rapports (à l'exception malheureusement du volume final, n° IV) ont pu apaiser dans une certaine mesure la crise à laquelle notre pays fait face et je suis persuadé que son influence sera encore plus remarquable à l'avenir. Chose certaine, le Canada ne sera jamais plus ce qu'il fut avant 1967 et si nos propositions et nos recommandations sont appliquées, le Canada pourra soutenir la comparaison avec d'autres pays dont les problèmes sont semblables. J'en suis d'autant plus fermement convaincu après le voyage que je viens de faire autour du monde. J'ai alors eu l'occasion d'observer des situations et même de participer à des situations dont le contexte était bilingue et même polyglotte dans divers pays de l'Europe de l'Ouest, de l'Afrique, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de l'Extrême-Orient.

L'un des principaux problèmes qui portent encore à controverse au Canada est l'état juridique et réel «des autres langues et cultures ethniques». A mon avis, ce problème n'a pas été résolu de façon satisfaisante *de jure* par la Loi sur les langues officielles de 1969 et le fait de retarder la mise en vigueur des recommandations du volume 4 du rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme n'a pas amélioré la situation.

A ce sujet et en rapport avec les principes soulignés dans le volume 1 du rapport (page 155-169), je désire attirer votre attention sur les recommandations complémentaires suivantes:

Recommendations Regarding Amendments to the *Official Languages Act*

Recommendation 1

Whereas the *Official Languages Act* in its Section 38 provides for a very general ("antilinguicidal") protection of the "other ethnic languages" of Canada and as such does not offer any affirmative provisions for the legal status of those languages, in particular of the major ones, as e.g. Ukrainian, German, Eskimo-Indian, etc., and

Whereas after the extensive work of the Commission the awareness of the Canadian society with regard to languages other than English and French considerably increased, and

Whereas there is a general trend in the modern world to grant a legal status to various minority languages in the respective countries,

I recommend

that the present Section 38 of the *Official Languages Act* be extended by addition of two Subsections which would precede it as Subsection 38(3), namely:

38(1) Notwithstanding anything in this Act, any language other than English and French used by ten per cent or more of the population of any province or territory shall be declared a Regional Language with such provisions as the governments concerned may specify and approve in response to public demand.

38(2) Whenever in any province or territory the population whose mother tongue is other than English and French reaches ten per cent or more in the appropriate administrative unit and this tongue has the status of a regional language in the respective or any other province or territory, this unit shall be constituted into a Regional Bilingual District with public services in one of the official languages and with admission of the given regional language as specified and approved by the governments concerned.

Recommendation 2

Whereas the *Official Languages Act* in its Section 38 deals also with languages other than English and French, and

Whereas this Act as well as the Commissioner of Official Languages shall be concerned with all the languages of the country (official, regional, non-official, etc.), and

Whereas the present designation of the Act and the Commissioner might be interpreted as implying a discriminatory attitude towards the other ethnic languages by ignoring them by the very title of the Act and by the designation of the Commissioner,

I recommend

that both the *Official Languages Act* and the *Commissioner of Official Languages* be renamed to "Canadian Languages Act" and to "Commissioner for Language Protection and Linguistic Planning in Canada" respectively.

Recommendations Regarding Volume IV of the Report

Whereas the recommendations of Volume IV of the Report are still waiting for their implementation, and

Whereas this delay causes a growing concern, criticisms and indignation among the "other ethnic groups" in Canada, and

Recommandations concernant les amendements à la Loi sur les langues officielles

Recommandation 1

Puisque la Loi sur les langues officielles à l'article 38 prévoit une protection très générale des autres langues techniques du Canada et ne prévoit pas de provisions affirmatives pour le statut légal de ces langues, surtout les plus importantes comme l'ukrainien, l'allemand, l'esquimaux-indien, etc. et

Puisqu'après les études du Comité, que la société canadienne s'est rendu compte qu'il existe d'autres langues que l'anglais et le français et

Puisqu'il y a une tendance générale dans notre monde moderne à accorder un statut juridique aux diverses langues minoritaires dans les pays respectifs,

Je recommande

que le présent article 38 de la Loi sur les langues officielles soit modifié par l'addition de deux paragraphes qui précèderaient le paragraphe 38(3), c'est-à-dire:

38(1). En dépit de ce qui est dit dans cet article, toute langue autre que l'anglais et le français utilisée par 10 p. 100 ou plus de la population de quelque province ou territoire que ce soit, sera considérée comme une langue régionale et jouira des dispositions que les gouvernements concernés pourront spécifier et approuver en réponse à la demande publique.

38(2). Quand dans une province ou un territoire, la population dont la langue maternelle est autre que l'anglais et le français atteint 10 p. 100 ou plus dans l'unité administrative appropriée, et que cette langue a le statut d'une langue régionale, dans cette province ou toute autre province ou territoire, cette unité sera constituée en un district bilingue régional doté de services publics dans l'une des langues officielles; la langue régionale donnée sera admise par les gouvernements concernés.

Recommandation 2

Attendu que la Loi sur les langues étrangères à l'article 38 s'occupe aussi de langues autres que l'anglais et le français et,

Attendu que cette Loi tout comme le Commissaire des langues officielles s'occupe des langues du pays (officielles, régionales, non officielles, etc.), et

Attendu que l'appellation actuelle de la Loi et du Commissaire pourrait être interprétée comme impliquant une attitude discriminatoire envers les autres langues ethniques en les ignorant du fait du titre même de la Loi et de l'appellation du Commissaire,

Je recommande

Que l'on appelle la Loi sur les langues officielles et le Commissaire des langues officielles respectivement «Loi concernant les langues du Canada» et «Commissaire chargé de la protection des langues et de la planification en matière des langues au Canada».

Recommandations concernant le volume IV du rapport

Attendu que les recommandations du volume IV du rapport attendent encore qu'on les mette en œuvre, et

Attendu que ce retard cause une préoccupation, des critiques et une indignation grandissante parmi les «autres groupes ethniques» du Canada, et,

Whereas those recommendations were unanimously endorsed by the *Manitoba Mosaic Congress* held in Winnipeg on October 12-17, 1970, and

Whereas the Government promptly acted upon the release of the previous volumes of the *B & B Report*,

I recommend

the acceleration of the whole process of the implementation of these recommendations, and

I further recommend

the immediate dissemination of news regarding plans and/or actions in this respect through the *Information Canada* in Ottawa.

In closing I would like to thank you for all and to exemplify a concrete case of "regional bilingualism" by the following appeal:

With our common efforts all of us are building a better Canada and a "just" society. Let us consider the above recommendations as intended to help to build a still better Canada and a still "juster" society of the future!

I remain, Right Honorable Prime Minister, yours very truly,

J. B. Rudnyckyj, Commissioner

C/c: To Whom It May Concern

Attendu que ces recommandations ont été adoptées à l'unanimité par le *Manitoba Mosaic Congress* qui s'est tenu à Winnipeg du 12 au 17 octobre 1970, et

Attendu que le gouvernement a réagi promptement lors de la publication des précédents volumes du *rapport B et B*,

Je recommande

Que l'on accélère le processus global de mises en œuvre de ces recommandations, et

Je recommande encore,

Que les nouvelles concernant les plans ou les actions à prendre à ce sujet soient immédiatement disséminées par *Information Canada* à Ottawa.

En terminant j'aimerais vous remercier pour tout ce que vous avez fait et démontrer par un exemple un cas concret de «bilinguisme régional» par l'appel suivant:

Grâce à nos efforts communs que tous parmi nous nous construisons un meilleur Canada et une «juste» société. Considérons les recommandations ci-dessus comme destinées à aider à construire un Canada toujours meilleur et une société toujours plus «juste» à l'avenir!

Veuillez agréer, monsieur le premier ministre, l'assurance de ma très haute considération et l'expression de mes sentiments les plus distingués.

J. B. Rudnyckyj, commissaire

C/c: A qui de droit.

Document
A-100-10000

Issue No. 93

Tuesday, June 29, 1971

**Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

Fascicule no 93

Le mardi 29 juin 1971

**Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

WITNESSES:
(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:
(Voir les procès-verbaux)



Third Session
Twenty-eighth Parliament, 1970-71

Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970-1971

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Maurice Lamontagne
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:
and Senators

Cameron	Forsey
Casgrain	Haig
Fergusson	

Representing the House of Commons:
Messrs.

Alexander	De Bané
Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Maurice Lamontagne
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:
et les sénateurs

Lafond	Quart
Molgat	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:
Messieurs

Hogarth	Osler
Lachance	Prud'homme
Laprise	Roy (<i>Timmins</i>)
Marceau	Saltsman—(20).
McQuaid	

(Quorum 17)

Le cogeffer du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 29, 1971.

(122)

[Text]

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day at 3:29 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Casgrain, Forsey, Lafond, Lamontagne, Molgat—(5).

Representing the House of Commons: Messrs. Asselin, Brewin, Gibson, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler, Prud'homme—(9).

Witness: Dean Gerald A. Beaudoin, Faculty of Law (Civil Law Section), University of Ottawa, Ottawa, Ontario.

Owing to conflicts between his position as Chairman of the Special Senate Committee on Science Policy and his Joint Chairmanship of the Constitution Committee and because of continued illness, Senator Lamontagne resigned as Joint Chairman as of the end of the present meeting. Senator Lamontagne thanked the Committee for the honour and confidence bestowed on him by the Committee and stated it was with regret that he tendered his resignation.

The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, on behalf of the members of the Committee thanked Senator Lamontagne for the support, intellectual guidance, and encouragement he had given the Committee.

The Joint Chairman then introduced the witness who having made a statement was questioned.

During his statement the witness tabled an article he had written entitled "*La révision constitutionnelle et le statut de la Cour suprême*", which was retained as an exhibit by the Committee.

During questioning the Joint Chairman expressed his regret that the law compelled Senator Casgrain's retirement from the Senate in July and thanked her for her contribution to the work of the Committee.

Pursuant to the authority granted by the Committee on Thursday, October 13, 1970, the Joint Chairman ordered that the "Communiqué" and "Charter" which were issued at the end of the Victoria Conference of First Ministers in June, 1971, be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "NNNNN")

The questioning of the witness being completed the Joint Chairman thanked Dean Beaudoin for his submission.

The Joint Chairman raised a question of privilege in connection with an article on page 1 of *Le Devoir* of Saturday, June 26, 1971. After making a statement denying certain allegations in the story, Mr. MacGuigan read a portion of the text of an interview on the CTV program W-5 of Sunday, June 20, 1971.

At 5:50 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 29 juin 1971.

(122)

[Traduction]

Le Comité spécial mixte de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit cet après-midi à 3 h 29. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain, Forsey, Lafond, Lamontagne, Molgat—(5).

Représentant la Chambre des communes: Les députés Asselin, Brewin, Gibson, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler, Prud'homme—(9).

Témoin: Le doyen Gerald A. Beaudoin, Faculté de droit (Division du Droit civil), Université d'Ottawa, Ottawa (Ontario).

Étant donné les conflits qui existent entre son poste de président du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique et son poste de coprésident du Comité de la constitution et à cause de sa maladie persistante, le sénateur Lamontagne démissionne comme coprésident à la fin de la présente séance. Le sénateur Lamontagne remercie le Comité de l'honneur et de la confiance que les membres du Comité lui ont témoignés et déclare que c'est avec regret qu'il remet sa démission.

Le coprésident, M. MacGuigan, au nom des membres du Comité, remercie le sénateur Lamontagne pour l'appui, la direction intellectuelle et l'encouragement qu'il a apportés aux membres du Comité.

Le coprésident présente ensuite le témoin qui fait une déclaration et répond aux questions.

Au cours de sa déclaration, le témoin dépose un article, qu'il a écrit et qui s'intitule "*la révision constitutionnelle et le statut de la Cour suprême*", que le Comité conserve comme pièce à l'appui.

Au cours de la période de questions, le coprésident exprime ses sentiments de regret à l'effet que la loi oblige le sénateur Casgrain à se retirer du Sénat en juillet et remercie M^{me} Casgrain de sa contribution aux travaux du Comité.

Conformément aux pouvoirs qui lui ont été conférés par le Comité le jeudi 13 octobre 1970, le coprésident ordonne que le «Communiqué» et «la charte» qui ont été publiés à la fin de la conférence de Victoria des premiers ministres en juin 1971, soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «NNNNN»)

À la fin de la période des questions du témoin, le coprésident remercie le doyen Beaudoin de sa présentation.

Le coprésident soulève une question de privilège concernant un article paru à la page 1 du *Devoir* du samedi 26 juin 1971. Après une déclaration niant certaines allégations de l'article, M. MacGuigan fait lecture d'une partie du texte d'une interview télévisée au programme W-5 de CTV, le dimanche 20 juin 1971.

À 5 h 50 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael B. Kirby

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 29, 1971.

● 1526

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting will come to order. Ladies and gentlemen, this is the last planned public meeting of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada. We have held some 130 or 140 meetings including the meetings of experts here in Ottawa as well as those held around the country. I suppose it is with a certain tinge of regret that we all see these hearings coming to an end. At the same time, the most important part of our work is just about to begin as we have to spend the next few months in preparation of our report after having heard the views of hundreds of witnesses across the country on the constitution of our country.

Senator Lamontagne, our Joint Chairman, has asked to make a special statement at this meeting and I am very pleased to invite him to do that at this time. Senator Lamontagne.

Le coprésident (Sénateur Lamontagne): Cher coprésident, comme vous avez pu le constater, honorables membres du Comité, je n'ai pas été un coprésident très actif particulièrement au cours des derniers mois. Après une maladie qui m'a frappé plutôt soudainement, j'ai dû prendre un long repos et je voudrais en ce moment-ci, remercier très sincèrement le coprésident du Comité, M. Mac MacGuigan qui a dû accepter, tout au moins, au début de cette absence de plus lourdes responsabilités et je voudrais également exprimer ma gratitude à celui qui m'a remplacé si efficacement pendant cette absence, le sénateur Molgat.

Sans cette maladie, je suis convaincu que le deuxième volume du rapport du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, dont je suis le président, serait déjà publié. Je constate maintenant qu'il me faudrait consacrer tout mon temps, au cours des prochains mois, à la rédaction de ce second volume que je considère quand même très important pour l'avenir de ce pays.

Par ailleurs, vous avez décidé en tant que Comité, et je crois très judicieusement, de préparer votre rapport au cours de l'été et de le présenter au début de l'automne. Étant donné cette situation, ce n'est pas pour moi un conflit d'intérêts, mais c'est un conflit de temps, je me vois dans l'obligation de vous soumettre ma démission en tant que coprésident du Comité, démission qui prendra effet à la fin de la présente réunion. Je voudrais remercier tous les membres du Comité qui m'ont désigné au tout début pour remplir cette importante fonction.

En terminant, je désire vous souhaiter un plein succès dans la tâche essentielle que vous avez entreprise. Il s'agit, à mon avis, d'une responsabilité qui est aussi très complexe particulièrement dans les circonstances actuelles, comme vous en êtes tous convaincus, j'en suis sûr.

● 1530

Mes derniers mots prendront la forme d'un conseil, celui de la patience. Même si vous réussissez, comme je l'espère, à améliorer par votre rapport nos arrangements constitutionnels, rappelez-vous toujours ce que je disais

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 29 juin 1971

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, c'est la dernière réunion publique du comité mixte spécial sur la Constitution du Canada. Nous avons tenu quelque 130 ou 140 réunions y compris les réunions d'experts ici à Ottawa, de même que celles qui se sont tenues dans tout le pays. Je pense que c'est avec un certain regret que nous voyons ces réunions se terminer. En même temps, la partie la plus importante de nos travaux va commencer, puisque nous devons consacrer les prochains mois à la préparation de notre rapport, après avoir entendu les points de vues de centaines de témoins dans tout le pays au sujet de la constitution de notre pays.

Le sénateur Lamontagne, notre coprésident, a demandé à faire une déclaration spéciale au cours de cette réunion, et je suis très heureux de l'inviter à le faire maintenant. Sénateur Lamontagne.

The Joint Chairman (Senator Lamontagne): Mr. Joint Chairman, honourable members of the Committee, as you have seen, I have not been a very active Joint Chairman during these last months. After a sudden illness, I have had to take a long rest, and I would like now to thank very sincerely the Joint Chairman of the Committee, Mr. Mark MacGuigan, who has had to accept, at least at the beginning of this absence, heavier responsibilities, and I would like also to express my gratitude to Senator Molgat who took my place so efficiently during this absence.

Had it not been for this illness, I am convinced that the second volume of the report of the Special Committee of the Senate on Scientific Policy, of which I am the Chairman, would already be published. I find now that I would have to dedicate all my time, during the next month, to the drafting of this second volume which I consider very important for the future of this country.

On the other hand, you have decided, as a Committee, and I believe it is very wise, to prepare your report during the summer and to table at the beginning of fall. In this situation, it is not a conflict of interest to me, but a conflict of time. I have to resign as Joint Chairman of the Committee, and my resignation will be effective at the end of this meeting. I would like to thank all the members of the Committee who designated me at the beginning to fulfil this important function.

Finally, I wish you full success in the essential task you have undertaken. To me, it is also a very complex responsibility, particularly in the prevailing circumstances, I am sure you are all aware of it.

Finally, let me give you a piece of advice: be patient. Even if you succeed, as I hope, to improve through your report our constitutional institutions, you must keep in mind what I said in a book on the Canadian federalism

[Texte]

dans un livre sur le fédéralisme canadien publié en 1954, que le fédéralisme sera toujours à refaire si nous voulons qu'il réponde adéquatement aux besoins de notre société qui changeront dorénavant à un rythme encore beaucoup plus accéléré que dans le passé.

Once again, I want to thank you for the confidence you have manifested in me when you chose me as the Joint Chairman of this most important Committee and also for the collaboration you have given me when I was active in that capacity. Thank you very much indeed.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Lamontagne, nous avons une autre raison d'être tristes cet après-midi.

I spoke earlier of the tinge of sadness that we all felt at the end of the public hearings of our Committee this afternoon. Now Senator Lamontagne's resignation—to be effective at the end of this afternoon's meeting enabling us to choose another Joint Chairman this evening at our closed meeting—is another reason for regret—very, very deep and very sincere regret. Senator Lamontagne has considerably understated his contribution to the Committee although it is true that his occupation—and I might say his preoccupation, rightly so with the work of the Senate Special Committee on Science Policy—and his serious illness have prevented him from giving the kind of public attention to the work of this Committee that he would have liked to have given.

At the same time, he has been a tower of strength behind the scenes to me as his Joint Chairman and also indeed to the steering committee and to the work of the Committee generally. Even when not feeling at his best he has been most generous with his time in dealing with the problems of the Committee. I think I should not allow this occasion to pass without paying tribute as well to the great work that he has done over the years in the field of the constitution. Some of his writings in this field are still landmarks from the view of the economic interpretation of the constitution. I doubt if they will be surpassed for many years to come. These works are available to us: I know we have all read many of them but they are available to us especially as a Committee to study during the summer.

Although we do very much regret Senator Lamontagne's departure as our Joint Chairman on the Senate side, we have the advantage that he will, as long as possible, continue to remain a member of the Committee. We also have the great advantage of the guidance that he has already given us, the path that he has helped to put us on and the writings that are available to us as well as to the public at large. So it is with these feelings, Maurice, that we see you leave at the end of this meeting. Thank you very much on my behalf and on behalf of the whole Committee.

The Joint Chairman (Senator Lamontagne): As far as I am concerned—if I may have a last word—I will certainly be glad to assist the Committee as much as I can in the last stages of the preparation of your report, especially if mine is finished. I regret to have to leave now to preside over another Committee. They are waiting for me in the Senate for the last meeting of our Special Committee on Science Policy.

[Interprétation]

published in 1954, that federalism will always be to reshape if we want it to answer to the need of our society, need that will be changing even faster in the future than in the past.

Une fois de plus, je veux vous remercier pour la confiance que vous avez placée en moi en me choisissant comme coprésident de ce très important comité et également pour la collaboration que vous m'avez accordée quand je remplissais cette fonction d'une façon active. Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Sénateur Lamontagne, we have another cause for sadness this afternoon.

J'ai parlé tout à l'heure de la tristesse que nous éprouvions à la fin des auditions publiques de notre comité cet après-midi. A présent, la démission du sénateur Lamontagne qui doit prendre effet à la fin de la séance de cet après-midi nous permettant ainsi de choisir un autre coprésident ce soir lors de notre réunion privée, constitue une autre raison de regrets, de regrets très profonds et très sincères. Le sénateur Lamontagne a sous-estimé considérablement sa contribution aux travaux du comité, bien qu'il soit vrai, que sa participation, je pourrais dire son dévouement, aux travaux du comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, ainsi que sa maladie l'aient empêché de donner aux travaux de ce comité toute l'attention qu'il aurait voulu leur accorder.

En même temps, tout en restant en coulisse, il a constitué un point d'appui pour moi en tant que son coprésident, ainsi que pour le comité directeur et pour les travaux du comité en général. Même alors qu'il ne se sentait pas bien, il a très généreusement donné son temps aux problèmes du comité. Je pense que je ne devrais pas passer cette occasion de le remercier pour l'important travail qu'il a accompli au cours des années dans le domaine de la constitution. Certains de ses écrits dans ce domaine sont encore des points de repère du point de vue de l'interprétation économique de la constitution et je ne pense pas qu'il soit surpassé pendant encore de nombreuses années. Ces travaux sont disponibles: je sais que nous en avons eu beaucoup, mais ils sont disponibles pour nous en tant que comité spécialement, nous pourrions en faire l'étude au cours de l'été.

Bien que nous déplorions très sincèrement le départ du sénateur Lamontagne en tant que coprésident du comité du Sénat, nous avons la chance de le garder parmi nous en tant que membre du comité, aussi longtemps que possible, je l'espère. Les conseils qu'il nous a déjà donnés, sont un point acquis, de même que la direction qu'il nous a aidés à prendre, et les écrits qu'il nous sont disponibles ainsi qu'au public en général. C'est donc avec ces sentiments, Maurice, que nous vous verrons partir à la fin de cette séance. Merci beaucoup en mon nom personnel et au nom de tout le comité.

Le coprésident (Sénateur Lamontagne): Permettez-moi un dernier mot, pour ma part, je serai certainement heureux d'aider le comité autant que je pourrai au cours des derniers stades de la préparation de son rapport, surtout si le mien est terminé. Je regrette de devoir vous quitter maintenant; mais je dois présider un autre comité. On m'attend au Sénat pour la dernière séance de notre comité spécial sur la politique scientifique.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Perhaps we can have a race between the two Committees to see which can finish its report first. We have considerable joint membership on the Senate side. Whichever one finishes first can add considerable strength to the other committee. You might even import some House of Commons members later to sign this policy report.

The Joint Chairman (Senator Lamontagne): Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you.

• 1535

The rest of our business this afternoon is somewhat on the less somber side. We are very pleased to welcome as our last witness before the Committee, Dean Gerald Beaudoin of the University of Ottawa Law School on the civil law side. Dean Beaudoin has had a number of years of experience on the Hill, so he is no stranger to most of us. He was with the Department of Justice and he was also, for a time, the Assistant Parliamentary Counsel, and he is therefore today returning to the scene of much of his previous work. He has not therefore had a long time to acclimatize himself to the work of the deanship at the University of Ottawa, but he has had long enough to demonstrate that he is admirably fitted for the task. We are very pleased to have him with us this afternoon to speak to us on the constitution.

Dean Gerald H. Beaudoin (Civil Law Section, Faculty of Law, University of Ottawa): Thank you very much, Mr. Chairman.

I wish to thank you very much Mr. Chairman for your very kind words.

Honorables sénateurs et députés.

Québec n'accepte pas le statu quo en matière constitutionnelle. Et nous savons que certaines provinces formulent des griefs sur certains points. Les événements que nous vivons actuellement nous amènent à conclure que seules des réformes profondes peuvent inciter les deux peuples fondateurs à vivre en harmonie et à former une alliance nouvelle. Le débat constitutionnel doit donc se continuer, et cela aussi longtemps que nous n'aurons pas une constitution faite de chez nous, pour nous et par nous.

Il ne faut surtout pas craindre d'innover. Pour une fois dans notre histoire il nous faut faire preuve d'imagination créatrice. Les institutions, on le dit, sont faites pour les hommes et non pas l'inverse, et non les hommes pour les institutions. Il revient donc aux structures constitutionnelles de se calquer sur le contexte politique et non aux habitants de ce pays de s'adapter à la Constitution qui les régit. Il nous faut donc trouver le régime qui nous sied; et si nous le trouvons, ce sera pour nous le meilleur. Si l'on veut réellement être pragmatique, c'est dans cette voie-là qu'il faut s'engager.

Certains auteurs européens comme Louis Armand et Michel Drancourt ont mis de l'avant pour le marché commun l'idée d'un fédéralisme à la carte, c'est-à-dire d'un fédéralisme taillé sur mesure qui prendrait corps progressivement.

[Interpretation]

Le coprésident (M. MacGuigan): Peut-être pourrions-nous faire une course entre les deux comités, pour voir lequel des deux terminera son rapport le premier. Le comité a beaucoup de membres du Sénat, et celui qui terminera le premier pourra venir ajouter un effectif considérable à l'autre comité. Vous pourriez même apporter certains députés plus tard pour signer ce rapport sur la politique.

Le coprésident (Sénateur Lamontagne): Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci.

Nous allons maintenant passer à des sujets moins tristes. Nous sommes très heureux d'accueillir notre dernier témoin, monsieur Gerald Beaudoin, doyen, section du Droit civil, faculté de Droit, Université d'Ottawa. Monsieur Beaudoin a passé de nombreuses années sur la Colline et beaucoup d'entre nous le connaissons bien. Il a fait partie du ministère de la Justice et a été pendant un temps conseiller juridique parlementaire adjoint; il se retrouve donc aujourd'hui dans un cadre qui lui est familier. Il a pu se familiariser pendant très longtemps avec le travail de doyen à l'Université d'Ottawa, cependant il a occupé ses fonctions depuis suffisamment de temps pour prouver que cette nouvelle fonction lui convient comme un gant. Nous sommes très heureux de l'avoir comme témoin cet après-midi.

M. Gerald H. Beaudoin (Section du Droit civil, Faculté de Droit, Université d'Ottawa): Je vous remercie beaucoup monsieur le président.

Je désire vous remercier infiniment pour votre présentation si élogieuse.

Honourable senators and members.

Quebec does not accept *status quo* in constitutional matters. And we know that certain provinces formulate grievances on some points. The present events lead us to believe that only a deep reform can help the two founding people to live together harmoniously and to build a new alliance. Constitutional debate must thus go on as long as we will not have our own constitution made by us for us.

We should not be afraid to innovate. This is the time in our history that we have to use our creative imagination. It is said that institutions are made for man and not the contrary. Therefore, constitutional structures have to adapt to the political context; it is not for the inhabitants of this country to adapt to their constitution. We have to find a kind of regime that suits us best. If we are able to find that kind of regime, it will be to our best advantage. If we really want to be realistic, that is how we should proceed.

Some European authors like Louis Armand and Michel Drancourt put forward for the common market the idea of federalism à la carte, that is a kind of *cus. om* made federalism that would get its shape progressively.

Our problems in Canada are not the same, but nothing prevents us from getting our inspiration in a certain degree from the profitable experience in other countries,

[Texte]

Nos problèmes au Canada ne sont pas les mêmes, mais il n'est pas dit que nous n'aurions pas avantage à nous inspirer dans une certaine mesure d'une façon de procéder qui porte de bons fruits ailleurs. Ne sommes-nous pas actuellement dans une phase de négociation?

Le présent mémoire n'a pas pour objet d'envisager toutes les réformes possibles à apporter à la Constitution. Comme fonctionnaire autrefois et comme professeur aujourd'hui, il m'a été donné de faire porter mes réflexions sur certains points précis de notre droit constitutionnel; j'entends restreindre mes remarques à ces domaines et formuler des réformes de structures.

Les traits unitaires dans notre Constitution

Il nous faut au départ enlever de notre Constitution tout ce qui, dans nos institutions, participe à la nature d'un État unitaire. Le pouvoir de réserve et le pouvoir de désaveu non utilisés depuis plusieurs années mais qui existent toujours en droit constitutionnel doivent disparaître en tout état de cause. Ils n'ont plus de raison d'être s'ils en ont jamais eue. Je cite ici en annexe une lettre écrite en 1918 par l'ancien premier ministre Laurier sur le fédéralisme, où ce dernier trouvait curieux que l'on ait inscrit dans la Constitution le fameux pouvoir de désaveu. J'y réfère dans mes notes en fin de mémoire. Si une loi provinciale est inconstitutionnelle il revient aux cours de justice de la déclarer telle. Et si elle est mauvaise, bien que constitutionnelle, c'est au peuple à porter au pouvoir une équipe qui en adoptera de meilleures. Les chefs exécutifs des provinces ou États membres de la fédération ne doivent pas avoir un statut qui les subordonne à l'autorité centrale, comme le prévoit pour certaines fins, la Constitution actuelle. Je me réfère ici au statut des lieutenants-gouverneurs des diverses provinces canadiennes.

• 1540

Doit être abrégé l'article 96, de notre Constitution, qui prévoit la nomination, par l'autorité centrale, c'est-à-dire le Conseil des ministres, le gouverneur général, des juges appelés à présider les hautes cours établies par les provinces, je reviendrai un peu plus loin sur ce point-là. Cette division horizontale des cours de justice ne respecte pas les principes du fédéralisme. La cour suprême doit en faire tenir un véritable statut constitutionnel et ne pas tirer son existence d'une simple loi fédérale. Nous savons que la Cour suprême existe en vertu de l'article 101 de la Constitution qui habilite l'autorité centrale à passer une loi pour ériger une Cour suprême, le pouvoir fédéral l'a fait en 1875 quelques années après le début de la Confédération. Mais il s'agit d'une simple loi fédérale, comme nous le savons, et ceci ne saurait durer. La Cour suprême doit avoir un véritable statut constitutionnel.

Enfin, le pouvoir déclaratoire du Parlement central, qui est prévu à l'article 92 (10-c), qui permet au Gouvernement fédéral de déclarer un ouvrage local de l'intérêt général du Canada et d'obtenir ainsi une juridiction sur un ouvrage déclaré de l'intérêt général. Eh bien ce pouvoir-là doit être précisé et restreint, peut-être même écarté. Un excellent ouvrage sur ce problème du pouvoir déclaratoire a été écrit par M^{me} Andrée Lajoie et il s'intitule: *Le pouvoir déclaratoire du Parlement*. Le préambule de la Constitution. Il y aurait avantage, je crois, à consigner dans un préambule à notre Constitution, le rôle des deux peuples qui ont fondé ce pays, la lutte aux disparités régionales et notre adhésion à un

[Interprétation]

Indeed, can it not be said that we are presently negotiating?

The aim of this brief is not to consider all possibilities formed through the constitution. As a former civil servant and as a present professor I had the opportunity to resort to certain points of our constitutional law; I want to restrict my remarks to the areas and formulate structural reform.

Unitarian trades in our constitution

We have to remove from the constitution all that belongs to a unitarian state. The power of reserves and the power of disallowance which have not been used for so many years but still exist in constitutional law must disappear. They do not have any reason to be in the constitution if they ever had any. I mentioned in annex to this brief a letter written in 1918 by former Prime Minister Laurier on federalism; he thought it was curious that the famous power of disallowance would have been written into their constitution. If a provincial law is unconstitutional, it is up to the courts to find it such. If it is bad, in spite of being constitutional, it is up to the people to elect other members to its Parliament. The status of the executive heads of provinces or member states in the situation must not be subordinated to the central authority as provided for certain aims in the present constitution. I am referring here to the status of Lieutenant Governor of certain Canadian provinces.

Section 96 of our present constitution providing for the appointment by the central authority, that is, by the Cabinet and the Governor General, of judges to the upper courts established in the provinces must be repealed. This horizontal division of courts does not respect the principles of federalism. The Supreme Court must have a real constitutional status and not derive its existence from a simple federal act. We know that the Supreme Court was provided for in Article 101 of the constitution and that the central authority was empowered to adopt a law creating it. That is what was done in 1875 a few years after Confederation. However, since this is only a simple federal act, this situation cannot go on. The Supreme Court must have a real constitutional status.

The declaratory power of the federal parliament provided under Section 92 (1) (c) allows the federal government to declare a local work in the general interest of Canada, which gives this federal power the jurisdiction of this work. This power must be redefined and restricted perhaps even eliminated. Mrs. Andrée Lajoie wrote an excellent book on this problem called: *le pouvoir déclaratoire du Parlement*. About the preamble to the constitution, I think it would be good to define in there the role of the two founding nations of this country, the fight against regional disparities and our adhesion to a creed of fundamental rights. In short, we should define in this preamble the aims of our union.

The fundamental rights. The Canadian Bill of Rights 1960, is a mere federal law. It is certain that we should write it into the constitution to make it really constitutional and to create a real link between the central and

[Text]

crédo des droits fondamentaux. Bref, on devrait stipuler dans ce préambule les buts de notre union.

Les droits fondamentaux. La Déclaration canadienne des droits de 1960 n'est pas qu'une simple loi fédérale. Il est bien évident que nous devrions l'inscrire dans la Constitution et la rendre ainsi véritablement constitutionnelle, de façon qu'elle puisse lier et l'autorité centrale et l'autorité provinciale. Cette déclaration n'enlèverait absolument aucun pouvoir pour le passer d'un ordre de gouvernement à un autre. Elle n'effectuerait pas un transfert législatif du Gouvernement fédéral aux provinces ou vice-versa. Elle ne ferait qu'enlever des pouvoirs au corps législatif pour les remettre aux citoyens que l'on oublie beaucoup trop souvent dans nos documents constitutionnels.

• 1545

Évidemment, une telle déclaration inscrite dans notre constitution soulève un problème extrêmement important, c'est-à-dire l'interprétation judiciaire des libertés fondamentales. On connaît le problème. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous proposons un peu plus loin une réforme de la Cour suprême du Canada. *Le pouvoir législatif*. Le système parlementaire que nous avons est une forme valable de gouvernement, mais il en est d'autres. Cependant, comme nous sommes rompus à ce système parlementaire, pourquoi ne pas le retenir? Les francophones y ont fait leur marque. Les anglophones semblent y demeurer très attachés. Rien ne nous empêche de garder ce système et de faire des emprunts judicieux au système congressionnel ou encore au système présidentiel. Certains pays l'ont fait avec bonheur.

Nous devrions, je crois, conserver le gouvernement responsable que nous avons, mais prévoir que les votes de confiance *confidence votes* auront lieu à des périodes fixes afin d'éviter les accidents parlementaires que l'on connaît. Notre siècle a fait le procès du parlementarisme. On ne peut se fier de nos jours au hasard des jeux parlementaires. Autrement dit, on ne peut au XX^e siècle avoir un parlementarisme comme on en avait au XIX^e siècle. C'est absolument impossible. C'est pour cela que je propose que les votes de confiance puissent être pris à des périodes fixes. Je pense que ceci peut se concilier avec le principe de la responsabilité du gouvernement à l'Assemblée avec les principes du gouvernement responsable.

Pour ce qui est du droit de dissolution des Chambres, on pourrait codifier dans notre constitution la convention actuelle qui nous régit, c'est une convention constitutionnelle, mais quitte à préciser son exercice parce qu'il y a un certain flottement dans ce domaine. Nous, savons, je vois ici le sénateur Forsey qui a écrit des documents très versés sur cette question, nous savons qu'il y a quelques incertitudes à ce chapitre de la dissolution et je pense que nous aurions avantage à codifier ce droit de dissolution, quitte à préciser son exercice dans des cas normaux et dans tous les cas.

Un article de notre constitution nouvelle pourrait prévoir les conventions de la constitution, pourrait prévoir dis-je, que ces conventions continueront d'exister.

À la présidence des assemblées parlementaires, on pourrait peut-être conserver le système actuel. Il n'est pas sûr que le poste d'orateur devrait être permanent. La permanence offre des avantages évidents, mais peut-être que, somme toute, le prestige et l'autorité de cette haute fonction de président tiennent plus aux qualités du titu-

[Interpretation]

provincial powers. This declaration would not remove any power from one order of government to the other; there would be no transfer of legislative power from the federal government to the provinces and vice versa. It would only remove powers from the legislative bodies to give it to the citizens that are to often forgotten in our constitutional documents.

Of course, if such a statement is entrenched in our constitution, it raises an extremely important problem that is the judiciary interpretation of the basic freedoms. We know the problem. This is one of the reasons why we later propose to reform the Supreme Court of Canada. The *legislative power* the parliamentary system which we have is an acceptable form of government but there are others. However, as we very well know the parliamentary system, why not keep it? The French-speaking people are represented through it. The English-speaking people seem to be very attached to it. Nothing prevents us from keeping this system and to make judicious borrowing through the congressional system or else through the presidential system. In some countries it has worked very well.

I think we should keep the responsible government we have but provide for confidence votes which will take place regularly in order to avoid the parliamentary incidents which we know. Our century has condemned parliamentarism. Nowadays we cannot rely on the parliamentary hazards. In other words, in the 20th Century we cannot have the same parliamentarism as it existed in the 19th Century. It is absolutely impossible. This is why I suggest that confidence votes could take place regularly. I think this is consistent with the principle of the government's responsibility before the Assembly and also with the principles of a responsible government.

As to the dissolution of the Chamber, we could qualify the existing convention which rules us through our constitution. It is a constitutional convention but it would be appropriate to specify its terms of reference since it is rather hazy. Here we have Senator Forsey who has written number of excellent documents about this issue and we know that there are uncertainties in this chapter concerning the dissolution and I think it would be appropriate to qualify this right to dissolve the Chambers and to specify when it should normally work and otherwise.

A section of our new constitution could provide for the conventions of the constitution.

As to the presidents of the parliamentary assemblies, maybe we could keep the existing system. Why should the position of the Speaker be a permanent one? This permanence has obvious advantages but maybe the prestige and the authority of these high positions lie more in their qualities of the person who is in charge of it than in the fact that the position is permanent. However, it is a very good thing that once the Speaker is elected, he has to break with his party. Should bicameralism stay at the level of the central power as well as the existing two Chambers in Ottawa, the Senate and the House of Commons, it is quite obvious that bills which mean an expense should still proceed from the Chamber elected by the people as it is now provided by Section 53.

Finally, the internal constitution of Parliament, of the assemblies are the legislatures could well depend merely on one law as it is now. I do not think it is useful to

[Texte]

laire qu'à la présidence de poste. Il est excellent cependant que l'orateur une fois élu rompe avec son parti. Si le bicaméralisme doit demeurer au niveau du pouvoir central, si on doit conserver deux Chambres à Ottawa, le Sénat et la Chambre des communes, il est bien évident que les projets de loi qui impliquent des dépenses d'argent doivent continuer de prendre naissance à la Chambre des élus du peuple, comme le prévoit le présent article 53.

Enfin, la constitution interne du Parlement, des assemblées ou des législatures pourrait continuer de ne relever que d'une simple loi. Je ne pense pas que nous ayons besoin de mettre ceci dans notre constitution. Le règlement interne des assemblées doit continuer à être une prérogative de chaque corps délibérant.

Le pouvoir judiciaire. La Constitution de 1867 est particulièrement déficiente dans le domaine du pouvoir judiciaire qui, comme nous le savons, est l'un des trois pouvoirs de base dans notre démocratie.

Nous croyons que les juges qui président les hautes cours provinciales, c'est-à-dire les juges qui président les tribunaux dirigés par les autorités provinciales en vertu du paragraphe (14) de l'article 92 devraient tous être nommés par l'exécutif provincial. Les juges des cours fédérales continueraient à être nommés par l'autorité centrale. C'est la situation qui prévaut dans plus d'un pays à caractère fédératif, à commencer par les États-Unis, nos voisins du Sud. Nous traiterons un peu plus loin du cas très spécial de la Cour suprême. Mais l'abrogation de l'article 96 assurerait beaucoup plus de latitude aux provinces dans l'organisation de leur système judiciaire et également dans l'établissement des tribunaux administratifs dans les domaines législatifs qui relèvent des provinces. A cet effet, on pourrait consulter avec beaucoup de profit un excellent ouvrage de M. Gilles Pépin intitulé *Les tribunaux administratifs et la Constitution*, où l'auteur suggère l'abolition des articles 96 à 100 de la constitution actuelle.

Les savants conflits constitutionnels qui portent sur l'article 96 n'intéressent au fond que les juristes et je ne crois pas qu'ils apportent quelque chose aux contribuables. C'est à nous de mettre au point un meilleur mécanisme pour le choix des juges. La Cour suprême, je le disais il y a un instant, n'a pas de statut constitutionnel. Son existence ne dépend que d'une simple loi. Il est bien évident que la Constitution devrait prévoir et assurer son existence, comme c'est le cas aux États-Unis. Il devrait également en être ainsi de sa composition, du mode de nomination de ses juges et de sa compétence.

Il y a ici deux problèmes particuliers; les appels en droit civil québécois et les appels en droit constitutionnel.

• 1550

Les appels en droit civil québécois pourraient se terminer à la Cour d'appel du Québec. C'est une option qui est valable et qui a été mise de l'avant par plusieurs juristes dont O'Hearn dans son ouvrage *Peace, Order and Good Government* aux pages 116 à 118. Ils pourraient également continuer d'aller jusqu'à la Cour suprême, comme c'est le cas actuellement. Je suis porté à croire que c'est cette seconde solution qui est la meilleure. Si on doit avoir deux systèmes de droit dans ce pays, deux systèmes dont l'intégrité serait très jalousement sauvegardée, je pense qu'il est normal que la Cour suprême de l'ensemble

[Interprétation]

entrench this in our constitution. The internal orders of the assemblies have to be a prerogative of every deliberating body.

The judiciary power. The constitution of 1867 is particularly deficient in this area which as we know is one of the three basic powers of our democracy.

We believe that the judges who preside at the high provincial courts, that is the judges at the head of the courts, which are under the provincial authority under Section 92 (14) should all be appointed by the provincial executive. The judges of the federal court would still be appointed by the central authority. Such is the situation which prevails in more than one federal country and in the United States to start with, our southern neighbours. Later on we shall deal with the very special case of the Supreme Court. But if Section 96 were repealed, it would give more latitude to the provinces as to the organization of their own judiciary system and also as to the establishment of administrative courts in their legislative areas under the provincial jurisdiction. To this effect, we could read an excellent book written by Mr. Gilles Pépin entitled *Les tribunaux administratifs et la constitution*, where the author suggests to repeal Sections 96 to 100 of the existing constitution.

In fact, the complex constitutional conflict about Section 96 interest the lawyers and I do not think that they bring something to the taxpayers. We have to develop a better mechanism for the selection of the judges. As I said a while ago, the Supreme Court has no constitutional statute. Its existence merely depends on a law. It is quite obvious that the constitution should provide for it as it is the case in the United States. It is also true of its composition, the appointment process of the judges and also its term of reference.

Here we are facing two particular problems: the appeals in the Civil law of Quebec and the appeals in the Constitutional law.

In the first case the appeals could end up at the Appeal Court of Quebec. It is a reasonable option which has been put forward by jurists, among them O'Hearn in its book entitled *Peace, Order and Good Government* from pages 116 to 118. They could also proceed to the supreme Court as it is now the case. I am inclined to think that this second solution is the best one. If we are going to have two judicial systems in this country it is normal for the Supreme Court to have jurisdiction over those two basic judicial systems, which rule us. However, I would make many restrictions. For example I think it is illogical for

[Text]

canadien ait juridiction dans ces deux systèmes juridiques de base qui nous gouvernent. J'y poserais beaucoup de conditions. Par exemple, il me semble illogique que la Cour suprême entende un appel en droit civil québécois avec un banc de cinq juges dont trois seulement sont du droit civil québécois alors qu'en appel cinq juges de droit civil ont entendu la cause. Il y aurait moyen de remédier à cette question. Ce serait d'avoir un banc de cinq juges civilistes à la Cour suprême. Cela supposerait, évidemment, qu'on hausserait le nombre des juges de la Cour suprême, le chiffre neuf n'est pas sacro-saint, on pourrait l'élever à quinze. Il y a certaines cours comme la Cour internationale qui ont quinze juges. On pourrait avoir une cour de quinze juges dont cinq du Québec, c'est-à-dire un tiers, comme nous avons actuellement neuf juges dont trois du Québec. Quand une cause de droit civil viendrait du Québec, le banc qui entendrait la cause serait composé des cinq civilistes québécois. Je pense que ceci serait de nature à sauvegarder l'intégrité du droit civil québécois.

Je m'en explique plus longuement dans un article que je vous ai distribué, il y a un instant, et que je joins au présent mémoire.

La solution des juges *ad hoc* que l'on a proposée à Victoria est une autre possibilité. C'est mieux que la situation actuelle, mais je propose que, sur le plan judiciaire, on aille plus loin pour ce qui est de la Cour suprême du Canada. À la base de ce problème, il y a deux grands systèmes de droit au Canada et l'intégrité de ces deux grands systèmes doit être sauvegardée. Il doit apparaître clairement dans nos structures que l'intégrité est sauvegardée. Comme on disait dans une cause de 1924—*The King versus Sussex Justices*, 1924, 1 King's Bench 256:

256. Il ne suffit pas que justice soit rendue il faut qu'il apparaisse clairement que justice est rendue.

Alors, pour employer les termes de Lord Heyworth: A long line of cases shows that it is not merely of some importance but it is of fundamental importance that justice should not only be done, but should manifestly and undoubtedly be seen to be done.

C'est pour cela que je prône certaines réformes des structures de la Cour suprême.

Dans le domaine des appels aux renvois en droit constitutionnel, deux solutions sont possibles. Ou nous avons une cour constitutionnelle distincte de la Cour suprême, laquelle cour constitutionnelle aurait juridiction exclusive en droit constitutionnel, ou le droit constitutionnel continue d'aller à la Cour suprême. Si nous adoptons la première théorie, qui a trouvé plus d'un avocat, par exemple, le professeur Morin qui, en 1965, prônait l'établissement d'un tribunal constitutionnel dans un article de la *Revue du barreau*, 1965, page 545, *A Constitutional Court for Canada* et nous avons également le cas du Québec qui a suggéré à la conférence constitutionnelle de février 1969 l'établissement d'une pareille cour. Alors, dans cette hypothèse-là, il y aurait deux cours, une cour constitutionnelle qui aurait juridiction exclusive en droit constitutionnel et la Cour suprême qui aurait juridiction dans les autres matières.

Évidemment si nous avions ces deux cours-là, il ne serait pas nécessaire d'avoir quinze juges à la Cour

[Interpretation]

the Supreme Court to hear an appeal in the civil law of Quebec where five judges of whom only three represent the feudal law of Quebec whereas five judges in civil law have had the case in appeal. It could be possible to cope with this problem, and the way to do it is to have five civilist judges in the Supreme Court. Of course, this means that we would have to increase the number of judges in the Supreme Court from 9 to 15. There are a few courts like the international court which has 15 judges. We could have a court composed of 15 judges and five would be from Quebec, which means one third; we already have nine judges and three are from Quebec. A civil law case would be heard by five civilist judges from Quebec. I think this would help to maintain the integrity of the civil law of Quebec.

I deal more explicitly with this in an article which has been distributed to you a while ago, and which is appended to this brief.

There is the other possibility which has been suggested in Victoria that is the solution of judges *ad hoc*. It is better than the existing situation, but I suggest that at the judiciary level we go further as to the Supreme Court of Canada. We have two judicial systems in Canada and the integrity of both have to be maintained. This must clearly appear in our structures. As somebody said in 1924 concerning the case called *The King versus Sussex Justices*, 1924, 1 King's Bench 256:

256. It is not sufficient that justice be done but it must manifestly be seen to be done.

So, to quote Lord Heyworth:

Toute une suite d'affaires démontrent que non seulement justice devrait être rendue mais il faut qu'il apparaisse clairement et sans aucun doute que justice est rendue et cela n'a pas simplement quelque importance mais une importance fondamentale.

This is why I am for some reformation of the structures of the Supreme Court.

As to the appeal concerning the constitutional law, there are two possible solutions. Although we have a constitutional court this is separate from the Supreme Court and this constitutional court would have exclusive jurisdiction in constitutional law, or constitutional law would be under the jurisdiction of the Supreme Court as it is now. If we choose the first theory, which many lawyers have done such as Professor Morin in 1965 who wanted the establishment of a constitutional court and suggested it in an article published in the review of the bar in 1965, page 545, and this article was entitled *A Constitutional Court for Canada*; Quebec has also suggested the establishment of such a court during the constitutional conference which took place in February, 1969. Therefore, in that case, there would be two courts; one constitutional court which would have exclusive jurisdiction over constitutional law and the Supreme Court which would have jurisdiction over the other matters.

Of course, if we had those two courts, it would not be necessary to have 15 judges of the Supreme Court. Nine judges are enough provided three are from Quebec. This is therefore a possible solution. One can find many interesting arguments in favour of this theory.

[Texte]

suprême, neuf suffiraient évidemment, dont trois du Québec. C'est donc une solution possible. On peut trouver beaucoup d'arguments intéressants au soutien de cette thèse.

Il y a une autre possibilité que je serais prêt, personnellement, à favoriser, enfin, elle me semble plus réalisable dans le système actuel, plus près de notre mentalité, c'est de garder les appels en droit constitutionnel à notre Cour suprême mais de faire en sorte qu'il y ait un banc constitutionnel: si, par exemple, on avait quinze juges, on pourrait avoir un banc constitutionnel de onze juges, dont cinq du Québec. C'est une proportion très élevée, peut-être, mais elle me semble tout à fait juste et appropriée, parce qu'il faut un chiffre impair pour que la cour puisse procéder. A onze juges, nous avons ce chiffre impair et il est très important que le Québec se sente en pleine sécurité à cette cour, ce qui n'est pas le cas actuellement. Alors, c'est pour ça que je prône une plus grande participation sur le banc constitutionnel. Alors, donc si on avait quinze juges en tout, dont cinq du Québec, on aurait un banc civil de cinq juges québécois, uniquement en droit civil, ce qui n'est que naturel et les juges de *Common Law* continueraient de juger les causes de *Common Law*. En droit criminel les juges pourraient être pris dans l'un et l'autre. En droit constitutionnel, il y aurait un banc de onze juges, dont six de *Common Law* et cinq de droit civil, ce qui semble être une proportion qui peut apporter de bons résultats. Enfin, c'est une hypothèse de travail. Je pense que c'est la solution qui m'apparaît la plus réaliste dans le cas actuel.

• 1600

Se pose évidemment la question extrêmement difficile de la nomination des juges à la Cour suprême. Eh bien je crois que le *statu quo* actuel n'est pas acceptable. Les juges pourraient être nommés en partie par l'autorité provinciale et en partie, par l'autorité fédérale. Il y a des arguments pour, il y a évidemment beaucoup d'arguments contre. On a fait valoir comme arguments contre, que c'était en faire une espèce de tribunal d'arbitrage. Il y a une autre possibilité, c'est que l'autorité centrale conserve l'initiative de la nomination des juges à la Cour suprême, mais que ces juges soient choisis à partir de listes qui sont dressées tantôt par les autorités provinciales, tantôt par les autorités fédérales à tour de rôle, tant de juges seraient nommés à partir de listes provinciales, tant de juges seraient nommés à partir de listes fédérales, ou encore que les juges soient nommés à partir d'une liste dressée conjointement par les deux autorités, en vertu d'un mécanisme qui reste à trouver.

Enfin, une troisième solution serait que les juges continuent d'être nommés par l'autorité centrale mais, comme c'est le cas aux États-Unis, que cette nomination-là soit ratifiée par le Sénat, mais ça supposerait évidemment que le Sénat soit rénové, c'est-à-dire que les provinces aient un mot à dire dans la nomination des sénateurs.

Enfin, dans cet article que je joins au mémoire, j'explique différentes théories, différentes possibilités pour régler le cas des appels civils, des appels constitutionnels et, enfin, la nomination des juges. Et je pense que si nous réussissons à trouver un système adéquat, la Cour suprême va reprendre le prestige qu'elle a perdu dans certains coins du Québec. Les gens vont dire, b'en, on ne

[Interprétation]

There is also another possibility and personally I am all for it; at any rate, I think that it would work better in our existing system because it is more consistent with our mentality and this is to leave the appeals in constitutional law to our Supreme Court but with a constitutional bench: if for example we had 15 judges, we could have a constitutional bench of 11 judges, of whom five would be from Quebec. Maybe this is a very high proportion but I think it is quite fair and appropriate because the court needs an odd number in order to proceed. With 11 judges, we have this odd number and it is very important for Quebec to feel secure in this court which is not now the case. Therefore, I ask for a greater participation on the constitutional bench. Therefore, if on the whole we had 15 judges including 5 from Quebec, we would have a civil bench of five judges from Quebec and this only for civil law, which is quite normal. The common law judges would still judge the common law cases. As to criminal law, the judges could be taken in either one. And as to constitutional law, there would be a bench of 11 judges including six of common law and five of civil law. I think this is the more realistic solution for the time being.

But obviously an extremely difficult question arises, that is the designation of the judges to the Supreme Court. I think that the present status quo is not acceptable. The judges could be designated partly by the provincial authorities and partly by the federal authorities. There are some arguments for this, and naturally there are many arguments against it. As an argument against that, some said that it would make this court a kind of arbitration board. There is another possibility, that is that the central authorities keep the initiative and the designation of the judges to the Supreme Court, but that these judges be chosen from some lists established sometime by the provincial authorities and then by the federal authorities, each one in his turn; so many judges would be designated from provincial lists, and others would be designated from federal lists, or else the judges could be designated from a list drawn up jointly by both authorities, according to a mechanism which is yet to be determined.

Finally, a third solution would be that the judges still be designated by the central authorities but, as they do in the United States, that this designation be ratified by the Senate; but this would obviously imply that the Senate be reformed, so that provinces may have their say in the designation of the senators.

Then, in the article attached to my brief, I explain various theories, various possibilities to solve the case of the civil appeals, the constitutional appeals and, lastly, the designation of the judges. I believe that if we succeed in finding an adequate system, the Supreme Court will regain the prestige that it has lost in some parts of Quebec. People will say, we do not want to submit such

[Text]

veut pas soumettre telle cause à la Cour suprême pour telles et telles raisons. Ça s'est produit, comme nous le savons, il y a quelques années. Alors je pense que ces réformes-là sont de nature à améliorer considérablement l'image de la Cour suprême sur le plan des appels en matière constitutionnelle. Je dis et je répète ici que ceci n'a rien à faire avec les juges actuels de la Cour suprême qui font un travail admirable. C'est tout simplement une question de structure. Il faut que les structures soient plus respectueuses des principes du fédéralisme et que les structures soient telles qu'il apparaisse très clairement qu'aucun système de droit n'est en danger.

A la présidence de la Cour, il pourrait y avoir alternance entre un avocat civiliste et un juriste de *common law*. Le statut de la Cour suprême demeure un point important et je pense que nous devons continuer à réfléchir sérieusement à ce problème.

Enfin le pouvoir judiciaire devrait jouir de plus d'indépendance. Toute intrusion législative devrait être formellement écartée par la constitution, et l'indépendance du pouvoir judiciaire vis-à-vis des deux autres pouvoirs législatif et exécutif, ne devrait jamais être laissée à un principe vague de droit constitutionnel non écrit, comme c'est le cas actuellement. Il faudrait prévoir clairement dans la constitution l'indépendance du judiciaire par rapport aux autres pouvoirs. C'est actuellement un principe non écrit. Un article devrait enfin consacrer l'indépendance de tous les juges. Nous avons à ce sujet l'article 99 qui serait évidemment à améliorer.

Pour ce qui est de la révocation des juges, il reviendrait à l'autorité qui les a nommés de les révoquer pour cause sur une adresse de la ou des Chambres législatives concernées.

• 1605

Au chapitre du partage des compétences législatives, examinons d'abord les pouvoirs résiduels. Les États membres devraient donc, les provinces devraient en tout état de cause conserver une certaine compétence résiduelle, comme c'est le cas actuellement. L'article 92 (16) dit que les provinces ont juridiction dans les matières locale et privée. Se pose la question de savoir si la compétence résiduelle proprement dite doit être octroyée aux États ou aux provinces comme c'est le cas en Australie, avec l'article 107 de la constitution australienne, ou encore aux États-Unis, avec le dixième amendement à la constitution et dans la plupart des pays fédéraux. La question s'est posée en 1867 et nous savons que l'on a opté pour le pouvoir résiduel fédéral. La question se repose aujourd'hui. Personnellement je n'aurais pas d'objections à ce que ce pouvoir soit provincial, c'est-à-dire que le résidu des pouvoirs soit retourné aux provinces. A la condition que l'on prévoit expressément dans notre nouvelle constitution ce qui est nécessaire pour la bonne marche de l'État central et qui relève actuellement de la compétence résiduelle comme l'aviation, les corporations à objets fédéraux, la citoyenneté, la frontière internationale, l'énergie nucléaire, du moins certains aspects, etc. Alors, il nous faudrait donc faire une liste des domaines que les tribunaux ont fait relever, en tout ou en partie, du pouvoir résiduaire et se demander aujourd'hui, en 1971, dans notre contexte politique et constitutionnel, quel domaine devrait être fédéral ou provincial à l'avenir. Sous cette réserve, je ne vois pas pourquoi le pouvoir résiduel ne pourrait pas revenir aux provinces, ce qui contribuerait à décentraliser dans une certaine mesure,

[Interpretation]

and such case to the Supreme Court for such and such reason. It has happened, as we all know, a few years ago. So I think that these reforms are apt to improve considerably the image of the Supreme Court in relation with appeals on constitutional matters. I say and I repeat here that this has nothing to do with the present judges of the Supreme Court who accomplish an admirable task. It is simply a matter of structure. The structures must be more respectful of the federalist principles and they must be such as to show very clearly that no law system is endangered.

As chief justice, there could be alternately a jurist in civil law and one in common law. The status of the Supreme Court remains an important point and I think that we must go on considering this problem seriously.

Finally, the judicial power should have more independence. Any legislative interference should be absolutely forbidden by the constitution, and the independence of the judicial power with regard to the other two powers, the legislative and the executive powers, should never be left to a vague principle of unwritten constitutional law, as it is now the case. We should clearly establish in the constitution the independence of the judicial power in relation to the other powers. It is now an unwritten principle. At last, a section should establish the independence of all judges. On that matter, we have section 99 which obviously should be improved.

Regarding the dismissal of judges, it would be the responsibility of the authorities who designated them to dismiss them for some reason, through an address from the legislative House or Assembly concerned.

As for the distribution of the legislative jurisdiction, let us first consider the residual powers. The member states, that is the provinces, should always keep certain residual jurisdiction, as it is now the case. Section 92 (16) states that the provinces have their jurisdiction in local and private matters. We must now see if the residual jurisdiction as such must be granted to the states or the provinces as they do in Australia, in section 107 of the Australian Constitution, or else as in the United States, in the tenth amendment to the constitution and as they do in most federative countries. This question arose in 1867 and we know that the residual federal power was chosen. The question arises today. Personally, I would have no objection to this power being a provincial one, that is to say the residual powers would be given back to the provinces. It must be only if we expressly provide in our new constitution what is necessary to the smooth running of the central state and the areas involved that are now part of the residual jurisdiction that is to say air transportation, the corporations with a federal charter, citizenship, the international border, nuclear energy, at least some aspects of it, etc. Then, we would have to draw up a list of the areas which the courts have, totally or partly, attributed to the residual powers and we should ask ourselves, what areas should be of federal or provincial jurisdiction in the future, in view of our present political and constitutional situation, today in 1971. With this reserve, I do not see why the residual power could not be granted to the provinces, because this would help decentralizing, up to a certain point, while leaving the central authority the necessary tools to meet the requirements.

[Texte]

tout en laissant à l'autorité centrale les instruments nécessaires pour faire face aux besoins.

Évidemment, il ne faudrait pas s'imaginer que cet octroi de la compétence résiduelle aux provinces sera de nature à régler tous les problèmes, parce que nous savons fort bien que la clé de voûte du fédéralisme c'est le partage des compétences tel qu'interprété par la plus haute cour du pays. Or, aux États-Unis, la Cour suprême a centralisé une constitution qui, sur papier, est décentralisée. Au Canada, le Comité judiciaire du Conseil privé pendant 80 ans a fait exactement l'inverse. Ils ont décentralisé une constitution qui, sur papier, est certainement centralisée comme le disait le professeur K. C. Wheare et c'est surtout Lord Haldane et Lord Watson qui ont décentralisé cette constitution. Il y a d'autres juges, d'autres juristes du Conseil privé également mais ce sont surtout ces deux là.

L'étendue du pouvoir résiduel est inversement proportionnelle à l'importance donnée par les cours de justice aux pouvoirs qui sont énumérés. Toutefois, une fois que le partage législatif est précisé, une fois qu'on a dressé la liste des pouvoirs provinciaux, des pouvoirs fédéraux, je ne vois pas pourquoi la compétence résiduelle ne pourrait pas être accordée aux provinces ou aux États. Si un nouveau domaine surgit qui, à l'expérience, devrait être fédéral, la formule d'amendement entrera en action pour l'octroyer au pouvoir central, parce qu'on ne peut pas tout prévoir.

Le pouvoir d'urgence. En 1923, le Comité judiciaire du Conseil privé a reconnu que dans notre Constitution il y avait un pouvoir implicite d'urgence. Et en 1949, par un amendement à la Constitution, on a modifié l'article 91 pour pouvoir à l'alinéa 1, *inter alia*, la prolongation de la durée de la Chambre des communes en cas d'urgence. Pour tout le reste, il faut donc s'en reporter à notre jurisprudence, et il n'y a absolument rien d'autre dans notre Constitution écrite.

• 1610

Je crois que ce pouvoir d'urgence doit être précisé et délimité. La Constitution doit prévoir son existence, ses critères d'application, ce qui est très important et, également, son exercice. Les critères d'urgence doivent être énumérés et cernés le plus possible. Le mode d'exercice de l'urgence, la durée de l'urgence doivent également être définis dans le texte constitutionnel, ce serait souhaitable même si c'est assez difficile, parce qu'on ne doit pas restreindre les libertés civiles, les libertés publiques plus que nécessaire et s'il y a un doute, le doute doit être en faveur de la liberté. C'est très souhaitable, même si c'est assez difficile. On ne doit pas restreindre les libertés civiles, les libertés publiques plus qu'il n'en est nécessaire et s'il y a un doute, le doute doit être en faveur de la liberté. Comme l'état d'urgence constitue une éclipse du fédéralisme, il doit donc, comme une éclipse, être exceptionnel et passager. C'est le sens des arrêts que je cite, notamment l'arrêt Fort Francis de 1923, l'arrêt sur la Régie des loyers de 1950 et l'arrêt sur la margarine de 1951. Comme l'état d'urgence constitue également une menace au fédéralisme, le mécanisme délicat de l'équilibre des pouvoirs doit se remettre en branle le plus tôt possible ainsi qu'il en a été décidé en 1950 dans l'arrêt sur la Régie des loyers et comme le prône le rapport de

[Interprétation]

But we should not think that in so granting the residual powers to the provinces we will be likely to solve all the problems, because we know very well that the key-stone of federalism is the distribution of powers as interpreted by the highest court in the country. Yet, in the United States, the Supreme Court has centralized constitution which, on the paper, is a decentralized one. In Canada, the legal committee of the Privy Council has done for 80 years precisely the opposite. The decentralized constitution which, on the paper, is certainly a centralized one, as Professor K. C. Wheare said, and those who have particularly decentralized this constitution are Lord Haldane and Lord Watson. There are other judges, other jurors of the Privy Council too, but it was mostly these two persons.

The extent of the residual power varies inversely as the importance given by the courts to the listed powers. Yet, once the legislative powers are precisely distributed once we have drawn up the list of the provincial powers, the federal powers, I do not see why the residual powers could not be granted to the provinces or to the state. If a new area comes up and from experience, it should be of federal jurisdiction, the amendment formula will take effect in granting it to the central authority, because we cannot foresee everything.

Now I come to the emergency powers. In 1923, the legal committee of the Privy Council recognized the fact that in our constitution there was an implicit emergency power. And in 1949, by an amendment to the constitution, Section 91 was amended to include in paragraph (1) "the extension of the term of the House of Commons in case of emergency". As for everything else we must refer to our jurisprudence, and there is absolutely nothing else in our written constitution.

I think that this emergency power must be specified and outlined. The constitution must provide for it, for the criteria of its enforcement, which is very important, and also it must provide for its use. The emergency criteria must be lifted and fixed as much as possible. The enforcement pattern of the emergency power, the duration of the emergency power must also be defined in the constitutional text, it would be desirable even if it is rather difficult, because we must not restrict more than is necessary the civil liberties, the public liberties, and in case of doubt, the matter must be settled in favour of the liberty. It is very good, even if it is quite difficult. One must not limit the civil liberties, the public liberties more than it is necessary and in case of doubt, the doubt must be in favour of liberty. If a state of emergency constitutes an eclipse of federalism and therefore, as an eclipse, it must be exceptional and temporary. This is the meaning of the decree I quote, particularly the decree fort Francis of 1923, the decree of the housing rental Board of 1950 and the decree on margarine 1951. The state of emergency threatens federalism, the mechanism of the powers balance must work again as soon as possible as was decided in 1950 in the decree on the Rental Housing Board and as advocate report of the Tremblay Royal Commission, at page 197 of Volume 2:

[Text]

la Commission royale d'enquête Tremblay au volume 2 à la page 197.

La loi fondamentale devrait peut-être autoriser les provinces à avoir recours aux taxes indirectes, sauf évidemment aux droits de douane et ne plus les restreindre, comme elle le fait actuellement, aux taxes directes comme le prévoient les paragraphes 2 et 9 de l'article 92.

L'article 121 qui assure la libre circulation des biens au Canada devrait normalement assurer cette libre circulation de toute denrée au pays parce que, ne l'oublions pas, c'est l'un des points importants de la Constitution. Je n'ai pas eu le bonheur de lire le jugement de la Cour suprême d'hier sur la bataille des œufs, mais je pense que la Cour suprême se doit de donner à cet article 121 et au paragraphe (2) de l'article 9 leur véritable portée. Sinon, il faudrait peut-être songer à amender notre constitution sur ce point, je parle précisément de l'article 121.

Le pouvoir de dépense

Le pouvoir fédéral de dépense pour fins de péréquation et de lutte aux disparités régionales doit être maintenu à mon avis. C'est l'une des raisons de l'union des régions ou de l'union des provinces. Il est nécessaire que notre constitution précise les limites de ce pouvoir et le Conseil privé nous y engage à le faire par son *caveat* dans la cause de 1937, *Attorney General for Canada vs. Attorney General for Ontario*, 1937 a.c. 355. Dans cette cause, on a dit que si le gouvernement fédéral peut prélever n'importe quelle somme de n'importe quel impôt, il ne s'en suit pas que toute mesure qui en dispose est nécessairement constitutionnelle. Malheureusement, les tribunaux ne sont jamais allés plus loin et je pense qu'il est temps que l'on consacre dans une constitution, l'existence et les limites de ce pouvoir. Ce débat dure depuis des décennies et il faut trouver une solution. L'idéal, je pense, c'est que le pouvoir d'imposer et le pouvoir de dépenser aillent de pair avec les responsabilités législatives comme le gouvernement fédéral a un rôle d'égalisateur de chances et qu'il doit lutter contre les disparités, je pense qu'il faudrait le prévoir dans la Constitution, ce qui justifierait l'addition de certaines sommes pour donner suite à cette compétence, mais sous la réserve suivante qu'on doit donner les revenus nécessaires pour s'acquitter des charges législatives que la Constitution reconnaît.

La clause de commerce, comme vous le savez, a une longue histoire au Canada. Le paragraphe (2) de l'article 91 a été interprété et ce n'est pas facile de distinguer ce qui est «commerce local» de «commerce interprovincial» ou «commerce international». C'est pourtant là le sens que la jurisprudence a donné à ce paragraphe (2) de l'article 91. Je pense qu'il serait bon dans une constitution nouvelle d'élaborer la division des pouvoirs à la lumière de cette jurisprudence constitutionnelle quitte à la parfaire pour rendre la chose beaucoup plus claire.

Marriage et divorce

Le mariage et le divorce, comme vous le savez, ont été octroyés à l'autorité centrale en 1867. Nous savons, d'autre part, que l'article 185 du Code civil prescrit que le mariage est indissoluble au Québec. Jusqu'à ces dernières années, les Québécois qui voulaient obtenir un divorce procédaient par voie parlementaire à Ottawa. Nous savons qu'à la suite d'une mesure législative assez

[Interpretation]

The fundamental law should maybe authorize provinces to have recourse to direct taxes, except of course to and not limit them, as it does at the present time, to direct taxes, as paragraphs 2 and 9 of Clause 92 provide.

Clause 121 which guarantees the free circulation of goods in Canada, should guarantee this free circulation for any commodity throughout the country because, let us not forget it, it is one of the important points of the constitution. I did not have the opportunity of reading the judgments of the Supreme Court on the egg battle, but I think the Supreme Court must give Clause 121 and paragraph 2 of Clause 91, their real scope. Otherwise, it might be necessary to modify our constitution in this regard, I mean as regards Clause 121.

The spending power

The federal spending power must be maintained, in my own opinion, to fight regional disparities. It is one of the reasons for the regions or the provinces union. It is essential that our constitution specifies the limits of this power and the privy council encourages it to do so by its caveat in the 1937 case, *Attorney General for Canada versus Attorney General for Ontario*, 1937 a.c. 355. In this case, it has been said that if the federal government can use any amount from any tax, that does not mean that the disposal, dispositions are necessarily constitutional. Unfortunately, tribunals have never gone further and I think it is time to specify, within the constitution, the existence and the limits of this power. This debate has lasted for decades and we must find a solution. I think the taxation power and spending power should be tied with legislative responsibility. As the federal government plays an equalizing role and must fight against disparities, I think this should be provided for in the constitution, which would justify the addition of certain amounts, but the revenues necessary to assume their legislative tasks the constitution recognizes should be given.

As you know, the clause on commerce, has a long story in Canada. Paragraph 2 of Clause 91 has been interpreted and it is not very easy to make the distinction between "local commerce" and "interprovincial commerce" or "international commerce." However, this is the meaning the case law has given to paragraph 2 of Clause 91. I think we should elaborate, in a new constitution, on the division of powers in the light of this constitutional case even though we must improve it to make it clearer.

Marriage and Divorce

Marriage and divorce, as you know, have been given to the central authority in 1867. On the other hand, we know that Clause 185 of the Civil Code provides that marriage is indissoluble in Quebec. Until these recent years, the Quebecers who wanted a divorce had to proceed through the parliamentary channel in Ottawa. We know that according to recent legislative measures, divorce can

[Texte]

récente, le divorce s'obtient par voie judiciaire dans le Québec actuellement. Quelles qu'aient été les raisons pour octroyer au Parlement en 1867 compétence en matière de mariage et de divorce, je ne vois pas de raison aujourd'hui pour que cela continue d'en être ainsi.

Le mariage et le divorce font partie intégrante du droit familial et, comme ce dernier, il devrait relever du droit provincial. Québec a une raison particulière pour qu'il en soit ainsi, parce que les Québécois sont très attachés au droit civil d'inspiration française. L'histoire en témoigne. Le législateur impérial l'a reconnu dès 1774 en donnant le droit civil au Québec et en 1867 dans le paragraphe (13) de l'article 92 de notre Constitution, on a employé la même expression qu'on avait employée en 1774, dans le domaine du droit civil.

Le partage actuel entre mariage et divorce, au paragraphe (26) de l'article 91, de matière fédérale, et droit familial, célébration du mariage et conventions matrimoniales du droit provincial n'a plus sa raison d'être dans notre Québec moderne. La société québécoise actuelle est devenue pluraliste et je suis convaincu que, dans ce domaine du mariage et du divorce, elle n'enlèverait aucun droit à personne sur ce plan.

Les autres provinces pourraient, si elles le préfèrent, unifier le droit familial en vertu de l'article 94.

La question de la reconnaissance d'un jugement de divorce d'une province à une autre ne soulève pas de difficultés insurmontables en droit.

Enfin, si l'article 96 est abrogé comme nous le souhaitons, la province pourrait ériger des tribunaux de la famille et nommer les juges, si elle le désire. On aurait donc un tout complet dans le droit familial qui serait un domaine provincial, ce qui permet à Québec de rendre ce tout entièrement civil et les provinces de *Common Law* suivant le génie du *Common Law*. Comme je le disais, il y a un instant, il n'y a pas de raison dans un Québec pluraliste pour que le mariage et le divorce ne soient pas une matière provinciale.

Traités internationaux

Dans la Constitution actuelle, l'article 132 est évidemment désuet, nous le savons. Je pense que la constitution nouvelle devrait prévoir la participation des provinces au stade de la négociation des traités. La formule qui a été mise au point il y a quelques années reste à parfaire. Nous avons la théorie du parapluie, nous avons la théorie qui veut que les provinces puissent faire partie des délégations fédérales, puissent même être à la tête d'une délégation fédérale. Je pense que ce mécanisme pourrait être rendu plus parfait et faire l'objet d'un article dans notre Constitution. C'est au stade de la négociation des traités mais au stade de la mise en œuvre des traités, c'est-à-dire lorsqu'il devient nécessaire de légiférer pour donner suite aux traités, je pense qu'il faut consigner dans la Constitution, le principe établi en 1937 par le comité judiciaire du Conseil privé dans l'affaire des Conventions du travail.

Enfin, en matière de *sécurité sociale*, en 1938, le juge en chef Duff, qui était un excellent juge, affirmait par voie d'*obiter dictum* que la sécurité sociale relevait d'abord de l'autorité provinciale. Je cite ici le passage:
in re Adoption Act, 1938, Supreme Court of Canada, 398 at page 402:

[Interprétation]

be obtained by judiciary way in Quebec, at the present time. Whatever the reasons were in 1867 to give Parliament jurisdiction as regards marriage and divorce, I do not see why this should remain so today.

Marriage and divorce are an integral part of family role and consequently, should depend on provincial law. Quebec has a particular reason for this: Quebecers are very attached to French civil law, history proves it. The imperial legislator has realized it in 1774, by giving Quebec the civil law and in 1867, in paragraph 13 of Clause 92 of our constitution, they have used the same expression as had been used in 1774, as regards civil law.

Your present distinction between marriage and divorce, in paragraph 26 of Clause 91, which was a federal jurisdiction and family law, marriage separation and matrimonial conventions, which are provincial jurisdiction, is no more justified in our modern Quebec. The Quebec society has become pluralistic and I am convinced that, in this field, nobody would be taking his rights away.

The other provinces could come away if they chose to, unify the family role, under Clause 94.

The question of recognizing divorce judgment from one province to another is not particularly difficult.

Lastly, if Clause 96 is repealed as we hope it will be, the province will be able to set up family tribunals and to appoint the judges, if it wants to do so. Last, all these matters would be of provincial jurisdiction, which would allow Quebec to use its civil law and the other common law provinces to use their common law. As I was saying a few minutes ago, there is no reason in a pluralistic Quebec why marriage and divorce would not be a provincial matter.

International Treaties

In the present constitution, Clause 132 is obsolete, we know it. I think that the new constitution should provide for the participation of the provinces in the negotiation of treaties. The formula which has been liberated a few years ago must still be improved. We had the theory of the umbrella, we had the theory according to which provinces may participate in the federation delegations, may even be at the top of the federal delegation. I think this mechanism could be improved and constitute a clause in our constitution. This deals with the negotiation of treaties; but as regards the implementation of treaties, that is to say when it becomes necessary to legislate, to implement the treaties, I think we should insert in the constitution, the principle established in 1937 by the judiciary committee of the Privy Council in the Labour Convention case.

As regards social security, in 1938 Judge Duff, who was an excellent judge, affirmed by an *obiter dictum*, that the social security should be of provincial jurisdiction. I quote: En ce qui concerne la Loi sur l'adoption, 1938, la Cour suprême du Canada, 398 à la page 402.

Il est également pertinent d'observer que le soulagement des personnes dans les circonstances où l'aide

[Text]

It is pertinent also to observe that the subject of relief, relief of persons in circumstances in which the aid of the state is required to supplement private charity in order to provide the necessities of life, has become one of enormous importance; and that, primarily, responsibility for this rests upon the provinces; the direct intervention of the Dominion in such matters being exceedingly difficult, by reason of constitutional restrictions.

Il y a eu par la suite des amendements à l'article 94A qui est venu s'ajouter à notre constitution, il y a eu un amendement en 1951 et un amendement en 1964, de sorte que les deux pouvoirs dans certaines limites peuvent légiférer dans certains domaines de la sécurité sociale, mais les lois fédérales ne peuvent pas porter atteinte à la législation des provinces présentes ou futures. La sécurité sociale pourrait faire l'objet d'un domaine concurrent de législation, mais on pourrait stipuler une prépondérance des provinces en cas de conflit. Évidemment, la grande difficulté serait de mettre au point un texte auquel les Cours de justice pourraient donner suite sans pour autant légiférer. Il se pose, évidemment, la question qu'on a soulevée en certains milieux, de l'équivalence ou de la compensation fiscale. Enfin, on pourrait peut-être avoir dans une certaine mesure deux régimes, comme nous avons pour le régime des pensions en vertu de l'article 94A. Enfin, dans le contexte moderne, je pense qu'il nous faut trouver au chapitre du partage législatif des moyens pour rendre la constitution un peu plus souple afin de répondre à la complexité des besoins. On pourrait faire un plus grand usage des compétences concurrentes qui sont très peu nombreuses dans la constitution actuelle. Nous pourrions donc avoir les pouvoirs énumérés, provinciaux ou fédéraux, le pouvoir résiduel provincial et le pouvoir concurrent avec stipulation du pouvoir qui aura prépondérance dans tel ou tel domaine.

C'est tout, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci beaucoup, monsieur le doyen.

Ladies and gentlemen, there are several small matters that I want to attend to before taking the many questions that we have for Dean Beaudoin. The first concerns a member who was not present when we had our earlier farewell with Senator Lamontagne who was leaving as Joint Chairman of the Committee. As this is our last public meeting I would like to pay another public tribute and that is to Senator Thérèse Casgrain, Mille Isles. I wish I could do justice in my impromptu French to Senator Casgrain but I think I can say only fluently in English the things that I want to say.

We have very much enjoyed having her as a colleague and we regret the fact that the law will remove her from the Senate early in July before we return. Maybe we can recommend a constitutional amendment; there would be a question of retroactivity there and we know what a debate that can lead to. Senator Casgrain has made a great contribution to our Committee and I know that it is no secret to members of our Committee, although it may not be known to others, that every place we were in Quebec she was applauded more loudly than anybody else on the Committee. This is a great tribute not only to the work she is now doing but to the lifetime of work she has done in the Province of Quebec.

[Interpretation]

de l'État est nécessaire pour compléter la charité privée afin d'assurer les nécessités vitales, de base, est devenue d'une importance capitale; cette responsabilité est avant tout celle des provinces; l'intervention du Dominion dans de telles questions serait beaucoup trop difficile, en raison des restrictions constitutionnelles.

Later on, clause 94A has been amended, there has been an amendment in 1951 and another one in 1964, so that the two authorities, within certain limits, may legislate in some matters pertaining to social security, but federal laws cannot interfere with present or future provincial legislation. The social security could be concurrent legislative fields, but we could stipulate the provinces prevail in case of conflict. Of course, the main difficulty would be to elaborate the text the courts could implement without having to legislate. The question has been raised in certain milieus, that of the equivalence or tax compensation. Maybe could we have two plans, as we have for the pension plans, under Section 94A. In the modern context, I think we must find means to increase the flexibility of the constitution in order to meet the complexity of needs. We could better use the concurrent jurisdictions which are very few in our present constitution. Then we could have the enumerated powers, provincial or federal, the provincial residual power and the concurrent power, stipulating which will prevail in such and such field.

That is all, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you very much, Mr. Beaudoin.

Mesdames et messieurs, il y a plusieurs sujets que j'aimerais aborder avant que nous ne passions à la période des questions. Je vais tout d'abord m'adresser à un membre qui n'était pas là, lorsque le sénateur Lamontagne nous a annoncé sa démission du poste de coprésident du Comité. Comme cette réunion est la dernière des réunions publiques, j'aimerais également faire l'éloge de la sénatrice Thérèse Casgrain, Mille Isles. J'aimerais pouvoir m'adresser à la sénatrice en français, mais ce n'est qu'en anglais, que je parviendrai à dire ce que je veux lui dire.

Nous avons été très heureux de l'avoir comme collègue, et nous sommes désolés que la Loi l'oblige à se retirer du Sénat au début du mois de juillet. Nous pourrions peut-être recommander un amendement au côté du Sénat; il y aurait un problème de rétroactivité et nous savons à quelle discussion cela peut mener. La sénatrice Casgrain a beaucoup contribué à notre comité, et je sais, comme tous les membres de notre comité, bien que d'autres ne le sachent pas, qu'elle a été plus applaudie que quiconque lorsque nous sommes allées au Québec. C'est une grande récompense, non seulement pour le travail qu'elle effectue maintenant, mais aussi pour tous les efforts qu'elle a consacrés au cours de sa vie à la province de Québec.

[Texte]

Senator Casgrain: Mr. Chairman, I want to thank everybody for the courtesy and the attention they have always given me. Being very modest I will be like a shooting star: I just came in and out. I want to tell you that I am not going to stop working and now more than ever *il faut travailler dans le Québec*.

...il faut travailler au Québec. Merci beaucoup.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, I was unaware of this happening. I never knew anybody ever left the Senate for any reason whatsoever but I indeed join in your sentiments. The honourable Senator has assisted us so much and is so knowledgeable with respect to the problems of French Canadian people; would it not be possible to permit her to receive our draft report and make comments on it? I do not see anything that is particularly reprehensible about that. I suppose all hell would break loose in some sources but the honourable Senator has done such a tremendous job, I do not think we should finalize a report without letting her first make comments on the draft that we might be considering filing.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I am not sure that that would be proper, Mr. Hogarth, and I would hate to have to rule on it. As we are all friends of Senator Casgrain I suggest that we might well privately take her advice. I am sure she knows that any communications that she makes to us orally or in writing will be received with interest. I think perhaps that would be a better way of dealing with it rather than by having a formal submission of the draft sent to her.

Mr. Hogarth: Fine.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I would now like to introduce the three law students whom we have engaged as clerks for the summer to help us in many aspects of our work and ask them all to stand: Miss Frances Stahan, Mr. Grégoire Lehoux and Mr. Kevin Moore. Mr. Moore was here until a moment ago and has just stepped out. So as not to bring them back this evening needlessly I wanted to ask if there was any objection—perhaps it is unfair to put this to the members in public. Does anybody wish to discuss further their attendance at the *in camera* meeting of the Committee this evening before coming to an affirmative conclusion? If there is general disposition to let this go without further discussion I think we could inform them now that they could come this evening. Does anyone wish to discuss this now?

• 1625

Mr. Hogarth: I wish you would not come, but...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): This matter then remains open for decision by the Committee tonight but as things now stand I see no reason why they should not come along this evening to the *in camera* meeting.

The other thing I wished to mention was that I want to add as an appendix to the *Proceedings* of today's meeting the Victoria agreement without making any statement as to the status of that agreement. I believe we should have that in our record and it should be added in both official

[Interprétation]

Le sénateur Casgrain: Monsieur le président, je tiens à remercier tous les membres de la courtoisie et de l'attention qu'ils m'ont toujours témoignées. Je ressemble un peu à une étoile filante: et suis entrée et ressortie aussi vite. Je tiens à vous dire que je n'ai pas du tout l'intention de m'arrêter maintenant, car maintenant, plus que jamais, il faut travailler dans le Québec.

We must work in Quebec. Thank you very much.

M. Hogarth: Monsieur le président, je ne suis pas au courant de cet événement. Je croyais que personne n'avait jamais quitté le Sénat, pour quelque raison que ce soit, mais je me joins à vous. L'honorable sénatrice nous a beaucoup aidés et elle connaît remarquablement bien les problèmes des Canadiens français; ne pourrait-on pas lui envoyer notre projet de rapport et lui demander son opinion à ce propos? Je ne vois pas ce qu'il y a de répréhensible à cela. Quelqu'un s'y opposerait certainement quelque part mais l'honorable sénatrice a accompli un tel travail, que, à mon avis, nous ne pouvons pas terminer notre rapport sans lui permettre de nous donner son opinion.

Le coprésident (M. MacGuigan): Je ne sais pas si la chose peut se faire, monsieur Hogarth, et nous devons en discuter. Comme nous sommes tous des amis de la sénatrice Casgrain, je pense que nous pourrions lui demander conseil en privé. Elle sait parfaitement que tous ses commentateurs seront les bienvenus. Il vaudrait sans doute mieux, d'après moi, agir ainsi que de lui envoyer officiellement le projet du rapport.

M. Hogarth: Très bien.

Le coprésident (M. MacGuigan): Maintenant, je voudrais vous présenter les trois étudiants en droit que nous avons engagés pour cet été afin de nous aider dans notre travail et je vais leur demander de se lever. M^{lle} Frances Stahan, M. Grégoire Leroux, et M. Kevin Moore. M. Moore était là il y a quelques minutes encore, et il vient de sortir. Pour qu'il n'ait pas à revenir ce soir, je voulais leur demander s'ils n'y avaient aucune objection—ce n'est peut-être pas le moment de le faire, aussi vais-je attendre. Quelqu'un d'autre veut-il encore discuter de sa participation à cette réunion à huis clos ce soir, avant d'en arriver à une conclusion affirmative? Si tout le monde est d'accord pour que nous n'en discutons pas davantage, nous pourrions peut-être leur dire qu'ils doivent venir ce soir. Quelqu'un veut-il parler de cette question maintenant?

M. Hogarth: Je préférerais que vous ne veniez pas, mais...

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est le Comité qui décidera de cette question ce soir; mais, pour l'instant, je ne vois pas pourquoi nous ne leur permettrions pas de venir assister à la réunion à huis clos de ce soir.

Je désirerais également ajouter autre chose: je voudrais que l'on ajoute au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui, en appendice, l'accord de Victoria, sans préciser quel sera le statut de cet accord. A mon avis, il faudrait que cet accord fasse partie de nos comptes

[Text]

languages too to our *Proceedings*. This would be the communiqué on the Charter and the Charter.

Mr. Osler: Could I ask one thing on the subject of the students. I am not trying to be sticky and I am not trying to be the least bit suspicious of these chaps, but having seen quite a lot in the paper recently about some people who were working for a Senate committee and took it upon themselves to do some things that I certainly would feel irresponsible, I would like you to tell us if you have not already done so—and if you have then you can tell me privately sometime—what these lads are employed to do and under what terms? Are they assistants to those who are writing the report?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. Miss Stahan and the lads are not involved in the writing of the report. They are involved in such matters as processing and summarizing the evidence dealing with correspondence and briefs that have been submitted to us, in other words, preparatory work which will assist us in our consideration of problems before us.

Mr. Hogarth: Can they be available to individual members of the Committee for any assistance we might need?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Within the limit of their assignments. I think they will probably be pretty busy in the next few weeks but certainly in the latter part of the summer I see no reason why they should not, if any member wishes, be able to assist members individually in their consideration of the report.

Mr. Hogarth: That sounds like the day after the report is finalized.

Senator Forsey: Mr. Chairman, I think the point that Mr. Osler has raised is important and I hope, with great respect to the lady and gentlemen, it will be impressed upon them that we do not want any of the kind of thing that appears to have happened in connection with that Senate committee, that the rules governing people during this sort of thing are really rather strict.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes. I do not really think there is any problem in this case at all. That was not really the question I was raising with you this evening, but your comments on that point have also now been noted and will be in the record and have been heard by the people concerned.

Senator Forsey: I was really adding a note to Mr. Osler's comment.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Prud'homme: What have you done to those of the Senate? Nothing? What happened to those of the Senate who...

Senator Forsey: That remains to be seen.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. In any event that is not a matter before this Committee.

[Interpretation]

rendus et je trouve donc qu'il devrait être adjoint, une fois imprimé dans les deux langues officielles, à notre procès-verbal. Cela constituerait le communiqué au sujet de la Charte.

M. Osler: Puis-je poser une question au sujet des étudiants? Je ne veux pas paraître tatillon, et je ne veux pas non plus avoir l'air de me méfier de ces jeunes gens; mais, j'ai vu récemment dans les journaux plusieurs comptes rendus au sujet de personnes qui avaient travaillé pour un comité du Sénat et qui avaient décidé d'eux-mêmes d'accomplir certaines actions assez ridicules; j'aimerais que vous nous disiez donc, si cela n'a pas déjà été fait, (si vous l'avez déjà fait, vous me rappellerez cette question en privé, un peu plus tard) ce que ces jeunes gens sont, en fait, chargés de faire, et dans quelles conditions? Sont-ils chargés d'aider les personnes rédigeant le rapport?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. M^{lle} Stahan et ces jeunes gens ne participent pas à la rédaction du rapport. Ils sont chargés de rassembler et de résumer les divers témoignages concernant la correspondance et les mémoires que nous avons pu recevoir, en d'autres termes, ils accomplissent un travail préparatoire qui nous aidera à considérer les problèmes qui nous sont soumis.

M. Hogarth: Les membres du Comité peuvent-ils utiliser leurs services s'ils en ont besoin?

Le coprésident (M. MacGuigan): A condition de ne pas dépasser les limites qui leur ont été imposées. Je pense qu'ils seront très occupés au cours des prochaines semaines, mais, par la suite, je ne vois pas pourquoi cela ne serait pas possible; si un membre du Comité le désire, ces jeunes gens peuvent l'aider à étudier le rapport.

M. Hogarth: Vous voulez dire, une fois que le rapport aura été mis au point.

Le sénateur Forsey: Monsieur le président, la question soulevée par M. Osler me semble importante; avec tout le respect que je dois à ces dames et à ces messieurs, j'aimerais toutefois leur préciser que je ne veux absolument pas voir se répéter les événements qui ont eu lieu à la suite des réunions du Sénat; il faut que les règlements imposés aux gens dans le cadre d'une réunion comme la nôtre soient tout à fait stricts.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui. Je ne pense pas qu'il y ait de problème cette fois. Ce n'était pas de cette question que je voulais discuter avec vous ce soir; mais, vos commentaires à ce sujet ont également été pris en note et feront partie du compte rendu; les personnes concernées les ont également entendus.

Le sénateur Forsey: Je ne faisais qu'ajouter quelques mots aux commentaires de M. Osler.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Prud'homme: Qu'est-ce qu'on a fait aux gens du Sénat? Rien? Qu'est-il arrivé aux personnes du Sénat qui...

Le sénateur Forsey: Cela reste à voir.

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. De toute façon, cela ne regarde pas notre Comité.

[Texte]

I now invite questioners. I have five members who have indicated that they wish to ask questions. Senator Forsey.

Le sénateur Forsey: Monsieur le président, j'ai trois petites questions à poser. J'en aurais plusieurs autres mais enfin, j'en poserais trois.

D'abord l'alinéa (e) de la page 3, vous dites: «le pouvoir déclaratoire du Parlement central doit être précisé et restreint». Pourriez-vous, monsieur Beaudoin, préciser un peu ce que vous avez en vue à cet égard parce que cela reste un peu imprécis, pour moi, du moins.

M. Beaudoin: Oui. J'ai eu l'occasion l'autre jour de lire un volume bien intéressant du professeur Lajoie sur le pouvoir déclaratoire, vous l'avez peut-être lu vous aussi où l'auteur analyse, dans les pages finales, certaines réformes. Vous savez, le pouvoir déclaratoire c'est assez extraordinaire. Il permet à l'autorité centrale de déclarer un ouvrage local «de l'avantage général du Canada» et de s'emparer ainsi d'une autorité législative qui, auparavant, relevait des provinces. Ceci évidemment est très bien connu.

Il est peut-être nécessaire qu'un tel pouvoir existe, mais il est certain qu'on devrait le préciser. Premièrement, le mot «ouvrage» n'est pas défini et comme vous savez, la jurisprudence est un peu flottante sur ce problème. Il faudrait définir le mot «ouvrage» et limiter son sens aux ouvrages physiques; enfin, c'est une possibilité. Deuxièmement, est-ce que en vertu de l'interprétation que les cours ont donnée aux sujets énumérés de l'article 91 et en vertu des théories élaborées par le Conseil privé, une fois que l'ouvrage est déclaré «de l'avantage général du Canada», le fédéral peut aller beaucoup plus loin et peut à la faveur de son pouvoir ancillaire légiférer même dans les relations ouvrières des employés de ces entreprises. Je me pose la question. C'est peut-être aller un peu loin, mais enfin, d'un ouvrage «de l'avantage général du Canada» les critères ne sont pas établis, les critères ne sont pas précisés; alors c'est donc un jugement politique qu'on pose, ce qui arrive d'ailleurs très souvent en droit constitutionnel, il ne faut pas s'en scandaliser mais enfin, je pense que le texte n'est pas assez serré. On devrait définir clairement quels sont les ouvrages qui peuvent être déclarés «de l'avantage général du Canada», les circonscrire le plus possible, les énumérer. Actuellement on a déclaré une foule de choses: Des élévateurs à grain, un système de tramways, un Réseau ferroviaire etc., enfin là, je n'ai pas les exemples devant moi, barrage électrique, je pense, également.

Alors, il faudrait peut-être préciser davantage le mot «avantage» et le mot «ouvrage». Deuxièmement, il faudrait préciser quel est l'effet de cette déclaration là, est-ce que c'est simplement l'ouvrage qui tombe sous la juridiction fédérale, ou est-ce que c'est tout ce qui entoure cet ouvrage en question? Et troisièmement, je pense qu'on devrait préciser les critères pour le jugement d'autorité centrale: qu'est-ce que l'avantage général du Canada? Quand ce sont des ouvrages qui sont très stratégiques, il n'y a aucune difficulté, mais quand ce sont des ouvrages qui pourraient être à l'avantage de deux ou trois provinces, mais que ce n'est pas tellement évident, il me semble que le doute devrait être en faveur des provinces à ce moment là, parce qu'on prend un ouvrage local et on le déclare «de l'avantage général du Canada». Je pense au

[Interprétation]

Je vais maintenant inviter les membres du Comité à poser leurs questions. Cinq personnes m'ont indiqué qu'elles désiraient le faire; monsieur le sénateur Forsey.

Senator Forsey: Mr. Chairman, I want to ask three brief questions. I could ask many more, but I will stick to three.

First, on page 3, paragraph (e), you say: "The declaratory power of central Parliament should be precise and limited." Could you, Mr. Beaudoin, clarify your point of view on this matter? I must confess that it seems a little confused, at least for me.

Mr. Beaudoin: Yes. I had the opportunity, the other day, to read a very interesting book by Professor Lajoie of the subject matter of declaratory power; maybe you have read it too. In this book, the writer makes an analysis of certain amendments. You see, declaratory power is a very extraordinary thing. It allows the central authority to declare that the local works could benefit to the whole of Canada and so, to get hold of a legislative authority which, formerly, was of provincial jurisdiction. This is a very well known fact.

Such a power may be necessary, but it is sure that it should be precise. First, the word "works" is not defined, and as you know it, judicial authorities are rather doubtful about this problem. This word "works" should be defined and its meaning should be limited to physical publications; at least, this is one of the possibilities. Then, in view of the interpretation that courts have given about the different subject matters listed in Section 91, and in view of the various theories set up by the Privy Council, once the works have been declared to be profitable to the whole of Canada, the federal government may go much further and can, given its ancillary power, legislate even in the area of staff relations for the workers of the factories concerned. So I am asking myself some questions. This might go too far; we just say: "the works profitable to the whole of Canada"; the criteria are not well defined. They are not precise. It might then be a matter of political judgment; in fact, this happens very often in constitutional law. You do not have to be shocked about it, it happens; but I think that the wording is not precise enough. We should define very precisely what works are those which are "profitable to the whole of Canada", we should be precise as much as possible and list them. A lot of things have already been classified as such; grain elevators, a tramway system, a railway system, etc.; I have not the right examples with me tonight, but I think they also include electrical dams.

So the words "profitable" and "works" should be made more precise. Then, we should also make precise what are the consequences of such a declaration; what comes under federal jurisdiction? Just the work or everything that surrounds it? And also, I think that the criteria necessary to the central authority to make its judgment should be precise: that means "profitable for the whole of Canada"? When we speak about strategic words, there is no problem; but, when we speak about public words which could be profitable to two or three provinces, that it is not quite obvious, I think that the doubt should be in favour of those provinces at this very moment. We take a local public work and we declare it to be "profitable to the whole of Canada". I think that, right from the start, this partakes of the very nature of a unitarian state. I do

[Text]

départ que c'est quelque chose qui participe à la nature de l'État unitaire. Je ne dis pas qu'on ne pourrait pas l'avoir dans un État fédéral mais il est certain en tous les cas que si on l'avait dans un État à caractère fédératif il faudrait sûrement préciser sa portée.

• 1635

Sénateur Forsey: Avez-vous un texte à suggérer, monsieur le doyen? Je suis d'accord que c'est un pouvoir extraordinaire et qu'on devrait peut-être préciser et restreindre ce pouvoir, mais est-ce que vous avez quelque chose de bien précis à suggérer, pas en ce moment, mais ultérieurement, par exemple? Pourriez-vous nous soumettre un texte?

M. Beaudoin: Peut-être pas un texte définitif, mais je pourrais peut-être donner des exemples de choses qui pourraient être l'objet du pouvoir, et peut-être même un texte aussi. Par exemple, je pense qu'il faudrait que ce soit quelque chose de très concret. Vous savez, il y a un flottement dans la jurisprudence actuelle sur la signification de ce mot, et je pense que c'est un domaine trop important pour l'admettre. Je pense qu'il faut trouver une définition. Il faut circonscrire l'affaire. Je serais bien prêt à essayer de mettre un texte au point en m'inspirant de cet ouvrage. A mon avis, c'est le meilleur ouvrage sur la question.

Sénateur Forsey: C'est un excellent ouvrage.

M. Beaudoin: C'est un excellent ouvrage. Le professeur en question étudie le destin de ce pouvoir dans un état fédéral, dans un état où il y aurait un statut particulier, où il y aurait des états associés, etc. Elle l'étudie dans toutes les possibilités.

Sénateur Forsey: Oui, justement.

M. Beaudoin: Dans le cadre fédératif, il faudrait trouver une définition beaucoup plus claire et beaucoup plus restreinte. Peut-être même que certains diraient qu'il ne devrait même pas y avoir de pouvoir déclaratoire.

Sénateur Forsey: Je ne suis pas d'accord, mais j'ai quand même posé la question.

M. Beaudoin: Écoutez, c'est tout de même un pouvoir qui va très loin, permettre à une autorité de s'emparer *proprio mutuo* d'un ouvrage qui ne lui appartient pas, qui n'a pas été fait par elle et d'augmenter ainsi unilatéralement sa compétence, c'est aller assez loin.

Le gouvernement fédéral s'en est servi pour réglementer le commerce du blé. Il y avait des déficiences de notre constitution, d'ailleurs, là-dessus. Il s'en est un peu servi pour arriver à certaines fins. Dans une nouvelle constitution, il faudrait évidemment prévoir ce cas bien particulier et qu'on ne trouverait peut-être pas tellement d'usages pour le pouvoir déclaratoire.

Sénateur Forsey: Ma deuxième question, monsieur le doyen, a trait à un paragraphe, un peu plus loin, à la page 3, au sujet des droits fondamentaux. Une telle déclaration des Droits de l'homme n'enlèverait aucun pouvoir pour passer d'un ordre de gouvernement à un autre, elle n'effectuerait aucun transfert législatif. Je me

[Interpretation]

not say that we could not have it in a federal state, but it is obvious that if we have such a system in a federal state, we should make its effects precise.

Senator Forsey: Could you suggest something, sir? I agree with you this is a very extraordinary power and that it should be precise and limited. But, they have something very precise to suggest? Maybe not right now, but perhaps later? You could perhaps submit presentation to us?

Mr. Beaudoin: Maybe not definitive wording, but I might give you some examples of various things which could be in keeping with this power; I might also submit you presentation. For instance, I think that it should be something very concrete. As you know, there are doubts about the very signification of this word; I think it is a very important area, too important an area to submit such a thing. I think that we must find a definition. We must limit this power. I am quite ready to prepare a few paragraphs about this subject; I could take my ideas in this publication. According to me, this is the best publication on this subject matter.

Senator Forsey: It is a very good publication.

Mr. Beaudoin: Yes. The professor who wrote it studies the future of such a power in a federal state, in a state where there would be particular status, where there would be associated states, etc. All these questions are studied.

Senator Forsey: Yes, that is just it.

Mr. Beaudoin: In a federal state, we should find much more precise and much clearer definition, and particularly a much more limited definition. Maybe some people will even say that we should not have such declaratory power.

Senator Forsey: I do not agree; but I ask this question anyway.

Mr. Beaudoin: You see, this power can go very far indeed; it is to allow an authority to get hold "*proprio mutuo*" of some local work that does not belong to it, which was not designed or built by her; this would allow her, on a unilateral basis, to enlarge its competence. This can go very far indeed.

The federal government already used that power to regulate wheat trading. There were some deficiencies in our constitution, on that subject. The federal government used that power to reach certain objectives. In a new constitution, we should envisage such a case and then, maybe we should not find so many different uses for this declaratory power.

Senator Forsey: My second question, sir, concerns another paragraph, just a little further, on page 3; it is about fundamental rights. A Bill of Rights would not suppress any power allowing to pass from one order of government to another; it would not allow any legislative transfer. This is what you say. I wonder if it is quite

[Texte]

demande si cela est tout à fait vrai, parce que, sauf erreur, je crois que quelques jugements de la Cour suprême des États-Unis se sont ingérés de façon assez draconienne dans la constitution des législatures de plusieurs états de la fédération américaine en ce qui concerne la redistribution des sièges à la législature.

M. Beaudoin: C'est exact. C'est une excellente objection. Je dis qu'elle ne ferait qu'enlever les pouvoirs au corps législatif pour les remettre aux citoyens.

Sénateur Forsey: Ou aux tribunaux.

M. Beaudoin: Évidemment, il y a deux théories, il y a deux philosophies. Moi, je suis partisan de la philosophie qu'on devrait avoir un bill des Droits de l'homme dans notre constitution et que la Cour suprême l'interpréterait. J'aime bien cette théorie-là. Il y en a une autre qui dit: «Non. Laissons cela aux législateurs». Il revient aux législateurs de légiférer et de protéger les libertés. Les cours ne sont pas responsables envers le peuple, etc., tandis que les législateurs le sont.

Évidemment, rien ne nous prouve que si nous avions une Déclaration des droits de l'homme dans la constitution, notre Cour suprême se comporterait exactement comme aux États-Unis; rien ne nous prouve qu'elle irait, disons, aussi loin, dans votre optique.

Mais supposons que notre cour serait assez activiste dans le sens anglais du mot, est-ce qu'on enlèverait des pouvoirs à Ottawa et aux provinces? Oui, en ce sens qu'on empêcherait une mauvaise législation d'Ottawa ou des provinces, mais ce qu'on enlèverait au corps législatif, on ne le passerait pas de l'un à l'autre; on le remettrait au peuple, ce qui est excellent. Quand on empêche, par exemple, un législateur de faire une mauvaise loi, on rend un très grand service à la population. C'est en ce sens-là. Enfin, cela demande peut-être précision.

• 1640

Sénateur Forsey: Ma troisième question c'est encore en vue d'une précision. A la page 10, sous l'entête *Clause de commerce*

A la lumière de notre jurisprudence constitutionnelle, la clause 91(2) pourrait être réécrite. Et ceci compte tenu de l'article 121?

Est-ce que vous avez un texte à suggérer, parce que c'est fort bien, mais c'est un peu, à mon avis, imprécis.

M. Beaudoin: La jurisprudence constitutionnelle établit clairement que le commerce local est provincial, que le commerce international et interprovincial est fédéral. C'est clair.

M. Prud'homme: Cela n'a pas l'air trop clair pour certains.

M. Beaudoin: Enfin, c'est les arrêts passés des compagnies qui disent, mais c'est clair en théorie.

M. Prud'homme: Je parlais du commerce interprovincial.

M. Beaudoin: Oui. Qu'est-ce que le commerce interprovincial et qu'est-ce que le commerce général? Je me dis que le Conseil privé, à tort ou à raison, l'a décidé en se basant sur le paragraphe (2) de l'article 91, pour sauve-

[Interprétation]

true; if I am not mistaken, I think that from judgments of the Supreme Court of the United States interfered, in rather a serious way, with the various constitutions of several States of the American federation in what concerns the redistribution of the seats in the legislature.

Mr. Beaudoin: This is right. This is an excellent objection. But I say that it would only deprive the legislative courts of certain powers to give them to the citizens.

Senator Forsey: Rather to the tribunals.

Mr. Beaudoin: Of course, there are two theories, there are two philosophies. For myself, I think that we should have a Bill of Rights in our constitution; the Supreme Court should interpret it. This is my theory. There is another theory which says: "No. Let this be in the hands of legislators." It belongs to the legislators to make laws and to protect our liberties. Courts are not responsible to the people, etc., whereas legislators are.

Of course, nothing can prove that if we had a Bill of Rights in our constitution, our Supreme Court would behave like the American one; nothing can prove that it would go as far, with a new theory.

But, let us suppose that our court would be active enough in the English meaning of the word. Would that deprive Ottawa and the provinces of some powers? Yes, it would prevent Ottawa or the provinces to make some back legislations; but, what would be taken from the legislative powers, would not go from one authority to another, it would come back to the people. This would be excellent.

Senator Forsey: I would like to have a third clarification. On page 10 on the title *Clause de commerce*:

In the light of our constitutional jurisprudence Clause 91(2) could be rewritten. And this in accordance with Section 121.

Would you suggest another wording because in my view this one is good but lacks precision.

Mr. Beaudoin: The constitutional jurisprudence says clearly that the local commerce is provincial and that the international and interprovincial commerce is federal. That is clear.

Mr. Prud'homme: This seems not to be clear enough for some people.

Mr. Beaudoin: At least in theory it is very precise.

Mr. Prud'homme: I talked about interprovincial commerce.

Mr. Beaudoin: Yes. What does interprovincial commerce mean and what does commerce in general mean? It is my opinion that private counsel, rightly or wrongly, decided on this question on the bases of subsection (2) of

[Text]

garder des pouvoirs provinciaux. Par contre, l'article 121 dit qu'un article qui aura été produit dans une province pourra circuler librement d'une province à l'autre, c'est tout le débat des œufs actuellement à la Cour suprême. Il y en a qui restreignent certains arrêts comme *Gold Seal*, il y a l'arrêt *Conlon v. Atlantic Smoke Shops Limited* disent que l'article 121 n'a trait qu'aux droits de douane *customs duty*. Alors fortes de cette argumentation, les provinces ont commencé, comme vous le savez, à mettre sur pied notamment dans la mise en marché des organismes qui font que les biens circulent beaucoup moins bien d'une province à l'autre. Je pense que ce n'est plus du commerce local, cela devient du commerce interprovincial. Or, à tort ou à raison, le Conseil privé a décidé que le commerce interprovincial serait fédéral. Je me dis que si on y réécrit la clause 91(2), on pourrait prévoir que les provinces auront juridiction d'un commerce particulier dans une province particulière, mais que le commerce interprovincial, le commerce général et le commerce international sera fédéral et on devrait réécrire si nécessaire, peut-être que cela ne sera plus nécessaire avec la décision de la Cour suprême, je ne l'ai pas lue, mais si nécessaire, écrire l'article 121 pour dire bien clairement que les biens circuleront facilement d'une province à l'autre et qu'aucune province ne pourra mettre d'obstacles à la circulation des biens. Après tout, le but d'une union sur le plan fédératif ou confédératif, c'est le marché commun. C'est surtout sur le plan économique que c'est très important. Je dis qu'au sujet de l'article 91(2) et de l'article 121, il faut y repenser en profondeur. Je pense qu'il faut les réécrire à la lumière de notre jurisprudence de sorte que le gouvernement fédéral et les provinces pourront chacun jouer leur rôle. Or, dans la mise en marché, la situation est loin d'être claire, encore sous réserve de ce que la Cour suprême a dit hier, ce que j'ignore, cela m'a l'air beaucoup moins clair, mais je pense que l'article 121 pourrait sûrement être réécrit de façon à ce que les richesses circulent très librement. D'ailleurs, c'est ce que font les pays du Marché commun entre eux. Ils enlèvent toute barrière tarifaire, ils enlèvent les douanes, etc. C'est bien le moins qu'on puisse faire dans notre pays.

Maintenant, il y a des auteurs qui disent qu'il est très difficile de distinguer «commerce local» et «commerce interprovincial». C'est peut-être possible, on pourrait peut-être prévoir spécialement pour le blé, parce que c'est un cas difficile, on pourrait peut-être prévoir que, dans la mise en marché le gouvernement fédéral aura un certain rôle à jouer pour coordonner les politiques. C'est en ce sens-là que je dis qu'il faudrait réécrire, mais je n'ai pas de solution miracle, je me pose le problème.

Le coprésident (M. MacGuigan): M. Lachance, suivi de M. Asselin, Mme Casgrain, M. Marceau, M. Gibson et sénateur Molgat. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord féliciter, monsieur le doyen de son excellent texte. Je m'excuse d'avoir dû m'absenter. Je vais me limiter à une seule question. A la page 6, lorsque vous parlez du banc constitutionnel, je me demande, monsieur le doyen, s'il ne serait pas logique que, dans les cas de conflits qui intéressent particulièrement la province de Québec par exemple, le banc de 11 que vous suggérez

[Interpretation]

Section 91 to safeguard provincial powers. Section 121 states that a produce made in one province could freely circulate from one province to another and this question is just debated before the Supreme Court with regard to the eggs. *Gold Seal* for instance restricts some decrees. There is the decree *Conlon V* and *Atlantic Smoke Shops Limited* says that Section 121 is only valid for *customs duty*. That provinces exploited these arguments to establish distribution agencies with the result that it is much more difficult now to circulate produces from one province to another. I think that this is more a local commerce but an interprovincial one. But the private counsel decided wrongly or rightly that interprovincial commerce should be federal. If the Clause 91(2) was rewritten the provinces could be given jurisdiction for particular commerce in a particular province but the interprovincial, the general, and the international commerce should stay federal. It might be necessary, and this depends upon the decision of the Supreme Court which I did not read that Section 121 be rewritten to state clearly that there must be liberty of commerce between provinces and that there shall be no barrier. Eventually, the aim of the federal or confederal union is a common market. This is especially important on economic levels. I think that Section 91(2) and Section 121 need a lot of reconsideration. In my view they should be rewritten in the light of our jurisprudence to enable the federal and the provincial governments to play their role. The situation with respect to the distribution is far from being clear but I must confess that I do not know the decision of the Supreme Court yesterday. But I am sure that Section 121 could be rewritten so as to establish a free commerce. Besides, that is what the countries of the common market do. They do away with all tariff and trade barriers, etc. And in our country we can do at least the same.

In fact, there are people who say that it is difficult to distinguish "local commerce" and "interprovincial commerce". This might be possible in some cases and one could provide, especially for wheat, because this is a difficult produce, that the federal governments would play a certain role in the distribution in order to have a political co-ordination. I have no miracle solution, but I think of this problem and of rewriting the section in this sense.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Lachance, Mr. Asselin, Mrs. Casgrain, Mr. Marceau, Mr. Gibson, and Senator Molgat. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. President. First I would like to congratulate the Dean for his excellent brief. Please excuse me for having had to leave. I will ask only one question. On page 6 you refer to a constitutional court. In the case of conflicts which are of particular interest for the Province of Quebec, for instance, would it not be more reasonable that the jury of 11 you suggest be composed of six judges of Quebec?

[Texte]

comprenne plutôt 6 juges du Québec, surtout pour les conflits qui intéressent particulièrement la province de Québec.

M. Beaudoin: Oui, c'est difficile de répondre à ça, parce que, vous savez, une véritable cause constitutionnelle intéresse tout le monde.

• 1645

M. Lachance: Oui, sûrement.

M. Beaudoin: Une cause, on ne peut pas l'isoler: prenez par exemple, la cause du Manitoba, sur les œufs; évidemment, ils ont copié la législation québécoise et ils l'ont soumise par voie de renvoi. Mais si c'est le moins important, ça va intéresser les 10 provinces. Alors, il y a peut-être des causes qui n'intéresseraient qu'une seule province mais, vous savez, si c'est un principe de base, ça va les intéresser presque en totalité. Alors, j'ai de la difficulté à me représenter un conflit qui n'intéresserait, sur le plan constitutionnel, que le Québec.

M. Lachance: Je vois les réactions qui pourraient survenir si, par exemple, dans un conflit qui intéresse le Québec les 5 qui viennent de la province de Québec sont d'un avis, et si les 6 autres des autres provinces, sont d'un autre avis. La majorité, évidemment, l'emporterait, alors imaginez-vous la...

M. Prud'homme: D'un autre côté, s'ils sont 6 du Québec, et 5 de l'autre?

M. Lachance: Moi, je parle d'un conflit qui intéresse la province de Québec surtout.

M. Beaudoin: Oui, mais il ne faut pas présumer au départ que ça va toujours être 6 contre 5.

M. Lachance: Non, je suis bien de votre avis, mais ça peut arriver.

M. Beaudoin: Prenons un exemple pour le droit civil. Une cause qui vient de la Cour d'appel a déjà été entendue par 5 juges; pourquoi cet appel-là serait-il entendu par 3 juges en haut? Il me semble que ça devrait l'être par au moins 5. La Charte de Victoria dit là-dessus qu'on pourrait voir des juges *ad hoc* etc, mais j'aime mieux les choses qui sont plus claires; en théorie ça me semble meilleur. Alors je me dis pourquoi pas 5? Je ne vois pas pourquoi il y aurait des juristes de *Common Law* si c'est une simple cause de droit civil. Je n'en vois pas la nécessité.

M. Lachance: Il n'y aurait pas de problème là. Je parlais de la cour constitutionnelle.

M. Beaudoin: Mais sur le Banc constitutionnel, je me dis qu'il faut arriver à une décision à un moment donné. Actuellement, c'est 3 à 6: il y a 9 juges, 3 au Québec et 6 des autres provinces. Il faut voir ça dans l'optique où les juges seraient nommés de façon différente, ce qui est déjà considérable. Deuxièmement, bien 6 à 5, je vais à la limite... A moins qu'on dise 5 à 5. Qu'arriverait-il si c'était 5 à 5? L'appel est rejeté...

[Interprétation]

Dean Beaudoin: The answer is very difficult since real constitutional cases interest everybody.

Mr. Lachance: Yes, of course.

Dean Beaudoin: You cannot separate a single case. Take Manitoba, for instance, and the egg case. They copied of course the Quebec legislation and queried it. Even in the less important case, 10 provinces are interested in it. There might be some case which concerns one province. But if it is about basic principles, everybody is concerned. This is why I can hardly imagine a dispute which, on the constitutional level, would only concern Quebec.

Mr. Lachance: I imagine the possible reaction if, in a dispute which interests Quebec, for instance, the five judges of Quebec have one opinion and the six other judges of the other provinces have another one. The majority would have of course the right to decide and you can imagine...

Mr. Prud'homme: On the other hand, if there are six judges of Quebec and five others?

Mr. Lachance: I'm talking of a dispute which concerns the Province of Quebec.

Dean Beaudoin: But we cannot prejudge right at the beginning that there will always be an opposition of six against five.

Mr. Lachance: I agree with you, but this might happen.

Dean Beaudoin: Let us take an example of the civil law. A case has been heard by five judges in the Court of Appeal. Why should this appeal be heard by these higher judges? I think that there should be at least five judges. The Victoria Charter states that there might be *ad hoc* judges, etc., but I would prefer more precise statements; in theory it sounds better. Why not five judges? I do not understand why there would be common law people if it is a simple case of civil law. Why is it necessary?

Mr. Lachance: There would be no problem. I talked about the constitutional courts.

Dean Beaudoin: But the constitutional court has to decide at one time or another. Now it is three to six: there are nine judges, three of Quebec and three of the other provinces. There might be some change of the appointment of the judges which would be a considerable step. Then there would be six to five. I can foresee the difficulties... Unless we say five to five. What would happen with five to five judges? The appeal, would it be rejected?

[Text]

M. Lachance: Vous émettez l'hypothèse d'un banc constitutionnel, si c'est vraiment un problème d'ordre constitutionnel. Actuellement, il n'y en a pas de banc constitutionnel, c'est la Cour suprême *in toto*. Mais à partir du moment où, dans la Constitution, on parlerait de banc constitutionnel, ça crée un problème.

M. Beaudoin: Oui. Je ne dis pas que ça résoud le problème entièrement; c'est une hypothèse de travail et je pense que c'est considérablement mieux que ce que nous avons actuellement.

M. Lachance: Sûrement.

M. Beaudoin: Enfin, c'est ce que m'apparaît. Maintenant, on peut différer d'opinion. On peut dire aussi que 15 juges c'est beaucoup de monde, c'est vrai. Le chiffre 9 est beaucoup plus intéressant à ce point de vue-là, le nombre de juges n'est pas sacré, d'autant plus que la Cour suprême a de plus en plus de travail. Il y a plusieurs hypothèses possibles. Si la Cour suprême ne siègeait que dans certaines matières, par exemple, si le Droit civil n'allait pas jusqu'à la Cour suprême, ça serait différent. Ou encore, s'il y avait une Cour constitutionnelle qui ne s'occupait que des causes constitutionnelles, les juges de la Cour suprême pourraient demeurer au nombre de 9. Mais le problème d'un tribunal constitutionnel pose une autre difficulté: qui va nommer les juges, etc? Alors, je me dis ne pourrait-on pas faire les deux en conservant une Cour dont on augmenterait le nombre des juges?

Mais, là je comprends votre difficulté. Si la décision est 6 à 5... Beaucoup de causes célèbres furent tranchées à 5 contre 4. Lady Chatterly, ce fut 5 à 4; Roncarelli, 6 à 3; Drybones, 6 à 3; Saumure, 5 à 4.

M. Lachance: Oui, mais on ne peut pas dire que ce sont des sujets de conflits...

M. Beaudoin: Les droits fondamentaux sont en jeu.

M. Lachance: Lady Chatterly...

Une voix: C'est un problème d'intérêt national.

• 1650

M. Beaudoin: L'histoire de la Cour suprême des États-Unis est dans le même sens. Vous avez beaucoup de décisions 5 à 4 aux États-Unis, des décisions extrêmement importantes en matière de ségrégation. Les dissidences très fortes font avancer le droit. Il n'y a rien qui dit que la Cour suprême dans un arrêt ultérieur ne modifiera pas... Cela me semble impensable que ce soit toujours 6 à 5, toujours contre une province. Cela me semblerait un peu curieux.

M. Lachance: Bien, je vois ici l'hypothèse, par exemple, que si le banc constitutionnel avait à prendre une décision sur un ouvrage comme vous le dites là...

M. Beaudoin: Un ouvrage local déclaré de l'avantage général du Canada.

M. Lachance: Et que ce serait, disons, un ouvrage qui serait dans la province de Québec, par exemple, et le

[Interpretation]

Mr. Lachance: You talk about the hypothesis of a constitutional court if it is really a problem of constitutional importance. Actually we do not have a constitutional court but the Supreme Court *in toto*. If the constitution talks about a constitutional court this would raise problems.

Dean Beaudoin: Yes. I did not say that this would resolve the problem entirely. It is the working hypothesis and I think this to be better than what we have actually.

Mr. Lachance: For sure.

Dean Beaudoin: At least, this is my opinion. There might be different points of view. You might say that the number of 15 judges is too high, that is true. Nine judges would be much better. There is no sacred number of judges, the Supreme Court deals with more and more cases. There are different valid theories. We would have a different situation if the Supreme Court only dealt with certain matters and if the civil law could not be dealt with as a Supreme Court, or if we had a constitutional court which would deal only with constitutional cases. Then we could continue with nine judges of the Supreme Court, but the problem of the constitutional court raises another difficulty: Who shall appoint the judges, et cetera? Why not have a compromise and keep the courts with a greater number of judges?

But I understand your difficulty. If one decides six to five... Many famous cases were decided from five to four judges. Lady Chatterly, for instance, there were five to four; Roncarelli, six to three; Drybones, six to three, Saumure, five to four.

Mr. Lachance: Yes, but those cases were not really disputes...

Dean Beaudoin: The basic rights are at stake.

Mr. Lachance: Lady Chatterly...

An hon. Member: It is a national problem.

Mr. Beaudoin: The Supreme Court of the United States of America is historically the same. There are many decisions of five to four in the United States, highly important decisions dealing with segregation. It is extremely diverting opinions who help the law to make progress. Nothing prohibits the Supreme Court to modify it by later decree—To me it seems very improbable that there will always be six to five judges, always against one province. This would be strange.

Mr. Lachance: Well, you could imagine, for instance, that if the constitutional court had to decide as you say...

Mr. Beaudoin: Yes, a local construction declared to be of general advantage to Canada.

Mr. Lachance: Let us take the example of construction in the Province of Quebec and the central government

[Texte]

gouvernement central déciderait que cela relève du gouvernement fédéral. A ce moment-là, il y aurait probablement un appel, devant le banc constitutionnel.

Cela devient un problème. Vous avez une solution, mais cette solution me semble un peu...

M. Beaudoin: Vous avez raison, ce serait un cas... Supposons que les cinq juges québécois disent: «C'est un ouvrage qui ne devrait pas être déclaré de l'avantage général du Canada et il se trouve, disons, un barrage électrique, par hypothèse. Les six autres disent non. Ce serait un cas.

J'imagine qu'on y penserait deux fois à faire une telle chose parce qu'à ce moment-là, il est curieux que les six qui ne sont pas de la province en question soient si intéressés, mais c'est possible. C'est une hypothèse possible que je n'écarte pas.

Sénateur Forsey: Prions Dieu que cela n'arrive pas.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (Sénateur Lamontagne): Merci, monsieur Lachance. Monsieur Asselin.

M. Asselin: Merci, monsieur le président. A mon tour, je veux remercier et féliciter monsieur le doyen Beaudoin, de son exposé. Est-ce que je peux poser une question indiscrète? Il pourrait répondre ou non. Monsieur le doyen, cet ouvrage que vous nous présentez a-t-il été préparé après la conférence de Victoria ou avant?

M. Beaudoin: Cela fait un certain temps que je pense à ce mémoire.

M. Asselin: Est-ce que je me trompe en lisant votre travail, que vous êtes surtout propagandiste d'une nouvelle constitution décentralisée?

M. Beaudoin: Je suis sûrement propagandiste d'une nouvelle constitution qui serait beaucoup plus décentralisée que celle que nous avons actuellement.

M. Asselin: Lorsque, dans votre première page vous dites:

Le débat constitutionnel doit donc se continuer aussi longtemps que nous n'aurons pas une constitution faite chez nous, pour nous et par nous.

Dans les circonstances actuelles, étant donné le veto du Québec, le refus du Québec, comment entrevoyez-vous comme expert constitutionnel les possibilités de continuer à faire avancer le débat constitutionnel au niveau des gouvernements?

M. Beaudoin: Il s'agit d'un problème plutôt politique.

M. Asselin: Vous l'avez dit ici.

M. Beaudoin: Personnellement, je pense que le débat constitutionnel doit continuer, parce que, d'un côté, le Québec dit clairement qu'il n'est pas satisfait du statu quo constitutionnel. C'est clair.

D'un autre côté, d'autres provinces ont certains griefs à l'endroit de notre Constitution pour une foule de raisons. Cela peut être les disparités régionales, des questions de droit fiscal, une foule de raisons. Par contre, il semblerait que certaines provinces s'accommoderaient assez du statu

[Interprétation]

decides that it is a federal matter. Probably, there would be an appeal before the constitutional court.

This would create a problem. You have a solution, but to me this solution seems somewhat...

Mr. Beaudoin: You are right, this would be a problem—maybe the five judges of Quebec will say: "This construction should not be declared to be of general advantage to Canada. The six other judges say no. This would be a case.

But I think that this will not happen because it would be very strange that the six judges who are not from this province would be as interested, but it is thinkable. It is a possible hypothesis.

Senator Forsey: Please God that it will not happen.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Lamontagne): Thank you, Mr. Lachance. Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate Mr. Beaudoin, too. May I ask an indiscreet question? You may say "yes" or "nay". Mr. Beaudoin, did you prepare this brief before or after the Victoria Conference?

Mr. Beaudoin: For a long time already I thought of this brief.

Mr. Asselin: Am I right to think that your brief indicates that you advise a new decentralized constitution?

Mr. Beaudoin: Of course I speak for the sake of a new constitution which would be much more decentralized than our actual one.

Mr. Asselin: Your first page says:

The constitutional debate has to continue as long as we do not have a home made constitution, by us and for us

In the light of the actual events, considering the veto of Quebec, the refusal of Quebec, how do you, as an expert of constitutional matters, foresee the possibilities of progress in the constitutional debate on the governmental level?

Mr. Beaudoin: This is more or less a political problem.

Mr. Asselin: You have said it.

Mr. Beaudoin: Personally, I think that a constitutional debate has to continue because Quebec states clearly that it is not satisfied with the constitutional status quo. That is clear.

On the other hand, other provinces, for different reasons, are not satisfied with our constitution. But not the regional disparities, fiscal questions, a lot of reasons. Some provinces seem to be ready to accept the status quo—given the situation and the actual events we have

[Text]

quo. La situation est telle et les événements sont tels qu'on n'a pas le choix. On doit continuer cette révision et je pense qu'on doit continuer ces négociations. On doit continuer cette politique de négociation afin d'en arriver à une véritable constitution nouvelle, chez nous, c'est-à-dire une constitution qu'on se taillerait nous, sur mesure. S'il y a une chose qui doit être nôtre, c'est bien notre Constitution. C'est difficile, bien sûr. C'est extrêmement difficile, mais des fois, on n'a pas le choix, il faut faire des choses difficiles.

• 1655

Sénateur Forsey: En 1867, il y a 104 ans on l'a fait en effet.

M. Asselin: Oui. Naturellement depuis ce temps-là vous...

M. Beaudoin: La situation a radicalement changé.

Sénateur Forsey: Oui, mais on l'a fait une fois.

M. Beaudoin: Si on a réussi en 1867, pourquoi, dans un contexte nouveau, très différent, ne le réussirait-on pas?

Sénateur Forsey: Ce n'est pas plus difficile.

M. Beaudoin: Évidemment, il y a un jeu de force aussi, là-dedans.

M. Asselin: Est-ce que je peux revenir à mon questionnaire, monsieur le président?

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Asselin, vous avez la parole.

M. Asselin: La composition de la Cour suprême m'intéresse énormément. A la conférence de Victoria, je pense que des propositions intéressantes ont été faites surtout sur la nomination des juges de la Cour suprême. Évidemment, je pense que les provinces n'ont pas encore reçu du gouvernement central la garantie que, comme vous l'avez si bien signalé, ainsi que mon confrère Lachance, la garantie que les provinces pourront obtenir, même en admettant toute l'impartialité que les juges peuvent avoir à la Cour suprême, pourront obtenir de la Cour suprême, des jugements qui seront favorables aux lois provinciales. Je pense que je ne me trompe pas en disant que depuis plusieurs années, la Cour suprême dans ce domaine, n'a pas donné souvent gain de cause aux questions constitutionnelles qui lui avaient été soumises par les provinces. Tout cela est encore extrêmement complexe à mon avis. Lorsque vous dites dans votre travail qu'il faudrait peut-être passer à l'intérieur de la Cour suprême, organiser un tribunal constitutionnel...

M. Beaudoin: Un banc constitutionnel.

M. Asselin: Un banc constitutionnel, dis-je, je pense, encore là, qu'on crée d'énormes complexités sur le nombre de juges qui devraient être nommés, ceux qui représenteraient les provinces. Est-ce que votre deuxième proposition pourrait peut-être éclaircir la situation, si l'on instituait, pour les questions constitutionnelles, une vraie cour constitutionnelle? En 1965 je l'ai mis de l'avant. J'ai travaillé sur cela et j'ai prôné l'établissement d'une cour constitutionnelle, mais les embêtements et les obstacles

[Interpretation]

not the choice. We have to continue this revision. We have to continue the negotiations. We have to continue this negotiation politic to obtain a new constitution, at home, that is to say a constitution made on measure. If there is one thing which must be ours, this is our constitution. It is difficult of course, it is extremely difficult, but sometimes you do not have the choice, you have to do difficult things.

Senator Forsey: In 1867, 104 years ago, it was effectively done.

Mr. Asselin: Yes, of course since then you...

Mr. Beaudoin: The situation has entirely changed.

Senator Forsey: Yes, but it has been done once.

Mr. Beaudoin: If we succeeded in 1867, why in this new, very different situation, would we not succeed again?

Senator Forsey: It is no more difficult.

Mr. Beaudoin: Of course, you have to take into account also the same forces.

Mr. Asselin: Could I go back to my question, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Asselin, you are recognized.

Mr. Asselin: I am very much interested in the way the supreme court is composed. I think that at the Victoria Conference, interesting suggestions were made, especially concerning the appointment of judges to the supreme court. Of course, I think the provinces have not yet obtained from the central government, the guarantee—as you mentioned so purportedly, and Mr. Lachance my colleague mentioned it also—that the province would be able to obtain, even admitting all the impartiality of the judge of the supreme court, will be able to obtain from the supreme court decisions that are going to be favourable to the provincial laws. I think I am not mistaken when I say that for many years the supreme court in that field has not very often given a decision in favour of the province in the field of constitutional issues, that were submitted to it. All this is still very complex. When you mentioned in your paper that we should maybe go to the interior of the supreme court, set up a constitutional court...

Mr. A. Beaudoin: A constitutional bench.

Mr. Asselin: I am saying a constitutional bench but I think that there again there arises a very great difficulty concerning the number of judges who should be appointed, those who should represent the provinces. Your second suggestion could give us light on the situation if we would set up, for constitutional issues, a real constitutional court. In 1965 I put this forward. I worked on this issue and I suggested the set-up of a constitutional court, but the difficulties which I encountered were related to

[Texte]

que je rencontrais avaient trait à la manière dont nous pourrions former cette cour constitutionnelle pour représenter les autorités en place? «Avez-vous une idée dans ce sens-là, ce que vous pourriez donner au Comité, afin de l'éclairer là-dessus?»

Je pense bien qu'une cour constitutionnelle de cette façon indépendante de la Cour suprême, pourrait être composée non pas d'avocats ou de juges représentant les provinces, mais je verrais très bien un expert en droit constitutionnel, un professeur de droit constitutionnel siéger sur un tel comité. Ce ne serait pas nécessairement des juges nommés ou... par les provinces ou le gouvernement fédéral, est-ce que je tromperais?

M. Beaudoin: Je me suis interrogé et je m'interroge encore, je dois l'avouer en toute honnêteté, sur la possibilité de la création d'un tel tribunal constitutionnel. Est-ce une bonne chose? C'est une chose nouvelle au Canada, mais ce n'est pas parce que c'est nouveau que c'est mauvais ou que c'est bon. Il faut l'étudier à son mérite. Il y a certains pays qui ont des tribunaux constitutionnels. En France, c'est un contexte bien différent, ce n'est pas un pays fédéral. Si on avait un tribunal constitutionnel ici, il y aurait deux problèmes: il y aurait évidemment la question de la compétence de la cour. Cette compétence n'aurait trait qu'aux matières constitutionnelles. Or, on sait que dans beaucoup de causes qui vont à la Cour suprême, il y a beaucoup d'autres matières qui sont en jeu; cela peut être du droit fiscal et constitutionnel, civil et constitutionnel, etc... Ce n'est pas toujours facile d'isoler les questions constitutionnelles. Mais il y a des questions constitutionnelles qui sont isolées: ce sont les opinions de la Cour, les renvois...

M. Asselin: On en a vu une dernière: le Manitoba. C'est une question purement constitutionnelle.

M. Beaudoin: C'est certain qu'il n'y aura pas de difficultés pour isoler la cause et l'amener devant la Cour.

M. Asselin: Mais comment pourrions-nous trouver un moyen pour rendre exécutoires les décisions de cette cour constitutionnelle?

M. Beaudoin: Ce serait facile. On pourrait seulement prévoir dans la Constitution qu'il y aurait une cour constitutionnelle et que les décisions seraient exécutoires. C'est très facile. Le problème serait d'éviter qu'une cour constitutionnelle devienne politisée. On me dit: «Bien oui, mais les juges de la Cour suprême des États-Unis, ce sont des *Statesmen* d'une certaine manière, surtout quand ils jugent des grandes questions constitutionnelles» et c'est vrai. Les grands juges que nous avons eu à la Cour suprême, je citais tout à l'heure Duff, à ce point de vue-là. D'ailleurs le Conseil privé aussi, Lord Haldane et Lord Watson, j'ai une référence quelque part qui dit: «*They were Statesmen of first order*». Ce sont des hommes politiques en même temps.

• 1700

Ce n'est peut-être qu'une question de mentalité. Si on avait les deux, cela supposerait qu'on aurait un tribunal général d'appel pour toutes les matières, la Cour suprême a neuf juges dont trois du Québec, et on aurait en plus un tribunal constitutionnel. Mais on n'aurait pas régler le problème de la nomination des juges au tribunal constitutionnel. Ce ne serait pas facile à régler.

[Interprétation]

the way we would be able eventually to set up this constitutional court to represent the powers, the authorities that are there. Would you give us some idea in this respect which could enlighten the Committee?

I believe really that a constitutional court, independent that way from the supreme court, could be made up not of solicitors or judges representing the provinces, but I would see there a law specialist, a specialist in constitutional law, a teacher of constitutional law who could be a member of such a committee. It would not necessarily be judges appointed or... by provincial or federal government, would I be wrong?

Mr. Beaudoin: I have been asking myself and I am still asking myself today, in all honesty, if it would be possible to set up such a constitutional court. But would that be a good measure? It is something new in Canada but this does not mean that it should be bad. We should study it on its own merit. Some countries have a constitutional court. In France the situation is very different. It is not a federal nation. If we had a constitutional court here, two problems would arise; you would of course, have the question of the jurisdiction of the court which would of course be limited to constitutional issues. Now, we know that many cases that are presented to the supreme court are related to many other subjects and matters. It could be fiscal or constitutional law, civil or constitutional law and so on... It is not always easy to put apart constitutional issues. You have the constitutional issues that are set apart: these are the opinions of the court, the dismissals, the transfers...

Mr. Asselin: Lately in Manitoba we had one which was a purely constitutional issue.

Mr. Beaudoin: It is sure that there will not be any difficulties to set up a case and put it to the court.

Mr. Asselin: But how could we find a means to have these decisions of the constitutional court enforceable?

Mr. Beaudoin: It would be easy. In the constitution there could be provision for a constitutional court and it would be stated that the decisions of this court would be enforceable. It is very easy. The problem would be to avoid that a constitutional court became political. I was told yes, but the supreme court judges in the United States are statesmen in some ways, especially when they decide on important constitutional issues; and that is true. The judges we have at the supreme court, I was quoting that... then at the Privy Council also Lord Haldane and Lord Watson, I have somewhere a reference saying: they were statesmen of first order. They are political figures at the same time.

It might be only a question of mentality. If we had the two of them, this would mean that we would have a general court of appeal for all these issues, the Supreme Court has nine judges, three of them from Quebec, and we would have moreover a constitutional court. But this would not settle the problem of appointment of judges at the constitutional court. It would not be easy to settle.

[Text]

M. Asselin: Le nombre surtout.

M. Beaudoin: Le nombre? Bien non. Le nombre ne serait plus un problème à ce moment-là. Ce pourrait être neuf. Qu'est-ce qu'on va donner à Québec là-dedans? Est-ce qu'on va lui en donner 3, 4, 5, 6? Il y a cette difficulté.

Qui va les nommer? Est-ce que ce sera l'autorité provinciale—l'autorité fédérale?

M. Asselin: Il faut qu'il y ait une entente entre les autorités intéressées.

M. Beaudoin: Qu'une autorité nomme à partir de listes dressées de concert par les deux, ce n'est pas mal comme principe. Il y a certains pays où les juges du tribunal constitutionnel sont élus par les assemblées parlementaires. Cela me semble moins intéressant. C'est vrai, cela peut être plus politisé. Si on veut un véritable tribunal constitutionnel—je pense que la seule raison pourquoi un juriste y serait, c'est que ce serait un juriste. Cela n'a rien à voir avec... Évidemment on va me dire: «Comment un homme peut-il faire abstraction de sa philosophie de base; si, par exemple, c'est un type très autonomiste, un type très centralisateur ou quelqu'un qui est pour le fédéralisme, quelqu'un qui n'y croit pas? Cela se reflète dans son jugement, surtout dans les cas limites, c'est vrai. J'ai bien peur qu'on ne peut pas répondre à votre question par un oui ou par un non. Je pense que les deux ont des possibilités. On pourrait avoir un tribunal constitutionnel et une Cour suprême. Je propose une Cour suprême avec un banc constitutionnel, mais avec une réforme dans la nomination des juges qui est beaucoup plus profonde que celle qu'on a mis de l'avant.

M. Asselin: Pour nommer plus de civilistes à la Cour suprême, vous avez mentionné tout à l'heure un nombre de cinq peut-être pour équilibrer le banc lorsqu'il s'agit de causes provenant du Québec, est-ce que le problème ne pourrait pas se régler d'autres façons? Je pense que ce serait peut-être une façon plus expéditive. Toutes les causes originaires du Québec en ce qui concerne le droit civil pourraient avoir un dernier appel la Cour d'appel de la province?

M. Beaudoin: Oui, je le dis clairement ici:

Les appels en droit civil québécois pourraient se terminer à la Cour d'Appel du Québec. C'est une option valable. Ils pourraient continuer d'aller à la Cour suprême.

Moi, je préfère qu'ils aillent à la Cour suprême. On a deux systèmes de droit dans notre pays: Québec a un système particulier, les autres provinces ont un système particulier. C'est prévu depuis longtemps qu'il en est ainsi. Il est prévu à l'article 94 que les provinces anglaises peuvent unifier leurs droits privés et Québec est exclue. Pourquoi les deux systèmes ne seraient-ils pas entendus par le Tribunal suprême?

M. Asselin: Ils ne pourraient pas avoir deux appels. Si vous consentez, à ce que les appels du Québec se terminent à la Cour d'appel du Québec en matière civile, comment pourraient-ils également aller à la Cour suprême dans des cas spéciaux?

[Interpretation]

Mr. Asselin: About the number especially.

Mr. Beaudoin: About the number? No. The number would not be a problem at this point. It could be nine. What are we going to give to Quebec in that respect? Are we going to give it three, four, five, six? We have this difficulty. Who is going to nominate to appoint them? Is it going to be the provincial authority or the federal authority?

Mr. Asselin: There should be an agreement between the concerned authorities.

Mr. Beaudoin: It would not be too bad of the concept except that the authority would make the nomination the appointment out of a list established by the two authorities together. In some countries judges of the constitutional court are appointed by parliamentary assembly. This seems to me to be less interesting. Of course, it could be more publicized. If you want a real constitutional court I think the only reason why a lawyer should sit there is because he is a lawyer. It has nothing to do with... of course, you will tell me: "How can a man ignore his fundamental philosophy, if for example he is an autonomist, or a guy who wants to centralize very much somebody who is also federalism or somebody who does not believe in it? This will be reflected in his judgement, especially in the borderline cases, it is true. I am afraid that we cannot answer your question by yes, or no. I think there are possibilities on the two sides. We could have a constitutional court and the supreme court. I suggest we have a supreme court with a constitutional bench, but with a change in the appointment of judges, a change that would be much more important than the one we suggested.

Mr. Asselin: We should appoint more civil law specialists at this supreme court, you mention some time ago, five maybe to balance the bench when there are cases coming from Quebec, could the program not be solved in other ways? I think it would maybe be a more expeditious way. All cases originating in Quebec related to a civil law could in the last appeal to the appeal court of the province?

Mr. Beaudoin: Yes. I state very clearly here:

The appeals concerning the Quebec civil law could end at the appeal court of Quebec. It is a valid option. They could also still be referred to the Supreme Court.

As for myself, I rather have then going to the Supreme Court. In our country we have two systems of law. Quebec has a special system, the other provinces have another system. It is so since a long time ago. There is provision in Section 94 for the English provinces to unify their private law, and Quebec is excluded. Why the two systems could not be heard by a supreme court?

Mr. Asselin: There could not be two appeals lodged. If you agreed that the appeals from Quebec would end up at the Supreme Court of Quebec in civilian matters, how could they also be lodged at the supreme court in special cases?

[Texte]

M. Beaudoin: On pourrait restreindre les appels à la Cour suprême en disant: «seulement sur permission d'appeler».

M. Asselin: Oui.

M. Beaudoin: C'est une option qui est très valable également. A ce moment-là, cela permet de laisser la Cour suprême à neuf juges, cela serait suffisant. Ils pourraient faire face au travail. Ou encore une autre possibilité, c'est que toutes les causes de *Common Law* et de droit civil finissent dans les provinces. Le gouvernement fédéral, la Cour suprême n'aurait, comme aux États-Unis en pratique, que nous avons actuellement «sur adresse de la ou des Chambres législatives concernées.» Vous ne pensez pas que c'est un moyen périmé. Je pense que dans l'histoire du pays, c'est arrivé une couple de fois, pas plus, si ma mémoire est bonne?

M. Asselin: J'aimerais poser une autre question, monsieur le président, avec votre permission. A la page 7 de votre mémoire lorsque vous parlez de la révocation des juges pour cause, vous adoptez l'ancienne formule, la formule que nous avons actuellement «sur adresse de la ou des Chambres législatives concernées.» Vous ne pensez pas que c'est un moyen périmé. Je pense que dans l'histoire du pays, c'est arrivé une couple de fois, pas plus, si ma mémoire est bonne?

M. Beaudoin: Il n'est jamais arrivé qu'on soit allé jusqu'au bout. C'est venu très près dans certains cas, comme vous le savez, il y a quelques années.

M. Asselin: Ne préféreriez-vous pas la nouvelle loi qu'on adoptera peut-être ce soir, que la conférence des juges en chef recommande au cabinet la destitution pour cause?

M. Beaudoin: C'est le cabinet qui déciderait?

M. Asselin: C'est le cabinet qui prendrait la décision. Comment voulez-vous, en pratique, une adresse aux deux Chambres et demander aux deux Chambres de se prononcer sans... Évidemment, il y a des cas de révocation pour cause qu'à mon avis, on ne peut pas rendre publics. Si vous vous les mettez devant les deux Chambres par voix d'adresse, vous serez obligés d'étaler tout le dossier du juge. Je pense que de la façon dont il a été étudié au comité de la Justice et ce serait soumis ce soir, c'est que la conférence des juges en chef ou les conférences des juges pourraient recommander au cabinet de prendre une décision et de faire rapport au cabinet.

M. Beaudoin: Cela serait final?

M. Asselin: Ce serait final. Le cabinet prendrait sa décision.

M. Beaudoin: Ça me semble être une excellente politique, celle-là aussi.

M. Asselin: Parce que je ne vois pas, moi, si vous gardez la même formule...

M. Beaudoin: C'est sûr que le secret serait mieux gardé dans le Cabinet que dans un corps législatif, même s'il siège à huis clos. C'est possible aussi que les assemblées siègent à huis clos.

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: We could restrict appeals to the supreme court saying: only in the case there would be leave to lodge an appeal.

Mr. Asselin: Yes.

Mr. Beaudoin: It is also a very varied option. At that time, we could leave the Supreme Court with nine judges it would be sufficient, they could do the work. Or there would be another possibility that common law cases and civil law cases end up in the provinces. The federal government, the Supreme Court would have as it is in the States, only to deal with constitutional issues and some death penalty cases are very important cases. But all the law concerning the states would end up at the appeal court of the states. It is a possibility. It is difficult to visualize what would be the best system.

Mr. Asselin: I would like to ask another question Mr. Chairman. At page 7 of your brief when you are talking about dismissal for causes of judges you adopt the old formula the formula we have in fact upon address of the old legislative houses concerned. Do you not think it is out of date instrument. I think that in our history it happens once or twice and not much more if I remember well?

Mr. Beaudoin: It never happened that we went to the end. It was very near as you know a few years ago.

Mr. Asselin: Do you not prefer the new law which we will maybe pass tonight, that is that the conference of judges in chief recommends to the Cabinet the dismissal for cause?

Mr. Beaudoin: It would be the Cabinet that would decide?

Mr. Asselin: It would be the Cabinet that would take the decision. How would you like, in practice to have an address to the two Houses and to ask the two Houses to decide without... of course there are some cases of dismissals for cause that in my opinion we cannot publicize; if you present them to the two Houses by means of an address you would be compelled to show all the sides to the judge. I was thinking that the way it has been studied in the Justice Committee and it should be submitted tonight, that it is the conference of the judges that could recommend to the Cabinet to take a decision and to report to the Cabinet.

Mr. Beaudoin: It would be a definite?

Mr. Asselin: It would be definite. The cabinet would take the decision.

Mr. Beaudoin: This seems also to be an excellent policy, according to me.

Mr. Asselin: Because I cannot see if you keep the same formula...

Mr. Beaudoin: Of course the secret be better kept in the Cabinet than in the legislative assembly even sitting in camera. Legislative assemblies might as well sit in camera.

[Text]

M. Asselin: Oui, mais il n'est pas prévu dans la Constitution que les Assemblées législatives siègent à huis clos.

M. Beaudoin: Ah! c'est possible. En droit parlementaire c'est très possible. Il y a eu, d'ailleurs, des exemples durant le dernier conflit mondial. Mais probablement que la suggestion que vous mettez de l'avant serait meilleure parce que, comme vous dites, tout ne doit pas être étalé en public et c'est le Cabinet qui a nommé le juge, il serait normal qu'il le destitue. Oui, ça me semble une excellente solution, personnellement. Ça me semblait assez démocratique, maintenant, à la réflexion, je serais bien prêt à accepter votre suggestion, sûrement.

M. Asselin: Une dernière question, avec votre permission, monsieur le président. Vous parlez de la sécurité sociale, à la page 11; est-ce que vous acceptez les revendications du Québec sur la sécurité sociale? Comment pourriez-vous penser qu'une province pourrait rapatrier tout le champ de la sécurité sociale si, en même temps, le gouvernement central ne pouvait pas lui donner l'équivalence fiscale?

M. Beaudoin: Ça fait plusieurs problèmes. On a actuellement l'article 94 d) qu'on suggère d'amender. On pourrait sûrement couvrir les différents champs de la sécurité sociale et prévoir qu'aucune loi fédérale ne portera atteinte à une loi provinciale présente ou future.

Ça n'offre pas trop de difficultés, encore qu'il serait souhaitable que le texte soit assez précis. Certains juristes ont des doutes sur ce texte-là. Qu'est-ce que ça veut dire «une loi qui porterait atteinte à une loi provinciale»? Il faudrait peut-être que les juristes essaient de trouver une formule qui serait plus précise et qui habiliterait les tribunaux à rendre une décision conforme au texte. Ceci, c'est sur le plan législatif, juridique.

Le plan de la compensation fiscale, c'est un autre problème. Est-ce qu'une province peut le faire sans équivalence fiscale? Je ne suis pas économiste. Je ne m'y connais pas dans ce domaine-là. Je ne risquerais pas d'opinion dans ce domaine-là. Est-ce qu'on devrait stipuler l'équivalence fiscale? Il semble que ça pourrait être logique. Maintenant, est-ce qu'on pourra avoir aussi, je le laisse supposer à la fin, deux régimes comme on a deux régimes de pensions, le régime québécois et le régime canadien? Est-ce qu'on ne pourrait pas avoir également la même chose dans le domaine de la sécurité sociale? Dans certains domaines c'est peut-être possible. Serait-il souhaitable dans tous les domaines qu'un pouvoir donne tout et que l'autre pouvoir ne donne absolument rien? Je vois d'ici beaucoup de réticence de la part des pouvoirs fédéraux et des législateurs fédéraux.

Non, pour moi, le problème demeure à l'étude, mais il est certain que ce débat-là doit continuer. C'est très important. Je n'irais pas plus loin que ça.

M. Asselin: Merci. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Asselin.

M. Asselin: Merci, monsieur Beaudoin.

Le coprésident (M. MacGuigan): Sénateur Casgrain.

[Interpretation]

Mr. Asselin: Yes, but the constitution does not provide for the legislative assemblies to sit in camera.

Mr. Beaudoin: Oh, it is possible. In parliamentary law, it is quite possible. There were some instances during the last world war. But probably the suggestion you put forward would be better because, as you say, everything should be made public and as the Cabinet appointed the judge, it would be only normal that the Cabinet dismiss him. Yet, it seems a most valuable alternative, according to me. This seems to me quite democratic that after thinking it over, I would be ready to accept your suggestion.

Mr. Asselin: Last question, with your permission, Mr. Chairman. On page 11, you refer to social security; do you accept Quebec claims on social security? How could you think that a province could repatriate all the field of social security if, at the same time, the central government could not give to it the tax equivalent?

Mr. Beaudoin: That raises a lot of problems. Presently, we have article 94 to be amended. Surely, we could cover the different fields of social security and provide that no federal act will affect a present or future provincial law.

This does not raise too many difficulties, however, it would be advisable that the text be specific. Some lawyers have doubts about this text. What does this expression mean; "an act that would effect provincial law"? Lawyers had better find a more specific formula that would enable courts to take a decision according to the text. This is in legislative constitutional field.

As regards fiscal compensation, it is another question. Could the province make it without fiscal equivalent? I am not an economist. I am not too familiar with this field. I would not like to give my opinion in this field. Should we specify fiscal equivalence? This might seem logical. Now, are we going to end, as I implied at the end, with two plans in much the same way as we have two pension plans: the Quebec Pension Plan and the Canada Pension Plan? Could we not have the same thing in the field of social security? It might be possible in some areas. Would it be advisable that in all fields one power give everything and the other nothing? I can see the federal authorities and the federal legislating being very reluctant about this.

No, according to me, the problem is still to be solved, but it is obvious that this debate should go on. It is most important. I will not go further than that.

Mr. Asselin: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Asselin.

Mr. Asselin: Thank you, Mr. Beaudoin.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Senator Casgrain.

[Texte]

Le sénateur Casgrain: D'abord je joins mes compliments aux autres, malgré que je sois arrivée en retard, j'ai eu le temps de parcourir votre rapport. Vous dites à la page 10 que la Cour suprême du Canada va rendre un jugement sur la question du commerce entre les provinces. J'ai eu l'occasion cet après-midi de lire le jugement et les juges anglais et français sont unanimes à prétendre qu'il n'est pas exact de permettre des droits entre les provinces. Il me semble que cela n'a pas de rapport au commerce international. C'est le commerce qui se fait à travers le Canada. Il n'y a pas de raison de l'empêcher. Je sais pertinemment que dans un journal à Montréal, on a dit que le jugement de la Cour suprême ne toucherait pas la province de Québec. Au point de vue légal, je me demande si c'est possible. Sous prétexte qu'il y a déjà un jugement de la Cour supérieure. Qu'est-ce qui va se passer? Je ne le sais pas. Cela donne une situation extrêmement confuse.

M. Beaudoin: Je ne sais pas. On m'a dit que le renvoi devant la Cour suprême, c'était une mesure législative du Manitoba qui s'était inspiré presque mot à mot de la législation québécoise?

Le sénateur Casgrain: C'est cela.

M. Beaudoin: Alors si la décision vaut pour le Manitoba, elle vaut. . .

Le sénateur Casgrain: C'est ce que je prétends. Je ne suis pas avocat, je suis simplement une ménagère. Évidemment les produits sont différents dans les différentes parties du pays: Québec, c'est plutôt industriel, l'Alberta, ce sont les animaux, le bœuf, et dans la Colombie-Britannique, il y a des fruits et la chicane est prise avec les œufs.

M. Beaudoin: Oui, mais est-ce que ce n'est pas. . .

Le sénateur Casgrain: Il semble que l'article 121 doit être clair si le jugement de la Cour suprême l'a accepté.

M. Beaudoin: Est-ce que la Cour suprême réfère dans son jugement à l'article 121?

Le sénateur Casgrain: Oui, à 121 et je ne sais pas trop comment, je n'ai pas eu le temps, je l'ai lu en vitesse.

M. Beaudoin: 91(2)?

Le sénateur Casgrain: C'est cela.

M. Beaudoin: Les causes les plus anciennes étaient assez strictes sur l'interprétation de 121. On s'occupait seulement des droits de douane. On disait les provinces n'ont pas le droit d'ériger des droits de douane entre elles. C'est bien sûr.

Le sénateur Casgrain: C'est ce qu'elles font.

M. Beaudoin: C'était le début de la Confédération en 1867. Maintenant, est-ce que la Cour suprême ne pourrait pas aller plus loin, et peut-être qu'elle y va, je ne sais pas et dire ce qu'on appelle le *free flow of commerce from one province to the other*? A ce moment ne devrait-on pas, suivant cette jurisprudence constitutionnelle qui semble s'établir, dire: «Aucune province ne pourra

[Interprétation]

Senator Casgrain: First of all, I would like to join the others in congratulating you. I had the time to peruse your brief. On page 10, you said that the Supreme Court of Canada is going to make a decision on interprovincial trade. This afternoon, I had the opportunity to read the judgment and judges, English or French, are unanimous in saying that it is not acceptable to allow duties between provinces. It seems to me that there is no relation with international trade. It is a kind of trade within Canada. There is no reason to prevent it. I know quite well that a Montreal newspaper stated that the Supreme Court decision would not affect the Province of Quebec. From a legal point of view I am wondering if that is possible. On the pretence that there is already a judgment of the Superior Court. What is going to happen? I do not know. This leads to an extremely complex situation.

Mr. Beaudoin: I do not know, I have been told that the referral to the Supreme Court was a legislative measure taken by Manitoba and it was grown from the Quebec Legislation nearly word for word.

Senator Casgrain: That is it.

Mr. Beaudoin: If this decision is effective for Manitoba, it is effective. . .

Senator Casgrain: That is what I am pretending. I am not a lawyer, I am only a householder. Of course, products are different from one part of the country to the other. Quebec is an industrial province while Alberta is producing cattle and in British Columbia you find fruits, and there is already an egg war.

Mr. Beaudoin: Yes, but is there not. . .

Senator Casgrain: Yes. It seems to me that section 121 must be quite clear if the Supreme Court has accepted it in its judgment.

Mr. Beaudoin: Is the Supreme Court referring in its judgment to section 121?

Senator Casgrain: Yes, to 121 and 94. I do not know exactly. I just had a look at it.

Mr. Beaudoin: 91(2)?

Senator Casgrain: That is it.

Mr. Beaudoin: The oldest cases were quite strict as to the meaning of 121. It was only a matter of customs duties. Provinces were told not to establish customs duties between them. That is for sure.

Senator Casgrain: That is what they are doing in fact.

Mr. Beaudoin: It was at the beginning of confederation in 1867. Now, could not the Supreme Court go a little further and perhaps it is going, I do not know, and declare what has been called the free flow of commerce from one province to the other? At that time, should we not say, according to the constitutional case law that seems to develop: "no province will be allowed to prevent the

[Text]

mettre d'obstacle à ce que les produits circulent librement d'une province à l'autre». Cela me semblerait être l'esprit de l'article 121.

Le sénateur Casgrain: C'est ce qu'ils ont semblé dire dans leur jugement, parce qu'on paie nos œufs à peu près 20c. de plus au Québec qu'en Ontario ou au Manitoba.

M. Beaudoin: Parce que des barrières protectionnistes entre provinces, ce n'était certainement pas prévu...

Le sénateur Casgrain: L'autre question que je me permets de vous demander, c'est la question du point de vue international. Vous dites qu'il faudrait s'entendre, à quelle page est-ce? *Traités internationaux*. Vous dites que la Constitution devrait prévoir la participation des provinces au stade de la négociation des traités. Je sais par exemple, que dans le domaine du travail cela relève des provinces, mais, je me trouvais à Genève au Bureau international du travail où on n'a pas pu adopter certaines modifications pour le Canada parce que la province de Québec n'était pas d'accord.

M. Beaudoin: C'est justement pour cela que je le prône. Si le traité est dans un domaine de droit civil, seule la province peut légiférer pour donner suite au traité. Alors comme la province est seule à pouvoir donner suite au traité, ...Prenez par exemple, les heures minima de travail. Le gouvernement fédéral peut légiférer pour ses fonctionnaires et les entreprises qui tombent sous sa compétence mais pour tout le reste, ce sont les provinces qui ont juridiction en matière de droit ouvrier en principe. Seules les provinces peuvent légiférer. Comme seules, elles pourront donner suite au traité, pourquoi ne pas les impliquer dès le départ dans la négociation même du traité afin que les provinces qui s'en vont... Disons, qu'on envoie une délégation canadienne ou une délégation du pays à Genève. Il faudrait que les corps législatifs qui seront appelés à légiférer soient représentés dès ce moment-là.

• 1715

Le sénateur Casgrain: Oui, mais s'ils ne sont jamais d'accord. Moi, je ne suis fait rabrouer par la délégation belge et les Français qui disaient: «pourquoi le Canada n'accepte-t-il pas?». Il y avait seulement le Québec qui s'y opposait.

M. Beaudoin: Bien, ça devient un problème politique. Ce serait aux délégués de s'entendre. Il y a peut-être des bonnes raisons pour qu'une province s'oppose, je ne le sais pas. Il n'y en a peut-être aucune, aussi.

Le sénateur Casgrain: C'était international. Il y avait la Belgique, la France, l'Angleterre, la Suisse.

M. Beaudoin: Mais si on utilise, ce qu'on semble faire depuis quelques années, la formule où un ministre provincial serait à la tête d'une délégation fédérale parce que c'est un expert dans tel domaine, comme l'éducation, ça me semble une formule à laquelle il vaudrait la peine de penser. Ou encore les accords comme celui du «para-pluie», par exemple. Est-ce qu'on peut le développer? Moi, je pense qu'on n'a pas encore trouvé la formule idéale.

Le sénateur Casgrain: Pendant ce temps-là, il pleut.

[Interpretation]

free flow of moneys from one province to the other". This seems to me the spirit in 121.

Senator Casgrain: That is what they implied in their judgment because we are paying for eggs some 20 cents more in Quebec than in Ontario or Manitoba.

Mr. Beaudoin: Because protection barriers were set up between provinces, surely, this was not contemplated?

Senator Casgrain: The other question I would like to ask is about the same subject from the international point of view. You stated that we should come to an agreement about international treaties, on what page? You say that the constitution should provide for the provinces to take part at the negotiation phase of treaties. I know, for instance, that labour is a provincial jurisdiction, I happened to be in Geneva at the ILO where it was impossible to adopt certain modifications for Canada because the Province of Quebec did not agree.

Mr. Beaudoin: This is the reason why I am advocating it. If the treaty is within the civil law field, only the province could legislate in order to implement the treaty. As a province the only one enabled to implement the treaty, take for instance, many minimum hours of work. The federal government could legislate for its civil servants and companies that are falling under its jurisdiction but for the remainder, provinces are the ones to have jurisdiction, as a matter of principle, in labour rights. Only provinces could legislate in that. They are the only ones to be in a position to implement the treaties. Why should we not have them take part at the outset, in the negotiation of the treaty? When we send a Canadian delegation or a delegation of the country to Geneva, the legislative assemblies which will be called upon to legislate should be represented as of that time.

Senator Casgrain: Yes, but if they never agree. Personally, I have been snubbed by the Belgian and the French delegation, they were saying; "why does Canada not agree?" Only Quebec was opposed.

Mr. Beaudoin: Well, it becomes quite a political problem. Delegates would have to come to an agreement. There might be some reasons for a province to oppose, I do not know. Perhaps there are none, I do not know.

Senator Casgrain: This was an international matter. Belgium, France, England, Switzerland, were present.

Mr. Beaudoin: But if we used, what has seemed to be the practice for some years, the formula where a provincial minister would be at the head of a federal delegation because he is an expert in his field, for instance, education. This formula seems to deserve more thinking. On agreements like the type of umbrella agreement, for instance. Could we not develop such a formula? I think we have not yet found the ideal formula.

Senator Casgrain: Yes, but during that time, it is raining.

[Texte]

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, sénateur Casgrain. Monsieur Gibson.

M. Gibson: Monsieur Beaudoin, l'expérience prouve-t-elle que vous avez raison quand vous voulez donner les pouvoirs résiduels aux provinces? Je pense que si les provinces ont les pouvoirs sur la radio, la télévision, les satellites etc., nous n'aurons pas un bon système de radio au Canada. C'est un exemple.

M. Beaudoin: Je n'ai pas dit ça. J'ai dit que qu'une fois qu'on aura énuméré les champs législatifs, on laissera le résidu aux provinces. Mais je n'ai pas dit que ce qui est actuellement résiduel doit aller aux provinces.

Mr. Gibson: We did not enumerate radio. We did not enumerate satellite.

Dean Beaudoin: No. No. I said the residual power should be attributed to the provinces, but before doing so, we have to make a list of all the domains that have been attributed to the central authority by virtue of that power. Then we should say whether or not it should be federal or provincial.

Mr. Gibson: No but you say "residual"...

Dean Beaudoin: Let us take, for example, aeronautics: I think this should be federal.

Mr. Gibson: With respect I think you are hedging because you have said you are going to decide the thing, but you give the residual power to the provinces,...

Dean Beaudoin: Yes.

Mr. Gibson: ...you do not form two lists. You have done that in the past, but the issue comes up and you have to put it in a camp, federal or provincial. Why put radio or something like that in a provincial camp?

Dean Beaudoin: I did not say anything about the residual...

Mr. Gibson: Residual power.

Dean Beaudoin: ...some domains such as aeronautics should be federal; some aspects of atomic energy should be federal; but some aspects of radio communications should be provincial like educational television. It is very delicate to say this should be federal and this should be provincial. We have to bring more nuances to this. To me, once you have made a list of all federal powers and all provincial powers then the residue should be left with the provinces, the reverse, as it is the case in Australia, the United States and many many other federal states.

Among the things that are now under the residual power such as aeronautics, radio, atomic energy, international boundaries and all those things, we have to decide once and for all whether they should be federal or provincial. I do not say that they should all be federal or all provincial. Each case is a special case.

[Interprétation]

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Senator Casgrain. Mr. Gibson.

Mr. Gibson: Mr. Beaudoin, does experience show that you are right when you wish to give residual powers to the provinces? I think if the provinces have granted the powers to broadcasting, television, satellites and soon we will never get an efficient broadcasting system in Canada. That is only an example.

Mr. Beaudoin: I never said such a thing. I said that once the legislative fields have been enumerated—the remainder will be left to the provinces. But I did not say that what is presently residual should go to the provinces.

M. Gibson: Nous n'avons pas stipulé la radio. Nous n'avons pas stipulé les satellites.

M. Beaudoin: Non. Non. J'ai dit que le pouvoir résiduel devrait être attribué aux provinces mais avant de le faire, nous devrions établir une liste de tous les domaines de compétence attribués à l'autorité centrale en vertu de ce pouvoir. Ensuite, nous devrions déterminer s'il s'agit de pouvoirs fédéraux ou provinciaux.

M. Gibson: Mais vous avez dit: «résiduels»...

M. Beaudoin: Prenons par exemple le domaine de l'aéronautique: je pense que cela devrait être un domaine de compétence fédérale.

M. Gibson: Avez tout le respect que je vous dois, je pense que vous cherchez des faux-fuyants parce que vous avez dit qu'il fallait prendre une décision mais que vous donniez les pouvoirs résiduels aux provinces...

M. Beaudoin: Oui.

M. Gibson: ...vous ne voulez pas établir de liste. Vous l'avez déjà fait par le passé mais comme le problème surgit à nouveau, il faut donner les pouvoirs soit au fédéral soit aux provinces. Pourquoi donnerait-on les compétences en matière de radio ou autre chose du genre aux provinces?

M. Beaudoin: Je n'ai rien dit des pouvoirs résiduels.

M. Gibson: Pouvoirs résiduels.

M. Beaudoin: C'est un domaine de compétence comme celui de l'aéronautique devrait relever du gouvernement fédéral; certaines questions touchant l'énergie nucléaire devraient relever du gouvernement fédéral alors que certaines questions touchant aux communications radio devraient relever des provinces, notamment l'enseignement télévisé. Je pense qu'il serait ardu d'établir ce qui devrait relever du fédéral et ce qui devrait relever des provinces. Nous devons nuancer cette question. Selon moi, une fois la liste de tous les pouvoirs fédéraux et de tous les pouvoirs provinciaux établie, les pouvoirs résiduels devraient être attribués aux provinces, tout juste le contraire de ce qui se passe en Australie, aux États-Unis et bien d'autres états fédéraux.

Dans les domaines de compétence actuellement résiduels, nous trouvons des choses comme l'aéronautique, la radiodiffusion, l'énergie nucléaire, les frontières inter-

[Text]

Mr. Gibson: My other question relates to the Supreme Court of Canada. That is a court that I regard, in my humble submission anyway, when I appeared before that court—I am not looking at Quebec, Quebec judges or western judges, I am looking at Canadians—as the highest judicial order in the country. I cannot see why we should split civil code appeals into a special Quebec branch because for many years Ontario appeals and western appeals are heard with Quebec judges on them and I have never heard one complaint about any judgment where there has been a Quebec judge hearing an Ontario common law appeal.

Dean Beaudoin: This may be the case.

Mr. Gibson: Do you suggest that we take the Quebec judge off the Ontario and western appeals?

Dean Beaudoin: In common law cases? Yes.

• 1720

Mr. Gibson: Why?

Dean Beaudoin: I do not see what they do there.

Mr. Gibson: Are you not going to narrow your whole view of law? You have two systems: you have judges who can look at both. Are you not going to widen your perspective of law?

Dean Beaudoin: No. Canadian jurists, whether they are civil law lawyers or common law lawyers, are both in the same category so far as public law, federal law is concerned; there is no problem. However, there is one basic difference, only one, but it is important. Civil law lawyers are trained for the Quebec Civil Code and common law lawyers are trained for the common law of their own provinces. If you have a pure civil law case, I do not see why it should not be heard only by a civil law lawyer. If you have a pure common law case, by a common law lawyer. If you have a criminal law case, if you have a fiscal law case, a constitutional law case, then I agree with you entirely: it does not matter.

Mr. Gibson: Does your argument not break down? Suppose one province had a peculiar labour law. Under your argument should it not be just the judge from, say New Brunswick, where they had a special labour law that did not apply in any other province and the practice is entirely different. Why would it not just be that the New Brunswick judge would hear that because the others have no experience in that branch of labour law passed in New Brunswick? Does it not break down? You have the breadth of experience of all.

[Interpretation]

nationales, etc. Nous devons décider une fois pour toutes s'il s'agit de domaines de compétence fédéraux ou provinciaux. Je ne prétends pas que tous ces pouvoirs devraient être soit fédéraux soit provinciaux. Chaque cas est un cas d'espèce.

M. Gibson: Ma question suivante a trait à la Cour suprême du Canada. En toute humilité je considère cette cour comme la plus haute autorité judiciaire dans notre pays, lorsque je me suis rendu devant la Cour suprême, je ne pensais pas au Québec, aux juges du Québec ou aux juges de l'Ouest, je pensais aux Canadiens. Je ne vois pas pourquoi nous devrions opérer une scission dans les appels en vertu du Code civil afin de donner un statut particulier au Québec parce que depuis de nombreuses années les appels de l'Ontario et de l'Ouest sont entendus par des juges québécois et je n'ai jamais eu connaissance de plaintes au sujet d'un jugement lorsque c'était un juge québécois qui décidait d'un recours en appel de l'Ontario, en vertu du Droit coutumier.

M. Beaudoin: C'est possible.

M. Gibson: Pensez-vous que les juges québécois ne devraient rien avoir à faire avec les recours en appel de l'Ontario et de l'Ouest?

M. Beaudoin: Dans les cas de Droit coutumier? Certainement.

M. Gibson: Pourquoi?

M. Beaudoin: Je ne vois pas ce qu'ils font là.

M. Gibson: N'allez-vous pas réduire votre interprétation de la loi? Vous avez deux systèmes: vous avez des juges qui peuvent examiner les deux. N'allez-vous pas élargir votre perspective de la loi?

M. Beaudoin: Non. Les juristes canadiens, qu'il s'agisse de juristes de la loi civile ou de la loi commune, appartiennent tous deux à la même catégorie pour autant qu'il est question de la loi publique et de la loi fédérale; il n'y a pas de problème. Cependant, il y a une différence fondamentale, une seule différence, mais qui est importante. Les juristes de la loi civile sont entraînés pour le code civil du Québec et les juristes de la loi commune sont entraînés pour la loi commune de leur propre province. Si vous avez un cas de loi civile pure, je ne vois pas pourquoi il ne serait pas seulement entendu par les juristes de loi civile. Si vous avez un cas de loi commune pure, par un juriste de loi commune. Si un cas de loi criminelle, ou un cas de loi fiscale ou de loi constitutionnelle, alors je suis d'accord entièrement avec vous: cela importe peu.

M. Gibson: Est-ce que votre argument ne s'affaiblit pas de lui-même? Supposons qu'une province ait une loi particulière du travail. D'après votre argument ne faudrait-il pas que ce soit uniquement le juge de, disons New Brunswick, où ils avaient une loi spéciale du travail qui ne s'appliquait pas dans d'autres provinces et où la pratique est entièrement différente. Pourquoi ne serait-il pas uniquement le juge du Nouveau-Brunswick qui entendrait ce cas car les autres n'ont aucune compétence dans ce domaine de la Loi du travail adoptée au Nouveau-Brunswick?

[Texte]

Dean Beaudoin: Suppose you have a civil law case, a will in Quebec or matrimonial conventions or a contract of marriage or something that is purely an issue, section so-and-so of the Quebec Civil Code. I say that the case should be heard by civilian lawyers. If you have a common law case in Ontario that is purely common law, a civil law lawyer from Quebec will know nothing about that. It should be heard by a common law lawyer. But if it is something that is neither a pure civil law case or common law case—and most of the cases are not, I agree with you—then there is no difference.

Mr. Gibson: I am giving you a case of labour law where there has never been a statute like it in Canada.

Dean Beaudoin: Labour law is statute law; it is not a pure civil law case or a pure common law case.

Mr. Gibson: It is different, is it not?

Dean Beaudoin: Sure.

Senator Casgrain: On a point of order. Is there not a new way of studying law now? At Carleton University and at McGill University I think you can study both common law and civil law?

Dean Beaudoin: We already have that in my faculty.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): In sequence but not at the same time.

Dean Beaudoin: It is possible to have the *licence en droit* and baccalaureat in common law within four years. In the first year they are separate; in the second and the third years they follow an option course; and after there is a *licence en droit civil* or their baccalaureat in common law, they follow another extensive year in the other system.

Senator Casgrain: They can have the two.

Dean Beaudoin: Sure. Many of my students this year are already enrolled in that category.

Mr. Hogarth: They will be on the Supreme Court . .

Dean Beaudoin: Sure, I hope one day they will be there. There is one thing, Mr. Gibson: I understand there is a problem. In Ontario they will not object if a civil law lawyer hears an Ontario case while the reverse may perhaps be true; it may be. Perhaps civil law is more isolated, being the only province like that, you see. The system is different, you see. This is already the case in the Supreme Court of Canada anyway. You have nine judges, three from Quebec, and if you have a civil law case from Quebec, most of the time you have the three French-Canadian judges there.

Mr. Gibson: Chief Justice Taschereau was as clued-up on the subject as the others. He seemed absolutely to grasp the whole problem with no problem at all.

24128—34

[Interprétation]

wick? Est-ce que votre argument ne s'affaiblit pas? Vous avez l'expérience de tout cela.

M. Beaudoin: Supposons que vous ayez un cas de loi civile, un testament au Québec ou des conventions matrimoniales, ou un contrat de mariage, ou une simple question juridique, article untel du Code civil du Québec. Il me semble que le cas devrait être entendu par des juristes civils. Si vous avez un cas de loi commune en Ontario qui est purement de loi commune, les juristes de loi civile du Québec n'ont aucune compétence en la matière. Ce cas devrait être entendu par un juriste de loi commune. Mais s'il s'agit de quelque chose qui n'est ni un cas de loi civile pure ou un cas de loi commune—et c'est la majeure partie des cas—je suis d'accord avec vous, alors il n'y a aucune différence.

M. Gibson: Je vous cite un cas de Loi du travail où il n'y a jamais eu de statut semblable au Canada.

M. Beaudoin: La Loi du travail est une loi statutaire; il ne s'agit ni d'un cas de loi civile pure ou d'un cas de loi commune pure.

M. Gibson: Ceci est différent, n'est-ce pas?

M. Beaudoin: C'est exact.

Le sénateur Casgrain: Sur un point de règlement. N'y a-t-il pas une nouvelle façon d'étudier le droit à présent? A l'université Carleton et à l'université McGill je pense que l'on peut étudier à la fois la loi commune et la loi civile?

M. Beaudoin: Nous avons déjà ce genre d'enseignement dans ma faculté.

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui, mais pas en même temps.

M. Beaudoin: On passe sa *licence en droit* et le baccalauréat en loi commune en quatre années. Au cours de la première année il y a une séparation; au cours de la seconde et de la troisième année les étudiants suivent un cours facultatif; et après il y a la licence en *droit civil* ou le baccalauréat en loi commune, ils suivent un autre cours extensif sur un an dans l'autre système.

Le sénateur Casgrain: Ils peuvent avoir les deux.

M. Beaudoin: Assurément. La plupart de mes étudiants cette année sont déjà inscrits dans cette catégorie.

M. Hogarth: Ils seront sur la Cour suprême. . .

M. Beaudoin: Assurément, j'espère qu'un jour ils y seront. Il y a une chose, monsieur Gibson: je comprends qu'il y a un problème. En Ontario, il n'y aura pas d'objection si un juriste de loi civile entend un cas en Ontario tandis que le contraire peut être vrai; peut-être que la loi civile est plus isolée, étant la seule province semblable, voyez-vous. Le système est différent. C'est déjà le cas à la Cour suprême du Canada en tout cas. Vous avez neuf juges, trois du Québec, et si vous avez un cas de loi civile du Québec, la plupart du temps vous trouvez les trois juges Canadiens français.

M. Gibson: Le juge en chef Taschereau était aussi au courant du sujet que les autres. Il semblait saisir l'ensemble du problème sans aucune difficulté.

[Text]

Dean Beaudoin: You say that in common law they will not object to the presence of a civil law lawyer on the Bench?

Mr. Hogarth: No. Some of the best judgments on the common law side as you want to put it have been rendered by civil law judges, theoretically civil law judges; some very, very good judgments. I am surprised that the quibbling arises.

Senator Forsey: Is it not true that the civil lawcases are usually heard in the Supreme Court by a panel on which the civil law judges are the majority?

Dean Beaudoin: In a case from Quebec?

Senator Forsey: Yes, I thought there was...

Dean Beaudoin: Yes, the majority: three of the five.

Senator Forsey: Yes, that is what I thought.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Dean Beaudoin's point is not that there should be a majority but that they should be the only judges...

Senator Forsey: I quite understand that; I merely wanted to get clear about the present situation.

Dean Beaudoin: It is not that another lawyer cannot render a beautiful judgment, very sound. It is true I remember the case of Duff, a very interesting case. However, the problem is this.

• 1725

If you are going to have two systems of law which have both their own genii why not make a division like that for that very purpose, not for the others. I repeat, not for criminal law and not for constitutional law.

Mr. Hogarth: Well, criminal law is essentially civil law.

Mr. Beaudoin: Well, criminal law is federal...

Mr. Hogarth: But it is...

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Order, please. Mr. Gibson still has the floor.

Mr. Gibson: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Have you finished, Mr. Gibson? Senator Molgat.

Le sénateur Molgat: Monsieur Beaudoin, j'aimerais avoir quelques précisions si vous pouvez m'en donner.

Pour le pouvoir législatif vous proposez que les votes de confiance aient lieu à des périodes fixes. Étant donné que, dans le domaine provincial, j'ai proposé quelque chose de semblable, qu'avez-vous à l'idée?

M. Beaudoin: J'ai travaillé 4 années à la Chambre des communes et je me suis dit ceci: la forme parlementaire qu'on avait au XIX^e siècle était très bien adaptée. Aujourd'hui, le système parlementaire doit s'adapter à l'efficacité moderne. Alors que l'on soumette le destin d'un gouvernement à des députés qui sont là ou qui ne

[Interpretation]

M. Beaudoin: Vous dites qu'en loi commune il n'aura pas d'objection à la présence d'un juriste de loi civile à la barre?

M. Hogarth: Non. La plupart des meilleurs jugements de loi commune comme vous voulez le dire ont été rendus par des juges de loi civile, en théorie des juges de loi civile; c'était de très bons jugements. Je m'étonne que l'on discute à ce sujet.

Le sénateur Forsey: N'est-il pas vrai que les cas de loi civile sont habituellement entendus à la Cour suprême par un groupe de juges où les juges de loi civile forment la majorité?

M. Beaudoin: Dans un cas du Québec?

Le sénateur Forsey: Oui, je pensais qu'il y avait...

M. Beaudoin: Oui, la majorité: trois sur cinq.

Le sénateur Forsey: Oui, c'est ce que je pensais.

Le coprésident (M. MacGuigan): L'argument du doyen Beaudoin n'est pas qu'il devrait y avoir une majorité que ce devrait être les seuls juges...

Le sénateur Forsey: Je suis tout à fait d'accord; je désirais simplement des explications à propos de la situation présente.

M. Beaudoin: Ce n'est pas qu'un autre juriste ne puisse rendre un bon jugement. Cela est vrai, je me souviens du cas du Duff, un cas très intéressant. Cependant, le problème est le suivant. Si vous devez avoir deux systèmes de

loi qui ont chacun leurs propres avantages, pourquoi pas faire une division comme cela pour ce même but, non pour les autres. Je répète, non pour la loi criminelle et non pour la loi constitutionnelle.

M. Hogarth: En bien, la loi criminelle est essentiellement une loi civile.

M. Beaudoin: Et bien, la loi criminelle est fédérale...

M. Hogarth: Mais elle est...

Le coprésident (M. MacGuigan): A l'ordre, s'il vous plaît. M. Gibson a toujours la parole.

M. Gibson: Je vous remerci, monsieur.

Le coprésident (M. MacGuigan): En avez-vous terminé, monsieur Gibson? Sénateur Molgat.

Senator Molgat: Mr. Beaudoin, I would like you to give me some explanations.

As far as legislative power is concerned, you are proposing that the votes of confidence be taken at specified periods. As I have proposed something similar in the provincial field, what have you got in mind?

M. Beaudoin: I have been working for four years at the House of Commons and now I say this. The parliamentary system we had in the nineteenth century was very well adapted. Today, the parliamentary system must adapt itself to the efficiency of our modern days. And we depend the destiny of a government upon members who

[Texte]

sont peut-être pas là à 17h 10 ça me semble être du jeu, ça me semble être un sport.

Une voix: C'est enfantin.

M. Beaudoin: Enfantin, c'est peut-être un grand mot, mais disons que je ne suis pas d'accord avec cela. On a, en procédure parlementaire, des «votes de confiance». Il y a le Discours du Trône, il y a des mises aux voix qui ont lieu à 3 ou 4 reprises durant l'année. Si le Gouvernement passe à travers ces quatre épreuves, il me semble que ça devrait suffire. Ça prouve qu'il a la confiance de l'Assemblée. Et s'il ne l'a pas la confiance de l'Assemblée, bien on va sûrement avoir l'occasion, lors de 4 ou 5 motions de fond, à la Chambre, de le battre ce Gouvernement-là.

Le sénateur Molgat: Ce n'est pas suffisant.

M. Beaudoin: Ou peut-être plus. Mais enfin, pourquoi battre un gouvernement? La crise parlementaire de 1968 est très intéressante sur le plan constitutionnel. Nous avons l'expert des experts dans cette matière, le sénateur Forsey. C'est très intéressant, mais est-ce que le gouvernement aurait dû démissionner ou non? Il y a plusieurs opinions là-dessus.

Le sénateur Molgat: Oui, mais justement, la solution de 1968 ne peut-elle pas être appliquée dans tous les cas? Ce qui s'est passé, si je me souviens bien, c'est que le vote n'a pas été considéré comme un vote de non-confiance. Mais le lendemain, il y a eu un vote formel de non-confiance.

Une voix: Une semaine après.

M. Beaudoin: Ils ont inscrit une motion au feuillet, et elle est revenue le lundi soir suivant.

Le sénateur Molgat: Plutôt que de prévoir des dates fixes, ne pourrait-on pas prévoir que, si le Gouvernement est battu sur une question importante, au lieu de présenter sa démission automatiquement, il doit subir alors un vote de confiance?

M. Beaudoin: Ça serait une excellente alternative. Elle est peut-être meilleure que la mienne. Ça me semble très bien.

M. Lachance: La jurisprudence est là maintenant, ça c'est fait une fois.

Une voix: Pourquoi changer quoi que ce soit?

M. Beaudoin: Pourquoi changer quoi que ce soit? Vous savez, la crise parlementaire qu'on a connue s'est finalement résorbée. Mais rien ne prouve qu'il ne pourrait pas en surgir une autre qui se résorberait moins bien. Moi, j'aime autant prévoir; gouverner c'est prévoir. Pourquoi ne pas le dire dans la constitution?

Le sénateur Forsey: On peut régler le problème de la même façon, il me semble. Pourquoi pas?

Le sénateur Molgat: Vous voulez dire comme 1968?

Le sénateur Forsey: Oui, de la même façon, exactement.

[Interprétation]

perhaps are here perhaps not at ten minutes past five p.m. or ten minutes past eight p.m., that seems to be a real sport to me.

An hon. Member: It is childish.

Mr. Beaudoin: Childish is perhaps a great word, but let us say that I do not agree with that. In our parliamentary system we have "votes of confidence". There is the speech from the throne, there are votes of confidence". There is the speech from the throne, there are votes of nonconfidence three or four times during the parliamentary session. If the government can go through all those four phases, it seems to me that it is sufficient. This proves that the government has the confidence of the House. And hence a government does not have the confidence of the House, then there is the opportunity after four or five motions, at a House, to defeat government.

Senator Molgat: That is not sufficient.

M. Beaudoin: Or perhaps more. That at last why should you defeat government. The 1968 parliamentary crisis is very interesting as far as the constitution is concerned. We have here the best expert in this matter, Senator Forsey. That is very interesting, that should be government should have retired or not, there are several opinions about that.

Senator Molgat: Yes, but can not the 1968 solution be applied to all cases? What happened, if I remember well, is that the vote was not considered as a vote of non-confidence. But on the following day, there was a former vote of nonconfidence.

An hon. Member: A week after.

Mr. Beaudoin: They recorded a motion, and it came back on the following Monday night.

Senator Molgat: Instead of speaking of precise dates: could we not state of the case wherein the government is defeated on a very important issue, instead of automatically retiring, should not the government accept a vote of confidence?

Mr. Beaudoin: That would be a very good alternative. Perhaps it is far better than mine. That seems very interesting to me.

Mr. Lachance: Jurisprudence is here now, that has already been done.

An hon. Member: Why should we change anything?

Mr. Beaudoin: Why should we change anything? You know, the parliamentary crisis that we had, was eventually solved. That there is nothing to say that another parliamentary crisis could not happen and that could not be solved as well. As for me, I would rather foresee; to govern is to provide for everything. Why should we not say it in the constitution?

Senator Forsey: We cannot solve the problem the same way: so it seems to me. Why not?

Senator Molgat: Do you mean as we did in 1968?

Senator Forsey: Yes, the same way, exactly the same way.

[Text]

M. Beaudoin: Ah oui, mais que serait-il arrivé, monsieur le sénateur, si l'opposition n'avait pas permis qu'on mette la motion aux voix, si l'opposition n'était pas venue à la Chambre, si la Chambre n'avait pas pu siéger?

Le sénateur Forsey: Ah, c'est fantastique, enfin! Ça ne peut pas se produire. Il y avait un gouvernement minoritaire à cette époque-là. Si l'opposition...

M. Beaudoin: Je suis d'accord avec vous que ça serait un peu extraordinaire, c'est sûr.

Le sénateur Forsey: Si l'opposition ne veut pas participer à un vote de confiance, que voulez-vous? La cause est perdue.

M. Beaudoin: Mais si l'opposition avait dit: «Le vote a été pris, c'est fini, vous avez perdu» et si on n'avait pas voté une deuxième fois, qu'est-ce qui serait arrivé?

Le sénateur Forsey: Si l'opposition ne veut pas voter contre le gouvernement sur une motion de confiance, le gouvernement ne risque rien, à mon avis.

Le sénateur Molgat: Sauf l'opinion publique qui peut être suscitée.

Le sénateur Forsey: Oui, mais l'opinion publique sera considérablement agitée contre l'opposition, je crois.

Le sénateur Molgat: Ma deuxième question, alors, monsieur Beaudoin, a trait à la même page, au troisième paragraphe:

Pour ce qui est du droit de dissolution, on pourrait codifier la convention constitutionnelle qui nous guide quitte à préciser son exercice.

Pouvez-vous préciser pour moi ce que vous avez...

M. Beaudoin: Oui, parce que depuis les événements célèbres de Lord Byng de 1926, on sait qu'en pratique le premier ministre décide de dissoudre les Chambres, s'en va voir le gouverneur général et à ce moment-là, le gouverneur général dit «Oui». On sait qu'en pratique son avis lie le gouverneur général. Mais il pourrait arriver dans des cas très exceptionnels, et c'est pour cela que les articles de droit existent, souvent pour des cas très exceptionnels, que le gouverneur général ne devrait pas suivre l'avis du premier ministre. Supposons que quelqu'un est élu à la suite d'une élection générale, s'en va devant la Chambre des communes et se fait défaire sur un vote de confiance et supposons qu'à ce moment-là, l'Opposition lui dit: «Démissionnez». Si le premier ministre ne l'entend pas ainsi, il s'en va voir le gouverneur général et il lui dit: «Je ne démissionne pas. Il faut dissoudre les Chambres de nouveau». Si le gouverneur général se rend compte à ce moment-là qu'il y aurait peut-être quelqu'un à la Chambre basse qui serait capable de prendre les rênes du pouvoir et de les assumer, je pense qu'à ce moment-là, le gouverneur général devrait refuser la dissolution. Si c'est vrai ancienne théorie constitutionnelle, je sais que c'est controversé, mais je pense que c'est vrai, à ce moment-là, pourquoi ne pas le dire dans la Constitution?

M. Prud'homme: C'est déjà arrivé.

M. Beaudoin: Bien sûr.

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Yes, but what would have happened, Mr. Senator, if the opposition had not allowed the motion to be put to the vote? If the opposition had not come to the House, if there had not been any House meeting?

Senator Forsey: But it is really strange at last! That cannot happen. The government was a minority at that time. If the opposition...

Mr. Beaudoin: I do agree with you, that would be really extraordinary for sure.

Senator Forsey: If the opposition does not want to participate to a vote of confidence, what do you want? The case is lost.

Mr. Beaudoin: But if the opposition had said "The vote has been taken, it is over now, and you have lost", and if we had not voted a second time, what would have happened then?

Senator Forsey: If the opposition does not want to vote against the government on a vote of confidence, the government is not in danger, so it seems to me.

Senator Molgat: Except if the public opinion can be excited.

Senator Forsey: Yes, but the public opinion will be considerably excited against the opposition, I think.

Senator Molgat: My second question, Mr. Beaudoin, relates to the same page, the third paragraph.

As far as the dissolution right is concerned, we could codify the constitutional convention even if we have to precise its use.

Could you tell me what you have...

Mr. Beaudoin: Yes, because since the very famous events of Lord Byng in 1926, we have known that practically the Prime Minister decides to dissolve the houses, goes and sees the Governor General and then, the Governor General says "yes". We know that in practice his opinion binds the Governor General, but it could happen that in very exceptional cases, and it is the reason why we have articles of right, very often for exceptional cases, that the Governor General should not forego the advice of the Prime Minister. Let us assume that someone is elected after a general election, appears to the House of Commons and gets defeated on a vote of confidence, and let us suppose that the opposition tell him "You should retire". If the Prime Minister does not agree, he goes and sees the Governor General and says to him "I do not want to retire". We must dissolve the houses again. If the Governor General realizes then that there could be someone at the lower house that should be able to govern and assume all the responsibilities, I think that the Governor General should then refuse to dissolve the houses. If it is true, though it is a very old constitutional theory, I think it is very controversial, but I think it is true and why should we not say it in the constitution?

Mr. Prud'homme: It has happened already.

Mr. Beaudoin: Sure.

[Texte]

Le sénateur Forsey: Il y a un article très précis, dans la Constitution.

Le sénateur Molgat: Avez-vous un texte à proposer?

Le sénateur Forsey: Encore une fois.

M. Beaudoin: Non, je n'ai pas de texte là-dessus. De tout ce que je viens de dire, je pourrais peut-être essayer de mettre quelque chose au point.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, sénateur Molgat. M. Prud'homme, suivi de M. Hogarth.

M. Prud'homme: D'abord, il me fait plaisir de saluer monsieur le doyen. J'aurais tout simplement une question puisque, semble-t-il, c'est la question de l'heure qui semble provoquer des accrochages concernant le grand domaine de la sécurité sociale.

Croyez-vous que l'annonce, évidemment c'est une question peut-être un peu trop politisée, trop chargée, mais l'annonce qui a été faite aujourd'hui de la nouvelle politique du bien-être social en ce qui concerne les allocations familiales, par exemple, est de nature à aider le débat?

M. Beaudoin: Je ne connais pas malheureusement cette annonce. Est-ce que vous pourriez me l'apprendre?

M. Prud'homme: En gros, je ne voudrais pas répéter le message du ministre, mais l'annonce de l'augmentation très substantielle des allocations familiales. Évidemment, cela entre dans le domaine de la sécurité sociale.

M. Beaudoin: Je ne vois pas ce qui... J'ai répondu tout à l'heure à...

M. Prud'homme: Évidemment, j'arriverai à la question. Je m'excuse si vous avez déjà répondu, je lirai votre témoignage.

M. Beaudoin: J'ai répondu à M. Asselin sur le plan strictement constitutionnel parce que sur le plan politique, est-ce que c'est une bonne ou une mauvaise chose...?

M. Prud'homme: En fait, monsieur le doyen, c'est pour arriver à la deuxième question que je vous ai posé la première. Croyez-vous que ce soit une question constitutionnelle que tout le débat actuel ou n'est-ce pas plutôt une question politique et que par des arrangements politiques entre hommes politiques, on peut réussir, tout en ayant une Constitution, à passer outre actuellement aux difficultés qui semblent vouloir être connues sous le nom de difficultés constitutionnelles?

• 1735

M. Beaudoin: C'est extrêmement vague comme question. Il y a beaucoup de problèmes qui sont sûrement politiques au départ. Les grandes décisions sont sûrement politiques également. Ce n'est qu'après coup, qu'on peut consigner dans des textes écrits, des textes constitutionnels ce que les hommes politiques auront décidé. En ce sens-là, je dirais que c'est le côté politique qui prime d'abord, mais il pourrait arriver, notamment dans le domaine de l'article 94 (a), pour ne prendre que celui-là, qu'est-ce qu'une loi fédérale qui porte atteinte à une loi provinciale? Quand y a-t-il conflit entre les deux législa-

[Interprétation]

Senator Forsey: There is a very precise section in the constitution.

Senator Molgat: Have you got a text to propose?

Senator Forsey: Once again.

Mr. Beaudoin: I do not have any text about that. From all I have just said, I could perhaps clarify some points.

Senator Molgat: I thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I thank you, Senator Molgat. Mr. Prud'homme then Mr. Hogarth.

Mr. Prud'homme: First of all, I am very glad to welcome Mr. Beaudoin. I would have only a question, that is a question very important today, about the social security.

Do you think that the announcement, obviously it is a very political question, but do you think that the announcement that was made today about the new policy of social welfare as far as the social allowances are concerned, could bring some help in the debate?

Mr. Beaudoin: I unfortunately do not know the announcement. Could you tell me about it?

Mr. Prud'homme: Generally speaking I would not repeat the Prime Minister's message, but it was about the very substantial increase of social allowances. Obviously, these belong to the social security.

Mr. Beaudoin: I cannot see what...I have answered that already...

Mr. Prud'homme: Obviously, I am coming to the point. I beg your pardon if you have already answered, I will read your testimony.

M. Beaudoin: I answered to Mr. Asselin's question on a strict constitutional basis because on the political basis is it a good or a bad thing...

Mr. Prud'homme: In fact, Dean, I asked the first question to bring forth the second question. Do you think that it is a constitutional question that all the actual debate, or is it not a political question, and do you not think that with political agreements between politicians we could succeed, while we keep our constitution, to get over the difficulties that seemed to have been known as constitutional difficulties?

Mr. Beaudoin: This is a very vague question. There are many problems that are certainly political at the start. Also, the big decisions are certainly political. It is only after that you can put down in written text, constitutional texts what the politicians will have decided. In that respect, I would say that it is the political side which comes first, but it could happen, particularly in the area of Section 94(a), to take only this one, what is a federal law that interferes with a provincial law? When is there a conflict between the two legislations? Here is a constitutional conflict. Then, the money question, the equivalence

[Text]

tions? Là on est en présence d'un conflit constitutionnel. A ce moment-là, la question d'argent, la question d'équivalence, c'est un autre problème. Il y a du constitutionnel *ipso facto*, mais je dirais qu'au départ, l'initiative est donnée par les décisions politiques. Je ne sais pas si cela répond à votre question. Si Ottawa décide de donner de la sécurité sociale, Québec décide de donner la sécurité sociale, si la question qui se pose est de savoir qui va avoir la primauté en cas de désaccord, en cas de conflit, là cela devient une question constitutionnelle.

C'est comme le pouvoir de dépense, dont je parlais tout à l'heure. Il y a beaucoup de domaines où le gouvernement fédéral intervient à la faveur de son pouvoir de dépense. C'est le cas dans certaines mesures de sécurité. Le pouvoir de dépense, je pense que c'est un pouvoir qui est bon en soi. Il est certain toutefois qu'il faut le limiter, le délimiter, le préciser et je pense que le rôle que le gouvernement fédéral a d'égaliser un peu les chances ou encore de lutter contre les disparités régionales est un bon rôle. Aussi faudrait-il le dire dans la constitution et lui permettre de dépenser pour ces fins.

Je suis partisan de la théorie qu'on doit savoir où finissent les pouvoirs du fédéral et où commencent les pouvoirs des autres, parce que depuis des décennies, on discute du pouvoir de dépense, depuis 1936-1937, le Conseil privé nous dit que toute mesure fédérale qui voit à la dépense de deniers publics n'est pas nécessairement constitutionnelle. On n'est jamais allé plus loin, il n'y a jamais eu de cause à la Cour suprême, il y a jamais eu ou très peu dans d'autres tribunaux. Il est temps qu'on y mette des limites. D'ailleurs, je pense que même le pouvoir fédéral ne s'y objectait pas dans certaines conférences fédérales-provinciales, celle qu'il y a eue depuis, il y a environ un an et demi, je pense. Je pense qu'il faut délimiter ce problème de pouvoir de dépense et une fois que les hommes politiques auront fait les arrangements entre eux, une fois qu'ils se seront accordés, le problème de mettre sur papier devient constitutionnel. Si vous me demandez si les grandes décisions d'orientation ne sont pas d'abord politiques, je dois répondre, bien sûr, que oui.

Le coprésident (M. MacGuigan): Merci, monsieur Prud'homme. Monsieur Hogarth.

Mr. Hogarth: Mr. Beaudoin, I think very just criticism can be levelled against the Victoria Charter on the formula that they came up with, with regard to the appointment of the Supreme Court of Canada judges. It would appear to me that there is a belief in the federal government that if the provincial governments are allowed to appoint judges, for some reason or other the judges are going to decide everything in favour of the provinces when it comes to constitutional questions. There is a belief in the provinces that if the federal government continues to appoint them, the situation is going to be the reverse. I would suggest that perhaps one in a hundred cases coming before our courts of law have constitutional questions involved, and the quibbling is so remote from actuality that I am surprised it took up the pages it did in the Victoria Charter and should not have taken any more than a paragraph. But to resolve the problem we have to, as you suggest, have civil lawyers on the Supreme Court bench. Of that there is no doubt. I do not agree with you at all that only civil lawyers should hear

[Interpretation]

question become another problem. It is the constitutional problem *ipso facto*, but I would say at the start the initiative is given by the political decisions. I do not know if that answers your question. If Ottawa decides to give social security, Quebec decides to give social security, if the question arises to know which is going to come first in case of disagreement, in case of conflict, there is becomes a constitutional question.

It is like the spending power that I mentioned earlier. There are many years where the federal government intervenes on behalf of its spending power. It is the case in some measures of security. The spending power, I think, is a power that is good to itself. However, there is no question that sometimes it has to be limited, to be clarified and I think that the role the federal government assumes in levelling the chances or in fighting against the regional disparities is a good role. So it ought to be written in the constitution and we should enable it to spend for those purposes.

I favour the theory that we must know where the powers of the federal are ending and where the powers of the others are beginning, because for decades we have been discussing the spending power, since 1936-1937, the Privy Council contends that any federal measure that has something to do with the spending of public money is not necessarily constitutional. It has never gone further than that, there has never been a case before the Supreme Court, there has never been any or very few cases before other courts. It is high time to put limits to that. Besides, I think even the federal power did not object to it in some federal-provincial conferences, the one which was held about one and a half years ago, I think. I think that we have to limit that problem of spending power and once the politicians have reached an agreement between them, once they have agreed, to write it down will become a constitutional problem. If you are asking me whether the big decisions about the policies are not first political ones, I have to answer, of course, that yes.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Thank you, Mr. Prud'homme. Mr. Hogarth.

M. Hogarth: Monsieur Beaudoin, à mon avis, on peut critiquer en toute justice la chartre de Victoria et la formule qu'ils ont mis sur pied en ce qui concerne la nomination des juges de la Cour suprême du Canada. Il me semble qu'il y a une croyance au sein du gouvernement fédéral qui veut que si les gouvernements provinciaux ont l'autorité pour nommer les juges, pour une raison ou une autre les juges se prononceront toujours en faveur des provinces lorsqu'il s'agit de question constitutionnelle. Il y a une croyance dans les provinces que si le gouvernement fédéral continue de les nommer, la situation sera exactement le contraire. Je prétends que peut-être une affaire sur 100 devant les Cours juridiques impliquent des questions constitutionnelles, et ces chicanes sont si loin de la réalité que le nombre de pages que cela a pris dans la chartre de Victoria me surprend énormément car cela n'aurait pas dû dépasser un paragraphe. Mais pour résoudre le problème il nous faut, comme vous le suggérez, avoir des hommes de loi civile sur le banc de la Cour suprême. Cela ne fait aucun doute. Je ne suis

[Texte]

civil law cases; I think there should be a majority, of course. But to solve this ridiculous dispute, why not let the Supreme Court of Canada select their own judges from a slate nominated anonymously by the Attorney General of the province involved and the Department of Justice or the Minister of Justice. Let the Supreme Courts select their judge. They are not selected that often and it would appear to me that they would have the best knowledge of the man whom they want on the bench. Therefore, you get rid of all the quibbling as to whether the lawyer is going to be provincially favourable or federally favourable. Let them buy it and if they all cannot agree the Chief Justice can select the lawyer.

● 1740

Dean Beaudoin: You say nevertheless that at least the preliminary list should be made by the provincial Attorney General.

Mr. Hogarth: I would not even restrict my idea to that because that is three and three; the federal government gives three names...

Dean Beaudoin: The judicial power will select the future judges?

Mr. Hogarth: Yes.

Dean Beaudoin: Without any intervention from the executive?

Mr. Hogarth: Get them out of there. They are causing nothing but trouble.

Dean Beaudoin: I must confess that is the first time I hear that. I did not think about that.

Mr. Hogarth: That is because the whole thing has been conducted by politicians vying for power and if they get down to consider the judicial needs of the nation they will find that when a judge goes to the bench you cannot predict what he is going to be. There is no way in which you can tell when a judge is appointed whether he is going to favour one party or the other. I have seen lawyers who were engaged for insurance companies for years get appointed to the bench and then, by golly, you never know which way they are going to go on a case.

Dean Beaudoin: This is certainly the case in the United States. Some Supreme Court judges have been selected by the President and once appointed to the bench they reacted in a way that was not much in line with their previous...

Mr. Hogarth: I think they have no confidence in good lawyers. Good lawyers will be true to their judicial oath and I am not the least bit concerned with whether they go provincially or federally in a federal state. I think they should clear it up.

My next question. Another way to resolve the matter is to let the federal government appoint them all as it has in the past but in a constitutional case make the judgement the combined judgments of the Court of Appeal

[Interprétation]

pas d'accord avec vous lorsque vous dites que seul des hommes de loi civil devraient juger des cas de droit civil; bien entendu je pense qu'il devrait y avoir une majorité. Mais pour résoudre cette querelle ridicule, pourquoi ne pas laisser la Cour suprême du Canada choisir ses propres juges à partir d'une liste provisoire dressée anonymement par le procureur général de la province concernée et le ministère de la Justice ou le ministre de la Justice. Qu'on laisse les cours suprêmes choisir leurs juges. Ils ne sont pas choisis si souvent et il me semble qu'ils seraient les plus à même de prendre l'homme dont ils ont besoin. Par conséquent, vous éliminez l'ergotage quant à savoir si le juriste sera favorable à la province ou favorable au fédéral. Qu'on les laisse faire et s'ils ne parviennent pas à se mettre d'accord le juge en chef peut choisir le juriste.

M. Beaudoin: Néanmoins vous dites que tout au moins la liste provisoire doit être établie par le procureur général de la province.

Mr. Hogarth: Je ne me limiterais même pas à cela car il s'agit de trois et trois: le gouvernement fédéral donne trois noms...

M. Beaudoin: Le pouvoir judiciaire choisira les juges dans le futur?

Mr. Hogarth: Oui.

M. Beaudoin: Sans aucune intervention de l'exécutif?

Mr. Hogarth: Qu'ils ne s'en mêlent pas. Ils ne font que créer des problèmes.

M. Beaudoin: Je dois avouer que c'est la première fois que j'entends cela. Je n'ai pas pensé à cela.

Mr. Hogarth: C'est parce que tout a été pris en charge par les hommes politiques se disputant pour les pouvoirs et s'ils consentent à considérer les besoins judiciaires de la nation ils découvriront que lorsque un juge va au banc vous ne pouvez pas prédire ce qu'il sera. Il est absolument impossible de savoir lorsqu'un juge est nommé s'il sera en faveur d'un parti ou d'un autre. J'ai vu des juristes qui avaient été au service de compagnies d'assurance pendant des années se voir nommer au banc et alors, par Dieu, vous ne savez jamais quelle direction ils vont prendre dans une affaire.

M. Beaudoin: C'est sûrement le cas aux États-Unis. Certains juges de la Cour suprême ont été choisis par le président et une fois nommés ils ont réagi d'une manière qui ne correspondait pas tellement à ce qu'ils avaient fait précédemment...

Mr. Hogarth: A mon avis, ils n'ont aucune confiance dans les bons juristes. Les bons juristes respectent leurs vœux de justice et qu'ils soient en faveur du provincial ou du fédéral dans un état fédéral ne me préoccupe pas le moins du monde. A mon avis, ils devraient faire une mise au point.

Maintenant, ma deuxième question. Une autre manière de résoudre ce problème, c'est de laisser le gouvernement fédéral les nommer tous comme par le passé, mais lors

[Text]

and the Supreme Court of Canada. That is to say if it were a five-two decision in the Court of Appeal and maybe the reverse in the Supreme Court of Canada, combine all judgments and then the majority of the two courts rules.

Mr. Osler: Like a preliminary to the Grey Cup.

Dean Beaudoin: In such a case they are both supreme.

Mr. Hogarth: Dealing with constitutional matters, in that sense, yes.

Dean Beaudoin: But there is not a reversal of the opinion.

Mr. Hogarth: There may be.

Dean Beaudoin: If you count the judges, it is the same situation as if they were both there.

Mr. Hogarth: If there is a tie, I would suggest the judgment of the Chief Justice of Canada would be the prevailing judgment. There are all kinds of ways in which this problem can be solved but they will not consider any alternatives. We do not know what they discuss because they do it all behind closed doors anyhow but it would appear to me that they are absolutely inflexible in discussing the alternatives available, not to the governments—and I talk about the government I am involved with as well as the provincial governments—the alternatives for the Canadian people. It seems to me in constitutional reform they should start to talk about the Canadian people instead of about the governments of Canada; we would get an awful lot further. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Gentlemen of the Committee, if we had not already detained Dean Beaudoin for some two hours with questions I would have many to ask him myself. As he has done us the very considerable service of covering a very large number of constitutional questions, which is indeed very useful at this stage of our work, at the very end of our work, it would indeed detain us a great deal longer if I were to ask questions on all the issues he has raised. I am going to refrain from asking any questions at all at this stage but I think I should express on behalf of all of us our thanks to Dean Beaudoin. He has found it difficult to find the time to make a presentation to us because like most deans he has rather overwhelming responsibilities especially when the expansion of buildings is going on. We are very glad he came and we are very glad that he chose to cast his net as widely as he did. Thank you very much.

Before we adjourn I have a question of privilege to raise myself arising out of a story in the issue of *Le Devoir* last Saturday which appeared on page 1. The heading of the article was *Des députés canadiens-français*

[Interpretation]

d'une affaire constitutionnelle que le jugement soit rendu par les jugements combinés de la Cour d'appel et de la Cour suprême du Canada. C'est-à-dire que s'il y avait une décision de cinq contre deux à la Cour d'appel et peut-être le contraire à la Cour suprême du Canada, combiner les deux jugements et alors la majorité des deux cours emporterait la décision.

M. Osler: Comme un match préliminaire pour la Coupe Grey.

M. Beaudoin: Dans un tel cas elles sont toutes les deux suprêmes.

M. Hogarth: En ce qui concerne les problèmes constitutionnels, alors, oui.

M. Beaudoin: Mais il n'y a pas de renversement de l'opinion.

M. Hogarth: Cela se peut.

M. Beaudoin: Si vous comptez les juges, la situation est la même que si les juges des deux cours étaient rassemblés.

M. Hogarth: S'il y a litige, je pense que le jugement du juge en chef du Canada devrait prévaloir. Il y a tout un ensemble de manières pour régler ce problème mais ils n'y prêtent aucune attention. Nous ne savons pas de quoi ils parlent car ils le font derrière des portes fermées mais il me semble qu'ils sont absolument inflexibles lors de la discussion des alternatives possibles, non pas pour les gouvernements—je parle du gouvernement dont je fais partie aussi bien que des gouvernements provinciaux—mais les alternatives pour le peuple canadien. Il me semble qu'en matière de réforme constitutionnelle ils devraient commencer par parler du peuple canadien au lieu des gouvernements du Canada; cela nous ferait beaucoup plus avancer. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. MacGuigan): Messieurs les membres du Comité, si nous n'avons pas déjà retenu le doyen Beaudoin pendant environ deux heures des questions je lui en aurais posées beaucoup moi-même. Étant donné qu'il nous a rendu un service considérable en couvrant un très grand nombre de questions constitutionnelles, ce qui est vraiment très utile dans cette phase de notre travail, la phase terminale de notre travail, cela nous retiendrait vraiment beaucoup plus longtemps si je posais des questions sur tous les problèmes qu'il a soulevés. Je me retiendrai donc de poser toutes questions maintenant mais je pense pouvoir exprimer en notre nom à tous nos remerciements au doyen Beaudoin. Il lui a été très difficile de trouver le temps pour nous présenter un mémoire car comme la plupart des doyens il a des responsabilités assez écrasantes tout particulièrement avec les constructions en cours dans sa faculté. Nous sommes très heureux qu'il soit venu et nous sommes très heureux que son champ de pensées ait été aussi vaste. Je vous remercie infiniment.

Avant de lever la séance je veux soulever une question de privilège à propos d'un article dans le numéro de samedi dernier du *Devoir* à la page 1. Le titre de l'article était: *French-Canadians MP's want to sabotage the joint*

[Texte]

veulent saborder le Comité mixte sur la Constitution. In the course of that story there appeared the following two paragraphs:

Le président du Comité, le député libéral Mark MacGuigan disait la semaine dernière à la télévision anglaise que plusieurs universitaires québécois avaient soutenu dans leurs témoignages qu'il fallait inscrire dans une nouvelle constitution le droit du Québec à l'autodétermination, même s'ils ne favorisaient pas l'exercice de ce droit mais que cela n'était qu'un masque pour leur séparatisme. C'était là, certes, préjuger des intentions de quatre ou cinq intellectuels québécois des plus notoires. Le dernier en date était M. Jean-Charles Bonenfant, un modéré, qui a lui aussi exprimé l'avis que l'inscription du droit à l'autodétermination de toutes les provinces devait être inscrit dans le texte constitutionnel.

Gentlemen, I merely want to say that the implication in the article, in fact the statement in the article, that I suggested that all those who favour right of self-determination in Quebec are separatists is entirely wrong; that is not my opinion. My opinion is that some of those who advocate that position are separatists and others are genuinely concerned with establishing a position which is intellectually short of separatism. While no particular TV program is mentioned, and I have had more than one interview, I believe the basis for the story is probably the interview which appeared on the W5 program on CTV on Sunday, June 20. I have not been able today, and this came to my attention only today, to obtain the complete text of the interview. I will read you the brief paragraph which is all I have been able to obtain to this point but I think it makes it clear that that was not the general tenor of my remarks.

"The basic interests in Quebec are the same (as in the rest of the country) and this came out from time to time but really there was only one substantial issue discussed before our Committee in the province of Quebec and that was the question of self-determination. Now the majority of witnesses were opposed to this, the majority of audiences were opposed to it, but it was a thing which kept coming up and up again and even witnesses who were not sympathetic to the separatist position felt obliged to say so and to make this one of their major points."

Mr. Prud'homme: I would like to make a suggestion to you.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: Needless to say, I have learned after many years not to be too jumpy. But I was quite upset when I found *Le Devoir*—I did not buy it, I found it somewhere on a table—and read this article. I was sure you could not have said that. But my suggestion to you would be to write an open letter to Mr. Claude Ryan, because this is not the first time that *Le Devoir*... I was going to ask for a question of privilege. As a person and an individual I do not at all intend to boycott the Committee; I do not at all intend to suggest that we end our work; far from it. I do intend to make every effort pos-

[Interprétation]

committee on Constitution. Dans cet article il y avait les deux paragraphes suivants:

The Chairman of the Committee, the liberal MP Mr. Mark MacGuigan said last week on the English television that many Quebec university people had supported in their evidence that the right for Quebec to self-determination had to be written down in a new constitution, even if they did not favour the exercise of that right but that was but a mask to their separatism. Assuredly, it was to prejudice of the intent of four or five of the most notorious Quebec intellectuals. The last one was Mr. Jean-Charles Bonenfant, a moderate, who has also expressed the opinion that the right to self-determination for all the provinces should be written down in the constitutional text.

Messieurs, je voulais simplement dire que l'implication dans cet article, en fait la déclaration dans cet article que j'avançais qui voulait que tous ceux en faveur du droit à l'autodétermination au Québec étaient des séparatistes est totalement fausse; c'est mon opinion. Mon avis est que ceux qui défendent cette position sont des séparatistes et que d'autres sont authentiquement concernés par la création d'une position qui n'a rien à voir avec le séparatisme. Alors qu'aucun programme de télévision particulier n'est mentionné, et j'ai participé à plus d'une entrevue, je crois que cette histoire se fonde probablement sur l'entrevue dans le programme W5 de Radio-Canada du dimanche 20 juin. Je n'ai pas pu aujourd'hui, et je n'en ai eu connaissance qu'aujourd'hui, obtenir le texte complet de cette entrevue. Je vais vous lire le bref paragraphe, la seule chose que j'ai pu obtenir jusqu'à maintenant, mais je pense que cela rend parfaitement clair que cela n'était pas la substance générale de mes observations.

«Les intérêts principaux au Québec sont les mêmes (comme dans le restant du pays) et on s'en est aperçu périodiquement, mais il n'y a eu en fait qu'un seul problème substantiel discuté devant notre Comité dans la province du Québec et il s'agissait de la question de l'autodétermination. Maintenant, la majorité des témoins s'y opposaient, la majorité du public s'y opposait, mais c'était une chose qui revenait sans cesse et même les témoins qui n'avaient pas de sympathie pour la position séparatiste se sentaient obligés de le dire et d'en faire un de leurs points principaux.»

M. Prud'homme: J'aimerais vous faire une proposition.

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Je n'ai pas besoin de dire, que l'expérience m'a appris à ne pas m'exciter pour un rien. Mais j'ai été assez attristé en trouvant *Le Devoir*—je ne l'ai pas acheté, je l'ai trouvé quelque part sur une table, et en lisant cet article. J'étais certain que vous ne pouviez pas avoir dit cela. Mais je vous suggère d'écrire une lettre ouverte à M. Claude Ryan, car ce n'est pas la première fois que *Le Devoir*... j'allais moi-même poser une question de privilège. En tant que personne et individu je n'ai pas du tout l'intention de boycotter le Comité; je n'ai pas du tout l'intention de proposer que

[Text]

sible to make sure that we, contrary to others, publish a final report.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): I think that is the intention of all of us. Thank you, Mr. Prud'homme.

Mr. Hogarth: Mr. Chairman, is this the last meeting at which we are calling any witnesses?

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Yes.

Mr. Hogarth: Would you please ask that famous question, "Is there anybody else who has anything to say?"

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): Mr. Hogarth, I am afraid if I ask that question you will say, "yes".

Mr. Hogarth: I was just waiting for it.

The Joint Chairman (Mr. MacGuigan): The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

nous finissons notre travail, loin de là. J'ai l'intention de faire tous les efforts possibles pour m'assurer qu'au contraire d'autres, nous publions un rapport final.

Le coprésident (M. MacGuigan): C'est notre intention à tous. Merci, monsieur Prud'homme.

M. Hogarth: Monsieur le président, est-ce la dernière réunion au cours de laquelle nous convoquons des témoins?

Le coprésident (M. MacGuigan): Oui.

M. Hogarth: Voudriez-vous s'il vous plaît poser cette question célèbre, «quelqu'un a-t-il quelque chose d'autre à dire?»

Le coprésident (M. MacGuigan): Monsieur Hogarth, j'ai peur que si je pose cette question vous direz: «oui».

M. Hogarth: Je n'attendais que cela.

Le coprésident (M. MacGuigan): La séance est levée jusqu'à la convocation du président.

APPENDIX "NNNNN"

CONSTITUTIONAL CONFERENCE
VICTORIA

June 14-16, 1971

STATEMENT OF CONCLUSIONS

1. The 7th meeting of the Constitutional Conference was held in Victoria on June 14-16, 1971, on the occasion of the 100th anniversary of the entry of British Columbia into Confederation.

2. The Conference discussions dealt with constitutional provisions as set forth in a Charter which is based on the consensus arrived at in the Working Session of the Constitutional Conference in February 1971. While that consensus was the starting point, the negotiations at the Victoria Conference have been extensive and far-reaching. The First Ministers have agreed that the texts as drafted are of such importance that they should be reported to all governments for consideration. If the Charter, which is to be treated as a whole, is accepted, and this acceptance is communicated to the Secretary of the Constitutional Conference by Monday, June 28th, 1971, governments will recommend the Charter to their Legislative Assemblies and, in the case of the federal government, to both Houses of Parliament.

3. The acceptance of the Charter by both Houses of Parliament and by the Legislative Assemblies would enable the necessary action to be taken to patriate the Canadian Constitution, so that the power to amend and to enact constitutional provisions will rest exclusively with the Canadian people.

4. The proposed Charter also contains the terms of a formula for amending the Constitution entirely within Canada, and a number of other provisions to be incorporated into the Constitution at the time of patriation. These provisions are concerned with certain basic political and language rights, regional disparities, the Supreme Court of Canada, federal-provincial consultation, and the repeal of reservation and disallowance. In addition, a number of steps would be taken to bring the language of the Constitution up to date, including the renaming of certain enactments, and the deletion of spent and irrelevant provisions.

5. The Constitutional Conference also discussed the subject of social policy. It agreed to include in the proposed Charter an amendment to Section 94A of the B.N.A. Act by adding to its provisions family, youth and occupational training allowances. In addition, a new subsection is to be added requiring consultation by the Government of Canada with provinces on any proposed legislation in relation to a matter covered by the revised section.

6. An early meeting of First Ministers will be held to discuss all aspects of federal-provincial fiscal arrangements, including tax reform, shared-cost programs, equalization and tax sharing.

APPENDICE «NNNNN»

CONFÉRENCE CONSTITUTIONNELLE
VICTORIA

du 14 au 16 juin 1971

ÉNONCÉ DES CONCLUSIONS

1. La 7^e réunion de la Conférence constitutionnelle se tient à Victoria, du 14 au 16 juin 1971, à l'occasion du 100^e anniversaire de l'entrée de la Colombie-Britannique dans la Confédération.

2. Les discussions de la Conférence portent sur les dispositions constitutionnelles énoncées dans une Charte, et qui se fondent sur le consensus obtenu à la séance de travail de la Conférence constitutionnelle, en février 1971. Bien que ce consensus soit un point de départ, les négociations à la Conférence de Victoria sont considérables et de vaste portée. Les Premiers ministres sont convenus que les textes élaborés auxquels ils sont arrivés sont d'une telle importance qu'il devrait en être fait rapport à tous les gouvernements pour étude. Si la Charte, qui doit être traitée comme un tout, est acceptée, et que ce fait est communiqué au Secrétaire de la Conférence constitutionnelle le lundi 28 juin 1971 au plus tard, les gouvernements recommanderont la Charte à leurs Assemblées législatives et, dans le cas du gouvernement fédéral, aux deux Chambres du Parlement.

3. L'acceptation de la Charte par les deux Chambres du Parlement et par les Assemblées législatives permettrait de prendre les mesures nécessaires pour rapatrier la Constitution canadienne, de façon que le pouvoir de modifier cette dernière et d'adopter des dispositions constitutionnelles appartienne exclusivement au peuple canadien.

4. La Charte proposée renferme aussi les termes d'une formule permettant de modifier la Constitution entièrement au Canada, ainsi qu'un certain nombre d'autres dispositions devant être incorporées à la Constitution au moment de son rapatriement. Ces dispositions ont trait à certains droits politiques et linguistiques fondamentaux, aux inégalités régionales, à la Cour suprême du Canada, aux consultations fédérales-provinciales, ainsi qu'à la révocation du droit de réserve et de désaveu. En outre, un certain nombre de mesures seront prises pour mettre à jour le libellé de la Constitution; ces mesures comprennent de nouveaux titres pour certaines lois, et la suppression de dispositions périmées et désuètes.

5. La conférence constitutionnelle discute également la question de la politique sociale. Elle convient d'inclure dans la Charte proposée une modification à l'article 94A de l'A.A.N.B., de façon à y ajouter des dispositions visant les allocations familiales, les allocations aux jeunes et les allocations de formation professionnelle. En outre il doit y être ajouté un nouveau paragraphe obligeant le gouvernement du Canada à consulter les provinces concernant toute législation proposée eu égard à une matière visée par l'article révisé.

6. Une réunion des Premiers ministres aura lieu dans un avenir rapproché pour permettre de discuter tous les aspects des arrangements fiscaux fédéraux-provinciaux, y compris la réforme fiscale, les programmes à frais partagés, la péréquation et le partage des impôts.

7. First Ministers expressed their appreciation to the Prime Minister of British Columbia for his hospitality in receiving the Conference in Victoria in his province's centennial year.

CANADIAN CONSTITUTIONAL CHARTER

1971

PART I

POLITICAL RIGHTS

Art. 1. It is hereby recognized and declared that in Canada every person has the following fundamental freedoms:

freedom of thought, conscience and religion,
freedom of opinion and expression, and
freedom of peaceful assembly and of association;

and all laws shall be construed and applied so as not to abrogate or abridge any such freedom.

Art. 2. No law of the Parliament of Canada or the Legislatures of the Provinces shall abrogate or abridge any of the fundamental freedoms herein recognized and declared.

Art. 3. Nothing in this Part shall be construed as preventing such limitations on the exercise of the fundamental freedoms as are reasonably justifiable in a democratic society in the interests of public safety, order, health or morals, of national security, or of the rights and freedoms of others, whether imposed by the Parliament of Canada or the Legislature of a Province, within the limits of their respective legislative powers, or by the construction or application of any law.

Art. 4. The principles of universal suffrage and free democratic elections to the House of Commons and to the Legislative Assembly of each Province are hereby proclaimed to be fundamental principles of the Constitution.

Art. 5. No citizen shall, by reason of race, ethnic or national origin, colour, religion or sex, be denied the right to vote in an election of members to the House of Commons or the Legislative Assembly of a Province, or be disqualified from membership therein.

Art. 6. Every House of Commons shall continue for five years from the day of the return of the writs for choosing the House and no longer subject to being sooner dissolved by the Governor General, except that in time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons may be continued by the Parliament of Canada if the continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House.

Art. 7. Every Provincial Legislative Assembly shall continue for five years from the day of the return of the writs for the choosing of the Legislative Assembly, and no longer, subject to being sooner dissolved by the Lieutenant-Governor, except that when the Government of Canada declares that a state of real or apprehended war,

7. Les Premiers ministres expriment leurs remerciements au Premier ministre de la Colombie-Britannique pour l'hospitalité dont il a fait preuve en accueillant la Conférence à Victoria à l'occasion du centenaire de sa province.

CHARTE CONSTITUTIONNELLE CANADIENNE

1971

TITRE I

LES DROITS POLITIQUES

Art. 1. La Constitution reconnaît et garantit à tous, au Canada, les libertés suivantes, qui sont fondamentales:

la liberté de pensée, de conscience et de religion;
la liberté d'opinion et d'expression;
la liberté de s'assembler paisiblement et la liberté d'association.

Toutes les lois s'interprètent et s'appliquent de manière à ne pas supprimer ni restreindre ces libertés.

Art. 2. Ni les lois du Parlement du Canada ni celles de la Législature d'une Province ne peuvent supprimer ni restreindre les libertés ici reconnues et garanties.

Art. 3. Néanmoins, aucune disposition de ce titre ne doit s'interpréter comme empêchant d'apporter à l'exercice des libertés fondamentales, les restrictions raisonnablement justifiées, dans une société démocratique, par la sûreté, l'ordre et la santé publics, les bonnes mœurs, la sécurité de l'État, ainsi que les libertés et les droits de chacun, que ces restrictions soient imposées par le Parlement du Canada ou la Législature d'une Province, agissant dans le cadre de leur compétence législative respective, ou qu'elles découlent de l'interprétation ou de l'application des lois.

Art. 4. Sont fondamentaux les principes du suffrage universel et la tenue d'élections libres et démocratiques à la Chambre des communes et à l'Assemblée législative de chacune des Provinces.

Art. 5. Aucun citoyen ne peut, pour des considérations de race, d'origine ethnique ou nationale, de couleur, de religion ou de sexe, être empêché de voter à des élections de la Chambre des communes et de l'Assemblée législative d'une Province, ni de devenir membre de ces Assemblées.

Art. 6. La durée du mandat de la Chambre des communes est de cinq ans à compter du jour du rapport des brefs d'élection, à moins qu'elle ne soit plus tôt dissoute par le Gouverneur général. Toutefois, le Parlement du Canada peut prolonger la durée du mandat de la Chambre des communes en temps de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, à moins que cette prolongation ne fasse l'objet d'une opposition exprimée par les votes de plus du tiers des membres de la Chambre des Communes.

Art. 7. La durée du mandat de chaque Assemblée législative provinciale est de cinq ans à compter du jour du rapport des brefs d'élection, à moins qu'elle ne soit plus tôt dissoute par le Lieutenant-Gouverneur. Toutefois, lorsque le Gouvernement du Canada déclare qu'il existe un état de guerre, d'invasion ou d'insurrection réelles ou

invasion or insurrection exists, a Provincial Legislative Assembly may be continued if the continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the Legislative Assembly.

Art. 8. There shall be a session of the Parliament of Canada and of the Legislature of each Province at least once in every year, so that twelve months shall not intervene between the last sitting of the Parliament or Legislature in one session and its first sitting in the next session.

Art. 9. Nothing in this Part shall be deemed to confer any legislative power on the Parliament of Canada or the Legislature of any Province.

PART II

LANGUAGE RIGHTS

Art. 10. English and French are the official languages of Canada having the status and protection set forth in this Part.

Art. 11. A person has the right to use English and French in the debates of the Parliament of Canada and of the Legislatures of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, Prince Edward Island and Newfoundland.

Art. 12. The statutes and the records and journals of the Parliament of Canada shall be printed and published in English and French, and both versions of such statutes shall be authoritative.

Art. 13. The statutes of each Province shall be printed and published in English and French, and where the Government of a Province, prints and publishes its statutes in one only of the official languages, the Government of Canada shall print and publish them in the other official language; the English and French versions of the statutes of the Provinces of Quebec, New Brunswick and Newfoundland shall be authoritative.

Art. 14. A person has the right to use English and French in giving evidence before, or in any pleading or process in the Supreme Court of Canada, any courts established by the Parliament of Canada or any court of the Provinces of Quebec, New Brunswick and Newfoundland, and to require that all documents and judgments issuing from such courts be in English or French, and when necessary a person is entitled to the services of an interpreter before the courts of other provinces.

Art. 15. An individual has the right to the use of the official language of his choice in communications between him and the head or central office of every department and agency of the Government of Canada and of the governments of the Provinces of Ontario, Quebec, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland.

Art. 16. A Provincial Legislative Assembly may, by resolution, declare that any part of Articles 13, 14, and 15 that do not expressly apply to that Province shall apply to the Legislative Assembly, and to any of the provincial

appréhendées, la durée du mandat d'une Assemblée législative provinciale peut être prolongée à moins que cette prolongation ne fasse l'objet d'une opposition exprimée par les votes de plus du tiers des membres de cette Assemblée législative.

Art. 8. Le Parlement du Canada et la Législature de chaque Province se réunissent en session une fois au moins chaque année, de manière qu'il s'écoule moins de douze mois entre la dernière séance d'une session et la première séance de la session suivante.

Art. 9 Aucune disposition de ce titre n'est censée avoir pour effet de conférer quelque compétence législative que ce soit au Parlement du Canada ou à la Législature d'une Province.

TITRE II

LES DROITS LINGUISTIQUES

Art. 10. Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada. Ils ont le rang et ils jouissent des garanties que leur assurent les dispositions de ce titre.

Art. 11. Toute personne a le droit de participer en français ou en anglais aux débats du Parlement du Canada et de la Législature de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

Art. 12. Les lois et les registres et journaux du Parlement du Canada sont imprimés et publiés en français et en anglais. Les deux textes font autorité.

Art. 13. Les lois de chacune des Provinces sont imprimées et publiées en français et en anglais. Si le Gouvernement d'une Province n'imprime et ne publie les lois de cette Province que dans l'une des langues officielles, le Gouvernement du Canada les imprime et les publie dans l'autre. Et le texte français et le texte anglais des lois du Québec, du nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve font autorité.

Art. 14. Toute personne a le droit de s'exprimer en français ou en anglais dans la procédure de la Cour Suprême du Canada, de toute cour établie par le Parlement du Canada, et de toute cour des provinces du Québec, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve, ainsi que dans les témoignages et plaidoyers présentés devant aucune de ces cours. Toute personne a également le droit d'exiger que les documents et jugements qui émanent de chacune de ces cours soient rédigés en français ou en anglais. Devant les cours des autres Provinces, toute personne a droit, au besoin, aux services d'un interprète.

Art. 15. Tout particulier a le droit de choisir l'une ou l'autre des langues officielles comme langue de communication lorsqu'il traite avec le siège principal ou central des ministères ou des organismes du Gouvernement du Canada ainsi que des Gouvernements de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.

Art. 16. L'Assemblée législative d'une Province peut décréter par résolution que toute partie des dispositions des articles 13, 14 et 15 qui ne s'adresse pas expressément à cette Province s'applique à l'Assemblée législative ainsi

courts and offices of the provincial departments and agencies according to the terms of the resolution, and thereafter such parts shall apply to the Legislative Assembly, courts and offices specified according to the terms of the resolution; and any right conferred under this Article may be abrogated or diminished only in accordance with the procedure prescribed in Article 50.

Art. 17. A person has the right to the use of the official language of his choice in communications between him and every principal office of the departments and agencies of the Government of Canada that are located in an area where a substantial proportion of the population has the official language of his choice as its mother tongue, but the Parliament of Canada may define the limits of such areas and what constitutes a substantial proportion of the population for the purposes of this Article.

Art. 18. In addition to the rights provided by this Part, the Parliament of Canada and the Legislatures of the Provinces may, within their respective legislative jurisdictions, provide for more extensive use of English and French.

Art. 19. Nothing in this Part shall be construed as derogating from or diminishing any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Part with respect to any language that is not English or French.

PART III

PROVINCES AND TERRITORIES

Art. 20. Until modified under the authority of the Constitution of Canada, Canada consists of ten Provinces, named Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland, two Territories, named the Northwest Territories and the Yukon Territory, and such other territory as may at any time form part of Canada.

Art. 21. There shall be a Legislature for each Province consisting of a Lieutenant-Governor and a Legislative Assembly.

PART IV

SUPREME COURT OF CANADA

Art. 22. There shall be a general court of appeal for Canada to be known as the Supreme Court of Canada.

Art. 23. The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada, and eight other judges, who shall, subject to this Part, be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal of Canada.

Art. 24. Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the Bar of any Province, has, for a total period of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a barrister or advocate at the Bar of any Province.

qu'à toute cour provinciale ou à tout ministère ou organisme du Gouvernement de cette Province dans la mesure prévue dans cette résolution, après quoi ces dispositions s'appliquent en tout ou en partie, selon le cas, à l'Assemblée législative de cette Province ainsi qu'aux cours et aux sièges principaux des ministères mentionnés dans cette résolution et selon ce qu'elle dit. Cependant les droits conférés sous le régime du présent article ne peuvent plus être supprimés ni restreints par la suite sauf en conformité de la procédure prescrite par l'article 50.

Art. 17. Toute personne a le droit de choisir l'une ou l'autre des langues officielles comme langue de communication en traitant avec les bureaux principaux des ministères et des organismes du Gouvernement du Canada lorsque ces bureaux sont situés dans une région où la langue officielle de son choix est la langue maternelle d'une partie importante de la population. Le Parlement du Canada peut déterminer les limites de ces régions, et établir ce qui, aux fins du présent article, constitue une partie importante de la population.

Art. 18. En outre des garanties reconnues par ce titre, le Parlement du Canada et les Législatures des Provinces peuvent, dans le cadre de leur compétence législative respective, étendre le droit de s'exprimer en français et en anglais.

Art. 19. Rien dans ce titre ne doit être interprété comme portant atteinte à quelque droit ou privilège que ce soit, légal ou coutumier, acquis ou exercé avant ou après l'entrée en vigueur de ce titre, relativement à l'usage d'une langue autre que le français ou l'anglais.

TITRE III

LES PROVINCES ET LES TERRITOIRES

Art. 20. Jusqu'à ce qu'il y soit autrement pourvu conformément à la Constitution du Canada, le Canada se compose de dix provinces: l'Ontario, le Québec, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba, la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, l'Alberta, la Saskatchewan et la Terre-Neuve. Il comprend aussi les Territoires du Nord-Ouest, le Territoire du Yukon et les autres territoires qui peuvent lui appartenir.

Art. 21. Il y a dans chaque Province une Législature composée du Lieutenant-Gouverneur et d'une Assemblée législative.

TITRE IV

LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Art. 22. Il y a une cour générale d'appel pour le Canada, désignée sous le nom de Cour suprême du Canada.

Art. 23. La Cour suprême du Canada se compose de neuf juges: un président, qui a le titre de juge en chef du Canada, et huit autres juges, tous nommés par le Gouverneur général en conseil au moyen de lettres-patentes portant le grand sceau du Canada, en conformité des dispositions de ce titre.

Art. 24. Peut être nommé juge de la Cour suprême du Canada quiconque, après son admission au Barreau de l'une des Provinces, a été membre d'une cour au Canada ou du Barreau d'aucune des Provinces pendant une période totale de dix ans ou plus.

Art. 25. At least three of the judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the Bar of the Province of Quebec, have, for a total period of at least ten years, been judges of any court of that Province or of a court established by the Parliament of Canada or barristers or advocates at that Bar.

Art. 26. Where a vacancy arises in the Supreme Court of Canada and the Attorney General of Canada is considering a person for appointment to fill the vacancy, he shall inform the Attorney General of the appropriate Province.

Art. 27. When an appointment is one falling within Article 25 or the Attorney General of Canada has determined that the appointment shall be made from among persons who have been admitted to the Bar of a specific Province, he shall make all reasonable efforts to reach agreement with the Attorney General of the appropriate Province, before a person is appointed to the Court.

Art. 28. No person shall be appointed to the Supreme Court of Canada unless the Attorney General of Canada and the Attorney General of the appropriate Province agree to the appointment, or such person has been recommended for appointment to the Court by a nominating council described in Article 30, or has been selected by the Attorney General of Canada under Article 30.

Art. 29. Where after the lapse of ninety days from the day a vacancy arises in the Supreme Court of Canada, the Attorney General of Canada and the Attorney General of a Province have not reached agreement on a person to be appointed to fill the vacancy, the Attorney General of Canada may inform the Attorney General of the appropriate Province in writing that he proposes to convene a nominating council to recommend an appointment.

Art. 30. Within thirty days of the day when the Attorney General of Canada has written the Attorney General of the Province that he proposes to convene a nominating council, the Attorney General of the Province may inform the Attorney General of Canada in writing that he selects either of the following types of nominating councils:

- (1) a nominating council consisting of the following members: the Attorney General of Canada or his nominee and the Attorneys General of the Provinces or their nominees;
- (2) a nominating council consisting of the following members: the Attorney General of Canada or his nominee, the Attorney General of the appropriate Province or his nominee and a Chairman to be selected by the two Attorneys General, and if within six months from the expiration of the thirty days they cannot agree on a Chairman, then the Chief Justice of the appropriate Province, or if he is unable to act, the next senior Judge of his court, shall name a Chairman;

and if the Attorney General of the Province fails to make a selection within the thirty days above referred to, the Attorney General of Canada may select the person to be appointed.

Art. 25. Au moins trois des juges de la Cour suprême du Canada sont choisis parmi les personnes qui, après leur admission au Barreau de la Province de Québec, ont été membres d'une cour ou du Barreau de cette Province ou d'une cour fédérale pendant une période totale de dix ans ou plus.

Art. 26. Lorsque survient une vacance à la Cour suprême du Canada et que le Procureur général du Canada considère le nom d'une personne à nommer pour remplir cette vacance, il en informe le Procureur général de la Province intéressée.

Art. 27. Lorsque la nomination en est une qui est faite sous le régime de l'article 25 ou que le Procureur général du Canada a décidé que le choix doit être fait parmi des candidats qui ont été admis au Barreau d'une Province déterminée, il s'efforce, dans les limites du raisonnable, de s'entendre avec le Procureur général de la Province intéressée avant qu'une nomination ne soit faite à la Cour.

Art. 28. Personne n'est nommé juge à la Cour suprême du Canada sans l'accord du Procureur général du Canada et du Procureur général de la Province intéressée sur la personne à nommer pour remplir cette vacance, ou sans la recommandation du collègue décrit à l'article 30 à moins que le choix ne soit fait par le Procureur général du Canada sous le régime de l'article 30.

Art. 29. Lorsque quatre-vingt-dix jours se sont écoulés suivant celui où s'est produit une vacance à la Cour suprême du Canada sans que le Procureur général du Canada et le Procureur général d'une Province aient pu s'entendre sur un candidat à nommer pour remplir cette vacance, le Procureur général du Canada peut informer qu'il se propose de convoquer un collège qui recommande la nomination d'un candidat.

Art. 30. Dans les trente jours suivant celui où le Procureur général du Canada a informé par écrit le Procureur général de la Province qu'il se propose de convoquer un collège qui recommande la nomination d'un candidat, le Procureur général de la Province peut informer par écrit le Procureur général du Canada qu'il requiert la convocation de l'un des deux collèges suivants:

- 1) un collège composé comme suit: le Procureur général du Canada ou la personne qu'il désigne et les Procureurs généraux des provinces ou les personnes que chacun d'eux désigne;
- 2) un collège composé comme suit: le Procureur général du Canada ou la personne qu'il désigne, le Procureur général de la Province intéressée ou la personne qu'il désigne et un Président choisi par les deux Procureurs généraux; s'ils ne peuvent s'entendre sur un Président dans les six mois qui suivent l'expiration des trente jours, alors le juge en chef de la Province intéressée ou, s'il est incapable d'agir, un juge de la cour dont il est membre, suivant l'ordre de l'ancienneté, nomme le Président.

Si dans les trente jours dont il est question plus haut, le Procureur général de la Province n'indique pas au Procureur général du Canada le collège dont il requiert la convocation, ce dernier choisit le candidat à nommer.

Art. 31. When a nominating council has been created, the Attorney General of Canada shall submit the names of not less than three qualified persons to it about whom he has sought the agreement of the Attorney General of the appropriate Province to the appointment, and the nominating council shall recommend therefrom a person for appointment to the Supreme Court of Canada; a majority of the members of a council constitutes a quorum, and a recommendation of the majority of the members at a meeting constitutes a recommendation of the council.

Art. 32. For the purpose of Articles 26 to 31 "appropriate Province" means, in the case of a person being considered for appointment to the Supreme Court of Canada in compliance with Article 25, the Province of Quebec, and in the case of any other person being so considered, the Province to the bar of which such person was admitted, and if a person was admitted to the bar of more than one Province, the Province with the bar of which the person has, in the opinion of the Attorney General of Canada, the closest connection.

Art. 33. Articles 26 to 32 do not apply to the appointment of the Chief Justice of Canada when such appointment is made from among the judges of the Supreme Court of Canada.

Art. 34. The judges of the Supreme Court of Canada hold office during good behaviour until attaining the age of seventy years, but are removable by the Governor General on address of the Senate and House of Commons.

Art. 35. The Supreme Court of Canada has jurisdiction to hear and determine appeals on any constitutional question from any judgment of any court in Canada and from any decision on any constitutional question by any such court in determining any question referred to it, but except as regards appeals from the highest court of final resort in a Province, the Supreme Court of Canada may prescribe such exceptions and conditions to the exercise of such jurisdiction as may be authorized by the Parliament of Canada.

Art. 36. Subject to this Part, the Supreme Court of Canada shall have such further appellate jurisdiction as the Parliament of Canada may prescribe.

Art. 37. The Parliament of Canada may make laws conferring original jurisdiction on the Supreme Court of Canada in respect of such matters in relation of the laws of Canada as may be prescribed by the Parliament of Canada, and authorizing the reference of questions of law or fact to the court and requiring the court to hear and determine the questions.

Art. 38. Subject to this Part, the judgment of the Supreme Court of Canada in all cases is final and conclusive.

Art. 39. Where a case before the Supreme Court of Canada involves questions of law relating to the civil law of the Province of Quebec, and involves no other question of law, it shall be heard by a panel of five judges, or with the consent of the parties, four judges, at least three

Art. 31. Lorsqu'un collège est constitué, le Procureur général du Canada lui soumet le nom d'au moins trois personnes ayant les qualités requises et au sujet de la nomination desquelles il a cherché à s'entendre avec le Procureur général de la Province intéressée. Le collège choisit parmi elles un candidat dont il recommande la nomination à la Cour suprême du Canada. Le quorum du collège est formé par la majorité de ses membres. Une recommandation approuvée par la majorité des membres qui assistent à une réunion est une recommandation du collège.

Art. 32. Pour les fins des articles 26 à 31 inclusivement, «Province intéressée» désigne la Province de Québec s'il s'agit d'une nomination à faire sous le régime de l'article 25. Dans le cas de la nomination de toute autre personne, l'expression désigne la Province au Barreau de laquelle une telle personne a été admise et, si quelqu'un a été admis au Barreau de plus d'une Province, la Province avec le Barreau de laquelle une telle personne a, de l'avis du Procureur général du Canada, les liens les plus étroits.

Art. 33. Les articles 26 à 32 inclusivement ne s'appliquent pas à la nomination du juge en chef du Canada si c'est un juge de la Cour suprême du Canada qui est nommé juge en chef.

Art. 34. Les juges de la Cour suprême du Canada restent en fonction durant bonne conduite jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de soixante-dix ans mais ils sont révocables par le Gouverneur général sur une adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Art. 35. La Cour suprême du Canada connaît et dispose en appel de toute question constitutionnelle dont il a été disposé dans tout jugement rendu par quelque cour que ce soit au Canada. Elle connaît et dispose également en appel de toute question constitutionnelle dont il a été disposé par quelque cour que ce soit au Canada dans la détermination de toute question quelconque déferée pour avis à une telle cour. Néanmoins, les règles de la Cour suprême du Canada prescrivent, en conformité des lois fédérales, les exceptions et conditions auxquelles est soumis l'exercice de cette juridiction, sauf en ce qui concerne les appels de la plus haute cour de dernier ressort dans une Province.

Art. 36. La Cour suprême du Canada exerce en outre, sous réserve des dispositions de ce titre, la juridiction d'appel que lui confèrent les lois fédérales.

Art. 37. La Cour suprême du Canada exerce, en matière fédérale, la juridiction de première instance que lui confèrent les lois fédérales. Elle connaît aussi et dispose de toute question de droit ou de fait qui lui est déferée en conformité des lois fédérales.

Art. 38. Dans tous les cas, mais sous réserve des dispositions de ce titre, le jugement de la Cour suprême du Canada est définitif et décisif.

Art. 39. Lorsqu'une affaire dont la Cour suprême du Canada est saisie soulève des questions de droit qui portent sur le droit civil de la Province de Québec, mais ne soulève aucune autre question de droit, elle est entendue par cinq juges ou, du consentement des parties, par

of whom have the qualifications described in Article 25, and if for any reason three judges of the court who have such qualifications are not available, the court may name such *ad hoc* judges as may be necessary to hear the case from among the judges who have such qualifications serving on a superior court of record established by the law of Canada or of a superior court of appeal of the Province of Quebec.

Art. 40. Nothing in this Part shall be construed as restricting the power existing at the commencement of this Charter of a Provincial Legislature to provide for or limit appeals pursuant to its power to legislate in relation to the administration of justice in the Province.

Art. 41. The salaries, allowances and pensions of the judges of the Supreme Court of Canada shall be fixed and provided by the Parliament of Canada.

Art. 42. Subject to this Part, the Parliament of Canada may make laws to provide for the organization and maintenance of the Supreme Court of Canada, including the establishment of a quorum for particular purposes.

PART V

COURTS OF CANADA

Art. 43. The Parliament of Canada may, notwithstanding anything in the Constitution of Canada, from time to time provide for the constitution, maintenance, and organization of courts for the better administration of the laws of Canada, but no court established pursuant to this Article shall derogate from the jurisdiction of the Supreme Court of Canada as a general court of appeal for Canada.

PART VI

REVISED SECTION 94A

Art. 44. The Parliament of Canada may make laws in relation to old age pensions and supplementary benefits including survivors' and disability benefits irrespective of age, and in relation to family, youth, and occupational training allowances, but no such law shall affect the operation of any law present or future of a Provincial Legislature in relation to any such matter.

Art. 45. The Government of Canada shall not introduce a bill in the House of Commons in relation to a matter described in Article 44 unless it has, at least ninety days before such introduction, advised the government of each Province of the substance of the proposed legislation and requested its views thereon.

PART VII

REGIONAL DISPARITIES

Art. 46. The Parliament and Government of Canada and the Legislatures and Governments of the Provinces are committed to:

- (1) the promotion of equality of opportunity and well being for all individuals in Canada;

quatre juges, dont trois au moins ont les qualités prescrites par l'article 25. Si, pour quelque raison, trois juges de la cour ayant ces qualités ne sont pas disponibles, la cour peut nommer autant de juges *ad hoc* qu'il est nécessaire pour entendre une affaire en les choisissant parmi les juges ayant ces qualités et qui sont membres d'une cour supérieure d'archives établie par une loi fédérale ou d'une cour supérieure d'appel de la Province de Québec.

Art. 40. Aucune disposition du présent titre ne doit s'interpréter comme restreignant le pouvoir de prévoir ou limiter les appels que possède une Législature provinciale, à l'entrée en vigueur de la présente Charte, en vertu de son pouvoir de légiférer sur l'administration de la justice dans la Province.

Art. 41. Les lois fédérales déterminent le traitement, les allocations et la pension des juges de la Cour suprême du Canada, et elles y pourvoient.

Art. 42. Sous réserve des dispositions de ce titre, les lois fédérales pourvoient à l'entretien et à l'organisation de la Cour suprême du Canada, y compris la détermination d'un quorum pour des fins particulières.

TITRE V

LES COURS FÉDÉRALES

Art. 43. Nonobstant toute autre disposition de la Constitution du Canada, le Parlement du Canada peut pourvoir à la constitution, à l'organisation et à l'entretien de cours pour assurer l'exécution des lois fédérales, mais la Cour suprême du Canada est compétente, en tant que cour d'appel générale du Canada, pour juger en dernier ressort les appels des décisions de toute cour établie en application du présent article.

TITRE VI

ARTICLE 94A REVISÉ

Art. 44. Le Parlement du Canada peut légiférer sur les pensions de vieillesse et prestations additionnelles, y compris des prestations aux survivants et aux invalides sans égard à leur âge, ainsi que sur les allocations familiales, les allocations aux jeunes et les allocations pour la formation de la main-d'œuvre, mais aucune loi ainsi édictée ne doit porter atteinte à l'application de quelque loi présente ou future d'une législature provinciale en ces matières.

Art. 45. Il n'est pas loisible au Gouvernement du Canada de proposer à la Chambre des communes de projet de loi relatif à l'une des matières mentionnées dans l'article 44, à moins qu'il n'ait, au moins quatre-vingt-dix jours avant de faire une telle proposition, informé le Gouvernement de chaque Province du contenu de la législation proposée et demandé son avis.

TITRE VII

LES INÉGALITÉS RÉGIONALES

Art. 46. Il incombe au Parlement et au Gouvernement du Canada ainsi qu'aux Législatures et aux Gouvernements des Provinces:

- 1) de promouvoir l'égalité des chances pour toutes les personnes qui vivent au Canada et d'assurer leur bien-être;

(2) the assurance, as nearly as possible, that essential public services of reasonable quality are available to all individuals in Canada; and

(3) the promotion of economic development to reduce disparities in the social and economic opportunities for all individuals in Canada wherever they may live.

Art. 47. The provisions of this Part shall not have the effect of altering the distribution of powers and shall not compel the Parliament of Canada or Legislatures of the Provinces to exercise their legislative powers.

PART VIII

FEDERAL-PROVINCIAL CONSULTATION

Art. 48. A Conference composed of the Prime Minister of Canada and the First Ministers of the Provinces shall be called by the Prime Minister of Canada at least once a year unless, in any year, a majority of those composing the Conference decide that it shall not be held.

PART IX

AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION

Art. 49. Amendments to the Constitution of Canada may from time to time be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada when so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the Legislative Assemblies of at least a majority of the Provinces that includes

(1) every Province that at any time before the issue of such proclamation had, according to any previous general census, a population of at least twenty-five percent of the population of Canada;

(2) at least two of the Atlantic Provinces;

(3) at least two of the Western Provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least fifty per cent of the population of all the Western Provinces.

Art. 50. Amendments to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, of the Provinces may from time to time be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada when so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the Legislative Assembly of each Province to which an amendment applies.

Art. 51. An amendment may be made by proclamation under Article 49 or 50 without a resolution of the Senate authorizing the issue of the proclamation if within ninety days of the passage of a resolution by the House of Commons authorizing its issue the Senate has not passed such a resolution and at any time after the expiration of the ninety days the House of Commons again passes the resolution, but any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the ninety days.

Art. 52. The following rules apply to the procedures for amendment described in Articles 49 and 50:

2) de procurer à toute la population, dans la mesure du possible et suivant des normes raisonnables de qualité, les services publics essentiels; et

3) de promouvoir le progrès économique afin de réduire les inégalités sociales et matérielles entre les personnes, où qu'elles habitent au Canada.

Art. 47. Les dispositions de ce titre n'ont pas pour effet de modifier la répartition des pouvoirs, non plus qu'elles n'obligent le Parlement du Canada ou les Législatures des Provinces à exercer leurs pouvoirs législatifs.

TITRE VIII

CONSULTATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Art. 48. Une Conférence réunissant le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres des Provinces est convoquée par le Premier ministre du Canada au moins une fois par an, à moins que la majorité des membres qui la composent décident de ne pas la tenir.

TITRE IX

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION

Art. 49. La Constitution du Canada peut être modifiée en tout temps par une proclamation du Gouverneur général, portant le grand sceau du Canada, pourvu que le Sénat, la Chambre des communes, et les Assemblées législatives d'une majorité des Provinces aient, par résolution, autorisé cette proclamation. Cette majorité doit comprendre:

1) chaque Province dont la population comptait, à quelque moment avant l'adoption de cette proclamation, suivant tout recensement général antérieur, au moins vingt-cinq p. 100 de la population du Canada;

2) au moins deux des Provinces de l'Atlantique;

3) au moins deux des Provinces de l'Ouest pourvu que les Provinces consentantes comptent ensemble, suivant le dernier recensement général précédant l'adoption de cette proclamation, au moins cinquante p. 100 de la population de toutes les Provinces de l'Ouest.

Art. 50. La Constitution du Canada peut être modifiée en tout temps, dans les mêmes formes, quant à celles de ses dispositions qui s'appliquent à une ou à plusieurs Provinces mais non à toutes, avec l'approbation du Sénat, de la Chambre des communes, et de l'Assemblée législative de chaque Province à laquelle cette modification s'applique.

Art. 51. La modification de la Constitution du Canada prévue par les articles 49 et 50 peut se faire sans l'autorisation du Sénat lorsque le Sénat n'a pas donné son autorisation dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'adoption par la Chambre des communes d'une résolution qui autorise une proclamation portant modification de la Constitution, pourvu qu'à l'expiration de ces quatre-vingt-dix jours, la Chambre des communes approuve de nouveau cette proclamation par résolution. Dans la computation de ce délai de quatre-vingt-dix jours, ne sont pas comptés les jours durant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Art. 52. Les procédures prescrites par les articles 49 et 50 sont soumises aux règles suivantes:

(1) either of these procedures may be initiated by the Senate or the House of Commons or the Legislative Assembly of a Province;

(2) a resolution made for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

Art. 53. The Parliament of Canada may exclusively make laws from time to time amending the Constitution of Canada, in relation to the executive Government of Canada and the Senate and House of Commons.

Art. 54. In each Province the Legislature may exclusively make laws in relation to the amendment from time to time of the Constitution of the Province.

Art 55. Notwithstanding Articles 53 and 54, the following matters may be amended only in accordance with the procedure in Article 49:

(1) the office of the Queen, of the Governor General and of the Lieutenant-Governor;

(2) the requirements of the Constitution of Canada respecting yearly sessions of the Parliament of Canada and the Legislatures;

(3) the maximum period fixed by the Constitution of Canada for the duration of the House of Commons and the Legislative Assemblies;

(4) the powers of the Senate;

(5) the number of members by which a Province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators;

(6) the right of a Province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing the Province;

(7) the principles of proportionate representation of the Provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada; and

(8) except as provided in Article 16, the requirements of this Charter respecting the use of the English or French language.

Art. 56. The procedure prescribed in Article 49 may not be used to make an amendment when there is another provision for making such amendment in the Constitution of Canada, but that procedure may nonetheless be used to amend any provision for amending the Constitution, including this Article, or in making a general consolidation and revision of the Constitution.

Art. 57. In this Part, "Atlantic Provinces" means the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland, and "Western Provinces" means the Provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Alberta.

PART X

MODERNIZATION OF THE CONSTITUTION

Art. 58. The provisions of this Charter have the force of law in Canada notwithstanding any law in force on the day of its coming into force.

Art. 59. The enactments set out in the first column of the Schedule, hereby repealed to the extent indicated in the second column thereof, shall continue as law in Canada

1) l'initiative de l'une ou l'autre de ces procédures appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à l'Assemblée législative d'une Province;

2) une résolution adoptée pour les fins de ce titre peut être révoquée en tout temps avant l'adoption de la proclamation qu'elle autorise.

Art. 53. La compétence législative exclusive du Parlement du Canada comprend le pouvoir de modifier en tout temps les dispositions de la Constitution du Canada qui sont relatives à la puissance exécutive du Canada, au Sénat et à la Chambre des communes.

Art. 54. Dans chaque Province, la Législature a le pouvoir exclusif d'édicter en tout temps des lois modifiant la Constitution de la Province.

Art. 55. Nonobstant les articles 53 et 54, il faut suivre la procédure prescrite par l'article 49 pour modifier les dispositions relatives aux sujets suivants:

1) l'office de la Reine, celui du Gouverneur général et celui de Lieutenant-Gouverneur;

2) les prescriptions de la Constitution du Canada portant sur la nécessité d'une session annuelle du Parlement du Canada et des Législatures;

3) la période maximum fixée par la Constitution du Canada pour la durée de la Chambre des communes et des Assemblées législatives;

4) les pouvoirs du Sénat;

5) le nombre de membres par qui une Province a le droit d'être représentée au Sénat ainsi que les qualifications des sénateurs quant à la résidence;

6) le droit d'une Province d'être représentée à la Chambre des communes par les députés dont le nombre est au moins aussi grand que celui des sénateurs de cette Province;

7) les principes de représentation proportionnelle des Provinces à la Chambre des communes que prescrit la Constitution du Canada;

8) les dispositions de cette Charte relatives à l'usage du français et de l'anglais, sous réserve néanmoins de l'Article 16.

Art. 56. On ne peut avoir recours à la procédure visée à l'article 49 pour faire une modification à laquelle la Constitution du Canada pourvoit autrement. Mais on peut avoir recours à cette procédure pour modifier toute disposition pourvoyant à la modification de la Constitution, y compris cet article, ou pour faire une refonte et une révision générales de la Constitution.

Art. 57. Pour les fins de ce titre, les «Provinces de l'Atlantique» sont la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et la Terre-Neuve, et les «Provinces de l'Ouest» sont le Manitoba, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et l'Alberta.

TITRE X

MODERNISATION DE LA CONSTITUTION

Art. 58. Cette Charte a force de loi au Canada nonobstant toute autre loi qui, le jour de sa mise en vigueur, peut lui être contraire.

Art. 59. Les lois ou décrets inscrits dans la première colonne de l'annexe sont abrogés dans la mesure prescrite dans la seconde colonne de l'annexe mais continuent d'a-

under the names set forth in the third column thereof and as such shall, together with this Charter, collectively be known as the Constitution of Canada, and amendments thereto shall henceforth be made only according to the authority contained therein.

Art. 60. Every enactment that refers to an enactment set out in the Schedule by the name in the first column thereof is hereby amended by substituting for that name the name in the third column thereof.

Art. 61. The court existing on the day of the coming into force of this Charter under the name of the Supreme Court of Canada shall continue as the Supreme Court of Canada, and the judges thereof shall continue in office as though appointed under Part IV except that they shall hold office during good behaviour until attaining the age of seventy-five years, and until otherwise provided pursuant to the provisions of that Part, all laws pertaining to the court in force on that day shall continue, subject to the provisions of this Charter.

SCHEDULE

This Schedule is NOT final, subject to confirmation

Enactments	Extent of Repeal	New Name
British North America Act, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.).	Long title; preamble; the heading immediately preceding section 1; sections 1, 5, the words between brackets in section 12; sections 19, 20, 37, 40, 41, 47, 50, the words "and to Her Majesty's Instructions" and the words "or that he reserves the Bill for the Signification of the Queen's Pleasure" in section 55; sections 56, 57, 63; the words between brackets in section 65; sections 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 84, 85, 86; the words "the Disallowance of Acts, and the Signification of Pleasure on Bills reserved" and the words "of the Governor General for the Queen and for a Secretary of State, of One Year for Two Years, and of the Province for Canada" in section 90; head (1) of section 91; head (1) of section 92; 94A; sections 101, 103, 104, 105, 106, 107, 119, 120, 122, 123; the words between brackets in section 129; sections 130, 134, 141, 142; the heading immediately preceding section 146; sections 146, 147; the First Schedule; the Second Schedule.	Constitution Act, 1867.
An Act to amend and continue the Act 32 and 33 Victoria chapter 3; and to establish and provide for the Government of the Province of Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Can.).	Long title; Enacting clause; sections 3, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 25.	Manitoba Act, 1870.

voir force de loi au Canada sous les titres indiqués dans la troisième colonne de l'annexe. Ils constituent, avec cette Charte, la Constitution du Canada. Celle-ci ne peut être révisée que dans les formes qu'elle prescrit.

Art. 60. Toute disposition législative qui se réfère à une disposition inscrite dans l'annexe sous le titre indiqué dans la première colonne est modifiée en substituant à ce titre celui qui apparaît dans la troisième colonne de l'annexe.

Art. 61. Est maintenue la cour établie sous le nom de Cour suprême du Canada, au moment de l'entrée en vigueur de cette Charte. Elle est la Cour suprême du Canada à laquelle cette Charte se réfère. Ses membres restent en fonction comme s'ils avaient été désignés sous le régime des dispositions du titre IV, sauf qu'ils restent en fonction durant bonne conduite jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de soixante-quinze ans. Toutes les lois qui y sont relatives continuent d'être en vigueur, sous réserve de cette Charte et tant qu'elles ne sont pas modifiées en conformité du titre IV.

ANNEXE

Annexe NON définitive, sujette à confirmation

Lois et arrêtés en conseil	Étendue de l'abrogation	Nouveau titre
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, 30-31 Vict., ch. 3 (R.-U.).	Titre complet; le préambule; le titre précédant immédiatement l'article 1; les articles 1, 5, les mots entre parenthèses dans l'article 12; les articles 19, 20, 37, 40, 41, 47, 50; les mots «and to Her Majesty's Instructions» et les mots «or that he reserves the Bill for the signification of the Queen's Pleasure» dans l'article 55; les articles 56, 57, 63; les mots entre parenthèses dans l'article 65; les articles 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 83, 84, 85, 86; les mots «the Disallowance of Acts and the Signification of Pleasure on Bills reserved» et les mots «of the Governor General for the Queen and for a Secretary of State, of One Year for Two Years, and of the Province for Canada» dans l'article 90; la rubrique (1) de l'article 91; la rubrique (1) de l'article 92; 94A; les articles 101, 103, 104, 105, 106, 107, 119, 120, 122, 123; les mots entre parenthèses de l'article 129; les articles 130, 134, 141, 142; le titre précédant immédiatement l'article 146; les articles 146, 147; la première annexe; la deuxième annexe.	Loi constitutionnelle, 1867.
Acte pour amender et continuer l'acte trente-deux et trente-trois, Victoria, chapitre trois et pour établir et constituer le gouvernement de la province de Manitoba, 1870, 33 Vict., ch. 3 (Can.).	Titre complet; la formule du décret; les articles 3, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 25.	Loi du Manitoba, 1870.

Enactments	Extent of Repeal	New Name	Lois et arrêtés en conseil	Étendue de l'abrogation	Nouveau titre
Order of Her Majesty in Council admitting British Columbia into the Union, dated the 16th day of May 1871.	The whole except terms 4, 9, 10, 13, 14 in the Schedule.	British Columbia Terms of Union	Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Colombie-Britannique, en date du 16 ^e jour de mai 1871.	En entier à l'exception des conditions 4, 9, 10, 13, 14 de l'annexe.	Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique.
British North America Act, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (U.K.), and all acts enacted under section 3 thereof.	Long title; Preamble, enacting clause; sections 1, 6.	Constitution Act, 1871.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, 34-35 Vict., ch. 28 (R.-U.), et toutes les lois édictées en vertu de son art. 3.	Titre complet; le préambule, la formule du décret; les articles 1, 6.	Loi constitutionnelle, 1871.
Order of Her Majesty in Council admitting Prince Edward Island into the Union, dated the 26th day of June, 1873.	The whole, except the conditions in the schedule relating to the provision of steam service and telegraphic communication between the Island and the mainland, the condition respecting the constitution of the executive authority and the Legislature of the province, and the condition applying the British North America Act, 1867 to the province.	Prince Edward Island Terms of Union	Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 26 ^e jour de juin 1873.	En entier à l'exception des conditions dans l'annexe se rapportant au service de bateaux à vapeur et à l'entretien de communications télégraphiques entre l'Île et la terre ferme du Canada, de la condition touchant la constitution du pouvoir exécutif et la législature de la province et de la condition rendant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 applicable à la province.	Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard.
Parliament of Canada Act, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (U.K.).	Long title; Preamble, enacting clause.	Parliament of Canada Act, 1875.	Acte du Parlement du Canada, 1875, 38-39 Vict., ch. 38 (R.-U.).	Titre complet; le préambule et la formule du décret.	Loi du Parlement du Canada, 1875.
Order of Her Majesty in Council admitting all British possessions and Territories in North America and islands adjacent thereto into the Union, dated the 31st day of July, 1880.	The whole, except the last paragraph.	Adjacent Territories Order.	Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, et les Îles adjacentes à ces territoires et possessions, en date du 31 ^e jour de juillet 1880.	En entier à l'exception du dernier paragraphe.	Décret du conseil sur les territoires adjacents.
British North America Act, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (U.K.).	Long title; section 3.	Constitution Act, 1886	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886, 49-50 Vict., ch. 35 (R.-U.).	Titre complet; l'article 3.	Loi constitutionnelle, 1886.
Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, 52-53 Vict., c. 28 (U.K.).	Long title; preamble; enacting clause.	Canada (Ontario Boundary) Act, 1889.	Acte du Canada (frontière de l'Ontario), 1889, 52-53 Vict., ch. 28 (R.-U.).	Titre complet; le préambule et la formule du décret.	Loi du Canada (frontières de l'Ontario), 1889.
Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895, Session 2, 59 Vict., c. 3 (U.K.).	Long title; preamble, enacting clause, Section 2.	Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895.	Acte concernant l'Orateur canadien (Nomination d'un suppléant), 1895, 2 ^e session, 59 Vict., ch. 3 (R.-U.).	Titre complet; le préambule; la formule du décret et l'article 2.	Loi relative à l'Orateur du Sénat canadien, 1895.
Alberta Act, 1905, 4-5 Edw. VII, c. 3 (Can.).	Long title; enacting clause, sections 4, 5, 6, 7, 12, 13, 15, 16(2), 18, 19, 20, Schedule.	Alberta Act.	Acte de l'Alberta, 1905, 4-5 Ed. VII, ch. 3 (Can.).	Titre complet; la formule du décret; les articles 4, 5, 6, 7, 12, 13, 15, 16(2), 18, 19, 20, et l'annexe.	Loi de l'Alberta
Saskatchewan Act, 1905, 4-5 Edw. VII, c. 42 (Can.).	Long title; enacting clause; sections 4, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 16(2), 18, 19, 20, Schedule.	Saskatchewan Act.	Acte de la Saskatchewan, 1905, 4-5 Ed. VII, ch. 42 (Can.).	Titre complet; la formule du décret, les articles 4, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 16(2), 18, 19, 20 et l'annexe.	Loi de la Saskatchewan.
British North America Act, 1907, 7 Edw. VII, c. 11 (U.K.).	Long title; preamble, enacting clause, section 2, Schedule.	Constitution Act, 1907.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1907, 7 Ed. VII, ch. 11 (R.-U.).	Titre complet; le préambule; la formule du décret; l'article 2, et l'annexe.	Loi constitutionnelle, 1907.

Enactments	Extent of Repeal	New Name	Lois et arrêtés en conseil	Étendue de l'abrogation	Nouveau titre
British North America Act, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (U.K.).	Long title; enacting clause, section 3.	Constitution Act, 1915.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1915, 5-6 Geo. V, ch. 45 (R.-U.).	Titre complet; la formule du décret et l'article 3.	Loi constitutionnelle, 1915.
British North America Act, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (U.K.).	Long title; fourth paragraph of preamble, enacting clause, section 3.	Constitution Act, 1930.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, 20-21 Geo. V, ch. 26 (R.-U.).	Titre complet; le quatrième alinéa du préambule; la formule du décret et l'article 3.	Loi constitutionnelle, 1930.
Statute of Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (U.K.). insofar as it applies to Canada.	Long title; the words "and Newfoundland" in sections 1 and 10(3); section 4 insofar as it applies to Canada; section 7(1).	Statute of Westminster, 1931.	Statut de Westminster, 1931, 22 Geo. V, ch. 4 (R.-U.) en ce qu'il s'applique au Canada.	Titre complet; les articles 1 et 10(3) en ce qu'ils s'appliquent à la Terre-Neuve; l'article 4 en ce qu'il s'applique au Canada et l'article 7(1).	Statut de Westminster, 1931.
British North America Act, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (U.K.).	Long title; preamble, enacting clause, section 2.	Constitution Act, 1940.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1940, 3-4 Geo. VI, ch. 36 (R.-U.).	Titre complet; le préambule; la formule du décret et l'article 2.	Loi constitutionnelle, 1940.
British North America Act, 1943, 7 Geo. VI, c. 30 (U.K.).	The whole.		Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1943, 7 Geo. VI, ch. 30 (R.-U.).	En entier	
British North America Act, 1946, 10 Geo. VI, c. 63 (U.K.).	Long title; preamble, enacting clause, section 2.	Constitution Act, 1946.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1946, 10 Geo. VI, ch. 63 (R.-U.).	Titre complet; le préambule; la formule du décret et l'article 2.	Loi constitutionnelle, 1946.
British North America Act, 1949, 12 and 13 Geo. VI, c. 22 (U.K.).	Long title; third paragraph in preamble; enacting clause; sections 2, 3; terms 6(2), (3), 15(2), 16, 22(2), (4), 24, 27, 28, 29 in the Schedule.	Constitution Act, 1949.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1949, 12 et 13 Geo. VI, ch. 22 (R.-U.).	Titre complet; le troisième alinéa du préambule; la formule du décret; les articles 2, 3; les conditions 6(2), (3), 15(2), 16, 22(2), (4), 24, 27, 28, 29 de l'annexe.	Loi constitutionnelle, 1949.
British North America (No. 2) Act, 1949 (U.K.), 13 Geo. VI, C. 81 (U.K.).	The whole		Acte de l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949, 13 Geo. VI, ch. 81 (R.-U.).	En entier.	
British North America Act, R.S.C., 1952, c. 304 (Can.).	Section 2.	Constitution Act, 1952	Acte de l'Amérique du Nord britannique, S.R.C., 1952, ch. 304 (Can.).	L'article 2.	Loi constitutionnelle, 1952.
British North America Act, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (U.K.).	Long title; preamble; enacting clause; sections 2, 3.	Constitution Act, 1960.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1960, 9 Eliz. II, ch. 2 (R.-U.).	Titre complet; le préambule; la formule du décret et les articles 2, 3.	Loi constitutionnelle, 1960.
British North America Act, 1964, 12 and 13, Eliz. II, c. 73 (U.K.).	Long title; enacting clause; section 2.	Constitution Act, 1964.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1964, 12 et 13 Eliz. II, ch. 73 (R.-U.).	Titre complet; la formule du décret et l'article 2.	Loi constitutionnelle, 1964.
British North America Act, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Part I, (Can.).	Section 2.	Constitution Act, 1965.	Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1965, 14 Eliz. II, ch. 4, Partie I, (Can.).	L'article 2.	Loi constitutionnelle, 1965.

Issue No. 94

Fascicule no 94

From June 29, 1971 to February 1, 1972

Du 29 juin 1971 au 1^{er} février 1972

**Joint Chairmen: Senator Gildas L. Molgat
Mr. Mark MacGuigan, M.P.**

**Coprésidents: Sénateur Gildas L. Molgat
M. Mark MacGuigan, député**

*Minutes of Proceedings
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux
du Comité spécial mixte
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

**Third Session
Twenty-eighth Parliament, 1970-72**

**Troisième session de la
vingt-huitième législature, 1970-1972**

SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADA

Joint Chairmen: Senator Gildas L. Molgat
Mr. Mark MacGuigan, M.P.

Representing the Senate:

Senators

Cameron	Flynn
Fergusson	Forsey

Representing the House of Commons:

Messrs.

Alexander	De Bané
Allmand	Dinsdale
Asselin	Fairweather
Breau	Gibson
Brewin	Gundlock

COMITÉ SPÉCIAL MIXTE DE LA
CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents: Sénateur Gildas L. Molgat
M. Mark MacGuigan, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs

Haig	Lamontagne
Lafond	Quart
	Yuzyk—(10).

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hogarth	Marchand
Lachance	(Kamloops-Cariboo)
Laprise	McQuaid
Marceau	Osler
	Prud'homme
	Rowland—(20).

(Quorum 17)

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

- Mr. Foster replaced Mr. Roy (*Timmins*) on June 30, 1971
- Messrs. Matte and Rowland replaced Messrs. Laprise and Saltsman on September 15, 1971
- Mr. Marchand (*Kamloops*) replaced Mr. Foster on October 14, 1971
- Mr. LeBlanc (*Rimouski*) replaced Mr. Lachance on October 25, 1971
- Mr. Pringle replaced Mr. Hogarth on November 2, 1971
- Messrs. Schumacher, Laflamme, Caccia and Guay (*St. Boniface*) replaced Messrs. Dinsdale, Pringle, Marchand (*Kamloops*) and Osler on November 3, 1971
- Messrs. Deakon, Stewart (*Cochrane*) and Hymmen replaced Messrs. Hymmen, Guay (*St. Boniface*) and Caccia on November 4, 1971
- Messrs. Marchand (*Kamloops*) and Osler replaced Messrs. Gibson and Stewart (*Cochrane*) on November 8, 1971
- Mr. Watson replaced Mr. LeBlanc (*Rimouski*) on November 9, 1971
- Mr. Watson replaced Mr. Hogarth on November 16, 1971
- Messrs. Lachance, Hogarth, Gibson and De Bané replaced Messrs. Deakon, De Bané, Laflamme and Watson on November 16, 1971
- Messrs. LeBlanc (*Rimouski*), Laflamme and Smerchanski replaced Messrs. Marchand (*Kamloops*), Prud'homme and Osler on November 17, 1971
- Mr. Goode replaced Mr. Smerchanski on November 18, 1971
- Messrs. Osler and Marchand (*Kamloops*) replaced Messrs. Goode and Laflamme on November 22, 1971
- Mr. Laflamme replaced Mr. Watson on November 23, 1971
- Messrs. Weatherhead, Smith (*St. Jean*) and Gendron replaced Messrs. Lachance, Marchand (*Kamloops*) and De Bané on November 24, 1971
- Messrs. Lachance, Legault and Noël replaced Messrs. Weatherhead, Smith (*St. Jean*) and Gendron on November 25, 1971
- Messrs. Dupras, Smith (*Northumberland*) and Stewart (*Cochrane*) replaced Messrs. Legault, Noël and Gibson on November 25, 1971
- Mr. Noël replaced Mr. Gendron on November 25, 1971
- Mr. Lachance replaced Mr. Weatherhead on November 25, 1971
- Mr. Legault replaced Mr. Smith (*St. Jean*) on November 25, 1971
- Messrs. Gibson, Hogarth, Marchand (*Kamloops*), Prud'homme and De Bané replaced by Messrs. Dupras, LeBlanc (*Rimouski*), Smith (*Northumberland*), Stewart (*Cochrane*) and Laflamme on November 30, 1971
- Messrs. Watson, Deachman and Sulatycky replaced by Messrs. Breau, Hogarth and Gibson on February 1, 1972
- Messrs. Breau, Hogarth and Gibson replaced by Messrs. Watson, Deachman and Sulatycky on February 15, 1972.
- M. Foster remplace M. Roy (*Timmins*) le 30 juin 1971
- MM. Matte et Rowland remplacent MM. Laprise et Saltsman le 15 septembre 1971
- M. Marchand (*Kamloops*) remplace M. Foster le 14 octobre 1971
- M. LeBlanc (*Rimouski*) remplace M. Lachance le 25 octobre 1971
- M. Pringle remplace M. Hogarth le 2 novembre 1971
- MM. Schumacher, Laflamme, Caccia et Guay (*Saint-Boniface*) remplacent MM. Dinsdale, Pringle, Marchand (*Kamloops*) et Osler le 3 novembre 1971
- MM. Deakon, Stewart (*Cochrane*) et Hymmen remplacent MM. Hymmen, Guay (*Saint-Boniface*) et Caccia le 4 novembre 1971
- MM. Marchand (*Kamloops*) et Osler remplacent MM. Gibson et Stewart (*Cochrane*) le 8 novembre 1971
- M. Watson remplace M. LeBlanc (*Rimouski*) le 9 novembre 1971
- M. Watson remplace M. Hogarth le 16 novembre 1971
- MM. Lachance, Hogarth, Gibson et De Bané, remplacent MM. Deakon, De Bané, Laflamme et Watson le 16 novembre 1971
- MM. LeBlanc (*Rimouski*), Laflamme et Smerchanski remplacent MM. Marchand (*Kamloops*), Prud'homme et Osler le 17 novembre 1971
- M. Goode remplace M. Smerchanski le 18 novembre 1971
- MM. Osler et Marchand (*Kamloops*) remplacent MM. Goode et Laflamme le 22 novembre 1971
- M. Laflamme remplace M. Watson le 23 novembre 1971
- MM. Weatherhead, Smith (*Saint-Jean*) et Gendron remplacent MM. Lachance, Marchand (*Kamloops*) et De Bané le 24 novembre 1971
- MM. Lachance, Legault et Noël remplacent MM. Weatherhead, Smith (*Saint-Jean*) et Gendron le 25 novembre 1971
- MM. Dupras, Smith (*Northumberland*) et Stewart (*Cochrane*) remplacent MM. Legault, Noël et Gibson le 25 novembre 1971
- M. Noël remplace M. Gendron le 25 novembre 1971
- M. Lachance remplace M. Weatherhead le 25 novembre 1971
- M. Legault remplace M. Smith (*Saint-Jean*) le 25 novembre 1971
- MM. Gibson, Hogarth, Marchand (*Kamloops*), Prud'homme et De Bané remplacent MM. Dupras, LeBlanc (*Rimouski*), Smith (*Northumberland*), Stewart (*Cochrane*) et Laflamme le 30 novembre 1971
- MM. Watson, Deachman et Sulatycky remplacent MM. Breau, Hogarth et Gibson le 1^{er} février 1972
- MM. Breau, Hogarth et Gibson remplacent MM. Watson, Deachman et Sulatycky le 15 février 1972.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, June 29, 1971.
(123)

(Text)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 8:29 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Casgrain, Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat, Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler, Prud'homme, Saltsman—(13).

The Joint Chairman noted that the first business should be the election of a Joint Chairman from the Senate section of the Committee. A quorum not being present, the members agreed to proceed to a discussion of other business.

The Joint Chairman reported on which members would be co-opted on to the Subcommittee on Agenda and Procedure to help in the drafting of the report.

The Committee then proceeded to discuss the possible form, content and breath of its report to the Senate and the House of Commons. During discussion, the Joint Chairman interrupted the proceedings, a quorum being present. The Committee resolved itself into a public meeting.

The Joint Clerk of the Committee presided over the election of the Joint Chairman from the Senate section of the Committee.

Senator Lafond, seconded by Mr. Marceau, moved that the Honourable Senator Molgat be elected Chairman from the Senate section.

On motion of Mr. Fairweather, it was

Agreed: That nominations for Chairman of the Senate section be closed.

Thereupon, the Joint Clerk declared the Honourable Senator Molgat elected Chairman from the Senate section of the Committee.

The Joint Chairman, Senator Molgat, thanked the Committee for the honour bestowed on him.

The Joint Chairman, Mr. MacGuigan presiding, the Committee resumed its *in camera* meeting.

On motion of Mr. Lachance, it was

Agreed: That the proceedings be recorded and transcribed for the use of the Committee only and that the transcript not be made public without the authorization of the Committee.

On motion of Mr. Lachance, it was

Agreed: That the remaining witnesses from Quebec City and Montreal who appeared before the Committee on Monday, June 21 and Tuesday, June 22, be paid reasonable travelling and living expenses.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 29 juin 1971.
(123)

[Traduction]

Le comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 8h29 du soir. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Casgrain, Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler, Prud'homme, Saltsman—(13).

Le coprésident fait remarquer que l'on devrait s'occuper en premier lieu de l'élection d'un coprésident pour la section Sénat du Comité. Comme il n'y a pas quorum, les membres du Comité conviennent d'aborder un autre sujet.

Le coprésident donne le nom des membres qui feront partie du Sous-comité du programme et de la procédure en vue de participer à la rédaction du rapport.

Le comité entreprend ensuite la discussion sur la formule possible, le contenu et l'essence de son rapport au Sénat et à la Chambre des communes. Au cours de la discussion, le coprésident interrompt les délibérations car il y a quorum. Le comité poursuit sa réunion en séance publique.

Le cogreffier du Comité préside à l'élection du coprésident de la section Sénat du Comité.

Le sénateur Lafond, avec l'appui de M. Marceau, propose l'honorable sénateur Molgat au poste de président de la section de Sénat.

M. Fairweather propose, et il est

Convenu: que la période de mise en candidature au poste de président de la section Sénat soit close.

Le cogreffier déclare ensuite l'honorable sénateur Molgat élu président de la section Sénat du Comité.

Le coprésident, le sénateur Molgat, remercie le Comité de l'honneur qu'on lui confère.

Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil et la séance se poursuit à huis clos.

M. Lachance propose et il est

Convenu: que les délibérations soient enregistrées et transcrites pour l'usage du Comité seulement et que la transcription ne soit pas rendue publique sans l'autorisation du Comité.

M. Lachance propose et il est

Convenu: que des dépenses raisonnables de déplacement et de séjour soient versées aux autres témoins de la ville de Québec et de Montréal qui ont comparu devant le Comité le lundi 21 et le mardi 22 juin.

The Committee resumed discussion of the form, content and breath of its report to the Senate and the House of Commons.

At 10:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, September 16, 1971.
(124)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:50 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Forsey, Quart and Yuzyk—(4).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, MacGuigan, McQuaid, Osler, Prud'homme and Rowland—(11).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

A draft copy of the Committee's Final Report having been distributed to all members of the Committee, the Committee proceeded to a discussion of the draft final or Third Report.

Mr. Rowland made a request that the Parliamentary Intern, attached to his office, be allowed to attend the *in camera* meetings. Mr. Fairweather requested that his Research Assistant be allowed to attend. Discussion arose and later, it was *agreed* that the request would be allowed to stand.

The Committee proceeded to a discussion of the times of meetings. After debate, it was *agreed* that the Committee would meet on Tuesdays, Thursdays and Fridays at 9:30 a.m., only while Bill C-259, An Act to amend the Income Tax Act was being discussed in Committee of the Whole.

The Committee proceeded to a general discussion of the Draft Final Report.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned until later this day.

AFTERNOON SITTING
(125)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada resumed sitting *in camera* at 3:45 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Lafond and Yuzyk—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, De Bané, Dinsdale, Gibson, Gundlock, MacGuigan, McQuaid and Prud'homme—(9).

Also in attendance: Messrs. Malouin, Gervais and McWilliam.

Several members of the Committee raised the question of notice of meetings. The Joint Clerk of the Committee

Le Comité reprend l'étude de la formule, du contenu et de l'essence du rapport à la Chambre des communes et au Sénat.

A 10 h 45 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le jeudi 16 septembre 1971.
(124)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h. 50 du matin. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Forsey, Quart et Yuzyk—(4).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, MacGuigan, McQuaid, Olser, Prud'homme et Rowland—(11).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Après avoir distribué aux membres du Comité un projet du rapport définitif du Comité, celui-ci entreprend une discussion du projet définitif ou Troisième rapport.

M. Rowland fait une demande pour que l'on permette au stagiaire parlementaire qui relève de son bureau, d'assister aux séances à huis clos. M. Fairweather demande que son assistant à la recherche soit autorisé à assister aux séances. La discussion se poursuit et un peu plus tard, il *est convenu* que la demande soit réservée.

Le Comité entreprend une discussion sur l'horaire des séances. Après le débat, il *est convenu* que le comité se réunisse les mardi, jeudi et vendredi à 9 h.30 du matin, tant que le Bill C-259, Loi modifiant la loi de l'impôt sur le revenu, sera discuté en comité plénier.

Le Comité entreprend une discussion générale du rapport définitif.

A 12 h. 40 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à un peu plus tard le même jour.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(125)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada reprend ses travaux à huis clos à 3 h.45 de l'après-midi. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Lafond et Yuzyk—(2).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Brewin, De Bané, Dinsdale, Gibson, Gundlock, MacGuigan et Prud'homme—(9).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin, et McWilliam.

Plusieurs membres du Comité soulèvent la question de la convocation des séances. Le cogreffier du Comité expli-

explained the procedures followed and apologized to the members of the Committee who had not received proper notices.

The Committee continued discussion of the Draft Final Report.

At 5:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, September 21, 1971.
(126)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in Camera* at 9:50 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat and Yuzyk—(5).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, MacGuigan, Marceau, Matte, Osler, Prud'homme and Rowland—(14).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

The Joint Chairman indicated that it would be his hope that the Committee would be able to start taking votes on questions of principle at meetings starting Tuesday, September 28, 1971. It was also agreed that Tuesday, September 28 would be a desirable deadline for the submission of amendments to the Report to the Joint Clerk of the Committee. It was the consensus of the Committee that this deadline would be an objective rather than an order.

The Committee returned to the request made by Mr. Rowland on Thursday, September 16, 1971 that the Parliamentary Intern attached to his office be allowed to attend the *In Camera* meetings and to the request of Mr. Fairweather that his Research Assistant also be allowed to attend.

Debate arose, and later Mr. Hogarth moved that all members be allowed to bring one member of their staff to *in camera* meetings of the Committee so long as they are responsible for their assistants maintaining the confidential nature of the proceedings.

After debate, Mr. Brewin moved in amendment thereto that immediately after the word "staff" the following words be added "who is a parliamentary intern assigned to the member as a research assistant,".

Debate continued, and later the question being put on the amendment, a quorum being present, it was negatived, on the following division: YEAS—6; NAYS—7.

The question being put on the main motion, a quorum being present, it was carried on the following division: YEAS—9; NAYS—5.

The Joint Chairman pointed out to the Committee that Mr. David L. McWilliam, the legal adviser of the Committee, had formed a new partnership.

que les procédures qui ont été suivies et s'excuse auprès des membres du Comité qui n'ont pas reçu leur avis de convocation.

Le Comité poursuit la discussion du projet de rapport définitif.

A 5 h.45 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le mardi 21 septembre 1971.
(126)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h.50 du matin. Le coprésident, M. MacGuigan occupe le fauteuil.

Présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat et Yuzyk—(5).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, MacGuigan, Marceau, Matte, Osler, Prud'homme et Rowland—(14).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

Le coprésident mentionne qu'il espère que le comité puisse commencer à voter sur les questions de principe à partir des séances du mardi 28 septembre 1971. Il est également convenu que le mardi 28 septembre serait une date limite convenable pour la présentation au cogreffier du comité d'amendements au rapport. Tous les membres du Comité sont d'accord pour que cette date limite soit un objectif plutôt qu'un ordre.

Le comité revient à la demande de M. Rowland le jeudi 16 septembre 1971 pour que le stagiaire parlementaire relevant de son bureau puisse assister aux séances à huis clos et, à celle de M. Fairweather que son adjoint à la recherche puisse également y assister.

Le débat s'engage et, un peu plus tard, M. Hogarth propose que tous les membres du Comité puissent amener un membre de leur personnel aux séances à huis clos du comité pourvu qu'ils soient responsables de la discrétion de leurs adjoints afin de préserver la nature confidentielle des délibérations.

Après le débat, M. Brewin propose un amendement: qu'immédiatement après le mot «personnel», soient ajoutés les mots «qui est un stagiaire parlementaire assigné aux députés à titre d'adjoint à la recherche»,.

Le débat se poursuit et, comme il y a quorum, l'amendement est mis aux voix un peu plus tard et rejeté sur division: pour 6, contre 7.

La principale motion est mise aux voix; il y a quorum, et elle est adoptée sur division: pour 9, contre 5.

Le coprésident fait remarquer au Comité que M. David L. McWilliam, conseiller juridique du comité, est associé d'une nouvelle firme.

Mr. Hogarth moved that from September 15, 1971, the Committee retain the Law firm of Foster, Carson and McWilliam to provide the services of David L. McWilliam as a legal adviser on a month to month basis at a salary of \$1,500.00 per month, subject to the approval of Mr. Speaker.

After debate, the question being put, the motion was adopted.

At 12:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, September 23, 1971.
(127)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:45 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Quart and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Laprise, MacGuigan, McQuaid, Osler, Prud'homme and Rowland—(14).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, the following were also present at the invitation of:

Mr. Prud'homme, M.P.—Jean Racicot
Mr. Rowland, M.P.—Wendy Carter
Mr. Fairweather, M.P.—Leslie Goddard
Mr. Allmand, M.P.—Jacques Bélanger

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Friday, September 24, 1971.
(128)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:45 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme and Rowland—(12).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger

M. Hogarth propose qu'à partir du 15 septembre 1971, le comité retienne la Société juridique Foster, Carson et McWilliam pour assurer les services de David L. McWilliam comme conseiller juridique, avec un contrat mensuel et un traitement de \$1,500.00 par mois, sous réserve de l'approbation de M. l'Orateur.

Après le débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

A 12 h.25 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le jeudi 23 septembre 1971.
(127)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h 45 du matin. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Quart et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Laprise, MacGuigan, McQuaid, Osler, Prud'homme et Rowland—(14).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes étaient également présentes sur invitation de:

MM. Prud'homme, député—Jean Racicot
Rowland, député—Wendy Carter
Fairweather, député—Leslie Goddard
Allmand, député—Jacques Bélanger

Le Comité reprend la discussion de son projet de rapport définitif.

A 12 h 30 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le vendredi 24 septembre 1971.
(128)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h 45 du matin. Le coprésident, le sénateur Molgat, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme et Rowland—(12).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, étaient également présents sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger

Mr. Fairweather—Leslie Goddard
Mr. Rowland—Wendy Carter

The Joint Chairman, Senator Molgat, pointed out to the Committee that the sound system for simultaneous interpretation was not installed. He noted the presence of the interpreters and asked for guidance. After debate, it was agreed that the Joint Chairman would make strong protest, that the Committee continue and that for those members who wished it, the interpreters would sit beside them to translate.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, September 28, 1971.
(129)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:45 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Dinsdale, Fairweather, Gundlock, Hogarth, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marceau, McQuaid and Prud'homme—(12).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Prud'homme—Jean Racicot
Mr. Rowland—Wendy Carter
Mr. Fairweather—Leslie Goddard

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(130)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada resumed sitting *in camera* at 4:00 p.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat and Yuzyk—(5).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Fairweather, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid and Prud'homme—(9).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

M. Fairweather—Leslie Goddard
M. Rowland—Wendy Carter

Le coprésident, le sénateur Molgat, fait remarquer au Comité que le système acoustique assurant l'interprétation simultanée n'est pas installé. Il remarque la présence des interprètes et demande ce qui en est. Après le débat, il est convenu que le coprésident proteste avec vigueur, que le Comité poursuive ses délibérations et que les interprètes s'assoient près des membres qui le désirent, pour assurer la traduction.

Le Comité continue la discussion du projet du rapport définitif.

A 11 h du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le mardi 28 septembre 1971.
(129)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h. 45 du matin. Le coprésident, le Sénateur Molgat, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Dinsdale, Fairweather, Gundlock, Hogarth, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marceau, McQuaid et Prud'homme—(12).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes étaient également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Prud'homme—Jean Racicot
M. Rowland—Wendy Carter
M. Fairweather—Leslie Goddard

Le Comité continue la discussion de son projet de rapport définitif.

A 12 h. 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SEANCE DE L'APRÈS-MIDI
(130)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada reprend ses travaux à huis clos à 4 h. 00 de l'après-midi. Le sénateur Molgat, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat et Yuzyk—(5).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Fairweather, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid et Prud'homme—(9).

Également présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Prud'homme—Jean Racicot
Mr. Rowland—Wendy Carter

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 4:30 p.m., the Joint Chairman, Mr. MacGuigan, took the Chair.

At 5:20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, September 30, 1971.
(131)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:50 a.m. The Joint Chairman, Dr. Mark MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Fairweather, Foster, Gibson, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Prud'homme and Rowland—(14).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin, McWilliam.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(132)

The Committee resumed at 3:45 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Breau, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marceau, Prud'homme and Rowland—(11).

Also in attendance: Messrs. Malouin, Gervais, McWilliam.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 5:35 p.m., Senator Molgat took the Chair.

At 5:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Friday, October 1, 1971
(133)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Prud'homme—Wendy Carter
M. Rowland—Wendy Carter

Le Comité poursuit le débat sur son projet de rapport définitif.

A 4 h. 30, le co-président, M. MacGuigan, prend le fauteuil.

A 5 h. 20, de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le jeudi 30 septembre 1971.
(131)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h. 50 du matin. M. Mark MacGuigan, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Fairweather, Foster, Gibson, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Prud'homme et Rowland—(14).

Également présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

A 12 h. 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(132)

Le Comité reprend ses travaux à 3 h. 45. Le coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Breau, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marceau, Prud'homme et Rowland—(11).

Également présents: MM. Malouin, Gervais, McWilliam.

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

A 5 h. 35, le sénateur Molgat prend le fauteuil.

A 5 h. 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le vendredi 1^{er} octobre 1971.
(133)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis

this day *in camera* at 10:10 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(5).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Breau, Brewin, De Bané, Fairweather, Gibson, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marceau, Prud'homme and Rowland—(12).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin, McWilliam.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, October 5, 1971
(134)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:55 a.m. The Joint Chairman, Dr. Mark MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Dinsdale, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme and Rowland—(16).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin, McWilliam.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(135)

The Special Joint Committee resumed *in camera* at 3:45 p.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler, Prud'homme and Rowland—(15).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin, McWilliam.

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

Debate continuing, at 6:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

clos à 10 h. du matin. Le Sénateur Molgat, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentants le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(5).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Breau, Brewin, De Bané, Fairweather, Gibson, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marceau, Prud'homme et Rowland—(12).

Également présents: MM. Gervais, Malouin, et McWilliam.

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

A 11 h. du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le mardi 5 octobre 1971.
(134)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis-clos à 9 h. 55 du matin. M. Mark MacGuigan, co-président, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentants le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Dinsdale, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme et Rowland—(16).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

A 11 h. du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(135)

Le Comité spécial mixte reprend ses travaux à huis clos à 3 h. 45 de l'après-midi. Le Sénateur Molgat, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Osler, Prud'homme et Rowland—(15).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

Au cours du débat, à 6h.00 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Thursday, October 7, 1971
(136)

The special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10:00 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme and Rowland—(17).

Also in attendance: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21st, the following was also present at the invitation of

Mr. Allmand—Mr. Jacques Bélanger

The Committee continued discussion of its Draft Final Report and the Summary of Recommendations.

The Joint Chairman made a statement about the front page story in *Le Devoir* of October 7, 1971. The story, written by Mr. Jean Bonhomme, reported that several francophones members of the Committee had stated that if their amendments to recommendations 34 to 36 were not accepted, that they would leave the Committee. The Joint Chairman denied that any such blackmail had taken place and stated that if any members of the Committee indeed felt this to be the case, then he invited them to leave the Committee immediately. After debate, it was agreed that the Joint Chairman, Senator Molgat, should contact *Le Devoir* and ask for a retraction of the story.

Debate continuing, at 12:45 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Friday, October 8, 1971.
(137)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:50 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Forsey and Lafond—(2).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, Dinsdale, Gibson, Gundlock, Marceau and Osler—(7).

Also in attendance: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21st, the following was also present at the invitation of Mr. Warren Allmand—Mr. Jacques Bélanger.

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le jeudi 7 octobre 1971
(136)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 10 h. 00 du matin. Le Coprésident, M. MacGuigan, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marceau, McQuaid, Osler, Prud'homme et Rowland—(17).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—M. Jacques Bélanger

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif et du résumé des recommandations.

Le Coprésident fait une déclaration à propos de l'article paru en première page dans *Le Devoir* du 7 octobre 1971. Cet article de M. Jean Bonhomme disait que plusieurs membres francophones du Comité avaient déclaré que si leurs amendements aux recommandations 34 à 36 n'étaient pas acceptés, ils quitteraient le Comité. Le Coprésident dément qu'il y ait eu un tel chantage et déclare que si certains membres du Comité croient en effet qu'il en est ainsi, il les invite à quitter le Comité immédiatement. Après discussion, il est convenu que le Coprésident, le Sénateur Molgat, se mette en communication avec *Le Devoir* et lui demande de se retracter au sujet de cet article.

Le débat se poursuit, et à 12 h. 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le vendredi 8 octobre 1971
(137)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h. 50 du matin. M. MacGuigan, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Forsey et Lafond—(2).

Représentant la Chambre des communes: Messrs. Allmand, Brewin, Dinsdale, Gibson, Gundlock, Marceau et Osler—(7).

Aussi présents: Messrs. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, est également présent sur invitation de:

M. Warren Allmand—M. Jacques Bélanger.

Le comité poursuit l'étude de son projet de rapport définitif.

A 11 h. du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Thursday, October 14, 1971.
(138)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:55 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Flynn, Forsey, Haig, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(9).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marcéau, Marchand (*Kamloops*), Osler and Rowland—(16).

Also in attendance: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21st, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Rowland—Wendy Carter
Mr. Fairweather—Leslie Goddard

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

Agreed:—that the Committee would meet during the week of October 17 on Thursday, October 21st, at 9:30 a.m. only, that no votes will be taken and that general discussion be concluded on those chapters and items that have not by that time been discussed.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Friday, October 15, 1971.
(139)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10:10 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Dinsdale, Fairweather, Gundlock, Lachance and MacGuigan—(6).

Also in attendance: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Rowland—Wendy Carter

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 10:50 a.m., Senator Molgat took the Chair.

At 11:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le jeudi 14 octobre 1971
(138)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9h.55. Le sénateur Molgat, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Cameron, Ferguson, Flynn, Forsey, Haig, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(9).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marcéau, Marchand (*Kamloops*), Osler et Rowland—(16).

Aussi présents: MM. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Rowland—Wendy Carter
M. Fairweather—Leslie Goddard

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport définitif.

Il est convenu:—que le Comité ne se réunisse qu'au cours de la semaine du 17 octobre, le jeudi 21 octobre, à 9 h. 30 du matin, que l'on ne procédera à aucun vote et que la discussion générale sur les chapitres et articles qui n'auront pas été étudiés alors, soit terminée.

A 12h.40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le vendredi 15 octobre 1971
(139)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 10 h. 10. (M. MacGuigan), coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Ferguson, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Dinsdale, Fairweather, Gundlock, Lachance et MacGuigan—(6).

Aussi présents: MM. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Rowland—Wendy Carter

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

A 10 h. 50 le sénateur Molgat prend le fauteuil.

A 11 h. le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Thursday, October 21, 1971.
(140)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10:00 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Fairweather, Marchand, Gundlock, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marceau and Prud'homme—(11).

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21st, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Rowland—Wendy Carter

Pursuant to the order made on Tuesday, October 14, 1971, the Committee proceeded to a general discussion of those chapters that have not been discussed, of its Draft Final Report.

At 12:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, October 26, 1971.
(141)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9:45 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Leblanc, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Prud'homme and Rowland—(15).

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21st, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Rowland—Wendy Carter

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

The Joint Chairman made a statement about a news story in the *Globe and Mail* of Saturday, October 23, 1971 on page 4, which purported to give details of some discussions in the Committee, and of the editorial in the *Globe and Mail* of October 26, based on that story.

At 12:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le jeudi 21 octobre 1971
(140)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 10 h. 00. Le Sénateur Molgat, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Cameron, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Fairweather, Marchand, Gundlock, Lachance, Laprise, MacGuigan, Marceau et Prud'homme—(11).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Rowland—Wendy Carter

Conformément à la décision du mardi 14 octobre 1971, le Comité entreprend une discussion générale des chapitres de son projet de rapport d'initiatif qui n'ont pas été étudiés.

A 12 h. 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le mardi 26 octobre 1971
(141)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 9 h 45 du matin. M. MacGuigan, coprésident, occupe le fauteuil.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Gundlock, Hogarth, Leblanc, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Prud'homme et Rowland—(15).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Rowland—Wendy Carter

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport définitif.

Le coprésident commente un reportage paru dans le *Globe and Mail* du samedi 23 octobre 1971, à la page 4, qui prétendait offrir des détails sur certaines discussions du Comité, et de l'éditorial du *Globe and Mail* du 26 octobre, fondé sur ce reportage.

A 12 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à convocation du président.

Thursday, October 28, 1971.
(142)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10:00 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(8).

Representing the House of Commons: Messrs. Asselin, Breau, Brewin, Fairweather, Gibson, Hogarth, Leblanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*) and Rowland—(11).

Also present: Messrs. Gervais and Malouin.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21st, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Rowland—Wendy Carter

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

Debate continuing, a point of order was raised by Mr. Marceau, that a quorum was not present.

A count of the Committee being taken, and there being only 16 members present, at 11:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, November 2, 1971.
(143)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10:02 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Leblanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Prud'homme, Pringle and Rowland—(15).

In attendance: Hon. Norman Mackenzie.

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Fairweather—Leslie Goddard

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, November 4, 1971.
(144)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met

Le jeudi 28 octobre 1971
(142)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 heures du matin sous la présidence du sénateur Molgat.

Membres présents:

Représentant le Sénat: les sénateurs Cameron, Ferguson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(8).

Représentant la Chambre des communes: MM. Asselin, Breau, Brewin, Fairweather, Gibson, Hogarth, Leblanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*) et Rowland—(11).

Également présents: MM. Gervais et Malouin.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, sont aussi présents à l'invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Rowland—Wendy Carter

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport final.

Le débat s'engage et M. Marceau invoque le règlement et souligne que le quorum n'est pas atteint.

Après comptage, on réalise qu'il n'y a que 16 députés présents; le Comité suspend alors ses travaux à 11 h 30 du matin jusqu'à nouvelle convocation.

Le mardi 2 novembre 1971
(143)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 10 h 2 du matin. M. MacGuigan préside la séance.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Dinsdale, Fairweather, Gibson, Leblanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Prud'homme, Pringle et Rowland—(15).

Comparet: l'honorable Norman Mackenzie.

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Fairweather—Leslie Goddard

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport définitif.

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation.

Le jeudi 4 novembre 1971
(144)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada se réunit à huis

this day *in camera* at 9:50 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(8).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, De Bané, Fairweather, Gibson, Guay (*St. Boniface*), Hymmen, Laflamme, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Prud'homme, Rowland and Schumacher—(17).

Also present: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Alexander—Kathy Swinton
Mr. Allmand—Jacques Bélanger

Debate continuing and later, Mr. De Bané moved that the Committee adjourn until 3.30 p.m. this day.

The question being put, it was *carried*.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned until 3.30 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (145)

The Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada resumed sitting *in camera* at 3.50 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Ferguson, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Deakon, De Bané, Fairweather, Gibson, Laflamme, Laprise, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Prud'homme, Rowland, Schumacher and Stewart (*Cochrane*)—(18).

Also present: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Alexander—Kathy Swinton
Mr. Rowland—Wendy Carter

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

It was *agreed* that the Sub-Committee on Agenda and Procedure when it is polishing the final draft of the report, have leeway to make corrections as to style.

At 5.20 p.m., the Committee adjourned until later this day.

clos à 9 h 50 du matin. Le sénateur Molgat préside la séance.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Ferguson, Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(8).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, DeBané, Fairweather, Gibson, Guay (*St. Boniface*), Hymmen, Laflamme, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Prud'homme, Rowland et Schumacher—(17).

Également présents: MM. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Alexander—Kathy Swinton
M. Allmand—Jacques Bélanger

Le débat se poursuit et, plus tard, M. De Bané propose que le Comité suspende ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est *adoptée*.

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (145)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada reprend ses travaux à huis clos à 3 h 50 de l'après-midi. M. MacGuigan préside la séance.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Ferguson, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Deakon, DeBané, Fairweather, Gibson, Laflamme, Laprise, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Prud'homme, Rowland, Schumacher et Stewart (*Cochrane*)—(18).

Aussi présents: MM. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, les personnes suivantes sont également présentes sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Alexander—Kathy Swinton
M. Rowland—Wendy Carter

Le Comité poursuit la discussion de son projet de rapport définitif.

Il est *décidé* que le sous-comité du programme et de la procédure ait l'autorisation de faire des corrections de style au moment de donner sa forme définitive au rapport.

A 5 h 20 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à ce soir.

EVENING MEETING (146)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada resumed sitting *in camera* at 8.28 p.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat and Yuzyk—(5).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Deakon, Fairweather, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Rowland and Schumacher—(12).

Also present: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following was also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Mr. Jacques Bélanger

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

Mr. Asselin requested that the results of all votes taken in the Committee be given to all members of the Committee.

Debate arose, and later on motion of Mr. Allmand, it was agreed that the matter be referred to the Sub-Committee on Agenda and Procedure for study and report.

At 9.40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, November 9, 1971.

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada having been called to meet this day *in camera* at 9.30 a.m., the following members were present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond and Molgat—(5).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Breau, Gundlock, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Osler, Rowland and Watson—(10).

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Fairweather—Leslie Goddard
Mr. Rowland—Wendy Carter
Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Alexander—Kathy Swinton

At 10.30 a.m., there being no quorum, the members present dispersed.

Tuesday, November 16, 1971.
(147)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met

SÉANCE DU SOIR (146)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada reprend ses travaux à huis clos à 8 h 28 du soir. Le sénateur Molgat préside la séance.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les Sénateurs Fergusson, Forsey, Lafond, Molgat et Yuzyk—(5).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Deakon, Fairweather, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Rowland et Schumacher—(12).

Aussi présents: MM. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, la personne suivante est également présente sur invitation de:

M. Allmand—M. Jacques Bélanger

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport définitif.

M. Asselin demande que les résultats de tous les votes du Comité soient remis à tous les membres du Comité.

Le Débat s'engage et, plus tard, sur une motion de M. Allmand, il est convenu que la question soit renvoyée au Sous-comité du programme et de la procédure qui devra l'étudier et en faire rapport.

A 9 h 40 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mardi 9 novembre 1971

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada est convoqué en réunion à huis clos à 9 h 30 du matin. Les membres suivants sont présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lafond et Molgat—(5).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Breau, Gundlock, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Osler, Rowland et Watson—(10).

Aussi présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, les personnes suivantes sont également présentes sur l'invitation de:

M. Fairweather—Leslie Goddard
M. Rowland—Wendy Carter
M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Alexander—Kathy Swinton

A 10 h 30 du matin, le quorum n'étant pas atteint, les membres présents quittent l'assemblée.

Le mardi 16 novembre 1971
(147)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui.

this day *in camera* at 10.20 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, De Bané, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Osler, Prud'homme, and Watson—(15)

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Alexander—Kathy Swinton
Mr. Fairweather—Leslie Goddard

On motion of Mr. Gibson, it was

Agreed,—That the specialist and contract staff of the Committee be granted sick leave at the discretion of the Joint Chairmen.

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

At 12.30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, November 18, 1971.

(148)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10:05 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Forsey, Inman, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, De Bané, Dinsdale, Gibson, Goode, Lachance, Laflamme, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Rowland, Smerchanski and Watson—(16).

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Fairweather—Leslie Goddard

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

Later, Mr. Breau moved that the Committee adjourn to the call of the Chair.

The question being put on the motion, it *carried*.

At 12.30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

d'hui à huis clos à 10 h 20 du matin sous la présidence du sénateur Molgat.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Flynn, Forsey, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, De Bané, Gibson, Gundlock, Hogarth, Lachance, MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Osler, Prud'homme, et Watson—(15)

Également présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, sont aussi présents sur invitation de

M. Alexander—Kathy Swinton
M. Fairweather—Leslie Goddard

Sur la recommandation de M. Gibson, il est *décidé* que des congés de maladie seront accordés aux spécialistes et sous-traitants du Comité à la discrétion du coprésident.

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport définitif.

A 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation.

Le jeudi 18 novembre 1971.

(148)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 5 du matin sous la présidence de M. MacGuigan.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Forsey, Inman, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, De Bané, Dinsdale, Gibson, Goode, Lachance, Laflamme, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Rowland, Smerchanski et Watson—(16).

Également présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre, sont aussi présents sur invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Fairweather—Leslie Goddard

Le comité reprend l'étude du projet de rapport final.

Plus tard, M. Breau propose que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La motion, mise aux voix, est *adoptée*.

A 12 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation.

Tuesday, November 23, 1971.
(149)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 10.17 a.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Flynn, Inman, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Lachance, Laflamme, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Osler and Rowland—(16).

Also present: Messrs. Malouin and McWilliam.

Pursuant of the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Fairweather—Leslie Goddard
Mr. MacGuigan—Cecile Suchal

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

Mr. Marceau brought up the matter of the preparation of the Report in French in proper form; the Joint Chairman indicated that steps had already been taken to that effect.

At 12.20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Thursday, November 25, 1971.
(150)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada met this day *in camera* at 9.58 a.m. The Joint Chairman, Senator Molgat, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Flynn, Forsey, Inman, Lafond, Molgat, Quart and Yuzyk—(8).

Representing the House of Commons: Messrs. Alexander, Allmand, Asselin, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gendron, Gibson, Lachance, LeBlanc (*Rimouski*), Legault, MacGuigan, Marceau, Noël, Osler, Smith (*Saint-Jean*) and Weatherhead—(17).

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. Fairweather—Leslie Goddard
Mr. MacGuigan—Cecile Suchal

The Committee continued consideration of its Draft Final Report.

At 12.30 p.m., the Committee adjourned until later this day.

Le mardi 23 novembre 1971.
(149)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 17 du matin sous la présidence de M. MacGuigan.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs, Flynn, Inman, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Breau, Brewin, Fairweather, Gibson, Gundlock, Lachance, Laflamme, Leblanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Osler et Rowland—(16).

Également présents: Messrs. Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971 sont aussi présents sur l'invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Fairweather—Leslie Goddard
M. MacGuigan—Cécile Suchal

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport final.

M. Marceau rappelle qu'il faut songer à polir le texte français du rapport; le co-président souligne que les mesures nécessaires ont déjà été prises à ce sujet.

A 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le jeudi 25 novembre 1971.
(150)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 58 du matin sous la présidence du sénateur Molgat.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Cameron, Flynn, Forsey, Inman, Lafond, Molgat, Quart et Yuzyk—(8).

Représentant la Chambre des communes: MM. Alexander, Allmand, Asselin, Brewin, Dinsdale, Fairweather, Gendron, Gibson, Lachance, Leblanc (*Rimouski*), Legault, MacGuigan, Marceau, Noël, Osler, Smith (*Saint-Jean*) et Weatherhead—(17).

Également présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, sont aussi présents à l'invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. Fairweather—Leslie Goddard
M. MacGuigan—Cécile Suchal

Le Comité poursuit l'étude de son projet de rapport final.

A 12 h 30 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux pour quelques heures.

AFTERNOON SITTING

(151)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada resumed sitting *in camera* at 3.47 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Cameron, Forsey, Inman, Lafond, Quart and Yuzyk—(6).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, Dinsdale, Dupras, Fairweather, Lachance, LeBlanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Osler, Smith (*Northumberland-Miramichi*) and Stewart (*Cochrane*)—(12).

Also present: Messrs. Gervais, Malouin and McWilliam.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following were also present at the invitation of:

Mr. Allmand—Jacques Bélanger
Mr. MacGuigan—Cecile Suchal

The Committee continued discussion of its Draft Final Report.

Senator Molgat moved "That the Committee shall vote on the final report on a chapter by chapter basis, with no discussion before votes except with respect to written amendments which have been submitted in advance. Except for consequential amendments, any amendment to a chapter must be submitted to the Clerk within one week from the day on which the draft chapter has been circulated to Members of the Committee.

Only such amendments as are not inconsistent with the votes the Committee has already taken on its recommendations will be accepted. A chapter which is defeated will be sent back to the drafting committee for revision."

After debate, the question being put on Senator Molgat's motion, it was *adopted* on the following division: YEAS 10; NAYS 2.

The Joint Chairman thanked the Committee members for their cooperation and Senator Forsey expressed his appreciation to the Joint Chairmen.

At 5.40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, February 1, 1972.

(152)

The Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on the Constitution of Canada, met this day *in camera* at 2:25 p.m. The Joint Chairman, Mr. MacGuigan, presided.

Members present:

Representing the Senate: Senators Fergusson, Flynn, Forsey, Lamontagne, Molgat, Quart and Yuzyk—(7).

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Brewin, Deachman, Fairweather, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Marceau, Osler, Prud'homme, Sulatycky and Watson—(13).

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(151)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada reprend ses travaux à huis clos à 3 h 47 de l'après-midi sous la présidence de M. MacGuigan.

Membres présents:

Représentant le Sénat: les sénateurs Cameron, Forsey, Inman, Lafond, Quart et Yuzyk—(6).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Brewin, Dinsdale, Dupras, Fairweather, Lachance, Leblanc (*Rimouski*), MacGuigan, Marceau, Osler, Smith (*Northumberland-Miramichi*) et Stewart (*Cochrane*)—(12).

Également présents: MM. Gervais, Malouin et McWilliam.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, sont aussi présents à l'invitation de:

M. Allmand—Jacques Bélanger
M. MacGuigan—Cécile Suchal

Le Comité poursuit l'étude de son projet de Rapport final.

Le sénateur Molgat propose «que le Comité se prononce sur le Rapport final chapitre par chapitre sans discuter avant la mise aux voix sauf quand il s'agit d'amendements écrits présentés d'avance. Tout amendement à un chapitre, sauf les modifications en résultant, doit être présenté au greffier dans la semaine qui suit le jour où le projet de chapitre a été distribué aux membres du Comité.

Seuls les amendements qui ne sont pas incompatibles avec le vote du Comité sur ses recommandations seront acceptés. Un chapitre rejeté sera renvoyé au comité de rédaction pour révision».

Après débat, la proposition du sénateur Molgat, mise aux voix, est *adoptée* par 10 voix contre 2.

Le co-président remercie les membres du Comité de leur collaboration et le sénateur Forsey remercie le co-président.

A 5 h 40 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Mardi, le 1^{er} février 1972.

(152)

Le Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada se réunit à huis clos à 2 h 25 p.m. M. MacGuigan, coprésident, préside la séance.

Membres présents:

Représentant le Sénat: Les sénateurs Fergusson, Flynn, Forsey, Lamontagne, Molgat, Quart et Yuzyk—(7).

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Brewin, Deachman, Fairweather, Gundlock, Lachance, MacGuigan, Marchand (*Kamloops-Cariboo*), Marceau, Osler, Prud'homme, Sulatycky et Watson—(13).

Also present: Messrs. Audette, Gervais, Junginger, Malouin, McWilliam and Miss Suchal.

Pursuant to the motion passed on Tuesday, September 21, 1971, the following was present at the invitation of:

Mr. Warren Allmand—Jacques Bélanger.

The Committee proceeded to consider the final draft of its Report to both Houses which had been circulated to members of the Committee on December 27, 1971.

Debate arose, amendments were made and later, the Report carried, on division.

On motion of Senator Fergusson, it was Agreed, that the Joint Chairman of the Committee be authorized to present the Report, as amended, to their respective Houses.

On motion of Senator Quart, it was Agreed, that the Joint Chairman be authorized to insert in the Report acknowledgements, membership lists, explanation of citations and symbols, and to make minor editorial changes as to matters of form and style.

On motion of Senator Forsey, and after debate, it was Agreed, that the Joint Chairman in consultation with the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to prepare press releases for publication simultaneously with the presentation of the Committee's Report.

On motion of Mr. Fairweather, it was Agreed, that the following Committee documents and papers be made available for public scrutiny: A. the Summary of Evidence by subject qualification; B. submissions made by individuals and groups not printed, and the summaries thereof; C. research and staff papers; D. exhibits, and such other documents which in the opinion of the Joint Chairmen were not confidential to the Committee.

On motion of Senator Forsey, it was Agreed, that the Joint Chairman of the Committee be authorized to print in Issue 94 such errata and other papers they think necessary.

On motion of Mr. Allmand, it was Ordered, that the Joint Clerk of the Committee include in the Minutes of Proceedings of the Committee's meetings held in camera from June 29, 1971, only such proceedings as would insure the confidential nature of the said proceedings.

The Joint Chairman raised the question of printing the Report. He displayed a format and cover.

Mr. Osler moved that the Committee print a special edition of its Report in full page style.

Debate arose, and later the question being put on the motion, a quorum being present, it was adopted on the following division: YEAS 9—NAYS 2.

On motion of Mr. Brewin, it was Agreed, that the Joint Chairmen, in consultation with the Subcommittee on Agenda, and Procedure be authorized to make decisions in connection with the Committee's Report, including the printing thereof, and in other areas which are of a business nature.

Également présents: MM. Audette, Gervais, Junginger, Malouin, McWilliam et mademoiselle Suchal.

Conformément à la motion adoptée le mardi 21 septembre 1971, étaient également présents sur invitation de:

M. Warren Allmand—Jacques Bélanger.

Le Comité poursuit son étude du projet de rapport final aux deux Chambres qui a été distribué aux membres du Comité le 27 décembre 1971.

Le débat s'engage, des amendements sont proposés et, plus tard, le rapport est adopté sur division.

Sur une motion du sénateur Fergusson, il est Décidé: que les coprésidents du Comité soient autorisés à présenter le rapport tel que modifié aux deux Chambres.

Sur motion du sénateur Quart, il est Décidé: que les coprésidents soient autorisés à insérer dans le rapport un avant-propos des listes de participants, une explication des citations et des symboles ainsi qu'à faire des modifications éditoriales mineures quant au style et à la forme.

Après le débat, sur proposition du sénateur Forsey, il est Décidé: que les coprésidents, en consultation avec le sous-comité du programme de la procédure, soient autorisés à préparer des communiqués de presse qui seront publiés simultanément avec la présentation du rapport du Comité.

Sur motion de M. Fairweather, il est Décidé: que les documents suivants du Comité soient rendus publics: A. le résumé des témoignages par sujet; B. les mémoires des particuliers et des groupes qui n'ont pas été imprimés et les résumés s'y rapportant; C. les documents de recherche et d'étude; D. toutes pièces et autres documents qui, de l'avis des coprésidents, n'étaient pas confidentiels.

Sur proposition du sénateur Forsey, il est Décidé: que les coprésidents soient autorisés à faire imprimer dans le fascicule no 94 les errata et autres documents qu'ils jugeront nécessaires.

Sur motion de M. Allmand, il est Ordonné: que le cogreffier du Comité n'incorpore aux procès-verbaux des séances tenues à huis clos par le Comité à partir du 29 juin 1971, que les délibérations qui ne risquent pas d'altérer la nature confidentielle desdites délibérations.

Le coprésident soulève la question de l'impression du rapport. Il propose un format et une couverture.

M. Osler propose que le Comité fasse imprimer une édition spéciale du rapport sous forme de brochure en pleine page.

Le débat s'engage et, plus tard, la motion étant mise aux voix en présence du quorum, elle est adoptée sur division. POUR 9—CONTRE 2.

Sur motion de M. Brewin, il est Décidé: que les coprésidents, en consultation avec le sous-comité du programme et de la procédure soient autorisés à prendre toutes décisions relatives au rapport du Comité, y compris son impression et toutes autres questions matérielles.

On motion of Mr. Prud'homme, it was *Agreed*, that the Joint Chairmen, in consultation with the Subcommittee on Agenda and Procedure, be authorized to set the number of copies to be printed of the Committee's Report.

On motion of Mr. Marceau, it was *Agreed*, that the Members of the Committee who are listed in the final report be given five copies of the Report and have the right to request 20 more.

On motion of Mr. Osler, it was *Ordered*, that the Joint Clerk of the Committee, where possible, send one copy of the Report to each of the witnesses who appeared before the Committee.

Senator Quart extended the thanks and appreciation of the Members of the Committee to the Joint Chairman for the fair, able, and impartial manner in which they conducted the proceedings and business of the Committee.

The Joint Chairmen thanked the Members of the Committee for their cooperation and helpfulness.

On motion of Senator Quart, it was unanimously *agreed* that the Committee express its thanks to the Officers of the House of Commons, the Committee's staff and to all those employed at the House of Commons and the Senate who had been so helpful and industrious on the Committee's behalf.

On motion of Senator Quart, it was *agreed* that the Committee express its thanks to all those both in Ottawa and across the country who participated in the Committee's hearings.

At 6.09 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Prud'homme, il est

Décidé: que les coprésidents, en consultation avec le sous-comité du programme et de la procédure, soient autorisés à fixer le nombre d'exemplaires du rapport qui seront imprimés.

Sur motion de M. Marceau, il est

Décidé: que les membres du Comité dont le nom apparaît dans le rapport définitif reçoivent cinq copies du rapport et qu'ils aient la possibilité d'en demander 20 de plus.

Sur motion de M. Osler, il est

Ordonné: que le cogreffier du Comité, dans la mesure du possible, envoie une copie du rapport à chacun des témoins qui ont comparu devant le Comité.

Le sénateur Quart, au nom des membres du Comité, remercie les coprésidents et les félicite de leur compétence et de la façon équitable et impartiale dont ils ont mené les délibérations et les travaux du Comité.

Les coprésidents remercient les membres du Comité pour leur collaboration et leur aide.

Sur la proposition du sénateur Quart, il est *décidé* à l'unanimité que le Comité remercie les hauts fonctionnaires de la Chambre des communes, le personnel du Comité et tous les employés de la Chambre des communes et du Sénat qui ont travaillé pour le Comité.

Sur motion du sénateur Quart, il est *décidé* que le Comité remercie tous ceux qui tant à Ottawa que dans tout le pays, ont participé aux séances du Comité.

A 6 h 09 p.m., le Comité ajourne ses travaux jusqu'à convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Michael B. Kirby

Gabrielle Savard

Joint Clerks of the Committee ILLEGAL ACTION

APPENDIX "OOOOO"

Submission of
The Constitutional and International Sub-section
Ontario Branch, Canadian Bar Association

Prepared by a Committee
consisting of David J. Sims,
J. Grant Sinclair and
Colin H. McNairn.

*Submission to the Special Joint Committee of
the Senate and of the House of Commons on the
Constitution of Canada.*

This brief is directed toward a consideration of the most effective method, as a matter of constitutional policy, for protecting fundamental rights and freedoms in Canada. While there are various alternatives which may be adopted, we have limited our consideration to the following:

1. a constitutionally entrenched Bill of Rights;
2. a statutory Bill of Rights, specifically the Canadian Bill of Rights.

Policy Recommendation

It is our recommendation that a Statutory Bill of Rights, such as the present Canadian Bill of Rights, is the most appropriate method of guaranteeing civil liberties in Canada.

Reasons for this Policy

Since the decision of the Supreme Court of Canada in *Regina v. Drybones* in November, 1969, the Canadian Bill of Rights is now to be applied as having an overriding effect on any inconsistent federal legislation. Previously lack of legislative jurisdiction in a federal sense was the only basis upon which the courts could invalidate legislation. Now the courts are free to declare inoperative, otherwise valid federal legislation, if they find the policies implemented by the specific legislation to be contrary to the values expressed by the Bill of Rights.

The implications of this new rule are twofold. First of all it raises the philosophical and constitutional question of the proper relationship between the legislature and the courts, in short the doctrine of parliamentary supremacy. Secondly, and equally as important, is the question of the ability of the courts to engage in an in depth analysis of the admittedly difficult problems that arise in the application of a Bill of Rights. It is to the second question that we direct our attention.

The courts in Canada have had little experience in interpreting and applying constitutional guarantees of the traditional freedoms. The predominant philosophy of our courts is that of positivism. The courts, our judges would argue, are not properly law making bodies. Indeed, they perceive of themselves as insulated from those social, political and economic considerations which are the raw materials of the law maker. But the application of a Bill of Rights implicitly demands that the courts be prepared to abandon mechanical jurisprudence. Adjudication in this area necessarily involves a judicial balancing of claims to exercise any of the guarantees contained within the Bill of

APPENDICE «OOOOO»

Mémoire
de la sous-section constitutionnelle et internationale
de la division Ontarienne du barreau canadien

Préparé par un comité
composé de MM. David J. Sims,
J. Grant Sinclair et
Colin H. McNairn.

Mémoire présenté au Comité spécial mixte du
Sénat et de la Chambre des Communes sur la Constitution
du Canada

Ce mémoire a pour but d'étudier dans le cadre de la politique constitutionnelle, la méthode la plus efficace pour protéger les droits et les libertés fondamentales au Canada. Bien que différentes solutions peuvent être adoptées, nous devons limiter notre étude aux suivantes:

1. une déclaration des Droits de l'homme intégrée à la constitution,
2. une déclaration statutaire des droits de l'homme, en particulier la Déclaration canadienne des droits de l'homme.

Recommandation sur la politique à suivre

Nous pensons qu'une déclaration statutaire des droits de l'homme comme la déclaration canadienne actuelle des Droits de l'homme, est la meilleure façon de garantir les libertés civiles au Canada.

Raisons qui motivent cette politique

Depuis la décision de la Cour Suprême du Canada en novembre 1969 dans l'affaire la *Reine contre Drybones*, la Déclaration canadienne des Droits de l'homme doit être maintenant reconnue comme prédominant toute législation fédérale incohérente. Autrefois, seul l'absence de juridiction législative, au sens fédéral, pouvait justifier les tribunaux d'invalider une législation. Les tribunaux peuvent aujourd'hui déclarer inopérantes certaines lois fédérales qui autrement, sont valides s'ils jugent que la politique appliquée par la loi en question va à l'encontre des valeurs exprimées par la Déclaration des Droits de l'homme.

Ce nouveau règlement a deux répercussions. En premier lieu, il soulève la question philosophique et constitutionnelle des relations qui doivent normalement exister entre le corps législatif et les tribunaux, autrement dit la doctrine de la suprématie parlementaire. Ensuite, et tout aussi important, il soulève la question du pouvoir des tribunaux de s'engager dans une analyse en profondeur des problèmes reconnus épineux qui surviennent dans l'application de la Déclaration des Droits de l'homme. Nous nous attardons donc particulièrement sur la deuxième question.

Les tribunaux canadiens n'ont pas beaucoup d'expérience dans l'interprétation et l'application des garanties constitutionnelles des libertés traditionnelles. Nos tribunaux ont pour principale philosophie le positivisme. Ce ne sont pas exactement, selon nos juges, des organismes chargés d'établir des lois. En effet, ils se sentent isolés des aspects sociaux, politiques et économiques qui constituent la matière première du législateur. Mais la mise en application d'une Déclaration des Droits de l'homme exige implicitement que les tribunaux soient prêts à abandonner toute jurisprudence mécanique. Pour ce faire, il faut nécessairement établir un équilibre juridique entre le désir

Rights against considerations of public order and the expectations of the community.

Our courts, whether because of institutional limitations or otherwise, have not demonstrated that level of analysis and imagination that would justify an entrenched Bill of Rights at the present time.

This conclusion is based on an analysis of the decisions (reported and unreported) mentioning the Bill of Rights which have been handed down since the case of *Regina v. Drybones*. In this brief we will not go into a detailed discussion of the 28 cases in the above category, which we have examined. Rather, we will only state in general terms what we consider to be the result of the decisions (citations to all of the decisions are contained in Appendix 1 to this brief).

An appropriate starting point is the case of *Regina v. Drybones*. Briefly this case held

- i) that the Canadian Bill of Rights overrides any federal law (at least those in existence at the time of the enactment of the Bill) that is inconsistent with the Bill;
- ii) that equality before the law is denied when one individual or group of individuals is treated more harshly on account of race than another under that law; and
- iii) that the enumerated rights and freedoms are not necessarily defined by laws in existence at the time the Bill of Rights was enacted.

In general, the decisions of the courts in the cases following *Drybones* may be characterized as applying the Bill of Rights in a restricted manner. Of the twenty-eight cases examined, four of the decisions at the lower court level applied the Bill of Rights as the principal or as a subsidiary ground, but these decisions were subsequently reversed on appeal. Five other decisions made reference to the Bill of Rights, but in only two of these could the language be characterized as other than *obiter dicta*.

The dominant judicial view appears to be that the limits of the rights and freedoms are to be determined by reference to established protections found in the pre-existing law. This attitude may be justified by the language of the Bill which in its preamble speaks of "affirming" rather than "establishing" certain basic principles. Further, the fact that the Bill of Rights is in statutory form rather than entrenched, suggests the application of the ordinary canons of construction in interpreting the terms of the Bill. Accordingly one finds such statements in certain of the decisions that the legislature must have been aware of the existing state of the law in enacting the Bill, or if any far reaching departure from established practices was intended, this would have been clearly indicated. The courts have thus justified reliance on the state of the law at the time the Bill was passed. We consider such an approach to be restrictive, not because we necessarily disagree with the conclusion reached by the courts in all cases, but rather because we disagree with a judicial approach which interprets the Bill's protection as being confined to those rights

d'exercer les garanties contenues dans la Déclaration des Droits de l'homme et les exigences qui imposent l'ordre public et les espérances de la communauté.

Nos tribunaux, à cause de limitations institutionnelles ou autres, n'ont pas fait preuve qu'ils possédaient ce niveau d'analyse et de pensée qui justifierait actuellement une déclaration intégrée des Droits de l'homme.

Cette conclusion est basée sur une analyse des décisions (officielles et non-officielles) qui citent la Déclaration des Droits de l'homme et qui ont été prises depuis l'affaire *la Reine contre Drybones*. Dans ce mémoire, nous n'étudierons pas en détail les 28 affaires qui entrent dans la catégorie que nous avons étudiée ci-dessus. Nous établirions simplement, en termes généraux, ce qui est résulté de ces décisions (les citations de toutes les décisions sont réunies dans l'appendice (1) du mémoire).

L'affaire de *la Reine contre Drybones* est un bon point de départ. En résumé, dans cette affaire on a déclaré:

- i) que la Déclaration canadienne des Droits de l'homme l'emporte sur toute loi fédérale (au moins celle qui existait à la promulgation de la Déclaration) incompatible avec la déclaration;
- ii) que le principe d'égalité devant la loi est mis en défaut lorsqu'un individu ou un groupe d'individus est traité plus sévèrement, en raison de sa race en vertu de cette loi; et
- iii) que les droits et les libertés énumérés ne sont pas nécessairement définis par les lois existantes au moment de la promulgation de la Déclaration des Droits de l'homme.

En général, les décisions prises par les tribunaux dans les affaires qui ont suivi celle de *Drybones* peuvent être caractérisées par le fait qu'elles appliquaient la Déclaration des Droits de l'homme d'une façon restrictive. Dans les affaires que l'on a étudiées, 4 des décisions rendues au niveau inférieur du tribunal ont appliqué la Déclaration des Droits de l'homme en priorité ou en deuxième lieu mais ces décisions ont été ultérieurement rejetées en appel. Cinq autres décisions ont fait état de la Déclaration des Droits de l'homme, mais dans deux de ces cas seulement la langue pouvait être caractérisée autrement que *obiter dicta*.

Si l'on s'en tient au point de vue juridique dominant, les limites des droits et des libertés semblent devoir être fixées en fonction de sauvegardes établies qu'on trouve dans la loi préexistante. On peut justifier cette position par les termes employés dans la Déclaration des droits, où il est question dans le préambule, de «proclamer» plutôt que d'«établir» certains principes fondamentaux. En outre, le fait que la Charte soit présentée sous une forme statutaire au lieu de faire partie intégrante de la Constitution laisse supposer qu'on peut appliquer les règles ordinaires pour en interpréter le texte. En conséquence, certaines des décisions contiennent des déclarations donnant tout lieu de croire que le Parlement devait connaître la loi sous sa forme existante lorsqu'il a adopté la Déclaration car s'il l'on avait eu l'intention de s'écarter largement des procédures établies, cela aurait été clairement indiqué. Ainsi, les tribunaux ont une confiance légitime en l'état de la loi au moment où la Déclaration a été adoptée. A notre avis, cette façon d'aborder le problème est restrictive, non pas parce que nous ne sommes pas nécessairement d'accord avec les

conclusions des tribunaux dans chaque cas, mais plutôt reconnue au moment de l'adoption de la Loi. (For further elaboration see Appendix 2).

This particular attitude is also operative with respect to certain rights now claimed which were not previously dealt with in the pre-existing law. Thus, the question of whether or not the Bill of Rights extends to administrative acts taken under legislation which itself does not offend the Bill, has been almost uniformly answered in the negative. (For further elaboration, see Appendix 3).

In those cases in which the guarantee of equality before the law was in issue, one finds in the decisions a marked tendency to limit the *Drybones* case to its specific fact situation, thereby minimizing the constraints upon the interpretive discretion of the court. Thus the decisions for the most part have upheld the challenged legislation and rejected any application of this guarantee in the Bill of Rights. (For further elaboration see Appendix 4).

We submit that in Canada there should be a law, superior to ordinary legislation, though not constitutionally entrenched, and thus capable of imposing restraints upon official action. Such a law should be applied by the courts, an institution separate and independent from the popularly elected legislatures. There are a number of reasons which would justify the exercise of this supervisory role by the court. It is an institution which operates in a non-partisan atmosphere and is not influenced by majority desires to override the rights of the minority. Its decisions are based on who has the best arguments, not who has the most votes. Because the court considers the issues within the context of a factual situation rather than in the abstract, it is better able to assess the meaning of the fundamental rights and freedoms contained within the Bill of Rights. The court is an arena in which one individual can effectively seek redress of his grievances. Finally, the primary concern of the legislature is the determination and implementation of policy. In the performance of this function it may only consider peripherally the effect of its legislation on basic rights and freedoms. By traditionally reviewing legislative and administrative action for Bill of Rights purposes, the courts provide a more detailed, non-legislative second look. Nonetheless, we should not like to see the courts exercising final responsibility for determining the content and scope of civil liberties in Canada.

On the basis of our analysis of the cases decided since *R. v. Drybones*, we conclude that the courts have demonstrated a preference for a relatively static interpretation of the guarantees of the Canadian Bill of Rights. However, we suggest that the Bill of Rights be retained in its present form. The virtue of this constitutional arrangement is that it permits the courts to engage in a day to day resolution of specific problems affecting individual rights without denying the ability of the legislature to remedy an unpopular or unjust decision. In other words, the possible unfairness that may result from the generality inherent in legislative decision making can be remedied by the courts; and the rigidity of precedent and the institutional limitations of courts can be ameliorated by recourse to the legislature. Hopefully the increasing participation of the courts in this area will allow them to develop the expertise and experi-

ence because we do not admit that one judges according to a method after which one interprets the protection offered by the Declaration as something limited to rights recognized at the moment of its promulgation. (Veuillez vous reporter à l'Appendice 2 pour plus de détails).

Cette attitude se retrouve à l'égard de certains droits qu'on invoque actuellement et dont il n'était pas question dans la loi préexistante. Ainsi, la question de savoir si oui ou non la Déclaration des droits s'étend aux lois administratives adoptées en vertu d'une législation qui en soi ne l'enfreint pas, a reçu une réponse presque unanimement négative. (Voir l'Appendice 3 pour plus de détails).

Dans les cas où il s'agissait d'établir que l'égalité était garantie devant la loi, les décisions ont une tendance marquée à ramener l'affaire *Drybones* à sa situation de fait, ce qui réduit ainsi au minimum les restrictions imposées au pouvoir discrétionnaire du tribunal en matière d'interprétation. Ainsi, la majorité des décisions ont appliqué une loi contestée et ont rejeté toute application de cette garantie dans la déclaration des droits. (Voir l'appendice 4 pour plus de détails).

Nous soutenons qu'il devrait y avoir au Canada une loi, supérieure à la législation ordinaire, quoique n'étant pas incorporée à la constitution, qui permette ainsi de limiter les pouvoirs officiels. Cette loi devrait être appliquée par les tribunaux, institutions distinctes et indépendantes des assemblées législatives élues par le peuple. Un certain nombre de raisons justifieraient l'exercice de ce rôle de supervision exercé par la justice. C'est une institution dont les activités se déroulent dans une atmosphère dépourvue d'esprit de parti et qui n'est pas influencée par les désirs de la majorité de l'emporter sur les droits de la minorité. Ses décisions tiennent compte de celui qui présente les meilleurs arguments, et non pas de celui qui obtient le plus grand nombre de voix. Étant donné que le tribunal examine les questions dans le cadre d'une situation de faits plutôt que d'une manière abstraite, il est mieux à même d'évaluer le sens des libertés et des droits fondamentaux contenus dans la Déclaration des droits. Le tribunal est une arène où un particulier peut, de façon efficace, demander justice de ses griefs. Enfin, le souci principal du Parlement est de déterminer et mettre en œuvre une politique. Pour accomplir cette tâche, il ne peut étudier que de façon périphérique les effets de ses lois sur les libertés et les droits fondamentaux. En examinant de façon traditionnelle les mesures législatives et administratives aux fins de la Déclaration des droits, les tribunaux les revoient de façon plus détaillée et non législative. Néanmoins, nous n'aimerions pas qu'ils statuent en dernier ressort sur la teneur et la portée des libertés civiles au Canada.

En fonction de notre analyse des affaires qui ont été jugées depuis le cas *R. V. Drybones*, notre conclusion est que les tribunaux ont manifesté une préférence pour une interprétation relativement statique des garanties de la Déclaration canadienne des droits. Nous proposons cependant que celle-ci soit conservée sous sa forme actuelle. L'avantage de cette disposition constitutionnelle est qu'elle permet aux tribunaux de résoudre au jour le jour des problèmes particuliers touchant les droits individuels sans contester au Parlement le pouvoir de remédier à une décision impopulaire ou injuste. En d'autres termes, les tribunaux peuvent remédier à d'éventuelles injustices susceptibles d'être entraînées par le caractère général inhérent à la prise de décision sur le plan législatif et on peut pallier la rigidité des précédents et les restrictions particulières des tribunaux en ayant recours au Parlement. Il faut espérer

ence so necessary if the Canadian Bill of Rights is to achieve its potential as an effective vehicle for protecting fundamental freedoms in Canada.

que la participation plus active des tribunaux en ce domaine leur permettra d'élargir la compétence et l'expérience qui sont tellement nécessaires, si l'on veut que la Déclaration canadienne des droits permette efficacement de protéger les libertés fondamentales au Canada.

Appendix 1

Cases Concerning the Canadian Bill of Rights since Regina v. Drybones, [1970] S.C.R. 282

Ex p. Beauchamp, [1970] 3 O.R. 607 (H.C.)

Bray v. Bray, [1971] 1 O.R. 232 (H.C.)

Piche v. the Queen [1971], 12 C.R.N.S. 102 (Alta. S.C.)

Re McClary's Prohibition Application, [1971] 1 W.W.R. 741 (Alta. S.C.)

Re Paterson & the Department of Citizenship and Immigration, unreported (B.C.S.C.)

Re Shea, [1970] 5 C.C.C. 107 (N.S.S.C.)

Reference re Proclamation of s. 16 of the Criminal Law Amendment Act, 1968-69 (1970), 10 D.L.R. (3rd) 699 (S.C.C.)

Regina v. Adach, unreported (Ont. H.C.)

Regina v. Beaulne, ex p. Latreille, [1971] 1 O.R. 630 (H.C.)

Regina v. Bonnycastle, ex p. Welch, [1970] 4 C.C.C. 382 (Sask. Q.B.)

Regina v. Buckler, [1970] 2 O.R. 614 (Prov. Ct.)

Regina v. Chapman & Currie, [1971] 1 O.R. 601 (Dist. Ct., aff'd by H.C.)

Regina v. Curr, unreported (Ont. H.C.), aff'd by C.A., May 21, 1970

Regina v. Fauteux & A.G. for Quebec & A.G. for Can. et al. (1971), 13 C.R.N.S. 50 (Que. Q.B.)

Regina v. Harrold (1970), 16 D.L.R. (3rd) 51 (B.C. Co'y Ct.), rev'd by C.A., March 19, 1971

Regina v. J.G.S.P. ex p. Corning Glass Works Ltd., [1971] 2 O.R. 3 (C.A.)

Regina v. Jordan (1970), 13 C.L.Q. 112 (N.S. Co'y Ct.), rev'd by N.S.S.C., App. Div., at [1971] 1 C.C.C. 385.

Regina v. Judges of Provincial Court, ex p. Nevin, [1971] 2 O.R. 25 (H.C. & C.A.), aff'd on appeal to S.C.C. without reasons, Feb. 1, 1971.

Regina v. Lavoie, [1971] 2 C.C.C. 185 (B.C. Co'y Ct.)

Regina v. McKay (1970), 12 C.R.N.S. 122 (B.C.S.C.)

Regina v. McLeod & Georgia Straight Publishing Ltd., [1971] 1 C.C.C. 5 (B.C.C.A.)

Regina v. Ness, unreported (Sask. C.A.)

Regina v. Prairie Schooner News Ltd., [1971] 1 C.C.C. 251 (Man. C.A.)

Regina v. Rival, [1971] 1 W.W.R. 223 (Man. Q.B.)

Regina v. Smythe (1971), 12 C.R.N.S. 48 (Ont. Co'y Ct.), [1971] 2 O.R. 290 (H.C. & C.A.)

Regina v. Veins (1970), 10 C.R.N.S. 363 (Ont. Prov. Ct.)

APPENDICE I

Affaires se rapportant à la Déclaration canadienne des droits depuis celle de: la Reine contre Drybones, [1970] S.C.R. 282

Ex p. Beauchamp, [1970] 3 O.R. 607 (H.C.)

Bray contre Bray, [1971] 1 O.R. 232 (H.C.)

Piche contre la Reine, [1971], 12 C.R.N.S. 102 (Alta. S.C.)

Sujet: Demande en prohibition de McClary, [1971] 1 W.W.R. 741 (Alta. S.C.)

Sujet: Paterson et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, non rapporté (B.C.S.C.)

Sujet: Shea, [1970] 5 C.C.C. 107 (N.S.S.C.)

Proclamation de l'article 16 de la Loi modifiant le code criminel, 1968-1969 [1970], 10 D.L.R. (3^{ième}) 699 (S.C.C.)

La Reine contre Adach, non rapporté (C.C. de l'Ontario)

La Reine contre Beaulne, ex p. Latreille, [1971] 1 O.R. 630 (H.C.)

La Reine contre Bonnycastle, ex p. Welch, [1970] 4 C.C.C. 382 (Sask. Q.B.)

La Reine contre Buckler, [1970] 2 O.R. 614 (Prov. Ct.)

La Reine contre Chapman et Currie, [1971] 1, O.R. 601 (Dist. Ct., par la C.C.)

La Reine contre Curr, non-rapporté (C.C. de l'Ontario), par C.A., le 21 mai 1970

La Reine contre Fauteux et A.G. pour Québec et A.G. pour Can. et al. (1971), 13 C.R.N.S. 50 (Banc de la Reine du Québec)

La Reine contre Harrold (1970), 16 D.L.R. (3^{ième}) 51 (B.C. Co'y Ct.), révisé par C.A. le 19 mars 1971.

La Reine contre J.G.S.P. ex p. Corning Glass Works Ltd., [1971] 2 O.R. 3 (C.A.)

La Reine contre Jordan (1970), 13 C.L.Q. 112 (N.S. Co'y Ct.), révisé par N.S.S.C., App. Div., à [1971] 1 C.C.C. 385.

La Reine contre les juges de la Cour provinciale ex p. Nevin, [1971] 2 O.R. 25 (H.C. et C.A.), cité en appel à la S.C.C. sans raison, le 1^{er} février 1971.

La Reine contre Lavoie, [1971] 2 C.C.C. 185 (B.C. Co'y Ct.)

La Reine contre McKay [1970], 12 C.R.N.S. 122 (B.C.S.C.)

La Reine contre McLeod et Georgia Straight Publishing Ltd., [1971] 1 C.C.C. 5 (B.C.C.A.)

La Reine contre Ness, non-rapporté (Sask. C.A.)

La Reine contre Prairie Schooner News Ltd., [1971] 1 C.C.C. 251 (Man. C.A.)

La Reine contre Rival, [1971] 1 W.W.R. 223 (Man. Banc de la Reine du Manitoba)

La Reine contre Smythe [1971], 12 C.R.N.S. 48 (Ont. Co'y Ct.), [1971] 2 O.R. 290 (H.C. et C.A.)

La Reine contre Veins [1970], 10 C.R.N.S. 363 (Cour provinciale de l'Ontario)

Regina v. Whiteman (No. 1), [1971] 2 W.W.R. 316 (Sask. Dist. Ct.)

Stevens et al. v. Toronto Star et al., unreported (Ont. H.C.)

La Reine contre Whiteman (No. 1) [1971] 2 W.W.R. 316 (Cour de district de la Saskatchewan)

Stevens et Al. contre Toronto Star et al., non-rapporté (C.C. de l'Ontario).

Appendix 2

Scope of Bill of Rights Protections

One of the most important inquiries to make in attempting to assess the effectiveness of the Canadian Bill of Rights is as to the courts' evident preference for giving either a dynamic or a relatively static content to the substantive guarantees of the Bill. It is fair to say, in general terms, that the latter approach has been by far the most typical, and this is clearly evidenced by the post-*Drybones* cases which have referred to the Canadian Bill of Rights. The dominant judicial view appears to be that the limits of the rights and freedoms mentioned in the Bill are determinable by reference to established protections afforded by the law, most often the common law-being of respectable vintage, before the Bill of Rights was passed.

This is, in large part, a predictable attitude on the part of courts which do not have an activist, law-making tradition but are faced with the task of giving substance to some very broadly worded, unqualified guarantees. This latter description of the courts' task is, of course, significantly more appropriate in cases in which the more general s. 1, rather than s. 2, of the Bill of Rights is in question.

Moreover, interpretations closely confined by reference to pre-existing law are strongly suggested by the language of the Canadian Bill of Rights. The preamble speaks of "affirming," rather than establishing, certain basic principles. And those principles are described either as those on which the Canadian Nation is founded (an historical description) or those which are necessary, in turn, to preserve the founding principles. The opening words of section 1 are as follows:

It is hereby *recognized and declared* that in Canada there *have existed* and shall continue to exist without discrimination by reason of race, national origin, colour, religion or sex, the following human rights and fundamental freedoms, namely,

(emphasis added).

The principal operative section, s. 2, incorporates s. 1 by reference and then goes on to provide that every law of Canada shall be construed and applied (unless expressly excepted from the operation of the Bill of Rights) so as not to abrogate certain particular rights, within the broad classes of protection in s. 1. To a large extent the enumerations of s. 2 refer to matters which have long established legal meanings, for example, the remedy of habeas corpus, self crimination, a fair hearing in accordance with principles of fundamental justice, and the presumption of innocence. Section 5(1) also suggests that the Bill of Rights is in

Appendice 2

Étendue de la protection qu'apporte la Déclaration des Droits

L'une des plus importantes recherches qu'il convient de faire pour évaluer l'efficacité de la Déclaration canadienne des Droits se rapporte à la préférence manifeste des tribunaux qui dotent les garanties matérielles du bill d'une teneur qui est soit dynamique, soit relativement statique. Il est juste de dire que cette dernière façon de voir a été, en général, de beaucoup la plus caractéristique comme le montrent clairement les affaires postérieures à celle de *Drybones* qui se rapportaient à la Déclaration canadienne des Droits. L'opinion juridique qui prévaut semble être que les limites des droits et libertés stipulés dans la Déclaration peuvent être déterminées compte tenu des protections établies en vertu de la loi, plus particulièrement le droit commun, qui, jusqu'à un certain point, faisait déjà autorité avant que n'ait été adoptée la Déclaration des Droits.

Il est assez facile à prévoir une attitude de ce genre chez des tribunaux qui, par tradition n'ont l'habitude ni de l'activisme, ni de légiférer et à qui incombe la tâche de matérialiser des garanties générales exposées dans un langage flou. Somme toute, une telle description du travail des tribunaux s'applique plus particulièrement aux cas qui se rapportent à l'article 1, plus général, de ladite Déclaration, qu'à son article 2.

En outre, les interprétations liées de près par la référence à la Loi préexistante sont fortement suscitées par le libellé de la Déclaration canadienne des Droits. Le préambule parle de «consolider» plutôt que d'établir certains principes fondamentaux. Et on dit de ces principes, qu'ils sont de ceux sur lesquels la nation canadienne se fonde (description historique), ou ceux qui sont nécessaires à la conservation des principes fondamentaux. L'article 1 commence par les mots suivants:

Il est, par les présentes *reconnu et déclaré* que les Droits de l'homme et les libertés fondamentales ci-après énoncés *ont existé* et continueront à exister au Canada pour tout individu quels que soient sa race, son origine nationale, sa couleur, sa religion ou son sexe:

(l'italique est de moi).

Le principal article relatif à l'interprétation, l'article 2, incorpore l'article 1 par voie de référence et stipule en outre que toute loi du Canada sera interprétée et appliquée (à moins que l'application en soit expressément exclue de la Déclaration des Droits) de façon à ne pas abroger certains droits particuliers, dans le cadre des dispositions générales relatives à la protection qu'on trouve à l'article 1. 2(1) Les énumérations de l'article 2 se rapportent en grande partie à des questions dotées d'une signification juridique depuis longtemps établie, par exemple le palliatif de l'*habeas corpus*, les dépositions contre soi-

relation to rights and freedoms existing at the date of its commencement. Section 5(1) provides as follows:

Nothing in Part 1 shall be construed to abrogate or abridge any human right or fundamental freedom not enumerated therein that may have existed in Canada at the commencement of this Act.

Finally, the very fact that the Bill of Rights is in statutory form, rather than constituting an entrenched part of the constitution, suggests the application of the ordinary canons of statutory construction in interpreting the terms of the Bill. Accordingly, one finds such statements as this in decisions wrestling with a question of the meaning of a particular provision of the Bill—the legislature must have been aware of the existing state of the law in enacting the Bill of Rights or, if any far reaching departure from established protections was intended, the legislature would have clearly indicated as much. The court thus justifies reliance on the state of the law at the time the Bill was passed.

But, assuming some reference to the scope of pre-Bill of Rights legal rights is logical, necessary and intended, the pertinent questions are—at what level of generality ought the court to state and apply the traditional safeguards to the individual, do all the particular and specific exceptions to those safeguards that have evolved over the years necessarily remain exceptions to the protection now afforded by the Bill of Rights, are the categories of protection of the Bill confined to those particular species thereof that were recognized before the commencement in force of the Bill or can the more specific instances of traditional individual rights be extended by analogy to cover comparable situations not previously dealt with or, indeed, may a specific pre-existing right be treated as not preserved by the Bill on the grounds that it was merely a temporary aberration in an area in which individual protections were not generally accorded?

In *Robertson & Rosetanni v. The Queen*, [1963] S.C.R. 651, the Supreme Court of Canada held that the provisions of the federal Lords Day Act requiring Sunday closing by certain commercial enterprises did not offend against the freedom of religion clause of the Bill of Rights. Ritchie J., in giving the judgment of the majority, emphasized the fact that the Bill of Rights concerned rights and freedoms as they existed in Canada immediately before the Bill was passed. Accordingly he felt compelled to examine the concept of religious freedom, "which was recognized in this country before the enactment of the Bill of Rights and after the enactment of the Lord's Day Act in its present form . . .". Yet, the analysis which follows does not suggest that freedom of religion in the Bill of Rights is necessarily confined by the terms of the Lords Day Act as it existed in 1960 when the Bill came into effect, but rather that freedom of religion as traditionally recognized in Canada meant freedom of religious thought, affirmation of belief and propagation of religious faith "notwithstanding the provisions of the Lords Day Act," but that such freedom was qualified by laws for the protection of various public and private interests and laws had existed in Canada from

même, le droit d'être entendu suivant les principes d'une justice fondamentale et l'innocence présumée. L'article 5(1) laisse également entendre que la Déclaration des Droits se rapporte à des droits et libertés effectifs au moment où elle entre en vigueur. L'article 5(1) se lit comme suit:

Aucune disposition de la Partie 1 ne doit s'interpréter de manière à supprimer ou restreindre l'exercice d'un droit de l'homme ou d'une liberté fondamentale non énuméré dans ladite partie et qui peuvent avoir existé au Canada lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Enfin, le fait même qu'on a donné à la Déclaration des Droits une forme statutaire plutôt que de l'incorporer à la constitution suggère l'application des règles ordinaires de construction statutaires pour l'interprétation de ses dispositions. Aussi, dans les décisions qui visent à trancher une question de portée d'une disposition donnée de la déclaration, on trouve des déclarations telles que—le législateur devait connaître la loi qui existait lorsqu'il a élaboré la Déclaration des Droits ou alors, s'il entendait s'écarter des protections établies, il l'aurait clairement manifesté. Le tribunal nous justifie donc de nous fonder sur la loi telle qu'elle existait au moment où la Déclaration a été adoptée.

Mais, en supposant qu'il soit logique et nécessaire d'invoquer une certaine référence à la portée des droits juridiques de la pré-déclaration des droits, voici les questions qui se posent alors à quel niveau de généralité le tribunal doit-il déclarer et appliquer les sauvegardes traditionnelles de l'individu; les exemptions particulières à ces sauvegardes, survenues au cours des années, demeurent-elles nécessairement des exceptions à la protection qu'apporte maintenant la Déclaration des Droits; les catégories de protection de la déclaration, se limitent-elles à ces genres particuliers de ladite déclaration, qui furent reconnus avant que n'entre en vigueur la Déclaration ou, par analogie, des cas plus précis de droits individuels traditionnels peuvent-ils être étendus pour s'appliquer à des situations comparables qui n'étaient pas prévues; ou même: est-ce qu'un droit particulier préexistant pourrait être considéré comme non protégé par la déclaration, alléguant qu'il s'agissait là d'une aberration toute provisoire dans un domaine où, de façon générale, les protections individuelles n'étaient pas accordées?

Dans l'affaire *Robertson & Rosetanni contre la Reine* [1963] SCR 651, la Cour suprême du Canada a soutenu que les dispositions de la loi fédérale du dimanche, obligeant certaines entreprises commerciales à fermer le dimanche, ne portaient pas atteinte à la clause de liberté de religion de la Déclaration des Droits. En rendant le jugement de la majorité, le juge Ritchie a souligné le fait que la Déclaration des droits se rapporte aux droits et libertés qui existaient au Canada juste avant son adoption. Il se trouvait donc forcé d'étudier le concept de la liberté religieuse, «qui était reconnu dans notre pays avant l'adoption de la Déclaration des droits et après l'élaboration de la Loi du jour du Seigneur sous son présent libellé . . .». Pourtant l'analyse qui suit ne laisse pas entendre que dans la Déclaration des droits la liberté religieuse se limite nécessairement aux dispositions de la Loi du dimanche, telle qu'elle existait en 1960 lorsqu'est entré en vigueur la Déclaration, mais plutôt que la liberté de religion, telle que la consacre la tradition au Canada, signifie la liberté de pensée, de déclaration et de propagation de la foi religieuse «nonobstant les dispositions de la Loi du dimanche,» mais que ladite liberté était précisée par des lois en vue de la protection des divers

pre-Confederation times for the protection of the sanctity of the Sabbath, which historically had never been regarded as an interference with freedom of religion.

The majority decision in the *Drybones* case, also delivered by Ritchie J., clearly scotches any suggestion that might be drawn from *Robertson et Rosetanni v. The Queen* that the scope of the Bill of Rights is controlled and limited by the specific statutory provisions existing at the time of its passage. If that were the case, Ritchie J. stated, the *Rosetanni* judgment need not have further considered what was meant by freedom of religion since the existence of the Lords Day Act before the Bill of Rights would have left the latter beyond the reach of the former and, moreover, complete nonsense would be made of s. 5(2) of the Bill making the previously listed guarantees applicable to all Acts of Parliament whether enacted *before* or after the coming into force of the Bill of Rights. Accordingly, the existence of s. 94(b) of the Indian Act, in question in *Drybones*, before the enactment of the Bill of Rights did not preclude a finding of inconsistency with the Bill.

A number of the post-*Drybones* Bill of Rights cases rely rather heavily on the extent of pre-Bill of Rights protections, usually of a long standing, common law variety, in order to narrow the scope of a Bill of Rights guarantee in question and thereby avoid a conflict with challenged federal legislation. *Drybones* itself may have encouraged this approach as the courts are now in the position that a finding of conflict will have much more far-reaching consequences than heretofore, the statute conflicting with the Bill now having to stand aside rather than simply be subjected to an interpretation, or specific application consistent with the Bill, if that were possible.

Some of the judgments in the post-*Drybones* cases simply note, in general terms, that the particular freedom in question is not unfettered or unqualified and pre-Bill of Rights judicial authority may be cited for this proposition (see *R. v. Prairie Schooner News Ltd. & Powers*, [1971] 1 C.C.C. 251 (Man. C.A.), per Dickson J. A. at p. 271, and *Regina v. McLeod & Georgia Straight*, [1971] 1 C.C.C. 5 (B.C.C.A.), per Maclean J. A.). Also the courts, in upholding legislation against a Bill of Rights challenge, may look at other common law jurisdictions to confirm the existence in other presumably civilized countries of provisions comparable to those challenged before the Canadian court (see *Regina v. McLeod & Georgia Straight*, per Maclean J. A., *Regina v. Buckler*, [1971] 2 O.R. 614, per Carson, Co. J. Ct. J.).

In *Regina v. Fauteux et al.* (1971), 13 C.R.N.S. 50, Shorteno J. of the Quebec Queen's Bench dealt in *obiter* with the Bill of Rights' procedural protections and, in denying that an open trial in a criminal case was guaranteed there-

intérêts publics et privés et qu'il avait existé au Canada, avant même la Confédération, des lois en vue de préserver le caractère sacré du dimanche et qui, historiquement, n'ont jamais été considérées comme entrant en conflit avec la liberté de religion.

La décision majoritaire dans l'affaire *Drybones*, qui a été également rendue par le juge Ritchie, interdit nettement toute suggestion que l'on pourrait déduire de l'affaire *Robertson et Rosetanni contre la Reine* à l'effet que la portée de la Déclaration des droits est en quelque sorte régie et limitée par les dispositions statutaires particulières qui existaient au moment de son adoption. S'il en était ainsi, a déclaré le juge Ritchie le jugement rendu dans l'affaire *Rosetanni* n'aurait pas à approfondir ce qu'on entendait par liberté de religion, puisque l'existence de la Loi du dimanche avant la Déclaration des droits aurait soustrait cette dernière à l'atteinte de la première et, de plus, l'article 5(2) de la Déclaration deviendrait tout simplement un non sens car il rendrait les garanties énumérées auparavant applicables à toutes les lois du Parlement, qu'elle aient été élaborées *avant* ou après l'entrée en vigueur de la Déclaration des droits. Ainsi donc, l'existence de l'article 94(b) de la Loi sur les Indiens, en cause dans l'affaire *Drybones*, avant l'entrée en vigueur de la Déclaration des droits, n'écarterait pas le verdict d'incompatibilité avec la Déclaration.

Un certain nombre de cas relatifs à la Déclaration des droits et antérieurs à l'affaire *Drybones* s'appuient un peu trop sur les protections qui existaient avant la Déclaration des droits, protections qui jouissaient déjà d'une longue existence, et relevaient du droit commun, en vue de réduire la portée d'une garantie de la Déclaration des droits qui est en cause et, partant, évite d'entrer en conflit avec la législation fédérale contestée. Peut-être l'affaire *Drybones* elle-même a-t-elle encouragé cette façon de voir, les tribunaux se trouvant actuellement dans la situation où l'existence d'un conflit aurait des répercussions beaucoup plus prononcées qu'auparavant, et la Loi qui est en contraction avec la Déclaration devant maintenant s'effacer au lieu de faire l'objet tout simplement d'une interprétation, ou d'une application compatible avec la Déclaration, le cas échéant.

Certains des jugements rendus dans les causes plaidées après l'affaire *Drybones* remarquent tout simplement que, de façon générale, la liberté en cause n'est pas sans limites ni sans restrictions et, à propos de cette proposition, on peut citer une autorité judiciaire antérieure à la Déclaration des droits (voir *la Reine contre Prairie Schooner News Ltd. et Powers*, [1971] 1 C.C.C. 251 (Man. C.A.), per Dickson J.A., à la page 271, et l'affaire *La Reine contre McLeod & Georgia Straight*, [1971] 1 C.C.C. 5 (B.C.C.A.), per Maclean J.A.). De plus, en faisant observer une loi en relevant qui conteste la Déclaration des droits, les tribunaux peuvent faire appel à d'autres juridictions de droit commun pour confirmer, dans d'autres pays présumément civilisés, l'existence de dispositions comparables à celles qui sont contestées devant le tribunal canadien (voir l'affaire *La Reine contre McLeod & Georgia Straight*, per Maclean J.A., et *La Reine contre Buckler*, [1971] 2 O.R. 614, per Carson, Co. J. Ct. J.).

Dans l'affaire *La Reine contre Fauteux et al.* [1971], 13 C.R.N.S. 50, le juge Shorteno, du Banc de la Reine de la province de Québec, a traité incidemment les protections de procédure de la Déclaration des droits et, tout en niant

under, pointed to the traditional discretion of the court to exclude the public in the interests of justice.

In *R. v. Judges of Provincial Court ex p. Nevin*, [1971] 2 O.R. 25, the Court of Appeal for Ontario to decide whether a trial by jury in a criminal case was a guaranteed right under the due process clause of the Canadian Bill of Rights. Jessup J. A., in a decision subsequently affirmed without reasons by the Supreme Court of Canada, observed that the Bill of Rights was simply a statute, albeit an important one, and accordingly the canon of construction ought to be applied which gives to statutory language the meaning which the words in question bore at the time of enactment. Therefore Parliament must be taken, in the court's view, to have intended to enshrine only those rights to trial by jury in criminal cases existing at the time the Bill was passed in which case the Criminal Code might be looked at and it did not recognize the right to trial by jury, though this position may have been departed from as a result of isolated statutory or common law concepts.

In *Regina v. Curr*, unreported, Fraser J. of the Ontario High Court had in effect to deal with a situation in which the claimed right, in this case that against self incrimination (s. 2(d) of the Bill of Rights), was relied on in the context of one of those isolated statutory situations in which, before the Bill of Rights, protection was in fact accorded by the Criminal Code, i.e. in relation to breathalyzer samples, though generally speaking the rules against self incrimination had not been extended to other than statements in a testimonial character. Fraser J., like Jessup J. A. in the *Nevin* case, said that Parliament must be taken to have known the law when the Bill was passed. Self incrimination must then be given its well established legal meaning and neither the taking of a breath sample nor the admission of evidence of its contents is subject to the confessions rule or that against compelling self incrimination as they existed prior to the enactment of the Canadian Bill of Rights. The Criminal Code provision (s. 224(4)) existing when the Bill of Rights was passed and providing that a person could not be required to give a sample of his breath was said to be only of recent vintage (1951) and not a codification of any existing common law right against self incrimination. Whether one agrees with his conclusion or not, the approach evidenced by the court in this case would seem to be consistent with that portion of the decision in *Drybones* which explains the *Rosetanni* decision. That is, if the protections in the Bill of Rights are not frozen in to those specifically afforded by the pre-Bill of Rights law, as *Drybones* indicates, then it would seem logical to conclude that the specific isolated instances of legal protections before the Bill are not necessarily preserved by the Bill. The decision of Fraser J. in the *Curr* case was recently upheld by the Ontario Court of Appeal.

Dohm J. of the B.C. Supreme Court in *Regina v. McKay* (1970), 12 C.R.N.S. 122, had to deal with a challenge to the

qu'un procès sans conclusion soit garanti dans une cause criminelle en vertu des dispositions de la dite Déclaration, il signale les pouvoirs traditionnellement accordés à la Cour pour exclure le public dans l'intérêt de la justice.

Dans l'affaire *La Reine contre les juges de la Cour provinciale ex. p. Nevin*, [1971] 2 O.R. 25, la Cour d'appel de l'Ontario a dû juger si un procès devant jurés dans une cause criminelle constituait un droit garanti en vertu de la clause procédurale de la Déclaration canadienne des droits. Le juge de cours d'appel Jessup, dans un jugement que plus tard la Cour suprême du Canada a confirmé sans raison, observe que la Déclaration des droits, si importante soit-elle, est simplement une loi, et que partant, les règles d'interprétation applicables devraient être celles qui assurent au langage législatif le sens que revêtaient les mots en cause au moment de l'adoption. Aussi, de l'avis du tribunal, il fallait considérer que le Parlement entendait incorporer les droits relatifs au procès devant jurés uniquement pour les causes criminelles qui existaient au moment où la Déclaration a été adoptée, que dans ce cas, il y aurait lieu de ce reporter au Code criminel, et qu'il ne reconnaissait pas le droit en question, même si sa décision s'écartait ainsi des concepts du droit commun et de lois isolées.

Dans l'affaire *la Reine contre Curr*, non-rapportée, le juge Fraser de la Haute Cour de l'Ontario devait, de fait, traiter une situation où le droit réclamé, en l'occurrence, le droit à la protection contre son propre témoignage (article 2(d) de la Déclaration des droits) était invoqué dans le cadre de l'un de ces cas statutaires isolés où, avant la Déclaration des droits, la protection était de fait prévu en vertu du code criminel, par exemple en rapport avec les échantillons de l'ivressomètre bien que, de façon générale, les règles contre le témoignage fourni par une personne ne se sont pas appliquées à d'autres déclarations que celles qui revêtaient le caractère d'une déposition. Le juge Fraser, tout comme le juge d'appel Jessup dans l'affaire *Nevin*, dit qu'on doit présumer que le Parlement connaissait la loi lorsque la déclaration a été adoptée. La protection contre son propre témoignage doit donc être revêtue de sa signification juridique bien établie et ni la prise d'un échantillon avec l'ivressomètre, ni l'admission d'un témoignage ou de ce qu'il renferme ne fait l'objet du secret du confessionnal ou de celle qui contraint à déposer contre soi-même, telles que ces règles existaient avant l'adoption de la Déclaration canadienne des droits. La disposition du code criminel (article 224(4)) qui existait lors de l'adoption de la Déclaration des Droits et qui stipule qu'on ne saurait contraindre une personne à donner un échantillon de son haleine serait, dit-on, plutôt récente (1951) et ne constituerait aucunement une codification d'un droit commun contre l'auto-incrimination. Que l'on soit ou non d'accord avec cette conclusion, la façon de juger du tribunal semblerait, dans ce cas, compatible avec cette partie du jugement qui, dans l'affaire *Drybones* explique le jugement rendu dans l'affaire *Rosetanni*. Autrement dit, si les protections accordées dans la déclaration des droits ne sont pas limitées exclusivement à celles prévues par la loi antérieure à la Déclaration des Droits, comme l'indique *Drybones*, il serait alors logique de conclure que les cas isolés et particuliers de protection légale antérieurs à la déclaration ne sont pas nécessairement perpétués par elle. Le jugement de Fraser J. dans l'affaire *Curr* a été récemment soutenu par la Cour d'appel de l'Ontario.

Le juge Dohm de la Cour suprême de la Colombie-Britannique dans l'affaire: *la Reine contre McKay* (1970), 12

new breathalyser provisions of the Criminal Code similar to that mounted in *Regina v. Curr*. In reaching the same conclusion as Fraser J. in the *Curr* case, Mr. Justice Dohm noted that the right to be protected against self criminalisation at the time of the passage of the Bill of Rights was a limited one, exceptions to the right being afforded by s. 5 of the Canada Evidence Act and the compulsory fingerprinting provisions of the Identification of Criminals Act. The *Curr* case was also followed by the Saskatchewan Court of Appeal in *Regina v. Ness*, unreported. In *R. v. J.G.S.P. ex p. Corning Glass Works Ltd.*, [1971] 2 O.R. 3, the Ontario Court of Appeal confined the privilege against self criminalisation in the Bill of Rights to that existing at common law and accordingly denied to a corporation the right to object to its employees being compelled to give evidence under s. 20 of the Combines Investigation Act.

Finally we come to the cases involving prosecutorial discretion. In these cases the challenge has been based on an argument of denial of equality before the law where the relevant criminal provisions give the option to proceed by way of summary proceedings or by way of indictment with the possible penalties being much greater in the event the latter option is followed by the Crown. One of the apparent difficulties in the way of this sort of a challenge is the longstanding recognition of the wide discretion of the Attorney General as chief prosecutor, which may be said to be so fundamental as to take on the status of constitutional law, if not in the Canadian at least in the English sense. It is difficult, therefore, to conceive of the Bill of Rights, which it is frequently said is a mere statute (incorrectly it is submitted), overriding a constitutional privilege. Wells C.J.H.C. in the Ontario case of *Regina v. Conn Stafford Smythe*, [1971] 2 O.R. 209, examined the history of the role of the Attorney General in the criminal process and noted that prosecutorial discretion was never considered to be discriminatory. He concluded that when Parliament protected the right of equality before the law it was not thinking of revising fundamental aspects of our constitutional law or of the Criminal Code or of the operation of criminal justice for, if it was, it would have said so plainly. The decision of Wells C.J.H.C. was affirmed by the Court of Appeal. Likewise in the Alberta case of *Re McClary's Prohibition Application*, [1971] 1 W.W.R. 741, Milvain C.J.T.D. said that the method of the Crown electing to proceed by indictment or summary proceedings was one imbedded in our criminal law from its commencement.

Appendix 3

Application of the Canadian Bill of Rights To Administrative Actions

Perhaps one of the problems with the most far reaching consequences that will have to be resolved by the Supreme Court of Canada is whether or not the Bill of Rights extends to acts taken under the authority of legislation that in itself does not offend the Bill. This question has not

C.R.N.S. 122, a dû relever le défi posé par les nouvelles dispositions relatives à l'invressomètre qu'on trouve dans le code criminel et qui ressemblaient à celui présenté par l'affaire: *la Reine contre Curr*. Le juge Dohm a rendu le même jugement que le juge Fraser dans la cause *Curr*, remarquant que le droit d'être protégé contre son propre témoignage lors de l'adoption de la Déclaration des Droits constituait un droit limité, dont les exceptions se trouvaient à l'article 5 de la loi sur la preuve au Canada et des dispositions sur la prise obligatoire d'empreintes digitales de la loi sur l'identification des criminels. La Cour d'appel de la Saskatchewan a aussi donné suite à l'affaire *Curr* dans la cause: *la Reine contre Ness*, non-rapporté. Dans l'affaire *la Reine contre J.G.S.P. ex p. Corning Glass Work Ltd.*, [1971] 2 O.R. 3, la Cour d'appel de l'Ontario a limité le privilège contre l'auto-incrimination de la déclaration des droits à celle qui existait en vertu du droit commun et, partant, refusa à une corporation le droit de s'objecter à ce que ses employés soient contraints de témoigner en vertu de l'article 20 de la loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Nous en arrivons enfin aux cas qui soulèvent la question de la discrétion de l'avocat de la poursuite. Dans ce cas, le défi repose sur l'argument niant l'égalité devant la loi suivant lequel les dispositions du Code criminel qui sont pertinentes laissent le choix de procéder par déclaration sommaire de culpabilité ou par voies de mise en accusation, les peines possibles se trouvent plus importantes aux cas où la Couronne opterait pour ce dernier choix. L'une des difficultés apparentes que soulève ce genre de défi est que l'on n'a depuis longtemps reconnu la discrétion large dont jouit l'avocat général à titre d'avocat de la poursuite, et dont on peut dire qu'elle est fondamentale au point de revêtir le statut de loi constitutionnelle sinon au sens canadien du mot, du moins au sens anglais. Il est donc difficile de concevoir la Déclaration des Droits dont on dit souvent qu'elle est une simple loi (et a tort, selon nous) qui se superpose par un privilège constitutionnel. Wells C.J.H.C. dans l'affaire Ontario: *la Reine contre Conn Stafford Smythe*, [1971] 2 O.R. 209, étudia l'histoire du rôle de l'avocat général dans la procédure criminelle et il a noté que la discrétion dont il jouit au point de vue poursuite n'a jamais été considérée comme discriminatoire. Il en conclut que lorsque le gouvernement a protégé le droit d'égalité devant la loi, il ne songeait pas à reviser les aspects fondamentaux de notre droit constitutionnel ou du Code criminel ou de l'administration de la justice criminelle car, si tel était le cas, il l'aurait dit sans ambages. Le jugement rendu par Wells C.J.H.C. a été soutenu par la Cour d'appel. De la même façon, en Alberta, dans la cause: *McClary's Prohibition Application*, [1971] 1 W.W.R. 741, Milvain C.J.T.D. a dit que la méthode de la Couronne décidant de procéder par voies de mise en accusation ou de procédure sommaire en était une qui faisait partie de notre droit criminel dès sa naissance.

Appendix 3

Application de la Déclaration des droits de l'homme aux mesures administratives

Peut-être que l'un des problèmes aux conséquences des plus vastes qui devra être résolu par la Cour Suprême du Canada, est celui de savoir si, oui ou non, la Déclaration des droits de l'homme porte sur des mesures prises en application de lois qui en soi ne l'enfreignent pas. Cette

been fairly faced to date by the Supreme Court of Canada. Nor, has the question of whether there is any effective remedy for a breach of those rights prescribed by the Bill. However, there have been lower court decisions which discussed these subjects. In the cases of *Regina v. Curr*, (unreported), *Regina v. McKay*, [1970] 12 C.R.N.S. 122 (B.C.S.C.) and *Regina v. Lavoie*, [1971] 2 C.C.C. 185 (B.C. Co.Ct.) it was held by Fraser J., Dohm J., and Schultz Co.Ct. J., respectively, that the word "authority" in section 2(d) of the Bill of Rights does not extend to the activities of police officers. The Ontario Court of Appeal in *Regina v. Curr* dismissed an appeal by the accused without reasons but in doing so orally stated that the court approved the reasoning of Fraser J. The reasoning of Fraser J. was expressly adopted by the Saskatchewan Court of Appeal in *Regina v. Ness* (unreported). Similar reasoning was applied in the *Regina v. McKay* decision. The *Curr*, *McKay* and *Ness* decisions all involved attacks on the breathalyzer sections of the Criminal Code. The *Lavoie* case involved a charge of street walking.

Section 2(d) of the Canadian Bill of Rights reads as follows:

2. Every law of Canada shall, unless it is expressly declared by an Act of the Parliament of Canada, that it shall operate notwithstanding the Canadian Bill of Rights, be so construed and applied as not to abrogate, abridge or infringe or to authorize the abrogation, abridgment or infringement of any of the rights or freedoms herein recognized and declared, and in particular, no law of Canada shall be construed or applied so as to

(d) authorize a court, tribunal, commission, board or other authority to compel a person to give evidence if he is denied counsel, protection against self incrimination or other constitutional safeguards.

In both the *Curr* and *Lavoie* cases, it was argued that the compulsion by a police officer of evidence which was subsequently to be used against the accused was forcing the accused to incriminate himself (or herself) contrary to the specific protection of section 2(d) of the Bill of Rights. In both cases the learned judges applied the "ejusdem generis" rule and held that the word authority in section 2(d) must be in the nature of a judicial or quasi judicial act and thus, police actions were exempted.

In the case of *Regina v. Beauchamp*, [1970] 3 O.R. 607, Pennell J. adopted the reasoning of Spence J. in the case of *Regina v. McCaud*, [1965] 1 C.C.C. 168, and held that the decision of a parole officer and the Parole Board in the revocation of parole was of an administrative nature and the Bill of Rights offered no protection. The decision of Spence J. in the *McCaud* case was given while he sat on the Ontario High Court but his decision was subsequently affirmed on appeal to the Supreme Court of Canada.

A case which dealt with the question of whether the Bill of Rights provides any effective remedy for a denial of civil liberties by a police officer was *Regina v. O'Connor*

question n'a pas été franchement envisagée jusqu'ici par la Cour Suprême. Pas plus, que la question de savoir s'il y a un remède efficace à toute infraction aux droits prescrits par la Déclaration. Toutefois, des décisions des tribunaux inférieurs ont examiné ces sujets. Dans les affaires *La Reine contre Curr*, (sans rapport), de *la Reine contre McKay*, [1970] 12 C.R.N.S. 122 (B.C.S.C.) et de *la Reine contre Lavoie*, [1971] 2 C.C.C. 185 (B.C.Co.Ct.) les juges Fraser, Dohm, et Schultz ont avancé respectivement que le mot «autorité» à l'article 2(d) de la Déclaration des droits de l'homme ne s'étend pas aux activités des policiers. La Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire de *la Reine contre Curr* a renvoyé sans raison un appel fait par l'accusé, mais ce faisant, elle a déclaré que le tribunal approuvait le raisonnement du juge Fraser. Ce raisonnement a été expressément adopté par la Cour d'appel de la Saskatchewan dans l'affaire de *la Reine contre Ness* (sans rapport). Un raisonnement analogue a été appliqué dans le jugement de *la Reine contre McKay*. Les décisions *Curr*, *McKay* et *Ness* touchaient toutes des attaques contre les articles du code criminel sur l'ivresse. L'affaire *Lavoie* concernait une accusation de prostitution sur la voie publique.

L'article 2(d) de la Déclaration canadienne des droits de l'homme dit ce qui suit:

2. Toute loi du Canada, à moins qu'une loi du Parlement du Canada déclare expressément qu'elle s'appliquera nonobstant la Déclaration canadienne des droits, doit s'interpréter et s'appliquer de manière à ne pas supprimer, restreindre ou enfreindre l'un quelconque des droits ou des libertés reconnus et déclarés aux présentes, ni en autoriser la suppression, la diminution ou la transgression, et en particulier nulle loi du Canada ne doit s'interpréter ni s'appliquer comme

(d) autorisant une cour, un tribunal, une commission, un office, un conseil ou une autre autorité à contraindre une personne à témoigner si on lui refuse le secours d'un avocat, la protection contre son propre témoignage ou l'exercice de toute garantie d'ordre constitutionnel.

Dans les deux affaires *Curr* et *Lavoie*, on a avancé que la contrainte exercée par un agent de police pour obtenir un témoignage qui a été par la suite utilisé contre l'accusé a forcé... l'accusé(e) à s'incriminer soi-même à l'encontre de la protection particulière assurée par l'article 2(d) de la Déclaration des Droits de l'homme. Dans les deux cas, des avisés juges ont appliqué la règle «ejusdem generis» et on jugé que le mot autorité à l'article 2(d) doit avoir le caractère d'un acte juridique ou quasi juridique, et ainsi, les mesures prises par la police ont été exemptées.

Dans l'affaire de *la Reine c. Beauchamp*, [1970] 3 O.R. 607, le juge Pennell a adopté le raisonnement du juge Spence dans l'affaire de *la Reine c. McCaud*, [1965] 1 C.C.C. 168, et a soutenu que la décision d'un agent de libération conditionnelle et du Bureau de libération conditionnelle concernant le retrait de la libération sur parole était de nature administrative et que la Déclaration des Droits n'offrait aucune protection. La décision du juge Spence dans l'affaire *McCaud* a été prononcée alors qu'il siégeait au Haut tribunal de l'Ontario, mais sa décision a été par la suite confirmée en appel par la Cour suprême du Canada.

Une affaire qui a traité de la question de savoir si la Déclaration des Droits fournissait un remède efficace au déni des libertés civiles par un policier a été celle de la

(1966), 57 D.L.R. (2d) 123 (which decision, of course, pre-dates the *Drybones* case). In this case the accused was asked to perform certain breathalyzer tests and in fact did perform them before he was advised that he was under arrest for impaired driving. Upon being so advised, he immediately asked to consult with his lawyer but this opportunity was refused. Haines J., on appeal by way of stated case from the magistrate's decision, held that the evidence of the breathalyzer test must be rejected in that the Bill of Rights had been contravened. The Ontario Court of Appeal reversed this decision. Roach J. A., in delivering the judgment of the Court of Appeal, concluded that the facts of the case did not warrant the application of the Canadian Bill of Rights in that the request was not made until after the breathalyzer was administered but went on to say expressly that had the request for counsel been made prior to the administration of the test, he would have held that the evidence of the breathalyzer test was admissible in evidence. The Supreme Court of Canada affirmed the decision of the Ontario Court of Appeal but confined their conclusion to the specific facts of the case and left the question open of whether there is any remedy in the actual criminal proceedings against an accused for the denial of his civil liberties.

If the Supreme Court of Canada follows the reasoning of the decisions of the lower courts cited above, the Bill of Rights will be of limited effect and it may be strongly argued that the Bill will not have accomplished the high objects stated in the preamble to the Bill. Surely, the greatest of injustices and diminution of civil liberties can be carried out in the administration of otherwise inoffensive legislation. Thus it is imperative that the Bill of Rights extend to this area of government activity and at the same time provide effective remedies for the denial of civil liberties in the day to day administration of federal legislation.

Appendix 4

Post-Drybones Decisions and Section 1(b) of the Canadian Bill of Rights, Equality before the Law

Regina v. Drybones clearly decided two things. First, the Canadian Bill of Rights is more than a statute of interpretation and is to be applied by the courts as an overriding federal law rendering inoperative any other federal legislation (at least legislation passed prior to the Bill) which infringes or abrogates any of the declared rights and freedoms. Secondly, as a matter of definition, the substantive guarantee of "equality before the law", as found in section 1(b) of the Bill, means that no person is to be treated more harshly than another under the law on account of race. In reaching this decision, the Supreme Court of Canada expressly rejected the proposition that this guarantee was satisfied by a law which singled out a particular group for unfavourable treatment so long as every person within that group was treated the same. Because of the particular fact situation in the *Drybones* case, the Supreme Court of Canada was not called upon to consider further questions that arise concerning the interpretation of section 1 of the Bill. For example, do the categories in the non-discrimination clause in section 1 qualify the freedoms therein set out. In other words, is the protection of equality before the

Reine c. O'Connor (1966), 57 DLR (2d) 123 (décision qui, bien entendu, précède l'affaire *Drybones*). Dans cette affaire, on demandait à l'accusé d'effectuer certains examens à l'ivressomètre, ce qu'il a fait avant qu'on l'avise qu'il était sous arrêt pour conduite en état d'ivresse. A la suite de quoi, il a immédiatement demandé à consulter son avocat, mais la possibilité lui en a été refusée. En appel, à l'énoncé des faits sur lesquels s'était appuyée la décision du magistrat, le juge Haines a soutenu que l'épreuve de l'ivressomètre devait être rejetée car la Déclaration des Droits de l'homme avait été transgressée. La Cour d'appel de l'Ontario a pris la décision inverse. Le juge Roach, en prononçant le jugement, a conclu que les faits ne justifiaient pas l'application de la Déclaration canadienne des Droits du fait que la demande n'avait pas été faite avant l'examen à l'ivressomètre, mais il a déclaré ensuite expressément que si la demande d'avocat avait eu lieu auparavant, il aurait alors décidé qu'on pouvait admettre cet examen comme témoignage. La Cour suprême du Canada a confirmé la décision de la Cour suprême de l'Ontario, mais a limité ses conclusions aux faits et a laissé en suspens la question de savoir s'il n'y a aucun remède à la procédure criminelle engagée de fait contre un accusé à qui on conteste ses libertés civiles.

Si la Cour suprême du Canada suit le raisonnement sur lequel se sont fondées les décisions des tribunaux inférieurs cités plus haut, la Déclaration des Droits aura un effet limité et on pourra faire valoir non sans raison que la Déclaration n'accomplira pas les objectifs élevés exposés dans son préambule. Il est certain que les plus grandes injustices et une atteinte aux libertés civiles peuvent être perpétrées sous le coup de lois par ailleurs inoffensives. Il est donc impératif que la Déclaration des Droits s'applique à ce domaine de l'activité gouvernementale et qu'en même temps, elle fournisse des remèdes efficaces à l'atteinte aux libertés civiles dans l'administration journalière des lois fédérales.

Appendice 4

Les jugements postérieurs à l'affaire Drybones et l'article 1(b) de la Déclaration canadienne des droits, l'égalité devant la Loi

Dans l'affaire *Régina contre Drybones* deux points ont été clairement tranchés. Premièrement la Déclaration canadienne des droits est plus qu'un statut d'interprétation et doit être appliquée par les tribunaux en tant que loi fédérale prépondérante rendant inopérante toute autre loi fédérale (au moins celles adoptées avant la promulgation de la Déclaration) qui viole ou abroge l'un quelconque des droits et des libertés reconnus. Deuxièmement, en matière de définition, la garantie formelle «d'égalité devant la loi» telle qu'elle est stipulée à l'article 1(b) de la Déclaration des droits, signifie, qu'aux termes de la loi, aucune personne ne peut être traitée plus sévèrement qu'une autre à cause de sa race. En prenant cette décision, la Cour suprême du Canada a expressément rejeté la proposition comme quoi cette garantie était assurée par une loi qui établissait une distinction pour un groupe particulier en le défavorisant du moment où tous ceux qui appartenaient à ce groupe étaient traités de la même façon. A cause de la situation de fait particulièrement à l'affaire *Drybones*, la Cour suprême du Canada n'a pas été appelée à statuer sur d'autres questions qui se sont posées à propos de l'interprétation de

law limited to race, colour, national origin, etc.? Another question that may be asked of the *Drybones* decision is this: does a law which discriminates in favour of a particular group on account of race infringe equality before the law as treating those, not given the same benefits, more harshly on account of race? The rather brief analysis of the majority judgment with respect to the meaning of s. 1(b) provided just a bare minimum and has not been sufficient to give adequate guidelines to the lower courts. This is particularly evident in the responses of post-*Drybones* decisions.

Re Shea, [1970] 5 C.C.C. 107 (N.S.S.C.)

It was held in this case that a provision of the Immigration Act which provided for the detention of an individual, not a Canadian citizen and not having a Canadian domicile, did not infringe equality before the law, as such provision extended to all persons within that class. As pointed out above, this particular definition of equality before the law was expressly rejected by the Supreme Court of Canada in the *Drybones* case. Also to be noted is the statement of the Court in *Shea* to the effect that the *Drybones* case did not establish that the Bill of Rights had an overriding effect which extended to all federal laws, but rather was to extend no further than a single section of the Indian Act.

Similar reasoning was applied in *R. v. Whiteman* (No. 1), [1971] 2 W.W.R. 316 (Sask. Dist. Ct.), where s. 96(b) of the Indian Act making it an offense to be intoxicated on a reserve was upheld. The court distinguished the *Drybones* case on the basis that that case dealt with a different section of the Indian Act.

Re McClary's Prohibition Application, [1971] 1 W.W.R. 741 (Alta. S.C.)

This case involved a challenge to the provision of the Food and Drugs Act which confers an election on the Attorney General to proceed by way of an indictment or by way of summary proceeding. A similar argument had been raised as a preliminary objection in the case of *Regina v. Smythe* (1971), 12 C.R.N.S. 48 (rev'd on appeal, [1971] 2 O.R. 290), in which Kelly Co. Ct. J. held that such a discretion contravenes the Canadian Bill of Rights on the grounds that it results in one individual being treated more harshly than another under similar circumstances. The position taken by Milvain D.C.J. in *McClary* was that Kelly Co. Ct. J. had misunderstood the effect of the *Drybones* case. In the opinion of Milvain D.C.J. the kind of discrimination prohibited by the Canadian Bill of Rights was discrimination on any of the grounds set out in the non-discrimination clause in section 1 of the Bill. While this position can be justified, it certainly was not the inevitable conclusion to be read out of the *Drybones* decision. Milvain D.C.J. then went on to decide that legislation "which applies to all Canadians with equality cannot be

l'article 1 de la Déclaration des droits. Par exemple, les catégories figurant dans la clause de non-discrimination à l'article 1 de la Déclaration limite-t-elle les libertés qui y sont stipulées? En d'autres termes, la protection de l'égalité devant la Loi est-elle limitée à la race, à la couleur, à l'origine nationale, etc.? Une autre question qu'on peut poser à propos du jugement rendu dans l'affaire *Drybones* est la suivante: Une loi qui établit une discrimination en faveur d'un groupe particulier pour des raisons de race viole-t-elle l'égalité devant la loi en traitant plus sévèrement ceux auxquels ne sont pas accordés les mêmes avantages? L'analyse assez brève du jugement prononcé à la majorité sur la signification de l'article 1(b) s'est réduite au strict minimum et n'a pu fournir des directives satisfaisantes aux tribunaux de première instance. Cela est particulièrement évident dans les jugements prononcés postérieurement à l'affaire *Drybones*.

Référence: *Affaire Shea*, [1970] 5 C.C.C. 107 (Cour suprême de Nouvelle-Ecosse)

Dans cette affaire on a soutenu qu'une disposition de la Loi sur l'immigration qui prévoyait la détention d'un particulier, n'étant pas citoyen canadien et n'ayant pas de domicile au Canada, ne violait pas le principe d'égalité devant la Loi, puisqu'une telle disposition était applicable à toutes les personnes appartenant à cette catégorie. Comme il a été signalé précédemment, cette définition de l'égalité devant la loi a été expressément rejetée par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Drybones*. Il faut remarquer aussi dans l'affaire *Shea* la déclaration du tribunal selon laquelle l'affaire *Drybones* n'a pas établi que la Déclaration des droits avait un effet prépondérant qui s'étendait à toutes les lois fédérales, mais qu'elle ne pouvait s'appliquer qu'à un seul article de la Loi sur les Indiens.

Un raisonnement similaire a été appliqué dans l'affaire *Regina c. Whiteman* (n° 1), [1971] 2 W.W.R. 316 (Tribunal de district de la Saskatchewan), où la disposition de l'article 96b) de la Loi sur les Indiens prévoyant que le fait d'être en état d'ébriété dans les limites d'une réserve indienne constitue un délit, a été maintenue. Le tribunal a distingué de celle-ci l'affaire *Drybones* en s'appuyant sur le fait que cette dernière avait trait à un autre article de la Loi sur les Indiens.

L'application du principe d'interdiction dans l'affaire *McClary*, [1971] 1 W.W.R. 741 (Cour suprême de l'Alberta)

Dans cette affaire, il s'est manifesté une opposition à la disposition de la Loi sur les aliments et drogues qui confère au procureur général le choix de la procédure d'accusation ou de la procédure sommaire. Une protestation similaire a été soulevée comme objection préliminaire au cours de l'affaire *Regina c. Smythe* (1971), 12 C.R.N.S. 48 (revue en appel, [1971] 2 O.R. 290), durant laquelle le juge Kelly du tribunal de première instance a soutenu qu'un tel pouvoir discrétionnaire va à l'encontre de la Déclaration canadienne des Droits en s'appuyant sur le fait qu'il en résulte qu'un particulier est traité plus sévèrement qu'un autre dans des circonstances semblables. La position adoptée par le juge Milvain du tribunal de district dans le cas de l'affaire *McClary* était que le juge Kelly du tribunal de première instance avait mal compris les effets de l'affaire *Drybones*. Aux yeux du juge Milvain du tribunal de district, le genre de discrimination interdite par la Déclaration canadienne des droits était celle qui reposait sur n'importe laquelle des raisons stipulées dans la clause de non-discrimination de l'article 1 de la Déclaration des

said to be discriminatory in the sense aimed at by the Canadian Bill of Rights." That, of course, is a tautologous argument. If a law applied to all Canadians equally, it does not discriminate at all. The real question is not whether the law applies to all Canadians equally (which it does in the sense that the Attorney General can exercise the discretion in all cases) but whether in the exercise of his discretion, there is discrimination against certain individuals for reasons which are not legitimate. In other words, a law on its face may not discriminate, but the exercise of a discretion under that law may result in certain persons being subjected to greater liability or punishment. Whether or not there are good and sufficient policy reasons in allowing such a consequence is the issue to be decided.

In general, it can be said that the courts have shown a clear reluctance to invalidate any legislation on the basis of an infringement of the guarantee of equality before the law. Their reasoning is for the most part characterized by a narrow technical analysis which avoids any serious attempt to extend the protection of s. 1(b) beyond the provisions of the Indian Act (see, for example, the cases of *R. v. Beaulne, ex p. Latreille*, [1971] 1 O.R. 630 (H.C.), *R. v. Veins* (1970), 10 C.R.N.S. 363 (Ont. Prov. Ct.) and *R. v. Lavoie*, [1971] 2 C.C.C. 185 (B.C. Co'y Ct.)).

droits. Bien que cette position peut être justifiée, ce n'était certainement pas la conclusion inévitable à tirer du jugement prononcé dans l'affaire *Drybones*. Le juge Milvain du tribunal de district a ensuite décidé qu'une loi «qui s'applique équitablement à tous les Canadiens ne peut pas être déclarée discriminatoire dans le sens qu'envisageait la Déclaration canadienne des droits». Bien entendu, il s'agit d'un argument tautologique. Si une loi s'appliquait en toute égalité à tous les Canadiens, elle ne fait pas du tout de discrimination. La question n'est pas vraiment de savoir si la loi s'applique en toute égalité à tous les Canadiens (ce qui est le cas dans le sens que le procureur général peut exercer son pouvoir discrétionnaire dans tous les cas) mais si dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire il y a une certaine discrimination contre certains particuliers pour des raisons qui ne sont pas justifiées. En d'autres termes, une loi dans son libellé peut ne pas être discriminatoire, mais de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire dans le cadre de cette loi peut résulter que certaines personnes soient soumises à un plus grand risque de pénalité ou à une peine plus forte. Il reste à décider s'il existe suffisamment de bonnes raisons de politique pour permettre une telle conséquence.

En général, on peut dire que les tribunaux ont manifesté une réticence évidente à annuler toute loi pour des raisons de violation de la garantie de l'égalité devant la loi. Le raisonnement est en très grande partie caractérisé par une analyse étroite qui évite toute tentative sérieuse d'étendre la protection de l'article 1b) au-delà des dispositions de la Loi sur les Indiens (par exemple, se reporter aux affaires *Regina c. Beaulne, ex p. Latreille*, [1971] 1 O.R. 630 (H.C.), *Regina c. Veins* (1970), 10 C.R.N.S. 363 (tribunal provincial de l'Ontario) et *Regina c. Lavoie*, [1971] 2 C.C.C. 185 (tribunal de première instance de Colombie Britannique).

APPENDIX "PPPPP"

A NEW BILL OF RIGHTS

Synopsis of the Brief presented to the Parliament's
Special Committee on Constitution.

by Professor M. V. Naidu, M.A., LL.M., Ph.D.

Head

Department of Political Science

Brandon University

APPENDICE «PPPPP»

UNE NOUVELLE DÉCLARATION DES DROITS
DE L'HOMME

Résumé du mémoire présenté au Comité spécial du
Parlement sur la Constitution.

par le professeur M. V. Naidu, M.A., LL.M., Ph. D.

chef de la

Faculté des sciences politiques

Université de Brandon

I support the idea of a bill of rights. The bill should include the traditional rights of the individual against governmental encroachments. But under the new conditions of life the threats to individual freedoms from non-governmental organizations are equally, if not more, serious; e.g., the monopolistic corporations, the mass media, the trade or professional unions, the economic interest groups, the political parties, etc. have been undermining democracy. These threats must be identified and citizens must be protected against them in the bill of rights.

Certain special conditions of Canadian life demand particular sets of safeguards, e.g., the demands of the French minority and of the native peoples. The Canadian Bill of Rights must guarantee linguistic and cultural rights for such minorities.

The following suggestions on drafting a new Bill of Rights for Canada include *ideas on certain constitutional concepts and provisions*, and also on *subordinate legislation* that may be necessary for an effective implementation of these constitutional provisions. The latter has been included to illustrate the nature and scope of the former.

I am excluding any discussion of the well known democratic rights of individuals because of their general acceptance. *Inter alia* the traditional rights, the Canadian Bill of Rights should guarantee the following rights:

Freedom of conscience: Broader than the concept of freedom of religion, freedom of conscience implies that even those who do not wish to belong to an organized church should be protected in their right to believe in, to practice or to preach their own concepts of fundamental morality or philosophy.

Secular State: The constitution should declare Canada a secular democracy in order to keep church and state separated.

Political rights:

(1) *Democratic political parties*:

Today parties organize and run governments not only in autocratic but also in the democratic states. The constitution must recognize the significance and the public nature of the parties and must guarantee the democratic nature of their structures and procedures and the public accounting of the origin and the expenditure of party funds.

(2) *Free and fair elections*: The constitution must guarantee that:

(a) It will not allow undue influence of appeals to race, religion, ethnic origins, language and sex, and

J'appuie l'idée d'une déclaration des droits de l'homme. Le bill devrait comprendre les droits traditionnels de l'individu contre les abus des gouvernements. Mais vu les nouvelles conditions de vie les menaces exercées contre les droits individuels par des organismes non gouvernementaux sont aussi graves si non plus; par exemple, les sociétés monopolisatrices, les medias, les syndicats ouvriers et professionnels les groupes d'intérêt économique, les partis politiques, etc., ont sapé les fondements de la démocratie. Ces menaces doivent être identifiées et les citoyens doivent être protégés contre elles dans une déclaration des droits de l'homme.

Certaines conditions de vie spéciales au Canada exigent des séries de garanties particulières, par exemple, les demandes de la minorité francophone et des autochtones. La déclaration canadienne des droits de l'homme doit garantir les droits linguistiques et culturels de ces minorités.

Les suggestions suivantes sur la rédaction d'une nouvelle Déclaration des droits de l'homme présentent des *idées sur certains concepts et certaines dispositions de la Constitution* et aussi sur certaines *lois secondaires* qui pourraient être nécessaires à l'application efficace de ces dispositions constitutionnelles. Ces dernières y sont jointes pour illustrer la nature et la portée des premières.

J'exclus tout examen des droits démocratiques bien connus des particuliers car ils sont généralement acceptés. Entre autres droits traditionnels, la Déclaration canadienne des droits de l'homme devrait garantir les droits suivants:

Liberté de conscience: Plus large que le concept de la liberté de religion, la liberté de conscience implique que même ceux qui ne désirent pas appartenir à une église organisée devraient être protégés dans leur droit de croire en leurs propres concepts d'une moralité ou d'une philosophie fondamentale, de les pratiquer ou de les prêcher.

Laïcité de l'État: La constitution devrait déclarer que le Canada est une démocratie laïque afin de maintenir la séparation de l'Église et de l'État.

Droits politiques:

(1) *Parties politiques démocratiques*:

Aujourd'hui, les partis organisent et dirigent les gouvernements non pas seulement dans des états autocratiques mais aussi dans des états démocratiques. La constitution doit reconnaître l'importance et le caractère public des parties et doit garantir la nature démocratique de leurs structures et de leurs mécanismes ainsi que la comptabilité publique de leurs fonds quant à l'origine de ces derniers et aux dépenses effectuées.

(2) *Élections libres et justes*: La Constitution doit garantir que:

(a) Elle ne permettra pas de faire intervenir des influences indues en invoquant la race, la religion,

more importantly of wealth and partisan mass media in the determination of election results.

(b) The handful of wealthy people do not take over public offices—a negative property qualification for candidates should be instituted; i.e., people beyond a certain level of income or wealth must be disqualified from candidacy.

(c) Drastic restrictions should be imposed on election expenses with serious penalties for breaches.

(d) During election campaigns, candidates and parties should be given equal exposure in the mass media, which should observe non-partisanship in their editorial policies on elections. Newspapers should not be permitted to endorse editorially any particular candidate and political party.

(e) Any breach of the above guarantees should be defined as crimes against democracy and should be considered as serious subversion of democracy.

Legal rights: In order to guarantee in a meaningful way the traditional rights to due process, equal protection of the laws and rule of law, etc., the following changes must be brought about:

(1) *New definition of legal wrongs:*

The present concepts of civil wrongs and crimes are unfair to the underprivileged and the poor. They should be redefined on the twin criteria of the size of the financial impact and the number of people affected; e.g., embezzlement by the corporation president to lawyer, price-fixing by monopoly manufacturers, misleading advertisements by chain stores, contravention of financial limitation on elections by politicians, should be considered extremely grave compared to petty thievery in a baking shop or a gas station if that involves one or a few persons and the money involved is a few dollars. The medieval concepts of legal wrong must be changed.

(2) *New definition of punishments:*

Redefinition of wrongs should naturally be followed by a redefinition of punishments; e.g., a misleading advertisement by a national chain store or price-fixing by manufacturers should not be punished with a ridiculous fine of \$1,500. The millions of dollars stolen from millions of people should be justifiably restituted to the victimized citizens or to their representative government.

(3) *Guarantee of legal aid:*

To give meaning to the proclamation of equality before the law, the constitution should eliminate the hardships of lack of legal services or high legal fees that the poor and the underprivileged have been suffering. A legal aid scheme on the lines of the medicare scheme may have to be devised very soon.

les origines ethniques, la langue et le sexe, et plus particulièrement la richesse et les médias tendancieux dans la détermination des résultats de l'élection.

(b) Une poignée de richards n'accapare pas les charges publiques—il faudrait instituer à l'intention des candidats des conditions d'éligibilité négatives fondées sur leur avoir; *par exemple*, les gens dépassant un certain niveau de revenu ou de richesse devraient être exclus de la candidature.

(c) Des restrictions rigoureuses devraient être fixées en matière de dépenses électorales, en imposant de fortes pénalités pour les infractions.

(d) Durant les campagnes électorales, les candidats et les partis devraient avoir un accès égal aux médias, qui devraient à leur tour se montrer impartiaux dans leurs programmes d'éditoriaux sur les élections. On ne devrait pas permettre aux journaux de soutenir un candidat et un parti politique particuliers.

(e) Toute infraction aux garanties susmentionnées devra être définie comme un crime contre la démocratie et devra être considérée comme une grave subversion.

Droits juridiques: Afin de garantir d'une façon efficace les droits traditionnels à l'application régulière et à la protection égale des lois et de la procédure, etc., les modifications suivantes devraient être faites:

(1) *Nouvelle définition des torts juridiques:*

Les concepts actuels de torts et crimes civils sont injustes envers les désavantagés et les pauvres. Ils devraient être redéfinis d'après le double critère de l'importance des répercussions financières et du nombre de personnes touchées; *par exemple*: le détournement de fonds par le président ou l'avocat d'une société, la fixation de prix par des fabricants monopolisateurs, la publicité trompeuse faite par les magasins en série, la violation par les politiciens des restrictions financières établies pour les élections, devraient être considérée comme extrêmement graves en regard de petits vols dans une boulangerie ou une station-service s'ils n'impliquent qu'une ou quelques personnes et qu'il ne s'agit que de quelques dollars. Les concepts moyenâgeux de la faute juridique doivent être modifiés.

(2) *Nouvelle définition des peines:*

La redéfinition des torts devrait naturellement être suivie par une redéfinition des peines; *par exemple*, une annonce trompeuse faite par un magasin en série national où la fixation de prix par des fabricants ne devrait pas être punie d'une amende ridicule de \$1,500. Les millions de dollars volés à des millions de gens devraient être restituées en toute justice aux citoyens lésés ou au gouvernement qui le représente.

(3) *Garantie d'assistance judiciaire:*

Pour que la proclamation d'égalité devant la loi devienne une réalité, il faut que la constitution élimine les difficultés dues au manque de services judiciaires ou aux frais juridiques élevés dont les pauvres et les défavorisés ont souffert. On devrait établir bientôt un plan d'assistance judiciaire s'inspirant du plan d'assurance santé.

(4) *Speedy justice:*

Justice delayed is justice denied, especially for the underprivileged. There must be a guarantee to speedy justice so that the whole legal system does not become a mere mockery.

(5) *Reformed penitentiaries:*

The old concept of physical revenge against criminals (e.g. capital punishment) must be permanently abandoned in favour of the humane concept of reformation and rehabilitation, which so far has remained an empty promise or a tentative proposition. The constitution must declare its opposition to capital punishment and its support to the philosophy of reformation and rehabilitation of the wrongdoers.

Educational and cultural rights:(1) *Guaranteed minimum standard of education:*

Education is the key to all developments in the individual and in the society. The United Nations has already spoken in favour of universal guarantees of the right to education as one of the basic human rights. Our constitution should do the same.

(2) *Language rights:*

The existing guarantees and the recently initiated measures with regard to bilingualism should be continued and nurtured. In addition, the Bill of Rights should also guarantee opportunities for education in any language to any linguistic group that consists of a considerable number of people (laws may prescribe the size).

(3) *Guarantees to the native peoples:*

Special guarantees, which in certain cases may be transitional, should be enunciated in the Bill of Rights, not only to preserve the cultural identity of the first Canadians, but also to provide opportunities for their educational, social, and economic improvements. Special representation in different governmental agencies, special educational funds, special projects of economic development, special legal aid, etc., will have to be designed to make the above guarantees meaningful.

Such special guarantees cannot be construed as anti-democratic. Democracy does not exist among unequals. As long as the native Canadians remain behind all standards enjoyed by the white people they cannot be beneficiaries of the existing democracy. Therefore they should be first helped to catch up with the rest of the society through special provisional arrangements.

Right to public information and expression of public opinion: Controlled mass media controlled by a handful of business-men, news agencies and journalists, has become the greatest threat to democracy, because under the modern conditions of life, our very existence is being determined by the mass media. They decide not only what we should eat, wear, and consume, but also what we should read, understand, think, feel, fear, hope and dream. In spite of their tremendous control on life, the manipula-

(4) *Justice expéditive:*

Les retards judiciaires sont souvent synonymes d'injustice, particulièrement pour les défavorisés. Il faut assurer la rapidité des actions juridiques de façon que le système judiciaire ne devienne pas une véritable plaisanterie.

(5) *Réforme des pénitenciers:*

La vieille théorie de la vengeance physique contre les criminels (c'est-à-dire la peine de mort) doit être mise de côté de façon permanente et on doit favoriser le concept humain de la réhabilitation et de la rééducation qui, jusqu'à présent est demeuré une promesse sans lendemain ou un projet. Il faut que la constitution s'oppose à la peine de mort et soutienne le principe de réhabilitation et de rééducation de ceux qui ont commis des délits criminels.

Droit à l'éducation et à la culture:(1) *Minimum d'éducation garantie:*

L'éducation est la clé de l'épanouissement de l'individu et de l'évolution de la société. Les Nations Unies se sont déjà déclarées en faveur de la garantie universelle du droit à l'éducation comme l'un des droits fondamentaux de l'homme. Notre constitution devrait faire de même.

(2) *Droits linguistiques:*

Les garanties existantes et les mesures récentes concernant le bilinguisme devraient être maintenues et améliorées. De plus, la déclaration des droits de l'homme devrait aussi garantir la possibilité d'éducation dans sa langue à tout groupe linguistique assez important (des lois devraient établir l'importance du groupe).

(3) *Garanties des peuples autochtones:*

Des garanties spéciales, qui, dans certains cas peuvent être transitoires, devraient être énoncées dans la Déclaration des droits de l'homme, non seulement pour préserver l'identité culturelle des premiers Canadiens, mais aussi pour leur donner l'occasion d'améliorer leur éducation, leur condition économique et sociale. Pour que les garanties ci-dessus aient tout leur sens, il faut que ces peuples autochtones jouissent d'une représentation spéciale dans les différents organismes gouvernementaux, qu'ils jouissent de fonds spéciaux à l'éducation, de projets spéciaux de développement économique et d'assistance judiciaire, etc.

De telles garanties spéciales ne peuvent pas être anti-démocratiques. La démocratie n'existe pas entre des gens de statuts différents. Aussi longtemps que les autochtones canadiens ne bénéficient pas des mêmes normes que les Blancs, ils ne peuvent jouir de la démocratie existante. On devrait donc les aider en tout premier lieu au moyen de dispositions provisoires spéciales pour qu'ils parviennent au niveau du reste de la société.

Du droit à l'information publique et à l'expression de l'opinion publique: Les grands moyens de diffusion contrôlés par une poignée d'hommes d'affaires, d'agences de presse et de journalistes, sont devenus la plus grande menace à la démocratie, car, en vertu des conditions de la vie moderne, notre existence même est déterminée par les moyens de communication de masse. Ceux-ci décident non seulement ce que nous devons manger, porter et consommer, mais aussi ce que nous devons lire, comprendre,

tors of the mass media have been least studied and least subjected to democratic controls. The new constitution of Canada must guarantee the following freedom with regards the mass media:

(1) *Right to objective news and factual information through the mass media.*

Today there are no newspapers; we only have view-papers. A clear distinction must be set up between news and views. Under editorials the mass media may express its views. But as far as news is concerned, the mass media should be required to guarantee factual information without too much editorializing or distortion by the usually ill-equipped, incompetent and prejudiced reporters, editors and publishers.

(2) *Freedom against thought control by the mass media.*

Not only should the news and facts be objective, but the editorial writings should not be one-sided, prejudicial and distortive. The readers or viewers should be provided a fair opportunity for diverse points of views. For the achievement of these goals, all or some of the following steps may be necessary:

(a) The present big business control of the mass media should be undermined or eliminated. News media should be run by cooperatives of the consumers, the editorial staff and the workers. Or by public agencies like the C.B.C. Canada should set up a *Canadian Newspaper Corporation* (C.N.C.) that should supply uncontrolled news and newspapers. Or, no single owner with controlling interests should be allowed to buy up all the newspapers in a city.

(b) No newspaper owner should be permitted to own radio or television stations and vice-versa.

(c) No privately-owned news medium should be permitted to cater to more than 100,000 consumers.

(d) Any news medium that carries more than fifty per cent of its volume in advertisements should be denied the status of a news medium and the concomitant privileges. It should be considered a purely advertising medium.

(e) Reporters and editorial writers should be freed from the economic threats of the publishers-owners against their points of views. However, technical incompetence may be judged by the publisher with regards to factual correctness, soundness of research, language skills. Any journalist fired for his views should have the right to immediate appeal to an immediate inquiry of an impartial tribunal.

(3) *Freedom from incompetent journalists:*

One of the serious threats to free press comes from the ill-educated and ill-trained journalists who are

penser, sentir, craindre, espérer, et même ce à quoi nous devons rêver. Malgré leur terrible emprise sur la vie, c'est aux manipulateurs des grands moyens de diffusion qu'on a prêté le moins d'attention et qu'on a le moins soumis à une surveillance démocratique. La nouvelle constitution du Canada doit garantir la liberté suivante concernant les grands moyens de diffusion:

(1) *Droit à l'information objective et à une connaissance circonstanciée des faits par l'intermédiaire des grands moyens de diffusion.*

Aujourd'hui, il n'y a pas de journaux objectifs, mais uniquement des journaux subjectifs. Il faut établir une nette distinction entre l'information et l'opinion. Les grands moyens de diffusion peuvent exprimer leur opinion dans les éditoriaux. Mais pour ce qui est de l'information, on devrait les obliger à garantir la relation des faits sans que des journalistes, des rédacteurs en chef et des éditeurs habituellement mal équipés, incompetents et subjectifs ne commentent trop ces faits ou les déforment.

(2) *Protection de la liberté de pensée contre les grands moyens de diffusion.*

Non seulement l'information et les faits doivent-ils être objectifs, mais les éditoriaux ne doivent pas être partiels, tendancieux et falsifiés. On doit laisser dans une bonne mesure aux lecteurs et aux spectateurs la possibilité de connaître différents points de vue. Pour y parvenir, il serait peut-être nécessaire d'appliquer en totalité ou en partie les mesures suivantes:

(a) Le contrôle des moyens de diffusion exercé actuellement par les grandes sociétés devrait être sapé ou supprimé. Les media devraient être gérés par des coopératives de consommateurs, la rédaction et les employés. Ou bien le Canada devrait, par l'intermédiaire d'organismes publics comme Radio-Canada, établir une *Canadian Newspaper Corporation* (C.N.C.) qui pourrait diffuser librement nouvelles et journaux. Aucun propriétaire unique, détenant la majorité des actions, ne devrait pouvoir acheter tous les journaux d'une ville.

(b) Aucun propriétaire de journal ne devrait pouvoir posséder une station émettrice de radio ou de télévision et vice-versa.

(c) Aucun moyen de diffusion d'intérêt privé ne devrait pouvoir s'adresser à plus de 100,000 consommateurs.

(d) Tout media dont le contenu renferme plus de 50 p. 100 de publicité, devrait se voir retirer le statut de moyen de diffusion ainsi que les privilèges y afférents. On devrait le considérer purement comme un moyen de diffusion de publicité.

(e) Les journalistes et les rédacteurs en chef ne devraient pas faire l'objet de menaces économiques de la part des propriétaires et éditeurs touchant leur opinion personnelle. Cependant, le rédacteur en chef peut juger de l'incompétence professionnelle concernant la véracité des faits, la valeur des recherches et la compétence linguistique. Tout journaliste limogé à cause de ses opinions devrait jouir d'un droit d'appel immédiat auprès d'un tribunal impartial qui procéderait à une enquête diligente.

(3) *Liberté des journalistes incompetents:*

L'une des plus graves menaces à la liberté de presse vient des journalistes mal éduqués et mal formés qui

often high school graduates, without any claim to scholarship in the field they write about so authoritatively. Even in the case of those who are degree holders in the field they deal with, they very soon become out-of-date in the era of knowledge explosion because they do not have time or inclination to do any serious reading while working full time. Canadian journalists in particular have little or not professional training in Journalism as such. Lacking scholarship and training, the journalists resort to methods that make them *instant experts* in any and every field. Their incompetency creates and perpetuates shallowness, distortion, prejudice and stereotyping. To diminish this grave threat of incompetent journalism, the following measures may be necessary:

- (a) The minimum qualification for a journalist should be a Master's degree in the field he is expected to report on.
- (b) Every working journalist should be required to devote one year after every five years of work, to further studies in his field. The publishers should be held responsible for financing and enforcing this requirement.
- (c) More facilities for professional training should be set up in the country. Every big newspaper should be required to make specific arrangements in their own organization for on-the-spot training of all newcomers.
- (d) Instead of using the working journalists, the newspapers should use established authorities to write on special topics that require expertise.

Right to individual freedom of expression in the mass media: Under the present conditions, if an editor or a publisher refuses to print the views, comments, criticisms of a citizen, the citizen has absolutely no recourse. In the name of private enterprise the publisher may refuse and in the name of editorial freedom the editor may refuse to print even a letter to the editor. Thus, freedom of the press has become the freedom of the *press owners*; the freedom of expression of citizens has been transformed into freedom of expression of the *chosen journalists*.

To reconstitute freedom of expression and of the press to the people at large, the following measures may become necessary:

- (1) Roughly speaking, at least one-tenth (1/10) of the news medium should be allocated, under law, to the full and free expression of the citizens, through letters to the editors.
- (2) No editor or publisher should have the right to edit or to refuse the publication of letters to the editor in the allocated spaces. Of course, the editor and the publisher should be absolved under law from any legal liabilities on the contents of the communications from the people. Of course certain restrictions on the size of each letter may be imposed as a general rule.

Economic rights: All other rights become empty and irrelevant if the citizens' rights to existence or a decent standard of living is not guaranteed. A Bill of Rights has no meaning to a dead or totally disabled person. A hungry

sont souvent des diplômés d'écoles secondaires qui n'ont pas fait d'études dans le domaine sur lequel ils écrivent avec tant d'autorité. Même ceux qui détiennent un diplôme dans le domaine dont ils parlent sont très vite dépassés dans ce siècle d'explosion des connaissances parce qu'ils n'ont pas le temps ou le goût de lire sérieusement tout en travaillant à plein temps. Les journalistes canadiens en particulier ont très peu, sinon aucune formation professionnelle dans le journalisme. Manquant de scolarité et de formation, les journalistes ont recours à des méthodes qui les transforment en *experts instantanés* dans n'importe quel domaine. Leur incompétence crée et perpétue l'étroitesse d'esprit, la déformation, le préjudice et les stéréotypes. Pour diminuer cette grave menace du journaliste incompétent, il faudrait peut-être prendre les mesures suivantes:

- (a) le diplôme indispensable pour un journaliste devrait être une maîtrise dans le domaine où il sera appelé à travailler.
- (b) Chaque journaliste actif devrait consacrer un an tous les cinq ans de travail, à parfaire ses études dans ce domaine. Les propriétaires de journaux devraient financer et faire observer cette prescription.
- (c) Il faudrait créer davantage d'établissements de formation professionnelle dans le pays. Tous les grands journaux devraient prendre les mesures nécessaires dans leur propre établissement pour la formation sur place de tous les nouveaux arrivants.
- (d) Plutôt que d'utiliser les journalistes en place, les journaux devraient avoir recours aux autorités établies pour rédiger certains sujets spéciaux exigeant des connaissances spécialisées.

Le droit de chaque individu à la liberté de parole et les moyens de communication de masse: Dans les conditions actuelles, si un rédacteur en chef ou un éditeur refuse de publier l'opinion, les commentaires, les critiques d'un citoyen, celui-ci n'a absolument aucun recours. Au nom de l'entreprise privée, l'éditeur peut opposer un refus et au nom de la liberté de rédaction, le rédacteur en chef peut refuser de publier fut-ce une lettre au rédacteur. Ainsi, la liberté de presse est devenue la liberté des *propriétaires de la presse*; la liberté de parole des citoyens est devenue la liberté de parole de *journalistes désignés*.

Pour restituer la liberté de parole et de presse à la population en général, les mesures suivantes peuvent devenir nécessaires:

- (1) Au moins un dixième (>×) environ de la diffusion des nouvelles devrait être légalement consacré à la liberté de parole pleine et entière des citoyens par le biais des lettres aux rédacteurs.
- (2) Aucun rédacteur ou éditeur ne devrait avoir le droit de refuser de publier dans les espaces désignés, des lettres adressées au rédacteur. Il va de soi, que le rédacteur ou le propriétaire du journal doit être exempt, en vertu de la loi, de toute responsabilité en ce qui concerne le contenu des communications des citoyens. De façon générale, certaines restrictions peuvent s'appliquer à la longueur de chaque lettre.

Droits économiques: Tous les autres droits deviennent vides de sens et non pertinents si les droits des citoyens à l'existence ou à un niveau de vie décent n'est pas garanti. La Déclaration des droits de l'homme n'a aucune signifi-

man cannot expect to eat and live on the paper on which the Bill of Rights is printed.

The basic economic rights would imply the following:

(1) *Rights to a decent standard of living.*

This implies a minimum guarantee of food, clothing, housing, medical care and education. It may involve a *right to a basic income or a right to work*. My preference is for the latter as the best solution for the economy and as the best guarantee of a decent living.

(2) *Protection against monopoly controls.*

This implies monopolistic role of business, labour unions and professional associations. This freedom would require measures against their *absolute* controls over wages, prices, consumption, organization membership, professional training and licensing, etc. Curbs will have to be imposed on monopolization, price-fixing, unreasonable lockouts and collective bargaining. Protection will have to be provided to meaningful trade competitiveness, to the small entrepreneurs and to the consumers at large.

(3) *Protection against undue influence of interest groups:*

While guaranteeing right of existence, no economic pressure group should be permitted to disrupt the democratic bases of society by resorting to undue influence of money, mass media, unfair practices or violent methods. The poor should be given public facilities to organize themselves as a pressure group, instead of becoming guerrilla gangs or revolutionary factions. Besides, organized poor can balance the over-weighing influence of the minority of vested interests.

Rights against militarism:

(1) *Guarantee of civilian supremacy.*

The constitution must clearly and categorically enunciate this principle.

(2) *Guarantee against private militarism and violence.*

Private individuals or groups should not be permitted to own or collect unlicensed arms, weapons, etc. Police protection must be provided to citizens against vigilante groups or violent protesters.

(3) *Emphasis on the non-militaristic philosophy of democracy.*

This can be done by declaring that democracy is essentially a non-violent system that relies on rationalism, debate, compromise and peaceful persuasion. A concrete proof of this declaration would be reduction in military spending in order to encourage peaceful development. The real source of danger to democracy comes from the hungry, the frustrated and the hopeless. Besides, reduction in military spending would be a sure way of cutting down the undesirable influence of "the industrial-military complex."

tion pour un mort ou pour un invalide. Un affamé ne peut espérer manger et vivre de la Déclaration des droits de l'homme seule.

Les droits économiques fondamentaux comporteraient ce qui suit:

(1) *Droits à un niveau de vie décent.*

Ceci comporte un minimum garanti de nourriture, de vêtements, de logement, de soins médicaux et d'éducation. Ces droits peuvent comporter un droit à un *Revenu de base ou un droit au travail*. Ma préférence va à ce dernier droit qui est la meilleure solution pour l'économie et la meilleure garantie d'un niveau de vie décent.

(2) *Protection contre les monopoles.*

Ceci implique la monopolisation par le monde des affaires, les syndicats ouvriers et les associations professionnelles. Cette liberté exigerait des mesures contre la main-mise *Absolue* qui s'exerce sur les salaires, les prix, la consommation, l'adhésion à des organismes, la formation professionnelle, les permis, etc. Il faudrait mettre un frein à la monopolisation, à l'établissement des prix, aux grèves patronales non justifiées et aux négociations collectives. Il faudra protéger la concurrence commerciale importante, les petites entreprises et les consommateurs en général.

(3) *Protection contre l'influence indue de groupes d'intérêts:*

Tout en lui garantissant le droit à l'existence, aucun groupe de pression dans le domaine économique ne devrait pouvoir faire crouler les bases démocratiques de la société en ayant recours à l'influence indue de l'argent, des moyens de communications, à des pratiques injustes ou à des méthodes violentes. Des installations publiques devraient être mises à la disposition des pauvres pour leur permettre de s'organiser en groupe de pression au lieu de devenir des cellules de guérillas ou des factions révolutionnaires. De plus, les pauvres, une fois organisés pourraient contrebalancer la lourde influence de la minorité des droits acquis.

Droits contre le militarisme:

(1) *Garantie de la suprématie civile.*

La Constitution doit énoncer ce principe clairement et catégoriquement.

(2) *Garantie contre le militarisme privé et la violence.*

Les particuliers, ou les groupes, ne devraient pas pouvoir se procurer sans permis des armes, des munitions, etc. Le citoyen doit être protégé par la police contre les groupes ou les protestataires violents.

(3) *L'importance de la philosophie nonmilitariste de la démocratie.*

On fera ressortir l'importance de cette philosophie en déclarant que la démocratie est essentiellement un système nonviolent qui dépend du rationalisme, des débats, des compromis et de la persuasion pacifique. Une preuve concrète de cette déclaration serait la réduction des dépenses militaires pour encourager le développement pacifique. La source réelle du danger qui menace la démocratie vient des affamés, des frustrés et des désespérés. De plus, la réduction des dépenses militaires serait un moyen sûr de réduire l'influence non souhaitable du «complexe industriel-militaire».

ERRATA

Second Session—Deuxième session

In the evidence (text) at
Page 1:22 in the 3rd paragraph, line 5 should read—
"Canada. He is accompanied by Mr. D. S. Max"

In the evidence (text) at
Page 1:23 in the 3rd paragraph, line 8 should read—
"through the challenging of the present Constitu—"

In the evidence (text) at
Page 1:23 in the 4th paragraph, line 6 should read—
"... in order to face up to a very"

In the evidence (text) at
Page 1:23 in the 4th paragraph, line 10 should read—
"cially those raised by Quebec could be"

In the evidence (text) at
Page 1:23 in the 5th paragraph, line 14 should read—
"... not only to appease concern"

In the evidence (text) at
Page 1:25 in the 3rd paragraph, line 29 should read—
"their deleted leaders deal with the issues and"

In the evidence (text) at
Page 1:25 in the 5th paragraph, lines 9 and 10 should read—
"... The television set is a marvellous aid..."

In the evidence (text) at
Page 1:29 in the 1st paragraph, line 8 should read—
"that constitution is changed. The present con—"

In the evidence (text) at
Page 1:35 in the 9th paragraph, line 3 should read—
"while the federal government had made its"

In the evidence (text) at
Page 1:36 in the 3rd paragraph, line 6 should read—
"proposals have not been advanced by"

In the evidence (text) at
Page 1:36 in the 5th paragraph, line 1 should read—
"You also suggested that there had been"

In the evidence (text) at
Page 1:44 in the 2nd paragraph, line 12 should read—
"resources become inadequate for present"

In the evidence (text) at
Page 1:44 in the 6th paragraph, line 3 should read—
"way to explain what we have already."

In the evidence (text) at
Page 1:44 in the 6th paragraph, line 6 should read—
"economic and social programs and goals in"

In the evidence (text) at
Page 1:45 in the 3rd paragraph, line 6 should read—
"pollution, economics, the tax role."

In the evidence (text) at
Page 1:47 in the 1st paragraph, line 7 should read—
"their federal aspect."

In the evidence (text) at
Page 1:53 in the 3rd paragraph, line 5 should read—
"to remedy regional disparity"

In the evidence (text) at
Page 1:53 in the 4th paragraph, line 2 should read—
"or permanent measure towards solving"

In the evidence (text) at
Page 1:53 in the 4th paragraph, line 7 should read—
"a group of persons or persons..."

In the evidence (text) at
Page 1:53 in the 5th paragraph, line 3 should read—
"with technologists, I feel that the power of"

In the evidence (text) at
Page 1:53 in the 9th paragraph, line 3 should read—
"the spending power and the obligation of the"

In the evidence (text) at
Page 1:54 in the 2nd paragraph, lines 2-3 should read—
"... but it is a particular status which may apply to any"

In the evidence (text) at
Page 1:56 in the 1st paragraph, line 4 should read—
"others. We will be successful in either"

In the evidence (text) at
Page 1:60 in the 2nd paragraph, line 2 should read—
"... the Minister that not only is it"

In the evidence (text) at
Page 1:62 in the 6th paragraph, line 6 should read—
"rights of individuals taking precedence over the"

In the evidence (text) at
Page 1:62 in the 6th paragraph, line 8 should read—
"of individual people as a federal concern. Get"

In the evidence (text) at
Page 1:62 in the 6th paragraph, line 13 should read—
"you like, it seems to me those sort of things"

In the evidence (text) at
Page 1:65 in the 1st paragraph, line 5 should read—
"those occasions when we sit in any particular"

In the evidence (text) at
Page 1:67 in the 1st paragraph, line 5 should read—
"tions. Of course we also have placed ourselves"

In the evidence (text) at
Page 1:70 in the 1st paragraph, line 5 should read—
"delegations. The attendance at a typical confer—"

In the evidence (text) at
Page 1:70 in the 3rd paragraph, line 1 should read—
"the review of the Constitution began with"

In the evidence (text) at
Page 1:70 in the 3rd paragraph, line 5 should read—
"Minister. The primary object of this confer—"

In the evidence (text) at
Page 1:70 in the 3rd paragraph, line 7 should read—
"the linguistic rights. This conference has ack—"

In the evidence (text) at
Page 1:70 in the 3rd paragraph, lines 7-8 should read—

"has acknowledged *that* a French-Canadian from outside"

In the evidence (text) at

Page 1:70 in the 3rd paragraph, line 10 should read—
"rights as English-speaking people do in Quebec, and"

In the evidence (text) at

Page 1:73 in the 3rd paragraph, line 8 should read—
"... referral to the committee of"

In the evidence (text) at

Page 1:73 in the 5th paragraph, line 8 should read—
"Officials, agreed that a Committee of Ministers"

In the evidence (text) at

Page 1:76 in the 2nd paragraph, line 6 should read—
"questions such as the objectives of Confederation"

In the evidence (text) at

Page 1:86 in the 5th paragraph, line 7 should read—
"that which took place in 1968. This is a limita"

In the evidence (text) at

Page 1:88 in the 5th paragraph, line 3 should read—
"that he excluded two as being total agree—"

In the evidence (text) at

Page 1:91 in the 8th paragraph, line 1 should read—
"*Sometimes* the press has given"

In the evidence (text) at

Page 1:91 in the 10th paragraph, line 2 should read—
"to inquire of the governments if I could give you"

In the evidence (text) at

Page 1:93 in the 1st paragraph, line 12 should read—
"established either by statute or by Order in"

In the evidence (text) at

Page 1:93 in the 3rd paragraph, line 4 should read—
"I immediately got in touch with the public"

In the evidence (text) at

Page 1:93 in the 3rd paragraph, line 11 should read—
"private sector as well for someone to file this"

In the evidence (text) at

Page 1:95 in the 10th paragraph, line 1 should read—
"It antedated the constitutional"

In the evidence (text) at

Page 1:95 in the 12th paragraph, line 1 should read—
"It was set up some years before"

In the evidence (text) at

Page 1:98 in the 1st paragraph, line 5 should read—
"made public or not. At this stage it is not"

In the evidence (text) at

Page 1:99 in the 4th paragraph, line 1 should read—
"Will it probably be this"

In the evidence (text) at

Page 1:100 in the 6th paragraph, line 11 should read—
"work and any other viewpoint you"

In the evidence (text) at

Page 1:102 in the 2nd paragraph, lines 12-13 should read—
"... on current issues. It is intended"

In the evidence (text) at

Page 1:103 in the 1st paragraph, lines 1-2 should read—
"... the working press. As an old newspaper man, I have"

In the evidence (text) at

Page 2:5 in the 3rd paragraph, line 1 should read—
"As you know Gordon Robertson, despite his"

In the evidence (text) at

Page 2:9 in the 5th paragraph, line 2 should read—
"review was that it really would require a thorough going"

In the evidence (text) at

Page 2:30 in the 4th paragraph, line 10 should read—
"looked into further and a report on"

In the evidence (text) at

Page 2:30 in the 4th paragraph, line 7 should read—
"Conference referred certain things to the continuing"

In the evidence (text) at

Page 2:34 in the 2nd paragraph, line 9 should read—
"we are adopting these tactics, these rather harsh and"

In the evidence (text) at

Page 2:34 in the 3rd paragraph, lines 2 and 3 should read—
"... , that we have. The government has"

In the evidence (text) at

Page 2:39 in the 4th paragraph, line 7 should read—
"There has been a difference of view as to what priority"

In the evidence (text) at

Page 2:50 in the 5th paragraph, line 6 should read—
"ways of speeding the process up. More meetings is the"

In the evidence (text) at

Page 3:7 in the 9th paragraph, line 4 should read—
"... particularly on the"

In the evidence (text) at

Page 3:7 in the 8th paragraph, lines 9-10 should read—
"... of a book Judicial Review of Legislation in Canada"

In the evidence (text) at

Page 3:17 in the 1st paragraph, line 5 should read—
"the utility is earning enough money. That is"

In the evidence (text) at

Page 3:24 in the 12th paragraph, line 2 should read—
"... ion of the legislature permitting the use of"

In the evidence (text) at

Page 3:27 in the 6th paragraph, line 2 should read—
"are bound to be general as the question is of"

In the evidence (text) at

Page 3:28 in the 5th paragraph, line 8 should read—
"Charter of obligations?..."

In the evidence (text) at

Page 3:31 in the 7th paragraph, line 1 should read—
"The Bill of Rights also says,"

In the evidence (text) at

Page 3:33 in the 2nd paragraph, line 3 should read—
“... course it does not cover the situation that you...”

In the evidence (text) at

Page 3:36 in the 4th paragraph, line 11 should read—
“differ from the interpretation this committee might”

In the evidence (text) at

Page 3:38 in the 2nd paragraph, lines 4 and 5 should read—
“particularizing. Really, what happens? I understood that...”

In the evidence (text) at

Page 8:32 in the 2nd and 4th paragraphs, line 1 should read—
“Mr. H. Lynka”

In the evidence (text) at

Page 8:35 in the 4th paragraph, line 1 should read—
“Mr. H. Lynka”

In the evidence (text) at

Page 10:65 in the 2nd paragraph, line 11 should read—
“tures, the so-called industrial military complex which”

In the evidence (text) at

Page 11:28 in the 2nd paragraph, line 15 should read—
“certain fields if this is necessary, in the context of provincial bilingualism”

In the evidence (text) at

Page 11:28 in the 5th paragraph, line 1 should read—
“an unequivocal way what should be the”

In the evidence (text) at

Page 11:38 in the 2nd paragraph, line 1 and 2 should read—
“Yes, of course you are living here in an English-speaking environment”

Third Session—Troisième session

In the evidence (text) at

Page 1:46 in the 5th paragraph, line 2 should read—
“Constitution is almost unique in having this exclusive power.”

In the evidence (text) at

Page 8:14 in the 6th paragraph, line 5 should read—
“you know they need precedents whereby those preambles”

In the evidence (text) at

Page 8:14 in the 5th paragraph, line 11 should read—
“there is no reason why society should not put forth the”

In the evidence (text) at

Page 9:5 in the 10th paragraph, line 1 should read—
“Professor Ronald Atkey (Faculty of Law, University of”

In the evidence (text) at

Page 11:9 in the 5th paragraph, line 5 should read—
“brief on behalf of the New Democratic members of the”

In the evidence (text) at

Page 11:61 in the 1st paragraph, line 6 should read—
“America”

In the evidence (text) at

Page 16:8 in the 2nd paragraph, line 2 should read—
“a result of the Jay Treaty of 1794.”

In the evidence (text) at

Page 19:96 in the 1st paragraph, line 2 should read—
“thank Mr. James Renwick and Mr. Stephen Lewis for”

Dans les témoignages (texte) à la

Page 20:53 au paragraphe sept, les lignes 1 et 2 devraient se lire—

«M. G. Alvan Gamble: Honorable président, honorables sénateurs, honorable»

In the evidence (text) at

Page 20:53 in the 7th paragraph, line 1 should read—
“Mr. G. Alvan Gamble”

In the evidence (text) at

Page 21:40 in the 11th paragraph, line 4 should read—
“union fees were not allowed to go to political parties.”

In the evidence (text) at

Page 23:32 immediately after the 7th paragraph, insert the following:
“Professor Ratushny—I do not quite understand.”

In the evidence (text) and interpretation at

Page 23:32 in the 8th, 9th, 10th and 11th paragraphs, substitute the name

“Mr. Osler” for the name of “Professor Ratushny” and the name

“Professor Ratushny” for the name “Mr. Osler”.

In the evidence (text) at

Page 24:22 in the 2nd paragraph, line 5 should read—
“And cumbersome and time-consuming though it is, this”

Dans les témoignages (texte) à la

Page 27:123 dans le troisième paragraphe, la ligne 1 devrait se lire—

«Le mémoire de l'AUCS reconnaît»

In the evidence (text) at

Page 29:72 in the 5th paragraph, line 2 should read—
“in Europe, but always the best emigrated and where did”

In the evidence (text) at

Page 29:72 in the 7th paragraph, lines 4, 5 and 6 should read—

"Well, you had a hearing at *an* administrative board." But you do not have any rights or safeguards at administrative hearings."

In the evidence (text) at

Page 29:72 in the 6th paragraph, lines 7 to 14 should read—

"the trustees—I was so shocked to find out about the law in this country, that *"the Crown cannot do wrong"* that the administration is the Crown, and that I cannot take a *superintendent* of schools to court for perjury unless I first get permission from the government—which permission I have to appeal for, officially, addressing the *attorney general with Most Excellent Majesty* (though, I understand, they do not insist on this.)"

In the evidence (text) at

Page 29:72 in the 2nd paragraph, line 16 should read—
"device of the so-called constructive vote of *no-confidence*"

In the evidence (text) at

Page 29:73 in the 3rd paragraph, line 2 should read—
"*anti-intellectual* places in the country. They are ruled by little"

In the evidence (text) at

Page 29:73 in the 6th paragraph, line 2 should read—
"on" in my brief, and actually after listening here for"

In the evidence (text) at

Page 29:89 in the 4th paragraph, line 7 should read—
"*Weimar Republic*. He goes through these things logi—"

In the evidence (text) at

Page 29:74 in the 3rd paragraph, line 10 should read—
"That is if the Opposition blocks necessary legislation such as a"

In the evidence (text) at

Page 29:74 in the 2nd paragraph, lines 11 and 12 should read—
"unjust, so unfair—but *it works, it works: it brings about majorities and stable governments*. I pointed out that it does not"

Dans les témoignages (texte) à la

Page 30:12 dans le deuxième paragraphe, la ligne 1 devrait se lire—

«*M. Frankiw* (Maire de Port Saint-Jean). Merci Mon—

In the evidence (text) at

Page 30:74 in the 7th paragraph, line 1 should read—
"Now the first one is a red-hot one. In *1066* the French"

In the evidence (text) at

Page 33:27 in the 7th paragraph, line 17 should read—
"*Fort Francis* case in which Lord Haldane of the Privy"

In the evidence (text) at

Page 33:28 in the 1st paragraph, line 4 should read—
"*Fort Francis* case in that obiter dictum there, still, on"

In the evidence (text) at

Page 33:49 in the 7th paragraph, line 5 should read—
"*trated* this *hundreds* of times. Men, whether they come"

In the evidence (text) at

Page 33:61-62 in the 11th paragraph, line 2 should read—
"*honourable* members, ladies and gentlemen. If Canada's constitutional difficulties are *not difficulties* due to the"

In the evidence (text) at

Page 33:62 in the 3rd paragraph, line 6 should read—
"*know*, namely in the operational workings of our Invest—"

In the evidence (text) at

Page 33:63 in the 10th paragraph, line 3 should read—
"*Compact* group (inheritors of those who caused the armed"

In the evidence (text) at

Page 33:64 in the 2nd paragraph, line 3 should read—
"*the Alberta Progressive Conservative Party* announced in the Albertan"

In the evidence (text) at

Page 33:64 in the 3rd paragraph, line 6 should read—
"*working* classes who *save* and try to invest and who have"

In the evidence (text) at

Page 33:65 in the 3rd paragraph, line 1 should read—
"*Attention* is also drawn to the *fact that the* reputed jealousy of the"

In the evidence (text) at

Page 33:66 in the 1st paragraph, line 4 should read—
"*wether* stock matters and *investment* matters should be"

In the evidence (text) at

Page 38:8 in the 2nd paragraph, line 1 should read—
"*At this point* I take up again the *thread* of my argu—"

In the evidence (text) at

Page 39:14 in the 4th paragraph, line 1 should read—
"*Member of Audience*: How long are we going to be sub—"

In the evidence (text) at

Page 40:59 in the 4th paragraph, line 1 should read—
"*Mr. Nolan*: No I think that in a case where there is"

In the evidence (text) at

Page 45:13 in the 9th paragraph, line 1 should read—
"*Mr. Keyes*: I think economics is certainly one of the"

In the evidence (text) at

Page 46:13 in the 2nd paragraph, line 2 should read—
"*Serré* to make a brief comment"

In the evidence (text) at

Page 48:56 in the 14th paragraph, line 1 should read—
"*Mr. Ivan Hannaford* (Lakehead University): Mr. Chair—"

Dans les témoignages (*texte*) à la
Page 53:50 dans le quatrième paragraphe, la ligne 10
devrait se lire—
«les comme celle du *statut particulier* que propose M.»

Dans les témoignages (*texte*) à la
Page 53:50 dans le quatrième paragraphe, la ligne 12
devrait se lire—
«c'est pas possible de gouverner un pays sur le plan
écono-»

Dans les témoignages (*texte*) à la
Page 53:50 dans le quatrième paragraphe, les lignes 17
et 18 devraient se lire—
«pas vrai. Le peuple du Québec a toujours été adulte;
il n'y a pas de peuples qui sont enfants, qui devien-
nent adultes.»

In the evidence (*text*) at
Page 62:24 in the 1st paragraph, lines 6, 7 and 8 should
read—
“that: “The Monarchy in Canada will be maintained.”
—The peoples support, respect and affection for the”

Dans les témoignages (*texte*) à la
Page 62:24 dans le troisième paragraphe, les lignes 7, 8 et
9 devraient se lire—
«1969: «La monarchie au Canada sera maintenue.»
L'appui, le respect et l'affection du peuple à l'égard
de la monar-»

In the evidence (*text*) at
Page 62:91 in the 5th paragraph, line 1 should read—
“At the same time law-abiding, God-fearing, loyal
citi-”

In the evidence (*text*) at
Page 62:92 in the 4th paragraph, line 1 should read—
“I am not speaking in a sectarian way, as a member
of any”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 5th paragraph, lines 1, 2 and 3 should
read—
“Thus, the Canadian Constitution is *denounced* as
“the dead hand of the past” which prevents Canada
from keeping “Its rendez-vous with destiny.” The
British”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 9th paragraph, line 1 should read—
“The nation, say the constitutional revisionists, has
now”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 7th paragraph, line 3 should read—
“is irrelevant, and useless for the *present*. They are
useful”

In the evidence (*text*) at
Page 64:32 in the 6th paragraph, line 6 should read—
“past. History can be used *with* profit but it can also
be”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 4th paragraph, line 1 should read—
“The first of these two methods of attack *has* been”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 3rd paragraph, line 1 should read—
“In other words, history can be either *denigrated*,
or it”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 3rd paragraph, line 3 should read—
“got rid of, dismissed, or it can be *interpreted* to
serve a”

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 4th paragraph, line 5 should read—
“ideas at all. They are simply debased *variants* of
the”

Dans les témoignages (*texte*) à la
Page 64:54 dans le quatrième paragraphe, la ligne 6
devrait se lire—
«1860 lorsque la Grande-Bretagne était consentante
d'au»

In the evidence (*text*) at
Page 64:33 in the 4th paragraph, lines 4 and 5 should
read—
“looks fairly *moderne*. The idea that *everything* old
is wise and *everything* new is better has an *irresist-
ible* appeal to the”

In the evidence (*text*) at
Page 64:34 in the 1st paragraph, line 2 should read—
“choice. It was forced upon them, either by *the dicta-
tion*”

In the evidence (*text*) at
Page 64:34 in the 4th paragraph, line 6 should read—
“reformers; but some in all ages have adopted a
rather”

In the evidence (*text*) at
Page 64:35 in the 3rd paragraph, line 5 should read—
“Three of them, Cartier, Taché and *Langevin* took
a”

In the evidence (*text*) at
Page 64:35 in the 4th paragraph, line 6 should read—
“its past is unlikely to have a *secure* or lasting
future.”

In the evidence (*text*) at
Page 64:35 in the 3rd paragraph, line 13 should read—
“men uttered a word that implied such *anticipations*.”

In the evidence (*text*) at
Page 64:36 in the 5th paragraph, lines 3, 4 and 5 should
read—
“a strong central *government*. “The primary error
at the foundation of the American *constitution*,” he
declared in his opening speech at the Quebec Con-
ference, “was that”

In the evidence (*text*) at
Page 64:36 in the 1st paragraph, line 9 should read—
“nation whose political life it *governs* faces a very”

In the evidence (*text*) at
Page 64:35 in the 1st paragraph, line 10 should read—
“advocates of the bicultural *compact*. They take
refuse”

In the evidence (text) at

Page 64:36 in the 3rd paragraph, lines 11, 12 and 13 should read—

"tions established in 1867, and it was the special British-American experience and the distinctive British-American needs that governed the"

In the evidence (text) at

Page 64:36 in the 5th paragraph, line 10 should read—
"may be required for local purposes."

In the evidence (text) at

Page 64:36 in the 7th paragraph, line 1 should read—
"The residuary clause would give the national legislature"

In the evidence (text) at

Page 64:36 in the 5th paragraph, line 7 should read—
"small portion delegated. We must reverse this"

In the evidence (text) at

Page 64:37 in the 9th paragraph, lines 1, 2 and 3 should read—

"In effect, the residuary clause—one of the two dominating principles of Macdonald's federal system, has now been destroyed. The Federal government has lost most of its"

In the evidence (text) at

Page 64-38 in the 8th paragraph, lines 7, 8 and 9 should read—

"this role. "He is never considered as being the father of his people," Macdonald said. "He is at best but the successful leader of a party."

In the evidence (text) at

Page 64-39 in the 1st paragraph, line 5 should read—
"Macdonald's desire for what he called"

In the evidence (text) at

Page 64-39 in the 2nd paragraph, line 8 should read—
"to modify it with a few constitutional improvements, bor—"

In the evidence (text) at

Page 64-40 in the 5th paragraph, line 2 should read—
"ed. Now there is only a confusion, a veritable babble of"

In the evidence (text) at

Page 64-54 in the 4th paragraph, line 6 should read—
"they were unwilling to allow the Supreme Court of Canada"

In the evidence (text) at

Page 67:52 and 67:53,
the name of "Mr. Traestler" should be "M. Troestler"

Dans les témoignages (texte) aux

Pages 67:52 et 67:53

le nom de «M. Traestler» devrait se lire, «M. Troestler»

In the evidence (text) at

Page 71:5 in the 5th paragraph, line 7 should read—
"the World Federalists of Canada"

In the evidence (text) at

Page 71:5 in the 5th paragraph, line 1 should read—
"Mr. P. J. Arnopoulos (World Federalists of Canada,"

In the evidence (text) at

Page 88:35 in the 14th paragraph, line 3 should read—
"tatives of the various parties present have designated"

In the evidence (text) at

Page 92:14 in the 6th paragraph, line 11 should read—
"great provincial responsibilities for education, for health, for wel—"

In the evidence (text) at

Page 92:15 in the 1st paragraph, line 11 should read—
"review that came to a head in Mr."

In the evidence (text) at

Page 92:16 in the 5th paragraph, lines 6 and 7 should read—

"cials of the Prime Minister's office and all of those concerned to get agreement in face to face discussions. Finally"

In the evidence (text) at

Page 92:19 in the 2nd paragraph, line 17 should read—
"in favour of the entire federal legislative process. Thus it may be"

In the evidence (text) at

Page 92:19 in the 2nd paragraph, lines 32 and 33 should read—

"legislation. They could therefore be viewed as complementary systems and there may be nothing to prevent"

In the evidence (text) at

Page 92:19 in the 2nd paragraph, line 15 should read—
"Section 95. We should not have paramountcy across the"

In the evidence (text) at

Page 92:25 in the 2nd paragraph, line 14 should read—
"constitutional issue can arise before a justice of the peace or a"

In the evidence (text) at

Page 92:25 in the 2nd paragraph, line 18 should read—
"inces say or some persons argue there is an enlarged direct"

In the evidence (text) at

Page 92:30 in the 9th paragraph, lines 5 and 6 should read—

"Court of the U.S. We did it in Duff's decisions in the Alberta Press Co. We did it in the Ivan Rand decision in half a dozen cases. We"

In the evidence (text) at

Page 92:30 in the 9th paragraph, line 8 should read—
"cases We did it in Ritchie's decisions and Drybones"

In the evidence (text) at

Page 92:30 in the 12th paragraph, line 7 should read—
"dealing with the Padlock Law case, he said that not only is"

In the evidence (text) at

Page 92:31 in the 1st paragraph, line 4 should read—
"blame the Attorneys General in the way they present"

In the evidence (text) at

Page 92:4 in the 5th paragraph, lines 8 and 9 should read—

“phones. You will *not* see any evidence of clerks copying things down.”

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:6 dans le neuvième paragraphe, la ligne 4 devrait lire—

«les hommes et non les hommes pour».

In the evidence (text) at

Page 93:6 in the 5th paragraph, line 1 should read—

“Dean Gerald A. Beaudoin (Civil Law Section, Faculty”

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:14 dans le cinquième paragraphe, les lignes 2 et 5 devraient lire—

«octroyés à l'autorité centrale en 1867. Jusqu'en 1969 l'article 185 du Code civil prescrivait que le mariage était indissoluble au Québec. Les Québécois qui voulaient obtenir un divorce».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:19 dans le cinquième paragraphe, la ligne 7 devrait lire—

«Deuxièmement, en vertu de l'interprétation».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:19 dans le cinquième paragraphe, la ligne 15 devrait lire—

«loin, mais enfin, pour l'expression «de l'avantage général du».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:19 dans le cinquième paragraphe, la ligne 26 devrait lire—

«enfin là, je n'ai pas les exemples devant moi, un barrage».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:19 dans le sixième paragraphe, la ligne 2 devrait lire—

«ouvrage». Deuxièmement, il faut—

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:23 dans le quatrième paragraphe, la ligne 4 devrait lire—

«soumise par voie de renvoi. Mais si c'est le moins».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:24 dans le quatrième paragraphe, la ligne 3 devrait lire—

«15 juges c'est beaucoup, c'est vrai. Le chiffre et».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:24 dans le cinquième paragraphe, la ligne 4 devrait lire—

«Drybones, 6 à 3; Saumur, 5 à 4.»

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:25 dans le quatrième paragraphe, la ligne 1 devrait lire—

«J'imagine qu'on y penserait deux fois avant de faire une telle».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:28 dans le cinquième paragraphe, les lignes 8 et 9

devraient lire—

«juriste y serait, c'est que serait un *constitutionaliste*. Évidemment on va me dire: «com—».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:28 dans le cinquième paragraphe, la ligne 15 devrait lire—

«c'est vrai. J'ai bien peur qu'on ne puisse pas répondre à».

Page 93:28 dans le huitième paragraphe, les lignes 4, 5 et 6 devraient lire—

«particulier. Il est prévu à l'article 94 que les provinces anglaises peuvent unifier leur droit privé et Québec est exclue.»

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:29 dans le troisième paragraphe, les lignes 6, 7 et 8 devraient lire—

«droit civil finissent dans les *provinces*. La Cour suprême n'aurait, comme aux États-Unis, que les causes constitutionnelles et certaines».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:29 dans le troisième paragraphe, la ligne 12 devrait lire—

«une possibilité. Il est difficile de dire quel serait le».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:30 dans le deuxième paragraphe, les lignes 8 et 9 devraient lire—

«excellente solution. Ça me semblait assez démocratique; maintenant, à la réflexion, je serais».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:30 dans le deuxième paragraphe, la ligne 6 devrait lire—

«en public et comme c'est le Cabinet qui a nommé le juge il».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:31 dans le douzième paragraphe, la ligne 3 devrait lire—

«seulement des droits de douane. On disait que les provinces».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:32 dans le cinquième paragraphe, les lignes 13, 14 et 15 devraient lire—

«négociations même du traité ... Disons, qu'on envoie une délégation canadienne à Genève. Il faudrait».

Dans les témoignages (texte) à la

Page 93:33 dans le troisième paragraphe, la ligne 1 devrait lire—

«M. Beaudoin: Je n'ai pas dit ça. J'ai dit qu'une fois».

In the evidence (text) at

Page 93:33 in the 13th paragraph, line 9 should read—
“the provinces, as it is the case in Australia.”

In the evidence (text) at

Page 93:35 in the 13th Paragraph, line 11 should read—
“civil law trained judges on the bench.”

In the evidence (text) at

Page 93:35 in the 13th paragraph, lines 6 and 7 should read—

"isolated, being the only provinces *like that*. The system is *different*. This is already the case in"

In the evidence (*text*) at

Page 93:35 in the 9th paragraph, lines 4 and 5 should read—

"third years they follow an option course, and after their *licence en droit civil* or their *baccalauréate* in"

In the evidence (*text*) at

Page 93:35 in the 9th paragraph, line 2 should read—
"droit and the *baccalauréate* in common law within four years."

In the evidence (*text*) at

Page 93:35 in the 1st paragraph, line 10 should read—
"common law case—and most of the cases *are*, I agree"

In the evidence (*text*) at

Page 93:35 in the 1st paragraph, line 2 should read—
"will in Québec or a matrimonial *convention* or a contract"

In the evidence (*text*) at

Page 93:36 in the 10th paragraph, line 3 should read—
"remember the case of Duff, a very *great judge*. How—"

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:36 dans le vingtième paragraphe, la ligne 2 devrait lire—

«communes et je me suis dit ceci: la *formule* parlementaire»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:37 dans le cinquième paragraphe, les lignes 1 à 7 devraient lire—

«On pourrait avoir un plus grand nombre de motions de ce genre. Pourquoi, de nos jours, défaire un gouvernement d'une autre façon?»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:38 dans le onzième paragraphe, les lignes 22, 23 et 24 devraient lire—

«refuser la dissolution. C'est une théorie constitutionnelle; je sais que c'est controversé. Pourquoi ne pas le prévoir dans la Constitution?»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:38 dans le onzième paragraphe, la ligne 9 devrait lire—

«exceptionnels ou le gouverneur général ne devrait pas»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:40 dans le paragraphe 1, la ligne 7 devrait lire—

«de la sécurité sociale, si Québec décide de donner la sécu-»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:40 dans le troisième paragraphe, la ligne 5 devrait lire—

«seil privé nous dit que toute mesure fédérale qui concerne la»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:40 dans le troisième paragraphe, les lignes 8 et 9 devraient lire—

«jamais eu de cause à la Cour suprême. Il est temps qu'on y»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:40 dans le troisième paragraphe, les lignes 12 et 13 devraient lire—

«ces fédérales-provinciales. Je pense qu'il faut»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:40 dans le troisième paragraphe, la ligne 14 devrait lire—

«délimiter ce pouvoir de dépense et une fois»

Dans les témoignages (*texte*) à la

Page 93:40 dans le troisième paragraphe, les lignes 16 et 17 devraient lire—

«mis d'accord le problème devient constitutionnel. Si vous me»

HOUSE OF COMMONS

Third Session

Twenty-eighth Parliament, 1970-71

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session de la

vingt-huitième législature, 1970-1971

Special Joint Committee of

the Senate and of

the House of Commons on the

Comité spécial mixte

du Sénat et de

la Chambre des communes sur la

Constitution of Canada

Constitution du Canada

Index

OF
PROCEEDINGS

DES
DÉLIBÉRATIONS

Issues Nos.

1 to 94

Organization meeting:

Thursday, October 15, 1970

Last meeting:

Tuesday, February 1, 1972

Fascicules n^{os}

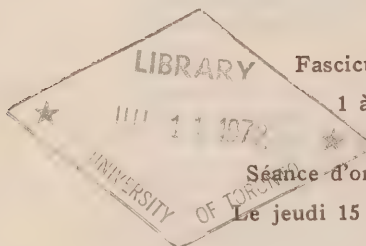
1 à 94

Séance d'organisation:

Le jeudi 15 octobre 1970

Dernière réunion:

Le mardi 1^{er} février 1972



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

INDEX

AUCC*See*

Association of Universities and Colleges in Canada, Ottawa

Abel, Prof. Albert, Faculty of Law, University of TorontoStatement, organization of economic, fiscal, financial clauses of
Constitution, supporting data 19:23-33, 19:152-153**Aborigines***See*

Native peoples

Abortion

Comments

Right to life, integration in Constitution 57:45-59, 77:9-10,
78:35-39, 78:57-58, 80:44-48, 80:64-65Liberalization of law 28:126, 29:55, 30:70-73, 31:33, 46:50,
46:53-57, 47:21, 47:27-32, 48:77-81, 61:31, 62:38,
62:47, 77:10-12, 78:39-40, 80:44-45

Definition "human person", request for 80:44

AcadiansGeographical modifications, integration in Quebec area 72:34-35
Quebec French people, comparison 5:13

Rights 54:80

See also

"Société nationale des Acadiens"

Act of Settlement (June 1701)

Stipulation, religious freedom 39:35, 39:36, 39:37-38

Action League for Physically Handicapped Advancement, Toronto

Brief, protection, discrimination 62:29-32

Advisory Commission on the Development of Government in the Northwest Territories, 1966

Recommendations, application 86:6, 86:11, 86:30, 87:57-58

AgricultureBill C-176, farm products marketing 31:10, 31:13-15, 79:30,
79:32-33, 88:37-38, 88:42, 88:44, 88:45-47

Jurisdiction

Conflicts 67:40-46, 79:28-29, 79:32, 79:33

Recommendations 43:14, 43:18, 43:69, 58:144-145,
66:61-62, 70:83

Natural Products Marketing Act 17:9, 17:31

Quota system 88:44-45

Air Canada

Departure, Saguenay-Lac-St-Jean region 67:67

AlaskaNative peoples, Bill Congress, studies, compensation territory
76:9-10, 76:12-13, 76:16-18, 76:20-21, 76:22**AANB***Voir*

Acte de l'Amérique du Nord Britannique

AUCC*Voir*Association des Universités et des Collèges du Canada,
Ottawa**Abel, Prof. Albert, Faculté de Droit, Univ. de Toronto**Exposé, organisation économique, fiscale, monétaire, données à
l'appui 19:23-33, 19:152-153**Aborigènes***Voir*

Autochtones

Acadiens

Droits 54:80

Québécois, comparaison 5:13

Redistribution géographique, intégration région québécoise
72:34-35*Voir aussi*

Société nationale des Acadiens, Moncton

«Act of Settlement» (Juin 1701)

Stipulations, liberté religieuse 39:35, 39:36, 39:37-38

Acte de l'Amérique du Nord britannique (AANB)

Amendements depuis 1940 17:6-7, 56:52

Articles, stipulations et modifications proposées:

9(2): pouvoirs exécutifs 29:92

9-16: pouvoirs exécutifs 10:8-11, 10:19-20, 10:49-51,
11:51-52, 11:66-67, 12:18-19, 58:147, 58:148, 65:96*Voir aussi*

Monarchie constitutionnelle

16: Capitale nationale 57:78, 57:80

18: privilèges Chambres 56:53

21-35: *Voir*

Sénat

90: pouvoirs réserve, rejets 28:38, 28:53, 46:65

91: droits pêche 28:66-67

91: pouvoirs législatifs 10:8-11, 10:19-20, 10:49-51,
11:51-52, 11:66-67, 12:18-19, 16:25-26, 19:43,
23:60-61, 27:11-12, 36:31-32, 46:74-75, 46:103-105,
58:106-107, 58:117, 58:147-148, 65:9691(1): situation urgence 24:17-20, 24:25-26, 24:39-40,
33:15-28 34:49-50, 46:67, 61:8, 69:28-29, 93:13-1491(1a): législation propriétés fédérales 27:18-19, 29:88,
30:90-92, 31:33, 34:71, 40:56-59, 40:80-82, 59:5-7,
59:13-14, 59:17-21, 71:46, 72:43-4491(2): réglementation échanges et commerce 14:23, 29:92,
46:28, 46:101, 58:105-106, 58:132-135, 62:50,
65:91-92, 70:57, 77:29, 79:33, 85:114, 88:37-38,
88:43, 93:14

Alberta, Province of

Bilingualism, encouragement 85:49-56

French speaking population 85:49

See also

Cities by name

Alberta, University of (Edmonton)

Ukrainian Studies Centre, recommendation 84:100-102

St. John College, French campus 85:55

Alberta School Trustees' Association, Edmonton

Summary brief, charts, education 84:20-23, 84:85-89

Alberta Urban Municipalities Association

Comments, 64th Annual Convention (Oct. 1970), taxation 85:59

Alcohol

Breathalyzer Law 16:15-16, 16:33, 57:41

Legislation 11:51, 88:53-54

"(L') aliénation, ou Pour comprendre le nationalisme québécois"

Comments, Potvin, A., author 73:5-6

Alliance for Life

Brief, right to life 57:45-48

Alpha Omega Ukrainian Students' Club, University of British Columbia, Vancouver

Brief, multiculturalism and multilingualism in Canada 29:22-26

Amending Formula (Constitution of Canada)*See*

Amendments

"The Amendment of the Constitution of Canada", February 1965

Favreau, Hon. Guy 70:82-83, 89:33

Amendments (Constitution of Canada)

Difficulties 48:10, 75:73

Domestic amending formula 28:37-38, 28:44

Federal-provincial conferences 68:67, 69:30, 75:29-30

Flexibility, formula 15:6-8, 15:11-12, 40:73

Fulton, Hon. E. D., comments 64:4-31

Fulton-Favreau formula

Comments

Faribault, Marcel 58:47

Morin, J. Y. 75:12-15, 75:22, 75:86-93

Corrections, reasons 27:116-121, 35:6-7, 35:17, 35:19, 46:68, 53:33, 70:82-83

Discussions 1:17, 1:69-70, 2:72, 12:27, 12:28, 12:36-37, 14:33, 15:10, 16:23-24, 17:23, 17:24, 17:38, 21:9-10, 21:16, 27:6, 27:13, 27:20, 27:112-116, 35:7, 40:51-52, 89:23

Quebec, reception, opinion 35:19, 40:51-52, 54:64-65, 64:15, 75:7, 75:12-13

Revisions 64:15

Procedure 1:64-70, 4:27, 8:29-31, 8:34, 9:11, 9:32, 11:48-49, 11:61-62, 15:10-11, 16:23, 17:8, 19:100, 27:20-21, 27:38-39, 32:45-46, 35:6-8, 35:14-15, 35:19, 35:26, 36:7-8,

91(2a): assurance-chômage 19:84-86, 19:94-95

91(15): banques, papier-monnaie 13:30-33, 19:39, 21:10, 21:16, 33:61-65, 33:73-78, 67:70, 68:36, 85:123, 85:144, 85:148

91(24): Indiens 3:6-10, 19:52-53, 26:71-72, 27:78, 27:81, 59:7-11, 76:5-6, 88:8, 88:10, 88:23-24, 88:56, 88:59, 88:63

Voir aussi

Autochtones—Droits

91(25): naturalisation, aubains 59:6-7

91(26): mariage, divorce 29:55, 93:15

91-92: pouvoirs, répartition 1:43, 1:46-49, 2:73, 4:25, 6:9-10, 6:12, 7:9-10, 7:32-33, 11:49-50, 11:56-57, 15:34-39, 19:152, 23:61, 24:22, 29:108, 29:110-113, 32:17, 34:40, 40:6-7, 40:71-72, 41:8-9, 46:64, 46:66, 46:98-100, 56:27-28, 56:35, 56:58-59, 56:106-122, 58:146, 63:70-71, 65:91-92, 67:22-23, 72:7, 73:47-48, 74:27-28, 74:78-79, 75:75-76, 80:54, 80:56, 82:50-52, 82:109-115, 85:46, 85:103

Voir aussi

AANB—Pouvoirs

92: pouvoirs provinces

Administration 46:74-75, 46:103-105

Atteintes minorités religieuses 39:35-37, 69:33

Dépense 1:48-49, 15:27

Généralités 19:43, 36:31-33, 75:84-85

Résiduaire 58:24-25, 58:70-71

Voir aussi

Gouvernements provinciaux

92(8) et (16): *Voir*

Gouvernements municipaux

92(10): propriété étrangère 59:6

92(10c): pouvoir déclaratoire 93:7, 93:19-20

92(13): propriété et droits civils 14:26, 40:45-46, 40:49-51, 40:74-75

93: éducation 11:47-48, 11:59-60, 12:67-68, 17:26-27, 23:16, 24:24, 27:45-50, 29:108-110, 36:9, 38:18, 45:36-37, 45:85-86, 69:8, 85:41, 85:122, 92:4-11

Voir aussi

Éducation—Recommandations

94: délégation pouvoirs

Discussions 1:45-46, 1:64-72, 2:8-11, 2:13-24, 2:71-74, 5:16, 6:8-14, 6:37-39, 9:29-30, 17:10, 21:15-16, 35:7, 36:15-16, 36:31, 53:26, 58:24-25, 58:42-43, 64:5-23, 64:27-29

Nations Unies 14:48-49, 34:43, 68:35

Plus importante 45:69

Provinces

Fédéral 65:43, 65:47-48, 65:92-93

Provinces 17:22

Restriction, action fédérale au Québec 58:114-115

94A: *Voir*

Sécurité sociale

95: Agriculture, immigration 34:70-71, 43:14, 43:18, 43:69, 58:144-145, 62:69-72, 66:61-62, 70:83, 90:25-26, 90:33

96: *Voir*

Juges, nomination

99: juges fédéraux, pouvoirs garantis 36:46

36:42-43, 40:46-54, 45:14-15, 48:59-60, 53:10, 65:98, 67:68-69, 82:83-85

Provinces

Consent, terms 17:7-8, 17:23, 17:38, 35:14-15, 35:19, 43:15, 48:6, 48:10, 53:28, 64:14-15, 64:17-22, 75:19

Single one, procedure 17:8

Recommendations

Communist Party of Canada 81:4-34, 81:71-75

Concurrent powers, list 58:39-44, 58:46, 58:48, 58:119-121

Constitutional Assembly, proposal 30:30-31, 34:33-34, 46:63-64, 46:107, 69:30-31, 73:47

Faribault, Marcel 58:33, 58:39-43, 58:46, 58:48-49, 58:154

Federal government, formulation 1:13-14, 1:17, 1:31

Leaders political parties, studies 46:83-85

Morin, J. Y. 75:17-21, 75:30-32

Quebec, Ottawa, bilateral discussions 75:48-52, 75:56-57

Senate, role 58:26

See also

National referendums

Repatriation, first stage 58:49, 75:85

Statute of Westminster, 1931, powers 36:31-32, 58:87-89

Structural modification 69:54

Turner formula 53:33-34, 58:32-33, 58:36-37, 64:4-27, 70:13-14, 75:13-15, 75:21-24, 75:28-29, 75:30-32, 75:34-36, 75:54-55, 75:86-93, 82:83-87, 91:41-42, 91:46

Types 1:17, 27:20-21, 28:37-38, 28:44

See also

Constitutional Conferences-Victoria meetings 1971

Andras, Hon. Robert K., Minister|without Portfolio

Urban council, tripartite representation, proposal 11:25, 11:27

Arès, Rev. Richard, S. J., Ex-Director, Collaborator, Review "Relations", Montreal

Brief, French Canadians and Quebec in Canadian Confederation 42:5-11

Curriculum vitae 42:5

Armed Forces

English-French, united recommendation 45:48, 69:21-22

Reserve forces, improvement 31:52-54

See also

Military Service

National Defence

Arnold, J. R., Vancouver, B.C.

Statement, legislative representation, equality for Canadians 29:17-19

Arvida, Quebec

Statement, municipal governments 67:6-9

"Assimilation in American Life", Oxford, 1964, Gordon, Milton

Verney, D. V., comments 82:11-12, 82:26

"(L') Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan", Regina

Brief, revision Constitution 11:35-37

101: *Voir*

Cour Suprême du Canada

102: fonds revenu consolidé 58:149

121: commerce, fabrication canadienne 14:23, 62:50, 70:57, 88:37, 88:43, 93:14, 93:22, 93:31-32

125: *Voir*

Régime fiscal

132: traités, *Voir*

Relations internationales

133: *Voir*

Droits linguistiques

Voir aussi

Fascicule 58:69-157

Critiques 14:47-48, 36:34-35

Document colonialiste 14:43, 14:50-52, 26:71, 30:50

Modifications structurelles 61:88-89

Pouvoirs

Chevauchement 66:7, 66:9

Définition terme 1:38

Dépenser

Limitations 44:10-11, 45:25, 45:70

Propositions, Livre Blanc 1969 45:25, 45:69-70

Désaveu et réserve 12:10-15, 28:9, 28:11-14, 74:15, 93:7

Explications

Arrangements spéciaux 45:27

Statut spécial 45:27

Gouvernements fédéral, provinciaux, tendances centralisatrices, conciliation 58:116-122

Parallélisme 17:8-9, 70:70, 78:41-45, 92:19

Président, premier ministre, comparaison 10:27-28

Résiduaire 93:33-34

Résiduels 15:16-17, 38:9, 38:24, 93:12-13, 93:33

Révision Constitution, recommandations

Arrangements spéciaux 45:20, 45:26-27, 45:68

Centralisation 12:24, 12:30, 12:43-44, 14:28, 31:40, 46:25-28, 46:98-99, 48:60, 58:34, 67:68, 75:12, 75:15, 80:8-9, 83:18-19

Compétences

Conjointes 7:5-36, 17:9, 21:10-11, 36:16-19, 45:69, 67:26, 68:26-30, 68:63

Gouvernement fédéral 19:152, 45:67-68, 46:100-101

Concomitants

«Opting out» 58:24, 58:38-48, 58:119-121, 89:18-20, 89:27

Prépondérance fédérale 1:45-46, 2:13-14, 6:27-29, 7:6-13, 7:26, 7:29, 7:33, 7:34, 17:9-10, 27:16

Décentralisation 17:16-17, 21:11, 21:19, 39:49, 40:6, 40:12-13, 40:68-72, 57:16-17, 71:5-8, 71:43-44, 72:9, 74:46, 74:62-63, 74:67-68, 80:55, 80:58-59

Dépenser 17:8-9, 19:23-33, 35:12-13, 84:11, 93:14, 93:40

Discretionnaires, contrôle 16:16-20, 16:32-38

Finances, comités co-ordination fédéral-provinciaux 56:29, 56:60

Voir aussi

AANB-Articles, stipulations et modifications proposées

Association for Reform in Education, Montreal

Brief, bilingual education system 69:12-15

Membership 12:53-54

Association of Francophone Teachers of New Brunswick

Brief, francophones rights, revision Constitution 80:19-24

Association of Universities and Colleges in Canada, Ottawa

Brief and discussion 51:4-30

Excerpts brief, "Role of church-related institutions" 27:123-127

Atkey, Prof. R. S., Faculty of Law, University of Western Ontario, London

Curriculum vitae 9:4

Statement, Institutions, Values and Ongoing Process of Public Decision 9:6-14

Atlantic Region

Socio-economic situation 3:22-23

Attorneys General

Appointment judges, recommendations 39:46-47

Emergency situations, role 61:8-9

AustraliaProcedure amendment Constitution 40:46, 40:48-49, 40:76-77
Senate 2:26, 2:41, 2:60-61, 2:64-66, 10:42, 10:46, 15:28, 34:6, 34:10

Taxation system 44:9

Urbanization 39:53, 39:73, 39:82-84

Austria

Lander, powers, international treaties 71:49-50, 71:53

"Automation and the World Force", Seligman, B.

Dawrant, A. G., comments 85:20

BNA Act*See*

British North America Act

Baillargeon, Paul F., Montreal

Brief, revision Constitution 73:47-48

Baltic Federation in Canada, Montreal Branch

Brief, Freibergs, Mrs. V. 71:20-22

B and B Commission*See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Bank of Canada

Veto power, Constitution 70:77

Banks*See*

Financial Institutions

Barber Commission*See*

Indian Claims Commission

Recommandations**Appellations**

Acte du Canada 23:57

Constitution du Canada 23:60

Conservation 46:72, 46:80-81, 48:5-7, 48:16

Document déclaratoire remplaçant l' 16:6, 16:30

Formulation nouvelle 14:19, 14:25-26, 23:60-62, 26:71, 30:30, 30:34

Intégration, Cour Suprême du Canada, Loi sur la 11:50-51, 11:63

Rédaction, participation Chambre des Communes britannique 14:50-51, 17:7-8, 17:22, 24:30-31

Souplesse 33:36-37

Territoire canadien, négociabilité 41:11-12

Tribunaux, interprétation 58:74-82, 58:90-94

Voir aussi

Constitution du Canada

Acte d'Union (1840)

Commentaires 90:18-19, 90:73-74

Action League for Physically Handicapped Advancement, Toronto

Mémoire, protection, discrimination handicapés 62:29-32

Affaires culturelles et ethniques, Ministère des

Recommandations création 11:43, 61:43-44, 61:51, 72:28, 84:35

Affaires urbaines et Habitation, Ministère des

Création, recommandations, commentaires 11:25, 11:27, 19:61, 19:62, 19:66, 19:70, 19:132, 39:77, 91:12

Agriculture

Bill C-176, commercialisation produits agricoles 31:10, 31:13-15, 79:30, 79:32-33, 88:37-38, 88:42, 88:44, 88:45-47

Contingentement 88:44-45

Juridiction

Conflits 67:40-46, 79:28-29, 79:32, 79:33

Recommandations 43:14, 43:18, 43:69, 58:144-145, 66:61-62, 70:83

Loi sur organisation marché produits naturels 17:9, 17:31

Air Canada, Société

Fermeture ligne, Saguenay-Lac St-Jean 67:67

Ajax Right to Life Committee, Ont.

Mémoire, droit à la vie 62:42-44

Alaska

Autochtones, études compensations territoire 76:9-10, 76:12-13, 76:16-18, 76:20-21, 76:22

Alberta, Province de l'

Bilinguisme, encouragement 85:49-56

Population canadienne-française 85:49

Voir aussi

Villes (Edmonton, Calgary, Lethbridge, etc.)

Alberta, Université de l' (Edmonton)

Centre études ukrainiennes, recommandation 84:100-102

Batchelor, Ronald, Montreal

Brief, revision Constitution 72:35-42, 72:53

Bayly, Ian M., Naval Architect and Professional Engineer, Halifax

Statement, revision Constitution 1:80-83

Beaudoin, Gerald A., Dean, Faculty of Law, (Civil Law Section), University of Ottawa

Brief, revision Constitution 93:6-16

Testimony, errata 94:47-48

Benedict, Ernest, Union of Ontario Indians, Toronto

Statement, Constitution, Indian rights 19:52-54

Bergeron, Edmond-Louis, Jonquière, Que.

Statement and Brief, Constitution 67:77, 67:90-92

Bergeron, Prof. Gerard, Dept. of Political Science, Faculty of Social Science, Laval University, Quebec

Comments

Independence—association 74:11-12

Quebec, ethnic survival 74:28-32

“Quebec Problem” 74:16-17, 74:21-24

Revision Constitution, federal patterns 74:24-28

Self-determination principle, integration Constitution 74:7-11

Constitutional reform, general proposals 74:5-6, 74:77-81

Curriculum vitae 74:5

Bérubé, Adrien, Student, Simon Fraser University, Vancouver

Madawaska County, French Canadians 79:18-19

Bevan, George H., Engineer, Don Mills, Ontario

Brief, Bill of Rights 20:5-8

Bible

Oaths, use for 84:61-62

Bickel, A., “The Least Dangerous Branch”

Comments, Ryan, Prof. W.A. 35:12

Bilingualism

Multiculturalism 91:48-49

Bilingualism and Biculturalism

Anglo-Ukranian 89:40-43

Canada Council 16:5-6, 17:15

Canadian provinces, judicial attitude 45:36-37, 45:39, 45:86-90

Federal government

Departments, boycotting 12:16

Policies, criticism 1:50-51, 30:74-75, 30:77, 33:29-30, 34:61, 37:31, 40:37, 41:19-21, 43:41, 43:45, 43:47-48, 43:55, 80:12, 85:82

Importance, proposals 5:17-19, 5:22-25, 5:41-47, 21:8, 26:59-62, 26:64-65, 26:72-77, 27:59, 28:60-63, 28:69-71, 28:89-90, 28:98-101, 29:6-9, 29:56, 30:77-79, 31:33, 32:38-42, 32:47-48, 33:47, 37:22-23, 37:31, 38:20, 39:41, 40:37-38, 41:20, 43:22, 43:64, 52:58, 54:9, 60:53-54, 62:61-66, 66:7-8, 70:10, 70:19-20, 70:60-63, 70:64, 74:57-58, 80:26-27, 84:51-52, 91:58

Judicial review, guaranteed fundamental rights, difficulties 49:52

Collège français Saint-Jean 85:55

Alcool

Législation 11:51, 88:53-54

Loi sur l’Ivressomètre 16:15-16, 16:33, 57:41

«L’Aliénation ou Pour comprendre le nationalisme québécois»

Commentaires, Potvin, A., auteur 73:5-6

Allemagne de l’Ouest

Cités-état 63:17, 63:26, 63:29

Constitution

«Fédération pacifique mondiale» 20:65-66

Intégration droits économiques 9:20

Procédure amendement 40:46-47, 40:76

Mobilité système éducation 27:48

Prises de décision gouvernementale 10:12

Système de représentation 2:60-61, 2:63-64, 10:16, 10:42-44, 10:53-54, 19:101-102, 19:104, 29:96-99

Tribunaux, structure 10:16

Alliance pour la vie

Mémoire, droit à la vie 57:45-48

Allocations familiales

Voir

Politique sociale

Amendements (Constitution du Canada)

Amendement «interne» 28:37-38, 28:44

Commentaires, Fulton, Hon. E.D. 64:4-31

Conférences fédérales-provinciales 68:67, 69:30, 75:29-30

Difficultés 48:10, 75:73

Formule Fulton-Favreau

Bases pour rectification 27:116-121, 35:6-7, 35:17, 35:19, 46:68, 53:33, 70:82-83

Commentaires

Faribault, Marcel 58:47

Morin, J. Y. 75:12-15, 75:22, 75:86-93

Discussions 1:17, 1:69-70, 2:72, 12:27, 12:28, 12:36-37, 14:33, 15:10, 16:23-24, 17:23, 17:24, 17:38, 21:9-10, 21:16, 27:6, 27:13, 27:20, 27:112-116, 35:7, 40:51-52, 89:23

Québec, accueil 35:19, 40:51-52 54:64-65, 64:15, 75:7, 75:12-13

Revisions 64:15

Formule Turner 53:33-34, 58:32-33, 58:36-37, 64:4-27, 70:13-14, 75:13-15, 75:21-24, 75:28-29, 75:30-32, 75:34-36, 75:54-55, 75:86-93, 82:83-87, 91:41-42, 91:46

Idee basique 69:54

Procédure 1:64-70, 4:27, 8:29-31, 8:34, 9:11, 9:32, 11:48-49, 11:61-62, 15:10-11, 16:23, 17:8, 19:100, 27:20-21, 27:38-39, 32:45-46, 35:6-8, 35:14-15, 35:19, 35:26, 36:7-8, 36:42-43, 40:46-54, 45:14-15, 48:59-60, 53:10, 65:98, 67:68-69, 82:83-85

Provinces

Consentement, modalités 17:7-8, 17:23, 17:38, 35:14-15, 35:19, 43:15, 48:6, 48:10, 53:28, 64:14-15, 64:17-22, 75:19

Une seule, procédure 17:8

"Linguistic regionalism" 29:8-9, 89:32-33, 89:41-43

Pelletier, Hon. G., statement 69:20-21

Recommendations

Bilingual districts 53:29, 58:52-53, 58:55, 68:31-32, 79:31, 79:42, 82:39-40

Canada Committee, Montreal 68:21-22, 68:61-62

Canadian armed forces 45:47-48

"(The) Constitution and the People of Canada" 37:22

Federal departments, administrative deconcentration 60:59, 68:16-17, 74:51-52, 74:57-58

Institutional 60:12, 60:83, 67:16-17, 73:39, 74:51-52, 79:19-22, 79:41-42, 82:7-8, 89:21-22

Senate, representation 38:11, 38:14-15, 38:19, 38:24-25, 68:36, 68:62

Tribunals 69:9-10, 73:37, 73:51, 79:23-27, 80:31-32, 84:11, 85:7, 85:12-13, 90:44, 90:45

Student exchange programs 37:32-34, 54:58-59, 65:11-12, 69:16, 73:39, 79:42, 80:40-41

Unity of Canada, threat to 32:37, 32:40-41, 32:44-45, 38:15-17, 80:26-27, 80:30, 85:95

See also

Canadian Broadcasting Corporation—

Services Bilingual

Language Rights

Multiculturalism and Multilingualism

Official Languages Act (Provinces)

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Unilingualism

Bill 63—An Act to promote the French Language in Quebec, 1970

Comments 65:18, 69:13, 69:33, 71:31, 73:52-53

Bill C-150—Criminal Law Amendment Act, 1968-69

Abortion 80:44-45

Bill C-176

See

Agriculture

Bill C-192—Young Offenders Act

Stipulations Clause 83, comments 35:21

Bill C-207

See

Government Organization Act

Bill of Rights, 1960

Administrative actions, application 94:30-31

Cases since "Regina v. Drybones (1970)" 94:25-26, 94:32-34

Courts, interpretation 63:45-46, 84:11

Entrenchment Constitution 1:58, 1:75-79, 1:81-83, 4:24-47, 6:21, 7:21-22, 7:27-28, 8:8-22, 8:29, 8:34, 9:32-34, 10:55, 11:30-34, 11:52-54, 12:57, 16:22, 16:25, 17:12, 17:25, 17:31, 19:87, 19:98-99, 20:7-13, 21:20-23, 23:23, 23:26, 23:39, 23:42, 23:79-80, 25:5-45, 26:35-44, 26:47, 27:16-19, 27:63-65, 27:74-75, 28:37, 28:41, 28:45, 29:11-13, 29:103, 30:17, 31:15, 31:58, 32:13, 32:18-19, 32:22, 32:50-53, 32:58, 33:25, 33:32, 34:36, 34:49, 34:57-58, 35:8-11, 35:13-14, 35:17-18, 35:20-22, 35:26-27, 38:5-6, 38:25, 39:40, 40:20-21, 40:28-35, 43:12-13, 43:21, 45:38, 46:22, 52:6, 52:10-11, 53:8, 54:60, 57:19, 57:41,

Rapatriement, première étape 58:49, 75:85

Recommendations

Assemblée constitutionnelle, proposition 30:30-31, 34:33-34, 46:63-64, 46:107, 69:30-31, 73:47

Chefs partis politiques, études 46:83-85

Établissement liste pouvoirs concomitants 58:39-44, 58:46, 58:48, 58:119-121

Faribault, Marcel 58:33, 58:39-43, 58:46, 58:48-49, 58:154

Gouvernement fédéral, formulation 1:13-14, 1:17, 1:31

Morin, J. Y. 75:17-21, 75:30-32

Parti communiste du Canada 81:4-34, 81:71-75

Québec, Ottawa, discussions bilatérales 75:48-52, 75:56-57

Sénat, rôle 58:26

Voir aussi

Référendums nationaux

Souplesse formule 15:6-8, 15:11-12, 40:73, 46:65, 46:66, 53:13-14, 67:86-88, 75:19-20

Statut de Westminster, 1931, pouvoirs 36:31-32, 58:87-89

Types 1:17, 27:20-21, 28:37-38, 28:44

Voir aussi

Conférences constitutionnelles—Réunions Victoria 1971

«(L') Amendement de la Constitution du Canada» fév. 1965

Favreau, hon. Guy, commentaires 70:82-83, 89:33

Andras, hon. Robert K., Ministre sans portefeuille, Port Arthur, Ont.

Conseil urbain, représentation tripartite, proposition 11:25, 11:27

Arès, Père Richard, S. J., Ancien directeur et Collaborateur, revue «Relations», Montréal

Curriculum vitæ 42:5

Mémoire, Canadiens français et Québec dans Confédération 42:5-11

Armoiries

Bibliographie 37:8, 37:14

Canadiennes, rapports avec armoiries royales britanniques 37:8-9

Obtention, utilité 37:9-14, 48:52

Réglementation canadienne, recommandation 37:5, 37:7, 37:14, 37:19

Société héraldique du Canada, mémoire 37:4-8

Transmission héréditaire 37:17-20

Usurpation, protection juridique 37:5, 37:6

Arnold, M. J. R., Vancouver

Exposé, représentation législative et égalité Canadiens 29:17-19

Arvida, Qué., Cité d'

Exposé, gouvernements municipaux 67:6-9

«Assimilation in American Life», Oxford, 1964, Gordon, Milton

Commentaires, Verney, D. V. 82:11-12, 82:26

Assistance sociale

Voir

Politique sociale

Association canadienne des Syndics d'Écoles

Mémoire

58:56, 61:92, 62:111-112, 63:46-47, 67:23, 69:40, 70:83, 71:41, 78:20-23, 80:10, 80:51, 83:26, 84:10-11, 90:40, 91:76, 93:8, 93:20-21, 94:22-24

European model for protection of rights, summary, relevance 78:89-90

French minorities, lack rights 45:81-82

Recommendations

Content, general 1:45, 4:25-26, 11:51, 20:6-13, 20:37-38, 21:45-46, 23:12-13, 26:36-44, 29:13, 34:57, 35:11, 46:22, 65:93-94, 94:35-40

Courts, jurisdiction 29:15-16, 35:9, 35:11, 35:18, 35:22, 40:31-34, 63:46, 63:48, 93:21, 94:22-25

Disallowance powers, substitute 24:25

Drafting 8:8, 8:19-20, 8:25, 25:20, 35:9, 35:22, 80:51

Formulas linking provinces 8:9-10, 8:32-34, 32:13, 34:57, 70:81-82

Senate, interpretation 69:40-41

Suspension, modifications, methods 4:26-27, 4:38-39, 4:45-47, 8:34, 29:16-17

Right, definition 25:6, 25:38

Provisions

Part I 20:37-38, 94:26-27, 94:32-34

Part II—fundamental rights 74:83-84

Universal Declaration, sections borrowed 20:6-13

Use, lack of, causes 16:18-19, 16:36-37

Validity 29:11, 29:94, 31:57, 49:24, 74:84, 84:12-13

See also

Judicial System

Rights

War Measures Act

Approbation officielle 85:42-43

Révision Constitution, éducation 85:35-41, 85:120-122

Résolutions approuvées, congrès annuel Halifax 85:122

Association canadienne-française de l'Alberta, Edmonton

Mémoire, Boucher, J. 85:47-48

Association canadienne pour les Études comparées des civilisations, Winnipeg, Man.

Exposé et mémoire, Rudnyckyj, Prof. J. B., président 89:4-8, 89:30-44

Association culturelle chinoise-asiatique du Nouveau-Brunswick, Fredericton

Mémoire, droits minorité chinoise 78:24-27

Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, Regina

Mémoire, réforme Constitution 11:35-37

Association des Commissaires d'Écoles de Colombie-Britannique, Vancouver

Mémoire, révision Constitution, recommandations éducation 27:92-99, 30:15-17, 85:45-46

Association des Commissaires d'Écoles publiques catholiques, diocèse de Kamloops, C.-B.

Mémoire, éducation en C.-B., injustices 31:42-43

Association des Conseillers scolaires de l'Alberta, Edmonton

Résumé mémoire et tableaux: éducation 84:20-23, 84:85-89

Association des Éducateurs du Canada

Programmes échanges enseignants 37:32-33

Association des Éleveurs de bétail d'abattage de la Colombie-Britannique, Kamloops

Mémoire, révision Constitution 31:10-13

Association des Enseignants des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife

Mémoire, droits enseignants, participation vie politique des T. N.-O. 86:23-24

Association des Enseignants francophones du Nouveau-Brunswick, Moncton

Mémoire, droits francophones, révision Constitution 80:19-24

Association des Étudiants ukrainiens du Canada, Toronto

Mémoire, multiculturalisme, multilinguisme et révision Constitution 19:114-117

Association des Indiens-Esquimaux du Canada, Toronto

Fraternité nationale des Indiens, relations 88:32-33
Mémoire, droits Indiens et révision Constitution 76:4-12
«Native Rights in Canada» 88:34-35
Organisations affiliées 76:23, 88:33-34

Association des Instituteurs, District Kamloops, C.-B.

Mémoire, éducation, compétence fédérale 31:46-48

58:56, 61:92, 62:111-112, 63:46-47, 67:23, 69:40, 70:83, 71:41, 78:20-23, 80:10, 80:51, 83:26, 84:10-11, 90:40, 91:76, 93:8, 93:20-21, 94:22-24

European model for protection of rights, summary, relevance 78:89-90

French minorities, lack rights 45:81-82

Recommendations

Content, general 1:45, 4:25-26, 11:51, 20:6-13, 20:37-38, 21:45-46, 23:12-13, 26:36-44, 29:13, 34:57, 35:11, 46:22, 65:93-94, 94:35-40

Courts, jurisdiction 29:15-16, 35:9, 35:11, 35:18, 35:22, 40:31-34, 63:46, 63:48, 93:21, 94:22-25

Disallowance powers, substitute 24:25

Drafting 8:8, 8:19-20, 8:25, 25:20, 35:9, 35:22, 80:51

Formulas linking provinces 8:9-10, 8:32-34, 32:13, 34:57, 70:81-82

Senate, interpretation 69:40-41

Suspension, modifications, methods 4:26-27, 4:38-39, 4:45-47, 8:34, 29:16-17

Right, definition 25:6, 25:38

Provisions

Part I 20:37-38, 94:26-27, 94:32-34

Part II—fundamental rights 74:83-84

Universal Declaration, sections borrowed 20:6-13

Use, lack of, causes 16:18-19, 16:36-37

Validity 29:11, 29:94, 31:57, 49:24, 74:84, 84:12-13

See also

Judicial System

Rights

War Measures Act

Bird Commission

See

Royal Commission on the Status of Women

Bird, J. W., Mayor of Fredericton; President, Cities of New Brunswick

Brief, revision Constitution 78:6-15

Bishop, Arthur A., Calgary, Alta.

Statement, Constitution and monarchy 33:35-37

Blake, Mrs. Mary, Ottawa

Statement, cities, status "boroughs" 43:31-33

Blakeney, Mr. Allan, Leader of the Opposition and Leader, NDP, Sask.

Statement, provincial administration, service to public 11:9-14

Bolduc, Yvon, Cap-de-la-Madeleine, Que.

Statement, economic policy 54:38-41

Bonenfant, Prof. J.-C., Faculty of Law, Laval University, Que.

Curriculum vitae 89:10

Statement, federalism 89:10-18

Bonnyville, Alberta

Edmonton Journal article, bilingualism, disagreement 84:71, 85:55

- Bourassa, Hon. Robert, Prime Minister, Quebec**
Statement, Turner formula, reservations 64:23-24
- Bourque, Thomas P., Danfield, Ont.**
Statement, Senate reform and education system 22:43-46
- Bowker, Prof. W., Faculty of Law, University of Alberta, Edmonton**
Statement, entrenchment fundamental rights in Constitution 84:38-41
- Bramucci, Norman, Montreal**
Brief, revision Constitution 72:9-10
- Breathalyzer Law**
Comments 16:15-16, 16:33, 57:41
- Brigham, M. R., President, Ratepayers of East York; Co-Chairman, Metro Residential and Ratepayers Association; Vice-President, Social Planning Council of Metropolitan Toronto**
Statement, city state status, distribution financing powers 19:68-70
- British Columbia, Province of**
French Canadians, bilingualism situation 26:50-53, 26:54-56, 26:58-59, 26:73, 31:29, 31:37, 70:55-56
Provincial government, anti-democratic actions 28:95, 28:116-117
"Public Documents Disposal Acts" 28:121-122
Senate, representation 27:72-73
Statement, education, injustices 31:42-45
Title rights, Nishga Indians 76:10, 76:11-12
Urbanization problems 39:55
Women, option jury duty 74:39
See also
Cities
- British Columbia Beef Cattle Growers' Association**
Brief, revision Constitution 31:10-13
- British Columbia Civil Liberties Association**
Statement, bill of rights, entrenched in Constitution 26:35-37
- British Columbia School Trustees Association**
Brief, revision Constitution, recommendations, education 27:92-99, 30:15-17, 85:45-46
Federal Offices of Education, international level 27:128-130
- British Commonwealth**
Canada, position, recommendations 34:61-63, 34:62, 68:25, 68:66, 72:16, 72:33, 82:10
- British-Israel World Federation (Canada) Inc., Vancouver**
Brief, constitutional monarchy, conservation 29:83-84
- British North America Act (B.N.A. Act)**
Amendments since 1940 17:6-7, 56:52
Colonial document 14:43, 14:50-52, 26:71, 30:50
Criticism 14:47-48, 36:34-35
Flexibility 33:36-37
Judicial interpretation 58:74-82, 58:90-94
Negotiability, Canadian territory 41:11-12
- Association des Libertés civiles de Colombie-Britannique, Vancouver**
Exposé, Déclaration Droits de l'homme, intégration Constitution 26:35-37
- Association des Loyalistes du Canada, Ottawa**
Mémoire, langue française, monarchie 39:33-34
- Association des Municipalités de l'Ontario**
Conférences, recommandation, organisation 20:25-26
- Association des Municipalités urbaines de l'Alberta**
Commentaires, 64ième congrès annuel (oct. 1970), «imposition» 85:59
- Association des Nations Unies au Canada, Montréal**
Exposés
Bazar, Mme B. 72:18-19
Williams, D. C., Canada, traités 14:46-48
- Association des Progressistes-Conservateurs, Prince George-Peace-River, C.-B.**
Mémoire, révision Constitution 30:29-31
- Association des Syndics d'école de C.-B.**
Bureaux fédéraux d'enseignement, niveau international 27:128-130
- Association des Syndics d'école de la Saskatchewan, Regina**
Mémoire, résumé 12:66-71
- Association des Universités et des Collèges du Canada, Ottawa**
Extraits mémoire, «Rôle des institutions à caractère confessionnel» 27:123-127
Mémoire et discussions 51:4-30
- Association du Barreau canadien**
Division C.-B., exposé, bilinguisme et biculturalisme, droits constitutionnels 29:6-7
Division Ont., mémoire, pour la protection des droits et libertés fondamentales au Canada 94:22-34
Subdivision Alta, section droit constitutionnel et international, questionnaire et résultats, réforme juridique et Constitution 84:7-12, 84:78-82
- Association humaniste du Canada, Montréal**
Mémoire, Morgentaler, Dr H. 71:39-42
- Association libérale, district de Toronto**
Exposé, révision constitutionnelle 19:97-100
Réforme Sénat, mémoire, comité ethnique 61:70-73
- Association pour la Réforme de l'Éducation, Montréal**
Mémoire, système bilingue éducation 69:12-15
Organismes membres 69:12-13
- Association pour le Perfectionnement des Parents seuls de Regina, Sask.**
Objectifs 12:51-53
Recommandations, révision Constitution 12:53-54
- Association tchécoslovaque canadienne, chapitre de Vancouver**
Mémoire, développement démocratie au Canada 29:78-79
- Association urbaine et municipale de la Saskatchewan, Regina**
Constitution, consultation tripartite 11:21-26

Powers

Concurrency 17:8-9, 70:70, 78:41-45, 92:19

Definition government 1:38

Disallowance and reservation 12:10-15, 28:9, 28:11-14, 74:15, 93:7

Expenditures

Limitations 44:10-11, 45:25, 45:70

White Paper 1969 45:25, 45:69-70

Explanation

Special arrangements 45:27

Special constitutional status 45:27

Governments, federal, provincial, conciliation centralizing tendencies 58:116-122

Overriding 66:7, 66:9

President, Prime Minister, comparison 10:27-28

Residual 15:16-17, 38:9, 38:24, 93:12-13, 93:33-34, 99:33

Revision of Constitution, recommendations

Centralization 12:24, 12:30, 12:43-44, 14:28, 31:40, 46:25-28, 46:98-99, 48:60, 58:34, 67:68, 75:12, 75:15, 80:8-9, 83:18-19

Concurrent

“Opting out” 58:24, 58:38-48, 58:117-119, 89:18-20, 89:27

Paramountcy, federal government 1:45-46, 2:13-14, 6:27-29, 7:6-13, 7:26, 7:29, 7:33, 7:34, 17:9-10, 27:16

Decentralization 17:16-17, 21:11, 21:19, 39:49, 40:6, 40:12-13, 40:68-72, 57:16-17, 71:5-8, 71:43-44, 72:9, 74:46, 74:62-63, 74:67-68, 80:55, 80:58-59

Discretionary, control 16:16-20, 16:32-38

Finance, co-ordinating federal-provincial committees 56:29, 56:60

Jurisdiction

Concurrency 7:5-36, 17:9, 21:10-11, 36:16-19, 45:69, 67:26, 68:26-30, 68:63

Federal government 19:152, 45:67-68, 46:100-101

Special arrangements 45:20, 45:26-27, 45:68

Spending 17:8-9, 19:23-33, 35:12-13, 84:11, 93:14, 93:40

See also

Sections, stipulations and modifications proposed

Recommendations

Declaratory document replacing 16:6, 16:30

Implementation Supreme Court Act inclusion 11:50-51, 11:63

New formulation 14:19, 14:25-26, 23:60-62, 26:71, 30:30, 30:34

Retaining 46:72, 46:80-81, 48:5-7, 48:16

Title

“Canada Act” 23:57-58

Constitution of Canada 23:60

Sections, stipulations and modifications proposed:

9-16: Executive power 10:8-11, 10:19-20, 10:49-51, 11:51-52, 11:66-67, 12:18-19, 58:147, 58:148, 65:96

See also

Constitutional Monarchy

16: National Capital 57:78, 57:80

18: Privileges of Houses 56:53

21-35: *See*

Senate

Assurance-chômage

AANB, amendements 1940, art. 91(2a) 19:84-85

Révision Constitution, recommandations 19:86, 19:94-95

Voir aussi

Politique sociale

Assurance-maladie

Compétences, recommandations 65:81, 68:27

Voir aussi

Politique sociale

Assurances**Voir**

Institutions financières intermédiaires

Atkey, Prof. R. S., Faculté de Droit, Univ. Western Ontario, London

Curriculum vitae 9:4

Exposé, institutions, valeurs et processus des décisions politiques 9:6-14

Australie

Chambre haute 2:26, 2:41, 2:60-61, 2:64-66, 10:42, 10:46, 15:28, 34:6, 34:10

Procédure amendement Constitution 40:46, 40:48-49, 40:76-77

Régime fiscal 44:9

Urbanisation 39:53, 39:73, 39:82-84

Autochtones

Alaska, bills, compensations territoires 76:9-10, 76:12-13, 76:16-18, 76:20-22

«Autodétermination sans extinction», discours, président R. Nixon, É.-U. 59:8-10

Bibliographie 54:83

Comités de recherches 88:6-7, 88:13, 88:15-16, 88:29, 88:58

Commission Barber, coopération des 88:16-17, 88:29

Consultations, niveau provincial 88:20-23

COPE (Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, T. N.-O.) 87:23, 87:28-30

Droits

Aspect juridique 88:10-13, 88:60-66

Bill des 19:58-60, 76:8

Chasse et pêche avant Confédération 88:60-63

Commission réclamation 15:23, 76:8, 88:7

Loi sur Convention conservant oiseaux migrants, incidences 76:26, 86:7-8, 88:19

Matriarcaux 68:42-43

Propriétés, É.-U. 76:8-9

Reconnaissance, options possibles 59:11-12, 59:14-17, 67:55

Révision Constitution, recommandations 3:7-8, 10:25-26,

11:32, 14:38-45, 19:52-60, 27:78-90, 31:28, 31:39,

45:59-60, 54:33-34, 54:81-84, 68:39-43, 75:5-6, 76:11,

76:12, 76:15, 76:17, 76:24-25, 76:27, 85:112-114,

86:8-10, 86:28-29, 87:24-27, 88:8-9, 88:13-14,

88:58-59, 88:68-70, 94:37

Voir aussi

AANB—Article 91 (24)

Esquimaux, éducation, compétences 22:8-9, 22:20

Identité, établissement 14:41, 88:59-60, 88:70-71

Indiens, Métis, relations 88:27-28

- 90: Provisions reservation of provincial legislation, removal 28:38, 28:53, 46:65
- 91: Right to fish 28:66-67
- 91: Legislative powers 10:8-11, 10:19-20, 10:49-51, 11:51-52, 11:66-67, 12:18-19, 16:25-26, 19:43, 23:60-61, 27:11-12, 36:31-32, 46:74-75, 46:103-105, 58:106-107, 58:117, 58:147-148, 65:96
- 91(1): Emergency situation 24:17-20, 24:25-26, 24:39-40, 33:5-28, 34:49-50, 46:67, 61:8, 69:28-29, 93:13-14
- 91(1a): Legislation Foreign Ownership 27:18-19, 29:88, 30:90-92, 31:33, 34:71, 40:56-59, 40:80-82, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21, 71:46, 72:43-44
- 91(2): Regulation of Trade and Commerce 27:18-19, 29:88, 29:92, 30:90-92, 31:33, 34:71, 40:56-59, 40:80-82, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21, 71:46, 72:43-44
- 91(2a): Unemployment insurance 19:84-86, 19:94-95
- 91(15): Banks, Issue of Paper Money 13:30-33, 19:39, 21:10, 21:16, 33:61-65, 33:73-78, 67:70, 68:36, 85:123, 85:144, 85:148
- 91(24): Indians 3:6-10, 19:52-53, 26:71-72, 27:78, 27:81, 59:7-11, 76:5-6, 88:8, 88:10, 88:23-24, 88:56, 88:59, 88:63

See also

Native peoples—Rights

- 91(25): Naturalization and Aliens 59:6-7
- 91(26): Marriage and Divorce 29:55, 93:15
- 91-92: Powers, distribution 1:43, 1:46-49, 2:73, 4:25, 6:9-10, 6:12, 7:9-10, 7:32-33, 11:49-50, 11:56-57, 15:34-39, 19:152, 23:61, 24:22, 29:108, 29:110-113, 32:17, 34:40, 40:6-7, 40:71-72, 41:8-9, 46:64, 46:66, 46:98-100, 56:27-28, 56:35, 56:58-59, 56:106-122, 58:146, 63:70-71, 65:91-92, 67:22-23, 72:7, 73:47-48, 74:27-28, 74:78-79, 75:75-76, 80:54, 80:56, 82:50-56, 82:109-115, 85:46, 85:103

See also

British North America Act—Powers

- 92: Powers of Provincial Legislatures
- Administration 46:74-75, 46:103-105
- Generalities 19:43, 36:31-33, 75:84-85
- Infringement, rights religious minorities 39:35-37, 69:33
- Residuary powers 58:24-25, 58:70-71
- Spending powers 1:48-49, 15:27

See also

Provincial Governments

- 92(8), (16): *See*
- Municipal Governments
- 92(10): Foreign Property 59:6
- 92(10c): Declaratory power 93:7, 93:19-20
- 92(13): Property and Civil Rights 14:26, 40:45-46, 40:49-51, 40:74-75
- 93: Education 11:47-48, 11:59-60, 12:67-68, 17:26-27, 23:16, 24:24, 27:45-50, 29:108-110, 36:9, 38:18, 45:85-86, 69:8, 85:41, 85:122, 92:4-11

See also

Education—Recommendations

- 94: Delegation of powers
- Discussions 1:45-46, 1:64-72, 2:8-11, 2:13-24, 2:71-74, 5:16, 6:8-14, 6:37-39, 9:29-30, 17:10, 21:15-16, 35:7, 36:15-16, 36:31, 53:26, 58:42-43, 64:5-23, 64:27-29

Législation 3:6-7, 3:12-13, 19:53, 27:78, 27:81, 27:84, 40:11, 58:83-84, 72:36, 88:23, 88:59, 88:65-66

Livre Blanc 1969 14:41-42, 14:44-46, 76:8-9, 76:25, 88:14-15

Nouveau-Brunswick, traitement 88:9-10

Problèmes territoriaux et autres 3:5, 11:32, 16:8-15, 16:21-22, 16:31-32, 27:89-90, 76:5-27, 86:10, 86:30-32, 88:6-20, 88:23

Proclamation royale 1763, stipulations 19:52, 19:55-56, 19:59-60, 88:60

Provinces maritimes, agents indiens, conflit intérêts 88:18-20

Québec

Droits territoriaux 76:9

Esquimaux, position 88:27-28

Séparation, incidences sur 73:28, 75:43

Transfert juridiction communautés Inuit 76:10-11, 76:19

Voir aussi

Fraternité nationale des Indiens

Indiens, Loi sur les

Métis

Territoires du Nord-Ouest

Yukon, Territoire du

Autodétermination

Commission B et B, commentaires 42:9

Droits à l'

Communautés 41:12, 41:17, 54:60-71

Deux nations fondatrices 74:7-11, 74:81, 80:26, 81:5-6, 81:11-12, 81:19-22, 81:29, 81:57, 83:27-36

Gouvernements provinciaux 28:55, 41:12, 58:25, 58:71, 60:27-30, 60:50-53, 60:59-61, 60:81-82, 68:18, 71:47-48, 72:6, 72:33, 74:50-51, 74:53, 85:13-16, 89:15

Voir aussi

Québec, province de

Souveraineté canadienne

“Automation and the World Force”, Seligman, B.

Commentaires, Dawrant, A. G. 85:20

Autriche

Länder, pouvoirs, traités internationaux 71:49-50, 71:53

Avortement

Commentaires

Droit à vie, intégration Constitution 57:45-59, 77:9-10, 78:35-39, 78:57-58, 80:44-48, 80:64-65

Libéralisation loi 28:126, 29:55, 30:70-73, 31:33, 46:50, 46:53-57, 47:21, 47:27-32, 48:77-81, 61:31, 62:38, 62:47, 77:10-12, 78:39-40, 80:44-45

Baillargeon, M. Paul F., Montréal

Mémoire, révision Constitution 73:47-48

Banque du Canada

Pouvoir veto, Constitution 70:77

Banques

Voir

Institutions financières intermédiaires

More extensive use of 14:48-49, 34:43, 68:35

Provinces

Among 17:22

To Central Government 65:43, 65:47-48, 65:92-93

United Nations 14:48-49, 34:43, 68:35

94: Restriction, federal action regarding Quebec 58:114-115

94A: *See*

Social Security

95: Agriculture and Immigration 34:70-71, 43:14, 43:18, 43:69, 58:144-145, 62:69-72, 66:61-62, 70:83, 90:25-26, 90:33

96: *See*

Judges, appointment

99: Judges, federal courts, guarantees for 36:46

101: *See*

Supreme Court of Canada

102: Consolidated Revenue Fund 58:149

121: Free international trade 14:23, 62:50, 70:57, 88:37, 88:43, 93:14, 93:22, 93:31-32

125: *See*

Fiscal system

132: Treaties, *See*

International Relations

133: *See*

Linguistic Rights

See also

Issue 58 58:69-157

Structural modifications 61:88-89

Writing, participation of British

House of Commons 14:50-51, 17:7-8, 17:22, 24:30-31

See also

Constitution of Canada

Brown, Mrs. Joyce, Vancouver

Statement, children, problems 26:44-45

Brown-John, Prof. C.L., Dept. of Political Science, University of Windsor

Statement and brief, Constitution and treaty-making capacities 23:62-66, 23:84-97

Buckwold, Sidney L., Mayor, Saskatoon

Statement, status municipalities 14:6-8

Burchill, C.S., President, The World Law Foundation, Victoria

Statement and brief, revision

Constitution 28:64-65, 28:108-114

Bureau, Karl H., Vancouver

Statement and brief, reform

Constitution 29:72-75, 29:93-101

Burns, Prof. R.M., Director, Institute of Inter-Governmental Relations, Queen's University, Kingston, Ont.

Statement and brief, constitutional reform 15:5-9, 15:32-41

Business and Professional Women's Clubs of Alberta, Edmonton

Brief, revision Constitution 84:14-15

Butler, Robert D., Calgary

Brief, Constitution, definition, necessity 34:43-46

Barber, Commission

Droits Indiens, commentaires 88:16-17, 88:29

Batchelor, M. Ronald, Montréal

Mémoire, révision Constitution 72:35-42, 72:53

Bayly, M. Ian M., Architecte naval et Ingénieur professionnel, Halifax, N.-É.

Exposé, révision Constitution 1:80-83

Beaudoin, M. G. A., Doyen, Faculté de Droit (Division droit civil), Univ. d'Ottawa

Mémoire, révision Constitution 93:6-16

Témoignage, errata 94:47-48

Benedict, M. Ernest, Union des Indiens de l'Ontario, Toronto

Exposé, Constitution, droits Indiens 19:52-55

Bergeron, M. Edmond-Louis, Jonquière, Qué.

Exposé et mémoire, Constitution 67:77, 67:90-92

Bergeron, Prof. Gérard, Dépt. de Science politique, Univ. Laval, Qué.

Commentaires

Indépendance-association 74:11-12

Principe autodétermination, intégration constitution 74:7-11

«Quebec problem» 74:16-17, 74:20-24

Québec, survie ethnique 74:28-32

Révision Constitution, modèles fédéraux 74:24-28

Curriculum vitae 74:5

Propositions générales, réforme Constitution 74:5-6, 77:82

Bérubé, M. Adrien, Étudiant, Univ. Simon Fraser, Vancouver

Comté Madawaska, Canadiens français 79:18-19

Bevan, M. George H., Ingénieur, Don Mills, Ont.

Mémoire, Déclaration droits homme 20:5-8

Bible

Serments, utilisation de la 84:61-62

Bickel, A., "The Least Dangerous Branch"

Commentaires, Ryan, Prof. W. A. 35:12

Bien-être social

Voir

Politique sociale

Bilinguisme

Et multiculturalisme 91:48-49

Bilinguisme et Biculturalisme

Anglo-ukrainien 89:40-43

Conseil des Arts du Canada 16:5-6, 17:15

Déclarations, Pelletier, Hon. G. 69:20-21

Gouvernement fédéral

Ministères, boycottage 12:16-17

Politiques, critiques 1:50-51, 30:74-75, 30:77, 33:29-30,

34:61, 37:31, 40:37, 41:19-21, 43:41, 43:45, 43:47-48,

43:55, 80:12, 85:82

CBC*See*

Canadian Broadcasting Corporation

COPE*See*

Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, N.W.T.

Caledon Contemporaries, Toronto

Statement and brief, revision Constitution 62:10-13, 62:107-112

Calgary, City of

Briefs

School trustees, "Education" 34:19-21

Sykes, R., Mayor 33:5-9, 85:62, 85:64

Calgary University, Political Science Department

Briefs

Professors, "Civic Government and New Demands of Urban Society" 34:59-60

Students, "state of emergency" 33:17-22

Campbell, M. A., Acadia University, Wolfville, N.S.

Statement, Senate 2:25-27

Canada

Distinctive character 82:8-16

Future outlook 60:4-20, 60:78-88

Head of State

Recommendations

Canadian Citizen 43:19, 69:46, 80:10

Governor General 1:25, 29:48-49, 29:51, 29:54, 29:71,

31:31, 32:59, 33:53-54, 36:33-34, 39:31-32, 39:39,

47:24, 47:44-45, 47:48, 47:50, 58:20, 62:26, 67:30,

69:59, 70:10-11, 84:18-19

Nomination, mandate 65:44, 65:95-96, 67:24, 80:10-11

History of Union 41:27-29, 82:6-7, 82:8-9, 90:18-19, 90:73-74

See also

Constitution of Canada

"(Le) Canada au seuil de l'abondance", Parizeau, J.

Parizeau, J., Manpower Centres, Quebec policy 66:38

Canada Committee, Montreal

Board of Directors 68:68-69

Board of Governors 68:68

Statement and brief (table of contents) 68:18-23, 68:52-67

Canada Corporations Act*See*

Securities — Regulation

Canada Council

Importance creation 16:5-6, 17:15

Canada Council Act

Impact 16:5

"Canada Day"*See*

Importance, propositions 5:17-19, 5:22-25, 5:41-47, 21:8, 26:59-62, 26:64-65, 26:72-77, 27:59, 28:60-63, 28:69-71, 28:89-90, 28:98-101, 29:6-9, 29:56, 30:77-79, 31:33, 32:38-42, 32:47-48, 33:47, 37:22-23, 37:31, 38:20, 39:41, 40:37-38, 41:20, 43:22, 43:64, 52:58, 54:9, 60:53-54, 62:61-66, 66:7-8, 70:10, 70:19-20, 70:60-63, 70:64, 74:57-58, 80:26-27, 84:51-52, 91:58

Programmes échange étudiants 37:32-34, 54:58-59, 65:11-12, 69:16, 73:39, 79:42, 80:40-41

Provinces canadiennes, attitude juridique 45:36-37, 45:39, 45:86-90

Recommandations

Comité Canada, Montréal 68:21-22, 68:61-62

«(La) Constitution Canadienne et le Citoyen» 37:22

Districts bilingues 53:29, 58:52-53, 58:55, 68:31-32, 79:31, 79:42, 82:39-40

Forces armées canadiennes 45:47-48

Institutionnalisation 60:12, 60:83, 67:16-17, 73:39, 74:51-52, 79:19-22, 79:41-42, 82:7-8, 89:21-22

Ministères, déconcentration administrative 60:59, 68:16-17, 74:51-52, 74:57-58

Sénat, représentation 38:11, 38:14-15, 38:19, 38:24-25, 68:36, 68:62

Tribunaux 69:9-10, 73:37, 73:51, 79:23-27, 80:31-32, 84:11, 85:7, 85:12-13, 90:44, 90:45

«Régionalisme linguistique» 29:8-9, 89:32-33, 89:41-43

Révision système judiciaire, garantie droits fondamentaux, difficultés 49:52

Unité du Canada, menace à l' 32:37, 32:40-41, 32:44-45, 38:15-17, 80:26-27, 80:30, 85:95

Voir aussi

Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme

Droits linguistiques

Langues officielles, Loi sur les

Multiculturalisme et multilinguisme

(Provinces)

Radio-Canada — Services bilingues

Unilinguisme

Bill 63 — Loi sur la promotion de la langue française au Québec, 1970

Commentaires 65:18, 69:13, 69:33, 71:31, 73:52-53

Bill C-150 — Loi de 1968-69 modifiant le Droit pénal

Avortement 80:44-45

Bill C-176*Voir*

Agriculture

Bill C-192 — Loi sur les jeunes Délinquants

Stipulations, art. 83 35:21

Bill C-207*Voir*

Organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent, Loi concernant l'

Bird, Commission*Voir*

“Dominion Day”

Commission royale d'enquête sur le statut de la femme

Canada Labour (Standards) Code 1970-71, An Act to amend
Discrimination women 74:84

Bird, M. J. W., Maire, Fredericton, Président, Municipalités Nouveau-Brunswick
mémoire, révision Constitution 78:6-15

“Canada Month”, May, 1968

“Provincial interest in Foreign affairs” 58:99-100

Bishop, M. Arthur., c.r., Calgary, Alta
Exposé, Constitution et monarchie 33:35-37

Canada Pension Plan

Competences, recommendations 42:37-39

Women, discrimination 74:35

See also

Social Policy

Blake, Mme Mary, Ottawa
Exposé, villes, statut «cité-état» 43:31-33

Canada Water Act

Explanation, efficiency 2:21, 31:23-24, 31:27, 62:162-166

Blakeney, M. Allan, Chef de l'opposition et Chef NPd, Sask.
Exposé, administration provinciale et service public 11:9-14

Canadian Armed Forces

French, English units, recommendations 45:48, 69:21-22

Reserve forces, improvement 31:52-54

Bolduc, M. Yvon, Cap-de-la-Madeleine, Qué.
Exposé, politique économique 54:39-41

Canadian Association for the Comparative Study of Civilizations

Statement, brief, Rudnyckyj, Prof. J. B., President 89:4-8, 89:30-44

Bonenfant, Prof. J.-C., Faculté de Droit, Univ. Laval, Qué.
Curriculum vitae 89:10
Exposé, fédéralisme 89:10-18

Canadian Bar Association

Alberta Subsection, Constitutional Law Section, questionnaire, summary replies 84:7-12, 84:78-82

British Columbia Branch, statement, bilingualism, biculturalism, constitutional rights 29:6-7

Ontario Branch, brief, protecting fundamental rights and freedoms 94:22-34

Bonnyville (Alta), Ville de
«Edmonton Journal», art. bilinguisme, mésentente 84:71, 85:55

Canadian Bill of Rights

See

Bill of Rights

Bourque, M. Thomas P., Danfield, Ont.
Exposé, réformes Sénat et système éducation 22:43-46

Bourassa, Hon. Robert, Premier Ministre, Québec
Déclaration, formule Turner, réserves 64:23-24

Canadian Broadcasting Corporation

Bilingual services, comments 1:51, 42:19, 42:35-38, 42:40, 60:59, 65:29, 67:81-82, 78:30, 79:9, 79:14, 80:11-12, 80:13, 80:22, 80:30, 80:37, 85:51-52, 85:55-56

Control, recommendation 34:62

Critics 46:29-30, 46:95, 67:58, 67:61-65, 80:15

Quebec, October 70 crisis, interpretation 71:29-30

See also

Mass media

Bourse canadienne
Voir
Titres et Valeurs, industrie des

Bowker, Prof. W., Faculté de Droit, Univ. Alberta, Edmonton
Exposé, intégration droits fondamentaux dans Constitution 84:38-41

Bramucci, M. Norman, Montréal
Mémoire, révision Constitution 72:9-10

Brigham, M. Royden, Président, Fédération contribuables, East York, Coprésident Association résidents et contribuables Métro-Toronto et Vice-président, Conseil planification sociale, Toronto-métropolitain
Exposé, statut état-ville, répartition pouvoirs financement 19:68-70

Canadian Charter for Human Rights

See

Bill of Rights

(The) British-Israel World Federation (Canada) Inc., Vancouver
Mémoire, monarchie constitutionnelle, conservation 29:83-84

Canadian Citizenship

Certificate, revision Constitution recommendation 48:75-76

Concept 28:65, 46:47

Principle, importance 23:47, 23:48-49

Rights. entrenchment Bill of Rights 4:40, 22:74

Brown, Mme Joyce, Vancouver
Exposé, problèmes enfance 26:44-45

Canadian Citizenship Act (1953)

Discrimination women 74:84-85

Immigration, policy modification 56:20-21

Brown-John, Prof. C. L., Dépt. de Science politique, Univ. Windsor, Ont.
Exposé et mémoire, Constitution et pouvoir de faire traités 23:62-66, 23:84-97

Canadian Committee on Fiscal and Economic Matters

Structure intergovernmental liaisons, functions, recommendation
45:22, 45:74

"Canadian Constitutional Law in a Modern Perspective"

Atkey, R. S., "What is the Canadian Constitution?" 9:7

"Canadian Economic Problems and Policies"

Parizeau, J., comments, article 44:6-12

Canadian Education Association

Teacher exchange programs 37:32-33

Canadian Equalization Council

Creation, recommendations 19:30-32, 19:35-38, 19:40-41,
19:48-49, 19:153

Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs, Montreal

Statement, women's rights 72:20-22

Canadian Federation of Mayors and Municipalities

"The Municipality in the Canadian Federation", comments
19:16, 19:137, 21:5-6, 45:7-8, 50:12-13, 50:63, 50:65, 78:9
See also

Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations

Canadian League for Ukraine's Liberation, Toronto

Brief, multiculturalism and multilingualism in Canada 61:57-61,
61:100-107

Canadian National Railways

Integration secondary railways 30:7, 30:11

Canadian Population

Census

Methods, comments 85:107-109

Quinquennial, recommendation 43:21

Ethnic origin, 1871-1961, table 84:107

"Canadian Rights, Unity and Equality", Montreal

Statement, education 69:31-34

Canadian School Trustees Association

Brief

Official submission 85:42-43

Revision, Constitution, education 85:35-41, 85:120-122

Halifax, annual meeting, approved resolutions 85:122

Canadian Securities Commission

Jurisdiction, recommendations 12:47-48, 21:25-37, 33:64-67,
33:73-78

Canadian Sovereignty

Comments 20:14, 23:41-42, 23:46, 68:47

Provinces, sovereign parliament 46:26

Three conditions 68:37

Transfer to United Nations 30:51, 68:35

Voluntary Limitations 17:12, 28:65-66, 28:110-114

See also

Quebec, Province of—Independence Self-Determination

Buckwold, M. Sidney L., Maire, Saskatoon, Sask.

Exposé, statut municipalités 14:6-8

Burchill, M. C. S., Président, The World Law Foundation, Victoria, C.-B.

Mémoire et exposé, révision Constitution 28:64-65, 28:108-114

Bureau, M. Karl H., Vancouver

Exposé et mémoire, réforme Constitution 29:72-75, 29:93-101

Burns, Prof. R. M., Directeur, Institut des Relations intergouvernementales, Univ. Queen's, Kingston, Ont.

Exposé et mémoire, réforme Constitution 15:5-9, 15:32-41

Butler, M. Robert D., Calgary, Alta

Mémoire, Constitution, définition, nécessité 34:43-46

Caledon Contemporaries, Toronto

Exposé et mémoire, révision Constitution 62:10-13, 62:107-112

Calgary, Alta., Université de—Dépt. de Science politique

Mémoires

Étudiants, «État d'urgence» 33:17-22

Professeurs, «Gouvernement municipal et demandes de société urbaine» 34:59-60

Calgary, Alta, Ville de

Mémoires

Commissaires école, «Éducation» 34:19-21

Sykes, R., maire 33:5-9, 85:62, 85:64

Campbell, M. A., Univ. Acadia, Wolfville, N.E.

Exposé, Sénat 2:25-27

Canada

Avenir 60:4-20, 60:78-88

Caractère distinct 82:8-16

Historique union 41:27-29, 82:6-7, 82:8-9, 90:18-19, 90:73-74

Voir aussi

Constitution du Canada

«(Le) Canada au seuil de l'abondance», Parizeau, J.

Centres main-d'œuvre, politique québécoise 66:38

«Canada Month» (mai 1968)

Intérêt des provinces, affaires étrangères 58:100-101

«Canada uni, respect et égalité», Montréal

Exposé, éducation 69:31-34

«Canada urbain»

Voir

Litwick, rapport

«Canadian Economic Problems and Policies»

Commentaires, art. Parizeau, J. 44:6-12

Canadian League for Ukraine's Liberation, Toronto

Mémoire, multiculturalisme et multilinguisme au Canada
61:57-61, 61:100-107

- Canadian Stock Market**
See
 Securities
- Canadian Teachers' Federation, Ottawa**
 Brief, revision Constitution, official languages 37:21-23
 French commission, role 37:27-28
 Members 37:22, 37:23-24
 Quebec, representation, support 37:24
- Canadians for a Responsible Government**
 Statement, present Constitution, valuation 43:40-41
- CANSEC (Canadian Securities and Exchange Commission)**
 Constitution, jurisdiction 88:40, 88:49-50, 88:53
- Carrothers Commission**
See
 Advisory Commission on the Development of Government in the Northwest Territories
- Carter Commission**
See
 Royal Commission on Taxation
- Cartwright, Rt. Hon. John R., President, Heraldry Society of Canada**
 Brief, heraldry 37:4-8
- Castonguay, Hon. Claude, Minister of Social Affairs, Quebec**
 Comments, statement, federal-provincial conference on professional corporations in Quebec, 1971 58:45-46
 Statements
 Revision Constitution 66:31, 80:21, 81:65
 Sovereignty Quebec, "Le Devoir", Dec. 1970 66:67
- Catholic Women's League of Canada, Saint John Diocesan Council, N.B.**
 Brief, right to life 78:35-38
- Cavarzan, Prof. John, Faculty of Law, University of Windsor, Ont.**
 Statement, revision Constitution 23:23-26
- Censorship**
 Imposition, circumstances 24:25-28, 25:33
- Census**
See
 Canadian Population
- Chamber of Commerce, Kenogami, Inc., Quebec**
 Brief, Turcotte, J. J. 67:21-27
- Chamber of Commerce, Lethbridge, Alberta**
 Brief, revision Constitution 32:34-37
- Chamber of Commerce, Magrath, Alberta**
 Brief, revision Constitution 32:60-62
- Chamber of Commerce, Regina, Saskatchewan**
 Constitutional reform opinions 11:30-31
- «Canadians for a Responsible Government»**
 Exposé, Constitution actuelle, évaluation 43:40-41
- Canadiens anglais**
 Identité nationale 82:25-26
- Canadiens français**
 Droits
 Légitimé revendications 43:64
 Révision Constitution, recommandations 30:59, 33:46
 Répartition 60:7
 Situation 26:47-77, 42:5-40, 81:66
 Survie 42:13-14, 42:25-26, 44:26, 55:25, 55:51-52, 57:35, 57:37-38, 66:41, 70:53-56, 73:36, 73:52, 74:28-29, 74:51-53, 90:18-22
Voir aussi
 Acadiens
- CANSEC (Canadian Securities and Exchange Commission)**
 Constitution, compétence 88:40, 88:49-50, 88:53
- Capitale nationale**
 AANB, art. 16 57:78, 57:80
 Mémoire, Fogarty, K., maire 39:7-17
 Recommandations
 Centre Canada 13:40, 13:43
 Imposition propriétés 57:10
Voir aussi
 Commission de la capitale nationale
 District fédéral
- Capitale nationale, Loi de la (1958)**
 «Région de la capitale nationale» 39:20-21, 57:12
- Carrothers, Commission**
Voir
 Commission consultative sur l'évaluation du gouvernement dans les territoires du Nord-Ouest
- Carter, Commission**
Voir
 Commission royale d'enquête sur la Fiscalité
- Cartwright, Hon. John R., Président honoraire, Société héraldique du Canada**
 Mémoire, héraldique 37:4-8
- Castonguay, Hon. Claude, Ministre des Affaires sociales, Qué.**
 Commentaires, Exposé conférence fédérale-provinciale sur corporations professionnelles au Québec (1971) 58:45-46
 Déclarations
 Révision Constitution 66:31, 80:21, 81:65
 Souveraineté Québec, «Le Devoir» déc. 1970 66:67
- Cavarzan, Prof. John, Faculté de Droit, Univ. Windsor, Ont.**
 Mémoire, révision Constitution 23:23-26
- Censure**
 Imposition, circonstances 24:25-28, 25:33
- Cercle canadien-français de Prince George, C.-B.**
 Mémoire, droits francophones 30:59

Chamber of Commerce, Regional, Saguenay
Statement, Lavoie J. 67:69-71

Champlain, Samuel de
National hero, recommendation proclamation 65:14-18

Chaput-Rolland, Mrs. Solange, Journalist, Montreal
Opinions of Quebec anglophones, May 27, 1971 70:81

Chayka, Rev. Leo, Representing the Ukrainians of Northwest Quebec and Northeast Ontario
Brief, multiculturalism and multilingualism 55:5-10

Cheffins, Prof. Ronald I., Dept. of Political Science, Victoria University, B.C.
Brief, Constitutional, changes 28:35-39
"The Constitutional Process in Canada", comments, Eager, Miss E. 48:6, 48:10

Chevrier, Prof. Jean, Q.C., University of Montreal
Statement, revision Constitution 72:5-7

Childhood
Problems 26:44-46

Chrétien, Hon. Jean, Minister of Indian Affairs and Northern Development
Statement, Yukon, provincial status 18:4-9

Cities
Creation
Ministry of State for Urban Affairs 11:25, 11:27, 19:61, 19:62, 19:66, 19:70, 19:132, 39:77, 91:12
Urban Council 45:22, 45:28-29, 63:14, 63:58
Ethnic groups, assimilation 91:34-35
Growth 13:17, 13:24
Recommendations
Capital cities, special status 78:13
Communes 71:7
National urban policy 14:7, 23:68-69, 23:79-80, 43:57, 91:12
Ombudsman 43:36
Status
City-State 9:25-26, 10:11-13, 10:17-19, 10:51, 14:6-8, 19:15, 19:70, 27:107, 28:49, 28:50, 33:8-11, 38:7, 43:31-33, 50:13, 50:38, 57:20, 61:9-10, 61:33, 61:80-81, 62:59-60, 63:17, 63:23, 71:6-9, 77:19
Hull-Ottawa region 11:37
Violence, causes 91:27
See also
Municipal Governments
Urbanization

Citizenship and Legislative Committee, local 444, Windsor, Ont.
Brief, unemployment and economic planning 23:9-11

Civil Code
Common Law
Differences 58:28-29, 58:46, 93:34
Divorce law, influences 42:14-15
Integration, recommendation 61:92

Chambre de Commerce de Kénogami Inc., Qué.
Mémoire, Turcotte, J. J. 67:21-27

Chambre de Commerce de Lethbridge, Alta
Mémoire, révision Constitution 32:34-37

Chambre de Commerce de Magrath, Alta
Mémoire, révision Constitution 32:60-62

Chambre de Commerce de Regina, Sask.
Réforme Constitution, opinions 11:30-31

Chambre de Commerce régionale du Saguenay
Exposé, Lavoie, J. 67:69-71

Chambre des Communes, Ottawa
Comités parlementaires 10:10-11, 10:20-21, 10:28-29, 10:37-41, 10:50-51
Députés
Modification rôle 10:20, 10:40-41, 41:10, 67:82-84
Québécois, position 42:15, 42:20, 42:31-33, 65:62-63, 73:22, 73:28-29
Régime pension 31:55-56
Traitements 31:37, 31:55, 79:38
Recommandations
Candidats, conditions éligibilité 43:58, 43:61, 43:75
Chambre des députés, appellation 65:96
Télédiffusion débats 9:24, 43:57-58, 43:60, 43:74, 71:46, 91:54
Voir aussi
Réforme législative

Champlain, Samuel de
Héros national, recommandation proclamation 65:14-18

Chaput-Rolland, M^{me} Solange, Journaliste, Montréal
Opinions sur québécois anglophones, 27 mars 1971 70:81

Charte canadienne des Droits de l'Homme
Voir
Déclaration canadienne des Droits de l'Homme

Charte de Victoria (juin 1971)
Voir
Conférences constitutionnelles—Réunions

Chayka, Rév. Léo, Représentant, Ukrainiens Nord-Ouest du Québec et Nord-Est de l'Ontario
Mémoire, multiculturalisme et multilinguisme 55:5-10

Chef d'État canadien
Recommandations
Citoyen canadien 43:19, 69:46, 80:10
Gouverneur général 1:25, 29:48-49, 29:51, 29:54, 29:71, 31:31, 32:59, 33:53-54, 36:33-34, 39:31-32, 39:39, 47:24, 47:44-45, 47:48, 47:50, 58:20, 62:26, 67:30, 69:59, 70:10-11, 84:18-19
Nomination, mandat 65:44, 65:95-96, 67:24, 80:10-11

Recommendations

Appeals 93:9, 93:28, 93:34-35

Conservation 4:30-35, 4:46-48, 11:51, 11:64, 36:24, 36:44-46, 38:32, 42:19-20

Reform Commission 10:14

Civil Liberties

Bill of Rights, judicial procedures 8:14, 8:26-28, 24:28-30

Classification 19:78

Federal or provincial competence 19:79, 70:83-84

Legislation, progress 28:45-46

Protection 19:78, 19:81-82, 29:88

Violation, history 32:51-53

Civil Rights

Federal government, powers, proposal 70:83-84

Individual liberties, entrenchment

Constitution 4:31-33, 4:40-46, 26:41, 27:56, 29:104-106, 36:24-25, 41:7, 48:7-8, 52:10-11, 57:41, 62:7, 62:105, 65:94, 68:62, 74:52, 91:75-76

Property in provinces, recommendations, reconciliation Sections 92:13 with 91:2 B.N.A. Act 14:26, 40:45-46, 40:49-51, 40:74-75

Royal Commission Inquiry into Civil Rights, Ontario 15:11, 16:15, 16:24-25, 36:25, 40:31

See also

Civil Liberties

Freedom of Speech

Clark, Prof. Robert M., Dept. of Economic Science, University of British Columbia, Vancouver

Curriculum vitae 27:44

Statement, education and revision Constitution 27:44-50, 27:122-123

Clarkson, Prof. Stephen, Dept. of Political Science, University of Toronto

Statement, cities and revision Constitution 19:100-103

Coats of Arms

Bibliography 37:8, 37:14

Canadian, relation with Royal British 37:8-9

Canadian regulation, recommendation 37:5, 37:7, 37:14, 37:19

Granting, use 37:9-14, 48:52

Hereditary transmission 37:17-20

Usurpation, legal protection 37:5, 37:6

See also

Heraldry

Cohen, Dr. M., Prof. of Law, Macdonald College, McGill University, Montreal

"Comments on the Judiciary Process and National Policy in a Federal State" 35:11

Statements

Revision Constitution, process 92:12-17

Victoria Charter, June 1971 92:17-21

25024-2½

Cheffins, Prof. Ronald I., Dépt. de Science politique, Univ. Victoria, C.-B.

"Le processus constitutionnel au Canada», commentaires, Eager, Mlle E. 48:6, 48:10

Mémoire, Constitution, changements 28:35-39

Chemins de fer nationaux

Intégration lignes secondaires 30:7, 30:11

Chevrier, Prof. Jean, c.r., Univ. de Montréal

Exposé, révision Constitution 72:5-7

Chômage

Conférence constitutionnelle, 8 et 9 fév. 1971 43:82

Évaluation 23:8-11, 29:67, 30:87, 44:60, 65:62, 67:90, 72:42-43

Chrétien, Hon. Jean, Ministre, Affaires indiennes et du Nord canadien

Exposé, statut provincial du Yukon 18:4-9

Citizenship and Legislative Committee, local 444, Windsor, Ont.

Mémoire, chômage et économie planifiée 23:9-11

Citoyenneté canadienne

Certificat, révision Constitution, recommandation 48:75-76

Concept de 28:65, 46:47

Droits, intégration Déclaration Droits Homme 4:40, 22:74

Principe, importance 23:47, 23:48-49

Citoyenneté canadienne, Loi sur la (1953)

Discrimination femmes 74:85

Immigration, modification politique 56:20-21

Clark, Prof. Robert M., Dépt. Science économique, Univ. de la Colombie-Britannique, Vancouver

Curriculum vitae 27:44

Exposé, enseignement et révision Constitution 27:44-50, 27:122-123

Clarkson, Prof. Stephen, Dépt, Science politique, Univ. de Toronto

Exposé, villes et révision Constitution 19:100-103

Club Alpha Omega des Étudiants ukrainiens, Univ. de la C.-B., Vancouver

Mémoire, multiculturalisme et multilinguisme au Canada 29:22-26

Club des Étudiants ukrainiens, Univ. Western Ontario, London

Mémoire, Bill Droits Homme, contenu 22:75-76

Club des Femmes de Carrières libérales et commerciales de l'Alberta, Edmonton

Mémoires, révision Constitution 84:14-15

Club des Hommes d'affaires et des Professionnels ukrainiens de l'Alberta, Edmonton

Exposé et mémoire, Ukrainiens, nouvelle Constitution, lois et politiques, gouvernements fédéral et provinciaux 84:31-36, 84:90-107

Club Richelieu, Arvida, Qué.

Mémoire, Constitution 67:93-95

Code canadien du Travail, Loi modifiant le (norme) 1970-71

Discrimination femmes 74:84

"Comité des Citoyens francophones de Sudbury et de la région"

Brief, revision Constitution 46:42-44

Commerce

Interprovincial, regulation

Bill C-176 (farm products, 31:10, 31:13-15, 79:30, 79:32-33, 88:37-38, 88:42, 88:44, 88:45-47

Comparison other countries 88:39-40, 88:44-45

Constitutional Conference, Feb. 8 and 9, 1971, conclusions 43:81

Legal interpretation 88:38-39, 93:21-22, 93:31-32

Recommendations

National Farm Products Marketing Council 13:39, 88:47

Reconciliation, B.N.A. Act,

Sections 91:2, 92:13 40:45-46, 40:49-51, 40:74-75

See also

B.N.A. Act—Sections 91(2), 121

Communications

Computers 58:6-17, 58:57-61

Report, "A Trans-Canada Computer Communications Network", first three chapters 58:62-68

Telecommission, Communications Department 58:61-62

"Commission d'étude sur l'intégrité du Québec", Feb. 1971

Aboriginal title claims, conclusions, vol. 4 76:9

Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, N.W.T.

Brief, revision Constitution, native peoples' rights 87:23, 87:28-30

Members 87:28

Common Law*See*

Civil Code

Common Market

"Parti Québécois", proposition 42:28, 44:48-49, 55:54-55, 66:30-33, 66:37-44, 74:11-12, 75:12, 75:15-16, 75:34-37

Communist Party of Canada, Toronto

Brief

Adoption 81:10

Declaration, Communist Party of Quebec 81:79

Metropolitan areas 62:55-58

Revision Constitution 81:4-6, 81:57-78

Russell, R., Leader 85:6-10, 85:110-119

Discussions 81:6-34

Community Guardians Ltd.

Federal contribution 20:48

Community Rights

Collective liberty, entrenchment Constitution 41:7, 41:23-26, 53:29

Code civil

Commission réforme 10:14

Common Law

Différences 58:28-29, 58:46, 93:34

Intégration, recommandation 61:92

Loi sur Divorce, influences 42:14-15

Recommandations

Appels 93:9, 93:28, 93:34-35

Conservation 4:30-35, 4:46-48, 11:51, 11:64, 36:24, 36:44-46, 38:32, 42:19-20

Code criminel du Canada

Ancillarité 58:135-136

Articles

Applicables fonctionnaires re: conflits intérêt 18:48-49

46 — Recours 33:26

195 et 209 — Définitions «être humain» 57:46, 57:51, 57:58, 80:45

Dispositions discriminatoires femmes 74:35-36, 74:39-45, 74:85

Voir aussi

Système judiciaire

Cohen, Dr M., Prof. de Droit, Collège Macdonald, Univ. McGill, Montréal

"Comments on the Judiciary Process and National Policy in a Federal State" 35:11

Exposé

Charte de Victoria, juin 1971 92:17-21

Révision constitution, processus 92:12-17

Colombie-Britannique, province de la

Canadiens-français, bilinguisme, situation 26:50-53, 26:54-56, 26:58-59, 26:73, 31:29, 31:37, 70:55-56

Droits propriété, Indiens Nishga 76:10, 76:11-12

Exposé, éducation, injustices 31:42-45

Femmes, choix pour jury 74:39

Gouvernement provincial, actions antidémocratiques 28:95, 28:116-117

Problèmes urbanisation 39:55

"Public Documents Disposal Acts" 28:121-122

Sénat, représentation 27:72-73

Voir aussi

(Villes)

Comité Canada, Montréal

Bureau des Gouverneurs 68:68

Conseil administration 68:68-69

Exposé et mémoire (table des matières) 68:18-23, 68:52-67

Comité canadien des Affaires économiques et fiscales

Structuration liaisons intergouvernementales, recommandation fonctions 45:22, 45:74

Comité canado-ukrainien, Toronto

Mémoire, multiculturalisme et multilinguisme et révision Constitution 19:118-120

Comité de Coordination de la lutte contre la Pauvreté du Montréal métropolitain

Mémoire, pauvreté au Québec 70:45-48

Comité de Protection des Citoyens

Recommandation création 30:6-7

Computers*See*

Communications

Confederation

Crisis 60:4-20, 60:78-88, 69:44-46, 69:49-53, 74:7-8, 74:14-16, 74:26, 75:6, 81:57-61

1867, separatist thesis 64:34-35, 64:41-43, 64:53-55

Federation, differences 53:19, 56:9-10

Federative pact 56:25-27, 56:53-54, 67:23

MacDonald, Sir John A., quotation, correction by Sen. Forsey 14:51-52, 18:4

Terminology 20:55-56, 65:91

Union of nations 68:15-16

See also

Federalism

Confederation of Resident and Ratepayers Association of Toronto (CORRA)

Brief, urban problems 19:131-133

"Confederation of Tomorrow" (Oct. 1967, Toronto)

Convocation right, participation 44:58, 44:65-67

Opening statement, Hon. John P. Roberts 50:43-49

Positive results 90:96-97

Conrad, James, Financial Analyst, Toronto

Statement, revision Constitution 20:42-46

"Conseil des Associations paroissiales de Notre-Dame-de-Lourdes", Timmins, Ont.

Brief, revision Constitution 56:52-64

"Constitution and the People of Canada", Feb. 1969

Bill of Rights, revision 20:9, 24:17, 25:5-6, 25:45, 26:36, 35:8-9, 37:22

Document, preamble for Constitution, study 1:78, 2:47, 4:6, 4:12, 6:38, 8:20, 24:14-15, 75:47

Economic growth 85:19-20, 85:39

Monarchy, preservation in Canada 62:24

"Principles of responsible government" 35:13

Recommendations

Fundamental rights women 46:51-52, 48:16-17, 48:77, 74:38, 74:86

Senate reform 14:15-17, 24:25

Constitution of Canada

Bibliography, publications 2:59

Content 28:35-36, 69:47, 75:71-72

Convention, importance 57:40

Definitions "word" 23:34, 38:4-5, 57:82

1867, less important concepts 28:108-114

Fundamental contradictions 58:70-106

Inherent difficulties, factors 15:33-34

Modernization, conclusions, Victoria Charter, June 1971 93:53-54

New, necessity 11:31, 11:32-33, 11:35-36, 34:33, 40:5-6, 40:61-63, 41:6, 48:59-60, 48:68, 67:22-23, 91:75

Comité des Citoyens francophones de Sudbury et de la région
Mémoire, révision Constitution 46:42-44**Comité exécutif des Étudiants des Écoles Secondaires de l'Ontario, Kingston**

Mémoire, éducation, révision Constitution 45:58-61

Comité municipal conjoint sur les Relations intergouvernementales

Membres 50:64, 85:65

Mémoires et participants 50:51-65, 85:65

Comité ukrainien du Canada, Division Montréal

Mémoire, minorités ethniques, droits 73:49-50

Comités parlementaires

Rôle, pouvoirs 10:10-11, 10:20-21, 10:28-29, 10:37-41, 10:50-51

Commandement provincial du Québec et des anciens Commandants de l'armée, de la marine et de l'aviation du Canada, Montréal

Mémoire, révision Constitution 70:18-20

Commerce

Interprovincial, réglementation

Bill C-176 (produits agricoles) 31:10, 31:13-15, 79:30, 79:32-33, 88:37-38, 88:42, 88:44, 88:45-47

Comparaison autres pays 88:39-40, 88:44-45

Conférence constitutionnelle 8 et 9 fév. 1971, conclusions 43:81

Interprétation juridique 88:38-39, 93:21-22, 93:31-32

Recommandations

Commission nationale, commercialisation 13:39, 88:47

Réconciliation AANB, art. 91:2, 92:13 40:45-46, 40:49-51, 40:74-75

Voir aussi

AANB — articles 91(2), 121

Commission B & B*Voir*

Commission royale d'enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme

Commission consultative sur l'évolution du gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest, 1966

Recommandations, application 86:6, 86:11, 86:30, 87:57-58

Commission de la Capitale nationale

Maire ou président, statut membre 39:17-18

Révision Constitution, recommandations

Composition 57:10, 57:80

Pouvoirs 53:27, 53:35-36

Commission de la Fonction publique*Voir*

Fonction publique

Commission d'étude sur l'intégrité du Québec, (fév. 1971)

Revendications autochtones, conclusions vol. 4 76:9

Commission des Droits de l'Homme

Europe, rôle, activités 78:65-89

Fédérale, provinciale, recommandations, 1:76, 26:43, 31:59, 32:23, 35:18, 40:32-33, 49:22, 49:23, 52:11, 63:47, 78:21

Opinions on systems

Congressional 1:28

Parliamentary 1:28, 12:35, 12:37, 36:13, 36:21-22, 36:44

Presidential 24:33, 36:13, 56:19, 62:37-38, 68:35-36, 71:24, 72:33, 73:48, 73:56

See also

Monarchy

Origins, evolution, tendencies 10:13-16, 10:55-57, 15:32-33, 17:11-15, 24:11-13, 24:43-45, 64:32-40, 70:29-30, 75:66-67, 75:71

Principles 3:21, 70:34-35

Process of decision-making 10:12, 10:51-52, 25:42-43, 25:45, 32:22-23

Purpose 17:16, 20:60, 32:35, 34:43-45, 57:81

Similarity to United Kingdom 58:82-83

"Status quo" 16:29, 17:15, 48:6, 82:89-93

Three functions 58:119-120

White paper, 1968 1:77-78, 9:24, 25:6

See also

Amendments

Bill of Rights

British North America Act

Confederation

"Constitution and the People of Canada"

Repatriation

Revision

"Constitution of Canada", Varcoe, F.P.

Comments, Faribault, M. 58:69, 58:72-104, 58:121-147

Constitution of Canada, Special Joint Committee

Estimates 67:60

Judges, difficulty obtaining evidence 10:20-22

Lamontagne, Senator, resignation, presidency 93:4-5

Members, remuneration 70:67

Montreal, participation 69:26-27

Motions carried

Publicity public hearings 17:18-19

Validity meeting, Nov. 24, 1970, Prof. Burns 17:18

Parliamentary representation, Committee

Privileges and Elections (No. 20, June 9, 1970) 74:73-76

Public hearings

Broadcasting, media 62:102

Publicity 11:21-22, 24:8-9, 25:11-12, 39:56-57, 39:60-62, 43:40, 43:41, 43:45, 43:53, 43:55, 45:58, 53:17-18

Regulations 25:10-11, 73:13-15

Use, unofficial languages 61:47-50, 63:5, 63:7

Purpose, role 10:6-7, 28:99, 32:19-20, 32:21-28, 32:31-32, 33:39-39, 38:27, 38:30, 40:22, 46:82-84, 67:55, 85:28-29

Recommendations

Constitutional position of Quebec, study 75:49

National audio-visual media, use 41:26-27, 50:19-20

Opinion pool on proposals, witnesses 43:22

Permanent office 6:15, 6:32

Yukon, Territorial Council, consultation 18:36-37

Statements, corrections

McCutcheon, M., M.P., Halifax meeting, Oct. 30, 1970 17:5-6

Prud'homme, M., article "Toronto Daily Star", April 1st, 1971 62:71-72, 63:3-4, 64:31

Nouveau-Brunswick

«(Le) modèle européen de la Protection des Droits de l'Homme» (Table des matières) 78:62-90

Mémoire, Constitution, droits garantis 78:20-21

Ontario, rôle 6:20, 10:24-25, 22:64

Commission des Écoles séparées du Toronto métropolitain

Recommandations, AANB, art. 93, 133 92:4-5

Statut, effectifs 92:4

Commission des Frontières électorales

Travail, évaluation 7:22-23

Commission des Valeurs mobilières

Compétence, recommandations 12:47-48, 21:25-37, 33:64-67, 33:73-78

Commission royale d'enquête sur la Fiscalité

Impôts, taxes, recommandations 43:69, 58:120, 58:121

Commission royale d'enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme

Crise canadienne, diagnostics 60:4-5, 60:78-79, 66:31

Critiques 22:73, 22:75, 85:82

Fonction publique, bilinguisme 60:9, 71:28

Groupe ethnique, définition 61:98

Mandat 42:7, 71:27, 74:69-70, 82:7

Minorités françaises, importance 73:37

Multiculturalisme canadien 20:40, 22:81, 23:48, 29:23, 29:25, 29:27, 84:96-97, 84:102

Notion égalité deux «Sociétés distinctes» 42:7-13, 42:16-18, 42:24, 71:27, 81:64-65, 82:7

Québec

Propositions, réactions 42:7

Rapport préliminaire, institutions du 73:38

Reconnaissance, caractère unique du 80:21

Unilinguismes 71:29

Réalité canadienne, trois vues 89:5-6

Recommandations

AANB, art.

93a, 133 (1^{er} tome, pp 148-149) 17:13-15, 38:18, 45:36-37, 45:85

133: Formule Rudnyckyj (p 158) 89:35-38, 92:33-35

Commentaires 2:34-35, 29:25, 29:27, 42:7, 71:27-28, 73:40, 83:25-26

Cour suprême, juridiction 52:7-8, 52:20, 52:23, 52:33-35

Districts bilingues 58:55

Éducation, programmes 21:50, 21:52, 29:32, 79:14

Langues officielles 37:21, 42:7

Québec

Langue de travail 71:28

Révision Constitution 42:7

Suspension travaux, absence conclusions 60:21-24, 65:30, 70:63-64, 74:59

Commission royale d'enquête sur le Statut de la femme (1971)

Coût 70:6-67

Droits fondamentaux femmes, négligences 74:35-36, 74:39-45, 74:84-85

Commission royale d'enquête sur le Système bancaire et financier (1964)

Enquête, finances ménagères 81:37, 81:83

Institutions financières intermédiaires 85:130, 85:135, 85:141-142, 85:148-151

Normes divulgation, insuffisance 81:39-40, 81:88-89

Third report

Drafting 94:4-7, 94:12, 94:15-16, 94:19-21

Motion, parliamentary intern, research assistant, attempt in camera meetings 94:5, 94:6

Work, summation 87:59-62

Constitutional Committee of the Ukrainian Alumni Association, Toronto

Brief, representation Canadian ethnocultural groups 61:40-43, 61:98-99

Constitutional Conferences

Convocation rights 44:58, 44:65-67

Meetings

First (Feb. 1968) 17:17, 92:15

Second (Feb. 1969), Province B.C., opening statement, comments 27:63-64

Fourth (Feb. 1971, Victoria)

Amending Formula, content French, English press release 44:41-42, 44:51-52

Education 73:36

Fulton, E. D., Comments 64:4-27

Rights entrenched, Charter Human Rights 49:25-26, 74:86-87, 78:21-22

Statements of conclusions 43:77-82

Supreme Court, reform 64:24-27

Working documents 58:39-40

See also

Amendments – Turner formula

Victoria (June 14-16, 1971)

Cohen, M., comments 92:17-32

Statement of conclusions, schedule 93:45-46

Provinces, federal government

Judicial issue, conflict 10:34-36

Provincial powers, facing 14:23-24

Recommendations

Delegation, special parliament 84:64

Municipal governments, participation 19:99, 33:12, 50:13, 50:57, 50:63, 63:14, 63:22, 63:58, 80:49, 90:85

Uselessness 40:13, 75:48

Cook, Prof. R., Dept. of History, York University, Toronto

Summary brief, revised federalism 74:48-53

Corporations

Crown, criticism 13:8-9, 65:42-45, 65:91-102

Multinational, supranational regulation, recommendation 83:6

Corry, J. A., Dept. of Political Science, Queen's University, Kingston, Ont.

Observations, revision Constitution 36:4-6, 36:39-47

Cosgrove, Paul, Alderman, Scarborough, Ont.

Statement, role, municipal politicians 20:24-25

Cosgrove, W. J., Engineer, Montreal

Brief, history, treatment founding minorities in Canada 70:51-55

Commission royale d'enquête sur les Problèmes constitutionnels, 1956*Voir*

Tremblay, Rapport

Commission royale des relations entre le Dominion et les provinces (1940)

Pouvoirs

Commentaires 6:9, 15:33, 46:26, 46:96, 58:113-114, 81:32-33

Ontario, position 56:59

Subventions d'égalisation 46:65

Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, T. N.-O.

Membres 87:28

Mémoire, révision Constitution, droits autochtones 87:23, 87:28-30

Common Law*Voir*

Code civil

Commonwealth britannique

Position Canada, recommandations 32:61-63, 34:62, 68:25, 68:66, 72:16, 72:33, 82:10

Communications

(par) Ordinateurs 58:6-17, 58:57-61

Rapport, «Réseau transcanadien de communications\par ordinateurs», 3^{iers} chapitres 58:62-68

Télécommission, min. Communications 58:61-62

Community Guardians Ltd.

Rémunération fédérale 20:48

Confédération

Crise 60:4-20, 60:78-88, 69:44-46, 69:49-53, 74:7-8, 74:14-16, 74:26, 75:6, 81:57-61

1867, thèse séparatiste 64:34-35, 64:41-43, 64:53-55

Fédération, différences 53:19, 56:9-10

MacDonald, Sir John A., citation, correction par Sen. Forsey 14:51-52, 18:4

Pacte fédératif 56:25-27, 56:53-54, 67:23

Terminologie 20:55-56, 65:91

Union des nations 68:15-16

Voir aussi

Fédéralisme

«Confédération de demain» (Oct. 1967, Toronto)

Déclaration ouverture, Hon. John P. Roberts 50:43-50

Droit convocation, participation 44:58, 44:65-67

Résultats positifs 90:96-97

Confédération des Résidents et des Contribuables' (CORRA – Toronto)

Mémoire, problèmes urbains 19:131-133

Conférence constitutionnelle interprovinciale (Ontario, 1967)*Voir*

«Confédération de demain»

Conférence de Victoria (fév. 1971)*Voir*

Conférences constitutionnelles – Réunions – Quatrième (fév. 1971)

Council of Europe
Composition 78:63

Courts
See
Judicial system

Creighton, Prof. D. G., Dept of History, University of Toronto
Comments, article "Saturday Night", equality nations 42:6, 42:24
Statement, Constitution of Canada, origins, evolution 64:32-40, 89:12

Criminal Code of Canada
Discriminatory provisions women 74:35-36, 74:39-45, 74:85
Sections
Applicable officials re: conflicts interest 18:48-49
46 – Treason, use of 33:26
195 and 209 – Definitions "human being" 57:46, 57:51, 57:58, 80:45
Subordination 58:132-133
See also
Judicial System

Criminal Law
See
Criminal Code of Canada

Crown
See
Monarchy

Cultural Bill of Rights
Recommendation 19:117

"Current Affairs Workshop Education Committee Parish Council of the Annunciation", Annunciation, Quebec
Brief, language rights 73:35-44

Czechoslovak National Association, Vancouver
Brief, development democracy in Canada 29:78-79

Dale, Prof. P., Dept. Political Science, St. Mary's University, Halifax
Statement, amending procedure Constitution 1:63

D'Anjou, René, Quebec City
Statement, bilingualism and status of Quebec 65:53-57

Davey Report
Recommendations, mass media 28:121, 33:34

Conférence du Centre Canada (Lakehead, 1971)
Représentation 48:55-56

Conférences constitutionnelles
Droits convocation 44:58, 44:65-67
Inutilité 40:14, 75:48
Provinces, gouvernement fédéral
Pouvoirs provinciaux face au 14:23-24
Question juridique, conflit 10:34-36
Recommandations
Délégation, parlement spécial 84:64
Gouv. municipaux, participation 19:99, 33:12, 50:13, 50:57, 50:63, 63:14, 63:22, 63:58, 80:49, 90:85
Réunions
Première (fév. 1968) 17:17, 92:15
Deuxième (fév. 1969), Province C.-B., déclaration ouverture, commentaires 27:63-64
Quatrième (fév. 1971, Victoria)
Cour Suprême, réforme 64:24-27
Documents de travail 58:39-40
Droits à garantir, Charte droits hommes 49:25-26, 74:86-87, 78:21-22
Éducation 73:36
Énoncé conclusions 43:77-82
Formule amendement, teneur communiqués anglais et français 44:41-42, 44:51-52
Fulton, E. D., commentaires 64:4-27
Voir aussi
Amendements – Formule Turner
Victoria (14-16 juin 1971)
Commentaires, Cohen, M. 92:17-32
Énoncé conclusions, annexe 93:45-56

Conférences fédérales-provinciales
Autochtones, demande participation 76:27
Charte Victoria, juin 1971, conclusions 93:52
Inutilité 81:58
Plénière, proposition 45:21, 45:30, 45:72
Québec, position 44:20-22, 44:60, 74:17-19, 75:11-12, 82:7
Recommandations
Délégation 10:32-33, 10:36-37, 14:24
Institutionnalisation 1:49, 1:72, 6:34, 6:37, 9:18, 9:23, 9:34, 10:31-33, 14:23-24, 14:29, 52:6, 52:13-16, 52:32-33, 67:70, 74:25
Mesures urgence, adoption loi, étude constitutionnalité 19:79
Métropoles urbaines, participation 19:99, 19:132, 30:43, 33:12, 33:14, 61:33, 67:10, 78:11
Révision Constitution 1:71-73, 35:7-8, 35:15-16, 36:14, 44:41, 58:33, 58:39-40
Sénateurs, nomination 2:36-37, 2:40
Réunions
Mars-avril 1964 – Québec, proposition statut spécial 10:7
Fév. 1971, Ottawa – Droits linguistiques 73:52-53

Conférences fédérales-provinciales-municipales
Recommandation 50:14-15, 50:33, 50:60, 57:13, 78:11-12, 78:19

Congrès canadien polonais, Montréal
Historique, membres 72:24
Mémoire, droits à garantir, révision Constitution 72:24-27

Davidson, Murray, Alderman, Sudbury, Ont.

Brief, role municipal government in constitutional process
46:6-11

Davis, Trevor C. M., Alderman, District of North Saanich, Trustee, School District No. 63, Victoria

Brief, revision Constitution, economic aspect 28:72-74

Dawrant, A. G., M.D., Edmonton

Statement, economic growth, guaranteed annual income
85:19-25

Dawson Creek, B.C., Corporation

Brief, municipalities, problems 30:40-42

Dawson, R. MacGregor

“Government of Canada”, international treaties, powers federal government 71:52

Dehler, Ronald, Ottawa

Brief, Fertilizing education by federalizing it 43:4-7

Democracy

Brief, Robichaud, Raoul, Montreal 73:16-20

See also

Participatory Democracy

Dennison, William, Mayor, Toronto

Recommendations, sources of revenue 19:7-8

Department of Justice Act

Clause 4(b), (c), Justice Minister, functions, role, comments
16:35-37

Deraspe, R., Quebec City

Brief, religion and division powers 90:46-49

Desbien, J.-P., Editoralist, “La Presse”, Montreal

Right auto-determination collectivites, article 83:27

Deutsch Report (Union Maritime Provinces)

See

Maritime Provinces

“(Le) Devoir”, Montreal

Comments

Article, Blanchard, R., agriculture Quebec 67:41

Evidence, L. Dion, departure D. A. Hogarth meeting
Committee Constitution 66:58

“French-Canadian M.P.’s want to sabotage Joint Committee
on Constitution”, comments Joint Chairman Mark
MacGuigan 93:42-43, 94:11

Conrad, M. James, Analyste financier, Toronto

Exposé, révision Constitution 20:42-46

Conseil canadien des Recherches

Evaluation 90:11-12

Conseil de l’Europe

Composition 78:63

Conseil des Arts du Canada

Importance, création 16:5, 17:15

Conseil des Arts du Canada, Loi du

Impact 16:5

Conseil des Sciences du Canada

Recommandations, juridiction enseignement sciences
de base 28:120

Conseil du Travail du Toronto métropolitain

Exposé, statut municipalités 61:32-34

Conseil économique de l’Ontario

«Réformes municipales— Propositions pour le futur» 61:32-33

Conseil économique du Canada

Cinquième exposé annuel (1968), extrait 66:11-12, 66:13,
72:43

Réforme Sénat, rôle 38:11-12

Conseil judiciaire

Nomination juges, recommandation 36:26

Conseil national de Péréquation

Création, recommandation 19:30-32, 19:35-38, 19:40-41,
19:48-49, 19:153

Conseil national des Femmes du Canada, Ottawa

Exposé et mémoire, droits fondamentaux femme (Table matiè-
res) 74:34-39, 74:83-88

Conseil privé

Composition, recommandations 22:55, 23:60
Cour Suprême, attitude envers 58:150-151

**Conseils des Associations paroissiales Notre-Dame-de-Lourdes, Tim-
mins, Ont.**

Mémoire, révision Constitution 56:52-64

«(La) Constitution canadienne et le Citoyen» fév. 1969

Croissance économique du pays 85:19-20, 85:39

Déclaration canadienne des droits révisée 20:9, 24:17, 25:5,
25:45, 26:36, 35:8-9, 37:22

Document, préambule pour Constitution, étude 1:78, 2:61, 4:6,
4:12, 6:38, 8:20, 24:14-15, 75:47

Maintien monarchie au Canada 62:24

«Principes du gouvernement responsable» 35:13

Recommandations

Droits fondamentaux femmes 46:51-52, 48:16-17, 48:77,
74:38, 74:86

Réforme Sénat 14:15-17, 24:25

Constitution du Canada

Bibliographies publications sur 2:74

But 17:16, 20:60, 32:35, 34:43-45, 57:81

Contenu 28:35-36, 69:47, 75:71-72

Contradictions fondamentales 58:70-106

DeWolf, John, Leader, Progressive Conservative Party, B.C.

Statement, revision Constitution 29:40-46

Dielschneider, Peter J., Mayor, Melville, Sask.

Statement, municipalities, problems, recommendations 13:16-17

Dion, Prof, Léon, Dept. of Political Sciences, Laval University, Quebec

Canada and its future

Additional proposal 74:46, 74:89

Statement, brief 60:4-20, 60:78-88

Curriculum vitae 60:89-91

Dionne, J.-P., Hull, Quebec

Statement, brief 90:16-18, 90:72-82

Discrimination

Average Canadian 86:16-17

Handicapped, revision Constitution, recommendations 62:29-34

Minorities 11:36-37, 11:41-42, 26:71-72, 61:101-104,
78:24-27, 84:40-44, 84:48, 91:61-62, 91:76

Women 46:48

See also

Right to Equality

DistrictsCultural, formation, recommendations 11:37, 11:43, 12:21,
46:43, 46:44-45, 53:29, 58:52-53, 58:55

Federal

Hull-Ottawa region, comments 11:37, 39:17-18, 39:20,
39:21, 40:37, 57:8-10, 57:12, 57:29-34, 57:36-38,
57:76-80, 72:34Revision Constitution, recommendations 9:10, 20:29, 23:76,
83:25**Divorce Law**

Common Law, Civil Law, influences 42:14-15

Liberalization, recommendation 29:55, 93:15

"Dominion Day" July 1st"Canada Day", change of name 12:42, 14:11, 26:17, 27:22,
28:46, 29:71, 31:28, 32:24, 33:45-46, 46:48, 47:15, 54:22,
57:19, 65:12-13, 65:61, 69:59, 79:42-43, 80:38, 80:41**Dorion Commission***See*

"Commission d'étude sur l'Intégrité du Québec"

Doucette, Noël, President, Union of Nova Scotia Indians, Sydney, N.S.

Indian right 3:4-8

Drapeau, Jean, Mayor, Montreal

Statement, municipal institutions 68:6-8

Convention, importance 57:40

Définitions «mot» 23:34, 38:4-5, 57:82

Difficultés inhérentes, facteurs 15:33-34

1867, concepts, importance moindre 28:108-114

Livre Blanc 1968 1:77-78, 9:24, 25:6

Modernisation, conclusions, Charte Victoria, juin 1971 93:53-54

Nouvelle, nécessité 11:31, 11:32-33, 11:35-36, 34:33, 40:5-6,
40:61-63, 41:6, 48:59-60, 48:68, 67:22-23, 91:75

Opinions sur régimes

De congrès 1:28

Parlementaire 1:28, 12:35, 12:37, 36:13, 36:21-22, 36:44

Présidentiel 24:33, 36:13, 56:19, 62:37-38, 68:35-36, 71:24,
72:33, 73:48, 73:56*Voir aussi*

Monarchie

Origines, évolution, tendances 10:13-16, 10:55-57, 15:32-33,
17:11-15, 24:11-13, 24:43-45, 64:32-40, 70:29-30, 75:66,
75:71

Principes 3:21, 70:34-35

Processus de décision 10:12, 10:51-52, 25:42-43, 25:45,
32:22-23

Similarité avec Royaume-Uni 58:82-83

«Statu quo» 16:29, 17:15, 48:6, 82:89-93

Triple fonction 58:122

Voir aussi

Acte de l'Amérique du Nord britannique

Amendements

Confédération

Conférences constitutionnelles

«(La) Constitution et le Citoyen»

Déclaration canadienne des Droits de l'Homme

Rapatriement

Référendums nationaux

Révision

Constitution du Canada, Comité mixte sur la

Budget 67:60

But, rôle 10:6-7, 28:99, 32:19-20, 32:21-28, 32:31-32,
33:38-39, 38:27, 38:30, 40:22, 46:82-84, 67:55, 85:28-29

Juges, difficultés obtention témoignages 10:20-22

Membres, rémunération 70:67

Montréal, participation 69:26-27

Motions adoptées

Publicité audiences publiques 17:18-19

Validité réunion 24 nov. 1970, prof. Burns 17:18

Recommandations

Fonctions permanentes 6:15, 6:32

Position constitutionnelle du Québec, étude 75:49

Référendum sur propositions témoins 43:22

Utilisation media audio-visuels nationaux 41:26-27, 50:19-20

Yukon, conseil territorial, consultation 18:36-37

Rectification déclarations

Prud'homme, M., membre, reportage «Toronto Daily Star»
(1er avril 1971) 62:71-72, 63:3-4, 64:31

Réunion Halifax (30 oct. 1970), McCutcheon, m.p. 17:5-6

Représentation parlementaire, Comité Privilèges et Élections,
(no. 20, 9 juin 1970) 74:73-76

Résignation Sen. Lamontagne, présidence 93:4-5

Séances publiques

Media, diffusion 62:102

Drybones Affair*See*

Supreme Court of Canada

Dubas, O., Ukrainian National Youth Federation of Canada, London, Ont.

Brief, Bill of Rights 22:75-76

Duff, J.D., Vice-President, (Planning) Nova Scotia College of Arts and Designs, Halifax

Brief, nationalism 1:36-37

Dunlop Canada Limited

Plant closure, government responsibility 19:85-86, 19:94-95

Dunsmore, Ross, Student, Faculty of Law, Queen's University, Kingston, Ont.Statement, brief, right to minorities re: education, entrenchment
Constitution 45:33-40, 45:77-91**Durham, John George Lambton, Count, Governor of Canada, 1838**

Statement, assimilation French Canadians 73:57

Durham Report (1839)

Arès, R., comments 42:6

Interpretation 74:54-55

Durocher, C., Montreal

Brief, democracy 91:66-69

Eager, Dr. Evelyn, Prof., Political Science, Lakehead University, Thunder Bay, Ont.

Statement, Constitution, drawing up, amendment 48:5-6

Economic Council of Canada

Fifth annual report 1968, excerpt 66:11-13, 72:43

Senate reform, role 38:11-12

Economy

Commission, economic crisis, creation 11:45, 11:56-57

Disparities, solutions 41:29-30, 55:19, 55:62-63

Federal-Provincial Continuing Committee, Fiscal and Economic
Matters 45:22, 45:74Financial intermediary organizations, position 85:69-77,
85:123-151Free enterprise, public ownership 43:22, 43:26, 61:33, 70:11,
81:46, 81:48, 81:52, 91:42

Full employment, unemployment 81:47

Inflation, control 61:35, 73:45, 73:62

Intergovernmental Liaison in Fiscal and Economic Matters,
report 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72

Nationalism 66:34

Quebec, Ontario provinces, importance 44:19-20

Recommendations

Energy and powers 56:32

Revision Constitution 11:45, 11:46-57, 13:34-38, 13:40,
13:42, 19:23-43, 35:13-14, 40:7, 40:10, 40:72, 60:16,
60:69, 60:85, 67:70, 83:6, 85:23, 85:24Publicité 11:21-22, 24:8-9, 25:11-12, 39:56-57, 39:60-62,
43:40, 43:41, 43:45, 43:53, 43:55, 45:58, 53:17-18

Réglementation 25:10-11, 73:13-15

Utilisation langues non officielles 61:47-50, 63:5, 63:7

Travaux, résumé 87:59-62

Troisième rapport, procédure rédaction 94:4-7, 94:12, 94:15-16,
94:19-21**«(La) Constitution du Canada», Varcoe, F.P.**

Commentaires, Faribault, M. 58:69, 58:72-106, 58:124-151

«(La) Constitution et le peuple du Canada»*Voir*

«(La) Constitution canadienne et le Citoyen»

Constitutional Committee of the Ukrainian Alumni Association, TorontoMémoire, représentation groupes ethno-culturels canadiens
61:40-43, 61:98-99**Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales**

Exposé sur 78:63-64, 78:84

Cook, Prof. R., Dépt. Histoire, Univ. York, Toronto

Résumé mémoire, fédéralisme revisé 74:48-53

Corporations canadiennes, Loi sur les*Voir*

Titres et Valeurs, Industrie des—Réglementation

Corry, M. J. A., Dépt. de Sciences politiques, Univ. Queen's, Kingston, Ont.

Observations, révision constitutionnelle 36:4-6, 36:39-47

Cosgrove, M. Paul, Echevin, Scarborough, Ont.

Exposé, rôle, politiciens municipaux 20:24-25

Cosgrove, M. W. J., Ing., MontréalMémoire, historique, traitement minorités fondatrices au Canada
70:51-55**Cour Suprême du Canada**Affaire Drybones 8:8, 9:12, 9:13, 16:6, 16:18, 16:36, 16:37,
17:11, 20:7, 20:11, 25:8, 25:18, 25:20-21, 25:43, 28:41,
28:45, 45:37-38, 59:16-17, 63:45-46, 92:30, 94:23-25,
94:28

Conseil privé, attitude 58:150-151

Historique 11:50

Loi ivressomètre, adoption, divergences 16:15-16, 16:33

Maintien ordre public, règlement 1970 16:34-35

Québec, rapports 11:50-51, 11:64-65, 52:7-8, 52:19-20,
52:36-37

Recommandations

Conseil de révision, mesures de guerre 16:19

Juges, sélection, nomination 6:21-22, 11:50-51, 11:64,
14:29-30, 31:17, 36:10, 36:26, 36:44-46, 41:9, 52:9-12,
52:23-24, 52:38-40, 53:28, 58:142, 64:24-27, 66:40,
67:25, 74:25, 80:29, 84:8-9, 84:79

See also

Financial Intermediaries Securities
Social and Economic Rights

Edmonton, Alberta

Brief, Dent, J., Mayor 85:58-60

Education

Bilingual, provinces, history 45:36, 45:39, 45:86-90, 55:20-27, 69:14

Canadian history, teaching 37:35-37, 70:60-63, 70:80, 74:54-55, 83:23, 83:37, 83:39

Charts**Expenditures**

Federal government 1962 84:84

Post-secondary education 1966-67, 1967-68 84:88

Technical and Vocational Education 1910-70, federal Acts, regulations 84:86

French instruction in affiliated schools 27:131

Church-Related Institutions

Situation 27:123-125, 92:5-11

Support 27:125-126

Cost 13:12, 30:82-83

Education Support Division, Secretary of State 51:17

Federal Offices of Education, international level 27:128-130

Foreign students, acceptance, conditions 27:29

Grants for research 22:19

Higher

Association of Universities and Colleges of Canada, position 51:4-30

Concurrent jurisdiction 90:7-9

Financing

Cost sharing 11:12, 11:16, 17:27-28, 90:70-71

Federal jurisdiction 11:47, 14:34, 14:36-37, 29:76, 32:12, 32:15-16, 34:65, 36:18, 45:8, 45:13, 85:103

Methods 14:34-35, 14:54-56, 51:18-29

Provincial jurisdiction 85:103

Grants, loans 51:8-10, 51:12-13, 51:17, 51:20-22, 51:27

See also

Universities, Canadian

Problems

Equity 27:49-50

Mobility of students 22:7-8, 22:12, 27:46-49

Suggestions 22:21-35

Support for research 27:46, 27:54, 29:107, 30:22-23, 58:21

Quebec

Bill 63 65:18, 69:13, 69:33, 71:31, 73:52-53

Parent Report 22:10-11, 69:14

Regulation no. 6 (Jan. 13, 1971), teaching language 73:52-53

Schools

Public 69:5, 69:7-8

Standards 31:44

Separatism, promotion 70:61-63, 70:64-65

Unilingual French teaching 72:38

Recommendations

B and B Commission 17:13-15, 38:18, 45:36-37, 45:85, 92:8

Bilingualism, system 17:13-15, 17:24, 21:50, 21:52, 32:12-13, 46:23-24, 48:62-63, 56:17-18, 69:6-15, 69:17-20, 69:33-34, 70:26-27, 90:40

Pouvoirs

Rapatriement Constitution 48:30

Remaniement carte électorale, interprétation 11:15, 11:22-23, 46:21

Représentation bilingue 46:43

Statut, pouvoirs, rôle 4:12, 4:38, 6:13, 6:19-23, 7:18-19, 10:53-54, 11:48, 11:61, 11:64-65, 12:31, 16:34-35, 17:30-31, 29:39-40, 36:45-46, 45:16, 48:10-11, 52:4-25, 52:28-39, 64:24-27, 68:64, 84:7-8, 84:78, 93:7, 93:9-12

Tribunal ou Banc constitutionnel 1:43-44, 11:51, 11:64-65, 12:31, 39:47, 40:58, 58:53-54, 93:10-11, 93:22-29

Réforme

Bibliographie 52:27-28

Conférences constitutionnelles

8-9 fév. 1971

Commentaires 64:24-27, 93:10

Conclusions 43:79

16-17 juin 1971

Commentaires 92:17-18, 92:20, 92:23-25, 92:29-32

Conclusions 92:48-51

Propositions gouvernementales, critiques 6:21, 29:39, 36:46, 52:38

Religion, jugements 90:47-48, 90:51-52

Voir aussi

Sénat—Recommandations

Système judiciaire

Cour Suprême du Canada, Loi sur la

Recommandation intégration AANB 11:50-51, 11:63

Couronne*Voir*

Monarchie

Cours fédérales, provinciales*Voir*

Système judiciaire

Creighton, Prof. D. G., Dépt. d'Histoire, Univ. de Toronto

Commentaires, art. «Saturday Night», égalité nations 42:6, 42:24

Exposé, Constitution du Canada, origines, évolution 64:32-40, 89:12

«Current Affairs Workshop Education Committee Parish Council of the Annunciation», Annonciation, Qué.

Mémoire, droits linguistiques 73:35-41

Dale, Prof. P., Dépt. Science politique, Univ. St. Mary's, Halifax, N.-E.

Exposé, procédure amendement Constitution 1:63

D'Anjou, M. René, Ville de Québec

Exposé, bilinguisme et statut du Québec 65:53-57

Davey, rapport

Recommandations, mass media 28:121, 33:34

Davidson, M. Murray, Echevin, Ville Sudbury, Ont.

Mémoire, rôle gouvernement municipal dans processus constitutionnel 46:6-11

Department

Combined federal-provincial 22:45, 22:47-48, 45:61, 72:39, 83:36

Federal 11:47, 12:69, 22:9-10, 22:23, 22:25, 23:19-20, 27:93, 27:95-98, 27:103, 29:108-109, 30:24-25, 31:29, 34:21, 37:34-35, 51:26, 69:32-33, 70:26-27, 84:16-18

Educational television 30:22, 30:86, 31:47, 43:57, 45:61, 51:15

Environment 31:31-32, 31:47

Equality of sexes 46:49

Financing

Federal 11:13, 11:41, 13:12-13, 13:16, 13:18, 13:21-22, 13:39, 14:6, 14:8, 22:29, 22:23-24, 23:15, 23:18-21, 31:46-47, 31:49-50

Provincial 45:16-17, 69:6

Freedom of choice 31:46

International conferences, delegation 84:23

Interanal University Centre, Laval University 29:109

Jurisdiction

Division 27:93-95, 27:98-99, 27:103-105, 83:22-24

Federal, centralization 11:12-13, 11:18, 11:30, 11:47, 12:53, 13:6-7, 13:14, 13:18, 14:10-11, 17:27-28, 19:139, 19:144, 22:9-11, 22:14, 22:19-20, 22:28, 22:31, 27:48, 27:57, 28:22, 28:68-69, 28:101-104, 28:117-118, 29:10, 30:17, 30:46, 31:6, 31:8-9, 32:35, 40:16, 43:5-10, 43:13, 43:62, 43:68-69, 43:74, 45:60-61, 46:66, 46:76-77, 57:41-42, 57:44-45, 70:60, 70:63, 71:19-20, 77:36-37, 80:60, 80:64, 84:22-23, 84:28-29, 87:15, 90:23, 90:25

Interprovincial 23:18-20, 48:64, 51:10-11, 56:34, 69:36, 84:17

Provincial 11:12-13, 12:18-19, 12:51, 27:13, 29:9-10, 29:106, 31:50, 34:20, 36:8-9, 36:17-18, 40:12, 46:43-44, 48:12, 48:54, 58:21-22, 58:144, 69:6-7, 74:50, 74:53-55, 78:20, 85:36

National Office 30:21-26, 30:83-85, 31:51, 32:13-14, 32:33, 34:22, 53:14-15, 69:7, 84:20-21, 84:25-26, 85:36-46

Office, unification of administrative procedures 27:56-57, 29:10, 69:32

Quebec 11:12, 15:18-19, 31:29

Religion, teaching 69:8, 69:18, 69:25, 90:49

Rights

Independent schools, guarantees 27:99-101, 46:44, 71:40, 92:4-5

Minorities 30:15-17, 45:33-40, 45:59, 45:77-91, 61:52-53, 62:7, 62:69-70, 62:105, 65:8, 65:10-11, 71:23, 84:98-100, 85:111-112, 92:9

Systems

Parallel 40:18

Worldwide 84:57-58

Religion, role 69:17

Right 12:54, 12:67, 14:37-38, 14:57, 22:18, 29:101, 57:63, 57:88-89, 85:38, 94:37

Science Policy, Senate Committee

Report 32:16

See also

BNA Act – Clause 93

Minorities – Education

Davis, M. Trevor C. M., Conseiller, District North Saanich, Commissaire, District 63, Victoria, C.-B.

Mémoire, révision Constitution, aspect économique 28:72-74

Dawrant, M. A. G., M.D., Edmonton, Alta

Exposé, croissance économique, revenu annuel garanti 85:19-24

Dawson Creek, C.-B., Corporation de

Mémoire, problèmes municipalités 30:40-42

Dawson, M. R. MacGregor

«Gouvernement du Canada», traités internationaux, pouvoirs du fédéral 71:52

Déclaration canadienne des Droits de l'Homme, 1960

Application mesures administratives 94:30-31

Causes absence de recours à la 16:18-19, 16:36-37

Causes juridiques depuis «Reine contre Drybones» (1970) re: 94:25, 94:32-34

Déclaration universelle, emprunts 20:6-13

Droit, définition 25:6, 25:38

Intégration Constitution 1:58, 1:75-79, 1:81-83, 4:24-47, 6:21, 7:21-22, 7:27-28, 8:8-22, 8:29, 8:34, 9:32-34, 10:55, 11:30-34, 11:52-54, 12:57, 16:22, 16:25, 17:12, 17:25, 17:31, 19:87, 19:98-99, 20:7-13, 21:20-23, 23:23, 23:26, 23:39, 23:42, 23:79-80, 25:5-45, 26:35-44, 26:47, 27:16-19, 27:63-65, 27:74-75, 28:37, 28:41, 28:45, 29:11-13, 29:103, 30:17, 31:15-16, 31:58, 32:13, 32:18-19, 32:22, 32:50-53, 32:58, 33:25, 33:32, 34:36, 34:49, 34:57-58, 35:8-11, 35:13-14, 35:17-18, 35:20-22, 35:26-27, 38:5-6, 38:25, 39:40, 40:20-21, 40:28-35, 43:12-13, 43:21, 45:38, 46:22, 52:6, 52:10-11, 53:8, 54:60, 57:19, 57:41, 58:56, 61:92, 62:111-112, 63:46-47, 67:23, 69:40, 70:83, 71:41, 78:20-23, 80:10, 80:51, 83:26, 84:10-11, 90:40, 91:76, 93:8, 93:20-21, 94:22-24

Minorités françaises, absence droits 45:81-82

Modèle européen pour protection droits résumé et rapport pour 78:89-90

Recommandations

Contenu général 1:45, 4:25-26, 11:51, 20:6-13, 20:37-38, 21:45-46, 23:12-13, 26:36-44, 29:13, 34:57, 35:11, 46:22, 65:93-94, 94:35-40

Formule liant provinces 8:9-10, 8:32-34, 32:13, 34:57, 70:83

Pouvoirs révocation, substitut 24:25

Rédaction 8:8, 8:19-20, 8:25, 25:20, 35:9, 35:22, 80:51

Sénat, interprétation 69:40-41

Suspension, modifications, modalités 4:26-27, 4:38-39, 4:45-47, 8:34, 29:16-17

Tribunaux, juridiction 29:15-16, 35:9, 35:11, 35:18, 35:22, 40:31-34, 63:46, 63:48, 93:21, 94:22-25

Stipulations art.

1: droits fondamentaux 20:37-38, 94:26-27, 94:32-34

2: droits fondamentaux 74:83-84, 94:26-27, 94:31

Tribunaux, interprétation 63:45-46, 84:11

Validité 29:11, 29:94, 31:57, 49:24, 74:84, 84:12-13, 94:26-30

Voir aussi

Droits

Mesures de guerre, Loi sur les

Système judiciaire

Elections**Constituencies**

- Computer calculated 43:58, 43:75
- Territorial reorganization 1:35, 1:74, 7:22-23, 9:10, 9:26-27, 11:10-11, 11:15, 11:19-20, 11:48, 11:61, 12:9, 13:40, 20:29-30, 23:76, 27:51, 27:64, 27:67-68, 29:97-98, 30:6-7, 38:24, 41:10, 48:49-50, 48:76, 53:36, 61:19-21, 61:93, 65:93, 70:69, 71:6-7, 72:6, 72:33-35, 74:24, 75:73-74, 75:77-78, 82:20-22, 85:103, 85:106-107
- Expenses, subsidies 21:9, 21:17, 27:40, 48:76, 54:53-54, 79:37
- Review Constitution, recommendations 10:52-53, 21:10, 21:45, 25:17, 27:65, 28:97, 28:120-121, 30:55, 43:12, 43:66, 54:53, 61:95, 85:115-116, 93:8, 94:35-36
- Right to vote 43:66-67, 48:28-29, 62:68, 70:22, 90:41, 90:45
- Specific date 27:65, 31:55, 31:57, 38:22, 70:64, 79:37, 85:81-82, 85:89, 85:116
- See also*
- National Referendums
- Political Rights

Electoral Boundaries Commission

- Work, valuation 7:22-23

English Canadians

- National identity 82:25-26

English Catholic Education Association of Ontario

- Member organizations 92:6
- Recommendations, clause 93,133, BNA Act 92:5-11

Environment*See*

- Environmental Pollution

Environmental Pollution

- Competition for industry, provinces 11:13-14, 11:16, 12:42, 90:87
- Constitutional conference, Feb. 8, 9, 1971, conclusions 48:82
- Environmental rights, Bill of Rights 16:38-41, 19:98-99, 29:95
- Fight against
 - Bill C-224 71:15
 - Brunette River, B. C. 27:61
 - Canada Water Act 2:21, 31:23-24, 31:27, 62:162-166
 - National commission, formation 62:81-83, 62:167
 - Revision Constitution, recommendations jurisdiction 1:39-40, 1:44, 2:20-22, 6:13, 6:33-34, 11:16-17, 12:32, 12:42-43, 12:49-50, 17:8-9, 17:20, 17:36, 19:61, 19:102, 20:49-52, 26:27-34, 27:17-18, 28:27-29, 29:77, 30:19-20, 31:23-25, 31:27, 31:35-36, 32:7, 40:29, 46:39, 48:12-13, 48:27, 48:34, 48:42, 58:44, 62:166-167, 70:17-18, 71:15, 72:41, 77:36, 84:15, 85:103, 90:42, 90:87
 - SPEC 26:27-30, 28:27-29
 - World authority 62:85-86
- Lake Ontario, preventive measures 6:25-26, 6:30
- Water 40:25-28, 62:80-88, 62:127-171

Déclaration culturelle des Droits de l'Homme

- Recommandation 73:50

Déclaration universelle des Droits de l'Homme

- Art. 25(1): Droit niveau de vie suffisant 28:78
- Art. 27: Droits culturels 17:15, 28:80
- Déclaration canadienne, emprunts 20:6-13
- Droits
 - Enfant 62:39, 62:43-44
 - Travailler 47:17, 72:45-46

Décret du conseil

- Définition 5:49

Défense nationale

- Budget 54:46-48
- Révision Constitution, recommandations 83:6, 83:10-13, 85:103
- Voir aussi*
- Forces de l'Armée canadienne

Dehler, M. Ronald, Ottawa

- Mémoire, Fertilisation éducation par fédéralisme 43:4-7

Délinquance juvénile

- Compétences 42:33-34

Démocratie

- Mémoire, Robichaud, Raoul, Montréal 73:16-20

Démocratie de participation

- Dangers 60:40-42
- Gouvernements municipaux 66:24
- Hypothèse de base 61:108
- Public, intérêt 66:51-56, 66:60
- Recommandations
 - Redistribution géographique 71:7-9
 - Révision Constitution 4:42-44, 10:39, 29:100, 29:111-112, 31:18, 31:20-21, 32:21-32, 32:66-68, 32:70, 32:73, 33:12-13, 33:14-15, 34:40, 40:5-6, 40:12-13, 41:9, 66:14
 - Sénat plate-forme 62:111

Dennison, M. Williams, Mair, Toronto

- Recommandations, sources recettes fiscales 19:7-8

Députés fédéraux*Voir*

- Chambre des Communes

Deraspe, M. R., Ville de Québec

- Mémoire, religion et partage pouvoirs 90:46-49

Desbiens, M. J.-P., Editorialiste, «La Presse», Montréal

- Droit autodétermination collectivités, article 83:27

Deutsch, rapport*Voir*

- Maritimes, provinces

Equal Rights for Indian Women

Brief, rights, Indian women 68:39-42

Equality

Entrenchment in Constitution, right to 3:21, 12:41, 25:7, 25:40, 29:18-21, 30:49-51, 40:32, 40:35-36, 57:63, 57:88, 77:42-43, 78:22, 80:55-58, 84:11, 84:15, 84:40-44, 90:24-25, 91:38-42

Idea of 82:7-8, 83:38, 91:38-41

“Two distinct societies”, B and B Commission 42:7-13, 42:16-18, 42:24, 71:7-13, 71:27, 81:64-65, 82:7

See also

Nations

Eskimos

See

Native peoples

Europe, Eastern

Recommendation, Institute of Studies 84:100

“European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms”

Brief 78:63-64, 78:84

Extraterritoriality

Constitution, fundamental contradictions 58:100-105

Definition 58:100

“Fallacies of the Moore Report and the Alternatives”, Lafferty, R.G.D.

Jackson S., comments 21:26

Family Allowances

See

Social Security

Faribault, Marcel, Montreal

Bibliography, writings on Constitution 58:152

Brief, “Contradictions in Canadian Federalism” 58:69-157

Comments

“(La) révision constitutionnelle,” repatriation 58:29, 58:152

“Ten to One the Confederation Wager” 23:25, 58:41-42

“Towards a New Constitution,” Lavoie, J. 67:71

Favreau, Hon. Guy, “The Amendment of the Constitution of Canada”, Feb. 1965

Comments 70:82-83, 89:33

Federal Government

Departments

Decentralization 14:7-9, 14:13-14

National 67:12, 67:15-16

Net general revenues and expenditures, 1952-72 39:85

See also

B.N.A. Act—Powers

Constitution of Canada

Municipal Governments—Federal Government

Provincial Governments

«(Le) Devoir» (Montréal)

Commentaires

Articles Blanchard, R., agriculture au Québec 67:41

Témoignage L. Dion, départ D. A. Hogarth, réunion Comité Constitution 66:58

Rectifications M. MacGuigan re: articles «Députés canadiens-français veulent saborder le Comité Constitution» (26 juin 1971) 93:42-43

J. Bonhomme: chantage membres francophones du Comité (7 oct. 1971) 94:11

DeWolf, M. John, Chef, Parti progressiste conservateur, C.-B.

Exposé, révision Constitution 29:40-46

Dielschneider, M. Peter J., Maire, Melville, Sask.

Exposé, problèmes municipalités, recommandations 13:16-17

Dion, Prof. Léon, Dépt. de Science politique, Univ. Laval, Qué.

Canada et son avenir

Exposé et mémoire 60:4-20, 60:78-88

Proposition supplémentaire 74:46, 74:89

Curriculum vitae 60:89-91

Discrimination

Canadien moyen 86:16-17

Femmes 46:48

Handicapés, révision Constitution, recommandations 62:29-34

Minorités 11:36-37, 11:41-42, 26:71-72, 61:101-104, 78:24-27, 84:40-44, 84:48, 91:61-62, 91:76

Voir aussi

Egalité, droit à l'

Dionne, M. J.-P., Hull, Qué.

Exposé et mémoire, «Les provinces, qu'est-ce que ça donne?» 90:16-18, 90:72-82

Disparités régionales

Au Canada 9:27-30, 20:56-58, 46:76, 66:11-13, 66:15-16, 72:9, 72:43

Conférences constitutionnelles, Victoria, conclusions

Fév. 1971 43:79-80, 74:87

Juin 1971 93:51-52

Réduction, recommandations 34:70, 35:11-12, 36:27-28, 36:41, 46:26, 48:75, 50:46, 57:18, 66:8, 74:87-88, 74:50, 80:9, 90:35

Voir aussi

Pauvreté

Québec, province de

Districts

Culturels, recommandations création 11:37, 11:43, 12:21, 46:43, 46:44-45, 53:29, 58:52-53, 58:55

Fédéraux

Région Hull-Ottawa, commentaires 11:37, 39:17-18, 39:20, 39:21, 40:37, 57:8-10, 57:12, 57:29-34, 57:36-38, 57:76-80, 72:34

Révision Constitution, recommandations 9:10, 20:29, 23:76, 83:25

Divorce, Loi sur le

Common Law, Droit civil, influences 42:14-15

Libération, recommandation 29:55, 93:15

Federalism

Advantages 82:103-107

Background 89:10-12

Basic principles 89:13-18

Constitutional change 40:75-76, 67:12, 71:43-44

Contradictions, brief, Faribault, M. 58:69-157

Consultative 9:12-14, 9:25-27, 15:12-13

Co-operative

Comments 6:7-16, 9:26-27, 10:13, 10:57, 11:24-29, 13:17, 15:13, 15:19, 15:35-39, 19:11-14, 19:16, 19:67, 19:131-137, 20:24-25, 26:10, 26:16-17, 27:105-110, 28:49, 32:12-13, 30:34-37, 30:40-43, 30:80-81, 32:6, 32:8-9, 33:8-9, 34:47, 34:59-60, 36:41-43, 39:76

Definition 2:60, 58:94-97, 89:28

Self-determination, recommendations 68:28, 68:64

See also

Municipal Governments

Revision Constitution

Tripartite Consultations

Courts, interpretation 58:122-151, 89:12-13

Definitions

Faribault, M. "federal state" 58:24-25, 58:73-82

Wheare, K. C. 39:75, 58:78

French Canadians, advantages 82:74-80, 82:104-106

Judicial revision against principle 49:50-52

National identity 42:12-13

Socialism 58:34-35

Value 58:156-157

Unity 26:47-48, 26:76-77, 50:31, 58:71-72, 71:44-45, 90:22, 90:72

World Federalists of Canada, briefs 34:42-43, 71:5-8

See also

Constitution of Canada

"Federalism for the Future", Feb. 1968

Fundamental rights not guaranteed 74:85

Federation

Recommendations

Alliance preferable 65:28-29, 65:48-49

Continental, North America 62:35-36

Provincial governments 71:6

World 71:8, 83:7

"Fédération canadienne-française de la Colombie-Britannique",**Vancouver**

Statement, brief, revised Constitution, content 26:47-48, 26:71-77

"Fédération francophone de la Nouvelle-Écosse", Halifax

Brief, language rights 1:50-56

Federation of Independent School Associations in British Columbia,**Vancouver**

Brief, rights to minorities, reeducation 27:99-101

Federation of Saskatchewan Indians

Statement, treaties, sanction by Constitution, recommendation 14:38-41

«Dix pour un ou le pari confédératif»*Voir*

«Ten to One the Confederation Wager»

Dorion, Commission*Voir*

Rapport de la Commission d'étude sur l'intégrité du Québec (fév. 1971)

Doucette, M. Noël, Président, «Union of Nova Scotia Indians», Sydney, N.-E.

Exposé, droits Indiens 3:4-8

Drapeau, M. Jean, Maire, Montréal

Exposé, institutions municipales 68:6-8

«(Le) Droit constitutionnel canadien dans une perspective moderne», Atkey, Ronald S.

«Qu'est-ce que la Constitution canadienne?» 9:7

Droit civil québécois*Voir*

Code civil

Droit commun*Voir*

Code civil

Droits

Recommandations, révision Constitution

Catégories 17:31-32, 25:6-7, 25:25-27, 25:39-40

Système convention 78:21

Droits civils

(et) Liberté individuelle, intégration Constitution 4:31-33, 4:40-46, 26:41, 27:56, 29:104-106, 36:24-25, 41:7, 48:7-8, 52:10-11, 57:41, 62:7, 62:105, 65:94, 68:62, 74:52, 91:75-76

Pouvoirs gouvernement fédéral, proposition 70:83-84

(et) Propriété dans provinces,

Art. 92:13 AANB, recommandations, réconciliation avec art. 91:2 14:26, 40:45-46, 40:49-51, 40:74-75

Royal Commission Inquiry into Civil Rights, Ont. 15:11, 16:15, 16:24-25, 36:25, 40:31

Voir aussi

Liberté de parole

Libertés civiles

Droits communautaires

Liberté collective, intégration Constitution 41:7, 41:23-26, 53:29

Droit criminel*Voir*

Code criminel du Canada

Droits culturels, Loi pour les

Recommandation 19:117

French Canadian Association of Alberta

Brief, Boucher, J. 85:47-48

Federal-Provincial Conferences

Ineffectual 81:58

Meetings

March-April 1964—Quebec, proposal, special status 10:7

Feb. 1971, Ottawa—Language rights 73:52-53

Native peoples, request participation 76:27

Plenary session, proposals 45:21, 45:30, 45:72

Quebec, position 44:20-22, 44:60, 74:17-19, 75:11-12, 82:7

Recommendations

Constitution, revision 1:71-73, 35:7-8, 35:15-16, 36:14, 44:41, 58:33, 58:39-40

Delegation 10:32-33, 10:36-37, 14:24

Institutionalization 1:49, 1:72, 6:34, 6:37, 9:18, 9:23, 9:34, 10:31-33, 14:23-24, 14:29, 52:6, 52:13-16, 52:32-33, 67:70, 74:25

Measures, urgent, law adoption constitution study 19:79

Senators, appointment 2:36-37, 2:40

Urban metropolis, participation 19:99, 19:132, 30:43, 33:12, 33:14, 61:33, 67:10, 78:11

Victoria Charter, June 1971, conclusions 93:52

Federal, Provincial Courts*See*

Judicial System

Federal-Provincial-Municipal Conferences

Recommendation 50:14-15, 50:33, 50:60, 57:13, 78:11-12, 78:19

Ferris, John, President, United Steelworkers of America, Local 2251, Sault Ste Marie, Ont.

Brief, municipal governments, special status, rights of workers 47:6-7

Finance*See*

Economy

Financial Institutions*See*

Financial Intermediaries

Financial Intermediaries**Banking system**

Modifications 13:30-33, 19:39, 21:10, 21:16, 33:61-65, 33:73-78, 67:70, 68:36

"A Conceptual Spectrum" 85:124-142

Courts and banking power 85:123, 85:142-145

Federal government regulations 34:72

Insurance 58:98-99, 59:18-20

Isaacs, J., definition 85:128

"Laissez-faire" in federal system 85:146-148

Fisheries Right

B.N.A. Act, Section 91 28:66-67

Droits économiques et sociaux

Recommandation intégration Constitution 1:77-78, 3:23, 3:26, 3:32-33, 5:19, 8:14-15, 8:25-26, 9:15-16, 9:21, 9:40, 22:62-63, 23:12-14, 30:49, 30:50, 32:7, 32:42-43, 32:46, 46:76-77, 47:28, 47:32, 48:15, 57:87-88, 61:36, 77:14-15, 78:21-22, 85:22-23, 90:42, 94:39-40

Droits égalitaires*Voir*

Egalité

Droits fondamentaux

Déclaration canadienne Droits Homme Art. 2, stipulations 74:83-84, 94:26-27, 94:31-32

Conférences constitutionnelles, propositions

Fév. 1971 43:78-79, 49:25-26, 78:22-23, 92:17

Juin 1971 92:17, 92:46-47

Discrimination 74:85-86

Garantis, recommandations 34:66-69, 58:56, 58:150, 61:10-16, 67:53, 67:54, 71:41, 80:54-59, 84:38-44, 85:114

Rapport McRuer 16:15, 36:25, 45:88-89

(et) Révision système judiciaire, Schmeiser, D. A. 49:5-57

Droits individuels

Intégration Constitution 19:97-98, 29:77-78, 29:104-106

Droits juridiques*Voir*

Justice

Droits linguistiques

Conférences constitutionnelles, propositions

Fév. 1971 43:79, 73:52-53, 89:23-24

Juin 1971 92:18-19, 93:47-48

Constitutionnalité langues officielles 48:33-34, 48:36-37

(et) Culturels, recommandations, révision Constitution 19:117, 53:29-31, 62:61-66, 67:23, 67:53, 68:21-22, 68:31-32, 68:60-62, 70:81-82, 71:32-39, 72:26, 75:73, 78:22-23, 82:87-89, 84:96, 85:7, 90:40, 90:44-45, 94:37

Garantis

AANB 11:42-43, 12:16, 12:19-20, 14:43, 17:13-14, 23:57, 32:54, 32:57-58, 32:73-74, 43:41, 43:45-47, 64:35-36, 64:43-45, 68:59-60, 85:96-97

Exemples Constitutions autres pays 89:30-31

Voir aussi

Langues officielles, Loi sur les

Droits politiques

Conférence constitutionnelle Victoria, 16-17 juin 1971, conclusions 93:46-47

Intégration Constitution 35:21, 35:27, 35:28, 78:20, 94:35-36

Drybones, affaire*Voir*

Cour Suprême du Canada

Dubas, M. O., Club des étudiants ukrainiens, London, Ont.

Mémoire, Bill droits Homme 22:75-76

Fiscal Reform

See
Taxation

Fitzpatrick, P., Prof. of Politics, University of N.B., Fredericton

Brief, rights, treaties 78:40-45

Fogarty, Kenneth, Mayor, Ottawa

Brief, National Capital 39:7-17

Foreign Ownership

United States citizens 30:90-92, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21, 72:43-45

Control, legislative authority 27:17-19, 29:88, 30:90-92, 31:55, 34:71, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21, 71:46, 72:43-44

Industries 31:55

Recommendations

Free enterprise 43:22, 43:26, 68:33, 70:11, 81:46, 81:48, 81:52, 91:42

Protection rights 28:84-88, 28:96, 28:119-120, 29:58-61, 94:40

See also

B.N.A. Act—Section 91(1a), 91(25)

Foreign Policy

See
International Relations

Forsey, Senator E.A. (Nepean)

Canadian "nation," definition (1962) 81:64

Correction, quotation Saskatoon meeting, Nov. 18, 1970 14:50-51, 18:4

Fort St. John, B.C.

Brief, reports, municipal bodies and governments 30:12-15, 30:80-81

Fortin, Jean-Pierre, C.A., Trois-Rivières, Que.

Statement, revision Constitution 54:60-61

Fowles, Robert, "Ten to One the Confederation Wager"

Comments, Cavarzan J. 23:25

Franklin, J.N., Montreal

Statement, brief, revision Constitution 73:45-46, 73:59-63

Fraser, Eon McKay, Canadian Public Relations Society, Ottawa

Statement, brief, Constitution for 1980's 43:55-59, 43:71-76

Fredericton, N.B.

Background 78:7-8

French schools 80:16-17

Freedom

Definitions 20:7-8

Freedom of Speech

Constitution entrenchment, importance 35:21-22, 35:27, 94:30
Hate Literature Bill, infringement 84:39-40

Duff, M. D. J., Vice-président, (Planification), Nova Scotia College

of Arts and Designs, Halifax
Mémoire, nationalisme 1:36-37

«Dunlop Canada Limited», usine

Fermeture, responsabilité gouvernement 19:85-86, 19:94-95

Dunsmore, M. Ross, Étudiant, Faculté de Droit, Univ. Queen's, Kingston, Ont.

Exposé et mémoire, droits minorités re: éducation, intégration
Constitution 45:33-40, 45:77-91

Durham, John George Lambton, Comte, Gouverneur du Canada, 1938

Déclaration, assimilation Canadiens français 73:57

Durham, rapport (1839)

Commentaires, Arès, Richard 42:6

Interprétation 74:54-55

Durocher, M. C., Montréal

Mémoire, démocratie 91:66-69

Eager, Mlle Evelyne, Prof. Science politique, Univ. Lakehead, Thunder Bay, Ont.

Exposé, Constitution, rédaction et amendement 48:5-6

Écoles protestantes du Grand Montréal, Bureau métropolitain

Exposé, éducation 69:5-8

Économie

Comité canadien, affaires économiques et fiscales 45:22, 45:74

Commission de crise économique, création 11:45, 11:56-57

Disparités, solutions 41:29-30, 55:19, 55:62-63

Entreprise libre, d'État 43:22, 43:26, 68:33, 70:11, 81:46, 81:48, 81:52, 91:42

«Inter-governmental Liaison and Fiscal and Economic Matters», rapport 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72

Mesures contrôle inflation 61:35, 73:45, 73:62

Nationalisme 66:34

Plein emploi et chômage 81:47

Provinces Québec, Ontario, importance 44:19-20

Recommandations

Pouvoirs d'urgence 56:32

Révision Constitution 11:45, 11:46-57, 13:34-38, 13:40, 13:42, 19:23-43, 35:13-14, 40:7, 40:10, 40:72, 60:16, 60:69, 60:85, 67:70, 83:6, 85:23, 85:24

Rôle, institutions financières intermédiaires 85:69-77, 85:123-151

Voir aussi

Droits économiques et sociaux

Institutions financières intermédiaires

Titres et Valeurs, Industrie des

Edmonton, Alta, Ville d'

Mémoire, Dent, I., maire 85:58-60

Education

Bilingue, provinces canadiennes, historique 45:36, 45:39, 45:86-90, 55:20-27, 69:14

French Canadian Circle of Prince-George, B.C.

Brief, francophones, rights 30:59

French Canadians

Distribution 60:7

Rights

Legitimacy claims 43:64

Revision Constitution, recommendations 30:59, 33:46

Situation 26:47-77, 42:5-40, 81:66

Survival 42:13-14, 42:25-26, 44:26, 55:25, 55:51-52, 57:35,
57:37-38, 66:41, 70:53-56, 73:36, 73:57, 74:28-29,
74:51-53, 90:18-22

See also

Acadians

Front de Libération du Québec (FLQ)

Comments 54:10

Fulton, Hon. E.D., P.C., Q.C., Vancouver

Corrections, statements Vancouver, Jan. 8, 1971 64:31

Statements

Brief, Constitution of Canada 27:5-13, 27:112-121

Turner formula 64:4-12

Fulton-Favreau Formula

See

Amendments (Constitution of Canada)

Fundamental Rights**Bill of Rights**

Constitutional conferences, proposals

Feb. 1971 43:78-79, 49:25-26, 78:22-23, 92:17

June 1971 92:17, 92:46-47

Section 2, stipulations 74:83-84, 94:6-22, 94:31-32

Discrimination 74:85-86

Guarantees, recommendations 34:66-69, 58:56, 58:150,
61:10-16, 67:53, 67:54, 71:41, 80:54-59, 84:38-44, 85:114

McRuer Report (Ontario) 16:15, 36:25, 45:88-89

Review judicial system, Schmeiser, D.A. 49:5-57

Gagnon, Magloire, Director of Information, CHLN, Trois-Rivières, Que.

Brief, revision Constitution 54:53-54

Gamble, Allan C., Unionville, Ont.

Statement, revision Constitution 20:53-60

Germany, Federal Republic

See

West Germany

Ghandour, Hussein, Montreal

Brief, revision Constitution 90:24-28

Gibson, Prof. Dale, Faculty of Law, University of Manitoba, Winnipeg

Statement, brief, "A New Constitution", concurrent jurisdiction
7:5-14, 7:32-36

Bureaux fédéraux d'enseignement, niveau international
27:128-130

Coût 1970 13:12, 30:82-83

Division aide à l'éducation, Secrétariat d'État 51:17

Droit à l' 12:54, 12:67, 14:37-38, 14:57, 22:18, 29:101, 57:63,
57:88-89, 85:38, 94:37

Enseignement histoire canadienne 37:35-37, 70:60-63, 70:80,
74:54-55, 83:23, 83:30, 83:37, 83:39

Étudiants étrangers, conditions admission 27:49

Institutions à caractère confessionnel

Aide 27:125-126

Situation 27:123-125, 92:5-11

Problèmes

Appui à recherche 27:46, 27:54, 29:107, 30:22-23, 58:21

Équité 27:49-50

Mobilité 22:7-8, 22:12, 27:46-49

Suggestions 22:21-35

Québec

Bill 63 65:18, 69:13, 69:33, 71:31, 73:52, 73:53

Écoles

Normes 31:44

Publiques 69:5, 69:7-8

Enseignement unilingue français 72:38

Promotion séparatisme 70:61-63, 70:64-65

Rapport Parent 22:10-11, 69:14

Règlement n° 6 (13 janv. 1971), langue enseignement
73:52-53

Rapport sénatorial, politique scientifique 32:16

Recommandations

Bilinguisme, système 17:13-15, 17:24, 21:50, 21:52,
32:12-13, 45:45, 46:23-24, 48:62-63, 56:17-18, 69:6-15,
69:17-20, 69:33-34, 70:26-27, 90:40

Centre universitaire international 29:109

Commission B & B 17:13-15, 38:18, 45:36-37, 45:85, 92:8

Conférences internationales, délégation 84:23

Droits

Garantis, écoles indépendantes 27:99-101, 46:44, 71:40,
92:4-5

Minorités 30:15-17, 45:33-40, 45:59, 45:77-91,
61:52-53, 62:7, 62:69-70, 62:105, 65:8, 65:10-11,
71:23, 84:98-100, 85:111-112, 92:9

Égalité sexes 46:49

(en) Environnement 31:31-32, 31:47

Financement

Fédéral, modes de 11:13, 11:41, 13:12-13, 13:16, 13:18,
13:21-22, 13:39, 14:6, 14:8, 22:29, 22:33-34, 23:15,
23:18-21, 31:46-47, 31:49-50, 85:120-121

Provincial 45:16-17, 69:6

Juridiction

Fédérale, système centralisé 11:12-13, 11:18, 11:30,
11:47, 12:53, 13:6-7, 13:14, 13:18, 14:10-11,
17:27-28, 19:139, 19:144, 22:9-11, 22:14, 22:19-20,
22:28, 22:31, 27:48, 27:57, 28:22, 28:68-69,
28:101-104, 28:117-118, 29:10, 30:17, 30:46, 31:6,
31:8-9, 32:35, 40:16, 43:5-10, 43:13, 43:62,
43:68-69, 43:74, 45:60-61, 46:66, 46:76-77,
57:41-42, 57:44-45, 70:60, 70:63, 71:19-20,
77:36-37, 80:60, 80:64, 84:22-23, 84:28-29, 87:15,
90:23, 90:25

Interprovinciale 23:18-20, 48:64, 51:10-11, 56:34,
69:36, 84:17

Gord, L., Toronto

Statement, brief, water pollution (Table of Contents) 62:80-81,
62:127-171

Gordon, Milton, "Assimilation in American Life"

Comments, Verney, D.V. 82:11-12, 82:26

Gordon, Walter, Research Assistant, Chief D. Ahenakew, Federation of Saskatchewan Indians

Statement, Indian treaties, sanction, recommendations revision
Constitution 14:38-41

Government

"Government", definition 1:38

"Responsible" 24:42-43, 60:42-44

See also

Federal Government

Municipal Governments

Provincial Governments

Regional Governments

Government Organization Act (Bill C-207)

Control environment, importance adoption 71:15

Governor-General of Canada

Powers

B.N.A. Act 46:65, 71:50-51, 71:54-55, 78:42

Convention 57:40, 57:42-44

War Measures Act, Section 2 33:18

Recommendations

Canadian head of state 1:25, 29:48-49, 29:51, 29:54, 29:71,
31:30, 32:59, 33:53-54, 36:33-34, 39:31-32, 39:39,
47:24, 47:44-45, 47:48, 47:50, 58:20, 62:26, 67:30,
69:59, 70:10-11, 84:18-19

Election 39:40, 53:28

Replacement by

Chief Justice Supreme Court 67:24-25

President of Canada 72:34, 73:56

Role 68:25

Title, "President of Canada" 43:19

Great Britain

See

United Kingdom

Greater Montreal Antipoverty Coordinating Committee

Brief, poverty in Quebec 70:45-48

Greater Victoria Low Income Group

Brief, low income group, problems 28:77-81

Groves, Sybil and Raymond G., Victoria

Brief, Constitution, justice, importance 28:125-126

Guaranteed Annual Income

See

Social and Economic Rights

Guiho, Prof. J., University of Quebec, Rouyn-Noranda

Statement, Quebec, right self-determination 55:29-30

Provinciale 11:12-13, 12:18-19, 12:51, 27:13, 29:9-10,
29:106, 31:50, 34:20, 36:8-9, 36:17-18, 40:12,
46:43-44, 48:12, 48:54, 58:21-22, 58:144, 69:6-7,
74:50, 74:53-55, 78:20, 85:36

Répartition 27:93-95, 27:98-99, 27:103-105, 83:22-24

Liberté choix 31:46

Ministère

Conjoint fédéral, provincial 22:45, 22:47-48, 45:61,
72:39, 83:36-38

Fédéral 11:47, 12:69, 22:9-10, 22:23, 22:25, 23:19-20,
27:93, 27:95-98, 27:103, 29:108-109, 30:24-25,
31:29, 34:21, 37:34-35 51:26, 69:32-33, 69:36-37,
70:26-27, 84:16-18

Office national de l' 30:21-26, 30:83-85, 31:51, 32:13-14,
32:33, 34:22, 53:14-15, 69:7, 84:20-21, 84:25-26,
85:36-46

Organisme uniformisation 27:56-57, 29:10, 69:32

Québec 11:12, 15:18-19, 31:29

Religion, enseignement 69:8, 69:18, 69:25, 90:49

Systèmes

Mondial 84:57-58

Parallèles 40:18

Télévision éducative 30:22, 30:86, 31:47, 43:57, 45:61,
51:15

Religion, rôle 69:17

Subventions recherche 22:19, 22:21, 34:22-23, 85:43-44,
85:112, 90:5-15, 90:67-71

Supérieure

Association des Univ. et des Collèges, Canada, position
51:4-30

Bourses études ou entretien 51:8-10, 51:12-13, 51:17,
51:20-22, 51:27

Financement

Frais partagés 11:12, 11:16, 17:27-28, 90:70-71

Fédéral, juridiction

Fédérale 11:47, 14:34, 14:36-37, 29:76, 32:12,
32:15-16, 34:65, 36:18, 45:8, 45:13, 85:103

Provinciale 14:37, 58:21

Modes de 14:34-35, 14:54-56, 51:18-29

Juridiction parallèle 90:7-9

Voir aussi

Universités canadiennes

Tableaux

Dépenses

Enseignement technique, professionnel 1910-1970, lois et
règlements fédéraux 84:87

Gouvernement fédéral

Enseignement post-secondaire 1966-67, 1967-68
84:89

1962 84:85

Enseignement français dans écoles affiliées 27:131

Voir aussi

AANB—Article 93

Minorités—Enseignement

Egalité

«Deux sociétés distinctes», commission B & B 42:7-13,
42:16-18, 42:24, 71:7-13, 71:27, 81:64-65, 82:7

Intégration Constitution, droit à l' 3:21, 12:41, 25:7, 25:40,

- Gupta, S.N., Citizen, Montreal**
Statement, revision Constitution, procedure 69:29-31
29:18-21, 30:49-51, 40:32, 40:35-36, 57:63, 57:88,
77:42-43, 78:22, 80:55-58, 84:11, 84:15, 84:40-44,
90:24-25, 91:38-42
Notion d' 82:7-8, 83:38, 91:38-41
Voir aussi
Nations
- Hall Report**
See
Royal Commission on Health Services
- Hall-Dennis Report**
See
Ontario-Provincial Committee on Aims and Objectives in the
Schools of Ontario
- Hanratty, John, Student, Xavier College, Sydney, N.S.**
Brief 3:14-17
- Har, S., Vice-President, World University, Edmonton**
Statement, worldwide system education 84:57-59
- Harrison, Arthur, London, Ont.**
Statement 22:58-59, 22:61-62
- Heald, Hon. D.V., Q.C., Attorney General, Province of Saskatchewan**
Environmental management, recommendations 12:32
Statement 12:27-31
- Health**
See
Social Policy
- Helling, Rudolf A., Dept. of Sociology and Anthropology, University of Windsor, Ont.**
Statement, socio-economic aspects of Canadian life 23:46-48
- Hellyer, Hon. Paul, M.P. (Trinity)**
Cities, problems 19:107-110, 19:133-134
- Henderson, W.R.S., Calgary**
Statement, brief, revision Constitution 33:61-65, 33:73-78
- Heraldry**
Heraldry Society of Canada, brief 37:4-8
Historical, constitutional position in Canada, summary 37:5-6
See also
Coats of Arms
- Heraldry Society of Canada**
Brief, heraldry in Canada 37:4-6
- History, Canadian**
Teaching, interpretation 37:35-37, 70:60-63, 70:80, 74:54-55,
83:23, 83:30, 83:37, 84:39
- Hodgson, Thomas, Ottawa**
Brief 57:38-42
- House of Commons**
Members of Parliament
Pension plan 31:55-56
Quebeckers, position 42:15, 42:20, 42:31-33, 65:62-63,
73:22, 73:28-29
- Église unie du Canada, Toronto**
Mémoire, Conseil évangélisme et services sociaux 83:16-27
24^e Concile général: relations anglais, français 83:24-25
- Elections**
Voir
Régime électoral
- Enfance**
Problèmes de l' 26:44-46
- English Catholic Education Association of Ontario, Toronto**
Association membres 92:6
Recommandations, art. 93, 133, AANB 92:5-11
- Environnement**
Voir
Pollution
- Equal Rights for Indian Women, Montréal**
Exposé, droits femme indienne 68:39-42
- Esquimaux**
Voir
Autochtones
- États-Unis**
Armoiries, réglementation 37:15-16, 37:18
Bill des droits 8:12, 8:17-19, 19:111-112, 31:58-59, 40:30
Canada
Position vis-à-vis 82:11
Propriétés américaines 30:90-92, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21,
72:43-45
Comité consultatif, relations intergouvernementales 15:19
Constitution, amendement
Procédure 40:46, 40:76
Quatrième 19:97, 19:111-112
Cour Suprême
Nomination juges 64:27
Représentation législative, position 11:11, 11:15, 11:18
Rôle 10:53-54, 25:17, 52:35
- Droits**
Fondamentaux garantis, système judiciaire, problèmes
49:8-10, 49:19-20, 49:22, 49:32-55
Juridiques, Code criminel, difficultés application 12:30
Fonction publique
Code éthique 1958 18:55-56
Réglementation conflits intérêt 18:51-52
Indiens, administration fédérale 59:8, 76:8-9, 76:25
Voir aussi
Alaska
Industrie titres et valeurs, SEC 81:50-54
Liberté de parole 8:20-21, 8:27

- Role, adjustment 10:20, 10:40-41, 41:10, 67:82-84
 Salaries 31:37, 31:55, 79:38
 Parliamentary committees 10:10-11, 10:20-21, 10:28-29, 10:37-41, 10:50-51
 Recommendations
 Candidates, eligibility, conditions 43:58, 43:61, 43:75
 Chamber of Deputies 65:96
 Television, debates 9:24, 43:57-58, 43:60, 43:74, 71:46, 91:54
 See also
 Legislative Reform
 Political Parties
- Hull, Quebec**
 Commission on the integrity of the territory, 1967 57:37
 Federal district, recommendations 57:8-10, 57:12, 57:29-34, 57:36-38, 57:76-80
 Statement, brief 57:5-11, 57:68-80
- Human Rights Commission**
 Europe, role, activities 78:65-89
 Federal, provincial, recommendations 1:76, 26:43, 31:59, 32:23, 35:18, 40:32-33, 49:22, 49:23, 52:11, 63:47, 78:21
 New Brunswick
 "European Model for the Protection of Human Rights" (contents) 78:62-90
 Brief, Constitution, guarantee rights 78:20-21
 Ontario, role 6:20, 10:24-25, 22:64
- Human Values**
 Entrenchment Constitution 9:8-10, 9:16, 9:30-31
- Humanist Association of Canada, Montreal**
 Brief, Morgentaler, Dr. H. 71:39-42
- Hutterite Act**
 Discrimination 84:41-42
- I.O.D.E.**
See
 Imperial Order Daughters of the Empire
- Immigration**
 Chinese in Canada, discrimination 20:36-41
 "Ethnic Origin of the Canadian Population 1871-1961" 84:106
See also
 British North America Act – Section 95
 Canadian Citizenship
 Quebec, Province of
- Imperial Order Daughters of the Empire**
 Statement, brief, constitutional monarchy 62:19-24, 62:113-126
- India**
 Bill of Rights, conflict of powers, federal government 8:15, 8:31, 9:20
 Constitution, role of monarchy 36:21-22
 "Directive Principles of State Policy" 35:11-12, 35:13
 Education, jurisdiction 89:19
 Rapports, gouvernements fédéral, locaux 39:52, 39:73, 39:79-82, 39:84
 Sénat 9:36-37, 10:43-46
 Théorie du creuset 82:11-14
- Europe orientale**
 Recommendation, institut d'études de l' 84:100
- Extraterritorialité**
 Constitution, contradictions fondamentales 58:100-105
 Définition droit 58:101
- «(The) Fallacies of the Moore Report and the Alternatives», Lafferty, R.G.D.
 Commentaires, Jackson, S. 21:26
- Faribault, M. Marcel, Montréal, Qué.**
 Bibliographie, écrits sur Constitution 58:152
 Commentaires
 «(La) révision constitutionnelle», rapatriement 58:29
 «Ten to One the Confederation Wager» 23:25, 58:41-42
 «Vers une nouvelle Constitution», Lavoie, J. 67:71
 Mémoire, «Contradictions du fédéralisme canadien» 58:69-157
- Favreau, Hon. Guy, «L'Amendement de la Constitution du Canada», fév. 1965**
 Commentaires 70:82-83, 89:33
- Fédéralisme**
 Au service des Canadiens-Français 82:76-81, 82:105-107
 Avantages 82:103-107
 Consultatif 9:12-14, 9:25-27, 15:12-13
 Contradictions, mémoire, Faribault, M. 58:69-157
 Coopératif
 (et) Autodétermination, recommandations 68:28, 68:64
 Commentaires 6:7-16, 9:26-27, 10:13, 10:57, 11:24-29, 13:17, 15:13, 15:19, 15:35-39, 19:11-14, 19:16, 19:67, 19:131-137, 20:24-25, 26:10, 26:16-17, 27:105-110, 28:49, 32:12-13, 30:34-37, 30:40-43, 30:80-81, 32:6, 32:8-9, 33:8-9, 34:47, 34:59-60, 36:41-43, 39:76
 Définition 2:60, 58:94-97, 89:28
Voir aussi
 Gouvernements municipaux—Révision Constitution—Consultation tripartite
 Définitions
 Faribault, M., «état fédératif» 58:24-25, 58:73-82
 Where, K. C. 39:75, 58:78
 Historique 89:10-12
 Identité nationale 42:12-13
 (et) Modification constitutionnelle 40:75-76, 67:12, 71:43-44
 Pierres de touche 58:156-157
 Principes essentiels (2) 89:13-18
 Révision système judiciaire à l'encontre principe du 49:50-52
 (et) Socialisme 58:34-35
 Tribunaux, interprétation 58:122-151, 89:12-13
 Unitaire 26:47-48, 26:76-77, 50:31, 58:71-72, 71:44-45, 90:22, 90:72
 World Federalists of Canada, mémoires 34:42-43, 71:5-8
Voir aussi
 Constitution du Canada

- Indian Act**
 Canadian Bill of Rights, violations 16:18, 16:36
 Eskimos, exclusion 88:27-28
 Federal, provincial jurisdictions 59:20, 88:66
 Indians, status 88:30-32
 Recommendations
 Review act 3:6-12, 27:82-84
 Women, children rights 68:39-43, 68:48-49, 88:24-27
 Stipulations
 Indian lands 16:31, 88:22
 Section 11(3) – Indian entitled 68:40, 88:27
 Section 12(1) – Indian entitled 68:39-40
- Indian Claims Commission**
 Indian rights, comments 88:16-17, 88:29
- Indian-Eskimo Association**
 Affiliated organizations 76:23, 88:33-34
 Brief, Indian rights, revision Constitution 76:4-12
 National Indian Brotherhood, relations 88:32-33
 “Native Rights in Canada” 88:34-35
- Indian Society of Edmonton**
 Statement, minorities rights 84:60-62
- Indians**
See
 Native peoples
- Individual Rights**
 Entrenchment Constitution 19:97-98, 29:77-78, 29:104-106
- Industries**
 Ownership, recommendation 31:55
- Inflation**
 Control, recommendations 61:35, 73:45, 73:62
- Information**
 Right 4:43-44, 43:57-58, 94:37-39
- Institut national Champlain, Quebec**
 Recommendation 65:14-18
- Institut politique de Trois-Rivières, Quebec**
 Brief
 Constitutional review 54:6-11
 Preparation, questionnaire 54:7, 54:13-15, 54:55-56, 54:70-73, 54:77
- Institut Voluntas Dei, Trois-Rivières, Quebec**
 Statement and brief, rights, minorities and native peoples 54:32-34, 54:78-83
- Institute of Inter-Governmental Relations, Queen’s University, Kingston, Ont.**
 Report, “Inter-governmental Liaison and Fiscal and Economic Matters” 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72
 Statement and brief, Constitutional review, procedures 45:18-23, 45:63-76
- «(Le) Fédéralisme et l’avenir» (fév. 1968)**
 Droits fondamentaux non garantis 74:85
- Fédération**
 Recommandations
 Alliance plutôt que 65:28-29, 65:48-49
 Continentale, Amérique du Nord 62:35-36
 Gouvernements provinciaux 71:6
 Mondiale 71:8, 83:7
- Fédération balte du Canada, Comité montréalais**
 Mémoire, Freibergs, Mme V. 71:20-22
- Fédération canadienne des Clubs de Femmes de Carrières libérales et commerciales, Montréal**
 Exposé, droits femmes 72:20-22
- Fédération canadienne des Enseignants, Ottawa**
 Commission francophone, rôle 37:27-28
 Membres 37:22, 37:23-24
 Mémoire, révision Constitution, langues officielles 37:21-23
 Québec, représentation, appui 37:24
- Fédération canadienne des Maires et Municipalités, Ottawa**
 «La municipalité dans la fédération canadienne», commentaires 19:16, 19:137, 21:5-6, 45:7-8, 50:12-13, 50:63, 50:65, 78:9, 85:58
Voir aussi
 Comité municipal conjoint sur les Relations intergouvernementales
- Fédération canadienne-française de la Colombie-Britannique, Vancouver**
 Exposé et mémoire, Constitution refondue, contenu 26:47-48, 26:71-77
- Fédération de la Jeunesse ukrainienne du Canada, London, Ont.**
 Exposé, droits minorités 22:72-75
- Fédération des Écoles indépendantes de la Colombie-Britannique, Vancouver**
 Mémoire, droits minorités, ré-éducation 27:99-101
- Fédération des Indiens de la Saskatchewan, Saskatoon**
 Exposé, traités, sanction par Constitution, recommandation 14:38-41
- Fédération des Travailleurs du Québec (FTQ)**
 CTC, 4 oct. 1967, déclaration, Laberge, L. 90:92
- Fédération francophone de la Nouvelle-Écosse, Halifax**
 Mémoire, droits linguistiques 1:50-56
- Femmes**
 Discrimination
 Loi sur la Fonction publique 74:35, 74:41-42, 74:84
 «Women’s Equal Employment Opportunity Act» (déc. 1970) 46:48
 Droits
 AANB 28:32-33, 28:81, 28:122-123
 Déclaration canadienne des droits de l’homme 1:57-60, 8:16-17, 9:17-18, 12:54

International Relations

"Provincial Constitutional Interest in Foreign Affairs"
58:152-157

Provincial governments, powers 9:34-37, 11:53, 11:68-69,
15:18, 23:77-78, 53:15, 58:99-104, 71:49-50, 71:52-54,
78:42-44, 79:16-17, 84:74, 93:15

Revision Constitution, role Canada 20:63-66

Treaties, agreements

International Law Commission 78:42-43

Recommendations 11:52-53, 11:68-69, 14:46-48, 23:61,
23:64-66, 23:77-78, 23:84-97, 58:141-142, 62:149-150,
71:49-50, 78:42, 78:46-48, 84:29, 93:15, 93:32

Instrumentation Society of America, District X, Vancouver Division

Statement and working paper, "Constitutional error detecting
mechanism" views 29:76-78, 29:102-113

Insurance Industry

See

Financial Intermediaries

"Inter-governmental Liaison and Fiscal Economic Matters"

Institute of Intergovernmental Relations, Queen's University
15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72, 85:120-121

International Telephone and Telegraph

Investments in Quebec 66:60

Interprovincial Constitutional Conference (Ontario, 1967)

See

"Confederation of Tomorrow"

Inuvik, N.W.T.

Brief, problems Northwest Territories 87:5-8

Northwest Territories Council 87:9, 87:46, 87:57

Socio-economic situation 87:35, 87:37, 87:43-45, 87:56

Italo-Canadian Democratic Association, Toronto

Brief, rights 62:67-70

Ivany, Otto, Barrister and Solicitor, Sault Ste Marie, Ont.

Statement, monarchy out-of-date 47:42-43

Jarvis, Donald, Student, Carleton University, Ottawa

Statement, brief, municipal governments, constitutional com-
petence 39:52-53, 39:73-88

JMCIR

See

Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations

Jackson, George, Hamilton

Statement, "Canadian securities", regulation 21:25-29

Japan

Constitution, desire for international peace 20:66, 83:13-14

Jedburgh, Sask.

Statement, Kuziak, A.S. 13:34-37

Johnson, Hon. Daniel, late former Premier of Quebec

Quebec charter of human rights 70:83

Exposé, Patterson, D. 1:56-58

Fondamentaux, évaluation 74:34-46, 74:83-85

Recommandations, révision Constitution 28:32-33, 30:45,
33:31-32, 34:65, 40:35-36, 46:48-53, 48:16-17, 48:77,
54:80, 65:8, 66:7, 72:20-23, 74:85-88, 87:48-49,
87:56-57, 90:85, 91:68-69

Jurés 74:35, 74:44-45

Voir aussi

Avortement

Ferris, M. John, Président, Union des Employés d'aciéries de
l'Amérique, local 2215, Sault-Sainte-Marie, Ont.

Mémoire, gouvernements municipaux, statut spécial et droits
travailleurs 47:6-7

Fête nationale du Canada

Voir

«Jour Dominion»

Fiducie, Sociétés de

Voir

Institutions financières intermédiaires

Finances

Voir

Économie

Fiscalité

Voir

Régime fiscal

Fitzpatrick, Prof. P., Politicologue, Univ. du N.-B., Fredericton

Mémoire, droits, traités 78:40-45

Fogarty, M. Kenneth, Maire, Ottawa

Mémoire, capitale nationale 39:7-17

Fonction publique du Canada

Bilinguisme, promotion 40:36-37, 41:19-21, 48:8-9, 60:9-16,
60:83-85, 64:56-57, 74:51-52, 74:56-57, 79:19-22,
79:41-42, 80:12

Évaluation 67:69

Influence, prise de décision gouvernement 4:17-18, 4:20-21,
61:93-94, 70:70, 90:20, 90:22

Fonction publique du Canada, Loi sur la

Stipulations, discrimination 74:35, 74:41-42, 74:84, 84:40-41

Forces armées canadiennes

Forces de réserve, amélioration 31:52-54

Unités françaises et anglaises, recommandations 45:48, 69:21-22

Formule de modification (Constitution du Canada)

Voir

Amendements

Forsey, Hon. E. A., Nepean

Correction citation réunion Saskatoon, 18 nov. 1970 14:50-51,
18:4

«Nation» canadienne, définition (1962) 81:64

Johnson, J.M., Calgary

Brief, Bill of Rights, entrenchment Constitution 34:49-50

Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations

Brief, participants 50:64, 85:65

Members 50:64, 85:65

Jonquière, Quebec

Statement, Gagné, C. 67:10-11

Joyal, Marcel, Q.C., Ottawa

Brief, revision Constitution 39:45-49

Judges**Appointments**

BNA Act, section 96 – Powers 39:46, 93:7, 93:9, 93:15

“Missouri system” 7:8, 7:17-18, 7:22-23, 7:36, 84:9

Recommendations 4:26, 4:27, 4:31-32, 4:35-37, 28:8-9, 28:38, 31:17, 36:9-10, 36:23-27, 36:44, 36:46, 39:46-47, 52:4-5, 52:9, 52:11-12, 52:25, 52:38-40, 73:48, 84:9-10, 85:9, 85:11-12, 85:116-117, 93:9-12, 93:40-42

Undemocratic 49:11-12

Federal, powers 36:46

Fundamental rights guarantee, undemocratic 49:12

Removal, discipline 85:117-118, 93:12, 93:29-30

See also

Supreme Court of Canada

Judicial Council

Appointment judges, recommendation 36:26

Judicial System**Bill of Rights, recommendations**

Constitution, inclusion, difficulties 25:7-43

Entrenchments rights

Legal 35:20, 49:26, 94:36-37

Trial, choice official languages 84:11

Financial assistance litigants 30:27-29, 30:52-53, 63:46, 84:11, 94:36

Public appeals, individual protection 12:48-49

Courts, jurisdiction 29:15-16, 35:9, 35:11, 35:18, 35:22, 40:31-34, 63:46-48, 93:21

Capital punishment

Abolition 21:21

Right to life, application, conflict 57:49-51, 57:54-56, 57:58

Constitutional revision, reform

Administration 10:52-53, 28:125-126, 32:53-57

Civil and common law, computerization 43:58, 43:74

Criminal law, provincial jurisdiction 19:34-35, 19:38-39

Correctional institutions, federal jurisdiction 84:12

International judicial system 83:6, 83:10-11

Legal rights 12:29, 12:41, 23:26-29, 25:14, 25:16-18, 35:20, 40:30-33, 49:26

Uniformity 46:77

Courts

Bilingualism 69:9-10, 73:37, 73:51, 79:23-27, 80:31-32, 84:11, 85:7, 85:12-13, 90:44-45

Federalism, interpretation 58:120-147

Recommendations protection rights 40:31-35

Fort Saint-John, C.-B. Ville de

Mémoire, rapports, organismes municipaux et gouvernements 30:12-15, 30:80-81

Fortin, M. Jean-Pierre, c.a., Trois-Rivières, Qué.

Exposé, révision Constitution 54:60-61

Fowles, M. Robert, «Ten to One the Confederation Wager»

Commentaires, Cavarzan, J. 23:25

Franklin, M. J. M., Montréal

Exposé et mémoire, révision Constitution 73:45-46, 73:59-63

Fraser, M. Eon McKay, Canadian Public Relation Society, Ottawa

Exposé et mémoire, Constitution pour années 1980 43:55-59, 43:71-76

Fraternité indienne de la Nouvelle-Écosse, Sydney

Exposé, Doucette, Noël 3:4-8

Fraternité nationale des Indiens

Association Indiens-Esquimaux, contacts 88:32-33

Exposé et document, position constitutionnelle 88:6-9, 88:56-67

Structure, activités 14:41, 86:32, 86:45, 88:20-22

Fredericton, N.-B., Ville de

École française 80:16-17

Historique 78:7-8

Front de Libération du Québec (FLQ)

Action, commentaires 54:10

Fulton, Hon. E. D., c.p. et c.r., Vancouver

Corrections, déclarations Vancouver, 8 janv. 1971 64:31

Exposés

Mémoire, Constitution du Canada 27:5-13, 27:112-121

Formule Turner 64:4-12

Fulton-Favreau, formule

Voir

Amendements (Constitution du Canada)

Gagnon, M. Magloire, Journaliste et Directeur information, poste

CHLN, Trois-Rivières, Qué.

Mémoire, révision Constitution 54:53-54

Gamble, M. Alan C., Unionville, Ont.

Exposé, révision Constitution 20:53-60

Ghandour, M. Hussein, Montréal

Mémoire, révision Constitution 90:24-28

Gibson, Prof. Dale, Faculté de droit, Univ. du Manitoba, Winnipeg

Exposé et mémoire, «Une nouvelle constitution,» compétences conjointes 7:5-14, 7:32-36

Gord, M. L., Toronto

Exposé et mémoire, pollution des eaux (Table des matières) 62:80-81, 62:127-171

- Special constitutional 10:23-24, 38:11-12, 53:9-11, 53:13, 53:53-54, 65:94, 73:48, 84:7, 84:78, 89:15, 93:9-11, 93:22-23, 93:27-28
- Courts of Canada, Victoria Charter, June 1971 93:51
- Fundamental rights, revision, guarantee, comments 49:5-57
- Powers, authority, precedents 58:146-147
- Process, characteristics 25:41-42, 25:45
- Review and federal principle 49:50-52
- See also*
- Civil Code
- Criminal Code
- Judges
- Supreme Court of Canada
- Juvenile Delinquency**
- Jurisdiction 42:33-34
- Kaduirsysdyn, Miss M., Ukrainian University Students Union, Toronto**
- Brief, multilingualism, multiculturalism 19:114-117
- Kamloops, B.C.**
- Brief, Wing, P. 31:5-6
- Kamloops Diocesan Catholic Public School Trustees' Association B.C.**
- Brief, education in B.C., injustice 31:42-43
- Kamloops District Teachers' Association, B.C.**
- Brief, education, federal jurisdiction 31:46-48
- Kan, Fred, President, United Action of Chinese Canadians, Toronto**
- Statement, Bill of Rights and Chinese immigration in Canada 20:36-38
- Katz, Prof. L., Head, Department of Physics, University of Saskatchewan; Chairman, Science Council of Canada, Committee on Computer Applications and Technology**
- Statement, brief 58:6-7, 58:57-68
- Keefer, Thomas C., Toronto**
- Brief, revision Constitution 62:96-99
- Keffer, David C., Calgary**
- Statement, brief, revision Constitution 34:39-41, 34:70-72
- Kerbel, Joel Anthony, Vancouver**
- Brief, revision Constitution 29:53-57
- Kernigham, Murray S., P. Eng., Toronto**
- Brief, provincial government, abolition 19:139-141
- Kierans, Hon. Eric, Minister of Communications**
- Press release, "Establishment of the Telecommission within the Department of Communications", Ottawa, Sept. 18, 1969 58:61-62
- Kilfoil, J.C., Saint-Basile, N.B.**
- Brief, "Bilingualism in the Provincial and Federal Public Service" 79:19-23
- King, Hon. William L., Mackenzie**
- Declaration 1935, control of monetary system 19:50
- Gordon, M. Milton, «Assimilation in American Life»**
- Commentaires, Verney, D. V. 82:11-12, 82:26
- Gordon, M. Walter, Chargé de recherches, Adjoint du Chef D. Akenakew, Fédération des Indiens, Saskatchewan, Saskatoon**
- Exposé, traités indiens, sanction, recommandations révision constitutionnelle 14:38-41
- (The) Greater Victoria Law Income Group, C.B.**
- Mémoire, problèmes citoyens défavorisés 28:77-81
- Groves, Sybil et Raymond S., Victoria, C.B.**
- Mémoire, Constitution, importance justice 28:125-126
- Guerres**
- Situations urgence, compétences 19:76-77, 19:87-88, 19:90-91, 25:23-24, 25:30
- Guiho, Prof. J., Univ. du Québec, Rouyn-Noranda, Qué.**
- Exposé, Québec, droit autodétermination 55:29-30
- Gupta, M. S. N., Citoyen, Montréal, Qué.**
- Exposé, révision Constitution, procédure 69:29-31
- «Gouvernement»**
- Définition terme 1:38
- Responsable 24:42-43, 60:42-44
- Gouvernement fédéral**
- Ministères
- Décentralisation 14:7-9, 14:13-14
- Nationaux 67:12, 67:15-16
- Montants revenus, dépenses, 1952-72 39:85
- Voir aussi*
- AANB—Pouvoirs
- Constitution du Canada
- Gouvernements municipaux—Gouvernement fédéral
- Gouvernements provinciaux
- Gouvernements municipaux**
- Gouvernements
- Fédéral
- Pouvoirs 9:13-14, 11:27, 17:38, 32:10, 46:28, 47:7
- Rapports 6:17-18, 17:28, 23:67-68, 39:52, 39:73-84, 46:9-10, 85:8
- Provinciaux
- Pouvoirs 9:13-14, 19:10-11, 19:16, 19:20, 19:147, 19:150, 27:106, 30:12, 30:40-41, 30:80, 39:9, 39:10, 47:7, 50:31, 58:43
- Rapports 19:21, 39:52-53, 39:73-84, 50:56, 67:9, 80:50, 85:62-64
- «Institution municipale», signification 68:7
- Montants revenus, dépenses 1952-72 39:85
- Participation conférences
- Constitutionnelles 19:99, 33:12, 50:13, 50:57, 50:63, 63:14, 63:22, 63:58, 80:49, 90:85
- Fédérales-Provinciales 9:26-27, 19:99, 19:132, 30:43, 33:12, 33:14, 61:33, 67:10, 78:11
- Problèmes, pressions, influences 13:16-17, 14:7, 19:10-11, 19:22, 19:103, 21:6, 26:8-9, 26:28, 28:7-8, 30:35, 31:5-6, 32:6-7 32:35, 33:6-8, 46:6-9, 50:53-57, 61:79-80, 62:56-57, 67:8-9, 85:58-59, 85:62-63

Kingston, Ont.

Brief, powers municipal governments 45:5-9

Kuziak, A.S., Secretary-Treasurer, Jedburgh, Sask.

Statement, revision Constitution 13:34-37

Kwavnick, Prof. D., Department of Political Science, Carleton University, Ottawa

Statement, brief, revision Constitution 40:45-49, 40:74-79

Laberge, L., President, Quebec Federation of Labour

Declaration, CTC, 4 Oct. 1967 90:92

Labour

Recommendations

Equality of sexes 46:48-49

Labour relations, regulation 46:27-28

Right, entrenchment Constitution 30:44, 43:22, 47:7, 47:12-18, 72:45-46, 85:20-26

Unions, obligatory adherence 47:19-20, 85:26-27, 85:34

Labour Council of Metropolitan Toronto

Statement, status municipalities 61:32-34

Labrador

Quebec, reconquest 90:60-62

Lafferty, R.G.D.

Article, "Investors' Digest": "The Fallacies of the Moore Report and the Alternatives", comments, Jackson, G. 21:26

Lafond, Miss France, Montreal

Statement, Anglo-canadian racism 72:11-13

Lajoie, Mrs. Andrée

«Le pouvoir déclaratoire du Parlement», comments, Beaudoin, G.A. 93:7, 93:19-20

Langmark, Otto C., Urbanist, Hamilton

Comments, urban problems in Canadian Constitution 21:40-44, 61:37-39

Languages

International language, recommendations 46:76-77

See also

Linguistic Rights

Lanthier, A., Sudbury, Ont.

Statement 46:85-87

LaPierre, Prof. Laurier, Department of History, McGill University, Montreal

Statement 41:6-10

Laskin, Hon. Bora, Judge, Supreme Court of Canada

Comments, civil liberties 19:79

Unemployment insurance, competence 19:84-85

Laterrière, Que.

Statement, Lapointe, R., Mayor 67:11-12

Regroupement, commentaires 19:12-15, 20:58-62, 48:45-46, 50:39, 67:13-14, 71:9

Révision Constitution, recommandations**Consultations**

Directesouv. fédéral et 63:14, 63:22, 63:58, 67:11 85:9, 85:114-115

Tripartites 9:26-27, 10:13, 11:24-29, 13:17, 15:13, 15:19, 15:35-39, 19:11-14, 19:16, 19:67, 19:131-137, 26:16-17, 27:71-72, 27:105-110, 28:49, 30:12-13, 30:34-37, 30:40-43, 30:80-81, 32:8-9, 33:8-9, 34:47, 34:59-60, 38:7, 39:52-54, 39:73-84, 39:77-84, 46:9, 46:12, 47:7, 47:9-11, 48:39, 48:41, 48:47-49, 48:59, 48:65, 50:11-36, 50:57-63, 53:25-26, 57:7, 57:10-11, 57:13, 57:72-74, 58:44-45, 61:36-37, 62:57, 63:14, 63:19-20, 63:58, 66:26-27, 67:12-15, 77:17-18, 78:9-12, 78:16, 85:60, 85:64

Hellyer, Paul 19:107, 19:108, 19:109-110, 19:133-134

Juridiction provinciale 43:14, 50:36, 57:10, 57:79, 58:43-44, 68:7-9, 68:12

Pouvoirs

Compétences 1:23-24, 19:101-114, 26:8, 26:10, 26:16-17, 28:7-8, 28:15, 29:43-44, 30:14, 30:36-37, 30:80, 32:10, 33:11, 34:47, 34:59-60, 48:40-42, 50:16-19, 50:21-25, 53:26, 62:57, 66:29, 80:49, 80:51-52, 85:59

Coordonnateurs 19:17

Revenus

Garantis 33:13-14, 48:61, 50:35, 61:33, 71:12, 85:63-64

Répartition 50:40, 50:61-62, 63:26-27, 78:12-13

Sources 3:30-31, 13:23, 19:14-15, 19:18, 19:21, 19:69-72, 19:99-100, 19:150, 26:26, 27:42, 31:7, 45:6-12, 46:9, 50:61-62, 57:7, 57:74-75, 57:79-80, 63:14-15, 63:20-21, 63:58, 66:6, 66:23, 78:13, 85:5, 85:59-60

Rôle 14:6-7, 14:11-12, 45:8, 46:9, 48:37-38, 50:10, 50:37, 50:57-63, 67:9

Sénat, représentation des 19:101, 38:10, 50:36

Statut spécial 47:7, 47:8-11

Rôle

Actuel 50:52-53

Politiciens 20:24-35, 48:37

Voir aussi

Fédération canadienne des maires et municipalités

Urbanisation

Villes

Gouvernements provinciaux

AANB, statut particulier 12:35, 30:30, 30:31, 30:33-34, 56:27, 56:57, 58:25, 58:37

Affaires

Étrangères, intérêt constitutionnel 58:152-157

Municipales, ministre, rôle 50:39

Conférences internationales, représentation 23:77-78

Droits civils 4:25, 4:38-39

Gouvernement fédéral

Attitude colonialiste 24:43-44

Empiètement pouvoirs 58:36-37, 58:114-115

Mécanismes relations 43:80, 58:116-122

Unité et division 36:40-41

Montants revenus, dépenses 1952-72 39:85

Pollution environnement, concurrence 11:13-14, 11:16

Laurendeau-Dunton Report*See*

Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism

Laurier, Sir Wilfrid

Declaration, Canadian multiculturalism 84:94-95

Lavoie, Monseigneur Raymond, secrétariat Social de St-Roch Inc., Que.

Statement, constitutional problems 65:68-75

"Law Journal", University of Toronto

"Bill of Rights, entrenchment Constitution", Russell, P., comments 8:11-12, 8:26

Laycock, Francis, Farmer, Saltcoats, Sask.

Recommendations, review Constitution 13:40

"Least Dangerous Branch", Bickel, A.

Comments, Ryan, Prof. W.A.

Leaderman, Prof. William L., Faculty of Law, Queen's University, Kingston, Ont.

Comments, article "Canadian Bar Review" 45:19, 45:66

Curriculum vitae 6:7

Statement, co-operative federalism and parliamentary government 6:7-16

Legislative Reform

Houses of Parliament, dissolution right 93:8, 93:38-39

German system 29:98-99

Member, substitute 80:29

Ministers, non-elected 72:11

Parliamentary sessions

Quorum 43:21, 43:26-27, 46:21

Rules 21:10, 27:65, 93:9

Terms 39:40, 65:44, 65:96, 79:37

Political parties

Abolishment, comments 48:76

Democracy guarantee 23:31-33, 23:44-45, 80:29

Members of Parliament, possible dissociation 67:73-74, 72:10-11, 79:37

Representation

Committee on Privileges and Elections (no. 20, June 9, 1970), observations 74:73-76

Cultural 21:54, 62:68-69

Recommendations 1:39, 1:74, 3:21-22, 9:10-11, 9:27-30, 11:10-11, 11:15, 11:19-20, 11:48, 11:61, 20:29-30, 20:58-59, 27:17-18, 27:51, 27:64, 29:21, 29:62-63, 29:96-97, 31:19, 31:27, 34:50-51, 43:22, 46:21

Speaker, functions 38:11, 93:8-9

Vote of confidence 27:40, 93:8, 93:36-38

See also

B.N.A. Act—Sections 18-35, 91-95

Constitutional Republic

Elections

House of Commons

Senate

Lesser, David A., Vancouver

Statement, governments, powers to tax 29:81-82

Révision Constitution, reommandations

Abolition des 19:139-141, 26:53-54, 40:17, 50:30-31, 90:16, 90:22

Amendements, droits veto 12:34

Autodétermination, droit à l' 28:55, 41:12, 58:25, 58:71, 60:27-30, 60:50-53, 60:59-61, 60:81-82, 68:18, 71:47-48, 72:6, 72:33, 74:50-51, 74:53, 85:13-16, 89:15

Chartes constitutionnelles, pouvoirs amendement 10:55-56, 43:21, 43:29, 65:98-99

Déclaration Droits de l'homme 8:9-10, 8:32-34, 32:13, 34:57, 70:83

Fédérations 71:6

Juges

Nomination 36:10, 36:25-27, 36:44-46, 39:46-47, 39:50, 58:142, 83:48, 74:25, 80:29, 85:9, 85:11-12, 85:117, 93:9-10, 93:40-42

Sélection 52:9, 52:23, 52:25, 52:38-39

Ministres affaires confédérales 71:44

Nomination sénateurs 1:65-67, 2:36, 14:15-16, 14:21, 28:13, 29:99, 38:10, 38:12, 44:15, 46:108, 53:27, 58:26, 61:7, 64:24-25, 66:40, 67:25, 67:28-29, 68:64, 80:29, 85:9

Redistribution géographique 1:35, 9:10, 9:26-27, 13:40, 48:49-50, 53:36, 61:19, 61:20-21, 61:93, 61:95, 65:93, 70:69, 71:6-7, 72:6, 72:33-35, 74:24, 75:73-74, 75:77-78, 82:20-22, 85:103

Relations 65:94

Responsabilités développement économique 28:74, 28:76-77

Retrait Constitution, référendum 1:71, 17:40-41

Statut particulier 12:34-35, 15:24-25, 32:19-21, 40:9, 50:48-50, 65:28, 67:88, 85:79-80

Symboles, liberté adoption 19-20, 36:43-44

Système

Parlementaire 12:35, 12:37, 36:13, 36:21-22, 36:44

Présidentiel facultatif 24:33, 36:13

Taxes de vente, uniformisation 57:7, 57:75-76, 57:80

Rôle 46:101-102

Voir aussi

AANB — Articles 91-92

Commerce

Gouvernements régionaux

Révision Constitution, recommandations 20:58-59, 31:19, 46:10, 46:12-13, 46:74, 46:105-106

Voir aussi

Gouvernements municipaux — Regroupement

Gouvernements provinciaux — Recommandations — Redistribution géographique

Gouverneur général du Canada

Pouvoirs

AANB 46:65, 71:50-51, 71:54-55, 78:42

(de) Convention 57:40, 57:42-44

Loi sur mesures guerre, art. 2 33:18

Recommandations

Chef d'état canadien 1:25, 29:48-49, 29:51, 29:54, 29:71, 31:30, 32:59, 33:53-54, 36:33-34, 39:31-32, 39:39, 47:24, 47:44-45, 47:48, 47:50, 58:20, 62:26, 67:30, 69:59, 70:10-11, 84:18-19

Conditions éligibilité

Élection 39:40, 53:28

Lethbridge, Alberta

Brief, Anderson, A. 32:5-8

Lethbridge University, Alberta

Political Science Department, statements

Professors 32:17-19

Students 32:11-12

Lévesque, René, Leader, "Parti Québécois"

Declarations, "creeping separatism" 70:60

Lévesque, Rodrigue

Statement 43:18-23

Liberal Association Toronto and District

Senate, reform, brief, Ethnic Committee 61:70-73

Statement, constitutional review 19:97-100

Liberal Party of Canada, Quebec, Executive Council

Statement, brief, functional federalism for the citizens (summary) 82:29-36, 82:65-117

Lieutenant-Governors

Recommendations

Change, appointment, functions 24:24, 24:33, 58:142-143

Chief Justice, highest tribunal of common law, replacement 67:24

Lijphart, Arend

Article "Cultural Diversity and Theories of Political Integration", Canadian Journal of Political Science, March 1971, comments, Verney, D.V. 82:13-14, 82:15-16

Linguistics Rights

Constitutional conferences, proposals

Feb. 1971 43:79, 73:52-53, 89:23-24

June 1971 92:18-19, 93:47-48

Constitutionality official languages 48:33-34, 48:36-37

Cultural, recommendations revision Constitution 19:117,

53:29-31, 62:61-66, 67:23, 67:53, 68:21-22, 68:31-32,

68:60-62, 70:81-82, 71:32-39, 72:26, 75:73, 78:22-23,

82:87-89, 84:96, 85:7, 90:40, 90:44-45, 94:37

Guarantees

B.N.A. Act 11:42-43, 12:16, 12:19-20, 14:43, 17:13-14,

23:57, 32:54, 32:57-58, 32:73-74, 43:41, 43:45-47,

64:35-36, 64:43-45, 68:31, 68:59-60, 85:96-97

Constitutions other countries 89:30-31

See also

Official Languages Act, 1969

Lithwick, Prof. N.H., Economics, Carleton University, Ottawa;**Special Advisor to Hon. Robert Andras**

Statement, urban Canada 91:5-13

Lithwick Report

See

"Urban Canada: Problems and Prospects"

Lo-Ellen Park Secondary School, Sudbury, Ont.

Brief, students, grade ten 46:19-24, 46:94

Remplacement par

Juge en chef, Cour Suprême 67:24-25

Président du Canada 72:34, 73:56

Rôle 68:25

Titre «Président du Canada» 43:19

Hall, rapport

Voir

Commission royale d'enquête sur les services de santé

Hall-Dennis, Rapport

Education financement fédéral 23:17

Hanratty, M. John, Étudiant, Collège Xavier, Sydney, N.-É.

Exposé, Nouvelle-Écosse, disparité régionale 3:15-17

Har, M. S., Vice-président, Université mondiale, Edmonton, Alta

Exposé, système mondial enseignement 84:57-59

Harrison, M. Arthur, London, Ont.

Exposé, réforme Constitution 22:58-59, 22:61-62

Heald, Hon. D. V., c.r., Solliciteur général, Saskatchewan

Exposé, réforme Constitution 12:27-31

Gestion du milieu, recommandations 12:32

Helling, M. Rudolf A., Dépt. Sociologie et Anthropologie, Univ. Windsor, Ont.

Commentaires, aspect socio-économique, vie canadienne 23:46-48

Hellyer, Hon. Paul (Trinity)

Problèmes villes 19:107, 19:108, 19:109-110, 19:133-134

Henderson, M. W. R. S., Calgary, Alta

Exposé et mémoire, anarchie bourse canadienne 33:61-65, 33:73-78

Héraldique

Voir

Armoiries

Hodgson, M. Thomas, Ottawa

Mémoire, révision Constitution 57:38-42

Histoire du Canada

Enseignement, interprétation 37:35-37, 70:60-63, 70:80, 74:54-55, 83:23, 83:30, 83:37, 84:39

Hull, Qué., Cité de

Commission sur intégrité territoire 57:37

District fédéral, recommandations 57:8-10, 57:12, 57:29-34, 57:36-38, 57:76-80

Exposé et mémoire, révision Constitution 57:5-11, 57:68-80

Hutterites, Loi sur les

Discrimination 84:41-42

Lower, A.R.M., Professor Emeritus of History, Queen's University, Kingston, Ont.
Brief 75:65-75

Lyon, Prof. Noel, Faculty of Law, McGill University, Montreal
Conference on Forest Resources Research (Science Council of Canada, June 23-24, 1969) 16:38-41
Statement, brief 16:4-20, 16:28-38

Lysyk, Prof. Ken, Faculty of Law, University of Toronto
Brief, revision Constitution 59:4-12

McAllister, Kenneth, Vancouver
Brief, "Bill of Inalienable Resource" 29:58-61

Macdonald, Alex, M.L.A., Vancouver-East
Statement, Canadian Bill of Rights, part of Constitution 29:11-13

Macdonald, Sir John A.
Statements, comments
Confederation, principal features 64:36-39, 64:41, 64:42-43
Constitution 1867, drafting 14:51-52, 18:4
Co-operation, English, French 83:27
1856: Canadians, equality 46:98, 83:27
National policy 29:46

McDonald, Prof. P.N., Faculty of Law, University of Alberta, Edmonton
Statement and brief, financial intermediaries and Constitution 85:69-73, 85:123-151

McGeer, P., Leader, Liberal Party, Province of British Columbia
Brief, revision of Constitution 27:63-66

McGill Law Journal
Vol. XII, no. 4, 1966-67, Morin, J.Y., amendment formula Constitution 75:17-21

McGill University, Montreal
Research, emphasis 90:5, 90:6
Summary, recommendations and brief, financial support, university research 90:4-6, 90:67-71

MacGuigan, Mark, M.P., Co-Chairman, Special Joint Committee, Constitution of Canada
Statement CTV, W5 program June 20, 1971, article from "Le Devoir" 93:42-43

MacKenzie, D., Dean of Men, University of Western Ontario, London
Statement, educational system 22:6-9

MacKinnon, Prof. Donald M.
"Tablet", (Dec. 1970), article "disestablishment" of Church of England 39:36-37

MacKinnon, Prof. Frank, Faculty of Political Science, University of Calgary
Brief, revision of Constitution and Monarchy 33:48-51

Hyme national du Canada
Recommandations 29:69-70, 34:61

I.O.D.E.
Voir
Imperial Order Daughters of the Empire

Identité nationale
Croissance
démographique, centres urbains, incidences 91:10-11, 91:15-16
Garantie droits fondamentaux, menaces 49:55
Implications 72:25-26, 74:72-73
Voir aussi
Nationalisme

Ile du Prince-Édouard, Province de l'
Développement, plan fédéral 2:22-23
Femmes, membres jury 74:45
Statut provincial, abolition 33:48

Immigration, canadienne
Discrimination Chinois 20:36-41
Tableau «Origine population canadienne 1871-1961» 84:107
Voir aussi
AANB – Article 95
Citoyenneté canadienne
Québec, province de

Imperial Order Daughters of the Empire, Toronto
Exposé, mémoire, table des matières, monarchie constitutionnelle 62:19-24, 62:113-126

Imposition
Voir
Régime fiscal

Inde
Constitution, monarchie, rôle 36:21-22
Déclaration droits de l'homme, conflit mesures gouvernementales 8:15, 8:31, 9:20
Éducation, compétence 89:19
«Principes directeurs politique de l'État» (partie IV, art. 37, 74) 35:11-12, 35:13

Indian Society of Edmonton, Alta.
Exposé, droits minorités 84:60-62

Indiens, (sens constitutionnel, inclusion Esquimaux)
Voir
Autochtones

Indiens, Loi sur les
Déclaration canadienne des Droits, violation droits liberté 16:18, 16:36
Esquimaux, exclusion 88:27-28
Indiens, statut 88:30-32

MacLean, D.S., Student, University St Francis-Xavier, Antigonish, N.S.

Statement, Senate, changes 4:5-11

MacLeod, Prof. Gregory J., Xavier College, Sydney, N.S.

Statement, Atlantic region, economy 3:21-23

McNamara, Pat, Citizenship and Legislative Committee, Local 444 UAW, Windsor, Ont.

Brief, "Unemployment and a Planned Economy" 23:8-11

MacPherson, Jim, Student, Acadia University, Wolfville, N.S.

Statement, delegation of powers 2:7-11

McRuer, Hon. J.C., ex-Chief Justice, Supreme Court of Ontario

War Measures Act, position 38:5

McRuer Report

See

Royal Commission Inquiry into Civil Rights, Ontario, 1968

McWhinney, Edward, Q.C., Director, Institute of Air and Space Law, Montreal

Curriculum vitae 10:6-17, 10:47-57

Statement, brief, Quebec and non-Quebec elements in the Canadian constitutional revolution 10:6-17, 10:47-57

Maguire, Derek P., Calgary

Brief, statement, Monarchy 33:42-45, 33:69-72

Mailhot, Mrs. M., Montreal

Brief, revision Constitution 70:29-32

Major, Claude, Economist, Ottawa

Brief, decision making 57:15-17

Mallory, Dr. J. R., Professor of Political Science, McGill University, Montreal

Brief, revision Constitution 24:11-24

Curriculum vitae 24:10-11

Manitoba, Province of

Brief Constitutional issues, legal conflicts 7:5-6, 7:34-36

French Canadians, assimilation 42:27, 45:37, 45:39, 45:89-90, 70:53-55

Manitoba Act of 1870, language rights 12:19

Minorities, Indian, French, background 70:51-55

Mosaic Congress, session Oct. 17, 1970, resolutions 89:38-40

Public Schools Act 62:7, 62:105

Ukrainian population 55:12

Urban crisis, remedies 39:78

Winnipeg, population increase 91:7-8, 91:10, 91:17, 91:23

Manitoulin Secondary High School, Ont.

Brief, Senate 46:14-17

Manning, Hon. E. C.

"Political Realignment", importance of variety and cultural liberty 84:95

Manning, E. P., Edmonton

Brief, right to secede 83:13-16

Questions, juridictions provinciales, fédérale 59:20, 88:66
Recommandations

Droits femmes, enfants 68:39-43, 68:48-49, 88:24-27

Révision de la 3:6-12; 27:82-84

Réserves indiennes, propriété, stipulation 16:31, 88:22

Stipulations, art.

11(3)—Droit titre Indien 68:40, 88:27

12(1)—Droit titre Indien 68:39-40

Industries canadiennes

Propriété, recommandation 31:55

Inflation

Mesures contrôle, recommandations 61:35, 73:45, 73:62

Information

Droit à l' 4:43-44, 43:57-58, 94:37-38

Institut des Relations intergouvernementales, Univ. Queen's, Kingston, Ont.

Exposé et mémoire, procédure révision Constitution 45:18-23, 45:63-76

Rapport «Inter-governmental Liaison and Fiscal and Economic Matters» 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72

Institut national Champlain, Qué.

Révision Constitution, recommandation 65:14-18

Institut politique de Trois-Rivières, Qué.

Mémoire

Révision Constitution 54:6-11

Sondage préparation 54:7, 54:13-15, 54:55-56, 54:70-73, 54:77

Institut Voluntas Dei, Trois-Rivières, Qué.

Exposé et mémoire, droits minorités et protection droits autochtones 54:32-34, 54:78-83

Instruction publique

Voir

Education

Institutions financières intermédiaires

Assurances 58:99-100, 59:18-20

Isaacs, J. définition 85:128

Laisser faire dans système fédéral 85:148-151

Recommandations politique fédérale 34:72

Système bancaire

Gamme concepts 85:124-144

Modification 13:30-33, 19:39, 21:10, 21:16, 33:61-65, 33:73-78, 67:70, 68:36

Pouvoirs et tribunaux 85:123, 85:144-148

Instrumentation Society of America, District X, Vancouver

Exposé et document de travail, mécanisme détection erreurs constitutionnelles et considérations 29:76-78, 29:102-113

«Inter-governmental Liaison and Fiscal Economic Matters»

Institut relations intergouvernementales, Univ. Queen's, Kingston, Ont. 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72

«International Telephone and Telegraph»

Investissements, région Bas St-Laurent 66:60

Manpower

- Authority, recommendations 28:123-124, 34:64-65, 43:69, 66:41-42, 80:51, 88:51
 Free movement, interprovincial 28:123-124, 34:64-65, 43:69, 66:41-42, 80:51, 88:51

March, Dr. Roman R., Professor of Political Science, McMaster University, Hamilton

- Brief, areas for revision of Constitution 21:7-11

Maritime Provinces

- Union, comments 1:22-23, 1:32, 1:34, 3:18, 3:31, 3:36, 17:22, 18:27-28, 21:11, 21:18, 32:44, 45:31-32, 78:9, 78:14, 78:16-20, 79:11-13, 79:24, 79:36-37, 79:39, 79:40, 80:11, 80:13-14, 80:34, 80:36, 91:25-26

Marketing Boards

- Recommendations 13:39, 88:47

Marriage

- See*
 Divorce Law

Marshall, Miss Hilda A. J., Victoria

- Brief, statement, revision of Constitution 28:95-97, 28:115-124

Martin, D. H., Scarborough, Ont.

- Brief, constitutional reform 62:61-63

Martyn, R. E., Calgary

- Brief, constitutional reform 34:37-38

Mass, Mrs. P., Montreal

- Brief, BNA Act, Quebec governments, demands, comments 70:57-62, 70:80-84

Mass Media

- Canada, distribution networks 43:56-57, 43:73
 Davey Report 28:121, 33:34
 Quebec, importance given to separatism 70:65
 Recommendations
 Control 33:33-34, 90:35, 91:42-43, 91:52-53
 Ethnic groups, expression 17:17, 61:76-78, 61:109-110, 62:9, 62:105-106, 72:27, 84:104-105, 91:54-55
See also
 Canadian Broadcasting Corporation

Matheson, Don F., Alderman, Yorkton, Sask.

- Brief, economic situation in Western Canada 13:25-29

Mathias, Chief Joe, Squamish Indian Band Council, B.C.

- Brief, Indian rights, incorporated in Constitution 27:80-86

Matkin, Prof. J. G., Faculty of Law, University of British Columbia, Vancouver

- Statement, brief, reform, Supreme Court of Canada 52:4-10, 52:27-41

Matte, Louis, Prince George, B.C.

- Brief, moral crisis in Canadian society 30:60-63, 30:88-89

Inuvik, T. N.-O., Ville d'

- Conseil municipal 87:9, 87:46, 87:57
 Mémoire, problèmes, Territoires du Nord-Ouest 87:5-8
 Situation socio-économique 87:35, 87:37, 87:43-45, 87:56

Italo-Canadian Democratic Association, Toronto

- Mémoire, droits minorités 62:67-70

Ivany, M. Otto, Avocat et Solliciteur, Sault-Sainte-Marie, Ont.

- Exposé, monarchie périmée 47:42-43

Ivressomètre, Loi sur l'

- Adoption, commentaires 16:15-16, 16:33, 57:41

JMCIR*Voir*

- Comité municipal conjoint sur les Relations inter-gouvernementales

Jackson, M. George, Hamilton, Ont.

- Exposé, valeurs canadiennes, réglementation 21:25-29

Japon

- Constitution, désir pacification mondiale 20:66, 83:13-14

Jarvis, M. Donald, Étudiant, Univ. Carleton, Ottawa

- Exposé et mémoire, gouvernements municipaux, compétences constitutionnelles 39:52-53, 39:73-88

Jedburgh, Sask., municipalité de

- Exposé, révision Constitution 13:34-37

Jeunes Socialistes, Edmonton, Alta

- Exposé, Poholko, D. 84:53-55

Jeunesse

- Constitution, possibilités expression 13:46-47, 13:49-50
 Organisme, recommandation création 91:43, 91:55

Johnson, Hon. D., Ancien premier ministre, province Québec

- Déclaration Droits de l'homme, adoption 70:83

Johnson, M. J. M., Calgary, Alta.

- Mémoire, intégration Déclaration Droits Homme dans Constitution 34:49-50

Jonquière, Qué., Ville de

- Exposé, Gagné, C. 67:10-11

«Jour Dominion», 1^{er} juillet

- «Jour Canada», substitution 12:42, 14:11, 26:17, 27:22, 28:46, 29:71, 31:28, 32:24, 33:45-46, 46:48, 47:15, 54:22, 57:19, 65:12-13, 65:61, 69:59, 79:42-43, 80:38, 80:41

Joyal, M. Marcel, c.r., Ottawa

- Mémoire, révision Constitution 39:45-49

Juges

- Fédéraux, pouvoirs 36:46
 Garantie droits fondamentaux, caractère non démocratique 49:11-12

Maxim, Paul (de Bané), Quebec

Statement, brief, three nations, Canadian challenge 90:55-59, 90:89-99

Maxwell, W. J. Moncton, N. B.

Brief, revision of Constitution, structure, reforms 80:48-50

Maynard, Father D. L., Chaplain, Conseils des Associations paroissiales de Notre-Dame-de-Lourdes, Timmins, Ont

Statement, brief 56:25-31, 56:52-64

Medical Insurance

Jurisdictions, recommendations 65:81, 68:27

See also

Social Security

Melkvi, Z. Edmonton

Statement, revision of Constitution 84:63-66

Melville, Sask.

Problems, municipalities, recommendations 13:16-17

Members of Parliament

See

House of Commons

Menear, Prof. David, Fellow, Canadian College of Teachers

Recommendations, educational system 22:21-24

Metis

Rights, revision Constitution, recommendations 10:25-26, 11:36, 12:59-64, 31:28, 31:39, 54:35-36, 54:82, 88:15

Metropolitan Toronto Separate School Board

Recommendations, B.N.A. Act, Sections 93, 133 92:4-5

Status, components 92:4

Mid-Canada Conference, Lakehead, 1971

Representation 48:55-56

Military Service

Recommendation 43:22, 54:22, 70:22

See also

Armed Forces

National Defence

Minister of Justice

Function, role, recommendations 16:35-37

Minorities

B.N.A., Act, repressive measures 11:36-37, 11:41-42, 26:71-72
Discrimination 11:36-37, 11:41-42, 26:71-72, 61:101-104, 78:24-27, 84:40-44, 84:48, 91:61-62, 91:76

Education system

B and B Commission vol. II, chap. IX 92:7-8

Federal Government, grants 79:41, 84:98-100, 84:103, 85:7-8, 90:40-41

Mother tongue 56:14, 61:52-55, 62:7, 62:69-70, 62:105, 68:54-55, 72:27-28, 80:63, 84:98-100, 85:7-8

Preschool, recommendations 78:27

Ethnic groups, distribution 19:116, 80:61-62

Nomination

AANB, art. 96: pouvoirs 39:46, 93:7, 93:9, 93:15

«Plan Missouri» 7:8, 7:17-18, 7:22-23, 7:36, 84:9

Recommendations 4:26, 4:27, 4:31-32, 4:35-37, 28:8-9, 28:38, 31:17, 36:9-10, 36:23-27, 36:44, 36:46, 39:46-47, 52:4-5, 52:9, 52:11-12, 52:25, 52:38-40, 73:48, 84:9-10, 85:9, 85:11-12, 85:116-117, 93:9-12, 93:40-42

Révocation et mesures disciplinaires 85:117-118, 93:12, 93:29-30

Voir aussi

Cour suprême du Canada

Justice

Voir

Système judiciaire

Kaduirsysdyn, Mlle M., Association des étudiants ukrainiens du Canada, Toronto

Mémoire, révision Constitution, multilinguisme et multiculturalisme 19:114-117

Kamloops, C.-B., Ville de

Mémoire, révision Constitution 31:5-6

Kan, M. Fred, Président, Action unie des Chinois canadiens, Toronto

Exposé, droits égalitaires et immigration 20:36-38

Katz, Prof. L., Directeur, Dépt. Physique, Univ. Saskatchewan, Saskatoon et Président, Science Council of Canada Committee on Computer Applications and Technology

Exposé et mémoire 58:6-7, 58:57-68

Keefer, M. Thomas C., Toronto

Mémoire, révision Constitution 62:96-99

Keefer, M. David C., Calgary, Alta.

Exposé et mémoire, révision Constitution 34:39-41, 34:70-72

Kerbel, M. Joel Anthony, Vancouver

Mémoire, révision Constitution 29:53-57

Kernigham, M. Murray S., Ingénieur professionnel, Toronto

Mémoire, gouvernement provincial, abolition 19:139-141

Kierans, Hon. Eric, Ministre, Communications

Communiqué presse, établissement télécommission, Min. Communications 58:61-62

Kilfoil, M. J. C., Saint-Basile, N.-B.

Mémoire, bilinguisme dans Fonction publique, importance 79:19-23

King, Hon. William L. Mackenzie

Système monétaire, contrôle, déclaration 1935 19:50

Kingston, Ont., Ville de

Mémoire, pouvoirs gouvernements municipaux 45:5-9

- Quebec, awareness of French fact 91:38-41
- Revision of Constitution
- Concern, interest 91:46-47
 - Rights 19:98, 19:119, 19:128-129, 21:38-39, 22:74-80, 23:36-43, 29:15, 30:15-17, 31:63, 34:41, 38:20, 43:14-15, 43:67, 45:33-40, 45:59, 45:77-91, 54:79-80, 56:14, 62:6-7, 65:8, 65:10, 71:21-22, 72:27, 73:49-50, 84:98-100
 - Socio-economic aspect 23:36-40, 23:46-47, 91:63-64
 - Third force 36:35-36, 71:26
 - See also*
 - French Canadians
 - Immigration
 - Ukrainians
- Moffat, H. A., Mayor, Prince George, B.C.**
- Statement, fundamental constitutional problems 30:6-8
- Monarchist League of Canada, Ottawa**
- Statement, brief 39:30-31, 39:65-72
- Monarchist League of Canada, Vancouver**
- Brief, preserving constitutional monarchy 29:49-51
- Monarchy, Constitutional**
- Balfour Declaration, 1926 62:21, 70:15
 - "Erosion" in Canada 33:55-56, 64:39-40
 - Freedom of religion and the Sovereign 39:35-38
 - Oath of Allegiance to Queen, abolition proposal 11:52, 11:66-67, 12:18, 12:33, 20:43, 20:46-47, 23:49, 33:44, 33:54-55, 33:71-72, 85:93
 - Prerogatives 39:30, 58:85-87
 - Revision of Constitution, recommendations
 - Dissolution regime 20:43, 20:52, 27:62, 29:54, 29:86, 31:30, 32:59-60, 33:43-45, 33:69-72, 39:33, 39:43, 41:7-8, 43:12, 43:67, 46:28, 47:42, 47:51, 53:28, 53:32, 54:8, 57:40, 57:42-44, 58:20, 65:8-9, 66:8, 66:11, 67:24, 68:45-46, 71:41-42, 72:10, 72:16, 72:33, 80:10, 80:27, 80:41
 - Replacement
 - "Crown" by "the people of Canada" or "Government of Canada" 34:51, 56:8, 56:13
 - "Queen" by "Prime Minister" 31:26-27
 - Retaining 20:59-60, 26:15, 27:62, 28:19, 28:21, 28:69, 28:90, 29:49-52, 29:83-85, 33:35-37, 33:48-54, 39:65, 39:71-72, 61:92, 62:78-79, 62:99, 62:118, 70:7-8, 71:19, 71:50-51, 71:54-55, 78:32, 79:38, 80:25-26, 80:27, 84:15, 84:18-19, 85:89, 86:35-36
 - Significance, role 1:25-26, 28:69, 29:84, 33:39, 33:43-44, 33:49-50, 33:69-71, 34:51, 34:62, 39:30-31, 39:65-72, 47:47-48, 48:71, 57:43-44, 62:20-25, 62:78-79, 62:118-126, 68:24-25, 68:66-67, 70:7-8, 78:59, 80:10, 80:26, 85:98
 - See also*
 - BNA Act—Sections 9-16
 - Canadian Head of State
- Moncton, N.B.**
- Bilingualism, services, institutions 80:35-37, 80:38-40
 - Briefs
 - Deustch Commission, Maritime union, comments 80:34, 80:36
- Kuziak, M. A. S., Secrétaire-trésorier, Jeddburgh, Sask.**
- Exposé, réforme Constitution 13:34-37
- Kwavnick, Prof. D., Dépt. de Sciences politiques, Univ. Carleton, Ottawa**
- Exposé et Mémoire, «Conciliation art. 91:2, 92:3, de l'AANB et procédure amendement Constitution» 40:45-49, 40:74-79
- Laberge, M. L., Président, Fédération des travailleurs du Québec CTC, 4 oct. 1967, déclaration 90:92**
- Labrador**
- Province de Québec, récupération 90:60-62
- Lafferty, M. R. G. D.**
- «The Fallacies of the Moore Report and the Alternatives», commentaires, Jackson, G. 21:26
- Lafond, Mlle France, Montréal**
- Exposé, racisme anglo-canadien 72:11-13
- Lajoie, Mme A., «Le pouvoir déclaratoire du Parlement»**
- Commentaires, Beaudoin, G. A. 93:7, 93:19-20
- Langmark, M. Otto C., Hamilton, Ont.**
- Commentaires, évolution villes, accessibilité 21:40-44, 61:37-39
- Langues**
- Recommandations, langue internationale 46:76-77
- Langues officielles**
- Voir*
- Droits linguistiques
- Langues officielles, Loi fédérale sur les (1969)**
- Adoption, importance 17:11-14
 - Articles, stipulations
 - 11(3): procès français 80:30-32
 - 38: langue minorités ethniques 29:25, 61:51-52, 89:32
 - 133: recommandation modification 29:24-25, 68:31
 - Commissaire aux langues officielles 89:33, 89:34
 - Constitutionnalité 89:33-34
 - Recommandations
 - Amendement art. 38 89:32-38
 - Intégration texte Constitution 32:19, 80:10
 - Loi sur «langues canadiennes» 89:33
- Lanthier, M. A., Sudbury, Ont.**
- Exposé, révision Constitution 46:85-87
- LaPierre, Prof. Laurier, Faculté Histoire, Univ. McGill, Montréal**
- Exposé, révision Constitution 41:6-10
- Laskin, Hon. Bora, Juge, Cour Suprême du Canada**
- Assurance-chômage, compétence gouvernementale 19:84-85
- Libertés civiles, commentaires 19:79
- Laterrière, Qué., Ville de**
- Exposé, révision Constitution 67:11-12

- Revision Constitution 80:32-34
Population, anglophone, francophone, percentage 80:34, 80:40
- "Moncton Transcript", N.B.**
Comments, article "Acadians must reject division Policies"
80:6-7, 80:15-16
- Mont-Joli, Que.**
Brief, municipal government 66:22-25
- Montreal**
Construction TransCanada Highway 71:9-10, 71:13
Government, public participation 68:8-9
Quebec, severance, repercussions 82:17-18, 23-24
- "Montreal Star"**
Article, Claude Castonguay, new Constitution (Jan. 17, 1971)
81:65
Letter, Frank Scott, (April 6, 1971): regulation no. 6, Quebec
73:52
- Morin, Prof. Jacques-Yvan, Faculty of Law, University of Montreal**
Curriculum vitae 75:5
McGill Law Journal, 1966-67, vol. XII, no. 4, admendment
formula, Constitution 75:17-21
Statement, summary brief 75:5-16, 75:84-93
Turner formula, comments 75:13-15, 75:21-24, 75:28-29
75:30-32, 75:34-36, 75:86-93
- Morin, Roger, Mayor, Edmunston, N.B.**
Statement, problems, eastern region 79:6-7
- Morton, Dr. W. L., Professor of History, Trent University, Peterborough, Ont.**
Brief, revision of Constitution 38:4-13
- Mowers, Cleo, Editor and Publisher, "Letbridge Herald", Alberta**
Brief, revision\Constitution 32:64-67
- Multiculturalism and Multilingualism**
B and B Commission 20:40, 22:81, 23:48, 29:23, 29:25, 29:27,
61:52, 61:98, 84:96-97, 84:102
"Canadian mosaic" 23:37, 23:40, 82:11-16, 84:33, 84:94-95,
85:7, 85:28, 85:29, 85:33, 91:60
Cultural regions, bilingual districts, establishment 11:37, 11:43,
12:21, 46:43-45, 53:29, 58:52-53, 58:55
Pelletier, Hon. G., Canadian Conference of the Arts (Sept.
1970), statement 19:117, 19:128
Politics
Groups 61:103
Indirect recognition, discrimination 61:59, 61:102-104
Reality 61:57-58, 61:100, 91:58-59
Revision Constitution, recommendations 5:38-39, 5:45, 11:37,
12:21, 14:53, 17:24, 19:114-131, 21:54, 22:73, 22:81,
23:36-40, 23:46-48, 26:55-58, 29:10-11, 29:22-23,
45:43-44, 55:8-9, 61:41-45, 61:50-56, 61:98-99,
61:100-107, 61:109-110, 62:105, 71:22-26, 73:49:50,
84:76, 84:94-105, 85:7-8, 85:28, 85:29-30
Senate, representation 2:32-34, 2:39, 2:42-43, 61:41-45,
61:70-75, 61:105-106, 62:69
See also
Bilingualism
25024-4½
- Laurendeau-Dunton, Rapport**
Voir
Commission royale d'enquête sur le Bilinguisme et le
Biculturalisme
- Laurier, Sir Wilfrid**
Déclaration, multiculturalisme canadien 84:94-95
- Lavoie, Monseigneur R., Représentant, Secrétariat social St-Roch
Inc., Ville de Québec**
Exposé, problèmes Constitution 65:68-75
- «Law Journal», University of Toronto**
Charte Droits de l'Homme, objection intégration Constitution,
art. de Russell, P., commentaires 8:11-12, 8:26
- Laycock, M. Francis E., Cultivateur, Saltcoats, Sask.**
Recommandations, révision Constitution 13:40
- «(The) Least Dangerous Branch», Bickel, A.**
Commentaires, Ryan, Prof. W. A. 35:12
- Lederman, Prof. William, Faculté de Droit, Univ. Queen's, Kingston,
Ont.**
Commentaires, art. «Canadian Bar Review», répartition pouvoirs
45:19, 45:66
Curriculum vitae 6:7
Exposé, fédéralisme coopératif, pouvoirs et gouvernement parle-
mentaire 6:7-16
- LeGuerrier, Père René, Ottawa**
Mémoire, liberté religieuse et souverain 39:35-38
- Lethbridge, Alta., Université de—Dépt. des sciences politiques**
Exposés, révision Constitution
Étudiants 32:11-13
Professeurs 32:17-19
- Lethbridge, Alta., Ville de**
Mémoire, révision Constitution 32:5-8
- Lesser, M. David A., Vancouver**
Exposé, pouvoirs taxation des gouvernements 29:81-82
- Levesque, M. René, Chef, Parti québécois**
Déclarations, «séparatisme rampant» 70:60
- Lévesque, M. Rodrigue, Ingénieur, Ottawa**
Exposé, révision Constitution 43:18-23
- Liberté**
Interprétation mot 20:7-8
- Liberté de parole**
Bill sur littérature haineuse, entrave 84:40
Intégration Constitution, importance 35:21-22, 35:27, 94:39
- Libertés civiles**
Compétences fédérales ou provinciales 19:79, 70:83-84
Déclaration Droits Homme, procédure judiciaire 8:14, 8:26-28,
24:28-30
Progrès constitutionnels 28:45-46

Municipal Governments

Conferences, participation

Constitutional 19:99, 33:12, 50:13, 50:57, 50:63, 63:14, 63:22, 63:58, 80:49, 90:85

Federal-provincial 9:26-27, 19:99, 19:132, 30:43, 33:12, 33:14, 61:33, 67:10, 78:11

Governments

Federal

Powers 9:13-14, 11:27, 17:38, 32:10, 46:28, 47:7

Relation 6:17-18, 17:28, 23:67-68, 39:52, 39:73-84, 46:9-10, 85:8

Provincial

Powers 9:13-14, 19:10-11, 19:16, 19:20, 19:147, 19:150, 27:106, 30:12, 30:40-41, 30:80, 39:9, 39:10, 47:7, 50:31, 58:43

Relation 19:21, 39:52-53, 39:73-84, 50:56, 67:9, 80:50, 85:62-64

Grouping, comments 19:12-15, 20:58-62, 48:45-46, 50:39, 67:13-14, 71:9

"Municipal Institution", significance 68:7

Net general revenues and expenditures, 1952-72 39:85

Problems, pressures, influences 13:16-17, 14:7, 19:10-11, 19:22, 19:103, 21:6, 26:8-9, 26:28, 28:7-8, 30:35, 31:5-6, 32:6-7, 32:35, 33:6-8, 46:6-9, 50:53-57, 61:79-80, 62:56-57, 67:8-9, 85:58-59, 85:62-63

Revision Constitution, recommendations

Consultations

Direct, federal government 63:14, 63:22, 63:58, 67:11, 85:9, 85:114-115

Tripartite 9:26-27, 10:13, 11:24-29, 13:17, 15:13, 15:19, 15:35-39, 19:11-14, 19:16, 19:67, 19:131-137, 26:16-17, 27:71-72, 27:105-110, 28:49, 30:12-13, 30:34-37, 30:40-43, 30:80-81, 32:6, 32:8-9, 33:8-9, 34:47, 34:59-60, 38:7, 39:52-54, 39:73-84, 46:9, 46:12, 47:7, 47:9-11, 48:39, 48:41, 48:47-49, 48:59, 48:65, 50:11-36, 50:57-63, 53:25-26, 57:7, 57:10-11, 57:13, 57:72-74, 58:44-45, 61:36-37, 62:57, 63:14, 63:19-20, 63:58, 66:26-27, 67:12-15, 77:17-18, 78:9-12, 78:16, 85:60, 85:64

Hellyer, Hon. Paul 19:107-110, 19:133-134

Powers

Co-ordinate 19:17

Jurisdiction 1:23-24, 19:101-114, 26:8, 26:10, 26:16-17, 28:7-8, 28:15, 29:43-44, 30:14, 30:36-37, 30:80, 32:10, 33:11, 34:47, 34:59-60, 48:40-42, 50:16-19, 50:21-25, 53:26, 62:57, 66:29, 80:49, 80:51-52, 85:59

Provincial jurisdiction 43:14, 50:36, 57:10, 57:79, 58:43-44, 68:7-9, 68:12

Revenues

Distribution 50:40, 50:61-62, 63:26-27, 78:12-13

Guaranteed 33:13-14, 48:61, 50:35, 61:33, 71:12, 85:63-64

Sources 3:30-31, 13:23, 19:14-15, 19:18, 19:21, 19:69-72, 19:99-100, 19:150, 26:26, 27:42, 31:7, 45:6-12, 46:9, 50:61-62, 57:7, 57:74-75, 57:79-80, 63:14-15, 63:20-21, 63:58, 66:6, 66:23, 78:13, 85:5, 85:59-60

Role 14:6-7, 14:11-12, 45:8, 46:9, 48:37-38, 50:10, 50:37, 50:57-63, 67:9

Politicians 20:24-35, 48:37

Protection 19:78, 19:81-82, 29:88

Quatre Secteurs 19:78

Rôle police, étude 19:81

Violation historique 32:51-53

Voir aussi

Droits civils

Lieutenants-gouverneurs

Abolition postes de 53:25, 58:146, 69:54

Modification nomination, fonctions, réforme Constitution 24:24, 24:33

Recommandation, juges en chef, tribunal droit commun, remplacement 67:25

Ligue des Femmes catholiques du Canada, Conseil diocésain de Saint-Jean, N.-B.

Mémoire, droit à vie 78:35-38

Ligue des Monarchistes du Canada, Ottawa

Exposé et mémoire, monarchie, élément essentiel au gouv. du Canada 39:30-31, 39:65-72

Lijphart, M. A., «Cultural Diversity and Theories of Political Integration», mars 1971, Journal canadien de Sciences politiques
Commentaires, Verney, D. V. 82:13-14, 82:15-16

Lithwick, Prof. N. H., Dépt. Économie, Univ. Carleton, Ottawa, Conseiller spécial, Hon. R. Andras, Ministre sans portefeuille

Exposé, «Canada urbain» 91:5-13

Lithwick, rapport (Urban Canada: Problems and Prospects)

Croissance démographique, commentaires 63:9, 63:11, 63:50-51, 91:5-36, 91:74

Municipalités, charge fiscale 85:59, 91:9

Livre Blanc sur Constitution

Voir

«(La) Constitution canadienne et le Citoyen»

Lo-Ellen Park Secondary School, Sudbury, Ont.

Mémoire, révision Constitution 46:19-24, 46:94

Lower, M. A. R. M., Prof. émérite d'Hist., Univ. Queen's, Kingston, Ont.

Mémoire, révision Constitution 75:65-75

Lyon, Prof. Noël, Faculté de Droit, Univ. McGill, Montréal

Conférence (23, 24 juin 1969, Conseil des Sciences, Canada): recherche ressources forestières 16:38-41

Exposé et mémoire 16:4-20, 16:28-38

Lysyk, Prof. Ken, Faculté de Droit, Univ. de Toronto

Mémoire, autorité législative, propriété et contrôle étrangers et peuples indigènes 59:4-12

McAllister, M. K., Vancouver

Mémoire, bill ressources inaliénables 29:58-61

Macdonald, M. Alex, m.p.p., Vancouver-Est, C.-B.

Exposé, Déclaration canadienne droits, intégration Constitution 29:11-13

Present 50:52-53

Senate representation 19:101, 38:10, 50:36

Special status 47:7, 47:8-11

See also

Canadian Federation of Mayors and Municipalities

Cities

Urbanization

Myrdal, Gunnar

"Objectivity in Social Research", comments, Noel Lyon 16:5, 16:6-7

Naidu, Prof. M.V., Political Science Department, Brandon University, Manitoba

Brief, synopsis, "A New Bill of Rights" 94:35-40

National Anthem of Canada

Recommendations 29:69-70, 34:61

National Capital

B.N.A. Act, Section 16 57:78, 57:80

Brief, Fogarty, K., Mayor of Ottawa 39:7-17

Recommendations

Centre Canada 13:40, 13:43

Taxed properties 57:10

See also

Districts—Federal

National Capital Commission

National Capital Act (1958)

"National capital area" 39:20-21 : 57:12

National Capital Commission

Mayor or chairman, status, member 39:17-18

Revision Constitution, recommendations

Composition 57:10, 57:80

Powers 53:26, 53:35-36

National Council of Women of CanadaStatement, brief, fundamental rights women (contents)
74:34-39, 74:83-88**National Defence**

Budget 54:46-48

Revision Constitution, recommendations 83:6, 83:10-13, 85:103

See also

Armed Forces

Military Service

National Identity

Aspects 72:25-26, 74:72-73

Search 49:55

Urban centres, growth, incidences 91:10-11, 91:15-16

See also

Nationalism

National Farmers Union, New Brunswick District

Brief, Constitution, opinions 79:27-29

Macdonald, Sir John A.

Déclaration, commentaires

1856: Canadiens, égalité 46:98-99, 83:27

Confédération, principes directeurs 64:36-39, 64:41, 64:42-43

Coopération anglophone, francophone 83:27

Politique nationale 29:46

Rédaction Constitution 1867 14:51-52, 18:4

McDonald, Prof. P. N., Faculté de Droit, Univ. d'Alberta, EdmontonExposé et mémoire, «Intermédiaires financiers et Constitution»
85:69-73, 85:123-151**McGeer, M. P., Chef, Parti libéral provincial, Colombie-Britannique**

Mémoire, révision Constitution 27:63-66

«McGill Law Journal» (1966-1967, tome XII, no. 4)

Formule modification Constitution, Morin, J. Y. 75:17-21

McGill University, Montréal

Recherches, contributions 90:5, 90:6

Sommaire recommandations et mémoire, appui financier, recherche universitaire 90:4-6, 90:67-71

MacGuigan, M. M., m.p., Président, Comité mixte Constitution du Canada

Déclarations CTV, W-5, 20 juin 1971, interprétation «Le Devoir» 93:42-43

MacKenzie, M. D., Doyen, Univ. Western Ontario, London

Exposé, système éducation 22:6-9

MacKinnon, Prof. Donald M.«Tablet» (déc. 1970) art. «disestablishment» Église d'Angleterre
39:36-37**MacKinnon, Prof. Frank, Dépt. de Sciences politique, Univ. de Calgary Alta**

Mémoire, révision Constitution et monarchie 33:48-51

MacLean, M. D. S., Étudiant, Univ. St. Francis Xavier, Antigonish, N.-É.

Exposé, Sénat, modifications 4:5-11

MacLeod, M. Gregory J., Collège Xavier, Sydney, N.-É.

Exposé situation économique, région atlantique 3:21-23

McNamara, M. Pat, Comité sur citoyenneté et législation, Local 444, UAW, Windsor, Ont.

Mémoire, chômage et économie planifiée 23:8-11

MacPherson, M. Jim, Étudiant, Univ. Acadia, Wolfville, N.-É.

Exposé, délégation pouvoirs 2:7-11

McRuer, Hon. J. C., Ancien Juge en chef, Cour Suprême, Ontario

Loi mesures de guerre, position 38:5

McRuer, Rapport*Voir*

Royal Commission Inquiry into Civil Rights (Ont.)

National Indian Brotherhood

- Indian-Eskimo Association, contacts 88:32-33
- Statement, document, constitutional position 88:6-9, 88:56-67
- Structure, activities 14:41, 86:32, 86:45, 88:20-22

National Policy

- Recommendations 29:45-46

National Referendum**Recommendations**

- Computers, use 43:48, 43:62-63, 43:74

Constitution

- Amendements 1:13, 9:11, 11:49, 11:61-62, 27:68-69, 27:76, 29:110, 31:27, 34:32, 40:46-47, 40:52, 40:76-77, 43:19, 43:28, 46:79, 46:83-85, 48:60, 54:28-29, 84:30, 84:67, 84:74

New 43:23, 58:49

- Monarchy, abolishment 53:28, 53:32, 71:22, 85:81

- Provinces, withdrawal 1:71, 17:40-41

- Quebec, separation 53:63, 54:60, 54:69, 55:31, 60:30-31, 62:14, 67:33, 67:35, 74:10, 75:49-50, 82:45

Review Constitution, adoption proposals

- Constitutional Assembly 46:64, 46:107

- Federal-provincial conferences 44:41

- System 66:40, 72:33

National Research Council

- Valuation 90:11-12

National Unity

- Bilingualism, incidences government policy 44:53, 70:19-20, 70:82, 74:57-58, 74:65-67, 79:19-23

- Comments 46:79-80, 67:91, 79:27-28, 82:17, 83:24-28

- Education, importance 70:25-27, 83:23, 83:37, 83:39

- Monarchy, role 62:25

- Psychological costs 60:44-46

- Threats 1:26, 1:42, 32:37, 32:40-41, 32:44-45, 34:4-5, 34:7-8, 36:27, 38:16-17, 53:25, 71:41, 80:23

- Unitarian traits in Constitution 93:7-8

See also

Nations**Nationalism**

- Citizenship, concept 28:65

- Definitions 61:76, 68:37, 70:44-45, 73:42, 74:55, 81:64-66, 82:16-17, 82:20

- Economic 66:34

- Protectionism 56:30-31, 56:62-63

- Provincialism, impediment 1:36-37, 20:57

See also

National Identity**Quebec, Province****National Unity****Nations**

- Two nations theory, comments 13:48-49, 15:15-16, 26:48-50, 26:63, 27:63, 33:30, 42:9, 42:16, 42:17-18, 42:31, 50:47-48, 53:48, 54:16, 56:25-27, 56:53-57, 61:69, 62:11, 62:108, 70:23-24, 70:58-59, 70:78, 70:87, 71:14, 74:25, 80:21-22, 81:16-18, 81:57-78, 82:16-17, 86:13-14, 91:41

McWhinney, M. Edward, c.r., Directeur, Institut du droit aéronautique et spatial, Montréal

- Curriculum vitae 10:5-6, 10:9

- Exposé et mémoire, facteurs intérieurs et extérieurs au Québec de la révolution constitutionnelle canadienne 10:6-17, 10:47-57

Maguire, M. Derek P., Calgary, Alta

- Mémoire et exposé, monarchie 33:42-45, 33:69-72

Mailhot, Mme M., Montréal

- Mémoire, révision Constitution 70:29-32

Main-d'oeuvre

- Déplacement interprovincial 88:51-52

- Pouvoirs, recommandations 28:123-124, 34:64-65, 43:69, 66:41-42, 80:51, 88:51

Major, M. Claude, Économiste, Ottawa

- Exposé, prises de décision 57:15-17

Mallory, Prof. J. R., Dépt. de Sciences politiques, Univ. McGill, Montréal

- Curriculum vitae 24:10-11

- Mémoire, révision Constitution 24:11-24

Manitoba, province du

- Acte du Manitoba 1870, droits linguistiques 12:19

- Canadiens français, assimilation 42:27, 45:37, 45:39, 45:89-90, 70:53-55

- Congrès mosaïque, (session 17 oct. 1970), résolutions 89:38-40

- Crise urbaine, remèdes 39:78

- Exposé, questions constitutionnelles, conflits juridiques 7:5-6, 7:34-36

- Historique, traitement minorités indiennes et francophones 70:51-55

- Population ukrainienne 55:12

- «Public School Act» 62:7, 62:105

- Winnipeg, croissance démographique 91:7-8, 91:10, 91:17, 91:23

Manitoulin Secondary High School, Ont.

- Mémoire, Sénat 46:14-17

Manning, M. E. C., «Political Realignment»

- Citation, importance variété et liberté culturelle 84:95

Manning, M. E. P., Edmonton, Alta.

- Mémoire, droit sécession 85:13-16

March, Prof. R. R., Dépt. de Sciences politiques, Univ. MacMaster, Hamilton, Ont.

- Exposé, secteurs révision Constitution 21:7-11

Marché commun**Voir**

- Parti québécois

Mariage**Voir**

- Divorce

Native Peoples

Alaska, bills, territorial compensations 76:9-10, 76:12-13, 76:16-18, 76:20-22

Barber Commission, cooperation 88:16-17, 88:29

Bibliography 54:83

Claims policy, Canada, United States 76:8-9

Constitution, revision, recommendations 3:7-8, 10:25-26, 11:32, 14:38-45, 19:52-60, 27:78-90, 31:28, 31:39, 45:59-60, 54:33-34, 54:81-84, 68:39-43, 75:5-6, 76:11, 76:12, 76:15, 76:17, 76:24-25, 76:27, 85:112-114, 86:8-10, 86:28-29, 87:24-27, 88:8-9, 88:13-14, 88:58-59, 88:68-70, 94:37

See also

British North America Act – Sections 91(24)

Constitutional recognition, possible options 59:11-12, 59:14-17, 67:55

Consultation, provincial level 88:20-23

Education system 87:38-40

Eskimos, education, jurisdictions 22:8-9, 22:20

Identification 14:41, 88:59-60, 88:70-71

Indians, Metis, relation 88:27-28

Legislation 3:6-7, 3:12-13, 19:53, 27:78, 27:81, 27:84, 40:11, 58:83-84, 72:36, 88:23, 88:59, 88:65-66

Maritime Provinces, Indian agents, conflict of interests 88:18-20

New Brunswick, situation 88:9-10

Problems, territorial, other 3:5, 11:32, 16:8-15, 16:21-22, 16:31-32, 27:89-90, 76:5-27, 86:10, 86:30-36, 88:6-20, 88:23

Quebec

Eskimos, position 88:27-28

Rights, territorial 76:9

Separation, effect 73:28, 75:43

Transfer of jurisdiction, Inuit communities 76:10-11, 76:19

Research committees 88:6-7, 88:13, 88:15-16, 88:29, 88:58

Rights

Bill of 19:58-60, 76:8

Claims Commission 15:23, 76:8, 88:7

Land, hunting and fishing prior Confederation 88:60-63

Legal aspects 88:10-13, 88:60-66

Matriarchal structure 68:42-43

Migratory Birds Convention Act, incidences 76:26, 86:7-8, 88:19

Royal Proclamation 1763, stipulations 19:52, 19:55-56, 19:59-60, 88:60

“Self-Determination Without Termination”, President Nixon’s speech 59:8-10

White Paper 1969 14:41-42, 14:44-46, 76:8-9, 76:25, 88:14-15

See also

Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, N.W.T.

Indian Act

Metis

National Indian Brotherhood

North West Territories

Yukon Territory

“Native Rights in Canada”, Toronto, 1970

Aboriginal rights, recognition 76:7-8

Value 88:33-34

Natural Products Marketing Act (B.C.)

Privy Council, Supreme Court, decisions 17:9, 17:31

Marins

Droits, intégration Déclaration Droits Homme 27:34-35

Maritimes, Provinces

Union, commentaires 1:22-23, 1:32, 1:34, 3:18, 3:31, 3:36, 17:22, 18:27-28, 21:11, 21:18, 32:44, 45:31-32, 78:9, 78:14, 78:16-20, 79:11-13, 79:24, 79:36-37, 79:39, 79:40, 80:11, 80:13-14, 80:34, 80:36, 91:25-26

Marshall, Mme Hilda A. J., Victoria, C.-B.

Mémoire et exposé, révision Constitution 28:95-97, 28:115-124

Martin, M. D. H., Scarborough, Ont.

Mémoire, Constitution et garanties linguistiques 62:61-63

Martyn, M. R. E., Calgary, Alta

Mémoire, révision Constitution 34:37-38

Mass media

Voir

Media d’information

Mass, Mme P., Montréal

Mémoire, AANB, gouvernements du Québec, demandes commentaires 70:57-62, 70:80-84

Matheson, M. Don F., Échevin, Yorkton, Sask.

Exposé, situation économique Ouest canadien 13:25-29

Mathias, Chef Joe, Conseil tribu indienne de Squamish, C.-B.

Mémoire, droits Indiens, intégration Constitution 27:80-86

Matkin, Prof. J. G., Faculté de Droit, Univ. Colombie-Britannique, Vancouver

Exposé et mémoire, réforme, Cour Suprême du Canada 52:4-10, 52:27-41

Matte, M. L., Prince George, C.-B.

Mémoire, crise morale dans société canadienne 30:60-63, 30:88-89

Maxim, M. P. (de Bané), Québec

Exposé et mémoire, défi canadien, trois peuples 90:55-59, 90:89-99

Maxwell, M. W. J., Moncton, N.-B.

Mémoire, révision Constitution, réformes structurelles 80:48-50

Maynard, Rév. D. L., Chapelain, Conseils des Associations paroissiales de Notre-Dame-de-Lourdes, Timmins, Ont.

Exposé et mémoire 56:25-31, 56:52-64

Media d’information

Canada, réseaux distribution 43:56-57, 43:73

Québec, importance au séparatisme 70:65

Recommandations

Contrôle 33:33-34, 90:35, 91:42-43, 91:52-53

Groupes ethniques, expression 17:17, 61:76-78, 61:109-110, 62:9, 62:105-106, 72:27, 84:104-105, 91:54-55

Rapport Davey 28:121, 33:34

Voir aussi

Radio-Canada

Nelligan, John, Q.C., Ottawa

Statement, Bill of Rights, entrenchment Constitution 40:29-32

New Brunswick, Province of**Bilingualism**

Courts, proceedings 79:23-27, 80:12

District, creation 79:31, 80:20

Municipal governments 80:22-23, 80:28

Chinese minority, discrimination 78:24-27

Cities association, conference 78:10-11

Federal government, proposals, spending power 35:12-13, 80:23

Francophones

Media services 78:30, 79:9, 79:14, 79:34-35, 80:11-16, 80:22, 80:30

Percentage 80:17

Socio-economic situation 65:59-60, 67:81, 78:8, 78:30, 79:13, 79:14, 79:17-19, 79:35, 80:9-10, 80:16-17, 80:22-25

Maritimes union, incidences 79:13, 79:24, 79:36-37, 79:39-40, 80:11, 80:13-14, 80:23

Indians 88:9-10, 88:18-20, 88:68-74

Quebec, separation, incidences 79:10, 79:15, 80:14

Transportation, problems 79:6-10

Urban crisis, solving 39:77-78

Welfare Department, brief Senate Committee on Poverty 80:55-56

See also

Human Rights Commission

New Brunswick Chinese/Asian Cultural Association

Brief, rights Chinese minority 78:24-27

New Canada and North America Union Party

Brief, financial system 63:36-39

Members, finance 63:41

New Democratic Party of Quebec

Right self-determination, congress February 1971 81:65

Newfoundland, Province of

Confederation, entrance 17:7, 77:22

Economic disparity 77:32-35, 77:38-42, 77:45

See also

St. John's, Nfld.

New Providence Development Company Limited

Operations 81:91-93

Newsrep Services Limited, Montreal

Brief, revision Constitution 69:44-46

"Newsweek"

Political picture of Canada (Nov. 2, 1970) 20:57

New Zealand

Maori, parliamentary representation 86:8-9, 88:15-16

Nixon, Richard, President, United States of America

Speech, "Self-Determination Without Termination", July 1970 59:8-10

Melkvi, M. Z., Edmonton, Alta

Exposé, révision Constitution 84:63-66

Melville, Sask., Municipalité de

Problèmes municipalités, recommandations 13:16-17

Menear, Prof. David, Membre, Canadian College of Teachers, London, Ont.

Recommandations, système éducation 22:21-24

Mesures de guerre, Loi sur les

Amendement 1960 19:78, 19:89

Application

Base de l' 19:75-76, 29:14-15, 33:16

Commentaires 25:33-36, 32:51, 34:49, 66:68-69, 69:27-30, 81:6-7, 81:59-60, 91:68-69, 91:72-73

Compétence législative fédérale 19:76-77, 19:79-80, 24:18, 25:23-24, 25:30, 33:17, 33:18-22

Requête 4:48

Article 2: pouvoirs gouverneur général 33:18

Déclaration canadienne des Droits, violation 4:32-33, 4:36, 11:53-54, 19:78, 25:16, 25:37, 26:39-40, 29:13, 29:34, 41:15, 91:68

Objectifs 33:21

Pouvoirs discrétionnaires, contrôle 16:17, 16:26, 16:34-35

Recommandations

Conférence fédérale-provinciale, étude constitutionnalité adoption 19:79

Modification 33:17-22

Voir aussi

Ordre public, Loi de 1970 concernant l'

Métis

Droits révision Constitution, recommandations 10:25-26, 11:32, 12:59-64, 31:28, 31:39, 54:35-36, 54:82, 88:15

Métropoles**Voir**

Montréal

Toronto métropolitain

Vancouver

Villes

Ministère de la Justice, Loi concernant le

Article 4 (b), (c), Ministre Justice, fonctions, rôle, commentaires 16:35-37

Minorités

AANB, mesures répressives 11:36-37, 11:41-42, 26:71-72

Aspect socio-économique 23:36-40, 23:46-47, 91:63-64

Discrimination 11:36-37, 11:41-42, 26:71-72, 61:101-104, 78:24-27, 84:40-44, 84:48, 91:61-62, 91:76

Enseignement

Commission B & B, livre II, chap. I 92:7-8

Gouvernement fédéral, subventions 79:41, 84:98-100, 84:103, 85:7-8, 90:40-41

Langue maternelle 56:14, 61:52-55, 62:7, 62:69-70, 62:105, 68:54-55, 72:27-28, 80:63, 84:98-100, 85:7-8

Pré-scolaire, recommandations 78:27

Groupes linguistiques, répartition 19:116, 80:61-62

Québec, perception fait français 91:38-41

Nixon, Robert, Leader, Liberal Party of Ontario

Constitution, remarks, comments, Maynard, D. L. 56:63

Nolan, P. J., Q.C., Ottawa

Statement, brief, BNA, Sections 91(1A), 92(10a,c) 40:56-58, 40:80-83

NORAD-NATO

Canada, withdrawal 83:13

Northerners United for Equality, Yellowknife, N.W.T.

Members 86:33

Statement, Demelt, S., discrimination, Indians 86:27-31

Normand, Antoine, Quebec

Statement, revision Constitution 65:22-28

Northwest Territories

Administration, conflicts 87:12-13

Carrothers Commission, 1966, recommendations 86:6, 86:11, 86:30, 87:57-58

Civil servants

Number 86:25

Political participation, right 86:23-26, 86:38, 87:19-20

Colonialism 18:25, 18:28-29, 87:7

Constitutional Conference, Victoria, June 1971, conclusions 93:48

Discrimination

Indians for non-Indians 86:26-33

Women 87:48-53

Education 87:15-16, 87:18, 87:33-35, 87:38-40, 87:44-45

Housing, problems 87:52-53

Lac La Martre 86:21-22

Native peoples

Alcoholism 86:33-36, 87:38

Unemployment 87:33-34

Population 76:22, 86:7

Recommendations

Amalgamation Western Provinces 1:14, 1:18, 1:29-30

Education system 87:38-40

Municipalities, powers 87:7, 87:8, 87:14

Representation

House of Commons 87:7, 87:16, 87:23

Native peoples 87:46

Senate 18:29-30, 86:7, 86:22-23, 87:7, 87:23

Resources, control 86:11-12, 87:7-8, 87:11, 87:31, 87:33, 87:35, 87:42-43, 87:47

Territorial Council, election, functions 86:7 86:9-13, 87:20-21, 87:27

Rights, territorial 76:7-8, 76:12-15, 86:7-8, 87:24-27

Social welfare 86:29-31, 87:18, 87:22

Status

Provincial 1:18-19, 1:29-30, 4:18-19, 50:41, 76:16, 86:7, 86:10-13, 86:36, 86:38-39, 87:7, 87:13, 87:14, 87:21-22

Special, federal government jurisdiction 18:22-25, 18:31, 19:66

Territorial Council 86:12, 87:20

Yukon, union 87:16-17

Northwest Territories Teachers' Association

Brief, teachers' rights, participation politics 86:23-24

Révision Constitution

Droits 19:98, 19:119, 19:128-129, 21:38-39, 22:74-80, 23:36-43, 29:15, 30:15-17, 31:63, 34:41, 38:20, 43:14-15, 43:67, 45:33-40, 45:59, 45:77-91, 54:79-80, 56:14, 62:6-7, 65:8, 65:10, 71:21-22, 72:27, 73:49-50, 84:98-100

Intérêt 91:46-47

Troisième force 36:35-36, 71:26

Voir aussi

Canadiens français

Immigration

Ukrainiens

Moffat, M. H. A., Maire, Prince George, C.-B.

Exposé, problèmes constitutionnels fondamentaux 30:6-8

Monarchie constitutionnelle

Déclaration de Balfour, 1926 62:21, 70:15

«Érosion» au Canada 33:55-56, 64:39-40

Liberté religieuse et souverain 39:35-38

Prérogatives 39:30, 58:85-87

Révision Constitution, recommandations

Abolition régime 20:43, 20:52, 27:62, 29:54, 29:86, 31:30, 32:59-60, 33:43-45, 33:69-72, 39:33, 39:43, 41:7-8, 43:12, 43:67, 46:28, 47:42, 47:51, 53:28, 53:32, 54:8, 57:40, 57:42-44, 58:20, 65:8-9, 66:8, 66:11, 67:24, 68:45-46, 71:41-42, 72:10, 72:16, 72:33, 80:10, 80:27, 80:41

Conservation 20:59-60, 26:15, 27:62, 28:19, 28:21, 28:69, 28:90, 29:49-52, 29:83-85, 33:35-37, 33:48-54, 39:65, 39:71-72, 61:92, 62:78-79, 62:99, 62:118, 70:7-8, 71:19, 71:50-51, 71:54-55, 78:32, 79:38, 80:25-26, 80:27, 84:15, 84-18-19, 85:89, 86:35-36

Remplacement

«Couronne» par «Citoyens du Canada» ou «Gouvernement du Canada» 34:51, 56:8, 56:13

«Reine» par «Premier ministre» 31:27

Serment allégeance à la Reine, abolition, propositions 11:52, 11:66-67, 12:18, 12:33, 20:43, 20:46-47, 23:49, 33:44, 33:54-55, 33:71-72, 85:93

Signification, rôle 1:25-26, 28:69, 29:84, 33:39, 33:43-44, 33:49-50, 33:69-71, 34:51, 34:62, 39:30-31, 39:65-72, 47:47-48, 48:71, 57:43-44, 62:20-25, 62:78-79, 62:118-126, 68:24-25, 68:66-67, 70:7-8, 78:59, 80:10, 80:26, 85:98

Voir aussi

AANB—Articles 9-16 Chef d'état canadien

Monarchist League of Canada, Section Vancouver

Mémoire, conservation monarchie constitutionnelle 29:49-51

Moncton, N.-B.

Institutions, bilinguisme 80:35-37, 80:38-39, 80:39-40

Mémoires

Commission Deutsch, union Maritimes, commentaires sur 80:34, 80:36

Révision Constitution 80:32-34

Population anglophone, francophone 80:34, 80:40

«Moncton Transcript» (N.-B.)

Commentaires art. «Acadians must reject divisive Policies» 80:6-7, 80:15-16

Nova Scotia, Province of

- French community 1:50, 1:55-56
- Statements, economic situation 3:15-32
- See also*
- Cities

Nova Scotia College of Arts and Designs, Halifax

- Brief, nationalism 1:36-37

Nova Scotia United for Life, Halifax

- Brief, basic rights, entrenchment Constitution 80:42-46

Nytronics Inc.

- Radio Engineering Products Limited, take-over 81:42-45, 81:94-96

"Objectivity in Social Research"

- Myrdal, M. Gunnar, comments, Lyon, N. 16:5-7

O'Donohue, A. A., Alderman, City of Toronto; Member, Metropolitan Toronto Executive Council

- Comments, proposals, revision Constitution 19:60-62

Official Languages

See

- Linguistic Rights

Official Languages Act 1969

- Commissioner of Official Languages 89:33, 89:34
- Constitutionality 89:33-34
- Importance 17:11-14
- Recommendations
 - Amendments section 38 – other ethnic languages 89:32-38
 - "Canadian Languages Act" 89:33
 - Entrenchment Constitution 32:19, 80:10
- Stipulations
 - Section 11(3) – French court proceedings 80:31-32
 - Section 38 – Other ethnic languages 29:25, 61:51-52, 68:31, 89:32

O'Hearn, Judge Peter J., Halifax County Court, N.S.

- Statement, revision Constitution 1:43-46

Ombudsman

- Institution, recommendations 8:13, 20:41, 25:28, 27:39, 28:118-119, 29:86-87, 29:99, 43:22, 43:25, 49:23

Ontario, Province of

- Bilingualism 17:14-15, 17:35-36, 45:36, 45:84-85, 60:10
- Commissions
 - Human Rights 6:20, 10:24-25, 22:64
 - Water Resources 1:39-40, 62:153-156
- Confederation of Tomorrow Conference, 1967, Hon. John Robarts, speech 50:43-49
- Fawcett versus the Attorney General of Ontario 19:92
- Federal-Provincial Affairs Secretariat 50:44
- French Canadians, assimilation 55:51
- Indians, treaties 19:57-58
- Population, statistics 61:96-97
- School systems 92:7, 92:8
- Security regulation 81:53, 81:88-89

Mont-Joli, Qué., ville de

- Mémoire, gouvernement municipal 66:22-25

«Montreal Star»

- Art. Claude Castonguay, nouvelle Constitution (17 janv. 1971) 81:65
- Lettre, F. Scott (6 avril 1971): règlement 6, Québec 73:52

Montreal, ville de

- Construction autoroute transcanadienne 71:9-10, 71:13
- Participation publique, gouvernement 68:8-9
- Séparation du Québec, incidences 82:17-18, 82:23-24

Morin, Prof. Jacques Yvan, Faculté de Droit, Univ. de Montréal

- Curriculum vitae 75:5
- Exposé et résumé, «Modes de modification de la Constitution et avenir de Québec» 75:5-16, 75:84-93
- Formule Turner, commentaires 75:13-15, 75:21-24, 75:28-29, 75:30-32, 75:34-36, 75:86-93
- McGill Law Journal, 1966-1967 (Tome XII, no 4), formule modification Constitution 75:17-21

Morin, M. Roger, Maire, Edmundston, N.-B.

- Exposé, problèmes, région est 79:6-7

Morton, Prof. W. L., Dépt. d'Histoire, Univ. Trent, Peterborough, Ont.

- Mémoire, révision Constitution 38:4-13

Mouvement canadien pour Fédération mondiale, Toronto

- Mémoires
 - Révision Constitution, optique mondiale 20:63-66
 - Smyth, R. 83:4-7

Mouvement de Libération de la Femme, Sudbury, Ont.

- Mémoires, droits femmes 46:49-51

Mowers, M. Cleo, Rédacteur en chef, «Lethbridge Herald», Alta

- Mémoire, révision Constitution 32:64-67

Multiculturalisme et multilinguisme

- Commission B & B 20:40, 22:81, 23:48, 29:23, 29:25, 29:27, 61:52, 61:98, 84:96-97, 84:102
- «Mosaïque canadienne» 23:37, 23:40, 82:11-16, 84:33, 84:94-95, 85:7, 85:28, 85:29, 85:33, 91:60
- Pelletier, Hon. G., Conférence Conseil des Arts (sept. 1970) déclaration 19:117, 19:128
- Politique
 - Groupes 61:103
 - Reconnaissance indirecte, discrimination 61:59, 61:102-104
 - Réalité 61:57-58, 61:100, 91:58-59
- Régions culturelles, création 11:37, 11:43, 12:21, 46:43-45, 53:29, 58:52-53, 58:55
- Révision Constitution, recommandations 5:38-39, 5:45, 11:37, 12:21, 14:53, 17:24, 19:114-131, 21:54, 22:73, 22:81, 23:36-40, 23:46-48, 26:55-58, 29:10-11, 29:22-32, 45:43-44, 55:8-9, 61:41-45, 61:50-56, 61:98-99, 61:100-107, 61:109-110, 62:69, 62:105, 71:22-26, 73:49-50, 84:76, 84:94-105, 85:7-8, 85:28, 85:29-30
- Sénat, représentation 2:32-34, 2:39, 2:42-43, 61:41-45, 61:70-75, 61:105-106, 62:69

- Urban crisis, solving 39:78
 Women, jury members 74:45
See also
 Cities
 Royal Commission Inquiry into Civil Rights
 Toronto
- Ontario, Provincial Committee on Aims and Objectives in the Schools of Ontario**
 Education, federal government assistance 23:17
- Ontario Advisory Committee on Confederation**
 Role 50:43-44
- Ontario Economic Council**
 "Municipal Reform – A Proposal for the Future" 61:32-33
- Ontario Municipal Association**
 Conferences, recommendations, organization 20:25-26
- Ontario Secondary School Student Committee, Kingston, Ont.**
 Brief, education, revision Constitution 45:58-61
- "(L) Opération Dignité", Rimouski, Que.**
 Brief, revision Constitution 66:11-13
 Operations 66:15
- Oppel, Magnus, Victoria**
 Brief, revision Constitution 28:88-91
- Orange, R. J., M.P., Northwest Territories**
 Brief, role N.W.T. within Constitution 86:6-8
- Order-in-Council**
 Definition 5:49
- Ottawa**
 Bilingualism, policy 39:9, 39:18-19
See also
 National Capital
- Ottawa Technical High School**
 Statement, water pollution, students, class grade 10A 40:25-28
- Pakistan**
 Upper House 2:26-27, 2:47, 2:52-55
- Palmer, John R. N., Orillia, Ont.**
 Statement, brief, revision Constitution 61:17-19, 61:82-95
- Paradis, P. P., Representative, Students, College of Matane, Que.**
 Brief, socio-economic situation, Quebec 66:44-46
- Parent Report**
 Protestant schools in Quebec 22:10-11, 69:14
- Parizeau, Prof. Jacques, École des Hautes Études commerciales, Montreal**
 Curriculum vitae 44:5-6
 Manpower centres, Quebec policy 66:38, 66:41-42
 Quebec, separation, standard of living, consequences 66:48, 67:47
- Voir aussi*
 Bilinguisme
- Municipalités**
Voir
 Gouvernements municipaux
- Myrdal, M. Gunnar, «L'objectivité en recherche sociale»**
 Commentaires, Lyon, Noël 16:5, 16:6-7
- Naidu, Prof. M. V., Doyen, Faculté de Science politique, Université de Brandon, Manitoba**
 Résumé mémoire, «Une nouvelle déclaration des droits de l'homme» 94:35-40
- National Indian Brotherhood**
Voir
 Fraternité nationale des Indiens
- Nationalisme**
 Concept citoyenenneté 28:65
 Définitions 61:76, 68:37, 70:44-45, 73:42, 74:55, 81:64-66, 82:16-17, 82:20
 Économique 66:34
 (et) Protectionisme 56:30-31, 56:62-63
 Provincialisme, entraves 1:36-37, 20:57
Voir aussi
 Identité nationale
 Québec, province de
 Unité nationale
- Nations**
 Théorie des deux nations, commentaires 13:48-49, 15:15-16, 26:48-50, 26:63, 27:63, 33:30, 42:9, 42:16, 42:17-18, 42:31, 50:47-48, 53:48, 54:16, 56:25-27, 56:53-57, 61:69, 62:11, 62:108, 70:23-24, 70:58-59, 70:78, 70:87, 71:14, 74:25, 80:21-22, 81:16-18, 81:57-78, 82:16-17, 86:13-14, 91:41
- Nations Unies**
 Déclarations
 Stevenson, A., droits peuple 84:97-98
 U Thant, «Association globale» 83:5
 Réforme charte (1972) 83:7
 Révision Constitution Canada
 Délégation pouvoirs aux 14:48-49, 34:43, 68:35
 Ratification traités et conventions 83:10, 83:14-15
- «Native Rights in Canada», Toronto, 1970**
 Appréciation 88:34-35
 Droits autochtones, reconnaissance statutaire 76:7-8
- Nelligan, M. John, c.r., Ottawa**
 Exposé, Déclaration Droits, intégration Constitution 40:29-32
- New Canada and North America Union Party, Toronto**
 Membres, financement 63:41
 Mémoire, régime financier canadien 63:36-39
- (The) New Providence Development Company Limited**
 Activités financières 81:91-93

- Statement**
Economic coordination between federal, provincial governments 44:6-12
Faribault, M., comments 58:34
- Parliamentary Committees**
Role, powers 10:10-11, 10:28-29, 10:37-41, 10:50-51
- Parti Québécois**
Draft Constitution 75:24-27
Future outlook 44:62-63
Program, application with actual Constitution 55:46-47, 55:54-55
Regional executive, Jonquière, brief, Bédard, M. A. 67:38-42
Right self-determination, Quebec 54:60-71
Sovereignty-Association 42:28, 44:48-49, 44:61-62, 66:30-33, 66:37-44, 74:11-12, 75:12, 75:15-16, 75:34-37, 75:62
- Participatory Democracy**
Basic hypothesis 61:108
Dangers 60:40-42
Municipal governments 66:24
Public interest 66:51-56, 66:60
Recommendations
Geographic redistribution 71:7-9
Revision Constitution 4:42-44, 10:39, 29:100, 29:111-112, 31:18, 31:20-21, 32:21-32, 32:66-68, 32:70, 32:73, 33:12-13, 33:14-15, 34:40, 40:5-6, 40:12-13, 41:9, 66:14
Senate, platform 62:111
- Paterson, Ben A., Cap-de-la-Madeleine, Que.**
Brief, revision Constitution 54:17-21
- Patterson, Dennis, Law Student, Dalhousie University, N.S.**
Statement, women's rights 1:56-58
- "Peace, Order and Good Government"**
O'Hearn, Peter J. J., comments 1:43, 7:10-13, 7:33, 93:9
- Pearson, Hon. L. B., Former Prime Minister, Canada**
Statements
1965, Fulton-Favreau formula 70:82
1966, education, jurisdiction 51:6-7
1967, presentation constitutional charter 20:44
- Peel, Kenneth L., Student, Sir George Williams University, Montreal**
Statement, brief, provincial rights, international relations, monarchy 71:49-55
- Pelletier, Hon. Gérard, Secretary of State**
Statements
Bilingualism, importance 69:20-21
Canadian Conference of the Arts, Sept. 1970, Canadian cultures 19:117, 19:128
- Penton, Prof. James, Chairman, Dept. of History, University of Lethbridge, Alta.**
Brief, revision Constitution 32:49-54
- People Helping People Society, Edmonton**
Brief, revision Constitution 85:102-104
- Newsrep Services Limited, Montreal**
Mémoire, révision Constitution 69:44-46
- «Newsweek» (2 nov. 1970)**
Visage politique du Canada 20:57
- Nixon, Hon. Richard, Président, États-Unis**
Discours, «Autodétermination sans extinction», juillet 1970 59:8-10
- Nixon, M. R., Chef, Parti libéral, Ontario**
Déclaration Constitution, commentaires, Maynard, D. L. 56:63
- Nolan, M. P. J., c.r., Ottawa**
Exposé et mémoire, AANB, art. 91:1A, 92:10A et C, interprétation. Bibliographie, Appendice 40:56-58, 40:80-83
- NORAD-OTAN**
Canada, retrait 83:13
- Normand, M. Antoine, Ville de Québec**
Exposé, révision Constitution 65:22-28
- Northerners United for Equality, Yellowknife, T. N.-O.**
Exposé, Demelt, S., discrimination Indiens 86:27-31
Membres, organisation 86:33
- Nouveau-Brunswick, province du**
Association villes du N.-B., conférence 78:10-11
Bilinguisme
Districts, création 79:31, 80:20
Gouvernement municipal 80:22-23, 80:28
Tribunaux 79:23-27, 80:12
Crise urbaine, remèdes 39:78
Discrimination minorité chinoise 78:24-27
Francophones
Évaluation 80:17
Services de média 78:30, 79:9, 79:14, 79:34-35, 80:11-12, 80:13, 80:14-16, 80:22, 80:30
Situation socio-économique 65:59-60, 67:81, 78:8, 78:30, 79:13, 79:14, 79:17-19, 79:35, 80:9-10, 80:16-17, 80:22-25
Union Maritimes, incidences 79:13, 79:24, 79:36-37, 79:39-40, 80:11, 80:13-14, 80:23
Indiens 88:9-10, 88:18-20, 88:68-74
Min. du Bien-être, rapport au Comité Pauvreté 80:55-56
Propositions gouv. fédéral pouvoirs dépense, réactions 35:12-13, 80:23
Séparation du Québec, position 79:10, 79:15, 80:14
Transport, problèmes de 79:6-10
Voir aussi
Commission des Droits de l'homme (Villes)
- Nouveau Parti Démocratique du Québec**
Québec, droit autodétermination, congrès fév. 1971 81:65
- Nouvelle-Écosse, province de la**
Exposés, situation économique 3:15-32
Minorité française, services communautaires 1:50, 1:55-56
Voir aussi
(Villes)

Penner, Keith, Student, Education, University of Ottawa
Provincial transfers education section 22:7-8

Pilon, Aurèle, Hull, Que.
Statement, national capital, Ottawa-Hull 37:29-30

“Player Piano”
Vonnegut, K., quotation, automation, lawlessness 19:85-86

“Policy of a Great Power”
Pearson, L. B., comments Chevrier J. 72:5-6

Polish Canadian Congress, Montreal
Brief, entrenchment rights, revision Constitution 72:24-27
Background, members 72:24

“Political Realignment”
Manning, E. C., quotation, importance variety and cultural liberty 84:95

Political Rights
Constitution entrenchment 35:21, 35:27, 35:28, 78:20, 94:35-36
Constitutional conference Victoria, June 16-17, 1971, conclusions 93:46-47
See also
Rights

Pollution
See
Environmental pollution

Porter Commission
See
Royal Commission on Banking and Commerce (1964)

Porter, John, “The Vertical Mosaic”
Comments 23:37, 23:40, 82:14

Potter, C. C., Chairman, Dept. of Finance, Sir George Williams University, Montreal
Statement, brief, regulations re: securities 81:34-46, 81:79-97

Potter, Mrs. C. C., Montreal
Brief, rights, English-speaking Quebecois 71:26-32

Potvin, A., Montreal
Brief, Quebec nationalism 73:5-8

“(Le) Pouvoir déclaratoire du Parlement”, Lajoie, Mrs. Andrée
Comments, Beaudoin, G. A. 93:7, 93:19-20

Poverty
New Brunswick, Welfare Department, comments 80:55-56
Quebec 70:45-48
See also
Regional Disparities

Powers
See
B.N.A. Act – Sections

Nouvelle-Zélande
Maori, représentation parlementaire 86:8-9, 88:15-16

Nova Scotia College of Arts and Designs, Halifax
Nationalisme, mémoire 1:36-37

Nova Scotians United for Life, Halifax
Mémoire, droits fondamentaux à intégrer Constitution 80:42-46

«Nytronics Inc.»
REPL, achat par 81:42-45, 81:94-96

ONU
Voir
Nations Unies

«Objectivité en recherche sociale (L’)», Myrdal, M. Gunnar
Commentaires, Lyon, N. 16:5, 16:6-7

O’Donohue, M. A. A., Membre, Conseil exécutif, Toronto, Conseil municipal, Toronto
Commentaires, propositions, révision Constitution 19:60-62

Offices de commercialisation
Commission nationale, recommandation 13:39, 88:47

O’Hearn, Hon. Juge Peter J., Cour, comté Halifax, N.-É.
Exposé, révision Constitution 1:43-46

Ombudsman
Révision Constitution, recommandations 8:13, 20:41, 25:28, 27:39, 28:118-119, 29:86-87, 29:99, 43:22, 43:25, 49:23

Ontario Advisory Committee on Confederation
Rôle 50:43-44

Ontario, province de l’
Affaire Fawcett 19:92
Bilinguisme 17:14-15, 17:35-36, 45:36, 45:84-85, 60:10
Canadiens-français, assimilation 55:51
Commissions
Droits de l’homme 6:20, 10:24-25, 22:64
Ressources hydrauliques 1:39-40, 62:153-156
Conférence «Confédération de demain», position 50:47-50
Crise urbaine, remèdes 39:78
Femmes membres jury 74:45
Secrétariat aux affaires fédérales-provinciales 50:44
Statistiques, population 61:97
Système scolaire 92:7, 92:8
Traités, création réserves indiennes 19:57-58
Valeurs mobilières, législation 81:53, 81:88-89
Voir aussi
Royal Commission Inquiry into Civil Rights, Ont.
Toronto, ville de (Villes)

«Opération Dignité», Rimouski, Qué.
Activités 66:15
Mémoire 66:11-13

Oppel, M. Magnus, Victoria, C.-B.
Mémoire, révision Constitution 28:88-91

Prairie Provinces

- Economic situation 13:25-44
- Ukrainian population 1961, distribution, table 84:106
- Union, comments 13:9, 13:41, 15:22, 15:25-26, 32:36

(La) Presse, Montreal

- Self-determination, article, J.-P. Desbien 83:27

Presunka, Peter, Ottawa

- Statement, brief, revision Constitution 57:60-63, 57:81-89

Price, Prof. Trevor, Dept. Political Science, University of Windsor, Ont.

- Statement, federal government role in cities 23:66-69

Provincial Premiers

- Commission to review federal government programs, recommended 80:29

Prime Minister

- Powers
- Recommendations 38:9, 38:22, 61:92-93, 80:29
- Reserve, restriction 38:9, 38:22

Prince Edward Island, Province of

- Abolition, recommendation 33:48
- Development, federal plan 2:22-23
- Women, jury members 74:45

Prince George, B.C.

- Brief, revision Constitution, municipal governments 30:6-8, 30:34-38

Prince George-Peace River Progressive Conservative Association, B.C.

- Brief, revision Constitution 30:29-31

Privileges and Elections Committee

- Parliamentary representation, material presented June 9, 1970, issue 20 74:73-76

Privy Council

- Composition, recommendations 22:55, 23:60
- Supreme Court, position 58:150-151

Promethean Society, Montreal

- Brief
- Ethnic associations Montreal, support 91:38, 91:44-45
- Summary, revision Constitution 91:38-43

Property

- Federal, "exclusive" jurisdiction, Section 91(1a), B.N.A. Act 40:56-59, 40:80-82
- See also*
- B.N.A. Act—Sections 92(10), 92(13)
- Civil Rights
- Fiscal System
- Municipal Governments

Protestant School Board of Greater Montreal

- Statement, education 69:5-8

Orange, M. R. J., m.p., Territoires du Nord-Ouest

- Mémoire, rôle T. N.-O. dans Constitution 86:6-8

Ordinateurs

- Voir*
- Communications

Ordre public, Loi de 1970 concernant l' (mesures provisoires)

- Application, commentaires 61:10-16

Ordre public, Loi sur l' (1971)

- Révocation, recommandation 61:15-16

Organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent, Loi concernant l' (Bill C-207)

- Réorganisation gouvernement 71:15

Organisation, marché produits naturels, Loi sur l'

- Conseil privé, renversement 17:9, 17:31

Ottawa, école secondaire technique, (10ième année)

- Exposé, pollution eau 40:25-28

Ottawa, ville d'

- Bilinguisme, politique 39:9, 39:18-19
- Voir aussi*
- Capitale nationale

Pakistan

- Chambre haute 2:26-27, 2:61, 2:66-70

Palmer, M. John, R.N., Orillia, Ont.

- Exposé et mémoire, révision Constitution 61:17-19, 61:82-95

Paradis, M. P.-P., Représentant, Étudiants, Collège Matane, Qué.

- Mémoire, situation socio-économique, Qué. 66:44-46

Parent, rapport

- Écoles protestantes au Québec 22:10-11, 69:14

Parizeau, Prof. Jacques, École des Hautes Études commerciales, Montréal

- Centres main-d'œuvre, politique québécoise 66:38, 66:41-42
- Curriculum vitae 44:5-6
- Exposé
- Coordination économique entre fédéral et provincial 44:6-12
- Faribault, M., commentaires 58:34
- Séparation Québec, incidences, niveau vie 66:48, 67:47

Parti communiste du Canada, Toronto

- Discussions 81:6-34
- Mémoire
- Adoption 81:10
- Déclaration parti communiste Québec 81:79
- Régions métropolitaines 62:55-58
- Révision Constitution 81:4-6, 81:57-78
- Russell, R., Chef 85:6-10, 85:110-119

Parti libéral du Canada (Qué.), Conseil exécutif

- Exposé et mémoire, fédéralisme fonctionnel au service du citoyen, (sommaire) 82:29-36, 82:65-117

Provinces*See*

- Individual provinces
- Provincial Governments

Provincial Governments

- B.N.A. Act, special status 12:35, 30:30, 30:31, 30:33-34, 56:27, 56:57, 58:25, 58:37
- Civil rights 4:25, 4:38-39
- Constitution, revision, recommendations
 - Abolition 19:139-141, 26:53-54, 40:17, 50:30-31, 90:16, 90:22
 - Bill of Rights 8:9-10, 8:32-34, 32:13, 34:57, 70:83
 - Constitution, withdrawal, referendum 1:71, 17:40-41
 - Constitutional charters, power amendment 10:55-56, 43:21, 43:29, 65:98-99
 - Economic development responsibility 28:74, 28:76-77
 - Federation 71:6
 - Geographic redistribution 1:35, 9:10, 9:26-27, 13:40, 48:49-50, 53:36, 61:19, 61:20-21, 61:93, 61:95, 65:93, 70:69, 71:6-7, 72:6, 72:33-35, 74:24, 75:73-74, 75:77-78, 82:20-22, 85:103
 - Interprovincial agreements 65:94
 - Judges
 - Appointment 36:10, 36:25-27, 36:44-46, 39:46-47, 39:50, 58:142, 73:48, 74:25, 80:29, 85:9, 85:11-12, 85:117, 93:9-10, 93:40-42
 - Selection 52:9, 52:23, 52:25, 52:38-39
 - Ministers confederal affairs 71:44
 - Parliamentary system 12:35, 12:37, 36:13, 36:21-22, 36:44
 - Presidential system 24:33, 36:13
 - Sales tax, standardization 57:7, 57:75-76, 57:80
 - Self-determination, right 28:55, 41:12, 58:25, 58:71, 60:27-30, 60:50-53, 60:59-61, 60:81-82, 68:18, 71:47-48, 72:6, 72:33, 74:50-51, 74:53, 85:13-16, 89:15
 - Senators, nomination 1:65-67, 2:36, 14:15-16, 14:21, 28:13, 29:99, 38:10, 38:12, 44:15, 46:108, 53:27, 58:26, 61:7, 64:24-25, 66:40, 67:25, 67:28-29, 68:64, 80:29, 85:9
 - Special status 12:34-35, 15:24-25, 32:19-21, 40:9, 50:48-50, 65:28, 67:88, 85:79-80
 - Symbols, liberty adoption 36:19-20, 36:43-44
 - Veto power 12:34
- Environmental pollution, competition 11:13-14, 11:16
- Federal government
 - Colonial attitude 24:43-44
 - Interference powers 58:36-37, 58:114-115
 - Relations, mechanisms 43:80, 58:116-122
 - Unity and division 36:40-41
- Foreign affairs, constitutional interest 58:152-157
- International conferences, representation 23:77-78
- Ministers of Municipal Affairs, role 50:39
- Net general revenues and expenditures, 1952-72 39:85
- Role 46:101-102
- See also*
- B.N.A. Act—Sections 91-92
- Commerce

Public

- Elections, interest 82:53-54
- See also*
- Participatory Democracy

Parti québécois

- Avant-projet de Constitution 75:24-27
- Droit autodétermination Québec 54:60-71
- Exécutif régional, Jonquière, mémoire, Bédard, M. A. 67:38-42
- Perspectives avenir 44:62-63
- Programme, application avec Constitution actuelle 55:46-47, 55:54-55
- Souveraineté—Association 42:28, 44:48-49, 44:61-62, 66:30-33, 66:37-44, 74:11-12, 75:12, 75:15-16, 75:34-37, 75:62

Paterson, M. Ben A., Cap-de-la-Madeleine, Qué.
Mémoire, révision Constitution 54:17-21

Patterson, M. Dennis, Étudiant en droit, Univ. de Dalhousie, N.-É.
Exposé, droits de la femme 1:56-58

Pauvreté

- Nouveau-Brunswick, rapport min. Bien-être 80:55-56
- Québec 70:45-48
- Voir aussi*
- Disparités régionales

«Peace, Order and Good Government»

O'Hearn, Peter J. J., commentaires 1:43, 7:10-13, 7:33, 93:9

Pearson, Hon. L. B., Ancien premier ministre, Canada
Déclarations

- 1965, formule Fulton-Favreau 70:82
- 1966, oct., éducation, compétences 51:6-7
- 1967, présentation charte constitutionnelle 20:44

Pêche droit de

AANB, art. 91 28:66-67

Peel, M. Kenneth L., Étudiant, S.G.W.U., Montréal

Exposé et mémoire, droits provinciaux, relations internationales et monarchie 71:49-55

Pelletier, Hon. Gérard, Secrétaire d'État

- Déclarations
- Bilinguisme, importance 69:20-21
- Conférence Conseil des Arts du Canada (sept. 1970, Toronto), cultures canadiennes 19:117, 19:128

Penton, Prof. James, Président, Dépt. d'Histoire, Univ. de Lethbridge, Alta.

Mémoire, révision Constitution 32:49-54

«People Helping People Society», Edmonton, Alta.

Mémoire, révision Constitution 85:102-104

Perner, M. Keith, Étudiant, Pédagogie, Univ. Ottawa

Migrations provinciales secteur éducation 22:7-8

Peuples*Voir*

Nations

Pilon, M. Aurèle, Hull, Qué.

Exposé, capitale nationale, Ottawa-Hull 37:29-30

Public Documents Disposal Act, British Columbia

Federal use 28:121-122

Public Ombudsman Committee

Recommendation creation 30:6-7

Public Order Act (1971)

Repealing, recommendation 61:15-16

Public Order (Temporary Measures) Act, 1970

Application, comments 61:10-16

Public Service Commission*See*

Public Service of Canada

Public Service Employment Act

Stipulation, discrimination 74:35, 74:41-42, 74:84, 84:40-41

Public Service of Canada

Bilingualism, promotion 40:36-37, 41:19-21, 48:8-9, 60:9-16, 60:83-85, 64:56-57, 74:51-52, 74:56-57, 79:19-22, 79:41-42, 80:12

Influence, government decisions 4:17-18, 4:20-21, 61:93-94, 70:70, 90:20, 90:22

Valuation 67:69

Quebec and Non-Quebec elements in the Canadian Constitutional Revolution

McWhinney, Dr. Edward 10:47-57

Quebec Civil Law*See*

Civil Code

Quebec Federation of Labour (QFL)

Canadian Labour Congress, Oct. 4, 1967, statement, Laberge, L. 90:92

Quebec, Province of

"B.A.E.Q." 66:45-47, 66:56, 66:62, 66:66, 67:40

Bibliography 65:38

Bilingualism 27:59-60, 32:38-39, 32:54, 32:57-58, 34:18, 34:41, 37:26, 45:85, 60:10-12, 65:10, 65:54-55, 71:29

B.N.A. Act

Oppression 81:7-8, 81:15, 81:25, 81:66-69

Section 94, restriction federal action 58:114-115

Canada, relations 5:7-11, 5:13, 44:40-41, 60:73-74, 75:48-49

Canadian francophones, role 12:24-25, 26:52-53, 67:51-52, 73:12

Constitution of Canada, change

Attitude 75:10-12, 75:33-34

Fulton-Favreau formula, reception 35:19, 40:51-52, 54:64-65, 64:15, 75:7, 75:12-13

Turner formula (Feb. 1971) 75:54-55, 75:58

Constitution, revision recommendations

Amendments, veto 53:33-34, 54:60

Arès, Rev. R. 42:7, 42:10-20, 42:27, 42:30

Federal seats protection minimum number 82:59

«Player Piano»

Vonnegut, K., Citation automation, illégalité 19:85-86

«Political Realignment»

Manning, E. C., Citation, importance variété et liberté culturelles 84:95

«Politique d'une grande puissance»

Chevrier, J., préface, L. B. Pearson 72:5-6

Politique étrangère*Voir*

Relations internationales

Politique nationale

Recommandations 29:45-46

Politique scientifique

Rapport Comité sénatorial 32:16, 90:13-15

Politique sociale

Bien-être, santé, recommandations 28:121, 29:36, 29:56-57, 30:80, 32:10, 32:36, 32:42-43, 33:11, 34:38, 34:71, 40:10-11, 40:18, 48:13-14, 48:40-41, 48:61, 48:66, 54:22-23, 54:29, 56:61-62, 64:13-14, 69:51, 72:35, 85:103-105, 90:36-37, 90:38, 90:50-54

Conférences constitutionnelles, 8 et 9 fév. 1971, conclusions 43:80-81

Voir aussi

Assurance-chômage

Assurance-santé

Education

Québec, province de

Régimes de Pensions du Canada

Sécurité sociale

Pollution

Concurrence provinces, causes 11:13-14, 11:16, 12:42, 90:87

Conférence constitutionnelle, 8 et 9 fév. 1971, conclusions 48:82

Droit environnement, déclaration droits Homme 16:38-41, 19:98-99, 29:95

Eau 40:25-28, 62:80-88, 62:127-171

Lac Ontario, mesures préventives 6:25-26, 6:30

Lutte

Autorité mondiale 62:85-86

Bill C-224 71:15

Commission nationale, création 62:81-83, 62:167

Loi sur ressources en eau du Canada 2:21, 31:23-24, 31:27, 62:162-166

Révision Constitution, recommandations compétences

1:39-40, 1:44, 2:20-22, 6:13, 6:33-34, 11:16-17, 12:32, 12:42-43, 12:49-50, 17:8-9, 17:20, 17:36, 19:61, 19:102, 20:49-52, 26:27-43, 27:17-18, 28:27-29, 29:77, 30:19-20, 31:23-25, 31:27, 31:35-36, 32:7, 40:29, 46:39, 48:12-13, 48:27, 48:34, 48:42, 58:44, 62:166-167, 70:17-18, 71:15, 72:41, 77:36, 84:15, 85:103, 90:42, 90:87

Rivière Brunette, C.-B. 27:61

SPEC 26:27-30, 28:27-29

- French language, culture, promotion 60:15-16, 60:86
 Nation-state 60:48
 Powers, recentralization 44:19-21
 Principle of equality 81:75-78
 Recognition "specific character" 74:26-27
 Special status 1:30-31, 5:12-42, 6:15-16, 10:47-49, 10:56, 11:40, 14:36, 15:15-16, 21:14-15, 23:54, 23:56-57, 23:69, 23:81-82, 32:19-21, 34:32, 36:43-44, 38:27, 41:21-22, 42:30, 42:39, 53:8-9, 53:12-13, 54:14-17, 65:94, 66:67, 68:36, 69:46, 69:48-49, 71:24-25, 72:37, 74:61, 75:37, 75:54, 82:49-50, 82:93-99, 85:84, 91:41, 91:47-48
- Crises**
 October 70, comments 41:15-16, 41:17, 71:29-30, 81:12-13, 81:57-58
 Urban, remedies 39:77-78
- Deposit banks** 54:51
- Differences other Canadian provinces** 38:6-7, 38:15-16, 38:26-27, 38:31-32, 42:9, 42:18, 42:21, 67:26, 73:36, 80:21-22, 82:6-8, 91:67
- Economy, problems, solutions** 54:40-51
- Emergency situations, laws** 61:29
- Federal-provincial conferences, position** 44:20-22, 44:60, 74:17-19, 75:11-12, 82:7
- French Canadians, survival** 34:41, 44:39-40, 68:11, 74:28-32
- History** 69:7-8
- Immigration, policy and problems** 67:37, 67:94, 69:34-35, 72:12, 73:11-12, 82:57-58, 91:50-51, 91:64-65
- Independence**
 Comments 68:16, 68:55-56, 70:23-24, 70:36-41, 81:10, 90:89
 Consequences
 Cultural 1:30-31, 41:13-14, 41:18-19, 44:26, 55:52-53, 65:58, 66:35-36, 67:34-35, 67:37-38, 74:23, 74:24, 75:63
 Foreign, Canadian investment 44:43-46
 Geographical 73:26-27, 75:26-27, 75:43
 National debt 44:64-65
 Native peoples 73:28, 75:43
 Social security 44:46-48, 73:34
 Standard of living 66:48, 67:47-48, 73:13, 73:29-30
 Taxation 44:19-25, 44:27-34, 44:64-65, 67:36-37
- Education, promotion** 70:61-63, 70:64-65
- English-speaking minority, rights** 73:23-24, 73:32-33, 75:41-42, 75:63-64
- Forms** 70:82, 82:16-17
- Growth** 60:81, 60:87-88, 67:59, 71:48, 72:16-17, 74:8, 79:15-16, 82:60, 83:24
- Mass media, role** 70:65
- Method** 73:26
- Provinces, veto power** 44:42-43
- Recommendations** 19:124, 27:36-37, 33:36, 34:15, 34:62-63, 38:31, 41:10, 41:12, 44:42, 44:63, 53:21-24, 53:38-71, 65:19, 66:68, 71:16
- Referendum** 53:63, 54:50, 54:60, 55:31, 60:30-31, 62:14, 67:33, 67:35, 74:10, 75:49-50, 82:45
- Relations possible**
 Canada 55:33-34, 65:61-62, 73:24-25, 75:64-65, 82:16-18
- Population canadienne**
 Recensement
 Méthodes commentaires 85:107-109
 Quinquennal, recommandation 43:21
 Tableau origine 1871–1961 84:107
- Porter, Commission**
Voir
 Commission royale d'enquêtes sur le système bancaire et financier (1964)
- Porter, M. John, «The Vertical Mosaic»**
 Commentaires 23:37, 23:40, 82:14
- Potter, Mme C. C., Montréal**
 Mémoire, droits anglophones québécois 71:26-32
- Potter, M. C. C., Président, Dépt. des Finances, Univ. Sir George Williams, Montréal**
 Exposé et mémoire, règlements re: titres et valeurs 81:34-46, 81:79-97
- Potvin, M. A., Montréal, Qué.**
 Mémoire, nationalisme québécois 73:5-8
- «(Le) Pouvoir déclaratoire du Parlement» Lajoie Mme A.**
 Commentaires, Beaudoin, G. A. 93:7, 93:19-20
- Pouvoirs**
Voir
 AANB—Articles
- Prairies, Provinces des**
 Fusion, commentaires 13:9, 13:41, 15:22, 15:25-26, 32:36
 Situation économique 13:25-44
 Tableau, répartition population ukrainienne 1961 84:107
- Premier Ministre**
 Pouvoirs
 Recommandations 38:9, 38:22, 61:92-93, 80:29
 Résiduels, restriction 38:9, 38:22
- Premiers ministres du Canada**
 Commission des, recommandation intégration Constitution 80:29
- «(La) Presse» (Montréal)**
 Droit autodétermination, art., J.-P. Desbien 83:27
- Presunka, M. Peter, Ottawa**
 Exposé et mémoire, révision Constitution 57:60-63, 57:81-89
- Price, Prof. Trevor, Dépt. Sciences politiques, Univ. Windsor, Ont.**
 Exposé, rôle gouvernement fédéral dans villes 23:66-69
- Prince George, C.-B., Ville de**
 Mémoire, révision Constitution, gouvernements municipaux 30:6-8, 30:34-38

Local governments 44:38
 Revolutionary circles 70:76-77
 Semi-separation 75:54-62
See also
 Parti Québécois
 Labrador, reconquest 90:60-62
 Language
 Education 72:38, 73:52-53
 Working 67:71-72, 69:35, 69:47, 71:28, 71:30, 72:33, 73:53, 82:58, 91:52
 Legislative Council, abolishment 17:23
 Myths 71:29-30
 Nationalism 41:12, 42:9, 73:21, 75:11-12, 75:86-87, 81:64-66, 90:72-81, 91:49-50, 70:45-48
 Political attitudes, surveys 60:70-71
 "Protected" constituencies 12:8
 Public investment programs 44:16
 "Quebec Problem" 74:16-17, 74:20-24, 74:61
 "Quiet revolution" 10:7, 10:8, 10:14, 10:47, 41:16, 92:14
 Regional disparities 65:20, 65:30-36, 65:76-77, 66:17-21, 66:45-48, 67:39-41, 72:43, 77:23
 Republic system, comments 36:21
 Rights
 Language, anglophones 67:79-80, 68:31, 68:60-62, 69:10, 70:56-57, 70:63, 71:26-32, 73:51-54
 Self-determination 53:46-49, 54:60-71, 55:28-55, 60:19-20, 60:27-30, 60:50-53, 60:59-61, 60:66-68, 60:81-82, 61:18-19, 61:24-25, 62:14-16, 62:107-109, 66:30-31, 67:31-34, 67:39-42, 67:77, 67:91-92, 68:37, 68:45, 70:16-17, 70:38, 70:41, 72:6, 72:8, 73:9-11, 73:46, 74:7-11, 74:81, 75:59-60, 78:30-31, 81:8-9, 81:57-61, 81:75-77, 82:44-45, 82:52-53, 82:60-62, 83:27-36, 89:7, 89:16-18, 89:20-21, 89:26-27, 93:42-43
 Securities industry 81:40-41, 81:90-93
 Social Policy
 Basis French culture 42:13-16, 42:19-20, 42:22
 Organization, conflicts English provinces 44:31-33, 44:55-56, 58:36-37, 67:25, 67:29-31, 90:42
 Powers 42:10, 42:13, 42:14, 42:33-35, 42:37, 53:9, 54:29-30, 58:36-37, 67:25, 67:29, 74:67, 82:38-39, 82:47-49, 92:18-23, 92:25-29, 92:31-32, 93:30, 93:39-40, 93:51
 Special status, present position 44:18, 44:56-57, 85:84, 89:15-16
 Supreme Court of Canada, relations 11:50-51, 11:64-65, 52:7-8, 52:19-20, 52:36-37
 Taxation 44:10, 44:25
 Unemployment 44:60, 67:90
 Unilingualism
 English 39:33-35
 French 60:10, 60:48, 60:54-55, 60:83, 68:36
 Victoria conference, working document 58:39-40
 Violence, continued threat 81:61
 Women on juries 74:35, 74:44
See also
 Civil Code
 Confederation – Crisis
 Education – Quebec
 Native Peoples
 Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism – Quebec

Privilèges et Élections, Comité des

Représentation législative, réflexions no. 20, 9 juin 1970
 74:73-76

Proclamation royale de 1763

Droits Indiens, stipulations, importance 19:52, 19:55-56, 19:59-60

Procureurs généraux

Nomination juges, recommandations 39:46-47
 Situation urgence, rôle 61:8-9

Propriétés

Américaines 30:90-92, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21, 72:43-45
 (et) Contrôle étranger au Canada, autorité législative 27:17-19, 29:88, 30:90-92, 31:55, 34:71, 59:5-7, 59:13-14, 59:17-21, 71:46, 72:43-44

Fédérales, juridiction «exclusive», art. 91 (1a), AANB 40:56-59, 40:80-82

Industries canadiennes 31:55

Recommandations

Protection droits 28:84-88, 28:96, 28:119-120, 29:58-61, 94:40

Système libre entreprise 43:22, 43:26, 68:33, 70:11, 81:46, 81:48, 81:52, 91:42

Voir aussi

AANB – Articles 91(1a), 91(25), 92(10), 92(13)

Droits civils

Gouvernements municipaux

Régime fiscal

Provinces

Voir

Gouvernements provinciaux

Public

Elections, intérêt 82:53-54

Voir aussi

Démocratie de participation

«Public Documents Disposal Acts», C.-B.

Utilisation fédérale 28:121-122

Québec, province de

AANB

Art. 94, restriction action fédérale au 58:114-115

Oppression 81:7-8, 81:15, 81:25, 81:66-69

B.A.E.Q. 66:45-47, 66:56, 66:62, 66:66, 67:40

Bibliographie 65:38

Bilinguisme 27:59-60, 32:38-39, 32:54, 32:57-58, 34:18, 34:41, 37:26, 45:85, 60:10-12, 65:10, 65:54-55, 71:29

Caisse de dépôts 54:41

Canada, rapports 5:7-11, 5:13, 44:40-41, 60:73-74, 75:48-49

Canadiens français, survivance 34:41, 44:39-40, 68:11, 74:28-32

Chômage 44:60, 67:90

Circonscriptions «protégées» 12:8

Conférence de Victoria, document de travail 58:39-40

Conférences fédérales-provinciales, position 44:20-22, 44:60, 74:17-19, 75:11-12, 82:7

Conseil législatif, abolition 17:23

Quebec Provincial Command of Army, Navy and Airforce Veterans of Canada, Montreal

Brief, revision Constitution 70:18-20

Quesnel, B.C.

Brief, protection environment 30:19-20

Radcliffe Report

Great Britain monetary system, 1959, comments, Prof. P. N. McDonald 85:71-73

Radicals for Capitalism, Hamilton

Brief 21:20

Radio Engineering Product Limited

Nytronics Inc., take-over 81:42-45, 81:94-96

Rainbow, Gordon A., Toronto

Brief, freedom of conscience and practice of religion 62:88-93

Ratushny, Prof. E., Faculty of Law, Windsor University, Ont.

Brief, revision Constitution 23:29-31

Raz, V. M., Consultant Orthopaedic Surgeon, Chilliwack, B.C.

Statement, Constitution revision 27:38-41

Referendums

See

National Referendums

Regina Single Parents Improvement Association

Aims 12:51-53

Recommendations, Constitution revision 12:53-54

Regional Disparities

Constitutional conferences

Victoria, conclusions

Feb. 1971 43:79-80, 74:87

June 1971 93:51-52

Reduction, recommendations 34:70, 35:11-12, 36:27-28, 36:41, 46:26, 48:75, 50:46, 57:18, 66:8, 74:87-88, 74:50, 80:9, 90:35

Solution, recommendations 9:27-30, 20:56-58, 46:76, 66:11-13, 66:15-16, 72:9, 72:43

See also

Poverty

Quebec, Province of

Regional Governments

Constitution, revision recommendations 20:58-59, 31:19, 46:10, 46:12-13, 46:74, 46:105-106

See also

Municipal Governments – Grouping

Provincial Governments – Recommendations – Geographic redistribution

Regionalism

Concept, historic 4:6

Religion

Act of Settlement (1701) 39:35-38

Constitution du Canada, modification

Attitude du 75:10-12, 75:33-34

Formule Fulton-Favreau, accueil 35:19, 40:51-52, 54:64-65, 64:15, 75:7, 75:12-13

Formule Turner (fév. 1971) 75:54-55, 75:58

Cour Suprême du Canada, rapports 11:50-51, 11:64-65, 52:7-8, 52:19-20, 52:36-37

Crise

Octobre, commentaires 41:15-16, 41:17, 71:29-30, 81:12-13, 81:57-58

Urbaine, remèdes 39:78-79

Députés fédéraux 42:15, 42:20, 42:31-33, 65:62-63, 73:22, 73:28-29

Différences autres provinces canadiennes 38:6-7, 38:15-16, 38:26-27, 38:31-32, 42:9, 42:18, 42:21, 67:26, 73:36, 80:21-22, 82:6-8, 91:67

Disparités régionales 65:20, 65:30-36, 65:76-77, 66:17-21, 66:45-48, 67:39-41, 72:43, 77:23

Droits

Autodétermination 53:46-49, 54:60-71, 55:28-55, 60:19-20, 60:27-30, 60:50-53, 60:59-61, 60:66-68, 60:81-82, 61:18-19, 61:24-25, 62:14-16, 62:107-109, 66:30-31, 67:31-34, 67:39-42, 67:77, 67:91-92, 68:37, 68:45, 70:16-17, 70:38, 70:41, 72:6, 72:8, 73:9-11, 73:46, 74:7-11, 74:81, 75:59-60, 78:30-31, 81:8-9, 81:57-61, 81:75-77, 82:44-45, 82:52-53, 82:60-62, 83:27-36, 89:7, 89:16-18, 89:20-21, 89:26-27, 93:42-43

Linguistique, anglophones 67:79-80, 68:31, 68:60-62, 69:10, 70:56-57, 70:63, 71:26-32, 73:51-54

Économie, problèmes, solutions 54:40-51

Femmes jurés 74:35, 74:44

Francophonie canadienne, rôle 12:24-25, 26:52-53, 67:51-52, 73:12

Histoire 69:7-8

Immigration, politique et problèmes 67:37, 67:94, 69:34-35, 72:12, 73:11-12, 82:57-58, 91:50-51, 91:64-65

Indépendance

Canada, relations possibles 55:33-34, 65:61-62, 73:24-25, 75:64-65, 82:16-18

Cercles révolutionnaires 70:76-77

Commentaires 68:16, 68:55-56, 70:23-24, 70:36-41, 81:10, 90:89

Croissance, mouvement de 60:81, 60:87-88, 67:59, 71:48, 72:16-17, 74:8, 79:15-16, 82:60, 83:24

Éducation, promotion 70:61-63, 70:64-65

Formes 70:82, 82:16-17

Incidences

Autochtones 73:28, 75:43

Culturelles 1:30-31, 41:13-14, 41:18-19, 44:26, 55:52-53, 65:58, 66:35-36, 67:34-35, 67:37-38, 74:23, 74:24, 75:63

Dettes nationales 44:64-65

Géographiques 73:26-27, 75:26-27, 75:43

Investissements étrangers, canadiens 44:43-46

Niveau de vie 66:48, 67:47-48, 73:13, 73:29-30

Régime fiscal 44:19-25, 44:27-34, 44:64-65, 67:36-37

Sécurité sociale 44:46-48, 73:34

Mass media, rôle 70:65

Minorité anglophone, droits 73:23-24, 73:32-33, 75:41-42, 75:63-64

Modalités 73:26

Constitution

- Discriminatory disposition 39:35-37, 69:33
- Freedom of conscience and practice, entrenchment 62:92-96, 63:32-36, 69:18, 69:25, 84:40-41, 92:6-11
- Federal or provincial legislative field 58:96-97
- "Freedom of Conscience and Practice of Religion" 62:88-96
- "Religion and Division of Powers" 90:46-48
- Separation Church, State 71:40-41, 90:49

Renwick, J., President, Ontario Caucus, New Democratic Party of Ontario

- Brief 19:73-82, 19:84-86

Repatriation (Constitution of Canada)

- Constitution Conference, February 1971, conclusions 43:77
- Importance 1:30-31, 16:23, 21:10, 23:29, 26:19, 27:15, 28:49, 29:41, 35:23, 48:7, 48:68, 48:69, 53:47, 71:21, 80:10
- Procedure 1:24-25, 4:28, 15:10-11, 17:7, 17:22, 23:59-60, 23:73-74, 27:6-10, 29:47-48, 30:32, 31:34, 33:48, 33:52-53, 34:32, 35:16-17, 35:24-26, 36:6-7, 36:13-14, 58:27-30, 58:31-32, 64:29-30, 65:42, 68:23, 68:57-58, 69:54-58, 75:9-10, 75:85
- Provinces, agreement 17:7, 17:21-22, 30:10, 36:31-33, 38:12-13, 40:10, 48:30, 58:33, 68:23, 68:57, 75:85
- Statute of Westminster, clause 7, rights, Parliament of Canada 58:28-30, 58:50-51, 69:58, 75:85

Report to the Senate

- First 8:4

Reports to the House of Commons

- First 8:5
- Second 58:3

Republic, Constitutional

- Recommendations
 - "External Relations Act" 72:33-34
- Provinces, presidential system 24:33, 36:13
- Organization 56:19, 62:37-38, 68:35-36, 71:24, 72:33, 73:48, 73:56

Research

- Federal budget 90:12
- See also*
- Education

Resources, natural

- Constitution, revision, jurisdiction 19:63-64, 29:110, 31:27, 32:36-37, 32:46-47, 32:69, 42:26-27, 46:97, 48:35, 90:42, 90:87
- Northwest Territories, control 86:11-12, 87:7-8, 87:11, 87:31, 87:33, 87:35, 87:42-43, 87:47
- Resource Ministers' Council 6:33-34

Retirement, government officials

- Age, recommendation 27:17

Reuter, Joe, Sorrento, B.C.

- Constitution, revision, recommendations 31:26-27

Provinces, droits veto 44:42-43**Rapports possibles avec gouv. locaux 44:38**

- Recommandations 19:124, 27:36-37, 33:36, 34:15, 34:62-63, 38:31, 41:10, 41:12, 44:42, 44:63, 53:21-24, 53:38-71, 65:19, 66:68, 71:16

Référendum 53:63, 54:50, 54:60, 55:31, 60:30-31, 62:14, 67:33, 67:35, 74:10, 75:49-50, 82:45**«Semi-séparation» 75:54-62*****Voir aussi*****Parti québécois****Industrie titres et valeurs 81:40-41, 81:90-93****Labrador, récupération 90:60-62****Langue**

- De travail 67:71-72, 69:35, 69:47, 71:28, 71:30, 72:33, 73:53, 82:58, 91:52

Enseignement 72:38, 73:52-53**Menace violence accrue 81:61****Mythes 71:29-30****Nationalisme 41:12, 42:9, 73:5-8, 73:21, 75:11-12, 75:86-87, 81:64-66, 90:72-81, 91:49-50****Pauvreté 70:45-48****Politique sociale****Basée sur culture française 42:13-16, 42:19-20, 42:22****Conflits provinces anglaises sur organisation 44:31-33, 44:55-56, 58:36-37, 67:25, 67:29-31, 90:42****Pouvoirs 42:10, 42:13, 42:14, 42:33-35, 42:37, 53:9, 54:29-30, 58:36-37, 67:25, 67:29, 74:67, 82:38-39, 82:47-49, 92:18-23, 92:25-29, 92:31-32, 93:30, 93:39-40, 93:51****Programmes investissements publics 44:16****«Quebec problem» 74:16-17, 74:20-24, 74:61****«Réforme constitutionnelle canadienne, aspects québécois», mémoire, McWhinney, E. 10:47-57****Régime fiscal 44:10, 44:25****Révision Constitution, recommandations****Amendements, veto 53:33-34, 54:60****Arès, Père R. 42:7, 42:10-12, 42:27, 42:30****Députation, minimum garanti 82:59****État-nation 60:48****Pouvoirs, recentralisation 44:19-21****Principe égalité 81:75-78****Promotion langue et culture françaises 60:16-17, 60:85-86****Reconnaissance «spécificité propre» 74:26-27****Statut spécial 1:30-31, 5:12-42, 6:15-16, 10:47-49, 10:56, 11:40, 14:36, 15:15-16, 21:14-15, 23:54, 23:56-57, 23:69, 23:81-82, 32:19-21, 34:32, 36:43-44, 38:27, 41:21-22, 42:30, 42:39, 53:8-9, 53:12-13, 54:14-17, 65:94, 66:67, 68:36, 69:46, 69:48-49, 71:24-25, 72:37, 74:61, 75:37, 75:54, 82:49-50, 82:93-99, 85:84, 91:41, 91:47-48****Unilinguisme****Anglais 39:33-35****Français 60:10, 60:48, 60:54-55, 60:83, 68:36, 81:70****«Révolution tranquille» 10:7, 10:8, 10:14, 10:47, 41:16, 92:14****Sécurité sociale*****Voir*****Politique sociale****Situation urgence, lois 61:29****Sondages, orientations politiques 60:70-71****Statut particulier, situation actuelle 44:18, 44:56-57, 85:84, 89:15-16**

Revenues

Assets 58:144-145

Revision (Constitution of Canada)

Adoption, date 65:98-99, 68:46-47, 75:38, 82:53

Difficulties 36:39-40

Objectives, purpose 1:78, 1:80-83, 12:65-66, 31:12, 32:18, 35:5-6, 44:6, 45:19, 45:64, 65:91, 75:10, 75:47, 75:51-52

Permanent process 16:28-30, 72:35, 80:54

Procedure 30:30, 40:7-8, 75:41, 75:48, 75:51-52

Progress realized 82:73-89, 92:13-17

Recommendations

Constitutional court, special 10:23-24, 38:11-12, 53:10-11, 53:13, 58:53-54, 65:94, 73:48, 84:7, 84:78, 89:15, 93:9-11, 93:22-23, 93:27-28

Government unique 19:139-141, 26:53-54, 40:17, 50:30-31, 67:15, 90:16-22

Human values, entrenchment 9:8-10, 9:16, 9:30-31

Intergovernmental liaison, structure 45:21-23, 45:70-75

Interpretation 25:8-9, 25:17, 75:72-73

Interprovincial Constitution 80:29

Legal questions non-debatable 35:11-14

Mechanism of permanent coordination 54:40-44

National standards 30:30

Original text, return to 64:45, 64:52-53

Preamble, content 9:20, 17:18, 17:29-30, 17:32, 23:39, 24:42-43, 29:63, 32:18, 35:11-12, 43:80, 47:31, 67:23, 80:9, 83:6, 84:96, 93:7-8

Principles, importance 57:6, 57:69-70, 57:79, 82:42-43, 82:62, 82:107-116

Priorities 6:12-15, 9:17, 12:33-34, 35:7-8, 57:83-84

Processes

Administration 10:52-53

Decision-making 10:51-52, 57:15-18, 57:21

Rewriting

Content 23:34-36, 24:20-21, 24:45-46, 89:18

Techniques 9:10, 9:22, 20:44-45, 20:49, 23:25-26, 89:21

Reasons 23:23, 61:90-92

Sections, periodical self-amendment 48:59, 48:60, 67:12

Terminology 1:45, 46:20, 75:73

States, associated consolidated 90:63-64, 90:92-99

Two parts: rigid, flexible 43:19-20, 43:28, 43:30

Written Constitution 43:19, 43:25-26

"Review" rather than "Revision" 17:39

Trudeau, Hon. P. E., comments 20:44

See also

Constitution of Canada

"(La) Révision constitutionnelle", Faribault, Marcel

Fulton-Favreau formula, comments 58:32

Repatriation, comments 58:29, 58:152

Richard, Prof. Guy W., University of Quebec, Montreal

Statement, Constitution, modification, symbols 69:53-56

Richelieu Club, Arvida, Que.

Brief, Constitution 67:93-95

Richmond, B.C.

Brief, Constitution revision 27:105-107

Système républicain, commentaires 36:21

Voir aussi

Autochtones

Code civil

Commission royale d'enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme – Québec

Confédération – Crise

Éducation – Québec

Quesnel, C.-B., ville de

Mémoire, protection du milieu 30:19-20

Radcliffe, Rapport (Angleterre 1959)

Commentaires, McDonald, P. N. 85:71-73

«Radicals for capitalism», Hamilton, Ont.

Mémoire 21:20

Radio-Canada

Contrôle, recommandation 34:62

Critiques 46:29-30, 46:95, 67:58, 67:61-65, 80:15

Québec, crise octobre 70, interprétation 71:29-30

Services bilingues, commentaires 1:51, 42:19, 42:35-38, 42:40, 60:59, 65:29, 67:81-82, 78:30, 79:9, 79:14, 80:11-12, 80:13, 80:22, 80:30, 80:37, 85:51-52, 85:55-56

Voir aussi

Media d'information

Radio Engineering Product Limited

«Nytronics Inc.», achat de 81:42-45, 81:94-96

Rainbow, M. Gordon A., Toronto

Mémoire, liberté de conscience et pratique religieuse 62:88-93

Rapatriement (Constitution du Canada)

Conférence constitutionnelle, 8-9 Fév. 1971, conclusions 43:77

Importance 1:30-31, 16:23, 21:10, 23:29, 26:19, 27:15, 28:49, 29:41, 35:23, 48:7, 48:68, 48:69, 53:47, 71:21, 80:10

Procédure 1:24-25, 4:28, 15:10-11, 17:7, 17:22, 23:59-60, 23:73-74, 27:6-10, 29:47-48, 30:32, 31:34, 33:48, 33:52-53, 34:32, 35:16-17, 35:24-26, 36:6-7, 36:13-14, 58:27-30, 58:31-32, 64:29-30, 65:42, 68:23, 68:57-58, 69:54-58, 75:9-10, 75:85

Provinces

Consentement 38:12-13, 48:30, 58:33, 68:23, 68:57, 75:85

Droit de veto 17:7, 17:21-22, 29:48, 30:30, 36:31-33, 40:10

Statut de Westminster, art. 7, droits gouvernement canadien 58:28-30, 58:50-51, 69:58, 75:85

Rapports à la Chambre

Premier 8:5

Deuxième 58:3

Rapport au Sénat

Premier 8:4

Ratushny, Prof. E., Faculté de Droit, Univ. Windsor, Ont.

Mémoire, révision Constitution 23:29-31

- Riel, Louis**
Rebellion, historic 5:33, 5:38, 41:14, 70:52-53, 72:32, 73:27
- Right to Life Committee, Ajax, Ont.**
Brief, Right to Life 62:42-44
- Rights**
Recommendations, Constitution revision
Categories 17:31-32, 25:6-7, 25:25-27, 25:39-40
Convention system 78:21
See also
Civil Rights
Fundamental Rights
Language Rights
Political Rights
- Rimouski, Que.**
Brief, revision Constitution 66:6-8
- Robarts, Hon. John P., Prime Minister of Ontario**
Speech, Confederation of Tomorrow Conference, 1967 50:43-50
- Robb, D. W., Victoria**
Brief, education, federal jurisdiction 28:101-104
- Robertson, A. H., Fredericton, N.B.**
Brief 78:49-52
- Robichaud, Raoul, Montreal**
Brief, democracy 73:16-20
- Rottiers, René, Director, Secretariat, Franco-Canadian Association of Saskatchewan, Regina**
Curriculum vitae 12:16
Statement, bilingualism in Canada 12:16-19
- Rowell-Sirois Report**
Equalization grants 46:65
Powers
Comments 6:9, 15:33, 46:26, 46:96, 58:113-114, 81:32-33
Ontario, position 56:59
- Royal Commission Inquiry into Civil Rights, Ontario, 1968**
Bill of Rights, recommendations 16:15, 16:24-25, 36:25, 40:31
Model to provinces and Parliament of Canada 16:33
Ultimate decision-making power 45:88-89
- Royal Commission on Banking and Commerce, 1964**
Financial intermediaries 85:129-130, 85:134, 85:139-140, 85:146-147
Standards disclosure, inadequacy 81:39-40, 81:88-89
Survey, households, investment practices 81:37, 81:83
- Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, 1968**
Canadian reality, interpretations 89:5-6
Crisis, diagnosis 60:4-5, 60:78-79, 66:31
Criticisms 22:73, 22:75, 85:82
Equality, two "distinct societies" 42:7-13, 42:16-18, 42:24, 71:27, 81:64-65, 82:7
Ethnic group, definition 61:98
French minorities, importance 73:37
- Raz, M. V. M., Chirurgien Orthopédiste, Chilliwack, C.-B.**
Exposé, révision Constitution 27:38-41
- Recensement**
Voir
Population canadienne
- Recherche**
Budget fédéral 90:12
Voir aussi
Éducation
- Référendums nationaux**
Recommandations
Abolition monarchie 53:28, 53:32, 71:22, 85:81
Adoption propositions
Assemblée constitutionnelle 46:64, 46:107
Conférences fédérales-provinciales 44:41
Constitution
Amendements 1:13, 9:11, 11:49, 11:61-62, 27:68-69, 27:76, 29:110, 31:27, 34:32, 40:46-47, 40:52, 40:76-77, 43:19, 43:28, 46:79, 46:83-85, 48:60, 54:28-29, 84:30, 84:67, 84:74
Nouvelle 43:23, 58:49
Ordinateurs, utilisation 43:48, 43:62-63, 43:74
Québec, séparation 53:63, 54:60, 54:69, 55:31, 60:30-31, 62:14, 67:33, 67:35, 74:10, 75:49-50, 82:45
Retrait provinces 1:71, 17:40-41
Systèmes de 66:40, 72:33
- Réforme fiscale, Livre blanc sur la**
Commentaires 13:34-38, 13:40-48, 58:115, 85:120-121
- Réforme législative**
Droit dissolution Chambres 56:53, 93:8, 93:38-39
Ministres, non élection 72:11
Modèle allemand 29:96-99
Orateur, fonctions 38:11, 93:8-9
Partis politiques
Abolition, commentaires 48:76
Démocratie garantie 23:31-33, 23:44-45, 80:29
Députés, possibilité dissociation 67:73-74, 72:10-11, 79:37
Représentation
Culturelle 21:54, 62:68-69
Recommandations 1:39, 1:74, 3:21-22, 9:10-11, 9:27-30, 11:10-11, 11:15, 11:19-20, 11:48, 11:61, 20:29-30, 20:58-59, 27:17-18, 27:51, 27:64, 29:21, 29:62-63, 29:96-97, 31:19, 31:27, 34:50-51, 43:22, 46:21
Réflexions, Comité Privilèges et Élections (n^o 20, 9 juin 1970) 74:73-76
- Sessions**
Mandat, durée 39:40, 65:44, 65:96, 79:37
Quorum 43:21, 43:26-27, 46:21
Réglementation 21:10, 27:65, 93:9
Substitut au député 80:29
Vote de confiance 27:40, 93:8, 93:36-38
Voir aussi
AANB - Articles 18-35, 91-95
Chambre des Communes
Régime électoral
République
Sénat

Multiculturalism 20:40, 22:81, 23:48, 29:23, 29:27, 84:86-97, 84:102

Public Service, bilingualism 60:9, 71:28

Quebec

Preliminary Reports, institutions 73:38

Proposals, reactions 42:7

Recognition, unique character 80:21

Unilingualism 71:29

Recommendations

Bilingual districts 58:55

B.N.A. Act, Sections

93a, 133 (vol. 1, p. 148-149) 17:13-15, 38:18, 45:36-37, 45:85

133: Rudnyckyj's Formula (p. 158) 89:35-38, 92:33-35

Comments 2:34-35, 29:25, 29:27, 42:7, 71:27-28, 73:40, 83:25-26

Education, programs 21:50, 21:52, 29:32, 79:14

Official languages 37:21, 42:7

Quebec

Language of business 71:28

Revision Constitution 42:7

Supreme Court, jurisdiction 52:7-8, 52:20, 52:23, 52:33-35

Terms of reference 42:7, 71:27, 74:69-70, 82:7

Work, discontinuance, absence conclusions 60:21-24, 65:30, 70:63-64, 74:59

Royal Commission on Constitutional Problems, 1957

See

Tremblay Report (1957), Quebec

Royal Commission on Dominion-Provincial Relations, 1940

See

Rowell-Sirois Report

Royal Commission on Taxation

Income tax, taxes, recommendations 43:69, 58:117, 58:118-119

Royal Commission on the Status of Women in Canada, 1971

Cost 70:66-67

Fundamental rights women, negligence 74:35-36, 74:39-45, 74:84-85

Royal Proclamation of 1763

Native peoples' rights, stipulations, importance 12:52, 19:55-56, 19:59-60

Rubin, Stephen, Montreal

Brief 70:25-27

Rudnyckyj, Prof. J. B., Head, Department of Slavic Studies, University of Manitoba; President, Canadian Association for the Comparative Study of Civilizations

Letter, March 16, 1971, Hon. P. E. Trudeau re: "Supplemental B and B Recommendations" 92:33-35

Statement and brief, status of "the other ethnic languages and cultures" in Canada 89:4-8, 89:30-44

Rumack, Martin, Toronto

Statement and brief, "Water Pollution and the Canadian Constitution" 62:81-83, 62:127-171

Régime de Pensions du Canada

Compétences, recommandations 36:33, 36:91, 42:37-39

Femmes, discrimination 74:35

Voir aussi

Politique sociale

Régime électoral

Circonscriptions

Délimitation par ordinateurs, recommandation 43:58, 43:75

Remaniement, révision Constitution 1:74, 7:22-23, 9:10, 11:10-11, 11:15, 11:19-20, 11:48, 11:61, 12:9, 20:29-30, 23:76, 27:51, 27:64, 27:67-68, 29:97-98, 30:6-7, 38:24, 41:10, 48:76, 85:106-107

Voir aussi

Gouvernements provinciaux – Recommandations – Redistribution géographique

Maritimes, Provinces des – Union

Prairies, Provinces des – Union

Droit de vote 43:66-67, 48:28-29, 62:68, 70:22, 90:41, 90:45

Élections, date fixe 27:65, 31:55, 31:57, 38:22, 70:64, 79:37, 85:81-82, 85:89, 85:116

Révision Constitution, recommandations 10:52-53, 21:10, 21:45, 25:17, 27:65, 28:97, 28:120-121, 30:55, 43:12, 43:66, 54:53, 61:95, 85:115-116, 93:8, 94:55-56

Subventions dépenses électorales 21:9, 21:17, 27:40, 48:76, 54:53-54, 79:37

Voir aussi

Droits politiques

Référendums nationaux

Régime fiscal

Autonomie 44:6

Comité canadien, affaires économiques et fiscales, activités propositions 44:13-15, 45:22, 45:74

Exemptions 31:37-38, 31:55, 31:56

Limites pouvoirs imposition 19:43, 29:81-83, 31:63, 62:50-51

Livre Blanc sur réforme 13:34-38, 13:40-48, 58:115, 85:120-121

Montants revenus et dépenses, 1952-72 39:85

Rapport, Institut relations intergouvernementales Univ. Queen's, Kingston, Ont. 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72

Recommandations

Commission Carter, impôts, taxes 43:69, 58:120, 58:121

Commission nationale de taxation, création 53:26

Églises, paiement taxes foncières 45:17, 45:18

Imposition provinciale, municipale, propriétés fédérales 57:10, 57:78, 57:80

Impôt sur revenu 34:71-72, 58:121, 58:136-141

Pouvoirs imposition 17:29-30, 19:23-33, 21:18, 35:24, 43:14, 43:69-70, 57:10, 57:78, 57:80, 67:59, 67:95, 68:30, 68:54, 68:62-63, 90:34

Répartition 65:44-45, 65:47, 65:50-51, 65:97

Uniformisation taxes de vente provinciales 57:7, 57:75-76, 57:80

Systèmes

Centralisé 44:8-9, 44:12, 44:25, 44:34-36

Décentralisé 44:9-12, 44:24

Transferts

Champ impôt et subventions, exposé 44:14-15

Conditionnels 44:7-8

Russell, Prof. Peter, University of Toronto

See

"Law Journal", University of Toronto

Ryan, Claude, Journalist, "Le Devoir", Montreal

Comments

Article, Maclean Magazine, Constitutional position of Quebec
75:49-50

October 70 crisis 71:29-30

Principle of two nations 13:48-49, 80:21-22

Ryan, William F., Dean, Faculty of Law, University of New

Brunswick, Fredericton

Curriculum vitae 35:4

Statement, revision Constitution 35:4-14

SPEC

See

Society for Pollution and Environmental Control

Sagle, Fred M., Sudbury, Ont.

Brief, revision Constitution 46:76-77

Saguenay-Lac-Saint-Jean Region

Socio-economic problems 67:40-49, 67:78-79

St. John's, Nfld.

Total budget 77:18

St-Leonard, Montreal

English schools 69:33, 69:36

St. Paul, Alberta

French television service 85:55-56

St. Regis, Ontario, Indian Reservation

Territorial problems 16:8-15, 16:21-22, 16:31-32

Saltcoats Wheat Pool Committee, Sask.

Brief, recommendations, revision Constitution 13:39

Sanders, Prof. Douglas, Faculty of Law, University of Windsor, Ont.

Brief, minority cultures and Constitution 23:36-40

Saskatchewan, Province of

Bilingualism, situation 11:38-39, 12:17-18, 12:26, 45:39, 45:90

Constitutional reform, Heald, Hon. D. V., statement, objectives
12:27-32, 12:65-66

Legislative Assembly Act, amendments, comments 11:10-11,
11:18-19, 12:6-15, 12:38-41, 12:44-47

Mediation commission, formation, role 12:41-42

Public and Private Rights Board 12:49

Quebec, Province, relations 12:25-26

Regional disparity 13:9-44

Repatriation Constitution, opinions anglophones, francophones
12:22-23

Saskatchewan School Trustees Association

Brief, summary 12:66-71

Voir aussi

Gouvernements municipaux — Recommandations — Revenus

Région de l'Atlantique

Situation socio-économique 3:22-23

Régionalisme canadien

Concept, historique 4:6

Relations internationales

Intérêt constitutionnel 58:152-157

Pouvoirs

Gouvernements provinciaux 9:34-37, 11:53, 11:68-69,
15:18, 23:77-78, 53:15, 58:101-105, 71:49-50,
71:52-54, 78:42-44, 79:16-17, 84:74, 93:15

Signature traités

Commission juridique internationale 78:42-43

Recommandations 11:52-53, 11:68-69, 14:46-48, 23:61,
23:64-66, 23:77-78, 23:84-97, 58:145-146,
62:149-150, 71:49-50, 78:42, 78:46-48, 84:29,
93:15, 93:32

Révision Constitution, rôle Canada 20:63-66

Religion

Act of Settlement (1701) 39:35-38

Constitution

Contradictions fondamentales 58:97-99, 84:40-41, 90:46-48

Disposition discriminatoire 39:35-37, 69:33

Intégration droit liberté de 62:92-96, 63:32-36, 69:18,
69:25, 84:40-41, 92:6-11

Séparation Église, État 71:40-41, 78:35, 90:49

Liberté de conscience et pratique 62:88-96

**Renwick, M. J., Président, Caucus, NPDP, Ontario et Leader à la
Chambre**

Mémoire, libertés civiles et amendement AANB, art. 91(2a):
assurance-chômage 19:73-74, 19:74-82, 19:84-86

Représentation législative

Voir

Réforme législative

République constitutionnelle

Recommandations

«External Relations Act» 72:33-34

Organisation 56:19, 62:37-38, 68:35-36, 71:24, 72:33,
73:48, 73:56

Provinces, système présidentiel 24:33, 36:13

République fédérale d'Allemagne

Voir

Allemagne de l'Ouest

Ressources en eau du Canada, Loi sur les

Explication, efficacité 2:21, 31:23-24, 31:27, 62:162-166

Ressources naturelles

Recommandations

Conseil des ministres, fonctions 6:33-34

Saskatchewan, University of, Saskatoon

Statement, brief, Student Union 14:33-35, 14:54-57

Saskatchewan Urban Municipalities Association

'Constitution, tripartite consultation 11:21-26

Saskatoon, Sask.

Status municipalities, recommendations 14:6-8

Sault Ste Marie, Ontario, Notre-Dame-des-Ecoles School

Brief, Constitution revision 47:21-24

Scandinavia

Ombudsman 10:25-26

Schmeiser, Prof. D. A., Faculty of Law, University of Saskatchewan, Saskatoon

Statement, brief, guaranteed fundamental rights and review judicial system 49:5-16, 49:28-57

Schwarz, Prof. A. D., Dept. of Political Science, Dawson College, Montreal

Brief, socio-economic situation 72:42-46

Science Council of Canada

Recommendations, jurisdiction training basic science 28:119-120

Scott, Prof. Frank, French Canada Studies Programme, McGill University, Montreal

Letter, "Montreal Star", April 6, 1971: Regulation 6, Quebec 73:52

Statement, Constitution, changes, recommendations 17:6-18

Scott, W. A., Victoria

Brief, Canadian bilingualism and biculturalism 28:98-101

Seamen

Rights, incorporated in Canadian Bill of Rights 27:34-35

Securities

"Anarchy in the Canadian Stock Market" 33:61-65, 33:73-78

Regulation

Brief, Potter, C. C. 81:79-97

Canadian setting 81:85-89

Guidelines 81:83-85

Investor protection, gaps 81:54-55, 81:93-96

National agency 21:25-37, 81:35, 81:51-53, 81:79

Present approach 21:25-29, 81:87-89, 88:40, 88:49-50, 88:53

Public investment, programs 44:12, 44:16-17

Securities Commission 12:47-48, 21:25-37, 33:64-67

See also

Financial Intermediaries

Sedition Law

Content 24:27

Self, Prof. G.M., History Dept., University of Calgary

Brief, revision Constitution 34:31-34

Révision Constitution, compétences 19:63-64, 29:110, 31:27, 32:36-37, 32:46-47, 32:69, 46:26-27, 46:97, 48:35, 90:42, 90:87

Retraite

Âge, recommandation 27:17

Reuter, M. Joe, Sorrento, C.-B.

Recommandations, révision Constitution 31:26-27

Revenu minimum annuel garanti*Voir*

Droits économiques et sociaux

Revenus

Et actif, compétences 58:148-150

Révision (Constitution du Canada)

Difficultés 36:39-40

Échéance 65:98-99, 68:46-47, 75:38, 82:53

Objectifs, détermination 1:78, 1:80-83, 12:65-66, 31:12, 32:18, 35:5-6, 44:6, 45:19, 45:64, 65:91, 75:10, 75:47, 75:51-52

Procédure 40:7-8, 75:41, 75:48, 75:51-52

Processus permanent 16:28-30, 72:35, 80:54

Progrès réalisés 82:73-89, 92:13-17

Recommandations

Constitution écrite 43:19, 43:25-26

«Constitution interprovinciale» 80:29

Coordination, mécanisme de 54:40-44

Deux partis: rigide, souple 43:19-20, 43:28, 43:30

Gouvernement unique 19:139-141, 26:53-54, 40:17, 50:30-31, 67:15, 90:16-22

Intégration valeurs humaines 9:8-10, 9:16, 9:30-31

Interprétation 25:8-9, 25:17, 75:72-73

Liaisons intergouvernementales, structuration 45:20-23, 45:70-75

Normes nationales 30:30

Préambule 9:20, 17:18, 17:29-30, 17:32, 23:39, 24:42-43, 29:63, 32:18, 35:11-12, 43:80, 47:31, 67:23, 80:9, 83:6, 84:96, 93:7-8

Principe

Directeur 82:42-43, 82:62, 82:107-117

Fondamental, deux communautés culturelles 57:6, 57:69-70, 57:79

Priorités 6:12, 6:13-15, 9:17, 12:33-34, 35:7-8, 57:83-84

Processus

Administratifs 10:53

Décisionnel 10:51-52, 57:15-18, 57:21

Questions non débattables légalement 35:11-14

Ratification 30:31

Rédaction

Contenu 23:34-36, 24:20-21, 24:45-46

Méthodes pour la 1:45, 9:10, 9:22, 20:44-45, 20:49, 23:25-26, 89:18, 89:21

Motivations 23:23, 61:90-92

Par parties, auto amendement périodique 48:59, 48:60, 67:12

Terminologie 46:20, 75:73

Retour texte original 64:45, 64:52-53

Tribunal constitutionnel spécial 10:23-24, 38:11-12, 53:9,

Self-Determination

B and B Commission, comments 42:9

Right to

Communities 41:12, 41:17, 54:60-71

Provincial Governments 28:55, 41:12, 58:25, 58:71,
60:27-30, 60:50-53, 60:59-61, 60:81-82, 68:18,
71:47-48, 76:6, 72:33, 74:50-51, 74:53, 85:13-16,
89:15

Two founding nations 47:7-11, 74:81, 80:26, 81:5-6,
81:11-12, 81:19-22, 81:29, 81:57, 83:27-36

See also

Quebec, Province of

See also

Canadian Sovereignty

Seligman, Ben

"Automation and the Work", comments, Dawrant, A.G. 85:20

Senate

Abolition 1:13, 1:15, 1:19-20, 2:63, 13:39, 14:26-27, 17:34,
19:61, 21:12, 23:61, 23:71, 23:75, 24:34, 24:35, 26:20,
27:62, 28:19, 30:6, 31:18, 31:22-23, 41:10, 46:29, 52:9,
77:36, 91:67, 91:68

Background 2:47-48

Bibliography recent publications 1:33, 2:70

Comparison other countries 2:26-27, 2:41, 2:60-70, 6:30,
10:16, 10:42-46, 23:70, 34:6, 34:10, 34:12

Recommendations

B.N.A. Act, change Sections 21-23, 27, 28, 35 11:46,
11:58, 22:35-43, 46:14-15

Electoral college, appointment 15:8-9, 15:14-15, 15:40

Eligibility, conditions 43:58, 43:61, 46:21, 56:8

Federal and provincial ministers appointed 32:64-66,
32:68-69

Ombudsman committee as substitution 20:41, 30:6, 30:10
Quorum 43:20, 43:27, 46:21

Reform

Appointment, election, term of reference 1:20, 1:22,
1:28-29, 1:65-67, 2:26-39, 2:42-43, 2:60, 4:6, 4:8-11,
4:13-23, 4:46, 9:23, 9:34, 10:16, 10:41-42, 10:45-46,
10:54-55, 11:30, 11:33-34, 11:58, 12:30, 12:36,
13:36, 14:20, 15:27-29, 17:34, 19:61, 21:8-9,
21:12-14, 22:35-44, 22:49-51, 22:56, 22:58-60,
23:58, 24:36-37, 26:15-16, 26:18, 26:21-22, 27:37,
27:43-44, 27:65-66, 27:72-73, 28:8, 28:13, 28:14,
28:90, 29:42-43, 29:63, 29:99-100, 32:64-66,
32:68-69, 34:6-10, 36:46-47, 38:10-12, 38:14,
38:23-24, 38:33, 39:50-51, 43:19-20, 43:23-24,
46:14-19, 46:21, 46:107-108, 48:61-62, 53:27,
55:14, 62:13, 62:111, 66:8, 66:9, 66:40, 67:24,
68:25-26, 68:64, 69:40, 69:42-43, 75:80, 79:38,
79:40, 80:29, 85:80, 85:100, 85:119, 90:35

Comments, proposals "The Constitution and the People
of Canada" 14:15-17, 24:25

Role, functions 1:20, 2:25-29, 2:35-42, 2:60, 2:62,
2:64-69, 3:19-20, 4:6-10, 4:17, 6:30-31, 9:23, 9:34,
9:36, 10:37, 10:42-44, 10:54-55, 14:21-22, 14:24-25,
15:8-9, 15:20, 15:39-40, 17:34, 21:9, 22:46-47,
22:51, 24:16, 24:28-29, 24:36, 24:41-42, 27:39,
29:42-43, 29:99, 32:65-66, 34:6, 34:9-13, 38:8-12,

53:10-11, 53:13, 58:53-54, 65:94, 73:48, 84:7, 84:78,
89:15, 93:9-11, 93:22-23, 93:27-28

Trois états associés 90:63-64, 90:92-99

«Revue» plutôt que 17:39

Trudeau, Hon. P. E., commentaires 20:44

Voir aussi

Constitution du Canada

«(La) Révision constitutionnelle», Faribault, Marcel

Commentaires, Constitution

Amendement, formule Fulton-Favreau 58:32

Rapatriement 58:29

Richard, Prof. Guy W., Univ. du Québec, Montréal

Exposé, Constitution, modification et symboles 69:53-56

Richmond, C.-B., Municipalité de

Mémoire, révision Constitution, trois paliers gouvernementaux
27:105-107

Riel, Louis

Rébellion, historique 5:33, 5:38, 41:14, 70:52-53, 72:32, 73:27

Rimouski, Qué., ville de

Mémoire, révision Constitution 66:6-8

Robarts, Hon. John P., Premier Ministre, Ontario

Déclaration, conférence «Confédération de demain» 50:43-50

Robb, M. D.W., Victoria, C.-B.

Mémoire, éducation, juridiction fédérale 28:101-104

Robertson, M. A., Fredericton, N.-B.

Mémoire, Constitution et pouvoir, société démocratique
78:49-52

Robichaud, M. Raoul, Montréal

Mémoire, démocratie 73:16-20

Rottiers, M. René, Directeur, Secrétariat, Association culturelle
franco-canadienne de la Saskatchewan, Regina

Curriculum vitae 12:16

Exposé, bilinguisme au Canada, situation 12:16-19

Rowell-Sirois, rapport

Voir

Commission royale des relations entre le Dominion et les
provinces

Royal Commission Inquiry into Civil Rights (Ont., 1968)

Déclaration Droits de l'Homme, importance, recommandations
16:15, 16:24-25, 36:25, 40:31

Propositions modèle pour gouvernements provinciaux et fédéral
16:33

Ultime pouvoir décision, rapport 11, 1969 45:88-89

Royaume-Uni

Chambre des Lords, pouvoirs 4:10, 4:12-13

Déclaration droits de l'Homme, intégration Constitution 8:24-25

Personnel gouvernement, code éthique professionnelle 18:50-55

38:14, 38:18, 38:21, 38:28, 39:50, 43:20, 46:108, 53:31-32, 56:8, 56:10-11, 58:26-27, 61:72-73, 67:24, 68:65, 69:40-43, 74:24, 74:64, 90:41

Representation

Court of Constitutional Review 38:11-12, 38:28, 43:21, 73:48

Ethno-cultural groups 19:125, 46:107-108, 53:9, 55:11, 61:41-45, 61:70, 61:75, 61:105-106, 62:69, 65:44, 84:58

Municipalities 19:101, 38:10, 48:61, 48:62

Northwest, Yukon Territories 18:29-30, 46:16, 86:7, 86:22-23

Provincial senate 28:13, 34:12

Two founding nations 38:11, 38:14-15, 38:24-25, 68:36, 68:62

Supreme Court of Canada

Relation 4:12, 4:31, 34:46, 52:38, 58:26, 69:41, 84:10, 85:117, 93:11

Replacement 1:43-44

Representation

Francophone, anglophone 38:11, 38:14-15, 38:19, 38:24-25
Indians 2:26-28, 2:46

Provincial 34:6

Role, functions 2:35, 2:64, 4:6-9, 4:22-23, 9:23, 14:21, 15:8, 15:20-21, 23:70-71, 24:16, 31:22, 39:47-48, 39:51, 56:11-12, 79:32, 85:89-90, 85:99-100, 89:14

Senators, attendance control 43:30-31

See also

Legislative Reform

Sewell, John, Alderman, Toronto

Statement, brief 61:10-11, 61:79-81

Silbert, Morris, Hamilton

Statement, revision Constitution 21:45-47

Sirois, Langis, Moncton, N.B.

Brief, entrenchment fundamental rights Constitution 85:53-57

Smallwood, Hon. J.R., Premier, Newfoundland

Statement, bilingualism 70:81

Smiley, Prof. Donald, Dept. Political Science, University of Toronto

Statement, brief, entrenchment Bill of Rights, Constitution 25:5-10, 25:37-45

War Measures Act, application Oct. 70, comments 25:33-36

Smith, Brian, Alderman, Oak Bay, B.C.

Statement, Constitution revision 28:6-9

Smith, Prof. Denis, Dept. Political Science, Trent University, Peterborough, Ont.

Brief, constitutional position Quebec 75:45-52

Smith, Mrs. Jean, Thornhill, Ont.

Brief, constitutional monarchy 62:78-79

Snedker, Hon. J.E., M.L.A., Saltcoats, Speaker, Legislative Assembly, Sask.

Brief, revision administrative structure Canada 34:4-8

Rubin, M. Stephen, Montréal

Mémoire, éducation et unité Canada 70:25-27

Rudnyckyj, Prof. J.B., Directeur, Dépt. Études Slaves, Univ. du Manitoba, et Président, Association canadienne pour études comparées des civilisations

Exposé et mémoire, statut Langues et cultures ethniques au Canada 89:4-8, 89:30-44

Lettre, 16 mars 1971, Hon. P. E. Trudeau, recommandations supplémentaires, commission B & B 92:33-35

Rumack, M. Martin, Toronto

Exposé et mémoire, pollution des eaux (table des matières) 62:81-83, 62:127-171

Russell, Prof. Peter, Univ. de Toronto

Voir

«Law Journal», University of Toronto

Ryan, M. Claude, Journaliste, «Le Devoir», Montréal

Commentaires

Art. magazine Maclean, position constitutionnelle du Québec 75:49-50

Crise octobre 70 71:29-30

Théorie de deux nations 13:48-49, 80:21-22

Ryan, M. William F., Doyen, Faculté de Droit, Univ. du Nouveau-Brunswick, Fredericton

Curriculum vitae 35:4

Exposé, révision Constitution 35:4-14

SPEC

Voir

Société anti-pollution et contrôle du milieu

Sagle, M. Fred M., Sudbury, Ont.

Mémoire, révision Constitution 46:76-77

Saguenay-Lac-Saint-Jean, région du

Problèmes socio-économiques 67:40-49, 67:78-79

Saint-Jean, (T.-N.), ville de

Budget global 77:18

St-Léonard, Montréal

Écoles anglaises 69:33, 69:36

Saint-Paul, (Alta), ville de

Service télévision française 85:55-56

Saint-Régis, (Ont.), Réserve indienne de

Problèmes territoriaux 16:8-15, 16:21-22, 16:31-32

Sanders, Prof. Douglas, Faculté de Droit, Univ. Windsor, Ont.

Mémoire, «Aspect socio-économique minorités culturelles et Constitution» 23:36-40

Social and Economic Rights

Recommendations entrenchment Constitution 1:77-78, 3:23, 3:26, 3:32-33, 5:19, 8:14-15, 8:25-26, 9:15-16, 9:21, 9:40, 22:62-63, 23:12-14, 30:49, 30:50, 32:7, 32:42-43, 32:46, 46:76-77, 47:28, 47:32, 48:15, 57:87-88, 61:36, 77:14-15, 78:21-22, 85:22-23, 90:42, 94:39-40

Social Policy

Constitutional conferences, Feb. 8, 9, 1971, conclusions 43:80-81

Health, welfare, recommendations 28:121, 29:36, 29:56-57, 30:80, 32:10, 32:36, 32:42-43, 33:11, 34:38, 34:71, 40:10-11, 40:18, 48:13-14, 48:40-41, 48:61, 48:66, 54:22-23, 54:29, 56:61-62, 64:13-14, 69:51, 72:35, 85:103-105, 90:36-37, 90:38, 90:50-54

Senate committee, report 29:45-46

See also

Canada Pension Plan

Education

Medical Insurance

Quebec, Province of

Social Security

Unemployment Insurance

Social Security

Constitutional conferences, June 1971,

B.N.A. Act, Section 94A

Conclusions 93:51

Proposals, comments 92:18-23, 92:25-29, 92:31-32, 93:30, 93:39-40

Extension of term 44:55

Federal government

Deficiencies, policy 80:56, 90:90-92

Total expenses 1967 85:22

Revision Constitution, jurisdiction 28:121, 29:36, 30:14, 44:55-56, 54:29, 56:29-30, 56:34, 65:49-50, 67:25, 68:26-28, 69:29-31, 83:18-22, 90:33, 90:36-37, 90:42, 93:15-16

See also

Guaranteed Annual Income

Social Policy

Social Welfare

See

Social Security

Socialism

Federalism 58:34-35

"Société nationale des Acadiens", Moncton, N.B.

Brief

Revision Constitution 80:7-13

Union of Maritime Provinces, excerpt 79:39, 80:11, 80:13-14

Société nationale des Québécois du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Brief, political sovereignty of Quebec 67:31-34

Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, Que.

Brief, status Quebec 66:30-31, 66:32

Santé

Voir

Politique sociale

Saskatchewan, province de la

Bilinguisme, situation 11:38-39, 12:17-18, 12:26, 45:39, 45:90

Bureau droits publics et privés 12:49

Commission de médiation, création, rôle 12:41-42

Constitution, rapatriement, opinions Anglophones, Franco-phones 12:22-23

Disparité régionale 13:9-44

Loi sur Assemblée législative, modification, commentaires 11:10-11, 11:18-19, 12:6-15, 12:38-41, 12:44-47

Province de Québec, relations 12:25-26

Réforme constitutionnelle, Heald, Hon. D. V., exposé objectifs 12:27-32, 12:65-66

Saskatchewan, Univ. de la, Saskatoon

Exposé et mémoire, Union des étudiants 14:33-35, 14:54-57

Saskatoon, ville de

Statut des municipalités, recommandations 14:6-8

Sault-Sainte-Marie (Ont.)—École Notre-Dame-des-Écoles

Mémoire, révision Constitution 47:21-24

Scandinavie

Ombudsman 10:25-26

Schwarz, Prof. A. D., Dépt. Science politique, Collège Dawson, Montréal

Mémoire, situation socio-économique Canada 72:42-46

Schmeiser, Prof. D.A., Faculté de Droit, Univ. Saskatchewan, Saskatoon

Exposé et mémoire, garantie droits fondamentaux et révision système judiciaire 49:5-16, 49:28-57

Scott, Prof. Frank, Programme d'études canadiennes-françaises, Univ. McGill, Montréal

Exposé, Constitution, changements, recommandations 17:6-18

Lettre, «Montreal Star» (6 avril 1971): règlement n° 6, Québec 73:52

Scott, M. W. A., Victoria, C.B.

Mémoire, bilinguisme et biculturalisme canadien 28:98-101

Sécurité sociale

Conférences constitutionnelles, juin 1971, AANB, art. 94A

Conclusions 93:51

Propositions, commentaires 92:18-23, 92:25-29, 92:31-32, 93:30, 93:39-40

Extension du terme 44:55

Gouvernement fédéral

Déficiences, politique 80:56, 90:90-92

Dépenses totales 1967 85:22

Révision Constitution, compétences 28:121, 29:36, 30:14, 44:55-56, 54:29, 56:29-30, 56:34, 65:49-50, 67:25, 68:26-28, 69:29-31, 83:18-22, 90:33, 90:36-37, 90:42, 93:15-16

**Sociétés Saint-Jean-Baptiste de Sherbrooke, Amos, Québec,
Ste-Anne de la Pocatière, Valleyfield**

Brief, preparation, consultations 53:18-19

Statement, complementary brief, revision Constitution 53:7-9,
65:42-45, 65:91-102

Society for Pollution and Environmental Control

Brief, preservation environment

Vancouver 26:27-30

Victoria 28:27-29

**Sommerville, Prof. William, Faculty of Law, Dalhousie University,
Halifax**

Statement revision Constitution 1:12-14

Sopha, Elmer, M.P.P., Sudbury, Ont.

Statement, brief, revision Constitution 46:25-29, 46:95-102

**South Shore Local of Quebec Association of School Administrators,
Montreal**

Brief, language rights 73:51-53

**Speckeen, F.G., Principal, College of New Caledonia, Prince George,
B.C.**

Brief, education 30:21-23, 30:82-87

"Spectator", Hamilton

Excerpt, "Editor's beard triggers brush with law" (Dec. 3,
1970) 21:46

Status of Women

See

Women

Statute of Westminster, 1931

Constitution, federal government, powers

Amendment 36:31-32, 58:87-89

Repatriation 39:36

Preamble 39:36

Sterilization

Recommendations 46:50

Steuart, Hon. D.G., Provincial Treasurer, Saskatchewan

Bill modification constituencies, 2nd reading, comments 12:38

Stevenson, Adlai, Representing U.S. at United Nations

Declaration to U.N. 1969, rights to people 84:97-98

Stocks

See

Securities

Students' Union, University of Saskatchewan, Saskatoon

Statement and brief, "Post-secondary education" 14:33-35,
14:54-57

Sullivan, W. Patrick, St. Francis Xavier University, Antigonish, N.S.

Statement, revision Constitution, entrenchment Bill of Rights
4:24-27

Voir aussi

Politique sociale

Revenu annuel garanti

Sédition, Loi sur la

Contenu 24:27

Self, Prof. G. M., Dépt. d'Histoire, Univ. de Calgary, Alta

Mémoire, révision Constitution 34:31-34

Seligman, M. B.

«Automation and The Work Force», commentaires, Dawrant, A.
G. 85:20

Sénat

Abolition 1:13, 1:15, 1:19-20, 2:63, 13:39, 14:26-27, 17:34,
19:61, 21:12, 23:61, 23:71, 23:75, 24:34, 24:35, 26:20,
27:62, 28:19, 30:6, 31:18, 31:22-23, 41:10, 46:29, 52:9,
77:36, 91:67, 91:68

Bibliographies publications récentes 1:33, 2:70

Comparaison autres pays 2:26-27, 2:41, 2:60-70, 6:30, 10:16,
10:42-46, 23:70, 34:6, 34:10, 34:12

Historique 2:61-63

Recommandations

AANB, modification art. 21-23, 27, 28, 35 11:46, 11:58,
22:35-43, 46:14-15

Collège électoral nomination 15:8-9, 15:14-15, 15:40

Comité Ombudsman substitué au 20:41, 30:6, 30:10

Conditions éligibilité 43:58, 43:61, 46:21, 56:8

Cour Suprême du Canada

Liens 4:12, 4:31, 34:46, 52:38, 58:26, 69:41, 84:10,
85:117, 93:11

Remplacement du 1:43-44

Ministres fédéraux et provinciaux, nomination au 32:64-66,
32:68-69

Quorum 43:20, 43:27, 46:21

Représentation

Deux nations fondatrices 38:11, 38:14-15, 38:24-25,
68:36, 68:62

Groupes ethno-culturels 19:125, 46:107-108, 53:9,
55:11, 61:41-45, 61:70, 61:75, 61:105-106, 62:69,
65:44, 84:58

Municipalités 19:101, 38:10, 48:61, 48:62

Nord-Ouest, Yukon 18:29-30, 46:16, 86:7, 86:22-23

Sénat provincial 28:13, 34:12

Tribunal constitutionnel 38:11-12, 38:28, 43:21, 73:48

Réforme

Commentaires, propositions «La Constitution et le Ci-
toyen» 14:15-17, 24:25

Nomination, élection, mandat 1:20, 1:22, 1:28-29,
1:65-67, 2:26-39, 2:42-43, 2:60, 4:6, 4:8-11, 4:13-23,
4:46, 9:23, 9:34, 10:16, 10:41-42, 10:45-46,
10:54-55, 11:30, 11:33-34, 11:58, 12:30, 12:36,
13:36, 14:20, 15:27-29, 17:34, 19:61, 21:8-9,
21:12-14, 22:35-44, 22:49-51, 22:56, 22:58-60,
23:58, 24:36-37, 26:15-16, 26:18, 26:21-22, 27:37,
27:43-44, 27:65-66, 27:72-73, 28:8, 28:13, 28:14,
28:90, 29:42-43, 29:63, 29:99-100, 32:64-66,
32:68-69, 34:6-10, 36:46-47, 38:10-12, 38:14,
38:23-24, 38:33, 39:50-51, 43:19-20, 43:23-24,

Supreme Court Act

Recommendations entrenchment B.N.A. Act 11:50-51, 11:63

Supreme Court of Canada

Background 11:50

Breathalyzer Law, adoption, divergencies 16:15-16, 16:33

Drybones Case 8:8, 9:12, 9:13, 16:6, 16:18, 16:36, 16:37, 17:11, 20:7, 20:11, 25:8, 25:18, 25:20-21, 25:43, 28:41, 28:45, 45:37-38, 59:16-17, 63:45-46, 92:30, 94:23-25, 94:28

Privy Council, position 58:150-151

Public Order Regulations, 1970 16:34-35

Quebec, relations 11:50-51, 11:64-65, 52:7-8, 52:19-20, 52:36-37

Recommendations

Bilingual representation 46:43

Board of review, emergency measures 16:19

Constitutional court or bench 1:43-44, 11:51, 11:64-65, 12:31, 39:47, 40:58, 58:53-54, 93:10-11, 93:22-29

Judges, selection, appointment 6:21-22, 11:50-51, 11:64, 14:29-30, 31:17, 36:10, 36:26, 36:44-46, 41:9, 52:9-12, 52:23-24, 52:38-40, 53:28, 58:142, 64:24-27, 66:40, 67:25, 74:25, 80:29, 84:8-9, 84:79

Powers

Apportionment judges, interpretation 11:15, 11:22-23, 46:21

Repatriation Constitution 48:30

Status, powers, role 4:12, 4:38, 6:13, 6:19-23, 7:18-19, 10:53-54, 11:48, 11:61, 11:64-65, 12:31, 16:34-35, 17:30-31, 29:39-40, 36:45-46, 45:16, 48:10-11, 52:4-25, 52:28-39, 64:24-27, 68:64, 84:7-8, 84:78, 93:7, 93:9-12

Reform

Bibliography 52:27-28

Constitutional conferences Feb. 8-9, 1971

Comments 64:24-27, 93:10

Conclusions 43:79

Constitutional conferences June 16-17, 1971

Comments 92:17-18, 92:20, 92:23-25, 92:29-32

Conclusions 92:48-51

Governmental proposals, criticism 6:21, 29:39, 36:46, 52:38

Religion, trials 90:47-48, 90:51-52

See also

Senate – Recommendations

Judicial System

Surrey, B.C., District

Brief, Vander Zalm, W., Mayor 26:15-16

Sweden

Finland, evolution, relations 82:10-11, 82:22-23, 82:25

Switzerland, Constitution

Amending procedure 40:46, 40:48-49, 40:76-77

Delegation clause 2:11

Languages, cultures, constitutional status 89:8-9

Sykes, Rod, Mayor, Calgary

Brief, revision Constitution 33:5-9

Symbolism

Recommendations 36:19-20, 36:43-44, 69:55-57

46:14-19, 46:21, 46:107-108, 48:61-62, 53:27, 55:14, 62:13, 62:111, 66:8, 66:9, 66:40, 67:24, 68:25-26, 68:64, 69:42-43, 75:80, 79:38, 79:40, 80:29, 85:80, 85:100, 85:103, 90:35

Rôle, fonctions 1:20, 2:25-29, 2:30-42, 2:60, 2:62, 2:64-69, 3:19-20, 4:6-10, 4:17, 6:30-31, 9:23, 9:34, 9:36, 10:37, 10:42-44, 10:54-55, 14:21-22, 14:24-25, 15:8-9, 15:20, 15:39-40, 17:34, 21:9, 22:46-47, 22:51, 24:16, 24:28-29, 24:36, 24:41-42, 27:39, 29:42-43, 29:99, 32:65-66, 34:6, 34:9-13, 38:8-12, 38:14, 38:18, 38:21, 38:28, 39:50, 43:20, 46:108, 53:31-32, 56:8, 56:10-11, 58:26-27, 61:72-73, 67:24, 68:65, 69:40-43, 74:24, 74:64, 90:41

Représentation

Francophone, anglophone 38:11, 38:14-15, 38:19, 38:24-25

Indiens 2:26-28, 2:60

Par provinces 34:6

Rôle, fonctions 2:35, 2:64, 4:6-9, 4:22-23, 9:23, 14:21, 15:8, 15:20-21, 23:70-71, 24:16, 31:22, 39:47-48, 39:51, 56:11-12, 79:32, 85:89-90, 85:99-100, 89:14

Sénateurs, contrôle assistance 43:30-31

Voir aussi

Réforme législative

Service militaire

Recommandation 43:22, 54:22, 70:22

Sewell, M. John, Echevin, Toronto

Exposé et mémoire, «Loi sur Ordre public et position constitutionnelle des municipalités» 61:10-11, 61:79-81

Silbert, M. Morris, Hamilton, Ont.

Exposé, révision Constitution 21:45-47

Sirois, M. Langis, Moncton, N.-B.

Mémoire, droits fondamentaux à intégrer Constitution 80:53-57

Smallwood, Hon. Joe, Premier Ministre, Terre-Neuve

Déclaration, bilinguisme 70:81

Smiley, Prof. Donald, Dépt. Science politique, Univ. Toronto

Loi sur mesures de guerre, application oct. 70, commentaires 25:33-36

Mémoire et exposé, intégration droits de l'homme dans Constitution 25:5-10, 25:37-45

Smith, M. Brian, Echevin, Oak Bay, C.-B.

Exposé, révision Constitution 28:6-9

Smith, Prof. Denis, Dépt. de Science politique, Univ. Trent, Peterborough, Ont.

Mémoire, position constitutionnelle du Québec 75:45-52

Smith, Mme Jean, Thornhill, Ont.

Mémoire, monarchie constitutionnelle 62:78-79

Snedker, Hon. J. E., Député de Saltcoats, Président, Assemblée législative, Sask.

Mémoire, révision structure administrative du Canada 34:4-8

"Tablet", London, England

Article, Dec. 19, 1970, Prof. D. M. MacKinnon, "Disestablishment of the Church of England" 39:36-37

Tardif, Yves, Montreal

Brief, Constitution revision 72:34-35

Tarnopolsky, Walter, Dean, Faculty of Law, University of Windsor, Ontario

Curriculum vitae 8:7

Statement, "Bill of Rights and the question of civil liberties" 8:7-13

Taxation

Canadian Committee on Fiscal and Economic Matters 45:22, 45:74

Conditional transfers 44:14-15

"Distribution of fiscal fields and transfer of subsidies" 44:14-15

Exemptions 31:37-38, 31:55, 31:56

Fiscal reform

Tax Structure Committee, report 45:70-72, 85:120-121

White Paper 13:34-38, 13:40-48, 58:113

Intergovernmental Liaison in Fiscal and Economic Matters, report 15:12-13, 15:19, 15:35, 45:70-72, 85:120-121

Limits 19:43, 29:81-83, 31:63, 62:50-51

Net General Revenues and Expenditures, table 39:85

Recommendations

Carter Commission 43:69, 58:117, 58:118

Income tax 34:71-72, 58:118, 58:133-138

National Tax Commission, functions 53:26

Provincial sales tax 57:7, 57:75-76, 57:80

Powers 17:29-30, 19:23-33, 21:18, 35:24, 43:14, 43:69-70, 53:26, 57:10, 57:80, 67:59, 67:95, 68:30, 68:54, 68:62-63, 90:34

Repartition 65:44-45, 65:47, 65:50-51, 65:97

System

Centralized 44:8-9, 44:12, 44:25, 44:34-36

Decentralized 44:9-12, 44:24

See also

Municipal Governments

Revision Constitution, recommendations—Revenues

"Ten to One the Confederation Wager", Faribault, M. and Fowles, R.

Comments

Cavarzan, J. 23:25

"Opting out", proposition 58:41, 58:42, 58:89-90

Tennant, Walton, Kamloops, B.C.

Revision Constitution, recommendations 31:16-18

Têtu, Lorenzo, Montreal

Brief, revision Constitution 90:31-35

Thompson Basin Pollution Probe, Kamloops, B.C.

Brief 31:23

Thunder Bay, Ont.

Brief, role of municipalities in Constitution 48:36-39

Fort William, Port Arthur, amalgamation 48:43-45, 48:50-51, 48:53

Socialisme

Et fédéralisme 58:34-35

Société anti-pollution et contrôle du milieu

Mémoire, environnement conservation

Vancouver 26:27-30

Victoria, C.-B. 28:27-29

Société héraldique du Canada

Mémoire, héraldique au Canada 37:4-6

Société nationale des Acadiens, Moncton

Mémoire

Révision Constitution 80:7-13

Union provinces maritimes, extrait 79:39, 80:11, 80:13-14

Société nationale des Québécois du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jonquière, Qué.

Mémoire, souveraineté politique du Québec 67:31-34

Société prométhéenne, Montréal,

Mémoire

Associations ethniques Montréal, soutien 91:38, 91:44-45

Résumé, révision Constitution 91:38-43

Société Radio-Canada

Voir

Radio-Canada

Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, Qué.

Mémoire, statut Québec 66:30-31, 66:32

Sociétés

Couronne, critiques et politisation 13:8-9, 13:12, 13:15

Multinationales, réglementation supranationale, recommandation 83:6

Sociétés Saint-Jean-Baptiste de Sherbrooke, Amos, Québec, Ste-Anne de la Pocatière et Valleyfield

Exposé et mémoire complémentaire, révision Constitution 53:7-9, 65:42-45, 65:91-102

Mémoire, préparation, consultations 53:18-19

Sommerville, Prof. William, Faculté de Droit, Univ. Dalhousie, Halifax, N.-E.

Exposé, révision Constitution 1:12-14

Sopha, M. Elmer, M. P. P., Sudbury, Ont.

Exposé et mémoire, révision Constitution 46:25-29, 46:95-102

«(The) South Shore of the Quebec Association of School Administrators» Montreal

Mémoire, droits linguistiques 73:51-53

Souveraineté canadienne

Commentaires 20:14, 23:41-42, 23:46, 68:47

Limitations volontaires 17:12, 28:65-66, 28:110-114

Parlements provinciaux 46:25

Transfert aux Nations Unies 30:51, 68:35

Trois conditions à la 68:37

Voir aussi

- Quetico Park, preservation 48:24-26
- Todd, John, Montreal**
Statement, revision Constitution 70:6-9
- Toronto**
City, state status 63:17, 71:6-7
Relations, provincial, federal governments 19:61-62, 19:65-66, 19:107, 19:148-149, 63:13-14, 63:16, 63:56-57
Report no. 1 of the Special Committee on the Status of Cities 19:10-11, 19:146-151
Representatives, Parliament of Canada 19:18, 19:102, 63:26
Statement, brief, larger urban municipality 63:7-14, 63:49-58
Welfare, budget 63:8, 63:18
- Toronto Right to Life Committee**
Brief 62:38-41
- Tourism industry**
Promotion 90:43, 90:87-88
- Transair Limited**
Shareholders, limitations 81:41, 81:93
- Trans-Canada Highway**
Building 71:9-10, 71:13
- Transport**
Corridor between large cities 91:21-23
- Treaties**
See
International Relations
- Tremblay, Prof. A., Faculty of Law, University of Montreal**
Statement, "The present division of jurisdiction where exchanges and trade are involved is no longer acceptable" 88:36-38
- Tremblay Report (1957), Quebec**
Provincial governments, autonomy 56:59, 93:14
Quebec, special status 11:63, 42:39-40
- Troestler, P. P., Chief, Pedagogical Services CEGEP of Jonquière, Que.**
Comments, Constitution 67:50-52, 67:86-89
- Trudeau, Hon. P. E., Prime Minister of Canada**
Speech, Moncton University, May 18, 1969 80:12-13
Statements
Canadian multiculturalism 29:24, 84:31
"Exhaustion and Fulfilment: the Aesthetic in a Canoe" 21:55
Federal - provincial Conference, February 16-17, 1970 re: Report, Tax Structure Committee 85:120-121
Twentieth Anniversary of Universal Declaration of Human Rights, 1968 20:8
- Trusts**
See
Financial Intermediaries
- Autodétermination
Québec, province de—Indépendance
- Speckeen, M. F. G., Directeur, College of New Caledonia, Prince George, C.-B.**
Mémoire, éducation 30:21-23, 30:82-87
- «Spectator» Hamilton, Ont.
Extrait, «La barbe d'un rédacteur déchaîne la police» (3 déc. 1970) 21:46
- Statut de la femme**
Voir
Femmes
- Statut de Westminster, 1931**
Constitution, Gouvernement fédéral pouvoirs
Amendement 36:31-32, 58:87-89
Rapatriement 58:28-30, 58:50-51, 69:58, 75:85
Préambule 39:36
- Stérilisation**
Recommandations 46:50
- Stevenson, M. Adlai, Représentant É.-U. à l'ONU**
Déclaration Nations Unies 1963, droits peuple 84:97-98
- Steuart, Hon. D. G., Trésorier provincial, Saskatchewan**
Bill remaniement circonscriptions électorales, 2^{ième} lecture. commentaires 12:38
- Suède**
Finlande, évolution relations 82:10-11, 82:22-23, 82:25
- Suisse, Constitution de la**
Clause de délégation 2:11
Langues et cultures, statut Constitution 89:8-9
Procédure amendement 40:46, 40:48-49, 40:76-77
- Sullivan, M. W. Patrick, Univ. St. Francis Xavier, Antigonish, N.-E.**
Exposé, révision Constitution, intégration, Déclaration Droits de l'Homme 4:24-27
- Surrey, C.-B., District de**
Mémoire, Vander Zalm, W., maire 26:15-16
- Sykes, M. Rod, Maire, Calgary, Alta**
Mémoire, révision Constitution 33:5-9
- Symbolisme**
Canadien, recommandations 36:19-20, 36:43-44, 69:55-57
- Syndicat des Indiens du Nouveau-Brunswick**
Mémoire, Francis, A. 88:68-74
- Syndicat du blé de Saltcoats, Sask., Comité du**
Mémoire, recommandations, révision Constitution 13:39
- Syndicat national des Fermiers, district du N.-B.**
Mémoire, Constitution, opinions 79:27-29

Ubriaco, Miss Rita, Professor, Thunder Bay, Ont.

Statement, brief, revision Constitution 58:58-63, 58:74-81

Ukrainian Canadian Committee, Montreal

Brief, ethnical minorities, rights 73:49-50

Ukrainian Canadian Committee, Toronto

Brief, multiculturalism and multilingualism, revision Constitution 19:118-120

Ukrainian Canadian Council of Learned Societies

B.N.A. Act, proposition section 133 (Rudnyckyj formula) 89:34-38

Ukrainian Canadian Students Union

Brief, multiculturalism, multilingualism, revision Constitution 19:114-117

Ukrainian Heritage Association of Canada, Toronto

Statement, brief, revision Constitution 62:6-8, 62:104-106

Ukrainian National Youth Federation of Canada

Statement, minorities, rights 22:72-75

Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Alberta

Statement, brief 84:31-36, 84:90-107

Ukrainian Students Club, University of Western Ontario, London

Brief, Bill of Rights, content 22:75-76

Ukrainian Technical Society of Canada, Toronto

Statement, brief, mass media 61:75-77, 61:108-110

Ukrainian Youth Association of Canada, Toronto

Brief, multiculturalism and multilingualism 61:50-53

Ukrainians in Canada

Achievements 55:7-10, 84:91-94

Distribution of Ukrainians in the Prairie Provinces in 1961 in proportion to the total population 84:106, 89:42

Provincial School Acts and Studies of Ukrainian 84:98-100, 89:39-40

Yellowknife, N.W.T. 86:20

Unemployment

Constitutional conference, Feb. 8, 9, 1970 43:82

Evaluation 23:8-11, 29:67, 30:87, 44:60, 65:62, 67:90, 72:42-43

Unemployment Insurance

BNA Act, Amendment 1940, Section 91 (2A) 19:84-85

Revision Constitution, recommendations 19:86, 19:94-95

See also

Social Security

Unilingualism

Quebec, statistics 71:29

Recommendations

Syndicats

Voir

Travail

Système judiciaire

Caractéristiques processus 25:41-42, 25:45

Cours fédérales, Charte Victoria, juin 1971 93:51

Déclaration Droits Homme, recommandations 94:36-37

Appels publics, protection individuelle 12:48-49

Assistance financière plaidants 30:27-29, 30:52-53, 63:46, 84:11, 94:36

Difficultés inclusion Constitution 25:7-43

Intégration droits

Jugement, choix langues officielles 84:11

Légaux 35:20, 49:26

Tribunaux, juridiction 29:15-16, 35:9, 35:11, 35:18, 35:22, 40:31-34, 63:46-48, 93:21

Droits fondamentaux, révision et garantie, commentaires 49:5-57

Peine capitale

Droit à vie, conflit application 57:49-51, 57:54-56, 57:58

Suppression 21:21

Pouvoirs, autorité précédents 58:150-151

Révision constitution, réforme

Administration 28:125-126, 32:53-57

Droit civil et droit commun, compilation ordinateur 43:58, 43:74

Droit criminel, juridiction provinces 19:34-35, 19:38-39

Droits juridiques et légaux 12:29, 12:41, 23:26-29, 25:14, 25:16-18, 35:20, 40:30-33, 49:26

Institutions redressement, compétence fédérale 84:12

Système juridique international 83:6, 83:10-11

Uniformisation 46:77

Révision et principe fédéraliste 49:50-52

Tribunaux

Bilinguisme 69:9-10, 73:37, 73:51, 79:23-27, 80:31-32, 84:11, 85:7, 85:12-13, 90:44-45

Constitutionnel spécial 10:23-24, 38:11-12, 53:9-11, 53:13, 53:53-54, 65:94, 73:48, 84:7, 84:78, 89:15, 93:9-11, 93:22-23, 93:27-28

Interprétation fédéralisme 58:122-151, 89:12-13

Recommandations protection droits 40:31-35

Voir aussi

Code civil

Code criminel du Canada

Cour Suprême du Canada

Juges

«Tablet» (Londres, 19 déc. 1970)

Article, Prof. D. M. MacKinnon, «disestablishment» Église Angleterre 39:36-37

Tardif, M. Yves, Montréal

Mémoire, révision Constitution 72:34-35

Tarnopolsky, M. Walter, Doyen, Faculté de Droit, Univ. Queen's, Windsor, Ont.

Curriculum vitae 8:7

Exposé, «Charte droits de l'homme et libertés civiles» 8:8-13

English language 19:126-127, 26:65-66, 32:37-40, 34:61,
39:33, 39:34, 48:31-33, 48:69-70, 86:14-16, 86:19
Quebec, French, other provinces, English 28:46-49,
28:63-64, 31:45, 36:27, 37:26, 60:10, 60:48, 60:54-55,
60:83

Union Act (1840)

Comments 90:18-19, 90:73

Union des Étudiants ukrainiens du Québec, Montreal

Statement, brief, "Towards a New Constitution" 91:56-58,
91:75-76

Union of British Columbia Indian Chiefs

Letter, Indian rights 27:77-78

Union of British Columbia Municipalities

Recommendations revision Constitution 30:80-81

Union of New Brunswick Indians

Brief, Francis, Antony 88:68-74

Union of Nova Scotia Indians

Statement, Doucette, Noel 3:4-8

Union of Ontario Indians, Toronto

Statement, Benedict, E. 19:52-55

Union of Socialist Soviet Republics

Minorities 82:19-20

Unions

See

Labour

United Action of Chinese Canadians, Toronto

Statement, Kan, F. 20:36-38

United Church of Canada

Brief, Board of Evangelism and Social Service 83:16-27

24th General Council: relationship, English, French 83:24-25

United Kingdom

Bill of Rights, entrenchment Constitution 8:24-25

Code of Ethics for Members of the Government, 1952 18:50-55

House of Lords, powers 4:10, 4:12-13

United Nations

Declarations

Stevenson, A., people rights 84:97

U Thant, global partnership 83:5

United Nations

Reform Charter (1972) 83:7

Revision Constitution of Canada

Delegation of powers 14:48-49, 34:43, 68:35

Treaties and conventions, implementation 83:10, 83:14-15

United Nations Association in Canada

Statements

Taxes

Voir

Régime fiscal

«Ten to One the Confederation Wager», Faribault, M. et Fowles, R. Commentaires

Cavarzan, J. 23:25

«Opting out», Faribault, Marcel 58:41, 58:42, 58:89-90

Tennant, M. Walton, Kamloops, C.-B.

Révision Constitution, recommandations 31:16-18

Terre-Neuve, province de

Confédération, entrée 17:7, 77:22

Disparité économique 77:32-35, 77:38-42, 77:45

Voir aussi

Saint-Jean

Territoires du Nord-Ouest

Autochtones

Alcoolisme 86:33-34, 86:35-36, 87:38

Chômage 87:33-34

Droits

Reconnaissance statutaire 76:7-8, 76:12-14, 87:24-27

Territoriaux, violation 76:7-8, 76:15, 86:7-8

Population 76:22, 86:7

Bien-être social 86:29-31, 87:18, 87:22

Colonialisme, vestiges 18:25, 18:28-29, 87:7

Commission Carrothers (1966) recommandations 86:6, 86:11,
86:30, 87:57-58

Conflits administratifs 87:12-13

Conseil territorial, structures 86:12, 87:20

Discrimination

Femmes 87:48-53

Indiens pour non-indiens 86:26-33

Fonctionnaires

Droit participation vie publique 86:23-26, 86:38, 87:19-20
Nombre 86:25

Lac La Martre 86:21-22

Logement, problèmes 87:52-53

(et) Provinces, Charte Victoria (juin 1971), conclusions 93:48

Recommandations

Conseil territorial, élection, fonctions 86:7, 86:9, 86:10-13,
87:20-21, 87:27

Municipalités, pouvoirs 87:7, 87:8, 87:14

Niveau décisionnel 87:8

Provinces Ouest, fusion, conditions 1:14, 1:18, 1:29-30

Représentation

Indigène 87:46

Parlement fédéral 87:7, 87:16, 87:23

Sénat 18:29-30, 86:7, 86:22-23, 87:7, 87:23

Ressources, contrôle 86:11-12, 87:7-8, 87:11, 87:31, 87:33,
87:35, 87:42-43, 87:47

Système enseignement 87:38-39

Statut

Provincial 1:18-19, 1:29-30, 4:18-19, 50:41, 76:16, 86:7,
86:10-13, 86:36, 86:38-39, 87:7, 87:13, 87:14, 87:21-22

Spécial, responsabilité fiduciaire, juridiction fédérale
18:22-25, 18:31, 19:66

Système enseignement, anomalies 87:15-16, 87:18, 87:33,

Bazar, Mrs. B. 72:18-19
 Williams, D. C., Canada signature treaties 14:46-48

87:34-35, 87:38-40, 87:44-45
 Yukon, union 87:16-17

United States

Advisory' Commission on Intergovernmental Relations 15:19
 Bill of Rights 8:12, 8:17-19, 19:111-112, 31:58-59, 40:30
 Canada
 American ownership 30:90-92, 59:5-7, 59:13-14
 Position vis-à-vis 82:11
 Constitution, amendment
 Fourth 19:97, 19:111-112
 Procedure 40:46, 40:76
 Federal-local governmental relation 39:52, 39:73, 39:79-82, 39:84
 Freedom of speech 8:20-21, 8:27
 Government Service
 Code of Ethics, 1958 18:55-56
 Executive Branch personnel, ethical conduct 18:51-52
 Heraldry, Arms, regulations 37:15-16, 37:18
 Indians, federal administration 59:8, 76:8-9, 76:25
 See also
 Alaska
 Investment industry, SEC 81:50-54
 Melting pot theory 82:11-14
 Rights
 Fundamental, guarantees, legal system, problems 49:8-10, 49:19-20, 49:22, 49:32-55
 Legal, Criminal Code, difficulties enforcement 12:30
 Senate 9:36-37, 10:43-46
 Supreme Court
 Judicial appointments 64:27
 Legislative representation, position 11:11, 11:15, 11:18
 Role 10:53-54, 25:17, 52:35

Unity

See
 National Unity

Universal Declaration of Human Rights

Canadian Bill of Rights, sections copied 20:6-13
 Rights
 Child 62:39, 62:43-44
 Work 47:17, 72:45-46
 Section 25(1) — Right adequate standard of living 17:15, 28:80
 Section 27 — Cultural rights 17:15, 28:80

Universities, Canadian

Admission, requirements 27:52
 American professors 72:45, 72:47-48
 Federal charter 17:27
 "Open university scheme" 51:15-16
 Recommendations
 Areas of specialization 11:12-13, 11:17-18, 11:30, 29:107, 32:15-16
 Role, quality 27:53, 27:55, 29:72-75, 29:100-101, 32:13, 32:15
 Research
 Quality 90:69-70
 Support, scholarly research 90:5-7, 90:68-69, 90:71
 Role in the political order 90:67
 Standards, national 27:53-54, 51:10-14, 51:17, 51:19-24

Têtu, M. Lorenzo, Montréal

Mémoire, révision Constitution 90:31-35

Thompson Basin Pollution Probe, Kamloops, C.-B.

Mémoire, droit homme au milieu 31:23

Thunder Bay, (Ont.), ville de

Fusion Fort William, Port Arthur, procédure 48:43-45, 48:50-51, 48:53
 Mémoire, rôle municipalités dans Constitution 48:36-39
 Parc Quetico, préservation 48:24-26

Titres et Valeurs, Industrie des

Anarchie bourse canadienne 33:61-65, 33:73-78
 Bien-être investisseurs 81:80-83
 Investissements publics, programmes
 Exposé 44:12
 Nécessité liens 44:16-17
 Marchés de capital 81:85-87
 Réglementation
 Actuelle 21:25-29, 81:87-89, 88:40, 88:49-50, 88:53
 Administrateurs provinciaux, réaction 81:80
 Agence nationale 21:25-37, 81:35, 81:51-53, 81:79
 Commission Valeurs mobilières 12:47-48, 21:25-37, 33:64-67, 33:73-78
 Directives pour 81:83-85
 Lacunes, protection actionnaires 81:54-55, 81:93-96
 Polyvalente et intérêts investisseurs 81:90-93
Voir aussi
 Institutions financières intermédiaires

Todd, M. John, Montréal

Exposé, révision Constitution 70:6-9

Toronto métropolitain

Bien-être, budget 63:8, 63:18
 Croissance 91:8-9, 91:20-21, 91:29
 Exposé et mémoire, centre urbain, place dans Constitution 63:7-14, 63:49-58
 Office de planification, mémoire, statut villes 19:10-11, 19:146-151
 Rapports, gouvernements provincial, fédéral 19:61-62, 19:65-66, 19:107, 19:148-149, 63:13-14, 63:56-57
 Représentation gouvernement fédéral 19:18, 19:102, 63:26
 Statut municipalité—état 63:17, 71:6-7

Toronto Right to Life Committee

Mémoire, droit à la vie 62:38-41

Tourisme, industrie du

Promotion 90:43, 90:87-88

Traités, signature

Voir
 Relations internationales

Transair Limited

Offres actions 81:41, 81:93

See also

Education – Higher

Urban Affairs and Housing, Ministry of State

Establishment, recommendations, comments 11:25, 11:27, 19:61, 19:62, 19:66, 19:70, 19:132, 39:77, 91:12

“Urban Canada: Problems and Prospects”

Demographic growth, comments 63:9, 63:11, 63:50-51, 91:5-36, 91:74

Municipalities, taxation 85:59, 91:9

Urbanization

American, Australian approaches, comparative study 39:52-53, 39:73, 39:79-83

Bibliography 39:87-88

Crisis 39:52-53, 39:73-84

Facts, consequences 33:6-7, 43:74, 63:50-52, 66:24

Impact 63:10-12, 63:49-50, 67:8, 91:9-13

National policy 63:12-13, 63:54-56, 91:12

Vanovcan, S., Montreal

Statement, brief, “Intergovernmental Co-operation” 90:39-43, 90:83-88

Varcoe, F. D.

“The Constitution of Canada”, Faribault, M., comments 58:69, 58:72-104, 58:121-147

Velanoff, John, Instructor of Law, Cambrian College, Sudbury, Ont.

Statement, brief, distribution powers 46:75-77, 46:103-106

Verney, Prof. D. V., Department of Political Science, York University, Toronto

Curriculum vitae 82:5

Statement, Canadian development, relationship between groups, separatism 82:5-18

“Vers une nouvelle Constitution” Faribault, M.

Comments, Lavoie, J. 67:70-71

“Vertical Mosaic”, Porter, John

Comments 23:37, 23:40, 82:14

Victoria Business and Professional Women’s Club, B.C.

Brief, equal rights for women 28:32-33

Victoria Charter (June 1971)

See

Constitutional Conferences—Meetings

Victoria Conference, Feb. 1971

See

Constitutional Conferences—Meetings—Fourth (Feb. 1971)

“Victoria Daily Times”, B.C.

Article, January 8th, 1971, critics, Special Committee on Constitution hearings, use of French 28:104-105

Trans-Canada, autoroute

Construction 71:9-10, 71:13

Transports

Corridors entre grandes villes 91:21-23

Travail

Recommandations

Droit, intégration Constitution 30:44, 43:22, 47:7, 47:12-18, 72:45-46, 85:20-26

Égalité sexes 46:48-49

Réglementation relations 46:27-28

Syndicats, appartenance obligatoire 47:19-20, 85:26-27, 85:34

Tremblay, Prof. André, Faculté de Droit, Univ. de Montréal

Exposé, partage compétences re: échanges et commerce 88:36-38

Tremblay, rapport (1956)

Législatures provinciales, autonomie 56:59, 93:14

Québec, statut particulier 11:63, 42:39-40

Tribunaux

Voir

Système judiciaire

Troestler, M. P. P., Directeur, Services pédagogiques, CEGEP, Jonquière, Qué.

Communications sur Constitution 67:50-52, 67:86-89

Trudeau, Hon. P. E., Premier Ministre, Canada

Allocution 18 mai 1969, Univ. de Moncton, N.-B. 80:13

Commentaires

Déclaration, 20^e anniversaire, Déclaration universelle Droits Homme 20:8

«Exhaustion and fulfilment: the Aesthetic in a Canoe» 21:55

Multiculturalisme canadien 29:24, 84:31

Déclaration, conférence fédérale-provinciale, fév. 1970, rapport, réforme fiscale 85:120-121

Ubrico, Mlle Rita, Professeur, Thunder Bay, Ont.

Exposé et mémoire, révision Constitution 58:58-63, 58:74-81

«Ukrainian Canadian Council of Learned Societies»

AANB, projet art. 133 (formule Rudnyckyj) 89:34-38

Ukrainian Heritage Association of Canada, Toronto

Exposé et mémoire, révision Constitution 62:6-8, 62:104-106

Ukrainian Professional and Businessmen’s Club of Edmonton, Alta

Voir

Club des Hommes d'affaires et des Professionnels ukrainiens de l'Alberta

Ukrainian Technical Society of Canada, Toronto

Exposé, media information 61:75-77, 61:108-110

Ukrainian Youth Association of Canada, Toronto

Mémoire, multiculturalisme et multilinguisme 61:50-53

- Vinay, J. P.**
 “Problèmes du bilinguisme au Canada,” statement, UNESCO,
 June 1967, extract 89:40
- Violence**
 Causes 91:27
 Quebec, threat 81:61
- Vonnegut, Kurt**
 “Player Piano”, quotation 19:85-86
- War Measures Act**
 Amendment 1960 19:78, 19:89
 Bill of Rights, violation 4:32-33, 4:36, 11:53-54, 19:78, 25:16
 25:37, 26:39-40, 29:13, 29:34, 41:15, 91:68
 Discretionary powers, control 16:17-18, 16:26, 16:34-35
 Objectives 33:21
 Recommendations
 Amendments 33:17-22
 Federal-provincial conference, study of constitutional prob-
 lems, legislation 19:79
 Section 2: Authority Governor in Council 33:18
 Use
 Comments 25:33-36, 32:51, 34:49, 66:68-69, 69:27-30,
 81:6-7, 81:59-60, 91:68-69, 91:72-73
 Federal legislative competence 19:76-77, 19:79-80, 24:18,
 25:23-24, 25:30, 33:17, 33:18-22
 Reasons for 19:75-76, 29:14-15, 33:16
 Request for 4:48
See also
 Public Order (Temporary Measures) Act, (1970)
- Ward, Prof. Norman, Department of Economics and Political
 Science, University of Saskatchewan, Saskatoon**
 Statement, revision Constitution 14:14-18
- Wars**
 Emergency situations, jurisdiction 19:76-77, 19:87-88,
 19:90-91, 25:23-24, 25:30
- Wasteneys, Geoffrey, Tax Consultant, Ottawa**
 Statement, brief, revision Constitution 43:11-15, 43:66-70
- West Germany**
 City-states 63:17, 63:26
 Constitution
 Amending procedures 40:46-47, 40:76
 Entrenched economic rights 9:20
 Maintenance of peace 20:65-66
 Court structure 10:16
 Decision making, government 10:12
 Education system, mobility 27:48
 Proportional representation system 2:60-61, 2:63-64, 10:16,
 10:42-44, 10:53-54, 19:101-102, 19:104, 29:96-99
- Westell, Anthony, Ottawa Editor, “Toronto Star”**
 Statement, brief, revision Constitution 40:5-8, 40:61-73
- Western Canada Party, Edmonton**
 Establishment, members 85:84-86
 Statement, revision Constitution 85:79-82
- Ukrainiens au Canada**
 Contribution vie canadienne 55:7-10, 84:91-94
 Enseignement langue maternelle, recommandations 84:98-100,
 89:39-40
 Tableau, répartition dans provinces des Prairies, 1961 84:107,
 89:42
 Yellowknife, T. N.-O. 86:20
- Unilinguisme**
 Québec, évaluation commission B & B 71:29
 Recommandations
 Langue anglaise 19:126-127, 26:65-66, 32:37-40, 34:61,
 39:33, 39:34, 48:31-33, 48:69-70, 86:14-16, 86:19
 Québec, français, autres provinces, anglais 28:46-49,
 28:63-64, 31:45, 36:27, 37:26, 60:10, 60:48, 60:54-55,
 60:83
- Union des Chefs indiens de la Colombie-Britannique**
 Lettre, droits Indiens, révision Constitution 27:77-78
- Union des Étudiants ukrainiens du Québec, Montréal**
 Mémoire, culture et Constitution canadiennes 91:56-58,
 91:75-76
- Union des Étudiants, Univ. de Saskatchewan, Saskatoon**
 Exposé et mémoire, éducation post-secondaire 14:33-35,
 14:54-57
- Union des Indiens de l'Ontario, Toronto**
 Exposé, Benedict, E. 19:52-55
- Union des Municipalités de la Colombie-Britannique**
 Recommandations, révision Constitution 30:80-81
- Union Soviétique**
 Minorités 82:19-20
- Unité nationale**
 Bilinguisme, politique gouvernementale, incidences 44:53,
 70:19-20, 70:82, 74:57-58, 74:65-67, 79:19-23
 Commentaires 46:79-80, 67:91, 79:27-28, 82:17, 83:24-28
 Coût psychologique 60:44-46
 Éducation, importance 70:25-27, 83:23, 83:37, 83:39
 Menaces à l' 1:26, 1:42, 32:37, 32:40-41, 32:44-45, 34:4-5,
 34:7-8, 36:27, 38:16-17, 53:25, 71:41, 80:23
 Monarchie, rôle 62:25
 Traits unitaires dans Constitution 93:7-8
Voir aussi
 Nations
- United Action of Chinese Canadians, Toronto**
 Exposé, Kan, F. 20:36-38
- Universités canadiennes**
 Canadianisation 32:13, 32:15
 Charte fédérale 17:27
 Conditions admission 27:52
 Main-mise américaine 72:45, 72:47-48
 Normes, uniformisation 27:53-54, 51:10-14, 51:17, 51:19-24
 Recherche
 Appui financier 90:5-7, 90:68-69, 90:71

Westmount Action Committee, Que.

Summary of brief, metropolitan areas, status, problems 71:9-12

White, Prof. Walter, Department of Political Science, University of Windsor, Ont.

Statement, revision Constitution 23:59-62

White, W. E., Montreal

Brief, revision Constitution 70:34-37

Wills, Harold A., Cochrane, Ont.

Statement, brief, revision Constitution 46:63-68, 46:107-109

Women**Discrimination**

Public Service Employment Act 74:35, 74:41-42, 74:84

Women's Equal Employment Opportunity Act (Dec. 1970) 46:48

Rights

Bill of 1:57-60, 8:16-17, 9:17-18, 12:54

B.N.A. Act 28:32-33, 28:81, 28:122-123

Fundamental, evaluation 74:34-46, 74:83-85

Juries 74:35, 74:44-45

Recommendations, revision Constitution 28:32-33, 30:45, 33:31-32, 34:65, 40:35-36, 46:48-53, 48:16-17, 48:77, 54:80, 65:8, 66:7, 72:20-23, 74:85-88, 87:48-49, 87:56-57, 90:85, 91:68-69

Statement, Patterson, D. 1:56-58

See also

Abortion**Women's Liberation Movement, Sudbury, Ont.**

Briefs, women's rights 46:49-51

Woods, Prof. John, Department of Political Science, University of Calgary

Statement and brief, "Civic government and the new demands of urban society" 34:47, 34:59-60

Work

Right to 30:44, 43:22, 47:7, 47:12-18, 72:45-46, 85:20-26

World Federalists of Canada, Calgary Branch, Alta.

Brief, "Canada's Constitution and its relevance to the world in which we live" 34:42-43

World Federalists of Canada, Montreal

Brief, federalism and decentralization 71:5-8

World Federalists of Canada, Toronto**Briefs**

Revision of Constitution, international outlook 20:63-66

Smyth, R., President 83:4-7

Yaromowich, B., Ottawa

Brief, revision Constitution 39:39-40

Yorkton, Sask.

Brief, Bailey, A. 13:6-7

Qualité 90:69-70

Recommandations

Rôles, qualité 27:53, 27:55, 29:72-75, 29:100-101

Spécialisation secteurs 11:12-13, 11:16-18, 11:30, 29:107, 32:15

Rôle, ordre politique 90:67

«Université ouverte» 51:15-16

Voir aussi

Éducation—Supérieure

«Urban Canada: Problems and Prospects»

Voir

Lithwick, rapport

Urbanisation

Bibliographie 39:87-88

Canada, rapports expérience É.-U., Australie,

39:52-53, 39:73, 39:79-83

Crise 39:52-53, 39:73-84

Faits, conséquences 33:6-7, 43:74, 63:50-52, 66:24

Impact 63:10-12, 63:49-50, 67:8, 91:9-13

Politique nationale 63:12-13, 63:54-56, 91:12

Voir aussi

Lithwick, rapport

Urgence, situation

Voir

AANB—Article 91(1)

Valeurs humaines

Intégration Constitution 9:8-10, 9:16, 9:30-31

Valeurs mobilières

Voir

Titres et Valeurs, Industrie des

Vanovcan, M. S., Montréal

Exposé et mémoire, coopération intergouvernementale 90:39-43, 90:83-88

Varcoe, M. F. D., «La Constitution du Canada»

Commentaires, Faribault, M. 58:69, 58:72-106, 58:124-151

Velanoff, M. John, Instructeur de droit, Collège Cambrian, Sudbury, Ont.

Exposé et mémoire, répartition pouvoirs 46:75-77, 46:103-106

Verney, Prof. D. V., Dépt. Science politique, Univ. York, Toronto

Curriculum vitae 82:5

Exposé, Canada, évolution, rapports groupes, caractère distinct, séparatisme 82:5-18

«Vers une nouvelle Constitution», Faribault, M.

Commentaires, révision globale, Lavoie, J. 67:71

«(The) Vertical Mosaic»

Porter, John, commentaires œuvre 23:37, 23:40, 82:14

Victoria Business and Professional Women's Club, C.-B.

Mémoire, droits égalitaires pour femmes dans Constitution 28:32-33

Yugoslavia

Constitution, representation ethnic groups 82:16

Young Socialists, Edmonton

Statement, Poholko, D. 84:53-55

Youth

Constitution, participation 13:46-47, 13:49-50

Organization, recommendation 91:43, 91:55

Yukon Act

Adoption, amendments 18:5, 18:6, 18:15

Interpretation 18:15-19, 18:30, 18:40

Powers of Commissioner 18:10, 18:14

Yukon Territory

"Amount of Direct resource revenues received by the Department from the Yukon" 18:38-39

Autonomy, self-determination 18:26, 18:28

British Columbia, union proposed 30:9

"Comparative statement of expenditures and revenues as a territory and as a province for the fiscal year 1969-70 and 1970-71" 18:58-59

Executive Committee

Code of Ethics 18:57

Commissioner 18:5, 18:10-19, 18:33, 18:40-48

Powers to spend, suggestions 18:26-27

Financial capacity 18:6-7

"Local Revenue-Yukon Territory" 18:39

Native Peoples

Association 18:7

Population 76:22

Socio-economic situation 18:34-35

Territorial rights 76:7-8

Northwest Territories, union 87:16-17

Powers, permanent delegation, recommendations 18:30-31

Provincial status

Future outlook 1:18-19, 18:8, 18:10-14, 18:30-31, 18:35-36, 30:9, 50:41

Taxation powers 1:27

Resource administration 18:7, 18:25

Road building, costs 18:7, 18:21

Senate

Appointment 4:11, 4:22, 18:29-30

Reform, position 1:33

Whitehorse General Hospital, subsidies 18:7, 18:20-21

Yukon and Federal Civil Servants, conflicts 18:32-33

Yukon Revenues and Expenditures

As a Territory 18:38

Provincial model 18:39

APPENDICES

A-Brief, "The Senate: Some Proposals", Campbell, R. A., Clark, E., Grant, S., Ross, D., Smith, S., Wolfville, Nova Scotia 2:46-55

B-Brief, "Powers and Procedures of Delegation", MacDonald, B., MacPherson, J., Patton, J., Phipps, P., Weiland, A., Wolfville, Nova Scotia 2:56-59

C-Outline of remarks, "Some thoughts on a new Constitution", Gibson, D., Faculty of Law, University of Manitoba, Winnipeg 7:32-36

«Victoria Daily Times», C-B.

Réunion Comité Constitution, critiques article 28:104-105

Villes

Assimilation groupes ethniques 91:34-35

Création

Conseil urbain national 45:22, 45:28-29, 63:14, 63:58

Min. Affaires urbaines et Habitation 11:25, 11:27, 19:61, 19:62, 19:66, 19:70, 19:132, 39:77, 91:12

Grands centres, opposition croissance des 13:17, 13:24

Recommandations

Capitales, statut particulier 78:13

Communes urbaines 71:7

Ombudsman 43:36

Politique urbaine nationale 14:7, 23:68-69, 23:79-80, 43:57, 91:12

Statut

Région Hull-Ottawa 11:37

Ville-état 9:25-26, 10:11-13, 10:17-19, 10:51, 14:6-8, 19:15, 19:70, 27:107, 28:49, 28:50, 33:8-11, 38:7, 43:31-33, 50:13, 50:38, 57:20, 61:9-10, 61:33, 61:80-81, 62:59-60, 63:17, 63:23, 71:6-9, 77:19

Violence, causes 91:27

Voir aussi

Gouvernements municipaux

Urbanisation

Vinay, M. J. P., «Problèmes de bilinguisme au Canada»

Communication, UNESCO 1967, extrait 89:40

Violence

Causes 91:27

Québec, menace 81:61

Vonnegut, M. Kurt, «Player Piano»

Citation, automation, illégalité 19:85-86

Vote, droit de

Voir

Régime électoral

Ward, Prof. Norman, Dépt. de Science économique et politique, Univ. Saskatchewan, Saskatoon

Exposé, réforme constitutionnelle, position 14:14-18

Wasteneys, M. Geoffrey, Conseiller fiscal, Ottawa

Exposé et mémoire, révision Constitution 43:11-15, 43:66-70

Westell, M. Anthony, Chef, bureau Ottawa, «Toronto Star»

Exposé et mémoire, révision Constitution 40:5-8, 40:61-73

Western Canada Party, Edmonton, Alta

Exposé, révision Constitution 85:79-82

Formation, membres 85:84-86

Westmount, Qué., Comité d'action de

Résumé mémoire, régions métropolitaines, statut et problèmes 71:9-12

White, Prof. Walter, Dépt. Sciences politiques, Univ. Windsor, Ont.

Exposé, révision Constitution 23:59-62

- D—Statement, "Quebec and non-Quebec elements in the Canadian constitutional revolution", McWhinney, Dr. E., Q.C., Professor of Law, McGill University, Montreal 10:47
- E—Brief, "Constitutional amendments on residual powers of federal government in times of economic crisis", Ouchareck, I. B., Loewvenhardt, J., Doyle, P., White, K., Currie, L., Carr, C. A., Shanks, M., Barsi, E., Woroky, T., University of Sask., Regina Campus 11 : 56-57
- F—Brief, "Reform of the Senate", Ellis, B., Barbour, A. G., Bilboe, R., Borgford, B., University of Sask., Regina Campus 11:58
- G—Brief, "Recommendations concerning revision of Section 93 of the B.N.A. Act", Beresh, B., Mallor, C., University of Sask., Regina Campus 11:59-60
- H—"Proposal of amendments to the B.N.A. Act", Humphries, D., University of Sask., Regina Campus 11:61-62
- I—Brief, "Incorporation of the Supreme Court Act into the B.N.A. Act, and fundamental changes in the Supreme Court, Bobbitt, D. G., Luchinski, F. J., University of Sask., Regina Campus 11:63-65
- J—Brief, "B.N.A. Act", Reynolds, K. A., University of Sask., Regina Campus 11:66-67
- K—Brief, "Treaty Making Power", Dorsch, F., Herperger, D., Kowalchuk, B., University of Sask., Regina Campus 11:68-69
- L—Propositions, "Objectives of the Constitution", Province of Saskatchewan 12:65
- M—Summary of brief, Saskatchewan School Trustees Association, Regina 12:66-71
- N—Brief, "Post-secondary education, problems", Erickson, D. R., President, University of Saskatchewan Students' Union, Saskatoon 14:54-57
- O—"Comments on certain aspects of constitutional reform in Canada", Burns, R. M., Queen's University, Kingston, Ont. 15:32-41
- P—Brief, "Nature of constitutional process; Indian lands and self-government; Control of discretionary powers", Lyon, Prof. N., Faculty of Law, McGill University, Montreal 16:28-41
- Q—"Lack of financial Information on Yukon Territory", comments in Committee 18:38-39
- R—Letter, "Sessional Paper no. 2 — 1970 (Fourth Session) Yukon Territory", Oct. 28, 1970, Smith, J., Commissioner 18:40-57
- S—"Yukon Territory, comparative statement of expenditures and revenue as a territory and as a province for the fiscal year 1969-70, 1970-71" 18:58-59
- T—Brief, "Report No. 1 of the Special Committee on the Status of cities", Kilbourn, A. W., Jaffary, K., Toronto 19:146-151
- U—Supporting Data to Statement by Abel, Dr. A., Faculty of Law, University of Toronto 19:152-153
- V—Brief, "The Constitution and treaty-making capacities", Brown, Prof. C. L., Department of Political Science, University of Windsor, Ont. 23:84-97
- W—Brief, "The constitutional entrenchment of Human Rights", Smiley, Prof. D. V., Department of Political Science, University of Toronto 25:37-45
- Y—Brief, "Constitution of Canada", Fulton, Hon. E. D., P.C., Q.C. 27:112-121
- White, M. W. E., Montréal
Mémoire, révision Constitution 70:34-37
- Wills, M. Harold A., Cochrane, Ont.
Mémoire, révision Constitution 46:63-68, 46:107-109
- Woods, Prof. John, Dépt. de Science politique, Univ. de Calgary, Alta
Exposé et mémoire, gouvernement municipal et demandes société urbaine 34:47, 34:59-60
- World Federalists of Canada, Division Calgary, Alta
Mémoire, Constitution du Canada, pertinence dans monde actuel 34:42-43
- World Federalists of Canada, Montréal
Mémoire, fédéralisme et décentralisation 71:5-8
- Yarmowich, M. B., Ottawa
Mémoire, révision Constitution 39:39-40
- Yorkton, Sask., ville de
Mémoire, problèmes instruction publique et organismes fédéraux 13:6-7
- Yugoslavie
Constitution, représentation groupes ethniques 82:16
- Yukon, Loi sur le
Adoption, modification 18:5, 18:6, 18:15
Articles
4: pouvoirs ministériels 18:15-19, 18:30, 18:40
24: interprétation 18:10, 18:14
- Yukon, Territoire du
Autochtones
Association 18:7
Droits territoriaux 76:7-8
Population 76:22
Situation 18:34-35
Autodétermination, raisons impossibilité 18:26, 18:28
Comité exécutif
Code éthique possible 18:57
Commissaire, nomination, rôles, pouvoirs 18:5, 18:10-19, 18:33, 18:40-48
Conflits d'intérêt fonctionnaires
Yukon, fédéraux 18:32-33
Finances
Constructions routes, coûts 18:7, 18:21
Hôpital Whitehorse, subventions 18:7, 18:20-21
Rapports 1969-70, 1970-71 18:38-39, 18:58-59
Régime 18:6-7
Gestion des ressources 18:7, 18:25
Propositions
Colombie- Britannique, fusion 30:9
Comité exécutif, pouvoirs dépenser 18:26-27
Pouvoirs, délégation permanente 18:30-31
Sénat
Réforme, position 1:33
Représentation recommandée 4:11, 4:22, 18:29-30
Statut provincial

- AA—Additional information on federal offices of education at the international level; British Columbia School Trustees Association, Vancouver 27:128-130
- BB—"French Instruction in FISA Affiliated Schools (1970-1971)", Federation of Independent School Associations in British Columbia 27:131
- CC—Brief, "Revision of the Constitution", World Law Foundation, Victoria 28:108-114
- DD—Brief, "Revision of the Constitution", Marshall, Mrs. H. A. J., Victoria 28:115-124
- EE—Brief, Revision of the Constitution and the "Just Society", Groves, Sybil and Raymond, G., Victoria 28:125-126
- FF—Letter, "One of our major problems in Canada today is inflation", January 15, 1971, Wolfe, Evan, MLA, Vancouver Centre 29:93-101
- GG—Brief, "Constitutional Reform", Bureau, Karl H., Vancouver 29:93-101
- HH—Working paper, "Systems consideration of the Constitution of Canada", Instrument Society of America, Vancouver Division 29:102-113
- II—Brief, "Municipal representation at all intergovernmental conferences", Frankiw, P., Mayor, Fort St. John, B.C. 30:80-81
- JJ—Brief, "Education", Speckeen, F. J., Principal, College of New Caledonia, Prince George, B.C. 30:82-87
- KK—Brief, "Moral crisis in our society", Matte, L., Prince George, B.C. 30:88-89
- LL—Brief, "Immigration—Americans purchasing land", Smedley, Audrey, Nechako Chronicle Ltd., B.C. 30:90-92
- MM—Brief, "Monarchy", Maguire, Derek, P., Calgary 33:69-72
- NN—Brief, "Anarchy in the Canadian stock market", Henderson, W. R. S., Calgary 33:73-78
- OO—Brief, "Bill of Rights entrenched in the Constitution", Bercuson, D. J., Calgary 34:57-58
- PP—Brief, "Civic government and the new demands of urban society", Dickerson, M. O., Drabek, S., Woods, J., Professors, Department of Political Science, University of Calgary 34:59-60
- QQ—Letter, "Revision of the Constitution", January 3, 1971, Carter, E. N., Calgary 34:61-63
- RR—Brief, "Labor laws and rights of women", Datt, S., Calgary 34:64-65
- SS—Brief, "Constitutional change in Canada", Grineau, Miss A., Calgary 34:66-69
- TT—Brief, "Revision of the Constitution", Keffer, D. C., Calgary 34:70-72
- UU—Comments on constitutional review in Canada", Corry, J. A., University Queen's, Kingston, Ont. 36:39-47
- VV—Brief, "The monarchy is an essential element in Canada's government", Monarchist League of Canada, Ottawa 39:65-72
- WW—Brief, "The urban crisis and the intermediary level of government in the growing federal-local governmental relation. An argument for maintaining the constitutional strength of provincial governments", Jarvis, D. M., Ottawa 39:73-88
- XX—Brief, Revision of the Constitution, Westell, A., Journalist, Ottawa 40:61-73
- YY—Brief, "Reconciliation of trade and commerce power (Section 91.2) with property and civil rights in the

Droits imposition 1:27

Perspectives avenir, contrôle exécutif 1:18-19, 18:8, 18:10-14, 18:30-31, 18:35-36, 39:9, 50:41

Territoires du Nord-Ouest, union 87:16-17

Appendices

- A—Mémoire, Le Sénat, propositions, R. A. Campbell, Elaine Clark, G. Grant, D. Ross, Sandra Smith, Univ. Acadia, Wolfville, N.-É. Bibliographie 2:60-70
- B—Mémoire, Pouvoirs et méthodes de délégation, B. MacDonald, J. MacPherson, J. Patton, P. Phipps, A. Weiland, Univ. Acadia, Wolfville, N.-É. Bibliographie 2:71-74
- C—Mémoire, Une nouvelle Constitution, Gibson, Prof. D., Faculté de Droit, Univ. Manitoba, Winnipeg 7:32-36
- D—Mémoire, Facteurs intérieurs et extérieurs au Québec de la révolution constitutionnelle canadienne, McWhinney, Dr E., Prof. Droit, Univ. McGill, Montréal 10:47-57
- E—Mémoire, Amendements constitutionnels, pouvoirs résiduels du gouvernement en cas de crise économique, B. Oucharek, J. Loewenhardt, P. Doyle, K. White, L. Currie, A. Carr, M. Shanks, E. Barsi, Mlle Woroky, Univ. Saskatchewan, Regina 11:56-57
- F—Mémoire, Réforme sénat, B. Ellis, A. G. Barbour, R. Bilboe, B. Borgford, Univ. Saskatchewan, Regina 11:58
- G—Recommandations, révision art. 93 AANB, Beresh, B., Mallor, C., Univ. Saskatchewan, Regina 11:59-60
- H—Proposition amendements AANB, Humphries, D., Univ. Saskatchewan, Regina 11:61-62
- I—Mémoire, Intégration Loi sur Cour suprême dans AANB, Bobbitt, D. G., Luchinski, F. J., Univ. Saskatchewan, Regina 11:63-65
- J—Mémoire, AANB, pouvoirs exécutifs, Reynolds, K. A., Univ. Saskatchewan, Regina 11:66-67
- K—Mémoire, Pouvoir de signer traités, F. Dorsch, D. Herperger, B. Kowalchuk, Univ. Saskatchewan, Regina 11:68-69
- L—Propositions, Constitution, objectifs, province de la Saskatchewan 12:65
- M—Résumé mémoire, Association des Syndics d'école de la Saskatchewan, Regina 12:66-71
- N—Mémoire, Problèmes Union des étudiants, solutions, Erickson, D. R., Président, Union des étudiants, Univ. Sask., Saskatoon 14:54-57
- O—Mémoire, Réforme constitutionnelle au Canada, Burns, Prof. R. M., Univ. Queen's, Kingston, Ont. 15:32-41
- P—Mémoire, Réforme constitutionnelle, processus; terre indienne et autonomie; pouvoirs résiduels, contrôle. Appendice, Lyon N., Prof. Droit, Univ. McGill, Montréal 16:28-41
- Q—Absence information d'ordre financier, activités gouvernement au Yukon, observations du Comité 18:38-39
- R—Lettre, Document no. 2—1970, Territoire Yukon, Smith, J., Commissaire. Appendices A-K 18:40-57
- S—Territoire du Yukon, État comparatif, dépenses et revenus en tant que territoire et province, années financières 1969-1970-1971 18:58-59
- T—Mémoire, Premier rapport du comité spécial sur le statut des villes, Kilbourn, W., Jaffary, K., Conseillers municipaux, Toronto 19:146-151
- U—Données, appui déclaration Abel, Prof. A., Faculté de Droit, Univ. Toronto 19:152-153

- province (Section 92.13)" and "Amending procedure for the Canadian Constitution", Kwavnick, David 40:74-79
- ZZ—"Sections 91(1a) and 92(10a, c) of the B.N.A. Act", Nolan, P. J., Ottawa, Bibliography 40:80-83
- BBB—Brief, Revision of the Constitution, Wasteneys, Geoffrey, Ottawa 43:66-70
- CCC—Brief, "Constitution for the 1980's", Fraser, Eon McKay, Ottawa 43:71-76
- DDD—Constitutional Conference, Third working session, February 8 and 9, 1971, "Statement of conclusions" 43:77-82
- EEE—Brief, Revision of the Constitution, Institute of Intergovernmental Relations, Queen's University, Kingston, Ont., Burns, Dr. R., Director 45:63-77
- FFF—Brief, "Should the minority language education rights be guaranteed in Canada?", Dunsmore, R. Ross, Student, Faculty of Law, Queen's University, Kingston, Ont. 45:77-91
- GGG—List, Students of Grade ten, History Class, Lo-Ellen Park Secondary School, Sudbury, Ont. 46:94
- HHH—Brief, Constitution, Sopha, Elmer W., MLA, Sudbury, Ont. 46:95-102
- III—Brief, Revision of the Constitution, Velanoff, J., Cambrian College, Sudbury, Ont. 46:103-106
- JJJ—Brief, Revision of the Constitution, Wells, H. A., Cochrane, Ont. 46:107-109
- KKK—Brief, excerpts, Revision of the Constitution, Ubrico, Miss R., Thunder Bay, Ont. 48:74-81
- LLL—Brief, "Entrenchment of fundamental rights and judicial review", Schmeiser, Prof. D. A., University of Saskatchewan, Saskatoon 49:28-57
- MMM—"Confederation of Tomorrow", November 27, 1967, Declaration, Robarts, Hon. J. P., Prime Minister of Ontario 50:43-49
- NNN—Brief, "Municipal governments in Canada", Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations 50:51-65
- OOO—Brief, "Reform Supreme Court of Canada", Matkin, Prof. Jim, Faculty of Law, University of British Columbia, Vancouver 52:27-41
- PPP—Survey for brief, Institut politique de Trois-Rivières, Que. 54:77
- QQQ—Statement, "Rights of minorities within Canada and a plea for constitutional protection of the rights of the native people of Canada", Avila-Oliver, P. B., Trois-Rivières, Que. 54:78-83
- RRR—Brief, Revision of the Constitution, Maynard, Rev. D. L., Timmins, Ont. 56:52-64
- SSS—Brief, City of Hull, Que. 57:68-80
- TTT—Brief, "Constitution", Presunka, P., Editor, "My Canada", Ottawa 57:81-88
- UUU—Brief, "Communication, information and knowledge", Katz, Prof. L., University of Saskatchewan, Saskatoon 58:57-67
- VVV—Brief, "Contradictions of the Canadian federalism", Faribault, M., Montreal 58:69-157
- WWW—Brief, "Canada and its future", Dion, Prof. L., University Laval, Quebec 60:78-88
- XXX—Curriculum Vitae, Dion, Prof. Leon 60:89-91
- ZZZ—Brief, "Constitution", Palmer, J. R. N., Orillia, Ont. 61:82-95
- V—Mémoire, La Constitution et le pouvoir de faire des traités, Brown, Prof. C. L., Dépt. Sciences politiques, Univ. Windsor, Ont. 23:84-97
- W—Mémoire, Intégration droits de l'homme dans Constitution, Smiley, Prof. D. V., Dépt. Sciences politiques, Univ. Toronto. Appendice A 25:37-45
- X—Mémoire, Refonte Constitution, Fédération canadienne-française de la Colombie-Britannique, Vancouver 26:71-77
- Y—Mémoire, Constitution du Canada, Fulton, Hon. E. D., P.C., C.R. 27:112-121
- Z—Liste personnes appuyant mémoire Clarke, Prof. R. M., Univ. Colombie-Britannique, Enseignement et révision constitutionnelle. Appendice 27:122-127
- AA—Renseignements complémentaires concernant bureaux fédéraux d'enseignement au niveau international, «British Columbia School Trustees Association», Vancouver 27:128-130
- BB—Fin mémoire, French Instruction in FISA Affiliated Schools (1970-71), Fédération Association scolaire indépendante de la Colombie-Britannique 27:131
- CC—Mémoire, Révision Constitution, The World Law Foundation, Victoria, C.-B. 28:108-114
- DD—Mémoire, Révision Constitution, Marshall, Mme H. A. J., Victoria, C.-B. 28:115-124
- EE—Mémoire, Révision Constitution et «société juste», Groves, Sybil et Raymond G., Victoria, C.-B. 28:125-126
- FF—Lettre, Inflation, mesures préventives, Wolfe, Evan, Député, Vancouver-Centre 29:92
- GG—Mémoire, Réforme constitutionnelle, Bureau, Karl H., Vancouver 29:93-101
- HH—Document de travail, mécanisme détection des erreurs constitutionnelles et considérations, Instrument Society of America, Division Vancouver 29:102-113
- II—Mémoire, Gouvernements municipaux dans Constitution, Ville Fort St-Jean, C.-B. 30:80-81
- JJ—Mémoire, Éducation, Speckeen, F. J., Directeur, Collège New Caledonia, Prince George, C.-B. 30:82-87
- KK—Extraits mémoire, Crise morale dans société canadienne, Matte, L., Prince George, C.-B. 30:88-89
- LL—Mémoire, Achat terrains par Américains, Smedley, Mlle A., Nechako Chronicle Ltd, C.-B. 30:90-92
- MM—Mémoire, Monarchie, Maguire, Derek P., Calgary, Alta 33:69-72
- NN—Mémoire, Anarchie de la Bourse canadienne, Henderson, W. R. S., Calgary, Alta 33:73-78
- OO—Mémoire, Déclaration des Droits de l'Homme, intégration Constitution, Bercuson, David J., Calgary, Alta 34:57-58
- PP—Mémoire, Gouvernement municipal et nouvelles demandes de la société urbaine, Dickerson, M.O., Drabek, S. et Woods J., Prof. Dépt. Sciences politiques, Univ. Calgary, Alta 34:59-60
- QQ—Mémoire, Révision constitutionnelle, Carter, E. N., Calgary, Alta 34:61-63
- RR—Mémoire, Lois ouvrières et Droits femme, Datt, S., Calgary, Alta 34:64-65
- SS—Mémoire, Changement Constitution du Canada, Grineau, Mlle A. Calgary, Alta 34:66-69
- TT—Mémoire, Révision constitutionnelle, Keffer, D.C., Calgary, Alta 34:70-72
- UU—Observations sur révision Constitution, Corry, J.A., Univ. Queen's, Kingston, Ont. 36:39-47

- AAAA—"Ontario population statistics", Planning Branch, Department of Municipal Affairs, Ontario 61:66
- BBBB—Brief, "Political representation of Canada's ethno-cultural components in our Canadian Houses of Parliament", Ukrainian Alumni Association, Toronto 61:98-99
- CCCC—Brief, Canadian League for Ukraine's Liberation, Toronto 61:100-107
- DDDD—Brief, Ukrainian Technical Society of Canada, Toronto 61:108-110
- EEEE—Brief, Ukrainian Heritage Association of Canada, Toronto 62:104-106
- FFFF—Brief, Revision of the Constitution, Caledon Contemporaries, Toronto 62:107-112
- GGGG—Brief, Imperial Order Daughters of the Empire, Toronto 26:113-126
- HHHH—Brief, "Water pollution and the Canadian Constitution", Gord, L., and Rumack, M. Toronto 62:127-171
- IIII—Brief, "The urban centre its place in the Constitution of Canada", Municipality of Metropolitan Toronto 63:49-58
- JJJJ—Complementary brief, "Revision of the Canadian Constitution", Sociétés Saint-Jean-Baptiste, Amos, Ste-Anne de la Pocatière, Sherbrooke, Valleyfield, Que. 65:91-102
- KKKK—"Remarks with regard to the Constitution", Troestler, P.-P., CEGEP, Jonquière, Que. 67:86-89
- LLLL—Brief, "The Constitution once again", Bergeron, E. L., Jonquière, Que. 67:90-92
- MMMM—Brief, "Views on the Canadian Constitution", Hamel, C. V., President, Richelieu Club, Arvida, Que. 67:93-95
- NNNN—Brief, Constitution Revision, The Canada Committee 68:52-69
- OOOO—Brief, Constitution and Quebec, Mass, Mrs. P., Montreal 70:80-84
- PPPP—Brief, "Provincial rights in international relations and the Monarchy", Peel, K. R., Student, Sir George Williams University, Montreal 71:52-55
- QQQQ—Brief, "Federal powers", Batchelor, R., Montreal 72:53
- RRRR—Brief, Revision of the Constitution, Franklin, J. N., Montreal 73:59-63
- SSSS—"General proposals regarding Constitutional Reforms", Bergeron, Prof. Gérard, University Laval 74:77-82
- TTTT—Brief, National Council of Women of Canada, Ottawa 74:83-87
- UUUU—Supplementary proposal, "The future of Canada", Dion, Prof. L., University Laval, Que. 74:89
- VVVV—Summary of statement, "The methods of amending the Canadian Constitution and the future of Quebec", Morin, Prof. J. Y., University of Montreal 75:84-93
- WWWW—Brief, "The European model for the protection of Human Rights", Kinsella, N. A., St. Thomas University, Fredericton 78:62-90
- XXXX—Brief, Revision of the Constitution, Communist Party of Canada, Central Executive Committee, Toronto 81:57-79
- YYYY—Brief, "Security regulation", Potter, C. C., Department of Finance, Sir George Williams University, Montreal 81:79-97
- ZZZZ—Brief, "Functional federalism for the citizens", Liberal Party of Canada (Que.) Executive Council. Summary 82:64-116
- VV—Mémoire, Monarchie, élément essentiel au gouvernement du Canada, Ligue monarchiste du Canada, Ottawa 39:65-72
- WW—Mémoire, Crise urbaine et palier intermédiaire du gouvernement dans rapports entre gouvernements fédéral et locaux, Jarvis, D.M., Ottawa. Appendice 39:73-88
- XX—Mémoire, Révision Constitution, Westell, A., Ottawa 40:61-73
- YY—Rapport, Conciliation (art. 91.2 et 92.3) et Procédure amendement Constitution, Kwavnick, D., Ottawa 40:74-79
- ZZ—Mémoire, AANB, art. 92(10a, c), Nolan, P.J., Ottawa. Bibliographie, appendice 40:80-83
- BBB—Mémoire, Révision Constitution, Wasteneys, G., Ottawa 43:66-70
- CCC—Mémoire, Constitution pour années 1980, Fraser, Eon McKay, Ottawa 43:71-76
- DDD—Conférence constitutionnelle, 3^{ème} séance de travail, 8 et 9 fév. 1971, énoncé conclusions 43:77-82
- EEE—Mémoire, Révision Constitution, Institut des Relations intergouvernementales, Univ. Queen's Kingston, Ont. 45:63-77
- FFF—Mémoire, Droits minorité instruction dans langue maternelle garantis, Dunsmore, R. Ross, Étudiant, Faculté de Droit, Univ. Queen's, Kingston, Ont. 45:77-91
- GGG—Étudiants, 10^{ème} année, Histoire, École secondaire, Lo Ellen Park, Sudbury, Ont. 46:94
- HHH—Mémoire, Constitution, Sopha, Elmer, W., M.P.P., Sudbury, Ont. 46:95-102
- III—Mémoire, Révision Constitution, Velanoff, J., Cambrian College, Sudbury, Ont. 46:103-106
- JJJ—Fin mémoire, Révision Constitution, Wills, H.A., Cochrane, Ont. 46:107-109
- KKK—Extrait mémoire, Révision Constitution, Ubriaco, Mlle R., Thunder Bay, Ont. 48:74-81
- LLL—Mémoire, Garantie droits fondamentaux et révision système judiciaire, Schmeiser, Prof. D.A., Univ. Saskatchewan, Saskatoon 49:28-57
- MMM—Déclaration, «Confédération de demain» Robarts, John P., Premier Ministre, Ontario 50:43-50
- NNN—Mémoire, Comité municipal conjoint sur relations intergouvernementales au nom des gouvernements municipaux 50:51-65
- OOO—Mémoire, Réforme Cour suprême du Canada, Matkin, Prof. Jim, Faculté Droit, Univ. de la C.-B., Vancouver 52:27-41
- PPP—Sondage, mémoire, Institut politique, Trois-Rivières, Qué. 54:77
- QQQ—Exposé, Droits minorités et protection constitutionnelle, droits des autochtones du Canada, Avila-Oliver, P.B., Institut Voluntas Dei, Trois-Rivières, Qué. Références 54:78-83
- RRR—Mémoire, Conseils des Associations paroissiales de Notre-Dame-de-Lourdes, Timmins, Ont. 56:52-64
- SSS—Mémoire, Cité de Hull, Qué. 57:68-80
- TTT—Mémoire, Constitution, Presunka, P., Éditeur, revue «My Canada», Ottawa 57:81-89
- UUU—Mémoire, Communication, information, connaissance, Katz, L., Directeur, dépt. Physique, Univ. Saskatchewan, Saskatoon. Appendices 1, 2 58:57-68

AAAAA—Questionnaire, "Review of the Canadian Constitution", Canadian Bar Association, Alberta Section, Edmonton 84:78-82

BBBBB—Charts, "General expenditures, education", Alberta School Trustees Association, Edmonton 84:84-88

CCCCC—Brief, "The Ukrainians, the New Constitution, the Laws and policies of the federal and provincial governments of Canada", Ukrainian Professional and Businessmen's Club, Edmonton (charts) 84:90-106

DDDDD (issue 85)—Brief, Revision of the Constitution, Russell, R., Leader, Liberal Party of Alberta 85:110-119

DDDDD (issue 88)—Submission, "Constitutional position", National Indian Brotherhood (Index of subjects) 88:56-57

EEEE (issue 85)—Brief, "Government of Canada financial assistance", Canadian School Trustees Association 85:120-121

EEEE (issue 88)—Brief, Union of New Brunswick Indians, Francis, A., President (Index of subjects) 88:68-74

FFFF (issue 85)—Resolutions approved, annual meeting, Halifax, Canadian School Trustees Association 85:122

FFFF (issue 89)—Brief, "Status of other ethnic languages and cultures in Canada", Rudnyckyj, Prof. J. B., President, Canadian Association for the Comparative Study of Civilizations 89:30-44

GGGG (issue 85)—Brief, "Financial intermediaries and the Constitution", McDonald, Prof. P. N., University of Alberta, Edmonton 85:123-148

GGGG (issue 90)—Brief, "Support of scholarly research in the universities", Group of Professors, McGill University, Montreal 90:67-71

HHHH—Brief, "For one Canada or the provinces, what do they give us?", Dionne, J. P., Montreal 90:72-82

IIII—Brief, "Inter-governmental co-operation", Vanovcan, S., Montreal 90:83-88

JJJJ—Brief, "The Canadian challenge, the three peoples of Canada", Maxim, P. (de Bané) 90:89-99

KKKK—Statistics, Following metro area sizes by the year 2001 Growth of major urban centres 91:74

LLLL—Brief, "Towards a new Constitution", Union des Étudiants ukrainiens du Québec, Montreal 91:75-76

MMMM—Letter, "Supplemental B and B recommendations", to Hon. P. E. Trudeau from J. B. Rudnyckyj, Commissioner, March 16, 1971 92:33-35

NNNN—Constitutional Conference, Victoria, June 14-16, 1971, "Statement of conclusions" (schedule) 93:45-56

OOOO—Brief, Canadian Bar Association, Ontario Branch 94:22-34

PPPP—Brief, synopsis, Naidu, Prof. M. V., Political Science Dept., Brandon University, "A New Bill of Rights 94:35-40

Briefs

—May be consulted at the National Library or the Library of Parliament

Documents Tabled

—"('L') Alié-nation ou Pour comprendre le nationalisme québécois", Potvin, André 73:5-6

—Articles

"Acadians must Reject Divisive Policies", The Moncton Transcript 80:3, 80:6-7, 80:15-16

VVV—Mémoire, Contradiction du fédéralisme canadien, Fari-bault, Marcel, Montréal 58:69-157

WWW—Mémoire, Le Canada et son avenir, Dion, Prof. L., Dépt. Science politique, Univ. Laval, Qué. 60:78-88

XXX—Curriculum vitae, Dion, Léon 60:89-91

ZZZ—Mémoire, Révision Constitution, Palmer, J.R.N., Orillia, Ont. 61:82-95

AAAA—Statistiques population Ontario, Division de la planification, Min. des Affaires municipales 61:97

BBBB—Mémoire, Représentation politique des ethnies culturelles du Canada, Ukrainian Alumni Association, Toronto 61:98-99

CCCC—Mémoire, Canadian League for Ukraine's Liberation, Toronto 61:100-107

DDDD—Mémoire, Ukrainian Technical Society of Canada, Toronto 61:108-110

EEEE—Mémoire, Ukrainian Heritage Association of Canada, Toronto 62:104-106

FFFF—Mémoire, Révision Constitution, Caledon Contemporaries, Toronto 62:107-112

GGGG—Mémoire, Monarchie constitutionnelle, Imperial Order Daughters of the Empire, Toronto. Table des matières 26:113-126

HHHH—Mémoire, pollution des eaux et Constitution, Gord, L. et Rumack, M., Toronto 62:127-171

IIII—Mémoire, Centre urbain, place dans Constitution, Municipalité, Toronto métropolitain 63:49-58

JJJJ—Mémoire complémentaire, Révision Constitution, Sociétés Saint-Jean-Baptiste, Amos, Québec, Ste-Anne de la Pocatière, Sherbrooke, Valleyfield 65:91-102

KKKK—Communications sur Constitution, Troestler, P.-P., Directeur, Services pédagogiques, CEGEP, Jonquière, Qué. 67:86-89

LLLL—Mémoire, Encore la Constitution, Bergeron, E.-L., Jonquière, Qué. 67:90-92

MMMM—Opinion sur Constitution, Hamel, C-Victor, Président, Club Richelieu, Arvida, Qué. 67:93-95

NNNN—Mémoire, Constitution, Comité Canada, Montréal. Appendice, Table des matières 68:52-69

OOOO—Mémoire (suite), Constitution et le Québec, Mass, Mme P., Montréal 70:80-84

PPPP—Mémoire, Relations internationales et Monarchie, Peel, K.R., Étudiant S.G.W.U., Montréal 71:51-55

QQQQ—Fin du mémoire, Pouvoirs fédéraux, Batchelor, R., Montréal 72:53

RRRR—Mémoire, Révision Constitution, Franklin, J.N., Montréal 73:59-63

SSSS—Propositions générales, Réforme constitutionnelle, Bergeron, Prof. Gérard, Univ. Laval, Qué. 74:77-81

TTTT—Mémoire, Conseil national des Femmes du Canada, Ottawa 74:83-88

UUUU—Proposition supplémentaire, Avenir du Canada, Dion, Prof. L., Univ. Laval, Qué. 74:89

WWWW—Modèle européen de la Protection des Droits de l'Homme, Commission Droits de l'homme du N.-B., Min. du Travail 78:62-90

XXXX—Mémoire, Révision Constitution, Parti communiste du Canada, Toronto 81:57-79

YYYY—Mémoire, Règlements concernant les Titres et Valeurs, Potter, C.C., Président, Dépt. Finances, Univ. Sir George Williams, Montréal 81:79-97

"Public Financial Aid to Undergraduates in Canadian Universities for the year 1970-1971", Review "University Affairs", Vol. 11, No. 6, July 1970 14:3

"(La) Révision constitutionnelle et le statut de la Cour Suprême", Beaudoin, G. A. 93:3

Briefs

Brief submitted to the provincial government, January 30, 1970, University of Saskatchewan Students' Union 14:3
City of Moncton to the Maritime Union Study Commission 80:3, 80:34, 80:36

—"Concept of Accessibility" and "Background material to verbal brief", Langmark, Otto 21:44, 61:3, 61:37-39

—"Law and Working of the Constitution", Vol. 1, Chap. XXXVI, "The Act of Settlement 1701" 39:3, 39:36

—Nolan, Peter J., in support of his brief, five court decisions and two documents 40:3

Pamphlets

Cohen, Dr. M. (see issue for titles) 92:3

"Tenant Rights", Greater Victoria Low Income Group, B.C. 28:4

Witnesses

—Abel, Prof. Albert, Faculty of Law, University of Toronto 19:23-48, 19:51

—Adam, Rev. J., Inuvik, Northwest Territories 87:15-16, 87:39-41, 87:56-57

—Adamson, Prof. Agar, University Acadia, Wolfville, N.S. 2:35-38

—Adler, Leo, Law Student, Hamilton 21:49-55

—Albert, Roger, President, Fédération canadienne-française de la Colombie-Britannique, Vancouver 26:47-48, 26:71-77

—Allnutt, Miss Joan, Student, Vancouver 27:66-67

—Anderson, Andrew, Mayor, Lethbridge, Alta. 32:5-11

—Anderson, F.L.P., Victoria 28:54-55

—Andrew, Dr. G. C., Executive Director, Association of Universities and Colleges of Canada, Ottawa 51:10-11, 51:14-18, 51:23-30

—Arès, Rev. R., S.J., Ex-Director, Collaborator review "Relations", Montreal 42:5-40

—Armstrong, Mrs. E. C. T., First provincial vice-president and chairman, Public Affairs Business and Professional Women's Clubs of Alberta 84:14-19

—Arnold, J. R., Vancouver 29:17-21

—Arnopoulos, P. J., President (Montreal), World Federalists of Canada 71:5-9

—Atkey, Prof. R. S., Faculty of Law, University of Western Ontario, London 9:5-37

—Avila-Oliver, Philip B., Institut Voluntas Dei, Trois-Rivières, Que. 54:32-39

—Axworthy, Miss Anne, Student, Carleton University, Ottawa 39:23-24, 39:59, 40:42

—Bailey, Allan, Mayor, Yorkton, Sask. 13:6-15, 13:18, 13:20, 13:23-24

—Baillargeon, Paul F., Montreal 73:47-48

—Baker, Henry H. P., Mayor, Regina, Sask. 11:7-8

—Balf, Mrs. Mary, Thompson Basin Pollution Probe, Kamloops, B.C. 31:23-26

—Ball, Harold A., Sudbury, Ont. 46:69-72

ZZZZ—Mémoire, Pour un fédéralisme fonctionnel au service du citoyen, Conseil exécutif, Parti libéral du Canada (Qué.). Sommaire 82:65-117

AAAAA—Questionnaire, révision Constitution, Association du Barreau canadien, Subdivision du droit international et constitutionnel, Edmonton, Alta. 84:78-82

BBBBB—Tableaux, Dépenses générales, éducation, présentés par Alta School Trustees Association, Edmonton, Alta 84:85-89

CCCCC—Mémoire, Ukrainiens, nouvelle Constitution, lois et politique des gouv. fédéral et provinciaux, Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Edmonton, Alta Table des matières, tableaux 84:90-107

DDDDD (fasc. 85)—Mémoire, Révision Constitution, Russell, R., Chef, Parti libéral, Alta. Table des matières 85:110-119

DDDDD (fasc. 88)—Document, position constitutionnelle, Fraternité nationale des Indiens. Table des matières 88:56-67

EEEEE (fasc. 85)—Fin du mémoire, Aide financière, gouvernement fédéral, Association des Syndics d'écoles 85:120-121

EEEEE (fasc. 88)—Mémoire, Syndicat des Indiens du Nouveau-Brunswick, Francis, A., président. Table des matières 88:68-74

FFFFF (fasc. 85)—Résolutions approuvées, congrès annuel, Halifax, Association canadienne des Syndics d'écoles 85:122

FFFFF (fasc. 89)—Mémoire, Statut, autres langues et cultures ethniques du Canada, Rudnyckyj, Prof. J.B., Président, Association canadienne pour études comparées des civilisations. Appendices I-IV 89:30-44

GGGGG (fasc. 85)—Mémoire, Intermédiaires financiers et Constitution, McDonald, Prof. P.N., Univ. Alta, Edmonton 85:123-151

GGGGG (fasc. 90)—Mémoire, appui financier pour recherche universitaire, Groupe de professeurs, Univ. McGill, Montréal 90:67-71

HHHHH—Mémoire, «Les provinces, qu'est-ce que ça donne?», Dionne, J.P., Hull, Qué. 90:72-82

IIIII—Mémoire, coopération intergouvernementale, Vanocvan, M. S., Montréal 90:83-88

JJJJJ—Mémoire, «Défi canadien, trois peuples», Maxim, P. (de Bané) 90:89-99

KKKKK—Statistiques croissance principaux centres urbains, dimensions villes an 2001 91:74

LLLLL—Fin du mémoire, «Pour une nouvelle Constitution», Union Étudiants ukrainiens du Québec 91:75-76

MMMMM—Lettre 16 mars 1971, Recommandations supplémentaires, Commission B & B, à P. E. Trudeau de Rudnyckyj, J.B. 92:33-35

NNNNN—Conférence constitutionnelle de Victoria, 14-16 juin 1971, énoncé conclusions. Annexe 93:45-56

OOOOO—Mémoire, «Pour la protection des droits et libertés fondamentales au Canada», Association du Barreau canadien, Division ontarienne 94:22-34

PPPPP—Résumé du mémoire, «Une nouvelle déclaration des droits de l'homme», Naidu, Prof. M.V., Faculté des Sciences politiques, Université de Brandon, Manitoba 94:35-40

- Banville, Rev. Charles, "Opération Dignité", Rimouski, Que. 66:11-17, 66:20
- Bardyn, I. M., Ukrainian Youth Association of Canada, Toronto 61:46, 61:50-56, 61:77-78
- Bastarache, Michel, Fredericton 78:30-31
- Batchelor, R., Montreal 72:35-42
- Bayly, Ian M., Naval Architect and Professional Engineer, Halifax 1:80-83
- Bazar, Mrs. B., President, United Nations Association in Canada, Montreal 72:18-20
- Beale, Robert S., President, Canadian Unity Rights and Equality, Montreal 69:31-37
- Beauchamp, Rhéal, Comité des citoyens francophones de Sudbury et de la région 46:42-46
- Beaudoin, G. H., Dean, Faculty of Law (Civil), University of Ottawa 93:6-42
- Beauvais, Réal, Student, Political Science, University of Ottawa 57:23-24
- Beck, G. K.-J., Vice-president, Western Canada Party, Edmonton 85:77-90
- Bédard, Marc-André, President, Exécutif régional du Parti Québécois, Jonquière, Que. 67:38-49
- Beddoe, Alan B., Heraldry Consultant and Founder President, Heraldry Society of Canada 37:10-18
- Beesley, J. F. B., President, Kamloops Diocesan Catholic Public School Trustees Association, B.C. 31:42-46
- Beley, George M., President, Heraldry Society of Canada 37:14, 37:18-20
- Benedict, Ernest, Union of Ontario Indians 19:52-60
- Beresh, Brian, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:47-48
- Bergeron, Edmond-Louis, Jonquière, Quebec 67:77
- Bergeron, Prof. Gérard, Department of Political Science, Laval University, Que. 74:5-32
- Bevan, George H., Eng., Don Mills, Ont. 20:5-13
- Bhattacharya, Dr. B., Saint John, N.B. 77:12-13, 77:42-43
- Bird, J. W., Mayor, Fredericton, President, Municipalities of New Brunswick 78:6-20
- Bishop, Arthur A., Q.C., Calgary 33:35-42
- Bishop, Robert, Student, Secondary School, Burnaby Heights, B.C. 27:18
- Blake, Mrs. Mary, Ottawa 43:31-35
- Blakeney, Allan, Leader of Opposition and Leader NDP, Saskatchewan Legislature 11:9-23
- Bobbitt, Greg, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:50-51
- Boisvert, Napoleon, Shawinigan, Que. 54:31-32
- Boivin, Stanley, Sudbury, Ont. 46:82-85
- Bolduc, Yvon, Cap-de-la-Madeleine, Que. 54:30-31, 54:39-49
- Bonenfant, Prof. J.-C., Faculty of Law, Laval University, Que. 89:10-29
- Booth, Miss Anne, Member, Ontario Law Society of Upper Canada: The Canadian Bar Association; Board of Elizabeth Fry Society, Ottawa 74:34-44
- Borgford, Brian, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:46
- Bouchard, Julien, Mayor, Mont-Joli, Que. 66:22-29
- Bouchard, Philippe-Auguste, Président, Société nationale des Québécois du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jonquière, Que. 67:31-38, 67:56-57
- Boucher, Gaétan, Quebec City 65:30-37

Mémoires

- Les mémoires peuvent être consultés à la Bibliothèque nationale ou à la Bibliothèque du Parlement, Ottawa

Documents déposés

- «(The) Act of Settlement», 1701, Costin W.C., Watson, J.S., éditeurs 39:3, 39:36
- «(L') Aliénation ou Pour comprendre le nationalisme québécois», Potvin, A., Montréal 73:5-6
- Annexe 1 du mémoire soumis au gouv. provincial par Union des étudiants, Univ. Saskatchewan 2, «Aide publique financière aux étudiants dans univ. can., 1970-71», extrait «University Affairs», vol. 11, no. 6, juil. 1970 14:3
- Articles
 - «Acadians must reject divisive policies» (Moncton Transcript) 80:3, 80:6-7, 80:15-16
 - «Révision constitutionnelle et statut Cour suprême», Beaudoin, G. A. 93:3
- Brochures
 - Cohen, Dr M. (voir fascicule pour titres détaillés) 92:3
 - «Droits du locataire», Greater Victoria Law Income Group, C.-B. 28:4
- Cinq jugements rendus par tribunaux et autres pièces appuyant mémoire Nolan, P. J. 40:3
- «Concept de l'accessibilité» et «Document, base mémoire oral», Otto Langmark 21:44, 61:3, 61:37-39
- «(The) Land and Working of the Constitution», vol. 1, chap. XXXVI 39:3
- Mémoire, ville Moncton, N.-B., à Commission Deutsch (Union Maritimes) 80:3, 80:34, 80:36

Témoins

- Abel, Prof. Albert, Faculté de Droit, Univ. de Toronto 19:23-48, 19:51
- Adam, Rév. J., Inuvik, Territoires du Nord-Ouest 87:15-16, 87:39-41, 87:56-57
- Adamson, Prof. Agar, Univ. Acadia, Wolfville, N.-É. 2:35-38
- Alder, M. Léo, Étudiant en Droit, Hamilton, Ont. 21:49-55
- Albert, M. Roger, Président, Fédération canadienne-française de C.-B., Vancouver 26:47-48, 26:71-77
- Allnutt, Mlle Joan, Étudiante, Vancouver 27:66-67
- Anderson, M. Andrew, Maire, Lethbridge, Alta 32:5-11
- Anderson, M. F. L. P., Victoria C.-B. 28:54-55
- Andrew, M. G. C., Directeur administratif, Association des Universités et des Collèges du Canada, C.-B. 51:10-11, 51:14-18, 51:23-30
- Arès, Père Richard, S.J., Ancien directeur et Collaborateur, revue «Relations», Montréal 42:5-40
- Armstrong, Mme E. C. T., Première vice-présidente et chargée des relations publiques, Club des Femmes de carrières libérales et commerciales, Alta 84:14-19
- Arnold, M. J. R., Vancouver 29:17-21
- Arnopoulos, M. P. J., Président, (Montréal), World Federalists of Canada 71:5-9
- Atkey, Prof. Roland G., Faculté de Droit, Univ. Western Ontario, London, Ont. 9:5-37
- Avila-Oliver, M. Philip B., Institut Voluntas Dei, Trois-Rivières, Qué. 54:32-39
- Axworthy, Mlle Anne, Étudiante, Univ. Carleton, Ottawa 39:23-24, 39:59, 40:42
- Bailey, M. Allan, Maire, Yorkton, Sask. 13:6-15, 13:18, 13:20, 13:23-24

- Boucher, Jacques, Vice-président, Association canadienne française de l'Alberta, Edmonton 85:47-56
- Boulanger, Georges, Président, Institut national Champlain, Quebec 65:14-19
- Bourassa, Fernand, Montreal 69:20-22
- Bourdege, Oscar, Calgary 34:26-28
- Bourque, Claude, Antigonish, N.S. 4:46-48
- Bourque, Thomas P., Denfield, Ont. 22:43-52
- Bouwman, Roland J., Vancouver 71:17-18
- Bowker, Prof. W., Faculty of Law, University of Alberta, Edmonton 84:38-44
- Boyd, Stephen, Student, Political Science, St. Francis Xavier University, Antigonish, N.S. 4:20-21
- Brack, Bob, Student, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:57
- Bramucci, Norman, Montreal 72:9-11
- Brewer, Miss Dawn, Secretary, The British-Israel World Federation (Canada), Inc. 29:83-85, 29:89-90
- Brigham, Royden, President, Federation of Ratepayers of East York; Co-chairman, Metro Residential and Ratepayers Association; Vice-president, Social Planning Council of Metropolitan Toronto 19:68-71
- Brisebois, E. J., President, English Catholic Education Association of Ontario 92:5-11
- Bronfman, Mrs. Peter, Montreal 69:27-29
- Brown, James, London, Ont. 22:65-69
- Brown, Mrs. Joyce, Vancouver 26:44-45
- Brown, Kingsley, Antigonish, N.S. 4:42-45
- Brown, Larry, Student, Faculty of Law, University of Saskatchewan, Saskatoon 14:33-37
- Brown-John, Prof. Lloyd, Department of Political Science, University of Windsor, Ontario 23:21-22, 23:62-66, 23:78
- Buckwold, Sidney L., Mayor, Saskatoon 14:6-14
- Burchill, C. S., President, World Law Foundation, B.C. 28:64-66
- Bureau, Karl H., Vancouver 27:23-24, 29:71-76
- Burns, Prof. R. M., Director, Institute of Inter-governmental Relations, Queen's University, Kingston, Ont. 15:4-30, 45:18-32, 50:28-29, 50:37, 50:41
- Burridge, Mrs. E. A., Diocesan President, Catholic Women's League; Past Director of Provincial Parent Teachers Association; Member, Diocesan Council of the Laity 65:7-14
- Butler, Robert D., Calgary 34:43-46
- Cairnduff, Malcolm, Toronto 62:35-37
- Caldwell, Miss J. A., Student, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:55-56
- Campbell, A., University Acadia, Wolfville, N.S. 2:25-35, 2:39-43
- Campbell, A. M., Chairman, Municipality of Metropolitan Toronto 63:7-31
- Campbell, Adam, Edmonton 85:95-97, 85:107-109
- Campbell, Douglas, "Voltaire Press", Toronto 62:37-38
- Canuel, Leonidas, St-Marcellin, Que. 66:18-20, 66:64
- Caragata, Warren, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:53-54
- Carrière, Prof. Paul, Political Science, Timmins Secondary School, Ont. 56:8-14, 56:48-49
- Carrothers, David, Westmount Action Committee, Que. 71:9-13
- Baillargeon, M. Paul F., Montréal 73:47-48
- Baker, M. Henry H. P., Maire, Regina, Sask. 11:7-8
- Balf, Mme Mary, Thompson Basin Pollution Probe, Kamloops, C.-B. 31:23-26
- Ball, M. Harold A., Sudbury, Ont. 46:69-72
- Banville, Rév. Charles, Représentant, «Opération Dignité», Rimouski, Qué. 66:11-17, 66:20
- Bardyn, M. I. M., Ukrainian Youth Association of Canada, Toronto 61:46, 61:50-56, 61:77-78
- Bastarache, M. Michel, Fredericton, N.-B. 78:30-31
- Batchelor, M. R., Montréal 72:35-42
- Bayly, M. Ian M., Architecte naval et Ingénieur professionnel, Halifax, N.-E. 1:80-83
- Bazar, Mme B., Présidente, Association des Nations Unies au Canada, Montréal 72:18-20
- Beale, M. Robert G., Président, Canada uni, Respect et égalité, Montréal 69:31-37
- Beauchamp, M. Rhéal, Comité des citoyens francophones, Sudbury et de la région, Ont. 46:42-46
- Beaudoin, M. G. A., Doyen, Faculté de Droit (civil), Univ. Ottawa 93:6-42
- Beauvais, M. Réal, Étudiant, Science politique, Univ. Ottawa 57:23-24
- Beck, M. G. K.-J., Vice-président, Western Canada Party, Edmonton, Alta 85:77-90
- Bédard, M. Marc-André, Président, Exécutif régional, Parti québécois, Jonquière, Qué. 67:38-49
- Beddoe, M. Alan B., Conseiller en héraldique du Canada 37:10-18
- Beesley, M. J. F. B., Président, Association des Commissaires d'écoles publiques catholiques du diocèse de Kamloops, C.-B. 31:42-46
- Beley, M. George M., Président, société héraldique du Canada 37:14, 37:18-20
- Benedict, M. Ernest, Union des Indiens de l'Ontario 19:52-60
- Beresh, M. Brian, Étudiant, Campus Regina, Saskatchewan, Division Science politique 11:47-48
- Bergeron, M. Edmond-Louis, Jonquière, Qué. 67:77
- Bergeron, Prof. Gérard, Dépt. de Science politique, Univ. Laval, Qué. 74:5-32
- Bevan, M. George H., Ingénieur, Don Mills, Ont. 20:5-13
- Bhattacharya, Dr B., Saint-Jean, N.-B. 77:12-13, 77:42-43
- Bird, M. J. W., Maire, Fredericton, Président, Municipalités du Nouveau-Brunswick 78:6-20
- Bishop, M. Arthur A., c.r., Calgary, Alta 33:35-42
- Bishop, M. Robert, Étudiant, École secondaire, Burnaby Heights, C.-B. 27:18
- Blake, Mme Mary, Ottawa 43:31-35
- Blakeney, M. Allan, Chef de l'Opposition et Chef, Nouveau Parti Démocratique, législature de la Saskatchewan 11:9-23
- Bobbitt, M. Greg, Étudiant, Division Science politique, Campus Regina, Sask. 11:50-51
- Boisvert, M. Napoléon, Marchand, Shawinigan, Qué. 54:31-32
- Boivin, M. Stanley, Sudbury, Ont. 46:82-85
- Bolduc, M. Yvon, Cap-de-la-Madeleine, Qué. 54:30-31, 54:39-49
- Bonenfant, Prof. J.-C., Faculté de Droit, Univ. Laval, Qué. 89:10-29

- Cartwright, Hon. J. R., Honorary President, Heraldry Society of Canada, Ottawa 37:4-21
- Carty, M., Vice-president, English Catholic Education Association of Ontario 92:7-11
- Cavarzan, Prof. John, Faculty of Law, University Windsor, Ont. 23:23-29
- Charman, Eric, Victoria 28:51-52
- Chateaufort, Denis, Montreal 72:16-17
- Chayka, Rev. Leo, Ukrainians of Northwest Quebec and Northeast Ontario 55:5-15, 55:23-24
- Cheffins, Prof. Ronald I., Department of Political Science, University of Victoria 28:35-51, 28:57-58, 28:63-64
- Chevrier, Prof. Jean Q.C., University of Montreal 72:5-8
- Chretien, Hon. Jean, Minister, Indian Affairs and Northern Development 18:4-30
- Clark, S. A., Executive Director, Indian-Eskimo Association of Canada, Toronto 76:15, 76:22, 76:24-27
- Clarke, David, Q.C., Kamloops, B.C. 31:57-60
- Clarke, Luther, Windsor, Ont. 23:49-50
- Clarke, Prof. Robert M., Department of Economics, University of British Columbia, Vancouver 27:44-58
- Clarkson, Prof. Stephen, Department of Political Science, University of Toronto 19:100-109
- Clermont, Jean-B., Ste Therese, Que. 68:35-36, 70:76-77
- Cloutier, Denis, Rouyn-Noranda, Que. 55:54-62
- Cohen, Dr. M., Law Professor, Macdonald College, McGill University, Que. 92:12-32
- Coles, Rev. Stuart, Executive Director, Caledon Contemporaries, Toronto 62:10, 62:12-13, 62:16
- Comeau, Rev. Leger, Fédération francophone de la Nouvelle-Écosse 1:50-56
- Connaughton, Graham, Student, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:53-54
- Conrad, James, Financial Analyst, Toronto 20:42-53
- Cook, Prof. Ramsay, Department of History, York University, Toronto 74:47-73
- Cooligan, Denis, Chairman, Regional Municipality of Ottawa-Carleton 39:6
- Cooper, Mrs. Mary, Secretary, Alliance for Life 57:49-59
- Copps, Victor, Mayor, Hamilton 21:5-6
- Corbett, F. M., Jonquière, Que. 67:72-74
- Cormier, Hector, Administrative Secretary, Société nationale des Acadiens, Moncton 80:6-7, 80:15-16, 80:39-40
- Corry, J. A., Department of Political Science, Queen's University, Kingston, Ont. 36:4-37
- Cosgrove, Paul, Alderman, Scarborough, Ont. 20:24-25
- Cosgrove, W. J., Eng., Montreal 70:51-56
- Coulombe, Jean-Maurice, Mayor, Municipality of Shipshaw, Que. 67:19, 67:54, 67:74-76
- Courmoyer, Miss Nellie, Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, N.W.T. 87:28-35, 87:42-45, 87:58-59
- Cranley, Dr. W. J., Lethbridge, Alta. 32:58-60
- Crawford, Stuart, Canadian Loyalist Association, Ottawa 39:32-35, 39:45
- Creighton, Prof. D. G., Department of History, University of Toronto 64:32-58
- Crosbie, Mrs. Fred, Sidney, B.C. 28:92-94
- Cumming, Prof. P., Associate Dean, Osgoode Hall, York University, Toronto 76:4-27
- Daigneault, René, Conseil d'administration, Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski, Qué. 66:30-39
- Booth, Mlle Ann, Membre, Société juridique du Haut-Canada, Association du Barreau canadien et du Board of the Elizabeth Fry Society, Conseil national des Femmes du Canada, Ottawa 74:34-44
- Borgford, M. Brian, Étudiant, Campus Regina, Saskatchewan, Division Science politique 11:46
- Bouchard, M. Julien, Maire, Mont-Joli, Qué. 66:22-29
- Bouchard, M. Philippe-Auguste, Président, Société nationale des Québécois du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jonquière, Qué. 67:31-38, 67:56-57
- Boucher, M. Gaétan, Ville de Québec 65:30-37
- Boucher, M. Jacques, Association canadienne-française de l'Alberta, Edmonton 85:47-56
- Boulanger, M. Georges, Président, Institut national Champlain, Québec 65:14-19
- Bourassa, M. Fernand, Montréal 69:20-22
- Bourdege, M. Oscar, Calgary, Alta 34:26-28
- Bourque, M. Claude, Antigonish, N.-É. 4:46-48
- Bourque, M. Thomas P., Danfield, Ont. 22:43-52
- Bouwman, M. Roland J., Vancouver 71:17-18
- Bowker, Prof. W., Faculté de Droit, Univ. Alberta, Edmonton 84:38-44
- Boyd, M. Stephen, Étudiant, Science politique, Univ. St. Francis Xavier, Antigonish, N.-É. 4:20-21
- Brack, M. Bob, Étudiant, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:57
- Bramucci, M. Norman, Montréal 72:9-11
- Brewer, Mlle Dawn, Secrétaire, The British-Israel World Federation (Canada) Incorporated, Vancouver 29:83-85, 29:89-90
- Brigham, M. Royden, Président, Fédération des Contribuables, East York, Coprésident, Association des Résidents et Contribuables, Metro-Toronto, Vice-président, Conseil de planification sociale, Toronto métropolitain 19:68-71
- Brisebois, M. E. J., Président, English Catholic Education Association of Ont. 92:5-11
- Bronfman, Mme Peter, Montréal, Qué. 69:27-29
- Brown, M. James, London, Ont. 22:65-69
- Brown, Mme Joyce, Vancouver 26:44-45
- Brown, M. Kingsley, Antigonish, N.-É. 4:42-45
- Brown, M. Larry, Étudiant en droit, Univ. Saskatchewan, Saskatoon 14:33-37
- Brown-John, Prof. Lloyd, Dépt. de Science politique, Univ. Windsor, Ont. 23:21-22, 23:62-66, 23:78
- Buckwold, M. Sidney L., Maire, Saskatoon, Sask. 14:6-14
- Burchill, M. C. S., Président, World Law Foundation, C.B. 28:64-66
- Bureau, M. Karl H., Vancouver 27:23-24, 29:71-76
- Burns, Prof. R., Directeur, Institut des relations intergouvernementales, Univ. Queen's, Kingston, Ont.; Secrétaire, Comité municipal conjoint sur les Relations intergouvernementales 15:4-30, 45:18-32, 50:28-29, 50:37, 50:41
- Burridge, Mme E. A., Présidente diocésaine, Ligue catholique des femmes, Ex-Directrice, Association provinciale des Parents et Professeurs, Membre, Conseil diocésain des Laïques, Ste-Foy, Qué. 65:7-14
- Butler, M. Robert D., Calgary, Alta 34:43-46
- Cairnduff, M. Malcom, Toronto 62:35-37
- Caldwell, Mlle J. Anne, Étudiante, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:55-56
- Campbell, M. A., Univ. Acadia, Wolfville, N.-É. 2:25-35, 2:39-43

- Dale, Peter, Department of Political Science, St. Mary's University, Halifax 1:63-70
- Dallamore, Vern, Vice-president, Association of Social Workers (Northern Branch) of B.C. 30:26-29
- Dalton, Dr. W. J., Department of Political Science, St. Mary's University, Halifax 1:60-61
- D'Amour, Marcel, Mayor, Hull, Vice-Chairman, Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations 50:10-12, 50:22-25, 57:5-14, 57:64
- D'Anjou, René, Quebec City 65:53-62
- Dareweyeh, Dr. J. W., Chairman, Constitutional Committee of the Ukrainian Alumni Association, Toronto 61:41-43
- Davidson, Murray, Alderman, Sudbury, Ontario 46:6-14
- Davis, Trevor C. M., Alderman, District North Saanich; Trustee, School District No. 63, North Saanich, B.C. 28:72-77
- Dawrant, Dr. A.G. Edmonton 85:19-27
- Daykin, H. C., Vancouver 29:69-71
- Décarie, Graham, Assistant-Professor History, Univ. of P.E.I., Charlottetown 5:7-27, 5:34-36
- Dechamplain, Jean-Luc, Farmer, Luceville, County of Rimouski, Qué. 66:62-63, 66:66
- De Core, L. G., Secretary, Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Alberta, Edmonton 84:33-34, 84:36-37
- Dehler, Ronald, Ottawa 43:4-10
- DelVillano, Léo, Mayor, Timmins, Ontario 56:6-7, 56:40-41, 56:51-52
- Demelt, Stuart, Northerners United for Equality, Yellowknife, N.W.T. 86:19-20, 86:27-34, 86:40
- Demers, Claire, member, Central Executive Committee, Editor, "Combat", Montreal 81:9-10, 81:30-31
- Dennison, William, Mayor, Toronto 19:7-8
- Dent, Ivor, Mayor, Edmonton; President, Canadian Federation of Mayors and Municipalities 50:25-26, 50:29, 50:33-34, 85:58-68
- Deraspe, R., Quebec City 90:46-55
- De Serres, Louis, North Hatley, Que. 53:36-37, 53:56-64
- Desjardins, G., "Association des Enseignants francophones du N.-B.", Moncton 80:19-25
- Deward, Dr. G., M.P., Second District Prince, Opposition House Leader, P.E.I. 5:31-40
- DeWoulf, John, Leader, Progressive Conservative Party, B.C. 29:40-49
- Dickerson, Prof. Mark Q., Dept. Political Science, Univ. Calgary 34:43
- Dielschneider, Peter, J., Mayor, Melville, Sask. 13:16-20, 13:32-33
- Dion, Prof. Léon, Dept. Political Science, Laval Univ., Que. 60:4-77
- Dionne, Charles, Q.C., Edmundston, N.B. 79:23-27
- Dionne, J., Director, National Farmers Union, N.B. District 79:27-34
- Dionne, J. M., Q.C., Edmundston, N.B. 79:15-17
- Dionne, J. P., Hull, Que. 90:16-23
- Dittrich, Rev. Douglas, Inuvik, N.W.T. 87:57-58
- Doig, Hugh A., Q.C., Sudbury, Ont. 46:79-82
- Doré, Cecilia Phillips, President, Equal Rights for Indian Women, Montreal 68:39-43
- Campbell, M. A. M., Président, Municipalité de Toronto métropolitain 63:7-31
- Campbell, M. Adam, Edmonton, Alta 85:95-97, 85:107-109
- Campbell, M. Douglas, «Voltaire Press», Toronto 62:37-38
- Canuel, M. Léonidas, St-Marcellin, Qué. 66:18-20, 66:64
- Caragata, M. Warren, Étudiant, Science politique, Campus Regina, Sask. 11:53-54
- Carrière, Prof. Paul, Science politique, École secondaire Thériault, Timmins, Ont. 56:8-14, 56:48-49
- Carrothers, M. David, Comité d'action de Westmount, Montréal 71:9-13
- Cartwright, Hon. John R., Président honoraire, Société héraldique du Canada 37:4-21
- Carty, M. M., Vice-Président, English Catholic Education Association of Ontario 92:7-11
- Cavarzan, Prof. John, Faculté de Droit, Univ. Windsor, Ont. 23:23-29
- Charman, M. Eric, Victoria, C.-B. 28:51-52
- Chateaufort, M. Denis, Montréal 72:16-17
- Chayka, Rév. Léo, Représentant, Ukrainiens Nord-Ouest du Québec et Nord-Est de l'Ontario 55:5-15, 55:23-24
- Cheffins, Prof. Ronald I., Dépt. Sciences politiques, Univ. Victoria, C.-B. 28:35-51, 28:57-58, 28:63-64
- Chevrier, Prof. Jean, c.r., Univ. de Montréal 72:5-8
- Chrétien, Hon. Jean, Ministre, Affaires indiennes et du Nord canadien 18:4-36
- Clark, M. G. A., Directeur exécutif, Association esquimo-indienne du Canada, Toronto 76:15, 76:22, 76:24-27
- Clarke, M. David, c.r., Kamloops, C.-B. 31:57-60
- Clarke, M. Luther, Windsor, Ont. 23:49-50
- Clarke, Prof. Robert M., Dépt. de Science économique, Univ. de la Colombie-Britannique, Vancouver 27:44-58
- Clarkson, Prof. Stephen, Dépt. de Science politique, Univ. de Toronto 19:100-109
- Clermont, M. Jean-B., Sainte-Thérèse, Qué. 68:35-36, 70:76-77
- Cloutier, M. Denis, Rouyn-Noranda, Qué. 55:54-62
- Cohen, Dr. M., Prof. de Droit, Collège Macdonald, Univ. McGill, Qué. 92:12-32
- Coles, Rév. Stuart, Directeur, Caledon Contemporaries, Toronto 62:10, 62:12-13, 62:16
- Comeau, Rév. Léger, Fédération francophone de Nouvelle-Écosse 1:50-56
- Connaughton, M. Graham, Étudiant, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:53-54
- Conrad, M. James, Analyste financier, Toronto 20:42-53
- Cook, Prof. Ramsay, Dépt. Histoire, Univ. York, Toronto 74:47-73
- Coolican, M. Denis, Président, Municipalité régionale Ottawa-Carleton 39:6
- Cooper, M^{me} Mary, Secrétaire, Alliance pour la vie 57:49-59
- Copps, M. Victor, Maire, Hamilton, Ont. 21:5-6
- Corbett, M. F. M., Jonquière, Qué. 67:72-74
- Cormier, M. Hector, Secrétaire administratif, Société nationale des Acadiens, Moncton 80:6-7, 80:15-16, 80:39-40
- Correy, M. J. A., Dépt. de Science politique, Univ. Queen's, Kingston, Ont. 36:4-37
- Cosgrove, M. Paul, Echevin, Scarborough, Ont. 20:24-35
- Cosgrove, M. W. J., Ing., Montréal 70:51-56

- Doucette, Noël, President, Union of Nova Scotia Indians, Sydney 3:4-14
- Drabek, Jan, Executive Committee, Vancouver chapter, Czechoslovak Association of Canada 29:78-80
- Drapeau, Jean, Mayor, Montreal 68:6-12
- Dubas, O., Ukrainian National Youth Federation of Canada, Univ. of Western Ontario, London 22:75-80
- Duff, Donald, J., Vice-President (Planning), Nova Scotia College of Arts and Designs, Halifax 1:36-41
- Dufour, Francis, Mayor, Arvida, Que. 67:6-9, 67:14-15
- Dumas, Raymond, Montreal 70:68-72
- Dunbar, Frederick, Q.C., Solicitor, Saskatchewan School Trustees Association, Regina, Sask. 12:50-51
- Dunne, P. B., St. John's, Nfld. 77:21-24, 77:43-44
- Dunsmore, Ross, Student, Faculty Law, Queen's Univ., Kingston, Ontario 45:33-46
- Dunton, A. D., President, Association of Universities and Colleges of Canada, Ottawa 51:4-19, 51:23-31
- Durocher, C., Montreal 91:66-73
- Dzenick, Russell, Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Alta., Edmonton 84:34-36
- Eager, Prof., Evelyn, Dept. Political Science, Lakehead Univ., Thunder Bay, Ontario 48:5-17, 48:30, 48:34-35
- Egan, Jim, Vice-President, Cowichan-Malahat Branch, Society for Pollution and Environmental Control, B.C. 28:27-32
- Egan, John, Edmonton 84:74-75
- Elton, Prof. David, Dept. Political Science, Lethbridge Univ., Alta. 32:20-21, 32:25, 32:28-29
- Evans, Richard J., Student, Walkerville Collegiate, Windsor, Ontario 23:54-55
- Faubert, Denis, Head, Dept. History, Thériault Secondary School, Timmins, Ontario 56:7-14
- Fedasen, Phil, President, Quebec Provincial Command of Army, Navy and Airforce Veterans of Canada 70:18-20
- Fenston, John, Q.C., West Hill, Ont. 20:14-16
- Ferris, John, President, United Steelworkers of America, Local 2251, Sault Ste Marie, Ontario 47:6-20
- Fieger, Peter P., President, Canadian Teachers' Federation, Ottawa 37:21-37
- Finlay, Norine, Ajax Right to Life Committee, Greenwood, Ontario 62:42-44
- Fitzpatrick, P., Prof. Politics, Univ. of N.B., Fredericton 78:40-48
- Fogarty, Kenneth, Q.C., Mayor, Ottawa 39:7-25
- Fogarty, Rev. P. H., Secretary, English Catholic Education Association of Ontario 92:11
- Fogarty, Stephen, Student, McGill Univ., Montreal 69:40-43
- Foley, Carl J., Prince George, B.C. 30:48-49
- Fortier, J., President, Liberal Party of Canada (Quebec) 82:29-62
- Fortin, Gaétan, Representing Group of Citizens, Saguenay Region, Que. 67:65-69
- Fortin, Jean-Pierre, C.A., Trois-Rivières, Que. 54:60-67
- Fradsham, Allan A., Student, Political Science, Univ. of Calgary, Alta. 33:19-21, 33:24-27
- Francis, A., President, Union of N.B., National Indian Brotherhood 88:9-10, 88:18-19
- Franklin, John A., Mayor, Township of Falconbridge, Sudbury, Ontario 46:46-48
- Franklin, Peter, Mayor, Fort St. John, B.C. 30:12-15
- Coulombe, M. Jean-Maurice, Représentant, groupe de fermiers, région Saguenay, Mair, Shipshaw, Qué. 67:19, 67:54, 67:74-76
- Cournoyer, Mlle Nellie, Committee of Original Peoples Entitled, Inuvik, T. N.-O. 87:28-35, 87:42-45, 87:58-59
- Cranley, Dr W. J., Lethbridge, Alta 32:58-60
- Crawford, M. Stuart, Association des Loyalistes du Canada, Ottawa 39:32-35, 39:45
- Creighton, Prof. D. G., Dépt. d'Histoire, Univ. de Toronto 64:32-58
- Crosbie, Mme Fred, Sidney, C.-B. 28:92-94
- Cumming, Prof. P., Doyen adjoint, Faculté de Droit, Osgoode Hall, Univ. York, Toronto 76:4-27
- Daigneault, M. René, Représentant, Conseil administration, Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine, Rimouski, Qué. 66:30-39
- Dale, M. Peter, Dépt. de Science politique, Univ. St. Mary's, Halifax, N.-É. 1:63-70
- Dallamore, M. Vern, Vice-président, Association des Travailleurs sociaux, Division du Nord, C.-B. 30:26-29
- Dalton, Dr W. J., Dépt. de Science politique, Univ. St. Mary's, Halifax, N.-É. 1:60-61
- D'Amour, M. Marcel, Maire, Hull, Vice-Président, Comité municipal conjoint sur les Relations intergouvernementales 50:10-12, 50:22-25, 57:5-14, 57:64
- D'Anjou, M. René, Ville de Québec 65:53-62
- Darawryeh, M. J. W., Président, Constitutional Committee of the Ukrainian Alumni Association, Toronto 61:41-43
- Davidson, M. Murray, Échevin, Ville Sudbury, Ont. 46:6-14
- Davis, M. Trevor C. M., Conseiller, District North Saanich, Commissaire, District scolaire no. 63, North Saanich, C.-B. 28:72-77
- Dawrant, Dr A. G., Edmonton, Alta 85:19-27
- Daykin, M. H. C., Vancouver 29:69-71
- Décarie, M. Graham, Prof. adjoint, Histoire, Univ. Île-du-Prince-Édouard, Charlottetown 5:7-27, 5:34-36
- Dechamplain, M. Jean-Luc, Cultivateur, Luceville, Comté Rimouski, Qué. 66:62-63, 66:66
- De Core, M. L. G., Secrétaire, Club Hommes d'affaires et Professionnels ukrainiens de l'Alberta, Edmonton 84:33-34, 84:36-37
- Dehler, M. Ronald, Ottawa 43:4-10
- Del Villano, M. Léo, Maire, Timmins, Ont. 56:6-7, 56:40-41, 56:51-52
- Demelt, M. Stuart, Northerners United for Equality, Yellowknife, T. N.-O. 86:19-20, 86:27-34, 86:40
- Demers, Mme Claire, Membre, Comité central exécutif et Éditrice, «Combat», Montréal 81:9-10, 81:30-31
- Dennison, M. William, Maire, Toronto 19:7-8
- Dent, M. Ivor, Maire, Ville d'Edmonton, Président, Fédération canadienne des Maires et Municipalités 50:25-26, 50:29, 50:33-34, 85:58-68
- Deraspe, M. R., Ville de Québec 90:46-55
- De Serres, M. Louis, North Hatley, Qué. 53:36-37, 53:56-64
- Desjardins, M. G., Association des Enseignants francophones du N.-B., Moncton 80:19-25
- Deward, Dr G., Député, Deuxième district de Prince et Leader de la Chambre, Î.-P.-É. 5:31-40
- De Wolf, M. John, Chef, Parti progressiste conservateur, C.-B. 29:40-49

- Fransham, J. H., South Shore Local, Quebec Association of School Administrators, Montreal 73:51-54
- Fraser, Eon McKay, Canadian Public Relation Society, Ottawa 43:55-65
- Fredericks, Rod G., First Vice-President, Canadian Teachers' Federation, Ottawa 37:27, 37:36
- Freibergs, V., Montreal Branch, Baltic Federation in Canada 71:20-26
- Frolek, Elsie, Kamloops, B.C. 31:54-57
- Fullerton, J. A., Chairman, Metropolitan Toronto Separate School Board 92:4-5, 92:8, 92:10
- Fulton, Hon. E. D., P.C., Q.C., Vancouver 27:5-26, 27:33, 64:4-32
- Gagné, Camille, Mayor, Jonquière, Que. 67:10-11, 67:15, 67:17
- Gagnon, Magloire, Journalist, Director Information, CHLN Station, Trois-Rivières, Que. 54:53-56
- Galgay, Frank, St. John's, Nfld. 77:14-15, 77:32-38, 77:45
- Galloway, Col. S., President, Monarchist League of Canada, Ottawa 39:29-32, 39:41, 39:44
- Gamble, Allan C., Unionville, Ontario 20:53-63
- Garcia, Diego, Montreal 70:20-22
- Gedye, Cynthia, Member, Women's Liberation Movement, Sudbury, Ont. 46:50, 46:52, 46:55, 46:57
- Ghandour, Hussein, Montreal 90:24-29
- Gibson, Prof. Dale, Faculty Law, Univ. of Manitoba, Winnipeg 7:4-31
- Gilbart, John, Chairman, Ethnic Committee, Toronto and District Liberal Association 61:70-75
- Gilmore, J. W., Coquitlam, B.C. 27:62
- Girvin, J. A., Alderman, Quesnel, B.C. 30:19-20
- Goble, Norman M., Secretary General, Canadian Teachers' Federation, Ottawa 37:26-28, 37:31-37
- Godbout, Victor, Provincial President, "Société nationale des Acadiens", Moncton 79:39-40, 80:7-17, 80:51
- Godin, Conrad, President, "Société d'histoire régionale de Trois-Rivières", Que. 54:56-59
- Gord, Leslie, Toronto 62:80-86
- Gordon, Walter, Research Assistant, Chief D. Ahenakew, Federation of Saskatchewan Indians, Saskatoon 14:38-45
- Gorman, T. W., Antigonish, N.S. 4:34-35
- Goulet, Denis, Gatineau, Que. 57:24-28
- Graham, Campbell, Student, Ottawa Technical High School 40:25-29
- Grayson, Thomas B., Metro Toronto Committee 62:49-55
- Greenaway, H. E., Edmonton 84:70-73
- Guerin, Delbert, Indian Reservation, Musqueam, B.C. 27:89-90
- Guichon, Gérard, Director, B.C. Cattle Growers Association, Kamloops 31:11-12
- Guilbault, Rev. F., Edmundston, N.B. 79:34-35
- Guindon, R., O.M.I., Former President, Association of Universities and Colleges of Canada, Ottawa 51:9-10, 51:13, 51:16, 51:20-22, 51:28
- Gupta, Dr. R. K., Indian Society of Edmonton 84:60-63
- Guy, Prof. James, Dept. Political Science, Xavier Junior College, Sydney, N.S. 3:18-19
- Hamill, Sally, Victoria Business and Professional Women's Club, B.C. 28:32
- Hanna, J. D., Edmonton 85:91-93
- Hanratty, Guy, Student, Xavier College, Sydney, N.S. 3:14-20
- Har, Sabharwal, Edmonton 84:57-60
- Harrison, Arthur, London, Ontario 22:58-59, 22:61-65, 22:71
- Dickerson, Prof. Mark O., Dépt. de Science politique, Univ. Calgary, Alta 34:43
- Dielschneider, M. Peter J., Maire, Melville, Sask. 13:16-20, 13:32-33
- Dion, Prof. Léon, Dépt. de Science politique, Univ. Laval, Qué. 60:4-77
- Dionne, M. Charles, c.r., Edmundston, N.-B. 79:23-27
- Dionne, M. J., Directeur, Syndicat national des Fermiers, district Nouveau-Brunswick 79:27-34
- Dionne, M. J.-M., c.r., Edmundston, N.-B. 79:15-17
- Dionne, M. J.-P., Hull, Qué. 90:16-23
- Dittrich, Rév. Douglas, Inuvik, Territoires du Nord-Ouest 87:57-58
- Doig, M. Hugh A., c.r., Sudbury, Ont. 46:79-82
- Doré, Mme Cecilia Phillips, Présidente, Equal Rights for Indian Women, Montréal 68:39-43
- Doucette, M. Noël, Président, Fraternité des Indiens de la Nouvelle-Écosse, Sydney 3:4-14
- Drabek, M. Jan, Comité exécutif, Chapitre de Vancouver, Association tchécoslovaque canadienne 29:78-80
- Drapeau, M. Jean, Maire, Ville de Montréal 68:6-12
- Dubas, M. O., Club des étudiants ukrainiens, Univ. Western Ontario, London 22:75-80
- Duff, M. Donald J., Vice-Président (Planification), Nova Scotia College of Arts and Designs, Halifax 1:36-41
- Dufour, M. Francis, Maire, Arvida, Qué. 67:6-9, 67:14-15
- Dumas, M. Raymond, Montréal 70:68-72
- Dunbar, M. Frederick, c.r., Solliciteur, Association commissaires d'écoles, Regina, Sask. 12:50-51
- Dunne, M. P. B., Saint-Jean, T.-N. 77:21-24, 77:43-44
- Dunsmore, M. Ross, Étudiant, Faculté de Droit, Univ. Queen's Kingston, Ont. 45:33-46
- Dunton, M. A. D., Président, Association des Universités et des Collèges du Canada, Ottawa 51:4-19, 51:23-31
- Durocher, M. C., Montréal 91:66-73
- Dzenick, M. Russel, Club Hommes d'affaires et Professionnels ukrainiens de l'Alberta, Edmonton 84:34-36
- Eager, Prof. Evelyn, Dépt. de Sciences politiques, Univ. Lakehead, Thunder Bay, Ont. 48:5-17, 48:30, 48:34-35
- Egan, M. Jim, Vice-président, Branche Cowichan-Malahat, Société pour contrôle de la Pollution et de l'Environnement, C.-B. 28:27-32
- Egan, M. John, Edmonton, Alta 84:74-75
- Elton, Prof. David, Dépt. de Science politique, Univ. Lethbridge, Alta 32:20-21, 32:25, 32:28-29
- Evans, M. Richard J., Étudiant, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:54-55
- Faubert, M. Denis, Directeur, Dépt. Histoire, École secondaire Thériault, Timmins, Ont. 56:7-14
- Fedasen, M. Phil, Président, Commandement provincial du Québec et des anciens combattants de l'armée, de la marine, de l'aviation 70:18-20
- Fenston, M. John, c.r., West Hill, Ont. 20:14-16
- Ferris, M. John, Président, Union des Employés d'aciéries de l'Amérique, local 2215, Sault-Sainte-Marie, Ont. 47:6-20
- Fieger, M. Peter P., Président, Fédération canadienne des Enseignants, Ottawa 37:21-37
- Finlay, Mme Norine, Ajax Right to Life Committee, Greenwood, Ont. 62:42-44
- Fitzpatrick, Prof. P., Politicologue, Univ. du Nouveau-Brunswick, Fredericton 78:40-48

- Harrison, Susan, Student, Harrow High School, Windsor, Ontario 23:16
- Hayes, Derek, President, Confederation of Resident and Ratepayers Association of Toronto 19:131-134
- Hayward, John C., Vancouver 29:33-34
- Heald, Hon. D. V., Q.C., Solicitor General of Saskatchewan 12:27-50
- Heinrich, Jack, Alderman, Prince George, B.C. 30:34-39
- Helling, Rudolph A., Dept. Sociology and Anthropology, Univ. of Windsor, Ontario 23:46-49
- Henderson, W. R. S., Calgary 33:61-67
- Henham, R., Regional Vice-President, Canadian Brotherhood of Railway Transport and General Workers 29:66-69
- Herperger, Don, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:52-53
- Hill, C., Inuvik, N.W.T. 87:48-53
- Hill, R., Mayor, Inuvik, N.W.T. 87:5-22, 87:55-56
- Hird, Linda, Vice-President, B.C. Civil Liberties Association 26:35-43
- Hitschfeld, W. F., Dean, Faculty Graduate Studies and Research, McGill Univ., Montreal 90:4-6, 90:8-15
- Hodgson, Thomas, Ottawa 57:38-45
- Hoyt, Prof. Martin, Dept. Political Science, Univ. of Lethbridge, Alta. 32:17-19, 32:23-25, 32:28-29
- Hubert, Jean, Technical Adviser and Coordinator, "Sociétés Saint-Jean-Baptiste, Sherbrooke, Amos, Ste-Anne-de-la-Pocatière, Valleyfield", Quebec 53:7-20, 64:42-52
- Hughes, Bob, Youth of Canada Committee, Burnaby Heights, B.C. 27:17-18
- Hum, Gordon, President, N.B. Chinese-Asian Cultural Association, Fredericton 78:24-28
- Humphries, Don, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:48-49, 11:55
- Huot, Gilles, Noranda, Que. 55:16-20, 55:57-58, 55:63-64
- Hykawy, John, Canadian Ukrainian Committee, Montreal 73:49-50
- Ivany, Otto, Barrister and Solicitor, Sault Ste Marie, Ontario 47:42-47
- Jackson, George, Hamilton 21:25, 21:37
- Jaffary, Karl D., Alderman, Toronto 19:9-22
- Jarvis, Donald, Student, Carleton University, Ottawa 39:52-55
- Jasmin, Mrs. Thérèse, Quebec City 65:86-87
- Jenkins, Bob, President, Northwest Territories' Association, Yellowknife 86:23-26
- Johnson, J. M., Calgary 34:49-50
- Jones, Leonard C., Mayor, Moncton, N.B. 80:32-37
- Joy, Mrs. S. G., Prince George, B.C. 30:67-70
- Joyal, Marcel, Q.C., Ottawa 39:45-51
- Julien, Pierre André, Economist, Trois-Rivières, Quebec 54:50-51
- Kaduirysdyn, Miss Marcusia, Ukrainian Canadian Students Union, Toronto 19:114-123, 19:129
- Kalevar, Chaitanya K., World Federalists of Canada, Toronto 20:63-66
- Kan, Fred, President, United Action of Chinese Canadians 20:36-42
- Karpishka, Roman B., Canadian Ukrainian Committee, Montreal 73:50
- Kashtan, William, General Secretary, Central Executive Committee, Communist Party of Canada 81:4-21, 81:23-24
- Fogarty, Kenneth, c.r., Maire, Ottawa 39:7-25
- Fogarthy, Rév. P. H., Secrétaire, English Catholic Education Association of Ontario 92:11
- Fogarthy, M. Stephen, Étudiant, Univ. McGill, Montréal 69:40-43
- Foley, M. Carl J., Prince George, C.-B. 30:48-49
- Fortier, M. J., Président, Parti libéral du Canada (Qué.) 82:29-62
- Fortin, M. Gaétan, Représentant groupe de citoyens, région Saguenay, Qué. 67:65-69
- Fortin, M. Jean-Pierre, C. A., Trois-Rivières, Qué. 54:60-67
- Fradsham, M. Allan A., Étudiant, Science politique, Univ. Calgary, Alta 33:19-21, 33:24-27
- Francis, M. A., Président, Union du Nouveau-Brunswick, Fraternité nationale des Indiens 88:9-10, 88:18-19
- Franklin, M. Peter, Maire, Fort Saint-Jean, C.-B. 30:12-15
- Franklin, M. John A., Maire, Canton de Falconbridge, Sudbury, Ont. 46:46-48
- Framham, M. J. H., The South Shore Local, Quebec Association of School Administrators, Montréal 73:51-54
- Fraser, M. Eon McKay, Canadian Public Relation Society, Ottawa 43:55-65
- Fredericks, M. R. G., Premier vice-président, Fédération canadienne des enseignants, Ottawa 37:27, 37:36
- Freibergs, Mme V., Comité montréalais de la Fédération balte du Canada 71:20-26
- Frolek, Mme Elsie, Kamloops, C.-B. 31:54-57
- Fullerton, M. J. A., Président, Commission Écoles séparées, Toronto métropolitain 92:4-5, 92:8, 92:10
- Fulton, Hon. E. D., C.P. et C.R., Vancouver 27:5-26, 27:33, 64:4-32
- Gagné, M. Camille, Maire, Ville de Jonquière, Qué. 67:10-11, 67:15, 67:17
- Gagnon, M. Magloire, Journaliste et Directeur information, Poste CHLN, Trois-Rivières, Qué. 54:53-56
- Galgay, M. Frank, Saint-Jean, T.-N. 77:14-15, 77:32-38, 77:45
- Galloway, Colonel S., Président, Ligue des Monarchistes du Canada, Ottawa 39:29-32, 39:41, 39:44
- Gamble, M. Allan C., Unionville, Ont. 20:53-63
- Garcia, M. Diego, Montréal 70:20-22
- Gedye, Mme Cynthia, Membre, Mouvement Libération de la Femme, Sudbury, Ont. 46:50, 46:52, 46:55, 46:57
- Ghandour, M. Hussein, Montréal 90:24-29
- Gibson, Prof. Dale, Faculté de Droit, Univ. Manitoba, Winnipeg 7:4-31
- Gilbart, M. John, Président, Comité ethnique, Association libérale de Toronto et du district 61:70-75
- Gilmore, M. J. W., Coquitlam, C.-B. 27:62
- Girvin, M. J. A., Conseiller, Ville de Quesnel, C.-B. 30:19-20
- Goble, M. Norman M., Secrétaire général, Fédération canadienne des Enseignants, Ottawa 37:26-28, 37:31-37
- Godbout, M. Victor, Président Provincial, Société nationale des Acadiens, Moncton 79:39-40, 80:7-17, 80:51
- Godin, M. Conrad, Président, Société d'histoire régionale de Trois-Rivières, Qué. 54:56-59
- Gord, M. Leslie, Toronto 62:80-86
- Gordon, M. Walter, Chargé de recherches, Adjoint, Chef D. Ahenakew, Fédération des Indiens de la Saskatchewan, Saskatoon 14:38-45
- Gorman, M. T. W., Antigonish, N.-É. 4:34-35
- Goulet, M. Denis, Gatineau, Qué. 57:24-28

- Katz, Dr. Leon, Head, Department of Physics, University of Saskatchewan, Saskatoon; Chairman, Science Council of Canada Committee on Computer Applications and Technology 58:6-18
- Kawaczak, Dr. Andrew, Polish Canadian Congress 72:25-28
- Keast, Prof. Joseph, Sault Ste Marie, Ontario 47:27-32
- Keefer, Thomas C., Toronto 62:96-101
- Keehr, O. J., President, Regina Chamber of Commerce, Sask. 11:30-35
- Keffer, David C., Calgary 34:39-42
- Keibel, Joel Anthony, Vancouver 29:53-57
- Kernigham, Murray S., Professional Engineer, Toronto 19:139-145
- Keyes, K., Acting Mayor, Kingston, Ontario 45:5-13, 45:17
- Kilfoil, J. C., St. Basile, N.B. 79:19-23, 79:41-43
- Kingwell, Paul J., Montreal 70:62-67
- Kinsella, Dr. Noël A., Chairman, New Brunswick Human Rights Commission 78:20-23
- Knott, Ernie, Victoria 27:29-30
- Kobluk, W. D., Edmonton 84:47, 84:75-77, 85:65-67
- Kostash, W., Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Alberta, Edmonton 84:32-33, 84:37-38
- Krepakevich, D., Student, Yorkton Regional High School, Sask. 13:45-46, 13:51
- Kripps, Mrs. Agnes, M.L.A., Vancouver South 26:55-57, 26:66-67
- Kroeker, John, Actuary, Ottawa 43:39-55
- Kuyek, Mrs. Joan, Member, Women's Liberation Movement, Sudbury, Ontario 46:50-54
- Kuziak, A. G., Secretary-treasurer, Jeddburgh, Sask. 13:34-39, 13:42
- Kwavnick, Prof. David, Dept. of Political Science, Carleton University, Ottawa 40:18-20, 40:45-55
- Ladyman, J. T., Toronto 63:32-35
- Lafond, Miss France, Montreal 72:11-13
- Lafontaine, Christopher, Student, Regina 12:57-64
- Lahey, Rev. William, St. John's, Nfld. 77:7-14
- Laing, Gordon, Wolfville, N.S. 2:19-21, 2:44-45
- Lajeunesse, Claude, President, Parti Québécois, Trois-Rivières, Que. 54:68-70
- Lalonde, Roger, President, Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan 11:35-44
- Landolt, Mrs. Gwendolyn, Chairman, Toronto Right to Life Committee 62:38-41, 62:46
- Langmark, Otto, Hamilton 21:40-44, 61:37-39
- Lanthier, Aldema, Sudbury, Ontario 46:55, 46:85-93
- LaPierre, Prof. Laurier, Faculty of History, McGill University, Montreal 41:6-32
- Lapointe, Roland, Rouyn-Noranda, Que. 55:20-26, 55:58-59
- Lapointe, Romeo, Mayor, Laterrière, Quebec 67:11-13, 67:16
- Laskin, Saul, Mayor, Thunder Bay, Ontario 48:37-52
- Lavoie, Jean, Chambre de commerce régionale du Saguenay, Que. 67:69-72
- Lavoie, Mgr. R., Secrétariat social de St-Roch, Inc., Quebec City 65:67-85, 65:89-90
- Laycock, Francis E., Yorkton, Sask. 13:39-45
- Lederman, Prof. William L., Faculty of Law, Queen's University, Kingston, Ontario 6:7-38
- Graham, M. Campbell, Étudiant, École secondaire technique, Ottawa 40:25-29
- Grayson, M. Thomas B., Metro Toronto Committee 62:49-55
- Greenaway, M. H. E., Edmonton, Alta. 84:70-73
- Guerin, M. Delbert, Réserve indienne, Musquean, C.B. 27:89-90
- Guichon, M. Gérard, Directeur, Association des Éleveurs de bétail de la Colombie-Britannique, Kamloops 31:11-12
- Guiho, Prof. Joseph, Univ. du Québec, Rouyn, Qué. 55:29-59
- Guilbault, Rév. F., Edmundston, N.-B. 79:34-35
- Guindon, M. R., o.m.i., Ancien président, Association des Universités et des Collèges du Canada, Ottawa 51:9-10, 51:13, 51:16, 51:20-22, 51:28
- Gupta, Dr. R. K., Indian Society of Edmonton, Alta. 84:60-63
- Gupta, M. S., Montréal 69:29-31
- Guy, Prof. James, Dépt. de Science politique, Xavier Junior College, Sydney, N.-É. 3:18-19
- Hamill, Mme Sally, Club des Femmes d'affaires et professionnelles, Victoria, C.-B. 28:32
- Hanna, Mme J. D., Edmonton, Alta. 85:91-93
- Hanratty, M. Guy, Étudiant, Xavier College, Sydney, N.-É. 3:14-20
- Har, M. Sabharwal, Edmonton, Alta. 84:57-60
- Harrison, M. Arthur, London, Ont. 22:58-59, 22:61-65, 22:71
- Harrison, Mlle Susan, Étudiante, Harrow High School, Windsor, Ont. 23:16
- Hayes, M. Derek, Président, Confederation of Resident and Ratepayers Association of Toronto 19:131-134
- Hayward, M. John C., Vancouver 29:33-34
- Heald, Hon. D. V., c.r., Solliciteur général de la Saskatchewan, Regina 12:27-50
- Heinrich, M. Jack, Conseiller, Prince George, C.-B. 30:34-39
- Helling, M. Rudolph A., Dépt. Sociologie et Anthropologie, Univ. Windsor, Ont. 23:46-49
- Henderson, M. W. R. S., Calgary, Alta. 33:61-67
- Henham, M. R., Vice-président, régional, Canadian Brotherhood of Railway Transport and General Workers 29:66-67
- Herperger, M. Don, Étudiant, Sciences politiques, Campus Regina, Sask. 11:52-53
- Hill, Mme C., Inuvik, Territoires du Nord-Ouest 87:48-53
- Hill, M. R., Maire, Inuvik, Territoires du Nord-Ouest 87:5-22, 87:55-56
- Hird, Mlle Linda, Vice-présidente, Association des Libertés civiles, C.-B. 26:35-43
- Hitschfeld, M. W. F., Doyen, Faculté Études graduées et Recherche, Univ. McGill, Montréal 90:4-6, 90:8-15
- Hodgson, M. Thomas, Ottawa 57:38-45
- Hoyt, Prof. Martin, Dépt. de Science politique, Univ. Lethbridge, Alta. 32:17-19, 32:23-25, 32:28-29
- Hubert, M. Jean, Conseiller technique et coordonnateur, Sociétés Saint-Jean-Baptiste, Sherbrooke, Amos, Québec, Ste-Anne-de-la-Pocatière et Valleyfield 53:7-20, 64:42-52
- Hughes, M. Bob, Comité Jeunesse canadienne, Burnaby Heights, C.-B. 27:17-18
- Hum, M. Gordon, Président, Association culturelle chinoise-asiatique du Nouveau-Brunswick, Fredericton 78:24-28
- Humphries, M. Don, Étudiant, Science politique, Campus Regina, Sask. 11:48-49, 11:55
- Huot, M. Gilles, Noranda, Qué. 55:16-20, 55:57-58, 55:63-64

- Lees, W. S., Hamilton 21:38-40
- Lefebvre, J. P., Executive director, Liberal Party of Canada (Quebec) 82:37-45, 82:48, 82:54, 82:62-63
- LeGuerrier, Rev. René, Ottawa 39:35-38
- Lemay, Prof. Henri-Paul, Canada Committee, Montreal 68:19-24, 68:27-29, 68:32
- Lemieux, Bernard J., Vancouver 27:58-59
- Lepage, Miss Alma, Montreal 70:56-57
- Lesser, David A., Vancouver 29:81-83
- Lévesque, Rodrigue, Ottawa 43:18-31
- Lim, William A., Vancouver 29:64-66
- Lithwick, Prof. N. H., Department of Economics, Carleton University, Ottawa; Special advisor to the Hon. R. Andras, P.C., M.P. 91:5-36
- Loring, Miss Marian, Chairman, Public Relations Committee, People Helping People Society, Edmonton 85:102-105
- Lower, A. R. M., Professor Emeritus of History, Queen's University, Kingston, Ontario 75:65-83
- Luczkiñ, Miss Maria, Ukrainian Youth Association of Canada, Toronto 61:50
- Lusignan, Mrs. Joan, President, Alliance for Life 57:45-57
- Lyon, Prof. Noël, Faculty of Law, McGill University, Montreal 16:4-27
- Lysuk, Prof. Ken, Faculty of Law, University of Toronto 59:4-22
- Makerley, Collier, Vancouver 29:85-88
- McAllister, Kenneth, Vancouver 29:58-61
- MacCormack, Prof. J. R., Department of History, St. Mary's University, Halifax 1:71-74
- Macdonald, Alex, M.L.A., Vancouver East 29:11-17
- McDonald, David, Vancouver 29:68-69
- MacDonald, David, C., Chairman, Alberta Subsection of the Constitutional and International Law Section, Canadian Bar Association 84:7-14
- McDonald, D. F., Solicitor, Metropolitan Toronto Separate School Board 92:9
- McDonald, Prof. P. N., Faculty of Law, University of Alberta, Edmonton 85:69-79
- MacDonald, Rev. W. Clarke, Secretary, United Church of Canada, Toronto 83:16-40
- MacDougall, Mrs. G. A., Jonquière, Que. 67:61-64
- McGeer, Patrick, Leader, Liberal Party of the Province of British Columbia 27:63-75
- MacKenzie, Angus S., Calgary 34:14-18
- MacKenzie, Douglas Dean, University Western Ontario, London 26:25
- MacKinnon, Prof. Frank, Department of Political Science, University of Calgary 33:48-55, 33:57
- McLaughlin, Brian W. F., Chairman, Constitutional Law Subsection, B.C. Branch, Canadian Bar Association 29:6-11
- McLaughlin, Mrs. Claire, Liberal Association, Toronto 19:97-100
- MacLean, David S., Student, University St. Francis Xavier, Antigonish, N.S. 4:5-20
- McLean, Mrs. Muriel, President, Saint John Diocesan Council Catholic Women's League of Canada 78:35-39
- McLeod, D. A., Regina 12:5-15
- MacLeod, Gregory J., Xavier College, Sydney, N.S. 3:20-23
- McMahon, Peter, Calgary 34:28-30
- McMath, R. A., Alderman, Township of Richmond, B.C. 27:105-110
- Hykawy, M. John, Comité ukrainien du Canada, Montréal 73:49-50
- Ivany, M. Otto, Avocat et Solliciteur, Sault-Sainte-Marie, Ont. 47:42-49
- Jackson, M. George, Hamilton, Ont. 21:25, 21:37
- Jaffrey, M. Karl D., Conseiller municipal, Toronto 19:9-22
- Jarvis, M. Donald, Étudiant, Univ. Carleton, Ottawa 39:52-55
- Jasmin, Mme Thérèse, Ville de Québec 65:86-87
- Jenkins, M. Bob, Président, Association, Enseignants des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife 86:23-26
- Jenkins, M. Henry, Ville de Québec 65:37-40
- Johnson, M. J. M., Calgary, Alta 34:49-50
- Jones, M. Léonard C., Maire, Moncton, N.-B. 80:32-39
- Joy, Mme S. G., Prince George, C.-B. 30:67-70
- Joyal, M. Marcel, c.r., Ottawa 39:45-51
- Julien, M. Pierre André, Économiste, Trois-Rivières, Qué. 54:50-51
- Kadursysdyn, Mlle Marcusia, Association des Étudiants ukrainiens du Canada, Toronto 19:114-123, 19:129
- Kalevar, M. Chaitanya K., Président, Mouvement canadien pour Fédération mondiale, Toronto 20:63-66
- Kan, M. Fred, Président, Action uni de Chinois canadiens, Toronto 20:36-42
- Karpishka, M. Roman B., Comité ukrainien du Canada, Division Montréal 73:50
- Kashtan, M. William, Secrétaire général, Comité central exécutif, Parti communiste du Canada 81:4-21, 81:23-34
- Katz, Prof. Leon, Directeur, Dépt. Physique, Univ. Saskatchewan, Saskatoon et Président, Science Council of Canada Committee on Computer Applications and Technology 58:6-18
- Kawaczak, Dr Andrew, Congrès canadien polonais 72:25-28
- Keast, Prof. Joseph, Sault-Sainte-Marie, Ont. 47:27-32
- Keefer, M. Thomas C., Toronto 62:96-101
- Keehr, M. O. J., Président, Chambre de Commerce, Regina, Sask. 11:30-35
- Keffner, M. David C., Calgary, Alta 34:39-42
- Kerbel, M. Joel Anthony, Vancouver 29:53-57
- Kernighan, M. Murray S., Ingénieur professionnel, Toronto 19:139-145
- Keyes, M. K., Maire suppléant, Ville de Kingston, Ont. 45:5-13, 45:17
- Kilfoil, M. J. C., Saint-Basile, N.-B. 79:19-23, 79:41-43
- Kingwell, M. Paul J., Montréal 70:62-67
- Kinsella, Dr Noël A., Président, Commission Droits de l'Homme, N.-B. 78:20-23
- Knott, M. Ernie, Victoria, C.-B. 27:29-30
- Kobluk, M. W. D., Edmonton, Alta 84:47, 84:75-77, 85:65-67
- Kostash, M. W., Club des Hommes d'affaires et professionnels de l'Alberta, Edmonton 84:32-33, 84:37-38
- Krepakevich, M. D., Étudiant, École secondaire régionale, Yorkton, Sask. 13:45-46, 13:51
- Kripps, Mme Agnes, M.L.A., Vancouver-sud 26:55-57, 26:66-67
- Kroeger, M. John, Actuaire, Ottawa 43:39-55
- Kuyek, Mme Joan, Membre, Mouvement Libération de la Femme, Sudbury, Ont. 46:50-54
- Kuziak, M. A. G., Secrétaire-trésorier, Jedburgh, Sask. 13:34-39, 13:42
- Kwawnick, Prof. David, Dépt. de Science politique, Univ. Carleton, Ottawa 40:18-20, 40:45-55

- McNamara, Pat, Chairman, Citizenship and Legislative Committee, Local 444 U.A.W., Windsor, Ontario 23:8-14
- MacPherson, Jim, Student, Political Science, Acadia University, Wolfville, N.S. 2:7-24
- MacQuarrie, Bob, Yellowknife, N.W.T. 86:13-16, 86:22, 86:37-38
- Macqueen, R. W., President, Calgary Branch, World Federalist of Canada 34:42-43
- McWhinney, Edward, Q.C., Director, Institute of Air and Space Law, Montreal 10:6-46
- Maguire, Derek P., Calgary 33:42-46
- Maguire, Stephen (Steve), Student, Kingston, Ontario 45:58-61
- Mailhot, Mrs. Magdeline, Montreal 70:29-34, 70:42-43
- Major, Claude, Economist, Ottawa 57:15-22, 57:38
- Malcolm, T. R. A., Canada Committee, Montreal 68:18-33
- Maley, Jack, Unemployed Citizens Welfare Improvement Council, Vancouver 27:60
- Mallard, Derrick, Executive director, Society of Pollution and Environmental Control (SPEC), Vancouver 26:27-33
- Mallory, Major D. R. G., Kamloops, B.C. 31:52-53
- Maloney, Hon. John H., Minister of Health and Welfare, Government of P.E.I. 5:5-6, 5:46-47
- Manning, E. P., General manager, M. and M. Systems Research Ltd., Edmonton 85:13-19
- Manuel, George, President, National Indian Brotherhood 88:6-7, 88:13-17, 88:20-22, 88:27-35
- March, Prof. Roman R., Department of Political Science, MacMaster University, Hamilton 21:7-19
- Marshall, Miss Hilda, Victoria 28:95-97
- Martin, Chris, Student, Ottawa 39:61-62, 40:42-43, 43:33-34, 43:53-54
- Martin, Dennis H., Scarborough, Ontario 62:61-66
- Martin, I. C., School Trustee, Calgary, Member Executive, Alberta School Trustees Association 34:19-23, 84:20-26
- Martyn, R. E., Calgary 34:37-38
- Marule, M., Acting Executive Director, National Indian Brotherhood 88:25-26, 88:32
- Mass, Phyllis, Montreal 70:57-62, 70:78-79
- Massey, Gordon, Communist Party of Canada, Toronto 62:55-60
- Mastrangelo, Rocco, Italo-Canadian Democratic Association, Toronto 62:67-74
- Matheson, Don F., Deputy Mayor, Alderman, Yorkton, Sask. 13:25-32
- Mathias, Chief Joe, Squamish Indian Band 27:80-87
- Matkin, Prof. James, Faculty of Law, Univ. of B.C., Vancouver 29:38-40, 52:4-26
- Maxim, James N., Student, Political Science, University of Calgary 33:15-17, 33:32
- Maxim, Paul (de Bané), Montreal 90:55-56
- Maxwell, W., Moncton, N.B. 80:48-52, 80:63
- Maynard, Rev. D. L., Chaplain, "Conseil des Associations paroissiales de Notre-Dame-de-Lourdes", Timmins, Ontario 56:25-35
- Melkvi, Z. Edmonton 84:63-70, 85:98-100
- Melnik, Roman, President, Ukrainian Heritage Association of Canada, Toronto 62:6-10
- Menear, Prof. David, Member, Canadian College of Teachers, London, Ont. 22:21-30, 22:34-35
- Ladyman, M. J. T., Toronto 63:32-35
- Lafond, Mlle France, Montréal 72:11-13
- Lafontaine, M. Christopher, Étudiant, Regina, Sask. 12:57-64
- Lahey, Rév. William, Saint-Jean, Terre-Neuve 77:7-14
- Laing, M. Gordon, Wolfville, N.-É., 2:19-21, 2:44-45
- Lajeunesse, M. Claude, Président, Parti Québécois, Trois-Rivières, Qué. 54:68-70
- Lalonde, M. Roger, Président, Association culturelle franco-canadienne de la Sask., Regina 11:35-44
- Landolt, Mme Gwendolyn, Présidente, Toronto Right to Life Committee 62:38-41, 62:46
- Langmark, M. Otto, Hamilton, Ont. 21:40-44, 61:37-39
- Lanthier, M. Aldéma, Sudbury, Ont. 46:55, 46:85-93
- LaPierre, Prof. Laurier, Faculté d'Histoire, Univ. McGill, Montréal 41:6-32
- Lapointe, M. Roland, Rouyn-Noranda, Qué. 55:20-26, 55:58-59
- Lapointe, M. Roméo, Maire, Laterrière, Qué. 67:11-13, 67:16
- Laskin, M. Saul, Maire, Thunder Bay, Ont. 48:37-52
- Lavoie, M. Jean, Représentant, Chambre de commerce régionale du Saguenay, Qué. 67:69-72
- Lavoie, MFR R., Représentant, Secrétaire social St-Roch Inc., Ville de Québec 65:67-85, 65:89-90
- Laycock, M. Francis E., Yorkton, Sask. 13:39-45
- Lederman, Prof. William L., Faculté de Droit, Univ. Queen's, Kingston, Ont. 6:7-38
- Lees, M. W. S., Hamilton, Ont. 21:38-40
- Lefebvre, M. J. P., Directeur exécutif, Parti libéral du Canada (Qué.) 82:37-45, 82:48, 82:54, 82:62-63
- LeGuerrier, Père René, Ottawa 39:35-38
- Lemay, Prof. Henri-Paul, Coprésident, Comité Recherche et Expansion, Comité Canada, Montréal 68:19-24, 68:27-29, 68:32
- Lemieux, M. Bernard J., Vancouver 27:58-59
- Lepage, Mlle Alma, Montréal 70:56-57
- Lesser, M. David A., Vancouver 29:81-83
- Lévesque, M. Rodrigue, Ingénieur, Ottawa 43:18-31
- Lim, M. William A., Vancouver 29:64-66
- Lithwick, Prof. N. H., Dépt. Économie, Univ. Carleton, Ottawa, Conseiller spécial, Hon. R. Andras, Ministre sans portefeuille 91:5-36
- Loring, Mlle Marian, Présidente, Comité relations extérieures, Société People Helping People, Edmonton, Alta 85:102-105
- Lower, M. A. R. M., Prof. émérite d'Histoire, Univ. Queen's, Kingston, Ont. 75:65-83
- Luczkin, Mlle Maria, Ukrainian Youth Association of Canada, Toronto 61:50
- Lusignan, Mme Joan, Présidente, Alliance pour la vie 57:45-57
- Lyon, Prof. Noël, Faculté de Droit, Univ. McGill, Montréal 16:4-27
- Lysyk, Prof. Ken, Faculté de Droit, Univ. de Toronto 59:4-22
- Maberley, M. Collier, Vancouver 29:85-88
- McAllister, M. Kenneth, Vancouver 29:58-61
- McCormack, Prof. J. R., Dépt. Histoire, Univ. St. Mary's, Halifax, N.-É. 1:71-74
- Macdonald, M. Alex, Député, Vancouver-Est, C.-B. 29:11-17
- McDonald, M. D. F., C.R., Commission des Écoles séparées, Toronto métropolitain 92:9
- MacDonald, M. David, Vancouver 29:68-69
- MacDonald, M. David C., Président subdivision albertaine,

- Merits, Roxanne, Student, Thunder Bay, Ontario 48:24-26
- Miller, Bertha, Fredericton 78:58-59
- Milne, Prof. David, Dept. of Political Science, Univ. of Prince Edward Island, Charlottetown 5:24-30
- Moeller, Paul, Student, Harrow High School, Windsor, Ontario 23:16-17
- Moffat, H. A., Mayor, Prince George, B.C. 30:6-11
- Moir, Milfred, Chairman, Nova Scotians United for Life, Halifax 80:42-48
- Montgomery, D. R., President, Labour Council of Metropolitan Toronto 61:32-36
- Morgentaler, Dr. Henry, President, Humanist Association of Canada, Montreal 71:39-42
- Morin, Prof. Jacques Yvan, Faculty of Law, Univ. of Montreal 75:5-45
- Morin, Roger, Mayor, Edmundston, N.B. 79:6-13
- Morris, Fred, Ottawa 40:36-39
- Morrison, W. R., Vice-President, Imperial Order Daughters of the Empire, Toronto 62:19-28
- Morton, Murray D., Student, Political Science, Univ. of Western Ontario, London 22:35-43
- Morton, Prof. W. L., History Dept., Trent Univ., Peterborough, Ont. 38:4-34
- Mossman, Lucille, President, Cottonwood Island Presidents Association, B.C. 30:44
- Mowers, Cleo, Editor, "Lethbridge Herald", Alta. 32:64-69, 32:73
- Murphy, J., President, Saskatchewan Urban Municipalities Association, Regina 11:24-29
- Murray, P. J., St. John's, Nfld. 77:28-29
- Naduriak, Robert, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:49-50
- Nahonczny, Richard, Ukrainian National Youth Federation of Canada, London, Ont. 22:72-81
- Neish, Elgin, Victoria 28:66-67
- Nelligan, John, Q.C., Ottawa 40:29-36, 40:44
- Newman, D. G., Mayor, Whitby Joint Municipal Committee on Inter-governmental Relations, Ontario 50:26-27
- Noble, Madeline E., Richmond, B.C. 29:61-63
- Nolan, Peter John, Q.C., Ottawa 40:56-59
- Normand, Antoine, Quebec City 65:22-29
- Novini, Andrew, Student, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:56-57
- Nunn, Norman A., Secretary, Heraldry Society of Canada 37:15, 37:20
- Nutik, Allen E., President, Newsrep Services Limited, Montreal 69:42-44
- O'Brien, Allan, Mayor, Halifax, Joint Municipal Committee on Intergovernmental Relations 50:9-10, 50:12-22, 50:25-42
- O'Donohue, Anthony, Alderman, Ward 4, Toronto 19:60-67
- O'Hearn, His Honour Judge Peter J., County Court, Halifax County, N.S. 1:42-49
- Opel, Magnus, Victoria 28:88-91
- Orange, R. J., M.P., Northwest Territories 86:6-13, 86:19-20, 86:23, 86:36
- O'Reilly, J., Legal Adviser, National Indian Brotherhood 88:10-16, 88:19-22, 88:27-28
- Oucharek, Bob, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:45, 11:54-55
- Owen, William, Chairman, Action League for Physically Handicapped Advancement 62:29-34
- Section du droit constitutionnel et international, Association du Barreau canadien 84:7-14
- McDonald, Prof. P. N., Faculté de Droit, Univ. Alberta, Edmonton 85:69-79
- MacDonald, Rév. W. Clarke, Secrétaire, Conseil évangélisme et services sociaux, Église unie du Canada, Toronto 83:16-40
- MacDougall, Mme G. A., Jonquière, Qué. 67:61-64
- McGeer, M. Patrick, Chef, Parti libéral provincial, C.B. 27:63-75
- MacKenzie, M. Angus G., Calgary, Alta 34:14-18
- MacKenzie, M. Douglas, Doyen, Univ. Western Ontario, London 22:6-20
- MacKenzie, M. Jim, Vancouver-Ouest 26:25
- MacKinnon, Prof. Frank, Dépt. de Science politique, Univ. Calgary, Alta 33:48-55, 33:57
- McLaughlin, M. Brian W. F., Président, Association du Barreau canadien, Division de la Colombie-Britannique, Vancouver 29:6-11
- McLaughlin, Mme Claire, Association libérale, District Toronto 19:97-100
- MacLean, M. David G., Étudiant, Univ. St. Francis Xavier, Antigonish, N.-É. 4:5-20
- McLean, Mme Muriel, Présidente, Conseil diocésain de Saint-Jean, N.-B., Ligue des Femmes catholiques du Canada 78:35-39
- McLeod, M. D. A., Regina, Sask. 12:5-15
- MacLeod, M. Gregory J., Collège Xavier, Sydney, N.-É. 3:20-33
- McMahon, M. Peter, Calgary, Alta 34:28-30
- McMath, M. R. A., Conseiller municipal, Richmond, C.-B. 27:105-110
- McNamara, M. Pat, Comité sur citoyenneté et législation, Local 444, UAW, Windsor, Ont. 23:8-14
- MacPherson, M. Jim, Étudiant, Sciences politiques, Univ. Acadia, Wolfville, N.-É. 2:7-24
- MacQuarrie, M. Bob, Yellowknife, T. N.-O. 86:13-16, 86:22, 86:37-38
- McQueen, M. R. W., Président, Division de Calgary, World Federalists of Canada 34:42-43
- McWhinney, M. Edward, c.r., Directeur, Institut du droit aéronautique et spatial, Montréal, Qué. 10:6-46
- Maguire, M. Derek P., Calgary, Alta 33:42-46
- Maguire, M. Stephen (Steve), Étudiant, Kingston, Ont. 45:58-61
- Mailhiot, Mme Magdeline, Montréal 70:29-34, 70:42-43
- Major, M. Claude, Économiste, Ottawa 57:15-22, 57:38
- Malcolm, M. T. R. A., Comité Canada, Montréal 68:18-33
- Maley, M. Jack, Conseil des Chômeurs, Vancouver 27:60
- Mallard, M. Derrick, Directeur Exécutif, Société anti-pollution et contrôle du milieu, Vancouver 26:27-33
- Mallory, Major D. R. G., Kamloops, C.-B. 31:52-53
- Mallory, Prof. J. R., Dépt. de Sciences politiques, Univ. McGill, Montréal 24:11-46, 90:6, 90:9, 90:15
- Maloney, Hon. John H., Ministre de la Santé et du Bien-être, Gouvernement, Île-du-Prince-Édouard 5:5-6, 5:46-47
- Manning, M. E. P., Directeur général, M. & M. Systems Research Ltd., Edmonton, Alta 85:13-19
- Manuel, M. George, Président, Fraternité nationale des Indiens 88:6-7, 88:13-17, 88:20-22, 88:27-35
- March, Prof. Roman R., Dépt. de Science politique, Univ. MacMaster, Hamilton, Ont. 21:7-19

- Palmer, John R. N., Orillia, Ontario 61:17-26
- Paquette, Omer, Vice-President, STRADA Society, Kamloops, B.C. 31:34-35
- Paquette, M. Romeo, "Fédération canadienne-française de C.-B.", Vancouver 26:48-53, 26:62-63, 26:71-77
- Paradis, Pierre-Paul, Representative, Students, College of Matane, Que. 66:44-50
- Parent, Marcel, Rimouski, Que. 66:42-43, 66:65-66
- Patenaude, Pierre, Q.C., Sherbrooke, Que. 53:21-24
- Paterson, Ben A., Cap-de-la-Madeleine, Que. 54:17-23
- Patterson, Dennis, Student, Law, Dalhousie Univ., N.S. 1:56-58, 1:61-62
- Paz, Pamela, Current Affairs Workshop Education Committee, Parish Council of the Annunciation, Quebec 73:35-41
- Payne, John L., Student, Political Science, Univ. of Calgary 33:21-22, 33:25-26
- Penton, Prof. James, Chairman, Dept. History, Lethbridge Univ., Alta. 32:49-57
- Peters, O., First Vice-President, National Indian Brotherhood, Executive Council, Union of Ontario Indians 88:33-34
- Petryshyn, W. R., Constitutional Committee of the Ukrainian Alummi Association, Toronto 61:40-41, 61:44-45
- Philibert, Olivier, Secretary-Treasurer, Matane, Que. 66:50-56
- Phillips, A. M., Kamloops District Teachers' Association, B.C. 31:46-52
- Phillips, Arthur, Alderman, Chairman, Special Committee of Council re Constitutional Hearings, Vancouver 26:7-14
- Pilling, Ron, Secretary, B.C. Beef Cattle Growers Association, Kamloops 31:12-13, 31:14-16
- Pilon, Aurèle, Hull, Que. 57:29-34
- Pilon, Henriette, Representative, Greater Victoria Low Income Group 28:77-81, 28:86-87
- Plamondon, Jean, Student, McGill Univ., Montreal 71:43-44
- Poholko, Dave, Young Socialists, Edmonton 84:53-57
- Poirier, P., Greater Montreal Antipoverty Coordinating Committee 70:45-50
- Potter, Calvin C., President, Finance Dept., Sir George Williams Univ., Montreal 81:34-56
- Potter, C. C., Montreal 71:26-39
- Potvin, A., Montreal 73:5-14, 73:21-34
- Powell, John C., Ottawa 43:35-39, 43:65
- Powell, P.C.D., President, B.C. School Trustees Association, Vancouver 27:92-105
- Prasov, David E., Student, Political Science, Univ. of Calgary, Alta. 33:17-19, 33:28
- Presunka, Peter, Ottawa 57:60-63, 57:66
- Price, Prof. Trevor, Political Science Dept., Univ. of Windsor, Ontario 23:66-69, 23:76-81
- Pripzlak, Ihor, "Union Étudiants Ukrainiens du Québec" 91:57-58
- Rainbow, Gordon A., Toronto 62:88-96
- Rankle, Peter, Secretary, Prince George-Peace River Progressive Conservative Association, B.C. 30:29-33
- Ratushny, Prof. E., Faculty Law, Windsor Univ., Ont. 23:29-36, 23:40-45
- Rayner, Rev. F. J., O.M.I., Prince George, B.C. 30:70-73
- Raz, Dr. U. M., Orthopaedic Surgeon, Chilliwack, B.C. 27:38-44
- Reiner, Fred, Party Leader, New Canada and North America Union Party, Toronto 63:36-42
- Marshall, Mlle Hilda, Victoria, C.-B. 28:95-97
- Martin, M. Chris, Étudiant, Ottawa 39:61-62, 40:42-43, 43:33-34, 43:53-54
- Martin, M. Dennis H., Scarborough, Ont. 62:61-66
- Martini, Mme I. C., Commissaire d'école, Calgary, Membre, bureau direction, Association des Conseillers scolaires de l'Alberta 34:19-23, 84:20-26
- Martyn, M. R. E., Calgary, Alta 34:37-38
- Marule, Mme M., Directrice exécutive suppléante, Fraternité nationale des Indiens 88:25-26, 88:32
- Mass, Mme Phyllis, Montréal 70:57-62, 70:78-79
- Massey, M. Gordon, Communist Party of Canada, Toronto 62:55-60
- Mastrangelo, M. Rocco, Italo-Canadian Democratic Association, Toronto 62:67-74
- Matheson, M. Don F., Membre, conseil municipal, Yorkton, Sask. 13:25-32
- Mathias, Chef Joe, Conseil de la tribu indienne de Squamish, C.-B. 27:80-87
- Matkin, Prof. James, Faculté de Droit, Univ. de la Colombie-Britannique, Vancouver 29:38-40, 52:4-26
- Matte, M. Louis, Prince George, C.-B. 30:60-66, 30:76
- Maxim, M. James M., Étudiant, Science politiques, Univ. Calgary, Alta 33:15-17, 33:32
- Maxim, M. Paul (de Bané), Québec 90:55-66
- Maxwell, M. W., Moncton, N.-B. 80:48-52, 80:63
- Maynard, Rév. D. L., Chapelain, Conseil des Associations paroissiales de Notre-Dame-de-Lourdes, Timmins, Ont. 56:25-35
- Melkvi, M. Z., Edmonton, Alta 84:63-70, 85:98-100
- Melnik, M. Roman, Président, Ukrainian Heritage Association of Canada, Toronto 62:6-10
- Meneur, Prof. David, Membre, Canadian College of Teachers, London, Ont. 22:21-30, 22:34-35
- Merits, Mlle Roxanne, Étudiante, Thunder Bay, Ont. 48:24-26
- Miller, Mme Bertha, Fredericton, N.-B. 78:58-59
- Milne, Prof. David, Dépt. de Science politique, Univ. Île-du-Prince-Édouard, Charlottetown 5:24-30
- Moeller, M. Paul, Étudiant, Harrow High School, Windsor, Ont. 23:16-17
- Moffat, M. H. A., Maire, Prince George, C.-B. 30:6-11
- Moir, Mme Milfred, Présidente, Nova Scotians United for Life, Halifax 80:42-48
- Montgomery, M. D. R., Président, Conseil du Travail du Toronto métropolitain 61:32-36
- Morgentaler, Dr. Henry, Président, Association humaniste du Canada, Montréal 71:39-42
- Morin, Prof. Jacques Yvan, Faculté de Droit, Univ. de Montréal 75:5-45
- Morin, M. Roger, Maire, Edmundston, N.-B. 79:6-13
- Morris, M. Fred, Ottawa 40:36-39
- Morrison, Mme W. R., Vice-présidente nationale, Imperial Order Daughters of the Empire, Toronto 62:19-28
- Morton, M. Murray D., Étudiant, Sciences politiques, Univ. Western Ontario, London 22:35-43
- Morton, Prof. W. L., Dépt. Histoire, Univ. Trent, Peterborough, Ont. 38:4-34
- Mossman, Mme Lucille, Présidente, Cottonwood Island Présidents Association, C.-B. 30:44
- Mowers, M. Cleo, Rédacteur en chef, «Lethbridge Herald», Alta 32:64-69, 32:73

- Renwick, J., Chairman, NDP Caucus Ontario, House Leader 19:73-95
- Retallack, Evelyn, Léry, Que. 71:15
- Reuter, Joe, Sarento, B.C. 31:26-30
- Reynolds, Keith A., Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:51-52
- Richard, Prof. Guy W., University of Quebec, Montreal 69:53-69
- Richard, J. A., President, "Association des Enseignants francophones du N.-B.", Moncton 80:19, 80:24
- Robb, D. W., Victoria 28:101-104
- Roberge, Prof. Yvon, Faculty Law, Sherbrooke Univ., Que. 53:46-49
- Robertson, Alistair, Fredericton 78:49-56
- Robinson, Mrs. G. W., President, Fredericton Chapter, IODE 78:31-32
- Romer, Prof. T., McGill Univ.; Representative, Polish Canadian Congress, Montreal 72:24-25, 72:29
- Rottier, René, Director, Secretariat Franco-Canadian Association of Saskatchewan, Regina 12:16-26
- Rubin, Stephen, Montreal 70:25-27
- Rydnickyj, Prof. J. P., Head, Dept. Slavic Studies, Univ. of Manitoba; President, Canadian Association for Comparative Study of Civilizations 89:4-10
- Ruest, Jean-Louis, Acting Mayor, Rimouski, Que. 66:6-11
- Rumack, Martin, Toronto 62:75, 62:81-83, 62:85-88
- Runge, Ken, Student, Dept. Social Science, Lethbridge Univ., Alta. 32:11-13
- Russell, R., Leader, Liberal Party of Alberta 85:6-13
- Ryan, Chuck, Researcher, Research Dept., Information and Action, Xavier College, N.S. 3:23-24, 3:29-30, 3:34-35
- Ryan, William F., Dean, Faculty Law, Univ. of New Brunswick, Fredericton 35:4-29
- Rybikowski, Col M., O.B.E., Promethean Society, Montreal 91:38-44, 91:55
- Sagle, Fred M., Sudbury, Ontario 46:76-79
- Sakowski, Henry, Coquitlam, B.C. 27:61
- Sanders, Douglas, Legal Adviser, Union of Ontario Indians; Law Prof., Univ. of Windsor, Ont. 19:57-58, 23:36-44, 23:48
- Savaryn, P., Former President, Ukrainian Professional and Businessmen's Club of Alberta, Edmonton 84:31-32
- Schmeiser, Prof. D. A., Faculty Law, Univ. of Saskatchewan, Saskatoon 49:4-27
- Schmidt, Camille, Montreal 68:37-38
- Schwarz, Prof. A. D., Dept Social Science, Dawson College, Montreal 72:42-48
- Scott, Prof. Frank, French Canada Studies Programme, McGill Univ., Montreal 17:6-41
- Scott, J. Russell, Mayor, Belleville, Ontario 61:6-10
- Scott, W. A., Victoria 28:98-101
- Segsworth, Heather, Member, Women's Liberation Movement, Sudbury, Ontario 46:48-50
- Self, Prof. G. M., History Dept., Univ. of Calgary 34:31-37
- Semmler, A., President, Original Peoples Entitlement, Inuvik, N.W.T. 87:23-28, 87:31-36, 87:41-47
- Semotuk, Andrew, Alpha Omega Ukrainian Students' Club, Univ. of British Columbia, Vancouver 29:22-32
- Sewell, John, Alderman, Toronto 61:10-16
- Shaw, R. L., Kamloops, B.C. 31:31-32, 31:42
- Murphy, M. J., Président, Association urbaine et municipale de la Saskatchewan, Regina, Sask. 11:24-29
- Murry, M. P. J., Saint-Jean, T.-N. 77:28-29
- Naduriak, M. Robert, Étudiant, Sciences politiques, Campus Regina, Sask. 11:49-50
- Nakoneczny, M. Richard, Fédération de la jeunesse ukrainienne du Canada, London, Ont. 22:72-81
- Neish, M. Elgin, Victoria, C.-B. 28:66-67
- Nelligan, M. John, c.r., Ottawa 40:29-36, 40:44
- Newman, M. D. G., Maire, Whitby, Ont., Comité municipal conjoint sur les Relations intergouvernementales 50:26-27
- Noble, Mme Madeline E., Richmond, C.-B. 29:61-63
- Nolan, M. Peter John, c.r., Ottawa 40:56-59
- Normand, M. Antoine, Ville de Québec 65:22-29
- Novini, M. Andrew, Étudiant, Walkerville Collegiate, Windsor, Ont. 23:56-57
- Nunn, M. Norman A., Secrétaire, Société héraldique du Canada 37:15, 37:20
- Nutik, M. Allen E., Président, Newsrep Services Limited, Montréal 69:44-52
- O'Brien, M. Allan, Maire, Halifax, Président, Comité municipal conjoint sur les Relations intergouvernementales 50:9-10, 50:12-22, 50:25-42
- O'Donohue, M. Anthony, Membre, Conseil exécutif, Toronto, Conseiller municipal, Toronto 19:60-67
- O'Hearn, Hon. Juge Peter J., Cour de Comté, Halifax, N.-É. 1:42-49
- Opel, M. Magnus, Victoria, C.-B. 28:88-91
- Orange, M. R. J., m.p., Territoires du Nord-Ouest 86:6-13, 86:19-20, 86:23, 86:36
- O'Reilly, M. J., Conseiller juridique, Fraternité nationale de Indiens 88:10-16, 88:19-22, 88:27-28
- Oucharek, M. Bob, Étudiant, Science politique, Campus Regina, Sask. 11:45, 11:54-55
- Owen, M. William, Président, Action League for Physically Handicapped Advancement 62:29-34
- Palmer, M. John R.N., Orillia, Ont. 61:17-26
- Paquette, M. Omer, Vice-Président, Société STRADA, Kamloops, C.-B. 31:34-35
- Paquette, M. Roméo, Fédération canadienne-française de C.-B., Vancouver 26:48-53, 26:62-63, 26:71-77
- Paradis, M. Pierre-Paul, Représentant, Étudiants, Collège Matane, Qué. 66:44-50
- Parent, M. Marcel, Rimouski, Qué. 66:42-43, 66:65-66
- Patenaude, M. Pierre, c.r., Sherbrooke, Qué. 53:21-24
- Paterson, M. Ben A., Cap-de-la-Madeleine, Qué. 54:17-23
- Patterson, M. Dennis, Étudiant, Droit Univ. Dalhousie, N.-É. 1:56-58, 1:61-62
- Payne, M. John L., Étudiant, Science politique, Univ. Calgary, Alta 33:21-22, 33:25-26
- Paz, Mme Pamela, «Current Affairs Workshop Education Committee Parish Council of the Annunciation», Annonciation, Qué. 73:35-41
- Peel, M. Kenneth, R., Montréal 71:49-51
- Penna, M. James, Prof. de philosophie, Saskatoon, Sask. 14:37-38, 14:45-46
- Penner, M. Benny, Yellowknife, T. N.-O. 86:16-18
- Penton, Prof. James, Président, Dépt. d'histoire, Univ. Lethbridge, Alta 32:49-57
- Peters, M. O., Premier vice-président, Fraternité nationale des

- Shymko, Yuri, Canadian League for Ukraine's Liberation, Toronto 61:57-65
- Silbert, Morris, Hamilton 21:45-49
- Sims, David J., Toronto 63:45-48
- Singh, H., Sudbury, Ontario 46:35-37
- Sirois, Langis, Moncton, N.B. 80:53-59
- Skykis, P.S., Corporation of Dawson Creek, B.C. 30:40-43
- Slemko, Brian, Student, Dept. Political Science, Lethbridge Univ., Alta. 32:14-16
- Sloan, Christopher, Lac La Martre, N.W.T. 86:20-22, 86:35
- Smedley, J. V., Director Canadian School Trustees Association; Vice-President, B.C. School Trustees Association 85:35-46
- Smiley, Prof. Donald, Dept. Political Science, Univ. of Toronto 25:5-36
- Smith, Allena Reid, Secretary, Association for Reform in Education, Montreal 69:13-17, 69:20, 69:23
- Smith, Brian, Alderman, Oak Bay, B.C. 28:6-27
- Smith, Prof. Denis, Dept. Political Science, Trent Univ., Peterborough, Ontario 75:45-65
- Smith, Jean, Thornhill, Ontario 62:78-80
- Smyth, Ross, President, World Federalists of Canada 83:4-16
- Snedker, Hon. J. E., M.P. (Saltcoats), Speaker, Legislative Assembly, Sask. 34:4-14
- Somerville, Janet, Caledon Contemporaries, Toronto 62:10-17
- Somerville, Prof. William, Faculty Law, Dalhousie Univ., N.S. 1:12-35
- Sopha, Wendy, Lo-Ellen Park Secondary School, Sudbury, Ontario 46:20-21, 46:25-34
- Spark, Mrs. Bobby, Kingston, Ontario 45:48-58
- Sparkes, Wendell J., Second Vice-President, Canadian Teachers' Federation, Ottawa 37:23-25, 37:29, 37:36
- Speckeen, F. G., Principal, College of New Caledonia, Prince George, B.C. 30:21-26, 30:46, 30:53
- Spencer, J. A., Representative, Chamber of Commerce, Magrath, Alta. 32:60-63
- Spolsky, Yuri, Ukrainian Technical Society of Canada, Toronto 61:75-77
- Stanton, John, President, B.C. Liberties Association, Vancouver 26:39-44
- Steadman, S. F., First Vice-President, Parliamentary Governmental Liaison Officer, National Council of Women of Canada 74:33-34, 74:46
- Stein, Prof. Michael, Dept. Political Science, McGill Univ., Montreal 71:42-43
- Stewardson, Dave, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:47
- Stewart, Rev. G. K., Associate Secretary, Board of Evangelism and Social Services, United Church of Canada, Toronto 83:29-36, 83:39-41
- Stirling, Leonard, Deputy Mayor, St. John's, Nfld. 77:5-6, 77:15-21, 77:24, 77:38-39
- Stirling, P. H. S., Education Chairman, Instrumentation Society of America, District X, Vancouver 29:76-78
- Sullivan, W. Patrick, Univ. St. Francis Xavier, Antigonish, N.S. 4:23-34, 4:37-41
- Sykes, Rod, Mayor, Calgary 33:5-15
- Symons, Col. J. W. D., Victoria 28:68-69
- Tanguay, André, Montreal 72:32-34
- Tanner, Morley, President, Lethbridge Chamber of Commerce, Alta. 32:34-49
- Indiens et Membre, Conseil exécutif, Union des Indiens Ontario, Toronto 88:33-34
- Petryshyn, M. W. R., Constitutional Committee of the Ukrainian Alumni Association, Toronto 61:40-41, 61:44-45
- Philibert, M. Olivier, Secrétaire-trésorier, Matane, Qué. 66:50-56
- Phillips, M. A. M., Association des Instituteurs, District Kamloops, C.-B. 31:46-52
- Phillips, M. Arthur, Conseiller Municipal et Président, Comité spécial des Conférences sur Constitution, Vancouver 26:7-14
- Pilling, M. Ron, Secrétaire, Association des Éleveurs de bétail de la Colombie-Britannique, Kamloops 31:12-13, 31:14-16
- Pilon, M. Aurèle, Hull, Qué. 57:29-34
- Pilon, Mlle Henriette, Représentante, Citoyens défavorisés du Victoria métropolitain, C.-B. 28:77-81, 28:86-87
- Plamondon, M. Jean, Étudiant, Univ. McGill, Montréal 71:43-44
- Poholko, M. Dave, Jeunes Socialistes, Edmonton, Alta. 84:53-57
- Poirier, Mme P., Comité de coordination, Lutte contre la Pauvreté, Montréal métropolitain 70:45-50
- Potter, Mme C. C., Montréal 71:26-39
- Potter, M. Calvin C., Président, Dépt. Finances, Univ. Sir George Williams, Montréal 81:34-56
- Potvin, M. A., Montreal, Qué. 73:5-14, 73:21-34
- Powell, M. John C., Ottawa 43:35-39, 43:65
- Powell, M. P. C. D., Président, Association des Commissaires des écoles de Colombie-Britannique, Vancouver 27:92-105
- Prasow, M. David E., Étudiant, Science politique, Univ. Calgary, Alta. 33:17-19, 33:28
- Presunka, M. Peter, Ottawa 57:60-63, 57:66
- Price, Prof. Trevor, Dépt. de Science politique, Univ. Windsor, Ont. 23:66-69, 23:76-81
- Pryszlak, M. Ihor, Union Étudiants ukrainiens du Québec 91:57-58
- Rainbow, Gordon A., Toronto 62:88-96
- Rankle, M. Peter, Secrétaire, Association des Progressistes-Conservateurs, Prince George-Peace River, C.-B. 30:29-33
- Ratushny, Prof. E., Faculté de Droit, Univ. Windsor, Ont. 23:29-36, 23:40-45
- Rayner, Rév. F. J., O.M.I., Prince George, C.-B. 30:70-73
- Raz, Dr U. M., Chirurgien orthopédiste, Chilliwack, C.-B. 27:38-44
- Reiner, M. Fred, Chef du parti, New Canada and North America Union Party, Toronto 63:36-42
- Renwick, M. J., Président, Caucus NPD Ontario, Leader à la Chambre 19:73-95
- Retallack, Mme Evelyn, Ville de Léry, Qué. 71:15
- Reuter, M. Joe., Sorrento, C.-B. 31:26-30
- Reynolds, M. Keith A., Étudiant, Sciences politiques, Campus Regina, Sask. 11:51-52
- Richard, Prof. Guy W., Univ. du Québec, Montréal 69:53-59
- Richard, M. J.-A., Président, Association des Enseignants francophones du Nouveau-Brunswick, Moncton 80:19, 80:24
- Robb, M. D. W., Victoria, C.-B. 28:101-104
- Roberge, Prof. Yvon, Faculté de Droit, Univ. de Sherbrooke, Qué. 53:46-49
- Robertson, M. Alistair, Fredericton, N.-B. 78:49-56
- Robinson, Mme George W., Présidente, chapitre de Fredericton, N.-B., IODE 78:31-32

—Rottier, M.

- Taraboulsi, Nicolas, Montreal 70:39-41
- Tarasoff, Anne, Victoria 28:84-86
- Tardif, Yves, Montreal 72:34-35
- Tarnopolsky, Walter, Dean, Faculty Law, Windsor Univ., Ontario 8:7-35
- Tchipeff, A. N., Secretary, Promethean Society, Montreal 91:44-45
- Tennant, W., Kamloops, B.C. 31:16-23
- Têtu, Lorenzo, Montreal 90:31-39
- Thérien, Marcel, Admin. A., N. Com., "Institut politique de Trois-Rivières", Que. 54:6, 54:70-71
- Thomson, Greg, Student, Political Science, Regina Campus, Sask. 11:51
- Thorburn, Prof. H. G., Dept. Political Science, Queen's Univ., Kingston, Ontario. 45:14-18
- Tilley, A. Reid, Chairman, Protestant School Board of Greater Montreal 69:5-12, 69:23-25
- Timmons, Mike, Jonquière, Que. 67:83-85
- Tingley, Ceal, Mayor, Quesnel, B.C. 30:47
- Todd, John, Montreal 70:6-11
- Toming, Voldemar, Toronto 63:42-45
- Toth, Tom, Alderman, Windsor, Ont. 23:14-15, 23:18, 23:20
- Trasler, Ian, Association for Reform in Education, Montreal 69:12-13, 69:18-19
- Tremblay, Prof. André, Faculty Law, Univ. of Montreal 88:36-55
- Troestler, Paul-Pierre, Chief, Pedagogical Services, CEGEP, Jonquière, Que. 67:50-54
- Turcotte, J. J., Representative, Chamber of Commerce, Kenogami Inc., Que. 67:21-31
- Tutt, Sherrie, Secretary, Regina Single Parents Improvement Association, Sask. 12:51-57
- Tyndall, D., Union of B.C. Indian Chiefs 27:77-80, 27:92, 27:101
- Ubricco, Rita, Prof., Thunder Bay, Ontario 48:56, 48:58-71
- Van Andrichem, Michael, President, Catholic School Trustees Association, B.C. 30:15-19
- Vander Zalm, William N., Mayor, District of Surrey, B.C. 26:15-18, 26:26
- Van Dine, Charlotte I., President, Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs 72:20-23
- Vanovcan, S., Montreal 90:39-45
- Velanoff, John, Instructor of Law, Cambrian College, Sudbury, Ont. 46:73-75
- Verney, Prof. D. V., Dept. Political Science, York Univ., Toronto 82:5-28
- Viola, Charles, Stoney Creek, Ontario 21:53-55
- Wagenberg, Ronald H., Windsor, Ont. 23:44-45
- Walken, Chief Forrest, Cooks-Ferry Band, Spences Bridge, B.C. 31:39
- Waller, Dr. J. F., President, Federation of Independent School Associations in B.C., Vancouver 27:99-101
- Walsh, Samuel J., President, Communist Party of Quebec 81:21-22
- Ward, Prof. Norman, Dept. Economics and Political Science, Univ. of Saskatchewan, Saskatoon 14:14-33
- Ward, William, Toronto 20:16-23
- Wasteneys, Geoffrey, Tax Consultant, Ottawa 43:11-18
- Webb, Howard, Prince George, B.C. 30:49-50
- Romer, Prof. T., Univ. McGill et Représentant, Congrès canadien polonais, Montréal 72:24-25, 72:29
- Rottiers, M. René, Directeur, Secrétariat, Association culturelle franco-canadienne de la Sask., Regina 12:16-26
- Rubin, M. Stephen, Montréal 70:25-27
- Rudnyckyj, Prof. J. B., Directeur, Dépt. Études Slaves, Univ. du Manitoba et Président, Association canadienne pour études comparées de civilisations, Winnipeg, Man. 89:4-10
- Ruest, M. Jean-Louis, Maire suppléant, Rimouski, Qué. 66:6-11
- Rumack, M. Martin, Toronto 62:75, 62:81-83, 62:85-88
- Runge, M. Ken, Étudiant, Dépt. de sciences politiques, Univ. Lethbridge, Alta 32:11-13
- Russell, M. R., Chef, Parti libéral, Alberta 85:6-13
- Ryan, M. Chuck, Recherchiste, Dépt. Recherche, Renseignements et Action, Collège Xavier, Sydney, N.-É. 3:23-24, 3:29-30, 3:34-35
- Ryan, M. William F., Doyen, Faculté de Droit, Univ. du Nouveau-Brunswick, Fredericton 35:4-29
- Rybikowski, Colonel, M. O.B.E., Président, Société prométhéenne 91:38-44, 91:55
- Sagle, M. Fred M., Sudbury, Ont. 46:76-79
- Sanders, M. Douglas, Conseiller juridique, Union des Indiens de l'Ontario, Prof. de droit, Univ. Windsor, Ont. 19:57-58, 23:36-44, 23:48
- Sakowski, M. Henry, Coquitlam, C.B. 27:61
- Savaryn, M. P., Président sortant, Club Homme d'affaires et Professionnels ukrainiens de l'Alta, Edmonton 84:31-32
- Schmeiser, Prof. D. A., Faculté de Droit, Univ. Saskatchewan, Saskatoon 49:4-27
- Schmidt, M. Camille, Montréal 68:37-38
- Schwarz, Prof. A. D., Dépt. de Science politique, Collège Dawson, Montréal 72:42-48
- Scott, Prof. Frank, Programme d'études canadiennes-françaises, Univ. McGill, Montréal 17:6-41
- Scott, M. J., Russell, Maire, Belleville, Ont. 61:6-10
- Scott, M. W. A., Victoria, C.B. 28:98-101
- Segsworth, Mme Heather, Membre, Mouvement Libération de la Femme, Sudbury, Ont. 46:48-50
- Self, Prof. G. M., Dépt. d'Histoire, Univ. Calgary, Alta 34:31-37
- Semmler, Mme A., Présidente, Committee of Original Peoples Entitlement, Inuvik, T. N.-O. 87:23-28, 87:31-36, 87:41-47
- Semotiuk, M. Andrew, Club Alpha Omega des étudiants ukrainiens, Univ. Colombie-Britannique 29:22-32
- Sewell, M. John, Echevin, Toronto 61:10-16
- Shaw, M. R. L., Kamloops, C.B. 31:31-32, 31:42
- Shymko, M. Yuri, Canadian League for Ukraine's Liberation, Toronto 61:57-65
- Silbert, M. Morris, Hamilton, Ont. 21:45-49
- Sims, M. David J., Toronto 63:45-48
- Singh, M. H., Sudbury, Ont. 46:35-37
- Sirois, M. Langis, Moncton, N.-B. 80:53-59
- Skykes, M. P. S., Corporation de Dawson Creek, C.B. 30:40-43
- Slemko, M. Brian, Étudiant, Dépt. de Science politique, Univ. Lethbridge, Alta 32:14-16
- Sloan, M. Christopher, Lac La Martre, T. N.-O. 86:20-22, 86:35

- Wedderburn, H. A., President, N.S. Association for Advancement of Coloured People; Chairman, National Black Coalition 1:75-79
- Westell, Anthony, Ottawa Editor, "Toronto Star" 40:5-21
- White, Peter G., President, "Sherbrooke Record", Sherbrooke, Que. 53:24-36
- White, Prof. Walter, Dept. Political Science, Univ. of Windsor, Ont. 23:59-62, 23:71-76
- White, W. E., Montreal 70:34-38
- Williams, D. Colwyn, National President, United Nations Association, Ottawa 14:46-52
- Williamson, E. L. R., Vice-President, Monarchist League of Canada, Ottawa 39:30-32
- Wills, Harold A., Cochrane, Ont. 46:63-68
- Wilson, Bill, Proxy Executive Council Member, Union of B.C. Chiefs 88:7-9, 88:14
- Wilson, Raymond, "Radicals for Capitalism", Hamilton 21:20-23
- Wing, Peter, Mayor, Kamloops, B.C. 31:5-10
- Wiss, Jules, Canadian-German Group, Montreal 73:55-56
- Wood, Garry, Student, Manitoulin Secondary High School, Manitoulin Island, Ontario 46:14-19
- Woods, Prof. John, Dept. Political Science, Univ. of Calgary, Alta. 34:47
- Woolliams, E. Neil, President, B.C. Beef Cattle Growers Association, Kamloops 31:10, 31:13
- Yaffe, Prof. L., McGill Univ., Montreal 90:6-7, 90:9-11, 90:14-15
- Yakimiw, E., "Union Étudiants ukrainiens du Québec", Montreal 91:57-65
- Yakimiw, F., "Union Étudiants, ukrainiens du Québec", Montreal 91:61-64
- Yarymowich, B. Ottawa 39:39
- Young, A. C., Secretary, Monarchist League of Canada, Vancouver 29:49-52
- Zarowsky, Bohdan, Ukrainian Canadian Committee, Toronto 19:118-120, 19:129-130
- Zyvku, Rev. J. Timmins, Ont. 56:19-22
- Other witnesses
See
Minutes of Proceedings
- Smedley, M. J. V., Directeur, Association canadienne, Syndics des Écoles, Vice-président, Association des Syndics des Écoles de Colombie-Britannique 85:35-46
- Smiley, Prof. Donald, Dépt. de Science politique, Univ. Toronto 25:5-36
- Smith, Mme Allena Reid, Secrétaire, Association pour la Réforme de l'Éducation, Montréal 69:13-17, 69:20, 69:23
- Smith, M. Brian, Échevin, Oak Bay, C.-B. 28:6-27
- Smith, Prof. Denis, Dépt. de Science politique, Univ. Trent, Peterborough, Ont. 75:45-65
- Smith, Mme Jean, Thornhill, Ont. 62:78-80
- Smyth, M. Ross, Président, World Federalists of Canada 83:4-16
- Snedker, Hon. J. E., Député de Saltcoats, Président, Assemblée législative, Sask. 34:4-14
- Somerville, Mlle Janet, Caledon Contemporaries, Toronto 62:10-17
- Sommerville, Prof. William, Faculté de Droit, Univ. Dalhousie, N.-É. 1:12-35
- Sophia, Mlle Wendy, Étudiante, Lo-Ellen Park Secondary School, Sudbury, Ont. 46:20-21, 46:25-34
- Sparks, Mme Bobby, Kingston, Ont. 45:48-58
- Sparkes, M. Wendell J., Deuxième vice-président, Fédération canadienne des Enseignants, Ottawa 37:23-25, 37:29, 37:36
- Speckeen, M. F. G., Directeur, College of New Caledonia, Prince George, C.-B. 30:21-22-26, 30:46, 30:53
- Spencer, M. J. A., Représentant Chambre de Commerce de Magrath, Alta 32:60-63
- Spolsky, M. Yuri, Ukrainian Technical Society of Canada, Toronto 61:75-77
- Stanton, M. John, Président, B.C. Liberties Association, Vancouver 26:39-44
- Steadman, Mlle S. F., Première vice-présidente et Agent des liaisons pour le gouvernement, Conseil national des Femmes du Canada, Ottawa 74:33-34, 74:46
- Stein, Prof. Michael, Dépt. de Science politique, Univ. McGill, Montréal 71:42-43
- Stewardson, M. Dave, Étudiant, Science politique, Campus Regina, Sask. 11:47
- Stewart, Rév. G. K., Secrétaire associé, Conseil évangélisme et services sociaux, Église unie du Canada, Toronto 83:29-36, 83:39-41
- Stirling, M. Leonard, Pro-maire, Saint-Jean, T.-N. 77:5-6, 77:15-21, 77:24, 77:38-39
- Stirling, M. P. F. S., Président en matière d'éducation, Instrumentation Society of America, District X, Vancouver 29:76-78
- Sullivan, M. W. Patrick, Univ. St. Francis Xavier, Antigonish, N.-É. 4:23-34, 4:37-41
- Sykes, M. Rod, Maire, Ville de Calgary, Alta 33:5-15
- Symons, Colonel J. W. D., Victoria, C.-B. 28:68-69
- Tanguay, M. André, Montréal 72:32-34
- Tanner, M. Morley, Président, Chambre de Commerce, Lethbridge, Alta 32:34-49
- Taraboulsi, M. Nicolas, Montréal 70:39-41
- Tarasoff, Mme Anne, Victoria, C.-B. 28:84-86
- Tardif, M. Yves, Montréal 72:34-35
- Tarnopolsky, M. Walter, Doyen, Faculté de Droit, Université Windsor, Ont. 8:7-35
- Tchipeff, M. A. N., Secrétaire, Société promothéenne, Montréal 91:44-55

- Tennant, M. W., Kamloops, C.-B. 31:16-23
- Têtu, M. Lorenzo, Montréal 90:31-39
- Thérien, M. Marcel, Admin. A., M. Com., Institut politique de Trois-Rivières, Qué. 54:6, 54:70-71
- Thomson, M. Greg, Étudiant, Science politique, Campus Regina, Sask. 11:51
- Thorburn, Prof. H. G., Dépt. de Science Politique, Univ. Queen's, Kingston, Ont. 45:14-18
- Tilley, M. A. Reid, Président, Bureau métropolitain, Écoles protestantes du Grand Montréal 69:5-12, 69:23-25
- Timmins, M. Mike, Jonquière, Qué. 67:83-85
- Tingley, M. Ceal, Maire, Quesnel, C.-B. 30:47
- Todd, M. John, Montréal 70:6-11
- Toming, M. Voldemar, Toronto 63:42-45
- Toth, M. Tom, Échevin, Ville de Windsor, Ont. 23:14-15, 23:18, 23:20
- Trasler, M. Ian, Association pour la Réforme de l'Éducation, Montréal 69:12-13, 69:18-19
- Tremblay, Prof. André, Faculté de Droit, Univ. de Montréal 88:36-55
- Troestler, M. Paul-Pierre, Directeur, Services pédagogiques, CEGEP, Jonquière, Qué. 67:50-54
- Turcotte, M. J. J., Représentant, Chambre de Commerce, Kénogami Inc., Qué. 67:21-31
- Tutt, Mme Sherrie, Secrétaire, «Regina Single Parents Improvement Association», Sask. 12:51-57
- Tyndall, Mlle D., Union des Chefs indiens de C.-B. 27:77-80, 27:92, 27:101
- Ubiaco, Mlle Rita, Prof., Thunder Bay, Ont. 48:56, 48:58-71
- Van Andrichem, M. Michael, Président, Association des Commissaires d'écoles catholiques de la Colombie-Britannique 30:15-19
- Vander Zalm, M. William N., Maire, District Surrey, C.-B. 26:15-18, 26:26
- Van Dine, Mlle Charlotte I., Présidente, Fédération canadienne, Clubs de Femmes de Carrières libérales et commerciales, Montréal 72:20-23
- Vanovcan, M. S., Montréal 90:39-45
- Velanoff, M. John, Instructeur de Droit, Cambrian College, Sudbury, Ont. 46:73-75
- Verney, Prof. D. V., Dépt. de Science politique, Univ. York, Toronto 82:5-28
- Viola, M. Charles, Stoney Creek, Ont. 21:53-55
- Wagenberg, M. Ronald H., Windsor, Ont. 23:44-45
- Walkem, M. Forrest, Chef de la bande Cooks-Ferry, Spences Bridge, C.-B. 31:39
- Waller, M. John F., Président, Fédération des Écoles indépendantes de la Colombie-Britannique, Vancouver 27:99-101
- Walsh, M. Samuel J., Président, Parti Communiste du Québec 81:21-22
- Ward, Prof. Norman, Dépt. de Science économique et politique, Univ. Saskatchewan, Saskatoon 14:14-33
- Ward, M. William, Toronto 20:16-23
- Wasteneys, M. Geoffrey, Conseiller fiscal, Ottawa 43:11-18
- Webb, M. Howard, Prince George, C.-B. 30:49-50
- Wedderburn, M. H. A., Président, Association de la N.-É. pour l'avancement des gens de couleur et Président, «National Black Coalition», Halifax, N.-É. 1:75-79
- Westell, M. Anthony, Chef, bureau Ottawa, «Toronto Star» 40:5-21
- White, M. Peter G., Président, «Sherbrooke Record», Sherbrooke, Qué. 53:24-36

- White, M. W. E., Montréal 70:34-38
- White, Prof. Walter, Dépt. de Science politique, Univ. Windsor, Ont. 23:59-62, 23:71-76
- Williams, M. D., Colwyn, Président national, Association Nations Unies, Ottawa 14:46-52
- Williamson, M. E. L. R., Vice-président, Ligue des Monarchistes du Canada, Ottawa 39:30-32
- Wills, M. Harold A., Cochrane, Ont. 46:63-68
- Wilson, M. Bill, Membre par procuration, Conseil exécutif, Union des Chefs de la C.-B. 88:7-9, 88:14
- Wilson, M. Raymond, «Radicals for capitalism», Hamilton, Ont. 21:20-23
- Wing, M. Peter, Maire, Kamloops, C.-B. 31:5-10
- Wiss, M. Jules, Groupe canadien-allemand, Montréal 73:55-56
- Wood, M. Garry, Étudiant, Manitoulin Secondary High School, Manitoulin Island, Ont. 46:14-19
- Woods, Prof. John, Dépt. de Science politique, Univ. Calgary, Alta 34:47
- Woolliams, M. E. Neil, Président, Association des Éleveurs de bétail de la Colombie-Britannique, Kamloops 31:10, 31:13
- Yaffe, Prof. L., Univ. McGill, Montréal 90:6-7, 90:9-11, 90:14-15
- Yakimiw, M. E., Union Étudiants ukrainiens du Québec, Montréal 91:57-65
- Yakimiw, Mlle F., Union Étudiants ukrainiens du Québec, Montréal 91:61-64
- Yarymowich, M. B., Ottawa 39:39
- Young, M. A. C., Secrétaire, Monarchist League of Canada, Division Vancouver 29:49-52
- Zarowsky, M. Bohdan, Comité canadien des Ukrainiens, Toronto 19:118-120, 19:129-130
- Zivku, Rev. J., Timmins, Ont. 56:19-22

Autres témoins

Voir

Procès-verbaux

Members present
Chairman:

–MacGuigan, Mark (Windsor-Walkerville)

1:10-11, 14, 24, 35-36, 41-42, 46, 49, 54, 56, 58-63, 66, 68-72, 74-75, 78-79, 83-84; 2:5-9, 13, 15-17, 19-28, 35, 39, 41, 45; 3:4, 10-20; 4:4, 31, 37, 40-41; 5:4-5, 13, 22-23, 29, 48-50; 6:34-35; 7:14, 24, 28, 31; 8:19, 21, 24, 26-35; 9:30-37; 10:34-36, 40-45; 12:13, 19-25; 13:31, 37-38, 46; 14:24, 25, 36-37, 50; 17:5-6, 18-19, 24-25; 18:14, 15, 20-22, 35-37; 19:6, 8-9, 15, 17, 22-23, 28-29, 33, 36, 51-52, 60, 67-68, 70, 72-73, 74-75, 82-84, 86, 96, 100, 117-118, 120, 131, 137-139, 144-145; 20:5, 12-13, 15-16, 35-36, 42, 45, 46, 51, 53, 60, 63, 67-68; 21:4, 12, 19-20, 24-25, 37-40, 44-45, 48-49, 53-56; 22:5-6, 9, 16-19, 35, 37, 43, 52-61, 65-66, 70, 80-81; 23:5-8, 11, 14-15, 17, 20, 22-23, 27, 29, 36, 40, 42, 44, 46, 49-53, 58-59, 62, 69-74, 82-83; 24:4-11, 20, 28-30, 40-42, 46; 25:5, 10-16, 22, 30-33, 36; 26:6-7, 10, 12-27, 30, 34, 40, 42, 45-46, 55-59, 65, 70; 27:5, 13, 18, 21-23, 27-38, 41-44, 50-52, 54-57, 62-63, 90-92, 99, 101-103, 105, 110-111; 28:5-6, 9-11, 17, 27, 29, 31, 34-35, 52-61, 63-65, 69-72, 75, 77, 81-82, 84-88, 92-94, 101, 104, 106-107; 29:5-6, 8-9, 11-14, 17, 19-22, 27, 32-33, 35-40, 46-47, 49, 51-53, 57-58, 64-66, 68-71, 78, 83, 85, 87-91; 30:5-6, 9, 15, 18-19, 26, 29, 31, 33-34, 45-47, 49, 55-58, 60,

Membres présents
Président:

63, 73-76, 79; 31:4-7, 10-13, 16, 21, 29, 31-38, 40-42, 46, 54-63, 65-66; 32:4-5, 11, 13, 16-17, 20, 26-28, 31-34, 54-60, 63-64, 69, 71-74; 33:4-5, 9-10, 22-23, 27-35, 38, 42, 45-48, 51, 55, 57-61; 34:4, 9, 13-14, 16-19, 23-26, 31, 37, 39, 41, 52-55; 37:4, 6, 8, 17-21, 28, 37; 38:4, 13-21, 28-29, 34; 39:5-7, 14-29, 31-32, 35, 37-39, 41-53, 55-58; 40:4-5, 8-10, 14, 16-25, 28-29, 33-36, 49-51, 59; 41:4-5, 32; 42:5; 43:4, 7-11, 15, 17-18, 23, 27, 30-31, 41, 45-46, 52-53; 44:18-19, 21-22, 24, 42-43, 53; 45:4-5, 9, 12-18, 23, 28-34, 38, 40-42, 44-48, 50-54, 57-58, 61-62; 46:5-6, 11, 13-14, 17, 19, 25, 30-44, 46-51, 54; 47:4-6, 8, 11, 15, 17-18, 20-21, 23-24, 26-28, 30, 32-42; 48:4-7, 14-21, 23, 26, 28-32, 36-37, 63-68, 70-73; 50:4-9, 19-20, 26-27, 29-30, 35-36, 41-42; 53:33-34, 40, 45-46, 58-59, 74-76; 55:24, 27, 36-38; 56:4-9, 13-15, 17-18, 22-25, 31, 35-40, 42-43, 46-47, 51-52; 57:4-5, 42, 44-45, 48-49, 54-55, 57, 59-60, 64-66; 58:6, 8-13, 17, 56; 59:4, 12, 18-22; 60:4, 20-21, 34, 36-38, 50-52; 61:5-6, 8, 13, 19, 31-32, 34, 37-40, 45-50, 54-56, 59, 65-70, 77-78; 62:5-6, 10, 18-19, 28-29, 32-37, 44-45, 47-49, 53-55, 58, 60-61, 66-67, 77, 79, 83-84, 93-96, 102-103; 63:5, 6-7, 15, 23, 30, 33, 35, 45, 48; 64:4, 12, 14-21, 24-27, 29-32, 40-41, 47-49, 53, 58; 67:27-29, 65, 71-72, 81; 69:17-20, 22-23; 70:48-51, 55-56; 71:23, 35-36; 72:47; 73:16, 20, 31; 74:5, 24, 28, 32-34, 39, 45-48, 53-54, 59-60, 70-76; 75:32, 45, 55, 57, 65, 75-77, 83; 76:4, 7, 12, 14-16, 24, 27-28; 77:4-8, 13-15, 17-18, 28, 30-32, 34, 40-46; 78:5-6, 15, 20, 24, 27-29, 31, 33-35, 38, 40, 48-49, 52-57, 59-61; 80:4-5, 25, 31-32, 34, 37-42, 51, 57-66; 81:4, 6-7, 10, 20-22, 26-28, 34, 45-46, 51-54, 56; 82:5, 13, 25-27, 29, 63; 83:4, 9, 13, 16, 34-36, 42; 84:5-6, 12, 14-16, 19-20, 23-24, 26-31, 37-38, 41, 44-48, 51-52; 85:5-6, 10, 24, 27-34, 56-58, 60, 62, 64, 68-70, 73-79, 83-88, 90-91, 93-102, 104-109; 86:4-6, 8, 13-16, 18-20, 23, 26-27, 31, 34-40; 87:50-52; 89:4, 8-10, 29; 92:4-6, 9-13, 21, 25-27, 31-32; 93:4-6, 16-19, 36, 39, 42-44

Co-Chairman

—Lamontagne, Sénateur Maurice (Inkerman)

6:19-26; 7:5-6, 13, 14-16, 23; 8:15-26; 10:8-11; 16:4, 14, 21; 17:5, 27; 75:50, 65, 72; 93:4-6

—Alexander, Lincoln M. (Hamilton West)

21:14, 40, 48-49; 26:13; 27:42, 56; 28:10, 59-60, 65-66; 29:10, 39, 57, 60-62, 64-65, 89; 30:17-18, 52; 31:34; 32:9-10, 24-26, 68-69; 33:11-12, 61; 34:13-14, 19, 48; 37:9-11; 39:21, 53-54, 56; 53:22-24, 55; 55:54; 56:21, 32-33; 73:14

—Allmand, Warren (Notre-Dame-de-Grâce)

1:17-20, 37-39, 48-49, 53-54, 58-59, 74, 78; 2:8, 11-13, 22-24, 39-40; 4:12-13, 20-21, 39, 47-48; 5:19-21, 27, 38; 6:26-29; 7:20-24; 8:14-17; 9:19-23, 26; 10:17-21, 40; 11:28; 12:8, 25-26, 44, 46, 59-61, 63; 13:8-9, 46-47; 14:13, 18-20, 28, 44, 49, 51; 15:4, 26-28; 16:27; 17:25-26, 28; 19:20, 58-60, 83, 121-122; 20:67; 21:21-22, 39-40; 22:64-65, 76-77; 23:12-14, 80-82; 26:10-11, 34, 51; 27:69, 88; 28:47-48; 29:16; 30:42-43, 77; 31:15-16, 54, 56, 61; 32:38-39, 57; 33:23-27, 37, 54-55; 36:16-20, 31, 37; 37:23-25, 35-36; 40:34; 41:4-5, 24-26, 31; 42:36-38; 45:11-12, 16-17, 26-27, 48, 53; 46:32-33, 72, 82; 47:12-14, 26, 30-32; 48:7, 32-33; 52:12, 16:22, 24-26; 53:16, 54:29-30, 55-56, 69-70; 55:24-26, 33-34, 64-65; 56:14; 57:49-51, 55-56, 59; 59:12-14, 19; 60:57, 59-61; 61:15-16, 38-39; 62:14-15, 63-65, 84-86, 103; 63:15-16; 64:41-45, 58; 65:61-62; 67:52-53, 64; 68:11-12; 69:10-12, 51-52; 71:8,

Coprésident:

- 37-39; 72:19; 73:14, 23-26, 53-54; 74:24, 34, 43-44; 77:9, 45; 78:21-23; 79:11-12, 25, 33; 80:27, 35-36; 81:10-12; 82:56-60; 83:13-14, 30-32, 41-42; 84:24-25, 42-44; 85:19, 24-25, 74-75; 86:15-16; 87:45-47, 52-53; 88:20-23, 33, 38-40, 51-52; 89:21-23; 90:7-10, 23; 91:45-49, 59-60, 71-73
- Asselin, Hon. Martial (Charlevoix)
3:11-13; 4:14, 30-32, 46; 5:9-12, 18; 15:23-25; 21:14-15; 38:26-30; 39-32; 42:20, 28-31, 36; 51:22-23; 52:7; 52:11-13, 32, 38-39, 43, 63-72; 54:11-13, 25, 28-29, 59, 65; 58:22-23, 27-34, 53-54; 60:27-31, 34, 37, 49, 52, 57, 68, 75-77; 71:23-25, 39, 48; 72:7-8, 22-23; 73:9, 13, 15-16, 21-23; 74:7-8, 11-12; 75:5, 33-35, 37; 82:45-55, 63; 91:49-52, 60-62; 93:25-30
- Breau, Herb (Gloucester)
15:11-12, 25-26; 22:9-11, 16-17, 71-72; 65:59-61; 66:37, 55-56; 67:15-17, 81; 69:46-47; 73:15; 80:13-16, 24, 28, 30-31, 38-39; 81:12-15
- Brewin, Andrew, (Greenwood)
3:8-9, 33-34; 4:21, 29, 48; 5:15-17; 6:16-18, 37-39; 11:26-27, 32-33; 12:8, 10, 36-41; 13:14-15, 14:35-36, 48-49; 17:20-21; 19:11-12, 74-75, 136; 22:47; 35:18-21; 37:13, 30-31; 40:28-29, 31; 43:7-8; 45:40-41, 51; 46:32; 48:47-48; 50:13-15, 41; 52:7-8, 13-16, 23-25; 61:21-22, 34; 62:19, 83; 63:18-20; 75:27-29, 59-61, 79, 81; 83:13, 15, 27-29, 36-37; 91:24; 92:13
- Cadieu, Albert C. (Meadow Lake)
87:27-28
- Cameron, Hon. Donald (Banff)
4:14-15, 23-24; 5:41-42; 7:11, 14; 9:23-29; 11:22, 33; 13:11-14, 33; 14:27; 19:15-16, 108; 21:33; 22:11-12, 71; 23:22, 74-75; 26:17; 27:56-57, 104-105; 28:6, 49; 29:88; 30:25-26, 46; 31:21-22, 51-52; 32:13-16; 33:61; 34:21-23; 37:11-13, 25-29; 43:10; 44:34; 61:9; 62:70-71; 63:24-27; 77:19-21; 79:33-34; 80:37; 84:25-26; 85:42-44
- Casgrain, Hon. Thérèse (Mille-Iles)
44:32, 46-48; 47:25, 48-49; 48:21, 64-65; 51:29-30; 65:32; 67:42-43, 76; 68:42, 48; 73:33-34; 74:69-70; 82:22-23, 28, 56; 88:43-45, 54-55; 93:31-32
- Chappell, H. G. (South Peel)
85:11-13; 86:25; 87:16-19
- Crossman, Guy (Westmorland-Kent)
80:16-17
- DeBané, Pierre (Matane)
26:11-12, 20-21, 37, 48-49, 65; 27:18-20, 33-34, 52-53, 59-60, 103-104; 28:10-12, 46-47, 50; 29:39, 85; 30:63-66, 73, 78-79; 31:43-45, 59-60; 32:28-30, 39; 33:46-47; 36:24-27; 40:15, 51-53; 42:11-16, 35-36, 39-40; 43:7, 16, 33, 47-49; 44:13, 26, 29-31, 33-34, 37, 48, 61, 63; 45:16, 24-25, 41, 44, 52-53; 46:11-12, 29-30, 74-75; 47:16-17, 24-25, 28; 48:9-11, 19-21, 51; 49:16-20; 50:5, 10, 20-22, 26-27, 41; 52:8; 53:48-49; 54:41-45, 49, 51; 55:17-18, 45-48, 53, 61-62; 56:18, 46; 57:21, 25, 65; 58:7-11, 19, 27-29, 34-38, 54-56; 60:34-37, 44, 46-49, 61, 73-75; 61:22-25, 49, 73-75; 62:24, 80, 99-102; 63:27-28, 33-35, 39-40, 42; 64:55-57; 65:35-37, 76-77, 84; 66:13-15, 22, 38, 46-47, 51-53, 56-57, 66; 67:35-37; 68:8-10; 69:34-35, 70:32-33; 72:7, 18; 74:5, 12-13, 16-19, 56-59; 75:5, 20-27, 55-57; 78:39-40; 79:9-10, 17-18, 26; 82:41-45, 49-50, 62-63; 84:12-13, 71-72; 85:16, 54-56, 104-105; 87:9-11, 43-45, 49-50, 56

- Dinsdale, Hon. W. G., (Brandon-Souris)
2:18-19, 28, 42-43; 3:9-11; 4:18-19; 5:33-36; 6:32-34;
12:49-50; 13:9-12, 23, 38, 43; 14:11, 28-29, 41-42;
15:22-23; 16:21, 24, 26-27; 18:25, 27-31; 19:41, 42, 55-57,
106-108; 20:60-61; 23:42-43; 24:43-45; 25:33-36; 31:49;
33:39-40; 36:34-36; 40:34; 46:78-79; 48:11-12; 55;
50:37-39; 51:23-25; 64:49-52; 88:15-18, 27-28, 34
- Fairweather, R. Gordon L. (Fundy-Royal)
16:20; 19:114; 20:5; 21:21; 26:26; 30:34, 38-39; 31:20-21,
58; 32:73; 35:4, 14, 25-29; 36:8-10; 38:24; 40:33-34; 43:15,
24; 46:31, 68; 49:5, 20-23; 58:13-14, 19-21; 61:20-21; 62:
46-47, 66-67, 73-74; 63:16-18; 64:12-14; 71:37; 74:45, 47;
75:39-42, 57-59; 78:15-16; 83:13; 84:29, 41-42; 86:24-25;
88:17-20, 29-30, 50-51, 53-54
- Fergusson, Hon. Muriel (Fredericton)
12:9-10; 13:11; 14:21-22; 15:21-22, 26, 29-30; 20:41;
23:69-71; 28:34; 30:68-70; 31:48; 32:42-44; 38:23-25;
40:35-36, 55-56; 43:9, 30-31; 45:17-18, 51-52, 56;
46:51-52; 48:16-17; 56:40; 62:27; 63:29-30; 69:42-43;
70:66-67; 72:23; 74:41, 46; 75:80; 76:18-20; 80:65; 84:16;
88:6, 22, 26; 91:69-70
- Forrestall, M. J. M. (Dartmouth-Halifax East)
11:28-29; 12:13-14, 42-43, 54-56, 62-63; 13:18, 29-31;
14:11-12, 33, 38
- Forsey, Hon. Eugene A. (Nepean)
8:17-19, 23-30; 11:19, 23, 41-43; 12:7-8, 10, 14-15, 35-36;
14:29, 31-32, 50-52; 15:4, 28-30; 17:38; 18:4; 19:33-36, 40,
88; 21:16-19; 22:6, 43; 23:34-35, 74; 24:4-5, 7, 9-10, 22-23,
25, 40-41, 44; 25:17-18, 26-27, 32; 36:4, 6-8, 13, 15-16,
20-24, 27, 36; 38:17-18, 26, 34; 44:48-50; 45:18, 27, 32, 44,
56, 61; 47:44, 46-48; 48:33-36, 51; 49:4-5, 7, 16, 23-27;
50:6-8, 27-29, 33-34; 55:41-42; 58:50-53; 61:45-46, 47,
63-65; 62:53-54, 67; 64:41, 43, 52; 65:26; 67:84-85; 75:56,
61-64, 76; 92:23-25, 31-32; 93:18-21, 36-39
- Foster, Maurice (Algoma)
31:24-25, 49-50; 34:18; 46:11; 47:10-11, 26, 44-45;
85:62-64; 87:19-22
- Gibson, Colin D. (Hamilton-Wentworth)
1:15-18, 23, 37-40, 46-49, 60, 69-73, 76-79; 2:13-15, 17, 19,
20-21, 37-39; 4:18-20, 37-38; 5:11, 15-18, 24, 29, 35, 42;
6:19-20; 7:18-20; 9:16-18, 26; 10:9, 22, 26, 39-40;
11:17-19, 23-24, 31-32; 12:12, 14, 26, 39, 41-42, 50, 56-59;
13:11, 37; 14:10-11; 17:30-33; 19:13, 38-40, 44, 64, 84, 91,
105-106; 20:8-11, 13; 21:21-25, 48; 22:40-41, 59, 63-64,
80-81; 23:27-29; 24:4, 7-8, 10, 26-30; 26:40; 27:21-22, 55,
76-77, 86; 28:45-46; 29:15-16, 71; 30:27-29; 31:28;
32:22-24; 33:29, 32-33, 38, 45-46; 34:11-13, 15, 53; 35:4,
16-18, 22, 33; 36:6-8; 37:8-9; 40:10-11, 32-33, 37, 44;
42:16-17; 43:17, 38-39, 51-52; 44:53-54; 46:47-48; 47:15;
48:7-9; 51:11-15; 52:10-12; 54:21-22; 55:35; 56:31-32;
57:19; 59:15-16; 60:37, 68-69; 61:8-9, 35-37; 62:15-17,
86-87; 63:40, 47; 65:11-12; 66:53-54; 67:29-30, 84;
69:15-16, 50-51, 59-60; 73:13-14; 74:42-43, 45, 70-71;
77:8-9, 25, 37-38; 78:18, 23; 79:42; 80:38; 82:26; 83:9-12,
37-38; 88:13-15, 41-42; 89:23-24; 90:10; 91:52-53;
93:33-35
- Gleave, A. P. (Saskatoon-Biggart)
10:33-38; 14:9-10, 13, 22-24, 42
- Gundlock, D. R. (Lethbridge)
22:13-14, 34-35; 28:29; 29:9; 31:13; 32:8-9, 30; 40:11-12,
23; 43:61-63; 45:13; 46:71-72, 88-89; 47:11-12; 48:39-42,

51-52; 54:38-39; 66:25-26; 77:10, 17; 78:39; 79:30; 83:7-9, 41; 85:26-27, 44, 87-88; 86:10-11; 87:12-14, 27; 89:8

—Haig, J. Campbell (River Heights)

21:12-13; 22:37-39, 41; 27:72-73; 31:62; 32:45; 38:34; 86:22-23

—Harries, Hu (Edmonton-Strathcona)

85; 84-86; 86:39

—Hogarth, Douglas A. (New Westminster)

6:6, 29-32; 7:10, 15-18; 12:10-11, 43-44, 57, 61-62; 13:20, 22, 33, 37; 14:4, 29, 30, 51; 21:4, 33-37; 22:16, 21, 42-43, 60, 77, 81; 23:41-42, 45, 71, 76; 25:11-12, 16, 19-26, 32; 26:22, 26, 38-40, 66; 27:22, 37, 41-42, 67-69, 79-80; 28:12-14, 39-42, 57, 84; 29:8, 20-21, 38, 40, 46-48, 51, 79-80, 82, 84-85; 30:14-15, 33, 77-78; 31:22-23, 25-26, 61-62; 35:4, 21-25; 36:10-11, 16, 20-24, 31-33; 37:19-20; 38:13-14, 31-33; 39:31-32, 50-51, 54-56; 41:11, 27-31; 42:21, 24; 44:5, 34-37, 53, 64-65; 53:54, 62; 57:42-45, 57-59, 66; 58:14-17; 59:13, 16-17; 60:26-27; 61:11-13, 46-47, 55, 59, 77; 62:25-27, 59-60, 65-66, 79; 65:10-11; 66:58; 67:62-64, 79-80, 85; 68:30-32, 42-43; 69:9-10, 41-42; 70:55-56; 74:33, 39-40, 48, 53-56, 64, 72, 74; 77:32-34, 40, 46; 78:17-18, 47-48; 79:32; 80:27, 32, 34-35, 47, 50-51; 82:12, 18-19; 83:9, 12-13, 32-33, 38-39; 90:12-15, 28, 44-45, 51-52; 91:13-18, 29-30, 33-36; 92:6-8, 10-11, 21-22, 29-31; 93:17-18, 35-36, 40-42, 44

—Knowles, Stanley (Winnipeg North Centre)

13:40-41

—Lachance, Georges-C. (Lafontaine)

1:24-28, 51-55, 59, 62-63; 2:15-16, 40; 3:24, 32-33; 4:21, 32-33, 47; 5:13-14, 28, 49; 9:29-30; 17:21-22; 31:8; 32:45-47; 33:67; 36:10; 38:30; 43:29-30, 59-60; 44:50-52; 49:23-25; 50:8, 39-40; 51:9-11; 57:17-18; 58:22-27; 61:56; 62:25; 63:24; 67:56-57; 68:24-26; 71:22-23; 73:32-33; 76:16-18, 20-23; 78:45-47; 79:10-11, 12-13, 15-16, 25-27; 81:6-10, 54-56; 84:68-70; 85:52-53, 64-65; 87:52; 88:30; 92:10, 27-28; 93:22-25

—Lafond, Hon. Paul C. (Gulf)

37:35; 39:20-21; 50:6; 52:4, 7, 12-13, 25-26; 53:35-36; 56:31; 57:11-14, 17, 24-27, 63-64, 67; 67:77; 74:76; 88:35-36, 40-41, 50, 54-55

—Lambert, Hon. Marcel (Edmonton West)

85:16-18, 53-54, 60-62; 86:11-13, 25-26, 40; 87:26-27

—Marceau, Gilles (Lapointe)

3:19-20; 4:33, 41-42; 5:21-24; 11:38-41; 12:19-25; 15:15-19; 23:19-21; 26:51-53; 30:59-60; 31:29-30; 32:40-42; 40:53-54; 41:14-18, 20-22; 42:17-21, 27, 38, 40; 43:9-10, 16, 27-29, 63-65; 44:14, 39-42, 58-61; 53:14-16, 47-48; 54:14-17, 27-28; 55:28, 31-33; 56:9-10, 33-35, 42-43; 57:19-20, 35; 58:41-45, 56; 60:20-21, 24-25, 57, 62, 70-73; 61:62-63; 62:28; 65:16, 18, 28-29, 33-34, 47-49; 66:10-11, 16-17, 26-28, 40, 48-49, 56; 67:12-15, 18-19, 47-49, 58, 68-69, 76-77, 79; 68:26-28; 69:56-59; 71:25-26; 72:10-11, 18, 29; 73:28-31; 82:37-41, 52, 54; 84:56; 85:48-52; 89:18-21; 90:18-23, 37-39, 49-51, 64-66; 91:44-47, 62-65

—Marchand, Len (Kamloops-Cariboo)

86:8-9; 87:24-25; 88:5-6, 25-26, 29

—McQuaid, Melvin (Cardigan)

1:30-32, 76; 2:41-42; 3:17-19, 24, 30-31; 4:27-29, 36-37, 43; 5:39-40; 7:24-27; 11:19-20; 12:33-34; 13:23; 14:32-33; 15:10-11, 16:21-24; 17:22-23; 25:25-27; 27:13-16, 67, 70, 73-75, 77, 80, 86; 28:24; 30:31-33; 37:34; 39:22; 40:13-14,

Acting Joint Chairman:
pro tempore

23; 45:9-11, 29-30; 46:18, 80-82; 48:48-50; 51:25-29;
52:22-24; 53:32-33; 54:22-23, 35, 64-65; 58:47-50; 74:45;
75:52-55; 76:12-14, 27; 77:9-10; 78:19-20; 80:36

—Molgat, Hon. Gildas L. (Ste-Rose)

22:33-34, 39-40; 23:22, 40-41; 24:45-46; 25:27-30;
26:32-33, 49-50; 30:66-67, 70; 31:8-9, 42-43, 46, 50, 52;
32:37-38, 40, 49, 33:65, 67; 34:9-11, 43, 46-48;
37:29-30; 39:60-64; 40:37, 39-45, 49, 56, 58-60; 41:14-15,
32; 42:5, 11, 21, 24, 32, 35-36, 38-40; 43:33-35, 38-41,
44-45, 47, 49, 51-55, 58-59, 61, 64-65; 44:5-6, 23, 33-34,
37, 39, 43, 50-55, 59, 63-68; 46:17-18, 56-57, 59-63, 68-69,
71-74, 76-80, 82-83, 85, 87-93; 47:29; 48:23, 39, 45, 57,
50-58; 50:15-17, 41; 53:1-7, 9, 11, 16-18, 20-21, 24, 27, 31,
36-45, 49, 51-54, 56, 58-59, 61; 54:5-6, 11, 17, 24-28, 36,
41, 44, 48, 53, 64, 67-68, 72-76; 55:4-5, 10, 15-16, 19-20,
22, 24, 26-27, 29, 32-33, 38, 44-45, 47, 55-62, 65; 65:5-7,
14, 17-18, 20-21, 24-25, 30, 35, 37, 40, 45-46, 51, 53, 63-68,
74, 83-84, 88, 90; 66:4-6, 17, 22, 28-30, 40-43, 54, 56-59,
61-63, 70; 67:5-7, 17-21, 30, 38, 46-47, 52, 56-58, 60-61,
63-65, 74, 77-80, 82, 85; 68:4-6, 8, 14, 18, 39, 46-47, 50-51;
69:4-5, 12, 20, 26-27, 31, 35-36, 41, 43-44, 53, 60; 70:4-5,
11-12, 17-18, 21-23, 25, 28-29, 33, 38, 41, 57, 67-68, 72-73,
78-79; 71:4-5, 9, 14-15, 20, 23, 34, 37, 39, 42, 45, 47-49,
51; 72:4-5, 7-8, 13, 15-16, 18-22, 24, 27-32, 35, 37, 39-40,
42, 44, 48, 50-52; 73:4-5, 8-9, 13-16, 20-21, 32, 35, 40-42,
46-50, 54-58; 75:5, 16, 45; 79:4-6, 13, 15, 17, 19, 23, 27,
32, 34-36, 38, 43; 80:4-7, 13, 17-18, 24-28, 31-32; 84:55-57,
59-60, 63, 66, 69-72, 77; 85:13, 16, 18-19, 35, 41, 44-49,
52-54; 87:4-5, 7-9, 15-17, 19, 22-23, 30, 33, 36, 40-43,
49-50, 53-56, 59, 62-63; 88:38; 90:4, 12-13, 15-16, 23-24,
27-37, 39, 43-44, 55, 64, 66; 91:5, 13, 18, 24-31, 35-37,
44-45, 52, 54, 56, 58-60, 65-66, 73; 93:37-39

—Nesbitt, Wallace B. (Oxford)

63:20-21

—Neilsen, Erik (Yukon)

18:9, 12-21, 26, 29, 33-36

—Osler, E. B. (Winnipeg North)

1:20-24, 58, 61-62, 66-69, 74; 2:21, 28-35, 37-38, 43; 3:13,
17-18, 24-28, 34-35; 4:16-19, 32, 43-45; 5:11, 14, 15, 19,
29-30, 35-39; 6:23-26; 7:25-30; 15:13-14, 28, 31; 16:20-21,
24-26; 18:31-35; 19:9, 21-22, 36-38, 50-51, 63, 70-71,
74-75, 111, 130, 136-138, 143-144; 20:11, 21-23, 32-34;
21:26, 29-33; 22:15, 33, 50-52, 78-80; 23:18-19, 32-34, 52;
24:26, 36-40; 35:25-29; 37:15-16, 24, 32-34; 39:23, 25, 29,
37-39, 44; 40:38; 41:31-32; 42:25-28, 36; 43:23-25, 34-35,
49-51; 44:22-23, 43-46; 46:30-31, 36, 40, 52-54, 59-61,
84-85; 47:18-20, 30, 47-48, 50; 48:9, 12-14, 18-19, 29, 50,
52; 49:6-7; 50:5, 30-32; 53:31-32; 54:34-36, 45, 72;
55:11-15, 18-19, 42-45, 53; 58, 62-64; 59:20-21; 60:37-40,
42; 65:15, 38-39, 46-47; 66:31-33, 39-40, 44; 67:73-74, 84;
71:16-17; 72:10; 73:26-28; 74:33, 47, 60-64; 75:39, 43-45,
76-79; 77:11, 34-37; 78:53-55; 81:22-26, 33, 41-42, 48-51;
82:19-22; 88:5-6, 17, 23, 28, 30-31, 34-35, 41, 46-50;
91:18-23, 27-28, 31-32, 54

—Prud'homme, Marcel (Saint-Denis)

17:39-40; 18:23-34, 28, 37; 19:39, 66, 90, 124; 21:47;
22:17, 67-68; 23:18-19, 79-81; 26:21-22, 24, 41, 60-63, 66;
27:32-33, 86-87; 28:50-52, 60-63, 104-105; 29:12, 29-31,
48-49, 51-52, 71, 85; 30:26, 34, 72-73; 31:30, 35-36, 41, 57,
61; 32:47, 59; 33:33, 40-42, 47; 34:16-18, 54; 36:16, 27,
29-31, 33-34, 36-37; 38:13, 15-16, 26-28; 39:18-19, 39,

Coprésident suppléant:
pro tempore

41:42, 56, 58-59, 62-63; 40:9, 38-39, 41; 41:11-15; 42:19, 21, 29, 32-36; 43:42-44, 54; 44:13-14, 22-23, 27, 33, 42, 50; 45:32, 44-47, 54-55; 46:24-25; 47:26, 36-37, 45; 48:21-23, 64, 71; 50:7-8, 23-26, 42; 51:19-22, 27; 52:26; 53:56, 59-61, 69; 54:30, 46-49, 58-59, 72-74; 55:21-22, 48-50, 59; 56:16-17, 20-21, 43-44; 57:26-27, 29, 31, 57; 58:22; 60:36-37, 57, 62-63, 65-67, 68; 61:13-15, 48-49; 62:71-73, 75; 63:6; 64:22-23, 27-29, 31, 57-58; 65:8-10, 26-28, 39, 49-51, 79-80; 66:33-35, 54-55; 67:30-31, 37-38; 68:11; 69:36; 70:9-10; 71:33-35; 72:8, 22; 73:9, 11-12, 20, 31-32; 74:28-30, 45-46; 75:17-21; 81:16-20; 82:18-29, 21, 23-24, 60-61; 84:17-19, 67-68, 72; 85:18, 83, 94-95; 89:24-29; 90:16, 28-30, 34, 45, 52-54, 61-64; 93:21, 39, 43

—Quart, Hon. Josie D. (Victoria)

28:82; 33:28; 38:33-34; 47:26; 48:50-51; 56:48-49; 57:52-53; 61:49, 53-54; 62:9, 45-46; 73:40-41; 74:44-45; 75:81; 76:20, 23-24; 77:12; 79:42-43; 80:47-48; 82:5, 27-28; 83:39-43; 89:29

—Rowland, Douglas (Selkirk)

17:28-29; 19:86-87; 21:43-44; 22:46-47, 68-69; 23:11-12, 72-73; 27:102-103; 28:14-15, 43-45; 76; 29:14-15; 30:23-24; 31:18-20, 46, 54; 32:20-21; 33:51-53; 35:4, 14-16, 24, 26, 28; 36:13-15; 38:21-22; 39:34; 40:12; 41:31; 43:25-27; 44:15-18, 57-58; 50:17-19, 36-37; 51:16-19; 53:13-14, 62-63; 54:13-14, 17, 54-55; 55:35-36; 58:38-40; 62:8-9, 36-37, 87; 63:21-23, 41; 64:45-47; 68:28-30; 69:48-50; 71:12-13; 74:20-21, 64-68

—Roy, Jean-R. (Timmins)

54:61-64; 55:51-53, 64; 56:42; 62:96; 65:57-59; 66:35-37; 67:34-35

—Ryan, S. Perry (Spadina)

19:14-15, 19, 57, 120; 20:38, 39, 46-48

—Schumacher, Stan (Palliser)

33:13-14

—Watson, Ian (Laprairie)

86:31-32; 87:27, 30-33

—Yuzyk, Sen. Paul (Fort Garry)

1:18-19, 32-35, 62-63, 73; 2:31-35, 39; 4:22, 39-40; 5:43-46; 11:27, 43; 13:49-51; 15:19-20; 29:27-28; 34:35-37; 35:24-25; 36:11-13; 45:30-31, 42-44; 46:14, 83-84; 48:43-45; 51:4, 17, 27, 30-31; 55:22-23; 56:10-13, 15, 22; 61:26, 43-46, 60; 62:47; 63:5-6, 43-45; 64:41; 72:27-28; 75:64-65, 81-83; 80:61-62; 85:90; 86:19-20; 87:47-48

Also present:

—Baldwin, G. W. (Peace River)

84:13-14

—Barnett, Thomas S. (Comox-Alberni)

88:23-24, 26-27, 29, 33-34

—Beaudoin, Léonel (Richmond, Qué.)

53:16, 34-35, 43; 85:84; 87:40-43

—Burton, John, (Regina East)

11:15-17; 12:12-13

—Clermont, Gaston (Gatineau)

57:12-13

—Corbin, Eymard (Madawaska-Victoria)

79:31-32, 36, 38, 41-42

—Deakon, Walter (High Park)

39:49-50

—Downey, Cliff (Battle River)

81:31-34, 46-48; 84:36-37, 48, 55-56; 85:10-11, 26, 32-33, 73-74; 86:33-34; 87:33-36

—Duquet, Gérard (Québec-Est)

65:13, 30, 83, 88-90

Autres membres:

- Francis, Lloyd (Ottawa West)
39:17
 - Gervais, Paul-M. (Sherbrooke)
53:9-11, 21, 45-46
 - Lambert, Adrien (Bellechasse)
65:31-32, 78
 - Langlois, Paul (Chicoutimi)
67:44-47
 - Laprise, Gérard (Abitibi)
1:28-29, 54-56; 45:12-13; 46:45-46; 48:45-47; 55:10-11, 56,
64; 90:36
 - LaSalle, Roch (Joliette)
44:55-56; 58:45-47; 60:53, 55-56, 63; 75:35-38
 - LeBlanc, Guy (Rimouski)
66:8-10, 16, 63
 - McElman, Sen. Charles (Nashwaak Valley)
78:5
 - McGrath, James A. (St. John's East)
77:26-28
 - Murphy, C. Terrence (Sault-Sainte-Marie)
47:8-9, 17-18, 26-27, 49, 52
 - Orange, R. J. (Territoires du Nord-Ouest)
86:6-13, 19-20, 36
 - Rock, Raymond (Lachine)
9:14-16, 19, 21, 25, 27; 68:43; 70:11
 - Serré, Gaétan-J. (Nickel Belt)
46:13, 24, 44-45
 - Stafford, Harold E. (Elgin)
81:26-30, 34
 - Trudel, Jacques L. (Bourassa)
44:67-68
 - Valade, Georges-J. (Sainte-Marie)
42:38-39
 - Whelan, E. F. (Essex)
10:10-11, 26-33, 35, 41, 45-46; 17:33-36; 19:17-18, 67,
102-103, 133-135, 137, 142-143; 20:15, 29-32; 22:19-20,
32-33, 43, 45, 49-50, 52-53, 77-78; 23:17, 74-76; 24:30-35,
42
-

BINDING SECT. NOV 22 1973

Government
Publications

